

SCHLOMANN-OLDENBOURG

ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARIES

IN SIX LANGUAGES

ENGLISH, GERMAN, RUSSIAN, FRENCH, ITALIAN, SPANISH



EDITED BY

ALFRED SCHLOMANN

ASSISTED BY THE WORLD'S EXPERT AUTHORITIES



VOL. XV

SPINNING

ITS PROCESSES AND PRODUCTS

WITH OVER 1200 ILLUSTRATIONS AND NUMEROUS FORMULÆ

NEW YORK
G. E. STECHERT & CO.

COPYRIGHT 1925 BY OLDENBOURG VERLAGS-A.G., MÜNCHEN
PRINTED IN GERMANY

Preface

In my prefatory remarks to Volume XIV on „The Textile Raw Materials” I have dealt in detail with the work connected with the Technics of Fibrous Materials and their Manufacture.

In introducing this XVth Volume of the „Illustrated Technical Dictionaries”, entitled „Spinning — Its Processes and Products”, it is my pleasurable duty again to thank most sincerely all those friends and collaborators, who have enabled me to complete this present volume. The names of these gentlemen have already been recorded with my acknowledgements in the preface to Volume XIV. I wish however to make special mention of the work done by Mr. W. Scott Taggart M. I. Mech. E., Consulting Engineer of Bolton, to whom very special thanks are due for the manner in which he has carried out the work in connection with the English section.

I have recently established an Editorial Office in London for the British Section of the „Illustrated Technical Dictionaries” and have appointed as manager Mr. H. I. Lewenz M. I. Mech. E., M. I. E. E., who has been one of our collaborators for many years. This new branch office is at 25 Victoria Street, Westminster, S. W. 1.

As Catalonia is the chief seat of the Textile Industry in Spain, the Catalanian equivalents have been added in italics to the Spanish expressions in this volume.

Munich, November 1924.

Alfred Schlomann.

List of Contributors and Revisers

1. For the German Section:

Bauer, Wilhelm, Direktor der Mechan. Baumwollspinnerei und Weberei, Kempten (Allgäu).
Brüggemann, Heinrich, Professor an der Technischen Hochschule, München.
Feßmann, L., Direktor der Mechan. Baumwollspinnerei und Weberei Augsburg, t.
Glafey, Hugo, Geh. u. Ober-Reg.-Rat, Dipl.-Ing., Berlin.
Geheimrat Dr.-Ing. A. Hausding, Nicolasse b. Berlin.
Rohn, Gustav, Direktor, Chemnitz, t.

Aktiengesellschaft für Seilindustrie vorm. Ferdinand Wolff, Mannheim-Neckarau.
Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Berlin.
S. Aston Maschinenfabrik A.-G., Berlin u. Burg, Bez. Magdeburg.
Außenhandelsniederstelle für Wolle, Berlin.
H. Baer & Co., Textilmaschinenfabrik, Zürich.
Barber & Colman G. m. b. H., München.
Bastfaserkontor, Berlin.
H. F. Baumann, Calw (Württemberg).
Berliner Jutespinnerei und Weberei, Stralau bei Berlin.
Bernhardt, Maschinenfabrik u. Eisengießerei, Leisnig i. Sa.
Louis Blumer, Chemische Fabrik, Zwickau i. Sa.
Bremer Baumwollbörse, Bremen.
Leop. Cassella & Co., G. m. b. H., Frankfurt a. Main.
Chemische Fabrik Griesheim-Elektron, Frankfurt a. M.
Chemnitzer Aktien-Spinnerei, Chemnitz.
Wilhelm G. Clasen, Hamburg.
Cox, Mc Euen & Co., Hamburg.
Deutsches Museum, München.
Deutsche Werke, Berlin-Ingolstadt.
Elsässische Maschinenbauges., Mülhausen.
Elsässisches Textil-Blatt, Geweiler.
A. Engelmann & Co., Mechan. Seilfabrik, Hannover.
Erckens & Brix, Maschinenfabrik, Rheydt.
Friedr. Erdmann, Maschinenfabrik, Gera.
Farbenfabriken vorm. Friedr. Bayer & Co., Elberfeld.
Forschungsinstitut Sorau des Verbandes Deutscher Leinen-Industrieller e. V., Sorau N.-L.

Gas-Bügelofen-Gesellschaft m. b. H., Hamburg.
Fr. Gebauer, Maschinenfabrik, Berlin.
H. Gentsch, Maschinenfabrik, Glauchau i. Sa.
Ernst Geßner, Textil-Maschinenfabrik, Aue i. Erzgeb.
Gutehoffnungshütte, Aktienverein für Bergbau- und Hüttenbetrieb, Oberhausen i. Rheinland.
Gebr. Haaga G. m. b. H., Stuttgart.
Friedr. Haas G. m. b. H., Maschinenfabrik, Lennep.
Carl Hamel A.-G., Schönau b. Chemnitz.
Hanfwerke Füssen-Immenstadt A.-G., Füssen.
Gebr. Harnisch, Gera-Reuß.
C. G. Haubold jr. G. m. b. H., Maschinenfabrik, Chemnitz.
Wilh. Ferdinand Heim, Maschinenfabrik, Offenbach a. Main.
L. Ph. Hemmer G. m. b. H., Maschinenfabrik, Aachen.
Severin Heusch, Aachen.
Robert Hibbert, Basel.
Hurling & Biedermann, Maschinenfabrik, Zittau.
Ferd. Emil Jagenberg, Maschinenfabrik, Düsseldorf.
Moritz Jahr A.-G., Maschinenfabrik, Gera-Reuß.
G. Josephy's Erben, Maschinenfabrik und Eisengießerei, Bielitz.
Klein, Hundt & Co., Düsseldorf.
Joh. Kleineweffers Söhne, Krefeld.
Eugen Klotz, Maschinenfabrik Stuttgart.
Max Kohl, A.-G., Chemnitz.
Julius Köhler, Nähmaschinenfabrik, Limbach Sa.
Ulrich Kohlöffel, Maschinenfabrik, Reutlingen (Württemberg).
H. Krantz, Maschinenfabrik, Aachen.
Karl Krause, Maschinenfabrik, Leipzig.
Friedr. Krupp A.-G., Grusonwerk, Magdeburg-Buckau.
Johannes Küchenmeister, Flachsberarbeitungsanstalt, Freiberg i. Sa.
Walter Kühlen, Düsseldorf.
Leipziger Wollkammer, Leipzig.
Wilhelm Leos Nachfolger (Inh. Wilh. Finckh und Eugen Hettler), Stuttgart.
C. Oswald Liebscher, Maschinenfabrik, Chemnitz.
Martinot & Galland A.-G., Maschinenfabrik, Bitschweiler-Thann (Elsäß).

Maschinenfabrik Arbach, Reutlingen.
Maschinenfabrik Kappel A.-G., Chemnitz-Kappel.
Maschinenfabrik und Eisengießerei Chn. Mansfeld, Leipzig-Reudnitz.
Maschinenfabrik Oerlikon, Oerlikon b. Zürich.
Maschinenfabrik Zell i. W., Zell i. W. (Baden).
Mechanische Bindfadefabrik Schretzheim A.-G., Schretzheim (Bayern).
Mechanische Seilerwarenfabrik Bamberg A.-G., Bamberg.
Gebr. Meyer, Spulmaschinenfabrik, Barmen.
A. Monforts, Maschinenfabrik, München-Gladbach.
H. Mundlos & Co., Magdeburg.
Netzschkauer Maschinenfabrik, Franz Stark & Söhne, Netzschkau i. Sa.
Norddeutsche Netzwerke, G. m. b. H., Itzehoe.
U. Pornitz & Co., Maschinenfabrik, Chemnitz.
Preußische höhere Fachschule für Textilindustrie, Krefeld.
B. B. Regen, Zinnowitz i. P. Reichspatentamt Berlin.
C. A. Roscher Söhne, Mittweida i. Sa.
Roßberger & Schröter, Chemnitz.
Sächs. Maschinenfabrik vorm. Richard Hartmann, Chemnitz.
Sächs. Webstuhlfabrik (Louis Schönherr), Chemnitz.
Benno Schilde, Maschinenfabrik, Hersfeld.
Oscar Schimmel & Co., A.-G., Maschinenfabrik, Chemnitz.
H. Schirp, Maschinenfabrik, Vohwinkel.
W. Schlafhorst & Co., Maschinenfabrik, München-Gladbach.
Louis Schopper, Fabrik für wissenschaftliche und technische Apparate, Leipzig.
Herm. Schroers, Maschinenfabrik, Krefeld.
Jos. Schwaigers Wwe., Tauwerk München, München.
I. Schweiter, Maschinenfabrik, Horgen (Schweiz).
S. Schwenzke, Leipzig.
C. Georg Semper G. m. b. H., Strickmaschinenfabrik, Altona-Bahrenfeld.
C. Senssenbrenner G. m. b. H., Maschinenfabrik, Düsseldorf-Oberkassel.
Seydel & Co., Spinnereimaschinenfabrik, Bielefeld.
Seyfert & Donner, Strickmaschinenfabrik, Chemnitz.
Gebr. Stäubli, Maschinenfabrik, Horgen (Schweiz).

G. Stein, Maschinenfabrik,
Berlin.
Dr. Paul Straumer, Danzig.
Gebr. Sucker, Maschinenfabrik
Grünberg (Schlesien).
Gebr. Sulzer, Winterthur.

U. Terrot Söhne, Maschinen-
fabrik, Stuttgart-Cannstatt.
Verein Süddeutscher Baum-
woll-Industrieller, Augs-
burg.
Curt R. Vincentz, Hannover.

Vogtländische Maschinenfa-
brik, vorm. I. C. & H. Diet-
rich A.-G., Plauen i. Vogtl.
Theodor Wilckens G. m. b. H.,
Hamburg.
Carl Zeiß, Jena.

2. For the English Section:

Eigenbertz, H., Ingenieur,
Manchester, jetzt Rheydt.
W. Kellner, Direktor, Spin-
nerei am Stadtbach, Augs-
burg.
Taggart, W. Scott, Bolton.

Arundel & Co., Stockport.
Asa Lees & Co. Ltd., Oldham.
Baerlein & Sons, Manchester.
The Berlin Machine Works,
Wis., U.S.A.
Wilson Brothers Bobbin Co.
Ltd., Liverpool.
J. & T. Boyd Ltd., Shettle-
ston Iron Works near Glas-
gow.
The Bradford Conditioning
House, Bradford.
Bridgewater Works, Pendle-
ton, Manchester.
The British Northrop Loom
Co. Ltd., Blackburn.
Robert Broadbent & Son Ltd.,
Phoenix Iron Works, Staly-
bridge.
Thomas Broadbent & Sons
Ltd., Central Iron Works,
Huddersfield.
Brooks & Doxey Ltd., Man-
chester.
The George P. Clark Company,
Windsor Locks, Conn.,
U.S.A.
T. Coulthard & Co. Ltd.,
Preston.
Curtis & Marble Machine Co.,
Worcester.

The Defiance Button Machine
Company, New York.
Devoe & Co., Manchester.
Dobson & Barlow Ltd., Bolton.
Dronsfield Brothers Ltd., At-
las-Works, Oldham.
Eastman Machine Company,
Buffalo, N.Y., U. S. A.
The Easton & Burnham Ma-
chine Co., Pawtucket, R. I.,
U. S. A.
Farrel Foundry & Machine
Co., Ansonia, Conn., U.S.A.
P. & C. Garnett Ltd., Engi-
neers, Cleckheaton.
Greenwood & Batley Ltd.,
Albion-Works, Leeds.
The Gum Tragasol Supply
Compy. Ltd., Hooton.
Hacking & Co. Ltd., Bury.
Robert Hall & Sons Ltd.,
Bury.
John T. Hardaker Ltd. Brad-
ford.
Hartford Iron Works, Old-
ham.
L. M. Hartson Co., North
Windham, Conn., U. S. A.
George Hattersley & Sons
Ltd., Keighley.
International Winding Com-
pany, Boston.
E. Jagger & Co., Oldham.
Kitson Machine Shop, Lowell,
Mass., U. S. A.
Lawsons, Leeds.
Levinstein Ltd., Blackley,
Manchester.

Henry Livesey Ltd., Green-
bank Iron-Works, Blackburn.
Lupton & Place Ltd., Queen
Street Iron-Works, Burnley.
Mather & Platt Ltd., Park-
Works, Manchester.
Merrow Machine Co., Hart-
ford, Conn., U. S. A.
The National Machine Comp.,
Hartford, Conn., U. S. A.
Parks & Woolson Machine
Co., Springfield Vermont.
Platt Brothers & Co. Ltd.,
Oldham.
Polle Engineering & Machine
Co., Woodberry, Baltimore,
M. D.
The Pulsometer Engineering
Company Ltd., Reading.
Hans Renold Ltd., Manchester.
John Royle & Sons, Paterson,
U. S. A.
Saco-Pettee Company, Newton
Upper Falls, Mass., U. S. A.
Charles H. Schnitzler, Phila-
delphia.
Scott & Williams, Phila-
delphia.
Joseph Stubbs Ltd., Manche-
ster.
Tolhurst Machine Works, Troy,
N.Y., U. S. A.
Tweedales & Smalley Ltd.,
Castleton/Manchester.
Whittaker, Hall & Co. Ltd.,
Engineers, Radcliffe (Lan-
cashire).
Wildt & Co., Ltd., Leicester.
The Yaryan Company, New-
York.

3. For the Russian Section:

Kolberg, Feodor F., Fabrik-
besitzer aus Moskau, z. Zt.
Berlin.
Smirnof, Nikolai, russ. Dipl.-
Ing., aus St. Petersburg,
z. Zt. Berlin.
Warjagin, Julius, Spinnerei-

Direktor aus St. Petersburg,
z. Zt. Prag-Smichov.

Zenker, Andreas v., Dipl.-Ing.,
aus Moskau, z. Zt. Berlin.

Verband Russischer Groß-
kaufleute, Industrieller und

Finanziers in Deutschland,
E. V., Berlin.
Verband zum Wiederaufbau
d. Baumwoll-Textilindustrie
in Zentral-Rußland, E. V.,
Berlin.
Dorboff & Nabholz, Moskau.

4. For the French Section:

D. de Prat, Rédacteur-en-chef
de «La France Textile», Dra-
veil (Seine et Oise).
Dr. Jules Simon, Professor,
München.

Compagnie des Garnitures
Métalliques Américaines,
Lille.

Maurice Couvreur, Verviers.
Théodore Houben, Verviers.

Gustave de Keukelaere, Ruys-
broeck.
I. O. Lindsay, Lille-Gare.
Neyret, Beylier, Ducrest & Cie.,
Grenoble.

5. For the Italian Section:

Ingenieur G. Kuhn, Turin.
Dr. Giuseppe Passaquindici,
Associazione Serica Italiana,
Mailand.
Sansone, Ant., Professor,
Genua.

Steinweg, Max, Oberingenieur,
Genua.

Corderia Nazionale già Carrena
& Torre, S.A., Sampierdarena.

Giovanni Hensemberger,
Monza.
Gebr. Schwarzenbach, Seveso-
San Martino bei Mailand.

6. For the Spanish Section:

Laskow, Benno, Ingenieur,
München.

Massó Llorens, Manuel, Prof.,
Ingeniero Industrial Barce-
lona.

Selther, Carl, Inh. d. Libreria
Nacional y Extranjera, Bar-
celona.

Table of Contents

A. General Terms	page	D. Flax Spinning	page
B. Cotton Spinning		I. General Terms	209
I. Examining, Packing, and Storing of Cotton	13	II. Preparation of Flax for Spinning	210
1. Examining of Cotton	13	1. Cutting of Flax	210
2. Packing of Cotton	15	2. Flax Hackling	211
3. Cotton Bale Storage	16	a) General Terms	211
II. Preparatory Operations in Cotton Spinning	17	b) Hand Hackling	212
1. Mixing of Cotton	17	c) Machine Hackling	213
2. Opening and Cleaning of the Cotton	25	d) Dressing and Sorting the Hackled Flax	216
a) General Terms	25	3. Refining of the Hackled Flax	217
b) Openers	26	4. Spreading the Line	217
c) Scutchers	40	5. Flax Fow Preparing	219
3. Carding of Cotton	49	6. Carding of Flax Tow	220
a) General Terms	49	7. Tow Combing	222
b) Card Clothing	60	8. Drawing and Doubling	222
c) Card Grinding	69	III. Preparation for Flax Spinning	224
d) Stripping the Card Clothing	75	IV. Flax Spinning	224
e) Sliver Cans	76	V. After-Treatment of Wet Spun Varns	227
f) Types of Carding Engines	77		
4. Combing of Cotton	80	E. Hemp Spinning	
a) General Terms	80	I. General Terms	228
b) Combers	83	II. Preparing the Hemp for Spinning	228
5. Drawing of the Cotton	100	1. Hemp Hackling	229
a) General Terms	100	2. Refining the Hackled Hemp	230
b) Drawing Frame	102	3. Cutting of Hemp	231
c) Stopping of Drawing Frames	110	4. Spreading the Long Hemp	231
d) Gearing of Draw Frame	114	5. Hemp Tow Preparing	232
e) Drawing Frame Rollers	115	6. Carding the Hemp Tow	232
III. Spinning of the Cotton	121	7. Drawing and Doubling of the Hemp	233
1. Preparation	121	III. Hemp Spinning	233
a) Speed Frames	121		
b) Gearing of the Fly Frame	134	F. Jute Spinning	
2. Spinning	137	I. General Terms	234
a) General Terms	137	II. Preparation of Jute for Spinning	234
b) Continuous Spinning Machines	139	1. Opening of Bales and Grading the Jute	235
a) Flyer Spinning Frame	139	2. Batching the Jute	237
β) Ring Spinning Frame	141	a) General Terms	237
c) Mule Spinning Machines	159	b) Batching Agents	238
α) General Terms	159	c) Apparatus for Batching and Softening Jute	239
β) Self-acting Mule	159	a) Batching in Bins	239
		β) Softening the Batched Jute	240
C. Spinning of Coarse Cotton Yarns		3. Cutting the Long Jute Fibres	242
I. General Terms	193	4. Hackling of Jute	245
II. Opening and Cleaning of Spinning Waste	195	5. Spreading of the Hackled Jute	246
III. Carding of Spinning Waste	198	6. Carding of Jute	246
IV. Preparation	203	a) Preliminary Carding of Jute	247
V. Spinning	204	b) Fine Carding of Jute	249
1. Self-acting Mule	204	7. Drawing and Doubling	251
2. Tubular Cop Spinning Frame	208	III. Spinning of Jute	254
		1. Preparation of Jute for Spinning	254
		2. Spinning of Jute	256
		IV. Utilisation of Jute Waste	258

	page		page
G. Ramie Spinning		6. Worsted Spinning	386
I. Production of Ramie Fibre	261	a) Drawing, Doubling, and Rubbing the Top	386
II. Preparation of Ramie for Spinning	262	b) Preparation of Rovings	390
III. Ramie Spinning	262	c) Spinning	390
H. Wool Spinning		III. Production of Re-manufactured Wool	395
I. Woollen Spinning	263	1. General Terms	395
1. General Terms	263	2. Gathering of the Rags	399
2. Preliminary Processes	263	3. Working-up of Rags	399
a) Wool Sorting	263	a) Sorting the Rags	399
b) Mechanical Cleaning of the Wool	266	b) Preparing the Rags	400
c) Washing of Carding Wool	268	c) Dusting the Rags	400
α) General Terms	268	d) Washing the Rags	401
β) Washing Water	269	e) Bleaching, Half Bleaching, and Dyeing the Rags	401
γ) Wool Steeping	271	f) Carbonising the Rags	402
δ) Scouring the Wool	273	g) Opening up the Rags	403
ε) Wool Washing by Machinery	278	4. Kinds of Re-manufactured Wool	406
ζ) Rinsing the Wool	284	a) Mungo	406
d) Wool Drying	287	b) Shoddy	407
α) Removal of Water from the Wool	287	c) "Tibet" Wool	407
β) Finishing Drying of the Wool	292	d) Extract Wool	407
e) Chemical Wool Washing	297	IV. Vigogne Spinning	408
f) Clarification and Utilisation of the Washing Water	299	V. Spinning of Various Hairs	408
g) Carbonising of Wool	301	I. Silk Spinning	
α) General Terms	301	I. General Terms	410
β) Carbonisation by the Wet Process	302	II. Cocoon	413
γ) Carbonisation by the Dry Process	305	1. Selection of Cocoons	413
δ) Neutral Process	305	2. Species of Cocoons	413
ζ) Carbonising Plants	306	3. Shape of Cocoons	414
ε) Removal of the Destroyed Burs from the Wool	308	4. Colour of Cocoons	414
η) Neutralising the Acid in the Wool	309	5. Faulty Cocoons	415
h) Opening and Mixing of the Wool	310	6. Structure of Cocoons	416
i) Wool Oiling	313	7. Stifling of the Pupa	417
k) Carding of Wool	318	III. Extraction of Silk from the Cocoons	418
α) General Terms	318	1. Steeping the Cocoons	418
β) Card Feed	319	2. Agitating and Cleaning the Cocoons	419
γ) Breaker Card	320	3. Silk-Reeling	420
δ) Intermediate Card	324	4. Re-reeling of Raw Silk	424
ε) Condenser Card	328	5. Raw Silks and their Characteristics	425
l) Card Clothing	334	6. Silk Throwing	428
α) Characteristics of Card Clothings	334	a) General Terms	428
β) Mounting the Card Clothing	336	b) Winding and Clearing of Raw Silk	429
γ) Card Grinding	338	c) Silk Spinning	429
δ) Stripping the Card Wire	340	d) Doubling-Winding of Silk	430
3. Spinning of Carding Wool	341	7. Silk Twisting	430
a) Spinning Machines with Stationary Spindles	341	8. Silk Scouring	432
b) Spinning Machines with Travelling Spindles	343	IV. Waste Silk Spinning	435
c) Accessories	360	1. General Terms	435
II. Worsted Spinning	363	2. Schappe Silk Yarn Spinning	435
1. General Terms	363	a) Raw Materials of Schappe Spinning	435
2. Preparation	364	b) Degumming the Waste Silk	436
a) Sorting and Opening the Wool	364	c) Washing of Waste Silk	438
b) Washing and Drying of Combining Wool	365	d) Drying of Waste Silk	440
c) Burring the Long Wool	366	e) Carbonisation of Waste Silk	440
d) Worsted Carding	369	f) Beating the Cocoons	440
e) Preparation for Combining	371	g) Opening the Waste	442
3. Wool Combining	374	h) Combining of Waste Silk	444
a) General Terms	374	i) Spreading the Fibre Tufts	450
b) Combers	376	k) Transformation of the Lap into Slivers	451
4. Finishing, Topmaking	384	l) Drawing of the Silk Slivers	451
5. Straightening the Top	385	m) Schappe Spinning	452
		3. Bourrette Spinning	452
		4. Finishing Processes of Spun Silk Yarns	454
		5. Silk Shoddy Spinning	455

K. Artificial Silk Spinning

I. Spinning of Artificial Silk	456
1. Collodion Silk, Nitro Silk	456
2. Cuprammonium Silk	464
3. Viscose Silk	468
4. Other Artificial Silks	470
II. Reeling the Artificial Silk	473
III. Twisting the Artificial Silk	474

L. Production of Yarns from Wood Cellulose

I. General Terms	475
II. Production of Wood Fibre Yarns	475
III. Production of Wood Pulp Yarns	476
IV. Production of Paper Yarns	479

M. Asbestos Spinning 489**N. Glass Spinning** 491**O. Rope Making**

I. General Terms	492
II. Twisted Cordage Manufacture	494
1. Hemp Rope Making	494
a) Rope Making by Hand	494
α) Scutching of Hemp	495
β) Hackling of Hemp	495
γ) Spinning the Single Yarn	496
δ) Stranding	498
ε) Hawser Laying	500
ζ) Cable Laying	501
η) Hardening	501
b) Mechanical Rope Making	501
c) Polishing	507
d) Tarring	507
2. Wire Rope Making	509
III. Manufacture of Braided Cordage	510
IV. Manufacture of Sewn Cordage	512
V. Rope Testing	513
VI. Hair Cordage	514

P. Finishing Processes

I. Winding, Doubling-Winding, and Balling	515
1. General Terms	515
2. Bobbins	518
3. Kinds of Winding	518
4. Winding Frames, Doubler-Winders, and Balling Machines	521

II. Doubling, Twisting, Twining 539

1. General Terms	539
2. Doubling Frames, Twisting Frames	542
a) Continuous Doublers	542
α) General Terms	542
β) Flyer Doublers or Twisters	545
γ) Ring Doubling Frames	550
b) Mule Twiners	557
c) Fancy Doubling Frames	559
III. Reeling of Yarns	562
IV. Steaming and Humidifying of Yarns	569
V. Yarn Bundling and Packing	576

Q. Kinds of Yarn

I. Cotton Yarns	579
II. Flax Yarns	581
III. Hemp Yarns	582
IV. Jute Yarns	582
V. Wool Yarns	582
1. Woollen Yarns	582
2. Worsted Yarns	583
VI. Hair Yarns	585
VII. Silk Yarns	586
1. Net Silks	586
2. Spun Silk Yarns	587
3. Artificial Silk Yarns	588
VIII. Sundry Yarns	588
IX. Fancy Yarns	589

R. Ropemaker's Ware

I. Twisted Rop Ware	592
II. Braided Rope Ware	597
III. Sewn Rope Ware	597

S. Yarn Counting

I. General Terms	598
II. Numbering Systems	599
III. Silk Titration	601
IV. Conversion of Counts	603

T. Yarn Testing 605**Alphabetical Index**

a) German	618
b) English	668
c) Russian	716
d) French	803
e) Italian	843
f) Spanish	882
g) Catalanian	920

Abbreviations

(m), (m p)	= masculinum
(f), (f p)	= femininum
(n), (c p)	= neutrum
(A)	= American
s.	= siehe, see
s. a.	= siehe auch, see also

v.	= voir, vedi
v. a.	= voir aussi, vedi anche
v. t.	= ver también
c.	= emorpu
c. t.	= emorpu taigne

A.

Allgemeines (n) General Terms Общее (ср)

Spinnen (n), Verspin- nen (n), Spinnerei (f) spinning 2 прядение (ср), вы- прядка (жр)	filature (f), filage (m) filatura (f), arte (f) del filare hilatura (f), hilado (m), arte (f) de hilar, hi- landeria (f) / <i>filatura</i> (f)
3 spinnen, verspinnen to spin прясть, прясти, вы- прядать	filer filare hilar / <i>filar</i>
4 Spinnvorgang (m), [Spinnprozeß (m)] spinning process процесс (мр) пряде- ния	procédé (m) de filature processo (m) di filatura procedimiento (m) de hilar / <i>procés</i> (m) de <i>filatura</i>
5 Spinnverfahren (n) spinning method способ (мр) прядения	méthode (f) de filature metodo (m) o sistema (m) di filatura método (m) de hilar / <i>sistema</i> (m) de <i>fila- tura</i>
6 Spinnerei (f) (Fabrik) spinning mill, spinning factory прядильня (жр)	filature (f) (usine) filatura (f) (opificio) hilatura (f), fábrica (f) de hilados, hilande- ria (f) / <i>fábrica</i> (f) de <i>filats</i> , <i>filatura</i> (f)
7 Baumwollspinnerei (f) (Fabrik) cotton spinning mill бумагопрядильная фабрика (жр)	filature (f) de coton filatura (f) di cotone, cotonificio (m) hilatura (f) de algodón (fábrica) / <i>filatura</i> (f) de <i>cotó</i> (fábrica)
8 Feinspinnerei (f) (Fabrik) fine count mill тонкопрядильня (жр)	filature (f) de fins nu- méros (usine) filatura (f) di titoli fini (opificio) hilatura (f) de números finos (fábrica) / <i>fila- tura</i> (f) de <i>números</i> <i>prima</i> (fábrica)
9 Spinnereibesitzer (m) owner of a spinning mill, master spinner владелец (мр) пря- дильной фабрики	filateur (m), proprié- taire (m) de filature propietario (m) di fila- tura hilandero (m), prople- tario (m) de una hilatura / <i>filador</i> (m), <i>propietari</i> (m) d'una <i>filatura</i>

Généralités (f pl) Generalità (f pl) Generalidades (f pl) / Generalitats (f pl)

Baumwollspinnerei- besitzer (m) owner of a cotton spinning mill, ma- ster cotton spinner владелец (мр) бумаго- прядильной фабри- ки или хлопчато- бумажной пря- дильной фабрики	filateur (m) de coton, propriétaire (m) d'une filature de co- ton filatore (m) di cotone, propietario (m) d'una filatura di co- tone hilandero (m) de algo- dón, propietario (m) de una hilatura de algodón / <i>filador</i> (m) de <i>cotó</i> , <i>propietari</i> (m) d'una <i>filatura</i> de <i>cotó</i>	10
Spinnereidirektor (m) managing director of spinning mill директор (мр) пря- дильной фабрики	directeur-gérant (m) de filature direttore-gerente (m) di filatura director-gerente (m) de hilatura / <i>director- gerent</i> (m) de <i>filatura</i>	11
Spinnereileiter (m) spinning mill manager заведующий (мр) пря- дильной фабрикой	directeur (m) de fila- ture direttore (m) di fila- tura director (m) de hila- tura / <i>de filatura</i>	12
Arbeitgeber (m) employer, occupier работодатель (мр), хозяин (мр)	employeur (m), patron (m), maitre (m) padrone (m) patrono (m) / <i>patró</i> (m)	13
Unternehmer (m) contractor предприниматель (мр)	entrepreneur (m) imprenditore (m) empresario (m), con- tratista (m) / <i>empre- sari</i> (m)	14
Ingenieur (m) engineer инженер (мр)	ingénieur (m) ingegnere (m) ingeniero (m) / <i>engi- nyer</i> (m)	15
Betriebsleiter (m), Be- triebsführer (m), Werkführer (m) manager заведующий (мр) хо- дом производства или технической частью	chef (m) d'exploita- tion, directeur (m) technique capo (m) d'esercizio, direttore (m) tecnico director (m) técnico / <i>tècnic</i>	16
Spinnmeister (m), Saalmmeister (m) spinning master прядильный мастер (мр)	contremaitre (m) de filature, surveillant (m) de salle caposala (m) di filatura contramaestre (m) / <i>contramestre</i> (m)	17

Zubereitungsarbeiter preparer 1 рабочий (мр) пригото- вительного отде- ления	ouvrier (m) de prépa- ration operaio (m) prepara- tore jornalero (m) u obrero (m) de preparación / jornaler (m) o obrer (m) de preparació	Spindelbankgehilfin (f), Fleiergehilfin (f) fly-frame helper помощница (жр) банкаброшницы	bacleuse (f), aide banc- brocheuse (f) aiutante (f) per ope- raia di banco a fusi ayudanta (f) de me- chera / ajudanta (f) de metxera	12
Zubereitungsarbeiterin (f) 2 preparer рабочая (жр) пригото- вительного отде- ления	ouvrière (f) de prépara- tion operaia (f) preparatrice jornalera (f) u obrera (f) de preparación / de preparació	Spulerin (f), Winderin (f), Spulmaschinen- arbeiterin (f) spooler, winder, spool- ing girl мотальщица (жр)	bobineuse (f) operaia (f) della incan- natrice encarretadora (f) / ro- detera (f), traseana- dora (f)	13
Streckenwärterin (f) drawer, drawing frame tenter 3 ленточница (жр), ра- бочая (жр) на лент- очных машинах	soigneuse (f) d'étirage operaia (f) addetta agli stirati manualera (f)	Spulenträger (m), Hül- senbeförderer (m), Garnbeförderer (m) bobbin or filling or rov- ing carrier or hand, yarn pourer носильщик (мр) или переносчик (мр) шпуль или катушек	porteur (m) de bobines ou de fuseaux ou de fil operaio (m) porta-bo- bine porta-bobinas (m) porta-rodets (m)	14
Dopplerin (f), [Dublie- rerin (f)], Vlieswick- lerwärterin (f), Band- wicklerwärterin (f) 4 doubler, siver lap ma- chine tenter рабочая (жр) на хол- стовой вытяжной машине	soigneuse (f) de la réunisseuse ou de l'étirage à surfaces gauches operaia (f) addetta alla riunitrice reunidora (f)	Spinner (m), Spinn- stuhlführer (m) spinner прядильщик (мр)	fileur (m) filatore (m) hilador (m) / filador (m)	15
Kannenträger (m), Topfträger (m) 5 can carrier, can boy тазовщик (мр), пере- носчик (мр) тазов	porteur (m) de pots portavasi (m) transportador (m) de botes / porta-bots (m)	Spinnerin (f), Spinn- stuhlführerin (f) spinner прядильщица (жр)	fileuse (f) filatrice (f) hiladora (f) / filadora (f)	16
Spindelbankmeister (m) fly-frame foreman or overlooker 6 банкаброшный ма- стер (мр)	contremaitre (m) des bancs à broches capo-riparto (m) dei banchi contramaestre (m) de mecheras / contra- mestre (m) de met- xeres	Flügelspinnerin (f) fly-frame spinner ватерщица (жр), пря- дильщица (жр) на рогульчатых вате- рах	fileuse (f) au continu à ailettes filatrice (f) al filatoio ad alette hiladora (f) de conti- nua de aletas / fila- dora (f) de continua d'aletes	17
Spindelbankwärterin (f) 7 fly-frame tenter, fly- frame hand банкаброшница (жр)	banc-brocheuse (f) operaia (f) di banco [a fusi] mechera (f) / metxera (f)	Ringspinnerin (f) ring spinner, ring- frame tenter ватерщица (жр), пря- дильщица (жр) на кольцевых ватерах	fileuse (f) au continu à anneau filatrice (f) al filatoio ad anelli hiladora (f) de conti- nua de anillos / fila- dora (f) de continua d'anells	18
Grobfleierin (f) slubbing-frame tenter, slubber [tenter] 8 банкаброшница (жр) на толстых банка- брошах	banc-brocheuse (f) en gros operaia (f) di banco in grosso mechera (f) en grueso / metxera (f) en gros	Kettgarnspinner (m), Warpspinner (m) warp-thread spinner прядильщик (мр) ос- новы	fileur (m) de chaîne filatore (m) d'orditi hilador (m) de urdim- bre / filador (m) d'or- dit	19
Mittelfleierin (f) intermediate fly-frame tenter, intermediate speeder 9 банкаброшница (жр) на перегонных или средних банкабро- шах	banc-brocheuse (f) in- termédiaire operaia (f) di banco intermedio mechera (f) intermedia / metxera (f) inter- mitja	Kettgarnspinnerin (f), Warpspinnerin (f) warp-thread spinner прядильщица (жр) основы	fileuse (f) de chaîne filatrice (f) d'orditi hiladora (f) de urdim- bre / filadora (f) d'or- dit	20
Feinfleierin (f) roving-frame tenter, speeder [tenter] 10 банкаброшница (жр) на тонких банка- брошах	banc-brocheuse (f) en fin, finisseuse (f) operaia (f) di banco in fino mechera (f) en fino / metxera (f) en fi	Schuß[garn]spinner (m), Weft[garn]- spinner (m) weft-yarn spinner прядильщик (мр) утка	fileur (m) de trame filatore (m) di trama hilador (m) de trama / filador (m) de trama	21
Feinerfleierin (f) 11 jack [-frame] tenter банкаброшница (жр) на самых тонких банкаброшах	banc-brocheuse (f) en surfin operaia (f) di banco in sopraffino mechera (f) / metxera (f) / superfina	Schuß[garn]spinnerin (f), Weft[garn]spin- nerin (f) weft-yarn spinner прядильщица (жр) утка	fileuse (f) de trame filatrice (f) di trama hiladora (f) / filadora (f) / de trama	22

1	Hilfsspinner (m) head piecer, spare spinner первый присучаль- щик (мр) или маль- чик (мр), запасной прядильный рабо- чий (мр)	caporal (m), premier rattacheur (m), fi- leur (m) supplémen- taire attacca-fili (m) di pri- ma categoria primer anudador (m), suplente (m) de hila- dor / nuador (m), suplent (m) de filador	Riemennäherin (f) tape band stitcher сшивальщица (жр) ремней	couseuse (f) de rubans ou de courroies cucitrice (f) di cinghie empalmadora (f) de correas o de cintas / cosidora (f) de co- rretges o de vetes	13
2	Spinnergehilfe (m) spinner helper помощник (жр) пря- дильщика	aide-filleur (m) assistente (m) filatore ayudante (m) de hila- dor / ajudant (m) de filador	Riemenaufleger (m), Riemenaufsetzer (m) rope setter, belt setter ременщик (мр), шорник (мр)	attacheur (m) ou pla- ceur (m) ou metteur de cordes ou de courroies montatore (m) di cin- ghie colocador (m) de co- rreas o de cuerdas / bastaix (m)	14
3	Spinnergehilfin (f) spinner helper помощница (жр) пря- дильщика	aide-fileuse (f) assistente (f) di filatore ayudante (f) de hilador / ajudanta (f) de fila- dor	Roller (m), Walzen- dreher (m), Zylind- erdecker (m), Be- lederer (m) roller, roll coverer работчий (мр) валич- ного отделения, ва- личник (жр)	couvreur (m) de cylin- dres copritore (m) di cilindri recubridor (m) de cilin- dros / encorronador (m), corronaire (m)	15
4	Andreher (m), An- knüpfer (m), An- spinner (m) piecer and doffer [второй] присучаль- щик (мр), второй мальчик (мр)	rattacheur (m) attacca-fili (m) anudador (m) y muda- dor (m) / nuador (m) i mudador (m)	Pergamentaufzieherin (f) roll coverer наклейщица (жр) пер- гамента	colleuse (f) de parche- min, colleuse (f) de rouleaux incollatrice (f) di per- gamena recubridora (f) de cilin- dros / corronaire (f), enganxadora (f)	16
5	Andreherin (f), An- knüpfarin (f), An- spinnerin (f) piecer and doffer [вторая] присучаль- щица (жр)	rattacheuse (f) attacca-fili (f) anudadora (f) y muda- dora (f) / nuadora (f) i mudadora (f)	Putzer (m), Reiniger (m) cleaner чистильщик (мр)	frotteur (m), nettoyeur (m) pulitore (m) limpiador (m) / neteja- dor (m)	17
6	Anstocker (m), Auf- stecker (m) bobbin boy, bobbin layer-on, bobbin set- ter, rail filler, rail setter ставельщик (мр) ка- тушек	bâcleur (m), varouleur (m), bobineur (m) spolatore (m) colocador (m) o enfila- dor (m) de bobinas / posador (m) de bitllois	Träger (m) carrier, bundle boy носильщик (мр), пе- реносчик (мр)	porteur (m) ragazzo-portatore (m) mozo (m), portador (m) de paquetes / mosso (m), porta-paquets (m)	18
7	Anstockerin (f), Auf- steckerin (f) bobbin layer-on, bob- bin setter, rail filler, rail setter ставельщица (жр) ка- тушек	bâcleuse (f), bobineuse (f), varouleuse (f) spolatrice (f) enfiladora (f) de bobi- nas / posadora (f) de bitllois o de tubs o de caneles	Laufbursche (m), Laufjunge (m) errand boy [посыльный] мальчик (мр)	ambulant (m) galoppino (m), messag- gero (m) ambulante (m) / sobrer (m)	19
8	Abzieherin (f), Abzug- mädchen (n) bobbin doffer съемщица (жр)	leveuse (f) de bobines leva-bobine (f) mudadora (f)	Kehrlunge (m) alley boy, scavenger, sweeper, cleaner, jag-about подметальщик (мр)	balayeur (m), garçon (m) d'allées scopatore (m) barrendero (m) / es- combrador (m)	20
9	Hülsensammler (m), Spulensammler (m) bobbin carrier сборщица (жр)	ramasseur (m) de tubes porta-tubetti (m) recogedor (m) de tubos / recollidor (m) de tubs	Kehrmädchen (n) alley girl, scavenger, sweeper, cleaner, jag-about подметальщица (жр)	fille (f) d'allées scopatrice barrendera (f) / escom- bradora (f)	21
10	Stuhlsetzer (m), Stuhl- einsteller (m), Ein- steller (m) frame fixer прядильный монтер (мр)	mécanicien (m), mon- teur (m) de métiers montatore (m) di fila- tol montador (m) de má- quinas, mecánico (m) / muntador (m) de máquinas	Garnentwirrer (m) yarn untangler разборщик (мр) пряжи	démêleur (m) de fils separatore (m) di filato separador (m) de hilos / destriador (m) de fils	22
11	Öler (m), Schmierer (m) oiler, greaser смазчик (мр)	huileur (m), graisseur (m) oliatore (m) aceitador (m), engra- sador (m) / untador (m)	Garnentwirrerin (f) yarn untangler разборщица (жр) пряжи	démêleuse (f) de fils separatrice (f) di filato separadora (f) de hilos / destriadora (f) de fils	23
12	Seiler (m) rope fitter канатчик (мр)	cordier (m) fissa-corde (m) anudador (m) de cuer- das, empalmador (m) / encaridor (m)	Abfallarbeiter (m), Ab- gangarbeiter (m) waste hand работчий (мр) угарного отделения	ouvrier (m) aux dé- chets, rentreur (m) de déchets operaio (m) ai cascami obrero (m) recogedor de borras o de des- perdicios / obrer (m) recollidor de borres	24

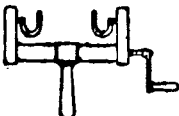
Abfallarbeiterin (f), Abgangarbeiterin (f)	ouvrière (f) aux déchets, rentreuse (f) de déchets	Krempelbezieher (m), Kratzenaufzieher (m)	garnisseur (m) ou habilleur (m) ou monteur (m) de cartes	
1 waste hand рабочая (жр) угарного отделения	operaia (f) ai cascami obrero (f) recogedora de borras o de desperdicios / obrera (f) recollidora de borres	card cloth, card dresser мастерской (мр) по обтяжке кардами	guarnitore (m) o montatore (m) di carte montador (m) de guarniciones / de guarniciones	11
Abfallsichter (m), Abfallsortierer (m), Abgangsortierer (m)	trieur (m) ou repasseur (m) de déchets	Kämmer (m), Kammstuhlarbeiter (m)	peigneur (m) à la machine, soigneur (m) de peigneuse	
2 waste sorter сортировщик (мр) угаров	assortitore (m) di cascami sorteador (m) o repasador (m) de borras / triador (m) o clasificador (m) de borres	comber, comb tenter, comb hand гребнечесальщик (мр) [на машинах]	[operaio (m)] pettinatore (m) peinador (m) / pentinador (m)	12
Abfallsichterin (f), Abfallsortiererin (f), Abgangsortiererin (f)	trieuse (f) ou repasseuse (f) de déchets	Kämmerin (f), Kammstuhlarbeiterin (f)	peigneuse (f) à la machine, soigneuse (f) de peigneuse	
3 waste sorter сортировщица (жр) угаров	assortitrice (f) di cascami sorteadora (f) o repasadora (f) de borras / triadora (f) o clasificadora (f) de borres	comber, comb tenter, comb hand гребнечесальщица (жр) [на машинах]	[operaia (f)] pettinatrice (f) peinadora (f) / pentinadora (f)	13
Fadensichter (m), Fadensortierer (m)	trieur (m) de bouts	Garnspuler (m), Spuler (m)	bobineur (m) [de fil]	
4 twisted waste sorter сортировщик (мр) концов	assortitore (m) di cascami ritorti sorteador (m) de dedales o de cabos / triador (m) de didals o de caps	[yarn] spooler мотальщик (мр)	bobinatore (m) encarretador (m) [de hilo] / rodeter (m) [de fil]	14
Fadensichterin (f), Fadensortiererin (f)	trieuse (f) de bouts	[Garn-] Spulerin (f), Spulfrau (f), Spulmädchen (n)	bobineuse (f) [de fil]	
5 twisted waste sorter сортировщица (жр) концов	assortitrice (f) di cascami ritorti sorteadora (f) de dedales o de cabos / triadora (f) de didals o de caps	[yarn] spooler мотальщица (жр)	bobinatrice (f) encarretadora (f) [de hilo] / rodetera (f) [de fil]	15
Krempeler (m), Krempelarbeiter (m), Kardenarbeiter (m)	cardeur (m), ouvrier (m) de carderie, soigneur (m) de carde	Handspuler (m) hand spooler	bobineur (m) à la main	
6 чесальщик (мр), рабочий (мр) или надзиратель (мр) чесального отделения	cardatore (m) cardero (m), cuidante (m) o encargado (m) de cardas / carder (m), cuidant (m) de cardes	hand spooler шпульник (мр), мотальщик (мр) вручную	bobinatore (m) a mano encarretador (m) a mano / rodeter (m) a md	16
Krempelmeister (m), Kardenmeister (m)	dirigeur (m) ou contre-maitre (m) de cardes	Handspulerin (f) hand spooler	bobineuse (f) à la main	
7 carding master чесальный мастер (мр)	capo-carderia (m) contra-maestre (m) de cardas / contra-mestre (m) de cardes	hand spooler шпульница (жр), мотальщица (жр) вручную	bobinatrice (f) a mano encarretadora (f) a mano / rodetera (f) a md	17
Krempelsetzer (m), Kardensetzer (m), Kardeneinsteller (m)	régleur (m) de cardes	Haspler (m), Wickler (m), Winder (m)	dévideur (m), haspleur (m)	
8 чесальный подмастер (мр), повёртывщик (мр) кардных машин	regolatore (m) di carde ajustador (m) de cardas / de cardes	winder, reeler размотчик (мр) или мотальщик (мр) на мотовилах, мотовильщик (мр)	[operaio (m)] aspatore (m) aspeador (m) / aspiador (m)	18
Krempelschleifer (m), Kardenschleifer (m), Kardennadelrichter (m)	aiguiseur (m) de cardes	Hasplerin (f), Wicklerin (f), Weiferin (f), Winderin (f)	dévideuse (f), haspleuse (f)	
9 card grinder точильщик (мр) кард	molatore (m) di carde esmerilador (m) de cardas / de cardes	winder, reeler размотчица (мр) или мотальщица (жр) на мотовилах, мотовильщица (мр)	[operaia (f)] aspatrice (f) aspeadora (f) / aspiadora (f)	19
Kardenputzer (m), Krempelputzer (m)	brosseur (m) ou déboureur (m) ou nettoyeur (m) de cardes	Handhaspler (m), Handweifer (m)	dévideur (m) à la main	
10 card brusher or cleaner or stripper чистильщик (мр) или пуховщик (мр) кардных машин	[operaio (m)] spazzatamburi (m) desborrador (m) o descargador (m) de cardas / desborrador (m) o descarregador (m) de cardes	hand reeler размотчица (мр) или мотальщица (жр) вручную на мотовилах, мотовильщица (жр) пряжи	aspatore (m) a mano aspeador (m) a mano / aspiador (m) a md	20
		Handhasplerin (f), Handweiferin (f)	dévideuse (f) à la main	
		hand reeler размотчица (мр) или мотальщица (жр) вручную на мотовилах, мотовильщица (жр) пряжи	aspatrice (f) a mano aspeadora (f) a mano / aspiadora (f) a md	21

1	Fitzer (m), Fitzer-arbeiter (m) hank winder, skeiner, skein maker мотальщик (мр) в мотки, моточник (мр)	dévideur (m) d'éche- veaux matassatore (m) aspeador (m) o tras- canador (m) de ma- dejas / aspiador (m) o traskanador (m) de madeixes	Garnaufkarterin (f) card winder намотчица (мр) пря- жи на картон	encarteuse (f) de fils avvolgitrice (f) di filo su cartoncini ovilladora (f) / ovillera (f)	12
2	Döckerin (f), Fitzerin (f), Fitzerarbeiterin (f) hank winder, skeiner, skein maker мотальщица (жр) в мотки, моточница (жр)	dévideuse (f) d'éche- veaux matassatrice (f) aspeadora (f) o tras- canadora (f) de ma- dejas / aspiadora (f) o traskanadora (f) de madeixes	Arbeiter (m) labourer, workman рабочий (мр)	ouvrier (m) operaio (m) obrero (m) / obrer (m)	13
3	Bündler (m) bundler вязальщик (жр) в куфты	empaqueteur (m) impaccatore (m) empaquetador (m)	Arbeiterin (f) workwoman рабочая (жр)	ouvrière (f) operaia (f) obrera (f)	14
4	Bündlerin (f) bundler вязальщица (жр) в куфты	empaqueteuse (f) impaccatrice (f) empaquetadora (f)	Baumwollarbeiter (m) cotton operative рабочий (мр) по хлоп- ку	ouvrier (m) en coton cotonniere (m) algodonero (m), obrero (m) de algodón / cotoner (m), obrer (m) de cotó	15
5	Knauer (m), Wickler (m), Knauwickler (m) ball winder, baller клубочник (мр)	pelotonneur (m), pelo- teur (m) gomitolaio (m) pelotero (m) / pilote (m)	Baumwollarbeiterin (f) cotton operative рабочая (жр) по хлопку	ouvrière (f) en coton cotonniere (f) algodonera (f), obrera (f) de algodón / co- tonera (f), obrera (f) de cotó	16
6	Knauerin (f), Wick- lerin (f), Knau- wicklerin (f) ball winder, baller клубочница (жр)	pelotonneuse (f), pelo- teuse (f) gomitolaia (f) pelotera (f) / pilote (f)	Gehilfe (m) helper помощник (мр), под- ручный (мр)	aide (m) aiutante (m), assi- stente (m) ayudante (m) / ajudant (m)	17
7	Zwirner (m), Garn- zwirner (m) twister крутильщик (мр)	retordeur (m) ritorcitore (m) retorcedor (m) / torce- dor (m)	Gehilfin (f) helper помощница (жр)	aide (f) aiutante (f) ayudanta (f) / ajudanta (f)	18
8	Zwirnerin (f), Garn- zwirnerin (f) twister крутильщица (жр)	retordeuse (f) ritorcitrice (f) retorcedora (f) / torce- dora (f)	Arbeiterschaft (f) workmen рабочие (ср) [фабри- ки]	ouvriers (mpl) maestranza (f) personal (m) obrero, los obreros / els obrers	19
9	Facher (m), Doppler (m), [Dublierer (m)] doubler тростильщик (мр)	assembleur (m), dou- bleur (m), réunisseur (m) [operaio (m)] addop- piatore (m) doblador (m)	Ausbesserungs- [oder Reparatur-]Werk- stättenleiter (m), Werkstättenmeister (m) master mechanic ремонтный или сле- сарный мастер (мр)	chef-mécanicien (m) capo-meccanico (m) maestro (m) de taller	20
10	Facherin (f), Dopplerin (f), [Dubliererin (f)] doubler тростильщица (жр)	assembleuse (f), dou- bleuse (f), réunis- seuse (f) [operaia (f)] addop- piatrice (f) dobladora (f)	Elektrotechniker (m) electrician электротехник (мр)	électricien (m) elettricista (m) electrotécnico (m) / electrotècnic (m)	21
11	Garnaufkarter (m) card winder намотчик (мр) пряжи на картон	encarteur (m) de fils avvolgitore (m) di filo su cartoncini ovillador (m) / oviller (m)	Schmied (m) smith кузнец (мр)	forgeron (m) fabbro (m) forjador (m)	22
			Tischler (m), Schreiner (m) carpenter столяр (мр)	menuisier (m) falegname (m) carpintero (m) / fuster (m)	23
			Buchhalter (m) book keeper бухгалтер (мр)	comptable (m) contabile (m) tenedor (m) de libros / portador (m) de li- bres	24

Versandleiter (m) 1 despatching clerk экспедитор (мр)	commis (m) expédi- tionnaire spedizioniere (m) expedidor (m), factu- rador (m)	Faserelement (n) fibre element, consti- tuent of the fibre элемент (мр) волокна	élément (m) de fibre elemento (m) della fibra elemento (m) de fibra / fibra (f) elemental 13
Lagerverwalter (m), [Magazinwärter (m)] 2 storekeeper, storeman, warehouse man управляющий (мр) складом	magasinier (m) magazziniere (m) almacenero (m) / ma- gatzemador (m)	Faserlänge (f), Länge (f) der Faser length of fibre длина (жр) волокна	longueur (f) de la fibre lunghezza (f) della fibra longitud (f) / llargada (f) / de la fibra 14
Pfortner (m), [Portier (m)] 3 doorkeeper привратник (мр), сто- рож (мр) [у ворот]	portier (m) portinaio (m) portero (m) / porter (m)	lange Faser (f) long fibre длинное волокно (ср)	fibre (f) longue fibra (f) lunga fibra (f) larga / llarga 15
4 Nachtwächter (m) watchman ночной сторож (мр)	garde (m) de nuit vigile (m) notturno sereno (m) / vigilant (m)	kurze Faser (f) short fibre короткое волокно (ср)	fibre (f) courte fibra (f) corta fibra (f) corta / curta 16
Hausarbeiter (m), Heimarbeiter (m) 5 home worker кустарь (мр)	ouvrier (m) à domicile, ouvrier (m) à façon, façonniere (m) operaio (m) domestico obrero (m) que trabaja a domicilio / obrer (m) que treballa a mans	schlichte Faser (f) straight or smooth fibre гладкое волокно (ср)	fibre (f) lisse fibra (f) liscia fibra (f) lisa / llisa 17
Hausarbeiterin (f), Heimarbeiterin (f) 6 home worker кустарья (жр)	ouvrière (f) à domicile, ouvrière (f) à façon, façonnière (f) operaia (f) domestica obrera (f) que trabaja a domicilio / que treballa a mans	wellige Faser (f) wavy fibre волнистое волокно (ср)	fibre (f) ondulée fibra (f) ondulata fibra (f) ondulada 18
Heimarbeit (f) home work 7 кустарная работа (жр)	travail (m) à domicile industria (f) domestica trabajo (m) casero o a domicilio / treball (m) a mans	gekräuselte Faser (f) curly fibre курчавое или завитое волокно (ср)	fibre (f) frisée ou vrillée fibra (f) arriciata fibra (f) rizada / rizada 19
Rohstoff (m) raw material 8 сырой материал (мр), сырец (мр), сырье (ср)	matière (f) première materia (f) prima o greggia primera materia (f), materia prima, ma- terial en rama / pri- mera materia (f), ma- tèria en brut	Faseroberfläche (f) surface of fibre поверхность (жр) во- локна	surface (f) de la fibre superficie (f) o man- tello (m) della fibra superficie (f) / super- ficie (f) / de la fibra 20
Fasergut (n), Spinn- gut (n) 9 fibrous material, spin- ning material волокнистое вещество (ср), прядильное вещество (ср)	matière (f) filable ou textile ou fibreuse materia (f) filabile o fibrosa o da filare o tessile materia (f) hilable o para hilar / materia (f) fibrosa o filable	Faserreibung (f) friction of fibres трение (ср) волокон	frottement (m) des fibres attrito (m) fra le fibre rozamiento (m) de las fibras / fregament (m) de les fibres 21
kurzfaseriger Rohstoff (m) 10 short fibred raw mate- rial коротковолокнистый сырец (мр)	matière (f) première à fibres courtes materia (f) greggia di fibra corta primera materia (f) de fibra corta / curta	Oberflächenreibung (f) der Fasern surface friction of the fibres поверхностное трение (ср) волокон	frottement (m) super- ficiel des fibres attrito (m) al mantello delle fibre rozamiento (m) super- ficial de las fibras / fregament (m) super- ficial de les fibres 22
langfaseriger Rohstoff (m) 11 long fibred raw mate- rial длинноволокнистый сырец (мр)	matière (f) première à fibres longues materia (f) greggia di fibra lunga primera materia (f) de fibra larga / llarga	Haften (n) der Fasern aneinander, Adhäsion (f) der Fasern adhesion of the fibres прилипание (ср) воло- кон друг к другу, сцепление (ср) во- локон между собою	adhésion (f) des fibres adesione (f) delle fibre adhesión (f) de las fibras / adhesió (f) de les fibres 23
Faser (f) 12 fibre волокно (ср), фибра (жр)	fibre (f), brin (m), fila- ment (m) fibra (f) fibra (f), hebra (f) / fibra (f), filament (m)	Faserfestigkeit (f), Festigkeit (f) der Faser strength of [the] fibre крепость (жр) во- локна	résistance (f) de la fibre resistenza (f) della fibra resistencia (f) / resis- tència (f) / de la fibra 24

	Spinnfähigkeit (f)	aptitude (f) à être filé, aptitude à la filature	Krempeln (n), Kratzen (n), [Kardieren (n)], Streichen (n)	cardage (m)	
1	spinning capacity or quality способность (жр) прясться	filabilità (f) capacidad (f) de ser hilable / capacitat (f) de filatura	carding прочесывание (ср), кардочесание (ср), расчесывание (ср)	cardatura (f) cardado (m) / cardat (m)	13
2	spinnfähig, spinnbar spinable способный прясться, предспособный, пригодный для пря- дения	filable, propre à la fila- ture filabile, atto alla fila- tura hilable / filable	krempeln, kratzen, [kardieren], streichen to card прочесывать, чесать [на кардах], рас- чесывать	carder cardare cardar	14
3	das Fasergut reinigen to clean the fibrous material очищать волокнистое вещество	nettoyer la matière fibreuse pulire o nettare il ma- teriale fibroso limpiar la materia fi- brosa / netejar el ma- terial fibrós	Krempel (f), Streich- maschine (f), Kratze (f), Kratzmaschine (f), Karde (f) card, carding machine or engine, carder чесальная (жр), кар- дочесальная (жр)	carde (f), machine à carder carda (f) carda (f)	15
4	das Fasergut öffnen to open the fibrous material разбивать или разрых- лять волокнистое вещество	ouvrir la matière fibreuse aprire o sflocare il materiale fibroso abrir la materia fibrosa / obrir el material fibrós	Strich (m) uniform arrangement of fibres расположение (ср) во- локон	disposition (f) uniforme des fibres disposizione (f) uni- forme delle fibre disposición (f) uni- forme de las fibras / disposició (f) uni- forme de les fibres	16
5	die Faserbündel (npl) auflösen to loosen or to disen- tangle the fibre bun- ches разбивать пучки (мр) или комья (мр) во- локон	démêler les flocons aprire i fiocchi di fibre desagregar los haces de fibras / desagregar els flocs de fibras	Faserschicht (f) layer of fibres слой (мр) волокон	couche (f) de fibres strato (m) di fibre capa (f) de fibras / de fibres	17
6	Öffner (m) opener опенер (мр), разрых- литель (мр), вол- чек (мр)	ouvreuse (f) apritioio (m) abridor (m), [máquina (f)] abridora (f) / [máquina (f)] obri- dora (f)	Flor (m), Krempelflor (m), Faserflor (m), Vlies (n) [fibrous] web, card web тонкий холст (мр), кардная ватка (жр), полотно (ср), ватка чесальной	voile (m) de carde velo (m) di carda velo (m) cardado / vel (m) cardat	18
7	Schlagmaschine (f) scutcher, scutching machine трепальная (жр) [ма- шина (жр)]	batteur (m) battitoio (m), battitore (m) batán (m) / batan (m)	Pelz (m) fleece ваточный холст (мр)	couche (f) de voiles velo (n) sullo scarica- tore vellón (m) / velló (m)	19
8	Wolf (m), Teufel (m) willow, willey, willow- ing machine волчел (мр)	loup (m), diable (m) lupo (m) diablo (m) / diable (m)			
9	loses Fasergut (n) loose fibrous material разрыхленное волок- но (ср) или волок- нистое веще-ство (ср)	matière (f) fibreuse en bourre materiale (m) fibroso aperto o sflocato o in fiocco materia (f) fibrosa en rama / material (m) fibrós en floca	Faserband (n), Krempelband (n) card sliver, strand [чесальная или волокнистая] лента (жр) ruban (m) de carde nastro (m) di carda cinta (f) / veta (f) / de carda		20
10	die Fasern (fpl) liegen lose the fibres are in a loose condition волокна (ср) лежат рыхло или свободно	les fibres (fpl) sont démêlées le fibre si trovano sciolte las fibras están sueltas / les fibres son deixa- des flonges	Kämmen (n) combing гребнечесание (ср)	peignage (m) pettinatura (f) peinado (m) / pentinat (m), pentinalge (m)	21
11	Watte (f), Wickelwatte (f) lap холст (мр), ватка (жр)	nappe (f) ovatta (f), tela (f) [d'ovatta], falda (f) tela (f), napa (f)	kämmen to comb прочесывать на греб- нечесальной ма- шине	peigner pettinare peinar / pentinar	22
12	Wickel (m), Watten- wickel (m) lap [roll] [свернутый] холст (мр), холстовой рулон (мр), рулон холста	rouleau (m) de nappe rotolo (m) di tela d'ovatta rodillo (m) de tela / nina (f)	Kämmmaschine (f), Kämmer (m) combing machine, comber гребнечесальная ма- шина (жр)	peigneuse (f) méca- nique [macchina (f)] pettina- trice (f) peinadora (f) / pentina- dora (f)	23

1	Kammzug (m) top, combed material гребенной холст (мр), продукт (мр) или выход (мр) гребне- чесания	peigné (m), trait (m) pettinato (m) peinado (m) / <i>pentinat</i> (m)	Strecken (n), Verzie- hen (n) drawing вытягивание (ср), ра- стягивание (ср)	étirage (m), laminage (m) stiramento (m) estiraje (m), laminado (m) / <i>estiratge</i> (m), <i>laminat</i> (m)	12
2	Kämmling (m) poil, comber waste гребенной очес (мр), угар (мр) при греб- нечесании или от гребней	blousse (f), freinte (f) cascame (m) o scarto (m) di pettinatura borra (f) de peinadora / <i>desperdici</i> (m) o <i>borra</i> (f) de <i>pentina-</i> <i>dora</i>	strecken, verziehen to draw вытягивать, растяги- вать	étirer, laminer stirare estirar	13
3	Hecheln (n) hackling, heckling, hatcheling чесание (ср) на геклях	sérançage (m), pei- gnage (m) pettinatura (f), scapec- chiatura (f), carda- tura (f), scardassa- tura (f) rastrillaje (m), peinado (m), peinaje (m) / <i>rastellatge</i> (m), <i>pen-</i> <i>tinat</i> (m)	Verzug (m) draft, draught вытяжка (жр)	étirage (m) stiro (m) estiraje (m) / <i>estiratge</i> (m)	14
4	hecheln to hackle, to heckle, to hatchel чесать на геклях	sérancer, peigner pettinare, scapecchia- re, cardare, scar- dassare rastrillar, peinar / <i>ras-</i> <i>tellar</i> , <i>pentinar</i>	Strecke (f), Streck- werk (n) drawing frame ленточная (жр), вы- тяжной аппарат (мр)	banc (m) d'étirage, laminoir (m) stiratoio (m) manuar (m)	15
5	Hechel (f), Handhechel (f) hand hackle, hatchel чесалка (жр), ручная гекля (жр)	séran (m) [à main], sérançois (m), peigne-séran (m) pettine (m), scapec- chiatoio (m) [a ma- no] rastrillo (m) o peine (m) [a mano] / <i>rastell</i> (m) o <i>pinie</i> (m) [a <i>mà</i>]	das Faserband ver- ziehen oder strecken to draw the sliver вытягивать ленту	étirer le ruban stirare il nastro estirar la cinta / <i>la</i> <i>veta</i>	16
6	Hechelmaschine (f) hackling machine гекли (жр), гекельная машина (жр)	peigneuse (f) méca- nique, machine (f) à peigner pettinatrice (f), sca- pecchiatrice (f), sca- pecchiatoio (m) mec- canico o a macchina [máquina (f)] rastrilla- dora (f) o peinadora (f) / <i>rastelladora</i> (f), <i>pentinadora</i> (f)	Würgeln (n), Nitscheln (n), Reiben (n), [Frottieren (n)] rubbing скатывание (ср), ра- стирание (ср)	frottage (m) sfregamento (m), arro- tolamento (m) rotafrotamiento (m) / <i>rota-frotament</i> (m)	17
7	Faserriste (f) strick of fibres пук (мр) или прядь (жр) волокон	poignée (f) de fibres, riste (f), barbe (f) manata (f) o manipolo (m) di fibre manejo (m) de fibras / <i>manat</i> (m) de fibres	würgeln, nitscheln, rei- ben, [frottieren] to rub скатывать, растирать	frotter [les mèches] sfregare, arrotolare rotafrotar	18
8	Werg (n) tow очес (мр), пакля (f)	étoupe (f) stoppa (f) estopa (f)	die Fasern (fpl) zu- sammendrehen to twist the fibres to- gether скручивать волокна	tordre les fibres (fpl) ensemble torcere le fibre insieme torcer las fibras / <i>les</i> <i>fibras juntas</i>	19
9	Anlegen (n) spreading разстилание (ср), на- кладывание (ср)	étalage (m) prima tiratura (f) extendido (m) / <i>estès</i> (m)	die Fasern (fpl) gewin- nen Halt aneinander the fibres are suppor- ted by each other волокна (ср) сцепля- ются друг с другом	les fibres (fpl) se sup- portent l'une l'autre le fibre acquistano coe- sione le une alle altre las fibras se adhieren mutuamente / <i>les</i> <i>fibras s'aguanten</i> <i>l'una a l'autre</i>	20
10	anlegen to spread разстлать, наклады- вать, распределять	étaler tirare in grosso extender / <i>estendre</i>	drehen to twist крутить, скручивать	tordre torcere torcer	21
11	Anlegemaschine (f), Anlege (f) spreadboard, spreader, spreading machine настильная (или распределитель- ная) машина (жр)	étaleuse (f), machine (f) ou table (f) à étaler banco (m) a tirare in grosso extendedora (m), ban- co (m) extendedor / <i>taula</i> (f) d' <i>estendre</i>	Drehrichtung (f) direction of twist направление (ср) кру- чения	sens (m) de la torsion senso (m) della torsione dirección (f) de la tor- sión / <i>direcció</i> (f) de <i>la torta</i>	22
			loose Zusammendrehen (n) loose twisting слабое кручение (ср)	torsion (f) floche torsione (f) dolce torsión (f) floja / <i>torta</i> (f) <i>fluixa</i>	23
			festes Zusammen- drehen (n) hard twisting сильное или крепкое кручение (ср)	torsion (f) forte torsione (f) forte torsión (f) fuerte / <i>torta</i> (f) <i>forla</i>	24

1	Fasersteigungswinkel (m) angle of twist in the yarn угол (мр) или ход (мр) кручения волокна	angle (m) de torsion des fibres angolo (m) di inclinazione delle fibre ángulo (m) de torsión de las fibras / angle (m) de torta de les fibres	Aufdrehen (n) des Gespinstes von Hand untwisting of the yarn by hand раскрутка (жр) пряжи от руки, раскручивание (ср) нити рукою	détordage (m) du fil à la main storcitura (f) del filato a mano destorcedura (f) del hilo a mano / destorcat (m) del fil a mà	12
2	Zwirnkoeffizient (m), Drehungszahl (f), Drahtzahl (f), Drehungskoeffizient(m), Güteverhältnis (n), [Multiplikator (m)] twist multiplier, coefficient of twist коэффициент (мр) кручения	coefficient (m) de torsion coefficiente (m) di torsione coeficiente (m) de torsión / coeficient (m) de torta o de torsió	Vorspinnen (n) preparatory spinning, preparation [of the slubbing or roving], slubbing, roving предварительное прядение (ср), приготовление (ср) ровницы	préparation (f) de filature ou de la mèche, filage (m) en gros filatura (f) preparatoria o in grosso, preparazione (f) preparación (f) de la mecha / preparació (f) de la metxa	13
3	Drehungsstärke (f), Drehungsgrad (m) degree of twist, amount of twist степень (жр) кручения	degré (m) de torsion grado (m) di torsione grado (m) de torsión / grau (m) de torta	vorspinnen to prepare [the slubbing or roving] прясть или приготовить ровницу	préparer [la mèche] pour la filature, filer en gros preparare [alla filatura], filare in grosso preparar [la mecha] / preparar [la metxa]	14
4	Draht (m), Drall (m) twist крутка (жр)	torsion (f) torsione (f) torsión (f) / torsió (f), torta (f)	Lunte (f), Vorgarn (n), Vorgespinst (n) slubbing, roving ровница (жр)	mèche (f) stoppino (m), lucignolo (m) mecha (f) / metxa (f)	15
5	Drahtgebung (f), Drahterteilung (f) giving twist крутка (жр), кручение (ср)	torsion (f) il dare la torsione torcedura (f) / acció (f) de tòrcer	Feinspinnen (n), Fertigspinnen (n) spinning [proper] [тонкое] прядение (ср)	filature (f), filage (m) filatura (f) [definitiva o effettiva] hilado (m) [en fino] / filatura (f) [en fi]	16
6	Draht (m) geben to give twist придавать крутку, крутить	donner de la torsion dare la torsione dar torsión / donar torta	feinspinnen, fertigspinnen to spin [proper] прясть, выпрядать	filer [en fin] filare [in fino] hilar [en fino] / filar [en fi]	17
7	falscher oder vorübergehender Draht (m) false twist ложная крутка (жр)	fausse torsion (f), torsion (f) passagère falsa torsione (f) torsión (f) / torsió (f) / falsa	Faden (m), Garn (n), Gespinst (n), Feingespinst (n), Fertigespinst (n) thread, yarn нить (жр), пряжа (жр), готовая пряжа (жр)	fil (m), filé (m) filo (m) [in fino], filato (m)	18
8	bleibender Draht (m) permanent twist остающаяся крутка (жр)	torsion (f) restante ou effective torsione (f) permanente torsión (f) permanente / torsió (f) permanent	lose gedrehtes Garn (n), loses Gespinst (n) loose[ly twisted] yarn слабо крученая пряжа (жр) или нить (жр)	filé (m) floche filato (m) con torsione dolce hilado (m) con poca torsión, hilado (m) flojo / filat (m) amb poca torsió, filat (m) fluix	19
9	kritischer Drehungsgrad (m) critical [degree of] twist предельная степень (жр) кручения	degré (m) de torsion critique, torsion (f) saturée momento (m) critico della torsione grado (m) critico de [la] torsión / grau (m) crític de [la] torsió	fest gedrehtes Garn (n) hard twisted yarn крепко крученая пряжа (жр) или нить (жр)	filé (m) très tordu filato (m) con torsione forte hilado (m) con torsión fuerte / filat (m) amb torsió forta	20
10	Drahtmessung (f), Drahtbestimmung (f) determination of twist измерение (ср) или определение (ср) кручения или крутки нити	détermination (f) de la torsion verifica (f) o determinazione (f) della torsione determinación (f) de la torsión / determinació (f) de la torsió	den Faden [durch Drehung] festigen to strengthen the thread [by twisting] укреплять нить кручением	donner de la solidité au fil [par la torsion] dare al filato la forza [colla torsione] dar resistencia al hilo [por la torsión] / donar resistència al fil [per la torsió]	21
11	 twist counter счетчик (мр) или измеритель (мр) или испытатель (мр) кручения нити compteur (m) de torsion torsímetro (m) contador (m) de torsión, torsímetro (m) / comptador (m) de torsió, torsímetre (m)	Drahtauszähler (m), Drehungsmesser (m), [Garn-]Drehungsprüfer (m), Drallprüfer (m)	haltbarer Faden (m) durable thread прочная или крепкая нить (жр) Fadenmantel (m) surface of the yarn наружный покров (мр) нити	fil (m) solide filato (m) resistente hilo (m) sólido o durable / fil (m) sólido surface (f) du fil mantello (m) o superficie (f) del filato superficie (f) del hilo / del fil	22 23

1	Fadendicke (f), Garnstärke (f) thickness of yarn толщина (жр) или толщина (жр) пряжи или нити	épaisseur (f) ou diamètre (m) du fil groszezza (f) o diametro (m) del filato espesor (m) o diámetro (m) del hilo / <i>gruix</i> (m) o diámetro (m) del fil
2	Dehnbarkeit (f) des Fadens stretching property of the yarn эластичность (жр) или растяжимость (жр) или упругость (жр) нити	extensibilité (f) du fil estensibilità (f) o duttilità (f) del filo capacidad (f) de dilatación o dilatabilidad (f) del hilo / <i>dilatabilitat</i> (f) del fil
3	Festigkeit (f) des Garnes strength of the yarn крепость (жр) нити	résistance (f) du fil resistenza (f) del filato resistencia (f) del hilo / <i>resistència</i> (f) del fil
4	Reißfestigkeit (f) oder Zerreißfestigkeit des Garnes breaking strength or [ultimate] tensile strength of the yarn сопротивление (ср) пряжи или нити на разрыв	résistance (f) du fil à la rupture resistenza (f) del filato alla rottura resistencia (f) del hilo a la rotura / <i>resistència</i> (f) del fil al trencament
5	Reißstelle (f) oder Bruchstelle (f) des Garnes breaking place of the yarn место (ср) разрыва пряжи или нити	point (m) de rupture du fil punto (m) di rottura del filato punto (m) de rotura del hilo / <i>punt</i> (m) de trencament del fil
6	ebene Reißfläche (f) smooth [surface of] fracture ровная поверхность (мр) разрыва	surface (f) de rupture plane sezione (f) di rottura netta [superficie (f) de] rotura (f) llana o lisa / <i>superficie</i> (f) de trencament llis
7	büschelige Reißfläche (f) tufted [surface of] fracture пушистый конец (мр) разрыва	surface (f) de rupture en forme de touffes sezione (f) di rottura fioccosa rotura (f) en forma de mechón / <i>superficie</i> (f) de trencament afuada
8	Feuchtigkeitsgehalt (m) des Garnes amount of moisture in the yarn количество (ср) влаги в пряже, влажность (жр) пряжи	quantité (f) d'humidité ou teneur (f) en humidité du fil tenore (m) o contenuto (m) di umidità del filato contenido (m) en humedad o cantidad (f) de humedad del hilo / <i>quantitat</i> (f) d'humiditat del fil
9	Handspinnerei (f) hand spinning ручное прядение (ср)	filage (m) à la main filatura (f) a mano hilado (f) manual o a mano / <i>filatura</i> (f) a mà
10	Handspinner (m) hand spinner прядильщик (мр)	fileur (m) à la main filatore (m) a mano hilador (m) manual / <i>filador</i> (m) a mà
11	Handspinnerin (f) spinster прядильщица (жр), пряха (жр)	fileuse à la main (f) filatrice (f) a mano hiladora (f) manual / <i>filadora</i> (f) a mà



Handspindel (f), Spille (f)
hand spindle
ручное веретено (ср)
fuseau (m) à main
fuso (m) a mano
huso (m) [manual] / *fus* (m) [a mà]

12

a

Wirtel (m)
whirl, whorl
центробежное кольцо (ср),
блочек (мр), шпилька (жр)
peson (m)
fusaiuolo (m)
retortera (f), plomo (m) del
huso / *volandera* (f) des fus

13

Handgeschicklichkeit (f), Handfertigkeit (f)

habileté (f) manuelle

manual skill
ловкость (жр) или
проворство (ср) или
навык (мр) рук

abilità (f) manuale
habilidad (f) o destreza (f) [manual] / *habilitat* (f) manual

14

Spinnrad (n)
spinning wheel
прядильное колесо (ср), [само]прядка (жр)

rouet (m)
filatoio (m), mulinello (m)
torno (m) / *torn* (m)

15

Handrad (n), Handspinnrad (n)
hand [spinning] wheel
ручное прядильное колесо (ср)

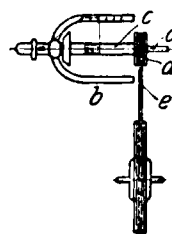
rouet (m) à main
filatoio (m) a mano
torno (m) a mano / *torn* (m) a mà

16



Rocken (m), Spinnrocken (m), Kunkel (m)
distaff
прядка (жр), прядица (жр)
quenouille (f)
rocca (f), conocchia (f)
rueca (f) / *filosa* (f)

17



Tretrad (n) Trittrad (n) [mit einfacher Schnur], Fußtrittspinnrad (n), Tretpinnrad (n)
treadle wheel [with single driving band]
ножная прядка (жр), прядка (жр) или прядильное колесо (ср) с ножным приводом
rouet (m) à pédale [à corde simple]
filatoio (m) a pedale [con cordicella semplice]
torno (m) a pedal [a cordón sencillo] / *torn* (m) de peu [amb cordó senzill]

18

a

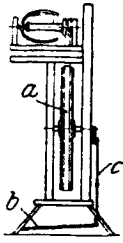
Flügelspindel (f)
flyer spindle
регуляционное веретено (ср)
broche (f) à ailette
fuso (m) ad aletta
huso (m) de aleta o de araña / *pua* (f) d'aleta o d'aranya

19

b

Flügel (m)
flyer
регулька (жр), вилка (жр)
ailette (f)
aletta (f)
aleta (f), araña (f) / *aleta* (f), *aranya* (f)

20

1	c	Spule (f) bobbin катушка (жр), шпуля (жр) бобина (жр) bobine (f) rocchetto (m) carrete (m), bobina (f) / rodet (m)	[Flügel-]Vorspinn- maschine (f), Spinn- delbank (f), Spulen- bank (f), Lunter (m), Luntenspinnmaschi- ne (f), Fleier (m), [Flyer] (m) fly[er] frame, speed frame, speeder (A) банкаброш (мр), ров- ничная машина (жр)	banc (m) à broches banco (m) a fusi mechera (f) / metxera (f)	10
2	d	Wirtel (m) w[h]arve, wherve блочек (мр) [на веретенѣ] noix (f) noce (f), carrucola (f) nuez (f) / nueta (f)	Spinnmaschine (f), Spinnstuhl (m) spinning machine or frame прядельная машина (жр)	métier (m) à filer macchina (f) per filare, filatoio (m) mecca- nico máquina (f) hiladora o de hilar / máquina (f) de hilar	11
3	e	Triebsschnur (f) driving band приводный шнурок (мр) corde (f) à broche cordicella (f), cordetta (f), funicella (f) cordón (m) [impulsador] / cordó (m)	Watermaschine (f), Stetigspinner (m) water frame прядельная машина (жр) „ватер...“, ва- терная прядельная машина	[métier (m)] continu (m) pour chaîne filatoio (m) continuo [máquina (f) de hilar] continua (f) / [má- quina (f) de hilar] continua (f)	12
4		 Trittrad (n) mit doppelter Schnur treadle wheel with double driving band педальное колесо (ср) с двойным шнурком rouet (m) [à pédale] à double corde filatoio (m) a pedale con dop- pia cordicella torno (m) a pedal con cordón (m) doble / torn (m) de peu amb cordó doble	Flügelfeinspinn- maschine (f), Flügel- spinner (m) flyer spinning frame, flyer throstle регульчатый пря- дельный ватер (мр)	métier (m) continu à ailettes, banc (m) à ailettes filatoio (m) continuo ad alette [máquina (f)] continua (f) de aletas / conti- nua (f) d'aletes	13
5	a	Trift (f) driving wheel приводное колесо (ср) volant (m) ruota (f) motrice, volano (m) rueda (f) de mando / roda (f) de comanda, volant (m)	Ringspinnmaschine (f), Ringspinner (m) ring [spinning] frame кольцевой ватер (мр)	métier (m) continu à anneau filatoio (m) continuo ad anelli continua (f) de anillos / continua (f) d'anells	14
6	b	Tretschmel (m), Tritt (m) foot treadle [board] подножка (жр), педаль (жр) pédale (f) pedale (m), staffa (f) pedal (m)	Mule-Jenny (f), Jenny-Ma- schine (f) mule-jenny прядельная (жр) джени mule-jenny (f), mull-jenny (f) mule-jenny (f) mull-jenny (f), muljénua (f) / muljenny (f), mulgénua (f)		15
7	c	Stange (f), Knecht (m) connecting rod шатун (мр) передаточная планка (жр) bielle (f) asta (f) biela (f)	Mulemaschine (f), Wagenspinner (m), Absetzspinner (m) mule мюльная машина (жр), мюль (мр)	[métier] renvideur (m) filatoio (m) intermit- tente, mule (m) máquina (f) intermi- tente de hilar / má- quina (f) de filatura intermitent	16
8		Doppelspinnrad (n), zweispuliges Spinn- rad (n) double spinning wheel двухшпульная прял- ка (жр), прялка (жр) с двумя ка- тушками	Selbstspinner (m), Sel- faktor (m) self-acting mule, S. A. mule сельфактор (мр)	[métier (m)] renvideur (m) automatique, métier self-acting filatoio (m) automatico intermittente máquina (m) selfac- ting, [máquina (f)] selfactina (f) / sel- factina (f)	17
9		Maschinenspinnerei (f) mechanical spinning механическое или ма- шинное прядение (ср)	Spulen (n) der Kette warp winding [раз]мотка (жр) или перегон (мр) основы	bobinage (m) [de la chaîne] incannatura (f) dell'or- dito encanillado (m) o bo- binado (m) del ur- dimbre / trescanat (m) del ordit	18
			spulen (Kette) to wind (warp) мотать или разматыв- ать или перего- нять (основу)	bobiner (chaîne) incannare (ordito) encanillar, bobinar (urdimbre) / tresca- nar	19

Kettspulmaschine (f) warp winder or wind- ing frame 1 мотальная машина (жр) для основы	bobinoir (m) [pour chaîne] incannatoio (m) per l'ordito, rocchettiera (f) encarretadora (f), bobi- nuar (m), bobinador (m) para urdimbre / rodetera (f)	zwirnen to double, to twist, to twine скручивать, крутить	retordre ritorcere 11 retorcer / retórcer
2 Spulen (n) des Schus- ses weft spooling [размотка (мр) или перегон (мр) уточ- ной пряжи]	cannetage (m) [de la trame] incannatura (f) della trama encanillado (m) / tresca- nat (m) / de la trama	Zwirnmaschine (f), Zwirner (m) doubling frame, twi- ster, twisting frame, twiner крутильная машина (жр)	métier (m) à retordre, retordeuse (f), retor- doir (m) ritorcitoio (m) [máquina (f)] retorcedo- ra (f) / continua (f) de tórcer, selfac- tina (f) de tórcer
3 spulen (Schuß) to spool (weft) мотать или разматыв- ать или перего- нять (уток)	canneter (trame) incannare (trama) encanillar (trama) / fer billles	Zwiern (m) doubled or twisted or folded yarn крученая нить (жр) или пряжа (жр), крученка (жр)	[fil (m)] retors (m) [filato (m)] ritorto (m) 13 [hilo (m)] retorcido (m) / retort (m)
4 Schußspulmaschine (f) weft winder уточная мотальная машина (жр)	cannetière (f) macchina (f) a far spole encanillera (f) [de tra- ma], encanilladora (f) / máquina (f) de billles	Haspeln (n), Weifen (n) reeling размот (мр), мотание (ср), размотка (жр), разматывание (ср), [наматывание (ср)]	dévidage (m) aspatura (f), annaspa- mento (m), innaspa- mento (m) 14 aspeado (m), devanado (m) / aspiat (m), de- vanat (m)
5 Einfachspulen (n) single winding мотка (жр) початка в одну нить, про- стая навивка (жр)	bobinage (m) simple incannatura (f) sem- plice encanillado (m) o bobi- nado (m) sencillo / trescanat (m) senzill	haspeln, weifen to reel разматывать, мотать	dévider [ann-]aspere, innas- pare 15 aspear, devanar / de- vanar, aspiar
6 Fachen (n), Doppeln (n), [Duplieren (n)] doubling winding сдваивание (ср), ду- блирование (ср)	doublage (m), assem- blage (m) accoppiamento (m), accoppiatura (f), bi- naggio (m), binatura (f) doblado (m) / doblat (m)	Haspel (m), Weife (f) reel мотовило (ср)	dévidoir (m) aspo (m), aspa (f) devanadera (f), aspa (f) / aspi (m)
7 fachen, doppeln, [du- plieren] to double, to wind to- gether before doub- ling соединять, тростить, дублировать (сдваи- вать, страивать)	doubler, assembler accoppiare, binare doblar	Strahn (m), Schneller (m) hank моток (мр)	écheveau (m) matassa (f) madeja (f) / madeixa (f)
8 Fachmaschine (f), [Du- pliermaschine (f)], Windmaschine (f), Winder (m) doubling winder, dou- bling winding frame соединительная или дублирная или тро- стильная машина (жр)	doubleuse (f), assem- bleuse (f) binatrice (f), binatoio (m), incannatoio-ac- coppiatore (m), accoppiatrice (f) dobladora (f), reunido- ra (f)	Gebind (n), Fitz (m) lea, skein, cut пасьма (жр) 18 Fitzen (n), Abbinden (n) lea or skein reeling, skeining перевязывание (ср) (пасьм в мотки и мотков в кукты)	échevette (f) matassina (f) troquillon (m), made- jita (f) / troquilló (m) 19 liage (m) [en échevet- tes], échevettage (m) legatura (f) devanado (m) en tro- quillones / aspiat (m) en troquillons
9 gefachte [oder du- plierte] Garne (npl) threads wound toge- ther сдвоенные или стро- щенные нити (жр)	fils (mpl) assemblés fili (mpl) accoppiati hilos (mpl) doblados / fils (mpl) doblats	fitzen, abbinden to reel leas or skeins, to skein перевязывать	20 lier [en échevettes] legare la matassa devanar [en] troqui- llones / aspiar [en] troquillons
10 Zwiern (n) doubling, twisting, twining скручивание (ср), кру- чение (ср)	retordage (m) ritorcitura (f) retorcido (m), retorcedo- ra (f) / retort (m)	abgefitzter oder abge- bundener Strähn (m) skeined hank перевязанный моток (мр)	21 écheveau (m) lié en échevettes matassa (f) legata in matassine madeja (f) devanada en troquillones / ma- deixa (f) aspiada en troquillons

B.

Baumwollspinnerei (f)

Cotton Spinning

1 Бумагопрядение (с р),

Бумагопрядильное

производство (с р)

Filature (f) du coton

Filatura (f) del cotone

Hilatura (f) del algodón /

Filatura (f) del cotó

I.

Prüfung (f), Pak-
kung (f) und
Speicherung (f)
der BaumwolleVérification (f),
emballage (m)
et emmagasi-
nage (m) du co-
tonExamining,
Packing, and
Storing of Cot-
tonEsame (m), im-
ballaggio (m) e
magazzinaggio
(m) del cotone2 Испытание (с р),
паковка (ж р)
и складывание
(с р) хлопкаEnsayo (m), em-
balaje (m) y
almacenaje (m)
del algodón /
*Examen (m),
empaquetat
(m) i magat-
zematge (m)
del cotó*1. Baumwollprü-
fung (f), [Baum-
wollkontrolle (f)]Vérification (f) du
coton3 Examining of Cot-
tonEsame (m) o con-
trollo (m) del co-
toneИспытание (с р)
хлопкаEnsayo (m) del al-
godón / *Examen
(m) del cotó*Rohbaumwolle (f)
raw cottoncoton (m) brut ou en
bourre
cotone (m) greggio o
sodo
algodón (m) en bruto
o en crudo o en rama
/ *cotó (m) cru o en
flocá*

4 хлопок (мр) сырец

Baumwollgattung (f),
[Baumwollsorte (f)],
Baumwollart (f)
kind or variety or spe-
cies of cotton
сорт (мр) или порода
(жр) хлопкаsorte (f) ou espèce (f)
de coton
sorta (f) o specie (f) o
tipo (m) di cotone
tipo (m) o especie (f)
de algodón / *genre
(m) de cotó*

5

Untersorte (f)
subspecies
ниший сорт (мр)sous-espèce (f)
sottospecie (f)
subespecie (f) / *sub-
genre (m)*

6

Baumwollklasse (f)
class of cotton
класс (мр) хлопкаclasse (f) de coton
classe (f) di cotone
clase (f) de algodón / *7
classe (f) o qualitat
(f) de cotó*Vergleichsmuster (n),
feststehendes Muster
(n), Standard (m)
standard sample
стандартный или
установленный или
нормальный обра-
зец (мр), образец
(мр) для сличения
или сравнения,
стандарт (мр)échantillon-type (m),
standard (m)tipo (m) ufficiale, cam-
pione (m) tipo, base
(f), standard (m)
*muestra-tipo (f) / mos-
tra (f) de qualitat,
mostra (f) tipus*

8

Baumwollfarbe (f),
Farbe (f) der Baum-
wolle
colour of cotton
окраска (жр) или
цвет (мр) хлопкаcouleur (f) du coton

colore (m) del cotone
color (m) del algodón
/ *del cotó*

9

farbige oder fleckige
Baumwolle (f)
stained or tinged or
spotted cotton
цветной или пятни-
стый хлопок (мр)coton (m) tach[et]é
cotone (m) macchiato
o tinto
algodón (m) manchado
/ *cotó (m) tacat*

10

die Baumwolle anföh-
len oder angreifen
to feel the cotton, to
judge the cotton by
the feel or touch
пробовать на ошупь
или ощупывать хло-
пок (мр)toucher le coton
esaminare il cotone col
tatto
ensayar o examinar el
algodón por el tacto
/ *assajar el cotó pel
tacte*

11

Angriff (m), Griff (m)
feel
ощупывание (ср)toucher (m)
tatto (m)
tacto (m) / *tacte (m)*

12

1	die Baumwolle ist rauh im Griff the cotton is rough to the feel хлопок (мр) жесткий на ощупь или осязание	le coton est rude au toucher il cotone è ruvido al tatto el algodón es áspero al tacto / el cotó es aspre al tacte	langstapelige Baumwolle (f) long stapled cotton длинноволокнистый хлопок (мр)	coton (m) longue-soie cotone (m) di fibra lunga o di taglio lungo algodón (m) de hebra larga / cotó (m) de fibra llarga	13
2	Güte (f) der Baumwolle quality of cotton добротность (жр) или качество (ср) хлопка	qualité (f) du coton qualità (f) del cotone calidad (f) del algodón / qualitat (f) del cotó	im Stapel gleich equal in staple однородный по щипку	de soie égale di taglio uguale con hebras de idéntica longitud / de fibres iguales	14
3	erstklassige Ware (f), Primaware (f) best quality первоклассный или первосортный товар (мр)	choix (m) tipo (m) di prima classe primera calidad (f) / qualitat (f)	im Stapel abweichend different in staple разнородный по щипку	de soie différente di taglio diverso con hebras de diferente longitud / de fibres desiguales	15
4	elastische Faser (f) elastic fibre эластичное или упругое волокно (ср)	fibre (f) élastique fibra (f) elastica fibra (f) elástica / elástica	gleichlaufende Lieferung (f), gleichmäßiger Ausfall (m) der ganzen Lieferung oder Partie evenrunning quality of the whole lot однородный выход (мр) цѣлой партии	qualité (f) uniforme pour tout le lot qualità (f) uniforme dell'intera partita calidad (f) uniforme de todo el lote / qualitat (f) uniforme de tot partida	16
5	kraftlose Faser (f) weak fibre слабое или дряблое волокно (ср)	fibre (f) faible fibra (f) debole o fiacca o senza resistenza fibra (f) débil o floja / fibra (f) fluixa	Abfall (m) in der Güte, [Qualitätsabfall (m)] falling off in quality понижение (ср) или падение (ср) качества	déclassement (m) dans la qualité peggiornamento (m) di qualità inferioridad (f) en calidad / baixa (f) de qualitat	17
6	tote Baumwollfaser (f) dead cotton fibre мѣртвое хлопковое волокно (ср)	coton (m) mort fibra (f) di cotone morta fibra (f) muerta de algodón / fibra (f) morta de cotó	Lieferung (f) um eine halbe Klasse abfallend lot half a grade below contract доставка (жр) или поставка (жр) на пол-класса ниже (обусловленного)	lot (m) d'un demi-degré en dessous du contrat partita (f) di qualità inferiore di mezza classe lote (m) inferior en medio grado a la calidad contratada / partida (f) inferior a la contratada de mig grau	18
8	die Fasern (fpl) liegen in Fauschen zusammen the fibres lie together in tufts волокна (ср) свалены в комья	les fibres (fpl) se tiennent en touffes le fibre trovansi riunite in fiocchi las fibras forman mechones / les fibres se sostenen en flocs	die Baumwolle fällt um eine volle Klasse ab the cotton is a full grade below contract хлопок (мр) (в партии) ниже на полный класс	le coton est d'un degré en dessous du contrat il cotone è inferiore di una intera classe el algodón es inferior en un grado entero a la calidad contratada / el cotó es d'un grau inferior al contractat	19
9	Stapelziehen (n) drawing the staple вытаскивание (ср) щипка или пряди волокон	tirage (m) de la mèche controllo (m) della fibra examen (m) de la fibra	um ¼ Klasse abfallen to be ¼ grade below contract понижаться в качестве на ¼ класса	être en dessous du contrat de ¼ degré essere inferiore di qualità di ¼ di classe ser inferior en un cuarto de grado a la calidad contratada / esser inferior al contractat de ¼ grau	20
10	den Stapel ziehen to draw the staple вытащить щипок (мр) или прядь (жр) волокон	tirer ou déterminer la soie esaminare o stirare il taglio estirar la fibra	um ½ Klasse abfallen to be ½ grade below contract понижаться в качестве на ½ класса	être en dessous du contrat de ½ degré essere inferiore di qualità di ½ di classe ser inferior en medio grado a la calidad contratada / esser inferior al contractat de ½ grau	21
11	Stapellänge (f), Länge (f) des Stapels, Faserlänge (f) length of staple длина (жр) пряди или щипка	longueur (f) de la soie lunghezza (f) della fibra o del taglio longitud (f) / llargada (f) / de la fibra	kurzstapelige Baumwolle (f) short stapled cotton коротковолокнистый хлопок (мр)	coton (m) courte-soie cotone (m) di fibra corta o di taglio corto algodón (m) de hebra corta / cotó (m) de fibra curta	
12					

um $\frac{3}{4}$ Klassen abfallen to be $\frac{3}{4}$ grade below contract 1 понижаться в качестве на $\frac{3}{4}$ класса	être en dessous du contrat de $\frac{3}{4}$ degré essere inferiore di qualità di $\frac{3}{4}$ di classe ser inferior en tres cuartos de grado a la calidad contratada / <i>esser inferior al contractat de $\frac{3}{4}$ grau</i>
Abweichung (f) in der Güte, [Qualitätsabweichung (f)] 2 deviation of quality отклоняться в качестве	différence (f) de qualité differenza (f) di qualità diferencia (f) en calidad / <i>en qualitat</i>
feuchte Baumwolle (f) damp cotton 3 сырой или влажный хлопок (мр)	coton (m) humide cotone (m) umido algodón (m) húmedo / <i>cotó (m) humit</i>
Feuchtigkeit (f) moisture, humidity 4 сырость (жр), влажность (жр)	humidité (f) umidità (f) humedad (f) / <i>humitat (f)</i>
Feuchtigkeitsgehalt (m) oder Wassergehalt (m) der Baumwolle 5 amount of moisture in the cotton содержание (ср) влаги в хлопке	teneur (f) en humidité du coton contenuto (m) o tenore (m) di umidità o d'acqua del cotone cantidad (f) de humedad en el algodón / <i>quantitat (f) d'humiditat del cotó</i>
wirkliches [oder absoluten] Trockengewicht (n) 6 absolute dry weight вѣс (мр) абсолютно сухого волокна	poids (m) sec absolu peso (m) secco assoluto peso (m) absoluto de la fibra seca / <i>pes (m) sec absolut</i>
nasser Ballen (m) damp or wet bale 7 сырая или мокрая кипа (жр)	balle (f) humide balla (f) bagnata bala (f) húmeda / <i>bala (f) humida</i>
seebeschädigter Ballen (m) sea-damaged bale 8 подмоченная кипа (жр); кипа, поврежденная или пострадавшая при морской перевозке	balle (f) avariée par l'eau de mer balla (f) avariata dall'acqua di mare o con avaria marittima bala (f) averiada por agua de mar / <i>bala (f) avariada per l'aigua de mar</i>
die Baumwolle schwitzt 9 the cotton sweats хлопок (мр) потѣет	le coton ressue il cotone suda el algodón transpira / <i>el cotó traspuia</i>
die Baumwolle wird klebrig 10 the cotton becomes sticky хлопок (мр) становится липким	le coton s'agglutine il cotone si impasta el algodón se vuelve pegajoso / <i>el cotó es torna enganixós</i>
die Baumwolle ist ballig 11 the cotton is lumpy хлопок (мр) комковый (в видѣ глыб или комьев)	le coton est en mottes il cotone è indurito od in masse compatte el algodón se pega o se aglomera en copos / <i>el cotó s'agrumolla</i>
Reinheit (f) der Baumwolle 12 cleanliness of cotton чистота (жр) хлопка	propreté (f) du coton purezza (f) o nettezza (f) del cotone pureza (f) o limpieza (f) del algodón / <i>puresa (f) o netedat (f) del cotó</i>

Unreinigkeiten (fpl)
impurities
загрязненность (жр),
засоренность (ср),
сорность (жр)

impuretés (fpl)
impurità (fpl)
impurezas (fpl) / *impureses (fpl)* 13

in der Reinheit abweichende Gattungen (fpl)
kinds deviating in cleanliness
сорта (мр), отклоняющиеся по чистоте

qualités (fpl) qui diffèrent de propreté
qualità (fpl) diverse in rapporto alla nettezza
14
clases (fpl) de distinta pureza / *varietats (fpl) de puresa different*

unreine Baumwolle (f)
dirty cotton
сорный хлопок (мр)

coton (m) chargé d'impuretés
cotone (m) impuro
15
algodón (m) sucio / *cotó (m) brut*

die Baumwolle staubt
the cotton gives off dust
хлопок (мр) пылится

le coton dégage de la poussière
il cotone fa polvere
16
el algodón desprende polvo / *el cotó deixa pols*

die Faser ist spröde
the fibre is brittle
волокно (ср) хрупко или ломко

la fibre est cassante
la fibra è fragile
17
la fibra es frágil o quebradiza / *la fibra es trencadissa*

die Annahme verweigern
to refuse acceptance
отказывать в приеме

refuser l'acceptation
respingere o rifiutare
l'accettazione
18
rechazar o rehusar la aceptación / *refusar l'acceptació*

2. Baumwollpackung (f)
Packing of Cotton

Emballage (m) du coton
Imballaggio (m) del cotone
19

Упаковка (жр) хлопка

Embalaje (m) del algodón / *Emballat (m) del cotó*

Baumwollballen (m)
cotton bale
кипа (жр) хлопка

balle (f) de coton
balla (f) di cotone
20
bala (f) de algodón / *de cotó*



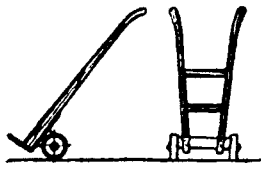
[vier-jeckiger Ballen (m)
square bale
прямоугольная кипа (жр)
21
balle (f) prismatique
balla (f) parallelepipedica
bala (f) cuadrada / *bala (f) quadrada*



Rundballen (m)
round bale
круглая кипа (жр)
22
balle (f) ronde
balla (f) [ro]tonda o cilindrica
bala (f) redonda / *rodona*

1		Lowry-Ballen (m), Lowry bale кипа (жр) [системы] Лори balle (f) Lowry balla (f) Lowry bala (f) Lowry
2	gepreßter Ballen (m) [com]pressed bale прессованная кипа (жр)	balle (f) pressée balla (f) pressata bala (f) prensada / premsada
3	Ballen (m) von gleich- mäßig dichter Pres- sung uniformly pressed bale кипа (жр) равномер- но плотной прес- совки	balle (f) uniformément pressée balla (f) ben pressata o a pressione uni- forme bala (f) bien prensada o de presión uni- forme u homogénea / bala (f) ben prem- sada
4	ungepreßter Ballen (m) unpressed bale непрессованная кипа (жр)	balle (f) non-pressée balla (f) non pressata bala (f) sin prensar / sense premsar
5	beschädigter oder schadhafter [oder defekter] Ballen (m) damaged bale поврежденная или по- порченная кипа (жр)	balle (f) avariée balla (f) avariata bala (f) defectuosa o averiada / bala (f) tarada o avariada
6	Ballen (m) ohne Marke no-mark bale кипа (жр) без марки или ярлыка	balle (f) sans marque balla (f) senza marca bala (f) sin marca / sense marca
7	A B A  	Zeichen (n), Ballenzeichen (n), [Signum (n)] bale mark знак (мр) или клеймо (ср) или марка (жр) кипы, кипная марка marque (f) de balle marca (f) della balla marca (f) de [la] bala
8	Teerfarbe (f) tar colour краска (жр) из ка- менноугольной смола	couleur (f) au goudron colore (m) di catrame color (m) al alquitran / de quitrà
9	Fahne (f), Kartenblatt (n) bale ticket ярлык (мр), карточка (жр), этикетка (жр)	carte (f) de marque cartellino (m), etichet- ta (f) etiqueta (f) de la bala / de marca
10	Verpackung (f), [Em- ballage (f)] packing тара (жр), обертка (жр), упаковочная дерюга (жр), упа- ковка (жр), уку- порка (жр)	emballage (m) imballaggio (m) embalaje (m) / emba- laje (m)
11	Eisenreif[en] (m), Eisenband (n) iron tie or hoop железный обруч (мр), железная обвязка (жр)	bande (f) en fer cerchio (m) di ferro, reggia (f) aro (m) o cerco (m) de hierro, fleje (m) / cinta (f) d'acer, cer- col (m)

dichtgewebtes Jute- packleinen (n) closely woven jute bag- ging or jute canvas or jute sacking плотная джутовая де- рюга (жр)	toile (f) de jute serrée tela (f) [di] juta fitta o a maglie fine da imballaggio tela (f) de yute de teji- do tupido / teixit (m) de yute molt nombrat	12
grobes, lose gewebtes Jutepackleinen (n), Rupfen (m) loose woven jute bale bagging, gunny bag, wrapper грубая рѣдкая джу- товая дерюга (жр), джутовое(-ая) рѣд- но (ср) или рѣд- нина (жр)	toile (f) de jute peu duitee tela (f) juta grossolana o a grosse maglie tela (f) de yute de tejido flojo, [h]arpi- llera (f) clara / teixit (m) de yute poc nom- brat, arpillera (f) clara	13
3. Speicherung (f) der Baumwolle Cotton Bale Sto- rage or Storing Складывание (ср) хлопка в амбар, хранение (ср) хлопка на складѣ	Emmagasinage (m) du coton Magazzinaggio (m) o immagazzina- mento (m) del cotone Almacenaje (m) del algodón / Magat- zematge (m) del cotó	14
Ballenprüfung (f), [Ballenkontrolle (f)] examination of bales, bale control[ling] проверка (жр) или поверка (жр) или контроль (жр) кип	contrôle (m) ou vérifi- cation (f) des balles verifica (f) delle balle verificación (f) o regis- tro (m) de las balas / control (m) o regis- tre (m) de les bales	15
Nachwiegen (n) oder Gewichtsprüfung (f) [oder Gewichtskon- trolle (f)] der Ballen checking the weight of the bales поверка (жр) или проверка (жр) или контроль (жр) веса кип, перевешивание (ср) кип	contrôle (m) du poids des balles controllo (m) o verifica (f) del peso delle balle verificación (f) del peso o repeso (m) de las balas / comprobació (f) del pes o repesat (m) de les bales	16
die Ballen (mpl) nach- wiegen to check the weight of the bales перевешивать кипы (жр)	vérifier le poids des balles verificare il peso delle balle verificar el peso de las balas / comprobar el pes de les bales, re- pesar les bales	17
Wäger (m), Abwieger (m), Auswäger (m), Wiegemeister (m) weigher вѣсовщик (мр)	peseur (m), basculeur (m) pesatore (m) pesador (m)	18
Rechnungsgewicht (n), [Fakturgewicht (n)] invoice weight фактурный вѣс (мр), вѣс (мр) по счету или по накладной или по фактурѣ	poids (m) de la facture peso (m) di fattura peso (m) facturado / pes (m) de factura	19
Ballengewicht (n) weight of bale вѣс (мр) кипы	poids (m) de la balle peso (m) della balla peso (m) / pes (m) de la bala	20

1	Untergewicht (n), Fehlgewicht (m) underweight, short- weight недостающий вѣс (мр), вѣс (мр) ниже нор- мального	manque (m) de poids calo (m) o ammanco (m) di peso falta (f) de peso / manca (f) de pes
2	x Prozent Tara (f) x per cent tare x процентов тары	tare (f) de x pour cent x per cento di tara (f) tara (f) de x por ciento / tara (f) de x per cent
3	„Tara nachgewogen“, „reelle Tara“ actual tare чистая или действительная тара (жр), действительный вѣс (мр) тары	tare (f) réelle tara (f) reale tara (f) efectiva o real
4	Reifengewicht (n) weight of hoops вѣс (мр) обручей	poids (m) des cercles peso (m) dei cerchi peso (m) de los cercos o flejes / pes (m) dels cèrcols
5	Ballenbeförderung (f), [Ballentransport (m)] transport of [the] bales перевозка (жр) или транспорт (мр) кип	transport (m) des balles trasporto (m) delle balle transporte (m) de las balas / transport (m) de les bales
6	den Ballen von Hand befördern oder weg- schaffen [oder trans- portieren] to move the bale by hand [labour] перемещать кипы ручным способом или вручную	transporter la balle à la main trasportare la balla a mano transportar la bala a mano / a mà
7		Ballenkarre (f), Stechkarre (f) bale truck or trolley кипная тачка (жр) diable (m) à balle carrello (m) da trasporto carretilla (f) para balas / carretó (m) per a bales
8	Ballenhaus (n), Ballen- lager (n), Baumwoll- schuppen (m) cotton [bale] store хлопковый амбар (мр) или сарай (мр)	magasin (m) aux balles magazzino (m) o depo- sito (m) di cotone almacén (m) de balas / magazem (m) de bales
9	die Baumwolle spei- chern oder [ein]- lagern to store or to ware- house the cotton складывать хлопок (мр) (в амбар или склад или сарай)	emmagasiner le coton immagazzinare o met- tere in deposito il cotone almacenar el algodón / magatzemar el cotó
10	Einlagerung (f) der Ballen storing or warehousing the bales складывание (ср) кип, помещение (ср) кип на склад	emmagasinage (m) des balles immagazzinamento (m) delle balle almacenaje (m) de las balas / magatzematge (m) de les bales
11	die Ballen (mpl) auf- stapeln to stack the bales складывать кипы штабелями	entasser ou empiler les balles stivare o accatastare le balle apilar las balas / estibar les bales

Ballenstapel (m)
stack of bales
штабель (мр) кип

tas (m) de balles
mucchio (m) o catasta
(f) di balle
pila (f) de balas /
estiba (f) de bales 12

den Ballen hochkant
stellen
to place the bale end
up
класть кипу стоймя

placer la balle de
champ
collocare la balle in
piedi 13
colocar la bala dere-
cha o en pie / posar
la bala en peu o dreta

II.

Vorbereitungsar-
beiten (f pl) für
das Verspinnen
der Baumwolle

Opérations (f pl)
préparatoires
de la filature
de coton

Preparatory Ope-
rations in Cot-
ton Spinning

Operazioni (f pl)
preparatorie
per la filatura
del cotone

Приготовитель-
ные работы
(жр) для вы-
прядки хлоп-
ка

Operaciones (f pl) 14
preparatorias
para el hilado
del algodón /
Operacions
(f pl) prepa-
ratories per
a la filatura
del cotó

1. Mischen (n) oder
Gattieren (n) der
Baumwolle, Auf-
machen (n) der
Mischung

Mélange (m) du co-
ton

Mixing or Blending
of Cotton

Mischia (f) del co- 15
tone

Мѣшка (жр) или
смѣшивание (ср)
хлопка

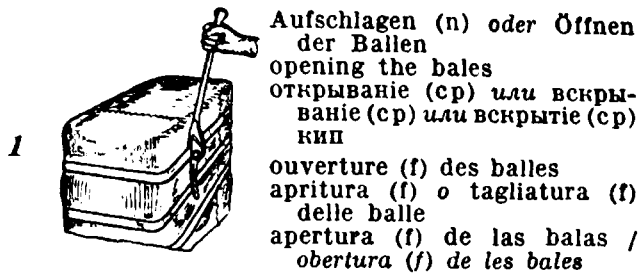
Mezcla (f) del algo-
dón / Barreja
(f) del cotó

Vorbereitungsvorgang
(m), [Vorbereitungs-
prozeß (m)]
preparatory process
приготовительный
процесс (мр)

procédé (m) prépara-
toire
processo (m) prepara-
torio 16
procedimiento (m) pre-
paratorio / procés (m)
preparatori

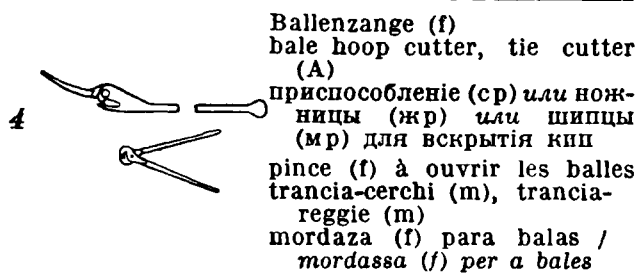
die Baumwolle für das
Verspinnen vorbe-
reiten
to prepare the cotton
for spinning
приготавливать хлопок
(мр) для выпрядки

préparer le coton pour
la filature
preparare il cotone per
la filatura 17
preparar el algodón
para el hilado / pre-
parar el cotó per a la
filatura

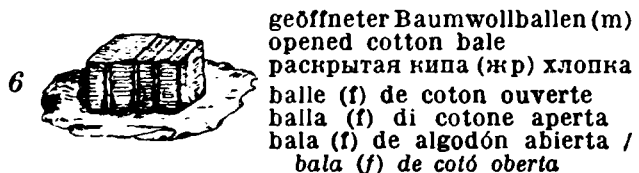


2 einen Ballen aufschla-
gen oder öffnen
to open a bale
разбить или вскрыть
кипу
ouvrir une balle
aprire o tagliare una
balle
abrir / obrir / una bala

3 Ballenaufmacher (m)
bale opener, bale brea-
ker
распаковщик (мр)
или разбивальщик
(мр) кип
déballeur (m), ouvreure
(m) de balles
apri-balle (m)
abridor (m) de balas
/ obridor (m) de bales



5 den Ballen von der
Umhüllung befreien
to free the bale from
the cover[ing]
снять обертку с кип
enlever l'emballage de
la balle
togliere gli imballaggi
dalla balle
quitar el embalaje de
la bala, desembalar
/ exteure l'embalatge
de la bala, desembalar



7 die Baumwolle von der
Umhüllung [oder
Emballage] abzapfen
to pluck the cotton
from the cover, to
pick the tares
подбирать хлопок
(мр) с дерюги или
обертки
épilucher le coton de
l'emballage
piluccare il cotone
dagli imballaggi
recoger del embalaje
borras (fpl) o restos
(mpl) de algodón /
treure el cotó de l'em-
balatge

8 Zurichten (n) der Bal-
len für das Mischen
preparing the bales for
mixing
подготовка (жр) кип
для мѣшки
préparation (f) des
balles pour le mé-
lange
preparazione (f) delle
balle per la mischia
preparación (f) de las
balas para la mezcla
/ preparació (f) de les
bales per a la barreja

9 die Ballen (mpl) für
das Mischen zurich-
ten
to prepare the bales
for mixing
подготавливать кипы
для мѣшки
préparer les balles pour
le mélange
preparare le balle per
la mischia
preparar las balas para
la mezcla / preparar
les bales per a la
barreja

Sondern (n) [oder Sor-
tieren (n)] der Ballen
sorting the bales

сортировка (жр) или
разборка (жр) кип

die Ballen (mpl) nach
ihrer Güte sondern
[oder sortieren]
to sort the bales ac-
cording to quality
сортировать кипы
(жр) по качеству

in der Güte abwei-
chende Ballen (mpl)
zurückstellen
to set aside the bales
deviating in quality

отставлять или откла-
дывать или отби-
рать отстающих
[по качеству] кипы

die Baumwolle mi-
schen oder auf-
mischen, die Mi-
schung aufmachen
to mix or to blend the
cotton
смѣшивать хлопок
(мр), составлять
мѣшку или компо-
зицию или смѣсь
хлопка

wöchentlicher Baum-
wollverbrauch (m)

weekly cotton con-
sumption
еженедельный [-ое]
расход (мр) или по-
требление (ср) хлоп-
ка

Misch[ungs]raum (m),
Mischung (f)
mixing [room]
сортiroвочная (жр)

Mischer (m), Misch-
raumarbeiter (m)

[cotton] mixer

сортiroвщик (мр),
рабочий (мр) сортi-
ровочного отдѣле-
ния

Misch[ungs]fähigkeit
(f) der Baumwoll-
sorten

mixing properties of
the various kinds of
cotton

соответственность
(жр) сортов хлопка
для взаимного смѣ-
шивания

Mischungsverhältnis
(n)

mixing ratio
процентный состав
(мр) мѣшки или
композиции или
смѣси

classement (m) des
balles
cernita (f) o classifica-
(f) delle balle
clasificación (f) de las
balas / sorteig (m)
de les bales

classer les balles sui-
vant leur qualité
cernere o classificare
le balle secondo la
qualità
clasificar las balas se-
gún su calidad / sor-
tejar les bales segons
la qualitat

mettre de côté les
balles qui diffèrent
de classement
mettere da parte le
balle di qualità di-
versa

separar las balas que
difieren en calidad
/ exteure les bales de
qualitat diferent

mélanger le coton

mischiare il cotone, far
la mischia
mezclar el algodón /
barrejar el cotó

consommation (f) heb-
domadaire de co-
ton

consumo (m) settima-
nale di cotone
consumo (m) semanal
de algodón / consum
(m) de cotó per set-
mana

salle (f) de mélange
sala (f) o locale (m) di
mischia
sala (f) de mezclas /
de barrejes

ouvrier (m) au mé-
lange, mélangeur (m)
de coton
mescolatore (m) di co-
tone

mezclador (m) de algo-
dón / barrejador (m)
o mesclador (m) de
cotó

aptitude (f) de mé-
lange des différentes
sortes de coton

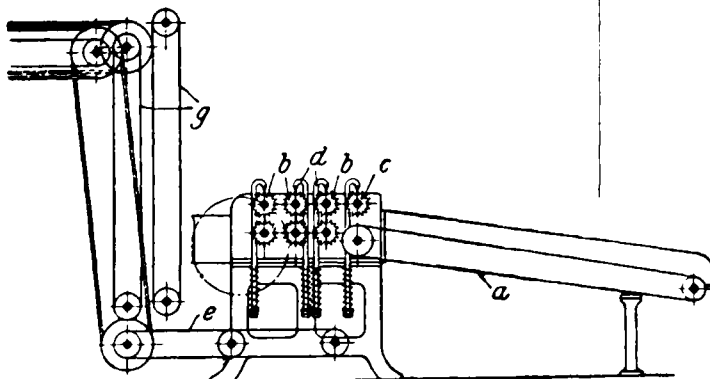
idoneità (f) delle varie
specie di cotone ad
essere mischiate

propiedad (f) para
mezclarse de las di-
ferentes clases de
algodón / propietat
(f) de barreja de les
diverses classes de
cotó

proportion (f) de mé-
lange
proporzione (f) d'im-
pasto
proporción (f) de [la]
mezcla / proporció (f)
de barreja

1	Mischungsdurchschnitt (m) average of the mixing or of the mixed material среднее качество (ср) мѣшки или композиция	moyenne (f) du mélange media (f) di mischia término (m) medio o promedio (m) de una mezcla / terme (m) mitj d'una barreja	Vorbereitung (f) der Baumwolle für das Mischen durch Dämpfen preparation of the cotton for mixing by steaming подготовленіе (ср) хлопка для мѣшки путем пропарива- нія	préparation (f) du cotton pour le mélange par la vapeur preparazione (f) del cotone alla mischia mediante vaporizzazione preparación (f) del algodón para la mezcla por vaporización / preparació (f) del cotó per a la barreja per mitjà del vapor o del vaporitzatge
2	auf Durchschnittsgüte mischen to mix for average quality смѣшивать для получения смѣси среднего качества	mélanger pour avoir une qualité moyenne mischiare per ottenere una qualità media mezclar para obtener una calidad media / barrejar per tal obtenir una qualitat mitja	Mischungsarbeit (f) operation of mixing операція (жр) смѣшива- нія или мѣшки	travail (m) du mélange operazione (f) di mischia operación (f) de mezcla / treball (m) de barreja
3	häftig oder halb und halb mischen to mix half and half смѣшивать пополам или в равных долях	mélanger moitié par moitié mischiare in parti uguali mezclar por mitades iguales / barrejar a parts iguals	Mischen (n) von Hand mixing by hand смѣшивание (ср) или мѣшка (жр) вруч- ную	mélange (m) à la main mischia (f) a mano mezcla (f) a mano / barreja (f) a mà
4	Gemisch (n), Mischung (f) mixing смѣшанное [волокни- стое] вещество (ср), мѣшка (жр), смѣсь (жр), композиция (жр)	mélange (m) mischia (f), impasto (m) mezcla (f) / barreja (f), mescla (f)	von Hand mischen to mix by hand смѣшивать вручную	mélanger à la main mischiare a mano mezclar a mano / ba- rrejar a mà
5	Mischungsprüfung (f), [Mischungskontrolle (f)] testing the mixing испытание (ср) или по- вѣрка (жр) смѣси	contrôle (f) du mélange controllo (m) o esame (m) della mischia verificació (f) de la mezcla (f) / compro- bació (f) de la barreja	Handmischung (f), Handgemisch (n) hand mixing ручная мѣшка (жр), мѣшка (жр) вруч- ную	mélange (m) à main mischia (f) [fatta] a mano mezcla (f) [hecha] a mano / barreja (f) a mà
6	Mischungsbuch (n) mixing book книга (жр) мѣшек или смѣсей или сортировок	livre (m) des mélanges registro (m) di mischia libro (m) de las mez- clas / llibre (m) de barrejes	Mischen (n) mit der Maschine mechanical mixing, mixing by machine механическое или ма- шинное смѣшивание (ср)	mélange (m) méca- nique mischia (f) a macchina mezcla (f) mecánica / barreja (f) mecànica
7	Partienummer (f) lot number номер (мр) партии	numéro (m) de la par- tie ou du lot numero (m) della par- tita número (m) de la par- tida / nombre (m) del lot o de la partida	auf der Maschine mi- schen to mix by machine смѣшивать посред- ством машины	mélanger à la machine far la mischia a mac- china mezclar con máquinas / barrejar amb mà- quines
8	Fabriknummer (f) factory mark фабричный номер (мр)	numéro (m) d'ordre de la fabrication numero (m) di fab- brica número (m) [de orden] de fabricación / nú- mero (m) d'ordre de fabricació	Baumwollage (f), Ballenschicht (f) cotton layer, layer of cotton in the bale кипный слой (мр)	couche (f) de coton dans la balle strato (m) o falda (f) di cotone nella balla capa (f) de algodón / gruix (m) de cotó / en la bala
9	Festsetzung (f) oder Berechnung oder Er- rechnung (f) des Garnpreises, Garn- preisberechnung (f), [Garnkalkulation (f)] yarn price calculation калькуляция (жр) цѣ- ны пряжи	détermination (f) du prix de revient du fil calcolo (m) del prezzo del filato cálculo (m) del precio del hilo / càlcul (m) del preu del fil	die Baumwolle in gan- zen Lagen von dem Ballen abziehen to remove the cotton from the bale in layers снимать хлопок (мр) с кип пластами или слоями	enlever le coton de la balle par couches asportare o togliere il cotone dalla balla a grosse falde quitar el algodón de la bala por capas / treure el cotó de la bala per gruixos
			einen zylindrischen Ballen oder Rund- ballen ablaufen lassen oder abwickeln to unroll a round bale, to run a round bale off раскатывать или рас- катать круглую кипу	développer ou dérouler une balle ronde ou cylindrique svolgere o srotolare una balla cilindrica desarrollar una bala redonda / desfer o desplegar una bala rodona

1 Zerkleinerung (f) der Baumwollagen von Hand breaking up the cotton layers by hand размельчение (ср) пластов хлопка вручную	morcelage (m) à la main des couches de coton disgregamento (m) delle falde di cotone a mano desmenuzamiento (m) de las capas de algodón a mano / esquinçada (f) dels gruixos de cotó a mà
2 Zerziehen (n) oder Zer teilen (n) oder Zerfasern (n) der gepreßten Baumwolle pulling the pressed cotton to pieces растаскивание (ср) или размельчение (ср) спрессованного хлопка	démélage (m) ou désagrégation (f) du coton comprimé sfioccamento (m) o scioglimento (m) o apritura (f) del cotone pressato desagregado (m) del algodón comprimido / desagregat (m) del cotó premsat
3 den Faserstoff in Batzen zerschlagen to beat the fibrous material to lumps разбивать волокнистое вещество (ср) на комья	battre la matière fibreuse en mottes spezzare la materia fibrosa batir la materia fibrosa en pedazos / batre la matèria fibrosa en floca
4 die Baumwollklumpen (mpl) zerzupfen oder zerziehen oder zer teilen oder zerfasern to pull the cotton lumps [to pieces] расшипывать комья (мр) хлопка	démêler ou désagréger ou ouvrir ou diviser les mottes de coton sciogliere o aprire i biocchi di cotone, disgregare gli ammassi di cotone disregar los pedazos de algodón / desfer les floques de cotó
5 Knollen (m), Klumpen (m), Faserklumpen (m), Faserklotz (m), Baumwollbatzen (m) cotton lump ком (мр) или клок (мр) хлопка	motte (f) de coton bioccolo (mpl) di cotone pedazo (m) o trozo (m) de algodón / floca (f) de cotó
6 Ballenbrecher (m) bale breaker кипоразбиватель (мр), кипоразрыхлитель (мр)	brise-balles (m) rompi-balle (m), apriballe (m), frantoio (m) per balle [máquina (f)] abridora (f) de balas / obridora (f) de bales



7

Ballenbrecher (m) mit Fördertüchern
bale breaker with travelling or feed lattices
кипоразбиватель (мр) с питательными рѣшетками

brise-balles (m) ou mélangeuse (f) avec tables sans fin
rompi-balle (m) con tavole di alimentazione
abridora (f) de balas con 7
tableros o teleras de alimentación / obridora (f) de bales amb telera alimentaria

[endloses] Fördertuch (n) oder Lattentuch (n), Speiselattentuch (n), Zuführlattentuch (n), Auflagetisch (m)
[endless] feed[ing] lattice
[бесконечная] питательная или подводящая рѣшетка (жр)

a
tablier (m) ou toile (f) sans fin d'alimentation, table (f) alimentaire
tela (f) di alimentazione senza fine, graticcio (m) mobile, tavola (f) continua
tablero (m) o telera (f) sin fin de alimentación / telera (f) alimentaria sens fi 8

Reißwalze (f), Brechwalze (f), Stachelwalze (f)
toothed or spiked [pulling] roller

b
расшипывательный или разрыхлительный или разрывательный или шиповидный вал (мр)
cylindre (m) à dents ou à pointes, cylindre (m) briseur (m), cylindre (m) hérissé
rullo (m) dentato, cilindro (m) disintegratore
cilindro (m) de puntas / corró (m) amb pues 9

festgelagerte Unterwalze (f)
fixed bottom roller
нижний вал (мр) на неподвижных подшипниках
cylindre (m) inférieur fixe
cilindro (m) inferiore fisso
cilindro (m) inferior fijo / corró (m) inferior fix 10

Oberwalze (f)
top roller
верхний вал (мр)
cylindre (m) supérieur
cilindro (m) superiore
cilindro (m) / corró (m) / superior 11

Preßwalze (f), Eindrückwalze (f)

press roller
нажимной вал (мр), прессвал (мр)
cylindre (m) presseur, cylindre (m) enfonceur
cilindro (m) di pressione
cilindro (m) compresor / corró (m) de pressió 12

in kullissenartigen Führungen beweglich gelagert
supported in slides
лежащий в подвижных подшипниках [типа кулисс] 13

supporté par des glissières mobile in culisse di guida
apoyado en soportes móviles guiados por correderas / suportat per colisses

- 1 d
federbelastete Druckstange (f)
spring weighted rod
прижатый пружинами на-
жимной баланс (мр)
crochet (m) de pression à res-
sort
leva (f) o gancio (m) di pres-
sione a molla
gancho (m) de presión por
resorte / ganxo (m) de
presió per ressort

mit zunehmender Umfangsge-
schwindigkeit umlaufende
Walzen (fpl)
rollers running at increasing
surface speeds
валы (мр), вращающиеся с
возрастающим числом обо-
ротов или с увеличиваю-
щейся скоростью враще-
ния
2 cylindres (mpl) tournants avec
augmentation de vitesse
circonférencielle ou péri-
phérique
cilindri (mpl) a velocità circon-
ferenziale progressiva
cilindros (mpl) que giran con
velocidad periférica pro-
gresiva / corrons (mpl) ro-
dant a una velocitat super-
ficial progressiva

3 [gußeiserner] Hohlzylinder (m)
hollow [cast iron] roller
[чугунный] пустотелый ци-
линдр (мр) или вал (мр)
cylindre (m) creux [en fonte]
cilindro (m) cavo [di ghisa]
cilindro hueco [de hierro
fundido] / corró (m) buid
[de fundició]

4 Stahlwelle (f)
steel shaft
стальной вал (мр)
arbre (m) en acier
albero (m) d'acciaio
árbol (m) de acero / arbre (m)
d'acer

5 die Faserschichten (fpl) er-
fassen
to grip the layers of fibres
захватывать пласты волок-
нистого вещества
saisir les couches de fibres
afferrare gli strati di fibre
coger las capas de fibras /
agafar els gruixos o les
capes de fibres

6 die Faserschichten (fpl) zer-
reißen
to tear the layers of fibres
раздирать пласты волокни-
стого вещества
déchirer ou déchiqeter ou
ouvrir les couches de fibres
strappare gli strati di fibre,
rompere o disgregare gli
ammassi fibrosi
desgarrar las capas de fibras /
desfer els gruixos o les
capes de fibres

die Fasermasse hinreichend
auflösen
to loosen the fibrous material
sufficiently
разрыхлять в достаточной
мѣрѣ волокнистое веще-
ство (ср)
démêler suffisamment la ma-
tière fibreuse
7 sfioccare o aprire sufficiente-
mente gli ammassi fibrosi
abrir suficientemente la ma-
teria fibrosa / obrir sufi-
cientment el material fibrós

unteres, wagrechtes Latten-
gitter (n)
bottom horizontal lattice
нижняя горизонтальная рѣ-
шетка (жр)
e tablier (m) inférieur horizon-
tal, toile (f) sans fin hori-
zontale du bas ou du fond
8 graticcio (m) inferiore oriz-
zontale
tablero (m) inferior horizontal
/ telera (f) horizontal infe-
rior

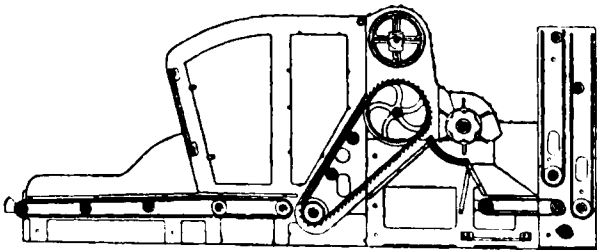
Steiggitter (n) Steiglatten-
tuch (n)
elevator or upright lattice
подъемная рѣшетка (жр)
g tablier (m) élévatoire ou mon-
tant, toile (f) sans fin
9 graticcio (m) verticale di tras-
porto, tela (f) elevatrice
tablero (m) elevador / telera
(f) elevadora

Muldenballenbrecher
(m), Ballenbrecher
(m) mit Pedalvor-
richtung
pedal bale breaker
кипоразрыхлитель
(мр) с педалями

brise-balles (m) à pé-
dales
rompi-balle (m) a pe-
dali
10 abridora (f) de balas
con pedales / obri-
dora (f) de bales amb
pedals

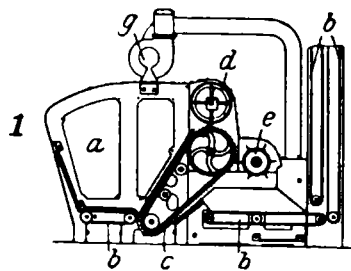
Muldenzuführung (f)
piano feed regulator,
piano motion regu-
lator
педальное питатель-
ное приспособление
(ср)

régulateur (m) d'ali-
mentation à pédales
regolatore (m) di ali-
mentazione a pedali
11 regulador (m) de ali-
mentació de peda-
les / regulador (m)
de l'alimentació amb
pedals



Kastenballenöffner (m)
hopper bale opener
ящичный кипоразби-
ватель (мр)

chargeuse-mélangeuse
(f) à trémie
12 apri-balle (m) a tra-
moglia
cargadora (f) abre-
balas / carregadora
(f) obre-bales



[Kasten-] Ballenöffner (m) oder Kastenmischer (m) mit Staubabzug
exhaust hopper bale opener
ящичный кипоразбиватель (мр) с отсасыванием пыли или с вентиляцией
chargeuse-mélangeuse (f) à ventilateur
apri-balle (m) a tramoggia con ventilatore
cargadora (f) abrebalas con ventilador / carregadora (f) obrebales amb ventilador

Speisekasten (m) [feeding] hopper
загрузочный или питательный ящик (мр)
boîte (f) ou trémie (f) d'alimentation
tramoggia (f) d'alimentazione
tolva (f) de alimentación / tremuja (f) alimentaria

Lattentücher (npl) [travelling] lattices
решетки (жр), полотна (ср)
tabliers (m pl) sans fin
graticci (m pl) di trasporto
tableros (m pl) sin fin / teleras (f pl) sens fi

Spitzenlattentuch (n), Nadellattentuch (n), Igellattentuch (n)
spiked lattice
игольчатая решетка (жр), игольчатое полотно (ср)
tablier (m) à pointes
graticcio (m) a punte
tablero (m) de puntas / telera (f) amb claus, llistonada (f) amb puntes

[gußeiserne] Trommel (f) [cast iron] spiked roller
[чугунный] выравниватель барабан (мр) или вал (мр)
tambour (m) ou cylindre (m) détacheur [en fonte]
cilindro (m) egualizzatore [di ghisa]
cilindro (m) igualador [de hierro fundido] / cilindro (m) igualador [de fundición]

Flügel (m), Schläger (m) beater
крыло (ср), разбиватель (мр), трепало (ср)

volant (m) déchargeur
cilindro (m) spogliatore e battitore
cilindro (m) batidor o desprendedor / cilindro (m) batidor o desprendedor

Lüfter (m), Entstauber (m), Absauger (m), [Ventilator] (m)

[exhaust] fan
вентилятор (мр), отсасыватель (мр) пыли, эксгаустер (мр)
ventilateur (m) aspirateur
aspiratore (m), ventilatore (m)
ventilador (m) [aspirante] / ventilador (m) aspirant

Öffnerarbeiter (m)
picker hand, opener
tenter, feeder
трепальщик (мр), рабочий (мр) трепального отделения

déméleur (m) ou ouvreur (m) de coton, ouvrier (m) de battage
operaio (m) dell'apritore
obrero (m) abridor / obrer (m) obridor

die Baumwolle [auf-] stocken
to stack the cotton

складывать хлопок в закромах

répartir le coton dans les casiers
ammucchiare il cotone nelle gabbie
apilar o amontonar o el algodón en las jaulas / apilar / otjar el cotó dintre les gabies

Mischungsverschlagn (m), Baumwollgatter (n), [Baumwoll-] Stock (m)
mixing chamber, cotton chamber
сортировочный закром (мр)

casier (m) de mélange
camera (f) o gabbia (f) di mischia
compartimento (m) o jaula (f) de mezcla / compartiment (m) o gabbia (f) de barreja



Verschlaggestell (n), Rahmengestell (n)
framing of chamber
рама (жр) закрома
cloison (f) à claire-voie
steccato (m) o parete (f) della gabbia
armazón (m) de la jaula / bastiment (m) de la gabbia

Verschlagboden (m)
floor of the mixing chamber
настил (мр) или пол (мр) закрома

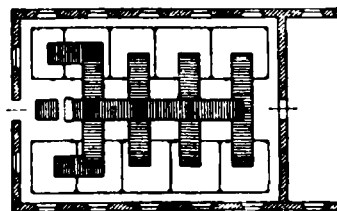
fond (m) du casier
fondo (m) o solaio (m) della gabbia
fondo (m) de la jaula / fons (m) o pis (m) de la gabbia

Verschlaghöhe (f), Stockhöhe (f)
height of mixing chamber
высота (жр) закрома

hauteur (f) du casier
altezza (f) della gabbia
altura (f) de la jaula / alçaria (f) de la gabbia

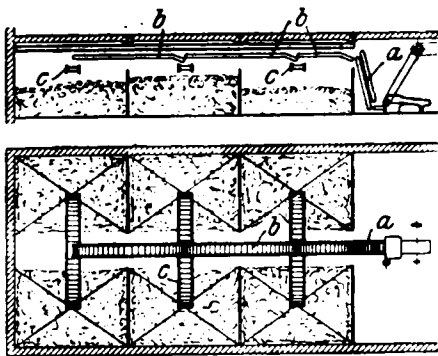
Abfallverschlagn (m)
waste chamber
загородка (жр) или заком (мр) для угра

casier (m) pour déchets
gabbia (f) per cascami
cuarto (m) de borras / compartiment (m) de borres



Mischgefachanordnung (f) Mischungsplan (m)
plan or lay out of the mixing room
план (мр) сортировочной, [расположение (ср) хлопковых закомов]

plan (m) d'une salle de mélange
pianta (f) della sala di mischia
disposición (f) o plano de una sala de mezclas / disposició (f) o planol (m) d'una sala de barrejes



Mischraum (m), Baumwollkammer (f)

mixing room

помещение (ср) для мѣшки хлопка, смѣшивательная камера (жр)

salle (f) de mélange

sala (f) di mischia

sala (f) de mezclas / sala (f) de barrejes

gleichlaufende Fördergitter (npl)

travelling lattices running in the same direction

питательные рѣшетки (жр), движущіяся в одном направлении

tabliers (mpl) sans fin courant dans la même direction
graticci (mpl) senza fine con movimento nella stessa direzione

tableros (mpl) sin fin corriendo en la misma dirección / teleras (fpl) sens fi marxant a la mateixa direcció

gegeneinander laufende Fördergitter (npl)

travelling lattices running in opposite directions

питательные рѣшетки (жр), движущіяся в противоположных направлениях

tabliers (mpl) sans fin courant dans des directions opposées

graticci (mpl) senza fine con movimento opposto

tableros (mpl) sin fin que corren en direcciones opuestas / teleras (fpl) sens fi marxant en direccions oposades

Steiggitter (n), Steigtisch (m)

elevator or upright lattice

вертикальная или подъемная рѣшетка (жр)

tablier (m) éléatoire

graticcio (m) verticale

tablero (m) elevador / telera

(f) elevadora

Steckenbleiben (n) oder Klemmen (n) der Fördergitter

jamming of the lattices

застревание (ср) или защемление (ср) или останов (мр) рѣшетки

coincement (m) des tabliers

arresto (m) casuale del graticci

paro (m) de los tableros / encalamment (m) de les teleres

Rutschen (n) der Fördergitter

slipping of the lattices

скольжение (ср) рѣшеток

glissement (m) des tabliers

slittamento (m) dei graticci

resbalamiento (m) de los

tableros / rrelliscament (m)

de les teleres

Hauptfördergitter (n), Längsgitter (n)

main lattice

главная питательная или ведущая рѣшетка (жр)

tablier (m) principal

graticcio (m) principale

tablero (m) principal / telera (f)

principal

Verteilungslattengitter (n), Quergitter (n)

distributing lattice

распределительная рѣшетка (жр)

tablier (m) de distribution,

toile (f) distributrice

graticcio (m) distributore

tablero (m) distribuidor / telera

(f) de distribució

Vorlauf (m) oder Vorwärtsgang (m) des Gitters

forward movement of the lattice

движение (ср) рѣшетки вперед, передний или поступательный ход (мр) рѣшетки

mouvement (m) en avant du tablier

movimento (m) in avanti del graticcio

avance (m) del tablero / marcha (f) en avant de la telera

Rücklauf (m) oder Rückwärtsgang (m) des Gitters

backward movement of the lattice

движение (ср) рѣшетки назад, задний или обратный ход (мр) рѣшетки

mouvement (m) en arrière du tablier

movimento (m) all'indietro del graticcio

retroceso (m) del tablero / marcha (f) enrera de la telera

den Lauf des Gitters umstellen oder umschalten

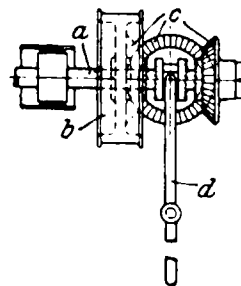
to reverse the direction of the lattice

переставлять или переключать ход или движение рѣшетки

changer la direction ou renverser la marche du tablier

invertire il moto del graticcio

cambiar la direcció del movimiento del tablero / canviar la direcció de la telera



Wendegetriebe (n), Kehrgetriebe (n)

reversing gear or motion

переключатель (мр), приспособление (ср)

для измѣненія хода или направления движения

mécanisme (m) de ren-

versement

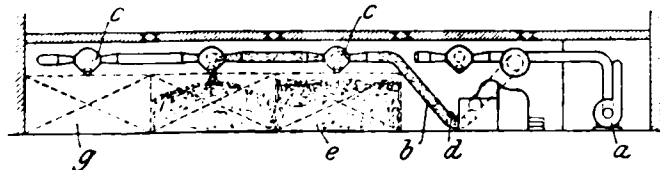
meccanismo (m) di inversione della marcia

mecanismo (m) de inversion de la marcha /

mecanisme (m) d'inver-

sió de marxa

		Welle (f) der Lattentuch- trommel shaft of lattice drum вал (мр) ведущих цилиндров или барабанов	
1	a	arbre (m) [de commande] du tablier albero (m) [di comando] della tela senza fine árbol (m) [motor] del tablero / arbre (m) motor de la telera	
		Riemenscheibe (f), Antrieb- scheibe (f) belt pulley, driving pulley ременной или приводной шкив (мр)	
2	b	poulie (f) de commande, poulie à courroie puleggia (f) [di comando] polea (f) [de mando o de impulso] / politja (f) de comanda	
		Kegelrad (n) bevel wheel коническая шестерня (жр)	
3	c	roue (f) conique, pignon (m) conique ruota (f) conica rueda (f) cónica / roda (f) d'angle o cónica	
		Umschalthebel (m), Hand- hebel (m) reversing lever рычаг (мр) переключателя, ручной рычаг (мр)	
4	d	levier (m) de renversement leva (f) d'inversione palanca (f) de inversión / d'inversió	
		Kehrgetriebe (n) mit offenen und ge- kreuzten Riemen	mécanisme (m) de ren- versement à cour- roies droites [ou ouvertes] et croisées
5		reversing motion with open and crossed belts реверсивная передача (жр) или реверсив- ный механизм (мр) с прямыми и кресто- выми ремнями	meccanismo (m) di in- versione a cinghie aperte ed incrociate mecanismo (m) de in- versión con correa abierta y cruzada / mecanismo (m) d'in- versió amb corretjes planes i a mitja-creu
		seitliche Verschiebbar- keit (f) der Latten- tuchwalzen side play of the lattice rollers or drums	déplacement (m) laté- ral des rouleaux du tablier spostamento (m) late- rale dei rulli dei gra- ticci
6		боковая перемещае- мость (жр) валов решетки	juego (m) lateral de los cilindros del tablero / joc (m) lateral dels cilindres de la telera



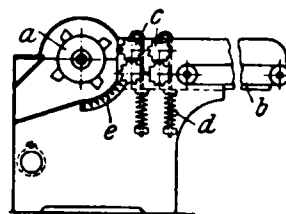
7		Mischen (n) durch Saugluft, [pneumatisches Mischen (n)] pneumatic mixing пневматическое смѣшива- ние (ср) хлопка, смѣшива- ние (ср) хлопка при помощи воздуха	
		mélange (m) pneumatique mischia (f) pneumática mezcla (f) neumática / barreja (f) / neumática	

a		Saugzuglüfter (m), [Saugzug- ventilator (m)] exhaust fan всасывающий вентилятор (мр)	
		ventilateur (m) aspirant, ex- hausteur (m) aspiratore (m) aspirador (m), ventilador (m) aspirante / ventilador (m) per aspiració	8
b		Rohrleitung (f) piping трубопровод (мр)	
		tuyautage (m), tuyauterie (f) tubazione (f) tuberia (f)	9
c		Abwurfstelle (f) outlet, delivery мѣсто (ср) провала или выбрасывания	
		point (m) de sortie, décharge- ment (m) punto (m) o bocca (f) di scarico punto (m) de descarga o de salida / punt (m) de sortida	10
d		gelochte [oder perforierte] Ab- wurftrummel (f) perforated delivery cage сѣтчатый или перфорирован- ный выкидной барабан (мр)	
		tambour (m) de livraison per- foré tamburo (m) scaricatore per- forato tambor (m) perforado de descarga / caixa (f) des- carregadora trepanada	11
e		Abscheidungsstelle (f) für Fremdkörper drop box for foreign matter пространство (ср) для отдѣ- ления посторонних тѣл, осадочное пространство (ср)	
		boite (f) d'élimination pour matières étrangères cassa (f) separatrice per corpi estranei caja (f) para cuerpos extraños o para impurezas / caixa (f) per matèries estranyes o per impureses	12
f		volles Gatter (n) full mixing chamber полный заком (мр)	
		casier (m) de mélange rempli gabbia (f) piena jaula (f) de mezcla llena / gàbia (f) de barreja plena	13
g		leeres Gatter (n) empty mixing chamber пустой заком (мр)	
		casier (m) de mélange vide gabbia (f) vuota jaula (f) de mezcla vacía / gàbia (f) de barreja buida	14
h		die Baumwolle in offe- nem Zustande ab- lagern to store the cotton in an open state складывать хлопок в открытом или сво- бодном состоянии	
		déposer le coton ouvert ammucchiare il cotone già sciolto o aperto depositar o almacenar el algodón en estado abierto / enmagatz- mar el cotó en estat esponjós	15

die Fasern (fpl) richten sich auf oder erholen sich 1 the fibres rise волокна (ср) расправляются или отдыхают	les fibres (fpl) se redressent le fibre si raddrizzano las fibras se levantan / les fibres s'aixequen	den Faserstoff vorlösen to preliminarily open the fibrous material предварительно разрыхлить волокнистое вещество (ср)	ouvrir en gros la matière fibreuse far l'apertura sommaria della materia fibrosa abrir primeramente / obrir primerament / la materia fibrosa	9
Aufquellen (n) der Faserbüschel expansion of the fibre tufts 2 расправление (ср) хлопковых комьев	foisonnement (m) des flocons de fibres apertura (f) dei fiocchi di fibre hinchazón (f) de los copos de fibras / esponjament (m) dels flocs de fibres	langsame Vorlösung (f) der Fasermasse slow preliminary opening of the fibrous material постепенное или медленное разрыхление (ср) волокнистого вещества	ouvraison (f) lente préliminaire de la matière fibreuse apertura (f) lenta preliminar della materia fibrosa abertura (f) / obertura (f) / lenta preliminar de la materia fibrosa	10
die Faserbüschel (npl) quellen auf the fibre tufts are expanding 3 комья (мр) хлопка расправляются	les flocons (mpl) de fibres foisonnent i fiocchi di fibre si aprono los copos o mechones de fibras se abren / els flocs de cotó s'obren	Auflockern (n) der Baumwolle loosening the cotton разрыхление (ср) хлопка	démélage (m) du coton scioglimento (m) o sfioccatura (f) del cotone desagregación (f) del algodón / disgregació (f) del cotó	11
Austrocknen (n) des Faserstoffes drying of the fibrous material 4 высыхание (ср) или усушка (жр) волокнистого вещества	séchage (m) de la matière fibreuse disseccamento (m) della materia fibrosa secamiento (m) de la materia fibrosa / assecat (m) de les matèries fibroses	die Baumwolle auflockern to loosen the cotton разрыхлять хлопок (мр)	démêler le coton sciogliere il cotone desagregar o disgregar el algodón / disgregar el cotó	12
die Baumwolle mehrere Tage auf der Mischung belassen to leave the cotton for several days in the mixing 5 оставлять хлопок (мр) несколько дней в смеси	laisser le coton pendant plusieurs jours au mélange lasciare il cotone parecchi giorni in riposo nella mischia dejar el algodón varios días en la mezcla / deixar el cotó qualques dies en la barreja	Flocke (f), Faserbüschel (n) tuft клок (мр), пучек (мр), ком (мр)	flocon (m) fiocco (m) copo (m), mechón (m) / floc (f)	13
2. Auflösen (n) und Reinigen (n) der Baumwolle Opening and Cleaning of the Cotton 6 Разрыхление (ср) и очистка (жр) хлопка	Ouvraison (f) et nettoyage (m) du coton Apritura (f) e netatura (f) del cotone Abertura (f) y limpieza (f) del algodón / Obertura i neteja (f) del cotó	schonende Auflösung (f) careful opening тщательное или бережное разрыхление (ср)	ouvraison (f) soignée apertura (f) dolce o blanda abertura (f) cuidadosa / obertura (f) acurada	14
a) Allgemeines 7 General Terms Общее (ср)	Généralités (f pl) Generalità (f pl) Generalidades (f pl)	Durchgang (m) passage пропуск (мр), проход (мр)	passage (m) passaggio (m) pasaje (m) / passatge (m)	15
Vorauflösung (f) oder Öffnen (n) der Baumwolle bis zur Flocke 8 preliminary opening of the cotton as far as the tuft state предварительная разбивка (жр) кип (хлопка) на комья	ouvraison (f) préliminaire du coton en flocons prima apertura (f) del cotone per ridurlo in fiocchi abertura (f) preliminar del algodón en copos / obertura (f) preliminar del cotó en floques	mehrmaliger Durchgang (m) der Baumwolle repeated passage of the cotton многократный пропуск (мр) хлопка	passage (m) répété du coton passaggio (m) ripetuto del cotone pasaje (m) repetido del algodón / passatge (m) repetit del cotó	16
		die Baumwolle wird mehrere Male durchgelassen the cotton is passed [through] several times хлопок (мр) пропускается несколько раз	le coton est passé plusieurs fois il cotone viene passato più volte di seguito el algodón pasa varias veces / el cotó es passat varies voltes	17
		weitgehende Auflösung (f) der Batzen intensive opening of the lumps интенсивное разрыхление (ср) ключев	large division (f) des mottes apertura (f) a fondo dei biocchi sodi abertura (f) intensa de los mechones / obertura (f) a fons dels trossos	18
		frei schwebender oder im Flug begriffener Faserstoff (m) flying fibrous material свободно держащееся в воздухе волокнистое вещество (ср)	matière (f) fibreuse volante materia (f) fibrosa volante materia (f) fibrosa volante / material (m) fibrós lliure per l'aire	19

die Flocken (fpl) auflösen 1 to open the tufts разрыхлять клочки (мр)	ouvrir les flocons aprire i fiocchi abrir los copos / obrir les floques
beschädigte Faser (f) 2 injured or damaged fibre поврежденное волокно (ср)	fibre (f) endommagée fibra (f) danneggiata fibra (f) castigada
Reinigen (n) oder Putzen (n) der Baumwolle 3 cleaning of the cotton очистка (жр) хлопка	épuration (f) ou nettoyage (m) du coton pulitura (f) del cotone depuración (f) del algodón / neteja (f) o depuració (f) del cotó
die Baumwolle reinigen oder putzen 4 to clean the cotton очищать хлопок (мр)	épurer ou nettoyer le coton pulire il cotone limpiar el algodón / netejar el cotó
Baumwollreiniger (m) 5 cotton cleaner рабочий (мр) по очисткѣ хлопка	nettoyeur (m) de coton pulitore (m) di cotone limpiador (m) de algodón / netejador (m) de cotó
die Baumwolle vorreinigen 6 to give the cotton a preliminary cleaning предварительно очистить хлопок (мр)	nettoyer en gros ou préalablement le coton pulire il cotone preventivamente limpiar previamente el algodón / donar al cotó una neteja preliminar
Vorreinigung (f) der Baumwolle 7 preliminary cleaning of the cotton предварительная очистка (жр) хлопка	nettoyage (m) préliminaire du coton prima pulitura (f) del cotone limpieza (f) previa del algodón / neteja (f) preliminar del cotó
endgültige Reinigung (f) der Baumwolle 8 final cleaning of the cotton окончательная очистка (жр) хлопка	nettoyage (m) final du coton pulitura (f) completa del cotone limpieza (f) final del algodón / acabament (m) de la neteja del cotó
Schmutzgehalt (m) der Baumwolle 9 amount of impurities in the cotton содержание (ср) посторонних примѣсей в хлопкѣ, степень (жр) загрязненности хлопка	teneur (f) en impuretés du coton contenuto (m) di impurità del cotone contenido (m) de impurezas en el algodón / quantitat (f) d'impureses del cotó
Unreinigkeiten (fpl) 10 impurities примѣси (жр), сор (мр)	impuretés (fpl), corps (mpl) étrangers impurità (fpl) impurezas (fpl) / impureses (fpl)
grobe Unreinigkeiten (fpl) 11 coarse or heavy impurities грубая примѣси (жр)	grosses impuretés (fpl) grosse impurità (fpl) impurezas (fpl) pesadas / impureses (fpl) pesades
Sand (m) 12 sand песок (мр)	sable (m) sabbia (f) arena (f) / sorra (f)
Staub (m) 13 dust пыль (жр)	poussière (f) polvere (f) polvo (m) / pols (m)

Samenreste (mpl) broken seeds остатки (мр) сѣмян	débris (mpl) de graines frantumi (mpl) o residui (mpl) di semi restos (mpl) de semillas / de llavors, pallofa (f)	14
Kapselreste (mpl) husks остатки (мр) орѣшка или скорлупы	débris (mpl) de cosses ou de capsules frantumi (mpl) di capsule cáscaras (fpl) / closques (mpl)	15
b) Öffnungsmaschinen Openers, Opening Machines Разрыхлительные машины (жр), опенеры (мр)	Ouvreuses (fpl) mécaniques Apritoi (m pl) meccanici Abridoras (f pl) mecánicas / Obridores (f pl) mecàniques	16
Öffner (m) opener разрыхлитель (мр), опенер (мр)	ouvreuse (f) apritoio (m) abridora (f) / obridora (f)	17
Lieferung (f) des Öffners production of the opener продуктивность (жр) или производительность (жр) или выход (мр) разрыхлителя или опенера	production (f) de l'ouvreuse produzione (f) dell'apritoio potencia (f) de la abridora / producció (f) de la obridora	18
Voröffner (m), Vorschläger (m) preliminary opener предварительный разрыхлитель (мр) или опенер (мр)	ouvreuse (f) préparatoire primo apritore (m), primo apritoio (m) abridora (f) preparatoria o preliminar / obridora (f) preparatoria	19
	Voröffner (m) mit Nasenwalze, Voröffner (m) mit Igeltrommel, Porcupine-Öffner (m) porcupine opener, small opener предварительный разрыхлитель (мр) с волчком или с игольчатым барабаном ouvreuse (f) préparatoire porc-épic primo o piccolo apritoio (m) con tamburo a denti o a punte, apritoio porcospino abridora (f) / obridora (f) / „porcupina“	20
	Zahntrommel (f) Nasenwalze (f), Schlagtrommel (f) Porcupine-Schläger (m), Igeltrommel (f) porcupine cylinder волчок (мр), битьельный барабан (мр) tambour (m) porc-épic ou à dents, tambour égreneur tamburo (m) porcospino o a denti tambor (m) [de la] porcupina, cilindro (m) porcupina / bombo (m) o bóla (f) [de la] porcupina	21



a

- 1 b Zuführlattentuch (n), Speise-
lattentuch (n), Zuführtisch
(m)
feed lattice or table
питательная рѣшетка (жр),
питательный или подводя-
щий стол (мр)
table (f) alimentaire
tela (f) di alimentazione
tablero (m) de alimentación /
telera (f) alimentaria

- 2 regelmäßige Speisung (f)
regular feed
равномерное питание (ср)
alimentation (f) régulière
alimentazione (f) regolare
alimentación (f) / alimentació
(f) / regular

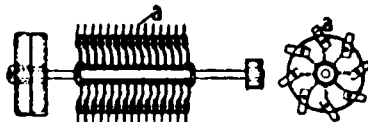
- 3 unregelmäßige Speisung (f)
irregular feed
неравномерное питание (ср)
alimentation (f) irrégulière
alimentazione (f) irregolare
alimentación (f) / alimentació
(f) / irregular

- 4 c Speisewalzen (fpl), Brech-
walzen (fpl)
feed rollers
питательные валики (мр)
cylindres (mpl) alimentaires
rulli (mpl) di alimentazione
cilindros (mpl) de alimenta-
ción / corrons (mpl) alimen-
tariis

- 5 d Feder (f)
roller spring
пружина (жр)
ressort (m)
molla (f)
resorte (m) / molla (f)

- 6 e Stabrost (m), Querrost (m)
grid, dust bars
колосниковая рѣшетка (жр),
поперечная колосниковая
рѣшетка (жр)
grille (f) à barreaux
griglia (f)
rejilla (f) para el polvo / en-
graellat (m) per a la pols

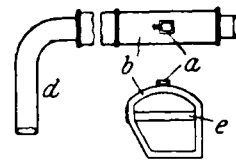
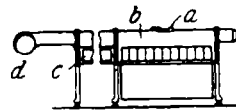
- 7 Roststab (m)
grid bar, grate bar
колосник (мр), полоса
(жр) колосниковой
рѣшетки
barreau (m) de grille
sbarra (f) di griglia
barra (f) de la rejilla
/ barrot (m) del en-
graellat



- 8 Zahntrommel (f), Igeltrommel
(f)
porcupine cylinder
волчек (мр), зубчатый или
игольчатый барабан (мр)
tambour (m) porc-épic, bat-
teur (m) porc-épic
tamburo (m) a denti
[tambor (m)] puerco-espín (m),
/ bola (f) porcupina

- Schlägereisen (n), Schlagnase
(f), Schlagblatt (n)
blade, knife
било (ср), нос (мр), нож (мр),
ударная пластинка (жр), 9
колотилка (жр)
lame (f), dent (f)
coltello (m), naso (m), lama (f)
cuchillo (m) / ganiveta (f)

- a Staubkasten (m)
dust trunk or chamber
пыльный ящик (мр)
caisson (m) à pous-
sière, cage (f) à dé-
chets
cassone (m) a polvere 10
caja (f) de polvo o de
impurezas / caixa (f)
de pols



- a Verschlussklappe (f), Hand-
klappe (f)
drop lid
затворный клапан (мр),
вьюшка (жр) 11
clapet (m) de fermeture
coperchio (m) di spia,
serrandola (f) a mano
tapa (f) con cierre / forat
(m) amb tanca

- b Teilkasten (m)
compartment, section
отделение (ср) ящика
compartment (m)
compartimento (m) 12
compartimiento (m) / compar-
timent (m)

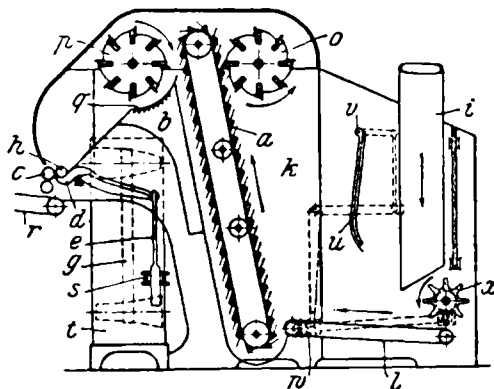
- c Auswurflappe (f), Türklappe
(f)
grid door, dust delivery door
выбрасывательный клапан
(мр), откидная дверка (жр)
porte (f) pour l'évacuation des 13
poussières
ribalta (f)
compuerta (f) basculante para
el polvo / tapa (f) del fons
a xarnera

- d Gelenk (n)
hinge
колено (ср), петля (жр) 14
charnière (f)
cerniera (f)
charnela (f) / xarnera (f)
Rohrleitung (f) zum Öffner
conducting pipe to opener
трубопровод (мр) к опенеру
tuyau (m) conducteur pour 15
l'ouvreuse
tubazione (f) all'apritore
tubo (m) a la abridora / con-
ducció (f) o tubu (m) cap
a la obridora

- e Rost (m)
grid
колосниковая рѣшетка (жр) 16
grille (f)
griglia (f)
rejilla (f) / engraellat (m)

- Handspeisung (f),
Handauflage (f)
hand feed[ing] 17
питание (ср) или на-
кладывание (ср)
вручную
alimentation (f) à la
main
alimentazione (f) a
mano
alimentación (f) ma-
nual o a mano /
alimentació (f) a mà

von Hand beschicken oder auflegen 1 to feed by hand питать или снабжать вручную	alimenter à la main alimentare a mano alimentar a mano / a mà
Baumwollspeiser (m) cotton supplier or feeder 2 загрузчик (мр) или подавательщик (мр) хлопка	alimenteur (m) de co- ton alimentatore (m) di co- tone alimentador (m) de al- godón / de cotó
Überspeisung (f) excessive feed, over- feeding 3 чрезмерное питание (ср)	alimentation (f) ex- cessive alimentazione (f) ecces- siva alimentación (f) / ali- mentació (f) / exce- siva
mechanische Speisung (f), Maschinenspei- sung (f) 4 mechanical feed механическое или ма- шинное питание (ср)	alimentation (f) mé- canique alimentazione (f) mec- canica o a macchina alimentación (f) / ali- mentació (f) / me- cánica



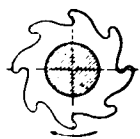
- 5 selbsttätiger Kastenspeiser
(m) oder Speiseregler (m)
automatic hopper feeder
автоматический ящичный
питатель (мр) или фидер
(мр)
chargeuse (f) automatique
caricatore (m) o alimentatore
(m) automatico a tramog-
gia, tramoggia (f) di alimen-
tazione automatica
cargadora (f) / carregadora (f) /
automática
- 6 a [aufsteigendes] Nadelspeise-
tuch (n), Nadellattentuch (n)
Stachellattentuch (n), Igel-
lattentuch (n)
[upright] spiked lattice
[подъемная] игольчатая рѣ-
шетка (жр)
tablier (m) [incliné] à pointes
graticcio (m) [inclinato o ele-
vatore (m)] a punte
tablero (m) [inclinado] de
puntas / telera (f) / inclinada /
amb claus
- 7 b Abfallkasten (m)
dust box
угарный ящик (мр), ящик
(мр) для отбросов
boîte (f) à déchets
cassa (f) a polvere
caja (f) para el polvo / caixa
(f) per a la pols

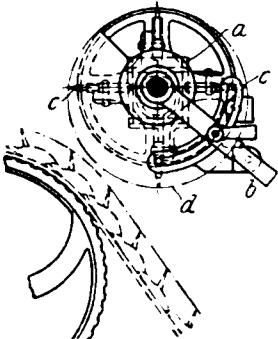
- c Speisezyylinder (m)
delivery roller
выбрасывающий валик (мр),
выкидной цилиндр (мр)
cylindre (m) alimentaire, rou- 8
leau (m) alimentaire
rullo (m) alimentatore
cilindro (m) alimentador /
corró (m) alimentari
- Klaviermuldenspeiseregler
(m), Pedalspeiseregler (m)
pedal or piano motion, cone
feed regulator
педальный питательный ре-
гулятор (мр)
régulateur (m) d'alimentation 9
à [cônes et] pédales
regolatore (m) [di alimenta-
zione] a pedali
regulador (m) alimentador de
pedales / regulador (m) de
l'alimentació de pedals
- d Muldenhebel (m), Mulden-
taste (f)
pedal plate, feed[ing] pedal
питательная педаль (жр) 10
pédale (f) [d'alimentation],
levier (m) à pédale
[leva (f) a] pedale (m)
palanca (f) del pedal
- e Keilstangen (fpl), Pedalge-
hänge (n)
pedal pendants
подвѣска (жр) для педали,
педальная серьга (жр)
pendants (mpl) ou contrepoids 11
(m) des pédales
serie (f) di aste sospese [cunei-
forme], pedaliera (f), con-
trappesi (mpl), triangoli
(mpl)
colgantes (mpl), espigas (fpl)
verticales / cuas (fpl) dels
pedals
- g Kegelriemen (m)
cone strap or belt
конусовый ремень (мр), пе-
редаточный ремень кону-
сов 12
courroie (f) des cônes
cinghia (f) dei coni
correa (f) de los conos / cor-
retja (f) dels cons
- h Reglerwalze (f), Muldenhebel-
walze (f)
pedal regulating roller
педальный цилиндр (мр)
cylindre (m) régulateur ou à 13
pédales
cilindro (m) regolatore
cilindro (m) regulador / corró
(m) regulador o de pedals
- i Zuleitung (f), Zuführungsrohr
(n), Speiserohr (n)
feed trunk or pipe
загрузочная или питатель-
ная или подводящая труба 14
(жр)
conduite (f) d'alimentation
condotto (m) di alimentazione
tubo (m) alimentador / tubo
(m) alimentari

1	k	Baumwollkasten (m), Speisekasten (m) hopper ящик (мр) для хлопка, питательный ящик (мр) caisse (f) ou trémie (f) d'alimentation tramoggia (f) [di alimentazione] tolva (f) para el algodón / tremuja (f) del cotó	S	Rollenführung (f) bowl rail рама (жр) для роликов glissière (f) des galets guida (f) o traversa (f) dei rulli marco (m) de rodillos / marc (m) o regla (f) de les cues d'oreneta	8
2	l	[unteres] Lattentuch (n) [bottom] lattice [нижняя] рѣшетка (жр) tablier (m) horizontal [du bas] graticcio (m) [inferiore] orizzontale tablero (m) o tela (f) sin fin [inferior] / telera (f) horizontal	t	Reglergehäuse (n), [Regulatorgehäuse (n)] regulator box ящик (мр) регулятора cage (f) du régulateur cassa (f) del regolatore caja (f) / caixa (f) / del regulador	9
3	o	Meßwalze (f), Abstreichwalze (f), Abstreifflügel (m) evener roller выравниватель (мр) cylindre (m) égaliseur cilindro (m) egualizzatore cilindro (m) / cilindre (m) / igualador	u	Tasterbrett (n) feeler plate пробная доска (жр), филер (мр) planche (f) ou plaque (f) sensitive placca (f) regolatrice di alimentazione plancha (f) reguladora de la alimentación / planxa (f) reguladora de la alimentació	10
4		die Abstreichwalze dreht sich in entgegengesetzter Richtung zum Lattentuch the evener roller revolves in the opposite direction to the lattice выравниватель (мр) вращается в противоположную рѣшеткѣ сторону le cylindre égaliseur tourne en sens inverse de celui du tablier il cilindro egualizzatore gira in senso opposto al graticcio el cilindro igualador gira en dirección opuesta al tablero / el cilindro igualador gira en sentit oposat a la telera	v	Tasterachse (f) feeler plate rod ось (жр) филера axe (m) de la planche sensitive asse (f) della placca regolatrice eje (m) de la plancha reguladora / barra (f) de la planxa reguladora	11
5	p	Abnehmerwalze (f) stripper [roller] съемочный барабан (мр), очистительное било (ср) cylindre (m) détacheur cilindro (m) spogliatore e battitore cilindro (m) desprendedor / cilindre (m) descarregador	w	Klauenmuffe (f) catch box кулачная муфта (жр) manchon (m) à griffes giunto (m) a denti manguito (m) de embrague / magrana (f)	12
6	q	Abfallrost (m) dust bars угарная колосниковая рѣшетка (жр) grille (f) à déchets griglia (f) a polvere rejilla (f) para el polvo / engraellat (m) per a la pols	x	Stachelwalze (f), Zufuhrwalze (f), Speisewalze (f) spiked [feed] roller питательный или подводный или зубчатый валик (мр) cylindre (m) [alimentaire] à pointes cilindro (m) dentato di alimentazione cilindro (m) de puntas de alimentación / cilindre (m) alimentari de pues	13
7	r	Öffnerlattentuch (n) opener lattice [питательная] рѣшетка (жр) разрыхлителя или опенера tablier (m) d'alimentation de l'ouvreuse tela (f) di alimentazione dell'apritolo tablero (m) de alimentación de la abridora / telera (f) d'alimentació de la obridora		der Kastenspeiser ist festgelaufen the hopper feeder is choked ящикный питатель (мр) застопорился la chargeuse automatique s'arrête il caricatore automatico si arresta la cargadora automática está obstruida / la carregadora automática está atapeida	14

die Baumwollzufuhr selbsttätig regeln	régler automatique- ment l'alimentation du coton
to regulate the feed of cotton automati- cally	regolare automatica- mente l'alimenta- zione del cotone
1 автоматически регу- лировать подводу или питание хлопка	regular automática- mente la alimenta- ción de algodón / regular automàtica- ment l'alimentació del cotó

Kasteninhalt (m)	contenu (m) de la tré- mie
contents of hopper	contenuto (m) della tramoggia
2 содержимое (ср) ящи- ка	contenido (m) de la tolva / contingut (m) de la tremuja

3		Klauenwalze (f) claw roller кулачный вал (мр) cylindre (m) à griffes cilindro (m) a denti inclinati cilindro (m) de púas inclina- das / corró (m) de nassos
---	---	---

4		Abstreifregler (m) mit zurücktretenden Stif- ten evener roller with reced- ing spikes выравниватель (мр) с откидными шипами cylindre (m) égaliseur à pointes rentrantes cilindro (m) equalizza- tore con punte rient- ranti cilindro (m) regulador con puntas entrantes / cilindre (m) regulador amb puntas entrants
---	--	---

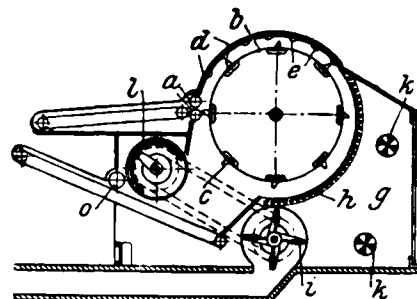
5	a	exzentrische Spitzenführung (f) eccentric spike motion прибор (мр) для эксцентрич- ного движения зубьев dispositif (m) de mouvement excentrique des pointes dispositivo (m) di movimento eccentrico delle punte dispositivo (m) de movimiento excéntrico de las puntas / dispositiu (m) de moviment excèntric de les puntes
---	---	---

6	b	Einstellhandgriff (m) adjusting handle установочная рукоятка (жр) poignée (f) de réglage leva (f) regolatrice palanca (f) / maneta (f) / re- guladora
---	---	---

7	c	zurücktretender Abstreifstift (m) receding spike отступающий назад снимаю- щий или сбрасывающий шип (мр) или штифт (мр) pointe (f) rentrante ou de recul punta (f) rientrante punta (f) entrante / punta (f) entrant
---	---	---

Spitzenkreis (m) spike circle окружность (жр) описы- ваемая зубьями	
d	cercle (m) des pointes circolo (m) delle punte circulo (m) de las puntas / cercol (m) de les puntes

Trommelöffner (m) cylinder opener барабанный опенер (мр) или разрыхли- тель (мр)	ouvreuse (f) à tambour apritoio (m) a tam- buro abridora (f) de cilindro / obridora (f) de bóta
--	---



Trommelöffner (m) mit großer Trommel large cylinder opener барабанный разрыхлитель (мр) с большим барабаном ouvreuse (f) à grand tambour apritoio (m) a gran tamburo abridora (f) con tambor grande / obridora (f) de gran bóta	10
---	----

[geriffelte] Speisewalze (f), [geriffelter] Speisezylinder (m)	
--	--

[fluted] feed roller рифленый питательный валик (мр) или цилиндр (мр) cylindre (m) alimentaire [can- nelé] cilindro (m) alimentatore [a scannalature] cilindro (m) de alimentación [estriado] / corró (m) ali- mentari [raillat]	11
---	----

Öffnertrommel (f), Nasen- trommel (f) opening cylinder барабан (мр) разрыхлителя, барабан (мр) с шипами tambour (m) ouvreure à dents tamburo (m) a denti tambor (m) abridor / bóta (f) de nassos	12
--	----

Trommelnase (f) cylinder tooth or knife барабанный шип (мр) или палец (мр)	
---	--

c	dent (f) ou nez (m) du tam- bour dente (m) del tamburo diente (m) del tambor / nas (m) de la bóta	13
---	---	----

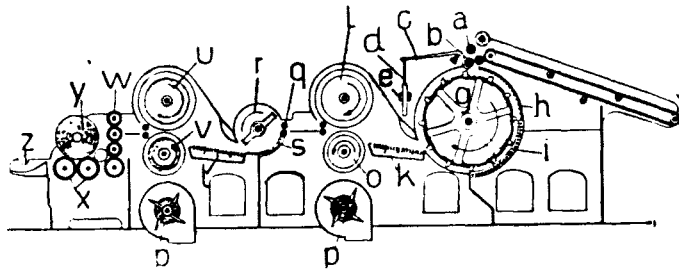
versetzte Schlagnasen (fpl) staggered teeth шипы (мр), поставленные в разбивку dents (fpl) placées en quin- conce denti (mpl) sfalsati dientes (mpl) dispuestos al tresbolillo / nassos (m pl) en zig-zag	14
--	----

- 1 die Schlagnasen (fpl) sind gegeneinander versetzt
the teeth are set zig-zag [fashion]
шины (мр) размещены зиг-заго-образно
les dents (fpl) sont placées en quinconce
i denti sono fra di loro sfalsati
los dientes están dispuestos al tresbolillo / els nassos estan disposats en zig-zag
- 2 Nasenzahl (f)
number of teeth
количество (ср) или число (ср) шипов
nombre (m) de[s] dents
numero (m) dei denti
número (m) de [los] dientes / nombre (m) de nassos
- 3 Nasenzwischenraum (m)
space between the teeth
промежуток (мр) между шипами
espace (m) entre les dents
spazio (m) o intervallo (m) fra i denti
espacio (m) entre los dientes / espai (m) entre els nassos
- 4 Schleuderkraft (f) der Trommel
centrifugal force of the cylinder
центробежная сила (жр) барабана
force (f) centrifuge du tambour
forza (f) centrifuga del tamburo
fuerza (f) centrífuga del tambor / força (f) centrífuga de la bóta
- 5 Schlagwirkung (f)
striking effect
действие (ср) или эффект (мр) удара
effet (m) de battage
effetto (m) di battimento
efecto (m) del batimiento / efecte (m) de batut
- 6 Schlagkraft (f)
striking power
сила (жр) удара
force (f) de battage
potere (m) battente
fuerza (f) / força (f) / batidora
- 7 Schlagzahl (f)
number of strokes
число (ср) ударов
nombre (m) de coups
numero (m) dei colpi
número (m) de golpes / nombre (m) de cops
- 8 d Deckel (m), Gehäusedeckel (m)
cover plate
крышка (жр) [барабана]
couvercle (m)
coperchio (m)
tapa (f)

- Trommelhaube (f), Trommelgehäuse (n)
[cylinder] casing
фуляр (мр) или ящик (мр) барабана 9
enveloppe (f) du tambour
cuffia (f) o capsula (f) del tamburo
cubierta (f) del tambor / cubierta (f) de la bóta
- e Leiste (f)
cross bar [on case cover]
поперечная планка (жр) 10
règle (f) fixe, barreau (m)
sbarra (f)
regla (f)
- g Abfallkasten (m)
dust box
ящик (мр) для урара 11
chambre (f) à déchets
cassone (f) della polvere
caja (f) de impurezas / caixa (f) de desperdiciis
- h Trommelrost (m), Reinigungsrost (m)
cylinder grid bars
колосниковая рѣшетка (жр), очистительная рѣшетка 12
grille (f) du tambour
griglia (f) del tamburo
rejilla (f) del tambor / engrallat (m) de la bóta
- i Windflügel (m)
[dust] fan
вентилятор (мр) 13
ventilateur (m)
ventilatore (m)
ventilador (m)
- Flugabsonderung (f)
separation of fly
отделение (ср) пуха 14
séparation (f) de duvets
separazione (f) delle pelurie
separación (f) de la borquilla o pelusilla / separació (f) del borrim o borrisol
- Abfall (m)
waste
урар (мр) 15
déchets (mpl)
cascami (mpl)
desperdiciis (mpl), borras (fpl) / desperdiciis (mpl), borres (fpl)
- Luft (f) ansaugen
to draw in or to suck air
всосать воздух 16
aspirer l'air
aspirare dell'aria
aspirar aire
- k Schiebefenster (n), Schieber (m), Zugregler (m)
draught regulator
завдвижка (жр), шибер (мр), заслонка (жр), регулятор (мр) тяги 17
papillon (m), registre (m)
registro (m) regolatore
regulador (m) de tiraje / de tiratge

1	den Zug regeln to regulate the draught or air current регулировать тягу régler le courant d'air regolare la corrente d'aria regular la corriente de aire / regular la corrent d'aire	
	Wechselwirkung (f) zwischen Luftstrom und Schleuder- kraft reciprocating effect between the air current and centri- fugal force взаимодействие (ср) между тягою и центробежною силою	
2	action (f) réciproque entre le courant d'air et la force centrifuge effetto (m) reciproco fra la corrente d'aria e la forza centrifuga efecto (m) reciproco entre la corriente de aire y la fuerza centrifuga / <i>acció (f) reci- proca entre la corrent d'aire i la força centrífuga</i>	
3	Siebtrommel (f) dust cage сѣточный или рѣшетчатый барабан (мр) tambour (m) à crible, tambour métallique tamburo (m) perforato, cilin- dro (m) a staccio tambor (m) perforado / <i>caixa (f) d'aspiració, gabia (f)</i>	1
4	Trommel (f) aus gelochtem Stahlblech perforated steel plate cage барабан (мр) из перфориро- ванной листовой стали tambour (m) en tôle d'acier perforée tamburo (m) di lamiera d'ac- ciaio perforata tambor (m) de chapa de acero perforada / <i>bombo (m) o caixa (f) de planxa d'acer trepanada</i>	
5	Blechsiebtrommel (f) perforated sheet iron cage барабан (мр) из перфориро- ванной жести tambour (m) en tôle perforée tamburo (m) di lamiera per- forata tambor (m) de chapa perfo- rada / <i>bombo (m) de planxa trepanada</i>	
6	Drahtsiebtrommel (f) wire cage барабан (мр) из проволочной сѣтки tambour (m) à crible en fils métalliques tamburo (m) a rete metallica tambor (m) de tela metálica / <i>caixa (f) de tela metálica</i>	
7	Preßwalze (f) condensing roller съемный валик (мр) cylindre (m) condenseur cilindro (m) condensatore cilindro (m) condensador / <i>cilindre (m) condensador</i>	0

Watte[n]bildung (f)	formation (f) de la nappe	
formation of lap	formazione (f) della tela d'ovatta	8
образование (ср) хол- ста	formación (f) / <i>forma- ció (f) / de la tela</i>	
Wattendicke (f)	épaisseur (f) de la nappe	
thickness of the lap	spessore (m) o titolo (m) 9 della tela d'ovatta	
толщина (жр) холста или ваты	espesor (m) / <i>gruix (m) / de la tela</i>	
Doppelöffner (m)	ouvreuse (f) double	
double opener	apritioio (m) doppio	
двойной опенер (мр)	abridora (f) / <i>obridora (f) / doble</i>	10



Trommelöffner (m) mit Schlä-
ger und Wickelvorrichtung
cylinder opener combined with
beater [scutcher] and lap
machine

комбинированный разрых-
литель (мр) с трепалом и
навоинным аппаратом

ouvreuse (f) à tambour com-
binée avec un batteur- 11
enrouleur

apritioio (m) a tamburo com-
binato con battitore e
avvolgitore

abridora (f) de tambor com-
binada con batán-arrolla-
dor / *obridora (f) de bóta
combinada amb batan-ate-
lador*

Speisewalze (f)

feed roller

питательный валик (мр) или
цилиндр (мр)

cylindre (m) alimentaire 12

ruolo (m) alimentare

cilindro (m) alimentare /
corró (m) alimentari

Reglerwalze (f), Muldenhebel-
walze (f)

pedal [regulating] roller

регулирующий валик (мр)
или цилиндр (мр), рычаж-
ный валик (мр) 13

cylindre (m) régulateur

cilindro (m) regolatore

cilindro (m) regulador / *corró
(m) regulador*

Muldenhebel (m), Mulden-
taste (f)

piano lever, feed pedal

питательная педаль (жр)

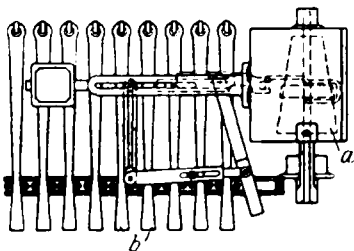
pédale (f) [d'alimentation] 14

[leva (f) a] pedale (m)

palanca (f) [acodada] / *[col-
zada] / del pedal*

1		Muldenform (f), [Muldenprofil (n)] shape of pedal форма (жр) или профиль (мр) лотка или желоба profil (m) de l'auge profilo (m) del pedale perfil (m) del pedal			obere Siebtrommel (f) top cage верхний ситчатый барабан (мр)
		auswechselbarer Muldenhebel (m) interchangeable pedal съемная педаль (жр) pédale (f) interchangeable pedale (m) ricambiabile pedal (m) intercambiabile			tambour (m) métallique supérieur 10 tamburo (m) perforato superiore tambor (m) metálico superior / tambor (m) metálic superior, gábía (f) de dalt
2		Keilstange (f) pedal pendant, fish tail [pendant] педальная подвѣска (жр) или серьга (жр) contrepois (m) de la pédale contrappeso (m) del pedale colgante (m) / cua (f) / del pedal			untere Siebtrommel (f) bottom cage нижний ситчатый барабан (мр) tambour (m) métallique inférieur 11 tamburo (m) perforato inferiore tambor (m) metálico inferior / tambor (m) metálic inferior, gábía (f) de baix
		Rollenführung (f) bowl rail рама (жр) для роликов glissière (f) des galets guida (f) dei rulli guía (f) de rodillos / guía (f) dels rodets			Sauger (m), Schleudersauger (m), Windflügel (m), Staubflügel (m) dust fan вентилятор (мр) 12 ventilateur (m) [à poussière] ventilatore (m) ventilador (m)
3	d	Nasentrommel (f), Öffner-trommel (f) opening cylinder барабан (мр) или волчок (мр) с шипами, шиповидный волчок (мр) tambour (m) ouvreure à dents tamburo (m) a denti tambor (m) abridor / bóta (f) obridora			Schlägerspeisezyylinder (mpl), Schlägerspeisewalzen (fpl) beater feed rollers питательные цилиндры (мр) трепала cylindres (mpl) alimentaires du volant 13 cilindri (mpl) alimentatori del volante cilindros (mpl) alimentadores del volante / corrons (mpl) alimentaris de la devanadora
		Trommeldeckelplatte (f) cylinder cover plate крышка (жр) барабана couvercle (m) du tambour coperchio (m) del tamburo tapa (f) del tambor / de la bóta			Schlägerdeckel (m), Schläger-verdeck (n) beater cover крышка (жр) трепала 14 couvercle (m) du volant coperchio (m) del volante tapa (f) del volante / tapa (f) o coberta (f) de la devanadora
4	e	Trommelrost (m) cylinder grid bars колосниковая рѣшетка (жр) барабана grille (f) du tambour griglia (f) del tamburo rejilla (f) del tambor / engraelat (m) de la bóta			Schlägerrost (m) beater grid [bars] колосниковая рѣшетка (жр) трепала 15 grille (f) du volant griglia (f) del volante rejilla (f) del volante / engraelat (f) de la devanadora
		Kastenrost (m), Kanalrost (m) dust bars продольная колосниковая рѣшетка (жр) grille (f) du canal griglia (f) rettillinea rejilla (f) rectilínea de tambor / engraelat (m) rectilini de bóta			Schlägerkanalrost (m) beater dust box bars продольные колосники (мр) трепала 16 grille (f) du canal griglia (f) rettillinea rejilla (f) rectilínea de volante / engraelat (m) rectilini de devanadora
5	g	Rostkasten (m), Rostkanal (m) Rostkammer (f) dust box ящик (мр) под колосниками, пыльная или сборная камера (жр) bolte (f) à duvets cassa (f) a polvere caja (f) de polvo / caixa (f) de póls			zweite obere Siebtrommel (f) second top cage второй верхний ситчатый барабан (мр) deuxième tambour (m) métallique supérieur 17 secondo tamburo (m) perforato superiore segundo tambor (m) metálico superior / segon tambor (m) metálic superior
6	h				
7	i				
8	k				
9					

- 1 v zweite untere Siebtrommel (f)
second bottom cage
второй нижний ситчатый ба-
рабан (мр)
deuxième tambour (m) mé-
tallique inférieur
secondo tamburo (m) per-
forato inferiore
segundo tambor (m) metálico
inferior / segon tambor (m)
metàllic inferior
- 2 w Preßwalzen (fpl), Glättwalzen
(fpl), [Kalanderswalzen (fpl)]
calender rollers, press rollers
плющильные или каландро-
вые или уплотнительные
валы (мр)
rouleaux (mpl) compresseurs
ou calandriers
rulli (mpl) da calandra
cilindros (mpl) compresores,
calandras (fpl) / corrons
(mpl) compressors, calan-
dres (fpl)
- 3 x geriffelte Wickelwalzen (fpl)
fluted lap rollers
рифленные скатывающие или
навойные или холстовые
ролики (мр)
rouleaux (mpl) enrouleurs
cannelés
rulli (mpl) scanalati per la
tela d'ovatta
cilindros (mpl) arrolladores
estriados / corrons (mpl)
ratllats enrotlladors
- 4 y Wickel (m)
lap
холстовой рулон (мр)
rouleau (m)
rotolo (m) a falda
tela (f), napa (f)
- 5 z Wickelmulde (f), Wickellager
(n), Wickelschale (f)
lap rest, lap cradle
лоток (мр) для холста
support (m) de rouleaux
porta-tela (m)
soporte (m) para las telas /
suport (m) per a les teles



- 6 Speiseregler (m) mit Antifrik-
tionsrollen oder Doppelrol-
len
feed regulator with antifriction
bowls
регулятор (мр) питания с
антифрикционными роли-
ками или двойными роли-
ками
régulateur (m) d'alimentation
à galets antifriction
regolatore (m) di alimentazione
a rulli antifrizione
regulador (m) de alimentació
con rodillos de antifricción /
regulador (m) de l'alimen-
tació amb rodets antifricció

- Kegelgetriebe (n)
[regulator] cones
коническая передача (жр),
передача конусами
cônes (mpl)
coni (mpl)
conos (mpl) / cons (mpl)

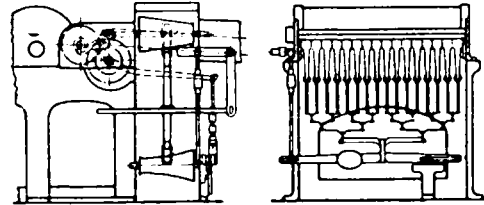
a

7

- Hängestab (m), Keilstange (f)
pendant, fish tail
педальная подвѣска (жр) или
серьга (жр)
pendant (m)
contrappeso (m)
cola (f) / cua (f) / del pedal

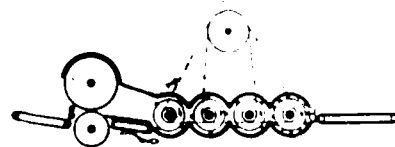
b

8



- Speiseregler (m) mit Glieder-
anordnung
feed regulator with link arrange-
ment
регулятор (мр) питания, со-
стоящий из звеньев; коро-
мысловый регулятор пи-
тания
régulateur (m) d'alimentation
à maillons
regolatore (m) di alimentazione
a maglie articolate
regulador (m) de alimentació
con anillos [de suspensión]
y palancas / regulador (m)
de l'alimentació de mallons
o d'anelles

9

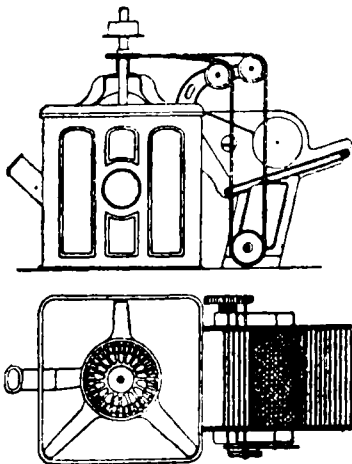


- Trommelöffner (m) mit mehre-
ren kleinen Trommeln
multiple cylinder opener
барабанный разрыхлитель
(мр), состоящий из несколь-
ких небольших барабанов
ouvreuse (f) à plusieurs petits
tambours
apritoio (m) con più tamburi
piccoli
abridora (f) de tambores múl-
tiples / obridora (f) de bótes
múltiples

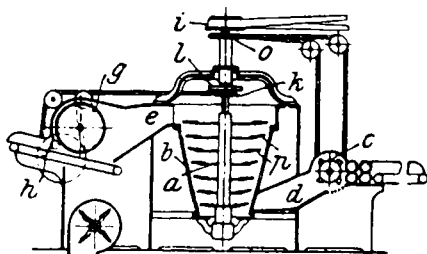
10

- Schlägeröffner (m),
Kegelöffner (m),
Öffner (m) mit kege-
liger Schlagnasen-
trommel, Crighton-
Öffner (m)
beater opener, Crigh-
ton opener
колотильный или би-
тельный разрыхли-
тель (мр), крейтон
(мр)
- ouvreuse (f) Crighton,
bateur-ouvreur (m)
apritoio (m) tipo
Crigton
abridora (f) / obridora
(f) / Crighton

11



Öffner (m) mit stehendem Kegel, [Vertikalöffner (m)]
vertical beater opener
вертикальный опенер (мр),
разрыхлитель (мр) с вертикальным барабаном
ouvreuse (f) verticale
apritoio (m) verticale
abridora (f) / obridora (f) / vertical



Kegelöffner (m) mit Voröffner
vertical [beater] opener combined with porcupine opener
вертикальный опенер (мр),
комбинированный с питателем „Поркюпэн“
ouvreuse (f) verticale combinée avec sous-ouvreuse (f) ou avec ouvreuse préparatoire porc-épic
apritoio (m) verticale combinato con apritoio preparatorio porcospino
abridora (f) vertical combinada con abridora preparatoria puerco-espín / obridora (f) vertical en combinació amb una porcupina

Scheibe (f) des Schlagflügels, Kreisscheibe (f), Schlagnasenscheibe (f), Schlagnasenplatte (f)
circular beater plate

вращающийся или ножевой или колотильный диск (мр)

disque (m) ou plaque (f) du volant

disco (m) del volante
disco (m) del batidor / disc (m) o plat (m) de la devanadora

kegelförmiger Rost (m),

Schlägerrost (m)

conical beater grid

коническая колосниковая решетка (жр)

grille (f) conique du volant

griglia (f) conica del volante

rejilla (f) cónica del batidor /

engraellat (m) cònic de la devanadora

Nasentrommel (f)

porcupine cylinder

волчок (мр), подготовительный разрыхлитель (мр)

tambour (m) porc-épic

tamburo (m) porcospino

tambor (m) puerco-espín / bota (f) porcupina

Baumwolleinlaß (m)

cotton inlet or feed

зарпучное отверстие (ср)

или выпуск (мр) для хлопка

[canal (m) d'] entrée (f) du coton

bocca (f) di caricamento del cotone

entrada (f) del algodón / del cotó

Baumwollauslaß (m)

cotton outlet or delivery

выпускное отверстие (ср) или

выпуск (мр) для хлопка

[canal (m) de] sortie (f) du coton

bocca (f) di scaricamento del cotone

salida (f) del algodón / sortida

(f) del cotó

Siebtrommel (f)

cage

ситчатый барабан (мр)

tambour (m) métallique

tamburo (m) perforato

tambor (m) metálico / caixa (f) metálica

Abzugwalze (f), Ablieferwalze (f)

delivery roller

выпускной валик (мр)

cylindre (m) détacheur

cilindro (m) scaricatore

cilindro (m) de entrega / corró (m) de sortida

Antriebscheibe (f)

driving pulley

приводный шкив (мр)

poulie (f) de commande

puleggia (f) motrice o di comando

polea (f) motriz o de mando / poltija (f) de comanda

Seilrolle (f) für den Antrieb der [Ab-]Lieferungsseite

rope pulley for driving delivery end

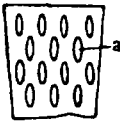
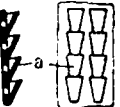
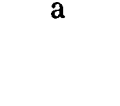
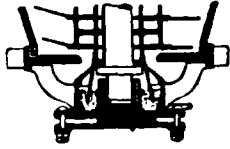
канатный блок (мр) для привода выпускного валика

poulie (f) à gorge actionnant la sortie du coton

puleggia (f) a gola per il comando dello scaricatore

polea (f) de garganta motora del mecanismo de salida del algodón / poltija (f) de gorja

o de canal que mou la sortida del cotó

1		Seilrolle (f) für den Antrieb des Lüfters oder Saugers rope pulley for driving fan канатный блок (мр) для привода всасывателя или вентилятора poulie (f) à gorge actionnant le ventilateur puleggia (f) a gola per il comando dell'aspiratore polea (f) de garganta para mover el ventilador / poltja (f) de gorja que mou el ventilador		Plattenrost (m) plate grid колосниковая рѣшетка (жр) из продырявленного листа grille (f) en tôle perforée griglia (f) a piastra rejilla (f) de chapa perforada / engracillat (m) de placa foradada	7
2	o	Seilrolle (f) für den Antrieb der Nasentrommel rope pulley for driving porcupine cylinder канатный блок (мр) для привода подготовительного разрыхлителя poulie (f) à gorge actionnant le tambour porc-épic puleggia (f) a gola per il comando del tamburo porcospino polea (f) de garganta para mover la porcupina / poltja (f) de gorja que mou la porcupina		Auswurföffnung (f) outlet выкидное отверстие (ср) trou (m) de sortie foro (m) di sortita abertura (f) de salida / forat (m) de sortida	8
3	p	Zahn (m), Schläger (m), Schlagnase (f) [beater] knife, blade зуб (мр), било (ср), нож (мр), колотильная или бительная планка (жр) dent (f), nez (m), lame (f) nasello (m), dente (m), [lama (f) di] coltello (m) cuchillo (m), diente (m) / gani-veta (f), dent (f), nas (m)		Taschenrost (m), Röhrenrost (m), Trichterrost (m) pocket grid пазовидная или трубчатая или воронкообразная колосниковая рѣшетка (жр) grille (f) en forme de poches griglia (f) a tasche rejilla (f) de placas en forma de bolsillo / engracillat (m) de plaques en forma de butxaca	9
4		Stabrostanordnung (f) arrangement of dust bars расположение (ср) колосников disposition (f) des barreaux de grille disposizione (f) delle bacchette della griglia disposición (f) de los barrotes para polvo / dispositiu (f) dels barrots de la pols		trichterförmiger Ansatz (m), Tasche (f), Trichter (m) pocket воронкообразная насадка (жр), воронка (жр), паз (мр) poche (f) tasca (f) bolsillo (m) / butxaca (f)	10
5	a	Dreikantroststab (m) triangular dust bar трехгранный колосник (мр) barreau (m) de grille triangulaire bacchetta (f) triangolare della griglia barrote (m) triangular para polvo / barrot (m) triangular per a la pols	Stabrost (m) mit Hechelstab bar grid with spiked plate планочная колосниковая рѣшетка (жр) с гребнем Hechelstab (m), Stahlkamm (m) spiked plate гребенчатая планка (жр), стальной гребень (мр)	grille (f) à barreaux avec plaque à pointes griglia (f) a barre con placca a pettine rejilla (f) de barrotes con placa de puntas / engracillat (m) de barrots amb placa de puntes plaque (f) à pointes placca (f) a pettine placa (f) de puntas / amb puntes	11
6	b	Rostspalte (f) space between the dust bars щель (жр) между колосниками espacement (m) entre les barreaux vano (m) della griglia intersticio (m) entre los barrotes / espai (m) lliure entre els barrots		wassergekühltes Fußlager (n) water cooled footstep подпятник (мр) трепала, охлаждаемый водой crapaudine (f) à refroidissement d'eau sopporto (m) a ralla con raffreddamento ad acqua tejuelo (m) o rangua (f) con refrigeración por agua / grapaldina (f) amb refrigeració d'aigua	13

Entlastungsseiltrieb (m) oder
Ausgleichseiltrieb (m) der
Hauptwelle

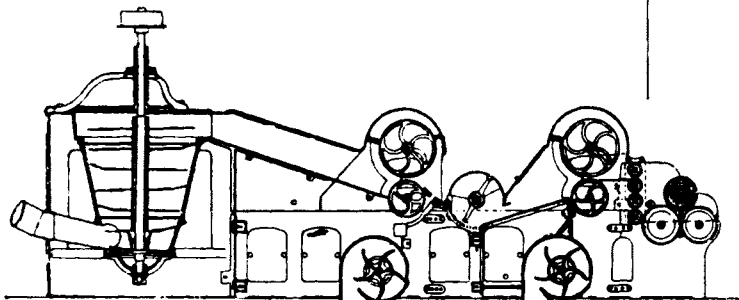
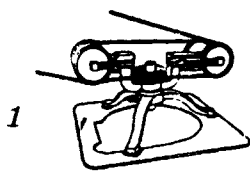
balanced rope driving of verti-
cal shaft

баланси́рный привод (мр)
для главного вала

commande (f) à tension équi-
librée de l'arbre vertical

comando (m) a tensione
equilibrata dell'albero verti-
cale

mando (m) del árbol vertical
por cuerdas con tensión
equilibrada / *renvó* (m)
equilibrat per corda del arbre
vertical



Vertikalöffner (m) mit Schlä-
ger und Wickelvorrichtung
vertical beater opener with
scutcher and lap part

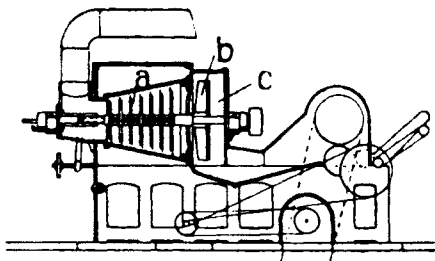
крейтон (мр), комбини-
рованный с трепальным волч-
ком и с навойным приспособ-
лением

ouvreuse (f) verticale combi-
née avec batteur-enrouleur
ou avec batteur et appareil
d'enroulage

apritoio (m) verticale con
battitolo e apparato di
avvolgimento della falda

abridora (f) vertical combina-
da con batán atelador /
obridora (f) vertical Crighton
amb batan atelador

2



Öffner (m) mit wagrechter,
kegelförmiger Schlagnasen-
trommel

horizontal conical beater
opener, horizontal Crighton
opener

разрыхлитель (мр) с гори-
зонтальным коническим
барабаном

ouvreuse (f) conique horizon-
tale

apritolo (m) a tamburo conico
orizzontale

abridora (f) Crighton horizon-
tal / obridora (f) Crighton
horizontal

3

Schlagnasentrommel (f)
beater, conical cylinder
барабан (мр) с ножами, коло-
тильный или бительный ба-
рабан (мр)

a volant (m), tambour (m) coni-
que 4

volante (m), aspa (f), battitore
devanadera (f), [cilindro] bati-
dor (m), volante (m) / ci-
lindre (m) batidor, devana-
dora (f), volant (m)

Saugflügelrad (n)

exhaust fan

тяговой вентилятор (мр)

b ventilateur (m) aspirateur 5

ventilatore (m) aspiratore
ventilador (m) aspirante /
ventilador (m) aspirant

Saugkasten (m)

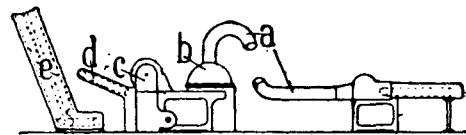
fan casing

присасывающий ящик (мр)

c enveloppe (f) du ventilateur 6

cassa (f) d'aria

caja (f) de aire de aspiración /
caixa (f) d'aire d'aspiració



pneumatische Fördervorrich-
tung (f) für die Baumwolle
pneumatic system to convey
cotton

установка (жр) для пневма-
тической подачи хлопка

installation (f) de transport 7

pneumatique du coton

installazione (f) pel richiamo

pneumatico del cotone

aparato (m) de transporte

neumático del algodón /

aparell (m) neumàtic de

transport del cotó

Ansaugung (f)

suction

присасывание (ср)

aspiration (f)

succhiamento (m), aspirazione 8

(f)

aspiración (f) / aspiració (f)

Rohrleitung (f)

pipng

трубопровод (мр)

a tuyau (m) 9

tubazione (f)

tubo (m), tubería (f) / tub (m),

tubería (f)

Sauger (m), Sauglüfter (m),

[Exhaustor (m)]

exhaust fan

присасыватель (мр), экрау-
стер (мр)

b ventilateur (m) aspirateur 10

ventilatore (m) aspiratore

ventilador (m) aspirante / per

aspiració

Siebtrommel (f)

cage

ситчатый барабан (мр)

c tambour (m) métallique 11

cilindro (m) a staccio

tambor (m) metálico / caixa (f)

metálica

- 1 d
Abfuhrlattentuch (n)
delivery lattice
отводящая или выкидная
решетка (жр)
tablier (m) déliveur
tavola (f) mobile di scarico
tablero (m) de entrega / telera
(f) d'entrega

- 2 e
Steiggitter (n)
upright or elevating lattice
вертикальная или подъемная
решетка (жр)
tablier (m) releveur, toile (f)
sans fin ascendante
tavola (f) elevatrice
tablero (m) elevador / telera
(f) vertical o elevadora

- 3
kastenförmiger Saugöffner (m),
pneumatischer Kasten-
öffner (m)
pneumatic box opener
ящичный вентиляционный
или пневматический раз-
рыхлитель (мр)
ouvreuse (f) fermée pneumati-
que
apritioio (m) ad aspirazione
chiuso
caja-abridora (f) neumática /
caixa-obridora (f) neumà-
tica

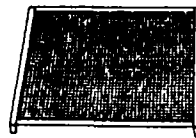
- 4
schonende Behandlung
(f) des Fasergutes
careful treatment of
the fibrous material
бережное обращение
(ср) с волокном
traitement (m) soi-
gneux des fibres
trattamento (m) accu-
rato delle fibre
tratamiento (m) cuida-
doso de las fibras /
tractament (m) delicat
de les fibres

- 5
Abfuhrwalze (f), Entleerungs-
walze (f)
discharging roller
выходной валик (мр)
cylindre (m) de décharge
cilindro (m) scaricatore
cilindro (m) de descarga / ci-
lindre (m) descarregador

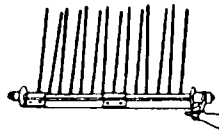
- 6 b
Fenster (n)
window
окно (ср)
fenêtre (f)
finestra (f)
ventanilla (f) / finestra (f)

- 7 c
Innentür (f)
inside door
внутренняя дверь (жр)
porte (f) pour l'intérieur
porta (f) per l'interno
puerta (f) / porta (f) / interior

- 8 d
Staub- und Schmutzkammer
(f), Abfallkammer (f)
dust and dirt chamber
камера (жр) для угара, сора
и пыли
chambre (f) à déchets
cassa (f) a polvere
caja (f) de polvo / caixa (f) de
pols



- Sieb (n), Abfallsieb (n)
screen, sifter
сито (ср), [угарное] рѣшето
(ср)
pare-déchets (m)
staccio (m) [a polvere]
tamiz (f), / cedaç (m)



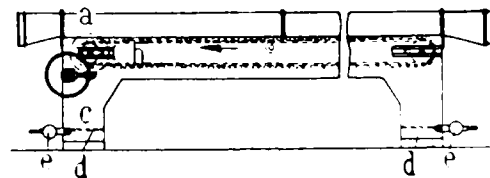
- Schüttelstäbe (mpl)
shaker pins
сотрясатели (мр), взбива-
тели (мр)
aiguilles (fpl) à secousses
aste (f) a scosse
agujas (f) sacudidoras / agulles
(fpl) sacsejadores

- die Stäbe (mpl) schüt-
teln die Baumwolle
the pins shake the cot-
ton
прутки (мр) взбивают
хлопок

- les aiguilles (fpl) se-
couent le coton
le aste scuotono il co-
tone
las agujas sacuden el
algodón / les agulles
sacsejen el cotó

- Staubkasten (m)
dust trunk
пыльная камера (жр),
коробка (жр) для
пыли

- cage (f) à déchets
cassone (m) a polvere
caja (f) para el polvo
/ caixa (f) de pols



- Staubkasten (m) mit selbst-
tätiger Entleerung
automatic dust trunk
пыльный ящик (мр) с авто-
матическим удалением
cage (f) à déchets à décharge
automatique
cassone (m) a polvere a scaricamento automatico
caja (f) para el polvo con descarga automática / caixa (f)
de pols amb descarga auto-
màtica

- Flugkanal (m)
cotton passage
подающая труба (жр) для
хлопка
conduite (f) du coton
condotto (m) del cotone
conducto (m) del algodón /
passatge (m) del cotó

- Staubfanglattentuch (n)
dust lattice
безконечная лента (жр) пы-
лесобирангателя или коллек-
тора

- tablier (m) à déchets
graticcio (m) a polvere
tablero (m) para el polvo /
telera (f) per a la pols

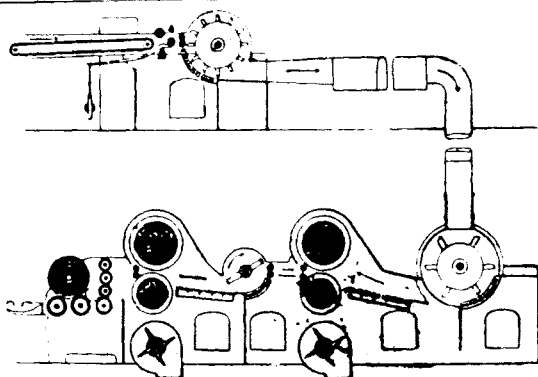
- Abwurfkasten (m)
dust box
опорожнитель (мр)
boîte (f) à déchets
cassa (f) a polvere
caja (m) de polvo / caixa (f)
de pols

ausgewuchtetes [oder aus-
balanziertes] Bodenblech(n)
balanced drop door or drop
lid
уравновешенный затворный
клапан (мр)

1 d
clapet (m) équilibré, porte (f)
de nettoyage équilibrée
valvola (f) a cerniera equili-
brata
fondo (m) de descarga bas-
culante / porta (f) de des-
carrega basculant

Gegengewicht (n)
balance weight
противовѣс (мр)
contrepoids (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m) / contrapès (m)

2 e



liegender Saugöffner (m) mit
Voröffner und Schlagma-
schine

horizontal exhaust opener
with small opener and
beater

комбинация (жр) из горизон-
тального засасывающего
опенера с предвари-
тельным разрыхлителем и тре-
пальной машиной

3

ouvreuse (f) pneumatique ho-
rizontale avec ouvreuse
porc-épic et batteur

apritoio (m) pneumatico oriz-
zontale con apritoio porco-
spino e battitoio

abridora (f) neumática hori-
zontal con abridora porcu-
pina y batán / obridora (f)
neumática horizontal amb
porcupina i batan

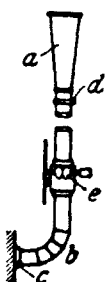
die Baumwolle wird
pneumatisch durch
Rohre geleitet
the cotton is sucked
through pipes
хлопок (мр) перемѣ-
щается по трубам
пневматически

le coton est aspiré par
des tuyaux

il cotone è richiamato
pneumaticamente
mediante una tuba-
zione

el algodón es aspirado
a través de tubos /
el coló es xuciat al
través de tubos

5



Rohrleitung (f)
piping
трубопровод (мр)
tuyautage (m), tuyauterie (f)
tubazione (f)
tubería (f)

galvanisiertes Verbindungs-
rohr (n)
galvanised connecting pipe
гальванизированная соеди-
нительная труба (жр)

conduite (f) de raccordement
galvanisée 6

condotto (m) di collegamento
zincato

tubería (f) galvanizada de
unión / tubería (f) d'unión
galvanizada

Rohrtrichter (m), Speise-
trichter (m)
feeding funnel

воронкообразная труба (жр) 7

entonnoir (m) d'alimentation
imbuto (m) di alimentazione
embudo (m) de alimentación /
embut (m) alimentari

Rohrbogen (m), Rohrkrümmer
pipe bend 8

коленчатая труба (жр), ко-
лено (ср), отвод (мр)

coude (m) de tuyautage
gomito (m)

codo (m) / colze (m)

Rohrmündung (f), Mundstück
mouth-piece 9

устье (ср) трубы, мунштук
(мр)

débouché (m) du tuyau
bocca (m) del tubo
embocadura (f)

Rohrband (n), Rohrschelle (f)
pipe clip

хомут (мр) или соединитель-
ное кольцо (ср) для трубы

étrier (m), collier (m), bride (f)
de connexion 10

collare (m), graffa (f), brac-
ciuolo (m)

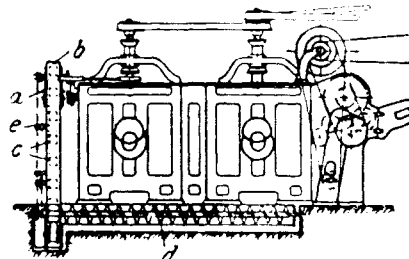
abrazadera (f), collar (m) /
collari (m)

Rohrverschluss (m), Ver-
schlußklappe (f)

pipe valve

затворный клапан (мр) трубы 11

valve (f) de tuyautage
valvola (f) della tubazione
válvula (f) de la tubería



doppelter Vertikalöffner (m)
mit Abfallabführung

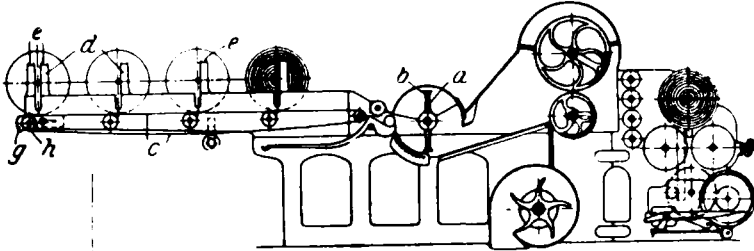
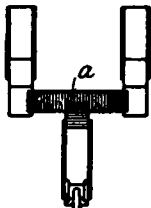
double vertical opener with
dust remover

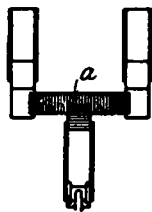
сдвоенный крейтон (мр) с
[автоматическим] отводом
угара

ouvreuse (f) double verticale
avec appareil d'élimination
des déchets 12

apritoio (m) doppio verticale
con apparecchio di elimi-
nazione della polvere

abridora (f) vertical doble con
extractor de polvo / obri-
dora (f) vertical doble amb
extractor de pols

1	a	Spannager (n) des Becher- tuches elevator tightening bracket натяжной подшипник (мр) для элеваторной ленты support (m) tendeur de l'éle- vateur sopporito (m) tenditore dell'elevatore soporte (m) / suport (m) / tensor del ele- vador	c) Schlagmaschinen (f pl) Scutchers, Lap Ma- chines Трепальные машины (жр)	Batteurs (m pl) [éta- leurs ou enrouleurs] Battitoi (m pl), batti- tori (m pl) Batanes (mpl) / Batans (m pl) ateladors	8	
2	b	Zubringer (m), Becher- werk (n), [Elevator elevator (m)] элеватор (мр), тран- спортер (мр) élévateur (m) à godets elevatore (m) a secchielli o a tazze cadena (f) de cangilones / ele- vador (m) de catúfols				
3	c	Förderbecher (m), [Elevator- becher (m)] elevator bucket коробка (жр) элеватора godet (m) de l'élevateur secchiello (m) o tazza (f) del- l'elevatore cangilón (m) / catúfol (m) / del elevador	einfacher Schläger (m) [oder Bateur (m)], einfache Schlagmaschine (f), Schläger (m) oder Schlagmaschine (f) mit einem Flügel, [Dublier- maschine (f)] single [beater] scutcher, scut- cher with single beater одинарная трепальная ма- шина (жр), машина (жр) с одним трепалом bateur (m) simple battitoio (m) semplice batán (m) sencillo / batan (m) senzill			9
4	d	Förderschnecke (f), [Trans- portschnecke (f)] screw conveyor, conveyor worm червячный транспортер (мр) transporteur (m) à vis, vis (f) transporteuse vite (f) o coclea (f) di tras- porto rosca (f) transportadora	Flügel (m) beater трепало (ср), било (ср) volant (m) aspa (f), tamburo (m) batti- tore a lame devanadera (f), volante (m) / devanadora (f), volant (m)			10
5	e	Kettenspanner (m) chain tightener прибор (мр) для натяжения цепи tendeur (m) de chaine tenditore (m) per la catena tensor (m) de cadena	zweischieniger Flügel (m) two-bladed beater двухбильное трепало (ср) volant (m) à deux règles aspa (f) a due regoli devanadera (f) de dos reglas / devanadora (f) de dues reglas			11
6			a	Schlagarm (m) beater bar or arm крыло (ср) трепала или била bras (m), croisillon (m) razza (f) brazo (m) batidor / braç (m)	12	
7	a	doppelte oder wechselnde Speisevorrichtung (f) reversing feed motion двойной или попеременно действующий питательный аппарат (мр) dispositif (m) d'alimentation réversible dispositivo (m) di alimenta- zione reversibile dispositivo (m) de alimenta- ción reversible / dispositiu (m) d'alimentació reversible Lattentuch (n) mit selbst- tätiger Umsteuerung oder Kehrvorrichtung travelling lattice with auto- matic reversing gear решетка (жр) с автомати- ческой переменной хода tablier (m) avec commande de renversement automatique graticcio (m) con meccanismo di inversione automatica tablero (m) sin fin con disposi- tivo de inversión automá- tica del movimiento / telera (f) sens fi amb moviment d'inversió automàtic	b	Schlagleiste (f), Schlagschiene (f) beater blade or lag шина (жр) трепала règle (f) regolo (m), lama (f) regla (f) die Schlagarme (mpl) aus- wuchten [oder ausbalan- zieren] to balance the beater arms уравновесить или выбалан- сировать крылья (ср) [трепала] équilibrer les bras du volant equilibrare le razze dell'aspa equilibrar los brazos / els braços	13 14	

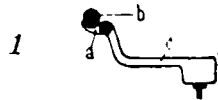


		Speisegitter (n), Speiselattentuch (n) feed lattice питательная рѣшетка (жр) tablier (m) d'alimentation graticcio (m) di alimentazione tablero (m) de alimentación / telera (f) alimentaria
1	c	
		das Speisegitter spannen to tighten the lattice натянуть питательную рѣшетку
2		tendre le tablier tendere il graticcio poner en tensión el tablero / tivar la telera
		Wickelhalter (m), Wickelaufsatz (m) lap holder вилка (жр) для укладки холста, роу (мр) для холста
3	d	support (m) des rouleaux sopporito (m) del rotolo sostén (m) o soporte (m) de la tela / suport (m) de la tela, galtera (f)
		Kerbung (f) notch зарубка (жр), выемка (жр)
4	e	rainure (f) incavo (m) ranura (f) / galze (m)
		Spannschlitten (m) tightening bracket натяжные салазки (жр), натяжной ползун (мр)
5	g	coulisseau (m) de tension slitta (f) del rullo di tensione soporte (m) tensor / suport (m) tensor
		Spannrolle (f) tension block натяжной ролик (мр)
6	h	rouleau (m) de tension rullo (m) di tensione cilindro (m) tensor / cilindre (m) tensor
7		Watte (f) lap холст (мр), ватка (жр)
		nappe (f) falda (f), tela (f) o materassa (f) d'ovatta tela (f)
8		den Wickel auflegen to put on the lap накладывать или заправлять рулон холста
		placere le rouleau collocare il rotolo colocar / posar / la tela
9		die Watte ordnen to trim the end of the lap привести холст (мр) в порядок, расправить холст (мр)
		égaler la nappe egualizzare la falda igualar el extremo / el cap / de la tela
10		die Wickelbahnen (fpl) doppeln oder dublieren to double the laps сдвигать или дублировать холсты
		doubler les nappes (fpl)
11		Auflage (f) lap feed холст (мр) для подачи или питания
		nappe (f) alimentaire falda (f) alimentatrice [tela (f) de] alimentación (f) / tela (f) d'alimentació



	mehrfache Wickelaufgabe (f) putting in several laps [for doubling] многослойное наложение холстов
	superposition (f) de plusieurs nappes sovrapposizione (f) di varie falde superposición (f) de varias telas / superposició (f) de varies teles
12	
	Dopp[e]lung (f), [Dublierung (f)] doubling сдвигание (ср), дублирование (ср)
	doublage (m), réunissage (m) addoppiamento (m) doblado (m) / doblat (m)
13	
	Dicke (f) der Auflage thickness of the feed
	épaisseur (f) de l'alimentation groscezza (f) della carica, spessore (m) della falda alimentatrice
14	
	толщина (жр) наложения
	espesor (m) de la alimentación / gruix (m) de la capa alimentaria
	leichtes Abrollen (n) der einzelnen Wickel easy unrolling of the individual laps свободное или легкое развертывание (ср) отдельных холстов
	déroulement (m) facile de chaque rouleau svolgimento (m) facile di ciascuno rotolo desarrollo (m) / desplegat (m) / fácil de cada tela
15	
	schlechtes Abrollen (n) der Wickelbahnen faulty unrolling of the laps
	déroulement (m) defectueux des rouleaux svolgimento (m) irregolare o difettoso delle falde
16	
	плохое или затрудненное или несвободное развертывание (ср) холстов
	desarrollo (m) defectuoso de las telas / desplegat (m) defectuoso de les teles
	Zuführungsgeschwindigkeit (f) der Watten, Speisegeschwindigkeit (f) feeding speed of the laps скорость (жр) подачи холстов или питания холстами
	vitesse (f) d'alimentation des nappes velocità (f) di svolgimento delle falde velocidad (f) de desarrollo de las telas / velocitat (f) alimentaria o de desplegat de les teles
17	
	in der Minute zugeführte Wattenmenge (f) lap fed per minute количество (ср) холста подаваемого в минуту
	nappe (f) alimentée par minute falda (f) alimentata al minuto tela (f) alimentada por minuto / per minut
18	
	doppelter Schläger (m), Schlagmaschine (f) mit zwei Flügeln double [beater] scutcher, scutcher with two beaters сдвоенная трепальная машина (жр), трепальная (жр) с двумя трепалами
	batteur (m) double ou à deux volants battitoio (m) doppio o a due volanti batán (m) doble, batán con doble devanadera / batan (m) doble o amb doble devanadora
19	
	Vorschlagmaschine (f), erster Schläger (m), Grobschläger (m) first beater, breaker scutcher
	premier batteur (m), batteur-éplucheur (m) battitoio (m) preliminare, primo battitoio
20	
	первая или подготовительная трепальная машина (жр)
	primer batán (m), batán abridor / batan (m) obridor, primer batan, batan senzillador

	Walzenzuführung (f), Zylinderzuführung (f), Speisung (f) durch Walzen roller feed подводка (жр) питания вальцами или цилиндрами 14 alimentation (f) par cylindres alimentazione (f) con cilindri alimentación (f) por cilindros / alimentació (f) per corrons
a	geriffelte Walze (f), geriffelter Zylinder (m), Riffelwalze (f) fluted roller рифленый цилиндр (мр) 15 cylindre (m) cannelé cilindro (m) scanalato cilindro (m) estriado / corró (m) ratllat
	Verminderung (f) der Geschwindigkeit der Einzugs- walze reduction of feed roller speed уменьшение (ср) скорости питания цилиндром 16 réduction (f) de la vitesse du cylindre alimentaire riduzione (f) della velocità del cilindro alimentatore reducción (f) de la velocidad del cilindro alimentador / reducció (f) de la velocitat del corró alimentari
b	Festhaltepunkt (m) holding point, grip место (ср) захвата 17 point (m) de pincage punto (m) di afferramento punto (m) de contacto de los cilindros / punt (m) de contacte entre els corrons
c	Schlagkreis (m) circular beater path окружность (жр) описываемая билом cercle (m) du volant traiettoria (f) circolare descritta dal volante 18 recorrido (m) o carrera (f) circular de la devanadera / cursa (f) circular de la devanadora
den Abstand der Schlagschienen vom Rost regeln to adjust the distance of the beater blades to the grid регулировать расстояние (ср) между биллом и колосниковой решёткой	régler la distance des règles du volant à la grille regolare la distanza delle lame dalla griglia 19 regular la distancia entre las reglas de la devanadera y la rejilla / galgar les regles de la devanadora amb l'engraellat



Muldenzuführung (f)
roller and pedal feed
питание (ср) при помощи пе-
далей, педальная подводка
(жр)

alimentation (f) à auge à
pédales
alimentazione (f) a pedali
alimentación (f) por medio de
pedales / alimentació (f) per
mitjà de pedals

2 a

Mulde (f)
pedal nose
желоб (мр), желобок (мр)
auge (f)
naso (m) del pedale
teclado (m) del pedal

3 b

Einzugwalze (f), Einzug-
zylinder (m)
pedal roller, feed roller
питательный цилиндр (мр),
вводящий валик (мр)
cylindre (m) alimentaire
cilindro (m) o rullo (m) ali-
mentatore
cilindro (m) alimentador /
corró (m) alimentari

4 c

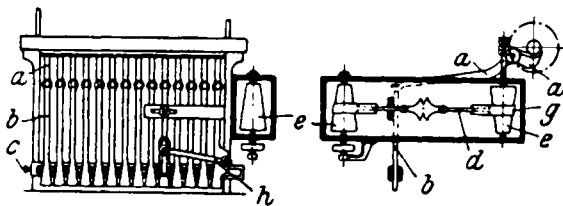
Muldendruckgewicht (n),
Preßgewicht (n),
pedal weight
рычажная нагрузка (жр)
poids (m) de la pédale
contrappeso (m) del pedale
peso (m) / pes (m) / del pedal

5



Riemenkegeltrieb (m)
cone [drum] driving
конусная ременная передача
(жр)

commande (f) par cônes
comando (m) con puleggie a
cono
accionamiento (m) por conos
/ comanda (f) per cons



Keilstangenregler (m)
fish tail regulator, Lord's regu-
lator

регулятор (мр) с клиновид-
ными серьгами [системы
Лорда]

régulateur (m) par pendants
ou tringles coniques
regolatore (m) ad aste cunei-
formi

regulador (m) de colas de
milano / de cues d'oreneta

7 a

Muldenhebel (m)
pedal plate
питательная педаль (жр)
levier (m) à pédale ou à auge
[leva (f) a] pedale (m)
[palanca (m) del] pedal (m)

Keilstange (f), Regelstange (f)
fish tail

регулирующая подвеска
(жр)

pendant (m) de la pédale
asta (f) sospesa cuneiforme
cola (f) / cua (f) / del pedal

Keilstangenrolle (f)
bowl for fish tail
кольцо (ср) или ролик (мр)
или шайба (жр) между
серьгами

galet (m)
rullo (m)
rodillo (m) / rodet (m)

Stellschraube (f)
adjusting screw, set screw
установочный винт (мр)

écrou (m) d'ajustage
vite (f) di arresto
tornillo (m) ajustador / car-
gol (m) d'ajustatge

Riemenführer (m)
strap or belt guide
приспособление (ср) для на-
правления ремня

guide-courroie (m)
spostacinghia (f)
guía (f) de la correa / de la
corretja

Kegel (m), [Konus (m)]
cone
конический шкив (мр), ко-
нус (мр)

cône (m)
[puleggia (f) a] cono (m)
cono (m) / con (m)

Kegelriemen (m), [Konus-
riemen (m)]
cone [drum] belt or strap
ремень (мр) для передачи
между конусами, конусо-
вый ремень (мр)

courroie (f) des cônes
cinghia (f) dei coni
correa (f) de los conos / co-
rretja (f) dels cons

Verschiebung (f) des Riemens
displacement of the belt
перестановка (жр) или пере-
движка (жр) ремня

déplacement (m) de la cour-
roie
spostamento (m) della cinghia
desplazamiento (m) de la
correa / desplaçament (m)
de la corretja

Stellzeug (n)
setting arrangement
установочный поводок (мр)
регулятора

mécanisme (m) de réglage
organo (m) di regolazione
mecanismo (m) de ajuste /
mecanismo (m) de reglatge

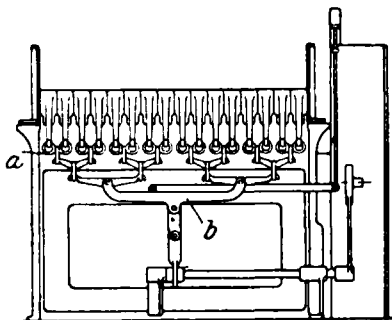
einfache Leitrollen (fpl)
ordinary bowls
простые ролики (мр)
galets (m) simples
rulli (mpl) semplici
rodillos (m pl) sencillos / rodets
m pl) senzills

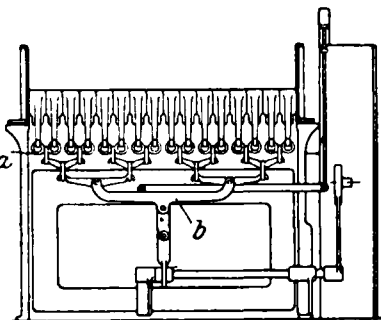


- 1  Doppel[leit]rollen (fpl), [Antifriktionsrollen(fpl)] antifriction bowls антифрикционные ролики (мр) galets (mpl) doubles anti-friction rulli (mpl) ad antifrizione rodillos (mpl) [de] antifricción / coronets (mpl) d'antifricció

- 2  auf einer Messerschneide gelagerter Muldenhebel pedal on knife edge педаль (жр), лежащая на острие призмы levier (m) à auge placé sur un couteau pedale (m) fulcrato sulla sbarra a coltelli pedal (m) [apoyado] sobre fiel / sobre ganiveta

- 3  Messerschiene (f) knife rail опорное лезвие (ср), опорный нож (мр) couteau (m) sbarra (f) a coltelli soporte (m) de los pedales / suport (m) en forma de ganiveta

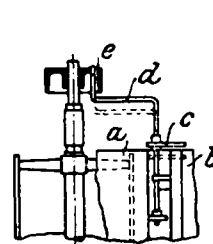


- 4  Hebelspeiseregler (m), Glieder-speiseregler (m) link regulating motion, feed regulator with link arrangement рычажный коромысловый регулятор (мр), составной регулятор régulateur (m) à levier à maillons regolatore (m) a maglie articolate regulador (m) de alimentación con anillos y palancas / regulador (m) de l'alimentació amb anelles i palancas

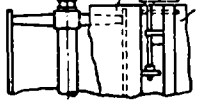
- 5  Brille (f), brillenartiges Zwischenstück (n) link очко (ср), очкообразное коромысло (ср) или звено (ср) maillon (m) maglia (f) anillo (m) / anella (f), malló (m)

- 6  Gelenkhebel (m), Doppelhebel (m) double lever колънчатый или двойной рычаг (мр) double levier (m) leva (f) doppia palanca (f) doble / palanca (f) conectadora

- Empfindlichkeit (f) des Speisereglers sensibilité (f) du régulateur d'alimentation sensitiveness of the feed regulator sensibilità (f) del regolatore di alimentazione 7 чувствительность (жр) питательного регулятора sensibilitat (f) del regulador de l'alimentació



- Schlägersicherung (f) beater locking motion оградительное или предохранительное приспособление (ср) для трепала 8 mécanisme (m) de fermeture du volant bloccaggio (m) del volante mecanismo (m) de cierre de la devanadera / mecanisme (m) de tanca a la devanadora

- a  Schlägerhaube (f), Flügelgehäuse (n) beater cover крышка (жр) трепала couvercle (m) du volant 9 coperchio (m) o cuffia (f) del volante tapa (f) de la devanadera / coberta (f) de la devanadora

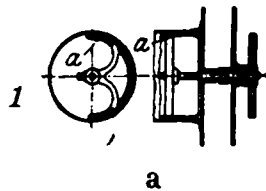
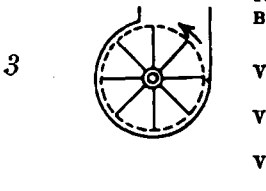
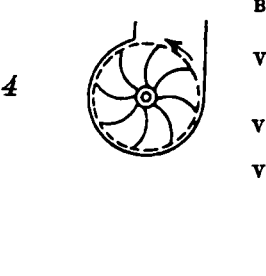
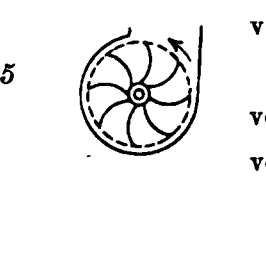
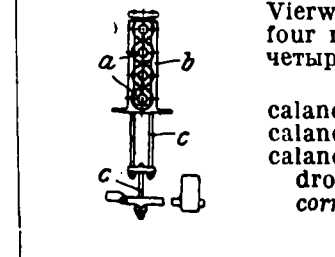
- b  Fensterverschluß (m) zur Siebtrommel glass cover of the cage окошко (ср) или лаз (мр) к ситчатому барабану 10 fenêtre (f) du tambour à crible finestra (f) del tamburo crivellato tapa (f) de vidrio del tambor metálico / tapa (f) de vidre de la gàbia

- c  Verschußbeisen (n) locking finger задвижка (жр), щеколда (жр) 11 verrou (m) de sûreté catenaccio (m) di chiusura gatillo (m) o pasador (m) de seguridad / cadell (m) o passador (m) de seguretat

- d  Verschußstange (f), Verschußschiene (f) safety rod, locking bar затворный стержень (мр) 12 tige (f) de sûreté, barre (f) de fermeture sbarra (f) di chiusura barra (f) de seguridad o de cierre / barra (f) de seguretat o de tanca

- e  Öffnung (f) oder Aussparung (f) in der Antriebsscheibe slot in driving pulley отверстие (ср) или прорва (мр) в приводном шкиве 13 évidement (m) de la poulie cavità (f) della puleggia hendidura (f) de la polea / trau (m) de la políja

- Siebtrommel (f) tambour (m) métallique cage, wire cylinder 14 ситчатый барабан (мр) tamburo (m) crivellato tambor (m) metálico / gàbia (f)

	Windschutzblech (n), Abschlußblech (n) oder Dichtungsblech (n) der Siebtrommel sheet iron damper of the cage затворный или непроницаемый щит (мр) ситчатого барабана protecteur (m) en feuille métallique du tambour, segment (m) plein lamiera (f) di chiusura del tamburo a staccio plancha (f) metálica protectora del tambor / planxa (f) metálica protectora de la caixa, papallona (f)	einlaufende Watte (f) lap fed входящий или вводной холст (мр) auslaufende Watte (f) lap delivered выходящий холст (мр) die Watte verdichten oder zusammenpressen [oder komprimieren] to compress the lap уплотнять или спрессовывать или сплюсчивать холст (мр) Glättvorrichtung (f), Verdichtungsrichtung (f), [Kompressionsvorrichtung (f)] calendering apparatus аппарат (мр) для уплотнения или прессовки die Oberfläche der Watte glätten, die Watte kalandern to smooth the surface of the lap, to calender the lap разглаживать поверхность (жр) холста, каландрировать холст (мр) Glätten (n) oder Kalandern (n) der Watte calendering of the lap каландрирование (ср) холста, разглаживание (ср) холста [на каландрах] Zweiwälzenglättvorrichtung (f) double roller calender двухвальный каландр (мр), аппарат (мр) для уплотнения холста двумя валиками Dreiwälzenglättvorrichtung (f) three roller calender трехвальный каландр (мр) Vierwälzenglättvorrichtung (f) four roller calender четыревалный каландр (мр)	nappe (f) alimentée tela (f) entrante tela (f) alimentada 8 nappe (f) délivrée tela (f) uscente tela (f) entregada 9 comprimer ou condenser la nappe comprimere l'ovatta (f) comprimir la tela 10 calandre (f) apparato (m) di compressione, calandra (f) mecanismo (m) compresor, calandria (f) / mecanisme (m) compresor, calandra (f) 11 calandrer la nappe, lisser la surface de la nappe calandrare l'ovatta (f) 12 calandrar la tela lissage (m) ou calandrage (m) de la nappe calandratura (f) dell'ovatta 13 calandrado (m) calandra (f) de la tela calandre (f) à deux rouleaux calandra (f) a due rulli calandria (f) de dos cilindros / calandra (f) a dos corrons 14 calandre (f) à trois rouleaux calandra (f) a tre rulli calandria (f) de tres cilindros / calandra (f) a tres corrons 15 calandre (f) à quatre rouleaux calandra (f) a quattro rulli calandria (f) de cuatro cilindros / calandra (f) a quatre corrons 16
Windflügel (m), Sauger (m) 2 fan засасыватель (мр), эксгаустер (мр)	ventilateur (m) ventilatore (m) ventilador (m)		
	geradschaufliger Windflügel (m) fan with straight blades вентилятор (мр) с прямыми лопастями ventilateur (m) à palettes droites ventilatore (m) a palette plane o diritte ventilador (m) con palas planas / amb pales planes		
	rückwärts gekrümmter Windflügel (m) fan with backward bent or backward curved blades вентилятор (мр) с выпуклыми лопастями ventilateur (m) à palettes courbes sens opposé à la marche ventilatore (m) a palette ricurve all'indietro ventilador (m) con curvadura de las palas opuesta al sentido de la rotación / ventilador (m) amb pales corbes en direcció oposada a la rotació		
	vorwärts gekrümmter Windflügel (m) fan with forward bent or forward curved blades вентилятор (мр) с вогнутыми лопастями ventilateur (m) à palettes courbes même sens que la marche ou recourbées en avant ventilatore (m) a palette ricurve in avanti ventilador (m) con curvadura de las palas en el mismo sentido de la rotación / ventilador (m) amb pales corbes de la mateixa direcció que la rotació		
Wickelbildung (f) 6 formation of lap образование (ср) холста die Watte aufrollen oder in Wickelform bringen 7 to roll up the lap скатывать холст (мр)	formation (f) de la nappe formazione (f) della tela d'ovatta formación (f) / formación (f) / de la tela enrouler la nappe avvolgere la tela arrollar / enrotllar / la tela		

Verdichtungswalze (f), Preßwalze (f), Druckwalze (f), Kalanderswalze (f), [Kompressionswalze (f)]
calender roller, press roller, compression roller
уплотнительный или прессовой или нажимной или каландровый или плющильный валик (мр) или цилиндр (мр)
rouleau (m) [com]presseur ou calandreur
rullo (m) da calandra o di pressione
cilindro (m) calandrador, cilindro compresor / corró (m) de calandra, corró compresor, corró calandrador

1 'a

Druckstelle (f)
holding point, gripping point
место (ср) нажима
point (m) de pression
punto (m) di pressione
punto (m) de presión / punt (m) de pressió

2

Kulissenführung (f)
guide for roller necks
направляющая рама (жр)
glissière (f)
guida (f) a culissa
guia (f) con corredera / guia (f) a colissa

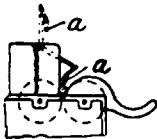
3 b

Zugstange (f)
weight rod
натяжной рычаг (мр), тяжник (мр)
tringle (f) de poids
tirante (m)
tirante (m) / tirant (m)

4 c

Vorrichtung (f) zum Anlegen der Watten an die Wickelseele
tucking-in apparatus
приспособление (ср) для заправки холста [на скалку]
mécanisme (m) pour replier la nappe autour du mandrin
apparecchio (m) di sicurezza per avvolgere la tela
mecanismo (m) de seguridad para arrollar la tela / mecanisme (m) de seguretat per a enrotllar la tela

5



Anlegestab (m), Anlegeholz (n)
tucking-in board
заправочная планка (жр)
planche (f) d'enroulement de la nappe
traversa (f) di legno per l'apparecchio di sicurezza
tabla (f) de madera para el mecanismo de seguridad / post (m) de fusta per al mecanisme de seguretat

6

a

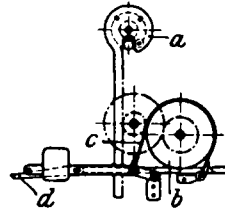


hohle Wickelrolle (f) oder Wickelseele (f)
hollow lap roller
пустотёлая скалка (жр) или навойка (жр), пустотёлый стержень (мр)
rouleau (m) creux ou mandrin (m) creux ou âme (f) creuse pour nappe
cannella (f) o cilindro cavo per avvolgere la tela, rullo (m) raccoglitore cavo
tubo (m) para arrollar la tela / nina (f) buida per a enrotllar la tela

Wickelstab (m)
lap rod
пруток (мр) или прут (мр) для холстовых рулонов
baguette (f) ou tringle (f) de rouleau creux
bacchetta (f) per la cannella
varilla (f) para los rodillos de telas / verga (f) de la nina

a

8



Bandbremse (f)
band brake
ленточный тормаз (мр)
frein (m) à lames
freno (m) a nastro
freno (m) / fre (m) / de cinta

9

Preßkopf (m), Zahnstangenkopf (m)
head of lap rack
головка (жр) нажимного крюка
tête (f) de la crémaillère
gancio (m) di pressione
cabeza (f) del mecanismo compresor / crosse (f) o ganxo (m) del mecanisme compresor

a

10

Druck (m) des Preßkopfes (m)
pressure of head of lap rack
сила (жр) давления нажимного крюка
pression (f) de la tête de la crémaillère
pressione (f) esercitata dal gancio
presión (f) de la testa del mecanismo compresor / presión (f) de la crosse del mecanisme compresor

11

Bremsscheibe (f)
friction or brake pulley
тормазный шкив (мр)
poulie (f) ou disque (m) de frein
puleggia (f) de freno
polea (f) del freno / politja (f) de fre

b

12

Bremssband (n)
brake band
тормазная лента (жр)
lame (f) ou ruban (m) du frein
nastro (m) del freno
cinta (f) del freno / del fre

c

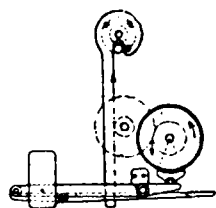
13

- 1 **Bremsdruck (m)**
brake pressure
тормазное давление (ср)
pression (f) du frein
pressione (f) frenante
presión (f) del freno / *pressió*
(f) del fre

- 2 **Bremsreibung (f)**
brake friction
сила (жр) трения тормаз
frottement (m) du frein
attrito (m) del freno
rozamiento (m) del freno /
fregament (m) del fre

- 3 **Reibungszahl (f), [Reibungs-
koeffizient (m)]**
coefficient of friction
коэффициент (мр) трения
coefficient (m) de frottement
coefficiente (m) d'attrito
coefficiente (m) de rozamiento
/ *coefficient (m) de fricció*

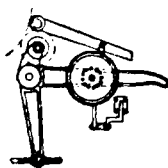
- 4 **Tritthebel (m)**
foot lever
педаль (жр)
levier (m) à pédale [du frein]
leva (f) a pedale
palanca (f) de pedal



- 5 **Backenbremse (f)**
block brake
колодочный тормаз (мр)
frein (m) à bloc ou à sabot
freno (m) a mascella
freno (m) de zapata / *fre (m)*
de sabata

- 6 **die Bremse entlasten**
to relieve the brake
отпустить или разгру-
зить тормаз (мр) **soulager le frein**
liberare il freno
aflojar el freno /
afluixar el fre

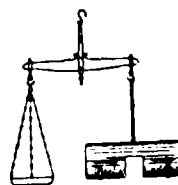
- 7 **selbsttätige Abstellvorrichtung (f)**
automatic stop motion
автоматический останов (мр)
mécanisme (m) d'arrêt auto-
matique
meccanismo (m) d'arresto
automatico, scatto (m)
d'arresto
mecanismo (m) de paro auto-
mático / *mecanisme (m) de*
dispar automàtic



- 8 **Schlußwickel (m),**
Endwickel (m), Aus-
gabewickel (m),
Wickel (m) des
Feinschlägers
finisher lap
последний слой (мр)
холста, отблочный
холст (мр) **nappe (f) du batteur**
finisseur
tela (f) del battitoio
finitore, tela (f) com-
pletata
tela (f) del batán aca-
bador

- 9 **den Wickel ablegen**
oder abnehmen
to remove the lap
снимать холст [с ма-
шины] **enlever la nappe**
levare la tela
extraer / *extreure* / la
tela

- 10 **den Wickel wiegen**
to weigh the lap
взвешивать рулон
(мр) или холст (мр) **peser la nappe**
pesare la tela
pesar la tela



- Wickelwage (f)**
lap scales
вѣсы (жр) для холстов,
холстовые вѣсы **balance (f) pour rouleaux**
bilancia (f) per tela d'ovatta
balanza (f) de telas / *balança*
(f) de teles **11**

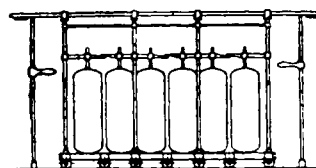


- Federwage (f) für Wickel**
spring balance for laps
пружинные вѣсы (мр) для
холстов **balance (f) à ressort ou peson**
(m) pour nappe **12**
bilancia (f) a molla per tela
d'ovatta
balanza (f) de resorte para
[pesar] telas / *balança (f) de*
molla per a [pesar] teles

- Gewichtszunahme (f)**
des Wickels
increase in weight of
the lap
увеличение (ср) вѣса
холста **augmentation (f) de**
poids de la nappe
aumento (m) di peso
della tela **13**
aumento (m) de peso
/ *augment (m) de pes*
/ de la tela

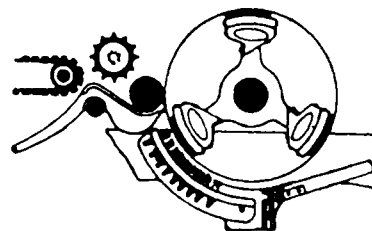
- unregelmäßiger Wickel (m)**
uneven lap
неравномерный холст
(мр) **nappe (f) irrégulière**
tela (f) irregolare **14**
tela (f) irregular

- gleichmäßiger Wickel (m)**
even lap
равномерный холст
(мр) **nappe (f) régulière ou**
homogène **15**
tela (f) regolare o uni-
forme
tela (f) homogénea /
homogènia / o regular

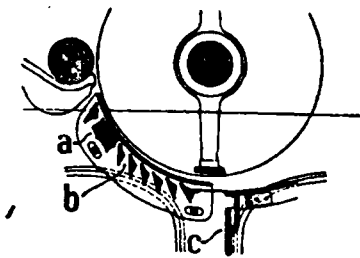


- Wickelwagen (m)**
lap carriage
телѣжка (жр) для холстов
chariot (m) porte-rouleaux **16**
carro (m) porta-tele
carro (m) transportador de
telas / *xarrió (m) o carro (m)*
transportador de teles

- Schlagmaschine (f) mit**
Nadelbesatz auf den
Schlagflügeln
scutcher with carding
beater
трепальная машина
(жр) с игольчатыми
билами **bateur (m) avec vo-**
lant cardeur
battitoio (m) con aspa
cardatrice **17**
batán (m) con devana-
dera provista de
puntas / *batan (m)*
amb devanadora de
delgues de claus



- Flügel (m) mit Nadel-**
besatz, [Kardier-
flügel (m)]
carding beater
било (ср) с игольча-
тыми планками **volant (m) cardeur**
volante (m) cardatore
devanadera (f) con
puntas / *devanadora*
(f) *amb delgues de*
claus



1

Schällibaumscher Rost (m)
Schällibaum's grid
колосниковая рѣшетка (жр)
системы Шеллибаума
grille (f) Schällibaum
griglia (f) sistema Schälli-
baum
rejilla (f) Schällibaum / en-
graellat (m) Schällibaum

2

a

Nadelleiste (f), Kammstab (m)
pin bar
игольчатая или гребенная
планка (жр)
barre (f) à aiguilles
barra (f) a punte
barra (f) con puntas / amb
claus

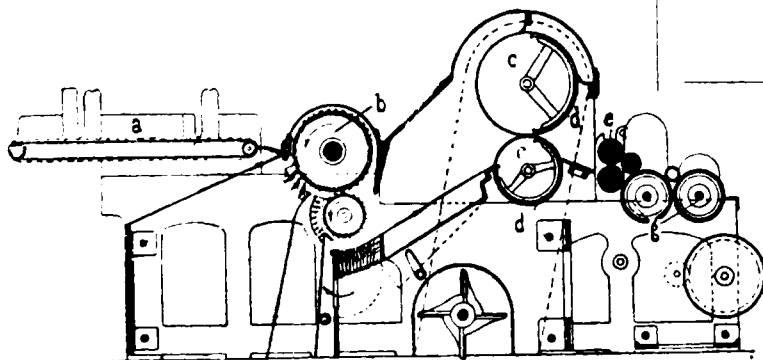
3

b

Durchlaßöffnung (f) des Rostes
space between the grid bars
прозор (мр) между колос-
никами или колоснико-
выми планками
canal (m) entre les barreaux
luce (f) tra le sbarrette della
griglia
abertura (f) o espacio (m)
libre entre los barrotes de
la rejilla / espai (m) lliure
entre els barrots de la reixa

stellbarer Rost (m),
Zugrost (m)
adjustable grid
4 установочная колос-
никовая рѣшетка
(жр), выдвижная
рѣшетка (жр)

grille (f) ajustable ou
à barreaux réglables
griglia (f) mobile o re-
golabile o registra-
bile
rejilla (f) / engraellat
(m) / ajustable



5

Expreßkarte (f) von Risler
Risler's express card
щипально-трепальная или
грубо-кардная машина
(жр) системы Ризлера
carde (f) express Risler
carda (f) rapida Risler
express-carda (f) Risler

Zuführtisch (m)

feed apron

питательный стол (мр)

a . tablier (m) alimentaire 6
graticcio (m) alimentatore
tablero (m) de alimentación /
telera (f) alimentaria

Reißtrommel (f), Auflöse-
zylinder (m)

[toothed] opening cylinder

b . щипальный барабан (мр)
cylindre (m) ouvreur [à dents] 7
tamburo (m) apritore
tambor (m) abridor [con
puntas metálicas] / bóta (f)
obridora / amb claus

Siebtrommel (f)

cage

ситчатый барабан (мр)

c . tambour (m) métallique, ro- 8
teur (m)
tamburo (m) a staccio, gabbia
(f) di aspirazione
tambor (m) metálico / caixa
(f) metálica, gábia (f)

Windschutzblech (n)

cage damper

затворный щит (мр) или
щиток (мр)

d . segment (m) plein 9
lamiera (f) di chiusura del
tamburo a staccio
chapa (f) obturadora o registro
(m) del tambor metálico /
papallona (f)

Verdichtungswalzen (fpl),
Preßwalzen (fpl)

calender rollers

уплотнительные или плю-
щильные валики (мр)

e . calandre (f) 10
rulli (mpl) da calandra, ca-
landra (f)
cilindros (mpl) compresores /
corróns (mpl) compressors,
calandra (f)

geriffelte Wickelwalze (f)

fluted lap roller

рифленый холстовый валик
(мр)

g . cylindre (m) enrouleur cannelé 11
cilindro (m) avvolgitore scana-
lato
cilindro (m) arrollador estriado
/ corró (m) ratllat enroillador
o plegador



Stahlbeschlag (m)

steel pinning, steel spike
studdingстальная игольчатая обшив-
ка (жр) или обтяжка (жр)

aiguillage (m) en acier 12
guarnitura (f) di punte d'ac-
ciaio

guarnición (f) de dientes de
acero / guarnició (f) de dents
d'acer

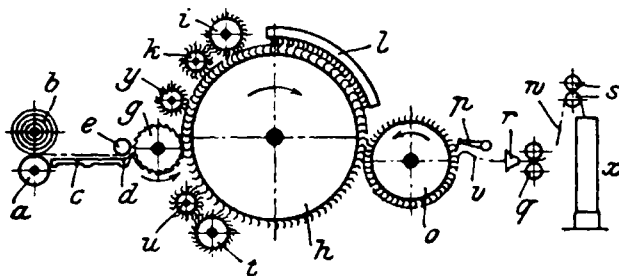
Gitterkasten (m) [Ka-
nal]rostkasten
dust box

пыльный ящик (мр)

cage (f) ou boîte (f)
à déchets du canal
cassa (f) a polvere
caja (f) de polvo / 13
caixa (f) per a la
pols

Gitterrost (m), Stabrost (m)	grille (f)	Kratze (f), Krempel (f), Streichmaschine (f), Karde (f)	carde (f), machine (f) à carder
1 dust bars колосниковая решетка (жр)	griglia (f) rejilla (f) / <i>engraellat</i> (m)	card, carding engine карда (жр), [кардо] чесальная машина, кардная машина (жр)	carda (f), macchina (f) cardatrice carda (f)
den Gitterkasten ausputzen to clean the dust box	nettoyer la cage à déchets nettare la cassa a polvere	die Baumwolle krepeln oder streichen [oder kardieren] to card the cotton прочесывать или чесать хлопок (мр) на кардных машинах	carder le coton
2 очищать пыльный ящик (мр)	limpiar la caja de polvo / <i>netejar la caixa per a la pols</i>	Baumwollkrempler (m), Baumwollkardenarbeiter (m) cotton carder чесальщик (мр) на бумагопрядильной фабрике	cardare il cotone cardar el algodón / <i>el coló</i>
Gitterbürste (f), Stabrostbürste (f)	brosse (f) pour nettoyer les barreaux de la grille spazzola (f) per nettare la griglia	Auflösungsvorgang (m) opening process процесс (мр) разрыхления [перед кардочесанием]	cardero (m) de coton cardatore (m) di cotone
3 cleaning brush for the dust bars щетка (жр) для очистки колосников или решетки	cepillo (m) para limpiar la rejilla / <i>raspall (m) per al engrallat</i>	cardero (m) o cardador (m) de algodón / <i>carder (m) de coló</i>	
finnenfreies Vlies (n) fleece free from neps	nappe (f) sans boutons velo (m) senza bottoni o puntini	14	
4 холст (мр), несодержащий растительного сора или паучков или вшей	velo (m) sin botones / <i>vel (m) sense botons</i>	procédé (m) de séparation processo (m) di separazione procés (m) de separación / <i>procés (m) de separació</i>	
Abfallreinigung (f)	nettoyage (m) des déchets	15	
5 cleaning of the waste, waste cleaning очистка (жр) угара	pulitura (f) dei cascami limpieza (f) de los desperdicios / <i>neteja (f) dels desperdicios o borres</i>	Faserflocke (f) fibre tuft хлопья (мр) или пучок (мр) волокон	flocon (m) fiocco (m) di fibre copo (m) / <i>floc (m), borrallo (m)</i>
den Abgang oder die Abfälle (mpl) sortieren [oder sortieren]	trier les déchets (mpl)	die Flocken (fpl) entwirren oder in Einzelfasern auflösen to open the tufts into individual fibres расщипывать хлопья (мр) на отдельные волокна	défiler les flocons (mpl) sciogliere i fiocchi in fibre elementari, sfibrare i fiocchi separar o desagregar los copos en fibras elementales o individuales / <i>obrir els flocs en fibres elementals o individuals</i>
6 to sort the waste разбирать или сортировать отбросы (мр) или угары (мр)	cernere i cascami clasificar o escoger los desperdicios / <i>triar els desperdicios</i>	Faser (f), Einzelfaser (f) individual or single fibre отдельное волокно (ср)	17
Flügelstaub (m), [Ventilatorstaub (m)] fanny, fan dust	poussières (fpl) de ventilateur polvere (f) di ventilatore	Grad (m) der Durchkrepplung, [Intensität (f) der Kardierung], Kämmungen (fpl) intensity or grade of carding степень (жр) прочесывания, интенсивность (жр) кардочесания	18
7 пыль (жр) из вентилятора, подвальный или вентиляторный пух (мр)	polvo (m) / <i>pols (f) / de ventilador</i>	Kämmungskonstante (f) carding constant постоянная (жр) прочеса	19
3. Krempeln (n) oder Kratzen (n) oder Streichen (n) [oder Kardieren (n)] der Baumwolle	Cardage (m) du coton	20	
8 Carding of Cotton Чесание (ср), кардочесание (ср), прочесывание (ср) хлопка	Cardatura (f) del cotone Cardado (m) del algodón / <i>Cardat (m) del coló</i>	constante (f) de cardage costante (f) dello stiramento o della cardatura constante (f) de cardado / <i>constant (f) de cardat</i>	
a) Allgemeines (n)	Généralités (f pl)	[die letzten] Unreinigkeiten (fpl) entfernen to eliminate or to remove the impurities [left by the previous process] удалить [оставшиеся] засорения (ср)	21
9 General Terms Общее (ср)	Generalità (f pl) Generalidades (f pl)	eliminer ou extraire les impuretés [laissées] togliere le [ultime] impurità eliminar las [últimas] impurezas / <i>extreure les impureses / deixar per les operacions anteriors</i>	
Handkratze (f), Kardätsche (f)	carde (f) à main		
10 hand card ручной скребок (мр), ручная ческа (жр)	cardo (m) [a mano] carda (f) a mano / <i>a mà</i>		
Handkratzen (n), Kratzen (n) von Hand Hand carding by hand чесание (ср) от руки	cardage (m) à la main cardatura (f) a mano cardado (m) a mano / <i>cardat (m) a mà</i>		

	Faserflor (m), Krempeflor (m), Vlies (n)	voile (m) de carde
1	fibrous web, card web кардная ватка (жр), полотно (ср)	velo (m) di carda velo (m) cardado / vel (m) cardat
2	einen Faserflor bilden to form a web образовать кардную ватку	former un voile formare un velo formar un velo / fer un vel
3	Pelz (m) fleece	couche (f) de voiles velo (m) sullo scarica- tore
3	ваточный холст (мр)	velo (m) sobre el peinador / vel (m) sobre el llevador
4	Reißen (n) des Flors breakage of the web разрыв (мр) кардной ватки	rupture (f) du voile rottura (f) del velo rotura (f) del velo / trencament (m) del vel
5	ein Faservlies bilden to form a web образовывать кард- ную ватку	former un voile formare un velo formar un velo / fer un vel
6	Bandbildung (f) formation of the sliver	formation (f) du ruban formazione (f) del na- stro
6	образование (ср) лен- ты	formación (f) de la cinta / formació (f) de la veta
7	ein Faserband bilden to form a sliver образовать ленту	former un ruban formare un nastro formar una cinta / fer una veta



		Wickelwalze (f), Abwickel- walze (f) lap roller холстовый валик (мр), на- катный валик
8	a	rouleau (m) livreur, cylindre (m) dérouleur rullo (m) di svolgimento della tela cilindro (m) desarrollador [de la tela] / corró (m) desenrot- llador [de la tela]
9	b	Schlagmaschinenwickel (m), Wattewickel (m) scutcher lap холст (мр) с трепальной
		rouleau (m) de batteur [rotolo (m) di] tela (f) del battitolo tela (f) de batán / de batan
10	c	Einzugstisch (m), Speisetisch (m), Mulde (f) feed table холстовый или питательный столик (мр)
		table (f) d'alimentation, auge (f) alimentaire tavola (f) di alimentazione, pedale (m) mesa (f) de alimentación / taula (f) alimentaria

Auflegen (n) des Schlagma-
schinenwickels auf die Ab-
wickelwalze

placing the scutcher lap on
the lap roller

накладывание (ср) трепаль-
ного холста на холстовый
валик

placement (m) du rouleau de
batteur sur le cylindre dé-
rouleur

collocamento (m) del rotolo
sul rullo di svoglimento

colocación (f) de la tela de
batán sobre el cilindro
desarrollador / col·locació (f)
de la tela de batan sobre el
corró desenrotllador

den Schlagmaschinenwickel
der Krempel vorlegen
to put or to place the scutcher
lap on the card

заправить чесальную ма-
шину трепальным хол-
стом

mettre le rouleau de batteur
à la carde

mettere sulla carda la tela del
battitolo

colocar la tela de batán sobre
la carda / posar la tela de
batan a la carda

Doppeltlaufen (n) der Watte
lap licking

задираание (ср) холста, пита-
ние (ср) двоянным хол-
стом

collage (m) de la nappe
doppio svolgimento (m) della
tela

adherencia (f) de la tela

die Watte läuft doppelt
the lap licks

холст (мр) входит двоян-
ным или в два слоя

la nappe colle ou se déroule
double

la tela si svolge doppio
la tela se desplega doble

Muldenschnabel (m)

feed curve, shell feeder plate
губа (жр) холстового или
питательного столика, по-
рог (мр), выкружка (жр)
для питательного валика

bec (m) de l'auge
naso (m) o becco (m) del pe-
dale

borde (m) de pico del plato
alimentador / bec (m) o nas
(m) de la taula alimentaria

Ein[zug]walze (f), Ein[zug]-
zylinder (m), Speisezyylinder
(m)

feed roller
питательный валик (мр) или
цилиндр (мр)

cylindre (m) alimentaire

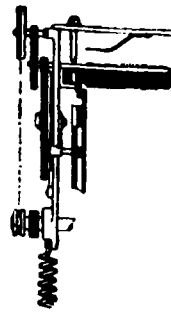
rullo (m) alimentatore

cilindro (m) de alimentación /
corró (m) alimentari, corró
entrador, corró acompañador

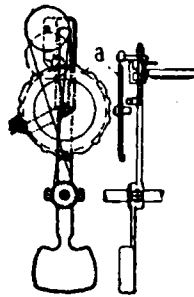
1	g	Vorreißer (m) taker-in, licker-in приемный валик (мр), прием- ный (мр)
		briseur (m) introduttore (m), cilindro (m) fornitore cilindro (m) abridor o que- brantador o tomador / lladre (m)
2	h	[große] Trommel (f), [Tam- bour (m)] [main] cylinder, swift барабан (мр) [grand] tambour (m) [gran] tamburo (m) gran tambor (m) / bóta (f)
		Arbeitswalze (f), Arbeiter (m) roller, worker рабочий валик (мр) travailleur (m) cilindro (m) pettinatore o cardatore o operatore cilindro (m) trabajador o car- dador / cilindret (m)
3	i	Angriffsfähigkeit (f) der Walze efficiency or working power of the roller пропускная или захватная способность (жр) валика capacité (f) de travail du rouleau facoltà (f) cardante o di presa del cilindro, efficacia (f) del cilindro capacidad (f) de cardado del cilindro / capacitat (f) de cardat del cilindret
		Wendewalze (f), Wender (m) clearer бѣгун (мр) déboureur (m), nettoyeur (m), ouvreur (m), balayeur (m) rullo (m) spogliatore cilindro (m) descargador o desborrador / pelador (m), descarregador (m)
4	k	Deckel (m) flat шляпка (жр) chapeau (m) cappello (m) chapón (m) / харó (m)
		Abnehmer (m), Sammler (m), Peigneur (m), Filet (m) doffer вальен (мр) peigneur (m) scaricatore (m), grande cilin- dro (m) spogliatore [cilindro (m)] peñador (m), llevador (m) / llevador (m)
5	l	Hacker (m), Hackerkamm (m) doffer comb, doffing comb, fly comb, vibrating comb съемная гребенка (жр) валь- яна; гребенка, снимающая ватку с вальяна peigne (m) détacheur pettine (m) [staccatore], coltel- lo (m) peine (m) [oscilante] descar- gador / serrela (f)
6	o	
7	p	
8		

q	9	Abzugwalze (f), Abzugzylin- der (m), Lieferwalze (f), Lieferzylinder (m), [Kalan- derwalze (f)] calender roller каландровый валик (мр) или каток (мр), выпускной ва- лик (мр) cylindre (m) délivreur ou de sortie rullo (m) cilindratore o com- pressore, calandra (f) cilindro (m) compresor / ci- lindre (m) compressor Trichter (m), Bandtrichter (m) [sliver] funnel воронка (жр) каландра, лен- тоуплотнительная ворон- ка (жр)
		entonnoir (m), couloir (m) conique imbuto (m) embudo (m) [de la cinta] / embut (m) Drehtopfwalze (f) coiler roller валик (мр) или каток (мр) койлера или самоклада rouleau (m) délivreur au pot rullo (m) adduttore al vaso cilindro (m) de entrega al bote / corró (m) d'entrega al bot, corró (m) del sentinella, mo- linet (m)
s	11	Schnellwalze (f), Aushebe- walze (f), Trommelputz- walze (f) fancy [roller] волян (мр), чистильный ва- лик (мр) для барабана volant (m) volante (m) volante (m) / volant (m) Putzwälze (f) für die Schnell- walze, Fangwalze (f) fancy stripper чистильный валик (мр) во- лана
		déboureur (m) du volant, 13 ramasseur (m) cilindro (m) pettinatore per il volante descargador (m) del volante / descarregador (m) del volant
t	12	Vlies (n) fleece [кардная] ватка (жр)
		voile (m) velo (m) velo (m) / vel (m)
u	14	Band (n), Krempelband (n), Kardenband (n) card sliver чесальная лента (жр), лента с чесальной машины ruban (m) de carde nastro (m) di carda cinta (f) / veta (f) / de carda
		Drehtopf (m), Drehtopfvor- richtung (f) coiler [and can] койлер (мр), тазовый аппа- рат (мр), самоклад (мр) pot (m) tournant 16 vaso (m) girevole, apparato (m) raccoglitore aparato (m) plegador, bote (m) giratorio / bot (m) giratori, sentinella (m i f)
v	15	
w	16	
x		

- 1 Topf (m), Kanne (f), Spinn-
topf (m)
таз (мр), ленточный таз (мр),
таз (мр) для ленты
pot (m)
vaso (m)
bote (m) / bot (m)
- 2 Blechkanne (f)
sheet iron can
жестяной таз (мр)
pot (m) en tôle
vaso (m) di latta
bote (m) de chapa / bot (m) de
planxa
- 3 Wellblechkanne (f)
corrugated iron can
таз (мр) из волнистой жести
или волнистого железа
pot (m) en tôle ondulée
vaso (m) di lamiera ondulata
bote (m) de chapa acanalada
o ondulada / bot (m) de
planxa ondulada
- 4 Fiberkanne (f)
fibre can
фибровый таз (мр)
pot (m) en fibre
vaso (m) di fibra
bote (m) / bot (m) / de fibra
- 5 Schmutzwalze (f), Schalen-
walze (f)
dirt roller
сорный валик (мр)
chapeau (m) tournant
cilindro (m) pulitore
cilindro (m) purgador / corró
(m) dormidor o purgador
- 6 feststehender oder
ruhender Deckel (m)
stationary flat
неподвижная шляпка
(жр) chapeau (m) fixe
cappello (m) fisso
chapón (m) fijo / xapó
(m) fixe
- 7 Putzen (n) des Deckels
cleaning or stripping
the flat
очистка (жр) шляпки débouillage (m) du
chapeau
spazzatura (f) del cap-
pello
desborrado (m) del
chapón / descarregat
(m) o deborrat (m)
del xapó
- 8 den Deckel putzen
to clean or to strip the
flat
очистить или очищать
шляпку débouiller le chapeau
spazzare il cappello
desborrar el chapón /
descarregar el xapó
- 9 Putzvorrichtung (f) für
ruhende Deckel
stripping apparatus for
stationary flats
при приспособление (ср)
для очистки непо-
движных шляпок appareil (m) de dé-
bourrage pour cha-
peaux fixes
apparecchio (m) di
spazzatura per cap-
pelli fissi
aparato (m) desborra-
dor para chapones
fijos / aparell (m)
descarregador per a
xapons fixes



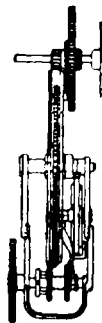
Wiedesche Deckelputzvor-
richtung (f)
Wiede's flat stripping appa-
ratus
аппарат (мр) или приспособо-
ление (ср) для очистки
шляпок системы Виеда
appareil (m) de débouillage
des chapeaux, système
Wiede 10
apparecchio (m) di spazzatura
per cappelli sistema Wiede
aparato (m) desborrador de
chapones / aparell (m) des-
carregador de xapons / siste-
ma Wiede



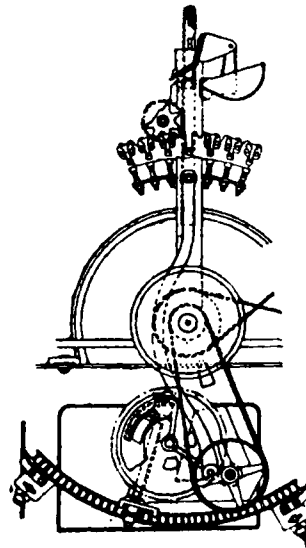
Pfaff'sche Deckelputzvorrich-
tung (f)
Pfaff's flat stripping appa-
ratus
аппарат (мр) или приспособо-
ление (ср) для очистки
шляпок системы Пфаффа
appareil (m) de débouillage des
chapeaux, système Pfaff 11
apparecchio (m) di spazzatura
per cappelli sistema Pfaff
aparato (m) desborrador de
chapones / aparell (m) des-
carregador de xapons / siste-
ma Pfaff

a

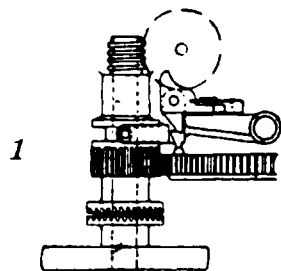
Schaltscheibe (f)
rack wheel
распределительный диск
(мр) или круг (мр) 12
roue (f) à rochet
ruota (f) a cricco
rueda (f) de trinquete / roda
(f) de cadell



Rietersche Deckelputzvor-
richtung (f)
Rieter's flat stripping appa-
ratus
аппарат (мр) или приспособо-
ление (ср) для очистки
шляпок системы Ритера
appareil (m) de débouillage des
chapeaux, système Rieter 13
apparecchio (m) di spazza-
tura per cappelli sistema
Rieter
aparato (m) desborrador de
chapones / aparell (m) des-
carregador de xapons / siste-
ma Rieter



Higginsche Deckel-
putzvorrichtung
(f)
Higgin's flat stripp-
ing apparatus
аппарат (мр) или
при приспособление
(ср) для очистки
шляпок системы
Гигина
appareil (m) de 14
débouillage des
chapeaux, système
Higgin
apparecchio (m) di
spazzatura per
cappelli sistema
Higgin
aparato (m) desbo-
rrador de chapones
/ aparell (m) des-
carregador de xa-
pons / sistema Hig-
gin



Schaltwerk (n)
ratchet motion
включающий механизм (мр)
mécanisme (m) d'encliquetage
dispositivo (m) d'innesto
mecanismo (m) de trinquete
/ *mecanisme (m) de roda d'estrella i cadell*

selbstputzender Deckel (m)
self-cleaning flat

chapeau (m) à déburrage automatique
cappello (m) a spazzatura automatica
chapón (m) con desborrado automático
/ *xapó (m) amb desborrat automàtic*

2 самоочищающаяся шляпка (жр)

Ausheben (n) des Deckels
raising the flat

enlèvement (m) du chapeau
sollevamento (m) del cappello
levantamiento (m) del chapón / *aixecament (m) del xapó*

3 поднимание (ср) шляпки

den Deckel ausheben
to raise the flat
приподнимать шляпку

enlever le chapeau
sollevare il cappello
levantar el chapón / *aixecar el xapó*

Einsetzen (n) des Deckels
inserting the flat

mise (f) en place du chapeau
abbassamento (m) del cappello
descenso (m) del chapón / *tornada (f) o retorn (m) del xapó*

5 опускание (ср) шляпки, установка (жр) шляпки на место

den Deckel einsetzen
to insert the flat
поставить шляпку на место

remettre en place le chapeau
abbassare il cappello
bajar el chapón / *tornar el xapó*

wandernder Deckel (m)
Wanderdeckel (m),
Laufdeckel (m)
revolving flat
передвигающаяся шляпка (жр)

chapeau (m) marchant
ou voyageant

7

cappello (m) girevole
chapón (m) giratorio / *xapó (m) giratori*

Deckellänge (f)
length of flat

longueur (f) du chapeau
lunghezza (f) del cappello
longitud (f) del chapón / *llargada (f) del xapó*

8 длина (жр) шляпки

Deckelgewicht (n)
weight of flat
вѣс (мр) шляпки

poids (m) du chapeau
peso (m) del cappello
peso (m) del chapón / *pes (m) del xapó*

9

Durchbiegung (f) des Deckels
deflection of flat

fléchissement (m) du chapeau
flessione (f) del cappello
flexión (f) del chapón / *flexió (f) del xapó*

10 прогиб (мр) шляпки

Seitenverstärkung (f) des Rippenanschlusses
lateral strengthening of the rib

боновое утолщение (ср) ребра шляпки
renforcement (m) latéral de la nervure
rinforzo (m) laterale della nervatura
refuerzo (m) lateral del nervio
/ *reforçament (m) lateral del nervi*



11

unbeschlagener Deckel (m)
flat without card wire, uncovered flat
непокрытая шляпка (жр); шляпка (жр), необтянутая кардой

chapeau (m) dégarni
cappello (m) non guarnito
chapón (m) sin guarnición / *xapó (m) sense guarnició o desguarnit*

12

beschlagener Deckel (m)
covered flat
покрытая или обтянутая шляпка (жр)

chapeau (m) garni
cappello (m) guarnito
chapón (m) guarnecido / *xapó (m) guarnit*

13

Deckeleinstellung (f), Einstellung (f) des Deckels, Deckelregelung (f)
setting of flats
подводка (жр) или установка (жр) шляпок

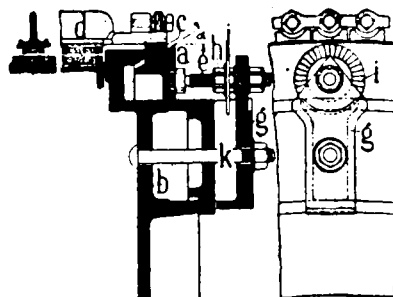
réglage (m) des chapeaux
registrazione (f) dei cappelli
ajuste (m) de los chapones / *reglatge (m) o galgat (m) dels xapons*

14

Deckeleinstellung (f) durch Federbogen, Federbogeneinstellung (f), [Flexibelbogenregelung (f)]
flat setting by flexible bend
установка (жр) шляпок посредством гибкой или упругой дуги

réglage (m) des chapeaux par cintre flexible
registrazione (f) dei cappelli con arco flessibile
ajuste (m) de los chapones por cintra flexible / *ajustatge (m) dels xapons per cintra flexible*

15



Deckeleinstellungsvorrichtung (f) von Howard & Bullough
Howard and Bullough's system of flat setting

прибор (мр) для подводки или установки шляпок системы Говард и Буллоу

mécanisme (m) de réglage des chapeaux, système Howard et Bullough

meccanismo (m) registratore dei cappelli, sistema Howard e Bullough

mecanismo (m) de ajuste de los chapones / *mecanisme (m) de galgat dels xapons / sistema Howard & Bullough*

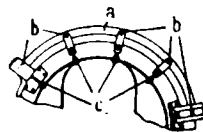
16

keilförmiger Unterlagebogen (m)
wedge-shaped bend, rigid bend

[клиновидная] нижняя или направляющая дуга (жр)
soubassement (m) ou segment (m) conique
arco (m) fisso o conico
cintra (f) cónica

17

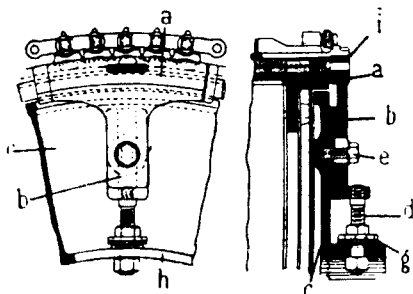
1		Verschiebung (f) des Unterlagebogens displacement of the rigid bend перемѣщение (ср) нижней дуги déplacement (m) du segment spostamento (m) dell'arco conico desplazamiento (m) / <i>desplacament</i> (m) / de la cintra cónica	h	Schraubenkopf (m), Einstellmutter (f) adjusting nut установительная гайка (жр) 10 écrou (m) de réglage dado (m) d'aggiustaggio tuerca (f) de ajuste / <i>femella</i> (f) d'ajustatge
		den Unterlagebogen verschieben to displace the rigid bend перемѣщать или передвигать нижнюю дугу déplacer le segment spostare l'arco conico desplazar / <i>desplaçar</i> / la cintra cónica		Teilscheibe (f) indicator disc круг (мр) с дѣлениями, дѣлительный круг (мр) 11 disque (m) à divisions disco (m) a divisioni disco (m) indicador / <i>disc</i> (m) indicador
2		wagerechte Verschiebung (f) horizontal displacement горизонтальное перемѣщение (ср) déplacement (m) horizontal spostamento (m) orizzontale desplazamiento (m) / <i>desplacament</i> (m) / horizontal	i	Klemmschraube (f) lock screw зажимный винт (мр) vis (f) de serrage 12 bullone (m) di fissaggio tornillo (m) de cierre / <i>cargol</i> (m) de fixació, collador (m)
		Neigungswinkel (m) angle of inclination угол (мр) наклона angle (m) d'inclinaison angolo (m) d'inclinazione ángulo (m) de inclinación / <i>angle</i> (m) d'inclinació		die Kratzendeckel nachregeln oder nachstellen to reset the flats отрегулировать подводу шляпки retoucher le réglage des chapeaux rifare la regolazione della posizione dei cappelli 13 retocar el ajuste de los chapones / <i>retocar el galgat dels xapons</i>
3	a	Gestell (n), Gestellbogen (m) framing станина (жр), дуга (жр) станины cintre (m) telaio (m) puente (m) / <i>pont</i> (m)	k	die Deckelkette mittels Handkurbel umtreiben to revolve the flat chain by a crank передвигать шляпки вращением ручки faire marcher le chapelet au moyen d'une manivelle far girare la catena per i cappelli mediante manovella 14 hacer girar los chapones por medio de una manivela / <i>fer voltar els xapons mitjançant una maneta</i>
		federnder Laufbogen (m), Federbogen (m) flexible bend упругая направляющая дуга (жр) для шляпок cintre (m) flexible arco (m) flessibile o molleggiante cintra (f) flexible		Deckeleinstellung (f) von Dobson und Barlow Dobson and Barlow's system of flat setting подводка (жр) шляпок системы Добсон и Барло 15 réglage (m) des chapeaux, système Dobson et Barlow meccanismo (m) registratore dei cappelli, sistema Dobson e Barlow regulación (f) de los chapones / <i>reglatge</i> (m) de los xapons / sistema Dobson & Barlow
4	b	Laufdeckel (m) revolving flat перемѣщающаяся шляпка (жр) chapeau (m) marchant cappello (m) girevole chapón (m) giratorio / <i>xapó</i> (m) giratori		Regelpunkt (m), Stellpunkt (m), [Regulierpunkt (m)] setting point, adjusting point точка (жр) установки, исходная точка (жр) наладки 16 point (m) de réglage punto (m) di regolazione punto (m) de ajuste / <i>punt</i> (m) d'ajustatge o de reglatge
		Stellschraube (f) set screw подводящий или установительный винт (мр) vis (f) de réglage vite (f) di registro tornillo (m) de ajuste / <i>cargol</i> (m) de reglatge		Federbogen (m) flexible bend упругая дуга (жр) 17 cintre (m) flexible arco (m) flessibile cintra (f) flexible
5	c	Träger (m), [Support (m)] carrying bracket, supporting bracket стойка (жр), консоль (мр) console (f) de support sopperto (m) soporte (m) / <i>suport</i> (m)		
6	d			
7	e			
8	f			
9	g			



- 1 b Hartgußzapfen (m)
case-hardened pin or stud
шип (мр) из твердого зака-
ленного чугуна
tenon (m) en fonte durcie
perno (m) di ghisa dura
perno (m) o espiga (f) de
fundición dura / torrió (m)
o piu (m) de fundició en-
durida

- 2 c verstellbare Lagerstütze (f),
[Stellsupport (m)]
adjustable [supporting]
bracket
передвижная опора (жр)
подшипника
support (m) réglable
sopporto (m) regolabile
soporte (m) de ajuste / suport
(m) d'ajustatge

- 3 Deckelsenkung (f),
Senken (n) des Dek-
kels
lowering of the flat
опускание (ср) шляп-
ки
rapprochement (m) ou
descente (f) ou
abaissement (m) du
chapeau
abbassamento (m) del
cappello
descenso (m) del cha-
pón / descens (m) del
xapó



- 4 Rietersche Deckeleinstellung
(f) mit Bogenabschnitten
Rieter's flat setting system
with segments
подводка (жр) шляпок си-
стемы Ритера
réglage (m) des chapeaux par
des segments, système
Rieter
meccanismo (m) registratore
dei cappelli con segmenti,
sistema Rieter
ajuste (m) de los chapones por
segmentos / ajustatge (m)
dels xapons per segments /
sistema Rieter

- 5 a Deckellaufbogen (m)
segment
дуга (жр) или сегмент (мр),
направляющая (-ий) шляп-
ки
segment (m)
segmento (m)
segmento (m) / segment (m)

- 6 b Gleitstück (n)
slot
ползун (мр), пополаушка
(жр)
coulisse (f)
slitta (f)
corredera (f) / colissa (f)

- c Seitengestell (n)
side framing, frame side
боковая станина (жр) или
рама (жр)
bâti (m) latéral, cintre (m)
intelaiatura (f) laterale
puente (m) / pont (m) 7

- d Stellschraube (f)
set screw
установительный или уста-
новочный винт (мр)
vis (f) de réglage
vite (f) di registro
tornillo (m) de ajuste / cargol
(m) de reglatge 8

- e Klemmschraube (f)
lock screw
закжимной винт (мр)
vis (f) de serrage
vite (f) di fissaggio o di bloc-
caggio
tornillo (m) de fijación / car-
gol (m) collador 9

- g Teilscheibe (f)
indicator disc or dial
круг (мр) или диск (мр) с
дѣлениями
disque (m) indicateur ou à
divisions
disco (m) a divisioni
disco (m) indicador / disc (m)
indicator 10

- Teilstrich (m), Teilmarke (f)
division mark on disc or dial
черта (жр) дѣления
trait (m) ou marque (f) de
suddivision
tratto (m) o marca (f) di
suddivisione
marca (f) del disco / del disc 11

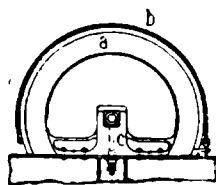
- h Gestellrippe (f), Gestellkranz
(m)
main band
дуга (жр) или дуговая полка
(жр) станины
nervure (f) ou couronne (f) du
bâti
corona (f) dell'intelaiatura
corona (f) del puente / del
pont 12

- radiale Verschiebung (f) gegen
die Trommelmitte
radial displacement towards
centre of cylinder
радиальное перемѣщение (ср)
[по отношению к центру
барабана]
déplacement (m) radial vers
le centre du tambour 13
spostamento (m) radiale verso
l'asse del tamburo
desplazamiento (m) radial
hacia el centro del tambor /
desplaçament (m) radial cap
al centre de la bóta

- 1 radiale Verschiebung (f) von der Trommelmitte her
radial displacement from the centre of cylinder
радіальне переміщення (ср) от центра барабана
déplacement (m) radial du centre du tambour
spostamento (m) radiale dall'asse del tamburo
desplazamiento (m) radial alejándose del centro del tambor / desplaçament (m) radial allunyantse del centre de la bóta

- 2 Stahlband (n)
steel band
стальная лента (жр) или полоса (жр) или пластина (жр)
bande (f) en acier
nastro (m) d'acciaio
cinta (f) de acero / d'acer

- 3 Ashworthsche Deckeleinstellung (f)
Ashworth's flat setting system
подводка (жр) шляпок по способу Ашворта
réglage (m) des chapeaux, système Ashworth
meccanismo (m) registratore dei cappelli, sistema Ashworth
ajuste (m) de los chapones / reglatge (m) dels xapons / sistema Ashworth



- 4 Krempelbogen (m)
card [framing] bend
дуговая рама (жр) чесальной машины
cintre (n) de la carda
arco (m) della carda
cintra (f) del puente / del pont / de la carda

- 5 Stahlband (n), Stahllamelle (f)
steel band
стальная пластинка (жр) или лента (жр)
bande (f) ou lamelle (f) d'acier
nastro (m) o lamina (f) d'acciaio
tira (f) o cinta (f) de acero / banda (f) o cinta (f) d'acer

- 6 die Stahllamellen (fpl) auswechseln
to change the steel bands
сменять стальные пластинки
changer les lamelles d'acier
ricambiare i nastri d'acciaio
canviar las cintas de acero / canviar les cintes d'acer

- 7 die Stahllamellen (fpl) einziehen
to draw in the steel bands
вставлять или вводить стальные пластинки
placer les lamelles d'acier
introdurre i nastri d'acciaio
introducir las cintas de acero / ficar les cintes d'acer

Stellschraube (f) für das Trommellager

pedestal set screw
основной установительный винт (мр)

- vis (f) de réglage du support du tambour
vite (f) di registro del sopporto del tamburo
tornillo (m) ajustador del cojinete del tambor / cargol (m) d'ajustatge del dau de la bóta

die Trommel heben
to raise the cylinder
поднимать барабан (мр)

relever le tambour
alzare il tamburo
levantar el tambor / aixecar la bóta

Heben (n) oder Hebung (f) der Trommel
lifting or raising the cylinder
поднимание (ср) барабана

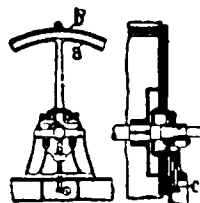
relèvement du tambour
sollevamento (m) del tamburo
ascenso (m) del tambor / aixecament (m) de la bóta

die Trommel senken
to lower the cylinder
опускать барабан (мр)

abaisser le tambour
abbassare il tamburo
bajar el tambor / abai-xar la bóta

Senken (n) oder Senkung (f) der Trommel
lowering the cylinder
опускание (ср) барабана

abaissement (m) du tambour
abbassamento (m) del tamburo
descenso (m) del tambor / descens (m) de la bóta



Wilkinsonsche Deckeleinstellung (f)

Wilkinson's flat setting system
подводка (жр) шляпок по способу Вилькинсона

réglage (m) des chapeaux, système Wilkinson
meccanismo (m) registratore dei cappelli, sistema Wilkinson
ajuste (m) de los chapones / reglatge (m) dels xapons / sistema Wilkinson

Scheibenrad (n), Deckeltragscheibe (f)

flat supporting disc
круг (мр) или диск (мр) для шляпок; диск (мр), ведущий шляпки

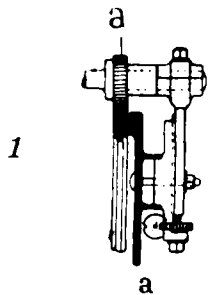
disque-support (m) des chapeaux
disco (m) portante i cappelli
disco (m) de apoyo de los chapones / disc (m) d'apoi dels xapons

Radreifen (m)

rim
обод (мр) диска
bandage (m)
cerchione (m)
aro (m) / cercle (m)

Feinstellschraube (f), Mikrometerschraube (f)

micrometer screw
микрометрический винт (мр)
vis (f) micrométrique
vite (f) micrometrica
tornillo (m) micrométrico / cargol (m) micromètric



Fräser (m)
milling cutter
Фреза (жр), фрезер (мр),
шарошка (жр)
fraise (f)
fresa (f) tagliatrice
fresa (f)

Klemmen (n) oder
Steckenbleiben (n)
des Scheibenrades

2 jamming of the disc
wheel
зашемление (ср) или
заклатие (ср) или
затядание (ср) диска
для шляпок

coincement (m) de la
roue à disque

arresto (m) del disco
per mancanza di
gifi loco
enclavadura (f) del
disco / encallament
(m) de la roda de disc

Laufrichtung (f) der
Deckel
direction of course of
the flats

3 направление (ср) дви-
жения шляпок

sens (m) de la marche
des chapeaux
senso (m) di movi-
mento dei cappelli
dirección (f) de marcha
de los chapones /
direcció (f) del curs
dels xapons

die Deckel (mpl) lau-
fen in derselben
Richtung wie die
Trommel, die Deckel
laufen mit der
Trommel

4 the flats travel in the
same direction as
the cylinder

шляпки (жр) двига-
ются в одном на-
правлении с бара-
баном

les chapeaux (mpl)
marchent dans le
même sens que le
grand tambour
i cappelli si muovono
nella stessa direzione
del gran tamburo
los chapones marchan
o giran o se mueven
en la dirección del
gran tambor / els
xapons giren en la
mateixa direcció que
la bóta

die Deckel (mpl) lau-
fen in der entgegen-
gesetzten Richtung
wie die Trommel, die
Deckel laufen gegen
die Trommel

5 the flats travel in the
opposite direction to
the cylinder

шляпки двигаются в
противоположную
сторону по отноше-
нию к барабану или
навстречу барабану

les chapeaux (mpl)
marchent en sens in-
verse du grand tam-
bour
i cappelli si muovono
in direzione contra-
ria del gran tamburo
los chapones marchan
en dirección contra-
ria a la del gran
tambor / els xapons
giren en direcció opo-
sada a la bóta

mit der Trommel lau-
fende Deckelkette (f)

flat chain moving in
the same direction
as the cylinder

6 цѣпь (жр) шляпок,
двигающаяся в од-
ну сторону с бара-
баном

chapelet (m) ou chaîne
(f) des chapeaux
marchant dans la
même direction que
le grand tambour

catena (f) dei cappelli
moventesi nella stes-
sa direzione del gran
tamburo

cadena (f) de los cha-
pones que se mueve
en el sentido del
gran tambor / ca-
dena (f) dels xapons
que es mou en la
mateixa direcció que
la bóta

gegen die Trommel
laufende Deckel-
kette (f)

flat chain moving in
the opposite direc-
tion to the cylinder

цѣпь (жр) шляпок,
двигающаяся на-
встрѣчу барабану

chapelet (m) ou chaîne
(f) des chapeaux
marchant en sens in-
verse du grand tam-
bour

catena (f) dei cappelli
moventesi in senso
inverso al gran tam-
buro

cadena (f) de los cha-
pones que se mueve
en dirección opuesta
a la del gran tambor
/ cadena (f) dels xa-
pons que es mou en
direcció contraria a
la bóta

den Deckelbeschlag
reinigen oder aus-
stoßen

to clean or to strip the
flat clothing

очесать или очистить
шляпки, снять очес
(мр) со шляпок

nettoyer ou débou-
rrer la garniture des cha-
peaux

spazzare la guarnizione
dei cappelli

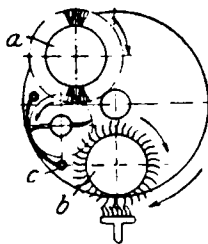
desborrar o descargar
la guarnición de los
chapones / descarre-
gar o desborrar la
guarnició dels xapons

Ausstoßen (n) der
Deckel
stripping the flats

очишение (ср) шля-
пок, снятие (ср)
очеса со шляпок

débouillage (m) des
chapeaux
spazzatura (f) dei cap-
pelli

desborrado (m) de los
chapones / desborrat
(m) o descarregat (m)
dels xapons



selbsttätige Putzvorrichtung
(f) für wandernde Deckel
self-acting stripper for revolv-
ing flats

автоматическая очистка (жр)
передвигающихся шляпок

déboureuse (f) automatique
des chapeaux marchants

apparecchio (m) automatico
di spazzatura per cappelli
girevoli

desborrador (m) automático
para chapones giratorios /
desborrador (m) automàtic
per a xapons giratoris

Spiralbürstenwalze (f)

spiral bristle roller
валик (мр) со спиралеобраз-
ной щеткой

rouleau (m) à brosse en spirale
rullo (m) a spazzola a spirale
cilindro (m) con cepillos espi-
rales / cilindre (m) amb
raspall espiral

Abstreifwalze (f) mit Draht-
borsten

wire stripping roller
очистительный валик (мр) с
проволочной щеткой

rouleau (m) déboureur garni
de fils métalliques

cilindro (m) pulitore guarnito
con fili metallici

cilindro (m) desborrador guar-
necido de púas metálicas
/ cilindre (m) descarregador
guarnit amb púes metalli-
ques

- 1 c Abfallsammelkamm (m)
waste collecting comb
очесочная гребенка (жр)
peigne (m) pour l'enlèvement
des débouffures
pettine (m) per la raccolta del
cascame
peine (m) recogedor de la
borra / pinte (m) recollidor
de la borra

- Ausstoßkamm (m)
stripping comb
2 гребенка (жр), сн-
мающая очес; очес-
очная гребенка
peigne (m) débouffeur
pettine (m) spazzatore
peine (m) desborrador
/ pinte (f) desborra-
dor, serreta (f) des-
carregadora

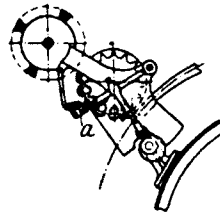
- Putzbürste (f)
3 cleaning brush
очистительная щетка
(жр)
brosse (f) à débouffeur
spazzola (f) nettatrice
cepillo (m) para des-
borrar / respall (m)
descarregador

- zurückweichender Ausstoß-
kamm (m), Butterworths
Patent
receding stripping comb,
Butterworth's Patent
самоотходящая или качаю-
щаяся или двухходная очес-
очная гребенка (жр)
4 peigne (m) débouffeur à mou-
vement de recul, brevet
Butterworth
pettine (m) spazzatore a movi-
mento retrogrado, bre-
vetto Butterworth
peine (m) desborrador con
movimiento de retroceso,
patente Butterworth /
serreta (f) amb moviment de
retrocés, patente de Butter-
worth

- Kammarm (m)
arm of comb
5 плечо (ср) или ручка (жр)
гребенки
bras (m) du peigne
braccio (m) del pettine
brazo (m) del peine / braç (m)
de la serreta

- Stelleisen (n)
comb bar
6 рычажок (мр) для установки
гребенки
bras (m) réglable
asta (f) del pettine
barra (f) de la serreta

- Abstreifbewegung (f)
des Kammes
stripping movement of
the comb
7 движение (ср) или ка-
чание (ср) гребенки
для снятия очеса
mouvement (m) de dé-
bourrage du peigne
movimento (m) di net-
tatura del pettine
movimiento (m) des-
borrador del peine /
moviment (m) des-
carregador de la
serreta



a

- Platts zurückweichender Aus-
stoßkamm (m)
Platt's receding stripping
comb
самоотходящая или качаю-
щаяся или двухходная очес-
очная гребенка (жр) си-
стемы Платта
peigne (m) à débouffeur à mou-
vement de recul, système
Platt Brothers
8 pettine (m) spazzatore a movi-
mento retrogrado sistema
Platt
peine (m) desborrador con
movimiento de retroceso /
serreta (f) amb moviment de
retrocés / sistema Platt

- Kammträger (m)
comb bar bearing
держатель (мр) гребня
support (m) du peigne
9 sopporto (m) del pettine
soporte (m) oscilante / suport
(m) oscil-lant / de la serreta

- schwingende [oder
oszillierende]
Kammbewegung (f)
oscillating movement
of comb
качательное движение
(ср) гребня
mouvement (m) oscil-
lant du peigne
movimento (m) oscil-
lante del pettine
movimiento (m) osci-
lante del peine /
10 moviment (m) osci-
l-lant / de la serreta

- Krempelwirkung (f)
oder streichende Wir-
kung (f) des Deckels
carding action of the
flat
расчесывательное
действие (ср) шляп-
ки
travail (m) de cardage
du chapeau
azione (f) cardatrice
11 del cappello
efecto (m) de cardado
del chapón / acció
(f) de cardat del xapó

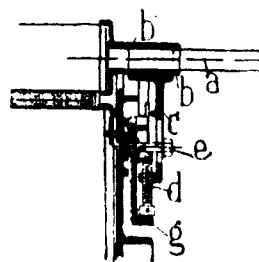
- Einstellung (f) der
Walzen
setting or adjusting
the rollers
подводка (жр) или
установка (жр)
валиков
réglage (m) des héris-
sons
12 regolazione (f) dei ci-
lindri
ajuste (m) de los cilin-
dros / ajustatge (m)
o galgat (m) dels ci-
lindres

- Einstellungsweite (f)
der Krempelflächen
setting distance
between the working
or carding surfaces
разстояние (ср) или
зазор (мр) или про-
свет (мр) между по-
верхностями кард
écartement (m) des
surfaces cardantes
scartamento (m) delle
superfici cardanti
13 separación (f) entre las
superficies cardantes
/ écartement (m) entre
les superficies car-
dantes

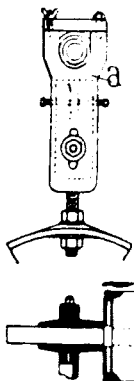
- Rietersche Walzenein-
stellung und -Lagerung
Rieter's arrangement
for supporting and
adjusting the rollers
подводка (жр) валиков
и их установка (жр)
в подшипниках по
способу Ритера

- dispositif (m) Rieter pour
supporter et régler les
hérissons
14

- apparecchio (m) Rieter
per la regolazione e il
sopporto dei cilindri
disposición (f) de Rieter
para sostener y ajustar
los cilindros / dis-
positiu (f) Rieter per
a suportar i ajustar els
cilindres



1	a	Walzenzapfen (m) roller stud шип (мр) валика tourillon (m) du hérisson cardine (m) del cilindro gorrón (m) del cilindro / torrió (m) del cilindret
		Büchse (f) bush втулка (жр)
2	b	douille (f) bossolo (m) manguito (m) / collarí (m), dolla (f)
		Gleitlager (n) slide bearing скользящий передв�жной подшипник (мр)
3	c	support (m) � gliss�re cuscinetto (m) a scorritoio soporte (m) de resbalamiento / suport (m) col�s
		Stellschraube (f) set screw установительный винт (мр)
4	d	vis (f) de réglage vite (f) di registro tornillo (m) de ajuste / cargol (m) de galgat
		Klemmschraube (f) lock screw зажимной винт (мр)
5	e	écrou (f) de serrage vite (f) di fissaggio tornillo (m) de fijación / cargol (m) collador
		Lagerbock (m) bracket guide опорная полка (жр), уста- новочная дуга (жр) для подшипника
6	g	support-guide (m) sopporito-guida (m) soporte (m) guia / suport (m) guia
		seitliche Verstellung (f) der Walzen lateral adjustment of the rollers боковое перем�щение (ср) или перестановка (жр) валиков
7		réglage (m) latéral des hérissons regolazione (f) laterale dei cilindri ajuste (m) lateral de los cilindros / galgat (m) lateral dels cilin- drets



Wiedesche Walzeneinstellung (f)
Wiede's roller adjustment
подводка (жр) валиков по
способу Виеда
réglage (m) des hérissons,
système Wiede
regolazione (f) dei cilindri,
sistema Wiede
[disposición (f) de] ajuste (m)
de los cilindros / dispositiu
(f) de galgat (m) dels cilin-
dres / sistema Wiede

Lagerk rper (m)
bearing
подшипник (мр)
support (m)
sopporito (m)
soporte (m) / suport (m)

9 a

Ausf llung (f) der
sch dlichen R ume
durch Holz
filling the dead spaces
with wood lining

заполнение (ср) вред-
ных пространств
деревом

remplissage (m) des
espaces vides par des
coins en bois
riempimento (m) con
legno degli spazi no-
civi
relleno (m) de los
huecos con trozos de
madera / replenat
(m) dels espais buits
amb planxes de fusta

10

den Luftzutritt ab-
schlie en
to prevent the access
of air
запирать доступ (мр)
воздуха

emp cher l'arrivée (f)
de l'air
evitare l'accesso (m)
d'aria
impedir la entrada del
aire / prevenir l'en-
trada del aire

11

Luftstr mungen (fpl)
verhindern
to prevent air currents
препятствовать дви-
жению воздуха

emp cher les courants
(mpl) d'air
impedire correnti (fpl)
d'aria
impedir las corrientes
de aire / prevenir les
corrents d'aire

12

Ablieferungsvorrich-
tung (f) der Krempel
delivery motion of the
card
приемный аппарат
(мр) чесальной

dispositif (m) de livrai-
son de la carde
meccanismo (m) di
consegna della carda
mecanismo (m) de en-
trega o de salida de
la carda / meca-
nisme (m) de sortida
o de entrega de la
carda

13

selbstt tige Abstellung
(f) der Abnehmer-
walze
automatic stoppage of
the doffer
автоматический оста-
нов (мр) вальяна

arr t (m) automatique
du peigne
arresto (m) automatico
dello scaricatore
mecanismo (m) para
parar autom tica-
mente el peinador /
mecanismo (m) d'atur
automàtic del lleva-
dor

14

Abstellung (f) der Ab-
nehmerwalze von
Hand
stoppage of the doffer
by hand
останов (мр) вальяна
от руки

arr t (m) du peigne
  la main
arresto (m) a mano del-
lo scaricatore
paro (m) a mano del
peinador / atur (m)
a m  del llevador

15

den Flor verdichten
to condense the web
уплотнить кардную
ватку

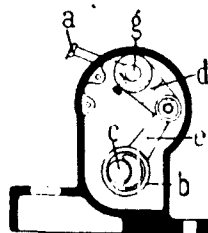
condenser le voile
comprimere il velo
condensar el velo /
condensar el vel

16

den Flor von der Ober-
fl che des Abneh-
mers entfernen oder
abk mmen
to comb the web from
the surface of the
doffer
снимать [кардную]
ватку с поверхно-
сти вальяна

enlever ou détacher le
voile de la surface
du peigne
staccare il velo dalla
superficie dello sca-
ricatore
desprender el velo de
la superficie del pei-
nador / arrencar el
vel de la superficie
del llevador

17



Hacker (m)
doffing comb
съемная гребенка (жр)
вальяна
peigne (m) détacheur
pettine (m) staccatore
peine (m) descargador,
serreta (f) / serreta (f)

18

1	a	Hackerschiene (f) doffer comb blade полотно (ср) гребенки, гребенная планка (жр)	Kratzenbeschlag (m) card clothing кардная гарнитура (жр)	garniture (f) de carde guarnizione (f) di carde guarnición (f) de cardas / <i>guarnició</i> (f) de cardes	12
		lame (f) du peigne détacheur lama (f) del pettine staccatore hoja (f) del peine descargador / <i>fulla</i> (f) de la <i>serreta</i>	Beschlaghöhe (f) height of clothing	hauteur (f) de la garniture altezza (f) della guarnizione	13
2	b	Hubscheibe (f), Kurbelscheibe (f), [Exzenter (m)] cam эксцентрик (мр) excentrique (m) eccentrico (m) excéntrico (m) / <i>excéntric</i> (m)	Arbeitsfläche (f) des Kratzenbeschlags, Kratzfläche (f) working surface of the card clothing	surface (f) travaillante de la garniture de carde superficie (f) di lavoro della guarnizione di carda	14
		Antriebsachse (f) driving shaft приводный вал (мр) arbre (m) moteur albero (m) motore árbol (m) motor / <i>arbre</i> (m) de <i>comanda</i>	рабочая поверхность (жр) кардной гарнитуры	superficie (f) de trabajo de la guarnición de carda / <i>superficie</i> (f) de <i>treball</i> de la <i>guarnició</i> de carda	15
3	c	Schwinghebel (m) rocking lever качающееся плечо (ср), качающийся рычаг (мр) levier (m) oscillant leva (f) oscillante palanca (f) oscilante / <i>oscillant</i>	KrempelEinstellung (f) card setting	réglage (m) de la carde regolazione (f) della carda	16
		Verbindungsstück (n) eccentric rod соединительная часть (жр), соединительное звено (ср) tige (f) ou bras (m) de l'excentrique biella (f) o braccio (m) dell'eccentrico biela (f) del excéntrico / <i>del excéntric</i>	подводка (жр) чесальной машины	ajuste (m) / <i>galgat</i> (m) / de la carda	17
4	d	Hackerwelle (f) comb shaft, fly comb spindle вал (мр) гребенки arbre (m) du peigne détacheur albero (m) del pettine staccatore árbol (m) del peine desbarrador / <i>arbre</i> (m) de la <i>serreta</i>	die arbeitenden Flächen gleichlaufend [oder parallel] einstellen to set the working surfaces parallel to each other параллельно установить рабочую поверхность	régler les surfaces travaillantes parallèles les unes aux autres regolare le superfici di lavoro parallele fra di loro asegurar el paralelismo de las superficies de trabajo / <i>deixar</i> <i>paral·leles</i> les <i>superfícies</i> de <i>treball</i>	18
		Ölbad (n) oil bath масляная ванна (жр)	KrempelEinsteller (m) card setter смотритель (мр) чесальных машин, чесальный мастер (мр)	régleur (m) de carde operaio (m) addetto alla regolazione delle carde ajustador (m) de cardas / <i>galgador</i> (m) de <i>cardes</i>	19
5	e	das Hackergehäuse läuft warm the comb box runs hot коробка (жр) гребенки нагревается	b) Krempelbeschlag (m), Kratzenbeschlag (m), Kardenbeschlag (m), [Kratzengarnitur (f)] Card Clothing Кардная обтяжка (жр) или гарнитура (жр), кардный покров (мр) чесальной, гарнитура чесальной	Garniture (f) de carde Guarnizione (f) o armatura (f) di carde, scardasso (m)	20
		Warmlaufen (n) des Hackergehäuses running hot of the comb box нагревание (ср) коробки гребенки	Kratzenblatt (m), Kratzenstreifen (m), Blattbeschlag (m), Beschlagstreifen (m) card sheet кардная полоса (жр)	plaque (f) ou feuille (f) de carde foglio (m) di guarnizione placa (f) de guarnición / <i>de guarnició</i>	21
6	g	die vollen Kannen durch leere ersetzen to replace the full cans by empty ones замынять полные та-зы порожними	Kratzenband (n), Bandbeschlag (m) card fillet [ing] кардная лента (жр), кардолента (жр)	ruban (m) de carde nastro (m) da carda o di guarnizione cinta (f) de guarnición / <i>de guarnició</i>	22
		Handwarm, lauwarm hand-warm, tepid теплый как рука	Trommelbeschlag (m) cylinder covering обтяжка (жр) барабана	garniture (f) du grand tambour guarnizione (f) del gran tamburo guarnición (f) del gran tambor / <i>guarnició</i> (f) de la bóla	23

Abnehmerbeschlag (m)	garniture (f) du peigneur
1 doffer covering	guarnizione (f) dello scaricatore
обтяжка (жр) валь- яна	guarnición (f) del cilindro peñador / <i>guarnició (f) del llevador</i>
Deckelbeschlag (m)	garniture (f) du chapeau
2 flat covering, tops	guarnizione (f) del cappello
обтяжка (жр) шляпок	guarnición (f) del chapón / <i>guarnició (f) del xapó</i>
Arbeitsfläche (f) des Deckels	surface (f) travaillante du chapeau
3 working surface of the flat	superficie (f) di lavoro del cappello
рабочая поверхность (жр) шляпок	superficie (f) de trabajo del chapón / <i>superficie (f) de treball del xapó</i>
Aufziehen (n) des Beschlags auf den Deckel	montage (m) de la garniture du chapeau
4 topping the flat	montatura (f) della guarnizione del cappello
обтяжка (жр) шляпки кардью	montaje (m) de la guarnición del chapón / <i>muntatge (m) de la guarnició del xapó</i>
Kratzenblattbefestigung (f)	montage (m) ou fixation (f) de la plaque de garniture
5 fastening of the card sheet	fissaggio (m) del foglio di guarnizione
пришивка (жр) или прибивка (жр) кардных полос	fijación (f) de la placa de guarnición / <i>fixació (f) de la placa de guarnició</i>
Lochung (f) der Deckelplatte an beiden Rändern	perforation (f) de la plaque aux extrémités
6 perforation of the flat at the edges	foratura (f) della placca del cappello ai due orli
продыравливание (ср) полки шляпки по обоим краям	perforación (f) de los bordes del chapón / <i>perforació (f) de les vores del xapó</i>
Lochreihe (f)	rangée (f) de trous
7 ряд (мр) дыр	fila (f) di fori
Metallniete (f)	línea (f) de agujeros / <i>rengle (m) de forats</i>
8 metal rivet	metallicкая за- клепка (жр)
Bleinniete (f)	lead rivet
9 свинцовая заклепка (жр)	rivet (m) métallique
Kupferniete (f)	chiodo (m) metallico
10 copper rivet	remache (m) metálico / <i>rebló (m) metálic</i>
мбдная заклепка (жр)	rivet (m) en plomb
Schließkopf (m)	chiodo (m) di piombo
11 closing head	remache (m) de plomo / <i>rebló (m) de plom</i>
закрывающая головка (жр) заклепки	rivet (m) en cuivre
Nietzange (f)	chiodo (m) di rame
12 riveting tongs	remache (m) de cobre / <i>rebló (m) de coure</i>
заклепочные или плющильные клещи (мр)	tête (f) fermante ou de serrage
	testa (f) ribadita
	cabeza (f) remachada / <i>cabota (f) reblada</i>
	pince (f) à rivets
	tanaglia (f) da chiodi
	tenazas (fpl) para remaches / <i>mordassa (f) per a reblar</i>

die Niete versenken
to countersink the
rivet
утопить или раззен-
ковать головку за-
клепки

noyer le rivet
incassare o annegare il
chiodo
embutir el remache /
embotir el rebló

13

versenkte Niete (f)
countersunk rivet

rivet (m) à tête fraisée
ou noyée ou perdue
chiodo (m) a testa cie-
ca o a capocchia na-
scosta

14

заклепка (жр) с утоп-
ленной или потай-
ной головкой

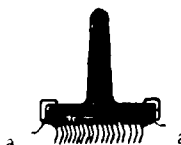
roblón (m) de cabeza
embutida, remache
(m) embutido / *rebló (m) encabotat*

unmittelbare [oder direkte]
Aufnietung (f) des Beschlags
direct riveting of the clothing
непосредственное прикрѣп-
ление (ср) заклепками
гарнитуры



15 rivetage (m) direct de la
garniture
chiodatura (f) diretta della
guarnizione
remachado (m) directo de la
guarnición / *reblat (m) directe de la guarnició*

mittelbare [oder indirekte] Be-
festigung des Beschlags (f)
indirect fastening of the
clothing



косвенное прикрѣпление (ср)
заклепками гарнитуры

16

montage (m) indirect de la
garniture
fissaggio (m) indiretto della
guarnizione
fijación (f) indirecta de la
guarnición / *clavat (m) indirecte de la guarnició*

Stahlplatte (f) mit aufgenietet-
em Belag
steel plate with clothing
riveted on

стальная полоса (жр) с при-
клепным [кардным] по-
кровом

a

17 lame (f) d'acier avec garniture
rivetée

lama (f) d'acciaio con guarni-
zione inchiodata

hoja (f) de acero con guarni-
ción remachada / *fulla (f) d'acer con guarnició reblada*

Befestigung des Beschlags
mit Stahlplatte und Papp-
einlage

fastening of the clothing with
steel plate and paste-board
foundation

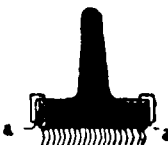
прикрѣпление (ср) кардного
покрова посредством сталь-
ной пластины и картон-
ной [под-]прокладки

montage (m) de la garniture
en employant outre la lame
d'acier un soubassement de
carton

18

fissaggio (m) della guarnizione
mediante lama d'acciaio e
fondo di cartone

montura (f) de la guarnición
mediante hoja de acero y
fondo de cartón / *clavat (m) de la guarnició per mitjà de fulla d'acer i fons de cartó*



1

a

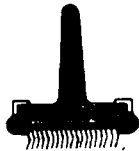
Pappeinlage (f)
paste-board foundation
картонная прокладка (жр)
soubassement (m) en carton
fondo (m) di cartone
suplemento (m) de cartón /
fons (m) de cartó

2



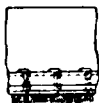
Kratzenblattbefestigung (f)
mittels Umbiegestreifen
fastening of card sheet by
bent strips
прикрепление (ср) гарнитуры
посредством скобок
montage (m) de la garniture
au moyen de bandes
en acier à crochets recourbés
fissaggio (m) della guarnizione
mediante graffe
montura (f) de placas de
guarnición mediante tiras
curvadas / clavat (m) de
plaques de guarnició per
mitjà de tires curvades

3



Kratzenblattbefestigung (f)
mittels umgebogener Grund-
platte
fastening of card sheet by
bent plate
закрепление (ср) гарнитуры
посредством загнутых
краев основной пластины
montage (m) de la garniture
par une plaque recourbée
fissaggio (m) della guarnizione
mediante placca ripiegata
montura (f) de la guarnición
mediante placa rebordeada
/ clavat (m) de la guarnició
per mitjà de placa corbada

4



Kratzenblattbefestigung (f)
mittels Draht
fastening of card sheet with
wire
закрепление (ср) гарнитуры
посредством проволоки
montage (m) de la garniture
par des fils de fer
fissaggio (m) della guarnizione
mediante filo di ferro
montura (f) de la guarnición
con alambre / clavat (m)
de la guarnició amb filferro

5



Kratzenblattbefestigung (f)
mittels Stahlklammern
fastening of card sheet with
steel clamps or clips
закрепление (ср) гарнитуры
посредством стальной лен-
ты или стальными ско-
бами
montage (m) de la garniture
par des bandes d'acier
fissaggio (m) della guarnizione
mediante ramponi d'acciaio
montura (f) de la guarnición
con ganchos de acero /
clavat (m) de la guarnició
amb ganxos d'acer



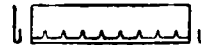
Tweedalesche Kratzenblatt-
befestigung (f) mit Wulst-
klammern
Tweedale's fastening of card
sheet with bulged clamps
закрепление (ср) гарнитуры
особыми захватками по
способу Твидель

montage (m) de la garniture
par des bandes pinçant les
bords des plaques, système
Tweedale 6
fissaggio (m) della guarnizione
mediante arpioncini rigonfi,
sistema Tweedale
montura (f) de la guarnición
con grapas combadas /
clavat (m) de la guarnició
amb grapes torçades / sistema
Tweedale



Deißsche Kratzenblattbefesti-
gung (f)
Deiss's fastening of card sheet
закрепление (ср) гарнитуры
по способу Дейсса

montage (m) de la garniture
par le système Deiss 7
fissaggio (m) della guarnizione
secondo il sistema Deiss
montura (f) de la guarnición
/ clavat (m) de la guarnició
/ sistema Deiss



Klammerband (n) Deiß
Deiss's toothed clamp
зубчатая скрепляющая
скобка (жр) сист. „Дейсс“

bande (f) en acier munie de
points, système Deiss 8
placca (f) d'acciaio munita di
punte, sistema Deiss
tira (f) de acero con puntas /
tira (f) d'acer amb puntes /
sistema Deiss

Ausstoßband (n)
stripping fillet
кардная лента (жр)
для снятия очеса,
очесочная лента
(жр)

ruban (m) de débou-
rage
nastro (m) spazzatore 9
cinta (f) desborradora
/ cinta (f) descarrega-
dora

Polierband (n)
burnishing fillet
точильная лента (жр)

ruban (m) à polir
nastro (m) pulitore 10
cinta (f) para el pulido
/ per a brunyir

Schnellwalzenband (n),
Ausheberband (n),
Volantband (n)
fancy roller fillet
кардная лента (жр)
для волана

ruban (m) de garniture
pour volant
nastro (m) di guarni-
zione del volante 11
cinta (f) de guarnición
para el volante /
cinta (f) de guarnició
per el volant

Kratzenband (n) mit
Baumwollunterlage
filleting in cotton
foundation

ruban (m) de carde
avec tissu de coton
nastro (m) da carda
con fondo in tessuto
di cotone 12
cinta (f) de carda con
fundación de tejido
de algodón / cinta (f)
de carda amb la pa-
tén de teixit de cotó

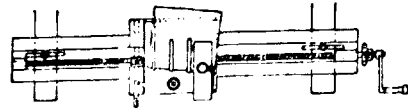
кардо-лента (жр) на
хлопчатобумажном
основании

Walzenbeschlag (m),
Walzensgarnitur (f)
roller fillet[ting]

garniture (f) des héris-
sons
guarnizione (f) di ci-
lindro 13
guarnición (f) de cillin-
dro / guarnició (f) de
cilindret

гарнитура (жр) вали-
ков

Beschlagen (n) der Trommel clothing of the main cylinder	garnissage (m) du grand tambour montatura (f) della guarnizione sul gran tamburo colocación (f) de la guarnición del gran tambor / col·locació (f) de la guarnició de la bóta
1 обтяжка (жр) барабана кардою	
Aufziehen (n) des Bandes [oder der Bandgarnitur] mounting of the fillet	montage (m) de la garniture montatura (f) o montaggio (m) o collocamento (m) della guarnizione montura (f) de la guarnición / muntatge (m) de la guarnició
2 обтягивание (ср) лентой	
das Kratzenband aufziehen to mount the fillet	monter le ruban de garniture montare o collocare il nastro da carda montar la cinta de guarnición / muntar la cinta de guarnició
3 обтянуть кардной лентой	
Aufziehverfahren (n) mounting method	méthode (f) de montage modo (m) di montatura método (m) de montaje / mètode (m) de muntatge o de guarnit
4 способ (мр) обтяжки	
das Band straff aufziehen to mount the fillet under great tension туго натягивать ленту	monter le ruban sous forte tension montare il nastro sotto forte tensione montar la cinta con tensión fuerte / muntar la cinta amb tensió forta
5	
die Bänder (npl) in Ringen aufziehen to mount the fillets in rings кольцеобразно обтягивать ленты	monter les rubans en anneaux montare i nastri ad anelli montar las cintas en anillos / muntar les cintes en anells
6	
das Band in Schraubenlinien aufziehen to mount the fillet in spirals обтягивать ленту по винтовой линии	monter le ruban en spirales montare il nastro ad elica montar / muntar / la cinta en espiral
7	
Kratzenaufzieher (m), Kardenaufzieher (m) card mounter кардный мастер (мр)	monteur (m) de cardes montatore (m) di carda montador (m) de guarniciones / muntador (m) de guarnicions
8	

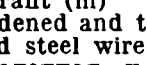
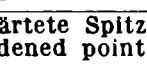
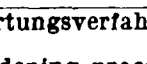
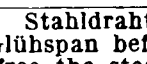
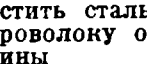
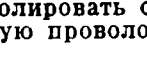
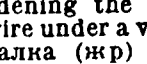


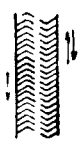
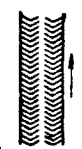
Aufziehvorrichtung (f) für Kratzenbänder card mounting machine аппарат (мр) для обтягивания кардной лентой appareil (m) pour le montage des rubans de carde, machine (f) à monter les rubans de carde apparecchio (m) d'avvolgimento dei nastri da carda torno (m) o aparato (m) montador de cintas de carda / torn (m) o aparell (m) per a muntar les guarnicions de carda	
die Trommel mit Glaspapier abreiben to rub down the cylinder with sand paper очищать поверхность (жр) барабана стеклянною бумагою	nettoyer le grand tambour avec du papier de verre ripassare il gran tamburo con carta vetrata limpiar la superficie del gran tambor con lija o con papel de vidrio / netejar la superfície de la bóta amb paper de vidre
10	
die Trommel mit Schmirgelpapier abreiben to rub down the cylinder with emery cloth очищать поверхность (жр) барабана наждачною бумагою	nettoyer le grand tambour avec du papier émeri smerigliare il gran tamburo limpiar la superficie del gran tambor con papel [de] esmeril / netejar la superfície de la bóta amb paper d'esmeril
11	
dün Flüssigen Kautschuk (m) auf die Trommel aufbringen to put a layer of very liquid India rubber solution on the cylinder покрывать поверхность (жр) барабана слоем жидкого каучука	appliquer une couche de solution de caoutchouc très liquide sur le tambour applicare uno strato di soluzione di caucciù fluidissimo sul tamburo aplicar una capa de solució de cauchó muy flúida sobre el tambor / donar una capa molt fluida de goma sobre la bóta
12	
die Trommel mit einer Schicht Antioxyd versehen to cover the cylinder with a rust preventing coating покрывать поверхность (жр) барабана составом против ржавчины	appliquer sur le tambour une couche anti-oxydante dare una mano di anti-ruggine al tamburo barnizar el tambor con un anti-oxidante / vernissar la bóta amb un anti-oxidant
13	
die Trommel mit Graphit einreiben to rub the cylinder with graphite натирать поверхность (жр) барабана графитом	frotter le grand tambour avec du graphite sfregare il gran tamburo con grafite frotar el gran tambor con grafito / fregar la bóta amb grafit
14	

1	Rosten (n) des Beschlages rusting of the clothing ржавление (ср) кардной гарнитуры	rouillage (m) de la garniture irrugginimento (m) della guarnizione oxidación (f) de la guarnición / <i>rovellat</i> (m) de la guarnició	Leder (n) leather кожа (жр)	cuir (m) cuoio (m) cuero (m) / <i>cuio</i> (m)	11
	rostschützendes Mittel (n)	[moyen (m) ou produit (m)] anti-rouille (m)	Kalbleder (n)	peau (f) ou cuir (m) de veau	
2	rust preventing medium or agent средство (ср) против ржавления	[prodotto (m)] anti-ruggine (m) [medio-protector (m) o producto (m)] anti-oxidante (m) / <i>anti-oxidant</i> (m)	calf skin телячья кожа (жр), телячий опоек (мр)	pelle (f) o cuoio (m) di vitello becerro (m) / <i>vedell</i> (m)	12
	die Beschläge (mpl) warm lagern	conservar les rubans (mpl) dans un endroit chaud	Schafleder (n)	peau (f) ou cuir (m) de mouton	
3	to keep the fillets in a warm place карду держать на складе в теплѣ	conservare i nastri in un ambiente caldo guardar las cintas de carda en sitio caliente / <i>guardar les cintes de carda en lloc calent</i>	sheep skin баранья кожа (жр), бараний опоек (мр)	pelle (f) o cuoio (m) di montone badana (f), cabritilla (f) / <i>badana</i> (f), <i>pell</i> (f) de cabrit	13
	Nagelung (f), Aufnageln (n) nailing on	clouage (m)	Rindleder (n) neat's leather яловая кожа (жр)	cuir (m) de vache cuoio (m) di vacca cuero (m) / <i>cuio</i> (m) / de vaca	14
4	прибивание (ср) или пришивание (ср) гвоздями	chiodatura (f) claveteado (m) / <i>clavetejat</i> (m)	Lederkombination (f)	composition (f) de cuir	
	Beschlagstreifen (m) card sheet	plaque (f) de carde foglio (m) di guarnizione	compound leather	composizione (f) di cuoio	15
5	кардная пластина (жр)	placa (f) de guarnición / <i>de guarnició</i>	составная кожа (жр)	compuesto (m) de cuero / <i>compost</i> (m) de <i>cuio</i>	
	Kratzenstoff (m), Beschlagstoff (m)	matière (f) de soubassement de la garniture	die Lederstreifen (mpl) zusammenleimen to cement the leather strips	coller les rayures (fpl) de cuir incollare fra di loro le striscie di cuoio	16
6	основание (ср) или ткань (жр) кардной гарнитуры	materia (f) di fondo o di fondazione della guarnizione material (m) de fundación de la guarnición / <i>material</i> (m) de <i>patén</i> de la guarnició	склеивать кожаные ленты (жр)	cementar las tiras de cuero / <i>cementar les vetes de cuio</i>	
	Festigkeit (f) des Stoffes strength of the material	solidité (f) de la matière solidezza (f) della materia	aufkleben to glue on, to stick on, to cement on наклеивать	engluer, entoiler, coller incollare encolar, pegar / <i>encolar, cementar, enganxar</i>	17
7	крепость (жр) основной ленты	solidez (f) / <i>resistència</i> (f) / del material	Papierlage (f)	soubassement (m) de papier	
	Dichte (f) des Stoffes density of the material	densité (f) de la matière densità (f) della materia	paper foundation слой (мр) бумаги	fondazione (f) di carta capa (f) o fundación (f) de papel / <i>patén</i> (f) de paper	18
8	плотность (жр) основной ленты	densidad (f) / <i>densitat</i> (f) / del material	die Oberfläche gleichmäßig machen to equalise the surface выравнивать поверхность (жр)	uniformiser ou égaliser la surface equalizzare la superficie igualar la superficie	19
	Elastizität (f) des Stoffes elasticity of the material	élasticité (f) de la matière elasticità (f) della materia	künstliches Kratzenleder (n) artificial card leather	cuir (m) artificiel pour carde cuoio (m) artificiale per carde	20
9	эластичность (жр) основной ленты	elasticidad (f) / <i>elasticitat</i> (f) / del material	искусственная кардная кожа (жр)	cuero (m) artificial para cardas / <i>cuio</i> (m) artificial per a cardes	
	die Zähne (mpl) springen aus dem Belagstoff aus	les dents (fpl) sautent ou se détachent du ruban	Kratzentuch (n) card cloth	tissu (m) pour garniture de carde tessuto (m) per guarnizione di carda	21
10	the wires break out from the clothing крючки (мр) вылетают или выскакивают (из основания)	i denti si distaccano dal nastro las púas de la guarnición saltan / <i>les púas de la guarnició saltan</i>	кардное сукно (ср)	tejido (m) para guarniciones / <i>teixit</i> (m) per a guarnicions	
			Baumwollgewebe (n) cotton cloth хлопчатобумажная ткань (жр)	tissu (m) de coton tessuto (m) di cotone tejido (m) de algodón / <i>teixit</i> (m) de cotó	22
			Halbwollgewebe (n) union cloth полушерстяная ткань (жр)	tissu (m) mixte ou mirlaine tessuto (m) mezza lana tejido (m) unión o de mezcla / <i>teixit</i> (m) unió o de mescla	23
			Köpergewebe (n) twill cloth киперная или саржевая диагональная ткань (жр)	croisé (m) stoffs (f) diagonale cruzado (m), sarga (f) / <i>creuhat</i> (m), <i>sarja</i> (f)	24

1	x-schichtiges (Kratzen-)Tuch (n) x-ply cloth x-слойное кардное основание (ср)	tissu (m) x plis tessuto (m) a x strati tejido (m) de x pliegues / teixit (m) de x plects
2	Baumwoll-Woll-Baumwolltuch (n), Wolltuch (n) cotton-wool-cotton foundation основание (ср) из хлопчатобумажной, шерстяной и хлопчатобумажной тканей	soubassement (m) en coton-laine-coton fondazione (f) di cotone-lana-cotone fundación (f) de algodón-lana-algodón / patén (f) de cotó-llana-cotó
3	Baumwoll-Woll-Kautschukunterlage (f) cotton-wool-rubber foundation основание (ср) из хлопчатобумажной, шерстяной и каучуковой тканей	soubassement (m) en coton-laine-caoutchouc fondazione (f) di cotone-lana-gomma elastica fundación (f) de algodón-lana-caucho / patén (f) de cotó-llana-cautxú
4	fünffach gekittetes Baumwollkörpergewebe (n) mit dicker Filzauflage fiveply cotton-twill cloth with thick felt пяти-слойное основание (ср) из жесткой киперной или саржевой ткани с толстым байковым верхом	tissu (m) de coton cinq plis en croisé avec feutre épais à l'intérieur tessuto (m) di cotone diagonale quintuplo intramezzato da feltro grosso tejido (m) de cinco pliegues de cruzado de algodón con fieltro grueso interpuesto / teixit (m) de cinc plects de creuhat de cotó con feltre groixut interposat
5	die Gewebelagen (fpl) übereinander kitten to cement the plies together наклеивать слои (ср) тканей друг на друга	coller les plis ensemble incollare uno sull'altro cementar los pliegues / cementar els plects junts
6	Zementmasse (f) cement цементирующая масса (жр), проклеивающая мастика (жр)	ciment (m) cemento (m) cemento (m) / ciment (m)
7	vierschichtiges Kratzentuch (n) mit Kautschukklebung, [vierfach Kautschuknaturel (n)] four ply cloth cemented with rubber solution четырёх-слойное основание (ср) на каучуковой мастике или с резиновым покровом	tissu (m) quatre plis collés au caoutchouc tessuto (m) a quattro strati incollati con soluzione di caucciù tejido (m) de cuatro pliegues pegados con solución de caucho / teixit (m) de quatre plects cementats amb solució de cautxú
8	Kautschukdeckplatte (f) rubber face каучуковый покров (ср) основания	couche (f) extérieure en caoutchouc parte (f) superficiale di gomma elastica cara (f) de caucho / de cautxú
9	natürlicher Kautschuk (m) India-rubber естественный каучук (ср)	caoutchouc (m) naturel caucciù (m) naturale caucho (m) / cautxú (m) / natural

künstlicher Kautschuk (m) artificial rubber искусственный каучук (ср)	caoutchouc (m) artificiel caucciù (m) artificiale caucho (m) / cautxú (m) / artificial	10
dünnflüssiger Kautschuk (m) thin solution of India rubber жидкий каучук (ср)	solution (f) de caoutchouc très liquide soluzione (f) di caucciù fluidissima solución (f) de caucho muy flúida / solució (f) de cautxú molt flúida	11
vulkanisierter Kautschuk (m) vulcanised India rubber вулканизированный каучук (ср)	caoutchouc (m) vulcanisé caucciù (m) vulcanizzato caucho (m) vulcanizado / cautxú (m) vulcanizat	12
Kratzentucherzeugung (f), Kratzentuchherstellung (f) manufacture of card clothing изготовление (ср) или производство (ср) кардных лент	fabrication (f) du tissu de carde fabbricazione (f) dei tessuti da carda fabricación (f) de las guarniciones de carda / fabricació (f) de les guarnicions de carda	13
Kratzendraht (m) card wire проволока (жр) для карды	fil (m) pour garniture filo (m) per carde alambre (m) de carda o de guarnición / filferro (m) per a guarnicions	14
Drahtmaterial (n) material of wire проволочный материал (ср)	matière (f) du fil materiale (m) del filo material (m) del alambre / del filferro	15
Stahldraht (m) steel wire стальная проволока (жр)	fil (m) d'acier filo (m) d'acciaio alambre (m) de acero / fil (m) d'acer	16
	Rundeisendraht (m) round iron wire железная круглая проволока (жр)	
	fil (m) de fer rond filo (m) di ferro tondo o cilindrico o a sezione circolare alambre (m) de hierro redondo / filferro (m) rodó	17
	eirunder [oder ovaler] Draht (m), [Konvexdraht (m)] oval wire, convex wire овальная или двояковыпуклая проволока (жр)	
	fil (m) ovale ou elliptique filo (m) a sezione ovoidale alambre (m) elíptico o convexo / filferro (m) ovalat o elliptic	18
	rechteckiger Draht (m), Flachdraht (m) rectangular or flat wire прямоугольная или плоская проволока (жр)	
	fil (m) rectangulaire ou plat filo (m) piatto o a sezione rettangolare alambre (m) rectangular o plano / filferro (m) rectangular o plá	19

1		dreikantiger Draht (m) triangular wire трехгранный проволока (жр) fil (m) triangulaire filo (m) a sezione triangolare alambre (m) / <i>filferro</i> (m) / triangular	Zugfestigkeit (f) tensile strength крепость (жр) на разрыв	résistance (f) à la traction resistenza (f) alla trazione resistencia (f) a la tracción / <i>tracció</i>	11
2		blattformiger Draht (m), [Sektordraht (m)] sector wire проволока (жр) клинообразного сечения fil (m) triangulaire convexe sur une face filo (m) settorale alambre (m) triangular con una cara convexa / <i>filferro</i> (m) triangular amb una cara convexa	gleichmäßige Härte (f) uniform hardness равномерная твердость (жр)	dureté (f) uniforme ou régulière durezza (f) uniforme dureza (f) uniforme o homogénea / <i>dureza</i> (f) uniform o regular	12
3		Halbflachdraht (m) flattened round wire сплюснутая круглая проволока (жр) fil (m) rond aplati filo (m) rotondo spianato alambre (m) redondo aplinado / <i>filferro</i> (m) rodó aplinado	gleichmäßig gezogen uniformly drawn равномерно тянутая	étiré régulièrement stirato regolarmente, trafilato uniformemente estirado uniformemente / <i>estirat uniformement</i>	13
4		gehärteter und nachgelassener Stahldraht (m) hardened and tempered steel wire закаленная и отпущенная стальная проволока (жр) fil (m) d'acier trempé et recuit filo (m) d'acciaio temperato e ricotto alambre (m) de acero templado y recocido / <i>filferro</i> (m) d'acer trempat	tenacity вязкость (жр), тягучесть (жр)	ténacité (f) tenacità (f) tenacidad (f) / <i>tenacitat</i> (f)	14
5		gehärtete Spitze hardened point закаленное острие (ср) pointe (f) trempée punta (f) temperata punta templada o endurecida / <i>cap</i> (m) trempat, punta (f) trempada	federnde Kraft (f), [Elastizität (f)] elasticity упругость (жр)	élasticité (f) elasticità (f) elasticidad (f) / <i>elasticitat</i> (f)	15
6		Härtungsverfahren (n) hardening process способ (мр) закалки procédé (m) de trempé processo (m) di temper[e]ra procedimiento (m) de temple / <i>procediment</i> (m) de trempat o de cementat	Drahtstärke (f), Drahtdicke (f) thickness or diameter of wire толщина (жр) или диаметр (мр) проволоки	épaisseur (f) ou diamètre (m) du fil spessore (m) o grossezza (f) o diametro (m) del filo grueso (m) o espesor (m) del alambre / <i>gruix</i> (m) del <i>filferro</i>	16
7		den Stahldraht vom Glühspan befreien to free the steel wire from the scale, to remove the scale from the steel wire очистить стальную проволоку от окалины enlever les pailles (fpl) d'oxyde du fil d'acier levare le scaglie dal filo d'acciaio quitar las escamas del alambre de acero / <i>treure les clapes de rovell del filferro d'acer</i>	französische [Draht-] Nummerung (f) French wire numbering французская нумерация (жр) проволоки	numérotage (m) français du fil classificazione (f) francese del filo clasificación (f) francesa del alambre / <i>classificació</i> (f) francesa del <i>filferro</i>	17
8		den Stahldraht blank machen to polish the steel wire отполировать стальную проволоку polir le fil d'acier pulire o lucidare il filo d'acciaio pulir o pulimentar el alambre de acero / <i>pulir el filferro d'acer</i>	englische [Draht-] Nummerung (f) English wire numbering английская нумерация (жр) проволоки	numérotage (m) anglais du fil classificazione (f) inglese del filo clasificación (f) inglesa del alambre / <i>classificació</i> (f) anglesa del <i>filferro</i>	18
9		Härtung (f) des Stahldrahtes unter Luftabschluß hardening the steel wire under a vacuum закалка (жр) стальной проволоки без доступа воздуха (способ Бетмана) trempé (f) au vide du fil d'acier tempera (f) del filo d'acciaio nel vuoto temple (m) del alambre de acero al vacío / <i>trempe</i> (m) del <i>filferro d'acer</i> al buit	Drahtnummer (f) gauge of wire номер (мр) проволоки	numéro (m) du fil numero (m) del filo número (m) del alambre / <i>nombre</i> (m) del <i>filferro</i>	19
10		Prüfung (f) des Drahtes testing of wire испытание (ср) проволоки essai (m) du fil prova (f) del filo prueba (f) o ensayo (m) del alambre / <i>assaig</i> (m) del <i>filferro</i>	englische Drahtlehre (f), (B. W. G.) English or Birmingham wire gauge (B. W. G.) английский калибр (мр) или английская скала (жр) для проволоки	jauge (f) anglaise ou de Birmingham pour fils de fer calibro (m) inglese o scala (f) di Birmingham per fili di ferro calibrador (m) inglés de alambres / <i>galga</i> (f) anglesa de <i>filferro</i>	20
			Drahtprüfverfahren (n) wire testing method метод (мр) испытания проволоки	méthode (f) pour l'essai du fil metodo (m) per la prova del filo método (m) para la prueba del alambre / <i>métode</i> (m) per al <i>assaig</i> del <i>filferro</i>	21

Kratzen[draht]industrie (f) card wire industry 1 кардная промышленность (жр)	Industrie (f) du fil pour cardes industria (f) del filo da carda industria (f) de alambre para guarnición de cardas / indústria (f) del filferro per a guarnició de cardes
Kratzenzahn (m) card wire, card staple 2 игла (жр) или скобочка (жр) карды	dent (f) de carde ou de garniture dente (m) di carda o di guarnizione alambre (m) de carda o de guarnición / filferro (m) o pua (f) de carda o de guarnició
Kratzenzahnform (f) shape of card wire 3 форма (жр) иглы	forme (f) de la dent de garniture forma (f) del dente di guarnizione forma (f) del alambre de guarnición / del filferro de guarnició
Steifigkeit (f) des Kratzenzahnes grade of rigidity of the wire 4 стойкость (жр) иглы	degré (m) de rigidité de la dent grado (m) di rigidità del dente grado (m) de rigidez del alambre / grau (m) de rigidesa del filferro
Stellung (f) der Kratzenspitzen position of card wire points 5 направление (ср) или положение (ср) острей кардных скобок	position (f) des aiguilles de garniture disposizione (f) delle punte di guarnizione posición (f) de las púas de guarnición / posició (f) de les pues de guarnició
6 	die Spitzen (fpl) sind entgegengesetzt gerichtet the points are set against each other острия (ср) или верхняя колѣнца (ср) направлены в противоположные стороны les aiguilles (fpl) sont dirigées en sens inverse le punte sono rivolte in senso opposto las púas están opuestas una a otra / la direcció de les pues es oposada l'una a l'altra
7 	die Spitzen (fpl) sind gleichgerichtet the wires are set pointing in the same direction острия (ср) направлены в одну сторону les aiguilles (fpl) sont disposées dans le même sens le punte sono rivolte nello stesso senso las púas tienen la misma dirección / la direcció de les pues es la mateixa
8 	federnde [oder elastische] Rückbiegung (f) des Zahnes elastic bending back of the wire упругое отгибание (ср) иглы назад flexion (f) élastique en arrière de la dent flessione (f) elastica del dente indietro flexión (f) elástica hacia atrás del alambre / flexió (f) elástica del filferro cap enrera

Angriffsfähigkeit (f) oder Arbeitsfähigkeit (f) des Zahnes
keenness or carding capacity or working capacity of the wire
захватная способность (жр) или работоспособность (жр) иглы

capacité (f) de travail de la dent

facoltà (f) cardante o di presa del dente
capacidad (f) de trabajo de la púa / capacitat (f) de treball o de cardat de la pua

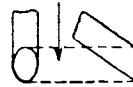
Einrutschen (n) der Fasern in den Be-schlag
slipping of the fibres into the wires
проникание (ср) волокон в карду

logement (m) des fibres dans la garniture
scivolamento (m) delle fibre nella guarnizione
resbalamiento (m) de las fibras en la guarnición / relliscament (m) de les fibres en la guarnició

Schärfen (n) oder Schärfung (f) des Zahnes
sharpening or grinding of the wire
оттачивание (ср) или точение (ср) иглы

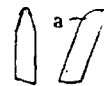
affilement (m) ou aiguisage (m) de la dent
affilatura (f) o molatura (f) del dente
afilado (m) o esmerilado (m) del alambre / esmolat (m) o esmerilat (m) dels filferros

Oberflächenschliff (m), Rückenschliff (m)
surface grinding
торцовая плоская [от]точка (жр) игл



aiguisage (m) par le dos
molatura (f) superficiale
esmerilado (m) / esmerilat (m) / de la superficie

Nadelschliff (m)
needle point grinding
отточка (жр) под иглу или по формѣ иглы



aiguisage (m) en pointe conique
molatura (f) a punta conica
esmerilado (m) en forma de punta de aguja / esmerilat (m) en forma de punta d'agulla

Schneide (f)
edge
осрпие (ср), жало (ср)

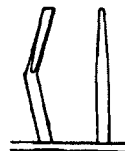
a

taillant (m)
tagliente (m)
arista (f) cortante, corte (m) / aresta (f) esmolada, tall (m)

Seitenschliff (m)
side grinding
боковая или клиновидная отточка (жр)

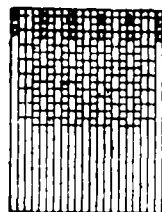
aiguisage (m) latéral
molatura (f) laterale
esmerilado (m) / esmerilat (m) / lateral

Pflugschliff (m)
plough grinding
плуговидная отточка (жр)



aiguisage (m) latéral en ouvrant préalablement les canaux par un soc
molatura (f) a vomere
esmerilado (m) de las puntas con la máquina de guías de arado / esmerilat (m) de les puntes amb la màquina de guies d'arada

Setzen (n) der Zähne setting of wires 1 сажание (ср) скобочек	boutage (m) ou placement (m) des dents fissazione (f) dei denti inserción (f) del alambre o de las púas / inserció (f) dels filferros
die Zähne (m pl) setzen 2 to set the wires сажать скобочки (жр)	placer ou bouter les dents (f pl) fissare i denti insertar los alambres / els filferros
Nadelbesatz (m), Zahnbesetzung (f) 3 wire[s] набор (мр) скобочек	surface (f) hérissée d'aiguilles guarnizione (f) di denti guarnición (f) de púas / guarnició (f) de pues
Dichtigkeit (f) der Zahnbesetzung (f), Besteckungsdichtigkeit (f), Besatzfeinheit (f), Zahl (f) oder Anzahl (f) der Zähne auf die Flächeneinheit 4 density of staples, number of staples per unit of surface плотность (жр) набора игл	peuplage (m) des dents, nombre (m) de dents par unité de surface densità (f) della guarnizione di denti, quantità (f) di denti per unità di superficie densidad (f) de los alambres en la guarnición, cantidad (f) de alambres por unidad de superficie / densitat (f) dels filferros en la guarnició, cantitat (f) dels filferros per unitat de superfície
x Nadeln (f pl) auf einen Zoll Länge stecken to set x wire points per one inch of length 5 сажать x игл на 1 дюйм длины	mettre x aiguilles (f pl) par pouce de longueur mettere x aghi (m pl) per un pollice di lunghezza insertar x púas (f pl) por pulgada de longitud / insertar x pues (f pl) per una polzada de llargada
Kronzahl (f) 6 crown коронное число (ср)	nombre-base (m) du peuplage numero (m) corona corona (f)
Beschlagnummer (f), Bestecknummer (f), [Garniturnummer (f)] 7 count of wire, number of wire clothing номер (мр) карды или гарнитур	numéro (m) de la garniture numero (m) della guarnizione número (m) de la guarnición / guarnició
Stich (m), Satz (m) set of wire 8 стежка (жр)	boutage (m) disposizione (f) dei denti inserción (f) o tejido (m) del alambre / inserció (f) o teixit (m) de les pues
Stichart (f), Satzart (f) method of setting the wires 9 род (мр) или вид (мр) стежки	genre (m) de boutage sistema (f) di disposizione dei denti sistema (f) de inserción de los alambres / sistema (f) d'inserció de les pues



voller Stich (m), Vollstich (m),
Plattstich (m)
full or open or plain set
полная или открытая стежка (жр)

boutage (m) plein
disposizione (f) aperta o piena
o semplice dei denti
tejido (m) o inserción (f)
ortogonal /
inserció (f) o teixit (m) ortogonal

10

Steg (m) des Kratzenzahnes
crown of staple
спинка (мр) скобочки
pied (m) ou base (f) de la dent
corona (f) del dente
espalda (f) o base (f) del
alambre /
espatilla (f) o base (f) del filferro

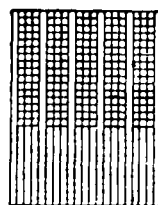
11

Gasse (f)
space
дорожка (жр)
espacement (m) ou écartement
(m) des dents
spazio (m)
espacio (m), ecartamiento (m)
separación (f) /
espai (m), ecartament (m),
separació (f)

12

a b
d e

c



gerader Stich (m)
straight set
прямая стежка (жр)
boutage (m) droit ou en ligne
disposizione (f) diritta dei
denti
tejido (m) en líneas longitudinales
o de camino /
teixit (m) de camí o en
líneas longitudinals

13

die Zähne (m pl) stehen
in geraden Linien
hintereinander

les dents (f pl) sont
placées en ligne
droite les unes der-
rière les autres

the staples are set in
straight lines behind
each other

i denti sono disposti su
linee rette gli uni
dietro gli altri

скобочки (жр) размещены
одна за другой по
прямым линиям

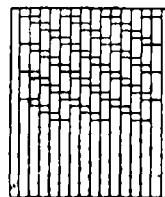
los alambres son insertados
en línea recta los unos
detrás de los otros /
els filferros son insertades
en linia recta les unes
al darrera les altres

14

Köpersatz (m), [Diagonalstich (m),
Diamantstich (m)]
französischer Stich (m)
twill set, diagonal set
киперная или диагональная
или алмазная или французская
стежка (жр)

boutage (m) en diagonale
ou à côtes
disposizione (f) diagonale
dei denti
tejido (m) en líneas diagonales
o en cadenilla /
teixit (m) de cadeneta o en
líneas diagonals

15



Viererstich (m) in Körper
four twill set
четырёх стежный кипер (мр)
boutage (m) à quatre côtes
disposizione (f) diagonale dei
denti da quattro
tejido (m) en diagonales de
a cuatro /
teixit (m) en diagonals de quatre

16

rechts verlaufend
running to the right
право-диагональная

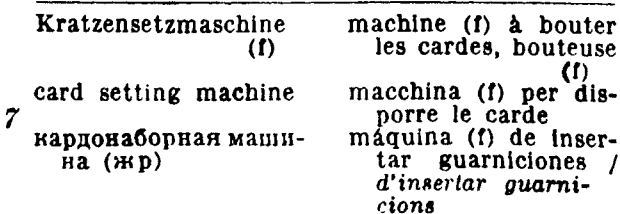
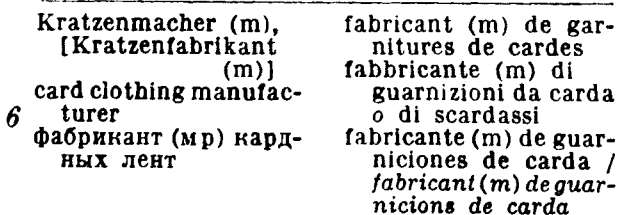
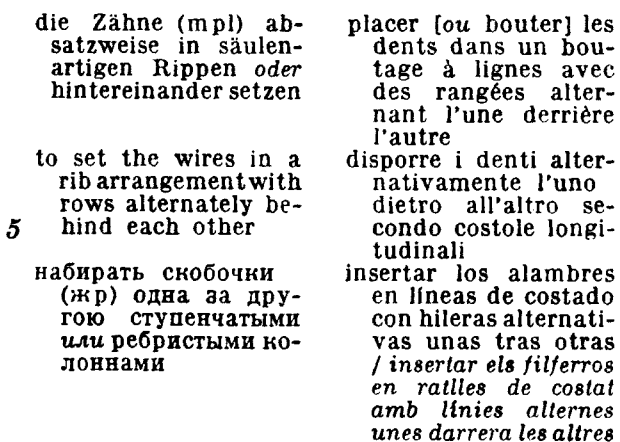
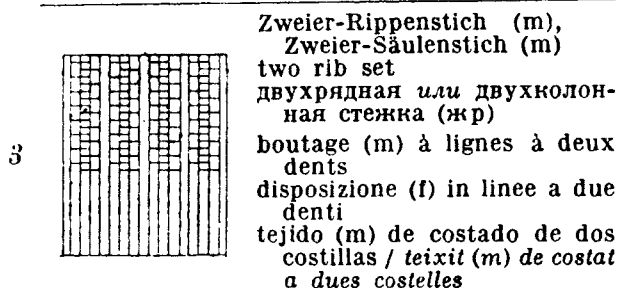
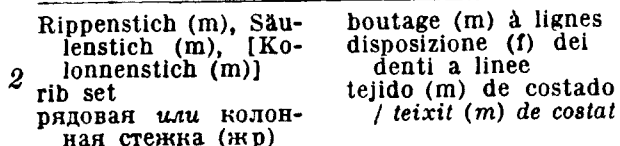
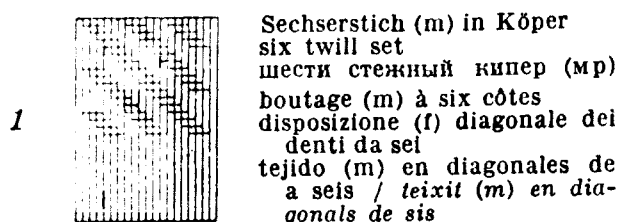
courant à droite
corrente a destra
corriendo a derecha /
corrent a dreta

17

links verlaufend
running to the left
лево-диагональная

courant à gauche
corrente a sinistra
corriendo a izquierda /
corrent a esquerra

18

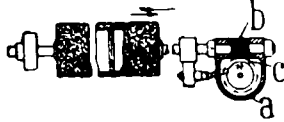
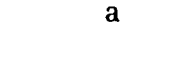
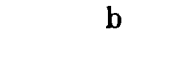
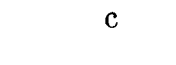


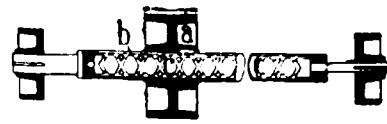
Kratzenfabrik (f)	fabrique (f) de garnitures de cardes	
card clothing manufactory	fabbrica (f) di guarnizioni da carda o di scardassi	8
кардная фабрика (жр)	fábrica (f) de guarniciones / de guarnicions / de carda	
Kratzenindustrie (f)	industrie (f) des garnitures de cardes	
card clothing industry	industria (f) delle guarnizioni da carda o degli scardassi	9
кардная промышленность (жр)	industria (f) de guarniciones / de guarnicions / de carda	
c) Schleifen (n) des Krempelbeschlages	Aiguillage (m) des cardes	
Card Grinding	Molatura (f) o arrotratura (f) delle punte da carda	10
Точка (жр) кардной об-тяжки или гарнитур	Esmerilado (m) / esmerilat (m) / de las cardas	
den Krempelbeschlageschleifen	aiguiser la garniture de [la] cardes	
to grind the card clothing	molare o arrotrare la guarnizione da carda	11
точить кардную гар-нитур	esmerilar la guarnición / guarnició / de la carda	
Schärfen (n) oder Schärfung (f) des Beschlages	avivage (m) de la garniture	
sharpening of the [card] clothing	affilamento (m) della guarnizione	12
точка (жр) или отта-чивание (ср) гарни-туры	aguzadura (f) de la guarnición / esmolat (m) de la guarnició	
den Beschlag schärfen	aviver la garniture	
to sharpen the [card] clothing	affilare la guarnizione, ridare presa alla guarnizione	13
точить или оттачивать гар-нитур	aguzar la guarnición / esmolar la guarnició	
Abschleifung (f) durch das Schärfen	usure (f) par l'aiguillage	
wear by sharpening	consumo (f) dovuto alla molatura	14
стачивание (ср) при точкѣ	desgaste (m) por el esmerilado / desgast (m) per l'esmerilat	
sich beim Schärfen ab-schleifen	s'user par l'aiguillage	
to wear by grinding	consumarsi durante la molatura	15
стачивать при точкѣ	desgastarse al ser esmerilado / per l'esmerilat	
die Zähne (mpl) ab-ziehen	repasser les dents (fpl)	
to whet the wires	ravvivare i denti	16
править иглы	repasar las púas / re-passar les púes	
Langsamschliff (m)	aiguillage (m) lent	
slow grinding	molatura (f) lenta	17
медленная точка (жр)	esmerilado (m) lento / esmerilat (m) lent	
Schnellschliff (m)	aiguillage (m) rapide	
quick grinding	molatura (f) in fretta	18
быстрая точка (жр)	esmerilado (m) rápido / esmerilat (m) ràpid	
Hohlschleifen (n)	aiguillage (m) creux	
hollow grinding	molatura (f) concava	19
оттачивание (ср) по вогнутой поверх-ности	vaciamiento (m) por esmerilado / buidat (m) per esmerilat	

1	hohl schleifen to grind hollow точить по вогнутой поверхности	aiguiser en creux molare concavo vaciar por emerilado / buidar per esmerilat	zu scharfes Anstellen (n) der Schleifwalze	régla (m) trop près du cylindre aigui- seur	
2		überpreßte Schneide (f) beaked wire, serrated edge крючок (мр), загнутый от переточки dent (f) suraiguisée tagliente (m) con sbavatura púa (f) con barba / amb barba	слишком плотная или бликая подводка (жр) точильного валика	registrazione (f) troppo vicina del cilindro arrotatore ajuste (m) demasiado apretado del cilindro esmerilador / galgat (m) del corró esme- rilador massa collat	11
3	Schleifgrat (m) bur[r] заусенец (мр)	ébarbure (f) bava (f), sbavatura (f) rebaba (f), barba (f)	Schleifscheibe (f) grinding disc, emery wheel точильный бѣгун (мр) или диск (мр), то- чильное колесо (ср)	disque (m) à aiguiser, disque (m) aiguiser mola (f) a disco, disco (m) a smeriglio disco (m) esmerilador / disc (m) esmerila- dor, moleta (f)	12
4	die Zähne (mpl) vom Schleifgrat befreien, den Schleifgrat ent- fernen to free the ground wires from the burr удалить заточку или заусенцы с острій	enlever les ébarbures (fpl) des dents togliere la bava dai denti quitar las barbas de los alambres / lliurar les pues de barbas	Schleifbrett (n), Schmirgelholz (n) grinding board, emery board точильная доска (жр), наждачная планка (жр)	planche (f) d'émeri ou à aiguiser tavola (f) a smeriglio plancha (f) esmerila- dora / planxa (f) d'esmeril	13
5		Glättbürste (f), [Polierbürste (f)] burnishing brush or roller шлифовальная щетка (жр) brosse (f) brunisseuse, brosse à brunir brunitoio (m) cepillo (m) bruñidor / raspall (m) brunyidor	Schleiftuch (n), Schmirgeltuch (n) grinding strickle, emery cloth точильное или наж- дачное полотно (ср)	toile (f) d'émeri ou émerisée tela (f) smerigliata o a smeriglio tela (f) de esmeril / d'esmeril	14
6	Glättbürste (f) mit gehärtetem Stahl- drahtbeschlag burnishing brush with hardened steel wire clothing шлифовальная щетка (жр) из твердо за- каленной стальной проволоки	brosse (f) à brunir à fil d'acier trempé brunitoio (m) con fili d'acciaio temperato cepillo (m) bruñidor con púas de acero templado / raspall (m) brunyidor amb pues d'acer trempat	Handschleiftuch (n) hand strickle наждачное полотно (ср) для ручной точки	toile (f) d'émeri à main tela (f) a smeriglio a mano tela (f) de esmerilar a mano / sabata (f), escurleta (f)	15
7	außer Arbeit schleifen to grind when [the card is] not working точить в нерабочее время [чесальной машины]	aiguiser quand la carde ne travaille pas molare durante il ripo- so [della carda] esmerilar cuando la carda no trabaja / esmerilar amb la car- da parada	Trommelschleiftuch(n) cylinder strickle полотно (ср), приспо- собленное для то- чения барабана	toile (f) d'émeri pour le tambour tela (f) smerigliata per il tamburo tela (f) de esmerillar el tambor / sabata (f) per a la bóta	16
8	während der Arbeit schleifen to grind when [the card is] working точить во время ра- боты чесальной ма- шины	aiguiser quand la carde travaille molare mentre la carda lavora esmerilar mientras tra- baja / mentre treba- lla / la carda	Beschmirgelung (f) der Walze covering the roller with emery покрывание (ср) то- чильного валика наждаком	émerisage (m) du rou- leau smerigliatura (f) del cilindro cubrimiento (m) del ci- lindro con esmeril / cobriment (m) del corró amb esmeril	17
9	Schleifwalze (f), Schleiftrommel (f) grinding roller, grinder точильный валик (мр) или барабан (мр)	rouleau (m) ou cylindre (m) aiguiser, tam- bour (m) à aiguiser cilindro (m) molatore o da molare, cilindro (m) o rullo (m) arro- tatore cilindro (m) / corró (m) / esmerilador	den Schmirgel auf die Walze aufbringen to put the emery on the roller наносить наждак (мр) на валик	émeriser le cylindre smerigliare il cilindro, applicare lo smeri- glio sul cilindro cubrir il cilindro con esmeril / cobrir el corró amb esmeril	18
10	die Schleifwalze an- stellen to adjust the grinding roller подвести точильный валик (мр)	régler le cylindre aiguiser registrare il cilindro arrotatore ajustar el cilindro / galgar el corró / esmerilador	Schleifmittel (n) grinding material точильный материал (мр)	matière (f) d'alguisage sostanza (f) arrotante material (m) esmerila- dor / esmolador	19
			Schmirgel (m) emery наждак (мр)	émeril (m) smeriglio (m) esmeril (m)	20
			Karborund (n) carborundum карборунд (мр)	carborundum (m) carborundo (m) carborundum (m)	21

1	Kornbeschaffenheit (f) des Schmirgels granular condition of the emery свойство (ср) зерен наждака	grain (m) de l'émeri grana (f) dello smeriglio granulado (m) o grano / gra (m) / del esmeril
2	grobes Korn (n) coarse grain крупные зерна (ср)	gros grain (m) grana (f) grossa grano (m) grueso / gra (m) gros
3	feines Korn (n) fine grain мелкие зерна (ср)	grain (m) fin grana (f) fina grano (m) fino / gra (m) fi
4	Rundkorn (n) round grain круглые зерна (ср)	grain (m) rond grana (f) rotonda grano (m) redondo / gra (m) rodó
5	Flachkorn (n) flat grain плоские зерна (ср)	grain (m) plat grana (f) piatta grano (m) plano / gra (m) pla
6	spitzes Korn (n) angular grain остроконечные зерна (ср)	grain (m) à pointe grana (f) a spigoli vivi grano (m) / gra (m) / angular
7	Schärfe (f) oder Angriffsfähigkeit (f) des Schmirgels keenness of the emery точильная способность (жр) наждака	capacité (f) mordante de l'émeri potere (m) mordente dello smeriglio agudeza (f) / agudesa (f) / del esmeril
8	den Schmirgel auf die Schleifwalzen aufkleben to glue the emery on the rollers наклеивать наждак (мр) на точильные валики	coller l'émeri sur les cylindres à aiguiser incollare lo smeriglio sui cilindri molatori encolar el esmeril sobre los cilindros / fixar l'esmeril en els corrons
9	Leimaufstrich (m) layer of glue покрытие (ср) клеем	couche (f) de colle ricopertura (f) o strato (m) di colla capa (f) de cola
10	den Schmirgel mittels Siebes auf die Trommel aufstreuen to spread the emery on the roller with a sieve обсыпать валик (мр) наждаком при помощи сита	répandre l'émeri sur le cylindre au moyen d'un tamis spargere lo smeriglio sul cilindro mediante un setaccio esparramar el esmeril sobre el cilindro por medio de un tamiz / escampar el esmeril sobre el corré amb un cedaç
11	Leimlösung (f), Leimwasser (n) solution of glue растворенный или разведенный или жидкий клей (мр)	solution (f) de colle soluzione (f) di colla solución (f) / solució (f) / de cola
12	Tischlerleim (m) joiner's glue столярный клей (мр)	colle (f) brillante de Givet ou de Cologne, colle (f) forte colla (f) forte o da falegname cola (f) fuerte / aiguacuit (m)
13	Zusatz (m) von Schwefeläther addition of sulphuric ether прибавление (ср) серного эфира	addition (f) d'éther sulfurique aggiunta (f) di etere solforico adición (f) de éter sulfúrico / addició (f) d'éter sulfúric

ebner Schmirgelbelag plain emery layer ровное наслоение (ср) наждака	couche (f) d'émeri unie strato (m) piano di smeriglio capa (f) plana de esmeril / d'esmeril	14
gerillter oder gerippter Schmirgelbelag (m) grooved emery layer рифленое наслоение (ср) наждака, наслоение (ср) наждака рядами или полосами	couche (f) d'émeri rayée ou cannelée ou striée strato (m) striato di smeriglio capa (f) estriada de esmeril / d'esmeril	15
x Rillen (fpl) auf den Zoll x grooves per inch x полосок или рифлей в дюйм	x rainures (fpl) par pouce x striature (fpl) per pollice x estrias (fpl) por pulgada / x estries (fpl) o ratlles per polçada	16
Schmirgelband (n), Schleifband (n) emery filleting наждачная или то- чильная лента (жр)	ruban (m) d'émeri ou émerisé nastro (m) smerigliato cinta (f) de esmeril / d'esmeril	17
	Karborundband (n) carborundum fillet карборундовая точильная лента (жр)	18
	ruban (m) de carborundum nastro (m) di carborundo cinta (f) de carborundum	
geriffeltes Schmirgelband (n), gerilltes Schleifband (n) grooved emery or grinding fillet рифленая наждачная лента (жр)	ruban (m) d'émeri à rainures nastro (m) smerigliato a striature cinta (f) estriada de esmeril / d'esmeril	19
	glattes Schmirgelband (n) plain grinding fillet ровная точильная лента (жр) ruban (m) d'émeri uni nastro (m) smerigliato liscio cinta (f) unida o lisa de esmeril / cinta (f) d'esmeril llisa	20
das Schmirgelband in Schraubenwindungen aufziehen to wind the emery fillet(spirally) обтянуть наждачной лентой по винтовой линии	enrouler le ruban d'émeri en spirale avvolgere il nastro smerigliato ad elica arrollar en espiral la cinta de esmeril / enrotllar la cinta d'esmeril en espiral	21
Krempelschleifer (m) card grinder точильщик (мр) при чесальном отдѣлении	aiguseur (m) de carde molatore (m) di carde esmerilador (m) de carda	22
Schleifen (n) von Hand grinding by hand точка (жр) от руки, ручная точка (жр)	aiguisage (m) à la main arrotatura (f) o molatura (f) a mano esmerillado (m) a mano / esmerilat (m) a mà	23
Schleifmaschine (f) grinding machine точильная машина (жр), точильный станок (мр)	machine (f) à aiguiser macchina (f) a molare máquina (f) de esmerilar / d'esmerilar	24

- den Schmirgelstaub
oder Schleifstaub ab-
saugen
1 to remove the grinding
dust by suction, to
suck off the grinding
dust
отсасывать точиль-
ную пыль (жр)
- aspirer la poussière
d'aiguisage
aspirare la polvere di
smeriglio
aspirar el polvo del
esmerilado / la polc
de l'esmerilat
- 2  Schleiftrommel (f),
Vollwalze (f)
emery roller or grinder
точильный валик (мр)
rouleau (m) d'aigui-
sage, tambour (m) à
émeri, rouleau (m)
d'émeri
rullo (m) arrotatore
cilindro (m) / corró (m)
/ esmerilador
- 3  achsrechte [oder axiale] Hin-
und Herbewegung (f) der
Schleiftrommel
axial traverse movement of
the grinding roller
осевое движение (ср) взад и
вперед точильного валика
mouvement (m) axial de va-
et-vient du rouleau d'aigui-
sage
movimento (m) assiale di va
e viene del rullo arrotatore
movimiento (m) transversal y
de vaivén del cilindro es-
merilador / moviment (m)
transversal i de vaivé del
corró esmerilador
- 4  Vorrichtung für die Hin- und
Herbewegung der Schleif-
trommel
traverse motion for the grind-
ing roller
при приспособлении (ср) для осе-
вого движения точильного
валика
dispositif (m) ou mécanisme
(m) de va-et-vient du rou-
leau d'aiguisage
meccanismo (m) di movimento
di va e viene del rullo
arrotatore
mecanismo (m) de movimiento
de vaivén para el cilindro
esmerilador / mecanisme (m)
de moviment de vaivé per al
corró esmerilador
- 5  Gehäuse (n)
box, case
коробка (жр), крышка
(жр), футляр (мр)
boîte (f)
scatola (f)
caja (f) / caixa (f)
- 6  Schnecke (f)
worm
червяк (мр)
vis (f) sans fin
vite (f) perpetua o senza fine
tornillo (m) sin fin / vis-sens-
fi (f)
- 7  Schneckenrad (n)
worm wheel
червячное колесо (ср)
roue (f) à vis sans fin
ruota (f) dentata della vite
perpetua
rueda (f) de tornillo sin fin /
roda (f) de vis-sens-fi



Horsfallsche hin- und her-
wandernde Schleifscheibe (f)
Horsfall's travelling or travers-
ing grinding disc
точильный диск (мр) с при-
способлением для осевого
движения системы Хорс-
фалля
disque (m) aiguteur de Hors-
fall avec mouvement de va-
et-vient, poulie (f) trotteuse
de Horsfall
disco (m) Horsfall con movi-
mento di va e viene
disco (m) esmerilador de
Horsfall de movimiento
transversal / disc (m) d'es-
meril de moviment trans-
versal de Horsfall

Schleifscheibe (f), Schleifrolle
(f)

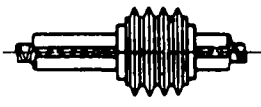
grinding disc
точильный диск (мр)
disque (m) aiguteur
mola (f) a disco
disco (m) / disc (m) / esmeri-
lador

8  Hohlzylinder (m), Hülse (f)
tube
пустотный цилиндр (мр)
tube (m)
tubo (m)
tubo (m) / tub (m)

9  Schraubenspindel (f)
screw spindle
шпиль (мр) или стержень
(мр) с винтовой нарезкой
tige (f) filetée
vite (f), mandrino (m) filet-
tato
espiga (f) roscada / tija (f)
filetejada

10  Zahn (m), Stift (m)
pin
зуб (мр), штифт (мр)
cursur (m)
dente (m)
aguja (f) / agulla (f)

11  wandernde Schleif-
scheibe (f) für Seiten-
schliff
traversing side grinder,
needle-point grinder
возвратно-ходячий
точильный круг (мр)
для боковой отточки
игл

12  trotteuse (f) pour aigui-
sage latéral
mola (f) viaggiante per
arrotatura laterale
disco (m) esmerilador
con movimiento de
vaivén para esmerilar
lateralmente / disc (m)
esmerilador amb movi-
ment de vaivé per al
esmerilat lateral

- Schlagen (n) der Schleifscheibe
vibration of the grinding disc
1 *бienie (cp) точильного круга*
vibration (f) de la poulie trotteuse
vibrazione (f) del disco arrotatore
vibración (f) del disco esmerilador / *vibració (f) del disc esmerilador*

- die Schleifscheibe schlägt
2 the grinding disc vibrates
точильный круг (мр) бьет
la poulie trotteuse vibre
il disco arrotatore vibra
el disco / disc / esmerilador vibra

- die Schleifwalze steht parallel zur Trommel
the grinding roller is parallel to the cylinder
3 *точильный валик (мр) установлен параллельно к барабану*
le cylindre aiguiseur est parallèle au grand tambour
il cilindro arrotatore è parallelo al gran tamburo
el cilindro esmerilador está paralelo al tambor / *el cilindre esmerilador està paral·lel a la bóta*

- die Schleifwalze steht windschief zur Trommel
4 the grinding roller is set on the skew to the cylinder
точильный валик (мр) установлен не параллельно к барабану
le cylindre aiguiseur est de travers avec le grand tambour
il cilindro arrotatore è all'obliquo con rispetto al gran tamburo
el cilindro esmerilador està al sesgo con respecto al tambor / *el corró d'esmerilar està a biaix de la bóta*

- Deckelschleifvorrichtung (f)
flat grinding motion
приспособление (cp) для точки шляпок
5 *dispositif (m) d'aiguisage des chapeaux*
apparecchio (m) per arrotare i cappelli
aparato (m) esmerilador de los chapones / mecanisme (m) o aparell (m) per a esmerilar els xapons

- die Laufenden (n pl) der Deckel mit Keilstücken unterlegen
to heel the flat ends with wedges
6 *подводить клинья (мр) под движущияся шляпки*
placer des coins (mpl) sous les oreilles des chapeaux
disporre dei cunei (mpl) sotto le estremità dei cappelli
inclinat los extremos de los chapones con cuñas / inclinar els caps dels xapons amb tascons o sabateles

- ausgleichende Keilunterlage (f), Keilstellvorrichtung (f)
7 compensating wedge, wedge setting arrangement
выравнивательная клиновидная подкладка (жр)
coin (m) compensateur
cuneo (m) compensatore
cuña (f) / *falca (f) / compensadora*

- Deckelschleifvorrichtung (f) von Platt Brothers
Platt's flat grinding apparatus
приспособление (cp) для точки шляпок системы Платт

- 8 *appareil (m) d'aiguisage des chapeaux, système Platt Brothers*

- apparecchio (m) per arrotare i cappelli, sistema Platt Brothers*

- aparato (m) para el esmerilado de los chapones, sistema Platt Brothers / esmerilador (m) de xapons Platt Brothers*

- Schleiflagerbock (m)
grinding fixing, grinding bracket, step for the grinding roller

- 9 *супорт (мр) точильного аппарата*

- support (m) d'aiguisage*
sopporto (m) dell'apparecchio molatore

- soporte (m) del esmerilador / suport (m) de l'esmerilador*

- Schleifwalzenlager (n)
grinding roller bearing
супорт (мр) точильного валика

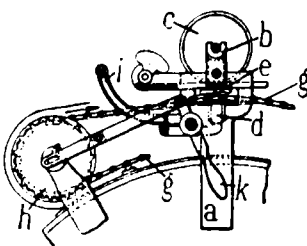
- 10 *support (m) du cylindre d'émeri*
sopporto (m) del rullo arrotatore
soporte (m) del cilindro esmerilador / suport (m) del corró esmerilador

- Schleifwalze (f)
grinding roller
точильный валик (мр)
cylindre (m) d'émeri
11 *rullo (m) arrotatore*
cilindro (m) / corró (m) / esmerilador

- Gleitstück (n)
sliding piece, slide
ползун (мр)
d *pièce (f) à coulisse, glissière (f)*
slitta (f)
corredera (f) / colissa (f)

- Keil (m)
wedge
клин (мр)
e *coin (m), tasseau (m), cale (f)*
cuneo (m), tassello (m)
cuña (f), zapatilla (f) / falca (f), tascó (m), sabateta (f)

- Deckelkette (f)
flat chain
цепь (жр) шляпок
g *chaîne (f) des chapeaux, cha-pelet (m)*
catena (f) dei cappelli
cadena (f) de los chapones / dels xapons



- 1 h Zackenscheibe (f)
flat chain wheel
цѣпной или кулачный блок
(мр), цѣпная шестерня
(жр)
roue (f) de la chaîne des cha-
peaux
noce (f) della catena dei cap-
pelli
estrella (f) de la cadena de los
chapones / *estrella (f) de la
cadena dels xapons*

- 2 i Gewichtsarm (m)
weight lever [arm]
грузовое плечо (ср) рычага
bras (m) du contrepoids
braccio (m) del contrappeso
brazo (m) o palanca (f) del
peso / *palanca (f) o braç (m)
del pes*

- 3 k Handgriff (m)
handle
ручка (жр), рукоятка (жр)
poignée (f)
maniglia (f)
mango (m) / *mánec (m), ma-
neta (f)*

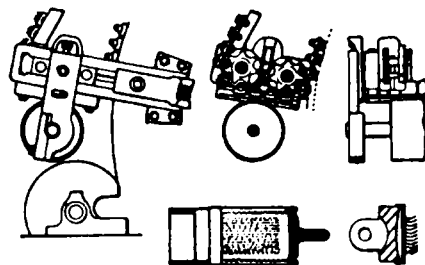
- 4 Ashworth'sche Keilausglei-
chung (f)
Ashworth's flat bevelling ar-
rangement
прибор (мр) Ашворта для
подводки клиньев
appareil (m) compensateur à
coin de Ashworth
apparecchio (m) compensatore
a cunei di Ashworth
aparato (m) compensador a
cuñas, de Ashworth / *apa-
rell (m) compensador a tas-
cons de Ashworth*

- 5 Rietersche Keilausgleichung
(f)
Rieter's flat bevelling arrange-
ment
прибор (мр) Ритера для под-
водки клиньев
appareil (m) compensateur à
coin de Rieter
apparecchio (m) compensatore
a cunei di Rieter
aparato (m) compensador a
cuñas, de Rieter / *aparell (m)
compensador a tascons de
Rieter*

- 6 Schleifwalze (f) von
Hetherington
Hetherington's
grinding roller
точильный валик
(мр) сист. Гете-
рингтона
cylindre (m) aigu-
seur de Hethe-
rington
rullo (m) arrotatore
di Hetherington
cilindro (m) esmeri-
lador de Hether-
ington / *corró (m)
esmerilador de He-
therington*

- a Schleifwalze (f)
grinding roller
точильный валик (мр)
cylindre (m) aiguiseur
rullo (m) arrotatore
cilindro (m) / *corró (m) / es-
merilador*

- b Zackenrad (n)
tappet wheel
кулачное колесо (ср), ку-
лачный блок (мр)
roue (f) à taquets
ruota (f) ad arpioni
rueda (f) de estrella / *roda (f)
d'estrella*



- Dobson u. Barlows
Deckelschleifvor-
richtung (f)

- Dobson and Barlow's
flat grinding appa-
ratus

- точильный аппарат
(мр) Добсон и Бар-
ло

- appareil (m) d'aigui-
sage des chapeaux,
système Dobson et
Barlow
apparecchio (m) per
arrotare i cappelli,
sistema Dobson e
Barlow

- aparato (m) para el
esmerilado de los
chapones de Dobson
y Barlow / *aparell (m)
esmerilador de
xapons de Dobson i
Barlow*

- die Zähne (mpl) nach-
härten
to reharden the wires
подвергать проволоки
дополнительной закал-
ке

- retremper les dents
(fpl)
ritemperare i denti
volver a temprar las
púas / *tornar a trem-
par les pues*

- glashart härten
to harden glass-hard
хрупко закалять

- tremper comme du
verre
temperare a durezza
vitrea
templar a la durezza
del vidrio / *trempar
a duresa vidriosa*

- Härtegrad (m)
degree of hardness
степень (жр) закалки

- degré (m) de trempe
grado (m) di durezza
o della tempera
grado (m) de durezza o
de temple / *grau (m)
de duresa o de tremp*

- Härtungsbad (n)
hardening bath
закалочная ванна
(жр)

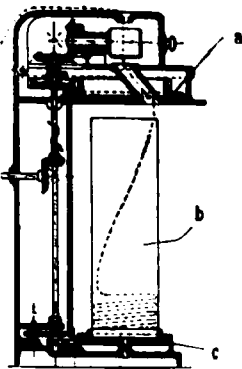
- bain (m) de trempe
bagno (m) di tempera
baño (m) de templar
/ *bany (m) de tremp*

d) Ausstoßen (n) oder Putzen (n) des Krempelbeschlages Stripping or Cleaning the Card Clothing 1 Выбивание (ср) или чистка (жр) кардной гарнитуры	Débourrage (m) ou nettoyage (m) des garnitures de cardes Spazzatura (f) delle guarnizioni di cardes Desborrado (m) o limpieza (f) de las guarniciones de carda / desborrat (m) o descarregat (m) de les guarnicions de carda	Krempelausstoßer (m) card stripper, card stripping boy, fettler работчий (мр) для очистки кард, чистильщик (мр)	débourreur (m) de cardes spazzatore (m) di cardes operario (m) desborrador o descargador de cardas / desborrador (m) o descarregador (m) de cardes
die Krempel ausstoßen oder putzen 2 to strip the card выбивать или вычищать кардную гарнитуру	débourrer la cardes spazzare la carda desborrar / descarregar / la carda	Deckelputzvorrichtung (f) flat stripping apparatus приспособление (ср) для очистки шляпок	appareil (m) à débouurer les chapeaux apparecchio (m) per la spazzatura dei cappelli aparato (m) para desborrar los chapones / aparell (m) per a descarregar els xapons
der Beschlag der Krempel ist gänzlich mit Fasern gefüllt oder versetzt 3 the card clothing is charged with fibres карда (жр) чесальной совершенно забита волокнами или закорена	la garniture de cardes est complètement bourrée la guarnizione di carda è satura di fibre la guarnición de carda está obturada por fibras / la guarnició de carda està saturada de fibres	Ausputzwalze (f), Ausstoßwalze (f) stripping roller валик (мр) для очистки	cylindre (m) déboureur cilindro (m) scaricatore cilindro (m) desborrador / corró (m) descarregador
die Füllung aus den Beschlägen nehmen 4 to remove the strips from the clothing снять очес (мр) с карды	enlever les débouurrages des garnitures levare il riempimento dalle guarnizioni sacar la borra de las guarniciones / extreure la borra de les guarnicions		Ausstoßbürste (f) stripping brush щетка (жр) для очистки brosse (f) à débouurrer spazzola (f) nettatrice o scariatrice cepillo (m) para desborrar / raspall (m) descarregador
Handputzkratze (f) hand stripping board, hand stripper 5 ручная кардная щетка (жр)  planche (f) à débouurrer spazzola (f) nettatrice a mano desborrador (m) a mano / escureta (f)	ruban (m) pour débouurrage à main nastro (m) spazzatore a mano cinta (f) para desborrar a mano / cinta (f) per a escuretes	den Flug oder Abfall entfernen to remove the fly or waste удалять пух (мр) или угар (мр) или очес (мр)	enlever les duvets (mpl) ou le déchet eliminare il pulviscolo 14 separar el polvo o los desperdicios o la borrrilla / espolsar
Handputzblatt (n) hand stripping fillet 6 ручная чистильная планка (жр)	ruban (m) pour débouurrage à main nastro (m) spazzatore a mano cinta (f) para desborrar a mano / cinta (f) per a escuretes	den Flug ausblasen to blow out the fly	enlever les duvets (mpl) par soufflage asportare il pulviscolo mediante soffiamiento 15
Putzblatt (n) stripping fillet 7 чистильная планка (жр)	ruban (m) de débouurrage nastro (m) spazzatore cinta (f) para / per a / desborrar	выдувать пух (мр) или очес (мр)	extraer el polvo por aspiración / extreure la pols per aspiració
Spiralputzblatt (n) spiral wound stripping fillet 8 спиральная чистильная планка (жр)	ruban (m) de débouurrage en spirale nastro (m) spazzatore a spirale cinta (f) para desborrar arrollada en espiral / cinta (f) de descarregar enroillada en espiral	Handblasebalg (m) hand bellows ручной мѣх (мр)	soufflet (m) à main mantice (m) o soffietto (m) a mano fuelle (m) / manxa (f)
Trommelputzer (m) cylinder stripping brush 9 чистильный валик (мр) для барабана	appareil (m) à débouurrer le tambour spazzola (f) a tamburo cepillo (m) para desborrar el tambor / raspall (m) per a descarregar la bóta	Krempelaufseher (m), Kardenmeister (m) carder, card foreman, carding master смотритель (мр) за кардами	dirigeur (m) ou contre-maitre (m) ou surveillant (m) des cardes capo-carderia (m) 17 contramaestre (m) o encargado (m) de las cardas, cardador (m) / contramestre (m) o encarregat (m) de les cardes, carder (m)

e) Kannen (mpl)
[Sliver] Cans

1

Тазы (мр)



Pots [à ruban]
Vasi (mpl) o recipienti
(mpl) raccoglitori
Botes (mpl) [para cinta]
/ bote (mpl)

Drehtopf [vorrichtung] (f)
coiler [arrangement]
койлер (мр)
pot (m) tournant
apparato (m) raccoglitore,
vaso (m) girevole
aparato (m) plegador,
bote (m) giratorio, cen-
tinela (m) / sentinella
(m)

Kopfsteller (m)
press wheel [for coiler]
верхняя тарелка (жр)
roue (f) à canal oblique
disco (m) a condotto obliquo
plato (m) giratorio superior /
plat (m) giratori superior,
capçal (m) repartidor

3

a

Kanne (f), Topf (m)
coiler can
таз (мр)
pot (m) à ruban
vaso (m) raccoglitore, canna (f)
bote (m) del centinela / bot (m)
del sentinella

4

b

Fußteller (m)
can dish wheel
нижняя тарелка (жр)
roue (f) réceptrice du pot
piattaforma (f) girevole del
vaso
plato (m) o disco (m) giratorio
del bote / plat (m) giratori
del bot

5

c

Kannenart (f), Topfart
(f)
kind of [sliver] can
вид (мр) или система
(жр) таза
espèce (f) de pot
specie (f) di vaso
clase (f) de bote / classe
(f) de bot

6

Blechkanne (f)
sheet iron can
жестяной таз (мр)
pot (m) en tôle
vaso (m) di lamiera
bote (m) de chapa /
bot (m) de llauna o
de planxa

7

Papierkanne (f)
paper can
бумажный таз (мр)
pot (m) en papier-
mâché
vaso (m) di carta pesta
bote (m) de papel /
bot (m) de paper

8

Papierkanne (f) mit
Holzboden
paper can with wooden
bottom
бумажный таз (мр) с
деревянным дни-
щем
pot (m) en papier-
mâché avec fond de
bois
vaso (m) di carta pesta
con fondo di legno
bote (m) de papel con
fondo de madera /
bot (m) de paper amb
cul de fusta

9

Pappkanne (f)
compressed pulp can
картонный таз (мр)
pot (m) en carton durci
vaso (m) di cartone
pressato
bote (m) de cartón /
bot (m) de pasta com-
primida

10

Kanne (f) aus Vulkan-
fiber
vulcanised fibre can

фибровый таз (мр),
таз (мр) из вулка-
низированной фи-
бры

pot (m) en fibre vulca-
nisée
vaso (m) di fibra vul-
canizzata
bote (m) de fibra vul-
canizada / bot (m)
de fibra vulcanizada

11



Kanne (f) mit Spiralfeder
can with spiral spring
таз (мр) со спиральной пружинной
pot (m) de ruban à ressort
raccoglitore (m) con molla a
spirale
bote (m) con resorte espiral
/ bot (m) amb molla espiral

12

Kanne (f) aus gerif-
feltem oder gewell-
tem Blech mit Fe-
derdoppelboden
corrugated sheet iron
can with spring
buffer bottom
таз (мр) из волнистой
жести с пружин-
ным двойным дни-
щем

pot (m) en tôle ondulée
avec double-fond à
ressort
vaso (m) di lamiera on-
dulata con doppio
fondo a molla
bote (m) de chapa on-
dulada con fondo
movible por resorte
/ bot (m) de planxa
acanalada amb fons
movible per molla

13

Kanne (f) mit Schutz-
ring und Gummiein-
lage
can with iron protector
and rubber packing

таз (мр) с предохра-
нительным кольцом
и резиновой про-
кладкой

pot (m) à rebord pro-
tecteur et garniture
en caoutchouc
vaso (m) con anello
protettore e guarni-
zione di gomma
bote (m) con reborde
de hierro y revesti-
miento de caucho /
bot (m) amb vora de
ferro garnit de
cautxú

14

Wellblechkanne (f)
corrugated sheet iron
can
таз (мр) из волнистой
жести

pot (m) en tôle ondulée
vaso (m) di lamiera
ondulata o scanalata
bote (m) de chapa on-
dulada / bot (m) de
planxa acanalada

15

Weißblechkanne (f)
tin can
таз (мр) из белой
жести

pot (m) en fer blanc
vaso (m) di latta
bote (m) de hojalata /
bot (m) de ferro gal-
vanizat o de llauna

16

Schwarzblechkanne (f)
black sheet iron can
таз (мр) из черной
жести

pot (m) en fer noir
vaso (m) di lamiera
nera
bote (m) de palastro /
bot (m) de planxa de
ferro negra

17

Bandführer (m)
sliver guide
направитель (мр) или
раскладыватель (мр)
ленты

guide-ruban (m)
guida (f) o condotto
(m) del nastro
guia (f) de la cinta /
guia-veta (f)

18

Bandeinlegung (f)
coiling of the sliver
укладывание (ср) лен-
ты

enroulement (m) du
ruban
deposizione (f) del na-
stro
arrollamiento (m) de la
cinta / plegat (m) de
la veta

19

hypozyklische Band-
legung (f)
hypocyclic coiling of
the sliver
гипоциклоидальное
укладывание (ср)
ленты

enroulement (m) hypo-
cycloldal du ruban
deposizione (f) ipoci-
clodale del nastro
arrollamiento (m) hi-
pocíclico de la cinta
/ plegat (m) hypo-
cíclico de la veta

20

f) Krempelarten (f pl),
[Kardensysteme
(n pl)]

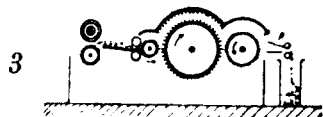
1 Types of Carding En-
gines
Типы (мр) чесальных
машин

Types (mpl) de cardes

Tipi (mpl) di cardo
Tipos (mpl) de cardas
/ *Tipus (mpl) de
cardes*

2 Deckelkrepel (f),
Deckelkarde (f)
flat card
шляпочная чесальная
(жр)

carde (f) à chapeaux
carda (f) a cappelli o
a doghe
carda (f) de chapones
/ *de xapons*



Krempel (f) mit fest-
stehenden Deckeln,
Festdeckelkarde (f)
stationary flat card
чесальная (жр) с не-
подвижными шляп-
ками

carde (f) à chapeaux
fixes
carda (f) a cappelli fissi,
scardassa (f)
carda (f) de chapones
fijos / *de xapons fixos*

4 Holzdeckel (m)
wooden flat
деревянная шляпка
(жр)

chapeau (m) en bois
cappello (m) di legno
chapón (m) de madera
/ *xapó (m) de fusta*

5 Erlenholz (n)
alder wood
ольховое дерево (ср)

bois (m) d'aune
legno (m) d'ontano o
d'alno
madera (f) de aliso /
fusta (f) de vern

6 Eichenholz (n)
oak wood
дубовое дерево (ср)

bois (m) de chêne
legno (m) di quercia
madera (f) de roble /
fusta (f) de roure

7 gußeiserner Deckel (m)
cast iron flat
чугунная шляпка
(жр)

chapeau (m) en fonte
cappello (m) di ghisa
chapón (m) de fundi-
ción o de hierro fun-
dido / *xapó (m) de
fundició*

8 die Deckel (mpl) ein-
stellen
to set the flats
подвести шляпки (жр)

régler les cha-
peaux
registrare i cap-
pelli
ajustar los cha-
pones / *els
xapons*

Krempel (f) mit wandernden
Deckeln, Wanderdeckel-
krepel (f)

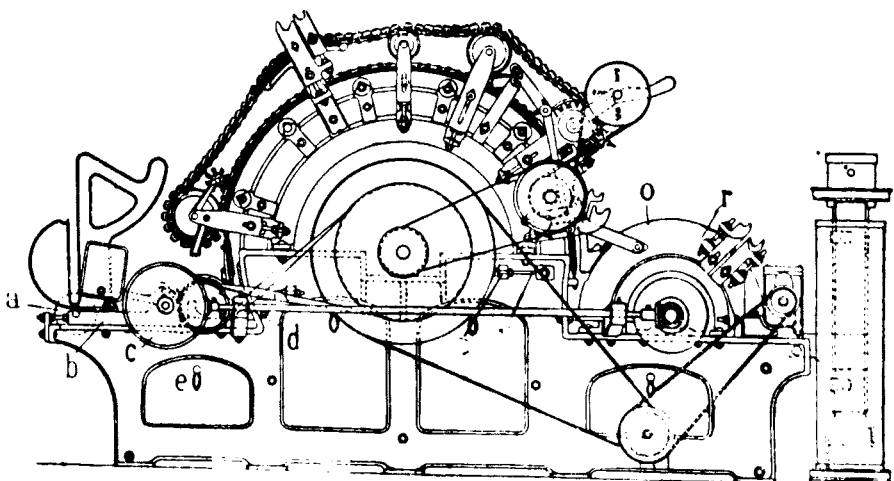
revolving flat card

9 чесальная (жр) с нередви-
гающимися шляпками (мр)

carde (f) à chapeaux marchants
ou à chapelets

carda (f) a cappelli girevoli

carda (f) de chapones girato-
rios / *de xapons giratoris*

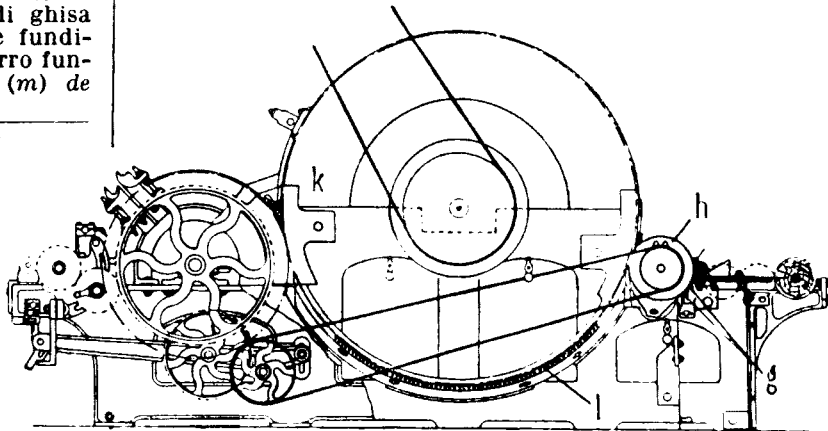


Wattenwickel (m)
scutcher lap
холст (мр) с трепальной,
ватный рулон (мр) 10
rouleau (m) de batteur
rotolo (m) di tela dal batti-
tore
tela (f) de batán

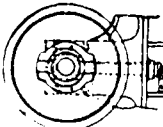
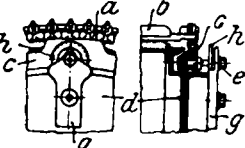
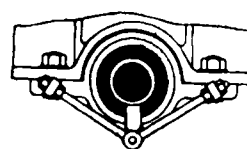
Einzugtisch (m), Speisetisch
(m)
feed table, feeder plate
питательный стол (мр)
tablier (m) ou auge (f) d'ali- 11
mentation
tavola (f) di alimentazione
mesa (f) de alimentación /
taula (f) alimentaria

Speisewalze (f), Speisezylin-
der (m), Einzugwalze (f)
feed roller
питательный или впускной
цилиндр (мр) 12
cylindre (m) d'alimentation
rullo (m) alimentatore
cilindro (m) alimentador /
*corró (m) alimentador o
entrador*

Vorreißer (m)
taker-in, licker-in
приемный валик (мр)
briseur (m)
introduttore (m), cilindro (m) 13
fornitore
tomador (m), quebrantador (m)
/ *lladre (m)*



1	Kernfänger (f), Vorreißerrost (m) taker-in grid зерноуловитель (мр), рѣшетка (жр) под приемным валиком grille (f) sous le briseur griglia (f) sotto l'introduttore rejilla (f) debajo del tomador / <i>engraellat (m) del lladre</i>	h	Blechhaube (f) über dem Vorreißer taker-in cover, sheet metal cover over taker-in желтая покрывка (жр) или футляр (мр) над приемным валиком couvercle (m) du briseur coperchio (m) dell'introduttore tapa (f) metálica del tomador / <i>coberta (f) o tapa (f) del lladre</i>	8
2	Einstellung (f) der Einzugs- walze setting of the feed roller подводка (жр) питательного цилиндра réglage (m) du cylindre d'alimentation regolazione (f) del rullo alimentatore ajuste (m) del cilindro alimentador / <i>ajustat (m) del corró alimentari</i>		Dichtungswalze (f) draught preventer запорный валик (мр) cylindre (m) de fermeture cilindro (m) di chiusura cilindro (m) de obturación del aire / <i>barra (f) de tanca sobre el lladre, barra emborradora</i>	9
3	Einstellung (f) nach dem Gehör setting by ear подводка (жр) по слуху или на слух réglage (m) à l'oreille regolazione (f) all'udito ajuste (m) al oído / <i>ajustat (m) a la oïda</i>		Flanellbezug (m) flannel covering or pad[ding] фланелевая обтяжка (жр) couverture (f) ou garniture (f) en flanelle copertura (f) di flanella cubierta (f) de franela / <i>coberta (f) de franella</i>	10
4	Einstellung (f) mit Stellblech oder Blechlehre setting by gauge подводка (жр) по шаблонам réglage (m) par jauge ou par calibre regolazione (f) mediante il calibro o la lama ajuste (m) por medio de galgas / <i>ajustat (m) per galges</i>	k	Trommel (f) main cylinder барабан (мр) tambour (m) gran tamburo (m) gran tambor (m) / <i>bóta (f)</i>	11
5	Stellehre (f) setting gauge, card gauge шаблон (мр) jaugé (f) ou calibre (m) pour carde calibro (m) o lama (f) di carda galga (f) para cardas / <i>per a cardes</i>		die Trommel ist vollkommen rund the cylinder is perfectly true in circumference тамбур (мр) или барабан (мр) имеет правильную цилиндрическую форму le tambour est parfaitement rond il gran tamburo è perfettamente cilindrico el gran tambor está perfectamente cilíndrico / <i>la bóta está perfectament rodona</i>	12
6	Abfallkasten (m) taker-in waste chamber ящик (мр) для угара cave (f) à déchets du briseur, cimetière (m) camera (f) di deposito dei cascami cámara (f) de polvo del tomador / <i>cambrà (f) o caixa (f) de pols del lladre</i>	e	die Trommel ist ausgewuchtet [oder ausbalanciert] the cylinder is balanced or in equilibrium тамбур (мр) выбалансирован или вывѣрен le tambour est bien équilibré il gran tamburo è bene equilibrato el gran tambor está bien equilibrado / <i>la bóta está ben equilibrada</i>	13
7	Messer (n), Kernfängermesser (n), Abfallmesser (n) mote knife нож (мр) couteau (m) coltello (m) da cascami cuchillo (m) depurador o desmotador / <i>ganiveta (f) desmotadora</i>	g	Trommelflug (m) fly waste under cylinder очес (мр) или пух (мр) из под барабана déchet (m) du tambour cascami (mpl) del tamburo merma (f) o desperdicios (mpl) del gran tambor / <i>desperdicis (mpl) de la bóta</i>	14

1	l	Trommelrost (m) grid under the cylinder колосниковая рѣшетка (жр) под барабаном grille (f) ou bain (m) du tam- bour griglia (f) del gran tamburo emparrillado (m) o rejilla (f) debajo del gran tambor / engraellat (m) de la bóta	Hubscheibenverstel- lung (f), [Exzenter- verstellung (f)] adjustment by eccen- trics, cam adjust- ment перемѣщение (ср) по- средством эксцен- триков	réglage (m) par excen- triques regolazione (f) medi- ante eccentrici ajuste (m) por excén- tricos / re-ajustat (m) per excéntricos	7
2	o	Deckblech (n) für den Sam- mler, Abnehmerverdeck (n) doffer cover крышка (жр) доффера couvercle (m) du peigneur coperchio (m) dello scarica- tore tapa (f) del cilindro peinador / del llevador		Entlastungsvorrichtung (f) für die Trommelwelle card shaft relieving motion разгружающее приспособление (ср) для вала барабана, усовершенствованный при- вод (мр) барабана	8
3		aufklappbares Trommeldeck- blech (n) hinged cylinder cover откидная крышка (жр) барабана		dispositif (m) éliminant la tension de la courroie de l'arbre du tambour apparecchio (m) di equilibra- mento dell'albero del tam- buro mecanismo (m) equilibrado de mando del tambor / mecanisme (m) equilibrat de comanda de la bóta	
4		porte (f) ou couvercle (m) à charnière du tambour coperchio (m) a cerniera del tamburo tapa (f) de charnelas del gran tambor / tapa (f) amb frontisses de la bóta		Deckeleinstellvorrichtung (f) für Krempeln mit wandernden Deckeln flat setting mechanism for revolving flat cards прибор (мр) для устано- вления или подводки шляпок на чесальных машинах с передвига- ющимися шляпками dispositif (m) de réglage pour cartes à chapeaux marchants meccanismo (m) registra- tore dei cappelli per carde a cappelli gire- voli dispositivo (m) de ajuste en cardas de chapones giratorios / dispositiu(m) de galgat en cardes de xapons giratoris	9
5	r	Abschlußkeil (m) zwischen Trommel und Sammler steel cover with making-up piece between cylinder and doffer проставка(жр) или призматиче- ская рейка (жр) между барабаном и вальняном coin (m) et couvercle (m) entre le grand tambour et le peigneur staffa (f) fra il gran tamburo e lo scaricatore tapa (f) entre el gran tambor y el cilindro peinador / tapa (f) entre la bóta i el llevador		durchbrochener, biegsamer Bogen (m) perforated or slotted flexible bend гибкая дуга (жр) со свер- леньями cintre (m) flexible troué arco (m) flessibile traforato cintra (f) flexible perforada / foradada	10
6		Abnehmer (m), Sammler (m) doffer вальнян (мр), доффер (мр), съемный валик (мр) peigneur (m) scaricatore (m), grande cilin- dro (m) spogliatore llevador (m), peinador (m) / llevador (m)		Deckel (m) flat шляпка (жр) chapeau (m) cappello (m) chapón (m) / xapó (m)	11
		Trommeleinstellvorrich- tung (f) von Dobson u. Barlow Dobson and Barlow's com- pensating arrangement for [wear of] cylinder bearing приспособление (ср) для центрирования бараба- на сист. Добсон и Бар- ло		fester Bogen (m) rigid bend натянутая дуга (жр) segment (m) conique arco (m) conico cintra (f) rígida	12
		dispositif (m) de réglage du grand tambour de Dobson et Barlow apparecchio (m) di regola- zione del gran tamburo di Dobson e Barlow disposición (f) de ajuste de los cojinetes del gran tambor / mecanisme(m) per a reajustar els daus de la bóta		Seitenwand (f) der Trommel side flange of cylinder боковая стѣнка (жр) бара- бана	13
		paroi (f) latérale du grand tambour parete (f) laterale del gran tamburo tapa (f) [lateral] del gran tam- bor / de la bóta			

- 1 e Stellschraube (f)
adjusting screw
установочный винт (мр)
vis (f) de réglage
vite (f) di registro
tornillo (m) de ajuste / cargol
(m) de ajustat

Stelleisen (n) mit Zeiger
adjusting bracket with pointer
or finger
установочная пластинка (жр)
или консоль (жр) со стрел-
кой или с указателем

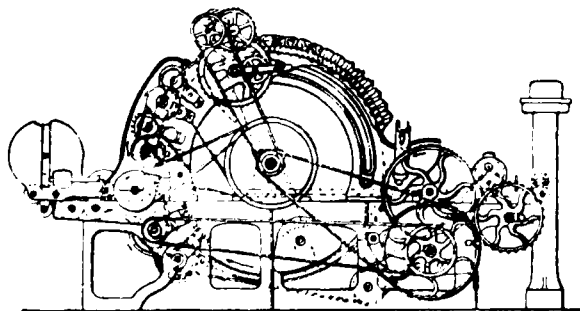
- 2 g palier (m) ou support (m)
réglable avec index ou
aiguille
sopporito (m) regolabile con
indice
soporte (m) de ajuste con
aguja-indice / suport (m)
de galgat amb agulla index

Zifferblatt (n) zur Einstel-
lungskontrolle
indicator dial for adjustment
or setting control
циферблат (мр) для контроля
подводки

- 3 h disque (m) indicateur pour le
réglage du cintre
quadrante (m) per il controllo
della regolazione
disco (m) indicador para el
ajuste de la cintra / disc (m)
indicador per al galgat de la
cintra

- Unterdeckelkrepmpel (f)
card with flats below
the cylinder, under
flat card
чесальная (жр) с ниж-
ними шляпками
carde (f) à chapeaux
sous le tambour
carda (f) a cappelli in-
feriori
carda (f) con chapones
debajo del gran
tambor / carda (f)
amb xapons dessota
la bóta

- Walzenkrepmpel (f)
roller [and clearer] card
валичная чесальная
(жр)
carde (f) à hérissons
carda (f) a cilindri o
a rulli
carda (f) de cilindros /
de cilindrets



- Halbdeckelkrepmpel (f),
Halbdeckel - Halb-
walzenkrepmpel (f),
gemischte Karde (f)
mixed card
полушляпочная че-
сальная (жр), смѣ-
шанная валично-
шляпочная чесаль-
ная
carde (f) mixte
carda (f) mista, carda
(f) a doghe ed a ci-
lindri
carda (f) mixta

- Eintrommelkrepmpel (f)
single card
одинарная чесальная
(жр)
carde (f) à un tam-
bour, carde simple
carda (f) semplice
carda (f) sencilla /
senzilla

- Doppeltrommel-
krepmpel (f)
double card
двойная чесальная
(жр)
carde (f) à deux tam-
bours, carde double
carda (f) doppia
carda (f) doble 8

- doppelte Krepmpelung
(f), [Doppelkardage
(f)]
double carding
двойное прочесывание
(ср)
double cardage (m)
doppia cardatura (f)
cardado (m) doble /
doble cardat (m) 9

- Krepmpelsatz (m)
set of cards
комплект (мр) чесаль-
ных
assortiment (m) de
cardes
assortimento (m) di
carde
juego (m) o surtido (m)
de cardas / assorti-
ment (m) o joc (m) de
cardes 10

- Kanalsystem (n)
carrier system for sli-
vers
канальная система
(жр)
système (m) à canal
sistema (m) a canale
sistema (m) de trans-
porte de cintas /
sistema (m) de trans-
port de les vetes 11

- Kanalmaschine (f),
Bandvereinigungs-
maschine (f)
sliver lap machine
канальная чесальная
(жр)
machine (f) à réunir,
réunisseuse (f)
riunitrice (f)
máquina (f) de reunir
/ reunidora (f) 12

4. Kämme (n) der Baumwolle

Combing of Cotton

Гребнечесаніе (ср) хлопка

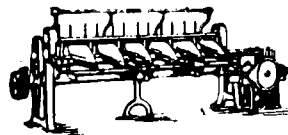
- Peignage (m) du
coton
Pettinatura (f) del
cotone 13
Peinado (m) del al-
godón / Pentinat
(m) del cotó

- a) Allgemeines (n)
General Terms
Общее (ср)
Généralités (fpl)
Generalità (fpl)
Generalidades (fpl) 14

- die Krepmpelbänder
(npl) vor dem Käm-
men strecken und
doppeln
to draw and double the
card slivers before
combing
вытягивать и сдваи-
вать ленты чесаль-
ных перед гребне-
чесаніем
étirer et doubler les
rubans (mpl) de
carde avant peignage
stirare ed addoppiare
i nastri di carda pri-
ma della pettinatura
estirar y doblar las
cintas de carda antes
de peinarlas / estirar
i doblar les cintes
de carda avant del
pentinat 15

- Strecken (n) und Dop-
peln (n) der Krem-
pelbänder vor dem
Kämmen
drawing and doubling
the card slivers be-
fore combing
вытягивание (ср) и
сдваивание (ср)
лент перед гребне-
чесаніем
étirage (m) et doublage
(m) des rubans de
carde avant peignage
stiramento (m) ed ad-
doppiamento (m) dei
nastri di carda pri-
ma della pettinatura
estirado (m) y doblado
(m) de las cintas de
carda antes de pei-
narlas / estiratge (m)
i doblat (m) de les
cintas de carda avant
del pentinat 16

1		Vergleichmäßigung (f) durch Doppeln equalisation by doubling выравнивание (ср) путем сдваивания égalisation (m) par doublage egualizzazione (f) mediante addoppiamento regularización (f) mediante doblado / regularització (f) mitjançant el doblat
2	ausgleichende Wirkung (f) der Doppelung equalising effect of doubling выравнивающее действие (ср) сдваивания	effet (m) de compensation par doublage effetto (m) egualizzatore dell'addoppiamento efecto (m) regularizador del doblado / efecte (m) de regularització per el doblat
3	Vorstrecke (f) preparatory drawing frame подготовительная вытяжная или ленточная машина (жр)	étireuse (f) préliminaire, banc (m) d'étirage préparatoire banco (m) tiratore preliminare manuar (m) preparatorio / preparatori
4	Vorstrecken (n), Vorstreckung (f) preparatory drawing подготовительное вытягивание (ср)	étirage (m) préparatoire tiratura (f) preparatoria estiraje (m) preparatorio / estiratge (m) preparatori
5	Wickel (mpl) aus mehreren Bändern bilden to make laps out of several slivers образовывать ватные холсты из многих лент	former des nappes (fpl) de plusieurs rubans formare delle tele di parecchi nastri formar telas de varias cintas / fer teles de varies vetes
6	Bandvereinigungs- maschine (f), Band- vereiniger (m), Bandwickelmaschine (f), Bandwickler (m), Wickler (m) sliver lap machine, sliver lapper, Derby doubler соединительная или холстовая машина (жр), дерби-дублер (мр), сдваиватель (мр) машина-рвчка	doubloir (m), doubleuse (f), machine (f) à réunir, réunisseuse (f), réunisseur (m) riunitrice (f), riunitoio (m), binatrice (f) di nastri máquina (f) de reunir [las cintas] / reunidora (f) [de vetes]
7	Gleichmäßigkeit (f) des Wickelbandes regularity of the lap равномерность (жр) холста из лент	régularité (f) de la nappe uniformità (f) o omogeneità (f) della tela regularidad (f) / regularitat (f) / de la tela
8	Bandfuge (f) lap joint продольная смычка (жр) лент	jointure (f) de la nappe giuntura (f) della tela estria (f) por yuxtaposición de las cintas / clariana (f) entre vetes en formar la tela



Wickelstrecke (f), Kehr-
 strecke (f), Watten-
 strecke (f), Vliesstrecke
 (f), [Kehrlaminier (n)]
 ribbon lap machine, rib-
 bon lapper
 холстовая вытяжная
 машина (жр)
 étirage (m) à surface
 gauche, étirage (m)
 nappeur
 stiratoio (m) riunitore
 manuar (m) de telas o
 napas / de teles o napes

jede Ablieferung oder
 jeden Kopf durch
 x Bänder speisen
 to feed each delivery
 or head with x sli-
 vers
 каждый выпуск (мр)
 питать x лентами

alimenter chaque tête
 de x rubans
 alimentare ogni testa
 di x nastri
 alimentar cada chorro
 con x cintas / ali-
 mentar cada raig por
 x cintes

Abstellen (n) oder Still-
 stellen (n) der Ma-
 schine bei Band-
 bruch oder beim Rei-
 ßen des Bandes oder
 bei fehlendem Band
 stoppage of the ma-
 chine when a sliver
 breaks
 остановка (жр) ма-
 шины при разрыве
 ленты

arrêt (m) de la machine
 lors de la rupture
 d'un ruban
 arresto (m) della mac-
 china alla rottura di
 un nastro
 paro (m) de la máquina
 cuando se rompe una
 cinta / atur (m) de
 la máquina al tren-
 carse una vela

Abstellvorrichtung (f)
 bei fehlendem Band

[dispositif (m) de]
 casse-ruban (m), dé-
 brayage (m) quand
 un ruban manque
 apparecchio (m) rom-
 pitrama

sliver stop motion

приспособление (ср)
 для остановки ма-
 шины при разрыве
 ленты

movimiento (m) o me-
 canismo (m) de pa-
 rar [quando se rom-
 pe una cinta] / me-
 canisme (m) para-
 trames, „dispar“
 (m)

Kämmen (n)
 combing
 гребнечесание (ср)

peignage (m)
 pettinatura (f)
 peinado (m) / pentinat
 (m)

kämmen
 to comb
 прочесывать на гре-
 бенной машине или
 на гребнях

peigner
 pettinare
 peinar / pentinar

Baumwollkämmer (m)
 cotton comber, comb
 tenter
 гребнечесальщик (мр)
 на бумагопрядиль-
 ной фабрике

peigneur (m) de coton
 pettinatore (m) di co-
 tone
 peinador (m) de algo-
 dón / pentinador (m)
 de coló

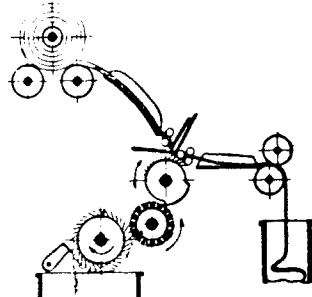
Baumwollkämmerin (f)
 cotton comber, comb
 tenter
 гребнечесальщица
 (жр) на бумагопрядиль-
 ной фабрике

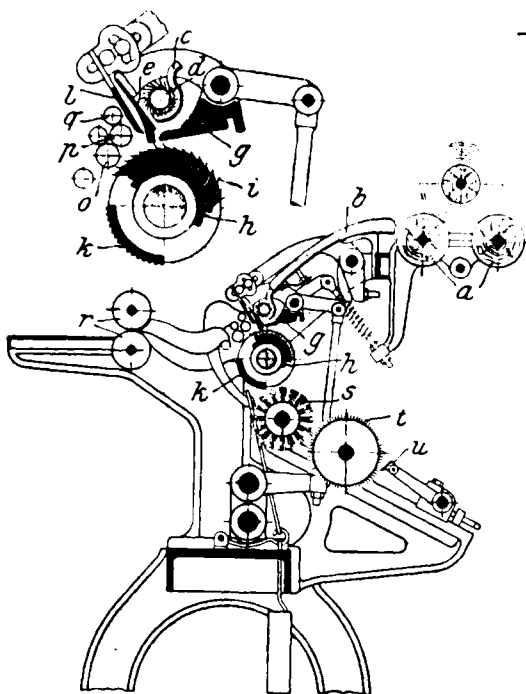
peigneuse (f) de coton
 pettinatrice (f) di co-
 tone
 peinadora (f) de algo-
 dón / pentinadora (f)
 de coló

Auskämmen (n) der
 Wickelwatte
 combing out the lap
 прочесывание (ср)
 холста

peignage (m) de la
 nappe
 pettinatura (f) della
 tela
 peinado (m) / pentinat
 (m) / de la tela

1	ungekämmtes Faser- gut (n) uncombed fibrous ma- terial непрочесанный мате- риал (мр), непроче- санное волокнистое вещество (ср)	matière (f) fibreuse non peignée materia (f) fibrosa non pettinata material (m) fibroso sin peinar / fibres (fpl) o material (m) fibrós sense pentinar	den Bart auskämmen to comb out the tuft прочесать бородку	peigner la barbe pettinare la ciocca peinar el mechón / pentinar el floc	11
2	gekämmtes Fasergut (n) combed fibrous mate- rial прочесанный материал (мр), прочесанное волокнистое веще- ство (ср)	matière (f) fibreuse peignée materia (f) fibrosa pet- tinata material (m) fibroso peinado / material (m) fibrós pentinat, fibres (fpl) pentina- des	den Kopf des Faser- bartes kämmen to comb the head end of the tuft прочесывать головку щипка	peigner la tête de la barbe pettinare la testa della ciocca peinar la testa del mechón / pentinar el cap del floc	12
3	Kammzug (m), Zug (m) top прочес (мр)	peigné (m) tratto (m) pettinato, nastro (m) lavorato, nucleo (m) di fibre pettinate peinado (m) / pentinat (m)	Kopfkämmen (n) combing of the head end of the tuft прочесывание (ср) го- ловки	peignage (m) de la tête de la barbe pettinatura (f) della testa della ciocca peinado (m) de la te- sta del mechón / pettinat (m) del cap del floc	13
4	Kammzugband (n) combed sliver лента (жр) гребенно- го прочеса	ruban (m) peigné nastro (m) pettinato cinta (f) peinada / veta (f) pentinada	Kämmen (n) des Schwanzes des Faserbartes combing the tail end of the tuft прочесывание (ср) хвоста или конца щипка	peignage (m) de la queue de la barbe pettinatura (f) della coda della ciocca peinado (m) de la cola del mechón / penti- nat (m) de la cua del floc	14
5	Abziehen des Zuges detaching the combed material снятие (ср) гребенного прочеса	arrachage (m) de la partie peignée staccamento (m) del tratto pettinato arranque (m) de las fibras peinadas / arrencada (f) de les fibras pentinades	den Schwanz kämmen to comb the tail end of the tuft прочесывать хвост (мр) или конец (мр) щипка	peigner la queue pettinare la coda peinar la cola / penti- nar la cua	15
6	den Zug abziehen to detach the combed material снять гребенной про- чес (мр)	arracher la partie peignée staccare il tratto petti- nato arrancar las fibras pei- nadas / arrencar les fibras pentinades	Kämmgeschwindigkeit (f) speed of combing скорость (жр) греб- нечесания	vitesse (f) de peignage velocità (f) di pettina- tura velocidad (f) de peinado / velocitat (f) de pen- tinat	16
7	Kämmling (m) comber waste, noil гребенной очес (мр)	blousse (f), freinte (f) cascami (m) o scarto (m) di pettinatura desperdicios (mpl) o borra (f) de la peina- dora / desperdicis (mpl) o borra (f) de la pentinadora	Kammspiel (n) nip цикл (мр) гребнече- сания	coup (m) d'arrachage [ciclo (m) di] colpi (mpl) di pinza golpe (m) de peine / cop (m) de pinte	17
8	Kämmlingsvlies (n) comber waste fleece очесочная ватка (жр)	voile (m) de la blousse velo (m) di cascami di pettinatura velo (m) de desperdi- cios de la peinadora / vel (m) de les borres de pentinadora	Spielzahl (f), Zahl (f) der Kammspiele number of nips число (ср) циклов [гребнечесания]	nombre (m) de coups d'arrachage numero (m) del colpi di pinza número (m) de golpes de peine / nombre (m) de cops de pinte	18
9	Kämmlingsband (n) comber waste sliver очесочная лента (жр)	ruban (m) de blousse, mèche (f) continue de blousse nastro (m) di cascami di pettinatura cinta (f) de desperdi- cios de la peinadora / veta (f) feta amb els borres de penti- nadora	x Kammspiele (npl) oder Spiele (npl) in der Minute x nips per minute x циклов гребнече- сания в одну минуту	x coups (mpl) d'arra- chage par minute x colpi (mpl) di pinza al minuto x golpes (mpl) por minuto / x cops (mpl) per minut	19
10	Faserbart (m), Bart (m) tuft [of cotton] бородка (жр) [щипка]	barbe (f) de fibres, riste (f), mèche (f) capo (m) libero del nastro, ciocca (f) [da pettinare], manata (f) mechón (m), barba (f) / floc (m) [de cotó], barba (f) [de fibras]	während einer Umdre- hung (f) des Kreis- kammes läuft ein vollständiges Kamm- spiel ab during one revolution of the comb segment one nip is performed при одном обороте гребенного сегмен- та происходит пол- ный цикл (мр) греб- нечесания	un coup d'arrachage s'accomplit pendant un tour du peigne circulaire un intero ciclo di colpi si compie durante un giro del pettine cir- colare durante una revolu- ción del peine circu- lar se produce un arranque / durant una volta del pinte circular es produeix una arrencada	20

b) Kämmaschinen (f pl), Kammstühle (m pl), Kammer (m pl) 1 Combing Machines, Combers Гребнечесальные ма- шины (жр)	Peigneuses (f pl) Pettinatrici (f pl) Peinadoras (f pl) / Pen- tinadoras (f pl)	Mehrkopf-Flachkäm- mer (m) rectilinear comber with several heads многоголовчатая гребнечесальная (жр)	peigneuse (f) rectiligne à plusieurs têtes pettinatrice (f) rettili- nea multipla o a più teste 7 peinadora (f) rectilínea de varias cabezas / pentinadora (f) recti- línia de varias testes
Kammer (m) comber tenter 2 гребнечесальщик (мр)	ouvrier (m) peigneur operaio (m) pettina- tore peinador (m) / pentina- dor (m)	x-köpfiger Kammer (m) x head comber гребнечесальная (жр) с x головками	peigneuse (f) à x têtes pettinatrice (f) a x teste 8 peinadora (f) de x ca- bezas / pendinadora (f) de x testes
 3	Kämmaschine (f) mit unterbrochenem Arbeitsvorgang, absetzend arbei- tende Kamm-Ma- schine (f), Flach- kammer (m), Ge- radkammer (m) comber with inter- mittent action, rectilinear comber гребнечесальная (жр) с перерыви- стым процессом чесания или рабо- тающая интерва- лами peigneuse (f) recti- ligne ou à action intermittente pettinatrice (f) inter- mittente o rettili- linea peinadora (f) de ac- ción intermitente, peinadora (f) recti- línia / pentinadora d'acció intermitent, pentinadora (f) rectilínia	Leistung (f) je Kopf und Stunde production per head and hour производительность (жр) одной головки в час	production (f) par tête et par heure produzione (f) per testa e per ora 9 producción (f) por ca- beza y hora / pro- ducció (f) per testa i hora
linkshandige Kamm- maschine (f) left hand comber 4 гребнечесальная (жр) левая (по располо- жению головки)	peigneuse (f) à com- mande gauche pettinatrice (f) a co- mando sinistro peinadora (f) de mano izquierda / pentina- dora (f) de mà es- querra	einseitiger Flachkäm- mer (m) one-sided rectilinear comber односторонняя греб- нечесальная (жр)	peigneuse (f) rectiligne à livraison sur un seul côté pettinatrice (f) rettili- nea con forniture da un solo lato 10 peinadora (f) rectilínea con entrega a un solo lado / pentina- dora (f) rectilínia amb sortida per un sol costat
rechtshandige Kamm- maschine (f) right hand comber 5 гребнечесальная (жр) правая [по распо- ложению головки]	peigneuse (f) à com- mande droite pettinatrice (f) a co- mando destro peinadora (f) de mano derecha / pentina- dora (f) de mà dreta	zweiseitiger Flach- kammer (m) two-sided rectilinear comber двухсторонняя греб- нечесальная (жр)	peigneuse (f) rectiligne à livraison sur deux côtés pettinatrice (f) rettili- nea con forniture su due lati 11 peinadora (f) rectilínea con entrega por los dos lados / pentina- dora (f) rectilínia amb sortida per qbdós cos- tats
Einkopf-Flachkammer (m) single head rectilinear comber 6 одноголовчатая греб- нечесальная (жр)	peigneuse (f) rectiligne à une tête pettinatrice (f) rettili- nea a una testa peinadora (f) rectilínea de una cabeza o de una salida / pentina- dora (f) rectilínia d'una sola testa o d'una sortida	ununterbrochen Zug liefernde Kamm- maschine (f), Kamm- maschine (f) mit un- unterbrochenem oder fortlaufendem Ar- beitsvorgang, Kreis- kammer (m), Rund- kammer (m) continuous or circular or round comber, comber with conti- nuous action гребнечесальная (жр), доставляющая не- прерывно продукт прочеса или с не- прерывным процес- сом прочесывания; круглая гребнечес- альная	peigneuse (f) à action continue, peigneuse (f) circulaire pettinatrice (f) conti- nua o circolare 12 peinadora (f) de acción continua, peinadora (f) circular / penti- nadora (f) d'acció continua, pentinado- ra (f) circular



Heilmann'sche Kämmaschine (f)
combing machine Heilmann's
system or principle
гребнечесальная (жр) Гейль-
мана

peigneuse (f) Heilmann
pettinatrice (f) [tipo] Heil-
mann
peinadora (f) / pettinadora (f) /
Heilmann

hölzerne Wickelwalzen (fpl)
wooden lap rollers
деревянные холстовые вали-
ки (мр)

cylindres (mpl) dérouleurs en
bois
rulli (mpl) di legno per l'avan-
zamento della tela
cilindros (mpl) de madera para
el desarrollo de la tela / co-
rrons (mpl) de fusta per al
desplegat de la tela

Gleitblech (n), Führungsblech
(n), Einlaufplatte (f)
lap [guide] plate
направляющий жестяной ло-
ток (мр)

guide-nappe (m)
guida-tela (f), piastra (f) ali-
mentare
mesa (f) guia-tela / taula (f)
guia-tela

Blechmulde (f)
sheet metal trough
жестяное корыто (ср)

auge (f) en tôle
condotto (m) in lamiera
conducto (m) de chapa / con-
ducte (m) de planxa

Speisewalze (f), Speisestachel-
walze (f), Igelwalze (f),
Speiseigel (m)
spiked feed roller
[питательный] игольчатый
валик (мр)

hérissou (m), cylindre (m)
alimentaire
rullo (m) dentato di alimen-
tazione
cilindro (m) alimentador de
púas / corró (m) alimentari
de púas

ruckweises Speisen (n)
intermittent feed
перерывистая подводка (жр),
перерывистое питание (ср) 6
alimentation (f) intermittente
alimentazione (f) intermittente
alimentación (f) intermitente
/ alimentació (f) intermitent

ruckweise Bewegung (f) der
Speisewalze
intermittent motion of the
feed roller
перерывистое движение (ср)
питательного валика

mouvement (m) intermittent 7
du cylindre alimentaire
moto (m) intermittente del
rullo di alimentazione
movimiento (m) intermitente
del cilindro alimentador /
moviment (m) intermitent del
corró alimentari

die Speisewalze dreht sich
ruckweise oder stoßweise
the feed roller revolves inter-
mittently

питательный валик (мр)
вращается порывисто

le cylindre alimentaire tourne 8
à intermittence
il rullo di alimentazione gira
a intermittenza
el cilindro alimentador gira
intermitentemente / el corró
alimentari gira intermitent

Zange (f), Kluppe (f)
nippers

щипцы (мр), захватка (жр)
pinces (f) de retient 9
pinza (f), morsa (f), morsetti
(mpl), tenaglia (f)
pinza (f) / pinça (f)

Oberzangenmesser (n), Zangen-
oberteil (n)

nipper knife, top nipper
верхняя губа (жр) или щека
(жр) или часть (жр) щип-
цов 10

mâchoire (f) supérieure
mascella (f) superiore
mordaza (f) / mordassa (f) /
superior

Unterzangenplatte (f), Zan-
genunterteil (n)

under-nipper plate, cushion
plate, bottom nipper
нижняя губа (жр) или щека
(жр) или часть (жр) щип-
цов 11

mâchoire (f) inférieure
mascella (f) inferiore
mordaza (f) / mordassa (f) /
inferior

die Zangenbacke ist verbogen
the nipper is bent

губа (жр) щипцов согнута 12
la mâchoire est déformée
la mascella è deformata
la mordaza está deformada /
la mordassa está torçada

Zangenmaul (n), Zangen-
schnabel (m)

nose end of the nippers
з'яв (мр) щипцов 13
bec (m) de la pince
labbra (fpl) della pinza
perfil (m) de la pinza / nas (m)
de la pinça

- 1 Zangenstellung (f)
position of nippers
установка (жр) щипцов
position (f) des mâchoires
posizione (f) della pinza
posición (f) de las mordazas o
de la pinza / posició (f) de
la pinça o de les mordasses
- 2 die Zange einstellen
to adjust the nippers
налаживать или [у]регулиру-
вать щипцы
régler les mâchoires (fpl)
regolare la pinza
ajustar las mordazas / les
mordasses
- 3 Kammwalze (f), Kämmwalze
(f)
comb[ing] cylinder
гребенной валик (мр) или
барабан (мр) или вал (мр)
или цилиндр (мр)
cylindre (m) peigneur
cilindro (m) pettinatore, tam-
buro (m) lavoratore
cilindro (m) peinador / cilindre
(m) pentinador
- 4 h Kreiskamm (m), Kammseg-
ment (n), Nadelsegment (n)
comb segment, needle seg-
ment, needled half lap
гребенной сегмент (мр)
peigne (m) circulaire, segment
(m) à aiguilles
spicchio (m) o settore (m) o
tegolo (m) armato di punte,
pettine (m) circolare
segmento (m) peinador o de
peines o guarnecido de agu-
jas, peine (m) circular /
segment (m) pentinador o
amb agulles, pinte (m) cir-
cular
- 5 i Nadelreihe (f), Kammreihe (f)
row of needles
ряд (мр) игл или гребней
rangée (f) d'aiguilles, barrette
(f) à aiguilles
fila (f) di denti, sbarretta (f)
a punte
hilera (f) de agujas / filera (f)
o rengle (m) d'agulles
- 6 Ledersegment (n), Leder-
sektor (m)
leather segment
кожаный сегмент (мр) или
сектор (мр)
segment (m) en cuir
spicchio (m) o settore (m)
coperto di cuoio
segmento (m) de cuero / seg-
ment (m) de cuiro
- 7 k Riffelsegment (n)
fluted segment
рифленный сегмент (мр)
segment (m) cannelé
spicchio (m) rigato, segmento
(m) scanalato
segmento (m) acanalado /
segment (m) acanalat

- Vorstechkamm (m), Rück-
halteamm (m), Festkamm
(m)
top comb
верхняя гребенка (жр)
1 peigne (m) droit ou fixe 8
pettine (m) fisso o rettilineo
o superiore, lama (f)
peine (m) rectilíneo o superior
o fiijo / pinte (m) fixe o su-
perior o rectilini
- der Vorstechkamm fällt oder
sticht in das Fasergut ein
the top comb comes down into
the fibres
верхняя гребенка (жр) по-
гружается в волокна
le peigne fixe pénètre dans les 9
fibres
il pettine fisso penetra nelle
fibre
el peine fiijo penetra en las
fibras / el pinte fixe penetra
sobre les fibres
- Abreißwalze (f), Unterwalze (f)
detaching roller, bottom roller
отдѣлительный цилиндр
(мр)
o cylindre (m) arracheur 10
cilindro (m) di rinculo
cilindro (m) de arranque in-
ferior / corró (m) d'arrencar
inferior
- Druckwalze (f), belederte Ab-
reißwalze (f), Lederwalze
(f), Oberwalze (f)
leather detaching roller, top
roller
нажимной или отдѣлитель-
ный цилиндр (мр) покры-
тый кожей
p cylindre (m) de pression 11
cilindro (m) di pressione [rico-
perto di cuoio o di pelle], ci-
lindro (m) distaccatore o
strappatore o di strappa-
mento
cilindro (m) arrancador de
cuero / corró (m) d'arrencar
de cuiro
- Plüschwalze (f)
clearer roller
плюшевый валик (мр)
q cylindre (m) nettoyeur 12
cilindro (m) nettatore
cilindro (m) limpiador / cilin-
dre (m) descarregador
- die ausgekämmten Faserbärte
(mpl) werden gelötet oder
aneinandergelegt
the combed tufts are pieced
up
прочесанные бородавки (жр)
соединяются в нахлестку
les queues (fpl) des barbes 13
sont soudées ou rattachées
avec les têtes suivantes
i ciocchi pettinati sono ricon-
giunti per sovrapposizione
los mechones peinados se em-
palman o se unen por solda-
dura / els flocs pentinats
se solden

1		Länge (f) der Verlötung length of overlapping длина (жр) соединения longueur (f) de la soudure ou du rattachement lunghezza (f) della sovrappo- sizione extensión (f) de la soldadura / extensió (f) de la soldadura	Abfallkasten (m) waste box угарный ящик (мр)	bolte (f) à déchets cassa (f) per i cascami caja (f) de desperdicios o de merma / caixa (f) de desperdicio o de merma	9
		Gewichtsentlastungsvorrich- tung (f) weight relieving motion разгрузочное приспособле- ние (ср) для гири	Nadelzange (f) tweezers игельчатые щипцы (мр)	pince (f) à aiguilles pinza (f) a denti pinza (f) para agujas / pinça (f) per a agulles	10
2		dispositif (m) pour relever le poids dispositivo (m) per compen- sare il peso mecanismo (m) para quitar la presión / mecanisme (m) per treure la pressió	Nadelleiste (f), Nadel- stab (m) needle strip, comb strip игельчатая планка (жр)	barrette (f) à aiguilles sbarretta (f) a punte barra (f) de agujas / barreta (f) d'agulles	11
		Leistenführung (f) zwischen den Zangen selvedge guide направляющая (жр) между захватками	Nadelblech (n) pin tin игельчатая жесть (жр)	bolte (f) à aiguilles lamiera (f) a punte caja (f) para agujas / capsa (f) per a agulles	12
3		guide (m) des bords guida (f) fra le pinze guía (f) de las orillas / de les vores	freie Nadellänge (f) projection of the needle свободная длина (жр) иглы	saillie (f) ou longueur (f) franche de l'ai- guille lunghezza (f) libera o sporgenza (f) delle punte parte (f) saliente de la aguja / part (f) sor- tint de l'aguilla	13
		Ausbreiten (n) der Watte des Wickels spreading of the lap расправление (ср) ватки холста	Benadelung (f), Beset- zung (f) des Nadel- stabes needling or pinning of the comb strip обивка (жр) иглами, насадка (жр) или наборка (жр) игл	peuplement (m) de la barrette à aiguilles guarnizione (f) di pun- te della sbarretta guarnición (f) de la barra con agujas / guarnició (f) d'agu- lles de la barreta	14
4		étendage (m) de la nappe du rouleau distendimento (m) della tela del rotolo extendido (m) de la tela del rodillo / extés (m) de la tela de la nina	Nadelvorrat (m) stock of needles запас (мр) игл	réserve (f) ou stock (m) d'aiguilles riserva (f) di punte depósito (m) o reserva (f) de agujas / di- pósit (m) o recanvi (m) d'agulles	15
		Bandabzugwalzen (fpl), Lieferwalzen (fpl) delivery rollers, sliver calenders питательные цилиндры (мр)	Rundnadel (f) round needle круглая игла (жр)	aiguille (f) ronde punta (f) rotonda aguja (f) redonda / aguilla (f) rodona	16
5	r	rouleaux (mpl) d'appel, cy- lindres (mpl) délivreurs cilindri (mpl) attiratori o di trazione cilindros (mpl) de salida / co- rrons (mpl) de sortida, xucladors (mpl)	Flachnadel (f) flat needle плоская или сплюсну- тая игла (жр)	aiguille (f) plate punta (f) piatta aguja (f) / agulla (f) / plana	17
		Bürste (f), Walzenbürste (f) circular comb brush щетка (жр), щетинный валик brosse (f) circulaire (мр) cilindro (m) spazzolatore cepillo (m) / raspall (m) / circular	blanke Nadel (f) polished needle шлифованная игла (жр)	aiguille (f) polie punta (f) lucida aguja (f) pulida / aguilla (f) polida	18
6	s	Kämmingswalze (f), Abneh- mer (m), Sammler (m) doffer съемный валик (мр)	angerostete Nadel (f) rusted needle ржавая игла (жр)	aiguille (f) rouillée punta (f) arrugginata aguja (f) oxidada / aguilla (f) rovellada	19
		peigneur (m) cilindro (m) scaricatore descargador (m) / corró (m) desborrador o descarregador	die Nadeln (fpl) auf- löten to solder the needles припаивать иглы (жр)	souder les aiguilles (fpl) saldare le punte soldar las agujas / les agulles	20
7	t	Hacker (m), Abstreifkamm (m), Abnehmerkamm (m) noil stripping comb, doffing comb съемная гребенка (жр)	Auflöten (n) der Na- deln soldering on of the needles припаивание (ср) игл	soudage (m) des aiguil- les saldatura (f) delle punte soldadura (f) de las agujas / de les agulles	21
		peigne (m) détacheur ou nacteur pettine (m) staccatore del cas- came peine (m) descargador / se- rreta (f)	Lötkolben (m) soldering iron паяльник (мр)	fer (m) à souder saldatoio (m), salda- tore (m) soldador (m)	22

Lötgestell (n)	bloc (m) pour le soudage
1 soldering block	sopporito (m) a saldare
паяльный станок (мр)	bloque (m) / bloc (m) / de soldar
Gleichsetzen (n) der Nadeln	placement (m) des aiguilles dans un ordre régulier
2 setting the needles in regular order	ordinamento (m) delle punte
равномерная наборка (жр) или насадка (жр) игл	colocación (f) de las agujas de un modo regular / col-locació (f) de les agulles amb un ordre regular
Setzblock (m)	bloc (m) pour le placement des aiguilles
building block	blocco (m) per il collocamento delle punte
3 прибор (мр) или ко- лодка (жр) для на- садки игл	bloque (m) estriado para fijar el asiento y la distribución de las agujas / bloc (m) estriat per a fixar la posició de les agulles, bloc (m) d'agullar
Lineal (n)	règle (f)
4 straight-edge	regolo (m), riga (f)
линейка (жр)	regla (f)
Glättblock (m)	bloc-finisseur (m)
5 finishing block	blocco (m) finitore
лощильная колодка (жр)	bloque (m) / bloc (m) / acabador
Schlüssel (m)	clef (f), clé (f)
6 key	chiave (f)
ключ (мр)	llave (f) / clau (f)

Kammwalze (f), Kämmwalze
comb[ing] cylinder [(f)]
гребенной валик (мр)
cylindre (m) peigneur
cilindro (m) pettinatore
cilindro (m) peinador / cilin-
dre (m) pentinador

a

8

Kammwalzenachse (f)
comb shaft
ось (жр) гребенного валика
arbre (m) du cylindre pei-
gneur
albero (m) del cilindro petti-
natore
árbol (m) del cilindro peinador
/ arbre (m) del cilindro penti-
nador

b

9

Anlaufblech (n), tote Platte (f)
tin strip, dead plate
наводящая плита (жр),
горка (жр)

c

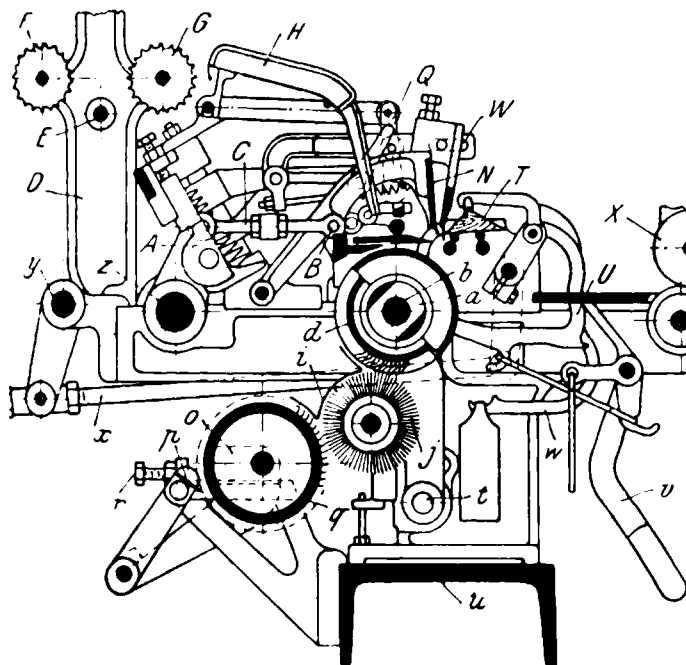
tôle (f) de guide, plaque (f) 10
morte
lamiera-guida (f)
plancha-guía (f) / planxa-guía
(f)

Nadelsegment (n)
needled half lap
сегмент (мр), набранный иг-
лами; гребенной сегмент
(мр)

d

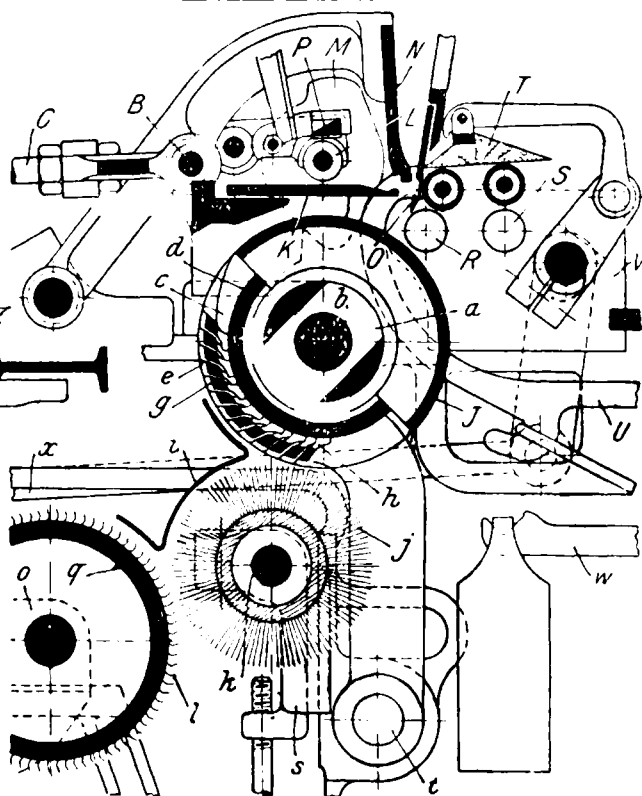
11

segment (m) à aiguilles
settore (m) armato di punte
segmento (m) peinador / seg-
ment (m) pentinador



Nasmith's Kämmaschine (f)
Nasmith's comb
гребнечесальная (жр) Не-
смита
peigneuse (f) Nasmith
pettinatrice (f) Nasmith
peinadora (f) / pentinadora (f) /
Nasmith

7



Nadel (f)
needle
игла (жр)
aiguille (f)
punta (f), ago (m)
aguja (f) / agulla (f)

e

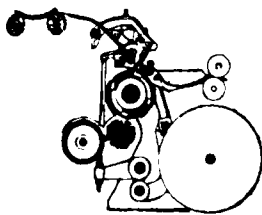
12

1	g	Nadelleiste (f) needle strip набранная иглами планка (жр), игольчатая планка barrette (f) à aiguilles sbarretta (f) a punte barr[et]a (f) de agujas / d'aiguilles	q	Abnehmerwalze (f) doffer [очесочный] вальян (мр) 9 peigneur (m) cilindro (m) scaricatore descargador (m) / llevador (m)
2	h	letzte Nadelreihe (f) last row of needles крайний ряд (мр) игл dernière rangée (f) d'aiguilles ultima fila (f) o serie (f) di punte última hilera (f) de agujas / darrer rengle (m) d'aiguilles	r	Einstellschraube (f) für die Abnehmerwalze doffer set screw установочный винт (мр) для [очесочного] вальяна vis (f) de réglage du peigneur 10 vite (f) di registro pel cilindro scaricatore tornillo (m) de ajuste del pei- nador / cargol (m) de re- glatge del llevador
3	i	Verdeck (n) über der Bürste, Bürstenverdeck (n) brush cover крышка (жр) для иголь- чатой щетки couvercle (m) de la brosse coperchio (m) della spazzola cubierta (f) o tapa (f) del cepillo / coberta (f) o tapa (f) del raspall	s	Bürstenlager (n) brush bracket подшипник (мр) щеточного валика 11 support (m) de la brosse sopperto (m) della spazzola soporte (m) del cepillo / suport (m) del raspall
4	j	Rundbürste (f) circular brush круглая щетка (жр) brosse (f) circulaire cilindro (m) spazzolatore cepillo (m) circular / raspall (m) circular	t	Zangenschwingzapfen (m) nipper pivot шип (мр) качающихся ры- чагов для щипцов pivot (m) du bras de la pince 12 perno (m) del braccio della pinza perno (m) de la pinza / torrió (m) del braç de la pinça
5	k	Bürstenwelle (f) brush shaft стержень (мр) круглой щет- ки arbre (m) de la brosse albero (m) del cilindro spaz- zolatore árbol (m) del cepillo / arbre (m) del raspall	u	Gestellisch (m) framing станина (жр) bâti (m), porte-systèmes (m) 13 incastellatura (f) bancada (f)
6	l	Kratzenbeschlag (m) der Ab- nehmerwalze doffer filleting кардная обтяжка (жр) оче- сочного вальяна garniture (f) de carde du pei- gneur guarnizione (f) di punte di carda del cilindro scarica- tore guarnición (f) de carda del descargador / guarnició (f) de carda del llevador	v	Handhebel (m) für die Ge- wichtsentlastung weight relieving handle рукоятка (жр) или рычаг (мр) для разгрузки вали- ков poignée (f) de relevage du 14 poids leva (f) a mano per lo scarico del peso palanca (f) de mano para levantar el peso / manec (m) per a aixecar el pes
7	o	Lager (n) der Abnehmerwalze doffer bearing подшипник (мр) для валь- яна support (m) du peigneur sopperto (m) del cilindro scaricatore soporte (m) del descargador / suport (m) del llevador	w	Belastungshebel (m) für die vordere Abzugswalze front detaching roller weight hook нагрузочный рычаг (мр) для переднего отделятельного или приемного валика crochet (m) à contrepoids du 15 cilindre arracheur avant leva (f) con peso del cilindro strappatore gancho (m) del peso para el cilindro delantero de arran- que / ganxo (m) del pes del corró d'arrencar, de de- vant
8	p	Abnehmerkamm (m), Hacker (m) doffing comb съемная гребенка (жр) [валь- яна] peigne (m) détacheur pettine (m) staccatore del cascame peine (m) descargador / se- rreta (f)		

1	X	Schwinghebel (m) für die Abzugswalze detaching roller rocker rod установочный рычаг (мр) для приемного валика levier (m) oscillant du cylindre arracheur leva (f) oscillante per il cilindro di rinculo palanca (f) oscilante del cilindro de arranque / palanca (f) oscil·lant del corró d'arrencar	F	hintere Abwickelwalze (f) back lap roller задний ведущий ролик (мр) для холста rouleau (m) dérouleur de nappe arrière rullo (m) posteriore per l'avanzamento della tela cilindro (m) posterior para el desarrollo de la tela / corró (m) de darrera per a desplegar la tela	9
2	Y	hintere Welle (f) back shaft задний валик (мр) arbre (m) arrière albero (m) posteriore árbol (m) posterior / arbre (m) de darrera	G	vordere Abwickelwalze (f) front lap roller передний ведущий ролик (мр) для холста rouleau (m) dérouleur de nappe avant rullo (m) anteriore per l'avanzamento della tela cilindro (m) delantero para el desarrollo de la tela / corró (m) de davant per a desplegar la tela	10
3	Z	Welle (f) für die Zange, Zangenwelle (f) nipper shaft вал (мр) для щипцов arbre (m) de la pince albero (m) della pinza árbol (m) de la pinza / arbre (m) de la pinça	H	oberes Bandführungsblech (n) top lap tin верхний жестяной лоток (мр) для направления холста guide-nappe (m) supérieur guida-nastro (m) superiore guía (f) superior para conducir la tela / guía (f) superior per a conduir la tela	11
4	A	Zangenfeder (f) nipper spring пружина (жр) для щипцов ressort (m) de la pince molla (f) della pinza resorte (m) de la pinza / molla (f) de la pinça	J	glattes Walzenssegment (n) plain segment гладкий сегмент (мр) [гребенного] валика segment (m) lisse settore (m) liscio segmento (m) liso / segment (m) llis	12
5	B	Zangenhebelzapfen (m) nipper swivel pin цапфа (жр) для рычага щипцов goupille (f) du battant de la pince perno (m) della leva portapinza perno (m) de oscilación para la pinza / torrió (m) d'oscil·lació per a la pinça	K	untere Zangenbacke (f) bottom nipper нижняя щека (жр) щипцов mâchoire (f) inférieure mascella (f) inferiore mordaza (f) / mordassa (f) / inferior	13
6	C	Verbindungshebel (m) für die Zange connecting lever for nipper шатун (мр) для щипцов levier (m) de liaison pour la pince tirante (m) della pinza biela (f) de la pinza / de la pinça	L	Speisewalze (f) feed roller питательный валик (мр) cylindre (m) alimentaire rullo (m) di alimentazione cilindro (m) alimentador / corró (m) alimentari	14
7	D	aufrechte Gestellwand (f) upright creel рама (жр), стойка (жр) bâti (m) vertical sopporto (m) verticale soporte (m) / suport (m) / vertical de fileta	M	Speisemulde (f) feeding trough питательный желоб (мр) auge (f) d'alimentation tramoggia (f) di alimentazione tolva (f) alimentadora / tremuja (f) alimentaria	15
8	E	Versteifungsstange (f) stay rod распорка (жр) tige (f) de consolidation barra (f) irrigidente o di rinforzo tirante (m) / tirant (m)	N	obere Zangenbacke (f) top nipper верхняя щека (жр) щипцов mâchoire (f) supérieure mascella (f) superiore mordaza (f) / mordassa (f) / superior	16

1	O	Vorstechkamm (m), Rück- halteamm (m), Festkamm (m) top comb верхний или неподвижный гребень (мр) peigne (m) fixe pettine (m) fisso o rettilineo peine (m) rectilíneo / pinte (m) rectilini	U	Belastungshebel (m) für die hintere Abzugswalze back detaching roller weight hook нагрузочный рычаг (мр) для заднего приемного валика
		Speisewalzenreiniger (m) feed roller clearer очиститель (мр) питатель- ного валика		crochet (m) à contrepoids du cylindre arracheur arrière 7 leva (f) con peso del cilindro di rinculo posteriore gancho (m) del peso del cilin- dro posterior de arranque / ganxo (m) del pes del corró d'arrencar, de darrera
2	P	déboureur (m) ou chapeau (m) de propreté du cylindre ali- mentaire pultore (m) del rullo di ali- mentazione desborrador (m) del cilindro alimentador / descarregador (m) del cilindre alimentari	V	Walzenständer (m) roller stand станина (жр) или стойка (жр) для валиков 8 support (m) des cylindres sopporto (m) dei cilindri caballete (m) de los cilindros / cavallet (m) dels corrons
		Zuführhebel (m) feed lever рычаг (мр) питательного валика levier (m) d'alimentation leva (f) di alimentazione palanca (f) de alimentació / d'alimentació		Einstellschlitz (m) adjusting slot паз (мр) для установки coulisce (f) de réglage 9 feritoia (f) di regolazione ranura (f) de ajust / trauc (m) colis d'ajustat
3	Q	hintere geriffelte Abzugswalze (f) fluted back detaching roller задний рифленый съемный или приемный валик (мр) cylindre (m) arracheur cannelé arrière cilindro (m) scanalato di rinculo posteriore cilindro (m) posterior acana- lado de arranque / corró (m) ratllat d'arrencar, de da- rrera	W	obere Wickelwalze (f) top calender roller верхний навоинный или ка- ландровый валик (мр)
		vordere geriffelte Abzugs- walze (f) fluted front detaching roller передний рифленый съемный или приемный валик (мр) cylindre (m) arracheur cannelé avant cilindro (m) scanalato di rin- culo anteriore cilindro (m) delantero acana- lado de arranque / corró (m) ratllat d'arrencar, de davant		rouleau (m) d'appel supérieur 10 cilindro (m) attiratore supe- riore cilindro (m) absorbedor supe- rior o calandrador superior / corró (m) xuclador superior o de la calandra superior
4	R	Reiniger (m) für die Abzugs- walzen detaching roller clearer очиститель (мр) приемных валиков déboureur (m) des cylindres arracheurs, chapeau (m) de propreté pour les cylindres arracheurs pultore (m) per i cilindri di rinculo desborrador (m) de los cilin- dros de arranque / descarre- gador (m) o llimpiador (m) dels corrons d'arrencar	X	untere Wickelwalze (f) bottom calender roller нижний навоинный или ка- ландровый валик (мр)
				rouleau (m) d'appel inférieur 11 cilindro (m) attiratore infe- riore cilindro (m) calandrador in- ferior / corró (m) xuclador, inferior
5	S		Y	
6	T		Z	Bandführungstisch (m), Band- platte (f) sliver table or plate стол (мр) для направления ленты 12 table (f) à ruban tavola (m) di appoggio del nastro, guida-nastro (m) mesa (f) de las cintas / taula (f) de les vetes

1



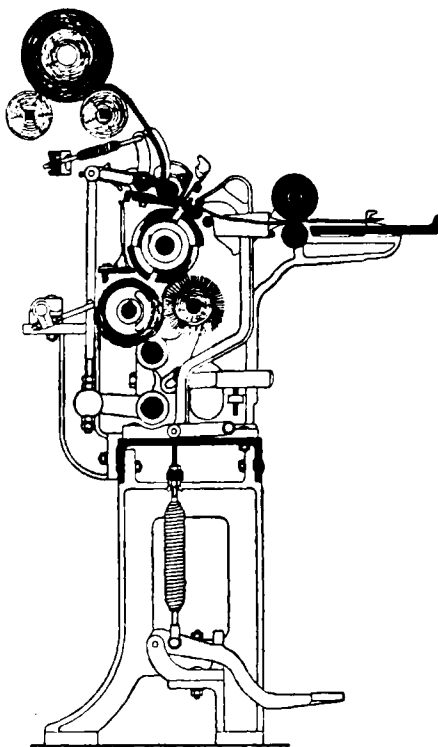
Kämmmaschine (f) mit zweifach wirkender Kämmtrommel [oder Duplex-Kämmmaschine (f)] von Dobson u. Barlow
Dobson and Barlow's duplex comb [with two sets of combs]

гребнечесальная (жр) „дуплекс“ или двойного действия (Добсон и Барло)

peigneuse (f) duplex, système Dobson et Barlow [avec tambour à deux segments peigneurs]

pettinatrice (f) duplex, sistema Dobson e Barlow [con due serie di pettini]

peinadora (f) duplex, sistema Dobson y Barlow [con dos series de peines] / pentinadora (f) duplex, sistema Dobson y Barlow [amb dos series de pintes]



Kämmmaschine (f) mit zweifach wirkender Kämmtrommel [oder Duplex-Kämmmaschine (f)] von Schlumberger
Schlumberger's duplex comb
гребнечесальная (жр) „дуплекс“ Шлumbergera

peigneuse (f) duplex, système Schlumberger
pettinatrice (f) duplex, sistema Schlumberger
peinadora (f) duplex, sistema Schlumberger / pentinadora (f) duplex, sistema Schlumberger

3 vorschwingende Bewegung (f) der Zange
forward movement of the nippers
качательное движение (ср) щипцов вперед

mouvement (m) en avant de la pince
movimento (m) in avanti della pinza
movimiento (m) de avance de la pinza / moviment (m) d'avanç de la pinça

rückschwingende Bewegung (f) der Zange
backward movement of the nippers
качательное движение (ср) щипцов назад

mouvement (m) en arrière de la pince
movimento (m) indietro della pinza
movimiento (m) de retroceso de la pinza / moviment (m) de retrocs de la pinça

schließende Bewegung (f) der Zange [für das Kämmen durch die Kammwalze]

mouvement (m) de fermeture des mâchoires [pour l'action du cylindre peigneur]

closing movement of the nippers [for the action of the combing cylinder]

movimento (m) di chiusura della pinza [per l'azione del cilindro pettinatore]

замыкательное движение (ср) щипцов [для прочеса посредством гребенного барабана]

movimiento (m) de cierre de las mordazas [para preparar la acción del cilindro peinador] / moviment (m) de cloure les mordaces [per a preparar l'acció del cilindro pentinador]

öffnende Bewegung (f) der Zange [für das Abreißen durch die Walzen]

mouvement (m) d'ouverture des mâchoires [pour l'action des cylindres arracheurs]

opening movement of the nippers [for detachment by the rollers]

movimento (m) d'apertura della pinza [per l'azione dei cilindri strappatori]

размыкательное движение (ср) щипцов [для отделения посредством приемных валиков]

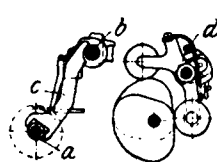
movimiento (m) de apertura de las mordazas [para preparar la acción de los cilindros de arranque] / moviment (m) d'obrir les mordasses [per a preparar l'acció dels corrons d'arrencar]

Gegauff'sche Kämmmaschine (f), Kämmmaschine (f) mit schwingender Zange
Gegauff's comb
гребнечесальная (жр) с качающимися щипцами системы Жероф

peigneuse (f) Gegauff à pince voyageante
pettinatrice (f) Gegauff con pinza oscillante
peinadora (f) Gegauff con pinza oscilante / pentinadora (f) Gegauff amb pinça oscilant

die Maschine mit zwei Watten spelsen
to feed the machine with two laps
питать машину двумя холстами

alimenter la peigneuse avec deux nappes
alimentare la macchina con due tele
alimentar la máquina con dos telas / amb dos teles



Zange (f)
nippers
щипцы (ср)
mâchoires (fpl), pince (f)
pinza (f)
pinza (f), mordazas (fpl) / pinça (f), mordasses (fpl)

Kämmtrommelwelle (f)
shaft of comb[ing] cylinder
вал (ср) гребенного барабана

arbre (m) du tambour-peigneur

albero (m) del cilindro pettinatore

árbol (m) del cilindro peinador / arbre (m) del cilindre pentinador

a

10

Wagen (m), Zangenapparat (m)

carriage
каре́тка (жр)
chariot (m)
carrello (m)
carro (m)

Wagenwelle (f)

carriage main shaft
вал (мр) каретки
arbre (m) du chariot
albero (m) del carrello
árbol (m) / *arbre* (m) / del carro

Lehre (f), Schablone (f)

gauge
шаблон (мр)
calibre (m)
calibro (m)
calibre (m) / *galga* (f)

schwingende Bewegung (f) der Zange

oscillating movement of the nippers
качательное движение (ср) щипцов

mouvement (m) oscillant de la pince

movimento (m) oscillante della pinza

movimiento (m) oscilante de la pinza / *moviment* (m) *oscil-lant de la pinça*

Einstellschraube (f), Regelschraube (f), [Regulierschraube (f)]

adjusting screw
регулирующий или установочный винт (мр)

vis (f) de réglage
vite (f) di registro
tornillo (m) de ajuste / *cargol* (m) *d'ajustatge*

Zangenschnabel (m), Zangenmaul (n)

nose end of the nippers
з'яв (мр) щипцов
bec (m) des mâchoires
labbra (fpl) della pinza
pico (m) de la pinza / *bec* (m) *de la pinça*

Kämmtrommel (f)

comb cylinder
гребенной барабан (мр)
tambour (m) peigneur
cilindro (m) pettinatore
cilindro (m) peñador / *cilindre* (m) *pentinador*

Büchse (f) für die Kammwalze

bush for shaft of comb cylinder
осевая втулка (жр) гребенного барабана

bolte (f) de l'arbre du tambour-peigneur
astuccio (m) dell'albero del cilindro pettinatore
manguito (m) del árbol del cilindro peñador / *collari* (m) *del arbre del cilindre pentinador*

Zangenstellung (f)

position of nippers
положение (ср) щипцов
position (f) des mâchoires
posizione (f) della pinza
posición (f) de la pinza / *posició* (f) *de la pinça*

Zangenoberteil (m), obere

Zangenbacke (f)
nipper knife
верхняя часть (жр) щипцов 10
mâchoire (f) supérieure
mascella (f) superiore
mordaza (f) / *mordassa* (f) / superior

Zangenunterteil (m), untere

Zangenbacke (f)
bottom nipper plate
нижняя часть (жр) щипцов 11
mâchoire (f) inférieure
mascella (f) inferiore
mordaza (f) / *mordassa* (f) / inferior

Vorstechkamm (m)

top comb
верхний гребень (мр)
peigne (m) fixe 12
pettine (m) fisso
peine (m) fijo o rectilíneo / *pinte* (m) *rectilini*

den Faserschwanz (m) durch den Vorstechkamm durchziehen

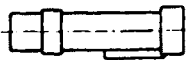
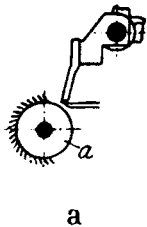
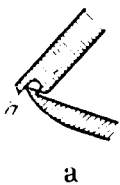
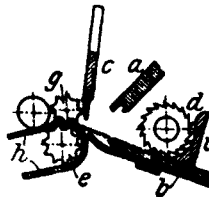
to draw the tail end of the tuft through the top comb
протаскивать хвост бородавки сквозь верхний гребень
faire passer ou tirer la queue de la barbe à travers le peigne fixe 13
far passare la coda della ciocca attraverso il pettine fisso
arrancar la cola del mechón a través del peine rectilíneo / *arrencar la cua del floc a través del pinte rectilini*

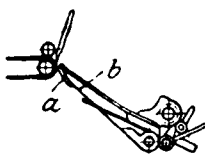
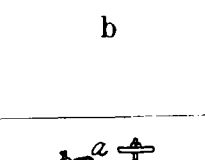
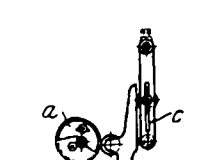
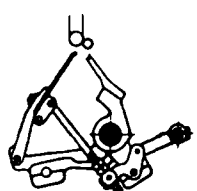
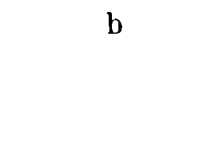
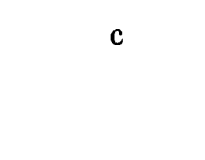
Speisewalze (f), Zackenwalze (f), Igelwalze (f)

feed roller
питательный валик (мр) 14
hérisson (m) alimentaire
rullo (m) alimentatore
cilindro (m) alimentador / *corró* (m) *alimentari*

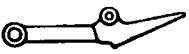
schraubenförmig gewundene, grob geriffelte Walze (f)

coarse spirally fluted roller
винтовой грубоорифленный валик (мр)
cylindre (m) à grosses cannelures en spirale 15
rullo (m) a scanalature elicoidali grosse
cilindro (m) con estrias gruesas en espiral / *corró* (m) *amb raïllat espiral groixut*

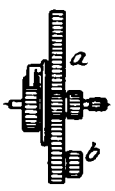


1	e	untere Abzugwalze (f) bottom detaching roller нижний приемный или съем- ный валик (мр) cylindre (m) arracheur in- férieur cilindro (m) strappatore in- feriore cilindro (m) de arranque in- ferior / corró (m) d'arrencar inferior	 a	Schieber (m) unter der Unter- zange, Kopfheber (m) shovel under the cushion plate скользян (мр), салазки (жр), поползунка (жр) нижней части щипцов tôle (f) sous pince, tôle de main- tien de la tête de la barbe tavola (f) di appoggio sotto la mascella inferiore lámina (f) de apoyo debajo de la mordaza inferior / lámina (f) sota la mordassa inferior	7
2	g	obere Abzugwalze (f) top detaching roller верхний приемный или съем- ный валик (мр) cylindre (m) arracheur su- périeur cilindro (m) strappatore su- periore cilindro (m) de arranque su- perior / corró (m) d'arrencar superior	 b	Stahlblech (n) steel plate стальная жель (жр) plaque (f) ou feuille (f) d'acier lamina (f) d'acciaio chapa (f) de acero / чара (f) d'acer	8
3	h	Laufleder (n) travelling leather hose безконечное кожаное по- лотно (ср), Фартук (мр) manchon (m) en cuir cuoio (m) senza fine, nastro (m) senza fine di cuoio tela (f) sin fin de cuero / tela (f) sens fi de cuiro, bossa (f)	 a	Schwanzhalter (m), Säbel (m) fibre holder держатель (мр) бородки rabat-queues (m), sabre (m) dispositivo (m) per ripiegare la coda sable (m) / falç (m) de caiguda, sabre (m)	9
4	i	Zuführmulde (f), Speisemulde (f) lap feeding trough питательный или подводящий желоб (мр) auge (f) d'alimentation de la nappe tramoggia (f) di alimentazione della tela tolva (f) alimentadora / tre- muja (f) alimentaria / de la tela	 a	Speisevorrichtung (f) feeding apparatus приспособление (ср) для пи- тания или подводки, пита- тельный механизм (мр) dispositif (m) d'alimentation dispositivo (m) di alimenta- zione mecanismo (m) de alimenta- ción / mecanisme (m) de ali- mentació	10
5		Abstand (m) zwischen der unteren Abzugwalze und der Unterzangenbacke distance between bottom de- taching roller and bottom nipper plate промежуток (мр) или раз- стояние (ср) между ниж- ним приемным валиком и нижнюю губою щипцов distance (f) entre le cylindre arracheur inférieur et la mâchoire inférieure distanza (f) fra il cilindro strappatore inferiore e la mascella inferiore distancia (f) entre el cilindro de arranque inferior y la mordaza inferior / distancia (f) entre el corró d'arrencar inferior i la mordassa in- ferior 	 a	Länge (f) der Speisung length of lap feed длина (жр) питания longueur (f) de l'alimentation lunghezza (f) della porzione di tela alimentata longitud (f) / llargada / de la tela alimentada	11
6		Oberzangenbacken- bürste (f) brush on top nipper щетка (жр) для верх- ней щели щипцов	 b	Speisehubscheibe (f), [Speise- exzenter (m)] eccentric feed regulator эксцентрик (мр) для пита- тельного механизма excentrique (m) de l'alimen- tation eccentrico (m) dell'alimenta- zione excéntrico (m) regulador de la alimentación / excéntric (m) regulador de l'alimentació	12
		Speisehubscheibenhebel (m), [Speiseexzenterhebel (m)] feed cam lever эксцентровый рычаг (мр) питательного механизма levier (m) de l'excentrique d'alimentation leva (f) dell'eccentrico di ali- mentazione palanca (f) del excéntrico de la alimentación / del ex- céntric de l'alimentació	 c	Speisehebel (m) feed lever рычаг (мр) питательного механизма levier (m) de l'alimentation leva (f) dell'alimentazione palanca (f) de la alimentación / de l'alimentació	14

Speiseplatte (f)	secteur (m) alimen- taire
1 [change] feed plate	settore (m) di alimen- tazione
сектор (мр) питатель- ного механизма	sector (m) de alimen- tación / d'alimen- tació

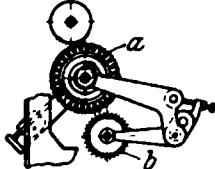
	Speisehubscheibenhebel (m), [Speiseexzenterhebel (m)] feed cam lever эксцентрик-овый шатун (мр) питательного механизма
2 	levier (m) de l'excentrique d'alimentation leva (f) dell'eccentrico di ali- mentazione palanca (f) del excéntrico de la alimentación / palanca (f) del excéntric de l'alimen- tació

Speisedauer (f)	durée (f) de l'alimenta- tion
3 feeding period	durata (f) dell'alimen- tazione
продолжительность (жр) питания	duración (f) de la ali- mentación / duració (f) de l'alimentació

	Rückgang (m) des Laufleders backward movement of the leather hose обратный ход (мр) без- конечного кожаного по- лотно
4 	recul (m) du manchon en cuir ritorno (m) del cuoio senza fine movimiento (m) de retroceso de la tela sin fin de cuero / moviment (m) de retrocés de la tela sens fi de cuiró

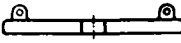
	Zahnradabschnitt (m), Zahn- sektor (m) toothed sector or quadrant зубчатый сектор (мр)
5 a	secteur (m) à dents settore (m) dentato sector (m) dentado / sector (m) dentat

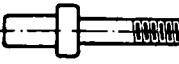
	gezahntes Bronzesegment (n) toothed gun metal quadrant бронзовый зубчатый сегмент (мр)
6 b	segment (m) denté en bronze settore (m) dentato di bronzo segmento (m) dentado de bronce / segment (m) de dents de bronze

	Bürstenwalze (f) circular brush щеточный вал (мр)
7 	brosse (f) circulaire spazzola (f) circolare cepillo (m) / raspall (m) / circular

	Kämm- lingswalze (f), Käm- lings- samm- ler (m), Käm- lings- ab- nehmer (m) doffer
8 b	очесочный вальян (мр) peigneur (m) cilindro (m) scaricatore descargador (m) / llevador (m)

Druckentlastungsvor- richtung (f)	dispositif (m) pour le dégagement de la pression
weight relieving mo- tion	dispositivo (m) per bi- lanciare la pressione
приспособление (ср) для разгрузки на- жима	dispositivo (m) de le- vantar la presión / moviment (m) d'aixe- car la pressió

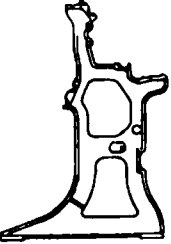
	langes Gewicht (n) long weight удлиненная гиря (жр)
10 	poids (m) long peso (m) lungo peso (m) largo / pes (m) llarg

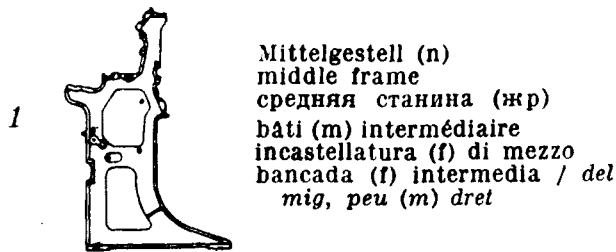
	Zapfen (m) des Spannhebels der Drehtopf- kette stud for tension lever of the coiler driving chain цапфа (жр) натяжного ры- чага, соединенного с цепью койлера
	tourillon (m) du levier de ten- sion de la chaîne comman- dant le pot
11 	perno (m) della leva di ten- sione della catena che co- manda il vaso girevole perno (m) para la palanca de tensión de la cadena de mando del centinela / torrió (m) per a la palanca de tensió de la cadena de co- manda del sentinella

	Spannhebel (m) tension lever натяжной рычаг (мр)
12 	levier (m) de tension leva (f) di tensione palanca (f) tensora

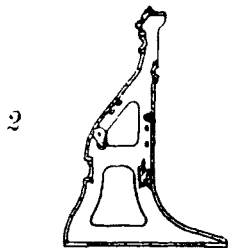
	Lagerdeckel (m) der Wagen- wellenbüchse cap for bushing of carriage main shaft крышка (жр) подшипника втулки кареточного вала
	chapeau (m) pour la boîte de l'arbre du chariot cappello (m) o coperchio (m) della bossola dell'albero del carrello
13 	cubierta (f) del cojinete del árbol del carro / tapa (f) del dau del arbre del carro

Gerippe (n)	carcasse (f)
framing	carcassa (f)
станина (жр)	bancada (f)

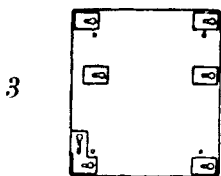
	Endgestell (m) end framing концевая станина (жр)
15 	bâti (m) du bout, bâti (m) latéral incastellatura (f) di estre- mità bancada (f) lateral



Mittelgestell (n)
middle frame
средняя станина (жр)
bâti (m) intermédiaire
incastellatura (f) di mezzo
bancada (f) intermedia / del
mig, peu (m) dret



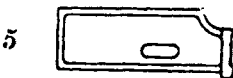
Antriebgestell (n)
gearing end frame, gearing
headstock
основная или приводная
станина (жр)
bâti (m) du côté de la com-
mande
incastellatura (f) per il gruppo
di comando
testera (f)



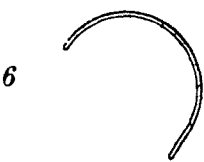
Fußplatte (f)
foundation plate
фундаментная плита (жр)
plaque (f) de fondation
piastra (f) di base
bancada (f), base (f) / placa (f)
de fonament, sòcol (m)



Ölpfeife (f)
oil screw, oil tube
трубка (жр) для масла
piton (m) graisseur, vis (f) à
tube graisseur
oliatore (m), tubo (m) di
lubrificazione
tornillo (m) engrasador / car-
gol (m) d'untatge



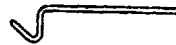
Gleitschiene (f) [für die Ab-
stellvorrichtung]
slide bar
салазки (жр) [для остано-
вочного приспособления]
glissière (f) de la détente ou
pour le mouvement d'arrêt
slitta (f) di guida per l'arresto
soporte (m) para la barra del
disparo / suport (m) per a
la barra del dispar



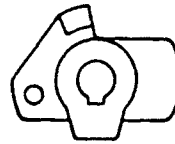
Ausrückgabel (f)
strap fork
выключательная вилка (жр)
fourche (f) de débrayage
forcella (f) di disinnesto
horquilla (f) de desembrague /
forquilla (f) de desembragat
de la corretja



Sperring (m)
collar on stripper connecting
rod
упорное или стопорное коль-
цо (ср)
anneau (m) à encoches
anello (m) o ghiera (m) d'ar-
resto
manguito (m) para la varilla
de unión / collari (m) per
a la barreta d'unió



Sicherungsfeder (f)
safety spring
предохранительная пружина
(жр)
ressort (m) de sûreté
molla (f) di sicurezza
muelle (m) de seguridad /
molla (f) de seguretat



Sperrklinkenträger (m)
click carrier
подъёмка (жр) для собачки
plateau (m) porte-cliquet
porta-nottolino (m) di arresto
soporte (m) del gatillo / suport
(m) del cadell



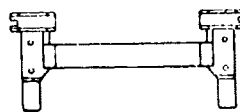
Sperrklinke (f)
click
собачка (жр)
cliquet (m)
nottolino (m) [d'arresto]
trinquete (m), gatillo (m) /
cadell (m)



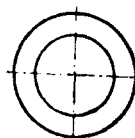
Flachfeder (f)
flat spring
плоская пружина (жр)
ressort (m) plat
molla (f) piana
muelle (m) plano / molla (f)
plana



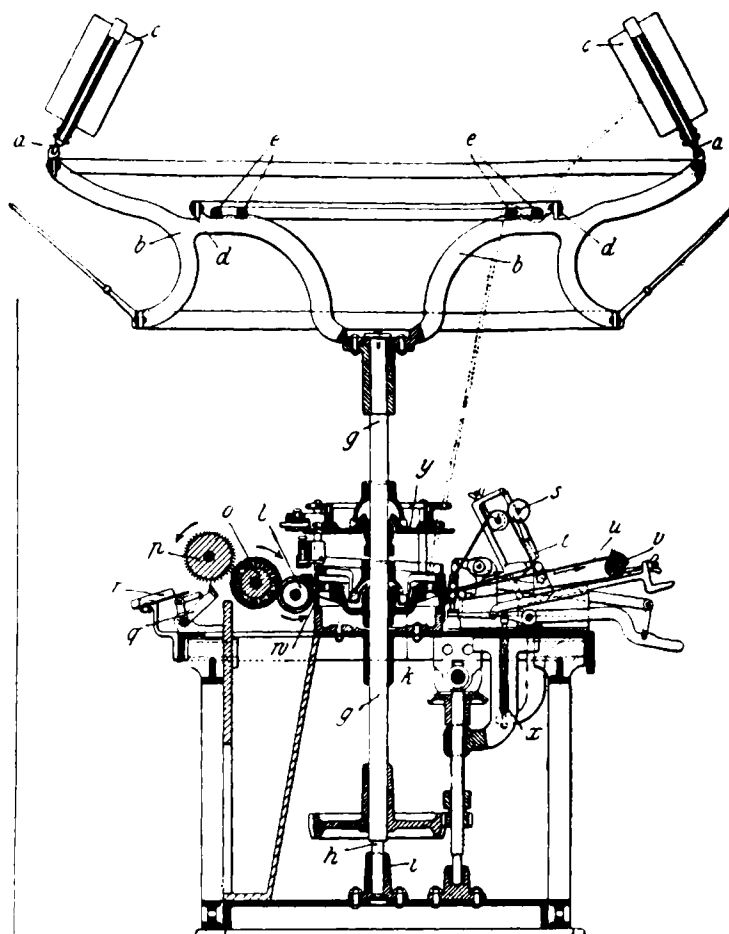
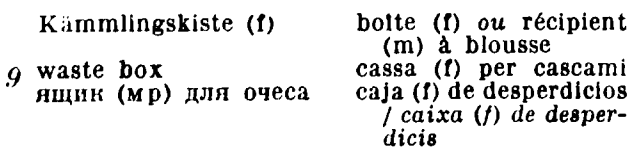
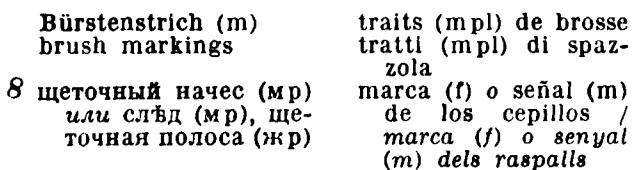
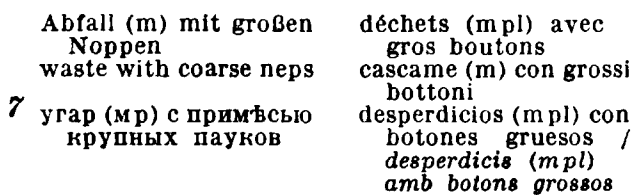
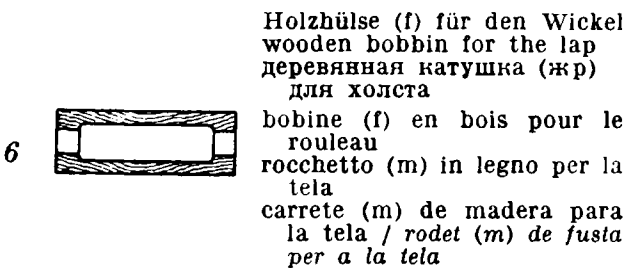
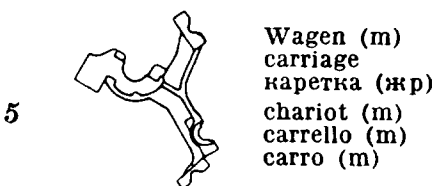
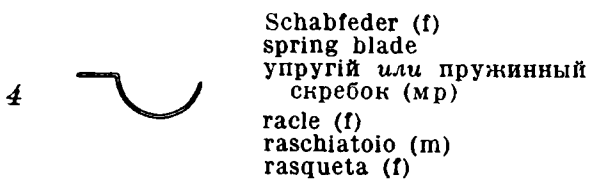
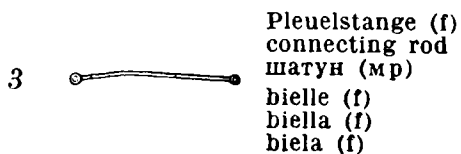
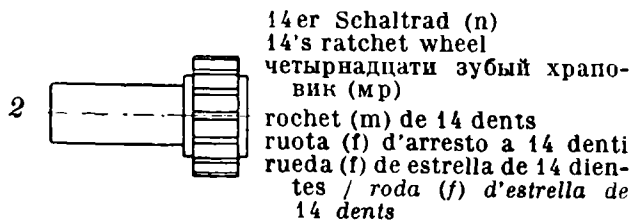
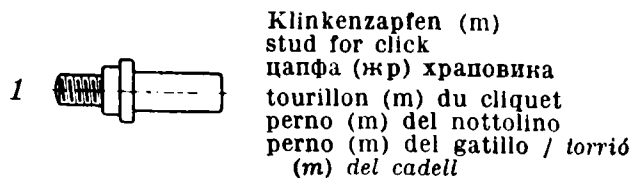
Putzdeckel (m)
top clearer
очистительная крышка (жр)
chapeau (m) de propreté
coperchio (m) di pulizia
chapón (m) desborrador o
limpiador superior / хара́
(m) desborrador o limpiador
superior



Abzugwalzengestell (n)
detaching [roller]
stand, detaching rol-
ler frame
станина (жр) или
станок (мр) для
приёмных валиков
support (m) d'arra-
chage ou des cylin-
dres arracheurs
telaio (m) dei rulli
strappatori
porta-cilindros (m) de
arranque / porta-co-
rrons (m) d'arrencar



Stellring (m)
adjusting collar
установочное кольцо (ср)
anneau (m) d'arrêt
collare (m) o anello (m) di
registro
collar (m) o anillo (m) de
ajuste / collari (m) d'ajus-
tatge



Hübnersche Kämmaschine (f)
Hübner's comb
гребнечесальная машина (жр) Гюбнера

peigneuse (f) système Hübner 10
pettinatrice (f) tipo Hübner
peinadora (f) / pentinadora (f) / sistema Hübner

Spindel (f)
spindle

a vereteno (ср), шпиндель (мр) 11
brochette (f)
perno (m)
huso (m) / pua (f)

kreisförmiger Rahmen (m),
Aufsteckrahmen (m)
circular frame

b круглая установочная рама 12
bâti (m) circulaire (жр)
telaio (m) circolare portafusi,
rastrelliera (f)
fileta (f) o porta-bobinas (m)
circular / fileta (f) circular

Bandspule (f)
sliver bobbin

c катушка (жр) или шпуля 13
(жр) с намотанной лентой
bobine (f) de ruban
bobina (f) di nastro
bobina (f) de cinta / rodet (m) de vela

Kreuzspule (f), in Kreuzform
gewickelte Spule (f)
cross wound bobbin
крестовая шпуля (жр)

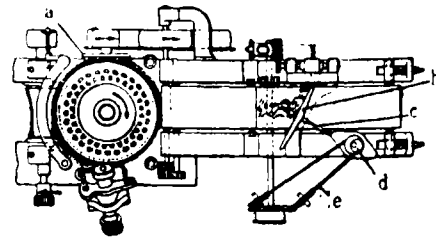
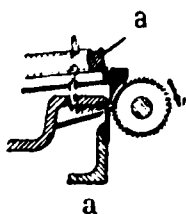
14
bobine (f) croisée
bobina (f) ad avvolgimento incrociato
bobina (f) de arrollado cruzado / rodet (m) de plegat creuat

1	Spulenkreis (m) circle of bobbins круг (мр) для установки катушек
2	cercle (m) des bobines cerchio (m) di bobine círculo (m) de bobinas / rodona (f) o cercle (m) dels rodets
3	Blechkülse (f) sheet metal tube жестяной патрон (мр), жестяная гильза (жр) tube (m) métallique tubo (m) in lamiera tubo (m) metálico / tub (m) metallic
4	Holzhülse (f) wood bobbin деревянный патрон (мр), деревянная гильза (жр) bobine (f) en bois rocchetto (m) di legno carrete (m) de madera / rodet (m) de fusta
5	satter Aufsitz (m) der Spule correct position of the bobbin правильная посадка (жр) катушки position (f) correcte de la bobine posizione (f) corretta della bobina posición (f) correcta del carrete / posició (f) correcta del rodet
6	die Spule läuft streng the bobbin runs stiffly катушка (жр) вращается туго la bobine ne se dévide pas facilement la bobina si svolge con difficoltà el carrete se desarrola difícilmente / el rodet se desplega malament
7	Vorwickeln (n) der Spule irregular winding of the bobbin забавание (ср) катушки dévidage (m) irrégulier de la bobine, avance (f) de la bobine svolgimento (m) irregolare della bobina arrollado (m) irregular del carrete / plegat (m) irregular del rodet
8	die Spulen (fpl) aufstecken to creel the bobbins надевать или устанавливать или сажать катушки placer ou mettre les bobines (fpl) disporre le bobine colocar los carretes / col·locar els rodets / en la fileta
d	Ring (m) ring кольцо (ср) anneau (m) anillo (m) anillo (m) / anell (m), aro (m)

e	Rundstange (f) round rod круглый стержень (мр), круглая штанга (жр) tige (f) ronde barra (f) rotonda tirante (m) redondo / tija (f) rodona
g	Turbinenachse (f) turbine shaft турбинный вал (мр) arbre (m) de la turbine albero (m) della turbina árbol (m) / arbre (m) / de la turbina
h	Fußzapfen (m) footstep нижняя пята (жр) [вала] pivot (m) perno (m) verticale pivote (m) / pivot (m)
i	Fußlager (n) footstep bearing подпятник (мр) support (m) de crapaudine ralla (f) tejuelo (m) / grapaldina (f)
k	Turbine (f), Turbinenscheibe (f) turbine турбина (жр), диск (мр) турбины turbine (f) turbina (f), disco (m) turbina (f)
l	die Turbine mit rauhem Leder ausschlagen to cloth the turbine with rough leather обтянуть диск (мр) турбины шероховатой кожей garnir la turbine de cuir rugueux guarnire la turbina con cuoio ruvido guarnecer la turbina con cuero rugoso / guarnir la turbina amb cuir rugós
o	Kämmwalze (f), Kamm-trommel (f) combing cylinder гребенной валик (мр) или барабан (мр) cylindre (m) peigneur cilindro (m) a pettine cilindro (m) peinador / cilindre (m) pentinador
p	Reinigungsbürste (f), Bürstenwalze (f) cleaning brush очистительная круглая щетка (жр) brosse (f) à débourrer, tambour (m) à brosse spazzolatore (m) cilindrico cepillo (m) desborrador / raspall (m) desborrador
	Abnehmer (m) doffer вальян (мр) peigneur (m) scaricatore (m) descargador (m) / llevador (m)

1	q	Hacker (m) stripping comb очесочная гребенка (жр) peigne (m) déboureur ou de débouillage pettine (m) staccatore peine (m) descargador / <i>serreta</i> (f)
		geneigte Platte (f) inclined plate наклонная доска-плита (жр) или доска-полка (жр) plaque (f) inclinée tavola (f) inclinata mesa (f) / <i>taula</i> (f) / inclinada
2	r	Putzwalze (f) clearer roller очистительный валик (мр)
		cylindre (m) nettoyeur cilindro (m) pulitore cilindro (m) limpiador / <i>cilindre</i> (m) <i>neteja</i> dor o <i>limpiador</i>
3	s	Putzbrett (n) clearer plate очистительная доска (жр)
		plaque (f) nettoyeuse placca (f) pulitrice plato (m) limpiador / <i>plat</i> (m) <i>neteja</i> dor
4	t	Lederschlauch (m), Leder- muffe (f) leather hose
		кожаный транспортер (мр) manchon (m) en cuir cuoio (m) senza fine cuero (m) sin fin / <i>cuero</i> (m) <i>sens fi</i> , <i>bossa</i> (f)
5	u	Spannwalze (f) tightening roller натяжной валик (мр)
		rouleau (m) de tension rullo (m) di tensione cilindro (m) tensor / <i>corró</i> (m) <i>tensor</i>
6	v	Unterzangenring (m), Kachel (f) lower sliding ring кольцеобразная нижняя гу- ба (жр) щипцов
		cuve (f) anello (m) della pinza inferiore cubo (m) de la pinza / <i>cercle</i> (m) <i>inferior de la pinça</i>
7	w	Feder (f) spring пружина (жр)
		ressort (m) molla (f) resorte (m) / <i>molla</i> (f)
8	x	Speiseplatte (f) feeding plate питательный диск (мр), пи- тательная плита (жр)
		plateau (m) alimentaire morsetto (m) di alimentazione plato (m) alimentador / <i>plat</i> (m) <i>alimentari</i>
9	y	kreisförmiger Vorstechkamm (m) circular punching comb кругообразный верхний гре- бень (мр)
		peigne (m) nacteur ou circu- laire ou de retient pettine (m) circolare peine (m) / <i>pinte</i> (m) / cir- cular

10



Baudouinsches Stoßlineal (n),
Baudouinsche Stoßleiste (f)
Baudouin's sliver formation
device
ударная рейка (жр) Бодуэна
trembleur (m) Baudouin
dispositivo (m) per la forma-
zione del nastro, di Bau-
douin
mecanismo (m) para formar
la cinta / *mecanisme* (m) per
a formar la vela / de Bau-
douin

Umlegescheibe (f), Plüsch-
scheibe (f)
dabbing ring
диск (мр) для перекидывания
бородки
plateau (m) redresseur, galet
(m) de redressage, disque
(m) garni de peluche
disco (m) raddrizzatore guar-
nito di felpa
disco (m) enderezador [forrado
de felpa] / *disc* (m) *adreçador*
[forrat de pelfa]

Hartholzleiste (f)
hard wood pusher
планка-скребок (мр) из твер-
дого дерева

poussoir (m) en bois dur
regolo (m) in legno duro
recogedor (m) de mader dura
/ *arreplegador* (m) de fusta
dura

Schubstange (f)
link, connecting bar
толкач (мр), упругий толкаю-
щий прут (мр)

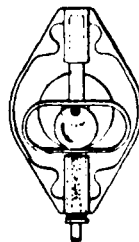
bielle (f)
biella (f)
biela (f)

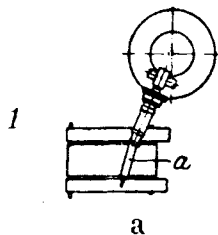
Hubscheibe (f), Kurbelscheibe
(f), Exzenter (n)
eccentric
эксцентрик (мр), эксцентр
excentrique (m) (мр)
eccentrico (m)
excéntrico (m) / *excéntric* (m)

Schnur (f), Schnurtrieb (m)
driving band
шнур (мр), шнуровая пере-
дача (жр)

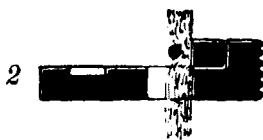
câble (m) de commande
funè (f) di trasmissione
cuerda (f) de mando / *corda*
(f) *de comanda*

Schwingvorrichtung (f)
oscillating motion
приспособление (ср) для ка-
чательного движения
botte (f) du trembleur, botte
(f) à excentrique
comando (m) di oscillazione
caja (f) del excéntrico / *caixa*
(f) *del excéntric*

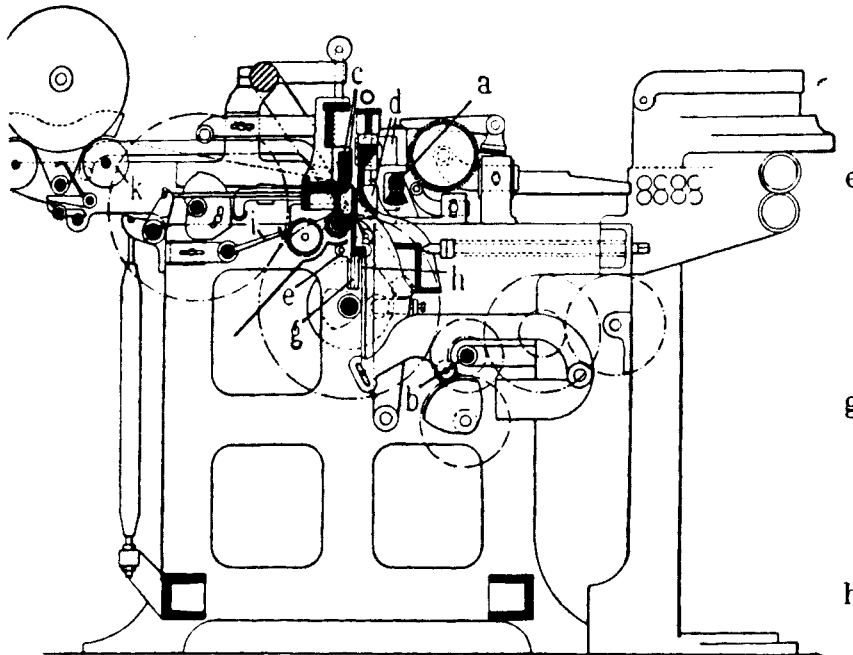




Hübnersche Leitwalze (f)
Hübner's roller
направляющий вал (мр) или
скалка (жр) Гюбнера
doigt (m) entraîneur Hübner
cilindro (m) di guida di Hübner
cilindro (m) / cilindre (m) /
entrenador Hübner



Einklemmung (f) des Bandes
nipping of the sliver
защемление (ср) ленты
pinçage (m) du ruban
fissaggio (m) del nastro
entrega (f) de la cinta a la
pinza / entrega (f) de la
veta a la pinça



3

Imbssche Kämmaschine (f)
Imbs' comb
гребнечесальная (жр) Имбса
peigneuse (f) Imbs
pettinatrice (f) Imbs
peinadora (f) / pentinadora (f)
/ Imbs

4

a

Bürstensegmentwelle (f)
brush segment shaft
вал (мр) сегментной щетки
arbre (m) du segment des
brosses
albero (m) del settore a spaz-
zola
árbol (m) del segmento de
cepillos / arbre (m) del seg-
ment de raspalls

5

b

Hauptwelle (f)
main shaft
главный вал (мр)
arbre (m) principal
albero (m) principale
árbol (m) / arbre (m) / princi-
pal

6

c

obere Zangenbacke (f)
top nipper
верхняя щена (жр) щипцов
mâchoire (f) supérieure
mascella (f) superiore
mordaza (f) / mordassa (f) /
superior

in der Zange liegt [Kämm-]
Gut

the nippers are filled with
combing material
в щипцах находится бород-
ка холста

la pince est alimentée de ma-
tière à peigner

la pinza è carica di materiale
da pettinare

la pinza está llena de materia
fibrosa a peinar / la pinça
está plena de floca a pentinar

Abreißzange (f)
detaching nippers

приемные или отделятель-
ные щипцы (мр)

mâchoires (fpl) arracheuses
morsetto (m) strappatore
mordazas (fpl) de arranque /
mordasses (fpl) d'arrencar

Kammhalter (m)
comb holder

державка (жр) или держа-
тель (мр) или подставка
(жр) для гребня

support (m) de peigne
sopporito (m) del pettine,
porta-pettine (m)
soporte (m) del peine / suport
(m) del pinte

Gleitbahn (f)

slide

параллели (жр), направляю-
щая стойка (жр)

coulisse (f)

slitta (f)

corredera (f) / colissa (f)

Treibstange (f)

connecting rod, operating
link

шатун (мр)

bielle (f)

biella (f)

biela (f)

Hacker (m)

doffer comb

очесочный гребень (мр)

peigne (m) détacheur

pettine (m) staccatore

peine (m) descargador / se-
rreta (f)

Zuführungswalze (f)

feed roller

подводящий валик (мр)

cylindre (m) alimentaire

cilindro (m) di alimentazione

cilindro (m) alimentador /
corró (m) alimentari

Kämmaschine (f) von
Pinel und Lecœur
Pinel and Lecœur's
comber
гребнечесальная (жр)
системы Пинель и
Лекэр

peigneuse (f) Pinel et
Lecœur

pettinatrice (f) Pinel e
Lecœur

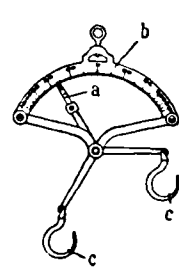
peinadora (f) / pentina-
dora (f) / de Pinel y
Lecœur

Kämmaschine (f) von
Staub und Montfort
Staub and Montfort's
comber
гребнечесальная (жр)
системы Штауб и
Монфорт

peigneuse (f) Staub et
Montfort

pettinatrice (f) Staub
e Montfort

peinadora (f) / pentina-
dora (f) / de Staub
y Montfort

Kämmling (m) comber waste, noil 1 очес (мр)	blouse (f), freinte (f) cascami (mpl) di pettinatura borra (f) o desperdicios (mpl) de la peinadora / desperdicios (mpl) o borra (f) de la pentinadora	a) Allgemeines (n) General Terms Общие (ср)	Généralités (fpl) Generalità (fpl) Generalidades (fpl) 9
Ermittlung (f) der Kämmlingsmengen, Kämmlingsprobe (f) testing the percentage of noil 2 повѣрка (жр) или контроль (мр) количества очеса	essai (m) du pourcentage de blouse controllo (m) della percentuale di cascame determinación (f) del porcentaje de borras / assaig (m) del percentatge de borres	Verfeinern (n) des Faserbandes durch Verziehen attenuation of the sliver by drawing it out	raffinement (m) du ruban par l'étirage rimpicciolimento (m) o assottigliamento (m) o attenuazione (f) del nastro per stiramento 10
 3	Kämmlingswage (f), Vomhundertsatz (f), Prozentwage (f), Zeigerwage (f) percentage quadrant for noil очесочные вѣсы (мр) romaine (f) de pourcentage de blouse romana (f) differenziale per i cascami balanza (f) diferencial de porcentaje de borras / balança (f) diferencial de percentatge de borres	das Faserband verfeinern to attenuate the sliver утонять ленту	raffiner le ruban attenuare o assottigliare il nastro disminuir el grueso de la cinta / aprimar la veta 11
4 a	Zeiger (m) finger, pointer указатель (мр), стрѣлка (мр) index (m) indice (m) Indice (m), aguja (f) indicadora / index (m), agulla (f) indicadora	das Band verziehen oder strecken to draw [out] the sliver вытянуть или растянуть ленту	étirer ou lamener le ruban stirare il nastro estirar la cinta / la veta 12
5 b	Bogenskala (f) sector scale дуговая шкала (жр) cadran (m) gradué quadrante (m) graduato cuadrante (m) graduado / quadrant (m) graduat	die Faserzahl im Querschnitt vermindern to reduce the number of fibres in the cross section уменьшить количество (ср) волокон в поперечном сечении	réduire le nombre des fibres par unité de section ridurre il numero delle fibre in una sezione trasversale disminuir el número de las fibras en la sección transversal / reducir el nombre de fibres en la secció transversal 13
6 c	Aufhängehaken (mpl) weight hooks крючки (мр) для подвешивания crochets (mpl) ganci (mpl) [per appendere il battuffolo di cascami] ganchos (mpl) / ganxos (mpl)	das Krempelband oder Faserband vergleichmäßigen to equalise the [card] sliver выравнить или сделать равномерною [чесальную] ленту	égaliser le ruban [de cardé] eguagliare o uguagliare il nastro [proveniente dalla carda] igualar la cinta / la veta / [de carda] 14
7 to read off the percentage of noil отчитывать показанія (ср) процентнаго содержания очеса	lire le pourcentage de blouse leggere le percentuali dei cascami leer el porcentaje de borras / llegir el percentatge de borres	die Fasern (fpl) ausstrecken oder strecken to stretch the fibres вытягивать или расправлять волокна (ср)	redresser les fibres raddrizzare le fibre enderezar las fibras / redressar les fibres 15
5. Strecken (n) der Baumwolle	Étirage (m) ou laminage (m) du coton	Streckung (f) der Fasern in der Längsrichtung stretching the fibres longitudinally	redressement (m) des fibres dans le sens de leur longueur raddrizzamento (m) delle fibre nel senso longitudinale 16
8 Drawing of the Cotton	Stiramento (m) o tiratura (f) del cotone	вытягивание (ср) волокон в продольном направлении	enderezamiento (m) de las fibras en sentido longitudinal / redresament (m) longitudinal de les fibres
Вытяжка (жр) хлопка	Estiraje (m) del algodón / Estiratge (m) del cotó	Baumwollstreckerin (f) cotton drawer, cotton drawing-frame tenter ленточница (жр) на бумагопрядильной фабрике	soigneuse (f) d'étirage de coton lavorante (f) addetta allo stiratolo per cotone manualera (f) de algodón / de cotó 17

Geradelegung (f) oder Parallellegung (f) der Fasern 1 straightening or parallelising of the fibres	redressement (m) ou parallélisation (f) des fibres parallelizzamento (m) o raddrizzamento (m) delle fibre paralelisación (f) de las fibras / paral·lelització (f) de les fibres	schwacher Verzug (m) slight draft слабая или малая вытяжка (жр)	étirage (m) léger tiratura (f) leggera pequeño estiraje (m) / petit estiratge (m)	11
выпрямление (ср) или параллелизация (жр) волокон		starker Verzug (m) considerable draft сильная вытяжка (жр)	étirage (m) fort tiratura (f) forte gran estiraje (m) / estiratge	12
Kräuselung (f) der Faser curliness of the fibre	ondulation (f) de la fibre increspatura (f) della fibra	die Strecke hat acht-fachen Verzug the drawing frame has a draft of eight ленточная машина (жр) дает восьми-кратную вытяжку	le banc d'étirage donne un étirage de huit il banco a tirare ha un rapporto di tiratura di otto el manuar estira de ocho / de vuit	13
2 завитость (жр) или свертывание (ср) или закручивание (ср) волокон	encrespamiento (m) o rizado (m) de la fibra / recargolament (m) o riçat (m) de la fibra	zu weit getriebener Verzug (m) excessive draft чрезмерная вытяжка (жр)	étirage (m) excessif tiratura (f) eccessiva estiraje (m) excesivo / estiratge (m) excessiu	14
Rückkräuselung (f) der Faser nach dem Verstrecken curling back of the fibre after drawing	crispation (f) en arrière de la fibre après étirage increspatura (f) di ritorno della fibra dopo lo stiramento	3 обратное закручивание (ср) волокон после вытяжки	to carry the drawing action too far производить чрезмерно большую вытяжку, чрезмерно вытягивать	15
Verzug (m) draft, draught	4 étirage (m), laminage (m) stiramento (m), [s]tiratura (f), trazione (f), allungamento (m)	das Strecken wieder-holen to repeat the drawing process повторять вытяжку	répéter l'étirage (m) ripetere la tiratura, ripassare i nastri repetir el estiraje / l'estiratge	16
5 вытяжка (жр)	estiraje (m), estirado (m) / estiratge (m), estirat (m)	x-facher Durchzug (m), x-fache Streckpassage (f) x passages through the drawing frame x-кратный пропуск (мр) через вытяжной аппарат, x-кратная вытяжка (жр)	x passages (mpl) d'étirage x passaggi (mpl) di tiratura x pasos / passatges / de manuar	17
Durchgang (m) oder Durchzug (m) des Bandes durch das Streckwerk passage of the sliver through the drawing frame	6 passage (m) du ruban à travers le banc d'étirage passaggio (m) del nastro attraverso lo stiratoio pasada (f) o pasaje (m) de la cinta a través del manuar / pasatge (m) de la veta pel manuar	Streck[en]band (n) drawing frame sliver	ruban (m) d'étirage nastro (m) proveniente dallo stiratoio cinta (f) / veta (f) / de manuar	18
7 Einzelverzug (m), Teilverzug (m) partial draft однократная вытяжка (жр)	étirage (m) partiel stiramento (m) parziale estiraje (m) / estiratge (m) / parcial	лента (жр) с ленточной машины	gestrecktes Band (n) drawn sliver вытянутая лента (жр)	19
Vorverzug (m) preliminary draft	7 étirage (m) préparatoire stiramento (m) preparatorio estiraje (m) preliminar o preparatorio / estiratge (m) preliminar o preparatori	Faserwulst (m) accumulation of fibres, thick place in sliver утолщение (ср) от сбившихся волокон	ruban (m) étiré nastro (m) stirato cinta (f) / veta (f) / estirada	20
8 Zwischenverzug (m) intermediate draft промежуточная вытяжка (жр)	étirage (m) intermédiaire stiramento (m) intermedio estiraje (m) intermedio / estiratge (m) intermedi	das Band ist schnittig the sliver shows cuts лента (жр) надорвана	bourrelet (m) de fibres agglomeramento (m) di fibre parte (f) gruesa en la cinta / part (f) groixuda en la veta le ruban présente des coupures il nastro presenta degli strappi la cinta presenta aguas o cortes / la veta té talls o aigües	21
9 Endverzug (m) finishing draft окончательная или отдѣлочная вытяжка (жр)	étirage (m) finisseur stiramento (m) finale estiraje (m) / estiratge (m) / final	schnittiges Band (n) cut sliver	ruban (m) coupé nastro (m) con rigature o striature o strappi cinta (f) con aguas / veta (f) aiguada	22
10 Gesamtverzug (m), totaler Verzug (m) total draft суммарная или полная или общая вытяжка (жр)	étirage (m) total stiramento (m) totale estiraje (m) / estiratge (m) / total	flammiges Band (n) cloudy sliver лента (жр) неравномерной толщины или плотности	ruban (m) présentant des flammes nastro (m) che presenta delle discontinuità o chiazze cinta (f) / veta (f) / irregular	23

1	ungleiches Band (n) uneven sliver неравномерная лента (жр), лента (жр) неравномерного строения	ruban (m) inégal nastro (m) ineguale cinta (f) / veta (f) / desigual
2	schwache oder leichte Vorlage (f) oder Auf- lage (f) light feed слабая или недоста- точная подводка (жр) или загрузка (жр)	alimentation (f) légère alimentazione (f) de- bole o leggera alimentación (f) ligera o pequeña / alimen- tación (f) lleugera o prima
3	starke Vorlage (f) oder Auflage (f) heavy feed обильная подводка (жр) или загрузка (жр)	alimentation (f) forte ou lourde alimentazione (f) forte alimentación (f) fuerte o gruesa / alimenta- ción (f) forta o groi- xada
4	Vorlagennummer (f), eintretende Nummer (f), Einnummer (f) count or hank of feed входный или вводной номер (мр)	numéro (m) de l'ali- mentation, numéro (m) entrant numero (m) dell'ali- mentazione, titolo (m) del nastro intro- dotto o alimentato número (m) de la ali- mentación / nombre (m) de l'alimentació o d'entrada
5	Ausgabennummer (f), austretende Num- mer (f), Ausnummer (f) count or hank of deli- vered sliver выпускной или запра- вочный номер (мр)	numéro (m) [du ruban] sortant titolo (m) del nastro prodotto o del nastro finale número (m) de la cinta de salida / nombre (m) de la veta de sor- tida
6	elektrische Erregung(f) der Fasern beim Ver- ziehen electrical excitation of the fibres during drawing электризация (жр) во- локон во время вы- тяжки	excitation (f) électrique des fibres par l'éti- rage eccitazione (f) elettrica delle fibre durante la stiratura electrización (f) de las fibras durante el estirado / electritza- ción (f) de les fibres durant l'estiratge
7	durch Elektrizität er- regte Fasern (fpl) fibres excited by electricity наэлектризованное волокно (ср)	fibres (fpl) excitées par l'électricité fibre (fpl) eccitate dal- l'elettricità fibras (fpl) excitadas por la electricidad, fibras electrizadas / fibras (fpl) excitades per l'electricitat, fi- bres electritzades
8	Faserelektrizität (f) electricity of fibres электричество (ср) волокон	électricité (f) des fibres elettricità (f) delle fibre electricidad (f) de las fibras / electricitat (f) de les fibres

b) Strecke (f), Streck-
werk (n)

Draw[ing] Frame

Ленточная или вытяж-
ная машина (жр)

x-Walzenstrecke (f)

drawing frame with x
lines of rollers
вытяжной механизм
(мр) с „x“ парами
роликов

das Fasergut mittels
Walzen strecken
to draw the fibres by
means of rollers
вытягивать волокни-
стый полупродукт
(мр) посредством
валиков

Streckwerkzeug (n),
[Streckorgan (n)]

drawing mechanism

вытяжной механизм
(мр) или аппарат
(мр)

Streckwalze (f), Ver-
zugswalze (f)
drawing roller

вытяжной валик (мр)

Banc (m) d'étrage,
étrage (m), laminoir
(m), étireuse (f)

Stiratoio (m), banco (m)
a tirare, macchina (f)
a stirare, laminatoio
(m)

Manuar (m)

banc (m) d'étrage à
x rangs de cylindres
stiratoio (m) con x file
o serie di cilindri
manuar (m) con x hi-
leras de cilindros /
manuar (m) amb x
rengles de corrons

étirer les fibres par des
cylindres
stirare le fibre a mezzo
di cilindri
estirar las fibras por
medio de cilindros /
estirar les fibres per
mitjà de corrons

organes (mpl) ou mé-
canisme (m) d'éti-
rage

meccanismo (m) di sti-
ramento
mecanismo (m) de esti-
raje / meccanismo (m)
d'estiratge

cylindre (m) étireur

cilindro (m) o rullo (m)
stiratore

cilindro (m) estirador o
de estiraje / corró (m)
estirador o d'estiratge

Streckwalzenpaar (n)

pair of drawing rollers
пара (жр) вытяжных вали-
ков, вытяжная пара (жр)

paire (f) de cylindres étireurs
coppia (f) di cilindri stiratori
par (m) de cilindros de esti-
raje / parell (m) de corrons
d'estiratge

die Walzenpaare drehen sich
[oder rotieren] mit steigenden
Umfangsgeschwindigkeiten
the pairs of rollers revolve
with increasing circumfe-
rential or surface speed

вытяжные пары (жр) вра-
щаются с возрастающей
окружной скоростью

les paires (fpl) de cylindres
tournent à une vitesse cir-
conférentielle croissante

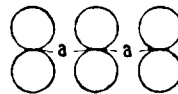
le coppie di cilindri girano
con velocità periferica
crescente

los pares de cilindros giran a
velocidad periferica cre-
ciente / els parells de corrons
giran a velocitat perifèrica
creixent

Verzugsgeschwindigkeit (f)
drawing speed

скорость (жр) вытяжки

vitesse (f) de l'étrage
velocità (f) di stiratura
velocidad (f) de estiraje /
velocitat (f) d'estiratge



1		Klemmung (f) der Fasern zwischen den Walzen gripping of the fibres between the rollers зажатие (ср) или защемление (ср) волокон между валиками pinçage (m) des fibres entre les cylindres serraggio (m) delle fibre tra i cilindri retención (f) de las fibras entre los cilindros / presa (f) de les fibres entre els corrons	Einkopfstrecke (f) single head draw frame ленточная (жр) в одну головку	banc (m) d'étirage à une tête ou à un passage stiratoio (m) semplice manuar (m) de una cabeza o de un pasaje / manuar (m) d'un passatge o d'una testa
		Klemmstelle (f), Walzenklemmstelle (f) grip or nip between the rollers место (ср) зажатия ligne (f) de pinçage entre les cylindres linea (f) d'afferramento tra i cilindri línea (f) de contacto o de retención de los cilindros / línia (f) de contacte o de presa dels corrons	Mehrkopfstrecke (f) multiple head draw frame ленточная (жр) в несколько головок	banc (m) d'étirage à plusieurs têtes ou passages stiratoio (m) a più teste manuar (m) de varios pasajes o de varias cabezas / manuar (m) de varis passatges o varis testes
2	a		Streckkopfanordnung (f) arrangement of draw heads расположение (ср) или размещение (ср) головок	disposition (f) des passages disposizione (f) dei passaggi disposición (f) de los pasajes / disposició (f) dels passatges
3		Klemmdruck (m) pressure between the rollers сила (жр) зажима	Vorstrecke (f) first passage of drawing, preliminary drawing frame подготовительная вытяжка (жр)	banc (m) d'étirage de premier passage, étirage (m) en gros stiratoio (m) preliminare manuar (m) preliminar, primer paso (m) de manuar, manuar de carda / primer pas (m) de manuar, manuar (m) preliminar, manuar de carda
4		Klemmwirkung (f) gripping or nipping effect действие (ср) или результат (мр) зажима	Mittelstrecke (f) second passage of drawing, intermediate drawing frame промежуточная вытяжка (жр)	étirage (m) intermédiaire, banc (m) d'étirage de deuxième passage ou de passage intermédiaire stiratoio (m) intermedio manuar (m) intermedio, segundo paso (m) de manuar / manuar (m) intermedi, segon pas (m) de manuar
5		Gleiten (n) der Fasern zwischen den Walzen slipping of the fibres between the rollers скольжение (ср) волокон между валиками	Feinstrecke (f) third passage of drawing, finishing drawing frame отделочная вытяжка (жр)	banc (m) d'étirage de dernier passage ou de passage en fin, étirage (m) en fin stiratoio (m) finitore tercer paso (m) de manuar, manuar (m) acabador, rolina (f) / tercer pas (m) de manuar, rolina (f)
6		Stocken (n) oder Stauen (n) der Fasern accumulation of fibres набравание (ср) или напуск (мр) волокон	Strecke (f) mit gekreuzten Köpfen draw frame with deliveries in zig-zag form ленточная машина (жр) с накрест расположенными головками	étirage (m) à têtes croisées banco (m) a tirare a teste incrociate manuar (m) con salidas en zig-zag o a chorros cruzados / manuar (m) amb raigs creuats o en zig-zag
7		Gang (m), Streckgang (m), Lieferung (f), Ablieferung (f) delivery ход (мр), выпуск (мр)		
8		Kopf (m), Streckkopf (m), Durchzug (m), Durchgang (m), Stufe (f), [Passage (f)] head, passage головка (жр) ленточной		

die Köpfe (m pl) sind getrennt voneinander in einer Flucht nebeneinander aufgestellt

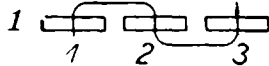
the heads are arranged in the zigzag order independent from each other

головки (жр) размещены в один ряд с промежутками или с интервалами

les passages (m) sont indépendants les uns des autres et le coton passe en zigzag

le teste sono disposte indipendentemente l'una di fianco all'altra

los pasajes están dispuestos en bancadas separadas en zig-zag una al lado de otra / els passatges estan disposats en zig-zag per bancades separades una al costat del altra



die Köpfe (m pl) sitzen nebeneinander auf demselben Maschinengestell

the heads are arranged in the zigzag order coupled together

головки (жр) размещены в ряд на одной и той же станинѣ

les passages (m pl) sont placés l'un à côté de l'autre sur le même bâti

le teste sono disposte l'una presso all'altra sulla stessa incastellatura

los pasajes están dispuestos en zig-zag sobre la misma bancada / els passatges estan disposats en zig-zag sobre la mateixa bancada



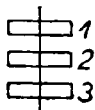
die Köpfe (m pl) sind hintereinander aufgestellt

the heads are arranged in the tandem order

головки (жр) размещены последовательно одна за другой или на разных станинах

les passages (m pl) sont disposés les uns derrière les autres

le teste sono disposte l'una dietro all'altra o in cascata
los pasajes están dispuestos uno tras otro o en tandem / els passatges estan collocats en tandem



Strecke (f) mit gleichgerichteten Köpfen
draw frame with deliveries all on one side

étirage (m) avec têtes du même côté

banco (m) a tirare con teste disposte tutte nella stessa direzione
manuar (m) con todas las salidas o todos los chorros á un lado / manuar (m) amb tots els raigs o totes les sortides d'un sol costat

4 ленточная (жр) с головками, направленными в одну сторону

x Bänder (n pl) anlegen oder vorlegen
to feed with x ends up
5 подводить [к выпуску] x лент, заправлять ленточную x лентами

alimenter avec x rubans
alimentare con x capi
alimentar con x cintas / amb x vetes

doppeln, [dublieren, duplieren]

to double

дублировать

doubler

addoppiare

doblar

6

x Bänder (n pl) eines Ganges vereinigen oder zusammenlaufen lassen

to run together x slivers, to unite x slivers [into one]

x лент одного выпуска соединить в одну ленту

réunir x rubans

riunire x nastri

reunir x cintas / vetes

7

den Verzug der Dopplung [oder Dublierung] gleich machen
to make the draft equal to the number of ends

дѣлать степень вытяжки равной числу складываемых лент

rendre l'étirage (m) égal au nombre des rubans alimentés

rendere lo stiramento uguale al numero dei nastri alimentati

hacer el estiraje igual al número de cintas / fer l'estiratge (m) igual al nombre de vetes

8

zu starke Dopplung (f)
too much doubling

слишком сильное сдваивание (ср) или соединение (ср)

doublage (m) trop fort

addoppiamento (m) troppo forte

doblado (m) excesivo / doblat (m) excessiu

9

Strecke (f) mit x Köpfen zu y Ablieferungen und z-facher Dopplung

draw frame with x heads of y deliveries and z ends

ленточная машина (жр), состоящая из x головок по y выпусков в каждой и с z-кратным соединением лент

banc (m) d'étirage avec x passages de y têtes à z doublings

banco (m) a tirare a x teste di y uscite con z capi

manuar (m) con x cabezas de y chorros y doblado de z / manuar (m) amb x testes de y raigs o sortides y doblat de z

10

Kanalstrecke (f)

drawing frame with canal system
канальная ленточная (жр)

banc (m) d'étirage à sortie en canal

stiratoio (m) a canale

manuar (m) de canales o de corredores / manuar (m) de canals o corredors

11

Bandführer (m)

sliver guide

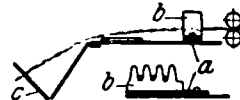
гребенка (жр) для направления ленты, направлятель (мр) ленты

guide-ruban (m)

tavola (f) di guida, guidanastro (m)

guia-mechas (m) / guia-vetes (m), guidadors (m pl)

12



Führungsleiste (f)

base of guide

направляющая планка (жр)

base (f) du guide

base (f) della guida

base (f) de la guía / base (f) de la guía

13

Bandfänger (m)

sliver guide

ленто-направитель (мр)

guide-ruban (m)

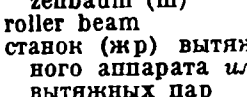
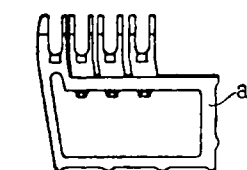
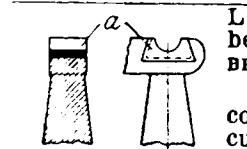
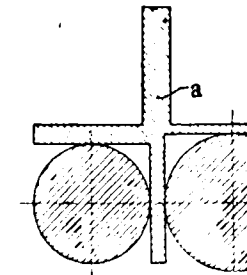
guida-nastro (m) trasversale

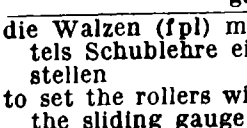
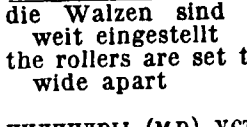
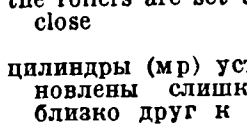
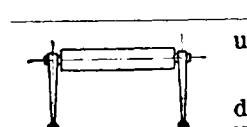
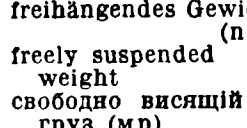
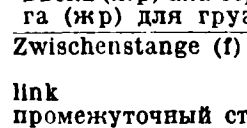
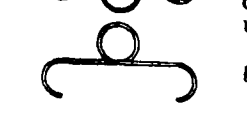
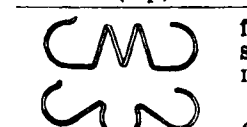
guia-mechas (m) / guia-vetes (m)

14

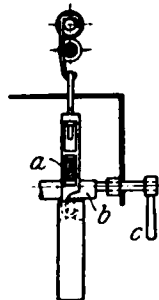
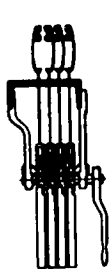
a

b

- 1 **c** Platte (f) mit versetzten Führungslöchern
sliver plate with staggered guiding holes
планка (жр) с отверстиями расположенными в пере-
мешку
plaque (f) de guidage à trous disposés en quinconce
placca (f) di guida con fori sfalsati
guiador(m) con agujeros al tresbolillo / *amb forats en zig-zag*
- 2  Doppel Führer (m) für Streckbänder
double sliver guide, Tatham guide
двойная направляющая (жр) для [соединенных] лент
guide-ruban (m) double
guida-nastro (m) doppio
guia-mechas (m) doble / *guia-mechas (m) doble, aranyer (m) doble*
- 3  Walzenbank (f), Walzentisch (m), Zylinderbank (f), Zylindertisch (m), Zylinderbaum (m), Walzenbaum (m)
roller beam
станок (жр) вытяжного аппарата или вытяжных пар
porte-cylindres (m)
tavola (f) dei cilindri, [banco (m)] porta-cilindri (m)
porta-cilindros (m) / *porta-corrans (m)*
- 4  Walzenlager (n), Stanze (f)
roller stand
подшипник (мр) для валика, вилка (жр) для шейки цилиндра или валика
support (m) des cylindres
sopporto (m) dei cilindri
soporte (m) / *soport (m) / de cilindros (m)*
- 5 **a** Lagerbock (m)
[roller] bearing support
стойка(жр) для подшипников
cadre (m) de support [des cylindres]
cavalletto (m) del sopporto
caballete (m) del soporte / *cavallet (m) del suport*
- 6  Lagerschale (f)
bearing brasses
вкладыш (мр) или подушка (жр) подшипника
coussinet (m)
cuscinetto (m)
cojinetete (m) / *sella (f)*
- 7  die Walzen (fpl) mittels Stellkreuzes einstellen
to set the rollers by a cross gauge
устанавливать или подводить валики (мр) друг к другу при помощи крестообразного шаблона
régler les cylindres (mpl) à la jauge croisée
registrare i cilindri mediante il calibro a croce
ajustar los cilindros con una galga de cruz / *ecartar o galgar els corrans amb una galga de creu*

- Stellkreuz (n)
cross gauge
крестообразный шаблон (мр)
jaug (f) en croix, jauge croisée
calibro (m) a croce
galga (f) de cruz / *de creu*
- 8 **a** die Walzen (fpl) mittels Schublehre einstellen
to set the rollers with the sliding gauge
подводить или устанавливать цилиндры (мр) посредством шаблона
régler les cylindres (mpl) à la jauge à coulisse
registrare i cilindri mediante il calibro a corsoio
ajustar los cilindros con galgas de corredera / *ecartar o galgar els corrans amb galgues de colissa*
- 9  die Walzen sind zu weit eingestellt
the rollers are set too wide apart
цилиндры (мр) установлены слишком далеко друг от друга
les cylindres (mpl) sont réglés trop écartés
i cilindri sono registrati troppo distanti fra di loro
la distancia de los cilindros está demasiado ancha / *els corrans estan massa ecartats*
- 10  die Walzen (fpl) sind zu eng eingestellt
the rollers are set too close
цилиндры (мр) установлены слишком близко друг к другу
les cylindres (mpl) sont réglés trop près
i cilindri sono registrati troppo vicini fra di loro
la distancia de los cilindros está demasiado estrecha / *els corrans estan poc ecartats*
- 11  Walzenbelastung (f)
weighting of rollers
нагрузка (жр) роликов
pression (f) sur les cylindres
pressione (f) sui cilindri
presión (f) sobre los cilindros / *pressió (f) sobre els corrans*
- 12  unmittelbare [oder direkte] Druckerzeugung (f), Hängedruck (m)
dead weighting
непосредственная или прямая нагрузка (жр)
pression (f) directe
pressione (f) a contrappesi
presión (f) por pesos directos / *pressió (f) per pes directe*
- 13  freihängendes Gewicht (n)
freely suspended weight
свободно висющий груз (мр)
poids (m) suspendu librement
peso (m) a sospensione libera
peso (m) suspendido libremente / *peso (m) sospés lliurement*
- 14  Gewichtshaken (m), Druckhaken (m)
weight hook
крюк (мр) или подвѣска (жр) или серьга (жр) для груза
crochet (m) des poids de pression
uncino (m) di pesi di pressione
gancho (m) de los pesos / *ganxo (m) dels pesos*
- 15  Zwischenstange (f)
link
промежуточный стержень (мр)
crochet (m) intermédiaire
tirante (m)
brida (f)
- 16  federnder Druckhaken (n)
spring hook
пружинная или упругая подвѣска (жр)
crochet (m) à ressort
uncino (m) di pressione a molla
gancho (m) de resorte / *ganxo (m) de molla*
- 17

Gewichtsdruck (m) durch Federeinlage in der Zwischen- stange 1 weighting by spring inserted in the link	pression (f) par ressort placée entre crochet et contrepoids pressione (f) mediante molla inserita nel tirante presión (f) por resorte insertado en la brida / <i>pressió (f) per molla insertada en la brida</i>
Druckfeder (f) pressure spring 2 нажимная пружина (жр)	ressort (m) de pression molla (f) di pressione resorte (m) de presión / <i>molla (f) o ressort (m) de pressió</i>
Zugfeder (f) draw spring, tension spring 3 растяжная пружина (жр)	ressort (m) de traction molla (f) di trazione resorte (m) de tracción / <i>molla (f) de tracció</i>
gespannte Feder (f) spring under tension 4 натянутая пружина (жр)	ressort (m) tendu molla (f) tesa o in ten- sione resorte (m) tendido / <i>molla (f) per com- pressió</i>
lahme Feder (f) relaxed or worn out spring 5 растянутая или ослаб- шая пружина (жр)	ressort (m) fatigué molla (f) rilassata o snervata resorte (m) alargado o gastado o flojo / <i>molla (f) allargada o gastada o fluixa</i>
Federstahl (m) spring steel 6 пружинная сталь (жр)	acier (m) à ressorts acciaio (m) da molle acero (m) para resortes / <i>acer (m) per a mo- lles</i>



7

Gewichtsentlastungsvorrichtungen (fpl) für die Druckwalzen
weight relieving motions for the top rollers
разгрузочные приспособления (ср) для нажимных валков
dispositifs (mpl) d'enlèvement de la pression sur les cylindres supérieurs
dispositivi (mpl) per lo scemamento della pressione sui cilindri superiori
mecanismos (m) para quitar la presión de los cilindros / *dispositiu (m) per a treure la pressió dels corrons*

8

a

Querschiene (f)
cross bar
поперечная рейка (жр)
barre (f)
traversa (f), barra (f) trasversale
barra (f) transversal / *traversera (f)*

b

exzentrische Welle (f)
eccentric shaft
эксцентриковый вал (мр)
arbre (m) excentrique
albero (m) eccentrico
árbol (m) excéntrico / *arbre (m) excentric*

9

c

Entlastungshebel (m)
relieving handle
разгрузочный рычаг (мр)
poignée (f) d'enlèvement
leva (f) per lo scemamento del peso
mango (m) relevador / *mánec (m) aixecador, maneta (f) rellevadora*

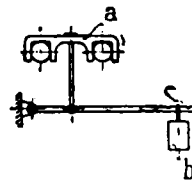
10

Hebelbelastung (f)
lever weighting

pression (f) par levier
pressione (f) esercitata mediante leva
presión (f) por romana
/ *pressió (f) per romana*

11

рычажная нагрузка
(жр)



Sattelbelastung (f), Sattelung
saddle weighting [(f)]
сёдлообразная нагрузка (жр)
pression (f) à sellette
pressione (f) a sella
presión (f) por silleta / *pressió (f) per sella*

12

a

Drucksattel (m)
pressure saddle
нагрузочное сёдло (ср)
sellette (f) à pression
sella (f) di pressione
silleta (f) de presión / *sella (f) de pressió, canari (m)*

13

Sattelkehle (f)
recess in saddle
выемка (жр) или гнзздо (ср) в сёдле

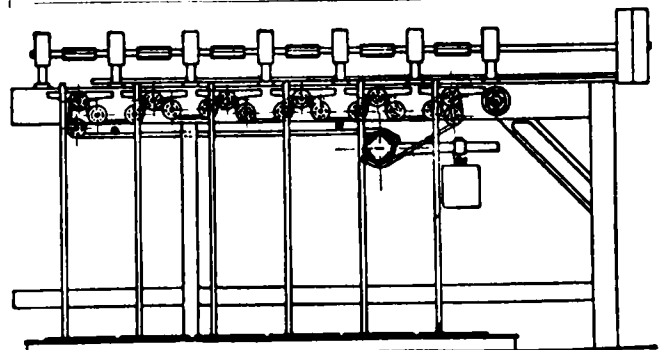
14

coude (m) de sellette
gola (f) della sella
codo (m) de la silleta / *colze (m) de la sella*

b

Belastungsgewicht (n)
lever weight
нагрузочная гиря (жр), нажимной груз (мр)
poids (m) de pression
contrappeso (m)
peso (m) / *pes (m) / de la romana*

15



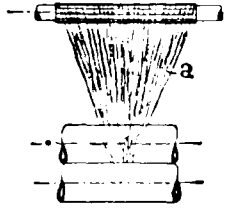
Druckerzeugung (f) mittels Kettenübertragung
lever and chain weighting
способ (мр) нагрузки посредством цепиной передачи
pression (f) par chaîne et levier
pressione (f) esercitata mediante catena e leva
presión (f) por cadena y romana / *pressió (f) per cadena i romana*

16

1	Aufsatteln (n) der Gewichte saddling the weights подвешивание (ср) грузов	placement (m) des poids caricamento (m) dei pesi ensillado (m) o carga (f) de los pesos / <i>ensellat (m) dels pesos</i>	die Walze geht unrund the roller does not run true валик (мр) сработался или перестал быть точно цилиндрическим	le cylindre ne tourne pas bien rond il cilindro non gira rotondo el cilindro gira excéntricamente / <i>el corró no gira ben rodó</i>	8
2	Absatteln (n) der Gewichte relieving the weights from the rollers скидывание (ср) или снятие (ср) грузов	enlevage (m) ou releve (m) des poids scaricamento (m) dei pesi descargamiento (m) de los pesos / <i>descargament (m) dels pesos</i>	Unrundgehen (n) der Walze untrue running of the roller сработанность (жр) валика	faux-rond (m) du cylindre scentramento (m) del cilindro movimiento (m) excéntrico del cilindro / <i>moviment (m) excèntric del corró</i>	9
3	die Druckwalze oder den Druckzylinder absatteln to remove the weights from the top roller разгрузить нажимной валик (мр), снять грузы (мр) с валиков	enlever les poids (mpl) du cylindre de pression togliere il peso sul cilindro di pressione quitar los pesos del cilindro de presión / <i>treure els pesos del corró de pressió</i>	Schleudern (n) oder Springen (n) der Druckwalze vibration or jumping of the top roller неровный ход (мр) или вибрирование (ср) валика	vibration (f) du cylindre de pression vibrazione (f) o saltellamento (m) del cilindro di pressione vibración (f) del cilindro de presión / <i>fimbració (f) o vibració (f) del corró de pressió</i>	10
4	den Walzendruck bei verstärkter Streckung erhöhen to increase the pressure on the rollers when increasing the draft увеличить нагрузку нажимных валиков при усиленной вытяжке	augmenter la pression sur les cylindres quand l'étirage augmente aumentare la pressione dei cilindri quando lo stiramento aumenta aumentar el peso en los cilindros cuando se aumenta el estiraje / <i>augmentar el pes en els corrons quan augmenta l'estiratge</i>	die Druckwalze schlottert the top roller shakes валик (мр) дрожит или бьет	le cylindre de pression branle il cilindro di pressione sobbalza o balla el cilindro de presión tiene juego / <i>el corró de pressió branda o té joc o fimbria</i>	11
5	der Walzendruck nimmt mit der Streckung zu the pressure on the rollers increases as the draft increases давление (ср) нажимного валика возрастает вместе с увеличением вытяжки	la pression sur les cylindres augmente quand l'étirage augmente la pressione dei cilindri aumenta coll'aumentare dello stiramento la presión de los cilindros aumenta cuando aumenta el estiraje / <i>la pressió sobre els corrons augmenta amb l'estiratge</i>	Schlottern (n) der Druckwalze shaking of the top roller дрожание (ср) или колебание (ср) валика	ébranlement (m) du cylindre de pression traballamento (m) del cilindro di pressione trepidación (f) del cilindro de presión / <i>brandament (m) o fimbració (f) del corró de pressió</i>	12
6	Auflagelänge (f) der Druckwalze auf der Unterwalze length of top roller nip длина (жр) соприкосновения нажимного валика с нижним цилиндром	longueur (f) de contact du cylindre de pression avec le cylindre inférieur lunghezza (f) del contatto del cilindro di pressione col cilindro inferiore longitud (f) de la línea de contacto del cilindro de presión con el cilindro inferior / <i>llargada (f) de la línia de contacte del corró de pressió ab el corró inferior</i>	die Druckwalze läuft schwer the top roller runs heavily or hard валик (мр) тяжело вращается	le cylindre de pression tourne lourd il cilindro di pressione gira con difficoltà el cilindro de presión gira pesadamente / <i>el corró de pressió gira pesadament</i>	13
7	im Einsatz gehärtete Walze case hardened roller валик (мр) с закаленной рабочей поверхностью	cylindre (m) trempé en coquille cilindro (m) temperato a cartoccio cilindro (m) templado superficialmente / <i>corró (m) trempat superficialment</i>	Schwerlaufen (n) der Walze heavy or hard running of the roller тяжелый ход (мр) валика	lourdeur (f) de la rotation du cylindre sforzamento (m) nella rotazione del cilindro pesadez (f) de giro del cilindro / <i>pesadesa (f) de rotació del corró</i>	14
			die Walze wickelt the roller licks or forms a lap валик (мр) наматывает или набирает или навивает на себя	le cylindre forme une barbe il cilindro fa la barba el cilindro / <i>el corró / forma una encorronada</i>	15
			Wickeln (n) der Walze licking of the roller набиравание (ср) на себя или наматывание (ср) валика	formation (f) d'une barbe au cylindre formazione (f) di barba al cilindro formación (f) / <i>formació (f) / de encorronada</i>	16

- 1  Kupferhaken (m) zur Entfernung der Wickel
copper bent wire to remove roller laps
мѣдный крючек (мр) для срывания намотки
crochet (m) de cuivre pour débarber les cylindres
uncino (m) di rama per asportare le barbe dal cilindro
gancho (m) de cobre para quitar las encorronadas / ganxo (m) de coure per a treure les encorronades

- das Streckband oder le voile ou le ruban
Streckvlies ist a des coupures
schnittig il nastro o velo presenta dei tagli trasversali
2 the sliver is cut
вытяжная лента (жр) la cinta tiene cortes o надорвана aguas / la veta té talls o aigües

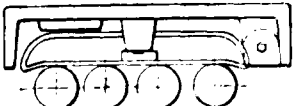
- 3  Saum (m) oder Seitensaum (m) des Streckbandes
selvedge of the sliver
кромка (жр) или край (мр) вытяжной ленты
bord (m) du ruban
orlo (m) del nastro
borde (m) de la cinta / vora (f) de la veta

- 4 der Saum reißt ein le bord se déchire
the selvedge breaks l'orlo (m) si strappa
кромка (жр) или край el borde se rompe / (мр) надывается la vora es trenca

- Wickelbildung (f) formation (f) de barbes
durch Verunreinigung des Streckwalzen due aux impuretés sur les cylindres
lap formation due to impurities on the rollers
5 образование (ср) ваточного холста dovute alle impurità sul cilindro
формации (f) de encorronada debida a impurezas sobre los cilindros / formación (f) de encorronades per impureses en el corró

- Reinigen (n) der Streckwalzen nettoyage (m) des cylindres
cleaning of the drawing rollers pulitura (f) dei cilindri
6 чистка (жр) вытяжных валиков stiratori
limpieza (f) de los cilindros estiradores / neteja (f) dels corrons d'estiratge

- Walzenputzvorrichtung (f), Zylinderputzvorrichtung (f) dispositif (m) de nettoyage des cylindres
roller clearing apparatus dispositivo (m) per la pulitura dei cilindri
7 приспособление (ср) aparato (m) limpiador de los cilindros
для чистки валиков / aparell (m) netejador dels corrons
или цилиндров

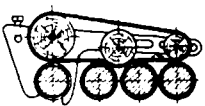
- 8  Putzbrett (m) clearing flat or board, flat clearer
очистительная крышка (жр)
planche (f) à nettoyer, chapeau (m) de protégé
tavola (f) di pulitura, coperchio (m) nettatore o pulitore
tapa (f) de limpieza / netejador (m) o raspall (m) de drap fix

feststehendes Putztuch (n),
feststehender Putzdeckel (m)

fixed clearer
неподвижная обитая сукном 9
крышка (жр)
nettoyeur (m) fixe, coin (m) de nettoyage
pulitore (m) fisso
limpiador (m) fijo, chapón (m) limpiador / netejador (m) fixe, raspall (m) de xapó

mit Plüsch ausgeschlagener Holzkeil (m)
wooden cover fitted with plush
покрытая плюшем деревянная крышка (жр)
coin (m) en bois recouvert de peluche 10
coperchio (m) di legno garantito di velluto
cubierta (f) de madera provista de felpa / coberta (f) de fusta amb pelfa

Bretelpflocken (fpl) déchet (m) de nettoyeur
clearer waste cascami (m pl) prodotti dal pulitore 11
пух (мр) или очес (мр) с очистителей
borras (fpl) del limpiador / borres (fpl) del netejador

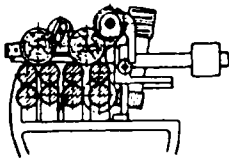
wanderndes Putztuch (n),
Wanderputztuch (n), Putzschlauch (m)
clearer hose, travelling cloth clearer
вращающееся очистительное сукно (ср), безконечное полотно (ср)
5  panne (f) sans fin nettoyant les cylindres, manchon (m) nettoyeur 12
nastro (m) pulitore continuo
pañó (m) sin fin giratorio del limpiador, limpiador (m) giratorio / raspall (m) giratori de bossa de drap

Wollputzschlauch (m) manchon (m) nettoyeur en laine
woollen clearer hose nastro (m) pulitore continuo di lana 13
суконное или байковое безконечное полотно (ср)
limpiador (m) de paño sin fin de lana / raspall (m) de bossa de llana

Baumwollputzschlauch (m) manchon (m) nettoyeur en coton
cotton clearer hose nastro (m) pulitore continuo di cotone 14
хлопчатобумажное безконечное полотно (ср)
limpiador (m) de paño sin fin de algodón / raspall (m) de bossa de cotó

Putzwalze (f) aus Holz mit Flanellbezug rouleau (m) nettoyeur en bois couvert de flanelle
wooden roller clearer rullo (m) pulitore di legno coperto di flannela 15
очистительный деревянный валик (мр), покрытый фланелью
rodillo (m) limpiador de madera cubierto de franela / raspall (m) de corró de fusta cobert de franel·la

1

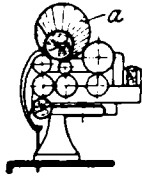


Putzwalze (f) mit seitlicher Verschiebung
roller clearer with longitudinal traverse motion
очистительный валик (мр) с продольным перемещением

rouleau (m) nettoyeur à mouvement de va-et-vient

rollo (m) pulitore con movimento di va e vieni
rodillo (m) limpiador con movimiento lateral de vaivén / raspall (m) de corró amb moviment de vaivé lateral

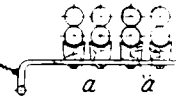
2



a

Putzkegel (m)
conical clearer
очистительный конус (мр)
cône (m) de propreté
cono (m) nettatore
limpiador (m) cónico / raspall (m) cònic

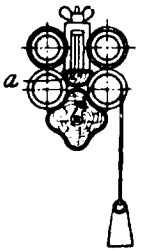
3



a

Putztisch (m), Putzplatte (f)
underclearer
планка (жр) для очистки нижних валиков
plaque (f) nettoyeuse
pulitore (m) inferiore
limpiador (m) / raspall (m) / inferior

4



a

Putzkeil (m)
wedge-shaped clearer
[подвѣсная] клиновидная очистительная планка (жр)
nettoyeur (m) en coin, coin (m) de nettoyage
nettatore (m) a cuneo
limpiador (m) en forma de cuña / raspall (m) pla de cares afuades

Reinigen (n) der Putzvorrichtung

5 cleaning of the clearer
чистка (жр) очистителей

nettoyage (m) ou débouillage (m) des chapeaux de propreté

pulizia (f) del coperchio nettatore
desborrado (m) de los limpiadores / descarregat (m) dels raspalls

6 der Lederüberzug der Druckwalze ist klebrig
the leather covering of the top roller is sticky

кожаный покров (мр) нажимного валика липок

le manchon de cuir du cylindre de pression est collant

la guarnizione di cuoio del cilindro di pressione è attaccaticcia
el manguito de cuero del cilindro de presión está pegajoso / la mànega de pell del corró de pressió esta enganxadissa

7 den Lederbezug mit Benzin reinigen
to clean the leather covering with petrol
очищать бензином кожаный покров

nettoyer le manchon de cuir à la benzine
pulire la guarnizione di cuoio con benzina
limpiar el manguito de cuero con bencina / netejar la mànega de pell amb benzina

den Lederbezug mit Seifenwasser waschen

to wash the leather covering with soap water

обмывать мыльной водою кожаный покров

nettoyer le manchon de cuir à l'eau de savon

lavare la guarnizione di cuoio con acqua saponata

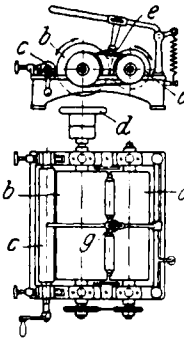
lavar el manguito de cuero con agua jabonosa / rentar la mànega de pell amb aigua de sabó

Lederbezug (m) mit Hohlrippen
fluted leather covering

кожаный покров (мр) с желобками или рифлями

manchon (m) de cuir cannelé

guarnizione (f) di cuoio scanalata
manguito (m) de cuero acanalado / mànega (f) de cuoio ratllat



Schleifmaschine (f) für den Lederbezug
grinding machine for leather covering, roller-leather grinding machine

шлифовальная машина (жр) для кожаных покровов

machine (f) à égaliser les manchons de cuir

rettificatrice (f) per guarnizione di cuoio

máquina (f) para igualar el manguito de cuero de los cilindros / máquina (f) per a igualar la mànega de pell dels corróns

Schmirgelwalze (f)
emery roller

наждачный валик (мр)

cylindre (m) à émeri
cilindro (m) smerigliato
cilindro (m) esmerilador / corró (m) d'esmeril

mit Glaspulver belegte Walze (f), Glastrommel (f)

sand paper roller
валик (мр), покрытый стеклянным порошком

cylindre (m) à papier de verre

cilindro (m) rivestito di carta vetrata
cilindro (m) recubierto de papel de lija / corró (m) guarnit de paper de vidre

Preßwalze (f), Preßzylinder (m)

pressure roller
нажимной валик (мр)

cylindre (m) de pression
cilindro (m) di pressione
cilindro (m) de presión / corró (m) de pressió

Bremswulst (f)
hand brake

тормазная втулка (жр)

frein (m) à main, volant (m)

freno (m) a mano
freno (m) de mano / fre (m) a mà

Hohlkehle (f)
notch

проточка (жр)

entaille (f), encoche (f)
gola (f)
muesca (f), entalla (f) / caixa (m), entalla (f)

1	g	Zylinderhals (m), Walzenhals (m)	roller neck шейка (жр) валика collet (m) de cylindre collo (m) o colletto (m) del cilindro cuello (m) del cilindro / coll (m) del corró
		der Lederüberzug (m) ist brüchig the leather covering is brittle кожаная обтяжка (жр) хрупка	le manchon de cuir est cassant il rivestimento di cuoio è fragile el manguito de piel está quebradizo / la mánega de pell está tren-cadissa
2	3	die Walze neu beledern to recover the roller with leather	recouvrir le cylindre de cuir ricoprire il cilindro con una nuova guarnizione di cuoio, rifare la guarnizione di cuoio del cilindro cubrir de nuevo con cuero el cilindro / recobrir de pell el corró
		заново обтянуть кожей валик	
4	5	Abbrennen (n) der Lederhülsenenden (npl) roller ending опаливание (ср) краев валика	décapage (m) des extrémités du manchon de cuir bruciatura (f) delle estremità della guarnizione di cuoio formación (f) del extremo del manguito de piel / formació (f) de vores en els corrons de pell
		die Lederhülsenenden (fpl) abbrennen to end the roller опалить края валика	décaper les extrémités (fpl) du manchon de cuir bruciare le estremità della guarnizione di cuoio formar el extremo del manguito de piel / fer l'extrem del corró de pell
6	7	die Tuchunterlage schützen to protect the cloth foundation защитить или покрыть суконную прокладку	protéger le soubassement ou le manchon de panne proteggere il rivestimento di panno proteger la base de fieltro / protegir la base de feltre
		Werkzeug (n) zum Abbrennen ending tool инструмент (мр) для опаливания	outil (m) à décaper, utensile (m) a bruciare herramienta (f) para formar el extremo del manguito de cuero / eina (f) per a fer la vora del corró de pell
8	9	Buchsbaumholz (n) boxwood буквое дерево (ср)	bois (m) de huis legno (m) di bosso madera (f) de boj / fusta (f) de boix
		Knochenmeißel (m) [zum Abbrennen] bone ending tool костяное долото (ср)	outil (m) de décapage en os scalpello (m) di ossa herramienta (f) de hueso para formar los extremos / eina (f) d'ós per a fer les vorres

Hartholzmeißel (m)
hard wood ending tool
долото (ср) из твердого дерева



outil (m) de décapage en bois dur
scalpello (m) di legno duro
herramienta (f) de madera dura para formar los extremos / eina (f) de fusta dura per a fer les vores

10

c) Streckenabstellung (f)

Stopping or Stoppage of Draw[ing] Frames
Останов (мр) ленточной

Arrêt (m) ou débrayage (m) des bancs d'étilage

Arresto (m) degli stiraioi

Parada (f) de los manuales / Dispar (m) o atur (m) dels manuars

11

Absteller (m) für Strecken
stop motion for drawing frames

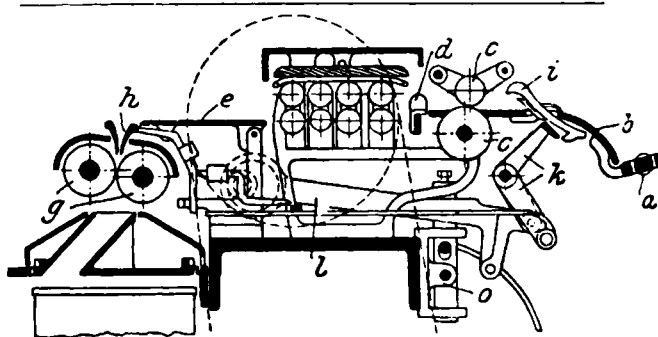
осстановочный механизм (мр) ленточной
dispositif (m) d'arrêt sur les bancs d'étilage
apparato (m) di arresto degli stiraioi
mecanismo (m) de parada o de [dis]paro para manuales / mecanisme (m) de dispar en els manuars

12

selbsttätige Ausrückvorrichtung (f) oder Abstellvorrichtung (f) der Strecke
automatic stop motion on draw frame
автоматический остановочный механизм (мр) ленточной

dispositif (m) d'arrêt automatique du banc d'étilage
moto (m) d'arresto automatico dello stiraioi
mecanismo (m) de parada automática del manual / mecanisme (m) de dispar automàtic del manual

13



selbsttätige Ausrückvorrichtung (f) von Dobson und Barlow

Dobson and Barlow's automatic stop motion
автоматическое остановочное приспособление (ср) (Добсон и Барлоу)

dispositif (m) d'arrêt automatique de Dobson et Barlow
meccanismo (m) d'arresto automatico sistema Dobson e Barlow

mecanismo (m) de parada automática / mecanisme (m) de dispar automàtic / de Dobson & Barlow

14

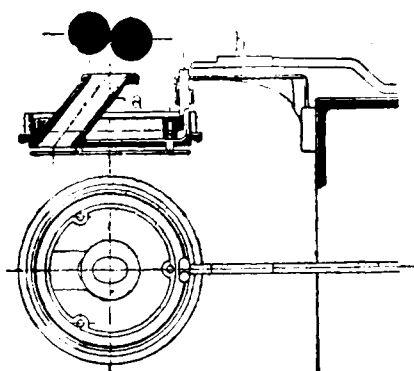
1	a	Einführungsrechen (m), Band- einlaufplatte (f) sliver plate, sliver guide направляющая гребенка (жр) или планка (жр) plaque (f) trouée, guide-ruban (m) d'entrée piastra (f) di guida del nastro placa (f) de entrada de las cintas / guia-veles (m) d'en- trada	Abstellung (f) eim Reißen des Bandes stoppage when a sliver breaks останов (мр) при обрыве ленты arrêt (m) par rupture du ruban arresto (m) per rottura del nastro parada (f) cuando se rompe la cinta / dispar (m) quan se trenca una veta	9
		Einlaughtisch (m) feed table подающий или питательный стол (мр), горка (жр) table (f) d'alimentation tavola (f) di alimentazione mesa (f) de alimentación / taula (f) d'alimentació	Hinterbandabsteller (m) back stop motion приспособление (ср) для останова при обрыве ленты сзади dispositif (m) d'arrêt d'arrière, dispositif (m) de casse- ruban de derrière, casse- ruban (m) à l'entrée arresto (m) automatico alla parte posteriore mecanismo (m) de para-tramas de detrás / mecanisme (m) de para-trames de darrera	
2	b	Einzug[s]walzen (fpl) feed rollers приемные или вводящие катки (мр) cylindres (mpl) ou rouleaux (mpl) d'alimentation rulli (mpl) di alimentazione cilindros (mpl) de entrada / corrons (mpl) d'entrada		10
		Bandführer (m) sliver guide вилка (жр) или водилка (жр) или ухватик (мр) для направления лент guide-ruban (m) guida (f) trasversale del nastro guia-mecha (m) / guia-veta (m)		
3	c	Vliesplatte (f) sliver plate русло (ср) для выходящей ленты, плита (жр) под выпускной лентой guide (m) du voile sortant piastra (f) o tavola (f) di appoggio del nastro placa (f) de las cintas / de les vetes		11
		Abführwalze (f), [Kaland- erwalze (f)] calender roller плющильный валик (мр), каландр (мр) rouleau (m) calandreur ou d'appel rullo (m) compressore cilindro (m) calandrador / corró (m) xuclador	i löffelartige Führung (f), [Band-]Löffel (m) spoon [guide] ложка (жр), клавиш (мр) cuiller (f) pezzo (m) articolato cuchara (f) / cullereta (f)	
4	d	Reißen (n) des Bandes oder Streckenbandes (m) oder Vlieses (n) breakage of sliver обрыв (мр) или обрывание (ср) ленты rupture (f) du ruban rottura (f) del nastro rotura de la cinta / trencament (m) de la veta		12
			Rundzapfenlager (n) round pivot bearing подшипник (мр) для круглой цапфы support (m) de pivot rond sopporto (m) a perno ro- tondo soporte (m) de gorrón re- dondo / suport (m) de piu rodó	
5	e		Schneidenlager (n) knife edge bearing подушка (жр) под призму support (m) à tranchant de couteau sopporto (m) a coltello soporte (m) de corte de cuchillo / suport (m) de ganivet	13
			Winkelhebel (m) cranked lever угловой или колѣнчатый рычаг (мр) levier (m) en équerre leva (f) ad angolo palanca (f) acodada / de colze	
6	g		Hubstange (f), Kurbelstange (f), Exzenterstange (f) eccentric arm шатун (мр) эксцентрика, эксцентриковая тяга (жр) tringle (f) du collier de l'ex- centrique braccio (m) dell'eccentrico biela (f) del excéntrico / del excéntric	14
7	h			15
8	i			

- 1 o Riemenschalterstange (f)
strap fork rod
щеколда (жр) ременной от-
водки или вилки
fourche (f) guide-courroie
forchetta (f) spostacinghia
tirante (m) de la horquilla
para la correa / tirant (m)
de la forquilla per a la
corretja

Vorderbandabstellung (f)
dispositif (m) d'arrêt
avant ou de casse-
ruban de devant,
casse-ruban (m) à la
sortie

- 2 front stop motion
arresto (m) automa-
tico alla parte ante-
riore

приспособление (ср)
для останоа при
обрыве ленты спе-
реди
mecanismo (m) de
para-tramas de de-
lante / mecanisme
(m) de para-tramas
del davant



selbsttätige Streckenausrück-
vorrichtung (f) bei vollge-
laufener Kanne

automatic full can stop motion
автоматическое остановочное
приспособление (ср) для
предупреждения перепол-
нения таза

- 3 dispositif (m) d'arrêt ou de
débrayage automatique
pour pots pleins, compteur
(m)

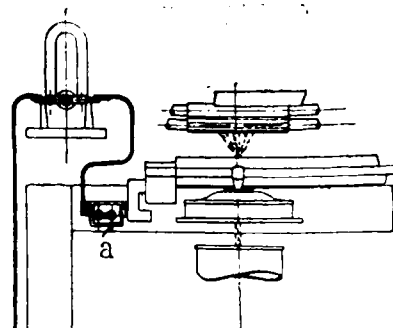
meccanismo (m) d'arresto o di
disinnesto automatico per
recipienti pieni
mecanismo (m) de parada para
botes llenos / mecanisme (m)
de dispar per a bot ple

Kopfteller (m)
coiler head, coiler cover
верхняя или раскладочная
тарелка (жр)

- 4 a roue (f) ou assiette (f) à canal
oblique
coperchio (m) del vaso gire-
vole
plato (m) repartidor del centi-
nela / plat (m) repartidor del
sentinella

Schwingstange (f)
rocking rod
качающаяся рейка (жр),
качающийся стержень (мр)
tige (f) à bascule
barra (f) oscillante
palanca (f) oscilatoria / oscil-
latoria o de vaivé

- 5 b



elektrische Abstellvorrichtung
(f) für Strecken, elektrische
Streckenausrückvorrichtung
(f)

electric stop motion for draw-
ing frames

электрический аппарат (мр)
для останоа ленточной

dispositif (m) d'arrêt électri-
que pour bancs d'étirage
apparato (m) di arresto auto-
matico-elettrico per stira-
toi

mecanismo (m) de parada
eléctrica para manuares /
mecanisme (m) de dispar
elèctric als manuares

Induktionsspule (f)

induction coil

индукционная катушка (жр)

- a bobine (f) d'induction 7

rocchetto (m) d'induzione
carrete (f) de inducción / bo-
bina (f) d'inducció

Isolierung (f)

insulation

изолирование (ср),
изоляция (жр)

isolation (f)

isolamento (m)

aislamiento (m) / isola-
ment (m)

gegen den elektrischen
Strom schützen

[oder isolieren]
to insulate from the
electric current

защитить от электри-
ческого тока

isoler du courant élec-
trique

isolare dalla corrente
elettrica

aislar de la corriente
eléctrica / isolar de
la corrent elèctrica

Holzeinlage (f)

wood insertion

деревянная проклад-
ка (жр)

insertion (f) ou garni-
ture (f) en bois

inserzione (f) di legno

inserción (f) de madera
/ inserció (f) o inter-
posició (f) de fusta

Hartgummiplatte (f)
ebonite or vulcanite
plate

эбонитовая или кау-
чуковая плита (жр)

plaque (f) en ébonite
ou en caoutchouc
durci

piastra (f) di ebanite
o di ebonite

placa (f) de ebonita

Spulendraht (m)

wire of the coil

шпульная проволока
(жр)

fil (m) de la bobine

filo (m) del rocchetto

alambre (m) del ca-
rrete / fil (m) de la
bobina

elektrischer Auslöser
(m)

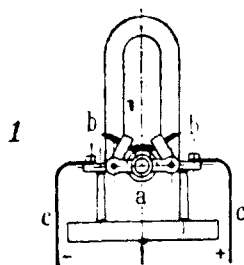
electric releasing me-
chanism

электрический размы-
катель (мр)

mécanisme (m) de dé-
clanchement élec-
trique

meccanismo (m) di dis-
innesto elettrico

mecanismo (m) de dis-
paro eléctrico /
mecanisme (m) de
dispar elèctric



magnetelektrische Maschine (f)
magneto-electric machine,
magneto
магнитоэлектрическая дина-
момашина (жр)
machine (f) magnéto-électri-
que, magnéto (f)
macchina (f) magneto-elet-
trica
máquina (f) magneto-eléctrica,
magneto (m) / magneto (m)

2 a

Anker (m)
rotor, armature
якорь (жр)
induit (m), rotor (m)
indotto (m), rotore (m), arma-
tura (f)
inducido (m), rotor (m), arma-
dura (f) / induit (m), rotor
(m), armadura (f)

3 b

Kupferbürste (f), Bürste (f)
copper brush
[мѣдная] щетка (жр)
balai (m) de cuivre
spazzola (f) di rame
escobilla (f) de cobre / de
coure

4 c

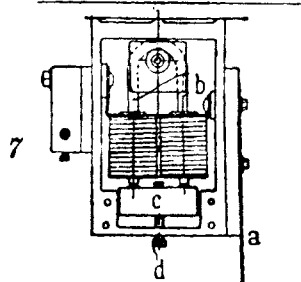
elektrischer Leitungsdraht (m)
electric conducting wire
электрический провод (жр)
fil (m) conducteur électrique
filo (m) conduttore elettrico
[alambre (m)] conductor (m)
eléctrico / [fil (m)] con-
ductor (m) d'electricitat

Kupferkollektor (m)
copper collector or
commutator
мѣдный коллектор
(жр)

collecteur (m) en
cuivre
collettore (m) di rame
colector (m) de cobre /
de coure /, commuta-
dor (m)

6 pole
поллюс (жр)

pôle (m)
polo (m)
polo (m) / pol (m)



Spulenkasten (m)
coil case
ящик (жр) для электро-
магнита
boite (f) à bobines
cassa (f) a rocchetti
caja (f) de los carretes /
caixa (f) de les bobines

8 a

Kontaktfeder (f)
contact spring
контактная пружина (жр)
ressort (m) de contact
molla (f) di contatto
resorte (m) de contacto / molla
(f) de contacte

hufeisenförmiger Eisenkern
(m)

horse-shoe iron core
подковообразный желѣзный
сердечник (жр)

noyau (m) en fer à cheval
nucleo (m) a ferro di cavallo
núcleo (m) de hierro en forma
de U / nuclei (m) de ferro en
forma de ferradura

b

Anker (m)
rotor

c

якорь (жр)
rotor (m)
rotore (m)
rotor (m)

Ankerregulierschraube (f),
Ankereinstellschraube (f)
regulating screw for the rotor
установочный винт (жр) для
якоря

d

vis (f) de réglage du rotor
vite (f) di regolazione del
rotore
tornillo (m) de ajuste para el
rotor / cargol (m) de reglatge
per a el rotor

den Strom schließen
to close the circuit
замыкать цѣнь

fermer le circuit
chiudere il circuito
cerrar el circuito / tan-
car el circuit

Stromschluß (m)
closing of the circuit
замыкание (жр) цѣпи

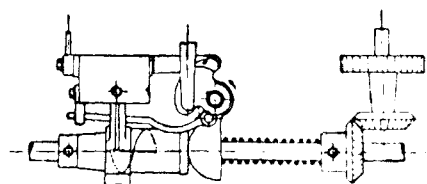
fermeture (f) du circuit
chiusura (f) del cir-
cuito
cierre (m) del circuito
/ tancament (m) del
circuit

die mechanische Schal-
tung durch den elek-
trischen Strom aus-
lösen
to release the stop mo-
tion by the electric
current

faire manœuvrer l'ar-
rêt mécanique par
le courant électrique

выключить механиче-
ское сѣъплѣние при
помощи электриче-
скаго тока

disgiungere il mecca-
nismo d'arresto per
mezzo della corrente
elettrica
accionar el disparo por
la corriente eléctrica
/ accionar el disparo
per la corrent elèc-
trica



mechanischer Ausrücker (m)
mechanical disengaging gear
механический выключатель
(жр)

débrayeur (m) mécanique
dispositivo (m) di disinnesto
meccanico
disposición (f) mecánica de
desembrague / dispositiu (m)
mecanic de desembragar

d) Streckengetriebe (n),
Streckentriebwerk (n)

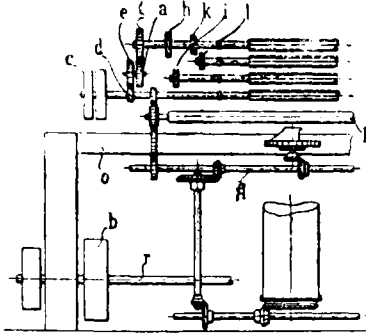
Train (m) d'engrenages
ou organes (mpl) de
commande du banc
d'étirage

1 Gearing of Draw Frame

Ingranaggi (mpl) o
organ (mpl) di co-
mando dello stratoio

Передача (жр) между
вращающимися орга-
нами ленточной

Engranajes (mpl) /
Engranajes (m pl) /
del manuar



Verzugswechseltrieb (m),
Nummerwechseltrieb (m)
change pinion, draft pinion,
draft wheel, draft change
wheel

набор (мр) сменных шесте-
рен [для вытяжки и для
номера]

pignon (m) d'étirage ou de
change

pignone (m) di stiramento o di
ricambio

piñón (m) de estiraje o de
cambio / pinyó (m) de canvi
o d'estiratge

innenliegende Antriebscheibe
(f)

inside driving pulley
внутренний приводный шкив
(мр)

poulie (f) du renvoi
puleggia (f) motrice interiore
polea (f) motriz interior /
politja (f) de comanda in-
terior

Vorderzylinderantrieb (f)
front roller driving pulley
шкив (мр) на конце перед-
него цилиндра

poulie (f) de commande du
premier [cylindre] cannelé
puleggia (f) motrice del ci-
lindro frontale

polea (f) de mando del cilindro
de delante / politja (f) de
comanda del corró del davant

Vorderzylinderantriebsrad (n)
front roller [driving] wheel
ведущая шестерня (жр), си-
дящая на переднем цилин-
дре; передняя ведущая
(жр)

pignon (m) de commande du
premier cannelé

pignone (m) per il comando
del cilindro frontale

piñón (m) del cilindro de
delante / pinyó (m) del
corró del davant

Bockrad (n), Pferdekopfrad
(n)

crown wheel

коренная [ведущая] шестер-
ня (жр)

prisonnier (m) de la tête de 6
cheval

ruota (f) testa di cavallo

rueda (f) de corona o de cabeza
de caballo / roda (f) de cap
de cavall

Hinterzylinderantriebsrad (n),
Verzugswechselrad (n),
Nummerwechselrad (n)

back roller [driving] wheel
задняя ведомая шестерня
(жр)

roue (f) du quatrième cannelé 7

ruota (f) motrice del cilindro
posteriore

rueda (f) del cilindro de de-
trás / roda (f) del corró de
darrera

Hinterzylindertrieb (m) für
den zweiten Zylinder
back roller wheel driving se-
cond roller

задняя ведущая шестерня
(жр) для вращения второго
цилиндра

pignon (m) de commande du
deuxième cannelé 8

pignone (m) per il comando
del secondo cilindro

piñón (m) del cilindro de
detrás que mueve el se-
gundo cilindro / pinyó (m)
del corró de darrera que mou
el segon corró

Rad (n) auf dem zweiten Zy-
linder

wheel on second roller
ведомая шестерня (жр) вто-
рого цилиндра 9

roue (f) au deuxième cannelé

ruota (f) sul secondo cilindro

rueda (f) del segundo cilindro
/ roda (f) del segon corró

Hinterzylindertrieb (m) für
den dritten Zylinder

back roller wheel driving
third roller

задняя ведущая шестерня
(жр) для вращения треть-
его цилиндра

pignon (m) de commande du
troisième cannelé 10

pignone (m) per il comando
del terzo cilindro

piñón (m) del cilindro de
detrás que mueve el tercer
cilindro / pinyó (m) del
corró de darrera que mou el
tercer corró

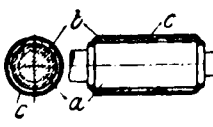
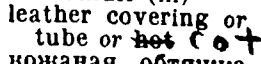
Rad (n) auf dem dritten Zy-
linder

wheel on third roller
ведомая шестерня (жр)
третьего цилиндра 11

roue (f) du troisième cannelé

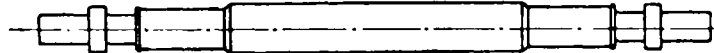
ruota (f) sul terzo cilindro

rueda (f) del tercer cilindro /
roda (f) del tercer corró

1	o	Zylinderbank (f) roller beam опорный брус (мр) или станок (мр) для валиков porte-cylindres (m) porta-cilindri (m) porta-cilindros (m) / porta-corrans (m)	[eiserne] geriffelte Druckwalze (f) fluted [iron] top roller	cylindre (m) de pression cannelé [en fer] cilindro (m) di pressione scanalato [di ferro] cilindro (m) de presión acanalado [de hierro] / corró (m) de pressió ratllat [de ferre]	8
2	p	Abzugwalze (f), Kalanderswalze (f) calender roller плющильный валик (мр), каландр (мр) rouleau (m) d'appel, calandre (f) rullo (m) compressore, cilindro (m) sfregatore cilindro (m) calandrador o compresor o absorbedor / corró (m) prempsador, xucclador (m)		federnde oder elastische Druckwalze (f) elastic top roller упругий нажимной валик (мр) cylindre (m) de pression élastique cilindro (m) di pressione elastico cilindro (m) de presión elástico / corró (m) de pressió elàstic	9
3	q	Kannenwelle (f) coiler shaft приводный вал (мр) для тазов arbre (m) de commande des pots tournants albero (m) motore dei vasi girevoli árbol (m) del centinela / arbre (m) del sentinella	a	Eisenkern (m) iron core железный стержень (мр) noyau (m) en fer nucleo (m) o nocciolo (m) di ferro núcleo (m) de hierro / ànima (f) de ferro	10
4	r	Fußwelle (f), Vorgelegewelle (f) driving shaft, bottom shaft главный вал (мр) arbre (m) de commande du bas, arbre (m) de renvoi albero (m) motore árbol (m) de mando / arbre (m) de comanda		Mantel (m) oder Bezug (m) der Druckwalze covering of the top roller покров (мр) или обтяжка (жр) нажимного валика couverture (f) ou manchon (m) ou garniture (f) du cylindre de pression copertura (f) o guarnizione (f) o manicotto (m) del cilindro di pressione cubierta (f) del cilindro de presión / coberta (f) del corró de pressió	11
5	e) Streckwalzen (fpl), Streckzylinder (m pl) Draw[ing] Frame Rollers Вытяжные валики (мр) или цилиндры (мр)	Cylindres (m pl) d'étirage Cilindri (m pl) o rulli (m pl) di trazione Cilindros (m pl) de estiraje / Corrons (m pl) d'estiratge		belederte Walze (f) leather covered roller обтянутый или покрытый кожей валик (мр) cylindre (m) recouvert de cuir cilindro (m) rivestito di cuoio cilindro (m) cubierto de cuero / corró (m) cobert de cuuro o de pell	12
6	Streckzylinder (m), Unterzylinder (m) geriffelter Zylinder (m), Riffelzylinder (m) drawing or bottom or fluted roller вытяжной валик (мр) или цилиндр (мр)	cylindre (m) étireur ou de dessous, [cylindre (m)] cannelé (m) rullo (m) di trazione, cilindro (m) stira-tore, cilindro scanalato o lavoratore o inferiore cilindro (m) inferior o de estiraje, acanalado (m) / corró (m) inferior o d'estiratge, ratllat (m)	b	Flanellmuff (m) flannel covering фланелевая обтяжка (жр) или покрывка (жр) manchon (m) en flanelle copertura (f) di flanella manguito (m) o cubierta (f) de franela / mànega (f) de franel·la	13
7	Oberwalze (f), Druckwalze (f) top roller верхний или нажимной валик (мр)	cylindre (m) de pression ou de dessus, cylindre(m) presseur, cylindre de cuir cilindro (m) o rullo (m) superiore o di pressione cilindro (m) de presión / corró (m) superior o de pressió	c	Filztuchmuff (m) felt covering войлочная обтяжка (жр) manchon (m) en feutre copertura (f) di feltro manguito (m) de cuero / mànega (f) de feltre Ledermuff (m) leather covering or sleeve or tube or not  кожаная обтяжка (жр) manchon (m) en cuir copertura (f) di cuoio manguito (m) de cuero / mànega (f) de cuuro o de pell	14 15

Kautschukmuff (m)	manchon (m) en caoutchouc
1 rubber covering	copertura (f) di caucciù
резиновая обтяжка (жр)	manguito (m) de caucho / manega (f) de goma

Holzmuft (m)	manchon (m) en bois
2 wood covering	copertura (f) di legno
деревянная покрывка (жр)	duela (f) de madera / dolla (f) de fusta



3	Vollwalze (f) solid roller валик (мр) из одного куска cylindre (m) plein ou massif cilindro (m) intiero cilindro (m) macizo / corró (m) macis o ple
---	---

4	Walze (f) mit Zapfenbüchsen roller with loose bushes валик (мр) со втулками, сидящими на его шипах cylindre (m) à douilles mobiles cilindro (m) a bussole mobili cilindro (m) con collarines móviles / corró (m) amb collarins mòbils
---	--

5	Büchsenwalze (f), Zylinder (m) mit Kern loose boss roller валик (мр) со стержнем cylindre (m) à table mobile cilindro (m) a tavola mobile cilindro (m) con casquillo móvil / corró (m) amb casquillo
---	---



6	einteilige Büchsenwalze (f) single loose boss roller валик (мр) с одной сплошной втулкой cylindre (m) à une seule table mobile cilindro (m) a una sola tavola mobile cilindro (m) con un casquillo móvil / corró (m) amb un casquillo
---	--



7	zweitellige Büchsenwalze (f) double loose boss roller валик (мр) с двумя втулками cylindre (m) à deux tables mobiles cilindro (m) a due tavole mobili cilindro (m) con dos casquillos móviles / corró (m) amb dos casquillos
---	---

8	Metallic-Druckwalzen (fpl), bis auf den Grund ineinandergreifende Riffelwalzen (fpl) fluted rollers gearing completely into each other вытяжные пары (жр), глубоко захватывающие друг друга рифлями cylindres (mpl) engrénant jusqu'au fond cilindri (mpl) ingrananti o imboccanti sino al fondo cilindros (mpl) acanalados engranando hasta el fondo / corrons (mpl) raillats engravant fins al fons
---	--

Riffelwalze (f) mit Randwulsten fluted roller with collars at the ends рифленый валик (мр) с упорными кольцами на концах cylindre (m) cannelé avec colliers ou manchons cilindro (m) scanalato ad orli o a risalti cilindro (m) acanalado con collarines / corró (m) raillat amb collarins

Riffelung (f) fluting, grooving канелюры (жр), рифли (жр), рифление (ср) cannelures (fpl) scanalature (fpl) acanalados (mpl) / raillats (mpl)
--

Riffel (f), Rille (f) flute, groove канавка (жр), желобок (мр), рифля (жр) incavo (m), vano (m), scanalatura (f) ranura (f), canal (m) / railia (f)

Riffelzahn (m) fluting tooth зуб (мр) рифли dent (f) de la cannelure sporgenza (f) o dente (m) della scanalatura saliente (m) del acanalado / sortint (m) o dent (m) del raillat

Riffelzahl (f) auf das Zentimeter number of flutes per centimeter число (ср) рифлей в одном сантиметре nombre (m) de rainures par centimètre numero (m) degli incavi per centimetro número (m) de las ranuras por centimetro / nombre (m) de raillats per centimetre

Riffelzahl (f) auf den Zoll number of flutes per inch число (ср) рифлей в одном дюйме nombre (m) de rainures par pouce anglais numero (m) degli incavi per pollice inglese número (m) de las ranuras por pulgada inglesa / nombre (m) de raillats per polzada anglesa
--

Glätte (f) der Rille smoothness of the flute гладкость (жр) рифли lisse (m) de la cannelure liscezza (f) della scanalatura lisura (f) del acanalado / llisor (f) del raillat

Herrichtung (f) der Oberwalzen preparing of the top rollers изготовление (ср) верхних валиков préparation (f) des cylindres de pression preparazione (f) dei cilindri superiori preparación (f) de los cilindros de presión / preparació (f) dels corrons de pressió

Betuchung (f) der Oberwalze covering of the top roller with cloth покрывание (ср) или оклейка (жр) сукном нажимного валика recouvrement (m) du cylindre supérieur avec du drap ou de la panne rivestimento (m) del cilindro superiore con panno recubrimiento (m) del cilindro superior con paño / guarnit (m) del corró superior amb drap

die Oberwalze mit Tuch beziehen oder betuchen to cover the top roller with cloth покрыть или оклеить сукном нажимной валик garnir ou recouvrir le cylindre supérieur de drap rivestire il cilindro superiore di panno cubrir el cilindro superior con paño / cubrir el corró superior amb drap

Voranstrich (m)	peinture (f) préliminaire
1 preparatory painting предварительная окраска (жр)	pittura (f) preliminare pintado (m) preparatorio / pintat (m) preparatori
2 Tuchbezug (m) cloth covering оклейка (жр) сукном	garniture (f) en drap copertura (f) di panno cubierta (f) de paño / cubierta (f) de drap
3 Flanellbezug (m) flannel covering оклейка (жр) фланелью	garniture (f) en flanelle copertura (f) di flannela cubierta (f) de franela / cubierta (f) de franela
4 Walzentuch (n) roller cloth валичное сукно (ср)	drap (m) pour cylindre panno (m) per cilindri paño (m) para cilindros / drap (m) per a corrons
5 Aufkitten (n) des Tuches cementing the cloth [on the roller] наклеивание (ср) сукна	collage (m) du drap incollamento (m) del panno encolado (m) del paño / encolat (m) o cementat (m) del drap
6 das Tuch auf die Walze aufkitten to cement the cloth on the roller наклеивать сукно на валик	coller le drap sur le cylindre collare il panno al cilindro encolar el paño al cilindro / encolar o cementar el drap al corró
7 Zement (m) auftragen to apply the cement or paste нанести или намазать клей или мастику	appliquer la pâte applicare la colla aplicar la pasta o cola
8 den Kitt dünn verstreichen to spread the cement thinly намазать мастику тонким слоем, покрыть тонким слоем мастики	répandre la pâte légèrement spandere la colla in istrato sottile extender la pasta ligeramente / extender la pasta lleugerament
9 dünner Überzug (m) von Kitt thin coating of paste тонкий слой (мр) мастики	mince couche (f) de pâte istrato (m) sottile di colla ligera / lleugera / capa (f) de pasta
10 Tuchkitt (m) roller cement, cloth paste мастика (жр) для наклеивания сукна	pâte (f) pour drap colla (f) da panno cola (f) para paño / cola (f) per a drap
11 schnelltrocknender Kitt (m) quick drying paste быстровсыхающая или скоросхватывающая мастика (жр)	pâte (f) à séchage rapide colla (f) ad essiccamento rapido cola (f) rápida
12 zäher Kitt (m) tenacious cement тягучая или вязкая мастика (жр)	pâte (f) tenace colla (f) tenace cola (f) tenaz / tends /
13 klumpiger Kitt (m) lumpy paste комковая или зернистая мастика (жр)	pâte (f) grumeleuse colla (f) grumosa pasta (f) grumosa / agrumollada

Dicke (f) [oder Konsistenz (f)] des Kittes
thickness, or consistence of the paste
густота (ср) или консистенция (жр) мастики

consistance (f) de la pâte
consistenza (f) della colla
consistencia (f) de la pasta

14

harter Kitt (m)
hard paste
твердая мастика (жр)

pâte (f) dure
colla (f) dura
cola (f) dura

15

der Kitt wird auf einer Platte ausgebreitet
the paste is spread on a slab
мастика (жр) наносится на плиту

la pâte est étendue sur une plaque
la colla viene distesa sopra una lastra
la cola está extendida sobre una piedra o un mármol / la cola está extesa sobre una pedra o marbre

16

Leim (m)
glue
[столярный] клей (мр)

colle (f) forte, colle de Givet ou de Cologne
colla (f) forte
cola (f) fuerte o de carpintero / cola (f) forta o de fuster, aiguacuit (m)

17

Stärkekleister (m)
starch paste
крахмаловый клейстер (мр)

colle (f) d'amidon, empois (m)
colla (f) d'amido
cola (f) o engrudo (m) de almidon / pastetes (fpl) de midó

18

Terpentin (m)
turpentine

térébenthine (f)
trementina (f), terebentina (f)
trementina (f), aguarrás (m) / trementina (f), aiguarrás (m)

19

Kolophonium (n)
colophony
канифоль (жр)

colophane (f)
colofonia (f)
colofonia (f)

20

Mennige (f)
red lead
сурик (мр)

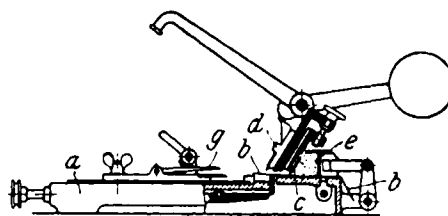
minium (m)
minio (f)
minio (m) / mini (m)

21

Firnis (m)
varnish
олифа (жр)

vernis (m)
vernice (f)
barniz (m) / vernis (m)

22



Kitt- und Schneidemaschine (f)

pasting and cutting machine
клеильная и резальная машина (жр)

machine (f) à coller et à couper
per macchina (f) per collare e tagliare
máquina (f) de encolar y cortar / i tallar

23

Maschinenbett (n)
machine bed or foundation
рама (жр) машины

bâti (m) de [la] machine
incastellatura (f) della macchina

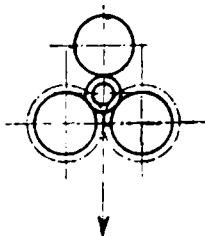
24

zócalo (m) o armazón (f) de máquina / bancada (f) de la máquina

a

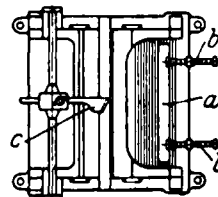
1	b	Walzentuch (n) roller cloth валичное сукно (ср) drap (m) pour cylindre tessuto (m) o panno (m) per cilindro paño (m) para cilindros / drap (m) per a cobrir corró	
		Abstreicher (m) knife скребок (мр), ракля (жр) couteau (m), racle (f) coltello (m) cuchillo (m) / ganivet (m)	
2	c	Messerschlitten (m) knife slide салазки (жр) для ножа или рѣзака или клинка coulisse (f) du couteau guida (f) del coltello guía (f) del cuchillo / del gani- vet	
		Klebemittelbehälter (m) paste box коробка (жр) для мастики bassine (f) à pâte bacinella (f) a colla recipiente (m) / dipòsit (m) / de cola	
3	d	gezahnte Klammer (f) gripping arms, nippers [зубчатый] зажим (мр) щип- цов, тисочки (мр) pince (f) à dents pinza (f) dentata pinzas (fpl) dentadas / pinces (fpl) dentades	
		das Tuch auf die Walze pressen, das Tuch festpressen to press the covering over the roller запрессовать сукно на валикѣ	presser la garniture sur le cylindre pressare il panno sul cilindro prensar la cubierta sobre el cilindro / premsar la coberta sobre el corró
4	e	das Tuch um die Walze legen to roll the cloth on накатывать сукно (ср)	mettre le drap autour du cylindre collocare il panno at- torno del cilindro poner el paño alrede- dor del cilindro / po- sar el drap revestint el corró
		die vorstehenden Tuch- ränder (mpl) ab- stechen to cut off the projec- ting edges of the cloth срѣзать выступающія кромки сукна	couper les bavures (fpl) du drap tagliare le estremità sporgenti del panno cortar los bordes sa- lientes del paño / tallar les vores sor- tints del drap
5	g	Stecheisen (n) cutter нож (мр), рѣзак (мр)	onglet (m) utensile (m) a tagliare, coltello (m) cuchilla (f) / ganiveta (f)

10



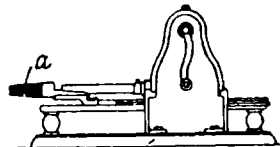
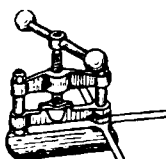
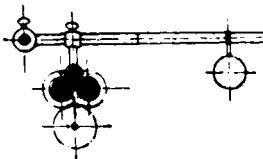
die frisch betuchte Walze
glätten [oder kalandern]
to calander the newly covered
roller
прокаландрить свѣжепо-
крытый сукном валик
calandrer le cylindre fraîche-
ment garni
calandrare il cilindro appena
rivestito
calandrar el cilindro nueva-
mente recubierto / calandrar
el corró cobert de nou

Lederbezug (m) oder Beledung (f) der Walze leather covering of the roller обтяжка (жр) валика кожею	garniture (f) en cuir du cylindre copertura (f) di cuoio del cilindro guarnición (f) o cubier- ta (f) de cuero del cilindro / coberta (f) de cuero del corró	11
Ledermuff (m) leather sleeve or tube or hot кожаная обтяжка (жр)	manchon (m) en cuir manicotto (m) di cuoio manguito (m) de cuero / manega (f) de cuero	12
Kalbleder (n) calf skin телячий опоек (мр)	cuir (m) de veau pelle (f) di vitello becerro (m) / vedella (f)	13
Schafleder (n) sheep skin бараний опоек (мр)	peau (f) ou cuir (m) de mouton pelle (m) di montone badana (f)	14
Fleischseite (f) des Leders flesh side of the leather мяздровая сторона (жр) опойка или кожи	[côté (m)] chair (f) du cuir lato (m) de la carne del cuoio, carniccio (m) carnaza (f) del cuero / carnassa (f) del cuero	15
das Leder schleifen to grind the leather шлифовать кожу	égaliser ou meuler le cuir egualizzare il cuoio igualar o esmerilar el cuero / el cuero	16
Lederschleifmaschine (f) [roller] leather grind- ing machine, grinder for roller leather станок (мр) для шли- фовки кожи	machine (f) à meuler les cuirs macchina (f) per egua- lizzare o rettificare il cuoio máquina (f) para igua- lar cueros / máquina (f) per a igualar cueros	17
Lederstreifenschneid- maschine (f) [roller] leather cutting machine, leather strip cutting ma- chine приспособление (ср) для наръзання ко- жаных полос	machine (f) à couper les cuirs pour cy- lindres macchina (f) per tagli- are le strisce di cuoio máquina (f) para cor- tar las pieles de los cilindros / máquina (f) per a tallar les pells o cueros dels corróns	18
die Lederstreifen (mpl) nach der Länge der Walze zuschneiden to cut the leather strips according to the length of the roller заготавливать или на- рѣзать кожаные полосы по длинѣ валика	couper les bandes (fpl) de cuir à la longueur du cylindre tagliare le strisce di cuoio secondo la lunghezza del cilin- dro cortar las tiras de piel según la longitud del cilindro / tallar les tires de pell segons la llargada del corró	19



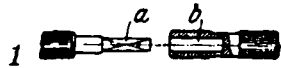
Lederspleißmaschine (f),
Lederspaltmaschine (f)
leather splicing machine
машина (жр) для рас-
щепления кожи
machine (f) à refendre les
cuirs
macchina (f) per fendere
il cuoio
máquina (f) para hender
el cuero / máquina (f) de
fendre el cuero

20

1	a	Lineal (n) straight edge линейка (жр) règle (la) droite regolo (m) borde (m) recto / vora (f) dreta	den Ledermuff auf- ziehen to draw on the leather sleeve надѣть или натянуть кожаную обтяжку	monter le manchon de cuir montare il manicotto di cuoio montar el manguito de cuero / montar la mànega de cuiro	9	
2	b	Stellschraube (f) adjusting screw установочный винт (мр) vis (f) de réglage vite (f) di registro tornillo (m) de ajuste / cargol (m) d'ajustatge		Ledermuffaufzieh- maschine (f), Hülsen- aufziehvorrichtung (f) pulling-on machine for leather sleeves машина (жр) для на- тягивания кожа- ных обтяжек		
3	c	Messer (n) knife пѣзец (мр), клинок (мр), нож (мр) couteau (m) coltello (m) cuchillo (m) / ganivet (m)		 machine (f) à monter les manchons de cuir macchina (f) per mon- tare i manicotti di cuoio máquina (f) para mon- tar los manguitos de cuero / máquina (f) per a montar les mànegues de cuiro	10	
4		den Lederbezug (m) leimen to cement the leather covering склеивать кожаную обтяжку	coller la garniture de cuir incollare la guarni- zione di cuoio encolar la guarnición de cuero / enganxar la coberta de cuiro	Federring (m) pulling-on spring пружинное кольцо (ср) mandrin (m) à lames d'acier mandrino (m) a molle mandril (m) con resortes / amb molles	11	
5		kaltgeleimter Leder- muff (m) cold cemented leather sleeve кожаная обтяжка (жр), склеенная хо- лодным клеем	manchon (m) de cuir collé à froid manicotto (m) di cuoio collato a freddo manguito (m) de cuero encolado en frío / mànega (f) de cuiro enganxada en fret	der Ledermuff platzt an der Leimfuge the leather sleeve bursts at the glued joint кожаная обтяжка (жр) лопается в стыкѣ или в склей- кѣ	12	
6		Presse (f) zum Aufeinander- pressen der schrägen Längs- kanten des Muffes screw press for joining the bevelled edges of roller leathers пресс (мр) для сжимания наложенных друг на друга скошенных краев обтяжки presse (f) à coller les côtés coupés en biseau des man- chons de cuir pressa (f) per collare gli orli del cuoio smussati a punta prensa (f) para encolar los bordes adelgazados del manguito de cuero / premsa (f) per a encolar les vores afuades de la mànega de cuiro		die beleederte Walze glätten oder man- geln to calender the leather covered roller закатывать или ка- ландрировать об- тянутый кожей ва- лик	cylindrer ou calandrer le rouleau garni de cuir cilindrare o calandrare il rullo rivestito di cuoio calandrar el cilindro cubierto de cuero / rotllar o calandrar el cilindre cobert de cuiro	13
7		Stoßfuge (f) oder Leim- fuge (f) des Leders glued joint of the leather мѣсто (ср) склейки или стык (мр) кожи	joint (m) à la colle du cuir, jointure (f) col- lée giunto (m) incollato o giuntura (f) del cuoio junta (f) encolada del cuero / juntura (f) o vora (f) encolada del cuiro	Mangeln (n) oder Glät- ten (n) der beleder- ten Walze calendering the leather covered roller каландрирование (ср) или закатывание (ср) обтянутого ко- жею валика	cylindrage (m) du rou- leau garni de cuir cilindratura (f) del rul- lo rivestito di cuoio calandrado (m) del cilindro cubierto de cuero / calandrat (m) o rollat (m) del cilindre cobert de cuiro	14
8		Aufziehen (n) des Ledermuffes drawing on the leather sleeve надѣвание (ср) или натягивание (ср) кожаной обтяжки	montage (m) du man- chon de cuir montaggio (m) del ma- nicotto di cuoio montaje (m) del man- guito de cuero / mon- tatge (m) de la mànega de cuiro	 Mangel (f), Rollkalander (m) [roller] calender каток (мр) или каландр (мр) для валиков machine (f) à cylindrer macchina (f) per cilin- drare, calandra (f) máquina (f) de calandrar, calandra (f)	15	
			Walzenmacherei (f) roller covering производство (ср) или изготовление (ср) валиков	recouvrement (m) des cylindres preparazione (f) dei cilindri cobertura (f) de cilin- dros / cobrir (m) co- rrons	16	

A schematic diagram of a mechanical press. It features two angled arms, each with a circular joint at its base. These arms are connected to a central horizontal bar. The entire assembly is mounted on a base. The diagram is a simple line drawing.

Riffelwalzenverbindung (f)
fluted roller coupling
соединение (ср) рифленых
цилиндров
emmanchement (m) des cy-
lindres cannelés
accoppiamento (m) dei ci-
lindri scanalati
enchufado (m) de los cilln-
dros acanalados / mane-
gament (m) dels corrons
raillats



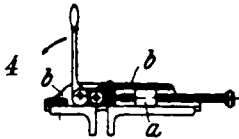
viereckiger Ausläufer (m) oder
Ansatz (m)
square end
квадратный шип (мр)
bout (m) carré
appendice (f) quadrata
extremo (m) cuadrado /
extrem (m) quadrat

2 a

viereckige Versenkung (f)
square recess (in roller end)
квадратное гнездо (ср)
évidement (m) carré
incavo (m) quadrato
agujero (m) cuadrado / forat
(m) quadrat

3 b

Entkupplungsvorrichtung (f)
für Riffelwalzen
uncoupling apparatus for
fluted rollers
приспособление (ср) для
разъединения или разъема
рифленых вальцев



appareil (m) de désemmanche-
ment pour cylindres can-
nelés
apparecchio (m) per disinne-
stare i cilindri scanalati
aparato (m) para desenchufar
cilindros acanalados / apa-
rell (m) per a desmanegar els
corrons raillats

Gleitstück (n), Schlitten (m)
slide block
ползун (мр)
bloc (m) à glissière
slitta (f)
bloque (m) corredero / bloc (m)
colis

5 a

Schlitzhebel (m)
slit lever
разъединительный рычаг
(мр), ручка (жр) для
разъема
levier (m) à rainure
leva (f) con feritoia
palanca (f) de hendidura o de
colisa / palanca (f) a co-
lissa

6 b

Hebelentkupplung (f) für die
Riffelwalzen
uncoupling of fluted rollers
by levers
разъем (мр) рифленых ци-
линдров рычагами



désemmanchement (m) des
cylindres cannelés par
pouces
distacco (m) dei cilindri scan-
alati mediante leve
desenchufado (m) de los ci-
lindros acanalados por pa-
lancas / desmanegat (m)
dels corrons raillats per pa-
ralines

III.

Spinnen (n) oder
Verspinnen (n)
der Baumwolle
Spinning of the
Cotton

Прядение (ср)
хлопка

Filature (f) du
coton

Filatura (f) del
cotone 8

Hilatura (f) del
algodón /
Filatura (f)
del cotó

1. Vorspinnen (n)

Preparation

Прядение (ср) или
приготовление
(ср) ровницы

Préparation (f) de la
mèche

Filatura (f) in grosso
o preparatoria o 9
di preparazione

Preparación (f) /
Preparació (f)

a) Vorspinnmaschinen
(f pl)

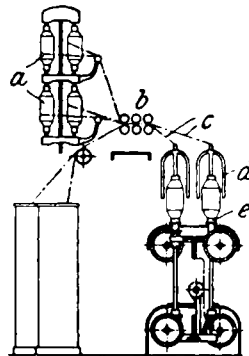
Speed Frames

Банкаброши (мр)

Bancs (m pl) à broches

Banchi (m pl) a fusi 10

Mecheras (f pl) / Met-
xeres (f pl)



Lunter (m), Spuler (m),
Spindelbank (f), Spu-
lenbank (f), Flügel-
bank (f), Vorspinn-
maschine (f), Fleier
(m), [Flyer (m)]

speed frame, fly frame 11
банкаброш (мр)

banc (m) à broches
macchina (f) a filare in
grosso, banco (m) a fusi
mechera (f) / metxera (f)

Einzelteile (m pl)

details

детали (жр)

détails (m pl)

parti (f pl) [singole], pezzi 12
(m pl)

detalles (m pl) / detalls (m pl)

Spinnkanne (f)

sliver can

таз (мр) для ленты

pot (m) de ruban

raccogliatore (m) del nastro 13

bote (m) para cinta / bot (m)
de veta

Streckband (n)

draw frame sliver

лента (жр) с ленточной

ruban (m) d'étirage

nastro (m) proveniente dallo
stiratoio 14

cinta (f) / veta (f) / de manuar

- 1 c Spulentisch (m), Wagen (m)
bobbin rail
каретка (жр)
chariot (m) des bobines,
chariot (m) porte-bobines,
rail (m) des bobines
carrello (m), carro (m) porta-
bobine
carro (m) [porta-bobinas], ba-
lancin (m) / balancé (m),
carro (m)
- 2 d Halslager (n)
collar, bolster
втулка (жр) подшипника ве-
ретен
collet (m)
collare (m)
collarín (m), pistola (f) / co-
llarí (m), pistola (f)
- 3 Spindelreihe (f), [Spindelallee
row or line of spindles (f)]
ряд (мр) веретен
rang (m) ou rangée (f) de
broches
serie (f) o fila (f) di fusi
hilera (f) de husos / rengle (m)
de pues
- 4 die Spindeln (fpl) sind versetzt
angeordnet
the spindles are set zigzag
веретена (ср) банкаброша
расположены в шахмат-
ном порядке
les broches (fpl) des deux
rangées sont placées en
quinconce
i fusi sono disposti a zigzag
los husos están dispuestos al
tresbolillo o en zig-zag /
les pues estan col-locades
alternades o en zig-zag
- 5 Stahlverdeck (n)
steel casing
стальной кожух (мр)
revêtement (m) ou recouvre-
ment (m) en acier, couvre-
roues (m) en acier
coperchio (m) d'acciaio
tapa (f) de acero / d'acer
- 6 Hartholzverdeck (n) zwischen
den Spindeln
hardwood boards for filling
in between the spindles
подвижная планка (жр) из
твердого дерева между ве-
ретенами
planche (f) en bois dur entre
les broches
riempimento (m) di legno duro
tra i fusi
plancha (f) de madera dura
para las tapas del porta-
púas / planxa (f) de fusta
dura per a les tapes del porta-
pues
- 7 Zahl (f) oder Anzahl (f) der
Umdrehungen der Spindeln
oder der Spindelumläufe in
der Minute
turns of spindle per minute
число (ср) оборотов веретен
в минуту
tours (mpl) de broche par
minute
giri (mpl) del fuso per minuto
vueltas (fpl) del huso o de la
púa por minuto / voltes
(fpl) de la pua per minut

mit gleichbleibender Umlauf-
zahl sich drehende Spindel
(f)
spindle turning with uniform
speed
веретено (ср) с постоянным
числом оборотов
broche (f) tournant à une
vitesse uniforme
fuso (m) girante con velocità
uniforme
huso (m) girando con veloci-
dad uniforme / pua (f) ro-
dant amb velocitat uniforme

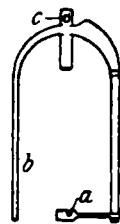
der Spule gegenüber vorellende
Spindel (f)
bobbin with spindle lead
рогулька (жр), опережаю-
щая веретено
broche (f) tournant plus vite
que la bobine
fuso (m) precedente la bobina
huso (m) girando a más velo-
cidad que la bobina / pua
(f) rodant a més velocitat
qu'el rodet

der Spule gegenüber nach-
eilende Spindel (f)
spindle with bobbin lead
рогулька (жр), отстающая от
веретена
bobine (f) tournant plus vite
que la broche
fuso (m) susseguente la bo-
bina
bobina (f) girando a más velo-
cidad que el huso / rodet (m)
rodant a més velocitat que
la pua

Spindelkopf (m)
spindle head
головка (жр) веретена
tête (f) de la broche
capo (m) del fuso
cabeza (f) del huso / testa (f)
de la pua

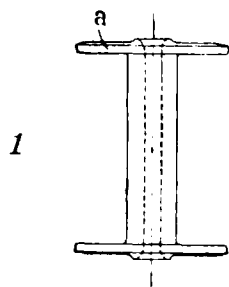
[doppelarmiger] Flügel (m)
[double arm] flyer
[двухплечная или двух-
крыльчатая] рогулька (жр)
aillette (f) [à deux bras]
aletta (f) [a due bracci]
aleta (f) [de dos brazos],
araña (f) / aranya (f) [de
dos braços]

e



Flügel (m) mit Preßfinger
flyer with presser arm
рогулька (жр) с прижимной
лапкой
aillette (f) à doigt presseur
aletta (f) con compressore
aleta (f) con compresor o con
presión centrifuga / aranya
(f) amb compresor o amb
pressió centrífuga

Flügel (m) mit Kur-
venschlitz
flyer with curved slit
рогулька (жр) с кривым
пропелом
aillette (f) à fente
courbe
aletta (f) a feritoia
curva
aleta (f) con hendidura
curvada / aranya (f)
amb galze corbat o
encaix corbat

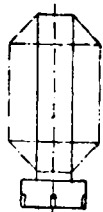


Scheibenhülse (f), Flanschen-
hülse (f)
double flanged bobbin
катушка (жр) или шпуля
(жр) с флянцами
bobineau (m) ou tube (m) à
plateaux ou à disques
spola (f) o rocchetto (m) con
dischi di chiusura
carrete (m) de / rodet (m) amb
/ doble valona

2 a

Begrenzungsscheibe (f),
Stirnscheibe (f)
flange
концевой фланец (мр)
plateau (m), disque (m)
disco (m) di chiusura
valona (f)

3



Blechhülse (f)
sheet metal tube
трубчатая катушка (жр)
tube (m) en tôle
tubo (m) di latta
tubo (m) de chapa / tub (m)
de planxa

4

Holzhülse (f)
wooden tube

tube (m) en bois
rocchetto (m) o spola
(f) di legno

деревянная катушка
(жр)

carrete (m) de madera
/ rodet (m) de fusta

Papierhülse (f)

tube (m) en papier-
mâché

5 paper tube
бумажная катушка
(жр)

rocchetto (m) di carta
carrete (m) de papel
rodet (m) de paper

Hartholzhülse (f)
hardwood tube

tube (m) en bois dur
rocchetto (m) di legno
duro

6 катушка (жр) из
твёрдого дерева

carrete (m) de madera
dura / rodet (m) de
fusta dura

gelochte Messinghülse (f)
perforated brass tube

tube (m) en laiton per-
foré

7 продырявленная ла-
тунная катушка
(жр)

rocchetto (m) di ottone
perforato

carrete (m) de latón
perforado / rodet (m)
de llautó trepanat

leichte Papierhülse (f)
light paper tube

tube (m) en papier
léger

8 легкий бумажный па-
трон (мр)

tubo (m) leggero di
carta

tubo (m) de papel lige-
ro / tubo (m) de paper
lleuger

Spulenumfang (m)

circonférence (f) de la
bobine

9 circumference of bob-
bin

circonférence (f)
della bobina

обхват (мр) или
окружность (жр)
катушки

circunferencia (f) / cir-
cumferencia (f) / de
la bobina

Vorlaufen oder Vor-
eilen (n) der Spule

avance (f) de la bobine
anticipo (m) della bo-
bina

10 lead of the bobbin
забв́ание (ср) катуш-
ки

avance (m) de la bo-
bina / avenç (m) del
rodet

vorlaufende oder vor-
eilende Spule (f)

bobbin to lead

опережающая катуш-
ка (жр)

die Spule läuft vor

the bobbin leads

катушка (жр) забв́-
рает вперед

nacheilende Spule (f)

bobbin lagging behind
the spindle

отстающая катушка
(жр)

die Spule läuft nach

the bobbin retards

катушка (жр) отстает

Durchmesser (m) der
vollen Spule

diameter of the full
bobbin

диаметр (мр) полной
катушки

Aufwickeln (n), Auf-
windung (f), Auf-
winden (n)

мотка (жр), намотка
(жр), наматывание
(ср)

die Lunte auf die Spule
aufwinden

to wind the rove on
the bobbin

наматывать ровницу
на катушку

Luntenanwindungs-
punkt (m), Anwin-
dungsstelle (f) für
die Lunte

winding point for rove
м́есто (ср) вступления
ровницы в намотку

Windungszahl (f), Zahl
(f) oder Anzahl (f)
der Windungen

number of coils
число (ср) витков

Aufwindegeschwindig-
keit (f) der Spule

winding speed of the
bobbin

скорость (жр) нави-
вания или намотки
на шпулю

Spulenaufwindung (f)

winding with bobbin
to lead

наматывание (ср) ве-
дущей катушкой

enroulement (m) ou
renvidage (m) par la
bobine

avvolgimento (m) per
mezzo della bobina

arrollado (m) por la
bobina / plegat (m)
pel rodet

bobine (f) ayant de
l'avance [sur la
broche]

bobina (f) che precede
il fuso, bobina at-
tiva

bobina (f) adelantada
/ bobina (f) avanzada

la bobine prend de
l'avance

la bobina precede il
fuso

la bobina avanza o
adelanta / avança

bobine (f) ayant du
retard [sur la
broche]

bobina (f) rimanente
indietro al fuso, bo-
bina passiva

bobina (f) que retarda

la bobine a du retard
[sur la broche]

la bobina rimane in-
dietro al fuso

la bobina retarda con
respecto al huso /
respecte a la pua

diamètre (m) de la bo-
bine pleine

diametro (m) della bo-
bina piena

diámetro (m) de la
bobina llena / diá-
metro (m) de la bo-
bina plena

enroulage (m), renvi-
dage (m)

avvolgimento (m), in-
cannatura (f)

arrollado (m), plegado
(m) / plegat (m)

enrouler ou renvider
la mèche sur la bo-
bine

avvolgere il lucignolo
intorno alla bobina

arrollar la mecha sobre
la bobina / plegar la
metxa sobre el rodet

position (f) d'enroule-
ment de la mèche

posizione (f) di avvol-
gimento del luci-
gnolo

posición (f) de arrolla-
do de la mecha /
posició (f) de plegat
de la metxa

nombre (m) de spires

numero (m) delle spire

número (m) de las espi-
ras / nombre (m) de
les espines

vitesse (f) d'enroule-
ment de la bobine

velocità (f) di avvolgi-
mento della bobina

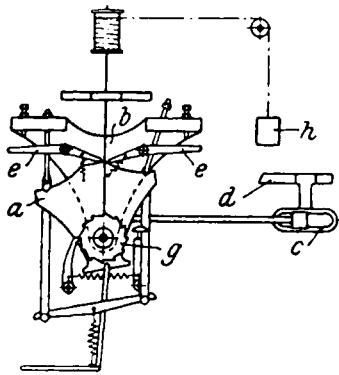
velocidad (f) de arrolla-
do de la bobina /
velocitat (f) de plegat
de la bobina

enroulement (m) ou
renvidage (m) par la
bobine

avvolgimento (m) per
mezzo della bobina

arrollado (m) por la
bobina / plegat (m)
pel rodet

	Flügelauflwindung (f)	enroulement (m) ou renvidage (m) par l'ailette
1	winding with flyer to lead наматывание (ср) ведущей рогулькой	avvolgimento (m) per mezzo dell'aletta arrollado (m) por la aleta / plegat (m) per l'aranya
	Luntenspannung (f) tension in the roving	tension (f) de la mèche tensione (f) del lucignolo
2	натяжение (ср) ровницы	tensión (f) de la mecha / tensió (f) de la melxa
	Luntenriß (m), Reißen (n) der Lunte	rupture (f) de la mèche rottura (f) del lucignolo
3	breakage of the roving обрыв (ср) ровницы	rotura (f) de la mecha / trencament (m) de la melxa



		Steuerung (f), Schaltvorrichtung (f), Wendegetriebe (n), Kehrgetriebe (n), Wendezeug (n), Kehrzeug (n), Umschaltvorrichtung (f) reversing motion замок (ср), распределительный аппарат (ср) [моторного механизма]
4		mécanisme (m) de changement, bascule (f) meccanismo (m) di inversione, invertitore (m) a scatto, testa (f) di cavallo mecanismo (m) de báscula, juego (m) de gatillos o de trinquete / joc (m) de cadells o de báscula, mecanisme (m) de canvi
		Wendestück (n) reversing bracket перекидчик (ср)
5	a	pièce (f) à bascule eccentrico (m) anteriore, pezzo (m) oscillante anteriore pieza (f) basculante o de disparo / peça (f) basculant o de dispar, disparador (m)
		Schwinge (f), Schaukelstück (n), Schwinghebel (m), [Balancier (m)] rocker, swing lever, balance lever, reversing lever коромысло (ср), баланспр (ср)
6	b	balancier (m) eccentrico (m) posteriore, pezzo (m) oscillante posteriore, bilanciere (m) oscilador (m), cuernos (m pl) de ciervo / banyes (f pl) de cervol, orelles (f pl) de la serreta del copisplet

	Schlittenführung (f) slide rack полаун (ср), салазки (ср)
c	coulisse (f) pezzo (m) a glifo, pattino (m) corredera (f) / esclopet (m)

	Spulenwagen (m) bobbin rail каретка (ср)
d	chariot (m) des bobines carro (m) [porta-bobine] carro (m) [porta-bobinas], balancin (m) / balancé (m), regla (f) porta rodets

	Klinke (f) catch собачка (ср)
e	cliquet (m), moineau (m) arpione (m) trinquete (m), gatillo (m) / cadell (m)

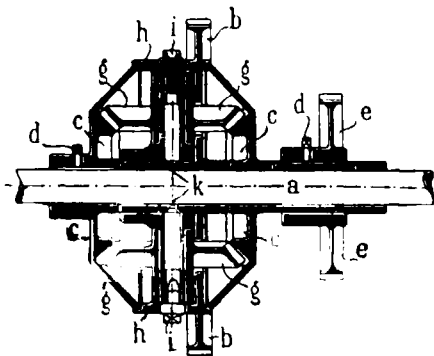
	Sperrad (n), Schaltrad (n) star or ratchet wheel храповик (ср), моторная шестерня (ср)
g	roue (f) à rochet ruota (f) a denti di sega, [ruota a] stella (f), ruota d'arresto rueda (f) de trinquete o de estrella / [roda (f) d'] estrella (f)

	Belastungsgewicht (n) weight гиря (ср), груз (ср)
h	poids (m) contrappeso (m) peso (m) / pes (m)

den Wagenhub verkürzen to shorten the lift of the bobbin rail сократить или уменьшить или убавить ход каретки	raccourcir ou diminuer la course du chariot ridurre la corsa del carro diminuir la cursa del carro / reduir la cursa del balancé
---	--

Hubverkürzung (f) shortening the lift сокращение (ср) или уменьшение (ср) хода каретки	raccourcissement (m) de la course riduzione (f) della corsa disminución (f) / reducció (f) / della cursa
--	--

Umlaufwerk (n), Umlaufgetriebe (n), Differentialgetriebe (n), Differentialräderwerk (n) differential motion секрет (ср), дифференциальный аппарат (ср), дифференциальная передача (ср)	[mécanisme (m) à] différentiel (m), mouvement (m) différentiel [meccanismo (m)] differenziale (m) juego (m) o mecanismo (m) diferencial / [joc (m)] diferencial (m)
--	---



- 1 Houldsworth'sches Differentialgetriebe (n)
Houldsworth's differential motion
дифференциальный аппарат (мр) Гудворта
mouvement (m) différentiel de Houldsworth
differenziale (m) Houldsworth
mecanismo (m) / joc (m) / diferencial de Houldsworth

- 2 Antriebswelle (f)
driving shaft
ведущий вал (мр)
arbre (m) moteur
albero (m) motore
árbol (m) motor / arbre (m) motor

- 3 Differentialrad (n), Planetenrad (n)
differential or sun wheel
дифференциальная шестерня (жр)
roue (f) différentielle, roue à planète
ruota (f) differenziale
rueda (f) diferencial / roda (f) diferencial, [roda (f)] sol (m)

- 4 Kegelräder (n pl)
bevel wheels
конические шестерни (жр)
roues (fpl) d'angle ou coniques
ruote (fpl) coniche
ruedas (fpl) cónicas / rodes (fpl) cónicas o d'angle

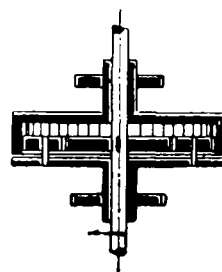
- 5 Klemmschraube (f)
set screw
затяжной или закрепительный винт (мр)
vis (f) de serrage
vite (f) di serraggio
tornillo (m) de cierre / cargol (m) de fixació

- 6 Spulentriebrad (n)
bobbin [driving] pinion
шестерня (жр), передающая вращение катушкам
pignon (m) de commande des bobines
pignone (m) che comanda le bobine
piñón (m) de mando de las bobinas / pinyó (m) de comanda de les bobines

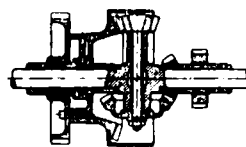
- h Deckstück (n)
cover
Футляр (мр), крышка (жр)
couvercle (m)
copercchio (m)
tapa (f)

- i Schmierkopf (m)
lubricating cup
смазочная чашка (жр)
godet (m) à l'huile
oliatore (m)
embudo (m) de aceite / embut (m) per l'untatge

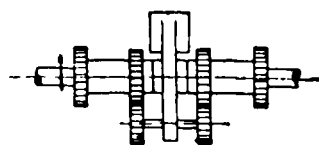
- k Schmierloch (n)
oil hole
смазочное отверстие (ср) [во втулке]
trou (m) à l'huile
foro (m) per l'olio
entrada (f) del aceite / forat (m) d'oli



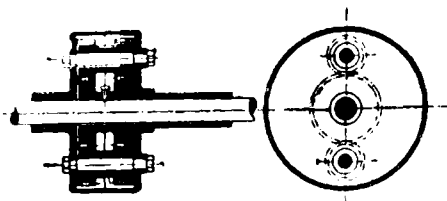
- 10 Stirnradifferentialgetriebe (n) mit Innenverzahnung
spur wheel differential motion with internal toothed gear
дифференциальный аппарат (мр) с внутренней цилиндрической зубчатой передачей
mouvement (m) différentiel à roue droite et denture intérieure
differenziale (m) con ingranaggio cilindrico a dentatura interna
mecanismo (m) diferencial de ruedas rectas y dientes interiores / joc (m) diferencial amb rodes rectes y dents interiors



- 11 Tweedale'sches Differentialgetriebe (n)
Tweedale's differential motion
дифференциальный аппарат (мр) Твиделя
mouvement (m) différentiel de Tweedale
differenziale (m) Tweedale
mecanismo (m) / mecanismo (m) / diferencial de Tweedale



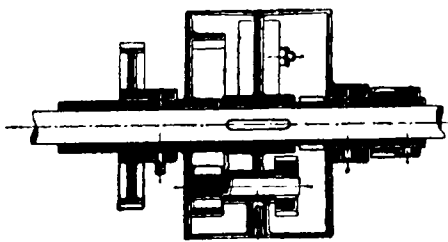
- 12 epizyklisches Stirnradgetriebe (n)
epicyclic spur wheel motion
эпициклоидальная передача (жр) цилиндрическими шестернями
mouvement (m) à engrenage épicycloïdal droit
meccanismo (m) ad ingranaggi con denti epicycloïdali
mecanismo (m) de engranaje epicycloïdal / mecanismo (m) d'engranatge epicycloïdal



Brooks u. Doxey's Differentialgetriebe (n)

1 Brooks and Doxey's differential motion
дифференциальная передача (жр) Брукс и Донсей

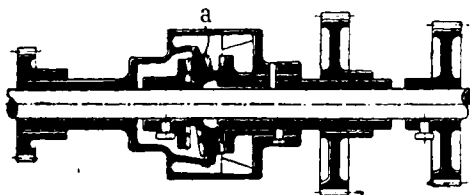
mouvement (m) différentiel de Brooks et Doxey
differenziale (m) sist. Brooks e Doxey
mecanismo (m) / mecanisme (m) / diferencial de Brooks & Doxey



Stirnrad differentialwerk (n) mit doppelter Übersetzung
spur wheel differential motion with double gearing

2 дифференциальный аппарат (мр) с цилиндрическими шестернями двойной передачи

mouvement (m) différentiel à roue droite avec double engrènement
differenziale (m) con ingranaggio cilindrico a doppio rapporto
mecanismo (m) / mecanisme (m) / diferencial con doble engranaje / engranaje



Dobson u. Barlows Differentialgetriebe (n)
Dobson and Barlow's differential motion
дифференциальная передача (жр) системы Добсон и Барло

3

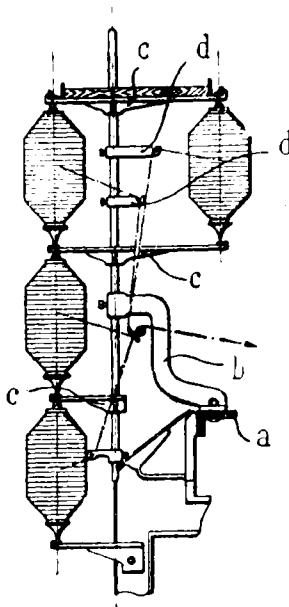
mouvement (m) différentiel (m) de Dobson et Barlow
differenziale (m) Dobson e Barlow
mecanismo (m) / mecanisme (m) / diferencial de Dobson & Barlow

Kuppelrad (n)
coupling wheel
соединительная или сцепляющая или вертлюжная шестерня (жр)

4

a

roue (f) d'accouplement
ruota (f) d'accoppiamento
rueda (f) o corona (f) de acoplamiento / roda (f) o corona (f) d'acoblament



Aufsteckgatter (n)

creel

рама (жр) для катушек, рамки (жр) для установки катушек

5

râtelier (m)

rastrelliera (f)

fileta (f)

Zylinderbaum (m), Zylinderbank (f)

roller beam

брус (мр) под цилиндрами

support (m) de cylindres, porte-cylindres (m)

sopporito (m) di cilindri, portacilindri (m)

porta-cilindros (m) / portacorrans (m)

6

Tragarm (m)

carrying bracket

консоль (мр), кронштейн (мр), опорное плечо (ср)

bras (m) de support

braccio (m) del sopporito

soporte (m) de montante / support (m) de muntant / de la fileta

7

Stellarm (m)

adjustable bracket arm, creel bracket

передвижной кронштейн (мр)

bras (m) de support réglable

braccio (m) regolabile del sopporito

brazo (m) / braç (m) / ajustable

8

die Entfernungen (fpl) der Stellarme der Spulenlänge anpassen

to suit the distance of creel brackets to the length of the bobbin

установить расстояния между передвижными кронштейнами соответственно длине катушек

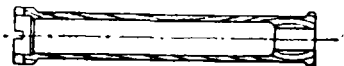
appropriar la distance des supports du râtelier à la longueur de la bobine

adattare la distanza dei sopporti alla lunghezza della bobina

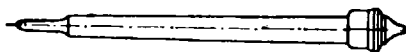
ajustar la distancia de los soportes de la fileta de acuerdo con la longitud de las bobinas / galgar la distancia dels supports de la fileta d'acord amb la llargada dels rodets

9

- 1 d Leitstange (f)
guide rod
направляющая рейка (жр)
tige-guide (f)
asta (f) di guida
varilla-guía (f) / barreta-guía (f)



- 2 Spule (f)
bobbin
катушка (жр),
шпуля (жр) bobineau (m), fût (m)
rochetto (m), spola (f)
carrete (m) / rodel (m)



- Aufsteckspindel (f),
Spulenstab (m)
skewer
3 веретено (ср) или
шпилька (жр) для
надевания катушек,
катушечное ве-
ретено brochette (f)
perno (m), brocca (f)
husillo (m) / fusel (m)

- Aufstecken (n) der
Spulen
creeling the bobbins
4 насадка (жр) или
установка (жр)
или ставка (жр)
катушек embrochement (m) des
bobineaux
infilamento (m) delle
spole
colocación (f) de los
carretes / col·locació
(f) dels rodets

- die Spule aufstecken
oder auf die Spindel
schieben
5 to put the bobbin on
the skewer, to creel
the bobbin
надеть катушку на
веретено placer la bobine sur la
brochette
infilare la bobina sul
perno
colocar el carrete en
el husillo / enfilar el
fusel en el rodel

- die Vorgarnspule leicht
drehbar lagern
to mount the roving
bobbin loosely
6 свободно устанавли-
вать катушку с
ровницей monter la bobine de
préparation libre-
ment
montare la bobina di
preparazione facil-
mente girevole
montar la bobina ali-
mentaria librement
giratoria / montar la
bobina de alimentació
lliurement giratoria

- Fuß (m) der Aufsteck-
spindel
7 foot of the skewer
ножка (жр) или пя-
точка (жр) веретена pied (m) de la bro-
chette
piede (m) del perno
pie (m) del husillo /
piu (m) del fusel

- Spitzeneinsatz (m)
8 inserted end of the
skewer
остроконечная встав-
ка (жр) веретена pointe (f) appliquée à
la brochette
punta (f) inserita nel
perno
punta (f) insertada en
el husillo / en el fusel

- Hartholzspitze (f)
9 hard wood tip
острие (ср) из твер-
дого дерева pointe (f) en bois dur
punta (f) di legno duro
punta (f) de madera /
de fusta / dura

- Buchsbaumspitze (f)
10 boxwood tip
самшитовое острие
(ср), острие из сам-
шита pointe (f) en bois de
buis
punta (f) di bosso
punta (f) de boj / de
boix

- Eisengatter (n) mit
Holzfutter
iron creel with wood
lining

- железная рамка (жр)
с деревянной об-
шивкой

- râtelier (m) en fer avec
tablette de bois
rastrelliera (f) in ferro
con tavolette di
legno
11 fileta (f) de hierro con
revestimiento de
madera / fileta (f) de
ferro amb revestiment
de fusta

- Aufsteckspindellager
(n), Lagerung (f) der
Aufsteckspindel
footstep of the skewer
подшипник (мр) вере-
тена support (m) de la bro-
chette
sopporto (m) di base
del perno
12 soporte (m) del husillo
/ suport (m) del fusel

- Steingutpfanne (f)

- pot [foot]step

- глиняный обливной
подпятник (мр)

- crapaudine (f) ou godet
(m) en terre cuite
padellina (f) di terra
cotta
13 crapodina (f) de loza
/ grapaldina (f) o go-
tet (m) de pisa

- Glaspfanne (f), Glas-
napf (m)
glass [foot]step

- стеклянная плоская
(жр), стеклянный
подпятник (мр)

- crapaudine (f) en verre
padellina (f) di vetro
crapodina (f) de vidrio
/ grapaldina (f) de
vidre 14

- Porzellanpfanne (f)

- porcelain [foot]step

- фарфоровая плоская
(жр)

- crapaudine (f) en por-
celaine
padellina (f) di por-
cellana
15 crapodina (f) de porce-
lana / grapaldina (f)
de porcellana

- geätzte Glaspfanne (f)

- rough glass [foot]step

- протравленная сте-
клянная плоская
(жр)

- crapaudine (f) en verre
attaqué à l'acide
padellina (f) di vetro
attaccato di acido
16 crapodina (f) de vidrio
atacado [con ácido]
/ grapaldina (f) de
vidre menjat [amb
acid]

- Herauspringen (n) der
Aufsteckspindel

- tumbling out of the
skewer

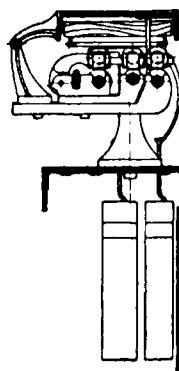
- выскакивание (ср) или
выпадение (ср) ка-
тушечного веретена chute (f) de la bro-
chette
uscita (f) del perno
17 caída (f) del husillo /
caiguda (f) del fusel

- die Aufsteckspindel

- springt heraus

- the skewer tumbles
out

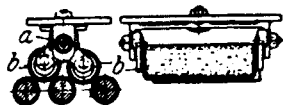
- катушечное веретено
(ср) выскакивает la brochette tombe de-
hors
il perno salta fuori
18 el husillo cae fuera /
el fusel cau fora



- Streckwerk (n) der Spulen-
bank
fly frame drawing rollers
вытяжной аппарат (мр) бан-
каброша

- cylindres (mpl) d'étirage du
banc
19 apparato (m) per tirare del
banco a fusi
cilindros (mpl) de estiraje de
la mechera / corrons (mpl)
d'estiraje de metxera

1



Putzvorrichtung (f)
von Brown
Brown's revolving
clearer
вращающееся очи-
стительное при-
способление (ср)
Брауна

nettoyeur (m) rotatif
de Brown
pulitore (m) rotativo
di Brown
limpiador (m) gira-
torio / raspall (m)
giratori / sistema
Brown

Stelleisen (n) mit zwei Doppel-
armen
adjustable two-armed rod
установительная доска (жр)
с двумя двойными дер-
жавками

2

a

tringle (f) métallique réglable
à double bras
staffa (f) di regolazione a dop-
pio braccio
varilla (f) metálica ajustable
a dos brazos / barreta (f)
metálica ajustable a dos
brazos

mit Putztuch bezogene Guß-
eisenwalze (f)
cast iron roller covered with
flannel

трубчатый чугунный валик
(мр), покрытый сукном для
очистки

3

b

tube (m) en fonte recouvert de
flanelle
cilindro (m) di ghisa ricoperto
di flanella
cilindro (m) de hierro fundido
cubierto de franela / corró
(m) de fundició recobert de
franel·la

mit Putztuch bezogene
Stahlrohrwalze (f)
steel roller covered
with flannel

4

трубчатый стальной
валик (мр), покры-
тый сукном для
очистки

tube (m) d'acier recou-
vert de flanelle
cilindro (m) d'acciaio
ricoperto di flanella
cilindro (m) de acero
cubierto de franela
/ corró (m) d'acer
recobert de franel·la

Luntenführung (f)

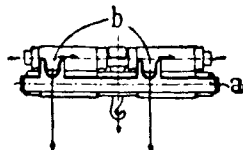
guidage (m) de la

5

guiding of the rove
направление (ср)
[для] ровницы

mèche
guida (f) dello stoppino
guia (f) de la mecha
/ guia (f) de la metxa

6



Luntenführer (m)
traverse guide or motion
направитель (мр) ров-
ницы

guide-mèche (m)
guida-stoppino (m)
arañero (m) / aranyer (m)

7

a

Luntenführerstange (f), Lun-
tenführerlatte (f)
roving rod
рейка (жр) направителя ров-
ницы

latte (f) pour guide-mèches
barra (f) del guida-stoppini
varilla (f) del arañero / barreta
(f) del aranyer

b

Einlaufgabel (f), Führungs-
gabel (f)
traverse guide fork
подводящая или нитеводная
вилка (жр)
fourchette (f) guide-mèche
forchetta (f) guida-stoppino
horquilla (f) del arañero / for-
quilla (f) del aranyer

8

der Faden bewegt sich
längs der Streckwal-
zen hin und her
the rove traverses on
the roller bosses

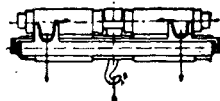
la mèche va et vient
le long des cylindres
d'étirage
lo stoppino ha un mo-
vimento di va e viene
lungo i cilindri stira-
tori

9

нить (жр) движется
взад и вперед вдоль
вытяжного валика

la mecha va y viene
a lo largo de los ci-
lindros de estiraje /
la metxa vaivé al
llarg dels corrons
d'estiratge

Doppelluntenführer (m)
double traverse motion
двойной нитеводитель
(мр)



guide-mèche (m) double
guida-stoppino (m)
doppio
arañero (m) doble / aranyer
(m) doble

10

die Führungsgabeln
(fpl) laufen gegen-
einander

les fourchettes (fpl)
guide-mèche se meu-
vent l'une vers
l'autre

the traverse guide forks
move towards each
other

le forchette guida-stop-
pino si muovono
l'una verso l'altra

[парные] нитеводные
вилки (жр) сбли-
жаются

las horquillas guía-
mecha se mueven
una hacia la otra /
les forquilles (fpl)
guia-metxes es mouen
l'una cap a l'altre

11

die Führungsgabeln
(fpl) laufen ausein-
ander

les fourchettes (fpl)
guide-mèche se meu-
vent loin l'une de
l'autre

the traverse guide
forks move away
from each other

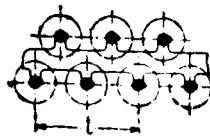
le forchette guida-
stoppino si muovono
allontanandosi l'una
dall'altra

[парные] нитеводные
вилки (жр) расхо-
дятся

las horquillas guía-
mecha se mueven
una fuera de la otra
/ les forquilles (fpl)
guia-metxes es mouen
l'una lluny de l'altra

12

Spindelteilung (f)
spindle gauge, pitch of spin-
dles, space or distance of
spindles [from centre to
centre]



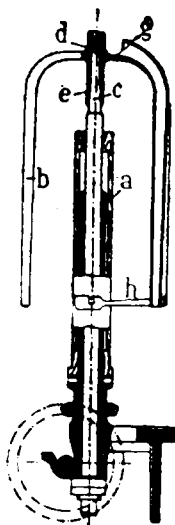
разстояние (ср) между вер-
тенами

distance (f) ou écartement (m)
des broches

scartamento (m) o passo (m)
dei fusi, distanza (f) fra le
assi dei fusi

distancia (f) entre los husos /
ecartament (m) o distància (f)
de les pues

13



1

Spindelführung (f)
spindle-guiding
направление (ср) веретена
guidage (m) de la broche
guida (f) del fuso
guía (f) del huso / guía (f) de la pua

2

a

Führungsbüchse (f), Hals-lager (n)
spindle collar
веретенная втулка (жр)
collet (m) de la broche
collarino (m) del fuso
collarín (m) del huso / collart (m) de la pua

3

b

Flügelarm (m)
flyer leg
плечо (ср) рогульки
bras (m) de l'ailette
braccio (m) dell'aletta
brazo (m) / braç (m) / de la aleta

4

c

Spindelspitze (f)
spindle point or top
верхушка (жр) веретена
pointe (f) ou couronne (f) de la broche
punta (f) del fuso
punta (f) del huso / de la pua

5

d

Mitnehmerstift (m)
cross pin
поперечный штифт (мр)
cheville (f) d'entraînement
perno (m) trascicante
perno (m) conductor / clivella (f) conductora

6

e

Flügelkopf (m)
flyer top
головка (жр) рогульки
tête (f) de l'ailette
testa (f) dell'aletta
cabeza (f) de la aleta / cap (m) o testa (f) de l'aranya

7

g

Hohlarm (m), Flügelrohr (n)
hollow leg or arm
пустотёлое крыло (ср) или плечо (ср)
bras (m) creux
aletta (f) a tubo, braccio (m) cavo dell'aletta, aletta (f) operante
brazo (m) hueco o tubular / braç (m) buit

8

seitlich aufgeschlitzter Hohl-arm (m)
hollow leg slit down on the side
пустотёлое крыло (ср) с продольною щелью
bras (m) creux fendu de côté
braccio (m) cavo con fessura laterale
brazo (m) hueco abierto lateralmente / braç (m) buit obert lateralment

die Lunte von Hand einführen
to thread the rove by hand
заводить ровницу вручную
introduire la mèche à la main
introdurre lo stoppino a mano
introducir la mecha a la mano
/ introduir la metxa a mà

9

Flügeldrehung (f)
turn of the flyer
вращение (ср) рогульки
rotation (f) de l'ailette
rotazione (f) dell'aletta
vuelta (f) de la aleta / volta (f) de l'aleta

10

Preßfinger (m), Presser (m)
press finger, presser
пресс-лапка (жр)
[doigt (m)] presseur (m), doigt (m) compresseur
compressore (m), pressolo (m)
dedo (m) de presión centrífuga, compresor (m) / [dit (m)] compressor (m)

11

h

der Preßfinger zeigt in der Drehrichtung
the [press] finger points in the direction of rotation
пресс-лапка (жр) направлена в сторону вращения
le presseur est placé dans la direction de la rotation
il pressolo è disposto nel senso della rotazione
el compresor está colocado en el sentido de la rotación / el compresor está posat en la direcció de la rotació

12

der Preßfinger zeigt gegen die Drehrichtung
the press finger points against the direction of rotation
пресс-лапка (жр) направлена в сторону, обратную вращению
le presseur est placé dans la direction opposée à la rotation
il pressolo è disposto in direzione opposta alla rotazione
el compresor está colocado en la dirección contraria a la rotación / el compresor está posat en la direcció contraria a la rotació

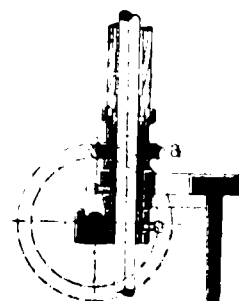
13

Fliehkraft (f), Schleuderkraft (f), [Zentrifugalkraft (f)]
centrifugal force
центробъжная сила (жр)
force (f) centrifuge
forza (f) centrifuga
fuerza (f) / força (f) / centrifuga

14

Halslager (n)
collar
подшипник (мр) для шейки
collet (m)
collare (m)
cuello (m) / collart (m)

15

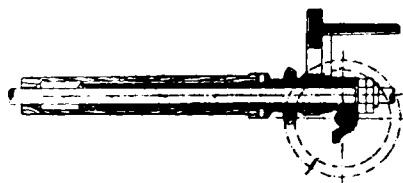


kurze Büchse (f)
short collar
короткая втулка (жр)
collet (m) court
collarino (m)
cuello (m) corto, collarín (m) / collart (m)

16

Spulentriebrad (n), Spul-
triebädchen (n)
bobbin wheel
катушечная шестерня (жр)
или шестеренка (жр)
roue (f) de commande des
bobines, roue (f) à esquivés
ruota (f) che comanda le
bobine
rueda (f) de mando de las
bobinas / roda (f) de comanda
de les bobines

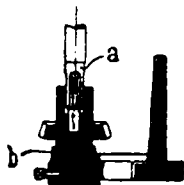
1 a



lange Büchse (f)
2 long collar
длинная втулка (жр)

collet (m) long
collare (m)
cuello (m) largo, pistola
(f) / pistola (f)

3



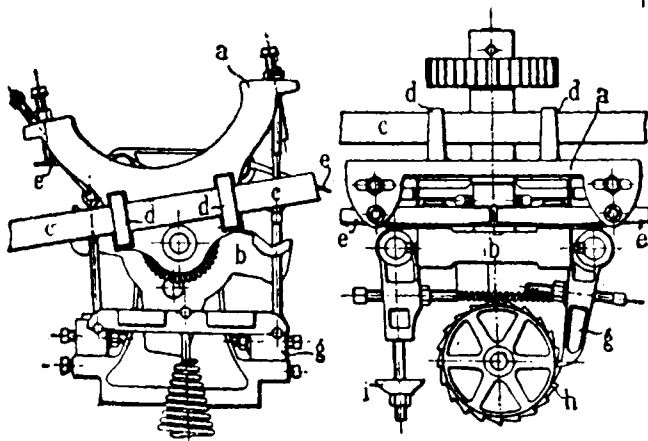
Fußlagerung (f)
footstep
подпятник (мр)
crapaudine (f)
padella (f), piletta (f), fon-
dino (m)
crapodina (f) / grapaldina (f)

4 a

Spindelfuß (m)
spindle foot
ножка (жр) или пятка (жр)
веретена
pied (m) de la broche
piede (m) del fuso
pie (m) o pivote (m) del huso
/ peu (m) o punta (f) de la
pua

5 b

Spurlager (n)
footstep bearing
вставной подпятник (мр)
support (m) de crapaudine
sopporto (m) della piletta
soporte (m) de la crapodina /
suport (m) de la grapaldina



6

Wendegetriebe (n)
reversing motion
замок (мр), реверсивный ме-
ханизм (мр)
mécanisme (m) de changement
meccanismo (m) di inversione
mecanismo (m) de báscula /
joc (m) de cadells

Schwinghebel (m)
rocker, swing lever, balance
lever
коромысло (ср), балансир
(мр) 7

a

balancier (m)
bilanciere (m)
oscilador (m) / banyes (fpl) de
cérvol

b

Wendestück (n)
reversing bracket
перекидчик (мр)
pièce (f) à bascule 8
pezzo (m) oscillante anteriore
pieza (f) basculante / dispa-
rador (m)

c

Schwingstange (f), Lenkstange
(f)
anchor bar
качающаяся рейка (жр) 9
tringle (f)
leva (f) oscillante
serreta (f)

d

Auge (n)
eyelet
ушко (ср)
œillet (m)
occhio (m)
oreja-guía (f) / orella (f) 10

e

Klinke (f)
latch
собачка (жр)
loquet (m) 11
saltarello (m), nottolino (m),
arresto (m)
gatillo (m) / cadell (m)

die Klinke auslösen
to release the latch
откинуть собачку
dégager le loquet 12
distaccare il saltarello
soltar el gatillo / disparar el
cadell

die Kheiräder (npl) umwech-
seln
to change the reversing be-
vels
сменить храповик

changer les roues (fpl) de
renversement 13
cambiare le ruote di inver-
sione
cambiar las ruedas del juego
de escala / canviar les rodes
del joc d'escala

die Bewegungsrichtung des
Wagens umkehren
to reverse the motion of the
bobbin rail
перевести ход или перемé-
нить направление хода на-
ретки 14

renverser la direction du
chariot
invertire la corsa del carro
invertir el curso / la cursa / del
carro

g

Sperrklinke (f)
catch
собачка (жр) храповика
cliquet (m) à rochet 15
arpione (m)
gatillo (m) de la rueda de
estrella / cadell (m) de la
roda d'estrella

- 1 h Schaltrad (n)
ratchet wheel
[защпной] храповик (мр),
сменная мотальная ше-
стерня (жр)
[roue (f) à] rochet (m)
[ruota (f) a] stella (f)
rueda (f) / roda (f) / de estrella
regelbarer oder einstellbarer
Klinkenkopf (m)
adjustable latch head, adjust-
able catch
устанавливаемая головка
(жр) или зуб (мр) собачки
tête (f) de loquet réglable
testa (f) del noddolino regola-
bile
cabeza (f) del gatillo ajustable
/ cap (m) del cadell ajus-
table

- 2 i Kehräder (npl), Wenderäder
(npl), Umsteuerräder (npl),
Hubwechselläder (npl),
Zwillingsräder (npl)
strike wheels, reversing be-
vels, lifter bevel wheels
переводные или перекидные
шестерни (жр)
roues (fpl) coniques de ren-
versement ou de change-
ment de marche, roues (fpl)
jumelles
ruote (fpl) coniche di inver-
sione di marcia
ruedas (fpl) cónicas gemelas
del juego de escala / rodes
(fpl) d'angle del joc d'escala

- 3 a Mitnehmerscheibe (f)
coupling disc, driving plate
поводковый или сцепной
диск (мр)
4 b plateau (m) entraineur, disque
(m) entraineur
disco (m) trasciante
volante (m) conductor / volant
(m) de comanda

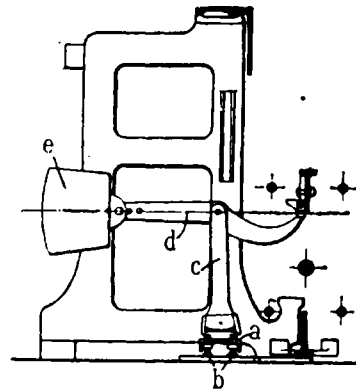
- 5 b Dobson u. Barlows
Schaltgetriebe (n)
Dobson and Barlow's
reversing motion
универсальный храпо-
вой механизм (мр) или
храповой реверсив-
ный механизм (мр)
Добсон и Барло
mécanisme (m) de
changement de Dob-
son et Barlow
meccanismo (m) di in-
versione Dobson e
Barlow
juego (m) de escala / joc
(m) d'escala / de Dob-
son & Barlow

- 6 a Schaltrad (n)
star wheel
храповое колесо (ср), храпо-
вик (мр)
rochet (m)
stella (f)
estrella (f)

- 7 b Kegelrad (n)
bevel wheel
коническая шестерня (жр)
roue (f) conique
ruota (f) conica
rueda (f) cónica o de ángulo /
roda (f) d'angle o cónica

- c Anschlagseisen (n)
stop
упорка (жр)
taquet (m)
arresto (m)
tope (m) / topo (m), tac (m)

- d Fanghaken (m)
ratchet catch
косой зуб (мр) храповика
cliquet (m) à rochet
arpione (m) della stella
gatillo (m) de la rueda de
estrella / cadell (m) de la
roda d'estrella



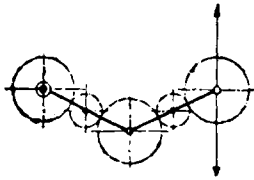
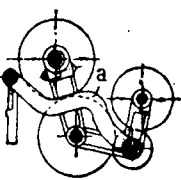
- Auswuchtung (f) [oder Aus-
balanzierung (f)] des [Spul-
len-]Wagens
balancing of the bobbin rail
уравновешивание (ср) ка-
ретки
équilibrage (m) du chariot
equilibraggio (m) del carro
equilibrado (m) / equilibrat
(m) / del carro

- a Lagerplatte (f)
support
плита (жр) подпятника
support (m)
sopporto (m)
soporte (m) / suport (m)

- b Einstellschraube (f), Regel-
schraube (f), [Regulier-
schraube (f)]
adjusting screw
установительный винт (мр)
vis (f) de réglage
vite (f) di registro
tornillo (m) de ajuste / cargol
(m) d'ajustat

- c Ständer (m)
fulcrum bracket of balancing
lever
качающаяся стойка (жр) ба-
лансира
montant (m) du support du
levier de balancement
montante (m) del sopporto
della leva oscillante
pie (m) de oscilación de la
palanca / peu (m) dret
d'oscil·lació de la palanca

- d Doppelhebel (m)
double lever
двулучий или двойной ры-
чаг (мр)
levier (m) à deux bras
leva (f) a due bracci
palanca (f) doble

1	e	Gegengewicht (n) balance weight противовѣс (мр) contrepoids (m) contrappeso (m) contrapeso (m) / <i>contrapès</i> (m)	Schnelleruhr (f), Hank- uhr (f), Hankzähler (m) hank indicator машинные часы (мр), счетчик (мр) мот- ков	compteur (m) d'éche- veaux contatore (m) di ma- tasse contador (m) de made- jas / <i>comptador</i> (m) de madeixes	11	
		die Wagenbewegung umsteuern	changer ou renverser la direction du cha- riot	den gerissenen Faden andrehen oder an- setzen to piece [up] the bro- ken end присучить оборвав- шуюся ровницу	rattacher le fil rompu riattaccare il filo rotto, fare l'attacco del lu- cignolo rotto anudar la mecha rota / <i>nuar la metxa tren- cada</i>	12
2	to reverse the lift of the bobbin rail перевести каретку на обратный ход	invertire la corsa del carro invertir el curso / la cursa / del carro				
3		Rädergehänge (n), Knie (n) swing, train of wheels качающееся передаточ- ное шестеренное зацепление (ср) genouillère (f) ginocchiera (f) rodillera (f), charnela (f) / <i>genollera</i> (f), <i>xarnera</i> (f)	Schleifenbildung (f) formation of loops образование (ср) пе- тел	formation (f) de vrilles formazione (f) di ricci formación (f) de rizos / <i>formació</i> (f) de rizos o de encargolades	13	
	fünfrädriges Gehänge (n)	train (m) de cinq roues	der Faden läuft ein- fach the end runs single нить (жр) идет одна	la mèche reste simple il lucignolo corre sem- plice la mecha queda senci- lla / <i>la metxa queda d'un sol cap</i>	14	
4	five-wheel swing пятишестеренное за- цепление (ср)	treno (m) di cinque ingranaggi charnela (f) de cinco ruedas / <i>xarnera</i> (f) de cinq rodes				
5		Ausgleichknie (n) compensating swing выравнивательное звено (ср) или колѣно (ср) genouillère (f) à compensation ginocchiera (f) a compensa- zione charnela (f) de compensación / <i>xarnera</i> (f) de compen- sació	einfach laufender Faden (m) single [thread] одинарная ровница (жр)	mèche (f) simple, simple (m) lucignolo (m) semplice sencillo (m) / <i>senzill</i> (m), <i>chemic</i> (m)	15	
6	a	Gegenlenker (m) bell crank lever, guide lever направляющий рычаг (мр) levier-guide (m) leva (f) di guida palanca-guia (f)	eine schlechte Spule ausbrechen to break out a bad bobbin выключить или снять с работы плохую катушку	éliminer ou enlever une mauvaise bo- bine togliere una bobina cattiva quitar una bobina de- fectuosa / <i>treure un rodet mal plegat</i>	16	
	Lieferung (f) oder Lie- ferungsfähigkeit (f) des Lunters production of the fly frame продуктивность (жр) или производитель- ность (жр) или вы- работка (жр) бан- каброша	production (f) du banc à broches produzione (f) del ban- co a fusi producción (f) de la mechera / <i>producció</i> (f) de la <i>metxera</i>	die volle Spule ab- ziehen to doff the full bobbin снять заполненную или полную ка- тушку	faire la levée de la bo- bine pleine levare la bobina piena, fare la levata mudar o quitar la bo- bina llena / <i>fer la mudada del rodet ple</i>	17	
7			Abziehen (n) der Spulen doffing the bobbins снятие (ср) катушек	levée (f) des bobines levata (f) delle bobine mudada (f) de las bo- binas / <i>dels rodets</i>	18	
8	Schneller (m) hank моток (мр)	écheveau (m) matassa (f) madeja (f) / <i>madeixa</i> (f)	Abzug (m) (Gesamtheit der abgezogenen Spulen) doffing съем (мр)	levée (f) levata (f) mudada (f)	19	
	Lieferungsuhr (f) production indicator [механический] счет- чик (мр)	Indicateur (m) ou compteur (m) de production contatore (m) della produzione indicador (m) de la producción / de la <i>producció</i>	den Faden anwinden, anspinnen to wind-on the reserve замотать на катушки конец ровницы, за- чать намотку	renvider la réserve iniziare l'avvolgimento del filo empezar el arrollado del hilo / <i>començar el plegat del fil</i>	20	
9			Anwinden (n) des Fadens winding-on the reserve ручная замотка (жр) или захлестка (жр) ровницы, зачатие (ср) намотки	renvidage (m) de la réserve avvolgimento (m) ini- ziale del filo arrollado (m) inicial del hilo / <i>plegat</i> (m) inicial del fil	21	
10	Spindelumlau fzähler (m), [Spindeltouren- zähler (m)] spindle speed indicator счетчик (мр), показы- вающий число обо- ротов веретена	compteur (m) des tours de broches contagiri (m) dei fusi contador (m) de revo- luciones de los husos / <i>comptador</i> (m) de revoluciones de les <i>pues</i>				

b) Spulenbankgetriebe
(n), Spulenbanktrieb-
werk (n)

Gearing of the Fly
Frame

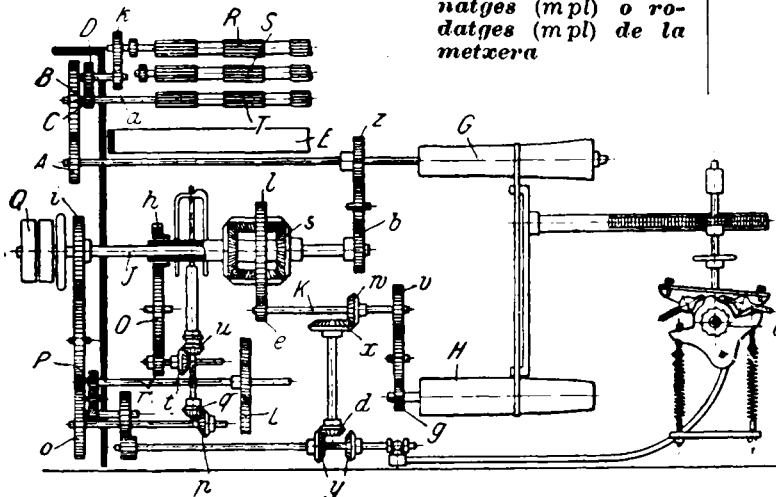
1

Механизм (мр) банка-
броша

Train (m) d'engrenages
ou organes (mpl) de
commande du banc
à broches

Organi (mpl) di co-
mando del banco a
fusi

Engranajes (mpl) o
rodajes (mpl) de la
mechera / Engra-
najes (mpl) o ro-
datges (mpl) de la
metxera



Verzugsrad (n), Nummerrad
(n), Nummerwechsel (m),
Wechsel (m) für den Verzug
draft wheel, draft pinion
накладная (жр), смѣнная
вытяжная или номерная
шестерня (жр)

2

a

pignon (m) d'étirage
pignone (m) di stiramento
piñón (m) de estiraje o de
cabeza de caballo / pinyó
(m) d'estiratge, pinyó de cap
de caval

Zwirnwechsel (m), Draht-
wechsel (m)
twist [change] wheel

крутильная (жр), смѣнная
крутильная или ходовая
шестерня (жр)

3

b

pignon (m) de torsion
pignone (m) di torsione,
[pignone (m) di] marcia (f)
piñón (m) de torsión o de
marcha / roda (f) de torta
o de marcha, marcha (f)

Schaltrad (n), Wendungs-
wechsel (m)

star or ratchet wheel, winding
ratchet [wheel]

храповая (жр), храповик
(мр), замочная смѣнная
или мотальная шестерня
(жр)

4

c

rochet (m)
stella (f)
rueda (f) de estrella / roda (f)
d'estrella

Hubrad (n), Steigrad (n),
Hubwechsel (m), Steig-
wechsel (m)

lifter wheel
подъемная или смѣнная ка-
реточная шестерня (жр)

5

d

pignon (m) de changement de
marche
pignone (m) del carro
piñón (m) del carro o del ba-
lancín / pinyó (m) del carro
o del balance

Umlaufgetriebewechsel (m),
Differentialwechsel (m)

jack wheel

смѣнная секретная или диф-
ференциальная смѣнная
шестерня (жр)

e

pignon (m) du différentiel,
pignon (m) réglant le
nombre de spires renvidées
pignone (f) del differenziale
piñón (m) / pinyó (m) / del
diferencial

6

Kegelwechsel (m), Rad (n) des
unteren Riemenkegels
bottom cone end wheel, cone
wheel

нижняя конусная шестерня
(жр)

g

pignon (m) du cône inférieur,
rechange (m) cône
pignone (m) del cono inferiore
piñón (m) del cono inferior /
pinyó (m) del con inferior

7

Spulentriebrad (n)
driving wheel for bobbins,
bobbin sleeve wheel

катушечная ведущая шестер-
ня (жр)

h

pignon (m) de la commande
des bobines

pignone (m) di comando delle
bobine

rueda (f) de charnela / roda (f)
de xarnera

Spindeltriebrad (n)
driving wheel for spindles
веретенная ведущая шестер-
ня (жр)

i

pignon (m) de la commande
des broches

pignone (m) di comando dei fusi
rueda (f) de mando de los
husos / roda (f) de comanda
de les pues

Triebbrad (n) für die hinteren
Streckwalzen

back roller wheel

задняя вытяжная шестерня
(жр)

k

roue (f) sur le cylindre
d'entrée

ruota (f) di comando dei
cilindri posteriori

rueda (f) del cilindro de detrás
/ roda (f) del corró de darrera

Differentialrad (n), Planeten-
träger (m)

sun wheel

главная дифференциальная
шестерня (жр), шестерня
(жр) дифференциального

l

зацепления

grande roue (f) à planètes du
mouvement différentiel

ruota (f) differenziale

corona (f) del diferencial de

sol y planeta

außenseitiges Spindeltriebrad
(n)

outside spindle driving wheel
наружная шестерня (жр),
ведущая веретено

o

roue (f) extérieure sur l'arbre
de commande des broches

ruota (f) esterna di comando
dei fusi

rueda (f) de la barra de los
husos / roda (f) de la barreta
de les pues

12

1	P	Hyperbeltrieb (m), Schraubetrieb (m) für die Spindeln skew gear wheel for spindles гиперболоидальная шестерня (жр), винтовое зацепление (ср) для веретен pignon (m) hyperbolique de la commande des broches pignone (m) iperbolico per il comando dei fusi piñón (m) hiperbólico del mando de los husos / pinyó (m) hiperbòlic de la comanda de les pues	V	Differentialwechselachsrads (n), Rad (n) auf der Differentialwechselachse jack shaft wheel, winding wheel смѣнная шестерня (жр) дифференциального зацепления roue (f) de commande du différentiel ruota (f) di comando del differenziale rueda (f) receptora del cono inferior, rueda de cambio de plegado / roda (f) moguda pel con inferior, roda de canvi de plegat
2	Q	Hyperbelrad (n) für den Antrieb der Spindeln spindle bevel wheel гиперболоидальная шестерня (жр) для приведения в движение веретена roue (f) hyperbolique des broches ruota (f) iperbolica dei fusi rueda (f) hiperbólica de los husos / roda (f) hiperbòlica de les pues	W	Kegelhubrad (n) auf der Welle des Differentialwechsels lifter bevel wheel on jack shaft свободноосидающая коническая шестерня (жр) на распределительном валу roue (f) conique commandant le chariot sur l'arbre du différentiel ruota (f) conica sull'albero del differenziale rueda (f) cónica del árbol corto horizontal / roda (f) d'angle del arbre curt horitzontal
3	R	äußeres Spulentriebrad (n) outside bobbin wheel наружная шестерня (жр), ведущая катушку pignon (m) extérieur de la commande des bobines pignone (m) esterno del comando delle bobine rueda (f) de la barra de las bobinas / roda (f) de la barreta dels rodets	X	nach oben gerichtetes Kegelrad (n) auf der Hubwelle upright bevel on lifter shaft коническая шестерня (жр) с верхним зацеплением на подъемном стояке pignon (m) conique supérieur sur l'arbre de commande du cône pignone (m) conico superiore sull'albero dell'inversione di marcia piñón (m) cónico superior del árbol vertical que mueve al carro / pinyó (m) cònic superior del arbre vertical que mou al carro
4	S	Antriebskegelrad (n) des Differentialgetriebes, Hauptachsrads (n) driving bevel for differential motion коническая шестерня (жр) дифференциального зацепления, основная шестерня (жр) pignon (m) conique de la commande du différentiel pignone (m) conico motore del differenziale piñón (m) cónico motor del mecanismo diferencial / pinyó (m) cònic de comanda del diferencial	Y	Hubwechselräder (npl), Zwillingssräder (npl) strike wheels, lifter bevel wheels подъемные переводные шестерни (жр) roues (fpl) coniques de renversement ou de changement de marche, roues (fpl) jumelles ruote (fpl) coniche d'inversione di marcia ruedas (fpl) cónicas gemelas del juego de escala / rodes (fpl) d'angle del joc d'escala
5	T	Hyperbeltrieb (n) für die Spulen skew gear wheel for bobbins гиперболоидальная шестерня (жр) для приведения в движение катушки pignon (m) hyperbolique pour la commande des bobines pignone (m) iperbolico per il comando delle bobine piñón (m) hiperbólico del mando de los carretes / pinyó (m) hiperbòlic de la comanda dels rodets	Z	Rad (n) des oberen Riemenkegels top cone drum wheel приводная или передаточная шестерня (жр) верхнего ременного конуса roue (f) [de commande] du cône supérieur ruota (f) di comando del cono superiore rueda (f) del cono superior / roda (f) del con superior
6	U	Hyperbelrad (n) für den Spulenantrieb bobbin bevel wheel коническая шестерня (жр) для передачи к катушке roue (f) hyperbolique [de la commande] des bobines ruota (f) iperbolica [per il comando] delle bobine rueda (f) hiperbólica para el mando de las bobinas, plateret (m) / plateret (m)		

1	A	Trieb (m) auf der oberen Riemenkegelachse top cone drum end wheel шестерня (жр) на оси верхнего конуса pignon (m) du cône supérieur pignone (m) del cono superiore piñón (m) del cono superior / pinyó (m) del con superior	H	unterer Kegel (m) oder Riemenkegel (m) bottom cone drum нижний конус (мр) для ременной передачи 8 cône (m) inférieur [puleggia (f) a] cono (m) inferiore cono (m) / con (m) / inferior
2	B	Antriebsrad (n) für die vorderen Streckwalzen large front roller wheel большая передаточная шестерня (жр) переднего цилиндра roue (f) du cannelé avant ruota (f) di comando del cilindro anteriore rueda (f) del cilindro de delante / roda (f) del corró de davant	I	Antriebswelle (f) driving shaft приводный вал (мр) arbre (m) moteur ou de commande 9 albero (m) motore árbol (m) / arbre (m) / motor
3	C	Trieb (m) auf der Achse der vorderen Streckwalzen small front roller wheel малая [движущая] шестерня (жр) переднего цилиндра вытяжного аппарата pignon (m) du cannelé avant pignone (m) di comando dei cilindri anteriori piñón (m) del cilindro de delante / pinyó (m) del corró de davant	K	Differentialwechselwelle (f), Welle (f) des Umlaufgetriebes jack shaft передаточный валик (мр) для смѣнных шестерен 10 arbre (m) des rechanges du mouvement différentiel albero (m) del differenziale árbol (m) / arbre (m) / del diferencial
4	D	oberes Übertragungsrad (n), Bockrad (n) top carrier wheel, crown wheel верхняя передаточная шестерня (жр) вытяжного аппарата pignon (m) tête de cheval pignone (m) testa di cavallo rueda (f) de cabeza de caballo / roda (f) de cap de cavall	L	Wagenzahnstange (f) lifting rack зубчатая рейка (жр) каретки crémaillère (f) du chariot cremagliera (f) verticale cremallera (f) vertical / del balancé 11
5		Wechselrad (n) change wheel смѣнная шестерня (жр) [roue (f) de] rechange (m) [ruota (f) di] ricambio (m) rueda (f) de cambio / roda (f) de canvi	O	Spulenantriebszwischenrad (n) swing carrier передаточная (жр) к катушкам, промежуточная шестерня (жр) для передачи к катушкам 12 roue (f) intermédiaire de la commande des bobines ruota (f) intermedia del comando delle bobine rueda (f) intermedia de charnela / roda (f) intermèdia de xarnela
6	E	Streckwalzenbaum (m), Zylinderbank (f) roller beam брус (мр) под вытяжными парами porte-cylindres (m) porta-cilindri (m) porta-cilindros (m) / portacorrans (m)	P	Spindelantriebszwischenrad (n) spindle carrier wheel одиночная передаточная (жр) к веретенам, промежуточная передаточная шестерня (жр) к веретенам 13 roue (f) intermédiaire de la commande des broches ruota (f) intermedia del comando dei fusi rueda (f) intermedia dando movimiento a los husos / roda (f) intermèdia de comanda de les pues
7	G	oberer Kegel (m) oder Riemenkegel (m) top cone drum верхний конус (мр) или конический барабан (мр) для ременной передачи cône (m) supérieur [puleggia (f) a] cono (m) superiore cono (m) / con (m) / superior	Q	Antriebsscheibe (f) driving pulley приводный шкив (мр) 14 poulie (f) de commande puleggia (f) motrice polea (f) motriz o fija / polittja (f) forta o de comanda

1	R	hintere Streckwalze (f), Einwalze (f), Einzylinder (m) back roller задний цилиндр (мр) вытяжного аппарата
		cannelé (m) arrière, cylindre (m) alimentaire ou d'entrée cilindro (m) scanalato posteriore, terzo cilindro (m) scanalato cilindro (m) acanalado de detrás, tercer cilindro (m) de estiraje / <i>corró (m) ratllat de darrera, tercer corró (m) d'estiratge</i>
2	S	mittlere Streckwalze (f), Mittelwalze (f), Mittelzylinder (m) middle roller средний цилиндр (мр) вытяжного аппарата
		cannelé (m) ou cylindre (m) intermédiaire cilindro (m) scanalato intermedio, secondo cilindro (m) scanalato cilindro (m) acanalado intermedio, segundo cilindro (m) de estiraje / <i>corró (m) ratllat intermedi, segon corró (m) d'estiratge</i>
3	T	vordere Streckwalze (f), Auswalze (f), Auszylinder (m) front roller передний цилиндр (мр) вытяжного аппарата
		cannelé (m) avant, cylindre (m) étireur ou délivreur ou de sortie cilindro (m) scanalato frontale o anteriore, primo cilindro (m) scanalato cilindro (m) acanalado de delante, primer cilindro (m) de estiraje / <i>corró (m) ratllat de davant, primer corró (m) d'estiratge</i>

2. Feinspinnen (n)

Spinning

4	[Тонкое] Прядение (ср)	Filage (m) Filatura (f) definitiva o in fino Hilado (m) / <i>Filatura (f)</i>
---	------------------------	---

5	a) Allgemeines (n) General Terms Общее (ср)	Généralités (fpl) Generalità (fpl) Generalidades (fpl)
---	---	--

6	Baumwollspinnerei (f) cotton spinning mill бумагопрядильня (жр)	filature (f) de coton filatura (f) di cotone, cotonificio (m) hilatura (f) de algodón / <i>filatura (f) de cotó</i>
---	---	---

7	Spinnmaschine (f) spinning frame or machine прядильная машина (жр)	métier (m) à filer filatoio (m), macchina (f) di filatura máquina (f) de hilar / <i>máquina (f) de hilar</i>
---	--	--

8	Baumwollspinnereimeister (m) cotton spinning master прядильный мастер (мр) бумагопрядильной фабрики	contre-maitre (m) de filature de coton capo-sala (m) di filatura di cotone contramaestre (m) de hilatura de algodón / <i>contramestre (m) de filatura de cotó</i>
---	---	---

Baumwollspinner (m) cotton spinner прядильщик (мр) хлопка	fileur (m) de coton, ouvrier (m) de filature de coton filatore (m) di cotone hilador (m) de algodón / <i>filador (m) de cotó</i>	9
Baumwollspinnerin (f) cotton spinner прядильщица (жр) хлопка	fileuse (f) de coton, ouvrière (f) de filature de coton filatrice (f) di cotone hiladora (f) de algodón / <i>hiladora (f) de cotó</i>	10
Vorgarnspule (f), Vorgespinstspule (f) roving bobbin катушка (жр) ровницы или с ровницей	bobine (f) de banc ou de préparation spola (f) dei banchi bobina (f) de mechera / <i>rodet (m) de metxera</i>	11
auf das Gatter aufgesteckte Vorgarnspulen (fpl) creeled roving bobbins установленные на рамкѣ [машины] катушки (жр) с ровницей	bobines (fpl) de banc placées dans le râtelier spole (f) dei banchi collocate sulla rastrelliera bobinas (fpl) colocadas / <i>rodets (m pl) posats / en la fileta</i>	12
der Vorgarnfaden geht durch eine Drahtöse the roving passes through a wire eyelet ровница (жр) проходит через проволочное ушко	la mèche passe par un œillet métallique il filo passa entro una spira o un occhiello di guida in filo metallico la mecha pasa por un arañero u ojal guía-hilos de alambre / <i>la metxa passa per un guia-fils de cua de porc</i>	13
sich drehende [oder rotierende] Spindel (f) revolving spindle вращающееся веретено (ср)	broche (f) tournante fuso (m) rotante huso (m) giratorio / <i>pua (f) giratoria</i>	14
x Spindeldrehungen (fpl) in der Minute x revolutions or turns of the spindle per minute x оборотов веретена в минуту	x tours (mpl) de la broche par minute x giri (mpl) del fuso al minuto x vueltas (fpl) del huso por minuto / <i>x voltes (fpl) de la pua per minut</i>	15
den Faden aufwinden to wind-on the yarn наматывать нить	renvider le fil avvolgere o incannare il filo arrollar el hilo / <i>plegar el fil</i>	16
Aufwindung (f) des Fadens winding-on the yarn намотка (жр) или мотка (жр) нити	renvidage (m) du fil avvolgimento (m) o incannatura (f) del filo arrollado (m) del hilo / <i>plegat (m) del fil</i>	17
Aufwindung (f), Aufwindeinrichtung (f) winding or building motion прибор (мр) для намотки	dispositif (m) ou mouvement (m) ou organe (m) de renvidage apparato (m) di avvolgimento mecanismo (m) de arrollado / <i>joc (m) de plegar</i>	18
Spule (f) bobbin шпуля (жр), катушка (жр)	bobine (f) bobina (f) bobina (f) / <i>billot (m), billa (f)</i>	19
Läufer (m) traveller бѣгунок (мр)	curseur (m) cursore (m) cursor (m) / <i>corredor (m)</i>	20

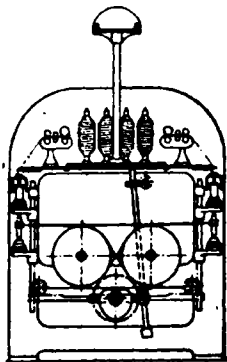
stetiges oder ununterbrochenes Spinnverfahren (n)	[méthode (f) de] filage (m) continu	Kettgarn (n), Watergarn (n)	chaîne (f) à torsion ordinaire
1 continuous spinning method	metodo (m) di filatura continua	warp yarn, [water] twist	[filato (m) per] catena ordinaria, [filato (m)] water (m)
непрерывный процесс (мр) прядения	metodo (m) de hilado continuo / <i>métode (m) de filar continu</i>	ватерная пряжа (жр), основа (жр), основная пряжа (жр)	urdimbre (m) [water] / <i>ordit (m) / water /</i>
Kettgarnspinnmaschine (f), Watermaschine (f)	métier (m) continu	unterbrochener Spinnvorgang (m)	procédé (m) de filage discontinu ou intermittent
2 continuous spinning machine, water frame	filatoio (m) continuo	intermittent spinning process	processo (m) di filatura intermittente
ватерная машина (жр), ватер (мр)	continua (f) / <i>continua (f)</i>	процесс (мр) прядения с перерывами	procedimiento (m) de hilar intermitente / <i>procediment (m) de filar intermitent</i>
Flügelspinnmaschine (f)	métier (m) à ailettes, continue (f) à ailettes, métier (m) continu à ailettes, banc (m) à ailettes	Mulemaschine (f), Wagenspinner (m), Absetzspinner (m), Unterbrochenspinner (m)	[métier (m)] renvideur (m)
3 flyer throstle [frame], flyer spinning frame	filatoio (m) continuo ad alette	mule [spinning] machine	filatoio (m) intermittente, mule (m)
рогульчатый ватер (мр), рогульчатая прядильная машина (жр)	continua (f) de [hilar con] aletas / <i>continua (f) d'aletes</i>	мюльная машина (жр), мюль (мр)	máquina (f) de hilar intermitente / <i>máquina (f) de filatura intermitent</i>
Ringspinner (m), Ringspinnmaschine (f), Ringkettgarnmaschine (f), Ringdrossel (f)	métier (m) continu à filer à anneau	Selbstspinner (m), [Selfaktor (m)]	[métier (m)] renvideur (m) automatique, métier (m) self-acting
4 ring spinning frame, ring throstle	filatoio (m) continuo ad anelli, filatoio (m) ring	selfacting mule, S. A. mule	filatoio (m) automatico intermittente, self-acting (m)
кольцевой ватер (мр), кольцевая прядильная машина (жр)	[máquina (f)] continua (f) [de hilar] de anillos / <i>continua (f) de filar d'anells</i>	сельфактор (мр)	máquina (f) de hilar [automática], selfactina (f) / <i>selfactina (f)</i>
Ringspinnerei (f), Drosselspinnerei (f), Ringspinnverfahren (n)	système (m) de filage à anneau	Mulespinnerei (f)	système (m) de filage au renvideur, filature (f) de renvideur
5 ring spinning [system]	sistema (m) di filatura ad anelli	mule spinning	filatura (f) al mule
ватерное прядение (ср)	sistema (m) de hilado con anillos / <i>sistema (m) de filar amb anells</i>	мюльное прядение (ср)	sistema (m) de hilado intermitente / <i>sistema (m) de filatura intermitent</i>
Flügelgarn (n)	fil (m) de continue à ailettes	Weichspinnen (m)	filage (m) à torsion floche
6 flyer yarn	filo (m) del filatoio continuo ad alette	soft spinning	filatura (f) a torsione dolce
пряжа (жр) с рогульчатых ватеров, рогульчато-ватерная пряжа (жр)	hilo (m) de la continua de aletas / <i>fil (m) de continua d'aletes</i>	мягкое прядение (ср)	hilado (m) flojo / <i>filat (m) fluix</i>
Ringgarn (n)	fil (m) de continue à anneau	weich spinnen to spin soft	filer à torsion floche
7 ring yarn	filo (m) di ring	пряхть мягкую пряжу, выпрядать мягко	filare a torsione dolce
пряжа (жр) с кольцевых ватеров	hilo (m) de la continua de anillos / <i>fil (m) de continua d'anells</i>	Mulegarn (n)	trame (f) du renvideur
harter Draht (m)	torsion (f) forte	mule [spun] yarn	trama (f) di selfacting
8 hard twist	torsione (f) forte	мюльная пряжа (жр)	trama (f) de selfactina
твердая или жесткая крутка (жр)	torsión (f) fuerte / <i>torsió (f) forta</i>	weicher Draht (m)	torsion (f) floche
Härte (f) des Gespinnstes	torsion (f) forte du fil	soft twist	torsione (f) dolce
9 hardness of the yarn	torsione (f) forte del filato	мягкая крутка (жр)	torsión (f) floja / <i>torsió (f) fluixa</i>
жесткость (жр) или твердость (жр) пряжи	torsión (f) fuerte del hilo / <i>torsió (f) forta del fil</i>	Weichheit (f) des Gespinnstes	douceur (f) du fil
hartes Kettgarn (n)	chaîne (f) à forte torsion	softness of the yarn	dolcezza (f) del filato
10 hard warp yarn	[filato (m) per] catena (f) a torsione forte, water (m) forte	мягкость (жр) пряжи	suavidad (f) del hilo / <i>suavitat (f) del fil</i>
жесткая основа (жр)	urdimbre (m) fuerte / <i>ordit (m) fort</i>	Selbstspinnkette (f), Mulet (m), mittleres Kettgarn (n), Mulekette (f), Mediokette (f), kleine Kette (f), Sternkette (f)	chaîne (f) du renvideur, demi-chaîne (f)
		mule twist, medium warp yarn	filato (m) di mezza catena, medio (m)
		мюльная или мелкая основа (жр), медю (ср), средняя основная пряжа (жр), основа (жр) медю	hilo (m) medio urdimbre / <i>fil (m) mig ordit</i>

- Schußgarn (n), Einschlag (m), Eintrag (m)
 1 weft [yarn], filling (A)
 уток (мр), уточная пряжа (жр)

[fil (m) de] trame (f)
 [filato (m) per] trama (f)
 [hilado (m) de] trama (f) / [fil (m) de] trama (f)

- b) Stetigspinner (m pl), Watermaschinen (f pl)
 2 Continuous Spinning Machines
 Ватерныя машины (жр)

Métiers (m pl) continus
 Filatoi (m pl) continui
 Continuas (f pl) / Continuas (f pl)



a) Flügelspinnmaschine (f)
 Flyer Spinning Frame
 Рогульчатая прядильная машина (жр)

Métier (m) à ailettes
 Filatoio (m) continuo ad alette
 Continua (f) de aletas / Continua (f) d'aletes

- Vorgespinstspule (f)
 4 roving bobbin
 катушка (жр) с ровницей

bobine (f) de banc
 spola (f) dei banchi
 bobina (f) de mechera / rodet (m) de metxera

- Aufsteckrahmen (m)
 5 creel
 рама (жр) или рамки (жр) для установки катушек

râtelier (m)
 rastrelliera (f)
 fileta (f)

- Spulentisch (m)
 6 creel table
 катушечный стол (мр)

table (f) du râtelier
 tavola (f) della rastrelliera
 mesa (f) / taula (f) / de la fileta

- Aufsteckspindel (f)
 7 skewer
 катушечное веретено (ср)

brochette (f)
 perno (m)
 husillo (m) / fuset (m)

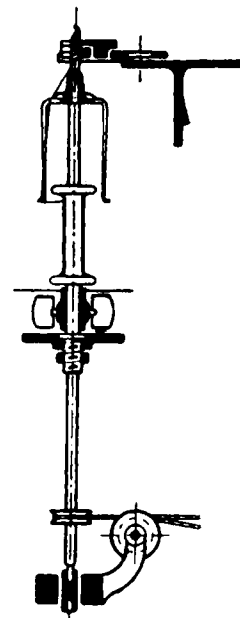


Blechkülse (f) Vorgarnspulträger (m)
 bobbin tube, tin tube
 жестяной патрончик (мр), катушечный стаканчик (мр)

support (m) de bobine, tube (m) en tôle
 tubo (m) in lamiera per la spola
 tubo (m) de chapa / tub (m) de llauna / de la bobina

- Walzenstreckwerk (n)
 9 drawing rollers
 валичный вытяжной аппарат (мр)

cylindres (m pl) étireurs, système (m) d'étirage
 apparato (m) di tiratura, dispositivo (m) per la tiratura
 cilindros (m pl) de estiraje / corrons (m pl) d'estiratge



Flügelspindel (f), Water-spindel (f)

flyer spindle

рогульчатое или ватерное веретено (ср)

broche (f) à ailette

fuso (m) ad aletta

huso (m) de aleta o de araña / pua (f) d'aleta o d'aranya

10

mit gleichbleibender Drehungszahl voraneilende Spindel (f) und mit veränderlicher Geschwindigkeit nacheilende Spule (f)

spindle with constant excess speed and bobbin with variable retarded speed

веретено (ср), вращающееся с постоянной скоростью, опережает катушку, вращающуюся с переменной скоростью

broche (f) tournant à vitesse constante et bobine (f) retardée à vitesse variable

fuso (m) rotante a velocità uniforme e spola (f) ritardata a velocità variabile

11

huso (m) con velocidad constante y bobina (f) con velocidad variable retardada / pua (f) amb velocitat constant i rodet (m) amb velocitat variable retardada

mit gleichbleibender Drehungszahl voraneilende Spule (f) und mit veränderlicher Geschwindigkeit nacheilende Spindel (f)

bobbin with constant excess speed and spindle with variable retarded speed

катушка (жр), вращающаяся с постоянной скоростью, опережает веретено, вращающееся с переменной скоростью

bobine (f) tournant à vitesse constante et broche (f) retardée à vitesse variable

spola (f) rotante a velocità uniforme e fuso (m) ritardato a velocità variabile

12

bobina (f) con velocidad constante y huso (m) con velocidad variable retardada / rodet (m) amb velocitat constant i pua (f) amb velocitat variable retardada

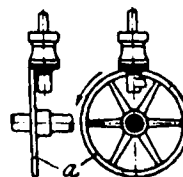
Spindeltrieb (m) durch Reibrolle
 spindle driving by friction disc

приведение (ср) в движение веретена посредством фрикционного блока

commande (f) de la broche par plateau de friction

comando (m) del fuso con disco a frizione

mando (m) del huso por medio de platos de fricción / comanda (f) de la pua per mitjà de plats de fricció



1	a	Reibscheibe (f), Reibrolle (f) friction disc фрикционный диск (мр) plateau (m) ou disque (m) de friction disco (m) a frizione disco (m) de fricción / disc (m) de fricció	Filzunterlage (f) der Spule flannel bobbin washer суконная подкладка (жр) под катушкой	rondelle (f) en feutre pour la bobine disco (m) di feltro per il rocchetto arandela (f) de fieltro 11 [debajo] de la bo- bina / volandera (f) de feltre dessota del rodet
2		 Spindeltrieb (m) durch Zahn- rad spindle driving by gearing or toothed wheels вращение (ср) веретена по- средством зубчатого за- щипления commande (f) de la broche par engrenage comando (m) del fuso a ruote dentate mando (m) de los husos por engranaje / comanda (f) de les pues per engranatge	Lederunterlage (f) der Spule leather bobbin washer кожаная подкладка (жр) под катушкой	rondelle (f) en cuir pour la bobine disco (m) di cuolo per il rocchetto arandela (f) de cuero 12 [debajo] de la bo- bina / volandera (f) de cuuro dessota del rodet
3	a	hypozyklisches Getriebe (n) hypocyclic gear гипоциклоидальная шесте- ренная передача (жр) engrenage (m) hypocycloidal ingranaggio (m) ipocicloidal engranaje (m) hipociclico / en- granatge (m) hipocyclic	Bildung (f) der Spule building of the bobbin намотка (жр) катуш- ки	formation (f) de la bobine formazione (f) della bobina formación (f) o plegado 13 (m) de la bobina / formació (f) o plegat (m) del rodet
4		Mitnehmen (n) der Spule durch den Faden revolving the bobbin by the pull of the yarn ведение (ср) катушки нитью	die Spule bilden to build the bobbin наматывать катушку	former la bobine formare la bobina formar o plegar la bo- bina / el rodet 14
5		die Spule wird durch den Faden mitge- nommen the bobbin is revolved by the pull of the yarn катушка (жр) ведется нитью	Spulenwagen (m), Spulentragschiene (f) bobbin rail катушечная или каре- точная планка (жр)	chariot (m) porte-bo- bines carro (m) [portabo- bine] 15 carro (m) porta-husos, balancin (m) / carro (m), balancé (m)
6		Fadenzug (f) tension in the yarn [when winding] натяжение (ср) нити schlaffes oder wenig ge- spanntes Garn (n) slack yarn провисающая или слабо натянутая нить (жр)	lotrechte oder auf- und niedergehende Be- wegung (f) [oder Ver- tikalbewegung (f)] des Spulenwagens up and down or verti- cal movement of the bobbin rail вертикально-возврат- ное движение (ср) кареточного бруса	mouvement (m) de monte et baisse du chariot movimento (m) verti- cale o di alzata ed abbassamento del carro, movimento di saliscendi del carro movimiento (m) alter- nativo de subida y bajada del carro / cursa (f) vertical al- ternativa del balancé 16
7		straffes oder gespann- tes Garn (n) tight yarn тугая или крепко на- тянутая нить (жр)	volle Spule (f) full bobbin намотанная или пол- ная катушка (жр)	bobine (f) pleine bobina (f) plena bobina (f) llena / rodet 17 (m) ple
8		die Spule bremsen to put a brake on the bobbin тормозить или задер- живать катушку		zylindrische Spule (f) straight or cylindrical bobbin цилиндрическая мотка (жр) катушки 18 bobine (f) cylindrique bobina (f) cilíndrica bobina (f) cilíndrica / rodet (m) cilíndric
9		Bremsschnurrille (f) der Spule groove on bobbin for weighted cord тормазной желобок (мр) катушки		bauchige [oder konvexe] Spule (f) convex bobbin, barrel shaped bobbin выпуклая или овальная мот- ка (жр) катушки 19 bobine (f) convexe bobina (f) convessa bobina (f) convexa / rodet (m) convex

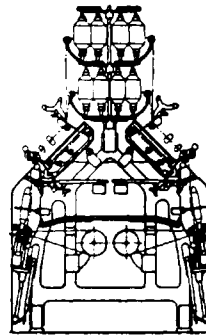
1		flaschenförmige Spule (f) taper bobbin, bottle bobbin бутылкообразная мотка (жр) катушки	bobine (f) conique ou avec cône, bobine bouteille bobina (f) conica, rocca (f) a forma di bottiglia bobina (f) cónica / rodet (m) cónico, culot (m)
		Spulenwechsel (m)	changement (m) de bobines
2	change of bobbins	cambio (m) delle bobine	смена (жр) катушек
		cambio (m) de bobinas / canvi (m) de rodets	
	die Spulen (fpl) wechseln	changer les bobines (fpl)	
3	to change the bobbins	cambiare le bobine	сменять катушки
		mudar las bobinas / els rodets	
	den Flügel abschrauben	dévisser l'ailette (f)	
4	to unscrew the flyer	svitare l'aletta (f)	отвинчивать или свинчивать рогульки
		destornillar la aleta / descargolar l'aleta	
	Abschrauben (n) des Flügels	dévisage (m) de l'ailette	
5	unscrewing the flyer	svitamento (m) dell'aletta	отвинчивание (ср) или свинчивание (ср) рогулек
		destornillado (m) de la aleta / descargolat (m) de l'aleta	
	den Flügel wiederaufsetzen	replacer l'ailette (f)	
6	to replace the flyer	ricollocare l'aletta (f)	насадить или навинчивать рогульки
		reponer la aleta / tornar a posar l'aleta	
	Wiederaufsetzen (n) des Flügels	replacement (m) de l'ailette	
7	replacing the flyer	ricollocamento (m) dell'aletta	насадка (жр) или навинчивание (ср) рогулек
		reposición (f) de la aleta / reposició (f) de l'aleta	
	Abziehen (n) oder Absetzen (n) der vollen Spulen	levée (f) des bobines pleines	
8	doffing the full bobbins	levata (f) delle bobine piene	снятие (ср) или съем (ср) полных катушек
		mudada (f) de las bobinas llenas / dels rodets plens	
	die Spulen (fpl) abziehen oder absetzen	faire la levée des bobines	
9	to doff the bobbins	fare la levata delle bobine	снять или снимать катушки
		mudar las bobinas / els rodets	
	Neubestecken (n) mit leeren Spulen	remplacement (m) des bobines pleines par des vides	
10	replacing full bobbins by empty ones	sostituzione (f) delle bobine piene con altre vuote	надввание (ср) порожних или голых катушек
		reposición (f) de los carretes llenos por otros vacíos / reposició (f) dels rodets plens per altres buits	
	die Spindeln (fpl) mit Spulen bestecken	garnir les broches de bobines	
11	to put the bobbins on the spindles	provvedere i fusi con rocchetti	ставить или надвывать на веретена связки катушки
		colocar los carretes en los husos / posar en les pues els rodets buits	

Spulengewicht (n)
weight of bobbin
вѣс (ср) катушки

Garngewicht (n)
weight of yarn
вѣс (ср) пряжи

Rohgewicht (n) [oder
Bruttogewicht (n)]
der Spule
gross weight of bobbin
общий вѣс (ср) или
вѣс (ср) брутто катушки

Reingewicht (n) [oder
Nettogewicht (n)]
der Spule
net weight of bobbin
чистый вѣс (ср) или
вѣс (ср) нетто катушки



Ringspinner (m) (Arbeiter)
ring spinner
прядильщик (ср) на кольцевых ватерах

voreilende Spule (f)
und zurückbleibender Läufer (m)
leading bobbin and
dragging traveller
опережающая катушка (жр) и отстающий бѣгунок (ср)

Gatter (n), Aufsteckrahmen (m), Aufsteckgatter (n)
creel
рамки (жр)



poids (m) de la bobine
peso (m) della bobina
peso (m) de la bobina / pes (m) del rodet

poids (m) du fil
peso (m) del filato
peso (m) del hilo / pes (m) del fil

poids (m) brut de la bobine
peso (m) brutto o lordo della bobina
peso (m) brutto de la bobina / pes (m) brut del rodet

poids (m) net de la bobine
peso (m) netto della bobina
peso (m) neto de la bobina / pes (m) net del rodet

Ringspinnmaschine (f), Ringspinner (m), Ringdrossel (f)

Ring Spinning Frame
Кольцевой ватер (ср), кольцевая прядильная машина (жр)

[Métier (m)] Continu (m) à filer à anneau

Filatoio (m) continuo ad anelli, filatoio (m) ring

Continua (f) de hilar de anillos / Continua (f) de filar d'anells

fileur (m) au continu
operaio (m) addetto al ring, operaio del ring
hilador (m) de continua / filador (m) de continua

broche (f) renvidante et
curseur (m) retardant
bobina (f) in anticipo e
cursore (m) in ritardo
bobina (f) que arrolla y
corredor (m) que tiende / billot (m) que plega i anelleta (f) que tiva

râtelier (m)
rastrelliera (f)
fileta (f)

dreistöckiges Gatter (n) für
doppeltes Vorgespinnt oder
doppelten Einlauf
creel in three heights for double roving

трехъярусная рамки (жр) для
сдвоенной или двухрядной
ставки

râtelier (m) à trois rangées ou
étages pour [alimentation par] double meche
rastrelliera (f) a tre piani per
lucignolo doppio

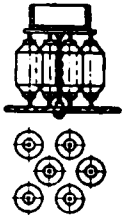
fileta (f) de tres estantes para
doble mecha / fileta (f) de tres prestatges per a mecha
doble

zweistöckiges Gatter (n) für
einfaches Vorgespinnst oder
einfachen Einlauf
creel in two heights for single
roving
двухярусные рамки (жр)
для одинарной ставки
râtelier (m) à deux rangées ou
étages pour [alimentation
par] simple mèche
rastrelliera (f) a due piani per
lucignolo semplice
fileta (f) de dos estantes para
mecha sencilla / fileta (f) de
dos prestatges per a metxa
sencilla



1

einstöckiges Gatter (n) für
einfaches Vorgespinnst oder
einfachen Einlauf
table creel or flat creel for
single roving
одноярусные рамки (жр)
для одинарной ставки
râtelier (m) à une seule rangée
ou à un seul étage pour
[alimentation par] simple
mèche
rastrelliera (f) ad un solo piano
per lucignolo semplice
fileta (f) de un solo estante
para mecha sencilla / fileta
(f) d'un prestatge per a
metxa sencilla



2

Aufsteckspindel (f)
bobbin skewer
шпилька (жр) или ве-
ретен (ср) для на-
тушек

brochette (f)
perno (m)
husillo (m) / fuset (m)

3



4

geneigtes Streckwerk (n)
inclined drawing rollers
наклонный вытяжной аппа-
рат (мр)
cylindres (mpl) d'étirage in-
clinés
apparato (m) di tiratura in-
clinato o in giacitura obli-
qua
cilindros (mpl) estiradores in-
clinados / corrons (mpl)
d'estiratge inclinats, corro-
nera (f) inclinada

Einzugszylinder (m), Hinter-
walze (f), Zuführzylinder
(m), Einwalze (f)
back roller, feed roller
приемный или задний или
питательный цилиндр (мр)
cylindre (m) arrière, cylindre
d'alimentation ou d'entrée
cilindro (m) posteriore
cilindro (m) alimentador o de
detrás / corró (m) de darrera
o d'entrada

5

a

Mittelwalze (f), Mittelzylinder
(m)
middle roller
средний цилиндр (мр)
cylindre (m) intermédiaire ou
du milieu
cilindro (m) mediano o di
mezzo
cilindro (m) intermedio / corró
(m) intermedi

6

b

c

Vorderzylinder (m), Auszug-
zylinder (m), Streckzylinder
(m), Auszylinder (m)
front roller
передний цилиндр (мр)
cylindre (m) avant, cylindre 7
(m) délivreur
cilindro (m) frontale o ante-
riore
cilindro (m) de delante / corró
(m) de avant

d

Vorgarnführerleiste (f), Lun-
tenschiene (f)
thread rail, traverse guide
водилка (жр) ровницы, ров-
ничная планка (жр) [с
проушинами]
traverse (f) guide-mèche 8
listello (m) guida-stoppino
regla (f) guía-hilos / regla (f)
guia-fils

e

belederte Walze (f), Oberwalze
(f), Druckwalze (f), Druck-
zylinder (m)
leather covered roller, top
roller
обтянутый или покрытый
кожей валик (мр), верх-
ний или нажимной валик 9
cylindre (m) de pression garni
de cuir
cilindro (m) di pressione guar-
nito di pelle
cilindro (m) superior recu-
bierto de cuero / corró (m)
superior recobert de cuuro

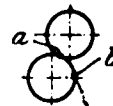
g

Putzwalze (f)
clearer
очистительный валик (мр)
или каток (мр) 10
cylindre (m) nettoyeur
cilindro (m) di pulitura
limpiador (m) / raspall (m)

h

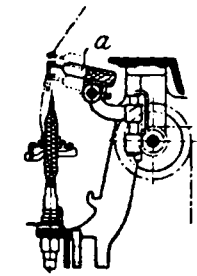
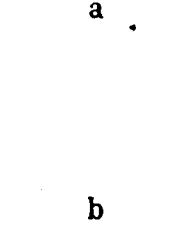
Einzugdruckwalze (f)
[self-weighted] back top roller
приемный нажимной валик
(мр)
gros cylindre (m) de pression
arrière 11
cilindro (m) di pressione poste-
riore
cilindro (m) posterior de pre-
sión / corró (m) de pressió
de darrera

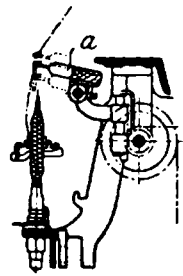
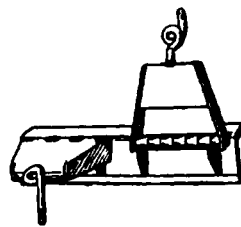
Verzugshöhe (f), Ver-
zugsgröße (f)
degree of draft
величина (жр) или
степень (жр) вы-
тяжки
degré (m) ou quantité
(f) d'étrage
grado (m) di stiramen-
to 12
cantidad (f) de estiraje
/ quantitat (f) d'esti-
ratge

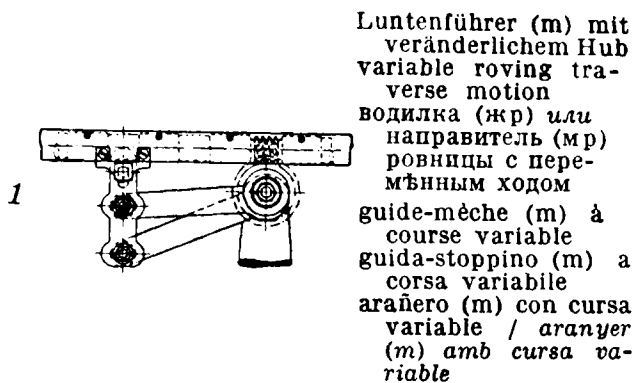


a — b

Ablaufbogen (m) an der Vor-
derwalze
arc of contact with front roller
дуга (жр) касания или спуска
нити на переднем цилин-
дре
arc (m) du contact du fil sur 13
le cylindre avant
arco (m) di contatto del filo
sul cilindro frontale
arco (m) de contacto del hilo
sobre el cilindro de delante /
arc (m) de contacte del fil
sobre el corró de avant

1	einfädiger Zylinder (m) single boss roller однониточный валик (мр) или цилиндр (мр)	cylindre (m) à un seul fil par table ou par bosse cilindro (m) ad un solo filo per tavola cilindro (m) de un solo casquillo / <i>corró</i> (m) d'un sol casquillo	gesattelte Druckwalzen (fpl) saddle-weighted top rollers нажимные валики (мр) с наложенными на них сѣдлами	cylindres (mpl) de pression chargés des sellettes cilindri (mpl) di pressione caricati delle selle cilindros (mpl) de presión cargados de las silletas / <i>corróns</i> (mpl) de pressió carregats de les selles	10
2	zweifädiger Zylinder (m) double boss roller двухниточный валик (мр) или цилиндр (мр)	cylindre (m) à deux fils par table ou par bosse cilindro (m) a due fili per tavola cilindro (m) / <i>corró</i> (m) / de dos casquillos	Dreiwalzenstreckwerk (n) draw head with three lines of rollers трехпарный вытяжной аппарат (мр)	système (m) d'étirage à trois rangées de cylindres apparato (m) di tiratura a tre file di cilindri sistema (m) de estiraje con tres hileras de cilindros / <i>sistema</i> (m) d'estiratge amb tres rengles de corróns	11
3	Riffelwalze (f) fluted roller рифленый цилиндр (мр)	cylindre (m) cannelé cilindro (m) scanalato cilindro (m) acanalado / <i>corró</i> (m) rallat	Fadenführer (m) thread guide водилка (жр) или направи́тель (мр) или нитевод (мр) ровницы	guide-fil (m) guida-filo (m) guia-hilo (m) / <i>guia-fil</i> (m)	12
4	feine Riffelung (f) fine fluting мелкое рифление (ср)	cannelures (fpl) fines scanalatura (f) fina acanalado (m) fino / <i>rallat</i> (m) fi			
5	die Streckwalzen (fpl) belasten to weight the drawing rollers нагружать вытяжные валики	charger les cylindres étireurs caricare i cilindri stiratori dar presión a [o cargar] los cilindros de estiraje / <i>carregar els corróns d'estiratge</i>			
6	Belastung (f) der Streckwalzen weighting of the drawing rollers нагрузка (жр) вытяжных валиков	chargement (m) des cylindres étireurs caricamento (m) dei cilindri stiratori carga (f) de los cilindros de estiraje / <i>càrrega</i> (f) dels corróns d'estiratge			
7		Streckwerk (n) mit tieferstehenden Vorderwalzen (a) drawing rollers with front rollers placed low (a) вытяжной аппарат (мр) с опущенною переднею вытяжною парой (a) cylindres (mpl) d'étirage avec cylindres avant placés en contrebas (a) apparato (m) di tiratura con cilindri frontali in basso (a) cilindros (mpl) de estiraje con los cilindros delanteros bajos / <i>corróns</i> (mpl) d'estiratge amb els [corróns] de davant baixos (a)		auf- und abgehender oder schwingender Fadenführer (m) traversing thread guide поперемѣнно вверх и вниз движущийся или качающийся нитевод (мр) guide-fil (m) montant et descendant ou à déplacement vertical guida-filo (m) con movimento in senso verticale, guida-filo (m) mobile guia-hilo (m) móvil / <i>guia-fil</i> (m) móvil	14
8		Druckwalzensattel (m) weighting saddle for top rollers сѣдло (ср) нажимных валиков sellette (f) des cylindres de pression sella (f) dei cilindri di pressione silleta (f) de los cilindros de presión / <i>sella</i> (f) dels corróns de pressió	Fadenführeröse (f), Sauschwanz (m), Schweineschwänzchen (n) thread guide wire, eyellet направляющее нить ушко (ср) или очко (ср), крючок (мр), свиной хвостик	œillet (m) métallique du guide-fil, queue (f) de cochon occhiello (m) di guida in filo metallico, riccio-guidafilo (m), codino (m) di porco ojal (m) metálico del guia-hilo / <i>aranya</i> (f) del guia-fil, cua (f) de porc	15
9	die Druckwalzen (fpl) satteln to saddle the top rollers накладывать сѣдла на шейки нажимных валиков	placer les sellettes sur les cylindres de pression disporre le selle sui cilindri di pressione colocar las silletas sobre los cilindros de presión / <i>posar les selles sobre els corróns de pressió</i>	Hebelwerk (n) zur Hebung der Ösen lifting motion for lappets приспособление (ср) для откидывания крючков или нитеводной планки	mécanisme (m) à levier pour relever les guide-fils meccanismo (m) per l'alzata dei guida-fili mecanismo (m) para levantar los guia-hilos / <i>mecanisme</i> (m) per a aixecar els guia-fils	16



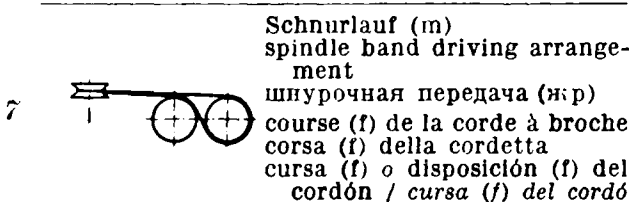


1 Ringspindel (f)
ring spindle
2 веретено (ср) для
кольцевого пряде-
ния
3 die Spindel macht x
Umdrehungen
the spindle makes x re-
volutions
веретено (ср) дѣлает
x оборотов
4 Drehzahl (f) der Spin-
del, Zahl (m) der
Spindeldrehungen
number of revolutions
or of turns of the
spindle
число (ср) оборотов
веретена
5 Schnurantrieb (m) der
Spindel
band driving of the
spindle
вращение (ср) верете-
на посредством
шнура, шнуровой
привод (мр) вере-
тена
6 Wirtel (m)
wharve
блочек (мр) веретена

broche (f) pour conti-
nus à anneau
fuso (m) per filatoi ad
anelli
huso (m) para conti-
nuas de anillos / pua
(f) per a continúes
d'anells
la broche fait x tours
il fuso fa x giri
el huso da x vueltas
/ la pua dona x voltes

nombre (m) de tours de
la broche
numero (m) dei giri
del fuso
número (m) de vueltas
del huso / nombre
(m) de voltes de la
pua
commande (f) de la
broche par corde
azionamento (m) del
fuso per cordette
accionamiento (m) del
huso por cordón o
por piano / accio-
nament (m) de la pua
per cordó o piano

noix (f) de la broche
noce (f) del fuso, car-
rucol[in]a (f), rotella
(f)
nuez (f) de huso /
nuela (f) de pua
Schnurlauf (m)
spindle band driving arrange-
ment
шнурочная передача (жр)
course (f) de la corde à broche
corsa (f) della cordetta
cursa (f) o disposición (f) del
cordón / cursa (f) del cordó

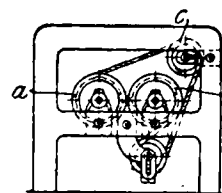


8 Blechtrommel (f)
tin roller
жестяной барабан
(мр)
Eintrommelmaschine
(f)
machine with single
tin roller
однобарабанный ва-
тер (мр)

tambour (m) en fer-
blanc
tamburo (m) di latta
o di lamiera
linterna (f), tambor (m)
de chapa / linterna
(f)
métier (m) à un seul
tambour
filatoio (m) ad un solo
tamburo
continua (f) con una
sola linterna / con-
tinua (f) amb una
sola linterna

Doppeltrommel-
maschine (f)
machine with double
tin roller
двухбарабанный ва-
тер (мр)

10 métier (m) à deux
tambours
filatoio (m) a due tam-
buri
continua (f) con dos
linternas / continua
(f) amb dos llanternas



11 commande (f) positive par
corde du second tam-
bour
comando (m) positivo a
fune del secondo tam-
buro
mando (m) positivo por
cuerda de la segunda
linterna / comanda (f)
positiva de la segona
llanterna per corda

treibende Schnurscheibe (f)
auf der Achse der Haupt-
trommel
driving band pulley on main
tin roller shaft
движущий или приводный
канатный блок (мр) на оси
главного барабана

12 poulie (f) de commande sur
l'arbre du tambour moteur
puleggia (f) di comando sul-
l'albero del tamburo mo-
tore
polea (f) de garganta en el
árbol de la linterna motora
/ polijta (f) de gorja en
l'arbre de la linterna motora

getriebene Schnurscheibe (f)
auf der Achse der Mitlauf-
trommel
driven band pulley on second
tin roller shaft
движимый канатный блок
(мр) на оси парного барабана

13 poulie (f) commandée sur
l'arbre du second tambour
puleggia (f) a gola comandata
sull'albero del secondo tam-
buro
polea (f) de garganta receptora
en el árbol de la segunda
linterna / polijta (f) de gorja
receptora en l'arbre de la
segona linterna

Leitrolle (f)
guide pulley
направляющий ролик (мр)
galet (m) ou volant (m) de
renvoi
puleggia (f) di rinvio
polea-guia (f) / polijta-guia (f)

Spannrolle (f), Seil-
spannrolle (f)
tightening pulley
натяжной ролик (мр)
galet (m) tendeur, vo-
lant (m) de tension
rullo (m) tenditore
polea (f) de tensión /
polijta (f) tensora

15 ausgewuchtete [oder
ausbalanzierte]
Trommel (f)
balanced tin roller
вывѣренный или вы-
балансированный
барабан (мр)
tambour (m) équilibré
tamburo (m) equili-
brato
linterna (f) / linterna
(f) / equilibrada

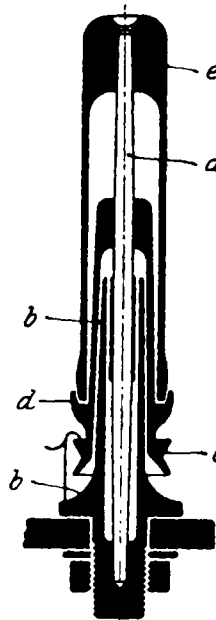
die Trommel auswuchten [oder ausbalanzieren]	équilibrer le tambour
1 to balance the tin roller	equilibrare il tamburo
вывёрять или выбалансировывать барабан	equilibrar la linterna / la llanterna

	selbstschmierendes Trommellager (n)
	self-lubricating tin roller bearing
	самосмазывающийся подшипник (мр) барабана
2	palier (m) du tambour à graissage automatique
	cuscinetto (m) del tamburo autolubrificante
	soporte (m) de la linterna con engrase automático / suport (m) de la llanterna amb untatge automàtic

Spindelbauart (f)	système (m) ou type (m) de broche
type of spindle	costruzione (f) o tipo (m) del fuso
3 система (жр) или тип (мр) веретена	sistema (m) o tipo (m) del huso / sistema (m) o tipus (m) de pua

4	a	Booth-Sawyersche Spindel (f)
		Booth-Sawyer's spindle
		веретено (ср) Бут-Сойера
		broche (f) Booth-Sawyer
		fuso (m) tipo Booth-Sawyer
		huso (m) / pua (f) / Booth-Sawyer
5	a	Hülse (f)
		tube
		гильза (жр), трубка (жр)
		bobinot (m), tube (m)
		spoletta (f), tubo (m)
		tubo (m) / bitllet (m)

Abnehmeverrichtung (f), Unterwindevorrichtung (f)	dispositif (m) de sous-renvidage
doffing motion	dispositivo (m) di levata
6 приспособление (ср) для снятия початков (без присучки концов нитей)	mecanismo (m) para la mudada / mecánisme (m) per a la mudada



	a	Rabbethspindel (f)
		Rabbeth spindle, self-contained spindle
		веретено (ср) Раббера
		broche (f) Rabbeth
		fuso (m) Rabbeth
		huso (m) / pua (f) / Rabbeth
		an beiden Enden kegelig [oder konisch] zulaufende Spindel (f)
		spindle tapered at both ends
		стержень (мр) веретена, конически сточенный от середины к концам
		broche (f) conique à ses deux extrémités
		fuso (m) conico alle due estremità
		huso cónico a las dos extremidades / pua (f) cónica en els dos caps
	b	Lagerkörper (m), Lagergehäuse (n)
		spindle bearing
		втулка (жр) веретена с подпятником
		support (m) ou corps (m) de la broche
		sopporito (m) del fuso, portafuso (m)
		soporte (m) del huso / suport (m) de la pua
	c	Wirtel (m)
		wharve
		блочек (мр) веретена
		noix (f)
		carrucola (f)
		nuez (f) / nueta (f)
	d	Spulenbecher (m)
		bobbin cup
		чашечка (жр) веретена
		cuvette (f) de la bobine
		coppa (f) della bobina
		taza (f) para la bobina / tassa (f) per a la bitlla o per al bitllet
	e	Hülse (f)
		tube
		гильза (жр), трубка (жр)
		bobinot (m), tube (m)
		tubo (m)
		tubo (m) / bitllet (m)

Fadenvorrat (m), [Fadenreserve (f), Fadenunterwindspiralen (fpl)]	réserve (f) de fil [du sous-renvidage]
thread reserve	riserva (f) di filo
дополнительная намотка (жр)	reserva (f) de hilo / de fil

Spindelspitze (f)
spindle point, spindle
tip
1 верхний конец (мр)
или верхушка (жр)
веретена

pointe (f) ou sommet
(m) de la broche

punta (f) del fuso
punta (f) del huso / de
la pua



Spindelspitze (f) mit Metall-
knopf

spindle point with metal tip
верхушка (жр) веретена с
металлическим наконеч-
ником

pointe (f) de la broche avec
bouton métallique

punta (f) del fuso con bottone
metallico

punta (f) del huso con botón
metálico / punta (f) de la
pua amb botó metàl·lic

a

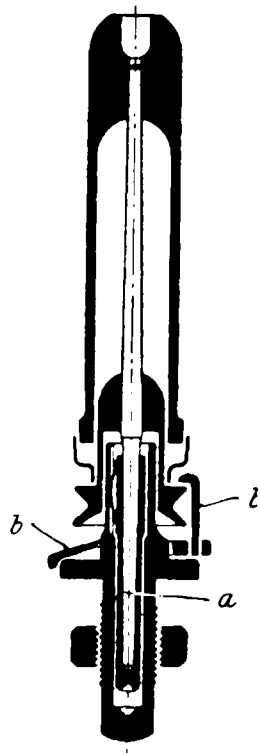
Festklemmen (n) des
Fadenvorrats der
Unterwindungen
binding the reserve for
underwinding

fixation (f) de la ré-
serve du fil du sous-
renvidage
fissaggio (m) della ri-
serva per formare il
fondo

arrollado (m) de la re-
serva para formar la
base / plegat (m)
de la reserva per a
formar la base

Drahtverlust (m)
loss of twist

perte (f) de torsion
perdita (f) di torsione
falta (f) o pérdida (f)
de torsión / pèrdua
(f) de torsió



sich selbst in die Dreh-
achse einstellende Spin-
del (f), Unionspindel (f)

gravity spindle, flexible
spindle

упругое или гибкое ве-
ретено (ср)]

broche (f) à centrage auto-
matique ou à gravi-
tation

fuso (m) ad accentramento
automatico o a gravi-
tazione

huso (m) flexible o a gra-
vitación / pua (f) flexible

bewegliche Spindelbüchse (f)
movable inner tube of spindle
подвижная внутренняя втул-
ка (жр)

chemise (f) ou tube (m) inté-
rieur mobile de la broche 6
tubetto (m) interno mobile del
fuso
tubito (m) interior flexible del
huso / tubet (m) interior
flexible de la pua

Wirtelhalter (m)
holding down catch for
spindle

веретенный крючок (мр)
crochet (m) d'arrêt 7
agganciato (m)
gancho (m) de retención /
ganxo (m) de retenció

Spindel (f) mit Kork-
polster
cork cushion [flexible]
spindle
веретено (ср) с проб-
ковой прокладкой

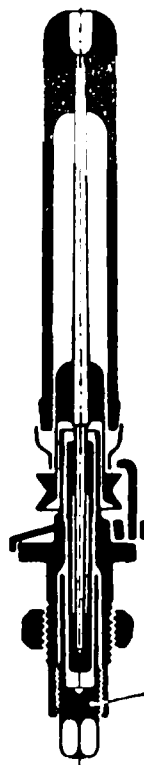
broche (f) avec collet
en liège
fuso (m) con imbotti-
tura di sughero 8
huso (m) con crapodina
de corcho / pua (f)
amb grapaldina de -
suro

elastisches Lager (n)
elastic bearing
упругий подшипник
(мр)

support (m) élastique
sopporito (m) elastico 9
soporte (m) elástico /
suport (m) elàstic

den Abzug abreißen
to break the ends
оборвать сьем

faire la barbe
strappare i fili 10
hacer / fer / barba



Spindel (f) mit Vielgewindeöl-
becher

multiple screw oil-cup spindle

веретено (ср) с масляным
колпачком на многохо-
довой резьбе

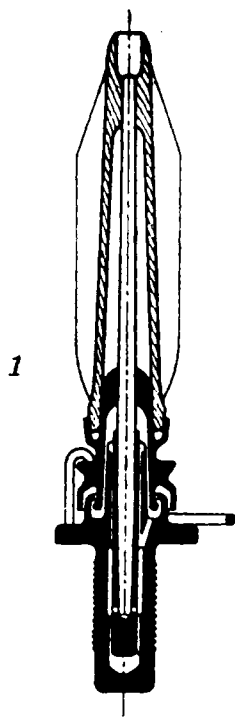
broche (f) avec godet à filet 11
multiple

fuso (m) con serbatoio ad olio
a filettatura multipla

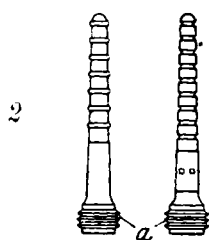
huso (m) con depósito de
aceite y rosca múltiple / pua
(m) amb dipòsit d'oli i
rosca múltiple

abschraubbarer Ölbecher (m)
oil cup that can be screwed off
вывинчивающийся колпачек
(мр) для масла

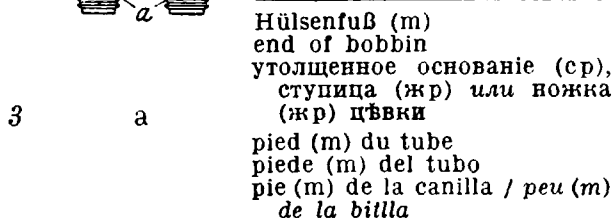
réservoir (m) d'huile dévis-
sable 12
serbatoio (m) ad olio svita-
bile
depósito (m) de aceite destor-
nillable / dipòsit (m) d'oli
desmontable



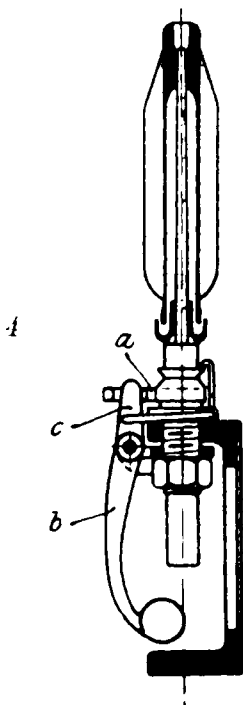
Acméspindel (f)
Acme spindle
веретено (ср) Асмэ
broche (f) Acmé
fuso (m) Acmé
huso (m) / pua (f) / Acmé



Northropschußspule (f)
Northrop weft bobbin
уточная цѣвка (жр) Нор-
тропа
tube (m) Northrop pour trame
tubo (m) Northrop per trama
canilla (f) / bitlla (f) / Nor-
throp



Hülsenfuß (m)
end of bobbin
утолщенное основание (ср),
ступица (жр) или ножка
(жр) цѣвки
pied (m) du tube
piede (m) del tubo
pie (m) de la canilla / peu (m)
de la bitlla



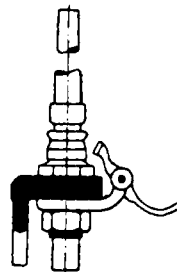
Spindelbremse (f)
spindle brake
тормаз (мр) веретена
frein (m) pour broche
freno (m) del fuso
freno (m) del huso / fre (m)
de la pua

Bremsbacke (f)
brake shoe, brake block
тормазная колодка (жр)
patin (m) ou bloc (m) de frein 5
mascello (m) del freno
zapatilla (f) del freno / sabateta
(f) del fre

Bremshebel (m)
brake lever
тормазний рычаг (мр)
levier (m) du frein 6
leva (f) del freno
palanca (f) del freno / del fre

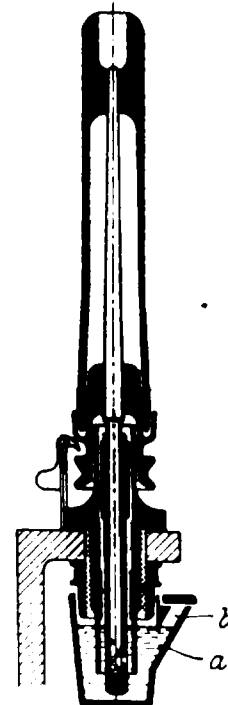
Bremshebelarm (m)
brake lever arm
плечо (ср) тормазного рычага
bras (m) du levier de frein 7
braccio (m) di leva del freno
brazo (m) de la palanca del freno
/ braç (m) de la palanca del fre

abnehmbarer Ölbecher (m)
removable or detach-
able or withdraw-
able oil cup
отъемный подпятник
(мр) с резервуаром
для масла
réservoir (m) d'huile
détachable
serbatoio (m) ad olio
distaccabile 8
depósito (m) de aceite
de quita y pon /
dipòsit (m) d'oli des-
montable



Kniebremse (f) für die Spin-
del
knee brake for the spindle
колѣнчатый тормаз (мр) ве-
ретена
frein (m) de broche à genoux
freno (m) al ginocchio del fuso
freno (m) de rodilla del huso /
fre (m) de genoll de la pua

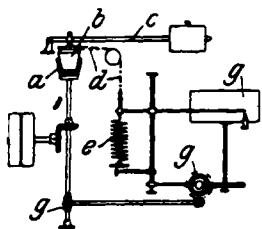
hohe Spindelgeschwin-
digkeit (f)
high spindle speed
большая скорость
(жр) веретена
grande vitesse (f) de la
broche
grande velocità (f) del
fuso 10
gran velocidad (f) del
huso / gran velocitat
(f) de la pua



Spindel (f) mit seitlichem Öl-
einguß
spindle with lateral oil spout
веретено (ср) с боковой за-
ливкой масла
broche (f) avec bec de grais-
sage latéral 11
fuso (m) con becco per l'olio
laterale
huso (m) con pipa de aceite
lateral / pua (f) con pipa
d'oli lateral

1		das Spindellager ohne Spindel- aushebung ölen to reoil the spindle bearing with the spindle left in смазывать веретено, не выни- мая его renouveler l'huile (f) du corps sans enlever la broche rinnovare l'olio (m) del sop- porto senza levare il fuso aceitar el soporte del huso sin levantarlo / untar el suport de la pua sense aixecarla	fettreiches Öl (n) fatty oil жирное масло (ср)	huile (f) riche en ma- tières grasses olio (m) ricco in ma- terie grasse aceite (m) rico en ma- terias grasas / oli (m) ric de matèries gras- ses
		Ölbehälter (m), Ölbecher (m) oil cup резервуар (мр) для масла réservoir (m) d'huile serbatoio (m) ad olio depòsit (m) de aceite / di- pòsit (m) d'oli	Kraftmehrverbrauch (m) durch dickflüs- siges Öl surplus of power con- sumption by thick oil перерасход (мр) силы благодаря густому маслу	excès (m) de consom- mation de force par l'huile lourde eccesso (m) di consu- mazione di forza per l'olio denso exceso (m) de consumo de fuerza debido al aceite espeso / ex- cés (m) de consum de força degut al oli espès
2	a	Öleinguß (m) oil spout канал (мр) для наливания масла bec (m) de graissage becco (m) per l'olio entrada (f) o pipa (f) del aceite / tub (m) o pipa (f) d'oli	Auspumpen (n) des Öles pumping out the oil выкачивание (ср) масла	enlèvement (m) de l'huile par pompe estrazione (f) dell'olio colla pompa extracción (f) del aceite con la bomba / ex- tracció (f) o xuclada (f) del oli amb la bomba
3	b	selbsttätiger Ölumlaufl (m) self-acting oil circula- tion автоматическая цир- куляция (жр) масла	das Öl auspumpen to pump out the oil выкачивать масло	pomper l'huile togliere l'olio colla pompa extraer el aceite con la bomba / extreure o xuclar l'oli amb la bomba
4		das Schmieröl hat aus- reichendes Haftver- mögen the lubricating oil has a good adhesiveness смазочное масло (ср) обладает достаточ- ной вязкостью	Kaltlaufen (n) der Spindel cold running of the spindle холодный ход (мр) веретена	rotation (f) à froid de la broche rotazione (f) fredda del fuso rotación (f) en frío del huso / rotació (f) en fred de la pua
5		dickflüssiges oder schwerflüssiges Spindelöl (n) heavy spindle oil густое веретенное масло (ср)	die Spindel läuft kalt the spindle runs cool веретено (ср) ходит холодным	la broche tourne froide il fuso gira freddo el huso gira frío / la pua volta freda
6		leichtflüssiges Spindel- öl (n) light spindle oil жидкое веретенное масло (ср)	Heißlaufen (n) der Spindel heating or running hot of the spindle нагрѣв (мр) или горя- чий ход (мр) вере- тена	échauffement (m) de la broche [par la rota- tion] riscaldamento (m) del fuso recalentamiento (m) del huso / escalfa- ment (m) de la pua
7		Pflanzenöl (n), [vegeta- bilisches Öl (n)] vegetable oil растительное масло (ср)	die Spindel läuft heiß the spindle runs hot веретено (ср) нагрѣ- вается или грѣется или ходит горячим	la broche s'échauffe en tournant il fuso si scalda el huso se calienta / la pua s'escalfa
8		entsäuertes Rüböl (n) acid-free rape oil обезкисленное сурьп- ное масло (ср)	dauernd gleichmäßige Ölung (f) durch Ringschmierung constant regular oiling by ring lubrication постоянно-равномѣр- ная смазка (жр) кольцевым само- смазом	graissage (m) continu et régulier par bague lubrificazione (f) co- stantemente uni- forme ad anello lubricación (f) regular mediante un anillo / lubrificació (f) regu- lar mitjançant un anell
9				

1



Rietersche Ölprobe-
maschine (f)
Rieter's oil tester
аппарат (мр) для
испытания масла
системы Ритера
machine (f) à essayer
les huiles, système
Rieter
macchina (f) per la
prova dell'olio o
per provare gli oli,
sistema Rieter
máquina (f) para el
ensayo del aceite
o verificador (m)
de aceite, sistema
Rieter / máquina
(f) per a la prova
del oli, sistema
Rieter

2

a

hohler Ölkegel (m)
conical oil cup
пустотный конус (мр) для
масла
cuvette (f) à huile
scodella (f) ad olio
embudo (m) para el aceite /
embut (m) per a l'oli

3

b

Oberkegel (m)
top cone
верхний [вставной] конус
(мр)

4

c

Preßhebel (m), Druckhebel (m)
weight lever
нагрузочный рычаг (мр)
levier (m) de pression
leva (f) di pressione
palanca (f) de presión / de
pressió

5

d

Verbindungsriemen (m)
connecting strap
натяжной ремень (мр)
courroie (f) de connexion
cinghia (f) di connessione
correa (f) de unión / corretja (f)
d'unió

6

e

Feder (f)
spring
пружина (жр)
ressort (m)
molla (f)
resorte (m), muelle (f) / molla
(f), ressort (m)

7

Drehmoment (n) und Rei-
bungsmoment (n) sind im
Gleichgewicht
the turning and friction mo-
ments balance each other
момент (мр) вращения и мо-
мент (мр) силы трения на-
ходятся в равновесии
les moments (m pl) de rotation
et de frottement se com-
pensent l'un l'autre
i momenti di rotazione e di
attrito si equilibrano
los momentos de rotación y
de fricción se compensan
mutuamente / els moments de
rotació i de fricció es com-
pensen mútuament

Meßvorrichtung (f)
measuring motion
отмётчик (мр), измеритель-
ное приспособление (ср)
dispositif (m) de mesure
dispositivo (m) di misura
aparato (m) de medición / apa-
rell (m) mesurador

8

8

getränkte [oder im-
prägnierte] Papier-
spule (f)
impregnated paper
tube
пропитанная бумаж-
ная цёвка (жр)

tube (m) de papier im-
prégné
tubetto (m) di carta
impregnata
tubo (m) de papel im-
pregnado / tub (m)
de paper impregnat

9

Holzspule (f)
wood bobbin
деревянная цёвка
(жр) или шпуля
(жр)

tube (m) en bois
tubetto (m) di legno
tubo (m) o canilla (f)
de madera / tub (m)
o billot (m) de fusta

10

Hartholzspule (f)
hard wood bobbin

tube (m) en bois dur
tubetto (m) di legno
duro

цёвка (жр) из твер-
дого дерева

tubo (m) o canilla (f)
de madera fuerte /
tub (m) o billot (m)
de fusta forta

11

Weißbuchenspule (f)
hornbeam bobbin
цёвка (жр) из бёлага
бука или граба

tube (m) en charme
tubetto (m) di carpine
tubo (m) de [madera
de] ojaranzo o abe-
dulillo / tub (m) de
fusta de vern

12

die Spule durch Metall-
einlage schützen

protéger le tube par
une garniture métal-
lique

to protect the bobbin
by metal caps

proteggere il tubo di
una guarnizione met-
tallica

13

укреплять цёвку
посредством метал-
лического кольца
или наконечника

proteger la canilla con
cabeza metálica /
protegir el billot amb
capsal de metall

emaillierte Holzspule

tube (m) en bois
émaillé

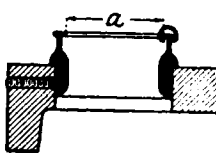
enamelled wood bob-
bin

tubo (m) di legno
smaltato

цёвка (жр) или на-
тушка (жр) покры-
тая эмалью

tubo (m) de madera
esmalado / billot
(m) esmaltat de fusta

14



Ring (m), Spinnring (m),
Läuferführung (f)

ring
кольцо (ср)
anneau (m)
anello (m), corona (f)
aro (m)

15

a

Ringweite (f)

diameter of ring
диаметр (мр) кольца
diamètre (m) de l'anneau
diametro (m) dell'anello
diámetro (m) / diámetro (m) /
del aro

16

geschmiedeter Ring
(m)

anneau (m) forgé

forged ring
кованое кольцо (ср)

anello (m) forgiato
aro (m) forjado / forjat

17

geschmiedeter und ge-
härteter Ring (m)
forged and hardened
ring

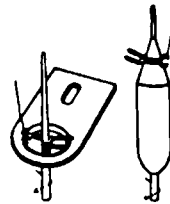
anneau (m) forgé et
trempé

кованое и закален-
ное прядильное
кольцо (ср)

anello (m) forgiato e
temperato
aro (m) forjado y tem-
plado / aro (m) forjat
i trempat

18

1	Härte (f) des Ringes hardness of the ring твердость (жр) кольца	dureté (f) de l'anneau durezza (f) dell'anello dureza (f) / <i>dureza</i> / del aro
2	gestanzter Ring (m) stamped ring штампованное кольцо (ср)	anneau (m) estampé anello (m) stampato aro (m) estampado / <i>estampat</i>
3	Gleichmäßigkeit (f) der Flanschen des Ringes uniformity of flanges of the ring равномерность (жр) фланцев кольца	uniformité (f) des re- bords de l'anneau uniformità (f) degli orli dell'anello uniformidad (f) de los rebordes del aro / <i>uniformitat</i> (f) de les vores del aro
4		doppelflanschiger oder zwei- seitiger Ring (m), Wende- ring (m) double flanged ring, reversible ring кольцо (ср) с двумя обод- ками, двухфланцевое кольцо anneau (m) à deux rebords, anneau double ou réver- sible anello (m) reversibile o con due flangie aro (m) reversible
5	Spindelteilung (f), Spindelabstand (m), Achsenentfernung (f) der Spindeln gauge or space or pitch of spindles, spindle distance разстояние (ср) или промежуток (мр) между веретенами	écartement (m) des broches scartamento (f) dei fusi separación (f) de los husos, distancia (f) entre los husos / <i>ecartament</i> (m) de les pues
6		Läufer (m), Mücke (f), Fliege (f), Ohr (n), Reiter (m) traveller бѣгун (мр). cursur (m) anellino (m) o anelletto (m) [viaggiante], mobile (m), cursore (m) cursor (m), anillo (m), corre- dor (m) / <i>anell</i> / <i>corredor</i> (m), <i>anell</i> (m), <i>anellet</i> (m)
7	Stahlläufer (m) steel traveller стальной бѣгун (мр)	curseur (m) en acier anellino (m) d'acciaio corredor (m) de acero / <i>d'acer</i>
8	Messingläufer (m) brass traveller мѣдный бѣгун (мр)	curseur (m) en laiton anellino (m) di ottone corredor (m) de latón / <i>de llautó</i>
9	Bronzeläufer (m) bronze traveller бронзовый бѣгун (мр)	curseur (m) en bronze anellino (m) di bronzo corredor (m) de bronce / <i>de bronze</i>
10	leichter Läufer (m) light traveller легкий бѣгун (мр)	curseur (m) léger anellino (m) leggero corredor (m) ligero / <i>lleuger</i>
11	schwerer Läufer (m) heavy traveller тяжелый бѣгун (мр)	curseur (m) lourd anellino (m) pesante corredor (m) pesado / <i>pesat</i>
12	Läufersnummer (f) number of traveller номер (мр) бѣгунка	numéro (m) du curseur numero (m) dell'anel- lino número (m) del corre- dor



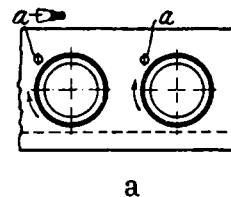
Doppelgabeläufer (m)
double armed traveller
двувиличатый бѣгун (мр)
curseur (m) ou baguette (f) à
double bras
cursore (m) a forcella
corredor (m) de doble brazo /
braç

Umlauf (m) oder Gang
(m) des Läufers
running of the tra-
veller
вращение (ср) бѣгун-
ка

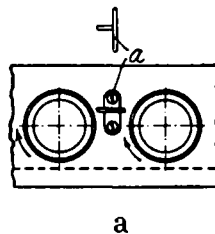
rotation (f) du curseur
giro (m) dell'anellino 14
rotación (f) / *rotació* (f)
/ del corredor

Läuferbremsung (f),
Läuferreibung (f)
friction of the traveller
on the ring
торможение (ср) бѣ-
гунка

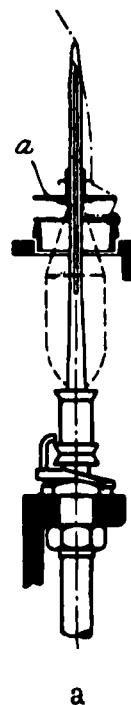
frottement (m) du cur-
seur
attrito (m) tra anello
e anellino 15
rozamiento (m) del co-
rredor / *fricción* (f) del
corredor amb l'aro



einfacher Läuferputzer
(m), Einläuferputzer
(m)
single traveller clearer
простой очиститель
(мр) для бѣгунка
nettoyeur (m) de curseur 16
simple
pulitore (m) di cursore
semplice
limpiador (m) sencillo /
desborrador (m) senzill
/ del corredor



Zweiläuferputzer (m)
double clearer for tra-
vellers
очиститель (мр) для двух
бѣгунков
nettoyeur (m) pour deux 17
cursours
pulitore (m) per due cursori
limpiador (m) para dos
corredores / *desborrador*
(m) per a dos corredors



Führungsscheibchen (n)
guiding disc
направляющий диск (мр) 18
disque (m) de guidage
disco (m) di guida
disco-guia (m) / *disc-guia* (m)

1	Aufnehmen (n) des Läuferzuges durch Führungsscheibchen taking up of the tra- veller tension by a guiding disc восприятие (ср) [си- лы] натяжения бѣ- гунки направляю- щим кружком	réduction (f) de la ten- sion du curseur par un disque de guidage riduzione (f) della ten- sione del cursore a mezzo di un disco di guida reducció (f) de la ten- sió del corredor mediante un disco- guia / reducció (f) de la tensió del corredor per un disc-guia
2	den Läuferzug durch Führungsscheibchen aufnehmen to take up the tension of the traveller by a guiding disc воспринимать силу натяжения бѣгунки направляющим кружком	réduire la tension du curseur par un dis- que de guidage ridurre la tensione del cursore a mezzo di un disco di guida reducir la tensió del corredor mediante un disco-guia / re- duir la tensió del corredor per un disc- guia
3	die Fäden (mpl) glei- ten durch die Läufer the ends pass through the travellers нити (жр) проходят через бѣгунки	les fils passent à tra- vers les curseurs i fili incamminano gli anellini los hilos se enhebran en los corredores / els fils s'enfilen en els corredors
4	Ringbankbewegung (f) traverse or movement of the ring rail движение (ср) коль- цевой планки или каретки	mouvement (m) de la plate-bande porte- anneaux movimento (m) del porta-anelli movimiento (m) del porta-aros o de la platabanda de los aros / movement (m) de vaivé del balancé
5	gesetzmäßige Ring- bankbewegung (f) traverse of the ring rail according to a definite plan or rule правильное или согласованное движе- ние (ср) планки	mouvement (m) de la plate-bande porte- anneaux suivant une loi définie movimento (m) del porta-anelli secondo data leggi movimiento (m) del porta-aros según una ley definida / movi- ment (m) del balancé segons una llei de- finida
6	veränderliche Ring- bankbewegung (f) variable movement of the ring rail переменный ход (мр) кольцевой планки или каретки	mouvement (m) vari- able de la plate- bande porte-an- neaux movimento (m) varia- bile del porta-anelli movimiento (m) vari- able del porta-aros / movement (m) varia- ble del balancé
7	Hubhöhe (f) der Ring- bank, Ringbank- hebung (f) lift of the ring rail высота (жр) подъема или величина (жр) хода кольцевой планки	course (f) de la plate- bande porte-anneaux corsa (f) del porta-anelli carrera (f) o cursa (f) o alzada (f) del por- ta-aros / cursa (f) del balancé

unveränderliche oder
ständige Hubhöhe (f)
der Ringbank
constant lift of the
ring rail
постоянная высота
(жр) подъема коль-
цевой планки

course (f) constante de
la plate-bande
porte-anneaux
corsa (f) costante del
porta-anelli
carrera (f) constante
del porta-aros / cur-
sa (f) constant del
balancé

8

Doppelhub (m) der
Ringbank

double levée (f) de la
plate-bande porte-
anneaux

double lift of the ring
rail
двойной подъем (мр)
кольцевой планки

alzata (f) doppia del
porta-anelli
doble cursa (f) del
porta-aros / doble
cursa (f) del balancé

9

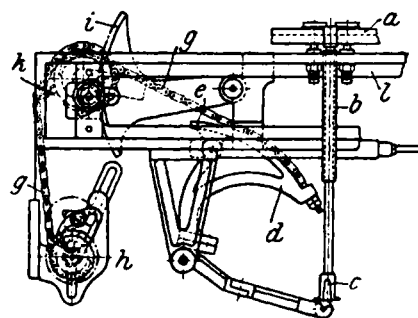
die Ringbank einstel-
len
to adjust the ring rail

régler la plate-bande
porte-anneaux
regolare lo spostamento
del porta-anelli

10

установить кольце-
вую планку

ajustar el porta-aros /
el balancé



Ringbank (f)

ring rail
кольцевая планка (жр) или
каретка (жр)

a

plate-bande (f) [porte-an-
neaux]
porta-anelli (m), piastra (f)
di sostegno dell'anello
platabanda (f) de los aros,
porta-aros (m) / balancé (m)

11

Büchsenführung (f) der Trag-
stangen
poker bush
направляющая (жр) для
подъемных штанг или ко-
лонок

b

tube (m) des tiges ou des
chandelles
bussola (f) di guida delle aste
del sopporti
pistola (f) de las barras verti-
cales o candelas / pistola (f)
de les candelas o barras ver-
ticales

12

Tragstange (f), Hubstange (f)
lifting poker, lifter rod
подъемная штанга (жр),
колонка (жр)
chandelle (f), tige (f)
asta (f) dei sopporti della
piastra d'anello
barra (f) vertical, candela (f)

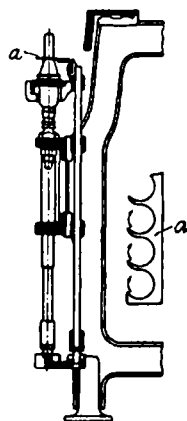
13

Tragstangenfuß (m)
poker foot, lifter rod foot
пята (жр) или подпятник
(мр) или башмак (мр) ко-
лонки
pied (m) de la tige
piede (m) dell'asta
zapatilla (f) / saboteta (f) /
de la candela

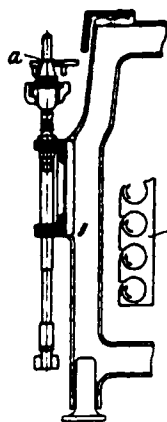
14

c

1	d	Sektor (m) sector сектор (мр) secteur (m) settore (m) sector (m) / <i>quadrant</i> (m)	Fadenballon (m), Bal- lon (m), Faden- schleier (m), Faden- bauch (m) balloon of the yarn баллон (мр), описыва- емый нитью	ballon (m) de fil ballone (m) di filo balón (m) de hilo / <i>del</i> <i>fil</i>	11
2		Winkelhebel (m) angle lever угловой рычаг (мр) levier (m) coudé leva (f) ad angolo palanca (f) acodada o de ángulo / <i>de colze</i>	Ballonbildung (f) oder Schleierbildung (f) oder Bauchbildung (f) des Fadens ballooning of the yarn образование (ср) бал- лона вращающейся нитью	ballonnement (m) du fil formazione (f) di bal- lone del filo balonamiento (m) del hilo / <i>balonament</i> (m) <i>del fil</i>	12
3	e	Bogenkranz (m) working surface of sector дуга (жр) сектора surface (f) travaillante du secteur arco (m) del settore superficie (f) de trabajo / <i>de</i> <i>treball</i> / <i>del sector</i>	Fadentrum (n), Faden- stück (n) thrum[b] отрѣзок (мр) или ко- нец (мр) нити	portion (f) ou partie (f) de fil tratto (m) di filo ramal (m) o trazo (m) de hilo / <i>cama</i> (f) <i>del fil</i>	13
4	g	Gelenkkette (f) pitch chain шарнирная цѣпь (жр) chaîne (f) à articulations [du chariot] catena (f) articolata cadena (f) articulada die Kette ist schlaff the chain is slack цѣпь (жр) слабо натянута la chaîne est lâche la catena è allentata la cadena está floja / <i>está</i> <i>fluixa</i>	Ballonkurve (f), Schleierkurve (f) balloon curve дуга (жр) баллона	courbe (f) du ballon incurvamento (m) del ballone curva (f) / <i>corba</i> (f) / <i>balónica</i> o <i>del balón</i>	14
5		die Kette ist gespannt the chain is tight цѣпь (жр) туго натянута la chaîne est tendue la catena è tesa la cadena está tendida / <i>tivant</i>	Schleierzug (m), Bal- lonzug (m) balloon tension натяжение (ср), вызы- ваемое баллоном	tension (f) du ballon tensione (f) del bal- lone tensión (f) / <i>tensió</i> (f) / <i>del balón</i>	15
6		die Kette ist gespannt the chain is tight цѣпь (жр) туго натянута la chaîne est tendue la catena è tesa la cadena está tendida / <i>tivant</i>	die Schleier (mpl) oder Ballone (mpl) schla- gen zusammen the balloons clash to- gether or lash баллоны (мр) задѣ- вают друг друга или захлестывают- ся	les ballons (mpl) se heurtent entre eux i balloni si toccano los balones se casan o chocan / <i>els balons</i> <i>se casen</i> o <i>xoquen</i>	16
7	h	Schaltvorrichtung (f), Hub- vorrichtung (f) lifting motion, copping or building motion включатель (мр) mouvement (m) de lève ou de formation dispositivo (m) per il movi- mento di saliscendi mecanismo (m) para la for- mación de la husada / <i>me-</i> <i>canisme</i> (m) <i>de formar</i> la <i>fusada</i> , <i>rellotget</i> (m)	Zusammenschlagen (n) der Schleier oder Ballone clashing or lashing of the balloons задѣвание (ср) или захлестывание (ср) баллонов	choc (m) ou fouettage (m) des ballons toccamento (m) o sfre- gamento (m) dei bal- loni azote (m) de los ba- lones / <i>fuetada</i> (f) <i>dels</i> <i>balons</i>	17
8	i	Zahnsektor (m) toothed sector зубчатый сектор (мр) secteur (m) denté settore (m) dentato sector (m) dentado / <i>sector</i> (m) o <i>quadrant</i> (m) <i>dentat</i>	halbringförmiger Schleierbre- cher (m), [halbringförmige Antiballonvorrichtung (f) open anti-ballooning device открытое противобаллонное приспособление (ср)	dispositif (m) anti-ballonne- ment à plaques ouvertes congegno (m) antiballone a piastra aperta aparato (m) antibalónico abierto / <i>dispositiu</i> (m) <i>anti-</i> <i>balónic obert</i>	18
9	k	Kettenfangdaumen (m), Kettendurchbieger (m) cone lever for forming cap bottom кулак (мр), отводящий цѣпь plier (m) réglable naso (m) regolabile leva (f) regulable / <i>nas</i> (m) o <i>leva</i> (f) <i>reglable</i>	Antiballonplatte (f) mit halb- ringförmigen Öffnungen open anti-balloon plate противобаллонная планка (жр) с прорѣзами plaque (f) ouverte anti-ballon- nement piastra (f) antiballone aperta placa (f) antibalónica abierta / <i>placa</i> (f) <i>d'antibalónicas</i> <i>oberts</i>	19	
10	l	Spindelbank (f) spindle rail веретенный брус (мр) traverse (f) porte-broches traversa (f) portafusi regla (f) porta-husos / <i>rail</i> (m) <i>porta-pues</i>			



a



Schleierbrecher (m) [oder Anti-ballonvorrichtung (f)] mit ringförmigen Öffnungen
closed anti-ballooning device
закрытое противобаллонное приспособление (ср)

dispositif (m) anti-ballonnement à ouverture annulaire
congegno (m) antiballone a piastra chiusa
aparato (m) antibalónico cerrado / dispositiu (m) antibalónico clos

geschlitzte Antiballonplatte (f)
closed anti-ballooning plate
глухая противобаллонная планка (жр)

plaque (f) anti-ballonnement avec fentes
piastra (f) antiballone chiusa
placa (f) antibalónica cerrada / tancada

3 Bremsdraht (m), [Anti-ballondraht (m)]
antiballooning wire

fil (m) métallique anti-ballon
filo (m) metallico antiballone
hilo (m) metálico / filferro (m) / antibalónico

противобаллонная проволока (жр)



Antiballonvorrichtung (f) mit Teilplatten, Faden[schleier]-trenner (m)
anti-ballooning separator
противобаллон (мр), сепаратор (мр)

séparateur (m) des fils
griglia (f) antiballone
separador (m) de hilos / de fils

Teilplatten (fpl), Trennungsplatten (fpl)
separating plates
нитеразделительные перегородки (жр)

plaques (fpl) de séparation, squelettes (fpl)
piastra (fpl) di separazione, griglie (fpl)
placas (fpl) de separación / plaques (fpl) de separació

Kurvenschiene (f), Rückführschiene (f) für die Trennungsplatten
curved stop plate

изогнутая направляющая (жр)

arrêt (m) faisant revenir les séparateurs
placca (f) ricurva d'arresto
placa (f) curvada de retención / placa (f) corbada de retenció

7 Spulengattung (f)
type or kind of bobbin
тип (мр) или форма (жр) катушки

type (m) de bobine
tipo (m) di bobina
tipo (m) de bobina



Laufspule (f)
revolving bobbin
вращающаяся катушка (жр)
bobine (f) à dérouler
spola (f) girevole o mobile o a svolgimento tangenziale
bobina (f) para devanado / per a desplegat / tangencial



Schleifspule (f), stehende Spule (f)
fixed bobbin
неподвижная катушка (жр)
bobine (f) à défiler
bobina (f) a svolgimento assiale
bobina (f) para devanado / per a desplegat / axial

Abziehen (n) des Fadens von der Spule in der Achsrichtung oder über den Kopf drawing or unwinding the yarn vertically from the bobbin
сматывание (ср) нити вдоль початка, осевой размот (мр) початка

dévidage (m) axial du fil de la bobine

svolgimento (m) assiale della bobina

devanado (m) por la punta de la bobina / trescanat (m) per la punta de la fusada o del bitllo

Drehungsrichtung (f)
direction of twisting

direction (f) de la torsion
direzione (f) di torsione
dirección (f) de la torsión / direcció (f) de la torsió

направление (ср) кручения или мотки

Windungsrichtung (f)
direction of winding

direction (f) de renvidage
direzione (f) dell'avvolgimento
dirección (f) del arrollado / direcció (f) del plegat

направление (ср) витка

linksgedrehtes oder gewöhnlich gedrehtes Gespinst (n)
left-hand twisted yarn

fil (m) tordu à gauche ou à torsion ordinaire
filato (m) a torsione sinistra
hilo (m) con torsión [a la] izquierda / fil (m) amb torta cap a l'esquerra, fil (m) amb torsió esquerra

пряжа (жр) лѐвой крутки

rechtsgedrehtes oder umgekehrtgedrehtes Gespinst (n)
right-hand twisted yarn

fil (m) tordu à droite ou à torsion droite ou à torsion inverse
filato (m) a torsione destra
hilo (m) con torsión [a la] derecha / fil (m) amb torsió [cap a la] dreta

нить (жр) или пряжа (жр) правой крутки

den Faden rechtssinnig drehen

tordre le fil à droite ou dans le sens des aiguilles d'une montre

to twist the yarn in a clockwise direction, to give the yarn right-hand twist

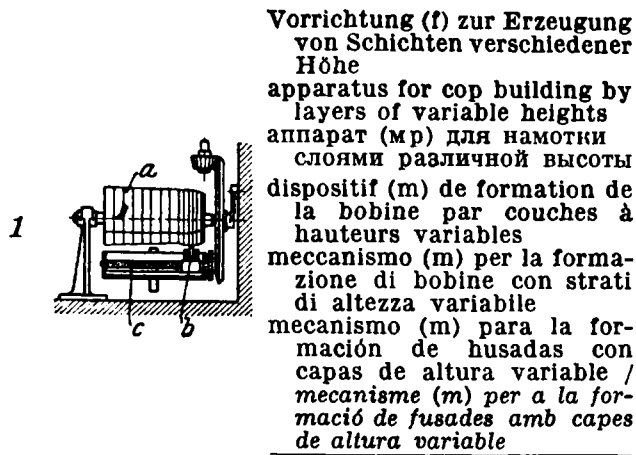
torcere il filato nel senso destro o nel senso delle lancette dell'orologio
torcer el hilo a la derecha o en el sentido de las agujas de un reloj / torcer el fil en el sentit de les agulles d'un rellotge

скручивать или крутить нить вправо

den Faden linkssinnig drehen	tordre le fil à gauche ou en sens contraire des aiguilles d'une montre	Schußkötzer (m) weft cop, pin cop точный початок (мр)	canette-trame (f) bobina (f) di trama husada (f) de trama canilla (f) / fusada (f) de trama, caneta (f), bitlla (f)	10
to twist the yarn in a counterclockwise direction, to give the yarn a left-hand twist	torcere il filato nel senso contrario delle lancette dell'orologio o nel senso sinistro torcer el hilo a la izquierda o en el sentido contrario de las agujas de un reloj / <i>törcer el fil en sentit contrari a les agulles del rellotge</i>	Spinnen (n) auf Schußhülsern spinning on weft pirns	filage (m) sur tubes canettes-trame filatura (f) su tubetti per bobine di trama hilado sobre canillas [de trama] / <i>filat (m) sobre bitlles [de trama]</i>	11
скручивать или крутить нить влѣво		прядение (ср) на уточных патронах		
den Faden nach rechts aufwinden	renvider le fil dans le sens des aiguilles d'une montre	Ringspinnmaschine (f) für Schußkötzer, Schußdrossel (f), Schußringsspinner (m)	métier à filer à anneau pour canette-trame filatoio (m) continuo ad anelli per filare la trama	12
to wind on the yarn in a right-hand or clockwise direction	avvolgere il filato nel senso delle lancette dell'orologio arrollar el hilo en el sentido de las agujas de un reloj / <i>plegar el fil en el sentit de les agulles d'un rellotge</i>	ring[spinning] frame for pin cops кольцевой прядильный ватер (мр) для уточных початков, уточный ватер (мр)	continua (f) de anillos para trama, máquina (f) continua de hilar con anillos para trama / <i>continua (f) d'anells per a bitlles o canetes</i>	13
наматывать нить слѣва направо		Kettkötzer (m), Zettelkötzer (m) warp cop, twist cop початок (мр) основы или для сновки	canette-chaîne (f) bobina (f) d'ordito husada (f) de urdimbre / <i>fusada (f) d'ordit</i>	14
den Faden nach derselben Seite drehen und aufwinden	tordre et renvider le fil dans la même direction	Kettgarn (n), Zettelgespinst (n) warp yarn основная пряжа (жр), пряжа (жр) для основы или для сновки	fil (m) de chaîne filato (m) per catena hilado (m) de urdimbre / <i>fil (m) d'ordit</i>	15
to twist and wind on the yarn in the same direction	torcere ed avvolgere il filato nella stessa direzione torcer y arrollar el hilo en la misma dirección / <i>törcer i plegar el fil en la mateixa direcció</i>	Zetteldrossel (f), Ringspinnmaschine für Zettelkötzer ring[spinning] frame for twist cops or warp cops кольцевой прядильный ватер (мр) для прядения основы, основной ватер (мр)	métier à filer à anneau pour canette-chaîne filatoio (m) continuo ad anelli per filare la catena continua (f) de anillos para urdimbre, máquina (f) continua de hilar con anillos para urdimbre / <i>continua (f) de filar d'anells per a ordit</i>	16
скручивать и наматывать нить в одном и том же направлении		Aufwindung (f) in Kötzerform winding in cop form мотка (жр) или намотка (жр) в видѣ початка	renvidage (m) sous forme de canette avvolgimento (m) in forma di bobina arrollamiento (m) en forma de husada / <i>plegat (m) en forma de fusada</i>	17
Schlußdrehung (f) final twist конечная крутка (жр)	torsion (f) finale torsione (f) finale torsión (f) final o definitiva / <i>torsió (f) final</i>	Kötzerbildung (f), Kötzeraufbau (m) cop building, formation of cop образование (ср) или строение (ср) початка	formation (f) de la canette formazione (f) della bobina formación (f) de la husada / <i>formació (f) de la fusada</i>	18
Drehungsunterschied (m) difference in twist разница (жр) кручения [нити]	différence (f) de torsion differenza (f) di torsione diferencia (f) de torsión / <i>de torta</i>	Kötzeransatz (m) cop bottom, cop base начало (ср) или зачаток (мр) початка, начинок (мр)	embase (f) ou cul (m) ou noyau (m) de la canette nocciolo (m) della bobina fondo (m) o base (f) de la husada / <i>cul (m) de la fusada</i>	19
tatsächlich vorhandene Drehung (f) actual twist	torsion (f) réelle ou effective torsione (f) reale o effettiva torsión (f) real o efectiva / <i>torta (f) efectiva</i>	den Ansatz bilden to form the bottom образовать начало или зачаток	former l'embase, renvider le cul ou le noyau formare il nocciolo formar el fondo / <i>fer el cul</i>	
действительная или результирующая крутка (жр)				
ungleiche Drahtverteilung (f) irregular distribution of twist неравномерное распределение (ср) крутки	répartition (f) ou distribution (f) irrégulière de la torsion distribuzione (f) irregolare della torsione distribución (f) irregular de la torsión / <i>distribució (f) irregular de la torta</i>			
Drahtzahl (f), Güteverhältnis (n), [Drahtkonstante (f)] twist constant, constant number for twist коэффициент (мр) кручения	constante (f) pour la torsion, coefficient (m) de torsion coefficiente (m) o costante (f) di torsione factor (m) constante para la torsión / <i>constant (m) de torsió</i>			
Kötzer (m), [Cop (m)] cop початок (мр), коп (мр)	canette (f) bobina (f), fusone (m) husada (f) / <i>fusada (f)</i>			

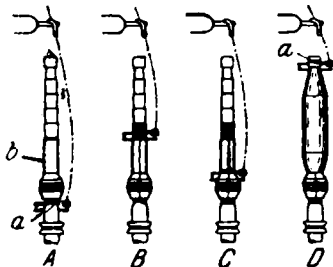
1	Kötzerspizze (f) cop nose, top of the bobbin головка (жр) или кон- чик (мр) початка	pointe (f) de la ca- nette punta (f) della bobina punta (f) de la husada / de la fusada
2	Kegelschichten (fpl), kegelige Schichten (fpl) conical layers конические слои (мр)	couches (fpl) coniques strati (mpl) conici capas (fpl) cónicas / capes (fpl) cónicas
3	anspinnen to start or to begin spinning начинать прясть, при- ступать к выпряд- кѣ	commencer à filer cominciare a filare empezar a hilar / co- mençar de filar
4	Anspinnen (n) commencement of spinning, spinning start зачин (мр) или нача- тие (ср) прядения	commencement (m) du filage inizio (m) della filatura comienzo (m) del hila- do / començament (m) del filat
5	Windungsgesetz (n) principle of winding закон (мр) навивания или мотки	loi (f) du renvidage legge (f) d'avvolgimen- to principio (m) del arro- llamiento / principi (m) del plegat
6	Wickelflächenform (f), Form (f) der Wickel- fläche shape of winding sur- face форма (жр) поверх- ности мотки	forme (f) de la surface du renvidage, forme (f) de la couche forma (f) della super- ficie d'avvolgimento forma (f) de la super- ficie de arrollado / de plegat
7	Ganghöhe (f) der Kötzerwindung pitch of the coil ход (мр) каретки, вы- сота (жр) подъема одного слоя намот- ки	pas (m) de renvidage passo (m) d'avvolgi- mento o d'incannatura paso (m) del arrolla- miento, altura (f) de la capa / pas (m) del plegat, alçada (f) de la capa
8	Windestelle (f) winding position место (ср) навивания или навойки	lieu (m) de renvidage punto (m) d'avvolgi- mento posición (f) de arrolla- do / posició (f) de plegat
9	Straffheit (f) der Auf- windung tightness of winding тугость (жр) или на- тянутость (жр) или натяжение (ср) мот- ки	tension (f) du renvi- dage tensione (f) stretta del- l'avvolgimento dureza (f) del plegado / duresa (f) del plegat
10	Schwankung (f) in der Fadenspannung variation in the ten- sion of the yarn колебание (ср) в на- тяжении нити	variation (f) dans la tension du fil variazione (f) nella ten- sione del filo variación (f) en la ten- sión del hilo / varia- ció (f) en la tensió del fil
11	tangentialer Fadenzug (m) tangential yarn ten- sion тангенциальное или касательное на- тяжение (ср) нити	tension (f) tangentielle du fil tensione (f) tangen- ziale del filo tensión (f) tangencial del hilo / tensió (f) tangencial del fil

Windungskegel (m) winding cone конус (мр) мотки	cône (m) de renvidage cono (m) d'avvolgi- mento cono (m) de arrolla- miento / con (m) de plegat	12
Windungsschicht (f) winding layer слой (жр) намотки	couche (f) de renvidage strato (m) d'avvolgi- mento capa (f) de plegado / de plegat	13
bildender Teil (m) der Schicht, bildende Kötzerschicht (f) winding or building part of the layer плотный слой (мр) на- мотки, образу- ющий слой (мр) по- чатка	partie (f) formante de la couche parte (f) formante del- lo strato parte (f) formante / part (f) formant / de la capa	14
Kreuzwindung (f), Kreuzung (f), kreu- zende oder trennende Kötzerschicht (f), kreuzender oder trennender Teil (m) der Schichten crossing part of the layers прослойка (жр) на- мотки, раздѣли- тельный слой (мр) початка	partie (f) croisante de la couche parte (f) d'incrocio dello strato parte (f) cruzante de la capa, cruzado (m) / part (f) de creuat de la capa, creuat (m)	15
Aufwinden (n) des Fa- dens auf die nackte Spindel winding the yarn on the bare spindle намотка (жр) нити на голое веретено	renvidage (m) du fil sur broche nue avvolgimento (m) del filo sul fuso [nudo] plegado (m) del hilo sobre el huso / ple- gat (m) del fil sobre la pua	16
den Faden auf die nackte Spindel oder Spindelklinge auf- winden to wind the yarn on the bare spindle or on the spindle blade наматывать нить на голое веретено	renvider le fil sur broche nue ou sur la lame de la broche avvolgere il filo sul fuso [nudo] plegar el hilo sobre el huso / plegar el fil sobre la pua	17
gutes Ablauen (n) der Ansatzschichten good running-off of the layers of the cop bit хороший сход (мр) или спуск (мр) зачатка или начинка	bon dévidage (m) de l'embase de la ca- nette buon svolgimento (m) degli strati di base della bobina buen desplegado (m) del fondo de la hu- sada / bon desplegat (m) del cul de la fu- sada	18
schlechtes Ablauen (n) der Ansatzschichten bad running-off of the layers of the cop-bit плохой сход (мр) или спуск (мр) зачатка	mauvais dévidage (m) de l'embase de la canette svolgimento (m) sba- gliato degli strati di base della bobina mal desplegado (m) del fondo de la hu- sada / desplegat (m) dolent del cul de la fusada	19



- 1 **Vorrichtung (f) zur Erzeugung von Schichten verschiedener Höhe**
apparatus for cop building by layers of variable heights
аппарат (мр) для намотки слоями различной высоты
dispositif (m) de formation de la bobine par couches à hauteurs variables
meccanismo (m) per la formazione di bobine con strati di altezza variabile
mecanismo (m) para la formación de husadas con capas de altura variable / mecanisme (m) per a la formació de fusades amb capes de altura variable
- 2 **Exzentertrommel (f)**
eccentric drum
эксцентриковый барабан (мр)
tambour (m) excentrique
tamburo (m) eccentrico
tambor (m) excéntrico / bombo (m) excèntric
- 3 **Rolle (f)**
shaper bowl
каток (мр)
galet (m)
cilindro (m) di marcia
carrilla (f)
- 4 **Schaltschraube (f)**
shaper screw
направляющий винт (мр); винт, перемещающий каток
vis (f) d'avancement
vite (f) d'avanzamento
tornillo (m) de avance / cargol (m) d'avancament

- 5 **Winden (n)**
winding-on
мотка (жр)
renvidage (m)
avvolgimento (m), incannatura (f)
arrollado (m)/plegat (m)
- 6 **winden**
to wind-on
мотать
renvider
avvolgere, incannare
arrollar, plegar / plegar
- 7 **Unterwinden (n)**
underwinding
подмотка (жр) ниже початка
sous-renvidage (m)
sotto-incannatura (f)
extra-plegado (m) debajo la bobina / extra-plegat (m) dessota el bitllet



- 8 **verschiedene Stellungen (fpl) der Ringbank beim Spinnen**
different positions of the ring rail during spinning
разные положения (ср) кольцевой планки при прядении
diverses positions (fpl) de la plate-bande pendant le filage
posizioni (fpl) differenti del porta-anelli durante la filatura
posiciones (fpl) diferentes del porta-aros durante el hilado / posicions (fpl) diferents del balancé durant la filatura

- Stellung (f) der Ringbank vor Beginn des Spinnens, Unterwindstellung (f)**
underwinding position of the ring rail
положение (ср) кольцевой планки при нижней подмотке
position (f) de la plate-bande pour sous-renvider
posizione (f) del porta-anelli prima della filatura
posición (f) del porta-aros antes del hilado / posició (f) del balancé avant del filat

- Fadenvorrat (m)**
yarn reserve, thread reserve
запас (мр) нити [в подмотке]
réserve (f) de fil
riserva (f) di filo
reserva (f) de hilo / de fil

- Messinghülse (f)**
brass collar
латунный патрон (мр)
collier (m) en laiton
collare (m) di ottone
collar (m) de latón / collari (m) de llautó

- Stellung (f) der Ringbank für das Aufwinden des Fadenvorrats (m)**
position of the ring rail for winding-on the yarn reserve
положение (ср) кольцевой планки для намотки запаса пряжи
position (f) de la plate-bande pour le renvidage de la réserve de fil
posizione (f) del porta-anelli per l'avvolgimento della riserva di filo
posición (f) del porta-aros para el plegado de la reserva de hilo / posició (f) del balancé per al plegat de la reserva de fil

- Stellung (f) der Ringbank für den Fuß der ersten Schicht**
position of the ring rail for winding the bottom of the first layer
начальное положение (ср) кольцевой планки

- position (f) de la plate-bande pour renvider la base de la première couche**
posizione (f) del porta-anelli per incannare la base del primo strato
posición (f) del porta-aros para plegar la base de la primera capa / posició (f) del balancé per a plegar la base de la primera capa

Stellung (f) der Ringbank für die Spitze der letzten Schicht
position of the ring rail for winding the top of the last layer

положение (ср) кольцевой планки для образования вершины последнего слоя

position (f) de la plate-bande pour renvider le sommet de la dernière couche

posizione (f) del porta-anelli per incannare la punta dell'ultimo strato

posición (f) del porta-aros para plegar la punta de la última capa / posición (f) del balance per a plegar la punta de la última capa

zweiter Fadenvorrat (m)

second yarn reserve

второй или верхний подмот (мр) нити

seconde réserve (f) de fil

seconda riserva (f) di filo

segunda reserva (f) de hilo / segona reserva (f) de fil

vollendeter Kötzer (m)
full cop, completed cop

canette (f) pleine
bobina (f) completa o ultimata

готовый початок (мр)

husada (f) terminada o llena / fusada (f) plena

selbsttätige Abstellvorrichtung (f) bei vollendetem Kötzer
automatical full cop stop motion

автоматический останов (мр) для готового початка

mécanisme (m) d'arrêt automatique pour canette pleine

meccanismo (m) di arresto automatico a bobina ultimata

mecanismo (m) de parada automático para cuando la husada está llena / mecanisme (m) d'atur automàtic així que la fusada està plena

Kötzergewicht (n)

poids (m) de la canette

weight of cop
вѣс (мр) початка

peso (m) della bobina
peso (m) de la husada / pes (m) de la fusada

elektrischer Antrieb (m)

commande (f) électrique

electric driving
движение (ср) от электромотора

comando (m) elettrico
mando (m) eléctrico / comanda (f) eléctrica

Gleichstrommotorantrieb (m), Antrieb (m) durch Gleichstrommotor

electric driving by continuous current motor

движение (ср) от электромотора постоянного тока

commande (f) électrique par moteur à courant continu

comando (m) elettrico per motore a corrente continua

mando (m) eléctrico por motor de corriente continua / comanda (f) eléctrica per motor de corrent contínua

Gleichstrommotor (m)

continuous or direct current motor

электромотор (мр) постоянного тока

a moteur (m) à courant continu 8

motore (m) a corrente continua

motor (m) de corriente continua / motor (m) de corrent contínua

doppelrilliger Antriebswirtel (m), Drahtwirtel (m)

double grooved pulley

двухжелобчатый приводный блок (мр)

b volant (m) de commande à double gorge 9

puleggia (f) a doppia gola

polea (f) de doble garganta /

politja (f) de doble gorja

Rosette (f)

rosette

соединительная муфта (жр)

c rosette (f) 10

rosetta (f)

roseta (f), poleita (f) / roseta (f), politjeta (f)

Spannrolle (f)

tension pulley

натяжной блок (мр)

d volant (m) tendeur 11

ruilo (m) tenditore

polea (f) / politja (f) / tensora

Drehstrommotorantrieb (m), Antrieb (m) durch

Drehstrommotor

electric driving by three

phase current motor

движение (ср) от электромотора переменного тока

commande (f) électrique par moteur à courant triphasé 12

comando (m) elettrico per motore a corrente trifasica

mando (m) eléctrico por motor trifásico / comanda (f) eléctrica per motor trifásic

Drehstrommotor (m)

three phase [current] motor

электромотор (мр) переменного тока

a moteur (m) [à courant] triphasé 13

motore (m) a corrente trifasica

motor (m) trifásico / trifásic

Reibungskupplung (f)

friction coupling, friction box

фрикционное сцепление (ср), фрикционная муфта (жр)

accouplement (m) à friction, 14

embrayage (m) à frottement

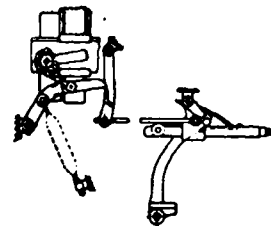
innesto (m) a frizione

acoplamiento (m) de fricción / acoplament (m) de fricció

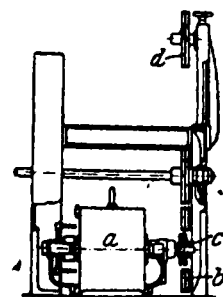
1 D

2 D, a

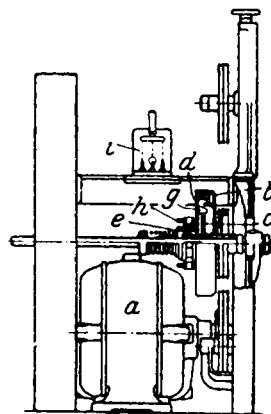
4



5

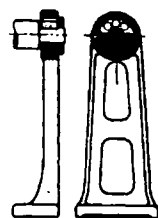


7

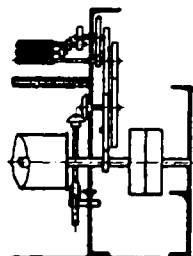


a

1	b	Reibschale (f), [Friktionsschale (f)] friction cover фрикционная тарелка (жр) cône (m) d'embrayage extérieur cono (m) di frizione esteriore cono (m) de embrague exterior / con (m) d'embrague exterior	
		festgekeilte Mitnehmerscheibe (f) disc fixed on mains haft заклиненный сцепляющий диск (мр) disque (m) fixé sur l'arbre moteur disco (m) inchiodato sull'albero motore disco (m) fijado sobre el árbol motor / disc (m) collat sobre el arbre motor	
2	c	belederter Reibkegel (m) leather covered friction cone обтянутый кожей фрикционный конус (мр) cône (m) d'embrayage [intérieur] avec cuir cono (m) di frizione rivestito di cuoio cono (m) de fricción recubierto de cuero / con (m) de fricció forrat de cuiro	
		Druckbock (m) pressure plate прижимная муфта (жр) plateau (m) de pression placca (f) di pressione plato (m) de presión / plat (m) de pressió	
3	d	Greifnase (f) catch nose сцепной шип (мр), захватный палец (мр) bec (m) de prise becco (m) di presa diente (m) de unión / dent (m) d'unió, nas (m) de presa	
		Schaltgabel (f) switch fork переводная вилка (жр), отводка (жр) fourchette (f) d'embrayage forcella (f) d'innesto horquilla (f) de embrague / forquilla (f) d'embrague	
4	e	Schalter (m) switch выключатель (мр) interrupteur (m) interruttore (m) interruptor (m)	
		Zwischentrieb (m) oder Antrieb (m) über ein Vorgelege an der Ringspinnmaschine intermediate driving of the ring frame передаточный привод (мр) кольцевого прядильного ватера	
5	g	commande (f) par renvoi du métier à anneau azionamento (m) intermedio del filatoio continuo ad anelli accionamiento (m) intermedio de la continua de anillos / comanda (m) intermedia de la continua	
6	h		
7	i		
8			



Trommelrollenlager (n)
roller bearing of the tin roller
роликовый подшипник (мр) для барабана
support (m) à rouleaux du tambour en fer-blanc
cuscinetto (m) a rulli del tamburo di latta
cojinete (m) de bolas de la linterna / dau (m) de boles de la llanterna



Ringspinnmaschinengetriebe (n)
gearing of ring frame
приводный механизм (мр) кольцевого прядильного ватера
train (m) d'engrenages du métier à anneau
organi (mpl) di comando del filatoio continuo ad anelli
engranajes (mpl) de la continua de anillos / rodages (mpl) de la continua d'anells

Bedienung (f) der Ringspinnmaschine

tentering of the ring frame

обслуживание (ср) кольцевого прядильного ватера

surveillance (f) ou service (m) ou conduite (f) du métier à anneau
sorveglianza (f) del filatoio continuo ad anelli
servicio (m) o cuidado (m) o manejo (m) de la continua de hilar / cuidat (m) de la continua de filar

Schnureinziehen (n)

drawing-in the spindle banding
заправка (жр) шнурка, оснастка (жр) веретен шнурками

montage (m) des cordes à broche
montaggio (m) delle cordette dei fusi
colocación (f) de los pianos a los husos / col·locació (f) dels pianos a les pues

die Schnur einziehen

to draw-in or to put-on the spindle banding
надёвать шнурки

monter ou passer les cordes (fpl) à broche
montare le cordette dei fusi
colocar los pianos de los husos / col·locar els pianos a les pues

Andrehen (n) des Fadens
piecing the yarn
присучка (жр) или присучивание (ср) нити

rattache (f) du fil
[ri]attacco (m) del filo
anudado (m) del hilo / nuat (m) del fil

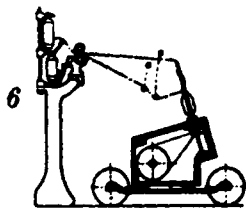
einen gerissenen Faden (m) wieder anmachen oder andrehen
to piece-up a broken end
присучить обрвавшуюся нить

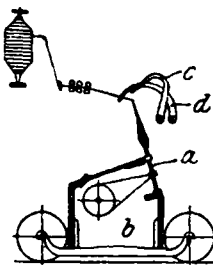
rattacher un fil brisé
riattaccare un filo rotto, fare l'attacco ad un filo rotto
anudar un hilo roto / nuar un fil tren·cat

den angedrehten Faden an der Spindel herunterstreichen
to stroke the pieced end down the spindle
сдвинуть вниз по веретену нахлестку нити

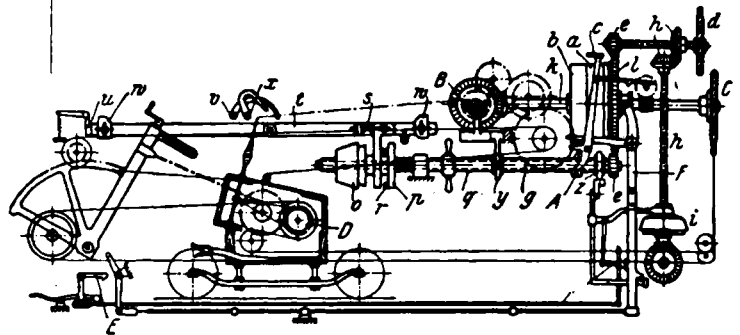
refouler le fil rattaché vers la pointe de la canette
ricacciare il filo riattaccato giù per il fuso
llevar el cabo anudado a la punta de la husada / portar el cap nuat a la punta de la fusada

dicke Stelle (f) des Fadens, schlechter Andreher (m), Klotzfaden (m)	grosueur (f) dans le fil, mauvaise rat-tache (f), gros fil (m)	Wagenspiel (n)	périodes (fpl) et évolutions (fpl) pour faire une aiguillée
1 thick place or bead in the yarn плохая присучка (жр), место (ср) утолщения нити	nodo (m) lungo, tratto (m) grosso, giuntura (f) mal fatta grueso (m) o botón (m) o gata (f) en el hilo / gata (f) en el fil	play of the carriage, periods and evolutions to form a stretch	periodi (fpl) ed evoluzioni (fpl) per la formazione di una agugliata, giuoco (m) del filatoio 9
c) Mulemaschinen (fpl)	Métiers (mpl) renvideurs	полный ход (мр) каретки	periodos (mpl) y evoluciones (fpl) para la formación de un aguller / pertodes (mpl) i evolucions (fpl) per a la formació d'un aguller
Mule [Spinning] Machines	Filatoi (mpl) intermittenti	Wagenausfahrt (f)	sortie (f) du chariot
2 Мюльмашины (жр)	Máquinas (fpl) de hilar intermitentes / Máquinas (fpl) de hilar intermitentes	outward run or run-out of the carriage, drawing out of the carriage	uscita (f) o sortita (f) o corsa (f) d'andata del carro 10
α) Allgemeines (n)	Généralités (fpl)	выход (мр) или отход (мр) каретки	salida (f) / sortida (f) / del carro
3 General Terms	Generalità (fpl)	Nachdraht (m)	torsion (f) supplémentaire, surfilage (m)
Общее (ср)	Generalidades (fpl)	twisting at the head, head twisting	torsione (f) supplementare 11
unterbrochener Spinnvorgang (m)	procédé (m) de filage intermittent	дополнительная крутка (жр)	torsión (f) / torsió (f) / suplementaria
intermittent spinning process	processo (m) di filatura intermittente	Abwinden (n), Abschlagen (n)	dépointage (m)
4 процесс (мр) прядения с перерывами	procedimiento (m) de hilado intermitente / procediment (m) de filatura intermittent	backing-off	arresto (m), scoccamiento (m)
		отмотка (жр)	desapuntado (m) / descargolat (m) 12
Jenny-Maschine (f)	Jeannette (f), Jenny (f)	Wageneinfahrt (f)	rentrée (f) du chariot
5 Spinning Jenny	Gianetta (f)	run-in or inward run or going-in of the carriage	rientrata (f) o corsa (f) di ritorno del carro
прядильная машина (жр) Дженни	[hiladora (f)] Jenny (f), Jenua (f) / hiladora (f) Jenny (f), Jenua (f)	вход (мр) или возврат (мр) каретки	entrada (f) o subida (f) del carro / entrada (f) o pujada (f) del carro 13
		Aufsteckgatter (n)	râtelier (m)
		creel	rastrelliera (f)
		рама (жр) для катушек	fileta (f) 14
	Mulejenny (f), Handmule (f)	Vorgespinst (n)	mèche (f) de préparation
	Mule Jenny	roving	lucignolo (m)
	Дженни-мюль (мр), ручной мюль (мр)	ровница (жр)	mecha (f) / metxa (f) 15
	Mule-Jenny (f), Mull-Jenny (f)	Streckwerk (n)	cylindres (mpl) d'éti-rage
	Mule-Jenny (f)	drawing rollers	apparato (m) a tiratura
	Mule-Jenny (f), Muljenua (f) / Mule Jenny (f), Mulgenua (f)	вытяжной аппарат (мр)	cilindros (mpl) de estiraje / corrons (mpl) d'estiratge 16
β) Selbstspinner (m), [Selfaktor (m)]	Métier (m) renvideur automatique	das Vorgespinst verfeinern oder verziehen	étirer ou laminar la mèche
Self-acting Mule	Filatoio (m) automatico intermittente	to draw [out] the roving	stirare o raffinare il lucignolo
7 Сельфактор (мр), самопрядильщик (мр), самодействующая мюльная машина (жр)	Selfactina (f)	утонить или вытянуть ровницу	estimar la mecha / la metxa 17
Steuerungen (fpl) des Selbstspinners	évolutions (fpl) du renvideur	verzogenes Vorgespinst (n)	mèche (f) étirée
changes in gearing or evolutions of the self-acting mule	evoluzioni (fpl) del filatoio automatico	drawn-out roving	lucignolo (m) stirato
8 распределение (ср) движения сельфактора	evoluciones (fpl) / evolucions (fpl) / de la selfactina	вытянутая ровница (жр)	mecha (f) / metxa / estirada 18
		loses Gespinst (n)	fil (m) à torsion floche
		loosely spun yarn	filato (m) soffice
		слабая или рыхлая пряжа (жр)	hilado (m) flojo / filat (m) fluix 19



1		Spindel (f) spindle	веретено (ср)
		broche (f) fuso (m) huso (m) / pua (f)	
2	a	Spindelneigung (f) bevel of the spindle наклон (мр) веретена	
		inclinaison (f) de la broche inclinazione (f) del fuso inclinación (f) del huso / inclinació (f) de la pua	
3	b	fahrbarer Spindelträger (m), Wagen (m) carriage передвижной веретенный станок (мр), каретка (жр)	
		chariot (m) carro (m) o carrello (m) [mo- bile, portante i fusi] carro (m)	
4	c	Aufwinder (m) [winding] faller надвиточник (мр), намотчик (мр)	
		baguette (f) [de renvidage] bacchetta (f) plegador (m)	
5		Aufwinderdraht (m) [winding] faller wire проволока (жр) или струна (жр) надвиточника, на- правляющая (жр)	
		fil (m) de fer de la baguette [de renvidage] filo (m) di ferro della bac- chetta alambre (m) / filferro (m) / del plegador	
6	d	Gegenwinder (m), Spanner (m) counter-faller подвиточник (мр)	
		contre-baguette (f) controbacchetta (f), tenditore (m) grúa (f) / grua (f)	
7		Gegenwinderdraht (m) counter-faller wire направляющая (жр) подвиточника	fil (m) de la contre- baguette filo (m) di ferro della controbacchetta alambre (m) / filferro (m) / de la grúa
		Steuerung (f), [Steuer- organ (n)] change motion распределительный механизм (мр)	mécanisme (m) de changement de marche meccanismo (m) d'in- versione di marcia mecanismo (m) de cambio / mecanisme (m) de canvi
9		sich drehende Steuer- welle (f) revolving cam shaft вращающийся распре- делительный вал (мр)	arbre (m) à cames ou à excentriques ou à plusieurs temps albero (m) a più tempi o a croce árbol (m) de excéntri- cos o de tiempos / arbre (m) de temps

schwingender Steuer- hebel (m) oscillating reversing lever	levier (m) à plusieurs temps leva (f) oscillante per l'inversione della marcia	10
качающееся распре- делительное коро- мысло (ср)	palanca (f) oscilante de cambio / palanca (f) oscil-lant de canvi	



Selbstspinnergetriebe (n),
[Selfaktorgetriebe (n)]
gearing of the self-acting mule
привод (мр) селфактора
organes (mpl) de commande
du métier renvideur
organi (mpl) di comando del
filatoio automatico
mecanismo (m) de mando de
la selfactina / mecanisme
(m) de comanda de la self-
actina

Festscheibe (f) des Riemens
für die Wagenausfahrt
fast pulley on rim shaft for the
run-out of the carriage
коренной или рабочий шкив
(мр) приводного ремня
для отхода или выхода
каретки

poulie (f) fixe pour la courroie
motrice, commandant la
sortie du chariot
puleggia (f) fissa della cinghia
motrice, azionante l'uscita
del carro
polea (f) fija de la correa mo-
tora para el accionamiento
de la salida del carro / politja
(f) forta de la corretja motora
per a la comanda de la
sortida del carro

die Scheibe sitzt fest
the pulley is fixed
рабочий шкив (мр) посажен
намертво
la poulie est fixe [sur l'arbre]
la puleggia è fissa
la polea es fijada / la politja
es forta

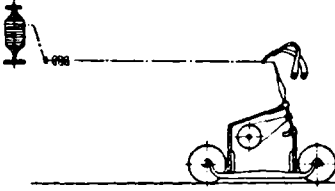
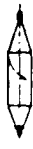
Leerscheibe (f), Losscheibe (f)
loose pulley
холостой шкив (мр)
poulie (f) folle
puleggia (f) folle
polea (f) loca / politja (f) boja
o morta

die Scheibe steckt lose oder
sitzt lose
the pulley is loose [on the
shaft]
шкив (мр) сидит свободно
la poulie est folle [sur l'arbre]
la puleggia è folle [sull'albero]
la polea es loca [sobre el
árbol] / la politja es boja
[en l'arbre]

1	c	Riemenschalter (m), Riemen- gabelhebel (m) strap fork отводка (жр) [levier (m) à] fourche (f) guide- courrole leva (f) del guida-cingolo horquilla (f) de la correa / forquilla (f) de la corretja	k	Hauptwelle (f) main shaft, rim shaft главный вал (мр) arbre (m) moteur ou princi- pal albero (m) motore o princi- pale árbol (m) motor o principal / arbre (m) motor o de co- manda	7
2	d	Seilwirtel (m) für das Ab- winden und die Einfahrt rope pulley for backing-off and drawing-up канатный блок (мр) для отмотки и для входа каретки volant (m) pour cable com- mandant le dépointage et la rentrée carrucola (f) a corda per la manovra dello scoccamento e della rientrata polea (f) para la cuerda de mando del desapuntado y de la entrada / poltja (f) per a la corda de comanda del descargolat i de la bai- xada	l	Abwindebremsrad (n), Ab- schlagbremsrad (n) backing-off wheel передаточная тормозная от- моточная шестерня (жр) roue (f) du cône de dépointage, roue de la friction de dé- pointage ruota (f) del freno di scocca- mento corona (f) del freno de desa- puntado / corona (f) del joc de descargolar	8
3	e	Antrieb (m) der Steuerwelle cam shaft drive передача (жр) к распреде- лительному валу commande (f) de l'arbre à cames azionamento (m) dell'albero a due tempi mando (m) del árbol de dos tiempos / comanda (f) del arbre de temps		das Abschlagbremsrad sitzt lose auf der Hauptwelle the backing-off wheel is loose on the rim shaft передаточная тормозная от- моточная шестерня (жр) сидит свободно на валу головки la roue du cône de dépointage est folle sur l'arbre princi- pal la ruota del freno di scocca- mento trovasi libera sul- l'albero principale la corona del desapuntado está loca en el árbol motor / la corona del descargolat es boja en l'arbre de comanda	9
4	g	Steuerwelle (f) cam shaft распределительный вал (мр) arbre (m) à cames albero (m) a due tempi, albero (m) a eccentrici árbol (m) de dos tiempos / arbre (m) de temps		Bremsschale (f), Kuppelschale (f) friction cover, conical friction clutch on cam shaft фрикционный конус (мр) на главном валу plateau (m) de friction coni- que sur l'arbre à cames coppa (f) di frizione sull'albero a due tempi campana (f) de fricción o freno (m) del árbol de dos tiempos / fre (m) o fricció (f) del arbre de temps	10
5	h	Einzugantrieb (m) drawing-up or taking-in mo- tion передача (жр) к конусу для входа каретки engrenages (mpl) comman- dant la rentrée du chariot ingranaggi (mpl) comandanti la rientrata del carro juego (m) de espirales / joc (m) d'espirals	o	Steuerscheibe (f) cam plate распределительный диск (мр) plateau (m) de renversement disco (m) d'inversione plato (m) de cambio de tiempo / plat (m) de canvi de temps	11
6	i	Wageneinzugbremskupplung (f), Wageneinzug[glocken] kupplung (f) drawing-up or taking-in friction фрикционная муфта (жр) для входа каретки manchon (m) d'accouplement pour la rentrée du chariot, cloche (f) de rentrée manicotto (m) d'accoppiamento per la rientrata del carro, campana (f) di rientrata engrane (m) o freno (m) para la entrada del carro, cam- pana (f) de la entrada / fre (m) o fricció (f) o magrana (f) per a baixada del carro, campana (f) de la baixada	p	Steuerhülse (f), Steuerrohr (n) sleeve of cam shaft, cam shaft shell штулка (жр) распределитель- ного вала canon (m) à cames de l'arbre des cames, douille (f) à deux temps manicotto (m) [dell'albero] a due tempi manguito (m) del árbol de dos tiempos / manega (f) del arbre de temps	12

1	r	Nase (f) mit schräger Anlauf- fläche steel incline палец (мр) или нос (мр) с горкой nez (m) à bec oblique naso (m) a lumaca diente (m) de acero inclinado / nas (m) inclinat Regelschraube (f), Einstell- schraube (f) regulating screw установочный винт (мр) vis (f) de réglage vite (f) di registro tornillo (m) / cargol (m) / regu- lador Steuerhebel (m), Wagebalken (m), [Balancier (m)] long lever коромысло (ср) balancier (m) bilanciere (m), leva (f) lunga gran palanca (f) denWagebalken durchWinkel- hebel bremsen to lock the long lever by a bent lever тормозить коромысло при помощи колбычатого ры- чара freiner le balancier par un levier coudé frenare il bilanciere mediante una leva ad angolo retener la gran palanca me- diante una palanca acodada / aguantar o frenar la gran palanca per mitjà d'una pa- lanca de colze Winkelhebel (m) bell crank lever, bent lever колбычатый рычаг (мр) levier (m) coudé leva (f) ad angolo palanca (f) acodada / de colze Gegenwinderwelle (f) counter faller shaft вал (мр) подниточника arbre (m) de la contre- baguette albero (m) della contro- bacchetta árbol (m) de las grúas / arbre (m) de les grues wagerecht und senkrecht ver- stellbarer Backen (m) horizontally and vertically adjustable bracket горизонтально и вертикаль- но устанавливаемый за- жим (мр) buttoir (m) ou plan (m) in- cliné réglable horizontale- ment et verticalement cuneo (m) regolabile orizzon- talmente e verticalmente soporte (m) de ajuste vertical y horizontal / suport (m) ajustable vertical i horitzon- talment Aufwinderwelle (f) winding faller shaft вал (мр) надниточника arbre (m) des baguettes albero (m) delle bacchette árbol (m) de los plegadores / arbre (m) dels plegadors	Zylindersteuerungsscheibe (f), [Zylindersteuerungsexzen- ter (n)] roller cam экцентрик (мр), управляю- щий вытяжным аппаратом 9 excentrique (m) des cylindres eccentrico (m) dei cilindri excéntrico (m) de los cilindros / excéntric (m) dels corrons Wagensteuerungsscheibe (f), [Wagensteuerungsexzenter (n)] carriage cam экцентрик (мр), управляю- щий движением каретки 10 excentrique (m) du chariot eccentrico (m) del carro excéntrico (m) / excéntric (m) / del carro Riemenschalterscheibe (f), [Riemenschalterexzenter(n)] strap fork cam экцентрик (мр), переводя- щий ременную вилку 11 excentrique (m) de la fourche guide-courroie eccentrico (m) della leva del guida-cingolo excéntrico (m) de la horquilla de la correa / excéntric (m) de la forquilla de la corretja Zahnrad (n) für Zylinder- und Wagenantrieb toothed wheel for driving rollers and carriage зубчатое колесо (ср) для привода вытяжного аппа- рата и каретки roue (f) de commande des cy- 12 lindres et du chariot ruota (f) di comando dei ci- lindri e del carro rueda (f) de mando de los cilindros y del carro / roda (f) de comanda dels corrons i del carro Drahtwirtel (m) rim pulley канатный или шнуровой крутильный блок (мр) 13 volant (m) de torsion volante (m) [di torsione] volante (m) [de torsión] / vs- lant (m) [de torsió] Spindeltrommelwelle (f) tin roller shaft ось (жр) веретенного бара- бана 14 arbre (m) des tambours albero (m) dei tamburi árbol (m) de las linternas / arbre (m) de les llanternes Sperrklinke (f), Wagenfalle (f) [front] holding out catch [for carriage] крючек (мр) или щеколда (жр) каретки, зацеп (мр) 15 loquet (m) du chariot gancio (m) per fermare il carro gatillo (m) o gancho (m) de retención del carro / nas (m) i ganxo
2	s		
3	t		
4			
5	u		
6	v		
7	w		
8	x		

1	F	Abwindebremshobel (m), Abschlagbremshobel (m) backing-off friction lever отмоточный тормазной рычаг (мр), переключатель (мр) levier (m) de la friction de dépointage leva (f) [di frizione] di scoccamento o di fermata, leva a squadra palanca (f) del freno del desapuntado / palanca (f) del fre del descargolat	veränderliche Umfangsgeschwindigkeit (f) der Mandaue variable surface speed of back shaft scroll переменная окружная скорость (жр) вращения улитки	vitesse (f) circonferentielle variable de la main-douce velocità (f) periferica variabile della lumaca di uscita velocidad (f) / velocitat (f) / periférica variable del espiral	9
		die Bremsschalen (fpl) entkuppeln to disengage the friction cones, to put the friction cones out of gear разсцепить фрикционные конусы	Ausrückung (f) der Muffe disengaging of the clutch разъединение (ср) муфты	débrayage (m) du manchon disinnesto (m) del manicotto desembrague (m) de la fricción / desengravar (m) de la fricció	10
2		Entkupplung (f) der Bremsschalen disengaging the friction cones разсцепление (ср) фрикционных конусов	Schaltung (f) der Steuerhülse reversing of the cam shaft sleeve переключение (ср) или перевод (мр) в обратную сторону распределительной втулки	rotation (f) du canon à deux temps de l'arbre des excéntriques rotazione (f) del manicotto a due tempi cambio (m) del manguito del árbol de dos tiempos / canvi (m) de la mànega del arbre de temps	11
3		Wagenausfahrtskupplung (f) catch box for drawing out scypping муфта (жр) для выхода каретки embrayage (m) à dents pour la sortie du chariot manicotto (m) di distacco per la uscita del carro manguito (m) de engranaje para la subida del carro / magrana (f) de les conduites	die Steuerhülse schaltet sich um the cam shaft sleeve is reversed распределительная втулка переключается в обратную сторону	le canon à deux temps de l'arbre des excéntriques fait un demi-tour il manicotto a due tempi fa un mezzo giro el manguito del árbol de dos tiempos gira media vuelta / la mànega del arbre de temps dona mitja volta	12
4	a	Gegenmuffe (f) sliding part of clutch scypping диск (мр) муфты manchon (m) à griffes manicotto (m) di disinnesto caja (f) loca o parte (f) móvil del manguito de engranaje / caixa (f) boja de la magrana	das Streckwerk liefert das verzogene Vorgespinnt the rollers deliver the drawn-out roving вытяжной аппарат (мр) выпускает вытянутую ровницу	les cylindres (mpl) livrent la mèche étirée i cilindri stiratori forniscono il lucignolo stirato los cilindros de estiraje entregan la mecha estirada / els corrers d'estiratge entregan la metxa estirada	13
5	b	Mandausenwelle (f) back shaft вал (мр) улитки, задний вал arbre (m) de main-douce albero (m) di mano dolce, albero posteriore árbol (m) de las conduitas / arbre (m) de les conduides	Oberwalzenführung (f) cap bar направляющая (жр) для верхних или нажимных цилиндров	guide (m) des cylindres de pression guida (f) dei cilindri di pressione guía (f) de los cilindros de presión / escarbat (m)	14
6	c	Mandause (f) back shaft [drawing-out] scroll улитка (жр) [poulie (f) de] main-douce (f) lumaca (f) di uscita espiral (m) o conduita (f) sobre el árbol de detrás, conduita (f) de subida del carro / conduida (f) sobre l'arbre de darrera	Oberwalzenrahmen (m) cap bar nep рама (жр) для верхних цилиндров	cadre (m) pour le guide des cylindres de pression telaio (m) per la guida dei cilindri di pressione telar (m) para la guía de los cilindros de presión / escarbatina (f), escabatet (m)	15
7	d	Mandausengetriebe (n) back shaft scroll motion улиточный механизм (мр), передача (жр) движения посредством улитки	Auszugslänge (f) stretch, draw выпуск (мр) нити при отходе каретки	aiguillée (f) agugliata (f), tirata (f) aguller (m)	16
8		der Wagen fährt aus the carriage runs out каретка (жр) выходит или отходит	le chariot sort il carro esce el carro sale o sube / surt o puja		17

Ausfahren (n) des Wagens 1 outward run of carriage выход (мр) или отход (мр) каретки	sortie (f) du chariot uscita (f) del carro salida (f) / <i>sortida</i> (f) / del carro	Wagenweg (m) travel of carriage ход (мр) каретки	course (f) du chariot corsa (f) del carro curso (m) / <i>cursa</i> (f) / del carro
Wagengeschwindigkeit (f) 2 speed of carriage скорость (жр) движения каретки	vitesse (f) du chariot velocità (f) [di spostamento] del carro velocidad (f) / <i>velocitat</i> (f) / del carro		Ausfahrtstellung (f) des Wagens, Stellung des ausgefahrenen Wagens outward position of carriage положение (ср) каретки, закончившей отход
Drehung (f) der Spindeln während der Ausfahrt des Wagens 3 spindle turn during outward run of carriage вращение (ср) веретена во время отхода каретки	rotation (f) des broches pendant la sortie du chariot rotazione (f) dei fusi durante l'uscita del carro rotación (f) de los husos durante la salida del carro / <i>rotació</i> (f) de les pues durant la <i>sortida</i> del carro		position (f) du chariot sorti posizione (f) del carro uscito posición (f) del carro salido / <i>posició</i> (f) del carro <i>sortit</i>
Ausfahrtdraht (m) twist put in as the carriage runs out 4 крутка (жр) нити во время отхода каретки	torsion (f) donnée pendant la sortie du chariot torsione (f) data durante l'uscita del carro torsión (f) dada durante la salida del carro / <i>torsió</i> (f) <i>donada</i> durant la <i>sortida</i> del carro		Wagennachzugvorrichtung (f) jacking or stretching motion, after-stretch motion приспособление (ср) дополнительной вытяжки каретки
5  links oder gewöhnlich gewickelt left-hand wound лѐвой или обыкновенной мотки	renvidé en sens ordinaire incannato in senso ordinario plegado a la izquierda / <i>plegat a l'esquerra</i>	Wagennachzugvorrichtung (f) jacking or stretching motion, after-stretch motion приспособление (ср) дополнительной вытяжки каретки	étirage (m) supplémentaire par le chariot dispositivo (m) di stiramento supplementare pel carro dispositivo (m) de tiraje por el carro / <i>dispositiu</i> (m) de <i>tiratge</i> del carro
6  rechts oder umgekehrt gewickelt right-hand wound правой или обратной мотки	renvidé en sens inverse incannato in senso inverso plegado a la derecha / <i>plegat a la dreta</i>	Spinnen (n) ohne Nachdraht spinning without twisting at the head прядение (ср) без докрутки или с выключением крутильного механизма в момент останова каретки	filage (m) avec torsion supplémentaire filatura (f) con torsione supplementare hilado (m) con torsión / <i>filat</i> (m) amb <i>torsió</i> / <i>suplementaria</i>
Verkürzen (n) des Fadens durch den Draht 7 shortening of the yarn by twisting усадка (жр) или укорочение (ср) нити от крутки	raccourcissement (m) du fil par la torsion accorcimento (m) del filo dovuto alla torsione acortamiento (m) del hilo por la torsión / <i>escurçament</i> (m) del <i>fil</i> per la <i>torsió</i>	Spinnen (n) ohne Nachdraht spinning without twisting at the head прядение (ср) без докрутки или с выключением крутильного механизма	filage (m) sans torsion supplémentaire filare senza torsione supplementare hilado (m) sin torsión suplementaria / <i>filat</i> (m) <i>sensa</i> <i>torsió</i> <i>suplementària</i>
der Faden wird durch den Draht verkürzt the yarn is shortened by twisting 8 нить (жр) укорачивается от кручения	le fil se raccourcit par la torsion il filo si accorcia per la torsione el hilo se acorta por la torsión / <i>el fil s'escurça</i> per la <i>torsió</i>	ohne Nachdraht spinnen to spin without twisting at the head прясть без докрутки или с выключением крутильного механизма	filer sans torsion supplémentaire filare senza torsione supplementare hilar sin torsión suplementaria / <i>filat</i> <i>sense</i> <i>torsió</i> <i>suplementaria</i>
das fertig gesponnene Fadenstück in Spannung erhalten to keep the spun yarn under tension 9 выпряденную нить держать в натянутом состоянии	maintenir sous tension la portion de fil qui vient d'être filée mantenere la tensione al tratto del filo prodotto mantener el hilo formado con tensión / <i>mantenir tivat</i> el <i>fil</i> <i>filat</i>	Nachdraht (m) twisting at the head докрутка (жр)	torsion (f) supplémentaire torsione (f) supplementare torsión (f) / <i>torsió</i> (f) / <i>suplementaria</i>
9	9	doppelte Spindelgeschwindigkeit (f) double speed of spindles удвоенная скорость (жр) веретена	vitesse (f) double des broches velocità (f) doppia dei fusi doble velocidad (f) de los husos / <i>doble velocitat</i> (f) de les pues
9	9	der Wagen steht still the carriage stops каретка (жр) стоит неподвижно	le chariot s'arrête il carro si ferma el carro se para / <i>s'atura</i>
9	9	Wagenstillstand (m) stoppage of the carriage неподвижное положение (ср) каретки	arrêt (m) du chariot fermata (f) del carro parada (f) / <i>aturada</i> (f) / del carro

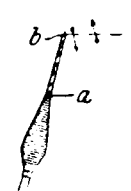
- Aufwinder und Gegenwinder (m) stehen still
the winding faller and counter faller are stationary
1 надниточник (мр) и подниточник (мр) стоят неподвижно
- la baguette et la contre-baguette restent immobiles
la bacchetta e la controbacchetta sono in riposo
la grúa y el plegador no trabajan / no treballen

- Rückdrehung (f) der Spindeln
2 reversing of the spindles
обратное вращение (ср) веретен
- rotation (f) inverse des broches, détour (m) des broches
rotazione (f) inversa o disgiro (m) dei fusi
rotación (f) en sentido inverso de los husos / rotació (f) de les pues al revés

- die Spindeln (fpl) drehen sich in entgegengesetzter Richtung
the spindles revolve in the opposite direction
3 веретена (ср) вращаются в обратную сторону
- les broches (fpl) tournent en sens inverse
i fusi girano in senso inverso
los husos giran en sentido inverso / les pues giren al revés

- Rückdrehung (f) der Hauptwelle
reversing of the rim shaft
4 обратное вращение (ср) главного вала [головки]
- rotation (f) inverse de l'arbre principal
rotazione (f) inversa dell'albero principale
rotación (f) invertida del árbol principal / rotació (f) al revés del arbre principal

- die Fadenspiralen (fpl) von der nackten Spindel abwinden, den Verbund lösen oder abwickeln
5 to unwind the coils from the bare spindles, to back-off
отмотать завитки нити с голого веретена
- dépointer le fil
svolgere le spire di filo dal fuso nudo
desapuntar el hilo / descargolar el fil

- Abwinden (n), Abschlagen (n) backing-off
6 отмотка (жр), отбой (мр)
dépointage (m)
scoccamento (m)
desapuntado (m) / descargolat (m)
- 

- Kötzerstütze (m), letzte Anwindungsstelle (f)
starting position for winding-on
7 место (ср) присучки, верхушка (жр) початка, начало (ср) образования слоя мотки
- position (f) de départ pour le renvidage, sommet (m) de la couche
posizione (f) iniziale dell'incannatura
posición (f) de partida para el plegado / posició (f) de començament per al plegat

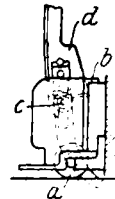
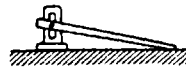
- Drehungsstelle (f) twisting point
8 начало (ср) или исходное место (ср) кручения нити
point (m) de torsion
punto (m) di torsione
punta (f) del huso que tuerce / punta (f) de la pua que torç

Rückwinderegler (m)
incline to regulate backing-off

разгружающая горка (жр) подниточника

plan (m) incliné ou dispositif (m) pour régler le dépointage 9

piano (m) inclinato per regolare lo scoccamento
zapatilla (f) para regular el desapuntado / abateta (f) que regula el descargolat



a

b

c

d

Zapfenrolle (f) shaper bowl
моточный каток (мр)
tourillon (m), galet (m)
rullo (m) formatore
rodillo (m) o carrillo (m) de la palanca de formación de husada / polijeta (f) o carrilla (f) de la palanca de copisplet 10

Bolzengleitstück (n) slide bracket
скользян (мр), салазки (жр)
cheville (f) à glissière
telalo (m) a scivolamento 11
soporte (m) deslizador o de caída / suport (m) de caiguda de la crossa

Stellbolzen (m) oder Stelldorn (m) oder Stelltift (m) des Verbindungshebels oder der Aufwinderstelze
locking bowl of the winding faller

установительный болт (мр), подножка (жр) солдата 12
galet (m) du levier de liaison
rullo (m) d'appoggio della leva di comando della bacchetta
rodillo (m) de la palanca de gobierno de los plegadores / polijeta (f) o carrilla (f) de la crossa

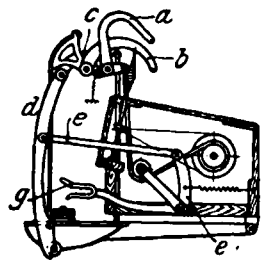
Aufwinderstelzennase (f) boot of faller leg
рожок (мр) солдата
talon (m) du levier de liaison
tacco (m) della leva di comando della bacchetta 13
talón (m) de la palanca de gobierno de los plegadores / esclop (m)

rückgewundener Faden (m) backed-off yarn
обратно смотанная пряжа (жр)
fil (m) dépointé
scarto (m) d'incannatura 14
hilo (m) desapuntado / fil (m) descargolat

Senken (n) des Aufwinders lowering of the winding faller
опускание (ср) надниточника 15
abaissement (m) de la baguette
abbassamento (m) della bacchetta
descenso (m) / caiguda (f) / del plegador

der Aufwinder senkt sich nieder the winding faller descends
надниточник (мр) опускается 16
la baguette s'abaisse
la bacchetta s'abbassa o discende
el plegador descende / cau

Steigen (n) des Gegenwinder 1 rising of the counter faller поднимание (ср) под- ниточника	relèvement (m) de la contre-baguette innalzamento (m) della controbacchetta subida (f) / pujada (f) / de la grúa
der Gegenwinder steigt 2 the counter faller rises подниточник (мр) поднимается	la contre-baguette monte ou se relève la contro-bacchetta s'innalza la grúa sube / puja



3		Abwinder Vorrichtung (f), Abschlag Vorrichtung (f) backing-off motion отмоточный механизм (мр) mécanisme (m) de dépointage meccanismo (m) di scoccamento mecanismo (m) de desapuntado / mecanisme (m) de descargolat
4	a	Aufwinderbügel (m) faller sickle дуга (жр) надниточника bras (m) ou faucille (f) de la baguette braccio (m) ricurvo o collo (m) d'oca della bacchetta brazo (m) o espada (f) / espasa (f) o falç (m) / del plegador
5	b	Gegenwinderbügel (m) counter faller sickle дуга (жр) подниточника bras (m) de la contre-baguette braccio (m) ricurvo della controbacchetta brazo (m) o espada (f) / espasa (f) o falç / de la grúa
6	c	Aufwinderwellenbügel (m) winding faller sector сектор (мр) на валик над- ниточника secteur (m) de la baguette settore (m) della bacchetta media luna (f) / mitja lluna (f) / del plegador
7	d	Aufwinderstelze (f), Verbin- dungshebel (m) faller leg солдат (мр) levier (m) de liaison leva (f) di comando o fusto (m) della bacchetta palanca (f) de gobierno de los plegadores / crossa (f)
8	e	Gestänge (n) mit Gabel und Leitrolle für die Abwinder- kette system of levers with fish jaw and guide pulley for backing-off chain рычаг (мр) с вилкой и роли- ком для цепи подниточ- ника levier (m) à fourche et galet pour la chaîne de dépointage sistema (m) di leve con for- chetta e rullo di guida per la catena di scoccamento sistema (m) de palancas con lengua de serpiente y ro- dillo de guía para la cadena de desapuntar / sistema (m) de palancas con llengua de serp i canilla de la cadena de descargolar

8	Gabel (f) forked lever, fish jaw утка (жр) fourche (f) forchetta (f) lengua (f) de serpiente, boca (f) de pez / llengua (f) de serp, boca (f) de peix	9
Einfallen (n) der Kupplung durch Eigengewicht engaging of the coup- pling by dead weight	engagement (m) de l'embrayage par son propre poids impegno (m) dell'ac- coppiamento per il proprio peso	10
сцепление (ср) фрик- циона от собствен- ного веса	caída (f) de la palanca de gobierno de los plegadores por su propio peso / caiguda (f) de la crossa per el seu pes	
die Kupplung fällt durch Eigengewicht ein the coupling engages by its own weight фрикцион (мр) сцеп- ляется от собствен- ного веса	l'embrayage fonctionne par son propre poids l'accoppiamento s'im- pegna per il proprio peso la palanca de gobierno de los plegadores cae por su propio peso / la crossa cau pel seu pes	11
Einfahren (n) des Wagens inward run of carriage вход (мр) каретки	rentrée (f) du chariot rientrata (f) del carro entrada (f) del carro	12
der Wagen fährt ein the carriage runs in каретка (жр) входит	le chariot rentre il carro ritorna el carro entra	13
beschleunigte Wagen- geschwindigkeit (f) accelerated carriage speed ускоренное движение (ср) каретки	vitesse (f) accélérée du chariot velocità (f) accelerata del carro velocidad (f) / velocitat (f) / acelerada del carro	14
verzögerte Wagen- geschwindigkeit (f) retarded carriage speed замедленное движение (ср) каретки	vitesse (f) retardée du chariot velocità (f) ritardata del carro velocidad (f) / velocitat (f) / retardada del carro	15
Aufwindung (f) winding намотка (жр), мотка (жр) початка	renvidage (m) incannatura (f) plegado (m) / plegat (m)	16
Aufwinden (n) des Fa- dens auf die nackte Spindel winding the yarn on the bare spindle наматывание (ср) нити на голое веретено	renvidage (m) du fil sur la broche nue incannatura (f) del fila- to sul fuso arrollado (m) del hilo sobre el huso / ple- gat (m) del fil sobre la pua nua	17
kurze Papierhülse (f), Kurzülse (f) short paper tube короткий бумажный патрон (мр), корот- кая бумажная гильза (жр)	tube (m) de papier court, busette (f) tubetto (m) corto di carta tubo (m) corto de pa- pel / tub (m) curt de paper	18
Aufwindegeschwindig- keit (f) winding-on speed скорость (жр) нама- тывания или намот- ки	vitesse (f) du renvidage velocità (f) d'incan- natura velocidad (f) de arro- llado / velocitat (f) de plegat	19

Einstellung (f) des Aufwinders

1 adjustment of faller

установка (жр) надниточника

réglage (m) de la baguette

regolazione (f) della bacchetta

ajuste (m) / *ajustat* (m) / del plegador



Windevorrichtung (f), Windezeug (n)

winding motion

мотальный аппарат (мр) или механизм (мр)

mécanisme (m) de renvidage
meccanismo (m) d'incannatura

mecanismo (m) de arrollado /
mecanisme (m) de plegat, copisplet (m)

Windeschiene (f), Laufschiene (f), Formschiene (f)

copping rail, shaper rail

погон (мр), склиз (мр), моточная шина (жр) или дорожка (жр)

règle (f) [de formation]

rotaia (f) [d'incannatura]

regla (f) de formación [de la husada] / *regla* (f) de copisplet

Führungsschlitz (m) der Windeschiene

copping rail guide, pig's foot prop'ez (мр) для направления склиза

glissière-guide (f) pour la règle

corsoio (m) della rotaia

guía (f) de la regla de formación, pie (m) de puerco / *culissa* (f) del copisplet, *peu* (m) de porc

feststehender Anschlag (m)
fixed stop

неподвижная упорка (жр)

arrêt (m) fixe

arresto (m) fisso

tope (m) fijo / *top* (m) *fix[e]*

Schaltplatten (fpl),

Formplatten (fpl),

Formschuhe (mpl)

shaper plates, copping plates

башмаки (мр), моточные щеки (жр) или горки (жр)

platinas (fpl), calibres (mpl)

pattini (mpl)

platinas (fpl), plan-

tillas (fpl) / *platinas* (fpl), *plantillas* (fpl)

Ansatz (m), Ansatzkegel (m),

Grundkegel (m), Grund-

doppelkegel (m)

cop bottom, cop bit

начинка (мр)

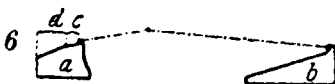
fond (m) ou base (f) ou noyau

(m) ou cul (m) de la canette

nocciolo (m) della bobina

fondo (m) de la husada / *cul*

(m) o fons (m) de la fusada



platinas (fpl), calibres (mpl)

pattini (mpl)

platinas (fpl), plan-

tillas (fpl) / *platinas* (fpl), *plantillas* (fpl)

Ansatz (m), Ansatzkegel (m),

Grundkegel (m), Grund-

doppelkegel (m)

cop bottom, cop bit

начинка (мр)

fond (m) ou base (f) ou noyau

(m) ou cul (m) de la canette

nocciolo (m) della bobina

fondo (m) de la husada / *cul*

(m) o fons (m) de la fusada

Ansatzhöhe (f) des Kötzers
length of cop bit

высота (жр) начинка

hauteur (f) du fond de la canette

altezza (f) del nocciolo della bobina

altura (f) de la base de la husada / *llargada* (f) del cul de la fusada

die Ansatzhöhe verringern

to shorten the length of cop bit

уменьшить высоту начинка

diminuer la hauteur du fond de la canette

diminuire la altezza del nocciolo della bobina

disminuir la altura de la base de la husada / *disminuir* la *llargada* del cul de la fusada

Fußplatte (f)

front copping plate

передний или начиночный башмак (мр)

platine (f) ou calibre (m) des bases

pattino (m) di davanti

platina (f) de delante o de fondo de husada / *platina* (f) de davant o de cul de fusada

Spitzenkegel (m)

top cone of cop

носок (мр)

cône (m) supérieur de la canette

cono (m) superiore della bobina

cono (m) superior o punta (f) de la husada / *con* (m) superior o *cap* (m) de la fusada

Spitzenplatte (f)

back [shaper] plate

носочный или верхушечный или задний башмак (мр)

platine (f) ou calibre (m) des sommets

pattino (m) posteriore

platina (f) de detrás o de punta de husada / *platina* (f) de darrera o de cap de fusada

Ansatzkurve (f), Ansatzschaltlinie (f)

cop bottom curve of front shaper plate

профиль (мр) или дуга (жр) башмака для построения начинка

partie (f) correspondant au fond

parte (f) corrispondente al nocciolo

perfil (m) curvo correspondiente al fondo / *perfil* (m) corb correspondent al cul

1 zylindrische Wickelfläche (f) der ersten Schicht des Ansatzes
cylindrical winding surface of the first layer of cop bottom
цилиндрическая поверхность (жр) первого слоя начинка
surface (f) cylindrique pour la première couche du noyau
superficie (f) cilíndrica per il primo strato del nocciolo
superficie (f) cilíndrica para la primera capa del fondo / superficie (f) cilíndrica per a la primera capa del cul

2 kegelförmige Wickelfläche (f) der letzten Schicht des Ansatzes
conical winding surface of the last layer of cop bottom
коническая поверхность (жр) последнего слоя начинка
surface (f) conique pour la dernière couche du noyau
superficie (f) conica per l'ultimo strato del nocciolo
superficie (f) cónica para la última capa del fondo / superficie (f) cónica per a la última capa del cul

3 d Schaltungslinie (f) für den Körper des Kötzers
cop body forming line
профиль (мр) башмака для построения цилиндра или тела початка
partie (f) de la platine utilisée pour la formation du corps de la canette
linea (f) formante il corpo della bobina
perfil (m) recto de formación del cuerpo de la husada / perfil (m) rectilini de formació del cos de la fusada

4  Windeschiene (f) mit Gelenkstück, gegliederte Leitschiene (f)
copping rail with hinged short incline
склиз (мр) или погон (мр) с шарнирной горкой для прослойки
règle (f) articulée
rotaia (f) articolata
regla (f) de formación con plano inclinado móvil / regla (f) de copisplet amb palanqueta

5 a Teil (m) der Leitschiene für den bildenden Teil der Schicht
part of coping rail for winding layer
часть (жр) склиза для намотки образующих слоев початка
partie (f) de la règle correspondant à la partie formante de la couche
tratto (m) della rotaia per la parte formante dello strato
perfil (m) de la regla para la parte formante de la capa / perfil (m) del copisplet per a la part formant de la capa

Gelenkschienenstück (n) für die Kreuzung
hinged or loose incline for the crossing layer
коленчатая часть (жр) склиза для намотки прослойки

b partie (f) articulée pour la partie croissante de la couche
parte (f) articolata per l'incrocio degli strati
perfil (m) inclinado para el plegado cruzado / palanqueta (f)

Fußplatte (f) für den Ansatz
front coping plate for cop bottom
передний башмак (мр) для начинка

c platine (f) des bases pour la formation du noyau
pattino (m) di davanti per la formazione del nocciolo
platina (f) de delante para la formación del fondo / platina (f) de davant per a la formació del cul

Aufwindespannung (f) des Fadens
winding tension of the yarn
натяжение (ср) нити при намотке
tension (f) de renvidage du fil
tensione (f) del filo all'avvolgimento
tensión (f) de arrollado del hilo / tensió (f) de plegat del fil

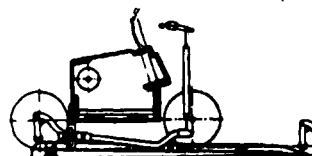
Fadenspannung (f) durch Belastung des Gegenwinders
yarn tension by weighted counter faller
натяжение (ср) нити при помощи нагрузки подниточника
tension (f) des fils par contre-baguette chargée
tensione (f) del fili per controbacchetta caricata
tensión (f) de los hilos por grúa cargada / tensió (f) dels fils mitjançant grua carregada

den Gegenwinder durch Gewichtsauf-lage spannen
to weight the counter faller
производить давление подниточника накладными гирями
charger la contre-baguette
caricare la contro-bacchetta
cargar la grúa / cargar la grua

Entlastung (f) des Gegenwinders
relieving of the counter faller
уменьшение (ср) нагрузки подниточника
dégagement (m) de la contre-baguette
scarico (m) della contro-bacchetta
descarga (f) / descarrega (m) / de la grúa

den Gegenwinder entlasten
to relieve the counter faller
разгрузить подниточник
dégager la contre-baguette
scaricare la contro-bacchetta
descargar / descarregar / la grúa

Fadenschoner (m), Spitzenspanner (m)
yarn easing motion
сохранитель (мр) нити
dispositif (m) pour tendre les pointes
des couches



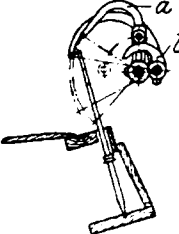
movimento (m) d'allentamento del filo
mecanismo (m) aflojador del hilo / mecanisme (m) per afloixar el fil

schnittiges Garn (n)
cut yarn
1 перестыжная или
неравномерная
пряжа (жр)
fil (m) coupé
filo (m) tagliato o dis-
uguale
hilo (m) con cortes /
fil (m) amb xemics,
fil xemical

das Garn hat Schnitte
the yarn is cut
2 пряжа (жр) имеет пе-
рестыжины или
утолщения
le fil a des coupures
il filo è tagliato o irre-
golare
el hilo tiene cortes /
el fil té xemics o és
xemical

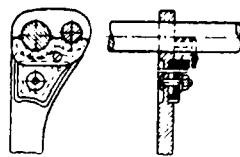
lose Wicklung (f)
loose winding
3 слабая или мягкая
мотка (жр)
renvidage (m) mou
incannatura (f) molle
arrollado (m) flojo /
plegat (m) fluix o
lou

Schleifenbildung (f)
formation of snarls
4 образование (ср) перел
formation (f) de vrilles
ou boucles
formazione (f) di arric-
ciature
formación (f) de car-
gols o rizos / forma-
ció (f) de cargolins

zwangläufige Gegenwinderbe-
wegung (f)
positive counter faller motion
позитивный механизм (мр)
подниточника
5 
mouvement (m) positif de la
contre-baguette
apparecchio (m) per guida
positiva della controba-
chetta
movimiento (m) positivo / mo-
viment (m) positiu / de la
grúa

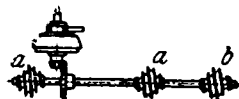
gehobener Aufwinder (m)
raised winding faller
6  a
поднятый надниточник (мр)
baguette (f) levée
bacchetta (f) rialzata
plegador (m) levantado /
aixecat

gekrümmter Arm (m) auf der
Gegenwinderwelle, Aufwin-
derbügel (m)
7  b
curved arm on counter faller
shaft
рожок (мр), закрепленный
на валике подниточника
demi-lune (f) ou bras (m) re-
courbé sur l'arbre de la
contre-baguette
braccio (m) ricurvo sul-
l'albero della controba-
chetta
brazo (m) curvado sobre el
árbol de la grúa / braç (m)
curvat sobre l'arbre de la
grua



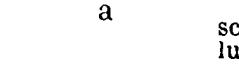
auf Antifriktionsrollen ge-
lagerte Auf- und Gegen-
winderwellen (fpl)
winding and counter faller
shafts mounted on anti-
friction bowls
покоющиеся на антифрик-
ционных роликах валы
(мр) надниточника и
подниточника
arbres (mpl) des baguettes
et des contre-baguettes
montés sur des galets 8
antifricition
alberi (mpl) per le bac-
chette e contro-
bacchette montati sopra
rulli ad antifrizione
árboles (mpl) de los ple-
gadores y de las grúas
montados sobre rodillos
de antifricción / arbres
(mpl) dels plegadors i de
les grues montats sobre
carrilles de antifricció

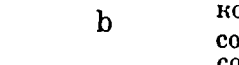
Wageneinzugschnecken
(fpl)



carriage scrolls
кареточные улитки (жр)
scrolls (mpl) du chariot 9
lumache (fpl) del carro
espirales (fpl) o cara-
coles (fpl) / espirals (fpl)
o cargols (mpl) / del carro

Hauptschnecke (f), Einzugs-
schnecke (f)
drawing-up scroll, taking-
in scroll
[главная] втяжная улитка
(жр)

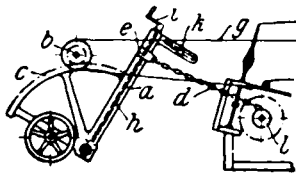
a  scroll (m) de rentrée du chariot 10
lumaca (f) o scroll (m) di
rientrata, tamburo (m) spi-
rale per il ritorno del carro
espiral (f) de entrada / d'entra-
da o de pujada / del carro

Gegenschnecke (f)
counter scroll, check scroll
b  контр-улитка (жр) 11
contrescroll (m)
contro-scroll (m)
contra-espiral (f)

[Wagen-]Einzugseil (n)
taking-in band, draw-
ing-up band
тяжник (мр) или ве-
дущий канат (мр)
каретки
corde (f) des scrolls de
rentrée du chariot
corda (f) di entrata
del carro 12
cuerda (f) de entrada
/ corda (f) d'entrada
/ del carro

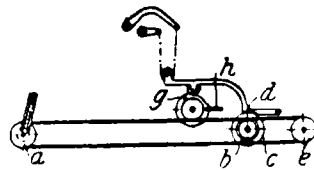
Gegenseil (n)
check [scroll] band
выравнивательный спу-
сковой канат (мр)
contre-corde (f)
contra-corda (f)
cuerda (f) compensa-
dora, contra-cuerda 13
(f) / corda (f) com-
pensadora, contra-
corda (f)

Kreuzschnur (f)
squaring band
крестовой канат (мр),
крестовая веревка
(жр) [под карет-
ною]
corde (f) croisée
corda (f) incrociata
cuerda (f) cruzada / 14
corda (f) creuada

1	Sicherheitsvorkehrung (f) bei der Wageneinfahrt safety device for disengaging the drawing-in of the carriage предохранительный выключатель (мр) при входѣ каретки	dispositif (m) de sûreté pour débrayer la rentrée du chariot dispositivo (m) di sicurezza per disinnestare la rientrata del carro mecanismo (m) de seguridad para / <i>mecanisme (m) de seguretat per a</i> / desembragar la entrada del carro
2	Verbinden (n), Aufschlagen (n) unlocking [of faller] отбой (мр), переключение (ср)	empointage (m) liberamento (m) della bacchetta empunte (m) / <i>cargolat (m)</i>
3	Nachliefern (n) des Streckwerkes beim Nachdraht roller delivery whilst twisting at the head добавочный выпуск (мр) нитей вытяжными парами при докруткѣ	livraison (f) du fil pendant la torsion supplémentaire alimentazione (f) dei cilindri durante la torsione supplementare alimentación (f) de los cilindros durante la torsión suplementaria / <i>alimentació (f) dels corrons durant la torsió suplementaria</i>
4	Nachlieferung (f) beim Einzug roller delivery during winding добавочный выпуск (мр) нитей при входѣ каретки	livraison (f) du fil à la rentrée du chariot alimentazione (f) dei cilindri durante la rientrata alimentación (f) de los cilindros durante el plegado / <i>alimentació (f) dels corrons durant el plegat del fil</i>
5	weiche Drehung (f) soft twist слабая или мягкая крутка (жр)	torsion (f) floche torsione (f) soffice torsión (f) floja o suave / <i>torsió (f) fluixa</i>
6		Sektoreinrichtung (f), Quadrantengetriebe (n) quadrant mechanism механизм (мр) квадранта или журавля <i>mécanisme (m) du secteur</i> <i>meccanismo (m) del settore</i> <i>mecanismo (m) del sector / mecanisme (m) del quadrant</i>
7		Sektor (m), Quadrant (m) quadrant, sector квадрант (мр), журавль (мр) secteur (m), quadrant (m), cadran (m) settore (m), quadrante (m) cuadrante (m), sector (m) / <i>quadrant (m)</i>
8	a	Sektorarm (m) quadrant arm or slide бок (мр) журавля <i>bras (m) du secteur</i> <i>braccio (m) del settore</i> <i>palanca (f) o brazo (m) del cuadrante / braç (m) del quadrant</i>

b	Schwingungswinkel (m) des Sektors working angle of quadrant угол (мр) качания журавля angle (m) de travail du secteur angolo (m) di spostamento del settore ángulo (m) de trabajo del sector / <i>angle (m) de treball del quadrant</i> Sektortriebkolben (m) quadrant pinion зубчатый блок (мр), сцепляющийся с дугой квадранта или журавля pignon (m) du secteur pignone (m) o rocchetto (m) del settore piñón (m) del sector / <i>pinyo (m) del quadrant</i> Quadrantenzennbogen (m), Sektorkranz (m) quadrant tooththing зубчатая дуга (жр) квадранта segment (m) denté du secteur segmento (m) dentato del settore arco (m) dentado del sector / <i>arc (m) dentat del quadrant</i>
c	Sektorkette (f) quadrant chain цепь (жр) квадранта или журавля chaîne (f) du secteur catena (f) del settore cadena (f) del cuadrante / <i>del quadrant</i> Kettenbefestigung (f) fixing of chain зажим (мр) цепи suspension (f) de la chaîne attacco (m) della catena amarre (m) / <i>atac (m) / de la cadena</i>
d	Sektormutter (f) quadrant nut гайка (жр) квадранта écrou (f) du secteur madrevite (f) o dado (m) o chiocciola (f) del settore tuerca (f) del cuadrante / <i>fe-mella (f) del quadrant</i> die Sektormutter empor-schalten to move the quadrant nut upwards перемѣщать гайку вверх по винту квадранта faire monter l'écrou (m) du secteur spostare in su il dado del quadrante hacer subir la tuerca del cuadrante / <i>fer pujar la femella del quadrant</i>
e	die Sektormutter zurück-schrauben to wind down the quadrant nut, to bring the nut into starting position спустить гайку журавля abaisser l'écrou (m) du secteur abbassare il dado del quadrante bajar la tuerca del cuadrante / <i>abaixar la femella del quadrant</i>

1	g	Seiltrieb (m) des Sektors durch den Wagen band driving for quadrant by the carriage канатный привод (мр) квадранта от каретки commande (f) du secteur par le chariot comando (m) a corda del settore per il carro mando (m) por cuerda del cuadrante por el carro / comanda (f) per corda del quadrant per el carro
2	h	Sektorschraubenspindel (f) quadrant screw винт (мр) журавля vis (f) du secteur vite (f) del settore tornillo (m) de cuadrante / rosca (f) del quadrant
3		Drehung (f) der Sektorschraube von Hand operating the quadrant screw by hand вращение (ср) или включение (ср) винта квадранта от руки manœuvre (f) à la main de la vis du secteur manovra (f) a mano della vite del settore mando (m) a mano del tornillo de cuadrante / manobra (f) de la rosca del quadrant a mà
4	i	Handkurbel (f) handle ручной кривошип (мр), ручка (жр) poignée (f) manovella (f) manivela (f), manija (f) / maneta (f)
5	k	Sektordahmen (m), Spitzenhartwinder (m) nosing motion приспособление (ср) для затягивания носка doigt (m) du secteur, doigt pour serrer les pointes des couches, serre-pointes (m) dispositivo (m) a chiudere la punta alla bobina mecanismo (m) para formar la punta de las husadas / mecanisme (m) per a fer la punta de les fusades
6	l	Sektorkettentrommel (f) winding[on] drum, quadrant drum, scroll drum барабанчик (мр), соединенный цѣпью с журавлем barillet (m), tambour (m) de la chaîne du secteur tamburo (m) a catena o a quadrante, barilletto (m) tambor (m) arrollador, barrilete (m) / tamboret (m) de la cadena, barrilet (m)
7		Unregelmäßigkeit (f) in der Aufwindung irregularity in winding неправильность (жр) мотки irrégularité (f) de renvidage irregolarità (f) d'incannatura irregularidad (f) del plegado / irregularitat (f) de plegat



Windungsregler (m), Aufwinderegler (m), [Quadrantregler (m)]
governor motion, winding governor or regulator, strapping motion
регулятор (мр) мотки
régulateur (m) de fil
regolatore (m) d'incannatura
mecanismo (m) regulador del plegado / mecanisme (m) regulador del plegat

zwangläufige Führung (f) des Aufwinders
positive guiding of faller
принудительное направление (ср) надниточника
mouvement (m) forcé de la baguette
guida (f) positiva della bacchetta
accionamiento (m) positivo / accionament (m) positiu / del plegador

Losrolle (f) auf dem Sektorzapfen
twitch nick pulley on quadrant centre shaft
холостой блок (мр) на шипѣ журавля или квадранта
poulie (f) à gorge folle sur l'axe du secteur
carrucola (f) sull'asse di rotazione del settore
polea (f) de garganta de mando del tornillo del sector / politja (f) de canal de comanda del cargol del quadrant

Rillenscheibe (f)
grooved bowl
желобчатый барабанчик (мр)
poulie (f) à gorge
puleggia (f) a gola
polea (f) acanalada / politja (f) acanalada o de canal

Bremsscheibe (f)
brake pulley
тормазной шкив (мр)
poulie (f) de frein
puleggia (f) del freno
polea-freno (f) / politja-fre (f)

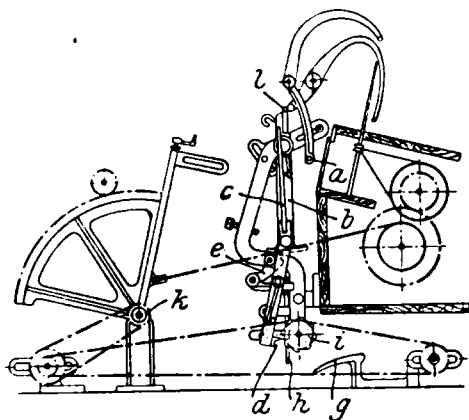
Bremsbacken (m)
brake shoe
тормазная колодка (жр)
talon (m) de frein
ceppo (m) del freno
zapata (f) del freno / sabata (f) del fre

Leitrolle (f)
band guiding pulley
блок (мр) или шкив (мр), направляющий канат
poulie (f) de renvoi
puleggia (f) di guida per le corde
polea-guia (f) de la cuerda / politja-guia (f) de la corda

- 1 g Ringnase (f)
catch on disc
кулак (мр) или выступ (мр)
на диске
nez (m) sur le disque
gancio (m) sul disco
saliente (m) del disco / nas
(m) del disc

- 2 h Anschlag (m) am Wagen
stop on carriage
упор (мр) внутри каретки
arrêt (m) fixé au chariot
arresto (m) nel carro
tope (m) / atur (m) / en el
carro

- 3 Schalthöhe (f) der
Sektormutter
amount of movement
of the quadrant nut
величина (жр) хода
гайки квадранта
hauteur (f) de la course
de l'écrou du secteur
corsa (f) della madre-
vite del settore
curva (f) de la tuerca
del sector / cursa (f)
de la femella del qua-
drant



- 4 Gullyscher Regler (m)
Gully's governor
регулятор (мр) мотки си-
стемы Гулли
régulateur (m) Gully
regolatore (m) Gully
regulador (m) de Gully

- 5 a Stift (m)
pin
шип (мр)
aiguille (f)
ago (m)
aguja (f), perno (m) / agulla (f),
piu (m)

- 6 b Hebel (m)
lever
рычаг (мр)
levier (m)
leva (f)
palanca (f)

- 7 c niederklappbarer Hebel (m)
folding lever
откидной или опускающийся
рычаг (мр)
levier (m) repliable
leva (m) piegabile
palanca (f) plegable

- 8 d Haken (m)
catch
собачка (жр)
dent (f)
arpione (m)
arpón (m) / arpó (m)

- e Sperrhaken (m)
catch
собачка (жр)
cliquet (m)
nottolino (m)
gatillo (m) / cadell (m) 9

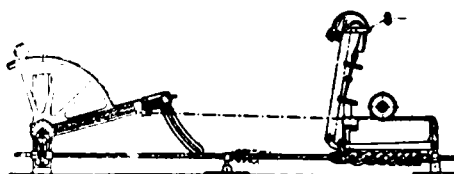
- g Anlauf (m)
incline
горка (жр)
plan (m) incliné 10
piano (m) inclinato
zapata (f) inclinada / patí (m)
inclinat

- h Stift (m)
finger
отросток (мр)
doigt (m) 11
dito (m)
dedo (m) / dit (m)

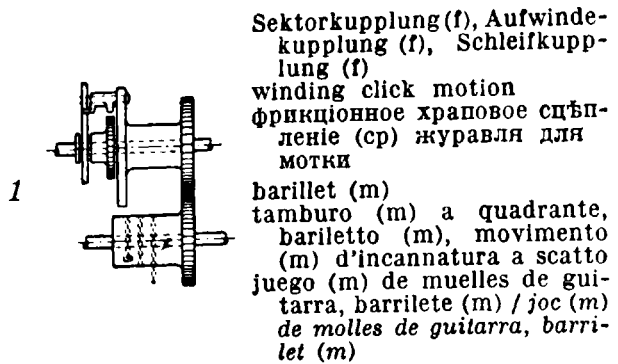
- i Sperrrad (n) mit Kettenrad
ratchet wheel with chain
wheel
храповик (мр), соединенный
с цепным блоком
roue (f) à rochet avec roue à 12
chaîne
denterella (f) con noce
rueda (f) de estrella con rueda
de la cadena / roda (f)
d'estrella amb roda per a la
cadena

- k Kettenrolle (f) auf dem Zapfen
des Sektors
chain wheel on quadrant arm
centre
цепной блок (мр) на шипе
журавля или квадранта
roue (f) à chaîne sur le centre 13
du levier du secteur
ruota (f) a catena del braccio
del settore
rueda (f) de la cadena en el
eje del brazo del sector /
roda (f) de la cadena en el
torrió del braç del quadrant

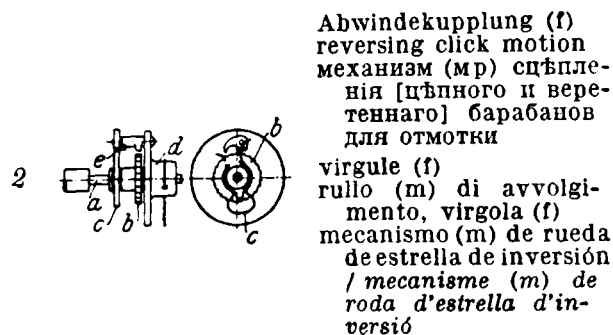
- l Hebel (m) auf dem Winder
lever on faller shaft
рычаг (мр) надниточника
levier (m) de l'arbre de la 14
baguette
leva (f) dell'albero della bac-
chetta
palanca (f) del árbol / del arbre
/ del plegador



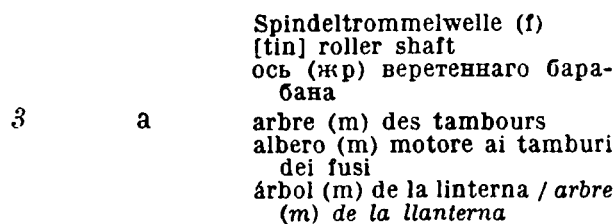
- Schraubenregler (m),
[Schraubenregu-
lator (m)]
screw governor
винтовой регулятор
регулятор (мр) à vis 15
regolatore (m) a vite
regulador (m) por
tornillo / per cargol



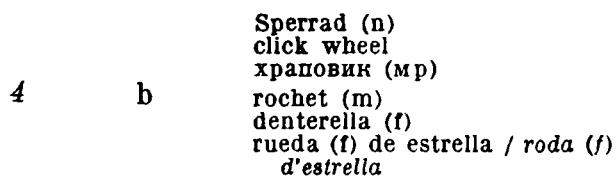
Sektorkupplung (f), Aufwindekupplung (f), Schleifkupplung (f)
winding click motion
Фрикционное храповое сцепление (ср) журавля для мотки
barillet (m)
tamburo (m) a quadrante, bariletto (m), movimento (m) d'incannatura a scatto
juego (m) de muelles de guitarra, barrilete (m) / joc (m) de molles de guitarra, barillet (m)



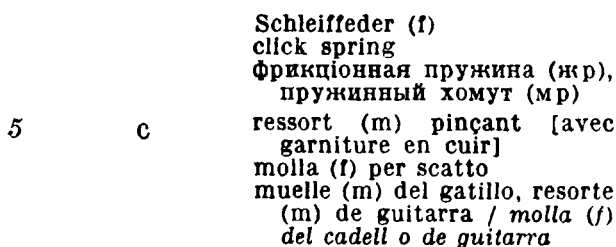
Abwindekupplung (f)
reversing click motion
механизм (мр) сцепления [цепного и веретенного] барабанов для отмотки
virgule (f)
rullo (m) di avvolgimento, virgola (f)
mecanismo (m) de rueda de estrella de inversión / mecanisme (m) de roda d'estrella d'inversió



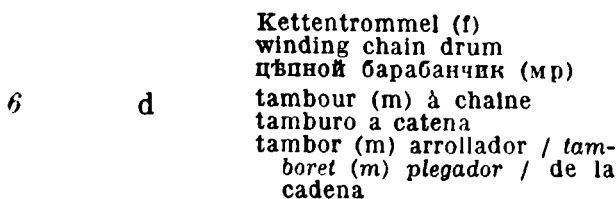
Spindeltrommelwelle (f)
[fin] roller shaft
ось (жр) веретенного барабана
arbre (m) des tambours
albero (m) motore ai tamburi dei fusi
árbol (m) de la linterna / arbre (m) de la llanterna



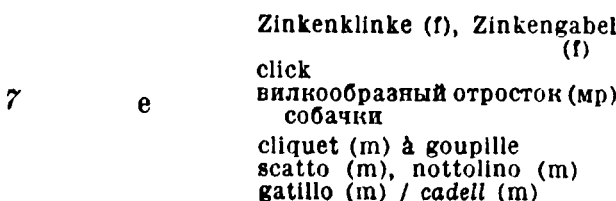
Sperrad (n)
click wheel
храповик (мр)
rochet (m)
denterella (f)
rueda (f) de estrella / roda (f) d'estrella



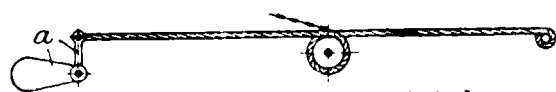
Schleiffeder (f)
click spring
Фрикционная пружина (жр), пружинный хомут (мр)
ressort (m) pinçant [avec garniture en cuir]
molla (f) per scatto
muelle (m) del gatillo, resorte (m) de guitarra / molla (f) del cadell o de guitarra



Kettentrommel (f)
winding chain drum
цепной барабанчик (мр)
tambour (m) à chaîne
tamburo a catena
tambor (m) arrollador / tamboret (m) plegador / de la cadena



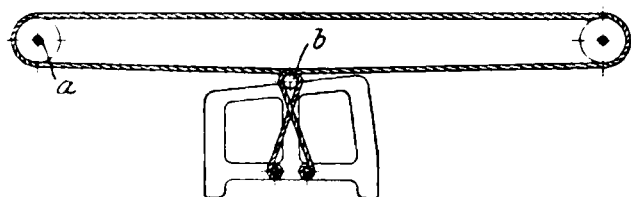
Zinkenklinke (f), Zinkengabel (f)
click
вилкообразный отросток (мр) собачки
cliquet (m) à goupille
scatto (m), nottolino (m)
gatillo (m) / cadell (m)



Sektorkettenaufwindungsvorrichtung (f)
winding-up motion for quadrant chain
приспособление (ср) для наматки цепи журавля
dispositif (m) pour le renvidage de la chaîne du secteur
dispositivo (m) di avvolgimento della catena del settore
mecanismo (m) de arrollado de la cadena del sector / mecanisme (m) de plegat de la cadena del quadrant

Ausfahrtrichtung (f) des Wagens
direction of outward run of carriage
направление (ср) движения каретки при отходе
direction (f) de la sortie du chariot
direzione (f) della uscita del carro
dirección (f) de la salida / direcció (f) de la sortida / del carro

belasteter Winkelhebel (m), Gewichtswinkelhebel (m)
weighted bell-crank lever
нагрузочный колышчатый рычаг (мр) [с плечами под прямым углом]
levier (m) coudé à contre-poids
leva (f) ad angolo a contrappeso
palanca (f) acodada con contrapeso / palanca (f) de colze amb contrapès



Sellaanordnung (f) für den Wagen
carriage band arrangement
способ (мр) прикрепления боковых тяжников к каретке
disposition (f) des cordes pour le déplacement du chariot
disposizione (f) delle funi per lo spostamento del carro
disposición (f) de las cuerdas / dispositiu (m) de les cordes / en el carro

[Wagen-] Auszugswelle (f)
back shaft
задний вал (мр); вал (мр), ведущий отход каретки
arbre (m) de main-douce
albero (m) a mano dolce
árbol (m) posterior o de salida / arbre (m) de les conduides

- 1 b Wagenschildbolzen (m)
carriage band bracket
концевой или боковой шип
(мр) каретки, шип (мр)
для тяжников каретки
doigt (m) des joux du chariot
sopporito (m) per la corda del
carro
perno (m) de las cuerdas /
torrió (m) de les cordes / en
el carro

- Nachspannen (n) oder
Nachrichten (n) des
Wagens
readjustment of the
carriage
2 выпрямление (ср) или
выравнивание (ср)
каретки посред-
ством боковых
тяжников
rajutage (m) du cha-
riot
rassetamento (m) del
carro
reajuste (m) / reaju-
stat (m) / del carro

- unrichtige Einstellung
(f) der Windeschiene
wrong adjustment of
the copping rail
3 неправильная уста-
новка (жр) погона
или склиза
réglage (m) défec-
tueux
de la règle
difettoso aggiustamen-
to (m) della rotaia
mal ajuste (m) de la
regla / mal ajustatge
(m) del copisplet

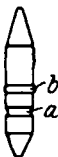
- abgenutzte Winde-
schiene (f)
4 worn copping rail
износившийся погон
(мр) или склиз (мр)
règle (f) de formation
usée
rotaia (f) consumata
regla (f) usada o des-
gastada / copisplet
(m) gastat o usat

- 5 zu lange Kötzerspitze (f)
pointed cop nose
вытянутый носок (мр) по-
чатка
pointe (f) de canette trop
longue
punta (f) troppo sottile della
bobina
punta (f) de la husada dema-
siado aguda / punta (f) de
la fusada punxaguda

- 6 nach innen gewölbte [oder kon-
kave] Kötzerspitze (f)
concave cop nose
вдавленный носок (мр) по-
чатка
pointe (f) de canette concave
punta (f) concava della bobina
punta (f) de la husada / de la
fusada / cóncava

- 7 hohler Mittelteil (m) des
Kötzers
hollow cop body
впалый или тощий початок
(мр)
corps (m) creux de la canette
parte (f) centrale vuota della
bobina
parte (f) cilíndrica vacia de
la husada / cos (m) buidat
de la fusada

- 8 Verdickung (f) des Kötzer-
ansatzes
thickening of cop bottom
утолщение (ср) основания
початка
épaississement (m) du fond de
la canette
ingrossamento (m) del fondo
della bobina
engrosamiento (m) del fondo
de la husada / engrossiment
(m) del cul de la fusada



a

b

- Durchmesserzunahme (f) im
Oberteil des Kötzerkörpers
increase of the diameter in the
upper part of cop body
увеличение (ср) диаметра в
верхней части початка
augmentation (f) du diamètre
à la partie supérieure du
corps de la canette
9 aumento (m) del diametro
alla parte superiore del
corpo della bobina
engrosamiento (m) del diá-
metro en la parte cilíndrica
superior de la husada / en-
grossiment (m) del diámetro
en la part superior de cos de
la fusada

- gleichmäßige Zunahme (f) der
Stärke des Kötzerkörpers
gradual increase of the dia-
meter of cop body
равномерное увеличение (ср)
толщины початка [от се-
редины к носку]
augmentation (f) graduelle
du corps de la canette
10 aumento (m) graduale nel
diametro del corpo della
bobina
aumento (m) gradual del diá-
metro de la parte cilíndrica
de la husada / augment (m)
gradual del diámetro del cos
de la fusada

- gleichmäßige Abnahme (f) der
Stärke des Kötzerkörpers
gradual decrease in the dia-
meter of cop body
равномерное уменьшение
(ср) толщины початка [от
середины к носку]
diminution (f) graduelle du
corps de la canette
11 riduzione (f) graduale nel
diametro del corpo della
bobina
diminución (f) gradual del
diámetro de la parte ci-
lindrica de la husada / re-
ducció (f) gradual del diá-
metro del cos de la fusada

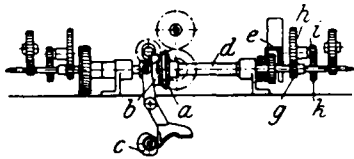
- fehlerhafter Kötzer (m)
faulty cop, defective cop
початок (мр) неправильной
мотки или с дефектами
canette (f) défectueuse
12 bobina (f) difettosa
husada (f) defectuosa / fusada
(f) defectuosa o mal feta o
mal plegada

- Kerbe (f), Einbuchtung (f),
Einschnürung (f)
hollow
пережабина (жр), выбоина
(жр), углубление (ср)
13 creux (m), rainure (f)
vuoto (m)
vacío (m), falta (f) / buit (m),
manca (f)

- Ausbuchtung (f)
bulge
кольцевое утолщение (ср)
grosueur (f), bouillon (m),
anneau (m)
14 grossezza (f)
saliente (m), reborde (m),
grueso (m) / engrossiment
(m), regruix (m)

1	Abschlichten (n) der Formplatte smoothing of the coping plate выравнивание (ср) шаблона	rectification (f) de la platine lisciatura (f) del pattino alisado (m) o rectificación (f) o corrección (f) de la platina / planejat (m) o rectificació (f) o correcció (f) de la platina	den Gegenwinder in gesenkter Lage festhängen to lock the counter faller in its low position застегнуть скобой подниточник в опущенном положении	fixer la contre-baguette dans sa position basse fissare la controbachetta nella sua posizione bassa fixar la grua en su posición inferior / fixar la grua en la posició baixa	11
2	die Formplatte abschlichten to smooth the coping plate выравнивать шаблон	rectifier la platine lisciare il pattino rectificar o alisar o corregir la platina / rectificar o corretgir o planejar la platina	den Kötzer bis zur Spindelspitze schieben to push the cop upwards to the spindle point надвинуть початок на конец веретена	pousser la canette à l'extrémité de la broche spingere la bobina verso la punta del fuso empujar la husada a la punta del huso / empenyer la fusada a la punta de la pua	12
3	 unebene Formplatte (f) uneven coping plate шаблон (мр) с неровной поверхностью	platine (f) bosselée pattino (m) diseguale platina (f) desigual o gastada	Hinaufschieben (n) des Kötzers auf der Spindel pushing the cop upwards on the spindle сдвиг (мр) початка вверх по веретену	poussée (f) de la canette à l'extrémité de la broche rialzamento (m) della bobina sul fuso empujado (m) de la husada a la punta del huso / empenyiment (m) de la fusada a la punta de la pua	13
4	weiche Kötzerspitze (f) soft cop nose мягкий носок (мр) початка	pointe (f) de canette molle punta (f) molle della bobina punta (f) floja de la husada / punta (f) fluixa de la fusada	die Windevorrichtung einstellen to adjust the winding mechanism установить моточный механизм	régler le mécanisme de renvidage regolare il meccanismo d'incannatura ajustar el mecanisme del plegado / ajustar el mecanisme del plegat	14
5	Spitzenhartwinden (n) winding tight cop noses крепкая намотка (жр) носка початка	serrage (m) des pointes des canettes formazione (f) delle punte dure alle bobine plegado (m) fuerte de la punta de la husada / plegat (m) fort de la punta de la fusada	Anfangslage (f) der Formplatten starting or initial position of the shaper plates начальное положение (ср) шаблонов или башмачков или мотальных щечек	position (f) initiale des platines posizione (f) iniziale dei pattini posición (f) inicial o primitiva de las platinas / posició (f) inicial o de començament de les platines	15
6	Anspinnen (n) commencement of spinning, spinning start зачин (мр) прядения	commencement (m) du filage inizio (m) della filatura comienzo (m) del hilado / començament (m) del filat	Ansatz (m) cop bottom, cop bit начинок (мр)	fond (m) de la canette fondo (m) della bobina culo (m) de la husada / cul (m) de la fusada	16
7	den ersten Abzug anspinnen to commence a fresh set [of cops], to restart the new doffing заправить новый сьем	renvider ou poser à la main les premières spires cominciare una nuova levata empezar / començar / la mudada	Abziehen (n) der Kötzer doffing or stripping the cops снятие (ср) початков	levée (f) des canettes levata (f) delle bobine mudada (f) de las husadas / de les fusades	17
8	Unterwinden (n) underwinding подмотка (жр) ниже початка	sous-renvidage (m) sotto-incannatura (f) extra-plegado (m) debajo la husada / extra-plegat (m) dessota la fusada	die Kötzer (mpl) abziehen to doff or to remove or to strip the cops снимать початки	lever les canettes fare la levata delle bobine mudar o quitar las husadas / mudar o treure les fusades	18
9	Senken (n) des Gegenwinders lowering the counter faller опускание (ср) подниточника	abaissement (m) de la contre-baguette abbassamento (m) della controbachetta caída (f) / caiguda (f) / de la grua	Papierhülse (f), Kötzerhülse (f), Kötzer-tüte (f) paper tube, cop tube бумажная гильза (жр), бумажный или начиночный патрон (мр)	tube (m) en papier, busette (f) tubo (m) o tubetto (m) di carta, tubo o spoletta (f) per bobina tubo (m) de papel / tub (m) de paper	19
10	der Gegenwinder senkt sich the counter faller is lowering подниточник (мр) опускается	la contre-baguette s'abaisse la controbachetta s'abbassa la grua cae / cau	Hülsenaufsteckvorrichtung (f) tubing apparatus приспособление (ср) для надвигания гильзы	appareil (m) à enfiler les tubes ou busettes apparecchio (m) per infilare i tubetti aparat (m) para enfilear los tubos / aparell (m) per a enfilear els tubs	20

1	Selfaktorspinner (m) self-acting spinner or minder мюльщик (мр), пря- дильщик [на мюлях]	fileur (m) au renvideur filatore (m) del selfac- tling hilador (m) / <i>filador</i> (m) / [de selfactina]
2	Anmacher (m) big piecer присучальщик (мр)	premier rattacheur (m) attaccafili (m) anudador (m) / <i>nuador</i> (m)
3	zweiter Anmacher (m) little piecer второй присучальщик (мр)	second rattacheur (m) aiutante (m) attacca- fili ayudante (m) anuda- dor / <i>ajudant-nuador</i> (m)
4	Aufstecker (m) creeler ставильщик (мр)	bobineur (m) collocatore (m) di tu- betti muchacho (m) enfila- dor de los tubos / <i>posa-tubs</i> (m)
5	Spulenträger (m) bobbin carrier подавальщик (мр), катушечник (мр)	varouleur (m) porta-bobine (m) muchacho (m) porta bobinas o de fileta / <i>noi</i> (m) de fileta



6		Streckwerktrieb (m) für beide Selbstspinnerseiten draft gear for both halves of the mule вытяжной аппарат (мр) для объих сторон селфак- тора mécanisme (m) d'étirage pour les deux côtés du renvi- deur meccanismo (m) di stiramento per le due parti del sel- facting mecanismo (m) de estiraje para ambos lados de la sel- factina / <i>joc</i> (m) de cap de cavall a cada costat de la selfactina
7	a	Kegelrad (n) bevel wheel коническая шестерня (жр) pignon (m) conique pignone (m) conico piñón (m) cónico / <i>pinyó</i> (m) <i>cònic</i>
8	b	Muffe (f) zum Drehen der Vorderwalzen des Streck- werks catch box for drawing rollers муфта (жр) для вращения передних цилиндров manchon (m) d'embrayage pour les cylindres étireurs manicotto (m) d'innesto per i cilindri stiratori manguito (m) de embrague para los cilindros estirado- res / <i>magrana</i> (f) per als corrons d'estiratge

c	Steuerhubscheibe (f), [Steuer- exzenter (n)] roller cam распределительный эксцент- рик (мр) excentrique (m) des cylindres eccentrico (m) dei cilindri excéntrico (m) de los cilindros / <i>excéntric</i> (m) dels corrons	9
d	Hülse (f) bush втулка (жр) douille (f), canon (m) collare (m) collarín (m) / <i>collarí</i> (m)	10
e	Wagentrieblager (n) bearing for carriage motion подшипник (мр) для каре- точного вала support (m) du pignon com- mandant le chariot sopporto (m) del pignone di comando del carro soporte (m) del piñón de mando del carro / <i>suport</i> (m) del pinyó de comanda del carro	11
g	Vorderwalzenrad (n) front roller wheel ведущая шестерня (жр) переднего цилиндра pignon (m) du cylindre étireur pignone (m) del rullo frontale piñón (m) del cilindro delan- tero de estiraje / <i>pinyó</i> (m) del corró de davant	12
h	Bockrad (n) des Roßkopfes crown wheel коронная шестерня (жр) prisonnier (m) de la tête de cheval ruota (f) testa di cavallo rueda (f) cabeza de caballo / <i>roda</i> (f) de cap de cavall	13
i	Verzugswechseltrieb (m), Nummerwechseltrieb (m) change wheel, change pinion, draft wheel накладная (жр), сменная шестерня (жр) вытяжного аппарата pignon (m) de changement d'étirage ou de numéro, re- change-étirage (m) pignone (m) di stiramento o di ricambio piñón (m) de cambio o de estiraje / <i>pinyó</i> (m) de canvi d'estiratge	14
k	Hinterwalzenrad (n) back roller wheel ведомая шестерня (жр) зад- него цилиндра roue (f) du cylindre alimen- taire ruota (f) del rullo posteriore rueda (f) del cilindro poste- rior / <i>roda</i> (f) del corró de darrera	15

zeitweise in Drehung
versetzte Steuer-
hülse (f)
cam shaft shell or
sleeve moving inter-
mittently

1 распределительная
штулка (жр), при-
водимая временами
во вращение

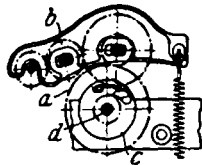
canon (m) à cames
tournant d'une fa-
çon intermittente
manicotto (m) a due
tempi a corsa inter-
mittente
manguito (m) de dos
tiempos con movi-
miento intermitente
/ *mánega* (f) de dos
temps amb moviment
intermitent

Drehung (f) des Steuer-
rohres um 180°

turn of cam shaft
sleeve half a revo-
lution or through
180°

2 поворот (мр) замоч-
ной трубки или
штулки на 180°

demi-tour (m) du ca-
non de l'arbre à
deux temps
mezzogiro (m) del ma-
nicotto a due tempi
media vuelta (f) del
manguito del árbol
de dos tiempos /
mitja volta (f) de la
mánega del arbre de
temps



3

Übersetzungsantrieb (m) des
Wagens

carriage driving gear
передача (жр) к кареточному
валу

engrenages (mpl) de marche
du chariot

ingranaggi (mpl) per il movi-
mento del carro

engranajes (mpl) de mando
del carro / *rodaiges* (mpl)
de comanda del carro

Auszugwellenrad (n)

spur wheel on back shaft,
back shaft wheel

ходовая (жр)

roue (f) de commande de
l'arbre de main-douce

ruota (f) di comando del-
l'albero posteriore

rueda (f) motriz sobre el
árbol de detrás, rueda de
las conduitas / *roda* (f) de
les conduides

4

a

beweglicher Schild (m)

movable cover

подвижной (-ое) щит (мр) или
ограждение (ср)

couvercle (m) mobile

coperchio (m) spostabile

tapa (f) móvil / *coberta* (f)
de xarnera

5

b

Auszugschnecke (f), Mandaus-
senwalze (f), Mandause (f)
back shaft scroll

улитка (жр), выводная ка-
ретку

poulie (f) de main-douce

lumaca (f) di uscita

conduitas (fpl) o espirales
(fpl) de salida del carro /
conduites (fpl) o *espirals*
(fpl) de sortida del carro

6

c

[Wagen-]Auszugswelle (f),

Mandausenwelle (f)

back shaft

задний вал (мр); вал (мр),
выводящий каретку

arbre (m) des mains-douces

albero (m) di mano dolce,

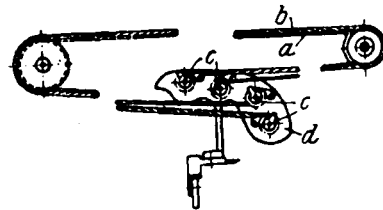
albero (m) posteriore

árbol (m) de las conduitas /

arbre (m) de les conduides

7

d



Seilführung (f)

carriage band or rope arrange-
ment

канат (мр) или тяжник (мр),
ведущий каретку

disposition (f) des cordes de 8
main-douce

disposizione (f) delle corde per
l'azionamento del carro

disposición (f) de las cuerdas
del carro / *dispositiu* (f) de
les cordes de conduides

[Wagen-]Auszugseil (n)

drawing-out band

тяжник (мр), выводный
каретку

a

corde (f) de sortie 9

corda (f) di uscita

cuerda (f) para la salida del
carro / *corda* (f) per a la
pujada del carro

Führungsseil (n)

guide or check band

ведущий канат (мр) или
тяжник (мр)

b

contre-corde (f) 10

contro-corda (f)

contra-cuerda (f), cuerda (f)
de retención / *contra-corda*
(f), *corda* (f) de *retenció*

Spannrolle (f) mit Sperrver-
zahnung

band tightening pulley with
ratchet teeth

натяжной ролик (мр) с хра-
повником 11

c

galet (m) tendeur avec rochet

puleggia (f) tenditrice con
scatto libero

polea (f) tensora con gatillo /
politja (f) *tensora* amb ca-
dell

Wagenmittelstück (n)

carriage square

боковая стѣнка (жр) ка-
ретки 12

d

châssis (m) du chariot

telaio (m) del carro

bancada (f) del carro / *del*
carret



Spindellager (n)

spindle bearing

подшипник (мр) веретена

support (m) de la broche 13

appoggio (m) del fuso

asiento (m) o apoyo (m) del
huso / *suport* (m) de la pua

a

Fußlager (n)

footstep

подпятник (мр)

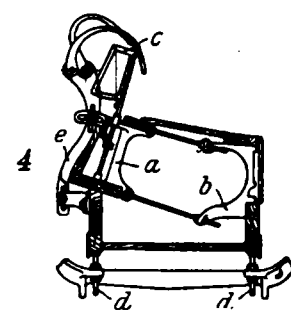
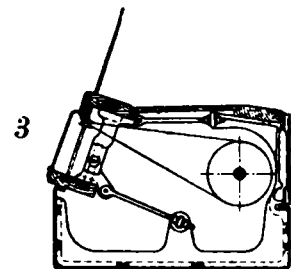
crapaudine (f) 14

padellina (f), ralla (f)

crapodina (f) / *grapaldina* (f)

- 1 b bewegliches Halslager (n)
loose bolster
подвижная втулка (жр) для
шейки веретена
collet (m) mobile
collare (m) mobile
collarín (m) loco / collarí (m)
boig

- 2 c Ölnapfdeckel (m)
oil cup cover
крышка (жр) маслянки
couvercle (m) du réservoir
d'huile
coperchio (m) del serbatoio
d'olio
tapa (f) del depósito de aceite
/ coberta (f) del dipòsit de
l'oli



- 5 a vorderes gußeisernes Wagen-
zwischenstück (n)
cast iron front carriage
bracket

- чугунная передняя распор-
ная поперечина (жр) кар-
ретки, чугунный каркас
(мр) передней стѣнки кар-
ретки

- support (m) intermédiaire de
devant en fonte du chariot
sopporito (m) intermediario
frontale di ghisa del carro
soporte (m) delantero de fun-
dición del carro / suport (m)
de davant de fundició del
carro, suport de les plata-
bandes

- 6 b hinteres Wagenzwischenstück
(n)
back carriage bracket, back
part of carriage

- чугунный каркас (мр) задней
стѣнки каретки, чугу-
нная задняя распорная по-
перечина (жр) каретки

- support (m) intermédiaire
d'arrière du chariot
sopporito (m) intermediario
posteriore del carro
soporte (m) posterior / suport
(m) de darrera / del carro

- c Spindelwage (f)
spindle bevel gauge
вѣсок (мр) для повѣрки на-
клона веретена
indicateur (m) de pente de la
broche 7

- calibro (m) per regolare l'in-
clinazione dei fusi
plomada (f) de los husos /
galga (f) d'inclinació o plo-
mada (f) de les pues

- Stellschraube (f) für die Rege-
lung der Wagenhöhe
set screw for regulating the
height of the carriage
регулирующий винт (мр) для
установки каретки в гори-
зонтальном положении 8

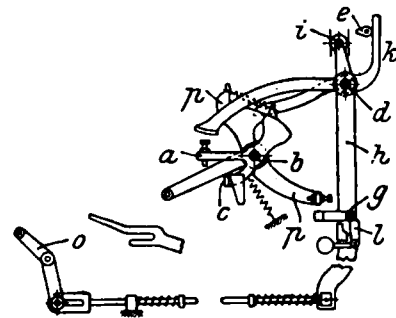
- vis (f) de réglage de la hau-
teur du chariot
vite (f) regolatrice dell'altezza
del carro

- tornillo (m) regulador de la
altura del carro / rosca (f)
de galgar la alçada del carro

- stellbares Winderwellenlager
(n)

- adjustable faller bracket
установочный подшипник
(мр) для валиков над- и
подпиточников 9

- e support (m) réglable de la
baguette
sopporito (m) regolabile della
bacchetta
soporte (m) / suport (m) /
ajustable del plegador



- Riemenschaltvorrichtung (f)
strap guiding mechanism
приспособление (ср) для
перевода ремня

- mécanisme (m) guide-cour-
roie 10
meccanismo (m) guida-cin-
ghia

- mecanismo (m) de disparo de
la correa / mecanisme (m)
de dispar de la corretja

- loser dreiarmiger Hebel (m)
loose three-armed lever
свободный трехплечий ры-
чаг (мр)

- a levier (m) fou à trois bras 11
leva (f) libera a tre braccia
palanca (f) loca de tres brazos
/ palanca (f) boja de tres
braços

- b Schalterachse (f)
changing shaft
ось (жр) механизма для пе-
ревода ремня 12

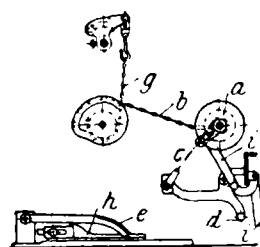
- arbre (m) de changement
albero (m) di cambiamento
árbol (m) de cambio / arbre
(m) de canvi

1	c	Hebelabkröpfung (f) nose of lever поперечный отросток (мр) на плечь рычага bec (m) du levier becco (m) della leva saliente (m) / nas (m) / de la palanca
		Abwindehebelachse (f), Ab- schlaghebelachse (f) centre of backing-off lever ось (жр) рычага отмоточного механизма
2	d	centre (m) du levier de la friction de dépointage centro (m) della leva di scocca- mento centro (m) de la palanca de desapuntado / centre (m) de la palanca de descargolat
		Zählerdaumen (m) timing cam вращающийся кулак (мр) счетчика
3	e	doigt (m) du compteur dito (m) del contatore excéntrico (m) del contador / excéntric (m) del comptador
		Einfahrtbremshebel (m) taking-in control lever, draw- ing-up lever натяжной или тормозной ры- чажек (мр) при входе каретки
4	g	levier (m) de la cloche des scrolls, levier de rentrée du chariot leva (f) di rientrata del carro palanca (f) de entrada / de baixada / del carro
		Abwindebremse (f), Abs- schlagbremshebel (m), Ab- schlagbremshebel (m) backing-off lever натяжной рычажек (мр) для отмотки
5	h	levier (m) de la friction de dépointage leva (f) di scoccamento palanca (f) de desapuntado / de descargolat
		Abwindebremse (f), Abs- schlagbremshebel (m), Ab- schlagbremshebel (m) backing-off friction тормаз (мр) или конус (мр) или фрикцион (мр) для отмотки
6	i	friction (f) de dépointage frizione (f) di scoccamento fricción (f) o freno (m) de desapuntado / fricción (f) o fre (m) de descargolar
		Riemenhebelschaltklinke (f) strap fork latch вилка (жр), направляющая ремень
7	k	cliquet (m) de la fourche guide-courroie scatto (m) del guida-cinghia gatillo (m) de la horquilla de la correa / cadell (m) de la forquilla de la corretja
		Fallhebel (m) drop lever откидной рычаг (мр) levier (m) de culbute leva (f) a caduta palanca (f) de calda / de cai- guda

Winkelhebel (m)
backing-off lever for backing-
off rod
рычаг (мр) для тормозной
муфты отмоточного ме-
ханизма

o levier (m) de manoeuvre de la
friction de dépointage 9
leva (f) di manovra per la fri-
zione di scoccamento
palanca (f) para la maniobra
de la fricción del desapun-
tado / palanca (f) per a la
maniobra del fre de des-
cargolar

p dreiarmiger Hebel (m)
three-armed lever
трехплечий рычаг (мр)
levier (m) à trois bras 10
leva (f) a tre braccia
palanca (f) de tres brazos /
braços



Rückwinderegler (m)
backing-off chain tighten-
ing motion
регулятор (мр) отмотки
dispositif (m) pour
raccourcir la chaîne de
dépointage 11
dispositivo (m) per raccor-
ciare la catena di scocca-
mento
mecanismo (m) de plegar
la cadena de desapun-
tado / joc (m) de plegar
la cadena de descargolar

Trommel (f) für die Abwinder-
kette
backing-off chain drum
отмоточный барабан (мр)
tambour (m) de la chaîne de
dépointage 12
tamburo (m) della catena di
scoccamento
tambor (m) de la cadena de
desapuntado / de descar-
golar

a Abschlagkette (f), Abwinder-
kette (f)
backing-off chain
цѣпь (жр) для отмотки 13
chaîne (f) de dépointage
catena (f) di scoccamento
cadena (f) de desapuntado /
de descargolar

b Hakenkette (f), Bandkette (f)
hook link chain
крючковая цѣпь (жр), цѣпь
Вокансона 14
chaîne (f) Vaucanson
catena (f) a gomito
cadena (f) de gancho / de ganxo

c Hebelkopf (m)
lever head
головка (жр) рычага
tête (f) du levier 15
testa (f) della leva
cabeza (f) / testa (f) / de la
palanca

d drehbares Anschlagstück (n)
movable incline
вращающаяся горка (жр)
на шарнире 16
plan (m) incliné mobile
plano (m) inclinato spostabile
plano (m) inclinado móvil /
tasco (m) móvil

- lockere oder schlaife Kette (f)
loose or slack chain
свободная или слаботяннутая цепь (жр)
chaîne (f) lâche
catena (f) allentata
cadena (f) floja / fluixa

stellbare ansteigende Schiene (f)

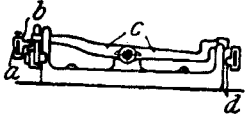
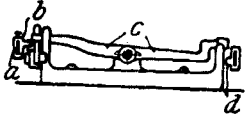
- adjustable incline
переставной подъем (мр)
plan (m) incliné réglable
piano (m) inclinato regolabile
zapattilla (f) / sabateta (f)

Sperrkegelschlußvorrichtung (f)

- click locking motion
приспособление (ср) для замыкания щеколды
mécanisme (m) d'encliquetage
meccanismo (m) di chiusura dello scatto
mecanismo (m) de engatillado / joc (m) d'encadellament

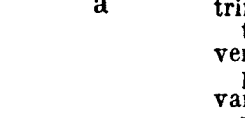
selbsttätige Abstellung (f) bei Kötzervollendung
automatical full cop stop motion

автоматический останов (мр) в момент заполнения початка

- 14  
mécanisme (m) d'arrêt automatique pour canettes pleines
arresto (m) automatico a bobina ultimata
mecanismo (m) de paro automático para cuando la husada está llena / dispar (m) automatic per a fusada plena

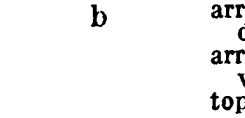
Verbindungsstange (f) der Formplatten
connecting rod of shaper plates

рейка (жр) или шина (жр), соединяющая бабмаки

- 5 a 
tringle (f) de liaison des platines
verga (f) di collegamento dei pattini
varilla (f) de conexión de las platinas / barreta (f) d'unió de les plantilles

stellbarer Anschlag (m) auf der Verbindungsstange
adjustable stop on connecting rod

установочный упор (мр) на соединительной рейке

- 6 b 
arrêt (m) réglable sur la tringle de liaison
arresto (m) regolabile sulla verga di collegamento
tope (m) ajustable en la varilla de conexión / topu (m) ajustable en la barreta d'unió

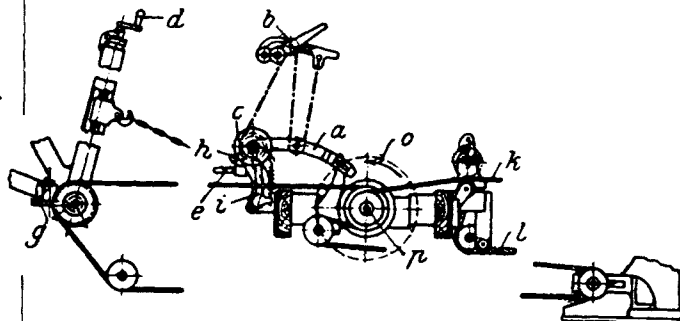
Hebel (m) mit Übergewicht
weighted lever

рычаг (мр) с перевесом [одного плеча]

- 7 c 
levier (m) non équilibré
leva (f) a contrappeso
palanca (f) desequilibrada

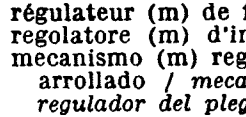
Anschlag (m)
locking finger
упор (мр), упорка (жр)
doigt (m) de fermeture
dito (m) d'arresto
saliente (m) de cierre, dedo (m) de retención / dit (m) de fixació, grapa (f) de retenció

d

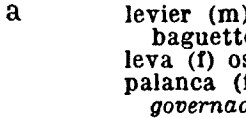


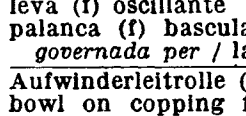
Fadenregler (m)
winding regulator, governing motion

выравниватель (мр) намотки

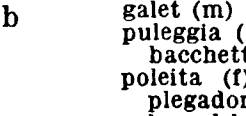
9 
régulateur (m) de fil
regolatore (m) d'incannatura
mecanismo (m) regulador del arrollado / mecanisme (m) regulador del plegat

Sperrhebel (m)
swing lever, locking lever, strapping motion lever
подвѣсной рычаг (мр)

a 
levier (m) relié à la contre-baguette

10 
leva (f) oscillante
palanca (f) basculada por / governada per / la grúa

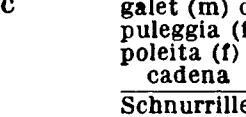
Aufwinderleitrolle (f)
bowl on copping faller arm
направляющий блок (мр) надниточника

b 
galet (m) placé à la baguette
puleggia (f) sul braccio della bacchetta
poleita (f) en el brazo del plegador / carrilla (f) en el braç del plegador

Kettenrolle (f)

chain bowl

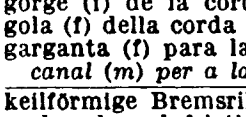
цепной блок (мр)

c 
galet (m) de la chaîne
puleggia (f) della catena
poleita (f) / carrilla (f) / de la cadena

Schnurrille (f)

band groove

желоб (мр) или канавка (жр) или выемка (жр) для шнура

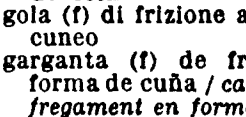
13 
gorge (f) de la corde
gola (f) della corda
garganta (f) para la cuerda / canal (m) per a la corda

keilförmige Bremsrille (f)

wedge-shaped friction groove
клиновидная выемка (жр)

тормоза, клиновидный паз (мр) тормазного блока

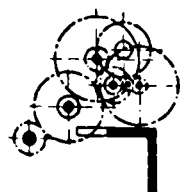
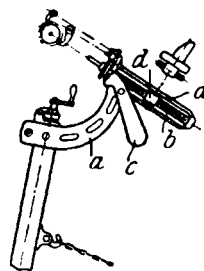
gorge (f) de friction en forme de coin

14 
gola (f) di frizione a forma di cuneo

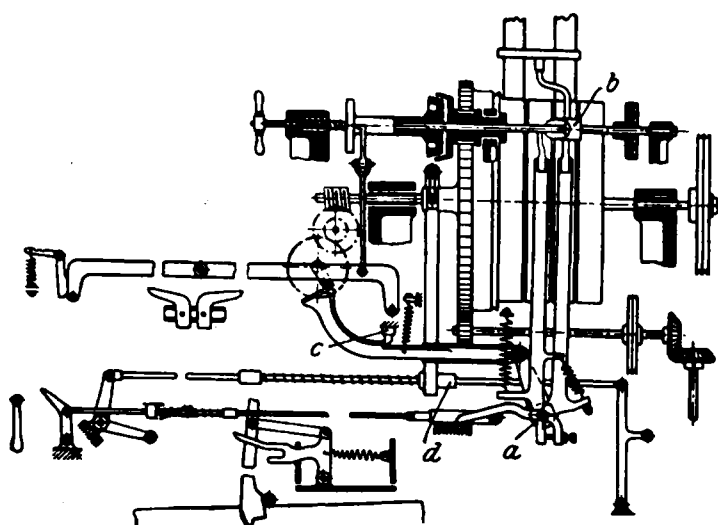
garganta (f) de fricción en forma de cuña / canal (m) de fregament en forma de falca

1	d	Handkurbel (f) [quadrant] handle рукоятка (жр) manivelle (f) manovella (f) manivela (f), / <i>maneta</i> (f)
2	e	Schaltstift (m) pin or peg to move the quadrant rack штифт (мр) для включения зубчатого сегмента aiguille (f) du secteur ago (m) o perno (m) del settore clavija (f) del sector / <i>claveta</i> (f) del quadrant
3	g	Daumen (m) cam кулак (мр), палец (мр) doigt (m) bocciolo (m) excéntrico (m) / <i>excéntric</i> (m), <i>lleva</i> (f)
4	h	Zahnsektor (m) quadrant rack зубчатый сектор (мр) secteur (m) denté settore (m) dentato sector (m) dentado / <i>quadrant</i> (m) <i>dentat</i>
5	i	Klinke (f) catch [тормозящая] собачка (жр) cliquet (m), <i>dent</i> (f) scatto (m) gatillo (m) / <i>cadell</i> (m)
6	k	Seil (n) mit Gewichtszug weighted band or rope канат (мр), натянутый гирей corde (f) à contrepoids corda (f) a contrappeso cuerda (f) con contrapeso / <i>corda</i> (f) <i>amb contrapès</i>
7	l	Einzugseilbefestigung (f) mit Nachspannung fixing of the taking-in band with tightening arrangement мѣсто (ср) прикрѣпленія тяжника с приспособленіем для натяжки maintien (m) de la corde de scroll avec dispositif de tension fissaggio (m) della corda di rientrata con dispositivo a tensione fijación (f) de la cuerda de entrada con mecanismo tensor / <i>collat</i> (m) de la corda de baixada amb <i>mecanisme tensor</i>
8	o	Einfahrt drehungsrichtung (f) der Trommel direction of the tin roller during inward run направление (ср) вращения барабана при входѣ каретки direction (f) de la rotation du tambour pendant la rentrée direzione (f) di rotazione del tamburo nella rientrata dirección (f) de la rotación de la linterna durante la entrada del carro / <i>direcció</i> (f) de la rotació de la llanterna durant la baixada del carro

p	Quadrantenkettentrommelwelle (f) quadrant chain drum shaft вал (мр) цѣпного барабана журавля arbre (m) du tambour de la chaîne du secteur albero (m) del tamburo a catena del settore árbol (m) del tambor de la cadena del sector / <i>arbre</i> (m) del tambor de la cadena del quadrant
	selbsttätige Vorrichtung (f) für Spitzenhartwindung, Spitzenspanner (m), Spindeldrehungsbeschleuniger (m) automatic nosing motion приспособление (ср) для автоматического затягивания носка початка mouvement (m) serre-pointes automatique dispositivo (m) automatico a chiudere la punta alla bobina, meccanismo (m) serrapunte mecanismo (m) automático para formar la punta fuerte en las husadas / <i>mecanisme</i> (m) <i>automàtic per a fer la punta forta en les fusades</i>
a	winkelförmiger Arm (m) curved nosing arm колычатый рычаг (мр) bras (m) serre-pointes courbé braccio (m) curvo serra-punte brazo (m) curvado para formar la punta / <i>braç</i> (m) <i>curvat per a fer la punta</i>
b	Schalterschraubenspindel (f) operating screw винт (мр) в плечѣ журавля tige (f) filetée vite (f) operante tornillo (m) de tender / <i>cargol</i> (m) de tivar / la cadena
c	schwingender Schalthebel (m) suspended lever качающаяся собачка (жр) levier (m) à cliquet oscillant leva (f) oscillante palanca (f) oscilante / <i>oscilant</i>
d	vorrückende Nase (f) travelling nose передвижной палец (мр) écrou (m) avançant chiocciola (f) avanzante tuerca (f) corrediza / <i>femella</i> (f) <i>corredera</i>



Vorrichtung (f) zur Nachlieferung während des Aufwindens
roller motion whilst winding
механизм (мр) для выпуска нити при входѣ каретки
mouvement (m) de livraison pendant le renvidage
meccanismo (m) di alimentazione supplementare durante l'incannatura
mecanismo (m) de alimentació suplementaria durant el arrollado / *mecanisme* (m) *d'alimentació suplementaria durant el plegat*



Steuerung (f) des Selbstspinners
change mechanism of self-acting mule
распределительный механизм (мр) селфактора
mécanisme (m) commandant les évolutions du renvideur automatique
meccanismo (m) per le evoluzioni o di distribuzione del filatoio automatico
mecanismo (m) para las evoluciones / *mecanismo (m) per als canvis / de la selfactina*

Achse (f) des Riemenhebels
strap fork lever pivot
ось (жр) рычага ременных вилок
pivot (m) du levier de fourche guide-courroie
asse (f) della leva del guida-cinghia
perno (m) de la palanca-horquilla de la correa / *torrió (m) de la palanca-forquilla de la corretja*

Achshubscheibe (f), [Achsialexzenter (n)]
cam shell
осевой эксцентрик (мр)
excentrique (m) à déplacement axial
eccentrico (m) a spostamento assiale
excéntrico (m) de desplazamiento axial / *excéntric (m) de desplaçament axial*

Anschlag (m), Anschlagstück (n), Rast (f)
stop catch
упор (мр), отбой (мр)
retient (m) du levier [du compteur de torsion]
scatto (m) di fermata
gatillo (m) de retención / *cadell (m) retentor*

Bund (m)
stop
опорное кольцо (ср)
anneau (m)
anello
tope (m) / *topu (m), atur (m)*

Antrieb (m) durch Doppelriemen
duplex belt driving

привод (мр) парным ремнем

commande (f) par courroie double
azionamento (m) a due cinghie
mando (m) por correa doble / *comanda (f) per corretja doble*

6

ununterbrochene Bewegung (f) der Steuerwelle
continuous motion of cam shaft

непрерывное вращение (ср) распределительного вала

mouvement (m) continu de l'arbre à cames
movimento (m) continuo dell'albero a due tempi
movimiento (m) continuo del árbol de dos tiempos / *moviment (m) continu del arbre de temps*

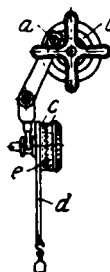
7

die Hülse für die zweiseitige Steuerwelle [oder Exzenterwelle] läuft beständig um
the cam shaft sleeve revolves continuously

втулка (жр) распределительного вала вращается постоянно

le manchon de l'arbre à deux temps tourne continuellement
il manicotto dell'albero a due tempi gira continuamente
el manguito del árbol a dos tiempos gira continuamente / *el collarí del arbre de dos temps gira continuament*

8



Steuerung (f) für die Streckwerkwalzen
drawing roller drive
регулятор (мр) для вытяжного аппарата, контрольный механизм (мр) для вытяжных роликов
embrayage (m) et débrayage (m) du manchon du premier cylindre
meccanismo (m) per l'azionamento dei cilindri stiratori
mecanismo (m) de mando de los cilindros de estiraje / *mecanisme (m) d'accionament dels corrons d'estiralge*

9

Rolle (f) des Schalthebels
bowl of double lever
кочек (мр) или каток (мр) включающего рычага
galet (m) du levier des manchons
puleggia (f) della doppia leva
poleita (f) / *carrilla (f) / de la palanca doble*

10

Nutenscheibe (f)
grooved cam
диск (мр) с канавкой или пазом, пазовый диск
excentrique (m) à rainure
eccentrico (m) a scanalatura
excéntrico (m) de ranura / *excéntric (m) de canal*

11

Zahnkupplung (f)
toothed coupling, catch box
зубчатая муфта (жр)
manchon (m) d'accouplement à dents
manicotto (m) d'accoppiamento a denti
juego (m) de engrane, magrana (f) / *magrana (f)*

12

Lederband (n) mit Gewichtsbelastung
weighted leather band
ремень (мр), нагруженный
гирею

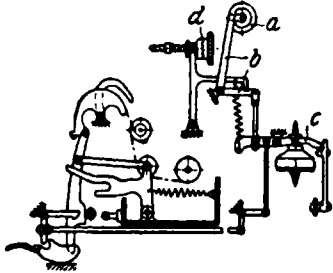
1 d
courroie (f) de cuir avec deux
contrepoids inégaux
cinghia (f) di cuoio con peso
correa (f) con pesos desigua-
les / correfjeta (f) desequi-
librada amb pesos

Wagensteuerung
(f)

carriage motion
управление (ср)
движением ка-
ретки

mécanisme (m) de
changement de
marche du cha-
riot

meccanismo (m)
di cambio della
marcia del carro
mecanismo (m) de
cambio de mar-
cha del carro /
mecanisme (m) de
canvi de marxa
del carro



Nutenscheibe (f)
grooved cam

диск (мр) с боковым пазом,
пазовый эксцентрик (мр)
excentrique (m) à rainure
eccentrico (m) a scanalatura
excéntrico (m) de ranura /
excéntric (m) de canal

3 a

Winkelstück (n)

bell crank lever
угловой рычаг (мр)
levier (m) coudé
leva (f) ad angolo
palanca (f) acodada / acol-
zada

4 b

Hebel (m) der Glockenkupp-
lung
arm of taking-in friction
lever

рычаг (мр) втяжного конуса
bras (m) du levier de la cloche
de rentrée
braccio (m) della leva della
campana di rientrata
báscula (f) del freno / báscula
(f) del fre dels espirals

5 c

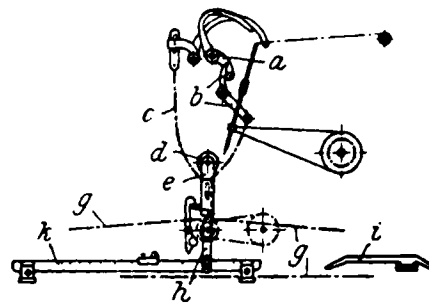
Wagenkupplung (f)
back shaft catch box
сцепная муфта (жр) заднего
вала [улитки]

manchon (m) de la main-
douce

manicotto (m) d'accoppia-
mento dell'albero poste-
riore

manguito (m) de embrague
del árbol de conduitas /
magrana (f) de les conduites

6 d



Aufwinderegler (m)

governor motion
выравниватель (мр) намотки
régulateur (m) de renvidage
regolatore (m) d'incannatura
mecanismo (m) regulador del
arrollado / mecanisme (m)
regulador del plegat

Rollenhebel (m)

lever with bowl
рычаг (мр) с нажимным ро-
ликом

a 8

levier (m) à galet
leva (f) con puleggia
palanca (f) y rodillo / palanca
(f) i carrilla

Doppelhebel (m)

two-armed lever
двойной рычаг (мр)
levier (m) à deux bras
leva (f) a due braccia
palanca (f) de dos brazos /
braços

b 9

lose durchhängende Kette (f)
loosely hanging chain
провисающая цепь (жр)

c 10

chaîne (f) lâche
catena (f) pendente
cadena (f) floja / penjant

Kettenrolle (f)

chain bowl
цепной блок (мр)
galet (m) de chaîne
puleggia (f) a catena
poleita (f) / carrilla (f) / de la
cadena

d 11

Riegel (m)

bar
щеколда (жр)
barre (f)
barra (f)
barra (f), varilla (f) / ba-
rreta (f)

e 12

feststehende Kette (f)

fixed chain
закрепленная цепь (жр)
chaîne (f) fixe
catena (f) fissa
cadena (f) fija / fixa

g 13

kurze Schiene (f)

short rail
короткий погон (мр) или по-
лоз (мр)

i 14

rail (m) court

rotaia (f) corta
regla (f) corta / regle (m) curt

Schiene (f) mit Nummer-
teilung

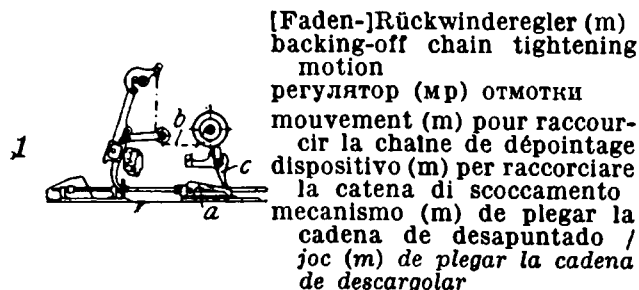
rail with scale

рейка (жр) с делениями

k 15

rail (m) avec divisions
rotaia (f) con divisioni
regla (f) con escala / regle

(m) amb divisions



[Faden-]Rückwinderegler (m)
backing-off chain tightening
motion
регулятор (мр) отмотки
mouvement (m) pour raccour-
cir la chaîne de dépointage
dispositivo (m) per raccorciare
la catena di scoccamento
mecanismo (m) de plegar la
cadena de desapuntado /
joc (m) de plegar la cadena
de descargolar

schräge Gleitfläche (f)
incline
скользя (мр) с наклонной
плоскостью
plan (m) incliné
piano (m) inclinato
plano (m) inclinado / pla (m)
inclinat, tascó (m)

Abwinderkette (f), Abschlag-
kette (f)
backing-off chain
отмоточная цѣпь (жр)
chaîne (f) de dépointage
catena (f) di scoccamento
cadena (f) de desapuntado /
de descargolar

Gleitarm (m)
bell crank lever, sliding arm
скользящее колено (ср)
bras (m) coulissant
braccio (m) scivolante
palanca (f) acodada / acol-
zada

Spitzenhartwinde-
vorrichtung (f)
nosing motion
приспособление
(ср) для затя-
гивания носка

mouvement (m)
serre-pointes
meccanismo (m)
serra-punte
mecanismo (m)
para formar la
punta fuerte en
las husadas /
mecanisme (m)
per a fer punta
forta a les fusa-
des

Quadrantenmutterperrad (n)
quadrant nut ratchet wheel
храповик (мр), сидящий в
ползунѣ журавля

rochet (m) de l'écrou du sec-
teur
arpionismo (m) della madre-
vite del settore
rueda (f) de estrella de tender
cadena / roda (f) d'estrella
de tivar cadena

sichelförmiger Arm (m)
sickle-shaped arm, nosing
arm
серповидный рычаг (мр)
pièce (f) en colimaçon, levier
(m) en forme de faux
braccio (m) a forma di fal-
cetto
cuerno (m) / banya (f)

Schaltspindel (f)
shaper screw
винт (мр) для включения
мотального механизма
vis (f) des platines
vite (f) dei pattini
tornillo (m) de las platinas /
rosca (f) de les plantilles

Gelenkkette (f)
flat link chain, pitch chain
суставная или шарнирная
цѣпь (жр)
chaîne (f) à articulations
catena (f) articolata
cadena (f) articulada

Drehachse (f) des Quadranten
quadrant centre shaft
ось (жр) качания журавля
pivot (m) du secteur
asse (f) di rotazione del settore
perno (m) del sector / torrió (m)
del quadrant

Rolle (f) für die Befestigung
des Quadrantenkettenendes
bowl for fastening the end of
the quadrant chain

барабанчик (мр) для при-
крепления конца цѣпи
журавля

galet (m) pour la fixation de
l'extrémité de la chaîne du
secteur

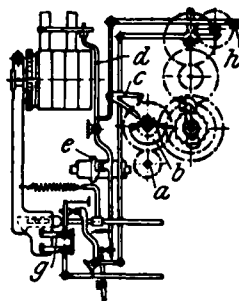
ruilo (m) per fissare la fine
della catena del settore
gorrón (m) para fijar el ex-
tremo de la cadena del
sector / torrió (m) per a
fixar l'extrem de la cadena
del quadrant

Bewegungsgetriebe (n) des
Schlumbergerschen
Selbstspinnern
gearing of Schlumberger's
self-acting mule
передаточный механизм
(мр) селфактора
Шлумбергера

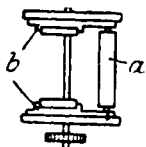
engrenages (mpl) du ren-
videur Schlumberger
organi (mpl) di comando
del selfacting Schlum-
berger
engranajes (mpl) / rodages
(mpl) / de la selfactina
de Schlumberger

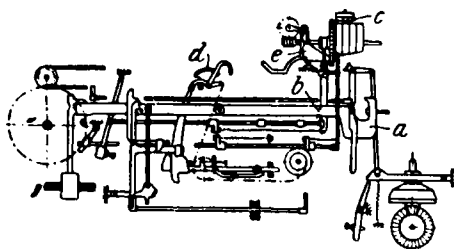
Auszugswelle (f)
back shaft
задний вал (мр); вал (мр),
ведущий механизмом для от-
хода каретки
arbre (m) de main-douce
albero (m) a mano dolce
árbol (m) de detrás / arbre
(m) de les conduites

Gußstück (n)
cast iron piece
чугунная подвѣска (жр)
pièce (f) de fonte
pezzo (m) di ghisa
pieza (f) / peça (f) / de fun-
dición



1	c	Riemenschaltklinke (f), Vorschaltklinke (f) strap fork catch щеколда (жр) ременной отводки cliquet (m) de la fourche guide-courroie scatto (m) del guida-cinghia gatillo (m) de la horquilla de la correa / <i>cadell (m) de la forquilla de la corretja</i>	a	Bremshebeldrehachse (f) backing-off lever pivot поворотная ось (жр) тормозного рычага pivot (m) du levier pour la friction de dépointage asse (f) della leva di scoccamento pivote (m) de la palanca para el freno de desapuntado / <i>pivot (m) de la palanca del fre de descargolar</i>	9
2	d	Riemenhebel (m) strap lever ременная вилка (жр), отводка (жр) ремня, вилка (жр) для переведения ремня levier (m) [de la] fourche guide-courroie leva (f) della cinghia palanca-horquilla (f) / <i>palanca-forquilla (f)</i>	b	Schlitten (m) slide салазки (жр) coulisse (f) slitta (f) patín (m), deslizador (m) / <i>culissa (f)</i>	10
3	e	Daumenscheibe (f) cam disc кулачный диск (мр) disque (m) à came disco (m) del bocciolo disco (m) excéntrico / <i>disc (m) excéntric</i>	Steuerung (f) mit mehrzeitiger Welle und abhängigem Hebelwerk	mécanisme (m) de changement avec arbre à plusieurs temps et leviers dépendants	11
4	g	Sperrfalle (f) locking catch защелка (жр) loquet (m) scatto (m) di chiusura gatillo (m) / <i>cadell (m), balda (f)</i>	cam motion with lever arrangement completely controlled	meccanismo (m) di cambio con albero a più tempi e disposizione a leve dipendenti	11
5		Ausklüfung (f), Ausklüfken (n) unlocking, unlatching отщелкивание (ср) décliquetage (m) disgranaggio (m) desembrague (m) del gatillo / <i>descadellat (m) de la balda</i>	контрольный механизм (мр) с центральным распределительным органом и управляемой им системой рычагов	mecanismo (m) de cambio con árbol de tiempos y palancas acopladas / <i>mecanisme (m) de canvi amb arbre de temps i palanques acoplades</i>	12
6	h	Gestellnase (f) projection on framing выступ (мр) или прилив (мр) станины doigt (m) du bâti dito (m) sul telaio saliente (m) / <i>sortint (m) / de la bancada</i>	Steuerung (f) mit mehrzeitiger Welle und teilweise abhängigem Hebelwerk	mécanisme (m) de changement avec arbre à plusieurs temps et leviers partiellement dépendants	12
7		Nachstellen (n) der Reibflächen readjusting the friction surfaces установка (жр) фрикционных шайб или дисков <i>réglage (m) des plateaux de friction</i> regolamento (m) delle superfici di frizione ajustado (m) de los platos de fricción / <i>ajustat (m) dels plats del fre</i>	cam motion with lever arrangement partly controlled	meccanismo (m) di cambio con albero a più tempi e disposizione a leve in parte dipendenti	12
8		abgeschliffenes Leder (n) worn-off leather работанная поверхность (жр) кожи cuir (m) usé par le frottement cuoio (m) consumato cuero (m) gastado por el uso / <i>cuero (m) gastat per l'us</i>	Steuerung (f) mit Hebelwerk ohne mehrzeitige Welle	mécanisme (m) de changement avec leviers et sans arbre à plusieurs temps	13
		контрольный аппарат с самостоятельной системой рычагов без центрального распределительного органа	control motion with lever arrangement but without cam shaft	meccanismo (m) di cambio con disposizione a leve e senza albero a più tempi	13
		контрольный механизм (мр) с центральным распределительным органом и частично управляемой им системой рычагов	контрольный аппарат с самостоятельной системой рычагов без центрального распределительного органа	mecanismo (m) de cambio con palancas pero sin árbol de tiempos / <i>mecanisme (m) de canvi amb palanques, pero sense arbre de temps</i>	13





1

Hebelsteuerung (f)
control motion with lever
arrangement
рычажный контрольный ап-
парат (мр)
mécanisme (m) de change-
ment avec leviers
meccanismo (m) di cambio
con disposizione a leve
mecanismo (m) de cambio con
palancas / *mecanisme (m)*
de canvi amb palanques

2

a

Schwinghebel (m), Haupt-
steuerhebel (m)
long lever
главный рычаг (мр) кон-
трольного аппарата
levier (m) à plusieurs temps
leva (f) lunga
gran palanca (f)

3

b

kerbenartige Aussparung (f),
Festhaltekerbe (f)
recess in the lever
зарубка (жр)
entaille (f) dans le levier
incavatura (f) nella leva
ranura (f) / *entalla (f)* / en la
palanca

4

c

Riemengabel (f)
strap fork
вилка (жр) для перевода
ремня
fourche (f) du levier guide-
courroie
guida-cinghia (m)
horquilla (f) de la correa /
forquilla (f) de la corretja

5

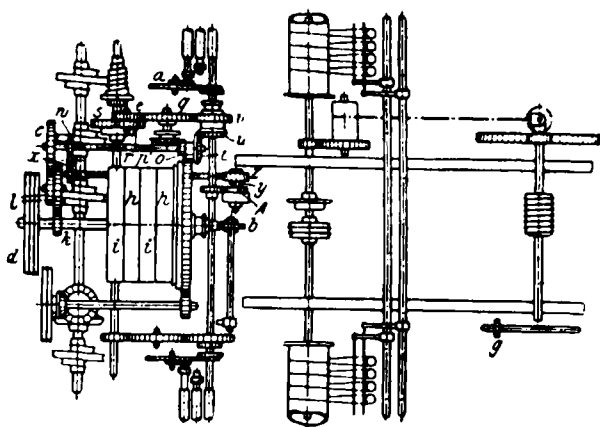
d

bogenförmiger Anschlag (m)
sector on faller shaft
дугобразный толкач (мр)
secteur (m) sur l'arbre des
baguettes
settore (m) sull'albero delle
bacchette
sector (m) en el árbol de los
plegadores / *sector (m)* en
l'arbre dels plegadors

6

e

Drahtzählerhebel (m)
twist motion lever
рычаг (мр) указателя крутки
levier (m) du compteur de
torsion
leva (f) del contatore di tor-
sione
palanca (f) del contador de
torsión / *palanca (f)* del
comptador de torsió o del
rellotget



Selbstspinnertriebwerk (n)
gearing of the self-acting mule
приводный механизм (мр)
сельфактора

engrenages (mpl) du métier
renvideur
organi (mpl) di comando del
selfacting
engranajes (mpl) / *engrana-
tjes (mpl)* / de la selfactina

7

Verzugrad (n)
draft wheel
накладная (жр), смѣнная
шестерня (жр) вытяжного
аппарата

8

pignon (m) d'étirage
pignone (f) di trazione o di
stiramento
piñón (m) de estiraje / *pinuyó
(m) d'estiratge*

Drahtzähler (m)
twist wheel, speed wheel
крутильная (жр), круточная
(жр), счетчик (мр) крутки

b

pignon (m) du compteur de
torsion
pignone (m) del contatore di
torsione
piñón (m) del contador de
torsión / *pinuyó (m)* del
rellotget de torta

9

Gangrad (n), Marschrad (n),
Marschkolben (m)
back change wheel, rim [shaft]
pinion

ходовая (жр)
pignon (m) de marche, roue
(f) de marche
ruota (f) di ricambio poste-
riore, [pignone (m) di]
marcia (f)
rueda (f) de marcha o de
torsión / *roda (f)* de marca
o de torta

10

Drahtwirtel (m)
rim pulley
шкив (мр) крутильного ме-
ханизма
volant (m)
volante (m)
volante (m) / *volant (m)*

d

11

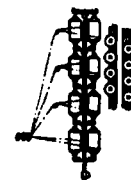
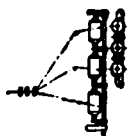
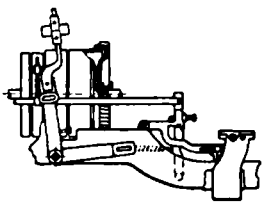
Wagenverzugrad (n)
drag wheel
ведущая кареточная вытяж-
ная шестерня (жр)
roue (f) d'étirage du chariot
ruota (f) di tiratura del carro
rueda (f) de tiraje / *roda (f)* de
tiratge / del carro

e

12

1	g	Klinkenrad (m) shaper wheel, ratchet wheel храповая шестерня (жр) rochet (m), roue (f) à cliquet ruota (f) a scatto rueda (f) de estrella / roda (f) d'estrella	q	Transportklinkenrad (n) jacking motion wheel, carrier spur wheel [for jacking motion], drag motion carrier замыкающая шестерня (жр) 9 roue (f) de commande à cliquet ruota (f) intermedia rueda (f) intermedia / roda (f) intermedia
2	h	Festscheiben (fpl) auf der Hauptwelle fast rim shaft pulleys коренные шкивы (мр) на главном валу poulies (fpl) fixes de l'arbre moteur puleggia (f) fisse sull'albero principale poleas (fpl) fijas del árbol del volante / polittjes (fpl) fixes del arbre del volant	r	Wagenzugrädchen (n) drag pinion ведомая кареточная вытяж- ная шестерня (жр) pignon (m) d'étirage du chariot 10 pignone (m) di tiratura del carro piñón (m) de tiraje / pinyó (m) de tiratge / del carro
3		Festscheibe (f) mit Leder- kegel fast pulley with leather cone коренной шкив (мр) с ко- жаным фрикционным ко- нусом poulie (f) fixe avec cône en cuir puleggia (f) fissa con cono di cuoio polea (f) fija con cono de cuero / polittja (f) fixa amb con de couro	s	Hinterwellenrad (n) mit Fang- büchse back shaft spur wheel and catch box шестерня (жр) со сцепной муфтой на заднем валу roue (f) de commande de l'arbre de la main-douce 11 avec manchon d'embrayage ruota (f) cilindrica per l'albero posteriore con arresto rueda (f) del árbol de detrás con manguito de embrague / roda (f) d'accionament de l'arbre de les conduites amb magrana
4	i	Losscheibe (f) auf der Haupt- welle loose rim shaft pulley холостой шкив (мр) на глав- ном валу poulie (f) folle de l'arbre mo- teur puleggia (f) folle sull'albero principale polea (f) loca del árbol motor / polittja (f) morta de l'arbre motor	t	Kegelrad (n) bevel wheel коническая шестерня (жр) pignon (m) conique 12 pignone (m) conico piñón (m) cónico / pinyo (m) cònic
5	k	Hauptwellenrad (n) rim shaft spur wheel шестерня (жр) на главном валу pignon (m) de l'arbre moteur rocchetto (m) sull'albero prin- cipale piñón (m) del árbol motor / pinyó (m) de l'arbre motor	u	Kegelrad (n) mit Klauen- muffe long boss bevel and catch wheel коническая шестерня (жр) с замочной муфтой roue (f) d'angle avec manchon 13 à griffes ruota (f) a largo mozzo con giunto a denti rueda (f) de ángulo con man- guito de engrane / roda (f) d'angle amb magrana
6	l	Zwillingsrad (n) double carrier wheel, com- pound carrier сдвоенная передаточная шестерня (жр) roue (f) double ruotismi (mpl) composti rueda (f) intermedia doble / roda (f) intermedia doble	v	Streckwalzenkuppelrad (n) front roller catch box замочная шестерня (жр) вы- тяжного валика roue (f) à griffes des cannelés 14 ruota (f) dei rulli e innesto manguito (m) de engrane de los cilindros acanalados / magrana (f) dels corrns de davant
7	o	Kegelrad (n) bevel wheel коническая шестерня (жр) pignon (m) conique ruota (f) conica piñón (m) cónico / pinyó (m) d'angle	w	Zahnrad (n) spur wheel шестерня (жр) 15 pignon (m) pignone (m) piñón (m) / pinyó (m)
8	p	Kegelrad (n) mit Klinken- kegel bevel wheel with click коническая шестерня (жр) с собачкой или с кулачком roue (f) conique à cliquet ruota (f) conica con arresto rueda (f) cónica con trinquete / roda (f) d'angle amb joc de cadells	x	Wellenrad (n), Wechselrad (n) shaft wheel, change wheel in roller motion шестерня (жр) на передаточ- ном валике 16 roue (f) de change des cannelés ruota (f) per il moto dei rulli rueda (f) de cambio / roda (f) de canvi

1	y	Schnecke (f) worm червяк (мр) vis (f) sans fin vite (f) perpetua tornillo (m) sin fin / vis (f) sens fi
		Schneckenrad (n) worm wheel червячная шестерня (жр) roue (f) à hélice ou à vis sans fin ruota (f) a vite perpetua rueda (f) de tornillo sin fin / roda (f) del vis sens fi
2	z	Treibrad (n) und Fangplatte (f) spur wheel and catch plate ведущая шестерня (жр) с защепляющей пластиной roue (f) de commande et plaque (f) à cliquet ruota (f) cilindrica per lo stacco, e arresto rueda (f) y plato (m) de trinquetes / roda (f) i plat (m) amb cadells
3	A	
4		Hauptwelle (f) parallel zum Wagen rim shaft parallel to carriage параллельный карет- кѣ главный вал (мр) arbre (m) moteur pa- rallèle au chariot albero (m) motore pa- rallèlo al carro árbol (m) motor para- lelo al carro / arbre (m) motor paral-lel al carro
5		Hauptwelle (f) parallel zum Triebkopf rim shaft parallel to headstock параллельный голов- кѣ главный вал (мр) arbre (m) moteur pa- rallèle à la tête albero (m) motore pa- rallèlo alla testiera árbol (m) motor para- lelo / arbre (m) motor paral-lel / a la testera
6		Spindelantrieb (m) beim Verbund spindle driving for winding on the blade моточный механизм (мр) для начинка commande (f) de la broche à l'empointage azionamento (m) dei fusi per l'avvolgimento sul fuso mando (m) de los husos para el plegado sobre el huso / accionament (m) de les pues per al plegat sobre la pua
7		Aufsteckgatter (n) für Selbstspinner creel for self-acting mules рамы (жр) сельфак- тора râtelier (m) pour ren- videurs rastrelliera (f) per self- actings fileta (f) para selfacti- nas / fileta (f) per a selfactines
8		Gatter (n) für einfachen Ein- lauf single roving creel рамы (жр) для одинарной ровницы râtelier (m) simple rastrelliera (f) semplice fileta (f) para mecha sencilla / fileta (f) per a metxa senzilla



Gatter (n) für doppelten Ein-
lauf
double roving creel
рамы (жр) для двойной ров-
ницы
râtelier (m) double ou pour 9
double mèche
rastrelliera (f) per due luci-
gnoli
fileta (f) para doble mecha /
per a metxa doble

Gatter (n) für Zickzackauf-
steckung
creel with bobbins set zig-zag
рамы (жр) для зигзагообраз-
ной ставки катушек ровни-
цы
râtelier (m) en zig-zag
rastrelliera (f) che porta le
spole a zig-zag
fileta (f) con bobinas en zig-
zag / fileta (f) amb rodets en
zig-zag

Gatter (n) für doppelreihige
Aufsteckung in vier Etagen
double row creel in four
heights
четырёхъярусные рамы (жр)
с двухрядной установкой
катушек
râtelier (m) double à quatre
étages
rastrelliera (f) doppia a quattro
piani
fileta (f) de doble hilera en
cuatro pisos / fileta (f) doble
amb quatre pisos

Gatterstab (m), Gat-
tersäule (f)
creel rod or pillar
брус (мр) рамы

colonnnette (f) du râte-
lier
colonna (f) della ra-
strelliera
columna (f) de la fileta

Aufsteckrohr (n),
Hülse (f)
bobbin tube
трубка (жр) для на-
двѣвания катушки

tube (m)
tubo (m)
tubo (m) / tub (m)

die Drehungszahl der
Spindeln am
Schlusse der Ein-
fahrt vergrößern

augmenter la vitesse
des broches à la fin
de la rentrée
aumentare la velocità
dei fusi alla fine
della rientrata
aumentar la velocidad
de los husos al final
de la entrada del
carro / augmentar la
velocitat de les pues
al final de la baixada
del carro

to speed up the spind-
les at the end of the
inward run

увеличивать число
оборотов веретен к
концу входа ка-
ретки

Schußselbstspinner (m)
weft mule

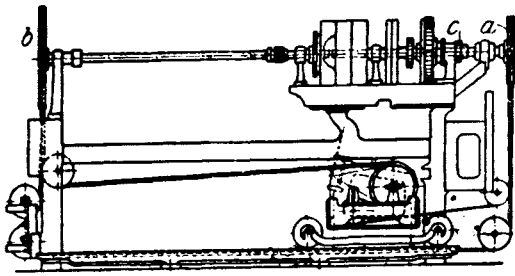
renvideur (m) pour
trame
selfacting (m) per filare
le trame
selfactina (f) para tra-
ma / per a trama

Selbstspinner (m) für
hohe Nummern,
[Feinspinnselfaktor
(m)]

renvideur (m) pour fils
fins
filatoio (m) automatico
per numeri fini

self-acting mule for
fine yarns
тонкопрядильный
мюль (мр) или сель-
фактор (мр)

selfactina (f) para nú-
meros finos / per a
números primos



vom großen zum kleinen Kopf
durchgehende Welle (f)
rim shaft traversing from
main headstock to winding
stock

вал (мр), соединяющий при-
водную головку с моточ-
ной

arbre (m) moteur allant de la
grande à la petite tête
albero (m) motore che va
dalla testiera grande alla
piccola testiera

árbol (m) motor alargado de
la testera principal a la
testera menor / arbre (m)
allargat de la testera gran
a la testera petita

zwei Spindelgeschwindig-
keiten (fpl)

two spindle speeds

два скорости (жр) вращения
веретен

deux vitesses (fpl) ou vitesse
(f) double des broches
due velocità (fpl) dei fusi
doble velocidad (f) de los
husos / dos velocitats (fpl)
a les pues, doble velocitat (f)
de les pues

Drahtwirtel (m) für die kleine
oder einfache Spindelge-
schwindigkeit

single speed rim pulley, small
driving rim

[малый или задний] блок (мр)
для крутки при малой
скорости вращения вере-
тен

volant (m) pour la petite ou
simple vitesse

volante (m) per la piccola o
semplice velocità

volante (m) para la pequeña
velocidad, volante pequeño
/ volant (m) per a la petita
velocitat, volant petit

Drahtwirtel (m) für die große
oder doppelte Spindelge-
schwindigkeit

double speed rim pulley, large
driving rim

большой или передний махо-
вик (мр) [для крутки при
двойной скорости веретен]

volant (m) pour la grande ou
double vitesse

volante (m) per la grande o
doppia velocità

volante (m) para la gran
velocidad, volante grande /
volant (m) per a la gran
velocitat, volant gran

Stirnrad (n) auf der Haupt-
welle

drawing-out wheel on rim
shaft

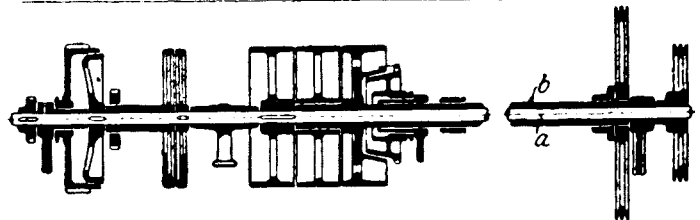
приводная шестерня (жр) для
каретки на главном валу

roue (f) commandant chariot 5
et cannelés

ruota (f) sull'albero motore
per l'uscita del carro

rueda (f) en el árbol principal
para la salida del carro /

roda (f) en l'arbre motor per
a la pujada del carro



Doppelantrieb (m) der Spin-
deln

double speed driving of
spindles

механизм (мр) двойной ско-
рости веретен

commande (f) double vitesse 6
des broches

azionamento (m) a doppia
velocità dei fusi

mando (m) de doble velocidad
de los husos / accionament (m)
de doble velocitat a les pues

Vollwelle (f)

solid rim shaft

цельный или массивный вал
(мр)

arbre (m) plein du volant 7

albero (m) pieno del volante

árbol (m) sólido del volante /
arbre (m) del volant sólido

Hohlwelle (f)

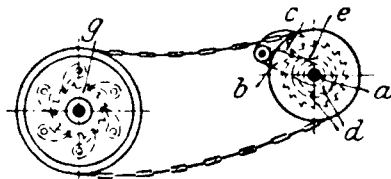
sleeve, bush

пустотный или полый вал
(мр)

arbre (m) creux

albero (m) cavo

manguito (m) / collarí (m),
manega (f)



Nachlieferung (f), Fadenlie-
ferung (f) während des
Nachdrehens

roller motion whilst twisting
выпуск (мр) нити [во время
докрутки]

mécanisme (m) de livraison
du fil pendant la torsion

supplémentaire 9

meccanismo (m) di alimenta-
zione del filo durante la

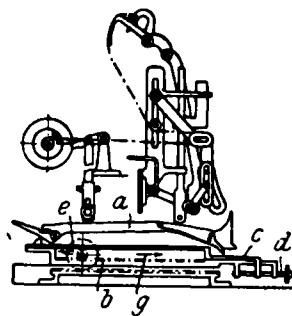
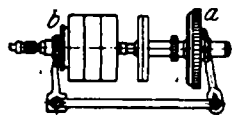
torsione supplementare

mecanismo (m) de alimenta-
ción suplementaria durante

la torsión / mecanisme (m)
d'alimentació suplementaria

durant la torta

1	a	Zählerdaumenwelle (f) twist motion shaft ось (жр) рычага счетчика arbre (m) du compteur de torsion albero (m) del contatore di torsione árbol (m) del mecanismo de la torsión / arbre (m) del mecanisme de torta
		Hebel (m) lever рычаг (мр) levier (m) leva (f) palanca (f)
2	b	
3	c	Klinke (f) catch finger костыль (мр) собачки cliquet (m) scatto (m) gatillo (m) / cadell (m)
		gegeneinander verschiebbare Knaggenscheiben (fpl) adjustable cams установительные диски (мр) cames (fpl) opposées réglables eccentrici (mpl) regolabili excéntricos (mpl) / excéntricos (mpl) / ajustables
4	d	Vertiefung (f) der Knaggen-scheibe recess in the cam впадина (жр) диска rainure (f) de la came incavatura (f) dell'eccentrico ranura (f) del excéntrico / caixal (m) del excéntric
		Sperrrad (n) ratchet wheel храповик (мр) rochet (m) ruota (f) a stella rueda (f) de estrella / roda (f) d'estrella
5	e	
6	g	
7		doppelte Abwindebremse (f) oder Abschlagbremse (f) double backing-off friction двойной отбойный тормаз (мр) friction (f) de dépointage double frizione (f) doppia di scoccamento fricción (f) o freno (m) doble del desapuntado / fre (m) del descargolat doble
8	a	Stirnradbremsschale (f) spur wheel friction cover [лобовая] шестерня (жр) с фрикционным конусом cône (m) de friction de la roue de dépointage cono (m) di frizione della ruota di scoccamento plato (m) de fricción de la rueda del desapuntado / plat (m) del fre de la roda del descargolat
		Hilfsbremse (f) assistant friction or brake вспомогательный тормаз (мр) friction (f) supplémentaire frizione (f) supplementare fricción (f) auxiliar / fre (m) suplementari
9	b	



		Aufwindevorrichtung (f) shaper motion, copping motion, winding motion моточный механизм (мр) mouvement (m) de formation de la bobine meccanismo (m) di formazione della bobina mecanismo (m) de formación de la husada / mecanisme (m) de formació de la fusada, mecanisme de plegat
a		bewegliche Windeschiene (f) travelling shaper rail, travelling copping rail подвижной погон (мр), подвижная направляющая (жр), моточная дорожка (жр) règle (f) mobile ou articulée rotaia (f) di formazione mobile regla (f) de formación móvil / copisplet (m) o regle (m) movable de plegat
		Fortschaltung (f) des Sperrrades movement of the ratchet wheel подача (жр) храповика rotation (f) du rochet movimento (m) della ruota a stella movimiento (m) de la rueda de estrella / moviment (m) de la roda d'estrella
b		im Wagen verschiebbar gelagerte Zahnstange (f) travelling rack on carriage передвижная зубчатая рейка (жр) в каретке crémaillère (f) voyageuse sur le chariot asta (f) dentata mobile sul carro cremallera (f) móvil / móvil / del carro
c		schlittenartig geführter Windeschienenträger (m) sliding bracket, sliding copping plate carrier скользящий погон (мр), салазки (жр) для погона support (m) de la règle se déplaçant dans une coulisse sopporito (m) a glifo della rotaia soporte (m) corredizo de la regla de formación / culis (m) del regle de formació
d		Leitspindel (f) shaper screw направляющий шпиндель (мр) vis (f) des platines vite (f) dei pattini tornillo (m) de las platinas / cargol (m) de les platines

Reißen (n) des Seiles
band breakage
1 обрыв (мр) или раз-
рыв (мр) шнура

rupture (f) de la corde
rottura (f) della corda
rotura (f) de la cuerda
/ trencament (m) de
la corda

dreirilliger Spindelantrieb
(m)

treble grooved rim band
arrangement
трехжелобчатые блоки
(мр) для привода ве-
ретен

commande (f) des broches
par volant à trois gorges
azionamento (m) del fusi
con puleggia a tre gole
accionamiento (m) de los
husos por volante de tres
gargantas / accionament
(m) de les pues per vo-
lant de tres canals

Leitrollenlager (n) des drei-
rilligen Schnurtriebes
guide pulley support of
treble grooved rim band
driving

консоль (мр) или супорт
(мр) для трехжелобча-
того направляющего
канатного блока

support (m) du volant de
renvoi à trois brins
sopporto (m) del volante
di rinvio a tre gole
soporte (m) de la polea-guia
del mando por volante
de tres gargantas / suport
(m) de la politja guia del
accionament per volant de
tres canals

bewegliches Rollenlager (n)
für das Trommelseil
pivoted pulley support for
tin roller band

подвижной роликовый под-
шипник (мр) для бараба-
наго шнура

support (m) mobile du volant
de renvoi pour la corde des
tambours

sopporto (m) mobile del vo-
lante di rinvio per la corda
dei tamburi

soporte (m) oscilante de la
polea para el mando por
cuerda a la linterna / suport
(m) oscil-lant de la politja
per al accionament de la
llanterna per corda

Seilfang (m)

rope guide

наводчик (мр) канатов

guide-corde (m)

guida-corda (m)

guía (m) de la cuerda / de la
corda

Trommellagerung (f) im Wa-
gen

tin roller bearing in the car-
riage

подшипник (мр) для цапфы
или шейки барабана в
кадетке

support (m) des tambours dans
le chariot

sopporto (m) dei tamburi nel
carro

soporte-cojinete (m) de la lin-
terna en el carro / dau (m)
de la llanterna en el carro

Lagerung (f) der Trommel-
welle
bearing of tin roller shaft
подшипник (мр) барабанного
вала

support (m) de l'arbre des
tambours

sopporto (m) dell'albero dei
tamburi

soporte-cojinete (m) del árbol
de la linterna / suport (m)
del arbre de la llanterna

Lagerkopf (m) für das Trom-
melwellenende

bushed support for end of tin
roller shaft

глухая втулка (жр) конце-
вого подшипника бараба-
наго вала

douille (f) pour le bout de
l'arbre du tambour

collare (m) per l'estremità
dell'albero del tamburo

collarin (m) para el extremo
del árbol de la linterna /
collart (m) per al cap del
arbre de la llanterna

federnde Anstoßvorrichtung
(f) für den Wagen

buffer back stops with springs
for carriage

упругий буфер (мр) каретки

dispositif (m) de butée ou de
tamponnement du chariot,
sentinelle (f) à leviers et à
ressorts

dispositivo (m) a molle per
resistere all'urto del carro

tope (m) posterior con resor-
tes para el carro / tope (m)
posterior amb molles per al
carro

Pufferplatte (f)

buffer plate

буферный круг (мр), буфер-
ная тарелка (жр)

sabot (m)

placca (f) d'urto

tope (m) / topu (m)

Trommelbremse (f)

tin roller brake

тормаз (мр) барабана

frein (m) du tambour

freno (m) del tamburo

freno (m) de la linterna / fre
(m) de la llanterna

Bremsschuhhebel (m)

brake shoe lever

колодка (жр) или башмак
(мр) тормаз

levier (m) de frein

leva (f) del freno

palanca (f) del freno / del fre

wagerechter Hebel (m)

horizontal lever

горизонтальный рычаг (мр)

levier (m) horizontal

leva (f) orizzontale

palanca (f) horizontal / horit-
zontal

selbsttätiges Reinigen (n) des Wagens durch Putztücher	nettoyage (m) automa- tique du chariot par des étoffes voya- geuses	den Fußboden durch Walzen reinigen	nettoyer le plancher par des rouleaux
automatic cleaning of carriage by travell- ing scavenger	pulizia (f) automatica del carro con tessuti viaggianti	to clean the floor with a roller scavenger	pulire il pavimento a mezzo di cilindri
1 автоматическая чист- ка (жр) каретки посредством подвѣ- шенных лопотен	limpieza (f) automáti- ca del carro por me- dio de limpiadores corredizos / <i>neteja</i> (f) automática del carro per mitjà de draps de vaivé	подметать пух с пола под кареткой при помощи подвѣсной вращающейся щет- ки	limpiar el piso medi- ante cilindros / <i>es-</i> <i>combar el paviment</i> <i>mitjançant corrons</i> <i>netejadors</i>

C.

**Baumwollstreichgarnspin-
nerei (f), Barchentspin-
nerei (f), Baumwollzwei-
zylinderspinnerei (f)**

2 **Spinning of Coarse Cotton
Yarns, Barchant Spinn-
ing**

**Аппаратное бумагопряде-
ние (ср), прядение тол-
стых или грубых номеров**

**Filature (f) de coton cardé
ou en gros numéros**

**Lavorazione (f) dei fili per
fustagni**

**Hilatura (f) de números
gruesos de algodón /
Filatura (f) de números
*gruixuts de cotó***

I.

Allgemeines (n)	Généralités (f pl)
General Terms	Generalità (f pl)
3 Общее (ср)	Generalidades (f pl)
die Baumwolle nach dem Streichgarnver- fahren verspinnen to spin cotton on the condenser system	filer le coton au con- denseur filare il cotone al siste- ma di carda a filare
4 прясть хлопок по спо- соби аппаратного или конденсорного прядения	hilar el algodón con el sistema de cardas- mecheras / <i>filare el</i> <i>cotó amb el sistema</i> <i>de cardes-metxeres</i>
5 Krempelflor (m) card web, film кардная ватка (жр), ватка чесальной	voile (m) [de la carde] velo (m) [della carda] velo (m) / <i>vel (m)</i> / [de carda]
Teilung (f) des Krem- pelflors division of the card web	division (f) du voile de la carde divisione (f) del velo della carda
6 раздѣление (ср) ватки чесальной на лен- точки или полоски	división (f) del velo de carda / <i>divisió (f) del</i> <i>vel de carda</i>
7 Florbändchen (n) strip of web нить (жр) или ленточ- ка (жр), выдѣлен- ная из ватки	ruban (m) de voile nastro (m) di velo tira (f) de velo / cinta (f) de vel

Florteiler (m) [web] divider дѣлитель (мр) ватки	diviseur (m) de voile divisore (m) di velo divisor (m) de velo / de vel 9
grobes Gespinst (n) von großer Weich- heit coarse yarn of great softness толстая нить (жр) значительной мяг- кости	fil (m) de gros numéro de grande douceur filo (m) di numero grosso di grande morbidezza 10 hilo (m) grueso de gran suavidad / <i>fil (m)</i> <i>gruixut de gran sua-</i> <i>vitat</i>
haariges Garn (n) fluffy yarn ворсистая пряжа (жр)	fil (m) duveteux filo (m) peloso 11 hilo (m) peludo / <i>fil (m)</i> <i>pelut</i>
Barchentgarn (n), Baumwollstreich- garn (n) barchant yarn, con- denser yarn, con- densed yarn начесочная или пли- совая пряжа (жр)	fil (m) de futaine, fil coton carde, fil de condenseur filo (m) per fustagni hilo (m) de carda-me- chera o de borras, 12 hilo cardado / <i>fil</i> <i>(m) de carda-metxera,</i> <i>fil cardat o d'assorti-</i> <i>ment</i>
grobe oder niedere Garnnummer (f) coarse or low count of yarn грубый или низкий номер (мр) пряжи	gros numéro (m) ou nu- méro (m) bas de fil numero (m) grosso o basso del filato 13 número (m) bajo o grueso del hilo / <i>nú-</i> <i>mero (m) baix o grui-</i> <i>xut del fil</i>

1	feine oder hohe Garnnummer (f) fine or high count of yarn тонкий или высокий номер (мр) пряжи	numéro (m) fin ou élevé de fil numero (m) fino o alto del filato número (m) alto o fino del hilo / número (m) alt o prim del fil	Baumwollabfälle (mpl) spinnen to spin cotton waste	filer des déchets de coton filare i cascami di cotone hilar desperdicios (mpl) o borras (fpl) de algodón / hilar els desperdicios (mpl) o borres (fpl) de cotó	13
2	Baumwollbuntspinnerei (f) spinning of coloured yarns пряжение (ср) из пестрого хлопка	filature (f) de fils de couleur filatura (f) di filati colorati hilatura (f) de hilos de color / filatura (f) de fils de color	Abfallsorte (f) kind of waste сорт (мр) угара	sorte (f) de déchets qualità (f) di cascami clase (f) de desperdicios / classe (f) de desperdicios	14
3	Imitatspinnerei (f) spinning of imitation yarns пряжение (ср) из имитационной смѣси	filature (f) de fils imitation [laine] filatura (f) di filati imitazione hilatura (f) de hilos de imitación / filatura (f) de fils d'imitació	Makoabfall (m) waste of Egyptian cotton угар (мр) желтого египетского хлопка Мако	déchets (mpl) de coton d'Égypte ou de jumel cascami (mpl) di macò o di jumel o di cotone egiziano desperdicios (mpl) de algodón egipcio o de jumel / desperdicios (mpl) de jumel o de cotó d'Égypte	15
4	gefärbte Baumwolle (f) dyed cotton крашеный хлопок (мр)	coton (m) teint cotone (m) tinto algodón (m) teñido / cotó (m) tenyit	Krempelabfall (m), Kardenabfall (m) card waste угар (мр) чесальной	déchets (mpl) de carde cascami (mpl) di carda borras (fpl) o desperdicios (mpl) de carda / borres (fpl) o desperdicios (mpl) de carda	16
5	verschieden gefärbte Baumwolle (f) mischen to mix dyed cotton of various colours смѣшивать хлопок (мр) разноцветной окраски	mélanger le coton teint de différentes couleurs mischiare il cotone tinto in diversi colori mezclar el algodón teñido de varios colores / barrejar el cotó tenyit de diferents colors	Ausputz (m), Strips (m) card strips очес (мр)	débouffures (fpl) de carde spazzature (fpl) di carda descargas (fpl) / descàrregues (fpl) / de carda	17
6	Zwischenfarbe (f), Mischfarbe (f) mixed colour средний цвет (мр), смешанная окраска	couleur (f) mélangée colore (m) mescolato color (m) mezclado / barrejat	Deckelausputz (m) flat waste, flat strips очес (мр) со шляпок, шляпочный очес (мр)	débouffures (fpl) de chapeaux cascami (mpl) dei cappelli, pulitura (f) cappelli descargas (fpl) o mermas (fpl) o borras (fpl) de chapones / borres (fpl) o descàrregues dels xapons, xapons (mpl)	18
7	Farbtönung (f), Farbenabtönung (f) tint оттѣнок (мр) краски	nuance (f) de la couleur gradazione (f) di tinta, nuanza (f) matiz (m) / matis (m)	Trommelausputz (m) cylinder waste очес (мр) с барабана, барабанный очес (мр)	débouffures (fpl) de grand tambour cascami (mpl) del gran tamburo descargas (fpl) del tambor / descàrregues (fpl) de la bóta	19
8	schlüpfrige Faser (f) slippery fibre скользящее волокно (ср)	fibre (f) glissante fibra (f) struiciolevo fibra (f) resbaladiza / relliscadissa	ölige Kehrwoche (f) oily sweepings [за]масленная подметь (жр)	balayures (fpl) huileuses scopature (fpl) oliose o unte barreduras (fpl) impregnadas de aceite, copos (mpl) sucios / olis (mpl)	20
9	Netzen (n) der Baumwolle mit Wasser wetting the cotton with water смачивание (ср) хлопка водою	humidification (f) du coton par l'eau inunmidimento (m) del cotone con acqua humectación (f) o mojado (m) del algodón con agua / mollat (m) del cotó amb aigua	Saugerflug (m), [Ventilatorstaub (m)] fan dust, fanny пух (мр) из вентиляторов или эксгаустеров	poussières (fpl) ou duvets (mpl) de ventilateur polvere (f) di ventilatore polvo (m) o borrilla (f) / pols (f) / de ventilador / ventiladors (mpl)	21
10	die Baumwolle mit Wasser netzen to wet the cotton with water смачивать хлопок водою	humidifier le coton par l'eau inunmidire il cotone con acqua humectar o mojar el algodón con agua / mollar el cotó amb aigua			
11	schwache Seifenlösung (f) weak soap solution слабый мыльный раствор (мр)	solution (f) faible de savon soluzione (f) debole di sapone solución (f) de jabón ligera / solució (f) de sabó lleugera			
12	Baumwollabfallspinnerei (f) cotton waste spinning угарное бумагопрядение (ср)	filature (f) des déchets de coton filatura (f) dei cascami di cotone hilatura (f) de los desperdicios de algodón / filatura (f) dels desperdicios de cotó			

Mischen (n) der Abfälle mit guter Naturbaumwolle mixing the waste with raw unworked cotton 1 смѣшиваніе (ср) угаров с настоящим хлопком	mélange (m) des déchets avec du [bon] coton brut mischia (f) dei cascami con cotone originario mezcla (f) de los desperdicios con algodón en rama / barreja (f) de les borres amb floca de cotó
die Abfälle (mpl) mit Naturbaumwolle mischen 2 to mix the waste with raw unworked cotton смѣшивать или мѣшать угары с настоящим хлопком	mélanger les déchets avec du [bon] coton brut mischiare i cascami con cotone originario mezclar los desperdicios con algodón en rama / barrejar les borres amb floca de cotó
Abfallgarn (n), Garn (n) aus Abfällen 3 waste yarn угарная пряжа (жр)	fil (m) de déchet filato (m) di cascame hilo (m) de borra o de desperdicios / fil (m) de borra

II.

Auflösen (n) und Reinigen (n) der Spinnereiabfälle

Ouvraison (f) et nettoyage (m) des déchets de filature

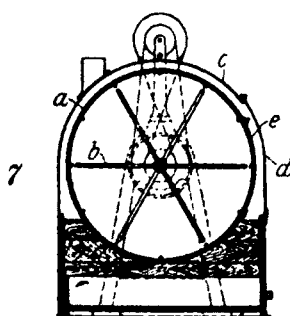
Opening and Cleaning of Spinning Waste

Apritura (f) e pulitura (f) dei cascami di filatura

4 **Прощипывание (ср) и очистка (жр) прядильных угаров**

Desagregación (f) y limpieza (f) de los desperdicios de hilatura / Desagregació (f) i neteja (f) dels desperdiciis de filatura

5 kurze Faser (f) short fibre короткое волокно (ср) unreiner Spinnstoff (m)	fibre (f) courte fibra (f) corta fibra (f) corta / curta matière (f) filable non pure
6 dirty spinning material нечистое или засоренное прядильное вещество (ср)	materia (f) filabile impura materia (f) hilable impura / matèria (f) filable impura, bruta (f)



Abfallreinigungstrommel (f) mit Staubhaube
waste shaker with dust hood
сорный барабан (мр) с пылеудалительной крышкой
tambour (m) nettoyeur de déchets avec cage à poussière
tamburo (m) pulitore di cascami con gabbia a polvere
sacudidor (m) o abridor (m) de borras con caja de polvo / obridora (f) per a espolsar borres amb caixa per a la pols

die Abfallbatzen (mpl) zer-teilen
to break up the lumps of waste
разбивать комья
briser les touffes (fpl) de 8 déchets
rompere i bloccoli di cascame
romper los copos de borra / trencar els flocs o manyocs de borra

Siebtrommel (f)
cylindrical cage, wire cylinder
ситчатый барабан (мр)
tambour (m) perforé, tambour (m) métallique
a tamburo (m) di aspirazione
tambor (m) metálico de aspiración / tambor (m) metálic d'aspiració, caixa (f), gàbia (f)

umlaufende Flügelstäbe (mpl)
revolving beater rods
b вращающиеся била (ср)
ailettes (fpl) battantes rotatives
bastoni (mpl) del battitore rotativo
brocas (fpl) o púas (fpl) batidoras / broques (fpl) o pues (fpl) batidores

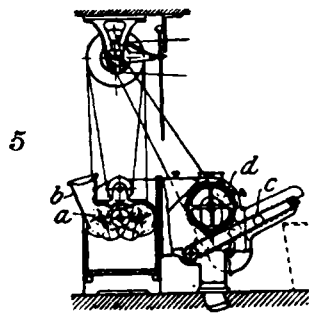
Maschenweite (f) des Drahtgewebes
size of the wire mesh
плотность (жр) проволочной сетки или ткани
espacement (m) des mailles du tissu métallique, numéro (m) du treillis métallique
11 larghezza (f) delle maglie della rete metallica
espaciado (m) de los alambres del tambor metálico, tamaño (m) de las mallas metálicas / grandària (f) de les malles metàl·liques

Schutzhaube (f) Blechhaube (f)
sheet iron casing
покрышка (жр)
c couvercle (m) protecteur
12 coperchio (m) protettore
cubierta (f) o tapa (f) de chapa / coberta (f) o tapa (f) de planxa

niederklappbare Tür (f)
hinged door [to casing]
навѣшенная дверь (жр) или створка (жр)
d porte (f) à rabattement
13 porta (f) a cerniera
puerta (f) giratoria de la tapa / porta (f) a xarnera de la coberta

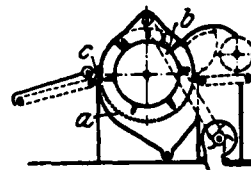
Trommeltür (f)
door to wire cylinder
окно (ср) или дверца (жр) барабана
e porte (f) d'ouverture du tambour métallique
14 porta (f) del tamburo di aspirazione
puerta (f) del tambor metálico / porta (f) del tambor metálic

- die Fasern (fpl) im trockenen Zustande reinigen
1 to clean the fibres in a dry condition
очищать волокна в сухом виде или состоянии
- Auslesen (n) der harten Fadenenden aus dem Spinnereiabfall
extracting the hard ends from the spinning waste
2 отбирание (ср) или отделение (ср) крутых концов из прядильного угара или из прядильных отбросов
- die harten Fadenenden (npl) auslesen
3 to extract the hard ends
отделять крутые концы
- Baumwollabfallsichter (m), [Baumwollabfallsortierer (m)]
cotton waste hand
4 сортировщик (мр) хлопчатобумажных угаров
- nettoyer les fibres à l'état sec
pulire le fibre allo stato asciutto
limpiar las fibras en seco / netejar les fibres en sec
- extraction (f) des bouts durs des déchets de filature
estrazione (f) delle parti dure dai cascami di filatura
extracción (f) de los cabos duros de las borras de hilatura, extracción de dedales / extracció (f) dels caps durs de les borres de filatura, extracció dels didals
- extraire les bouts durs
5 estrarre le parti dure
extraer los cabos duros / extreure els caps durs
- trieur (m) de déchets de coton
operaio (m) addetto alla cernita dei cascami di cotone
sorteador (m) de desperdicios de algodón / sortejador (m) de borres de cotó



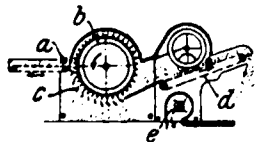
- Fadenklauber (m)
thread picker, thread extractor, waste picker
нитеудалительная машина (жр), нитеотдлитель (мр)
machine (f) à retirer les fils durs des barbes
macchina (f) per ritirare i fili duri dai cascami
máquina (f) para separar los hilos duros de las fibras, máquina de dedales / máquina (f) per a separar els caps durs de la borra, máquina de didals
- Reißflügel (m)
beater
6 волчек (мр)
volant (m)
battitore (m)
batidor (m)
- Schlagkreis (m) der Schläger
path of the beaters
о́кружность (жр) действия била
7 parcours (m) circulaire des batteurs
percorso (m) dei battitori
carrera (f) de los batidores / carrera (f) o cursa (f) dels batidors
- Zuführtrichter (m)
feeding hopper
питательная или загрузочная воронка (жр)
8 entonnoir (m) d'alimentation
imbuto (m) di alimentazione
embudo (m) de alimentación, tolva (f) alimentadora / embut (m) d'alimentació, tre-muja (f) alimentaria

- Muldenzuführung (f)
shell feeder plate
педальный питательный механизм (мр)
9 alimentation (f) à auge
truogo (m) di alimentazione
cargador (m) o sumergidor (m) automático, / carregador (m) automàtic
- Lattentuch (n)
lattice
безжонечное полотно (ср)
c tablier (m) sans fin
tela (f) senza fine
10 tablero (m), telera (f), tela (f) sin fin / tela (f) sens fi, telera (f)
- Siebtrommel (f)
cylindrical cage
ситчатый барабан (мр)
d tambour (m) perforé, tambour métallique
11 tamburo (m) di aspirazione
tambor (m) metálico de aspiración / tambor (m) metálic
- die auf die Welle aufgewundenen Fäden (mpl) abschneiden
to cut off the threads wound on the shaft
срѣзать нити, наматывавшиеся на валик
couper les fils enroulés sur l'arbre
tagliare i fili avvolti sull'albero
12 cortar los cabos enrollados en el árbol / tallar els caps enrotllats en l'arbre
- Messerführungsnut (f)
guiding groove for the knife
паз (мр) на валике для направления ножа
gorge (f) de guidage pour couteau
scanalatura (f) di guida per il coltello
13 ranura (f) de guía para el cuchillo / canal (m) de guía per al ganivet
- Hakenmesser (n),
Sichelmesser (n)
sickle-shaped knife
крючкообразный или серповидный нож (мр)
couteau (m) à bout recourbé, faucille (f)
coltello (m) a estremità ricurva
14 cuchillo (m) con la punta curvada o con punta de hoz / ganivet (m) amb punta de falç



- Baumwollabfallklopfwolf (m), Klopfwolf (m) für Baumwollabfälle
cotton waste shaker
колотильный волчек (мр) для угаров
15 loup (m) batteur pour déchets de coton
lupo (m) battitore per cascami di cotone
batidor (m) de borras de algodón, diablo (m) / batidor (m) de desperdicios de cotó, diable (m)
- seitlich ausziehbarer Rost (m)
grid removable at the side
выдвижная сбоку колосниковая решетка (жр)
a grille (f) se retirant latéralement
16 griglia (f) spostabile di fianco
rejilla (f) movable lateralmente / engrallat (m) amb joc lateral

1	b	Staubabfuhrrohr (n) dust [extractor] pipe труба (жр), отсасывающая пыль	
		tuyau (m) d'évacuation de la poussière tubo (m) per l'estrazione della polvere tubería (f) de extracción de polvo / tubería (f) de sortida de la pols	
2	c	Zufuhrwalzen (fpl), Ein[führ-] walzen (fpl) feed rollers питательные валики (мр) cylindres (mpl) alimentaires rulli (m) di alimentazione cilindros (mpl) alimentadores / corróns (mpl) alimentaris	
		Wolfer (m), Teufler (m) willower, willeyer, de- viller, willow or de- vil tenter рабочий (мр) на волч- кѣ	diabieur (m), ouvrier (m) de willow operaio (m) addetto al lupo obrero (m) de vilof, abridor (m) de dia- blo / obrer (m) de vi- lof, diablador (m), obridor (m) de diable
4		Klopfraum (m) beating chamber камера (жр) колотил- ки	chambre (f) de battage camera (f) di batti- tura sala (f) de batido / cuadra (f) de batre
		die Abfälle (m pl) durch schichtenweises Übereinanderstreuen mischen to mix the waste by stacking in layers мѣшать угары путем накладывания одно- го сорта на другой слоями	mélanger les déchets en les mettant par couches superposées mischiare i cascami mettendoli a strati sovrapposti mezclar las borras api- lándolas en capas superpuestas / ba- rrejar els desperdicis apilant-los en capes superposades
6		Schichtenhäufung (f), Aufsichtung (f) stacking in layers складывание (ср) сло- ями	entassement (m) par couches ammucchiamento (m) a strati apilamiento (m) por capas / estibada (f) per capes
		die Schichtenhäufung senkrecht abstechen to rake the stack down vertically брать мѣшку верти- кальными стѣнка- ми	couper les couches ver- ticalement tagliare i mucchi ver- ticalmente cortar las capas verti- calmente / tallar les capes verticalment
8		Reißwolf (m) hard waste breaker, willowing machine щипальный волчек (мр) loup-briseur (m) pour déchet dur, carde-effi- locheuse (f) lupo (m) sfibratore willow (m), diablo (m), abridor (m) de desper- dicis de algodón / diablo (m), willow (m), vilof (m), obridora (f) de desperdicis de cotó	

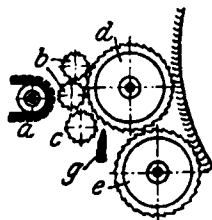


a		Druckwalze (f) compression roller, compres- sor нажимной валик (мр) rouleau (m) compresseur cilindro (m) compressore cilindro (m) compresor / corró (m) compressor	9
		Trommel (f) mit spitzen Stiften spiked cylinder, toothed swift барабан (мр) с острыми штифтами	10
b		tambour (m) à dents tamburo (m) a denti tambor (m) armado de púas o de dientes / bota (f) amb claus o nassos	
		Messerkantenrost (m) grid with inclined bars колосниковая рѣшетка (жр) с заостренными колосни- ками	
c		grille (f) avec barreaux in- clinés griglia (f) con barre o aste in- clinate rejilla (f) con barrotes incli- nados / engrallat (m) amb barrots inclinats	11
		Abfuhrlattentuch (n) delivery lattice отводящая рѣшетка (жр) tablier (m) délivreur tavola (f) mobile di scarico tela (f) sin fin de salida o de entrega / telera (f) de sortida o d'entrega	12
d		Sauger (m) exhauster высасыватель (мр), экстра- стер (мр) aspirateur (m) aspiratore (m) aspirador (m)	13
		Baumwollreißer (m) hard waste breaker tenter щипальщик (мр) хлопка	
e		effilocheur (m) de co- ton sorvegliante (m) al lu- po sfibratore deshilachador (m) de algodón / desfilador (m) o desfibrador (m) de cotó	14
		Krempelwolf (m) breaker card, carding willow	
f		carde (f) briseuse, loup-cardeur (m) carda (f) rompitrice o di rottura, lupo (m) cardatore	15
		чесальная или ши- пальночесальная машина (жр)	
g		carda (f) abridora o emborradora / carda (f) obridora o embo- rradora	
		Schlagmaschine (f) mit Wickelvorrichtung scutcher with lap deli- very трепальная (жр) с холстовым аппара- том	
h		batteur-enrouleur (m) battitore-avvolgitore (m) batán (m) atelador o con mecanismo na- pador / batan (m) / amb mecanisme / ate- lador	16
		Schlagmaschine (f) ohne Wickelvorrich- tung scutcher with lattice delivery трепальная (жр) без холстового аппа- рата	
i		batteur (m) sans en- roulage battitore (m) con gra- ticcio di scarica batán (m) sencillo sin aparato arrollador, batán (m) con telera de entrega / batan (m) amb telera de sortida	17

III.

Krempeln (n) der Spinnereiabfälle	Cardage (m) des déchets de filature
Carding of Spinning Waste	Cardatura (f) dei cascami di filatura
1 Прочесывание (ср) или параллелизация (жр) прядильных уларов	Cardado (m) de los desperdicios de hilatura / Cardat (m) dels desperdicios de filatura
2 Baumwollkrempel (f) cotton card чесальная (жр) для хлопка	carde (f) à coton carda (f) per cotone carda (f) para algodón / per a cotó
3 Walzenkrempel (f) roller [and clearer] card валичная чесальная (жр)	carde (f) à hérissons carda (f) a cilindri carda (f) de cilindros / carda (f) de cilindrets / peladors /
4 die Faserflocken (fpl) aufzupfen to open [out] the fibre tufts расщипывать клочки волокон	ouvrir les touffes (fpl) de fibres aprire i fiocchi di fibre abrir los copos de fibras / obrir els flocs de fibres
5 Walzenkrempel (f) mit Bandablieferung, [Bandkarde (f)] roller card with sliver delivery валичная чесальная (жр) с аппаратом для образования ленты	carde (f) à hérissons avec livraison de ruban carda (f) a cilindri con consegna di nastri carda (f) de cilindros con entrega en forma de cinta / carda (f) de cilindrets amb sortida de veta
6 Walzenkrempel (f) mit Pelzabführung, [Pelzkarde (f)] roller card with fleece delivery валичная чесальная (жр) с приемным барабаном для ваточного холста	carde (f) à hérissons avec livraison de nappe carda (f) a cilindri con consegna di tela d'ovatta carda (f) de cilindros con entrega / carda (f) de cilindrets amb sortida / en forma de napa
7 den Flor auf der Trommel zu einem Pelz aufwickeln to form the web into a fleece on the drum навивать кардную ватку на барабан для образования ваточного холста	enrouler le voile sur un tambour pour en former une nappe trasformare il velo in tela d'ovatta sopra un tamburo arrollar el velo alrededor de un tambor en forma de napa / plegar el vel fent matalàs sobre un bombo
8 Pelz (m) fleece, wadding ваточный холст (мр)	nappe (f) tela (f) d'ovatta, falda (f) colchón (m), napa (f) / matalàs (m), napa (f)
9 den Pelz von der Trommel abtrennen to remove the wadding from the drum снимать ваточный холст с барабана	détacher la nappe du tambour rimuovere la tela d'ovatta dal tamburo quitar el colchón del tambor / treure el matalàs del bombo

Krempelsatz (m), [Krempelsortiment (n)] set of cards комплект (мр) чесальных машин	assortiment (m) de cartes assortimento (m) di carde surtido (m) de cardas / assortiment (m) de cardes	10
Zweikrempelsatz (m) set of two cards, two card set комплект (мр) из двух чесальных машин	assortiment (m) de deux cartes assortimento (m) di due carde surtido (m) de dos cardas / assortiment (m) de dues cardes	11
die Krempeln (fpl) eines Satzes arbeiten unabhängig voneinander the cards of a set work independently of each other чесальные (жр) комплекта работают независимо друг от друга	les cartes (fpl) d'un assortiment travaillent indépendamment les unes des autres le carde di un assortimento lavorano indipendentemente las cardas de un surtido trabajan independientemente unas de otras / les cartes d'un assortiment treballen independentment	12
zusammenarbeitende Krempeln (fpl) eines Satzes cards working in a set, cards coupled together совместно работающие чесальные (жр)	cardes (fpl) accouplées carde (fpl) riunite cardas (fpl) acopladas / cardes (fpl) acoplades	13
selbsttätige Überführung (f) oder Übertragung (f) des Faserflors automatic transport of the web автоматическая передача (жр) кардной ватки [с одной чесальной на другую]	transport (m) automatique du voile [sur une autre carde ou à la carde suivante] trasporto (m) automatico del velo transporte (m) automático del velo / transport (m) automático del vel	14
Längsfaserspeisung (f) lengthwise or parallel fibre feed питание (ср) по направлению движения волокон	alimentation (f) en long[ueur] alimentazione (f) delle fibre per lungo alimentación (f) en sentido de la longitud de las fibras / alimentació (f) paral·lela a la direcció de les fibres	15
Querfaserspeisung (f) transverse fibre feed питание (ср) перпендикулярно движению волокон	alimentation (f) en travers alimentazione (f) delle fibre per traverso alimentación (f) / alimentació (f) / transversal	16
Speisevorrichtung (f) der Reißkrempel feeding arrangement of breaker card питательный аппарат (мр) щипально-чесальной машины	[dispositif (m) d'] alimentation (f) de la carde briseuse apparato (m) di alimentazione della carda rompitrice dispositivo (m) de alimentación de la carda abridora / dispositiu (m) d'alimentació de la carda obridora	17



- 1 a Zuführlattentuch (n)
feeding lattice
питательная рѣшетка (жр)
tablier (m) d'alimentation
graticcio (m) di alimentazione
tablero (m) de alimentaci3n /
telera (f) d'alimentaci3

mit Sägezahnbraht bezogene
Einzugwalze (f)
saw-toothed feed roller
питательный валик (мр),
обтянутый пилообразной
гарнитурой

- 2 b cylindre (m) alimentaire à
dents de scie
cilindro (m) alimentatore a
denti di sega
cilindro (m) alimentador con
dientes de sierra / corró (m)
alimentari amb dents de
serra

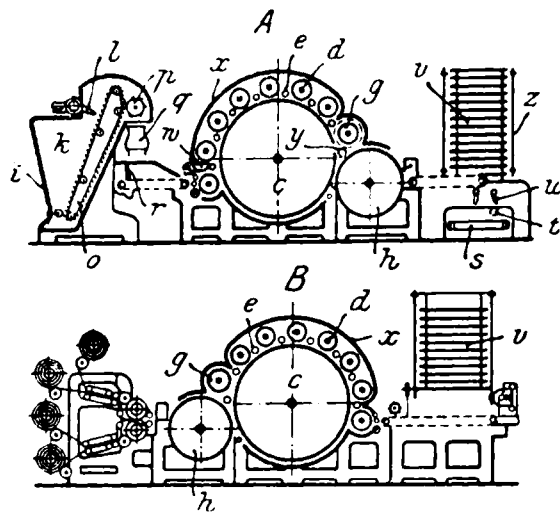
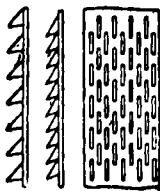
- 3 c Putzwalze (f), Reinigungs-
walze (f)
clearer roller
очистительный валик (мр)
cylindre (m) nettoyeur, cy-
lindre déboureur
cilindro (m) pulitore
cilindro (m) descargador / pe-
lador (m)

- 4 d Vorreißer (m)
taker-in
главный приемный валик (мр)
briseur (m)
introduttore (m), cilindro (m)
anteriore
quebrantador (m), tomador
(m) / lladre (m)

- 5 e Übertragungswalze (f)
divider
передаточный валик (мр)
cylindre (m) transporteur
cilindro (m) trasportatore
cilindro (m) / cilindret (m) /
transportador o partidor

- 6 g Reinigungsmesser (n), Ab-
streifmesser (n)
mote knife
нож (мр) или колосниковая
планка (жр) для отбива-
ния [комков и шишек]
couteau (m) nettoyeur
coltello (m) pulitore
cuchillo (m) / ganivet (m) / des-
motador

- 7 Sägezahnbrahtbeschlag (m)
saw-toothed card clothing
пилообразная гарнитура (жр)
garniture (f) en dents de scie
guarnizione (f) da carda a
denti di sega, guarnizione
a sega
guarnición (f) de dientes de
sierra / guarnició (f) de dents
de serra



Zweikrempelsatz (m) mit
Längsfaserspeisung
two card set with parallel
fibre feed

комплект из двух чесаль-
ных машин с питанием по
направлению движения во-
локон

assortiment (m) de deux
cardes avec alimentation à
rubans en longueur 8

assortimento (m) di due carda
o doppia carda (f) con ali-
mentazione per lungo

surtido (m) de dos cardas con
alimentación paralela a las
fibras / assortiment (m) de
dues cardes amb alimentació
paralela a les fibres

Vorkrempel (f), Reißkrempel
(f), Grobkrempel (f), [Vor-
karde (f)]

breaker card, scribbler card
подготовительная или гру-
бая чесальная (жр), ши-
пально-чесальная машина 9
(жр)

carde (f) briseuse, carde (f) en
gros
carda (f) in grosso o di rottura
carda (f) abridora / carda (f)
obridora o emborradora

Feinkrempel (f), Vorspinn-
krempel (f), [Auskarde (f)]
finisher card, condenser card
отдѣлочная или тонкая че-
сальная (жр)

- B carde (f) fileuse
carda (f) finitrice o in fino, 10
carda a filare in grosso,
carda continua
carda (f) mechera o acabadora
/ carda (f) melxera o acaba-
dora

- C Haupttrommel (f)
main cylinder, swift
[главный] барабан (мр) 11

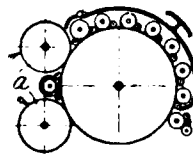
- grand tambour (m)
gran tamburo (m)
tambor (m) principal / b3ta (f)
Arbeitswalze (f), Arbeiter (m)
worker, roller
рабочий валик (мр)

- d travailleur (m)
cilindro (m) operatore o lavo- 12
ratore
trabajador (m), cilindro (m)
abridor / cilindret (m)

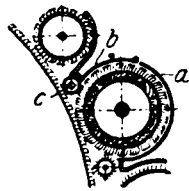
1	e	Wenderwalze (f), Wender (m) clearer [roller] бѣрун (мр) déboureur (m) cilindro (m) spogliatore descargador (m) / pelador (m)	Nadelwalze (f), Abstreifwalze (f), Stiftwalze (f) stripper roller игольчатый валик (мр), сбрасыватель (мр)	9
2	g	Schnellwalze (f), Läuferwalze (f), Ausheber (m), [Volant (m)] fancy волян (мр) volant (m) cilindro (m) rapido, volante (m) volante (m) / volant (m)	Wagschale (f) mit Klappboden receptacle of weighing arrangement with hinged bottom чашка (жр) вѣсов с створчатым или откидным или раскрывающимся дном	
3	h	Abnehmer (m), Sammler (m), [Peigneur (m)] doffer вальян (мр), пеньер (мр) peigneur (m) scaricatore (m), piccolo tamburo (m) peinador (m), llevador (m) / llevador (m)	réipient (m) à trappe ou à bascule, réceptacle (m) peseur, auge (f) peseuse truogo (m) o recipiente (m) di pesatura col fondo unito da cerniere	10
4	i	abfahrbarer Speiser (m) oder Selbstaufleger (m) movable automatic hopper feeder отводимый питатель (мр), автоматический накладчик (мр)	depósito (m) basculante con fondo móvil / dipòsit (m) basculant amb fons mòbil	
5	k	chargeuse (f) automatique montée sur roulettes apparato (m) di alimentazione automatica montato sopra rulli carro (m) alimentador automático / carro (m) alimentador automàtic	die Wage schlägt aus the scale descends вѣсы (мр) отклоняются le réipient descend il truogo discende la báscula descende / la báscula baixa	11
6	l	Vorratsraum (m) feeding hopper закладочный ящик (мр), заготовительный короб (мр) trémie (f) tramoggia (f) di alimentazione tolva (f) de alimentació / tremuja (f) alimentària	die Wagschalenfüllungen (fpl) sind stets gleich the receptacle always contains the same quantity загрузочные порции (жр), отвѣшиваемыя вѣсами, постоянно одинаковы les quantités (fpl) de matière du réipient sont toujours égales	12
7	o	Ausgleichkamm (m) evener comb уравнительная гребенка (жр) peigne (m) égaliseur pettine (m) egualizzatore peine (m) / pinte (m) / igualador	il quantitativo del materiale nel truogo è sempre eguale el depósito contiene siempre la misma cantidad de material / el dipòsit conté sempre la mateixa quantitat de material	
8		Nadeltuch (n) spiked lattice игольчатая безконечная рѣшетка (жр) tablier (m) à pointes graticcio (m) a punte telera (f) con puntas / de claus	Wiedereinstellen (n) der Wage in die Normallage return of the receptacle to its normal position приведение (ср) вѣсов в нормальное положение retour (m) du réipient à sa position primitive ritorno (m) del truogo alla sua posizione normale vuelta (f) del depósito a su posición normal / retorn (m) del dipòsit a la posició normal	13
		Vergleichmäßigung (f) der Flockenschicht levelling of the fed sheet of fibres выравнивание (ср) слоя волокон égalisation (f) de la couche des flocons eguagliatura (f) dello strato di fiocchi regularización (f) de la capa de fibras / regularització (f) de la capa de fibres	Vorschubbrett (n) feed board подталкивающая стѣнка (жр) или доска (жр) или планка (жр) planche (f) d'alimentation tavola (f) alimentare tablero (m) de alimentació / taula (f) alimentària	14

- 1 s Gurttisch (m), Untertisch (m)
horizontal lattice [on leather
strips]
рѣшетка (жр) на ремнях,
нижняя рѣшетка (жр)
tablier (m) horizontal
graticcio (m) orizzontale
[sopra liste di cuoio]
telera (f) horizontal / horizon-
tal
- 2 die Florschichten (fpl) oder
die Watte über eine Brücke
leiten
to guide the layers of the web
over a bridge
направлять ваточный холст
по мостовидной рѣшеткѣ
guidar la nappa sur un pont
guidare la tela d'ovatta sopra
un ponte
guiar las capas del velo por
encima de un puente /
guiar les capes de vel per
sobre d'un pont
- 3 t hin und her rollende Walze (f)
travelling roller
валик (мр), вращающийся в
ту и другую сторону
rouleau (m) voyageur
cilindro (m) a movimento di
va e viene
cilindro (m) de vaivén / corró
(m) amb moviment de vaivé
- 4 u Klappe (f)
flap
качающаяся планка (жр)
abattant (m), bec (m)
battitore (m)
plancha (f) oscilante, batiente
(m) / batent (m)
- 5 streifenweises Abtrennen (n)
des Flors durch Klappen
detaching the web in sheets
by means of flaps
раздѣление (ср) ваточного
холста на полосы при по-
мощи планок
détachement (m) du voile en
lames au moyen d'abat-
tants
separazione (f) del velo in
nastri a mezzo di battitori
desprendimiento (m) del velo
en hojas mediante batientes
/ desprendiment (m) de la
nappa en fulles per mitjà de
ventalls
- 6 v Stabtuch (n)
double vertical or upright
lattice
рѣшетка (жр) с планками
tablier (m) double élévatoire
graticcio (m) verticale doppio
tablero (m) / telera (f) / ver-
tical doble
- 7 w Schmutzfangmulde (f)
dirt shell, dirt trough
корыто (ср) для улавливания
сора
auge (f) à poussière
canale (m) per le impurità
depósito (m) de polvo / dipòsit
(m) per a la pols

- x Schutzhaube (f), Krempel-
haube (f)
protection cover, card cover
крышка (жр) кардной ма-
шины 8
couvercle (m) [protecteur]
coperchio (m) protettore
tapa (f) protectora / coberta
(f) [de protecció], tapa (f)
- aufklappbare Eichenholz-
haube (f)
hinged oak cover
откидная дубовая крышка
(жр)
couvercle (m) de rabattement 9
en chêne
coperchio (m) di quercia unito
da cerniere
tapa (f) de charnela de roble /
coberta (f) o tapa (f) de xar-
nera de roure
- Blechhaube (f)
sheet metal cover
жестяная крышка (жр)
couvercle (m) en tôle 10
coperchio (m) in lamiera
tapa (f) de plancha metálica /
tapa (f) de planxa metàl·lica
- y Putzwalze (f)
clearer roller
очистительный валик (мр)
rouleau (m) nettoyeur 11
cilindro (m) pulitore
cilindro (m) limpiador o des-
cargador / corró (m) des-
borrador
- z Gelenkrahmen (m)
hinged side frame
шарнирная рама (жр)
cadre (m) articulé 12
telaio (m) di fianco a cerniere
soporte (m) lateral oscilante /
suport (m) lateral oscil·lant
- Doppelsammlerkarde (f),
Doppelabnehmerkrempel (f),
Doppelflorkrempel (f),
[Zweipeigneurkrempel (f)]
double doffer card, card with
two doffers 13
чесальная (жр) с двумя валь-
янами
carde (f) à deux peigneurs
carda (f) a due piccoli tamburi
o a due tamburi pettinatori
carda (f) de dos llevadores /
llevadors
- zweifache Aushebung (f) der
Fasern aus dem Trommel-
besatz
double stripping of the fibres
from the cylinder clothing
двукратное снятие (ср)
волокон с барабанной гар-
нитурой
double enlèvement (m) des
fibres de la garniture du 14
tambour
doppio distacco (m) delle fibre
dalla guarnizione del tam-
buro
extracción (f) doble de las
fibras de la guarnición del
tambor principal / doble
extracció (f) de les fibres de
la guarnició de la bóta



1	a	Abnehmer (m) doffer гребенка (жр) peigneur (m) piccolo tamburo (m), scari- catore (m) llevador (m)	
		reines Zweiabnehmer- system (n)	système (m) de double peigneur à la carde de l'assortiment
2		double doffer system with double doffer to each card of the set чистая двухваль- ная система (жр)	sistema (m) a due sca- ricatori per ogni car- da dell'assortimento sistema (f) de doble llevador en todas las cardas del surtido / en totes les cardes del assortiment
3		gemischtes Zweiabneh- mersystem (n)	système (m) de double peigneur à la carde briseuse seulement
		double doffer system with double doffer to breaker card only смѣшанная двухваль- ная система (жр)	sistema (m) di doppio scaricatore soltanto alla carda rompitrice sistema (m) de doble llevador a la carda emborradora sola- mente / solament
4		Abheberanordnung (f), [Volantanordnung (f)] fancy arrangement расположение (ср) во- лана	disposition (f) du vo- lant disposizione (f) del vo- lante disposición (f) del vo- lante / disposició (f) del volant
5		Ausheberanordnung (f) über dem Abnehmer fancy over the doffer помѣщение (ср) вола- на над вальняном	disposition du volant au-dessus du pei- gneur disposizione (f) del vo- lante sopra lo scari- catore volante (m) encima del llevador / volant (m) sobre el llevador
6		Ausheberumhüllung (f) fancy cover покрышка (жр) волана couvercle (m) du volant coperchio (m) sul volante tapa (f) del volante / del vo- lant	
7	a	stellbare Blechhülle (f) adjustable sheet metal cover устанавливаемая жестяная покрышка (жр) couvercle (m) métallique ré- glable coperchio (m) metallico rego- labile tapa (f) metálica / metál-lica / ajustable	
8	b	Drahtnetz (n) wire netting проволочная сѣтка (жр) treillis (m) métallique rete (f) metallica tela (f) metálica / metállica	
9	c	[Ab]-Dichtungswalze (f) draught preventer [roller] промежуточный уплотни- тельный валик (мр) cylindre (m) de fermeture cilindro (m) di chiusura cilindro (m) de obturación / corró (m) d'obturació / del aire	



		Einzugseite (f) der Krempel feed end of the card входная или пита- тельная сторона (жр) чесальной	côté (m) de l'alimen- tation de la carde parte (f) di alimenta- zione della carda lado (m) alimentador / costat (m) alimen- tari / de la carda	10
		Ablieferungssseite (f) oder Abnehmerseite (f) der Krempel delivery end of the card выпускная или прием- ная сторона (жр) чесальной	côté (m) de la livraison de la carde parte (f) di consegna o d'uscita della carda lado (m) de salida o de entrega / costat (m) de sortida / de la carda	11
		Krempelwalzenschleif- maschine (f) card roller grinding machine точильный станок (мр) для валиков	machine (f) à aiguiser les cylindres de carde macchina (f) per arrotare i cilindri da carda máquina (f) de esmerilar los cilindros de carda / má- quina (f) d'esmerilar cilin- dres de carda	12
	a	Schmirgelwalze (f), Schleif- walze (f) emery roller, grinding roller наждачный или точильный валик (мр) cylindre (m) garni d'émeri, rouleau (m) d'émeri cilindro (m) arrotatore o a smeriglio cilindro (m) esmerilador o de esmeril / corró (m) esmeri- lador o d'esmeril		13
	b	Schleiffläche (f) grinding surface точильная поверхность (жр) surface (f) d'aiguisage superficie (f) arrotante superficie (f) esmeriladora		14
	c	Kratzenwalze (f) card roller кардный валик (мр) cylindre (m) de carde cilindro (m) da carda cilindro (m) / cilindre (m) / de carda		15
		verschiebbarer Halter (m) adjustable tool rest перемѣщающийся супорт (мр) support (m) réglable sopporito (m) regolabile soporte (m) / suport (m) / ajustable		16
		ungleiches Ablaufen (n) der Zapfen irregular wear of roller necks неравномерное изна- шивание (ср) цапф	usure (f) irrégulière des bouts du cylindre consumo (m) irregolare dei collari del cilin- dro desgaste (m) irregular de los cuellos del ci- lindro / desgast (m) irregular dels colls del cilindre	17
		unrund laufender Walzenkörper (m) roller running untrue бьющий валик (мр)	corps (m) du cylindre tournant mal rond cilindro (m) girante scentrato cilindro (m) que gira descentrado / cilin- dre (m) que gira des- centrat	18

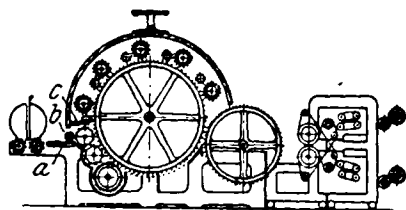
den Walzenkörper rund drehen oder ab- drehen	tourner rond le corps du cylindre
1 to turn or to true-up the body of the rol- ler	tornire il cilindro
сточить валик по окружности	rectificar o tornejar el cuerpo del cilindro / rectificar o tornejar el cos del cilindre
Ausputzen (n) der Kratzenwalzen	débouillage (m) des cy- lindres de carde
stripping the card rollers	pulitura (f) dei cilindri da carda
2 очистка (жр) [поверх- ности] кардных ва- ликов	desborrado (m) de los cilindros de carda / descarregat (m) o des- borrat (m) dels cilin- dres de carda
Ausputz (m)	débouillures (fpl) [de carde]
[card] strips	spazzature (fpl) di carda
3 очесы (мр), чесаль- ный угар (мр)	borras (fpl) o descarga (f) / borres (fpl) o descarregues (fpl) / de carda

IV.

Vorspinnen (n) Préparation (f) de
la filature

Preparation Filatura (f) in
grosso

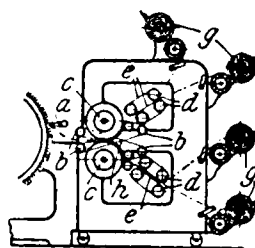
4 Приготовление (ср) ровницы,
предваритель-
ное прядение (ср) Preparación (f)
del hilado /
Preparació
(f) de la fila-
tura



5		Vorspinnkrempe (f), Spinn- krempe (f), [Kontinue- krempe (f)] condenser card, finisher card- ing engine, finisher card тонкая чесальная (жр), кон- денсорная чесальная (мр) carde (f) fileuse carda (f) a filare in grosso, carda continua [americana] carda (f) mechera / carda (f) metxera
6	a	Mulde (f) dish feed plate желоб (мр) для питательного цилиндра auge (f) canale (m) di alimentazione placa (f) de alimentació / taula (f) alimentària
7	b	Speisewalze (f) feed roller питательный валик (мр) cylindre (m) d'alimentation cilindro (m) di alimentazione cilindro (m) alimentador / corró (m) d'alimentació

Schalenkasten (m), Schmutz-
mulde (f)
dirt box, dirt shell
ящик (мр) или корыто (ср)
для сопа или угара 8
auge (f) à impuretés
canale (m) per le impurità
caja (f) de impurezas / caixa
(f) per a la pallofa o per les
impureses

Fangkante (f) oder Ab- streichkante (f) der Mulde	couteau (m) de l'auge spigolo (m) del canale borde (m) en forma de cuchillo de la caja de impurezas / vora 9 (f) de perfil de gani- veta de la caixa de pols
striking edge of the shell	
ударный край (мр) корыта	
Schmutzräumer (m)	enleveur (m) de pous- sières, racloir (m)
dirt remover	eliminatore (m) della 10 polvere
приспособление (ср) для удаления сопа	extractor (m) de im- purezas / de impureses
Florteiler (m)	diviseur (m) de nappe
web divider	[apparato (m)] divi- sore (m) del velo 11 o della falda
раздѣлитель (мр) ватки	divisor (m) del velo / de vel
Teilung (f) des Flors durch Riemchen	division (f) du voile au moyen de lanières
dividing of the web by means of leather ta- pes	divisione (f) o recisione (f) del velo con cigne
раздѣление (ср) ватки посредством ремеш- ков	división (f) del velo por medio de cintas de cuero o de correhue- las / divisió (f) del vel per mitjà de corret- jons 12



Riemchenflorteiler (m)	tape condenser, tape di- vider
ремешковый раздѣлитель (мр), конденсор (мр)	
condenseur (m) à lanières	
divisore (m) a cigna, appa- rato (m) di recisione o di divisione a cigna 13	
condensador (m) de cintas de cuero o de correhuelas / condensador (m) de corretjons	
Florstreifen (m), Florbänd- chen (n)	strip of web
полоска или лента (жр) из ватки	
bande (f) ou ruban (m) de voile 14	
nastro (m) di velo	
tira (f) de velo / cinta (f) o tira (f) de vel	
nitscheln, würgeln, nudeln	to rub
скатывать	
frotter 15	
strofinare, arrotolare	
frotar	
Nitschler (m), Nitschelzeug (n)	
Nitschelwerk (n)	
rubber [gear]	
скатыватель (мр)	
[appareil] frotteur (m), rota- frotteur (m), frottoirs (mpl) 16	
strofinatoio (m), rota-frotteur (m)	
aparato (m) frotador, rotafro- tador (m) / rotafrotor (m), rotafrotador (m)	

1		falscher Draht (f) false twist мнимая или ложная крутка (жр) fausse torsion (f) torsione (f) falsa torsión (f) / <i>torsió</i> (f) / falsa
2	a	Hacker (m) [doffing] comb, fly comb гребенка (жр) peigne (m) détacheur pettine (m) staccatore peine (m) desprendedor, sierrita (f) / <i>serreta</i> (f)
3	b	Riemchenspannwalze (f) tension roller for tapes валик (мр) для натягивания ремешков rouleau (m) de tension des lanières cilindro (m) di tensione per le cigne cilindro (m) tensor de las correhuelas / <i>corró</i> (m) tensor dels <i>corretjons</i>
4	c	Teilwalze (f) dividing roller дѣлительный валик (мр), [раздѣляющий ватку на ленты] rouleau (m) diviseur cilindro (m) divisore cilindro (m) / <i>corró</i> (m) / divisor
5	d	Nitschelwalze (f) traversing condenser roller скатывающий валик (мр) cylindre (m) avec manchon en cuir cilindro (m) del manicotto di sfregamento cilindro (m) conductor del cuero frotador / <i>corró</i> (m) que porta la bossa frotadora
6	e	Nitschelhose (f), Lederhose (f), Reibhose (f) leather hose, rubbing leather, rubber скатывающий или кожаный или терочный рукав (мр) manchon (m) frotteur, frottoir (m) manicotto (m) di sfregamento manguito (m) de cuero del rotafrotador / <i>bossa</i> (f) de cuero del <i>rotafrotor</i>
7		Büffelleader (n) buff leather буйволова кожа (жр) peau (f) de buffle cuoio (m) di buffalo piel (m) de búfalo / <i>pell</i> (m) de búfal
8		Vorgarn (n) roving ровница (жр) mèche (f), boudin (m) stoppino (m) mecha (f) / <i>metxa</i> (f)

8		Vorgarnspule (f), Vorgarnwickel (m) roving bobbin, condenser bobbin бобина (жр) с ровницей bobine (f) de condenseur ou de préparation bobina (f) di stoppino bobina (f) de condensador / <i>bobina</i> (f) de condensador o de <i>metxa</i>
10		Kreuzwicklung (f) cross winding крестовая намотка (жр) bobinage (m) croisé incannatura (f) incrociata arrollado (m) cruzado / <i>plegat</i> (m) <i>creuat</i>
11	h	Teilriemchen (npl) divider tape, divider strap ремешок (мр) для раздѣления ватки на ленты, дѣлительный ремешок (мр) lanière (f) nastro (m) divisore cinta (f) divisora, correhuela (f) / <i>corretjó</i> (m), <i>corretja</i> divisora

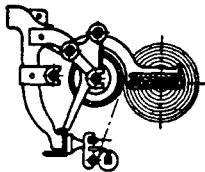
V.

Feinspinnen (n)	Filage (m)
Spinning	Filatura (f) in fino 12
Окончательная выпрядка (жр)	Hilado (m) / <i>Filatura</i> (f)
1. Selbstspinner (m)	Renvideur (m) [automatique]
Self-acting Mule	Filatoio (m) automatico 13
Сельфактор (мр)	Selfactina (f) / <i>Selfactina</i> (f), <i>Máquina</i> (f) de <i>flar</i>
	Baumwollstreichgarnselbstspinner (m), Zweizylinder-selbstspinner (m), Barchent-selbstspinner (m) self-acting mule for cotton barchant or waste yarns, waste billy сельфактор (мр) для аппарата прядения или для прядения начесывательной пряжи, двухцилиндровый сельфактор
	renvideur (m) pour déchets de coton fillatoio (m) automatico per cascami di cotone selfactina (f) para hilos de borras / <i>selfactina</i> (f) per a <i>borras</i>
	Abtreibtrommel (f), Vorgarn-trommel (f) condenser bobbin roller, condenser drum раскатывательный барабан (мр)
a	tambour (m) dérouleur tamburo (m) per svolgere il lucignolo 15 linterna (f) o tambor (m) des-arrollador de la bobina de mecha / <i>llanterna</i> (f) porta-bobines de <i>metxa</i>



1 b **Zweiwalzenstreckwerk (n)**
drawing mechanism with one pair of rollers
простой двухцилиндровый вытяжной аппарат (мр)
système (m) d'étirage à une paire de cylindres
apparato (m) di tiratura con un paio di cilindri
aparato (m) de estiraje con un par de cilindros / aparell (m) d'estiratge amb un parell de corrons

Dreiwalzenstreckwerk (n)
set of three pairs of drawing rollers
2 **трехцилиндровый вытяжной аппарат (мр)**
système (m) d'étirage à trois paires de cylindres
apparato (m) di tiratura con tre paia di cilindri
juego (m) de tres pares de cilindros de estiraje / sistema (m) de tres parells de corrons d'estiratge

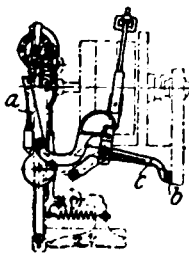


3

Abtreibzeug (n) des Selbstspinners mit Zweiwalzenstreckwerk
feed arrangement of the self-acting mule with one pair of drawing rollers
питательный механизм (мр) для селфактора с простым двухцилиндровым вытяжным аппаратом
dispositif (m) d'alimentation du renvideur à une paire de cylindres étireurs
dispositivo (m) di alimentazione del filatoio automatico con un paio di cilindri stiratori
disposición (f) de la alimentación de la selfactina con un par de cilindros de estiraje / disposició (f) de la alimentació de la selfactina amb un parell de corrons d'estiratge

Wagenrückgang (m)
carriage receding motion
4 вход (мр) или возвратный ход (мр) каретки

mouvement (m) de recul du chariot
movimento (m) di rinculo del carro
movimiento (m) del retroceso / moviment (m) de retrocés / del carro



5

Riemensteuerung (f)
strap fork mechanism
механизм (мр) для перевода или отводки ремня
mouvement (m) de la courroie
meccanismo (m) sposta-cinghia
mecanismo (m) de la horquilla de la correa / mecanisme (m) de la forquilla de la corretja

Klinkenhebel (m)
latch lever
рычаг (мр) со щеколдой
6 a **levier (m) d'encliquetage**
leva (f) di scatto
palanca (f) de cerrar el trinquete / palanca (f) d'enca-dellar

Ausrückstange (f)
stop rod
остановочный рычаг (мр)
7 **levier (m) fourche guide-cour-roie**
leva (f) del guida-cinghia
varilla (f) de paro / barreta (f) del dispar

Arm (m)
arm
плечо (ср) рычага
8 **bras (m)**
braccio (m)
brazo (m) / braç (m)

b

c

Verzögerungsvorrichtung (f) für die Abschlagbewegung, Modérateur (m)
backing-off control, backing-off retarding motion
устройство (ср) для замедления отмотки, замедлитель (мр)
9 **modérateur (m), régulateur (m) de l'embrayage de la friction de dépointage**
apparato (m) moderatore
regulador (m) del embrague de la fricción del desapuntado / de la fricció del descargolat



kegelförmige Schraube (f)
conical screw
конический винт (мр)
10 **vis (f) conique**
vite (f) conica
tornillo (m) cónico / cargol (m) cònic

a

stellbarer Finger (m)
adjustable finger
установочный или перед-вижной зуб (мр) или шип (мр)
11 **doigt (m) réglable**
dito (m) regolabile
dedo (m) / dit (m) / ajustable

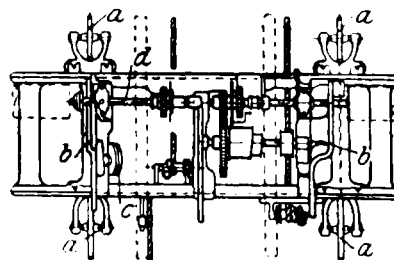
b

Abwindehebel (m), Abschlaghebel (m)
backing-off lever
отмоточный рычаг (мр)
12 **levier (m) de dépointage**
leva (f) di scoccamento
palanca (f) del desapuntado / del descargolat

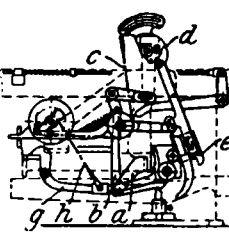
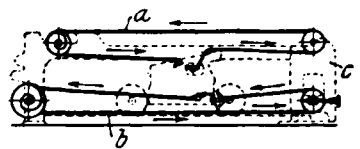
c

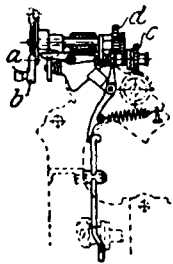
Stellring (m)
set hoop
установительное кольцо (ср)
13 **bague (f) de réglage**
anello (m) di regolazione
aro (m) de ajuste / anella (f) d'ajustatge

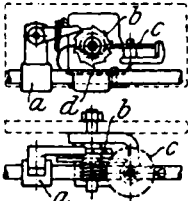
d



Wagenmittelstück (n)
carriage square
головка (жр) каретки
14 **châssis (m) du chariot**
intelalatura (f) del carro
bancadas (fpl) del carro / bancades (fpl) del carret

1	a	Wagenrad (n) carriage wheel колесо (ср) каретки roue (f) du chariot ruota (f) del carro rueda (f) / roda (f) / del carro	Vorderbock (m), kleiner Kopf (m) winding stock моточная [передняя] головка (жр) petite têtiera (f) piccola testiera (f) testera (f) pequeña o delantera / testera (f) de davant o menor	8
2	b	Wagenhaupt (n) carriage rest головной каркас (мр) каретки tête (f) de châssis du chariot testa (f) del carro testera (f) del carro	Abwindevorrichtung (f), Abschlagvorrichtung (f) backing-off motion отмоточный механизм (мр) mécanisme (m) de dépointage meccanismo (m) di scoccamento mecanismo (m) de desapuntado / mecanisme (m) de descargolat	9
3	c	Wagenseilwirtel (m) guide pulley for spindle band направляющий блок (мр) для канатов, приводящих во вращение веретена volant (m) de renvoi de la corde à broche [au chariot] volante (m) di rinvio della fune dei fusi polea-guía (f) de la cuerda del volante / poltja-guía (f) de la corda del volant		
4	d	Trommelschaft (m), Spindel-trommelachse (f) tin roller shaft валик (мр) или ось (жр) барабана, ось (жр) барабана для вращения веретен arbre (m) du tambour des broches albero (m) del tamburo dei fusi árbol (m) de la linterna / arbre (m) de la llanterna	Stelleisen (n) adjusting bracket кронштейн (мр), консоль (мр) support (m) réglable sopporito (m) regolabile soporte (m) / suport (m) / ajustable	10
			Sperrfalle (f) catch щеколда (жр) cliquet (m) scatto (m) gatillo (m) / cadell (m)	11
5		zwangläufig geführter Wagen (m) controlled carriage контролируемая или управляемая каретка (жр) chariot (m) à déplacement forcé carro (m) a spostamento comandato carro (m) gobernado / govenat	Festlegen (n) des Wagens locking of carriage закрепление (ср) или защелкивание (ср) каретки encliquetage (m) du chariot arresto (m) del carro cierre (m) / encadellat (m) del carro	12
6	a	Ausfahrtsell (n) drawing-out band тяжник (мр), ведущий каретку при отходе corde (f) de sortie corda (f) di uscita cuerda (f) de salida / corda (f) de pujada / del carro	Abschlagkette (f) backing-off chain цепь (жр) отмоточного аппарата chaîne (f) de dépointage catena (f) di scoccamento cadena (f) de desapuntado / cadena (f) del descargolat	13
7	b	Einfahrtsell (n) taking-in band тяжник (мр), ведущий каретку при входе corde (f) de rentrée corda (f) di rientrata cuerda (f) de entrada / corda (f) de baixada / del carro	Stelzenbügel (m) curved arm дуга (жр) солдата levier (m) à demi-lune leva (f) ricurva brazo (m) curvado / braç (m) de la crossa	14
			stellbarer Schuh (m) adjustable faller leg shoe установочная пятка (жр) солдата sabot (m) réglable zoccolo (m) regolabile talón (m) ajustable / esclop (m)	15

- 1 g Hebel (m)
lever
рычаг (мр)
levier (m)
leva (f)
palanca (f)
- 2 h Kette (f) zur Verkürzung der
Abschlagszeit oder Abwinde-
zeit
chain to shorten backing-off
period
цепь (жр), регулирующая
продолжительность отмотки
chaîne (f) de raccourcisse-
ment de la période de dé-
pointage
catena (f) per raccorciare il
periodo di scoccamento
cadena (f) para acortar el des-
apuntado / cadena (f) per
a escursar el descargolat
- 3  Vorgarnzähler (m)
roving indicator
счетчик (мр) ровницы
compteur (m) d'alimentation
contatore (m) o misuratore (m)
del lucignolo
indicador (m) o contador (m)
de mecha / comptador (m)
de metxa
- 4  Drahtzähler (m)
twist motion
индикатор (мр), счетчик (мр)
крутки
compteur (m) de torsion
contatore (m) di torsione
contador (m) de torsión /
comptador (m) de torsió
- 5 a Zeigerrolle (f), Auslöserolle (f)
indicator wheel, twist wheel
выключающий ролик (мр),
сидящий на стрелке
plateau (m) à doigt ou à
aiguille
ruota (f) indicatrice o di tor-
sione
rueda (f) del indicador de la
torsión / roda (f) del rellot-
get de torta
- 6 b Zeiger (m), Zählerzeiger (m)
pointer, twist latch
стрелка (жр), указатель (мр)
aiguille (f) du compteur
ago (m) del contatore
aguja (f) indicadora del con-
tador de torsión / agulla (f)
indicadora del rellotget de
torta
- 7 Zahl (f) der Drehungen für die
Auszugslänge
twist per stretch
полная крутка (жр) нити [в
один отход каретки]
torsion (f) pour la longueur de
l'aiguillée
torsione (f) per la lunghezza
dell'agugliata
número (m) de vueltas de
torsión por aguller / nombre
(m) de torsions per aguller

- c Schneckenrad (n) mit Klauen-
muffe
worm wheel with clutch box
червячная шестерня (жр) с
кулачной муфтой
roue (f) à vis sans fin avec
manchon à griffes 8
ruota (f) a vite perpetua con
giunto a denti
rueda (f) de tornillo sin fin
con caja de engrane / roda
(f) de vis sens fi amb
magrana
- d Geschwindigkeitsregelrad (n)
der Zählerwelle
speed wheel
передаточная шестерня (жр)
для установки скорости
вращения оси счетчика 9
pignon (m) de vitesse du comp-
teur
pignone (m) di velocità del
contatore
rueda (f) de marcha / roda (f)
de marxa
-  Zugzähler (m)
indicator showing number of
draws
счетчик (мр) числа отходов
каретки или производи-
тельности машины 10
indicateur (m) de production
indicatore (m) della produ-
zione
indicador (m) del número de
agulleres / del nombre d'agu-
llers
- a Frosch (m)
frog bracket
кольцо (ср) с рожком 11
genou (m)
zoccolo (m)
soporte (m) acodado / suport
(m) acolzat
- b Steigrad (n)
ratchet wheel, escapement
wheel
храповик (мр) 12
roue (f) à rochet
ruota (f) a stella
rueda (f) de estrella / roda (f)
d'estrella
- c Schneckenrad (n) mit Teilung
worm wheel with scale
червячная шестерня (жр) с
дѣлительным кругом 13
roue (f) à vis sans fin avec
graduation
ruota (f) a vite perpetua con
divisione
rueda (f) de tornillo sin fin
graduada / roda (f) de vis
sens fi graduada
- d Bremsfeder (f)
brake spring
тормозная пружина (жр) 14
ressort (m) du frein
molla (f) per freno
resorte (m) de freno / molla (f)
del fre

2. Schlauchkötzer-
spinnmaschine
(f), [Schlauch-
copspinnma-
schine (f)], Kap-
selspinnma-
schine (f)

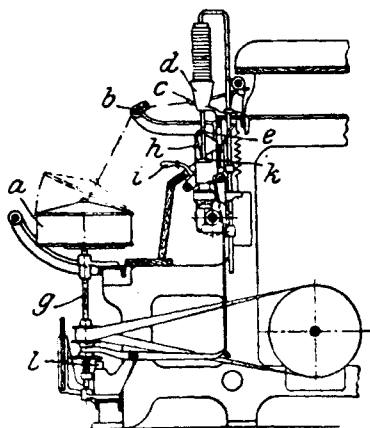
1 Tubular Cop Spinn-
ing Frame, Can
Spinning Frame

Прядильная ма-
шина (жр) для
трубчатых или
полых початков

Métier (m) à filer
des bobines tubu-
laires, métier à
boîtes tournantes,
fileuse (f) à ga-
melles ou à pots

Filatoio (m) per bo-
bine tubulari o
a casse girevoli

Continua (f) de hilar
de botes gira-
torios / *Conti-
nua (f) de filar
de botes girato-
ris*



Blech kapsel (f) mit aufklapp-
barem Deckel
sheet metal box or can with
hinged lid or top
жестяной таз (мр) с откид-
ной крышкой

2

a

boîte (f) ou pot (m) ou gamelle
(f) métallique avec couver-
cle à charnières
cassa (f) metallica con co-
perchio a cerniere
bote (m) metálico con tapa de
charnela / bot (m) metál-lic
amb tapa de xarnera

Vorgarnfadenwickel (m)
roving bobbin, condenser bob-
bin

3

катушка (жр) ровницы
bobine (f) de boudin, bobine
de condenseur
bobina (f) di lucignolo
bobina (f) de condensador o
de mecha / rodet (m) de
metxa, bobina (f) de con-
densador

Herausziehen (n) des Vorgarn-
fadens aus der Kapsel
drawing the roving end from
the can

вытаскивание (ср) ровницы
из таза; размотка (жр)
катушки ровницы, лежа-
щей в тазу

4

retraite (f) du boudin de la
botte
ritiro (m) del lucignolo dalla
cassa
sacamiento o toma (f) del cabo
de mecha del bote metálico
/ el pendre del cap de metxa
del bot metál-lic

den Vorgarnfaden (m) aus der
sich drehenden Kapsel
herausziehen

to draw the roving end from
the revolving can

тянуть ровницу из вращаю-
щегося таза

5

retirer le boudin de la botte
tournante

ritirare il lucignolo dalla cassa
rotante

sacar la mecha del bote gira-
torio / treure la metxa del bot
giratori

Spannstange (f)

tension rod

натяжной прут (мр),
натяжная штанга (жр)

b

6

tringle (f) de tension

bacchetta (f) di tensione

varilla (f) / barreta (f) / ten-
sora

schwingender Fadenführer (m)

pivoted thread guide

качающийся нитевод (мр)

c

7

guide-fil (m) oscillant

guida-filo (m) oscillante

guia-hilo (m) oscilante / guia
(m) fil oscil-lant, aranyer (m)

geschlitzter Trichter (m)

conical cup with slit

воронка (жр) с прорѣзом

d

8

entonnoir (m) fendu

imbuto (m) a scanalatura

embudo (m) con ranura /
embut (m) tallat

viereckige Spindel (f)

spindle of rectangular cross
section

квадратное веретено (ср)

e

9

broche (f) à section rectan-
gulaire

fuso (m) a sezione rettango-
lare

huso (m) de sección / pua (f)
de secció / rectangular

stehende Spindel (f)

upright spindle

стоящее или вертикальное
веретено (ср)

g

10

broche (f) verticale

fuso (m) verticale

huso (m) / pua (f) / vertical

Einrückhebel (m)

starting lever

рычаг (мр) или ручка (жр)
для пуска в ход

h

11

levier (m) de mise en marche,
levier fourche guide-cour-
roie

leva (f) per mettere in moto
palanca (f) del disparo o de
puesta en marcha / palanca
(f) del dispar o de posta en
marxa

1	i	Ausrückhebel (m) stop lever рычаг (мр) или ручка (жр) для останова levier (m) d'arrêt leva (f) di arresto palanca (f) de paro / d'atur	einseitige Maschine (f) single [sided] machine односторонняя маши- на (жр)	métier (m) à un seul côté macchina (f) semplice máquina (f) de una sola cara / máquina (f) d'una sola cara o d'un sol costat	10
		Mitnehmerbüchse (f) lifting sleeve втулка (жр), захватывающая веретено	doppelseitige Maschine (f) double [sided] machine двухсторонняя маши- на (жр)	métier (m) double macchina (f) doppia o a due fronti máquina (f) doble o de dos caras / máquina (f) de dues cares o dos costats	
2	k	canon (m) de levée manicotto (m) di sollevamento manguito (m) de alza o de curva / dolla (f) o collarí (m) de pujada o de formació	Grobspinnmaschine (f) für niedere Abfall- garne, Chapon- maschine (f) Chapon's cup spinning frame грубопрядильная ма- шина (жр) для низ- ких номеров угар- ной пряжи, машина (жр) Шапона	métier (m) à filer pour très gros numéros en bas déchets, système Chapon filatoio (m) per filati di numeri grossi prodotti da cascami di bassa qualità, filatoio Chapon continua (f) de hilar / continua (f) de filar / sistema Chapon	11
3	l	Spindelbremse (f) spindle brake тормаз (мр) веретена frein (m) de broche freno (m) del fuso freno (m) del huso / fre (m) de la pua			12

D.

Flachsspinnerei (f)
Flax Spinning
Льнопрядение (с р)

Filature (f) du lin
Filatura (f) del lino
Hilatura (f) del lino /
Filatura (f) del lli

I.

5	General Terms	Allgemeines (n) Общее (ср)	Généralités (fpl) Generalità (fpl) Generalidades (fpl)
		Flachsspinnerei (f) flax spinning mill льнопрядильная (жр)	filature (f) de lin filatura (f) di lino, lini- ficio (m) hilatura (f) de lino / filatura (f) de lli
7	лен (мр) стланец	Rasenflachs (m) grassed flax, dew retted flax	lin (m) roui sur pré lino (m) macerato sul prato lino (m) enriado en el prado / lli (m) enriat en prat
8	лен (мр) моченец	Wasserflachs (m) water retted flax	lin (m) roui à l'eau lino (m) macerato al- l'acqua lino (m) enriado al agua / lli (m) enriat al aigua, lli (m) em- bassat
9	лен (мр) сырец	Rohflachs (m) raw flax	lin (m) brut lino (m) greggio lino (m) en bruto o en rama / lli (m) en brut o en rama

Schwingflachs (m), Reinflachs (m) swingled flax, scutched flax очищенный или ры- ночный или трепан- ный лен (мр)	lin (m) teillé lino (m) battuto o sco- tolato lino (m) espadado / lli (m) espadat	13
Verfälschung (f) des Schwingflachses adulteration of the swingled flax фальсификация (жр) трепаного льна	falsification (f) du lin teillé, fraude (f) sur le lin teillé adulterazione (f) o fal- sificazione (f) del lino scotolato falsificación (f) del lino espadado / falsifica- ció (f) del lli espadat	
verfälschter Schwing- flachs (m) adulterated swingled flax фальсифицированный трепанный лен (мр)	lin (m) teillé falsifié lino (m) scotolato adul- terato lino (m) espadado fal- sificado / lli (m) es- padat falsificat	15
in den Flachs Stroh und Werg einbinden to bind straw and tow into the flax вплетать солому и паклю в лен	lier de la paille et des étoupes dans les bottes de lin legare della paglia e della stoppa nel lino unir paja (f) y estopa (f) al lino / afegir palla (f) i estopa (f) als feixos de lli	16
den Schwingflachs netzen to water the swingled flax смачивать трепанный лен	humecter le lin teillé bagnare il lino scoto- lato humedecer el lino espa- dado / humitejar el lli espadat	17

1	Flachslos (n), Flachs- posten (m), [Flachs- partie (f)] lot of flax партия (жр) льна	lot (m) de lin partita (f) o lotto (m) di lino lote (m) o partida (f) de lino / lot (m) o partida (f) de lli
2	frisch riechende Flachspartie (f) fresh smelling lot of flax лен (мр) со свежим запахом	lot (m) de lin d'odeur fraiche lotto (m) di lino d'odo- re fresco lote (m) de lino de olor fresco / lot (m) de lli d'olor fresca
3	zugerichtetes Flachs- gebund (n) prepared bundle of flax убранная или раздѣ- ланная вязка (жр) льна	botte (f) de lin préparée fascio (f) preparato di lino haz (m) de lino prepa- rado / feix (m) o garba (f) de lli pre- parat
4	die gekauften Gebunde (npl) mit Zetteln versehen to ticket the bought bundles снабжать купленные вязки ярлыками	étiqueter les bottes achetées mettere le etichette ai fasci comp[er]ati poner etiquetas (fpl) a los haces comprados / etiquetar els feixos de lli comprats
5	zusammengeschnürtes Flachsbündel (n) tied-up bundle of flax вязка (жр) льна, свя- занная шпагатом	lin (m) lié en botte fascio (m) o fastello (m) di lino legato lino (m) atado en haces / lli (m) lligat en feixos
6	Flachsballen (m) flax bale, bale of flax кипа (жр) льна	balle (f) de lin balla (f) di lino bala (f) de lino / de lli
7	Flachsbauer (m), Flachserzeuger (m), [Flachsproduzent(m)] flax grower льновод (мр), произ- водитель (мр) льна	cultivateur (m) ou pro- ducteur (m) de lin coltivatore (m) di lino cultivador (m) de lino / plantador (m) de lli
8	Flachshändler (m) flax merchant, flax dealer торговец (мр) льном	marchand (m) de lin, négociant (m) en lin negoziante (m) di lino, linaiuolo (m) comerciante (m) de lino / comerciant (m) o marxant (m) de lli
9	Flachseinkäufer (m) flax purchaser скупщик (мр) или пе- рекупщик (мр) льна	agent (m) acheteur de lin incettatore (m) di lino agente (m) comprador o acaparador (m) de lino / agent (m) com- prador de lli
10	Flachskäufer (m) flax buyer покупатель (мр) или покупщик (мр) льна	acheteur (m) de lin compratore (m) di lino comprador (m) de lino / de lli
11	Überführung (f) der Gebunde in die Spinnerei transport of the bun- dles to the spinning mill перевозка (жр) вязок на прядильню	transport (m) des bot- tes dans la filature trasporto (m) dei fasci nella filatura transporte (m) de los haces a la hilatura / transport (m) dels feixos a la filatura
12	den Flachs einlagern oder lagern to store the flax складывать лен в ам- бар	emmagasiner le lin immagazzinare il lino almacenar el lino / magatzemar el lli
13	Einlagerung (f) oder Lagerung (f) des Flachses storage of the flax складывание (ср) льна в амбар	emmagasinage (m) du lin immagazzinaggio (m) del lino almacenaje (m) del lino / magatzematge (m) del lli

Flachslager (n), Flachs- magazin (n) flax store, flax ware- house амбар (мр) или склад (мр) льна	magasin (m) à lin magazzino (m) di lino almacén (m) de lino / magatzem (m) de lli	14
zeitweiliges Flachsla- ger (n) [oder Flachs- magazin (n)] temporary flax store временный склад (мр) льна	magasin (m) tempo- raire à lin magazzino (m) tempo- raneo di lino almacén (m) temporal de lino / magatzem (m) provisional de lli	15
den Flachs spinnen to spin the flax выпрядать лен	filer le lin filare il lino hilar el lino / filar el lli	16
Spinnen (n) des Flachses flax spinning льнопрядение (ср)	filage (m) du lin filatura (f) del lino hilado (m) del lino / filat (m) del lli	17
Langflachsspinnerei (f) long line spinning прядение (ср) длин- новолокнистаго льна	filature (f) du lin long filatura (f) del lino a lunga fibra hilatura (f) del lino de fibra larga / filatura (f) del lli de fibra llarga	18
Flachswergspinnerei (f) flax tow spinning прядение (ср) льня- ного очеса или ку- дели	filature (f) d'étoupes de lin filatura (f) della stoppa di lino hilatura (f) de las esto- pas de lino / filatura (f) d'estopes de lli	19

II.

Vorbereitung (f)
des Flachses für
das SpinnenPreparation of
Flax for Spinn-
ingПриготовление
(ср) льна для
пряденияPréparation (f) du
lin pour le filage
Preparazione (f)
del lino per la
filaturaPreparación (f) 20
del lino para el
hilado / Pre-
paració (f)
del lli per a
la filatura1. Schneiden (n)
oder Reißen (n)
des Flachses

Cutting of Flax

Разсѣkanie (ср)
или разрѣзание
(ср) или разры-
вание (ср) льна

Coupage (m) du lin

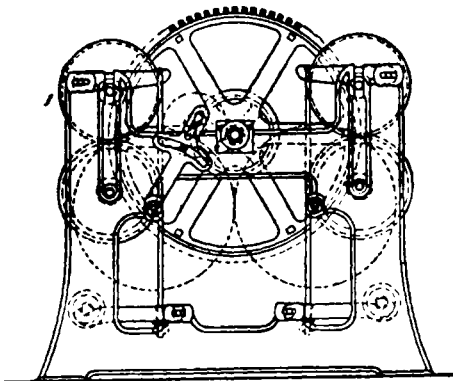
Recisione (f) del
linoCorte (m) del lino /
Tallat (m) del
llilanger Flachs (m),
Langflachs (m)
long line, long flax
длин[оволокнист]ый
лен (мр)lin (m) à longs brins,
lin long
lino (m) a fibre lunghe
lino (m) de fibras lar-
gas / lli (m) de fibres
llargues, lli llargungeschnittener oder
ungerissener Flachs
(m)

lin (m) non coupé

uncut flax
неразрѣзанный лен
(мр)lino (m) non tagliato
lino (m) sin cortar /
lli (m) sense tallar

23

- den Flachs [zer]schneiden oder reißen
1 to cut the flax
разрѣзать лен
- couper le lin
recidere o tagliare il lino
cortar el lino / tallar el lli



- Flachsschneidemaschine (f), Flachs-reißmaschine (f)
2 flax cutting machine
машина (жр) для рѣзки льна
- coupeuse (f) de lin, machine (f) à couper le lin
macchina (f) a recidere o a tagliare il lino
máquina (f) de cortar el lino / máquina (f) de tallar el lli
- geschnittener oder gerissener Flachs (m)
3 cut flax
[раз]рѣзанный лен (мр)
- lin (m) coupé
lino (m) reciso o tagliato
lino (m) cortado / lli (m) tallat
- kurzer Flachs (m); Kurzflachs (m)
4 short flax
короткий лен (мр)
- lin (m) court, lin à courts brins
lino (m) a fibre corte
lino (m) de fibras cortas / lli (m) de fibres curtes
- Flachsende (n)
5 end of flax
концевая часть (жр) льняного волокна
- extrémité (f) du lin
estremità (f) del lino
extremo (m) del lino / cap (m) del lli
- Mittelteil (m) des Flaches
6 middle [part] or heart of flax
средняя часть (жр) льняного волокна
- cœur (m) du lin
parte (f) mediana o cuore (m) del lino
parte (f) central del lino / part (f) central del lli
- langes Flachsmittelstück (n)
7 long middle part of flax
длинная средняя часть (жр) льняного волокна
- longue partie (f) du milieu de la filasse de lin
parte (f) mediana lunga del lino
parte (f) larga del medio de la fibra de lino / part (f) llarga del mig de la fibra de lli
- Flachsspitze (f), Kopfende (n) des Flaches
8 top end or head of flax
верхушка (жр) или головка (жр) льняного волокна
- tête (f) du lin
[parte (f) o estremità (f) di] testa (f) del lino
cabeza (f) o extremo (m) superior del lino / cap (m) del lli
- Fußende (n) oder Wurzelende (n) des Flaches
root end or foot of flax
- pied (m) ou queue (f) du lin
parte (f) o estremità (f) di coda o alle radici del lino, piede (m) del lino
- 9 корень (мр) или корневая часть (жр) или корневой конец (мр) льняного волокна
- pie (m) o extremo (m) de las raíces del lino, cola (f) del lino / peu (m) del lli, cap (m) de les arrels del lli

2. Hecheln (n) des Flaches, Flachs-hechelei (f) Flax Hackling

Прочесывание (ср)
или проческа
(жр) льна на геклях

a) Allgemeines (n)
General Terms
Общее (ср)

den Flachs hecheln
oder aushecheln
to hackle the flax
чесать или прочесывать на геклях лен

Flachshechelei (f)

hackling room

льночесальное отделение (ср)

Flachshechler (m)

flax hackler or comber
чесальщик (мр) льна на геклях

Flachshechlerin (f)

flax hackler or comber
чесальщица (жр) льна на геклях

Abfallhechelei (f)

tow hackling

прочесывание (ср)
очесов или кудели

Flachsbast (m),
Flachsfaser (f)

flax harl, flax bast,
flax fibre
лубок (мр) льна,
льняное волокно (ср)

Spaltung (f) oder Teilung (f) des Flaches
splitting or dividing the flax
расщепление (ср) или раздѣление (ср) льняного волокна

den Flachs spalten oder teilen

to split or to divide the flax

расщеплять или раздѣлять льняное волокно

unvollkommene Teilung (f)
imperfect splitting

неполное раздѣление (ср)

Peignage (m) ou sérantage (m) du lin

Pettinatura (f) del lino

Peinado (m) o rastrellado (m) del lino / *Pentinat (m) o rastellat (m) del lli*

Généralités (fpl)

Generalità (fpl)

Generalidades (fpl)

peigner ou sérancer le lin

pettinare il lino
peinar o rastrellar el lino / *pentinar o rastellar el lli*

salle (f) de peignage du lin, [atelier (m) de] sérantage (m)

sala (f) o opificio (m) di pettinatura del lino
cuadra (f) de rastrellado del lino / *quadra (f) de rastellat del lli*

peigneur (m) ou séranceur (m) de lin

pettinatore (m) di lino
rastrillador (m) o peinador (m) de lino / *rastellador (m) o pentinador (m) de lli*

peigneuse (f) ou séranceuse (f) de lin

pettinatrice (f) di lino
rastrilladora (f) de lino / *rastelladora (f) de lli*

peignage (m) des étoupes

pettinatura (f) della stoppa

peinado (m) de las estopas / *pentinat (m) de les estopas*

filasse (f) de lin

filaccia (f) di lino

hilaza (f) de lino / *filassa (f) de lli*

séparation (f) des brins de lin

separazione (f) delle fibre di lino

separación (f) de las fibras de lino / *separació (f) de les fibres del lli*

séparer ou diviser les brins de lin

separare le fibre di lino

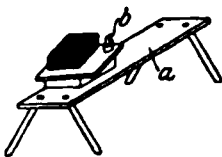
separar las fibras de lino / *les fibres del lli*

séparation (f) imparfaite

separazione (f) imperfetta

separación (f) / *separació (f) / imperfecta*

1	den Flachs stufenweise hecheln to hackle the flax gra- dually прочесывать посте- пенно лен на гек- лях	peigner le lin graduelle- ment pettinare il lino gradu- almente rastrillar el lino gra- dualmente / rastellar el lli gradualment	Maschinenflachs (m) machine [hackled] flax, machined flax лен (мр) машинного прочеса	lin (m) peigné méca- niquement lino (m) pettinato a macchina lino (m) peinado a máquina / lli (m) pentinat amb mà- quina	11
2	den ungeschnittenen Flachs hecheln to hackle the uncut flax прочесывать на гек- лях нерѣзанный лен	peigner le lin non coupé pettinare il lino non tagliato rastrillar el lino sin cortar / rastellar el lli sense tallar	Hechelwerg (n) [hackle] tow очес (мр) с геклей, гекельный очес	étoupe (f) de peignage stoppa (f) ottenuta alla pettinatura estopa (f) de peinado / de pentinat	12
3	den geschnittenen Flachs hecheln to hackle the cut flax прочесывать на гек- лях рѣзанный лен	peigner le lin coupé pettinare il lino taglia- to rastrillar el lino cor- tado / rastellar el lli tallat	Flachswerg (n), Flachshede (f) flax tow or waste or hards льняной очес (мр), льняная кудель (жр) или пакля (жр)	étoupe (f) de lin stoppa (f) o scapecchio (m) di lino estopa (f) o desperdi- cios (m pl) o borras (f pl) de lino / estopa (f) o desperdici (m) o borres (f pl) de lli	13
4	Hechellos (n), [Hechel- partie (f)] parcel to be hackled партия (жр) льна, про- чесанная на геклях	partie (f) à peigner partita (f) o lotto (m) da pettinare porción (f) o lote (m) para peinar / part (f) o lot (m) per a pentinar	b) Handhecheln (n) Hand Hackling Ручное чесание (ср)	Peignage (m) à la main Pettinatura (f) a mano Rastrillado (m) a mano / Rastellat (m) a mà	14
5	die verschiedenen Flachspartien (f pl) einzeln oder geson- dert verarbeiten to treat the various parcels of flax sepa- rately перерабатывать раз- ные партии льна каждую отдѣльно	travailler séparément les différents lots de lin trattare separatamente le diverse partite di lino tratar los lotes de lino diferentes por sepa- rado / tractar els lots de lli diferents per separat	den Flachs mit der Hand hecheln to hackle the flax by hand прочесывать лен вручную	peigner le lin à la main pettinare il lino a mano rastrillar el lino a mano / rastellar el lli a mà	15
6	Rohflachsgewicht (n) weight of the raw flax вѣс (мр) льна сырца	poids (m) du lin brut peso (m) del lino greg- gio peso (m) del lino bruto o en rama / pes (m) del lli en brut o en rama	Vorhecheln (n), Vor- spitzen (n) roughing подготовительное или обдирочное проче- сывание (ср), гру- бая ческа (жр)	émouchetage (m) pettinatura (f) in grosso desbastado (m), rastril- lado (m) en grueso / desbastat (m), raste- llat (m) en gros	16
7	Hechelergebnis (n), Faserertrag (m) des Hechelns, Hechel- ausbeute (f) yield of hackling выход (мр) прочеса- ного льна с гекли	rendement (m) en fibres du peignage rendimento (m) della pettinatura rendimiento (m) del rastrillado / rendi- ment (m) del rastellat	Vorhechler (m), Rau- hechler (m) rougher чесальщик (мр) греб- нем первого про- чеса, расчесчик (мр)	émoucheteur (m), éplucheur (m) pettinatore (m) in grosso rastrillador (m) en grueso, desbastador (m) / rastellador (m) en gros, desbastador (m)	17
8	Flachsriste (f), Flachs- reiste (f), Flachszipf (m), Handvoll (f) Flachs strick or handful or truss of flax пучок (мр) или прядь (жр) льна	mèche (f) ou poignée (f) ou riste (f) de lin manipolo (m) o manata (f) di lino manojo (m) de lino / manat (m) de lli	Vorhechlerin (f), Rau- hechlerin (f) rougher чесальщица (жр) гребнем первого прочеса, расчесщица (жр)	émoucheteuse (f), éplucheuse (f) pettinatrice (f) in grosso desbastadora (f)	18
9	Hechelflachs (m), Kernflachs (m), Langflachs (m), Reinflachs (m) hackled flax, long line, dressed line прочесанный или от- борный или сорти- рованный или очи- щенный лен (мр)	lin (m) peigné, brin (m) de lin, filasse (f) de lin, cœur (m) de lin lino (m) pettinato lino (m) rastrillado o peinado, hilaza (f) / lli (m) pentinat o ras- tellat, filassa (f)	Feinhecheln (n) dressing, fine hackling отдѣлочное или окон- чательное прочесе- вание (ср), тонкая ческа (жр)	peignage (m) en fin, affinage (m) pettinatura (f) in fino acabado (m), peinado (m) en fino / penti- nat (m) en fi	19
10	handgehechelter Flachs (m) hand hackled flax лен (мр) ручной чески	lin (m) peigné à la main lino (m) pettinato a mano lino (m) peinado a mano / lli (m) penti- nat a mà	Handhechel (f) hand hackle, hand tool ручная чесалка (жр) или гекля (жр), гребень (мр) peigne (m) à main pettine (m) a mano, scapec- chiato (m) rastrillo (m) o peine (m) a mano / rastell (m) o pinte (m) a mà	20	



1	a	Hechelbank (f), Hechelstuhl (m) hackle stock or bench гребенная скамейка (жр), чесальный станок (мр) support (m) du peigne, banc (m) à peigne banco (m) o sedia (f) del pettine banco (m) de rastrillar / banc (m) de rastellar	
		Stahlprisma (n) steel wedge стальная призма (жр) coin (m) en acier cuneo (m) d'acciaio cuña (f) de acero / falca (f) d'acer	
3		Handvoll (f) [Flachs] handful of flax пучок (мр) льна	poignée (f) de lin manipolo (m) di lino manejo (m) de lino / manat (m) de lli
4		Handvoll machen to piece the flax out into handfuls, to prepare a strick, to divide the flax into stricks разделять лен на пучки	diviser le lin par poignées dividere il lino in manipoli repartir el lino en manojos / el lli per manats
5		grobe Hechel (f), Abzughechel (f), [Ruffer (m)] rougher's tool or hackle, coarse or roughing hackle грубая или обдирочная гекля (жр)	gros peigne (m), peigne à grosses dents, ébauchoir (m) pettine (m) in grosso rastrillo (m) en grueso, peine (m) desbastador / rastell (m) en gros, pinte (m) desbastador
6		Mittelhechel (f) medium hackle, ten средняя гекля (жр)	peigne (m) moyen pettine (m) medio rastrillo (m) intermedio / rastell (m) intermedi
7		Ausmachehechel (f), feine Hechel (f) switch, fine or finishing hackle отдвлочная или тонкая гекля (жр)	affinoir (m), peigne (m) fin ou à repasser pettine (m) in fino rastrillo (m) en fino, afinador (m) / rastell (m) en fi, afinador (m), repassador (m)
8		Spitzen (n) der Risten topping and talling верхушка (жр) пучков	affinage (m) des extrémités raffinamento (m) delle estremità afinado (m) de los extremos / repassat (m) dels caps
9		die Handvoll über die Hechelspitzen ziehen to draw the strick through the hackle pins протаскивать прядь льна через гребень	passer la poignée sur les dents du peigne tirare il manipolo attraverso le punte del pettine pasar el manajo entre las agujas del rastrillo / estirar el manat per les agulles del rastell
10		Handhechler (m) hand hackler чесальщик (мр) льна [вручную]	peigneur (m) à la main pettinatore (m) a mano peinador (m) a mano / pentinador (m) a ma

Vorhechler (m)
rougher

приготовительный
чесальщик (мр),
обдирщик (мр)

émoucheteur (m)
pettinatore (m) in grosso
desbastador (m), pei-
nador (m) en grueso 11
/ desbastador (m),
pettinador (m) en gros

Wergjunge (m)

tow tenter, tow boy,
waste hand
очесочный мальчик (мр)

étoupeur (m), enleveur (m) d'étoupes
tira-stoppa (m)
[obrero (m) o muchacho (m)] estopador (m) / operari-estoper (m), noi (m) d'estopes 12

c) Maschinenhecheln (n)

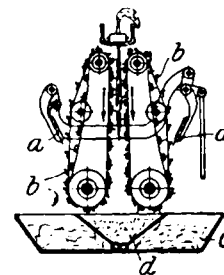
Machine Hackling

Машинное чесание (ср)
на геклях

Peignage (m) méca-
nique

Pettinatura (f) mecca-
nica 13

Peinado (m) mecánico
/ Pentinat (m) mecà-
nic



einfache Hechelmaschine (f)
single hackling machine
обыкновенная гекля (жр)
для чесания льна

peigneuse (f) mécanique simple 14
[macchina (f)] pettinatrice (f) semplice
peinadora (f) mecánica sencilla / pentinadora (f) mecánica sencilla

Hedeabnehmvorrichtung (f)
Wergfänger (m)
tow catcher, doffer
приспособление (ср) для
съемы очеса

a

peigne (m) détacheur d'étou- 15
pes
pettine (m) oscillante, pettine
scaricatore della stoppa
peine (m) desprendedor de la
estopa / pinte (m) despre-
nedor de l'estopa

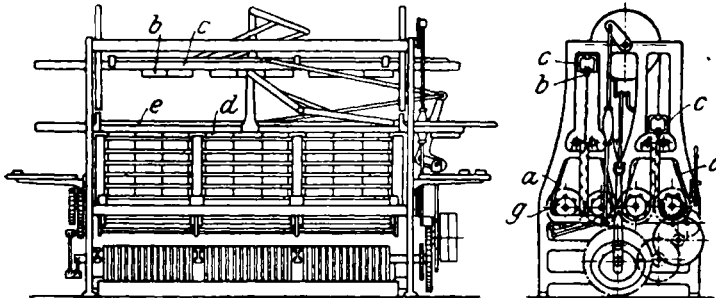
Abnehmerleiste (f)
tow stripper, doffing knife,
stripper bar
гребенка (жр), снимающая
очес

b

dépouilleur (m) 16
distaccatore (m), asta (f)
spogliatrice o pulitrice
cuchillo (m) desborrador, va-
rilla (f) desborradora / gani-
vet (m) desborrador

die Hede von den Nadeln ab-
streichen
to strip the tow from the pins
снимать очес с гребенчатого
полотна или с игл
détacher les étoupes des aiguil- 17
les
togliere o distaccare la stoppa
dai denti
separar o desprender la estopa
de las agujas / escurar la
estopa de les agulles

- 1 c Hedekasten (m)
tow box
ящик (мр) для очеса
botte (f) à étoupes
recipiente (m) per la stoppa
caja (f) para estopas / caixa (f)
de les estopes
- 2 d Schäbekasten (m)
awn or chaff box
ящик (мр) или корыто (ср)
для костры
botte (f) à pailles ou à chène-
vottes
recipiente (m) per il pulvi-
scolo o per la lisca
caja (f) de cañamiza o de
pajillas / caixa (f) de la
palla o de canamuixa



- 3 doppelte Flachshechelmaschine (f)
duplex flax hackling machine
двухсторонняя гекля (жр)
double machine (f) à peigner
le lin, peigneuse (f) mé-
canique double
pettinatrice (f) meccanica
doppia
peinadora (f) mecánica doble
/ pettinadora (f) mecánica
doble
- 4 a Hechelmantel (m)
hackling sheet, hackle sheet,
endless strap or leather
гребенчатое полотно (ср),
бесконечная цѣпь (жр)
гребней
tablier (m) de la peigneuse
nastro (m) continuo della
pettinatrice, tela (f) o ca-
tena (f) di pettini senza fine
tablero (m) peñador / bosses
(fpl) pettinadores, teleros
(fpl) de pintes
- 5 b Kluppe (f), Halter (m)
gripper, holder, clamp
клевщи (жр), зажимная ко-
лодка (жр), клуп (мр)
presse (f), mâchoire (f), pince
(f), mordache (f)
morsa (f), morsetta (f)
mordaza (f), pinza (f) / mor-
dassa (f), pinça (f)
- 6 c Wagen (m) der Hechelma-
schine, Kluppenhalter (m),
Kluppenbahn (f)
trough or channel or head of
the hackling machine
каретка (жр) гекли
chariot (m) ou canal (m) de la
peigneuse
carro (m) della pettinatrice,
guida (f) orizzontale delle
morse
carro (m) o guía (f) o canal (m)
de la peñadora mecánica /
de la pettinadora mecánica

Wagenhub (m)
throw or lift of head
вертикальный ход (мр) ка-
ретки
course (f) du chariot
corsa (f) del carro
cursa (f) del carro

Hechelreihe (f), Hechelsatz
(m), Hechelfeld (n)
hackle tool, set of hackles
ряд (мр) или набор (мр) или
цѣпь (жр) гребней
série (f) ou rangée (f) de pei-
gnes
serie (f) di pettini
juego (m) o serie (f) de peines /
serie (f) o joc (m) de pintes
o de rastells

Einstellen (n) der einander
gegenüberstehenden Hechel-
reihen
setting the hackle tools placed
opposite each other
подводка (жр) друг к другу
парных гребенчатых поло-
тен
réglage (m) de la distance des
séries de peignes
regolazione (f) della distanza
delle serie di pettini
regulación (f) de la distancia
entre las dos series de peines
/ galgat (m) de l'ecartament
entre les dues series de pintes

obere Manteltrommel (f) oder
Hechelmantelscheibe (f)
small pulley at top, top sheet
roller
верхний барабан (мр), ве-
дущий бесконечную гребен-
чатую рѣшетку или цѣпь
poulie (f) supérieure du tablier
rullo (m) superiore della tela
polea (f) pequeña o superior
del tablero peñador / politja
(f) petita o superior de les
bosses pettinadores

untere Manteltrommel (f) oder
Hechelmantelscheibe (f)
large [driving] pulley, bottom
sheet roller
нижний барабан (мр), ве-
дущий бесконечную гребен-
чатую рѣшетку или цѣпь
poulie (f) inférieure du tablier
rullo (m) inferiore della tela
polea (f) grande o inferior del
tablero peñador / politja (f)
gran o inferior de les bosses
pettinadores

die Risten (fpl) in
Kluppen spannen
oder einspannen
to lock the stricks or
pieces in the holders
пряди заправлять в
колодки или зажи-
мать в клещи
serrer les poignées dans
les presses
fissare o afferrare i
manipoli nei mor-
setti
fijar los manojos en las
mordazas / collar els
manats en les mor-
dasses

eingespannte Riste (f)
locked strick
заправленная или за-
жатая прядь (жр)
poignée (f) montée ou
serrée
manipolo (m) afferrato
manajo (m) fijado /
manat (m) collat o
muntat

- Ausspannen (n) der Risten
unlocking the stricks
1 вынимание (ср) прядей из колодок
desserrage (m) des poignées
toglimento (m) dei manipoli dai morsetti
aflojado (m) de los manojos / *afluixat* (m) dels manats

- die Risten (fpl) beim Hecheln wenden
2 to reverse or to turn the pieces during hackling
перекидывать или перевертывать пряди во время прочеса
renverser ou retourner les poignées pendant le peignage, faire la voltée
rovesciare o invertire i manipoli durante la pettinatura
invertir los manojos durante el peinado / *capgirar els manats durant el pentinat*

- Umspannen (n) der Risten
3 reversing the pieces
перекидка (жр) или перевертывание (ср) прядей
renversement (m) ou retournage (m) des poignées
rovesciamento (m) o inversione (f) dei manipoli
inversión (f) de los manojos / *capgirada* (f) dels manats

- die Risten (fpl) in den Kluppen umspannen
4 to reverse the pieces in the holders
перекинуть или пере-заправить прядь в колодках
renverser ou retourner les poignées dans les presses
rovesciare i manipoli nei morsetti
invertir los manojos en las mordazas / *capgirar els manats en les mordasses*

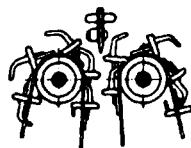
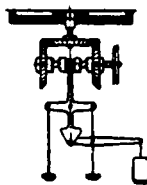
- Kluppenhub (m)
5 lift of the holders
вертикальный ход (мр) колодки
course (f) des presses
corsa (f) dei morsetti
corsa (f) de las mordazas / *de les mordasses*

- Kluppenverschiebung (f)
6 displacement of the holders
горизонтальный ход (мр) колодки
déplacement (m) des presses
traslazione (f) dei morsetti
desplazamiento (m) de las mordazas / *deplacament* (m) de les mordasses

- die Kluppen (fpl) verschieben
7 to displace the holders
перемещать колодки
déplacer les presses (fpl)
traslatore i morsetti
desplazar las mordazas / *desplaçar les mordasses*

- Kluppenwechsel (m)
8 change of holders
перемѣна (жр) или смѣна (жр) колодок
changement (m) des presses
cambiamento (m) dei morsetti
cambio (m) de mordazas / *canvi* (m) de mordasses

- mechanischer Einspanner (m)
mechanical strick mounting device, automatic strick screwing device
автоматический заправщик (мр)
9
presse (f) mécanique
pressa (f) meccanica per affermare i manipoli
prensa (f) mecánica para montar manojos / *premsa* (f) per a muntar manats



Cottonsche Hechelanordnung (f)

Cotton's hackling arrangement

гекельный аппарат (мр) системы Котона

disposition (f) des barrettes 10
ou des peignes système Cotton
disposizione (f) delle sbarrette, sistema Cotton
disposición (f) de los rastrillos / *disposició* (f) dels rastells / sistema Cotton

Hechelmachine (f)
mit x Hechelsätzen
hackling machine with
x sets of hackles
гекля (жр) с x комплектами гребенных полотен или рѣшеток

peigneuse (f) à x rangées de peignes
pettinatrice (f) con x serie di pettini 11
peinadora (f) con x juegos de peines / *pettinadora* (f) amb x jocs de pintes

x Nadeln (fpl) auf die Längeneinheit

x aiguilles (fpl) à l'unité de longueur, population (f) de x aiguilles

x pins per unit of length

x punte (fpl) per unità di lunghezza 12

x игл в единицу длины

x agujas (fpl) por unidad de longitud / *x agulles* (fpl) per unitat de llargada

Flachsstuhl (m)

tibble box

доска (жр) для крестовой укладки льна



table (f) ou boîte (f) à lin 13
tavola (f) per i manipoli di lino pettinato

mesa (f) para empaquetar el lino rastrillado / *taula* (f) per a fer paquets de lli pentinat

Handvollmacher (m)

diviseur (m), partageur (m)

divider

divisore (m)

раздѣльщик (мр)

divisor (m) o partidor 14
(m) de manojos / *destriador* (m), *partidor* (m) de manats

Einspanner (m)
operator putting strick in holder, screwer

ouvrier-presseur (m)
operaio (m) che entra i manipoli nei morsetti 15

заправщик (мр) прядей

cargador (m) de mordazas / *carregador* (m) de mordasses

Ausspanner (m)

ouvrier-ouvreur (m) de presse

operator removing strick from holder

operaio (m) che esce i manipoli dai morsetti 16

вынимальщик (мр) прядей

obrero (m) abridor de mordazas / *descollador* (m) de mordasses

Umspanner (m)
changer

changeur (m) de presse
invertitore (m) dei morsetti

перекидчик (мр)

invertidor (m) o volteador (m) de mordazas / *capgirador* (m) de mordasses 17

Maschinenhechler (m)

peigneur (m) à la machine

machine hackler

operaio (m) addetto alla pettinatrice 18

гекельщик (мр), чекельщик (мр) на машинных геклях

peinador (m) a máquina / *pentinador* (m) a máquina

Hechelmaschinen- putzer (m) comb cleaner	déboureur (m), enle- veur (m) d'étoupes pulitore (m) della pet- tinatrice desborrador (m) de peines / desborrador (m) o descarregador (m) de pintes	die Handvoll beim Herausziehen aus der Hechel umwen- den to turn the strick whilst drawing out of the hackle перекидывать прядь при вынимании из гекли	retourner la poignée en sortant du peigne invertire il manipolo nell'uscirlo dal pet- tine voltrear el manajo sa- liendo del peine / cagpirar el manat sortint del rastell	10
1 чистильщик (мр) гекли	Wergarbeiter (m), Ab- fallarbeiter (m)	Umwenden (n) der Handvoll turning or reversing the strick перекидка (жр) пряди	retournage (m) de la poignée inversione (f) del mani- polo inversión (f) del ma- najo / cagpirada (f) del manat	11
2 waste or tow hand	stoppatore (m), lavo- rante (m) addetto ai cascami recogedor (m) de bo- rras / recollidor (m) de mermes	die Handvoll umhüllen to lap the strick перевязать прядь [льняным волокном]	envelopper la poignée avviluppare il mani- polo envolver el manajo / embolicar el manat	12
Wergsichter (m), [Wergsortierer (m)]	trieur (m) d'étoupes ou de déchets, classeur (m) d'étoupes assortitore (m) di stop- pe o di cascami clasificador (m) de estopas / triador (m) o classificador (m) d'estopes	sorgfältig sondern oder auslegen oder sich- ten to sort carefully тщательно отсортиро- вать	trier soigneusement cernere con cura escoger o seleccionar cuidadosamente / triar acuradament	13
3 tow or oakum sorter сортировщик (мр) пакли	d) Nachhecheln (n) und Sondern (n) oder Sichten (n) [oder Sortieren (n) des ge- hechelten Flachses	Sondern (n) oder Sich- ten (n) von ge- mischten Partien sorting mixed lots	trriage (m) ou classe- ment (m) des par- ties mélangées cernita (f) di partite miste selección (f) o clasifi- cación (f) de lotes mezclados / tria (f) o classificació (f) dels lots barrejats	14
4 Dressing and Sorting the Hackled Flax Дополнительное чеса- ние (ср) на геклях и сортировка (жр) льна	Repassage (m) et triage (m) du lin peigné Finimento (m) e cer- nita (f) del lino pet- tinato Repasado (m) y esco- gido (m) del lino peinado / Repasat (m) i triat (m) del lli pentinat	отбор (мр) или сор- тировка (жр) смѣ- шанной партии	gemischte Partien (fpl) sondern oder sich- ten to sort mixed lots сортировать смѣ- шанные партии	15
Nachsichten (n) [oder Nachsortieren (n)] des Flachses	retriage (m) du lin rifinimento (m) del lino segundo escogido (m) del lino / segona tria (f) o resorteig (m) del lli	ungesichteter [oder un- klassifizierter] Flachs (m) unsorted flax несортированный или неклассифициро- ванный лен (мр)	trier ou classer les par- ties mélangées cernere partite miste seleccionar lotes mez- clados / triar o classi- ficar lots barrejats	16
5 resorting the flax пересортировка (жр) или разсортировка (жр) или отсорти- ровка (жр) льна	repasseur (m) ou finis- seur (m) ou affineur (m) ou classeur (m) de lin pulitore (m) di lino repasador (m) de lino / repassador (m) de lli	Klasseneinteilung (f) [oder Klassierung (f)] des gehechelten Flachses classifying or sorting the hackled flax классификация (жр) прочесанного льна	lin (m) non trié ou non classé lino (m) non classifi- cato o non cernito lino (m) sin seleccionar o sin clasificar / lli (m) sense classificar o sense triar o sense sortejar	17
6 Flachssichter (m), [Flachssortierer (m)]	passer la poignée sur le peigne tirare il manipolo tra- verso il pettine tirar el manajo entre el rastrillo / pas- sar el manat per din- tre del rastell	feiner Flachs (m) fine flax тонкий лен (мр)	classement (m) du lin peigné cernita (f) o classifica- (f) del lino pettinato clasificación (f) del lino peinado / sorteig (m) del lli pentinat	18
7 die Handvoll durch die Hechel ziehen to draw the strick through the hackle пропустить прядь че- рез геклю	élimination (f) des bou- tons du lin eliminazione (f) dei nodi di lino eliminación (f) de los botones de lino / extracció (f) dels bo- tons de lli	reiner Flachs (m) clean flax чистый лен (мр)	lin (m) fin lino (m) fino lino (m) fino / lli (m) fi	19
8 Entfernen (n) der Flachsknötchen oder Flachsklumpchen extraction of knots from the flax удаление (ср) или вы- чесывание (ср) уз- лов или шишек	arracher le bout de la poignée rompere via le punte del manipolo arrancar las puntas del manajo / arrencar les nintes del manat	gleichmäßiger Flachs (m) uniform flax однородный лен (мр)	lin (m) homogène lino (m) omogeneo lino (m) uniforme / lli (m) uniform	20
9 die Spitze der Hand- voll abreißen to tear off the points of the strick оборвать верхушку пряди	gesunder Flachs (m) healthy flax здоровый лен (мр)	lin (m) sain lino (m) sano lino (m) sano / lli (m) sa		21

1	kräftiger Flachs (m) strong flax ядреный лен (мр)	lin (m) fort ou solide lino (m) tenace lino (m) fuerte o resistente / lli (m) fort o resistant
2	fester Flachs (m) firm flax крепкий лен (мр)	lin (m) ferme lino (m) duro lino (m) firme / lli (m) ferm
3	grober Flachs (m) coarse flax грубый лен (мр)	lin (m) grossier lino (m) grossolano lino (m) grueso o grosero / lli (m) gruixut o groller
4	weicher Flachs (m) soft flax мягкий лен (мр)	lin (m) doux ou souple lino (m) morbido lino (m) suave / lli (m) dols o suau
5	schwacher Flachs (m) weak flax слабый лен (мр)	lin (m) faible lino (m) tenue lino (m) débil o poco resistente / lli (m) feble o de poca resistència
6	schäbiger Flachs (m) chaffy flax шелудивый лен (мр), лен с неудаленной кострикой	lin (m) chènevotteux lino (m) paglioso lino (m) pajizo / lli (m) pallós o ple de palla
7	den gehechelten Flachs zu Bunden vereinigen to unite the hackled flax into bunches связывать прочесан- ный на геклях лен в связки или бунты	réunir en bottes le lin peigné riunire il lino pettinato in fasci reunir el lino peinado en paquets / reunir el lli pentinat en paquets
8	Flachsbund (m) bundle of flax связка (жр) или бунт (мр) льна	botte (f) ou paquet (m) de lin fascio (m) o fastello (m) di lino paquete (m) de lino / paquet (m) de lli
9	Standardgewicht (n) der Hechelei standard weight of hackling стандартный или установленный вес (мр) связки чесан- ного льна	poids-type (m) de lin peigné peso-base (m) della pettinatura peso (m) corriente del peinado / pes (m) corrent del pentinat
10	Umhüllung (f) der Flachsbunde wrapping of the flax bundles перевязка (жр) или упаковка (жр) или обертка (жр) связ- ки льна	emballage (m) des bottes de lin imballaggio (m) dei fasci di lino embalaje (m) de los paquetes de lino / embalatge (m) dels paquets de lli
11	Hechelflachslager (n) line store склад (мр) прочесан- ного льна	magasin (m) de lin peigné magazzino (m) di lino pettinato almacén (m) de lino peinado / magatzem (m) de lli rastellat o de filassa

3. Veredeln (n) des gehechelten Flachses

Refining of the Hackled Flax

Облагораживание (ср) или повышение (ср) качества прочесанного льна

Güteverbesserung (f)
[oder Qualitätsver-
besserung (f)] des ge-
hechelten Flachses
durch Lagern
improving the quality
of the hackled flax
by storage
улучшение (ср) каче-
ства прочесанного
льна путем выдер-
живания на складе

der Flachs nimmt
Feuchtigkeit auf
the flax comes to, the
flax becomes condi-
tioned or takes up
moisture
лен (мр) поглощает
влажность

Klopfen (n) des Flach-
ses
beating the flax
колочение (ср) льна

Rollen (n) des Flachses
rolling the flax

прокатка (жр) льна

Bürsten (n) des Flach-
ses
brushing the flax
прочесывание (ср)
льна щетками

Kochen (n) oder Beu-
chen (n) oder Buken
(n) des Flachses

boiling or bucking or
scalding the flax
отварка (жр) льна

den Flachs mit Aschen-
lauge kochen

to boil the flax in a
lye of wood ashes
вываривать лен в ра-
створе поташа

4. Anlegen (n) des Flachses

Spreading the Line

Раскладка (жр) или
разстилка (жр)
льна

Faserriste (f), Faser-
bart (m), Zopf (m)
strick or piece of flax
пучок (мр), прядь (жр)

Affinage (m) du lin peigné

Affinamento (m) del lino pettinato 12

Refinado (m) del lino peinado / Refinat (m) del lli pentinat

amélioration (f) du lin
peigné par le maga-
sinage
miglioramento (m) del
lino pettinato du-
rante il magazzinag-
gio
mejoramiento (m) de
la calidad del lino
peinado por medio
del almacenaje / mi-
llorament (m) de la
qualitat del lli penti-
nat per mitjà del
magatzematge

le lin absorbe l'humidi-
té
il lino assorbe l'umi-
dità 14

el lino absorbe hume-
dad / el lli absorbeix
humitat

battage (m) du lin
battitura (f) del lino
batido (m) del lino /
batut (m) del lli 15

cylindrage (m) du lin
laminatura (f) o cilin-
dratura (f) del lino
cilindrado (m) del lino
/ calandrat (m) del lli 16

brossage (m) du lin
spazzolatura (f) del
lino 17
cepillado (m) del lino
/ raspallat (m) del lli

coulage (m) ou cuis-
son (f) ou lessivage
(m) du lin
cottura (f) o lisciva-
tura (f) del lino
lejivado (m) del lino /
lleixiat (m) del lli 18

faire bouillir le lin dans
une lessive de cen-
dres

trattare il lino con
lisciva di cenere 19
hacer hervir el lino en
una lejía de cenizas
/ fer bullir el lli en
lleixiu de cendres

Étalage (m) du lin Distindimento (m) del lino 20

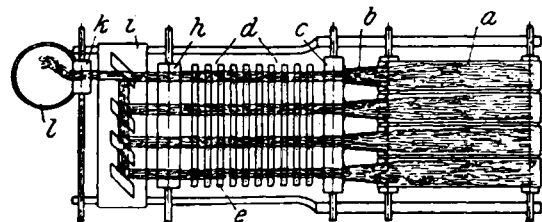
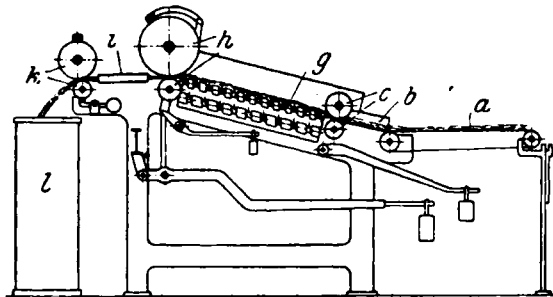
Extendido (m) del lino / Estesa (f) del lli

poignée (f), riste (f)
manipolo (m) 21
manojo (m) / manat (m)

- die gehechelten Faser-
risten (fpl) zu Bän-
dern vereinigen
1 to combine the tipples
or hackled stricks
into slivers
соединять концами
пряжи прочесанна-
го льна в ленты
- réunir en rubans ou en
nattes les poignées
de lin peigné
unire i manipoli del
lino pettinato in
nastri
reunir los manojos de
lino peinado en cin-
tas / reunir els ma-
nats de lli pentinat
en forma de vela

- Kopfende (n) auf
Wurzelende zufüh-
ren oder anlegen
2 to feed top end on root
end
соединять комлевые
концы с головками
- alimenter tête (f) sur
queue (f)
alimentare la testa
sulla coda
alimentar por super-
posición de puntas
y raíces / alimentar
per superposició de
punts i arrels

- Flachsfaserband (n)
3 flax ribbon or sliver
лента (жр) из прядей
льна
- ruban (m) de lin
nastro (m) di lino
cinta (f) de lino / vela
(f) de lli



- 4 Anlegemaschine (f)
spreader, spreadboard
раскладочная или соедини-
тельная машина (жр)
étaleuse (f), table (f) à étaler
macchina (f) spanditrice, ta-
vola (f) per distendere
mesa (f) extendedora, máquina
(f) o tabla (f) de extender /
máquina (f) o taula (f)
d'estendre

- 5 a Zuführbänder (npl)
endless travelling feed sheets
питательные ленты (жр) или
полотна (ср)
tabliers (mpl) d'alimentation
tavole (fpl) continue mobili
tableros (mpl) de alimentació
/ teleres (fpl) d'alimentació

- 6 b Zuführtrichter (mpl)
feed guides, conductors
питательная воронка (жр)
guides (mpl) du tablier
introduttori (mpl)
guías (fpl) de alimentació /
guies (fpl) alimentaries

- Einziehwalzen (fpl)
7 feed rollers, receiving rollers
плющильные или каландро-
вые или приемные валики
(мр)
cylindres (mpl) alimentaires
cilindri (m) di introduzione
cilindros (mpl) alimentadores /
corróns (mpl) d'alimentació

- Hechelfeld (m)
8 bed of hackles, bed of gills
рабочая поверхность (жр)
гребней
série (f) de barrettes
campo (m) di pettinatura
lecho (m) de peines / llit (m)
de pintes

- Hechelstab (m), Gill (m)
hackle bar, gill bar, faller
гребенка (жр), гребенная
планка (жр)

- e barrette (f), gill (m)
sbarretta (f) a pettini, asta (f)
a punte, gill (m)
peine (m), gill (m) / pinte (m),
gill (m)

- Schraubenstrecke (f)
screw gill drawing frame,
screw gill
винтовой вытяжной аппарат
(мр), винтовая ленточная
машина (жр)

- 10 étirage (m) à barrettes com-
mandées par vis
banco (m) di tiratura con moto
a vite
gill (m) de tornillos o de barre-
tas / gill (m) de rosques o de
barretes

- Schraubenspindel (f) mit
Flachgewinde
screw spindle with square
thread
червяк (мр) или винтовой
шпиндель (мр) с плоской
или прямоугольной нарез-
кой

- g vis (f) à filet rectangulaire
vite (f) a filetto rettangolare
árbol (m) con fileteado / arbre
(m) amb filetejat / rectangu-
lar

- h Streckwalze (f)
boss roller, drawing roller
вытяжной валик (мр)
rouleau (m) ou cylindre (m) 12
d'étirage
cilindro (m) stiratore
cilindro (m) de estiraje / corró
(m) d'estiratge

- Streckweite (f), Entfernung (f)
der Einziehwalzen von den
Streckwalzen
ratch, reach, distance between
feed rollers and drawing
rollers

- разстояние (ср) между пита-
тельными и вытяжными
валиками

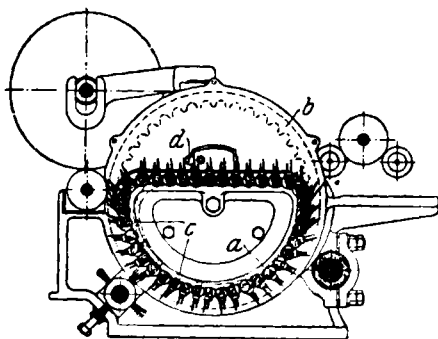
- 13 écartement (m) des cylindres,
distance (f) entre les cylin-
dres alimentaires et les
cylindres d'étirage
scartamento (m) dei cilindri
distanza (f) entre los cili-
ndros alimentadores y los
de estiraje / ecartament (m)
entre els corróns d'alimen-
tació i d'estiratge

- 1 i Bandplatte (f)
doubling plate
доска (жр) для направления
лент
doubleuse (f), paralléliseur (m)
accoppiatrice (f)
mesa (f) o placa (f) dobladora
/ taula (f) o placa (f) dobla-
dora

- 2 k Abführwalzen (fpl)
delivery rollers
выходные валики (мр)
cylindres (mpl) délivreurs
cilindri (mpl) d'uscita
cilindros (mpl) de entrega o
de salida / corrons (mpl) de
sortida

- 3 l Kanne (f)
can
таз (мр)
pot (m)
recipiente (m) raccoglitore
bote (m) / bot (m)

- Kettenstrecke (f) étirage (m) à barrettes
commandées par
chaines
chain drawing frame banco (m) di tiratura
a catena continua
4 цѣпной вытяжной ап-
парат (мр) estiraje (m) o manuar
(m) con mando de
los peines por ca-
dena / estiratge (m)
o manuar (m) amb
accionament dels pin-
tes per cadena



- 5 Hechelkette (f)
hackle chain, gill chain
цѣпь (жр) гребней, цѣпь (жр)
из игольчатых планок
barrettes (fpl) commandées
par chaines
catena (f) a sbarrette
gills (mpl) o peines (mpl)
accionados por cadena /
gills (mpl) o pintes (mpl)
accionats per cadena

- 6 a Hechelstabgeleise (n)
hackle guide, gill bar slide
дуга (жр), направляющая
игольчатая планка
guide (m) des barrettes
guida (f) delle sbarrette
gula (m) de los peines / dels
pintes

- ringförmiger Hechelstabträger
(m)
toothed ring carrying the
hackle bars
зубчато-кольцевая рама (жр)
для гребенных планок
anneau (m) denté supportant
les barrettes
anello (m) dentato che porta
le sbarrette
corona (f) dentada que soporta
los peines / els pintes

- Kurbelzapfen (m)
hackle bar pin
прямоугольная цапфа (жр),
цапфа (жр) кривошипа
c doigt (m) des axes des bar-
rettes
perno (m) delle sbarrette
perno (m) de los peines /
espiga (f) dels pintes

- Hubscheibenverschluß (m),
[Exzenterverschluß (m)]
eccentric lock
затвор (мр) эксцентрика
d fermeture (f) à excentrique
chiusura (f) per eccentrico
cerradura (f) excéntrica /
tanca (f) excéntrica

- Anleger (m)
spreader
накладчик (мр), на-
стилальщик (мр) étaleur (m)
distenditore (m)
obrero (m) extendedor
/ obrer (m) estenedor 10

- Anlegerin (f)
spreader
накладчица (жр), на-
стилальщица (жр) étaleuse (f)
distenditrice (f)
obrera (f) extendedora
/ estenedora 11

5. Flachswergauf-
bereitung (f)
Flax Tow Preparing
Обработка (жр)
льняной пакли
Préparation (f) des
étoupes de lin
Lavorazione (f)
della stoppa di lino
Preparación (f) de
las estopas de lino
/ Preparació (f)
de les estopes
de li 12

- Schwingwerg (n), [Ko-
dille (f)]
swing tow, scutching
tow, codilla
пакля (жр) от трепан-
ия déchet (m) ou étoupe
(f) de teillage, étoupe
d'espavage
stoppa (f) di scotola-
tura
estopa (f) de espadado
/ estopa (f) de espa-
dat 13

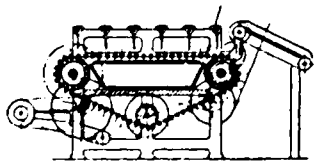
- Handschwingwerg (n)
hand scutching tow
пакля (жр) от руч-
ного трепания déchet (m) ou étoupe
(f) de teillage à main
stoppa (f) di scotola-
tura a mano
estopa (f) de espadado
a mano / d'espada
a ma 14

- nachgeschwungenes
Werg (n)
rescuted tow
протрепанная пакля
(жр) étoupe (f) teillée
stoppa (f) di battitura
in fino, stoppa (f)
rilavorata
estopa (f) espadada 15

- Vorhechelwerg (n)
coarse hackled tow,
rougher's tow
очес (мр) с грубых
реклея émouchures (fpl)
stoppa (f) di pettinat-
tura in grosso
estopa (f) de desbaste
/ de rastellat en gros 16

Maschinenwerg (n)	déchets (mpl) de peignage mécanique stoppa (f) della pettinatrice meccanica estopa (f) del peinado mecánico / del <i>peninat mecànic</i>	Rost (m) grid колосниковая решетка (жр)	grille (f) griglia (f) rejilla (f) / <i>engraellat</i> (m) 12
1 [hackling] machine tow пакля (жр) от машинного чесания			
Sortierwerg (n)	étoupe (f) de triage ou de repassage stoppa (f) della cernita estopa (f) del escogido / del <i>triatge</i>	pendelnde Nadelleisten (fpl) oder Rechen (mpl) pendent pin bars качающиеся игольчатые планки (жр)	barres (fpl) oscillantes à aiguilles barre (fpl) oscillanti ad aghi peines (mpl) oscilantes de agujas / <i>pintes</i> (mpl) d' <i>agulles oscilants</i> 13
2 sorter's tow сортированная пакля (жр)			
Wurzelhede (f) tow of root ends	étoupe (f) de la racine ou des pieds stoppa (f) di radice estopa (f) de la raiz o del pie / <i>estopa</i> (f) de l' <i>arrel</i> o del <i>peu</i>	Wergwolf (m) tow opener, open teaser колотильный волчек (мр) для пакли	ouvreuse (f) ou loup (m) pour étoupes apritolo (m) o lupo (m) per stoppa abridora (f) de estopas / <i>obridora</i> (f) d' <i>estopes</i> 14
3 комлевая пакля (жр), пакля (жр) от прочеса корневых или комлевых концов			
Spitzhede (f) tow of head ends	étoupe (f) des têtes stoppa (f) delle teste estopa (f) de la punta o de la cabeza / <i>estopa</i> (f) de la punta o del <i>cap</i>	Siebzyylinder (m) cage, perforated cylinder ситчатый цилиндр (мр) или барабан (мр)	cylindre (m) perforé cilindro (m) perforato tambor (m) metálico perforado / <i>gàbia</i> (f), <i>tambor</i> (m) <i>metàllic trepanat</i> 15
4 пакля (жр) от прочеса головок			
dunkle Flachshede (f)	étoupe (f) de lin foncée stoppa (f) scura di lino estopa (f) de lino de color oscuro / <i>estopa</i> (f) de lli de color <i>fosc</i>	Klopfwelle (f) beater shaft вал (мр) колотильного валика	arbre (m) du batteur albero (m) del battitore árbol (m) / <i>arbre</i> (m) / <i>batidor</i> 16
5 dark coloured flax tow темная льняная пакля (жр)			
klebschäbige Flachshede (f)	étoupe (f) de lin agglutinée stoppa (f) di lino agglutinata estopa (f) de lino pegajosa / de lli <i>enganxosa</i>	Schäbe (f) awn, chaff, shive кострика (жр), костра (жр)	chênevotte (f) lisca (f) agramiza (f), pajilla (f) / <i>canamuixa</i> (f), <i>palleta</i> (f) 17
6 липкая костриковая пакля (жр), пакля (жр) с мягкой кострикой			
knotiges Werg (n)	étoupe (f) noueuse ou boutonneuse stoppa (f) nodosa estopa (f) botonosa o con nudos / <i>estopa</i> (f) <i>nusosa</i> o <i>amb bolons</i>	Klebschäbe (f) adherent chaff приставшая костра (жр)	chênevotte (f) agglutinante lisca (f) aderente agramiza (f) adherente / <i>canamuixa</i> (f) <i>enganxosa</i> 18
7 knotty hards шишковатая пакля (жр)			
kardiertes Werg (n)	étoupe (f) cardée stoppa (f) cardata estopa (f) cardada	lose Schäbe (f) loose chaff отставшая костра (жр)	chênevotte (f) lâche lisca (f) molle agramiza (f) suelta / <i>canamuixa</i> (f) <i>fluixa</i> 19
8 прочесанная пакля (жр) или кудель (жр)			
Spinnereiwerg (n)	étoupe (f) de peignage stoppa (f) di pettinatura estopa (f) de peinado / de <i>peninat</i>	6. Krempeln (n) des Flachswergs Carding of Flax Tow Кардочесание (ср) льняной пакли	Cardage (m) des étoupes de lin Cardatura (f) della stoppa di lino Cardadura (f) de las estopas de lino / <i>Cardat</i> (m) de les <i>estopes</i> de lli 20
9 прядельная пакля (жр)			
Auflockern (n) und Reinigen (n) des Wergs	démêlage (m) et nettoyage (m) des étoupes apritura (f) e pulitura (f) della stoppa desagregado (m) y limpieza (f) / <i>desagregat</i> (m) i <i>neteja</i> (f) / de la <i>estopa</i>		
10 splitting up and cleaning the tow разрыхление (ср) и очистка (жр) пакли			
Wergschüttelmaschine (f) tow shaking machine, tow shaker вытряхивательная машина (жр) для пакли	secoueuse (f) mécanique pour étoupes, machine (f) à ouvrir et nettoyer les étoupes macchina (f) per sbattere la stoppa, pulitrice (f) di stoppa máquina (f) para sacudir estopa / <i>máquina</i> (f) per a <i>netejar</i> o <i>espolsar estopa</i>	Mischen (n) des Wergs, Wergmischung (f) tow mixing мѣшка (жр) пакли	mélange (m) des étoupes mischia (f) della stoppa mezcla (f) de las estopas / <i>barreja</i> (f) de les <i>estopes</i> 21
Hedeschmelze (f) tow oil кудельный жир (мр)			huile (f) d'ensimage pour les étoupes olio (m) per stoppa aceite (m) para el engrase de las estopas / <i>oli</i> (m) per al <i>ensimage</i> de les <i>estopes</i> 22

11



das Flachswerg vor-
karden

to treat the flax tow
on the breaker card

1 подготовительно че-
сать паклю

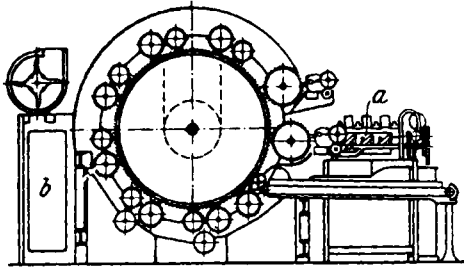
leichtes Krempeln (n)
2 light carding
легкое кардочесание
(ср)

traiter les étoupes de
lin à la carde bri-
seuse

trattare la stoppa di
lino alla carda in
grosso

tratar las estopas de
lino en la carda abri-
dora / tractar les
estopas de lli en la
carda obridora o em-
borradora

léger cardage (m)
cardatura (f) leggera
cardado (m) ligero /
cardat (m) lleuger



Feinkrempel (f) für Flach-
swerg mit Streckkopf
flax tow finisher card with
drawing head

тонкая кардочесальная ма-
шина (жр) для кудели с
вытяжной головкой

carde (f) finisseuse pour étou-
pes de lin avec tête d'étirage
carda (f) in fino da stoppa di
lino con testa di stiramento
carda (f) manuar de estopas /
d'estopes

Walzenkrempel (f)
roller and clearer card
валичная кардная машина
(жр)

carde (f) à hérissons
carda (f) a cilindri
carda (f) de cilindros / de
cilindrets

parallel laufende Zuführtische
(mpl)
parallel running feed tables
параллельно идущие пита-
тельные столы (мр)

tabliers (mpl) d'alimentation
marchant parallèlement
tavole (fpl) di alimentazione
a marcia parallela
tableros (mpl) de alimentación
moviendose paralelamente
/ teleres (fpl) alimentaries
marxant paral-lelament

Ringbeslag (m)
ring clothing
кольцевая обтяжка (жр) или
обивка (жр)

garniture (f) annulaire
guarnizione (f) ad anelli
guarnición (f) anular / guar-
nición (f) anular o d'anells

Streckkopf (m)
drawing head
головка (жр) вытяжного ап-
парата

tête (f) d'étirage
testa (f) di stiramento
cabeza (f) de estiraje / cap (m)
d'estiratge

Igelstrecke (f), Nadelwalzen-
strecke (f)

porcupine drawing frame
вытяжной аппарат (мр) с
игольчатыми вытяжными
парами

étrirage (m) à hérissons
banco (m) di tiratura a pettini
circolari
estiraje (m) de peines erizones
o porcupinas / estiratge (m)
d'ericons o de porcupines

Igelwalze (f), Nadelwalze (f)
porcupine roller
игольчатый валик (мр)
hérisson (m)
pettine (m) circolare
peine (m) erizo / ericó (m),
porcupina (f)

Staubsammler (m)
dust collector
пылесосиратель (мр)
caisse (f) à poussière
cassa (f) a polvere
caja (f) para el polvo / caixa
(f) per a la pols

Stauben (n) oder Staub-
entwicklung (f) der
Flachskrempel
dusting of the flax card

пыление (ср) или обра-
зование (ср) пыли
льняной карды

dégagement (m) de
poussières de la carda
à lin

sviluppo (m) di polvere
della carda per lino
producción (f) de polvo
de la carda de lino
/ formació (f) de pols
de la carda de lli

überdeckte Krempel (f)

covered-in card

покрытая или обтяну-
тая кардою чесаль-
ная (жр)

carde (f) avec cou-
vercle, carda cou-
verte

carda (f) coperta o a
coperchio
carda (f) cubierta o
cerrada / carda (f)
tapada o tencada

uneingedeckte Krem-
pel (f)

uncovered card

непокрытая или необ-
тянутая кардою че-
сальная (жр)

carde (f) sans cou-
vercle, carda décou-
verte

carda (f) senza coper-
chio
carda (f) abierta / car-
da (f) oberta o sense
coberta

Florstreifen (m)
strip of web
отдельная лента (жр)
из ватки

ruban (m) de voile
nastro (m) di velo
cinta (f) de velo / veta
(f) de vel

Ablieferung (f) des ge-
krempelten Flach-
swergs in Bandform
delivery of the carded
flax tow in the form
of a sliver
снятие (ср) лентой
прочесанной куде-
ли

sortie (f) de l'étope de
lin cardé sous forme
de ruban
uscita (f) della stoppa
di lino cardata sotto
forma di nastro
salida (f) de la estopa
cardada de lino en
forma de cinta / sor-
tida (f) de la estopa
cardada de lli en
forma de vela

Flachswergband (n)

flax tow sliver

кудель (жр) в видѣ
ленты

ruban (m) d'étoupes de
lin
nastro (m) di stoppa di
lino
cinta (f) de estopa de
lino / veta (f) d'estopa
de lli

die Krempel auslaufen lassen to let the card run empty 1 гонять или пускать кардочесальную машину вхолостую	laisser marcher la carde à vide lasciare marciare la carda a vuoto dejar funcionar la carda descargada / deixar marxar la carda descarregada
Feuergefährlichkeit (f) der Flachskremperei 2 danger of fire in the flax carding room огнеопасность (жр) отблески для кардочесания льна	danger (m) d'incendie dans les carderies de lin pericolo (m) d'incendio nelle carderie di lino peligro (m) de incendio en las salas de cardas de lino / perill (m) de foc en les quadres de cardes de lli
Brennen (n) der Krempel 3 burning of the card воспламенение (ср) пакли на чесальных машинах	incendie (m) de la carde incendio (m) della carda incendio (m) / incendi (m) o foc (m) / de la carda
der Flachs fängt Feuer 4 the flax catches fire лен (мр) загорается	le lin prend feu il lino piglia fuoco el lino se incendia / el lli s'incendia o crema
7. Kämmen (n) des Wergs Tow Combing	Peignage (m) des étoupes
5 Гребнечесание (ср) кудели	Pettinatura (f) della stoppa Peinado (m) de las estopas / Pentinat (m) de les estopes
das Werg kämmen 6 to comb the tow прочесывать кудель	peigner les étoupes pettinare la stoppa peinar las estopas / pentinar les estopes
Wergkämmer (m) 7 tow or oakum comber чесальщик (мр) пакли	peigneur (m) d'étoupes, soigneur (m) des peigneuses d'étoupes pettinatore (m) di stoppa peinador (m) de estopas / pentinador (m) d'estopes
Wergkämmerin (f) 8 tow or oakum comber чесальщица (жр) пакли	peigneuse (f) d'étoupes, soigneuse (f) des peigneuses d'étoupes pettinatrice (f) di stoppa peinadora (f) de estopas / pentinadora (f) d'estopes
Heilmann'sche Wergkämmaschine (f) Heilmann's tow combining machine 9 гребнечесальная машина (жр) для кудели системы Гейльмана	peigneuse (f) à étoupes pettinatrice (f) meccanica per stoppa, tipo Heilmann peinadora (f) de estopas / pentinadora (f) d'estopes / sistema Heilmann
gekämmtes Werg (n), Flachszug (m) 10 combed tow прочесанная [на гребенной машинке] кудель (жр)	étoupe (f) peignée, cœur (m) de l'étoupe stoppa (f) pettinata estopa (f) peinada / pentinada

8. Strecken (n) und Doppeln (n)

Drawing and Doubling

Вытягивание (ср) и сдваивание (ср) или дублировка (жр)

die Bänder (npl) strecken oder ausziehen oder verziehen
to draw out the slivers
вытягивать или растягивать ленты

Verzug (m) der ersten Strecke
draft in the first frame or bell frame
вытяжка (жр) на первой головке ленточной

zweite Strecke (f)
second drawing frame
вторая головка (жр) ленточной

dritte Strecke (f)
third drawing frame
третья головка (жр) ленточной

Verzugsberechnung (f)
draft calculation
подсчет (мр) вытяжки

erster Durchzug (m)
first passage
первая вытяжка (жр)

zweiter Durchzug (m)
second passage
вторая вытяжка (жр)

dritter Durchzug (m)
third passage
третья вытяжка (жр)

Doppeln (n) oder Fachen (n) [oder Dublieren (n)] der Bänder
doubling the slivers
сдваивание (ср) лент

Dopplung (f) der ersten Strecke
doubling in the first frame

сдваивание (ср) на первой головке ленточной

Étirage (m) et doublage (m)

Tiratura (f) e addoppiamento (m) 11

Estiraje (m) y doblamiento (m) / Estiratge (m) i doblat (m)

étirer les rubans (mpl)

stirare i nastri
estirar las cintas / les vetes 12

étirage (m) du premier banc d'étirage
tiratura (f) del primo banco
estiraje (m) / estiratge (m) / del primer manual 13

second banc (m) d'étirage
secondo banco (m) a tirare
segundo / segon / manual (m) 14

troisième banc (m) d'étirage
terzo banco (m) a tirare
tercer manual (m) 15

calculs (mpl) d'étirage
calcolo (m) dello stiramento
cálculo (m) del estiraje / cálculo (m) del estiratge 16

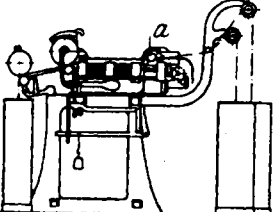
premier passage (m)
primo passaggio (m), prima tiratura (f)
primer pasaje (m) / passatge (m) 17

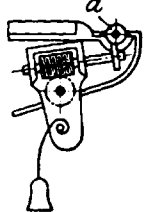
second passage (m)
secondo passaggio (m), seconda tiratura (f)
segundo pasaje (m) / segon passatge (m) 18

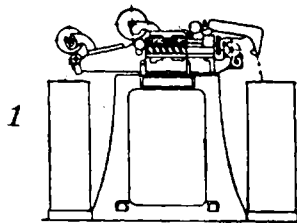
troisième passage (m)
terzo passaggio (m), terza tiratura (f)
tercer pasaje (m) / passatge (m) 19

doublage (m) des rubans
addoppiamento (m) dei nastri
doblado (m) de las cintas / doblat (m) de les vetes 20

doublage (m) du premier étirage
addoppiamento (m) del primo banco a tirare
doblado (m) del primer estiraje / doblat (m) del primer estiratge 21

1	Dopplung (f) der zweiten Strecke doubling in the second frame сдваивание (ср) на второй головкѣ ленточной	doublage (m) du second étirage addoppiamento (m) del secondo banco a tirare doblado (m) del segundo estiraje / doblat (m) del segon estiratge
2	Dopplung (f) der dritten Strecke doubling in the third frame сдваивание (ср) на третьей головкѣ ленточной	doublage (m) du troisième étirage addoppiamento (m) del terzo banco a tirare doblado (m) del tercer estiraje / doblat (m) del tercer estiratge
3	das Strecken überwiegt das Doppeln the drawing is in excess of the doubling вытяжка (жр) превышает сдваивание	l'étirage (m) est supérieur au doublage lo stiramento è superiore all'addoppiamento el estiraje es mayor que el doblado / l'estiratge es superior al doblat
4		Strecke (f) für langen Flachs long line drawing frame ленточная машина (жр) для длинного льна [banc (m) d'] étirage (m) pour lin long banco (m) a tirare per lino lungo manuar (m) para lino largo / manuar (m) per a lli llarg
5		Walzeneinzugwerk (n) roller feed motion валичный питательный аппарат (мр) mécanisme (m) d'alimentation à cylindres meccanismo (m) di alimentazione a cilindri mecanismo (m) de alimentación por medio de cilindros / mecanisme (m) d'alimentació per corrons
6	a	Druckwalze (f) pressure roller нажимной валик (мр) cylindre (m) de pression cilindro (m) di pressione cilindro (m) de presión / corró (m) de pressió
7	x Bänder (npl) in jede Nadelstaperei einführen to feed x slivers into each set of gill bars вводить x лент в каждый ряд или проход гребней	alimentar x rubans dans chaque largeur de gills alimentare x nastri in ciascuna fila di gills alimentar x cintas en cada juego de gills / alimentar x vetes en cada joc de gills
8	x Bänder (npl) zusammenlaufen lassen to run x slivers together пустить вмѣстѣ x лент в одну ленту	faire marcher ensemble x rubans riunire x nastri in un nastro unico reunir x cintas a la vez / x vetes a la vez

Berechnung (f) des Ansatzes calculation of slivers to feed up расчет (мр) числа лент для заправки или ставки	calcul (m) du nombre des rubans à réunir calcolo (m) del numero dei nastri da riunire cálculo (m) del número de cintas que deben ser dobladas / càlcul (m) del nombre de vetes a doblar	9
Ansatzgewicht (n) weight of the slivers to feed up вѣс (мр) ставки лент или общего числа заправленных лент	poids (m) des rubans à réunir peso (m) dei nastri da riunire peso (m) de las cintas que deben ser dobladas / pes (m) de les vetes a doblar	10
Ansatzkanne (f), Vorbereitungskanne (f) drawing can таз (мр) для ставки, приготовительный таз (мр)	pot (m) d'étirage vaso (m) dello stiratoio bote (m) del estiraje / bot (m) del estiratge	11
Kannensatz (m) set of cans комплект (мр) тазов одной ставки	assortiment (m) de pots assortimento (m) di vasi surtido (m) de botes / assortiment (m) de botes	12
gleiche Länge (f) der Speisebänder uniform length of the fed slivers равномерный выход (мр) лент, равная длина (жр) подаваемых лент	longueur (f) uniforme des rubans alimentés lunghezza (f) uniforme dei nastri alimentati longitud (f) uniforme de las cintas alimentadas / llargada (f) uniforme de les vetes alimentades	13
	Meßwerk (n) mit Klingel measuring motion with bell сигнальный счетчик (мр) с колокольчиком compteur (m) à sonnette contatore (m) a suoneria, meccanismo (m) a suoneria, indicatore (m) della lunghezza contador (m) de campanilla / comptador (m) de campaneta	14
a	endlose Schraube (f) endless screw безконечный винт (мр), червяк (мр) vis (f) sans fin vite (f) perpetua tornillo (m) sin fin / vis (f) sens fi	15
Klingellänge (f) length of bell длина (жр) пути питательной рѣшетки между двумя сигналами	longueur (f) du ruban pour une sonnerie intervallo (m) tra due sonerie longitud (f) de la llamada de la campanilla / llargada (f) del toc	16
gleiche Klingellänge (f) der Streckbänder same length of slivers indicated by the striking of the bell одинаковая длина (жр) ленты, вводимой по сигналу	même longueur (f) de rubans indiquée par le coup de sonnette lunghezza (f) eguale di nastri indicata dal colpo della soneria misma longitud (f) de cinta indicada por la llamada del contador / mateixa llargada (f) de veta indicada pel toc de cam-	17



Schraubenstrecke (f) für Flachswerk
screw gill for flax tow
винтовая ленточная машина (жр) для льняной кудели

étirage (m) à barrettes commandées par vis pour étoupe de lin
banco (m) di tiratura con moto a vite per stoppa di lino
gill (m) de tornillos o de barretas para estopa de lino / gill (m) des rosques o de barretes per a estopa de lli

Flachsstreckerin (f)

étireuse (f) ou étiragieuse (f) de lin
stiratrice (f) di lino
estiradora (f), manualera (f) de lino / de lli

2 flax drawer
ленточница (жр), рабочая (жр) на ленточной машине

III.

Vorspinnen (n)
des Flachses

Préparation (f)
pour le filage
du lin

Preparation for
Flax Spinning

Filatura (f) in
grosso del lino

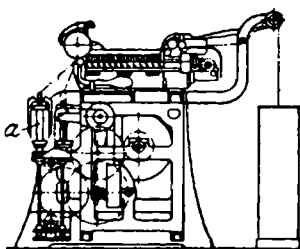
3 Приготовление
(ср) льняной
ровницы

Preparación (f)
de la mecha
del lino / *Preparació (f)
de la metxa
del lli*

Bandvorrat (m)

approvisionnement (m)
de rubans
riserva (f) di nastri
reserva (f) de cinta /
de veta

4 sliver reserve
запас (мр) или заготовка (жр) ленты



Vorspinnmaschine (f)
für langen Flachs
roving frame for long
flax

банкаброш (мр) для
длинного льна

banc (m) à broches
pour lin long
banco (m) a fusi per
lino a lunga fibra
mechera (f) para lino
largo / metxera (f)
per a lli llarg

5 a

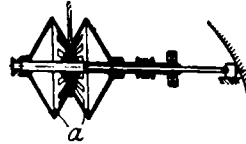
Vorgarnspule (f)
roving bobbin
ровничная катушка (жр)
bobine (f) de préparation
spola (f) di preparazione
carrete (m) de mechera / rodet
(m) de metxera

6 a

veränderlicher Spulenumfang (m)
variable circumference
of bobbin

circonférence (f) variable de la bobine
circonferenza (f) variabile della spola
circunferencia (f) variable del carrete /
circunferencia (f) variable del rodet

7 переменная окружность (жр) или переменный обхват (мр) катушки [с намоткой]



ausdehnbare Seilscheibe (f)
der Combeschen Spindelbank
expanding rope pulley on
Combe's roving frame
раздвижной канатный
блок (мр) в банкаброшъ Комба

poulie (f) extensible du banc à broches de Combe
carrucola (f) espansibile nel banco a fusi Combe
polea (f) extensible de la mechera / poltija (f) extensible de la metxera / sistema Combe

verschiebbares Kegelgerippe
sliding cones

передвижные или подвижные конусы (мр) (n)

a

cônes (m pl) rentrants
coni (m pl) mobili uno sull'altro
conos (m pl) deslizantes / cons (m pl) entrants o culissos

Flachsvorgarn (n)

mèche (f) de préparation de lin

flax roving

filo (m) in grosso o stoppino (m) di lino

льняная ровница (жр)

mecha (f) de lino / metxa (f) de lli

Vorgarnbestand (m)

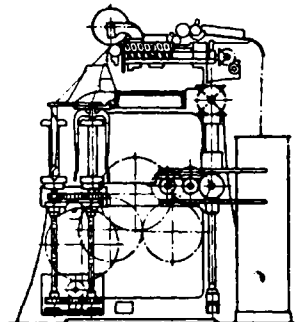
réserve (f) de mèche de préparation

roving reserve

riserva (f) di lucignoli

наличность (жр) ровницы

reserva (f) de mecha / de metxa



Wergvorspinnmaschine (f)

tow roving frame
банкаброш (мр) для кудели

banc (m) à broches pour étoupes

banco (m) a fusi per stoppa

mechera (f) para estopas / metxera (f) per a estopes

Wergvorgarn (n)

mèche (f) de préparation d'étoupe

tow roving

filo (m) in grosso di stoppa

ровница (жр) из кудели

mecha (f) de estopa / metxa (f) d'estopa

IV.

Fertigspinnen (n)
des Flachses

Filage (n) du lin

Flax Spinning

Filatura (f) in
fino del lino

Прядение (ср)
льна

Hilado (m) del lino / *Filatura (f) del lli*

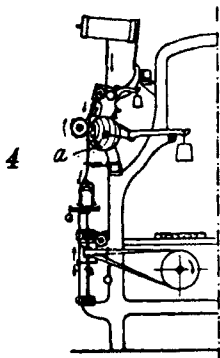
Flachsspinner (m)
flax spinner
льнопрядильщик (мр)

fileur (m) de lin
filatore (m) di lino
hilador (m) de lino /
filador (m) de lli

Flachsspinnerin (f)
flax spinner
льнопрядильщица (жр)

fileuse (f) de lin
filatrice (f) di lino
hiladora (f) de lino /
filadora (f) de lli

Wergspinner (m), Hedespinner (m) tow spinner	fileur (m) d'étoupes
1 прядильщик (мр) очесов или угаров, угарный прядильщик	filatore (m) di stoppa hilador (m) de estopas / <i>filador (m) d'estopes</i>
Wergspinnerin (f), Hedespinnerin (f) tow spinner	fileuse (f) d'étoupes
2 прядильщица (жр) очесов или угаров, угарная прядильщица	filatrice (f) di stoppa hiladora (f) de estopas / <i>filadora (f) d'estopes</i>
Flügelspinnmaschine (f)	métier (m) à filer à ailettes, continu (m) à ailettes
3 рогульчатый ватер (мр), рогульчатая прядильная машина (жр)	filatoio (m) ad alette continua (f) de hilar de aletas / <i>continua (f) de hilar d'aranyes</i>



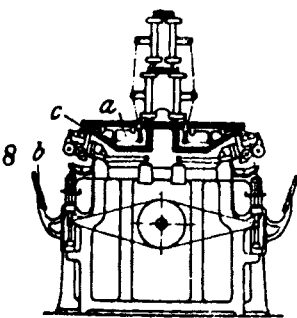
4 Trockenspinnmaschine (f)
dry spinning frame
ватер (мр) сухого прядения
métier (m) à filer au sec
filatoio (m) a secco
continua (f) de hilar en seco /
continua (f) de hilar en sec

5 a

Hartholzdruckwalze (f)
hard wood pressure roller
нажимной валик (мр) из твердого дерева
rouleau (m) de pression en bois dur
cilindro (m) superiore di legno duro
cilindro (m) de presión de madera dura / *corró (m) de pressió de fusta dura*

6 Trockenspinner (m) dry spinner прядильщик (мр) сухим способом	fileur (m) au sec filatore (m) a secco hilador (m) en seco / <i>filador (m) a sec</i>
---	--

7 Trockenspinnerin (f) dry spinner прядильщица (жр) сухим способом	fileuse (f) au sec filatrice (f) a secco hiladora (f) en seco / <i>filadora (f) a sec</i>
--	--



8 Naßspinnmaschine (f),
Heißwasserspinnmaschine (f)
wet spinning frame
ватер (мр) мокрого прядения
métier (m) à filer au mouillé ou à l'eau chaude
filatoio (m) ad umido o ad acqua calda o a decomposizione
continua (f) de hilar en mojado / *continua (f) de hilar en mullat*

9 Naßspinner (m)
wet spinner
прядильщик (мр) мокрым способом
fileur (m) au mouillé
filatore (m) in umido
hilador (m) en mojado / *filador (m) a moll*

Naßspinnerin (f)
wet spinner
прядильщица (жр) мокрым способом 10
fileuse (f) au mouillé
filatrice (f) in umido
hiladora (f) en mojado / *filadora (f) a moll*

gummireiche Flachsfaser (f)
flax fibre rich in gummy matter
льняное волокно (ср), богатое содержанием клея или камеди
fibre (f) de lin riche en matières gommeuses 11
fibra (f) di lino ricca in materie gommose
fibra (f) de lino rica en materias gomosas / *fibra (f) de lli rica en materies gomoses*

das Vorgarn durch heißes Wasser führen
to guide the roving through hot water
пропускать ровницу через горячую воду
faire passer la mèche dans l'eau chaude 12
far passare nell'acqua calda il filo in grosso
hacer pasar la mecha por agua caliente / *fer passar la metxa per aigua calenta*

das Pflanzengummi lösen
to dissolve the vegetable gum
растворять растительный клей
dissoudre la matière gommeuse 13
sciogliere la materia gommosa
disolver / *dissoldre* / la materia gomosa

abgedeckter Heißwassertrog (m)
covered hot water trough
закрытое корыто (ср) для горячей воды
auge (f) à eau chaude couverte 14
bacino (m) ad acqua calda coperto
artesa (f) cerrada de agua caliente / *pastera (f) tencada d'aigua calenta*

Spritzen (n) der Spinnflügel
splashing of the flyers
разбрызгивание (ср) воды рогульками на веретенах
projection (f) de l'eau par les ailettes 15
spruzzamento (m) delle alette
salpicado (m) de las aletas / *esquitxada (f) de les aranyes*

Schutzbrett (n), Spritzbrett (n)
splash board
защитная доска (жр), ковырек (мр), щиток (мр) 16
rattrappeur (m) d'eau
tavola (f) catturante l'acqua di spruzzamento
salpicadero (m) / *taula (f) protectora dels esquitxos*

metallbeschlagene Trogkante

(f)

plated edge of trough

край (мр) корыта, обитый металлом

bord (m) de l'auge avec garniture métallique

orlo (m) del recipiente con guarnizione metallica

borde (m) de la artesa con plancha metálica / vora (f) de la pastera amb planxa metálica

1 c

Trockenspinnmaschine (f) mit Anfeuchtwalzen, Halbnaßspinnmaschine (f)

demi-sec or half-dry spinning frame

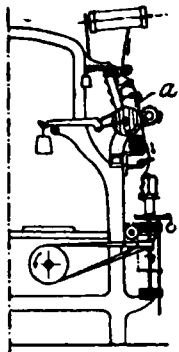
ватер (мр) полумокрого или влажного прядения

métier (m) à filer à eau froide

filatoio (m) a mezzo umido

continua (f) de hilar con agua fría / continua (f) de hilar amb aigua freda

2



stellbare Leitplatte (f) oder Lunttenplatte (f)

adjustable guide plate or thread plate

устанавливаемая нитеводная планка (жр)

guide-mèche (m) réglable

guida-filo (m) regolabile

guia-mechas (m) / guia-metxes (m) / ajustable

3 a

Nässen (n) oder Annetzen (n) des Vorgarns

4 wetting the roving
увлажнение (ср) или смачивание (ср)
ровницы

humectage (m) de la mèche

bagnata (f) dello stoppino

humedecido (m) de la mecha / humitejat (m) de la metxa

angenetztes Vorgarn (n)

5 wetted roving
увлажненная или смоченная ровница (жр)

mèche (f) humectée

stoppino (m) bagnato
mecha (f) humedecida / metxa (f) humitejada

Vorgarn (n) aufstecken

6 to creel the rovings
ставить ровницу на рамку

monter la préparation dans le râtelier

montare le spole dei banchi
guarnecer / guarnir / la fileta

Ringspinnmaschine (f)

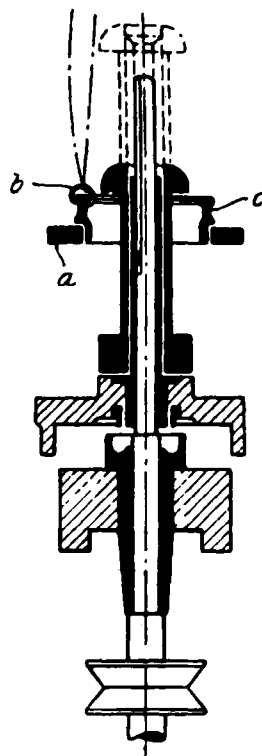
ring spinning frame

7 кольцепрядильная машина (жр), кольцевой ватер (мр)

métier (m) continu à filer à anneau

filatoio (m) continuo ad anelli

[máquina (f)] continua (f) de hilar de anillos / continua (f) de hilar d'anells



Ringspindel (f) für Flachspinnmaschinen

ring spindle for flax spinning frame

веретено (ср) льняного кольцепрядильного ватера

broche (f) de continu à anneau à filer le lin 8

fuso (m) di filatoio continuo ad anelli per filare il lino

huso (m) de continua de anillos de hilar lino / pua (f) de continua de hilar ili d'anells

mit dem Maschinengestell fest verbundene Ringbank (f)

fixed ring plate or ring rail

кольцевая планка (жр), прикрепленная к станку 9

plate-bande (f) porte-anneaux fixe

porta-anelli (m) fisso

regla (f) porta-aros fija / fixa

Messingdrahtläufer (m)
brass traveller

бегунок (мр) из медной проволоки

b curseur (m) en laiton 10

mobile (m) di ottone

anillo (m) corredor o cursor (m) de latón / anell (m) corredor de llautó

Messingring (m)

brass ring

медное кольцо (ср)

c anneau (m) en laiton 11

anello (m) di ottone

aro (m) de latón / de llautó

Auflaufwinkel (m)
winding angleangle (m) de renvidage
angolo (m) d'incannatura

угол (мр) намотки

ángulo (m) de plegado / angle (m) de plegat 12

Ausbauchung (f), [Ballonwinkel (m)]
ballooning angle

angle (m) de ballonement

angolo (m) di ballonamento

баллонный угол (мр), угол (мр) разгона нити

ángulo (m) de balonamiento, curva (f) balónica / angle (m) del balón, curva (f) balónica 13

die vollen Spulen (fpl)

abziehen

to doff the full bobbins

снимать полные катушки

faire la levée des bobines

levare le bobine piene 14

mudar / mudar, for mudada

1 Abzug (m)
doffing
съём (мр)

Beschmutzen (n) des
Garnes beim Spin-
nen
soiling the yarn during
spinning
загрязнение (ср) пря-
жи во время пряде-
ния

levée (f)
levata (f)
mudada (f)

salissure (f) du fil pen-
dant le filage
sporcamento (m) del filo
durante la filatura
ensuciamiento (m) del
hilo durante el hila-
do / embrutament (m)
del fil durant la fila-
tura

V.

Nachbehandlung
(f) der naßge-
sponnenen
Garne

After-Treatment
of Wet Spun
Yarns

3 Обработка (жр)
пряжи послѣ
мокрого пря-
дения

Finissage (m) des
fils filés au
mouillé

Operazioni (f pl)
complementari
dei filati a
umido

Acabado (m) de
los hilos hila-
dos en mojado
/ *Acabat (m)
dels fils fi-
lats en mu-
llat*

4 Trocknen (n) des
Flachsgarns
flax yarn drying
сушка (жр) льняной
пряжи

séchage (m) du fil de lin
essiccazione (f) del fila-
to di lino
secado (m) del hilo de
lino / *assecat (m) del
fil de lli*

Trocknen (n) des
Flachsgarns über
den Dampfkesseln

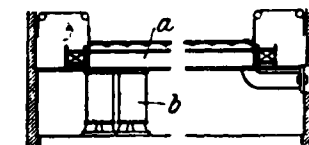
drying the flax yarn
over the steam boi-
lers

5 сушка (жр) льняной
пряжи в котельных

séchage (m) du fil de
lin au-dessus des
générateurs de va-
peur
essiccazione (f) del fila-
to di lino sopra le
caldaie a vapore
secado (m) del hilo de
lino encima de las
calderas de vapor
/ *assecat (m) del
fil de lli sobre les
calderas de vapor*

6 Trockenboden (m)
drying boards
сушильный пол (мр)
или настил (мр),
сушильная камера
(жр)

séchoir (m)
seccatoio (m)
secadero (m) / *asseca-
dor (m), estenedor (m)*



Kanaltrockner (m)
für Flachsgarne
drying chamber for
flax-yarn
сушилка (жр) для
льняной пряжи с
нагревательным
каналом

7 canal (m) de séchage
pour fil de lin
essiccatoio (m) a ca-
nale per filati di lino
cámara (f) de secado
para hilos de lino /
cambra (f) d'assecat
de fil de lli

feuerfester Kanal (m)
fireproof chamber
огнеупорный канал (мр)

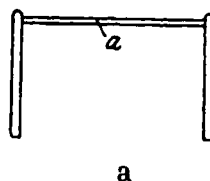
a

8 chambre (f) incombustible
camera (f) incombustibile
cámara (f) / cambra (f) / incom-
bustible

Heizvorrichtung (f)
heating apparatus
топка (жр)

b

9 appareil (m) de chauffage
apparecchio (m) di riscalda-
mento
aparato (m) de calefacción /
aparell (m) de calefacció



Garnstange (f), Trocken-
stange (f)
yarn pole
сушильная вѣшала (ср)
в видѣ рейки

10 bâton (m) pour fil, perche
(f) de séchage
pertica (f) di essiccatoio
percha (f) para el hilo /
barra (f) per al fil o
d'estendre

das getrocknete Garn
abkühlen
to cool the dried yarn
остужать высушен-
ную пряжу

refroidir le fil séché
raffreddare il filo essic-
cato
enfriar el hilo secado /
refredar el fil assecat

11

E.

Hanfspinnerei (f)

Hemp Spinning

Прядение (ср) пеньки

I.

Allgemeines (n)

Généralités (f pl)

2 General Terms

Generalità (f pl)

Общее (ср)

Generalidades (f pl)

Ausschußhanf (m)

chanvre (m) sérancé de la seconde sorte
canapa (f) di scarto
cáñamo (m) de segunda calidad / cànem (m) de segona qualitat

3 outshot hemp, seconds
отбросная или вы-
сортная пенька
(жр)

Schwinghanf (m),
Schwunghanf (m)
4 scutched hemp
трепаная пенька
(жр)

chanvre (m) teillé
canapa (f) scotolata o battuta
cáñamo (m) espadado / cànem (m) espadat

5 Hechelhanf (m), ge-
hechelter Hanf (m)
hackled hemp
прочесанная или ре-
гельная пенька
(жр)

chanvre (m) peigné
canapa (f) pettinata
cáñamo (m) rastrillado o peinado / cànem (m) rastellat o pentinat

6 feingehechelter Hanf (m)
fine hackled hemp
тонкопрочесанная
пенька (жр)

chanvre (m) peigné en fin
canapa (f) pettinata in fino
cáñamo (m) peinado en fino / cànem (m) pentinat en fi

7 den gehechelten Hanf
sondern oder sichten
to sort the hackled
hemp
сортировать проче-
санную пеньку

assortir le chanvre peigné
cernere la canapa pettinata
escoger el cáñamo peinado / triar o sortejar el cànem pentinat

8 schäbenfreier Hanf (m)
hemp free from chaff
пенька (жр), очищен-
ная от кострики

chanvre (m) sans chènevotte
canapa (f) scevra di lische
cáñamo (m) limpio de cañamizas / cànem (m) sense canamixa

9 Abfallhanf (m), Hanf-
abfall (m)
hemp waste
угарная пенька (жр),
отброс (жр) или
очес (жр) пеньки

déchets (mpl) de chanvre
cascami (mpl) di canapa
desperdicios (mpl) de cáñamo / desperdicis (mpl) de cànem

Filature (f) du chanvre

Filatura (f) della canapa

Hilatura (f) del cáñamo /

Filatura (f) del cànem



Hanfballen (m)

hemp bale

кппа (жр) пеньки

balle (f) de chanvre

balla (f) di canapa

bala (f) de cáñamo / de cànem

10

Schwitzen (n) des
Hanfes im Ballen
sweating of the hemp
in the bale
потение (ср) или вы-
деление (ср) пота
пеньки внутри кппы

resuage (m) du chanvre dans la balle
sudamento (m) della canapa nella balla
resudación (f) del cáñamo / resudació (f) del cànem / en la bala

11

mit x Bändern unter-
bundener Hanfballen (m)
hemp bale bound with
x bands
кппа (жр) пеньки,
затянутая x обру-
чами или обвязками

balle (f) de chanvre liée avec x liens
balla (f) di canapa legata con x corde
bala (f) de cáñamo atada con x cuerdas / bala (f) de cànem lligada amb x cordes o lligams

12

Langhanfspinnerei (f)
long hemp spinning
прядение (ср) длинно-
волокнистой пеньки

filature (f) du chanvre long
filatura (f) della canapa lunga
hilado (m) del cáñamo de fibra larga / filatura (f) de cànem de fibra llarga

13

Hanfwerfspinnerei (f)
hemp tow spinning
прядение (ср) пенько-
вой кудели или па-
кли

filature (f) de l'étoile de chanvre
filatura (f) della stoppa di canapa
hilado (m) de la estopa de cáñamo / filatura (f) de l'estopa de cànem

14

II.

Vorbereitung (f)
des Hanfes für
das Spinnen

Préparation (f)
du chanvre
pour le filage

Preparing the
Hemp for
Spinning

Preparazione (f)
della canapa
per la filatura

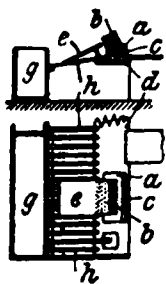
Приготовление
(ср) пеньки
для прядения

Preparación (f)
del cáñamo
para el hilado

15

/ Preparación (f) del cànem per a la filatura

1. Hecheln (n) des Hanfes, Hanf-hechelei (f) **Hemp Hackling**
1 Гребнечесание (ср) пеньки
- Hanfhechler (m) **hemp hackler or comber**
2 чесальщик (мр) пеньки на геклях
- Hanfhechlerin (f) **hemp hackler or comber**
3 чесальщица (жр) пеньки на геклях
- Abzughechel (f) **coarse hackle, long rougher**
4 обдирочная или грубая гекля (жр)
- Ausmachhechel (f) **fine hackle**
5 отдвлочная или тонкая гекля (жр)
- Peignage (m) du chanvre
Pettinatura (f) della canapa
Rastrillado (m) del cáñamo / *Rastellat (m) del cànem*
- peigneur (m) ou sérancœur (m) de chanvre
pettinatore (f) di canapa
rastrillador (m) de cáñamo / *rastellador (m) de cànem*
- peigneuse (f) de chanvre
pettinatrice (f) di canapa
rastrilladora (f) de cáñamo / *rastelladora (f) de cànem*
- gros peigne (m)
pettine (m) rado o in grosso
rastrillo (m) o peine (m) grueso / *rastell (m) o pinte (m) gros*
- peigne (m) fin
pettine (m) fitto o in fino
rastrillo (m) o peine (m) fino / *rastell (m) o pinte (m) fi*



Handhechel (f) für Hanf
hand hackle or hand dresser's tool for hemp
ручная гекля (жр) или гребнечесалка (жр) для пеньки

peigne (m) à main ou sérancoir (m) pour chanvre
pettine (m) a mano per canapa
rastrillo (m) o peine (m) a mano para cáñamo / *rastell (m) o pinte (m) a mà per a cànem*

Eichenholzhechelbrett (n)
oak hackling block or stock
дубовая доска (жр) гребня
bloc (m) de peigne en chêne
blocco (m) del pettine in legno di quercia
bloque (m) del peine de roble / *bloc (m) del pinte de fusta de roure*

Hechelzähne (mpl), Hechel-nadeln (fpl)
hackling teeth or pins
иглы (жр) гекли
dents (fpl) de peigne
denti (mpl) del pettine
agujas (fpl) o púas (fpl) del rastrillo / *agujas (fpl) o pues (fpl) del rastell*

keilförmige Holzunterlage (f)
wedge-shaped wood block
клинообразная деревянная подкладка (жр)

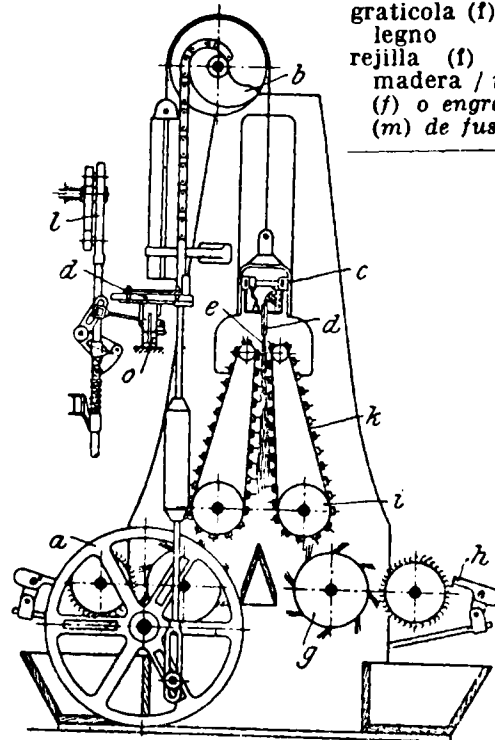
bloc (m) de bois en forme de coin
blocco (m) cuneiforme di legno
bloque (m) de madera en forma de cuña / *bloc (m) de fusta en forma de falca*

Hechelbank (f), Hechelstuhl (m), Hechelstock (m)
hackling bench
гребенная скамейка (жр), руч-ной гекельный станок (мр)
banc (m) de peigne
banco (m) o tavola (f) del pettine
banco (m) del rastrillo / *banc (m) del rastell*

Schutzbrett (n)
protection board
предохранительный наклон-ный щит (мр)
planche (f) de protection
assicella (f) di protezione
tabla (f) de protección / *taula (f) de protecció*

Wergkasten (m)
tow box
ящик (мр) для пакли
caisse (f) ou boîte (f) à étoupes
cassa (f) a stoppa
caja (f) de estopas / *caixa (f) d'estopes*

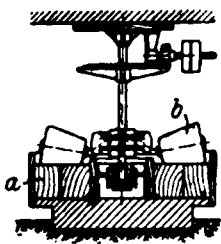
Holzstabgitter (n)
wooden grating
деревянная рѣшетка (жр)
treillage (m) ou grille (f) en bois
graticola (f) di legno
rejilla (f) de madera / *reixa (f) o engrallat (m) de fusta*



Hanfhechelmaschine (f) mit selbsttätiger Umspannung
hemp hackling machine with automatic screwers
гекля (жр) с автоматической перекидной пряди пеньки
peigneuse (f) mécanique à chanvre à mouvement de renversement ou de voltée automatique
pettinatrice (f) con dispositivo automatico per l'inversione del manipo
máquina (f) de rastrillar cáñamo con inversión automática del manajo / *máquina (f) de rastellar cànem amb inversió automàtica del manat*

1	a	Wagenhubrad (n) lifter wheel подъемный маховик (мр), маховик (мр) с кривоши- пом roue (f) de montée du chariot ou du canal ruota (f) di alzamento ed abbassamento del carro rueda (f) del balancín o del carro / roda (f) del balancé o del carro	i	Hechelmantelscheibe (f) bottom sheet roller барабан (мр), ведущий без- конечную цепь гребней poulie (f) inférieure du tablier 8 rullo (m) o puleggia (f) infe- riore della tela polea (f) inferior del tablero / politja (f) inferior de la telera
2	b	Kluppenbahnhubscheibe (f), Kluppenbahnhubexzenter (n) channel lifting cam эксцентрик (мр) или качаю- щийся брус (мр), несущий за- жимные колодки excentrique (m) supérieur du mouvement du chariot eccentrico (m) superiore del movimento del carro excéntrico (m) de subir el carro / <i>excéntric (m) de pujar el balancé</i>	k	Hechelleistenmantel (m) hackle sheet безконечная цепь (жр) гребней tablier (m) de la peigneuse nastro (m) continuo della 9 pettinatrice tablero (m) de rastrillar o de peines / <i>telera (f) de raste- llar o de pintes</i>
3	c	Kluppenbahn (f) channel, head салазки (жр) для зажимных колодок, каретка (жр) гекли chariot (m), canal (m) guida (f) orizzontale delle morse, carro (m) regla-guia (f) de las mordazas, carro (m) / <i>guia (m) de les mordasses, carro (m)</i>	l	Deckelhebel (m) top lever рычаг (мр) крышки levier (m) pour soulever la mâchoire supérieure leva (f) per sollevare la morsa 10 superiore palanca (f) [para levantar la mordaza] superior / <i>palanca (f) [per a aixecar la mor- dassa] superior</i>
4	d	Kluppe (f) holder, clamp зажимная колодка (жр), клуш (мр), зажим (мр), клещи (жр) presse (f) morsa (f), morsetta (f) mordaza (f) / <i>mordassa (f)</i>	o	Umspannerschleife (f) reversing loop петля (жр) перекидного приспособления glissoir (m) du dispositif pour 11 faire la voltée occhiello (m) o pattino (m) di inversione guia (m) de inversión / <i>d'in- versió</i> Kluppenwender (m), Wechsel clamp changer (m) перекидчик (мр) зажимной колодки appareil (m) de changement 12 ou de voltée invertitore (m) mecanismo (m) de inversión / <i>mecanisme (m) d'inversió</i>
5	e	eingespannte Hanfriste (f) gripped hemp strick заправленная в колодку прядь (жр) пеньки poignée (f) de chanvre saisie par la presse manipolo (m) di canapa affer- rato manejo (m) de cáñamo man- tenido por la mordaza / <i>manat (m) de cànem sostin- gut per la mordassa</i>	2. Veredeln (n) oder Verfeinern (n) des gehechelten Hanfes Refining the Hack- led Hemp Облагораживание (ср) прочесанной на геклях пеньки	Raffinage (m) du chanvre peigné Raffinamento (m) della canapa petti- nata 13 Repasado (m) del cáñamo peinado / <i>Repasat (m) del cànem pètinat</i>
6	g	Wergabnehmwalze (f) tow doffer валик (мр), снимающий очес doffer (m) d'étoupes cilindro (m) scaricatore della stoppa cilindro (m) descargador de estopa / <i>corró (m) descarre- gador o llevador d'estopes</i>	den Hanf verfeinern to refine the hemp облагораживать пеньку Weichmachen (n) des Hanfes softening the hemp размягчение (ср) пеньки	[r]affiner le chanvre raffinare la canapa 14 repasar el cáñamo / <i>repassar el cànem</i> assouplissement (m) du chanvre ammorbidimento (m) della canapa 15 suavizado (m) del cá- ñamo / <i>estovat (m) del cànem</i>
7	h	Wergabstreicher (m) tow stripping comb, tow doffer comb гребенка (жр), снимающая очес с вальна peigne (m) détacheur d'étou- pes pettine (m) oscillante [scari- catore di stoppa] peine (m) descargador de la estopa / <i>pinte (m) descarre- gador de l'estopa</i>	Spalten (n) der Fasern splitting of the fibres расщепление (ср) во- локон	séparation (f) ou divi- sion (f) des fibres divisione (f) delle fibre 16 separación (f) o des- agregación (f) de las fibras / <i>separació (f) de les fibres</i>

1



Hanfreibe (f)
hemp softening mill, edge
roller mill
терочная мельница (жр)
или терочный постав
(мр) для пеньки
moulin (m) à cylindres
coniques pour chanvre
molazza (f) per canapa
a cilindri conici
molino (m) de cáñamo
con cilindros cónicos /
moll (m) de cànem amb
corrons còncics

mit Holz ausgefülltes Reibe-
bett (n)
circular trough with wood
lining
деревянная постель (жр)
под катками

2

a

fond (m) ou auge (f) circulaire
avec revêtement en bois
vasca (f) circolare con rivesti-
mento di legno
artesa (f) revestida de maderá,
canal (m) circular / pastera
(f) revestida de fusta, canal
(m) circular

kegelförmige Läufer (mpl),
Reibekegel (mpl), Reibe-
birnen (fpl)
conical rollers

3

b

конические катки (мр) или
бѣруны (мр), терочные ко-
нусы (мр)

rouleaux (mpl) tronconiques
cilindri (mpl) conici
rodillos (mpl) cónicos / corrons
(mpl) còncics

zusammengedrehte
Hanfriste (f)
twisted hemp strick
скрученная прядь
(жр), жгут (мр)
пеньки

tresse (f) de chanvre
treccia (f) di canapa
manajo (m) trenzado
de cáñamo / trenat
(m) de cànem

4

zu Knoten geschlun-
gene Hanfriste (f)
knotted hemp strick
завязанная уалом
прядь (жр) пеньки

poignée (f) de chanvre
nouée
manipolo (m) di cana-
pa annodato
manajo (m) de cáñamo
anudado / manat (m)
de cànem nuat

5

Nachhecheln des
Hanfes
finishing hackling of
hemp
отдѣлочное гребнече-
саніе (ср) пеньки

finissage (m) du
chanvre
pettinatura (f) finale
della canapa
peinado (m) en fino
del cáñamo / penti-
nat (m) en fi del
cànem

6

Sichten (n) oder Son-
dern (n) des Hanfes
sorting or grading of
hemp
сортировка (жр)
пеньки

triage (m) ou classe-
ment (m) du chanvre
cernita (f) della canapa
escogido (m) del
cáñamo / triat (m) del
cànem

7

Hanfsichter (m),
[Hanfsortierer (m)]

repasseur (m) ou finis-
seur (m) ou affineur
(m) ou classeur (m)
de chanvre

8

hemp finisher
сортировщик (мр)
пеньки

pulitore (m) di canapa
repasador (m) o peina-
dor (m) en fino de
cáñamo / repassador
(m) o pentinador (m)
en fi de cànem

Parallellegen (n) der
Fasern
parallelisation of the
fibres
параллелизація (жр)
волокон

parallélisation (f) des
fibres
parallelizzazione (f)
delle fibre
paralelización (f) de las
fibras / paral·lelitz-
ció (f) de les fibres

9

reine Faserristen (fpl)
clean fibre stricks
начисто прочесанные
и разсортирован-
ные пряди (жр) во-
локон

poignées (fpl) de fibres
nettoyées
manipoli (mpl) di fibre
pulite
manojos (mpl) de fibras
limpias / manats
(mpl) de fibres netes

10

3. Stoßen (n) oder
Reißen (n) oder
Schneiden (n) des
Hanfes

Coupage (m) du
chanvre

Cutting of Hemp

Ritagliatura (f) o
recisione (f) della
canapa

11

Толчение (ср) или
раздирање (ср)
или расщепление
(ср) пеньки

Corte (m) del cáñamo
/ Tallat (m) del
cànem

Stoßen (n) mit der
Hand
cutting by hand
толчение (ср) вручную

coupage (m) à la main
ritagliatura (f) a mano
corte (m) a mano /
tallat (m) a mà

12

sensenartiges Messer
(n)
scythe-like knife

couteau (m) en forme
de faucille
coltello (m) in forma
di falce

13

серповидный нож
(мр)

cuchillo (m) en forma
de hoz / ganivet (m)
en forma de falç

Beil (n)
hatchet
топор (мр)

hache (f)
ascia (f)
hacha (f) / destrál (m)

14

Schnippmaschine (f),
Hanfreißmaschine (f)
hemp snipping ma-
chine, hemp snipper
раздирающая машина
(жр)

coupeuse (f) mécanique
pour chanvre
macchina (f) a recidere
la canapa
cortadora (f) mecánica
para cáñamo / talla-
dora (f) mecánica per
a cànem

15

Kreissäge (f)
circular saw
круглая пила (жр)

scie (f) circulaire
sega (f) circolare
sierra (f) / serra (f) /
circular

16

4. Anlegen (n) des
Langhanfes
Spreading the Long
Hemp

Étalage (m) du
chanvre long
Distendimento (m)
della canapa a
fibra lunga

17

Растилание (ср)
или накладыва-
ние (ср) длинной
пеньки

Extendido (m) del
cáñamo de fibra
larga / Estesa (f)
del cànem de
fibra llarga

den Langhanf anlegen
to spread the long
hemp
накладывать или сое-
динять длинную
пеньку

étaler le chanvre long
distendere la canapa
a fibra lunga
extender el cáñamo de
fibra larga / estendre
el cànem de fibra llarga

18

der Hanf wird angelegt
the hemp is spread
пенька (жр) накла-
дывается или сое-
диняется концами

le chanvre est étalé
la canapa è distesa
el cáñamo está exten-
dido / el cànem está
estès

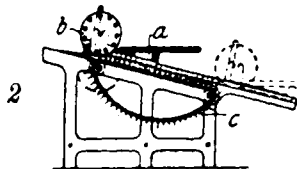
19

Hanfanlegemaschine (f) 1 hemp spread board накладывательная или соединительная машина (жр)	étaleuse (f) pour chanvre macchina (f) spandi- trice per canapa mesa (f) extendedora para cáñamo / taula (f) d'estendre per a cànem	Zerreißen (n) der lan- gen Hanfhede cutting or knifing the long hemp hards разрывание (ср) длин- ной пеньковой па- кли	coupage (m) des étoupes longues du chanvre ritagliatura (f) della stoppa lunga di ca- napa 11 corte (m) de la estopa larga de cáñamo / tallat (m) de les esto- pes llargues de cànem
5. Hanfwerk- aufbereitung (f)	Préparation (f) des étoupes de chanvre	Reißwolf (m) breaker	briseur (m), loup (m) apparato (m) di sciogli- mento, lupo (m), battitore (m) 12 abridora (f) / obridora (f), diable (m)
Hemp Tow Prepar- ing 2 Обработка (жр) пеньковой пакли	Lavorazione (f) della stoppa di canapa Preparación (f) de las estopas de cáñamo / Preparació (f) de les estopes de cànem	6. Krempeln (n) des Hanfwergs	Cardage (m) des étoupes de chanvre
Hanfwerk (n), Hanf- hede (f) 3 hemp tow, hemp hards пеньковая пакля (жр) или кудель (жр)	étoupe (f) de chanvre stoppa (f) di canapa estopa (f) de cáñamo / de cànem	Carding the Hemp Tow Кардочесание (ср) пеньковой пакли	Cardatura (f) della stoppa di canapa 13 Cardado (m) de las estopas de cáñamo / Cardat (m) de les estopes de cànem
unreines Hanfwerk, [Kodille (f), Tors (m)] 4 hemp codilla сорная пеньковая па- кля (жр) или ку- дель (жр)	étoupe (f) impure de chanvre stoppa (f) impura di canapa, codilla (f) estopa (f) impura de cáñamo / de cànem	Hanfwerkkrempel (f) hemp tow card ручная чесалка (жр) для пеньковой па- кли	carde (f) à étoupes de chanvre carda (f) da stoppa di canapa 14 carda (f) para estopas de cáñamo / carda (f) per a estopes de cànem
Kolbenwerg (n) tow from coarse hack- led hemp 5 пакля (жр), получае- мая от раздёлки концов прядей	étoupe (f) de peignage en gros stoppa (f) di pettinat- tura in grosso estopa (f) del peinado en grueso de cáñamo / estopa (f) del penti- nat en gros del cànem	Vorkrempel (f) breaker card подготовительная кардная машина (жр)	carde (f) briseuse ou dégrossisseuse carda (f) in grosso carda (f) abridora / carda (f) obridora 15
Kernwerg (n) 6 tow from fine hackled hemp пакля (жр) от мы- канья пеньки	étoupe (f) de l'affinoir ou de peignage en fin stoppa (f) di pettinat- tura in fino estopa (f) del peinado en fino / estopa (f) del pentinat en fi	Feinkrempel (f) finisher card отдёлочная или тон- кая кардная маши- на (жр)	carde (f) finisseuse ou en fin carda (f) finitrice o in fino 16 carda (f) acabadora
eingefettetes Werg (n) greased tow 7 просаленная или про- масленная пенька (жр), пенька (жр) пропитанная жиром	étoupe (f) ensimée stoppa (f) ingrassata estopa (f) engrasada / ensimada	Streckkopf (m) drawing head головка (жр) вытяж- ного аппарата	tête (f) d'étirage testa (f) di tiratura testa (f) de estiraje / d'estiratge 17
Einfetten (n) des Hanf- wergs mit Talg greasing the hemp tow with tallow 8 просаливание (ср) пеньковой кудели [салом]	graissage (m) ou ensi- mage (m) des étou- pes au suif ingrasso (m) della stop- pa di canapa col sego engrase (m) de la esto- pa de cáñamo con sebo / ensimatge (m) de la estopa de cà- nem amb seu	Krempel (f) mit nur oben ausgenutzter Trommeloberfläche, Halbzirkularkrem- pel (f) mit oberer Arbeitsseite up-striker half circular card полукружная кард- ная машина (жр) с верхней рабочей половиной	carde (f) semi-circu- laire avec surface travaillante en haut carda (f) semicircolare con parte operatrice alla metà superiore carda (f) de superficie de trabajo semi-cir- cular a la parte su- perior del tambor / carda (f) amb super- ficie de treball semi- circular a la part superior de la bóta 18
Reinigen (n) des Hanf- wergs cleaning the hemp tow 9 очистка (жр) пенько- вой кудели	nettoyage (m) des étoupes de chanvre pulitura (f) della stop- pa di canapa limpeza (f) de la esto- pa de cáñamo / ne- leja (f) de la estopa de cànem	Krempel (f) mit nur unten ausgenutzter Trommeloberfläche, Halbzirkularkrem- pel (f) mit unterer Arbeitsseite half circular down-stri- ker card	carde (f) semi-circu- laire avec surface travaillante en bas carda (f) semicircolare con parte operatrice alla metà inferiore carda (f) de superficie de trabajo semi-cir- cular a la parte infe- rior del tambor / carda (f) amb super- ficie de treball semi- circular a la part in- ferior de la bóta 19
die Hede von den Schäben befreien to free the tow from chaff 10 очистить кудель от засорения костри- кою	enlever la chènevotte de l'étoupe levare la lisca dalla stoppa quitar la cañamiza / treure la canamuixa / de la estopa	half circular down-stri- ker card полукружная кард- ная машина (жр) с нижней рабочей по- ловиной	

7. Strecken (n) und
Doppeln (n) des
Hanfes

Drawing and Doubl-
ing of the Hemp

1 Вытяжка (жр) и
сдвигание (ср)
пеньки



Étirage (m) et
doublage (m) du
chanvre

Tiratura (f) e
addoppiatura (f)
della canapa

Estiraje (m) y do-
blado (m) del
cáñamo / *Esti-
ratge (m) i do-
blat (m) del
cànem*

Hanstrecke (f)
hemp drawing frame
пеньковая ленточная
машина (жр)

[banc (m) d'] étirage
(m) pour chanvre
banco (m) a tirare per
canapa
manuar (m) de cáñamo
/ de cànem

hin- u. herbewegter Wagen (m)
to-and-fro moving carriage
каретка (жр), двигающаяся
вперед и назад

chariot (m) à mouvement de
va-et-vient
carro (m) a movimento di va
e vieni
carro (m) con movimiento de
vaivén / carro (m) amb mo-
viment de vaivé

Stabtrommel (f)
press roller
пруточный или заправоч-
ный барабан (жр)

cylindre (m) enfonceur
cilindro (m) di pressione
cilindro (m) hundidor / cilindre
(m) enfonçador

Nadelstabelle (f)
needle lattice
цѣпь (жр) игольчатых пла-
нок

tablier (m) à aiguilles
pettine (m) continuo articola-
to
tablero (m) con puntas / telera
(f) amb puntes

III.

Spinnen (n) des
Hanfes

Hemp Spinning

6 Прядение (ср)
пеньки

Vorspinnen (n) des
Hanfes

7 preparation of hemp
for spinning
приготовление (ср)
пеньковой ровницы

Filage (m) du
chanvre

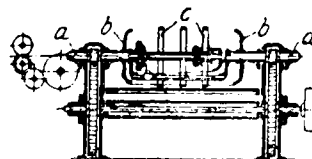
Filatura (f) della
canapa

Hilado (m) del
cáñamo / *Fi-
latura (f) del
cànem*

préparation (f) du
chanvre pour le fi-
lage

filatura (f) in grosso
della canapa

preparación (f) del ca-
ñamo para el hilado
/ *preparació (f) del ca-
nem per a la filatura*



Hanfvorspinn-
maschine (f)
hemp roving frame
банкаброш (жр) для
пеньки

banc (m) à broches 8
pour chanvre
banco (m) a fusi
per canapa
mechera (f) de cáña-
mo / *metxera (f)
de cànem*

hohle Spinnachse (f)
hollow spindle
пустотѣлая веретенная ось
(жр) 9

broche (f) creuse
fuso (m) cavo
huso (m) hueco / *pua (f)
buida*

umlaufender Spinnarm (m)
revolving flyer
вращающееся плечо (ср)
рогульки 10

ailette (f) tournante
aletta (f) giratoria
aleta (f) / *aranya (f) / gira-
toria*

Schleifring (m)
antiballooning ring
антибаллонное кольцо (ср) 11
anneau (m) de guidage
anello (m) di guida
anillo-guía (m) / *anell-guia (m)*

Vorspinnmaschine (f) mit pas-
siven Spindeln
flyer frame with dead spindles
банкаброш (жр) с пассив-
ными веретенами

banc (m) à broches passives
ou entraînées par la mèche 12
banco (m) a fusi con fusi
passivi

continua (f) de aletas con
husos muertos o pasivos /
*continua (f) d'aranyes amb
pues mortes o arrossegades
per la mecha*

Reibungsscheibe (f)
friction disc
фрикционный диск (жр) 13
disque (m) de friction
disco (m) a frizione
disco (m) de fricción / *disc (m)
de fricció*

Schubstange (f)
sliding rod, disconnecting rod
стержень (жр) для выключе-
ния фрикциона 14

tringle (f)
tirante (m)
varilla (f) / *barreta (f) / móvil*
gewichtbelasteter Hebel (m)
weighted lever

плечо (ср) рычага, нагружен-
ное гирей 15
levier (m) à contrepoids
leva (f) caricata da peso
palanca (f) con contrapeso /
amb contrapès

Spindel (f) mit Körnerspitze
spindle with pointed end
веретено (ср) с коническою
головкою 16

broche (f) avec pivot en pointe
fuso (m) con punta conica
huso (m) con punta cónica /
pua (f) amb el cap afuat

1	e	Fußtritt (m) treadle подножка (жр), педаль (жр) pédale (f) pedale (m) pedal (m)	Hanfspinner (m) hemp spinner прядильщик (жр) пеньки	fileur (m) de chanvre filatore (m) di canapa hilador (m) de cáñamo / filador (m) de cânem	11
2		Fertigspinnen (n) des Hanfes spinning of hemp прядение (ср) пеньки	filage (m) du chanvre filatura (f) in fino della canapa hilado (m) del cáñamo / filatura (f) del cânem	Hanfspinnerin (f) hemp spinner прядильщица (жр) пеньки	12
3		den Hanf spinnen to spin the hemp выпрядать пеньку	filer le chanvre filare la canapa hilar el cáñamo / hilar el cânem	Hanfspinnerei (f) (Fa- brik) hemp spinning mill	13
4		Hanfspinnmaschine (f) hemp spinning frame пеньковая прядиль- ная машина (жр)	métier (m) à filer le chanvre filatoio (m) per canapa máquina (f) de hilar el cáñamo / máquina (f) de hilar el cânem	filature (f) de chanvre (usine) filatura (f) di canapa, canapificio (m) hilatura (f) de cáñamo (fábrica) / filatura (f) de cânem (fábrica)	

F.

Jutespinnerei (f)
Jute Spinning
Прядение (ср) джута

Filature (f) du jute
Filatura (f) della juta
Hilatura (f) del yute /
Filatura (f) del jute

I.

6	Allgemeines (n) General Terms Общее (ср)	Généralités (f pl) Generalità (f pl) Generalidades (f pl)
7	Jutespinnerei (f) (Fabrik) jute spinning mill джутая прядильная фабрика (жр)	filature (f) de jute filatura (f) di juta, jutificio (m) hilatura (f) de yute / filatura (f) de jute
8	die Jute spinnen to spin the jute прясть или выпрядать джут	filer le jute filare la juta hilar el yute / hilar el jute
9	Jutehechelgarnspinnerei (f), Jutefeingarnspinnerei (f) jute spinning прядение (ср) джута, прочесанного на гребнях; тонкое прядение (ср) джута	filature (f) du jute filatura (f) della juta hilatura (f) del yute / filatura (f) del jute
10	Jutewerggarnspinnerei (f), Jutehedegarnspinnerei (f) jute tow spinning прядение (ср) джутовой кудели	filature (f) des étoupes de jute filatura (f) della stoppa di juta hilatura (f) de las estopas de yute / filatura (f) de las estopas de jute

Verspinnen (n) der Jute mit Flachswerk spinning the jute with flax tow прядение (ср) джута с примесью льняной кудели	filage (f) du jute avec des étoupes de lin filatura (f) della juta con stoppa di lino hilado (m) del yute con estopas de lino / filatura (f) del jute amb estopas de lli	14
Verspinnen (n) der Jute mit Hanfwerk spinning the jute with hemp tow прядение (жр) джута с примесью пеньковой кудели	filage (m) du jute avec des étoupes de chanvre filatura (f) della juta con stoppa di canapa hilado (m) del yute con estopas de cáñamo / filatura (f) del jute amb estopas de cânem	15

II.

Vorbereitung (f) der Jute für das Spinnen Preparation of Jute for Spinning Приготовление (ср) джута для прядения	Préparation (f) du jute pour le filage Preparazione (f) della juta per la filatura Preparación (f) del yute para el hilado / Preparació (f) del jute per a la filatura	16
--	--	----

1. Öffnen (n) der Ballen und Sondern (n) der Jute
Opening of Bales and Grading the Jute

Ouverture (f) des balles et classement (m) du jute

Apertura (f) delle balle e classificazione (f) della jute

1 Раздѣлка (жр или разбивание (ср) кип и сортировка (жр) джута

Apertura (f) de balas y clasificación (f) del yute / Obertura (f) de bales i sorteig (m) del jute

Juteballen (m)

jute bale

2 кипа (жр) джута

balle (f) de jute

balla (f) di jute

bala (f) de yute / de jute

Verschnüren (n) oder Verschnürung (f) der Juteballen

3 tying the jute bales
 обвязка (жр) веревкою джутовой кипы

liage (m) des balles de jute

legamento (m) delle balle di jute

atado (m) de las balas de yute / lligat (m) de les bales de jute

Jutestrick (m)
 jute rope or tie

4 джутовая плетенка (жр)

corde (f) de jute

corda (f) o fune (f) di jute

cuerda (f) de yute / corda (f) de jute

Markenlappen (m) mit Gütebezeichnung [oder Qualitätsbezeichnung]

5 ticket showing quality
 ярлык (мр) с отметкою добротности или качества

étiquette (f) indiquant le classement

etichetta (f) indicante la qualità

etiqueta (f) indicadora de la calidad / etiqueta (f) indicant la qualitat

Markenbrettchen (n)

6 ticket board
 досечка (жр) для марки

planchette (f) de marque

assicella (f) di marca
 tablilla (f) / tauleta (f) / de marca

Gütezeichen (n), [Qualitätsmarke (f)]

7 quality mark
 знак (мр) или марка (жр) качества

marque (f) de qualité

marca (f) di qualità
 marca (f) de calidad / de qualitat

den Juteballen öffnen oder aufbrechen

8 to open the jute bale
 раскрыть кипу джута

ouvrir la balle de jute

aprire la balla di jute
 abrir la bala de yute / obrir la bala de jute

zusammengepreßte Jute (f)

9 compressed jute
 спрессованный джут (мр)

jute (m) comprimé

jute (f) compressa
 yute (m) comprimido / jute (m) comprimit

den Juteballen in Schichten zerlegen
 to separate the jute bale into layers

10 разложить джутовую кипу на слои

séparer la balle de jute en couches

separare la balla di jute in strati

separar las capas de la bala de yute / extreure les capes de la bala de jute

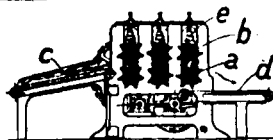
die Juteschichten (fpl) in Risten zerlegen

11 to separate the jute layers into stricks
 разложить слои джута прядями

séparer les couches (fpl) de jute en poignées

separare gli strati di jute in manipoli

separar las capas de yute en manojos / separar les capes de jute en manals



Juteöffner (m)

jute opener

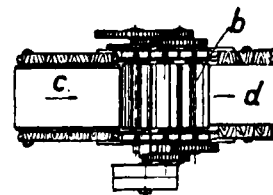
опенер (мр) или кипо-разбиватель (мр) для джута

ouvreuse (f) à jute

apritioio (m) di jute

abridora (f) de yute / obridora (f) de jute

12



sternförmig ausgezackte Walze

star-fluted roller [(f)]
 валик (мр) звёздообразного сечения

a

rouleau (m) cannelé en étoile

cilindro (m) dentato a stella

cilindro (m) acanalado en forma de estrella / corró (m) raillat en forma d'estrella

Oberwalze (f) mit Federdruck

spring-weighted top roller

верхний вал (мр) с пружинным нажимом

b

rouleau (m) supérieur faisant pression par ressort

cilindro (m) superiore a pressione a molla

cilindro (m) superior con presión por muelles / corró (m) superior amb pressió per molles

14

Zuführungstuch (n)

feeding lattice

питательная рѣшетка (жр)

c

tablier (m) alimentaire

tavola (f) di alimentazione

tablero (m) de alimentación / telera (f) alimentaria

15

Ablieferungstuch (n)

delivery lattice

приемная рѣшетка (жр)

d

tablier (m) délivreur

tavola (f) di scarico

tablero (m) de salida / telera (f) de sortida o d'entrega

16

flachdrähtige Feder (f)

flat spiral spring

плоская спиральная пружина (жр)

e

ressort (m) en spirale plat

molla (f) a spirale piatta

resorte (m) en espiral plano / molla (f) espiral plana

17

Juteriste (f)

poignée (f) ou peignon

(m) ou botte (f) ou

riste (f) de jute

jute strick, jute head

manipolo (m) o m-

tassa (f) di jute

прядь (жр) джута

manajo (m) o puñado

(m) de yute / manat

(m) de jute

18

zopfförmig zusammengedrehte

Juteriste (f)

twisted jute strick

косообразный джутовый

жгут (мр), косообразная

джутовая прядь (жр)

19

poignée (f) de jute tordue

manipolo (m) di jute ritorto

manajo (m) de yute retorcido o trenzado / manat (m) de jute retort o trenat



die Juteriste entfalten oder aufdrehen to unfold or to untwist the jute strick 1 раскрутить джутовую прядь	déplier ou détordre la poignée de jute sciogliere il manipolo di juta destorcer el manojo de yute / descaragolar o destorcer el manat de jute	die Jute mischen to mix the jute смѣшивать джут	mélanger le jute mischiare la juta mezclar el yute / ba- rrear el jute 11
auseinandergefaltete Riste (f) 2 untwisted or unfolded strick развернутая или рас- правленная прядь (жр)	poignée (f) dépliée ou détordue manipolo (m) sciolto manojo (m) destorcido o desplegado / manat (m) destort o descaragolat	durch Mischung ent- standene Sorte (f) sort obtained by mix- ing сорт (жр), полученный путем смѣшивания	sorte (f) obtenue par le mélange qualità (f) ottenuta mescolando calidad (f) obtenida o tipo (m) obtenido por la mezcla / qua- lità (f) o classe (f) obtinguda per la barreja 12
gesonderte oder gesich- tete Jute (f) 3 sorted jute сортированный джут (жр)	jute (m) assorti juta (f) assortita o classificata yute (m) clasificado / jute (m) classificat	Sichteabfall (m), Sor- tierabfall (m) sorter's waste отброс (жр) при сор- тировке	déchets (mpl) d'assor- timent cascame (m) dell'as- sortimento desperdicios (mpl) de clasificación / des- perdicis (mpl) de classificació 13
die Juteballen (mpl) nach Sorten zusam- menstellen to place the jute bales together according to sorts 4 упаковывать джут в кippy сообразно сортам	assembler les balles de jute suivant les sortes raccogliere le balle di juta a secondo delle qualità reunir las balas de yute según el sorteo o la clasificación / aplegar les bales de jute d'acord amb el sorteig o la classifica- ció	mißfarbige Juteriste (f) discoloured jute strick джутовый жгут (жр) плохого цвета	poignée (f) de jute de couleur défectueuse manipolo (m) di juta di colore difettoso manojo (m) de yute de color perdido o de- fectuoso / manat (m) de jute descolorit 14
den Juteballen risten- weise sondern to sort the jute bale into stricks 5 разбивать кипу джу- та на отдельные пряди	assortir la balle de jute par poignées assortire la balla di juta in manipoli clasificar la bala de yute por manojos / clasificar la bala de jute per manats	bastige Juteriste (f) basty jute strick лубковая или древе- нистая прядь (жр) джута	poignée (f) de jute fi- landreuse manipolo (m) di juta filacciosa manojo (m) de yute filamentoso / manat (m) de jute filamen- tós o carregat 15
Jutesichter (m), [Jute- sortierer (m)] 6 jute sorter сортировщик (жр) джута	assortisseur (m) ou trieur (m) ou sépa- reur (m) de jute assortitore (m) di juta sorteador (m) o clasi- ficador (m) de yute / sortejador (m) de jute	knotige Jute (f) knotty jute шишковатый или уз- ловатый джут (жр)	jute (m) boutonneux juta (f) nodosa yute (m) con nudos o botones / jute (m) botonós 16
lange Jute (f) 7 long jute, jute long line длинный джут (жр)	jute (m) long juta (f) a fibre lunghe yute (m) de fibra larga / jute (m) de fibra llarga	minderwertige Jute- riste (f) low quality jute strick низкосортная прядь (жр) джута	poignée (f) de jute de qualité inférieure manipolo (m) di juta di qualità scadente manojo (m) de yute de baja calidad / manat (m) de jute de baixa qualitat 17
Kopfende (n) der Jute- faser * 8 head end of the jute fibre верхушка (жр) или головка (жр) джу- тового волокна	tête (f) de la fibre de jute fibra (f) di testa di juta, testa (f) della fibra di juta cabeza (f) de la fibra de yute / cap (m) de la fibra de jute	Gären (n) der naß ver- packten Jute fermentation of the wet packed jute брожение (жр) влаж- ноупакованного джута (жр)	fermentation (f) du jute emballé humide fermentazione (f) della juta imballata umi- da fermentación (f) del yute embalado hú- medo / fermentació (f) del jute embalat humit 18
Wurzelende (n) der Jutefaser root end of the jute fibre 9 комель (жр) или кор- невой конец (жр) джутового волокна	queue (f) ou pied (m) de la fibre de jute fibra (f) di radice di juta, piede (m) della fibra di juta raíz (f) o cola (f) de la fibra de yute / arrel (m) o cua (f) de la fibra de jute	Verderben (n) wasser- haltiger Jute durch Gärung spoilage of moist jute through fermenta- tion порча (жр) влажного джута от брожения	détérioration (f) du jute humide par la fermentation deterioramento (m) della juta umida per la fermentazione deterioro (m) del yute húmedo por la fer- mentación / deterio- ración (f) del jute hu- mit per la fermentació 19
stumpf abgeschnitte- nes Wurzelende (n) blunt cut root end 10 тупосрезанный ко- мель (жр)	pied (m) coupé émoussé piede (m) tagliato smusso raíz (f) o cola (f) en forma de espátula / arrel (m) o cua (f) en forma d'espátula		

Nachlassen (m) des Glanzes der Jute-faser durch Lagern	diminution (f) de brillant de la fibre de jute par le magasinage	den Zusammenhang der Jutezellen lockern	briser l'adhésion du tissu cellulaire du jute
reduction in the lustre of the jute fibre through storage	riduzione (f) dello splendore della fibra di juta per magazzinoaggio	to break up the adhesion of the cellular tissue of jute	rompere l'adesione del tessuto cellulare della juta
1 ослабление (ср) блеска джутового волокна от лежания	disminución (f) del brillo o del lustre de la fibra de yute por el almacenaje / pérdida (f) del lustre de la fibra de jute per el magatzematge	ослабить связь клет-ток между собою в джутовом волокне	romper la adhesión del tejido celular del yute / trencar la adhesió del teixit cel-lular del jute
2. Einweichen (n) oder Batschen (n) oder Einbatschen (n) der Jute	Ensimage (m) ou graissage (m) du jute	die Interzellularsubstanz der Jutezellen lösen	dissoudre la substance intercellulaire des cellules du jute
2 Batching the Jute	Bagnatura (f) o ingrasso (m) o oliaggio (m) della juta	to dissolve the inter-cellular substance of the jute cells	sciogliere la sostanza intercellulare delle cellule della juta
Размягчение (ср) или замачивание (ср) джута в воде	Engrase (m) del yute / Ensimatge (m) del jute	растворить межклеточное вещество в джуте	disolver la substancia intercelular de las células de yute / despendre la substancia intercel-lular de les cel-lules de jute
3 a) Allgemeines (n) General Terms	Généralités (fpl) Generalità (fpl) Generalidades (fpl)	die Jutefasern (fpl) mit einer Ölschicht bedecken	recouvrir les fibres de jute d'une couche d'huile
Общее (ср)		to cover the jute fibres with a film of oil	coprire le fibre di juta d'uno strato d'olio
die Jute einbatschen oder batschen oder einweichen	ensimer ou graisser le jute	покрыть волокна джута слоем жира	recubrir las fibras de yute con una capa de aceite / recobrir les fibres de jute amb una capa d'oli
4 to batch the jute размягчать джут в воде	bagnare o ingrassare o oliare la juta engrasar el yute / ensimar el jute		
Einweichvorgang (m), Einlegevorgang (m), Batschvorgang (m)	procédé (m) d'ensimage	Schlüpfrigmachen (n) der Jutefaser durch Einölen	lubrification (f) des fibres de jute par huilage
batching process	processo (m) di bagnatura	lubrication of the jute fibres by oiling	lubrificazione (f) delle fibre di juta per oliaggio
5 процесс (мр) размягчения в воде	operación (f) o procedimiento (m) de engrase / procediment (m) d'ensimatge	промасливание (ср) или масловка (жр) джутового волокна	lubricación (f) de las fibras de yute engrasándolas / lubrificació (f) de les fibres de jute untant-les
Wirkung (f) der Batschmittel	action (f) des agents d'ensimage	die Spinnfähigkeit der Jutefaser erhöhen	augmenter les facilités de filature de la fibre de jute
6 действие (ср) мягчительных средств	azione (f) degli agenti d'oliaggio	to increase the spinning quality of the jute fibre	aumentare la filabilità della fibra di juta
	acción (f) de los agentes de engrase / acción (f) dels agents d'ensimatge	повысить прядильную способность джутового волокна	aumentar la calidad hilable de la fibra de yute / augmentar la qualitat filable de la fibra de jute
die Jutefaser weich und geschmeidig machen	rendre la fibre de jute douce et souple	ungebatschte Jute (f) unbatched jute	jute (m) non ensimé jute (f) non oliata
7 to make the jute fibre soft and pliable	rendere la fibra di juta dolce e flessibile, rad-dolcire la fibra di juta	неумягченный джут (мр)	yute (m) sin engrasar / jute (m) sense ensimar
сделать джутовое волокно мягким и гибким	convertir la fibra de yute suave y blanda / fer tornar suau i tova la fibra de jute	die gebatschte Jute erwärmt sich	le jute ensimé s'échauffe
		the batched jute heats	la juta oliata si riscalda
		неумягченный джут (мр) нагревается	el yute engrasado se calienta / el jute ensimat s'escalfa
die Teilbarkeit der Fasern erhöhen	augmenter la divisibilité des fibres	Batschreife (f) der Jute	ensimage (m) à point du jute
8 увеличить способность джута расщепляться	aumentare la divisibilità delle fibre	batching ripeness of the jute	oliaggio (m) compiuto della juta
	aumentar la facilidad de subdivisión de las fibras / augmentar la facilitat de subdivisió de les fibres	законченность (жр) процесса умягчения джута	engrase (m) completo del yute / ensimatge (m) cabal del jute
		gebatschte Jute (f) batched jute	jute (m) ensimé jute (f) oliata
		умягченный джут (мр)	yute (m) engrasado / jute (m) ensimat

b) Batschmittel (n pl) Batching Mediums or Agents		Agents (mpl) d'ensim- mage Agenti (mpl) d'ollaggio Materiales (fpl) de en- grase / <i>Materials</i> (mpl) d'ensimatge	Ölrückstand (m) oil residue масляный остаток (мр), остаток (мр) масла	résidu (m) d'huile residuo (m) d'olio residuo (m) de aceite / residu (m) d'oli	13
1	Мягчи́льные составы (мр)				
2	Fischtran (m) fish oil, whale oil рыб́ий жир (мр)	huile (f) de poisson ou de baleine olio (m) di pesce aceite (m) de pescado o de ballena / oli (m) de peix o de ba- lena	Emulsion (f) aus Was- ser und Öl emulsion of water and oil эмульсия (жр) из воды и масла	émulsion (f) d'eau et d'huile emulsione (f) d'acqua e d'olio emulsión (f) de agua y aceite / emulsió (f) d'aigua i oli	14
3	gereinigter Robben- tran (m) refined seal oil очи́щенный тюлен́ий жир (мр)	huile (f) de phoque raffinée olio (m) di foca raffi- nato aceite (m) de foca re- finado / oli (m) de foca refinat	dem Batschöl Mineral- öl (n) beimischen oder zusetzen to add mineral oil to the batching oil к мягчи́льному маслу подм́ешивать мине- ральное масло	ajouter de l'huile miné- rale à l'huile d'ensi- mage aggiungere dell'olio minerale all'olio di bagnatura añadir o agregar aceite mineral al aceite de engrase / <i>afegir oli</i> mineral al oli d'ensi- matge	15
4	Pflanzenöl (n), vegeta- bilisches Öl (n) vegetable oil растительное масло (ср), растительный жир (мр)	huile (f) végétale olio (m) vegetale aceite (m) / oli (m) / vegetal			
5	$C_{18}H_{34}O_2$	Rizin[us]ölsäure (f) ricinol[e]ic acid насторово-масляная кислота (жр) acide (m) ricinoléique ácido (m) ricinoleico ácido (m) ricinólico / acid (m) ricinólic			
6	Petroleum (n) petroleum керосин (мр)	pétrole (m) petrolío (m) petróleo (m) / petroli (m)	Blauholzauszug (m) logwood extract экстракт (мр) кампе- шевого дерева	extrait (m) de bois de campêche estratto (m) di cam- peggio extracto (m) de [palo] campeche / <i>extret</i> (m) de pal campetxe	16
7	farbloses Batschöl (n) colourless batching oil бесцв́етное мягчи́ль- ное масло (ср)	huile (f) d'ensimage incolore olio (m) di bagnatura incolore aceite (m) de engrase incolore / oli (m) d'ensimatge incolor	das Batschöl erwärmen to heat the batching oil подогр́еть мягчи́ль- ное масло	chauffer l'huile (f) d'ensimage scaldare l'olio (m) di bagnatura calentar el aceite de engrase / <i>escalfar</i> l'oli (m) d'ensimatge	17
8	nicht fleckendes Batschöl (n) stainless batching oil неда́ющее пятен мяг- чи́льное масло (ср)	huile (f) d'ensimage ne tachant pas olio (m) di bagnatura che non macchia aceite (m) de engrase limpio / oli (m) d'en- simatge net	Alaunlösung (f) alum solution раствор (мр) квасцов	solution (f) d'alun soluzione (f) d'allume solución (f) de alumbre / <i>solució</i> (m) d'alum	18
9	Türkischrotöl (n) Turkey red oil турецкое красное масло (ср)	huile (f) pour rouge turc olio (m) per rosso turco aceite (m) para rojo turco / oli (m) per a roig turc	CS ₂ Schwefelkohlenstoff (m), Kohlenstoffsulfid (n) carbon bisulphide сѣроуглерод (мр), сѣрни- стый углерод (мр) sulfure (m) de carbone solfuro (m) di carbonio sulfuro (m) de carbono / <i>sulfur</i> (m) de carboni		19
10	Sulfoolein (n) sulpho-olein[e] сульфо-олеин (мр)	sulfo-oléine (f) sulfo-oleina (f) sulfoleina (f)			
11	verharztes Öl (n) resinified oil осмолившееся масло (ср)	huile (f) résinifiée olio (m) resinificato aceite (m) resinificado / oli (m) resinificat	C ₅ H ₁₁ OH Amylalkohol (m) amyl alcohol амиловый алкоголь (мр) alcool (m) amylique alcool (m) amilico alcohol (m) amilico / <i>amilic</i>		20
12	das Öl verharzt the oil resinifies or turns to resin масло (ср) осмоляется	l'huile (f) se résinifie l'olio (m) se resinifica el aceite se resinifica o se vuelve resinoso / l'oli (m) es torna resi- nós		Batschölprobe (f), Batschölprüfung (f) batching oil test проба (жр) мягчи́ль- ного масла	essai (m) de l'huile d'ensimage prova (f) dell'olio di bagnatura ensayo (m) del aceite de engrase / <i>assaig</i> (m) de l'oli d'ensi- matge

e) Vorrichtungen (fpl)
zum Batschen und
Quetschen der Jute
Apparatus for Batch-
ing and Softening
Jute

1 Прииспособления (ср)
для умягчения и от-
жимки джута

Appareils (mpl) pour
l'ensimage et l'as-
soulissement du
jute

Apparecchi (mpl) per
la bagnatura e la
compressione della
juta

Aparatos (mpl) para
engrasar y suavizar
el jute / *Aparells*
(mpl) per a ensimar
i suavitzar el jute

a) Batschen (n) im
Fach

Batching in Bins

2 Умягчение (ср) в за-
кромах

Ensimage (m) en com-
partiments

Bagnatura (f) in scom-
partimenti

Engrase (m) en com-
partimientos / *Ensi-
matge (m) en compar-
timents*

Batschraum (m)
batching room

3 помещение (ср) для
умягчения

salle (f) d'ensimage
sala (f) di bagnatura o
d'oliaggio

cuarto (m) de engrase
/ sala (f) d'ensimatge

Batschmeister (m)

4 batching foreman
мастер (мр) мягчи-
льного отделения

contremaitre (m) ensi-
meur

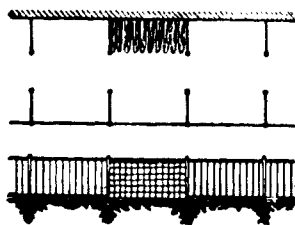
capo-oliatore (m)
encargado (m) del en-
grase / *encarregat*
(m) del ensimatge

Jutebatscher (m), Bat-
scher (m), Juteein-
leger (m)

5 [jute] batcher
закладчик (мр) мяг-
чительного отделения

ensimeur (m)

oliatore (m)
engrasador (m) / *ensi-
mador (m)*



Batschfach (n)

batching bin or stall

6 мягчительный ящик
(мр)

compartiment (m) ou
litière (f) d'ensimage
scompartimento (m)
d'oliaggio o di
bagnatura

compartimiento (m) de
engrase / *comparti-
ment (m) d'ensimatge*

das Batschfach mit
Zinkblech ausschla-
gen

to line the batching
bin with sheet zinc

7 деревянный мягчи-
льный закроем обить
листовым цинком

revêtir le comparti-
ment d'ensimage
avec des feuilles de
zinc

foderare lo scomparti-
mento d'oliaggio con
lamiera di zinco

revestir el comparti-
miento de engrase
con una chapa de
zinc / *forrar el com-
partiment d'ensimat-
ge amb planxa de
zinc*

Einlegen (n) der Jute-
risten in das Batsch-
fach

placing the jute stricks
into the batching bin

закладывание (ср)
джутовых прядей в
закром

placement (m) des poi-
gnées de jute dans
les compartiments
d'ensimage

piazzamento (m) del
manipoli di juta ne-
gli scompartimenti
d'oliaggio

colocación (f) de los
manojos de yute en
los compartimientos
de engrase / *col-loc-
ció (f) dels manats de
jute en els compart-
iments d'ensimatge*

8

die Juteristen (fpl)
schichtenweise ein-
legen

to place the jute
stricks in layers
закладывать джуто-
вые пряди слоями

placer les poignées de
jute en couches ou
en lits

mettere i manipoli di
juta in strati
colocar los manojos de
yute en capas / *col-
locar els manats de
jute en capes*

9

Einsprengen (n) der
Juteristen mit der
Batschflüssigkeit

sprinkling or spraying
the jute stricks with
the batching liquid

окропление (ср) или
вспрыскивание (ср)
джутовых прядей
мягчительной жид-
костью

arrosage (m) des poi-
gnées de jute avec
la liqueur d'ensi-
mage

innaffiamento (m) o
aspersione (f) dei
manipoli di juta col
liquido d'oliaggio

rociamiento (m) de los
manojos de yute con
el liquido de engrase
/ *ruixament (m) dels
manats de jute amb el
líquid d'ensimatge*

10

gleichmäßig einspren-
gen

to sprinkle or to spray
uniformly
окропить равномерно

arroser uniformément
aspergere uniforme-
mente

rociar uniformemente
/ *ruixar uniforme-
ment*

11

die Batschflüssigkeit
in Sprühregenform
verteilen

to distribute the batch-
ing liquid in a fine
spray

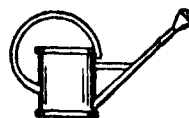
разбрызгивать мяг-
чительную жидкость
мелким дождем

distribuer la liqueur
d'ensimage en fine
pluie

distribuire il liquido
d'oliaggio sotto for-
ma di fine spruzzo

distribuir el liquido de
engrase en lluvia
fina / *distribuir el lí-
quid d'ensimatge en
pluja fina*

12



GlöBkanne (f)

watering can

лейка (жр)

arrosoir (m)

innaffiatoio (m), annaffiatoio

regadera (f) / *regadora (f)*

13

Ölspritze (f)

oil sprayer, oil syringe
лейка (жр) для раз-
брызгивания масла

seringue (f) à huile

siringa (f) a olio

pulverizador (m) de

aceite / *polvorizador*

(m) d'oli

14

β) Quetschen (n) der gebatschten Jute

Softening the Batched Jute

1 Плющение (ср) или отжимка (жр) умягченного или замоченного джута

die gebatschte Jute quetschen

2 to soften the batched jute
плющить или отжимать умягченный или замоченный джут

die Jutefasern (fpl) weich und geschmeidig machen

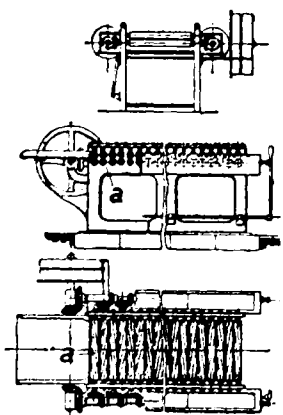
3 to make the jute fibres soft and pliable
размягчать джутовые волокна путем плющения

Quetschvorgang (m), [Quetschprozeß (m)] softening process

4 процесс (мр) плющения

biegsame Jutefaser (f) flexible jute fibre

5 гибкое волокно (ср) джута



Assouplissement(m) ou battage (m) du jute ensimé

Compressione (f) della juta bagnata

Suavización (f) del yute engrasado / Suavización (f) del jute ensimal

assouplir le jute ensimé

comprimere la juta bagnata
suavizar el yute engrasado / suavizar el jute ensimat

rendre les fibres (fpl) de jute douces et flexibles

raddolcire le fibre di juta
convertir las fibras de yute en suaves y flexibles / fer tornar les fibres de jute suaus i flexibles

procédé (m) d'assouplissement
processo (m) di compressione

procedimiento (m) de suavización / procedimiento (m) de suavización

fibre (f) de jute flexible

fibra (f) di juta flessibile o pieghevole
fibra (f) de yute / de jute / flexible

Jutequetschmaschine (f) jute softener, jute softening machine
джутоплющильная машина (жр)

assouplisseuse (f) mécanique pour jute
macchina (f) di compressione o frantoio (m) per la juta
suavizadora (f) de yute, molino (m) para suavizar yute / suavizadora (f) de jute, moli (m) per a suavizar el jute

wagerecht gelagertes Walzenpaar (n)

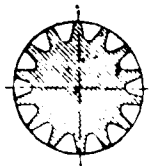
pair of horizontal rollers
горизонтально расположенные пары (жр) валиков

paire (f) de cylindres horizontaux
coppia (f) di cilindri orizzontali

par (m) de cilindros horizontales / parell (m) de corrons horitzontals

Quetschwalze (f) mit abgerundeten Riffeln
softening roller with rounded flutes

плющильный валик (мр) с закругленными рифлями
cylindre (m) assouplisseur avec cannelures à profil arrondi
cilindro (m) di raddolcimento con scanalature arrotondate
cilindro (m) suavizador con acanalado redondeado / corró (m) suavizador amb acanalat arrodonit



Jutequetschwalze (f) jute softener roller, jute softening roller

плющильный валик (мр) для джута
cylindre (m) assouplisseur pour jute

cilindro (m) di raddolcimento per juta

cilindro (m) suavizador para yute / corró (m) suavizador per a jute

Schraubenriffelung (f) spiral fluting

винтовое рифление (ср)
cannelure (f) en spirale
scanalatura (f) elicoidale
acanalado (m) / acanalat (m) / en espiral

entgegengesetzt geriffelte Quetschwalzen (fpl)
softening rollers with opposite fluting

плющильные валики (мр), рифленные в противоположном направлении

cylindres (mpl) assouplisseurs à cannelures opposées

cilindri (mpl) di raddolcimento con scanalature opposte

cilindros (mpl) suavizadores con acanalados opuestos / corrons (mpl) suavizadores amb acanalats oposats

Rechtsschraubengang (m) right-handed thread

право-винтовое рифление (ср)
filet (m) à droite
impanatura (f) diretta o a destra

filete (m) hacia la derecha / filete (m) o vis (f) cap a la dreta

Linksschraubengang (m) left-handed thread

лево-винтовое рифление (ср)
filet (m) à gauche
impanatura (f) rovescia o a sinistra

filete (m) hacia la izquierda / filete (m) o vis (f) cap a l'esquerra

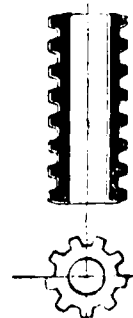
Riffelwalze (f) mit pyramidalen stumpfen Erhöhungen
fluted roller with pyramidal teeth

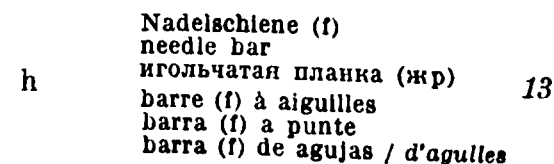
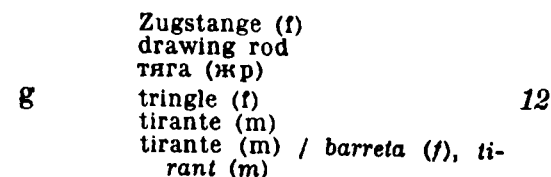
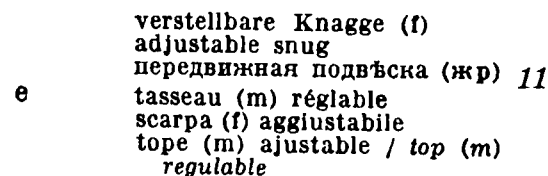
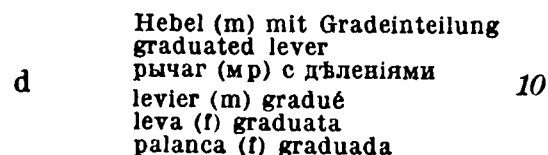
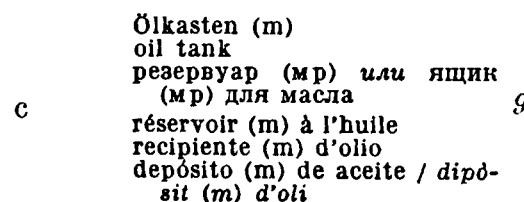
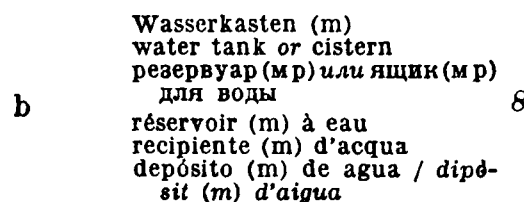
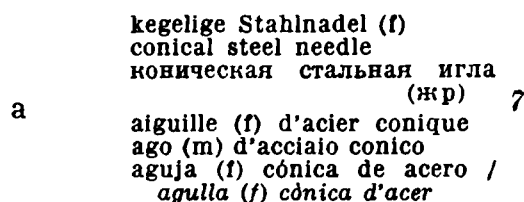
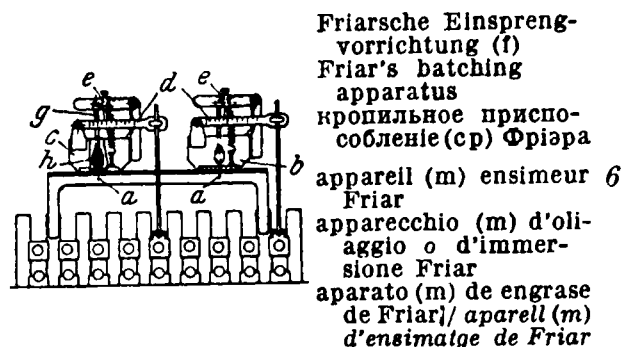
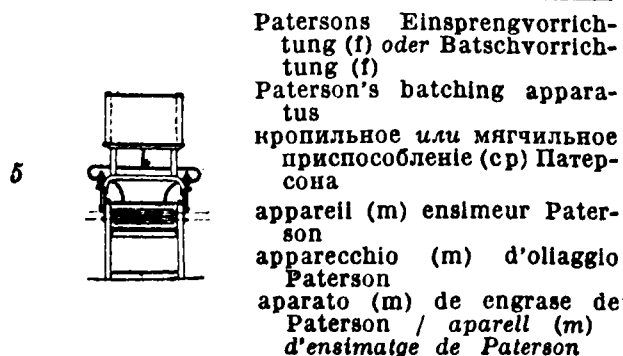
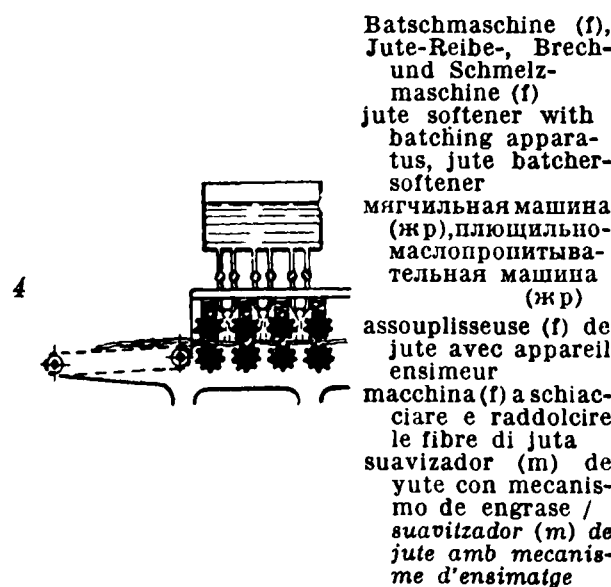
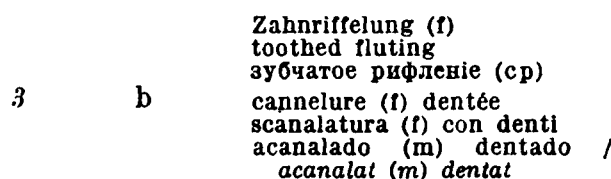
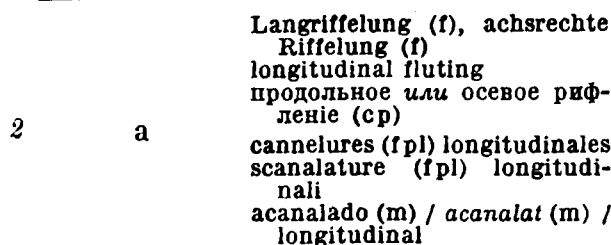
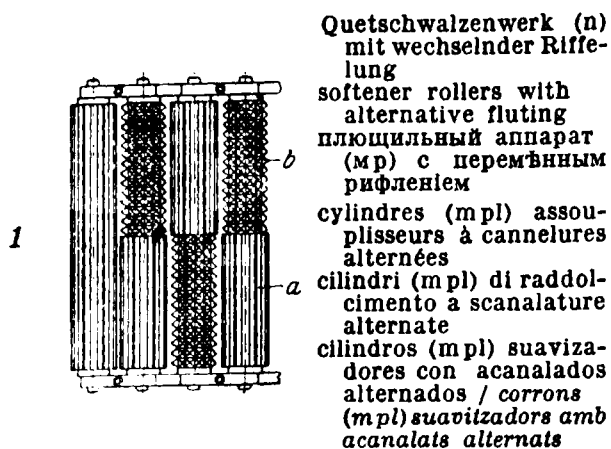
рифленый валик (мр) с пирамидальными тупыми зубцами или выступами

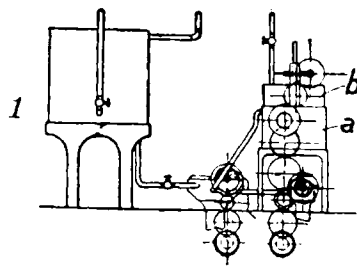
cylindre (m) cannelé à dents pyramidales

cilindro (m) scanalato con denti piramidali

cilindro (m) acanalado con dientes [romos] piramidales / corró (m) acanalat amb dents piramidals







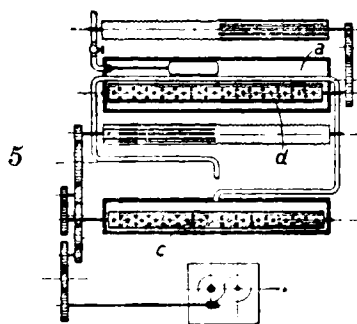
Malcolmsche Batschvorrichtung (f)
Malcolm's batching apparatus
мягчильное устройство (ср) системы Малькольма
appareil (m) ensimeur Malcolm
apparecchio (m) d'immersione Malcolm
aparato (m) de engrase / aparel (m) d'ensimatge / de Malcolm

Unterkasten (m)
lower cistern
нижний ящик (мр)
réservoir (m) inférieur
recipiente (m) inferiore
depósito (m) / dipòsit (m) / inferior

geschlossener Kernkasten (m)
closed cistern
закрытый стержневой ящик (мр)

réservoir (m) fermé
spostatore (m)
depósito (m) cerrado / dipòsit (m) tancat, cisterna (f)

Kettenantrieb (m)
chain driving
цепной привод (мр)
commande (f) par chaîne
azionamento (m) a catena
mando (m) por cadena / accionament (m) per cadena



Batschvorrichtung (f) der Braunschweigischen Jutespinnerei
batching apparatus [Braunschweigische Jutespinnerei]
мягчильный аппарат (мр) [системы Брауншвейгской джутовой прядильни]

appareil (m) ensimeur [Braunschweigische Jutespinnerei]
apparecchio (m) d'immersione [Braunschweigische Jutespinnerei]
aparato (m) de engrase / aparel (m) d'ensimatge / [Braunschweigische Jutespinnerei]

Wasserschale (f)
water trough
водяное корыто (ср), водяная ванна (жр)

bac (m) à eau
truogo (m) o tinozza (f) per acqua
artesa (f) de agua / pastera (f) o tremuja (f) d'aigua

Ölwalze (f)
oiling roller
валик (мр), вращающийся в масле или передающий масло
cylindre (m) à l'huile
cilindro (m) d'oliaggio
cilindro (m) para el aceite / corró (m) per al oli

Wasserwalze (f)
watering roller
валик (мр), вращающийся в воде или смачивающий воду

cylindre (m) à eau
cilindro (m) d'innaffiamento d'acqua
cilindro (m) del agua / corró (m) del aigua

3. Zerteilen (n) der langen Jutefasern

Coupage (m) des fibres de jute longues

Cutting the Long Jute Fibres

Taglio (m) delle fibre lunghe di juta

Разделение (ср) длинных джутовых волокон

Corte (m) de las fibras largas de yute / Tallat (m) de les fibres de jute llargues

die Jutefasern kürzen
to shorten the jute fibres
укорачивать джутовые волокна

raccourcir les fibres de jute
raccorciare le fibre di juta
acortar las fibras de yute / escursar les fibres de jute

Kürzen (n) der Jutefasern
shortening the jute fibres
укорачивание (ср) джутовых волокон

raccourcissement (m) des fibres de jute
raccorciamento (m) delle fibre di juta
acortamiento (m) de las fibras de yute / escurçament (m) de les fibres de jute

die Juteriste zerschneiden
to cut the jute strick
разрывать джутовую прядь (жр)

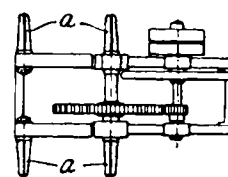
[dé]couper la poignée de jute
[ri]tagliare il manipolo di juta
cortar el manajo de yute / tallar el manaj de jute

Juteschneider (m)
jute cutter
рѣзчик (мр) джута, джуторѣа (мр)

coupeur (m) de jute
tagliatore (m) di juta
cortador (m) de yute / tallador (m) de jute

Juteschneiderin (f)
jute cutter
рѣзчица (жр) джута

coupeuse (f) de jute
tagliatrice (f) di juta
cortadora (f) de yute / talladora (f) de jute



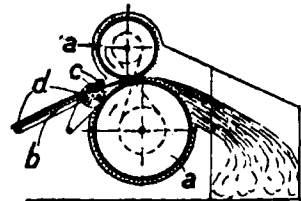
Zerreißmaschine (f)
breaking machine
разрывательная машина (жр)
coupeuse (f) mécanique
macchina (f) a recidere, tagliatrice (f) meccanica
cortadora (f) mecánica / talladora (f) mecànica

kreuzförmiger Zapfen (m)
cross-shaped pin
крестообразная цапфа (жр)
dent (f) à profil croisé
perno (m) con sezione a croce
clavija (f) de sección en forma de cruz / clivella (f) de secció en forma de creu

die Juteriste um den Zapfen schlingen	enlacer la poignée de jute autour de la dent
to sling the jute strick round the pin	allacciare il manipolo di jute attorno al perno
1 обвить вокруг цапфы джутовую прядь	arrollar el manajo de yute alrededor de la clavija / enrollar el manat de jute en la clivella
die Jute zerreißen	déchirer le jute
2 to tear the jute asunder	recidere la jute
разрывать джут	desgarrar las fibras de yute / esqueixar les fibres de jute
harte Wurzelenden (npl)	parties (fpl) dures des pieds
3 hard root ends	estremità (fpl) dure delle radici
жесткие корневые концы (мр) или комли (мр)	pieles (fpl) de las raíces / pells (fpl) de les arrels
die Wurzelenden (npl) stumpf oder glatt abschneiden	couper les parties (fpl) des pieds carrément
4 to cut the root ends even	tagliare le estremità delle radici ad angoli retti
обрезать тупо корневые концы (мр)	cortar los pies de las fibras en ángulos rectos / tallar els peus de les fibres en angles rectes
stumpf abgeschnittene Wurzelenden (npl)	extrémités (fpl) ou parties (fpl) des pieds coupées carrément
even cut root ends	estremità (fpl) delle radici tagliate ad angoli retti
5 тупообрезанные концы (мр)	pies (mpl) de fibras cortados en ángulos rectos / peus (mpl) de fibres tallats en angles rectes
6 	Sensenmesser (n) sickle серповидный нож (мр), рѣзак (мр) faucille (f) falce (f) hoz (f) / falç (f)
7 Beil (n) hatchet топор (мр)	hache (f) accetta (f) hacha (f) / destrat (f)
8 	Klotz (m), Holzklötz (m) wood block колода (жр) billot (m) en bois blocco (m) di legno bloque (m) de madera / tallador (m) de fusta
Schnippen (n) oder Abschnippen (n) der Juteristen	coupage (m) des bottes de jute
9 snipping the jute stricks	taglio (m) del fasci de jute
сѣчка (жр) или расщипка (жр) джутовых прядей	corte (m) de los manajos de yute / tallat (m) dels manats de jute
Zuspitzen (n) der Enden	amincissement (m) des extrémités
10 lessening of ends	assottigliamento (m) delle estremità
расчесывание (ср) концов прядей	rebajamiento (m) de los extremos / rebaixament (m) dels caps

zugespitztes Ende (n)
lessened end

расчесанный конец (мр) пряди



extrémité (f) amincie
estremità (f) assottigliata
extremo (m) rebajado / cap (m) rebaixat

11

Schnippmaschine (f)
snipper, snipping machine, jute-root hacking machine
щипальная машина (жр)

machine (f) à couper ou à arracher les pieds des tiges
spuntatrice (f) meccanica
máquina (f) para cortar los pies de las fibras / máquina (f) per a tallar els peus o les arrels de les fibres

12

übereinander gelagerte Trommeln (fpl) mit strahlenförmig [oder radial] stehenden Nadeln

superposed cylinders with radial pins

размещенные друг над другом барабаны (мр) с радиально торчащими иглами

13

cylindres (mpl) superposés avec aiguilles radiales
cilindri (mpl) sovrapposti con punte radiali
cilindros (mpl) superpuestos con dientes o púas radiales / corrons (mpl) superposats amb dents o pues radials

schräggestellte Beschlag-nadeln (fpl) oder Belag-nadeln (fpl)

inclined pins
наклонные иглы (жр) карды или гарнитуры

14

aiguilles (fpl) inclinées
punte (fpl) inclinate
púas (fpl) inclinadas, dientes (mpl) inclinados / pues (fpl) o dents (fpl) inclinats

Speisetuch (n)

feed lattice
питательная рѣшетка (жр)

15

tablier (m) d'alimentation
tavola (f) di alimentazione
tablero (m) de alimentación / telera (f) alimentaria

Riffelwalze (f)

fluted roller
рифленый валик (мр)

16

cylindre (m) cannelé
cilindro (m) scanalato
cilindro (m) acanalado / corró (m) ratllat

die Riste von beiden Seiten bearbeiten
to operate the strick from both sides

обрабатывать прядь с обѣих сторон

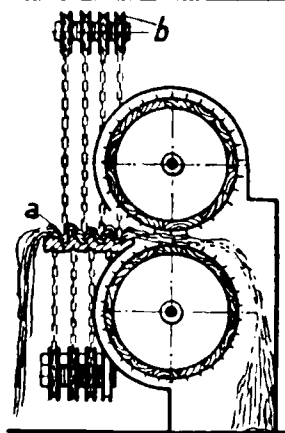
travailler la botte des deux côtés

17

lavorare il fascio dalle due parti o di sotto e di sopra
trabajar el manajo de los dos lados / treballar el manat dels dos costats

- 1 d Speisetuchwalze (f)
lattice roller
валик (мр), направляющий
решетку
rouleau (m) du tablier
cilindro (m) del graticcio
cilindro (m) del tablero / corró
(m) de la telera

- 2 a Holzleistenbelag (m) mit ein-
gesetzten Nadeln
wood lag covering with in-
serted needles
деревянная обивка (жр) с
набранными иглами
revêtement (m) en bois avec
insertion d'aiguilles, plaque
(f) à aiguilles
guarnizione (f) di liste di legno
con rivestimento di punte
revestimiento (m) de listones
de madera con clavos inser-
tados / delgues (f pl) de claus



- 3 a Kettenschnipp-
maschine (f)
chain snipping ma-
chine
цепная щипальная
или разрывная
машина (жр)
coupeuse (f) mécanique
à chaînes
spuntatrice (f) mecca-
nica a catene
cortadora (f) mecánica
/ talladora (f) mecá-
nica / de cadenas

- 4 a Kettenlaufbahn (f)
chain guide
стол (мр) с дорожками для
цепей
guide (m) des chaînes
guida (f) delle catene
guia (f) de las cadenas / guia
(f) de les cadenes

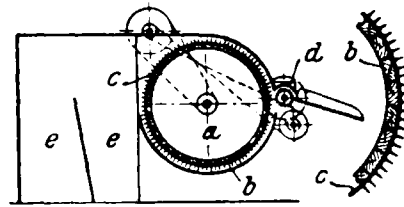
- 5 die Ketten (fpl) durch Ge-
wichte spannen
to keep the chains in tension
by weights
натягивать цепи гирями
tendre les chaînes par des
poids
tenere sotto tensione le ca-
tene con pesi
mantener las cadenas tensas
mediante pesos / mantener
les cadenas tivades per mitjà
de pesos

- 6 b Kettenführungsrolle (f)
chain guide roller
блок (мр) или ролик (мр),
направляющий цепь
rouleau (m) à gorge des chaînes
cilindro (m) guida-catene
cilindro (m) guía de las ca-
denas / corró (m) guía de les
cadenes

- 7 Schnippheide (f), ab-
geschnippte Hede (f)
snipped or cut-off jute
hards
щипаная джутовая
кудель (жр)
étoupe (f) de jute
coupée
stoppa (f) di juta
spuntata
estopa (f) de yute cor-
tado / de jute tallat

- Langjute (f) zu Hede
reißen
to tear the long jute
into tow
разрывать или рас-
щипывать длинный
джут на кудель

- arracher le jute long
pour l'amener à
l'état d'étoupe
stracciare la juta lunga
in stoppa
desgarrar el yute largo
para formar estopa
/ esqueixar el jute
llarg per a fer estopa



- Jutereißwolf (m)
jute teaser or teazer, jute
knifing machine
джуто-щипальный волчек
(мр)

- arracheuse (f) ou déchireuse 9
(f) ou loup (m) pour jute
lupo (m) per juta
desgarradora (f) de yute /
trinxadora (f) o desgarradora
(f) de jute

- a Reißtrommel (f)
tearing cylinder
щипальный барабан (мр)
tambour (m) à pointes 10
tamburo (m) a punte
cilindro (m) o tambor (m)
abridor / bóia (f) de claus

- b Bohlenmantel (m)
plank lagging
досчатый кожух (мр)
revêtement (m) en madriers 11
rivestimento (m) di tavole
revestimiento (m) de tablones
de madera / revestiment (m)
de delgues

- c Blechbeschlag (m)
sheet metal covering
обшивка (жр) листовым
железом
garniture (f) en tôle 12
guarnizione (f) di lamiera
guarnición (f) de chapa /
guarnició (f) de planxa

- d Zuführungsmulde (f) für die
Juteristen
shell feed plate for the jute
stricks
питательный желоб (мр) для
джутовых прядей
auge (f) d'alimentation pour 13
les botes de jute
canale (m) di alimentazione
per i fasci di juta
plato (m) de alimentación
para los manojos de yute /
plat (m) alimentari per als
manats de jute

- e Sammelkasten (m)
receptacle
сборный или приемный ящик
(мр) 14
réceptacle (m)
cassa (f)
compartimiento (m), caja (f)
/ compartiment (m), caixa (f)

4. Hecheln (n) der Jute

Hackling of Jute

- 1 Прочесывание (ср) джута на геклях, гребнечесаніе (ср) джута

Peignage (m) du jute
Pettinatura (f) della jute

Peinado (m) o rastrellado (m) del yute / *Pentinat (m) o rastellat (m) del jute*

- die Jutefasern (fpl) hecheln
2 to hackle the jute fibres

вычесывать волокна джута на геклях

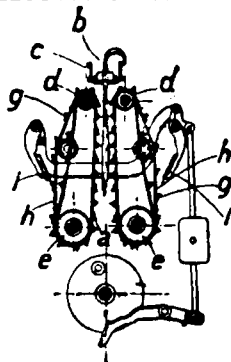
peigner les fibres de jute
pettinare le fibre di jute
rastrillar o peinar las fibras de yute / *rastellat o pettinat les fibres de jute*

- 3 gehechelte Fasern (fpl) hackled fibres
волокна (ср), расчесанные на геклях

fibres (fpl) peignées
fibre (fpl) pettinat
fibras (fpl) peinadas / *fibras (fpl) pettinades*



Handhechel (f)
hand hackle
ручная гекля (жр)
peigne (m) à main
pettine (m) a mano
peine (m) o rastrillo (m) a mano / *pinte (m) o rastell (m) a ma*



5 stehende Jutehechelmaschine (f) mit Abnehmerleisten
vertical sheet stripper bar hackling machine
вертикальная гекельная машина (жр) для джута со съемным аппаратом
peigneuse (f) mécanique pour jute avec dépouilleur et tablier vertical
pettinatrice (f) meccanica per jute con campi di lavoro verticali e aste spogliatrici
peinadora (f) mecánica de yute con tablero vertical y barretas descargadoras / *máquina (f) de pettinat jute amb telera vertical i barreles descarregadores*

Hechelleiste (f), Nadelleiste (f)
hackle bar
игольчатая планка (жр), гребенка (жр)

6 a barrette (f) à dents
sbarretta (f) armata di aghi
barreta (f) de agujas, rastrillo (m) / *barreta (f) d'agulles, rastell (m)*

Kluppe (f) mit geripptem Kautschukbelag
holder or clamp with grooved rubber lining

зажимная колодка (жр) с рифленной резиновой обкладкой

b

7 presse (f) avec garniture en caoutchouc cannelé
morsetta (f) con foderatura di caucciù scanalato
prensa (f) o mordaza (f) con guarnición de caucho acanalado / *prempsa (f) o mordassa (f) amb preses forrades de cautxú acanalat*

Kluppenhalter (m)

channel, head
державка (жр) для зажимных колодок

c

8 chariot (m), canal (m) carro (m)
guía (f) de las mordazas, carro (m) / *guia (f) de les mordases, carro (m)*

Leittrommel (f)

top sheet roller
направляющий барабан (мр)

d

9 poulie (f) supérieure ou de guide du tablier
rullo (m) superiore del nastro continuo
polea (f) superior del tablero / *poliça (f) superior de la telera*

Treibtrommel (f)

bottom sheet roller
ведущий или приводный барабан (мр)

e

10 poulie (f) inférieure ou de commande du tablier
rullo (m) inferiore del nastro continuo
polea (f) inferior del tablero / *poliça (f) inferior o motriu de la telera*

Abnehmerleiste (f)

stripper bar
очесочная или съемная планка (жр)

g

11 dépouilleur (m)
asta (f) spogliatrice
barreta (f) descargadora / *barreta (f) descarregadora*

Hecheltuch (n)

hackling sheet
безоночная пѣль (жр) гекельных гребней или игольчатых планок

h

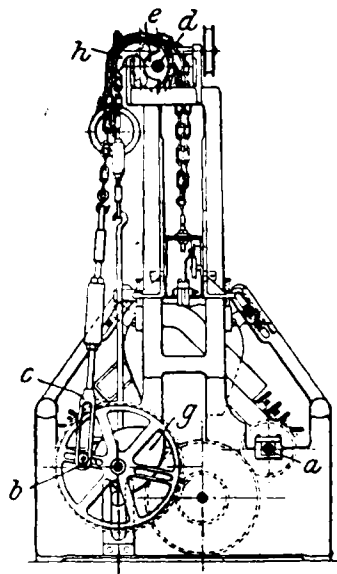
12 tablier (m)
nastro (m) continuo
tablero (m) rastrillador o de peines / *telera (f) de pintes o rastelladora*

Kamm (m)

stripping comb
гребень (мр)

i

13 peigne (m) détacheur
pettine (m) oscillante
peine (m) descargador / *pinte (m) descarregador, serreta (f)*



Juteheckelmaschine (f) mit schräg liegenden Hechelfeldern

jute hackling machine with inclined hackling sheets

джутовая гекля (жр) с наклонно лежащими рабочими поверхностями или полями

peigneuse (f) mécanique pour jute à tabliers inclinés

pettinatrice (f) meccanica per jute con campi di lavoro inclinati

peinadora (f) mecánica de yute con tableros de peines inclinados / máquina (f) de petlinar jute amb teleres de pintes inclinades

Nadeltuchwelle (f) sheet roller shaft
вал (мр) для игольчатого полотна

arbre (m) du rouleau inférieur du tablier
albero (m) del rullo inferiore del nastro continuo
árbol (m) del cilindro inferior del tablero / arbre (m) del corró inferior de la telera

verstellbarer Zapfen (m) adjustable throw crank
передвижная цапфа (жр)

bouton (m) de manivelle réglable
perno (m) di manovella regolabile
perno (m) / torrió (m) / ajustable de la manivela

geschlitzte Zugstange (f) slotted draw rod
тяги (жр) со щелью или с прорывом

bielle (f) à coulisse
biella (f) a corsolo
biela (f) con colisa / amb trau culis

Hubwelle (f) cam shaft
подъемный вал (мр)
albero (m) des comes
albero (m) degli eccentrici
árbol (m) de los excéntricos / arbre (m) dels excèntrics

Hebedaumen (m) lifter finger
подъемный кулак (мр)

doigt (m) de la lève
bocciolo (m)
leva (f) de subida del carro / unglot (m) per a la pujada del carro

Herzscheibe (f) heart-shaped cam
сердцевидный эксцентрик (мр)

came (f) en cœur
eccentrico (m) a forma di cuore
excéntrico (m) de corazón / excéntric (m) de cor

Hubscheibe (f) lifter cam
подъемный шкив (мр), подъемная шайба (жр)

came (f) de la lève
eccentrico (m) per l'alzata del carro
excéntrico (m) de la subida del carro / excéntric (m) de pujada del carro

5. Anlegen (n) der gehechelten Jute

Spreading of the Hackled Jute

Накладывание (ср) прочесанного джута

Étalage (m) du jute peigné

Distendimento (m) della jute pettinata

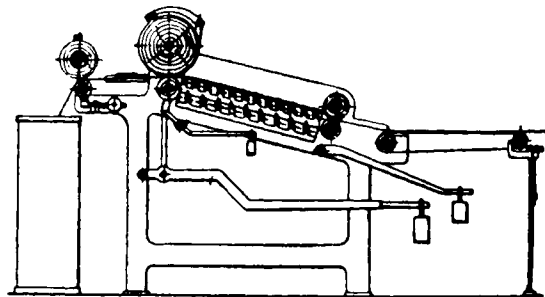
Extendido (m) del yute rastrillado / *Estesa (f) del jute rastellat*

die gehechelte Jute anlegen
to spread the hackled jute
накладывать прочесанный джут

étaler le jute peigné
distendere la jute pettinata
extender el yute rastrillado / *estendre el jute rastellat*

die Jute wird angelegt
the jute is spread
джут (мр) накладывается

le jute est étalé
la jute è distesa
el yute es extendido / *el jute es estès*



Juteanlegemaschine (f), Bandmaschine (f) für Jute

jute spreading machine, jute long line spread board
машина (жр) для накладывания, ленточная машина (жр)

machine (f) à étaler ou étaleuse (f) mécanique pour jute
máquina (f) spanditrice per jute
máquina (f) para extender el yute / máquina (f) d'estendre jute, estenedora (f) de jute

6. Krempeln (n) der Jute

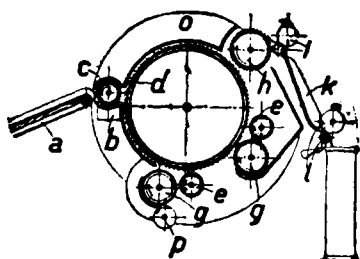
Carding of Jute

Кардочесание (ср) джута

Cardage (m) du jute
Cardatura (f) della jute

Cardado (m) del yute / *Cardat (m) del jute*

a) Vorkrempeln (n) der Jute	Cardage (m) en gros ou premier cardage du jute
Preliminary Carding or First Carding of Jute	Cardatura (f) in grosso della jute
1 Предварительное или подготовительное кардочесание (ср) джута	Cardado (m) preliminar o primer cardado del yute / Cardat (m) preliminar o primer cardat del jute
Entwirren (n) oder Auflockern (n) der Jutefasern	démêlage (m) des fibres de jute
2 loosening the jute fibres	scioglimento (m) delle fibre di jute
разрыхление (ср) джутовых волокон	desagregado (m) de las fibras de yute / desagregat (m) de les fibres de jute
aufgelockerte Jutefasern (fpl)	fibres (fpl) de jute dé-mêlées
loosened jute fibres	fibre (fpl) di jute sciolte
3 разрыхленные джутовые волокна (ср)	fibras (fpl) de yute sueltas / fibres (fpl) de jute desfeles
die Jutefasern (fpl) entwirren oder auflockern	démêler les fibres de jute
4 to loosen or disentangle the jute fibres	sciogliere le fibre di jute
разрыхлять или распутывать джутовые волокна	desagregar las fibras de yute / les fibres de jute



5	Muldenvorkrempel (f) mit nur teilweiser Ausnutzung der Trommeloberfläche, halb-zirkuläre Muldenvorkrempel (f)
	half circular shell breaker card
	полуокружная или полуциркулярная подготовительная кардная машина (жр)
	carde (f) briseuse demi-circulaire avec alimentation à auge
	carda (f) in grosso semicircolare con alimentazione a canale
	carda (f) abridora semi-circular con plato de alimentación curvado / carda (f) obridora semi-circular amb plat alimentari corbat
6	Anlegetisch (m)
a	feed table, spreading lattice питательный стол (мр)
	tablier (m) d'alimentation
	tavola (f) continua alimentare
	tablero (m) de alimentación / telera (f) alimentaria

	gußeiserne Mulde (f)
	cast iron shell feed plate
	чугунный (-ое) желоб (мр) или корытце (ср)
b	auge (f) en fonte
	canale (m) di ghisa
	plato (m) alimentador curvado de fundición / plat (m) alimentari corbat de fundició
c	Speisewalze (f)
	shell feed roller, shell feeder
	питательный валик (мр)
	cylindre (m) alimentaire ou d'entrée
	8 cilindro (m) a canale
	cilindro (m) de alimentación / corró (m) alimentari
d	Trommel (f)
	main cylinder
	барабан (мр)
	9 grand tambour (m)
	gran tamburo (m)
	gran tambor (m) / bóta (f)
e	Arbeitswalze (f)
	worker
	рабочий валик (мр)
	10 travailleur (m)
	cilindro (m) operatore
	cilindro (m) trabajador / cilindret (m)
f	Wendewalze (f)
	stripper
	бѣрун (мр)
	11 déboureur (m)
	cilindro (m) spogliatore
	cilindro (m) descargador / pelador (m)
g	Abnehmerwalze (f)
	doffer
	вальян (мр), приемный вальян (мр)
	12 peigneur (m)
	cilindro (m) distaccatore
	llevador (m)
h	geriffelte eiserne Abzugwalze (f)
	fluted iron doffing roller
	рифленый желѣзный приемный валик (мр)
	13 cylindre (m) détacheur en fer cannelé
i	cilindro (m) spogliatore in ferro scanalato
	cilindro (m) descargador de hierro acanalado / corró (m) descarregador de ferro acanalat
k	Leitblech (n), Rutschblech (n)
	conductor
	направляющий жестяной лоток (мр)
	14 conducteur (m)
	guida (f)
	conductor (m), canal-guía (m) / conductor (m), guía (f)
l	Ablieferungswalze (f)
	delivery roller
	второй приемный валик (мр)
	15 cylindre (m) délivreur
	ruolo (m) di compressione
	cilindro (m) de entrega o de salida / corró (m) de sortida o d'entrega

- 1 o hölzerner Deckel (m)
wooden cover
деревянная крышка (жр)
couvercle (m) en bois
copercchio (m) di legno
tapa (f) de madera / cubierta
(f) de fusta

- 2 p Blechwalze (f)
tin roller
жестяной валик (мр) или
каток (мр)
cylindre (m) enfonceur en fer-
blanc
cilindro (m) di latta
cilindro (m) de hojalata /
corró (m) de llauna

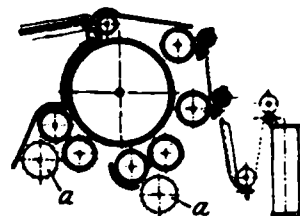
- 3  Speisewalzenbeschlag (m)
feeder covering
гарнитура (жр) или кард-
ная обшивка (жр) пита-
тельного валика
garniture (f) du cylindre ali-
mentaire
guarnizione (f) del cilindro
alimentatore
guarnición (f) del cilindro ali-
mentador / guarnició (f)
del corró alimentari

- 4  Trommelbeschlag (m)
cylinder covering
гарнитура (жр) или кард-
ная обшивка (жр) ба-
рабана
garniture (f) du grand
tambour
guarnizione (f) del gran
tamburo
guarnición (f) del gran
tambor / guarnició (f)
de la bóla

- 5  Wendewalzenbeschlag (m)
stripper covering
кардная обшивка (жр)
бѣгуна
garniture (f) du déboureur
guarnizione (f) del cilindro
spogliatore
guarnición (f) del descar-
gador / guarnició (f) del
pelador

- 6  Lederbeschlag (m) der Ab-
nehmerwalze
leather clothing of doffer
кардная обшивка (жр)
вальяна на кожаном ос-
новании
garniture (f) en cuir du pei-
gneur
guarnizione (f) in cuoio del
cilindro distaccatore
guarnición (f) de cuero del
peinador / guarnició (f) de
cuero del llevador

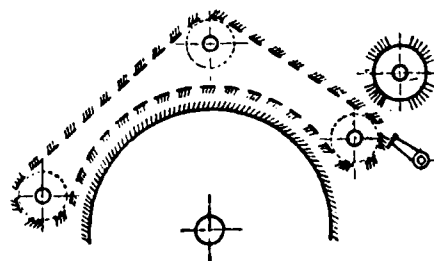
- 7  Arbeitswalzenbeschlag (m)
worker clothing
кардная обшивка (жр) ра-
бочаго валика
garniture (f) du travailleur
guarnizione (f) del cilindro
operatore
guarnición (f) del cilindro
trabajador / guarnició (f)
del cilindret



- Lawson'sche Vorkrempel (f)
Lawson's breaker card, large
roller breaker card, jumbo
card
большая подготовительная
чесальная машина (жр)
системы Льюсона 8
carde [(f)] briseuse Lawson
carda (f) in grosso di Lawson
carda (f) abridora / obridora /
Lawson

- Blechwalze (f) mit zackigem
Beschlag
sheet metal cylinder with
toothed covering
жестяной цилиндр (мр) с
зубчатой обшивкой
cylindre (m) enfonceur en
tôle avec garniture en forme 9
de lames ou de réglettes
cilindro (m) di latta con guar-
nizione a denti
cilindro (m) de chapa recu-
bierto de dientes / cilindre
(m) de llauna garnit de
dents

- rautenförmige oder rhombus-
förmige Beschlagnadel (f)
diamond-shaped pin
ромбоидальная игла (жр)
карды
aiguille (f) de forme rhom-
boïde 10
ago (m) a sezione romboidale
aguja (f) / agulla (f) / rom-
boidal



- Wanderdeckelkrempel (f)
revolving flat card
чесальная (жр) с вра-
щающейся цѣпью
шляпок
carde (f) à chapeaux
marchants
carda (f) a cappelli 11
girevoli
carda (f) de chapones
giratorios / de xa-
pons giratoris

b) Feinkrempeln (n) der Jute

Fine Carding of Jute

1

Тонкое кардочесание (ср) джута

Cardage (m) en fin du jute

Cardatura (f) in fino della jute

Cardado (m) en fino del yute / *Cardat (m) en fi de jute*

die Vorkrempelbänder (npl) auf das Wickelholz aufwickeln

to lap the breaker card slivers on the lap rod

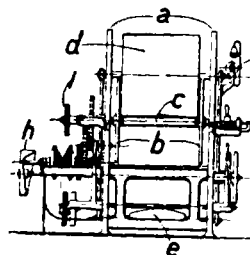
2

навивать ленты с подготовительных чесальных на валик навои

renvider les rubans (mpl) de la carde briseuse sur un cylindre en bois ou sur l'ensouple

avvolgere i nastri della carda rompitrice sopra la bacchetta

arrollar las cintas de la carda abridora sobre el rodillo plegador / *plegar les vetes de la carda obridora sobre la nina o el plegador*



selbstregelnde Wickelmaschine (f)
regulating lap machine
саморегулирующаяся навоинная машина (жр)

machine (f) à enrouler automatique
macchina (f) a fare l'avvolgimento automatico
reunidora (f) automática / *màquina (f) de reunir automática*

Gestellständer (m)
framing
станина (жр)

4

a

bâti (m)
telaio (m)
bancada (f)

Einzugeswindigkeit (f) der Bänder

feeding speed of the slivers
скорость (жр) питания лент

vitesse (f) d'alimentation des rubans
velocità (f) di alimentazione dei nastri

5

velocidad (f) de la alimentación de las cintas / *velocitat (f) de la alimentació de les vetes*

Wickelscheiben (fpl)
lap roller ends or plates
флянец (мр) навоинки или навои

6

b

plateaux (mpl)
flangie (fpl) del cilindro d'avvolgimento
platos (mpl), valonas (fpl) / *plats (mpl), valones (fpl)*

Wickelholz (n), Wickelwalze (f)

lap bobbin, lap roller, lap rod, lap tube

валик (мр) навои

ensouple (f), cylindre (m) en bois

bacchetta (f) in legno
plegador (m), carrete (m) de la tela / *plegador (m), corró (m) de fusta*

7

c

Druckwalze (f)

press roller

нажимной вал (мр)

rouleau (m) ou cylindre (m) de pression

cilindro (m) di compressione

cilindro (m) de presión / *corró (m) de pressió*

d

Belastungsgewicht (n)

weight

нажимной груз (мр)

poids (m)

peso (m)

peso (m) / *pes (m)*

e

Klingelvorrichtung (f)

indicator bell

автоматический сигнальный звонок (мр)

sonnerie (f)

contatore (m) a suoneria

contador (m) de campanilla / *comptador (m) de campaneta*

g

Achshubscheibe (f), [Achsialexzenter (n)]

axial cam

торцовый эксцентрик (мр), торцовая кулачная шайба (жр)

h

excentrique (m) axial

eccentrico (m) assiale

excéntrico (m) axial o en el sentido del eje / *excéntric (m) axial o en el sentit del eix*

Triebsscheibe (f)

lap shaft pulley

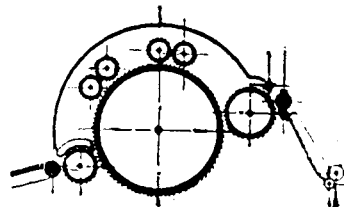
ведущий шкив (мр) холстового валика

poulie (f) de l'arbre de la bobine

puleggia (f) del cilindro d'avvolgimento

polea (f) del árbol del plegador / *poliça (f) del arbre del plegador*

i



halbkreisförmige [oder Halbzirkular-]Krempel (f), Krempel (j) mit nur halb ausgenutzter Trommeloberfläche oder mit Ausgang entgegengesetzt zum Eingang
half circle up-striker card with delivery at the opposite side from the feed
полуциркулярная или полукружная кардная машина (жр)

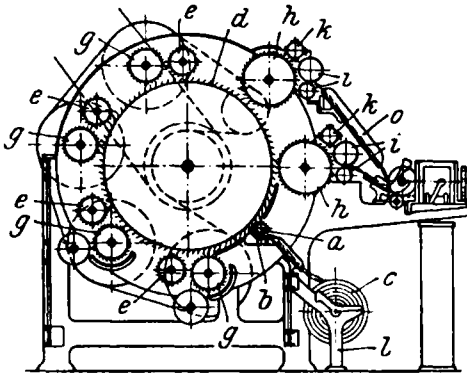
carde (f) demi-circulaire avec sortie diamétralement opposée à l'entrée

carda (f) semicircolare con alimentazione e uscita diametralmente opposte

carda (f) semi-circular con alimentación y salida diametralmente opuestas / *carda (f) semi-circular amb alimentació i sortida diametralment oposades*

13

- Krempel (f) mit voll-
ständig ausgenutzter
Trommeloberfläche
oder mit Ein- und
Ausgang auf dersel-
ben Seite, [Zirkular-
krempel (f)]
1 full circle down-striker
card with feed and
delivery at the same
side
циркулярная кард-
ная машина (жр)
- carde (f) circulaire avec
sortie et entrée du
même côté
carda (f) circolare con
alimentazione e usci-
ta allo stesso lato
carda (f) circular con
alimentación y sali-
da por el mismo lado
/ carda (f) circular
amb alimentació i sor-
tida pel mateix costat



2

- Feinkrempel (f) mit Wickel-
speisung
finisher card with lap feed
тонкая чесальная машина
(жр) с питанием холста
carde (f) finisseuse avec ali-
mentation de nappe
carda (f) finitrice con alimen-
tazione di tela d'ovatta
carda (f) acabadora con ali-
mentación por tela / amb
alimentació per tela

3

a

- Nadelwalze (f)
needle roller, shell roller
игельчатый валик (мр)
cylindre (m) à aiguilles
cilindro (m) ad aghi o a canale
cilindro (m) guarnecido de
agujas / corró (m) amb
guarnició d'agulles

4

b

- Nadelwalzenmulde (f)
shell roller plate
желоб (мр) для игельчатого
валика
auge (f) du cylindre à aiguilles
canale (m) del cilindro ad
aghi
plato (m) curvado del cilindro
guarnecido de agujas /
plat (m) corbat del corró
amb guarnició d'agulles

5

c

- Faserbandwickel (m)
lap
холст (мр) из волокнистого
вещества, ватка (жр)
rouleau (m) formé de rubans
rotolo (m) formato di nastri
tela (f) formada de cintas / de
vetes

6

d

- Trommel (f)
main cylinder
барабан (мр)
grand tambour (m)
gran tamburo (m)
gran tambor (m) / bóta (f)

e

- Arbeitswalze (f)
worker
рабочий валик (мр)
travailleur (m)
cilindro (m) operatore
cilindro (m) trabajador / ci-
lindret (m)

g

- Wendewalze (f)
stripper
б'бгун (мр)
déboureur (m)
cilindro (m) spogliatore
descargador (m), desborrador
(m) / pelador (m)

h

- Abnehmer (m)
doffer
вальян (мр)
peigneur (m)
cilindro (m) distaccatore
llevador (m)

i

- Abführwalzen (fpl)
drawing-off rollers, calender
rollers
съемочно-приемные валики
(мр)

- cylindres (mpl) détacheurs
rulli (mpl) di compressione
cilindros (mpl) despreendedores
o de salida / corrons (mpl)
xuciadors o de sortida

k

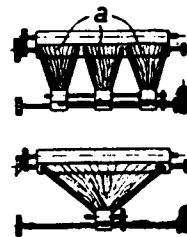
- Bürstenwalze (f)
brush roller, revolving rubber
щеточный валик (мр)
brosse (f) circulaire
spazzola (f) circolare
cepillo (m) / raspall (m) /
circular

l

- Wickelträger (m)
lap carrier
стойка (жр) под скалку хол-
ста
jouis (fpl) pour le rouleau
porta-rotolo (m)
soporte (m) / suport (m) / de
la tela

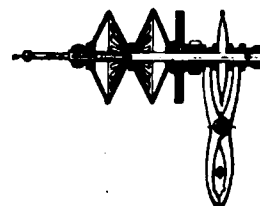
o

- Leitblech (n), Rutschblech (n)
[tin] conductor
направляющий жестяной ло-
ток (мр)
conducteur (m)
guida (f)
guia (f), conductor (m) / guia
(f), conductor (m)



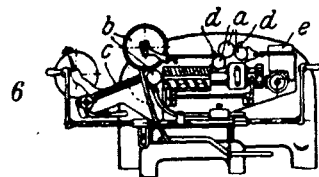
a

- Bandleitblech (n)
web guide plate or conductor
жестяной лоток (мр) для
спуска ватки
plaque-guide (f) ou conducteur
(m) du voile
placca (f) di guida del velo
placa (f) guía o conductora
del velo / del vel



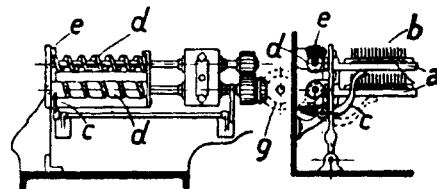
- Triebsscheibe (f) mit ver-
änderlichem Durch-
messer, [Expander (m)]
expanding pulley
приводный шкив (мр)
переменного диа-
метра
poulie (f) extensible
carrucola (f) espansibile
polea (f) / polijta (f) /
extensible

- Verschiebung (f) der einen Scheibenhälfte
displacement of one half of the expanding pulley
1 перемещение (ср) одной половины шкива
- Jutekrempler (m), Jutekard[ier]er (m)
2 jute carder
чесальщик (мр) джута
- Hilfskrempler (m), Hilfskard[ier]er (m)
3 carder's assistant
помощник (мр) кардовщика
7. Strecken (n) und Doppeln (n)
Drawing and Doubling
4 Вытяжка (жр) и сдваивание (ср) или дублирование (ср)
- die Faserbänder (npl)
strecken und doppeln
5 to draw out and double the slivers
вытягивать и сдваивать ленты волокнистого вещества

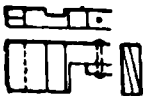
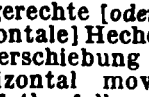
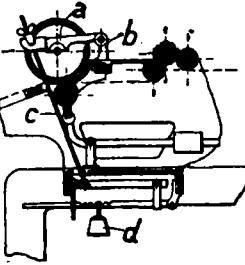
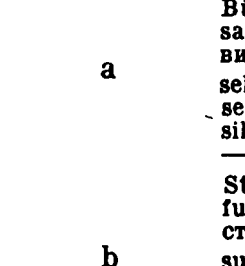
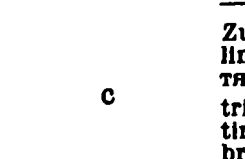


- Schraubenstrecke (f)
screw gill drawing frame, spiral drawing
винтовая ленточная машина (жр)
6 étirage (m) à barrettes commandées par vis banco (m) di tiratura con moto a vite gill (m) de tornillos / de rosques
- Einziehwalze (f)
feed roller
питательный валик (мр)
7 a cylindre (m) d'alimentation cilindro (m) di alimentazione cilindro (m) de alimentación / corró (m) alimentari
- Streckwalze (f)
drawing roller, front roller
вытяжной валик (мр)
8 b cylindre (m) d'étrirage cilindro (m) stiratore cilindro (m) de estiraje / corró (m) d'estiraje
- die Walze durch Reibung mitnehmen
to drive the roller by friction
приводить в движение или захватывать валик трением
9 actionner le cylindre par frottement
azionare il cilindro per attrito
accionar el cilindro por medio de rozamiento / accionar el corró per fricció

- Bandplatte (f), Fachplatte (f), [Dublierplatte (f)]
sliver plate, doubling plate
доска (жр) или стол (мр) для направления лент
10 doubleuse (f), paralléliseur (m), plaque (f) à doubler tavola (f) di appoggio dei nastri, riunitoio (m), accoppiatrice (f)
c mesa (f) dobladora, tabla (f) de las cintas / taula (f) dobladora o de les vetes
- ruhender Putzer (m), Putzleiste (f)
dead rubber
неподвижный очиститель (мр), очистительная планка (жр)
11 d chapeau (m) de propreté pulitore (m) limpiador (m) / netejador (m)
- Steg (m)
bracket
дорожка (жр)
12 e traverse (f), guide (m) guida (f) soporte (m), guía (f) / suport (m), guia (f)



- Schraubenführung (f) der Hechelstäbe
screw guide of gill bars
червячный привод (мр) гребенных планок
13 mécanisme (m) des vis des barrettes guida (f) a vite delle sbarrette meccanismo (m) de mando por tornillo de los gills / mecanisme (m) d'accionament dels gills per vis o per rosca
- Hechelstab (m)
pin bar, gill bar, faller
гребенка (жр), игольчатая планка (жр)
14 a barrette (f) sbarretta (f) barrita (f), peine (m), gill (m) / barreta (f), pinte (m), gill (m)
- der Stab fällt in die unteren Schrauben
the faller drops down on lower screws
гребенка (жр) в конце хода падает на нижние червяки или винтовые валики
15 la barrette tombe dans les vis inférieures la sbarretta cade nelle viti inferiori la barrita cae en los tornillos inferiores / la barreta cau en les rosques inferiors

1		Aufwärtsheben (n) des Hechelstabs lifting up of the faller перемещение (ср) гребенки вверх relevement (m) de la barrette rialzamento (m) della sbarretta subida (f) de la barrita / pujada (f) de la barreta		Hechelstabskopf (m) faller end головка (жр) гребенки extrémité (f) ou tête (f) de la barrette estremità (f) della sbarretta extremo (m) de la barrita / cap (m) de la barreta
		den Hechelstab aufwärtsheben to lift up the faller поднимать гребенку вверх relever la barrette rialzare la sbarretta subir la barrita / pujar la barreta		wagerechte [oder horizontale] Hechelstabverschiebung (f) horizontal movement of the faller горизонтальное передвижение (ср) гребенки déplacement (m) horizontal de la barrette spostamento (m) o traslazione (f) orizzontale della sbarretta movimiento (m) horizontal de la barrita / movement (m) horizontal de la barreta
2		Nadeln (fpl) des Hechelstabs needles of the bar гарнитура (жр) гребенки aiguilles (fpl) de la barrette aghi (mpl) della sbarretta agujas (fpl) de la barrita / agujas (fpl) de la barreta		die Hechelreihen (fpl) einfach belegen oder beschicken to feed the series of fallers single питать ряд геклей в один слой alimenter les séries (fpl) de barrettes par une nappe alimentare le file di pettini con un carico semplice alimentar las series de barritas / les series de barretes / en una capa
		Empfangsdaumen (m) wipper приемный кулак (мр) или палец (мр) came (f) de réception camma (f) leva (f) / lleva (f), papallona (f)		die Hechelreihen (fpl) doppelt belegen oder beschicken to feed the series of fallers double питать ряд геклей в два слоя alimenter les séries (fpl) de barrettes par deux nappes alimentare le file di pettini con un carico doppio alimentar las series de barritas en dos capas / les series de barretes en dues capes
3	b	flachgängige Schraube (f) square threaded screw винт (мр) прямоугольной плоской нарезки vis (f) à filet carré vite (f) ad impanatura quadrangolare o a filetto piano tornillo (m) de filete cuadrado / rosca (f) de filet quadrat		Drucksattelbelastung (f) für die Streckwalzen saddle weighting of drawing rollers нагрузка (жр) вытяжных валиков нажимным сѣдлом pression (f) des cylindres d'étrage par sellette carico (m) a leva e contrappesi dei cilindri stiratori presión (f) de los cilindros de estraje por silletas / pressió (f) dels corròns d'estiratge per selletes
		Schraubengang (m) screw thread ход (мр) винта filet (m) de vis, pas (m) de la vis filetto (m) o impanatura (f) o spira (f) della vite filete (m) del tornillo / filet (m) de la rosca		Bügel (m), Sattel (m) saddle вилка (жр), сѣдло (ср) sellette (f) selletta (f) silleta (f) / selleta (f)
4	c	Daumen (m), Hammer (m) cam палец (мр), кулак (мр) came (f), marteau (m) camma (f) excéntrico (m), leva (f) / ex-céntric (m), lleva (f), martellet (m)		Ständer (m) fulcrum bracket стойка (жр) support (m) sopporto (m) soporte (m) / suport (m) / [articulado]
		Kegelrad (n) bevel wheel коническая шестерня (жр) roue (f) conique ruota (f) conica rueda (f) cónica / roda (f) d'angle		Zugstange (f) link, draw rod тяга (жр) tringle (f) tirante (m) brida (f), tirante (m)
5	d			
6				
7	e			
8	g			

- 1 d verstellbares Gewicht (n)
adjustable weight
передвижной груз (мр)
poids (m) réglable
peso (m) regulable
peso (m) ajustable / pes (m)
reglable

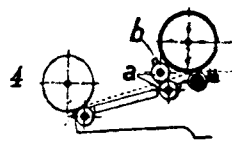
die Streckdruckwalze
mit Schlammkreide
einreiben
to rub the top pressure
roller with whiting

frotter le cylindre de
pression avec du
blanc d'Espagne
sfregare il cilindro di
pressione con creta
purgata
frotar el cilindro de
presión con tiza en
polvo / frotar el corró
de pressió amb blanc
d'Espanya

- 2 натирать нажимной
валик вытяжного
аппарата отмучен-
ным мѣлом

Talkum (n)
3 talc
тальк (мр)

talc (m)
talco (m)
talco (m) / talc (m)



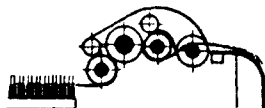
Bandabzugvorrichtung (f)
sliver delivery motion
выпускной механизм (мр)
для ленты
dispositif (m) pour la sortie en
ruban
meccanismo (m) di consegna
dei nastri
mecanismo (m) de salida de
la cinta / mecanisme (m) de
sortida de la veta

- 5 a

Zuführwalzen (fpl), Glätt-
walzen (fpl)
slicking-in rollers
плющильные валики (мр)
cylindres (mpl) d'alimentation
cilindri (mpl) di alimentazione
cilindros (mpl) de alimenta-
ción / corrons (mpl) ali-
mentaris

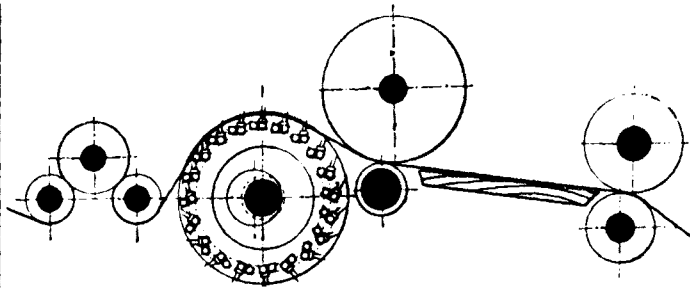
- 6 b

Putzleiste (f)
dead rubber
очистительная планка (жр)
chapeau (m) de propreté
pulitore (m)
limpiador (m) / netejador (m)
/ de la borra /



- 7 umlaufender [oder ro-
tierender] Reiniger
(m) für Ein[zieh]-
walzen
revolving rubber or
clearer for the feed
rollers
вращающийся очи-
ститель (мр) для
питательных вали-
ков

cylindre (m) de pro-
preté pour les cylin-
dres d'entrée
cilindro (m) pulitore
dei cilindri di ali-
mentazione
limpiador (m) giratorio
para los cilindros de
alimentación / des-
borrador (m) giratori
per als corrons ali-
mentaris



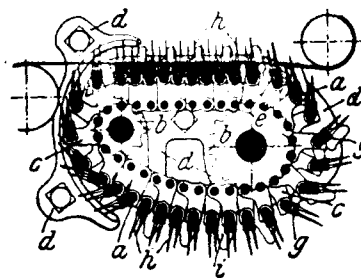
Strecke (f) mit Schei-
benführung für die
Hechelstäbe, Schei-
benwalzenstrecke
(f), Sonnenstrecke (f)
disc plate drawing, ring
guide drawing, cir-
cular drawing

étirage (m) à plateaux
pour la conduite des
barrettes, étirage
(m) soleil

stiratoio (m) circolare 8

ленточная машина
(жр) с ведущими
дисками для ге-
мельных планок

gill (m) circular, gill
(m) soleil



Strecke (f) mit Kettenführung
für die Hechelstäbe, Ketten-
strecke (f)

chain [guide] drawing, chain
bar drawing frame, chain
gill drawing frame

цепная ленточная машина
(жр), ленточная машина
(жр) с гребенною цепью

étirage (m) à chaînes pour la
conduite des barrettes
banco (m) di tiratura a catena
o con catena continua
gill (m) de estiraje con mando
de las barritas por cadenas /
gill (m) d'estiratge amb
accionament de les barretes
per cadena

a

Hechelstab (m)

faller

гребенка (жр), игольчатая
планка (жр)

barrette (f)

sbarretta (f) a pettini

barrita (f) / barreta (f)

10

geradliniges Einstechen (n)
der Hechelnadeln in die
Watte

rectilinear insertion of the
needles into the fleece

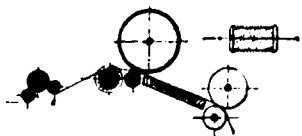
перпендикулярное погру-
жение (ср) или проникание
(ср) игл гребенки в ватку

insertion (f) rectiligne des 11

aiguilles dans la nappe
introduzione (f) dei denti nella
tela in senso rettilineo

penetración (f) rectilínea de
las agujas en la napa / pe-
netració (f) rectilínia de les
agulles en la napa

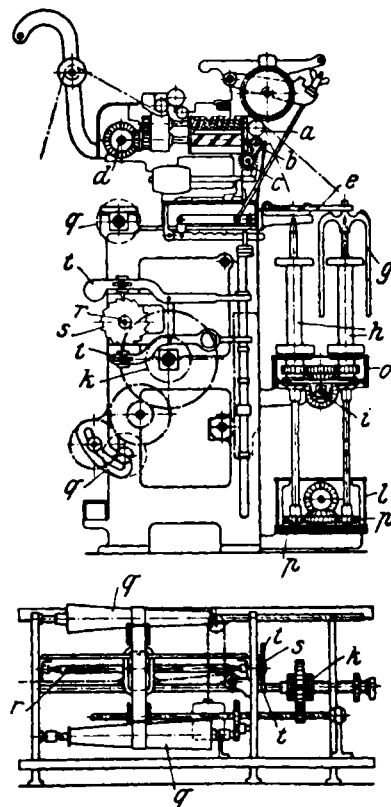
1	b	Zahnscheibe (f) chain sprocket wheel зубчатый диск (мр), зуб- чатая шайба (жр)
		pignon (m) pour la chaîne pignone (m) per la catena rueda (f) de estrella de la ca- dena / froda (f) d'estrella (f) per a la cadena
2	c	Kettenglied (n) chain link звено (ср) цѣпи
		maillon (m) de la chaîne anello (m) o maglia (f) di catena eslabón (m) / anella (f) o malla (f) / de la cadena
3	d	Kettengliedführung (f) link guide направление (ср) для звеньев цѣпи
		guide (m) des maillons de la chaîne guida (f) delle maglie della catena guía (f) de los eslabones / de les anelles / de la cadena
4	e	Kettengliedstift (m) link pin штифт (мр), соединяющий звенья цѣпи
		doigt (m) des maillons dito (m) delle maglie pasador (m) de los eslabones / passador (m) de les anelles
5		endlose Kette (f) endless chain бесконечная цѣпь (жр)
		chaîne (f) sans fin catena (f) continua o senza fine cadena (f) sin fin / sens fi
6	g	Nadelleiste (f) needle bar игольчатая планка (жр)
		barrette (f) à aiguilles sbarretta (f) a pettini barrita (f) de agujas / barreta (f) d'aiguilles
7	h	Hechelstab (m) mit zwei- reihig eingesetzten Nadeln hackle bar with pins inserted in double rows гребенчатая планка (жр), на- бранная иглами в два ряда
		barrette (f) à deux rangées d'aiguilles sbarretta (f) a due file di denti barrita (f) con dos hileras de agujas / barreta (f) amb dos rengles d'aiguilles
8	i	Winkelhebel (m) tipping lever колышчатый рычаг (мр)
		levier (m) coudé leva (f) ad angolo palanca (f) acodada / acolzada



9		Nadelwalzenstrecke (f) rotary drawing, porcu- pine drawing ленточная машина (жр) с игольчатыми валиками
		étirage (m) à hérissons stiratoio (m) a cillin- dri dentati estiraje (m) con heri- zones / estiratge (m) d'ericons

III.

Spinnen (n) der Jute	Filage (m) du jute
Spinning of Jute	Filatura (f) della juta 10
Прядение (ср) джута	Hilado (m) del yute / Fila- tura (f) del jute
1. Vorspinnen (n) der Jute	Préparation (f) du jute pour le fi- lage
Preparation of Jute for Spinning	Filatura (f) prepa- ratoria della juta 11
Приготовительное прядение (ср) джута	Preparación (f) del yute para el hilado / Preparació (f) del jute per a la filatura
Jutevorgespinnt (n), Jutevorgarn (n), Jutelunte (f) jute rove джутовая ровница (жр)	mèche (f) [de prépara- tion] de jute stoppino (m) di juta 12 mecha (f) de yute / meixa (f) de jute



Jutevorspinnmaschine (f)
jute roving frame
баннаброш (мр) для джута
banc (m) à broches pour jute 13
banco (m) a fusi per juta
mechera (f) para yute / me-
txera (f) per a jute

1	a	Streckwalze (f) drawing roller вытяжной цилиндр (мр) cylindre (m) étireur cilindro (m) stiratore cilindro (m) de estiraje / <i>corró</i> (m) d'estiratge mit Filz überzogener Walzen- putzer (m), untere Putz- walze (f) felt covered under-clearer очистительный валик (мр), обтянутый войлоком cylindre (m) nettoyeur re- couvert de feutre cilindro (m) pulitore ricoperto di feltro limpiador (m) inferior recu- bierto de paño / <i>desborrador</i> (m) inferior guarnit de feltre Bürstenwalze (f) brush roller щеточный валик (мр) brosse (f) circulaire cilindro (m) a spazzola cepillo (m) / <i>raspall (m)</i> / cir- cular Hinterwelle (f) back shaft задний валик (мр) arbre (m) de commande arrière albero (m) di comando poste- riore árbol (m) posterior / <i>arbre (m)</i> <i>de darrera</i> Spindelhalter (m) spindle holder державка (жр) веретена guide-ailette (m) guida-fuso (m) superiore soporte (m) superior del huso / <i>suport (m) del cap de la</i> <i>pua</i> Spindelflügel (m) flyer рогулька (жр) ailette (f) aletta (f) aleta (f) / <i>aranya (f)</i> den Spindelflügel auf den Spindelschaft aufsetzen to put the flyer on the spindle надеть или насадить рогуль- ку на веретено placer l'ailette sur la broche mettere l'aletta sul fuso colocar la aleta sobre el huso / <i>posar l'aranya sobre la</i> <i>pua</i> Spule (f) bobbin катушка (жр), шпуля (жр) bobine (f) spola (f) carrete (m) / <i>rodet (m)</i> die Spule über die Spindel stecken to place the bobbin on the spindle надеть катушку на веретено placer la bobine sur la broche mettere la spola sul fuso colocar el carrete sobre el huso / <i>posar el rodet sobre la pua</i>	die Spule sitzt lose auf der Spindel the bobbin is free on the spindle катушка (жр) сидит свободно на веретень la bobine est placée librement sur la broche la spola sta libera sul fuso el carrete está enfilado loco sobre el huso / <i>el rodet es</i> <i>enfilat boig sobre la pua</i> Spulenwelle (f) shaft of bobbin стержень (мр) или трубка (мр) катушки arbre (m) de commande des bobines albero (m) di comando delle spole árbol (m) de mando de los carretes / <i>arbre (m) d'accio-</i> <i>nament dels rodets</i> Differentialumlaufgetriebe (n) differential motion дифференциальный вращаю- щий аппарат (мр) mouvement (m) différentiel meccanismo (m) o ruotismo (m) differenziale mecanismo (m) / <i>joc (m)</i> / diferencial Verdeck (n) für den Spindel- antrieb spindle footstep casing футляр (мр) или ящик (мр) для веретенных шестерен couvre-roues (m) ou couvre- engrenages (m) des crapau- dines des broches copri-ruote (m) delle ralle dei fusi tapa (f) de las crapodinas de los husos / <i>tapa (f) de les</i> <i>grapaldines de les pues</i> Spulenbank (f) bobbin rail каретка (жр) rail (m) des bobines, chariot (m) à bobines carro (m) porta-bobine balancin (m) / <i>balancé (m)</i> Spindelflädchen (n) spindle wheel веретенная шестеренка (жр) pignon (m) des broches pignone (m) dei fusi piñón (m) de los husos / <i>pinjó</i> (m) de les pues Kegel (m), Kegeltrommel (f) cone [drum] конусный шкив (мр) cône (m) cono (m) cono (m) / <i>con (m)</i> Kegel[trommel]riemen (m) cone belt приводный ремень (мр) меж- ду конусами courroie (f) des cônes cinghia (f) dei coni correa (f) de los conos / <i>co-</i> <i>rretja (f) dels cons</i>	10 11 12 13 14 15 16 17
2	b			
3	c			
4	d		k	
5	e		l	
6	g		o	
7			p	
8	h		q	
9				

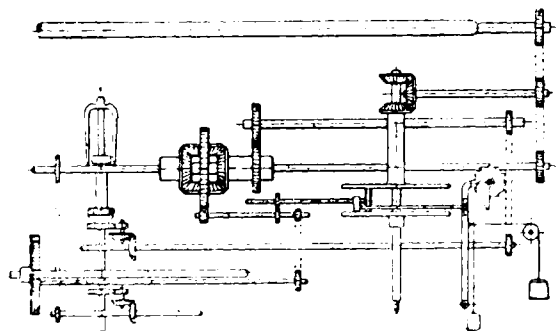
- 1 r zweigängige Schraubenspin-
del (f)
double threaded screw spindle
червяк (мр) двойного хода
или с двумя противополож-
ными направлениями
vis (f) à double filet
vite (f) ad impanatura doppia,
vite (f) a due vermi
tornillo (m) de filete doble /
vis (f) de doble rosca

- 2 s Klinkrad (n), Sperrad (n)
ratchet wheel
храповик (мр)
[roue (f) à] rochet (m)
stella (f)
rueda (f) de estrella / roda (f)
d'estrella

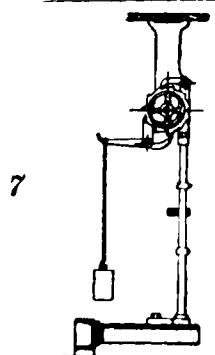
- 3 t Klinke (f)
latch
собачка (жр)
loquet (m), cliquet (m)
nottolino (m)
gatillo (m), trinquete (m) /
cadell (m)

- 4 die Klinke auslösen,
ausklinken
to free or to disengage
the latch
выключить собачку
libérer le cliquet, dé-
cliquer le loquet
liberare il nottolino
desencajar el gatillo,
desengatillar / aflui-
xar o aixecar el cadell,
desencadellar

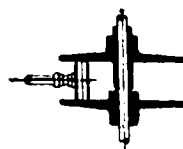
- 5 den Vorgarnfaden ohne
Spannung aufwinden
to wind on the roving
without tension
наматывать ровницу
без натяжения
renvider la mèche sans
tension
incannare lo stoppino
senza tensione
plegar la mecha sin
tensión / plegar la
metxa sense tensió



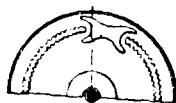
- 6 Aufwinder Vorrichtung
(f) für Vorspinn-
maschinen
winding mechanism
for roving frames
мотальный механизм
(мр) для банка-
бровов
mécanisme (m) de
renvidage pour
bancs à broches
meccanismo (m) d'in-
cannatura per
banchi a fusi
mecanismo (m) arro-
llador para mecheras
/ mecanisme (m)
plegador de metxeres



- 7 Schaltvorrichtung (f)
reversing motion
реверсивный механизм (мр),
механизм для прямого и
обратного хода
mécanisme (m) de change-
ment
meccanismo (m) a scatto
juego (m) de gatillos / joc (m)
de cadells



- Antrieb (m) des Hubwechsels
lifter wheel drive
привод (мр) или передача
(жр) для переменного хода
commande (f) du pignon de
changement de marche
azionamento (m) del pignone
del carro
mando (m) del piñón del ba-
lancín / comanda (f) del
pinyó del balancé



- Mangelrad (n)
mangle wheel
маточная шестерня (жр)
roue (f) dentée à lanterne
ruota (f) a lanterna
linterna (f) / llanterna (f)

- äußere Verzahnung (f)
des Mangelrades
denture (f) extérieure
de la roue à lan-
terne
outer toothing of
mangle wheel
dentatura (f) esterna
della ruota a lan-
terna

- наружное зацепление
(ср) маточной ше-
стерни
dentado (m) exterior
de la linterna / dentat
(m) exterior de la
llanterna

- innere Verzahnung (f)
des Mangelrades
inner toothing of
mangle wheel
denture (f) intérieure
de la roue à lanterne
dentatura (f) interna
della ruota a lan-
terna

- внутреннее зацепле-
ние (ср) маточной
шестерни
dentado (m) interior de
la linterna / dentat
(m) interior de la
llanterna

- abziehen, abschneiden,
Abzug (m) machen
to doff
снимать катушки
faire la levée
fare la levata
hacer / fer / la mudada

- aufziehen, Abzug an-
fangen
to start up [after doff-
ing]
пустить или пускать
в ход после съема
катушек
mettre en route la nou-
velle bobine
rimettere in moto la
macchina
empezar / començar /
la mudada

2. Feinspinnen (n) der Jute Spinning of Jute

[Тонко] Прядение (ср) джута

Filage (m) du jute Filatura (f) in fino della juta Hilado (m) del yute / Filatura (f) del jute

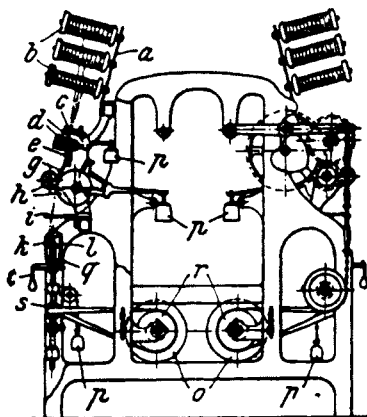
- das Jutevorgarn
strecken
to draw the jute roving
вытягивать джутовую
ровницу
étirer la mèche de jute
stirare lo stoppino di
juta
estirar la mecha de
yute / la metxa de
jute

- die Jute trocken ver-
spinnen
to spin the jute dry
выпрядать или прясть
джут в сухом со-
стоянии
filer le jute au sec
filare la juta a secco
hilar el yute en seco /
filar el jute en sec

- Jutespinner (m)
jute spinner
прядельщик (мр)
джута
fileur (m) de jute
filatore (m) di juta
hilador (m) de yute /
filador (m) de jute

Jutespinnerin (f)
jute spinner
1 прядильщица (жр)
джута

fileuse (f) de jute
filatrice (f) di juta
hiladora (f) de yute /
filadora (f) de jute



2 zweiseitiger Flügelspinner (m)
oder Stetigspinner (m)
double flyer spinning frame
двусторонний рогульчатый
прядильный ватер (мр)
métier (m) continu à filer
double face
filatoio (m) continuo a fusi
con doppia facciata
continua (f) de hilar de dos
caras / continua (f) de
filar de dues cares

3 a Aufsteckgatter (n), Spulen-
rahmen (m)
creel
рама (жр)
râtelier (m)
rastrelliera (f)
fileta (f)

4 b Vorspinnspeule (f)
roving bobbin
катушка (жр) ровницы
bobine (f) de préparation
spola (f) dei banchi
carrete (m) de mechera / rodet
(m) de metxera

5 c Führungsschiene (f), Lunt-
enführer (m)
roving guide
нитеводная планка (жр) для
ровницы
guide-mèche (m)
guida-stoppino (m)
guia (f) mechas / guia (f)
metxa

6 d Ein[zug]walzen (fpl)
feed rollers
впускные валики (мр) вы-
тяжного аппарата
cylindres (mpl) alimentaires
cilindri (mpl) di alimenta-
zione
cilindros (mpl) de alimenta-
ción / corrons (mpl) ali-
mentaris

Luntenplatte (f)
plate for roving
грудина (жр) или щит (мр)
ровницы
e plaque (f) guide-mèche
placca (f) guida-stoppino
placa (f) guía-mechas / placa
(f) guía-melxes

g Leitblech (n)
guide, channel, funnel
жестяной лоток (мр)
entonnoir (m)
imbuto (m) di alimentazione
embudo (m) / embut (m)

h Streckwalzen (fpl), Aus[zugs]-
walzen (fpl)
drawing rollers
выпускные валики (мр)
вытяжного аппарата
cylindres (mpl) étireurs
cilindri (mpl) stiratori
cilindros (mpl) de estiraje /
/ corrons (mpl) d'estiratge

i Fadenführer (m)
thread wire
нитевод (мр)
queue (f) de cochon
codino (m) di porco
guia (f) hilos / cua (f) de porc

k Flügelspindel (f)
flyer spindle
рогульчатое веретено (ср)
broche (f) à ailette
fuso (m) ad aletta
huso (m) de aleta / pua (f)
d'aranya

l Flügel (m)
flyer
рогулька (жр)
ailette (f)
aletta (f)
aleta (f) / aranya (f)

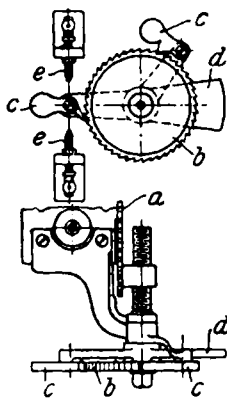
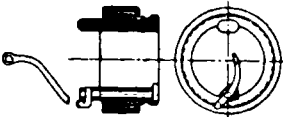
o Riemenscheibe (f)
belt pulley
приводный шкив (мр)
poulie (f) pour courroie
puleggia (f)
polea (f) / politja (f)

p Belastungsgewicht (n)
roller weight
грузило (ср)
poids (m) de pression
peso (m) di pressione
contrapeso (m) / contrapès (m)

q Spule (f)
bobbin
катушка (жр)
bobine (f)
bobina (f)
carrete (m) / rodet (m)

r Trommel (f)
cylinder
барабан (мр)
tambour (m)
tamburo (m)
tambor (m) / bombo (m)

- 1 s Wirtel (m)
wharve
блочек (мр) веревена
noix (f)
noce (f), rotella (f)
nuez (f) / nueta (f)
- 2 t Bremsschnur (f)
bobbin brake cord, drag cord
тормозной шнур (мр)
corde (f) à frein, corde à plomb
corda (f) a piombo
cuerda (f) freno de los carretes
/ corda (f) fre dels rodets
- 3 Schleuderflügel (m)
centrifugal flyer
центробежная рогулька (жр)
ailette (f) centrifuge
aletta (f) centrifuga
aleta (f) / aranya (f) /
centrifuga
- 4 selbsttätige Bremsvorrichtung (f)
automatic drag adjuster
автоматический тормаз (мр)
mécanisme (m) de freinage
automatique
freno (m) automatico
mecanismo (m) de freno
automático / mecanisme
(m) de fre automatic
- 5 a Kerbleiste (f)
nicked strip
зазубренная планка (жр)
bande (f) à encoches
sbarra (f) con incavature
regla (f) con entalladuras /
amb entalles
- 6 b Sperrad (n)
ratchet wheel
храповик (мр)
roue (f) à rochet
ruota (f) di arresto
rueda (f) de estrella / roda (f)
d'estrella
- 7 c Klinke (f), Sperradklinke (f)
pawl
собачка (жр)
cliquet (m)
nottolino (m)
gatillo (m) / cadell (m) /
- 8 d Gegengewicht (n)
balance weight
противовѣс (мр)
contrepoids (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m) / contrapès (m)



- e Stellschraube (f)
adjusting screw
установочный винт (мр)
écrou (m) réglable
vite (f) di registro
tornillo (m) de ajuste / cargol
(m) reglable

IV.

Juteabfallverwertung (f)

Utilisation of Jute Waste

Утилізація (жр) джутових угаров

Utilisation (f) des déchets de jute

Utilizzazione (f) del cascame di juta

Aprovechamiento (m) de los desperdicios de yute / Aprofitament (m) dels desperdicis de jute

Jutefaserabfall (m)

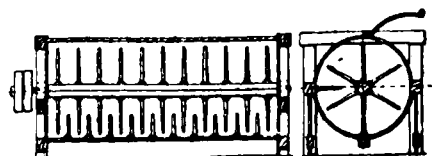
jute fibre waste, jute tow

угар (мр) из джутовых волокон

déchets (mpl) de fibres de jute

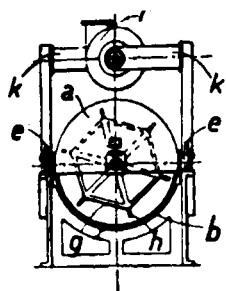
cascami (mpl) di fibre di juta, stoppa (f) di juta

estopa (f) de yute, desperdicios (mpl) de fibras de yute / estopes (fpl) de jute, desperdicis (mpl) de fibres de jute

den Juteabfall aussondern [oder aussortieren]
to sort the jute waste
[от]сортировать джутовый угарassortir les déchets de jute
cernere i cascami di juta
escojer los desperdicios de yute / triar els desperdicis de juteWergschlagmaschine (f), Wergschüttelmaschine (f), Wergabfallöffner (m)
tow shaker, tow shaking machine
бительная машина (жр) для кудели, угарный волчек (мр) или вытряхиватель (мр)

secoueuse (m) mécanique ou loup (m) pour étoupes

battitrice (f) per cascami di juta
sacudidora (f) estopas / batuar (m) per a estopes



kegelförmige [oder konische] Schüttelmaschine (f), kegelliger Schlagwolf (m)
conical waste-willow, conical willowing machine
конический вытряхиватель (м р)

loup (m) en forme de cône pour déchets
battitore (m) a tamburo conico
willow (m) cónico para desperdicios / willow (m) o velon (m) cónico per a desperdicios

Blechmantel (m)
sheet metal covering
жестяная покрывка (жр), жестяной кожух (м р)
enveloppe (f) en tôle
involuppo (m) in lamiera
tapa (f) de chapa / coberia (f) de planxa

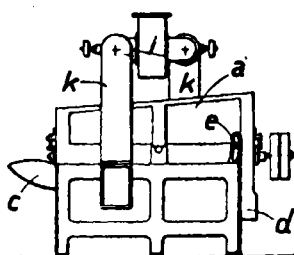
Rost (m)
grid
колосниковая рѣшетка (жр)
grille (f)
griglia (f)
emparrillado (m), rejilla (f) / reixa (f), engrallat (m)

Zuführtrichter (m), Einschütttrichter (m)
feeding funnel
загрузочная воронка (жр)
entonnoir (m) d'alimentation
imbuto (m) di alimentazione
embudo (m) de alimentación / embut (m) alimentari

Speiblech (m)
outlet
выкидной лоток (м р)
orifice (m) de décharge
bocca (f) di scarico
boca (f) de salida / boca (f) de descàrrega

Kulisse (f)
slot
кулисса (жр)
coulisse (f)
scanalatura (f)
ranura (f) / trau (m) culis

Schlagtrommel (f)
[beater] cylinder
бительный [шиповидный] барабан (м р)
tambour (m) batteur, volant (m)
tamburo (m) battitore
cilindro (m) o tambor (m)
batidor / cilindre (m) espolsador



Schlagstift (m)
striking pin
бительный или ударный шип (м р) 8

pointe (f) de batteur
punta (f) battitrice
púa (f) o broca (f) del batidor

Lüfter (m), Sauger (m), [Ventilator (m)]

suction fan
вентилятор (м р) 9
ventilateur (m)
ventilatore (m)
ventilador (m)

Staubrohr (n)
dust pipe
пылесобираательная труба (жр) 10

conduite (f) des poussières
condotto (m) della polvere
tubo (m) de polvo / tub (m) o conducte (m) de pols

doppelte Juteschlagmaschine (f)

double jute willow
сдвоенный волчек (м р) для джута

loup (m) à deux volants
s'entrecroisant pour jute

battitore (m) doppio per juta

batuar (m) o willow (m) o diablo (m) doble para yute / batuar (m) o willow (m) o diable (m) doble per a jute

endloser Zuführtisch (m)
endless feeding lattice

бесконечная питательная рѣшетка (жр)

tablier (m) sans fin d'alimentation 12

tavola (f) senza fine di alimentazione

tablero (m) sin fin de alimentación / telera (f) sens fi alimentaria

Zuführwalzen (fpl)
feed rollers

питательные или подводящие валики (м р) или цилиндры (м р)

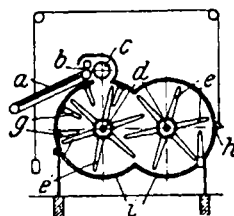
cylindres (mpl) alimentaires 13
cilindri (mpl) alimentatori
cilindros (mpl) de alimentación / corrons (mpl) alimentaris

Nadelwalze (f)
needle roller, toothed roller
игольчатый валик (м р)

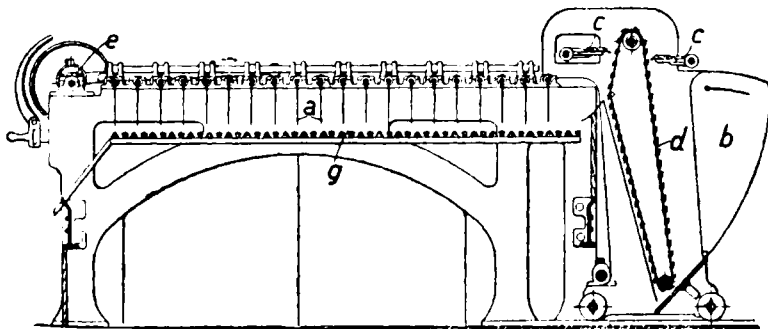
hérissou (m)
cilindro (m) a denti 14
cilindro (m) con puntas, erizo (m) / ericó (m)

Schlagtrommelwelle (f)
beater cylinder shaft
вал (м р) волчка или бительного барабана

arbre (m) du volant 15
albero (m) del tamburo battitore
árbol (m) / arbre (m) / del batidor



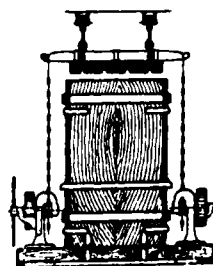
- 1 e Trommelschlagstab (m)
cylinder beater bar
било (ср) барабана
bras (m) ou baguette (f) du volant
bacchetta (f) del tamburo
battitore
brazo (m) / braç (m) / del batidor
- 2 g Trommelmantelstift (m)
cylinder cover pin
шип (мр) футляра, обхватывающего волчек
pointe (f) intérieure de l'enveloppe du tambour
punta (f) interiore dell'inviluppo del tamburo
broca (f) interior de la tapa / de la coberta / del tambor
- 3 h Klappe (f) für den Auswurf
flap door for discharge
выкидная дверка (жр)
trappe (f), porte (f) de sortie des flocons
porta (f) d'uscita
tapa (f) o puerta (f) de descarga / trapa (f) o porta (f) de descàrrega
- 4 i Staubrost (m)
dust grid
пылевой колосник (мр), планка (жр) колосниковой рѣшетки
grille (f) à poussières
griglia (f) a polvere
rejilla (f) de polvo / engrallat (m) per a pols



- 5 Kardenabfallreinigungsmaschine (f)
card waste cleaning machine
машина (жр) для очистки кардного очеса
nettoyeuse (f) mécanique pour déchets de carde
macchina (f) per pulire cascami di carde
máquina (f) para limpiar los desperdicios de cardas / máquina (f) per a netejar els desperdicios de carda
- 6 a Schüttelnadel (f)
shaking pin
вытряхивательная вилка (жр)
pointe (f) secoueuse
punta (f) scuotitrice
aguja (f) / agulla (f) / batidora

- b Speisekasten (m)
feeding hopper
питательный ящик (мр)
boîte (f) d'alimentation 7
tramoggia (f) di alimentazione
tolva (f) de alimentació / tre-muja (f) alimentaria
- c Abschlagkamm (m)
evener comb, stripping comb
рубильная гребенка (жр)
peigne (m) égaliseur 8
pettine (m) eguagliatore
peine (m) igualador o batidor / serreta (f) igualadora, pinle (m) regulador
- d nadelbesetztes, aufrechtes Speisetuch (n)
pinned vertical feeding lattice
игольчатая вертикальная питательная рѣшетка (жр)
tablier (m) alimentaire vertical à dents 9
graticcio (m) alimentatore verticale a punte
tablero (m) alimentador vertical con clavos / telera (f) alimentaria vertical amb claus
- e Hubscheibe (f), [Exzenter] (n)
eccentric
эксцентрик (мр) 10
excentrique (m)
eccentrico (m)
excéntrico (m) / excèntric (m)
- g Nadelleistenrost (m)
pin bar grid
колосниковая рѣшетка (жр) из игольчатых планок 11
grille (f) des barres à pointes
griglia (f) delle sbarre a punte
rejilla (f) de las barras con puntas / engrallat (m) de les barres amb puntes

- den Juteabfall in Ballen pressen
to press the jute tow into bales
прессовать джутовую паклю в кипы
presser les déchets (mpl) de jute en balles
comprimere i cascami di jute in balle 12
premsar los desperdicios de yute en balas / premsar els desperdicios de jute en bales



- Ballen- und Packpresse (f) für Abfälle
balling and packing press for waste
пресс (мр) для паковки угаров в кипы
presse (f) à mettre en balle et emballer les déchets 13
pressa (f) per mettere in balle ed impacchettare cascami
prensa (f) para formar balas y empaquetar los desperdicios / premsa (f) per a fer bales i empaquetar els desperdicios

G.

Ramiespinnerei (f)

Ramie Spinning

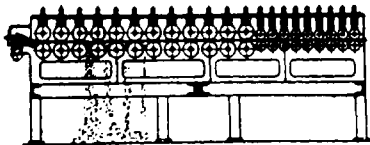
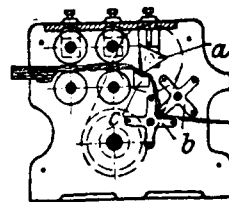
¹ Прядение (ср) волокна рами

Filature (f) de la ramie

Filatura (f) del ramie

Hilatura (f) del ramio / *Filatura (f) del rami*

I.

Gewinnung (f)
der RamieProduction (f)
de la fibre de
ramie² Production of
Ramie FibreProduzione (f)
del ramieДобывание (ср)
волокон рамиObtención (f) del
ramio / *Ob-
tenció (f) del
rami*³ Chinagrass (n), Ramie
(f), Ramiefaser (f),
Rhea (f)
ramie fibre, china
grass, rhea
волокон (ср) рами[fibre (f) de] ramie (f),
China-grass (m)
ramie (m), fibra (f) di
ortica bianca, china
grass (m), rea (f)
[fibra (f) del] ramio
(m) / *fibra (f) de
rami / china grass*⁴ Entholzen (n) oder
Entbasten (n) der
Stengel
decortication of the
stems
удаление (ср) древе-
сины со стебля ра-
миdécortilage (m) des
tiges
decorticazione (f) dei
fusti
decortinado (m) de los
tallos / *descorxat (m)
de les tijes o de los
troncs*⁵ Entholzungsmaschine
(f) für Ramiestengel,
Ramiestengelbrech-
maschine (f)
ramie decorticator,
breaking machine
for ramie stalks
машина (жр) для
удаления древесины
из стебля рами-décortiqueuse (f) mé-
canique à ramie, bri-
seuse (f) pour tiges
de ramie
frantolo (m) per i fusti
del ramie
máquina (f) descortezadora de ramio, máquina (f) rompedora de tallos de ramio / *máquina (f) descorxadora de rami, tren-cadora (f) de tijes de rami*

a

dreieckiger Grobstöber (m)
triangular breaker bar
трехгранный валек (мр)
barre (f) briseuse triangulaire
pestatore (m) triangolare
barra (f) rompedora / *trenca-
dora / triangular*

b

vierflügeliger Schläger (m)
four-armed beater
четырёхкрыльчатое било (ср)volant (m) à quatre bras
battitore (m) a quattro braccia
batidor (m) de cuatro brazos /
*de quatre braços*Zerstörung (f) des
Pflanzenleims, [De-
gummierung (f) des
Bastes]
degumming the bast
разрушение (ср) па-
стительной камеди,
дегуммирование (ср)
лубкаdégommage (m) de la
filasse
sgommamento (m) della
filaccia
des[en]gomado (m) de
la hilaza / *desgomat
(m) de la filassa*Rösten (n) oder Maze-
rieren (n) des Bastes
retting or maceration
of the bast
мацерація (жр) лубкаrouissage (m) ou macé-
ration (f) de la filasse
macerazione (f) della
filaccia
enriado (m) o macera-
ción (f) de la hilaza
/ *enriat (m) o mace-
ració (f) de la filassa*Kotonisieren (n) des
Bastes
cottonising the bast
расщепление (ср) или
котонизирование
(ср) лубкаcotonisation (f) de la
filasse
cotonizzazione (f) della
filaccia
algodonización (f) de
la hilaza / *cotonitza-
ció (f) de la filassa*Bleichen (n) des Bastes
bleaching the bast
отбелка (жр) лубкаblanchiment (m) de la
filasse
sbianca (f) della filac-
cia
blanqueo (m) de la
hilaza / *blanqueig
(m) de la filassa*

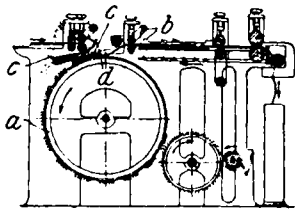
II.

Vorbereitung (f) der Ramie für das Spinnen **Préparation (f) de la ramie pour le filage**

Preparation of Ramie for Spinning **Preparazione (f) del ramie per la filatura**

1 Приготовление (ср) рами для прядения **Preparación (f) del ramio para el hilado / Preparació (f) del ramí per a la filatura**

2 Kämmen (n) der Ramie **peignage (m) de la ramie**
combing the ramie **pettinatura (f) del ramie**
гребнечесание (ср) рами **peinado (m) del ramio / pentinat (m) del ramí**



3 Kämmaschine (f) **comb**
гребнечесальная машина (жр)
peigneuse (f)
pettinatrice (f)
peinadora (f) / pentinadora (f)

4 a Kämtrommel (f) **combing cylinder**
гребенчатый барабан (мр)
cylindre (m) de peigneuse
cilindro (m) pettinatore
cilindro (m) peinador / bóta (f) de la pentinadora

5 b Zugwalzen (fpl) **front rollers**
вытяжные валики (мр)
cylindres (mpl) arracheurs ou de sortie
cilindri (mpl) d'uscita
cilindros (mpl) de arranque / corrons (mpl) d'arrencar

6 c Schieberrisch (m) **sliding plate**
подвижная доска (жр)
plaque (f) mobile
placca (f) mobile
placa (f) corrediza / mòbil

7 d Schläger (m) **beater**
било (ср)
batteur (m)
battitore (m)
batidor (m)

Ramiekammzug (m) **trait (m) ou cœur (m) de ramie**
ramie top **pettinato (m) o cuore (m) di ramie**
вычес (мр) рами **peinado (m) o cinta (f) peinada de ramio / pentinat (m) o vela (f) pentinada de ramí**

Ramiekämmeling (m) **blousse (f) de ramie**
ramie noil **scarto (m) di pettinatura del ramie**
очес (мр) рами **desperdicios (mpl) de peinado o bolsa (f) de ramio / borra (f) de pentinadora o bosses (fpl) de ramí**

Hecheln (n) der Ramie **peignage (m) de la ramie**
hackling or dressing the ramie **pettinatura (f) del ramie**
прочесывание (ср) рами на геклях **rastrillado (m) o peinado (m) del ramio / rastellat (m) o pentinat (m) del ramí**

III.

Spinnen (n) der Ramie **Filage (m) de la ramie**

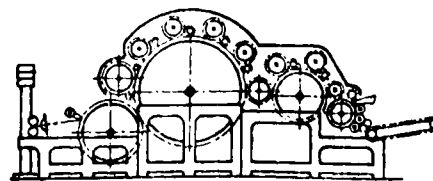
Ramie Spinning **Filatura (f) del ramie**

Прядение (ср) рами **Hilado (m) del ramio / Filatura (f) del ramí**

Ramiekammzugspinnerei (f) **filage (m) de la ramie peignée**
ramie top spinning **filatura (f) del ramie pettinato**
прядение (ср) вычеса рами **hilado (m) del peinado de ramio / filatura (f) de pentinat de ramí**

die Ramie strecken **étirer la ramie**
to draw the ramie **stirare el ramie**
вытягивать рами **estirar el ramio / el ramí**

Spinnen (n) der Ramiekämmlinge **filage (m) de la blouse de ramie**
spinning ramie comber waste **filatura (f) dello scarto di pettinatura del ramie**
прядение (ср) очесов рами **hilado (m) de los desperdicios de peinado de ramio / filatura (f) dels desperdicios de pentinat de ramí**



Ramiekrempel (f) **carde (f) à ramie**
ramie carding machine **carda (f) da ramie**
кардная машина (жр) для рами **carda (f) de ramio / de ramí**

H.

Wollspinnerei (f)

Wool Spinning

1 Прядение (ср) [овечьей]
шерсти

Filature (f) de la laine

Filatura (f) della lana

Hilatura (f) de la lana /

Filatura (f) de la llana

I.

Streichwoll-
spinnerei (f),
Streichgarn-
spinnerei (f)
Woollen Spinn-
ing

2 Аппаратное
шерстепряде-
ние (ср)

1. Allgemeines (n)

3 General Terms

Общее (ср)

kurze Wolle (f),
Streichwolle (f),
Tuchwolle (f)
short wool, carding
wool, clothing wool
4 короткая или аппа-
ратная шерсть (жр),
шерсть (жр) для
изготовления сукон

Streichgarn (n), Krem-
pelgarn (n)

5 carded wool yarn
аппаратная или кард-
ная пряжа (жр)

gleichmäßige Faser-
verteilung (f) ohne
Parallelliegung
uniform distribution of
fibres without paral-
lelisation

6 равномерное распо-
ложение (ср) воло-
кон без параллели-
зации

7 Streichgarnspinnerei
(f) (Fabrik)
spinning mill for car-
ded wool, wool[en]
spinning mill
шерстопрядильня
(жр) [аппаратной
пряжи]

Filature (f) de la
laine cardéeFilatura (f) del-
la lana carda-
taHilatura (f) de
la lana carda-
da / *Filatura
de la llana
cardada*

Généralités (f pl)

Generalità (f pl)

Generalidades (f pl)

laine (f) courte, laine
(f) à carde[s]
lana (f) da carda o da
cardare, lana corta
o di corto pelo
lana (f) / llana (f) /
de carda

fil (m) de laine cardée
filo (m) di lana cardata
hilo (m) de lana de
carda / fil (m) de lla-
na cardada

distribution (f) uni-
forme des fibres sans
parallélisation
distribuzione (f) uni-
forme delle fibre
senza parallelizza-
zione

distribución (f) unifor-
me de las fibras sin
paralelización / dis-
tribució (f) uniforme
de les fibres sense
paral·lelització

filature (f) de laine car-
dée (usine)
filatura (f) di lana car-
data (opificio)
hilatura (f) de lana
cardada / filatura (f)
de llana cardada (fá-
brica)

Streichgarnspinnerei-
besitzer (m)owner of a wool spinn-
ing mill

владельц (жр) шерсто-
прядильни [аппа-
ратной пряжи]

propriétaire (m) d'une
filature de laine car-
déeproprietario (m) di una
filatura di lana car-
data

8 fabricant (m) de hila-
dos de lana cardada
/ *fabricant (m) de
filats de llana car-
dada*

Streichgarnspinner
(m)

wool spinner
шерстепрядильщик
(жр), прядильщик
(жр) аппаратной
шерсти

fileur (m) de laine car-
déefilatore (m) di lana
cardata

9 hilador (m) de lana
cardada / *filador (m)
de llana cardada*

Streichgarnspinnerin
(f)

wool spinner
шерстепрядильщица
(жр), прядильщица
(жр) аппаратной
шерсти

fileuse (f) de laine car-
déefilatrice (f) di lana car-
data

10 hiladora (f) de lana
cardada / *filadora
(f) de llana cardada*

Streichgarnerzeugung
(f), [Streichgarn-
fabrikation (f)]

manufacture of carded
wool yarn
производство (ср) или
изготовление (ср)
аппаратной пряжи
из шерсти

fabrication (f) de fil de
laine cardée

11 fabbricazione (f) di filo
di lana cardata
fabricación (f) de hilos
de lana cardada /
*fabricació (f) de fils
de llana cardada*

2. Vorarbeiten (f pl)

Preliminary Proces-
sesПодготовительная
обработка (жр)Travaux (m pl) pré-
paratoiresLavori (m pl) pre-
ventivi

12 Trabajos (m pl) pre-
paratorios / *Tre-
balls (mpl) pre-
paratoris*

a) Sondern oder Stich-
ten (n) der Wolle

Wool Sorting

Сортировка (жр) или
отборка (жр) шерсти

Triage (m) de la laine
Cernita (f) della lana

Escogido (m) o sorteo
(m) de la lana /
*Sorteig (m) o triatge
(m) de la llana*

die Wolle sondern oder
sichten
to sort the wool
сортировать или от-
бирать шерсть

trier la laine
cernere la lana
escoger o sortear la
lana / *triar o sortejar*

8

9

10

11

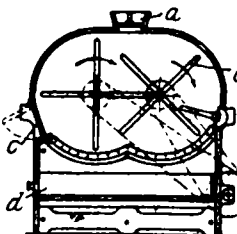
12

13

14

Wollsortier (m), [Wollsortierer (m)] wool sorter	trieur (m) ou détrieur (m) de laine assortitore (m) della lana sorteador (m) de lana / sortejador (m) o triador (m) de llana	Hautwolle, Gerberwolle (f), Raufwolle (f), Blutwolle (f), Schlachtwolle (f) skin wool, fellmongered or pelt or plucked wool	laine (f) pelade, avalies (f pl), laine de peaux, laine Mazamet lana (f) calcinata o di calcina, lana di pecore da macello, lana pelata con calcina lana (f) pelada o de piel / llana (f) pelada o de pell
1 сортировщик (мр) шерсти		убойная или шкурная или дубильная шерсть (жр)	
Wollsortierin (f), [Wollsortiererin (f)] wool sorter	trieuse (f) ou détrieuse (f) de laine assortitrice (f) della lana sorteadora (f) de lana / sortejadora (f) o triadora (f) de llana	Wollvlies (n), Vlies (n) wool fleece [шерстяное] руно (ср)	toison (f) vello (m) vellón (m) / velló (m)
2 сортировщица (жр) шерсти			13
Wollvorrat (m)	existences (f pl) en laine, provisions (f pl) de laine esistenza (f) o provvista (f) o stock (m) di lana stock (m) de lana / de llana	mit der Druckwasser- presse [oder hydraulisch] zusammenge- preßtes Vlies (n) hydraulically pressed fleece руно (ср), спрессованное гидравлическим прессом	toison (f) pressée hydrauliquement vello (m) pressato idraulicamente vellón (m) prensado hidraulicamente / velló (m) premsat hidraulicament
3 stock of wool			14
запас (мр) шерсти на складѣ			
Wollverbrauch (m)	consommation (f) en laine consumo (m) di lana consumo (m) de lana / consum (m) de llana	zusammengerolltes Vlies (n) rolled fleece свернутое руно (ср)	toison (f) roulée vello (m) [ar]rotolato vellón (m) arrollado / velló (m) enroillat
4 wool consumption потребление (ср) или расход (мр) шерсти			15
Wollager (n) wool warehouse	magasin (m) de laine magazzino (m) di lana almacén (m) de lana / magatzem (m) de llana	zusammengebundenes Vlies (n) tied fleece перевязанное руно (ср)	toison (f) ficelée vello (m) legato vellón (m) atado / velló (m) lligat
5 кладовая (жр) или складочное помеще- ние (ср) для шер- сти			16
Wollballen (m) wool bale	balle (f) de laine balla (f) di lana bala (f) de lana / de llana	leichtes Vlies (n) light fleece легкое руно (ср)	toison (f) légère vello (m) leggero vellón (m) ligero / velló (m) lleuger
6 кипа (жр) шерсти			17
die Wolle einsacken to pack the wool in sacks or bags упаковывать шерсть в мѣшки	mettre la laine en sac insaccare la lana ensacar la lana / la llana	schweres Vlies (n) heavy fleece тяжелое руно (ср)	toison (f) pesante ou lourde vello (m) pesante vellón (m) pesado / velló (m) pesat
7			18
in Säcken verpackte Wolle (f), einge- sackte Wolle (f)	laine (f) mise en sacs	unversehrtes Vlies (n) undamaged fleece неповрежденное руно (ср)	toison (f) intacte ou non déchirée vello (m) intatto o non danneggiato vellón (m) intacto / velló (m) intacte
8 wool packed in sacks, sacked wool шерсть (жр), упакো- ванная в мѣшки	lana (f) insaccata lana (f) / llana (f) / ensacada		19
einschürige Wolle (f), Einschurwolle (f) single clip wool	laine (f) d'une seule tonte lana (f) di una sola tosatura lana (f) de un solo esquileo / llana (f) d'una sola esquilada	fehlerhaftes Vlies (n) faulty fleece руно (ср) с недостат- ками	toison (f) défectueuse vello (m) difettoso vellón (m) defectuoso / vello (m) defectuós
9 шерсть (жр) одинар- ной стрижки			20
zweischürige Wolle (f), Zweischurwolle (f) double clip wool шерсть (жр) двойной стрижки	laine (f) de deux tontes lana (f) di due tosature lana (f) de dos esqui- leos / llana (f) de dos esquilades	feuchtes Vlies (n) damp fleece влажное или сырое руно (ср)	toison (f) humide vello (m) umido vellón (m) húmedo / velló (m) humit
10			21
Lammwolle (f) lamb's wool, yearling's wool	laine (f) d'agneau[x], laine agneline lana (f) d'agnello lana (f) primera de cordero, añinos (m pl) / anyells (m pl), llana (f) de la prime- ra esquilada	stichelhaariges Vlies (n) fleece loaded with dog hair коротковолосое но- лючее руно (ср)	toison (f) jarreuse vello (m) con pell grossi e rigidi vellón (m) cargado con pelo cabrudo o ca- nino / velló (m) carre- gat amb pel cabrut o cant
11 ягнячья шерсть (жр), поярок (мр)			22
		Trennen (n) der Wolle von Vlies zu Vlies sorting the wool by fleeces, matching раздѣление (ср) шер- сти по рунам	trriage (m) de la laine suivant les qualités des toisons cernita (f) della lana a secondo della qua- lità dei velli sorteo (m) de la lana según las calidades des los vellones / sor- teig (m) de la llana segons la qualitat dels vellons
			23

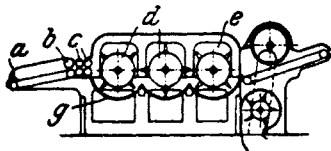
1	das Vlies zerlegen to divide up the fleece разбить руно по сор- там	trier la toison dividere il vello partir el vellón / el velló	Säubern (n) des Vlieses cleaning of the fleece [под-]чистка (жр) или уборка (жр) руна	nettoyage (m) de la toison purgazione (f) o puli- tura (f) del vello limpieza (f) del vellón / neteja (f) del velló	12
2	mit der Hand sondern to sort by hand сортировать вручную	trier à la main cernere a mano clasificar a mano / triar o sortejar a mà	das Vlies zerreißen to tear or to rig the fleece разрывать руно	déchirer la toison stracciare il vello desgarrar el vellón / esquinçar el velló	13
3	Sondern (n) nach Stapel und Feinheit sorting according to staple and fineness сортировка (жр) по длине и тонине	triage (m) suivant la mèche et la finesse cernita (f) a secondo dei fiocchi e della finezza sorteo (m) o selección (f) según los mechones y la finura / sorteig (m) o tria (f) segons les floques i la finor	zerrissenes Vlies (n) torn fleece разорванное руно (ср)	toison (f) déchirée vello (m) stracciato vellón (m) desgarrado o roto / velló (m) esquinçat	14
4	nach Farbe sondern to sort according to colour сортировать по окрас- ке или цвету	trier suivant la couleur cernere a secondo del colore sortear o seleccionar según el color / sor- tejar o triar segons el color	Kopfende(n) des Vlie- ses neck portion of the fleece головная часть (жр) руна	tétard (m) de la toison testa (f) del vello testuz (m) del vellón / testa (f) del velló	15
5	Aussortierung (f) skirtings отсортированная шерсть (жр)	abats (mpl), pièces (fpl) scarti (mpl) caidas (fpl) / garres (fpl) i vores (fpl)	Schwanzende (n) des Vlieses tail portion of the fleece, cow tail хвостовая часть (жр) руна	queue (f) de la toison coda (f) del vello cola (f) del vellón / cua (f) del velló	16
6	Sichtetisch (m), [Sor- tiertisch (m)] sorting table, sorter's screen or hurdle сортировочный стол (мр)	table (f) de triage, claire (f) tavola (f) di cernita mesa (f) de sorteo / taula (f) de sorteig	Beinlinge (mpl) breeches, britches лягвейная или нож- ная шерсть (жр)	pattelettes (fpl) gambe (fpl) muslos (mpl) / cuixes (fpl)	17
7	das Vlies öffnen to open out the fleece раскрывать руно	ouvrir ou déplier la toison svolgere il vello abrir o extender o des- plegar el vellón / obrir o estendre el velló	Stückwolle (f), Stücke (npl), Locken (fpl), Lockenwolle (f) locks кочья (мр) [шерсти]	loquettes (fpl) fiocchi (mpl) vedijas (fpl) / flocs (mpl)	18
8	Öffnen (n) des Vlieses opening out of the fleece раскрытие (ср) руна	ouvrison (f) ou dépli- age (m) de la toison svolgimento (m) del vello abertura (f) o desple- gue (m) del vellón / obertura (f) o estés (m) del velló	Kopfwolle (f) head locks головная шерсть (жр)	loquettes (fpl) de tête lana (f) del capo vedijas (fpl) de la ca- beza / flocs (mpl) de la testa	19
9	das Vlies [auf]schüt- teln to shake the fleece встряхивать или вабивать руно	secouer la toison scuotere il vello sacudir el vellón / es- polsar el velló	Fußlocken (fpl) foot locks кочья (мр) с ног	loquettes (fpl) de pattes fiocchi (mpl) delle zampe vedijas (fpl) de las patas / flocs (mpl) de les potes	20
10	grobe Unreinigkeiten (fpl) des Vlieses heavy impurities of the fleece грубая загрязненность (ср) руна	grosses impuretés (fpl) de la toison impurità (fpl) grosse del vello impurezas (fpl) pesa- das del vellón / im- purezas (fpl) pesades del velló	geringwertige Woll- stücke (npl) low quality wool pieces малоценные кочья (мр) шерсти	morceaux (mpl) de laine de qualité in- férieure pezzi (mpl) di lana di qualità scadente piezas (fpl) de lana de calidad inferior / floques (mpl) de llana de baixa qualitat	21
11	das Vlies klopfen to beat the fleece колотить или бить или выколачивать руно	frapper ou battre la toison battere il vello golpear o batir el ve- llón / copejar el velló	verfilztes Bauchhaar (n) felted belly wool всклоченная или пе- реплетшаяся под- брюшная шерсть (жр)	laine (f) feutrée du ventre lana (f) del ventre in- feltrata o intrecciata lana (f) afeltrada del vientre / llana (f) afeltrada del ventre	22
			Bauchstücke (npl) bellies брюшные края (мр)	ventres (mpl) ventri (mpl) vientres (mpl) / ventres (mpl)	23

Kotspitzen (fpl) 1 dung bits шерстяные стружья (мр) с калом	crottes (mpl), crottins (mpl) pillaccole (fpl) cazcarrias (fpl) / cas- carries (fpl)	Wollbezeichnung (f) mark of wool обозначение (ср) или название (ср) шер- сти	marque (f) de la laine denominazione (f) del- la lana designación (f) o marca (f) o denominación (f) de la lana / marca (f) o nom (m) de la llana	12
2 Brandspitzen (fpl) stained wool шерсть (жр), окра- шенная мочей	ventre (m) jaune lana (f) gialla vientre (m) amarillo / ventre (m) groc	Wollausgeberin (f) wool distributor раздатчица (жр) или выдавальщица (жр) шерсти	distributrice (f) de laine distributrice (f) di lana repartidora (f) de lana / de llana	13
3 minderwertige Wolle (f) inferior wool низкосортная шерсть (жр)	laine (f) inférieure lana (f) inferiore lana (f) / llana (f) / inferior	b) Trockene oder me- chanische Reinigung (f) der Wolle Dry or Mechanical Cleaning of the Wool	Nettoyage (m) méca- nique ou à sec de la laine Pulitura (f) meccanica o a secco della lana	14
4 Wolle (f) vom kranken Schaf wool from diseased sheep, cotty wool шерсть (жр) с боль- ной овцы	laine (f) d'animaux malades lana (f) di pecore am- malate lana (f) enfermiza o de animales enfer- mos / llana (f) malat- tissa o d'animals malalts	Сухой или механи- ческий способ (мр) очистки шерсти	Limpieza (f) mecánica o en seco de la lana / Neteja (f) mecá- nica o a sec de la llana	14
5 Abscheidung (f) der Sterblingswolle separation of the dead or diseased or fallen wool отделение (ср) шерсти с палых овец	séparation (f) de la laine morte eliminazione (f) della lana morticina separación (f) de la lana muerta o morticina / separació (f) de la llana morta	Entstauben (n) der Wolle dusting the wool обезпыливание (ср) шерсти, удаление (ср) или выколачи- вание (ср) пыли из шерсти	dépoussiérage (m) de la laine separazione (f) della polvere dalla lana separación (f) del polvo contenido en la lana / extracció (f) de la pols de la llana	15
6 die Sterblingswolle ab- scheiden to separate the diseas- ed wool отделять шерсть с па- лых овец	séparer la laine morte eliminare la lana mor- ticina separar la lana muerta / separar la llana morta	die Wolle entstauben to free the wool from dust удалять пыль из шер- сти	dépoussiérer la laine spolverare la lana separar el polvo de la lana / extreure la pols de la llana	16
7 Sichteergebnis (n), [Sortierergebnis (n)] result of sorting выход (мр) или ре- зультат (мр) сорти- ровки	résultat (m) de triage risultato (m) della cer- nita resultado (m) del sor- teo / resultat (m) del sorteig	die Wolle klopfen to beat the wool выколачивать или ко- лотить шерсть	battre la laine battere la lana batir la lana / batre la llana	17
8 Wollgattung (f), Woll- sorte (f) sort of wool сорт (мр) или порода (жр) шерсти	sorte (f) de laine sorta (f) di lana suerte (f) de lana / sort (f) de llana	Klopfen (n) der Wolle beating the wool выколачивание (ср) или колочение (ср) шерсти	battage (m) de la laine battitura (f) della lana batido (m) de la lana / batut (m) de la llana	18
9 Güteklasse (f) [oder Qualität (f)] der Wolle class or quality of wool класс (мр) шерсти по ее добротности или качеству	qualité (f) de la laine qualità (f) o classe (f) di lana calidad (f) o clase (f) de la lana / qualitat (f) o classe (f) de la llana		Klopfwolf (m) willow, willey, shaker колотильный пылеотд- еляющий волчек (мр) loup-batteur (m), battoir (m), batteuse (f) lupo (m) battitore batidora (f) / batuar (m)	19
10 Wollart (f) kind of wool сорт (мр) шерсти	espèce (f) de laine specie (f) di lana especie (f) de lana / de llana	a Zuführtrichter (m) feeding hopper питательная воронка (жр) entonnoir (m) alimentaire tramoggia (f) di alimentazione tolva (f) de alimentación / tremuja (f) alimentaria		20
11 Wollposten (m), Woll- los (n), [Wollpartie (f)] lot of wool партия (жр) шерсти	lot (m) de laine partita (f) o lotto (m) di lana partida (f) o lote (m) de lana / partida (f) o lot (m) de llana	b Schlagflügel (m) beating arm, beater бительное крыло (ср) aile (f) braccio (m) battitore batidor (m) / batidor (m), broca (f) del batuar		21

- 1 c aufklappbare Haube (f)
hinged casing
откидывающийся колпак (мр)
volet (m) ou couvercle (m) à
charnière
copercchio (m) a cerniere
tapa (f) a charnela / coberta
(f) de xarnera

- 2 d Schmutzkasten (m)
dirt chamber
сорный ящик (мр)
chambre (f) à déchets
cassa (f) a polvere
cámara (f) o caja (f) de polvo /
cambra (f) o caixa (f) de
pois

- Wollwölfer (m), Wölfer (m) louveteur (m) de laine,
conducteur (m) de
loup ou de willow
willower, willeyer operaio (m) o lavorante
(m) al lupo
3 рабочий (мр) на шер- encargado (m) de la
стяном волчке batidora / encarregat
(m) del batuar o del
llop



- 4 Zupf- und Schlagwolf (m) mit
drei Flügelwalzen
shaker with three drums
щипально-колотильный вол-
чек (мр) с тремя битель-
ными барабанами
loup (m) à trois volants
lupo (m) battitore-sfibratore
a tre tamburi
batidora (f) con tres tambores
/ batuar (m) amb tres bótes

- 5 a Zuführtisch (m)
feed table
питательный стол (мр)
table (f) alimentaire
tavola (f) alimentatrice
tablero (m) de alimentación /
telera (f) alimentaria

- 6 b angetriebene Druckwalze (f)
driven press roller
нажимной валик (мр), при-
водимый во вращение
rouleau (m) de pression com-
mandé
cilindro (m) di pressione azio-
nato
cilindro (m) de presión con
mando positivo / corró (m)
de pressió amb comanda po-
sitiva

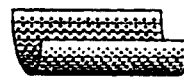
- 7 c geriffelte Ein[führ]walzen (fpl)
fluted feed rollers
рифленные питательные ва-
лики (мр)
cylindres (fpl) cannelés ali-
mentaires
cilindri (mpl) scanalati di
alimentazione
cilindros (mpl) acanalados de
alimentación / corrons (mpl)
alimentaris raillats

- ruhige Belastung (f)
uniform pressure
постоянно-равномерная на-
грузка (жр) 8
pression (f) uniforme
pressione (f) uniforme
presión (f) uniforme / pressió
(f) uniforme

- d Schlagtrommel (f)
armed beater
барабан (мр) с бительными
шипамн 9
tambour (m) batteur
tamburo (m) battitore
tambor (m) batidor / bombo
(m) batidor, bóta (f)

- Klopfraum (m)
beating space
пространство (ср) дѣйствія
колотилок
e chambre (f) de battage 10
camera (f) di battitura
cámara (f) de batido / cambra
(f) de batut

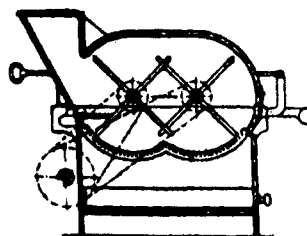
- g gelochte Stahlblechmulde (f),
Siebmulde (f) aus Stahl-
blech
perforated sheet steel under-
casing
колосниковая рѣшетка (жр)
из продырявленной листо-
вой стали 11
[grille (f) ou] bain (m) en tôle
d'acier perforé[e]
griglia (f) di lamiera d'acciaio
rejilla (f) de chapa de acero
perforada / engrallat (m)
de planxa d'acer trepanada



- Blechhorde (f), Blechsieb (n)
sheet metal sieve
жестяная [колосниковая]
рѣшетка (жр) 12
grille (f) en tôle
griglia (f) in lamiera
rejilla (f) de chapa / engrallat
(m) de planxa

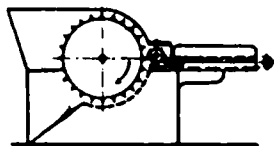


- Drahthorde (f), Drahtsieb (n)
wire sieve
проволочная или сѣтчато-
проволочная рѣшетка (жр) 13
grille (f) [ou bain (m)] en fil
métallique
griglia (f) in filo metallico
rejilla (f) de tela metálica /
engraellat (m) de tela me-
tálica



- Abfallklopfwolf (m)
waste shaker, waste
beating willow
колотильный волчек
(мр) для угаров 14
loup-batteur (m) pour
déchets
lupo (m) battitore per
cascami
batidora (f) o vilof (m)
para desperdicios /
batuar (m) o vilof (m)
per a borres

1



Reißwolf (m) für
Schweißwolle
tearing machine or devil
for greasy wool
щипальный волчок (мр)
для потной шерсти
loup (m) briseur pour
laine en suint
lupo (m) sibratore per
lana sudicia
diablo (m) abridor para
lana suarda / diable
(m) obridor per a llana
suarda

Wollreißer (m)

deviller

2

рабочий (мр) на волч-
кѣ, шерстощипаль-
щик (мр)

conducteur (m) de
loup (m) briseur
operaio (m) addetto al
lupo sibratore
encargado (m) del dia-
blo / encarregat (m)
del diable

c) Waschen (n) der
Streichwolle

Washing of Carding
Wool

3

Мытье (ср) или мойка
(жр) аппаратной
шерсти

Lavage (m) des laines
à carde

Lavaggio (m) della
lana da carda

Lavado (m) de las lanas
de carda / Rentat
(m) de les llanes de
carda

a) Allgemeines (n)

4 General Terms

Общее (ср)

Généralités (fpl)

Generalità (fpl)

Generalidades (fpl)

lösliche Verunreini-
gungen (fpl)

soluble impurities

5

растворимыя загряз-
нения (ср)

impuretés (fpl) so-
lubles

impurità (fpl) solubili

impurezas (fpl) / im-
pureses (fpl) / so-
lubles

unlösliche Verunreini-
gungen (fpl)

insoluble impurities

6

нерастворимыя за-
грязнения (ср)

impuretés (fpl) inso-
lubles

impurità (fpl) insolubili

impurezas (fpl) / im-
pureses (fpl) / inso-
lubles

Sand (m)

sand

7

песок (мр)

sable (m)

sabbia (f)

arena (f) / sorra (f)

nassee Reinigung (f)

8

wet cleaning
мокрая очистка (жр)

nettoyage (m) ou épu-
ration (f) humide
pulitura (f) a umido
limpieza (f) en mojado
/ neteja (f) en mullat

Waschen (n) der Wolle
wool washing, washing
the wool

9

мытье (ср) шерсти

lavage (m) de la laine

lavaggio (m) o lavatura
(f) della lana

lavado (m) de la lana
/ rentat (m) de la
llana

Wollwäsche (f), Woll-
wäscherei (f) (Fab-
rik)

10

wool washing factory
шерстомойка (жр)
(фабрика)

usine (f) de lavage pour
laine

lavanderia (f) di lana

lavadero (m) de lanas
/ rentador (m) de lla-
nes

Streichwollwäscherei
(f)

washing of carding

wool

мытье (ср) аппарат-
ной шерсти

lavage (m) de laines à
carde

lavaggio (m) della lana

da carda

lavado (m) de lanas /
rentat (m) de llanes /
de carda

11

die Streichwolle
waschen

to wash the carding
wool

мыть аппаратную
шерсть

laver la laine à carde

lavare la lana da carda

lavar la lana / rentar
la llana / de carda

12

Waschvorgang (m),
[Waschprozeß (m)]

washing process

процесс (мр) мытья

procédé (m) de lavage

processo (m) di lavag-
gio

procedimiento (m) de
lavado / procés (m)
de rentat

13

Waschdauer (f)

duration of the wa-
shing process

продолжительность
(жр) мытья

durée (f) du [procédé
de] lavage

durata (f) del lavaggio

duración (f) del procedi-
miento de lavado
/ duració (f) del
procés de rentat

14

Waschposten (m),
[Waschpartie (f)]

lot for washing

партія (жр) промы-
ваемой шерсти

lot (m) pour le lavage

partita (f) per lavaggio

lote (m) o partida (f)
para lavar / lot (m)
o partida (f) per a
rentar

15

Waschen (n) von Hand
washing by hand

мытье (ср) вручную

lavage (m) à la main

lavatura (f) a mano

lavado (m) a mano /
rentat (m) a mà

16

Pelzwäsche (f), Rück-
kenwäsche (f)

washing on sheep's
back

спинная или хребто-
вая обмывка (жр)
овец

lavage (m) à dos ou
sur pied

lavatura (f) addosso
[all'animale]

lavaje (m) en pie o
sobre el dorso o en
vida / rentat (m) en
viu o sobre el animal

17

Wollwäscher (m)

wool washer

мойщик (мр)

laveur (m) de laine

lavatore (m) di lana

lavador (m) de lana /
rentador (m) de llana

18

Waschen (n) mit Ma-
schinen, Maschinen-
wäsche (f)

washing by machine

машинное мытье (ср),
машинная мойка
(жр)

lavage (m) mécanique
ou à la machine

lavaggio (m) a macchi-
na

lavado (m) con má-
quina / rentat (m) a
máquina

19

Fabrikwäsche (f)

factory washing

мойка (жр) или мытье
(ср) фабричным
способом

lavage (m) industriel

lavaggio (m) industri-
ale o di fabbrica

lavado (m) / rentat (m)
/ industrial

20

fabrikgewaschene
Wolle (f)

factory washed wool

шерсть (жр), мытая
фабричным путем

laine (f) lavée méca-
niquement

lana (f) lavata indu-
strialmente

lana (f) lavada indu-
strialmente / llana (f)
rentada industrial-
ment

21

Vorwaschen (n)

preliminary washing

подготовительное
мытье (ср)

lavage (m) prélimi-
naire

primo lavaggio (m)

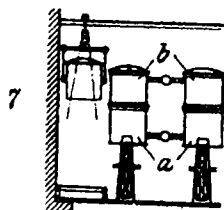
lavado (m) prepara-
torio / rentat (m)
preparatori

22

1	Nachwaschen (n) second washing дополнительное мытье (ср)	relavage (m) secondo lavaggio (m) segundo lavado (m) / segon rentat (m)	weiße Wolle (f) white wool бѣлая шерсть (жр)	laine (f) blanche lana (f) bianca lana (f) / llana (f) / blanca	12
2	Fertigwaschen (n) final washing отдѣлочное или окон- чательное, мытье (ср)	lavage (m) final ou à fond lavaggio (m) completo o finale lavado (m) / rentat (m) / final	lockere oder offene Wolle (f) loose or open wool рыхлая или раскры- тая шерсть (жр)	laine (f) ouverte lana (f) aperta lana (f) abierta / llana (f) oberta	13
3	schonendes Waschen (n) careful washing бережное или остро- жное мытье (ср)	lavage (m) soigné lavaggio (m) curato lavado (m) cuidadoso / rentat (m) acurat	klebrige Wolle (f) sticky wool липкая шерсть (жр)	laine (f) visqueuse lana (f) attaccaticcia lana (f) / llana (f) / viscosa	14
4	den Stapel beim Wa- schen erhalten to preserve the staple in washing щадить или сохра- нить пучек волокон при мытьѣ	préservar ou maintenir la mèche au lavage preservare il fiocco nella lavatura preservar el mechón durante el lavado / preservar la metxa durant el rentat	verfilzte Wolle (f), strickige Wolle (f) matted or stringy wool всклоченная или сва- лянная шерсть (жр)	laine (f) feutrée lana (f) infeltrata o intrecciata lana (f) cerrada / llana (f) enfeltrada	15
5	Erhaltung (f) des Sta- pels beim Waschen preservation of the staple in washing сохранение (ср) пучка волокон при мытьѣ	conservation (f) de la mèche au lavage preservazione (f) del fiocco nella lavatura preservación (f) del mechón en el lavado / preservació (f) de la metxa durant el ren- tat	Gewicht (n) der rohen Wolle weight of raw wool вѣс (мр) немойтой или грязной шерсти	poids (m) de la laine brute peso (m) della lana sudicia peso (m) de la lana en bruto / pes (m) de la llana en brut	16
6	den Stapel beim Wa- schen vernichten to destroy the staple during washing разрушать волокно или пучек волокон при мытьѣ	détruire la mèche au lavage distruggere il fiocco nella lavatura destruir el mechón en el lavado / la metxa en el rentat	Waschverlust (m), Ge- wichtsverlust (m) beim Waschen loss of weight by wa- shing, scouring loss потери (жр) вѣса от мытья	perte (f) en poids au lavage perdita (f) in peso per la lavatura pérdida (f) de peso en el lavado / pèrdua (f) de pes en el rentat	17
7	vernichteter Stapel (m) destroyed staple разрушенный пучек (мр) волокон, раз- рушенное волокно (ср)	mèche (f) détruite fiocco (m) distrutto mechón (m) destruido / metxa (f) destruida	β) Waschwasser (n) Washing Water Мытьевая вода (жр)	Eau (f) de lavage Acqua (f) di lavaggio Agua (f) de lavado / Aigua (f) de rentat	18
8	die Gerberwolle mit Baumöl netzen to sprinkle olive oil on the skin wool пропитывать дубиль- ную шерсть дере- вянным маслом	imprégner la laine pe- lade avec de l'huile d'olive bagnare la lana pelata con olio d'oliva rociar la lana de piel con aceite de oliva / ruixar la llana de pell amb oli d'oliva	Wärmegrad (m) [oder Temperatur (f)] des Wassers temperature of the water температура (жр) во- ды	température (f) de l'eau temperatura (f) del- l'acqua temperatura (f) del agua / del aigua	19
9	gute Wäsche (f) good or clean washing хорошее мытье (ср)	bon lavage (m) buon lavaggio (m) lavado (m) bueno / bon rentat (m)	Härtegrad (m) des Wassers degree of hardness of the water степень (жр) жестко- сти воды	degré (m) hydrotimé- trique ou de dureté de l'eau grado (m) idrotime- trico o di durezza dell'acqua grado (m) hidrotimé- trico o de durezza del agua / grau (m) hi- drotimètric o de du- resa del aigua	20
10	mangelhafte Wäsche (f) inferior washing недостаточное мытье (ср)	mauvais lavage (m) cattivo lavaggio (m) lavado (m) malo / do- lent rentat (m)	Gesamthärte (f) des Wassers total hardness of the water полная жесткость (жр) воды	dureté (f) totale de l'eau durezza (f) totale del- l'acqua dureza (f) total del agua / duresa (f) total del aigua	21
11	fettreine Wolle (f) wool free from grease шерсть (жр), свобод- ная от жира	laine (f) exempte de graisse ou sans graisse lana (f) scevra di gras- so o senza grasso lana (f) libre de grasa / llana (f) exempta de greix	vorübergehende [oder temporäre] Härte (f) temporary hardness переходящая или вре- менная жесткость (жр) воды	dureté (f) temporaire durezza (f) temporanea dureza (f) / duresa (f) / temporal	22

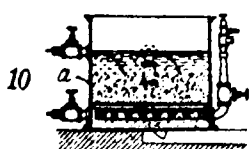
bleibende [oder permanente] Härte (f)	dureté (f) permanente	Eisensalz (n)	sel (m) ferrique	13
1 permanent hardness	durezza (f) permanente	iron salt	sale (m) marziale	
остающаяся или постоянная жесткость (жр) воды	dureza (f) permanente / <i>dureza (f) permanent</i>	соль (жр) желѣза	sal (f) ferrica	
hartes Wasser (n)	eau (f) dure	Tonerdesalz (n)	aluminate (m)	14
2 hard water	acqua (f) dura	aluminium salt	sale (m) d'alluminio	
жесткая вода (жр)	agua (f) gorda / <i>aigua (f) dura</i>	соль (жр) глинозема	sal (f) de aluminio / <i>sal (f) d'alumini</i>	
weiches Wasser (n)	eau (f) douce	Magnesiaseife (f)	savon (m) de magnésie	15
3 soft water	acqua (f) morbida o molle o dolce	magnesia soap	sapone (m) di magnesia	
мягкая вода (жр)	agua (f) delgada / <i>aigua (f) dolça</i>	магнезiальное мыло (ср)	jabón (m) / <i>sabó (f) / de magnesia</i>	
Oberflächenwasser (n)	eau (f) de surface	Kalkseife (f)	savon (m) de chaux	16
4 surface water	acqua (f) superficiale o a giorno	lime soap	sapone (m) di calce	
поверхностная вода (жр)	agua (f) a flor de tierra / <i>aigua (f) soma o superficial</i>	известковое мыло (ср)	jabón (m) de cal / <i>sabó (m) de calç</i>	
Regenwasser (n)	eau (f) de pluie	kalkhaltiges Bad (n)	bain (m) calcaire	17
5 rain water	acqua (f) piovana o pluviale o di pioggia	calcareous bath	bagno (m) calcareo	
дождевая вода (жр)	agua (f) de lluvia / <i>aigua (f) de pluja</i>	ванна (жр), содержащая известь; известково-молочная ванна	baño (m) calcáreo / <i>bany (m) calcari</i>	
Flußwasser (n)	eau (f) de rivière	Kalkseifenniederschlag (m)	précipité (m) de savon de chaux	18
6 river water	acqua (f) di fiume o di corrente o di torrente	precipitate of lime soap	precipitato (m) di sapone di calce	
рѣчная вода (жр)	agua (f) de río / <i>aigua (f) de riu</i>	осаждение (ср) известкового мыла	precipitado (m) de jabón de cal / <i>precipitat (m) de sabó de calç</i>	
Teichwasser (n)	eau (f) d'étang	kalihaltiges Waschwasser (n)	eau (f) de lavage contenant de la potasse	19
7 pond water	acqua (f) di stagno	washing water containing potash	acqua (f) di lavatura contenente potassa	
прудовая вода (жр)	agua (f) de estanque / <i>aigua (f) d'estany</i>	мытьевая вода (жр), содержащая поташ	agua (f) de lavado que contiene potasa / <i>aigua (f) de rentat contenint potassa</i>	
Niederschlagwasser (n), [Kondenswasser (n)]	eau (f) de condensation	Wasserreinigung (f)	épuration (f) de l'eau	20
8 water of condensation	acqua (f) di condensazione	purification of water	depurazione (f) dell'acqua	
осажденная или конденсационная вода (жр)	agua (f) de condensación / <i>aigua (f) de condensació</i>	очистка (жр) воды	depuración (f) del agua / <i>depuració (f) del aigua</i>	
Grundwasser (n)	eau (f) souterraine	Enthärtung (f) des Wassers	adoucissement (m) de l'eau	21
9 ground water	acqua (f) sotterranea	water softening	addolcimento (m) dell'acqua	
почвенная вода (жр)	agua (f) subterranea / <i>aigua (f) subterrània</i>	смягчение (ср) или умягчение (ср) воды	disminución (f) o rebajado (m) de la dureza del agua / <i>rebaixament (m) de la duresa del aigua</i>	
Quellwasser (n)	eau (f) de source	Rohwasser (n)	eau (f) brute ou non épurée	22
10 spring water	acqua (f) sorgiva	natural or raw or unpurified water	acqua (f) greggia o non depurata	
родниковая или ключевая вода (жр)	agua (f) de manantial / <i>aigua (f) de font</i>	сырая вода (жр)	agua (f) no depurada o en estado natural / <i>aigua (f) natural o sense depurar</i>	
Magnesiaverbindung (f)	composé (m) ou combinaison (f) de magnésie	reines Wasser (n)	eau (f) pure	23
magnesia compound	combinazione (f) o composto (m) di magnesia	pure water	acqua (f) pura	
11 магнезiальное соединение (ср)	compuesto (m) / <i>compost (m) / de magnesia</i>	чистая вода (жр)	agua (f) / <i>aigua (f) / pura</i>	
Kalkverbindung (f)	combinaison (f) de chaux	Schwebestoffe (mpl), Schwebeteilchen (mpl)	matières (fpl) en suspension	24
12 combination of lime	combinazione (f) di calce	suspended matter	materie (fpl) o sostanze (fpl) in sospensione	
известковое соединение (ср)	compuesto (m) de cal / <i>compost (m) de calç</i>	взвешенные в водѣ нерастворимые или неосаждающиеся вещества (ср)	materias (fpl) en suspensión / <i>matèries (fpl) en suspensió</i>	

Ausscheiden (n) der Schwebestoffe elimination of the suspended matter	élimination (f) des matières en suspension eliminazione (f) delle materie in sospensione
1 выделение (ср) взвешенного нерастворимого или неосаждающегося вещества	eliminación (f) de las materias en suspensión / eliminació (f) de les matèries en suspensió
2 den Kalk fallen to precipitate the lime осаждать известь (жр)	précipiter la chaux precipitare o far depositare la calce precipitar la cal / la calç
3 unter Hochdruck filtern [oder filtrieren] to filter under high pressure фильтровать под высоким давлением	filtrer sous forte pression filtrare sotto alta pressione filtrar a alta presión / pressió
4 Filterstoff (m), [Filtermaterial (n)] filtering material фильтрующее вещество (ср)	matière (f) filtrante materia (f) filtrante materia (f) filtrante / filtrant
5 Vorfiltern (n) preliminary filtering подготовительная фильтрация (жр)	filtration (f) préliminaire filtrazione (f) preventiva filtrado (m) / filtrat (m) / preliminar
6 Nachfiltern (n) final filtering дополнительная фильтрация (жр)	filtration (f) finale filtrazione (f) finale filtrado (m) / filtrat (m) / final

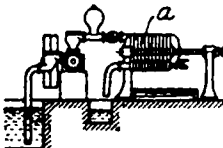


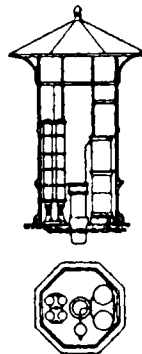
Wasserfilter (n)
water filter
водяной фильтр (мр)
filtre (m) à eau
filtro (m) ad acqua
filtro (m) de agua / filtre (m) d'aigua

8 a	Vorfilter (n) first filter подготовительный фильтр (мр) premier filtre (m), filtre préparatoire primo filtro (m) primer filtro (m), filtro preparatorio / primer filtre (m), filtre preparatori
9 b	Nachfilter (n) second filter дополнительный фильтр (мр) second filtre (m) secondo filtro (m) segundo filtro (m) / segon filtre (m)



Kiesfilter (n)
gravel filter
фильтр (мр) из гравия
filtre (m) à gravier
filtro (m) a ghiaia
filtro (m) de grav[ill]a / filtre (m) de grava o de sorra granada

a	Kiesschicht (f) layer of gravel слои (мр) гравия couche (f) de gravier strato (m) di ghiaia o di ciottoli capa (f) de grav[ill]a o de guiño / de grava
gesiebter Kies (m) sieved gravel отсѣянный крупитчатый гравий (мр)	gravier (m) criblé ciottoli (mpl) crivellati, ghiaia (f) [mezzana] stacciata grav[ill]a (f) tamizada / grava (f) garbellada
	Filterpresse (f) filter press фильтр-пресс (мр) filtre-press (m) pressa (f) a filtro, filtro (m) a pressione filtro-prensa (m) / filtre-prensa (m)
a	Filterkasten (m) filter box фильтровальный ящик (мр) botte (f) filtrante cassa (f) filtrante caja (f) / caixa (f) / filtradora
Sandfilter (n) sand filter песочный фильтр (мр)	filtre (m) au sable filtro (m) di sabbia filtro (m) de arena / filtre (m) de sorra

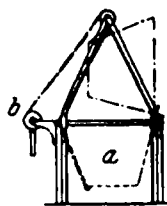


Filterbrunnen (m)
filtering tower
фильтровочный колодезь (мр)
tour (f) à filtrer
torre (f) filtrante
torre-filtro (m) / torre-filtre (m)

y) Entschweißen (n) der Wolle	Trempage (m) ou dessuintage (m) de la laine
Wool Steeping	Bagnatura (f) o primo lavaggio (n) della lana
Выпаривание (ср) шерсти	Deschurrado (m) de la lana / Desxurrat (m) de la llana
dieWolle entschweissen to steep the wool выпаривать шерсть	trempier ou dessuinter la laine eliminare il sudiciume della lana deschurrar la lana / desxurrar la llana
Schweißgehalt (m) der Wolle amount or proportion of suint in the wool содержание (ср) пота в шерсти	teneur (f) en suint de la laine contenuto (m) di sudiciume nella lana cantidad (f) de churre en la lana / quantitat (f) de xurre en la llana

Wollschweiß (m) suint	suint (m), surge (f) sudiciume (m) della lana
1 пот (мр) шерсти, шер- стяной пот (мр)	churre (m), suarda (f) / <i>xurre</i> (m), <i>suarda</i> (f)
gebundenes Fett (n) combined fat	graisse (f) combinée grasso (m) combinato
2 составной жир (мр)	grasa (f) combinada / <i>greix</i> (m) combinat
Löslichkeit (f) des Schweißes	solubilité (f) du suint
3 solubility of the suint	solubilità (f) del sudici- ciume
растворимость (жр) пота	solubilidad (f) del chu- rre / <i>solubilitat</i> (f) del <i>xurre</i>
verseifende Eigen- schaft (f) des Schweißes	pouvoir (m) saponifi- cant du suint
4 saponifying character of the suint	potere (m) saponifi- cante del sudiciume
свойство (ср) пота омыляться	poder (m) saponifica- dor del churre / <i>força</i> (f) <i>sapnificadora</i> de la <i>suarda</i>
chemische Wirkung (f) des Schweißes	action (f) chimique du suint
5 chemical action of the suint	azione (f) chimica del sudiciume
химическая реакция (жр) или химичес- кое действие (ср) пота	acción (f) química del churre / <i>acció</i> (f) <i>quí- mica</i> de la <i>suarda</i>
mechanische Einwir- kung (f) des Schweiß- es	action (f) mécanique du suint
6 mechanical action of the suint	azione (f) meccanica del sudiciume
механическое дейст- вие (ср) пота	acción (f) mecánica del churre / <i>acció</i> (f) <i>meccànica</i> de la <i>suar- da</i>
Verbindung (f) des Wollfettes mit dem Wollschweiß zu einer löslichen Seife	combinaison (f) du suint et de la graisse de laine en un savon soluble
7 combination of the wool fat and suint to form a soluble soap	combinazione (f) del grasso di lana col sudiciume in un sa- pone solubile
соединение (ср) жира шерсти с потом шерсти в раствори- мое мыло	combinación (f) del churre y de la grasa de la lana en jabón soluble / <i>combinació</i> (f) de la <i>suarda</i> i del <i>greix</i> de la <i>llana</i> en <i>sabó soluble</i>
Wollschweißbestand- teile (mpl) constituents of suint	composants (mpl) du suint
8 составные части (жр) пота шерсти	elementi (mpl) del su- diciume
	componentes (mpl) del churre / <i>components</i> (mpl) del <i>xurre</i>
Pottasche (f), kohlsaures Kali (n), Kallumkarbonat (n)	
9 K ₂ CO ₃	potash, carbonate of potas- sium углекислый калий (мр), поташ (мр) carbonate (m) de potasse carbonato (m) potassico carbonato (m) potásico / <i>car- bonat</i> (m) <i>potàssic</i>

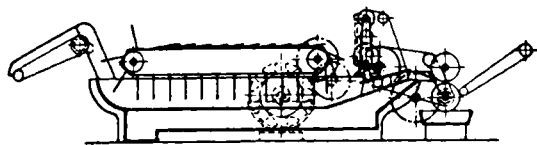
schwefelsaures Kali (n), Ka- liumsulfat (n)	
K ₂ SO ₄	sulphate of potassium сѣрноокислый калий (мр) 10
	sulfate (m) de potasse solfato (m) potassico sulfato (m) potásico / <i>sulfat</i> (m) <i>potàssic</i> o de <i>potassa</i>
Chlorkalium (n), Kalium- chlorid (n)	
KCl	chloride of potassium хлористый калий (мр) 11
	chlorure (m) de potassium cloruro (m) potassico cloruro (m) potásico / <i>clorur</i> (m) <i>potàssic</i>
Auslaugen (n) des Schweißes	extraction (f) des sels de potasse du suint
removal of the potash salts from the suint	estrazione (f) dei sali di potassa dal sudiciu- me 12
выщелачивание (ср) пота	extracción (f) de las sales potásicas del churre / <i>extracció</i> (f) de les <i>sals potàssiques</i> del <i>xurre</i>
den Schweiß auslaugen	extraire les sels (mpl) de potasse du suint
to remove the potash salts from the suint	estrarre i sali di po- tassa dal sudiciume 13
выщелачивать пот	extraer las sales potá- sicas del churre / <i>ex- treure les sals potàs- siques</i> de la <i>suarda</i>
Entschweißbad (n)	bain (m) de dessuin- tage
steeping bath	bagno (m) di lavaggio 14
ванна (жр) для выще- лачивания пота	baño (m) de deschu- rrado / <i>bany</i> (m) de <i>desxurrat</i>
Schweißwasser (n)	eau (f) de suint, liquide (m) suintoux
sud	acqua (f) del lavaggio, acqua (f) caricata di sudiciume 15
вода (жр), содержа- щая пот шерсти	agua (f) de churre / <i>aigua</i> (f) de <i>xurre</i>
mit Schweiß gesättig- tes Wasser (n)	eau (f) saturée de suint
liquid saturated with suint	liquido (m) saturato di sudiciume 16
вода (жр), насыщен- ная потом шерсти	llíquido (m) saturado de churre / <i>líquid</i> (m) <i>saturat</i> de <i>xurre</i>
Sättigungsgrad (m)	degré (m) de satura- tion
degree of saturation	grado (m) di satura- zione 17
степень (жр) насыще- ния	grado (m) de satura- ción / <i>grau</i> (m) de <i>saturació</i>
Entschweißvorrichtung (f)	
steeping bowl	
приспособление (ср) для выщелачивания пота	dessuinteur (m), dessuinteuse (f) 18
	tino (m) d'immersione deschurradora (f) / <i>desxurra- dora</i> (f)



- 1 a Drahtkorb (m)
wire basket
проволочно-сѣтчатая кор-
зина (жр)
panier (m) basculeur en fil de
fer
cest[ino] (m) di fili metallici
cesto (m) de tela metálica
basculante / cistell (m) de
tela metálica basculant

Windwerk (n)
winding appliance
лебедка (жр), подъемный
механизм (мр)

- 2 b mécanisme (m) de levage
meccanismo (m) di solleva-
mento
mecanismo (m) / mecanisme
(m) / elevador



selbsttätiger Wasch-
bottich (m)
automatic wash bowl

bac (m) de lavage
automatique
tino (m) di lavaggio
automatico
barca (f) de lavado
automático / barca
(f) de rentat auto-
màtic

- 3 самодѣйствующій
моечный чан (мр)

Pottaschegewinnung
(f) aus dem Woll-
schweiß

recovery of potash
from the suint
получение (ср) поташа
из пота шерсти

récupération (f) de la
potasse du suint
ricuperazione (f) della
potassa dal sudiciu-
me
recuperación (f) de la
potasa del churre /
recuperació (f) de la
potassa del xurre

- 4 Pottaschelösung (f)
potash solution
раствор (мр) поташа

solution (f) de potasse
soluzione (f) di potassa
solución (f) de potasa
/ solució (f) de po-
tassa

- 5 die Pottasche lösen
to dissolve the potash
растворять поташ

dissoudre la potasse
dissolvere o sciogliere
la potassa
disolver la potasa /
disoldre la potassa

- 6 gelöste Pottasche (f)
dissolved potash
растворенный поташ
(мр)

potasse (f) dissoute
potassa (f) sciolta
potasa (f) disuelta /
potassa (f) disolta

- 8 reines kohlen-saures
Kali (n)
pure carbonate of po-
tassium
чистое углекислосое ка-
ли (ср)

carbonate (m) de po-
tasse pur
carbonato (m) potas-
sico puro
carbonato (m) de po-
tasa puro / carbonat
(m) de potassa pur

rohes kohlen-saures
Kali (n), Rohpott-
asche (f)
raw or commercial
potash

сырое углекислосое ка-
ли (ср), потовый
поташ (мр)

carbonate (m) de po-
tasse impur, salin
(m) brut de potasse
carbonato (m) potas-
sico greggio o non
raffinato, potassa (f)
greggia

salina (f) bruta de po-
tasa, potasa (f) co-
mercial o en bruto,
carbonato (m) potá-
sico comercial / sal
(f) de potassa o car-
bonat (m) potássic
comercial

Reinigen (n) oder Läu-
tern (n) oder Raffi-
nieren (n) der Roh-
pottasche
refining the raw potash
рафинирование (ср)
или очистка (жр)
потового поташа

raffinage (m) de la
potasse impure
raffinatura (f) della po-
tassa greggia
refinació (f) de la po-
tasa comercial / re-
finació (f) del carbo-
nat potássic comercial

Eindampfen (n) der
Lauge
evaporating the sud

выпаривание (ср) ще-
лока

évaporation (f) du li-
quide suintoux
concentrazione (f) del-
la lisciva per vapo-
rizzazione
evaporación (f) de las
aguas de churre /
evaporació (f) de les
aigues de xurre

Kalzinierofen (m)
calcining or evaporat-
ing oven
печь (жр) для каль-
цинирования

four (m) de calcina-
tion, four à potasse
forno (m) di calcina-
zione
horno (m) de potasa o
de calcinación / forn
(m) de calcinar la po-
tassa

8) Entfetten (n) der
Wolle, Wollentfett-
ung (f)

Scouring or Degreasing
the Wool

Обезжиривание (ср)
шерсти

Dégraissage (m) de la
laine

Sgrassamento (m) o
[di]sgrassatura (f)
della lana

Desengrasado (m) o
desengrase (m) de
la lana / Rentat (m)
de la llana

die Wolle entfetten
to scour or degrease
the wool
обезжирить шерсть

dégraissier la laine
sgrassare la lana
desengrasar la lana /
rentar la llana

Entfettung (f), Fett-
entziehung (f), [Fett-
extrahierung (f)]
extraction of grease
извлечение (ср) жира

extraction (f) de la
graisse
estrazione (f) del grasso
extracción de la grasa
/ extracció (f) del
greix

entfetten, das Fett ent-
ziehen [oder extra-
hieren]
to extract the grease
извлекать жир (мр)

extraire la graisse-
extraire il grasso
extraer la grasa / ex-
treure el greix

entfettete Wolle (f)
scoured wool, degreas-
ed wool
обезжиренная шерсть
(жр)

laine (f) dégraissée
lana (f) sgrassata
lana (f) desengrasada /
llana (f) desengrei-
xada

1	Wollfett (n), Naturfett (n) oder natürliches Fett (n) der Wolle [natural] wool grease, yolk жирный пот (мр), [природный] жир (мр) шерсти	graisse (f) de laine, matière (f) grasse naturelle de la laine grasso (m) [naturale] della lana grasa (f) [natural] de la lana / greix (m) [natural] de la llana	künstlich eingefettete Wolle (f) artificially greased wool искусственно промасленная шерсть (жр)	laine (f) ensimée ou graissée artificiellement lana (f) ingrassata artificialmente lana (f) engrasada artificialmente / llana (f) ensimada o engrasada artificialment	12
2	unverbundenes Fett (n) uncombined fat свободный или несвязанный жир (мр)	graisse (f) non combinée grasso (m) libero o non combinato grasa (f) no combinada / greix (m) no combinat	Erweichen (n) des Klebschmutzes softening the adhering dirt размягчение (ср) липких загрязнений	ramollissement (m) des impuretés adhérentes rammollimento (m) delle impurità aderenti reblandecimiento (m) de las impurezas adherentes / estovar (m) de les impuresas adherents	13
3	verseifbares Fett (n) saponifiable fat обмыливающийся жир (мр)	graisse (f) saponifiable grasso (m) saponificabile grasa (f) / greix (m) / saponificable	Erweichen (n) des Wollfettes softening the yolk размягчение (ср) пота	ramollissement (m) de la graisse de laine rammollimento (m) del grasso di lana reblandecimiento (m) de la grasa de lana / estovar (m) del greix de la llana	14
4	Fettgehalt (m) der rohen Wolle proportion of grease in the raw wool содержание (ср) жира в сырой шерсти	teneur (f) en graisse de la laine brute contenuto (m) di grasso della lana greggia proporción (f) de grasa de la lana suarda / proporció (f) de greix de la llana suarda	das Wollfett erweichen to soften the yolk размягчать жир шерсти	ramollir la graisse de laine rammollire il grasso di lana reblandecer la grasa de la lana / estovar el greix de la llana	15
5	Fettschicht (f) des Wollhaares layer of grease in the wool fibre жировый слой (мр) в шерстяном волосе	couche (f) de graisse sur la fibre de laine strato (m) di grasso sulla fibra di lana capa (f) de grasa sobre la fibra de lana / capa (f) de greix sobre la fibra de llana	Auflösen (n) des Wollfetts in heißer Flüssigkeit dissolving the wool grease in a hot liquid растворение (ср) жира шерсти в горячей жидкости	dissolution (f) de la graisse de laine dans un liquide chaud dissoluzione (f) del grasso di lana in un liquido caldo disolución (f) de la grasa de la lana en un líquido caliente / disolució (f) del greix de la llana amb un líquid calent	16
6	fettschwere Schweißwolle (f) very greasy wool отяжеленная жиром потная шерсть (жр)	laine (f) riche en graisse lana (f) ricca di grasso lana (f) rica en grasa / llana (f) rica en greix	Waschmittel (npl) detergent, washing medium or ingredient средство (ср) или состав (мр) для мытья	agent (m) de lavage detergente (m) agente (m) o ingrediente (m) o medio (m) o substancia (f) de lavado / agent (m) o ingredient (m) de rentat	17
7	leichtflüssiges oder ölartiges Wollfett (n) fluid or oily wool grease жидкий или маслянистый жир (мр) шерсти	graisse (f) de laine douce ou huileuse grasso (m) di lana leggero o oleoso grasa (f) de lana aceitosa o fluida / greix (f) de llana oliós o fluid	Zusetzen (n) der Waschmittel addition of washing ingredients примешивание (ср) или подмешивание (ср) составов для мытья	addition (f) des agents de lavage addizione (f) dei detergenti adición (f) de los ingredientes de lavado / afegit (m) dels ingredients de rentat	18
8	schwerflüssiges oder talgartiges oder zähes Wollfett (n) heavy or tallow-like or tough wool grease густо-маслянистый или салообразный жир (мр) шерсти	graisse (f) de laine tenace ou suiffeuse grasso (m) di lana pesante o viscido grasa (f) de lana sebacea o tenaz / greix (m) de llana consistent o com seu	ein Waschmittel zusetzen to add a washing ingredient подмешивать или прибавлять состав для мытья	ajouter un agent de lavage aggiungere un detergente agregar o añadir un ingrediente de lavado / afegir un ingredient de rentat	19
9	wachsartiger Fettschweiß (m) waxy yolk воскообразный жир (мр) шерсти	suint (m) cireux sudicume (m) ceroso churre (m) ceroso / suarda (f) cerosa			
10	Schweißwachs (n) yolk wax воск (мр) потового жира	cire (f) du suint cera (f) del sudicume cera (f) del churre / de la suarda			
11	ranziges Fett (n) rancid fat прогорклый жир (мр)	graisse (f) rance grasso (m) rancido grasa (f) rancia / greix (m) ranci			

1	Lösungsvermögen (n) der Waschmittel dissolving capacity of the washing ingredi- ents растворяющая спо- собность (жр) со- ставов для мытья	pouvoir (m) dissolvant des agents de lavage potere (m) dissolvente dei detergenti poder (m) disolvente de los ingredientes de lavado / poder (m) disolvent dels ingre- dients de rentat	Lauge (f), Waschlauge (f), Seifenlauge (f) washing or scouring liquor, washing bath, soap solution [мытьевой или про- мывной] щелок (мр)	liquide (m) laveur, les- sive (f), bain (m) de savon lisciva (f), acqua (f) di lavatura, bagno (m) di sapone lejía (f) o líquido (m) de lavado, baño (m) de jabón / lleixiu (m) o suc (m) de rentat, bany (m) de sabó	11
2	fettlösend fat dissolving жирорастворяющий	dissolvant la graisse dissolvente il grasso disolvente la grasa / disolvent el greix	Laugenbereiter (m) soap solution maker	préparateur (m) de sa- von ou de lessive preparatore (m) del bagno di sapone o della lisciva preparador (m) del baño de jabón o de la lejía / preparador (m) del bany de sabó o de lleixiu	12
3	Entfetten (n) durch Verseifung degreasing by saponifi- cation обезжиривание (ср) путем обмыливания	dégraissage (m) par sa- ponification sgrassatura (f) medi- ante saponificazione desengrasado (m) por saponificación / des- greixat (m) per sapo- nificació	заготовщик (мр) ще- лока	die Lauge ansetzen to make up or to pre- pare the washing liquor составлять щелок (мр)	13
4	Emulsionsbildung (f) emulsification образование (ср) эмульсий	émulsionnement (m), formation (f) d'une émulsion formazione (f) d'una emulsione formación (f) de una emulsión, emulsifi- cación (f) / formació (f) d'una emulsió, emulsificació (f)	frisch angesetzte Lauge (f) fresh lye свѣжесоставленный щелок (мр)	lessive (f) fraîche lisciva (f) fresca lejía (f) fresca o nueva / lleixiu (m) fresc o nou	14
5	Verseifung oder Ver- seifen (n) des Fettes saponification of the grease обмыливание (ср) жи- ра	saponification (f) de la graisse saponificazione (f) del grasso saponificación (f) de la grasa / saponificació (f) del greix	Wärmegrad (m) der Waschlauge temperature of the washing liquor температура (жр) мытьевого щелока	température (f) de la lessive temperatura (f) della lisciva temperatura (f) del líquido de lavado / temperatura (f) del lleixiu de rentat	15
6	das Fett verseifen to saponify the grease обмыливать жир (мр)	saponifier la graisse saponificare il grasso saponificar la grasa / el greix	die Waschlauge anwär- men to warm the washing liquor подогреть мытьевой щелок	chauffer la lessive riscaldare la lisciva calentar el líquido de lavado / escalfar el lleixiu de rentat	16
7	verseiftes Fett (n) saponified grease обмыленный жир (мр)	graisse (f) saponifiée grasso (m) saponificato grasa (f) saponificada / greix (m) saponifi- cat	warme Lauge (f) warm lye теплый щелок (мр)	lessive (f) chaude lisciva (f) calda lejía (f) caliente / llei- xiu (m) calent	17
8	verseifender Stoff (m) saponifying substance обмыливающее веще- ство (ср)	substance (f) saponi- fiante sostanza (f) saponifi- cante substancia (f) saponifi- cante o saponifica- dora / substància (f) saponificadora	starke [oder konzen- trierte] Lauge (f) strong or concentrated lye крепкий или концен- трированный ще- лок (мр)	lessive (f) forte ou con- centrée lisciva (f) forte o con- centrata lejía (f) fuerte o con- centrada / lleixiu (m) fort o concentrat	18
9	Entfetten (n) mittels Alkalien und Wasser degreasing by means of alkalies and water обезжиривание (ср) посредством щело- чей с водой	dégraissage (m) par des alcalis et par l'eau sgrassatura (f) medi- ante alcali ed acqua desengrasado (m) por alcalis y agua / des- greixat (m) per mitjà d'alcalis i aigua	x-gradige Lauge (f) liquor of x degrees x-градусный щелок (мр)	lessive (f) à x degrés lisciva (f) di x gradi lejía (f) de x graus / lleixiu (m) de x graus	19
10	alkalische Flüssigkeit (f) alkaline solution щелочная жидкость (жр)	solution (f) alkaline soluzione (f) alcalina solución (f) / solució (f) / alcalina	verdünnte oder hung- rige oder magere Waschlauge (f) weak or diluted lye разведенный или то- щий мытьевой ще- лок (мр)	lessive (f) faible ou maigre ou diluée lisciva (f) debole o di- luita lejía (f) diluida o floja / lleixiu (m) diluit o fluix	20
			Sodalauge (f) soda lye содовый щелок (мр)	lessive (f) de soude lisciva (f) di soda lejía (f) / lleixiu (m) / de sosa	21

1	Na_2CO_3	Soda (f), kohlensaures Natron (n), Natriumkarbonat (n) soda, carbonate of sodium, sodium carbonate сода (жр), углекислый натрий (мр)
		soude (f), carbonate (m) neutre de sodium soda (f), carbonato (m) di soda sosa (f), carbonato (m) sódico o de sodio / sosa (f), carbonat (m) sódic o de sodi
2	kristallisierte Soda (f), Kristallsoda (f) crystallised soda кристаллическая сода (жр)	soude (f) cristallisée soda (f) cristallizzata sosa (f) cristallizada / cristal·litzada
3	Ammoniaksoda (f), Solvay-Soda (f) ammonia soda, Solvay soda амміачная сода (жр), сода Сольвея	soude (f) à l'ammoniaque soda (f) ammoniacale, soda Solvay sosa (f) amoniacal, sosa Solvay
4	den Sodagehalt einer Waschlauge bestimmen to determine the soda contents of a bath опредѣлить содержание соды в мытьевом щелокѣ	déterminer la teneur en soude d'une lessive determinare il tenore di soda in una lisciva determinar el contenido de sosa de una lejía / determinar el contingut de sosa d'un lleixiu
5	gebrauchte Lauge (f) used lye or bath щелок (мр), бывший в употреблении	lessive (f) usée, bain (m) usé lisciva (f) usata lejía (f) usada / lleixiu (m) usat
6	die Lauge schärfer oder anreichern to strengthen the lye возстановлять щелок	remonter ou rafraîchir le bain rafforzare la lisciva regenerar el baño de lejía / regenerar el bany de lleixiu
7	geschärfte Lauge (f) strengthened bath возстановленный щелок (мр)	lessive (f) remontée ou rafraîchie lisciva (f) rafforzata lejía (f) regenerada / lleixiu (m) regenerat
8	unmittelbar [oder direkt] verseifen to saponify by the direct method обмыливать непосредственно	saponifier par la méthode directe saponificare direttamente saponificar por método directo / per metode directe
9	KOH	Ätzkali (n) caustic potash, hydrate of potash ѣдкое кали (ср) potasse (f) caustique, hydrate (m) de potassium potassa (f) caustica, idrato (m) di potassio potasa (f) cáustica, hydrato potásico / potassa (f) cáustica, hidrat (m) potásic

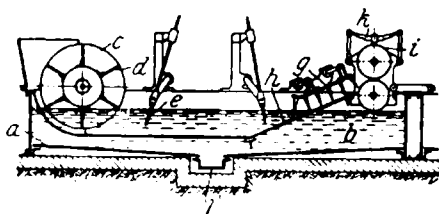
NaOH	Ätznatron (n), Seifenstein (m) caustic soda ѣдкий натр (мр), каустическая сода (жр), мыльный камень (мр) soude (f) caustique soda (f) caustica sosa (f) cáustica, hidrat (m) de sosa / sosa (f) cáustica, hidrat (m) sódic	10
	Natronlauge (f) soda lye, caustic soda solution натровый щелок (мр)	
NaOH + H ₂ O	solution (f) de soude caustique, lessive (f) de soude soluzione (f) di soda caustica solución (f) de sosa cáustica / solució (f) de sosa cáustica	11
das Wollhaar angreifen	attaquer la fibre de laine to attack the wool fibre повредить шерстяной волос	12
	attaccare il pelo di lana atacar la fibra de lana / de llana	
angegriffenes Wollhaar (n) attacked wool fibre поврежденный шерстяной волос (мр)	fibre (f) de laine attaquée pelo (m) di lana attaccato fibra (f) de lana / de llana / atacada	13
Schliepersches Entschweißverfahren (n) Schlieper's scouring method удаление (ср) пота мытьем шерсти по способу Шлипера	méthode (f) de dégraisage de Schlieper metodo (m) di sgrassatura Schlieper método (m) de desengrasado Schlieper / metode (m) Schlieper de rentar	14
Waschen (n) mit faulem Harn [oder Urin] scouring with stale urine промывание (ср) гнилою мочою	dégraissage (m) à l'urine pourrie sgrassatura (f) all'orina [im]putridita desengrasado (m) con orina podrida / desgreixat (m) amb orina podrida	15
Harnbad (n), [Urinbad] (n) urine bath мочевая ванна (жр)	bain (m) d'urine bagno (m) d'orina baño (m) de orina / bany (m) d'orina	16
Ammoniakverbindung (f) ammonia compound аммиачное соединение (ср)	combinaison (f) ammoniacale combinazione (f) ammoniacale compuesto (m) / compost (m) / amoniacal	17
(NH ₄) ₂ CO ₃	kohlensaures Ammoniak (n), Ammoniumkarbonat (n) carbonate of ammonia углекислый аммиак (мр) carbonate (m) d'ammoniaque carbonato (m) ammonico carbonato (m) amónico / carbonat (m) amònic	18
harnsaures Ammoniak (n) urate of ammonia мочекислый аммиак (мр)	urate (m) ammoniacal urato (m) ammoniacale urato (m) / urat (m) / amoniacal	19
Ammoniumseife (f) ammonia soap аммиачное мыло (ср)	savon (m) ammoniacal sapone (m) d'ammonio jabón (m) / sabó (m) / amoniacal	20

neutrales Wasserglas (n) neutral waterglass 1 нейтральное жидкое или фуксиево стекло (ср)	verre (m) soluble neutre vetro (m) solubile neutro vidrio (m) soluble neu- tro / vidre (m) soluble neutre	die Seife enthält freies, unzersetztes Alkali the soap contains free undecomposed alkali мыло (ср) содержит свободную нерас- щепленную щелочь	le savon contient de l'alcali libre et non décomposé il sapone contiene al- cali non combinato e non scomposto el jabón contiene álcali libre sin descompo- ner / el sabó conté álcali lliure sense des- compondre	14
Waschen (n) mit Seife washing with soap 2 мытье (ср) мылом	lavage (m) au savon lavaggio (m) con sa- pone lavado (m) con jabón / rentat (m) amb sabó	die Seife enthält freies Fett the soap contains free fat мыло (ср) содержит свободный жир	le savon contient de la graisse libre il sapone contiene gras- so libero o non com- binato el jabón contiene grasa libre / el sabó conté greix lliure	15
Seifenkocher (m) soap boiler 3 мыльный котел (мр)	chaudière (f) à savon caldaia (f) per bagno di sapone caldera (f) para jabón / per a sabó	Kali[um]seife (f), Schmierseife (f), grüne oder schwarze Seife (f) potash soap, soft soap, green soap поташное или мягкое калийное или зеле- ное мыло (ср)	savon (m) de potasse, savon mou ou vert sapone (m) molle o di potassa jabón (m) blando o po- tásico / sabó (m) moll o potássic	16
Rührarm (m) stirrer, agitator мешалка (жр) 4	agitateur (m) agitatore (m) agitador (m) / remena- dor (m), agitador (m)	Natronseife (f), Natriumseife (f) soda soap, hard soap натровое мыло (ср)	savon (m) dur ou de soude sapone (m) duro o di soda jabón (m) de sosa / sabó (m) dur o de sosa	17
Seifengehalt (m) des Bades soap contents of the bath 5 мыльная ванна (жр) содержание (ср) мыла в ванне	teneur (f) en savon du bain tenore (m) in sapone del bagno contenido (m) de jabón del baño / contingut (m) de sabó del bany	Marseiller Seife (f) Marseilles soap марсельское или оливковое мыло (ср)	savon (m) de Marseille sapone (m) di Marsiglia jabón (m) / sabó (m) / de Marsella	18
Überschuß (m) an Seife excess of soap избыток (мр) мыла 7	excès (m) de savon eccesso (m) di sapone exceso (m) de jabón / excés (m) de sabó	Kernseife (f) grain soap, curd soap ядровое мыло (ср)	savon (m) blanc ordi- naire sapone (m) anidro, sa- pone in pezzi jabón (m) de piedra / sabó (m) blanc co- rrent	19
Seifenverbrauch (m) consumption of soap 8 расход (мр) мыла	consommation (f) de savon consumo (m) di sapone consumo (m) o gasto (m) de jabón / con- sum (m) o despesa (f) de sabó	Seifenersatz (m) soap substitute суппорат (мр) мыла	succédané (m) ou sub- stitution (f) de savon surrogato (m) o sostit- uto (m) di sapone substituto (m) del ja- bón / substitutiu (m) de sabó	20
Seifenlauge (f) soap lye 9 мыльный щелок (мр)	lessive (f) de savon lisciva (f) di sapone lejía (f) de jabón / lleixiu (m) de sabó	Schäumende Lösung (f) frothy solution 10 пенистый или пня- щийся раствор (мр)	solution (f) écumeuse soluzione (f) schiumo- sa solución (f) espumosa / solució (f) escumosa	21
Seife (f) zusetzen to add soap 11 подмешивать мыло	ajouter du savon aggiungere del sapone agregar o añadir jabón / afegir sabó	Seifenpulver (n) soap powder мыльный порошок (мр)	poudre (f) de savon sapone (m) in polvere, polvere (f) di sapone polvo (m) de jabón, jabón (m) en polvo / sabó (m) en pols	22
reine oder unver- fälschte Seife (f) unadulterated soap 12 чистое или нефальси- фицированное мы- ло (ср)	savon (m) inaltéré sapone (m) non adulte- rato jabón (m) puro / sabó (m) pur	Seifenwurzel (f) root of soapwort мыльный корень (мр)	racine (f) de la sapo- naire radice (f) della saponaria raiz (f) de la saponaria / arrel (f) de la sa- bonera	23
neutrale Seife (f) neutral soap нейтральное мыло (ср) 13	savon (m) neutre sapone (m) neutro jabón (m) neutro / sabó (m) neutre	C ₃₂ H ₄₅ O ₁₈ Saponin (n) saponin сапонин (мр) saponine (f) saponina (f) saponina (f)		23

schäumende Abkochung (f)	décoction (f) écumeuse
1 frothy decoction	decozione (f) schiumosa
пѣнистый отвар (мр)	decocci6n (f) espumosa / decocci6 (f) escumosa

2 Quillaja saponaria	Seifenbaumrinde (f), Quillajarinde (f) quillaja bark кора (жр) растения квиллая, мыльная кора (жр) écorce (f) de quillaja, bois (m) de Panama corteccia (f) di quillaja corteza (f) de quillaja / escorxa (f) de quillaja
----------------------	--

3 e) Waschen (n) der Wolle mit der Maschine	Lavage (m) mécanique de la laine
Wool Washing by Machinery	Lavaggio (m) meccanico della lana
Мытье (ср) шерсти машинным способом	Lavado (m) mecánico de la lana / Rentat (m) mecánico de la llana



4 Wollwaschmaschine (f)	wool washing machine
шерстомоечная машина (жр)	laveuse (f) mécanique à laine, machine (f) à laver la laine
lavatrice (f) a macchina per la lana	lavadora (f) de lana, máquina (f) para lavar la lana / máquina (f) de rentar llana, rentadora (f) mecánica de llana

5 a Waschbottich (m)	wash bowl
моечный чан (мр), моечное корыто (ср)	bac (m) de lavage
serbatoio (m) o botte (m) o tino (m) o tinozza (f) di lavaggio	barca (f) de lavado / de rentat

6 genieteter Bottich (m)	rivetted bowl
клепаный чан (мр)	bac (m) riveté
serbatoio (m) ribadito	barca (f) roblonada / reblada

7 b Waschflotte (f)	washing liquor or bath
ванна (жр) для мытья, промывная ванна	liquide (m) laveur
	liquido (m) di lavaggio
	liquido (m) de lavado / suc (m) de rentat

c Eintauchtrommel (f)	dipping drum, immersion roller
загрузочный вал (мр) или барабан (мр)	rouleau (m) ou cylindre (m) d'immersion, plongeur (m)
	cilindro (m) d'immersione
	cilindro (m) de inmersi6n, sumergidor (m) / bombo (m) d'immersi6

d Eintauchtrommelflügel (m)	arm of the immersion roller
крыло (ср) загрузочного барабана	bras (m) du cylindre d'immersion
	ala (f) del cilindro d'immersione
	aleta (f) del cilindro de inmersi6n / aleta (f) del bombo d'immersi6

e Kurbelrechen (m), Gabelrechen (m), Fortführrechen (m), Spülrechen (m)	propelling rake or fork, swing rake
грабли (жр), соединенные с кривошипом; вилообразные или перекидные грабли (жр)	fourche (f) de transport
	agitatore (m)
	horquilla (f) transportadora / forca (f) o forqueta (f) o forquilla (f) transportadora

Gabelzinke (f)	prong of the fork
зубец (мр) вилы	dent (f) de fourche
	dente (m) dell'agitatore
	broca (f) o púa (f) de la horquilla / de la forqueta

g Ausheber (m), Schiebelevator (m)	lifter, lifting fork
черпальщик (мр) [элеватор (мр)] шерсти	râteau (m)
	rastrello (m)
	rastrillo (m) elevador / rastell (m) elevador

h schräger Siebboden (m)	slanting perforated or false bottom
наклонная рѣшетка (жр)	faux-fond (m) incliné
	doppio fondo (m) a staccio inclinato
	falso fondo (m) perforado inclinado / fals-fons (m) perforat inclinat

Quetschwerk (n)	squeezing arrangement
отжимной аппарат (мр), отжимка (жр)	dispositif (m) pour exprimer
	pressolo (m)
	mecanismo (m) exprimidor
	mecanismo (m) escorredor o espremedor

1 die Wolle ausquetschen
to squeeze the wool
отжимать шерсть
exprimer ou laminer la laine
spremere la lana
exprimir la lana / escórrer o
esprémer la llana

2 Quetschwalze (f)
squeezing roller
отжимной валик (мр)
cylindre (m) exprimeur, rou-
leau (m) presseur
cilindro (m) spremitore
cilindro (m) o rodillo (m)
prensador o exprimidor /
corró (m) espremador o prem-
sador

3 Auspressen (n) der Lauge
squeezing out the suds
отжимание (ср) щелока
expression (f) des eaux de
lavage
spremitura (f) della lisciva
extracción (f) por presión de
la lejía / extracció (f) per
pressió del lleixiu

4 mit Hanfseil umwickelte
Oberwalze (f)
top roller covered with hemp
rope
верхний валик (мр), обвитый
пеньковой веревкой
rouleau (m) supérieur recou-
vert d'une corde de chanvre
cilindro (m) superiore coperto
di strati di corda di canapa
cilindro (m) superior guarne-
cido de cuerda de cáñamo /
corró (m) superior revestit
amb corda de càniem

5 mit Kammzug umwickelte
Oberwalze (f)
top roller covered with wool-
len top
верхний валик (мр), обмотан-
ный вычесом
rouleau (m) supérieur recou-
vert d'un ruban de laine
cilindro (m) superiore coperto
di uno strato di nastri di
lana
cilindro (m) superior forrado de
cinta de lana peinada / corró
(m) superior revestit amb
veta de llana pentinada

6 Kulissenlagerung (f) der Ober-
walze
slides of the top roller
установка (жр) верхнего
валика в подшипниках,
скользящих в салазках
glissière (f) du cylindre su-
périeur
guida (f) del cilindro superiore
soporte (m) de deslizamiento
del cilindro superior / guies
(f/pl) colisses del corró su-
perior

k

Wagenfeder (f), Blattfeder (f),
[Lamellenfeder (f)]
laminated spring
экипажная рессора (жр)
ressort (m) à lames ou à
feuilles
molla (f) a fogli
resorte (m) o muelle (m) de
hojas / molla (f) o ressort (m)
de fulles

ausgepreßte Brühe (f) oder
Schmutzbrühe (f)
squeezed-out suds
отжатая мыльная вода (жр)
eau (f) souillée exprimée
acqua (f) di scarico sudicia,
acqua (f) sporca
agua (f) sucia exprimida /
aigua (f) bruta espremuda

Schlamm-sammler (m)
sud and dirt collector
грязевик (мр)
collecteur (m) des boues
raccolgitore (m) delle impu-
rità o del sudiciume
conducto (m) recogedor de
lodo / collector (m) dels
solatges

l

mehrere Bottiche (mpl)
zu einer Maschine
vereinigen
to combine several
bowls to one ma-
chine
соединить несколько
чанов в одну ма-
шину

combiner plusieurs
bacs dans une seule
machine
riunire più recipienti
in una macchina
combinar varias bar-
cas / varies barques /
en una sola máquina

Waschzug (m), Levia-
than (m)
series of wash bowls,
leviathan washer
моечная или мойная
или промывная ма-
шина (жр). левиа-
фан (мр)

train (m) ou batterie
(f) de laveuses, lévia-
than (m)
batteria (f) di lavag-
gio, leviathan (m)
tren (m) de lavadoras
o de barcas, leviatán
/ tren (m) de renta-
doras o de barques,
leviatan (m)

terrassenförmige An-
ordnung (f) der
Waschbottiche
arrangement of wash
bowls in steps
ступенчатое распо-
ложение (ср) моечных
чанов

disposition (f) des bacs
de lavage en étages
collocazione (f) dei re-
cipienti a diverso li-
vello
disposición (f) de las
barcas de lavar en
pisos / disposició (f)
de les barques de
rentat en pisos

die Bottiche (mpl)
nebeneinander an-
ordnen
to arrange the bowls
side by side
расположить чаны
один рядом с дру-
гим

disposer les bacs les
uns à côté des autres
collocare i recipienti
uno accanto all'altro
disponer las barcas de
lavar una al lado de
otra / disposar les
barques de rentar
l'una al costat de
l'altra

die Bottiche (mpl)
hintereinander an-
ordnen
to arrange the bowls
straight through
расположить чаны
один за другим

disposer les bacs les
uns à la suite des
autres
collocare i recipienti
l'uno dietro l'altro
disponer las barcas de
lavar una después de
otra / disposar les
barques de rentar una
darrera l'altra



- 1 Leviathan (m) mit drei Bottichen (n)
leviathan with three bowls, three bowl washer
левиафан (мр) о трех чанах
léviathan (m) à trois bacs
leviathan (m) a tre bacini o passaggi
leviatán (m) de tres barcas / leviatan (m) de tres barques

- 2 Einweichbottich (m)
steeping bowl
замачивательный или мочильный чан (мр)
bac (m) de trempage
recipiente (m) di bagnatura
artesa (f) de emparar / barca (f) de remullar o d'estovar

- 3 Waschbottich (m)
scouring bowl
промывной или моечный чан (мр)
bac (m) de lavage
recipiente (m) di lavaggio
artesa (f) de lavado / barca (f) de rentat

- 4 Spülbottich (m)
rinsing bowl
полоскательный чан (мр)
bac (m) de rinçage
recipiente (m) di risciacquatura
artesa de enjuagar / barca (f) d'esbandir

- 5 stufenweises Steigern (n) der Wärme in den Bädern
gradual increase of the temperature of the baths
постепенное повышение (ср) температуры ванн
augmentation (f) graduelle de la température des bains
aumento (m) graduale della temperatura dei bagni
aumento (m) gradual de la temperatura de los baños / augment (m) gradual de la temperatura dels banys

- 6 Überführen (n) der Waschflotte von Bottich zu Bottich
carrying over the washing liquid from bowl to bowl
передача (жр) или перепуск (мр) моечной воды из чана в чан
transvasement (m) de l'eau de lavage
passaggio (m) dei bagni di lavaggio da bacino a bacino
trasiego (m) de las aguas de lavado de una barca a otra / trafegat (m) de les aigües de rentat d'una barca a l'altra

- 7 ununterbrochener Flottenumlauf (m)
continuous circulation of the liquor
непрерывная циркуляция (жр) моечной воды
circulation (f) continue des eaux de lavage
circolazione (f) continua dell'acqua di lavaggio
circulación (f) continua de las aguas de lavado / circulació (f) continua de les aigües de rentat

Leitung (f) der Flotte nach dem Gegenstromverfahren
conduction of the liquor on the contraflow principle

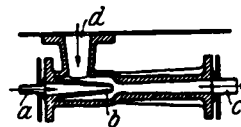
направление (ср) моечной воды по способу противотока

guidage (m) des eaux suivant le principe du contre-courant
conduzione (f) delle acque di lavaggio secondo il principio della contracorrente 8
conducción (f) de las aguas según el principio de contracorriente / condució (f) del líquid segons el principi de contra-corrent

die Waschflotte ablaufen lassen
to discharge the liquor

спустить или выпустить моечную воду

faire écouler les eaux de lavage
scaricare l'acqua di lavaggio 9
evacuar las aguas de lavado / les aigües de rentat



Strahlpumpe (f), [Injektor (m)]

injector
инжектор (мр) 10
injecteur (m)
iniettore (m)
inyector (m) / injector (m)

a Dampf[zuleitungs]rohr (n)
steam supply pipe
паропроводная труба (жр)
conduite (f) d'amenée de vapeur 11
condotto (m) d'adduzione del vapore
tubo (m) de admisión del vapor / tub (m) d'alimentació de vapor

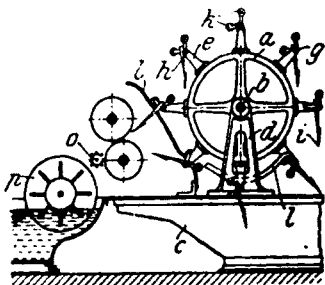
b Dampfduüse (f)
steam nozzle
сопло (ср) для пара 12
tuyère (f) à vapeur
ugello (m) a vapore
tobera (f) de vapor

c Abflußrohr (n)
discharge pipe
сточная труба (жр)
tuyau (m) de sortie 13
tubo (m) di scarico
tubo (m) de descarga / tub (m) de sortida

d Waschflotteneinfluß (f)
inlet for the washing liquor
впуск (мр) или приток (мр) моечной воды
entrée (f) de l'eau de lavage 14
entrata (f) dell'acqua di lavaggio
entrada (f) del agua de lavado / del aigua de rentat

den Bottich entleeren
to empty the bowl
опорожнить чан

vider le bac
vuotare il bacino
vaciar / buidar / la barca 15



Déruscher Ausheber (m) oder
Zubringer (f) [oder Elevator
(m)]

Déru's lifter
вычерпыватель (мр) или вы-
гружателъ (мр) системы
Дерю

élévateur (m) de Déru
sollevatore (m) Déru
elevador (m) o extractor (m)
Déru

Radkranz (m)
wheel rim

обод (мр) колеса

jante (f) de la roue
anello (m) della ruota
llanta (f) o corona (f) de la
rueda / de la roda

Zubringerwelle (f), Ausheber-
welle (f), [Elevatorwelle (f)]
lifter shaft

ось (жр) вычерпывателя
arbre (m) de l'élévateur
albero (m) del sollevatore
árbol (m) / arbre (m) / del
extractor

Bottich (m)

bowl, tank

чан (жр)

bac (m)

bacino (m)

barca (m)

Lagerbock (m)

shaft pedestal

стойка (жр) подшипника

chevalet (m) de palier

cavalletto (m)

caballete (m) / cavallet (m)

Gabelbolzenlager (n)

fork stud bracket

подшипник (мр) для оси или

цапфы ви́лы

support (m) de l'arbre de la
fourche

sopporito (m) per il perno della
forchetta

soporte (m) de los pernos de
las horquillas / suport (m)
dels torrions de les forquilles

Gabelbolzen (m)

fork stud

ось (жр) ви́лы

arbre (m) de la fourche

perno (m) della forchetta

perno (m) de la horquilla /

torrió (m) de la forquilla

Abspültasse (f)

rinsing cup

полоскательный или сполас-
кивающий ковш (мр)

godet (m) de rinçage

tazza (f) di scolo

copa (f) de derrame / tassa (f)
escorredora

frei pendelnde Zinkengabel (f)

swing fork

свободно качающаяся зуб-
чатая вилка (жр)

fourche (f) oscillante

rastrello (m) a pendolo sospeso

horquilla (f) oscilante / for-

quilla (f) o rascle (m) oscil-
lant

Ablenkrolle (f)

deflecting roller

отводящий ролик (мр) или
каток (мр)

galet (m) de détournement

rotella (f) di deviazione

rodillo (m) desviador / coronet
(m) desviador

Gleitbahn (f), Leitschiene (f)

guide rail

направляющая шина (жр)

glissière (f), guide (m)

guida (f)

guía (f) / guia (f)

hölzerne Schlagwalze (f)

wooden detaching roller

деревянный отбивной валик
(мр)

cylindre (m) détacheur en bois

cilindro (m) distaccatore di

legno

cilindro (m) desprendedor de
madera / corró (m) despre-
nedor de fusta

Tauchwalze (f)

immersion roller

погрузочный валик (мр)

plongeur (m)

cilindro (m) di immersione

cilindro (m) de inmersión /
bombo (m) d'immersió

Eintauchtrommel (f), Tauch-

trommel (f), Tauchwalze (f)

dipping drum, dipping or

immersion roller

погрузочный барабан (мр)

plongeur (m), rouleau (m) ou

cylindre (m) d'immersion

cilindro (m) o tamburo (m) di

immersione

cilindro (m) de inmersión,

sumergidor (m) / bombo (m)

d'immersió, corró (m) en-

fonsador

die Wolle durch einströmende

Luft bewegen

to move the wool by a current
of air

приводить в движение шерсть

посредством струи воздуха

transporter la laine par un

courant d'air

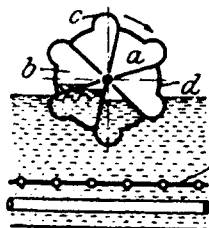
trasportare la lana mediante

una corrente d'aria

mover la lana por una co-

rriente de aire / moure la

llana per mitjà d'una corrent
d'aire



- 1 die Wolle durch einströmendes Wasser bewegen
to move the wool by a stream of water
приводить в движение шерсть посредством водяной струи
transporter la laine par un courant d'eau
trasportare la lana mediante una corrente di acqua
mover la lana por una corriente de agua / moure la llana per mitjà d'una corrent d'aigua o d'una correntia

- 2 Kupferblechtrommel (f)
[sheet] copper roller
барабан (мр) из листовой меди
plongeur (m) en cuivre
tamburo (m) di rame
cilindro (m) de chapa de cobre / corró (m) de planxa de coure

- 3 Trommelkammer (f)
roller chamber
отделение (ср) барабана
compartiment (m) du plongeur
compartimento (m) del tamburo
compartimiento (m) del sumergidor / compartiment (m) del corró enfonsador

- 4 Wulst (m u. f)
rib
валек (мр), желвак (мр), ребро (ср)
nervure (f)
costola (f)
saliente (m) redondeado / sortint (m) arrodonit

- 5 gelochter Streifen (m)
perforated strip
продырявленная полоса (жр)
bande (f) perforée
striscia (f) perforata
tira (f) perforada

- 6 durchlöchernte Röhre (f)
perforated pipe
продырявленная или дырчатая труба (жр)
tuyau (m) perforé
tubo (m) perforato
tubo (m) perforado / tub (m) perforat

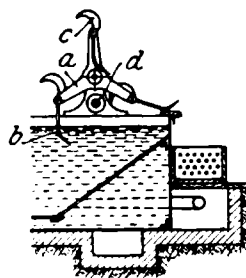
- 7 heiße Luft in die Waschflüssigkeit pressen
to force hot air into the washing liquor
нагнетать горячий воздух в моечную воду
forcer ou presser de l'air chaud dans l'eau de lavage
pressare dell'aria calda nel liquido di lavaggio
inyectar aire caliente en el baño de lavado / injectar aire calent en el bany de rentat

- 8 Einpressen (n) heißer Luft
pressing-in of hot air
нагнетание (ср) или накачивание (ср)
injection (f) de l'air chaud
iniezione (f) d'aria calda
inyección (f) de aire caliente / injecció (f)

- Auftrieb (m) der Wolle
buoyancy of the wool
выплывание (ср) шерсти
poussée (f) verticale de la laine
spinta (f) di galleggiamento della lana
empuje (m) ascensional de la lana / força (f) ascensional de la llana 9

- die Wolle schwimmt in der Lauge
the wool floats in the liquor
шерсть (жр) плавает в щелокѣ
la laine flotte dans la lessive
la lana galleggia nella lisciva 10
la lana flota en el baño / la llana flota en el bany

- getränkte Wolle (f)
soaked wool
пропитанная шерсть (жр)
laine (f) imbibée
lana (f) imbevuta
lana (f) impregnada o emparpada / llana (f) impregnada o xopa 11



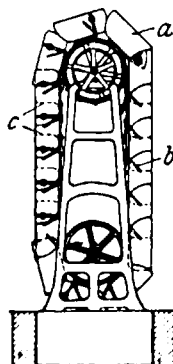
- Mélensch Ausheber (m)
Melen's lifter
вычерпыватель (мр) системы Мелана
élévateur (m) Mélen 12
sollevatore (m) Mélen
elevador (m) o extractor (m) Mélen / transportador (m) o extractor (m) Mélen

- a Armkreuz (n)
triangular fork frame
трехплечная крестовина (жр)
croisillon (m) 13
sopporto (m) triangolare
armazón (m) / bancada (f) / triangular

- b Gabelrechen (m)
fork, rake
виллообразные грабли (жр)
fourche (f), râteau (m) 14
rastrello (m)
rastrillo (m) / rascle (m), forquilla (f)

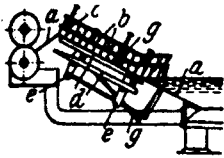
- c Daumen (m)
cam
кулачек (мр), палец (мр) 15
came (f)
bocciolo (m)
excéntrico (m) / excéntric (m)

- d Ablenkscheibe (f)
deflecting disc
отводящий или направляющий ролик (мр) 16
disque (m) de détournement
disco (m) di deviazione
disco (m) desviador / disc (m) desviador



- Waschmaschine (f) von Skene und Devallée
Skene and Devallée's scouring machine
моечная машина (жр) системы Скене и Деваля
laveuse (f) mécanique de Skene et Devallée 17
lavatrice (f) meccanica Skene e Devallée
máquina (f) de lavar / máquina (f) de rentar / de Skene y Devallée

- 1 a Kübel (m)
bucket
бадья (жр), чан (мр)
auge (f)
secchia (f)
cangilón (m), cuba (f) / catúfol (m)
- 2 b Kübeldeckel (m)
bucket lid
крышка (жр) чана
couvercle (m) de l'auge
coperchio (m) della secchia
tapa (f) del cangilón / coberta (f) del catúfol
- 3 c durchlöcherter Boden (m)
perforated bottom
продырявленное дно (ср)
fond (m) perforé
fondo (m) perforato
fondo (m) perforado / fons (m) perforat
- 4 McNaghtscher Ausheber (m)
McNaught's lifter
вычерпыватель (мр)
системы Мак Наута
élévateur (m) Mc Naught
sollevatore (m) Mc Naught
extractor (m) o elevador (m) Mc Naught / extractor (m) o transportador (m) Mc Naught
- 5 a polierte Glasplatte (f)
polished glass plate
шлифованная стеклянная плита (жр)
plaque (f) de verre polie
piastra (f) di vetro polita
placa (f) de vidrio pulida / de vidre polit
- 6 b eggenförmiger Rahmen (m)
harrow
боронообразная рама (жр)
râteau (m)
rastrello (m)
rastrillo (m) / rastell (m), ras-cle (m)
- 7 c Metallzinke (f)
metal prong
металлический зуб (мр)
dent (f) métallique
dente (m) metálico
púa (f) metálica / dent (f) metàl·lica
- 8 d Schleifstück (n)
slide bar
полоз (мр), ползун (мр)
barre-glissière (f)
scorritolo (m)
barra (f) deslizadora / barreta (f) culassa
- 9 e Hubscheibe (f), [Exzenter (n)]
eccentric
эксцентрик (мр)
excentrique (m)
eccentrico (m)
excéntrico (m) / excéntric (m)
- 10 g Lenkstange (f)
connecting rod
соединительная тяга (жр)
tringle (f) de connexion
asta (f) di connessione
biela (f)



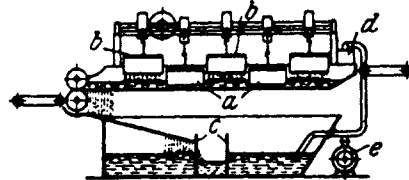
die Rechen (mpl) stechen in die Wolle ein
the rakes penetrate the wool
грабли (жр) попере-мённо проникают в шерсть или захва-тывают шерсть

les râteaux (mpl) pi-quent la laine

i rastrelli penetrano nella lana
los rastrillos empujan la lana / els rascles arrossequen la llana

die Wolle längs der Glasplatte aufwärts führen
to guide the wool up-wards along the glass plate
передвигать шерсть вверх по стеклян-ной плитё

transporter en haut la laine le long de la plaque de verre
guidare insù la lana lungo la piastra di vetro
subir la lana a lo largo de la placa de vidrio / pujar la llana al llarc de la placa de vidre



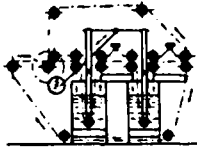
Eastwoodsche Wollwasch-maschine (f)
Eastwood's wool washing machine
шерстомоечная машина (жр)
Иствуда

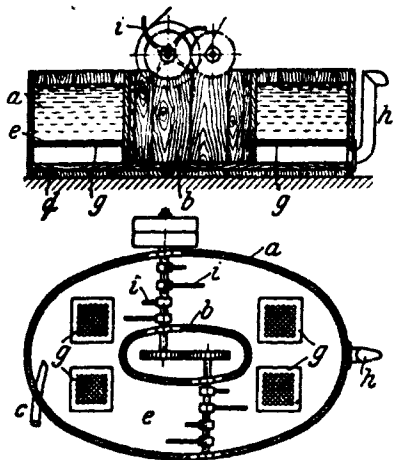
laveuse (f) mécanique à laine, système Eastwood
lavatrice (f) meccanica per lana Eastwood
lavadora (f) de lana / rentadora (f) de llana / de Eastwood

die Wolle mit gelochten Trögen bearbeiten
to treat the wool by means of perforated troughs
обрабатывать шерсть про-дырявленными корытами
traiter la laine avec des caisses à trous
trattare la lana a mezzo di truoghi perforati
tratar la lana mediante artesas o cubas perforadas / tractar la llana per tremujes perforades

Preßtrog (m)
press trough
отжимное корыто (ср)
caissette (f) de pression, caisse (f) à trous
truogo (m) di pressione
artesa (f) prensadora / tre-muja (f) premsadora

die Strömung trägt die Wolle durch das Bad
the current carries the wool through the bath
течение (ср) увлекает шерсть вдоль ванны
le courant transporte la laine à travers le bain
la corrente trascina la lana attraverso il bagno
la corriente conduce la lana a través del baño / la corrent conduceix la llana a través del bany

1	b	loser Deckel (m) loose cover свободная крышка (жр) couvercle (m) libre coperchio (m) libero tapa (f) suelta / coberta (f) lliure	die Wolle mit Waschlauge übergießen to pour washing liquor over the wool обливать шерсть мочечным щелоком	verser l'eau de lavage sur la laine versare l'acqua di lavaggio sopra la lana rociar la lejía de lavar sobre la lana / ruixar el lleixiu de rentar sobre la llana	9
2		die Wolle quillt auf the wool swells шерсть (жр) разбухает или набухает или размачивается la laine foisonne ou se gonfle la lana si gonfia la lana se hincha / la llana s'infla	Umlauf (m) der Waschflotte circulation of the liquor циркуляция (жр) мочечной воды	circulation (f) des eaux de lavage circolazione (f) o passaggio (m) dell'acqua di lavaggio circulación (f) de las aguas de lavado / circulació (f) de les aigües de rentat	10
3		Aufquellen (n) der Wolle swelling of the wool разбухание (ср) шерсти foisonnement (m) ou gonflement (m) de la laine gonfiamento (m) della lana hinchazón (f) de la lana / inflor (f) de la llana		[Woll-]Vlieswaschmaschine (f) fleece washing machine машина (жр) для мойки рун laveuse (f) mécanique pour toison entière macchina (f) per lavare i velli máquina (f) para lavar vellones / máquina (f) de rentar vellons	11
4	c	Zwischenwand (f) dividing partition простѣнок (мр), перегородка (жр) cloison (f) parete (f) intermedia tabique (m) [intermedio] / embà (m)	Wollwäschereiarbeiter (m) wool scourer шерстомойщик (мр)	dégraisseur (m) ou desuointeur (m) de laine sgrassatore (m) della lana desuardador (m) de lana / rentador (m) de llana	12
5		Schmutzablagerung (f), Ablagern (n) des Schmutzes deposition of dirt отложение (ср) грязи dépôt (m) des impuretés deposito (m) del sudiciume acumulación (f) de las impurezas / solatge (m) de les impureses	Waschmaschinenarbeiter (m) scouring machine feeder hand работчий (мр) на мойной машинѣ	laveur (m) à la machine lavatore (m) a macchina lavador (m) mecánico / rentador (m) mecánico	13
6	d	Speisetrog (m) feeding trough питательное корыто (ср) cuve (f) ou bac (m) d'alimentation truogo (m) di alimentazione artesa (f) o cuba (f) de alimentación / tremuja (f) d'alimentació	5) Spülen (n) oder Ausspülen (n) oder Abspülen (n) der Wolle Rinsing the Wool Полоскание (ср) или прополаскивание (ср) шерсти	Rinçage (m) de la laine Risciacquo (m) o risciacquatura (f) della lana Enjuague (m) de la lana / Esbandir (m) de la llana	14
7	e	Pumpe (f) pump насос (мр) pompe (f) pompa (f) bomba (f)	Spülwasser (n) rinsing water вода (жр) для полоскания	eau (f) de rinçage acqua (f) pel risciacquo agua (f) de enjuagar / aigua (f) d'esbandir	15
8		Übergießen (n) der Wolle mit Waschlauge pouring washing liquor over the wool обливание (ср) шерсти мочечным щелоком	mit kaltem Flußwasser spülen to rinse with cold river water полоскать холодной рѣчной водой	rincer avec de l'eau de rivière froide [ri]sciacquare con acqua di fiume fredda enjuagar con agua de río fría / esbandir amb aigua de riu freda	16
			Spülen (n) der Wolle in reinem Wasser rinsing the wool in clean water полоскание (ср) шерсти в чистой водѣ	rinçage (m) de la laine dans l'eau pure risciacquo (m) della lana nell'acqua pura enjuague (m) de la lana en agua limpia / esbandit (m) de la	17



1

eiförmige [oder ovale] Wollspülmaschine (f)
egg-shaped or oval rinsing machine
овальная шерстополоскательная машина (жр)
rinseuse (f) de forme ovale
macchina (f) risciacquatrice ovale
máquina (f) de enjuagar / d'esbandir / de forma ovalada

2

a

Spülbottich (m)
rinsing bowl
полоскательный чан (мр)
bac (m) de rinçage
tino (m) di risciacquo
barca (f) de enjuagar / d'esbandir

3

Holzdaubenbottich (m)
bowl made of wood staves
деревянный чан (мр) из клепок
bac (m) en douves de bois
tino (m) a doghe di legno
barca (f) de duelas de madera / de delgues de fusta

4

b

innerer Bottich (m)
inner bowl
внутренний чан (мр)
bac (m) intérieur
tino (m) interiore
artesa (f) interior / bac (m) interior

5

c

Spülwasserzuflußrohr (n)
rinsing water inlet pipe
приток (мр) воды для полоскания
tuyau (m) d'amenée de l'eau de rinçage
tubo (m) d'afflusso dell'acqua pel risciacquo
tubo (m) de entrada del agua de enjuagar / tub (m) d'entrada del aigua d'esbandir

6

Wasserstrom (m)
water current
струя (жр) воды, водяной поток (мр)
courant (m) d'eau
corrente (f) di acqua
corriente (f) de agua / corrent (m) d'aigua

d

Bottichboden (m)
bottom of bowl
дно (ср) чана
fond (m) du bac
fondo (m) del tino
fondo (m) / fons (m) / de la barca

7

e

oberer oder falscher Boden (m)
upper or false bottom
верхнее или ложное дно (ср)
faux-fond (m), double fond (m)
doppio fondo (m)
doble o falso fondo (m) / fals fons (m)

8

g

eingesetzte Siebplatte (f)
inserted sieve plate
вставленная ситчатая плита (жр)
crible (m) inséré
staccio (m) inserito
tamiz (m) insertado / sedds (m) insertat

9

h

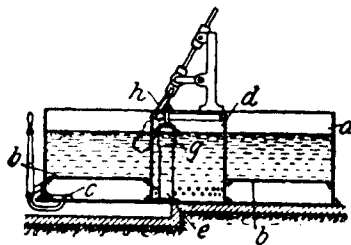
Steigrohr (n), Überlaufrohr (n)
overflow pipe
переливная труба (жр)
tuyau (m) de trop-plein
tubo (m) o scarico (m) di troppo pieno
tubo (m) rebosadero o de derrame / tub (m) sobreixidor

10

i

gekrümmter Schlagarm (m)
curved agitating arm
изогнутая погонялка (жр)
bras (m) recourbé d'agitation
braccio (m) d'agitazione curvato
brazo (m) agitador curvado / braç (m) agitador corbat

11



eiförmige [oder ovale] Wollspülmaschine (f) mit Treiber
oval wool rinsing machine with propeller
овальная шерстополоскательная машина (жр) с погоняльным приспособлением

rinseuse (f) ovale pour laine avec propulseur
macchina (f) sciacquatrice di forma ovale per lana con propulsore
máquina (f) de enjuagar ovalada para lana con removedor / máquina (f) d'esbandir ovalada per a llana amb conductor

12

1	a	schmiedeeiserner Bottich (m) wrought iron tank железный чан (мр) cuve (f) en fer forgé bacino (m) o recipiente (m) di ferro battuto depósito (m) de hierro for- jado / dipósit (m) de ferro forjat	h	Wolltreiber (m), Treiber (m), Petsche (f), Fördergabel (f) wool propeller погонялка (жр) шерсти propulseur (m) de laine, four- che (f) de transport propulsore (m) per la lana removedor (m) o conductor (m) de la lana / conductor (m) o agitador (m) de la llana	9
2	b	Siebboden (m) perforated bottom ситчатое дно (ср) fond (m) perforé fondo (m) perforato fondo (m) perforado / fons (m) perforat	der Treiber erzeugt starke Wasser- bewegung the propeller produces a strong agitation of the water погонялка (жр) шер- сти производит сильное движение воды	le propulseur produit une vive agitation de l'eau il propulsore produce una forte agitazione dell'acqua el conductor produce una gran agitació en el agua / el conductor produceix una gran agitació en l'ai- gua	10
3	c	Ablaßklappe (f), Bodenklappe (f) outlet valve спускной кран (мр) soupape (f) de décharge valvola (f) di scarico válvula (f) de descarga o de purga / válvula (f) de des- càrrega o de purga	Wollspülmaschine (f) mit Leviathan- rechen wool rinsing machine with leviathan rakes	rinceuse (f) mécanique pour laine avec ra- teaux de léviathan macchina (f) riscia- quatrice per lana con rastrelli levia- than	11
4	d	durchlochter Ständer (m) chamber with perforated wall продырявленный цилиндр (мр) compartiment (m) a paroi perforée camera (f) a parete perforata cámara (f) con pared perfora- da / compartiment (m) amb paret perforada	шерстополоскатель- ная машина (жр) с вилами левифана	máquina (f) de enju- agar la lana con ras- trillos de leviatán / máquina (f) d'es- bandir la llana amb rascles de leviatan	
5	e	Abflußrohr (n) outlet pipe сточная труба (жр) tuyau (m) d'écoulement tubo (m) di scarico tubo (m) de descarga o de salida o de purga / tub (m) de sortida o de descàrrega o de purga	Leviathan-Wollspül- maschine (f) leviathan rinsing machine шерстополоскатель- ная машина (жр) „Левифан“	rinceuse (f) léviathan risciacquatrice (f) leviathan máquina (f) de enju- agar leviatán / má- quina (f) d'esbandir leviatan	12
6		Regelung (f) des Wasserstan- des regulation of the water level регулирование (ср) уровня воды réglage (m) du niveau de l'eau regolazione (f) del livello del- l'acqua reglaje (m) del nivel (m) del agua / reglatge (m) del nivell de l'aigua		Wollkorb (m) wool basket корзина (жр) для шерсти panier (m) à laine cesta (f) a lana cesto (m) para lana / panera (f) o cistell (m) per a llana	13
7		den Wasserstand regeln to regulate the water level регулировать уровень воды régler le niveau de l'eau regolare il livello dell'acqua regular el nivel del agua / el nivell de l'aigua	Weidenkorb (m) wicker basket ивовая корзина (жр)	panier (m) d'osier cesta (f) di vinchi o di vimini cesta (f) de mimbres / cistell (m) de vimels	14
8	g	einstellbare Kappe (f) adjustable cap установочный колпак (мр) chapeau (m) réglable coperchio (m) o cappello (m) aggiustabile tapa (f) / tap (m) / ajustable	Bleichen (n) während der Wäsche bleaching during washing отбליвание (ср) во время мытья	blanchiment (m) pen- dant le lavage sbianca (f) durante il lavaggio blanqueo (m) durante el lavado / blanqueig (m) durant el rentat	15
			im Spülwasser blei- chen to bleach in the rinsing water обливать при полоска- нии	blanchir dans l'eau de rinçage sbiancare nell'acqua di risciacquo blanquear en el agua de enjuagar / blan- quejar en l'aigua d'esbandir	16

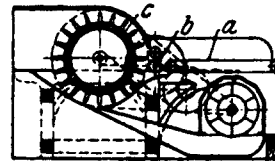
Bleichgefäß (m)	cuve (f) de blanchiment
1 bleaching vessel блещильный чан (мр)	tino (m) di sbianca cuba (f) de blanqueo / de blanqueig
Bleichflotte (f)	liqueur (m) de blanchiment
2 bleaching liquor блещильная жидкость (жр)	liquido (m) di sbianca liquido (m) de blanqueo / liquid (m) de blanqueig
Bleichwirkung (f)	effet (m) du blanchiment
3 bleaching effect действие (ср) отбелки	effetto (m) della sbianca efecto (m) del blanqueo / efecte (m) del blanqueig
d) Trocknen (n) der Wolle	Séchage (m) de la laine
4 Wool Drying сушка (жр) шерсти	Essiccazione (f) della lana Secado (m) de la lana / Assecat (m) de la llana
a) Vortrocknen (n) oder Entnässen (n) der Wolle	Essorage (m) de la laine
Removal of Water from the Wool	Eliminazione (f) dell'acqua della lana
5 Подготовительная сушка (жр) или предварительная просушка (жр) или обезвлаживание (ср) шерсти	Oreado (m) de la lana / Airejat (m) de la llana
nasse Wolle (f) wet wool	laine (f) mouillée
6 мокрая шерсть (жр)	lana (f) umida lana (f) mojada o empaçada / llana (f) mullada o xopa
durchschnittlicher Wassergehalt (m) der Wolle	teneur (f) moyenne d'eau de la laine
7 average amount of moisture in the wool средняя влажность (жр) шерсти	tenore (m) medio di acqua nella lana contenido (m) medio de agua de la lana / terme (m) mig d'aigua de la llana
Entfernen (n) des Wassers aus der Wolle	extraction (f) de l'eau de la laine, essorage (m) de la laine
8 removing the water from the wool удаление (ср) воды из шерсти	estrazione (f) dell'acqua dalla lana extracció (f) del agua de la lana / extracció (f) del aigua de la llana
teilweises Entfernen (n) des Spülwassers mit Maschinen oder auf mechanischem Wege	extraction (f) partielle de l'eau de rinçage à la machine
9 partial removal of the rinsing water by machines or by mechanical means	eliminazione (f) parziale a macchina dell'acqua di risciacquo
частичное удаление (ср) промывной воды посредством машин или механическим путем	extracció (f) mecànica parcial del agua de enjuagar / extracció (f) mecànica parcial del aigua d'esbandir

Öffnen (n) der feuchten Wollklumpen
opening out the damp lumps of wool
разбивание (ср) влажных комьев шерсти

ouvrison (f) des mottes de laine humides
apritura (f) dei fiocchi bagnati di lana
abrimiento (m) de los mechones de lana mojados / obriment (m) dels flocs de llana mullats

die feuchte Wolle öffnen
to open out the damp wool
разбивать или разрыхлять влажную шерсть

ouvrir la laine humide
aprire la laine umida
abrir la lana húmeda / obrir la llana húmeda



Öffner (m) für feuchte Wolle
opener for damp wool
разрыхлитель (мр) для влажной шерсти
ouvreuse (f) ou loup (m) pour laine humide
apritoio (m) per lana umida
batar (m) para lana húmeda / per a llana humida

Zuführtisch (m)
feed table
питательный стол (мр)
tablier (m) d'alimentation
tavola (f) di alimentazione
tablero (m) de alimentación /
telera (f) alimentaria

a

Speisewalze (f)
feed roller
питательный валик (мр)
cylindre (m) alimentaire
rullo (m) alimentatore
cilindro (m) alimentador /
corró (m) alimentari

b

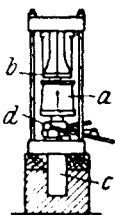
mit stumpfen Stiften besetzte Trommel (f)
cylinder covered with dull pointed spikes
усаженный тупыми шипами барабан (мр)
tambour (m) à pointes émoussées
tamburo (m) a punte smusse
tambor (m) guarnecido de púas romas / bota (f) guarnida amb pues xates o de puntes esmussades

c

Hürde (f) zum Abtropflassen nasser Wolle
hurdle or rack for draining wet wool
решетчатое вешало (ср) для стекания воды из мокрой шерсти
râtelier (m) pour l'égouttage de la laine mouillée
rastrelliera (f) di sgocciolamento della lana umida
bastidor (m) o cañizo (m) o caballete (m) para escurrir la lana / prestatgeria (f) o estanteria (f) per a escorrer la llana



- Auspressen (n) oder Ausquetschen (n) oder Abquetschen (n) der Wolle
1 squeezing out the wool
отжимание (ср) шер-
сти
- expression (f) de la laine
spremitura (f) della lana
exprimido (m) de la lana / *espremut* (m) o *escorregut* (m) de la llana



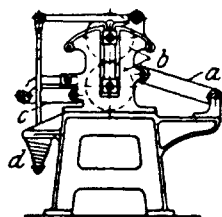
- 2 Druckwasserpresse (f), [hydrau-
lische Presse (f)]
hydraulic press
гидравлический пресс (мр)
presse (f) hydraulique
pressa (f) idraulica
prensa (f) / *premsa* (f) / *hidráulica*

- 3 a Preßkasten (m), Preßraum (m)
press box
ящик (мр) прессы
boîte (f) de presse
cassone (m) di pressa
caja (f) de prensar / *caixa* (f)
de la *premsa*

- 4 b Stempel (m), Preßkopf (m)
press head
колодка (жр), пест (мр)
tête (f) de la presse
testa (f) della pressa
testa (f) de la prensa / de la
premsa

- 5 c Preßkolben (m)
[press] ram, press piston
поршень (мр) прессы
piston (m) de la presse
stantuffo (m) premente
èmbolo (m) de presión / *pistó*
(m) o *èmbol* (m) de la *premsa*

- 6 d Pumpenhebel (m)
pump lever
рычаг (мр) нагнетательного
насоса
levier (m) de la pompe
leva (f) della pompa
palanca (f) de la bomba



- 7 Walzenquetschwerk (n),
Quetschpresse (f), Roll-
presse (f)
roller squeezing apparatus,
roller press
отжимная валичная машина
(жр), валичный пресс (мр)
laminoin (m)
laminatoio (m)
prensa (f) de cilindros, escu-
rridor (m) / *premsa* (f) de
corróns, *escurredor* (m)

- 8 a Zuführtisch (m)
feed table
питательный стол (мр)
tablier (m) d'alimentation
tavola (f) di alimentazione
tablero (m) de alimentación /
telera (f) *alimentaria*

- 9 b Quetschwalze (f)
squeezing roller
отжимной валик (мр)
rouleau (m) presseur
cilindro (m) spremitore
cilindro (m) prensador / *corró*
(m) *premsador*

- Abföhrtisch (m)
delivery table
отводящий или приемный стол
(мр)

- c tablier (m) de sortie
tavola (f) di scarico
mesa (f) de salida / *taula* (f)
de *sortida*

- d Pufferfeder (f)
buffer spring
буферная пружина (жр)
ressort (m) à volute
molla (f) a spirale conica
resorte (m) espiral cónico /
molla (f) *espiral cónica*

- Entnässen (n) der Wolle durch Schleu-
der, Ausschleudern
(n) der Wolle
hydro-extracting of
the wool
- essorage (m) de la
laine par hydro-ex-
tracteur
eliminazione (f) del-
l'acqua dalla lana
mediante idroestrat-
tore, centrifugazione
(f) della lana

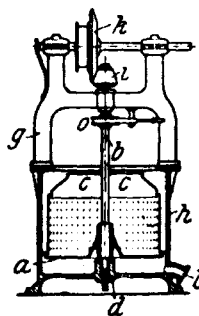
- удаление (ср) воды
посредством цен-
тробъжной силы,
центрофужение (ср)
шерсти, отжимание
(ср) шерсти на цен-
трофуге
- escurrido (m) de la la-
na por hidro-extrac-
tor, centrifugado (m)
de la lana / *escorregut*
(m) de la llana per
hidro-extractor o per
centrifuga

- Fliehkraft (f)
centrifugal force
центробъжная сила
(жр)
- force (f) centrifuge
forza (f) centrifuga
fuerza (f) / *força* (f) /
centrifuga

- die Wasserteilchen
(npl) aus der Wolle
hinausschleudern
to throw out the water
particles from the
wool
удалять частицы во-
ды центрофужением
- projeter les particules
(fpl) d'eau de la
laine
lanciar fuori della lana
le particelle d'acqua
proyectar las particu-
las de agua fuera de
la lana / *projectar les*
particules d'aigua fo-
ra de la llana

- die ausgeschleuderte
Flüssigkeit sammeln
to collect the thrown
out liquid
собирать отжатую
центрофужением
воду
- recueillir le liquide pro-
jeté
raccolgere l'acqua
spremuta
recoger el líquido ex-
traído / *recollir el*
liquid extret

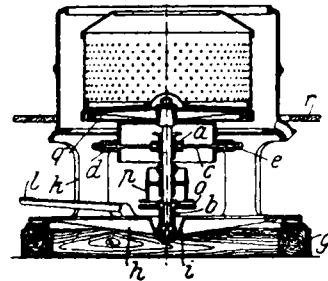
- Schleuder (f), Schwenk-
maschine (f), Schleu-
dermaschine (f),
Trockenschleuder (f),
[Zentrifuge (f), Zen-
trifugal(trocken)]ma-
schine (f)
hydro-extractor, cen-
trifugal drying-ma-
chine
центрофуга (жр)
- hydro-extracteur (m),
essoreuse (f) centri-
fuge
- idroestrattore (m)
- hidro-extractor (m)



- Schleuder (f) mit Reibungs-
oberantrieb
hydro-extractor with over-
head friction drive
центрофуга (жр) с верхним
фрикционным приводом
essoreuse (f) centrifuge à dis-
ques de friction supérieurs
idroestrattore (m) con co-
mando a frizione superiore
hidro-extractor (m) con man-
do por fricción en la parte
superior / *hidro-extractor*
(m) amb accionament per
fricció en la part superior

1	a	Korbboden (m), Kesselboden (m) bottom of cage дно (ср) корзины fond (m) du récipient fondo (m) del recipiente fondo (m) del cesto / fons (m) del cistell
		Korbwelle (f), Kesselwelle (f) cage shaft ось (жр) корзины arbre (m) du récipient albero (m) del recipiente árbol (m) del cesto / arbre (m) del cistell
		Schleuderkessel (m), Schleuderkorb (m) cage котел (мр) или корзина (жр) центрофуги récipient (m), caisse (f) recipiente (m) forato, cesto (m) cesto (m), recipiente (m) / cistell (m), recipient (m), panera (f)
2	b	
3	c	
4	d	Zapfenlager (n), Spurlager (n), Fußlager (n) footstep [bearing] подпятник (мр) crapaudine (f) sopporto (m) di base, ralla (f) tejuelo (m), rangua (f) / grapaldina (f)
5		Stahllinse (f) steel lens стальная чечевица (жр) lentille (f) en acier lente (f) d'acciaio lente (f) de acero / d'acer
6	g	Lagerständer (m) pedestal framing стойка (жр) для подшипника montant (m) cavalletto (m) puente (m), caballete (m), bancada (f) superior / pont (m), bancada (f) superior
7	h	Gußmantel (m) cast iron mantle чугунный кожух (мр) récipient (m) fixe en fonte involuppo (m) di ghisa caja (f) externa de fundición / caixa (f) externa de fundició
8	i	Papierkegel (m) compressed paper bevel бумажный конус (мр), конус (мр) из прессованной бумаги cône (m) en papier mâché cono (m) di carta compressa cono (m) de papel comprimido / con (m) de paper comprimit

k		Gußkegel (m) cast iron bevel чугунный фрикционный конус (мр) cône (m) en fonte cono (m) di ghisa cono (m) de fundición / con (m) de fundició
		Rohrstutzen (m) pipe socket патрубок (мр) tubulure (f) bocchettone (m), tubo (m) di scarico tubo (m) de salida / broc (m) de sortida
		Bremse (f) brake тормаз (мр) frein (m) freno (m) freno (m) / fre (m)
l		
o		

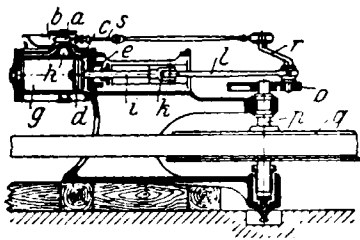


		Schleuder (f) mit Unterantrieb hydro-extractor with under- neath driving центрофуга (жр) с нижним приводом essoreuse (f) centrifuge à com- mande inférieure idroestrattore (m) con coman- do inferiore hidro-extractor (m) con mando por la parte inferior / hidro- extractor (m) amb acciona- ment per la part inferior
		federndes [oder elastisches] Halslager (n) flexible collar bearing эластичный подшипник (мр) шейки collet (m) élastique cuscinetto (m) a collo fles- sibile soporte-collarín (m) flexible / suport-collarí (m) flexible
		birnenförmiges Spurlager (n) pear-shaped footstep bearing грушевидный опорный под- пятник (мр) crapaudine (f) en forme de poire sopporto (m) di base in forma di pera tejuelo (m) en forma de pera / grapaldina (f) de forma pera
a		
b		bewegliches Spurlager (n) movable bearing подвижный подпятник (мр) crapaudine (f) mobile ralla (f) mobile cojinete (m) / dau (m) / mo- vible

1		pendelnde Schwingung (f) der Korbwelle pendulum-like movement of the cage качательное вращение (ср) оси корзины oscillation (f) pendulaire de l'arbre du récipient oscillazione (f) pendolare dell'albero del recipiente oscilación (f) pendular del árbol el cesto / oscilació (f) pendular del arbre del cistell
		Zugstange (f) draw rod тяга (жр) tige (f) tirante (m) tirante (m) / <i>tirant</i> (m)
2	c	Gummipuffer (m) rubber buffer резиновый буфер (мр)
3	d	tampon (m) en caoutchouc rosetta (f) in gomma tope (m) / <i>topu</i> (m) o <i>topador</i> (m) / de goma
4		Pufferfeder (f) buffer spring буферная пружина (жр) ressort (m) à volute molla (f) di repulsione resorte (m) espiral cónico / <i>molla</i> (f) <i>espiral cónica</i>
5	e	Doppelmutter (f) double nut двойная или закрѣпительная гайка (жр) écrou (m) double dado (m) doppio tuerca (f) doble / <i>femella</i> (f) <i>doble</i>
6	g	Balkenrost (m) timber foundation брусчатая основная рама (жр) grillage (m) en charpente ou en poutres fondamento (m) in legno fundación (f) de vigas de madera / <i>fundació</i> (f) <i>de vigues</i> o <i>travesses de fusta</i>
7	h	Brücke (f), Querriegel (m), Querträger (m), [Traverse (f)] base plate of framing поперечная траверза (жр) или балка (жр) traverse (f) traversa (f) placa (f) solera o de fondo / <i>placa</i> (f) <i>solera</i>
8	i	mit Weißmetall ausgegossene Brückenhöhlung (f) space under the base plate filled up with white metal чашка (жр) или впадина (жр) в поперечной балке, залитая белым металлом espace (m) sous la traverse rempli avec du métal blanc spazio (m) sotto la traversa riempito di metallo bianco cavidad (f) debajo de la placa solera rellena con metal antifricción / <i>clot</i> (m) <i>dessota la placa solera replè amb metall blanc</i>

k		walzenförmiger oder zylindrischer Untersatz (m) cylindrical framing support валикообразная или цилиндрическая подставка (жр) support (m) cylindrique sopporto (m) cilindrico soporte (m) cilíndrico / <i>suport</i> (m) <i>cilíndric</i>
		in Öl laufender Wellenzapfen (m) shaft end running in oil пята (жр) вала, вращающаяся в масле pivot (m) de l'arbre baignant dans l'huile perno (m) [d'appoggio] dell'albero [verticale] bagnante in olio pie (m) del árbol funcionando en baño de aceite / <i>peu</i> (m) <i>del arbre fonctionant en bany d'oli</i>
l		der Wellenzapfen läuft in Öl the shaft end runs in oil пята (жр) оси или вала вращается в масле le pivot de l'arbre tourne dans l'huile il perno dell'albero muove in olio el pie del árbol funciona en baño de aceite / <i>el peu del arbre funciona en bany d'oli</i>
		Tritthebel (m) der Bremsvorrichtung foot lever for brake педальный рычаг (мр) тормоза levier (m) à pédale du frein leva (f) a pedale del freno pedal (m) del freno / <i>del fre</i>
o		belederte Bremsscheibe (f) leather covered brake plate обитый кожей тормозной шкив (мр) poulie (f) de frein garnie de cuir puleggia (f) del freno guarnita di cuoio polea (f) del freno guarnecida de cuero / <i>poliça</i> (f) <i>del fre recoberta de couro</i>
		Schleuderantriebschelbe (f) driving pulley of hydro-extractor приводный шкив (мр) центрофуги poulie (f) de commande de l'hydro-extracteur puleggia (f) di comando dell'idroestrattore polea (f) / <i>poliça</i> (f) / del hidro-extractor
p		Ausgleich (m) oder Auswuchten (n) [oder Balanzieren (n)] der Massengewichte balance of the weights of moving masses равновѣсие (ср) или баланс (мр) масс équilibre (m) des masses equilibrio (m) delle masse equilibrio (m) de las masas / <i>equilibri</i> (m) <i>de les masses</i>

- 1 die Massengewichte (npl) ausgleichen oder auswuchten [oder ausbalanzieren] to balance the weights of moving masses
уравновѣшивать или балансировать массы
équilibrer les masses (fpl)
equilibrare le masse
equilibrar las masas / les masses
- 2 den Schwerpunkt tieflegen to place the centre of gravity low
расположить центр тяжести низко
abaisser le centre de gravité
mettere in giù il centro di gravità
colocar el centro de gravedad bajo / collocar baix el centre de gravetat
- 3 q Gleichgewichtsregler (m) balance regulator
регулятор (мр) равновѣсія
régulateur (m) d'équilibre
regolatore (m) d'equilibrio
regulador (m) del equilibrio / de l'equilibri
- 4 r Fußboden (m) floor
пол (мр)
plancher (m)
pavimento (m)
suelo (m) / sol (m), terra (f)

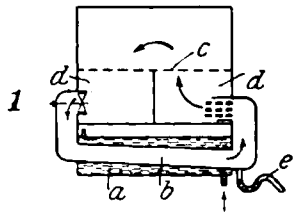


- 5 Dampfmaschine (f) für Schleuder mit Unterantrieb
steam engine for hydro-extractor with underneath drive
паровая машина (жр) для центрофуги с нижним приводом
machine (f) à vapeur pour essoreuse avec commande par en-dessous
macchina (f) a vapore per idroestrattore con comando inferiore
máquina (f) de vapor para hidro-extractor con accionamiento inferior / máquina (f) de vapor per a hidro-extractor amb accionament inferior
- 6 Muschelschiebersteuerung (f) slide valve gear
золотниковое парораспределение (ср)
distribution (f) par tiroir à coquille
distribuzione (f) a cassetto a chiocciola
distribución (f) de caja o por corredera / distribució (f) de caixa o per tiruar

- a Muschelschieber (m) slide valve
коробчатый или плоский золотник (мр)
tiroir (m) à coquille
cassetto (m) a chiocciola
distribuidor (m) de caja / valvula (f) culissa, tiruar (m)
- b Schieberkasten (m) valve casing
золотниковая коробка (жр)
bolte (f) à tiroir
camera (f) della valvola a cassetto
caja (f) de distribución / caixa (f) de distribució
- c Dampfeinströmungskanal (m) steam supply way
паровпускной канал (мр)
canal (m) d'admission de la vapeur
canale (m) d'ammissione del vapore
conducto (m) de admisión / conducte (m) d'admissió / de vapor
- d Kolben (m) piston
поршень (мр)
piston (m)
stantuffo (m)
èmbolo (m), pistón (m) / pistó (m), èmbol (m)
- e Zylinderstirnwand (f), Zylinderdeckel (m)
front cylinder cover
лобовая стѣнка (жр) цилиндра
couvercle (m) frontal du cylindre
coperchio (m) [anteriore] del cilindro
tapa (f) [delantera] del cilindro / tap (m) de devant del cilindre
- g Dampfzylinder (m) steam cylinder
паровой цилиндр (мр)
cylindre (m) à vapeur
cilindro (m) a vapore
cilindro (m) / cilindre (m) / de vapor
- h Dampfaustrittskanal (m), Dampfauslaß (m)
steam exhaust port
канал (мр) для выхода пара
lumière (f) d'échappement de la vapeur
luce (m) di scarico del vapore
lumbreira (f) de escape del vapor / conducte (m) de sortida de vapor
- i Kolbenstange (f) piston rod
поршневой шток (мр)
tige (f) de piston
stelo (m) dello stantuffo
vástago (m) del èmbolo / tija (f) del pistó

1	k	Kreuzkopf (m) crosshead крейцкопф (мр) crosse (f) testa (f) a croce taco (m), cabeza (f) de biela, cruceta (f) / cap (m) de biela, creueta (f)	natürliches Trocknen (n) im Freien natural drying in the open air естественная сушка (жр) на воздухѣ, воздушная сушка (жр)	séchage (m) naturel à l'air libre essiccazione (f) natu- rale all'aria aperta secado (m) natural en el aire libre / assecat (m) natural al aire lliure	10	
2	l	Kurbelstange (f), Pleuel- stange (f) connecting rod шатун (мр) bielle (f) biella (f) biela (f)	durch Luft und Son- nenwärme trocknen to dry by air and sun сушить посредством воздуха и солнеч- ной теплоты	sécher à l'air et au so- leil essiccare all'aria ed al sole secar con / assecar amb / aire y sol	11	
3	o	Kurbelscheibe (f) crank disc кривошипная шайба (жр), дисковый кривошип (мр) plateau-manivelle (m) disco (m) a manovella disco-manivela (m) / disc- manivela (m)	Wechselwirkung (f) zwischen Luft und Wärme reciprocal action bet- ween air and heat взаимодействие (ср) воздуха и тепла	action (f) réciproque de l'air et de la cha- leur azione (f) reciproca fra aria e calore acción (f) reciproca entre el aire y el calor / acció (f) reci- proca entre l'aire i el calor	12	
4	p	Schwungradwelle (f) flywheel shaft вал (мр) маховика arbre (m) du volant albero (m) del volano árbol (m) del volante / arbre (m) del volant	auf Hürden trocknen to dry on hurdles сушить на рѣшетча- тых вѣшалах или на воздушной су- шилкѣ	sécher sur des claies seccare sui graticci secar sobre bastidores / assecar sobre pres- tatges	13	
5	q	Schwungrad (n) flywheel маховик (мр) volant (m) volano (m), volante (m) volante (m) / volant (m)	künstliches Trocknen (n) artificial drying искусственная сушка (жр)	séchage (m) artificiel essiccazione (f) artifi- ciale secado (m) / assecat (m) / artificial	14	
6	r	Gegenkurbel (f) counter-crank контр-кривошип (мр) contre-manivelle (f) contramanovella (f) contra-manivela (f)	künstlich erzeugte Wärme (f) artificial heat искусственное тепло (ср)	chaleur (f) artificielle calore (m) artificiale calor (m) artificial	15	
7	s	Schieberstange (f) valve rod золотниковая скалка (жр), золотниковый шток (мр) tige (f) de tiroir asta (f) del cassetto varilla (f) de la válvula de distribución / tija (f) de la válvula d'admissió	die Wolle trockener warmer Luft aus- setzen to expose the wool to dry hot air подвергнуть шерсть воздействию сухого теплого воздуха	exposer la laine à l'air sec et chaud esporre la lana all'aria secca e calda exponer la lana al aire seco y caliente / ex- posar la llana a l'aire sec i calent	16	
8		β) Nachtrocknen (n) oder Fertigetrocknen (n) oder Austrocknen (n) der Wolle Finishing Drying of the Wool Высушка (жр) или дополнительная или отдѣлочная сушка (жр) шерсти	Séchage (m) définitif de la laine Essiccazione (f) com- pleta o finale della lana Secado (m) definitivo de la lana / Assecat (m) definitiu de la llana	Einwirkung (f) der Wärme auf das Wollhaar action of the heat on the wool fibre действие (ср) тепла на волос шерсти	influence (f) de la cha- leur sur les filaments de laine azione (f) del calore sulla fibra di lana influencia (f) del calor sobre la fibra de lana / de llana	17
		Trockenstoff (m), zu trocknender Stoff (m) material to be dried вещество (ср) или ма- териал (мр), подвер- гающийся сушкѣ	scharfes oder schnelles Trocknen (n) quick drying быстрая или скорая сушка (жр)	séchage (m) rapide essiccazione (f) rapida secado (m) rápido / assecat (m) rapid	18	
			scharf oder schnell trocknen to dry quickly быстро или скоро су- шить	sécher rapidement essiccare rapidamente secar rápidamente / assecar ràpidament	19	
9			mild oder langsam trocknen to dry slowly медленно или тихо сушить	sécher lentement essiccare lentamente secar lentamente / asse- car lentament	20	

erforderliche Wärme- menge (f) necessary amount of heat 1 потребное количество (ср) тепла	quantité (f) de chaleur nécessaire quantità (f) necessaria di calore cantidad (f) necesaria / quantitat (f) neces- saria / de calor	Wasserdunst (m) water vapour испарина (жр), туман (мр)	vapeur (f) d'eau vapore (m) acqueo vapor (m) acuoso / aigua	11
Trocknen (n) bei x Grad Wärme drying at a tempera- ture of x degrees 2 просушивание (ср) при температурѣ воздуха в x гра- дусов	séchage (m) à la tem- pérature de x degrés essiccazione (f) alla temperatura di x gradi secado (m) a una tem- peratura de x grados / assecat (m) a una temperatura de x graus	verdunstete Wasser- menge (f) evaporated quantity of water испарившееся коли- чество (ср) воды	quantité (f) d'eau éva- porée quantità (f) d'acqua evaporata cantidad (f) de agua / quantitat (f) d'aigua / evaporada	12
Wärmequelle (f) source of heat 3 источник (мр) тепла	source (f) de chaleur sorgente (f) del calore fuente (f) / font (f) / de calor	Feuchtigkeitsgehalt (m) oder absolute Feuchtigkeit (f) der Luft absolute humidity or amount of moisture of the air количество (ср) влаги в воздухе, абсо- лютная влажность (жр) воздуха	teneur (f) en humidité ou humidité (f) ab- solue de l'air contenuto (m) in umi- dità o umidità (f) assoluta dell'aria cantidad (f) absoluta de humedad del aire / quantitat (f) abso- luta d'humitat del aire	13
die Wärmemenge lie- fern 4 to deliver the quantity of heat развить количество тепла или теплоты	fournir la quantité de chaleur fornire la quantità di calore producir la cantidad de calor / produire la quantitat de calor	mit Wasserdampf ge- sättigte Luft (f) air saturated with moisture насыщенный водяны- ми парами воздух (мр)	air (m) saturé de va- peur d'eau aria (f) saturata [di va- pore] d'acqua aire (m) saturado de vapor de agua / aire (m) saturat de vapor d'aigua	14
Trockenwärmegrad (m), Trockentempe- ratur (f) 5 drying temperature температура (жр) сушки	température (f) de séchage temperatura (f) di es- siccazione temperatura (f) de se- cado / d'assecat	die mit Feuchtigkeit gesättigte Luft ab- führen to remove the air satu- rated with moisture отводить насыщенный влажною воздух	entraîner l'air saturé d'humidité eliminare l'aria satu- rata d'umidità hacer salir el aire satu- rado de humedad / treure o remoure l'aire saturat d'humitat	15
Wärmeunterschied (m) 6 difference in tempera- ture разница (жр) темпе- ратур	différence (f) de tem- pérature differenza (f) di tempe- ratura diferencia (f) de tem- peratura	Lufterneuerung (f), Luftwechsel (m), Lüftung (f), [Ventila- tion (f)] change or renewal of air, ventilation обновление (ср) или объём (мр) воздуха, проветривание (ср), вентиляция (жр)	changement (m) ou re- nouvellement (m) d'air, ventilation (f) cambiamento (m) o rin- novazione (f) del- l'aria, ventilazione (f) cambio (m) o renova- ción (f) del aire, ven- tilación (f) / canvi (m) o renovació del aire, ventilació (f)	16
7 WE, Kal., Cal.	Wärmeeinheit (f), Kalorie (f) unit of heat, thermal unit, calorie единица (жр) теплоты, ка- лория (жр) unité (f) de chaleur ou thermi- que, calorie (f) unità (f) di calore, caloria (f) unidad (f) / unitat (f) / térmica o de calor, caloria (f)			
Wärmegrad (m) [oder Temperatur (f)] der Luft 8 temperature of the air степень (жр) теплоты или температура (жр) воздуха	température (f) de l'air temperatura (f) del- l'aria temperatura (f) del aire	Lufterneuerung (f) durch Wärmeunter- schiede renewal of air through temperature diffe- rences обновление (ср) или освѣжение (ср) воз- духа помощью раз- ницы температур	renouvellement (m) d'air par différences de température rinnovazione (f) del- l'aria per differenze di temperatura renovación (f) del aire por diferencias de temperatura / renova- ció (f) del aire per mitjà de diferències de temperatura	17
mittlerer Wärmegrad (m), [mittlere Tem- peratur (f)], Durch- schnittswärmegrad (m), [Durchschnitts- temperatur (f)] 9 average or mean tem- perature средняя температура (жр)	température (f) moyenne temperatura (f) media / mitja	Trockenboden (m) drying room сушильня (жр), су- шильная камера (жр)	séchoir (m) seccatoio (m) secadero (m), tende- ro (m) / assecador (m), estenedor (m)	18
Verdunsten (n) 10 [natural] evaporation испарение (ср)	évaporation (f) evaporazione (f) evaporación (f) / eva- poració (f)	Umlauftrocknung (f), [Zirkulationstrock- nung (f)] drying by circulating air сушка (жр) путем циркуляции воз- духа	séchage (m) à circula- tion d'air essiccazione (f) a cir- colazione d'aria secado (m) por circula- ción de aire / asse- cat (m) per circulació d'aire	19



[Woll-]Trockenraum (m)
mit Dampfniederschlag-
vorrichtung
drying chamber with
steam condensing ap-
paratus
сушильная камера (жр)
с приспособлением для
конденсации пара
chambre (f) de séchage
avec condenseur de va-
peur
camera (f) d'essiccazione
con condensatore a va-
pore
secadero (m) con / asseca-
dor (m) amb / conden-
sador de vapor

Wasserbehälter (m)
water tank

резервуар (мр) для воды
réservoir (m) d'eau
serbatoio (m) d'acqua
depósito (m) de agua / di-
pòsit (m) d'aigua

Dampfniederschlagrohr (n)
steam condenser pipe
труба (жр) для конденсации
пара

tuyau (m) de condensation de
vapeur
tubo (m) di condensazione di
vapore
tubo (m) / tub (m) / condensa-
dor de vapor

Drahthorde (f)
wire hurdle

проволочная рѣшетка (жр)
claie (f) en fil métallique
graticcio (m) di filo metallico
bastidor (m) de tejido metálico
/ prestatge (m) de tela me-
tálica

Trockenkammer (f)
drying chamber

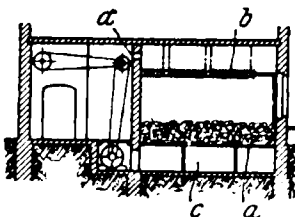
сушильная камера (жр)
chambre (f) de séchage
camera (f) d'essiccazione
cámara (f) de desecación, se-
cadero (m), estufa (f) /
cambra (f) d'assecatge, asse-
cador (m), estufa (f)

knieförmiges Ablaufrohr (n)
bent outlet pipe
коленчатая труба (жр) для
отвода или спуска

tuyau (m) de décharge coudé
tubo (m) di scarico a ginoc-
chio
tubo (m) de descarga o de
purga acodado / tub (m) de
descàrrega o de purga acol-
zat

Trockenkammer (f)
drying chamber
сушилка (жр), су-
шильная камера
(жр)

chambre (f) de séchage
camera (f) d'essicca-
zione
cámara (f) de deseca-
ción / cambra (f)
d'assecatge



Wollauflegeboden (m)
stage for wool
пол (мр) для раскладки шер-
сти

claie (f) pour laine 8
ripiano (m) per la lana
entarimado (m) para la lana
/ entarimat (m) per a la
llana

Rippenheizrohr (n)
ribbed heating pipe
ребристая нагревательная
труба (жр)
radiateur (m) à ailettes 9
radiatore (m) ad alette
radiador (m) de aletas /
d'aletes

Hohlraum (m)
hollow space
пустое мѣсто (ср) или про-
странство (ср)
[espace (m)] vide (m) 10
spazio (m) vuoto
espacio (m) vacío / espai (m)
buit

Luftzutritt (m)
air admission
впуск (мр) воздуха
accès (m) d'air 11
accesso (m) d'aria
acceso (m) o entrada (f) de
aire / entrada (f) d'aire

Trockenraum[ab]küh-
lung (f), Abkühlung
(f) des Trocken-
raumes
cooling of the drying
chamber
охлаждение (ср) су-
шильного помеще-
ния

refroidissement (m) de
la chambre de sé-
chage
raffreddamento (m)
della camera d'essic-
cazione 12
refrigeración (f) o en-
friamiento (m) del
secadero / refreda-
ment (m) o refrigera-
ció (f) del assecador

Wärmeentziehung (f)

abstraction of heat
отнятие (ср) тепла,
охлаждение (ср)

soustraction (f) de cha-
leur
sottrazione (f) di calore 13
sustracción (f) / pérdua
(f) / de calor

Wärmestrahlung (f)

radiation of heat
излучение (ср) тепла

rayonnement (m) de la
chaleur
radiazione (f) o irradia-
mento (m) di calore 14
radiación (f) o irradia-
ción (f) de calor /
radiació (f) o irradia-
ció (f) de calor

Wärmeleitung (f)

heat conduction
теплопроводимость
(жр)

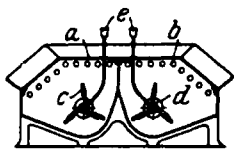
conduction (f) de [la]
chaleur
conduzione (f) di calore 15
conducción (f) / conduc-
ció (f) / de calor

Wärmeersparnis (f)

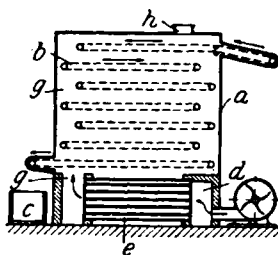
economy of heat
сбережение (ср) тепла

économie (f) de cha-
leur
risparmio (m) di calore 16
economía (f) de calor
/ economía (f) del ca-
lor

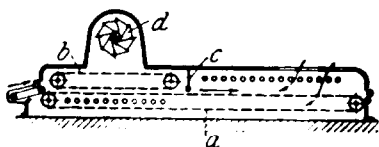
- Abkühlungsfläche (f) des Trockenraums
cooling surface of the drying chamber
1 поверхность (жр) охлаждения сушильного помещения
die Abkühlungsflächen (fpl) beschränken
to limit the cooling surfaces
2 ограничить поверхность охлаждения
McNaughtsche Wolltrockenvorrichtung (f)
McNaught's wool dryer
шерстосушилка (жр) системы МакНаут
3 séchoir (m) [mécanique] McNaught
essiccatoio (m) meccanico McNaught
secador (m) / assecador (m) / McNaught
Drahhürde (f), Drahttuch (n)
wire hurdle, wire netting
проволочная рѣшетка (жр), проволочное полотно (жр)
4 a claie (f) de fil métallique
graticcio (m) di filo metallico, tela (f) metallica
bastidor (m) de tejido metálico / prestatge (m) de tela metálica
Gruppe (f) von Heizrohren
series of heating pipes
группа (жр) нагревательных труб
5 b série (f) de tuyaux de chauffage
gruppo (m) di tubi di riscaldamento
grupo (m) de tubos de calefacción / serie (f) de tubs de calefacció
blasender Lüfter (m) [oder Ventilator (m)]
blowing fan
нагнетательный вентилятор (мр)
6 c ventilateur (m) soufflant
ventilatore (m) soffiante
ventilador (m) inyector o impelente / ventilador (m) impel-lent
Ansaugen (n) trockener Luft
suction of dry air
присасывание (ср) или под-сасывание (ср) сухого воздуха
7 aspiration (f) d'air sec
aspirazione (f) d'aria secca
aspiración (f) de aire seco / aspiració (f) d'aire sec
trockene Luft ansaugen
to draw-in or to suck dry air
присасывать сухой воздух
8 aspirer de l'air sec
aspirare aria secca
aspirar aire seco / sec



- kreisrunde Öffnung (f)
circular opening
круглая отверстие (ср)
ouverture (f) circulaire
apertura (f) circolare
abertura (f) / obertura (f) / circular
d
Schmierbüchse (f)
oil cup
масленка (жр)
e boîte (f) à huile
oliatore (m)
caja (f) o copa (f) de aceite / untador (m) de tassa, embut (m) d'oli
Trocknen (n) nach dem Gegenstromverfahren
drying according to the counter-current principle
сушка (жр) по способу противотока
séchage (m) suivant le principe du contre-courant
essiccazione (f) secondo il principio della contracorrente
11 secado (m) según el principio de contracorriente / assecament (m) segons el principi del contracorrent
Nortonsche Wolltrockenvorrichtung (f)
Norton's wool dryer
Нортоновская шерстосушилка (жр)
12 séchoir (m) Norton
essiccatoio (m) meccanico Norton
secador (m) / assecador (m) / de Norton
Trockenkasten (m)
drying box
сушильный ящик (мр)
a boîte (f) ou caisse (f) de séchage
cassa (f) di essiccazione
caja (f) de desecación / caixa (f) d'assecar
langsam bewegte Drahhürde (f)
slowly moving wire shelf or grid
медленно двигающаяся проволочная рѣшетка (жр)
b toile (f) métallique sans fin à mouvement lent
staccio (m) girevole a movimento lento, tela (f) continua di filo metallico a movimento lento
14 tablero (m) metálico sin fin de movimiento lento / telera (f) metálica sens fi de movement lent
die Wolle fällt von Hürde auf Hürde herab
the wool is dropped from one shelf to another
шерсть (жр) падает с рѣшетки на рѣшетку
la laine tombe d'un tablier sur l'autre
15 la lana si scarica dalla tela superiore sulla inferiore
la lana cae de un tablero a otro / la llana cau d'una telera a l'altra

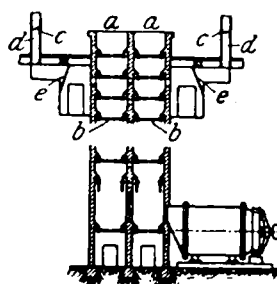


- 1 c Wollammelkasten (m)
wool collecting box
приемный ящик (мр) для шерсти
bac (m) collecteur de laine
cassa (f) raccogliatrice della lana
caja (f) recogedora de la lana / caixa (f) de recollida de la llana
- 2 d Luftkammer (f)
air chamber
воздушная камера (жр)
chambre (f) d'air
recipiente (m) d'aria
cámara (f) de aire / cambra (f) d'aire
- 3 e Röhrenkessel (m)
tubular boiler
трубчатый котел (мр)
chaudière (f) tubulaire
caldaia (f) tubolare
caldera (f) tubular
- 4 g Trockenkammer (f)
drying chamber
сушильное помещение (ср)
chambre (f) de séchage
camera (f) d'essiccazione
cámara (f) de desecación / cambra (f) d'assecar
- 5 mit Feuchtigkeit durchsetzte Luft (f)
air charged with moisture
воздух (мр), пропитанный влагою
air (m) chargé d'humidité
aria (f) carica di umidità
aire (m) cargado de humedad / aire (m) carregat d'humitat
- 6 h Luftauslaß (m)
air outlet
выход (мр) воздуха
sortie (f) de l'air
uscita (f) dell'aria
salida (f) de aire / sortida (f) de l'aire



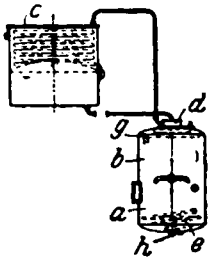
- 7 Snoecksche Wolltrockenvorrichtung (f)
Snoeck's wool dryer
шерстосушилка (жр) Снека
séchoir (m) Snoeck
essiccatoio (m) meccanico Snoeck
secador (m) de Snoeck / assecador (m) de Snoeck
- 8 a Drahthorde (f)
wire lattice
проволочное безконечное полотно (ср)
tablier (m) [sans fin] en fil métallique
tela (f) continua di filo metallico
tablero (m) de tejido metálico / telera (f) de tela metálica

- b Deckhorde (f)
upper [travelling] lattice
прикрывающее безконечное полотно (ср)
tablier (m) supérieur
tela (f) continua superiore
tablero (m) superior / telera (f) superior 9
- Traghorde (f)
feed lattice
питательное полотно (ср)
tablier (m) alimentaire 10
tavola (f) alimentatrice
tablero (m) alimentador / telera (f) alimentária
- c Zwischenwand (f)
partition
перегородка (жр)
paroi (f) ou cloison (f) intermédiaire 11
parete (f) intermedia, diaframma (m) intermedio
tabique (m) intermedio / embà (m) intermedi
- Trockenluft (f)
drying air
сушильный воздух (мр)
air (m) de séchage 12
aria (f) d'essiccazione
aire (m) secador / aire (m) assecador
- d Sauger (m), Sauglüfter (m), [Exhaustor (m)]
suction fan, exhaust fan
отсасывающий вентилятор (мр), эксгаустер (мр) 13
aspirateur (m)
aspiratore (m)
aspirador (m), ventilador (m) de aspiración / ventilador (m) d'aspiració



- Doppelwolltrockenvorrichtung (f)
double wool drying apparatus
сдвоенная шерстосушилка (жр)
appareil (m) double pour le séchage de la laine 14
apparecchio (m) doppio per essiccare la lana
mecanismo (m) secador doble para lana / meccanismo (m) assecador doble per a llana
- a Woll Einführung (f)
wool admission
вводная или загрузочная отверстия (ср) для шерсти 15
entrée (f) de la laine
entrata (f) della lana
entrada (f) de la lana / de la llana
- b Rechen (m)
grate
решетчатая полка (жр) 16
râteau (m)
rastrello (m)
rejilla (f) / engrallat (m)

1		die Wolle fällt von Stockwerk zu Stockwerk the wool falls from stage to stage шерсть (жр) падает с полки на полку la laine tombe d'étage en étage la lana si scarica dai piani superiori sugli inferiori la lana cae de un piso a otro / la llana cau d'un pis a l'altre	flüchtiges Lösungsmittel (n) volatile solvent летучий растворитель (мр)	dissolvant (m) volatil dissolvente (m) volatile disolvente (m) volátil / disolvent (m) volátil	10
			entflammbar inflammable горючий	inflammable inflammabile inflamable	11
2		die Luft steigt im Zick-zack nach oben the air travels upwards in a zigzag course воздух (мр) поднимается зигзагообразно кверху l'air venant d'en bas traverse en zig-zag l'aria (f) monta a zig-zag el aire sube en zig-zag / l'aire puja en zig-zag	plotzbar, [explosiv] explosive варьвчатый	explosif esplosivo explosivo / explosiu	12
			(C ₂ H ₅) ₂ O Äther (n) ether эфир (мр) éter (m) etere (m) éter (m) / èter (m)		13
3	c	Drosselklappe (f) throttle valve дроссельный клапан (мр) papillon (m) valvola (f) a farfalla válvula (f) de mariposa / de papallona	C ₂ H ₅ OH Alkohol (m) alcohol спирт (мр), алкоголь (мр) alcoool (m) alcoool (m) alcohol (m)		14
			C ₅ H ₁₁ OH Amylalkohol (m) amyl alcohol амиловый алкоголь (мр) alcoool (m) amylique alcoool (m) amilico alcohol (m) amilico / amilic		15
4	d	Dunstkamin (m) vapour chimney труба (жр) для отвода паров cheminée (f) d'évent camino (m) per i vapori chimenea (f) / xemeneia (f) / de vapor	Benzin (n) petrol бензин (мр)	essence (f), benzine (f) benzina (f) bencina (f) / benzina (f)	16
			CH ₂ O Formaldehyd (n) formaldehyde формальдегид (мр) formaldéhyde (f), aldéhyde (f) formique formaldeide (m) formaldehido (m), aldehydo (m) fórmico / formaldehyd (m), aldehyd (m) fórmic		17
5	e	Drahtgitter (n) wire grating проволочная рѣшетка (жр) grillage (m) en fil métallique griglia (f) di filo metallico rejilla (f) de alambre / engraelat (m) de filferro	Fuselöl (n) fusel oil пригарь (жр), сивушное масло (ср)	huile (f) de pommes de terre olio (m) o essenza (f) di patate aguardiente (m) de patatas / aguardient (m) de patates	18
			Naphtha (n) naphtha нефть (жр)	naphte (m) nafta (f) nafta (f)	19
6		Wollrockner (m) wool dryer, dryer hand сушильщик (мр) шерсти	Schwefelkohlenstoff (m) bisulphide of carbon, carbon bisulphide сѣро-углерод (мр) sulfure (m) de carbone solfuro (m) di carbonio sulfuro (m) de carbono / sulfur (m) de carboni		20
			C S ₂		
7		e) Chemische Wollwäsche (f) Chemical Wool Washing Мытье (ср) шерсти химическим способом	Tetrachlorkohlenstoff (m) tetrachloride of carbon, carbon tetrachloride четырёх-хлористый углерод (мр) tétrachlorure (m) de carbone tetracoloruro (m) di carbonio tetracoloruro (m) de carbono / tetracolorur (m) de carboni		21
			C Cl ₄		
8		die Wolle chemisch waschen to wash the wool chemically мыть шерсть химическим способом			
9		chemische Entfettung (f) chemical degreasing химическое обезжиривание (ср)	dégraissage (m) chimique digrassatura (f) chimica desengrasado (m) químico / desengreixat (m) químic		



1		Entschweisser (m), Entschweißvorrichtung (f), [Extraktionsapparat(m)] grease extracting apparatus устройство (ср) для обезжиривания appareil (m) de dégraissage apparecchio (m) di sgrassamento aparato (m) desengrasador / aparell (m) desengreixador	gezogene Probe (f) drawn sample взятая проба (жр)	échantillon (m) pris campione (m) preso muestra (f) extraída / mostra (f) extreta 10
2	a	Fettsammler (m) grease collector собиратель (мр) жира. жирособиратель (мр) collecteur (m) de graisse raccolitore (m) del grasso colector (m) de grasa / collector (m) de greix	Eindampfen (n) oder Abdampfung(f) [oder Destillieren (n)] der Fettlösung distillation of the grease solution выпаривание (ср) или дестилляция (жр) жирового раствора	distillation (f) de la solution de graisse distillazione (f) della soluzione di grasso destilación (f) de la solución grasienta / destil·lació (f) de la solució greixosa 11
3	b	Lösungsbehälter (m), [Extrakteur (m)] solution container, extractor сосуд (мр) для растворителя extracteur (m) recipiente (m) della soluzione, estrattore (m) depósito (m) de la solución, extractor (m) / dipòsit (m) de la solució, extractor (m)	Spinnereiabfallreinigung (f) cleaning of spinning mill waste очистка (жр) прядильных угаров	nettoyage (m) des déchets de filature depurazione (f) dei cascami di filatura limpieza (f) de los desperdicios de hilatura / neteja (f) dels desperdics de filatura 12
4	c	Kühler (m), [Kondensator (m)] condenser холодильник (мр), конденсатор (мр) condenseur (m) condensatore (m) condensador (m)	öliger Krempelausputz (m) oily card waste маслянистый очес (мр) кардных машин	déchets (mpl) huileux de carde cascami (mpl) di carda unti di olio borras (fpl) aceitosas de carda, aceites (mpl) / borres (fpl) oliades de carda, olis (mpl) 13
5	d	Mannloch (n) manhole люк (мр) trou (m) d'homme passo (m) o buco (m) d'uomo agujero (m) de hombre / forat (m) d'home	Spinnenden (npl) hard ends, yarn waste концы (мр) прядильной	bouts (mpl) durs, déchets (mpl) de fils cascami (mpl) di filato cabos (mpl) duros, hilos (mpl) duros / caps (mpl) o fils (mpl) durs 14
6	e	Dampfschlange (f) steam coil паровой змеевик (мр) serpentin (m) à vapeur serpentino (m) a vapore serpentin (m) / serpent (m) / de vapor	den Ausputz mit Walkerde durchkneten to knead the waste with fuller's earth перемѣсить очес с валяльной глиной	malaxer les déchets (mpl) avec de la terre à foulon maneggiare i cascami con terra da follone o con terra di gualchiere macerar o amasar las borras con tierra de batán / les borres amb terra de bataner 15
7	g	Rückflußkühler (m) return flow cooler обратный охладитель (мр) réfrigérant (m) à reflux ou à liquide de retour refrigerante (m) a riflusso condensador (m) de retroceso / de return	die Walkerde mit Wasser ausspülen to wash out the fuller's earth with water выполаскивать валяльную глину водою	enlever la terre à foulon en lavant avec de l'eau eliminare la terra da follone lavando con acqua separar la tierra de batán por lavado en el agua / separar la terra de bataner per rentat en aigua 16
8	h	Lösungsabfluß (m) outlet for the solution спуск (мр) раствора sortie (f) de la solution uscita (f) della soluzione salida (f) de la solución / sortida (f) de la solució	feingemahlener ungelöschter Kalk (m) unslaked lime powder негашеная известь (жр) в порошок	poudre (f) de chaux vive ou non éteinte polvere (m) di calce viva polvo (m) de cal viva / pols (m) de calç viva 17
		eine Probe ziehen to draw or to take out a sample prendere un échantillon prendere un campione extrahieren a extraer una muestra	Schlammkreide (f) whiting отмытый мел (мр)	blanc (m) de Meudon ou de Troyes ou d'Espagne creta (f) purgata, bianco (m) di Spagna tiza (f) en polvo blanca 18

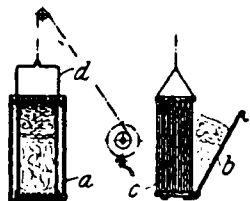
1) Klärung (f) und weitere Verwendung (f) der Waschwasser	Clarification (f) et utilisation (f) des eaux de lavage	Rührer (m) stirrer, agitator мешалка (жр)	agitateur (m) agitatore (m) agitador (m) / <i>agitador</i> (m), <i>remenador</i> (m)	10
Clarification and Utilization of the Washing Water	Chiarificazione (f) e utilizzazione dell'acqua di lavaggio	mit Torfgrus gefüllter Behälter (m) tank filled with peat dust	réservoir (m) rempli de poussière de tourbe recipiente (m) riempito di farina di torba	11
1 Очистка (жр) и использование (ср) неочищенных вод	Clarificación (f) y utilización (f) de las aguas de lavado / <i>Clarificació (f) i aprofitament (m) de les aigües de rentat</i>	резервуар (мр), заполненный торфяною мелочью	depósito (m) lleno de polvo de turba / <i>dipòsit (m) ple de pols de turba</i>	
Wollwäschereiabwasser (n) waste water from wool washing	eaux (fpl) résiduares du lavage de la laine acqua (f) di rifiuto dal lavaggio della lana	Siebplatte (f) sieve plate сито (ср), сѣтка (жр)	crible (m) staccio (m) tamiz (m) / <i>sedàs</i> (m)	12
2 сточные воды (жр) с шерстомойки	aguas (fpl) residuales del lavado de lana, aguas (fpl) de churre / <i>aigües (fpl) residuales del rentat de la llana, aigües de suarda</i>	Wollfettgewinnung (f), Wiedergewinnung (f) des Wollfettes wool grease recovery	récupération (f) ou régénération (f) de la graisse de laine ricavatura (f) o ricupero (m) del grasso della lana	13
3 Fettgehalt (m) der gebrauchten Flotte grease contents of the used scouring bath содержание (ср) жира в отработанной мытьевой водѣ	teneur (f) en graisse du bain usé tenore (m) in grasso del bagno usato cantidad (f) de grasa del baño usado / <i>quantitat (f) de greix del bany usat</i>	извлечение (ср) или добывание (ср) или регенерация (жр) шерстяного жира	recuperación (f) de la grasa de lana / <i>recuperació (f) del greix de la llana</i>	
die Wollwaschwässer (npl) verarbeiten to treat the suds	traiter les eaux de lavage trattare le acque di lavaggio	Fett (n) aus Wollwaschwasser gewinnen to extract the grease from the suds извлекать или добывать жир из шерстомоечной воды	extraire la graisse des eaux de lavage ricavare o estrarre il grasso di lana dall'acqua di lavaggio extraer la grasa de las aguas de lavado / <i>extreure el greix de les aigües de rentat</i>	14
4 обрабатывать сточные воды с шерстомойки	tratar las aguas de lavado o de churre / <i>tractar les aigües de rentat o de suarda</i>	Fettgehaltsbestimmung (f) determination of the amount of grease опредѣление (ср) содержания жира	détermination (f) de la teneur en graisse determinazione (f) del tenore in grasso determinación (f) de la proporció de grasa / <i>determinació (f) de la proporció de greix</i>	15
5 Verarbeitung (f) der Wollwaschwässer treating the suds обрабатывание (ср) сточных вод с шерстомойки	traitement (m) des eaux de lavage trattamento (m) delle acque di lavaggio tratamiento (m) de las aguas de lavado / <i>tractament (m) de les aigües de rentat</i>	Fällungsverfahren (n) precipitation method способ (мр) или метод (мр) осаждения	méthode (f) de précipitation metodo (m) di precipitazione, sistema (m) precipitante método (m) de precipitación / <i>mètode (m) de precipitació</i>	16
6 Klären (n) clarifying отстаивание (ср), осветление (ср)	clarification (f) chiarificazione (f) clarificación (f) / <i>clarificació (f)</i>	das Wollfett fällen to precipitate the wool grease осаждать шерстяной жир	précipiter la graisse de laine precipitare il grasso della lana precipitar la grasa de lana / <i>el greix de llana</i>	17
7 die schmutzigen Abwässer (npl) klären to clarify the dirty waste water осветлять или отстаивать грязные сточные воды	clarifier les eaux souillées chiarificare le acque sudicie clarificar las aguas sucias / <i>les aigües brutes</i>	den Fettstoff [oder die Fettsubstanz] abscheiden to separate the fatty substance выдѣлять жировое вещество	séparer la matière grasse separare la materia grassa separar la substancia gras[ient]a / <i>greixosa</i>	18
8 Schmutzwasserkläranlage (f) waste water settling plant устройство (ср) для очистки грязных сточных вод	installation (f) de clarification d'eaux souillées impianto (m) di chiarificazione delle acque sudicie instalación (f) de clarificación de las aguas sucias / <i>instalació (f) de clarificació de les aigües brutes</i>	Klärkufe (f) settling tank, clarifying vat осадочный чан (мр)	cuve (f) de clarification tinozza (f) di chiarificazione depósito (m) de clarificación / <i>dipòsit (m) de clarificació</i>	19
9 Schmutzwasserbehälter (m) waste water container резервуар (мр) для грязной воды	bassin (m) d'eaux résiduares souillées recipiente (m) per acque sudicie depósito (m) de las aguas de churre / <i>dipòsit (m) de les aigües de suarda</i>			

Zersetzungsbohtich (m) decomposing tank 1 чан (мр) для разложения	bassin (m) de décantation tino (m) di decomposizione depósito (m) de descomposición / dipòsit (m) de descomposició	doppelt-chromsaures Kali (n), Kaliumbichromat (n) potassium bichromate двуххромокислый калий (мр), хромпик (мр) bichromate (m) de potassium bicromato (m) potassico bicromato (m) de potassa / bicromat (m) de potassa o pot�ssic	11
Wollfettsschlamm (m) grease scum 2 ил (мр) или осажденная грязь (жр) из жира шерсти	boues (fpl) de graisse de laine fango (m) del grasso di lana lodos (mpl) o posos (mpl) de grasa de lana / llois (mpl) o solatges (mpl) de greix de llana	doppelt-chromsaures Natron (n), Natriumbichromat (n) sodium bichromate двуххромокислый натрий (мр) bichromate (m) de soude bicromato (m) di sodio bicromato (m) de sosa / bicromat (m) s�dic o de sossa	12
Suinter (m), Kalkfettmasse (f) suinter, wool grease precipitate 3 осадок (мр) в вид� см�си жира с известью, суинтер (мр)	suintine (f), précipité (m) de graisse de laine precipitato (m) di grasso di lana churrina (f), suintina (f), precipitado (m) de grasa de lana / xurrina (f), suintina (f), precipitat (m) de greix de llana	Fettsäure (f) fatty acid жировая или жирная кислота (жр)	13
den Suinter schl�mmen 4 to wash the suinter взмучивать суинтер	laver la suintine lavare il precipitato di grasso di lana lavar / rentar / la suintina	acide (m) gras, acide s�bacique acido (m) sebaceo o grasso �cido (m) seb�cico / acid (m) sebac�	14
geschl�mmter Suinter (m) 5 washed suinter отмученный суинтер (мр)	suintine (f) lav�e precipitato (m) di grasso di lana lavato suintina (f) lavada / rentada	das Fett spalten to resolve the fat расщеплять жир	15
Suintergas (n) suint[er] gas 6 газ (мр) суинтера	gaz (m) de suint[ine] gas (m) proveniente dal precipitato di grasso di lana gas (m) de suintina	flüssiges Wollfett (n) liquid wool grease жидкий жир (мр) шерсти	16
7 SO�	schweflige Säure (f) sulphurous acid с�рнистая кислота (жр) acide (m) sulfureux acido (m) solforoso ácido (m) sulfuroso / �cid (m) sulfur�s	Erstarren (n) des Wollfettes congealing or solidifying of the wool grease застывание (ср) жира шерсти	17
das Fett l�utern [oder raffinieren] 8 to purify or to refine the grease очищать или рафинировать жир	raffiner la graisse raffinare il grasso refinar la grasa / el greix	das Wollfett erstarrt the wool grease congeals or solidifies жир (мр) шерсти застывает	18
das Fett bleichen 9 to bleach the grease отб�ливать жир (мр)	blanchir la graisse sbiancare il grasso blanquear la grasa / blanquejar el greix	erstarrtes Wollfett (n) congealed or solidified wool grease застывший жир (мр) шерсти	19
Bleichfl�ssigkeit (f) 10 bleaching liquor отб�льная или б�лильная жидкость (жр)	liqueur (f) de blanchiment líquido (m) da sbianca líquido (m) de blanqueo / liquid (m) de blanqueig	reines Wollfett (n), Lanolin (n) lanoline ланолин (мр)	lanoline (f) lanolina (f) lanolina (f)

g) Chemisches Entkletten (n) oder Auskohlen (n) [oder Karbonisieren (n)] der Wolle 1 Bur[r] Extracting by Chemical Means, Carbonising of Wool Хімічний спосіб (мр) удалення репейника, карбонізація (жр)	Échardonnage (m) ou épallage (m) chimique ou carbonisage (m) de la laine Eliminazione (f) chimica della lappola, carbonizzazione (f) della lana Desmotado (m) químico o carbonización (f) de la lana / Desmot (m) químico, carbonització (f) de la llana	Auskohlungsanlage (f), [Karbonisieranlage (f)] carbonising plant заведение (ср) для карбонизации, карбонизационная установка (жр)	installation (f) pour le carbonisage impianto (m) di carbonizzazione instalación (f) de carbonización / instal·lació (f) de carbonització	9
2 General Terms Общее (ср)	Généralités (fpl) Generalità (fpl) Generalidades (fpl)	Auskohlen (n) der Wolle im Schweiß oder im Fett carbonising of the wool in the grease карбонизация (жр) потной шерсти	carbonisage (m) de la laine en suint carbonizzazione (f) della lana sudicia carbonización (f) de la lana suarda / carbonització (f) de la llana suarda	10
3  Klettenwolle (f), klettige Wolle (f) bur[r] wool, burry wool, molty wool шерсть (жр) с репейником laine (f) chardonneuse ou pailleuse ou grateronneuse lana (f) carica di lappole o di sostanze vegetali lana (f) cargada de pajas / llana (f) carregada de palles o de pallofes	élimination (f) des débris végétaux eliminazione (f) delle sostanze vegetali eliminación (f) de los residuos vegetales / eliminació (f) dels residus vegetals destruction (f) des chardons par l'action chimique distruzione (f) della lappola per azione chimica destrucción (f) de los residuos vegetales por acción química / destrucció (f) dels residus vegetals per acció química	die Wolle im Schweiß oder im Fett auskohlen [oder karbonisieren] to carbonise the wool in the grease карбонизировать шерсть в поту	carboniser la laine en suint carbonizzare la lana sudicia carbonizar la lana suarda / carbonitzar la llana suarda	11
4 removal of the vegetable impurities удаление (ср) растительных засорений	élimination (f) des débris végétaux eliminazione (f) delle sostanze vegetali eliminación (f) de los residuos vegetales / eliminació (f) dels residus vegetals	Auskohler (m), Karbonisierarbeiter (m), [Karboniseur (m)] carboniser [hand] рабочий (мр) при карбонизации	carboniseur (m) de laine [operaio (m)] carbonizzatore (m) della lana carbonizador (m) de lana / carbonitzador (m) de llana	12
5 Zerstörung (f) der Kletten durch chemische Wirkung destruction of the bur[r]s by chemical action разрушение (ср) репья химическим путем	destruction (f) des chardons par l'action chimique distruzione (f) della lappola per azione chimica destrucción (f) de los residuos vegetales por acción química / destrucció (f) dels residus vegetals per acció química	Karbonisationswirkung (f) carbonising action действие (ср) карбонизации	effet (m) du carbonisage effetto (m) della carbonizzazione efecto (m) de la carbonización / efecte (m) de carbonització	13
6 Auskohlen (n) der gewaschenen Wolle carbonising of the washed wool карбонизация (жр) мытой шерсти	carbonisage (m) de la laine lavée carbonizzazione (f) della lana lavata carbonización (f) de la lana lavada / carbonització (f) de la llana rentada	$C_{12}H_{10}O_{10}$ Zellstoff (m), Zellulose (f) cellulose клетчатка (жр), целлюлоза (жр) cellulose (f) cellulosa (f) celulosa (f) / cel·lulosa (f)	hydrocellulose (f) idrocellulosa (f) hidrocelulosa (f) / hidrocel·lulosa (f)	14
7 Auskohlen (n) gekalkter Gerberwolle carbonising of slipe wool карбонизация (жр) обработанной известью дубильной шерсти	carbonisage (m) de la laine de peau traitée à la chaux carbonizzazione (f) della lana calcinata o di calcina carbonización (f) de la lana de piel tratada con cal / carbonització (f) de la llana de pell tratada amb calç	C Kohlenstoff (m) carbon углерод (мр) carbone (m) carbonio (m) carbono (m) / carboni (m)	hydrogen водород (мр) hydrogène (m) idrogeno (m) hidrógeno (m) / hidrògen (m)	15
8 Auskohlungsverfahren (n), [Karbonisationsverfahren (n)] carbonising method способ (мр) карбонизации	méthode (f) de carbonisation metodo (m) di carbonizzazione método (m) de carbonización / metode (m) de carbonització	H Wasserstoff (m) oxygen кислород (мр) oxygène (m) ossigeno (m) oxígeno (m) / oxigen (m)	Wasserstoff (m) hydrogen водород (мр) hydrogène (m) idrogeno (m) hidrógeno (m) / hidrògen (m)	16
8 Auskohlungsverfahren (n), [Karbonisationsverfahren (n)] carbonising method способ (мр) карбонизации	méthode (f) de carbonisation metodo (m) di carbonizzazione método (m) de carbonización / metode (m) de carbonització	O Sauerstoff (m) oxygen кислород (мр) oxygène (m) ossigeno (m) oxígeno (m) / oxigen (m)	Wasserstoff (m) hydrogen водород (мр) hydrogène (m) idrogeno (m) hidrógeno (m) / hidrògen (m)	17
				18

Wasseraufsaugungsvermögen (n), Wasseraufnahmefähigkeit (f)	propriété (f) hygroscopique proprietà (f) igroscopica propiedad (f) / propietat (f) / higroscópica	β) Auskohlen (n) auf nassem Wege Carbonisation by the Wet Process Карбонизация (жр) мокрым способом	Carbonisage (m) par vole humide Carbonizzazione (f) in via umida Desmote (m) o carbonización (f) por vía húmeda / Desmot (m) o carbonització (f) per via humida
1 hygroscopic property гигроскопичность (жр), способность (жр) поглощать или впитывать влагу			11
2 Salz (n) salt соль (жр)	sel (m) sale (m) sal (f)	Säureverfahren (n) acid process способ (жр) с применением кислоты, кислый способ (жр)	procédé (m) aux acides processo (m) acido procedimiento (m) al ácido / procediment (m) al acid
3 Säure (f) acid кислота (жр)	acide (m) acido (m) ácido (m) / acid (m)	zerstörender Einfluß (m) der Säuren auf Pflanzenstoffe destructive effect of acids on vegetable matter разрушительное действие (жр) кислот на растительное вещество	influence (f) destructive des acides sur les matières végétales influenza (f) distruttiva degli acidi alle materie vegetali efecto (m) destructor de los ácidos sobre las materias vegetales / efecto (m) destructor dels acídics sobre les matèries vegetals
4 das Wasser abspalten to set the water free, to split off the water отделять или выдѣлять воду	enlever ou éliminer l'eau eliminare l'acqua quitar o eliminar el agua / treure o eliminar l'aigua		13
5 das Wasser binden to bind the water связывать воду	fixer l'eau fissare l'acqua fijar el agua / fixar l'aigua	Schnelligkeit (f) der Säurewirkung rapidity of the action of the acid быстрота (жр) действия кислоты	rapidité (f) de l'action des acides rapidità (f) dell'azione degli acidi rapidez (f) de la acción de los ácidos / rapidez (f) de la acción dels acídics
6 Verlust (m) der Festigkeit loss of resistance потеря (жр) крепости	perte (f) de la résistance perdita (f) di resistenza pérdida (f) / pèrdua (f) / de la resistencia	Stärke (f) der Säurewirkung potency of the acid's action интенсивность (жр) или сила (жр) действия кислоты	intensité (f) de l'action des acides intensità (f) dell'azione degli acidi intensidad (f) de la acción de los ácidos / intensitat (f) de la acció dels acídics
7 die Pflanzenteile (mpl) zerpulvern to pulverise the vegetable matter размельчать в порошок частицы (жр) растения	pulvériser les matières (fpl) végétales polverizzare le sostanze (fpl) vegetali pulverizar las materias vegetales / polvoritzar les matèries vegetals	schwächende Wirkung (f) des harten Wassers auf Säuren weakening effect of hard water on acids ослабляющее влияние (жр) жесткой воды на кислоты	effet (m) affaiblissant de l'eau dure sur les acides azione (f) d'indebolimento dell'acqua dura sugli acidi efecto (m) neutralizador del agua gorda en los ácidos / efecto (m) neutralitzador del aigua dura en els acídics
8 mürbe Klette (f) brittle burr дряблый или хрупкий репей (жр)	chardon (m) friable lappola (f) friabile mota (f) o cadillo (m) quebradizo / mota (f) trencadissa, llapissó (m) trencadís	mineralische Säure (f) mineral acid минеральная кислота (жр)	acide (m) minéral acido (m) minerale ácido (m) / acid (m) / mineral
9 Verminderung (f) der Filzfähigkeit des Wollhaares reduction of the felting property of the wool уменьшение (жр) способности шерсти сваливаться	diminution (f) du pouvoir feutrant des filaments de laine diminuzione (f) della proprietà di feltratura della fibra di lana disminución (f) del poder fieltrante de la fibra de lana / reducció (f) de la força enfeltrant de la llana	schwefelsaures Bad (n) sulphuric acid bath сѣрнокислотная ванна (жр)	bain (m) à l'acide sulfurique bagno (m) d'acido solforico baño (m) de ácido sulfúrico / bany (m) d'acid sulfúric
10 die Filzfähigkeit vermindern to reduce the felting property уменьшить способность шерсти сваливаться	diminuer le pouvoir feutrant diminuire la proprietà di feltratura disminuir el poder fieltrante / reduir la força enfeltrant	H ₂ SO ₄ Schwefelsäure (f) sulphuric acid сѣрная кислота (жр) acide (m) sulfurique acido (m) solforico ácido (m) sulfúrico / acid (m) sulfúric, oli (m) de vidriol	17 18 19

1	$H_2SO_4 + aq$	verdünnte Schwefelsäure (f) diluted sulphuric acid разбавленная водою или вод- ная серная кислота (жр) acide (m) sulfurique dilué ácido (m) solforico diluito ácido (m) sulfúrico diluido / acid (m) sulfúric diluit	Säurebad (n), Säure- flotte (f), Einsäue- rungsbad (n) acid or acidulated bath, acid liquid кислая или окисли- тельная ванна (жр)	bain (m) acide bagno (m) acido baño (m) ácido o aci- dulado / bany (m) ácid o acidulat	10
2	53° Bé	Kammersäure (f) chamber acid камерная кислота (жр) acide (m) des chambres ácido (m) solforico delle camere ácido (m) sulfúrico de fabri- cación sin concentrar / ácid (m) sulfúric de fabri- cació sense concentrar	Stärke (f) des Säure- bades strength of the acid bath крѣпость (жр) кислой ванны	force (f) du bain acide forza (f) del bagno ácido fuerza (f) del baño ácido / força (f) del bany acid	11
3	60° Bé	Pfannensäure (f) evaporated acid, pan acid выпаренная кислота (жр) acide (m) sulfurique con- centré par évaporation ácido (m) solforico evaporato ácido (m) sulfúrico concen- trado por evaporación / ácid (m) sulfúric concentrat per evaporació	das Säurebad auf sei- nen Gehalt unter- suchen to test the contents of the acid bath опредѣлять крѣпость кислой ванны	essayer la teneur du bain acide esaminare il tenore del bagno acido comprobar el conteni- do del baño ácido / comprovar el contin- gut del bany acid	12
4	66° Bé	wasserfreie Säure (f) anhydrous acid, acid free from water, pure acid безводная или крѣпкая кислота (жр) acide (m) anhydre ácido (m) scevro d'acqua o anidrico ácido (m) anhidro / acid (m) anhidre	Beaumésche Senk- wage (f), [Beaumé- sches Aräometer (n)] Beaumé hydrometer ареометр (мр) Бомэ	aréomètre (m) ou den- simètre (m) de Beaumé areometro (m) di Beaumé aréómetro (m) / areó- metre (m) / de Beaumé	13
5	HNO_3	Salpetersäure (f) nitric acid азотная кислота (жр) acide (m) azotique ou nitrique ácido (m) nítrico ácido (m) nítrico, agua (m) fuerte / acid (m) nítric, aigua (m) fort	starkes Bad (n) strong bath крѣпкая ванна (жр)	bain (m) fort bagno (m) forte baño (m) fuerte / bany (m) fort	14
6	Na_2SO_4	schwefelsaures Natron (n), Natriumsulfat (n) sodium sulphate сернонатриевая соль (жр), сернокислый натрий (мр) sulfate (m) de soude solfato (m) di sodio sulfato (m) de sodio / sulfat (m) sódic	Mindergehalt (n) an Säure inferior amount of acid недостаточное содер- жание (ср) кислоты	teneur (f) inférieure en acide tenore (m) inferiore d'acido contenido (m) o pro- porción (f) inferior en ácido / quantitat (f) o proporció (f) infe- rior d'acid	15
7	$Na_2SO_4 \cdot 10 H_2O$	schwefelsaures Natron (n), Natriumsulfat (n) sodium sulphate сернонатриевая соль (жр), сернокислый натрий (мр) sulfate (m) de soude solfato (m) di sodio sulfato (m) de sodio / sulfat (m) sódic	durch Fett verunrei- nigtes Säurebad (n) acid bath polluted by fat кислая ванна (жр), загрязненная жи- ром	bain (m) acide souillé de graisse bagno (m) acido carico di grasso baño (m) ácido car- gado de grasa / bany (m) acid carregat de greix	16
8	doppelschwefelsaures Kali (n) bisulphate of potas- sium двусернокислое кали (ср)	Glaubersalz (n) Glauber's salt глауберова соль (жр) sel (m) de Glauber sale (m) di Glauber sal (f) de Glauber	Auskohlvorrichtung (f), [Karbonisiervorrichtung (f)] carbonising apparatus устройство (ср) для кар- бонизации	appareil (m) de carboni- sage apparecchio (m) di car- bonizzazione aparato (m) carbonizador / aparell (m) carbonitzador	17
9	$Al_2(SO_4)_3$	schwefelsaure Tonerde (f), Aluminiumsulfat (n) aluminium sulphate сернокислый алюминий (мр) sulfate (m) d'aluminium solfato (m) di alluminio sulfato (m) de aluminio / sulfat (m) d'alumini	Säurebehälter (m) acid container сосуд (мр) для кислоты réipient (m) à acide recipiente (m) d'acido depósito (m) de ácido / dipòsit (m) d'acid	um Gelenke drehbare Seiten- wand (f), Verschlussblenden (m) hinged side боковая стѣнка (жр), вра- щающаяся на петлях; за- творный щит (мр) côté (m) à charnière parete (f) laterale a cerniera puerta (f) a charnela / porta (f) a xarnera	18
			a		19
			b		



1	c	Lattenkorb (m) lattice skip, lath basket решетчатый ящик (мр) panier (m) à lattes en bois gabbia (f) in legno jaula (f) o cesta (f) de listones / gàbia (f) o cistella (f) de l·listons	den Bottich beschicken to load the vat загружать чан	charger la cuve caricare il recipiente cargar o llenar la cuba / cargar o omplir el cubell	11	
2	d	aufgehängter Lattenkorb suspended lattice skip подвешенный решетчатый ящик (мр) panier (m) à lattes suspendu gabbia (f) sospesa jaula (f) suspesa / gàbia (f) suspesa	Säure (f) zusetzen to add acid прибавлять или под- мешивать кислоту mit Schwefelsäure an- gesäuertes Wasser (n) water acidulated with sulphuric acid вода (жр), скисленная сильною кислотою	ajouter de l'acide aggiungere acido agregar o añadir ácido / afegir àcid eau (f) acidulée à l'acide sulfurique acqua (f) acidulata di acido solforico agua (f) acidulada con ácido sulfúrico / ai- gua (f) acidulada amb àcid sulfúric	12	
3		Hebevorrichtung (f) lifting tackle подъемное приспособ- ление (ср)	das Bad ergänzen to regenerate the bath дополнить ванну	régénérer le bain rigenerare il bagno regenerar el baño / regenerar el bany	14	
4		säurefeste Masse (f) für den Säurebehälter acidproof material for the acid container кислотоупорное веще- ство (ср) сосуда для кислоты	engin (m) de levage dispositivo (m) di sol- levamento torno (m) elevador, ca- bria (f), aparejo (m) / ternal (m), torn (m), càbria (f) matière (f) résistant aux acides pour le réipient à acide materia (f) resistente agli acidi per il re- cipiente d'acido material (m) resistente a los ácidos para el depósito de ácido / material (m) resistant als àcids per el di- pòsit d'àcid	Säure (f) nachfüllen to add new acid to the bath подливать кислоту die Wolle im Bade be- wegen to move the wool about in the bath двигать или перемеш- ивать шерсть в ванне	rajouter de l'acide aggiungere dell'altro acido añadir de nuevo ácido al baño / afegir de nou àcid al bany	15
5		hölzerne Kufe (f), Holzbottich (m) wooden vat деревянная бадья (жр), деревянный чан (мр)	cuve (f) en bois tinozza (f) di legno tina (f) o cuba (f) de madera / barca (f) o cubell (m) de fusta	gesäuerte Wolle (f) acidulated wool окисленная шерсть (жр)	laine (f) acidulée lana (f) acidulata lana (f) / llana (f) / acidulada	17
6		mit Blei ausgeschlage- ner Holzbottich (m) lead-lined wooden vat деревянный чан (мр), обитый снутри ли- стовым свинцом	cuve (f) en bois revêtu ou à garniture de plomb tinozza (f) di legno rivestita di piombo cuba (f) de madera re- vestida con plomo / barca (f) de fusta re- coberta amb plom	die Wolle von der über- schüssigen Säure be- freien to free the wool from the superfluous acid освобождать шерсть от избыточной кис- лоты	débarrasser la laine de l'excès d'acide liberare la lana dal- l'eccesso d'acido quitar el exceso de ácido de la lana / treure l'excès d'àcid de la llana	18
7		Zementbottich (m) cement vat цементный чан (мр)	réservoir (m) en ciment tinozza (f) di cemento cuba (f) de cemento / cubell (m) de ciment	die überflüssige Säure abtropfen lassen to drain off the super- fluous acid дать стечь избытку кислоты	égoutter l'excès (m) d'acide far gocciolare l'eccesso d'acido escurrir el exceso de ácido / escórrer l'ex- cés d'àcid	19
8		Einweichbottich (m) aus Schieferplatten soaking vat of slate slabs мочильный чан (мр) из аспидных плит	cuve (f) de trempage avec plaques en ar- doise tinozza (f) di bagna- mento di lastre di lavagna cuba (f) de impregna- ción de hojas de pizarra / cubell (m) d'impregnació de fu- lles de pissarra	die überschüssige Säure ausschleudern to throw off the super- fluous acid by a hydroextractor отцентрифужить из- быток кислоты	essorer l'excès d'acide rimuovere l'eccesso d'acido coll'idro- estrattore eliminar el exceso de ácido en un hidro- extractor / treure l'excès d'àcid en un hidroextractor	20
9		Glasbottich (m) glass vat стеклянный чан (мр)	cuve (f) en verre tinozza (f) di vetro cuba (f) de vidrio / cubell (m) de vidre	innen verbleite Schlei- der (f) [oder Zentri- fuge (f)] lead-lined hydro- extractor внутри или изнутри освинцованная центрофуга (жр)	essoreuse (f) à panier à garniture en plomb à l'intérieur idroestrattore (m) pi- ombato all'interno hidro-extractor (m) re- vestido con plomo / forrat amb plom / interiormente	21
10		Sandsteinbottich (m) sand stone vat чан (мр) из песчаника	cuve (f) en grès tinozza (f) di pietra arenaria cuba (f) de asperón / cubell (m) de pedra esmoladora	säurebeständige Legie- rung (f) acidproof alloy кислотостойкий или кислотоупорный сплав (мр)	alliage (m) résistant aux acides lega (m) resistente agli acidi aleación (f) resistente a los ácidos / aleació (f) resistant als àcids	22

1	Beschickung (f) der Schleuder mit Wolle feeding or filling the hydro-extractor with wool заправка (жр) центрофуги шерстью	alimentation (f) de l'essoreuse avec de la laine carica (f) dell'idro-estrattore con lana carga (f) del hidro-extractor con lana / <i>càrrega (f) del hidro-extractor amb llana</i>
2	Entleerung (f) der Schleuder emptying the hydro-extractor опоражнивание (ср) центрофуги	vidange (f) de l'essoreuse scarico (m) dell'idro-estrattore descarga (f) o vaciado (m) / <i>descàrrega (f) o buidada (f) / del hidro-extractor</i>
3	 umlaufender Korb (m) revolving cage вращающаяся корзина (жр) или коробка (жр) panier (m) tournant cesto (m) girante cesto (m) giratorio / <i>cistell (m) giratori</i>	
4	γ) Auskohlen (n) auf trockenem Wege Carbonisation by the Dry Process Карбонизация (жр) сухим способом	Carbonisage (m) au sec Carbonizzazione (f) in via secca Carbonizaci6n (f) en seco / <i>Carbonitzaci6 (f) en sec</i>
5	H Cl Salzsäure (f), Chlorwasserstoffsäure (f) hydrochloric acid, muriatic acid соляная кислота (жр) acide (m) chlorhydrique ou muriatique ácido (m) cloridrico o muriático ácido (m) clorhídrico o muriático / <i>ácid (m) clorhídric, saifumant (f)</i>	
6	salzsaures Bad (n) hydrochloric acid bath ванна (жр) соляной кислоты	bain (m) d'acide chlorhydrique bagno (m) d'acido cloridrico baño (m) de ácido clorhídrico / <i>bany (m) d'acid clorhídric</i>
7	wässrige Salzsäurelösung (f) aqueous hydrochloric acid solution водная соляная кислота (жр), водный раствор (мр) соляной кислоты	solution (f) aqueuse d'acide chlorhydrique soluzione (f) acquosa di acido cloridrico solución (f) acuosa de ácido clorhídrico / <i>solució (f) acuosa o feble d'acid clorhídric</i>
8	Säuredampf (m) acid vapour пары (мр) кислоты, кислотные пары	vapeur (f) d'acide vapore (m) d'acido vapor (m) ácido / <i>vapor (m) acid</i>
9	salzsaure Dampf (m) hydrochloric acid vapour пары (мр) соляной кислоты	vapeur (f) d'acide chlorhydrique vapore (m) d'acido cloridrico vapor (m) de ácido clorhídrico / <i>vapor (m) d'acid clorhídric</i>
10	gasförmige Säure (f) gaseous acid газообразная или сухая кислота (жр)	acide (m) gazeux ácido (m) gasoso ácido (m) gaseoso / <i>acid (m) gasós</i>

δ) Neutrales Verfahren

(n)

Neutral Process

Нейтральный процесс

(мр)

Procédé (m) neutre

Procedimento (m)

neutro

11

Procedimiento (m)

neutro / *Procediment (m) neutre*

Auskohlen (n) mit Salzlösungen
carbonisation with salt solutions
карбонизация (жр) растворами солей

carbonisage (m) par solutions salines
carbonizzazione (f) con soluzioni di sale
carbonizaci6n (f) con soluciones de sal / *carbonitzaci6 (f) amb solucions de sal*

12

neutrale Lösung (f)
neutral solution
нейтральный раствор (мр)

solution (f) neutre
soluzione (f) neutra
solució (f) / *solució (f) / neutra*

13

mit Salzlösung behandelte Wolle (f)
wool treated with salt solution
шерсть (жр), обработанная раствором соли

laine (f) traitée par une solution saline
lana (f) trattata con una soluzione di sale
lana (f) tratada con solució de sal / *llana (f) tractada amb solució de sal*

14

Chlorverbindung (f)
chlorine compound
соединение (ср) хлора или с хлором

composé (m) du chlore
composto (m) del cloro
compuesto (m) del cloro / *compost (m) del clor*

15

Al₂Cl₆

Chloraluminium (n), Aluminiumchlorid (n), salzsaure Tonerde (f)
chloride of aluminium, aluminium chloride
хлористый алюминий (мр)
chlorure (m) d'aluminium
cloruro (m) di alluminio
cloruro (m) de aluminio / *clorur (m) d'alumini*

16

Mg Cl₂

Chlormagnesium (n), Magnesiumchlorid (n)
magnesium chloride
хлористый магний (мр)
chlorure (m) de magnésium
cloruro (m) di magnesio
cloruro (m) de magnesio / *clorur (m) magnésic*

17

Eindampfen (n) der Lösung

concentration (f) de la solution par vaporisation

concentration of the solution by vaporisation
выпаривание (ср) раствора

concentrazione (f) della soluzione per vaporizzazione
concentració (f) de la solució por vaporizaci6n / *concentració (f) de la solució per vaporitzaci6*

18

Zersetzung (f) der Chlorverbindung
decomposition of the chlorine compound
разложение (ср) хлористого соединения

décomposition (f) du composé du chlore
decomposizione (f) del composto di cloro
descomposició (f) del compuesto de cloro / *descomposició (f) del compost de clor*

19

Salzrückstand (m)
salt residue
остаток (мр) [нерастворенной] соли

résidu (m) de sel
residuo (m) di sale
residuo (m) de sal / *residu (m) de sal*

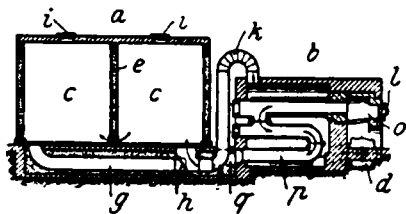
20

die Wolle ausschleudern
to centrifuge the wool
отцентрофужить шерсть

essorer ou centrifuger la laine
centrifugare la lana
centrifugar la lana / *la llana*

21

Instalaciones (fpl) de
carbonización / Ins-
tal·lacions (fpl) de
carbonització



material (m) seco al
tacto / material (m)
sec al tacte

2

3

4

5

6

7

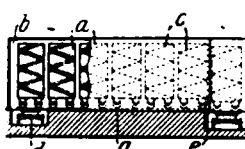
- 1 Dauer (f) der Auskohlung
duration of the carbonising process
продолжительность (жр) карбонизации
- durée (f) de la carbonisation
durata (f) della carbonizzazione
duración (f) de la carbonización / durada (f) del procés de carbonització

- 2 die Klette wird schwarz
the burr becomes black
репей (мр) чернеет
- le chardon devient noir
la lappola diventa nera
el cadillo se vuelve negro / el llapissó se torna negre

- 3 die Klette verkohlt
the burr carbonises
репей (мр) обугливается
- le chardon se carbonise
la lappola si carbonizza
el cadillo se carboniza / el llapissó se carbonitza

- 4 schwarze Klette (f)
black burr
черный репей (мр)
- chardon (m) noir
lappola (f) nera
cadillo (m) negro / llapissó (m) negre

- 5 verkohlte Klette (f)
carbonised burr
обуглившийся репей (мр)
- chardon (m) carbonisé
lappola (f) carbonizzata
cadillo (m) carbonizado / llapissó (m) carbonitzat

- 6 Auskohlungssofen (m)
mit Wagen
carbonising stove with carriage
карбонизационная печь (жр) с вагонетками или телѣжками
- 
- four (m) de carbonisation à chariot
forno (m) di carbonizzazione con carrello
horno (m) de carbonización con vagoneta / forn (m) de carbonització amb vagoneta

- 7 kastenförmige Kammer (f)
boxlike chamber
ящикообразная камера (жр)
chambre (f) en forme de boîte
camera (f) a guisa di cassa
cámara (f) en forma de caja / cambra (f) en forma de caixa

- 8 a Hürdenwagen (mpl)
hurdle carriage
рѣшетчатая телѣжка (жр)
chariot (m) à claies
carrello (m) a graticci
vagoneta (f) con estantes de rejilla / vagoneta (f) amb prestatges d'engraellat

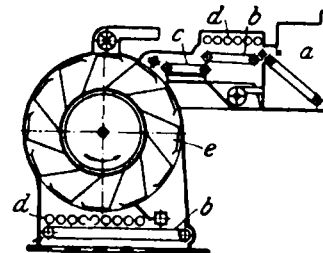
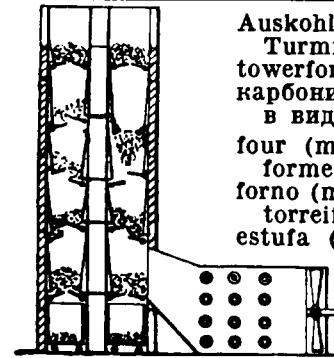
- 9 b Kasten (m) aus Eisenblech
sheet iron casing
ножух (мр) из листового железа
enveloppe (f) en tôle
involucro (m) di lamiera di ferro
caja (f) de chapa de hierro / caixa (f) de llauna

- 10 c Hürde (f)
hurdle
клетка (жр), полка (жр)
claie (f)
graticcio (m)
enrejado (m) / engraelat (m), enreixat (m)

- d Förderwagen (m) für den Hürdenwagen
supporting runner for the hurdle carriage
платформа (жр) для подачи вагонеток
support (m) courant pour le chariot à claies
sopporito (m) mobile per il carrello a graticci
carro (m) porta-vagonetas
bewegliches Schienenstück (n)
movable rail piece
подвижная часть (жр) рельса
morceau (m) de rail mobile
pezzo (m) di rotaia mobile
trozo (m) de rail móvil / troc (m) de rail móvil
- e [Hürdenwagen-] Schiene (f)
rail [for hurdle carriage]
рельс (мр) для вагонеток
rail (m) [pour le chariot à claies]
rotaia (f) [per il carrello a graticci]
rail (m) o carril (m) [para las vagonetas de estantes de rejilla] / rail (m) [per les vagonetes de prestatges d'engraellat]
- g

- Auskohlungssofen (m)
mit Schubladen
carbonising stove with drawers
карбонизационная печь (жр) с выдвижными ящиками
- four (m) de carbonisation à tiroirs
forno (m) di carbonizzazione con cassetti
estufa (f) de carbonizar de cajones / estufa (f) de carbonitzar de calaixos

- Auskohlungssofen (m) in Turmform
towerformed carbonising stove
карбонизационная печь (жр) в видѣ башни
four (m) de carbonisage en forme de tour
forno (m) di carbonizzazione torreforme
estufa (f) de carbonización / de carbonització / en forma de torre



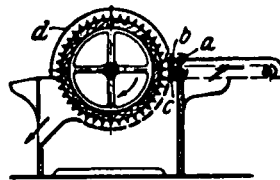
- Auskohlungssofen (m) für ununterbrochenen Betrieb
carbonising stove with continuous feed and delivery
карбонизационная печь (жр) непрерывного действия или с безконечными питательными рѣшетками
four (m) de carbonisage à alimentation et livraison continues
forno (m) di carbonizzazione con alimentazione e consegna continua
estufa (f) de carbonizar [con entrega y salida] continua / estufa (f) de carbonitzar [amb alimentació i sortida] continua

b

1		Differentialgeschwindigkeit (f) der Walzen differential speed of rollers дифференциальная скорость (жр) вращения валиков vitesse (f) différentielle des cylindres velocità (f) differenziale dei cilindri velocidad (f) diferencial de los cilindros / <i>velocitat</i> (f) diferencial dels cilindres		Soda (f), kohlensaures Natron (n), Natriumkarbonat (n) soda, carbonate of sodium сода (жр), углекислый натр (мр)	
			Na_2CO_3	soude (f), carbonate (m) neutre de sodium soda (f), carbonato (m) di soda sosa (f), carbonato (m) de sodio / <i>sosa</i> (f), carbonat (m) sòdic	10
2	c	Trommel (f) mit spiralförmig angeordneten Flügeln cylinder with spirally arranged blades барабан (мр) с расположенными по спирали крыльями volant (m) à réglettes disposées en spirale cilindro (m) ad alette disposta in spirale tambor (m) con reglas dispuestas en espiral / <i>bóta</i> (f) amb regles disposades en espiral		chemisch reine wasserfreie Soda (f) chemically pure anhydrous soda химически-чистая безводная сода (жр)	11
				soude (f) anhydre chimiquement pure soda (f) anidra chimicamente pura sosa (f) anhidra químicamente pura / <i>sosa</i> (f) anhidra químicament pura	
3	d	verstellbarer Rechen (m) adjustable cross bar переставная обрешетка (жр) barreaux (mpl) ajustables barra (f) regulabile barrote (m) de rejilla ajustable / <i>barreta</i> (f) d'engraellat ajustable		gebrannte [oder kalzinierter] Soda (f) calcined soda кальцинированная сода (жр)	12
				soude (f) calcinée soda (f) calcinata sosa (f) calcinada	
			Ammoniaksoda (f), Solvaysoda (f) ammonia soda аммиачная сода (жр)	soude (f) ammoniacale soda (f) ammoniacale, soda (f) Solvay sosa (f) amoniacal	13
			Leblancsoda (f), Sulfatsoda (f) Leblanc soda сода (жр) Леблана, сульфатная сода	soude (f) Leblanc, soude sulfatée soda (f) Leblanc sosa (f) sulfatada o de Leblanc	14
			Na_2SO_4 $10\text{H}_2\text{O}$	Glaubersalz (n) Glauber's salt глауберова соль (жр) sel (m) de Glauber sale (m) di Glauber sal (f) de Glauber	15
4	n) Entsäuern (n) [oder Neutralisieren (n)] der Wolle	Neutralisation (f) des acides dans la laine Neutralizzazione (f) degli acidi nella lana Neutralización (f) de los ácidos en la lana / <i>Neutralització</i> (f) dels àcids en la llana		Auswaschen (n) des schwefelsauren Natrons washing out the sulphate of soda отмывание (ср) сернокислого натра	16
				enlèvement (m) par le lavage du sulfate de soude eliminazione (f) del solfato di sodio per lavaggio eliminación (f) del sulfato de sosa por el lavado / <i>eliminació</i> (f) del sulfat de sosa per rentat	
5	to show an acid action, to react as acid реагировать на кислоту	avoir une réaction acide avere una reazione acida dar reacció (f) àcida / <i>donar reacció</i> (f) àcida		Sodamenge (f) amount of soda количество (ср) соды	17
				quantité (f) de soude quantità (f) di soda cantidad (f) / <i>quantitat</i> (f) / de sosa	
6	roter Lackmusfarbstoff (m) red litmus красное вещество (ср) лакмуса	tournesol (m) rouge tornasole (m) rosso tornasol (m) rojo / <i>tornassol</i> (m) vermell		lauwarme Sodalösung (f) lukewarm or tepid soda solution тепловатый или слабо подогретый раствор (мр) соды	18
				solution (f) de soude tiède soluzione (f) di soda tiepida solución (f) de sosa tibia / <i>solució</i> (f) de sosa tèbia	
7	blauer Lackmusfarbstoff (m) blue litmus синее вещество (ср) лакмуса	tournesol (m) bleu tornasole (m) azzurro tornasol (m) azul / <i>tornassol</i> (m) blau		alkalisches Sodabad (n) alkaline soda bath щелочная содовая ванна (жр)	19
				bain (m) de soude alcalin bagno (m) di soda alcalina baño (m) de sosa alcalino / <i>bany</i> (m) de sosa alcalí	
8	Lackmuspapier (n) litmus paper лакмусовая бумага (жр)	papier (m) de tournesol carta (f) di laccamuffa o di tornasole papel (m) de tornasol / <i>paper</i> (m) de tornasol		Waschen (n) mit Walkerde washing with fuller's earth промывание (ср) посредством валяльной глины	20
				lavage (m) à la terre à foulon lavaggio (m) con terra da follone lavado (m) con tierra de batán / <i>rentat</i> (m) amb terra de bataner	
9	Alkalilösung (f) alkaline solution щелочной раствор (мр)	solution (f) alkaline soluzione (f) alcalina solución (f) / <i>solució</i> (f) / alcalina			

Entsäuern (n) auf Waschmaschinen	enlèvement (m) des acides par des la- veuses mécaniques	trocken wolfen to willow dry обрабатывать на волч- кѣ в сухом видѣ	battre à sec battere a secco abrir o pasar por el batuar en seco / obrir o passar per el batuar en sec
removal of acid by washing machines	eliminazione (f) del- l'acido con macchina di lavaggio		
1 обезкисление (ср) в мойкѣ или в мытье- вой машинѣ	extracción (f) del ácido por medio de lava- doras mecánicas / extracció (f) del acid per mitjà de renta- dors mecàniques	zusammengeballte Wolle (f) wool in lumps комовая шерсть (жр)	laine (f) en plocs lana (f) in bloccoli lana (f) en mechones / llana (f) en floques
Säurerückstand (m) acid residue остаток (мр) кислоты	résidu (m) acide residuo (m) acido residuo (m) de ácido / residu (m) d'acid	Zupfen (n) oder Zausen (n) oder Plüsen (n) oder Pflücken (n) od. Verlesen (n) der Wolle pulling or picking or plucking the wool щипка (жр) или рас- щипывание (ср) или растаскивание (ср) шерсти	épluchage (m) de la laine pulitura (f) a mano della lana limpieza (f) o batido (m) a mano de la lana / neteja (f) o batiment (m) a mà de la llana
3 Alkalirückstand (m) alkaline residue остаток (мр) щелока	résidu (m) alcalin residuo (m) di alcali residuo (m) alcalino / residu (m) alcalí	die Wolle auflockern to loosen the wool разрыхлять шерсть	ouvrir la laine sciogliere la lana desagregar o abrir la lana / desagregar o obrir la llana
Entsäuern (n) der Wolle mit Schlamm- kreide removal of the acid in the wool by whiting	enlèvement (m) des acides de la laine par le blanc de Meudon eliminazione (f) del- l'acido nella lana con bianco di Spagna	die Wollflocken (fpl) aufzupfen oder zer- teilen to pick the wool flocks расщипывать или раз- дроблять ключья шерсти	ouvrir les flocons de laine sciogliere i fiocchi di lana abrir los mechones de lana / obrir les flo- ques de llana
4 обезкисление (ср) шерсти отмученным мѣлом	extracción (f) del ácido de la lana mediante blanco de España / extracció (f) del acid de la llana mitjan- çant el blanc d'Es- panya	das Wollhaar zerreißen to tear the wool fibre разъединять или рас- таскивать волокно шерсти	rompere o strappare la fibra di lana romper la fibra de lana / trencar la fibra de llana
5 Unschlittseife (f), Talgseife (f) tallow soap сальное мыло (ср)	savon (m) de suif sapone (m) di sego jabón (m) de sebo / sabó (m) de seu	Mischen (n) verschie- dener Wollsorten blending or mixing va- rious sorts of wool смѣшивание (ср) раз- ных сортов шерсти	mélange (m) de di- verses sortes de laine miscela (f) di qualità diverse di lana mezcla (f) de varias calidades o suertes de lana / barreja (f) o mescla (f) de varies qualitats de llana
6 Niederschlag (m) von schwefelsaurem Kalk, Gipsniederschlag (m) precipitate of sulphate of lime or of gypsum сѣрноокислый осадок (мр) известн. оса- док гипса	précipité (m) de sulfate de chaux ou de gypse precipitato (m) di sol- fato di calce o di gesso precipitado (m) de sul- fato de cal o de yeso / precipitat (m) de sulfat de calç o de guix	Wollmischung (f) wool blend мѣшка (жр) или смѣсь (жр) шерсти	mélange (m) de laine mischia (f) di lana mezcla (f) de lana / barreja (f) de llana
h) Auflösen und Mi- schen (n) der Wolle Opening and Mixing of the Wool	Ouvraison (f) et mé- lange (m) de la laine Scioglimento (m) e miscela (f) della lana	innige Durchmischung (f) thorough blending основательное пере- мѣшивание (ср)	mélange (m) intime miscela (f) intima mezcla (f) / barreja (f) / perfecta o completa
7 Разбивание (ср) и пере- мѣшивание (ср) шер- сти	Abertura (f) y mezcla (f) de la lana / Obertura (f) i barreja (f) de la llana	Farben (fpl) mischen, [mellieren] to blend by colour смѣшивать шерсть разных окрасок	mélanger par couleurs mischiare lane diversa- mente colorate mezclar por colores / barregar o mesclar per colors
Vorbereitung (f) der Wolle für das Krem- peln preparation of wool for carding	préparation (f) de la laine pour le cardage preparazione (f) della lana pel cardaggio preparación (f) de la lana para cardado / preparació (f) de la llana per al cardat	Farbenmischung (f), [Melange (f)] colour blending, colour mixture смѣшивание (ср) шер- сти разных окра- сок, меланж (мр)	mélange (m) de cou- leurs miscela (f) di lane di- versamente colorate, miscela di colori mezcla (f) de colores / mescla (f) de colors
8 приготовление (ср) шерсти для кардо- чесанія		Herstellen (n) von Farbenmischungen preparation of colour blends приготовление (ср) цвѣтных мѣшек	préparation (f) de mé- langes de couleurs preparazione (f) di miscele di colori preparación (f) de mez- clas de color / pre- paració (f) de mes- cles de color
9 gewollte Wolle (f) willowed wool шерсть (жр), пропу- щенная через вол- чек	laine (f) battue lana (f) battuta lana (f) pasada por el batuar / llana (f) pasada per el batuar		
10 wolfen to willow обрабатывать на волч- кѣ	battre battere abrir, pasar por el ba- tuar / obrir, passar per el batuar		

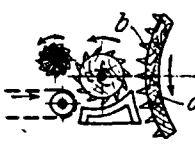
noppenfreie Farbmischung (f)	mélange (m) de couleurs exempte de boutons
1 colour blend free from neps цветная смесь (жр) или м'шк (жр) без шишек	miscela (f) di colori libera di bottoni combinación (f) de color libre de motas / combinació (f) de color sense motes
gleichmäßiges Farben-gemisch (n)	mélange (m) uniforme de couleurs
2 uniform colour blend однородная или равномерная смесь (жр) цветных шерстей	miscela (f) di colori uniforme mezcla (f) / mescla (f) / uniforme de color
Mellerwolle (f)	laine (f) de mélange
3 blending wool шерсть (жр) для подцветки	lana (f) di mischia lana (f) de mezcla / llana (f) de mescla
Grundton (m), Grundfarbe (f)	nuance (f) de fond
4 ground tint основной цвет (мр)	colore (m) madre o di base color (m) base o matriz / color (m) base o matriu
Stichfarbe (f), Bildfarbe (f)	couleur (f) pour nuancer
5 shade tint цвет (мр) для оттенка, оттеняющий цвет	colore (m) per nuanczare tono (m) o color (m) para combinar / to (m) o color (m) per a combinar
Wollbett (n)	pile (f) de laine
6 built-up stack of wool м'шка (жр) равноцветных слоев шерстей	mucchio (m) di lana montón (m) o pila (f) de mezcla / pila (f) de mescla
aufgebettete Wolle (f)	laine (f) empilée
7 stacked wool шерсть (жр), сложенная для м'шки слоями	lana (f) ammucciata lana (f) / llana (f) / apilada
das Wollbett abschlagen oder abstechen	couper les piles de laine verticalement
8 to rake the wool stack down vertically откалывать или брать вертикальными ств'нками м'шку	tagliare i mucchi di lana verticalmente cortar la lana de la pila por capas verticales / tallar la llana de la pila per capes verticals
Entmischen (n)	chute (f) du mélange, séparation (f) du mélange par l'action du loup
falling-out of the blend	separazione (f) della miscela per l'azione del lupo
9 разстройство (ср) м'шки	desaparición (f) de la mezcla en el batuar por diferencias de densidad en las calidades mezcladas / desfeta (f) de la barreja en el batuar per diferencies de densitat en les qualitats barrejades
Wolf (m), Schlagwolf (m)	lupo (m) battitore
10 willow, wiley волчек (мр) loup (m), loup (m) batteur	batuar (m), willow (m), lobo (m), abridor (m) / llop (m), obridora (f), batuar (m), vilof (m)



Reißwolf (m)	teaser, teaser
щипальный барабан (мр)	
loup (m) ouvreur, loup	11
démêleur	
lupo (m) sfibratore	
diablo (m) / diable (m)	
Schutzwalze (f), Eindruckwalze (f)	
protecting roller	
предохранительный или подающий валик (мр)	
a cylindre (m) entasseur	12
cilindro (m) di protezione	
cilindro (m) protector, cilindro de entrega a la alimentación / corró (m) protector, corró d'entrega als alimentaris	
beweglich gelagerte obere Speisewalze (f)	
movable top feed roller	
верхний питательный валик (мр), вращающийся в подвижных подшипниках	
b cylindre (m) alimentaire supérieure mobile	13
cilindro (m) superiore d'alimentazione spostabile	
cilindro (m) de alimentación superior móvil / corró (m) d'alimentació superior móvil	
festgelagerte untere Speisewalze (f)	
fixed bottom feed roller	
нижний питательный валик (мр), вращающийся в неподвижных подшипниках	
c cylindre (m) alimentaire inférieure fixe	14
cilindro (m) inferiore d'alimentazione fisso	
cilindro (m) de alimentación inferior con cojinetes fijos / corró (m) alimentari inferior amb daus fixos	
Schutzdeckel (m)	
cover	
предохранительная крышка (жр), предохранительный кожух (мр) или колпак (мр)	15
d couvercle (m)	
inviluppo (m)	
tapa (f) / coberta (f)	
Klemmstelle (f) der Speisewalzen	ligne (f) de pinçage des cylindres alimentaires
nip of the feed rollers	linea (f) d'afferramento tra i cilindri di alimentazione
м'сто (ср) защемления (шерсти) питательными валиками	16
linea (f) de retención de los cilindros alimentadores / línea (f) de retenció dels corrons alimentaris	
festgeklemmte Wolle (f)	laine (f) pincée
firmly held wool	lana (f) afferrata
крепко защемленная шерсть (жр)	17
lana (f) retenida / llana (f) retinguda	
Zahnteilung (f) der Trommel	écartement (m) des dents du tambour
pitch of cylinder spikes	scartamento (m) delle punte sul tamburo
плотность (жр) расpred'вления игл или зубьев барабана	18
distancia (f) entre los clavos del tambor / ecartament (m) dels claus de la bota	

- ausgewuchtete [oder
ausbalanzierte]
Trommel (f)
1 balanced cylinder
уравновешенный или
вывешенный или
выбалансирован-
ный барабан (мр)
- tambour (m) équilibré
tamburo (m) equili-
brato
tambor (m) equilibra-
do / bota (f) equili-
brada

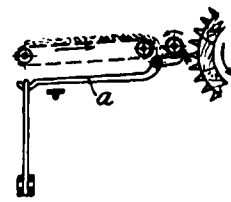
- Wollauswurf (m)
wool outlet
2 выкидной лоток (мр)
шерсти
- orifice (m) de décharge
de la laine
bocca (f) di scarico
della lana
[boca (f) de] salida (f)
de la lana / boca (f)
de descàrrega de la
llana

- Muldenzuführung (f) mit fester
Mulde für lange Wollen
fixed dish feed for long wool
подводка (жр) посредством
неподвижного питатель-
ного желоба для длинной
шерсти
3  
- alimentation (f) à auge fixe
pour laine longue
alimentazione (f) a canale per
lana lunga
alimentación (f) de placa fija
para lana larga / alimenta-
ció (f) de placa fixa per a
llana llarga

- Trommel (f)
cylinder
барабан (мр)
4 a tambour (m)
tamburo (m)
tambor (m) / bota (f)

- Holzbelag (m)
wood lagging
деревянная обшивка (жр)
5 revêtement (m) ou soubasse-
ment (m) en bois
rivestimento (m) di legno
revestimiento (m) de madera /
/ revestiment (m) de fusta

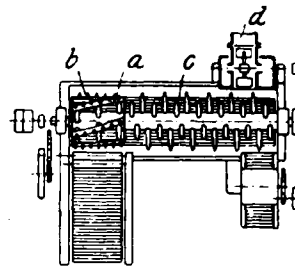
- eingeschraubter Stift (m) oder
Zahn (m)
screwed-in pin or spike
6 b ввинченный зуб (мр) или
штифт (мр)
dent (f) vissée
dente (m) avvitato
diente (m) o clavo (m) ator-
nillado / dent (f) roscada,
clau (m) roscat

- Klaviermuldenzuführung (f)
pedal feed motion
рычажно-желобчатая под-
водка (жр) или питание (ср)
7 
- alimentation (f) à auges à
pédales
regolatore (m) d'alimentazione
a pedale
regulador (m) de pedales / de
pedals

- Muldenhebel (m), Taste (f)
pedal lever
рычаг (мр) с желобчатым
клавишем
8 a auge (f) à pédale
tasto (m)
palanca (f) del pedal, plano
(m)

Spiralreiß- und Klopf-
wolf (m), Schrauben-
wolf (m), Flügelwolf
(m)

spiral bladed opening
and beating willow,
screw beater opener
спиральный разрых-
лительный и битель-
ный волчек (мр),
винтообразный или
крыльчатый волчек



9 loup (m) à volant en
hélice
battitore (m) spirale
batar (m) abridor y
batidor con líneas de
dientes en espiral /
batar (m) obridor i
batidor amb línies de
nassos en espiral

Zahnleiste (f)

toothed strip

зубчатая планка (жр)

- a barre (f) ou barreau (m) à
dents
sbarra (f) a denti
regla (f) con dientes / amb
dents

Zahn (m)

spike, pin

зуб (мр)

- b dent (f) 11
dente (m)
diente (m), clavo (m) / dent (f),
clau (m)

spiralförmig angeordnete

Schlagstäbe (mpl)

blades in spiral order

расположенные по спирали
колотильные планки (жр)

12 règles (fpl) disposées en spirale

alette (fpl) disposte elicoidal-
mente

barras (fpl) dispuestas / ba-
rretes (fpl) dispuestas / en

espiral

Siebmulde (f)

dust grid

ситчатая колосниковая рѣ-
шетка (жр)

- c 13 crible (m) à poussières
griglia (f) per polvere
rejilla (f) para el polvo / en-
graellat (m) per a la pols

Haube (f) mit Schlagleisten

oder Längsschienen

cover with longitudinal

blades

кожух (мр) или крышка (жр)

с колотильными планками

или продольными рейками

14 couvercle (m) avec bandes
longitudinales

coperchio (m) con lame longi-
tudinali

tapa (f) con cuchillos longi-
tudinales / coberta (f) amb

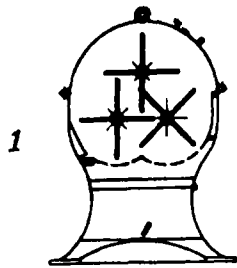
ganivetes longitudinals

Ausblaseöffnung (f) des Sau-
gers

outlet of suction fan

выдувное отверстие (ср) вен-
тилятора

- d 15 tuyau (m) de sortie du venti-
lateur
uscita (f) del ventilatore
salida (f) / sortida (f) / del
ventilador



Mischwolf (m), [Mellerwolf (m)]
mixing willow
смѣшивающій волчек (мр)
loup (m) mélangeur
lupo (m) mescolatore
batuar (m) mezclador /
mesclador (m)

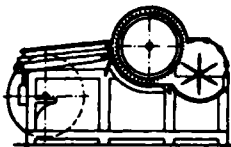
2



stumpfer Mischstift (m)
blunt pointed mixing pin
тупой штифт (мр) для пере-
мѣшивания

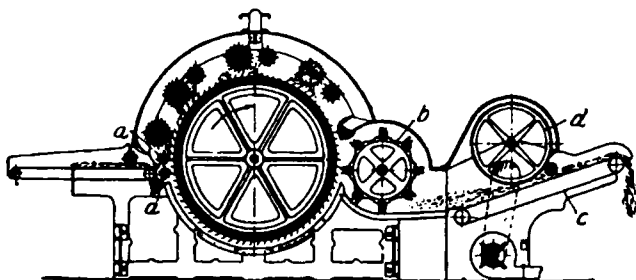
broche (f) émoussée à mé-
langer
spina (f) o perno (m) a punta
smussata per mescolare
clavo (m) de punta roma para
mezclar / clau (m) xato per
a mesclar

3



Verbundwolf (m), [Kom-
binationenwolf (m)]
combined willow
комбинированный волчек
(мр)

loup (m) combiné
lupo (m) combinato
diablo (m) combinado /
diable (m) combinat



Krempelwolf (m)
fearnought, carding willow
кардный волчек (мр)

4

loup (m) cardeur
lupo (m) cardatore, battitore
(m) cardatore
batuar (m) fearnought, batuar
cardador

5

a

Stachelwalze (f)
toothed feed roller
игольчатый валик (мр)
cylindre (m) d'alimentation à
dents
cilindro (m) di alimentazione
a denti
cilindro (m) de alimentació
guarnecido / corró (m) ali-
mentari amb guarnició

6

b

Läuferwalze (f), Schnellwalze
(f), Ausheber (m)
runner
съемный бѣгун (мр)
volant (m)
cilindro (m) distaccatore
llebador

Vorrichtung (f) zur Verhin-
derung des Entmischens
apparatus to impede falling-
out of the blend
приспособление (ср) для пред-
отвращения разстройства
мѣшки

dispositif (m) pour éviter les
chutes de mélange
dispositivo (m) per evitare la
separazione della miscela
aparato (m) para impedir la
desaparición de la mezcla
aparell (m) per a impedir la
desfeta de la mescla

Ausgangstisch (m)
delivery lattice
приемный стол (мр) [на вы-
ходѣ]

c

tablier (m) délivreur
tavola (f) d'uscita
tablero (m) de entrega / telera
(f) de sortida

8

d

Siebtrommel (f)
cylindrical cage
ситчатый барабан (мр)
tambour (m) métallique
cilindro (m) d'aspirazione
tambor (m) metálico de aspi-
ración / gàbia (f) d'aspira-
ció

9



gerader Wolfstift (m)
straight willow pin
прямой зубец (мр) или штифт
(мр) волчка
dent (f) droite du loup
dente (m) dritto del lupo
diente (m) recto / dent (f)
recta / del batuar

10



gebogener Wolfstift (m)
curved willow pin
изогнутый штифт (мр)
волчка
dent (f) courbée du loup
spina (f) del lupo foggia ad
uncino
diente (m) curvado / dent (f)
corbada / del batuar

11

die abgenutzten Stifte
(mpl) ersetzen
to replace the worn
pins
замѣнять износившие-
ся штифты

remplacer les dents
usées
rimpiazzare le spine
logorate
sustituir los clavos
gastados / canviar els
claus gastats

12

1) Einölen (n) oder
Einfetten (n) oder
Schmälzen (n) oder
Spicken (n) der Wolle
Wool Oiling
Промасливание (ср)
шерсти

Ensmage (m) ou
graisage (m) de la
laine
Ollatura (f) o ingrassa-
tura (f) della lana
Engrasado (m) o ensi-
mado (m) de la lana
/ Ensmat (m) de la
llana

13

die Wolle ölen oder
einfetten oder
schmälzen oder spik-
ken
to oil or to lubricate
the wool
промасливать или
просаливать шерсть

ensimer ou graisser ou
lubrifier la laine
ollare o ingrassare o
lubrificare la lana
engrasar o ensimar la
lana / ensimar la
llana

14

die Wolle sättigt sich mit Öl 1 the wool impregnates itself with oil шерсть (жр) напитывается или насыщается маслом	la laine se sature d'huile la lana si impregna d'olio la lana se impregna de aceite / la llana s'impregna d'oli	Pflanzenöl (n) vegetable oil растительное масло (ср)	huile (f) végétale olio (m) vegetale aceite (m) / oli (m) / vegetal 11
Öl (n) aufsaugen [oder absorbieren] 2 to absorb oil всасывать или поглощать масло (ср)	absorber l'huile (f) assorbire olio (m) absorber aceite (m) / xuclar l'oli (m)	Rüböl (n) rape oil сурьпное масло (ср)	huile (f) de colza olio (m) di ravizzone aceite (m) / oli (m) / de colza 12
die Wollfaser saugt Fettstoff auf 3 the wool fibre absorbs fatty substances волос (мр) шерсти всасывает жировое вещество	la fibre de laine absorbe de la matière grasse la fibra di lana assorbe la materia grassa la fibra de lana absorbe las substancias grasas / la fibra de llana absorbeix les substancies grasses	geläutertes [oder raffiniertes] Rüböl (n) refined rape oil очищенное или рафинированное сурьпное масло (ср)	huile (f) de colza raffinée olio (m) di ravizzone raffinato aceite (m) de colza refinado / oli (m) de colza refinat 13
das Wollhaar geschmeidig machen to soften the wool fibre 4 придать гибкость волосу шерсти	assouplir la fibre de laine rendere pastosa la fibra di lana suavizar la fibra de lana / suavitzar la fibra de llana	Schwarzöl (n) black rape oil темное масло (ср)	huile (f) noire de colza olio (m) di ravizzone nero aceite (m) negro / oli (m) negre / de colza 14
geschmälzte Wolle (f) oiled wool 5 промасленная шерсть (жр)	laine (f) ensimée lana (f) oliata lana (f) engrasada / llana (f) ensimada	Mohnöl (n) poppy oil маковое масло (ср)	huile (f) de pavot olio (m) di papavero aceite (m) de adormidera / oli (m) de cascail 15
Schmälzer (m), Wollschmälzer (m) 6 wool oiler промасливающий (мр) шерсти	engraisneur (m) ou ensimeur (m) ou huileur (m) de laine oliatore (m) della lana encargado (m) del engrasado o untador (m) de la lana / encarregat (m) del ensimatge, ensimador (m) de llana	Rizinusöl (n) castor oil касторовое масло (ср)	huile (f) de ricin olio (m) di ricino aceite (m) de ricino / oli (m) de ricí 16
geschmälzte Wolle (f) oiled wool 5 промасленная шерсть (жр)	laine (f) ensimée lana (f) oliata lana (f) engrasada / llana (f) ensimada	Sonnenblumenöl (n) sun flower oil подсолнечное масло (ср)	huile (f) de tournesol olio (m) di tornasole aceite (m) de tornasol / oli (m) de gira-sol 17
Schmälzer (m), Wollschmälzer (m) 6 wool oiler промасливающий (мр) шерсти	engraisneur (m) ou ensimeur (m) ou huileur (m) de laine oliatore (m) della lana encargado (m) del engrasado o untador (m) de la lana / encarregat (m) del ensimatge, ensimador (m) de llana	Baumwollsaamenöl (n) cotton seed oil хлопковое масло (ср)	huile (f) de coton olio (m) di [semi di] cotone aceite (m) de algodón / oli (m) del cotó 18
Schmälzvorgang (m) 7 oiling process способ (мр) промасливания	procédé (m) d'ensimage processo (m) d'ingrassamento procedimiento (m) de engrasado / procés (m) d'ensimat	Olivenöl (n), Baumöl (n) olive oil оливковое масло (ср)	huile (f) d'olive olio (m) di oliva aceite (m) de oliva / oli (m) d'oliva 19
Schmälzmasse (f), Schmälze (f), Wollschmiere (f) softening material, softener 8 вещество (ср) для промасливания	[produit (m) d'ensimage (m), lubrifiant (m)] prodotto (m) lubrificante, liquido (m) per oliare substancia (f) suavizadora, suavizador (m), suavizante (m), rectificador (m) / substancia (f) / suavizant (m), suavizador (m), rectificador (m)	vergälltes [oder denaturiertes] Olivenöl (n) denaturated olive oil денатурированное оливковое масло (ср)	huile (f) d'olive dénaturée olio (m) di oliva denaturato aceite (m) de oliva desnaturalizado / oli (m) d'oliva desnaturalizat 20
Schmälzöl (n), Spicköl (n) 9 wool oil масло (ср) для промасливания	huile (f) d'ensimage olio (m) per l'ingrasso della lana aceite (m) para engrasar la lana / oli (m) d'ensimat	Rosmarinöl (n) oil of rosemary розмариновое масло (ср)	essence (f) de rosmarin olio (m) di rosmarino aceite (m) de romero / oli (m) de romaní 21
fettes Öl (n) 10 fatty oil жирное масло (ср)	huile (f) grasse olio (m) grasso aceite (m) graso / oli (m) gras	Kienöl (n) pine oil сосновое масло (ср)	essence (f) de pin olio (m) di pino aceite (m) de pino / oli (m) de pi 22
		Terpentinöl (n) oil of turpentine терпентиновое масло (ср), скипидар (мр)	essence (f) de térébenthine olio (m) di trementina aceite (m) de trementina / oli (m) de trementina 23
		tierisches Öl (n) animal oil масло (ср) животного происхождения	huile (f) animale olio (m) animale aceite (m) / oli (m) / animal 24

1	Schmalz (n) lard, hog fat сало (ср)	saindoux (m) strutto (m) grasa (f) derretida, manteca (f) de cerdo / sagi (m) fos	tierisches Fett (n), Tierfett (n) animal fat животный жир (мр)	graisse (f) animale grasso (m) animale grasa (f) / greix (m) / animal	12
2	Tran (m) fish oil, train oil ворвань (жр)	huile (f) de poisson olio (m) di pesce o di balena aceite (m) de pescado o de ballena / oli (m) de peix o de balena	flüssiges Fett (n) liquid fat жидкий жир (мр)	graisse (f) liquide grasso (m) liquido grasa (f) líquida / greix (m) líquid	13
3	Erdöl (n), Mineralöl (n) mineral oil минеральное или ис- копаемое масло (ср)	huile (f) minérale olio (m) minerale aceite (m) / oli (m) / mineral	natürliches Fett (n), Naturfett (n) natural fat естественный жир (мр)	graisse (f) naturelle grasso (m) naturale grasa (f) / greix (m) / natural	14
4	(C ₁₈ H ₃₃ O ₂) C ₃ H ₅ O ₂ Olein (n), Elain (n) olein[e] олеин (мр) oléine (f) oleina (f) oleina (f)		säurehaltiges Fett (n) acid fat жир (мр), содержащий кислоту	graisse (f) acide grasso (m) contenente acido grasa (f) ácida / greix (m) àcid	15
5	rohe Ölsäure (f) crude oleic acid сырая олеиновая кис- лота (жр)	acide (m) oléique brut ácido (m) oleico crudo ácido (m) oléico en bruto / àcid (m) oleic en brut	neutres Fett (n) neutral fat нейтральный жир (мр)	graisse (f) neutre grasso (m) neutro grasa (f) neutra / greix (m) neutre	16
6	Schwefelsäuregehalt (m) der rohen Öl- säure sulphuric acid contents of crude oleic acid содержание (ср) сер- ной кислоты в сы- ром олеинѣ	teneur (f) en acide sul- furique de l'acide oléique brut contenido (m) in acido solforico dell'acido oleico crudo cantidad (f) de ácido sulfúrico contenida en el ácido oléico en bruto / quantitat (f) d'acid sulfúric del àcid oleic en brut	ölartige Flüssigkeit (f) oily liquid маслообразная жид- кость (жр)	liquide (m) huileux liquido (m) oleoso liquido (m) aceitoso / líquid (m) oliós	17
7	Kokosnußöl (n), Palm- öl (n) coco-nut oil кокосовое масло (ср)	huile (f) de palme ou de coco ou de coprah olio (m) di cocco aceite (m) / oli (m) / de coco o de palma	verseifbares Öl (n) saponifiable oil масло (ср), способное обмыливаться	huile (f) saponifiable olio (m) saponificabile aceite (m) / oli (m) / saponificable	18
8	Glyzerinzusatz (m) glycerine addition, ad- dition of glycerol примѣсь (жр) глице- рина	addition (f) de glycé- rine aggiunta (f) di glice- rina adición (f) / addició (f) / de glicerina	das Öl verseifen to saponify the oil обмылить масло (ср)	saponifier l'huile (f) saponificare l'olio (m) saponificar el aceite / l'oli (m)	19
9	Verselfung (f) des Fettes saponifying of the fat обмыливание (ср) жи- ра	saponification (f) de la graisse saponificazione (f) del grasso saponificación (f) de la grasa / saponificació (f) del greix	harzhaltiges Öl (n) resinous oil масло (ср), содержа- щее смолу	huile (f) résineuse olio (m) resinoso aceite (m) resinoso / oli (m) resinós	20
10	verselfbares Fett (n) saponifiable fat обмыливающийся жир (мр)	addition (f) de glycé- rine aggiunta (f) di glice- rina adición (f) / addició (f) / de glicerina	glyzerinhaltiges Öl (n) oil containing glyce- rine масло (ср), содержа- щее глицерин	huile (f) contenant de la glycérine olio (m) contenente glicerina aceite (m) que con- tiene glicerina / oli (m) que porta glice- rina	21
11	pflanzliches Fett (n), Pflanzenfett (n) vegetable fat растительный жир (мр)	saponification (f) de la graisse saponificazione (f) del grasso saponificación (f) de la grasa / saponificació (f) del greix	unverfälschtes Öl (n) unadulterated oil нефальсифицирован- ное масло (ср)	huile (f) non falsifiée olio (m) non adulterato aceite (m) puro o no falsificado / oli (m) pur	22
12	verselfbares Fett (n) saponifiable fat обмыливающийся жир (мр)	graisse (f) saponifiable grasso (m) saponifica- bile grasa (f) / greix (m) / saponificable	verfälschtes Öl (n) adulterated oil фальсифицированное или подделанное масло (ср)	huile (f) falsifiée olio (m) adulterato aceite (m) falsificado o adulterado / oli (m) falsificat o adul- terat	23
13	verschnittenen Öl (n) blended oil смѣшанное масло (ср)	graisse (f) végétale grasso (m) vegetale grasa (f) / greix (m) / vegetal	verschnittenen Öl (n) blended oil смѣшанное масло (ср)	huile (f) mélangée olio (m) mescolato o tagliato aceite (m) mezclado / oli (m) barrejat o copejat	24

geringwertiges Öl (n)	huile (f) inférieure ou de basse qualité	Ölersatz (m)	succédané (m) de l'huile	
poor oil	olio (m) di bassa qualità	oil substitute	sostituente (m) d'olio	12
1 малоценное масло (ср)	aceite (m) bajo o de calidad inferior / oli (m) baix o de mala qualitat	суппорат (мр) масла	substitutu(m) de aceite / substitutiu (m) d'oli	
weiße Seife (f)	savon (m) blanc	Abkochung (f) schleimgebender Pflanzen	décoction (f) de plantes gélatineuses	
2 white soap	sapone (m) bianco	decoction of gelatinous plants	bolitura (f) di piante gelatinose	13
белое мыло (ср)	jabón (m) blanco / sabó (m) blanc	отвар (мр) растений, выделяющих слизь	cocimiento (m) de plantas gelatinosas / cocció (m) de plantes gelatinoses	
schwarze Seife (f), grüne Seife (f), Schmierseife (f)	savon (m) noir ou vert ou mou			
3 black soap, soft soap	sapone (m) verde o molle, sapone di potassa	Fucus crispus	Carrageen (n), Knorpeltang (m), Perlmoos (n), Irlandsches Moos (n) Carrageen moss, Irish moss ирландский мох (мр) carrag[ah]jeen (m), mousse (f) perlée ou d'Irlande carrageen (m)	14
черное мыло (ср)	jabón (m) blando o negro o de lavandera / sabó (m) safreig o negre o tou o verd		musgo (m) de Irlandia, alga (f) marina / molsa (f) d'Irlandia, llot (m) verd	
Milch (f)	lait (m)	Leinsamen (m)	graine (f) de lin	
4 milk	latte (m)	linseed	sème (m) di lino	
молоко (ср)	leche (f) / llet (f)	льняное семя (ср)	semilla (f) o simiente (f) de lino, linaza (f) / llavor (m) de lli, llinosa (f)	15
K ₂ CrO ₄	chromsaures Kali[um] (n), Chromkali (n), Kaliumchromat (n) potassium chromate хромокислое кали (ср) chromate (m) de potasse cromato (m) di potassio cromato (m) de potasa / cromat (m) potassic	Seifenwurzel (f)	racine (f) de la saponaire	
	Salmiak (m), Chlorammonium (n), Ammoniumchlorid (n) ammonium chloride, sal ammoniac нашатырь (мр), хлористый аммоний (мр)	root of soapwort	radice (f) della saponaria	16
NH ₄ Cl	sel (m) ammoniac, chlorure (m) d'ammonium cloruro (m) di ammonio, sale (m) ammoniacale sal (f) amoníaca, cloruro (m) amónico / sal (f) amoniac, clorur (m) amònic	мыльный корень (мр)	raíz (f) de la saponaria / arrel (f) de la sabonera	
	Naphthol (n) naphthol нафтол (мр) naphthol (m) naftolo (m) naftol (m)	Erstarren (n) der Schmalze	solidification (f) de l'ensimage	
	Formalin (n), Formol (n) formalin формалин (мр) formaline (f), formol (m) formalina (f) formalina (f), formol (m)	solidification of the softener	solidificazione (f) del liquido per oliare	17
8 CH ₂ O + H ₂ O	Borax (m) borax бура (жр), борнокислый натрий (мр) borax (m) borace (m) bórax (m), borato (m) de sosa / borraix (m), borat (m) de sosa	застывание (ср) промасливающего вещества	solidificación (f) del suavizante / solidificació (f) del suavitzant	
		erstarrte Schmalze (f) solidified softener	ensimage (m) solidifié liquido (m) per oliare solidificato	18
		застывшее промасливающее вещество (ср)	suavizante (m) o rectificador (m) solidificado / suavitzant (m) o rectificador (m) solidificat	
		Niederschlagwasser (n), [Kondensationswasser (n)] water of condensation конденсационная вода (жр)	eau (f) de condensation acqua (f) di condensazione	19
		Regenwasser (n) rain water дождевая вода (жр)	agua (f) de condensación / aigua (f) de condensació	
			eau (f) de pluie acqua (f) piovana agua (f) de lluvia / aigua (f) de pluja	20
		Schmalze (f) auftragen	appliquer l'ensimage (m)	
		to apply the softener наносить промасливающее вещество (ср)	applicare il liquido per oliare aplicar el rectificador, rectificar	21
		gleichmäßiges Tränken (n) der Wolle mit dem Schmalzmateriäl	imprégnation (f) uniforme de la laine par l'ensimage	
		uniform impregnation of the wool with the softening material	impregnatura (f) uniforme della lana col liquido per oliare	22
		равномерное пропитывание (ср) шерсти промасливающим веществом	impregnación (f) uniforme de la lana con el [material] suavizador / impregnació (f) uniforme de la llana amb el [material] suavitzador	
10 Sodalösung (f) soda solution раствор (мр) соды	solution (f) de soude soluzione (f) di soda solución (f) / solució (f) / de sosa			
Walfett (n), Extraktöl (n)	huile (f) des eaux de foulonnage			
11 grease from felting water	grasso (m) di gualchiera, estratto (m)			
валяльный жир (мр)	grasa (f) de las aguas de batanado / oli (m) de les aigües de batanat			

Einschmälzen (n) mit der Hand
1 oiling by hand
промасливание (ср) вручную
ensimage (m) à la main
oliatura (f) a mano
engrase (m) a mano / *ensimatge* (m) a ma

Schmälzkasten (m)
softening tank, oil tank
2 ящик (мф) для промасливания
cuve (f) d'ensimage
capsula (f) di oliatura
deposito (m) de aceite o de suavizante / *dipòsit* (m) de suavitizant o d'oli

Benetzen (n) mit Seifenwasser
3 sprinkling with soap water
смачивание (ср) мыльной водой
arrosage (m) à l'eau de savon
inaffiamiento (m) con acqua di sapone
rociado (m) con agua jabonosa / *ruixat* (m) amb aigua sabonosa

Einsprengen (n) der Wolle mittels Gießkanne
4 sprinkling the wool with a watering can
обрызгивание (ср) шерсти лейкой
arrosage (m) ou humectage (m) de la laine avec un arrosoir
spruzzamento (m) della lana con un inaffiatore
rociado (m) de la lana con una regadera / *ruixat* (m) de la llana amb una regadora

Einsprengen (n) mit Besen
5 sprinkling with a broom
спрыскивание (ср) метлой
arrosage (m) au moyen d'un balai
spruzzamento (m) con una scopa
rociado (m) con una escoba / *ruixat* (m) amb una escombra

schichtenweises oder lagenweises Schmälzen (n)
6 softening by sprinkling in layers
послойное промасливание (ср), промасливание (ср) слоями
ensimage (m) par couches
ingrasso (m) a strati
engrasado (m) regando a capas / *ensimat* (m) ruixant a capes

aufgeschichteter Wollhaufen (m)

7 stack of wool in layers
уложенная слоями партия (жр) шерсти
tas (m) de laine en couches
mucchio (m) di lana a strati
pila (f) de lana en capas / *pila* (f) de llana en capes

8 hölzerne Gabel (f)
wooden rake
деревянные вилы (жр)
râteau (m) en bois
rastrello (m) di legno
rastrillo (m) de madera / *rascle* (m) o *rastell* (m) de fusta

9 die Wolle durchgabeln
to rake the wool through
ворошить или перекидывать или перевортывать шерсть вилами
râtisser la laine
rastrellare la lana
rastrillar la lana / *rastellar* la llana

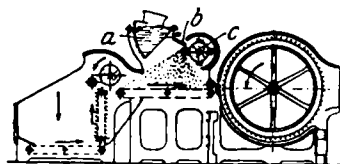
10 Durcharbeiten (n) der besprengten Wolle
thorough mixing of the sprinkled wool
обработка (ср) сыпнутой шерсти
mélange (f) à fond de la laine arrosée
mescolamento (m) completo della lana spruzzata
mezcla (f) completa de la lana engrasada / *barreja* (f) a fons de la llana ensimada

durchelnandergearbeiteter Wollhaufen (m)
thorough mixed-up stack or pile of wool
основательно перемешанная партия (жр) шерсти
tas (m) de laine mélangée à fond
mucchio (m) di lana bene mescolata
pila (f) de lana completamente mezclada / *pila* (f) de llana completament barrejada



Selbstentzündungsgefahr (f) der geschmälzten Wolle
danger of spontaneous combustion of the oiled wool
опасность (жр) самовоспламенения или самовозгорания промасленной шерсти

danger (m) d'inflammation spontanée de la laine ensimée
pericolo (m) d'accensione spontanea della lana oliata
12 peligro (m) de combustión espontánea de la lana engrasada / *perill* (m) de combustió espontània de la llana ensimada



Ölwolf (m), Schmälzwolf (m), Schmierwolf (m)
oiling willow
волчек (мр) для промасливания

ensimeuse (f)
13 lupo (m) ingrassatore, battitore (m) da oliare
untadora (f), aparato (m) engrasador, batuar (m) ensimador / *batuar* (m) ensimador

bewegliches Schmälzgefäß (n)
movable oiling trough
подвижной сосуд (мр) для промасливания

a réservoir (m) mobile du lubrifiant
14 tino (m) d'ingrasso spostabile
artesa (f) de engrase móvil / *pastera* (f) d'ensimar mòbil

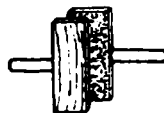
abtropfende Schmelze (f)
dropping oil
стекающее масло (ср)
lubrifiant (m) égouttant
15 olio (m) sgocciolante
aceite (m) que gotea / oli (m) vessat

b schräge Kante (f)
inclined edge
наклонный край (мр)
rebord (m) incliné
spigolo (m) inclinato
borde (m) inclinado / *vora* (f) inclinada

1	c	Ölzerteilbürste (f) oil distributing brush щетка (жр) для разбрызгивания масла brosse (f) de distribution de l'huile spazzola (f) per distribuire l'olio cepillo (m) rociador o distribuidor de aceite / raspall (m) ruixador o distribuidor d'oli	
		geschmälzte Wolle (f) spinnen to spin the oiled wool прясть промасленную шерсть	filer la laine ensimée filare la lana oliata hilar la lana engrasada / hilar la llana ensimada
3		trockene Wolle (f) spinnen to spin the dry wool прясть сухую шерсть	filer la laine sèche filare la lana secca hilar la lana seca / hilar la llana seca
4	k) Krempeln (n) der Wolle Carding of Wool Кардочесание (ср) шерсти		Cardage (m) de la laine Cardatura (f) della lana Cardado (m) de la lana / Cardat (m) de la llana
5	α) Allgemeines (n) General Terms Общее (ср)		Généralités (f pl) Generalità (f pl) Generalidades (f pl)
6	die Wolle krempeln oder streichen to card the wool прочесывать на кардах шерсть		carder la laine cardare la lana cardar la lana / la llana
7	Auflösen (n) der Wollbüschel in Einzelfasern separation of the wool tufts into individual fibres разрыхление (ср) клубов шерсти на волокна		démêlage (m) des flocons de laine en leurs fibres élémentaires scioglimento (m) dei fiocchi di lana nei loro elementi desagregado (m) de los mechones de lana en fibras sueltas / desfeta (f) dels flocs de llana en fibres elementals
8	inniges Mischen (n) intimate or thorough mixing основательное или полное смешивание (ср)		mélange (m) intime miscela (f) intima mezcla (f) íntima o completa / barreja (f) íntima o completa
9	gekrempeelte Wolle (f) carded wool шерсть (жр), прочесанная на кардах		laine (f) cardée lana (f) cardata lana (f) / llana (f) / cardada
10	Krempelarbeit (f) carding action работа (жр) чесальной, чесание (ср) на кардах		opération (f) du cardage lavoro (m) di cardaggio acción (f) de cardado / acció (f) de cardat
11	Wollkrempler (m) wool carder чесальщик (мр) на шерстяной фабрике		cardeur (m) de laine cardatore (m) di lana cardador (m), encargado (m) del surtido de cardas / encarregat (m) del assortiment de cardes

Leistung (f) oder Ausbeute (f) [oder Rendement (n)] der Krempel
output or turn-off of the card
выход (мр) прочесанного на кардах волокна

rendement (m) de la carde
produzione (f) o rendimento (m) della carda 12
producción (f) / producción (f) / de la carda



Handkratze (f), Handkardätsche (f)
hand card
ручная каретка (жр) или карда (жр), чесалка (жр) 13
carde (f) à main, carde plate
carda (f) a mano
carda (f) a mano / a mà



Krempelroß (n)
tummy or carding stock
скамья (жр) с каретками, козел (мр) с чесалками 14
banc (m) à carder
banco (m) di carda a mano
banco (m) de carda a mano / banc (m) de carda a mà



festliegendes Handbrett (n)
fixed hand card
закрепленная ручная чесалка (жр)
plateau (m) à aiguilles sur bois fixe 15
carda (f) a mano fissa
placa (f) de carda fija / collada o fixa

a

bewegliches Handbrett (n)
loose hand card
подвижная ручная чесалка (жр)
plateau (m) à aiguilles sur bois mobile 16
carda (f) a mano libera
carda (f) a mano móvil / carda (f) a mà mòbil

b

Schafwollkrempel (f)
sheep's wool card
кардочесальная (жр) для овечьей шерсти 17
carde (f) à laine de mouton
carda (f) per lana di pecora
carda (f) de lana de oveja / carda (f) de llana d'ovella

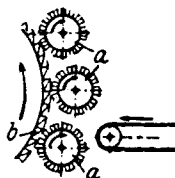
Streichwollkrempel (f)
woollen card[er], woollen carding engine
кардочесальная (жр) для аппаратной шерсти 18
carde (f) pour laine courte
carda (f) per lana corta
carda (f) para lana corta / carda (f) per a llana curta

Walzenkrempel (f), Rollerkrempel (f)
roller and clearer card, worker and stripper card
валичная кардочесальная (жр) 19
carde (f) à hérisson
carda (f) a cilindri
carda (f) de cilindros / carda (f) de cilindrets

Krempelsatz (m), [Krempelsortiment (n)]
set of cards
набор (мр) или ассортимент (мр) чесальных машин 20
assortiment (m) de cardes
assortimento (m) di carda
surtido (m) de cardas / assortiment (m) de cardes

Zweikrempelsatz (m)	assortiment (m) de deux cardes
two card set	assortimento (m) a due cardes
1 двухкардный набор (мр) или состав (мр)	surtido (m) de dos cardas / <i>assortiment (m) de dues cardes</i>
Dreikrempelsatz (m)	assortiment (m) de trois cardes
three card set	assortimento (m) a tre cardes
2 трехкардный набор (мр) или состав (мр)	surtido (m) de tres cardas / <i>assortiment (m) de tres cardes</i>
einfache Krempel (f)	carde (f) simple
3 single card	carda (f) semplice
одинарная чесальная (жр)	carda (f) sencilla / <i>senzilla</i>
Doppelkrempel (f)	carde (f) double
4 double card	doppia carda (f)
двойная чесальная (жр)	carda (f) doble
Vorkrempel (f), Reißkrempel (f)	carde (f) en gros, grosse
breaker card, scribbler, first breaker	carda (f) in grosso o di rottura, prima carda
5 подготовительная или грубая чесальная (жр)	carda (f) abridora o emborradora / <i>carda (f) obridora o emborradora</i>
Pelzkrempel (f), Vlieskrempel (f)	carde (f) à tambour
6 second breaker	carda (f) a falda
холстовая чесальная (жр)	carda (f) repasadora / <i>carda (f) repassadora</i>
Vorspinnkrempel (f)	carde (f) fileuse
condenser card, finisher card	carda (f) a filare in grosso, carda continua [americana]
7 чесальная (жр) с дѣлителем холста или с конденсором	carda (f) mechera o condensadora o acabadora / <i>carda (f) metxera o filadora o condensadora</i>
Krempelart (f)	type (m) de cardes
8 type of card	tipo (m) di carda
тип (мр) или вид (мр) чесальной машины	tipo (m) / <i>tipus (m) / de carda</i>
β) Krempelspeisung (f)	<u>Alimentation (f) de la cardes</u>
Card Feed	<u>Alimentazione (f) della carda</u>
9 Питание (ср) чесальной	<u>Alimentación (f) / Alimentació (f) / de la carda</u>
Vorlegen (n), Speisen (n)	alimentation (f)
10 feeding	alimentazione (f)
заправка (жр), подводка (жр)	alimentación (f) / <i>alimentació (f)</i>
von Hand vorlegen oder speisen	alimentar à la main
11 to feed by hand	alimentar a mano
заправлять вручную	alimentar a mano / <i>a ma</i>
Wollaufleger (m)	alimenteur (m) ou chargeur (m) de laine
wool supplier	alimentatore (m) di lana
12 накладчик (мр) шерсти	alimentador (m) o cargador (m) de lana / <i>alimentador (m) o carregador (m) de llana</i>

Wollauflegerin (f)	alimenteuse (f) ou chargeuse (f) de laine
wool supplier	alimentatrice (f) di lana
накладчица (жр) шерсти	alimentadora (f) de lana / <i>de llana</i>
Abwiegen (n) der Wollmenge	pesage (m) de la quantité de laine
weighing-off the quantity of wool	pesatura (f) della quantità di lana
14 взвѣшивание (ср) или отвѣшивание (ср) количества шерсти	pesado (m) de la cantidad de lana / <i>pesat (m) de la quantitat de llana</i>
abgewogene Fasermenge (f)	quantité (f) de fibres pesée
weighed-off quantity of fibres	quantità (f) di lana pesata
15 отвѣшенное количество волокон [шерсти]	cantidad (f) de fibras pesadas / <i>quantitat (f) de fibres pesades</i>
gleichmäßige Auflage (f)	alimentation (f) ou étalage (m) uniforme
uniform feed	carica (f) uniforme
16 равномерная накладка (жр)	alimentación (f) / <i>alimentació (f) / uniforme</i>



a

Speisevorrichtung (f)	feeding apparatus
питательное приспособление (ср)	
17	
appareil (m) d'alimentation	
apparato (m) di alimentazione	
aparato (m) / <i>aparell (m) / alimentador</i>	

Speisewalze (f), Tischwalze (f), Einführwalze (f)

feed roller	
питательный или настольный или подводящий валик (мр)	18
rouleau (m) alimentaire	
cilindro (m) alimentare	
cilindro (m) de alimentación, entrador (m) / <i>corró (m) d'alimentació, entrador (m)</i>	

Durchrutschen (n) des Spinnstoffes

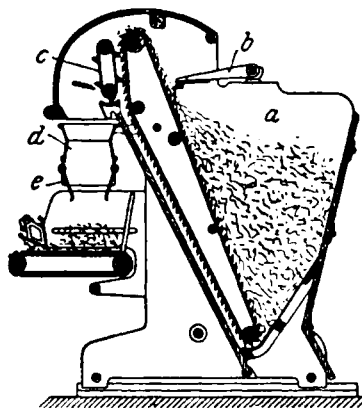
gliding through of the spinning material

проскальзывание (ср) [обрабатываемого продукта]

échelonnement (m) de la matière textile, passage (m) de la matière textile sans être retenue par les dents du cylindre alimentaire	19
passaggio (m) della materia tessile senza essere afferrata dai denti del cilindro alimentare	
resbalamiento (m) de la materia de hilar / <i>relliscament (m) de la matèria a filar</i>	

Klettenreinigungswalze (f), Klettenwalze (f), Vorwalze (f), Übertragungswalze (f)

burring roller, taker-in, lick-in	
валик (мр) для репья	
roule-ta-bosse (m), briseur (m) échardeur, cylindre (m) échardeur ou égrateronneur ou chasseur	20
cilindro (m) anteriore	
cilindro (m) limpiador o expulsor o desmotador / <i>lladre (m), corró (m) desmotador</i>	



selbsttätige Speisevorrichtung
(f), Selbstaufleger (m)
automatic feed, automatic
hopper feeder, auto-feed
самодѣйствующий питатель-
ный аппарат (мр), авто-
матический накладчик (мр)
chargeuse (f) automatique
apparato (m) di alimentazione
automatica
cargadora (f) automática /
carregadora (f) automática

Vorratsraum (m), Vorrats-
behälter (m)
feed hopper
загрузочный ящик (мр), за-
грузочная коробка (жр),
ящик для запаса
bolte (f) ou trémie (f) d'ali-
mentation
cassa (f) alimentare
tolva (f) de alimentación /
tremuja (f) d'alimentació

schwingender Abstreifkamm
(m)
oscillating evener comb
регулирующая качающаяся
гребенка (жр)
peigne (m) égaliseur oscillant
pettine (m) egualizzatore
oscillante
peine (m) regulador o iguala-
dor / serreta (f) reguladora
o igualadora

Abstreiftisch (m)
stripping lattice
подающее или съёмочное без-
конечное полотно (ср)
tablier (m) détacheur
graticcio (m) spogliatore
tablero (m) descargador /
telera (f) descarregadora

Wage (f)
scale pan, receptacle of
weighing arrangement
чашка (жр) вѣсов
auge (f) peseuse
recipiente (m) alimentatore o
di pesatura
artesa pesadora / tremuja (f)
pesadora

Klappboden (m)
hinged bottom
створчатое дно (ср)
fond (m) formant bascule
fondo (m) unito da cerniera
fondo (m) basculante / fons
(m) basculant o a xarnera

Ausschlagen (n) der
Wage
going-down or swing-
ing back of the scale
pan

отклонение (ср)
стрѣлки вѣсов

descente (f) de l'auge
discesa (f) del reci-
piente

caída (f) / caiguda (f)
/ de la pesadora

Lemaïrescher Krempel-
speiser (m)

Lemaire's card feeding
apparatus

питательный аппарат
(мр) чесальных
системы Лемэра

appareil (m) d'alimen-
tation de la cardes 8
Lemaire

apparato (m) di alimen-
tazione per cardes
Lemaire

aparato (m) / aparell
(m) / alimentador de
cardes sistema Lemaire

bewegliche Rückenwand (f)
movable back board
передвижная задняя стѣнка
(жр)

a planche (f) arrière mobile 9
parete (f) posteriore sposta-
bile

plancha (f) posterior móvil /
planxa (f) de darrera móvil

Hakenwalze (f)

spiked roller
зубчатый валик (мр)

b rouleau (m) à pointes 10
cilindro (m) a punte
cilindro (m) de puntas / corró
(m) amb puntas

Abstreifkamm (m)

evener comb
регулирующая гребенка (жр)

c peigne (m) égaliseur 11
pettine (m) egualizzatore
peine (m) igualador / serreta
(f) igualadora

auf- und niederschnellender
Kamm (m)

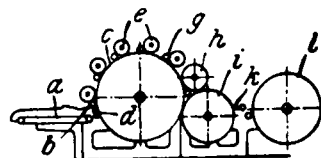
stripper comb 12
быстро движущаяся вверх
и вниз съёмочная гребенка
(жр)

d peigne (m) basculant
pettine (m) pulitore
peine (m) descargador / serreta
(f) descarregadora

abfahrbar
withdrawable, mount-
ed on wheels
приспособленный к
отводу

déplacable
spostabile

separable, móvil / sepa-
rable 13



γ) Vorkrempel (f), Reiß-
krempel (f), Schrub-
belmaschine (f)

Carde (f) briseuse

Breaker Card, Scribb-
ler, First Breaker

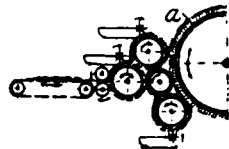
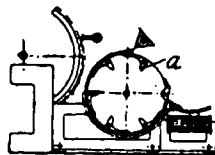
Carda (f) in grosso

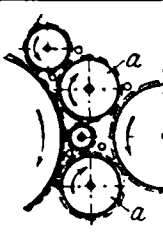
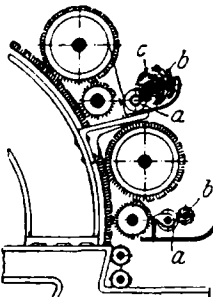
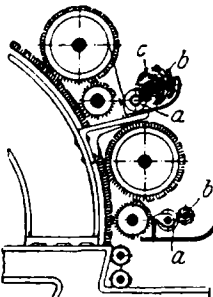
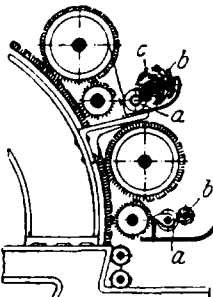
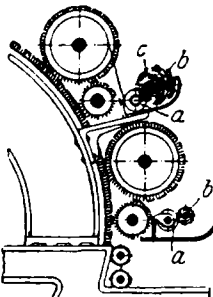
Подготовительная
или грубонадироч-
ная чесальная ма-
шина (жр)

Carda (f) abridora /
carda (f) obridora 14

1	a	Vorlegtuch (n), Speisetuch (n), Tisch (m) feeding cloth питательная рѣшетка (жр) tolle (f) alimentaire tavola (f) continua di alimentazione, tela (f) fornitrice tablero (m) alimentador / telera (f) alimentaria
		Klettenreinigungswalze (f) burring roller репьеочистительный валик (мр)
2	b	cylindre (m) échardonneur cilindro (m) anteriore cilindro (m) desmotador / corró (m) desmotador
3	c	Trommel (f), große Trommel (f), Haupttrommel (f) swift, drum, [main] cylinder [большой или главный] барабан (мр) [grand] tambour (m) tamburo (m) [principale] gran tambor (m) / bóta (f)
		Einziehwalze (f), Einlaßwalze (f), Speisewalze (f) feed[ing] roller питательный или вводящий валик (мр)
4	d	cylindre (m) alimentaire rullo (m) di alimentazione cilindro (m) alimentador / corró (m) d'alimentació
5	e	Arbeiter (m), Arbeitswalze (f) worker, roller рабочий валик (мр) [cylindre (m)] travailleur (m) cilindro (m) operatore o pettinatore cilindro (m) trabajador / cilindret (m)
		Wender (m), Wendewalze (f) clearer stripper, stripping roller бѣгун (мр), сѣмо-передаточный валик (мр)
6	g	cylindre (m) nettoyeur ou déchargeur ou balayeur ou déboureur cilindro (m) spogliatore cilindro (m) limpiador o descargador o escobador / corró (m) / pelador (m) o descarregador (m)
7		doppeltwirkende Wendewalze (f) double acting stripping roller бѣгун (мр), работающий на двѣ стороны cylindre (m) nettoyeur à double action cilindro (m) spogliatore a doppia azione cilindro (m) descargador de doble acción / pelador (m) de doble acción
		Schnellwalze (f), Bürstenwalze (f), Läufer (m), Ausheber (m), [Volant (m)] fancy [roller], fly roller волан (мр), ершик (мр) volant (m) cilindro (m) rapido, volante (m) volante (m) / volant (m)
8	h	

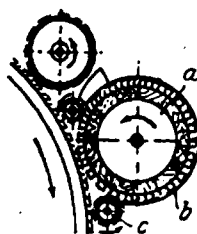
i		Abnehmer (m), Kammwalze (f), Sammler (m) doffer, doffing cylinder вальян (мр), пеньер (мр) peigneur (m) cilindro (m) scaricatore o pettinatore, piccolo tamburo (m), tamburo raccoglitore llevador (m)
		Hacker (m) doffing comb [съемная] гребенка (жр) peigne (m) détacheur ou nacteur pettine (m) distaccatore peine (m) descargador / serrrela (f)
k		Felltrommel (f), Vliestrommel (f), Pelztrommel (f), Aufroller (m) lap drum барабан (мр) для навивания ваточного холста, холстовой барабан tambour (m) enrouleur de nappe tamburo (m) a falda o d'avvolgimento tambor (m) formador de la tela o del colchón, tambor napador / bombo (m) formador del matalàs o de la tela, bombo napador
		Beschwerungsrolle (f) press roller уплотнительный валик (мр) den Pelz brechen to break the lap вскрывать или разрывать холст
l		cylindre (m) de pression cilindro (m) di pressione cilindro (m) prensador / corró (m) premsador déchirer ou couper la nappe stracciare la falda rasgar o cortar el colchón o la tela / estripar o tallar el matalàs o la tela
		Abtrennen (n) des Pelzes von der Trommel breaking the lap from the drum отдѣление (ср) холста от барабана enlèvement (m) de la nappe du tambour distaccamento (f) della falda dal tamburo desgarrado (m) / estripar (m) / de la tela
a		Pelzbrecher (m), Pelzreißer (m), Florbrecher (m) lap breaker разрыватель (мр) или вскрыватель (мр) холста coupeur (m) de nappe rompi-tela (m), apparato (m) per stracciare automaticamente la falda cortador (m) / tallador (m) / de la tela
		Klappenwinkel (m) angular flap lever шарнирный угольник (мр) levier (m) coudé du battant leva (f) ad angolo del battente palanca (f) angular de la compuerta / del batiport
a		Krempel (f) mit Vorwalze oder Vortrommel card with breast roller чесальная (жр) с передним барабаном carde (f) à avant-train carda (f) ad avantreno carda (f) con avantren / carda (f) amb avant-tren



1	a	Vorwalze (f), Vortrommel (f) breast [roller], first swift передний барабан (мр) premier ou petit tambour (m) primo tamburo (m) tambor (m) pequeño / bóta (f) petita	die Wolle auswerfen to throw the wool out выбрасывать шерсть	rejeter la laine scaricare la lana arrojar la lana / llençar la llana	9		
2	a		Übertragungswalzen (fpl) transferring rollers передаточные валики (мр) [cylindres (mpl)] transpor- teurs (mpl) cilindri (mpl) trasportatori cilindros (mpl) transportadores / corrons (mpl) transporta- dors	Flug (m) absetzen to deposit fly снимать пух	déposer le duvet depositare il pulviscolo depositar la borrrilla / dipositar el borriassol	10	
3	a		Krempel (f) mit zwei Abnehmern, Zwei- sammlerkrempel (f) two doffer card чесальная (жр) с дву- мя вальнями	carde (f) à deux pei- gneurs carda (f) a due tam- buri pettinatori carda (f) de dos lleva- dors o de doble lle- vador / carda (f) de dos llevadors o de doble llevador	Krempel (f) mit Stichel- haarausscheidevorrich- tung card with dog hair ex- tractor чесальная (жр) с при- способлением для вы- чески жесткого волоса	carde (f) à extracteur des jarres carda (f) con estrattore dei pelli rigidi carda (f) con extractor de pelo cabrudo / carda (f) amb extractor de pèl cant	11
4	a		Zweiabnehmeranordnung (f), Zweipeigneursystem (n) double doffer system двухвальная система (жр) système (m) à double pei- gneur sistema (m) a due scaricatori sistema (m) de doble llevador	Messerwalze (f) knife roller вал (мр) с ножами	cylindre (m) à couteaux cilindro (m) a coltelli cilindro (m) de cuchillos / corró (m) de ganivetes	12	
5	a		Krempel (f) mit Wollflug- sammler card with fly collector чесальная (жр) с соби- рателями шерстяного пуха carde (f) à collecteur des duvets du volant carda (f) con raccoglitori dei pulviscoli di lana carda (f) con recogedor de borrrilla / carda (f) amb recollidor de borriassol	Trommelputzvorrich- tung (f) clearing apparatus for the swift приспособление (ср) для очистки бара- бана	appareil (m) de dé- bourrage du tam- bour dispositivo (m) spazza- tamburo aparato (m) limpiador para el tambor prin- cipal / aparell (m) netejaador per a la bóta	13	
6	a		Nasenwalze (f) detaching roller кулачный валик (мр) cylindre (n) à nez cilindro (m) a naso cilindro (m) desprendedor / corró (m) desprendedor	Eindringen (n) der Fa- sern in den Trom- melbelag penetration of fibres into the cylinder co- vering проникание (ср) воло- кон в кардную обивку барабана	pénétration (f) des fibres dans la garni- ture du tambour penetrazione (f) delle fibre nella guarni- zione del tamburo penetración (f) de las fibras en la guarni- ción del tambor / penetració (f) de les fibres en la guarni- ció de la bóta	14	
7	b		mit rauhem Stoff bezogene Sammelwalze (f) felt covered collecting roller сорный валик (мр), обитый грубым сукном rouleau (m) collecteur recou- vert de feutre cilindro (m) raccoglitori rico- perto di feltro cilindro (m) recogedor revesti- do de fieltro / corró (m) re- collidor revestit de feltre	den Flor herausheben to lift out the sheet of fibres приподнять ватку	détacher le voile de fibres levar fuori il velo di fibre levantar la capa de fibras / aixecar la capa de fibres	15	
8	c		Abfallpelz (m) waste lap холст (мр) из очесочного пуха nappe (f) de déchets falda (f) di cascame tela (f) de borra	die Schnellwalze tief in die Zähne der Trommel einstellen to set the fancy deep into the cylindre wires подвести волан вплот- ную	faire entrer le volant profondément dans la garniture du tam- bour mettere il volante pro- fondamente nella guarnizione del tam- buro hacer entrar el volante profundamente den- tro la guarnición / galgar el volant pro- fundament dins de la guarnició	16	
			die Schnellwalze nach dem Gehör einstel- len to set the fancy by ear устанавливать или подводить волан на слух	régler le volant à l'ouïe regolare il volante per l'orecchio ajustar el volante al oído / galgar el vo- lant a la oïda	17		

- mit der Schnellwalze kreisender Luftzug (m)
draught of air caused by the fancy roller
1 вихревое движение (ср) воздуха, вызываемое воланом
- Luftzutritt (m)
2 admission of air
приток (мр) воздуха
- die Schnellwalze überläuft die Trommel oder läuft schneller als die Trommel
the fancy roller has a higher surface speed than the swift
3 волан (мр) опережает барабан
- die Schnellwalze wirkt
the fancy roller becomes covered with
4 fibres
волан (мр) засоряется или наматывает на себя
- der Volant wirft oder kotzt
the fancy roller throws off [the fibres]
5 волан (мр) сбрасывает увлеченную им шерсть

- 6  Schnellwalzenband (n)
travelling fancy sleeve
лентообразный волан (мр)
volant (m) en forme de tablier sans fin
volante (m) in forma di nastro continuo
volante (m) en forma de tablero sin fin / volant (m) en forma de telera sens fi

- 7  Schnellwalze (f) mit geschlossener Haube
fancy with closed-in cover
волан (мр) с глухим кожухом
volant (m) avec couvercle fermé
volante (m) con coperchio chiuso
volante (m) con tapa cerrada / volant (m) amb coberta ajustada

- 8 a Schnellwalze (f)
fancy [roller]
волан (мр)
volant (m)
volante (m)
volante (m) / volant (m)
- 9 b Schnellwalzenhaube (f)
cover to fancy, fancy casing
кожух (мр) или колпак (мр) волана
couvercle (m) du volant
coperchio (m) o involucro (m) del volante
tapa (f) o cubierta (f) del volante / coberta (f) del volant

- Flugwender (m), Fangwalze (f)
angle [roller], angle stripper
брун (мр) для пуха
cylindre (m) de duvets, ramasseur (m)
c
rullo (m) raccogliatore del pulviscolo
cilindrito (m) de ángulo, cilindrito arrollador de borri-
lla / cilindret (m) d'angle, cilindret enroillador de borrisol

- Kratzenbeschlag (m)
card covering or clothing
кардная обтяжка (жр)
или обшивка (жр)
или покрывка (жр)
или гарнитура (жр)
- garniture (f) de carde
guarnizione (f) di carda
guarnición (f) / guarnición (f) / de carda
11

- der Beschlag bewegt sich in der Zahnrichtung
the covering moves in the direction of the wire points
кардная покрывка (жр) работает по направлению игольных острий
- la garniture se déplace dans le sens des pointes
la guarnizione si muove nel senso della dentatura
la guarnición se mueve en la dirección de las puntas de las púas / la guarnición es mou en la direcció de les puntes de les pues
12

- der Beschlag bewegt sich entgegengesetzt zur Zahnrichtung
the covering moves in the opposite direction of the wire points
кардная покрывка (жр) работает против направления игольных острий
- la garniture se déplace en sens inverse des pointes
la guarnizione si muove nel senso contrario della dentatura
la guarnición se mueve en dirección opuesta a las puntas de las púas / la guarnición es mou en direcció contrària a les puntes de les pues
13

- Streichfläche (f) oder Arbeitsfläche (f) der Krempelwalzen
working surface of the card rollers
надирочная или чешущая рабочая поверхность (жр)
кардных валиков
- surface (f) travaillante des cylindres de carde
zona (f) di lavoro dei cilindri cardatori
superficie (f) de trabajo de los cilindros de carda / superficie (f) de treball dels cilindres de carda
14

- abnehmende Kratze (f)
card with doffing action
съемочная карда (жр)
- carde (f) débourreuse
carda (f) spogliatrice o spazzatrice
carda (f) descargadora / carda (f) descarregadora
15

- mit Fasern beladene Walze (f)
roller covered with fibres
покрытый волокнами валик (мр)
- cylindre (m) couvert de fibres
cilindro (m) carico di fibre
cilindro (m) cargado de fibras / corró (m) vestit de fibres
16

Einstellung (f) der
Krempelwalzen
setting of the card
rollers

1 установка (жр) или
подводка (жр) ва-
ликов на чесальной

réglage (m) des cy-
lindres de carde
regolazione (f) dei ci-
lindri della carda
ajuste (m) de los cilin-
dros de carda / gal-
gat (m) dels corrons
de carda

verstellbares Zapfenlager (n)
der Arbeitswalze
adjustable pivot bearing of
worker

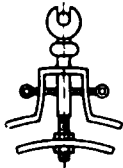
переставной подшипник (мр)
для цапфы или шипа ра-
бочаго валика

palier (m) réglable du pivot
du travailleur

sopporto (m) regolabile del
perno del cilindro lavora-
tore

soporte (m) de pivote ajusta-
ble del cilindro trabajador /
suport (m) de torrió ajus-
table del cilindre

2



Zapfenlager (n) des Wenders
pivot bearing of stripper

подшипник (мр) для цапфы
или шипа бѣгуна

palier (m) du pivot du nettoy-
eur

sopporto (m) del perno del
cilindro spogliatore

soporte (m) del pivote del
cilindro descargador / suport
(m) del torrió del pelador

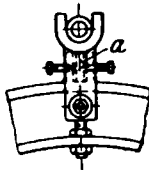
3



amerikanisches Lager (n)
American [bearing] bracket
американский подшипник
(мр)

palier (m) américain
sopporto (m) americano
soporte (m) americano / suport
(m) americana

4



Lagerrippe (f)

bracket rib

ребро (ср) подшипника

nervure (f) du palier

nervatura (f) del sopporto

costilla (f) del soporte / cos-
tella (f) o encaix (m) del
suport

5

a

geschlossenes Lager (n)
closed bearing, bush
bearing

6 закрытый подшипник
(мр)

palier (m) fermé
sopporto (m) chiuso
soporte (m) cerrado o
con casquillo o con
collarín / suport (m)
tancat o amb dolla o
amb casquillo

Krempelkette (f)
card [driving] chain

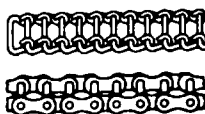
цѣпь (жр) кардной машины

chapelet (m)

catena (f) per l'azionamento
della carda

cadena (f) de / per a / carda

7



Wenderriemen (m)

clearer strap, stripper strap

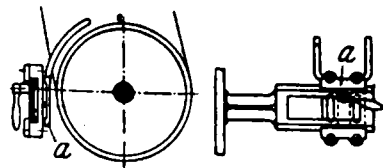
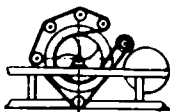
ремень (мр) для бѣгунов

courroie (f) des nettoyeurs

cinghia (f) dei cilindri spo-
gliatori

correa (f) de los cilindros des-
barradores / corretja (f) dels
peladors

8



Krempelabsteller (m)

strap fork of card

ременная отводка (жр) кард-
ной машины

fourche (f) de commande de la
courroie de la carda

forca (f) disbracatrice della
carda

horquilla (f) de la correa de
la carda / forquilla (f) de la
corretja de la carda

9

Schlitten (m) der Riemengabel
strap fork slide

салазки (жр) ременной вил-
ки

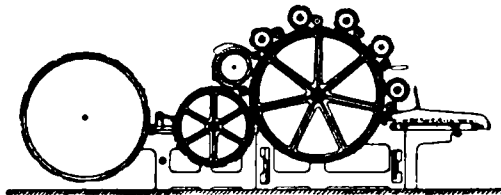
a

glissière (f) de la fourche

scorritoio (m) della forca

corredera (f) de la horquilla /
culissa (f) de la forquilla

10



δ) Feinkrempel (f),

Pelzkrempel (f),

Vlieskrempel (f),

Fellmaschine (f)

Second Breaker, Inter-
mediate Card

[Настилочно-] Хол-
стовая [кардо-]
чесальная (жр)

Carde (f) à tambour
enrouleur ou à toile
sans fin

Carda (f) ripassatrice
o a falda, seconda
carda

11

Carda (f) intermedia o
repasadora, segunda
carda / Carda (f)
intermedia o repassa-
dora, segona carda

Speisung (f) mit Pelzen
oder Vliesen oder
Decken, Pelzüber-
tragung (f), Vlies-
übertragung (f)
feeding in lap form
питание (ср) холстами

alimentation (f) sous
forme de nappe
alimentazione (f) o tras-
porto (m) con falde
alimentación (f) o
transporte (m) / ali-
mentació (f) o trans-
port (m) / en forma
de tela

12

durch Florwicklung
gebildeter Pelz (m)

fleece formed by lapp-
ing the webs

холст (мр), образо-
ванный навиванием
ватки

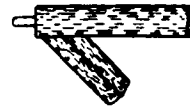
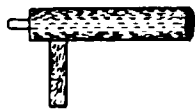
nappe (f) formée par
des voiles enroulés
en spirale

falda (f) formata per
avvolgimento del
velo

colchón (m) formado
arrollando el velo /
matalàs (m) format
per l'enroillament del
vel

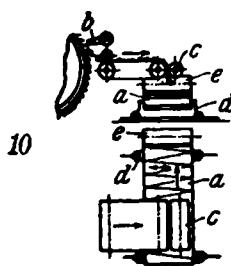
13

die Fasern (fpl) liegen quer zur Laufrichtung	les fibres (fpl) se placent à angle droit par rapport au mouvement de la nappe
the fibres lie in a position at right angles to the movement of the lap	le fibre restano ad angolo retto col movimento della falda
1 волокна (ср) расположены поперек направления питания	las fibras están dispuestas en ángulo recto del movimiento de la tela / les fibres están disposades en una posició a angle recte del moviment de la tela
Speisung (f) durch unmittelbare Übertragung	alimentation (f) directe
2 direct feed	alimentazione (f) per trasporto diretto
питание (ср) путем непосредственной передачи	alimentación (f) / alimentació (f) / directa
Floraufschichtung (f)	superposition (f) du voile
superposition of web	sovrapposizione (f) del velo
3 наложение (ср) ватки	superposición (f) del velo / superposició (f) del vel
schichtenweise Aufeinanderartäfelung (f) des Flors	superposition (f) du voile par couches
4 superimposing the web in layers	sovrapposizione (f) del velo a squame
накладывание (ср) ватки слоями	plegado (m) del velo en capas / plegat (m) del vel en capes
Florschicht (f)	couche (f) de voile
5 layer of web	strato (m) di velo
слой (мр) ватки	capa (f) de velo / de vel
Abführen (n) der Faserschichten	sortie (f) des couches de fibres
6 delivery of the fibrous layers	uscita (f) degli strati fibrosi
отводка (жр) слоев волокон	salida (f) de las capas fibrosas / sortida (f) de les capes fibroses
Bandübertragung (f)	alimentation (f) à rubans
7 ribbon feed	trasporto (m) a nastro
передача (жр) лентой	alimentación (f) por mechas / alimentació (f) per metxes
	Bandübertragung (f) ohne Kreuzung, ungekreuzte Auflage (f)
	straight or uncrossed ribbon feed
	передача (жр) лентой без перекреста, продольное накладывать (ср)
8	alimentation (f) en rubans a fibres en long
	trasporto (m) a nastro senza incrociamiento, carica (f) non incrociata
	alimentación (f) longitudinal de mechas o sin cruzar / alimentació (f) longitudinal de metxes o sense creuar
	Bandübertragung (f) mit Kreuzung
	cross ribbon feed, crossed feed
	передача (жр) лентой накрест, крестовое накладывать (ср)
9	alimentation (f) en rubans a fibres en travers
	trasporto (m) a nastro con incrociamiento, carica (f) incrociata
	alimentación (f) de mecha cruzada / alimentació (f) de metxa creuada



halbgekreuzte Auflage (f), Diagonalaufgabe (f)	half crossed or diagonal feed	диagonalное накладывание (ср)	10
alimentation (f) en diagonale	carica (f) disposta diagonalmente	alimentación (f) diagonal o semi-cruzada / alimentació (f) diagonal o semi-creuada o a biaix	
Schrägspeisung (f), Diagonalspeisung (f)	diagonal feed	diagonalное питание (ср)	11
alimentation (f) en diagonale	alimentazione (f) a giacitura diagonale	alimentación (f) / alimentació (f) / diagonal	
Querfaserband (n)	ribbon of crossed fibres	лента (жр) [с чесальной] с поперечным расположением волокон	12
ruban (m) de fibres en travers	nastro (m) di fibre trasversali	cinta (f) de fibras cruzadas / veta (f) de fibres creuades	
Bandleger (m)	transference arrangement	приспособление (ср) для укладывания ленты	13
étaleur (m)	appareto (m) alimentatore a nastro	aparato (m) alimentador de cintas / aparell (m) alimentador de vetes	
Krempelflor (m)	card web, card film	ватка (жр) чесальной	14
voile (m) de carde	velo (m) di carda	velo (m) / vel (m) / de carda	
gleichmäßig starker Flor (m)	uniform or even web	ватка (жр) равномерного строения	15
voile (m) uniforme	velo (m) uniforme	velo (m) uniforme / vel (m) uniforme	
einfacher Flor (m), Einzelflor (m)	single web	одинарная ватка (жр)	16
voile (m) simple	velo (m) sencillo	velo (m) sencillo / vel (m) senzill	
Doppelflor (m)	double web	двойная ватка (жр)	17
voile (m) double	velo (m) doppio	velo (m) / vel (m) / doble	
mehrfacher Flor (m)	multiple web	многослойная ватка (жр)	18
voile (m) multiple	velo (m) multiplo	velo (m) múltiple / vel (m) múltiple	
ausgleichende Doppelung (f)	equalising doubling	выравнивающее сдвигивание (ср)	19
doublage (m) égalisant	addoppiatura (f) egualiante	doblado (m) / doblat (m) / igualador o compensador	
den Florabzug regeln	to regulate the tension of the web	регулировать прием ватки	20
régler la tension du voile	regolare la tensione del velo	regular la tensión del velo / la tensió del vel	
der Flor sackt	the web sags	ватка (жр) провисает	21
le voile pend	il velo si piega	el velo cuelga / el vel penja	
der Flor bildet Beutel	the web forms pockets	ватка (жр) образует мешки	22
le voile forme des poches	il velo forma tasche	el velo forma bolsas / el vel fa bosses	

1	Beutelbildung (f) formation of pockets образование (ср) меш- ков	formation (f) de poches formazione (f) di tasche formación (f) de cavi- dades o de bolsas / formació (f) de bosses
2	Spannung (f) des Flors tension of the web натяжение (ср) или выправка (жр) ват- ки	tension (f) du voile tensione (f) del velo tensión (f) del velo / tensió (f) del vel
3	den Flor spannen to tension the web натянуть или выпра- вить ватку	tendre le voile tendere il velo tender el velo / tirar el vel
4	Nachlassen (n) des Flors slackening of the web слабина (жр) ватки	relâchement (m) du voile allentamento (m) del velo aflojado (m) del velo / aflojamiento (m) del vel
5	der Flor läßt nach the web slackens ватка (жр) слабеет или сдает	le voile lâche il velo allenta el velo se afloja / el vel s'afloixa
6	Zusammenlegen (n) oder Verdichten (n) des Flors condensing the web усадка (жр) или уплотнение (ср) ватки	condensation (f) du voile condensamento (m) del velo condensación (f) del velo / condensació (f) del vel
7	den Flor verdichten to condense the web уплотнить ватку	condenser le voile condensare il velo condensar el velo / el vel
8	Kreuzung (f) der Flore crossing the webs скрещивание (ср) слоев ватки	croisement (m) des voiles incrociamiento (m) dei veli cruzado (m) de los ve- los / creuat (m) dels vels
9	Bildung (f) langer Pelze mit Kreuzung formation of long laps with crossing образование (ср) длин- ных полстин с кре- стовой накладкой	formation (f) de rubans longs avec croise- ment des voiles formazione (f) di lun- ghe falde con incro- ciamento formación (f) de telas largas con cruzado / formació (f) de teles llargues amb creuat



10

Legevorrichtung (f) von Bla-
mire, Florquerleger (m)
Blamire's feed, batt or blanket
feed
раскладочный аппарат (мр)
системы Бламира
appareil (m) de transport et
d'alimentation de Blamire
apparato (m) ad alimentazione
trasversale di Blamire
alimentación (f) cruzada Bla-
mire / alimentació (f) creuada
Blamire

Lattentuch (n)

lattice

бесконечное полотно (ср)

tablier (m)

tavola (f) continua alimentare

tablero (m) / telera (f)

Hacker (m)

stripper

[съемная] гребенка (жр)

peigne (m) détacheur

pettine (m) distaccatore

peine (m) descargador / se-
rreta (f)

Legevorrichtung (f)
layering apparatus
питатель (мр) раскладочного
аппарата

appareil (m) de pose
meccanismo (m) per la dispo-
sizione delle falde
mecanismo (m) formador de
capas / mecanisme (m) for-
mador de capes

Wagen (m)

carriage

телѣжка (жр)

chariot (m) transporteur

carrello (m)

carro (m)

Falten (n) des Flors

folding the web

складка (жр) ватки

plissage (m) du voile

piegamento (m) del velo

plegado (m) del velo / plegat
(m) del vel

die Haare (npl) liegen recht-
winklig zur Längsrichtung
des Flors

the fibres lie at right angles
to the length of the web
волокна (ср) лежат перпен-
дикулярно к продольной
оси ватки

les fibres (fpl) se présentent
à angle droit dans la lon-
gueur du voile

le fibre riposano ad angolo
retto nella lunghezza del
velo

las fibras se depositan en
ángulo recto con la longitud
del velo / les fibres es de-
positen en angle recte amb
la llargada del vel

selbsttätige Aufwickelvor-
richtung (f)

automatic lapping apparatus
самодѣйствующее навиваю-
щее приспособление (ср)

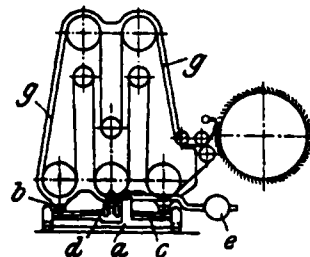
appareil (m) automatique

d'enroulement

apparecchio (m) automatico

d'avvolgimento

aparato (m) automático formador

de telas / aparell (m)
atelador automátic

Langpelzvorrichtung (f)

long lap apparatus

аппарат (мр) для получения
расправленной полстины

appareil (m) pour rubans longs

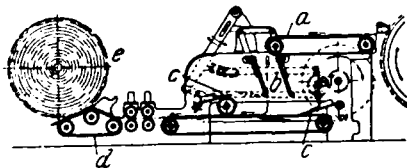
dispositivo (m) per formare

lunghe falde

mecanismo (m) para formar

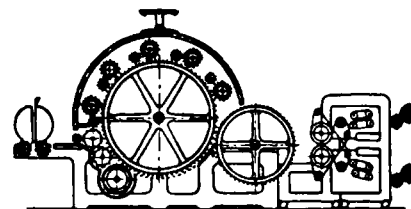
telas largas / mecanisme (m)
per a fer teles llargues

1	a	fahrbares Gestell (n) travelling frame катающаяся станина (жр) bâti (m) déplaçable telaio (m) spostabile bancada (f) móvil / mòbil
2	b	Mulde (f) tray гнѣздо (ср) auge (f) cavità (f) cavidad (f) / cavitat (f)
3	c	Wagehebel (m) balance lever рычаг (мр) вѣсов levier (m) de balance leva (f) a contrappeso palanca (f) de contrapeso / de contrapès
4	d	Verbindungsklammer (f) connecting clamp соединительный зажим (мр) goupille (f) de jonction, ge- nouillère (f) fermaglio (m) di congiunzione гrapa (f) de unión / d'unió
5	e	Ausgleichgewicht (n), Gegen- gewicht (n) balance weight уравнительный вѣс (мр), противовѣс (мр) poids (m) de balance, contre- poids (m) contrappeso (m) contrapeso (m) / contrapès (m)
6	g	endloses Tuch (n), [Flor-] Deckentuch (n) endless cloth бесконечное полотно (ср), полотно для полстины toile (f) sans fin tela (f) continua tela (f) sin fin / sens fi



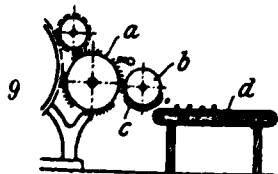
7		Deckenbildevorrichtung (f) mit Florstreifenschichtung web overlying apparatus аппарат (мр) для навивания полстины с приспособле- нием для наслоения полосок ватки appareil (m) de transformation du voile en nappe apparecchio (m) per trasfor- mare il velo in falda aparato (m) formador de telas por plegado del velo / apa- rell (m) formador de teles per plegat del vel
8	a	Gurtband (n) web sleeve бесконечное полотно (ср) toile (f) sans fin tela (f) continua tela (f) sin fin conductora del velo / tela (f) sens fi con- ductora de vel

b	Legetrichter (m) layering funnel раскладочная воронка (жр) canal (m) de dépôt imbuto (m) forma-strati embudo (m) para formar las capas / embut (m) per a fer les capes
c	Abtrennmesser (n) cutter, detaching flap отдѣлительный нож (мр) couteau (m) séparateur tagliatore (m), distaccatore (m) cortador (m), desprendedor (m) / tallador (m), desprene- dor (m)
d	Förderband (n) lap lattice питательное полотно (ср) tablier (m) de la nappe graticcio (m) per falda tablero (m) para la tela / telera (f) per a la tela
e	Wickel (m) lap полстина (жр), ваточный холст (мр) nappe (f) falda (f) tela (f), para (f)



e) Vorspinnkrempe (f)	Carde (f) boudineuse ou à boudin
Condenser Card, Finisher Card	Carda (f) a filare in grosso, carda conti- nua [americana]
Чесальная (жр) с дѣлителем ватки или с конденсором	Carda (f) mechera o condensadora o aca- badora / Carda (f) metxera o conden- sadora o acabadora
Vorspinnen (n) preparation of the con- densed sliver приготовительное прядение (ср)	préparation (f) du bou- din filatura (f) in grosso preparación (f) de la mecha / preparació (f) de la metxa
Lunte (f) der Vor- spinnkrempe condensed sliver лента (жр) с чесаль- ной приготовитель- ного прядения	boudin (m) stoppino (m) sfregato mecha (f) condensada por frotación / metxa (f) condensada per frotació
die Fasern (fpl) lang zuführen to feed the fibres end on	alimentar les fibres (fpl) en long alimentare le fibre in senso parallelo alla lunghezza
подводить волокна вдоль их оси	alimentar las fibras de punta o longitudinal- mente / alimentar les fibras de punta o lon- gitudinalment

Längsfaserspeisung (f) end-on feeding of the fibres, long fibre feed	alimentation (f) des fibres en longueur alimentazione (f) delle fibre in senso paral- lelo alla lunghezza alimentación (f) de las fibras longitudinal- mente / alimentació (f) de les fibres longi- tudinalment
1 питание (ср) по длине волокна	
Längsfaserband (n) long-fibre ribbon	ruban (m) de fibres placées parallèle- ment au ruban nastro (m) di fibre dis- poste in senso paral- lelo alla lunghezza cinta (f) de fibras dis- puestas longitudi- nalmente / veta (f) de fibras dispostes longi- tudinalment
2 лента (жр) с располо- жением волокон по длине	
3 Krempelflor (m) card web ватка (жр) чесальной	voile (m) de cardé velo (m) di carda velo (m) / vel (m) / de carda
4 glatter Flor (m) smooth web гладкая ватка (жр)	voile (m) lisse velo (m) liscio velo (m) liso / vel (m) llis
5 haariger oder rauher Flor (m) rough web ворсистая ватка (жр)	voile (m) duveteux velo (m) ruvido velo (m) rugoso / vel (m) irregular
6 Zerlegen oder Teilen (n) des Flors in Streifen division of the web into strips разрѣзание (ср) или раздѣление (ср) ватки на ленты	division (f) du voile en bandes recisione (f) o divisione (f) del velo in striscie división (f) del velo en tiras / divisió (f) del vel en tires
7 den Flor teilen to divide the web дѣлить ватку	diviser le voile recidere o dividere il velo dividir el velo / el vel
8 Florstreifen (m) strip or strand of web лента (жр) из ватки, полоска (жр) ватки	bande (f) du voile striscia (f) del velo tira (f) de velo / del vel



Lockenkrempel (f),
Lockenmaschine (f)
cross strip card
чесальная (жр) для об-
рывной ватки, локо-
ная чесальная
cardé (f) à loquettes
carda (f) a loquettes
carda (f) de tiras trans-
versales o de bucles /
carda (f) de tires trans-
versals o de rulls

Teilung (f) des Flors in Quer-
streifen
dividing the web into trans-
verse strips
раздѣление (ср) ватки на
поперечные полоски
division (f) du voile en lo-
quettes transversales
divisione (f) del velo in striscie
trasversali
división (f) del velo en tiras
transversales / divisió (f)
del vel en tires transversals

Beschlaglücke (f) im Sammler
blank space in the doffer
clothing
прогал (мр) или прогалина
(жр) обтяжки или кардной
обивки вальяна

a espace (m) en blanc dans la 11
garniture du peigneur
vuoto (m) nella guarnizione
del cilindro pettinatore
espacio (m) liso en la guarni-
ción del peñador / espai (m)
llis en la guarnició del penti-
nador

Locke (f)
roll
скатанная лента (жр) ватки,
локон (мр), завиток (мр)
loquette (f), plogue (f) 12
striscia (f) arrotolata, loquette
(f)
bucle (m), tira (f) transversal
/ rull (m)

Lockentrommel (f)
fluted roller
барабан (мр) для скатывания
локона

b cylindre (m) à nervures 13
cilindro (m) scanalato
cilindro (m) acanalado / ci-
lindre (m) raillat

Lockenkasten (m), Locken-
schüssel (f), Lockenmulde
(f)

roll box, shell
корыто (ср) для скатывания
локона

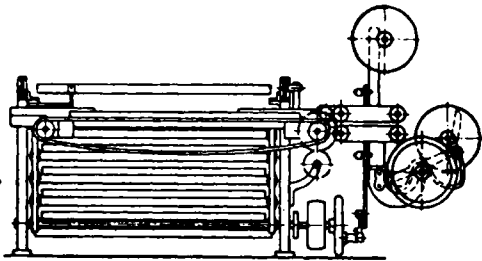
c auge (f) à loquettes 14
canale (m) del cilindro scan-
alato
mesa (f) cóncava de formación
de bucles, mesa curvada de
arrollado / taula (f) cóncava
de rotllar

Lockentisch (m)
strip table
бесконечное полотно (ср)
для локонов

d table (f) à ploques 15
tavola (f) per loquettes
tablero (m) de entrega de los
bucles / telera (f) d'entrega
dels rulls

Lockenband (n), Lok-
ken (fpl) ohne Ende
sliver formed by end
to end piecing of
transversely cut
strips
локонная ровница
(жр)

loquettes (fpl) conti-
nues
stoppino (m) continuo
di loquettes
cinta (f) formada anu-
dando los extremos
de las tiras / veta
(f) formada encoman-
tant els caps dels
rulls



Anstückelmaschine (f) machine (f) pour former une mèche continue

piecing machine, sliver forming machine

1 присучальная машина (жр)

apparato (m) a collegare le estremità degli stoppini

máquina (f) de anudar o de formar la cinta / máquina (f) d'encomanar o de fer la veta



2

teilweise mit Kratzen beschlagener Abnehmer (m), Abnehmer mit Ringbeschlag ring doffer, doffer with ring fillets

вальян (мр), обтянутый кольцевою кардою с промежутокками

peigneur (m) à garniture placée en anneaux ou à garniture annulaire

cilindro (m) pettinatore con guarnizione ad anelli

llevador (m) de anillos / d'anells



3

vollbeschlagener Hacker (m) completely toothed doffer comb

[съемная] гребенка (жр) со сплошными зубьями

peigne (m) complètement denté

pettine (m) interamente fornito di denti

peine (m) de todo el ancho / serreta (f) de tota l'amplada

Hacker (m) mit Zahnücken doffer comb with blank spaces зубчатая гребенка (жр) с прогалами



4

peigne (m) avec interruption des dents ou avec segments dentés

pettine (m) con spazi vuoti

peine (m) seccional / serreta (f) seccional

Florteller (m) [web] divider

diviseur (m) du voile

divisore (m) del velo,

apparato (m) di recisione o di divisione del velo

5

дѣлитель (мр) ватки

divisor (m) o condensador (m) del velo / del vel

Zerschneiden (n) des Flors

coupage (m) du voile

recisione (f) del velo / corte (m) del velo / tall (m) del vel

6

cutting the web

разрѣзание (ср) ватки

Riemchenflorteller (m)

diviseur (m) à lanières,

condenseur (m) à courroies

apparato (m) di divisione a cigna, divisore (m) belgio

divisor (m) de correhuelas, condensador (m) de cintas / divisor (m) de correfjons

7

leather tape divider, tape condenser, Belgian condenser

ремешковый дѣлитель (мр)

Kreuzung (f) der Riemen crossing the leather tapes

croisement (m) des lanières incrocio (m) delle cinghie

cruzado (m) de las correhuelas / creuat (m) de les correfjons

8

gekreuzte Riemen (mpl)

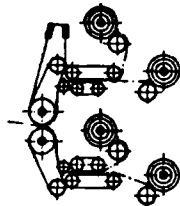
crossed leather tapes

перекрещенные ремешки (мр)

lanières (fpl) croisées cinghie (fpl) incrociate

correhuelas (fpl) cruzadas / correfjons (mpl) creuats

9



Einriemchenflorteller (m) single tape divider

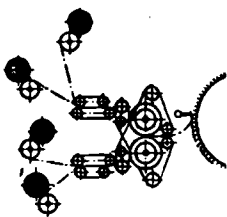
одноремешковый дѣлитель (мр)

10

diviseur (m) à lanière simple

divisore (m) a una sola cinghia

divisor (m) sencillo / senzill



Vielriemchenflorteller (m) multiple tape divider

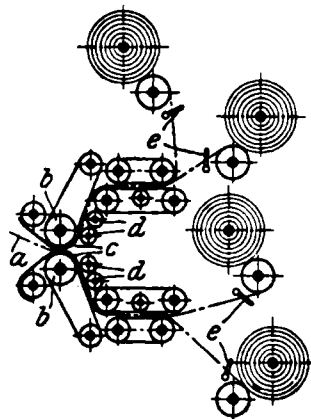
многоремешковый дѣлитель (мр)

11

diviseur (m) à lanières multiples

divisore (m) a cinghie multiple

divisor (m) múltiple



Stahlbandflorteller (m)

steel tape divider, steel tape condenser

дѣлитель (мр) ватки со стальными пластинками

12

diviseur (m) à bandes d'acier

divisore (m) a nastro d'acciaio

divisor (m) de cintas de acero / lames d'acer

abgekämmter Flor (m)

doffed web

снятая с вальяна ватка (жр)

voile (m) détaché

velo (m) distaccato

velo (m) / vel (m) / del llevador

13

Teilungswalze (f)

dividing roller

разрѣзывающий или дѣлительный валик (мр)

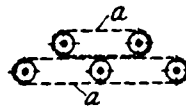
14

rouleau (m) diviseur

cilindro (m) divisor

cilindro (m) / corré (m) / divisor

1	c	Stahlband (m) steel tape, steel band стальная пластинка (жр) bande (f) d'acier nastro (m) o lama (f) o lamina (f) d'acciaio cinta (f) de acero / lama (f) o cinta (f) d'acer
		Führungswalze (f) guide roller направляющий валик (мр)
2	d	rouleau-guide (m) cilindro (m) di guida cilindro (m) guía / corró (m) guiador
		Führungsrechen (m) guide fork направляющая гребенка (жр)
3	e	fourche-guide (f) forca (f) di guida peine (m) guía-mechas, ara- ñero (m) / pinte (m) guía- metxes, aranyer (m)
		gehärtetes Stahlband (n) hardened steel tape закаленная стальная пластинка (жр)
4		lanière (f) en acier durci nastro (m) d'acciaio temperato cinta (f) de acero en- durecido / cinta (f) d'acer trempat
		feststehendes Stahl- band (n) fixed steel tape закрепленная сталь- ная пластинка (жр)
5		lanière (f) fixe en acier nastro (m) d'acciaio fisso cinta (f) de acero fija / cinta (f) d'acer fixa
		bewegliches Stahlband (n) movable or travelling steel tape подвижная стальная пластинка (жр)
6		lanière (f) mobile en acier nastro (m) d'acciaio spostabile cinta (f) de acero mó- vil / lama (f) mobil
		die Stahlbänder (npl) nutzen sich ab the steel tapes wear out
7		les lanières (fpl) d'acier s'usent i nastri d'acciaio si consumano o si lo- gorano las cintas de acero se desgastan / les lames se desgasten
		стальные пластинки (жр) изнашиваются
8		usure (f) des lanières d'acier consumo (m) o logora- mento (m) dei nastri d'acciaio desgaste (m) de las cin- tas de acero / desgast (m) de les lames
		Abnutzung (f) der Stahlbänder wearing of the steel tapes изнашивание (ср) стальных пласти- нок
9		dressage (m) des ru- bans de volle addensamento (m) dei nastri di velo frotado (m) de las tiras del velo / frotat (m) de les tires del vel
		Zusammenrollen (n) der Florbänder rubbing or rounding the strips of web наматывание (ср) друг на друга смежных лент ватки
10		donner une fausse tor- sion dare una torsione falsa dar una torsión falsa / donar una torsió falsa
		vorübergehende oder falsche Drehung (f) geben to give a false twist дать временную или ложную крутку
11		fausse torsion (f), tor- sion passagère torsione (f) falsa torsión (f) / torsió (f) / falsa
		falscher oder vorüber- gehender Draht (m) false twist ложная или времен- ная крутка (жр)
12		frottage (m) sfregamento (m) frotado (m) / frotat (m)
		Nitscheln (n), Würgeln (n) rubbing скатывание (ср)



a

Nitschelzeug (n), Würgelwerk
(n)
rubber gear, rubbing leathers,
rubber condenser
скатывающее приспособле-
ние (ср)

appareil (m) frotteur, cuirs
(mpl) de frottage, [rota (m)]
frotteur (m), condenseur (m)
dispositivo (m) o cuoi (mpl),
di sfregamento, [cuoio (m)]
sfregatore (m)
cueros (mpl) o manguitos (mpl)
frotadores / cuiros (mpl)
frotadors, bosses (fpl) / rota-
frotor (m)

13

Nitschelhose (f), Nudelhose
(f), Reibband (n)
rubber [leather]
скатывающий рукав (мр),
скатывающая безконеч-
ная лента (жр)
manchon (m), frottoir (m)
nastro (m) di sfregamento
manguito (m) / mánega (f),
bossa (f)

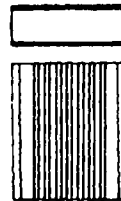
14

glatte Lederhose (f) cuir (m) de frottage
lisse
smooth rubbing lea- cuoio (m) di sfrega-
ther mento liscio
гладкий кожаный ру- manguito (m) de cuero
кав (мр) liso / bossa (f) de
cuoi lliis

15

aufgerauhte Lederhose (f) cuir (m) de frottage
(f) rugueux
roughened rubbing cuoio (m) di sfrega-
leather mento ruvido
замшелый или за- manguito (m) de cuero
ворсованный ко- áspero o rugoso /
жаный рукав (мр) bossa (f) de cuoi
aspre o rugós

16



gerippte Nitschelhose (f)
ribbed rubbing leather
скатывающий рукав (мр) с
острыми ребрышками
cuir (m) de frottage cannelé
cuoio (m) di sfregamento con
scanalature
manguito (m) de cuero aca-
nalado / bossa (f) de cuoi
ratllat

17

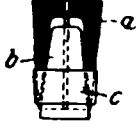
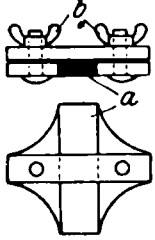
gefräste Nitschelhose (f)
rubbing leather with scrap-
ed surface
скатывающий рукав (мр)
с фрезерованными
углублениями
cuir (m) de frottage fraisé
cuoio (m) di sfregamento
con superficie raschiata
manguito (m) con / bossa
(f) amb / la cara raspada

18

geschnittene Nitschelhose
(f)
rubbing leather with cut
or indented surface
скатывающий рукав (мр)
с пропашами
cuir (m) de frottage avec
surface piquetée
cuoio (m) di sfregamento
con superficie intagliata
manguito (m) con entallas
/ bossa (f) amb entalles /
en la cara

19



1		kreuzgerippte Nitschelhose (f) cross ribbed rubbing leather крестообразно-рифленый скатывающий рукав (мр) cuir (m) de frottage à surface quadrillée et losangée cuoio (m) di sfregamento con scanalature incrociate manguito (m) con acanalado cruzado / bossa (f) amb raillat creuat	Reibwirkung (f) der Nitschelhosen rubbing effect of the rubbing leathers эффект (мр) трения скатывающих рука- вов	effet (m) de frottage des frottoirs effetto (m) di sfrega- mento degli sfrega- tori efecto (m) frotador de los manguitos de cuero / efecto (m) fro- tador de les bossas de ciuro	11
2	Nitschelleder (n), Reibleder (n), Lauf- leder (n) leather for rubbers кожа (жр) для скаты- вающих рукавов	cuir (m) pour man- chons cuoio (m) per sfrega- tori cuero (m) para man- guitos frotadores / ciuro (m) per a bossas	Anspannen (n) der Nitschelhose tension of the rubbing leather натяжка (жр) скаты- вающих рукавов	tension (f) du cuir de frottage tensione (f) del cuoio di sfregamento tensión (f) del man- guito de cuero / tensió (f) de la bossa de ciuro	12
3	Büffelreibleder (n) buffalo rubber leather буйволовая кожа (жр) для скатывающих рукавов	manchon (m) en peau de buffle cuoio (m) di sfrega- mento di pelle di buffalo manguito (m) / bossa (f) / de búfalo		Spannvorrichtung (f) für ge- waschene Ledermuffen tightening arrangement for washed rubber leathers приспособление (ср) для ра- стягивания мытых кожа- ных рукавов dispositif (m) de tension pour les cuirs lavés dispositivo (m) di tensione per cuoi sfregatori lavati mecanismo (m) tensor para manguitos de piel lavados / / mecanismo (m) tensor per a bossas de ciuro rentades	13
4	Leder (n) aus Eichen- lohgrubengerbung oak tanned leather кожа (жр), дубленая дубовой корою в чанах	cuir (m) tanné au chêne cuoio (m) conciato alla quercia cuero (m) curtido al roble / ciuro (m) cur- tit amb roure	a	geschlitzter Kegel (m) split cone пропёрзанный конус (мр) cône (m) fendu cono (m) spaccato cono (m) hendido / con (m) tallat	14
5	Fleischseite (f) des Leders flesh side of the leather мяздровая сторона (жр) кожи	côté (m) chair du cuir carniccio (m), parte (f) carnosa del cuoio parte (f) carnosa del cuero, carnaza (f) / part (f) carnosa del ciuro, carnassa (f)	b	Keil (m) wedge клин (мр) coin (m) cuneo (m) cuña (f) / falca (f)	15
6	Haarseite (f) oder Nar- benseite (f) des Le- ders hair or grain side of the leather волосяная сторона (жр) кожи	côté (m) poil du cuir parte (f) granitica del cuoio flor (f) del cuero / del ciuro	c	Muffe (f) rubbing leather рукав (мр) manchon (m) cuoio (m) di sfregamento manguito (m) / bossa (f)	16
7	Nitschelhose (f) aus Filz und Leder rubber of felt and leather скатывающий рукав (мр) из войлока и кожи	manchon (m) en feutre et cuir nastro (m) di sfrega- mento di feltro e cuoio manguito (m) de fieltro y cuero / bossa (f) de feltre i ciuro		Nitschelhosenspannkreuz (n) expanding cross for rubbing leathers крест (мр) для натяжки скатывающих рукавов croix (f) pour tendre les cuirs croce (f) a espansione per cuoi di sfregamento cruz (f) de expansión para manguitos de cuero / creu (f) expansiva per a bossas	17
8	Gumminitschelhose (f), Nitschelhose (f) aus Gummi rubbering leather of In- dia rubber резиновый скатываю- щий рукав (мр)	manchon (m) en caout- chouc nastro (m) di sfrega- mento di caucciù manguito (m) de cau- cho / bossa (f) de cautxú	a	Spannarm (m) expanding arm натяжное плечо (ср) bras (m) de tension braccio (m) d'espansione brazo (m) / braç (m) / exten- sible	18
9	Nitschelfläche (f), Reibungsfläche (f) rubbing surface рабочая или терочная поверхность (жр) рукава	surface (f) frottante superficie (f) di sfrega- mento cara (f) o superficie (f) frotadora	b	Flügelmutter (f) [butter]fly nut, wing nut бапашек (мр) écrou (m) à oreilles dado (m) ad alette tuerca (f) de mariposa / fe- mella (f) de papallona	19
10	gerippte Reibungs- fläche (f) fluted rubbing surface поверхность (жр) тре- ния с продольными ребрами	surface (f) frottante cannelée superficie (f) di sfrega- mento scanalata cara (f) frotadora aca- nalada / ratllada			

- 1 Leimen (n) des Laufleders
glueing the rubber leather
склеивание (ср) кожаных рукавов
collage (m) des cuirs
incollamento (m) del cuoio di sfregamento
encolado (m) del manguito de cuero / encolat (m) de la mánega de cuero

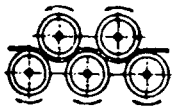
- 2 Fischleim (m)
isinglass, fish glue
рыбий или осетровый или бѣлужий клей (мр)
colle (f) de poisson
colla (f) di pesce
cola (f) de pescado, colapez (f) / cola (f) de peix

- 3 Leimstelle (f) der Hose
glued part of the rubber
мѣсто (ср) склейки рукава
partie (f) collée du cuir
parte (f) incollata dello sfregatore
parte (f) encolada del cuero / part (f) encolada del cuairo

- 4 Nachleimen (n)
after-glueing
подклейка (жр)
recollage (m)
incollamento (m) complementare
encolado (m) suplementario / encolat (m) supletori

- 5 die Lederhose mit Tran einreiben
to rub the leather with fish oil
натереть кожаный рукав рыбьим жиром или ворванью
engraisser le cuir avec de l'huile de poisson
fregare il cuoio con olio di pesce
frotar el cuero con aceite de pescado / frotar el cuairo amb oli de peix

- 6  a
Nitschelwalze (f)
rubbing roller
валик (мр) к скатывающему рукаву
cylindre (m) de frottoir
cilindro (m) sfregatore
cilindro (m) / corró (m) / frotador

- 7  a
Nitschelzeug (n) mit Walzenstreckung
roller rubbers
скатывающий аппарат (мр) с вытяжными валиками
frottoir (m) à rouleaux
dispositivo (m) di sfregamento a cilindri
frotador (m) con cilindros / rota-frotor (m) amb corrons

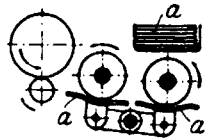
- 8 doppelter Abnehmer (m) mit zweifachem Nitschelzeug
double doffer with double rubbers
двойной вальян (мр) с двойным скатывающим аппаратом
double peigneur (m) avec double frotteur
doppio cilindro (m) pettinatore con sfregatori doppi
doble llevador (m) con doble frotador / amb doble rota-frotors

- 9 sechsheihiges einfaches Nitschelwerk (n)
six height single rubber condenser
шестирядный одинарный скатывающий [дѣлительный] аппарат (мр)
condenseur (m) simple à six rangées
sfregatore (m) semplice a sei altezze
condensador (m) de seis juegos de manguitos sencillos / condensador (m) amb sis jocs de bosses senzilles

Nitschelzeug (n) mit abgestufter Nitschelung
divided rubbing leathers
скатывающий [дѣлительный] аппарат (мр) с послѣдовательным скатыванием



10 cuir (m) de frottoirs sectionnés, cuir de frottoirs avec division en deux par en-dessous
cuoi (mpl) sfregatori divisi
manguitos (mpl) frotadores partidos / bosses (fpl) partidas



11 Metallnitschelwerk (n)
metal rubbers
металлический скатывающий аппарат (мр)

frottoirs (mpl) métalliques
sfregatori (mpl) di metallo
frotadores (mpl) metálicos / rota-frotors (mpl) metálicos

Nitschelplatte (f) mit gerippter Oberfläche
rubbing plate with ribbed surface

скатывающая плита (жр) с рифленой рабочей поверхностью

12 plaque (f) de frottage à surface cannelée

lastra (f) di sfregamento con superficie scanalata

plato (m) frotador con la superficie acanalada / plat (m) frotador amb la superfície ratllada

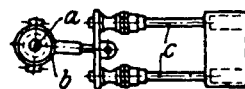
Nitschelzeugantrieb (m)
driving for the lateral movement of the rubbing leathers

привод (мр) скатывающего аппарата

13 commande (f) du mouvement latéral des cuirs de frottage

comando (m) per il movimento laterale dei cuoi di sfregamento

mando (m) para el movimiento lateral de los manguitos frotadores / accionament (m) per al moviment lateral de les bosses



senkrechte oder lotrechte Welle (f)
vertical shaft

вертикальный вал (мр)

arbre (m) vertical

albero (m) verticale

árbol (m) / arbre (m) / vertical

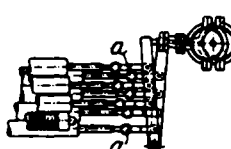
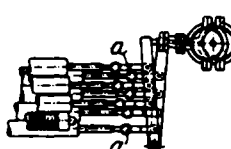
Nitschelhubscheibe (f), [Nitschelexzenter (n)]
rubber eccentric

экцентрик (мр) для скатывающего аппарата

15 excentrique (m) des cuirs

eccentrico (m) degli sfregatori

excéntrico (m) de los manguitos / excéntric (m) de les bosses

1	c	Nitschelwalzenachse (f) axle of rubbing rollers ось (жр) валика скатываю- щего рукава axe (m) des cylindres de frot- toir asse (m) dei cilindri sfrega- tori eje (m) de los cilindros frotado- res / eix (m) dels corrons frotadors			Verfeinerungskrempel (f) card with roving feed чесальная (жр) для утонения ровницы carde (f) avec allimen- tation de boudins carda (f) con alimen- tazione di stoppini carda (f) con alimentació de mechas / carda (f) amb alimentació de metxes	9	
2		Nitschelwerk (n) mit zu- nehmendem Hub rubbers with increasing traverse скатывающий аппарат (мр) с возрастающим подъемом или ходом frottoir (m) avec course augmentante sfregatori (mpl) con corsa aumentante frotadores (mpl) con cursa creciente / rota-frotors (m pl) amb cursa creixent		a	Vorgarnrolle (f) condenser bobbin катушка (жр) с ровницей bobine (f) d'alimentation bobina (f) di alimentazione carrete (m) o bobina (f) de mecha / rodet (m) o bobina (f) de metxa	10	
3		regelbarer Nitschelhub (m) adjustable traverse of rubbing leathers регулируемый скатывающий ход (мр) course (f) réglable des frot- toirs corsa (f) regolabile degli sfre- gatori cursa (f) ajustable de los frotadores / dels rota-frotors		b	Preßmulde (f) mit Führungs- rinnen press dish with guiding flutes нажимной желоб (мр) с направляющими дорож- ками auge (f) avec cannelures de guidage placca (f) di pressione con scanalature di guida plato (m) de presión con cana- les guías / plat (m) de pressió amb canals guies	11	
4		Nitschelhub (m), Würgelhub (m) traverse of rubbing leathers полный ход (мр) скатываю- щего аппарата course (f) des frottoirs corsa (f) degli sfregatori cursa (f) de los frotadores / dels rota-frotors		c	Preßstück (n) pressure bar самогрузочная планка (жр) barre (f) de pression asta (f) di pressione varilla (f) de presión / barra (f) de pressió	12	
5	a	Kugelgelenk (n) ball joint шаровой шарнир (мр) joint (m) à boulet, joint ou articulation (f) sphérique articolazione (f) o cerniera (f) sferica articulación (f) esférica / arti- culació (f) esfèrica o de rotula			1) Kratzenbeschlag (m) Card Clothing Обтяжка (жр) или мо- крышка (жр) или обивка (жр) кардом, кардная гарнитура (жр)	Garniture (f) de carde Guarnizione (f) di carda Guarnición (f) / Guar- nició (f) / de carda	13
6		genitschelter oder ge- würgelter Vorgarn- faden (m) condensed sliver скатанная или закатанная ровница (жр)	mèche (f) de frottoir, boudin (m) stoppino (m) sfregato mecha (f) condensada por frotación / metxa (f) condensada per frotació		a) Besonderheiten (fpl) der Kratzen- beschläge Characteristics of Card Clothings Особенности (жр) кардовых покрывок	Caractéristiques (fpl) des garnitures de carde Caratteristiche (fpl) delle guarnizioni di carda Características (fpl) de las guarniciones de carda / Caracte- rísticas (fpl) de les guarnicions de carda	14
7		Randfäden (mpl), Eck- fäden (mpl), Abfall- fäden (mpl) outside slivers кромочные нити (жр)	fiis (mpl) de lisière fili (mpl) esteriori mechas (fpl) falsas o de las orillas / metxes (fpl) falses o de les vores, caps (mpl) do- lents, vores (fpl)		Kratzenbeschlag (m) mit Stoffgrund card clothing with cloth foundation кардная покрывка (жр) с основанием из ткани	garniture (f) de carde avec fond en tissu guarnizione (f) di carda con fondazione in tessuto guarnición (f) de carda con fundación de te- jido / guarnició (f) de carda amb paten de teixit	15
8		zusammengelaufene Fäden (mpl), Dop- pelfäden (m) double [ends] слившиеся или двой- ные нити (жр) или двойни (жр)	fiis (mpl) doubles, ma- riage (m) fili (mpl) doppi cabos (mpl) dobles, ca- samiento (m) / caps (mpl) dobles, casa- ment (m), metxes (fpl) casades				

1	Kratzenbeschlag (m) mit Grund aus Stoff und Filz card clothing with cloth and felt foun- dation кардная покрывка (жр) с основанием из ткани и войлока	garniture (f) de carde avec fond en tissu et feutre guarnizione (f) di carda con fondazione in tessuto e feltro guarnición (f) de carda con fundación de te- jido y fieltro / <i>guar- nició (f) de carda amb patén de teixit i feltre</i>
2	Kratzenbeschlag (m) mit Grund aus Leder und Stoffauflage card clothing with lea- ther and cloth foun- dation кардная покрывка (жр) с основанием из кожи, покрытой тканью	garniture (f) de carde avec fond en cuir et tissu guarnizione (f) di carda con fondazione in cuoio e tessuto guarnición (f) de carda con fundación de cuero y tejido / <i>guar- nició (f) de carda amb patén de cuir i teixit</i>
3	Kautschukstoff (m) India rubber cloth резиновая или каучу- ковая ткань (жр)	tissu (m) en caout- chouc tessuto (m) di caucciù tejido (m) de caucho / <i>teixit (m) de cautxú</i>
4	Wollstoff (m) woollen cloth шерстяная ткань (жр)	tissu (m) de laine tessuto (m) di lana paño (m) de lana / <i>drap (m) de llana</i>
5	Eisendrahtkratzen- beschlag (m) iron wire card clothing кардная покрывка (жр) с иглами из железной прово- локи	garniture (f) de carde en fil de fer guarnizione (f) di carda con punte di ferro guarnición (f) de carda con púas de hierro / <i>guarnició (f) de carda amb pues de ferro</i>
6	Stahldrahtkratzen- beschlag (m) steel wire card clothing кардная покрывка (жр) со стальной проволокой	garniture (f) de carde en fil d'acier guarnizione (f) di carda con punte d'acciaio guarnición (f) de carda con púas de acero / <i>guarnició (f) de carda amb pues d'acer</i>
7	Kratzenbeschlag (m) aus verzinnem Stahldraht tinned steel wire card clothing кардная покрывка (жр) из луженой стальной проволо- ки	garniture (f) de carde en fil d'acier étamé guarnizione (f) di carda con punte d'acciaio stagnato guarnición (f) de carda con púas de acero estañado / <i>guarnició (f) de carda amb pues d'acer estanyat</i>
8	Kratzenzahn (m) card staple кардный зуб (жр), кардная скобка (жр)	dent (f) de carde dente (m) di carda alambre (m) / <i>filferro (m) / de carda</i>
9	x Kratzenzähne (fpl) auf y Quadratcenti- meter, Kratzen- beschlagnummer (f) x staples per y square centimetres, count of wire x кардные скобки в y квадратных сан- тиметров	x dents (fpl) par y centimètres carrés, peuplage (m) des dents de la carde x denti (mpl) per y centimetri quadrati, numero (m) della guarnizione x alambres (mpl) por y centímetros cua- drados, número (m) de la guarnición / x <i>filferros (mpl) per y centímetres qua- drats, nombre (m) de la guarnició</i>

Kratzenstich (m) set of wires набор (жр) зубьев карды	boutage (m) des dents disposizione (f) del denti tejido (m) o insertado (m) de los alambres / <i>teixit (m) o clavat (m) dels filferros</i>	10
grober Kratzen- beschlag (m) coarse wire clothing грубая кардная по- крывка (жр)	garniture (f) de carde à grosses dents guarnizione (f) di carda a denti grossi guarnición (f) de carda con alambres grue- sos / <i>guarnició (f) de carda amb dents groi- xudes</i>	11
feiner Kratzen- beschlag (m) fine wire clothing тонкая кардная по- крывка (жр)	garniture (f) de carde à dents fines guarnizione (f) di carda a denti fini guarnición (f) de carda con alambres finos / <i>guarnició (f) de carda amb filferros fins</i>	12
Zahnstellung (f) position of wire points размещение (ср) или расположение (ср) зубьев	position (f) des aiguilles posizione (f) delle punte posición (f) de las púas / <i>posició (f) de les pues</i>	13



Kratzenzahnform (f) shape of card wire форма (жр) зубьев карды forme (f) des aiguilles forma (f) delle punte di carda forma (f) de las púas / <i>de les pues / de carda</i>	14
Kratzenknie (n) knee of card wire коленчатый изгиб (жр), колено (ср) кардной скобки	15
a genou (m) de l'aiguille ginocchio (m) della punta di carda rodilla (f) / <i>genoll (m) / de la púa</i>	16
b Kratzenzahnsteg (m) crown of staple спинка (жр) скобочки или зуба	17
c pied (m) de la dent corona (f) del dente espalda (f) o base (f) del alam- bre / <i>espatlla (f) o base (f) del filferro</i>	18
Zahnschenkel (m), Kratzen- zahnspitze (f) point of card wire ножка (жр) скобочки или зуба, кардная игла (жр)	19
aiguille (f) de la dent de carde punta (f) o ago (m) del dente di carda púa (f) del diente de carda / <i>pua (f) del filferro de carda</i>	
Fangkante (f) oder Schnitt- fläche (f) des Kratzen- drahtes carding edge or ground flat top of the wire отточенная оконечность (жр) кардной иглы	
arête (f) de l'extrémité de la dent estremità (f) cardante del dente punta (f) cardante o extremo (m) esmerilado de la púa / <i>punta (f) cardant o cap (m) esmerilat de la pua</i>	

- 1 d Zahnspitze (f), Drahtspitze (f)
tip of the card tooth
жало (ср) или остріе (ср)
зуба
pointe (f) de l'aiguille
punta (f) dell'ago
punta (f) de la púa / de la
pua

- 2 e Kniescheitel (m)
bending point
вершина (жр) угла колѣна
point (m) de courbure
punto (m) di piegatura
punto (m) de acodado / punt
(m) d'acolsat

- 3 g Kniewinkel (m)
angle of bend
угол (мр) колѣна
angle (m) de genou
angolo (m) della piega
ángulo (m) del codo / angle
(m) del colze

- 4  Kratzenzahn (m) mit Doppel-
knie
card wire with double knee
кардная скобка (жр) с двой-
ным колѣном
dent (f) de carde à double
courbure ou à double genou
dente (m) di carda con doppio
ginocchio
púa (f) de carda con doble
rodilla / pua (f) de carda
amb doble genoll

- Nadelspitzband (n) ruban (m) de carde
avec dents à pointe
d'aiguille
5 needle pointed filleting nastro (m) di guarni-
zione con punte
d'ago
кардная лента (жр) с
зубьями, имѣющими
игольчатые острія guarnición (f) con pun-
ta de aguja / guarni-
ció (f) amb punta
d'agulla

- Schnellwalzenband (n) ruban (m) de volant à
aus Leder base en cuir
fancy filleting of lea- nastro (m) di guarni-
ther foundation zione del volante con
fondazione di cuoio
6 кардная лента (жр) guarnición (f) de vo-
для волана с ко-
жаным основаніем lante con fundación
de cuero / guarnició
(f) del volant amb
patén de cuuro

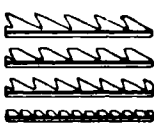
- 7  Schnellwalzenbeschlag (m) mit
zwischengelegten stärkeren
Zähnen
fancy filleting with inter-
spersed stronger points
обивка (жр) волана кардою
с промежуточными болѣе
толстыми зубьями
garniture (f) de volant avec
aiguilles plus fortes inter-
calées
guarnizione (f) del volante con
aghi più forti ad intervalli
guarnición (f) de volante con
púas interpuestas más resis-
tentes / guarnició (f) de
volant amb pues interposades
més fortes

Schnellwalzenbeschlag (m) mit
Zahnflücken
fancy filleting with blank
spaces
обивка (жр) волана с прога-
лами

-  garniture (f) de volant avec
espaces blancs
guarnizione (f) del volante
con spazi vuoti
guarnición (f) de volante con
espacios libres / guarnició
(f) de volant amb espais
lliures

- Sektoraldraht (m) fil (m) triangulaire
convexe sur une face
sector wire filo (m) settorale
секторальная прово- alambre (m) triangular
лока (жр) con una cara con-
vexa / filferro (m)
triangular amb una
cara convexa

- Sägezahn (m) dent (f) de scie
saw tooth dente (m) di sega
пиловидный зуб (мр) diente (m) de sierra /
dent (f) de serra

-  Sägezahndrahtbeschlag (m)
saw tooth wire filleting, Gar-
nett clothing
кардная покрывка (жр) с
пилообразными зубьями
garniture (f) Garnett, garniture
(f) en dent de scie
guarnizione (f) a denti di sega,
guarnizione (f) Garnett
guarnición (f) Garnett o de
dientes de sierra / guarnició
(f) Garnett o de dents de
serra

- 8) Aufziehen (n) des Montage (n) de la
Kratzenbeschlags, garniture de carde
Beschlagen (n) der Montatura (f) della
Krempel guarnizione di carda
Mounting the Card Montura (f) de la
Clothing guarnición de carda /
Обивка (жр) чесаль- Muntatge (m) de la
ной кардою guarnició de carda

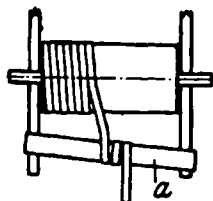
- den alten Beschlag ab- arracher ou enlever la
reißen oder abneh- vieille garniture
men levare la vecchia guar-
to remove the old nizione
clothing quitar o arrancar la
сорвать или снять guarnición vieja /
старую обивку treure o arrancar la
guarnició vella

Trommel (f) mit Holzbelag
cylinder with wooden lagging
барабан (мр) с деревянным
покровом

-  tambour (m) avec garniture
en bois
cilindro (m) con guarnizione
di legno
tambor (m) de duelas de ma-
dera / de delgues de fusta

- Walze (f) mit Gips- rouleau (m) avec gar-
belag niture en plâtre
roller with plaster lag- cilindro (m) con guar-
ging nizione di gesso
валик (мр) с гипсо- tambor (m) de estuco
вым покровом / bóla (f) estucada

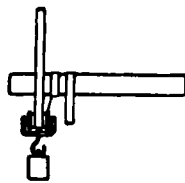
unrunde Wälze (f)	rouleau (m) tournant faux-rond
untrue roller	cilindro (m) non esattamente circolare
1 валик (мр) некруглого сечения	tambor (m) no cilíndrico / bóta (f) incorrecta
die Wälze abdrehen	tourner le cylindre, cylindrer le rouleau
2 to turn-up the roller сточить валик	tornire il cilindro tornear el tambor / tornejär la bóta
Abdrehstahl (m)	outil (m) à tourner
turning tool	utensile (m) per tornire
3 токарный рѣзец (мр)	herramienta (f) de tornear / eina (f) de tornejär
die Wälze beschlagen	recouvrir le cylindre de garniture
to cover the roller with clothing	ricoprire il cilindro colla guarnizione, guarnire il cilindro
4 обтянуть валик кардью	recubrir el cilindro de guarnición, guarnecer el cilindro / recobrir el corró de guarnició, guarnir el corró
Aufziehen (n) der Kratzenblätter	montage (m) des garnitures en forme de plaques
5 mounting the card sheets	montatura (f) dei fogli di guarnizione
нашивка (жр) или прибивка (жр) кардных пластин	montura (f) de placas de guarnición / muntatge (m) de plaques de guarnició
Aufziehen (n) der Bandkratzen	montage (m) des garnitures en forme de rubans
6 mounting the card fillets	montatura (f) dei nastri di guarnizione
обтяжка (жр) кардными лентами	montura (f) de las cintas de carda / muntatge (m) de les cintes de carda
das Kratzenband [oder Garniturband] anziehen oder spannen	tendre le ruban de la garniture
7 to put tension on the fillet	tendere il nastro di guarnizione
натягивать ленту гарнитуры	tender / tivar / la cinta de la carda
	Vorrichtung (f) zum Aufziehen der Kratzen mit Hand
	apparatus for mounting the card filleting by hand
	приспособление (ср) для обтяжки карды вручную
	dispositif (m) pour le montage à la main du ruban de la garniture
	apparecchio (m) per montare a mano il nastro di guarnizione
	aparato (m) para montar a mano la cinta de carda / aparell (m) per a muntar a mà la cinta de carda
	Aufziehbaum (m)
	tension bar
	тормазной и направляющий брус (мр)
	barre (f) de tension
	albero (m) o asta (f) di tensione
	barra (f) tensora



8

9

a



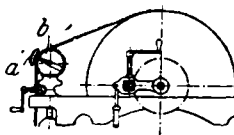
Kratzenaufziehvorrchtung (f)
mit Gewichtsbelastung
dead weighted card mounting
apparatus

приспособление (ср) для обтяжки карды с нагрузкою гирею

dispositif (m) de montage des garnitures avec contre-poids

dispositivo (m) per montare le guarnizioni con contrappeso
aparato (m) para montar las guarniciones con contrapeso / aparell (m) per a muntar les guarnicions amb contrapès

10



selbsttätige Kratzenaufziehvorrchtung (f)
automatic card mounting
apparatus

самодѣйствующее приспособление (ср) для обтяжки барабана кардью

appareil (m) automatique de montage des garnitures

apparecchio (m) automatico per montar le guarnizioni

aparato (m) o torno (m) automático para montar las guarniciones / aparell (m) o torn (m) automàtic per a muntar les guarnicions

11

Bremse (f)

brake

тормаз (мр)

frein (m)

freno (m)

freno (m) / fre (m)

Zunahme (f) der Bandspannung

increase of tension on fillet
возрастание (ср) напряжения [кардной] ленты

augmentation (f) de tension sur le ruban

aumento (m) della tensione sul nastro

aumento (m) de tensión sobre la cinta / augment (m) de tensió sobre la cinta

12

Stufentrommel (f)

step cone

конический или ступенчатый барабан (мр)

tambour (m) à étages

tamburo (m) a gradini

cono (m) de poleas / con (m) de politges

13

b

Vorschlagen (n)
pricking previous to tacking
предварительное при-
крѣпление (ср)

pointage (m)

perforazione (f) prima dell'inchiodamento

apuntado (m) con punzón antes de clavar

/ apuntat (m) amb punxó avans de clavar

15

einfacher Vorstecher (m)

single pricker

простое или одинарное шило (ср)

piqueur (m) ou pointeur (m) simple

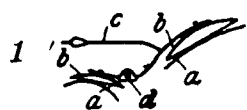
perforatore (m) o punteruolo (m) singolo

punzón (m) sencillo / punxó (m) senzill

16



1		mehrfacher Vorstecher (m) multiple pricker многозубое шило (ср) piqueur (m) ou pointeur (m) multiple perforatore (m) o punteruolo (m) multiplo punzón (m) / <i>punxó</i> (m) / múltiple	ungleichmäßige Stellen (fpl) im Beschlage irregular or uneven places in the clothing неровные места (ср) кардной обтяжки	places (fpl) inégales ou irrégulières dans la garniture tratti (mpl) ineguali o irregolari nella guarnizione puntos (mpl) irregulares o desiguales en la guarnición / <i>punts</i> (mpl) <i>irregulars</i> o <i>desiguals</i> en la <i>guarnició</i> 1.
2	aufnageln to nail-on прибивать гвоздями	clouer inchiodare clavar		
3	Nageln (n) oder Aufnageln (n) der Blätter nailing-on the sheets пришивание (ср) пластин гвоздями	clouage (m) des plaques inchiodamento (m) dei fogli clavamiento (m) de las placas / <i>clavat</i> (m) de les plaques		
4	Nagel (m), Kammzwecke (f) tack кардный гвоздь (мр)	clou (m) chiodo (m) tachuela (f) / <i>tacha</i> (f), <i>gavarrot</i> (m)	Schneide (f) des Kratzenzahns edge of the card wire жало (ср) кардного зуба или иглы	tranchant (m) de l'aiguille de carde parte (f) operante dell'ago di carda corte (m) de la púa de la guarnición / <i>tall</i> (m) de la pua de la <i>guarnició</i> 12
5		Beschlagzange (f) clothing pincers щипцы (мр) или клещи (жр) для кардной ленты tenaille (f) de garniture tenaglia (f) per guarnizione mordazas (fpl) o tenazas (fpl) para guarnición / <i>mordasses</i> (fpl) o <i>estenalles</i> (fpl) per a <i>guarnició</i>	stumpfer Kratzenzahn (m) blunt card wire тупой зуб (мр) карды	dent (f) de carde émoussée dente (m) di carda smussato diente (m) de carda embotado / <i>dent</i> (f) de carda <i>esmosada</i> 13
6	Füllen (n) oder Flocken (n) oder Füttern (n) des Krempelbeschlages lining the card wire подбивка (жр) кардной обтяжки	rembourrage (m) de la garniture de carde imbottitura (f) della guarnizione di carda emborrado (m) de la guarnición de carda / <i>emborrat</i> (m) de la <i>guarnició</i> de carda	Ausschleifen (n) finishing grinding вытачивание (ср), оттачивание (ср) die Kratzen (fpl) ausschleifen to give the card wires a finishing grinding вытачивать или оттачивать карды	aiguisage (m) en fin molatura (f) a fondo esmerilado (m) acabador o refinador o en fino / <i>esmerilat</i> (m) <i>acabador</i> o <i>afinador</i> o <i>en fi</i> 14 aiguiser en fin les dents (fpl) de carde molare a fondo i denti di carda dar a los dientes de carda el esmerilado <i>acabador</i> / <i>donar l'esmerilat</i> <i>acabador</i> a les dents de carda 15
7	das Futter einführen to introduce the lining подкладывать подкладки	introduire le rembourrage imbottire emborrar	geschliffene Kratze (f) ground card заточенная карта (жр)	carde (f) aiguisée carda (f) molata carda (f) esmerilada 16
8	γ) Schleifen (n) der Kratzen Card Grinding Точка (жр) или оттачивание (ср) карды	Aiguisage (m) des cardes Molatura (f) delle guarnizioni Esmerilado (m) de las cardas / <i>Esmerilat</i> (m) de les cardes	trocken schleifen to grind dry точить всухую mit Öl schleifen to grind with oil точить с маслом	aiguiser à sec molare a secco esmerilar en seco / <i>en sec</i> 17 aiguiser à l'huile molare con olio esmerilar con aceite / <i>amb oli</i> 18
9	blanke Kratzenoberfläche (f) bright surface of card clothing блестящая поверхность (жр) карды	surface (f) brillante de la garniture de carde superficie (f) brillante della guarnizione di carda superficie (f) brillante de la guarnición de carda / <i>superficie</i> (f) <i>brillant</i> de la <i>guarnició</i> de carda	Handschleifen (n) hand grinding оттачивание (ср) вручную	aiguisage (m) à la main molatura (f) a mano esmerilado (m) a mano / <i>esmerilat</i> (m) a <i>mà</i> 19
10	wolkige Kratzenoberfläche (f) cloudy surface of card clothing кардная поверхность (жр) с темными местами	surface (f) nuageuse de la garniture de carde superficie (f) ad aspetto nuvoloso della guarnizione di carda superficie (f) borrosa de la guarnición / de la <i>guarnició</i> / de carda	Schleifholz (n), Schmirgelholz (n), Schmirgelbrettchen (n) grinding board, wood strickle, emery board точильная досочка (жр) или планка (жр), точило (ср) Maschinenschleifen (n) machine grinding механическая или машинная точка (жр)	plaque (f) d'aiguisage, planche (f) d'émeri placca (f) per la molatura o a smeriglio 20 placa (f) de esmeril / <i>d'esmeril</i> aiguisage (m) mécanique molatura (f) a macchina esmerilado (m) mecánico / <i>esmerilat</i> (m) <i>meccanico</i> 21



Wandertuschschleifer (m)
traversing strickle grinder
передвижное наждачное
точильное полотно (ср)

appareil (m) d'aiguillage à toile
d'éméri voyageante ou à
mouvement de va-et-vient
apparecchio (m) di molatura
con tela a smeriglio a mo-
vimento di va e vieni
esmerilador (m) con zapatas de
esmeril de vaivén / esme-
rilador (m) amb sabates d'es-
meril de vaivé

Schleiftuch (n), Schmirgel-
tuch (n)
cloth strickle
точильное или наждачное
полотно (ср)

toile (f) d'éméri
tela (f) a smeriglio
tela (f) de esmeril / d'esmeril

federnder Bogen (m)
spring holder
пружинная дуга (жр)
arc (m) élastique
arco (m) elastico
arco (m) elástico / arc (m)
elástico

Druckregler (m)
pressure regulator
регулятор (жр) нажима
régulateur (m) de pression
regolatore (m) della pressione
regulador (m) de presión /
de pressió

Achse (f) mit entgegengesetz-
ten Schraubengängen
traversing shaft with screw
threads running in opposite
directions

траверсирующий винт (жр)
или валик (жр), винт (жр)
с правой и левой резьбой
накрест

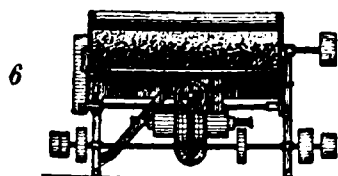
arbre (m) transversal avec
pas de vis à va-et-vient
asse (f) con impanatura a
passo contrario
árbol (m) transversal con dos
filetes cruzados / arbre (m)
transversal amb rosques
creuades

Kratzenschleif-
maschine (f)
card grinding
machine

кардная точильная
машина (жр)

machine (f) ou tour
(m) à aliguiser les
cardes

macchina (f) per
molare le cardes
torno (m) o máquina
(f) de esmerilar
cilindros de carda
/ torn (m) o má-
quina (f) d'esmeri-
lar corrons de carda



Einstellung (f) der
Schleifwalze
setting of the grinding
roller

установка (жр) то-
чильного валика

réglage (m) du cylindre
d'aiguillage
regolazione (f) del ci-
lindro arrotatore
ajuste (m) del cilindro
esmerilador / galga-
lador (m) del corró esmeri-
lador



wandernde oder Hors-
fall-Schleifscheibe
(f)
Horsfall's traversing
grinding roller
точильный круг (жр)
или брус (жр)
Горсфалля

trotteuse (f) Horsfall,
rouleau (m) d'aigui-
sage à va-et-vient
rullo (m) arrotatore
Horsfall
disco (m) o moleta (f)
de esmerilar, Hors-
fall / mola (f) o disc
(m) d'esmerilar Hors-
fall

Seitenschliff (m)
needle grinding
боковая [от]точка
(жр)

aiguillage (m) latéral
molatura (f) laterale
esmerilado (m) / esme-
rilat (m) / lateral

Schleifgeräusch (n)
sound of grinding

son (m) de l'aiguillage
suono (m) della mola-
tura

шум (жр) от точки

sonido (m) del esmeri-
lado / so (m) del es-
merilat

Schleifstaub (m)
grinding dust

poussière (f) d'aigui-
sage
polvere (f) della mola-
tura

пыль (жр) от точки

polvo (m) de esmeri-
lado / pols (f) d'es-
merilat

Stahlstaub (m)
steel dust
стальная пыль (жр)

poussière (f) d'acier
polvere (f) d'acciaio
polvo (m) de acero /
pols (f) d'acer

Zurichten (n) der
Kratzen
trimming-up deformed
card wires

redressage (m) des
dents de carde
radd[i]rizzamento (m)
dei denti di carda

выправка (жр) карды

enderezamiento (m) de
las púas de carda /
redreçament (m) de
les pues de carda

die Kratzen (fpl) zu-
richten
to trim the card wires

redresser les dents de
carde
radd[i]rizzare i denti
di carda

выправлять карды

enderezar las púas de
carda / redreçar les
pues de carda

reihige Kratze (f)

carde (f) à rangées de
pointes qui chevau-
chent

card showing rows

carda (f) a file di punte
che si scavalcano

карда (жр) со сбив-
шимися дорожками

guarnición (f) de carda
con espacios / guar-
nició (f) de carda amb
clarianes

vorstehende Zahn-
spitze (f), Ritter (m)
projecting wire point

pointe (f) de dent qui
dépasse, cavalier (m)
punta (f) di dente che
sporge, cavaliere (m)

выступающее острие
(ср) зуба

púa (f) saliente o ca-
balgada / pua (f) sor-
tint o cavalcada

rauh gewordener Krat-
zenbeschlag (m)
roughened card wire

garniture (f) de cardes
rugueuse
guarnizione (f) di carda
rugosa

кардная поверхность
(жр), принявшая
шероховатый вид

guarnición (f) de carda
áspera / guarnició (f)
de carda aspra

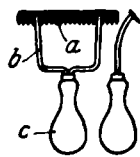
die Nadeln rückwärts
biegen
to bend the wire points
backwards

plier en arrière les
aiguilles (fpl)
piegare indietro gli
aghi

отогнуть иглы назад

doblar hacia atrás las
púas / doblar cap
al darrera les pues

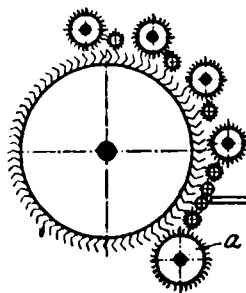
Kratzenhobel (m)	niveleur (m) des dents de carde
card wire leveller	livellatore (m) dei denti di carda
1 приспособление (ср) для выправки кард	zapata (f) o moleta (f) igualadora de las púas / sabata (f) o moleta (f) igualadora de les pues
Nachschleifen (n) des Beschleges	réaiguisage (m) de la garniture
2 re-grinding the clothing	ripassata (f) della guarnizione
дополнительная точка (жр) кардной поверхности	repasado (m) de la guarnición / repassat (m) de la guarnició
abziehen	repasser
3 to give the wires the finishing touch	ripassare [alla mola], dare una ripassata
править, направлять	afinar
Schleifleder (n)	cuir (m) d'aiguisage
4 grinding leather	cuoio (m) di molatura
точильная кожа (жр)	cuero (m) de esmerilar / cuero (m) d'esmerilar
Giftschärfe (f) der Kratze	mordant (m) de la garniture
5 point sharpness of the wire	molatura (f) precisa della guarnizione
безупречная острота (жр) карды	aguzado (m) o avidez (f) de las púas / avidez (f) o mordent (m) de les pues
д) Putzen (n) der Kratzenbeschläge	Débouillage (m) des garnitures de carde
Stripping the Card Wire, Fettling	Spazzatura (f) delle guarnizioni di carda
6 Чистка (жр) кардных поверхностей	Desborrado (m) de las guarniciones de carda / Desborrat (m) o descarregat (m) de les guarnicions de carda
Putzen (n) der Kratzenbeschläge mit der Hand	débouillage (m) des garnitures de carde à la main
7 stripping of the card wire by hand	spazzatura (f) a mano delle guarnizioni di carda
чистка (жр) кардных поверхностей вручную	desborrado (m) de las guarniciones de carda a mano / desborrat (m) de les guarnicions de carda a mà
Krempelputzer (m)	déboureur (m) de cardes
8 card stripper, fettler	spazzatamburi (m)
чистильщик (мр) кард, пуховщик (мр)	desborrador (m) de carda



- 9 Putzkratze (f) mit Kammplättchen
stripping comb
скребок (мр), гребенчатый скребок (мр)
peigne (m) déboureur
pettine (m) spazzatore
peine (m) desborrador / pinte (m) desborrador

- 10 Stahlkamm (m)
steel comb
стальная гребневидная пластинка (жр)
peigne (m) en acier
pettine (m) d'acciaio
peine (m) de acero / pinte (m) o serreta (f) d'acer

eiserne Gabel (f)	iron fork	желѣзная вилка (жр)	
fourche (f) en fer	forchetto (m) di ferro	horquilla (f) de hierro / forquilla (f) de ferro	11
Holzheft (n)	wooden handle	деревянная ручка (жр)	
poignée (f) en bois	manico (m) di legno	mango (m) de madera / manec (m) de fusta	12
Putzkratze (f), Streiche (f), Ausputzkrücke (f)	stripping board	очистительная щетка (жр)	
plaque (f) à débouurer	placca (f) spazzatrice	placa (f) desborradora / escureta (f)	13
Spannleiste (f)	tension bar	натяжная планка (жр)	
barre (f) de tension	asta (f) di tensione	barra (f) de tensión / barra (f) tensora	14
Blechwewehrung (f), Blechbeschlag (m)	sheet metal backing	жестяная оправа (жр)	
armature (f) ou garniture (f) en tôle	armatura (f) in lamiera	armazón (m) de chapa / cap-sal (m) de planxa	15
Spannschraube (f)	tension screw	натяжной винт (мр)	
écrou (m) de tension	vite (f) di tensione	tornillo (m) tensor / cargol (m) de tensió	16
Putzbelag (m)	stripping sheet	очистительная обтяжка (жр)	
garniture (f) de débouillage	guarnizione (f) di spazzatura	guarnición (f) desborradora	17
mechanisches Reinigen (n) der Kratzenbeschläge	débouillage (m) mécanique des garnitures	spazzatura (f) meccanica delle guarnizioni	
mechanical stripping of the card wire	desborrado (m) mecánico de la guarnición	desborrat (m) mecànic de la guarnició	18
механическая чистка (жр) кард			



- Krempel (f) mit selbsttätiger Reinigung
card with automatic stripper
чесальная (жр) с самодействующей чисткою или пропылкою
carde (f) à débouillage automatique
carda (f) con spazzatura automatica
carda (f) con desborrado automático / carda (f) amb desborrat automàtic

- 1 a Reinigungswalze (f)
stripping roller
очистительный валик (мр)
cylindre (m) déboureur
cilindro (m) spazzatore
cilindro (m) desborrador /
corró (m) desborrador, pela-
dor (m)

- 2 Druckluft- [oder pneu-
matischer] Krätzen-
reiniger (m)
pneumatic card strip-
per
пневматический кар-
доочиститель (мр)

- déboureur (m) de
carde pneumatique
apparecchio (m) di
spazzatura pneuma-
tica
aparato (m) de des-
borrado neumático /
aparell (m) de des-
borrat neumàtic

3. Spinnen (n) der
Streichwolle

- Spinning of Carding
Wool

- 3 Прядение (ср)
аппаратной шер-
сти

- Filage (m) des laines
à carde

- Filatura (f) della
lana da carda

- Hilado (m) de la
lana de carda /
*Filatura (f) de
la llana de
carda*

- a) Spinnmaschinen
(fpl) mit feststehen-
den Spindeln

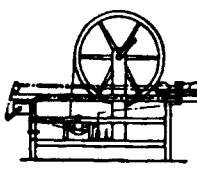
- 4 Spinning Machines
with Stationary
Spindles

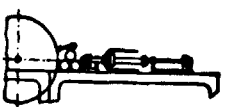
- Прядильные машины
(жр) с неподвиж-
ными веретенами

- Métiers (m pl) à filer à
broches fixes

- Filatoi (m pl) a fusi
fissi

- Máquinas (f pl) de hilar
con husos fijos /
*Máquinas (f pl) de
filar amb pues fixes*

- 5  Jenny-Maschine (f)
Spinning Jenny
прядильная (жр) Джени
[первичная]
Jeannette (f), Jenny (f)
Gianetta (f)
[hiladora (f)] Jenny (f), Jénua
(f) / [filadora (f)] Jenny (f),
Génua (f)

- 6  Spinnkrepel (f)
spinning card
прядильно-чесальная ма-
шина (жр)
carde (f) fileuse
carda (f) filatrice
carda (f) hiladora / carda (f)
filadora

- 7 Drosselstuhl (m),
Drosselmaschine (f),
[Continuespinner (m)]
throstle frame, conti-
nuous spinning ma-
chine
ватерная или непре-
рывнопрядильная
машина (жр)

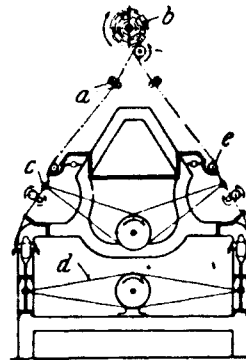
- continu (m) à filer

- filatoio (m) continuo a
fusi, trostle (m)

- continua (f) de hilar
de arañas / *continua
(f) de filar de aranyes*



- Geßnersche Drosselspindel (f)
Gessner's throstle spindle
ватерное веретено (ср) Гесс-
нера
broche (f) de continu Gessner 8
fuso (m) del filatoio continuo
Gessner
huso (m) de continua, Gessner
/ *pua (f) de continua Gessner*



- Ringspinnmaschine (f),
Ringspinner (m)
ring spinning frame
кольцепрядильный
ватер (мр)
continu (m) à filer à 9
anneau
filatoio (m) continuo ad
anelli
continua (f) de hilar de
anillos / *continua (f)
de filar d'anells*

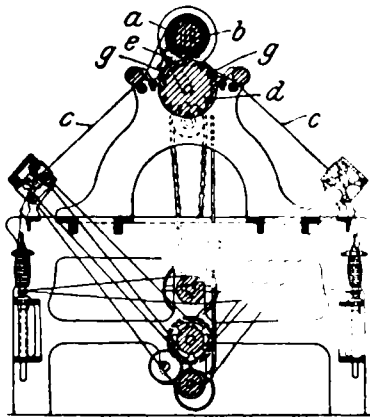
- a Einziehwalze (m)
feed roller
питательный валик (мр)
cylindre (m) d'alimentation 10
cilindro (m) di presa
cilindro (m) de alimentación /
corró (m) alimentari

- b liegende Vorgarnspule (f)
horizontal condenser bobbin
горизонтальная катушка (жр)
ровницы
bobine (f) de préparation hori-
zontale
bobina (f) di preparazione 11
orizzontale
bobina (f) horizontal de con-
densador o de carda mechera
/ *bobina (f) d'assortiment o
de condensador horizontal*

- c Drehröhrchen (n)
revolving [twisting] tube
вращающаяся трубочка (жр)
entonnoir (m) tournant 12
tubetto (m) girevole
tubo (m) giratorio [torcedor] /
tub (m) giratori [que torsa]

- d Spindelschnur (f)
spindle band
шнур (мр) для веретен
corde (f) à broches 13
corda (f) dei fusi
cordón (m) piano o de los
husos / *cordó (m) piano o
de les pues*

- e Bremsrolle (f)
friction roller
тормозящий или тормозной
ролик (мр)
cylindre (m) de friction 14
cilindro (m) di frizione
cilindro (m) de fricción / *corró
(m) de fricció*



1

Ringspinnmaschine (f) mit Drehkopf
ring spinning frame with twisting head
кольцепрядильный ватер (мр) с крутильной головкой
métier (m) à filer à anneau avec tête de fausse torsion
filatoio (m) continuo ad anelli con testa a torsione
continua (f) de hilar de anillos con juego de falsa torsión / contínua (f) de filar d'anells amb joc de falsa torsió

2

a

Vorgarnwalze (f)
condenser bobbin
катушка (жр) ровницы
bobine (f) de préparation
bobina (f) di preparazione
bobina (f) de mecha / bobina (f) de metxa

3

absatzweise Drehung (f) der Vorgarnwalze
intermittent turning of the condenser bobbin
перерывистое вращение (ср) катушки ровницы
rotation (f) intermittente de la bobine de préparation
rotazione (f) intermittente della bobina di preparazione
rotación (f) intermitente de la bobina de mecha / rotació (f) intermitent de la bobina de metxa

4

sich absatzweise drehen
to turn intermittently
вращаться с перерывами
tourner par intermittences
girare intermitentemente
girar intermitentemente / girar amb intermitències

5

b

Schlitzlager (n)
slotted bracket
стойка (жр) с прорезью
support (m) fendu
sopporto (m) scanalato
soporte (m) de horquilla / suport (m) de forquilla

6

c

Lunte (f), Vorgarn (n)
slubbing, condensed sliver
ровница (жр)
mèche (f) de préparation
filo (m) in grosso, stoppino (m), lucignolo (m)
mecha (f) de carda / metxa (f) d'assortiment

Beschaffenheit (f) des Vorgarnes
quality of slubbing
качество (ср) ровницы
qualité (f) de la mèche
qualità (f) del filo in grosso
calidad (f) de la mecha / qualitat (f) de la metxa

Treibwalze (f)
slubbing roller
ведущий валик (мр)
cylindre (m) dérouleur
rullo (m) regolatore di svolgimento
cilindro (m) desarrollador / corró (m) de desplegar

d

8

Dreharm (m)
movable arm
вращающаяся ручка (жр)
bras (m) mobile
braccio (m) mobile
brazo (m) móvil / braç (m) movable

e

9

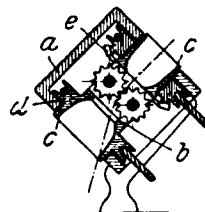
lose aufgesetzt
loosely set
свободно насаженный
placé lâche ou légèrement ou fou
collocato liberamente
montado loco o suelto o sin fijar / muntat boig

10

Bogenleiste (f)
bent guide
дужка (жр)
guide (m) recourbé
guida (f) ricurva
guia (f) curvada / guia (f) corbada

g

11



Drehkopf (m)
twisting head
крутильная головка (жр)
tête (f) tournante ou de fausse torsion
testa (f) girevole o a torsione
cabeza (f) de falsa torsión / mecanisme (m) de falsa torsió

12

kastenförmiges Lagergehäuse (n)

a

13

box frame
коробчатый подшипник (мр)
bolte (f) formant support
sopporto (m) a forma di cassa
caja-soporte (f) / caixa-suport (f)

ausgehöhlter Block (m), Drehkopfkörper (m)
tubular block, twisting block, revolving tube
полый корпус (мр) крутильной головки

b

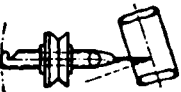
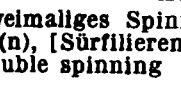
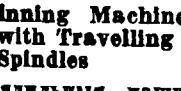
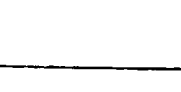
14

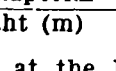
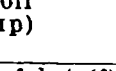
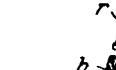
bloc (m) creux cylindrique, corps (m) de la tête tournante
blocco (m) tubulare o di torsione
tubo (m) o bloque (m) giratorio / tub (m) o bloc (m) giratori

rohrförmiger Zapfen (m)
hollow pivot
стакан (мр) крутильной головки
pivot (m) creux
perno (m) cavo
pivote (m) hueco / pivot (m) buit

c

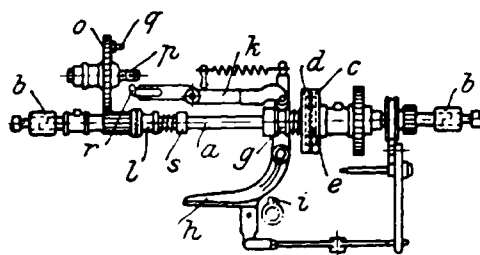
15

1	d	Spurscheibe (f) wharve шпурочный блок (жр) noix (f) noce (f) nuez (f) / nueta (f)	
		geschränkte Kegelaradzah- nung (f) skew bevel toothing коническое зацепление (ср) [с разведенными зубьями]	
2	e	denture (f) hyperboloide dentatura (f) iperboloide dentado (m) cónico hiperbólico / dental (m) cónico hiperbólico	
		Drehröhrchen (n) revolving [twisting] tube вращающаяся трубочка (жр) entonnoir (m) tournant tubetto (m) girevole embudo (m) o tubo (m) gira- torio / tub (m) o embut (m) giratori	
3		Drehröhrchen (n) mit stähler- ner Nadel revolving tube with steel needle вращающаяся трубочка (жр) со стальной иглой entonnoir (m) avec aiguille d'acier tubetto (m) girevole con ago d'acciaio embudo (m) con aguja de acero / embut (m) amb agulla d'acer	
		zweimaliges Spinnen (n), [Sürfilieren (n)] double spinning прядение (ср) в два приема	
5		filage (m) double, sur- filage (m) doppia filatura (f), sur- filage (m) doble hilado (m) / doble filat (m)	
		b) Spinnmaschinen (fpl) mit fahrbaren Spindeln Spinning Machines with Travelling Spindles Прядильные машины (жр) с перемещаю- щимися веретенами	
6		Métiers (mpl) à filer à broches voyageantes Filatoi (mpl) con fusi viaggianti Máquinas (fpl) de hilar con husos móviles / Máquinas (fpl) de filar amb puaes mó- bils	
		Mule-Jenny (f) Mule Jenny Дженни-мюль (жр)	
7		Mule-Jenny (f), Mull- Jenny (f) Mule Jenny (f) Mule-Jenny (f), Mul- Jénua (f) / Mule- Jenny (f), Mulgénua (f)	
		Lockenspinnmaschine (f) spinning mule for card- ings машина (жр), выпря- дающая пряжу на локоновидной ров- ницы	
8		métier (m) à filer pour loquettes filatoio (m) per lo- quettes máquina (f) de hilar para bucles de carda / máquina (f) de hilar per a tires de carda	

a		Klemmvorrichtung (f), Zange (f) nippers зажимное приспособление (ср), клещи (жр) dispositif (m) de pinces, pinces (fpl) à mâchoires dispositivo (m) a pinze pinzas (fpl), mordazas (fpl) / pinces (fpl), mordasses (fpl)	9
		Schwungrad (n) flywheel маховое колесо (ср) volant (m) volante (m) volante (m) / volant (m)	10
b		Zahnstange (f) rack зубчатая рейка (жр) crémaillère (f) asta (f) dentata, dentiera (f) cremallera (f)	11
		in Eingriff stehen to gear находиться в сцеп- ленном состоянии	12
c		Selbstspinner (m), Wagspinner (m), [Selfaktor (m)] self-acting mule самопрядильщик (жр), сельфактор (жр), самопрядка (жр)	13
		Wagenausfahrt (f) run-out of carriage выход (жр) или отход (жр) каретки	14
15		Nachdraht (m) torsion (f) supplémen- taire twisting at the head torsione (f) supplemen- tare o complemen- tare докрутка (жр) torsión (f) / torsió (f) / suplementaria	15
		Abwinden (n) backing-off отбой (жр)	16
17		Wageneinfahrt (f) drawing-up of carriage вход (жр) или возврат (жр) каретки	17
		dépointage (m) arresto (m) desapuntado (m) / des- cargolat (m)	18
18		Wagen (m) des Selbstspinners carriage of the selfactor, mule carriage каретка (жр) сельфактора chariot (m) du renvideur carro (m) del filatoio inter- mittente carro (m) de la selfactina	18

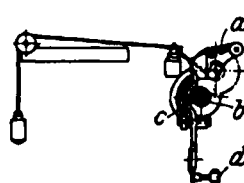
1	a	Holzrahmen (m) wooden framing деревянная рама (жр) châssis (m) en bois telaio (m) in legno armazón (m) o bastidor (m) de madera / xassis (m) o marc (m) de fusta	Drehpunkt (m) der Spindel- lagerung centre (m) of rotation for spindle footstep board ось (жр) вращения пяточной полки веретен
		eingelassenes Zwischenstück (n) bearing bar распорная балка (жр)	point (m) ou centre (m) de rotation de la planche d'en- castrement des broches 9
2	b	entretoise (f) de maintien, barre (f) d'accouplement asta (f) di accoppiamento barra (f) de acoplamiento, tirante (m) de sostén / barra (f) d'acoplament	centro (m) di rotazione del- l'asse d'incassatura del fusi centro (m) de rotación de la platabanda de las crapo- dinas / centre (m) de rotació de la platabanda de les grapaldines
3	c	Querstück (n) cross piece поперечина (жр) entretoise (f) traversa (f) travesaño (m) / travesser (m)	Spannschraube (f) tightening screw натяжной болт (мр) верхней полки 10
		lformiger Beschlag (m) lshaped mounting	écrou (m) de serrage vite (f) di tensione tornillo (m) tensor / rosca (f) de tensió
4	d	тавровая подшивка (жр) montant (m) en forme de l montante (m) in forma di l montante (m) / muntant (m) / en forma de l	Spannschraubenwinkel (m), Träger (m) tension bracket задняя стойка (жр) для натяжных болтов
		Radgestell (n), Wagengabel (f) carriage arm колесный стан (мр), карет- ная вилка (жр)	barre (f) de tension à vis 11 sopporto (m) della vite di tensione soporte (m) del tornillo tensor / suport (m) de la rosca de tensió
5	e	support (m) des roues du cha- riot sopporto (m) delle ruote del carro soporte (m) de las ruedas / suport (m) de les rodes / del carro	Spannbolzen (m) bottom tension bar натяжной болт (мр) нижней полки 12
		Wagenschiene (f), Wagenbahn (f), Wagenlauf (m), Wagen- straße (f) carriage rail полос (мр) или дорожка (жр) или погон (мр) каретки	boulon (m) de tension bullone (m) di tensione tirante (m) tensor inferior / / tirant (m) de tensió inferior
6	g	rail (m) du chariot rotaia (f) del carro carril (m) / rails (mpl) / del carro	Einkerbung (f) mit Schmier- docht grooved channel with lubri- cating wick выемка (жр) или канавка (жр) со смазочным фити- лем 13
		Spindellagerstütze (f) spindle box bracket стойка (жр) для поддержки полки с подшипниками веретен	encoche (f) pour mèche de graissage canale (m) per stoppino di lubrificazione ranura (f) o entalla (f) para mecha engrasadora / entalla (f) per a ble d'untatge
7	h	console (f) supportant les plaques renfermant les bro- ches sopporto (m) della placca del fusi soporte (m) de las platabandas de los husos / suport (m) de les platabandes de les pues	Schutzblech (n), Schutzhülse (f) für den Schmierdocht cover to oil groove жестяной кожух (мр) caissette (f) pour mèche de graissage, couvercle (m) en tôle 14
		Spindellattenhalter (m) spindle board нижняя полка (жр) для пяточек веретен	coperchio (m) del canale di lubrificazione tapa (f) de la ranura de en- grase / tapa (f) de la entalla d'untatge
8	i	planche (f) d'encastrement des broches asse (f) d'incassatura del fusi platabanda (f) de los husos / de les pues	Halbwagen (m) half carriage половина (жр) ка- ретки 15 Wagenbewegung (f) movement of carriage движение (ср) каретки
			demi-chariot (m) mezzo-carro (m) carrito (m) / carret (m) mouvement (m) du chariot movimento (m) del carro movimiento (m) / movi- ment (m) / del carro 16

1	Wagenweg (m) travel of carriage путь (мр) каретки	course (f) du chariot corsa (f) del carro cursa (f) / carrera (f) / del carro
2	Wagenführung (f) control of carriage movement управление (ср) дви- жением каретки	guidage (m) du chariot guida (f) del carro conducción (f) / con- ducció (f) / del carro
3	Schwanken (n) des Wagens vibration of the car- riage покачивание (ср) или качание (ср) на- ретки	vibration (f) du cha- riot vibrazione (f) del carro vibración (f) o serpen- teo (m) / vibració (f) o serpenteig (m) / del carro
4	der Wagen schwankt the carriage vibrates каретка (жр) покачи- вается	le chariot vibre il carro vibra el carro vibra o ser- pentea / serpenteja
5	Wagenversteifung (f) carriage stays жесткое крепление (ср) каретки	entretoises (fpl) du chariot traverse (fpl) di raf- forzo del carro tirantes (mpl) / tirants (mpl) / del carro
6	langer Auszug (m) long stretch длинный выход (мр) или отход (мр)	aiguillée (f) longue agugliata (f) lunga aguller (m) largo / llarg
7	kurzer Auszug (m) short stretch короткий выход (мр) или отход (мр)	aiguillée (f) courte agugliata (f) corta aguller (m) corto / curt
8	Vorgarnzuführung (f) roving delivery подача (жр) ровницы	alimentation (f) de la mèche alimentazione (f) del lucignolo alimentación (f) de la mecha / alimentació (f) de la metxa
9	Walzenlieferung (f) roller delivery выпуск (мр) валиков	livraison (f) des cylin- dres consegna (f) dei cilindri entrega (f) por cilin- dros / per corrons
10	geliefertes Vorgarn- stück (n) length of slubbing fed выпущенная длина (жр) ровницы	longueur (f) de mèche alimentée tratto (m) di stoppino alimentato longitud (f) de mecha alimentada / llarga- da (f) de metxa ali- mentada
11	Verstreckung (f), Ver- strecken (n) draft, drawing вытяжка (жр)	tirage (m), étirage (m) stiramento (m) estiraje (m) / estiratge (m)
12	Drahtgebung (f) twisting придание (ср) крутки	torsion (f) torsione (f) torsión (f) / torsió (f), torta (f)
13	Ausfahrtdraht (m) twisting during the outward run крутка (жр) во время отхода каретки	torsion (f) pendant la sortie torsione (f) durante l'uscita torsión (f) durante la salida / torsió (f) du- rant la sortida
14	der Faden fällt ab oder reißt the yarn breaks нить (жр) рвется	le fil se rompt il filo si rompe el hilo se rompe / el fil se trenca

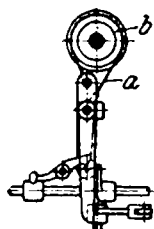


	Walzenschaft (m) front roller shaft вал переднего или вытяж- ного ролика	
a	arbre (m) du cylindre étireur albero (m) del cilindro stira- tore barra (f) del cilindro de de- lante / del corró de davant	15
	Walzenkuppelmuffe (f) coupling on roller shaft соединительная муфта (жр) вала роликов	
b	manchon (m) d'accouplement sur l'arbre du cylindre manicotto (m) d'accoppia- mento sull'albero del cilin- dro manguito (m) de acoplamiento en la barra del cilindro / collari (m) d'acoplament en la barra del corró	16
	Klauenkupplung (f) clutch coupling шпонообразная или кулачная или зубчатая муфта (жр)	
c	accouplement (m) à griffes giunto (m) a denti acoplamiento (m) dentado / magrana (f)	17
	verschiebbarer Kuppelteil (m) movable half of coupling, disengaging clutch подвижная часть (жр) соеди- нительной кулачной муф- ты	
d	manchon (m) à griffes mobiles manicotto (m) di disinnesto caja (f) corredera del manguito de engrane / caixa (f) culissa de la magrana, mitja-ma- grana (f) culissa	18
	Mitnehmerscheibe (f) clutch plate ведущий диск (мр) кулачной муфты	
e	plateau (m) d'entraînement disco (m) del giunto diretta- mente comandato plato (m) del manguito de engrane / plat (m) de la magrana	19
	Führungsring (m) recessed sleeve поводковое кольцо (ср) bague (f) d'arrêt anello (m) di guida garganta (f) del manguito móvil / gorja (f) de la mitja- magrana culissa	20

1	h	Hubhebel (m), Exzenterhebel (m) cam shaft lever рычаг (мр) для включения и выключения вытяжного аппарата levier (m) d'embrayage et de débrayage leva (f) di disinnesto palanca (f) de desengrane / palanca (f) de desembragar	r	Anschlagstelleisen (n) stop установительный отбойный зуб (мр) arrêt (m) réglable arresto (m) regolabile tope (m) / top (m)	8
		Daumen (m) der Steuerwelle tappet on cam shaft кулак (мр) распределительного вала		Stellring (m) adjustable stop ring установительное кольцо (ср) anneau (m) ou bague (f) d'arrêt réglable anello (m) d'arresto regolabile anillo (m) de paro ajustable / collari (m) de dispar ajustable	
2	i	came (f) sur l'arbre à excentriques bocciolo (m) sull'albero ad eccentrici leva (f) sobre el árbol de los excéntricos / lleva (f) sobre l'arbre dels excèntrics	s	Walzenausschluß (m) stoppage of the rollers остановка (жр) валиков arrêt (m) des cylindres arresto (m) dei cilindri paro (m) de los cilindros / atur (m) dels corrons	10
		Falle (f) locking arm затвор (жр) loquet (m) de fermeture braccio (m) a scatto brazo (m) o pestillo (m) de cierre / cadell (m) o baldó (m) de tanca		embrayer innestare embragar / embragar, engravar	
3	k	Vorgarnzählerkupplung (f) roving delivery clutch coupling зубчатая муфта (жр) счетчика ровницы accouplement (m) à griffes pour le compteur d'alimentation giunto (m) a denti per il contatore di alimentazione manguito (m) de engrane del contador de la alimentación / magrana (f) del comptador d'alimentació		einrücken, einschalten to put in gear, to engage, to connect включать, вводить в действие ausrücken, auskuppeln, ausschalten, abstellen to take out of gear, to disengage, to disconnect выключать, выводить из действия	11
		Vorgarnzählrad (n) roving delivery wheel колесо (ср) счетчика ровницы		débrayer disbracare, disinnestare, scattare desembragar / desembragar, desengravar	
4	l	umschalten to change, to reverse переключать		renverser [la marche] invertire il moto o la marcia invertir o cambiar [la marcha] / invertir o canviar [la marxa]	13
		Ausschnappen (n) der Sicherung unlocking of the safety catch выключение (ср) предохранителя		dégagement (m) du loquet de sûreté disimpegno (m) dello scatto di sicurezza desenclavamiento (m) del gatillo de seguridad / desencadellat (m) del baldó de seguretat	
5	o	rechange (m) du compteur d'alimentation ruota (f) del contatore di alimentazione rueda (f) del contador de la alimentación / roda (f) del comptador de l'alimentació		einschnappen to lock, to latch защелкивать	15
		Gewindebolzen (m), Schraubenbolzen (m) screw bolt цапфа (жр) с винтовой нарезкой		s'enclencher, s'engager incastrarsi, imboccare enclavar / encadellar	
6	p	tige (f) filetée, boulon (m) à vis bullone (m) a vite husillo (m) o tornillo (m) fileteado / fuset (m) o torrió (m) roscat		eingerrückt connected, engaged включенный	16
		Auslösestellstift (m) release peg установительный отбойный штифт (мр)		disengaged, disconnected выключенный	
7	q	cheville (f) de détente perno (m) di liberamento clavija (f) de disparo / clavilla (f) de desembragar		ausgerückt disengaged, disconnected выключенный	17
				eingerrückte Stellung (f) locked position включенное положение (ср)	
				position (f) fermée posizione (f) di fermata posición (f) cerrada / posició (f) tancada	18
				Vorgarnzähler (m) slubbing motion счетчик (мр) ровницы compteur (m) d'alimentation contatore (m) di alimentazione contador (m) de la alimentación / comptador (m) de l'alimentació	

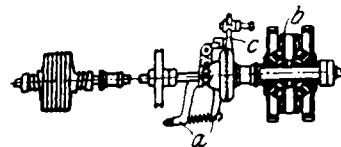


1	a	Pufferbolzen (m) buffer bolt буферный болт (мр) boulon (m) du butoir bullone (m) del paracolpi perno (m) del tope / pern (m) del top
		Messingrad (n) brass wheel латунная шестерня (жр) roue (f) en laiton ruota (f) di ottone rueda (f) de latón / roda (f) de llautó
2	b	Mitnehmerklaue (f) fork clutch захватный кулак (мр) fourchette (f) à griffes forchetta (f) del giunto a denti horquilla (f) del manguito de embrague / forquilla (f) de la magrana
		Winkelhebel (m) crank lever коленчатый рычаг (мр) levier (m) coudé leva (f) ad angolo palanca (f) acodada / acol- zada
3	c	
4	d	
5		Bremsvorrichtung (f) frein (m) brake freno (m) тормазное приспособо- freno (m) / fre (m) бление (ср)

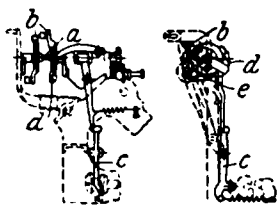


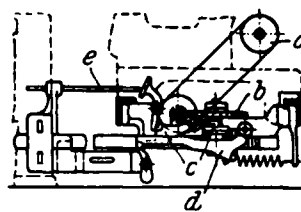
6		Bandbremse (f) für die Zylinderkupplung band brake for roller coupling ленточный или поясной тормаз (мр) для муфты вытяжных цилиндров frein (m) à bande ou à lanière pour le manchon du cylindre alimentaire freno (m) a nastro per il manico del cilindro di alimentazione freno (m) de cinta para el manguito del cilindro de alimentación / fre (m) de cinta per a la magrana del corró alimentari
		Stahlbremssband (n) steel brake band стальная лента (жр) тормаз lanière (f) ou bande (f) en acier du frein nastro (m) d'acciaio del freno cinta (f) de acero del freno / d'acer del fre
7	a	
8	b	Bremsscheibe (f) brake pulley тормазной круг (мр) или диск (мр) poulie (f) de frein, friction (f) puleggia (f) del freno polea (f) del freno / politja (f) de fre
9		die Bremse anziehen to tighten the brake подтянуть тормаз serrer ou appliquer le frein chiudere o stringere il freno apretar o aplicar el freno, frenar / apretar el fre, frenar

Rutschen (n) der Bremse slipping of the brake скольжение (ср) тормаз maas	glissement (m) du frein scivolamento (m) del freno deslizamiento (m) del freno / rellicament (m) del fre	10
Wagenauszuggetriebe (n) drawing-out mechanism привод (мр) для отхода каретки	mécanisme (m) de sortie du chariot meccanismo (m) d'uscita del carro mecanismo (m) de la salida del carro / mecanisme (m) de la sortida del carro	11



a		Wagenwelle (f) mit Umlaufgetriebe (n) oder Differentialgetriebe back shaft with differential gear кадеточный вал (мр) с дифференциальной передачей arbre (m) de main-douce avec mouvement différentiel albero (m) di mano dolce con meccanismo differenziale árbol (m) de salida con juego diferencial / arbre (m) de conduides amb joc diferencial
		Steuergabel (f) clutch fork lever поводковая вилка (жр) levier (m) à fourchette leva (f) della forchetta del giunto a denti palanca (f) de la horquilla del manguito de engrane / palanca (f) de la forquilla de la magrana
b		Differentialscheibe (f) differential disc диск (мр) дифференциальной передачи plateau (m) ou planètes (fpl) du mouvement différentiel disco (m) differenziale plato (m) / plat (m) / diferencial
		Handhebel (m) hand lever ручной рычаг (мр) levier (m) à main leva (f) a mano palanca (f) de mano / palanca (f) de ma
c		
16		Geschwindigkeitsverminderung (f) speed reduction уменьшение (ср) или скорость réduction (f) de vitesse riduzione (f) della velocità disminución (f) de velocidad / reducció (f) de velocitat
		16
17		Drehung (f) der Spindeln mit zunehmender Geschwindigkeit turning of the spindles at an increasing speed вращение (ср) веретен с возрастающей скоростью rotation (f) des broches à vitesse croissante rotazione (f) dei fusi ad una velocità accelerata rotación (f) de los husos con una velocidad creciente / revolució (f) de les pues a una velocitat creixent
		17

		zweite Spindel- geschwindigkeit (f) second spindle speed	deuxième vitesse (f) des broches seconda velocità (f) dei fusi segunda velocidad (f) de los husos / segona velocitat (f) de les pues
1		вторая скорость (жр) веретена	
		dritte Spindel- geschwindigkeit (f) third spindle speed	troisième vitesse (f) des broches terza velocità (f) dei fusi tercera velocidad (f) de los husos / tercera velocitat (f) de les pues
2		третья скорость (жр) веретена	
3			Drahtzähler (m) twist regulator, twist motion счетчик (мр) крутки compteur (m) de torsion contatore (m) della tor- sione contador (m) de torsión / comptador (m) de torsió
4	a		Zählerwelle (f) twist motion shaft ось (жр) счетчика arbre (m) de commande du compteur de torsion albero (m) di comando del contatore della torsione árbol (m) de mando del con- tador de torsión / arbre (m) de comanda del comptador de torsió
5	b		Zeiger (m) pointer указатель (мр), стрелка (жр) aiguille (f), doigt (m) sfera (f), indicatore (m) aguja (f), índice (m) / agulla (f), index (m)
6	c		Steuerhebel (m) change lever распределительный рычаг (мр) levier (m) de changement, ba- lancier (m) leva (f) di cambiamento palanca (f) de cambio / de canvi
7	d		Bogenstelleisen (n) adjusting arm установительная дужка (жр) bras (m) de réglage braccio (m) di regolazione brazo (m) de ajuste / braç (m) d'ajustatge
8	e		Aufhalt Nase (f) stop упорка (жр) arrêt (m) sporto (m) d'arresto tope (m) / top (m)
9		Verkürzung (f) des Fa- dens beim Nach- draht shortening of the yarn during twisting at the head укорочение (ср) нити от докрутки	raccourcissement (m) du fil dû à la tor- sion supplémentaire raccorciamento (m) del fil dovuto alla tor- sione supplementare acortamiento (m) del hilo durante la tor- sión suplementaria / escursament (m) del fil durant la torsió suplementària



Wagenrückgang (m)
receding of carriage
вход (мр) или воз-
вратный ход (мр)
каретки
recul (m) du chariot
ritorno (m) del carro
retroceso (m) / recu-
lada (f) o retrocés
(m) / del carro

Stufenwirtel (m)
step pulley
ступенчатый блок (мр)
poulie (f) ou volant (m) à 11
étages
puleggia (f) a gradini
polea (f) escalonada / con (m)
de poliages

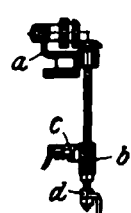
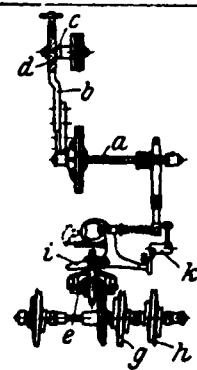
Rad (n) mit angegossenem
Kuppelteil
wheel with half coupling
clutch cast-on
шестерня (жр) с прилитой
сцепною муфтой
roue (f) avec manchon d'ac-
couplement fondus en-
semble
ruota (f) facente un pezzo
col manicotto d'accoppia-
mento
rueda (f) fundida con medio
manguito de engrane / roda
(f) fosa amb mitja-magrana

Ausrückgabel (f)
disengaging fork lever
выключающая вилка (жр)
levier (m) à fourchette de
débrayage
forcella (f) di disinnesto
palanca (f) de la horquilla del
juego de engrane / palanca
(f) de la forquilla de la ma-
grana

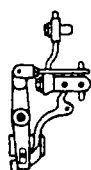
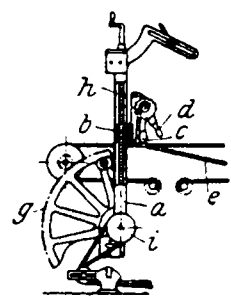
Anstoßstange (f), Auslösestift
(m)
stop rod, change finger
упорка (жр) для выключае-
ния
tringle (f) de butée
verga (f) di scatto
varilla (f) del disparo / ba-
rreta (f) del dispar

Abwindevorrichtung
(f)
backing-off motion
отмоточный механизм
(мр)
dispositif (m) de dé-
pointage
meccanismo (m) di
scoccamento
mecanismo (m) de des-
apuntado / meca-
nisme (m) de des-
cargolat

Spindelrückdrehung (f)
reversing of the
spindles
обратное движение
(ср) веретен
détour (m) ou retour
(m) des broches
rotazione (f) inversa
dei fusi
rotación (f) invertida
de los husos, inver-
sión (f) del movi-
miento de los husos
/ inversió (f) de la
rotació de les pues

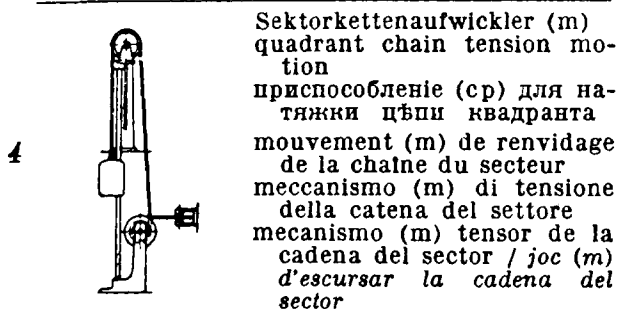
1		Abwinderegler (m), [Modérateur (m)] backing-off regulator регулятор (мр) отбоя или отмотки régulateur (m) de l'embrayage de la friction de dépointage, modérateur (m) moderatore (m) regulador (m) de la fricción del desapuntado / regulador (m) de la fricció del descargolat
		Räderkasten (m) wheel box шестеренная коробка (жр) support (m) d'engrenages sopporito (m) degli ingranaggi, copriruote (m) caja (f) de engranajes / caixa (f) d'engranatges
2	a	kegelförmige Schraube (f), Kegelschraube (f) conical screw конический винт (мр) vis (f) conique vite (f) conica tornillo (m) cónico / cargol (m) cònic
3	b	Führungsfinger (m) guide finger ведущий палец (мр), сцепляющий зуб (мр) doigt-guide (m) dito (m) di guida dedo-guia (m) / dit-guia (m)
4	c	Lagerwinkel (m) cranked bracket угловой подшипник (мр) support (m) en équerre sopporito (m) a gomito soporte (m) acodado / suport (m) d'esquadra
5	d	Umsteuerung (f) reversing переключение (ср), перевод (мр)
6		changement (m) de marche inversione (f) di marcia cambio de marcha / inversió (f) o canvi (m) de marxa
7		Wageneinzuggetriebe (n) drawing-up motion, taking-in motion привод (мр) для входа каретки mouvement (m) de rentrée du chariot meccanismo (m) di rientrata del carro mecanismo (m) de entrada / mecanisme (m) d'entrada / del carro
		Welle (f) für das Abwinden und den Wageneinzug second motion shaft вал (мр) для отмотки и входа каретки arbre (m) de dépointage et de rentrée albero (m) per lo scoccamento e la rientrata árbol (m) de desapuntado y de la entrada / arbre (m) del descargolat i de l'entrada
8	a	

b		Seilspannarm (m) tightening pulley arm рычаг (мр) для натяжения каната bras (m) pour la poulie de tension braccio (m) per la puleggia di tensione brazo (m) para la polea tensora / braç (m) per a la politja tensora
		schräger Lauf (m) des Betriebseiles inclined running of the driving band наклонный ход (мр) приводного каната course (f) inclinée de la corde motrice corsa (f) inclinata della corda motrice cursa (f) inclinada de la cuerda motora / cursa (f) inclinada de la corda motora
c		Spannwirtelbolzen (m) tightening pulley stud болт (мр) натяжного блока axe (m) de la poulie de tension perno (m) per la puleggia di tensione perno (m) de la polea tensora / torrió (f) de la politja tensora
		Schraubenspindel (f) band tightening screw шпindel (мр) с винтовой нарезкой, натяжной шпindel (мр) broche (f) filetée asta (f) filettata tornillo (m) tensor de la polea / cargol (m) tensor de la politja
d		Wageneinzugskupplung (f), Einzugsglocke (f), Wageneinfahrtsskupplung (f), Einfahrtssglocke (f) taking-in friction фрикцион (мр), вводящий каретку friction (f) ou cloche (f) de rentrée campana (f) di rientrata campana (f) de entrada / campana (f) de baixada
e		Wageneinzugschnecke (f) drawing-up scroll улитка (жр) для ввода каретки scroll (m) de rentrée tamburo (m) spirale per il ritorno del carro, lumaca (f) di rientrata espiral (f) de la entrada / espiral (f) o cargol (m) de l'entrada
g		Gegenschnecke (f) [drawing-up] check scroll регулирующая или компенсационная улитка (жр) contre-scroll (m) contro-scroll (m) contra-espiral (f)
h		

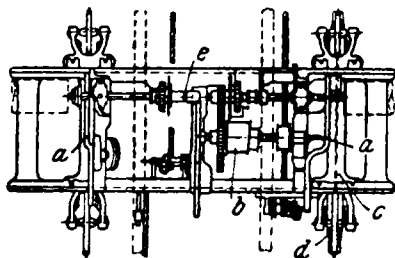
1	i	dreiarmer Einrückhebel (m) three armed drawing-up cone clutch lever трехплечий включающий рычаг (мр) levier (m) de rentrée à trois bras leva (f) di rientrata a tre braccia palanca (f) de tres brazos del freno de entrada / palanca (f) de tres braços del fre d'entrada
		Hebel (m) mit Knagge lever with tappet рычаг (мр) с шипом levier (m) à taquet leva (f) a tacchetto palanca (f) de tope / palanca (f) de top
2	k	Sperrzeug (n) locking arrangement храповичный или затворный механизм (мр), замок (мр) dispositif (m) de déclic meccanismo (m) a scatto trinquete (m) de cierre o de seguridad / joc (m) de segu- retat
		
4		Fadenaufwicklung (f), Aufwinden (n) des Fadens winding-on the yarn наматывание (ср) или [на]мотка (жр) нити
		renvidage (m) du fil incannatura (f) del filo arrollamiento (m) del hilo / plegat (m) del fil
5		Quadrant (m), Sektor (m) quadrant квадрант (мр), журавль (мр) secteur (m) settore (m), quadrante (m) sector (m), cuadrante (m) / sector (m), quadrant (m)
		
6	a	Sektorarm (m) quadrant arm плечо (ср) журавля bras (m) du secteur braccio (m) del settore brazo (m) / braç (m) / del sector
		Sektormutter (f) quadrant nut гайка (жр) журавля écrou (m) du secteur madrevite (f) del settore, dado (m) sul quadrante tuerca (f) / femella (f) / del sector
7	b	Verkürzungsexzenter (n) chain shortening eccentric укорачивающий эксцентрик (мр) excentrique (m) pour le dé- placement de la chaîne du secteur eccentrico (m) per raccorciare la catena del settore excéntrico (m) para el acorta- miento de la cadena del sector / excéntric (m) per l'escursament de la cadena del sector
8	c	

d		Handhebel (m) hand lever рукоятка (жр), ручка (жр) 9 manivelle (f) manovella (f) manivela (f) / maneta (f)
e		Sektorkette (f) quadrant chain цѣпь (жр) журавля 10 chaîne (f) du secteur catena (f) del settore cadena (f) del sector
		Befestigungsstelle (f) oder An- hängestelle (f) der Kette fastening point of the chain мѣсто (ср) для прикрѣпле- нія цѣпи point (m) de fixation de la chaîne 11 punto (m) di fissamento della catena punto (m) de sujeción de la cadena / punt (m) de fixació de la cadena
		Abziehen (n) oder Abwickeln (n) der Kette unwinding of the chain спуск (мр) или размот (мр) цѣпи 12 déroulement (m) de la chaîne svolgimento (m) della catena desarrollo (m) / desplegar (m) / de la cadena
g		Sektorzahnkranz (m) toothed quadrant segment зубчатая дуга (жр) ква- дранта couronne (f) ou partie (f) 13 dentée du secteur parte (f) dentata del settore arco (m) dentado / arc (m) dental / o corona (f) del sector
		Sektorspindel (f) quadrant screw шпиндель (мр) квадранта broche (f) du secteur 14 stelo (m) a vite del settore tornillo (m) / rosca (f) / del sector
		Gewindegang (m) thread винтовой ход (мр) 15 pas (m) passo (m) paso (m) / pas (m)
i		Sektordrehzapfen (m) quadrant pivot цапфа (жр) для вращения квадранта 16 pivot (m) du secteur perno (m) del settore pivote (m) / pivot (m) / del sector
		Sektorschwingung (f) mouvement (m) oscil- lant du secteur swinging movement of the quadrant качание (ср) или дви- жение (ср) ква- дранта 17 movimento (m) oscilla- torio del settore movimiento (m) osci- lante / moriment (m) oscil-lant / del sector

Spannen (n) oder Anziehen (n) der Kette tightening of the chain 1 натяжка (жр) цѣпи	tension (f) de la chaîne tensione (f) della catena tensión (f) o acortamiento (m) de la cadena / tensió (f) o escursament (m) de la cadena
die Kette spannen to tighten the chain 2 натягивать цѣпь	tendre la chaîne tendere la catena tender / tirar / la cadena
Kettenspannung (f), Spannung (f) der Kette 3 chain tension натянутасть (жр) цѣпи	tension (f) de la chaîne tensione (f) della catena tensión (f) / tensió (f) / de la cadena



Sektorkettenaufwickler (m)
quadrant chain tension motion
приспособление (ср) для натяжки цѣпи квадранта
mouvement (m) de renvidage de la chaîne du secteur
meccanismo (m) di tensione della catena del settore
mecanismo (m) tensor de la cadena del sector / joc (m) d'escursar la cadena del sector



Wagenmittelstück (n)
carriage square
центральная часть (жр) каретки
châssis (m) du chariot
intelaiatura (f) del carro
armazón (m) del carro / marc (m) del carret (m)

6	a	Wagenhaupt (m) carriage rest головка (жр) каретки tête (f) de châssis du chariot testa (f) del carro testa (f) del carro
---	---	---

7	b	Trommel (f) mit Schnecken- spur winding drum with scroll барабан (мр) с улиткообразным желобом tambour (m) avec scroll tamburo (m) con lumaca tambor (m) con espiral / barri- let (m) amb espiral
---	---	--

8	c	Wagengabel (f) carriage arm кареточная вилка (жр) support (m) des roues du chariot sopporito (m) delle ruote del carro brazo (m) de las ruedas del carro / braç (m) de les rodes del carro
---	---	---

d	Sicherheitsschuh (m) carriage wheel guard предохранительный башмак (мр) couvre-roue (m) du chariot copri-ruota (m) del carro guarda (f) ruedas / guarda (f) rodes / del carro	9
---	--	---

e	Rotgußbüchse (f) brass bush втулка (жр) из фосфористой бронзы douille (f) en bronze bossolo (m) in bronzo collarín (m) de bronce / dolla (f) de bronze	10
---	---	----

aufsteigende Windung (f), Bildung (f), bildender Teil (m) der Schicht mounting spiral, building part of layer восходящая спираль (жр)	spirale (f) montante, partie (f) formante de la couche spirale (f) montante, parte (f) formante dello strato espiral (f) ascendente, parte (f) formante de la capa / espiral (f) ascendent, part (f) formant de la capa	11
---	---	----

absteigende Windung (f), Kreuzung (f), kreuzender Teil (m) der Schicht descending spiral нисходящая спираль (жр)	spirale (f) descendante, partie (f) croisante de la couche spirale (f) descendente, parte (f) d'incrocio dello strato espiral (f) descendente, parte (f) cruzante de la capa / espiral (f) descendent, part (f) de creuat de la capa	12
--	--	----

Abwärtswinden (n) winding downwards мотка (жр) вниз по спирали	renvidage (m) vers le bas, croisement (m) du fil incannatura (f) discendente arrollado (m) hacia abajo, cruce (m) del hilo / plegat (m) cap avall, creuat (m) del fil	13
--	---	----

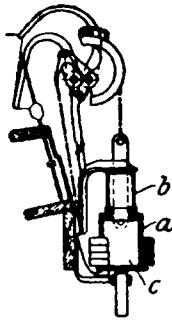
Aufwärtswinden (n) winding upwards мотка (жр) вверх по спирали	renvidage (m) vers le haut, renvidage du fil incannatura (f) ascendente arrollado (m) hacia arriba / plegat (m) cap amunt, plegat (m) del fil	14
--	---	----

steil aufwinden to wind steeply круто навивать	croiser fortement le fil avvolgere in curve rapide arrollar en curvas rápidas / plegar en curves ràpides	15
--	--	----

Kreuzkötzer (m) cross-wound cop початок (мр) крестовой мотки	canette (f) à renvidage croisé bobina (f) ad incannatura incrociata husada (f) de arrollado cruzado / fusada (f) de plegat creuat	16
--	---	----

Aufwinder (m) winding faller надниточник (мр)	baguette (f) bacchetta (f) plegador (m)	17
---	---	----

Gegenwinder (m) counter faller подниточник (мр)	contre-baguette (f) controbacchetta (f) grúa (f) / grua (f)	18
---	---	----



1

Gewicht- und Preßluftbelastung (f) des Gegenwinders
counter faller weighting with air cushioning effect
нагрузка (жр) подпиточника гириями и воздушным давлением

tension (f) sur la contre-baguette à compression d'air
tensione (f) sulla controbachetta a compressione d'aria
presión (f) de la grúa amortiguada por aire comprimido / *pressió (f) de la grua amortiguada per aire comprimit*

Gewichtstopf (m)
dash pot

гиря (жр) в видѣ горшка, горшковидная гиря (жр)

pot (m) à contrepoids
vaso (m) a contrappeso
cámara (f) con contrapeso / *cambra (f) amb contrapès*

Gegentopf (m)
cushioning pot
буферный поршень (мр) гири

piston (m)
pistone (m)
pistón (m) [amortiguador] / *pistó (m)*

Luftkammer (f)
air chamber
воздушное пространство (ср), воздушная камера (жр)

chambre (f) à air
camera (f) d'aria
cámara (f) de aire / *cambra (f) d'aire*

2

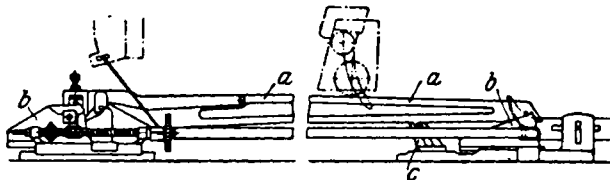
a

3

b

4

c



5

a

Windeschiene (f)
shaper rail
моточная или початочная шина (жр), склиз (мр)
rail (m) de formation, règle (f) de renvidage
rotaia (f) d'incannatura
regla (f) de formación de capas / *copisplet (m)*

Formschuh (m)
copping plate
башмак (мр), моточная щечка (жр)

platine (f)
pattino (m)
plantilla (f), patin (m), resbaladera (f) / *plantilla*

Schlitzführung (f)
copping rail guide
направляющий паз (мр)
coulisse (f) ou guide (m) de la règle

corsoio (m) della rotaia
gula (f) de la regla de formación / *guia-colissa (f) del copisplet*

die Windeschiene senken oder niederlassen
to lower the shaper rail
опустить склиз

abaisser la règle de renvidage
abbassare la rotaia
bajar la regla de formación / *abaixar el copisplet*

die Formschuhe (mpl) verschieben
to displace the coping plates
передвинуть или переставить башмаки

déplacer les platines (fpl)
spostare i pattini
desplazar las plantillas / *desplaçar o fer correr les plantilles*

9

Verbinden (n), Aufschlagen (n)
unlocking
замот (мр)

empointage (m)
liberamento (m) della bacchetta
empunte (m) / *cargolat (m)*

10

Umkehren (n) des Wagens
reversing of the carriage
поворот (мр) каретки

renversement (m) de marche du chariot
inversione (f) di marcia del carro
inversión (f) de la carrera del carro / *inversió (f) de la cursa del carro*

11

frisch anspinnen
to commence a fresh set [of cops]
приступить к выпрядке со связей заправкой

commencer une nouvelle levée
cominciare una nuova levata
empezar una nueva mudada / *començar una nova mudada*

12

die Vorgarnspulen (fpl) einlegen
to put-in the roving bobbins

placer les bobines (fpl) de préparation
montare le bobine di preparazione, alimentare la rastrelliera

13

вставить катушки ровницы

llenar las filetas / *omplir o guarnir les filetes*

Andrehen (n) des Fadens
attaching the yarn
присучивание (ср) или присучка (жр) нити

rattachage (m) du fil
attacco (m) del filo
estacado (m) del hilo [a la púa] / *estacat (m) del fil [a la pua]*

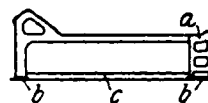
14

den Faden andrehen
to attach the yarn
присучать нить

rattacher le fil
attaccare il filo
estacar o anudar el hilo / *estacar o nuar el fil*

15

Mittelbock (m), Triebstock (m)



headstock
станина (жр) центральной части машины или головки каретки

tête (f)
testata (f), testiera (f)
testera (f)

Vorderbock (m)
front end of headstock
передняя часть (жр) станины

petite tête (f), partie (f) avant de la tête
piccola testiera (f), davanti (m) della testiera
testera (f) pequeña o de delante / *testera (f) petita o de davant*

17

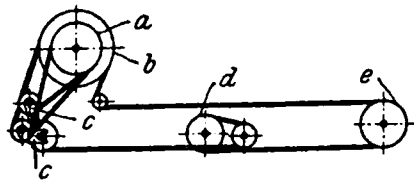
Fußplatte (f), Fußbodenplatte (f)

base plate
башмачная плита (жр)
plaque (f) de fondation
placca (f) di base
placa (f) de fundación / *de fundació*

18

b

- 1 c Wagenbahn (f)
carriage rails
рельс (мр) или погон (мр)
каретки
rails (mpl) du chariot
rotaie (fpl) del carro
rails (mpl) del carro



- 2 Führung (f) der Spindeltrummelleine
arrangement of rim band
расположение (ср) каната
для движения веретен
disposition (f) de la corde du volant
disposizione (f) della funicella del volante
disposició (f) de la cuerda del volante / disposició (f) de la corda del volant

- 3 a Drahtwirtel (m) für erste Geschwindigkeit
rim [pulley] for the first speed
ходовой маховик (мр) для первой скорости
poulie (f) à gorges de première vitesse
volante (m) di prima velocità
volante (m) para la primera o pequeña velocidad / volant (m) per a la primera o petita velocitat

- 4 b Drahtwirtel (m) für zweite Geschwindigkeit
rim [pulley] for the second speed
ходовой маховик (мр) для второй скорости
poulie (f) à gorges de seconde vitesse
volante (m) di seconda velocità
volante (m) para la segunda o mayor velocidad / volant (m) per a la segona o gran velocitat

- 5 c Leitrollenstellsisen (n)
guide pulley bracket
установительная цапфа (жр) направляющего ролика
support (m) de la poulie de guidage
sopporito (m) della puleggia di guida
soporte (m) de la polea guía / suport (m) de la politja guia

- 6 d Trommelwirtel (m)
tin roller pulley
барабанный блок (мр)
volant (m) sur l'axe des tambours
volante (m) sull'albero del tamburi
polea (f) de la linterna / politja (f) de la llanterna

- Spannwirtel (m)
tension pulley, band tightening pulley
натяжной блок (мр) 7
poulie (f) de tension
puleggia (f) di tensione
polea (f) / politja (f) / tensora

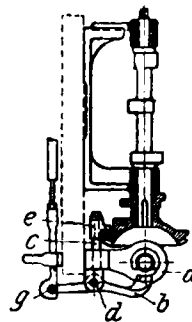
- Wirtelspur (f)
rim groove
канавка (жр) или желоб (мр) блока 8
gorge (f) du volant
gola (f) del volante
garganta (f) del volante / gorja (f) del volant

- vordere Spur (f)
front groove
передняя канавка (жр) 9
gorge (f) avant
gola (f) di davanti
garganta (f) delantera / gorja (f) de davant

- hintere Spur (f)
back groove
задняя канавка (жр) 10
gorge (f) arrière
gola (f) di dietro
garganta (f) posterior / gorja (f) de darrera

- einspurig
single grooved
одножелобчатый 11
à simple gorge (f)
a singola gola
de garganta sencilla / de gorja senzilla

- zweispurig
double grooved
двухжелобчатый 12
à double gorge (f)
a gola (f) doppia
de garganta (f) / gorja (f) / doble



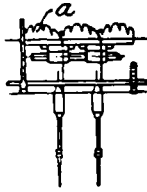
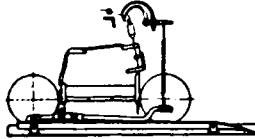
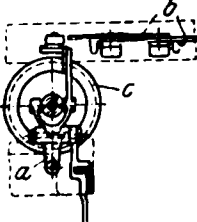
- Steuerwelle (f) mit Schaltzeug
cam shaft with change motion
распределительный вал (мр) с выключателями 13
arbre (m) à cames avec mécanisme de changement
albero (m) ad eccentrici con meccanismo di cambiamento
árbol (m) de los excéntricos con mecanismo de cambio / arbre (m) dels excèntrics amb mecanisme de canvi

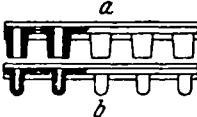
- a Schaltstelleisen (n)
locking plate
установительный хомут (мр) переключателя 14
plateau (m) de direction
placca (f) d'innesto
plato (m) de embrague / placa (f) d'embragar

- b Schalt Nase (f)
locking finger
выключательный зубец (мр) 15
doigt (m) de direction
dito (m) d'innesto
dedo (m) o nariz (f) de embragar / dit (m) o nas (m) d'embragar

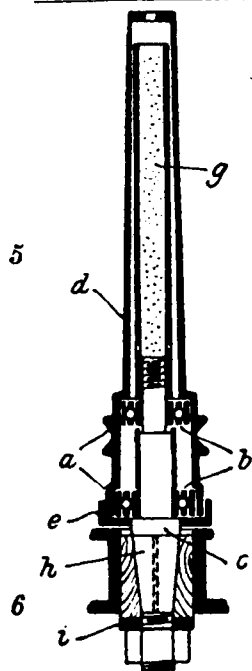
- c Schalt Nasengelenkstück (n)
change rod
переключательный стержень (мр) выключателя 16
tringle (f) de changement
asta (f) di cambiamento
varilla (f) de cambio / barreta (f) de canvi

- d Bolzen (m)
pivot
шкворень (жр) 17
pivot (m)
perno (m)
pivote (m) / pivot (m)

1	e	Frosch (m) peg лягушка (жр) cheville (f) caviglia (f) clavija (f), grapón (m) / <i>grapó</i> (m)
		Hebelbolzen (m) lever stud штифт (мр) рычага goupille (f) du levier perno (m) della leva torrión (m) / <i>torrió</i> (m) / de la palanca
2	g	Vorrichtung (f) zum Zerreißen der Doppelfäden appliance to prevent double приспособление (ср) для устранения сдваивания нитей dispositif (m) brise-mariage dispositivo (m) per evitare fili doppi aparato (m) de corta-uniones / <i>aranyer</i> (m) o <i>mecanisme</i> (m) previsor de les meixes casadas
		Grobfaden (m), Doppelfaden (m) double end двойная нить (жр), двойня (жр) fil (m) double, mariage (m) filo (m) doppio mechas (fpl) casadas, unión (f), cabo (m) doble / <i>fil</i> (mpl) <i>casats</i> , <i>fil</i> <i>doble</i>
3		
		Blech (n) mit keilförmigen Einschnitten metal plate with wedge-shaped slits щиток (мр) с клиновидными прорезами
4	a	plaque (f) métallique avec fentes en forme de coins placca (f) metallica con fessure a forma d'angoli placa (f) metálica con cortes cuneiformes / <i>planxa</i> (f) <i>metàl·lica</i> amb <i>talls</i> <i>atascónats</i> o <i>cuneiformes</i>
		Spannvorrichtung (f) für Gegenwinder und Fadenschoner faller easing motion, yarn easing motion выравниватель (жр) натяжения для подниточника и предохранителя dispositif (m) pour alléger la baguette, tendeur (m) à ressort du fil à la rentrée meccanismo (m) per alleggerire la bacchetta mecanismo (m) para relevar o aflojar la grúa / <i>mecanisme</i> (m) per a <i>treure</i> o <i>afluixar</i> la <i>grua</i>
5	a	
		Spindelpause (f) spindle stoppage неподвижное состояние (ср) веретен arrêt (m) de la broche arresto (m) del fuso paro (m) del huso / <i>atur</i> (m) de la <i>pua</i>
6		

a	8	Kuppelhebel (m) coupling lever рычаг (мр) фрикциона levier (m) d'accouplement leva (f) d'accoppiamento palanca (f) acopladora
		Stellschiene (f) adjusting rod установочная рейка (жр)
b	9	tringle (f) réglable asta (f) regolabile varilla (f) / <i>barreta</i> (f) / ajustable
		Wirtel (m) mit Bremsglocke pulley with friction dish блок (мр) с фрикционным конусом
c	10	poulie (f) avec cloche de friction puleggia (f) con campana di frizione polea (f) con plato de fricción / <i>politja</i> (f) amb <i>plat</i> de <i>fricció</i>
		Spindellagerung (f) spindle bearing подшипник (мр) для веретен
a	11	support (m) des broches sopporito (m) dei fusi soporte (m) de los husos / <i>suport</i> (m) de <i>les pues</i>
		Gruppenlagerung (f) der Spindeln [auf Latten] multiple spindle bearing групповое расположение (ср) подшипников веретен
b	12	
		support (m) en plate-bande guidant plusieurs broches sopporito (m) multiplo per i fusi soporte (m) de platabanda para varios husos / <i>suport</i> (m) de <i>platabanda</i> per a <i>varies pues</i>
a	13	Halslager (n) [spindle] bolster подшипник (мр) для шейки веретена collet (m) [sopporito (m) a] collare (m) collarín (m) / <i>collari</i> (m)
		Fußlager (n) footstep подпятник (мр) или подпяточный подшипник (мр) веретена
b	14	crapaudine (f) sopporito (m) di base crapodina (f) / <i>grapaldina</i> (f)
a	15	Einzellagerung (f) der Spindeln [auf Latten] individual bearing of the spindles одиночное расположение (ср) подшипника веретена support (m) individuel des broches sopporito (m) individuale per i fusi soporte (m) individual de los husos / <i>suport</i> (m) <i>individual</i> de <i>les pues</i>
		Bronzehalslager (n) bronze bolster бронзовый подшипник (мр) для шейки веретена
a	16	collet (m) en bronze collare (m) di bronzo collarín (m) de bronce / <i>collari</i> (m) de <i>bronze</i>

- 1 b Bronzefußlager (n)
bronze footstep
бронзовый подпятник (мр)
сrapaudine (f) en bronze
sopporito (m) di base di bronzo
crapodina (f) de bronze /
grapaldina (f) de bronze
- 2 c Ölnut (f)
oil groove
смазочная канавка (жр) [для
масла]
rainure (f) pour l'huile
canale (m) per l'olio
canal (m) para el aceite / per
al oli
- 3 d eingesetzte Rippe (f)
inserted rib
насаженное или впущенное
ребро (ср)
rebord (m) ajusté
nervatura (f) insertata
rebord (m) insertado / reforç
(m) insertat
- 4 e Spindelplatte (f)
spindle plate
веретенная полка (жр)
plate-bande (f) des broches
placca (f) porta-fusi
platabanda (f) de los husos /
de les pues



Spindel (f) mit Kugellagerung
spindle with ball bearing

веретено (ср) на шариковых
подшипниках

broche (f) à coussinet à billes
fuso (m) con cuscinetto a
sfere

huso (m) con cojinete de bolas
/ pua (f) amb rodament de
boles

Laufring (m)
ball race
вращающееся кольцо (ср)
chemin (m) de roulement
anillo (m) portafere
anillo (m) de rodamiento /
anell (m) de rodament

Kugellager (n) mit Laufrille,
Laufringkugellager (n)
ball race bearing
шариковый подшипник (мр)
с канавками

palier (m) à roulement à billes
sopporito (m) anulare mobile
a sfere
soporte (m) de rodamiento
anular / suport (m) del
anell de rodament

Absatz (m), Bund (m)
bead
заточка (жр), выступ (мр)
nervure (f)
nervatura (f)
nervio (m), saliente (m) /
nervi (m), sortint (m)

stufenförmig erweiterte Spin-
del (f)
conical shell spindle
коническое веретено (ср)
fût (m) conique de la broche 9
tubo (m) conico del fuso
tubo (m) cónico o caña (f)
cónica del huso / tub (m)
cònic o canya (f) cónica de
la pua

Verschlußdeckel (m)
cover plate
предохранительная крышка
(жр) 10

couvre-joint (m)
placca (f) di chiusura
tapa (f)

Schmieröl aufnehmender
Stoff (m)
material taking up the lubri-
cant
вещество (ср), поглощающее
смазочное масло

g matière (f) absorbant l'huile 11
de graissage
materia (f) che assorbe l'olio
lubrificante
material (m) absorber del
lubrificante / material (m)
absorber del oli d'untatge

Lagerzapfen (m) der Spindel
conical base of spindle
хвостовой отросток (мр) для
закрепления веретена 12
embase (f) de la broche
base (f) conica del fuso
base (f) cónica del huso / base
(f) cónica de la pua

Unterlagscheibe (f)
washer
подкладочная шайба (жр) 13
rondelle (f)
rosetta (f)
arandela (f) / volandera (f)

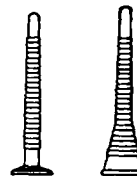
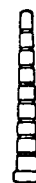
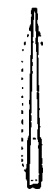
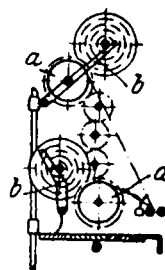
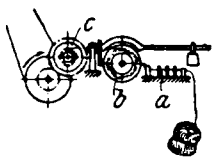
mehreckige Spindel Spitze (f)
oder Spindelkrone (f)
angular spindle point
многогранная верхушка (жр)
веретена 14
pointe (f) ou couronne (f) de
la broche à faces aplaties
punta (f) del fuso a sezione
angolare
punta (f) de caras aplanadas
del huso / punta (f) apla-
nada de la pua

Josephysche Spindel-
schmiervorrichtung (f)
Joseph's spindle lubri-
cator
приспособление (ср) Жо-
зефи для смазки веретен 15
lubricateur (m) Josephy
pour broches
lubrificatore (m) Josephy
per fusi
lubricador (m) para husos
/ lubricador (m) per
a pues / de Josephy

Spindelbank (f), Plattband
(n)

a spindle bearing plate
веретенный брус (мр) 16
plate-bande (f)
placca (f) porta-fusi
platabanda (f)

- mit Öl getränktes Filzband (n)
strip of felt saturated with oil
пропитанная маслом войлоч-
ная лента (жр)
- 1 b bande (f) de feutre saturée
d'huile
nastro (m) di feltro saturato
d'olio
tira (f) de fieltro saturada
con aceite / tira (f) de feltre
saturada amb oli
- 2 c offenes Spindellager (n)
open spindle bearing
открытый подшипник (мр)
веретена
support (m) des broches ouvert
sopporito (m) dei fusi aperto
soporte (m) abierto de los
husos / suport (m) obert de
les pues
- 3 Spindelschnur (f)
spindle band
шнур (мр) для вере-
тена corde (f) à broches
cordetta (f) dei fusi
cordón (m) / cordó (m)
/ piano
- 4 Spindelschnurstreckmaschine
(f)
spindle band stretching ma-
chine
машина (жр) для растяги-
вания веретенного шнура
machine (f) à étirer et allonger
la corde à broches
macchina (f) per tirare ed
allungare le cordette dei
fusi
máquina (f) para estirar el
cordón piano / máquina (f)
d'estirar el cordó piano
- 5 a Spannführung (f)
tension pins
тормазная гребенка (жр),
гребенка (жр) для натя-
жения шнура
aiguilles (fpl) de tension
aghi (mpl) di tensione
brocas (fpl) de tensió / bro-
ques (fpl) de tensió
- 6 b gebremste Leittrommel (f)
braked drum
тормазной барабанчик (мр),
ведущий шнурок
tambour (m) freiné
tamburo (m) frenato
tambor (m) con freno apretado
/ tambor (m) con fre apretat
- 7 c Aufwindespule (f)
winding spool
катушка (жр) для намота
bobine (f) tournante
bobina (f) d'avvolgimento
carrete (m) giratorio / rodet
(m) giratori
- 8 Durchhülse (f) aus Papier
paper through-tube
сквозная(-ой) бумажная(-ый)
гильза (жр) или патрончик
(мр)
tube (m) traversant en papier
tubetto (m) passante di carta
tubo (m) largo de papel /
tub (m) llarg de paper



Kurzöhse (f)
short tube
короткая или начиночная
гильза (жр) 9
tube (m) court
tubetto (m) corto
tubo (m) corto, tubito (m) /
tub (m) curi, tubet (m)

Holzhöhse (f)
wooden tube, wood pin
деревянная цёвка (жр) или
шпуля (жр) или шпулька
(жр) 10
tube (m) en bois
tubo (m) di legno
canilla (f) de mader a / caneta
(f) de fusta

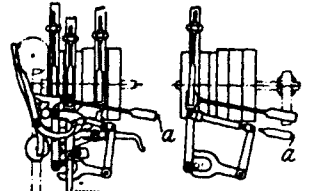
Holzhöhse (f) oder Holzlehre (f)
mit Einschnitten
corrugated wood pin
деревянная цёвка (жр) с
канавками 11
fuseau (m) en bois rainé
tubo (m) di legno con scan-
alature
canilla (f) acanalada de mader a
/ caneta (f) de fusta ratllada

Blechöhse (f)
metal tube
жестяная гильза (жр), же-
стяной патрон (мр) 12
tube (m) métallique
tubo (m) di lamiera
tubo (m) metálico / tub (m)
metál-lic

Abtreibzeug (n) zum Doppeln
und Zwirnen
delivery arrangement for
doubling and twisting
тростильный прибор (мр) для
дублирования и скручи-
вания
dispositif (m) d'alimentation 13
pour doubler et retordre
dispositivo (m) d'alimenta-
zione per binare e ritorcere
juego (m) de alimentación para
doblar y retorcer / joc (m)
de alimentació per a doblar
i retórcer

Abtreibtrommel (f)
bobbin driving drum
сгоночный барабан (мр) 14
tambour (m) dérouleur
rullo (m) di svolgimento
tambor (m) desarrollador /
tambor (m) desplegador

Spulengabel (f)
forked bobbin bracket
вилка (жр) для катушек
support (m) de bobine en
forme de fourche
sopporito (m) di bobina in 15
forma di forca
soporte (m) del carrete en
forma de horquilla / suport
(m) del rodet en forma de
forquilla

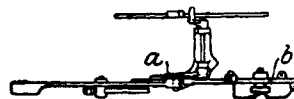
- 1  Riemenausrückzeug (n)
belt disengaging motion,
belt shifter
припособление (ср) для
останова ремня
débrayeur (m) de courroie
[meccanismo (m)] spostac-
cinghia (m), guida-
cingolo (m)
mecanismo (m) de disparo
o desviador (m) de la
correa / mecanisme (m)
de dispar de la corretja
- 2 a Ausrückwinkelhebel (m)
bell crank lever of disengaging
motion
двухколенный рычаг (мр)
для останова
levier (m) coudé du débrayeur
de courroie
leva (f) ad angolo del guida-
cingolo
palanca (f) acodada del des-
viador de la correa / palanca
(f) en esquadra del mecanis-
me del dispar de la corretja
- 3 c Führungsstütze (f)
guide bracket
поддерживающий кронштейн
console-guide (f) (мр)
mensola (f) di guida
soporte-guia (m) / suport-
guia (m)
- 4 d Ausrückstange(f) mit Handgriff
disengaging rod with handle
отводка (жр) с ручкою
tringle (f) de débrayage à
manette
verga (f) di spostamento con
manico
barreta (f) de disparo con
mango / barreta (f) del dis-
par amb màneg
- 5  Selbstausrucker (m)
automatic disengag-
ing motion
самодѣйствующий
остановочный ме-
ханизм (мр)
débrayeur (m) auto-
matique
meccanismo (m) di
disbracamento
automatico
mecanismo (m) de dis-
paro automático /
mecanisme (m) de
dispar automàtic
- 6  Sicherheitsausrucker (m) für
die Wageneinfahrt
safety motion or stopping mo-
tion for inward run of
carriage
предохранительный оста-
новочный механизм (мр)
для входа каретки
dispositif (m) de sûreté pour
arrêter le chariot à la
rentrée
meccanismo (m) di sicurezza
per fermare il carro durante
l'entrata
mecanismo (m) de seguridad
para la entrada del carro /
mecanisme (m) de seguretat
per a l'entrada del carro

- a Ausrückhebel (m)
disengaging lever
выключательный рычаг (мр)
levier (m) de débrayage
leva (f) di disinnesto
palanca (f) de desembrague /
del desembragar 7

- b Ausrückstange (f)
disengaging rod
выключательный прут (мр)
tringle (f) de débrayage
asta (f) di disinnesto
varilla (f) de desembrague /
barreta (f) del desembragar 8

- c Tritthebel (m)
treadle lever
[ножная] педаль (жр)
levier (m) à pédale
leva (f) a pedale
palanca (f) de pedal / amb
pedal 9

selbsttätige Abstell-
vorrichtung (f) bei
beendetem Kötzer,
Kötzer ausrucker (m)
full cop stopping mo-
tion
приспособление (ср)
для автоматичес-
кого останова сель-
фактора в момент
заполнения початка



dispositif (m) d'arrêt
automatique pour
canettes terminées
meccanismo (m) di ar-
resto automatico a
bobina ultimata
mecanismo (m) de paro
automático cuando
las husadas están
llenas / mecanisme
(m) de dispar auto-
màtic per a fusada
plena 10

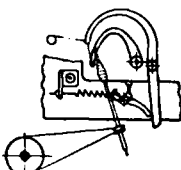
- a Ausheber (m)
lifter
подъемщик (мр)
déclie (m)
scatto (m)
gatillo (m) / cadell (m) 11

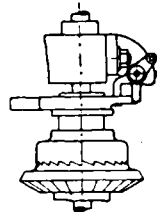
- b Sicherungshebel (m)
safety catch lever
предохранительный рычаг
(мр) 12
levier (m) de prise de sécurité
leva (f) di presa di sicurezza
palanca (f) de seguridad /
de seguretat

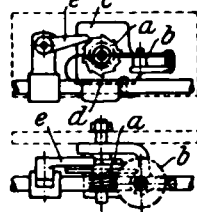
- Einfallen (n) der Falle enclanchement (m) du
locking of the catch loquet
caduta (f) dell'arpione,
chiusura (f) dell'in-
nesto 13
замыкание (ср) ще-
колды cierre (m) del trinquete
/ trencament (m) de la
lleva

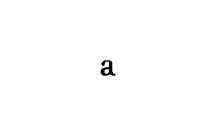
- die Falle auslösen
to release the catch
разомкнуть щеколду
déclencher le loquet
liberare lo scatto
desembragar el trin-
quete / afluir la
lleva 14

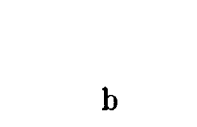
- Schleifenbildung (f)
snarling, formation of
snarls
1 образование (ср) петель
formation (f) de vrilles
formazione (f) di arricciature
formación (f) de bucles
o de cargolls / formació (f) de cargolins

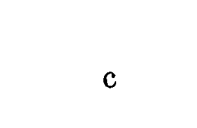
- 2  Vorrichtung (f) zur Verhütung von Schleifenbildung
anti-snarling motion, snarl preventer
приспособление (ср) для предотвращения образования петель
dispositif (m) anti-vrilles
meccanismo (m) per prevenire la formazione di arricciature
mecanismo (m) preventor de los cargolls / mecanisme (m) per a prevenir el cargoll

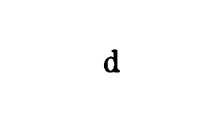
- 3  Schlingenstreckvorrichtung (f)
snarl stretching motion
приспособление (ср) для растягивания петель
dispositif (m) pour étirer les vrilles
meccanismo (m) per disfare le arricciature
mecanismo (m) para deshacer los cargolls / mecanisme (m) de desfer el cargoll

- 4  Zugzähler (m), Zähluhr (f)
draw-indicator
счетчик (мр) числа отходов каретки
compteur (m) des aiguillées
contatore (m) delle agugliate
contador (m) de agulleres / comptador (m) o rellotget (m) dels agullers

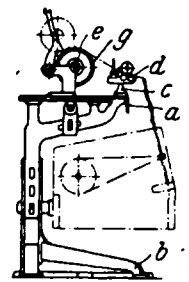
- 5  Fortrückrad (n), Sperrad (n)
ratchet wheel
храповик (мр)
rochet (m)
ruota (f) d'arresto
rueda (f) de estrella / roda (f) d'estrella

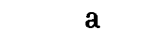
- 6  mit Einteilung [oder Skala] versehenes Zählrad (n)
indicator plate wheel
колесо (ср) с циферблатом
roue (f) dentée avec cadran divisé
ruota (f) dentata con scala
rueda (f) dentada con esfera graduada / roda (f) dentada amb esfera graduada

- 7  Zählerbock (m)
indicator bracket
кронштейн (мр) счетчика
support (m) du compteur
sopporto (m) del contatore
soporte (m) del contador / suport (m) del comptador

- 8  Bremsfeder (f)
brake spring
тормазная пружина (жр)
ressort (m) de frein
molla (f) per freno
resorte (m) de freno / molla (f) del fre

- Klinke (f)
pawl
собачка (жр)
cliquet (m)
nottolino (m)
gatillo (m) / cadell (m) 9



- 10  Zylinderbaum (m)
roller beam
брус (мр) вытяжного аппарата
porte-cylindre (m)
portacilindri (m)
portacilindros (m) / portacorrans (m)

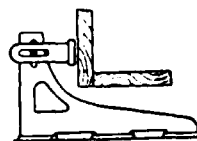
- 11  Anschlagbock (m)
spring piece
станина (жр)
sentinelle (f), arrêt (m) de chariot
arresto (m) del carro
cuchillo (m), centinela (m y f) / sentinella (f)

- 12  Zylinderlager (n)
roller stand
стойка (жр) с подшипниками для вытяжных цилиндров
support (m) des cylindres
sopporto (m) dei cilindri
caballete (m) de los cilindros / cavallet (m) dels corrans

- 13  Lieferwalzen (fpl)
delivery rollers
питательные валки (мр)
cylindres (mpl) alimentaires
cilindri (mpl) alimentatori
cilindros (mpl) de alimentación / corrans (mpl) alimentaris

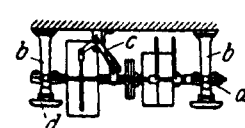
- 14  Abtreibtrommelbüchse (f)
bush of driving drum shaft
втулка (жр) сгоночного барабана
douille (f) de l'arbre du tambour dérouleur
bossolo (m) dell'albero del rullo di svolgimento
collarin (m) del árbol del tambor desarrollador / dolla (f) del arbre del tambor desplegador

- 15  Abtreibtrommel (f)
bobbin driving drum
сгоночный барабан (мр)
cylindre (m) ou tambour (m) dérouleur
rullo (m) di svolgimento
tambor (m) desarrollador / tambor (m) desplegador



- 16  Prellbock (m), Puffer (m)
carriage stop, buffer
буферная колодка (жр)
butoir (m)
repulsore (m), ripulsore (m), respintore (m)
tope (m) / top (m) / del carro

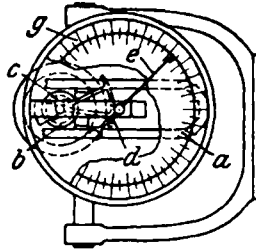
1		federnder Prellbock (m), Federpuffer (m) spring buffer пружинная буферная колодка (жр) butoir (m) à ressort repulsore (m) a molla tope (m) de resorte / top (m) de molla
2		Bremsschuh (m) brake shoe тормазной башмак (мр), горка (жр) semelle (f) de frein, plan (m) incliné pattino (m) per freno zapata (f) del freno / sabata (f) del fre
3	a	Bremseisen (n) brake block скользян (мр) bascule (f) ou bloc (m) du frein, support (m) à frein blocco (m) del freno pieza (f) del freno / peça (f) o bloc (m) del fre
4	b	Selbstspinnerseil (n), [Selfaktorseil (n)] mule band, self-acting band канат (мр) сельфак- тора
5		Einzugseil (n) drawing-up band, taking-in band втяжной канат (мр), тяжник (мр) от скроля
6		Auszugseil (n) drawing-out band вывозной канат (мр), тяжник (мр) от ка- реточного вала
7		Gegenseil (n) check band уравнительный канат (мр); канат, регу- лирующий отход каретки
8		Treibschnur (f), Spin- delschnur (f) spindle band приводной канат (мр)
9		Schneckenseile (npl) scroll bands канаты (мр) от улитки или скроля
10		geklöppelte Spindelschnur (f) braided spindle band плетеный шнур (мр) для веретен corde (f) à broches tressée cordetta (f) per i fusi intrecci- ciata cordón (m) piano trenzado / cordó (m) piano trenat
11		Einfetten (n) der Seile greasing the bands просаливание (ср) шнура

eingefettete Schnur (f) greased band промасленный или просаленный шнур (мр)	corde (f) graissée corda (f) ingrassata cuerda (f) engrasada / 12 corda (f) untada o engreixada
russischer Talg (m) Russian tallow русское сало (ср)	suif (m) russe sego (m) russo sebo (m) ruso / seu (m) rus 13
dickes Öl (n) thick oil густое смазочное мас- ло (ср)	huile (f) lourde olio (m) denso aceite (m) espeso o pe- 14 sado / oli (m) pesant o espès
Schnureinziehen (n), Einziehen (n) der Schnuren putting-on the bands заводка (жр) шнура, оснастка (жр) ве- ретен шнуром, пе- ревязка (жр) шну- ром	passage (m) des cordes montaggio (m) delle corde colocación (f) de los 15 pianos / col·locació (f) o passat (m) dels pianos
die Schnuren (fpl) ein- ziehen to put-on the bands завести или запра- вить шнуры	passer les cordes montare le cordette colocar los pianos / 16 col·locar o passar els pianos
Spannen (n) oder Nachspannen (n) der Schnuren tightening-up the bands подтягивание (ср) шнуров	tension (f) des cordes tensione (f) delle cor- dette tensión (f) de los pia- 17 nos / tensió (f) dels pianos
Spleißen (n), Ver- spleißen (n) splicing сплечение (ср) или сращение (ср) или сращивание (ср) ве- ревки	épissure (f) impiombatura (f), im- palmatura (f), in- trecciatura (f), giun- 18 tura (f) empalme (m) [de cuer- das] / empalmat (m), encariit (m), nuat (m)
Splissung (f), Spleiß (m) splice мѣсто (ср) сращива- ния	épissure (f) giuntura (f), impalma- tura (f) punto (m) de empalme 19 / encarida (f), nus (m)
deutsche Splissung (f), Langsplissung (f) long splice немецкое сращивание (ср)	épissure (f) longue intrecciatura (f) lunga 20 empalme (m) largo / empalmat (m) llarg
englische Splissung (f), Kurzsplissung (f) short splice английское сращива- ние (ср)	épissure (f) carrée intrecciatura (f) corta 21 empalme (m) corto / empalmat (m) curt
die Spindeln einlaufen lassen to run-in the spindles нахаживать веретена	faire s'adapter les bro- ches [par rodage] adattare i fusi 22 hacer adaptarse los hu- sos / desfogar les pues
	Deckenvorgelege (n) overhead countershaft потолочный контрпривод (мр) renvoi (m) de plafond 23 contralbero (m) pendente contramarcha (f) de techo / contramarxa (f) de

1	a	Lagerschale (f) bearing bush вкладыш (мр) подшипника coussinet (m) cuscinetto (m) cojinete (m) / coixinet (m), dau (m)
		Hängearm (m) hanger подвѣска (жр), плечо (ср) подвѣски pendant (m) sopporito (m) pendente sileta (f) colgante o de techo / cadireta (f) de sostre
2	b	Winkelhebel (m) mit Schlitz- arm bell crank lever with slotted arm двулучий колѣнчатый рычаг (мр) с прорѣзом в плечѣ или с продолговатым уш- ком
		levier (m) coudé avec bras à glissière leva (f) ad angolo con braccio a glifo palanca (f) acodada de brazo con corredera / palanca (f) d'esquadra de braç amb culissa
3	c	Ölschiff (n) oil dripper, oil catcher, drip cup противень (мр) для стекаю- щего масла
		cuvette (f) d'égouttage sgocciolatoio (m), raccoglitore (m) per l'olio colector (m) o recogedor (m) de aceite / recuperador (m) o caçoleta (f) d'oli
4	d	Parallelantrieb parallel drive параллельный при- вод (мр)
		commande (f) paral- lèle comando (m) paralelo mando (m) paralelo / comanda (f) paral-lela
5	e	Winkelantrieb (m) angular drive, bell crank drive привод (мр) под пря- мым углом
		commande (m) à équerre ou à angle comando (m) con leva a squadra mando (m) a escuadra o de través / coman- da (f) a escaire o de través
6	f	gekreuzter Seillauf (m) crossed rope drive крестовой канатный привод (мр)
		commande (f) par câble croisé azionamento (m) con corda incrociata mando (m) por cuerda cruzada / acciona- ment (m) o comanda (f) per corda en creu
7	g	ungekreuzter oder offe- ner Seillauf (m) open rope drive обыкновенный канат- ный привод (мр)
		commande (f) par câble direct azionamento (m) con corda aperta mando (m) por cuerda abierta / comanda (f) per corda plana

c) Zubehör (n)
Accessories
Принадлежности (жр)

Accessoires (m pl)
Accessori (m pl)
Accessorios (m pl) /
Accessoris (m pl) 9



Drehungszähler (m) [oder
Tachometer (n)] für
Spindeln
[spindle] speed indicator,
tachometer
тахометр (мр) для
веретен 10
tachymètre (m)
tacometro (m), tachi-
metro (m), contagiri (m)
taquímetro (m) / taqui-
metre (m)

a
Stahlmagnet (m)
steel magnet
стальной магнит (мр)
aimant (m) en acier 11
magnete (m) d'acciaio
imán (m) de acero / imant (m)
d'acer

Magnetpol (m)
pole of magnet
магнитный полюс (мр)
pôle (m) magnétique 12
polo (m) magnetico
polo (m) magnético / pol (m)
magnétic

b
sich drehende Kupferkapsel (f)
revolving copper sleeve
вращающаяся мѣдная
штулка (жр)
couronne (f) tournante en 13
cuivre
corona (f) rotante di rame
corona (f) giratoria de cobre /
de coure

c
Anker (m)
armature
якорь (мр)
induit (m)
indotto (m)
inducido (m) / induit (m) 14
erregter [oder induzierter]
Strom (m)
induced current
индуктированный ток (мр)

courant (m) induit 15
corrente (f) indotta
corriente (f) inducida / co-
rrente (m) induida

Ablenkung (f) des Ankers
deflection of the armature
отклонение (ср) якоря 16
déviation (f) de l'induit
deviazione (f) dell'indotto
desviación (f) del inducido /
desviació (f) del induit

d
Zahnradsegment (n)
toothed segment
зубчатый сегмент (мр)
segment (m) denté 17
segmento (m) dentato
segmento (m) dentado / seg-
ment (m) dental

e
Drehungszeiger (m)
indicator finger
стрѣлка (жр), указывающая
направление вращения 18
doigt (m) indicateur
indicatore (m)
indice (m), aguja (f) / agulla
(f), index (m)

- 1 g kreisförmige Teilung (f) [oder Skala (f)]
circular scale
круглый циферблат (мр)
échelle (f) circulaire
scala (f) circolare
escala (f) circular / graduació (f) circular

- 2 a Hülsen aufsteckvorrichtung (f)
[cop] tubing apparatus
прибор (мр) для надвигания гильз
appareil (m) à enfiler les busettes
apparecchio (m) per infilare i tubetti
aparato (m) para enfilar los tubos / aparell (m) per a enfilar els tubs

- 3 a Stützführung (f)
guide support
направляющая опора (жр)
support-guide (m)
sopporito-guida (m)
soporte-guia (m) / suport-guia (m)

- 4 b Hülse ntrichter (m)
shoot
воронка (жр) для гильзы
conduit (m) à tube
condotto (m) dei tubetti
conducto (m) de los tubos / conducte (m) dels tubs

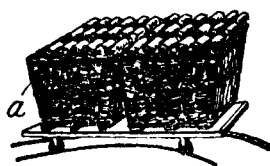
- 5 c Verschlußklappe (f)
clasp
затворный клапан (мр)
pince (f)
coperchio (m)
tapa (f)

- 6 d Schieber (m)
slide
затвор (жр)
glissière (f)
scorritoio (m)
corredera (f) / culissa (f)

- 7 die Hülsen (fpl) fallen auf die Spindeln herab
the tubes fall out on to the spindles
гильзы (жр) опускаются на веретена
les busettes (fpl) tombent sur les broches
i tubetti cadono sui fusi
los tubos caen sobre los husos / els tubs cauen sobre les pues

- 8 a Hülse ntrammel (f)
tube magazine
барабан (мр) для [набора] гильз
magasin (m) à tubes
recipiente (m) di tubetti
depósito (m) de tubos / dipòsit (m) de tubs

- 9 a Hülse nkammer (f)
tube chamber
гнездо (ср) для гильзы
botte (f) à tube
cassa (f) per tubetto
caja (f) del tubo / caixa (f) del tub



- Spulenwagen (m)
skip truck
платформа (жр) или тележка (жр) или полк (мр) для перевозки початков
chariot (m) à bobines
carrello (m) a bobine
carro (m) para los cestos de bobinas / carretó (m) per als cistells de rodets

- a Spulenkorb (m)
bobbin skip
корзина (жр) для початков
panier (m) à bobines
cesto (m) a bobine
cesto (m) de bobinas / cistell (m) o cove (f) de rodets

- Maschinenöl (m)
machine or engine oil
машиное масло (ср)
huile (f) de machines
olio (m) per macchine
aceite (m) para máquinas / oli (m) de màquines

- Ölkanne (f)
oil can
масленка (жр)
burette (f) à huile
bidone (m), buretta (f)
aceitera (f), alcuza (f) / untadora (f), setrill (m)

- a Öl pumpe (f)
oil pump
насос (мр) для масла
pompe (f) à huile
pompa (f) ad olio
bomba (f) de aceite / bomba (f) d'oli

- b Ölfaß (n)
oil barrel
бочка (жр) для масла или из под масла
baril (m) d'huile
barile (m) d'olio
barril (m) de aceite / d'oli

- c Ölbehälter (m)
oil cabinet
резервуар (мр) для масла
réservoir (m) à huile
serbatoio (m) ad olio
depósito (m) de aceite / dipòsit (m) d'oli

- a Ölfilter (m)
oil filter
фильтр (мр) для масла
filtre (m) à huile
filtro (m) per olio
filtro (m) para aceite / filtre (m) d'oli

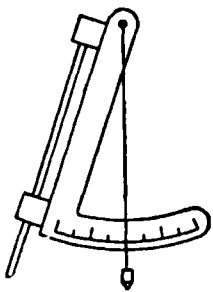
- a Schmutzabsonderungsraum (m)
dirt settling chamber
пространство (ср) для осажде-ния грязи
chambre (f) de dépôt des boues
camera (f) di deposito dei fanghi
cámara (f) de sedimentación / cambra (f) de sedimentació

- 1 **b** erster Filter (m)
first filter
первый фильтр (мр)
premier filtre (m)
primo filtro (m)
primer filtro (m) / *filtre (m)*
zweiter Filter (m)
second filter
второй фильтр (мр)
2 **c** second filtre (m)
secondo filtro (m)
segundo filtro (m) / *segon
filtre (m)*
3 **d** Heber (m)
siphon, syphon
сифон (мр)
siphon (m), syphon (m)
sifone (m)
sifón (m) / *sifó (m)*

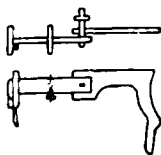
Werkzeugtafel (f) tableau (m) à outils
tool rack quadro (m) per uten-
sile

- 4 доска (жр) с инстру-
ментами tabla (f) o estante (m)
para herramientas /
*prestatge (m) o taula
(f) o armari (m) d'ei-
nes*

5 **Stellvorrichtung (f),
Lehre (f), Kaliber (n)**
gauge calibre (m)
шаблон (мр), калибр (мр) calibre (m) / *galga (f),
calibre (m)*



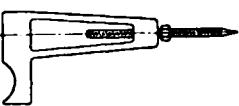
6 Spindelwage (f)
spindle bevel gauge
уровень (мр) для установки
веретен
degré (m) de broches, indica-
teur (m) de pente de la
broche
calibro (m) per regolare la
inclinazione dei fusi
calibre (m) para regular la
inclinación de las púas /
*galga (f) per a reglar la
inclinació de les pues*



7 Winderlehre (f)
faller gauge
шаблон (мр) для надниточ-
ника
jauge (f) pour baguette
calibro (m) per bacchetta
calibre (m) para plegador /
galga (f) per a plegador

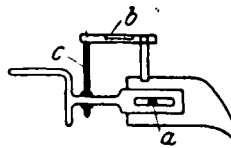


8 Bügellehre (f) für den
Winderdraht
copping wire gauge
шаблон (мр) для струн
подниточника и надни-
точника



jauge (f) pour le réglage du
fil de fer de la baguette
calibro (f) per regolare il
filo di ferro della bacchet-
ta
calibre (m) para ajustar el
alambre del plegador /
*galga (f) per a galgar el
filferro del plegador*

- 9 **Spindelhöhenlehre (f)**
gauge for height of spindles
шаблон (мр) для установки
веретен по высотъ
jauge (f) pour la hauteur des
broches
calibro (m) per l'altezza dei
fusi
calibre (m) para la altura de
los husos / *galga (f) per a
l'alçada de les pues*

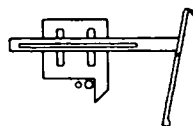


Spindeltrommellehre (f)
tin drum gauge
шаблон (мр) для установки
барабана [относительно
веретен]
jauge (f) pour les tambours
en fer-blanc 10
calibro (m) per i tamburi di
latta
calibre (m) para las linter-
nas / *galga (f) per a les
llanternes*

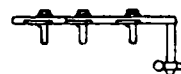
Schraubenbolzen (m)
screw bolt
болт (мр)
a **boulon (m) à vis** 11
bullone (m) a vite
perno (m) roscado / *torrió (m)
roscat*

Wasserwage (f)
spirit level, water level
уровень (мр), ватерпас (мр)
b **niveau (m) à bulle d'air** 12
livella (f) a bolla d'aria
nivel (m) de burbuja de aire
/ *nivell (m) d'aigua o d'aire*

Einstellschraube (f)
adjusting screw
установительный винт (мр)
c **vis (f) de réglage** 13
vite (f) di registro
tornillo (m) de ajuste / *cargol
(m) d'ajustatge*

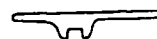


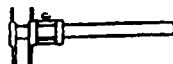
Lehre (f) zum Stellen der Auf-
winderwelle
gauge to fix the position of
faller shaft
шаблон (мр) для установки
пруточного вала надни-
точника
jauge (f) pour l'arbre de la 14
baguette
calibro (m) per l'albero della
bacchetta
calibre (m) para ajustar el
árbol del plegador / *galga
(f) per a l'arbre del plegador*

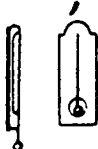


Streckzylinderlehre (f)
roller gauge
шаблон (мр) для установки
вытяжных пар
calibre (m) pour régler les 15
cylindres cannelés
calibro (m) per regolare i
cilindri scanalati
calibre (m) para los cilindros
acanalados / *galga (f) per
als corròns ratllats*

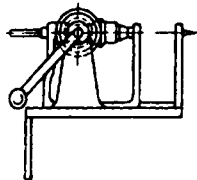
Lehre (f) zum Bleien der
Gegenwinderstangen
gauge to fix the position of
counter faller
шаблон (мр) для установки
подниточника
calibre (m) pour régler les 16
tringles de contre-baguettes
calibro (m) per regolare la
posizione della contro-
bacchetta
calibre (m) para la grúa / *galga
(f) per a la grua*



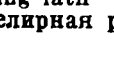
1  Zapfen- und Lochlehre (f)
slide caliper
измеритель (мр) диаметра
цапф и нутромёр (мр)
pied (m) ou calibre (m) à
coulisse
calibro (m) a corsoio
pie (m) / peu (m) / de rey

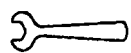
2  Senkblei (n), Senklot (n)
plumb rule, plummet
отвес (мр), лот (мр)
[fil (m) à] plomb (m)
filo (m) a piombo, piombino
plomada (f)

3  Nivellieröhre (f) der Zylinder-
bänke
[levelling] tube to test level
of roller beam
нивелирная трубка (жр) для
брусьев вытяжных пар
tuyau (m) pour niveler les
porte-cylindres
tubo (m) per livellare i porta-
cilindri
tubo (m) para nivelar los porta-
cilindros / tub (m) per a
nivellar els portacorrans

4  Handfräsmaschine (f) für
Spindelhalstage
hand milling machine for
spindle collars
ручной фрезерный станок
(мр) для втулок веретен-
ных шеек
machine (f) à main pour
fraiser les collets de broches
macchina (f) a mano per tor-
nare i collari dei fusi
máquina (f) de mandrinar a
mano para los collares de
los husos / fresa (f) a mñ per
als collarins de les pues

5  Reißnadel (f)
scriber
чертилка (жр) двухконеч-
ная
pointe (f) à tracer
punta (f) per segnare o per
tracciare
punta (m) de trazar, rayador
(m) / punxo (m) de traçar o
de marcar

6  Setzlatte (f)
setting lath
нивелирная рейка
(жр) latte (f) pour niveler
verga (f) livellatrice
regla (f) para nivelar
/ regle (f) per a ni-
vellar

7  einseitiger oder einfacher
Schraubenschlüssel (m)
single-ended spanner or
wrench
односторонний ключ (мр)
clef (f) à écrous simple
chiave (f) semplice [per dadi]
llave (f) sencilla / clau (f) sen-
zilla

8  doppelter Schraubenschlüssel
(m)
double-ended spanner or
wrench
двойной ключ (мр)
clef (f) double
chiave (f) doppia
llave (f) doble o de dos bocas
/ clau (f) doble o de dues
boques

II.

**Kammgarn-
spinnerei (f),
Kammwoll-
spinnerei (f)**

**Worsted Spinn-
ing**

**Прядение (ср)
камвольной
шерсти**

**Filature (f) de la
laine peignée**

**Filatura (f) della
lana pettinata**

**Hilatura (f) de la⁹
lana peinada /
Filatura (f)
de la llana
pentinada**

1. Allgemeines (n)

General Terms

Общее (ср)

Généralités (fpl)

Generalità (fpl) 10

Generalidades (fpl)

Kammwolle (f), lange
Wolle (f)
combing wool, long
wool
камвольная или греб-
нечесальная или
гребенная шерсть
(жр)

laine (f) à peigne ou
de longue soie
lana (f) da pettine,
lana lunga
lana (f) de peine, lana
larga / llana (f) de
pinle, lana llarga

Alpakawolle (f)
alpaca hair
шерсть (жр) альпака

laine (f) d'alpaca
lana (f) di alpaca
alpaca (f) 12

Angorawolle (f), Tiftik-
wolle (f), Mohär-
wolle (f)
mohair
ангорская или могаи-
рова шерсть (жр)

poil (m) de chèvre
d'Angora, mohair
(m)
pelo (m) di chèvre, 13
falso pelo (m) di ca-
mello
mohair (m)

Kaschmirwolle (f),
Tibetwolle (f)
Cashmere wool
кашмирская шерсть
(жр)

cachemire (m)
lana (f) della capra del
Tibet o capra hircus 14
lana (f) cachemira /
llana (f) catxemira

Wollprobe (f)

sample of wool
проба (жр) шерсти

échantillon (m) de
laine
campione (m) di lana 15
muestra (f) de lana /
mostra (f) de llana

kämmfähige Wolle (f)

wool suitable for comb-
ing
шерсть (жр), пригод-
ная для гребнече-
сания

laine (f) propre au
peignage
lana (f) adatta per pet-
tinare 16
lana (f) buena para
peine / llana (f) bona
per a pinle

glattes Garn (n)
smooth yarn
гладкая пряжа (жр)

fil (m) lisse
filato (m) liscio 17
hilo (m) liso / fil (m)
llis

Kammgarn (n)
worsted yarn
гребенная или кам-
вольная пряжа
(жр)

fil (m) peigné
filato (m) pettinato 18
[hilo (m) de] estambre
(m) / [fil (m) d']
estam (m)

1	meliertes Kammgarn (n), Kammgarn-melange (f) mixture worsted yarn камвольная пряжа (жр) смѣшанных цвѣтов	fil (m) peigné mélangé, fil mixte filato (m) pettinato mescolato hilo (m) de estambre mezclado o mixto / fil (m) d'estam mixte o mesclat
2	Kammgarnerzeugung (f), [Kammgarnfabrikation (f)] worsted yarn manufacture производство (ср) камвольной пряжи	fabrication (f) du fil peigné fabbricazione (f) del filato pettinato fabricación (f) de estambre / fabricació (f) d'estam
3	Kammgarnspinnerei (f) (Fabrik) worsted spinning mill камвольная прядильная (жр)	filature (f) de laine peignée (usine) filatura (f) di lana pettinata (opificio) hilatura (f) de lana peinada (fábrica) / filatura (f) de llana pentinada (fábrica)
4	Kammgarnspinnereibesitzer (m) owner of a worsted spinning mill владѣлец (мр) камвольной фабрики	propriétaire (m) d'une filature de laine peignée proprietario (m) di una filatura di lana pettinata fabricante (m) de hilados de estambre / fabricant (m) de filats d'estam
5	Kammgarnspinner (m) worsted spinner прядильщик (мр) камвольной пряжи	fileur (m) de laine peignée filatore (m) di lana pettinata hilador (m) de estambre / filador (m) d'estam
6	Kammgarnspinnerin (f) worsted spinner прядильщица (жр) камвольной пряжи	fileuse (f) de laine peignée filatrice (f) di lana pettinata hiladora (f) de estambre / hiladora (f) d'estam
7	hartes Kammgarn (n) hard worsted yarn жесткая гребенная пряжа (жр)	fil (m) peigné dur filato (m) pettinato duro hilo (m) de estambre duro o bronco / fil (m) d'estam dur o bronc
8	weiches Kammgarn (n) soft worsted yarn мягкая гребенная пряжа (жр)	fil (m) peigné doux filato (m) pettinato soffice hilo (m) de estambre suave o esponjoso / fil (m) d'estam suave o tou
9	englisches Spinnverfahren (n) English spinning system английский способ (мр) прядения	procédé (m) de filature anglais procedimento (m) inglese di filatura sistema (m) Bradford o inglés de hilatura / sistema (m) Bradford o anglès de filatura
10	französisches Spinnverfahren (n) French spinning system французский способ (мр) прядения	procédé (m) de filature français procedimento (m) francese di filatura sistema (m) francés de hilatura / sistema (m)

Halbkammgarn (n)

semi-worsted yarn, carded yarn, hosiery yarn
полугребенная пряжа (жр)

Halbkammwollspinnerei (f)
semi-worsted spinning

прядение (ср) полугребенной пряжи

Kammgarngrobspinnerei (f)

coarse worsted spinning

прядение (ср) грубой камвольной пряжи

2. Vorarbeiten (f pl)

Preparation

Приготовительные работы (жр)

a) Sondern (n) und Auflockern (n) der Wolle
Sorting and Opening the Wool
Сортировка (жр) и разрыхление (ср) шерсти

die Wolle nach ihrer Länge sondern
to sort the wool according to length
сортировать шерсть по ее длине

nach der Feinheit sondern
to sort according to fineness
сортировать шерсть по ее равномерности

langwolliges Erstlingsvilles (n)

long-haired first year's fleece
длинноволосое руно (ср) первичной стрижки

cardé-peigné (m), peigné (m) mixte, [fil (m)] peigné-cardé (m)
filato (m) mezzo pettinato, filo (m) di lana semipettinata
hilo (m) cardado y peinado, hilo medio-peinado o medio-estambre / fil (m) cardat i pentinat, mig-pentinat (m), mig-estam (m)

filature (f) de peigné-cardé
filatura (f) del mezzo pettinato
hilatura (f) del medio-estambre / filatura (f) del mig-estam

filature (f) de gros numéros de laine peignée
filatura (f) di titoli bassi della lana pettinata
hilatura (f) en grueso de estambre / filatura (f) de gruixut d'estam

Opérations (fpl) préparatoires

Operazioni (fpl) preventivi

Preparación (f) / Preparació (f)

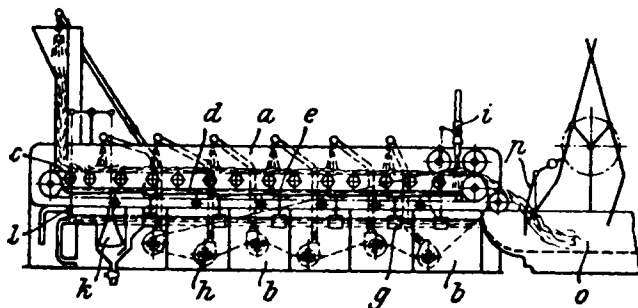
Triage (m) et ouvrason (f) de la laine
Cernitura (f) e scoglimento (m) della lana
Sorteo (m) y batido (m) de la lana / Triatge (m) o sorteig (m) i batut (m) de la llana

trier la laine suivant la longueur
cernere le lane secondo la loro lunghezza
sortear la lana según su longitud / triar o sortejar la llana segons la llargada

trier suivant la finesse
cernere a secondo della finezza
sortear según la finura / escollir d'acord amb la finor

toison (f) de la première année à longs poils
vello (m) della prima annata a lungo pelo
vellón (m) de fibras largas primales / velló (m) de fibres llargues primales

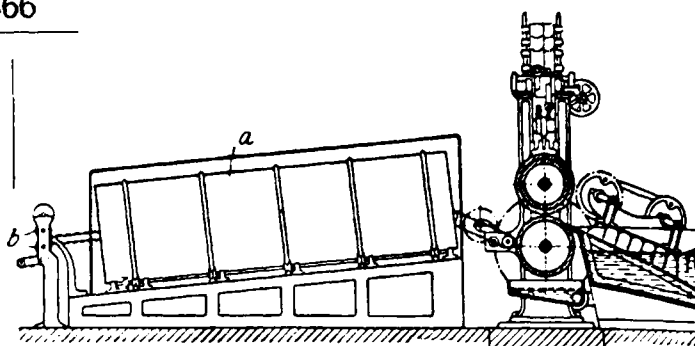
kurzwolliges Erstlings- vlies (n) 1 short-haired first year's fleece коротковолосое руно (ср) первичной стрижки	toison (f) de la pre- mière année à poils courts vello (m) della prima annata a corto pelo vellón (m) de fibras cortas primales / ve- lló (m) de fibres cur- tes primales
2 gesundes Vlies (n) sound fleece здоровое руно (ср)	toison (f) saine vello (m) sano vellón (m) sano / velló (m) sa
3 krankes Vlies (n) unsound fleece больное руно (ср)	toison (f) malsaine vello (m) malsano vellón (m) enfermizo o flaco / velló (m) ma- laltis o feble
4 Wollen (n) der Kamm- wolle willowing or devilling the combing wool пропуск (мр) кам- вольной шерсти через волчек	louvetage (m) de la laine à peigne battitura (f) della lana da pettine batido (m) de la lana de peine / batut (m) de la llana de pinte
5 b) Waschen (n) und Trocknen (n) der Kammwolle Washing and Drying of Combing Wool Промывка (жр) и сушка (жр) камвольной шерсти	Lavage (m) et séchage (m) des laines à peigne Lavaggio (m) ed essic- cazione (f) della lana da pettine Lavado (m) y secado (m) de la lana de peine / Bentat (m) i assecat (m) de la llana de pinte



6 Malardscher Entschweißer (m) Malard's steeping bowl потоудалитель (мр) или грязеудалитель (мр) си- стемы Маларда	dessuinteuse (f) Malard apparato (m) di immersione Malard desuntadora (f) o descurra- dora (f) Malard / desunta- dora (f) o desxurradora (f) Malard
7 a rechteckiger Bottich (m) aus Eisenblech rectangular sheet iron vat or bowl прямоугольный чан (мр) из листового железа	cuve (f) ou bac (m) rectangu- laire en tôle bacino (m) rettangolare in lamiera di ferro barca (f) rectangular de chapa de hierro / de planxa

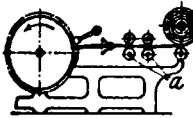
	Schweißwassertrog (m) suint water bowl корыто (ср) с промывною водою	8
b	cuve (f) d'eau de suint recipiente (m) per acque sudicie barca (f) de agua de churre / barca (f) d'aigua de xurre	
	endloser Stahlgliedertisch (m) endless steel travelling lattice безконечная рѣшетка (жр) со стальными шарнирами	
c	tablier (m) sans fin en acier tavola (f) continua articolata d'acciaio tablero (m) sin fin de acero / telera (f) d'acer o metal-lica	9
	Blechbehälter (m) sheet metal table жестяной резервуар (мр)	
d	plateau (m) en tôle vassoio (m) in lamiera plato (m) de chapa / plat (m) de planxa	10
	drehbare Klappe (f) rotatable flap valve поворотный клапан (мр)	
e	vanne (f) tournante valvola (f) girevole válvula (f) giratoria	11
	Schwimmer (m) float поплавок (мр)	
g	flotteur (m) galleggiante (m) flotador (m), boya (f) / flota- dor (m), boia (f)	12
	selbsttätiges Überleiten (n) des Wassers automatic overflow of water самодействующий перелив (мр) воды	
	transvasement (m) automati- que de l'eau travasamento (m) automatico dell'acqua vertido (m) o trasiego (m) auto- mático del agua / trabucat (m) o tráfec (m) automático del aigua	13
	Flügelpumpe (f) wing pump, rotary pump крыльчатый насос (мр)	14
h	pompe (f) à ailettes pompa (f) ad alette bomba (f) de aletas / d'aletes	
	Schwenkwasserzufluß (m) rinsing water inlet впуск (мр) для полоскатель- ной воды	
i	entrée (f) de l'eau de rinçage afflusso (m) dell'acqua di risciacquatura entrada (f) del agua de enjua- gue / entrada (f) del aigua d'esbandir	15
	glockenförmige Senkwage (f) bell-shaped areometer колоколообразный ареометр (мр)	
k	aréomètre (m) en forme de cloche areometro (m) a guisa di campana areómetro (m) / areómetro (m) / de campana	16

1	1	Schieber (m) valve зadвижка (жр) valve (f) valvola (f) válvula (f) / vòlvula (f)
2	0	Leviathanrog (m) wash bowl корыто (ср) левиафана bac (m) de lavage recipiente (m) di lavaggio artesa (f) de lavado / barca (f) de rentat
3	p	fester Rechen (m) fixed rake закрѣпленная вилка (жр) râteau (m) fixe rastrello (m) fisso rejilla (f) fija / engrallat (m) fixe
4		seifenhaltige Wolle (f) laine (f) contenant du savon wool containing soap lana (f) contenente sa- pone шерсть (жр), содер- lana (f) que contiene жащая мыло jabón / llana (f) que porta sabó
5		Ammoniakwaschver- procédé (m) de lavage fahren (n) à l'ammoniaque ammonia washing pro- processo (m) di lavag- cess gio all'ammoniaca аммиачный способ (мр) procedimiento (m) de мытья lavado al amoniaco / procediment (m) de rentat al amoniac
6		Ätherwaschverfahren procédé (m) de lavage (n) à l'éther ether washing process processo (m) di lavag- gio all'etere эфирный способ (мр) procedimiento (m) de мытья lavado al éter / pro- cediment (m) de ren- tat amb éter
7		Carbontetrachlorat- procédé (m) de lavage waschverfahren (n) au tétrachlorure de carbone carbon tetrachloride processo (m) di lavag- washing process gio al tetrachloruro di carbonio способ (мр) мытья с procedimiento (m) de четырёххлористым lavado con tetrachlo- углеродом ruro de carbono / procediment (m) de rentat amb tetrachlo- rur de carboni
8		Schwefelkohlenstoff- procédé (m) de lavage waschverfahren (n) au sulfure de car- bone bisulphide of carbon processo (m) di lavag- washing process gio al solfuro di car- bonio сѣроуглеродный спо- procedimiento (m) de соб (мр) мытья lavado con sulfuro de carbono / proce- diment (m) de rentat amb sulfur de car- boni
9		physikalisches Ent- dessuintage (m) phy- schweiben (n) sique ou par l'eau physical method of [di]sgrassatura (f) col scouring metodo fisico o na- turale con acqua удаление (ср) пота ме- desuntado (m) físico o ханическим спосо- por medio del agua / бом desuntat (m) físic o per mitjà de l'aigua



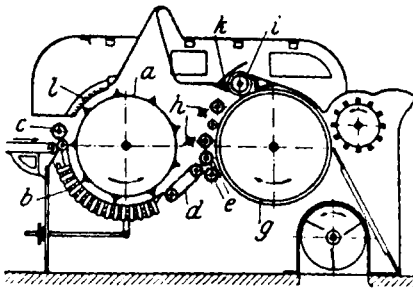
		Trocken- und Einfettungsvor- richtung (f) für Kammwolle drying and oiling apparatus for long wool приспособление (ср) для суш- ки и промасливания греб- енной шерсти appareil (m) de séchage et d'ensimage pour laine à 10 peigne apparecchio (m) di essiccazione e di oliatura della lana da pettine aparato (m) para secar y en- grasar las lanas largas / aparell (m) per a assecar i ensimar llanes llargues
		schräg gelagerte Trocken- trommel (f) inclined drum or drying cy- linder наклонно установленный сушильный барабан (мр) 10 tambour (m) sécheur incliné tamburo (m) di essiccazione inclinato tambor (m) secador inclinado / bombo (m) assecador in- clinat
a		Einfettungsvorrichtung (f), Einöler (m) oiling appliance, oiler приспособление (ср) для промасливания 11 appareil (m) ensimeur dispositivo (m) per l'oliatura untador (m), engrasador / ensimador (m), aparell (m) untador
b		c) Entkletten (n) der Kammwolle Burring the Long Wool Échardonnage (m) de la laine à peigne Slappolatura (f) della lana da pettine 13 Удаление (ср) репы из гребенной шерсти Desmote (m) de la lana larga / Desmot (m) de la llana larga die Wolle von den Kletten befreien to free the wool from burs очистить шерсть от репы enlever les chardons de la laine liberare la lana dalle lappole quitar las motas o el cadillo de la lana / treure el llapissó de la llana 14 Wollentkletter (m), Wollputzer (m), Wollzupfer (m) épailleur (m) ou éplu- cheur (m) ou échar- donneur (m) ou égrateronneur (m) ou débourgeonneur (m) de laine 15 bur picker slappolatore (m) della lana щипальщик (мр) шерсти [вручную] desmotador (m) de la- na / de llana

Wollentkletterin (f), Wollputzerin (f), Wollzupferin (f)	épailleuse (f) ou éplu- cheuse (f) ou échar- donneuse (f) ou égrateronneuse (f) ou débourgeonneuse (f) de laine
bur picker	slappolatrice (f) della lana
щипальница (жр) шерсти [вручную]	desmotadora (f) de lana / de llana
mechanisches Entklet- ten (n)	échardonnage (m) mé- canique
mechanical burring	slappolatura (f) mec- canica
удаление (ср) репья механическим спо- собом	desmote (m) mecánico / desmot (m) mecá- nic
Entklettungsmaschi- nenarbeiter (m)	échardonneur (m) à la machine
bur beater hand, bur crusher hand	slappolatore (m) a macchina
работчий (мр) на шер- стоципальной ма- шинѣ	obrero (m) de desmote mecánico / desmota- dor (m) a màquina
ganze Klette (f)	chardon (m) entier
complete bur	lappola (f) intera
цѣльный репей (мр) или орѣшек (мр)	cadillo (m) entero / llapissó (m) sencer
zerstückelte Kletten (fpl)	chardons (m pl) brisés, débris (m pl) de chardons
broken burs	lappole (fpl) rotte
раздробленный репей (мр)	cadillos (m pl) rotos, fragmentos (m pl) de cadillos / llapissóns (m pl) trencats, bocins (m pl) de llapissóns



Klettenzerstörer (m)
burring motion
машина (жр) для разруше-
ния репья
mécanisme (m) échardonneur
meccanismo (m) slappolatore
mecanismo (m) / mecanisme
(m) / desmotador

Klettenbrechwalzen (fpl)
bur crushing rollers
раздробитель (мр) репья
cylindres (m pl) briseurs des
chardons
cilindri (m pl) per rompere le
lappole
cilindros (m pl) rompedores del
cadillo / corrons (m pl) crui-
xidors o aixafadors del
llapissó



Klettenwolf (m)
burring machine
волчек (мр) для удаления
репья
égouteronneuse (f) ou échar-
donneuse (f) mécanique
slappolatrice (f) meccanica
desmotadora (f) mecánica
triosa (f)

mit Stiftheilen besetzte
Trommel (f)
cylinder covered with pin
bars
барабан (мр), усаженный зуб-
чатыми планками

a
cylindre (m) recouvert de lat- 9
tes à pointes
cilindro (m) armato di striscie
a denti
tambor (m) armado de reglas
de puntas / bóla (f) armada
amb regles de broques

Winkleisenrost (m), Messer-
rost (m)
angle bar grid
колосниковая рѣшетка (жр)
из углового желѣза
b
grille (f) à barreaux angulai- 10
res
griglia (f) a ferri angolari
rejilla (f) de barrotes angu-
lares / engrallat (m) de
barrots d'angle

drehbare Winkleisen (npl)
adjustable angle bars
поворачивающиеся желѣз-
ные угольники (мр)

barreaux (m pl) angulaires 11
réglables
ferri (m pl) angolari girevoli
barrotes (m pl) angulares ajus-
tables / barrots (m pl) d'angle
ajustables

Angriff (m) der Rostkanten
action of the bar edges
дѣйствие (ср) граней колос-
ников

action (f) des arêtes des bar-
reaux 12
azione (f) degli spigoli dei
ferri
acción (f) de los bordes de los
barrotes / acció (f) de les
arestes dels barrots

Stachelwalze (f)
porcupine roller
зубчатый [питательный] ва-
лик (мр)

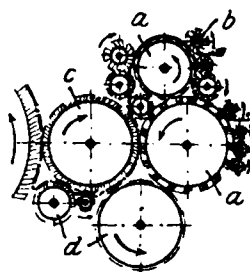
c
cylindre (m) d'entrée à gar-
niture en dents de scie 13
cilindro (m) d'entrata a guar-
nizione di denti a sega
cilindro (m) con guarnición de
dientes de sierra / corró (m)
guarnit amb dents de serra

die Kletten (fpl) festhalten
to hold the burs fast
задерживать репье
retenir les chardons (m pl) 14
ritenere le lappole
retener las motas / retenir el
llapissó

Hakenstabbette (f)
hooked pin lattice
бесконечная рѣшетка (жр)
из зубчатых планок

d
tablier (m) sans fin garni de
crochets
tavola (f) mobile guarnita di 15
punte a uncino
tablero (m) sin fin guarnecido
de púas de gancho / telera
(f) amb guarnició de pues
de ganxo

1	e	Bürstenwalze (f) brush roller щеточный валик (мр) brosse (f) circulaire spazzola (f) circolare cepillo (m) / <i>raspall</i> (m) / circular
		Kammtrommel (f) combing cylinder гребенчатый барабан (мр) tambour (m) peigneur cilindro (m) provvisto di punte da pettine tambor (m) peinador / <i>bóta</i> (f) <i>pentinadora</i>
2	g	Lederflügelwalze (f) leather flapped roller валик (мр) с кожаными лопастями
		cylindre (m) à ailettes en cuir albero (m) ad alette di cuoio cilindro (m) con aletas de cuero / <i>corró</i> (m) <i>amb aletes</i> <i>de cuiro</i>
3	h	die Kletten (fpl) heraus- klauben to pick out the burs выколупывать или извлекать репей
		enlever ou retirer les chardons (mpl) togliere le lappole quitar las motas / <i>treure el</i> <i>llapissó</i>
4		Abschlagwalze (f), Messer- walze (f), Zahnwalze (f) knife roller зубчатый валик (мр) rouleau (m) à couteaux, bateur (m) cilindro (m) a coltelli cilindro (m) con cuchillas / <i>corró</i> (m) <i>amb ganivetes</i>
		Streichmesser (n) knife отбивной нож (мр) couteau (m) coltello (m) cuchilla (f) / <i>ganiveta</i> (f)
5	i	Flacheisenstabrost (m) flat iron bar grate колосниковая решетка (жр) из полосового железа
		grille (f) à barreaux plats métalliques griglia (f) a barre plate di ferro enrejado (m) de barrotas planos de hierro / <i>reixat</i> (m) <i>de barrots plans de ferro</i>
6	k	Nadelkamm (m) comb игольчатая гребенка (жр) peigne (m) pettine (m) peine (m) / <i>serreta</i> (f), <i>pinte</i> (m)
		die Wolle von den Kletten abziehen to remove the wool from the burs сдирать шерсть с репья
7	l	enlever la laine des chardons rimuovere la lana dalle lappole extraer o separar la lana de las motas / <i>extreure o separar la</i> <i>llana del llapissó</i>
8		
9		



Entklettungsvorrichtung
(f) für Krempeln
burring motion for cards
приспособление (ср) на
чесальных для удале-
ния репья
mécanisme (m) écharde-
neur adapté aux cardes 10
meccanismo (m) slappola-
tore per cardes
mecanismo (m) desmotador
para cardas / *mecanismo* (m) *desmotador*
per a cardes

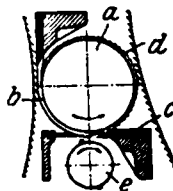
Klettenwalze (f)
crushing roller
приемный барабан (мр)
cylindre (m) briseur, brisoir
(m), roule-ta-bosse (m) 11
cilindro (m) rompi-lappole
cilindro (m) rompedor, ru-
salbós (m) / *lladre* (m),
rusalbós (m)

Kletzenschläger (m)
clearer
дробитель (мр)
cylindre (m) écharde-
neur 12
cilindro (m) slappolatore
cilindro (m) / *corró* (m) / *des-*
motador

Übertragungswalze (f)
carrying roller, Morel roller
передаточный барабан (мр)
cylindre (m) transporteur 13
cilindro (m) trasportatore
cilindro (m) / *corró* (m) / *trans-*
portador

Fangwalze (f)
angle roller
барабан (мр), схватывающий
репей 14
ramasseur (m)
cilindro (m) raccogliore
cilindro (m) recogedor o de
ángulo / *corró* (m) *d'angle*

Offermannsche Enklettungs-
vorrichtung (f) für Krem-
peln
Offermann's burring motion
for cards
репьеудалительное приспособление (ср) для чесальных машин, системы Оффермана
mécanisme (m) écharde-
neur pour cardes, système Offer-
mann 15
meccanismo (m) Offermann
per slappolare per cardes
mecanismo (m) desmotador
para cardas, sistema Offer-
mann / *mecanismo* (m) *des-*
motador per a cardes, sistema
Offermann



Abnehmer (m), Sammler (m)
doffer
съемный валик (мр) 16
peigneur (m)
tamburo (m) raccogliore
llevador (m)

a

1	b	rostartig angeordnete Schienen (fpl) gridlike arranged bars дуговые или дугообразные или продольные колосники (мр)	
		barreaux (mpl) disposés en forme de grille barre (fpl) disposta in forma di griglia barrotes (mpl) dispuestos en forma de rejilla / barrotes (mpl) disposats en forma de engrallat	
		Sperrschiene (f) stripping plate задерживающий нож (мр)	
		plaque (f) échardonneuse placca (f) slappolatrice placa (f) desmotadora	
2	c	Zahnring (m) toothed ring зубчатое кольцо (ср)	
		anneau (m) denté anello (m) a denti anillo (m) dentado / aro (m) dentat	
3	d	Schlägertrommel (f) stripping roller бительный барабан (мр)	
		cylindre (m) échardonneur cilindro (m) slappolatore cilindro (m) / corró (m) / desmotador	
4	e	Herauslesen (n) der Kletten picking off the burs, bur extracting выбирание (ср) репья вручную	enlèvement (m) des chardons eliminazione (f) delle lappole extracción (f) de las motas / arrencada (f) o extracció (f) de les motes
		Zerreißen (n) der Wollfasern tearing the wool fibres разрывание (ср) волос шерсти	déchirement (m) des fibres de laine stracciamento (m) delle fibre di lana rotura (f) o desgarrado (m) de las fibras de lana / trencament (m) o esqueixat (m) de les fibres de llana
7		Entkletten (n) mit Wasserglas burring with water glass удаление (ср) репья жидким стеклом	échardonnage (m) au verre soluble slappolatura (f) con vetro solubile desmote (m) con vidrio soluble / desmot (m) al silicat o amb vidre soluble
		Kaliwasserglas (n) potassium silicate, potash water glass калиевое жидкое стекло (ср)	silicate (m) de potasse silicato (m) di potassa silicato (m) potásico / silicat (m) potàssic
9		Natronwasserglas (n) sodium silicate, sodium water glass натровое жидкое стекло (ср)	silicate (m) de soude silicato (m) di sodio silicato (m) sódico / silicat (m) sódic
		Wasserglaslösung (f) mit Ammoniakzusatz water glass solution with ammonia addition раствор (мр) жидкого стекла с примесью аммиака	solution (f) de silicate additionnée d'ammoniaque soluzione (f) di silicato con ammoniaca solución (f) de silicato con amoníaco / solució (f) de silicat amb amoníac

d) Krempeln (n) der Kammwolle

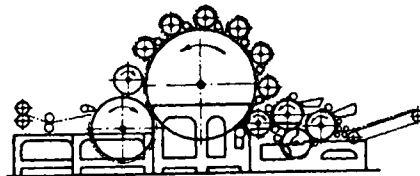
Worsted Carding

Кардочесание (ср)
гребенной шерстиfeucht krempeln
to card wet
прочесывать мокрым способом

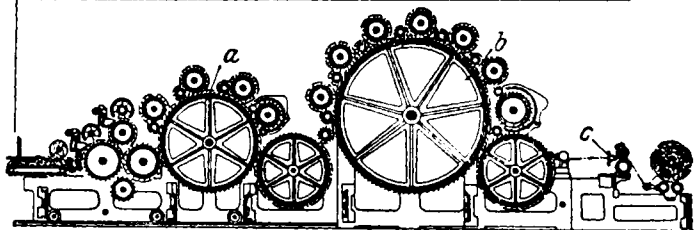
Cardage (m) de la laine à peigne

Cardatura (f) della lana da pettine 11

Cardado (m) del estambre / Cardat (m) del estam

carder en humide
cardare in umido 12
cardar en mojado / a moll

einfache Kammgarnkrempe (f)

single worsted card[er]
одинарная чесальная машина (жр) для камвольной пряжиcarde (f) simple pour laine à peigne
carda (f) singola per lana da pettine
carda (f) sencilla de estambre / carda (f) d'estam senzilla 13Hauptkrempe (f)
main card
главная чесальная машина (жр)carde (f) principale
carda (f) principale
carda (f) principal 14Kammgarndoppelkrempe (f)
double worsted card[er]
двойная чесальная машина (жр) для гребенной или камвольной пряжиcarde (f) double pour laine à peigne
carda (f) doppia per lana da pettine
carda (f) doble de estambre / d'estam 15Vortrommel (f)
breast

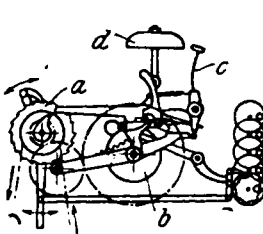
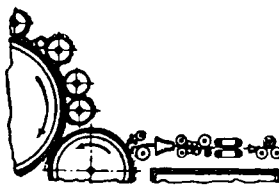
передний или малый барабан (мр)

petit tambour (m)
primo tamburo (m)
primer tambor (m), tambor pequeño o de avan-tren / primera bóta (f), bóta petita o d'avant-tren 16große Trommel (f)
swift

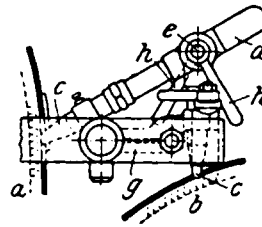
задний или большой барабан (мр)

grand tambour (m)
gran tamburo (m), tamburo principale
tambor (m) / bóta (f) 17

1		Arbeiter (m), Arbeitsswalze (f) roller, worker рабочий валик (мр) travailleur (m) [cilindro (m)] operatore (m) cilindro (m) trabajador / cilindret (m)
2		Wender (m) clearer, stripper бѣрун (мр) déboureur (m) [cilindro] spogliatore (m) limpiador (m) / pelador (m)
3	c	Trichter (m) sliver funnel воронка (жр) entonnoir (m) imbuto (m) embudo (m) / embut (m)
4		Doppelspiralspeisewalzen (fpl) double spiral feeding rollers питательные валики (мр) с двойными спиралями cylindres (mpl) alimentaires à dents de scie en spirales opposées cilindri (mpl) alimentatori a denti di sega in spirali op- poste cilindros (mpl) de alimenta- ción con guarnición de diente de sierra dispuesta en espir- as opuestas / entradors (mpl) amb guarnició de dent de serra a espiras oposades
5		Mischkrempe (f) mit Frottierstrecke mixing card with rubbers смѣшанная чесальная (жр) со скатывающим вытяжным аппаратом carde (f) mélangeuse avec frottoirs carda (f) mescolatrice con sfregatori carda (f) mezcladora con rotafrotadores / carda (f) mescladora amb rotafrotors
6		Anzeige- und Zählvorrich- tung (f), Signal- und Summiervorrichtung (f) signal and bell apparatus сигнальный суммирую- щий прибор (мр) signal (m) d'appel par cloche contatore (m) a suoneria mecanismo (m) contador con timbre / comptador (m) de campaneta
7	a	Schaltrad (n) ratchet wheel храповик (мр) roue (f) à rochet ruota (f) d'arresto rueda (f) de estrella / roda (f) d'estrella
8	b	ausgebrochene Scheibe (f) notched disc диск (мр) с пропѣрами disque (m) entaillé disco (m) intagliato disco (m) con muescas o con entallas / disc (m) amb en- talles o amb mosses



	Läutwerk (n) ringing apparatus звоночный прибор (мр) sonnerie (f) 8[un]oneria (f) mecanismo (m) llamador, timbre (m) / mecanisme (m) sonador, timbre (m)	9
c	Hammer (m) hammer молоточек (мр) marteau (m) martello (m) martillo (m) / martell (m)	10
d	Glocke (f) bell звонок (мр) cloche (f) campana (f) campana (f) / campaneta (f)	11
	das Zählwerk abstellen to stop the counter выключить счетчик	arrêter le compteur fermare il contatore parar el contador / de- turar el comptador



	Krempelreinigung (f) mittels Saugvorrichtung stripping the card by suction, pneumatic card stripping чистка (жр) чесальной посредством сосуна или пылесоса	
	débouillage (m) pneu- matique de la carde spazzatura (f) della carda con disposizione d'aspi- razione, spazzatura pneumatica desborrado (m) neumático de la carda por succión / desborrat (m) de la carda per succió o per buit, desborrat neumàtic	13

a	Trommel (f) cylinder барабан (мр) grand tambour (m) gran tamburo (m) gran tambor (m) / bóta (f)	14
b	Abnehmer (m) doffer вальян (мр) peigneur (m) pettinatore (m) llevador (m)	15
c	Sauger (m) suction nozzle сосун (мр), сопло (ср) или мундштук (мр) пылесоса buse (f) d'aspiration, aspira- teur (m) aspiratore (m) boquilla (f) aspiradora / bec (m) de succió, xuclador (m)	16
d	Saugleitung (f) suction pipe всасывающий трубопровод (мр) пылесоса tuyau (m) d'aspiration tubo (m) d'aspirazione tubo (m) de aspiración / tub (m) d'aspiració	17

1	e	Dreiweghahn (m) three-way cock, three-way tap трехходовый кран (мр) robinet (m) à trois voies ou orifices robinetto (m) a tre vie llave (f) o grifo (m) de tres pasos o vías / válvula (f) o aixeta (f) de tres passos	
		Fahrgestell (n) sliding frame корпус (мр) телѣжки	
		bâti (m) à glissière telaio (m) spostabile bancada (f) corredera / bancada (f) culissa	
2	g	Steuerhebel (m) valve handle ручка (жр) для распределе- теля [воздуха]	
		poignée (f) de la valve manubrio (m) della valvola mango (m) / manec (m) / de la válvula	
3	h	Krempelausputz (m) 4 card strips очес (мр) чесальной	débouffures (fpl) de carde spazzatura (f) di carda borras (fpl) de carda / descàrregues (fpl)
		Krempelflug (m) 5 card fly пух (мр) чесальной	dessous (mpl) ou duvet (m) ou évaporation (f) de carde polvere (f) di carda borilla (f), evapora- ción (f) / borissol (m), evaporació (f)
6		e) Vorbereitung (f) [oder Präparation (f)] für das Kämmen 6 Preparation [for Combing] Приготовление (ср) для гребнечесания	Préparation (f) pour le peignage Preparazione (f) per la pettinatura Preparación (f) para el peinado / Preparación (f) per al penti- nat
		das Krempelband strecken to draw out the card sliver 7 вытягивать ленту, вы- пущенную чесаль- ными	étirer le ruban de carde stirare il nastro di carda estirar la cinta / la veta / de carda
8		Strecken (n) drawing вытяжка (жр), вытя- гивание	étirage (m) [s]tiratura (f) estiraje (m) / estiratge (m)
		Wollstreckerin (f) wool drawer, drawing- frame tenter 9 ленточница (жр) на шерстепрядильной фабрике	étireuse (f) de laine lavorante (f) addetta allo stiratoio per la lana manualera (f), encar- gada (f) de los ma- nuales / manualera (f) de llana
10		einfaches Strecken (n) single drawing однократное вытяги- вание (ср)	étirage (m) simple [s]tiratura (f) singola, stiramento (m) sin- golo estiraje (m) sencillo / estiratge (m) sen- zill

doppeltes Strecken (n)
double drawing

двукратное вытяги-
вание (ср)

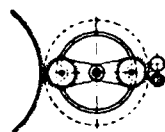
doppelter Verzug (m)
double draft
двукратная вытяжка
(жр)

x-faches Ausziehen (n)
der Bänder
x-fold drawing-out of
the slivers
x-кратная вытяжка
(жр) лент

étirage (m) double
[s]tiratura (f) doppia,
stiramento (m) dop-
pio 11
doble estiraje (m) /
estiratge (m) doble

étirage (m) double
trazione (f) doppia
doble estirado (m) /
estirat (m) doble 12

étirage (m) de x des
rubans
stiramento (m) di x del
nastri 13
estirado (m) de x veces
de las cintas / esti-
ratge (m) de x de les
vetes

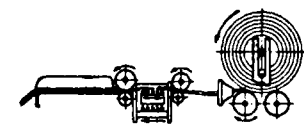


Öffnungsmaschine (f)
opening machine
разрыхлитель (мр), опенер
(мр) 14
ouvreuse (f)
apritoio (m)
abridora (f) / obridora (f)

Streckendurchgang
(m), [Streckenpas-
sage (f)]
passage of drawing
выпуск (мр) или про-
ход (мр) ленты

passage (m) d'étirage
passaggio (m) al banco
a tirare 15
pasaje (m) de estirado
/ passatge (m) d'esti-
rat

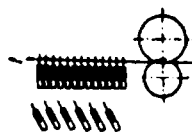
Vorstrecke (f), Grob-
strecke (f), Roh-
strecke (f)
first drawing, prepar-
ing box, preparer
gill box
приготовительная
или грубая ленточ-
ная машина (жр)
étirage (m) prépara-
toire ou en gros, 16
premier étirage
primo apparato (m)
di tiratura, primo
stiratoio (m)
estiradora (f) en grueso,
primer gill-box (m)
/ estiradora (f) en
gros, primer gill-box
(m)

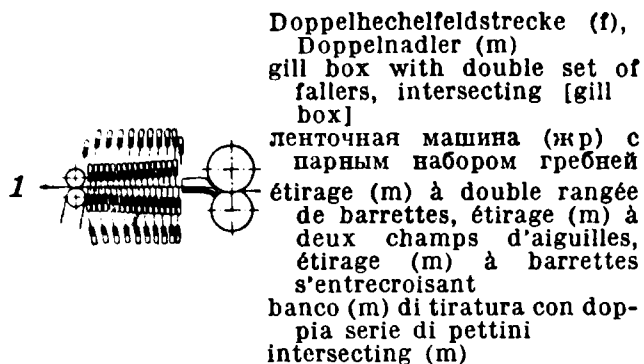


Nadelfeld (n), Gillfeld
(n), Hechelfeld (n)
set of fallers, row of
pins
полный набор (мр)
гребней

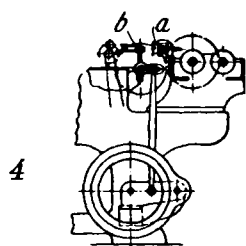
jeu (m) de peignes ou
de barrettes, champ
(m) [hérisse] d'ai-
guilles
serie (f) di pettini
juego (m) de peines o 17
de barretas de agu-
jas, campo (m) de
agujas / joc (m) de
pines o de barretes
d'agullas, camp (m)
d'agullas

Einfachhechelfeldstrecke (f),
Einfachnadler (m)
gill box with single set of
fallers
ленточная машина (жр) с
одинарным набором гребней 18
étirage (m) à une seule rangée
de barrettes, étirage (m) à
un seul champ d'aiguilles
banco (m) di tiratura con una
sola serie di pettini, gill-
box (m)
gill-box (m)



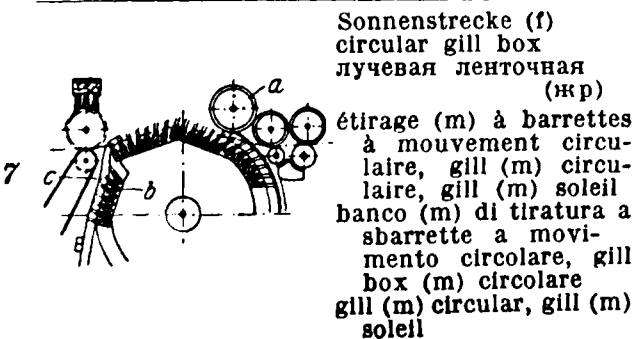


Nadelstababstand (m)	distance (f) des bar- rettes
distance or ratch or reach of the fallers	distanza (f) o scarta- mento (m) delle sbarrette
разстояние (ср) меж- ду гребнями	distancia (f) o ecarta- miento (m) de las barretas / distancia (f) o ecartament (m) de les barretes
Nadelteilung (f)	espacement (m) ou peuplage (m) des aiguilles
spacing of the needles	scartamento (m) degli aghi
дѣление (ср) зубьев	distancia (f) de las agujas / distancia (f) o ecartament (m) de les agujas



Verdichtungstrichter (m)	condenser funnel
уплотняющая воронка (жр)	condenseur (m)
imbuto (m) condensatore	embudo (m) / embut (m) / con- densador

Nadelstabstrecke (f) mit stufenförmigen Nadelreihen gill box with graduat- ed fallers	étirage (m) à plusieurs champs d'aiguilles disposés en escalier, gill-box (m) à esca- lier
гребенчатая ленточ- ная (жр) со ступен- чатыми рядами гребенок	banco (m) di tiratura con file d'aghi a gradini gill-box (m) progresivo o en escalera / gill- box (m) progressiu



Eindrückwalze (f) feed press roller уплотнительный валик (жр)	enfonceur (m)
cilindro (m) di introduzione cilindro (m) hundidor / corró (m) enfonsador	
Nadelstab (m), Gillstab (m) gill bar, faller гребенка (жр) джилля, игольчатая планка (жр)	barrette (f)
sbarretta (f) peine (m), barrita (f), barreta (f) de agujas / pinte (m), barreta d'aiguilles	
verstellbare Führung (f) adjustable guide передвижная подводка (жр)	guide (m) réglable
guida (f) regolabile guia (f) hundidora reglable / guia (f) enfonsadora mo- vible	

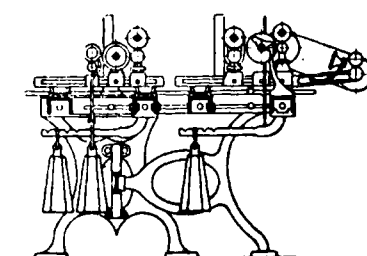
Pielstrecke (f), Nadler (m) mit gewölbten Stäben gill box with curved faller bars ленточная (жр) с изогнутыми греб- нями джилля	gill (m) box à barrettes incurvées ou bom- bées gill (m) box con sbar- rette incurvate gill (m) curvilíneo o con barritas curva- das / gill (m) curvi- lini o de barretes corbes
--	---

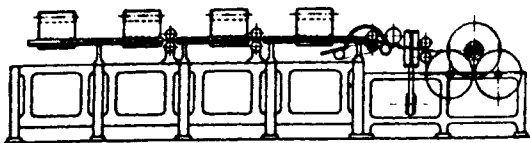
Nadelstabstrecken- arbeiter (m) gill-box minder, box minder ленточник (жр) на машинах первоначального пропу- ска	gill-boxeur (m) lavorante (m) al gill- box encargado (m) de los gills / encarregat (m) dels gills
--	--

Nadelstabstrecken- arbeiterin (f) gill-box minder, box minder ленточница (жр) на машинах первоначального пропуска	gill-boxeuse (f) lavorante (f) al gill- box encargada (f) de los gills / encarregada (f) dels gills
--	--

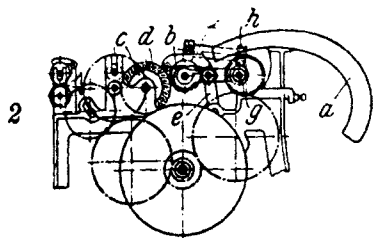
einfache Nadelwalzen- strecke (f) single-head porcupine drawing	étirage (m) à hérisson simple banco (m) di tiratura semplice con cilin- dri guarniti di pet- tini
одинарная ленточ- ная (жр) с иголь- чатыми валиками	estiraje (m) de erizos sencillo / estiratge (m) d'ericons senzill

Doppelnadelwalzen- strecke (f) double-head porcu- pine drawing	étirage (m) à hérisson double banco (m) di tiratura doppio con cilindri guarniti di pettini
двойная ленточная (жр) с игольчаты- ми валиками	estiraje (m) de erizos doble / estiratge (m) d'ericons doble





- 1 Vliesmaschine (f)
fleece machine, sliver
lap machine, sheet-
box
холстовая машина
(жр)
- nappeuse (f)
riunitrice (f)
reunidora (f) de napas
o de cintas / reuni-
dora (f) de napes
o de vetes



- 2 Stapelzugmaschine (f)
reel for long wool
машина (жр) для
вытяжки холста
или для выпрям-
ления волоса
- démêloir (m)
strigatrice (f)
aparato (m) / apa-
rell (m) / desen-
redador

- 3 a Zuleitungsblech (n)
guide plate
направляющий жестяной
желоб (мр)
- plaque-guide (f)
placca (f) di guida
placa-guia (f) / placa-guia (f)

- 4 b Einlaßwalze (f)
feed roller
питательный валик (мр)
- cylindre (m) alimentaire
cilindro (m) di alimentazione
cilindro (m) de alimentación /
corró (m) alimentari

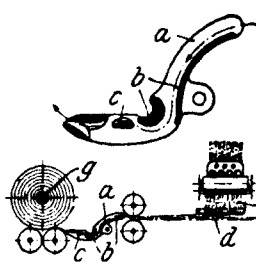
- 5 c mit langen Kammzähnen be-
setzte Nadelwalze (f)
cylinder with long needles
гребенной барабан (мр) с
длинными иглами
- cylindre (m) à aiguilles lon-
gues
cilindro (m) con aghi lunghi
cilindro (m) de agujas largas /
corró (m) amb agulles llar-
gues

- 6 d verschiebbarer Stab (m)
sliding bar
передвижная планка (жр)
- barre (f) réglable
asta (f) regolabile
barreta (f) deslizante / barreta
(f) culissa

- 7 e Lagerträger (m)
bracket
стойка (жр) подшипника
- support (m)
sopporto (m)
soporte (m) / suport (m)

- 8 g Krummzapfen (m)
crank, eccentric
кривошип (мр), эксцентрик
(мр)

- 9 h excentrique (m)
eccentrico (m)
excéntrico (m) / excéntric (m)
- Schraubenrad (n)
worm wheel
червячная шестерня (жр)
- roue (f) à hélice
ruota (f) a vite perpetua
rueda (f) de tornillo sin fin /
roda (f) de vis sens fi



- Bandführer (m) für Vlies-
maschinen
sliver guide for fleece
machines
- 10 водилка (жр) ленты для
холстовой машины
guide-ruban (m) pour nap-
peuse
guida-nastro (m) per
riunitrici
guia (f) mechas para re-
unidora / guia (f) metxes
per a reunidora

- a Wange (f)
guide plate, channel guide
щечка (жр)
- 11 plaque-guide (f)
placca (f) di guida
placa (f) guia / placa (f) guia

- b gekrümmter Steg (m)
bent plate, curved plate
изогнутый желоб (мр), ло-
жечка (жр)
- 12 plaque (f) courbe
placca (f) ricurva
placa (f) curvada / corbada

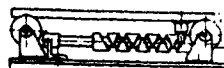
- c abgerundete Kerbe (f)
rounded notch
закругленный мостик (мр)
или порожек (мр)
- 13 fente (f) arrondie
fessura (f) arrotondata
muesca (f) redondeada / en-
talla (f) arrodonada, trau (m)
arrodonit

- d Hauptvlies (n)
main fleece, combined fleece
главный или соединенный
холст (мр)
- 14 nappe (f) principale
tela (f) principale
napa (f) principal o doblada

- e Hilsvlies (n)
single fleece
одинарный холст (мр)
- 15 nappe (f) seule
tela (f) singola
napa (f) sencilla / senzilla o
sola

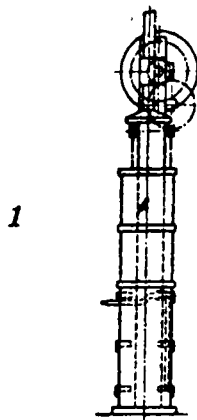
- Wickelspule (f)
lap rod
катушка (жр) для намотки
холста
- 16 tringle (f) d'enroulement de
la nappe
bacchetta (f) d'avvolgimento
della tela
tubo (m) / nina (f) / de la
tela

- Wagenantrieb (m) durch
Schraube mit Kreuzge-
winde
carriage drive by left-
hand and right-hand
threaded screw
- 17 привод (мр) телѣжки
посредством винта с
крестовой нарезкой



- commande (m) du chariot
par vis à filet croisé
comando (m) del carro
mediante una vite a
passo contrario
accionamiento (m) del
carro por tornillo de
filetes cruzados / co-
manda (f) del xarrió
per cargol de dues rosques
creuades

3. Kämme (n) der Wolle, Wollkämmerei (f)	Peignage (m) de la laine	weißer Zug (m) white top белый вычес (мр)	ruban (m) blanc nastro (m) bianco peinado (m) blanco / 11 pentinat (m) blanc
1 Wool Combing	Pettinatura (f) della lana	farbiger Zug (m) coloured top цветной вычес (мр)	ruban (m) coloré nastro (m) colorato 12 peinado (m) / pentinat (m) / de color
Гребнечесаніе (ср) шерсти	Peinado (m) de la lana / <i>Pentinat (m) de la lana</i>	gebleichter Zug (m) bleached top отбеленный вычес (мр)	ruban (m) blanchi nastro (m) sbiancato peinado (m) blanqueado / 13 pentinat (m) blanquejat
a) Allgemeines (n)	Généralités (f pl)	den Zug bleichen to bleach the top отбеливать вычес	blanchir le ruban sbiancare il nastro blanquear el peinado / 14 blanquejar el pentinat
2 General Terms	Generalità (f pl)	Bedrucken (n) des Kammzuges printing the combed sliver печатаніе (ср) вычеса	impression (f) du ruban peigné stampa (f) del nastro pettinato 15 estampado (m) de la cinta peinada / estampat (m) de la veta pentinada
Общее (ср)	Generalidades (f pl)	 bedruckter Kammzug (m) printed top печатанный вычес (мр)	peigné (m) imprimé nastro (m) stampato 16 peinado (m) estampado / pentinat (m) estampat
Trennen (n) der langen [Woll-]Haare von den kurzen separating the long wool fibres from the short ones	séparation (f) des fibres longues et des fibres courtes separazione (f) delle fibre lunghe e delle fibre corte	Zugprobe (f) top sample проба (жр) вычеса	échantillon (m) delaine peignée campione (m) del nastro pettinato 17 muestra (f) de peinado / mostra (f) de pentinat
3 отделение (ср) длинного волоса от короткого	separación (f) de las fibras largas y cortas / <i>separació (f) de les fibres llargues i curtes</i>	Zugrest (m) residue of combed sliver отброс (мр) или угар (мр) прочесанной ленты	restant (m) d'un ruban de peigné residuo (m) d'un nastro pettinato 18 residuo (m) de cinta peinada / residu (m) o perdua (f) de la veta pentinada
Entfernen (n) der kurzen Fasern removing the short fibres	élimination (f) des fibres courtes eliminazione (f) delle fibre corte	Kämmfling (m) noil, comber waste отброс (мр) вычеса, гребенной очес (мр)	blousse (f), freinte (f) scarto (m) o rifiuti (m pl) di pettinatura puncha (f), desperdicios (m pl) de peñadora / 19 punxa (f), bosses (f pl)
4 удаление (ср) короткого волоса	eliminación (f) de las fibras cortas / <i>eliminació (f) de les fibres curtes</i>	grießiger Kämmling (m) neppy noil крупитчатый очес (мр)	blousse (f) neuveuse scarto (m) con nodi puncha (f) / punxa (f) / 20 botonosa
die Fasern (f pl) parallel legen to lay the fibres parallel	paralléliser les fibres (f pl) parallelizzare le fibre	speckiger Kämmling (m) flocked noil разрозненный клочковатый очес (мр)	blousse (f) floconneuse scarto (m) con fiocchi puncha (f) apelotada / 21 apilotada
5 параллелизировать волокна, раскладывать параллельно волокна или волос	paralelizar las fibras / <i>paralelitzar les fibres</i>		
Kämmereiband (n)	ruban (m) ou mèche (f) de peigné		
6 comber sliver	nastro (m) di pettinatrice		
прочесываемая лента (жр)	cinta (f) de peñadora / <i>veta (f) de peñadora</i>		
Kammzug (m)	peigné (m), cœur (m), trait (m) de laine		
7 top, combed sliver	[nastro (m)] pettinato (m)		
продукт (мр) прочеса, вычес (мр)	peinado (m) / <i>pentinat (m)</i>		
Handzug (m), handgekämmt Kammzug (m)	ruban (m) peigné à la main [nastro (m)] pettinato (m) a mano		
8 ручной вычес (мр), продукт (мр) ручного прочеса	peinado (m) o cinta (f) peinada a mano / <i>pentinat (m) o veta (f) pentinada a mà</i>		
Maschinenzug (m)	ruban (m) peigné mécaniquement		
9 machine combed top	[nastro (m)] pettinato (m) a macchina		
машинный вычес (мр)	cinta (f) peinada a máquina / <i>veta (f) pentinada a máquina</i>		
regelrechter [oder normaler] Zug (m)	ruban (m) normal		
10 standard to	nastro (m) normale		
нормальный вычес (мр)	peinado (m) corriente / <i>pentinat (m) corrent</i>		



Kämmlingspresse (f)
noil press
пресс (мр) для очеса

presse (f) à blousse
pressa (f) per scarto di pettinatura

prensa (f) para puncha / prensa (f) per a punxa

Kammflug (m) comber fly	duvet (m) de peigne lanuggine (f) di pettinatura
2 пух (мр) гребенного чесания	borrilla (f) o evaporación (f) de peinadora / borrisol (m) o evaporació (f) de pentinadora
Kammstaub (m) comber dust	poussière (f) de peignage polvere (f) di pettinatura
3 пыль (жр) гребенного чесания	polvo (m) o impurezas (fpl) de peinadora / pols (f) o impureses (fpl) de pentinadora
Kämmen (n) mit der Hand, Handkämme-rei (f) 4 hand combing ручное гребнечесанье (ср)	peignage (m) à la main pettinatura (f) a mano peinado (m) a mano / pentinat (m) a mà
Handkämmer (m) hand comber 5 ручной чесальщик (мр)	peigneur (m) à la main pettinatore (m) a mano peinador (m) a mano / pentinador (m) a mà, peraire (m)
Wollkämmer (m) wool comber, comb tenter, comb hand 6 шерсточесальщик (мр)	peigneur (m) de laine pettinatore (m) di lana peinador (m) de lana / pentinador (m) de llana

7  **einschlagen**
to charge the fixed comb
заправлять неподвижный гребень шерстью

charger le peigne fixe
gettare i filamenti sopra il pettine fisso
cargar el peine fijo / cargar el pinte fixe

8 **Wollbüschel (n)**
tuft of wool
а **прядь (жр) или борода (жр) шерсти**

touffe (f) de laine
fiocco (m) di lana
mecha (f) de lana / metxa (f) o floc (m) de llana

9 **vorderer Kammbart (m), vorderes Bartende (n), Kopf (m) der Riste**
front end of tuft
б **передняя часть (жр) пряди, передняя борода (жр)**

tête (f) de la mèche
estremità (f) anteriore o testa (f) del fiocco
testa (f) o punta (f) o cabeza (f) de la mecha / testa (f) o punta (f) de la metxa

c **Kammbartmitte (f)**
middle part of tuft
средняя часть (жр) пряди, средняя борода (жр)

partie (f) médiane de la mèche
parte (f) media del fiocco
parte (f) media de la mecha / part (f) mitja de la metxa

hinterer Kammbart (m), hinteres Bartende (n), Schwanz (m) der Riste
back end of tuft

d **задняя часть (жр) пряди, задняя борода (мр)**

queue (f) de la mèche
estremità (f) posteriore o coda (f) del fiocco
cola (f) de la mecha / cua (f) de la metxa

ausziehen
to draw the tuft through the comb
пробирать
passer la touffe sur les dents du peigne
tirare il fiocco attraverso il pettine
12
pasar la mecha entre las agujas del peine / passar la metxa per les agulles del pinte



a **Arbeitskamm (m)**
working comb
рабочая гребенка (жр)
peigne (m) de travail
pettine (m) mobile
peine (m) de trabajo / pinte (m) de treball

13

b **Füllkamm (m)**
fixed comb, holding comb
набивочная или забивочная гребенка (жр)
peigne (m) fixe
pettine (m) fisso
peine (m) fijo o de carga / pinte (m) fixe o de retenció o de càrrega

14

gefüllter Kamm (m)
filled comb
набитая или забитая гребенка (жр)
peigne (m) chargé
pettine (m) carico
peine (m) cargado / pinte (m) carregat

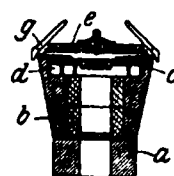
15

den Kamm anwärmen
to warm the comb
подогреть гребенку
chauffer le peigne
riscaldare il pettine
calentar el peine / escalfar el pinte

16

angewärmter Kamm (m)
heated comb
подогреть гребенка (жр)
peigne (m) échauffé
pettine (m) riscaldato
peine (m) calentado / pinte (m) escalfat

17

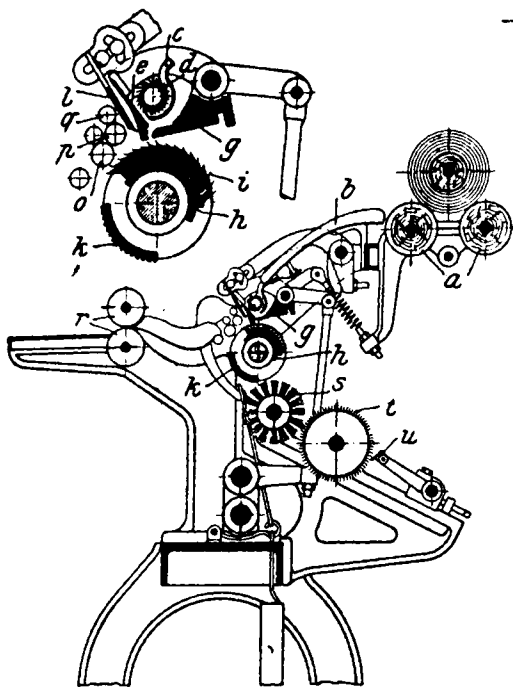


Kammbart (m), Kammtopf (m)
comb pot
печь (жр) для гребней
pot (m) ou four (m) à peigne
18
forno (m) a pettine
horno (m) o fogón (m) para peines / forn (m) o fogó (m) per a pintes o de peraire

Ummauerung (f)
enclosing wall
каменная кладка (жр)
mur (m) en maçonnerie
muro (m) di rinchiudimento
pared (f) envoltente / parei (f) externa

а **19**

1	b	Steineinsatz (m) stone lining каменная футеровка (жр) revêtement (m) en pierre rivestimento (m) in pietra revestimiento (m) de piedra / recubrimiento (m) de piedra	Belesen (n), Aus- beissen (n) picking out the impu- rities очищать или выби- рать ртом	épluchage (m), enlève- ment (m) des impu- retés, nactage (m) estrazione (f) delle im- pureté, mondatura (f)	10
		aufgesetzte Eisengußplatte (f) mit vorspringenden Rippen flanged cast iron cover plate прикрывающая чугунная плита (жр) с выступающи- ми ребрами	Beleser (m), Aus- beißer (m) picker чистильщик (мр), ра- бочий (мр) по очи- стке	repasado (m), extrac- ción (f) de las impu- rezas / repassat (m), extracció (f) d'impu- reses	
2	c	couvercle (m) en fonte avec rainures en saillie coperchio (m) in ghisa con nervatura tapa (f) de fundición con re- bordes o con nervios / co- berta (f) de fundició amb revores o nirvis	Kämmen (m) mit der Maschine, Maschi- nenkämmen (n) combing by machine гребнечесанье (ср) ма- шинным способом	éplucheur (m) mondarino (m) repasador (m) de pei- nado / repassador (m) de pentinat	11
		Rauchabzug (m) smoke outlet дымоход (мр) sortie (f) de la fumée sortita (f) per il fumo salida (f) del humo / sortida (f) del fum	Kammstuhlarbeiterin (f), Wollkammerin (f) comb tenter, comb hand гребнечесальщик (мр) шерсти	peignage (m) à la ma- chine pettinatura (f) a mac- china peinado (m) a máquina / pentinat (m) a má- quina	
3	d	mit Lehm ausgeschlagene Platte (f) cover lid lined with loam плита (жр), обмазанная гли- ною	Wollkämmerei (f) (Fabrik) wool combing plant шерстогребнечесаль- ная (жр)	peigneuse (f) de laine pettinatrice (f) [a mac- china] della lana peinadora (f) de lana / pettinadora (f) de llana	13
		couvercle (m) revêtu de limon coperchio (m) superiore rive- stito con argilla tapa (f) superior revestida con barro / tapa (f) supe- rior revestida amb fang	Lohnkämmerei (f) commission combing чесанье (ср) даваль- ческой шерсти	peignage (m) de laine (manufacture) pettinatura (f) di lana cuadra (f) de peinado de lana / quadra (f) de pentinat de llana	
4	e	eingeschobener Kamm (m) comb placed in the pot вложенная гребенка (жр) peigne (m) placé dans le four pettine (m) collocato nel forno peine (m) colocado en el horno / pinte (m) col-local en el forn	b) Kämmschienen (f pl) Combers, Combs, Combing Machines Гребенные машины (жр)	peignage (m) à façon pettinatura (f) merce- naria o a commis- sione peinado (m) a comisión / pentinat (m) a mans	15
		die Enden (n pl) aus- kämmen to comb out the ends прочесать концы (мр)	Kämmaschine (f) oder Kammstuhl (m) für lange Wollen comber for long wool гребенная машина (жр) для длинной шерсти	peigneuse (f) pour laine longue pettinatrice (f) per lana lunga peinadora (f) para lana larga / pettinadora (f) per a llana llarga	
5	g	Reinkämmen (n) clean combing прочесывание (ср) на- чисто	Kämmaschine (f) für kurze Wollen comber for short wool гребенная машина (жр) для короткой шерсти	peigneuse (f) pour laine courte pettinatrice per lana corta peinadora (f) para lana corta / pettinadora (f) per a llana curta	18
		ungenügend gekämmt insufficiently combed недостаточно про- чесанный	Rundkämmer (m) circular comber круглая гребенная машина (жр)	peigneuse (f) circulaire ou curviligne pettinatrice (f) circo- lare peinadora (f) / penti- nadora (f) / circular	
6	h	to comb out the ends прочесать концы (мр)	Flachkämmer (m) straight comber плоская гребенная машина (жр)	peigneuse (f) rectiligne pettinatrice (f) recti- linea peinadora (f) rectilínea / pettinadora (f) rectilínea	20
		Nachkämmen (n) re-combing дополнительное или добавочное проче- сывание (ср)	Reinkämmen (n) clean combing прочесывание (ср) на- чисто		



Heilmann'sche Kämmaschine
(f)

Heilmann's comb, French
comb
гребнечесальная машина (жр)
Гейльмана
peigneuse (f) Heilmann
pettinatrice (f) tipo Heil-
mann
peinadora (f) / pettinadora (f)
/ Heilmann

hölzerne Abwickelwalze (f)
wooden lap roller
деревянный сгоночный ва-
лик (мр)

rouleau (m) dérouleur en bois
rullo (m) di svolgimento in
legno
cilindro (m) desarrollador de
madera / corró (m) desple-
gador de fusta

Gleitblech (n), Führungsblech
lap plate (n)
направляющий желоб (мр)
или лоток (мр)

plaque (f) d'entrée
piastra (f) alimentare
placa-guía (f) de la tela, placa
(f) de entrada / d'entrada

Blechmulde (f)
tin dish feed
питательный жестяной же-
лоб (мр)

auge (f) alimentaire en fer-
blanc
canale (m) di alimentazione in
latta
plato (m) de alimentación de
hojalata / plat (m) alimen-
tari de llauna

Speisewalze (f), Igelwalze (f),
Speisestachelwalze (f),
Speiseigel (m)
porcupine feed roller
питательный игольчатый ва-
лик (мр)

hérissou (m) alimentaire
cilindro (m) dentato di ali-
mentazione
cilindro (m) porcupina de ali-
mentación / corró (m) ali-
mentari ericó

ruckweises Spelsen (n)
intermittent feed
толчкообразное питание (ср)
alimentation (f) intermittente
alimentazione (f) a intermit-
tenza
alimentación (f) intermitente
/ alimentació (f) intermitent

ruckweise Vorwärtsbewegung
(f) der Speisewalze
intermittent forward motion
of feed roller
толчкообразное вращение (ср)
питательного валика
mouvement (m) intermittent
en avant du cylindre ali-
mentaire
movimento (m) intermittente
in avanti del cilindro ali-
mentatore
movimiento (m) intermitente
hacia adelante del cilindro
de alimentación / movement
(m) intermitent del corró ali-
mentari cap al davant

Zange (f), Kluppe (f)
nipper
клещи (жр), щипцы (мр)
pince (f), mâchoires (fpl)
tenaglia (f), pinza (f)
[mordazas (fpl) de la] pinza
(f) / [mordasses (fpl) de la]
pinça (f)

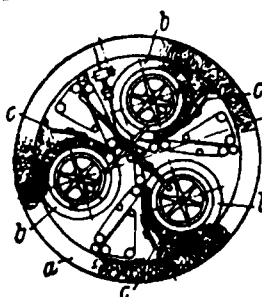
Oberzangenmesser (n)
top nipper, nipper bar, nipper
knife
верхняя щека (жр) клещей
mâchoire (f) supérieure
mascella (f) superiore
mordaza (f) / mordassa (f) /
superior

Unterzangenplatte (f)
bottom nipper plate, cushion
plate
нижняя щека (жр) клещей
mâchoire (f) inférieure
mascella (f) inferiore
mordaza (f) / mordassa (f) /
inferior

Kammwalze (f), Kämwalze
(f), Zylinderkamm (m)
comb[er] cylinder, comb
circle
гребенка (жр), цилиндри-
ческий гребень (мр)
peigne (m) circulaire, tambour
(m) peigneur, cylindre (m)
peigneur
cilindro (m) pettinatore
peine (m) circular o cilíndrico
/ pinte (m) circular o cilíndric

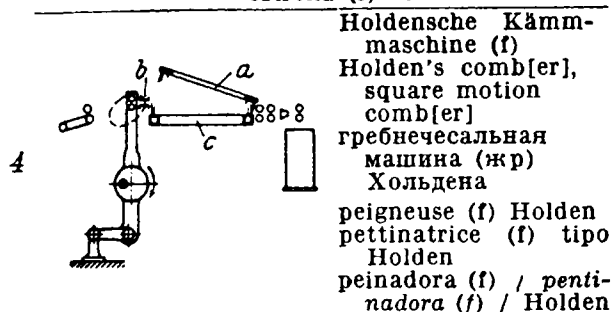
den Kamm stellen
to adjust or to set the comb
установить гребенку
ajuster ou régler le peigne
regolare il pettine
ajustar el peine / galgar el
pinte

1		Erfassen (n) des vorstehenden Wollbartes gripping the projecting wool tuft схватывание (ср) торчащей бородки pinçage (m) de la tête de la touffe afferramento (m) della parte sporgente del fiocco agarre (m) de la testa de la mecha saliente / <i>agarrat (m) de la testa de metxa sortint</i>		Druckwalze (f), AbreiBlederwalze (f) leather detaching roller нажимной валик (мр), обтянутый кожей отрывной валик (мр) cylindre (m) de pression, cylindre arracheur garni de cuir cilindro (m) di pressione ricoperto di cuoio cilindro (m) de presión, cilindro de arranque guarnecido de cuero / <i>corró (m) de pressió, corró (m) d'arrencar de cuiro</i>
		Nadelsegment (n) needled segment, needled half lap, comb segment игольчатый сегмент (мр) segment (m) à aiguilles spicchio (m) armato di punte, pettine (m) circolare segmento (m) de agujas o de peines / <i>segment (m) d'agullas o de barretes o de pintes</i>		
2	i	Riffelsegment (n) fluted segment рифленый сегмент (мр) segment (m) métallique cannelé settore (m) scanalato, spicchio (m) rigato segmento (m) acanalado / <i>segment (m) raillat</i>	p	Plüschwalze (f) plush covered roller плюшевый валик (мр) cylindre (m) garni de peluche cilindro (m) ricoperto di peluzzo cilindro (m) recubierto de felpa / <i>corró (m) vestit de pelfa</i>
		Vorstechen (n) lowering of the top comb проникание (ср) верхней гребенки в бородку enfoncement (m) du peigne fixe abbassamento (m) del pettine rettilineo descenso (m) del peine rectilíneo / <i>baixada (f) del pinte rectilini</i>		
3	k	Vorstechkamm (m), Festkamm (m), [Fixkamm (m)] top comb верхняя гребенка (жр) peigne (m) fixe, peigne nacteur pettine (m) rettilineo peine (m) fijo o rectilíneo / <i>pinte (m) fixe o rectilini</i>	q	Lieferwalze (f), Bandabzugwalze (f) delivery roller, sliver calender приемный или выпускной валик (мр) rouleau (m) d'appel du ruban, rouleau délivreur cilindro (m) di trazione, cilindro attiratore cilindro (m) absorbedor o conductor de la cinta / <i>corró (m) absorbidor, corró de calandra</i>
		abreißen to detach, to draw-off оборвать, обрывать, оторвать arracher, détacher strappare, distaccare arrancar / <i>arrencar</i>		
4		AbreiBwalze (f) fluted detaching roller обрывающий или отрывающий валик (мр) cylindre (m) arracheur cilindro (m) di strappamento cilindro (m) de arranque / <i>corró (m) d'arrencar</i>	r	Bürste (f) revolving brush щетка (жр) brosse (f) circulaire cilindro (m) spazzolatore cepillo (m) cilindrico / <i>raspall (m) cilíndric</i>
		abgezogener Wollbart (m) detached wool tuft оторванная часть (жр) бородки шерсти touffe (f) ou riste (f) de laine arrachée ciocca (f) di lana strappata mecha (f) de lana arrancada o desprendida / <i>metxa (f) de llana arrencada o despresa</i>		
5	l	Abziehwalze (f) fluted detaching roller обрывающий или отрывающий валик (мр) cylindre (m) arracheur cilindro (m) di strappamento cilindro (m) de arranque / <i>corró (m) d'arrencar</i>	s	Abnehmer (m), Kämmlingswalze (f) doffer очесочный или сорный вальян (мр) [cylindre (m)] peigneur (m) cilindro (m) pettinatore del cascame cilindro (m) desborrador, llevador (m) / <i>cilindre (m) descarregador, llevador (m)</i>
		abziehwalze (f) fluted detaching roller обрывающий или отрывающий валик (мр) cylindre (m) arracheur cilindro (m) di strappamento cilindro (m) de arranque / <i>corró (m) d'arrencar</i>		
6	o	abziehwalze (f) fluted detaching roller обрывающий или отрывающий валик (мр) cylindre (m) arracheur cilindro (m) di strappamento cilindro (m) de arranque / <i>corró (m) d'arrencar</i>	t	Hacker (m) [nail stripping] comb гребенка (жр) для снятия очеса peigne (m) détacheur, battant pettine (m) staccatore del cascame peine (m) desborrador / <i>se-rreta (f)</i>
		abziehwalze (f) fluted detaching roller обрывающий или отрывающий валик (мр) cylindre (m) arracheur cilindro (m) di strappamento cilindro (m) de arranque / <i>corró (m) d'arrencar</i>		
7		abziehwalze (f) fluted detaching roller обрывающий или отрывающий валик (мр) cylindre (m) arracheur cilindro (m) di strappamento cilindro (m) de arranque / <i>corró (m) d'arrencar</i>	u	Noblesche Kämmaschine (f) Noble's comb[er] гребнечесальная (жр) системы Нобля peigneuse (f) Noble pettinatrice (f) tipo Noble peinadora (f) / <i>pentinadora (f) / Noble</i>
		abziehwalze (f) fluted detaching roller обрывающий или отрывающий валик (мр) cylindre (m) arracheur cilindro (m) di strappamento cilindro (m) de arranque / <i>corró (m) d'arrencar</i>		
8		abziehwalze (f) fluted detaching roller обрывающий или отрывающий валик (мр) cylindre (m) arracheur cilindro (m) di strappamento cilindro (m) de arranque / <i>corró (m) d'arrencar</i>		Noblesche Kämmaschine (f) Noble's comb[er] гребнечесальная (жр) системы Нобля peigneuse (f) Noble pettinatrice (f) tipo Noble peinadora (f) / <i>pentinadora (f) / Noble</i>
		abziehwalze (f) fluted detaching roller обрывающий или отрывающий валик (мр) cylindre (m) arracheur cilindro (m) di strappamento cilindro (m) de arranque / <i>corró (m) d'arrencar</i>		

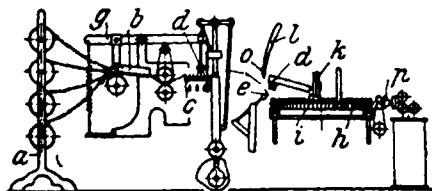


Noblesche Kämmaschine (f)
Noble's comb[er]
гребнечесальная (жр) системы Нобля
peigneuse (f) Noble
pettinatrice (f) tipo Noble
peinadora (f) / *pentinadora (f) / Noble*

- 1 a großer Kammring (m) oder Kreiskamm (m)
large circle
большое гребенное кольцо (ср)
grand peigne (m) annulaire
grande corona (f)
peine (m) grande circular / gran pinte (m) circular
- 2 b kleiner Kammring (m)
small circle
малое гребенное кольцо (ср)
petit peigne (m) annulaire
anello (m) a punte di pettine
peine (m) circular interior o pequeño / pinte (m) circular intern o petit
- 3 c Streicher (m), Strahlenrad (n)
bladed wheel, stroker [wheel]
гладильный диск (мр)
roue (f) à soleil
lamina (f)
estrella (f) divisora



- 4 Holdensche Kammmaschine (f)
Holden's comb[er], square motion comb[er]
гребнечесальная машина (жр)
Хольдена
peigneuse (f) Holden
pettinatrice (f) tipo Holden
peinadora (f) / pentinadora (f) / Holden
- 5 a ringförmiger Vorstechkamm
circular top comb [(m)]
кольцеобразная верхняя гребенка (жр)
peigne (m) nacteur annulaire
corona (f) a punte, pettine (m) anulare
peine (m) / pinte (m) / anular superior
- 6 b Kanal (m)
channel
щель (жр)
canal (m)
canale (m)
corredera (f), guía (f) de entrega / canal (m), guía (f) d'entrega
- 7 c Kreiskamm (m)
revolving ring comb
вращающееся гребенное колесо (ср) или кольцо (ср)
peigne (m) annulaire rotatif
corona (f) girevole a punte di pettine
peine (m) anular giratorio / pinte (m) anular giratori



- 8 Listersche Kammmaschine (f)
Lister's comb[er], nip comb
гребнечесальная (жр) Листера
peigneuse (f) Lister
pettinatrice (f) tipo Lister
peinadora (f) / pentinadora (f) / Lister

- a Spulenständer (m), Wickelträger (m), Bandträger (m)
ball creel
рама (жр) для катушек
râtelier (m), support (m) de bobine
rastrelliera (f)
fileta (f) para bobinas / fileta (f) per a rodets
- b Zuleitungsplatte (f), Speisekanal (m)
delivery plate, feed channel, feed box, conductor
подводящий желоб (мр)
canal (m) d'alimentation
canale (m) di alimentazione
plato (m) de alimentación / plat (m) d'alimentació
- 11 Kammstabführung (f)
faller guide
направление (ср) для гребенчатой планки
guide (m) de peigne
guida (f) del pettine
guía (f) del gill o de la barreta de agujas / guía (f) del gill o de la barreta d'agujes
- c Kammstab (m), Nadelstab (m), Gillstab (m)
gill bar, faller
игольчатая планка (жр)
barrette (f), gill (m)
asta (f) a pettine
barreta (f), gill (m) / barreta (f), gill (m)
- 13 der Kammstab fällt herunter
the gill bar falls or descends
гребенка (жр) опускается
la barrette tombe
l'asta (f) a pettine cade
la barreta cae o descende / la barreta cau
- d Einschlagbürste (f)
dabbing brush, dabber
забивочная щетка (жр)
brosse (f) enfonceuse
spazzola (f) di ritegno
cepillo (m) hundidor / raspall (m) enfonsador
- 15 Übertragungskamm (m)
carrying comb
перекидывающая или передающая гребенка (жр)
peigne (m) transporteur
pettine (m) di trasporto
peine (m) transportador / pinte (m) transportador
- Leithebel (m)
dabbing brush lever
распределительный рычаг (мр)
levier (m) de la brosse enfonceuse
leva (f) della spazzola di ritegno
palanca (f) del cepillo hundidor / palanca (f) del raspall enfonsador
- 16 Kammring (m), Auskammring (m)
comb circle
отдвльное гребенное кольцо (ср)
peigne (m) annulaire
corona (f) dentata
peine (m) / pinte (m) / anular
- 17

- 1 mit Dampf geheizter Ring (m)
steam heated circle
кольцо (ср), нагреваемое паром
plaque (f) annulaire chauffée par de la vapeur
placca (f) anulare riscaldada a vapore
placa (f) anular calentada por vapor / placa (f) anular escalfada per vapor

- 2 Hebevorrichtung (f) für Kämmlinge
noil detaching appliance
приспособление (ср) для отбрасывания очеса
dispositif (m) détacheur de blousses
apparato (m) per liberare il pettine dei rifiuti
dispositivo (m) para la extracción de la puncha / dispositiu (m) per a la extracció de la punxa

- 3 Ausstoßen (n) der Kämmlinge
taking out or turning out the noils
счесывание (ср) или сбрасывание (ср) очеса
enlèvement (m) ou débouillage (m) des blousses
asportazione (f) degli scarti
extracción (f) de la puncha / extracció (f) de la punxa

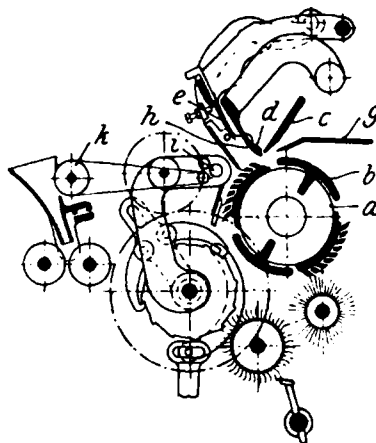
- 4 Abziehwalzen (fpl) für die Kämmlinge
drawing-off rollers for noils
снимающие валики (мр) для очесов
cylindres (m) arracheurs des blousses
cilindri (mpl) separatori degli scarti
cilindros (mpl) de arranque de la puncha / corrons (mpl) absorbidors de la punxa

- 5 Windrohr (n)
air blast pipe
воздуходувная труба (жр)
tuyau (m) d'air comprimé
tubo (m) d'aria compressa
tubo (m) de aire soplado / tub (m) d'aire bufat

- 6 breites Mundstück (n)
wide mouthpiece
широкий мунштук (мр), широкое сопло (ср)
large embouchure (f)
larga imboccatura (f)
embocadura (f) ancha, pico (m) de flauta / boca (f) ample, bec (m) de flauta

- 7 Glattstreichen (n) des herausstehenden Wollbartes
smoothing the projecting wool tuft
приглаживание (ср) торчащей бородки шерсти
lissage (m) de la tête de mèche ou de la nappe
lisciatura (f) del lembo sporgente della ciocca
alisado (m) de la mecha saliente / allisat (m) de la melxa sortint

- p Drehtrichter (m)
revolving funnel
вращающаяся воронка (жр)
entonnoir (m) tournant
imbuto (m) girante
embudo (m) giratorio / embut (m) giratori 8



- Meunier-Grünsche Kämmlmaschine (f)
Meunier-Grün's comb[er]
гребнечесальная машина (жр) Менье-Грюна
peigneuse (f) Meunier-Grün
pettinatrice (f) tipo Meunier-Grün
peinadora (f) / pentinadora (f) / Meunier-Grün 9

- Kämmtrommel (f) mit Nadelstäben mit zunehmend dichter gestellten Nadeln
combing cylinder with fallers with needles increasing in number

- гребенчатый барабан (мр) с планками с возрастающей плотностью игол

- tambour (m) peigneur ou cylindre (m) peigneur ou peigne (m) circulaire avec barrettes d'aiguilles augmentant de population
pettine (m) circolare con sbarrette ad aghi aumentando di densità

- peine (m) circular con barretas de agujas formando serie progresiva en densidad / pinte (m) circular amb barretes d'aigulles formant serie progressiva en densitat 10

- beledertes Bogenstück (n)
leather covered segment
сегмент (мр), покрытый кожей

- b segment (m) recouvert de cuir
settore (m) coperto di cuoio
segmento (m) cubierto de cuero / segment (m) vestit de cuiro 11

- c unbewegliche Speisezange (f)
stationary feeding nippers
неподвижная щипка (жр) питательных клещей
pinze (f) alimentare fixe
pinza (f) di alimentazione fissa
pinza (f) fija de alimentación / pinça (f) alimentària fixa 12

- 1 d bewegliche Spelsezange (f)
oscillating nippers
подвижная щека (жр) пита-
тельных клещей
pince (f) oscillante
pinza (f) oscillante
pinza (f) móvil o oscilante /
pinça (f) móbil o oscil-lant

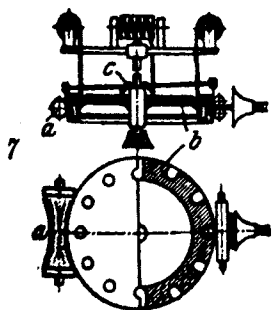
- 2 e Vorstechkamm (m)
top comb
верхняя гребенка (жр)
peigne (m) fixe
pettine (m) rettilineo
peine (m) fijo o rectilíneo /
pinte (m) fixe o rectilini

- 3 g schwingende Leiste (f)
swinging bar
качающаяся пластина (жр)
tôle (f) de soubassement oscil-
lante, lève-tête (f)
asta (f) oscillante
placa (f) oscilante, sostenedora
(f) de la testa de mecha /
placa (f) oscil-lant, aixeca-
dora (f) de la testa de metxa

- 4 h Kletteneindrücker (m)
intersecting comb
верхняя отбивная гребенка
(жр)
échardonneur (m), enfonceur
(m)
pettine (m) tagliatore o inter-
secante
cuchillo (m) hundidor o des-
motador / ganiveta (f) en-
fonsadora o desmotadora

- 5 i Abreißwalze (f)
detaching roller
отрывающий валик (мр)
cylindre (m) arracheur, cy-
lindre détacheur
cilindro (m) strappatore
cilindro (m) desprendedor /
corró (m) d'arrencar

- 6 k Abzugvorrichtung (f) mit
Pilgerschrittdrehung
detaching motion with notch
wheel mechanism
приспособление (ср) для
приема прочеса с переры-
вистым движением
mécanisme (m) d'arrachage à
mouvement de pèlerinage
meccanismo (m) di distacca-
mento con movimento al
passo di pellegrino
mecanismo (m) de arranque
con movimiento a paso de
peregrino / mecanisme (m)
d'arrencar amb roda d'en-
talles



- Hübnersche Kämm-
maschine (f)
Hübner's comb[er]
гребнечесальная машина
(жр) Гюбнера
peigneuse (f) circulaire
Hübner
pettinatrice (f) tipo Hübner
peinadora (f) / pentinadora
(f) / Hübner

gekrümmter Walzenkamm (m)
curved combing cylinder
изогнутая круглая гребенка
(жр)

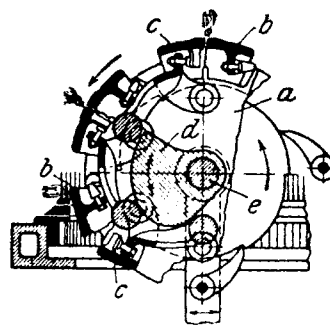
- a cylindre (m) peigneur courbe 8
cilindro (m) pettinatore ri-
curvo
peine (m) circular curvo /
pinte (m) circular corbat

mit rauhem Leder bekleideter
Ring (m)
circle covered with rough
leather
кольцо (ср), покрытое шеро-
ховатой кожей

- b cuve (f) recouverte de cuir ru- 9
gueux
disco (m) coperto di cuoio
ruvido
anillo (m) circular cubierto de
cuero rugoso / anell (m)
circular cobert amb cuiro
aspre

Kugelkappe (f)
calotte

- c шаровидный колпак (мр) 10
calotte (f), olive (f)
cappello (m) sferico, calotta (f)
casquete (m) esférico, olla (f) /
casquet (m) esféric, olla (f)



Little und East-
woodsche
Zangentrommel (f)
Little and East-
wood's nip
cylinder

- барабан (мр) с
клещами системы
Литля и Иствуда 11
tambour (m) pinceur
de Little et East-
wood
tamburo (m) a pinze
di Little e East-
wood
tambor (m) de pinzas
de Little y East-
wood / bombo (m)
de pinces de Little
i Eastwood

Endplatte (f)

- a end plate 12
боковая стѣнка (жр)
plaque (f) latérale
piacca (f) laterale
plato (m) / plat (m) / lateral

feste Zangenbacke (f)

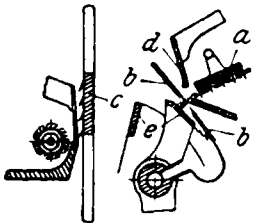
- fixed nippers
неподвижная щѣка (жр)
клещей 13
mâchoire (f) fixe
mascella (f) fissa
mordaza (f) fija / mordassa (f)
fixa

bewegliche Backe (f)

- movable nippers
подвижная щѣка (жр) кле-
щей 14
mâchoire (f) mobile
mascella (f) mobile
mordaza (f) móvil / mordassa
(f) móbil

- 1 d Stufenscheibe (f)
[nipper] cam
ступенчатый шкив (мр)
came (f) des pincas, excentrique (m)
eccentrico (m) delle pinze
excéntrico (m) de las pinzas /
excéntric (m) de les pincas

- 2 e schwingende Welle (f)
oscillating shaft
качающийся вал (мр)
arbre (m) oscillant
albero (m) oscillante
árbol (m) oscilante / arbre (m)
oscil-lant

- 3  Faserbandzuführung (f)
sliver feed motion
подводка (жр) [волокнистой] ленты
dispositif (m) d'alimentation du ruban
meccanismo (m) di alimentazione del nastro
mecanismo (m) de alimentación de la cinta /
mecanisme (m) de alimentació de la veta

- 4 a Speisekamm (m)
feeding comb
питательная гребенка (жр)
peigne (m) d'alimentation
pettine (m) di alimentazione
peine (m) o rastrillo (m) alimentador /
rastell (m) d'alimentació

- 5 b Vorstechkamm (m)
top comb
верхняя гребенка (жр)
peigne (m) fixe
pettine (m) rettilineo
peine (m) fijo / pinte (m) fixe

- 6 den Wollbart abstechen
to detach the wool tuft
отдѣлать гребенкой бородку шерсти
arracher la touffe de laine
strappare la ciocca di lana
arrancar la mecha de lana /
arrencar la melxa de llana

- 7 c senkrechter Kamm (m)
vertical comb
отвѣсная гребенка (жр)
peigne (m) vertical
pettine (m) verticale
peine (m) / pinte (m) / vertical

- 8 d Haltezange (f)
holding nippers
задерживающія клещи (жр)
pinze (f) de retient
pinza (f) di ritegno
pinza (f) de retención /
pinça (f) de retenció

- 9 e Reißzange (f)
detaching nippers
отрывающія клещи (жр)
pinze (f) détachante
pinza (f) di strappamento
pinza (f) de arranque /
pinça (f) d'arrencar

Zangenspiel (n)

cycle of nipper operations

ход (мр) клещей

cycle (m) d'opération des pincas, jeu (m) des pincas
ciclo (m) dei movimenti o giuoco (m) delle pinze
ciclo (m) de trabajo de las pinzas /
cicle (m) de treball de les pincas

10

geöffnete Zange (f)
open nippers
раскрытыя или разжатыя клещи (жр)

pinze (f) ouverte
pinza (f) aperta
pinza (f) abierta /
pinça (f) oberta

11

geschlossene Zange (f)
closed nippers
закрытыя или сжатыя клещи (жр)

pinze (f) fermée
pinza (f) chiusa
pinza (f) cerrada /
pinça (f) closa o tancada

12

Abreißbewegung (f) der Zange
detaching movement of the nippers

mouvement (m) d'arrachage des pincas
movimento (m) di distaccamento della pinza

13

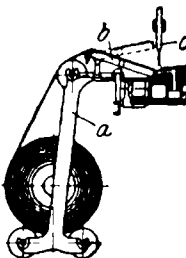
отрывающее движение (ср) клещей

evolució (f) o movimiento (m) de arranque de la pinza /
evolució (f) o moviment (m) d'arrencada de la pinça

Zangenbiß (m)
bite of the nippers
зажим (мр) клещей

mordage (m) des pincas
morso (m) della pinza
presa (f) de la pinza /
presa (f) de la pinça

14



Einschlagvorrichtung (f),
Speisevorrichtung (f)
feeding apparatus
приспособление (ср) для питания

dispositif (m) d'alimentation
dispositivo (m) di alimentazione
dispositivo (m) o sistema (m) de alimentación /
dispositiu (m) o sistema (m) d'alimentació

15

Spulenträger (m)
ball carrier
рама (жр) для катушек или валиков

a support (m) des rouleaux
sopporto (m) delle bobine di alimentazione
fileta (f) de las bobinas / de les bobines

16

Einschlagbüchse (f)
feeding-up box
крытый подводный желоб (мр)

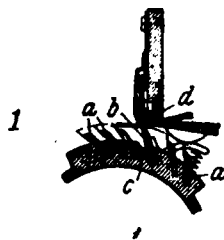
b botte (f) d'alimentation
cassa (f) di alimentazione
caja (f) de alimentación /
caixa (f) alimentària

17

stumpfes [Eindrück-] Messer (n), stumpfe [Eindrück-] Klinge (f)
dull blade
тупой нож (мр)
enfonceur (m) émoussé
coltello (m) a lama smussa
cuchillo (m) romo /
ganiveta (f) esmossada o moixa

c

18



Kammsegment (n)
comb segment
набранный гребенками сегмент (мр)
segment (m) à aiguilles
spicchio (m) armato di punte
segmento (m) de agujas / segment (m) d'aiguilles

2 a

Nadelstab (m)
needle bar
закрепленная игольчатая планка (жр) гребенки
barrette (f) à aiguilles
sbarretta (f) ad aghi
barreta (f) de agujas / d'aiguilles

3 b

drehbarer Nadelstab (m)
swivelling needle bar
качающаяся игольчатая планка (жр) гребенки
barrette (f) à aiguilles à rotule
sbarretta (f) ad aghi oscillante
barreta (f) oscilante de agujas / barreta (f) d'aiguilles amb joc de rótula

4

Einstecken (n) der Nadelstäbe
penetration of the needle bars [into the fibre tuft]
проникание (ср) в бородку игл гребенки прокалывание (ср) бородки иглами гребенки
pénétration (f) des barrettes à aiguilles
inserzione (f) delle sbarrette [nel fiocco]
penetración (f) de las barretas de agujas / penetració (f) de les barretes d'aiguilles

5

der Kamm sticht in den Bart ein
the comb penetrates the fibre tuft
планка (жр) гребенки проникает бородку
le peigne pénètre dans la nappe
il pettine si inserisce nel fiocco
el peine penetra en la mecha / el pinle entra en la metxa

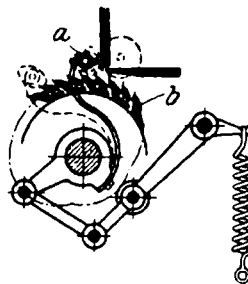
6 c

Aussparung (f)
recess
выемка (жр) для вертлюги
cavité (f)
recesso (m), cavità (f)
cavidad (f), hueco (m) / cavitat (f), clot (m)

7

d

geknickter Bartteil (m)
bent part of the tuft
перегнутая часть (жр) бородки
partie (f) repliée de la touffe
parte (f) ripiegata della ciocca
parte (f) doblada de la mecha / part (f) doblegada de la metxa



a

b

Eindrücker (m)
dabbing roller
уплотнитель (мр), забиватель (мр)
cylindre (m) enfonceur
cilindro (m) di ritegno
cilindro (m) hundidor / corró (m) enfonsador

8

Nadelreihe (f) der Kammwalze
line or strip of needles of combing cylinder
ряд (мр) игл круглой гребенки
rangée (f) d'aiguilles du cylindre peigneur
linea (f) di punte del pettine circolare
hilera (f) o barreta (f) de agujas del peine circular / rengle (m) o barreta (f) d'aiguilles del pinte circular

den Wollbart einschlagen

enfonceur la tête de la mèche dans les aiguilles

to dab the wool tuft into the needles
забивать гребень бородкою шерсти

far entrare la ciocca negli aghi
hundir la testa de mecha en los peines / enfonsar la testa de metxa en els pintes

10

aneinandergestückelte Bärte (mpl)

touffes (fpl) ou ristes (fpl) ou mèches (fpl) échelonnées ou soudées

tufts pieced together
бородки (жр), сочлененные друг с другом

ciocche (fpl) congiunte
mechas (fpl) soldadas / metxes (fpl) soldades o encomenades o encarides

11

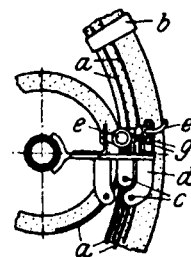
Heben (n) des Bartes
lifting of the tuft

levée (f) de la touffe
sollevamento (m) della ciocca

вынимание (ср) бородки

levantamiento (m) de la mecha / aixecament (m) de la metxa

12



a

Vorrichtung (f) zum Einlegen und Festhalten der Fasern
arrangement to lay and hold the fibres

приспособление (ср) для введения и удерживания волокон

dispositif (m) pour déposer et maintenir les fibres

dispositivo (m) per depositare e tenere le fibre

dispositivo (m) para depositar y mantener las fibras / dispositiu (m) per a dipositar i mantenir les fibres

13

ausgezackte Schiene (f)
indented rim

зазубренная планка (жр)

bande (f) dentée

anello (m) dentato

aro (m) dentado / cèrcol (m) dentat

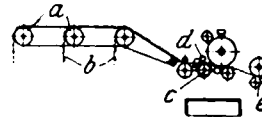
14

1	b	Riegel (m) cross bar щеколда (жр) bride (f) traversa (f) pasador (m) / balda (f), passa- dor (m)
2		gegeneinander versetzt staggered, set alternately расположенные в шахматном порядке placé ou disposé alterné disposto (m) alternato colocado en tresbolillo / col-lo- cat en zig-zag
3	c	Schienenspindel (f) rim pivot шпиндель (мр) направляю- щей планки pivot (m) de la bande perno (m) dell'anello pivote (m) o púa (f) del aro / pivot (m) o pua (f) del cercol
4	d	Spindelhalter (m) pivot holder держалка (жр) веретена support (m) du pivot sopporto (m) del perno soporte (m) del pivote / suport (m) del pivot
5	e	Blasrohr (n) blast pipe воздуходувная трубка (жр) tuyau (m) d'air tubo (m) d'aria tubo (m) de aire [soplado] / tub (m) d'aire [bufat]
6		Luftstromstrahl (m) jet of air blast струя (жр) воздуха jet (m) de courant d'air getto (m) d'una corrente d'aria chorro (m) de aire / bufada (f) d'aire
7	g	Klemmvorrichtung (f) gripping appliance зажимное приспособление (ср) dispositif (m) de griffe ou de pinçage dispositivo (m) d'afferra- mento dispositivo (m) de pinzado / dispositiu (m) de pinçat

4. Vorstrecken (n) des Kammzugs

Finishing, Topmaking

Предварительная
вытяжка (жр)
гребенного про-
чеса



Étirage (m) des
rubans de la
peigneuse

Tiratura (f) dei
nastri della petti-
natrice

Estirado (m) de las
cintas de la pei-
nadora / *Esti-
ratge (m) de les
vetes de la pen-
tinadora*

Topfstrecke (f)
can [gill] box
ленточная (жр) с тазами
étirage (m) vide-pots,
étirage (m) à pots
stiratoio (m) a vasi
vacía-botes (m), gill (m)
de botes / buida-bots (m)

polierte Leitrolle (f)
polished guide roller
отшлифованный направляю-
щий валик (мр)

rouleau-guide (m) poli
cilindro-guida (m) lucidato
cilindro (m) guía-cintas pulido,
cilindro (m) conductor de
fileta / corró (m) conductor
de fileta, corró (m) polit guía-
vetes

Zugband (n)
combed sliver
прочесанная лента (жр)
ruban (m) peigné
nastro (m) pettinato
cinta (f) peinada / veta (f)
pentinada

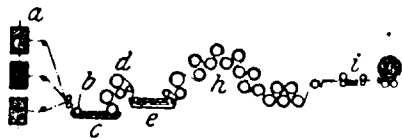
Nadelwalze (f), Igelwalze (f)
porcupine roller
игльчатый валик (мр)
cylindre (m) à aiguilles, héris-
son (m)
cilindro (m) ad aghi
erizo (m) / ericó (m)

die Nadelwalze zuckt
the porcupine roller revolves
irregularly
игльчатый валик (мр) вра-
щается толчками
le hérisson tourne à mouve-
ments saccadés
il cilindro ad aghi gira irrego-
larmente
el erizo gira con sacudidas /
l'ericó gira a batzegades

Eindrückwalze (f)
dabbing roller
уплотнительный или нажим-
ной валик (мр)
cylindre (m) enfonceur
cilindro (m) di ritegno
cilindro (m) hundidor / corro-
net (m) enfonsador

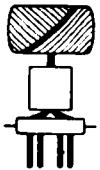
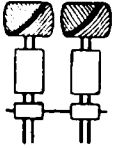
Abzugwalze (f)
delivery roller
приемный валик (мр)
cylindre (m) délivreur
cilindro (m) di scarico
cilindro (m) de delante / corró
(m) de davant

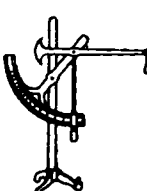
1	feststehender Topf(m) stationary can неподвижный таз(мр)	pot (m) fixe vaso (m) fisso bote (m) fijo / bot (m) fixe
2	Drehtopf (m) coiling can вращающийся таз (мр)	pot (m) tournant vaso (m) girevole bote (m) giratorio, cen- tinela (f) / senti- nella (f)
3	5. Platten (n) oder Entkräuseln (n) des Kammzugs Straightening the Top Глажение (ср) или распрямление (ср) гребенного прочеса	Lissage (m) du peigné Lisciamiento (m) del pettinato Alisado (m) del pei- nado / <i>Allisat</i> (m) <i>del pentinat</i>
4	entkräuseln, plätten to straighten распрямлять, гладить	lisser lisciare alisar / <i>allisar</i>



5		Plättmaschine (f), Platte (f) backwasher утюжная или гладильная машина (жр) [machine (f)] lisseuse (f) lisseuse (f) alisadora (f) / <i>llisosa</i> (f)
6		Entölen (n), Entfetten (n) degreasing удаление (ср) жира или масла dégraissage (m) eliminazione (f) dell'olio desengrasado (m) / <i>desgreixat</i> (m)
7	a	Spulengatter (m) creel катушечная рама (жр) râtelier (m) porte-bobines telaio (m) per le bobine fileta (f)
8	b	Eintauchwalze (f) immersion roller погрузочный валик (мр) [cylindre (m)] plongeur (m) cilindro (m) di immersione sumergidor (m), cilindro (m) de inmersión / <i>corró</i> (m) de <i>submersió</i> o <i>d'inmersió</i>
9	c	Seifenbad (n) soap bath мыльная ванна (жр) bain (m) de savon bagno (m) saponato baño (m) de jabón / <i>bany</i> (m) de <i>sabó</i>
10		Druckhebelbelastung (f) press lever weight нагрузка (жр) нажимным рычагом poids (m) du levier de pression peso (m) della leva di pres- sione presión (f) por romana / <i>pres- sió</i> (f) per romana

d	Preßwalzen (fpl) press rollers плющильные валики (мр) cylindres (mpl) de pression cilindri (mpl) di pressione cilindros (mpl) de presión, prensa (f) / <i>corróns</i> (mpl) de <i>pressió</i> , <i>premsa</i> (f)	11
e	oberer Druckhebel (m) upper press lever верхний нажимной рычаг (мр) levier (m) de pression su- périeur leva (f) di pressione superiore palanca (f) de presión o ro- mana (f) superior / <i>palanca</i> (f) de <i>pressió</i> o <i>romana</i> (f) superior	12
	Wasserbad (n) water bath водная ванна (жр) bain (m) d'eau bagno (m) di risciacquo baño (m) de agua / <i>bany</i> (m) d' <i>aigua</i>	13
h	mit Dampf geheizte Trocken- zylinder (mpl) steam heated drying cylin- ders нагретые паром сушильные цилиндры (мр) cylindres (mpl) sécheurs chauffés par la vapeur tamburi (mpl) di essiccazione riscaldati a vapore cilindros (mpl) secadores ca- lentados por vapor / <i>co- rróns</i> (mpl) <i>assecadors</i> <i>escal- fats</i> per vapor	14
i	Druckmesser (m), [Manometer (n)] pressure gauge манометр (мр) manomètre (m) manometro (m) manómetro (m) / <i>manòmetre</i> (m)	15
	Sicherheitsventil (n) safety valve предохранительный клапан (мр) soupape (f) de sûreté valvola (f) di sicurezza válvula (f) de seguridad / <i>val- vula</i> (f) de <i>seguretat</i>	16
	Nadelstabstreckwerk (n) gill box вытяжной аппарат (мр) с игольчатыми планками étirage (m) à barrettes à aiguilles, gill-box (m) apparato (m) di tiratura a sbarrette, gill-box (m) gill-box (m)	17
	Plätter (m), Plättma- schinenarbeiter (m) backwasher рабочий (мр) на горя- чем прессе	18
	lisseur (m) operaio (m) addetto alla lisseuse alisador (m), encar- gado (m) del alisado / <i>operari</i> (m) de <i>llisosa</i>	
	Plätterin (f), Plättma- schinenarbeiterin (f) backwasher рабочая (жр) на горя- чем прессе	19
	lisseuse (f) operaia (f) addetta alla lisseuse alisadora (f), encarga- da (f) del alisado / <i>operaria</i> (f) de <i>lliso- sa</i>	

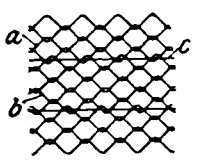
1	den Kammzug leicht bläuen to slightly blue the sliver слегка подсинивать гребенной прочес	bleuir légèrement le ruban peigné azzurrare leggermente il nastro pettinato azulear lijeramente la cinta / donar blauet a la veta	Bandstärke (f) hank number of sliver толщина (жр) ленты	numéro (m) du ruban titolo (m) del nastro número (m) de la cinta / número (m) de la veta	10
2	angebläuter Kammzug (m) blued top подсиненный гребенной прочес (мр)	ruban (m) peigné bleui pettinato (m) azzurrato peinado (m) azuleado / pettinat (m) amb blauet		einfaches Band (n) single sliver or mesh одинарная лента (жр) ruban (m) simple nastro (m) singolo cinta (f) sencilla / veta (f) senzilla	11
3	getrocknetes Band (n) dried sliver высушенная лента (жр)	ruban (m) séché nastro (m) essiccato cinta (f) secada / veta (f) assecada		Doppelband (n) double sliver or mesh двойная лента (жр) ruban (m) double nastro (m) doppio cinta (f) / veta (f) / doble	12
4	6. Spinnen (n) der Kammwolle Worsted Spinning Прядение (ср) камвольной или гребенной пряжи	Filature (f) de la laine peignée Filatura (f) della lana da pettine Hilatura (f) del estambre / Filatura (f) del estam	vielfache Dopplung (f) multiple doubling множественное сдваивание (ср)	doublage (m) multiple addoppiamento (m) multiplo doblado (m) / doblat (m) / multiple	13
5	a) Strecken (n), Doppeln (n) und Würgeln (n) des Kammzugs Drawing, Doubling, and Rubbing the Top Вытяжка (жр), сдваивание (ср) и закрутки (ср) камвольной пряжи	Étirage (m), doublage (m) et frottage (m) du peigné Tiratura (f), addoppiamento (m) e sfregamento (m) del nastro pettinato Estirado (m), doblado (m) y frotamiento (m) del peinado / Estiraje (m), doblat (m) i frotament (m) del pettinat	Band (n) mit voller Dopplung sliver with complete doubling лента (жр) полного сдваивания	ruban (m) avec doublage complet nastro (m) con addoppiamento totale cinta (f) totalmente doblada / veta (f) totalment doblada	14
6	Geradelegung (f) der Fasern straightening the fibres параллелизация (жр) волокон или волоса	parallélisation (f) des fibres parallelizzazione (f) delle fibre paralelización (f) de las fibras / parallelització (f) de les fibres	Aufrollen (n) oder Aufwickeln (n) der Bänder balling the slivers навивание (ср) лент	enroulement (m) des rubans avvolgimento (m) dei nastri plegado (m) de las cintas / plegat (m) de les vetes	15
7	Vergleichmäßigung (f) der Faserlage equalising the position of the fibres распрямление (ср) или выравнивание (ср) положения волокон	égalisation (f) de la disposition des fibres eguagliamento (m) della disposizione delle fibre igualación (f) de la disposición de las fibras / igualació (f) de la disposició de les fibres	Aufwickeln (n) der Bänder auf Spulen winding the slivers on to bobbins навивание (ср) лент на шпули	mise (f) en bobines des rubans avvolgimento (m) dei nastri su bobine plegado (m) de las cintas en bobinas / plegat (m) de les vetes en bobines	16
8	Streckungsverhältnis (n) ratio of drafting степень (жр) вытяжки	rapport (m) d'étirage rapporto (m) di stiramento relación (f) de estiraje / relació (f) d'estiratge	Bänderlauf (m) passage of the sliver ход (мр) или движение (ср) лент	passage (m) des rubans passaggio (m) dei nastri paso (m) de las cintas / pas (m) de les vetes	17
9	Dopplungsverhältnis (n) ratio of doubling степень (жр) сдваивания	rapport (m) de doublage rapporto (m) di addoppiamento relación (f) de doblado / relació (f) de doblat	ruckweise laufen to run intermittently ходить толчками	passer par à-coups ou à mouvement intermittent correre intermittenemente pasar con intermitencias o con sacudidas / passar amb intermitències o a batzegades	18
			Kreuzen (n) der Bänder crossing the slivers перекрещивание (ср) лент	croisement (m) des rubans incrocio (m) dei nastri cruzamiento (m) de las cintas / creuament (m) de les vetes	19
			Abzug (m) doffing съем (мр) лент	levée (f) levata (f) mudada (f)	20

1	ein Abzug (m) ist voll a set is full съем (мр) лент полон	une levée est pleine una levata è completa una mudada es llena / ès plena
2	Abziehen (n) im Lauf doffing whilst running снятие (ср) на ходу	levée (f) en marche levata (f) durante la marcia mudada (f) en marcha / en marxa
3	Spule (f) mit farbigen Bändern ball with coloured slivers катушка (жр) с цветными лентами	rouleau (m) de rubans colorés ou teints bobina (f) con nastri colorati pelota (f) con cintas de color / pilota (f) amb vetes de color
4	zerzauste Spulenschicht (f) entangled layer on bobbin поврежденный или растрепанный слой (мр) катушки	couche (f) emmêlée sur la bobine strato (m) arruffato nella bobina capa (f) de la bobina enredada / embullada o embolicada
5	Doppelteinziehen (n) der Bänder double feed of the slivers питание (ср) двойной лентой	alimentation (f) à deux rubans alimentazione (f) a due nastri alimentación (f) de dos cintas / alimentació (f) de dues vetes
6	die Bänder (npl) drehen sich zusammen the slivers twist themselves together ленты (жр) скручиваются	les rubans (mpl) se tordent ensemble i nastri si torcono assieme las cintas se tuercen juntas / les vetes se tórquen juntas
7	zusammengedrehte Bänder (npl) slivers twisted together скрученные ленты (жр)	rubans (mpl) tordus ensemble nastri (mpl) torti assieme cintas (fpl) torcidas juntas / vetes (fpl) tortes juntas
8	Ausbrechen (n) einfacher Bänder oder eines Leerlaufes breaking out of singles уничтожение (ср) пропусков	enlèvement (m) des simples eliminazione (f) dei tratti sottili del nastro quitado (m) de los sencillos / trencat (m) dels xemics
9	Verzugsberechnung (f) draft calculation подсчет (мр) вытяжки	calcul (m) d'étirage calcolo (m) dello stiramento cálculo (m) de estirajes / càlcul (m) d'estiratges
10		Sortierwage (f), Schnellwage (f), Garnwage (f) yarn scale квадрант (мр), вѣсы (мр) со скалкой для определения номера romaine (f) romana (f) romana (f), cuadrante (m) / quadrant (m), romana (f)
11	Streckband (n) sliver [вытянутая] лента (жр)	ruban (m) nastro (m) cinta (f) / veta (f)
12	Streckensatz (m) set of drawings комплект (мр) ленточных машин	assortiment (m) d'étirages assortimento (m) di apparati di tiratura surtido (m) de estirajes / assortiment (m) d'estiratges

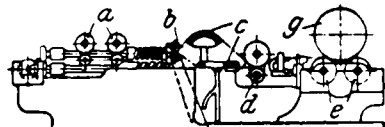
	Nitschelstrecke (f), Frotteurstrecke (f), Frottierstrecke (f) rubber drawing, bobbin drawing ленточная машина (жр) со скатывающим аппаратом étirage (m) à frottoirs banco (m) a frotteur estiraje (m) por rotafrotadores / estiratge (m) per rotafrotors	13
a	Spulenwagen (m) bobbin carrier, ball carrier телѣжка (жр) для катушек support (m) de bobines, chariot (m) porta-bobine (f) carro (m) bobinador / xarrió (m) de bobinar	14
b	Reibleder (n), Frottierleder (n) rubbing leather кожа (жр) для скатывания, терочная кожа (жр) cuir (m) de frottoir cuoio (m) sfregatore o di frotteur cuero (m) frotador, búfalo (m) / cuero (m) rota-frotor, bossa (f), búfalo (m)	15
	Grobnitschler (m), Grobfrotteur (m) first bobbin drawing box грубый скатыватель (мр) frotteur (m) en gros banco (m) a rota frotteur in grosso bobinuar (m) en grueso / bobinuar (m) en gros	16
	Zwischennitschler (m), Zwischenfrotteur (m), Mittelfrotteur (m) second bobbin drawing box промежуточный скатыватель (мр) frotteur (m) intermédiaire primo banco (m) a rota frotteur intermedio bobinuar (m) intermedio / intermedi	17
a	gekreuzte Bänder (npl) crossed slivers скрещенные ленты (жр) rubans (mpl) croisés nastri (mpl) incrociati cintas (fpl) cruzadas / vetes (fpl) creuades	18
	Vorfeinnitschler (m), Vorfeinfrotteur (m) third bobbin drawing box перегонный скатыватель (мр) frotteur (m) avant-finisseur secondo banco (m) a rota frotteur intermedio bobinuar (m) repasador, anterematador (m) / bobinuar (m) avant-finiser	19
	Feinnitschler (m), Feinfrotteur (m) finisher [box] тонкий скатыватель (мр) finisseur (m), frotteur (m) en fin banco (m) a rota frotteur in fino o di finimento rematador (m), bobinuar (m) acabadador o en fino / bobinuar (m) en fi o finiser	20

- Wollfeinstrecker (m)
finisher, finishing box
minder
- 1 ленточник (мр) на
выпускных маши-
нах шерстепря-
дильни
- finisseur (m)
finitore (m)
- mechero (m) / *metxer*
(m) / *acabador*

- Wollfeinstreckerin (f)
finisher, finishing box
minder
- 2 ленточница (жр) на
выпускных маши-
нах шерстепря-
дильни
- finisseuse (f)
finitrice (f)
- mechera (f) / *metxera*
(f) / *acabadora*

- Drahtnitschelhose (f)
rubber made of wire netting
скатывающий рукав (мр) из
проволочной сѣтки спи-
рального плетения
- 3 
- frottoir (m) en treillis métalli-
que
rota frotteur (m) in tela me-
tallica
rota-frotador (m) de tela me-
tálica / *rota-frotor* (m) de
tela metálica

- Nitschelplatten (fpl) Frot-
tierplatten (fpl)
rubbing plates
терочные или скаты-
вающие плиты (жр)
- 4 
- plateaux (mpl) de frottoir
placche (fpl) sfregatrici
rota-frotadores (mpl) pla-
nos / *rota-frotors* (mpl)
plans

- Nadelstabstrecke (f) mit An-
wärmeplatten
gill-box with warming plates
ленточная (жр) с гребен-
ными планками с нагре-
вательными плитами
- 5 
- étirage (m) à barrettes ou
gill [box] (m) avec plaques
de chauffage
apparato (m) di tiratura a
sbarrette con placche di
riscaldamento
gill-box (m) con placas de
calentar / *amb* *plaques*
d'escalfar

- Ein[zug]walze (f)
feed roller
питательный валик (мр)
- 6 
- cylindre (m) d'alimentation
cilindro (m) alimentatore
cilindro (m) de alimentación /
corró (m) *alimentari*

- Streckzylinder (mpl), Aus-
zylinder (mpl)
drawing rollers
вытяжные валики (мр)
- 7 
- cylindres (mpl) d'étirage
coppia (f) di tiratura
cilindros (mpl) de estiraje /
corróns (mpl) *d'estiraje*

- Rückhaltevorrichtung (f)
retarding appliance
задняя пара (жр) вытяж-
ных валиков
- dispositif (m) de retenue
dispositivo (m) di afferra-
mento o di presa
cilindros (mpl) de detrás /
corróns (mpl) *de retenció* o
de darrera
- 8

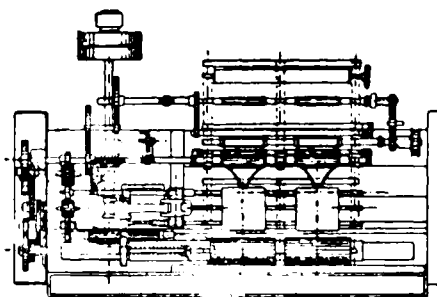
- Auszugvorrichtung (f)
drawing appliance
передняя пара (жр) вытяж-
ных валиков
- dispositif (m) d'étirage
dispositivo (m) di tiratura
cilindros (mpl) estiradores o
absorbedores o de delante /
corróns (mpl) *estiradors* o
absorbidors o *de davant*
- 9

- Anwärmeplatte (f)
warming plate
нагревательная плита (жр)
- c 
- plaque (f) de chauffage
placca (f) di riscaldamento
placa (f) de calentar / *placa*
(f) *d'escalfar*
- 10

- Dopplungswalze (f)
doubling roller
загрузочный валик (мр)
сдваивательного приспособ-
ления
- d 
- cylindre (m) doubleur
cilindro (m) raddoppiatore
cilindro (m) / *corró* (m) / *dobla-*
dor o *reunidor*
- 11

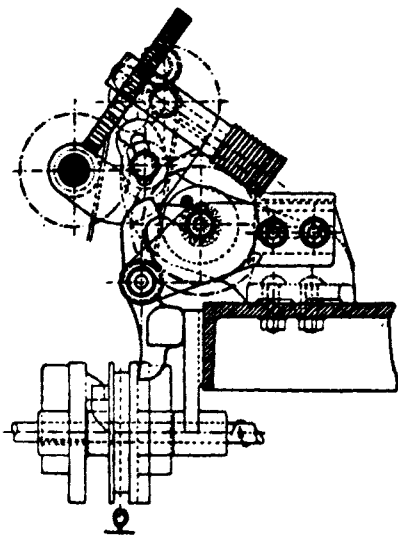
- Wagentrommel (f)
balling head roller, driving
roller
накатывающий валик (мр)
- e 
- rouleau (m) enrouleur
rullo (m) d'attrito per l'avvol-
gimento
cilindro (m) arrollador o bobi-
nador / *corró* (m) *enrotllador*
o *plegador*
- 12

- Zugspule (f)
ball bobbin
катушка (жр) сдвоенной
ленты
- g 
- bobine (f) pour le ruban de
cœur
bobina (f) di avvolgimento, ci-
lindro (m) raccoglitore
bobina (f) plegadora
- 13

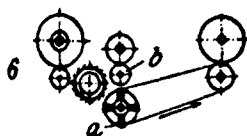


- Vereinigungsstrecke
(f), [Reunionstrecke
(f)]
réunion
сдваивающая ленточ-
ная машина (жр)
- étirage-réunion (m),
banc (m) d'étirage
réunisseur
stiratoio (m) riunitore
bobinar-doblador (m)
- 14

Spulmaschine (f), [Bobinoir (m)] 1 reducing box, reducer ленточная (жр) с катушечным аппаратом	bobinoir (m) bobinoir (m) bobinuar (m)
Zähler (m), Zählstrecke (f) 2 weigh box лентомѣр (мр)	compteur (m) contatore (m) contador (m) / comptador (m)
Hilfsstrecke (f) auxiliary drawing 3 вспомогательная ленточная (жр)	étirage (m) supplémentaire ou auxiliaire stiratoio (m) supplementare o ausiliario estiraje (m) suplementario o auxiliar / estiratge (m) suplementari o auxiliar
verstellbare Streckwalzen (fpl) adjustable drawing rollers 4 переставные вытяжные пары (мр)	cylindres (mpl) d'étirage réglables cilindri (mpl) di stiramento regolabili cilindros (mpl) de estiraje regulables / corrons (mpl) d'estiratge movibles



Selbstzähler (m) 5 knock-off motion автоматический счетчик (мр) [длины лент]	compteur (m) [automatique] de préparation contatore (m) automatico contador (m) automático / comptador (m) automàtic, rellotget (m)
--	---



Putzvorrichtung (f) für Nadelwalzen
clearing appliance for porcupine rollers
очистительное приспособление (ср) для игольчатых валиков
dispositif (m) de nettoyage des hérissons
dispositivo (m) di pulimento dei cilindri a punte
disposición (f) para desborrar los erizos / dispositiu (f) de descàrrega dels ericons

Putzwalze (f) mit spiralförmig eingesetzten Borsten brush with spirally arranged bristles очистительный валик (мр) с рядами щетины, расположенными винтообразно 7	a	brosse (f) avec soies disposées en spirale spazzola (f) con setole disposte in spirale cepillo (m) de cerdas dispuestas en espiral / raspall (m) de crin disposat en espiral
Blindwalze (f) low back roller гладкий или холостой валик (мр) 8	b	cylindre (m) lisse cilindro (m) liscio cilindro (m) de detrás inferior / corró (m) de darrera inferior
Behandlung (f) der Druckwalzen treatment of the press rollers обработка (жр) нажимных валиков 9		traitement (m) des cylindres de pression trattamento (m) dei cilindri di pressione manipulaciones (fpl) con los cilindros de presión / manipulació (f) dels corrons de pressió
Überziehen (n) der Druckwalzen covering of the press rollers обтяжка (жр) нажимных валиков 10		couverture (f) des cylindres de pression coprimento (m) dei cilindri di pressione guarnecido (m) de los cilindros de presión / revestit (m) dels corrons de pressió
Abziehmesser (n), Messer (n) zum Abziehen oder Abnehmen der Belederung roller leather stripper, stripping appliance for removing old leathers нож (мр) для срывания кожи с валиков 11		couteau (m) à dégarnir les rouleaux, appareil (m) à découper les manchons de cuir usés dispositivo (m) per rimuovere vecchi cuoi dai cilindri cuchillo (m) de desguarnecer, cuchillo para quitar el cuero usado / ganiveta (f) de desguarnir, aparell (m) de ganiveta per a treure el cuir gastat
pflanzliches [oder vegetabilisches] Pergament (n) vegetable parchment растительный пергамент (мр) 12		parchemin (m) végétal pergamena (f) vegetale pergamino (m) / pergami (m) / vegetal
Filztuch (n) woollen cloth, flannel войлочное или валечное сукно (ср) 13		drap (m) de laine, flanelle (f) flanella (f) pañó (m), franela (f) / drap (m) de llana, franel·la (f)
Ledertuch (n) leather cloth кожаное полотно (ср) 14		toile-cuir (f), cuir (m) de laine cuolo (m) di lana cuero (m) de lana / cuero (m) de drap

Walzenpapier (n), Pergament (n), Zylinderpapier (n) 1 бумага (жр) для валиков	papier (m) pour cylindre, papillon-parchemin (m) carta (f) per cilindri papel (m) pergaminado para cilindros / paper (m) pergamini per a corròns, papallona (f)
gleichmäßig anliegen 2 to adhere uniformly прилепать без просвѣта	adhérer uniformément aderire uniformemente adherirse uniformemente / uniformement
Heranrücken (n) setting nearer 3 подводка (жр)	rapprochement (m) avvicinamento (m) aproximación (f), reducción (f) del ecarramiento / reducci6 (f) del ecarrament
Abrücken (n) setting wider 4 отводка (жр)	éloignement (m) allontanamento (m) separación (f), aumento (m) del ecarramiento / separaci6 (f), augment (m) del ecarrament
gut laufen 5 to run well ходить или работать хорошо	tourner bien marciare bene marchar o correr bien / marxar o córrer bé
schlecht laufen 6 to run badly ходить или работать плохо	tourner mal marciare male marchar o correr mal / marxar o córrer malament
leicht laufen 7 to run easily ходить или работать легко	tourner facilement marciare facilmente marchar o correr fácilmente o fluidamente / marxar o córrer facilment o fluidament
schwer laufen 8 to run heavily ходить или работать тяжело	tourner difficilement marciare pesantemente marchar o correr pesadamente o difficilmente / marxar o córrer pesadament o difficilment
ausgelaufen, abgenutzt 9 run out, worn out разработавшийся	usé logorato gastado / gastat
b) Vorspinnen (n) 10 Preparation of Rovings Приготовление (ср) ровницы	Préparation (f) du filage Filatura (f) in grosso Preparación (f) del hilado / Preparaci6 (f) de la filatura
Spindelbank (f) mit Nadelstabstreckwerk 11 fly frame with gill box drawing банкаброш (мр) с вытяжным гребенным аппаратом	banc (m) à broches avec étirage à barrettes banco (m) a fusi con stiramento a sbarrette mechera (f) con gill / metxera (f) amb gill
Grobspuler (m), Grobfleier (m), Groblunter (m), Grobspindelbank (f) 12 slubbing head, slubbing box, slubber толстый банкаброш (мр)	banc (m) à broches en gros banco (m) a fusi in grosso mechera (f) en grueso / metxera (f) en gros

Mittelspuler (m), Mittelfleier (m), Mittellunter (m), Mittelspindelbank (f)
intermediate head, intermediate box
средний или перегонный банкаброш (мр)

banc (m) à broches intermédiaire

banco (m) a fusi intermedio
mechera (f) / metxera (f) / intermedia

Feinspuler (m), Feinfleier (m), Feinlunter (m), Feinspindelbank (f)
roving head, roving box, rover
тонкий банкаброш (мр)

banc (m) à broches en fin

banco (m) a fusi in fino
mechera (f) en fino / metxera (f) en fi

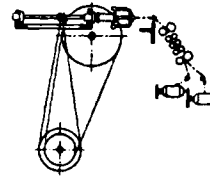
c) Feinspinnen (n)
Spinning
Тонкопрядение (ср)

Filage (m)
Filatura (f) in fino
Hilado (m) / Filatura (f)

Kammgarnflügelmaschine (f), Kammgarnwatermaschine (f)

flyer spinning frame for worsted yarn

регульчатая ватерная машина (жр) для прядения гребенной шерсти



métier (m) à filer à ailettes pour fil peigné

filatoio (m) continuo trostle o filatoio (m) a fusi con alette per lana pettinata

continua (f) de hilar de aletas para estambre / continua (f) de hilar d'aletas per a estam

Ringspinnmaschine (f) oder Ringspinner (m) für Kammgarne

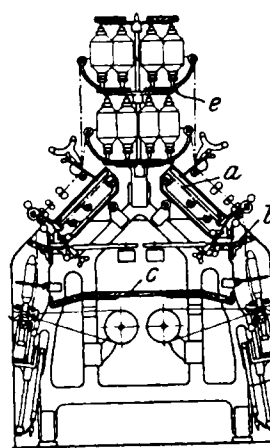
ring spinning frame for worsted yarn

кольцепрядильная машина (жр) для гребенной шерсти

continu (m) à filer à anneau pour fil peigné

filatoio (m) continuo ad anelli per lana pettinata

continua (f) de hilar de anillos para estambre / continua (f) de hilar d'anells per a estam



Zahnstangengetriebe (n) zur Einstellung der Streckweite
rack and pinion gear for ratch adjusting

передача (жр) зубчатой рейкой для установки разстояния между вытяжными парами

dispositif (m) à crémaillère pour le réglage de l'écartement des cylindres

dispositivo (m) ad asta dentata per regolare lo scartamento del cilindri

mecanismo (m) de piñon y cremallera para ajustar los cilindros / mecanisme (m) de pinyó i cremallera per a ecartar els corròns

a

Fadenführerklappe (f)
[thread] lappet
шашка (жр) с нитеводом,
лапка (жр) с нитеводным
глазком

planchette (f) de guide-fil
placca (f) guida-filo
planxeta (f) de guia-hilo /
planxeta (f) o regla (f) del
guia-fil

Schutztisch (m), Windfang-
brett (n)
draught preventer, screen
board

щит (мр) против ветра от
барабанов

planche (f) brise-courant d'air
paravento (m)
tabla (f) para-viento / taula (f)
paravent

Zugschiene (f)
draw rail

скиз (мр) каретки, напра-
вляющая рейка (жр) для
кольцевой планки

tirant (m)
tirante (m)
tirante (m) / tirant (m)

Aufsteckzeug (n)

creel
рама (жр) для катушек
râtelier (m)
rastrelliera (f)
fileta (f)

dachartiges Aufsteck-
zeug (n)

sloping or slanting
creel

рама (жр) в видѣ
сѣдла или крыши

râtelier (m) en [forme
de] toit

rastrelliera (f) in forma
di tetto

fileta (f) inclinada

Ringspindelöler (m)
ring spindle oiler, oil can for
ring spindles

масленка (жр) для смазки
веретен кольцевого ватера

huileur (m) ou burette (f) pour
broches à anneaux

oliatore (m) per fusi del fila-
toio ad anelli

alcuza (f) o aceitera (f) para
las púas de continua de
anillos / setrill (m) per a púas
de continua d'anells

Ringspindelölpumpe (f)

ring spindle oil pump
насос (мр) для выкачивания
масла из веретенных вту-
лок

pompe (f) à huile pour broches
à anneaux

pompa (f) a olio per filatoio
ad anelli

bomba (f) de aceite para púas
de continua de anillos /
xeringa (f) o bomba (f) d'oli
per a púas de continua
d'anells

Ringspinnmaschine
(f) mit schwingen-
der Spindelbank
ring spinning frame
with swing spindle
rail

кольцепрядильная
машина (жр) с
подвижной карет-
кой веретен

métier (m) à filer à
anneau avec rail à
broches oscillant

filatoio (m) continuo
ad anelli con porta-
fusi oscillante

continua (f) de
anillos con porta-
púas oscilante /
continua (f) d'anells
amb portapues
oscil-lant

gleichmäßige Spannung (f) der
Spindelschnüre

uniform tension of the spindle
bands

равномѣрное натяжение (ср)
шнурочной оснастки ве-
ретен

tension (f) uniforme des cordes
à broches

tensione (f) uniforme delle
cordette dei fusi

tensión (f) uniforme de los
pianos / tensió (f) uniforme
dels pianos

Spindelschiene (f)

spindle rail

брус (мр) для прикрѣпленія
веретен

plate-bande (f) des broches
porta-fusi (m), carro (m) porta-
bobine

porta-púas (f) / porta-pues (f)

Schwingarm (m)

swing arm

качающаяся стойка (жр)

bascule (f)

braccio (m) oscillante

palanca (f) oscilante, báscula
(f) / palanca (f) oscil-lant,
báscula (f)

Läuferring (m) mit Stahl-
blechunterlage

traveller ring with steel
fastener

кольцо (ср) для бѣгуна со
стальной плитной

anneau (m) avec lunette en
acier

anello (m) con supporto
d'acciaio

aro (m) con soporte de acero /
aro (m) amb suport d'acer

einseitiger Ring (m)

single flanged ring

одностороннее кольцо (ср)

anneau (m) à un seul rebord,
anneau (m) simple

anello (m) con una sola flan-
gia

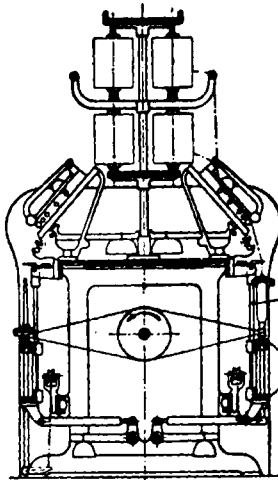
aro (m) sencillo / senzill

zweiseitiger Ring (m)

double flanged ring

двустороннее кольцо (ср)

anneau (m) à deux rebords
anello (m) con due flangie
aro (m) reversible



a

plate-bande (f) des broches

porta-fusi (m), carro (m) porta-
bobine

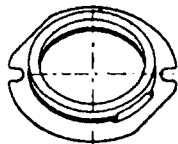
porta-púas (f) / porta-pues (f)

b

bascule (f)

braccio (m) oscillante

palanca (f) oscilante, báscula
(f) / palanca (f) oscil-lant,
báscula (f)



Läuferring (m) mit Stahl-
blechunterlage

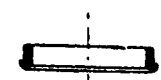
traveller ring with steel
fastener

кольцо (ср) для бѣгуна со
стальной плитной

anneau (m) avec lunette en
acier

anello (m) con supporto
d'acciaio

aro (m) con soporte de acero /
aro (m) amb suport d'acer



einseitiger Ring (m)

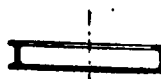
single flanged ring

одностороннее кольцо (ср)

anneau (m) à un seul rebord,
anneau (m) simple

anello (m) con una sola flan-
gia

aro (m) sencillo / senzill

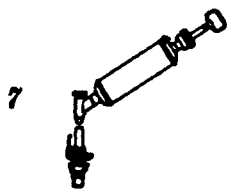
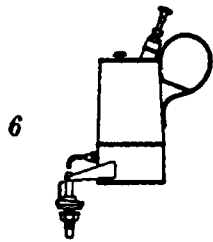


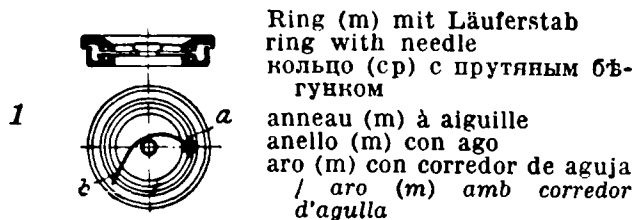
zweiseitiger Ring (m)

double flanged ring

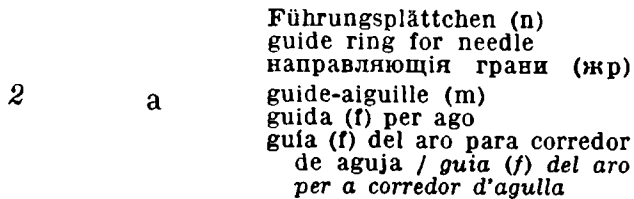
двустороннее кольцо (ср)

anneau (m) à deux rebords
anello (m) con due flangie
aro (m) reversible

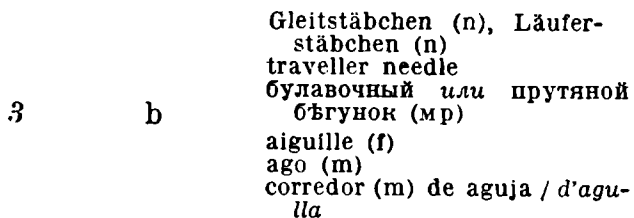




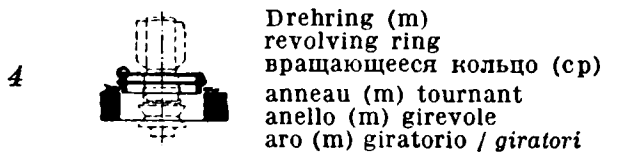
Ring (m) mit Läuferstab
ring with needle
кольцо (ср) с прутяным бѣ-
гунком
anneau (m) à aiguille
anello (m) con ago
aro (m) con corredor de aguja
/ aro (m) amb corredor
d'agulla



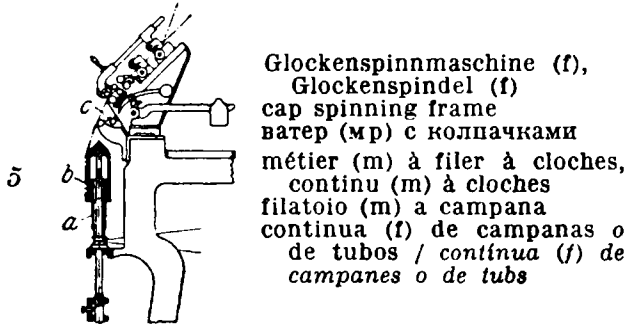
Führungsplättchen (n)
guide ring for needle
направляющія грани (жр)
guide-aiguille (m)
guida (f) per ago
guia (f) del aro para corredor
de aguja / guia (f) del aro
per a corredor d'agulla



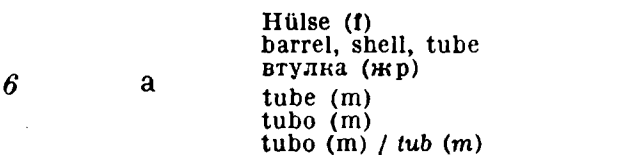
Gleitstäbchen (n), Läufer-
stäbchen (n)
traveller needle
булавочный или прутяной
бѣгун (мр)
aiguille (f)
ago (m)
corredor (m) de aguja / d'agu-
lla



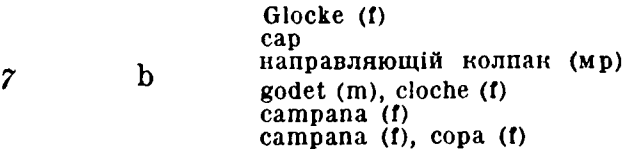
Drehring (m)
revolving ring
вращающееся кольцо (ср)
anneau (m) tournant
anello (m) girevole
aro (m) giratorio / giratori



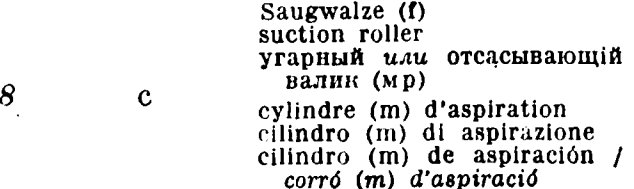
Glockenspinnmaschine (f),
Glockenspindel (f)
cap spinning frame
ватер (мр) с колпачками
métier (m) à filer à cloches,
continu (m) à cloches
filatoio (m) a campana
continua (f) de campanas o
de tubos / continúa (f) de
campanas o de tubs



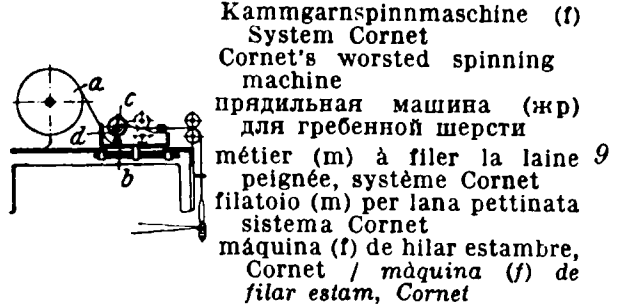
Hülse (f)
barrel, shell, tube
втулка (жр)
tube (m)
tubo (m)
tubo (m) / tub (m)



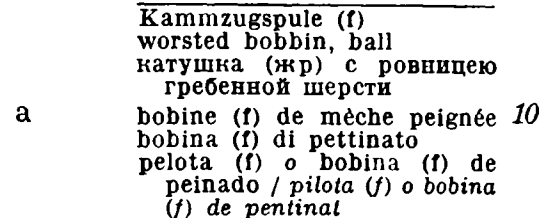
Glocke (f)
cap
направляющий колпак (мр)
godet (m), cloche (f)
campana (f)
campana (f), cora (f)



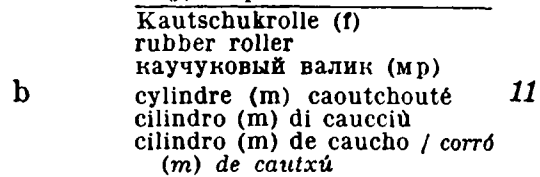
Saugwalze (f)
suction roller
угарный или отсасывающий
валик (мр)
cylindre (m) d'aspiration
cilindro (m) di aspirazione
cilindro (m) de aspiración /
corró (m) d'aspiració



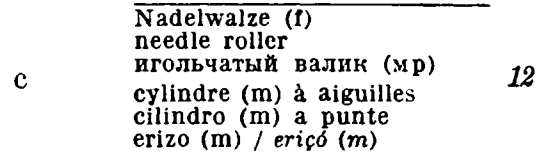
Kammgarnspinnmaschine (f)
System Cornet
Cornet's worsted spinning
machine
прядильная машина (жр)
для гребенной шерсти
métier (m) à filer la laine
peignée, système Cornet
filatoio (m) per lana pettinata
sistema Cornet
máquina (f) de hilar estambre,
Cornet / máquina (f) de
filar estam, Cornet



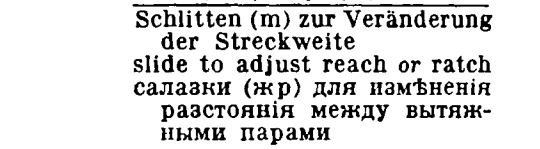
Kammzugspule (f)
worsted bobbin, ball
катушка (жр) с ровникою
гребенной шерсти
bobine (f) de mèche peignée
bobina (f) di pettinato
pelota (f) o bobina (f) de
peinado / pilota (f) o bobina
(f) de pentinal



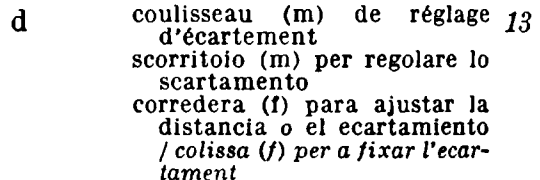
Kautschukrolle (f)
rubber roller
каучуковый валик (мр)
cylindre (m) caoutchouté
cilindro (m) di caucciù
cilindro (m) de caucho / corró
(m) de cauxú



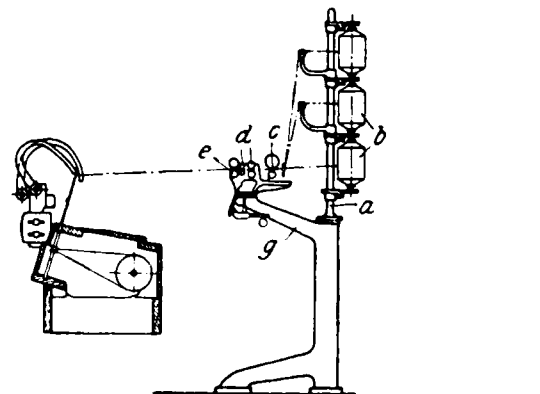
Nadelwalze (f)
needle roller
игольчатый валик (мр)
cylindre (m) à aiguilles
cilindro (m) a punte
erizo (m) / ericó (m)



Schlitten (m) zur Veränderung
der Streckweite
slide to adjust reach or ratch
салазки (жр) для измѣненія
разстоянія между вытяж-
ными парами



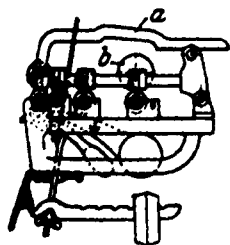
coulisseau (m) de réglage
d'écartement
scorritoio (m) per regolare lo
scartamento
corredera (f) para ajustar la
distancia o el ecartamiento
/ colissa (f) per a fixar l'ecar-
tament



Kammgarnselbstspinner (m),
[Kammgarnselfaktor (m)]
worsted mule, worsted self-
actor
сельфактор (мр) для гребен-
ной шерсти
renvideur (m) pour fil peigné
filatoio (m) automatico per
filo pettinato
máquina (f) de hilar [o selfac-
tina (f) de] estambre / má-
quina (f) de filar o selfactina
(f) d'estam

		Aufsteckrahmen (m) creeel катушечная рама (жр)
!	a	râtelier (m) rastrelliera (f) fileta (f)
		Vorgarnspule (f) ball, bobbin катушка (жр) с ровничею
;	b	bobine (f) de préparation bobina (f) di alimentazione carrete (m) o bobina (f) de mecha / rodet (m) de metxa
		Einzugwalze (f), Einzugzylinder (m) back roller втяжной валик (мр) задней вытяжной пары
;	c	cylindre (m) arrière ou alimentaire cilindro (m) posteriore o di introduzione cilindro (m) de detrás / corró (m) de darrera
		Führungswalze (f) carrier roller передаточный валик (мр) средней вытяжной пары
!	d	cylindre (m) libre cilindro (m) di guida cilindro (m) conductor / corró (m) conductor o del mig
		Ausgangswalze (f), Lieferwalze (f) front roller, delivery roller выпускной валик (мр) передней вытяжной пары
;	e	cylindre (m) avant, cylindre délivreur, cylindre étireur cilindro (m) frontale o anteriore, cilindro fornitore cilindro (m) de delante / corró (m) de davant
		Walzenbaum (m), Zylinderbaum (m), Zylinderbank (f) roller beam брус (мр) вытяжного аппарата
;	g	support (m) des cylindres porta-cilindri (m) porta-cilindros (m) / porta- corrons (m)

Spinnen (n) ohne Wagenverzug	filage (m) sans étirage par le chariot
spinning without carriage draft or carriage gain	filatura (f) senza stiramento supplementare del carro
прядение (ср) без вытяжки каретною	hilado (m) sin tiraje del carro / filatura (f) sense guany del carro



Kammgarnselbstspinnerstreckwerk (m)
drawing rollers of worsted mule
вытяжной аппарат (мр) селфактора для прядения гребенной шерсти
dispositif (m) d'étirage du renvideur pour laine peignée
apparato (m) di tiratura del filatoio automatico per fili pettinati
cilindros (mpl) de estiraje de la selfactina de estambre / corrons (mpl) d'estiraje de la selfactina d'estam

Sattel (m)
weighting lever
нажимной рычаг (мр) или
приклон (мр)

a	levier (m) de pression, sellette (f) leva (f) di pressione selleta (f) de presión / de pressió	9
---	--	---

Buchenholzdruckwalze (f)
beech wood pressure roller
нажимной валик (мр) из
букового дерева

b	cylindre (m) de pression en hêtre cilindro (m) di pressione di legno faggio cilindro (m) de presión de haya / corró (m) de pressió de faig	10
---	--	----



Endstück (n) des einfädigen Riffelzylinders
end of single boss roller
концевая часть (жр) однониточного рифленого цилиндра

	bout (m) du cylindre cannelé à un seul fil par table estremità (f) del cilindro scanalato ad un sol filo per tavola extremo (m) de cilindro de un solo filo para casquillo / cap (m) de corró d'un sol fil per casquillo	11
--	--	----

Walzenhals (m)
roller neck
шейка (жр) цилиндра

a	gorge (f) du cylindre gola (f) del cilindro cuello (m) del cilindro / coll (m) del corró	12
---	--	----

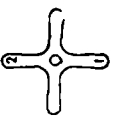


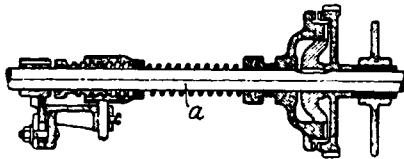
Mittelstück (n) des einfädigen Riffelzylinders
intermediate part of single boss roller
средняя часть (жр) однониточного рифленого цилиндра

	partie (f) intermédiaire du cylindre cannelé à un seul fil par table parte (f) intermedia del cilindro scanalato ad un sol filo per tavola trozo (m) intermedio del cilindro de un solo filo para casquillo / tros (m) del mig del corró d'un sol fil per cas-	13
--	--	----

- 1 a Walzenzapfen (m)
roller end
квадрат (мр) или хвост (мр)
цилиндра
tenon (m) carré du cylindre
cardine (m) del cilindro
cuadro (m) del cilindro /
quadro (m) del corré

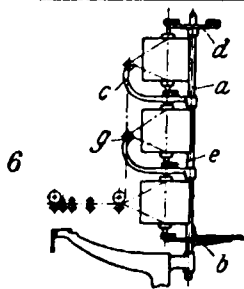
- 2 b Walzentafel (f)
boss of roller
рабочая или рифленая по-
верхность (жр) цилиндра
table (f) de cylindre
tavola (f) del cilindro
casquillo (m)

- 3  Kreuz (n) oder Tempokreuz (n)
der Steuerwelle
hand change cross of change
motion
вороток (мр) на распреде-
тельном валике
croisillon (m) de l'arbre à ex-
centriques
croce (f) dell'albero ad
eccentrici
cruz (f) del árbol de tiempos /
creu (f) del arbre de temps



- 4 Mandausenkupplung (f)
back shaft coupling
сцепление (ср) заднего вали-
ка
accouplement (m) de la main-
douce
accoppiamento (m) dell'albero
di mano dolce
juego (m) de engrane de las
conducidas / magrana (f)
de les conduites

- 5 a Mandausenwelle (f)
back shaft
задний вал (мр)
arbre (m) de main-douce
albero (m) di mano dolce
árbol (m) de conducidas /
arbre (m) de les conduites



- 6 Aufsteckrahmen (m)
creel
рама (жр) для катушек
râtelier (m)
rastrelliera (f)
fileta (f)

- 7 a Aufsteckrahmenstange (f)
creel rod
стояк (мр) рамы для кату-
шек
colonne (f) de porte-bobines
asta (f) verticale della rastre-
lliera
barra (f) vertical / dreta / de
fileta

- b Spulentischträger (m)
creel table carrier
кронштейн (мр) катушечной
полки
support (m) de la planche ou
de la table à bobines 8
sopporto (m) della tavola a
bobine
soporte (m) de las tablas de
fileta / suport (m) de les
taules de fileta

- c Zwischenträger (m)
creel bracket
рядовой консоль (мр) или
рожок (мр) рамы 9
console (f) coudée du râtelier
braccio (m) della rastrelliera
brazo (m) / braç (m) / de fileta

- d Endträger (m)
top creel board
верхний рожок (мр) рамы
console (f) supérieure du râte-
lier 10
asse (f) superiore della rastre-
lliera
estante (m) / prestatge (m) /
superior de fileta

- e Spulenlatte (f)
bobbin lath
планка (жр) или брус (мр) с
подпятниками или с
плошками 11
latte (f) à bobines
asta (f) porta-bobine
barra (f) o regla (f) porta-
bobinas / barra (f) o regla (f)
porta-rodets

- g Luntlenführungsstab (m)
roving guide rod
пруток (мр), направляющий
нить или ровницу 12
tringle-guide (f) des mèches
asta (f) guida-lucignoli
barra (f) guía-mecha / barra
(f) guía-metxa

- Spulentisch (m) table (f) à bobines 13
creel table
полка (жр) для кату-
шек
tavola (f) a bobine
tabla (f) / taula (f) / de
fileta

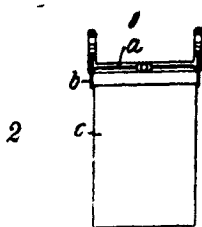
- hölzerner Fadenleiter (m)
wooden roving guide
деревянный пруток
(мр) для направле-
ния нити, деревян-
ный нитевод (мр) 14
tringle (f) en bois pour
guide-mèches
guida-lucignolo (m) di
legno
arañero (m) de ma-
dera / aranyer (m)
de fusta

- Spulenlatte (f) mit
Eisenrahmen
bobbin lath with iron
framing
планка (жр) для под-
пятников шпуль
на железной раме 15
latte (f) avec cornières
en fer pour porte-
bobines
asta (f) porta-bobine
con guarnizione di
ferro
barra (f) porta-bobi-
nas encajada en
marco de hierro /
barra (f) porta-rodets
encaixada en marc
de ferro

Aufsteckrahmenstütze
(f)

1 creel support
консоль (жр) для
прикрепления стой-
ки рамы

arc-boutant (m) pour
porte-bobines
sopporito (m) della ra-
strelliera
soporte (m) / suport
(m) / de fileta



Wagenputzvorrichtung (f)
[travelling] carriage scavenger
припособление (ср) для очи-
стки пуха с поверхности
наметки

nettoyeur (m) automatique
de chariot
pulitore (m) automatico del
carro
limpiador (m) [móvil] / nete-
jador (m) [móvil] / del carro

Führungsstück (n) des Putz-
tuches

guide for cleaning cloth
водилка (жр) для очища-
ющего сукна

cadre (m) pour toile nettoyeuse
du chariot

guida (f) per il tessuto pulitore
marco (m) para el paño lim-
piador / marc (m) per al
drap netejador

Putztuchträger (m) aus Draht
wire holder of the cloth

проволока (жр) для при-
крепления [очищающего]
сукна

porte-toile (m) en fil de fer
porta-tessuto (m) in filo di
ferro

alambre (m) de suspensión
del paño / fil-ferro (m) de
suspensión del drap

Putztuch (n)
cleaning cloth

очищающее сукно (ср)

toile (f) nettoyeuse
tessuto (m) pulitore
paño (m) limpiador / drap (m)
netejador

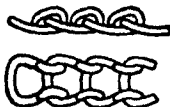
Vaucansonkette (f), Haken-
kette (f)

hook link chain

цепь (жр) Вокансона

chaîne (f) [à la] Vaucanson
catena (f) ad uncini alla
Vaucanson

cadena (f) Vaucanson

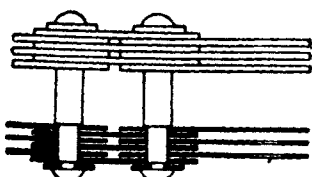


Gallsche Kette (f)
Gall's chain, pitch
chain

цепь (жр) Галля

chaîne (f) Galle
catena (f) [di]
Galle

cadena (f) [de]
Galle



III.

Kunstwollerzeu-
gung (f)

Production of
Re-manufac-
tured Wool

Производство
(ср) угарной
шерсти

Production (f) de
la laine artifi-
cielle

Produzione (f)
della lana arti-
ficiale 8

Producción (f) de
la lana artifi-
cial / *Pro-
ducció (f) de
la llana ar-
tificial*

1. Allgemeines (n)

General Terms

Общее (ср)

Généralités (f pl)

Generalità (f pl) 9

Generalidades (f pl)

Kunstwolle (f), Lum-
penwolle (f)

re-manufactured wool

laine (f) artificielle,
laine renaissance,
laine refaite

lana (f) artificiale o
industriale o mec-
canica o rigenerata
o rinascimento o re-
naissance, lana da
cenci o da stracci 10

угарная шерсть (жр),
шерстяная выгонь
(жр)

lana (f) regenerada o
artificial, regenerado
(m) / llana (f) rege-
nerada o artificial,
regenerat (m)

Wollgewinnung (f) aus
Lumpen

recovering the wool
from rags

добывание (ср) угар-
ной шерсти из
лоскутьев

récupération de la laine
des chiffons

ricavatura (f) della
lana dagli stracci

extracción (f) de la
lana de trapos o de
retazos / extracció (f)
de la llana de draps
o de retalls 11

aus zerrissenen Lum-
pen hergestellte
Wolle (f)

wool recovered from
torn-up rags

угарная шерсть (жр),
полученная из
расщипленных
лоскутьев

laine (f) récupérée de
chiffons déchirés

lana (f) ricavata da
stracci strappati

lana (f) extraída por
deshilachado de tra-
pos / llana (f) ex-
trreta per estripat de
retalls 12

Kunstwolle (f) aus
Enden oder zerris-
senen Garnen

re-manufactured wool
from broken ends or
waste ends

угарная шерсть (жр),
полученная из
расщипленной
пряжи

laine (f) renaissance de
bouts de fils

lana (f) ricavata da
filetti o da filati
strappati 13

lana (f) regenerada de
cabos de hilos / llana
(f) regenerada de caps
de fils, desfibrat (m)

Kunstwolle (f) aus un-
gefäztem Stoff [oder
Material]

re-manufactured wool
from unfelted ma-
terial

угарная шерсть (жр)
из неваляного
материала

laine (f) renaissance de
matières non feu-
trées

lana (f) artificiale di
materiali non feltrati

lana (f) regenerada de
materias no fielt-
radas / llana (f) rege-
nerada de matèries
no enfeltrades 14

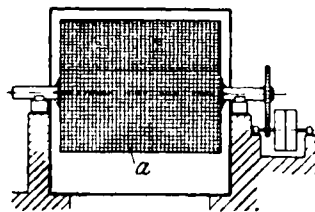
1	Kunstwolle (f) aus gefilztem Stoff re-manufactured wool from felted material угарная шерсть (жр) из валяного материала	laine (f) renaissance de matières feutrées lana (f) artificiale di materiali feltrati lana (f) regenerada de materias fieltadas / llana (f) regenerada de matèries enfeltrades	reinwollene Lumpen (mpl) pure wool rags, all-wool rags лоскут (мр) чистой шерсти	chiffons (mpl) pure laine stracci (mpl) di pura lana trapos (mpl) todo lana o de lana pura / draps (mpl) tot llana o de llana pura	11
2	Kunstwolle (f) aus zer-rissenen Wirkwaren re-manufactured wool from torn-up hosiery угарная шерсть (жр) из прощипленных тканей	laine (f) renaissance d'objets de bonneterie déchiquetés lana (f) artificiale di articoli di maglieria sfilacciata lana (f) regenerada de deshilachado de géneros de punto / llana (f) regenerada per estripat de genre de punt	halbwollene Lumpen (mpl) half-wool rags полушерстяной лоскут (мр)	chiffons (mpl) mi-laine stracci (mpl) di mezza lana trapos (mpl) de media lana o semi-lana / draps (mpl) de mitja llana o de semi-llana	12
3	Filzfähigkeit (f) der Kunstwolle felting property of the re-manufactured wool способность (жр) угарной шерсти сваливаться	pouvoir (m) feutrant de la laine artificielle potere (m) feltrante della lana artificiale propiedad (f) o poder (m) fieltante de la lana regenerada / propietat (f) o poder (m) enfeltrant de la llana regenerada	grobe Lumpen (mpl) coarse rags грубый лоскут (мр)	chiffons (mpl) grossiers ou bruts stracci (mpl) grossolani trapos (mpl) / draps (mpl) / bastos	13
4	Kunstwollfabrik (f) shoddy mill фабрика (жр) угарной шерсти	fabrique (f) de laine artificielle ou de shoddy fabbrica (f) di lana artificiale fàbrica (f) de lana regenerada o de shoddy / fàbrica (f) de regenerat o de shoddy	feine Lumpen (mpl) fine rags тонкий или отборный лоскут (мр)	chiffons (mpl) fins stracci (mpl) fini trapos (mpl) finos / draps (mpl) fins	14
5	Arten (fpl) der Lumpen types of rags сорты (мр) или виды (мр) лоскута	sortes (fpl) de chiffons specie (fpl) di stracci tipos (mpl) de trapos / tipus (mpl) de draps	mittelfeine Lumpen (mpl) medium rags лоскут (мр) средней тощины или среднего качества	chiffons (mpl) mi-fins stracci (mpl) mezzo fini trapos (mpl) medio-finos / draps (mpl) mitg-fins	15
6	Lumpen (m), Hader (m) rag лоскут (мр), тряпье (ср), ветошь (жр)	chiffon (m) straccio (m), cencio (m) trapo (m) / drap (m)	saubere Lumpen (mpl) clean rags чистый лоскут (мр)	chiffons (mpl) propres stracci (mpl) puliti trapos (mpl) limpios / draps (mpl) nets	16
7	alte Lumpen (mpl) old rags старый лоскут (мр)	chiffons (mpl) vieux stracci (mpl) vecchi o usati trapos (mpl) viejos / draps (mpl) vells	schmutzige Lumpen (mpl) dirty rags, soiled rags грязный лоскут (мр)	chiffons (mpl) encrassés ou souillés stracci (mpl) sudici trapos (mpl) sucios o manchados / draps (mpl) bruts o tacats	17
8	neue Lumpen (fpl) new rags новый лоскут (мр)	chiffons (mpl) neufs stracci (mpl) nuovi, ritagli (mpl) trapos (mpl) nuevos, retazos (mpl) / draps (mpl) nous, retalls (mpl)	mit Kleister behaftete Lumpen (mpl) starched or sized rags лоскут (мр), запачканный грязным клеем	chiffons (mpl) encollés ou amidonnés stracci (mpl) incollati o inamidati trapos (mpl) aprestados o encolados / draps (mpl) aprestats o parats o encolats	18
9	kurzfaserige Lumpen (mpl) short-fibred rags коротковолоксы лоскут (мр)	chiffons (mpl) à courtes fibres stracci (mpl) a fibra corta trapos (mpl) de fibra corta / draps (mpl) de fibra curta	staubige Lumpen (mpl) dusty rags лоскут (мр), пропитанный пылью	chiffons (mpl) poussiéreux stracci (mpl) polverosi trapos (mpl) polvorientos / draps (mpl) polsosos	19
10	langfaserige Lumpen (mpl) long-fibred rags длинноволоксы лоскут (мр)	chiffons (mpl) à fibres longues stracci (mpl) a fibra lunga trapos (mpl) de fibra larga / draps (mpl) de fibra llarga	verwitterte Lumpen (mpl) mouldy rags выветрившийся лоскут (мр)	chiffons (mpl) moisiss stracci (mpl) ammuffiti trapos (mpl) mohosos / draps (mpl) rònecs	20
			verweste Lumpen (mpl) decayed rags истлевший лоскут (мр)	chiffons (mpl) pourris stracci (mpl) [im]-putriditi trapos (mpl) podridos o corrompids / draps (mpl) podrits o corromputs	21

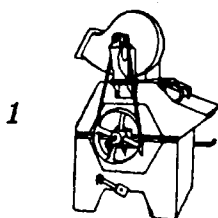
Tuchlumpen (mpl) cloth rags суконный лоскут (мр)	chiffons (mpl) de drap stracci (mpl) di panno trapos (mpl) de paño o de tela / draps (mpl) de panyo o de tela	Strümpfe (mpl) stockings чулки (мр)	bas (mpl) calze (fpl) medias (fpl), calcetas (fpl), calcetinas (fpl) / mitjes (fpl), mitjons (mpl)	14
Lumpen (mpl) von Damenkleiderstoffen rags from ladies' dress material лоскут (мр) из дамской материи	chiffons (mpl) de vêtements pour dames stracci (mpl) di stoffe per abiti da signora trapos (mpl) de materias de géneros para señora / draps (mpl) de matèries de genres per a senyora	wollene Jacken (fpl) woollen sweaters шерстяные фуфайки (жр)	sweaters (mpl) en laine sweaters (mpl) in lana zamarretas (fpl) o sweaters (mpl) de lana / samarres (fpl) o sweater (mpl) de llana	15
Cheviot (m) cheviot шевиот (мр)	cheviot (m) cheviot (m) cheviot (m)	wollener Trikot (m) woollen tricot шерстяное трико (ср)	tricot (m) de laine tricot (m) di lana tricot (m) de lana / de llana	16
Tuchcheviot (m) woollen cheviot суконный шевюот (мр)	drap (m) cheviot cheviot (m) di panno paño (m) cheviot / drap (m) cheviot	gehäkelte Hadern (mpl) rags from crochet work вязаное крючком тряпье (ср)	chiffons (mpl) de travail au crochet stracci (mpl) da lavoro a crochet trapos (mpl) de crochet o de tejidos de gancho / draps (mpl) de crochet o de teixits de ganxo	17
gerauhter Wollstoff (m) raised woollen cloth ворсованный шерстяной товар (мр), ворсованная шерстяная ткань (жр)	drap (m) de laine gratté panno (m) di lana garzato paño (m) de lana perchado / drap (m) de llana peixat	Schneidereiabfall (m) tailors' cuttings or clippings портняжный отброс (мр) или угар (мр), портняжные обрезки (мр)	découpures (fpl) de tailleurs ritagli (mpl) di sartoria retales (mpl) / retalls (mpl) / de sastre	18
Flanell (m) flannel фланель (жр)	flanelle (f) flanella (f) franela (f) / franel-la (f)	Wollfilz (m) woollen felt шерстяная кошма (жр), войлок (мр)	feutre (m) de laine feltro (m) di lana fieltro (m) de lana / feltre (m) de llana	19
Lama (m) lama лама (жр)	lama (m) lama (m) lama (f)	Schweißfilz (m) greasy felt свалявшаяся грязная шерсть (жр)	feutre (m) gras feltro (m) unto fieltro (m) mugriento o grasiato / feltre (m) greixós	20
Decken (fpl) covers, carpets одъезла (ср)	couvertures (fpl), tapis (m) coperte (fpl), tappeti (mpl) mantas (fpl), tapetes (mpl) / mantes (fpl), tapets (mpl)	weiße Lumpen (mpl) white rags белый лоскут (мр)	chiffons (mpl) blancs stracci (mpl) bianchi trapos (mpl) blancs / draps (mpl) blancs	21
Molton (m) molton мольтон (мр)	molleton (m) molettone (m) muletón (m) / muletó (m)	farbige oder bunte Lumpen (mpl) coloured rags цветной лоскут (мр)	chiffons (mpl) couleur stracci (mpl) colorati trapos (mpl) / draps (mpl) / de color	22
Zanella (m) zanella cloth, umbrella cloth цанелла (жр), зонточная материя (жр) или ткань (жр)	silésienne (f) zanella (f) tela (f) silesiana o de paraguas / tela (f) silésiana o de paraguas	verschiedenfarbige Lumpen (mpl) rags of various colours пестрый лоскут (мр)	chiffons (mpl) de différentes couleurs stracci (mpl) di vari colori trapos (mpl) de varios colores / draps (mpl) de varis colors	23
gestrickte Hadern (mpl) knitted rags вязаное тряпье (ср)	chiffons (mpl) tricotés stracci (mpl) di calzeria trapos (mpl) de calceta / draps (mpl) de mitjes	schwarze Lumpen (mpl) black rags черный лоскут (мр)	chiffons (mpl) noirs stracci (mpl) neri trapos (mpl) negros / draps (mpl) negres	24
gewirkte Hadern (mpl) hosiery rags вязаное трикотажное тряпье (ср)	chiffons (mpl) de bonneterie stracci (mpl) di maglieria trapos (mpl) de tejido de punto / draps (mpl) de teixit de punt			
Zephyr (m) zephyr зефир (мр)	zéphyr (m) zeffiro (m), zephyr (m) céfiro (m) / zèfir (m)			

1	Lumpen (mpl) von guter Farbe rags of good colour лоскут (мр) хорошей окраски	chiffons (mpl) de bonne couleur stracci (mpl) di buon colore trapos (mpl) de buen color / draps (mpl) de bon color	Spinnflug (m) spinning fly пряильный пух (мр)	duvet (m) de filature peluria (f) o pulviscolo (m) di filatura evaporación (f) de hilatura / evaporació (f) de filatura	12
2	Lumpen (mpl) von schlechter Farbe rags of bad colour лоскут (мр) плохой окраски	chiffons (mpl) de mauvaise couleur stracci (mpl) di cattivo colore trapos (mpl) de mal color / draps (mpl) de color dolent	Walzenabfall (m), Walzenwickel (m), Bärte (mpl) roller waste валичный угар (мр)	barbes (fpl), débou- rures (fpl) de héri- son cascami (mpl) dei ci- lindri dedales (mpl) / didals (mpl), encorronades (fpl)	13
3	verschossene oder ab- geschossene Lum- pen (mpl) faded rags полинялый лоскут (мр)	chiffons (mpl) fanés stracci (mpl) sbiaditi trapos (mpl) descol- rados / draps (mpl) de color perdut o des- colorits	Vorgarnenden (npl) roving waste концы (мр) ровницы	bouts (mpl) de mèche de préparation cascami (mpl) dei lucignoli desperdicios (mpl) de mecha / desperdicis (mpl) de metxa	14
4	aufgefärbte Lumpen (mpl) re-dyed rags подкрашенный или перекрашенный лоскут (мр)	chiffons (mpl) reteints stracci (mpl) ritinti trapos (mpl) reteñidos / draps (mpl) re- nyits	harte Fäden (mpl) hard ends крутые концы (мр)	bouts (mpl) de fil durs cascami (mpl) dei fi- lati, filetti (mpl) cabos (mpl) duros / caps (mpl) durs o de fil	15
5	Abgänge (mpl) waste отбросы (мр), обрѣ- зи (мр), угар (мр)	déchets (mpl) cascami (mpl) mermas (fpl), borras (fpl), desperdicios (mpl) / mermes (fpl), borres (fpl), desper- dicis (mpl)	Spulereiabfall (m) winder's waste концы (мр) с кату- шечных машин	déchets (mpl) de bo- binoir cascami (mpl) d'incan- natura desperdicios (mpl) de bobinuar / desperdi- cis (mpl) de bobinuar	16
6	Waschmaschinenab- gang (m), Wäscherei- abgang (m) washing machine waste угар (мр) с моечной машины	déchets (mpl) de ma- chine de lavage cascami (mpl) della macchina lavatrice borras (fpl) de máquina de lavar o de lava- dero / desperdicis (mpl) de máquina de rentar, borres (fpl) de rentador	Zwirnereiabgang (m) twisted yarn waste концы (мр) с крутиль- ных машин	bouts (mpl) de [fils] retors capi (mpl) di fili ritorti cabos (mpl) de hilos re- torcidos / caps (mpl) de [fils] retorts	17
7	Krempelausputz (m), Krempelausstrich (m) card waste, card strips очес (мр) с чесаль- ных машин	débourrures (fpl) de carde spazzatura (f) di carda borras (fpl) de carda / desperdicis (mpl) de carda	Webereiabgang (m) weaver's waste угар (мр) ткацкой	déchets (mpl) de tis- sage cascami (mpl) di tessi- tura desperdicios (mpl) de tejedura / desper- dicis (mpl) de teixit	18
8	Streckenabgang (m) drawing waste угар (мр) или клочки (мр) с ленточных машин	déchets (mpl) d'étirage cascami (mpl) degli stiratoi borras (fpl) de prepa- ración / desperdicis (mpl) de preparació	Weifereiabgang (m) reeler's waste угар (мр) мотальной	déchets (mpl) de dé- vidage cascami (mpl) di an- naspatura desperdicios (mpl) de aspeado / desperdicis (mpl) d'aspiat	19
9	Kammstaub (m) comb[er] fly пух (мр) с гребнече- сальных машин	duvet (m) de peigne polvere (f) della petti- natura evaporación (f) o bo- rrilla (f) de peinadora / evaporació (f) o borrisol (m) de penti- nadora	Webkettenenden (npl) thrums, warp ends концы (мр) основы ткацкой	bouts (mpl) de chaîne de tissage, penes (fpl) cascami (mpl) della catena cabos (mpl) de urdim- bre / caps (mpl) d'ordit, passols (mpl)	20
10	Zugabrisse (mpl) top waste угар (мр) с пригото- вительных машин	bouts (mpl) de peigné cascami (mpl) di petti- nato desperdicios (mpl) de peinado / desperdicis (mpl) de pentinat	Schußabfall (m) weft waste концы (мр) со шпуль, путанка (жр)	déchets (mpl) de trame cascami (mpl) della trama desperdicios (mpl) / desperdicis (mpl) / de trama	21
11	Spinnereiabgang (m) spinning waste пряильный угар (мр)	déchets (mpl) de fila- ture cascami (mpl) di fila- tura borras (fpl) de hilatura / borres (fpl) de fila- tura			

A diagram of a table with a rectangular top and four legs. The top surface is labeled 'a'. The front-left leg is labeled 'b', and the front-right leg is labeled 'c'.

1	Hadernsortierer (m), Lumpensortierer(m) rag sorter сортировщик (мр) лоскута	repasseur (m) ou trieur (m) de chiffons assortitore (m) di stracci sorteador (m) de tra- pos / sortejador (m) de draps	Schnuren (fpl), Schnüre (fpl) bands, banding шнуры (мр)	bandes (fpl), soutaches (fpl) nastri (mpl), treccie (fpl) tiras (fpl), trencillas (fpl) / vetes (fpl), solaix (f), trenzilles (fpl)	13
2	Hadernsortiererin (f), Lumpensortiererin (f) rag sorter сортировщица (жр) лоскута	repasseuse (f) ou trieuse (f) de chiffons assortitrice (f) di stracci sorteadora (f) de tra- pos / sortejadora (f) de draps	Ausschneiden (n) der Leisten cutting-out the selved- ges вырѣзание (ср) кро- мок или каем	coupage (m) des li- sières taglio (m) delle cimosse corte (m) de las orillas / tallat (m) de les vores	14
3	b) Herrichten (n) der Lumpen Preparing the Rags Приготовление (ср) лоскута	Préparation (f) des chiffons Preparazione (f) degli stracci Preparación (f) de los trapos / Preparaci- ció (f) dels draps	Abtrennen (n) der Nähte detaching of the seams, seaming вырѣзание (ср) швов	détachement (m) des coutures distacco (m) delle cu- citure extracción (f) de las costuras / extracció (f) de les costures	15
4	Schneiden (n) der Lumpen cutting-up the rags рѣзка (жр) или раз- рѣзание (ср) лос- кута	coupage (m) des chif- fons taglio (m) degli stracci rotura (f) de los trapos / trinxat (m) de draps	sensenartiges Messer (n) crescent-shaped knife, scythe-shaped knife серповидный нож (мр)	couteau (m) en forme de croissant coltello (m) a foggia di falcia cuchillo (m) en forma de media luna / gani- vet (m) en forma de mitja lluna	16
5	die Lumpen (mpl) schneiden to cut-up the rags [раз]рѣзать лоскут	couper les chiffons (mpl) tagliare gli stracci romper los trapos / trinxar els draps	c) Entstauben (n) oder Ausklopfen (n) der Lumpen Dusting the Rags Удаление (ср) пыли из лоскута, выколачива- ние (ср) лоскута	Dépoussiérage (n) des chiffons Eliminazione (f) delle polveri dagli stracci Sacudido (m) o batido (m) de los trapos / Espolsat (m) dels draps	17
6	geschnittene Lumpen (mpl) cut-up rags разрѣзанный или рѣ- занный лоскут (мр)	chiffons (mpl) coupés stracci (mpl) tagliati trapos (mpl) rotos / draps (mpl) trinxats	Staubgehalt (m) der Lumpen dust contents of rags содержание (ср) пыли в лоскутѣ	teneur (f) en poussière des chiffons tenore (m) di polvere negli stracci cantidad (f) de polvo en los trapos / quan- titat (f) de pols en els draps	18
7	Lappen (m) shred обрѣзки (мр) лос- кута	chiquette (f) pannicello (m) retazo (m) / retall (m)		Lumpenentstau- bungstrommel (f), Shakertrommel (f) rag shaker, dust shaker пыльный барабан (мр) для лоскута, вытряхиватель (мр)	
8	Abtrennen (n) der Knöpfe detaching the buttons отпарывание (ср) пу- говиц	enlèvement (m) des boutons eliminazione (f) dei bottoni eliminación (f) de los botones / eliminació (f) dels botons		secoueur (m) à chif- fons, tambour (m) métallique à dé- poussiérer les chif- fons	19
9	die Knopflöcher (npl) ausschneiden to cut-out the button holes вырѣзать петли	couper les bouton- nières tagliar fuori gli oc- chielli cortar los ojales / tallar els traus		battitore (m) per cenci o stracci batuar (m) de tra- pos / espolseta (f) o batuar (m) de draps	
10	Borten (fpl) galloons бордюры (мр), кай- мы (жр)	galons (mpl) galloni (mpl), nastri (mpl) galones (mpl) / galons (mpl)		innen mit Haken versehene Siebtrommel (f) perforated cage with hooks inside ситчатый барабан (мр) с внутренними крючками	
11	Spitzen (fpl) lace кружева (ср)	dentelles (fpl) merletti (mpl), trine (fpl) puntillas (fpl), encajes (mpl) / puntas (fpl), encaixos (mpl)	a	tambour (m) perforé à crochets intérieurs tamburo (m) perforato con uncini interni tambor (m) perforado con ganchos en el interior / bota (f) foradada amb ganxos en l'interior	20
12	Besatz (m) trimmings обшивки (жр), обор- ки (жр)	passementeries (fpl) passaman[terie] (fpl) pasamanería (f) / pas- samaneria (f)			





Staubwolf (m)
dusting willy, dust willow
пыльный волчек (мр)
loup (m) à poussière
lupo (m) a polvere
diablo (m) o willow (m) para el
polvo / diable (m) o willow (m)
o vilof (m) per a la pols

d) Waschen (n) der Lumpen, Lumpenwäsche (f)

Lavage (m) des chiffons
Lavaggio (m) degli stracci

2 Washing the Rags, Rag Washing
Мытье (ср) лоскута

Lavado (n) de los trapos / Rentat (m) dels draps

3 die Lumpen (mpl) waschen
to wash the rags
мыть лоскут

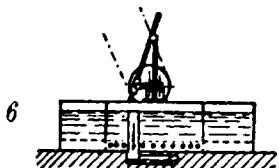
laver les chiffons
lavare gli stracci
lavar los trapos / rentar els draps

4 die Lumpen (mpl) einweichen
to soak the rags
замачивать лоскут

tremper les chiffons
inzuppare gli stracci
empapar los trapos / remollar els draps

5 Spülen (n) der Lumpen
rinsing of the rags
полоскание (ср) лоскута

rinçage (m) des chiffons
risciacquatura (f) degli stracci
enjuagado (m) de los trapos / esbandit (m) dels draps



Lumpenwaschmaschine (f)
rag washing machine
машина (жр) для мытья лоскута
laveuse (f) mécanique à chiffons
lavatrice (f) meccanica per stracci
máquina (f) de lavar trapos, lavadora (f) de trapos / máquina (f) de rentar draps, rentadora (f) de draps

e) Bleichen (n), Abziehen (n) und Färben (n) der Lumpen

7 Bleaching, Half Bleaching, and Dyeing the Rags

Отбелка (жр), полуотбелка (жр) и крашение (ср) лоскута

Blanchiment (m), démontage (m) et teinture (f) des chiffons

Sbianca (f), decolorazione (f) e tintura degli stracci

Blanqueo (m), desmontado (m) y teñido (m) de los trapos / Blanqueig (m), desmontat (m) i tenyit (m) dels draps

8 Bleichen (n) der wollenen Lumpen
bleaching the woollen rags

отбелка (жр) шерстяного лоскута

blanchiment (m) des chiffons de laine
imbianchimento (m) o sbianca (f) degli stracci di lana
blanqueo (m) de los trapos de lana / blanqueig (m) dels draps de llana

9 Bleichen (n) mit schwefliger Säure
bleaching with sulphurous acid

отбелка (жр) сѣрнистой кислотой

blanchiment (m) par l'acide sulfureux
imbianchimento (m) all'acido solforoso
blanqueo (m) con ácido sulfuroso / blanqueig (m) amb acid sulfurós

Bleichen (n) mit doppelschwefligsaurem Natron oder Leukogen
bleaching with sodium bisulphite
отбелка (жр) кислым сѣрнистокислым натром

blanchiment (m) par du bisulfite de soude
imbianchimento (m) al bisolfito di sodio
blanqueo con bisulfito de sosa / blanqueig (m) amb bisulfít sòdic

10

Schwefeln (n)

treating with sulphurous acid
отбелка (жр) сѣрою

traitement (m) par l'acide sulfureux
trattamento (m) con acido solforoso
tratamiento (m) con ácido sulfuroso / tractament (m) amb acid sulfurós

11

abziehen

to boil out the dye
полубѣлить, освѣтлять окраску

démonter [la couleur primitive], décolorer
scolorare
desmontar el color, descolorar / desmontar el color, descolorir

12

Abziehen (n) der Tuchlumpen mit Chromsäure
boiling out the rags with chromic acid

полубѣлка (жр) хромовой кислотой

décoloration (f) des chiffons de drap par l'acide chromique
decolorazione (f) degli stracci con acido cromatico

desmontado (m) de los trapos con ácido crómico / desmontat (m) dels draps amb acid cròmic

13

Na Mn O₄

übermangansaures Natrium (n), Natriumpermanganat (n)

permanganate of sodium
марганцовонатриевая соль (жр)

permanganate (m) de soude
permanganato (m) di soda
permanganato (m) de sosa / permanganat (m) sòdic

14

K Mn O₄

übermangansaures Kali (n), Kaliumpermanganat (n)
permanganate of potassium
марганцовокалиевая соль (жр)

permanganate (m) de potasse
permanganato (m) potassico
permanganato (m) de potasa / permanganat (m) potàssic

15

Mn SO₄

schwefelsaures Manganoxydul (n), Mangansulfat (n), Mangavitriol (n)
sulphate of manganese
сѣромарганцовистая соль (жр), марганцевый купорос (мр)

sulfate (m) de manganèse
solfato (m) di manganese
sulfato (m) de manganeso / sulfat (m) de manganès

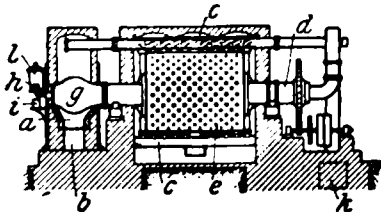
16

Färben (n) der Lumpen
dyeing the rags
крашение (ср) лоскута

teinture (f) des chiffons
tintura (f) degli stracci
tintado (m) de los trapos / tintat (m) dels draps

17

1	f) Lumpenauskohlung (f), [Lumpenkarbonisation (f)], Auskohlen (n) [oder Karbonisieren (n)] der Lumpen Carbonising the Rags Карбонизация (жр) лоскута	Carbonisage (m) des chiffons Carbonizzazione (f) degli stracci Carbonizaci6n (f) de los trapos / Carbonitzaci6 (f) dels draps
	Ausscheiden (n) der pflanzlichen Bestandteile extracting the vegetable constituents выделение (ср) или удаление (ср) растительных составных частей	6limination (f) des parties v6g6tales eliminazione (f) degli elementi vegetali extracci6n (f) de los componentes vegetales / extracci6 (f) dels components vegetals
3	Pflanzenfasern (fpl) vegetable fibres растительные волокна (ср)	fibres (fpl) v6g6tales fibre (fpl) vegetali fibras (fpl) vegetales / fibres (fpl) vegetals
	Kletten (fpl) 4 bur[r]s пепей (мр)	chardons (mpl), graterons (mpl) lappole (fpl) cadillos (mpl) / llapiss6 (m)
5	Stroh (n) straw солома (жр)	paille (f) paglia (f) paja (f) / palla (f)
	Auskohlen (n) des gerissenen Materials carbonising the torn-up material 6 карбонизация (жр) прощипанного материала	carbonisage (m) de la mati6re d6chiquet6e carbonizzazione (f) del materiale strappato carbonisaci6n (f) de la materia cortada / carbonitzaci6 (f) de la mat6ria trinxada
7	Auskohlen (n) im Loden carbonising of unmilled material карбонизация (жр) неваляного товара	carbonisage (m) des chiffons de draps non foul6s carbonizzazione (f) di tessuti in loden carbonisaci6n (f) de trapos no batanados / carbonitzaci6 (f) de draps no batanats
	Auskohlen (n) im Tuch carbonising of milled material 8 карбонизация (жр) валяного товара	carbonisage (m) des chiffons de draps foul6s carbonizzazione (f) di tessuti follati carbonisaci6n (f) de los trapos batanados / carbonitzaci6 (f) dels draps batanats



Auskohler (m) [oder Karbonisiervorrichtung (f)] f6r Lumpen
carbonising apparatus for rags
карбонизационное устройство (ср) для лоскута
carboniseuse (f) pour chiffons
apparecchio (m) di carbonizzazione per stracci
carbonizador (m) de trapos / carbonitzador (m) de draps

a	Koksfeuerung (f) coke furnace топка (жр) для кокса foyer (m) 6 coke focolare (m) a coke hogar (m) de cok / fogaina (f) de coc	10
	Aschenloch (n) ash pit зольниковое отверстие (ср) cendrier (m) cenerario (m), ceneratoio (n) cenicero (m) / cendr6r (m)	11
c	Heizrohre (npl) heating pipes нагр6вательные трубы (жр) tuyauterie (f) de chauffage tubazione (f) di riscaldamento tubos (mpl) de calefacci6n / tuberia (f) de calefacci6	12
	hohle Trommelwelle (f) hollow drum shaft пустот6лая ось (жр) барабана arbre (m) creux du tambour albero (m) cavo del tamburo 6rbol (n) hueco / arbre (m) buit / del tambor	13
e	Auskohltr6mmel (f), [Karbonisierttr6mmel (f)] carbonising drum карбонизационный барабан (мр)	14
	tambour (m) de carbonisage tamburo (m) di carbonizzazione tambor (m) de carbonizaci6n / de carbonitzaci6	
g	Retorte (f) retort петорта (жр) cornue (f) storta (f) retorta (f)	15
	S6uresch6pf6r (m) mit Selbstverschlu6 acid scooper with self-locking valve черпак (мр) для кислоты с автоматическим затвором puiseur (m) de l'acide 6 fermeture automatique attingitoio (m) dell'acido a chiusura automatica vasija (f) para sacar 6cido con v6lvula autom6tica / vas (m) per a pendre 6cid amb v6lvula autom6tica	16
h	Salzs6urebeh6lter (m) hydrochloric acid container сосуд (мр) для соляной кислоты bac (m) 6 acide chlorhydrique recipiente (m) per l'acido cloridrico dep6sito (m) del 6cido clorh6drico / dip6sit (m) de l'6cid clorh6dric	17
	unterirdischer Kanal (m) underground canal подземный канал (мр), бо-ров (мр)	18
k	canal (m) souterrain canale (m) sotterraneo canal (m) subterr6neo / canal (m) subterrani, claveguera (f)	

- 1 1 Tonbehälter (m)
stoneware vessel
глиняный или фаянсовый со-
суд (мр)
bassin (m) en grès cérame
recipiente (m) in terracotta
vaso (m) de barro / vas (m) de
gres

- Auskohlen (n) mit Er-
haltung der Farben carbonisage (m) avec
conservation des
couleurs
2 carbonising with pre-
servation of colours carbonizzazione (n)
con preservazione
dei colori
карбонизация (жр) с
сохранением
окраски carbonisación (f) con-
servando los colores
/ carbonització (f)
conservant els colors

- 3 die Farben (fpl) wer-
den nicht angegrif-
fen les couleurs (fpl) ne
sont pas attaquées
ou altérées
the colours are not
affected or attacked i colori non vengono
intaccati o alterati
окраска (жр) не по-
вреждается los colores no están
atacados / els colors
no son atacats

- 4 die Farben (fpl) leiden
unter dem Aus-
kohlen les couleurs (fpl) sont
altérées par le car-
bonisage
the colours suffer from i colori sono alterati
dalla carbonizza-
zione
окраски (жр) или
цвета (мр) стра-
дают от карбони-
зации los colores se alterán
con la carbonisación
/ els colors s'alteren
amb el carbonitzat

- 5 die Schwefelsäure zer-
stört die Farben l'acide (m) sulfurique
détruit les couleurs
the sulphurous acid l'acido (m) solforico
destroys the colours distrugge i colori
сёрная кислота (жр) el ácido sulfúrico des-
truye los colores /
разрушает краски l'acid (m) sulfúric
destrueix els colors

- 6 Entsäuern (n)
elimination of the
acid désacidification (f)
eliminazione (f) del-
l'acido, disacidifica-
zione (f)
обезкисление (ср) desacid[ific]ación (f)
desacidació (f), eli-
minació (f) del àcid

- 7 entsäuerte Lumpen
(mpl)
acid freed rags chiffons (mpl) désaci-
difiés
stracci (mpl) disacidifi-
cati
обезкисленный
лоскут (мр) trapos (mpl) desacida-
dos / draps (mpl)
desacidats

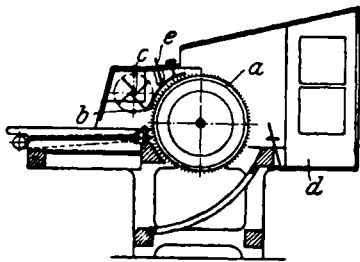
- 8 g) Auflösen (n) der
Lumpen Ouvraison (f) des chif-
fons
Opening-up the Rags Scioglimento (m) degli
stracci
Разрыхление (ср) или
разрывание (ср) Abertura (f) de los
trapos / Obertura (f)
лоскута dels draps

- 9 Zerzupfen (n) der
Lumpen von Hand effilochage (m) des
chiffons à la main
tearing the rags asun- strappamento (m) o
der by hand sfilacciatura (f) a
mano degli stracci
разрывание (ср) ве- deshilachado (m) de
тоши руками los trapos a mano /
trinxa (m) dels
draps a mà

Lumpen (mpl) reißen

to tear-up or to devil
rags
рвать лоскутgerissene Lumpen
(mpl)
torn-up or devilled
rags
рванный лоскут (мр)Lumpenreißer (m)
tearing machine tenter,
shoddy teaser
рабочий (мр) на
лоскуторазрывной
машинеÖlen (n) der Lumpen
oiling the ragsпромасливание (ср)
лоскута перед раз-
рываниемfettfreies Reißen (n)
tearing or grinding
without oil
разрывание (ср) без
маслаTrockenreißen (n)
dry tearing
разрывание (ср)
в сухуюtrocken gerissene
Lumpen (mpl)
dry ground ragsлоскут (мр), разорван-
ный в сухом видеTrockenreißmaschine
(f), Trockenreißer
(m)
dry rag tearing ma-
chine
машина (жр), разры-
вающая сухой ло-
скутNaßreißen (n)
wet tearingразрывание (ср) в
мокром видеausgeschleuderte
Lumpen (mpl)
centrifugated ragsотжатый лоскут (мр)
на центрифугеeffilocher les chiffons
(mpl)strappare o sfilacciare
gli stracci
deshilachar los trapos,
pasar los trapos por
el diablo / trinxa
els draps, passar els
draps pel diablechiffons (mpl) effilo-
chés
stracci (mpl) strappati
o sfilacciati
trapos (mpl) deshila-
chados / draps (mpl)
trinxatseffilocheur (m) de chif-
fons
sfilacciatore (m) degli
stracci
desfibrador (m) de tra-
pos de lana / trinxa-
dor (m) o desfibrador
(m) de drapsensimage (m) des chif-
fons
oliaggio (m) degli
stracci
aceitado (m) de los
trapos / ensimatge
(m) o untat (m) dels
drapseffilochage (m) sans
ensimage
sfilacciatura (f) senza
olio
deshilachado (m) sin
aceite / trinxa (m)
sense untatgeeffilochage (m) à sec
sfilacciatura (f) a secco
deshilachado (m) en
seco / trinxa (m) en
secchiffons (mpl) effilo-
chés à sec
stracci (mpl) sfilac-
ciati a secco
trapos (mpl) deshila-
chados en seco /
draps (mpl) trinxats
en seceffilochouse (f) à sec
lupo (m) a cenci secchi
deshilachadora (f) de
trapos en seco /
trinxadora (f) de
draps en seceffilochage (m) humide
ou au mouillé
sfilacciatura (f) ad
umido
deshilachado (m) en
mojado / trinxa (m)
en mullatchiffons (mpl) centri-
fugés
stracci (mpl) centri-
fugati
trapos (mpl) centrifu-
gados / draps (mpl)
centrifugats

	NaBreißmaschine (f), NaBreißer (m)	machine (f) à effilo- cher au mouillé, effilo- cheuse (f) humide
1	wet rag tearing ma- chine машина (жр), разры- вающая мокрый лоскут	lupo (m) a cenci umidi máquina (f) de deshila- char trapos en mo- jado / máquina (f) de trinxar draps en mullat
2	die Lumpen (mpl) in Fäden reißen to tear-up the rags into threads разрывать лоскут по ниткам	effiloche les chiffons (mpl) sfilacciare gli stracci deshilachar los trapos / desfilat els draps
3	Zerfasern (n) der Fa- denenden tearing the ends into fibres расщипка (жр) нитяных концов на волокна	défibrage (m) des bouts sfibratura (f) dei capi desfibrado (m) de los cabos / desfibrat (m) dels caps
4	die Enden zerfasern to pull or to tear-up the ends into fibres расщипывать нитяные концы на волокна	défibrer les bouts (mpl) sfibrare i capi desfibrar los cabos / desfibrar els caps

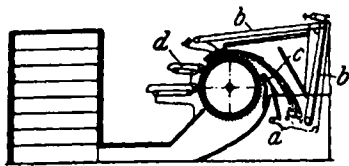


Lumpenreißmaschine (f)
rag grinder, rag devil
лоскуторазрывная машина

5	(жр) effilocheuse (f) pour chiffons lupo (m) a cenci, lupo (m) sfilacciatore diablo (m) o lobo (m) o deshilachadora (f) de trapos / diable (m) o llop (m) o desfiladora (f) de draps	
6	schiefe Anordnung (f) der Zu- führungswalzen inclined arrangement of the feed rollers косое расположение (ср) питательных валиков disposition (f) inclinée des cylindres alimentaires disposizione (f) inclinata dei cilindri di alimentazione disposición (f) inclinada de los cilindros alimentadores / disposició (f) inclinada dels corrons alimentaris	
7	mit Stahlstiften besetzte Trommel (f) swift or drum covered with steel pins барабан (жр), усаженный стальными зубьями или шипам	a
	tambour (m) recouvert de pointes d'acier tamburo (m) guarnito di punte d'acciaio bota (f) o tambor (m) de púas o clavos de acero / bota (f) de claus o pues d'acer	

b	Stellblech (n) baffle plate, back plate установительный щиток (жр) plaque (f) réglable placca (f) o lamiera (f) regi- strabile placa (f) or guarda (f) ajus- table	8
c	Flügelwelle (f) "biter" shaft, fan shaft крыльчатый валик (жр) arbre (m) du ventilateur albero (m) del ventilatore árbol (m) del volante despren- dedor / arbre (m) del volant desprenedor	9
d	Pitzfangkasten (m), Fang- kasten (m) für Stücke bit box приемный ящик (жр) для обрывков или клочков лоскута cage (f) à bouts cassa (f) raccogliitrice dei pezzi caja (f) colectora de fragmen- tos / caixa (f) dipòsit de bocins de drap	10
e	Abschlußblech (n) separating plate, protecting plate, draught plate оградительный щиток (жр), кожух (жр) plaque (f) de fermeture placca (f) di chiusura tapa (f) de la guarda ajus- table	11

Pitze (pl), Pitts (pl), ungelöste Lumpen (mpl) oder Stücke (npl) bits, untorn rags or pieces or shreds клячья (жр) лоскута	chiffons (mpl) non effilochés pezzi (mpl) non strap- pati trozos (mpl) o frag- mentos (mpl) duros o sin deshila- char / troços (mpl) o bocins (mpl) durs o no des- fibrats o no trinxats	12
pittsfreies Gut (n) material free from bits материал (жр) без клячьев лоскута	matière (f) sans parties non effilochées materiale (m) senza pezzi non strappati materia (f) sin trozos duros o no deshila- chados / matèria (f) sense troços durs, matèria sense bocins de drap	13
die Pitze werden auf den Anlegetisch zu- rückgeworfen the bits are thrown back on to the feed table клячья (жр) отбрасы- ваются обратно на питательную рѣ- шетку	les bouts (mpl) sont rejetés en arrière sur le tablier d'al- imentation i pezzi non strappati vengono rigettati sul graticcio di alimen- tazione los trozos son proyec- tados hacia atrás sobre el tablero de alimentación / els troços son llençats cap al darrera sobre la telera d'alimentació	14



Lumpenauflösungsmaschine (f)
rag grinder, rag devil
щипальная машина (жр) для
лоскута

1

ouvreuse (f) pour chiffons
lupo (m) a cenci
batuar (m) o diablo (m) para
trapos / batuar (m) o diable
(m) per a draps

2

a

ungelöste Lumpen (mpl)
bits
непрощипанный(-е) лоскут
(мр) или клочья (мр)
chiffons (mpl) non effilochés
pezzi (mpl) non strappati
trozos (mpl) sin deshilachar /
troços (mpl) no trinxats

3

b

selbsttätige Wiederauflage (f)
des unvollkommen gelösten
Gutes
automatic return of the insuf-
ficiently opened material
автоматическая повторная
подводка (жр) не вполне
прощипанного материала
retour (m) automatique de la
matière insuffisamment
ouverte
ritorno (m) automatico del
materiale insufficientemente
aperto
retorno (m) automático del
material abierto insuficien-
temente / return (m) auto-
mático del material insufi-
cientment obert

4

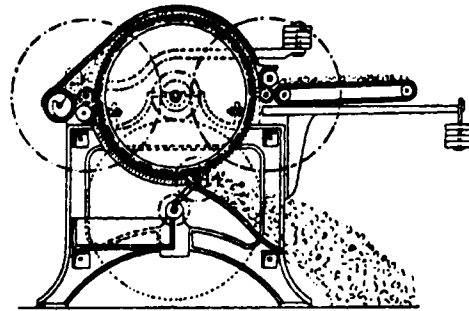
c

Stellblech (n)
baffle plate
установительный щиток (мр)
plaque (f) réglable
piacca (f) registrabile
placa (f) ajustable

5

d

zweiter oder oberer Zuführ-
tisch (m)
second or upper feed table
второй или верхний питатель-
ный стол (мр)
seconde table (f) d'alimenta-
tion, table d'alimentation
supérieure
tavola (f) alimentare superiore
mesa (f) de alimentación su-
perior / taula (f) alimentaria
superior



Lumpenreißwolf (m)
oder Kunstwollwolf
(m) mit doppelter
Arbeitsstelle
two-sided rag grinder
or rag devil, rag
grinder or rag devil
with double working
point

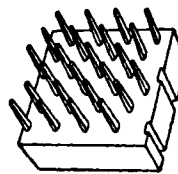
щипальная машина
(жр) для лоскута
или волчек (мр) для
угарной шерсти с
двумя рабочими
мѣстами

effilocheuse (f) à chif-
fons à double champ
de travail

lupo (m) o sfilaccia-
trice (f) a cenci a
doppio effetto

6

batuar (m) de doble
efecto para trozos /
efecte per a troços



Belagbrettchen (n) mit Stahl-
stiften

wooden lag with steel pins
деревянная планка (жр) со
стальными зубьями

bloc (m) de bois à pointes
d'acier

blocco (m) di legno con punte
d'acciaio

duela (f) de madera con clavos
de acero / delga (f) de fusta
amb claus d'acer

7

Schleif- und Abdrehsup-
port (m)

grinding and turning-up
apparatus

супортные салазки (жр)
для точения и обтачи-
вания

support (m) d'aiguisage
et de tournage

scorritoio (m) per molare
e tornire

aparato (m) para esmeri-
lar y tornejar / aparel
(m) per a esmerilar i
tornejear

tornejear

8

Zerteilen (n) der Fa-
denenden
opening up or pulling
the ends

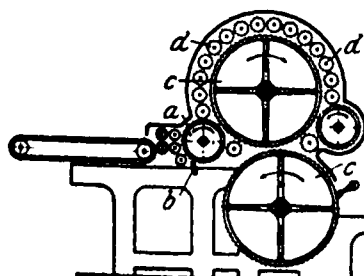
прощипывание (ср)
нитяных концов

défilage (m) des
bouts

sfilamento (m) dei
capi

desfibrado (m) de los
cabos / desfibrat (m)
dels caps

9



Endenreißer (m),
Endenöffner
(m), Fitzen-
reißer (m)

teazer
щипальная
машина (жр)
для концов

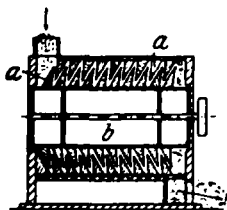
carde (f) effi-
locheuse

sfilatrice (f)
desfibradora (f)

desfibradora (f)

10

1	a	VorreiBer (m) taker-in, lick-in, tearing-up roller приемный барабан (мр) briseur (m) introduttore (m) tomador (m), quebrantador (m) / lladre (m)
		Messer (n) knife нож (мр) couteau (m) coltello (m) cuchillo (m) / ganiveta (f)
2	b	Abstreichen (n) der Kletten- reste stripping-off the bur residues сбивание (ср) или снятие (ср) остатков репья enlèvement (m) des débris de graterons estrazione (m) dei residui delle lappole extracción (f) de los restos de cadillo / extracció (f) dels residus de llapissó
3		obere große Trommel (f) top drum верхний большой барабан (мр) grand tambour (m) supérieur gran tamburo (m) superiore tambor (m) / bóta (f) / superior
4	c	untere große Trommel (f) bottom drum нижний большой барабан (мр) grand tambour (m) inférieur gran tamburo (m) inferiore tambor (m) / bóta (f) / inferior
5	c	Arbeitsswalze (f) worker [roller] рабочий валик (мр) travailleur (m) cilindro (m) operatore abridor (m) trabajador / ci- lindret (m)
6	d	Klunkerwolf (m) willow for cotwool волчек (мр) для прощипы- вания ключев loup (m) pour crottins de laine lupo (m) per scarti di lana batar (m) para garras o lanas de cascarría / batar (m) per a garres o pegues o cascarrías
7		Wolfszahn (m), Hauerzahn (m) coarse tooth зуб (мр) волчка dent (f) de forme triangu- laire dente (m) a sezlone triango- lare diente (m) en forma de garra / dent (f) en forma de urpa
8	a	



b	Trommel (f) mit Pilgerschritt- bewegung cylinder with intermittent [return] motion барабан (мр) с толчкообраз- ным продвижением tambour (m) à mouvement de pèlerinage ou au pas de pèlerin tamburo (m) con movimento al passo di pellegrino tambor (m) con movimiento a paso de peregrino / bóta (m) amb moviment a pas de pelegrí
	Kunstwollkrepel (f) shoddy card, card for artificial wool чесальная машина (жр) для угарной шерсти
4.	Kunstwollarten (fpl) Kinds of Re-manu- factured Wool Сорта (мр) или виды (мр) или типы (мр) угар- ной шерсти
a)	Mungowolle (f) Mungo Шерсть (жр) мунго
	geringe Spinnfähigkeit (f) der Mungowolle inferior spinning pro- perty of mungo незначительная спо- собность (жр) к прядению шерсти мунго
	geschwächte Filzfähig- keit (f) oder Walk- fähigkeit (f) reduced felting or mill- ing quality ослабленная способ- ность (жр) сваи- ваться
	alter Mungo (m), Alt- mungo (m), Alttuch (n) mungo from old rags старое мунго (ср)
	neuer Mungo (m), Neu- mungo (m), Neutuch (n) mungo from new rags новое мунго (ср)
	baumwollfreier Mungo (m) cotton-free mungo мунго (ср) без при- меси хлопка
	carde (f) pour laine renaissance carda (f) per lana arti- ficiale carda (f) para lana / per a llana / regene- rada
	Sortes (fpl) de laine renaissance Specie (fpl) di lana artificiale Clases (fpl) de lana regenerada / Classes (fpl) de llana regene- rada
	Laine (f) mungo, laine renaissance de drap foulé Mungo (m) Mungo (m) regenerado de trapo / Mungo (m), regenerat (m) de drap
	petite aptitude (f) du mungo pour le filage filabilità (f) inferiore del mungo baja condición hilable / baixa condició (f) filable / del mungo
	propriété (f) feutrante diminuée proprietà (f) feltrante ridotta bajo poder (m) fiel- trante / baix poder (m) enfeltrant
	vieux mungo (m) mungo (m) da stracci vecchi mungo (m) de trapos viejos / de draps vells
	mungo (m) neuf mungo (m) da stracci nuovi mungo (m) de trapos nuevos o de retazos / mungo (m) de draps nous o de retalls
	mungo (m) sans coton mungo (m) libero da cotone mungo (m) sin algodón / sense cotó

1	leinenfreier Mungo (m) flax-free mungo	mungo (m) sans lin mungo (m) libero da lino	Tibetwolle (f) aus Zephirlumpen	laine (f) renaissance dite thibet de chiffons de zéphir	
	мунго (ср) без при- меси льна	mungo (m) sin lino / sense lli	"Tibet" wool from zephyr rags	lana (f) artificiale detta Tibet di stracci di zeffiro	14
2	Halbwollmungo (m) half-wool or union mungo	mungo (m) mi-laine, mungo mixte	тибетская шерсть (жр) из зефироваго лоскута или из лоскута зефира	regenerado (m) Tibet de trapos de céfiro / regenerat (m) Tibet de drap de zéfir	
	полушерстяное мунго (ср)	mungo (m) mezza lana mungo (m) de media lana / de mitja llana			
3	gefärbter Mungo (m) dyed mungo	mungo (m) teint	Tibetwolle (f) aus Orleanslumpen	laine (f) renaissance dite thibet de chiffons d'orléans	
	крашеное мунго (ср)	mungo (m) tinto mungo (m) teñido / tenyit	"Tibet" wool from Orleans cloth	lana (f) artificiale detta Tibet di stracci d'Orleans	15
4	weißer Mungo (m) white mungo	mungo (m) blanc	тибетская шерсть (жр) из орлеанска- го лоскута	regenerado (m) Tibet de trapos de estam- bre Orleans / rege- nerat (m) Tibet de drap d'estam Or- leans	
	белое мунго (ср)	mungo (m) bianco mungo (m) blanco / blanc			
5	Blaumungo (m) blue mungo	mungo (m) bleu			
	синее мунго (ср)	mungo (m) bleu mungo (m) azul / blau			
6	b) Shoddywolle (f) Shoddy	Shoddy (m)	Tibetwolle (f) aus Futterstoffen	laine (f) renaissance dite thibet de dou- blures	
	Шерсть (жр) шодди	Shoddy (m)	"Tibet" wool from linings	lana (f) artificiale detta Tibet di fodere	16
		Shoddy (m)	тибетская шерсть (жр) из подкла- дочных тканей	regenerado (m) / rege- nerat (m) / Tibet de forros	
7	Flanellshoddy (m) flannel shoddy	shoddy (m) de flanelle	Tibetwolle (f) aus Kaschmirlumpen	laine (f) renaissance dite thibet de chiffons de cachemire	
	фланелевое шодди (ср)	shoddy (m) di flanella shoddy (m) de franela / de franel-la	"Tibet" wool from Cashmere rags	lana (f) artificiale detta Tibet di stracci di cascemir	17
8	Deckenshoddy (m) blanket shoddy	shoddy (m) de couver- ture	тибетская шерсть (жр) из лоскута каше- мира	regenerado (m) Tibet de trapos de casimir o de cachemira / rege- nerat (m) Tibet de drap de casimir o de catxemiras	
	одеяльное шодди (ср)	shoddy (m) di coperte shoddy (m) de mantas / de flassades			
9	Teppichshoddy (m) carpet shoddy	shoddy (m) de tapis			
	ковровое шодди (ср)	shoddy (m) di tappeti shoddy (m) de alfom- bras / shoddy (m) de catifes			
10	Ölpreßtuchshoddy (m) oil press cloth shoddy	shoddy (m) de drap de presse à huile	Tibetnähte (fpl) "Tibet" seams	coutures (fpl) thibet cuciture (fpl) Tibet	18
	шодди (ср) из сукна маслобен	shoddy (m) di tessuto di presse a olio shoddy (m) de filtro de prensa de aceite / de filtre de premsa d'oli	тибетское шитье (ср)	costuras (fpl) de Tibet / cosits (mpl) o cos- tures (fpl) de Tibet	
11	Zuckerpreßtuchshod- dy (m) sugar press cloth shod- dy	shoddy (m) de drap de presse à sucre	Weichwolle (f) soft wool	laine (f) douce	19
	шодди (ср) из сукна паточных прессов	shoddy (m) di tessuto di presse a zucchero shoddy (m) de filtro de prensa de azúcar / de filtre de premsa de sucre	мягкая шерсть (жр)	lana (f) soffice lana (f) suave / llana (f) suau	
12	c) Tibetwolle (f) „Tibet“ Wool	Laine (f) renaissance dite thibet	Tibethalbwolle (f)	union thibet (m), mixte thibet, thibet mi- laine	20
	Тибетская шерсть (жр)	Lana (f) artificiale detta Tibet	"Tibet" unions тибетская полу- шерсть (жр)	mezza-lana (f) Tibet regenerado (m) Tibet de media lana / re- generat (m) Tibet de mitja-llana	
		Regenerado (m) Tibet / Regenerat (m) Tibet			
13	Tibetwolle (f) aus Mus- selinlumpen	laine (f) renaissance dite thibet de chiffons de mousseline	d) Alpakawolle (f), Ex- traktkunstwolle (f)	Laine (f) renaissance dite alpaga ou ex- tract	21
	"Tibet" wool from muslin rags	lana (f) artificiale detta Tibet di stracci di musselina	Extract Wool	Alpaga (m), extract (m)	
	тибетская шерсть (жр) из муслино- ваго лоскута	regenerado (m) Tibet de trapos de museli- na (m) / regenerat (m) Tibet de draps de musselina	Шерсть (жр) ткани аль- паки	Regenerado (m) / Re- generat (m) / Alpaca	
			Auskohlen (n) der Halbwolle	carbonisage (m) des chiffons mi-laine	22
			carbonising of unions	carbonizzazione (f) degli stracci di mez- za-lana	
			карбонизация (жр) полушерсти	carbonización (f) de los trapos de semi- lana / carbonització (f) dels draps de mitja-llana	

IV.

Vigognespinnerei (f), Halbwoll- spinnerei (f)	Filature (f) de la laine vigogne ou laine mixte
Vigogne Spinn- ing	Filatura (f) di vigogne
1 Прядение (ср) ВИГОНИ или полушерсти	Hilatura (f) de la media lana o de la vicuña / <i>Filatura (f) de la mitja llana o de la vigonya</i>
Mischen (n) von Schaf- wolle mit Baum- wolle	mélange (m) de la laine avec du coton
2 mixing sheep wool with cotton	mischia (f) della lana al cotone
смѣшиваніе (ср) ове- чьей шерсти с хлоп- ком	mezcla (f) de la lana con el algodón / ba- rreja (f) de la llana amb el cotó
Halbwolle (f) spinnen	filer des fils (mpl) de vigogne
to spin vigogne yarns	filare i fili di vigogne
3 прясть полушерсть	hilar materias (fpl) de semilana o media lana o de vicuña / filar matières (fpl) de mitja llana o de vigonya
Halbwollgespinst (n), Vigognespinst (n), Vigognegarn (n)	fil (m) vigogne, fil mixte
4 vigogne yarn, half- wool yarn	filo (m) di vigogne, filo di imitazione
полушерстяная или вигоньевая пряжа (жр)	hilo (m) de semilana o de media lana o de vicuña / fil (m) de mitja llana o de vigonya

V.

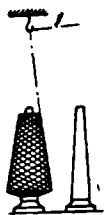
Spinnen (n) ver- schiedener Haare	Filature (f) de différents poils
Spinning of Various Hairs	Filatura (f) di diversi peli
5 Прядение (ср) разного во- лоса	Hilatura (f) de diferentes pelos <i>Filatura (f) de distints pèls</i>
Haargarnspinnerei (f) (Fabrik)	filature (f) de fils de poils (usine)
6 hair [yarn] spinning mill	filatura (f) di fill di peli (opificio)
прядельня (жр) для волоса	hilatura (f) de pelo (fábrica) / <i>filatura (f) de pèl [fábrica]</i>

Haar[garn]spinner (m)	fileur (m) de poils ou de crins
hair spinner	filatore (m) di peli o di crine
7 прядельщик (мр) во- лоса	hilador (m) de pelo o de crin / <i>filador (m) de pèls o de crins</i>
Haar[garn]spinnerin (f)	fileuse (f) de poils ou de crins
hair spinner	filatrice (f) di peli o di crine
8 прядельщица (жр) волоса	hiladora (f) de pelo o de crin / <i>filadora (f) de pèls o de crins</i>
Kälberhaarspinner (m)	fileur (m) de poils de veau
calf's hair spinner	filatore (m) di peli di vitello
9 прядельщик (мр) телячьего волоса	hilador (m) de pelo de vaca / <i>filador (m) de pèls de vaca</i>
Kälberhaarspinnerin (f)	fileuse (f) de poils de veau
calf's hair spinner	filatrice (f) di peli di vitello
10 прядельщица (жр) телячьего волоса	hiladora (f) de pelo de vaca / <i>filadora (f) de pèls de vaca</i>
Kamelhaarspinner (m)	fileur (m) de poils de chameau
camel's hair spinner	filatore (m) di peli di cammello
11 прядельщик (мр) вер- блюжьей шерсти	hilador (m) de pelo de cammello / <i>filador (m) de pèls de camell</i>
Kamelhaarspinnerin (f)	fileuse (f) de poils de chameau
camel's hair spinner	filatrice (f) di peli di cammello
12 прядельщица (жр) верблюжьей шер- сти	hiladora (f) de pelo de cammello / <i>filadora (f) de pèls de camell</i>
Ziegenhaarspinner (m)	fileur (m) de poils de chèvre
goat's hair spinner	filatore (m) di lana di capra o di pelo ca- prino
13 прядельщик (мр) козьей шерсти	hilador (m) de pelo de cabra / <i>filador (m) de pèls de cabra</i>
Ziegenhaarspinnerin (f)	fileuse (f) de poils de chèvre
goat's hair spinner	filatrice (f) di lana di capra
14 прядельщица (жр) козьей шерсти	hiladora (f) de pelo de cabra / <i>filadora (f) de pèls de cabra</i>
Alpakaspinner (m)	fileur (m) d'alpaga
alpaca spinner	filatore (m) d'alpaca
15 прядельщик (мр) шерсти альпака	hilador (m) de alpaca / <i>filador (m) d'alpaca</i>
Lamagarnspinner (m)	fileur (m) de laine de lama
lama yarn spinner	filatore (m) di lana di lama
16 прядельщик (мр) шерсти лама	hilador (m) / <i>filador (m) / de lama</i>
Lamagarnspinnerin (f)	fileuse (f) de laine de lama
lama yarn spinner	filatrice (f) di lana di lama
17 прядельщица (жр) шерсти лама	hiladora (f) / <i>filadora (f) / de lama</i>

Vigognespinner (m)
vicuña spinner
1 прядильщик (мр) ви-
гони

fileur (m) de vigogne
filatore (m) di vigogna
hilador (m) de vicuña
/ filador (m) de vi-
cunya

2



aufrechte feststehende Haar-
garnspule (f)
upright stationary hair yarn
spool

вертикально стоящая на-
тушка (жр) для пряжи из
волоса

bobine (f) de fil de poil verti-
cale et fixe

spola (f) di filo di pelli verticale
e fissa

bobina (f) vertical y fija de
hilo de pelo / bobina (f) de
fil de pèl vertical y fixa

3

Haarkrempel (f)
hair card
чесальная (жр) для
волос

carde (f) à poils
carda (f) per pelli
carda (f) para pelos /
per a pèls

4

Haarkrempel (m)
hair carder
кардовщик (мр) или
чесальщик (мр)
волоса

cardeur (m) de poils
cardatore (m) di pelli
cardador (m) de pelo /
de pèls

5



Haargarnnitschelwerk (n)
hair yarn rubbers
скатывающее приспособле-
ние (ср) для волосной
пряжи

frottoir (m) à fil de poils
apparecchio (m) sfregatore
per filo di pelli
rotafrotador (m) para hilos
de pelo / rotafrotor (m) per
a fils de pèl

6

Alpakaspinnerei (f)
alpaca spinning
прядение (ср) альпаки

filature (f) d'alpaga
filatura (f) d'alpaca
hilatura (f) de alpaca /
filatura (f) de alpaca

7

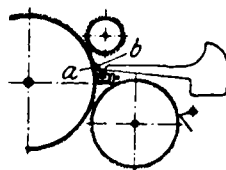
Spinnen (n) von Kasch-
mirhaaren
spinning of Cashmere
hair
прядение (ср) волоса
кашемира

filature (f) de poil ca-
chemire
filatura (f) di pelli di
cascemir
hilatura (f) de pelo de
cachemira / filatura
(f) de pèl de cashe-
mira

8

die Stichelhaare (npl)
von der Trommel
abschlagen
to beat-off the dog
hairs or the kemp
from the drum
снять с барабана ко-
лючий волос

enlever les jarres (mpl)
du tambour
eliminare i pelli rigidi
dal tamburo
extraer la lana jarrosa
del tambor / treure
el pèl caní de la bóta



a

Vorrichtung (f) zur Entfer-
nung der Stichelhaare
arrangement for removing the
kemp

приспособление (ср) для счи-
пания колючего волоса

dispositif (m) pour éliminer
les jarres

dispositivo (m) per eliminare
i pelli rigidi

mecanismo (m) para extraer
la lana jarrosa / mecanisme
(m) per a treure el pèl caní

Messer (n)
stripper [knife]
нож (мр)

couteau (m)
coltello (m)
cuchillo (m) / ganiveta (f)

10

b

Messeroberfläche (f)
surface of stripper
поверхность (жр) ножа

surface (f) du couteau
superficie (f) del coltello
superficie (f) del cuchillo / de
la ganiveta

11

Mohärspinnerei (f)
(Fabrik)
mohair spinning mill

filature (f) du mohair
(usine)

filatura (f) di mohair
(opificio)

12

прядильня (жр)
ангорской шерсти

hilatura (f) / filatura
(f) / de mohair
(fábrica)

Spinnen (n) der Mohär-
haare oder Angora-
haare
mohair spinning
прядение (ср)
ангорской шерсти

filage (m) du mohair
ou de l'angora
filatura (f) della lana
d'Angora o del mo-
hair

13

hilado (m) del mohair
/ filat (m) del mohair

Mohärzug (m)
mohair top

peigné (m) de mohair
pettinato (m) di lana
mohair

14

вычес (мр) ангорской
шерсти

peinado (m) / pentinat
(m) / de mohair

Mohärkämmling (m)
mohair noil

blousse (f) de mohair
scarto (m) di pettina-
tura della lana mo-
hair

15

очес (мр) ангорской
шерсти

puncha (f) / punxa (f) /
de mohair

Mohärkrempel (f)
card for mohair
чесальная (жр) для
ангорской шерсти

carde (f) à mohair
carda (f) per mohair
carda (f) para mohair
/ per a mohair

16

I.

Seidenspinnerei (f)

Silk Spinning

Прядение (ср) шелка,
шелкопрядение (ср)

I.

Allgemeines (n)

Généralités (fpl)

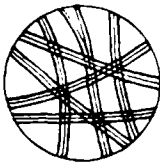
General Terms

Generalità (fpl)

Общее (ср)

Generalidades
(fpl)3 Seide (f)
silk
шелк (мр)soie (f)
seta (f)
seda (f)Seidenart (f)
kind or species of silk
4 сорт (мр) или порода
(жр) шелкаespèce (f) de soie
specie (f) di seta
calidad (f) o clase (f) o
especie (f) de seda /
classe (f) o qualitat
(f) de seda

5

echte oder edle Seide (f),
Maulbeerseide (f)
true or cultivated or genuine
silk, mulberry silk
настоящий или благородный
или тутовый шелк (мр)
soie (f) du bombyx du mûrier
seta (f) del baco domestico o
del bombyce domestico
seda (f) cultivada o de morera6 wilde Seide (f)
wild silk
дикий шелк (мр)soie (f) sauvage
seta (f) selvatica
seda (f) silvestre o sal-
vaje / seda (f) sil-
vestre o salvatge

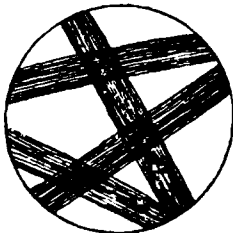
7 wilde Maulbeerseide (f)

soie (f) du mûrier
sauvage

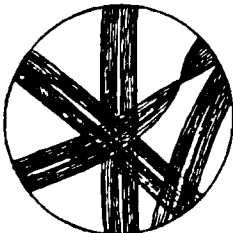
wild mulberry silk

seta (f) del gelso sel-
vaticoдикий тутовый шелк
(мр)seda (f) de morera sil-
vestre

8

chinesische Eichenseide (f)
oder Tussah[seide] (f)
Chinese oak silk, Chinese
tussah or tussur silk
китайский шелк (мр) тусса
soie (f) tussah de la Chine
seta (f) chinese tussah o
tusseh
[seda (f)] tussah (f) de la
China / de la Xina

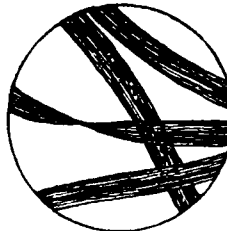
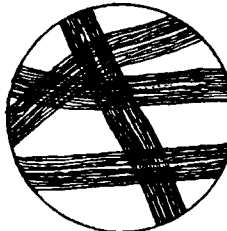
9

Fagaraseide (f)
Fagara silk
шелк (мр) фарапа
soie (f) fagara
seta (f) fagara
seda (f) fagara

Filature (f) de la soie

Filatura (f) della seta

Hilatura (f) de la seda

/ Filatura (f) de la
sedaEriaseide (f)
Eria silk
касторовый шелк (мр)
soie (f) éria, soie du ricin 10
seta (f) eri o arindi
seda (f) eria, seda de ricino /
seda (f) éria, seda de ricíMugaseide (f), Moongaseide
(f), Moogaseide (f)
Mooga silk
шелк (мр) муга 11
soie (f) muga
seta (f) muga o dell'antherea
assama
seda (f) muga

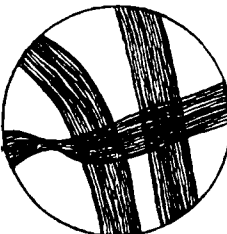
Aylanthusseide (f)

soie (f) [du bombyx]
de l'ailanthe

Ailantus silk

seta (f) ailanta o del-
l'attacus cynthia 12

шелк (мр) айлантус

seda (f) allanthus o
del attacus cynthiaindische Tussah[seide] (f)
oder Tasarseide (f) oder
Tusserseide (f)
Indian tussur or tusser silk
остиндский шелк (мр) 13
туссаsoie (f) tussah des Indes
seta (f) tasar o seta tussah
della India
seda (f) india tussahblaßgrüne Yamamay-
seide (f)soie (f) verdâtre du
yamamailightgreen Yama-may
silkseta (f) Yamamay ver-
de pallido 14свѣтло-зеленый яма-
майский шелк (мр)seda (f) verdosa Yama-
maiindische Mezankoorien-
seide (f)soie (f) indienne du
MézankooriaIndian Mezankooria
silkseta (f) indiana del
Mézankooria 15остиндский шелк (мр)
мезанкорseda (f) india de Mezan-
kora

Rondontiasseide (f)

soie (f) du rondontia

Rondontia silk

seta (f) della rondontia 16

шелк (мр) рондонтий

seda (f) rondontia

Anapheseide (f)

soie (f) d'anaphe

Anaphe silk

seta (f) dell'anaphe

шелк (мр) анафа

seda (f) anaphe o de
capullo de nido /
seda (f) d'anaphe o
de capoll de nin 17

1		Spinnenseide (f) spider silk шелк (мр) паука-шел- копряда	soie (f) d'araignée seta (f) di ragno seda (f) de arañas / d'aranyes
		Muschelseide (f), See- seide (f), Byssus- seide (f)	byssus (m), soie (f) de mer, sole marine
2		byssus silk, sea silk улиточный или рако- винный или мор- ской шелк (мр)	fibra (f) della pinna marina, bisso (m) biso (m), seda (f) ma- rina
			Steckmuschel (f) pinna nobilis, wing shell морское перо (ср) pinne (f) marine pinna (f) marina, mitilo (m) ostrapena (f), pina (f) marina / pina (f) marina
3			
4	a		Faserbart (m) der Steck- muschel, Muschelbart (m) beard of wing shell волокнистая борода (жр) морского пера barbe (f) de la pinne fiocco (m) della pinna, bisso (m) del mitilo barba (f) de la pina marina
5		Kokonfaden (m) cocoen filament	filament (m) de cocon filo (m) o bava (f) di bozzolo hebra (f) o filamento (m) del capullo / bri (m) o filament (m) del capoll
		коконовая нить (жр), нить кокона	
6			Maulbeerseidenfaden (m) mulberry silk filament шелковая нить (жр) туто- вого шелкопряда filament (m) de sole du bom- byx du mûrier fibra (f) serica del bombyce domestico o del gelso hebra (f) de seda de la morera / bri (m) de seda de la morera
7	a		Mucoidin (m), Mucoidin- schleim (m) mucoidin[e] мукоидин (мр) mucoldine (f) mucoidina (f) mocoidina (f)
8	b		Seidenbast (m), Seidenleim (m), Serizin (m) silk gum, sericin[e] серицин (мр), шелковый лу- бок (мр), шелковая кле- вина (жр) или камедь (жр) séricine (f), grès (m), gomme (f) de la soie sericina (f), gomma (f) di seta sericina (f), goma (f) o barniz (m) de la seda
9	c		Fibroin (n), Seidenfadenstoff (m) fibroin[e], silk fluid, silk sub- stance фиброин (мр), волокнина (жр) fibroïne (f), matière (f) soyeuse fibroina (f)

		Rohseidendoppelfaden (m) mit Seidenleimschicht double raw silk filament with sericin covering двойная нить (жр) шелко- сырца с клеевым прослой- ком	
		filament (m) double de soie brute recouvert de sérécine bava (f) ricoperta di sericina doble hebra (f) de la seda de capullo barnizada de seri- cina / doble bri (m) de la seda de capoll envernissada de sericina	10
		Faserelement (n) der Seide element of silk filament элемент (мр) шелко- вого волокна, шел- ковинка (жр)	11
		élément (m) du fila- ment ou du brin de soie bavella (f) hebra (f) / bri (m) / elemental de seda	
		flachzylindrischer Ko- konfaden (m)	
		fil (m) de cocon en forme de cylindre aplati	
		flattened cylindrical cocoen filament овальная коконовая нить (жр)	12
		fibra (f) serica di forma cilindrica appiattita hebra (f) de capullo de sección oval / bri (m) de capoll de sec- ció oval	
		ungleichmäßige Dicke (f) des Kokonfadens irregular thickness of cocoen filament	
		épaisseur (f) irrégu- lière du fil de cocon diametro (m) irrego- lare del filo di boz- zolo	13
		неравномерная тол- щина (жр) нити кокона	
		grueso (m) irregular de la hebra de ca- pullo / gruix (m) irregular del bri de capoll	
		Bastschicht (f), Leim- schicht (f), Serizin- schicht (f) gummy layer, sericin layer серициновый или лу- бяной или клеевой слой (мр)	14
		couche (f) de sérécine strato (m) di sericina capa (f) de sericina	
		spröder Bast (m) brittle sericin хрупкий серицин (мр)	15
		séricine (f) cassante sericina (f) friabile sericina (f) quebra- diza / trencadissa	
		harter Bast (m) hard sericin твердый серицин (мр)	16
		séricine (f) dure sericina (f) dura sericina (f) dura	
		grobe Basthülle (f) coarse sericin coating грубая оболочка (жр) серицина	17
		enveloppe (f) grossière de sérécine involuppo (m) grosso- lano di sericina envoltura (f) basta / revestit (m) basto / de sericina	
		wulstartige Verdickung (f) des Bastes knot-like thickening or swelling of sericin желвачное утолщение (ср) серицина	18
		gonflement (m) de la séricine en forme de bourrelet gonfiamento (m) della sericina sotto forma di nodo hinchazón (f) / infla- ment (m) o grumoll (m) / de sericina	
		körnige Leimschicht (f) granular layer of seri- cin зернистый слой (мр)	19
		couche (f) granuleuse de sérécine strato (m) granuloso di sericina cada (f) granulosa de	

die Basthülle zeigt Risse oder Sprünge	l'enveloppe (f) de séricine présente des fentes ou des craquelures	Muliniergewerbe (n), Mulinierindustrie (f) silk throwing industry	industrie (f) du moulinage industria (f) della torcitura della seta	11
1 the sericin coating shows cracks	l'inviluppo (m) di sericina mostra screpolature	производство (ср) крученого шелка	industria (f) de molinaje / industria (f) de molinatge / de la seda	
серициновая оболочка (жр) обнаруживает надрывы или трещины	el revestido de sericina presenta grietas / el revestit de sericina presenta clivelles o esquerdes			
erweichter Seidenleim (m)	séricine (f) adoucie ou ramollie	Kleinmuliniergewerbe (n) small silk throwing industry	petite industrie (f) du moulinage piccola industria (f) della torcitura	12
2 softened sericin	sericina (f) rammollita	кустарное производство (ср) крученого шелка	pequeña industria (f) de molinaje / petita indústria (f) de molinatge / de la seda	
размягченный серицин (мр)	sericina (f) suavizada o ablandada o reblandecida / sericina (f) estovada o suavizada			
schwerlöslicher Pektinstoff (m)	pectine (f) difficilement soluble	Seidenarbeiter (m) silk worker	ouvrier (m) en soie operaio (m) per seta	13
3 difficultly soluble pectin[e]	pectina (f) difficilmente soluble	рабочий (мр) шелкопрядильни	obrero (m) de seda, sedero (m) / obrer (m) de seda, seder (m)	
тугорастворимое пектиновое вещество (ср)	pectina (f) poco / poco soluble			
Verkittung (f) der Seidenfasern	agglutination (f) des filaments de soie	Seidenarbeiterin (f) silk worker	ouvrière (f) en soie operaia (f) per seta	14
4 agglutination of the silk filaments	incollamento (m) o agglutinamento (m) delle bavelle	рабочая (жр) шелкопрядильни	obrera (f) de seda, sadera (f)	
склеивание (ср) волокон шелка	aglutinación (f) de las hebras de seda / soldadura (f) dels brins de seda	Seidenzwirner (m), Seidendreher (m) [silk] throwster, silk thrower	moulinier (m), moulineur (m) en soie, ovaliste (m) torcitore (m)	15
		крутильщик (мр) или тростильщик (мр) шелка, шелкокрутильщик (мр)	molinero (m) / moliner (m) / de seda	
Seidenshoddy (m)	shoddy (m) de soie	Seidenzwirnerin (f), Seidendreherin (f)	moulineuse (f) en soie	16
5 shoddy silk	seta (f) da cenci	[silk] throwster	torcitrice (f)	
шелковый угар (мр) шодди	shoddy (m) de seda	шелкокрутильщица (жр), крутильщица (жр) шелка	molinera (f) de seda	
Seidenindustrie (f), Seidengewerbe (n)	industrie (f) de la soie			
6 silk industry	industria (f) della seta	Rohseidenballen (m) raw silk bale	balle (f) de soie grège	17
шелковая промышленность (жр)	industria (f) de la seda	кипа (жр) сырого шелка	bala (f) di seta greggia bala (f) de seda cruda / seda grega	
Seidenindustrieller (m) silk manufacturer	filateur (m) de soie	Haspelseide (f) reeled silk	soie (f) en écheveaux seta (f) filata o innaspata, seta in matasse	18
7 фабрикант (мр) шелковых изделий	filandiere (m)	размотанный шелк (мр)	seda (f) aspeada o en madejas / seda (f) aspiada o en madeixes	
	hilador (m) / filador (m) / de seda			
Hausindustrie (f), Hausgewerbe (n)	industrie (f) familiale ou à domicile	Abfallseide (f) waste silk	déchets (mpl) de soie	19
8 home industry	industria (f) casalinga	угарный шелк (мр)	cascami (mpl) di seta	
кустарное или домашнее производство (ср)	industria (f) doméstica		borra (f) o desperdicios (mpl) de seda / borra (f) o desperdicia (mpl) de seda	
Seidenhasplerei (f), [Seidenfilande (f)]	filature (f) de soie			
9 filature, silk reeling establishment	filanda (f)	Seidenhändler (m) silk dealer	marchand (m) de soies, négociant (m) en soies	20
шелкомотальня (жр)	hilatura (f) / filatura (f) / de seda	торговец (мр) шелком	setaiuolo (m), commerciante (m) in sete comerciante(m) en seda / comerciant (m) o marxant (m) de seda	
Seidenzwirnerei (f), [Mulinieranstalt (f)]	filature (f) de soie			
10 silk throwing mill	filanda (f)			
шелкокрутильная фабрика (жр), шелкокрутильня (жр)	molino (m) o hilatura (f) de seda / molli (m) o filatura (f) de seda, fábrica (f) de tiratge de capolls			

II.

Kokon (m), Seidenkokon (m), Seiden- gehäuse (n) 1 Cocoon Кокон (мр)	Cocon (m) Bozzolo (m) Capullo (m) / Capoll (m)	lebender Kokon (m) raw cocoon живой кокон (мр)	cocon (m) vert bozzolo (m) fresco capullo (m) vivo o verde / capoll viu o verd 9
1. Sondern (n) oder Auslesen (n) [oder Sortieren (n)] der Kokons 2 Sorting or Selection of Cocoons Сортировка (жр) коконов	Triage (m) des co- cons Mondatura (f) o cer- nita (f) dei bozzoli Escogido (m) o sorteo (m) o selec- ción (f) de los ca- pulos / Triatge (m) o sorteig (m) dels capolls	abgetöteter oder ge- rösteter oder ge- dorrter oder ge- backener Kokon (m) stifled or baked or dried cocoon засушенный кокон (мр)	cocon (m) étouffé ou séché bozzolo (m) soffocato o stagionato o essic- cato o secco o stu- fato 10 capullo (m) asfixiado o secado / capoll (m) ofegat o assecat
3 сортировщица (жр) коконов	trieuse (f) de cocons mondarina (f) di boz- zoli sorteadora (f) o clasi- ficadora (f) de ca- pulos / triadora (f) de capolls	geschwefelter Kokon (m) fumed cocoon кокон (мр), окурен- ный сѣрными газами	cocon (m) soufré bozzolo (m) sottoposto a suffumigazioni solforose, bozzolo (m) solforato 11 capullo (m) azufrado / capoll (m) ensofrat
die Kokons (mpl) untersuchen 4 to examine the co- coons изследовать коконы	examiner les cocons (mpl) esaminare i bozzoli examinar los capulos / els capolls	den Kokon in unge- dorrtem Zustande verarbeiten to work the cocoon in an undried condition обрабатывать кокон в незасушенном видѣ	travailler le cocon vert lavorare il bozzolo a fresco 12 trabajar el capullo en verde / treballar el capoll verd
Spinnkokon (m), has- pelbarer oder ab- wickelbarer Kokon (m) 5 reelable cocoon прядильный или раз- матывающийся ко- кон (мр)	cocon (m) dévidable bozzolo (m) dipana- bile o filabile capullo (m) hilable / capoll (m) filable	Handelsgewicht (n) des Kokons commercial weight of the cocoon торговый вѣс (мр) кокона	poids (m) marchand du cocon peso (m) mercantile del bozzolo 13 peso (m) comercial del capullo / pes (m) comercial del capoll
Aufzuchtkokon (m) breeding cocoon 6 культивированный или разводочный кокон (мр)	cocon (m) pour l'éle- vage ou destiné à la reproduction bozzolo (m) per la riproduzione capullo (m) semilla, capullo para la cria / capoll-llavor (m), capoll (m) per a la cria	2. Kokonarten (fpl) Species of Cocoons Сорта (мр) или по- роды (жр) кокона	Espèces (fpl) de cocons Specie (fpl) di boz- zoli 14 Especies (fpl) de ca- pulos / capolls
Frühlingskokon (m) 7 spring cocoon весенний кокон (мр)	cocon (m) de prin- temps bozzolo (m) prima- verile capullo (m) / capoll (m) / de primavera	Kokon (m) der ein- erntigen Seiden- raupenrasse cocoon of annual silkworm variety кокон (мр) одноуро- жайной породы шелковичных чер- вей	cocon (m) de la variété annuelle du ver à soie, cocon de l'uni- volt[ajin 15 bozzolo (m) della razza annuale o monovolt- tina di bachi capullo (m) de la raza de una cosecha o unipara de gusanos de seda / capoll (m) de la raza de una co- llita de cucs de seda
Herbstkokon (m) 8 autumn cocoon осенний кокон (мр)	cocon (m) d'automne bozzolo (m) autunnale capullo (m) de otoño / capoll (m) de tardor	Kokon (m) der zwei- erntigen Rasse cocoon of bivoltine variety кокон (мр) двухуро- жайной породы	cocon (m) de la variété bivoltine bozzolo (m) della razza bivoltina 16 capullo (m) de la raza de dos cosechas / capoll (m) de la raza de dos collites
		Kokon (m) der mehr- erntigen Rasse cocoon of multivoltine variety кокон (мр) много- урожайной породы	cocon (m) de la variété polyvoltine bozzolo (m) della razza polivoltina 17 capullo (m) de la raza de varias cosechas o multipara / capoll (m) de la raza de varies collites

Kokon (m) reiner Rasse pure bred cocoon	cocon (m) de race pure bozzolo (m) da [seme di] razza pura capullo (m) de raza pura / capoll (m) de raça pura
--	---



Maulbeerkokon (m)
cocoon of the mulberry silkworm
тутовый кокон (мр)
cocon (m) du bombyx du mûrier
bozzolo (m) del bombyx mori
capullo (m) del gusano de seda de la morera / capoll (m) del cuc de seda de la morera



Kokon (m) der japanischen Rasse
cocoon of Japanese breed
кокон (мр) японской породы
cocon (m) de la race japonaise
bozzolo (m) [da seme] di razza giapponese
capullo (m) de la raza japonesa / capoll (m) de la raça japonesa



Kokon (m) der bengalischen Rasse (f)
cocoon of Bengal breed
кокон (мр) бенгальской породы
cocon (m) de la race du Bengale
bozzolo (m) [da seme] di razza del Bengala
capullo (m) de la raza de Bengala / capoll (m) de la raça de Bengala

3. Form (f) der Kokons Shape of Cocoons Форма (жр) коконов

Forme (f) des cocons Forma (f) del bozzoli Forma (f) de los capullos / dels capolls

6 männlicher Kokon (m)
male cocoon
мужской кокон (мр)

cocon (m) mâle
bozzolo (m) [che contiene un] maschio
capullo (m) macho / capoll (m) mascle

7 weiblicher Kokon (m)
female cocoon
женский кокон (мр)

cocon (m) femelle
bozzolo (m) [che contiene una] femmina
capullo (m) hembra / capoll (m) femella



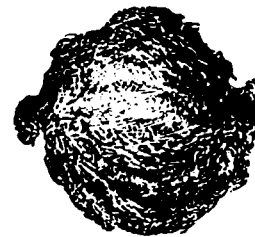
eiförmiger oder eirunder Kokon (m)
egg-shaped or oval cocoon
яйцеобразный или яйцевидный кокон (мр)
cocon (m) ovale
bozzolo (m) ovale
capullo (m) / capoll (m) / oval



mit Blättern umwickelter Kokon (m) von Actias selene
cocoon of Actias selene wrapped in leaves
кокон (мр) Actias selene, окутанный листьями
cocon (m) d'Actias selene entouré de feuilles
bozzolo (m) di Actias selene avvolto di foglie
capullo (m) de Actias selene envuelto en hojas / capoll (m) de Actias selene embolicat amb fulles



eingeschnürter oder nierenförmiger Kokon (m)
kidney-shaped cocoon
перепоясанный или почковидный кокон (мр)
cocon (m) réniforme ou étranglé
bozzolo (m) ristretto al centro, [bozzolo] cinturato (m)
capullo (m) reniforme / capoll (m) reniforme o escanyat



kugelförmiger Familien-spinnerkokon (m),
kugelförmiges Familien-spinnernest (n)
ball-shaped nest of Anaphe
шарообразный кокон (мр) „анафа“
nid (m) de l'anaphe en forme de boule
nido (m) sferico dell'anaphe
nido (m) en forma de pelota del Anaphe / nin (m) en forma de pilota del Anaphe

Doppelkokon (m)
double cocoon, twin cocoon
парный или двойной кокон (мр), дублон (мр)

cocon (m) double, duppion (m), duppion (m)
[bozzolo (m)] doppio (m), doppione (m)
capullo (m) ocal o doble / capoll (m) doble

spitzer Kokon (m)
pointed cocoon
остроконечный кокон (мр)

cocon (m) pointu
bozzolo (m) appuntito
capullo (m) puntigudo / capoll (m) punxegut

4. Farbe (f) der Kokons

Couleur (f) des cocons

Colour of Cocoons

Colore (m) del bozzoli

Цвет (мр) коконов

Color (m) de los capullos / dels capolls

weißer Kokon (m)
white cocoon
белый кокон (мр)

cocon (m) blanc
bozzolo (m) bianco
capullo (m) blanco / capoll (m) blanc

gelber Kokon (m)
yellow cocoon
желтый кокон (мр)

cocon (m) jaune
bozzolo (m) giallo
capullo (m) amarillo / capoll (m) groc

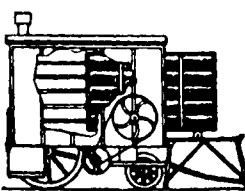
1	strohgelber Kokon (m) straw-coloured cocoon соломенно-желтый кокон (мр)	cocon (m) paille bozzolo (m) paglierino capullo (m) de color de paja / capoll (m) de color de palla
2	goldgelber Kokon (m) golden yellow cocoon золотисто-желтый кокон (мр)	cocon (m) jaune doré bozzolo (m) giallo do- rato capullo (m) dorado / capoll (m) daurat
3	bläßgrüner Kokon (m) pale green cocoon блдно-зеленый ко- кон (мр)	cocon (m) vert pâle bozzolo (m) verde pal- lido capullo (m) verdoso o de un verde pálido / capoll (m) verdós
4	grüner Kokon (m) green cocoon зеленый кокон (мр)	cocon (m) céladon bozzolo (m) verde capullo (m) [de color] verde / capoll (m) [de color] verd
5	grauarbiger Kokon (m) grey [coloured] cocoon срый кокон (мр)	cocon (m) gris bozzolo (m) grigio capullo (m) / capoll (m) / gris
6	metallisch schimmern- der Kokon (m) cocoon of metallic lustre кокон (мр) металли- ческого блеска	cocon (m) d'éclat mé- tallique bozzolo (m) con dei riflessi metallici capullo (m) con brillo metálico / capoll (m) amb lluisor metál- lica
7	Perlmutterglanz (m) des Kokons mother-of-pearl lustre of cocoon перламутровый блеск (мр) кокона	éclat (m) nacré du cocon aspetto (m) della ma- dre-perla del bozzolo brillo (m) nacarino del capullo / lluisor (m) de nacre del capoll
8	5. Fehlerhafte Kokons (mpl) Faulty Cocoons Коконы (мр) с недостатками	Cocons (mpl) défectueux Bozzoli (mpl) difettosi Capullos (mpl) / Capolls (mpl) / defectuosos
9	unfertiger Kokon (m) unfinished or incom- plete cocoon неарый или недо- развитый кокон (мр)	cocon (m) non terminé ou non achevé faloppa (f) capullo (m) incompleto o no terminado / ca- poll (m) incomplet o per acabar, cul (m) de capoll
10	nicht [ab]haspelbarer oder unabwickel- barer oder unentwirr- barer Kokon (m) unreelable cocoon неразматывающийся кокон (мр)	cocon (m) indévidable bozzolo (m) non dipa- nabile o non filabile capullo (m) no hilable / capoll (m) no fi- lable
11	beschädigter Kokon (m) injured or damaged cocoon поврежденный кокон (мр)	cocon (m) avarié bozzolo (m) avariato, galetta (f) avariata capullo (m) averiado / capoll (m) avariato

Sterblingskokon (m)	chique (f), cocon (m) mort ou fondu, bon- ne chaquette (f)	
dead cocoon	bozzolo (m) morto, 12 [galetta (f)] morta (f)	
омертвевший кокон (мр)	capullo (m) muerto / capoll (m) mort	
fleckiger oder befleck- ter Kokon (m)	cocon (m) taché ou gâté, mauvaise cha- quette (f)	
spotted cocoon	[bozzolo (m)] macchia- 13 to (m)	
пятнистый кокон (мр)	capullo (m) manchado / capoll (m) tacat	
rostiger oder rostfarbe- ner Kokon (m)	cocon (m) rouillé [bozzolo (m)] ruggi- 14 noso (m)	
rust-stained cocoon	capullo (m) enmoheci- do / capoll (m) florit	
ржавый кокон (мр)		
schimmlicher Kokon (m)	cocon (m) moisi ou attaqué par la moi- sissure	
mouldy or mildewy cocoon	[bozzolo (m)] ammuf- 15 fito (m)	
заплесневевший ко- кон (мр)	capullo (m) mohoso / capoll (m) florit	
angefauter Kokon (m)	cocon (m) gâté ou pourri	
rotten cocoon	[bozzolo (m)] marcio 16 (m)	
подгнивший кокон (мр)	capullo (m) podrido / capoll (m) podrit	
angefressener Kokon (m)	cocon (m) attaqué ou rongé	
gnawed or moth-eaten cocoon	[bozzolo (m)] rosic- 17 chiato (m)	
подъеденный кокон (мр)	capullo (m) picado / capoll (m) picat	
durchbrochener oder offener Kokon (m)	cocon (m) ouvert ou perforé ou percé	
broken or open cocoon	[bozzolo (m)] sfarfa- 18 lato (m), bozzolo forato	
проломленный или раскрытый кокон (мр)	capullo (m) perforado o abierto / capoll (m) foradat o obert	
wurmstichiger Kokon (m), angestochener Kokon (m)	cocon (m) piqué	
worm-eaten or pricked cocoon	[bozzolo (m)] tarmato 19 (m)	
кокон (мр) изъеден- ный червем	capullo (m) apollado / capoll (m) arnat	



Kokonkorb (m)
cocoon basket
корзинка (жр) или плетенка
(жр) для коконов
panier (m) aux cocons
cestone (m) per bozzoli
cesta (f) de capullos / cistell
(m) de capolls

6. Gefüge (n) [oder Struktur (f)] der Kokons	Structure (f) ou texture (f) ou tissure (f) des cocons	dichter Kokon (m) dense cocoon плотный кокон (мр)	cocon (m) lourd ou à tissure serrée bozzolo (m) a tessuto fitto o serrato capullo (m) denso o tupido / capoll (m) espès o pesant
Structure of Cocoons	Struttura (f) dei bozzoli		
Строение (ср) или структура (жр) коконов	Estructura (f) de los capullos / dels capolls		
1 seidenreicher Kokon (m) cococon rich in silk кокон (мр), богатый шелком	cocon (m) riche en soie bozzolo (m) ricco di seta capullo (m) rico / capoll (m) ric / en seda	wasserdichter Kokon (m) waterproof or watertight cocoon водонепроницаемый кокон (мр)	cocon (m) à l'épreuve de l'eau bozzolo (m) impermeabile o a tenuta d'acqua capullo (m) / capoll (m) / impermeabile
2 seidenarmer Kokon (m) cococon poor in silk кокон (мр), бедный шелком	cocon (m) pauvre en soie bozzolo (m) povero di seta capullo (m) / capoll (m) / pobre en seda	wasserundichter Kokon (m) permeable cocoon водопроницаемый кокон (мр)	cocon (m) perméable à l'eau bozzolo (m) permeabile all'acqua capullo (m) / capoll (m) / permeable
3 Kokon (m) aus feinfädiger Seide cococon of fine-fibred silk кокон (мр) тонковолокнистого шелка	cocon (f) à fil fin ou à contecture fine bozzolo (m) a bava fina capullo (m) de seda de hebra fina / capoll (m) de seda de bri fi	dickwandiger Kokon (m) thick-walled cocoon толстостенный кокон (мр)	cocon (m) à coque épaisse ou à paroi épaisse bozzolo (m) a pareti spesse capullo (m) de càscara gruessa o de pared gruessa / capoll (m) de parel gruixuda o de closca gruixuda
4 Feinheit (f) des Kokonfadens finesse of the cocoon filament тонина (жр) шелковинки или шелковой нити кокона	finesse (f) du filament du cocon finezza (f) della bava del bozzolo finura (f) de la hebra del capullo / finor (f) del bri del capoll	atlasartiger Kokon (m) satiny cocoon атласный кокон (мр)	cocon (m) satiné bozzolo (m) bambagiato capullo (m) satinado / capoll satinat
5 regelmäßig gefertigter Kokon (m) regularly or uniformly spun cocoon равномерно выпряденный кокон (мр)	cocon (m) confectionné régulièrement bozzolo (m) filato regolarmente capullo (m) hilado con regularidad / capoll (m) filat amb regularitat	durchsichtiger Kokon (m) transparent cocoon прозрачный кокон (мр)	cocon (m) transparent bozzolo (m) trasparente capullo (m) transparente / capoll (m) transparent
6 unregelmäßig gefertigter Kokon (m) irregularly spun cocoon неравномерно выпряденный кокон (мр)	cocon (f) confectionné irrégulièrement bozzolo (m) filato irregolarmente capullo (m) hilado sin regularidad / capoll (m) filat sense regularitat	 netzartig oder maschenartig gesponnener Kokon (m) net-like or meshy cocoon сѣтчатый или петлеvidный кокон (мр) cocon (m) confectionné en forme de réticule bozzolo (m) filato a foggia di reticella capullo (m) hilado en forma de red / capoll (m) filat en forma de xarxa	17
7 ununterbrochen gesponnener Kokon (m) continuously spun cocoon непрерывно выпряденный кокон (мр)	cocon (m) filé sans interruption ou sans arrêt bozzolo (m) filato senza interruzione capullo (m) hilado sin interrupción / capoll (m) filat sense interrupció	großmaschiger Kokon (m) large-meshed or wide-meshed cocoon крупнопетельный кокон (мр)	cocon (m) à grandes mailles bozzolo (m) a maglie grandi capullo (m) de mallas anchas / capoll (m) de malles amples
8 unterbrochen gesponnener Kokon (m) intermittently spun cocoon с перерывами выпряденный кокон (мр)	cocon (m) filé avec interruption ou avec arrêt bozzolo (m) filato con interruzione capullo (m) hilado con interrupción / capoll (m) filat amb interrupció	lockerer oder locker gebauter Kokon (m) loosely built cocoon кокон (мр) рыхлой структуры или слабо строения	cocalon (m), cocon (m) à tissure lâche ou peu serrée bozzolo (m) di tessuto a strati non uniti capullo (m) flojo / capoll (m) fluix
9 fester Kokon (m) firm or solid cocoon прочный кокон (мр)	cocon (m) solide bozzolo (m) solido capullo (m) sólido / capoll (m) sòlid	feinkörniger Kokon (m) fine grained cocoon мелкозернистый кокон (мр)	cocon (m) à grain fin bozzolo (m) a grana fina capullo (m) de grano fino / capoll (m) de gra fi
10 elastischer Kokon (m) elastic cocoon упругий или эластичный кокон (мр)		elastischer Kokon (m) elastic cocoon упругий или эластичный кокон (мр)	cocon (m) élastique bozzolo (m) elastico capullo (m) elástico / capoll (m) elàstic

Bastgehalt (m) oder Gummigehalt (m) des Kokons contents of sericin in the cocoon 1 содержание (ср) серицина в коконѣ	teneur (f) en séricine du cocon tenore (m) in sericina del bozzolo cantidad (f) de o contenido (m) en sericina del capullo / quantitat (f) de o contingut (m) en sericina del capoll	die Kokons (mpl) dörren oder rösten to dry or to bake the cocoons засушивать или сушить коконы	[faire] sécher ou dessécher les cocons essiccare i bozzoli tostar o secar los capullos / torrar o dessecar els capolls 9
stark basthaltiger Kokon (m) 2 cocoon rich in sericin кокон (мр), содержащий много серицина	cocon (m) riche en séricine bozzolo (m) ricco in sericina capullo (m) rico / capoll (m) ric / en sericina	Dörren (n) der Kokons baking or drying the cocoons	[des]séchage (m) des cocons essiccazione (f) o moritura (f) a secco o stufatura (f) a secco dei bozzoli tostado (m) o torrefacción (f) o desecación (f) de los capullos / torrefacció (f) o dessecació (f) o dessecat (m) dels capolls 10
Fadengehalt (m) des Kokons amount of filament in the cocoon 3 количество (ср) шелка в коконѣ	rendement (m) en fibre du cocon rendimento (m) in seta del bozzolo cantidad (f) o contenido (m) de fibra en el capullo / quantitat (f) de contingut de fibra del capoll	Dörrverfahren (n) drying or baking method способ (мр) или метод (мр) сушки	méthode (f) de [des]séchage metodo (m) di essiccazione método de desecación / mètole (m) de dessecació 11
äußerer Flaum (m) des Kokons 4 outer floss of the cocoon наружный пух (мр) кокона	partie (f) duveteuse de la surface du cocon, [première] bourre (f), bourreuse (f), blaise (f), frison (m) strato (m) superficiale del bozzolo, spelaia (f)	Dörren (n) innerhalb bestimmter Temperaturgrenzen drying within given limits of temperature сушка (жр) в пределах определенных температур	desséchage (m) dans des limites données de température essiccazione (f) in dati limiti di temperatura desecación (f) entre ciertos limites de temperatura / dessecat (m) entre certs limits de temperatura 12
innere Kokonhaut (f) oder Kokonschicht (f) 5 inner coating of the cocoon внутренняя кожа (жр) кокона	enveloppe (f) ou couche (f) interne du cocon involuppo (m) interno o cortecchia (f) interna del bozzolo revestimiento (m) interior del capullo / superficie (f) o cara (f) interna del capoll	Dörrhitze (f), Dörrhitzeград (m), Dörrtemperatur (f) drying heat or temperature сушильный жар (мр), температура (жр) засушивания	température (f) de desséchage temperatura (f) di essiccazione o per stufare temperatura (f) de desecación / de dessecació 13
Puppe (f) mit Doppelumhüllung 6 cocoon with a double case or shell куколка (жр) с двойной оболочкой	cocon (m) à double chemise ou coque bozzolo (m) a doppio involucro capullo (m) con doble caja o cáscara / capoll (m) amb doble caixa o closca	die Puppe durch trockene Hitze töten to kill the chrysalis by dry heat удушить куколку сухим жаром	étouffer la chrysalide à la chaleur sèche far morire la crisalide con calore secco ahogar la crisálida por medio de calor seco / ofegar la crisálide per mitjà del calor sec 14
7. Töten (n) oder Abtöten (n) der Schmetterlingspuppe Stifling of the Pupa 7 Умерщвление (ср) куколк	Étouffage (m) ou étouffement (m) de la chrysalide Moritura (f) della crisalide, stufatura (f) dei bozzoli Destrucción (f) o ahogado (m) de la crisálida / destrucció (f) o ofegament (m) de la crisàlida	durch Sonnenhitze dörren to dry in the sun сушить или засушивать солнечными лучами или на солнцѣ	dessécher au soleil essiccare al sole secar / assecar / al sol 15
die Puppe töten oder abtöten oder ersticken 8 to kill or to destroy or to stifle the pupa or chrysalis убить или удушить куколку	étouffer la chrysalide far morire la crisalide ahogar o asfixiar o destruir la crisálida / ofegar o matar la crisálide	Dörren (n) mittels heißer Luft drying by hot air сушить горячим воздухом	desséchage (m) à l'air chaud essiccazione (f) con aria calda desecación (f) por aire caliente / dessecació (f) per aire calent 16
			fahrbarer [oder transportabler] Dörrofen (m) portable drying oven передвижная или переносная сушильная печь (жр), сушилка (жр) на колесах 17
			étouffoir-séchoir (m) mobile stufa (f) mobile estufa (f) de desecación / de dessecació / transportable

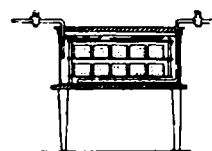
1	Ersticken (n) mittels Wasserdampf stifling by steam удушение (ср) водяным паром	étouffage (m) à la vapeur soffocazione (f) con vapore d'acqua ahogado (m) por vapor de agua / ofegament (m) per vapor d'aigua
2	Dämpfverfahren (n) treatment by steam, steaming способ (мр) пропаривания	traitement (m) par la vapeur, vaporisation (f) trattamento (m) con vapore tratamiento (m) por vapor, vaporizado (m) / tractament (m) per vapor, vaporitzat (m), vaporat (m)
3	die Puppen (fpl) durch Wasserdampf ersticken to stifle the pupæ by steam удушать куколки водяным паром	étouffer les chrysalides à la vapeur soffocare le crisalidi col vapore ahogar las crisálidas por vapor de agua / ofegar les crisálides per vapor d'aigua
4	die Kokons schwefeln to fumigate the cocoons with sulphur окуривать коконы серою	souffrir les cocons suffumigare i bozzoli con lo zolfo azufrar los capullos / ensofrar els capolls

III.

	Gewinnung (f) der Seide aus den Kokons Extraction of Silk from the Cocoons 5 Добывание (ср) или получение (ср) шелка из коконов	Extraction (f) de la soie des cocons Estrazione (f) della seta dai bozzoli Extracción (f) de la seda de los capullos / <i>Ex-</i> <i>tracció</i> (f) de la seda dels capolls
	1. Aufweichen (n) oder Erweichen (n) der Kokons 6 Steeping or Soaking the Cocoons Размачивание (ср) или размягчение (ср) коконов	Cuisson (f) ou baignage (m) ou immersion (f) des cocons Macero (m) del bozzoli Remojado (m) para reblanecer los capullos / <i>Re-</i> <i>mullat</i> (m) dels capolls
	die Kokons aufschließen 7 to open the cocoons раскрывать или вскрывать кокон	ouvrir les cocons aprire i bozzoli abrir los capullos / obrir els capolls

die Kokonhülle durch kochendes Wasser erweichen oder auf- weichen to soften the cocoon shell in boiling wa- ter размягчать оболочку кокона кипящей водою	[r]amollir la coque du cocon dans l'eau bouillante rammollire l'involucro del bozzolo con ac- qua bollente reblanecer la cáscara del capullo en agua hirviente / estovar la closca del capoll amb aigua bullent	8
Einweichbecken (n) steeping pan or basin сосуд (мр) или таз (мр) для размяг- чения	bassine (f) de trem- page bacinella (f) per il macero cazuela (f) de remojo / cassola (f) de remu- llar	9
die Kokons (mpl) kochen to boil the cocoons варить или кипятить коконы	faire bouillir ou ébouil- lanter les cocons (mpl) far bollire i bozzoli hervir los capullos / bullir els capolls	10
die Kokons (mpl) auf freiem Feuer kochen to boil the cocoons over an open or free fire варить коконы на открытом огне	faire bouillir les cocons (mpl) à feu nu far bollire i bozzoli a fuoco diretto hervir los capullos a fuego directo / bullir els capolls a foc directe	11

Kocher (m), Kochvorrichtung (f)



cooker, boiling apparatus
кипяильник (мр)
cuiseuse (f)
apparecchio (m) per il macero
dei bozzoli
cocina (f) o aparato (m) para
hervir los capullos / cuina
(f) o aparell (m) per a bullir
els capolls

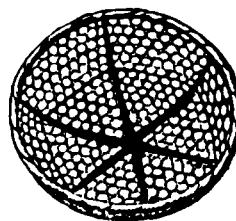


Kochpfanne (f)
boiling pan
[кипяильный] таз (мр)
bassine (f)
bacinella (f)
cazuela (f) / cassola (f)

a

heißes Wasserbad (n)
hot water bath
горячая водная ванна (жр)
bain (m) d'eau chaude
bagno (m) d'acqua calda
baño (m) de agua caliente /
bany (m) d'aigua callenta

b



Kokonsieb (n)
cocoon sieve
сито (ср) или рѣшето (ср)
для коконов
crible (m) pour cocons
paniere (m) pel bozzoli
tamiz (m) para capullos /
sedás (m) per a capolls

15



Sieblöffel (m)
sieve spoon
шумовка (жр), ситовая лож-
ка (жр)
louche (f) à trous
cucchialo (m) a staccio, schiu-
marola (f)
cuchara-coladera (f) / cullera
(f) escorredora

16

Haspelwasser (n)	eau (f) de dévidage ou de bassine
reeling water	acqua (f) di trattura o di filatura
1 вода (жр) для размота	agua (f) para devanar / <i>aigua (f) per a aspiar</i>
destilliertes Wasser (n)	eau (f) distillée
2 distilled water	acqua (f) distillata
дестиллированная вода (жр)	agua (f) destilada / <i>aigua (f) destil·lada</i>
Niederschlagwasser (n), [Kondens[ations]-wasser (n)]	eau (f) condensée ou de condensation
3 water of condensation	acqua (f) di condensazione
конденсационная вода (жр)	agua (f) de condensación / <i>aigua (f) de condensació</i>
kalkfreies Wasser (n)	eau (f) exempte de chaux
lime-free water	acqua (f) scevra di calce, acqua dolce
4 вода (жр), лишенная извести	agua (f) sin cal o libre de cal / <i>aigua (f) sense calç</i>
schwach kalkhaltiges Wasser (n)	eau (f) faiblement calcaire
5 water with low lime contents	acqua (f) leggermente calcarea
вода (жр) со слабым содержанием извести	agua (f) lijeramente calcárea / <i>aigua (f) lleugerament calcaria</i>
alkalisches Wasser (n)	eau (f) alcaline
6 alkaline water	acqua (f) alcalina
щелочная вода (жр)	agua (f) / <i>aigua (f) / alcalina</i>
Lösungsvermögen (n) des Haspelwassers	propriétés (fpl) dissolvantes de l'eau de dévidage
solvent property of reeling water	proprietà (fpl) dissolventi dell'acqua di filatura
7 растворительная способность (жр) воды для размота	propiedad (f) disolvente del agua de devanar / <i>propietat (f) dissolvent del aigua d'aspiar</i>
metallsalzhaltiges Haspelwasser (n)	eau (f) de dévidage contenant des sels métalliques
reeling water containing metallic salts	acqua (f) di trattura contenente sali metallici
8 вода (жр) для размота с содержанием солей металлов	agua de devanar conteniendo sales metálicas / <i>aigua (f) d'aspiat portant sals metàl·liques</i>
mit Puppensäften gesättigtes Haspelwasser (n)	eau (f) de dévidage saturée de liquide de chrysalides
reeling water saturated with pupæ liquors	acqua (f) di trattura saturata di infuso di crisalide
9 вода (жр) для размота, насыщенная соком куколок	agua (f) de devanar saturada de jugos de crisálida / <i>aigua (f) d'aspiar saturada de suc de la crisálide</i>
mit Puppenfett durchsetztes Haspelwasser	eau (f) de dévidage contenant de la graisse de chrysalide
reeling water containing pupæ fat	acqua (f) di trattura addizionata con grasso di crisalide
10 вода (жр) для размота, пропитанная жиром куколок	agua (f) de devanar conteniendo grasa de la crisálida / <i>aigua (f) d'aspiar portant greix de la crisálide</i>

Puppenfett (n)
pupæ fat or scum
жир (мр) куколок

graisse (f) de [la] chrysalide
grasso (m) di crisalide
grasa (f) de la crisálida
/ *greix (m) de la crisálide* 11

Puppensäure (f)

acide (m) [provenant] de [la] chrysalide

pupæ acid

acido (m) della crisalide

кислота (жр) куколок

ácido (m) de la crisálida / *acid (m) de la crisálide* 12

Wechseln (n) des Haspelwassers
changing the reeling water
смена (жр) воды для размота

changement (m) du bain de dévidage
cambio (m) dell'acqua di trattura
cambio (m) del agua de devanar / *canvi (m) del aigua d'aspiar* 13

die Kokons (mpl) in Pflanzenlauge kochen
to boil the cocoons in vegetable alkali solution
кипятить коконы в растительном щелоке

faire bouillir les cocons dans une lessive alcaline végétale
bollire i bozzoli in una lisciva di ceneri di vegetali
hervir los capullos en una lejía alcalina vegetal / *bullir els capolls en un lleixiu alcalí vegetal* 14

Aschenlauge (f)
ash lye, solution of wood ashes
щелок (мр) из золы

solution (f) de cendres de bois
lisciva (f) di cenere
lejía (f) o solución (f) de ceniza [de mader] / *lleixiu (m) de cendra [de fusta]* 15

Eichenrindenabkochung (f)
decoction of oak bark, oak bark suds
настой (мр) или отвар (мр) дубовой коры

décoction (f) de tan
decozione (f) di scorza di quercia
cocimiento (m) de corteza de encina / *cocció (f) d'escorxa d'alzina* 16

Salpeterlösung (f)
saltpetre solution
раствор (мр) селитры

solution (f) de salpêtre
soluzione (f) di salnitro
solución (f) de salitre / *solució (f) de salnitre* 17

Sodalösung (f)
soda solution
раствор (мр) соды

solution (f) de soude
soluzione (f) di soda
solución (f) / *solució (f) / de sosa* 18

2. Schlagen (n) und Putzen (n) der Kokons

Battage (m) et purge (f) des cocons

Agitating and Cleaning the Cocoons

Scopinatura (f) e purga (f) dei bozzoli 19

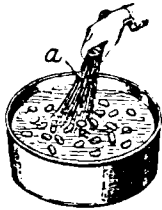
Порка (жр) и чистка (жр) коконов

Batido (m) y purga (f) de los capullos / *Remenat (m) i purga (f) dels capolls*

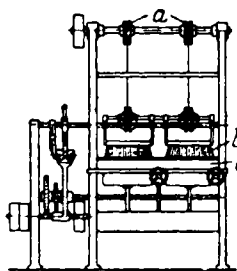
Kokonschlägerin (f)
cocoon brusher
порщица (жр) коконов, коконщица (жр)

brosseuse (f)
scoparina (f)
batidora (f) de capullos / *de capolls* 20

- der Kokon schwimmt
im Haspelwasser
the cocoon floats in the
reeling water
- 1 кокон (мр) плавает в
водѣ для размота
- schwimmender Kokon
(m)
- 2 floating cocoon
плавающий кокон (мр)
- Kokonschlagen (n) mit
der Hand
agitating or brushing
the cocoons by hand
- 3 колочение (ср) или
порка (жр) или
взбивание (ср) ко-
конов рукою
- le cocon flotte dans
l'eau de dévidage
il bozzolo galleggia
sull'acqua di tratta-
tura
el capullo flota en el
agua de devanar / el
capoll sura en l'aigua
d'aspiar
- cocon (m) flottant
bozzolo (m) galleg-
giante
capullo (m) flotante /
capoll (m) flotant
- battage (m) des co-
cons à la main
scopinatura (f) o sbat-
tuta (f) a mano dei
bozzoli
cepillado (m) o batido
(m) a mano de los
capullos / remenat
(m) o raspallat (m)
dels capolls a mà



- 4 die Kokons (mpl) mit dem
Reisigbesen schlagen
to agitate the cocoons with a
besom
пороть коконы метелкой или
вѣйником
battere les cocons au balai de
bruyère ou à l'escombette
sbattere i bozzoli con lo spaz-
zolo
batir los capullos con la
escobilla / remenar els ca-
polls amb l'escombreta
- 5 a Schlagbesen (m)
beating or agitating besom
бительная метла (жр) или
метелка (жр), вѣйник (мр)
для порки
escoubette (f), balai (m) de
battage
spazzolo (m), scopinetto (m)
escobilla-batidora (f) / escom-
breta (f) de remenar



- 6 mechanischer Kokon-
schläger (m)
mechanical cocoon
agitator
механический порщик
(мр) коконов
batteuse (f) mécanique
pour cocons
sbattrice (f) meccanica,
macchina (f) scopi-
natrice
batidor (m) mecánico para
capullos / agitadora (f)
mecànica per a capolls
- 7 a exzentrische Rollenscheibe (f)
eccentric pulley
экспентриковый ролик (мр)
или каток (мр)
poulie (f) excentrique
puleggia (f) eccentrica
polea excéntrica / politja (f)
excéntrica

- 8 b Schlagbürste (f)
agitating brush
щетка (жр) для порки
brosse (f) de battage
spazzolone (m)
cepillo-batidor (m) / raspall-
agitador (m)

Schlagbecken (n)
beating basin
таз (мр) для [порки] коко-
нов
bassine (f) de battage
bacinella (f) della sbattrice
cazuela (f) o depósito (m) de
batir / cassola (f) o palangana
(f) de remenar

C

die äußere Flockseide
entfernen
to remove the outer
floss
удалить наружный
пух кокона

enlever ou détacher le
frison ou la bourre
togliere la spelaia
quitar el filadiz o la
borr[ill]a externa /
treure el filadís o el
borrissol exterior

das Kokonfadenende
suchen oder auf-
fischen
to find or to pick-up
the end of the cocoon
filament
отыскивать или вы-
лавливать конец
шелковинки [ко-
кона]

saisir le maitre-brin du
cocon
ricercare il capo[filo]
buscar o tomar el cabo
de la hebra de ca-
pullo / buscar o pen-
dre el cap de bri del
capoll

richtiges Kokonfaden-
ende (n)
right end of the cocoon
filament
настоящий конец (мр)
шелковинки

maitre-brin (m), bon
brin (m)
capofilo (m)
cabo (m) de la hebra
de capullo / cap (m)
de bri de capoll

das Kokonfadenende
hängt sich an die
Bürste
the end of the cocoon
filament adheres to
the brush
конец (мр) шелко-
винки пристаёт к
щеткѣ

le maitre-brin s'at-
tache à la brosse
il capofilo aderisce alla
[trebbia della] spaz-
zola
el cabo de la hebra de
capullo se adhiere al
cepillo / el cap de
bri del capoll s'agafa
al raspall

das Fadenende von
der Bürste abstrei-
fen
to stroke-off the end
of the filament from
the brush
стянуть или снять
конец шелковинки
со щетки

ôter le maitre-brin de
la brosse
staccare dalla spazzola
il capofilo
tomar del cepillo el
cabo de la hebra de
capullo / pendre del
raspall el cap de bri
del capoll

3. Abhaspeln (n) der Kokons

Tirage (m) de la
soie, filature (f)
des cocons

Silk Reeling

Trattura (f) o fila-
tura (f) della seta

Размот (мр) или
сматывание (ср)
коконов

Hilado (m)
/ Aspiat (m) /
de la seda

geheiztes Haspelge-
häuse (n)
heated reel casing

caisse (f) des guindres
chauffée
cassone (m) delle aspe
riscaldato
caja (f) calentada de
las devanaderas /
caixa (f) escalfada de
les devanadores

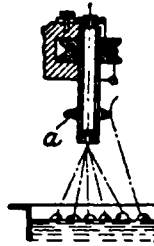
отопленный кожух
(мр) мотальной
машины

Kokonhasplerin (f) silk reeler, cocoon reeler 1 размотчица (жр) ко- нонов на мотови- лах, мотальщица (жр) шелка	dévideuse (f) de cocons, tireuse (f) de soie filatrice (f), aspatrice (f) di seta devanadora (f) de seda, tiradora (f) de capu- llos / aspiadora (f) de seda, tiradora (f) de capolls
Haspelaufseherin (f) reeling overlooker 2 смотрительница (жр) мотальной	surveillante (f) de dé- vidage maestra (f), direttrice (f), caposala (f) encargada (f) o cela- dora (f) de devanado / encarregada (f) dels aspis
fehlerfreies Haspeln (n) 3 faultless reeling безпорочный или без- упречный размот (мр)	dévidage (m) parfait trattura (f) perfetta o senza difetti devanado (m) perfecto / aspiat (m) perfecte
mehrere Kokonfäden (mpl) zu einem Fa- den vereinigen to unite several cocoon 4 filaments to one thread соединить несколько шелковинок в одну нить	réunir plusieurs brins (mpl) de cocon riunire più bave (fpl) in un filo reunir varias hebras de capullo en un solo cabo / reunir varis brins de capoll en un sol cap
Haspeln (f) zu x Fäden reeling x ends together 5 размот (мр) по x шел- ковинок	filage (m) à x bouts filatura (f) a x capi devanado (m) a x ca- bos / aspiat (m) a x caps
der Kokonfaden läuft ab oder wickelt sich ab 6 the cocoon filament unwinds or runs off шелковинка (жр) раз- матывается или сматывается	le brin de cocon se dé- pelotonne il filo del bozzolo si svolge la hebra de capullo se desenrolla / el bri de capoll se desplega
die Dicke des Fadens regeln to regulate the thick- 7 ness of the thread регулировать толщи- ну шелковой нити	régler le diamètre ou la grosseur du fil mantenere la regola- rità del titolo del fil regularizar el diámetro del hilo / regularitzar el diámetro del fil
Anlegen (n) des Ko- konfadens piecing the cocoon fi- lament 8 присучивание (ср) или присоединение (ср) шелковинки	jet (m) du brin de cocon getto (m) del capo o della bava anudado (m) de la hebra de capullo / nuat (m) del bri de capoll
Ergänzungskokon (m) fresh cocoon 9 дополнительный или добавочный кокон (мр)	nouveau cocon (m) bozzolo (m) nuovo nuevo capullo (m) / nou capoll (m)
angelegter Kokon- faden (m) 10 pieced cocoon filament присученная шелко- винка (жр)	fil (m) de cocon jeté filamento (m) di boz- zolo appezzato hebra (f) de capullo anudada / bri (m) de capoll nuat

die Fadenenden (npl)
verknüpfen
to tie the ends of the
filaments
присучать или при-
соединять шелко-
винки

nouer les [bouts des]
fils
riannodare i capi dei
fili
anudar los cabos de
las hebras / nuar els
caps dels brins

11



Fadenanleger (m)
piecer
присучальщик (мр)
jette-bouts (m), lance-bouts
(m)
attacca-bave (m)
anudador (m) / nuador (m)

12

gekerbtelinsenförmige Scheibe
(f)
lens-shaped notched disc
рубчатый чечевицеобраз-
ный круг (мр)
disque (m) en forme de lentille
avec entaille
disco (m) lentiforme con
intagli
disco (m) lenticular con enta-
lladura / disc (m) lenticular
amb entalles

13

a

Haspelfverfahren (n)
reeling method
способ (мр) размота

méthode (f) de dévi-
dage ou de tirage
metodo (m) di tratta-
tura
método (m) de deva-
nar / mètode (m)
d'aspiar

14

die Rohseidenfäden
(mpl) gesondert auf
den Haspel bringen
to place the silk fila-
ment separately on
the reel
наматывать шелко-
винки раздельно
на мотовило

placer les brins de soie
séparément sur le
dévidoir
avvolgere i fili di seta
separatamente sul-
l'aspo
colocar las hebras de
seda separadamente
en la devanadera /
donar separadament
al aspi els brins de
seda

15

trockenes Abhaspeln
(n)
dry reeling
сухая размотка (жр)

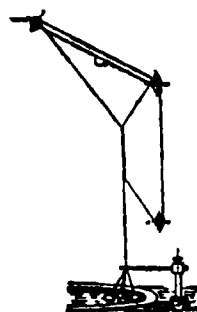
tirage (m) à sec
trattura (f) a secco
devanado (m) en seco
/ aspiat (m) o tiratge
(m) en sec

16

den Kokon trocken ab-
haspeln
to reel the cocoon in
the dry way
разматывать кокон
всухую

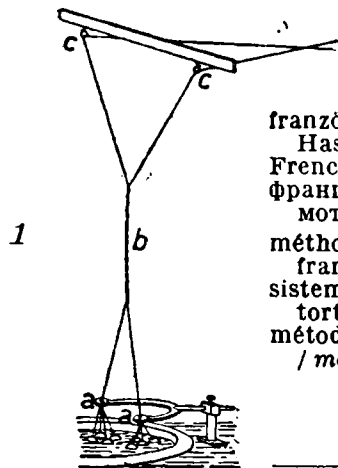
tirer le cocon à sec
filare la seta dal boz-
zolo a secco
devanar el capullo en
seco / tirar o aspiar
el capoll en sec

17



italienisches Haspeln (n) oder
Haspelfverfahren (n)
Italian [method of] reeling
итальянский способ (мр)
размота
méthode (f) de tirage à
l'italienne ou sans mariage
ou à la tavelle
sistema (m) di trattura o di
torta all'italiana o alla
tavella
método (m) italiano de
devanar / mètode (m) italià
d'aspiar

18



französisches Haspeln (n) oder
Haspelverfahren (n)
French [method of] reeling
французский способ (мр) раз-
мота
méthode (f) de tirage à la
française
sistema (m) di trattura o di
torta alla francese
método (m) francés de devanar
/ *métode (m) francés d'aspiar*

Spinner (m), Fadenleiter (m)
filament guide
нитевод (мр)
filière (f), guide-fil (m)
filiera (f)
arañero (m) guía-hilos (m) /
aranyer (m), guia-fils (m)

2 a

Kreuzungsstelle (f) point (m) de croisement
3 crossing [point] punto (m) d'incrocio
мѣсто (ср) скрещивания punto (m) de cruce /
punt (m) de creuament

Glasauge (n) œillet (m) en verre,
barbin (m)
4 glass eyelet riccio (m) o barbino (m)
di vetro
стеклянный глазок (мр) ojete (m) de vidrio /
ullet (m) de vidre

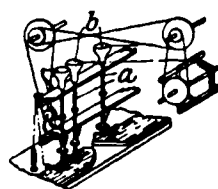
die Seidenfäden (mpl) croiser les brins de
kreuzen soie
to cross the silk fila- incrociare o attorc-
ments gliare i fili di seta,
5 dare la torta ai fili
di seta
скрещивать нити cruzar las hebras de
шелка seda / *creuar els*
brins de seda

einfache Kreuzung (f) croisure (f) ou croisement (m) simple
6 single crossing torta (f) semplice
однократное скрещивание (ср) cruzado (m) sencillo /
creuat (m) senzill

doppelte Kreuzung (f) croisure (f) double
7 double crossing doppia torta (f)
двукратное скрещивание (ср) cruzado (m) doble /
creuat (m) doble

der Seidenfaden rundet sich an der Kreuzungsstelle
le brin de soie s'arrondit au point de croisement
the silk filament assumes a roundish form
il filo si arrotonda al
8 at the crossing point punto d'incrocio
шелковая нить (жр) la hebra de seda se
скругляется в мѣ- redondea en el punto
стѣ скрещивания de cruce / *el bri de*
seda s'arrodonaix en
el punt de creuament

die Rohseidenfäden (mpl) zusammen-
drehen tordre ensemble les
9 to twist the ends of bouts de grège
raw silk together torcere assieme i fili
di seta greggia
скручивать вместе torcer juntos los cabos
нити шелка-сырца de seda cruda / *tór-*
cer junts els caps de
seda grega



Kreuzungsvorrichtung (f) nach
Martin
Martin's crossing apparatus
приспособление (ср) Мартина
для скрещивания
10
appareil-croiseur (m) système
Martin
apparecchio (m) incrociatore
sistema Martin
aparato (m) cruzador / *aparell*
(m) de creuar / sistema
Martin

sich drehende Metallröhre (f)
revolving metal tube
вертящаяся или вращающаяся
металлическая трубка
(жр) 11

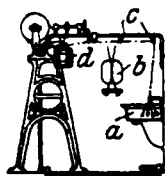
tube (m) métallique tournant
tubo (m) metallico girevole
tubo (m) metálico giratorio /
tub (m) metal·lic giratori

Holztrichter (m)
wooden funnel
деревянная воронка (жр)
12
entonnoir (m) en bois
imbuto (m) di legno
embudo (m) de madera /
embut (m) de fusta



Kreuzungsvorrichtung (f)
nach Bergier
Bergier's crossing apparatus
приспособление (ср) Бержье
для скрещивания
13
appareil-croiseur (m) système
Bergier
apparecchio (m) incrociatore
sistema Bergier
aparato (m) cruzador / *aparell*
(m) de creuar / sistema
Bergier

Drehscheibe (f)
revolving disc
вращающийся диск (мр)
14
disque (m) ou champignon (m)
tournant
disco (m) girevole
disco (m) giratorio / *disc (m)*
giratori



Seidenhaspelvorrichtung (f),
Seidenhaspelbank (f)
silk reeling apparatus
мотальное приспособление
(ср) для шелка
15
machine (f) à tirer la soie, tour
(m) à soie
banco (m) delle filatrici di
seta
aparato (m) de devanar la
seda / *aparell (m) d'aspiar*
la seda

Haspelbecken (n)
reeling basin, reeler's trough
таз (мр) для коконов, раз-
мотный таз
16
bassine (f)
bacinella (f)
cazuela (f), vasiya (f) / *cassola*
(f)

schwarzes Schaubrett (n)
black [coated] sight board
черная фоновая доска (жр)
или дощечка (жр) 17
tableau (m) noir
tavola (f) nera, schermo (m)
nero
tablilla (f) / *tauleta (f) / negra*

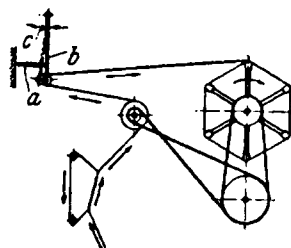
Fadenleitage (n)
eyelet
направляющий глазок (мр)
barbin (m)
guida-fili (m), bottone (m)
ojal (m) gula-hilos / ullet (m)
guia-fils

1 c

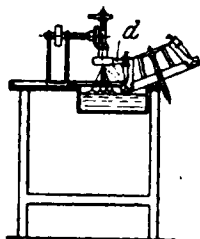
Haspel (m)
reel
мотовило (ср)

2 d

dévidoir (m), asp[il]le (m),
guindre (m)
aspa (f), aspo (m), aspino (m)
aspa (f), devanadera (f) / aspi
(m), devanadora (f)



3



selbsttätiger Kokon-
haspel (m)
automatic reeling
apparatus
самодѣйствующее
или автоматическое
мотовило (ср) для
коконов

tour (m) automatique
aspa (f) automatica
aparato (m) de de-
vanado automático
/ aparell (m) d'aspiat
automàtic

Prüffeder (f), [Kontrollfeder (f)]
control spring
остановочная или контроль-
ная пружина (жр)

4 a

ressort (m) contrôleur
molla (f) di controllo
resorte (m) regulador [de ten-
sión] / molla (f) reguladora
[de tensió]

Schalthebel (m), [Kontroll-
hebel (m)]
control lever

5 b

контрольный или контроли-
рующий рычаг (мр)
levier (m) contrôleur
leva (f) di controllo
palanca (f) reguladora

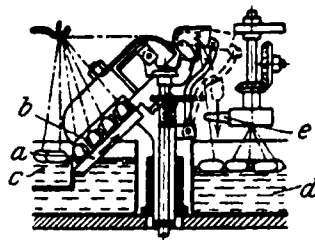
elektrischer Schalter (m) oder
Kontakt (m)
electric contact
электрический контакт (мр),
замыкатель (мр) тока
contact (m) électrique
contatto (m) elettrico
contacto (m) eléctrico / con-
tacte (m) elèctric

6 c

Kokonfadengreifer (m)
piecer
захватка (жр) для шелкови-
нок

7 d

jette-bouts (m), attache-bave
(m)
attacca-bave (m)
anudador (m) o tomador (m)
de cabos / nuador (m) o
reunidor (m) de caps



selbsttätige Kokonzuführung
(f)

automatic cocoon feed
аппарат (мр), автоматически
подающий коконы

alimentation (f) automatique 8
des cocons

alimentazione (f) automatica
[della rosa] dei bozzoli
alimentación (f) automática
de los capullos / alimentació
(f) automática de capolls

Fadenleiter (m), Fadenführer
(m)

a

thread guide
нитевод (мр) 9
guide-fil (m)
guida-fili (m)
gula-hilos (m), arañero (m) /
guia-fils (m), aranyer (m)

Kokonhalterzelle (f)
cocoon container cell
гнѣздо (ср) для коконов
cellule (f) du porte-cocons 10
cellula (f) del porta-bozzoli
caja (f) porta-capullos / caixa
(f) porta-capolls

b

Füllbehälter (m)
feed tank, cocoon basin
приемник (мр) коконов
bassine (f) de chargement 11
bacinella (f) di carica
depósito (m) de carga / dipòsit
(m) de càrrega

c

Haspelbecken (n)
reeling basin
таз (мр) для размотки
bassine (f) 12
bacinella (f)
depósito de devanado / dipòsit
(m) d'aspiat

d

Greifer (m)
piecer
захватчик (мр), захватка
(жр)
jette-bouts (m) 13
attacca-bave (m)
anudador (m) o tomador (m)
de cabos / nuador (m) o
reunidor (m) de caps

e

Knotenbildung (f) formation (f) de maria-
ges
formation of knots
образованіе (ср) уз-
лов
formazione (f) di nodi 14
formación (f) de nudos
/ formació (f) de
nudos

1	Knoten (m), Knoten- stelle (f) knot узел (мр), место (ср) узла	mariage (m) punto (m) grosso [nel filo], nodo (m), fili (mpl) accoppiati nudo (m) / nus (m)
2	Knotenreißer (m) knot breaker узлообрыватель (мр)	coupe-mariage (m) apparecchio (m) rom- pitore dei fili ac- coppiati rompe-nudos (m) / trenca-nudos (m)
3	Abreißen (n) des Ko- konfadens breakage of the cocoon filament обрывание (ср) шел- ковинки	cassure (f) ou rupture (f) du brin de cocon rottura (f) della bava rotura (f) de la hebra de capullo / trenca- ment (m) del bri de capoll
4	der Kokonfaden reißt ab the cocoon filament breaks шелковинка (жр) обрывается	le brin de cocon casse ou se rompt la bava si spezza o si rompe la hebra de capullo se rompe / el bri de ca- poll se trenca
5	Ausbeute (f) der Ko- kons [an Faserstoff] fibre yield of the co- coons выход (мр) волокни- стого вещества из коконов	rendement (m) en soie des cocons rendimento (m) in seta dei bozzoli rendimiento (m) de los capullos / rendiment (m) o rindo (m) dels capolls
6	Flockseidegehalt (m) des Kokons amount of floss silk in the cocoon количество (ср) или содержание (ср) шелка-сырца в ко- конах	teneur (f) en bourre du cocon tenore (m) in strusa del bozzolo proporción (f) de fila- diz en el capullo / proporció (f) de bo- rrres del capoll
7	Seidenfadengehalt (m) des Kokons amount of silk fila- ment in the cocoon количество (ср) шел- ковинки в коконах	teneur (f) en fil du cocon tenore (m) in filo del bozzolo proporción (f) de he- bra de seda en el ca- pullo / proporció (f) en bri de seda del capoll
8	Schalengehalt (m) oder Hautgehalt (m) des Kokons amount of husk in the cocoon количество (ср) обо- лочек в коконах	teneur (f) en telette du cocon tenore (m) in galetta- mino o guscio del bozzolo proporción (f) de cás- cara en el capullo / proporció (f) de clos- ca en el capoll
9	Haspelabfall (m), Flug- fäden (mpl) reeling waste мотальный угар (мр)	déchets (mpl) de dévi- dage cascami (mpl) di trat- tura mermas (fpl) o borras (fpl) o desperdicio (m) de aspeado / borres (fpl) o mermes (fpl) o desperdici (m) d'aspiat

4. Umhaspeln (n) der Rohseide

Re-reeling of Raw Silk

Перемот (мр) или перемотка (жр) шелка-сырца

die Rohseide um-
haspeln
to re-reel the raw silk
перематывать шелк-
сырец

den Seidensträhn ab-
winden
to unwind the hank of
silk
сматывать моток
шелка

Ablaufhaspel (f)
running-off reel
перегонное мотовило
(ср)

die auflaufenden Sei-
denfäden (mpl) be-
aufsichtigen
to look after the silk
threads being wound
контролировать или
пробирать пере-
гоняемый шелк

den Haspel anhalten
to stop the reel
остановить мотовило

den Strähn vom Haspel
abnehmen
to take the hank from
the reel
снимать моток с мо-
товила

den Strähn lockern
to loosen the hank
взрыхлить или взбить
моток

umgehaspelte Roh-
seide (f)
re-reeled raw silk
перемотанный шелк-
сырец (мр)

Seidenumhasplerin (f)
silk rewinder
перемотчица (жр)
шелка

Redévidage (m) de la soie grège

Rinnaspaggio (f) o rinnaspatura (f) della seta greggia

Redevanado (m) o reaspeado (m) de la seda cruda / Re-aspiat (m) de la seda gre- ga o crúa

redévider la soie grège
rinnaspere la seta greg-
gia
reaspear o redevanar
la seda cruda / re-
aspiar la seda grega

dévider l'écheveau de
soie
rincannare la matassa
di greggia
desarrollar o desplegar
la madeja de seda /
desplegar o trescanar
la madeixa de seda

guindre (m) à dérou-
lage
aspo (m) di svolgi-
mento
devanadera (f) para
desplegar / devana-
dora (f) de desplegar

surveiller les fils de
soie en dévidage
sorvegliare i fili di seta
da innaspere
vigilar o cuidar los
hilos de seda que se
plegan / vigilar els
fils de seda que's
pleguen

arrêter le dévidoir
fermare l'aspa
parar la devanadera /
devanadora

enlever l'écheveau (m)
du dévidoir
togliere dall'aspa la
matassa
quitar la madeja de la
aspa / treure la ma-
deixa del aspi

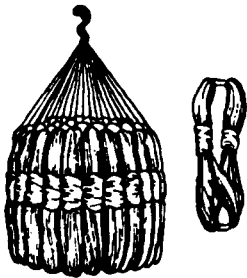
relâcher l'écheveau (m)
rallentare la matassa
aflojar la madeja /
afluixar la madeixa

soie (f) grège redévidée
greggia (f) rinnaspata
seda (f) cruda redeva-
nada / seda (f) grega
re-aspiada

trancaneuse (f) ou dé-
trancaneuse (f) de
sole
rinnaspatrice (f) di
seta
trascanadora (f) de
seda

5. Rohseiden (fpl) und ihre Beschaffenheit Raw Silks and their Characteristics Шелка-сырцы (м р) и их качества (с р)	Soies (fpl) grèges et leurs propriétés Sete (fpl) greggie e le loro proprietà Sedas (fpl) crudas y sus características / Sedes (fpl) greges i llurs característiques		Rohseidenfaden (m) mit Anhängsel raw silk thread with loose ends нить (жр) шелка-сырца с приставшими шелковинками или с волосовидными придатками mort-volant (m) filo (m) di greggia con capi svolazzanti hilo (m) de seda cruda con cabos sueltos / fil (m) de seda grega amb caps fluixos	10
2 reeled silk, raw silk, grège размотанный шелк (мр), греж (мр)	soie (f) grège, soie dévidée seta (f) innaspata, [seta] greggia (f) seda (f) aspeada o cruda / seda (f) aspiada o grega o crua		Rohseidenfaden (m) mit Spirale raw silk thread with loose spiral end нить (жр) шелка-сырца со спиральной шелковинкой fil (m) de soie grège avec vrille filo (m) di greggia seghettato o addentellato o arriciato hilo (m) de seda cruda con cabos sueltos en espiral / fil (m) de seda grega amb cap fluixos cargolats	11
3 even condition of raw silk равномерное качество (ср) шелка-сырца	condition (f) uniforme de la soie grège qualità (f) uniforme della seta greggia condición (f) uniforme de la seda cruda / condició (f) uniforme de la seda crua			
4 uniform or even raw silk однородный шелк (мр), шелк (мр) равномерного строения	soie (f) grège uniforme greggia (f) uniforme seda (f) cruda uniforme / seda (f) grega uniforme		Rohseidenfaden (m) mit Schleifen raw silk thread with loops нить (жр) шелка-сырца с петлями	12
5 schlecht gehaspelter Rohseidenfaden (m) unclean reeled raw silk thread нить (жр) шелка-сырца неправильного размота	fil (m) de soie grège dévidée non nette filo (m) di seta greggia irregolarmente innaspato hilo (m) de seda cruda mal aspeada / fil (m) de seda grega mal aspiada		der Kokonfaden bildet Schleifen the cocoon thread forms loops коконная нить (жр) образует петли	13
6 Rohseidenfaden (m) mit Flaum raw silk thread with floss or fluff нить (жр) шелка-сырца с пушком	Rohseidenfaden (m) mit Flaum raw silk thread with floss or fluff нить (жр) шелка-сырца с пушком fil (m) de soie grège avec duvet filo (m) di greggia peloso hilo (m) de seda cruda con vello o borrilla / fil (m) de seda grega amb borriissol		Fadenschleife (f) thread loop or entanglement нитяная петля (жр) boucle (f) de fil, duvet (m) fixe ansa (f), occhiello (m), nodo (m) del filo ojal (m) del hilo / бага (f) de fil	14
7 flaumige Rohseide (f) fluffy raw silk пушистый шелк-сырец (мр)	soie (f) grège duveteuse greggia (f) pelosa seda (f) cruda velluda o pelosa / seda (f) crua borrosa o pilosa		Rohseidenfaden (m) mit Knoten raw silk thread with knots нить (жр) шелка-сырца с узлами fil (m) de soie grège avec des bouchons filo (m) di greggia con sfiloni hilo (m) de seda cruda con nudos / fil (m) de seda grega amb nusos	15
8 flaumiger Doppelfaden (m) fluffy double thread пушистая двойная нить (жр)	fil (m) double duveteux filo (m) doppio peloso hilo (m) doble peloso / fil (m) doble pilós		knotiger Seidenfaden (m) knotty silk thread узловатая шелковая нить (жр)	16
9 Seidenfaserflaum (m) silk fibre fluff пушек (мр) шелка-сырца	duvet (m) du brin de soie pelo (m) del filo serico borrilla (f) del hilo de seda / borriissol (m) del fil de seda		feinfädige oder feine Rohseide (f) fine-thread silk, fine raw silk тонкий шелк-сырец (мр)	17

- starkfädige oder grobe Rohseide (f)
strong-thread silk,
coarse raw silk
1 грубый шелк-сырец (мр)
- Seidensträhn (m)
silk hank or knot
моток (мр) шелка
- kurzsträhnige Rohseide (f)
short skein[ed] raw silk
3 короткомоточный шелк-сырец (мр)
- langsträhnige Seide (f)
long skein[ed] raw silk
4 длинномоточный шелк-сырец (мр)
- chinesische Rohseide (f),
Chinaseide (f)
Chinese raw silk
китайский шелк-сырец (мр)
soie (f) grège de Chine
greggia (f) cinese
seda (f) cruda / seda (f) grega / de la China
- japanische Rohseide (f)
Japanese raw silk
японский шелк-сырец (мр)
soie (f) grège du Japon
greggia (f) giapponese
seda (f) cruda del Japon / seda (f) grega de Japó
- japanische Strähnform (f)
der Rohseide
Japanese [grapes] hank of raw silk
японский способ (мр) намотки шелка-сырца
écheveau (m) à la japonaise de soie grège
matassa (f) giapponese della seta greggia
madeja (f) japonesa de seda cruda / madeixa (f) japonesa de seda crua
- koreanische Rohseide (f)
Corean raw silk
корейский шелк-сырец (мр)
- indische oder bengalische Rohseide (f)
Indian or Bengal raw silk
остиндский или бенгальский шелк-сырец (мр)
soie (f) grège des Indes ou du Bengale
greggia (f) del Bengala
seda (f) cruda de las Indias o de la Bengala / seda (f) grega d'India o de Bengala
- persische Rohseide (f)
Persian raw silk
Персидский шелк-сырец (мр)
- soie (f) grège à brin grossier
bava (f) grossa, seta (f) tonda
hilo (m) grueso o fuerte de seda cruda / fil (m) groixut o fort de seda grega
- écheveau (m) de soie
matassa (f) di seta
madeja (f) / madeixa (f) / de seda
- soie (f) grège en petits écheveaux
greggia (f) in piccole matasse
seda (f) cruda en madejas cortas o pequeñas / seda (f) grega en madeixetes
- soie (f) grège en grands écheveaux
greggia (f) in grandi matasse
seda (f) cruda en madejas largas o grandes / seda (f) grega en troques
- soie (f) grège de la Coree
greggia (f) della Corea
seda (f) cruda / grega / de Corea
- soie (f) grège de la Perse
greggia (f) persiana
seda (f) cruda / grega / de Persia



- levantinische Rohseide (f)
Levantine raw silk
levantийский шелк-сырец (мр)
- kleinasiatische Rohseide (f)
Asia Minor raw silk
малоазиатский шелк-сырец (мр)
- syrische Rohseide (f)
Syrian raw silk
сирййский шелк-сырец (мр)
- europäische Rohseide (f)
European raw silk
европейский шелк-сырец (мр)
- soie (f) grège du Levant
greggia (f) levantina
seda (f) cruda del Levante / seda (f) grega de Llevant
- soie (f) grège de l'Asie Mineure
greggia (f) dell'Anatolia o di Brussa
seda (f) cruda / grega / del Asia Menor
- soie (f) grège de la Syrie
greggia (f) siriaca
seda (f) cruda / grega / de la Siria
- soie (f) grège de l'Europe
greggia (f) europea
seda (f) cruda / grega / europea
- französische Rohseide (f)
French raw silk
французский шелк-сырец (мр)
- italienische Rohseide (f)
Italian raw silk
итальянский шелк-сырец (мр)
- ungarische Rohseide (f)
Hungarian raw silk
венгерский шелк-сырец (мр)
- spanische Rohseide (f)
Spanish raw silk
испанский шелк-сырец (мр)
- griechische Rohseide (f)
Grecian or Greek raw silk
греческий шелк-сырец (мр)
- Pelseide (f)
single
простой шелк (мр)
- Cuiteseide (f), gekochte Seide (f)
boiled [-off] silk
выкипяченный шелк (мр)
- Ecrüseide (f), Crüseide (f), ungekochte oder unentschälte Seide (f)
unscoured or crude silk
некипяченный шелк (мр)
- soie (f) grège française
greggia (f) francese
seda (f) cruda / grega / francesa
- soie (f) grège de l'Italie
greggia (f) italiana
seda (f) cruda / grega / italiana
- soie (f) grège de la Hongrie
greggia (f) ungherese
seda (f) cruda húngara / seda (f) grega hongaresca
- soie (f) grège de l'Espagne
greggia (f) spagnuola
seda cruda española / seda (f) grega espanyola
- soie (f) grège de la Grèce
greggia (f) greca
seda (f) cruda griega / seda (f) grega de Grecia
- poil (m)
pelo (m)
pelo (m) / pèl (m)
- soie (f) cuite
seta (f) cotta
seda cocida / seda (f) bullida
- soie (f) crue, sole (f) écru
seta (f) cruda
seda no desgrasada, seda cruda / seda (f) crua o non desgreixada



Seide (f) von geschwefelten Kokons silk from fumed cocoons 1 шелк (мр), окуренных серою коконов	soie (f) provenant de cocons soufrés seta (f) proveniente da bozzoli solforati seda (f) proveniente de capullos azufrados / seda (f) provenint de capolls ensofrats
Beschaffenheit (f) der Seide 2 condition of silk качество (ср) шелка	condition (f) de la soie natura (f) della seta condición (f) o naturaleza (f) / condició (f) / de la seda
Seidengriff (m) feel of silk 3 шелковистость (жр), свойство (ср) шелка на ощупь	toucher (m) de la soie tatto (m) della seta tacto (m) / tacte (m) / de la seda
griffige Seide (f) silk of good feel 4 шелк (мр) с хорошо осязаемой шелковистостью	soie (f) ayant du toucher seta (f) buona al tatto seda (f) de buen tacto / seda (f) de bon tacte
harter Griff (m) hard feel 5 жесткое ощущение (ср)	toucher (m) rude tatto (m) ruvido tacto (m) áspero / tacte (m) aspre
krachender oder knirschender Griff (m) scooping feel 6 хрустящее ощущение (ср)	toucher (m) craquant scricchiolio (m) serico, tatto (m) craquant tacto (m) crujiente / tacte (m) cruixent
Krachen (n) oder Knirschen (n) der Seide, Seidenschrei (m) 7 scoop of silk хруст (мр) или треск (мр) или скрип (мр) шелка	cri (m) ou craquement (m) de la soie scricchiolio (m) serico crujido (m) / cruixit (m) / de la seda
weicher Griff (m) soft feel 8 мягкое ощущение (ср)	toucher (m) doux tatto (m) dolce o morbido tacto (m) dulce o suave / tacte (m) dolç o suau
elastisch fester Griff (m) compact elastic feel 9 эластичное и твердое ощущение (ср)	toucher (m) dur et élastique tatto (m) duro ed elastico tacto (m) lleno y elástico / tacte (m) plé i elàstic
schwellender Griff (m) elastic feel 10 эластичное ощущение (ср)	toucher (m) moelleux tatto (m) elastico tacto (m) elástico / tacte (m) elàstic
trockener Griff (m) dry feel 11 суховатое ощущение (ср)	toucher (m) sec tatto (m) secco tacto (m) seco / tacte (m) sec
baumwollartiger Griff (m) 12 cottony feel хлопкообразное ощущение (ср)	toucher (m) cotonneux tatto (m) cotonoso tacto (m) algodinoso / tacte (m) cotonós
regelmäßige Seide (f) uniform or even silk 13 равномерный или однородный шелк (мр)	soie (f) uniforme seta (f) a bava regolare seda (f) igual o uniforme
nervige Seide (f) compact elastic silk 14 жилистый шелк (мр)	soie (f) nerveuse seta (f) nervosa seda (f) compacta y elástica, seda fuerte / seda (f) forta, seda plena i elàstica

flockenfreie oder flaumfreie Seide (f)
silk free from floss
шелк (мр), не содержащий хлопьев или комьев

entschälte oder linde Seide (f)
scoured silk
отварный или мягкий шелк (мр)

bandartige Faser (f) der wilden Seide

ribbon-like or flat wild silk filament

лентообразное волокно (ср) дикаго шелка

Glanz (m) des Seidenfadens

lustre or brightness of silk fibre
блеск (мр) шелковой нити

matte oder mattglänzende Seide (f)
silk of dull lustre
тусклый или матовый шелк (мр)

Flimmern (n) wilder Seide
glittering of wild silk

мерцание (ср) дикаго шелка

dunkle Naturfarbe (f) der wilden Seide

dark natural colour of wild silk

темная естественная окраска (жр) дикаго шелка

schwache Oberflächenstreifung (f) der Maulbeerseide
faint surface striation of mulberry silk

слабая штриховка (жр) поверхности тутового шелка

soie (f) sans duvets

seta (f) non pelosa
seda (f) sin borrilla / seda (f) sense borrisol 15

soie (f) décreusée
seta (f) sgommata
seda (f) desgrasada / desgreixada 16

filament (m) de la soie sauvage en forme de ruban

fibra (f) a foggia di nastro della bavella di seta selvatica
hebra (f) aplanada de la seda salvaje / fil (m) pla de la seda salvatge 17

lustre (m) ou éclat (m) ou brillant (m) de la fibre de soie
lucentezza (f) della fibra serica
lustre (m) o brillo (m) / llustre (m) o brill (m) / de la fibra de seda 18

soie (f) terne
seta (f) opaca o oscura
seda (f) de lustre mate / llustre mat 19

scintillement (m) de la soie sauvage
lucentezza (f) caratteristica della seta selvatica
centelleo (m) / espurneig (m) / de la seda silvestre 20

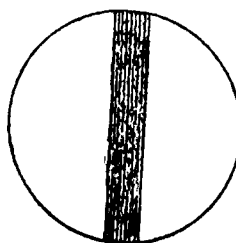
teinte (f) foncée naturelle de la soie sauvage
tinta (f) scura naturale della seta selvatica
color (m) natural obscuro / color (m) fosc natural / de la seda silvestre 21

striation (f) superficielle faible de la soie du mûrier
debole striatura (f) superficiale della seta domestica del gelso 22

débil estriado (m) / estriat (m) feble / superficial de la seda de morera

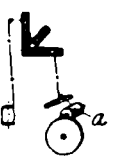
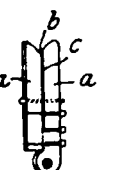
scharfe Längsstreifung (f) der wilden Seide
marked longitudinal striation of wild silk
рзкая продольная штриховка (жр) дикаго шелка

striation (f) longitudinale prononcée de la soie sauvage
striatura (f) longitudinale pronunciata della seta selvatica
estriado (m) pronunciado y longitudinal / estriat (m) pronunciat i longitudinal / de la seda silvestre 23



durchsichtiger Seidenfaden (m)	fibre (f) de soie transparente
1 transparent silk fibre	fibra (f) de seta trasparente
прозрачная шелковинка (жр)	hebra (f) de seda transparente / bri (m) de seda transparent
6. Zurichten (n) [oder Mulinieren (n)] der Seide	Moulinage (m) de la soie
2 Silk Throwing	Torcitura (f) della seta
Крутка (жр) шелка	Molinaje (m) / Molinatge (m) / de la seda
a) Allgemeines (n)	Généralités (fpl)
3 General Terms	Generalità (fpl)
Общее (ср)	Generalidades (fpl)
brüchiger trockener Rohseidenfaden (m)	fil (m) sec et cassant de soie grège
brittle and dry raw silk fibre	filo (m) secco e fragile di seta greggia
4 ломкая сухая нить (жр) шелка-сырца	fibra (f) seca y quebradiza de seda cruda / fibra (f) seca i trencadissa de seda grega
die Rohseide feucht verarbeiten	travailler la soie grège à l'état humide
5 to work the raw silk in the wet state	lavorare la seta greggia allo stato umido
обрабатывать шелк-греж во влажном состоянии	trabajar la seda cruda en estado húmedo / treballar la seda grega en estat humíd
die Rohseide geseift verarbeiten	travailler la soie grège à l'état savonneux
6 to work the raw silk in the soaped state	lavorare la seta greggia insaponata o imbozzimata
обрабатывать шелк-греж в мыль	trabajar la seda cruda en estado jabonoso / treballar la seda grega en estat sabonós
den Rohseidenfaden seifen	savonner le fil de grège
7 to soap the raw silk thread	insaponare o imbozzimare il filo di seta greggia
намыливать нить шелка-сырца	enjabonar el hilo de seda cruda / ensabonar el fil de seda grega
geseifte Rohseide (f)	soie (f) grège savonnée
8 soaped raw silk	seta (f) greggia insaponata o imbozzimata
намыленный шелк (мр)	seda (f) cruda enjabonada / seda (f) grega ensabonada
Palmölseife (f)	savon (m) d'huile de palme
9 palm oil soap	sapone (m) di palma
пальмовое мыло (ср)	jabón (m) de aceite de palma / sabó (m) d'oli de palma
Vaseline (f)	vaseline (f)
10 vaseline	vaselina (f)
вазелин (мр)	vaselina (f)

$C_3 H_8 O_3$	Ölsüß (n), Glyzerin (n) glycerine глицерин (м) glycérine (f) glicerina (f) glicerina (f)	11
Talg (m) tallow сало (ср)	sulf (m) sego (m) sebo (m) / seu (m)	12
Schmalz (n) hog fat жир (мр)	saindoux (m) strutto (m), sugna (f) manteca (f) de cerdo / sagí (m) de porc	13
$C_6 H_{10} O_5$	Stärke (f) starch крахмал (мр) amidon (m) amido (m) almidón (m) / empesa (f)	14
$C_6 H_{10} O_5$	Dextrin (n) dextrine декстрин (мр) dextrine (f) dextrina (f) dextrina (f)	15
arabisches Gummi (n), Gummi (n) arabicum gum arabic гумми (мр) арабик, арабийская камедь (жр)	gomme (f) arabique gomma (f) arabica goma (f) arábiga	16
Rohseide (f) mit geknüpften Enden raw silk with knotted ends шелк (мр) с надвзанными концами	grège (f) avec bouts noués greggia (f) con capi annodati seda (f) cruda con cabos anudados / seda (f) grega amb caps nuats	17
ungleichmäßig dicke Rohseide (f) raw silk of irregular thickness шелк (мр) неравномерной толщины	grège (f) à section irrégulière seta (f) greggia di titolo irregolare seda (f) cruda de gruesso irregular / seda (f) grega de gruix irregular	18
unregelmäßige Stellen (fpl) im Faden irregularities in the thread порочные места (жр) в нити	inégalités (fpl) du fil impurità (fpl) o ingrossamenti (mpl) del filo irregularidades (fpl) en el hilo / xemics (mpl) en el fil	19
Ausbrechen (n) der unregelmäßigen Stellen im Faden removing the irregularities in the thread вырывание (ср) или выкидывание (ср) из нити порочных мест	enlèvement (m) des inégalités du fil eliminazione (f) delle impurità del filo purga (f) del hilo, eliminación (f) de las irregularidades en el hilo / purga (f) del fil, eliminació (f) dels xemics del fil	20
die unregelmäßigen Stellen (mpl) im Faden ausbrechen to remove the irregularities in the thread вырывать порочные места нити	enlever les inégalités (fpl) du fil togliere dal filo le impurità purgar el hilo, quitar las irregularidades del hilo / purgar el fil, treure els xemics del fil	21

b) Spulen (n) und Putzen (n) der Rohseide Winding and Clearing of Raw Silk	Dévidage (m) ou tavelage (m) et nettoyage (m) de la sole grège Incannatura (f) e stracannatura (f) o pulitura (f) della greggia
1 Намотка (жр) на катушки и чистка (жр) шелка-сырца	Bobinado (m) y purga (f) de la seda cruda / Trescanat (m) i purga (f) de la seda grega
2 die Rohseide spulen to wind the raw silk наматывать шелк-сырец (мр)	dévider ou taveler la sole grège incannare la greggia bobinar la seda cruda / trescanar la seda grega
3 Seidenspulerin (f) silk spooler мотальщица (жр) шелка в шпули	bobineuse (f) ou roquetteuse (f) ou caneteuse (f) de soie spolatrice (f) di seta encarretadora (f) / bobinadora (f) / de seda
4 den Rohseidenfaden putzen to clear the raw silk thread чистить нить (жр) шелка-сырца	nettoyer ou purger le fil de soie grège stracannare o pulire il filo di greggia purgar el hilo de seda cruda / purgar el fil de seda grega
5 	Fadenputzer (m) mit Tuchüberzug cloth thread clearer чиститель (мр) нити с суконной обтяжкой purgeoir (m) ou nettoyeur (m) garni de drap stribbia (f) ricoperta di panno limpiador (m) o purgador (m) guarnecido de paño / purgador (m) guarnit de drap
6 a Spule (f) mit Laufstock bobbin with guiding bar шпуля (жр) с колком или с водилкою. bobinet (f) avec le va-et-vient rochetto (m) con asta dei guida-fili carrete (m) con regla guía-hilos / rodet (m) amb regla guía-fils	
7 	stählerner Fadenputzer (m) steel thread clearer стальной чиститель (мр) нити purgeoir (m) en acier stribbia (f) d'acciaio purgador (m) de acero / d'acer
8 a verstellbare Stahlplatte (f) adjustable steel plate or blade передвижная стальная пластинка (жр) plaque (f) d'acier réglable placca (f) d'acciaio regolabile cuchilla (f) de acero / ganiveta (f) d'acer / ajustable	
9 b Schlitz (m) slot щель (жр) fente (f) apertura (f) hendidura (f) / escletxa (f)	

die Schlitzweite verstellen
to adjust the width of slot
устанавливать величину щели

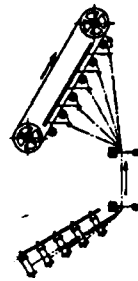
régler la largeur de la fente 10
regolare l'apertura della stribbia
ajustar el paso de la hendidura / ajustar el pas de l'escletxa

verstellbare Schlitzweite (f)
adjustable width of slot
устанавливаемая ширина (жр) щели

largeur (f) de la fente réglable 11
larghezza (f) dell'apertura registrabile
paso (m) de la hendidura / pas (m) de l'escletxa / ajustable

Putzkante (f)
clearing edge
очищающая кромка (жр)
racle (f) 12
spigolo (m) pulitore
borde (m) purgador, cuchilla (f) / ganiveta (f) / purgadora

c



Rohseidenputzmaschine (f)
raw silk cleaning machine
очистительная машина (жр)
для шелка-сырца
moulin-purgeur (m), purgeoir (m) 13

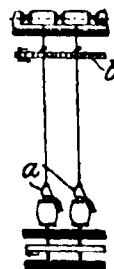
stracannatoio (m)
molino (m) purgador para seda cruda, encarretadora (f) de purgar seda cruda / rodetera (f) o molí (m) de purgar seda grega

Spulenzahl (f)	nombre (m) des bobines	
number of bobbins	numero (m) dei rochetti	14
число (ср) катушек	número (m) de los carretes / dels rodets	

c) Erste Drehung (n) oder Vorzwirnen (n) oder Fillieren (n) der Seide	Premier tors (m) ou premier apprêt (m) ou filage (m) de la sole	
---	---	--

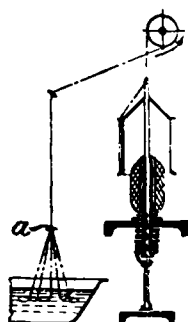
Silk Spinning	Filato (m) o prima torcitura (f) della seta	15
Первая крутка (жр)	Primer torsión (f) / Primera torta (f) o torsió (f) / de la seda	

dem Faden Drehung geben to give twist to the thread	donner la torsion au fil dar torsione al filo dar torsión al hilo / donar torsió al fil	16
сообщать нити крутку		



Filierstuhl (m), Seidenmühle (f) mit Spulen
silk spinning machine
крутильный станок (мр)
moulin (m) à tordre la sole
torcitoio (m) o filatoio (m) per seta, valico (m) a torcere la seta 17
molino (m) de torcer / molí (m) de torcer / la seda

- 1 a Zwirnflügel (m)
fly
крутильная рогулька (жр)
ailette (f)
aletta (f)
aleta (f)
- 2 b Laufstock (m)
guiding bar
водилка (жр)
va-et-vient (m)
asta (f) dei guida-fili, zetto
(m), andirivieni (m), zettiera
(f) guida-fili
regla (f) guia-hilos / regla (f)
guia-fils



- 3 Camelsche Haspel- und Zwirnmachine (f)
Camel's spinning machine
мотально-крутильная машина (жр) Камеля
métier (m) à filer de Camel
filatoio (m) Camel
máquina (f) de hilar de Camel
/ máquina (f) o molí (m) de
filar de Camel

- 4 a Achatführung (f)
agate guide
агатый глазок (жр)
barbin (m) en agate
bottone (m) in agata
ojal (m) de ágata / ullet (m)
d'ágata

- 5 vorgedrehte oder filierte Seide (f)
single silk
крученный шелк (жр)
fil (m) poil
filato (m)
hilo (m) sencillo, pelo
(m) / fil (m) senzill,
pèl (m)

- 6 d) Doppeln (n) oder Fachen (n) der Seide
Doubling - Winding of Silk
Дублирование (ср) или сдваивание (ср) шелка
Doublage (m) de la soie
Binatura (f) o accoppiamento (m) della seta
Doblado (m) / Doblat (m) / de la seda

- 7 die Rohseide fachen [oder dublieren]
to double the raw silk
дублировать или сдваивать шелк-греж (жр)
doubler la soie grège
binare o accoppiare la greggia
doblar la seda cruda / grega

- 8 xfache Fachung (f) oder Dopplung (f) [oder Dublierung (f)]
x-fold or x-times doubling
x-кратное сдваивание (ср)
doublage (m) de x
binatura (f) a x capi
doblado (m) de x
cabos / doblat (m) de
x caps

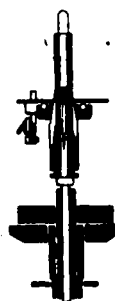
- 9 die Fäden (mpl) beim Aufspulen leicht drehen
to twist the threads slightly during winding
слегка скручивать нити при навивании
tordre les fils légèrement pendant le dévidage
torcere i fili leggermente durante l'incannatura
torcer ligeramente los cabos durante el plegado / torcer lleugerament els caps durant el plegat

- abwindende Spule (f), Ablaufspule (f), Abwickelspule (f)
creel bobbin
сргоночная или сма-
тываемая катушка (жр)
[roquet (m)] fournisseur (m)
rochetto (m) di svolgimento
carrete (m) de desarrollo / rodet (m) de desplegar

- aufwindende Spule (f), Auflaufspule (f), Aufwickelspule (f)
winding bobbin
наматываемая или навиваемая шпуля (жр)
[roquet (m)] envideur (m)
rochetto (m) raccogli-tore
carrete (m) de bobinar / rodet (m) de plegar

- selbsttätiges Stillsetzen (n) der Spindel bei Fadenbruch
automatic stopping of the spindle when an end breaks
автоматическое вы-
ключение (ср) веретена при обрыве нити
arrêt (m) automatique de la broche à la rupture d'un fil
arresto (m) automatico del fuso alla rottura di un filo
paro (m) automático de la púa cuando se rompe un cabo / paro (m) automático de la púa quan se trenca un cap

- Fachmaschine (f) für Seide
silk doubling frame
тростильная машина (жр) для шелка
machine (f) à doubler pour soie
binatrice (f) di seta
reunidora (f) para / per a / seda



- Spindel (f) für Fachmaschinen
spindle for doubling frames
веретено (ср) для тростильных машин
broche (f) pour doubleuses
fuso (m) per binatrici di seta
púa (f) para reunidoras / per a reunidores

7. Zweite Drehung (f) oder Nachzwirnen (n) oder Organsinieren (n) der Seide

Silk Twisting

Вторая крутка (жр) шелка

Organsinage (m) ou deuxième tors (m) ou deuxième apprêt (m) de la soie

Torto (m) o ritorcitur (f) o seconda torcitur (f) della seta

Segunda torsión (f) / Segona torsió (f) o segona torta (f) / de la seda

- die Seide zwirnen oder organsinieren
to twist the silk
собщать шелковой нити вторую крутку

- Seidenzwirnerin (f)
organziner
тростильница (жр) шелка

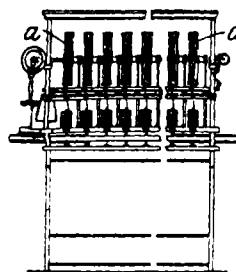
- organsiner ou retordre la soie
ritorcere la seta
retorcer / retórser / la seda

- organsineuse (f)
operaia (f) d'organzini
retorcedora (f) de seda
para organzin / torcedora (f) de seda per a organzi

gleichmäßige Zwirnung (f) regular or uniform 1 twist равномерное скручивание (ср) или кручение (ср)	tors (m) régulier torsione (f) regolare torsión (f) / torsió (f) / uniforme
der Faden erhält x Drehungen auf den Meter 2 the thread receives x twists or turns to the metre нити сообщается x кручений в метр	le fil reçoit x tours au mètre il filo riceve x giri di torsione per metro el hilo recibe x torsiones por metro / el fil rep x tortes o torsions per metre
Zwirngrad (m), Multi-niergrad (m) 3 degree of twist степень (жр) крутки	nombre (m) d'apprêt (m) grado (m) di torcitura grado (m) de torsión / grau (m) de torta
locker zwirnen to twist loosely 4 слабо крутить	tordre faiblement ritorcere leggermente torcer flojo / tórcer fluix
leichte oder schwache Zwirnung (f) 5 loose or slight twist легкая или слабая крутка (жр)	faible torsion (f) ou apprêt (m) torsione (f) debole, andante (m) torsión (f) floja / torta (f) fluixa
starke Zwirnung (f) 6 hard twist крепкая или крутая крутка (жр)	torsion (f) forte, fort apprêt (m) torsione (f) forte torsión (f) fuerte / torta (f) forta
umgekehrte Drehrichtung (f) reverse direction of twist 7 обратное или противоположное направление (ср) крутки	direction (f) reverse de la torsion direzione (f) opposta alla torsione dirección (f) invertida de la torsión / dirección (f) invertida de la torsió
gezwirnte oder multi-nierte Seide (f) thrown silk 8 крученый шелк (мр)	soie (f) moulinée ou [re]torse seta (f) ritorta o operata seda (f) torcida u obrada o molinada / seda (f) torta o obrada o molinada
Kettseide (f), Organ-sinseide (f), Orsoy-seide (f) 9 organzine органзиновый шелк (мр), шелковая основа (жр)	organsin (m) organzino (m) organzin (m) / organzi (m)
Tramseide (f) 10 tram шелк (мр) трама	[soie (f)] trame (f) seta (f) trama seda (f) trama
Organsinvorzwirn (m) organzine single 11 простая организовная нить (жр)	organsin (m) simple organzino (m) semplice organzin (m) sencillo o no retorcido / organzi (m) senzill o no retort
Organsinnachzwirn (m) doubled [or trebled] 12 organzine трощенная организовная нить (жр)	organsin (m) retordu organzino (m) ritorto organzin (m) retorcido a dos (tres) cabos / organzi (m) retort a dos (tres) caps

die Fäden (mpl) mit der Hand zusammenzwirnen
to twist the threads together by hand
скручивать нити вручную

tordre les fils ensemble à la main
torcere assieme i fili a mano
torcer los hilos juntos a mano / tórcer els fils junts a mà 13



Chardonnetsche Seidenmühle (f)
Chardonnet's silk mill or throwing machine
крутильная машина (жр) Шардонне
moulin (m) à soie de Chardonnet
torcitoio (m) per seta, sistema Chardonnet
máquina (f) de retorcer / molí (m) de retórcer / la seda sistema Chardonnet

unabhängiger Haspel (m)
independent reel
отдельное мотовило (ср)
guindre (m) indépendant
aspa (f) independiente
aspa (f) independiente / aspi (m) independent 15



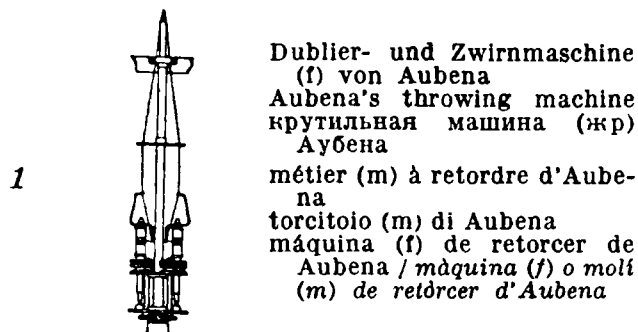
Seidenzwirnmachine (f), Seiden[zwirn]mühle (f), Spinnmühle (f), Haspelmühle (f)
silk throwing machine, silk reel mill
мотовильная шелкокрутильная машина (жр)
moulin (m) à guindres
torcitoio (m) ad aspi per seta, valico (m) a ritorcere la seta
máquina (f) de retorcer / molí (m) de retórcer / la seda 16

kegelige Spindel (f)
conical spindle
коническое веретено (ср)
broche (f) conique
fuso (m) conico
púa (f) cónica / pua (f) cónica
zweiarmiger Drahtflügel (m)
double-armed wire fly
двулучная проволочная рогулька (жр)
alette (f) métallique à double bras
aletta (f) metallica a doppio braccio
aleta (f) de alambre de dos brazos / aleta (f) de fil-ferro de dos braços 17

Aufsteckknopf (m), Hütchen (n), Spindelkrone (f)
spindle cap
колпачек (мр) веретена
coronelle (f) ou couronne (f) ou anneau (m) de bois de la broche
cappello (m) o corona (f) del fuso
corona (f) de púa / púa 18

Schiebeleiste (f), Laufschiene (f), Laufstock (m), Fadenführer (m)
guide bar
водилка (жр)
va-et-vient (m), guide-fil (m)
bacchetta (f), asta (f) dei guida-fili
guía-hilos (m), arañero (m) / guía-fils (m), aranyer (m) 19

d



1

Dublier- und Zwirnmaschine
(f) von Aubena
Aubena's throwing machine
крутильная машина (жр)
Аубена
métier (m) à retordre d'Aubena
torcitoio (m) di Aubena
máquina (f) de retorcer de
Aubena / máquina (f) o moli
(m) de retorcer d'Aubena

Granthaspel (m)

asples (m) système
Grant2 Grant reel, reel with
Grant motionaspa (f) ad incrocia-
tura o zettatura
Grant

мотовило (ср) Гранта

aspa (f) / aspi (m) /
sistema Grant

3



Bertholonsche Spindelkrone (f)
Bertholon's spindle cap
колпачек (мр) веретена
Бертолона

coronelle (f) de Bertholon
corona (f) del fuso di Bertholon
corona (f) de púa sistema
Bertholon

4



Drehungsmesser (m),
[Torsionsmesser (m)]
twist tester, torsion
tester

измѣритель (мр) кру-
чения

torsiomètre (m), comp-
teur (m) d'apprêt
torcimetro (m)
torsiómetro (m) / torsió-
metre (m)

verschiebbare Klemmvorrich-
tung (f)

5

a

adjustable clip or nip

переставные зажимы (мр)

pinze (f) réglable

pinza (f) regolabile

pinza (f) / pinça (f) / ajustable

den Faden einspannen

to fix-in or to nip the thread

защемить нить

6

pincer le fil

fissare il filo

fijar o pinzar el hilo / fixar o
pinçar el fil

7

b

Zählscheibe (f)

indicator face, counter dial

циферблат (мр), счетчик (мр)

disque (m) compteur

disco (m) graduato

disco (m) contador / disc (m)

comptador

8

die Drehung an der
Zählscheibe ablesen
to read-off the number
of twists from the
dial

снять со счетчика
показание числа
кручений

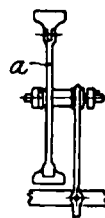
lire le nombre de tours
sur le disque
leggere al disco il nu-
mero dei giri

leer el número de tor-
siones en el disco /
llegir el nombre de
torsions en el disc

9

die Strähne (mpl)
beim Abnehmen
lockern
to loosen the skeins
when taking them
off
ослаблять мотки при
снятии [с ба-
рана]

relâcher les écheveaux
pour l'enlèvement
rallentare la tensione
sulle matasse per
levarle [dall'aspa]
aflojar las madejas al
hacer mudada /
afluixar les madeixes
al fer mudada



a

Haspel (m) mit Vorrichtung
zum Lockern der Strähne
reel with device for loosening
the skeins

мотовило (ср) с приспособ-
лением для ослабления
мотков

guindre (m) avec dispositif de 10

relâchement des écheveaux
aspa (f) con dispositivo per
liberare le matasse

aspa (f) con dispositivo para
aflojar las madejas / aspi
(m) amb dispositiu per a
afluixar les madeixes

zweiteiliger Haspelarm (m)

collapsible arm of reel
составная ручка (жр) или
спица (жр) барана

bras (m) de guindre en deux 11

parties
braccio (m) dell'aspa in due
parti

brazo (m) de devanadera en
dos piezas / braç (m) de de-
vanadora en dues peces

Seidengebinde (n)

échevette (f) de soie,
flotte (f)

skein of silk

пасма (жр) шелка

filzuolo (m) di seta 12

troquillón (m) / troqui-
lló (m) / de seda

Dämpfen (n) der Sei-

denstränge oder

Seidensträhne

steaming the silk

skeins

пропаривание (ср)

мотков шелка

vaporisation (f) des

écheveaux de soie

vaporizzazione (f) o

brevatura (f) delle

matasse di seta 13

vaporizado (m) de las

madejas de seda /

vaporizat (m) de les

madeixes de seda

8. Entbasten (n)

oder Entschälen

(n) [oder Degum-

mieren (n)] der

Seide

Décreusage (m) ou

décruage (m) ou

décreusement (m)

ou décrûment (m)

ou dégomme

(m) de la soie

Silk Scouring or

Degumming

Sgommatura (f) o

purga (f) della 14

seta

Облупливание (ср)

шелка,

удаление (ср)

серицина, де-

гумирование (ср)

Desengomado (m)

de la seda / Des-

cruat (m) o des-

greixat (m) o

desengomat (m)

de la seda

die Seide entbasten

oder entschälen [oder

degummieren]

to scour or to degum

the silk

облупить шелк, снять

с шелка луб

décr[e]user ou dégom-

mer la soie

sgommare la seta 15

desengomar la seda /

descruar o desgreixar

o desengomar la seda

den harzigen Farbstoff

entfernen

to remove the resinous

colouring matter

удалять смолистое

красящее вещество

(ср)

éliminer les matières

colorantes résineu-

ses

eliminare le sostanze

coloranti resinose 16

quitar las materias co-

lorantes resinosas /

treure les matèries

colorants resinoses

Entbastungskufe (f) scouring vessel or tub 1 чан (мр) для удале- ния луба	cuve (f) à décreuser vasca (f) di sgomma- tura cuba (f) o vasiya (f) de desengomado / cubell (m) de descruar	heiße Seifenlösung (f) hot soap solution горячий мыльный ра- створ (мр)	solution (f) de savon chaude soluzione (f) di sapone calda solución (f) caliente de jabón / solució (f) de sabó calenta	12
Entbastungsverfahren (n) scouring method 2 способ (мр) удале- ния луба	méthode (f) de dé- creusage metodo (m) di sgom- matura método (m) de des- engomado / méthode (m) de descruat	ein Seifenbad ansetzen to make or to prepare a soap bath составить или приго- товить мыльную ванну	préparer un bain de savon preparare un bagno di sapone preparar un baño de jabón / un bany de sabó	13
Entschälbad (n), Ab- koch[ungs]bad (n) scouring bath 3 ванна (жр) для уда- ления луба	bain (m) de décreusage bagno (m) di sgomma- tura baño (m) de desengo- mado / bany (m) de descruat	die Seidensträhne (mpl) im Seifenbad umziehen to move the silk skeins in the soap bath	remuer les écheveaux de soie dans le bain de savon muovere e rimuovere le matasse di seta nel bagno di sapone	14
Entbastungsmittel (n), Entschälmittel (n) scouring medium or agent 4 средство (ср) для удаления луба	moyen (m) ou agent (m) de décreusage sostanza (f) o medio (m) per sgommare agente (m) de desen- gomado / agent (m) de descruat	передвигать мотки шелка в мыльной ванне	remover las madejas de seda en el baño de jabón / remenar les madeixes de seda en el bany de sabó	14
alkalisches Ent- bastungsmittel (n) alkaline scouring agent 5 щелочное средство (ср) для удаления луба	agent (m) de décreu- sage alcalin medio (m) alcalino di sgommatura agente (m) alcalino de desengomado / agent (m) alcali de descruar	H_3PO_4	Phosphorsäure (f) phosphoric acid фосфорная кислота (жр) acide (m) phosphorique acido (m) fosforico ácido (m) fosfórico / acid (m) fosfóric	15
Entfetten (n) der Seide extracting the fatty matter from the silk 6 обезжирение (ср) шел- ка	dégraissage (m) de la soie sgrassatura (f) della seta extracción (f) de las materias grasas de la seda / extracció (f) de les matèries grasses de la seda	$Na_2O_4SiO_2$	Wasserglas (n) water glass жидкое стекло (ср) verre (m) soluble vetro (m) solubile vidrio (m) soluble / vidre (m) soluble	16
im Entschälbad ab- kochen to boil off in the de- gumming bath 7 отваривать в ванне для дегумирования	faire bouillir au bain de dégomage far bollire nel bagno di sgommatura hervir en el baño de desengomado / bullir en el bany de des- engomat	$Na_2B_4O_7 + 10H_2O$	Borax (m) borax бура (жр), борнокислый натр (мр) borax (m) borace (m), borato (m) so- dico bórax (m) / borraix (m), borraj (m)	17
die Seide abkochen oder weißkochen to boil [off] the silk отваривать шелк 8 in frischem Seifenbade abkochen to boil [off] in a fresh soap bath 9 отваривать в свежей мыльной ванне	faire bouillir la soie cuocere la seta hervir / bullir / la seda faire bouillir dans un bain de savon frais far bollire in bagno di sapone rinnovato hervir en un baño de jabón nuevo / bullir en un bany de sabó nou	Pflanzenfettseife (f) vegetable oil soap мыло (ср) из расти- тельного жира	savon (m) d'huile vé- gétale sapone (m) all'olio ve- getale jabón (m) de aceite vegetal / sabó (m) d'oli vegetal	18
die Seide in Säcken ab- kochen to boil [off] the silk in bags отваривать шелк в мешках 10 Abkochen (n) oder Weißkochen (n) der Seide 11 boiling-off the silk вываривание (ср) или варка (жр) или кипячение (ср) или отваривание (ср) шелка до бѣла	faire bouillir la soie dans des sacs à toile far bollire la seta in sacchi di tela hervir la seda en sacos / bullir la seda en sacs cuisson (f) de la soie cottura (f) della seta hervido (m) / bullit (m) / de la seda	Erdnußölseife (f) groundnut oil soap, Arachis oil soap мыло (ср) из масла полевого ореха	savon (m) d'huile d'arachide sapone (m) all'olio d'arachide jabón (m) de aceite de cacahuete / sabó (m) d'oli de cacacuet	19
		Kokosnußölseife (f) coconut oil soap кокосовое мыло (ср)	savon (m) d'huile de coco sapone (m) all'olio di cocco jabón (m) de aceite de coco / sabó (m) d'oli de coco	20
		Sesamseife (f) sesame oil soap кунжутное мыло (ср)	savon (m) d'huile de sésame sapone (m) all'olio di sesamo jabón (m) de aceite de sésamo / sabó (m) d'oli de sésam	21

1	tierische Seife (f) animal soap мыло (ср) животного происхождения	savon (m) animal sapone (m) animale jabón (m) / <i>sabó (m) /</i> animal	Gewichtsverlust (m) der Seide loss in weight of the silk потеря (жр) шелка в вѣсѣ	perte (f) en poids de la soie perdita (f) in peso della seta pérdida (f) en peso / <i>pèrdua (f) o minva</i> (f) de pes / de la seda	13
2	Marseiller Seife (f) Marseilles' soap марсельское мыло (ср)	savon (m) de Marseille sapone (m) di Marsi- glia jabón (m) / <i>sabó (m) /</i> de Marsella	Verlust (m) an Seiden- leim, Entschälver- lust (m) loss of gum in scouring потеря (жр) в вѣсѣ от удаленія луба	perte (f) en séricine due au décreusage perdita (f) in sericina alla sgommatura pérdida (f) en sericina por desengomado / <i>pèrdua (f) o minva</i> (f) en sericina per descruat	14
3	Oleinseife (f) olein soap олеиновое мыло (ср)	savon (m) d'oléine sapone (m) all'oleina jabón (m) de oleina / <i>sabó (m) d'oleina</i>	Abkochungsverlust (m) loss of gum in boiling потеря (жр) в вѣсѣ при отваркѣ	perte (f) en séricine due à la cuisson perdita (f) in sericina alla cottura pérdida (f) en sericina por cocimiento / <i>pèrdua (f) o minva</i> (f) de sericina per coccio	15
4	ungekochte oder un- entschälte Seide (f) unscoured silk необлупленный или неочищенный шелк (мр)	soie (f) écru seta (f) cruda seda (f) cruda / <i>seda (f)</i> crua	die Seide wird beim Kochen flaumig the silk becomes dow- ny by boiling шелк (мр) дѣлается пушистым при отваркѣ	la soie devient duve- teuse par le bouillis- sage la seta diviene pelosa durante l'ebollizione la seda se convierte en vellosa al hervirla / <i>la seda se fa borrosa</i> al bullir-la	16
5	entbastete oder ent- schälte oder linde [oder degummierte] Seide (f) scoured or degummed silk облупленный или мягкий шелк (мр)	soie (f) décreusée ou dégommée seta (f) sgommata seda (f) desengomada / <i>descruada</i>	eingeschrumpfter Seidenfaden (m) shrunken silk tread укоротившаяся шелковая нить (жр)	fil (m) de soie rétréci filo (m) di seta raggrin- zato hilo (m) de seda con- traído / <i>fil (m) de</i> seda contret	17
6	 Fibroinfaden (m) fibroin filament фиброиновая шелковинка (жр) fibre (f) de fibroïne fibra (f) di fibroina filamento (m) de fibroina / <i>filament (m) de fibroina</i>		die entleimte Seide strecken to stretch the de- gummed silk вытягивать дегуми- рованный шелк	étirer la soie dégom- mée torcere la seta sgom- mata [alla caviglia] estirar la seda desengo- mada	18
7	unentschälte Stellen (fpl), Bastreste (mpl) gummy places необлупленные мѣ- ста (ср), остатки (мр) луба	places (fpl) gommeu- ses, biscuits (mpl) punti (mpl) gommosi puntos (mpl) / <i>punts</i> (mpl) / gommosos	Schwefeln (n) der ge- kochten Seide bleaching the boiled- off silk with sulphur	blanchiment (m) au soufre de la soie cuite solfioratura (f) o solfo- razione (f) o im- bianchimento (m) della seta cotta	19
8	Halbentbasten (n), [As-]Souplieren (n) half-boiling, partial boiling полуудаление (ср) или частичное отварива- ние (ср) луба	assouplissage (m), sou- ple (m), demi-cuite (f) sgommatura (f) par- ziale o leggera suavizado (m), cocción (f) parcial / <i>suavitzat</i> (m), <i>demi-coccio</i> (f)	пропитывание (ср) от- варного шелка съ- рою	blanqueo (m) de la seda cocida con sul- furo / <i>blanquejat (m)</i> de la seda bullida amb sulfur	20
9	die Seide halb ent- basten oder assou- plieren to partially boil or to half-boil the silk удалить луб частично	assouplir la soie sgommare parzial- mente o legger- amente la seta hervir parzialmente o suavizar la seda / <i>bullir parzialment o</i> <i>suavitzar la seda</i>	Schwefelkammer (f) sulphuring chamber камера (жр) для об- работки сѣрой	chambre (f) à soufre, souffoir (m) camera (f) di solfora- zione, solforatoio (m) cámara (f) de azufre / <i>cambra (f) d'ensofrar</i>	21
10	Assouplierbad (n) bath for half-boiling the silk ванна (жр) для ча- стичного удаленія луба	bain (m) d'assouplis- sage bagno (m) di sgomma- tura parziale baño (m) para suavizar la seda / <i>bany (m) de</i> <i>suavitzar la seda</i>	SO ₂ schweflige Säure (f) sulphurous acid сѣрнистый ангидрид (мр) acide (m) sulfureux acido (m) solforoso ácido (m) sulfuroso / <i>acid (m)</i> <i>sulfurós</i>	die Seide entschwe- feln to free the silk from sulphur освобождать шелк (мр) от сѣры	22
11	assouplierte Seide (f), Souple[seide] (f) half-boiled silk шелк (мр) с частич- ным удалением луба, полумягкий шелк	soie (f) mi-cuite, soie (f) souple seta (f) sgommata par- zialmente seda (f) suavizada, seda (f) medio cocida / <i>seda (f) suavizada,</i> <i>seda (f) mig-bullida</i>			
12	Rohgewicht (n) der Seide gross weight of silk сырой вѣс (мр) или вѣс брутто шелка	poids (m) brut de la soie peso (m) lordo della seta peso (m) bruto / <i>pes</i> (m) brut / de la seda			

Bastseife (f)	bain (m) de dégom- mage usé
exhausted degumming bath	bagno (m) di sgomma- tura consumato
1 отработавшая мыль- ная ванна (жр), содержащая дуб	baño (m) para desen- gomar usado / bany (m) de desengomat exhaust

kleberhaftig, protein- haltig	contenant de la pro- téine
2 glutinous, containing protein	contenente proteina
содержащий клеевину или протеин или белок	que contiene / que conté / proteina

IV.

Seidenabfall- spinnerei (f)	Filature (f) des déchets ou de la bourre de soie
--------------------------------	---

Waste Silk Spinning	Filatura (f) dei cascami di seta
3 Прядение (ср) шелковых угаров	Hilatura (f) de las borras de seda / <i>Filatura</i> (f) <i>de les borres</i> <i>de seda</i>

1. Allgemeines (n)	Généralités (fpl)
4 General Terms	Generalità (fpl)
Общее (ср)	Generalidades (fpl)

Seidenabfall (m)	déchets (mpl) de soie
waste silk	cascami (mpl) o bassi prodotti (mpl) di seta, cascami serici
5 шелковые угары (жр), угарный шелк (жр)	borras (fpl) / borres (fpl) / de seda

Abfallfasern (fpl)	déchets (mpl) de fila- ture
waste fibres	avanzi (mpl) di trat- tura
6 угарные волокна (ср)	borras (fpl) del tiraje de capullos / borres (fpl) del tiratge dels capolls

Verwertung (f) der Seidenabfälle	utilisation (f) des dé- chets de soie
utilization of waste silk	utilizzazione (f) dei cascami di seta
7 использование (ср) шелковых угаров	aprovechamiento (m) de las borras de seda / <i>aprofilament</i> (m) de les borres de seda

die Seidenabfälle (mpl) verarbeiten	travailler les déchets de soie
to work-up the waste silk	lavorare i cascami di seta
8 перерабатывать или обрабатывать шел- ковые угары	trabajar las borras de seda / <i>treballar</i> les borres de seda

Abfallverarbeitung (f)	working-up the waste
обработка (жр) шел- ковых угаров	

Seidenspinner (m)	fileur (m) de soie
silk spinner	filatore (m) di seta
шелкопрядильщик (мр)	hilador (m) / <i>filador</i> (m) / de seda

Seidenspinnerin (f)	fileuse (f) de soie
silk spinner	filatrice (f) di seta
шелкопрядильщица (жр)	hiladora (f) / <i>filadora</i> (f) / de seda

2. Florettspinnerei (f)

Schappe Spinning, Schappe Silk Yarn Spinning	Filature (f) des dé- chets de soie
Прядение (ср) про- чесного шелка	Filatura (f) dei cascami di seta
	12 Hilatura (f) / <i>Fila- tura</i> (f) / <i>de schappe</i>

a) Rohstoffe (mpl) der Florettspinnerei

Raw Materials of Schappe Spinning

Сырье (ср) для пря-
дения прочесного
шелкаMatières (fpl) pre-
mières de la filature
des déchets de soieMaterie (fpl) prime
della filatura dei
cascami di setaPrimeras materias (fpl)
de la hilatura de
schappe / *Primeres
matières* (fpl) de la
filatura de schappe

Florettseide (f), Flo- rettmasse (f), Flo- rettmaterial (n), Flo- rett (m)	déchets (mpl) de soie, filoselle (f)
waste silk	
прочесный шелк (мр), флорет (мр)	

--	--

Flockseide (f), [Frison (pl), Strusi (pl), Strusa (pl)]	bourre (f), frison (m)
flock silk	
вишней несматы- вающийся слой (мр) кокона	

--	--

Wattseide (f)	première bourre (f), bourreuse (f), blaise (m)
floss silk	spelaia (f), peluria (f)
коконная путанка (жр)	seda (f) ocal, a[l]dúcar (m) / seda (f) gros- sera, a[l]dúcar (m)

--	--

Abfall (m) beim Dämp- fen	déchets (mpl) de va- porisation
steaming waste	cascami (mpl) di va- porizzazione
выпарной угар (мр)	borra (f) de vaporiz- ado / borra (f) de vaporizat

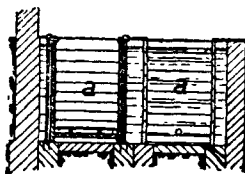
--	--

Haspelabfall (m), [Mu- linierabfall (m), Strazza (f)]	estrasse (f), strasse (f), déchets (mpl) au moulinage
broken silk, reeling waste	strazza (f), avanzi (mpl) di torcitura, cascami (mpl) di filanda
угар (мр) мотальной или прядильни	hilaza (f) / <i>filassa</i> (f)

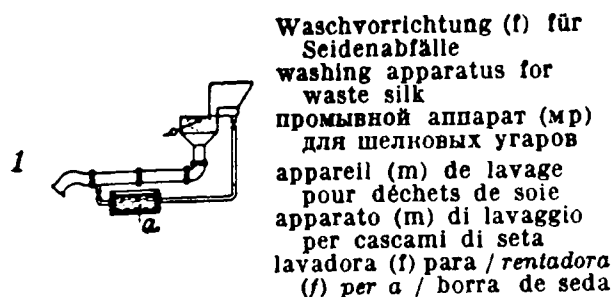
--	--

1	Abfall (m) aus dem Kochkessel, Innenschicht (f) des Kokons, Kokonrückstand (m) husks сердцевина (жр) кокона	bassinettes (fpl), pellettes (fpl), telettes (fpl) residui (mpl) delle bacinelle, galettamini (mpl), ricotti (mpl) cadarzos (mpl), camisas (fpl) / <i>escorces (fpl) de capolls</i>	b) Entbasten (n) [oder Desintegrieren (n)] der Seidenabfälle Degumming or Disintegrating the Waste Silk Удаление (ср) луба из шелковых угаров	Dégommage (m) ou macération (f) ou désagrégation (f) des déchets de soie Macerazione (f) del cascamil di seta Desengomado (m) / <i>Desengomat (m) / de la borra de seda</i>	14
2	unentbasteter Abfall (m), Bastabfall (m) gummy waste лубяной угар (мр)	déchets (mpl) gommeux cascami (mpl) non sgommati borras (fpl) gomosas / <i>borres (fpl) gomoses</i>	die Abfallseide entbasten oder [desintegrieren] to degum or to disintegrate the waste silk удалить луб из шелковых угаров, дезинтегрировать шелковые угары	dégommer ou macérer ou désagréger les déchets de soie macerare i cascami di seta desengomar la borra de seda	15
3	Kokonwatte (f) cocoen matted waste ваткообразный угар (мр)	bourre (f) en masse borra (f) in massa borra (f) de capullos / <i>de capolls</i>	Entbastungsflotte (f) degumming bath мыльная вода (жр) или ванна (жр) для дегумирования	bain (m) de dégom-mage bagno (m) di macerazione baño (m) de desengomado / <i>bany (m) de desengomat</i>	16
4	Watte (f) aus Doppelkokons wadding from double cocoons ватка (жр) из двойных коконов	ouate (f) de doupions ovatta (f) da bozzoli doppi seda (f) ocal de capullos dobles / <i>aldúcar (m) de capolls dobles</i>	die Abfallseide mit kochendem Wasser entbasten to degum the waste silk by boiling water дезинтегрировать шелковые угары кипятком	dégommer les déchets de soie ou la schappe à l'eau bouillante macerare i cascami di seta o la chappe in acqua bollente desengomar la borra de seda o la schappe con agua hirviente / <i>amb aigua bullenta</i>	17
5	unfertiger Kokon (m) incomplete or unfinished cocoen незрелый кокон (мр)	cocon (m) non terminé faloppa (f) capullo (m) no terminado / <i>capoll (m) per acabar</i>	Entbasten (n) der Abfallseide mit kochendem Wasser degumming the waste silk by boiling water дезинтеграция (ср) шелковых угаров кипятком	dégommage (m) de la schappe à l'eau bouillante, schappage (m) macerazione (f) della chappe in acqua bollente desengomado (m) de la schappe con agua hirviente / <i>desengomat (m) de la schappe amb aigua bullenta</i>	18
6	unentwirrbarer oder unabwickelbarer Kokon (m) unreelable cocoen кокон (мр), негодный для размотки	cocon (m) indévidable bozzolo (m) non filabile o non dipanabile capullo (m) no hilable / <i>capoll (m) inaspabile</i>	die Abfallseide kochen to boil the waste silk кипятить шелковые угары	faire bouillir les déchets de soie far bollire i cascami di seta hervir / <i>bullir / la borra de seda</i>	19
7	geöffneter oder durchbrochener Kokon (m) broken cocoen проломанный кокон (мр)	cocon (m) perforé [bozzolo (m)] sfarfalato (m) capullo (m) agujereado / <i>capoll (m) foradat</i>	den Seidenleim durch kochendes Wasser auflösen to dissolve the sericin in boiling water растворить серицин кипятком	faire dissoudre la sericine dans l'eau bouillante sciogliere la sericina con acqua bollente disolver la sericina en agua hirviente / <i>disoldre la sericina amb aigua bullenta</i>	20
8	wurmstichiger Kokon (m) worm-eaten cocoen червивый кокон (мр)	cocon (m) vermoulu ou piqué [bozzolo (m)] tarmato (m) capullo (m) apollillado / <i>capoll (m) arnat</i>	Abkochungsraum (m) bolling room помещение (ср) для отваривания	chambre (f) de bouillissage camera (f) di bollitura cámara (f) de hervir / <i>cambra (f) de bullir</i>	21
9	fleckiger Kokon (m) spotted cocoen пятнистый кокон (мр)	cocon (m) taché [bozzolo (m)] macchiato (m) capullo (m) manchado / <i>capoll (m) tacat</i>	die durchgekochten Kokons (mpl) aufhäufen to heap the boiled cocoons складывать в кучу отварные коконы	entasser les cocons bouillis raccogliere in mucchi i bozzoli cotti apilar los capullos / <i>els capolls</i>	22
10	Galetta (f) galettame кокон (мр) с недостатками, порченный кокон	galette (f) galettame (m) filadiz (m) / <i>filadiz (m)</i>			
11	Sterblingskokon (m) dead cocoen омертвевший кокон (мр)	cocon (m) fondu bozzolo (m) morto capullo (m) muerto / <i>capoll (m) mort</i>			
12	Doppelkokon (m) double cocoen двойной кокон (мр)	doupion (m) doppio[n]e (m) capullo (m) / <i>capoll (m) / doble</i>			
13	wilder Seidenkokon (m) wild silk cocoen кокон (мр) дикаго шелка	cocon (m) de soie sauvage bozzolo (m) selvatico capullo (m) / <i>capoll (m) / de seda silvestre</i>			

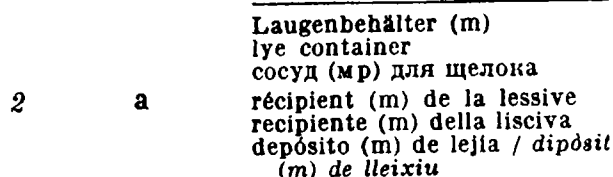
1	die Abfallseide mit Seife entbasten to degum the waste silk with soap дезинтегрировать мылом шелковые угары	dégommer au savon les déchets de soie macerare i cascami di seta con acqua saponata desengomar la borra de seda con jabón / amb sabó	die Seidenabfälle (mpl) fäulen to ferment the waste silk подвергнуть шелковые угары гниению	fermenter les déchets de soie fermentare o putrefare i cascami di seta fermentar la borra de seda	11
2	zweifaches Seifenbad (n) double soap bath двукратная мыльная ванна (жр)	double bain (m) de savon bagno (m) di sapone doppio doble baño (m) de jabón / doble bany (f) de sabó	Fäulverfahren (n) fermentation method способ (мр) гниения	méthode (f) de fermentation metodo (m) di fermentazione método (m) de fermentación / mètode (m) de fermentació	12
3	die Abfallseide mit alkalischen Laugen behandeln to treat the waste silk with an alkaline liquid обрабатывать угарный шелк щелочами или щелоком	traiter les déchets de soie dans un liquide alcalin trattare i cascami di seta con liscive tratar la borra de seda con licor alcalino o con solución alcalina / tractar amb licor alcalí o solució alcalina	Fäulvorgang (m), Fermentierungsvorgang (m) fermentation process процесс (мр) гниения	procédé (m) de fermentation processo (m) di fermentazione procedimiento (m) de fermentación / procés (m) de fermentació	13
4	alkalische Lauge (f) alkaline liquid щелочной раствор (мр)	liquide (m) alcalin lisciva (f) licor (m) alcalino, solución (f) alcalina / licor (m) alcalí, solució (f) alcalina	Fäulanlage (f) fermenting plant гноильное или бро-дильное устройство (ср)	installation (f) de fermentation impianto (m) di fermentazione instalación (f) de fermentación / instalació (f) de fermentació	14
5	Ätznatronlauge (f) caustic soda liquid щелок (мр) вьдакого награ	solution (f) de soude caustique lisciva (f) di soda caustica solución (f) de sosa cáustica / solució (f) de sosa cáustica		Fäulgrube (f) fermenting pit гноильная яма (жр) fosse (f) de fermentation fossa (f) o tinozza (f) di fermentazione foso (m) o tanque (m) de fermentación / fossa (f) o clot (m) de fermentació	15
6	Empfindlichkeit (f) der Seide gegen Alkalien sensitivity of silk to alkalis чувствительность (жр) шелка к щелочам	sensibilité (f) de la soie aux alcalis sensibilità (f) della seta agli alcali sensibilidad (f) de la seda a álcalis / sensibilitat (f) de la seda en els alcalis		Betongrube (f) concrete pit or tank бетонная яма (жр) fosse (f) en béton tino (m) o tinozza (f) di cemento foso (m) o tanque (m) de hormigón / fossa (f) o clot (m) de formigó	16
7	Entbastungsausbeute (f) degumming yield выход (мр) дегуммированного шелка	rendement (m) de la macération rendimento (m) della macerazione rendimiento (m) de desengomado / rindo (m) o rendiment (m) de desengomat		Lattenkasten (m) lattice box ящик (мр) из щитов claies (fpl), caisse (f) à claire-voie telaio (m) di tavole caja (f) de listones / gàbia (f) o caixa (f) de listons	17
8	Fäulen (n) oder [Fermentieren (n)] der Seidenabfälle fermenting or fermentation of waste silk обработка (жр) посредством гниения или брожения	fermentation (f) des déchets de soie fermentazione (f) dei cascami di seta fermentación (f) / fermentació (f) / de la borra de seda	Erwärmen (n) durch Rohrschlangen heating by steam coils нагревание (ср) посредством змеевиков	chauffage (m) par des serpentins riscaldamento (m) mediante serpentini calentar por serpentina / escalfar per serpentins	18
9	schwerlöslicher Pektinstoff (m) pectine difficult to dissolve тугорастворимый пектин (мр)	pectine (f) difficilement soluble pectina (f) difficilmente solubile pectina (f) difícilmente / difícilment / soluble	die Abfallseide im Freien fäulen to ferment the waste silk in the open air подвергать гниению на воздухе шелковые угары	fermenter les déchets de soie à l'air libre fermentare i cascami di seta all'aperto fermentar las borras de seda al aire libre / fermentar les borres de seda al aire lliure	19
10	die Seidenabfälle (mpl) mit Sodalösung tränken to steep the waste silk in a soda solution насыщать шелковые угары раствором соды	imprégner les déchets de soie d'une solution de soude impregnare i cascami di seta con una soluzione di soda remojat o emparar la borra de seda en una solución de sosa / remullar o amarrar la borra de seda en una solució de sosa	Faulgeruch (m), übler Geruch (m) beim Fäulen strong smell during fermentation плохой запах (мр) процесса гниения	odeur (f) putride pendant la fermentation forte odore (m) durante la fermentazione hedor (m) durante la fermentación / fòrfor (f) durant la fermentació	20



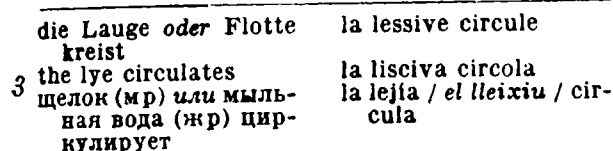
die gefäulte Seide geruchlos machen to make the fermented silk odourless 1 лишить ферментированный шелк запаха	rendre la soie fermentée inodore disodorare la seta fermentata hacer / fer / inodora la seda fermentada	verdünnte Schwefelsäure (f) diluted sulphuric acid разбавленная серная кислота (жр)	acide (m) sulfurique dilué acido (m) solforico diluito ácido (m) sulfúrico diluido / acid (m) sulfúric diluit	12
Ölseifenbad (n) oil soap bath 2 ванна (жр) из олеинового мыла	bain (m) de savon d'huile bagno (m) di sapone d'olio baño (m) de jabón de aceite / bany (m) de sabó d'oli	verdünnte Salzsäure (f) diluted hydrochloric acid разбавленная соляная кислота (жр)	acide (m) chlorhydrique dilué acido (m) cloridrico diluito ácido (m) clorhídrico diluido / acid (m) muriatic diluit	13
gefäulte Abfallseide (f) fermented waste silk 3 ферментированный угарный шелк (мр)	déchets (mpl) de soie fermentés cascami (mpl) di seta fermentati borra (f) de seda fermentada	c) Waschen (n) der Florettmasse Washing of Waste Silk Мытье (ср) или промывка (жр) прочесного шелка	Lavage (m) des déchets de soie Lavatura (f) dei cascami di seta Lavado (m) / Rentar (m) / de la borra de seda	14
überfäulte Abfallseide (f) overfermented waste silk 4 перегнивший угарный шелк (мр)	déchets (mpl) de soie surfermentés cascami (mpl) di seta sovramacerati borra (f) de seda superfermentada	die Florettmasse waschen to wash the waste silk мыть прочесный шелк	laver les déchets de soie lavare i cascami di seta lavar / rentar / la borra de seda	15
die Verkittung der Seidenfasern durch Gas lösen to dissolve the agglutination of the silk fibres by gas 5 растворить клеевину шелковых волокон газом	faire dissoudre par des gas les matières d'agglutination des fibres de soie dissolvere l'incollamento delle bavelle mediante gas disolver con gases el aglutinante de las fibras de seda / dissoldre amb gasos l'aglutinant de les fibres de seda	Reinigung (f) der Seidenfasern cleaning the silk fibres чистка (жр) шелковых волокон	nettoyage (m) des fibres de soie depurazione (f) delle fibre di seta limpiado (m) de las fibras de seda / neteja (f) de les fibres de seda	16
6 C S ₂	Schwefelkohlenstoff (m) carbon bisulphide сброуглерод (мр) sulfure (m) de carbone solfuro (m) di carbonio sulfuro (m) de carbono, / sulfur (m) de carboni	die Florettmasse abspülen to rinse the waste silk прополаскивать прочесный шелк	rincer les déchets de soie risciacquare i cascami di seta enjuagar / esbandir / la borra de seda	17
Petroleumdämpfe (mpl) petroleum vapours 7 пары (мр) керосина	vapeurs (fpl) de pétrole vapori (mpl) di petrolio vapores (mpl) de petróleo / vapors (mpl) de petroli	die Unreinigkeiten (fpl) abschwemmen to wash-off the impurities промыть сорности (жр)	enlever les impuretés par le rinçage portar via le impurità quitar las impurezas / treure les impureses	18
Petroleum (n) verdampfen to vaporise petroleum испарять керосин 8	évaporer du pétrole evaporare del petrolio evaporar petróleo / petroli	eisenfreies Wasser (n) iron-free water вода (жр), не содержащая железа	eau (f) sans fer acqua (f) esente da sali di ferro agua (f) sin hierro / agua (f) sense ferro	19
Benzindämpfe (mpl) petrol vapours 9 пары (мр) бензина	vapeurs (fpl) de benzine ou d'essence vapori (mpl) di benzina vapores (mpl) de benzina / vapors (mpl) de benzina	Puppenrückstände (mpl) pupæ residues остатки (мр) куколок	résidus (mpl) de chrysalides residui (mpl) di crisalidi resíduos (mpl) de crisálidas / residus (mpl) de crisálides	20
Benzinverdampfung (f) vaporisation of petrol испарение (ср) бензина 10	évaporation (f) de benzine evaporazione (f) di benzina evaporación (f) de benzina / evaporació (f) de benzina	die Puppen (mpl) entfernen to remove the pupæ удалить куколки	éliminer les chrysalides (fpl) eliminare le crisalidi quitar las crisálidas / treure les crisálides	21
verdünnte Essigsäure (f) diluted acetic acid 11 разбавленная уксусная кислота (жр)	acide (m) acétique dilué acido (m) acetico diluito ácido (m) acético diluido / acid (m) acetic diluit	die gewaschene Florettmasse mit Kochsalz bestreuen to sprinkle salt on the washed waste silk посыпать поваренною солью мытый прочесный шелк	poudrer les déchets de soie lavés de sel de cuisine spargere del sale sui cascami di seta lavati polvorear con sal la borra de seda lavada / ruixar o empolsar amb sal la borra de seda rentada	22



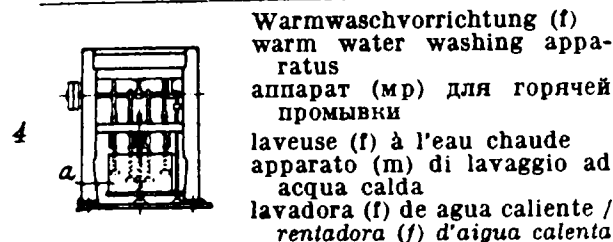
Waschvorrichtung (f) für
Seidenabfälle
washing apparatus for
waste silk
промывной аппарат (мр)
для шелковых угаров
appareil (m) de lavage
pour déchets de soie
apparato (m) di lavaggio
per cascami di seta
lavadora (f) para / rentadora
(f) per a / borra de seda



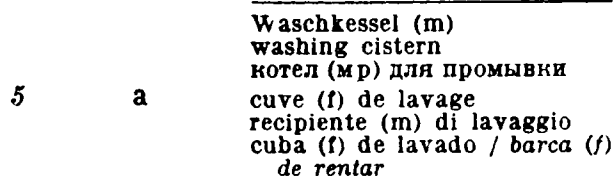
Laugenbehälter (m)
lye container
сосуд (мр) для щелока
récipient (m) de la lessive
recipiente (m) della lisciva
depósito (m) de lejía / dipòsit
(m) de lleixiu



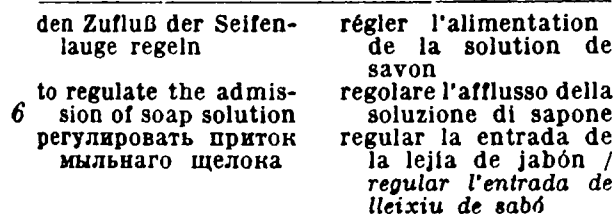
die Lauge oder Flotte
kreist
the lye circulates
щелок (мр) или мыль-
ная вода (жр) цир-
кулирует
la lessive circule
la lisciva circola
la lejía / el lleixiu / cir-
cula



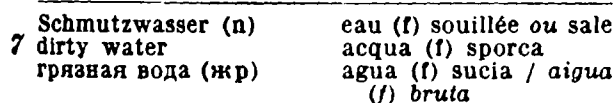
Warmwaschvorrichtung (f)
warm water washing appa-
ratus
аппарат (мр) для горячей
промывки
laveuse (f) à l'eau chaude
apparato (m) di lavaggio ad
acqua calda
lavadora (f) de agua caliente /
rentadora (f) d'aigua calenta



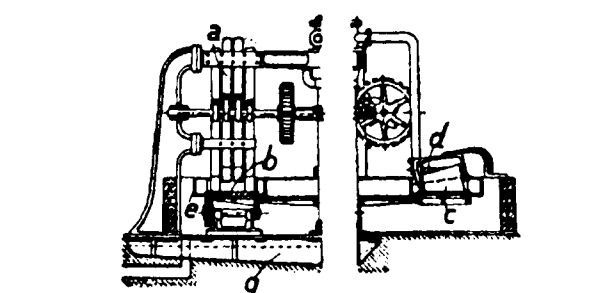
Waschkessel (m)
washing cistern
котел (мр) для промывки
cuve (f) de lavage
recipiente (m) di lavaggio
cuba (f) de lavado / barca (f)
de rentar



den Zufluß der Seifen-
lauge regeln
to regulate the admis-
sion of soap solution
регулировать приток
мыльного щелока
régler l'alimentation
de la solution de
savon
regolare l'afflusso della
soluzione di sapone
regular la entrada de
la lejía de jabón /
regular l'entrada de
lleixiu de sabó

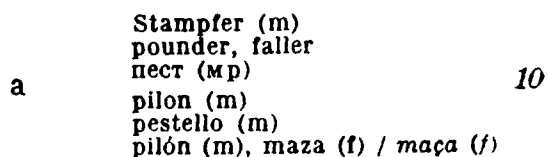


Schmutzwasser (n)
dirty water
грязная вода (жр)
eau (f) souillée ou sale
acqua (f) sporca
agua (f) sucia / aigua
(f) bruta

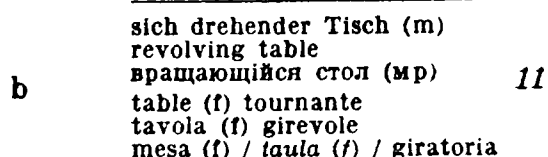


Kaltwaschvorrichtung (f)
cold water washing apparatus
аппарат (мр) для холодной
промывки
laveuse (f) à eau froide
apparato (m) di lavaggio ad
acqua fredda
lavadora (f) de agua fria /
rentadora (f) d'aigua freda

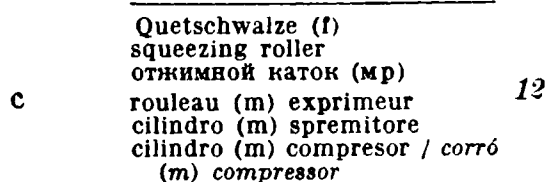
Stampfwerk (n)
pounding appliance
толчея (жр), колотильная
машина (жр)
moulin (m) à pilons 9
pestello (m) meccanico, stam-
pito (m)
molino (m) de pilones o de
mazas / molí (m) de maces



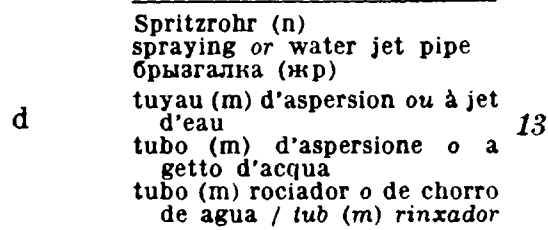
Stampfer (m)
pounder, faller
пест (мр) 10
pilon (m)
pestello (m)
pilón (m), maza (f) / maça (f)



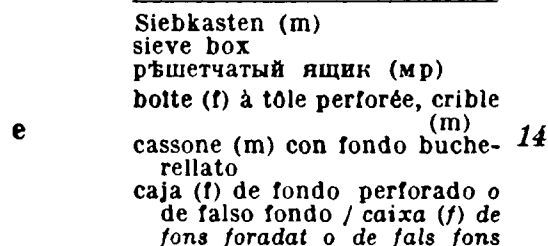
sich drehender Tisch (m)
revolving table
вращающийся стол (мр) 11
table (f) tournante
tavola (f) girevole
mesa (f) / taula (f) / giratoria



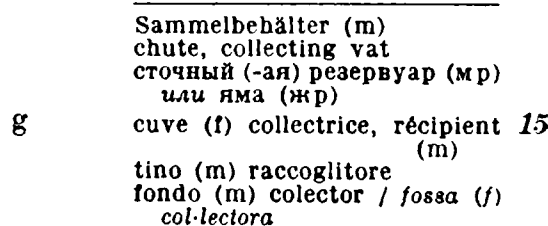
Quetschwalze (f)
squeezing roller
отжимной каток (мр) 12
rouleau (m) exprimeur
cilindro (m) spremitore
cilindro (m) compresor / corró
(m) compressor



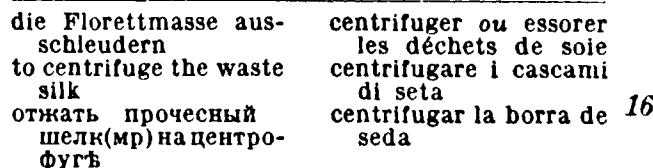
Spritzrohr (n)
spraying or water jet pipe
брызгалка (жр)
tuyau (m) d'aspersion ou à jet
d'eau 13
tubo (m) d'aspersione o a
getto d'acqua
tubo (m) rociador o de chorro
de agua / tub (m) rinxador



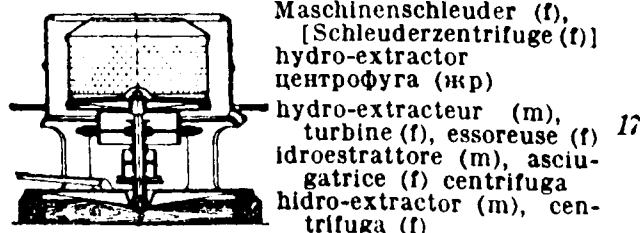
Siebkasten (m)
sieve box
решетчатый ящик (мр)
boîte (f) à tôle perforée, crible
(m) 14
cassone (m) con fondo buche-
rellato
caja (f) de fondo perforado o
de falso fondo / caixa (f) de
fons foradat o de fals fons



Sammelbehälter (m)
chute, collecting vat
сточный (-ая) резервуар (мр)
или яма (жр)
cuve (f) collectrice, récipient
(m) 15
tino (m) raccogliatore
fondo (m) colector / fossa (f)
col-lectora



die Florettmasse aus-
schleudern
to centrifuge the waste
silk
отжать прочесный
шелк(мр) на центро-
фуге
centrifuger ou essorer
les déchets de soie
centrifugare i cascami
di seta
centrifugar la borra de
seda



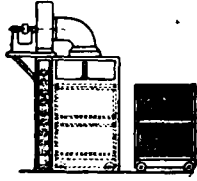
Maschinenschleuder (f),
[Schleuderzentrifuge (f)]
hydro-extractor
центрофуга (жр)
hydro-extracteur (m),
turbine (f), essoreuse (f)
idroestrattore (m), asciu-
gatrice (f) centrifuga
hidro-extractor (m), cen-
trifuga (f)

- die Florettmasse aufschließen oder lockern
 1 to open the waste silk
 разрыхлять или вары-
 хлять прочесный шелк

- die Florettmasse mit den Füßen stampfen
 to stamp the waste silk with the feet
 2 топтать прочесный шелк ногами
- pilonner les déchets de soie avec le pied
 pestare i cascami di seta coi piedi
 batir la borra de seda con los pies / *batre la borra de seda amb els peus*

- d) Trocknen (n) der Florettmasse
 Drying of Waste Silk
 3 Сушение (ср) или сушка (жр) прочесного шелка
- Séchage (m) des déchets de soie
 Essiccazione (f) del cascami di seta
 Secado (m) / *Assecat* (m) / de la borra de seda

- die gewaschene Florettmasse trocknen
 to dry the washed waste silk
 4 сушить мытый прочесный шелк
- faire sécher les déchets de soie lavés
 essiccare i cascami di seta lavati
 secar la borra de seda lavada / *assecar la borra de seda rentada*

- 5  Trockenvorrichtung (f) für Florettmasse
 waste silk drying apparatus
 аппарат (мр) для просушки прочесного шелка
 séchoir (m) pour déchets de soie
 apparato (m) di essiccazione per cascami di seta
 estufa (f) para borra de seda

- die Florettmasse an Holzstangen aufhängen
 to hang the waste silk on wooden rods or sticks
 6 навешивать прочесный шелк на сушильные рейки
- suspendre les déchets de soie sur des perches en bois
 stendere i cascami di seta su telai di legno
 colgar la borra de seda en listones o palos de madera / *penjar la borra de seda en listons o pals de fusta*

- e) [Aus-] Kohlen (n) [oder Karbonisieren (n)] der Seidenabfälle
 7 Carbonisation of Waste Silk
 Карбонизация (жр) шелковых угаров
- Carbonisation (f) des déchets de soie
 Carbonizzazione (f) del cascami di seta
 Carbonizado (m) / *Desmot* (m) o *carbonitzat* (m) / de la borra de seda

- die Kokons (mpl) [aus]kohlen [oder karbonisieren]
 to carbonise the cocoons
 8 карбонизировать коконы
- carboniser les cocons
 carbonizzare i bozzoli
 carbonizar los capullos / *desmotar o carbonitzar els capolls*

- mit Schwefelsäurelösung tränken
 to impregnate with diluted sulphuric acid
 9 пропитывать раствором серной кислоты
- imprégner avec de l'acide sulfurique dilué
 impregnare con acido solforico diluito
 impregnar con ácido sulfúrico diluido / *impregnar amb acid sulfúric diluït*

- x-prozentiges Schwefelsäurebad (n)
 x per cent sulphuric acid bath
 x-процентная серно-кислая ванна (жр)

- bain (m) d'acide sulfurique à x pourcent
 bagno (m) di acido solforico di x gradi
 10 baño (m) de ácido sulfúrico de x por ciento / *bany* (m) d'acid sulfúric a x per cent

- gasförmige Salzsäure (f)
 gaseous hydrochloric or muriatic acid
 соляная кислота (жр) в газообразном состоянии

- acide (m) chlorhydrique ou muriatique gazeux
 acido (m) cloridrico o muriatico gasoso
 11 ácido (m) clorhídrico o muriático gaseoso / *acid* (m) hidroclóric gasós

- den getränkten Abfall im Auskohlungssofen [oder Karbonisierofen] trocknen

- sécher les déchets imprégnés dans un four de carbonisation
 essiccare il cascame impregnato in un forno di carbonizzazione

- to dry the impregnated waste in a carbonising stove

- 12 secar la borra impregnada en un horno de carbonización / *assecar la borra impregnada en una estufa de carbonització*

- сушить насыщенный угар в карбонизационной печи

- f) Klopfen (n) oder Dreschen (n) der Kokons

- Battage (n) des cocons
 Battitura (f) dei bozzoli

- Beating the Cocoons

- Колочение (ср) или порка (жр) коконов

- 13 Batido (m) de los capullos / *Batut* (m) dels capolls

- die Kokons (mpl) klopfen oder dreschen oder schlagen oder peitschen
 to beat the cocoons
 колотить или молотить или бить или стегать или пороть коконы

- battre les cocons

- 14 battere i bozzoli
 14 batir los capullos / *batre els capolls*

- die Kokons (mpl) auflockern
 to loosen-up the cocoons
 взрыхлять или разбить коконы

- rendre mous les cocons
 15 aprire o sfibrare i bozzoli
 15 ablandar los capullos / *estovar els capolls*

- den Seidenabfall weich machen
 to soften the waste silk
 размягчать шелковый угар

- ramollir les déchets de soie
 16 rendere soffice il cascame di seta
 16 suavizar / *suavitzar* / la borra de seda

- geklopfte Kokonmasse (f)
 beaten cocoon mass
 взбитая масса (жр) коконов

- masse (f) des cocons battus
 17 massa (f) di bozzoli sbattuta
 17 masa (f) batida de capullos / *massa* (f) de capolls batuda

- lockere Fasermasse (f)
 loose fibre mass
 рыхлая масса (жр) волокна [шелка]

- masse (f) des fibres amollie
 18 massa (f) fibrosa sciolta
 18 masa (f) abierta de fibras / *massa* (f) de fibres oberta

- die Puppenfeste (mpl)
zermalmen
to crush the pupæ
residues
1 раздроблять остаток
куколок
- broyer les résidus de
chrysalides
sminuzzolare i residui
di crisalidi
moler los residuos de
crisálidas / moldre
els residus de cris-
lides

- Einfetten (n) der Ab-
fallseide
oiling or greasing the
waste silk
2 промасливание (ср)
шелковых угаров
- ensimage (m) des dé-
chets de soie
oliatura (f) o ingrassa-
mento (m) del cas-
came di seta
engrasado (m) o ensi-
maje (m) / ensimat
(m) / de la borra

- Knochenöl (n)
3 neat's foot oil, animal
oil
костяное масло (ср)
- huile (f) de pied de
bœuf
olio (m) di piede di
bue
aceite (m) di pie de
buey / oli (m) de
pota de bou

- einsprengen
4 to sprinkle
вспрыскивать
- asperger
aspergere
rociar / ruixar

- Seifenwasser (n)
5 soap water
мыльная вода (жр)
- eau (f) de savon
acqua (f) saponata
agua (f) de jabón / de
sabó

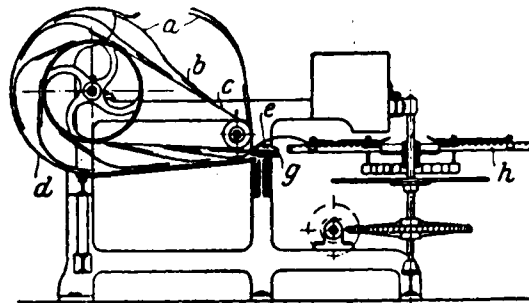
- Einsprengen (n) von
Hand
6 sprinkling by hand
кропление (ср) или
вспрыскивание (ср)
вручную
- aspersion (f) à la main
aspersione (f) a mano
rociado (m) a mano /
ruixat (m) a mà

- Einsprengvorrichtung (f)
sprinkling apparatus
7 брызгательный или кро-
пильный аппарат (мр)
dispositif (m) d'aspersion
apparato (m) di aspersione
aparato (m) rociador / aparell
(m) ruixador

- Einsprengtisch (m)
8 a sprinkling table
стол (мр) для обрызгивания
table (f) d'aspersion
tavola (f) di aspersione
mesa (f) de rociar / taula (f)
de ruixar

- Einsprengwalze (f)
9 b sprinkling roller
кропильный валик (мр)
cylindre (m) d'aspersion
cilindro (m) d'aspersione
cilindro (m) rociador / corró
(m) ruixador

- Eintauchwalze (f)
10 c dipping roller, immersion
roller
валик (мр), погруженный в
жидкость
cylindre (m) d'immersion
cilindro (m) di immersione
cilindro (m) de inmersión /
corró (m) d'immersió



Dreschmaschine (f) für Kokons,
[Kokon-] Klopffmaschine (f)
cocoen beating machine
колотильная или молотиль-
ная машина (жр) для ко-
конов

batteuse (f) pour cocons
sbattitrice (f) o battitoio (m)
per cascami di seta
[máquina (f)] batidora (f) de
capullos / batuar (m) o bati-
dora (f) de capolls

Schläger (m) oder Schlag-
riemen (m) aus Leder
leather beater
а

kolotilka (жр) или хлыст
(мр) из кожи
lanière (f) ou batte (f) en cuir
battitore (m) di cuoio
batidor (m) de cuero / bati-
dor (m) de cuuro

Schläger (m) aus Kautschuk
India rubber beater
каучуковый хлыст (мр)
lanière (f) ou batte (f) en
caoutchouc
battitore (m) di caucciù
batidor (m) de caucho / bati-
dor (m) de cautxú

Schlagriemenhalter (m)
beater holder
закрып (мр) хлыста

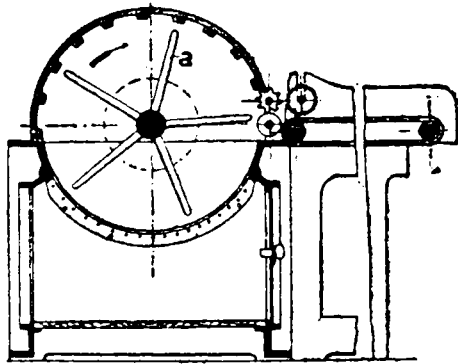
agrafe (f) pour fixer les battes
14 porta-battitore (m)
grapa (f) del batidor / del
batidor

den Schläger einfetten
to oil or to grease the beater
промаслить хлыст
graisser la batte
15 ingrassare il battitore
engrasar el batidor / untar el
batidor

endloser Riemen (m)
endless belt
бесконечный ремень (мр)
courroie (f) sans fin
16 cigna (f) o coreggia (f) con-
tinua
correa (f) sin fin / corretja (f)
sens fi

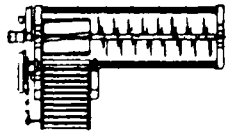
Schutzblech (n)
cover plate
жестяная покрыва (жр)
[для ограждения]
17 couvercle (m)
coperchio (m)
tapa (f)

- 1 e Lederpolster (n)
leather bolster
кожаная подушка (жр)
tampón (m) en cuir
tampone (m) di cuoio
almohadilla (f) o tampón (m)
de cuero / tampó (m) o coixí
(m) de cuuro
- 2 g Holzunterlage (f), hölzerne
Unterlage (f)
wooden bolster block
деревянная колодка (жр) или
подкладка (жр)
bloc (m) en bois
blocco (m) di legno
bloque (m) de madera del
tampón / bloc (m) de fusta
del tampó
- 3 h sich drehender Tisch (m)
revolving table
вращающийся стол (мр)
table (f) tournante
tavola (f) o piattaforma (f)
girevole
mesa (f) / taula (f) / giratoria



- 4 Seidenabfallklopfwolf (m)
waste silk willow
колотильный волчек
(мр) для шелковых
угаров
- loup (m) à déchets de
soie
lupo (m) per cascami
di seta
vilof (m) o lobo (m)
/ vilof (m) o llop (m) /
de borra de seda

- 5 Flügelwolf (m) für Seiden-
abfälle
spiral bladed beating willow
for waste silk
крыльчатый волчек (мр)
для шелковых угаров
- loup (m) à baguettes ou loup
à volant en hélice pour
déchets de soie
battitore (m) spirale per cas-
cami di seta
abridora (f) con líneas de
dientes en espiral para
borra de seda / obridora
(f) amb linies de nassos en
espiral per a borra de seda



- 6 Klopfraum (m), Klopfsaal (m)
beating room or de-
partment
колотильное помеще-
ние (ср)
- salle (f) de battage
sala (f) di battitura
cuadra (f) de batido /
quadra (f) de batre
- 7 Puppenstaub (m),
Wrack (n)
puræ dust, puræ
waste
кукольная пыль (жр)
- débris (mpl) de chry-
salides
granellini (mpl) o pezzi
(mpl) o frammenti
(mpl) di crisalidi
polvo (m) de crisálida
/ pols (m) de crisálide

Lungenschützer (m)
der Wolfer

respirator for willow
tenters

респиратор (мр) для
рабочих на волчках

respirateur (m) ou mas-
que (m) respiratoire
pour les ouvriers
travaillant au loup
maschera (f) di respi-
razione degli operai
al lupo

protector (m) de los
pulmones o mascarilla (f) de respira-
ción para los obreros
de las máquinas batidoras / protector
(m) dels pulmons
dels treballadors en
els batuars

g) Öffnen (n) der Ab-
fälle

Opening the Waste

Разбрасывание (ср) угаров

Ouvraison (f) des
déchets

Apritura (f) del cascame

Desagregado (m) o aper-
tura (f) / abertura
(f) o desagregat (m)
/ de la borra

die Seidenabfälle zer-
zupfen
to pull the waste silk
to pieces
расщипывать шелко-
вые угары

déchiqueter les dé-
chets de soie
sfibrare i cascami di
seta
desagregar / desfer /
la borra de seda

Abfallseide in Kugel-
form
waste silk in a globular
form
шарообразный
шелковый угар (мр)

déchets (mpl) de soie
en forme de boule
strusa (f) compressa a
guisa di pallottole
borra (f) de seda apelo-
tonada / en forma de
pilotes

die Seidenabfälle (mpl)
mischen
to mix or to blend the
waste silk
смешивать или пе-
ремешивать шел-
ковые угары

mélanger les déchets
de soie
mischiare i cascami di
seta
mezclar las borras de
seda / barrejar les
borres de seda

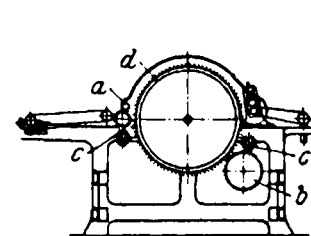
das Gemisch anfeuch-
ten
to moisten or to damp
the mixed material
увлажнять мешку

humidifier les matières
mélangées
inumidire la mischia
humectar la mezcla /
humitejar la barreja

Anfeuchten (n) oder
Befeuchten (n) der
Kokons
moistening or damping
the cocoons
увлажнение (ср) или
смачивание (ср) ко-
конов

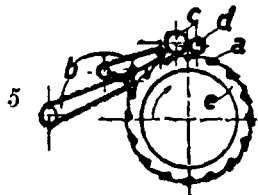
humidification (f) des
cocons

inumidimento (m) dei
bozzoli
humectación (f) de los
capullos / humitejat
(m) dels capolls



Kokonöffner (m),
Kokonwatten-
maschine (f)
cocoen opener
разбиватель (мр)
коконов
nappeuse (f)
apritorio (m) per bozzoli,
nappeuse (f)
batuar (m) napador,
abridora (f) / obri-
dora (f) / ateladora

- 1 a Nadelwalze (f)
needle roller
игельчатый или зубчатый валик (мр)
cylindre (m) d'entrée à aiguilles
cilindro (m) dentato
cilindro (m) de alimentación de agujas / *corró (m) alimentari d'agulles*
- 2 b Auskämmwalze (f), Arbeiter (m)
roller
рабочий валик (мр)
travailleur (m)
cilindro (m) operatore
cilindro (m) cardador / *cilindret (m)*
- 3 c Bürstenwalze (f), Wender (m)
clearer
щеточный валик (мр)
nettoyeur (m) garni de brosses
cilindro (m) pulitore
desborrador (m) / *pelador (m)*
- 4 d Kratzentrommel (f)
carding cylinder
кардный барабан (мр)
tambour (m) à garniture de carde
tamburo (m) da carda
tambor (m) / *bola (f) / de carda*

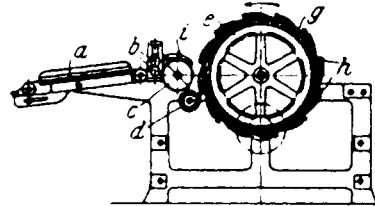


- 5 Ristenmaschine (f) oder Bartmaschine (f) oder Fillingmaschine (f) mit Nadeltuchzuführung
filling with needled feed lattice
распластывающая или забивочная машина (жр) с подводкой игельчатыми полотнами
mise (f) en pointe avec alimentation à tables sans fin garnies de pointes
macchina (f) filling con alimentazione a graticci guarniti di punte
máquina (f) filling con alimentación por tableros de agujas / *máquina (f) filling amb alimentació per telers d'agulles*

- 6 a Nadelkamm (m)
comb
игельчатый гребень (мр)
barrette (f) à aiguilles
pettine (m)
barreta (f) de agujas / *d'agulles*

- 7 der Kamm füllt sich mit Faser-gut
the comb fills with fibrous material
гребень (мр) заполняется шелковым волокном или забивается продуктом обработки
la barrette se remplit de fibres il pettine si carica o si ricopre di fibre
el peine se carga de fibres / *el*

- b Nadeltuch (n)
endless needled feed lattice
игельчатая бесконечная рѣшетка (жр)
table (f) alimentaire sans fin à pointes
graticcio (m) di alimentazione a punte
tablero (m) sin fin de agujas / *telera (f) sens fi d'agulles*
- c Arbeitswalze (f), Arbeiter (m)
roller
рабочий валик (мр)
travailleur (m)
cilindro (m) operatore
cilindro (m) cardador / *cilindret (m)*
- den Faserbart kämmen
to comb the fibre tuft
прочесывать бородку
peigner la touffe
pettinare la barba
peinar los mechones de fibras / *pentinar els flocs de fibres*
- 10 Bürstenwalze (f), Wender (m)
clearer
щеточный валик (мр)
nettoyeur (m) garni de brosses
cilindro (m) pulitore
desborrador (m) / *pelador (m)*
- d Trommel (f)
cylinder
барабан (мр)
tambour (m)
tamburo (m)
tambor (m) / *bóla (f)*
- 12 e

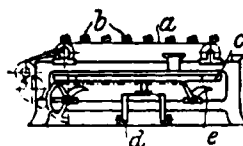


- Fillingmaschine (f) oder Ristenmaschine (f) oder Bartmaschine (f) mit Walzenzuführung
filling with roller feed
забивочная машина (жр) с подводкой валиками
mise (f) en pointe avec alimentation à tambour
macchina (f) filling con alimentazione a cilindri
máquina (f) filling con alimentación por cilindros / *máquina (f) filling amb alimentació per corrons*

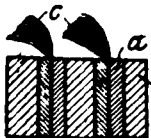
- Zuführtisch (m)
feed table
питательный стол (мр)
table (f) d'alimentation
tavola (f) di alimentazione
tablero (m) de alimentación / *taula (f) d'alimentació*

- geriffeltes Walzenpaar (n)
pair of fluted rollers
пара (жр) рифленых валиков
paire (f) de cylindres cannelés
coppia (f) di cilindri scanalati
par (m) de cilindros acanala-

1	c	Kratzenwalze (f), Vorreißer (m) licker-in, taker-in кардный валик (мр) priseur (m) introduttore (m) tomador (m) / lladre (m)	die Bärte (mpl) auf runde Holzstäbe aufwickeln to wind the tufts on round wooden staves	enrouler les barbes autour de bâtons de bois ronds arrotolare le barbe su bacchette tonde di legno
		Walzenbürste (f), Übertra- gungsbürstenwalze (f) roller brush цилиндрическая или круг- лая щетка (жр) cylindre (m) transporteur spazzola (f) trasportatrice cepillo (m) / raspall (m) / trans- portador	наматывать бородки на деревянные скалки	arrollar los mechones en palos redondos de madera / enrol- lar les barbes en vergues rodones de fusta
2	d	Trommel (f) cylinder барабан (мр) tambour (m) tamburo (m) tambor (m) / bóta (f)	h) Kämmen (n) [oder Dressieren (n)] der Florettseide	Peignage (m) ou dres- sage (m) des déchets de soie
		Trommelauskerbung (f) cylinder notch выемка (жр) на барабане dentelure (f) du tambour dentello (f) del tamburo entalladura (f) del tambor / entalla (f) de la bóta	Combing or Dressing of Waste Silk Гребнечесание (ср) прочесного шелка	Pettinatura (f) del cas- cami di seta
3	e	Nadelreihen (fpl), Stiftreihen (fpl) rows of needles or pins ряды (мр) гребней или игл rangées (fpl) d'aiguilles serie (fpl) di aghi hileras (fpl) de agujas / rengles (mpl) d'agulles	Trennen (n) der langen von den kurzen Fa- sern separating the long fibres from the short ones отделение (ср) длин- ных волокон от ко- ротких	separación (f) de las fibras largas y las fibras cortas / sepa- ración (f) de les fibres llargues i les fibres curtes
		Deckel (m) cover крышка (жр) couvercle (m) coperchio (m) cubierta (f) / coberta (f)	die Seidenfasern (fpl) kämmen [oder dres- sieren] to comb or to dress the silk fibres прочесывать волокна шелка на гребен- ных машинах	peigner ou dresser les fibres de soie pettinare le fibre di seta peinar o preparar las fibras de seda / pen- tinar o preparar les fibres de seda
4	g	das Vlies zwischen zwei Kämmen aufschnei- den to cut or to break-up the fleece between two combs разрывать холст меж- ду двумя гребнями	Seidenkämmerei (f) silk combing or dress- ing гребнечесание (ср) шелка	peignage (m) de la soie pettinatura (f) della seta peinado (m) o prepa- ración (f) / pentinat (m) o preparació (f) / de la seda
		Seidenbart (m), Seidenfaser- bart (m), Seidenfaseriste (m) tuft of silk fibres бородка (жр) [волокна] шелка barbe (f) ou touffe (f) de fibres de soie mazzo (m) o fiocco (m) o barba (f) o nappetta (f) di fibre di seta barba (f) o mechón (m) de fibras de seda / barba (f) o floc (m) de fibres de seda	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peigneuse (f) ou dres- seuse (f) mécanique pour soie macchina (f) pettina- trice di seta peinadora (f) mecánica para seda / pentina- dora (f) mecánica per a seda
5	h	Sammeln (n) der Bärte collecting the tufts собираие (ср) боро- док	gerade oder flache Käm- maschine (f), Gradkäm- mer (m), Flachkämmer (m)	rectilinear dressing machine прямая или плоская гре- бенная машина (жр) peigneuse (f) mécanique rectiligne ou plane pettinatrice (f) rettilinea o piana peinadora (f) rectilínea / pentinadora (f) rectilínea
		die Bärte (mpl) sam- meln to collect the tufts собираить бородки	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peignage (m) de la soie pettinatura (f) della seta peinado (m) o prepa- ración (f) / pentinat (m) o preparació (f) / de la seda
6	i	Seidenbart (m), Seidenfaser- bart (m), Seidenfaseriste (m) tuft of silk fibres бородка (жр) [волокна] шелка barbe (f) ou touffe (f) de fibres de soie mazzo (m) o fiocco (m) o barba (f) o nappetta (f) di fibre di seta barba (f) o mechón (m) de fibras de seda / barba (f) o floc (m) de fibres de seda	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peigneuse (f) ou dres- seuse (f) mécanique pour soie macchina (f) pettina- trice di seta peinadora (f) mecánica para seda / pentina- dora (f) mecánica per a seda
		Seidenbart (m), Seidenfaser- bart (m), Seidenfaseriste (m) tuft of silk fibres бородка (жр) [волокна] шелка barbe (f) ou touffe (f) de fibres de soie mazzo (m) o fiocco (m) o barba (f) o nappetta (f) di fibre di seta barba (f) o mechón (m) de fibras de seda / barba (f) o floc (m) de fibres de seda	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peigneuse (f) ou dres- seuse (f) mécanique pour soie macchina (f) pettina- trice di seta peinadora (f) mecánica para seda / pentina- dora (f) mecánica per a seda
7	j	Seidenbart (m), Seidenfaser- bart (m), Seidenfaseriste (m) tuft of silk fibres бородка (жр) [волокна] шелка barbe (f) ou touffe (f) de fibres de soie mazzo (m) o fiocco (m) o barba (f) o nappetta (f) di fibre di seta barba (f) o mechón (m) de fibras de seda / barba (f) o floc (m) de fibres de seda	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peigneuse (f) ou dres- seuse (f) mécanique pour soie macchina (f) pettina- trice di seta peinadora (f) mecánica para seda / pentina- dora (f) mecánica per a seda
		Seidenbart (m), Seidenfaser- bart (m), Seidenfaseriste (m) tuft of silk fibres бородка (жр) [волокна] шелка barbe (f) ou touffe (f) de fibres de soie mazzo (m) o fiocco (m) o barba (f) o nappetta (f) di fibre di seta barba (f) o mechón (m) de fibras de seda / barba (f) o floc (m) de fibres de seda	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peigneuse (f) ou dres- seuse (f) mécanique pour soie macchina (f) pettina- trice di seta peinadora (f) mecánica para seda / pentina- dora (f) mecánica per a seda
8	k	Seidenbart (m), Seidenfaser- bart (m), Seidenfaseriste (m) tuft of silk fibres бородка (жр) [волокна] шелка barbe (f) ou touffe (f) de fibres de soie mazzo (m) o fiocco (m) o barba (f) o nappetta (f) di fibre di seta barba (f) o mechón (m) de fibras de seda / barba (f) o floc (m) de fibres de seda	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peigneuse (f) ou dres- seuse (f) mécanique pour soie macchina (f) pettina- trice di seta peinadora (f) mecánica para seda / pentina- dora (f) mecánica per a seda
		Seidenbart (m), Seidenfaser- bart (m), Seidenfaseriste (m) tuft of silk fibres бородка (жр) [волокна] шелка barbe (f) ou touffe (f) de fibres de soie mazzo (m) o fiocco (m) o barba (f) o nappetta (f) di fibre di seta barba (f) o mechón (m) de fibras de seda / barba (f) o floc (m) de fibres de seda	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peigneuse (f) ou dres- seuse (f) mécanique pour soie macchina (f) pettina- trice di seta peinadora (f) mecánica para seda / pentina- dora (f) mecánica per a seda
9	l	Seidenbart (m), Seidenfaser- bart (m), Seidenfaseriste (m) tuft of silk fibres бородка (жр) [волокна] шелка barbe (f) ou touffe (f) de fibres de soie mazzo (m) o fiocco (m) o barba (f) o nappetta (f) di fibre di seta barba (f) o mechón (m) de fibras de seda / barba (f) o floc (m) de fibres de seda	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peigneuse (f) ou dres- seuse (f) mécanique pour soie macchina (f) pettina- trice di seta peinadora (f) mecánica para seda / pentina- dora (f) mecánica per a seda
		Seidenbart (m), Seidenfaser- bart (m), Seidenfaseriste (m) tuft of silk fibres бородка (жр) [волокна] шелка barbe (f) ou touffe (f) de fibres de soie mazzo (m) o fiocco (m) o barba (f) o nappetta (f) di fibre di seta barba (f) o mechón (m) de fibras de seda / barba (f) o floc (m) de fibres de seda	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peigneuse (f) ou dres- seuse (f) mécanique pour soie macchina (f) pettina- trice di seta peinadora (f) mecánica para seda / pentina- dora (f) mecánica per a seda
10	m	Seidenbart (m), Seidenfaser- bart (m), Seidenfaseriste (m) tuft of silk fibres бородка (жр) [волокна] шелка barbe (f) ou touffe (f) de fibres de soie mazzo (m) o fiocco (m) o barba (f) o nappetta (f) di fibre di seta barba (f) o mechón (m) de fibras de seda / barba (f) o floc (m) de fibres de seda	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peigneuse (f) ou dres- seuse (f) mécanique pour soie macchina (f) pettina- trice di seta peinadora (f) mecánica para seda / pentina- dora (f) mecánica per a seda
		Seidenbart (m), Seidenfaser- bart (m), Seidenfaseriste (m) tuft of silk fibres бородка (жр) [волокна] шелка barbe (f) ou touffe (f) de fibres de soie mazzo (m) o fiocco (m) o barba (f) o nappetta (f) di fibre di seta barba (f) o mechón (m) de fibras de seda / barba (f) o floc (m) de fibres de seda	Seidenkämmaschine (f), Dressingmaschine (f) silk combing machine or comber, dressing machine гребенная машина (жр) для шелка	peigneuse (f) ou dres- seuse (f) mécanique pour soie macchina (f) pettina- trice di seta peinadora (f) mecánica para seda / pentina- dora (f) mecánica per a seda



- 1 a Kardentuch (n)
endless card table
гребенное кардное полотно (ср)
tablier (m) cardeur sans fin
tavola (f) senza fine provvista
di guarniture da carda, ta-
vola cardatrice senza fine
tablero (m) sin fin de carda /
telera (f) sens fi de cardes
- 2 Kardentuch (n) aus Hanf-
gewebe
card cloth of hemp fabric
кардное полотно (ср) из
пеньковой ткани
tissu (m) de carde en chanvre
tessuto (m) di guarnizione in
canapa
fundación (f) de carda de
tejido de cáñamo / patén
(m) de les cardes de teixit
de cànem
- 3 Kardentuch (n) mit Kaut-
schukdecke
card cloth with India rubber
layer
кардное полотно (ср) с рези-
новым слоем
tissu (m) de carde avec couche
en caoutchouc
tessuto (m) di guarnizione con
strato di caucciù
fundación (f) de carda con
una hoja de caucho / patén
(m) de les cardes amb una
fulla de cautxú
- 4 b Kamm (m), Nadelbeschlag (m)
comb
гребенка (жр)
peigne (m)
sbarretta (f)
peine (m) / pinte (m)
- 5 c Preßtisch (m), Preßrahmen (m)
table with clamps, press table
нажимной стол (мр)
table (f) ou cadre (m) à presses
tavola (f) a morsetti
marco (m) con prensas / marc
(m) amb premses
- 6 d vierrädriger Wagen (m)
four-wheeled carriage
четырёхколесная тележка
(жр)
chariot (m) à quatre roues
carro (m) a quattro ruote
carro (m) de cuatro ruedas /
carro (m) de quatre rodes
- 7 e Hebedaumen (m)
lifting cam, lifter finger
подъемный кулак (мр), экс-
центриковая лодыжка (жр)
came (f) de levage, doigt (m)
de la lève
bocciolo (m)
leva (f) de subida, dedo (m)
de la subida / lleva (f) de
pujar, unglot (m) per a la
pujada
- 8 eingelegerter Seidenbart (m)
silk tuft set in the book
защемленная борода (жр)
шелка
barbe (f) de soie mise en livre
barba (f) di seta inserita nel
morsetto
mechón (m) de seda en prensa
/ barba (f) de seda en premsa



- a Buch (n), Presse (f), Zange (f),
Kluppe (f)
book, nippers, clamp
щипцы (мр), клуп (мр),
зажим (мр) для бородаки 9
livre (m), presse (f)
morsetto (m), pressa (f), libro
(m), assicelle (fpl)
prensa (f) / premsa (f)
- den Faserbart in die Zange
einklemmen
to clamp the tuft in the book
зажать или защемить боро-
ду волокна в щипцах 10
pincer la barbe dans le livre
fissare la barba sul morsetto
pinzar el mechón en la prensa
/ amordassar la barba en la
premsa
- b Beilage (f), Preßholz (n)
filling piece, side plate
основная дощечка (жр), ко-
лодка (жр)
règle (f), calibre (m) 11
calibro (m)
separador (m), placa (f) de
suplemento, calibre (m) /
separador (m), placa (f) de
suplement, galga (f)
- c Faserbart (m)
fibre tuft
борода (жр) волокна 12
barbe (f) de fibres
barba (f) di fibre
mechón (m) de fibras / barba
(f) de fibres
- den Kopf des Bartes kämmen
to comb the top end
of tuft
прочесывать головку
бородаки
peigner la tête de la
barbe
pettinare la testa della
barba 13
peinar la cabeza del
mechón / pentinar
la testa de la barba
- mittlere Faserstrecke (f)
middle part of tuft
средний пояс (мр) бо-
родки
partie (f) médiane de
la barbe
parte (f) media della
barba 14
parte (f) media del
mechón / part (f)
mitja de la barba
- den Faserbart umlegen
oder kehren
to reverse the tuft
перекидывать или
переворачивать бо-
родку
retourner la barbe,
faire la voltée
invertire o capovolgere
la barba 15
invertir el mechón / la
barba
- den Faserbart ab-
nehmen
to take-off the tuft
снимать бородаку во-
локна
enlever la barbe
levare la barba 16
quitar el mechón /
treure la barba
- Abnehmen (n) des Faser-
bartes
taking-off the tuft
снятие (ср) или снятие (ср)
бородаки волокна 17
enlèvement (m) de la barbe
levata (f) della barba
mudada (f) del mechón / de
la barba
- den Preßtisch ent-
laden
to discharge the press
table
разгружать нажим-
ной стол
décharger la table à
presses, faire la
levée
scaricare la tavola a
morsetti 18
descargar el marco de
prensas / descarregar
el marc de premses



- 1  Umlegvorrichtung (f) oder Kehrvorrichtung (f) für die Faserbärte
reversing motion for fibre tufts
приспособление (ср) для перекидки бородок волокна
dispositif (m) de renversement des barbes
meccanismo (m) di inversione delle barbe
dispositivo (m) de inversión del mechón / dispositiu (m) d'inversió de la barba

- 2  Abzugvorrichtung (f) für Kämmlinge
noil discharge motion
съемное приспособление (ср) для гребенного очеса
dispositif (m) de débouillage
dispositivo (m) per scari-care il pettenuzzo
dispositivo (m) de descarga de las mermas / dispositiu (m) de descàrrega de les blusses o mermes

- 3 a Kamm (m)
comb
гребень (мр)
peigne (m)
pettine (m)
peine (m) / pinte (m)

- 4 b nadelbesetzte Trommel (f)
wire covered roller, pin cylinder
барабан (мр) обтянутый нитями
tambour (m) garni d'aiguilles
tamburo (m) guarnito di aghi
cilindro (m) con guarnición de agujas / bombo (m) amb guarnició d'agulles

- 5 c Reinigungsbürste (f)
cleaning brush
очистительная щетка (жр)
brosse (f) nettoyeuse
spazzola (f) pulitrice
cepillo (m) limpiador / raspall (m) netejador

- 6 d Abzugvorrichtung (f)
stripping comb
съемное приспособление (ср)
déboureur (m)
scaricatore (m)
descargador (m) / descarregador (m)

- die Kämmlinge (mpl) abführen oder ausheben
to take-out the noils
отводить или приподнимать гребенной очес
débouurer [le peigne]
asportare il pettenuzzo
quitar las mermas / treure la blussa

- ungekämmt Abfallseide (f)
uncombed waste silk
непрочесанный угарный шелк (мр)
déchets (mpl) de soie
non peignés
cascami (mpl) di seta
non pettinati
borra (f) de seda no peinada / pentinada

gekämmt Abfallseide (f), Zug (m)

combed waste silk, silk top

прочесанный угарный шелк (мр)

déchets (mpl) de soie peignés, cœur (m) ou trait (m) de soie [nastro (m) di] cascami (mpl) di seta pettinati
9
peinado (m) de borra de seda, borra (f) de seda peinada / pentinal (m) de borres de seda, borra (f) de seda pentinada



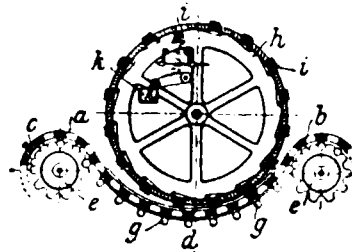
ausgekämmt [oder dressierter] Faserbart (m)
combed fibre tuft
прочесанная борода (жр) волокна
10
barbe (f) peignée
barba (f) pettinata
mechón (m) peinado / barba (f) pentinada

die Faserbärte (mpl) nach der Länge sortieren
to sort the fibre tufts according to length
сортировать борода по длине

classer les barbes suivant leur longueur
11
assortir le barbe per la loro lunghezza
sortear los mechones según su longitud / sortejar les barbes segons la llargada

Seidenkämmling (m), Seidenwerg (n), [Bourrette (f), Stumba (f)]
silk noil
шелковый гребенной очес (мр), бурет (мр)

bourrette (f)
boretta (f), roccadino (m), pettenuzzo (m)
12
merma (f) de seda / blussa (f) o merma (f) de seda



Kämmaschine (f)
Crossley
Crossley comb
гребенная машина (жр) системы Крослей
13
peigneuse (f) mécanique Crossley
pettinatrice (f) meccanica Crossley
peinadora (f) / pentinadora (f) / Crossley

- a Lattenkette (f)
clamp chain
бесконечная рѣшетка (жр)
14
chaîne (f) de presses
catena (f) dei morsetti
cadena (f) de prensas / de presses

- b Preßholz (n)
filling piece
нажимная дощечка (жр)
15
règle (f)
calibro (m)
separador (m)

- c umklappbarer Bartträger (m), umklappbares Buch (n)
reversible book
створчатые щипцы (мр) для бородки
16
pince (f) ou livre (m) réversible
libro (m) riversibile
prensa (f) / premsa (f) / reversible

1 d
Durchhängestelle (f) oder
Arbeitsstelle (f) der Kette
sagging point or working point
of the chain
провисающая или рабочая
часть (жр) рѣшетки
point (m) de travail de la
chaîne
punto (m) di lavoro della ca-
tena
punto (m) de trabajo / punt
(m) de treball / de la cadena

2
an der Durchhängestelle
einen Klemmdruck erzeugen
to cause a positive pressure at
the sagging point
производить зажим в про-
висной части рѣшетки
faire une pression au point de
travail
creare pressione nel punto di
lavoro
dar una presión positiva en el
punto de trabajo / donar
una pressió positiva en el
punt de treball

3
die Bartstellung durch Klemm-
druck sichern
to secure the position of the
tuft by pressure
закрепить положение бород-
ки зажимом
assurer la position de la barbe
par la pression
assicurare la posizione della
barba colla pressione
asegurar la posición del me-
chón por presión / assegurar
la posició de la barba per
pressió

4 e
Kettentrieb (m)
chain driving wheel
приводная зубчатая шестер-
ня (жр) для рѣшетки
roue (f) conductrice de la
chaîne
ruota (f) azionatrice della
catena
rueda (f) de conducción para
la cadena / roda (f) con-
ductriu de la cadena

5 g
Laufrolle (f)
chain roller, runner bowl
защипляющая скалка (жр)
рѣшетки
rouleau (m) de la chaîne
rullo (m) della catena
rodillo (m) / carilla (f) o cor-
onet (m) / de la cadena

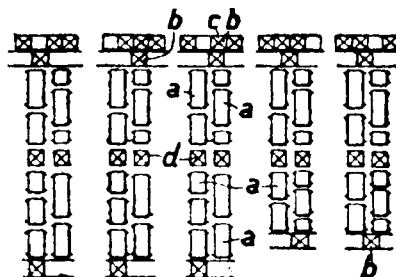
6 h
exzentrisch gelagerte Kamm-
trommel (f)
eccentrically mounted comb-
ing cylinder
эксцентрично установлен-
ный гребнечесальный ба-
рабан (мр)
tambour (m) de peignage
monté excentriquement
tamburo (m) pettinatore
montato eccentricamente
cilindro (m) peinador montado
excéntricamente / bombo
(m) pentinador montat ex-
céntricament

die Kämmtrommeln (fpl)
drehen sich entgegengesetzt
the comb cylinders revolve in
opposite directions
гребенные барабаны (мр)
вращаются в противопо-
ложные стороны
les tambours (mpl) de pei-
gnage tournent dans des
directions opposées
i tamburi pettinatori si muo-
vono in senso contrario
los cilindros peinadores giran
en dirección contraria / les
botes pentinadores giren al
revés

den gekämmten Faserbart
durch ein Gebläse aufrich-
ten
to raise-up the combed fibre
tuft by a blower
приподнять дутьем прочесан-
ную бородку
relever la barbe peignée par
une soufflerie
rialzare la barba pettinata con
un soffiatore
levantar el mechón peinado
por soplado / aixecar la
barba pentinada bufant

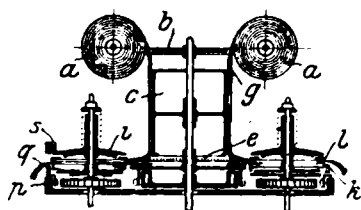
i
Kamm (m)
comb
гребенка (жр)
peigne (m)
pettine (m)
peine (m) / pinte (m)

k
Sammelbehälter (m) für
Kämmlinge
waste holder, noil collecting
box
ящик (мр) для гребенного
очеса
boîte (f) collective des blous-
ses
cassa (f) raccogliitrice dei pet-
tenuzzi
caja (f) colector de mermas /
caixa (f) col·lectora de mer-
mes



Fairbairnsche Kämmer-
anlage (f)
Fairbairn's combing plant
гребнечесальное отделение
(ср) по Ферберну
[installation (f) de] peignage
(m) d'après Fairbairn
impianto (m) di una pettina-
tura secondo Fairbairn
instalación (f) de peinado /
instal·lació (f) de pentinat /
de Fairbairn

1	a	Kardentuch (n) endless card table кардная рѣшетка (жр), кард- ное полотно (ср)
		tablier (m) cardeur sans fin tavola (f) cardatrice senza fine tablero (m) o telera (f) de cardas sin fin / telera (f) de cardes sens fi
		Presse (f) press пресс (ср)
2	b	presse (f) pressa (f) prensa (f) / premsa (f)
		die Presse füllen to fill the press заполнить пресс charger la presse caricare la pressa cargar la prensa / cargar la premsa
3		Kehrbank (f) reversing table поворотный стол (ср)
		banc (m) à renversement ou pour le changement des pincas banco (m) di inversione banco (m) o mesa de (f) in- versión / taula (f) o banc (m) d'inversió
4	c	Kehrscheibe (f) reversing plate поворотный круг (ср)
		plateau (m) ou disque (m) tournant disco (m) d'inversione plataforma (f) o disco (m) de inversión / plataforma (f) o disc (m) d'inversió
5	d	Auflage (f) auf eine Zange filling of a nipper накладка (жр) или загрузка (жр) од- них щипцов
		charge (f) d'une pince carica (f) di un mor- setto carga (f) de una prensa / càrrega (f) d'una premsa



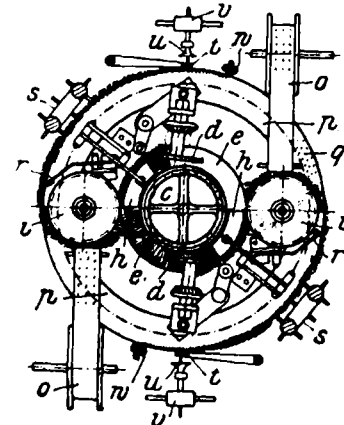
Lustersche zwei-
köpfige Seiden-
kämmaschine
(f)

Lister's double-
headed silk
comber

двухсторонняя
гребенчесаль-
ная машина
(жр) системы
Листера для
шелка

peigneuse (f) mé-
canique à
double tête
pour soie, syst-
ème Lister

pettinatrice (f)
meccanica a
due teste per
seta tipo Lister
peinadora (f) de
doble testa
para seda /
pettinadora (f)
de doble testa
per a seda /
sistema Lister



Speisewickel (m)
feeding lap, sliver bobbin
питательный холст (ср)
rouleau (m) d'alimentation
rotolo (m) di alimentazione
tela (f) de alimentación, bo-
bina (f) de cinta / tela (f)
alimentaria, bobina (f) de
veta

Spulengestell (n)
creel, bobbin holder
рама (жр) для катушек
râtelier (m)
rastrelliera (f)
fileta (f)

Leittrommel (f)
guide drum
направляющий барабан (ср)
tambour (m) guide
tamburo (m) di guida
tambor-guia (m) / bombo-guia
(m)

geriffelte Reibscheibe (f)
fluted friction disc
рифленый фрикционный диск
(ср)

disque (m) de friction cannelé
disco (m) di frizione scanalato
disco (m) acanalado de fric-
ción / disc (m) de fricció
ratllat

Speisekammring (m)
feeding comb circle, carrier
comb
питательное гребенчатое
кольцо (ср)

peigne (m) annulaire alimen-
taire
corona (f) a punte di pettine
girevole
peine (m) / pinte (m) / anular
alimentador o transporta-
dor

Speiseband (n)
sliver
питательная лента (жр)
ruban (m)
nastro (m)
cinta (f) / veta (f)

das Faserband in den Speise-
kamm einschlagen
to dab the sliver into the
carrier comb
пакладывать ленту на пита-
тельную гребенку
enfonceur le ruban dans le
peigne alimentaire
inserire il nastro nella corona
a punte
hundir la cinta en el peine
anular / enfonsar la veta en
el pinte anular

auf- und niedergehende Bürste
(f)

up and down moving dabbing
brush

щетка (жр), движущаяся
вверх и вниз

brosse (f) enfonceuse à mou-
vement de va-et-vient ver-
tical

spazzola (f) di ritegno con
movimento di saliscendi

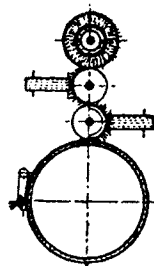
cepillo (m) hundidor con movi-
miento de vaivén vertical /
raspoli (m) enfonsador amb
moviment de va-i-vé vertical

i	Kreiszange (f) circular nippers круглые щипцы (мр) pince (f) circulaire pinze (fpl) circolari pinzas (fpl) circulares / pinces (fpl) circulars
	Zangenkante (f) gripping edge of nippers край (мр) или кромка (жр) щипцов
k	extrémité (f) de retenue de la pince estremità (f) d'afferramento delle pinze borde (m) mordiente de las pinzas / caire-mordassa (f) de les pinces
	mit Einschnitten versehener Zangenring (m) notched circle of nippers кольцо (ср) щипцов с насечками
l	cercle (m) à encoches de la pince circolo (m) dentato delle pinze aro (m) entallado de las pinzas / cercle (m) d'entalles de les pinces
	Kratzenband (n) card wire band кардное полотно (ср) ruban (m) de carde nastro (m) da carde cinta (f) de guarnición / de guarnició / de carda
p	Kammring (m) large circle гребенчатое кольцо (ср) grand peigne (m) annulaire grande corona (f) peine (m) grande circular / gran pinte (m) circular
	Nadeln (fpl) des Kammringes needles of large circle игла (жр) гребенчатого кольца
q	dents (fpl) du grand peigne annulaire punte (fpl) della grande corona agujas (fpl) del peine grande circular / agujas (fpl) del gran pinte circular
	Bürste (f) brush щетка (жр) brosse (f) spazzola (f) cepillo (m) / raspall (m)
s	Streicher (m) stripper ворситель (мр) redresseur (m) raddrizzatore (m) enderezador (m) / redreçador (m)
	Abzugwalzen (fpl) drawing-off rollers приемные валики (мр) cylindres (mpl) arracheurs cilindri (mpl) strappatori cilindros (mpl) de arranque / corrons (mpl) d'arrencar

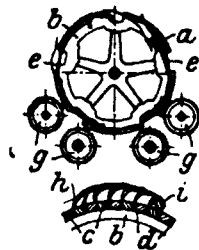
u	sich drehender Trichter (m) revolving funnel вращающаяся воронка (жр) entonnoir (m) tournant imbuto (m) girevole embudo (m) giratorio / embut (m) giratori	10
---	---	----

v	Abführungswalzen (fpl) delivery rollers отводящие валики (мр) cylindres (mpl) délivreurs cilindri (mpl) di uscita cilindros (mpl) de salida / corrons (mpl) de sortida	11
---	---	----

w	Kämmmlingswalzen (fpl) waste rollers, noil rollers очесочные валики (мр) cylindres (mpl) à blousse cilindri (mpl) scaricatori del pettenuzzo cilindros (mpl) extractores de las mermas / corrons (mpl) extractors de la blussa	12
---	---	----



	Lister-Warburtonsche Kämmmaschine (f) Lister-Warburton's comber гребнечесальная машина (жр) Листер-Варбуртона peigneuse (f) mécanique Lister-Warburton pettinatrice (f) meccanica Lister-Warburton peinadora (f) / pentinadora (f) / Lister-Warburton	13
--	---	----

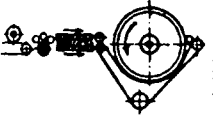
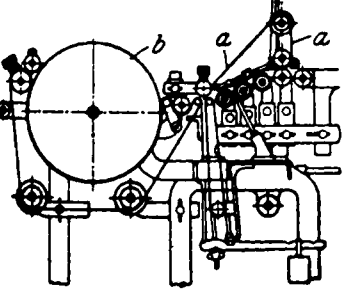


	Rundkämmaschine (f) Bauart [oder System] Neyret-Brenier Neyret-Brenier's round comber циркулярная гребнечесальная машина (жр) системы Нейрет-Бреньера peigneuse (f) mécanique circulaire Neyret-Brenier pettinatrice (f) meccanica circolare Neyret-Brenier peinadora (f) / pentinadora (f) / circular Neyret-Brenier	14
--	--	----

a	Zangenreihe (f) series of nippers важные сегменты (мр), комплект (мр) щипцов rangée (f) de pinces serie (f) di pinze serie (f) de pinzas / série (f) de pinces	15
---	---	----

	die Zangen (fpl) zusammenpressen to press the nippers together, to close the books зажать щипцы или зажимы serrer les pinces chiudere le pinze cerrar la prensa / collar les pinces, cloure la premsa	16
--	--	----

1		die Presse öffnet sich selbsttätig the nippers open automatically зажим (мр) раскрывается автоматически la pince s'ouvre automatiquement la pressa si apre automaticamente las pinzas se abren automáticamente / les pinces s'obren automàticament	h	Kammzug (m) combed fibres продукт (мр) или выход (мр) прочеса cœur (m), trait (m) nastro (m) di pettinato fibras (fpl) peinadas, peinado (m) / fibres (fpl) pentinades, pentinat (m)	9
		die Presse schließt sich selbsttätig the nippers close automatically зажим (мр) закрывается автоматически la pince se ferme automatiquement la pressa si chiude automaticamente las pinzas se cierran automáticamente / les pinces se clouen automàticament		Aufwickelstab (m), Fahne (f) für die gekämmten Bärte winding-on rod for the combed tufts скалка (жр) для намота прочесанных бородок tringle (f) d'enroulement pour les barbes peignées, drapeau (m)	
2		la pince se ferme automatiquement la pressa si chiude automaticamente las pinzas se cierran automáticamente / les pinces se clouen automàticament	i	asta (f) di avvolgimento delle nappette, banderuola (f) palo (m) arrollador para las barbas peinadas / verga (m) enroilladora per a les barbes pentinades	10
3	b	Trommel (f) drum барабан (мр) [grand] tambour (m) [gran] tamburo (m) gran tambor (m) / bombo (m), bóta (f)		Kehren (n) der Bärte mit der Hand reversing the tufts by hand перекидывание (ср) бородок вручную	11
				renversement (m) des barbes à la main inversione (f) a mano delle barbe inversión (f) a mano de las barbas / inversió (f) de les barbes a mà	
4	c	Zange (f), Buch (n) book щипцы (мр) pince (f) pressa (f) pinzas (fpl) / pinces (fpl)		den Bart mit der Hand kehren to reverse the tuft by hand перекидывать бородку вручную	12
				retourner la barbe à la main, faire la voltée à la main capovolgere a mano la barba invertir la barba a mano / a mà	
5	d	Wickelstock (m) lap rod скалка (мр) для холста baguette (f) enrouleuse pour la barbe bacchetta (f) avvolgitrice per la barba palo (m) arrollador de las barbas / verga (f) enroilladora de les barbes		selbsttätige Umkehrung (f) des Faserbärtes automatic reversing of the tuft автоматическое перекидывание бородки	13
				renversement (m) automatique de la barbe inversione (f) automatica della barba inversión (f) automática / inversió (f) automàtica / de la barba	
6		den Faserbart mit dem Wickelstock in die Zange legen to place the fibre tuft into the book by means of the lap rod закладывать бородку волокна со скалкой в щипцы placer la barbe dans la pince au moyen de la baguette mettere la barba nella pressa colla bacchetta cargar la barba en la prensa por medio del palo arrollador / cargar la barba en la prensa per mitjà de la verga enroilladora		Ausklauben (n) oder Belesen (n) der Faserbärte oder Züge picking the tufts собираание (ср) бородок	14
				épluchage (m) des barbes ou des traits mondatura (f) delle nappette desmote (m) de las barbas / desmot (m) de les barbes	
7	e	Kniehebel (m) toggle lever колычатый рычаг (мр) levier (m) coudé leva (f) a gomito palanca (f) acodada / colzada		1) Anlegen (n) der Faserbärte Spreading the Fibre Tufts Раскладка (жр) бородок	15
				Étalage (m) des traits Tiratura (f) in grosso delle nappette Extendido (m) de las barbas / Extesa (f) de les barbes	
8	g	Kämmwalze (f) combing cylinder рабочий валик (мр) cylindre (m) peigneur cilindro (m) pettinatore cilindro (m) peinador / corró (m) pentinador		aus den Bärten Watzen (fpl) bilden to form the tufts into laps образовывать холсты из бородок	16
				transformer les traits en nappes tramutare le nappette in falde convertir las barbas / les barbes / en telas	
8				Seidenwatte (f), Seidendecke (f) silk lap	17
				nappe (f) de soie continue falda (f) o materassa o fiocchi (mpl) di seta tela (f) o napa (f) de seda	
8				шелковый холст (мр)	

verschiedene Florett- sorten (fpl) unter- einandermischen to mix waste silk of various kinds	mélanger des déchets (mpl) de soie de différentes sortes mescolare le struse di diverse specie mezclar borras (fpl) de seda de varias clases / barrejarabo- rres (fpl) de seda d varies classes	endloses Leder (n) endless leather band бесконечное кожаное полот- но (ср)	8
1 смѣшивать между со- бою разные сорта прочесного шелка		tablier (m) sans fin en cuir tavola (f) senza fine in cuoio tablero (m) sin fin de cuero / telera (f) sense fi de cuiro	
Anlegemaschine (f) für kurze Fasern	étaleuse (f) pour fibres courtes	Wattentrommel (f) lap drum барабан (мр) для холста	
short spreader	banco (m) a tirare in grosso o stiratoio (m) in grosso per fibre corte	grand tambour (m) à nappe tamburo (m) d'avvolgimento della falda tambor (m) / bombo (m) / na- pador o atelador	9
2 спланивательная ма- шина (жр) для ко- ротких волокон	mesa (f) de extender para fibras cortas / taula (f) d'estendre per a fibres curtes		
Anlegemaschine (f) für mittellange Fasern	étaleuse (f) pour fibres moyennes	die Watte aufwickeln to wind-on the lap навивать холст	
intermediate spreader	banco (m) a tirare in grosso per fibre di media lunghezza	enrouler la nappe avvolgere la falda arrollar / enrotllar o plegar / la tela	10
3 спланивательная ма- шина (жр) для во- локон средней дли- ны	mesa (f) de extender para fibras interme- dias / taula (f) d'es- tendre per a fibres intermèdies	k) Überführen (n) der Watte in Bänder Transformation of the Lap into Slivers Перегонка (жр) холста в ленты	
Anlegemaschine (f) für lange Fasern	étaleuse (f) pour fibres longues	Transformation (f) de la nappe en rubans Trasformazione (f) della falda in nastri Transformación (f) de la tela en cintas / Transformació (f) de la tela en vetes	11
long spreader	banco (m) a tirare in grosso per fibre lunghe		
4 спланивательная ма- шина (жр) для длинных волокон	mesa (f) de extender para fibras largas / taula (f) d'estendre per a fibres llargues	Wattenmaschine (f) set frame холстовая машина (жр)	12
	Anlegemaschine (f) mit Nadel- stabstrecke spreader with gill box спланивательная машина (жр) с гребенным вытяж- ным аппаратом	nappeuse (f) stiratoio (m) da falda, macchina (f) a falda napadora (f)	
5 	machine (f) à étaler avec gill-box banco (m) a tirare in grosso con gill-box mesa (f) de extender con gill- box / taula (f) d'estendre amb gill-box		
Doppelhechselfeld (n) double row of gills, intersecting	rangée (f) de gills s'entrecroisant, in- tersecting (m)	Verdichtungstrichter (m) condensing funnel	
6 двухрядный набор (жр) гребенных планок	doppio campo (m) di pettinatura doble serie (f) de gills, intersecting (m)	уплотнительная во- ронка (жр)	13
	Anlegemaschine (f) mit Nadel- walzenstrecke rotary drawing frame, spreader with porcupine rollers	Kanne (f) can таз (мр)	14
	спланиватель- ная машина (жр) с иголь- чатыми вали- ками	1) Strecken (n) der Seidenbänder Drawing of the Silk Slivers Вытяжка (жр) лент шелка	
7 	étaleuse (f) avec étirage à héris- son banco (m) a ti- rare in grosso a pettinicirculari mesa (f) de ex- tender con heri- zones o porcu- pinas / taula (f) d'estendre amb ericonso porcu- pines	Étirage (m) des rubans de sole Stiratura (f) dei nastri o bindelli di seta Éstiraje (m) de las cintas de seda / Es- tiratge (m) de les vetes de seda	15
		die Wattenbänder (npl) doppeln to double the slivers сдвигать ленты [из холста]	16
		doubler les rubans addoppiare i nastri doblar las cintas / les vetes	
		Seidenstrecke (f), Band- maschine (f) für Seide silk drawing frame вытяжная или ленточная машина (жр) для шелка	
		laminioir (m) ou étireuse (f) ou [banc (m) d'] étirage (m) ou rubaneuse (f) à sole banco (m) a tirare o stiratoio (m) o laminatoio (m) per seta manuar (m) de seda	17

die Bänder (npl) durch-
laufen x Strecken

1 the slivers pass x draw-
ing frames
ленты (жр) проходят
x вытяжных аппа-
ратов

m) Spinnen (n) der
Florettseide

2 Schappe Spinning

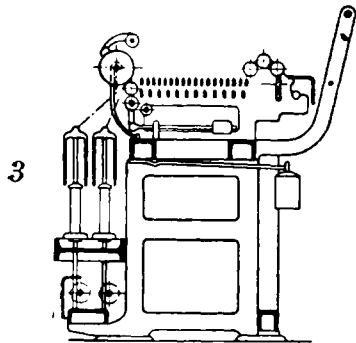
Прядение (ср) прочес-
ного шелка

les rubans (mpl) pas-
sent à x bancs
d'étirage
i nastri passano per x
stiratoi
las cintas tienen x pa-
sos de manuar / les
vetes tenen x passos
de manuar

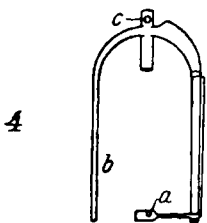
Filage (m) de la
schappe

Filatura (f) dello
chappe

Hilado (m) / *filatura*
(f) / de la schappe



Vorspinnmaschine (f)
für Seide
silk fly frame, silk
roving frame
банкаброш (мр) для
шелка
banc (m) à broches à
soie, banc à ailettes
à soie
banco (m) a fusi per
seta
mechera (f) / *metxera*
(f) / de seda



Flügel (m) mit Preßfinger
flyer with presser
рогулька (жр) с пресслапкой
ailette (f) à presseur
aletta (f) con pressoio
aleta (f) con compresor / *amb*
compressor

Preßfinger (m)
presser [finger]
прижимная или нажимная
лапка (жр), пресслапка
(жр)

doigt (m) presseur, doigt (m)
comprimeur, presseur (m)
pressoio (m)
compresor (m) / *compressor* (m)

voller Flügelarm (m)
solid flyer arm
массивное плечо (ср) или
крыло (ср)

bras (m) plein de l'ailette
braccio (m) pieno dell'aletta
brazo (m) de aleta lleno o
macizo / *braç* (m) d'aleta ple
o *massis*

Leitauge (n)
guide hole, guide eye
глазок (мр)

trou-guide (m)
bucó (m) di guida
agujero-guía (m) / *forat-*
guia (m)

um die Dopplung ver-
ziehen
to draw by the amount
of doubling

8 дать вытяжку, равную
сдваиванию

étirer de la même quan-
tité qu'on double
stirare a secondo del
quantitativo d'ad-
doppiamento
estirar por todo el do-
blado / *estirar tot el*
doblat

Ringspinnmaschine (f)
für Seidengarne
silk ring frame

кольцепрядильный
ватер (мр) для
шелка

Schappespinner (m)
schappe spinner
прядильщик (мр)
чесанного шелка

Schappespinnerin (f)
schappe spinner
прядильщица (жр)
чесанного шелка

métier (m) continu à
anneau pour soie
filatoio (m) ad anelli
per seta
continua (f) de anillos
para seda / *continua*
(f) d'anells per a seda

fileur (m) de schappe
filatore (m) di chappe
hilador (m) / *filador*
(m) / de schappe

fileuse (f) de schappe
filatrice (f) di chappe
hiladora (f) / *filadora*
(f) / de schappe

3. Bourrette-
spinnerei (f)

Bourrette Spinning,
Coarse Silk Spinn-
ing, Silk Noil
Spinning

Прядение (ср)
очеса шелка или
бурета

Filature (f) de la
bourrette

Filatura (f) della
bourrette o della
borretta

Hilatura (f) de la
borrilla de seda /
Filatura (f) de
borreta

Bourretteindustrie (f)
silk noil or bourrette
industry

шелко-очесочная или
буретная промыш-
ленность (жр)

industrie (f) de la
bourrette
industria (f) della
borretta
industria (f) de des-
perdicios de seda o
de borrrillas / *indús-*
tria (f) de *desperdiciis*
de seda o de *borretes*

Seidenwerg (n), Stum-
ba (f), Bourrette (f),
Seidenkämmlinge
(mpl)
silk noils, bourrette
бурет (мр), шелковый
очес (мр), очес (мр)
шелка, буретный
шелк (мр)

bourrette (f)
roccadino (m), pette-
nuzzo (m), bourrette
(f), stumba (f), bor-
retta (f)
desperdicios (mpl) de
peinadora, borrrilla
(f) / *borres* (fpl) o
desperdiciis (mpl) de
peinadora, *borreta*
(f)

Kämmereiabgang (m)
combing room waste

угар (мр) гребнечеса-
ния

déchets (mpl) de pei-
gnage
rifiuto (m) o scarto (m)
o cascami (mpl) di
pettinatura
mermas (fpl) o borra
(f) de peinado /
mermes (fpl) o *borra*
(f) del *peinat*

verunreinigte Bour-
rettemasse (f)
dirty bourrette mate-
rial
загрязненный бурет
(мр)

bourrette (f) chargée
d'impuretés
borretta (f) carica
d'impurezze
borrilla (f) cargada de
impurezas / *borreta*
(f) *carregada de im-*
purezes

verworrene Bourrette-
masse (f)
entangled bourrette
material
перепутанный бурет
(мр)

bourrette (f) mêlée
borretta (f) aggrovigli-
ata
borrilla (f) / *borreta* (f)
/ *borrosa* o *enredada*

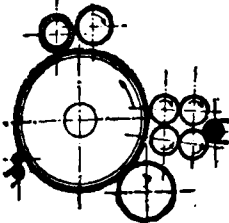
Abfallwatte (f)
waste wadding
угарный холст (мр)

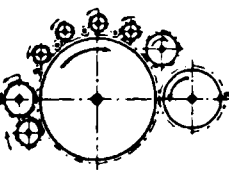
ouate (f) de déchets
ovatta (f) di cascami
guata (f) de borras /
buata (f) de *borres*

- die Bourrettemasse reinigen
1 to clean the bourrette
очищать бурет
- épurer la bourrette
pulire il pettenuzzo
limpiar o depurar la
borrilla / netejar o
depurar la borreta

- Mischen (n) der Bourrette
mixing the silk noils
2 смешивание (ср)
бурета
- mélange (m) de la
bourrette
mischia (f) dei pette-
nuzzi
mezcla (f) de los des-
perdicios de seda /
barreja (f) dels des-
perdicis de seda

- die Bourrette schlagen
3 to beat the bourrette
разбивать бурет
- battre la bourrette
battere il pettenuzzo
batir la borrilla / batre
la borreta

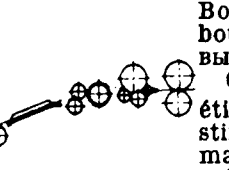
- 4  Vliesmaschine (f), Watten-
maschine (f)
set frame
холстовая машина (жр)
nappeuse (f)
macchina (f) a falda
napadora (f)

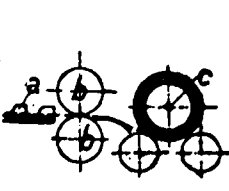
- 5  Bourrettekrempel (f)
bourrette card
кардная машина (жр)
для бурета
carde (f) à bourrette
carda (f) a borretta
carda (f) de borrilla / de
borreta

- 6 das Vlies verdichten
to condense the fleece
уплотнять холст
- condenser la nappe
addensare la falda
condensar el velo / el
vel

- 7 Strecken (n) der Bour-
rettebänder
drawing the bourrette
slivers
вытягивание (ср) лент
бурета
- étirage (m) des rubans
de bourrette
stiratura (f) dei nastri
di borretta
estiraje (m) de las cin-
tas de borrilla / esti-
ratge (m) de les vetes
de borreta

- 8 die Bourrettebänder
doppeln
to double the bourrette
slivers
сдвигать холсты бу-
рета
- doubler les rubans
(mpl) de bourrette
addoppiare i nastri di
borretta
doblar las cintas de
borrilla / les vetes de
borreta

- 9  Bourrettestrecke (f)
bourrette drawing frame
вытяжной аппарат (жр) для
бурета
étireuse (f) pour bourrette
stiratoio (m) per borretta
manuar (m) de borrilla / de
borreta

- 10  Banddoppler (m), Wickel-
maschine (f), Dublier-
maschine (f)
doubling frame
дублирная или сдвига-
тельная машина (жр)
réunisseuse (f)
riunitrice (f)
reunidora (f)

- a Fördertisch (m)
feed table
питательный стол (жр)
11
tablier (m) alimentaire
tavola (f) alimentare
mesa (f) de alimentación /
taula (f) alimentaria

- b Verdichtungswalze (f), Preß-
walze (f)
calender roller, press roller
уплотнительный или нажим-
ной валик (жр)
12
cylindre (m) calendreur
rullo (m) di addensamento
cilindro (m) compresor / corró
(m) compressor

- c Blechspule (f)
tin bobbin
жестяная катушка (жр)
13
tube (m) métallique
tubo (m) di lamiera
tubo (m) de metal / nina (f)
de llauna

- Kämmen (n) der Bour-
rette
combing the bourrette
14
прочесывание (ср) бу-
рета
- peignage (m) de la
bourrette
pettinatura (f) del pet-
tenuzzo
peinaje (m) de la bo-
rilla / pettinatge (m)
de la borreta

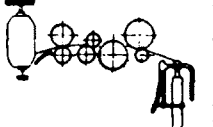
- Bourrettezug (m)
bourrette sliver
вычес (жр) бурета
- peigné (m) ou trait (m)
de bourrette
pettinato (m) di bor-
retta
peinado (m) o cinta
15
(f) peinada de borri-
lla / pettinat (m) o
veta (f) pettinada de
borreta

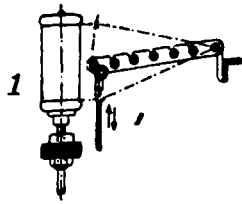
- Bourrettekämmeling
(m)
bourrette noil
[гребенной] очес (жр)
бурета
- blousse (f) ou freinte
(f) de bourre de soie
cascame (m) di borret-
ta
desperdicios (mpl) o
16
mermas (fpl) de bo-
rilla / mermes (fpl)
o desperdicios (mpl)
de borreta

- die gekämmten Bour-
rettebänder anlegen
to spread the combed
bourrette slivers
сплавивать или скла-
дывать ленты про-
чесанного бурета
- étaler les mèches (fpl)
peignées de bour-
rette
tirare in grosso i nastri
pettinati di borretta
17
extender las cintas de
borrilla peinada /
estendre les vetes de
borreta, pettinada

- Verziehen (n) der
Bourrettebänder
drawing the bourrette
slivers
вытяжка (жр) лент
бурета
- étirage (m) des rubans
de bourrette
stiratura (f) dei nastri
di borretta
18
estirado (m) de las
cintas de borrilla /
estirat (m) de les vetes
de borreta

- die Bourrettebänder
doppeln
to double the bour-
rette slivers
сдвигать ленты бу-
рета
- doubler les rubans
(mpl) de bourrette
addoppiare i nastri di
borretta
19
doblar las cintas de
borrilla / les vetes de
borreta

Bourrettelunte (f) mit falschem Draht bourrette sliver with false twist 1 лента (жр) или толстая ровница (жр) бурета ложной крутки	mèche (f) de bourrette avec fausse torsion lucignolo (m) di borretta con falsa torsione cinta (f) de borrilla con falsa torsión / veta (f) de borreta amb falsa torta	grobe Stelle (f) des Fadens thick place in the yarn толстое место (ср) пряжи	gros-fil (m) groszza (f) nel filo grueso (m) o vientre (m) en el hilo / botxa (f) o regruix (m) en el fil 10
2  Würgelstrecke (f) oder Frottierstrecke (f) für Bourrette rubber condenser for bourrette вытяжной скатывающий аппарат (мр) для бурета frottoir (m) pour bourrette apparato (m) sfregante per borretta rota-frotador (m) para borrilla / rota-frotor (m) per a borreta		Putzen (n) der Garne cleaning the yarns отдѣлка (жр) или очистка (жр) пряжи	nettoyage (m) ou purgeage (m) des fils pulitura (f) dei filati purga (f) de los hilos / dels fils 11
3  Bourrettespindelbank (f), Bourrettefleier (m) bourrette flyer or roving frame банкаброш (мр) для бурета banc (m) à broches pour bourrette banco (m) a fusi per borretta mechera (f) para borrilla / metxera (f) per a borreta	Bourrettespindelbank (f), Bourrettefleier (m) bourrette flyer or roving frame банкаброш (мр) для бурета banc (m) à broches pour bourrette banco (m) a fusi per borretta mechera (f) para borrilla / metxera (f) per a borreta	Säubern (n) des Garne von anhängenden Unreinigkeiten freeing the yarn from adhering impurities очистка (жр) пряжи от приставших засорений	enlèvement (m) des impuretés adhérentes du fil eliminazione (f) delle impurità aderenti al filo eliminación (f) de las impurezas adherentes del hilo / eliminació (f) de les impureses adherides del fil 12
das Bourrettegarn auf der Mulemaschine spinnen to spin the bourrette yarn on the mule прясть буретную пряжу на мюль 4	filer le fil de bourrette sur renvideur filare il filo di borretta al filatoio automatico hilar el hilo de borrilla / hilar el fil de borreta / en la selfactina	Putzen (n) mit der Hand, Handputzerei (f) cleaning by hand чистка (жр) вручную, ручная [о]чистка	nettoyage (m) à la main pulitura (f) a mano purga (f) a mano / a mà 13
Bourrettegespinst (n) silk noil or bourrette yarn буретная пряжа (жр) 5	[fil (m) de] bourrette (f) filato (m) di pettenuzzo hilo (m) de borrilla / fil (m) de borreta	Putzen (n) mit der Maschine, Maschinenputzerei (f) cleaning by machine механическая или машинная [о]чистка	nettoyage (m) mécanique pulitura (f) a macchina purga (f) mecánica / mecànica 14
4. Fertigstellen (n) der Seidenabfallgarne Finishing Processes of Spun Silk Yarns Отдѣлка (жр) пряжи из угаров шелка 6	Finissage (m) des fils [de] fantaisie Acabado (m) de los hilos / Acabat (m) dels fils / de borra de seda	den Faden um die Rollen schlingen to pass the yarn round the rollers обвить нить вокруг роликов	Putzmaschine (f) für Florettgarne clearer or clearing frame for silk schappe yarns очистительный аппарат (мр) для чесанного шелка racleuse (f) pour fils de schappe pulitrice (f) meccanica per filati di chappe purgador (m) para / per a / schappe 15
Norpe (f) пер, нор, пар шишка (жр) 7	bouton (m) gruppo (m), grumello (m) botón (m) / botó (m)	Höchstspannung (f) [oder Maximalspannung (f)] des Fadens maximum tension of the yarn наибольшее натяжение (ср) нити	faire passer le fil autour des galets avvolgere il filo sui rulli pasar el hilo alrededor de los cilindros / passar el fil a l'entorn dels corrans 16
Knoten (m) knot узел (мр) 8	nœud (m) nodo (m) nudo (m) / nus (m), nu (m)	Reißfestigkeit (f) des Fadens breaking strength or [ultimate] tensile strength of the thread крепость (жр) нити на разрыв	tension (f) maximum du fil tensione (f) massima del filo tensión (f) máxima del hilo / tensió (f) màxima del fil 17
überdrehete Stelle (f) des Fadens overtwisted place in the yarn перекрученное место (ср) нити 9	place (f) surtordue dans le fil parte (f) sovratorta nel filo punto (m) con sobretorsión en el hilo / punt (m) amb sobretorta en el fil	den Faden um die Rollen schlingen to pass the yarn round the rollers обвить нить вокруг роликов	Reißfestigkeit (f) des Fadens breaking strength or [ultimate] tensile strength of the thread крепость (жр) нити на разрыв



Putzvorrichtung (f) mit auf- und niedergehendem Putzzeug
clearer with up and down movement
очистительный аппарат (мр) с очистителем, двигающимся вверх и вниз
racleuse (f) à mouvement de monte et baisse du racloir
pulitrice (f) con movimento di saliscendi
purgador (m) con movimiento de vaivén vertical / purgador (m) amb moviment de va-i-vé vertical

Herausschneiden (n) der fehlerhaften Stellen
2 cutting-out the faulty places
вырѣзывание (ср) порочных мѣст нити
coupage (m) des parties défectueuses
taglio (m) delle parti difettose
cortado (m) de los puntos defectuosos / trencament (m) dels punts defectuosos

die Unreinigkeiten (fpl) aus dem Faden herausreiben
to rub the impurities out of the yarn
3 удалять засорения из нити растиранием
enlever les impuretés (fpl) du fil par frottement
eliminare le impurezze del filo mediante sfregamento
quitar por frotamiento las impurezas del hilo / treure per fregament les impureses del fil

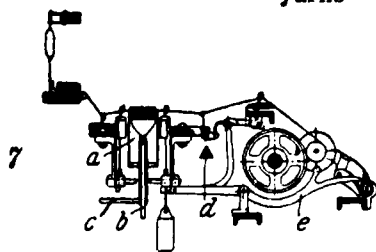
Sengen (n) [oder Gasieren (n)] der Fäden
4 singeing or gassing the threads
опаливание (ср) нитей газом
flambage (m) ou grillage (m) ou gazing (m) des fils
gazatura (f) o bruciatura (f) dei fili
gaseado (m) o chamuscado (m) de los hilos / gasejat (m) dels fils

den Faden sengen [oder gasieren]
5 to singe or to gass the thread
опаливать нить в газовом пламени
flamber ou gazer le fil
gazare o bruciare il filo
gasear o chamuscar el hilo / gasejar el fil

Hindurchziehen (n) der Fäden durch Gasflammen
6 passing the threads through gas flames
протаскивание (ср) нитей через газовое пламя
passage (m) des fils à travers la flamme du gaz
passaggio (m) dei fili sopra fiammelline di gas
pasar el hilo a través de llamas de gas / passar el fil per flames de gas

Gassengmaschine (f) für Florettgarne
gassing frame or gas singeing machine for silk schappe yarns

газовый опаливательный аппарат (мр) или газовая палилка (жр) для прочесного шелка



machine (f) ou métier (m) à gazer pour schappe
macchina (f) per gazare i filati di chappe
máquina (f) de gasear / máquina (f) de gasejar / la schappe

Gasbrenner (m)
gas burner
газовая горѣлка (жр)
a bec (m) ou brûleur (m) à gaz 8
becco (m) a gas
mechero (m) de gas / melzer (m) de gas

Gaszuführung (f)
gas pipe
подвод (мр) газа, газопровод (мр)
b tuyau (m) d'amenée du gaz 9
condotto (m) del gas
tubo (m) / tub (m) / de gas

Zuführung (f) der verdichteten [oder komprimierten] Luft
pipe for compressed air
подвод (мр) сжатого воздуха
c tuyau (m) d'amenée de l'air 10
comprimé
condotto (m) dell'aria compressa
tubo (m) de aire comprimido / tub (m) d'aire comprimit

dreikantige Spindel (f)
triangular wiper
d трехгранное веверено (ср) 11
broche (f) triangulaire
fuso (m) a sezione triangolare
púa (f) / pua (f) / triangular

Auslösehebel (m)
disengaging lever, releasing lever
e рычаг (мр) выключательного механизма 12
levier (m) de déclanchement ou de débrayage
leva (f) di interruzione
palanca (f) de disparo / barra (f) de dispar

gesengter Faden (m)
gassed or singed thread
опаленная нить (жр)
fil (m) gazé
filo (m) gazato
hilo (m) gaseado o chamuscado / fil (m) gasejat 13

5. Seidenshoddy-spinnerei (f)
Silk Shoddy Spinning
Прядение (ср) шелка, переработанного из лоскута

Filature (f) du shoddy de soie
Filatura (f) di shoddy di seta
Hilatura (f) del regenerado de seda / Filatura (f) del regenerat de seda 14

Seidenlumpen (mpl)
silk rags
лоскут (мр) шелка
chiffons (mpl) de soie
cenci (mpl) o stracci (mpl) o ritagli (mpl) di tessuti di seta
trapos (mpl) de seda / draps (mpl) de seda 15

die Seidenlumpen (mpl) sondern [oder sortieren]
to sort the silk rags
сортировать лоскут шелка
trier les chiffons (mpl) de soie
cernere i cenci di seta
clasificar los trapos de seda / classificar els draps de seda 16

Auskohlen (n) der Seidenlumpen carbonising the silk rags 1 карбонизация (жр) шелкового лоскута	carbonisation (f) des chiffons de soie carbonizzazione (f) dei cenci di seta carbonización (f) de los trapos de seda / carbonització (f) dels draps de seda	trockenes Auskohlen (n) dry carbonisation сухая карбонизация (жр)	carbonisation (f) à sec carbonizzazione (f) in via secca carbonización (f) por via seca / carbonitza- ció (f) per via seca 7
nasses Auskohlen (n) wet carbonisation 2 мокрая карбонизация (жр)	carbonisation (f) hu- mide carbonizzazione (f) in via umida carbonización (f) por via húmeda / carbo- nització (f) per via humida	die Seidenlumpen (mpl) zerfasern to tear the silk rags into fibres расщипывать шелко- вый лоскут	défibrer les chiffons (mpl) de soie sfibrare i cenci di seta romper los trapos de seda / trinxar els draps de seda 8

K.

Kunstseidenspinnerei (f)

Filature (f) de la soie
artificielle

Artificial Silk Spinning

Filatura (f) delle sete
industriali o artificialiПрядение (ср) искус-
ственного шелкаHilatura (f) / *Filatura* (f) /
de la seda artificial

I.

Spinnen (n) der Kunstseide Spinning of Arti- ficial Silk 4 Прядение (ср) искусствен- ного шелка	Filage (m) de la soie artificielle Filatura (f) della seta artificiale Hilado (m) / <i>Fi- latura</i> (f) / de la seda arti- ficial
1. Kollodiumseide (f), Nitro[zellu- lose]seide (f) Collodion Silk, Nitro Silk 5 Искусственный шелк (мр) из коллодия, нитро- шелк (мр)	Soie (f) artificielle de collodion ou de Chardonnet [dérivant de la nitrocellulose] Seta (f) al collo- dio[ne] o alla nitrocellulosa Nitroseda (f), seda Chardonnet
Fadenbildung (f) formation of filament 6 нитеобразование (ср)	formation (f) du fil formazione (f) del filo formación (f) del hilo / formació (f) del fil

Fadenfertigstellung (f) finishing of filament изготовление (ср) ни- ти	finissage (m) du fil rifinitura (f) del filo acabado (m) del hilo / acabat (m) del fil 9
Chardonnet'sches Ver- fahren (n) Chardonnet's method способ (мр) Шардонне	procédé (m) de Char- donnet processo (m) Chardon- net procedimiento (m) Chardonnet / <i>proce- diment</i> (m) Chardon- net 10
reduzierendes Metall- chlorür (n) reducing metallic chlo- ride редуцирующий хло- ристый металл (мр)	chlorure (m) métal- lique réducteur cloruro (m) metallico riduttore 11 cloruro (m) metálico reductor / <i>clorur</i> (m) métal-lic reductor
Fe Cl ₂	Eisenchlorür (n) ferrous chloride хлористое желѣзо (ср) chlorure (m) ferreux cloruro (m) ferroso cloruro (m) ferroso / <i>clorur</i> (m) ferrós 12
alkoholische Eisen- chlorürlösung (f) alcoholic ferrous chlo- ride solution спиртовый раствор (мр) хлористого желѣза	solution (f) alcoolique de chlorure ferreux soluzione (f) alcoolica di cloruro ferroso 13 solución (f) alcohólica de cloruro ferroso / solució (f) alcohólica de clorur ferrós

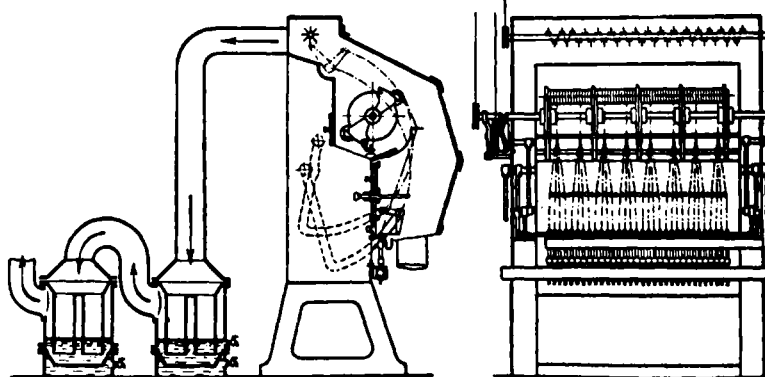
1	Sn Cl_2	Zinnchlorür (n) stannous chloride хлористое олово (ср) chlorure (m) stanneux cloruro (m) stannoso cloruro (m) estañoso / clorur (m) estanyós	Ca Cl_2	Kalziumchlorid (n), Chlor- kalzium (n) calcium chloride хлористый кальций (ср) chlorure (m) de calcium cloruro (m) di calcio cloruro (m) de calcio / clorur (m) de calci	12
	Zinnchlorürlösung (f)	solution (f) de chlorure stanneux		Magnesiumchlorid (n), Chlor- magnesium (n) magnesium chloride хлористый магний (ср) chlorure (m) de magnésium cloruro (m) di magnesio cloruro (m) de magnesio / clorur (m) de magnesi	13
2	stannous chloride solu- tion раствор (ср) хлори- стаго олова	soluzione (f) di cloruro stannoso solución (f) de cloruro estañoso / solució (f) de clorur estanyós		Aluminiumchlorid (n), Chlor- aluminium (n) aluminium chloride хлористый алюминий (ср) chlorure (m) d'aluminium cloruro (m) di alluminio cloruro (m) de aluminio / clo- rur (m) d'alumini	14
3	Cr Cl_2	Chromchlorür (n) chromous chloride хлористый хром (ср) chlorure (m) chromeux cloruro (m) cromoso cloruro (m) cromoso / clorur (m) cromós		Zinkchlorid (n), Chlorzink (n) zinc chloride хлористый цинк (ср) chlorure (m) de zinc cloruro (m) di zinco cloruro (m) / clorur (m) / de zinc	15
4	Mn Cl_2	Manganchlorür (n) manganous chloride хлористый марганец (ср) chlorure (m) manganoux cloruro (m) manganoso cloruro (m) manganoso / clorur (m) manganós		Natriumlaktat (n) sodium lactate молочнокислый натр (ср) lactate (m) de sodium lattato (m) di sodio lactato (m) de sodio / lactat (m) de sodi	16
5	organische Base (f) organic base органическое основа- ние (ср)	base (f) organique base (f) organica base (f) orgánica / or- gánica		Kaliumazetat (n), essigsäures Kali (n) potassium acetate уксуснокислый калий (ср) acétate (m) de potassium acetato (m) di potassio acetato (m) de potasio / acetat (m) de potassi	17
6	oxydierbare Base (f) oxidisable base основание (ср), способ- ное окисляться	base (f) oxydable base (f) ossidabile base (f) oxidable		dem Weingeist Lö- sungsvermögen für Kollodiumwolle er- teilen to make the alcohol a solvent for collodion wool сообщить или придать спирту раствори- тельную способ- ность для коллодий- ной шерсти	18
7	$\text{C}_{20}\text{H}_{24}\text{N}_2\text{O}_2$	Chinin (n) quinine хинин (ср) quinine (f) chinino (m) quinina (f)		die Kollodiumwolle mit Chlorkalzium- lösung tränken [oder imprägnieren] to impregnate the col- lodion wool with calcium chloride solution пропитать или им- прегнировать кол- лодийную шерсть раствором хлори- стаго кальция	19
8	$\text{C}_6\text{H}_7\text{N}$	Anilin (n) aniline анилин (ср) aniline (f) anilina (f) anilina (f)		die Baumwolle mit Sulfooxysäure be- handeln to treat the cotton with a sulfo-oxu- acid обрабатывать хлопок сульфокислотами	20
9	$\text{C}_{20}\text{H}_{21}\text{N}_3\text{O}$	Rosanilin (n) rosaniline розанилин (ср) rosaniline (f) rosanilina (f) rosanilina (f)			
10	starke oder konzen- trierte oder hoch- prozentige Kollodi- umlösung (f) concentrated collodion solution высокопроцентный раствор (ср) колло- дия	solution (f) de collo- dion concentrée soluzione (f) di collo- dione concentrata solución (f) de colodión concentrada / solu- ció (f) de col·lodió con- centrada			
11	alkoholische Lösung (f) von Ammonium- chlorid alcoholic solution of ammonium chloride спиртовой раствор (ср) хлористаго ам- мония или нашаты- ря	solution (f) alcoolique de chlorure d'ammo- nium soluzione (f) alcoolica di cloruro d'ammo- nio solución (f) alcohólica de cloruro de amonio / solució (f) alcohólica de clorur d'amoni			

1	sulfonierte Fettsäure (f), Sulfofettsäure (f) sulfo-sebacic acid сульфожи́рная кисло- та (жр)	acide (m) sulfo-séba- cique ácido (m) sulfo-sebaceo ácido (m) sulfo-sebáceo / acid (m) sulfo-se- baci	Baumwollsaamenöl (n) cotton seed oil хлопковое масло (ср), масло хлопковых семян	huile (f) [de graine] de coton olio (m) di cotone aceite (m) de semilla de algodón / oli (m) de llavor de cotó	12
	dem Lösungsmittel für Nitrozellulose ein Al- dehyd zusetzen to add an aldehyde to the solvent for nitrat- ed cellulose	ajouter un aldéhyde au solvant pour la nitro- cellulose aggiungere un' aldeide al dissolvente per la nitrocellulosa	Mohnöl (n) poppy [seed] oil маковое масло (ср)	huile (f) d'œillette olio (m) di papavero aceite (m) de semilla de adormidera / oli (m) de llavor de cas- call	13
2	прибавить альдегид к растворителю для нитроцеллюлозы	agregar o añadir un aldehido al disol- vente para la nitro- celulosa / <i>afegir un aldehid al dissolvent per a la nitro-cel-lu- losa</i>	Hanföl (n) hemp [seed] oil конопляное масло (ср)	huile (f) de chènevis olio (m) di canapa aceite (m) de cañamón / oli (m) [de llavor] de cànem	14
3	CH ₃ COH	Azaldehyd (n) acetic aldehyde ацетальдегид (мр) aldéhyde (f) acétique aldeide (f) acetica aldehido (m) acético / <i>aldehid (m) acétic</i>	Nußöl (n) nut oil ореховое масло (ср)	huile (f) de noix olio (m) di noce aceite (m) de nueces / oli (m) de nous	15
4	C ₆ H ₁₂ O ₃	Paraldehyd (n) paraldehyde паральдегид (мр) paraldéhyde (f) paraldeide (f) paraldehyde (m) / <i>paraldehyd (m)</i>	Dotteröl (n) cameline seed oil масло (ср) камелины	huile (f) de caméline olio (m) di camelina aceite (m) / oli (m) / de camelina	16
5	C ₇ H ₆ O	Benzaldehyd (n) benzaldehyde, benzoic alde- hyde бензальдегид (мр) benzaldéhyde (f) benzaldeide (f) benzaldehyde (m) / <i>benz- aldehid (m)</i>	Rizinusöl (n) castor oil касторовое масло (ср)	huile (f) de ricin olio (m) di ricino aceite (m) de ricino / oli (m) de ricí	17
6	vergällter (m) [oder denaturierter] Wein- geist (m) denaturated alcohol денатурированный спирт (мр) или ал- коголь (мр)	alcoöl (m) dénaturé alcoöl (m) denaturato alcohol (m) desnatura- lizado / <i>desnatura- litzat</i>	Rottannenöl (n) red pine oil масло (ср) красной ели	huile (f) de sapin rouge olio (m) di pino rosso aceite (m) de pino rojo / oli (m) de pi roig	18
7	der Kollodiumlösung Säure zusetzen to add an acid to the collodion solution прибавлять кислоту к раствору колло- дия	ajouter de l'acide à la solution de collodion aggiungere acido alla soluzione di collo- dione agregar ácido a la so- lución de colodión / <i>afegir acid a la solu- ció de col·lodió</i>	gepulverter Kopal (m) powdered copal порошкообразный ко- пал (мр)	copal (m) pulvérisé copale (m) pulverizza- to copal (m) pulverizado o en polvo / copal (m) polvorizat o en pols	19
8	der Nitrozellulose Öl (n) zusetzen to add oil to the nitro- cellulose прибавлять масло к нитроцеллюлозе	ajouter de l'huile (f) à la nitrocellulose aggiungere olio (m) alla nitrocellulosa agregar aceite (m) a la nitrocelulosa / <i>afegir oli (m) a la nitro- cel·lulosa</i>	dem Kollodium Kopal- lack zusetzen to add copal varnish to the collodion прибавить к коллодию копаловый лак	ajouter de la laque de copal au collodion aggiungere lacca (f) co- pale al collodione agregar laca (f) de co- pal al colodión / <i>afe- gir laca (f) de copal al col·lodió</i>	20
9	Ölzusatz (m) addition of oil прибавление (ср) или примесь (жр) масла	addition (f) d'huile aggiunta (f) d'olio adición (f) de aceite / addició (f) d'oli	Leinöl (n) linseed oil льняное масло (ср)	huile (f) de lin olio (m) di lino aceite (m) de linaza / oli (m) de llinosa	21
10	vulkanisiertes Öl (n) vulcanised oil вулканизированное масло (ср)	huile (f) vulcanisée olio (m) vulcanizzato aceite (m) vulcanizado / oli (m) vulcanitzat		Kupferoxydammoniak (n) ammoniacal copper oxide аммиачный раствор (мр) окиси меди Cu (OH) ₂ 4 NH ₃ oxyde (m) de cuivre ammonia- cal ossido (m) di rame ammonia- cale óxido (m) cuproammoniacal / oxid (m) cupric amoniacal	22
11	an der Luft trocknen- des Öl (n) oil drying in the air высыхающее на воз- духе масло (ср)	huile (f) séchant à l'air olio (m) essiccante al- l'aria aceite (m) secante / oli (m) assecant / al aire	Cu SO ₄	Kupfervitriol (n), schwefel- saures Kupfer (n) copper sulphate медный купорос (мр) sulfate (m) de cuivre solfato (m) di rame sulfato (m) de cobre / <i>sulfat (m) de coure</i>	23
			NH ₃ + aqua	Ammoniakwasser (n) ammonia water аммиачная вода (жр) eau (f) ammoniacale acqua (f) ammoniacale agua (f) / <i>aigua (f)</i> / amoniacal	24

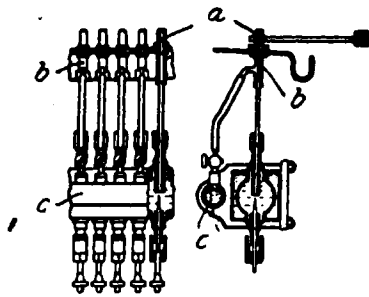
1	$\text{CH}_4\text{OCH}_3\text{OH}$	Holzgeist (m), Methylalkohol (m) wood spirit, wood naphtha, methyl alcohol древесный или метиловый спирт (мр) esprit (m) de bois, alcool (m) méthylque spirito (m) di legno, alcool (m) metilico espíritu (m) de madera, alcohol (m) metílico / esperit (m) de fusta, alcohol (m) metilic	tierischer Leim (m), Gelatine (f) gelatine желатин (мр)	gélatine (f) gelatina (f) gelatina (f)	9
			der Faden durchläuft ein Natronbad the filament passes through a soda bath нить (жр) проходит через натровую ванну	le fil traverse un bain de soude il filo passa in un bagno di soda el hilo pasa a un baño de sosa / el fil passa a un bany de sosa	
2	$\text{NaC}_2\text{H}_3\text{O}_2$	essigsäures Natron (n), Natriumazetat (n) sodium acetate уксуснокислый натр (мр) acétate (m) de sodium acetato (m) di sodio acetato (m) de sodio / acetat (m) de sodi	Albuminbad (n) albumin bath альбуминовая ванна (жр)	bain (m) d'albumine bagno (m) d'albumina baño (m) de albúmina / bany (m) d'albúmina	11
3	wasserhaltiger Wein-geist (m) hydrated alcohol водный или водосодержащий винный спирт (мр)	alcool (m) contenant de l'eau alcool (m) contenente acqua alcohol (m) que contiene agua / alcohol (m) que conté aigua	$\text{Hg}_2\text{Cl}_2 + \text{aqua}$	Quecksilberchlorürlösung (f) solution of mercurous chloride хлористо-ртутный раствор (мр) solution (f) de chlorure mercurieux soluzione (f) di cloruro mercurioso solución (f) de cloruro mercurioso / solució (f) de clorur mercuriós	12
4	das Öl verharzt the oil turns to resin or resinifies масло (ср) обращается в смолу или осмолняется	l'huile (f) se convertit en résine ou se résinifie l'olio (m) diventa resinoso o si resinifica el aceite se resinifica / l'oli (m) se resinifica o se torna resina	$\text{HgCl}_2 + \text{aqua}$	Quecksilberchloridbad (n) mercuric chloride bath хлорно-ртутная ванна (жр) bain (m) de chlorure mercurique bagno (m) di cloruro mercurico baño (m) de cloruro de mercurio / bany (m) de clorur mercuric	13
5	Nitroseide (f) aus Eissigkollodium nitro silk from acetate of collodion нитрошелк (мр) из раствора коллодия в крепкой уксусной кислоте	soie (f) à la nitrocellulose de l'acétate de collodion seta (f) a base di nitrocellulosa dall'acetato di collodione nitroseda (f) o seda (f) de nitrocelulosa de colodión acético glacial / seda (f) de nitrocel-lulosa de col-lodió acètic gelat	kohlensäureerfüllter Raum (m), Kohlen-säureatmosphäre (f) atmosphere of carbonic acid среда (жр), насыщенная углекислотой; воздух (мр), богатый углекислотой	atmosphère (f) chargée d'acide carbonique atmosfera (f) carica d'acido carbonico atmósfera (f) cargada de ácido carbónico / atmosfera (f) carregada d'acid carbònic	14
6	Spinnkollodium (n) collodion for spinning purposes пряжный коллодий (мр)	collodion (m) propre au filage collodione (m) filabile o adatto per filare colodión (m) propio para la hilatura / col-lodió (m) propi per a la filatura	$\text{Al}_2(\text{SO}_4)_3 + \text{aqua}$	Aluminiumsulfatbad (n) aluminium sulphate bath ванна (жр) из сернокислого алюминия bain (m) de sulfate d'alumine bagno (m) di solfato d'alluminio baño (m) de sulfato de aluminio / bany (m) de sulfat d'alumini	15
7	Guttapercha (f) in Schwefelkohlenstoff auflösen to dissolve the guttapercha in carbon bisulphide растворить резину или гуттаперчу в сероуглероде	dissoudre la guttapercha dans du sulfure de carbone dissolvere la guttaperca nel solfuro di carbonio disolver la gutapercha en el sulfuro de carbono / dissoldre la gutaperxa en el sulfur de carboni	Tonerdehydratnieder-schlag (m) precipitate of alumina hydroxyde осадок (мр) гидрата глинозема	précipité (m) d'hydroxyde d'alumine precipitato (m) d'idrossido di alluminio precipitado (m) de hidróxido de aluminio / precipitat (m) d'hidróxid d'alumini	16
8	Fischleim (m) in Eissig auflösen to dissolve fish glue or isinglass in glacial acetic acid растворить рыбий клей в крепком уксусе	dissoudre de la colle du poisson dans de l'acide acétique glacial dissolvere colla (f) di pesce nell'acido acetico glaciale o cristallizzabile disolver cola (f) de pescado en el vinagre glacial / dissoldre la cola de peix en el vinagre glacial	$\text{NaHSO}_3 + \text{aqua}$	Natriumbisulfitbad (n) bisulphite of sodium bath ванна (жр) из кислого сернистокислого натра bain (m) de bisulfite de soude bagno (m) di bisolfito di sodio baño (m) de bisulfito de sosa / bany (m) de bisulfít de sosa	17

1	Koagulierungsbad (n) aus Karbolsäurelösung coagulating bath of carbolic acid коагулирующая ванна (жр) из карболовой кислоты	bain (m) de coagulation à l'acide carbolique ou phénique bagno (m) di coagulazione ad acido fenico baño (m) de coagulación de ácido fénico / <i>bany (m) de coagulació d'acid fènic</i>	gasförmiges Schwefeldioxyd (n), gasförmige schweflige Säure (f) gaseous sulphurous acid or sulphur dioxide газообразный сернистый ангидрид (мр)	acide (m) ou anhydride (m) sulfureux gazeux acido (m) solforoso gaseoso, anidride (f) solforosa gasosa anhidrido (m) sulfuroso gaseoso / <i>anhidrid (m) sulfurós o sulfur diòxid gasós</i>	9
2	$C_6H_5 \cdot OH$ + aqua	Karbolsäurebad (n) carbolic acid bath ванна (жр) из карболовой кислоты bain (m) d'acide carbolique bagno (m) d'acido fénico baño (m) de ácido fénico / <i>bany (m) d'acid fènic</i>	Essigesterlösung (f), Essigätherlösung (f) solution of acetic ether or of ethyl acetate раствор (мр) уксусного эфира	solution (f) d'éther acétique ou d'acétate d'éthyle soluzione (f) di etere acetico solución (f) de éter acético / <i>solució (f) d'èter acètic o d'etil-acetat</i>	10
3	Nitroseide (f) aus Azetontkollodium nitro silk from acetone collodion нитрошелк (мр) из ацетонового раствора коллодия	soie (f) à la nitrocellulose de collodion d'acétone seta (f) a base di nitrocellulosa di collodione di acetone seda (f) de nitrocelulosa de colodión-acetona / <i>seda (f) de nitrocel·lulosa de col·lodió-acetona</i>	in Weingeist gelöstes Metallsalz metallic salt dissolved in alcohol растворенная в спирте металлическая соль (жр)	sel (m) métallique dissous dans l'alcool sale (m) metallico sciolto nell'alcool sal (f) metálica disuelta en alcohol / <i>sal (f) metálica dissolta en alcohol</i>	11
4	C_3H_6O + aqua	Azetonlösung (f) acetone solution ацетоновый раствор (мр) solution (f) d'acétone soluzione (f) di acetone solución de acetona / <i>solució (f) d'acetona</i>	alkoholische Salzlösung (f) alcoholic salt solution спиртный раствор (мр) соли	solution (f) d'un sel dans l'alcool soluzione (f) alcoolica di un sale solución (f) de una sal en alcohol / <i>solució (f) d'una sal en alcohol</i>	12
5	$NaNO_2$ + aqua	Natriumnitritlösung (f) nitrite of soda solution раствор (мр) азотистокислого натра solution (f) de nitrite de soude soluzione (f) di nitrite di sodio, nitrite (m) di sodio in soluzione solución (f) de nitrito de sosa / <i>solució (f) de nitrit de sosa</i>	Hydrolyse (f) des Zellstoffes hydrolysis of the cellulose гидролиз (мр) клетчатки или целлюлозы	hydrolyse (f) de la cellulose idrolisi (f) della cellulosa hidrolisis (f) de la cellulosa / <i>de la cel·lulosa</i>	13
6	Azeton (n) mit Kaliumpermanganat behandeln to treat acetone with permanganate of potassium обрабатывать ацетон (мр) марганцовокислым кали	traiter l'acétone (f) avec du permanganate de potassium trattare l'acetone (m) col permanganato di potassio tratar la acetona con permanganato de potasa / <i>tractar l'acetona (f) amb permanganat de potassa</i>	Spinnpaste (f) spinning paste пряжная паста (жр) die Spinnpaste kneten to knead the spinning paste мѣсить пряжную пасту или пряжное тесто	pâte (f) à filer pasta (f) per filare pasta (f) para hilar / <i>per a filar</i> malaxer la pâte à filer maneggiare la pasta per filare amassar la pasta para hilar / <i>amassar la pasta per a filar</i>	14 15

das Azeton über Ätzkalk destillieren
to distil acetone over quicklime
перегонять ацетон (мр) при помощи едкой извести
7 distiller l'acétone (f) à la chaux vive
distillare l'acetone (m) alla calce viva
destilar la acetona sobre cal viva / *destil·lar l'acetona sobre calç viva*



8	Ammoniakgasatmosphäre (f) atmosphere of ammonia gas среда (жр), наполненная аммиачным газом	atmosphère (f) de gaz d'ammoniaque atmosfera (f) di gas d'ammoniaca atmósfera (f) de gas de amoníaco / <i>atmosfera (f) de gas amoníac</i>	Chardonnetsche Spinnmaschine (f) Chardonnet's spinning apparatus пряильный аппарат (мр) системы Шардонне	métier (m) à filer de Chardonnet filatoio (m) del Chardonnet máquina (f) de hilar / <i>máquina (f) de filar / de Chardonnet</i>	16
---	---	--	--	---	----



Chardonnet'sche Spinnvorrichtung (f)
Chardonnet's spinning organ
прядильный прибор (мр)
системы Шардонне
organe (m) à filer système Chardonnet
apparecchio (m) a filare del Chardonnet
aparato (m) para hilar / aparel (m) de filar / de Chardonnet

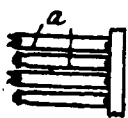
Haarröhrchen (n), [Kapillarrohr (n)]
capillary tube
капиллярная или волосная трубка (жр)
tube (m) capillaire [tubetto (m)] capillare (m)
tubo (m) capilar / tub (m) capil-lar

wasserführende Hülse (f)
water conducting tube
трубка (жр), подводящая воду
tube (m) d'amenée d'eau
tubo (m) conduttore d'acqua
tubo (m) de entrada de agua / tub (m) d'entrada d'aigua

Wasserleitungsrohr (n)
water pipe
водопроводная трубка (жр)
conduite (f) d'eau
condotta (f) d'acqua
conducto (m) de agua / conducció (m) d'aigua

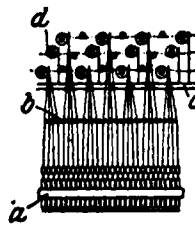
den Kollodiumfaden mittels Zange abnehmen
to take up the collodion filament with tongs
снимать коллодийную нить щипцами

saisir le fil de collodion avec des pincers
prendere il filo di collodione con pinzette
coger el hilo de colodión con unas pinzas / agafar el fil de col·lodió amb unes pinces



Zange (f)
tongs
щипцы (мр)
pinces (fpl)
pinz[ett]e (fpl)
pinzas (fpl) / pincers (fpl)

Blattfeder (f)
plate spring
плоская пружина (жр)
ressort (m) à lame
molla (f) a foglia
resorte (m) plano, lama (f) / molla (f) plana, lama (f)



den Faden auf Spulen aufwickeln
to wind the filament on to bobbins
наматывать [шелковую] нить на катушки
enrouler le fil sur des bobines, bobiner le fil
avvolgere il filo sulle bobine
enrollar el hilo sobre bobinas, bobinar el hilo / plegar el fil en rodets, bobinar el fil

Zuführungsrohr (n) für die Spinnlösung
conducting pipe for the spinning solution
подводящая трубка (жр) для пряжного раствора

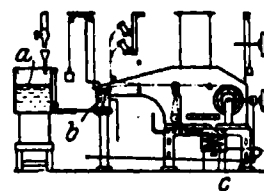
tuyau (m) d'amenée pour la solution à filer
tubo (m) d'ammissione per la soluzione a filare
tubo (m) de entrada de la solución para hilar / tub (m) d'entrada de la solució per a filar

Führungskamm (m)
filament guide
направляющая гребенка (жр)

guide-fils (m)
guida-fili (m)
guía-hilos (m) / guía-fils (m)

Führung (f) aus Kupferdraht
guide of copper wire
направитель (мр) из медной проволоки
guide (m) en fil de cuivre
guida (f) di filo di rame
guía (f) de alambre de cobre / guía (f) de fil de coure

Spule (f)
bobbin
катушка (жр), шпуля (жр)
bobine (f)
roccetto (m)
bobina (f) / rodet (m)



Lehnersche Spinnvorrichtung (f)
Lehner's spinning apparatus
прядильный аппарат (мр) системы Ленера
méter (m) à filer de Lehner
filatoio (m) di Lehner
máquina (f) de hilar / máquina (f) de filar / de Lehner

Spinnlösung (f)
spinning solution
пряжный раствор (мр)
solution (f) à filer
soluzione (f) a filare
solución (f) para hilar / solució (f) per a filar

Ölbehälter (m)
oil container
сосуд (мр) или резервуар (мр) для масла
réipient (m) d'huile
recipiente (m) d'olio
recipiente (m) de aceite / dipòsit (m) d'oli

1	c	Kühlschlange (f) cooling coil холодильный змѣвик (мр) serpentin (m) de refroidisse- ment serpentino (m) refrigerante serpentin (m) refrigerante / serpent (m) refrigerant	explosiver Schieß- baumwollfaden (m) oder Pyroxylinfaden (m) explosive pyroxiline or gun cotton fibre взрывчатая пирокси- линовая нить (жр), запальный жгут (мр)	fil (m) de pyroxyline explosif filo (m) esplosivo di pirossilina o di co- tone fulminante hilo (m) explosivo de algodón-pólvora o de piroxilina / fil (m) de coló-pólvora o piroxilina explosiu	10	
2		die Kollodiumwolle löst sich the collodion wool dis- solves коллодийная шерсть (жр) растворяется	le collodion en laine se dissout il cotone collodio si scioglie el colodión en lana se disuelve / el col-lodío en lana se dissol	die Ätherdämpfe (mpl) abführen to remove the ether vapours отводить пары (мр) эфира	éliminer les vapeurs (fpl) d'éther eliminare i vapori di etere eliminar los vapores de éter / els vapors d'éter	11
3		Abklären (n) [oder De- kantieren (n)] einer Flüssigkeit decantation of a liquid сливание (ср) отстояв- шейся жидкости с осадка, декантиро- вание (ср)	décantation (f) d'un liquide decantazione (f) d'un liquido decantación (f) de un liquido / decantació (f) de un liquid	leichtflüssiges Kollo- dium (n) very fluid collodion жидкий коллодий (мр)	collodion (m) très li- quide ou mobile collodione (m) fluidis- simo o liquidissimo colodión (m) muy flú- ido / col-lodío (m) molt fluid	12
4		Explosionsfähigkeit (f) des Kollodiums explosive properties of the collodion взрывчатая способ- ность (жр) колло- дия	facilité (f) d'explosion du collodion potere (f) esplosivo del collodione facilidad (f) o facultad (f) explosiva del co- lodión / capacitat (f) explosiva del col-lodío	$C_2H_6SO_4$	Ätherschwefelsäure (f), Äthyl- schwefelsäure (f) sulphovinic acid, ethylic sul- phuric acid эфирно-сѣрная кислота (жр), сѣрно-кислый этил (мр) acide (m) éthylsulfurique ou sulfovinique ácido (m) etilsolfórico o sol- fovinico ácido (m) etilsulfúrico o sulfo- vinico / acid (m) etilsulfúric o sulfovinic	13
5		wasserhaltige Kollo- diumlösung (f) collodion solution con- taining water водосодержащий рас- твор (мр) коллодия	solution (f) de collo- dion contenant de l'eau soluzione (f) di collo- dione contenente ac- qua solución (f) de colodión conteniendo agua / solució (f) de col-lodío portant aigua	$C_2H_5NO_2$	Salpeteräther (m), Äthylnitrit (n) nitrite of ethyl азотнокислый эфир (мр) или этил (мр) nitrite (f) d'éthyle nitrite (f) di etile nitrito (m) de etilo / nitrit (m) d'etil	14
6		explosiver Stoff (m) explosive substance взрывчатое вещество (ср)	substance (f) ou ma- tière (f) explosive sostanza (f) o materia (f) esplosiva materia (f) o substan- cia (f) explosiva / substancia (f) explo- siva	Erstarrungsflüssigkeit (f), Koagulierungs- flüssigkeit (f) coagulating liquid твёрдѣющая жид- кость (жр)	liquide (m) de coagu- lation liquido (m) di coagu- lazione liquido (m) / liquid (m) / coagulador	15
7		Feuergefährlichkeit (f) oder leichte Ent- flammbarkeit (f) oder leichte Ent- zündbarkeit (f) der Kollodiumseide inflammability or li- ability of fire of collo- dion silk огнеопасность (жр) или воспламеняе- мость (жр) шелка из коллодия	inflammabilité (f) de la soie de collodion inflammabilità (f) della seta al collodione inflamabilidad (f) de la seda de colodión / inflamabilitat (f) de la seda de col-lodío	Terpentinöl (n) [oil of] turpentine терпентиновое масло (ср), скипидар (мр)	huile (f) de térében- thine olio (m) di trementina aceite (m) / oli (m) / de trementina	16
8		die Seide entflammt leicht the silk bursts easily into flame шелк (мр) воспламе- няется легко	la soie s'enflamme fa- cilement la seta s'infiama fa- cilmente la seda se inflama fá- cilmente / s'inflama fácilment	Wachholderöl (n) juniper oil можжевелевое масло (ср)	huile (f) de genièvre olio (m) di ginepro miera (f) o aceite (m) de enebro / oli (m) de ginebró, reina (f) de pi	17
9		feuergefährliche Kunstseide (f) easily inflammable ar- tificial silk огнеопасный искус- ственный шелк (мр)	soie (f) artificielle fa- cilement inflam- mable seta (f) artificiale facil- mente infiammabile seda (f) artificial fácil- mente / fácilment / inflamable	Petroleum (n) petroleum керосин (мр)	pétrole (m) petrollo (m) petróleo (m) / petroli (m)	18
				Benzin (n) petrol, gasoline (A) бензин (мр)	essence (f), benzine (f) benzina (f) bencina (f) / benzina (f)	19
				C_6H_6	Benzol (n) benzole, benzene бензол (мр) benzol (m) benzolo (m) benzol (m)	20

flüssiger Kohlenwasserstoff (m)	carbure (m) d'hydrogène, hydrocarbure (m) liquide	Leichtflüssigkeit(f) des Lösungsmittels	fluidité (f) du dissolvant	
1 liquid hydrocarbon	idrocarburo (m) liquido	fluidity or thin liquid condition of the solvent	fluidità (f) del dissolvente	10
жидкий углеводород (мр)	hidrocarburo (m) liquido / hidro-carbur (m) liquid	текучесть (жр) растворителя	fluidez (f) del disolvente / fluïdesa (f) del dissolvent	
2 CHCl ₃	Chloroform (n) chloroform хлороформ (мр) chloroforme (m) cloroformio (m) cloroformo (m) / cloroform (m)	die Zähflüssigkeit [oder Viskosität] nimmt ab oder verringert sich the viscosity decreases	la viscosité diminue	
		тягучесть (жр) или вязкость (жр) убывает или уменьшается	la viscosità diminuisce la viscosidad disminuye / la viscositat disminueix	11
3 Na ₂ SiO ₃ + aqua	Wasserglaslösung (f) water glass solution раствор (мр) жидкого стекла solution (f) de silicate de potasse soluzione (f) di silicato di potassio solución (f) de vidrio soluble / solució (f) de vidre soluble	Filterwatte (f) filter wadding фильтровальная вата (жр)	ouate (f) à filtrer ovatta (f) per filtrare guata (f) filtrante / buata (f) filtrant	12
		Filtergaze (f) filter gauze фильтровочная газовая материя (жр) или ткань (жр)	gaze (f) à filtrer garza (f) per filtrare gaza (f) filtrante / gasa (f) filtrant	13
4 to neutralise the sulphuric acid нейтрализовать серную кислоту	neutraliser l'acide (m) sulfurique neutralizzare l'acido solforico neutralizar el ácido sulfúrico / neutralizar l'acid sulfúric	verstopfter oder verunreinigter Filterstoff (m) choked filtering material загрязненный или засоренный фильтрующий материал (мр)	matière (f) filtrante saturée materia (f) filtrante obturata materia (f) filtrante obturada o cegada / material (m) filtrant cegat o embussat	14
5 to recover the solvent by distillation регенерировать или получить обратно растворитель отгонкой	recupérer le dissolvant par distillation ricuperare il [dis]solvente per mezzo della distillazione recuperar el disolvente por destilación / recuperar el dissolvent per destil·lació	die gefilterte Spinnlösung lagern to season the filtered spinning solution положить на склад фильтрованный пряжный раствор	laisser reposer la solution à filer filtrée stagionare la soluzione a filare filtrata hacer reposar o dejar en reposo la solución filtrada para hilar / deixar reposar la solució per a filar filtrada	15
6 rubber solution раствор (мр) каучука	Kautschuklösung (f) solution (f) de caoutchouc soluzione (f) di caucciù solución (f) de caucho / solució (f) de cautxú	den Faden durch Waschen alkoholfrei machen to remove the alcohol from the filament by rinsing промыть шелковую нить до полного удаления алкоголя	enlever l'alcool (m) du fil par lavage eliminare l'alcool (m) dal filo mediante lavaggio eliminar el alcohol del hilo por el lavado / eliminar l'alcohol del fil per rentat	16
7 precipitant power of methyl alcohol осадочная способность (жр) древесного спирта	fällende Kraft (f) des Methylalkohols pouvoir (m) précipitant de l'alcool méthylique facoltà (f) precipitante dell'alcool metilico poder (m) precipitante del alcohol metilico / poder (m) precipitant del alcohol metilic	dem Waschwasser Salze (npl) zusetzen to add salts to the washing water прибавить соль к промывной воде	ajouter des sels (m pl) à l'eau de lavage aggiungere sali (mpl) all'acqua di lavaggio agregar sales (fpl) al agua de lavado / afegir sals (fpl) al aigua de rentar	17
8 выдавливать пряжную жидкость через волосянные или капиллярные трубки	die Spinnflüssigkeit durch Haarröhrchen pressen to force the spinning solution through capillary tubes выдавливать пряжную жидкость через волосянные или капиллярные трубки	den Faden tränken [oder imprägnieren] to impregnate the filament пропитывать или импрегнировать шелковую нить	imprégner le fil impregnare il filo impregnar el hilo / el fil	18
9 den Faden durch die Spindüse saugen to suck the filament through the spinneret высасывать шелковую нить через прядельное отверстие	forcer la solution à filer à travers des tubes capillaires sforzare la soluzione a filare attraverso tubetti capillari inyectar la solución para hilar a través de tubos capilares / inyectar la solució per a filar en tubs capil·lars	anorganisches Salz (n) inorganic salt неорганическая соль (жр)	sel (m) inorganique sale (m) inorganico sal (f) inorgánica / inorgànica	19
		NaNO ₂	Natriumnitrit (n), salpetrigsaures Natron (n) sodium nitrite азотистокислый натр (мр) nitrite (f) de sodium nitrite (f) di sodio nitrito (m) de sodio o de sosa / nitrit (m) de sodi o de sosa	20

	Ammoniumphosphat (n), phosphorsaures Ammoniak (n) ammonium phosphate фосфорнокислый аммоний (мр) phosphate (m) d'ammonium fosfato (m) di ammonio fosfato (m) de amonio / fosfat (m) d'ameni	rizinusölsaures Natrium (n) ricinoleic sodium касторовокислый натрий (мр) C ₁₈ H ₃₃ O ₃ Na ricinate (m) de sodium ricinolato (m) di sodio ricinato (m) de sodio / ricinat (m) de sodi	9	
1 (NH ₄) ₂ HPO ₄		die Zähigkeit der Lösung erhöhen to increase the viscosity of the solution повысить вязкость раствора	augmenter la viscosité de la solution aumentare la viscosità della soluzione aumentar la viscosidad de la solución / augmentar la viscositat de la solució	10
2 NH ₄ HCO ₃	Ammoniumbikarbonat (n), doppeltkohlenaures Ammoniak (h) ammonium bicarbonate двууглекислый аммоний (мр) bicarbonate (m) d'ammonium bicarbonato (m) di ammonio bicarbonato (m) de amonio / bicarbonat (m) d'ameni	gekühlter Spinnkessel (m) cooled container or vessel for the spinning solution охлажденный пряжный котел (мр)	réservoir (m) ou récipient (m) refroidi de la solution à filer recipiente (m) o vaso (m) raffreddato per la soluzione a filare recipiente (m) refrigerado para la solución de hilar / dipòsit (m) refrigerat per a la solució a filar	11
3 Na ₂ WO ₄	Natriumwolframat (n), wolframsaures Natrium (n) tungstate of sodium вольфрамвокислый натрий (мр) tungstate (m) de soude tungstato (m) sodico tungstato (m) de sodio o de sosa / tungstat (m) de sodi o de sosa	den Kessel entleeren to empty the vessel опорожнить котел	vider le réservoir scaricare il recipiente vaciar el recipiente / buidar el dipòsit	12
2) Kunstseide (f) aus Kupferoxyd-ammoniakzelluloselösungen, Kupferseide (f), Glanzstoff-[kunst]seide (f) 4 Cuprammonium Silk Искусственный шелк (мр) из раствора целлюлозы в аммиачной окиси меди	Soie (f) artificielle à l'oxyde de cuivre ammoniacal Seta (f) artificiale a base dell'ossido di rame ammoniacale, seta parigina Seda (f) artificial al óxido cuproammoniacal / al òxid cupric ammoniacal	alkalisches Fällmittel (n) für Kupferoxyd-ammoniakzelluloselösung alkaline precipitant for the cuprammonium cellulose solution щелочное осадочное средство (ср) для раствора целлюлозы в аммиачной окиси меди	précipitant (m) alcalin pour la solution de cellulose à l'oxyde de cuivre ammoniacal precipitante (m) alcalino per la soluzione di cellulosa nel liquido cupro-ammoniacale agente (m) precipitante alcalino para la solución de celulosa al óxido de cobre amoniacal / agent (m) precipitant alcalí per a la solució de cel·lulosa al òxid de coure amoniacal	13
5 koagulierungsfähigkeit (f) des Fällbades coagulating properties of the precipitant коагулирующая способность (жр) заквашивательной или осодочной ванны	capacité (f) du précipitant de se coaguler capacità (f) di coagulamento del [liquido] precipitante propiedad (f) coaguladora del [liquido] precipitante / propietat (f) coaguladora del [liquid] precipitant	ätzalkalische Fällflüssigkeit (f) caustic alkaline precipitant осадочная жидкость (жр) из едкой щелочи	précipitant (m) alcalin caustique [liquido (m)] precipitante (m) a base di un alcali caustico o di una soluzione alcalina caustica [liquido (m)] precipitante a base de un alcali caustico / [liquid (m)] precipitant (m) a base d'un alcali caustic	14
6 schleimige Spinnlösung (f) viscous spinning solution слизистый пряжный раствор (мр)	solution (f) à filer visqueuse soluzione (f) a filare viscosa solución (f) viscosa para hilar / solució (f) viscosa per a filar	verdünnte Alkalilauge (f) weak alkaline lye разведенный или разбавленный щелок (мр)	lessive (f) alcaline diluée lisciva (f) alcalina diluita o allungata lejía (f) alcalina débil o diluida / lleixiu (m) alcalí feble o diluït	15
7 Tropfenbildung (f) formation of drops образование (ср) капель es bilden sich Tropfen (mpl) 8 drops are formed образуются капли	formation (f) de gouttes formazione (f) di gocce formación (f) de gotas / formació (f) de gotes des gouttes (fpl) se forment si formano gocce (fpl) gotas (fpl) se forman / se formen gotes	angereicherte [oder konzentrierte] Alkalilauge (f) strong or concentrated alkaline lye концентрированная щелочь (жр)	lessive (f) alcaline concentrée lisciva (f) alcalina concentrata lejía (f) alcalina concentrada / lleixiu (m) alcalí concentrat	16

1	NH_4SO_3	saures schwefligsaures Ammoniak (n), Ammonbisulfit (n) ammonium bisulphite кислый сернисто-кислый аммоний (мр) bisulfite (m) d'ammonium bisolfito (m) d'ammonio bisulfito (m) de amonio / bisulfite (m) d'amonio	Magnesiumsulfatbad (n) magnesium sulphate bath ванна (жр) из сернокислого магнезия	bain (m) de sulfate de magnésium bagno (m) di solfato di magnesio baño (m) de sulfato de magnesio / bany (m) de sulfat de magnesi	10
2	NaHSO_3	saures schwefligsaures Natron (n), Natriumbisulfit (n) sodium bisulphite кислый сернисто-кислый натрий (мр) bisulfite (m) de soude bisolfito (m) di sodio bisulfito (m) / bisulfite (m) / de sosa	MgSO_4	schwefelsaure Magnesia (f), Magnesiumsulfat (n) magnesium sulphate сернокислый магнезий (мр) sulfate (m) de magnésium solfato (m) di magnesio sulfato (m) de magnesio / sulfat (m) de magnesi	11
3	das Ammoniak durch Bisulfit unwirksam machen [oder neutralisieren] to neutralise the ammonia by bisulphites нейтрализовать аммоний кислой сернисто-кислой солью	neutraliser l'ammoniaque (f) par des bisulfites neutralizzare l'ammoniacca (f) mediante bisolfiti neutralizar el amoníaco por los bisulfitos / neutralitzar l'amoníac per un bisulfite	Mg(OH)_2	Magnesiumhydroxyd (n) magnesium hydroxide гидрат (мр) окиси магнезия hydroxyde (m) de magnésium idrossido (m) di magnesio hidróxido (m) de magnesio / hidróxid (m) de magnesi	12
4	Alkalibisulfatlösung (f) alkaline bisulphate solution раствор (мр) сернисто-кислой щелочи	solution (f) de bisulfate alcalin soluzione (f) di bisolfato alcalino solución (f) de bisulfato alcalino / solución (f) de bisulfat alcali	$\text{Al}_2(\text{OH})_6$	Tonerdehydrat (n), Aluminiumhydroxyd (n), Aluminiumoxydhydrat (n) aluminium hydroxide гидрат (мр) глинозема, водная окись (жр) алюминия hydroxyde (m) d'aluminium idrossido (m) di alluminio hidróxido (m) de aluminio / hidróxid (m) d'alumini	13
5	$\text{NaCl} + \text{aqua}$	Kochsalzlösung (f), Chlornatriumlösung (f) brine, [common] salt solution, chloride of sodium solution раствор (мр) хлористого натрия или поваренной соли eau (f) salée, solution (f) de sel de cuisine ou de chlorure de sodium acqua (f) salina, soluzione (f) di cloruro di sodio o di sale comune solución (f) de cloruro de sodio / solución (f) de clorur de sodi	Aluminiumsalz (n) aluminium salt алюминиевая соль (жр)	sel (m) d'aluminium sale (m) di alluminio sal (f) de aluminio / sal (f) d'alumini	14
6	Ammoniak bindendes Salz (n) salt binding ammonia связующая аммиак соль (жр)	sel (m) se combinant à l'ammoniaque sale (m) combinantesi coll'ammoniacca sal (f) que se combina con el amoníaco / sal (f) que's combina amb l'amoníac	$\text{Al}_2(\text{SO}_4)_3$	schwefelsaure Tonerde (f), Aluminiumsulfat (n) aluminium sulphate сернокислый алюминий (мр) или глинозем (мр) sulfate (m) d'aluminium solfato (m) di alluminio sulfato (m) de aluminio / sulfat (m) d'alumini	15
7	wässrige Ammoniumsalzlösung (f) aqueous ammonium salt solution водный раствор (мр) аммиачной соли	solution (f) aqueuse de sel d'ammonium soluzione (f) acquosa di sale di ammonio solución (f) acuosa de sal amoníaco / solución (f) acuosa de sal amoníac	Aluminiumsulfatbad (n) aluminium sulphate bath ванна (жр) из сернокислого глинозема	bain (m) de sulfate d'aluminium bagno (m) di solfato di alluminio baño (m) de sulfato de aluminio / bany (m) de sulfat d'alumini	16
8	nicht angreifende [oder indifferent] Salzlösung (f) indifferent salt solution индифферентный раствор (мр) соли	solution (f) neutre de sel soluzione (f) neutra di sale solución (f) / solución (f) / neutra de sal	Seihen (n) oder Filtern (n) durch Asbestfilz filtration or filt[er]ing through asbestos felt фильтрация (жр) через асбестовую вату или ткань	filtration (f) par un filtre en amiant filtrazione (f) mediante un filtro di amianto filtración (f) por un filtro de amianto / filtració (f) per filtre d'amiant	17
9	Magnesiumsalz (n) magnesium salt магнезиальная соль (жр)	sel (m) de magnésium sale (m) di magnesio sal (f) de magnesio / de magnesi	x-maschiges Metalltuch (n) metallic sieve with x meshes per unit of area х-петельная металлическая ткань (жр)	toile (f) métallique à x mailles par unité de surface tela (f) metallica a x maglie per unità di superficie tela (f) metálica con x mallas por unidad de superficie / tela (f) metálica amb x malles per unitat de superfície	18

die Ammoniakdämpfe
(mpl) aus der Filter-
presse absaugen
to draw off the ammo-
nia vapours from the
filter press

1 отсасывать аммиачные
пары из фильтра
или пресс-фильтра

aspirer les vapeurs am-
moniacales du filtre-
presse

aspirare i vapori am-
moniacali dalla pres-
sa-filtro

extraer o aspirar del
filtro-prensa los va-
pores amoniacales /
extreure del filtre-
prensa els vapors
amoniacals

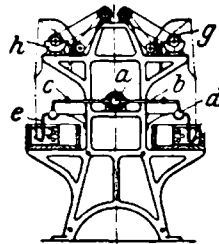
Spinnstuhl (m) für Kunstseide
spinning machine for artificial
silk

прядельный станок (мр) для
искусственного шелка

métier (m) à filer pour la soie
artificielle

macchina (f) a filare la seta
artificiale, trafila (f) o [mac-
china] filatrice (f) per seta
artificiale

hiladora (f) o máquina (f) de
hilar para seda artificial /
máquina (f) de filar per a
seda artificial



Speiseleitung (f)
feeder, feed pipe

питательный трубопровод
(мр)

tuyau (m) d'alimentation
tubo (m) di alimentazione
tubo (m) de alimentación / tub
(m) d'alimentació

Kautschukrohr (n)
caoutchouc tube

каучуковая или резиновая
трубка (жр)

tuyau (m) en caoutchouc
tubo (m) di caucciù
tubo (m) de caucho / tub (m)
de cautxú

Glashahn (m)

glass tap

стеклянный кран (мр)

robinet (m) en verre
robinetto (m) di vetro
grifo (m) de vidrio / aixeta (f)
de vidre

Verteiler (m), Kamm (m)
filament-guide

направляющая гребенка
(жр)

guide-fil (m)
guida-fili (m)
guía-hilos (m) / guia-fils (m)

Spinndüse (f)

spinning nozzle, spinneret
прядельный мундштук (мр)

filière (f)

filiera (f)

hilera (f) / filera (f)

gläserne Spule (f)

glass bobbin

стеклянная катушка (жр)

или шпулька (жр)

tube (f) en verre
spola (f) di vetro
carrete (m) de vidrio / rodel
(m) de vidre

halbzylindrisches Bleibecken
(n)

semi-cylindrical lead basin
свинцовый корытообразный
желоб (мр)

h auge (f) semi-cylindrique en
plomb

vasca (f) semi-cilindrica di
piombo

bacineta (f) de plomo semi-
cilindrica / bacineta (f) semi-
cilindrica de plom

die verstopfte Düse
auswechseln

to replace or to inter-
change the clogged
or choked nozzle

сменить засоренный
или заstopоренный
мундштук

remplacer la filière
bouchée

ricambiare la filiera ot-
turata

recambiar o reempla-
zar la hilera obtura-
da / recanviar la fi-
lera obturada

die Düse durch Druck-
luft reinigen

to clean the nozzle by
compressed air

прочистить мундштук
сжатым воздухом
или давлением воз-
духа

nettoyer la filière à
l'air comprimé

[ri]pulire la filiera al-
l'aria compressa

limpiar la hilera por
aire comprimido /
netejar la filera per
aire comprimit

Reinigungsvorrichtung (f) für
die Haarröhrchen

cleaning apparatus for the
capillary tubes

приспособление (ср) для
прочистки волосных или
капиллярных трубок

appareil (m) pour le nettoyage
des capillaires

apparecchio (m) per la puli-
tura dei tubetti capillari

aparato (m) para la limpieza de
tubos capilares / aparell (m)
per a netejar els tubs capil-
lars



Thielesche Spinnvorrichtung
(m)

Thiele's spinning apparatus
прядельный аппарат (мр)
системы Тиле

appareil (m) de filage de
Thiele

apparecchio (m) di filatura
sistema Thiele

aparato (m) hilador de Thiele
/ aparell (m) de filar de Thiele

langsam fallende Flüssigkeit
(f), langsam wirkende Fäll-
flüssigkeit (f)

slow acting precipitant
медленно действующая за-
крепляющая жидкость (жр)

précipitant (m) à effet lent
precipitante (m) lento

[liquido (m)] precipitante (m)
[de efecto] lento o de acción
lenta / [liquid (m)] precipi-
tant (m) d'acció lenta

durch Eigengewicht gestreck-
ter Faden (m)

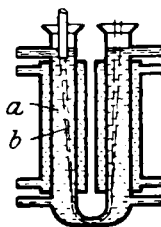
filament drawn out or stretch-
ed by its own weight

нить (жр), растянутая соб-
ственным весом

fil (m) étiré par son propre
poids

filo (m) stirato pel suo pro-
prio peso

hilo (m) estirado por su propio
peso / fil (m) estirat per el
pes propi



- den gestreckten Faden aufwickeln
1 to wind on the drawn out filament
наматывать растянутую нить
- bobiner le fil étiré
avvolgere il filo stirato
bobinar el hilo estirado / plegar el fil estirat

- den Faden in verdünnter Alkalilauge strecken
2 to draw out the filament in a weak alkaline solution
вытягивать или растягивать нить в разбавленном щелочном растворе
- étirer le fil dans une solution diluée alcaline
stirare il filo in una soluzione alcalina diluita
estirar el hilo en una solución alcalina diluida / estirar el fil en una solución alcalina diluida

- den Faden [ab]säuern
3 to acidulate the filament
окислить нить
- aciduler ou acidifier le fil
acidulare il filo
acidular el hilo / el fil

- den kupferhaltigen Faden durch ein Bad von Magnesiumsulfat ziehen
4 to pass the cupriferous filament through a magnesium sulphate bath
протаскивать нить, содержащую медь, через ванну из сернокислого магния
- faire passer le fil contenant du cuivre dans un bain de sulfate de magnésium
passare il filo caricato di rame in un bagno di solfato di magnesio
pasar el hilo que contiene cobre por un baño de sulfato de magnesio / passar el fil que porta coure per un bany de sulfat de magnesi

- Fadenzieherei (f)
artificial silk mill
тянущее или прядильное заведение (ср) для искусственного шелка
5
- filature (f) de soie artificielle, atelier (m)
de fabrication du fil
trafilatura (f) o fabbrica (f) della seta artificiale
hilatura (f) / filatura (f) / de seda artificial

- Spinnstuhl (m) für Kunstseide
spinning machine for artificial silk
прядильный аппарат (мр) для искусственного шелка
6
- machine (f) ou métier (m)
à filer la soie artificielle
macchina (f) a filare la seta artificiale
hiladora (f) para seda artificial / máquina (f) de hilar seda artificial

- Haarröhrchen (n) aus Glas
glass capillary tube
волосная или капиллярная стеклянная трубочка (жр)
7
- tube (m) capillaire en verre
tubetto (m) capillare di vetro
tubo (m) capilar de vidrio / tub (m) capil-lar de vidre

- Ausbauchung (f)
bulb
пузырь (мр), расширение (ср), выпуклость (жр)
8
- soufflure (f)
rigonfiamento (m)
hinchamiento (m), vientre (m)
reinflament (m), ventre (m)

Düsenmund (m)
nozzle end of tube
конец (мр) или носик (мр) мундштука

- b
orifice (m) de sortie, bec (m)
9
orificio (m) o becco (m) della fillera
pico (m) o boquilla (f) de la hilera / bec (m) de filera

- Glashütte (f)
glass works
стеклянный завод (мр)
verrerie (f)
vetreria (f)
vidrieria (f), cristaleria (f) / vidrieria (f)
10

- Glasbläser (m)
glass blower
стеклодув (мр)
souffleur (m) de verre
soffiatore (m) del vetro
soplador (m) de vidrio / bufador (m) de vidre
11

- die Haarröhre ausziehen
12
to draw out the capillary tube
вытягивать волосную или капиллярную трубку
- étirer le tube capillaire
stirare il tubo capillare
estirar el tubo capilar / estirar el tub capillar

- die Öffnung oder Mündung des Haarröhrchens mit dem Mikroskop untersuchen
to examine the aperture of the capillary tube under the microscope
микроскопически исследовать отверстие волосной трубки
examiner au microscope l'ouverture (f) du tube capillaire
esaminare al microscopio l'apertura del tubo capillare
examinar al microscopio la abertura del tubo capilar / examinar amb microscopi l'obertura del tub capil-lar
13

- den Faden mit Lauge nachbehandeln
to treat the filament subsequently with a lye
обрабатывать нить щелочью
14
- traiter le fil postérieurement à la lessive
trattare il filo ulteriormente con una lisciva
tratar posteriormente el hilo con lejía / tractar seguidament el fil amb lleixiu

- Entkupferung (f) des Fadens
elimination of copper from the filament
освобождение (ср) нити от меди
15
- élimination (f) du cuivre du fil
eliminazione (f) del rame dal filo
eliminación (f) del cobre del hilo / eliminació (f) del coure del fil

- den getrockneten Faden entkupfern
to free the dried filament from copper
освободить от меди высушенную нить
16
- éliminer le cuivre du fil séché
eliminare il rame dal filo disseccato
eliminar el cobre del hilo desecado / eliminar el coure del fil assecat

- kupferarmer Seidenfaden (m)
silk filament poor in copper
бедная медью шелковая нить (жр)
17
- fil (m) de soie pauvre en cuivre
filo (m) di seta povero di rame
hilo (m) de seda pobre en cobre / fil (m) de seda pobre en coure

- malachitgrüner Seidenfaden (m)
malachite greenish silk filament
малахитово-зеленая шелковая нить (жр)
18
- fil (m) de soie verte-malachite
filo (m) di seta verde-malachite
hilo (m) de seda verde-malaquita / fil (m) de seda verd-malaquita

dem Faden das chemisch gebundene Wasser entziehen to eliminate the chemically combined water from the filament 1 удалить из нити химически соединенную воду	enlever l'eau combinée chimiquement du fil eliminare l'acqua chimicamente combinata dal filo eliminar el agua químicamente combinada del hilo / <i>extreure l'aigua químicament combinada del fil</i>	3. Kunstseide(f) aus Viskose, Viskoseseide (f) Viscose Silk Искусственный шелк (мр) из вискозы	Sole (f) viscosa Seta (f) artificiale al viscosio o a base di viscosio 9 Seda (f) viscosa / Seda (f) viscosa
das Fällbad reichert sich mit Kupfer an the precipitant enriched with copper 2 закрѣпительная или высаживающая ванна (жр) обогащается мѣдью	le précipitant s'enrichit en cuivre il precipitante s'arricchisce di rame el [baño] precipitante se enriquece con cobre / <i>el [bany] precipitant s'enriqueix en coure</i>	Fadenbildung (f) formation of filament нитеобразование (ср), образование (ср) или получение (ср) нити	formation (f) du fil formazione (f) del filo formación (f) del hilo / <i>formació (f) del fil</i> 10
Anreicherung (f) des Fällbades mit Kupfer enrichment of the precipitant with copper 3 обогащение (ср) высаживающей ванны мѣдью	enrichissement (m) du précipitant par le cuivre arricchimento (m) del precipitante di rame enriquecimiento (m) del [baño] precipitante con cobre / <i>enriquiment (m) del [bany] precipitant en coure</i>	die Viskose verspinnen to spin the viscose выпрядать или спрядать вискозу	filer la viscose filare il viscosio hilar la viscose / <i>filar la viscosa</i> 11
die Seide mit ammoniakalischer Seifenlösung behandeln to treat the silk with ammoniacal soap solution 4 обрабатывать шелк аммиачно-мыльным раствором	traiter la soie par une solution de savon ammoniacale trattare la seta con una soluzione di sapone ammoniacale tratar la seda por una solución de jabón amoniacal / <i>tractar la seda per una solució de sabó amoniacal</i>	den Viskosefaden in eine warme Ammoniaksalzlösung [hinein]-spinnen to spin the viscose filament into a warm ammonia salt solution выпрядать вискозную нить в теплом растворе аммиачной соли	filer ou forcer ou faire écouler le fil de viscose dans une solution chaude de sel ammoniac filare o sforzare o pressare il filo di viscosio in una soluzione calda di ammoniaca 12 hilar el filamento de viscose en una solución caliente de sal amoniaco / <i>filar o injectar el filament de viscosa en una solució calenta de sal amoniac</i>
die Seide abspulen to unwind the silk [from the bobbin] 5 разматывать или переронять шелк со шпуль или катушек	dévider la soie svolgere la seta dal rocchetto devanar la seda / <i>desplegar o trespasar la seda del rodet</i>	die Viskose mit Chlorammoniumlösung fällen to precipitate the viscose with ammonium chloride solution осаждать вискозу раствором хлористого аммония	précipiter la viscose dans une solution de chlorure d'ammonium precipitare il viscosio mediante una soluzione di cloruro d'ammonio 13 precipitar la viscose en una solución de cloruro de amonio / <i>precipitar la viscosa en una solució de clorur d'amoní</i>
die Seide auf der Glasspule trocknen to dry the silk on the glass bobbin 6 сушить шелк на стеклянной катушке	faire sécher la soie sur le tube en verre disseccare la seta sul rocchetto di vetro secar la seda sobre la bobina de vidrio / <i>assecar la seda sobre el rodet de vidre</i>	die Viskoselösung durch Ammoniumsulfat zum Gerinnen bringen to coagulate the viscose solution by ammonium sulphate превратить раствор вискозы в студенистую массу посредством сѣрнокислого аммония	faire coaguler la solution de viscose par le sulfate d'ammonium far coagulare la soluzione di viscosio mediante il solfato di ammonio 14 hacer coagular la solución de viscose por sulfato de amonio / <i>fer coagular la solució de viscosa per sulfat d'amoní</i>
wasserfester Faden (m) waterproof filament 7 водоупорная нить (жр)	fil (m) imperméable filo (m) impermeabile all'acqua hilo (m) / <i>fil (m)</i> / impermeable	den Viskosefaden mit Säure ausfällen to precipitate the viscose filament with an acid высаживать или осажда-ть вискозную нить кислотою	précipiter le fil de viscose par un acide precipitare il filo di viscosio con un acido 15 precipitar el hilo de viscose por un ácido / <i>precipitar el fil de viscosa per un acid</i>
Wasserfestigkeit (f) des Fadens impermeability of filament 8 водоупорность (жр) нити	impermeabilité (f) du fil impermeabilità (f) del filo all'acqua impermeabilidad (f) del hilo / <i>impermeabilitat (f) del fil</i>	Säurespinnverfahren (n) acid spinning process способ (мр) кислотного прядения	procédé (m) de filage avec un acide processo (m) di filatura con un acido 16 procedimiento (m) de hilado con un ácido / <i>procediment (m) de filar per un acid</i>

1	die Viskose mit Säure verspinnen to spin the viscose with an acid выпрядать вискозу с помощью кислоты	filer la viscose avec un acide filare il viscosio con un acido hilar la viscose con un ácido / hilar la viscosa amb un ácid
2	Säurefällbad (n) für Viskosefäden precipitating acid bath for viscose filaments кислая осадочная ванна (жр) для вискозных нитей	bain (m) acide de précipitation pour fils de viscose bagno (m) acido precipitante per fili di viscosio baño (m) ácido de precipitación para hilos de viscose / bany (m) ácid de precipitació per a fils de viscosa
3	klebriger Viskosefaden (m) adhesive viscose filament липкая вискозная нить (жр)	fil (m) de viscose gluant filo (m) attaccaticcio di viscosio hilo (m) de viscose pegajoso / fil (m) de viscosa enganxós
4	den Viskosefaden mit Metallsalzlösung behandeln to treat the viscose filament with metallic salt solution обрабатывать вискозную нить раствором металлической соли	traiter le fil de viscose par une solution de sel métallique trattare il filo di viscosio con una soluzione di sale metallico tratar el hilo de viscose por una solución de sal metálica / tractar el fil de viscosa per una solució de sal metálica
5	gesättigte Salzlösung (f), Kochsalzlauge (f) saturated salt solution, common salt lye насыщенный раствор (мр) соли	solution (f) de sel saturée, eau (f) salée saturée soluzione (f) di sale satura solución (f) / solució (f) / de sal saturada
6	nicht angreifende [oder neutrale] Alkalisalzlösung (f) neutral alkali salt solution нейтральный раствор (мр) щелочной соли	solution (f) neutre de sel alcalin soluzione (f) neutra di sale alcalino solución (f) / solució (f) / neutra de sal alcalina
7	Ammoniaksalzbad (n), Ammonsalzlösung (f) ammonia salt solution ванна (жр) из аммиачной соли	bain (m) de sel ammoniac bagno (m) di sale ammoniacale baño (m) / bany (m) / de sal amoníaca
8	(NH ₄) ₂ SO ₄	schwefelsaures Ammoniak (n), Ammoniumsulfat (n) ammonium sulphate сѣрно-кислый аммоній (мр) sulfate (m) d'ammonium solfato (m) d'ammonio sulfato (m) de amonio / sulfat (m) d'amoni
9	K Al O ₂	Kallumaluminat (n) potassium aluminate калийноалюминиевая соль (жр), алюминат (мр) калия aluminate (m) de potassium alluminato (m) di potassio aluminato (m) de potasa / aluminat (m) de potassa o de potassi

Na Al O ₂	Natriumaluminat (n), Ton-erdenatron (n) sodium aluminate натровый глинозем (мр), натроалюминиевая соль (жр) aluminate (m) de sodium alluminato (m) di sodio aluminato (m) de sodio / aluminat (m) de sodi o de sosa	10
----------------------	--	----

Schwermetallsalz (n) heavy metallic salt соль (жр) тяжелого металла	sel (m) métallique lourd sale (m) metallico pesante sal (f) metálica pesada / sal (f) metálica pesada	11
---	---	----

Fe SO ₄	Eisenvitriol (n), schwefelsaures Eisenoxydul (n), Eisenoxydulsulfat (n), Ferrosulfat (n) green vitriol, ferrous sulphate желтый купорос (мр), сѣрно-кислѣе желѣзо (ср) sulfate (m) ferreux solfato (m) ferroso, vitriolo (m) verde o di ferro sulfato (m) ferroso / sulfat (m) ferrós	12
--------------------	--	----

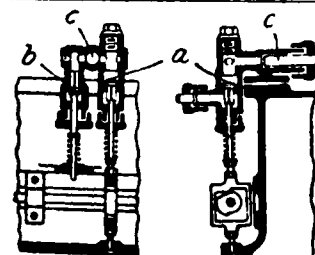
lösliches Zinksalz (n) soluble zinc salt растворимая соль (жр) цинка	sel (m) soluble de zinc sale (m) soluble di zinco sal (f) soluble de zinc / de zenc	13
--	---	----

Manganoxydulsalz (n) manganous oxide salt соль (жр) марганцовистой кислоты	sel (m) de protoxyde de manganèse sale (m) di protossido di manganese sal (f) de protóxido de manganese / sal (f) de protóxid de manganès	14
--	---	----

Ferrosulfatlösung (f) ferrous sulphate solution раствор (мр) сѣрно-кислого желѣза	solution (f) de sulfate ferreux soluzione (f) di solfato ferroso solución (f) de sulfato ferroso / solució (f) de sulfat ferrós	15
---	---	----

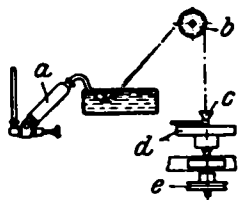
Fe S	unlösliches Eisensulfid (n) insoluble iron sulphide нерастворимое сѣрнистое желѣзо (ср) sulfure (m) de fer insoluble solfuro (m) di ferro insolubile sulfuro (m) de hierro / sulfur (m) de ferro / insoluble	16
------	---	----

Metallsulfidniederschlag (m) precipitate of metallic sulphide осадок (мр) сѣрнистых металлов	précipité (m) de sulfure métallique precipitato (m) di solfuro metallico precipitado (m) de sulfuro metálico / precipitat (m) de sulfur metálic	17
--	---	----

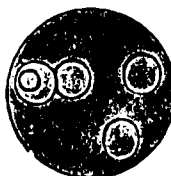


Pumpe (f) für Spinnlösungen, Viskosepumpe (f) viscose pump вискозный насос (мр) pompe (f) à viscose pompa (f) di viscosio bomba (f) para la viscose / per a la viscosa	18
---	----

1	a	Ansaugventil (n) suction valve всасывающий вентиль (мр) или клапан (мр) soupape (f) d'aspiration valvola (f) di aspirazione válvula (f) de aspiración / válvula (f) d'aspiració
		Auslaßventil (n) outlet valve спускной или выпускной вентиль (мр) soupape (f) de sortie valvola (f) di scarico válvula (f) de salida / válvula (f) de sortida
2	b	Saugkolben (m) suction piston всасывающий поршень (мр) piston (m) aspirant stantuffo (m) aspirante émbolo (m) de aspiración / pistó (m) aspirant
		Tophamsche Vorrichtung (f) zum Verspinnen von Viskose Topham's apparatus for spinning the viscose аппарат (мр) для пря- дения вискозы системы Тофама appareil (m) de Topham pour le filage de la viscose apparecchio (m) Topham per la filatura del viscosio máquina (f) de Topham para el hilado de la viscose / máquina (f) de Topham per a filar la viscosa
4		Filtergehäuse (n) filter casing филтрационная камера (жр) boîte (f) de filtration cassa (f) di filtrazione caja (f) de filtración / caixa (f) de filtració
		Rolle (f) pulley, sheave ролик (мр), блок (мр) galet (m) puleggia (f) polea (f) / politja (f), carrilla (f)
6	b	Trichter (m) funnel воронка (жр) entonnoir (m) imbuto (m) embudo (m) / embut (m)
		umlaufender Spinnkopf (m) revolving spinning can вращающийся прядельный таз (мр) pot (m) tournant de filature recipiente (m) girevole di filatura bote (m) giratorio de hilar / bot (m) giratori de filar
8	d	Treibrolle (f) driving pulley рабочий ролик (мр), веду- щий блок (мр) volant (m) à gorge de com- mande volante (m) a gola di comando polea (f) motriz / politja (f) motriu



den Spinnkopf aus- rücken to disengage or to un- couple the spinning can выключить прядель- ный таз	débrayer le pot à filer disinnestare o disinse- rire il recipiente di filatura desembragar el bote de hilar / el bot de filar	10
den Spinnkopf aus- wechseln to change or to replace the spinning can сменить прядельный таз	changer le pot à filer cambiare il recipiente di filatura recambiar el bote de hilar / recanviar el bot de filar	11
die Seide aufspulen to wind on the silk, to spool the silk	enrouler ou bobiner la soie avvolgere la seta su rochetti, incannare la seta bobinar / plegar / la seda	12
die aufgespulte Seide waschen to wash the spooled silk мыть намотанный на катушку шелк	laver la soie bobinée ou enroulée lavare la seta incan- nata lavar la seda bobinada / rentar la seda ple- gada	13
heiße Sodalösung (f) hot soda solution горячий содовый ра- створ (мр)	solution (f) chaude de soude soluzione (f) calda di soda solución (f) caliente / solució (f) calenta / de sosa	14
Bleichbad (n) bleaching liquor отбелная или бѣ- лильная ванна (жр)	liqueur (f) de blanchi- ment bagno (m) per sbian- care, bagno (m) di candeggio baño (m) de blanqueo / bany (m) de blan- queig	15
die Seide unter Span- nung trocknen to dry the silk under tension просушивать шелк в натянтом состоя- нии	faire sécher la soie sous tension disseccare la seta sotto tensione secar la seda bajo ten- sión / assecar la seda sota tensió	16
4. Sonstige Kunst- seiden (fpl) Other Artificial Silks Прочие сорта (мр) искусственного шелка	Autres soies (fpl) artificielles Altre sete (fpl) artificiali Otras sedas (fpl) artificiales / Al- tres sedes (fpl) artificials	17
Ausgangstoffe (mpl) primary materials исходные материалы (мр)	matières (fpl) premi- ères materie (fpl) prime materias (fpl) primas, primeras materias (fpl) / primeras ma- tèries (fpl), matières (fpl) primes	18
	Gelatine[kunst]seide (f), Vandu[a]ra-Seide (f) gelatine silk желатиновый [искусствен- ный] шелк (мр) soie (f) artificielle de gélatine seta (f) artificiale a base di gelatina seda (f) artificial de gelatina	19



1	Gelatine (f), tierischer Leim (m) gelatin[e] желатин (мр), живот- ный клей (мр)	gélatine (f) gelatina (f) gelatina (f)
2	Hausenblase (f), Fisch- leim (m) fish glue, isinglass блужий или рыбий клей (мр)	colle (f) de poisson colla (f) di pesce, ittiolcolla (f) cola (f) de pescado, colapiz (f) / cola (f) de peix
3	Handelsgelatine commercial gelatine торговый желатин (мр)	gélatine (f) commer- ciale gelatina (f) mercantile gelatina (f) comercial
4	Gelatinelösung (f) gelatine solution раствор (мр) жела- тина	solution (f) de gélatine soluzione (f) di gela- tina solución (f) / solució (f) / de gelatina
5	Löslichkeit (f) des Leimstoffes in Wasser solubility of the gluey substance in water растворимость (жр) клеявого вещества в водѣ	solubilité (f) de la matière gélatineuse dans l'eau solubilità (f) nell'ac- qua della sostanza gelatinosa solubilidad (f) de la materia gelatinosa en el agua / solu- bilitat (f) de la ma- tèria gelatinosa en l'aigua
6	die Gelatine wasser- unlöslich machen to make the gelatine insoluble in water сдѣлать желатин не- растворимым в водѣ	rendre la gélatine in- soluble dans l'eau rendere la gelatina insolubile nell'acqua hacer la gelatina in- soluble en el agua / fer la gelatina in- soluble en l'aigua
7	Eindampfen (n) der Lösung concentrating the so- lution by vaporisa- tion выпаривание (ср) рас- твора	concentration (f) de la solution par vaporis- ation concentrazione (f) della soluzione per vapo- rizzazione concentración (f) de la solución por vaporis- ación / concentració (f) de la solució per vaporització
8	die Gelatine zu Fäden ausziehen to draw out the gela- tine to filaments растягивать или вы- тягивать желатин в нить	étirer la gélatine en fils trafilare la gelatina estirar la gelatina en filamentos / en fila- ments
9	unlöslicher Gelatine- faden (m) insoluble gelatine fila- ment нерастворимая жела- тиновая нить (жр)	fil (m) de gélatine inso- luble filo (m) di gelatina in- solubile filamento (m) / filament (m) / de gelatina in- soluble
10	Kunstfäden (mpl) aus Eiweißkörpern artificial filaments from albuminous substances искусственные во- локна (ср) из белко- вых веществ	fils (mpl) artificiels des substances albumi- neuses fili (m) artificiali di sostanze albuminose filamentos (mpl) arti- ficiales de materias albuminosas / fila- ments (mpl) artifi- cials de matèries al- buminoses

Albuminfaden (m) albumin filament альбуминовая нить (жр)	fil (m) d'albumine filo (m) di albumina filamento (m) de al- búmina / filament (m) d'albúmina	11
Eieralbumin (n) egg albumen альбумин (мр) из бѣл- ков	albumine (f) du blanc d'œuf albumina (f) del bianco dell'uovo albúmina (f) de clara	12
Kunstfäden (mpl) aus Kasein, Kaseinseide (f) artificial filaments from casein[e], ca- sein[e] silk искусственные воло- кна (ср) из казеина, казеиновый шелк (мр)	fils (mpl) artificiels de la caséine, soie (f) de caséine fili (mpl) artificiali della caseina, seta (f) di caseina filamentos (mpl) artifi- ciales de caseina, se- da (f) de caseina / filaments (mpl) arti- ficials de caseina, seda (f) de caseina	13
Handelskasein (n) commercial casein торговый казеин (мр)	caséine (f) commerciale caseina (f) mercantile caseina (f) comercial	14
Kaseinlösung (f) casein solution раствор (мр) казеина	solution (f) de caséine soluzione (f) di caseina solución (f) de caseina / solució (f) de caseina	15
das Kasein aus der Magermilch aus- fällen to precipitate the casein from skimmed milk высадить казеин из снятого молока	précipiter la caséine du lait écrémé precipitare la caseina dal latte scremato o spannato precipitar la caseina de la leche desnatada / precipitar la caseina de la llet desnatada	16
die Magermilch mit Säure versetzen to add an acid to the skimmed milk подкислить или раз- бавить кислотой снятое молоко	additionner le lait écrémé d'un acide aggiungere un acido al latte scremato agregar o adicionar un ácido a la leche des- natada / adicionar un ácid a la llet des- natada	17
schwammige Kasein- masse (f) spongy casein губчатая казеиновая масса (жр)	caséine (f) spongieuse caseina (f) spugnosa caseina (f) / caseina (f) / esponjosa	18
das Kasein mittels alkalischer Flüssig- keit lösen to dissolve the casein by an alkaline liquor растворить казеин в щелочной жидкости	dissoudre la caséine par une liqueur al- caline dissolvere la caseina mediante un liquido alcalino disolver la caseina mediante un licor alcalino / dissoldre la caseina per un licor alcalí	19
alkalische Azeton- Kaseinlösung (f) alkaline acetone casein solution щелочной ацетоно- вый раствор (мр) казеина	solution (f) alcaline de caséine-acétone soluzione (f) alcalina di caseina all'acetone solución (f) alcalina caseina-acetona / solució (f) alcalina caseina-acetona	20

der Kaseinlösung Zellstoff zusetzen	ajouter de la cellulose à la solution de caséine
to add cellulose to the casein solution	aggiungere la cellulosa alla soluzione di caseina
1 принимать к раствору казеина клетчатку или целлюлозу	agregar celulosa a la solución de caseína / <i>addicionar cel·lulos a la solució de caseína</i>
wässerig-alkoholische Kaseinlösung (f)	solution (f) alcoolique aqueuse de caséine
2 aqueous alcoholic casein solution	soluzione (f) alcoolica acquosa di caseina
водно-спиртный раствор (мр) казеина	solución (f) alcohólica acuosa de caseína / <i>solució (f) alcohólica aquosa de caseína</i>
die Lösung in ein Fällbad auspressen	forcer la solution dans un liquide précipitant
3 to force the solution into a precipitating bath	sforzare la soluzione in un bagno precipitante
выжимать раствор в осадочную ванну	inyectar la solución en un baño precipitante / <i>inyectar la solució en un bany precipitant</i>
Behandeln (n) der Fäden mit Formaldehyd	traitement (m) des fils par la formaldéhyde
4 treating the filaments with formaldehyde	trattamento (m) dei fili mediante formaldeide
обработка (жр) нитей посредством формальдегида	tratamiento (m) de los hilos por el formaldehído / <i>tractament (m) dels filaments per el formaldehid</i>
Kunstfäden (mpl) aus Fibroin	fils (mpl) artificiels de fibroïne
5 artificial filaments from fibroin	fili (mpl) artificiali di fibroina
искусственные волокна (ср) из фиброина	filamentos (mpl) artificiales de fibroína / <i>filaments (mpl) artificials de fibroína</i>
Naturseidenabfall (m), Abfall (m) von natürlicher Seide	déchets (mpl) de soie naturelle
6 waste from natural silk	cascami (mpl) di seta naturale o di seta vera
угар (мр) или отброс (мр) натурального шелка	desperdicios (mpl) / <i>borres (f pl) / de seda natural</i>
den Seidenabfall entbasten [oder degummieren]	dégommer les déchets (mpl) de soie
7 to degum the silk waste	sgommare i cascami di seta
дегуммировать шелковый угар	desengomar los desperdicios de seda / <i>desengomar o descruar les borres de seda</i>
8 Na OH	Atznatron (n), Natronhydrat (n) caustic soda едкий натр (мр) soude (f) caustique soda (f) caustica sosa (f) cáustica / <i>càustica</i>

Nickelsulfatlösung (f), Nickelvitriollösung (f)	nickel sulphate solution
раствор (мр) сѣрноокислаго никкеля	solution (f) de sulfate de nickel
Ni SO ₄ + aqua	soluzione (f) di solfato di nickel
	solución (f) de sulfato de níquel / <i>solució (f) de sulfat de níquel</i>

stufenförmiges Ausziehen (n) der Fäden	étirage (m) des fils par progression
drawing out the filaments in stages	trafilatura (f) graduale
постепенная вытяжка (жр) нитей	estirado (m) progresivo de los filamentos / <i>estirat (m) progressiu dels filaments</i>

Kunstfäden (mpl) aus gallertartigen Pflanzestoffen	fils (mpl) artificiels des gelées végétales
artificial filaments from vegetable jellies	fili (mpl) artificiali di materie vegetali gelatinose
искусственные волокна (ср) из студенистых растительных веществ	filamentos (mpl) artificiales de gelatinas vegetales / <i>filaments (mpl) artificials de gelatines vegetals</i>

zellstoffartiger Körper (m)	substance (f) cellulosique
cellulose-like substance	sostanza (f) cellulosica
клетчаточное или целлулозоподобное вещество (ср)	substancia (f) celulósica / <i>substància (f) cel·lulósica</i>

Pflanzenschleim (m)	mucilage (m)
mucilage	mucilagine (f)
растительная слизь (жр)	mucilago (m) / <i>mucilag (m)</i>

Pflanzengallerte (f), Pflanzengallert (n)	gelée (f) végétale
vegetable jelly	gelatina (f) vegetale
растительный студень (мр), растительный желатин (мр)	gelatina (f) vegetal

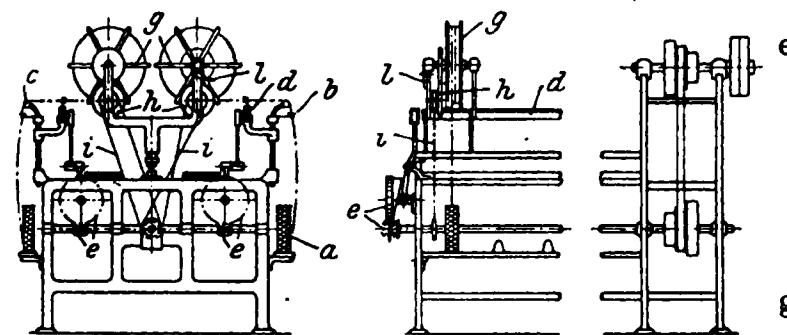
Ossein (n), Knochenleim (m)	osséine (f)
osseine	osseina (f)
костяной клей (мр), оссеин (мр)	oseina (f) / <i>osseina (f)</i>

Kunstfäden (mpl) aus Osseinalösung	fils (mpl) artificiels de la solution d'osséine
artificial filaments from ossein solution	fili (mpl) artificiali della soluzione di osseina
искусственные волокна (ср) из раствора костяного клея или оссеина	filamentos (mpl) artificiales de la solución de oseina / <i>filaments (mpl) artificials de la solució d'osseina</i>

II.

- Haspeln (n) oder
Abspulen (n)
der Kunstseide**
- Reeling the Arti-
ficial Silk**
- Перегонка (жр)
искусствен-
ного шелка
на катушки**
- Dévidage (m) de
la soie artifi-
cielle**
- Innaspatura (f)
della seta arti-
ficiale**
- Devanado (m) /
Plegat (m) /
de la seda ar-
tificial**

- die ausgewaschene
Kunstseide von den
Spinnspulen auf den
Haspel bringen oder
wickeln
- to reel the washed arti-
ficial silk from the
bobbins
- перегонять (жр) или
размотать мытый
искусственный
шелк с цѣвок в
мотки
- enrouler en écheveaux
la soie artificielle la-
vée venant des bo-
bines
- innaspate la seta arti-
ficiale lavata dai roc-
chetti
- devanar la seda artifi-
cial lavada desde las
bobinas / aspiar la
seda artificial renta-
da desde els rodets



- Abspulmaschine (f) für Kunst-
seide**
- reeling frame for artificial silk
- шпульная машина (жр) для
искусственного шелка
- dévidoir (m) pour soie artifi-
cielle**
- aspatolo (m) per seta artifi-
ciale**
- devanadera (f) para seda arti-
ficial / aspi (m) per a seda
artificial**

- längsgewellte Hülse (f)**
- longitudinally wavy tube
- продольнорифленая гильза
(жр)
- tube (m) à cannelures longi-
tudinales**
- tubo (m) a scanalature longi-
tudinali**
- tubo (m) con ranuras longi-
tudinales / rodet (m) raillat
longitudinalment**

- für verschiedene Höhen ein-
stellbare Fadenleitöse (f)
- filament guide adjustable to
different heights
- глазок (мр), устанавливае-
мый по высоте
- guide-fil (m) réglable pour 5
différentes hauteurs**
- barbino (m) guida-filo rego-
labile per differenti altezze**
- guía-hilos (m) de altura ajus-
table / guía-fils (m) d'al-
cada ajustable**
- Fadenleitröllchen (n)**
- filament guide roller
- нитеводный пруток (мр)
- galet (m) guide-fil**
- cilindro (m) guida-fili**
- cilindro (m) guía-hilos / co-
rronet (m) guía-fils**
- hin- und hergehende Faden-
führerstange (f)
- traversing guide rod
- возвратно передвигающаяся
нитеводная рейка (жр)
- tringle-guide (f) à va-et-vient**
- asta (f) guida-fili con movi-
mento di va e viene**
- arañero (m) con movimiento
de vaivén / aranyer (m)
amb moviment de vaivé**
- Schneckenradgetriebe (n) für
die Fadenführerstange**
- worm wheel gear for operating
the guide rod
- червячное зацепление (ср)
для движения нитеводной
рейки
- commande (f) par vis sans fin**
- pour la tringle-guide
- comando (m) con vite senza
fine per l'asta guida-fili
- engranaje (m) de tornillo sin
fin para mover el arañero /
vis-sens-fi (f) de comanda
del aranyer**
- Haspel (m)**
- reel
- баран (мр), мотовило (ср)
- asple (m)**
- aspa (f)**
- aspa (f) / aspi (m)**
- Reibungsantrieb (m) für den
Haspel**
- friction drive for the reel
- фрикционный привод (мр)
для барана
- commande (f) par friction de
l'asple**
- comando (m) per frizione
dell'aspa**
- juego (m) de fricción motriz
de la aspa / joc (m) de fricció
motriu del aspi**
- Einzelantrieb (m) des Haspels
durch Schnurriemen**
- individual cord driving of the
reel
- независимый привод (мр)
барана кожаным шну-
ром
- commande (f) individuelle de
l'asple par corde**
- comando (m) individuale del-
l'aspa con corda**
- mando (m) individual de la
aspa por cuerda / comando
(m) individual del aspi per
corda**

Ausrücker (m) für den Haspelantrieb
disengaging motion or stop motion for reel
выключатель (мр) или отводка (жр) или останов (мр) привода барана
mécanisme (m) de débrayage de l'asple
meccanismo (m) d'arresto per l'aspa
juego (m) de desembrague o de disparo de la aspa / joc (m) de desembragar el aspi

III.

Zwirnen (n) der Kunstseide

Retordage (m) ou moulinage (m) de la soie artificielle

Twisting the Artificial Silk

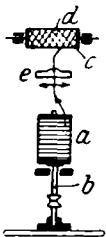
Torcitura (f) della seta artificiale

Кручение (ср) искусственного шелка

Torcido (m) / retort (m) o molinatge (m) / de la seda artificial

Zwirnvorrichtung (f) für Kunstseide
twisting appliance for artificial silk
крутильная или ниточная машина (жр) для искусственного шелка
dispositif (m) à retordre la soie artificielle
dispositivo (m) per torcere la seta artificiale
juego (m) de retorcer / joc (m) de retórser / la seda artificial

Zwirnspule (f)
twisting bobbin
ниточная шпуля (жр)
bobine (f) de retordage
rocchetto (m) di torcitura
bobina (f) de torcido / rodet (m) de retort



Spindel (f) mit Wirtel
spindle with wharve
веретено (ср) с блочком 5
broche (f) à noix
fuso (m) con noce
pua (f) con nuez / pua (f) amb noueta

Wickelspule (f)
winding bobbin
тростильная катушка (жр)
bobine (f) d'enroulement
rocchetto (m) avvolgitore 6
bobina (f) de arrollado, ovillo (m) / rodet (m) que plega, ovillo (m)

Kreuzwicklung (f)
cross winding
крестовая мотка (жр) катушки

bobinage (m) croisé 7
incannatura (f) incrociata
arrollado (m) o plegado (m)
cruzado / plegat (m)
creuat

hin- und hergehender Fadenführer (m)
traverse thread guide
возвратнодвигающийся нитевод (мр)

guide-fil (m) à va-et-vient 8
guida-filo (m) a movimento di va e vieni
arañero (m) con movimiento de vaivén / aranyer (m) amb moviment de vaivé

Zwirnmaschine (f) mit mehreren übereinanderliegenden Spindelreihen, Stockwerkzwirnmaschine (f), [Etagezwirnmaschine (f)]
twisting or doubling machine with several rows of bobbins, one above the other
ступенчатая крутильная машина (жр)

métier (m) à retordre à plusieurs rangées de bobines l'une audessus de l'autre
torcitoio (m) con diverse file di rocchetti l'una sopra all'altra
máquina (f) de retorcer con varios pisos de bobinas / máquina (f) de retórser amb varis pisos de rodets

L.

**Herstellung (f) von
Garnen aus Holzzell-
stoff *oder* Holzzellu-
lose**

**1 Production of Yarns
from Wood Cellulose**

**Производство (ср)
пряжи из древесной
массы или целлюлозы**

**Fabrication (f) de fils
artificiels de la cellu-
lose de bois**

**Fabbricazione (f) di fili
artificiali di cellulosa
di legno**

**Fabricación (f) de hilos
de celulosa de la ma-
dera / *Fabricació* (f)
*de fils de cel·lulosa
de la fusta***

I.

Allgemeines (n) Généralités (fpl)

2 General Terms Generalità (fpl)

**Общее (ср) Generalidades
(fpl)**

**3 Holzschliff (m) pâte (f) de bois
wood paste, wood pulp pasta (f) di legno
древесный порошок pasta (f) o pulpa (f) de
(мр) madera / pasta (f) de
fusta**

**4 Holzzellstoff (m), cellulose (f) de bois
Holzzellulose (f) cellulosa (f) di legno
wood cellulose celulosa (f) de madera
древесная целлюлоза / cel·lulosa (f) de fusta
(жр) или клетчатка (жр)**

**5 Sulfatstoff (m), Na- pâte (f) à la soude
tronzellulose (f) pasta (f) alla soda
sodium pulp pasta (f) a la sosa
натровая целлюлоза (жр)**

**6 Sulfit[zell]stoff (m), pâte (f) au bisulfite
Sulfitzellulose (f) pasta (f) al bisolfito
sulphite pulp pasta (f) al bisulfito /
сульфитная целлюло- pasta (f) al bisulfit
за (жр)**

**7 krustenbildende [oder inkrustierende] matières (fpl) incrus-
Stoffe [oder Sub- tantes
stanzen (fpl)] sostanze (fpl) incro-
incrusting substances substancias (fpl) in-
вещества (ср), обра- crustantes / substan-
зующая корку или cies (fpl) incrustants
инкрустация**

**8 textilfadenähnliche qualité (f) textile du
Beschaffenheit (f) fil de papier
des Papiergarns qualità (f) tessile del
textile thread-like condition of paper yarn filo di carta
свойство (ср) бумаж- calidad (f) textil del
ной пряжи подобно hilo de papel / qualitat
текстильной нити (f) textil del fil de
paper**

erhöhte Elastizität (f)
des Fadens
increased elasticity of
the thread
увеличенная упру-
гость (жр) нити

élasticité (f) élevée du
fil
elasticità (f) aumenta-
ta del filo
elasticidad (f) aumen-
tada del hilo / elas-
ticitat (f) augmen-
tada del fil

II.

**Herstellung (f)
von Holzfaser-
garnen**

**Production of
Wood Fibre
Yarns**

**Производство
(ср) пряжи из
древесного
волокна**

**Fabrication (f) de
fils venant de
fibres de bois**

**Fabbricazione (f)
di fili prove-
nienti da fibre
di legno**

**Producción (f) de
hilos de fibras
de madera /
Producció
(f) *de fils de
fibres de
fusta***

Auflösen (n) des Hol-
zes in Fasern durch
Biegen und Knicken

disintegration of wood
into fibres by bend-
ing and cracking

разслоение (ср) дерева
в волокна путем
сгибания и надлома

désintégration (f) du
bois en fibres par
courbure et par
broyage

desintegrazione (f) del
legno in fibre medi-
ante curvatura e
dirompimento

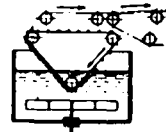
desintegración (f) de la
madera en fibras por
curvado y hendido /
desintegració (f) de la
fusta en fibres per
corbat i estallat

1	Holzwolle (f), Holz- watte (f) wood wool древесная шерсть (жр)	laine (f) ou paille (f) de bois lana (f) di legno lana (f) de mader / llana (f) de fusta
2	Holzspan (m) wood chip древесная стружка (жр)	copeau (m) de bois truciolo (m) o scheggia (f) di legno viruta (f) de mader / encenall (m) de fusta
3	Holzwollmaschine (f) wood wool making machine машина (жр) для про- изводства древес- ной шерсти	machine (f) à fabriquer la laine de bois macchina (f) per fab- bricare la lana di legno máquina (f) de fabricar lana de mader / máquina (f) de fabri- car llana de fusta
4	Verspinnen (n) der Holzfasern spinning the wood fibres прядение (ср) древес- ного волокна или древесной фибры	filage (m) des fibres de bois filatura (f) delle fibre di legno hilado de las fibras de mader / filatura (f) de les fibres de fusta

III.

	Herstellung (f) von Papier- stoffgarnen	Fabrication (f) de fils de pâte de bois
	Production of Wood Pulp Yarns	Fabbricazione (f) di fili di pasta di legno
5	Производство (ср) пряжи из бумажной массы	Fabricación (f) de hilos de pasta de mader / Fabricació (f) dels fils de pasta de fusta
6	Weichmachen (n) des Holzes durch Dämp- fen softening the wood by steaming размягчение (ср) де- рева путем распа- ривания или в пару	ramollissement (m) du bois par la vapeur rammollimento (m) del legno per vaporizza- zione ablandamiento (m) de la mader por vaporizado / estovat (m) de la fusta per vaporizat
7	Kochen (n) des Holzes mit Lauge boiling the wood in a lye кипячение (ср) дерева со щелоком	bouillissage (m) du bois dans une lessive ebollizione (f) del legno in una lisciva lejivación (f) de la ma- der / acció (f) de lleixiuar la fusta
8	Auflösen (n) des ge- kochten Holzes breaking-up the boiled wood разслоение (ср) про- варенного дерева	désintégration (f) du bois bouilli desintegrazione (f) del legno bollito desintegración (f) de la mader hervida / desintegració (f) de la fusta bullida

Stampfwerk (n) stamping or pounding machine толчея (жр)	pilonneuse (f) macchina (f) per pe- stare il legno machacadora (f) / tri- turadora (f) de maces	9
--	---	---



Rührbütte (f) agitating tank, stuff chest мъшальный чан (мр) bassin (m) ou cuve (f) d'agi- tation tino (m) d'agitazione depósito (m) agitador / cubell (m) de remenar	10
--	----

Kollergang (m) grinding mill вальцовая дробилка (жр)	moulin (m) à meules verticales macina (f) verticale molino (m) de muelas verticales / moli (m) de moles verticales	11
Holländer (m) pulp engine голландер (мр)	pile (f) raffineuse, pile ou moulin (m) à cy- lindre olandese (f) molino (m) cilindrico de pasta / moli (m) cilindric de pasta	12

Papiermaschine (f) paper machine машина (жр) для про- изводства бумаги	machine (f) à papier macchina (f) da carta máquina (f) de papel / máquina (f) de pa- per	13
---	--	----

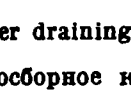
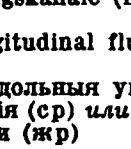
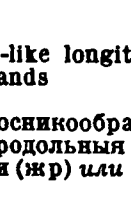
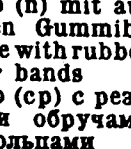
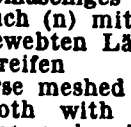
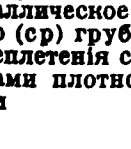
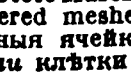
Rundsieb (n), Sieb- trommel (f) cylindrical sieve, sieve drum круглое сито (ср), ситчатый барабан (мр)	crible (m) cylindrique, tambour-crible (m), tambour (m) perforé staccio (m) cilindrico criba (f) cilíndrica / sedàs (m) cilíndric	14
--	--	----

Langsieb (n) endless wire продольное сито (ср)	toile (f) métallique sans fin tela (f) metallica senza fine criba (f) / sedàs (m) / longitudinal	15
--	---	----

Naßpresse (f) wet press machine мокрый пресс (мр)	presse (f) humide pressa (f) umida prensa (f) en mojado / premsa (f) en mu- llat	16
---	--	----

Trockenzylinder (m) drying cylinder сушильный цилиндр (мр)	cylindre (m) de sé- chage cilindro (m) d'essica- zione tambor (m) secador / bombo (m) assecador	17
---	--	----

Bildung (f) von Faser- bändchen auf dem Sieb der Papier- maschine formation of sheets of paper in the sieve of the paper machine образование (ср) во- локнистых полосок или лент на ситѣ писчебумажной ма- шины	formation (f) de bandes ou de rubans de pa- pier sur le crible de la machine à papier formazione (f) di nastri di carta sullo staccio della macchina da carta formación (f) de hojas de papel en la criba de la máquina pape- lera / formació (f) de fulles de paper en el sedàs de la máquina paperera	18
--	---	----

streifenförmiges Abscheiden (n) der Zellstoffasern auf dem Sieb separating the pulp fibres into strips on the sieve 1 отделение (ср) волокон клетчатки полосками на сите	séparation (f) en bandes de la pâte à papier sur le crible separazione (f) nastri della pasta da carta sullo staccio separación (f) de las fibras de pasta en fajas en la criba / separació (f) de les fibres de pasta en faixes en el sedàs	aufgelötete Bänder (npl) soldered-up bands припаянные полосы (жр)	bandes (fpl) métalliques soudées nastri (mpl) metallici saldati 9 tiras (fpl) soldadas / tires (fpl) soldades
2 	Streifenrundsieb (n) cylindrical sieve with blank bands or sections цилиндрическое или барабанное сито (ср) с полосками crible (m) ou tamis (m) cylindrique avec des sections longitudinales staccio (m) cilindrico con sezioni longitudinali criba (f) cilíndrica con secciones longitudinales / sedàs (m) cilíndric amb seccions longitudinals	aufgelötete Drähte (mpl) soldered-up wires припаянные проволоки (жр)	10 fils (mpl) métalliques soudés fili (mpl) metallici saldati alambres (mpl) soldados / filferros (mpl) soldats
3 	Wasserfangtrog (m) water draining vessel водосборное корыто (ср)	eingewebte Metallstreifen (mpl) woven-in metal strands вотканная металлическая полоса (жр)	côtes (f) de tissu métallique striscie (fpl) di tessuto metallico 11 tiras (fpl) de tela metálica / tires (fpl) de tela metálica
4 	recipient (m) ou auge (f) pour l'eau recipiente (m) raccogli-tore dell'acqua pila (f) de desagüe / pila (f) de desguàs	Ganzzeug (n) paper pulp, paper stuff бумажная масса (жр), бумажное полотно (ср)	pulpe (f) de papier pasta (f) di carta 12 pasta (f) de papel / pasta (f) de paper
5 	canaux (mpl) longitudinaux canali (mpl) longitudinali canales (mpl) longitudinales / canals (mpl) longitudinals	Teilung (f) der Papierstoffbahn auf dem Sieb durch Spritzstrahlen dividing the pulp sheet on the sieve into bands by sprays разделение (ср) полотна бумажной массы на сите [в полоски] посредством брызгалок	division (f) de la feuille de pâte sur le tamis en bandes au moyen de jets diviseurs divisione (f) del foglio di pasta sullo staccio in nastri per mezzo di getti o spruzzi 13 división (f) de la hoja de pasta de papel en tiras en la criba por medio de chorros divisores / divisió (f) de la fulla de pasta de paper en tires en el sedàs per ruixadors divisors
6 	bandes (fpl) longitudinales en forme de grille nastri (mpl) longitudinali a forma di griglia tiras (fpl) longitudinales en forma de rejilla / tires (fpl) longitudinals en forma d'enraellat	rostartige Längsleisten (fpl) grid-like longitudinal bands колосьникообразная продольная планка (жр) или полоса (жр)	Spritzdüsen (fpl) für das Teilen der Papierstoffbahn auf dem Sieb spray nozzles for dividing the pulp sheet on the sieve сопла (ср) или мундштуки (мр) [брызгалок] для разделения бумажного полотна на сите
7 	tamis (m) à bandes de caoutchouc staccio (m) con nastri di caucciù criba (f) con tiras de caucho / sedàs (m) amb tires de cautxú	Sieb (n) mit aufgelegten Gummibändern sieve with rubber tapes or bands сито (ср) с резиновыми обручами или кольцами	tuyères (fpl) à jet d'eau pour diviser les feuilles de pâte sur le tamis 14 ugelli (mpl) a getto d'acqua per dividere i fogli di pasta sullo staccio picos (mpl) rociadores para dividir la hoja de pasta de papel en la criba / becs (mpl) ruixadors per a dividir la pasta de paper en el sedàs
8 	tissu (m) métallique à grosses mailles avec rayures longitudinales serrées tessuto (m) metallico a grosse maglie con striscie longitudinali serrate tela (f) metálica a grandes mallas con tiras longitudinales espesas / tela (f) metálica a grans mailles amb tires longitudinals espeses	grobmaschiges Metalltuch (n) mit dichtgewebten Längsstreifen coarse meshed wire cloth with closely woven longitudinal strips металлическое полотно (ср) грубого переплетения с полосками плотной ткани	Druckwasserstrahl (m) jet of water under pressure струи (жр) воды под давлением или напором, напорная струя (жр) воды
9 	maillages (fpl) soudées maglie (fpl) saldate mallas (fpl) soldadas / mallas (fpl) soldades	verlötete Maschen (fpl) soldered meshes паяные ячейки (жр) или клетки (жр)	jet (m) d'eau sous pression getto (m) d'acqua sotto pressione 15 chorro (m) de agua bajo presión / raig (m) o doll (m) d'aigua a pressió

1	b	Düse (f) nozzle мундштук (мр), сопло (ср) buse (f), tuyère (f) ugello (m) tobera (f), pico (m) / bec (m) Druckwasserleitung (f) pressure water pipe напорный водопровод (мр)	
		tuyau (m) d'eau sous pression tubo (m) d'acqua sotto pressione tubo (m) de agua bajo presión / tub (m) d'aigua a pressió	
2	c	Teilung (f) durch Preßluftstrahlen dividing by currents of compressed air раздѣление (ср) струями сжатого воздуха	division (f) par des courants d'air comprimé divisione (f) con correnti d'aria compressa división (f) por corrientes de aire comprimido / divisió (f) per corrents d'aire comprimit
		Teilung (f) durch Nadeln dividing by needles раздѣление (ср) посредством игл	division (f) par des aiguilles divisione (f) con aghi división (f) por agujas / divisió (f) per agulles
3		Teilung (f) durch gezahnte Kreismesser dividing by toothed circular knives раздѣление (ср) круглыми зубчатыми ножами	division (f) par des couteaux circulaires dentés divisione (f) con coltelli circolari dentati división (f) por cuchillos circulares dentados / divisió (f) per ganivetes circulars dentats
		Sammelrolle (f) collecting roller собирающий или коллекторный цилиндр (мр), коллектор (мр)	cylindre (m) collecteur cilindro (m) raccogliatore cilindro (m) colector / corró (m) col-lector
4		vorgeteilte Papierstoffbahn (f) preliminary divided film of paper pulp предварительно раздѣленное полотно (ср) бумажной массы	feuille (f) de pâte à papier divisée préalablement foglio (m) di pasta da carta diviso precedentemente hoja (f) de pasta de papel dividida previamente / fulla (f) de pasta de paper dividida prèviament
		Auflösen (n) der vorgeteilten Bahn in Bändchen separating the preliminary divided film into strips распределение (ср) на полоски предварительно раздѣленного полотна	séparation (f) en bandes de la feuille divisée préalablement separazione (f) in nastri del foglio diviso precedentemente separació (f) en tires de la hoja previamente dividida / separació (f) en tires de la fulla prèviament dividida
5		die Papierstoffbändchen runden to round the paper pulp strips свертывать бумажные полоски или ленты	arrondir les bandes (fpl) de pâte à papier arrotondare i nastri di pasta da carta redondear las tiras de pasta de papel / arrodonir les tires de pasta de paper

Nitscheln (n) der Faserstoffbändchen
rubbing the pulp strips

скатывание (ср) бумажных лент

frottage (m) des bandes de pâte à papier
sfregamento (m) dei nastri di pasta da carta
frotamiento (m) de las tiras de pasta de papel / frotament (m) de les tires de pasta de paper

10

Nitschelwerk (n), Würfelzeug (n)
rubbing leathers

скатывательное или свертывающее приспособление (ср)

frotteur (m), frottoir (m)
apparato (m) a sfregamento
cueros (mpl) frotadores / cueros (mpl) frotadors, bosses (fpl)

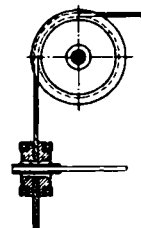
11

Rundungstrichter (m)
rounding funnel

свертывающая воронка (жр)

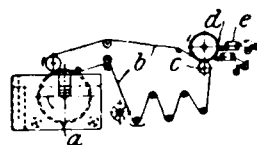
entonnoir (m) à arrondir
imbuto (m) per arrotondare
embudo (m) de redondear / embut (m) d'arrodonir

12



Rundungstrichter (m) mit kegelförmiger Bohrung
rounding funnel with conical hole
свертывающая воронка (жр) с коническим проходом
entonnoir (m) à arrondir avec trou conique
imbuto (m) per arrotondare con buco conico
embudo (m) de redondear con agujero cónico / embut (m) d'arrodonir amb forat cònic

13



Maschine (f) zur Herstellung von Papierstoffvorgarn
machine for the production of pulp roving
машина (жр) для производства пряжи из бумаги
machine (f) de préparation pour fil de pâte
macchina (f) di preparazione per filo di pasta
máquina (f) para la preparación de mecha de pasta de papel / máquina (f) de preparació de melxa de pasta de paper

14

Streifenrundsieb (n)
cylindrical taped sieve
ситчатый барабан (мр) с полосками
tambour-crible (m) en bandes
staccio (m) cilindrico a nastri
tambor (m) cribador a tiras / bombo-sedds (m) a tires

15

Filztuch (n)
felt
войлочное полотно (ср)
feutre (m)
feltro (m)
fieltro (m) / feltre (m)

16

Entwässerungspresse (f)
squeezer rollers, press rollers
отжимка (жр), водоотжимной пресс (мр)
rouleaux (mpl) presseurs
cilindri (mpl) spremitori
cilindros (mpl) exprimidores / corrons (mpl) espremedors

17

1	d	Schaber (m) scraper, shaver скребок (мр), шабер (мр) racloir (m) raschino (m) rasqueta (f)	
		Nitschelwerk (n), Würgelzeug (n), Frottierwerk (n) rubbing leathers скатывательное или свертывающее приспособление (ср)	
2		frottoir (m) apparato (m) a sfregamento cueros (mpl) frotadores, aparato (m) frotador, rota-frotador (m) / rota-frotor (m), bosses (fpl)	
		mit wasserdichten Gummihosen bezogenes Frottierwerk (n) rubbing leathers covered with waterproof rubber скатывательное приспособление (ср), обтянутое водонепроницаемыми резиновыми рукавами	
3	e	frottoir (m) à manchons imperméables en caoutchouc apparato (m) di sfregamento a nastri impermeabili di caucciù cueros (mpl) frotadores impermeables revestidos de caucho / bosses (fpl) frotadores impermeables forrados de cautchú	
		Papierstoffvorgarn (n) pulp roving	mèche (f) de préparation pour fil de pâte lucignolo (m) di pasta da carta
4		бумажная ровница (жр) или предпрядка (жр)	mecha (f) de pasta de papel / metxa (f) de pasta de paper
		Flügelspinnmaschine (f) für Papierstoffgarn flyer spinning machine for pulp yarn	métier (m) à filer à ailettes pour fil de pâte filatoio (m) ad alette per filo di pasta da carta
5		рогульчатая пря- дильная машина (жр) для произво- дства бумажной пря- жи	máquina (f) de hilar de aletas para hilo de pasta de papel / máquina (f) de filar d'aletes per a fils de pasta de paper
		Ringspinnmaschine (f) für Papierstoffgarn ring spinning frame for pulp yarn	métier (m) à filer à anneau pour fil de pâte filatoio (m) continuo ad anelli per filo di pasta da carta
6		кольцепрядильный ватер (мр) для пря- дения бумажной пряжи	continua (f) de hilar de anillos para hilo de pasta de papel / continua (f) de filar d'anells per a fils de pasta de paper

IV.

Herstellung (f)
der Papier-
garneProduction of
Paper YarnsПроизводство
(ср) бумажной
пряжиFabrication (f)
des fils de
papierFabbricazione (f)
dei fili di carta 7Fabricación (f) de
hilos de papel
/ *Fabricació*
(f) *de fils de*
paper

Fichtenholz Zellstoff
(m) nach dem Na-
tronverfahren
pine wood cellulose
prepared by the soda
method
натровая целлюлоза
(жр) соснового де-
рева

cellulose (f) de bois de
pin préparée par le
procédé à la soude
cellulosa (f) di legno
di pino preparata col
processo alla soda
celulosa (f) de madera
de pino preparada
por el método a la
sosa / cel-lulosa (f) de
fusta de pi preparada
per el mètode a la
sosa

Zellstoffpapier (n)
nach dem Natron-
verfahren
cellulose paper prepar-
ed by the soda me-
thod
бумага (жр) из натро-
вой целлюлозы

papier (m) de cellulose
préparé par le pro-
cédé à la soude
carta (f) di cellulosa
preparata col pro-
cesso alla soda
papel (m) de celulosa
preparada por la so-
sa / paper (m) de cel-
lulosa preparada per
la sosa

Zellstoffpapier (n)
nach dem Sulfitver-
fahren
cellulose paper pre-
pared by the sulphite
method
бумага (жр) из суль-
фоцеллюлозы

papier (m) de cellulose
préparé par le pro-
cédé au bisulfite
carta (f) di cellulosa
preparata col pro-
cesso al bisolfito
papel (m) de celulosa
preparada por bisul-
fito / paper (m) de
cel-lulosa preparada
per bisulfite

Spinnpapier (n)
spinning paper
бумага (жр), годная
для прядения

papier (m) filable ou
à filer
carta (f) filabile o a
filare
papel (m) hilable / pa-
per (m) per a filar

leichtes Papier (n)
light paper
легковесная бумага
(жр)

papier (m) léger
carta (f) leggera
papel (m) ligero / paper
(m) lleuger

geschmeidiges Papier
(n)
flexible paper
гибкая или мягкая
бумага (жр)

papier (m) flexible
carta (f) flessibile
papel (m) / paper (m) /
flexible

zähes Papier (n)
tough or tenacious
paper
вязкая бумага (жр)

papier (m) tenace
carta (f) tenace
papel (m) tenaz / paper
(m) tenaç

- 1 wasseraufnahmefähiges Papier (n)
water absorbing paper
гигроскопичная или водопоглощающая бумага (жр)
- papier (m) perméable à l'eau
carta (f) permeabile all'acqua
papel (m) permeable al agua / paper (m) permeable al aigua

- Belegen (n) der Papierbahn mit einem Faserflor vor dem Zuschneiden
overlaying the paper sheet with a film of fibres before cutting
- 2 накладывание (ср) волокнистой ватки на бумажное полотно до разрезки
- revêtement (m) de la feuille de papier par un dépôt de fibres textiles avant le coupage
rivestimento (m) del foglio di carta con un deposito di fibre tessili prima del taglio
forrado (m) de la hoja de papel con un velo de fibras textiles antes del corte / forrat (m) de la fulla de paper amb un vel de fibres textils abans de tallar

- 3 einseitiges Belegen (n) overlaying on one side
одностороннее наклеивание (ср), односторонняя аппликация (жр)
- revêtement (m) sur un côté
rivestimento (m) da una parte
forrado (m) / forrat (m) / en una sola cara

- 4 zweiseitiges Belegen (n) overlaying on both sides
двустороннее наклеивание (ср)
- revêtement (m) sur les deux côtés
rivestimento (m) sulle due parti
forrado (m) en ambas caras / forrat (m) en ambdues cares

- Anfeuchten (n) der Papierbahn vor dem Auflegen des Faserflors
damping the paper sheet before overlaying the film of fibres
- 5 увлажнение (ср) бумажного полотна перед наклеиванием
- humidification (f) de la feuille de papier avant l'application d'une couche de fibres
inundimento (m) del foglio di carta prima dell'applicazione d'uno strato di fibre
humectación (f) de la hoja de papel antes de forrarla con el velo de fibras / humitejat (m) de la fulla de paper abans de forrar-la amb el vel de fibres

- 6 die Papierbahn anfeuchten
to damp the paper sheet
увлажнить бумажное полотно
- humidifier la feuille de papier
inundire il foglio di carta
humectar la hoja de papel / humitejar la fulla de paper

- 7 angefeuchtete Papierbahn (f)
moistened or damped paper sheet
увлажненное бумажное полотно (ср)
- feuille (f) de papier humidifiée
foglio (m) di carta inumidito
hoja (f) humectada de papel / fulla (f) de paper humitejada

mit Faserflor belegte Papierbahn (f), Textilose (f)

paper sheet overlayed or covered with a film of textile fibres, textilose

бумажное полотно, (ср) покрытое волокнистой ваткой; текстилоза (жр)

feuille (f) de papier recouverte d'une couche de fibres textiles, textilose (f)
foglio (m) di carta ricoperto d'uno strato di fibre tessili, tessilosa (f)

8 hoja (f) de papel forrada con un velo de fibras textiles, textilosa (f) / fulla (f) de paper forrada amb un vel de fibres textils, textilosa (f)

zwischen zwei Papierbahnen eingebetteter Faserflor (m)

film or thin web of fibres bedded between two layers of paper

волокнистая ватка (жр), уложенная между двумя бумажными полотнами

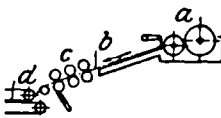
voile (m) ou mince couche (f) de fibres entre deux couches de papier

9 velo (m) di fibre fra due strati di carta pellicola (f) o velo (m) de fibras interpuesto entre dos capas de papel / pel·lícula (f) o vel (m) de fibres interposat entre dues capes de paper

Maschine (f) zum Auflegen eines Faserflors auf eine im Entstehen begriffene Papierbahn

machine to lay a web of fibres on to paper sheet in state of formation

машина (жр) для наклеивания волокнистой ватки на бумажное полотно в момент его образования



10 machine (f) à déposer un voile de fibres sur la feuille de papier à l'état de formation
macchina (f) per depositare un velo di fibre sul foglio di carta allo stato di formazione

máquina (f) de extender un velo de fibras sobre la hoja de papel en estado de formación / màquina (f) de estendre un vel de fibres sobre la fulla de paper en estat de formació

Krempel (f)

card

чесальная машина (жр)

carde (f)

carda (f)

carda (f)

Faserflor (m)
fibrous film or web
ватка (жр)

voile (m) de fibres

12 velo (m) di fibre

velo (m) de fibras / vel (m) de fibres

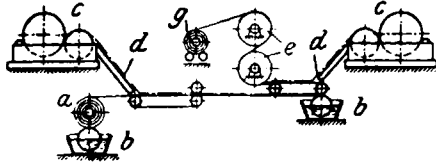
Walzenstreckwerk (n)
drawing rollers

вытяжной аппарат (мр),
вытяжные валичные пары (жр)

tête (f) d'étirage

13 apparato (m) di stiratura
cilindros (mpl) o testa (f) de estiraje / corrons (mpl) o testa (f) d'estiratge

- 1 d
Papierstoffbahn (f)
paper stuff sheet
полотно (сп) из бумажной
массы, бумажное полотно
feuille (f) de pâte à papier
foglio (m) di pasta da carta
hoja (f) de pasta de papel /
fulla (f) de pasta de paper



- 2
Maschine (f) zum Belegen einer
Papierbahn mit Faserflor
machine to lay a web of fibres
on to paper sheet
машина (жр) для наклады-
вания волокнистой ватки
на бумажное полотно
machine (f) à déposer un voile
de fibres sur la feuille de
papier
macchina (f) per depositare
un velo di fibre sul foglio di
carta
máquina (f) para extender el
velo de fibras sobre la hoja
de papel / máquina (f) per
a estendre el vel de fibres
sobre la fulla de paper

- 3 a
Papierrolle (f)
roll of paper
бумажный навой (мр) или
рулон (мр)
rouleau (m) de papier
rotolo (m) di carta
rollo (m) de papel / rolló (m)
de paper

- 4 b
Feuchtwerk (n)
moistening or damping trough
увлажнительный [-ое] при-
бор (мр) или корыто (сп)
bassin (m) ou cuvette (f) à
eau
truogo (m) per inumidire
artesa (f) de humedecer /
tremuja (f) de humitejar

- 5 c
Krempel (f)
card
чесальная машина (жр)
carde (f)
carda (f)
carda (f)

- 6 d
Krempelvlies (m)
card fleece
ватна (жр) с чесальной
voile (m) de carda
velo (m) di carda
velo (m) / vel (m) / de carda

- 7 e
Trockenwalze (f)
drying roller
сушильный валик (мр)
cylindre (m) sécheur
cilindro (m) essiccatore
tambor (m) secador / bombo
(m) assecador

- g
Wickelwalze (f) für die belegte
Papierbahn
winding-on roll for the over-
laid paper sheet
накатный валик (мр) для
бумажного полотна, по-
крытого ваткою
cylindre (m) enrouleur de la
feuille de papier recouverte
de fibres
cilindro (m) per arrotolare il
foglio di carta ricoperto di
fibre
arrollador (m) para la hoja de
papel forrada / enrotllador
(m) per a la fulla de paper
forrada

- Zerschneiden (n) der
Papierbahn in Strei-
fen
cutting the paper sheet
into strips, slitting
the paper sheet
разрѣзание (сп) бу-
мажного полотна
на ленты
découpage (m) en ban-
des de la feuille de
papier
taglio (m) in nastri del
foglio di carta
corte (m) de la hoja de
papel en tiras / tallat
(m) de la fulla de
paper en tires

- das Papier in Streifen
zerschneiden
to cut the paper into
strips, to slit the
paper sheet
разрѣзать бумагу
(жр) на ленты
découper le papier en
bandes
tagliare la carta in na-
stri
cortar la hoja de papel
en tiras / tallar la
fulla de paper en
tires

- Längsschneider (m)
longitudinal or length-
wise cutter
продольный разрѣзы-
ватель (мр)
découpeur (m) longi-
tudinal, couteau (m)
actionnant en long
tagliatrice (f) longitu-
dinale
cortador (m) o cuchilla
(f) longitudinal o a
lo largo / tallador (m)
o ganiveta (f) longi-
tudinal o pel llarc

- Längsschneider (m)
mit zwei Messer-
wellen
longitudinal cutter
with two cutting
shafts
продольный разрѣзы-
ватель (мр) с двумя
ножевыми валика-
ми
découpeur (m) longitu-
dinal avec deux ar-
bres à couteaux
tagliatrice (f) longitu-
dinale con due alberi
a coltelli
cortador (m) longitu-
dinal con dos árboles
de cuchillas / tallador
(m) longitudinal amb
dos arbres de gani-
vetes

- Längsschneider (m)
mit einer Messer-
welle
longitudinal cutter
with single cutting
shaft
продольный разрѣзы-
ватель (мр) с одним
ножевым валиком
découpeur (m) longitu-
dinal avec un seul
arbre à couteaux
tagliatrice (f) longitu-
dinale con un solo
albero a coltelli
cortador (m) longitu-
dinal con un solo árbol
de cuchillas / talla-
dor (m) longitudinal
amb un sol arbre de
ganivetes

Maschine mit einer Messerwelle zum Schneiden einer Papierbahn in Streifen

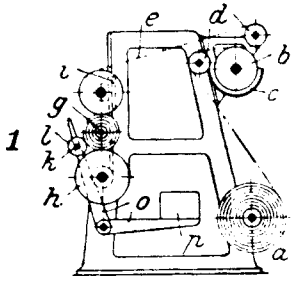
slitting machine with one cutting shaft for cutting the paper sheet into bands or ribbons

машина (жр) с одним ножевым валиком для разрезания бумажного полотна на ленты

machine (f) à un seul arbre à couteaux pour le découpage de la feuille de papier en bandes

macchina (f) con un solo albero a coltelli per il taglio del foglio di carta in nastri

máquina (f) con un solo árbol de cuchillas para cortar la hoja de papel en tiras / máquina (f) amb un sol arbre de ganivetes per a partir el paper en tires



Papierwickel (m)

roll of paper

бумажный навой (мр)

rouleau (m) de papier

rotolo (m) di carta

rollo (m) de papel / rotlló (m) de paper

mit Filz bezogene Feuchtwalze (f)

felt-covered damping roller

увлажнительный валик (мр), обтянутый войлоком

cylindre (m) humidificateur recouvert de feutre

cilindro (m) ricoperto di feltro per inumidire

tambor (m) humectador cubierto de fieltro / bombo (m) humitejador cobert de feltre

Flüssigkeitstrog (m)

trough for liquid

корыто (ср) с жидкостью

bac (m) à liquide

truogo (m) a liquido

artesa (f) para el líquido / tremuja (f) per al líquid

Leitwalzen (fpl)

guide rollers

направляющие валики (мр)

rouleaux-guides (mpl)

cilindri-guida (mpl)

cilindros-guia (mpl) / corrongs-guia (mpl)

angefeuchtete Papierbahn (f)

damped paper sheet

увлажненное бумажное полотно (ср)

feuille (f) de papier humidifiée

foglio (m) di carta inumidito

hoja (f) humedecida de papel / fulla (f) de paper humitejada

Aufwickelwalze (f) für die Papierstreifen

winding-on roller for the paper bands

накатный валик (мр) для бумажных лент

cylindre (m) d'enroulement 7 des bandes de papier

cilindro (m) d'avvolgimento dei nastri di carta

cilindro (m) arrollador de las tiras de papel / corró (m) enrollador de les tires de paper

Antriebswalze (f)

driving roller

движущий или ведущий валик (мр)

cylindre (m) conducteur 8

cilindro (m) d'attrito per l'avvolgimento

cilindro (m) / corró (m) / conductor

Schlitzführung (f)

split guide

направляющий паз (мр)

guide (m) fendu 9

guida (f) spaccata

ranura-guia (f) / galze (m) guia

Messerwelle (f)

cutter shaft

ножевой валик (мр)

arbre (m) des couteaux 10

albero (m) dei coltelli

árbol (m) de cuchillas / arbre (m) de ganivetes

Kreismesser (n), Scheibmesser (n),

circular knife

круглый или дисковый нож (мр)

couteau (m) circulaire, disque- 11

couteau (m)

coltello (m) circolare

cuchilla (f) / ganiveta (f) / circular

Winkelhebel (m)

bell crank lever

колѣнчатый рычаг (мр)

levier (m) coudé 12

leva (f) a gomito

palanca (f) acodada / colzada

Belastungsgewicht (n)

weight

нагрузочная гиря (жр)

poids (m) 13

peso (m)

peso (m) / pes (m)

Längsschneider (m) mit Mes-

serwelle und Nutenwalze

longitudinal cutter with cutter

shaft and grooved roll

продольный разрезыватель (мр), состоящий из ноже-

вого и канавчатого вали-

ков

découpeur (m) longitudinal

avec arbre à couteaux et 14

cylindre à gorges

tagliatrice (f) longitudinale

con albero a coltelli e cilin-

dro a gole

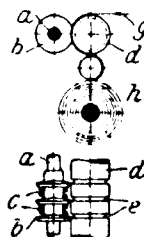
cortador (m) longitudinal con

árbol de cuchillas y cilindro

de gargantas / tallador (m)

longitudinal amb arbre de

ganivetes i corró de gorges



- 1 a Messerwelle (f)
cutter shaft
ножевой валик (мр)
arbre (m) des couteaux
albero (m) dei coltelli
árbol (m) de cuchillas / arbre
(m) de ganivetes

Kreismesser (n)
circular knife
круглый или дисковый нож
(мр)

- 2 b couteau (m) circulaire
coltello (m) circolare
cuchilla (f) / ganiveta (f) / cir-
cular

Druckfeder (f)
pressure spring
нажимная пружина (жр)
ressort (m) de pression
molla (f) di pressione
resorte (m) de presión / molla
(f) de pressió

- 4 d Nutenwalze (f), Rillenwalze (f)
grooved roll
валик (мр) с дорожками или
канавками
cylindre (m) à gorges
cilindro (m) a gole
cilindro (m) de gargantas /
corró (m) de gorges

Nute (f)
groove
канавка (жр), дорожка (жр),
выемка (жр)

- 5 e gorge (f)
gola (f)
garganta (f) / gorja (f)

zulaufende Papierbahn (f)
entering paper sheet
входящее бумажное полотно
(ср)

- 6 g feuille (f) de papier entrante
foglio (m) di carta entrante
hoja (f) alimentada de papel /
fulla (f) de paper alimentada

Wickelwalze (f) für die ge-
schnittenen Streifen
winding-on roller for the cut
paper bands
навой (мр) для нарезанных
лент

- 7 h cylindre (m) d'enroulement
pour les bandes de papier
coupées
cilindro (m) d'avvolgimento
per i nastri di carta
cilindro (m) arrollador para el
papel cortado en tiras /
corró (m) enroñador del
paper tallat en tires

Längsschneider (m) mit zwei
Nutenwalzen
longitudinal cutter with two
grooved rolls
продольный разрезыватель
(мр), состоящий из двух
канавчатых валиков

découpeur (m) longitudinal à
deux cylindres à gorges
tagliatrice (f) longitudinale a
due cilindri a gole
cortador (m) longitudinal con
dos cilindros de gargantas /
tallador (m) longitudinal amb
dos corróns de gorges



9

Anfeuchten (n) der
Papierbahn vor dem
Schneiden
damping the paper
sheet before cutting

увлажнение (ср) бу-
мажного полотна
перед разкой

humidification (f) de
la feuille de papier
avant le découpage
inumidimento (m) del
foglio di carta prima
del taglio

humectación (f) de la
hoja de papel antes
del corte / humitejat
(m) de la fulla de
paper abans de tallar

9

Anfeuchten (n) der
Papierstreifen beim
Aufwickeln

damping the paper
bands as they are
wound on

увлажнение (ср) бу-
мажных лент при
навивании

humidification (f) des
bandes de papier
pendant leur en-
roulement

inumidimento (m) dei
nastri di carta du-
rante il loro avvolgi-
mento

humectación (f) de las
tiras de papel du-
rante el arrollado /
humitejat (m) de les
tires de paper mentre
son plegades

10

Anfeuchten (n) der
Papierstreifen beim
Verspinnen

damping the paper
bands as they are
spun

увлажнение (ср) бу-
мажных лент во
время прядения

humidification (f) des
bandes de papier
pendant le filage

inumidimento (m) dei
nastri di carta du-
rante la filatura

humectación (f) de las
tiras de papel du-
rante el hilado /
humitejat (m) de les
tires de paper mentre
son filades

11

Anfeuchten (n) der
Papierbandscheiben-
spulen

damping the spools of
paper band

увлажнение (ср) дис-
ковых или тарелоч-
ных катушек для
бумажного полотна

humidification (f) des
rouleaux de ruban
de papier

inumidimento (m) dei
rotoli di nastro di
carta

humectación (f) de las
bobinas de valonas o
de tiras de papel /
humitejat (m) dels
rodets de valones o
de tires de paper

12

wasseranziehende Salze
(npl)

water absorbing salts,
hygroscopic salts
гигроскопическая или
водопоглощающая
соли (жр)

sels (mpl) absorbant
l'eau

sali (mpl) igroscopici o
assorbenti l'acqua
sales (fpl) higroscopi-
cas / sals (fpl) higro-
scopiques

13

Na_2SO_4

Natriumsulfat (n), schwefel-
saures Natron (n)
sodium sulphate
сѣрнокислый натр (мр)
sulfate (m) de soude
solfato (m) di sodio
sulfato (m) / sulfat (m) / de
sosa

14

Mg Cl_2

Chlormagnesium (n), Magne-
siumchlorid (n)
chloride of magnesium
хлористый магний (мр)
chlorure (m) de magnésium
cloruro (m) di magnesio
cloruro (m) de magnesio /
clorur (m) de magnesi

15

geschmeidig machen-
der Zusatz (m)
addition to produce
suppleness
примѣсь (жр), соо-
бщающая гибкость

addition (f) assouplis-
sante
addizione (f) per pro-
durre morbidezza
adición (f) emoliente /
addició (f) emollient

16

	zulaufender Papierstreifen (m) entering band of paper входящая бумажная лента (жр)	
a	bande (f) de papier entrante nastro (m) di carta entrante tira (f) o cinta (f) alimentada de papel / veta (f) o tira (f) de paper alimentada	13
	gerundeter Papierstreifen (m) rounded paper band свернутая бумажная лента (жр)	
b	bande (f) de papier arrondie nastro (m) di carta arroton- dato cinta (f) redondeada de papel / veta (f) de paper arrodonida	14
	Dornträger (m) bracket carrying the conical core держалка (жр) стержня	
c	support (m) du noyau conique sopporito (m) dell'anima conica soporte (m) del núcleo cónico / suport (m) de nucli cònic	15
	Trichter (m) funnel воронка (жр)	
d	entonnoir (m) imbuto (m) embudo (m) / embut (m)	16
Nitscheln (n) rubbing скатывание (ср), свер- тывание (ср)	frottage (m) sfregamento (m) frotado (m) / fregat (m)	17
Falten (n), Falzen (n) folding over складывание (ср)	pliage (m) piegatura (f) plegado (m) / plegat (m)	18
Kreppen (n) craping сморщивание (ср)	crêpage (m) crespaggio (m) encresponado (m) / encresponat (m)	19
stauchen quer zur Länge to shove crosswise to the length усаживать по длине	fouler en largeur follare in larghezza abatanar a lo largo / fular pel llarc	20
Rollen (n) der Papier- streifen von Hand rubbing the paper bands by hand свертывание (ср) бу- мажных лент вруч- ную	frottage (m) à la main des bandes de pa- pier sfregamento (m) a ma- no dei nastri di carta frotado (m) a mano de las tiras de papel / fregat (m) a mà de les tires de paper	21
Verspinnen (n) der Papierstreifen spinning the paper bands прядение (ср) бумаж- ных лент	filage (m) des bandes de papier filatura (f) dei nastri di carta hilado (m) de las cintas de papel / filat (m) de les vetes de paper	22
Spinnmaschine (f) für Papiergarn spinning machine for paper yarn прядильная машина (жр) для бумажной пряжи	métier (m) à filer pour fil de papier filatoio (m) per fili di carta máquina (f) de hilar hilos de papel / má- quina (f) de filar fils de paper	23

Flügelspinnmaschine (f)
für Papiergarn mit
Feuchtwerk und Run-
dungsVorrichtung
flyer spinning machine
for paper yarn with
damping and rounding
apparatus

рогольчатый пряди-
льный ватер (мр) для
бумажной пряжи с
увлажнителем и
свертывателем

métier (m) à filer à
ailettes pour fil de
papier avec humidifi-
cateur et mécanisme
d'arrondissement

filatoio (m) ad alette per
fili di carta con ba-
gnatore e meccanismo
d'arrotondamento

máquina (f) de hilar de
aletas para hilo de
papel con dispositivo
para humectar y re-
dondear / máquina (f)
de hilar d'aletas per a
fil de paper amb dis-
positiu per a humectar
i arrodonir

Papierstreifenwickel (m)
spool or roll of paper band
навой (мр) или круг (мр) или
рулон (мр) из бумажных
лент

rouleau (m) de bande de pa-
pier
rotolo (m) di nastro di carta
bobina (f) o rollo (m) de cinta
de papel / rodet (m) o rotlló
(m) de vela de paper

Feuchttrog (m)
damping trough
увлажнительное корыто (ср)
cuve (f) à humidifier
tino (m) per inumidire
artesa (f) humectadora /
tremuja (f) humitejadora

Leitwalze (f)
guide roller
направляющий валик (мр)
rouleau-guide (m)
cilindro-guida (m)
cilindro-guia (m) / corró-guia
(m)

Abquetschwalzen (fpl)
squeezing rollers
отжимные валики (мр)
cylindres (mpl) exprimeurs
cilindri (mpl) spremitori
cilindros (mpl) exprimidores /
corrons (mpl) espremedors

Rundungstrichter (m)
rounding funnel
свертывающая воронка (жр)
entonnoir (m) à arrondir
imbuto (m) per arrotondare
embudo (m) de redondear /
embut (m) d'arrodonir

Rillenwalze (f)
grooved roller
желобчатый валик (мр)
cylindre (m) à gorges
cilindro (m) a gole
cilindro (m) de gargantas /
corró (m) de gorges

Flügelspindel (f)
flyer spindle
рогольчатое веретено (ср)
broche (f) à ailettes
fuso (m) ad alette
púa (f) de aleta / pua (f) d'aleta

Flügelspinnma-
schine (f) für das
gleichzeitige Ver-
spinnen von Pa-
pier- und Flor-
streifen
flyer spinning ma-
chine for the si-
multaneous spinn-
ing of paper and
fibrous bands

рогольчатый пря-
дильный ватер
(мр) для одно-
временного пря-
дения бумажных
и волокнистых
лент

métier (m) à filer à
ailettes pour le fi-
lage simultanée des
rubans de papier
et de la matière
fibreuse

filatoio (m) ad alette
per la filatura si-
multanea dei na-
stri di carta e di
materia fibrosa

máquina (f) de hilar
de aletas para el
hilado simultáneo
de cintas de papel y
de fibras textiles /
máquina (f) de hilar
d'aletas per a la
filatura simultània
de vetes de paper
i de fibres tèxtils

Papierstreifenwickel (m)
roll of paper band
навой (мр) или круг (мр) или
рулон (мр) из бумажных
лент

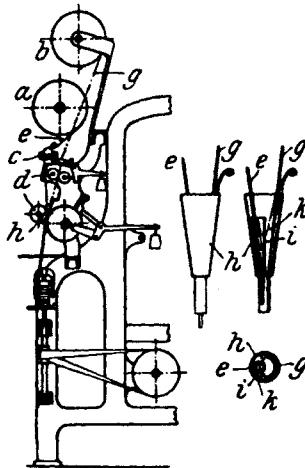
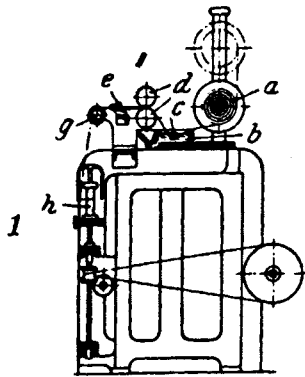
rouleau (m) de bande de pa-
pier
rotolo (m) di nastro di carta
rollo (m) de cinta de papel /
rotllo (m) de vela de paper

Fasergarnwickel (m), Flor-
streifenwickel (m)
roll of fibrous ribbon
катушка (жр) ровницы или
ленты из волокнистого ве-
щества

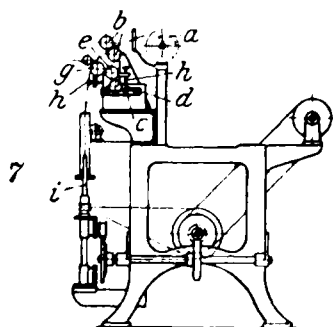
rouleau (m) de ruban de ma-
tière fibreuse
rotolo (m) di nastro di materia
fibrosa
rollo (m) de cinta de fibras /
rotllo (m) de vela de fibres

Feuchtvorrichtung (f)
damping appliance
увлажнительное приспособ-
ление (ср)

dispositif (m) d'humidifi-
cation
dispositivo (m) d'inumidimen-
to
dispositivo (m) para la hu-
mectación / dispositiu (m)
per a humitejar



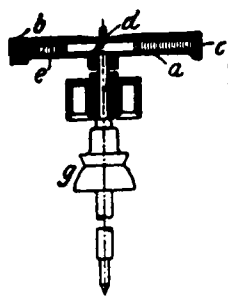
1	d	Streckwerk (n) drawing rollers вытяжной аппарат (мр) tête (f) d'étirage apparato (m) di stiramento cilindros (mpl) o testa (f) de estiraje / corrons (mpl) o testa (f) d'estiratge
		Papierstreifen (m) paper ribbon or band бумажная лента (жр) bande (f) ou ruban (m) de papier nastro (m) di carta cinta (f) o tira (f) de papel / veta (f) o tira (f) de paper
2	e	
		Fasergarn (n), Florstreifen (m) fibrous ribbon пряжа (жр) или лента (жр) из волокнистого вещества ruban (m) de matière fibreuse nastro (m) di materia fibrosa cinta (f) de fibras / veta (f) de fibras
3	g	
		Rundungstrichter (m) rounding funnel свертывающая воронка (жр) entonnoir (m) à arrondir imbuto (m) per arrotondare embudo (m) de redondear / embut (m) d'arrodonir
4	h	
		Papierstreifenführung (f) guide for paper band направляющая (жр) или проводник (мр) для бу- мажной ленты guide (m) pour le ruban de papier guida (f) per il nastro di carta guía (f) para la cinta de papel / guía (f) per a la veta de paper
5	i	
		Florstreifenführung (f) guide for the fibrous ribbon направляющая (жр) или проводник (мр) для во- локнистой ленты guide (m) pour le ruban de matière fibreuse guida (f) per il nastro di ma- teria fibrosa guía (f) para la cinta de fibras / guía (f) per a la veta de fibras
6	k	



Ringspinnmaschine (f)
für Papiergarn
ring spinning machine
for paper yarn
кольцепрядильный
ватер (мр) для бу-
мажной пряжи
métier (m) à filer à
anneau pour fil de
papier
filatoio (m) continuo
ad anelli per filo di
carta
máquina (f) de hilar de
anillos para hilos de
papel / máquina (f)
de hilar d'anells per
a fils de paper

a	8	Papierbandscheibenspule (f) spool of paper band дисковая катушка (жр) для бумажной ленты rouleau (m) de ruban de papier rotolo (m) di nastro di carta rollo (m) de tira de papel / rotllo (m) de tira de paper
		Lieferwalzen (fpl) feed rollers питательные валики (мр) cylindres (mpl) alimentaires 9 cilindri (mpl) alimentari cilindros (mpl) alimentadores / corrons (mpl) alimentaris
b	10	Flüssigkeitstrog (m) trough for liquid корыто (ср) с жидкостью bac (m) à liquide truogo (m) a liquido artesa (f) para el líquido / tremuja (f) per al líquid
		Tauchwalze (f) oder Hebewalze (f) für die Flüssigkeit bottom roller валик (мр), подводящий жид- кость 11 cylindre (m) plongeur cilindro (m) di immersione cilindro (m) inferior o sumer- gidor / corró (m) inferior o mullat o de baix
c	12	Übertragungswalze (f) top roller передаточный валик (мр) cylindre (m) transporteur de l'eau cilindro (m) trasportatore dell'acqua 12 cilindro (m) superior, cilindro transportador del agua / corró (m) superior o de dall, corró que dona aigua
		Feuchtwalzen (fpl) damping rollers смачивающие валики (мр) cylindres (mpl) pour l'humidi- fication 13 cilindri (mpl) per l'umidifi- cazione cilindros (mpl) humectadores / corrons (mpl) humitejadors
d	14	Stellzeug (n), Fadenführer (m) regulating thread guide установительное приспособ- ление (ср) 14 guide-fil (m) réglable guida-filo (m) regolabile guía-hilos (m) / guía-fils (m) / ajustable
		Ringspindel (f) ring spindle кольцепрядильное веретено (ср) 15 broche (f) à anneau fuso (m) ad anello púa (f) de anillo / pua (f) d'anell
e	16	Kapselspinnmaschine (f) für Papiergarn métier (m) à filer à cuveau ou à cuvette pour fil de papier cap spinning frame for paper yarn filatoio (m) a cassette per filati di carta 16 коробчатая прядиль- ная машина (жр) для пряжи из бу- маги máquina (f) de hilar de cajas para hilos de papel / máquina (f) de hilar de capsals per a fils de paper

- Kapselspindel (f) broche (f) à cuveau ou à cuvette
 1 cap spindle fuso (m) con cassetta
 коробчатое веретено púa (f) de caja / pua
 (ср) (f) de capsal



Kapsel (f) mit aufklappbarem Deckel
 cap with hinged cover
 коробка (жр) с откидной крышкой
 cuveau (m) avec couvercle à charnières
 cassetta (f) con coperchio a cerniere
 caja (f) con tapa de charnela / capsal (m) amb tapa a xarnera

- Kapsel (f)
 3 a cap
 коробка (жр)
 cuveau (m), cuvette (f), pot (m)
 cassetta (f)
 caja (f) / capsal (m)

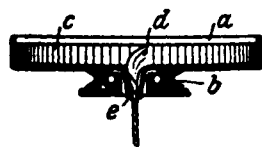
- Deckel (m)
 4 b cover
 крышка (жр)
 couvercle (m)
 coperchio (m)
 tapa (f)

- Verschlussbaken (m)
 hooked catch
 5 c затворный крючок (мр)
 griffe (f) à crochet
 gancio (m) di chiusura
 cierre (m) de gancho / grapa
 (f) o tanca (f) de ganxo

- Abführungsauge (n)
 guide eye
 6 d отводочный глазок (мр)
 œil (m) du guide
 occhiello (m) di guida
 ojal-guia (m) / forat-guia (m),
 trau-guia (m)

- Papierbandscheibenspule (f)
 spool of paper band
 7 e дисковая катушка (мр) для бумажной ленты
 rouleau (m) de ruban de papier
 rotolo (m) di nastro di carta
 rollo (m) de tira de papel /
 rotllo (m) de tira de paper

- Wirtel (m)
 wharve
 8 g блок (мр)
 noix (f)
 noce (f)
 nuez (f) / noueta (f)



Spinnkapsel (f)
 spinning or twisting cap
 прядильная коробка (жр)

cuveau (m) ou cuvette (f) à filer
 cassetta (f) da filare
 caja (f) de hilar o de torcer / capsal (m) de filar o de torcer

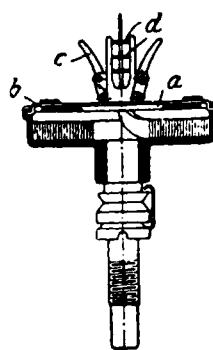
- Schnurwirtel (m)
 band wharve
 10 b шнурочный блок (мр)
 noix (f) à corde
 noce (f) a corda
 nuez (f) para piano / noueta
 (f) per a piano

- Papierbandscheibenspule (f)
 paper ribbon spool, spool of paper band
 11 дисковая катушка (жр) для бумажной ленты
 rouleau (m) de ruban de papier
 rotolo (m) di nastro di carta
 rollo (m) de tira de papel /
 rotllo (m) de tira de paper

- Papierband (n), Papierstreifen (m)

- paper band
 12 бумажная лента (жр)
 ruban (m) de papier
 nastro (m) di carta
 cinta (f) de papel / veta (f) de paper

- Ablauftrichter (m)
 outlet for twisted band
 выпускная воронка (жр)
 13 entonnoir (m) de sortie
 imbuto (m) d'uscita
 embudo (m) o tubo (m) de salida / embut (m) de sortida



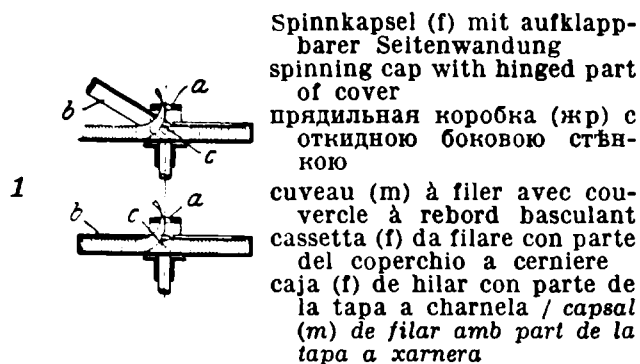
Spinnkapsel (f) mit selbst-schließender Deckelverriegelungsvorrichtung
 spinning cap with automatic cover locking arrangement
 прядильная коробка (жр) с самозакрывающейся крышкой
 cuveau (m) à filer avec dispositif automatique de fermeture du couvercle
 14 cassetta (f) da filare con dispositivo automatico di chiusura del coperchio
 caja (f) de hilar con aparato de cierre automático de la tapa / capsal (m) de filar amb dispositiu de tanca automàtic de la tapa

- Deckel (m)
 cover
 15 крышка (жр)
 couvercle (m)
 coperchio (m)
 tapa (f)

- Verschlussriegel (m)
 locking latch
 16 затворная щеколда (жр)
 pêne (m) de serrage
 gancio (m) di chiusura
 gatillo (m) de cierre / cadell (m) de tanca

- zweiarmiger Hebel (m)
 two-armed lever
 17 двухплечий рычаг (мр)
 levier (m) à deux bras
 leva (f) a due braccia
 palanca (f) de dos brazos / braços

- Leitstäbchen (n)
 guide rod
 18 направляющий пруток (мр)
 tringle-guide (f)
 asta (f) di guida
 barra-guia (f) / barra-guia (f)



Spinnkapsel (f) mit aufklappbarer Seitenwandung
spinning cap with hinged part of cover
прядильная коробка (жр) с откидной боковой стенкой
cuveau (m) à filer avec couvercle à rebord basculant
cassetta (f) da filare con parte del coperchio a cerniere
caja (f) de hilar con parte de la tapa a charnela / capsal (m) de filar amb part de la tapa a xarnera

fester Verschlusssteg (m) mit Leitaugen
fixed cover piece with guide eye

неподвижный мостик (мр) с глазком

pièce (f) fixe du couvercle avec œil guide-papier
pezzo (m) fisso del coperchio con occhiello guida-nastro
parte (f) fija de la tapa con ojal-guia / part (f) fixa de la tapa amb forat-guia

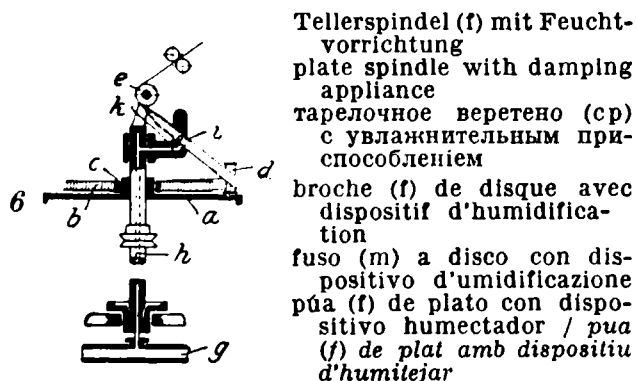
hochklappbare Seitenwand (f)
hinged part of cover
откидывающаяся вверх боковая стенка (жр)

couvercle (m) à rebord basculant
parte (f) del coperchio a cerniere
parte (f) de la tapa a charnela / part (f) de la tapa a xarnera

Drehzapfen (m)
hinge pin
шарнир (мр)
broche (f) de la charnière
perno (m) della cerniera
espiga (f) de la charnela / xarnera

Tellerspinnmaschine (f) métier (m) à filer à assiette ou à disque ou à plateau

5 plate spinning machine
тарелочная прядильная машина (жр)
filatoio (m) a disco
máquina (f) de hilar de platos / máquina (f) de filar de plats



Tellerspindel (f) mit Feuchtvorrichtung
plate spindle with damping appliance

тарелочное веретено (ср) с увлажнительным приспособлением

broche (f) de disque avec dispositif d'humidification

fuso (m) a disco con dispositivo d'umidificazione
púa (f) de plato con dispositivo humectador / pua (f) de plat amb dispositiu d'humitejar

Teller (m)
plate, disc
тарелка (жр)
assiette (f), disque (m), plateau (m)
disco (m), piatto (m)
plato (m) / plat (m)

Papierbandscheibenspule (f)
spool of paper band
дисковая катушка (жр) для бумажной ленты
rouleau (m) de ruban de papier
rotolo (m) di nastro di carta
rollo (m) de cinta de papel / rotlo (m) de veta de paper

Bremsring (m)
friction ring, drag ring
тормазное кольцо (ср)
anneau (m) de friction
anello (m) di frizione
anillo (m) de fricción / anell (m) de fricció

Leitrolle (f) für das Papierband
guide roller for the paper band
направляющий ролик (мр) для бумажной ленты
galet (m) de conduite pour le ruban de papier
cilindro-guida (m) per il nastro di carta
cilindro (m) guía para la cinta de papel / corró (m) guía per a la veta de paper

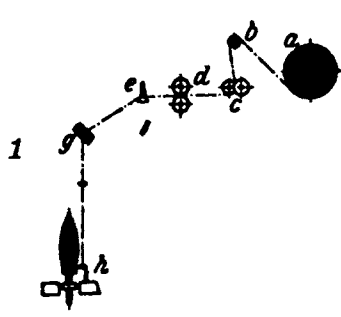
Abführwalze (f)
delivery roller
выпускной валик (мр)
cylindre (m) délivreur
cilindro (m) fornitore
cilindro (m) de entrega / corró (m) de sortida

Druckwasserleitung (f)
pressure water pipe
водонапорная трубка (жр) или труба (жр)
tuyau (m) d'eau de pression
tubo (m) d'acqua sotto pressione
tubo (m) de agua bajo presión / tub (m) d'aigua a pressió

Spindelbohrung (f)
spindle hole
сверленный канал (мр) веретена
canal (m) de la broche
canale (m) del fuso
canal (m) de la púa / pua

Falzvorrichtung (f)
folding-over appliance
приспособление (ср) для фальцовки
dispositif (m) de pliage
dispositivo (m) di piegatura
dispositivo (m) de plegado / dispositiu (m) de plegar

Flüssigkeitszuleitung (f)
inlet pipe for moistening liquid
подводка (жр) жидкости
tuyau (m) d'arrivée du liquide
tubo (m) di afflusso del liquido
tubo (m) para el líquido de humectación / tub (m) per al líquid d'humitejar



		Maschine (f) zum Spinnen von Papiergarn aus Papierbahnen machine for spinning paper yarn from sheets of paper машина (жр) для прядения бумажной пряжи из полосок бумаги machine (f) à filer le fil de papier de feuilles de papier macchina (f) per filare il filo di carta da fogli di carta máquina (f) de hilar para hilos de papel de hojas de papel / máquina (f) de filar fils de paper de fulles de paper
2	a	Papierrolle (f) paper roll рулон (мр) бумаги rouleau (m) de papier rotolo (m) di carta rolo (m) de papel / rotlo (m) de paper
3	b	Führungswalze (f) guide roller направляющий валик (мр) rouleau-guide (m) cilindro-guida (m) cilindro-guia (m) / corré-guia (m)
4	c	Längsschneider (m) longitudinal cutter or splitter продольный разрыватель (мр) découpeur (m) longitudinal tagliatrice (f) longitudinale cortador (m) / tallador (m) / longitudinal

d	Abzugwalzen (fpl) drawing-off rollers племные валики (мр) rouleaux (mpl) d'appel cilindri (mpl) di svolgimento dei nastri tagliati cilindros (mpl) absorbedores / corrons (mpl) absorbidors	8
e	Führungskamm (m) für die Papierstreifen guide comb for the cut paper strips нитеводный гребень (мр) для бумажных лент peigne (m) de guidage pour les rubans de papier pettine (m) di guida per i nastri di carta rastrillo-guia (m) para las tiras cortadas de papel / rastell-guia (m) per a les tires tallades de paper	9
g	Lieferwalzen (fpl) delivery rollers питательные валики (мр) cylindres (mpl) délivreurs cilindri (mpl) fornitori cilindros (mpl) de salida / corrons (mpl) de sortida	10
h	Ringspindel (f) ring spindle кольцепрядильное веретено (ср) broche (f) à anneau fuso (m) ad anello púa (f) de continua de anillos / pua (f) de contínua d'anells	11

M.

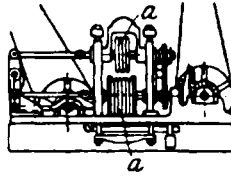
5 **Asbestspinnerei (f)**
Asbestos Spinning
Прядение (ср) асбеста

6	Asbest (m), Bergflachs (m), Bergselde (f), Amiant (m) asbestos, amianth[us], earth flax, mountain flax, mountain cork, mountain leather асбест (мр), горный лен (мр) или шелк (мр), амиант (мр)	amiante (m), asbeste (m), papier (m) ou liège (m) ou cuir (m) fossile, cuir (m) ou carton (m) de montagne amianto (m) amianto (m), asbesto (m) / amiant (m), asbest (m)
7	Rohasbest (m), Crude raw asbestos асбест-сырец (мр)	amiante (m) cru amianto (m) greggio amianto (m) crudo o en bruto / amiant (m) en brut

Filature (f) de l'amiante
Filatura (f) dell'amianto
Hilatura (f) del amianto
/ Filatura (f) del amiant

faserartige Kristalle (mpl) fibrous crystals волокновидные или волокнообразные кристаллы (мр)	cristaux (mpl) fibreux cristalli (mpl) fibrosi cristales (mpl) / cristalls (mpl) / fibrosos	12
langfaseriger Asbest (m) long-fibred asbestos длинноволокнистый асбест (мр)	amiante (m) longue-sole amianto (m) a fibre lunghe amianto (m) de fibra larga / amiant (m) de fibra llarga	13

1	kurzfaseriger Asbest (m) short-fibred asbestos коротковолокнистый асбест (мр)	amiante (m) courte-sole amianto (m) di fibra corta amiante (m) de fibra corta / <i>amiant (m) de fibra curta</i>
2	Lösen (n) und Reinigen (n) des Asbestos auf nassem Wege opening and cleaning the asbestos by the wet method разрыхление (ср) и очистка (жр) асбеста мокрым способом	ouvraison (f) et nettoyage (m) de l'amiante par la voie humide aprimiento (m) e pulitura (f) dell'amianto in via umida desagregado (m) y depuración (f) del amianto por vía húmeda / <i>desagregat (m) i depuració (f) del amiant per via húmida</i>
3	den Asbest mit kaltem Wasser waschen to wash the asbestos in cold water промывать асбест холодной водой	laver l'amiante (m) à l'eau froide lavare l'amianto (m) con acqua fredda lavar el amianto en agua fría / <i>rentar l'amiant en aigua freda</i>
4	den Asbest in Siedekästen kochen to boil the asbestos in vessels кипятить асбест в кипяильниках	faire bouillir l'amiante (m) dans des chaudières far bollire l'amianto (m) in caldaie di cottura hervir el amianto en calderas / <i>bullir l'amiant en calderes</i>
5	Lösen (n) und Reinigen (n) des Asbestos auf trockenem Wege opening and cleaning the asbestos by the dry method разрыхление (ср) и очистка (жр) асбеста сухим способом	ouvraison (f) et nettoyage (m) de l'amiante par la voie sèche aprimiento (m) e pulitura (f) dell'amianto in via secca desagregado (m) y depuración (f) del amianto por vía seca / <i>desagregat (m) i depuració (f) del amiant per via seca</i>
6	Sieben (n) des Asbestos screening the asbestos просеивание (ср) асбеста	criblage (m) de l'amiante staccatura dell'amianto cribado (m) del amianto / <i>garbellat (m) del amiant</i>
7	die Asbeststücke (npl) zerfasern to reduce the asbestos to fibres раздвлять куски асбеста на отдельные волокна	défibrer l'amiante (m) brut sfibrare i pezzi d'amianto desfibrar el amianto crudo / <i>el amiant en brut</i>
8	Reißwolf (m) breaking machine щипальный барабан (мр) или волчек (мр)	loup (m) à briser lupo (m) sfilacciatore batuar (m) rompedor, lobo (m), diablo (m) / <i>batuar (m), llop (m), diable (m)</i>



Walzenquetschmaschine (f) für Asbest, Asbestwolf (m)
roller crushing machine for asbestos

валичномяльная машина (жр) или волчек (мр) для асбеста

broyeuse (f) mécanique à 9 cylindres pour amiante
frantumatrice (f) meccanica a cilindri per amianto
máquina (f) rompedora de rodillos para amianto / *máquina (f) trencadora de corrons per a amiant*

Quetschwalze (f) mit ringartigen Erhöhungen
crushing roller with circular ribs

мяльный барабан (мр) с кольцеобразными ребрами или выступами

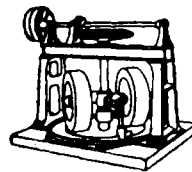
a

cylindre (m) broyeur avec arêtes circulaires
cilindro (m) frantumatore con nervature circolari
rodillo (m) rompedor con ranuras circulares / *corró (m) trencador amb galzes circulars*

Kollergang (m)
crushing roller mill, edge runner

дробилка (жр), дробильная мельница (жр)

moulin (m) à cylindres broyeurs ou concasseurs, broyeur (m) à meules
macina (f) verticale
molino (m) de muelas verticales / *moli (m) de moles verticals*



Kegelöffner (m) mit stehender Welle für Asbest

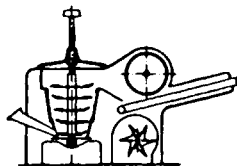
vertical opener for asbestos

конический разрыхлитель (мр) с вертикальной осью для асбеста

ouvreuse (f) verticale pour amiante

apritoio (m) verticale per l'amianto

abridora (f) vertical para amianto / *obridora (f) vertical per a amiant*

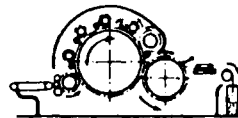


Asbestkrempe (f)
asbestos card

чесальная (жр) для асбеста

carde (f) à amianto
carda (f) ad amianto

carda (f) para amianto / *per a amiant*



Asbestvorkrempe (f) mit Kastenspeiser

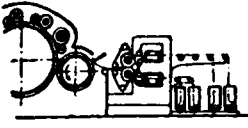
asbestos breaker card with hopper feeder

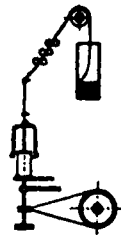
приготовительная чесальная (жр) для асбеста с ящичным питателем

carde (f) briseuse pour amiante avec alimentation automatique

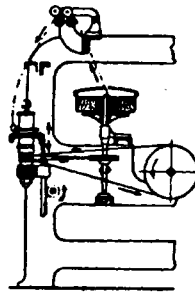
carda (f) di filatura in grosso con tramoggia di alimentazione

carda (f) abridora para amianto con cargadora automática / *carda (f) obridora per a amiant amb cargadora automática*

Bandübertfager (m)	transporteur (m) du ruban
1 ribbon feeder	trasportatore (m) dei nastri
транспортер (мр) ленты	transportador (m) de la cinta / <i>veta</i>
	Asbestfeinkrempel (f) mit Florteller
	finisher card for asbestos with web divider
	отдвоочная чесальная (жр) для асбеста с д'вйлителем ватки
2 	carde (f) finisseuse pour amiante avec diviseur de voile
	carda (f) finitrice per amianto con divisore di velo
	carda (f) mechera para amianto con divisor del velo / carda (f) <i>metxera per a amiant amb divisor del vel</i>
Doppelflorkrempel (f)	carde (f) à deux peigneurs
3 double doffer card	carda (f) a due cilindri pettinatori
двухвальная чесальная (жр)	carda (f) de doble llevador
die Asbestfasern (fpl) auf der Krempel mit Baumwolle mischen	mélanger du coton à l'amiante sur la carda
4 to mix cotton with asbestos at the card	mescolare del cotone coll'amiante alla carda
см'шивать на чесальной асбестовый волокна с хлопком	mezclar algodón con amianto en la carda / <i>barrejar cotó amb amiant en la carda</i>



Asbestspinnmaschine (f)
asbestos spinning machine
прядильная машина (жр) для асбеста 9
métier (m) à filer l'amiante
filatoio (m) per amianto
máquina (f) de hilar amianto / *máquina (f) de filar amiant*



Doppeldrahtspinnmaschine (f)
double twist spinning machine
прядильная машина (жр) двукратной крутки 10
machine (f) à filer à double torsion
filatoio (m) a doppia torsione
máquina (f) de hilar a doble torsión / *máquina (f) de filar a doble torsió*

gesponnener Asbest (m)
spun asbestos
выпряденый асбест (мр)

amiante (m) filé
amianto (m) filato 11
amianto (m) hilado / *amiant (m) filat*

N.

5 Glasspinnerei (f)
Glass Spinning
Прядение (ср) стекла

Filature (f) du verre
Filatura (f) del vetro
Hilatura (f) del vidrio / *Filatura (f) del vidre*

einen Glasstab durch ein Gasgebläse erweichen	ramollir une baguette de verre à la flamme d'un chalumeau à gaz
to soften a glass rod by a gas blow pipe	rammollire una bacchetta di vetro alla fiamma d'un cannello a gas
6 размягчить стеклянный прут посредством плавильной трубки	ablandar una barra de vidrio a la llama de un soplete de gas / <i>estovar una barra de vidre a la flama d'un buf de gas</i>
einen Glasfaden ziehen	étirer un fil de verre
to draw out a glass filament	tirare un filo di vetro
тянуть стеклянную нить	estirar un filamento de vidrio / <i>estirar un filament de vidre</i>
biegsamer Glasfaden (m)	fil (m) de verre flexible
8 flexible glass filament	filo (m) di vetro flessibile
гибкая стеклянная нить (жр)	filamento (m) flexible de vidrio / <i>filament (m) flexible de vidre</i>

den Glasfaden aufhaspeln
to reel the glass filament
наматывать стеклянную нить [в мотки]

Glasgespinst (n), Glas-seide (f)
glass silk

стеклянная пряжа (жр), стеклянный шелк (мр)

farbiger Glasfaden (m)
coloured glass filament

цветная стеклянная нить (жр)

Glaswatte (f)
glass wadding
стеклянная вата (жр)

dévider le fil de verre
annaspire il filo di vetro
aspear el filamento de vidrio / *aspiar el filament de vidre* 12

verre (m) filé, soie (f) de verre
vetro (m) filato, lana (f) di vetro
vidrio (m) hilado, seda (f) de vidrio / *vidre (m) filat, seda (f) de vidre* 13

fil (m) de verre coloré
filo (m) di vetro colorato

filamento (m) de vidrio de color / *filament (m) de vidre de color* 14

ouate (f) de verre
ovatta (f) di vetro
guata (f) de vidrio / *buata (f) de vidre* 15

0.

Seilerei (f)

- 1 **Rope Making (f)**
Канатное производ-
ство (ср)

I.

- | | |
|---|--|
| Allgemeines (n) | Généralités (fpl) |
| 2 General Terms | Generalità (fpl) |
| Общее (ср) | Generalidades (fpl) |
| europäischer Hanf (m) | chanvre (m) d'Europe |
| European hemp | canapa (f) d'Europa |
| 3 европейская пенька (жр) | cañamo (m) de Europa / cànem (m) d'Euro-
pa |
| Hanfwerg (n), Hanf-
hede (f), Kolbe (f) | étoupe (f) de chanvre |
| 4 hemp tow, hemp hards | stoppa (f) o capecchio |
| пеньковый очес (мр),
пеньковая пакля (жр) | (m) di canapa
estopa (f) de cañamo
/ de cànem |
| Manilahanf (m) | chanvre (m) de Ma-
nille |
| Manilla hemp | canapa (f) di Manilla,
abaca (f) |
| 5 манильская пенька (жр) | cañamo (m) de Manila,
abacá (m) / cànem
(m) de Manilla, aba-
cá (m) |
| Sisalanf (m) | chanvre (m) de Sisal |
| 6 Sisal hemp | canapa (f) di Sisal |
| сиэальская пенька (жр) | [cañamo (m)] sisal (m) |
| ostindischer Hanf (m),
Sunn (m), Sun[n]-
hanf (m), bengali-
scher Hanf (m), Kal-
kuttahanf (m), Ma-
drashanf (m), Con-
kaneehanf (m), Gho-
ze Sun (m), brauner
Hanf (m) | 7 sunn (m), chanvre (m)
du Bengale |
| East Indian hemp,
Sunn or Bengal
hemp, Calcutta or
brown hemp, Con-
canee hemp | sunn (m) |
| 8 остиндская пенька (жр) | sunn (m), cañamo (m)
de Bengala / sunn
(m), cànem (m) d'In-
dia |
| neuseeländischer
Flachs (m) oder
Hanf (m), Neusee-
landflachs (m),
Phormiumfaser (f) | fibre (f) du lin de la
Nouvelle-Zélande |
| 9 New Zealand hemp or
flax | fibra (f) [del lino] della
Nuova Zelanda |
| новозеландский лен (мр) | lino (m) de Nueva Ze-
landia / lli (m) de
Nova Zelanda |

Corderie (f), fabrication
(f) des cordages

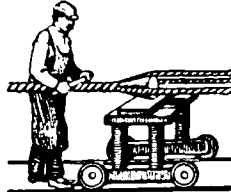
Corderia (f)

Cordelería (f), fabricación
(f) de cuerdas y cor-
deles / **Corderia (f)**

- | | | |
|--|--|----|
| Flachs (m) | lin (m) | 9 |
| flax | lino (m) | |
| лен (мр) | lino (m) / lli (m) | |
| Flachswerge (n) | étoupe (f) de lin | |
| flax tow | stoppa (f) di lino | 10 |
| льняной очес (мр),
льняная пакля (жр) | estopa (f) de lino / de
lli | |
| gezupftes Werg (n) von
geteertem Tauwerk | étoupe (f) noire ou
goudronnée | |
| black or tarred oakum | sfilacci (mpl) neri o
incatramati, sfilac-
ciature (fpl) nere o
incatramate | 11 |
| прошипанная пакля
(жр) из просмоле-
ного каната | estopa (f) negra o al-
quitrana da / quitra-
nada | |
| gezupftes Werg (n) von
ungeteertem Tau-
werk | étoupe (f) non gou-
dronnée | |
| white or untarred oa-
kum | sfilacci (mpl) bianchi
o non incatramati,
sfilacciature (fpl) | 12 |
| прошипанная пакля
(жр) из несмолен-
ного каната | bianche o non in-
catramate
estopa (f) no alquitra-
nada / quitrana da | |
| Baumwolle (f) | coton (m) | 13 |
| cotton | cotone (m) | |
| хлопок (мр) | algodón (m) / cotó (m) | |
| Jute (f) | jute (m) | 14 |
| jute | juta (f), iuta (f) | |
| джу́т (мр) | yute (m) / jute (m) | |
| Kokosfaser (f), Kokos-
nußfaser (f), Coir
(m), Kokosbast (m) | fibre (f) de coco, coir
(m), kaïr (m) | |
| coco nut fibre or hair,
coir | fibra (f) di cocco | 15 |
| кокосовое волокно
(ср) | fibra (f) de coco | |
| Stroh (n) | paille (f) | 16 |
| straw | paglia (f) | |
| солома (жр) | paja (f) / palla (f) | |
| Lindenbast (m) | liber (m) de tilleul | |
| lime tree bast, linden
bast | libro (m) di tiglio | 17 |
| липовое мочало (ср)
или лыко (ср), ли-
повый лубок (мр) | liber (m) de tilo / escor-
ca (f) de tilia | |
| Holzwoolle (f) | laine (f) ou paille (f)
de bois | |
| wood wool | lana (f) di legno | 18 |
| древесная шерсть
(жр) | lana (f) o paja (f) de
madera / palla (f) o
llana (f) de fusta | |
| Espartogras (n) | spart[e] (m), alfa (m) | 19 |
| esparto grass, African
grass | spartea (f) | |
| трава (жр) „эспарто“ | esparto (m), atocha (f) | |

1	Haare (npl) hairs волосы (мр)	poils (mpl) peli (mpl) pelos (mpl) / pels (mpl)
2	Pferdehaar (n), Roß- haar (n) horse hair конский волос (мр)	crin (m) de cheval crine (m) [di cavallo] crin (m) de caballo / crin (m) o clín (m) de cavall
3	Schweifhaar (n) horse tail hair волос (мр) из хвоста	crin (m) de la queue de cheval crine (m) delle code crin (m) de la cola de caballo / crin (m) de la cua de cavall
4	Mähnenhaar (n) mane hair волос (мр) из гривы	poil (m) de la crinière du cheval crine (m) del collo o della chioma pelo (m) de crinera o de melena del caba- llo / pel (m) de cri- nera de cavall
5	Kuhhaar (n) cow hair коровий волос (мр)	poil (m) de vache pelo (m) di vacca pelo (m) / pel (m) / de vaca
6	Asbest (m) asbestos асбест (мр)	amiant (m) amianto (m) amianto (m) / amiant (m)
7	Eisendraht (m) iron wire железная проволока (жр)	fil (m) de fer filo (m) di ferro alambre (m) [de hierro] / filferro (m)
8	verzinkter oder galva- nisierter Eisendraht (m) galvanised iron wire гальванизированная или оцинкованная железная проволока (жр)	fil (m) de fer galvanisé ou recouvert de zinc filo (m) di ferro zin- cato o galvanizzato alambre (m) [de hierro] galvanizado / filferro (m) galvanizati
9	verzinnter Eisendraht (m) tinned iron wire луженая железная проволока (жр)	fil (m) de fer étamé filo (m) di ferro stagna- to alambre (m) [de hierro] estañado / filferro (m) estanyat
10	verkupfelter Eisen- draht (m) copper-coated iron wire железная проволока (жр), покрытая мѣ- дью	fil (m) de fer cuivré filo (m) di ferro ramato alambre (m) recubierto de cobre / filferro (m) vestit de coure
11	Stahldraht (m) steel wire стальная проволока (жр)	fil (m) d'acier filo (m) d'acciaio alambre (m) de acero / fil (m) d'acer
12	Runddraht (m) round wire круглая проволока (жр)	fil (m) [métallique] rond filo (m) [metallico] tondo o cilindrico alambre (m) redondo / filferro (m) rodó
13	Flachdraht (m) flat wire плоская или плющен- ная или сплюсну- тая проволока (жр)	fil (m) [métallique] [mé-]plat ou aplati filo (m) [metallico] piatto alambre (m) plano / filferro (m) pla

Formdraht (m), [Fassendraht (m), Profildraht (m)] special or shaped wire фасонная или про- фильная проволока (жр)	fil (m) façonné profilé filo (m) speciale o pro- filato alambre (m) perfilado o de sección especial / filferro (m) estam- pat o de secció espe- cial	14
Seilgarn (n), Seilfaden (m), Leingarn (n) rope yarn канатная пряжа (жр)	fil (m) de caret filato (m) per corda hilo (m) o cabo (m) sencillo para cuerda / fil (m) o cap (m) senzill per a corda	15
Litze (f), Döfte (f), Schaft (m), Duchte (f) strand стренга (жр), прядь (жр)	toron (m) lignuolo (m), legnolo (m), trefolo (m) cordón (m) / cordó (m)	16
Schenkel (m), Kardeel (f) strand [of a cable-laid rope] стренга (жр)	cordón (m) cordone (m) cordel (m), cordón (m) grueso / cordill (m), cordó (m) gros	17
Seil (n) rope канат (мр)	corde (f) corda (f), fune (f) cuerda (f) / corda (f)	18
[Seil-]Splissung (f), Spleißen (n) des Seiles, Seilversplei- bung (f) rope splicing сращивание (ср) или сращение (ср) или сплетение (ср) или ссушка (жр) каната	épissure (f) des cordes giuntura (f) o [im]pi- ombatura (f) o in- trecciamento (m) delle corde empalme (m) de cuer- das / empalmat (m) de cordas	19
das Seil spleißen to splice the rope сращивать или спле- тать или ссростить или ссучать канат (мр)	épisser la corde impiombare o intrecc- ciare la corda empalmar la cuerda / la corda	20
Seilspliß (m), Spliß (m) splice мѣсто (ср) сращива- ния	épissure (f) intrecciatura (f), im- palmatura (f), con- giungimento (m) empalme (m) / empal- mat (m)	21
lange Spleißung (f), Langspliß (m), vlä- mische oder spani- sche oder deutsche Spleißung (f) long splice нѣмецкое сращивание (ср)	épissure (f) longue intrecciatura (f) lunga empalme (m) largo / empalmat (m) llarg	22
Kurzspliß (m), kurze oder englische Splei- bung (f) short splice английское сращива- ние (ср)	épissure (f) carrée intrecciatura (f) corta empalme (m) corto / empalmat (m) curt	23
Augspleißung (f), Aug- spliß (m) eye splice глазное сращивание (ср)	épissure (f) à œil[let] ou de ganse intrecciatura (f) ad oc- chielli empalme (m) a ojal / empalmat (m) amb trau	24

	Hufeisenspleißung (f), Buchtspieß (m)	épissure (f) en greffe ou en portière ou en queue de vache
1	horse shoe splice подковообразное сра- щивание (ср)	intrecciatura (f) a ferro di cavallo empalme (m) de herra- dura / <i>empalmar</i> (m) de ferradura
	Spleißnagel (m), Spleiß- dorn (m), Maripfriem (m), Schlußpfahl (m), Lätchpfahl (m)	épissoir (m), poinçon (m)
2	splicing fid, marling оправка (жр), шпиль- ка (жр)	intrecciatrice (f) punzón (m) o pasador (m) de empalmar / <i>punxó</i> (m) o <i>passa- dor</i> (m) d' <i>empalmar</i>
3	Kausche (f), Seilfutter (n), Futterring (m) thimble коуш (мр)	cosse (f) radancia (f) guardacabo (m) / <i>guar- dacap</i> (m)
4	Verkürzung (f) oder Kürzen (n) des Seiles shortening of the rope сокращение (ср) кана- та	raccourcissement (m) de la corde [r]accorciamento (m) della fune acortamiento (m) de la cuerda / <i>escurçament</i> (m) de la corda
5	Spleißer (m), Splisser (m) rope splicer ссучальщик (мр) [ка- натов]	épisseur (m) intrecciatore (m) di corde empalmador (m) de cuerda / <i>encaridor</i> (m) de corda
6	Seiler (m), Reepschlä- ger (m), Reeper (m) rope maker, roper, rope work labourer канатчик (мр)	cordier (m) cordaio (m), funaio (m), cordaiolo (m), funai[u]olo (m) cordelero (m) / <i>corder</i> (m)
7	 Handseiler (m) hand rope maker канатчик (мр), работающий вручную cordier (m) à la main cordaio (m) a mano cordelero (m) a mano / <i>corder</i> (m) a mà	
8	Seilgarnspinner (m) rope-yarn spinner прядильщик (мр) ка- натной пряжи	fileur (m) de fil de caret filatore (m) di filato per corde hilador (m) cordelero / <i>filador</i> (m) de cordes
9	Seilschläger (m), Seil- dreher (m) rope twister канатокрутильщик (мр), канатчик (мр)	commetteur (m) commettitore (m) retorcedor (m) de cuer- da / de corda
10	Tauschläger (m) cable maker строгиватель (мр)	câbleur (m), câblier (m) commettitore (m) di gomene cableador (m) / <i>cableja- dor</i> (m)
11	Raddreher (m), Rad- dreherjunge (m) wheel turner, ropema- ker assistant помощник (мр) или мальчик (мр) ка- натчика	aide-fileur (m), tour- neur (m) de roue assistente (m) cordaio ayudante (m) de cor- delero / <i>ajudant</i> (m) de corder
12	Seilermeister (m) foreman rope maker, roper master канатный мастер (мр)	maitre (m) cordier, maltre (m) fileur capo-cordaio (m) maestro-cordelero (m), mayordomo-cordele- ro (m) / <i>mestre-corder</i> (m), <i>mayordom-cor-</i> <i>der</i> (m)

Seilerei (f), Seiler-
warenfabrik (f),
Reepschlagerei (f),
Tauschlagerei (f)
ropery, rope works,
cordage mill, cable
works
канатная фабрика
(жр)

[atelier (m) de] corde-
rie (f), fabrique (f)
de cordages
corderia (f), cordificio
(m)
corderia (f), cordeleria
(f) fábrica (f) de
cuerdas / *corderia* (f),
fábrica (f) de cordes

Bindfadenfabrik (f)
twine factory, packing
thread manufactory
шнурочная или бече-
вочная или шпагат-
ная фабрика (жр)

fabrique (f) de ficelles
d'emballage
fabbrica (f) di spago
fábrica (f) de bramante
/ *fábrica* (f) de fil
d'*empalomar*

Tau (n)
cable
канат (мр), тросс (мр),
причал (мр)

câble (m)
cavo (m), gomena (f)
cable (m)

Hanf-kabel (n)
hemp cable

câble (m) en chanvre
cavo (m) di canapa,
сапаро (м)
cable (m) de cáñamo
/ cable (m) de cânem

Metallkabel (n)
metallic cable
металлический кабель
(мр)

câble (m) en fil de fer
cavo (m) metallico
cable (m) metálico /
metàl-lic

II.

Herstellung (f)
der gedrehten
Seilerwaren

Fabrication (f)
des cordages
tordus

Twisted Cordage
Manufacture

Fabbricazione (f)
dei cordami o
deifunamitorti

Производство
(ср) витых
канатных из-
дѣлий

Fabricación (f) de
cordajes torci-
dos / *Manu-
factura* (f)
de cordatges
torts

1. Hanfseilerei (f)

Fabrication (f) des
cordages de
chanvre

Hemp Rope Making

Fabbricazione (f) dei
cordami di canapa

Производство (ср)
пеньковых ка-
натов

Fabricación (f) de
cuerdas de cáñamo
/ *Manufatura*
(f) de cordes de
cânem

a) Handsellerei (f)

Fabrication (f) des cor-
dages à la main

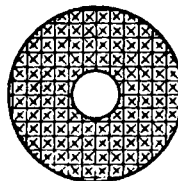
Rope Making by Hand
Производство (ср) ка-
натов вручную

Corderia (f) a mano
Fabricación (f) de
cuerdas a mano /
manufatura (f) de
cordes a mà

α) Schwingen (n) des Hanfes	Teillage (m) du chanvre
1 Scutching or Swinging of Hemp Трепание (ср) конопля	Scotolatura (f) della canapa Espadado (m) del cáñamo / <i>Espadat</i> (m) del cànem
Seilerhanf (m)	chanvre (m) de cordier ou pour fil de corderie
2 rope hemp, hemp for rope making пенька (жр) для канатов	canapa (f) da cordaio o da funaio cáñamo (m) para fabricar cuerdas / <i>cànem</i> (m) de corder, <i>cànem</i> per a fil de corderia
3 den Hanf schwingen oder schlagen to scutch or to swingle the hemp трепать или колотить коноплю	teiller le chanvre scotolare la canapa espadar el cáñamo / <i>el cànem</i>
4 den Hanf von Schäben befreien to clean or to free the hemp from awn or chaff очистить пеньку от костры	enlever la chènevotte du chanvre liberare la canapa dalla lisca quitar al cáñamo la cañamiza / <i>treure del cànem la canamuixa</i>
5  Schwingemesser (n), Schlagholz (n), Schwingbeil (n) scutch[ing] blade, swingling tool	Schwingemesser (n), Schlagholz (n), Schwingbeil (n) scutch[ing] blade, swingling tool трепало (ср), трепальное крыло (ср), било (ср) écang (m) coltello (m) della scotola espadailla (f), espadón (m) / <i>espadaella</i> (f), <i>espadora</i> (f)
6  einfacher Knecht (m) single scutching frame одинарное ложе (ср)	einfacher Knecht (m) single scutching frame одинарное ложе (ср) banc (m) à teiller simple scotola (f) singola banco (m) sencillo de espadar / <i>banc</i> (m) d'espadar senzill
7  doppelter Knecht (m) double scutching frame двойное ложе (ср)	doppelter Knecht (m) double scutching frame двойное ложе (ср) banc (m) à teiller double scotola (f) doppia banco (m) doble de espadar / <i>banc</i> (m) d'espadar doble
8 Schwinger (m) scutcher, stripper, swingler трепальщик (мр)	teilleur (m), écangueur (m), espadeur (m) scotolatore (m) espador (m)
9 Reinhanf (m), Strähnhanf (m), Schwinghanf (m) scutched hemp [от]трепанная или очищенная пенька (жр)	chanvre (m) teillé canapa (f) scotolata cáñamo (m) espadado / <i>cànem</i> (m) <i>espadat</i>

β) Hecheln (n) oder Aushecheln (n) des Hanfes
Hackling of Hemp

Гребнечесанье (ср) конопля



Hanfreiber (m)
hemp rubber or scraper
терка (жр) для конопля
frottoir (m) pour chanvre
sfregatore (m) per canapa
estregadera (f) o frotador (m) de cáñamo / *fregador* (m) o *lluidor* (m) de *cànem*

11



Hanfreibeisen (n)
hemp scraper iron
утюг (мр), скоба (жр)
fer (m) à frotter le chanvre
ferro (m) per sfregare la canapa
hierro (m) frotador para cáñamo / *ferro* (m) *fregador* per a *cànem*

12

Handhechel (f)
[hand] hackle or heckle, comb
гекли (жр), гребень (мр), ручная чесалка (жр)

peigne (m) à main
pettine (m) a mano

rastrillo (m) a mano / *rastell* (m) a mà

13



grobe Hechel (f), Vorhechel (f), Abzughechel (f), [Ruffer (m)]

coarse hackle, long ruffer, rougher's hackle
грубая гекли (жр), подготавливающий гребень (мр)

ébauchoir (m), gros peigne (m), séran (m), sérançoir (m), peigne émoucheteur
pettine (m) grosso
rastrillo (m) en grueso o de desbaste, ruffer (m) / *rastell* (m) en *gros* o de *desbast*, *ruffer* (m)

14

Mittelhechel (f), Verfeinerungshechel (f)
ten, intermediate hackle, medium coarse comb
средний гребень (мр)

peigne (m) moyen

pettine (m) medio
rastrillo (m) intermedio / *rastell* (m) *intermedi*

15

feine Hechel (f), Ausmachhechel (f), Kernhechel (f)
switch, fine hackle, finishing hackle
тонкий или отблочный гребень (мр)

peigne (m) fin, affinoir (m)
pettine (m) fino

rastrillo (m) acabador o en fino / *rastell* (m) *acabador* o en *fi*

16

gehechelter Hanf (m)
hackled hemp

chanvre (m) peigné
canapa (f) pettinata o scapecchiata

прочесанная пенька (жр)

cáñamo (m) rastrillado o peinado / *cànem* (m) *rastellat* o *pentinat*

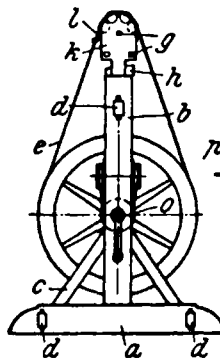
17

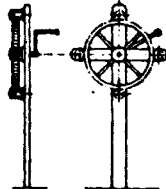
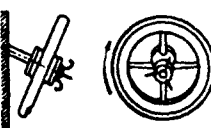
den Hanf einklären
to rough the hemp
грубо расчесывать пеньку (жр)

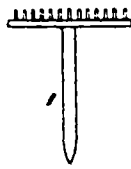
émoucheter le chanvre
digrossare la canapa
desbastar o aclarar el cáñamo / *desbastar* o *aclarir el cànem*

18

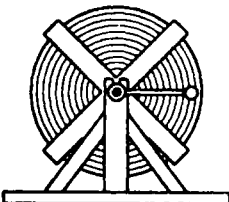
1	eingeklärter Hanf (m) roughed hemp грубо-расчесанная пенька (жр)	chanvre (m) émoucheté canapa (f) digrossata cáñamo (m) desbastado o aclarado / cànem (m) desbastat o aclarat	Werg (n) tow пакля (жр)	étoupe (f) stoppa (f) estopa (f)	12
2	Ausspitzen (n) des Hanfes nipping the hemp, topping and tailing the hemp прочесывание (ср) пеньки на концах	affinage (m) des deux bouts du chanvre spuntatura (f) della canapa acabado (m) de testas y colas del cáñamo, escuadrado (m) del cáñamo / acabat (m) de testes i cues del cànem, escairat (m) del cànem	Hanfband (n), Hanf- docke (f) hemp bunch or truss пу[че]к (жр) или связ- ка (жр) или бунт (жр) пеньки	botte (f) ou natte (f) ou quenouille (f) de chanvre fastello (m) di canapa manajo (m) de cáñamo / manat (m) de cànem	13
3	ausgespitzter Hanf (m) nipped hemp пенька (жр), проче- санная на концах	chanvre (m) affiné aux deux bouts spuntito (m), canapa (f) spuntita cáñamo (m) escuadra- do / cànem (m) es- cairat	Hanfband (n), Hanf- kaule (f) hemp lap лента (жр) прочесан- ной пеньки	ruban (m) de chanvre nastro (m) di canapa cinta (f) de cáñamo / veta (f) de cànem	14
4	Reinabziehen (n) des Hanfes dressing the hemp прочесывание (ср) пеньки начисто или на отблочных рек- лях	nettoyage (m) du chanvre affiné pulitura (f) della cana- pa spuntita rastrillado (m) del cá- ñamo escuadrado / rastellat (m) del cà- nem escairat	γ) Spinnen (n) des ein- fachen Fadens Spinning the Single Yarn, Yarn Spinning Прядение (ср) оди- нарной нити	Filage (m) du fil de caret ou du fil simple Filatura (f) a un capo o del filo semplice Hilado (m) a un cabo o del hilo sencillo / Filat (m) d'un cap senzill	15
5	den Hanf rein abziehen to dress the hemp начисто прочесывать пеньку	nettoyer le chanvre affiné pulire la canapa spun- tita rastrillar el cáñamo escuadrado / raste- llar el cànem escairat	den Fadenanfang aus dem Spinnstoff her- ausziehen to draw the starting end out of the ma- terial выдергивать зачаток нити из предназна- ченного для пряде- ния материала	tirer le bout de la ma- tière à filer ou de la filasse tirar fuori il capo del materiale da filare sacar el cabo de la hilaza / extraure el cap de la filassa	16
6	reinabgezogener Hanf (m) dressed hemp начисто прочесанная пенька (жр)	chanvre (m) nettoyé canapa (f) pulita cáñamo (m) acabado / cànem (m) acabat	eine Schlinge oder Ma- sche oder Schlaufe oder Öse oder Latsche drehen to twist a loop свить петлю	tordre une boucle, boucler torcere un anello torcer un bucle / tórser un rull	17
7	Ausmachen (n) oder Auskernen (n) des Hanfes sorting or cleaning or refining the hemp совершенная или окончательная от- дёлка (жр) пеньки	[r]affinage (m) du chanvre raffinamento (m) della canapa repasado (m) del cáñ- amo / repassat (m) del cànem	schlank oder flach oder mit wenig Drehung spinnen to spin soft прясть отлого или мягко	filer doux ou à faible torsion filare con leggera tor- sione hilar flojo o con torsión floja / filar fluix o amb torta fluixa	18
8	den Hanf ausmachen oder auskernen to sort or to clean or to refine the hemp совершенно отдёлать или очистить от ко- стры пеньку	[r]affiner le chanvre raffinare la canapa repasar el cáñamo / repassar el cànem	Seilerbahn (f), Reep- [er]bahn (f) rope walk, rope yard, rope ground канатная стежка (жр) или дорожка (жр)	filerie (f), corderie (f) corderia (f) patio (m) de cordelero / pati (m) de corder	19
9	ausgekernter oder aus- gemachter Hanf (m) sorted or cleaned or refined hemp, fine hemp совершенно очищен- ная пенька (жр)	chanvre (m) raffiné canapa (f) raffinata cáñamo (m) repasado / cànem (m) repassat	Rückschreiten (n) des Sellers backward walking of the spinner or rope maker движение (ср) канат- чика вспять	marche (f) [en] arrière du cordier marcia (f) indietro del cordaio marcha (f) atrás o re- troceso (m) del cor- delero / marcha (f) enrera o reculada (f) del corder	20
10	Langhanf (m), Kern (m) long-stapled hemp длинноволокнистая пенька (жр)	chanvre (m) à long brin canapa (f) lunga cáñamo (m) de fibra larga / cànem (m) de fibra llarga	Seillerrad (n), Vorderrad (n) rope maker's wheel, spinning wheel прялка (жр) кан- натчика	rouet (m) de cor- dier ruota (f) del fu- naio torno (m) de cor- delero / torn (m) de corder	21
11	Hanfbästel (m) short-stapled hemp коротковолокнистая пенька (жр)	chanvre (m) a court brin canapa (f) corta cáñamo (m) de fibra corta / cànem (m) de fibra curta			



1	a	Hartholzzschwelle (f) hard wood foot plate лежень (мр) или поперечина (жр) из твердого дерева pied (m) en bois dur piede (m) in legno duro pie (m) de maderá dura / peu (m) de fusta dura	k	Hakenkopf (m), Radkopf (m) whirl head головка (жр) прялки, маковка (жр) tête (f) du rouet testa (f) della ruota testera (f) de los rodillos / dels rodets	10
2	b	eingezapfter Ständer (m) stand let-in, stake head стояк (мр), поставленный на шип montant (m) vertical emmor- taisé sostegno (m) verticale incas- sato montante (m) a muesca / montant (m) a mossa / de la testera	l	Vorsteckstift (m) fastening pin закладной шпенец (мр), за- кладная шпилька goupille (f) copiglia (f) clavija (f) de fijación / clavilla (f) de travar o de collar	11
3	c	Strebe (f) stay, strut подкос (мр) jambe (f) de force puntello (m) tornapunta (f)	o	Radnabe (f) mit Seilrille grooved wheel boss желобчатая втулка (жр) колеса moyeu (m) avec gorge mozzo (m) della ruota scan- lato cubo (m) de garganta de la rueda / botó (m) de la roda de gorja	12
4	d	Riegel (m) cross piece распорка (жр), ригель (мр) entretoise (f) traversa (f) travesaño (m) / travesser (m)	p	Ochsenhorn (n) oxhorn бычий рог (мр) corne (f) de bœuf corno (m) di bue cuerno (m) de buey / banya (f) de bou	13
5	e	Darmsaite (f) gut band, catgut кишечная струна (жр), при- водный шнур (мр) corde (f) de boyau corda (f) di budella cuerda (f) de tripa / corda (f) de budell	zugerundeter Aus- schnitt (m) rounded-off notch закругленная выемка (жр)	échancrure (f) arrondie tacca (f) arrotondata ranura (f) redondeada, escote (m) redondea- do / galze (m) o escot (m) arrodonit	14
6	g	eiserner Bolzen (m) iron bolt железный болт (мр) cheville (f) ou boulon (m) en fer bullone (m) di ferro clavija (f) de hierro / clavilla (f) de ferro		eisernes Rad (n) iron wheel железное колесо (ср) rouet (m) de fer ruota (f) di ferro torno (m) de hierro / torn (m) de ferro	15
7	h	Keil (m) wedge клин (мр) coin (m) cuneo (m) cuña (f) / tascó (m), falca (f)	Antreiben (n) des Ra- des durch den Gang des Seilers driving the wheel by the walk of the rope- maker вращение (ср) колеса от передвижения канатчика	commande (f) de la roue par la marche du cordier azionamento (m) della ruota colla marcia del funaio movimiento (m) del torno por la marcha del cordelero / co- manda (f) del torn mitjancant la marxa del corder	16
8	i	Wirtel (m), Hakenwirtel (m) wood roller, whirl блочек (мр) с крючком, кру- тильный блок (мр) poulie (f) à gorge puleggia (f) a gola, raggina (f) rodillo (m) de maderá o de garganta / rodet (m) de fusta, rodell (m) de gorja		Läufer (m), Läufer (m) runner wheel бѣгун (мр) roue (f) de renvoi ruota (f) di ritorcitura carrilla (f) / carrilla (f)	17
		Hakenspindel (f) hooked spindle веретено (ср) с крючком broche (f) à crochet fuso (m) ad uncino púa (f) de gancho / pua (f) de gancho	Läufeln (n) spinning with the run- ner wheel кручение (ср) бѣгуна- ми	filature (f) avec roue de renvoi filatura (f) colla ruota di ritorcitura hilar con / filar amb / la carrilla	18

- 1  Garnstütze (f), Garnrechen (m), Hakenleiste (f), Scheidholz (n)
ropemaker's rack
подставка (жр) для прядей, грабли (жр) для раздѣленія прядей
chevalet (m) ou râtelier (m) ou râteau (m) de cordier
cavallete (m) da cordaio
caballete (m) o rueca (f) de cordelero / cavallet (m) o rastell (m) de corder

- 2  Spinnlappen (m), Spinnfleck (m)
list
тростильная тряпка (жр)
paumelle (f), lisière (f) de drap
guardapalma (m), bendella (f)
trapo (m) de cordelero / drap (m) de corder

- 3  Seilerwinde (f), Seilerhaspel (f), Seilerspule (f)
ropemaker's reel
мотовило (ср) для канатов
dévidoir (m) ou caret (m) ou bobine (f) ou touret (m) ou carré (m) de cordier
aspa (f) da cordaio, stornello (m)
aspa (f) de cordelero / aspi (m) de corder

д) Verlitzen (n)

4 Stranding, [Strand] Forming

Скручивание (ср) нѣскольких прядей в стренгу

Toronnage (m), réunion (f) des fils de caret en torons

Formazione (f) dei trefole o dei lignuoli

Formación (f) de cordones / Formació (f) de cordons o de llibrants

- 5 die Fäden (mpl) zu einer Litze zusammen-drehen, Litzen (fpl) schlagen, verlitzen
to twist the yarns into a strand, to strand
скручивать пряди в одну стренгу или в один шнур
tordre les fils de caret en un toron, toronner
torcere i filati in trefole
torcer los hilos en un cordón / torcer els fils en un cordó, encomenar en cordó

- 6 den gesponnenen Fäden Nachdrehung (f) geben
to give the yarn an additional twist or an aftertwist or a forehard, to harden the yarn
сообщить или дать дополнительную крутку выпряденным нитям
donner aux fils (mpl) une torsion supplémentaire
dare ai filati (m) una torsione addizionale
dar a los hilos una torsión suplementaria / donar als fils una torta suplementària

- 7 draller Faden (m) hard-twisted yarn
крѣпко или круто скрученная нить (жр)
fil (m) fortement tordu
filato (m) a forte torsione
hilo (m) de torsión fuerte / fil (m) de torsió forta

- 8 Draht (m), Drodrel (m), Drall (m), Runde (f)
twist, hard
крутка (жр)
tors (m), torsion (f)
torsione (f)
torsión (f) / torsió (f), torta (f)

Anschirren (n) oder Anzettel (n) oder Aufziehen (n) oder Aufschweifen (n) oder Scheren (n) der Fäden
warping the yarn
заправка (жр) прядей

ourdissage (m) des fils de caret
orditura (f) del filato
urdido (m) o extendido (m) de los hilos / ordit (m) o estés (m) dels fils

die Fäden (mpl) anschirren oder anschieren oder anzetteln
to warp the yarn
заправить пряди

ourdir les fils de caret
ordire il filato
urdir o extender los hilos / ordir o estendre els fils

angeschirrter Faden (m)
warped yarn
заправленная прядь (жр)

fil (m) de caret ourdi
filato (m) ordito
hilo (m) urdido / fil (m) ordit

Spannen (n) der Fäden
stretching the yarn
натягивание (ср) прядей

tension (f) des fils
tensione (f) del filato
tensión (f) de los hilos / tensió (f) dels fils

die Fäden (mpl) während des Zusammen-drehens leiten
to guide the yarn during twisting
направлять пряди при их скручивании в шнур

guider les fils (mpl) pendant la torsion
guidare il filato durante la torcitura
guiar los hilos durante la torsión / guiar els fils durant la torta

schnüren
to twist
скручивать [стренги в канат], свивать, вить

cabler
torcere
cablear / cablejar

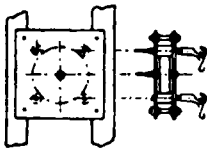
Ganghöhe (f) der Litzen-schraubenlinien
pitch of twist in the strand
ход (ср) винтовой линии стренги

pas (mpl) des fils tor-dus dans le toron
passo (m) delle spire nel trefolo
paso (m) de las espirales en el cordón / pas (m) de las espirales en el cordó

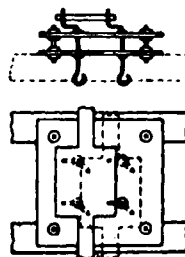
Drehpfahl (m)
laying pole
канатокрутильная лебедка (жр)

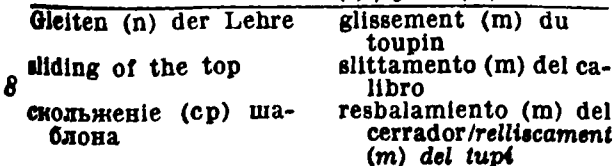
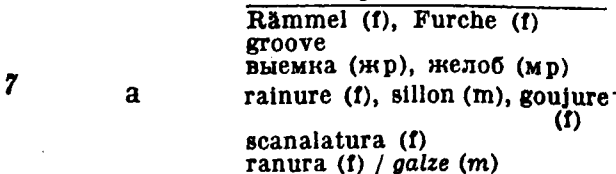
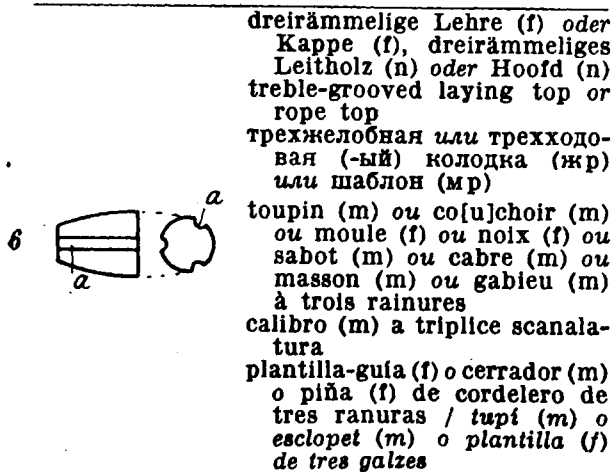
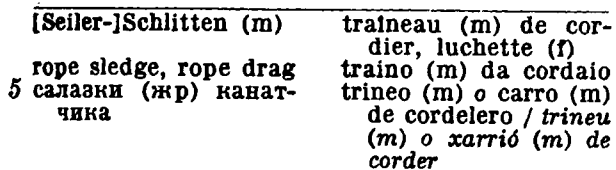
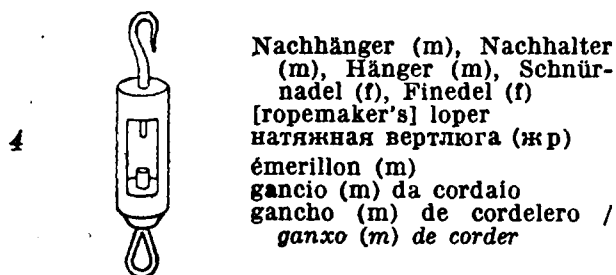
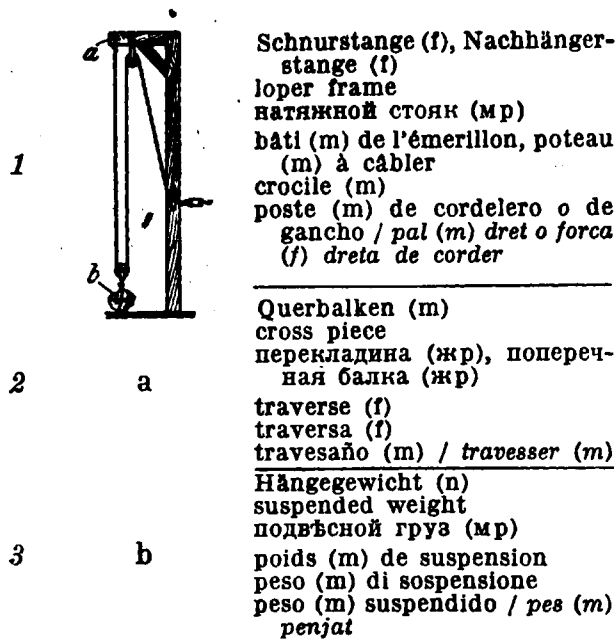
chantier (m) à com-mettre
croce (f)
asta (f) de torcer

- Seil[er]geschirr (n), Kammgeschirr (n)
twister
крутильная головка (жр)
mécanique (f)
torcitrice (f)
aparejo (m) de torcer, torcedor (m) / aparell (m) de torcer, torcedor (m)



- Klappergeschirr (n), Nudelgeschirr (n)
twister for small work
шатунная крутильная головка (жр)
mécanique (f) pour cordage fin
torcitrice (f) per lavoro limitato
aparejo (m) de torcer para trabajo fino / aparell (m) de torcer per a feina fina





die Lehre mit einer Schnur führen oder regieren
 to guide the top by means of a cord
 направлять шаблон посредством шнура

diriger le toupin au moyen d'une corde
 dirigere il calibro a mezzo d'una corda
 dirigir el cerrador por medio de una cuerda / dirigir el tupí per corda 9

die Lehre langsam führen
 to guide the top slowly

diriger ou conduire le toupin lentement
 dirigere il calibro lentamente
 guiar el cerrador despacio / guiar el tupí poco a poco 10

die Lehre schnell führen
 to guide the top quickly
 вести шаблон (мр) быстро

diriger ou conduire le toupin rapidement
 dirigere il calibro rapidamente
 guiar el cerrador a prisa / guiar el tupí de pressa 11

Anschirrhaken (m), Nachschirrhaken (m), Nachschlaghaken (m), Schnürhaken (m)
 nib, twisting hook
 скручивающий крюк (мр)

crochet (m) de torsion 12
 uncino (m) di torcitura
 gancho (m) torcedor / ganxo (m) torcedor

die Litzen (fpl) in der Spinnrichtung oder in wilder Runde zusammendrehen
 to twist the strands in the same direction as that of the yarn
 скручивать или свивать стренги в направлении крутки

tordre les torons dans le même sens que celui de leur torsion
 torcere i trefoli nella stessa direzione seguita dalla torsione del filato 13
 cablear en el mismo sentido que la torsión de los hilos / cablear en el mateix sentit de la torta dels fils

die Litzen (fpl) der Spinnndrehung entgegengesetzt oder in Gegenrunde zusammendrehen, abbrühen
 to twist the strands in the opposite direction to that of the yarn
 скручивать стренги в сторону, противоположную их крутке

tordre les torons (mpl) dans un sens opposé à celui de leur torsion
 torcere i trefoli nella direzione opposta seguita dalla torsione del filato 14
 cablear en sentido opuesto a la torsión de los hilos / cablear en sentit contrari a la torta dels fils

schlafe Litze (f)
 slack strand
 слабая стренга (жр)

toron (m) lâche
 trefolo (m) molle
 cordón (m) flojo / cordó (m) fluix 15

gespannte Litze (f)
 tight strand
 тугая стренга (жр)

toron (m) tendu
 trefolo (m) stretto
 cordón (m) fuerte / cordó (m) tivat o fort 16

die Litze verkürzt sich the strand shortens
 стренга (жр) укорачивается

le toron se raccourcit il trefolo se raccorcia el cordón se acorta o se contrae / el cordó s'escurta 17

1



Hinterrad (n)
traveller
станок (мр) с задним колесом
chariot (m)
carretto (m)
carro (m) / xarrió (m)

das Hinterrad vorschieben

faire avancer le chariot

2

to advance the traveller
подвигать вперед станок с задним колесом

far avanzare il carretto
avanzar el carro / avanzar el xarrió

3 Seilen (n), Abseilen (n), Seildrehen (n), Seilschlagen (n), Ver-seilen (n), Rundschlag (m), Trossenschlag (m)

Commettage (m) en [h]aussières
Commettitura (f) semplice

Hawser Laying

Corcha (f) para guindaleza / Formació (f) de cordes, retort (m) de cordills o llibrants

Производство (ср) или витье (ср) канатов

4 seilen, verseilen, abseilen
to lay or to close or to twist a rope
вить канат[ы]

commettre en [h]aussière, corder
commettere una corda
corchar o [a]colchar una cuerda / tórcer una corda

5 die Litzen (fpl) abteilen
to separate or to part the strands
раздѣлить стренги

partager les torons (mpl)
dividere i trefoli
dividir los cordones / separar els cordons

6 Aufdrehen (n) oder Losdrehen (n) der Litzen
untwisting the strands
раскручивание (ср) стренг

détortillement (m) des torons
distorcimento (m) dei trefoli
destorcido (m) de los cordones / destort (m) dels cordons

geseilte Arbeit (f)

travail (m) commis une fois

closed work

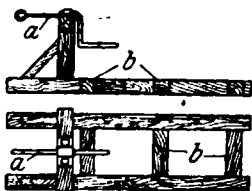
lavoro (m) commesso una volta

7

законченный канат (мр)

obra (f) corchada para guindaleza / cablejat (m)

8



Seilerschlitten (m)
rope drag, tackle board
салазки (жр) канатчика
traîneau (m) de cordier
traino (m) da cordaio
trineo (m) o carro (m) de cordelero / trineu (m) o xarrió (m) de corder

Nachschlaghaken (m)

nib
крутильный крюк (мр)

crochet (m) de torsion
uncino (m) di torcitura
gancho (m) torcedor / ganxo (m) torcedor

b

Querriegel (m)
stay
распорка (жр)
entretoise (f)
traversa (f)
travesaño (m) / travesser (m)

10

Belastung (f) des Schlittens
weighting the sledge

chargement (m) du traîneau
caricamento (m) del traino

нагрузка (жр) салазок

cargado (m) del carro / carregat (m) del xarrió

11

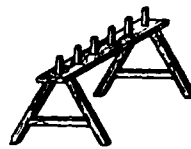
belasteter Schlitten (m)

traîneau (m) chargé

weighted sledge
нагруженный салаз-ки (жр)

traino (m) caricato
carro (m) cargado / xarrió (m) carregat

12



Rüstbock (m)
bench
козлы (мр)

chevalet (m), tréteau (m)
cavalletto (m), crocile (m)
banco (m), caballete (m) / banc (m), caballet (m)

13



Griffbrett (n)
handle

ручка (жр), палка (жр)
manuelles (fpl), gaton (m)
manovella (f), campana (f)
asidero (m), mango (m) / maneta (f), agafador (m)

14

Seilumfang (m), Seilstärke (f)
circumference or girth or size of the rope
длина (жр) окружности каната

circonférence (f) de la corde
circonferenza (f) della fune
circunferencia (f) o grueso (m) de la cuerda / circumferència (f) o gruix (m) de la corda

15

Seildurchmesser (m), Seilstärke (f), [Seilkaliber (n)]
diameter or size of rope
калибр (мр) или диаметр (мр) каната

diamètre (m) de la corde
diametro (m) della fune
diámetro (m) o grueso (m) de la cuerda / diámetro (m) o gruix de la corda

16

Eichmaß (n), Richtmaß (n), [Visiermaß (n)]
gauge, measuring
parchment

parchement (m) à mesurer la circonférence de la corde
misuratore (m) della circonferenza della corda

17

клеименая мѣра (жр)

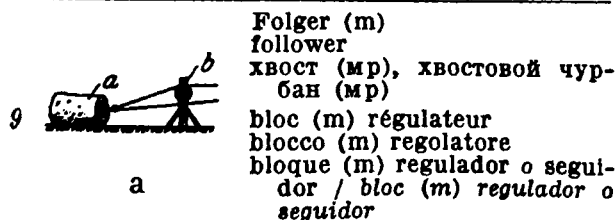
calibre (m), pergaminó (m) de medir / galga (f), pergami (m) de midar

Einwirkung (f) der Nässe auf Seile
action of humidity on ropes
влияние (ср) сырости на канаты

action (f) de l'humidité sur les cordes
azione (f) dell'umidità sulle corde
acción (f) o influencia (f) de la humedad sobre los cables / acció (f) o influència (f) de la humitat en els cables

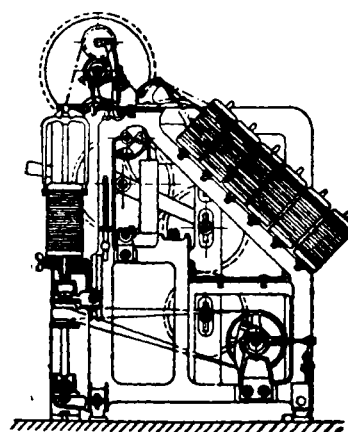
18

5) <u>Abstückeln (n), Kabelschlag (m)</u>	<u>Commettage (m) en grelin</u>
1 <u>Cable Laying</u>	<u>Commettitura (f) doppia</u>
<u>Стропчивание (ср)</u>	<u>Corcha (f) para cala- brote / Retort (m) de cordes, cablejat (m)</u>
2 abstücken to twist the hawsers together стропчивать тросс	commettre en grelin torcere assieme le go- mene corchar o acolchar para calabrote / <i>törçer cor- des, cablejar</i>
3 abgestücktes Tau (n) cable-laid rope стропченный тросс (мр)	cordage (m) commis en grelin corda (f) a gherlino cuerda (f) corchada para calabrote / <i>cor- da (f) amb format de cable</i>
4 n) <u>Auftreiben (n), Nachdrehen (n)</u> <u>Hardening</u> Окончательная под- гонка (жр) под тол- щину	<u>Tordage (m)</u> <u>Torcitura (f) supple- mentare</u> <u>Retorsión (f) / retorsió (f) / suplementaria</u>
5 aufdrehen, zurück- drehen to untwist раскручивать, отпу- скасть	détortiller distorcere destorcer
6 festes Zusammendreh- en (n) der Seiler- arbeit ohne Drall- erhöhung tight closing the work without increasing the twist крепкое скручивание (ср) или витье (ср) без увеличения крутки стренг	commettage (m) solide sans augmentation de la torsion chiusura (f) stretta del- la fune senza aumen- tarne la torsione trabajo (m) apretado sin aumento de tor- sión / <i>treball (m) apre- tat o clos sense aug- mentar la torta</i>
7 übermäßiger Drall (m) excessive twist чрезмерная крутка (жр)	torsion (f) exagérée torsione (f) eccessiva torsión (f) excesiva / <i>torsió (f) o torta (f) excessiva</i>
8 Drallverminderung (f) reduction of twist уменьшение (ср) крут- ки	diminution (f) de tor- sion riduzione (f) della tor- sione reducción (f) de la tor- sión / <i>reducció (f) de la torsió</i>



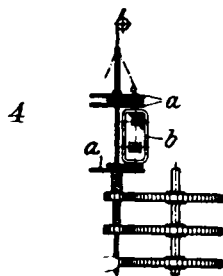
10	b	Folgerstange (f) follower bar хвостовой прут (мр) или на- ток (мр) tréteau (m) du bloc régulateur palo (m) del blocco regolatore caballete (m) del bloque regu- lador / <i>cavallet (m) del bloc regulador</i>
----	---	---

b) <u>Maschinensellerie (f)</u> <u>Mechanical Rope Making</u> Машинное производство (ср) канатов	<u>Corderie (f) mécanique</u> <u>Corderia (f) meccanica</u> <u>Cordería (f) mecánica</u> / <i>Corderia (f) mecá- nica</i>	11
Anlege (f) mit Ketten- strecke chain bar spreader заправка (жр) с цеп- ным натяжным ап- паратом	étaieuse (f) ou étirage (m) à chaîne spanditrice (f) a catena mesa (f) de extender / <i>taula (f) d'estendre / de cadena</i>	12
Flügelspinnmaschine (f) mit liegendem Flügel flyer spinning machine with horizontal flyer рогульчатая прядиль- ная машина (жр) с горизонтальной ро- гулькой	métier (m) à filer à aillette horizontale filatoio (m) ad aletta orizzontale máquina (f) de hilar de aleta horizontal / <i>máquina (f) de filar de aleta horitzontal</i>	13



Flügelzwirnmachine (f) für Bindfaden flyer twister for twines рогульчатая крутиль- ная машина (жр) для бечевы	métier (m) à retordre à ailettes pour ficelles ritorcitoio (m) ad alette per spago retorcadora (f) de ale- tas para cordeles / <i>retorcadora (f) d'ale- tes per a cordills</i>	14
Flügel (m) mit gehär- tetem Ring im Kopf flyer with hardened ring in the head рогулька (жр) с за- каленным кольцом в головке	métier (m) à retordre à ailettes pour ficelles ritorcitoio (m) ad alette per spago retorcadora (f) de ale- tas para cordeles / <i>retorcadora (f) d'ale- tes per a cordills</i>	15
Flügel (m) mit gehär- tetem Ring im Kopf flyer with hardened ring in the head рогулька (жр) с за- каленным кольцом в головке	aillette (f) avec anneau trempé dans la tête aletta (f) con anello temperato nella testa aleta (f) con anillo tem- plado en la testa / <i>aleta (f) amb anella trempada a la testa</i>	16
Flügel (m) mit einge- rollten Augen flyer with eyelets rolled-in рогулька (жр) с рас- катанными глазка- ми	aillette (f) à œillets en- roulés dans les ex- trémités de l'aillette aletta (f) con occhielli avvolti nelle estre- mità dell'aletta aleta (f) con ojetes en- rollados en las extre- midades de la aleta / <i>aleta (f) amb ullets enroïllats en els caps de l'aleta</i>	17
Flügel (m) mit einge- löteten Ösen flyer with guide eyes soldered-in рогулька (жр) со впа- янными проушина- ми	aillette (f) avec œillets soudés aletta (f) con occhielli saldati aleta (f) con ojetes sol- dados / <i>amb ullets soldats</i>	18

1	Spindel (f) für Schnur- antrieb band driven spindle	broche (f) avec com- mande par corde fuso (m) con aziona- mento a corda
	веретено (ср) с шну- ровым приводом	púa (f) con mando por cuerda / pua (f) amb comanda per corda
2	Spindel (f) für Gurt- antrieb tape driven spindle	broche (f) avec com- mande par ruban fuso (m) con aziona- mento a nastro
	веретено (ср) с лен- точным приводом	púa (f) con mando por cinta / pua (f) amb comanda per veta
3	Spindel (f) für Riemen- antrieb belt driven spindle	broche (f) avec com- mande par courroie fuso (m) con aziona- mento a cinghia
	веретено (ср) с ремен- ным приводом	púa (f) con mando por correa / pua (f) amb comanda per correjta

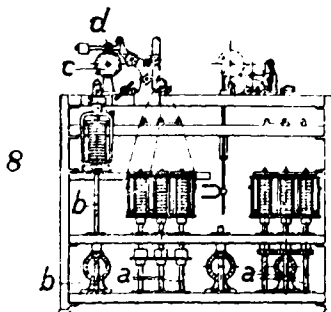


Schnurmaschine (f)
cord laying machine
шнурочная машина (жр)
cableuse (f) de corderie, ma-
chine (f) à câbler
macchina (f) per fare cordicelle
máquina (f) de colchar / má-
quina (f) de fer cordills

5	a	Laterne (f) lantern фонарь (мр) машины
		lanterne (f) lanterna (f) linterna (f) / llanterna (f)
6	b	Spulenrahmen (m) bobbin frame рама (жр) для катушек, ка- тушечная клетка (жр)
		support (m) de bobines sopporito (m) per bobine porta-bobinas (m) / porta- rodets (m)

7 austreiben, ausziehen
to draw out
вытягивать

étirer
stirare
estirar



Litzenaustreib-
maschine (f), Litz-
zwirnmaschine (f),
Verlitzmaschine (f),
Kordelmaschine (f)
twine laying machine,
strander, stranding
machine, twine
layer, cabling ma-
chine, register[ing]
machine
машина (жр) для
производства или
скручивания стренг
machine (f) à fabriquer
les torons, toron-
neuse (f)
macchina (f) per fare
trefoli
máquina (f) de fabricar
cordeles / cordills

Abwindespindel (f), Abgabe-
spindel (f)
delivery spindle
веретено (ср) для сматы-
ваемых катушек
broche (f) dévideuse
fuso (m) consegnatore
púa (f) que entrega / pua (f)
que dona

9 a

Zwirnspindel (f), [Dublier-
spindel (f)]
cabling spindle
тросильное веретено (ср)
broche (f) cableuse
fuso (m) per ritorcere
púa (f) que recibe o que arrolla,
púa bobinadora / pua (f)
que plega o que pren

b

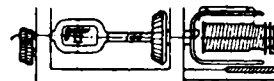
Lieferwalze (f)
feed roller
питательный валик (мр)
cylindre (m) alimentaire
cilindro (m) alimentatore
cilindro (m) alimentador /
corró (m) alimentari

c

belastete Druckwalze (f)
weighted top roller or pressing
roller
груженный нажимной валик
(мр)

d

cylindre (m) de pression
chargé
cilindro (m) di pressione cari-
cato
cilindro (m) de presión car-
gado / corró (m) de pressió
carregat

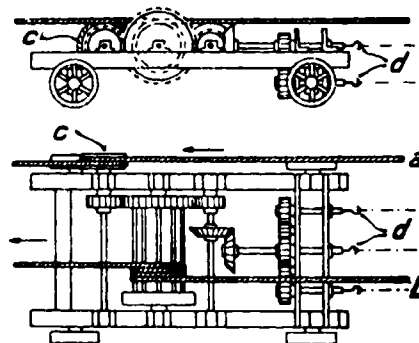


Seillitzenspinnmaschine
(f) Litzenschlag-
maschine (f)
stranding machine
отдѣлочная стренговая
машина (жр)
toronneuse (f)
macchina (f) per fare
trefoli
máquina (f) de fabricar
cordones / máquina (f)
de fabricar cordons

Schlagmaschine (f),
Vorschlagmaschine
(f), Vorspinnmaschi-
ne (f), Vordreh-
gestell (n)
foreturn [machine],
foreboard, stationa-
ry twister
крутильная машина
(жр), машина (жр)
для предваритель-
ного скручивания

machine (f) fixe, fileuse
(f) en gros

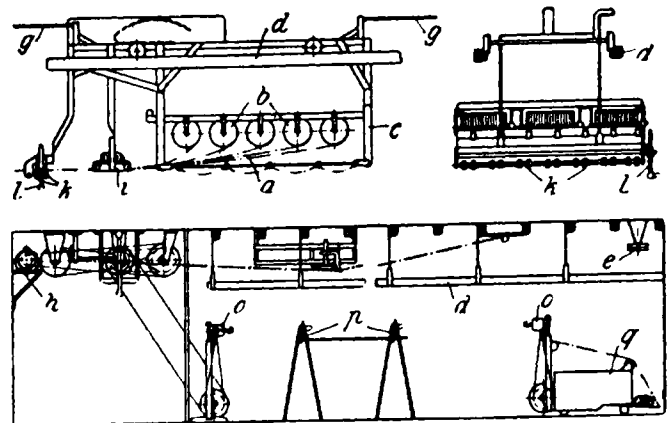
torcitoio (m) fisso,
macchina (f) fissa
retorcadora (f) fija /
fixa



Austreibmaschine (f), Aus-
ziehwagen (m), Läufer (m)
traveller, forming machine
вытяжная каретка (жр)
chariot (m), [machine (f)] cou-
reuse (f)
macchina (f) mobile o scorre-
vole, carretto (m)
máquina (f) corredera o móvil
/ máquina (f) móvil o corre-
dera

15

1	a	Triebseil (n), Antriebsseil (n) fly rope, endless rope тяжник (мр) corde (f) sans fin corda (f) senza fine cuerda (f) sin fin / corda (f) sens fi
		Grundseil (n) ground rope основной канат (мр) [каре- т-ки]
2	b	corde (f) de commande du chariot corda (f) di comando del carretto cuerda (f) de mando del carro / corda (f) de comanda del carro
		Seilrad (n), Seilscheibe (f) whelp wheel канатный блок (мр), канат- ный диск (мр) poulie (f) à gorge puleggia (f) a gola polea (f) de garganta / polí- tja (f) de corda
3	c	Hakenspindeln (fpl) twisting hooks веретена (ср) с крючками, • крутильные крючки (мр) crochets (mpl) uncini (mpl) di torsione ganchos (mpl) torcedores / ganxos (mpl) torcedors
		Lochscheibe (f), Re- gisterplatte (f) 5 register plate ните-распределитель (мр), ните-направи- тель (мр)
4	d	[plaque]-registre (f), guide-fils (m) placca (f) di registro, trafila (f) guía-hilos (m) / guía- fils (m)
		Form (f), Buchse (f), Preß- buchse (f) tube втулка (жр) pinze (f), tube (m) tubo (m) tubo (m), pinza (f), molde (m) / tub (m), pinça (f), mollo (m)
5	6	Wechselrad (n) change wheel сменная шестерня (жр)
		pignon (m) de rechange pignone (m) di ricam- bio piñon (m) de cambio / piñó (m) de recanvi o de canvi
7	8	Spulenrahmen (m), Spulenständer (m) creel стойка (мр) для кату- шек
		râtelier (m) des bobines rastrelliera (f) di bo- bine, armadio (m) fileta (f)
9		Geleise (n), Gleis (n) rails путь (мр)
		vole (f) ferrée, chemin (m) de fer binario (m) carriles (mpl) / riell (m), rail (m)



10	a	Seilzwirnanlage (f), Seilau- streibe-Einrichtung (f) rope laying plant приспособление (ср) для кручения канатов installation (f) pour la fabri- cation de cordages macchinario (m) per commet- tere cordami instalación (f) para la fabri- cación de cuerdas / instal- lació (f) per a la fabricació de cordas
		Seilerbahn (f) rope walk канатная дорожка (жр) filerie (f) corderia (f) cordeleria (f) / corderia (f)
11	b	Litzen (fpl) strands стренги (жр) torons (mpl) trefoli (mpl) cordones (mpl) / cordons (mpl)
		Litzenspulen (fpl) strand bobbins, creel bobbins катушки (жр) со стренгой bobines (fpl) de torons bobine (fpl) di trefoli bobinas (fpl) de cordones / rodets (mpl) de cordons
12	c	aufgehängter Spulenwagen (m) suspended bobbin carriage подвешная каретка (жр) с катушками chariot (m) à bobines suspendu carro (m) a bobine sospeso carro (m) suspendido de bo- binas / carro (m) de rodets penjat
		an der Decke der Seilbahn an- gebrachte Laufschiene (fpl) für den Ausziehswagen overhead rails for the traveil- ing carriage рельсы (мр) для выдвижной кареетки, подвешанные к потолку канатной дорож- ки
13	d	rails (mpl) suspendus au pla- fond de la filerie pour le chariot binario (m) sospeso al soffitto della corderia per il movi- mento del carro carriles (mpl) suspendidos en el techo de la cordeleria para el carro / riells (mpl) penjats al sostre de la cor- deria per al carro

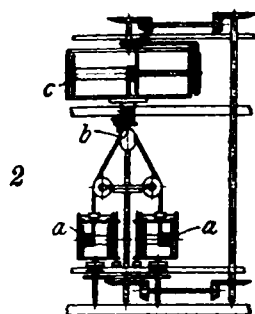
1		auf dem Boden der Seilbahn angeordnete Laufschiene (fpl) rails arranged on the floor of the walk рельсы (мр), расположенные на полу канатной дорожки rails (mpl) disposés sur le sol de la filerie binario (m) fissato sul pavi- mento della corderia carriles (mpl) fijados en el suelo de la cordelería / riells (mpl) collats a terra en la corderia			Handkurbel (f) winch handle ручной кривошип (мр), рукоятка (жр)	8
		Laufrollen (fpl) guide pulleys направляющие блоки (мр) volants-guides (mpl) puleggie (fpl) di guida poleas-guia (fpl) / politges- guia (fpl)			manivelle (f) manovella (f) manivela (f), manija (f) / manivela (f), maneta (f)	
2	e	Triebseil (n) für den Spulen- wagen driving rope for the bobbin carriage тяжик (мр) для каретки с катушками			Drehspindel (f), Hakenspindel (f), Schnürhaken (m) twisting hook прицепное веретено (ср)	9
		câble (m) de commande du chariot à bobines corda (f) d'azionamento del carro a bobine cuerda (f) de mando para el carro de bobinas / corda (f) de comanda per al carro de rodets			crochet (m) uncino (m) di torsione gancho (m) / ganxo (m) / tor- cedor	
3	g	Triebmaschine (f), Motor (m) motor мотор (мр) moteur (m) motore (m) motor (m)			Rechenwagen (m) rake carriage каретка (жр) с направляю- щим гребнем chariot (m) à râteau guide- fils carro (m) a rastrello carro (m) con rastrello guía- hilos / xarrió (m) amb rastell guia-fils	10
		Abstellvorrichtung (f) stop motion выключатель (мр), остано- вочный прибор (мр) mécanisme (m) d'arrêt meccanismo (m) d'arresto mecanismo (m) de paro / dis- par (m)			Rechengestell (n) rake frame, samson post гребенной станок (мр) bâti (m) du râteau guide-fils telaio (m) del rastrello montante (m) o bancada (f) del rastrello / montant (m) o bancada (f) del rastell	
4	h	Litzenhemmvorrichtung (f) strand drag motion зажимный аппарат (мр) для стренг		P	umlegbarer Rechen (m) reversible rake перекидной гребень (мр) râteau guide-fils (m) réversible rastrello (m) reversibile rastrello (m) guía-hilos / ras- tell (m) guia-fils / rever- sible	12
		dispositif (m) de freinage des torons dispositivo (m) di tensione dei trefoli mecanismo (m) de tensión de los cordones / mecanisme (m) de tivar els cordons			die Rechen (mpl) umlegen to reverse the rakes перекидывать гребни (мр) renverser les râteaux guide- fils invertire i rastrelli invertir los rastillos guía- hilos / invertir els rastells guia-fils	
5	i	Führungsrollen (fpl) für die Litzen guide rollers for the strands ведущие или направляющие ролики (мр) для стренг		Q	Drehspindelgestell (n) twisting hook frame каретка (жр) с прицепными веретенами chariot (m) des crochets carro (m) degli uncini carro (m) de los ganchos tor- cedores / carro (m) dels ganxos torcedors	14
		rodillos-guia (mpl) de los cor- dones / corrons-guia (mpl) dels cordons			die Litzenenden (npl) verknöten to knot the ends of the strands together связывать узлами концы (мр) стренг	
6	k	die Litzenenden (npl) verknöten to knot the ends of the strands together связывать узлами концы (мр) стренг			nouer ensemble les ex- trémités (fpl) des torons annodare le estremità dei trefoli anudar los extremos de los cordones / nuar els caps dels cordons	15
		die verknötenen Lit- zenenden (npl) in die Hakenspindeln ein- hängen to place the knotted ends into the nibs навешивать связан- ные узлом концы стренг на прицеп- ный веретена			accrocher les extrémi- tés nouées des torons dans les crochets fermare le estremità annodate dei trefoli agli uncini fijar los cabos anuda- dos en los ganchos / remetre els caps nu- ats en els ganxos	
7		rodillos-guia (mpl) de los cor- dones / corrons-guia (mpl) dels cordons				16

die Litzen (fpl)
schnüren

1 to twist the strands
перевязывать стренги
(жр)

câbler les torons (mpl)

torcere i trefoli
torcer los cordones /
tôrcer els cordons



stehende Seildrehmaschine
(f) oder Seilschlag-
maschine (f)
vertical rope laying machine
вертикальная канатная
машина (жр)
machine (f) verticale à
commettre [les cordages]
macchina (f) verticale per
far [le] corde
máquina (f) vertical de ca-
blear cuerdas, cableadora
(f) vertical / máquina (f)
vertical de cablejar cordes

3 a

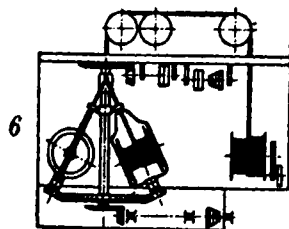
Litzenspule (f)
strand bobbin
катушка (жр) для намота
стренги
bobine (f) de toron
bobina (f) di trefolo
bobina (f) de cordón / rodet
(m) de cordó

4 b

Führungslehre (f)
laying top
направляющая колодка (жр)
toupin (m)
calibro (m)
plantilla-guía (f) / tupt (m)

5 c

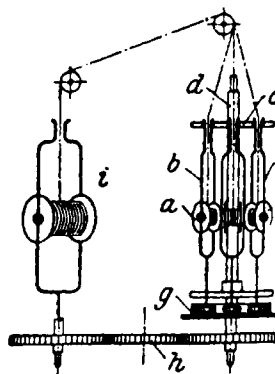
Seilspule (f)
rope spool
катушка (жр) для намотки
каната
bobine (f) de corde
spola (f) per corda
bobina (f) de cuerda / rodet
(m) de corda



stehende Seilschlagma-
schine (f), Karussell-
maschine (f)
vertical rope laying ma-
chine
вертикальная [кару-
сельная] канатная ма-
шина (жр)
machine (f) verticale à
commettre ou à câbler
macchina (f) verticale
per far corde
máquina (f) vertical de
cablear / máquina (f)
vertical de cablejar

Seilschlagmaschine (f)
mit Rückdrehvor-
richtung für die
Spulenflügel
rope laying machine
with turning-back
motion for the flyers
канатная машина
(жр) с раскручива-
ющим приспособле-
нием для катушеч-
ных рогулек

commetteuse (f) à
mouvement de re-
tour des ailes
macchina (f) per far
corde a movimento
di ritorno delle alette
cableadora (f) con mo-
vimiento de retorno
de las aletas / cable-
jadora (f) amb movi-
ment de retorn de les
aletes



Seilschlag- und Schnu-
renmaschine (f)
rope and cord laying
machine
канатная и шнуроч-
ная машина (жр)
commetteuse (f) pour
cordes et ficelles
macchina (f) per far
corde e spaghi
máquina (f) de fabricar
cuerdas y cordeles /
máquina (f) de fer
cordes i cordills

a

Spule (f)
spool, bobbin, reel
катушка (жр), шпуля (жр) 9
bobine (f)
spola (f)
bobina (f) / rodet (m)

b

Spulenflügel (m)
spool frame
рогулька (жр)
aile (f) de la bobine
aletta (f) della spola
porta-bobina (f) aleta (f), /
porta-rodet (f), aleta (f)

c

Spulenflügelhalter (m)
spool frame support
станок (мр) для рогулек
support (m) des ailes
sopporto (m) delle alette
soporte (m) de las porta-bo-
binas / suport (m) de les
porta-rodets

d

Flügelrahmenwelle (f)
spool frame shaft
ось (жр) станка для рогулек
arbre (m) de l'aile
albero (m) dell'aletta
árbol (m) de la porta-bobina
/ arbre (m) de la porta-rodet

g

Säule (f)
main frame
столб (мр)
colonne (f)
colonna (f)
columna (f)

h

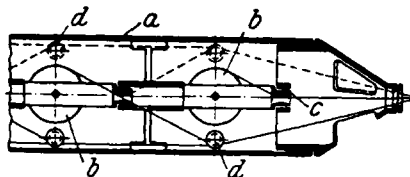
Triebbrad (n) für den Spulen-
flügel
spool frame driving wheel
приводная шестерня (жр)
для вращения рогульки
pignon (m) de commande de
l'aile
ruota (f) di comando dell'alet-
ta
rueda (f) motriz de la porta-
bobina / roda (f) motriu de
la porta-rodet

innen verzahntes Rad (n)
internally toothed wheel
шестерня (жр) внутреннего
зацепления
roue (f) à denture intérieure
ruota (f) a dentatura interna
rueda (f) de dentado interior /
roda (f) de dentat interior

Zwischentriebbrad (n)
carrier wheel
передаточная шестерня (жр)
roue (f) intermédiaire
ruota (f) intermedia
rueda (f) intermedia / roda (f)
intermedia

- 1 i Nachdrehvorrichtung (f)
forehard motion
припособление (ср) для до-
полнительной крутки
dispositif (m) de torsion sup-
plémentaire
meccanismo (m) di torcitura
supplementare
mecanismo (m) de torsión
suplementaria / *mecanisme*
(m) de torsió suplementaria

- 2 Nachdraht (m)
additional twist, fore-
hard, foreturn, har-
dening
отдвлочная или до-
полнительная
крутка (жр)
torsion (f) supplémen-
taire
torsione (f) supplemen-
tare
torsión (f) / *torsió* (f) /
suplementaria



- 3 liegende [oder horizontale]
Verseilmaschine (f) oder Seil-
schlagmaschine (f)
horizontal rope laying or
closing machine
горизонтальная канатная
машина (жр)
commetteuse (f) horizontale
pour cordes
macchina (f) orizzontale per
far corde
máquina (f) horizontal de
hacer cuerda / *máquina* (f)
horizontal de fer corda

- 4 a sich drehendes Spulenrahmen-
gestell (n)
revolving spool frame
вращающийся катушечный
станок (мр)
armature (f) tournante des
bobines
armatura (f) girante delle
bobine
porta-bobinas (m) giratorio /
porta-rodets (m) giratori

- 5 b Spule (f)
spool
катушка (жр)
bobine (f), touret (m)
spola (f)
bobina (f) / rodet (m)

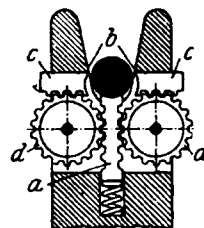
- 6 c Nippel (m), Führung (f)
funnel guide
ниппель (мр), втулка (жр)
entonnoir-guile (m)
guida (f) a imbuto
embudo-guía (m) / *embul-*
guia (m)

- 7 olle (f)
guide roller
направляющий каток (мр)
rouleau-guile (m)
cilindro (m) di guida
rodillo-guía (m) / *corró-guía*
(m)

- Bremsvorrichtung (f)
für die Spulentrom-
mel von Verseil-
maschinen
spool breaking device
or drag motion for
laying machines

- тормазное приспособ-
ление (ср) для ка-
тушечного станка
канатной машины

- dispositif (m) de frei-
nage pour la bobine
dans les commet-
teuses
dispositivo (m) di freno
per la bobina nelle
macchine per far
corde
mecanismo (m) de fre-
no de las bobinas de
la cableadora / *me-*
canisme (m) de fre-
dels rodets de la ca-
blejadora



- Seilklemme (f) für Verseil-
maschinen
rope grip for laying machines
закжим (мр) каната в канат-
ной машинѣ
pince (f) pour corde dans les
commetteuses
pinza (f) per corde nelle ma-
chine per far corde
pinza (f) para la cuerda en las
cableadoras / *pinça* (f) per
a la corda en les cablejadores

- beiderseits mit Zähnen ver-
sehene Zahnstange (f)
double rack
двухсторонняя зубчатая
рейка (жр)
a crémaillère (f) à double den-
ture
asta (f) dentata doppia
cremallera (f) [de dentado]
doble / *cremallera* (f) [de
dentat] doble

- b Seilscheibenrille (f)
groove of the rope pulley
выемка (жр) для каната
gorge (f) de la poulie de corde
gola (f) della puleggia da corda
garganta (f) de la polea de la
cuerda / *gorja* (f) de la
politja de la corda

- c Klemmbacken (mpl)
gripping heads
зажимные губы (жр)
mâchoires (fpl) de pincage
mascelle (fpl) d'afferramento
mordazas (fpl) de la pinza /
mordasses (fpl) de la pinça

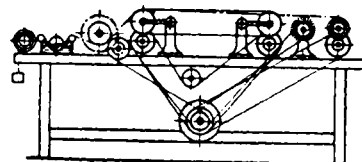
- d Zahntrieb (m) für die Klemm-
backen
driving gear of gripping heads
приводная шестерня (жр)
для зажимных губ
engrenage (m) assurant le
pincage des mâchoires
ingranaggio (m) delle mascelle
engranaje (m) de cierre de las
mordazas / *engravació* (f) de
cloure les mordasses

- Umspinnmaschine (f) métier (m) à guiper,
guilpeuse (f)
[spiral] covering ma-
chine
обматывающая маши-
на (жр)
macchina (f) per rive-
stire le corde
máquina (f) de reve-
stir las cuerdas / *má-*
quina (f) de revestir
les cordes

- Flechtmaschine (f) métier (m) à tresser,
tresseuse (f)
braid covering ma-
chine, braiding ma-
chine
плетельная машина
(жр)
macchina (f) per in-
trecciare, intrecci-
atrice (f)
máquina (f) de trenzar
/ *máquina* (f) de tre-
nar

c) Glätten (n)	Lissage (m)
1 Polishing	Lisciatura (f)
Глажение (ср)	Pulido (m) / Polit (m)
Abreiben (n) der Seilerwaren mit rauhen Körpern rubbing the cordage with rough materials	frottage (m) des cordages avec des matières rugueuses
2	strofinamento (m) o sfregamento (m) dei funami con corpi ruvidi
протирање (ср) канатных издѣлій шероховатыми веществами	frotamiento (m) del cordaje con materias rugosas / frotament (m) del cordatge amb matèries rugoses
Rüffeln (n), Riffeln (n), Abriffeln (n)	frottage (m) [au sec]
3 cleaning, carding	strisciatura (f), sfregamento (m) a secco
наческа (жр) всухую	frotamiento (m) con carda / fregat (m) amb carda
die Schäbeteilchen (npl) von der Seiloberfläche entfernen	enlever les brindilles (fpl) de la surface du câble, débarrasser la surface du câble des fragments de chènevotte
4	rimuovere la lisca dalla superficie della corda
to remove the shove from the surface of the rope	quitar los fragmentos de cañamiza de la superficie de la cuerda / treure els fragments de canamuixa de la superfície de la corda
удалять кистрику с поверхности троса	
Pferdehaarstrick (m), Haarstreiche (f)	[corde (f) de] crin (m)
5 bund of horse hair	corda (f) di crine di cavallo
плетенка (жр) из конского волоса	cuerda (f) de crin de caballo / corda (f) de crin de cavall
altes Hanfseil (n)	vieux câble (m) en chanvre
old hemp rope	fune (f) vecchia di canapa, libano (m), paroma (f)
6	cuerda (f) usada o vieja de cañamo / corda (f) usada o vella de cànem
старый пеньковый канат (жр)	
Streichhader (m)	chiffon (m) rugueux
daubing cloth, rubbing rag	straccio (m) o cencio (m) per lo sfregamento
7	trapo (m) / drap (m) / rugoso
гладильная тряпка (жр) (для счесывания торчащих волокон)	
die Seilerware in Wasser einweichen	mouiller le cordage
to soak or to steep the cordage in water	imbevere o immorbidire o rammollire o bagnare il cordame con acqua
8	remojar o ablandar el cordaje en el agua / remullar el cordatge en l'aigua
размягчать или замачивать канатные издѣлия в водѣ	
die Seilerware mit Feuchtlappen benetzen	mouiller le cordage avec des chiffons humides
to damp the cordage with a wet rag	inumidire il cordame con stracci bagnati
9	humectar el cordaje con trapos mojados / humectar el cordatge amb draps mullats
смачивать канаты мокрой тряпкой	

genetzte Seilerware (f)	cordage (m) mouillé
damped cordage	cordame (n) bagnato
смоченный канатный издѣлия (ср)	cordaje (m) humectado
	/ cordatge (m) humectat
10	
Streichen (n), Abstreichen (n)	frottage (m) au mouillé, lissage (m)
polishing	sfregamento (m) a umido
11	
гладить, отглаживать (вмокруя)	frotamiento (m) en mojada / fregat (m) en mullat
gestrichene Seilerware (f)	cordage (m) lissé
cleaned cordage	cordame (m) sfregato
глаженные канатные издѣлия (ср)	cordaje (m) pulido / cordatge (m) polit
12	
Durchziehen (n), Polieren (n)	passage (m)
finishing	ripassata (f)
пропуск (жр) под отдѣлку	acabado (m) / acabat (m)
13	
altes Fischnetz (n)	vieux filet (m) à poisson
old fish net	vecchia rete (f) da pesca
14	
старая рыболовная сеть (жр)	red (f) / xarxa (f) / usada de pescar
Niederstreichen (n) der Härchen	rabattage (m) des duvets
rubbing down or smoothing down the fibres	lisciatura (f) della peluria
15	
сглаживание (ср) или счесывание (ср) [торчащих] волокон	pelado (m) de la pelusilla superficial / pelat (m) del borriçol superficial
durchgezogene Seilerware (f)	cordage (m) passé
finished cordage	cordame (m) ripassato
лощенные канаты (жр), лощенные канатные издѣлия (ср)	cordaje (m) acabado / cordatge (m) acabat
16	



Maschine (f) zum Strecken und Polieren von Schnuren	machine (f) à étirer et à polir les ficelles
twine stretching and polishing machine	macchina (f) per stirare e lustrare lo spago
17	
машина (жр) для вытяжки и лощения шнура	máquina (f) de estirar y pulir cordeles / máquina (f) d'estirar i polir cordill
d) Teeren (n)	Goudronnage (m)
Tarring	Incetramatura (f), Impregnazione (f) di catrame
18	
Смоление (ср), смазывание (ср) дегтем	Alquitranado (m) / Quitranat (m)
Teer (m)	goudron (m)
tar	catrame (m)
смола (жр), деготь (жр)	alquitran (m), brea (f) / quitrà (m), brea (f)
19	
Pflanzenteer (m), Holztee (m), [vegetabilischer Teer (m)]	goudron (m) végétal
vegetable tar, wood tar	catrame (m) vegetale o di legno
20	
растительная смола (жр)	brea (f) o alquitran (m) vegetal / brea (f) o quitrà (f) vegetal

harzreicher Teer (m)	goudron (m) riche en résine	teergetränkter Faden (m)	fil (m) imprégné de goudron
1 highly resinous tar, tar rich in resins	catrame (m) ricco di resina	tar soaked thread	filo (m) imbevuto di catrame
деготь (мр), богатый смолою; смолистый деготь	alquitrán (m) rico en resina / quitrá (m) ric en resina	пропитанная дегтем или смолою стренга (жр), просмоленая нить (жр)	hilo (m) impregnado de alquitrán / fil (m) impregnat de quitrá
15			
mineralischer Teer (m), Steinkohlenteer (m)	goudron (m) minéral, goudron de houille	geteerter Hanffaden (m)	fil (m) de chanvre goudronné
2 mineral tar, coal tar	catrame (m) di carbon fossile	tarred hemp yarn	filo (m) di canapa [in]-catramato
минеральный деготь (мр)	alquitrán (m) mineral o de hulla / quitrá (m) mineral o d'hulla	просмоленая пеньковая стренга (жр) или нить (жр)	hilo (m) de cáñamo alquitranado / fil (m) de cânem quitranat
16			
3 Pech (n)	poix (f)	Teeren (n) im Faden	goudronnage (m) par fils
pitch	pece (f)	tarring in the yarn	incatramaggio (m) nel filato
пек (мр)	pez (f) / pega (f)	просмаливание (ср) в прядях	alquitranado (m) por hilos / quitranat (m) per fils
17			
4 rohes Pech (n)	poix (f) brute	geteertes Seil (n)	cordage (m) noir ou goudronné
raw pitch	pece (f) greggia	tarred rope	funne (f) catramata
сырой пек (мр)	pez (f) en bruto / pega (f) grega	просмоленный канат (мр)	cordaje (m) alquitranado o negro / cordatge (n) quitranat o negre
18			
5 weißes Pech (n)	poix (f) blanche	mit Teer gesättigtes Seil (n)	corde (f) saturée de goudron
white pitch	pece (f) bianca	tar saturated rope	funne (f) satura di catrame
белый пек (мр)	pez (f) / pega (f) / blanca	насыщенный дегтем канат (мр)	cuerda (f) saturada de alquitrán / corda (f) saturada de quitrá
19			
6 schwarzes Pech (n)	poix (f) noire	Teeren (n) im Stück, Stufen (n)	goudronnage (m) du câble entier ou en paquet
black pitch	pece (f) nera	tarring in the rope	incatramaggio (m) nella fune
черный пек (мр)	pez (f) negra / pega (f) negra	просмаливание (ср) в готовом куске	alquitranado (m) de la cuerda / quitranat (m) de la corda
20			
7 braunes Pech (n)	poix (f) brune	ungeteerte Seile (npl)	cordes (fpl) blanches ou non goudronnées, funin (m)
brown pitch	pece (f) bruna	untarred ropes, white cordage	funame (m) bianco o non catramato
бурый пек (мр)	pez (f) bruna / pega (f) morena	несмоленные канаты (мр)	cordaje (m) blanco o no alquitranado / cordatge (m) blanc o no quitranat
21			
8 Schuhmacherpech (n)	poix (f) de cordonnier	durch das Teeren geschwächtes Seil (n)	corde (f) affaiblie par le goudronnage
cobbler's wax	pece (f) da calzolaio	rope weakened by tarring	corda (f) indebolita dall'incatramatura
[сапожный] пек (мр)	pez (f) de zapatero / pega (f) de sabater	канат (мр) ослабленный осмолением	cuerda (f) debilitada por el alquitranado / corda (f) afeblida per el quitranat
22			
9 Sattlerpech (n), Riemerpech (n)	poix (f) de sellier	im warmen Zustande teeren, warm registrieren	goudronner à chaud
saddler's wax	pece (f) da sellaio	to tar in the hot state	incatramare a caldo
седельный или шорный пек (мр)	pez (f) de guarnicionero / pega (f) de basster	просмаливать в теплом состоянии	alquitranar en caliente / quitranar en calent
23			
10 Pechläuterung (f)	raffinage (m) de la poix	Kaltteeren (n), Kaltregistrieren (n)	goudronnage (m) à froid
refining the pitch	raffinaggio (m) della pece	tarring cold	incatramatura (f) a freddo
очистка (ср) или клеровка (жр) или варка (жр) пека	refinación (f) de la pez / refinat (m) de la pega	просмаливание (ср) в холодном состоянии	alquitranado (m) en frío / quitranat (m) en fred
24			
11 Harzträger (m)	résidu (m) résineux		
resinous residue	residuo (m) resinoso		
осадок (мр) от очистки смолы	residuo (m) resinoso / residu (m) resinós		
12 Harzgrieße (f), Pechgrieße (f), Harzkuchen (m), Harzballen (m)	gâteau (m) ou balle (f) de résine		
cake of resin, pitch ball	pane (m) di resina		
отжатые твердые остатки (мр) смолы	tortada (f) o tortón (m) o turto (m) de resina / tortó (m) de resina		
13 Teeren (n) des Hanffadens	goudronnage (m) du fil de chanvre		
tarring hemp yarn	incatramaggio (m) del filato di canapa		
просмаливание (ср) пеньковой нити	alquitranado (m) del hilo de cáñamo / quitranat (m) del fil de cânem		
14 den Hanffaden teeren	goudronner le fil de chanvre		
to tar the hemp yarn	incatramare il filato di canapa		
просмаливать пеньковую нить (жр)	alquitranar el hilo de cáñamo / quitranar el fil de cânem		

2. Drahtseilerei (f)

Wire Rope Making

1 Производство (ср)
проволочных ка-
натовFabrication (f) des
câbles métalliquesFabbricazione (f) dei
cavi metalliciFabricación (f) de
cables metálicos /
*Fabricació (f)
de cables me-
tál·lics*

Kreuzschlag (m)
twist in opposite direction
крестовое витье (ср)
tors (m) ou commettage (m)
croisé
torsione (f) [dei lignuoli e
funi] in senso inverso
torsión (f) inversa o cruzada /
torsió (f) inversa o creuada

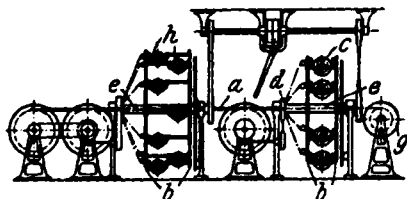


Albertschlag (m)
twist in same direction
витье (ср) по Альберту
tors (m) allongé [dans la
même direction], tors Albert
torsione (f) [dei lignuoli e funi]
nello stesso senso, torsione
sistema Alberto
torsión (f) directa o de Albert /
torsió (f) directa o d'Albert



Drahtkabelschlag-
maschine (f)
wire rope machine

machine (f) à faire les
câbles métalliques
macchina (f) per fare
le funi metalliche
máquina (f) de hacer
cables metálicos /
máquina (f) de fer
cables metál·lics

4 тростильная машина
(жр) для проволоч-
ных кабелей

Drahtlitzten- und Drahtseil-
spinnmaschine (f)
combined stranding and wire
rope laying machine, com-
pound wire rope machine
машина (жр) для кручения
проволочных стренг и ка-
натов

commetteuse (f) combinée pour
torons et câbles métalliques
macchina (f) combinata per
far trefoli e cavi metallici
máquina (f) combinada o com-
pound de hacer cables me-
tálicos / máquina (f) com-
binada o compound de fer
cables metál·lics

Grundlitze (f)
core strand
стержневая или сердцевин-
ная стренга (жр), стержень (мр)

toron (m) central, âme (f)
lignuolo (m) centrale, anima
(f)
núcleo (m), ánima (f), cordón
(m) central / ánima (f),
cordó (m) central

Spulenrahmen (m) aus Blech
sheet metal spool frame
жестяная рама (жр) для
катушек

armature (f) des bobines en
tôle
armatura (f) delle spole in
lamiera
porta-bobinas (f) de plancha /
porta-rodets (f) de planxa

Drahtspule (f)
wire spool
катушка (жр) для намота
проволоки

bobine (f) de fil métallique
spola (f) di filo metallico
bobina (f) de alambre / rodet
(m) de fil-ferro

Lochscheibe (f), Register-
platte (f)
register plate
диск (мр) с дырами
plaque-registre (f)
trafila (f)
guia-alambres (m) / guia-fil-
ferros (m)

durchbohrte Welle (f)
hollow shaft
полый вал (мр)
arbre (m) creux
albero (m) cavo
árbol (m) hueco / arbre (m)
buit

Seelentrommel (f)
core drum
барабан (мр) или навой (мр)
с намотанным стержнем
или сердечником
tambour (m) de l'âme
tamburo (m) dell'anima
tambor (m) del núcleo / bombo
(m) de l'anima

Litzenspule (f)
strand spool
катушка (жр) для стренги
bobine (f) de toron
spola (f) di lignuolo
bobina (f) del cordón / rodet
(m) del cordó

x-spulige Drahtseil-
spinnmaschine (f)

machine (f) à x bobines
pour câbles métal-
liques

x spool wire rope ma-
chine

macchina (f) a x spole
per fare cavi metal-
lici

x-катушечная кру-
тильная машина
(жр) для проволоч-
ных канатов

máquina (f) con x bo-
binas para cables
metálicos / máquina
(f) de fer cables me-
tál·lics amb x rodets

Drahtlehre (f), Draht-
maß (n)
wire gauge

jauge (f) pour fils
métalliques
calibro (m) per fili
metallici

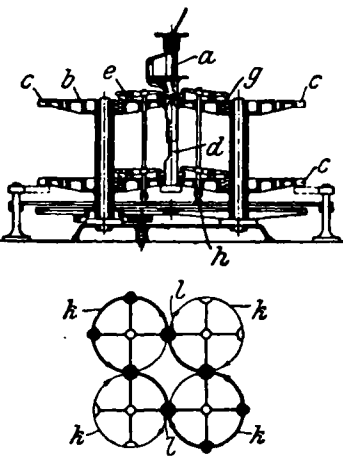
калиберная доска
(жр) для проволо-
ки

calibre (m) o calibra-
dor (m) de alambres
/ galga (f) per filferro

Maschine (f) zur Her-
stellung von Drei-
kantseilen
machine for making
triangular ropes
машина (жр) для про-
изводства трех-
гранных канатов

machine (f) à fabriquer
des câbles triangu-
laires
macchina (f) per fare
cavi triangolari
máquina (f) para fa-
bricar cables trian-
gulares / máquina (f)
per a fer cables trian-
gulars

III.

Herstellung (f) der geflochte- nen Seiler- waren	Fabrication (f) des cordes tressées
Manufacture of Braided or Plaited Cor- dage	Fabbricazione (f) delle corde in- trecciate
1	Fabricación (f) de cuerdas trenzadas / Manufac- tura (f) de cordes tre- nades
Производство (ср) плете- ных канат- ных издѣлій	
Seilflechtmaschine (f)	tresseuse (f) mécanique ou machine (f) à tres- ser pour cordes macchina (f) per in- trecciare le corde trenzadora (f) mecá- nica para cuerdas / trenadora (f) mecá- nica per a cordes
2	rope plaiting or braid- ing machine канатно-плетельная машина (жр)
3	
	Flechtmaschine (f) für Vierkantseile [od. Quadratseile] plaiting machine for rectangular or square ropes плетельная маши- на (жр) для ква- дратных канатов machine (f) à tres- ser pour cordes rectangulaires macchina (f) per intrecciare corde rettangolari máquina (f) de tren- zar para cuerdas rectangulares o cuadradas / má- quina (f) de trenar per a cordes rec- tangulares o qua- drades
4	rechts gedrehte Litze (f) right-handed strand вправо крученая стренга (жр) toron (m) tordu à droite lignuolo (m) con torsione a destra cordón (m) torcido a la de- recha / cordó (m) tort a la dreta
5	links gedrehte Litze (f) left-handed strand влѣво крученая стренга (жр) toron (m) tordu à gauche lignuolo (m) con torsione a sinistra cordón (m) torcido a la izquier- da / cordó (m) tort a l'es- querra

a	Klöppel (m) lacer ноклюшка (жр) fuseau (m) fuso (m) husillo (m) / fuset (m)	6
b	Klöppelträger (mpl) in Kreuz- form cross-shaped lacer carrier крестовидная подставка (жр) для ноклюшки support (m) de fuseau en forme de croix sopporito (m) del fuso in forma di croce soporte (m) del husillo en forma de cruz / suport (m) del fuset en forma de creu	7
c	halbkreisförmige Pfanne (f) semicircular notch полукруглый противень (жр) crapaudine (f) semi-circulaire intaglio (m) semicircolare ranura (f) / encaix (m) o galze (m) / semicircular	8
d	Klöppelbüchse (f) lacer sheath втулка (жр) ноклюшки gaine (f) du fuseau guaina (f) del fuso casquillo (m) del huso / dolla (f) del fuset	9
e	Kupplungshebel (m) coupling lever сцѣпляющій рычаг (жр) levier (m) d'accouplement leva (f) d'accoppiamento palanca (f) de acoplamiento / d'acoplament	10
g	Schraubenfeder (f) helical spring винтовая пружина (жр) ressort (m) en hélice ou à boudin molla (f) ad elica resorte (m) cilindrico o heli- coidal / molla (f) cilíndrica	11
h	Laufrolle (f) runner bowl направляющій ролик (жр), бѣгунок (жр) galet (m) mobile rotella (f) mobile rodillo (m) móvil / carrilla (f) móvil	12
k	Kurvenbahn (f) curved path декальная дорожка (жр), криволинейная направ- ляющая (жр) chemin (m) incurvé traiettorie (f) incurvata curso (m) curvilíneo / cursa (f) curvilínia	13
	Klöppelbahn (f) lacer path ход (жр) или путь (жр) ко- клюшки chemin (m) du fuseau traiettorie (f) del fuso curso (m) del husillo / cursa (f) del fuset	14

- 1 1 Kreuzungsstelle (f) der Klöppelbahn
crossing point of the lacer path
мѣсто (мр) скрещенія путей коклюшки
point (m) de croisement du chemin du fuseau
punto (m) d'incrocio della traiettoria del fuso
punto (m) de cruce del curso del husillo / *punt (m) de creuament de la cursa del fuset*

die Litze durchläuft mit ihrem Klöppel eine geschlossene Bahn
le toron passe par un circuit avec son fuseau

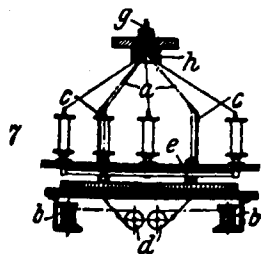
2 the strand describes with its lacer a circuit
il lignuolo forma una traiettoria chiusa col suo fuso
стренга (жр) пробѣгаетъ с коклюшкой замкнутый путь или замкнутую траекторию
el cordón recorre un circuito con su husillo / *el cordó passa fent un circuit tancat amb el seu fuset*

3 die Litze dreht sich auf the strand opens out
стренга (жр) раскручивается
le toron s'ouvre
il lignuolo si apre
el cordón se abre / *el cordó s'obra*

4 die Litze dreht sich zu the strand closes
стренга (жр) закручивается
le toron se ferme
il lignuolo si chiude
el cordón se cierra / *el cordó se tanca*

5 Rückdrehung (f) des Klöppels
return motion of the lacer
обратное вращеніе (ср) коклюшки
mouvement (m) de retour du fuseau
movimento (m) di ritorno del fuso
movimiento (m) de retorno del husillo / *moviment (m) de retorn del fuset*

6 Zahnbogen (m) oder Zahnsegment (n) für die Rückdrehung des Klöppels
toothed segment for return motion of the lacer
зубчатый сегмент (мр) для обратнаго вращенія коклюшки
segment (m) denté pour le mouvement de retour du fuseau
segmento (m) dentato per il movimento di ritorno del fuso
segmento (m) dentado para el movimiento de retorno del husillo / *segment (m) dentat per al moviment de retorn del fuset*



Seilflechtmaschine (f) für Vierkantseile mit verschiedenem Querschnitt
rope plaiting machine for making rectangular ropes of various sections
канатно-плетельная машина (жр) для четырехгранных канатов различного сѣченія

machine (f) à tresser pour faire des cordes rectangulaires de différentes sections

macchina (f) per intrecciare corde rettangolari di sezioni diverse

máquina (f) de trenzar para fabricar cordaje rectangular de varias secciones / *máquina (f) de trenar per a fer cordatge rectangular de varies seccions*

- a Einflecht-faden (m), Spannfaden (m)
tension thread
вплетаемая нить (жр) 8
fil (m) tendeur
filo (m) da intrecciare
hilo (m) de tensión / *fil (m) de tensió*
- b Spule (f) für den Einflecht-faden
bobbin for the tension thread
катушка (жр) для вплетаемой нити 9
bobine (f) pour le fil tendeur
bobina (f) per il filo da intrecciare
bobina (f) para el hilo de tensión / *rodet (m) per al fil de tensió*
- c Führung (f) für den Einflecht-faden
guide for the tension thread
нитевод (мр) для вплетаемой нити 10
guide (m) pour le fil tendeur
guida (f) per il filo da intrecciare
guía (f) para el hilo de tensión / *guia (f) per al fil de tensió*
- d Spannvorrichtung (f) für den Einflecht-faden
tension pulleys for the tension thread
приспособление (ср) для натяжения вплетаемой нити 11
poules (fpl) de tension pour le fil tendeur
puleggie (fpl) di tensione per il filo da intrecciare
poleas (fpl) de tensión para el hilo tensor / *polites (fpl) de tensió per al fil tensor*
- e hohle Gangtellerachse (f)
hollow plate shaft
полая цапфа (жр) зубчатого диска 12
arbre (m) creux du disque
albero (m) cavo del disco di scorrimento
árbol (m) tubular del disco / *arbre (m) buit del disc*
- g Flechtstelle (f)
braiding point
мѣсто (ср) переплетенія 13
point (m) de tressage
punto (m) d'intrecciatura
punto (m) de trenzado / *punt (m) de trenat*
- h Flechtauge (n)
braiding eye, eye guide
плетельный глазок (мр)
œillet (m) de tressage, œillet-guide (m)
occhiello (m) di guida o d'intrecciatura
ojete (m) de trenzado, ojete-guía (m) / *ullet (m) de trenat, ullet-guia (m)* 14
- Formgebung (f) des Seiles durch das Flechtauge
formation of the rope by the eye guide
придавание (ср) определеннаго сѣченія канату посредством глазка 15
fixage (m) de la section de la corde par l'œillet-guide
formazione (f) della corda coll'occhiello di guida
formación (f) de la cuerda por el ojete-guía / *formació (f) de la corda per l'ullet-guia*

IV.

Herstellung (f)
der genähten
oder gewebten
Seilerwaren

Manufacture of
Sewn Cordage

1 **Производство**
(ср) шив-
ных или тка-
ных канатных
издѣлій

Vereinigen (n) oder
Verbinden (n) von
Rundseilen durch
Nähen

2 **combining or connect-**
ing round ropes by
sewing or stitching
соединение (ср) или
смыкание (ср) круг-
лых канатов путем
шивания

Zusammennähen (n)
der nebeneinander-
gelegten Seile

3 **sewing together the**
ropes laid side by
side
шивание (ср) парал-
лельно сложенных
канатов

Einstecken (n) von
Löchern in die Seile
piercing holes into the
ropes

4 **прокалывание (ср)**
дыр в канаты

die nebeneinanderge-
legten Seile (npl)
schräg durchstechen
to pierce obliquely the
ropes laid side by
side

5 **прокалывать наис-**
кось друг возлѣ
друга лежащие ка-
наты

Ahle (f)
piercer
шило (ср)

Fabrication (f)
des cordages
cousus

Fabbricazione (f)
dei cordami
cuciti

Fabricación (f)
de cordaje co-
sido / Manu-
factura (f) de
cordatges
cosits

combinaison (f) ou
liage (m) de cordes
rondes par le cou-
sage

riunimento (m) di cor-
de rotonde a mezzo
di cuciture
combinación (f) o ata-
do (m) de cuerdas
redondas por cosido
/ combinació (f) o lli-
gat (m) de cordes ro-
dones per cosit

cousage (m) ensemble
des cordes juxta-
posées ou placées
côte à côte

cucitura (f) delle corde
messe una a lato al-
l'altra

cosido (m) de las cuer-
das yuxtapuestas /
cosit (m) de les cordes
juxtaposades

perçage (m) de trous
dans les cordes

produzione (f) di buchi
nelle corde

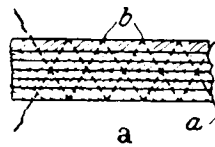
apertura (f) de agujer-
os en las cuerdas
/ obertura (f) de forats
en les cordes

piquer en biais les
cordes placées côte
à côte

bucare obliquamente
le corde messe l'una
a lato all'altra

agujerear al sesgo o
oblicuamente las cuer-
das yuxtapuestas
/ foradar a biaix les
cordes juxtaposades

alène (f)
punteruolo (m), per-
foratore (m)
lezna (f) / alena (f)



Hanfschnur (f)
hemp twine
пеньковая бечева (жр)
ficelle (f) en chanvre
spago (m) di canapa
cordel (m) de cáñamo / cordill
(m) de cânem

Einziehen (n) der Hanfschnur
in die Seile

passing the hemp twine
through the ropes
продѣвание (ср) или прота-
скивание (ср) пеньковой
бечевы сквозь канаты

passage (m) de la ficelle en
chanvre à travers les
cordes

passaggio (m) dello spago di
canapa attraverso le corde
pasado (m) del cordel de
cáñamo a través de las
cuerdas / passat (m) del
cordill de cânem a través de
les cordes

Messingdraht (m)

brass wire
латунная проволока (жр)
fil (m) de laiton
filo (m) d'ottone
alambre (m) de latón / fil (m)
de llautó

gleichschenklige Zickzacklinie
(f)

isosceles zigzag line
авносторонняя зигзаго-
образная линия (жр)

ligne (f) isocèle en zigzag
linea (f) isocèle a zig-zag
linea (f) isósceles en zig-zag /
línia (f) isósceles en zig-zag

sich kreuzende Zick-
zacklinien (fpl)
crossing zigzag lines

перекрещивающіяся
зигзагообразныя
линии (жр)

lignes (fpl) en zigzag
se croisant
linee (fpl) a zigzag che
s'incrociano
lineas (fpl) en zig-zag
que cruzan / línias
(fpl) en zig-zag que's
creuen

Einschieben (n) eines
Drahtstiftes in die
Seile
pushing a wire pin into
the ropes

втыкание (ср) прово-
лочнаго штифта в
канаты

enfoncement (m) d'une
aiguille métallique
dans les cordes

introduzione (f) d'uno
spillo di filo metal-
lico nelle corde

hundimiento (m) de
una aguja metálica
en las cuerdas / en-
fonsat (m) d'una agu-
lla metálica en les
cordes

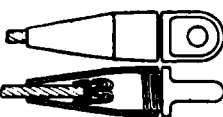
Vernieten (n) der Stift-
enden
riveting the pins

расклепывание (ср)
концов штифтов

rivetage (m) des
aiguilles
impernatúra (f) o in-
chiodatura (f) degli
spilli

remachado (m) o roblo-
nado (m) de las agu-
jas / reblat (m) de les
agullas

V.

Seilprüfung (f)	Essai (m) des cordes et câbles	Bruchbelastung (f) des Seiles breaking load разрывная нагрузка (жр) каната	charge (f) de rupture carico (m) di rottura carga (f) de rotura / <i>càrrega</i> (f) de ruptura	9
Rope Testing	Prova (f) delle corde e dei cavi	Belastungsgrenze (f) limit of load предел (мр) нагрузки	limite (f) de charge limite (m) di carico limite (m) de carga / <i>limit</i> (m) de càrrega	10
1 Испытание (ср) канатов	Ensayo (m) de cuerdas y cables / <i>Assaig</i> (m) de cordes i cables	Reißlänge (f) breaking length длина (жр) при разрыве [от собственного веса]	longueur (f) de rupture lunghezza (f) di strappamento longitud (f) de rotura / <i>llargada</i> (f) de ruptura	11
2 крепость (жр) [на разрыв] пеньковых канатов	résistance (f) des cordages de chanvre resistenza (f) delle corde di canapa resistencia (f) de cordajes de cáñamo / <i>de cordatges de cànem</i>	Festigkeitsprüfmaschine (f) für Seile, Seilprüfmaschine (f) rope testing machine машина (жр) для испытания крепости каната	dynamomètre (m) pour cordages, machine (f) à essayer ou à éprouver les cordes macchina (f) per provare le corde dinamómetro (m) para cordajes / <i>dinamómetro</i> (m) per a cordatges	12
3 гибкость (жр) каната	flexibilité (f) de la corde flessibilità (f) della corda flexibilidad (f) de la cuerda / <i>flexibilitat</i> (f) de la corda	Seilschloß (n) rope clamp or joint or coupling канатная смычка (жр), смычка (жр) каната, канатный замок (мр)		
4 растяжимость (жр) каната	élasticité (f) ou qualité (f) d'allongement de la corde potere (m) di allungamento della corda elasticidad (f) de la cuerda / <i>elasticitat</i> (f) de la corda	 agrafe (f) de jonction pour câbles, joint (m) ou attache (f) de câbles giunto (m) metallico per corde grapa (f) o mordaza (f) para cables / <i>grapa</i> (f) o <i>mordassa</i> (f) per a cables		13
5 rope elongation вытяжка (жр) или растяжение (ср) каната	extension (f) ou allongement (m) de la corde allungamento (m) della corda alargamiento (m) de la cuerda / <i>allargament</i> (m) de la corda	Drahtseilgehäuse (n) mit Metalleinguß metal lined socket for wire ropes хомут (мр) каната с металлической заливкой		
6 предельная разрывная вытяжка (жр) каната	allongement (m) de rupture de la corde allungamento (m) alla rottura della corda alargamiento (m) de rotura de la cuerda / <i>allargament</i> (m) de ruptura de la corda	 joint (m) avec remplissage de métal pour câbles métalliques astuccio (m) per implombare le funi metalliche caja (f) rellena de metal para cables metálicos / <i>caixa</i> (f) o <i>soca</i> (f) <i>replenada</i> de metall per a cables metálics		14
7 растягивать или вытягивать канат	étendre la corde stendere a lungo la corda estirar o tender la cuerda / <i>estirar</i> o <i>tivar</i> la corda	Schleppzeiger (m) pull indicator finger стрелка (жр) указателя натяжения (каната)	aiguille (f) entraînée ago (m) indicatore trascinato aguja (f) índice arrastrada / <i>agulla</i> (f) index arrossegada	15
8 крепость (жр) на разрыв, сопротивление (ср) в момент разрыва	résistance (f) à la [rupture par] traction resistenza (f) alla trazione resistencia (f) a la tracción / <i>resistència</i> (f) a la tracció	Dehnungsmesser (m) elongation indicator or tester измеритель (мр) вытяжки	indicateur (m) d'allongement indicatore (m) d'allungamento indicador (m) de alargamiento / <i>d'allargament</i>	16

VI.

Seilerarbeiten (f pl) aus Haaren	Cordes (f pl) en poils	Maschine (f) zum Krollen von Roß- haar machine for curling horse hair	machine (f) à faire on- duler le crin de cheval macchina (f) per arric- ciare il crine di ca- vallo	9
1 Hair Cordage	Cordame (m) di peli	машина (жр) для при- дания курчавости конскому волосу	máquina (f) para rizar las crines de caballo / máquina (f) per a arriassar les crines de cavall	
Производство (ср) канатов из волоса	Cuerdas (f pl) de pelo / <i>Cordes</i> (f pl) <i>de pèl</i>			
Einweichen (n) der Haare	trempage (m) des poils	Haarzopf (m) hair tress волосыная коса (жр)	tresse (f) de crin treccia (f) di crine trenza (f) / trena (f) / de crines	10
2 soaking or softening the hair замачивание (ср) или мочка (жр) волоса	bagnatura (f) dei peli remojado (m) de los pelos / remullat (m) dels pèls			
die Haare (npl) tüch- tig waschen to thoroughly wash the hair	laver à fond les poils (mpl) lavare a fondo i peli	die Haarzöpfe (mpl) kochen oder sieden to boil the hair tresses	faire bouillir les tresses de crin far bollire le trecce di crine	11
3 сильно промывать во- лос	lavar a fondo los pelos / rentar a fons els pèls	КИПЯТИТЬ ВОЛОСЯНЫЕ КОСЫ	hervir las trenzas de crines / bullir les trenes de crines	
die Haare zum Trock- nen ausbreiten to spread out the hair to dry	répandre les poils pour les faire sécher distendere i peli per asciugarli	gekochter Zopf (m) boiled tress кипяченая коса (жр)	tresse (f) bouillie treccia (f) bollita trenza (f) hervida / trena (f) bullida	12
4 разстирать волос для просушки	extender o esparcir los pelos para secarlos / extendre o escampar els pèls per a assecar- los	Welkwerden (n) der Haare drying out of the hair наступление (ср) вя- лости волос	dessiccation (f) des poils essiccazione (f) dei peli deseccación (f) de los pelos / dessecació (f) dels pèls	13
Hecheln (n) der Haare hackling or gilling the hair	peignage (m) des poils pettinatura (f) dei peli rastrillado (m) o pei- nado (m) de los pelos / pentinat (m) o ra- stellat (m) dels pèls	Aufreiben (n) oder Aufdrehen (n) der Zöpfe untwisting the tresses развертывание (ср) или развивание (ср) кос	détordage (m) des tresses distorcimento (m) delle trecce destorcido (m) de las trenzas / destorçat (m) de les trenes	14
5 прочесывание (ср) или чесание (ср) волоса				
Aufschütteln (n) der Haare beating the hair	battage (m) des poils battitura (f) dei peli batido (m) de los pelos / batut (m) dels pèls	Polstermasse (f), [Pol- stermaterial (n)] upholstering material	matière (f) de rem- bourrage materiale (m) di im- bottitura materia (f) de almo- hadillado / matèria (f) d'encoixinar	15
6 встряхивание (ср) или колочение (ср) во- лоса				
Spinnen (n) der Haare spinning the hair	filage (m) des poils filatura (f) dei peli hilado (m) de los pelos / filat (m) dels pèls	набивочный материал (мр)		
7 прядение (ср) волоса				
Kräuseln (n) oder Krollen (n) der Haare curling the hair	ondulation (f) des poils arricciatura (f) dei peli rizado (m) o ondula- ción (f) de los pelos / arrissat (m) o ondu- lació (f) dels pèls	Krollhaar (n) curled hair курчавый конский во- лос (мр) (вареный) для набивки	poil (m) ondulé pelo (m) arricciato pelo (m) ondulado / pèl (m) ondulat	16
8 придание (ср) курча- вости волосу				

P.

**Nach- und Vollendungs-
arbeiten (fpl)**

Finishing Processes

¹ **Отдѣлочные производ-
ства (ср)**

**Opérations (fpl) complé-
mentaires**

**Operazioni (fpl) comple-
mentari**

**Procesos (mpl) o opera-
ciones (fpl) de acabado
/ Processos (mpl) o
operacions (fpl) d'aca-
bat**

I.

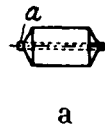
Spulen (n), Fa- chen (n) <i>oder</i> Doppeln (n) und Knäuel- wickeln (n)	Bobinage (m), assemblage (m) et pelotage (m)	den einfachen Faden aufspulen to wind the single thread перегнуть на катушку одинарную нить	bobiner le fil simple incannare il filo sem- plice bobinar el hilo sencillo / plegar el fil senzill	7
Winding, Doub- ling-Winding and Balling	Incannatura (f), addoppiatura (f) o binatura (f) ed aggom- tolatura (f)	die Fäden (mpl) zu- sammenspulen <i>oder</i> doppeln <i>oder</i> fachen to wind together the threads, to fold the yarn сдвигать нити	assembler les fils addoppiare o accoppi- are o binare i fili reunir o doblar los hi- los / els fils	8
² Перегонка (жр) на катушки, сдвигание (ср) и мотание (ср) в клубки	Bobinado (m), doblado (m) y ovillado (m) / <i>Trescanat</i> (m), <i>doblat</i> (m) i <i>cap- dellat</i> (m)	Aufwickeln (n) auf die nackte Spindel winding on to the bare spindle наматывание (ср) на голое веретено	bobinage (m) sur broche nue avvolgimento (m) sul fuso nudo bobinado (m) sobre la púa desnuda / plegat (m) sobre la pua nua	9
³ 1. Allgemeines (n) General Terms Общее (ср)	Généralités (fpl) Generalità (fpl) Generalidades (fpl)	in Kreuzwindung wik- keln to crosswind наматывать кресто- образно	bobiner par bobinage croisé avvolgere in spire in- crociate bobinar cruzado / ple- gar creuat	10
⁴ einfacher Faden (m) single thread обыкновенная или одинарная нить (жр)	fil (m) simple filo (m) semplice hilo (m) sencillo o a un cabo / fil (m) senzill o a un cap	Aufwickeln (n) auf eine Spule winding on to a bobbin наматывать на ка- тушку	bobinage (m) avvolgimento (m) so- pra un tubo plegado (m) / plegat (m) / sobre bobina	11
⁵ gefachte Fäden (mpl) folded yarn строженные или сдво- енные нити (жр)	fils (mpl) assemblés fili (mpl) addoppiati o binati o accoppiati hilos (mpl) doblados / fils (mpl) doblats	Spuler (m) spooler мотальщик (мр)	bobineur (m) incannatore (m) encarretador (m) / ro- deter (m)	12
⁶ die Fäden (mpl) in Schichten aufwik- keln to wind the threads in layers наматывать нити слоями	bobiner les fils en cou- ches incannare i fili a strati bobinar los hilos en capas / plegar els fils en capes	Spulerin (f) spooler мотальщица (жр)	bobineuse (f) [operaia] incannatrice (f) encarretadora (f) / ro- detera (f)	13
⁵ строженные или сдво- енные нити (жр)	fils (mpl) assemblés fili (mpl) addoppiati o binati o accoppiati hilos (mpl) doblados / fils (mpl) doblats	Kreuzwindung (f) auf kurze glatte Hülzen cross winding on to short plain tubes	bobinage (m) croisé sur tubes cylindriques courts incannatura (f) a filo incrociato sopra ani- melle cilindriche corte	14
⁶ die Fäden (mpl) in Schichten aufwik- keln to wind the threads in layers наматывать нити слоями	bobiner les fils en cou- ches incannare i fili a strati bobinar los hilos en capas / plegar els fils en capes	крестовая мотка (жр) на коротких глад- ких гильзах	bobinado (m) cruzado sobre tubitos cilin- dricos / plegat (m) creuat sobre tubets cilindrics	

1	Kreuzwindung (f) auf kegelförmige Hülsen cross winding on to conical tubes крестовая мотка (жр) на конических гильзах	bobinage (m) croisé sur tubes coniques incannatura (f) a filo incrociato sopra tubetti conici bobinado (m) cruzado sobre tubos cónicos / <i>plegat (m) creuat sobre tubs cónics</i>	die Spulen (fpl) drehen sich mit gleichbleibender Umfangsgeschwindigkeit the bobbins revolve at constant surface speed катушки (жр) вращаются с постоянной окружной скоростью	les bobines tournent à une vitesse circonférentielle constante le bobine girano ad una velocità periferica costante las bobinas giran de una velocidad circunferencial constante / <i>les bobines giren a una velocitat circumferencial constant</i>	10
2	Parallelwindung (f) auf durchgehende Papierhülsen parallel winding on to paper through-tubes параллельная мотка (жр) на сквозных бумажных гильзах	bobinage (m) parallèle sur tubes de papier traversants incannatura (f) parallela sopra tubetti passanti di carta bobinado (m) paralelo sobre tubos largos de papel / <i>plegat (m) paral·lel sobre tubs llargs de paper</i>	die Spule erhält ihre Drehbewegung unmittelbar von der Spindel the bobbin is revolved directly by the spindle катушкѣ сообщается вращение непосредственно веретеном	la bobine reçoit sa rotation directement par la broche la bobina viene azionata direttamente dal fuso la bobina gira con la púa / <i>amb la pua</i>	11
3	Parallelwindung (f) auf Holzpfleifen parallel winding on to wooden tubes параллельная мотка (жр) на деревянных цѣвках	bobinage (m) parallèle sur tubes en bois incannatura (f) parallela sopra rocchetti di legno bobinado (m) paralelo sobre tubos de madera / <i>plegat (m) paral·lel sobre tubs de fusta</i>	die Spule erhält ihre Drehbewegung durch eine Reibrolle the bobbin is revolved by a friction roller катушкѣ сообщается вращение посредством фрикционного ролика	la bobine reçoit sa rotation par un galet de friction la bobina viene azionata da un rullo di frizione la bobina gira por rodillo de fricción / <i>per corró de fricció</i>	12
4	Parallelwindung (f) auf Blechpfleifen parallel winding on to sheet metal tubes параллельная мотка (жр) на жестяных трубках	bobinage (m) parallèle sur tubes métalliques incannatura (f) parallela sopra rocchetti di lamiera bobinado (m) paralelo sobre tubos de chapa / <i>plegat (m) paral·lel sobre tubs de planxa</i>	die Spule erhält ihre Drehbewegung durch eine Reibscheibe the bobbin is revolved by a friction disc катушкѣ сообщается вращение посредством фрикционного диска	la bobine reçoit sa rotation par un disque de friction la bobina viene azionata da un disco di frizione la bobina gira por disco de fricción / <i>per disc de fricció</i>	13
5	Abspulen (n) vom Kötzer winding from the cop перегонка (жр) с початка	bobinage (m) de la canette incannatura (f) dalla bobina devanado (m) o bobinado (m) de la husada / <i>trescanat (m) de la fusada</i>	Reibungsantrieb (m) friction drive фрикционный привод (мр)	commande (f) par friction azionamento (m) per attrito mando (m) por fricción / <i>comanda (f) per fricció</i>	14
6	Abspulen (n) vom Strähn winding from the hank перегонка (жр) с мотка	bobinage (m) de l'écheveau incannatura (f) dalla matassa devanado (m) de la madeja / <i>trescanat (m) de madeixa</i>	feststehende Spule (f) fixed bobbin неподвижная катушка (жр)	bobine (f) fixe bobina (f) fissa bobina (f) fija / <i>fixa</i>	15
7	die Spindeln (fpl) drehen sich mit gleichbleibender Winkelgeschwindigkeit the spindles revolve at constant angular speed веретена (ср) вращаются с постоянной угловой скоростью	les broches (fpl) tournent à une vitesse angulaire constante i fusi girano ad una velocità angolare costante las púas giran de una velocidad angular constante / <i>les pues giren a una velocitat angular constant</i>	gebremste Spule (f) braked bobbin затормаженная катушка (жр)	bobine (f) freinée bobina (f) frenata bobina (f) frenada	16
8	die Spindel erhält den Antrieb the spindle is driven привод (мр) действует на веретено	la broche reçoit la commande il fuso viene azionato la púa es movida / <i>la pua es moguda</i>	die Spule führt eine achsrecht[oder axial] hin- und hergehende Bewegung aus the bobbin moves axially to and fro катушка (жр) движется вдоль оси взад и вперед	la bobine fait un mouvement de va-et-vient suivant son axe la bobina fa un movimento assiale di va e vieni la bobina tiene una cursa axial de vaivén / <i>la bobina te una cursa axial de vaivé</i>	17
9	die Spule erhält den Antrieb the bobbin is driven привод (мр) действует на катушку	la bobine reçoit la commande la bobina viene azionata la bobina es movida / <i>la bobina es moguda</i>	der Fadenführer führt eine hin- und hergehende Bewegung aus the thread guide moves to and fro нитевод (мр) движется взад и вперед	le guide-fil reçoit un mouvement de va-et-vient il guida-fili riceve un movimento di va e vieni el guía-hilos recibe un movimiento de vaivén / <i>el guía-fils o aranyer (m) reb un moviment de vaivé</i>	18

Wickelspindel (f) mit Drehbewegung und achsrecht hin- und hergehender Bewegung winding spindle with revolving and axial traversing motion	broche (f) à bobiner avec mouvement de rotation et avec mouvement axial de va-et-vient fuso (m) d'avvolgimento con movimento di rotazione e con moto assiale di va e viene	die Fadenwindungen (fpl) liegen nahe aneinander the winding coils are near together витки (мр) нити плотно прилегают друг к другу	les spires (fpl) ou hélices (fpl) du fil sont juxtaposées le spire del filo sono vicine l'una all'altra las espiras de plegado son yuxta-puestas / les espiras de plegat son juxtaposades
1 навивальное веретено (ср) с вращательным и продольно-осевым возвратным движением	púa (f) bobinadora con movimiento giratorio y cursa axial de vaivén / pua (f) que plega amb moviment giratori i cursa axial de vaivé	die Fäden (fpl) liegen in regelmäßigen schneckenförmigen Windungen, die mit einer scharfen Biegung umkehren the threads are wound in regular helical coils, which reverse with a sharp bend	les fils sont bobinés en hélices régulières qui reviennent en arrière à chaque extrémité en formant un angle très prononcé il filato viene avvolto a spire elicoidali regolari che si invertiscono con una curva molto rapida
Wickelspindel (f) mit Drehbewegung und achsrecht fortschreitender Bewegung winding spindle with revolving and progressive axial motion	broche (f) à bobiner avec mouvement de rotation et course axiale progressive fuso (m) d'avvolgimento con movimento di rotazione e corsa assiale progressiva	нити (жр) лежат равномерно круто поворачивающимися в обратную сторону спиралеобразными витками	los hilos están plegados en capas de espiras que cruzan fuertemente en la punta / els fils están plegats per capes d'espires que creuen fortament en la punta
2 навивальное веретено (ср) с вращательным и продольно-осевым поступательным движением	púa (f) que bobina con movimiento giratorio y cursa axial progresiva / pua que plega amb moviment giratori i axial progressiu	entgegengesetzte Fadenlage (f) in den Windungsschichten opposite yarn layer in the winding layers	rangée (f) des spires opposées dans les couches renvidées strati (mpl) di filato opposti negli strati incannati
3 Schaltbewegung (f) des Fadenführers building movement of the thread guide управляющее движение (ср) нитевода	déplacement (m) de la course du guide-fil [pour former la canette] spostamento (m) del guida-fili [per formare la bobina] desplazamiento (m) de la cursa del guía-hilos / desplaçament (m) de la cursa del guía-fils	противоположное или крестовое положение (ср) витков нити в слоях	capa (f) de hilos opuestos en las capas plegadas / capa (f) de fils oposats en les capes de plegat
gleichmäßige Schaltbewegung (f) des Fadenführers uniform building movement of the thread-guide 4 равномерное управляющее движение (ср) нитевода	déplacement (m) uniforme de la course du guide-fil spostamento (m) uniforme del guida-fili desplazamiento (m) uniforme de la cursa del guía-hilos / desplaçament (m) uniforme de la cursa del guía-fils	Fadenkreuzung (f) crossing of the yarn перекрест (мр) нитей	croisement (m) ou croisure (f) du fil incrocio (m) del filo cruzado (m) del hilo / creuat (m) del fil
selbsttätige Schaltbewegung (f) des Fadenführers automatical building movement of the thread-guide 5 автоматическое управляющее движение (ср) нитевода	déplacement (m) automatique de la course du guide-fil spostamento (m) automatico del guida-filo desplazamiento (m) automático de la cursa del guía-hilos / desplaçament (m) automàtic de la cursa del guía-fils	rechtsgängige Schraubenlinie (f) right-handed screw line правое направление (ср) винтовой линии	hélice (f) ou spire (f) à droite spirale (f) a destra 11 espira (f) a la derecha / espira (f) a la dreta
die Schaltbewegung des Fadenführers regelt sich nach der Fadendicke the building movement of the thread-guide is regulated according to the thickness of the thread 6 управление (ср) движением нитевода регулируется соответственно с толщиной нити	le déplacement de la course du guide-fil est réglé suivant l'épaisseur des fils lo spostamento del guida-filo viene regolato secondo lo spessore del fili el desplazamiento de la cursa del guía-hilos es regulado por el grueso de los hilos / el desplaçament de la cursa del guía-fils es regulat per el gruix dels fils	linksgängige Schraubenlinie (f) left-handed screw line левое направление (ср) винтовой линии	hélice (f) ou spire (f) à gauche spirale (f) a sinistra 12 espira (f) a la izquierda / espira (f) a la esquerra
schwankende Aufwickelgeschwindigkeit (f) des Fadens irregular windingspeed of the yarn 13 неравномерная скорость (жр) намотки нити	vitesse (f) de renvidage irrégulière du fil velocità (f) irregolare d'incannatura del filo velocidad (f) irregular de plegado del hilo / velocitat (f) irregular de plegat del fil	ungleichförmige [Zug-] Beanspruchung (f) des auflaufenden Fadens irregular tensile stress on the yarn running to the bobbin неравномерное напряжение (ср) наматываемой нити	effort (m) de tension irrégulier du fil qui s'envide sur la bobine sforzo (m) di tensione irregolare del filo nell'avvolgimento 14 esfuerzo (m) irregular de tensión del hilo que se bobina / esfors (m) de tensió irregular del fil que's plega

1	Hülsenlänge (f) length of bobbin длина (жр) катушки	longueur (f) du tube lunghezza (f) del tubo longitud (f) / <i>llargada</i> (f) / de la bobina
2	Knäuelwickeln (n), Knäueln (n), Knäuelwinden (n), Wickeln (n) der Garne zu Knäueln balling, ball winding, winding the yarns into balls мотка (жр) клубков	pelotage (m), bobinage (m) des fils en pe- lotes aggomitolatura (f) ovillado (m), plegado (m) en ovillos o pe- lotas / <i>capdellat</i> (m), <i>plegat</i> (m) en <i>capdells</i>
3	den Bindfaden knäu- eln to ball the twine мотать бечеву в клуб- ки	pelotonner la ficelle aggomitolare lo spago ovillar el cordel / <i>cap- dellar el cordill</i>
4	Knäuel (n) ball клуб (мр), клубок (мр)	pelote (f), peloton (m) gomitolo (m) ovillo (m), pelota (f) / <i>capdell</i> (m)
5	Knäuel[wickel]- maschine (f) balling machine клубочная машина (жр)	pelot[onn]euse (f) mé- canique macchina (f) a gomi- toli, aggomitolatrice (f) meccanica máquina (f) de ovillar / <i>máquina</i> (f) de <i>cap- dellar</i>
6	einballige Knäuel- maschine (f) single balling machine одноклубочная маши- на (жр)	pelotonneuse (f) simple aggomitolatrice (f) semplice máquina (f) de ovillar o ovilladora (f) sen- cilla / <i>máquina</i> (f) de <i>capdellar</i> o <i>cap- delladora</i> (f) <i>senzilla</i>
7	mehrballige Knäuel- maschine (f) multiple balling ma- chine многоклубочная ма- шина (жр)	pelotonneuse (f) à plu- sieurs têtes aggomitolatrice (f) multipla máquina (f) de ovillar múltiple / <i>máquina</i> (f) de <i>capdellar</i> múl- tiple
2. Hülsen (fpl) Bobbins		Tubes (mpl) Tubi (mpl)
8	Гильзы (жр), патроны (мр), патрончики (мр)	Tubos (mpl) / <i>Tubs</i> (mpl)
9	Holzhülse (f) wood[en] bobbin деревянная гильза (жр)	tube (m) en bois spola (f) di legno bobina (f) o tubo (m) de madera / <i>biillot</i> (m) o <i>tub</i> (m) de <i>fusta</i>
10	Blechhülse (f) sheet metal spool жестяная гильза (жр)	tube (m) métallique spola (f) di lamiera bobina (f) de chapa, tubo (m) de metal / <i>rodet</i> (m) de <i>planxa</i> , <i>tub</i> (m) <i>metàl·lic</i>
11	Papierhülse (f) paper tube бумажная гильза (жр), бумажный патрончик (мр)	tube (m) en papier ou en carton tubetto (m) di carta o di cartone tubo (m) de papel o de cartón / <i>tub</i> (m) de <i>paper</i> o de <i>cartó</i>

zylindrisches Papierröhrchen
(n)



cylindrical paper tube
цилиндрическая бумажная
трубка (жр) 12
tube (m) cylindrique en papier
tubetto (m) di carta cilindrico
tubo (m) cilindrico de papel /
tub (m) de *paper* cilíndric

kegelförmige Hülse (f)
conical tube
конический патрон
(мр) 13
tube (m) conique
tubo (m) conico
tubo (m) cónico / *tub*
(m) *cónic*

Zweischeibenhülse (f),
Hülse (f) mit zwei
Scheiben
double-ended or dou-
ble-flanged or two-
headed spool or roll
гильза (жр) или труб-
ка (жр) с двумя
флянцами, двух-
флянцевая катуш-
ка (жр) или бобина
(жр)

tube (m) à deux pla-
teaux ou rebords
spola (f) a doppia flan-
gia
carrete (m) con dos
valonas / *rodet* (m)
amb dues valones 14

Einscheibenhülse (f),
Hülse (f) mit einer
Scheibe
single-flanged or
single-ended spool
однофлянцевая ка-
тушка (жр) или бо-
бина (жр)

tube (m) à un seul pla-
teau
spola (f) ad una sola
flangia
carrete (m) con una
valona / *rodet* (m)
amb una valona 15

Hülsenscheibe (f)
bobbin flange
фланец (мр), диск
(мр) или тарелка
(жр) катушки

plateau (m) ou rebord
(m) du tube
flangia (f) della spola
valona (f) del carrete
/ *valona* (f) del *rodet* 16

Hülse (f) mit kegelför-
migem Ansatz am
Fuß
bobbin with conical
base or foot
гильза (жр) с кони-
ческим основанием

tube (m) avec embase
conique
tubo (m) con base co-
nica
bobina (f) con base
cónica / *bobina* (f)
amb base cónica 17

scheibenlose Hülse (f)
flangeless spool
катушка (жр) без
флянцев

tube (m) sans plateau
tubo (m) semplice o
senza flange
tubo (m) sin valonas
/ *tub* (m) *sense va-
lones* 18

3. Aufspularten
(fpl), Aufwinde-
arten (fpl)

Espèces (fpl) de bo-
binage
Specie (fpl) d'in-
cannatura 19

Kinds of Winding

Способы (мр) мот-
ки или намотки,
виды (мр) мотки

Clases (fpl) de bo-
binado / *Classes*
(fpl) de *plegat*

Spule (f) mit Parallelwicklung
bobbin with parallel layers,
parallel wound bobbin
катушка (жр) параллельной
мотки

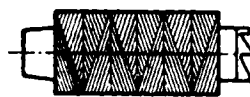


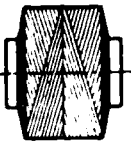
bobine (f) à enroulage cylin-
drique ou à couches cylindri-
ques 20
spola (f) con avvolgimento
parallelo
bobina (f) con plegado para-
lelo, bobina cilíndrica /
rodet (m) *amb plegat paral·lel*,
rodet cilíndric

- 1 **bauchige Scheibenspule (f)**
barrel-shaped double-flanged bobbin, convex bobbin
двухфланцевая катушка (жр) с выпуклой или бочковидной моткой
- 2 **Flaschenspule (f), Kegelspule (f)**
bottle [-shaped] bobbin, single-flanged bobbin, taper bobbin
бутылочная или коническая катушка (жр) с одним фланцем
- 3 **Spule (f) mit zylindrischem Unterteil und kegelförmiger Spitze, Spule mit Archimedeswicklung**
bobbin with cylindrical body and tapered end or with cone-shaped head, bobbin with Archimedian winding
катушка (жр) с цилиндрическим основанием и с конической верхушкой
- 4 **Tellerspule (f), zylindrische Scheibenspule (f), Randspule (f)**
straight bobbin
двухфланцевая катушка (жр)
- 5 **Kreuzspule (f)**
cross wound bobbin, cheese
катушка (жр) или бобина (жр) крестовой мотки
- 6 **zylindrische Kreuzspule (f)**
cylindrical or parallel cheese
цилиндрическая катушка (жр) крестовой мотки
- 7 **Kreuzspule (f) mit kegelförmigen Enden**
cheese with tapered ends
катушка (жр) или бобина (жр) крестовой мотки с коническими концами
- bobine (f) bombée**
rochetto (m) a superficte convessa, rochetto rigonfiato nel mezzo o a schiena d'asino
bobina (f) convexa o combada / rodet (m) de valones amb plegat convex
- bobine-boutelle (f)**
bobina (f) a forma di bottiglia, bobina ad una flangia
bobina (f) cónica o de una valona o en forma de botella / bobina (f) cónica o d'una valona o de botella
- bobine (f) à soubassement cylindrique et point conique, bobine à renvidage Archimède**
bobina (f) con corpo cilindrico e punta conica
bobina (f) de cuerpo cilindrico y punta cónica, bobina (f) con plegado arquimédico / rodet (m) amb cos cilíndric i punta cónica, rodet amb plegat arquimèdic
- bobine (f) droite**
bobina (f) [a flange plane] con profilo cilindrico
bobina (f) derecha o cilíndrica / rodet (m) dret o cilíndric
- bobine (f) à fil croisé, bobine croisée**
bobina (f) a filo incrociato
ovillo (m) de plegado cruzado, queso (m) / formatge (m), ovillo (m) de plegat creuat
- bobine (f) croisée cylindrique**
bobina (f) cilíndrica a filo incrociato
queso (m) cilíndrico o paralelo / ovillo (m) cilíndric
- bobine (f) à fil croisé et pointes coniques**
bobina (f) a filo incrociato ed estremità coniche
queso (m) de plegado cruzado con puntas cónicas / formatge (m) de plegat creuat amb puntes cóniques



- Kreuzspule (f) mit offener Wicklung**
open wound cheese
бобина (жр) открытой крестовой мотки
- bobine (f) croisée à enroulage ouvert**
bobina (f) a filo incrociato ad avvolgimento aperto
queso (m) de plegado abierto / formatge (m) de plegat obert
- Kreuzspule (f) mit geschlossener Wicklung**
close wound cheese
бобина (жр) закрытой крестовой мотки
- bobine (f) croisée à enroulage serré**
bobina (f) a filo incrociato e ad avvolgimento serrato
queso (m) de plegado cerrado / formatge (m) de plegat tancat
- Leeson-Spule (f) mit offener Wicklung**
spaced Leeson bobbin
катушка (жр) ромбической крестовой мотки сист. Лизона
- bobine (f) système Leeson à enroulage ouvert**
rocca (f) Leeson a spire con un dato spazio fra l'una e l'altra
bobina (f) Leeson con plegado abierto / rodet (m) Leeson amb plegat obert
- Leeson-Spule (f) mit geschlossener Wicklung**
close wound Leeson bobbin
катушка (жр) с закрытой крестовой моткой сист. Лизона
- bobine (f) système Leeson à spires juxtaposées**
rocca (f) Leeson con avvolgimento chiuso o con spire adiacenti in contatto
bobina (f) Leeson con plegado cerrado / rodet (m) Leeson amb plegat tancat
- Kronspule (f)**
braiding bobbin
катушка (жр) с коронной, зубчатая катушка (жр)
- bobine (f) à couronne**
bobina (f) per trecciare
bobina (f) de trenzar / bobina (f) de trenar
- Kötzer (m) mit Kreuzwicklung**
cross wound cop
початок (мр) крестовой мотки
- canette (f) à enroulage croisé**
cannetta (f) ad avvolgimento incrociato
husada (f) de plegado cruzado / fusada (f) de plegat creuat
- der Kötzer läuft von der Spitze ab**
the cop is unwound from the end
початок (мр) сходит или разматывается с верхушки или сверху или с кончика
- la canette se dévide par la pointe**
la cannetta si svolge dalla punta
la husada se devana por la punta / la fusada se desplega per la punta
- der Kötzer läuft vom Ansatz ab**
the cop is unwound from the inside
початок (мр) сходит или разматывается изнутри
- la canette se dévide par le noyau**
la cannetta si svolge dal di dentro
la husada se devana por dentro / la fusada se desplega per dins



die zuerst gewickelte Fadenschicht wird zuerst abgewickelt the first wound layer of thread is the first unwound	la première couche de fil renvidée est la première dévidée il primo strato di filo avvolto è il primo svolto	Spule (f) für Bobbinetwebstühle, Bobbinet-spule (f) spool for bobbin-net machine уточная катушка (жр) для без челночных станков	bobine (f) pour métiers à tulle-bobin bobina (f) per telai a tulle inglese carrete (m) para máquinas de hacer tul / rodet (m) per a màquines de fer tul	10
1 размот (мр) начинается с первого намотанного слоя нити	la primera capa arrollada es la primera devanada / la primera capa plegada es la primera desplegada	Spule (f) für Stickmaschinen Schiffchen	bobine (f) pour navettes de métiers à broder	
die zuletzt gewickelte Fadenschicht (f) wird zuerst abgewickelt the last wound layer of thread is the first unwound	la dernière couche de fil renvidée est la première dévidée l'ultimo strato di filo avvolto è il primo svolto	bobbin for embroidering machine shuttles	bobina (f) per navette di macchina a ricamare	
2 размот (мр) начинается с последнего намотанного слоя нити	la última capa arrollada es la primera devanada / la última capa plegada es la primera desplegada	катушка (жр) для челноков вышивальных машин	bobina (f) o canilla (f) para las lanzaderas de las máquinas de bordar / bobina (f) o caneta (f) per a les llençadores de les màquines de brodar	11
Schlauchkötzer (m)	canette (f) tubulaire, canette cocon	Spule (f) für Nähmaschinen Schiffchen	bobine (f) pour navettes de machines à coudre	
3 tubular cop трубчатый початок (мр)	cannetta (f) tubulare husada (f) / fusada (f) / tubular	bobbin for sewing machine shuttles	spolettina (f) per le navette delle macchine a cucire	
Laufspule (f), Abrollspule (f) revolving bobbin	bobine (f) à dérouler spola (f) a svolgimento tangenziale, rocchetto (m) scorrevole	катушка (жр) для челноков швейных машин	canilla (f) para las lanzaderas de las máquinas de coser / caneta (f) per a les llençadores de les màquines de cosir	12
4 катушка (жр) сматываемая сбоку, вращающаяся цѣвка (жр)	bobina (f) giratoria / rodet (m) giratori			
Kettgarnspule (f)	bobine (f) de fil de chaîne	Verkaufspule (f) bobbin for market катушка (жр) для продажи	bobine (f) pour la vente rocca (f) per la vendita carrete (m) / rodet (m) / de paqueteria	13
5 warping bobbin сновальная катушка (жр)	rocchetto (m) d'ordito bobina (f) de urdimbre / bitllo (m)	Kartenwickel (m) card spool	carton (m) de fil à coudre cartoncino (m) di filo cucirino	14
Schubkötzer (m), Einschubkötzer (m), Eintragkötzer (m) cop, [weft] pirn уточная (ый) шпуля (жр) или початок (мр)	canette (f) pour trame cannetta (f) per trama canilla (f) de trama / caneta (f), bitlla (f)	карточный моток (мр), карточка (жр)	cartón (m) de hilo de coser / cartó (m) de fil de cosir	
	Spule (f) für Umspinnmaschinen bobbin for wire or thread covering machines катушка (жр) для обмоточных машин		Sternwickel (m) star spool, star-shaped card моток (мр) на звездообразной картѣ, звездочка (жр) carte (f) en étoile de fil à coudre cartoncino (m) a stella di filo cucirino estrella (f) de hilo de coser / de fil de cosir	15
7 	bobine (f) pour machines à guiper bobina (f) per macchine da rivestire fili ovillo (m) para las máquinas de cubrir alambre o hilos / ovillo (m) per a les màquines de cobrir fils	Garnrolle (f), Röllchen (n) reel	bobine (f) de fil à coudre rocchetto (m) di filo cucirino	16
	Schubspule (f) für Bandwebstühle weft bobbin for ribbon looms уточная бобина (жр) для ленточных станков	шпулька (жр)	carrete (m) de hilo de coser / rodet (m) de fil de cosir	
8 	bobine (f) de trame pour métiers à rubans bobina (f) di trama per telai a nastri canilla (f) para telares de cintas / caneta (f) per a telers de veta	Knäuel (m und n) ball клубок (мр)	pelote (f) gomitolo (m) ovillo (m), pelota (f) / capdell (m), ovillo (m)	17
Spule (f) für Klöppelmaschinen, Klöppel-spule (f) braider bobbin	bobine (f) pour métiers à lacets bobina (f) per macchine ad intreccio		gewölbter Knäuel (m) bellied ball выпуклый клубок (мр) pelote (f) bombée gomitolo (m) rigonfiato nel mezzo ovillo (m) bombeado, pelota (f) bombeada / ovillo (m) o capdell (m) bombat	18
9 катушка (жр) для плетельной или коклюшечной машины	bobina (f) para máquinas de trenzar / rodet (m) per a màquines de trenar			

4. Spulmaschinen (fpl) <i>oder</i> Windemaschinen (fpl), Fach- und Knäuelwickelmaschinen (fpl)	Bobinoirs (mpl), bobinoirs-assembleurs (mpl) et machines (fpl) à pelotonner
Winding Frames, Doubler-Winders and Baling Machines	Incannatoi (mpl), addoppiatrici (fpl) e aggomitolatrici (fpl)
1 Мотальные, тростильные и клубочные машины (жр)	Bobinadoras (fpl), reunidoras (fpl) y ovilladoras (fpl) / <i>Trescanadores</i> (fpl), <i>reunidores</i> (fpl) i <i>ovilladores</i> (fpl)
Spulmaschine (f) mit nur einer Wickel-spindel 2 single spindle winding frame мотальная машина (жр) с одним переронным веретеном	bobinoir (m) à une seule broche incannatoio (m) ad un solo fuso bobinadora (f) de una púa / <i>trescanadora</i> (f) de una pua
Spulmaschine (f) mit mehreren Spindeln multiple spindle winding frame 3 мотальная машина (жр) с многократным числом переронных веретен	bobinoir (m) à plusieurs broches incannatoio (m) a più fusi bobinadora (f) de varias púas / <i>trescanadora</i> (f) de varies puaes
Kreuzspulmaschine (f) mit mehreren [Spul-]Köpfen cross winding frame with several heads 4 крестовая мотальная машина (жр) с нескольких головах	bobinoir (m) croisé à plusieurs têtes rocchettiera (f) ad avvolgimento incrociato a più teste ovilladora (f) de cruzado rápido con varias testas / <i>ovilladora</i> (f) de creuat ràpid amb varies testes
Gasiermaschine (f) gassing machine 5 палильная машина (жр)	métier (m) à gazer macchina (f) per gazar o a bruciapeli máquina (f) de gasear / <i>máquina</i> (f) de gas-sejar
jede Spindel ist einzeln ausrückbar each spindle can be disengaged separately 6 каждое веретено (ср) выключается в отдельности	chaque broche (f) peut être débrayée séparément ogni fuso (m) può essere disinnestato separatamente cada púa (f) puede ser desembragada separadamente / <i>cada pua</i> (f) pot esser des-embregada separadament
Fadenriß (m) 7 breakage of thread обрыв (мр) нити	casé (f) ou rupture (f) du fil rottura (f) del filo rotura (f) de un hilo / <i>trencament</i> (f) d'un fil

Fadenwächter (m)
knocking-off motion

контрольный нитевод (мр)

Spulrad (n)
bobbin or spooling wheel, spool reel

катушечное или мотальное колесо (ср)

Spindel (f)
spindle
веретено (ср)

Schnurrad (n)
band pulley
шнурочный шкив (мр)

Wirtel (m)
wharve
шнурочный блок (мр)

den Faden mit der Hand leiten
to guide the thread by hand
направлять нить руками

casé-fil (m)
meccanismo (m) di arresto automatico della macchina alla rottura di un filo, apparecchio (m) rompitrama

para-tramas (m), disparo (m) / *para-trames* (m), *dispar* (m)

rouet (m) à bobiner
incannatoio (m) a mano, ruota (f) a formare spolette a mano

bobinadora (f) a mano / *trescanadora* (f) a mà

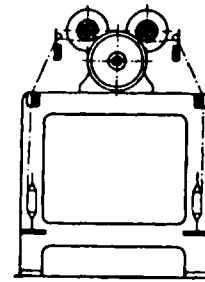
broche (f)
fuso (m)
púa (f) / *pua* (f)

volant (m)
puleggia (f) a corda
polea (f) para cordón piano / *poliija* (f) per a cordó piano

noix (f)
noce (f), carrucola (f)
nuez (f) / *noueta* (f)

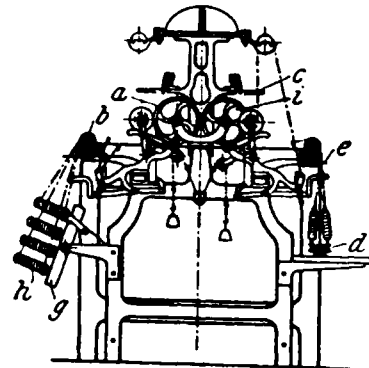
guider le fil à la main
guidare il filo a mano

guiar el hilo a mano / *guiar el filo a mà*



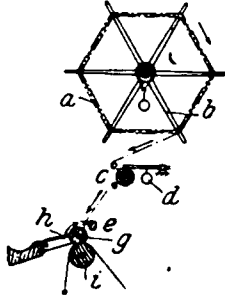
Kettspulmaschine (f), Treibmaschine (f)
warp winding frame
мотальная машина (жр) для мотки сновальных катушек

bobinoir (m) pour fils de chaîne
incannatrice (f) per catene
bobinadora (f) para urdimbre / *trescanadora* (f) d'ordit

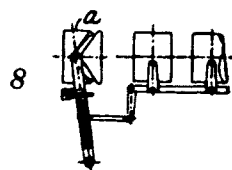


Fachmaschine (f) oder Doubler-spulmaschine (f) für Scheibenspulen
doubler winder for double-flanged bobbins
соединительная или тростильная машина (жр) для катушек с флянцами

bobinoir (m) assembleur pour bobine à plateau
binatrice (f) o [macchina (f)] addoppiatrice (f) per bobine a flange plane
reunidora (f) para carretes [de valonas] / *reunidora* (f) per a rodets [de valones]

1	a	Trommel (f) drum барабан (мр) tambour (m) tamburo (m) tambor (m) / bombo (m)	Kreuzspulmaschine (f) für zylindrische Spulen quick traverse winding frame for cylindrical cheeses	bobinoir (m) croisé pour bobines cylindriques rocchettiera (f) a rapido movimento d'incrociatura per bobine cilindriche	9
2	b	Plüschwalze (f) flannel roller плюшевый валик (мр) cylindre (m) garni de flanelle rullo (m) coperto di flanelle cilindro (m) de felpa / corró (m) de pelfa	машина (жр) для крестовой мотки на цилиндрических катушках	encarretadora (f) de cruzado rápido para ovillos cilíndricos / rodetera (f) de creuat ràpid per a ovillos cilíndrics	
3	c	hin- und hergehender Fadenführer (m) traversing thread guide траверсирующий нитевод (мр) guide-fil (m) à va-et-vient guida-filo (m) con movimento di va e viene arañero (m) / aranyer (m)	машина (жр) для крестовой мотки на двухсторонних конических катушках	encarretadora (f) de cruzado rápido para ovillos con puntas cónicas / rodetera (f) de creuat ràpid per a ovillos amb puntes còniques	10
4	d	Spulenaufsteckung (f), Aufsteckgatter (n) creel рамка (жр) для катушек râtelier (m) rastrelliera (f) fileta (f)	Spulmaschine (f) für zylindrische Kreuzspulen mit durch Reibrollen angetriebener Spule quick traverse winding frame for making parallel cheeses with friction driven spool	мотальная машина (жр) для крестовой цилиндрической мотки с вращаемой катушкой или фрикционным валиком	
5	e	geschlitztes Führungsblech (n) slotted guide plate железная нитеводная планка (жр) с прорезом plaque-guide (f) à fente lastrina (f) di guida a feritoia plaqueta (f) guia-hilos metálica con hendedura / plaqueta (f) guia-fils metàl·lica amb fenedura		bobinoir (m) pour bobines croisées cylindriques conduites par rouleau de friction incannatoio (m) per far bobine cilindriche a filo incrociato mediante moto impartito con rullo di attrito encarretadora (f) de cruzado rápido para ovillos paralelos con tubo movido por fricción / rodetera (f) de creuat ràpid per a ovillos paral·lels amb tub mogut per fricció	11
6	g	drehbares Aufsteckbrett (n) movable creel board вращающаяся рамка (жр) для катушек plaque (f) à bobines tournante placca (f) a bobine mobile tabla (f) / prestatge (m) / de fileta movable	Garnsträhn (m) hank of yarn моток (мр) пряжи écheveau (m) de fil matassa (f) di filo madeja (f) de hilo / madeixa (f) de fil		12
7	h	Scheibenspule (f) für die Vorzwirnmachine double-flanged bobbin for the first doubling frame двухфланцевая катушка (жр) подготовительно-крутильной машины bobine (f) à plateaux pour le premier métier à retordre bobina (f) a flange per il primo ritorcitoio carrete (m) de valonas para la primera reunidora / rodet (m) de valones per a la primera reunidora	gebremste Winde (f) oder Weife (f), gebremster Haspel (m) braked swift тормазный баранчик (мр) aspe (m) ou guindre (m) freiné aspo (m) frenato devanadera (f) / devanadora (f) / frenada		13
8	i	Wickeltrommel (f) winding drum навивальный барабанчик (мр) tambour (m) enrouleur tamburo (m) d'incannatura tambor (m) bobinador / bombo (m) que plega	Fadenspanner (m) yarn tension appliance натяжная грудница (жр) tendeur (m) de fil [apparato (m)] tenditore (m) dei fili, tendifili (m) dispositivo (m) para tender el hilo / dispositiu (m) per a tirar el fil		14

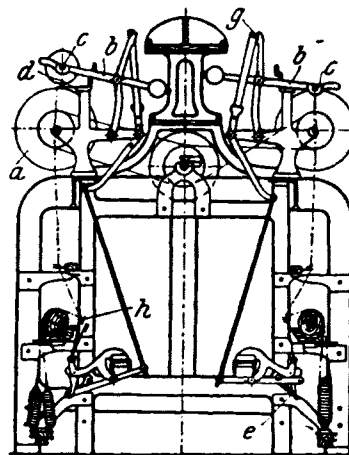
- 1 **Bremsrolle (f)**
friction roller
тормазный валик (мр)
rouleau (m) de friction
rullo (m) di attrito
cilindro (m) de fricción / *corró*
(m) de fricció
- 2 **Belastungsgewicht (n)**
pressure weight
нагрузочная гиря (жр)
poids (m) de pression
peso (m) di pressione
peso (m) de presión / *pes* (m)
de pressió
- 3 **Fadenführer (m)**
thread guide
нитевод (мр)
guide-fil (m)
guida-filo (m)
guia-hilo (m) / *guia-fil* (m)
- 4 **Spule (f)**
spool, cheese
катушка (жр), шпулька (жр)
bobine (f)
rocchetto (m)
ovillo (m)
- 5 **Spulenspindel (f)**
winding spindle
пруток (мр) или шпилька
(жр) или веретено (ср) для
катушки
brochette (f) de la bobine
perno (m) o brocca (f) della
bobina
broca (f) / *broqueta* (f) / del
ovillo
- 6 **Spindelrahmen (m)**
cradle for spindle, spindle frame
держалка (жр) или вилка
(жр) для веретена
châssis (m) pour brochette
telaio (m) della brocca
selleta (f) para la broca / *per*
a la *broqueta*
- 7 **Reibrolle (f)**
friction roller
фрикционный валик (мр)
rouleau (m) de friction
cilindro (m) di frizione
cilindro (m) de fricción / *corró*
(m) de fricció



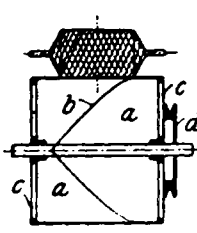
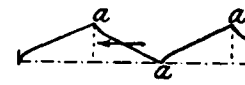
- 8 **Kreuzspulmaschine (f) mit Fadenführerschlitztrommel**
quick traverse winder with
slotted cam drum
машина (жр) для крестовой
мотки с пропъзным ните-
водным барабаном
bobinoir (m) croisé à came à
rainure pour la conduite des
guide-fils
roccettiera (f) per filo in-
crociato con tamburo guida-
fili a scanalatura spirale
encarretadora (f) de cruzado
rápido con tambor hendido
/ *rodetera* (f) de *creuat* rapid
amb *bombo fendit*
- 9 **Trommel (f) mit eingefräster Nut**
drum with milled groove
барабан (мр) с фрезерован-
ной канавкой
tambour (m) à rainure fraisée
tamburo (m) con scanalatura
fresata
tambor (m) de ranura fresada
/ *bombo* (m) de *galze* *fresat*

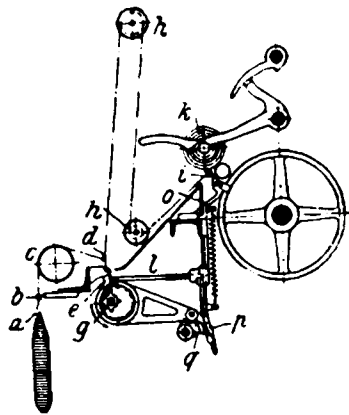
kegellige [oder konische]
Kreuzspule (f)
conical or tapered
cheese
коническая бобина
(жр) крестовой
мотки

bobine (f) croisée co-
nique ou en pointe
rocca (f) conica a filo
incrociato
ovillo (m) cónico / co-
nic



- Fachmaschine (f) für Kreuz-
wicklung, Kreuzfachma-
schine (f)**
quick traverse winding frame
for doubling yarns
тростильная машина (жр)
для крестовой мотки
bobinoir (m) doubleur à ren-
vidage croisé
addoppiatrice (f) o binatrice
(f) per far rocche a filo
incrociato
reunidora (f) de cruzado rá-
pido / *reunidora* (f) de *creuat*
rapid
- a **geschlitzte Trommel (f)**
split drum
барабан (мр) с пропъзом
tambour (m) fendu
tamburo (m) a scanalatura
spirale
tambor (m) hendido / *bombo*
(m) *fendit*
- b **Führhebel (m) des Spulen-
stiftes, Spulengabel (f)**
bobbin carrier frame
рычажная вилка (жр) для
шпильки катушки
châssis (m) pour brochette
telaio (m) della brocca
selleta (f) para la broca / *per*
a la *broqueta*
- c **Spulensstift (m)**
bobbin spindle
шпилька (жр) или прутко
(мр) или веретено (ср) для
катушки
brochette (f) à bobine
perno (m) della bobina,
brocca (f)
broca (f) del tubo / *broqueta* (f)
del tub
- d **Fadenführerblech (n)**
thread guide plate
нож (мр) или совок (мр) для
направления нити
plaque (f) guide-fil
lastrina (f) di guida
plaquita (f) guia-hilos me-
tálica / *plaqueta* (f) *guia-fils*
metál-lica

1	e	Selbstabstellungshaken (m) hook of automatic knocking-off motion крючек (мр) для автоматического останова crochet (m) du dispositif d'arrêt automatique uncino (m) del dispositivo di arresto automatico gancho (m) del disparo automático / ganxo (m) del dispar automàtic	Gußrosette (f) cast iron rosette чугунная торцовая розетка (жр) rosette (f) ou croisillon (m) en fonte rosetta (f) in ghisa tapa (f) de fundición en cruz, roseta (f) de fundició / tapa (f) de fundició en creu, rosela (f) de fundició	8
2	g	Anschlag (m) stop упорка (жр) arrêt (m) arresto (m) retentor (m)	Wirtel (m) band pulley шнурочный блок (мр) poulie (f) ou volant (m) à gorge puleggia (f) a gola polea (f) de garganta / politja (f) de gorja	9
3		Selbstabstellung (f) beim Reißen des Fadens automatic stop when an end breaks самодѣйствующий останов (мр) при обрывѣ нити arrêt (m) automatique en cas de rupture de fil arresto (m) automatico nel caso di rottura di un filo disparo (m) automático cuando se rompe un cabo / dispar (m) automàtic quan se trenca un cap	den Faden durch den Trommelschlitz führen to guide the yarn through the slit in the drum вести нить через щель барабана guider le fil à travers la fente du tambour guidare il filo attraverso la scanalatura del tamburo guiar el hilo a través de la hendedura del tambor / guiar el fil a través de la fenadura del bombo	10
4	h	Sauschwänzchen (n) pig tail guide [вахтенный] свиной хвостик (мр) queue (f) de cochon riccio-guidafilo (m), codino (m) di porco cola (f) de puerco / cua (f) de porc	Abwicklung (f) des Trommelschlitzes development of the drum slit горизонтальная проекция (жр) развертки щели барабана développement (m) de la fente du tambour sviluppo (m) della scanalatura nel tamburo diagrama (f) de la hendedura del tambor / diagrama (f) de la fenadura del bombo	11
5		 Kreuzspulmaschine (f) quick traverse winding frame мотальная машина (жр) для крестовой мотки bobinoir (m) à fil croisé rocchettiera (f) ad avvolgimento incrociato encarretadora (f) de cruzado rápido / rodetera (f) de creuat rapid	 Scheitelpunkt (m) der Kurve apex of the curve вершина (жр) или точка (жр) перегиба кривой sommet (m) de la courbe apice (f) della curva vértice (f) de la curva / vertex (f) de la corba	12
6	a	Schlitztrommel (f) split drum барабан (мр) с пропѣзом tambour (m) fendu tamburo (m) a scanalatura spirale tambor (m) hendido / bombo (m) fendit	Kreuzspulmaschine (f) mit Schlitztrommel und zwangsläufig angetriebener Spulenspindel split drum winder with positively driven spindle машина (жр) для крестовой мотки с щелевидным барабаном и с принудительным вращением веретена катушки bobinoir (m) à tambour fendu et conduite positive ou forcée de la broche rocchettiera (f) a tamburo con scanalatura spirale ed azionamento positivo encarretadora (f) de tambor hendido con mando positivo de la púa / rodetera (f) de bombo fendit amb comanda positiva de la pua	13
7	b	Schlitz (m) slit щель (жр), пропѣз (мр) fente (f) scanalatura (f) hendedura (f) / fenadura (f), esclatxa (f)		



Kreuzfachmaschine (f) mit
Abstellung bei Reißen des
Fadens

quick traverse doubling win-
dler with broken end stop
motion

тросильная машина (жр)
для крестовой мотки с
остановом при обрыве
нити

bobinoir (m) doubleur à renvi-
dage croisé et avec méca-
nisme casse-fil

incannatoio (m) accoppiatore
per far rocche a filo incro-
ciato con apparecchio di
rompitrama

reunidora (f) de cruzado rá-
pido con para-tramas /
reunidora (f) de creuat rapid
amb para-trames

vom Kötzer ablaufender Fa-
den (m)
end unwinding from the cop
нить (жр), сходящая с по-
чатка

fil (m) se dévidant de la ca-
nette

filo (m) ritirandosi dalla can-
netta

cabo (m) devanándose de la
husada / cap (m) desple-
gantse de la fusada

Fadenleitöse (f)
yarn guide eyelet
нитеводное ушко (ср), сви-
ной хвостик (мр)

œillet (m) guide-fil, queue (f)
de cochon

riccio-guidafilo (m)

ojete (m) guía-hilos / ullet (m)

guia-fils

Bremsrolle (f)
drag board

тормазный валик (мр), тор-
мазная грудница (жр)

galet (m) de tension

rullo (m) tenditore o di ten-
sione

cilindro (m) de tensión / corró
(m) de tensió

Abstellnadel (f)
detector wire
остановочная игла (жр)

aiguille (f) détectrice

bilancino (m)

caballero (m), alambre (m)

revelador / caballer (m), fil-
ferro (m) revelador

Nadelkasten (m)

pin box

желоб (мр) для игл

bolte (f) à aiguilles

cassettiera (f) a bilancini

caja (f) de caballeros o de

agujas / caixa (f) de caval-
lers o de agulles

die Nadel fällt

the pin drops

игла (жр) падает или прова-
ливается

l'aiguille (f) tombe

il bilancino cade

el caballero cae / el caval-
ler cau

Flügelwelle (f)

spider shaft

кулачный или крыльчатый
валик (мр)

arbre (m) à ailettes

albero (m) ad alette

barra (f) de aletas / d'aletes

Leitrollen (fpl)

guide bowls

направляющие ролики (мр)

или катки (мр)

rouleaux-guides (mpl)

rulli (mpl) di guida

linternas (fpl) guías / llanter-
nes (fpl) guies

Fadenführer (m)

yarn guide

нитевод (мр)

guide-fil (m)

guida-filo (m)

guía-hilo (m) / guía-fil (m)

Spule (f)

cheese

катушка (жр)

fromage (m), bobine (f)

rocca (f), rocchettone (m)

ovillo (m)

die Spule wird von der An-
triebswalze abgehoben

the cheese is lifted away from
the driving drum

катушка (жр) снимается с
раскатывающего валика

le fromage est soulevé du

tambour de commande

la rocca viene rialzata o levata

dal tamburo di comando

el ovillo es levantado fuera de

contacto con el tambor /

l'ovillo (m) es aixecat fora

de contacte amb el bombo

die Spule wird gebremst

the cheese is braked

катушка (жр) затормаживается

le fromage est freiné

la rocca viene frenata

el ovillo es frenado / l'ovillo (m)

es frenat

Sperrschleber (m)

stop rod

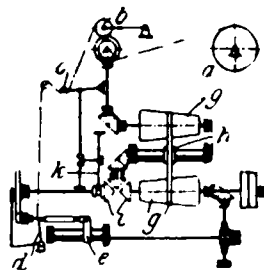
затвор (мр)

tringle (f) d'arrêt

asta (f) di arresto

barra (f) de disparo / de dis-
par

1	o	lotrechter Sperrschieber (m) vertical stop rod вертикальный затвор (мр) tringle (f) d'arrêt verticale asta (f) verticale d'arresto barra (f) vertical de disparo / de dispar
2	p	Fanghaken (m) catch захватный зуб (мр) crochet (m), cliquet (m) arpione (m) gatillo (m) / cadell (m)
3	q	Fanghebel (m) latch щеколда (жр) clenche (f) leva (f) a scatto pestillo (m) / balda (f)
4		Kötzerspulmaschine (f) cop winding machine, cop winder машина (жр) для мот- ки початков
		bobinoir (m) pour ca- nette, cannetière (f) macchina (f) a far can- nette, cannettiera (f) canillera (f), bobina- dora (f) para husa- das, máquina (f) de hacer husadas / tres- canadora (f) per a fusades o bitlles, mà- quina (f) de bitlles
5		Schußpulmaschine (f) weft winding machine, weft winder мотальная или шпуль- ная машина (жр) для мотки уточных початков
		bobinoir (m) pour trame incannatoio (m) per trama canillera (f), máquina (f) de hacer canillas / canillera (f), mà- quina de bitlles
6		Schußpulmaschine (f) für Parallelwicklung weft winder for paral- lel winding мотальная или шпуль- ная машина (жр) для параллельной мотки
		bobinoir (m) pour tra- me à renvidage pa- rallèle incannatoio (m) per trama ad avvolgi- mento in parallelo canillera (f) para ple- gado paralelo / per a plegat paral·lel
7		Schußpulmaschine (f) für Kreuzwicklung weft winder for cross winding мотальная или шпуль- ная машина (жр) для крестовой мот- ки
		bobinoir (m) pour tra- me à renvidage croi- sé incannatoio (m) per trama ad avvolgi- mento incrociato canillera (f) para ple- gado cruzado / per a plegat creuat
8		Schußpulmaschine (f) mit unten liegenden Haspeln weft winder with swifts below мотальная или шпуль- ная машина (жр) с расположенными в нижней части ба- ранчиками
		bobinoir (m) pour trame à aspes par en-dessous incannatoio (m) per trama con aspi col- locati sotto il banco canillera (f) con de- vanaderas colocadas en la parte inferior / canillera amb deva- nadores colocades en la part inferior



Kötzerspulmaschine (f)
mit Vorrichtung zum
Aufwinden des Fadens
unter beliebig ein-
stellbarer Spannung
cop winding machine
with adjustable
tension device
початочная мотальная
машина (жр) с при-
способлением для на-
матывания нити с
любым устанавли-
ваемым натяжением
cannetière (f) avec dis- 9
positif d'enroulage
du fil sous tension
réglable
cannettiera (f) con dispo-
sitivo d'avvolgimento
del filo sotto tensione
regolabile
bobinadora (f) para hu-
sadas con mecanismo
de ajustar la tensión
de hilo / trescanadora
(f) de fusades amb
mecanisme d'ajustar la
tensió de fil

Ablaufspule (f)
feeding bobbin
разматываемая или пере-
гоняемая катушка (жр) 10
bobine (f) d'alimentation
spola (f) di alimentazione
carrete (m) de alimentación /
rodet (m) alimentari

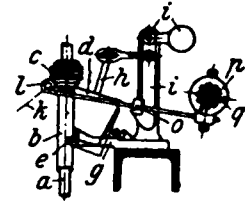
Lieferwalzen (fpl)
delivery rollers
питательные валики (мр) 11
cylindres (mpl) délivreurs
cilindri (mpl) di consegna
cilindros (mpl) de entrega /
corróns (mpl) d'entrega

Fadenspannrolle (f)
yarn tension bowl
кток (мр), натягивающий
нить 12
galet (m) de tension
rullo (m) di tensione
rodillo (m) de tensión / co-
rronet (m) de tensió

schwingender Fadenführer (m)
oscillating yarn guide
качающийся нитевод (мр) 13
guide-fil (m) mobile
guida-filo (m) oscillante
guía-hilo (m) oscilante / guía-
fil (m) oscil·lant

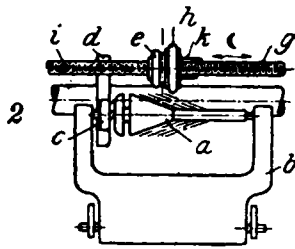
achsrecht hin und her bewegte
Wickelspindel (f)
axially to and fro moving
winding spindle
мотальное веретено (ср), пе-
ремещающееся назад и
вперед вдоль оси
broche (f) de renvidage à
mouvement axial de va-et- 14
vient
fuso (m) d'avvolgimento a
movimento assiale di va e
vieni
púa (f) de bobinadora con
cursa axial de vaivén / pua
(f) de trescanadora amb cursa
axial de vaivé

1	g	Riemenkegelgetriebe (n) cone drive gear ременная передача (жр) по- средством конических шни- вов	
		mécanisme (m) de commande par cônes meccanismo (m) di trasmissi- one a coni mecanismo (m) de mando por conos / <i>mecanisme (m) de comanda per cons</i>	
2	h	Leitspindel (f) für die Riemen- gabel guide rod for the strap fork винтовой шпиндель (мр) для передвижения ременной вилки	
		tringle-guide (f) pour la fourche de la courroie asta del guida-cinghia barra-guia (f) para la horquilla de la correa / <i>barra-guia (f) per a la forquilla de la corretja</i>	
3	i	doppeltes Kegelreibrad (n) double friction cone двойной конический фрик- ционный привод (мр)	
		cône (m) de friction double cono (m) di frizione doppio cono (m) doble de fricción / <i>con (m) de fricció doble</i>	
4	k	Stellzeug (n) adjusting device установительный прибор (мр)	
		dispositif (m) d'embrayage [et de débrayage] dispositivo (m) d'innesto dispositivo (m) de embrague / <i>dispositiu (m) d'embragar</i>	
5			
		Trichterspulmaschine (f), Becherspulmaschine (f) cup winding frame вороночная шпульная ма- шина (жр)	
6	a	bobinoir (m) à godet incannatoio (m) a imbuto canillera (f) de vaso / <i>máquina (f) de bielles de gotets</i>	
		Spule (f) bobbin шпуля (жр)	
7	b	bobine (f) bobina (f) canilla (f) / <i>caneta (f), bitlla (f)</i>	
		Spindel (f) spindle веретено (ср)	
8	c	broche (f) fuso (m) púa (f) / <i>pua (f)</i>	
		Triebwirtel (m) spindle wharve шнурочный блок (мр)	
9	d	noix (f) de la broche carrucola (f) del fuso nuez (f) de la púa / <i>noueta (f) de la pua</i>	
		Trichter (m), Becher (m) cup воронка (жр)	
		godet (m) imbuto (m), coppa (f) vaso (m) / <i>gotet (m)</i>	

e		Fadenführerschlitze (m) guiding slit for the yarn нитеводная щель (жр)	10
		fente (f) de guidage du fil scanalatura (f) dell'imbuto, passa-filo (m) hendedura (f) guía-hilo / <i>fene- dura (f) o tall (m) guia-fil</i>	
		der Faden wird ge- bremst the yarn is braked нить (жр) затормаживается	11
		le fil est freiné il filo è frenato el hilo es frenado / <i>el fil es frenat</i>	
		die Spulenspindel wird belastet the winding spindle is weighted шпульное веретено (ср) нагружено	12
		la broche de renvidage est chargée il fuso d'avvolgimento è caricato la púa de bobinado está cargada / <i>la pua de trespasar está car- regada</i>	
		Trichterauschnitt (m) mit loser Rolle slot in the cup with loose bowl щель (жр) воронки с свободным роликом	13
		fente (f) dans le godet avec galet fou scanalatura (f) nell'im- buto con rullo folle hendedura (f) en el vaso con rodillo loco / <i>fenedura (f) o tall (m) en el gotet amb coronet boig</i>	
			14
		Kötzerspulmaschine (f) mit Leitkegel cop winding machine with guiding cone початочная мотальная машина (мр) с на- правляющим конусом	
a		cannetière (f) à cône de guidage cannettiera (f) con cono di guida canillera (f) con cono-guia / <i>trespasadora (f) de fusades amb con guia</i>	15
		Spindel (f) spindle веретено (ср)	
b		broche (f) fuso (m) púa (f) / <i>pua (f)</i>	16
		Spulenhülse (f) tube патрон (мр) шпули	
		tube (m) de la broche tubetto (m) del fuso tubo (m) o casquillo (m) de la púa / <i>tub (m) o dolla (f) de la pua</i>	17
		Kötzersfuß (m), Fuß (m) des Kötzers base of the cop основание (ср) или начинок (мр) початка	
		pied (m) ou embase (f) ou cul (m) ou noyau (m) de la canette base (f) della cannetta base (f) o culo (m) de la husada / <i>base (f) o cul (m) de la fusada</i>	18
		Stahlringe (mpl) steel rings стальные кольца (ср)	
c		anneaux (mpl) en acier anelli (mpl) d'acciaio anillos (m) de acero / <i>anelles (f) d'acer</i>	

1		Fadenvorratsring (m) yarn reserve подмотка (жр) réserve (f) de fil riserva (f) del filo reserva (f) de hilo / de fil			Stift (m) am Fadenführer pin on the yarn guide шип (мр) нитевода cheville (f) dans le guide-fil 10 perno (m) nel guida-filo clavija (f) en el guía-hilo / pin (m) o claveta (f) en el guia-fil
2	d	Leitkegel (m) guiding cone направляющий конус (мр) cône (m) de guidage cono (m) di guida cono-guia (m) / con-guia (m)			auf der Welle frei drehbare Nabe (f) loose boss on the shaft втулка (жр), свободно сидя- щая на валу 11 moyeu (m) fou sur l'arbre mozzo (m) folle sull'albero casquillo (m) loco en el árbol / casquillo (m) boig en l'arbre
3	e	Schwingzapfen (m) für den Leitkegel cone pivot качающаяся цапфа (жр) направляющего конуса pivot (m) du cône de guidage perno (m) del cono di guida pivote (m) o quicio (m) del cono-guia / pivot (m) o espigó (m) del con-guia			auf der Welle feste Nabe (f) fast boss on the shaft глухая втулка (жр); втулка (жр), неподвижно сидящая на валу 12 moyeu (m) fixe sur l'arbre mozzo (m) fisso sull'albero casquillo (m) fijado en el árbol / casquillo (m) fort en l'arbre
4	g	Zapfenlager (n) pivot bracket подшипник (мр) для цапф support (m) du pivot sopporto (m) del perno soporte (m) del pivote / suport (m) del pivot			die Welle umgebende Schrau- benfeder (f) helical spring surrounding the shaft винтовая пружина (жр), об- вивающая вал 13 ressort (m) en hélice entourant l'arbre molla (f) ad elica intorno al- l'albero resorte (m) cilindrico envol- viendo el árbol / molla (f) cilindrica al voltant del arbre
5	h	Leitkegelachse (f) cone shaft ось (жр) направляющего конуса arbre (m) du cône albero (m) del cono árbol (m) del cono / arbre (m) del con		q	die Feder wird durch den gehobenen Fa- denführer gespannt the spring is tended by the raised yarn guide пружина (жр) натя- гивается или на- прягается подня- тым нитеводом
6	i	Hakenhebel (m) hooked lever крючкообразный или изог- нутый рычаг (мр) levier (m) à crochet leva (f) ad uncino palanca-gancho (f) / palanca- ganxo (f)			le ressort est tendu par le guide-fil soulevé la molla è tesa dal guida-filo rialzato 14 el resorte es tendido con la subida del guia-hilo / la molla es tivada amb la pu- jada del guia-fil
7		der Hakenhebel wird durch den ausschwingenden Leit- kegel zurückgedrängt the hooked lever is forced back by the swinging cone крючкообразный рычаг (мр) отводится качающимся направляющим конусом le levier à crochet recule par l'action du cône oscillant la leva ad uncino rincula sotto l'azione del cono oscillante la palanca-gancho retrocede empujada por el cono oscil- lante / la palanca-ganxo es reculada per el con oscil-lant			die gespannte Feder wird frei the tended spring is released or distended натянутая пружина (жр) отпускается 15 le ressort tendu de- vient libre la molla tesa diviene libera el resorte tendido es relevado o disten- dido / la molla tivada es afluixada
8	k	zur Wickelung laufender Faden (m) end running-on to winding подводимая нить (жр) fil (m) allant au renvidage filo (m) che va all'incannatura hilo (m) que corre al bobinado / fil (m) que corre al plegat			Kreuzkötzerspul- maschine (f) mit hin- und hergehendem Fadenführer crossing motion pirn winder with traver- sing yarn guide шпульная машина (жр) для початков крестовой мотки с траверсирующим нитеводом
9	l	Fadenführer (m) yarn guide нитевод (мр) guide-fil (m) guida-filo (m) guia-hilo (m) / guia-fil (m)			cannetière (f) à fil croi- sé avec guide-fil de va-et-vient cannettiera (f) a filo incrociato con gui- da-filo di va e viene 16 canillera (f) de plegado cruzado con arañero / canillera (f) de ple- gat creuat amb ara- nyer

- Kreuzkötzerspulmaschine (f) mit Schlitztrommel
crossing motion pirn winder with split drum
1 шпульная машина (жр) для початков крестовой мотки с барабаном, снабженным направляющим прорывом
- cannetière (f) à fil croisé avec tambour fendu
cannettiera (f) a filo incrociato con tamburo a scanalatura spirale
canillera (f) de plegado cruzado con tambor hendido / canillera (f) de plegat creuat amb bombo fendit



- 2 Kötzerspulmaschine (f) mit hin- und hergehendem Fadenführer, dessen Hub durch eine Reibrolle verlegt wird
pirn winding machine with traversing guide shifted by means of a friction disc
машина (жр) для мотки початков с нитеводом,двигающимся взад и вперед и устанавливаемым фрикционным роликом
cannetière (f) à guide-fil et à mouvement de va-et-vient dont la course est déplacée par un plateau de friction
cannettiera (f) con guida-filo avente movimento di va e viene azionato da disco di frizione
canillera (f) con cursa de vaivén producida por disco de fricción / canillera (f) amb cursa de vaivé produida per disc de fricció

- 3 der Kötzer steht senkrecht
the pirn stands vertically
початок (мр) стоит вертикально
la canette est placée verticalement
la cannetta è disposta verticalmente
la canilla está dispuesta verticalmente / la bitlla està posada vertical

- 4 der Kötzer liegt wagerecht
the pirn lies horizontally
цѣвка (жр) или шпульна (жр) лежит горизонтально
la canette est placée horizontalement
la cannetta è disposta orizzontalmente
la canilla está dispuesta horizontalmente / la bitlla està posada horitzontal

- 5 a Hülse (f) mit kegelförmigem Ansatz
pirn with conical base
гильза (жр) с коническим основанием
tube (m) à embase conique
tubetto (m) a base conica
canilla (f) con base cónica / bitlla (f) amb base cónica

- b Spindelrahmen (m)
bobbin carrier frame
рама (жр) для веретена
chassis (m) pour brochette
telaio (m) della cannetta
soporte (m) de la canilla / suport (m) de la bitlla 6

- c Spindelantriebscheibe (f)
friction disc on spindle
диск (мр) или ролик (мр) для вращения веретена
plateau (m) de commande sur la brochette
disco (m) di frizione sulla brocca
disco (m) de fricción enfilado en la broca / disc (m) de fricció enfilat a la broca 7

- d Reibrolle (f)
friction disc
диск (мр) или ролик (мр) фрикционного сцепления
plateau (m) de friction
disco (m) di frizione
disco (m) de fricción / disc (m) de fricció 8

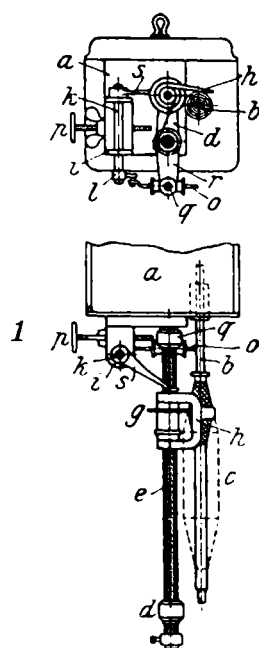
- e Fadenführerröllchen (n)
guide bowl
ролик (мр), направляющий нить
galet (m) guide-fil
rotella (f) guida-filo
rodillo (m) guía-hilo / corronet (m) guía-fil 9

- 8 hin- und hergehende Fadenführerstange (f)
traversing guide bar
нитеводный пруток (мр),двигающийся возвратно или взад и вперед
barre (f) du guide-fil à va-et-vient
asta (f) del guida-filo con movimento di va e viene
barra (f) del arañero de vaivén / barra (f) del aranyer de vaivé 10

- h Reibscheibe (f)
friction bowl
фрикционный диск (мр)
galet (m) de friction
rullo (m) di frizione
rodillo (m) de fricción / rotllo (m) de fricció 11

- i Gewindestange (f)
screwed spindle
винтовой шпиндель (мр), шпиндель (мр) с винтовой резьбой
tringle (f) filetée
asta (f) filettata
tornillo (m) / cargol (m) 12

- k federnder Läufer (m)
spring hook
пружинный бэрун (мр)
curseur (m) à ressort
asticciola (f) molleggiante
corredor (m) de resorte / cursor (m) de molla 13



Kreuzkötterspulmaschine (f)
mit achsrecht hin- und her-
bewegter Spindel und durch
Reibrolle geschaltetem Fad-
enführer

crossing motion pirn winder
with axially traversing
spindle and with guide
shifted by friction bowl

шпульная машина (жр) для
початков крестовой мотки
с возвратным движением
веретена вдоль своей оси
и с нитеводом, управле-
мым фрикционным роли-
ком

cannetière (f) à fil croisé avec
broche à va-et-vient axial et
guide-fil à course déplacée
par un galet de friction

cannettiera (f) con fuso a mo-
vimento assiale di va e
vieni e con guida-filo mosso
da rullo di frizione

canillera (f) de plegado cru-
zado con púa oscilante
axialmente y cursa accio-
nada por disco de fricción /
màquina (f) de bitlles amb
pua oscil-lant axialment i
cursa produïda per disc de
fricció

Spindelkasten (m)

spindle box

ящик (мр) для веретен

bolte (f) à broches

cassa (f) dei fusi

caja (f) de las púas / caixa (f)
de les pues

Spindel (f)

spindle

веретено (ср)

broche (f)

fuso (m)

púa (f) / pua (f)

Kötzer (m)

pirn

початок (мр)

canette (f)

cannetta (f)

canilla (f) / caneta (f), bitlla (f)

Spindelrahmen (m)

bobbin carrier frame

рама (жр) для веретена

châssis (m) pour brochette

telaio (m) della cannetta

bastidor (m) o marco (m) de
la canilla / marc (m) de la
bitlla

der Spindelrahmen wird ge-
schwenkt

the bobbin carrier frame is
moved sideways

рама (жр) для веретена отво-
дится

le châssis pour brochette est
mû de côté

il telaio della cannetta è mosso
lateralmente

el marco de la canilla es
movido lateralmente / el
marc es mogut lateralment

Gewindespindel (f)

screw spindle

шпindel (мр) или прутон
(мр) с винтовой нарезкой

tige (f) filetée

asta (f) filettata

broca fileteada / roscada

Reibrolle (f), Schaltrolle (f)

friction bowl

управляющий ролик (мр)

galet (m) de friction

rullo (m) di frizione

disco (m) de fricción / disc (m)
de fricció

Fadenführer (m)

yarn guide

нитевод (мр)

guide-fil (m)

guida-filo (m)

guía-hilo (m) / guía-fil (m)

Gabellager (n)

forked bearing

виллообразная стойка (жр)

support (m) [en] forme [de]

fourchette

sopporto (m) a forma di forza

soporte (m) en forma de hor-

quilla / suport (m) en forma
de forquilla

Bolzen (m)

stud

шкворень (мр), ось (жр),

шип (мр)

boulon (m)

bullone (m)

perno (m) / torrió (m)

Hebel (m)

lever

рычажок (мр)

levier (m)

leva (f)

palanca (f)

Zugstange (f)

draw bar

тяга (жр)

tringle (m) de tirage

tirante (m)

biela (f) de tracción / de
tracció

Schraube (f)

screw

винт (мр)

vis (f)

vite (f)

tornillo (m) / cargol (m)

Drehzapfen (m)

pivot

шарнир (мр)

pivot (m)

perno (m)

pivote (m) / pivot (m)

Rahmenverlängerung (f)

continuation of frame

добавочная часть (жр) рамы

continuation (f) du châssis

continuazione (f) del telaio

prolongación (f) del bastidor /
prolongació (f) del marc

Fühlerhebel (m)

feeler

щупальце (ср)

lâteur (m)

bilancino (m)

tactor (m), pulsador (m)

Spulenhülse (f)

pirn tube

цѣвка (жр), гильза

(жр) или патрон

(мр) для шпули

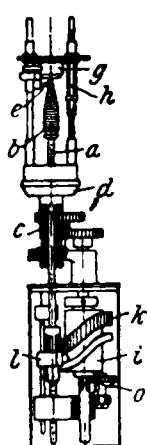
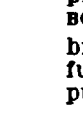
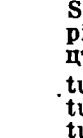
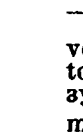
tube (m) de la bobine

tubo (m) della can-

netta

tubo (m) de la canilla

/ tub (m) de la caneta

- 1  Kreuzkötterspulmaschine(f) mit kreisendem Fadenführer
cross motion pirn winder with revolving thread guide
шпульная машина (жр) для початков крестовой мотки с вращающимся нитеводом
cannetière à fil croisé à guide-fil tournant
cannettiera (f) a filo incrociato con guida-filo rotativo
canillera (f) de plegado cruzado con guía-hilo giratorio / máquina (f) de billes de plegat creuat amb guia-fil giratori
- 2 a  Kötterspindel (f)
pirn spindle
веретено (ср) для початка
broche (f) de la canette
fuso (m) della cannetta
púa (f) de la canilla / pua (f) de la caneta
- 3 b  Spulenhülse (f)
pirn tube
цѣвка (жр)
tube (m) de la bobine
tubo (m) della cannetta
tubo (m) de la canilla / tub (m) de la caneta
- 4 c  verzahnte Muffe (f)
toothed sleeve
зубчатая муфта (жр)
manchon (m) denté
manicotto (m) dentato
manguito (m) dentado / dolla (f) dentada
- 5 d  Scheibe (f) mit kegelförmigem Rand
disc with cone-shaped border
плоска (жр) или диск (мр) со скосом или с конической фаской
disque (m) à rebord conique
disco (m) con orlo conico
disco (m) con reborde cónico / disc (m) amb revora cónica
- 6 e  Fadenführer (m)
yarn guide
нитевод (мр)
guide-fil (m)
guida-filo (m)
guía-hilo (m) / guía-fil (m)
- 7 g  Fadenführerträger (m) mit Trichter
yarn guide carrier with cup
державка (жр) нитевода с воронкой
support (m) de guide-fil avec godet
soporto (m) guida-filo con coppa
soporte (m) del guía-hilo con vaso / suport (m) del guía-fil amb gotet

- h  Schaltgesperre (n)
locking device of builder motion
установительное зашелкивающее приспособление (ср)
dispositif (m) de fermeture du mouvement de monte et baisse
dispositivo (m) per arrestare il movimento di alzata e discesa
dispositivo (m) de cierre del mecanismo de plegado / dispositiu (m) de cloure el mecanisme de plegat
- i  Nutentrommel (f)
cam cylinder
желобчатый барабан (мр), барабан с канавкой
tambour (m) à rainure
cilindro (m) a scanalatura
tambor (m) con ranura [ex-céntrica] / bombo (m) amb galze [excéntric]
- 10  aufsteigende Kurvenbahn (f)
ascending path of cam
восходящая направляющая канавка (жр)
partie (f) montante de la rainure
parte (f) ascendente della scanalatura
cursa (f) ascendente de la ranura / cursa (f) ascendent del galze
- 11  abfallende Kurvenbahn (f)
descending path of cam
нисходящая направляющая канавка (жр)
partie (f) descendante de la rainure
parte (f) discendente della scanalatura
cursa (f) descendente de la ranura / cursa (f) descendent del galze.
- k  Verzahnung (f)
toothed part
зубчатый [-ое] обод (мр) или кольцо (ср)
partie (f) dentée
parte (f) dentata
parte (f) / part (f) / dentada
- l  Gleitstück (n)
sliding block
палец (мр), скользян (мр), полаун (мр)
glissière (f)
pezzo (m) scorritore
taco (m) de la corredera / tac (m) de la culissa
- o  Hubnocken (m)
lifting pin
горка (жр), кулак (мр)
came (f) de levée
nottolino (m) di levata
leva (f) de levantar / lleva (f) d'aixecar

1

p

Fadenlegung (f) bei nicht zusätzlicher Verschiebung der Spindel

disposition of yarn without additional traverse motion of spindle

мотка (жр) нити без добавочного перемещения веретена

disposition (f) du fil sans mouvement additionnel de la broche

disposizione (f) del filo senza movimento addizionale del fuso

disposició (f) del hilo sin movimiento transversal adicional de la púa / disposició (f) del fil sense moviment transversal adicional de la pua

2

q

Fadenlegung (f) bei zusätzlicher Verschiebung der Spindel

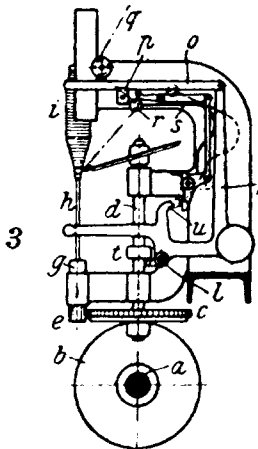
disposition of yarn with additional traverse motion of spindle

мотка (жр) нити при добавочном передвижении веретена

disposition (f) du fil avec mouvement additionnel de la broche

disposizione (f) del filo con movimento addizionale del fuso

disposició (f) del hilo con movimiento transversal adicional de la púa / disposició (f) del fil amb moviment transversal adicional de la pua



3

Kreuzkötterspulmaschine (f) mit als Läufer ausgebildetem Fadenführer und Vorrichtung zum Abstellen bei Reißen des Fadens

cross motion pirn winder with traveller guide and broken end stop motion

шпульная машина (жр) для початков крестовой мотки с обгуном-нитеводом и с остановочным приспособлением при обрыве нити

cannetière (f) à fil croisé avec guide-fil formant curseur et mécanisme d'arrêt en cas de rupture de fil

cannettiera (f) a filo incrociato con guida-filo viaggiante e con apparecchio rompi-trama

canillera (f) de plegado cruzado con guía-hilo móvil y juego de disparo en caso de ruptura del hilo / máquina (f) de bitlles de plegat creuat amb guia-fil móvil i joc de dispar quan se trenca el fil

Antriebwelle (f)

driving shaft

ведущий вал (мр)

arbre (m) de commande
albero (m) motore
árbol (m) motor / arbre (m) motor

4

a

b

Reibrad (n)

friction disc

фрикционный диск (мр)

disque (m) ou plateau (m) de friction

disco (m) di frizione

disco (m) de fricción / disc (m) de fricció

c

Zahnrad (n)

gear wheel

шестерня (жр), зубчатое колесо (ср)

roue (f) dentée

ruota (f) dentata

rueda (f) / roda (f) / dentada

d

Fadenführerwelle (f)

shaft of yarn guide

валик (мр) нитевода

arbre (m) du guide-fil

albero (m) del guida-filo

árbol (m) del guía-hilo / arbre (m) del guía-fil

e

Spindeltriebrad (n)

spindle pinion

шестерня (жр) для вращения веретена

pignon (m) de commande de la broche

pignone (m) di comando del fuso

piñon (m) de mando de la púa / pinyó (m) de comanda de la pua

g

Spindelbüchse (f)

spindle bush

втулка (жр) веретена

douille (f) de la broche

bossolo (m) del fuso

casquillo (m) de la púa / pua

h

Spindel (f)

spindle

веретено (ср)

broche (f)

fuso (m)

púa (f) / pua (f)

i

Kötzer (m)

pirn

початок (мр)

canette (f)

cannetta (f)

canilla (f) / caneta (f), billa (f)

k

Abstellhebel (m)

stop lever

остановочный рычаг (мр)

levier (m) d'arrêt ou de débrayage

leva (f) d'arresto

palanca (f) de desembrague / de desembragar

l

Zapfen (m)

pivot

шип (мр), цапфа (жр)

pivot (m)

perno (m)

pivote (m) / pivot (m)

o

Platine (f)

notched bar

защелка (жр)

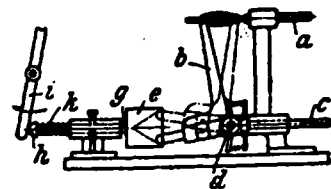
platine (f)

platina (f)

platina (f)

14

1		Kerbe (f) notch паз (мр), зарубка (жр) entaille (f) tacca (f), incavatura (f) entalla (f) / encaix (m)
2	p	Fangnase (f) catch захватка (жр) griffe (f) sporto (m) d'arresto грапа (f)
3	q	zulaufender Faden (m) end running-on подводимая нить (жр) fil (m) se rendant sur la canette filo (m) che va all'incannatura hilo (m) que corre al bobinado / fil (m) que corre al plegat
4	r	Öse (f) eyelet ушко (ср), глазок (мр) œillet (m) occhiello (m) ojete (m) / ullet (m)
5	s	Fadenwächterhebel (m) broken end feeler рычаг (мр), контролирующий обрыв нити levier (m) casse-fil leva (f) del meccanismo d'ar- resto tactor (m) revelador de la ro- tura del hilo / de la ruptura del fil
6	t	Wellenbund (m) collar on shaft кольцевой наварок (мр) вала collier (m) sur l'arbre collare (m) sull'albero collar (m) en el árbol / en l'arbre
7	u	Finger (m) finger палец (мр), рожек (мр) doigt (m) dito (m) dedo (m) / dit (m)
8		Kötzerspulmaschine (f) mit Flügelfaden- führer pirn winder with flyer guide машина (жр) для мотки початков с регульчатим ните- водом cannetière (f) avec guide-fil à ailettes cannettiera (f) con guida-filo ad alette canillera (f) con guía- hilo de aleta / má- quina (f) de bitiles amb guía-fil d'aleta



Kreuzspulmaschine (f) für Stickmaschinen quick traverse winder for bob- bins of embroidering ma- chines шпульная машина (жр) кре- стовой мотки для шпулек вышивальных машин	
bobineuse (f) ou coconneuse (f) croisée pour métiers à broder incannatoio (m) a fili incro- ciati per far spolette per macchine ricamatrici encarretadora (f) de cruzado rápido para bobinas de las máquinas de bordar / rode- tera (f) de creuat ràpid per a bobines de les màquines de bordar	9
Anfangsbund (m) starting colls начинок (мр) spires (fpl) de départ spire (fpl) iniziali espiras (fpl) iniciales / espire (fpl) initials	10
zylindrische Schlußwicklung (f) cylindrical finishing layer цилиндрическая заключи- тельная мотка (жр) couche (f) finisseuse cylindri- que ultimo strato (m) cilindrico capa (f) acabadora cilíndrica	11
Spulenlänge (f) length of bobbin длина (жр) шпульки longueur (f) de la bobine lunghezza (f) della bobina longitud (f) / llargada (f) / de la bobina	12
Vorrichtung (f) für Verände- rung der Länge des Faden- führerhubes device for altering length of thread guide traverse приспособление (ср) для из- мѣненія длины подъема или хода нитевода dispositif (m) pour changer la longueur de la course du guide-fil dispositivo (m) per cambiare la lunghezza della corsa del guida-filo dispositivo (m) para cambiar la longitud de la cursa del guia-hilo / dispositiu (m) per a canviar la llargada de la cursa del guia-fil	13

1	a	Wickelspindel (f) winding spindle веретено (ср) для наматыва- ния broche (f) à renvider fuso (m) d'avvolgimento púa (f) bobinadora / pua (f) que plega
		Fadenführerhebel (m) yarn guiding arm рычаг (мр) нитевода bras (m) de guide-fil braccio (m) del guida-filo brazo (m) del guía-hilo / braç (m) del guia-fil
		Triebwelle (f) driving shaft приводный вал (мр) головки arbre (m) de commande albero (m) motore árbol (m) / arbre (m) / motor
2	b	um Bolzen drehbarer Wellen- kopf (m) shaft head rotating round pivot шарнирная головка (жр) вала
		tête (f) de l'arbre tournant autour du pivot testa (f) dell'albero girante attorno al perno cabeza (f) del árbol girando alrededor del pivote / testa (f) del arbre girant al vol- tant del pivot
3	c	hohlkegelförmiges Führungs- stück (n) hollow cone guide piece направляющий стакан (мр) с коническим углублением pièce (f) guide en forme de cône creux pezzo (m) di guida in forma di cono cavo pieza-guía (f) en forma de cono hueco / peça-guia (f) de forma de con buidat
		verschiebbare Spindel (f) adjustable spindle перемещающийся шпиндель (мр) broche (f) déplaçable fuso (m) spostabile broca (f) desplazable / des- plaçable
4	d	Spindelkopf (m) spindle head головка (жр) шпинделя tête (f) de la broche testa (f) del fuso testa (f) de la broca
		Stellhebel (m) adjusting lever установительный рычаг (мр) levier (m) réglable leva (f) regolabile palanca (f) ajustable
5	e	Druckfeder (f) pressure spring нажимная пружина (жр) ressort (m) de pression molla (f) di pressione resorte (m) de presión / molla (f) de pressió
6	g	
7	h	
8	i	
9	k	

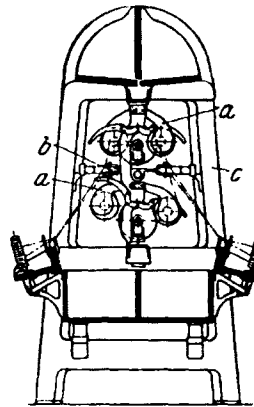
Fachmaschine (f) mit
selbsttätiger Abstel-
lung bei Reißen des
Fadens

doubling winder with
automatic broken
end stop motion

тросильная машина
(жр) с самодей-
ствующим остано-
вом при обрыве ни-
ти

bobinoir (m) à doubler
ou doubleuse (f) avec
mouvement automa-
tique d'arrêt en cas
de rupture de fil
incannatoio (m) ad-
doppiatore con ar-
resto automatico
alla rottura d'un filo
reunidora (f) con dis-
paro automático al
romperse un cabo /
reunidora (f) amb
dispar automàtic al
trencar-se un fil

10



Fachmaschine (f) für
Seide

doubling winder for silk

тросильная машина
(жр) для шелка

doubleuse (f) pour soie

binatrice (f) per seta

reunidora (f) para seda /
per a seda

11

a

Spulenhalter (m)
bobbin holder
державка (жр) для шпульки
châssis (m) de bobine
telaio (m) della bobina
soporte (m) de la bobina /
suport (m) del rodet

12

b

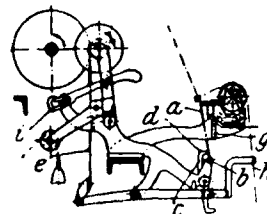
Fadenführer (m)
thread guide
нитевод (мр)
guide-fil (m)
guida-filo (m)
guía-hilo (m) / guia-fil (m)

13

c

Gestellrahmen (m)
frame
станина (жр)
bâti (m)
telaio (m)
bancada (f)

14



empfindliche Abstellvor-
richtung (f)
sensitive stop motion
чувствительное приспособ-
ление (ср) для оста-
нова

mécanisme (m) d'arrêt
sensible

meccanismo (m) d'ar-
resto sensibile

disparo (m) / dispar (m) /
sensible

15

a

Fühlhebel (m)
feeler
контрольная проволока (жр)
tâteur (m)
bilancino (m)
tactor (m)

16

b

Gelenkstift (m)
pin
шип (мр), штифт (мр)
goupille (f), cheville (f)
perno (m)
clavija (f) / clavilla (f)

17

1 c Doppelarm (m)
double arm
остановочный или двойной
или двухплечий крючок (мр)
bras (m) double
braccio (m) doppio
brazo (m) / braç (m) / doble

2 d Schneide (f) des Doppelarms
edge of double arm
нож (мр) двухплечаго крючка
couteau (m) du bras double
spigolo (m) del braccio dop-
pio
cuchillo (m) del brazo doble /
ganivela (f) del braç doble

3 e Blechstreifen (m) mit Leder-
ansatz
sheet metal strip with leather
end
жестяная лента (жр) с ко-
жаным концом
bande (f) métallique avec
extrémité en cuir
nastro (m) metallico con
estremità di cuoio
lama (f) con extremidad de
cuero / lama (f) amb extremi-
tat de cuir

4 g Klammer (f), Zwinge (f)
clip
скоба (жр), стяжка (жр)
clavette (f)
chiavetta (f)
chaveta (f), sujetador (m) /
claveta (f), agafador (m)

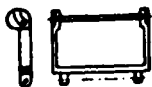
5 h Faden (m)
thread
нить (мр)
fil (m)
filo (m)
hilo (m) / fil (m)

6 drehbare Aufsteckung (f)
revolving creel
вращающаяся рамка (жр)
для катушек

râtelier (m) tournant
rastrelliera (f) girevole
fileta (f) giratoria
Selbstabsteller (m)
automatic stop motion
самодѣйствующий останов
(мр)

7 i mécanisme (m) d'arrêt auto-
matique
meccanismo (m) d'arresto
automatico
disparo (m) automático / dis-
par (m) automàtic

8 Spulengabel (f)
bobbin holder
рамочка (жр) или державка
(жр) или вилка (жр) для
шпули
châssis (m) ou support (m) ou
cadre (m) de bobine
telaio (m) della bobina
soporte (m) del carrete / suport
(m) del rodel



9 zunehmender Spulen-
umfang (m)
increasing circum-
ference of bobbin
увеличивающийся
обхват (мр) шпули

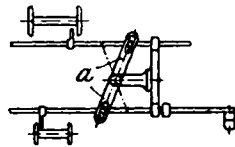
circonférence (f) crois-
sante de la bobine
circonferenza (f) au-
mentante della bo-
bina
circunferencia (f) cre-
ciente del carrete /
circumferència (f)
creixent del rodel

den Fadenleiterweg
verkürzen
to shorten the traverse
of the yarn guide
укоротить путь ните-
вода

raccourcir la traverse
du guide-fil
raccorciare la corsa del
guida-filo
acortar el curso del
guia-hilo / escursar
la cursa del guia-fil

Anderung (f) der Spul-
art
change in kind of
winding
перемѣна (жр) или
смѣна (жр) способа
мотки

changement (m) du
genre de bobinage
cambiamento (m) d'in-
cannatura
cambio (m) de plegado
/ canvi (m) de plegat



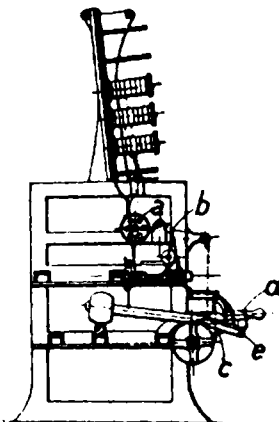
Fadenleitschieneneneinstel-
lung (f)
adjustment of yarn guiding
bars

установка (жр) нитевод-
наго приспособления
dispositif (m) de réglage des
barres guide-fils
dispositivo (m) per regolare
le aste dei guida-fili
dispositivo (m) de ajus-
tado de las barras de
arañeros / dispositiu (m)
d'ajustatge de les barres
dels aranyers

ungleicharmiger Hebel (m)
lever with arms of unequal
length

неравноплечий рычаг (мр)
levier (m) à bras inégaux
leva (f) con braccia di lun-
ghezza ineguale
palanca (f) con brazos de des-
igual longitud / palanca (f)
amb braços de desigual
llargada

a



Fachmaschine (f) für
starke Garne
doubling winder for coarse
yarns

тростильная машина
(жр) для грубой пря-
жи

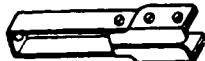
bobinoir (m) doubleur
pour gros fils
incannatoio (m) addoppla-
tore o binatoio (m) per
fili grossi
reunidora (f) para hilos
gruesos / per a fils
grosxuts

Garnzuführwalze (f)
feeding roller for the yarn
питательный валик (мр) или
цилиндр (мр) для подачи
пряжи

cylindre (m) alimentaire pour
le fil
cilindro (m) alimentatore del
fillo
cilindro (m) alimentador para
el hilo / corró (m) alimentari
per al fil

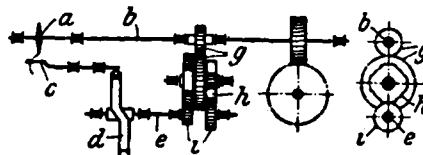
a

1	b	Fallstift (m) drop pin шпилька (жр), контролирую- щая обрыв нити aiguille (f) tombante ago (m) cascante alambre (m) de disparo, ca- ballero (m) / <i>fil-ferro</i> (m) de dispar, cavaller (m)
		Aufwickelspule (f) winding bobbin наматываемая катушка (жр) bobine (f) à renvider bobina (f) d'incannatura carrete (m) bobinador / rodet (m) que plega
2	c	drehbar gelagerter Rahmen (m) rocking frame вращающаяся рама (жр) cadre (m) oscillant telaio (m) oscillante bastidor (m) o marco (m) oscilante / marc (m) o quadro (m) oscil-lant
		Gewichtshebel (m) weight lever рычаг (мр), нагруженный гирею levier (m) à poids leva (f) contrappesata palanca (f) de contrapeso / de contrapès
3	d	Fadenspanner (m) mit Por- zellanzähnen und Überlauf- rolle yarn tension device with por- celain teeth and guide roller фарфоровая гребенка (жр) для натяжения нити с на- правляющим роликом tendeur (m) avec dents en porcelaine et galet-guide tendifili (m) o tenditore (m) di fili con denti in porcel- lana e rullo di guida dispositivo (m) tensor con dientes de porcelana y ro- dillo-guia / <i>dispositiu</i> (m) tensor amb dents de porcellana i corró-guia
		Fadenreiniger (m) yarn clearer, thread cleaning apparatus нитеочиститель (мр), очисти- тель (мр) нити appareil (m) purgeur, épura- teur (m) de fil apparecchio (m) pulitore di fili purgador (m) o limpiador (m) del hilo / purgador (m) del fil
4	e	Vorspanner (m), Vordämmer (m) preliminary tension device нитевод (мр) для предвари- тельного натяжения avant-tendeur (m) dispositivo (m) di tensione preliminare ante-tensor (m) / <i>avant-tensor</i> (m)



die gefachten Fäden
(mpl) auf Papier-
röllchen aufwinden
to wind the folded
ends on to paper
tubes
наматывать строчен-
ные нити на бу-
мажные патроны

bobiner les fils assem-
blés sur des tubes
en papier
incannare i fili binati
sopra tubetti di
carta
plegar los cabos dobla-
dos sobre tubos de
papel / *plegar els*
caps doblats sobre
tubs de paper



Spulmaschine (f) für Stern-
wickel
winding machine for wrapping
on to star-shaped cards
мотальная машина (жр) для
намота нити на звездо-
образный картон
bobinoir (m) pour étoiles en
carton
macchina (f) per avvolgere
sopra stelle di cartone
encarretadora (f) para estrellas
de cartón / *rodetera* (f) per
a estrelles de cartó

Wickelkarte (f)
wrapping card
картон (мр) или карта (жр)
для намотки
carton (m) à bobiner
cartone (m) per avvolgere
cartón (m) / *cartó* (m) / a
bobinar

Wickelwelle (f)
wrapping shaft
мотальный вал (мр)
arbre (m) de bobinage
albero (m) d'avvolgimento
árbol (m) / *arbre* (m) / bobi-
nador

hin- und hergehender Faden-
führer (m)
traversing thread guide
взад и вперед двигающийся
нитевод (мр)
guide-fil (m) à va-et-vient
guida-filo (m) con movimento
di va e viene
arañero (m) / *aranyer* (m)

Kurvenscheibe (f), [Axial-
exzenter (m)]
cam disc
желобчатый мотыль (мр) или
диск (мр)
disque (m) à came, excentrique
(m) axial
eccentrico (m) assiale
disco (m) excéntrico, excén-
trico (m) o leva (f) axial /
disc (m) excéntric, excéntric
(m) o lleva (f) axial

Kurvenscheibenwelle (f)
cam shaft
вал (мр) мотыля или диска
arbre (m) à came ou à excen-
trique
albero (m) ad eccentrico
árbol (m) del excéntrico / *arbre*
(m) del excéntric

a

b

c

d

e

8

9

10

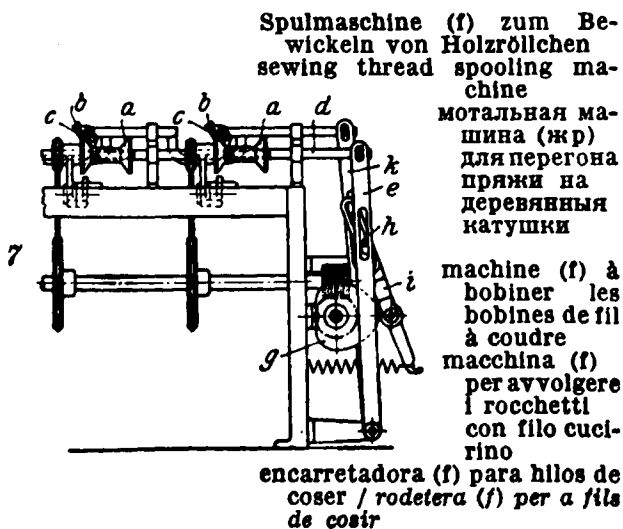
11

12

13

14

1	g	Zahnräder (npl) mit unterbrochener Verzahnung wheels with intermittent gearing шестерни (жр) с перерывистым зацеплением roues (fpl) à engrenages intermittents ruote (fpl) con ingranaggi intermittenti ruedas (fpl) con engranaje intermitente / <i>rodes (fpl) d'engravació intermitent</i>
		Verzahnungslücke (f) interruption in the gearing пропуск (мр) зацепления interruption (f) dans l'engrenage vano (m) nell'ingranaggio interrupción (f) del engranaje / <i>interrupció (f) d'engravat</i>
2	h	abwechselnd angetriebene Räder (npl) alternately driven wheels шестерни (жр), попеременно приводимые во вращение roues (fpl) commandées alternativement ruote (fpl) azionate alternativamente ruedas (fpl) movidas alternativamente / <i>rodes (fpl) mogudes alternativament</i>
3	i	
4		Wickelschritt (m) spacing of the winding шаг (мр) мотки pas (m) du bobinage passo (m) dell'incannatura paso (m) de bobinado / <i>pas (m) de bobinat</i>
5		Übersetzungsverhältnis (n) gear ratio передаточное число (ср) rapport (m) de transmission rapporto (m) di trasmissione relación (f) de transmisión / <i>relació (f) de transposició dels rodages</i>
6		veränderliche Umdrehungsgeschwindigkeit (f) variable speed of revolution переменная скорость (жр) вращения vitesse (f) de rotation variable velocità (f) variabile di rotazione velocidad (f) variable de rotación / <i>velocitat (f) de rotació variable</i>



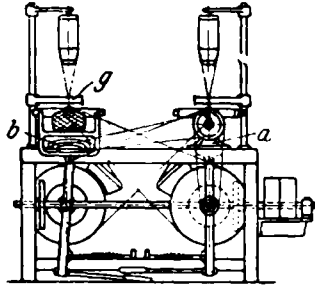
a		Holzröllchen (n) wooden reel деревянная катушка (жр) bobine (f) en bois rocchetto (m) in legno carrete (m) de madera / <i>rodet (m) de fusta</i>
b		Fadenführerschlitze (m) guiding slit пропѣз (мр) нитевода fente (f) de guidage feritoia (f) di guida ranura (f) guía / <i>culis (f) guia</i>
c		schwingbar gelagerter Arm (m) swing arm качающаяся планка (жр) bras (m) oscillant braccio (m) oscillante brazo (m) oscilante / <i>braç (m) oscil-lant</i>
d		hin- und hergehende Fadenführerstange (f) traversing guide rod пруток (мр) нитевода, движущийся взад и вперед tringle (f) à va-et-vient du guide-fil asta (f) del guida-fili con movimento di va e viene barra (f) de vaivén del arañero / <i>barra (f) de vaivé del aranyer</i>
e		Schwinghebel (m) traverse lever качающийся рычаг (мр) levier (m) basculeur, levier oscillant leva (f) oscillante palanca (f) oscilante / <i>oscil-lant</i>
g		Herzscheibe (f) heart cam сердце (ср), эксцентрик (мр) came (f) en cœur eccentrico (m) a cuore excéntrico (m) de corazón / <i>excéntric (m) de cor</i>
h		In der Höhe verstellbarer Mitnehmerbolzen (m) pin adjustable as regards height направляющий палец (мр) или шип (мр), устанавливаемый по высоте goujon (m) réglable en hauteur perno (m) regolabile in altezza clavija (f) o perno (m) ajustable en altura / <i>clavilla (f) o pin (m) ajustable en alçada</i>
i		Triebhebel (m) driving lever рычаг (мр), передающий движение levier (m) de commande leva (f) di comando palanca (f) motora

Fadenführerstellstange (f)
thread-guide adjusting bar
кулисный рычаг (мр) ните-
вода

1

k

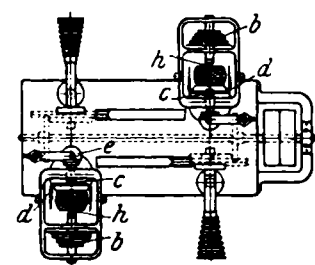
barre (f) de réglage du guide-
fil
asta (f) di regolamento del
guida-fili
palanca (f) ajustable del
arañero / del aranyer



2

Knäuel[wickel]ma-
schine (f)
balling machine
клубочная машина
(жр)

pelotonneuse (f)
macchina (f) per aggo-
mitolare, gomitolat-
trice (f), apparato
(m) a gomitoli
máquina (f) de ovillar /
máquina (f) de cap-
dellar o de fer capdells



3

a

Ständer (m)
stand
вожка (жр), стойка (жр)
bâti (m)
sostegno (m)
caballete (m) / cavallet (m)

Seilscheibenkegel (m)
rope step pulley
ступенчатый блок (мр) для
канатной передачи

4

b

poulie (f) à gradins pour la
corde
puleggia (f) a gradini per corda
polea (f) de gargantas escalo-
nadas / politja (f) de gorges
escalonades

hohle Achse (f)
hollow shaft
пустотная ось (жр)
arbre (m) creux
albero (m) cavo
árbol (m) hueco / arbre (m)
buit

5

c

Flügel (m)
flyer
рогулька (жр)
ailette (f)
aletta (f)
aleta (f)

6

d

Aufsteckspule (f)
creel bobbin
насаживаемая катушка (жр)
bobine (f) alimentare
spola (f) di alimentazione
bobina (f) de alimentación /
bobina (f) alimentaria

7

e

Fadenführer (m)
thread guide
глазок (мр), нитевод (мр) 8
guide-fil (m)
guida-filo (m)
gula-hilo (m) / guida-fil (m)

g

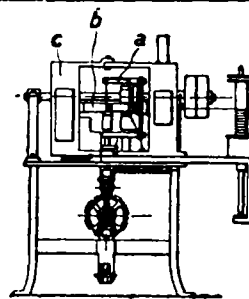
Dorn (m), Knäuelspindel (f)
spindle

h

стержень (мр) или веретено
(ср) клубка 9
brochette (f)
brocca (f)
husillo (m) / fusel (m)

die Windungen (fpl)
legen sich in schrä-
ger Richtung über
den Dorn
the coils are placed on
the spindle in an
oblique position
витки (мр) уклады-
ются на стержень
в косом направле-
нии

les spires (fpl) sont
placées sur la bro-
chette dans une po-
sition oblique
le spire sono messe
sulla brocca in posi-
zione obliqua 10
las espiras son dejadas
sobre el husillo en
posición oblicua /
les espiras són deixa-
des sobre el fusel en
posició obliqua



einballige Knäuelmaschine
(f)

single balling machine
одноклубочная или оди-
нарная клубочная ма-
шина (жр) 11
pelotonneuse (f) simple
aggomitratrice (f) semplice
ovilladora (f) sencilla /
capdelladora (f) senzilla

a

Flügel (m)
flyer
рогулька (жр) 12
ailette (f)
aletta (f)
aleta (f)

b

Wickelspindel (f)
balling spindle
стержень (мр) клубка 13
broche (f) à pelotonner
fuso (m) per fare gomitoli
púa (f) ovilladora / pua (f)
capdelladora

c

Gestell (n)
framing
станок (мр) 14
bâti (m)
telaio (m)
bancada (f)

mehrballige Knäuel-
maschine (f)
multiple or compound
balling machine
многоклубочная ма-
шина (жр)

pelotonneuse (f) à plu-
sieurs têtes
aggomitratrice (f)
multipla
ovilladora (f) múltiple 15
o de varias testas /
capdelladora (f) de
varies testes o mál-
tiples

II.

Zwirnen (n)	Retordage (m)
Doubling, Twisting, Twining	Ritorcitura (f)
1 Кручение (ср) нитей	[Re-] Torcedura (f), retorcido (m) / Retort (m)
1. Allgemeines (n)	Généralités (fpl)
2 General Terms	Generalità (fpl)
Общее (ср)	Generalidades (fpl)
3 einfacher Faden (m) single yarn	fil (m) simple
одинарная нить (жр)	filo (m) semplice o elementare
4 die Fäden (mpl) zusammen-drehen	hilo (m) sencillo / fil (m) senzill
to twist the ends together	tordre ensemble les fils (mpl)
скручивать нити	torcere insieme i fili
5 zwirnen	retordre
to double, to twist, to twine	ritorcere
скручивать	[re]torcer / [re]tôrcer
6 Zwirner (m) doubler, twister	retordeur (m)
крутильщик (мр)	[operaio (m)] ritorci-tore (m)
7 Zwirnerin (f) doubler, twister	retordeuse (f)
крутильщица (жр)	[operaia (f)] ritorci-trice (f)
8 Baumwollzwirner (m) cotton twister, cotton doubler	retorcedora (f), dobla-dora (f)
крутильщик (мр) бу-мажной пряжи	retordeur (m) de coton
9 Baumwollzwirnerin (f) cotton twister or dou-bler	[operaio (m)] ritorci-tore (m) di cotone
крутильщица (жр) бумажной пряжи	retorcedor (m) o dobla-dor (m) de algodón / de cotó
10 Hanfzwirner (m) hemp twister	retordeuse (f) de coton
крутильщик (мр) пеньковой пряжи	[operaia (f)] ritorci-trice (f) di cotone
11 Hanfzwirnerin (f) hemp twister	retorcedora (f) o dobla-dora (f) de algodón / de cotó
крутильщица (жр) пеньковой пряжи	retordeur (m) de chanvre
12 Wollzwirner (m), Woll-garnzwirner (m) wool twister	[operaio (m)] ritorci-tore (m) di canapa
шерстекрутильщик (мр)	retorcedor (m) de cá-ñamo / de cânem

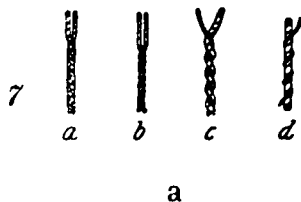
Wollzwirnerin (f), Wollgarnzwirnerin (f)	retordeuse (f) de laine
wool twister	[operaia (f)] ritorci-trice (f) di lana
шерстекрутильщица (жр)	13 ritorcedora (f) de lana / de llana
einfacher oder eindräh-tiger Zwirn (m)	[fil (m)] retors (m) simple
doubled or twisted yarn or thread	[filo (m)] ritorto (m) semplice
простая крученая нить (жр), нить од-нократного круче-ния	retorcido (m) o torcido (m) o hilo (m) sen-cillo / retort (m) o fil (m) senzill
14	
mehrfacher [oder du-blierter] Zwirn (m)	[fil (m)] câblé (m)
cabled yarn or thread	ritorto (m) a più capi
сложная крученая нить (жр), нить многократного кру-чения	hilo (m) cableado / fil (m) cablejat
15	
x-facher Zwirn (m)	retors (m) à x bouts
x-fold yarn, x-ply thread	ritorto (m) a x capi
нить (жр) x-кратного кручения	16 hilo (m) de x cabos / retort (m) de x caps
Vorzwirn (m)	préparation (f) pour retors, premier re-tors (m) ou apprêt (m)
preparing yarn	ritorto (m) semplice
нить (жр) подготови-тельной крутки	preparación (f) para ritorcer, primer re-torcido (m) / prepa-ració (f) per a re-tôrcer, primer retort (m)
17	
Auszwirn (m)	deuxième retors (m) ou apprêt (m), retors final
finishing yarn	filo (m) finale o defini-tivo
отделанная крученая нить (жр), нить окончательной крутки	18 retorcido (m) / retort (m) / final
weicher Zwirn (m)	retors (m) floche
soft thread	ritorto (m) floscio
нить (жр) слабого кручения	19 hilo (m) flojo / fil (m) fluix
hohldräh-tiger oder meiBeldräh-tiger oder hohlsträngigerZwirn (m)	retors (m) vrillé ou en tire-bouchon
cork screwed thread	ritorto (m) seghettato
одутловатая круче-ная нить (жр)	retorcido (m) con espi-ras de barrena / re-tort (m) cama-coix, retort en tira-buixó o en barrina
20	
geschmeidiger Zwirn (m)	retors (m) souple
supple thread	ritorto (m) dolce
мягкая или гибкая крученая нить (жр)	retorcido (m) suave / retort (m) suau
21	
harter Zwirn (m)	retors (m) dur
hard thread	ritorto (m) duro
жесткая или плотная крученая нить (жр)	retorcido (m) duro / retort (m) dur
22	
fester Zwirn (m)	retors (m) solide
firm thread	ritorto (m) forte
крепкая крученая нить (жр)	retorcido (m) sólido o fuerte / retort (m) fort
23	
glatter Zwirn (m)	retors (m) lisse
smooth thread	ritorto (m) liscio
гладкая крученая нить (жр)	retorcido (m) liso / re-tort (m) llis
24	

1	ungleicher Zwirn (m) uneven thread неравномерная кру- ченая нить (жр)	retors (m) inégal ritorto (m) ineguale retorcido (m) desigual / <i>retort (m) desigual</i> o <i>xemical</i>
2	Standardzwirnmuster (n) standard thread samp- le образцовая крученая нить (жр), образец (мр) крученой нити	échantillon-type (m) de retors campione-tipo (m) di ritorto muestra-tipo (f) de re- torcido / <i>mostra (f)</i> de tipos de retort
3	Zwirnschleife (f) kink петля (жр) в круче- ной нити	vrille (f) cappio (m) ojete (m) en el retor- cido / <i>ullet (m) en el</i> <i>retort</i>
4	Spinn- und Zwirndre- hung (f) in derselben Richtung twist of spinning and doubling in the same direction крутка (жр) пряжи и нити одного направ- ления	filage (m) et retordage (m) dans le même sens torsione (f) del filato e del ritorto nella stessa direzione torsiones (fpl) del hi- lado y del torcido en la misma direcci- ón / <i>torsions (fpl) de</i> <i>filat i retort en la</i> <i>mateixa direcció</i>
5	Spinn- und Zwirndre- hung (f) in entgegen- gesetzter Richtung twist of spinning and doubling in opposite directions крутка (жр) пряжи и нити разного на- правления	filage (m) et retordage (m) dans des sens opposés torsione (f) del filato e del ritorto nella direzione contraria o nel senso inverso torsiones (fpl) del hi- lado y del torcido en dirección contraria / <i>torsions (fpl) de filat</i> <i>i retort de direcció</i> <i>contrària</i>
6	umgekehrten Draht (m) geben to twist in the oppo- site direction дать крутку противо- положное направ- ление	retordre dans le sens opposé, donner la torsion reverse ou inverse ritorcere nella dire- zione opposta torcer en dirección con- traria, retorcer al re- vés / <i>tórcer en direc- ció contrària, retórcer</i> <i>al revés</i>

linksgedrehter Zwirn (m)
aus rechtsgedrehten Fä-
den

left-hand twisted thread
from right-hand twisted
yarn

нить (жр) лѐвой крутки
из пряжи правой крутки
fil (m) retors gauche avec
fil simple tordu à droite
ritorto (m) a sinistra da
filo con torsione a destra
retorcido (m) a la izquierda
de hilos torcidos a la de-
recha / *retort (m) a l'es-
querra de fils torts a la*
dreta



Zwirn (m) mit gleicher Spinn-
und Zwirndrehung
thread spun and twisted in
the same direction
пряжа (жр) выпряденая и
скрученная в нить в одну
и ту же сторону
fil (m) retors avec torsion de
filature et de retordage dans
le même sens
ritorto (m) con torsione di
filatura e di ritorcitura
eguale
retorcido (m) y hilado (m)
torcidos en la misma direc-
ción / *retort (m) i filat (m),*
torts en la mateixa dirrecció

aufdrehendes Zwirnen (n)
doubling in the opposite di-
rection
кручение (ср), ослабляющее
первоначальную крутку
retordage (m) en sens opposé
ritorcitura (f) nel senso opposto
retorcido (m) en dirección
contraria / *retort (m) en*
direcció contrària

zudrehendes Zwirnen (n)
doubling in the same direction
as the twist in the spun
yarn

вторичное кручение (ср),
усиливающее первоначальную крутку

retordage (m) dans le même
sens que celui du fil simple
ritorcitura (f) nello stesso
senso di quello seguito nel
filo semplice
retorcido (m) en la misma
dirección que la torsión del
hilado / *retort (m) en la*
mateixa direcció que la
torta del filat

Links-drehung (f), Schuß-
drehung (f)
left-hand or counter-clock-
wise twist

лѐвая или уточная крутка
(жр)

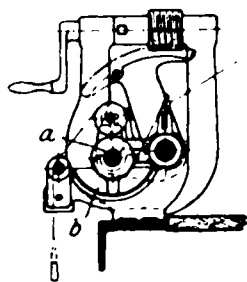
torsion (f) gauche ou dans le
sens opposé des aiguilles
d'une montre, torsion op-
posée à celle des fils simples
torsione (f) nella direzione
opposta a quella dei fili
semplici, torsione sinistrorsa
torsión (f) en dirección con-
traria a la de las agujas del
reloj, torsión a la izquierda
o de mano izquierda / *torsió*
(f) en direcció contrària a la
de les agulles del rellotge,
torsió a l'esquerra o de mà
esquerra

Linkszwirn (m), Zwirn (m)
mit Schußdrehung
thread with left-hand twist
крученая нить (жр) лѐвой
крутки, крученный уток
(мр)

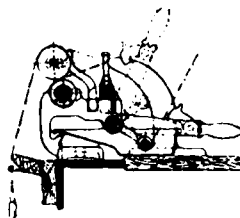
retors (m) gauche
ritorto (m) con torsione sini-
strorsa
retorcido (m) a la izquierda /
retort (m) a l'esquerra

1	d	Rechtsdrehung (f), Ketten- drehung (f) right-hand or clockwise twist правая крутка (жр), основ- ная крутка torsion (f) dans le sens des aiguilles d'une montre, torsion droite ou inverse ou reverse torsione (f) nello stesso senso delle sfere d'un orologio, torsione destrorsa torsión (f) en la dirección de las agujas del reloj, torsión a la derecha o de mano de- recha / <i>torsió (f) en la direcció de les agulles del rellotge, torsió a la dreta o de mà dreta</i>	der Faden springt ab the yarn snaps нить (жр) обрывается	le fil se rompt subite- ment il filo si rompe o si spezza el hilo se rompe brus- camente o queda se- gado / <i>el fil se trenca sobtadament o queda segat</i>	10
			Drehungsrichtung (f) der Zwirns spindel sense or direction of rotation of doubling spindle направление (ср) или рука (жр) вращения веретена	sens (m) de rotation de la broche à retordre direzione (f) di gira- mento del fuso per ritorcere dirección (f) de rota- ción de la púa de torcer / <i>direcció (f) de rotació de la pua de tòrcer</i>	11
2		Rechtswirnen (m), Zwirn (m) mit Ket- tendrehung thread with right-hand twist крученая нить (жр) правой крутки, крученая основа (жр), нить основ- ной крутки	Drehungsrichtung (f) des Garnes direction of twist in the yarn направление (ср) вра- щения пряжи	sens (m) de la torsion du fil direzione (f) o verso (m) o senso (m) della torsione del filo dirección (f) de la tor- sion en el hilo / <i>direcció (f) de la tor- sió del fil</i>	12
3		lose gezwirnt loosely twisted слабокрученный	sich rechtsdrehende Spindel (f) spindle turning clock- wise веретено (ср), враща- ющееся вправо	broche (f) tournant dans le sens des ai- guilles d'une montre fuso (m) che gira come le sfere d'un orologio púa (f) girando como las agujas del reloj / <i>pua (f) girant com les agulles del rellotge</i>	13
4		lose Zwirndrehung (f) soft twist слабое или рыхлое кручение (ср) нити	sich linksdrehende Spindel (f) spindle turning coun- ter-clockwise веретено (ср), враща- ющееся влево	broche (f) tournant en sens inverse des ai- guilles d'une montre fuso (m) che gira nella direzione opposta delle sfere d'un oro- logio púa (f) girando al revés de las agujas del re- loj / <i>pua (f) girant al revés de les agulles del rellotge</i>	14
5		harte Zwirndrehung (f) hard twist крепкое или плотное кручение (ср) нити	die Stärke des Garnes durch Zwirnen er- höhen to increase the resis- tance of the yarn by twisting увеличить крепость или прочность нити путем скручивания	augmenter la résistance du fil par le retor- dage aumentare la resisten- za del filo colla ri- torcitura aumentar la resistencia del hilo por el retor- cido / <i>augmentar la resistencia del fil per retort</i>	15
6		scharfe Zwirnung (f) extra hard twist крутое кручение (ср)	Verkürzen (n) der Fä- den beim Zwirnen shrinkage of the yarn during twisting укорочение (ср) нити при скручивании	raccourcissement (m) des fils par le retor- dage accorciamento (m) dei fil durante la ritor- citura contracció (f) del hilo durante el retorcido / <i>contracció (f) del fil durant el retort</i>	16
7		den Faden beim Zwi- rnen überdrehen to over-twist the thread перекрутить нить при кручении	die Fäden (mpl) ver- kürzen sich beim Zwirnen the yarn shortens dur- ing twisting нити (жр) укорачива- ются при скручива- нии	les fils (mpl) raccour- cissent par le retor- dage i fili si accorciano du- rante la ritorcitura los hilos se acortan durante el retorcido / <i>els fils s'escursen durant el retort</i>	17
8		magerer Zwirnfaden (m) over-twisted thread голая или затянутая крученая нить (жр)	Abreißen (n) oder Ab- springen (n) des Fa- dens snapping of the yarn обрыв (жр) нити	rupture (f) subite du fil rottura (f) o spezza- tura (f) del filo segado (m) o ruptura (f) brusca del hilo / <i>segat (m) o ruptura (f) soblada del fil</i>	

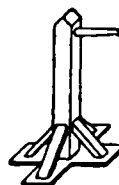
1	Anzahl (f) der Zwirndrehungen auf die Längeneinheit number of turns per unit length число (ср) оборотов крутки на единицу длины	nombre (m) de retors par unité de longueur numero (m) dei giri di torsione per unità di lunghezza número (m) de vueltas por unidad de longitud / nombre (m) de voltes per unitat de llargada
2	Trockenzwirnen (n) dry doubling сухое кручение (ср)	retordage (m) au sec ritorcitura (f) a secco retorcido (m) en seco / retort (m) en sec
3	trocken zwirnen to double dry скручивать или крутить сухим способом	retordre au sec ritorcere a secco torcer en seco / tòrcer en sec
4	Naßzwirnen (n) wet doubling мокрое кручение (ср)	retordage (m) au mouillé ou à l'eau ritorcitura (f) ad umido retorcido (m) mojado / retort (m) en mullat
5	naß zwirnen to double wet скручивать или крутить влажным способом	retordre au mouillé ou à l'eau ritorcere ad umido torcer o retorcer en mojado / retòrcer en mullat
6	den Faden durch Wasser führen to guide the yarn through water протягивать или вести или тянуть нить через воду	passer le fil dans l'eau far passare il filo attraverso acqua guiar o pasar el hilo sumergido en agua / guiar o passar el fil submergit en aigua
7	Führung (f) des Fadens durch kaltes Wasser guiding the yarn through cold water протягивание (ср) или ведение (ср) нити через холодную воду	passage (m) du fil dans l'eau froide passaggio (m) del filo traverso acqua fredda paso (m) del hilo a través del agua fría / pas (m) del fil a través del aigua freda
8	schottisches Zwirnen (n) Scotch doubling system шотландское кручение (ср)	système (m) écossais de retordage sistema (m) scozzese di ritorcitura sistema (m) escocés de torcido / sistema (m) escocés de retort



9	Unterwalze (f) mit Messinghülse bottom roller with brass covering нижний валик (мр) с латунной гильзой cylindre (m) du milieu avec manchon en cuivre jaune rullo (m) di fondo con camicia di ottone cilindro (m) inferior cubierto con camisa de latón / corró (m) de sota forrat amb camisa de coure
10	Wassertrog (m) water trough корыто (ср) для воды bac (m) à eau truogolo (m) d'acqua artesa (f) de agua / tremuja (f) d'aigua



Prüfen (n) der Strähne am Teilstock testing of the hanks on the peg испытание (ср) мотков на колыб или на рожек	essai (m) des écheveaux sur le banc à chevilles prova (f) delle matasse sul telaio a bastoni ensayo (m) de las madejas en la clavija / assaig (m) de les madeixes en la clavilla	11
---	--	----



Teilstock (m) für Garnsträhne peg stand for hanks колок (мр) или рожек (мр) для мотков banc (m) à chevilles pour écheveaux telaio (m) a bastoni per matasse pie (m) derecho de clavija para madejas / peu (m) dret de clavilla per a madeixes	13
--	----

2. Zwirnmaschinen (fpl), Zwirner (m pl)

Doubling Frames, Twisting Frames, Doublers, Twisters

Крутильные машины (жр)

a) Waterzwirnmaschinen (fpl), Stetigzwirner (m pl)

Continuous Doublers or Doubling Frames or Doubling Machines, Water Doubling or Twisting Frames

Ватерные крутильные машины (жр)

a) Allgemeines (n)

General Terms

Общее (ср)

Zwirnen (n) auf Watermaschinen
doubling on water
twisting frames
кручение (ср) нити на ватерах или на ватерных машинах

stetiges oder ununterbrochenes Zwirnen (n)

continuous doubling
беспрерывное кручение (ср)

Métiers (m pl) à retordre

Macchine (f pl)

a ritorcere, ritorcitol (m pl)

Máquinas (fpl) de retorcer / Máquinas (fpl) de retòrcer

Métiers (m pl) continus à retordre

Ritorcitol (m pl) continui

Máquinas (fpl) continuas de retorcer / Máquinas (fpl) continuas de retòrcer

Généralités (fpl)

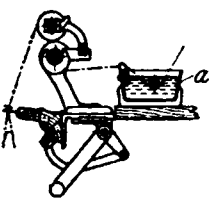
Generalità (fpl)

Generalidades (fpl)

retordage (m) sur métiers continus
ritorcitura (f) con ritorcitol continui
retorcido (m) con máquinas continuas / retort (m) en máquinas continuas

retordage (m) continu

ritorcitura (f) continua
retorcido (m) continuo
retort (m) continu

einseitige Zwirnmaschine (f)	métier (m) à retordre simple ou à un seul côté	Glaszapfen (m) glass peg стеклянный колок (мр)	
one-sided doubling frame	ritorcitoio (m) semplice o ad una sola fronte	doigt-guide (m) en verre asta (f) di vetro	7
1 односторонняя крутильная машина (жр)	máquina (f) de retorcer de una cara / máquina (f) de retorcer d'una cara	espiga (f) de vidrio / piu (m) de vidre	
doppelseitige Zwirnmaschine (f)	métier (m) à retordre double ou à deux côtés	Trog (m) trough корыто (ср)	8
2 two-sided doubling frame	ritorcitoio (m) doppio o a due fronti	auge (f) truogolo (m) artesa (f) / tremuja (f)	
двухсторонняя крутильная машина (жр)	máquina (f) de retorcer de dos caras / máquina (f) de retorcer de dos cares		
	Zuführwalzen (fpl) mit rückwärts laufender Unterwalze	Glasöse (f) mit Einschnitt glass guide with nick стеклянный гребешок (мр)	
	feed rollers with bottom roller turning inwards	guide (m) en verre avec cran ou rainure ou entaille	9
	питательные валики с обратным вращающимся нижним валиком	guida (f) di vetro con scanalatura	
		guia (f) de vidrio con escote / guía (f) de vidre amb trau obert	
	cylindres (mpl) alimentaires avec cylindre inférieur tournant en arrière ou à l'intérieur	eingelassener kegelförmiger [oder konischer] Zapfen (m) inserted conical base	
3 	cilindri (mpl) alimentatori con cilindro inferiore che gira indietro	вставленный конический хвостик (мр)	10
	cilindros (mpl) alimentadores con cilindro inferior que marcha hacia atrás / corrons (mpl) alimentaris amb corró inferior que marxa a reculons	tenon (m) conique emmortaisé base (f) conica incassata espiga (f) cónica encajada / piu (m) cònic encaixat	
	Wasserkennel (m), Wassertrug (m) continuous water trough корыто (ср) с водой	unmittelbar [oder direkt] von den Köttern zwirnen to double direct from cops	
4 a	auge (f) ou bac (m) à eau truogolo (m) o tramoggia (f) d'acqua artesa (f) de agua / tremuja (f) d'aigua	крутить непосредственно с початков	11
	den Faden um die Unter- und Oberwalze herumführen to guide the yarn over bottom and top roller	retordre directement des canettes alimentare il ritorcicolo direttamente colle canette	
5	обводить нить вокруг нижнего и верхнего валиков	retorcer directement de husadas / retorcer directament de fusades	
	guider le fil autour du cylindre inférieur et supérieur guidare il filo in giro al cilindro inferiore e superiore	Aufsteckgatter (n) creel рамка (жр)	12
	pasar el hilo alrededor de los cilindros inferior y superior / pasar el fil al voltant dels corrons de sota i de sobre	râtelier (m) rastrelliera (f) fileta (f)	
	Zuführwalzen (fpl) mit vorwärts laufender Unterwalze	Aufsteckgatter (n) oder Aufsteckrahmen (m) für Selbstspinnerrötzer	
	feed rollers with bottom roller turning outwards	cop creel рамка (жр) для мюльных початков	13
	питательные валики с двигающимся вперед нижним валиком	râtelier (m) à bobines de renvideur	
	cylindres (mpl) alimentaires avec cylindre inférieur tournant en avant ou à l'extérieur	rastrelliera (f) a bobine dei self-actings fileta (f) para husadas / per a fusades	
6 	cilindri (mpl) alimentatori con cilindro inferiore che gira avanti	Kötzeransatz (m) cop bottom	14
	cilindros alimentadores con cilindro inferior que marcha hacia fuera o hacia delante / corrons (mpl) alimentaris amb corró inferior que marxa cap a fora o cap a davant	ножка (жр) или пята (жр) початка	
		noyau (m) ou cul (m) de la bobine base (f) o nucleo (m) della bobina culo (m) o fondo (m) de la husada / cul (m) o fons (m) de la fusada	
		Kötzerkörper (m) cop body тело (ср) початка	15
		corps (m) de la bobine corpo (m) della bobina cuerpo (m) de la husada / cos (m) de la fusada	
		Aufsteckspindel (f) aus Holz wooden skewer деревянное веретено (ср) или шпилька (жр) для ставки	16
		brochette (f) en bois perno (m) di legno husillo (m) de madera / fusel (m) de fusla	

- 1 **Aufsteckspindel (f) aus Buchsbaumholz**
boxwood skewer
буковое веретено (ср) для ставки
brochette (f) en buis
perno (m) di bosso
husillo (m) de boj / fuset (m) de bois

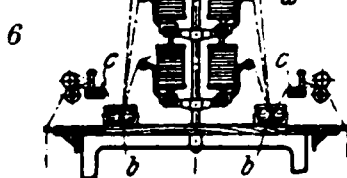
- 2 **Fuß (m) der Aufsteckspindel**
foot of skewer
основание (ср) или ножка (жр) шпильки или веретена для ставки или посадки
a *pied (m) ou embase (m) de la brochette*
pie (m) del perno
pie (m) o pivote (m) del husillo / peu (m) o pivot (m) del fuset

- 3 **Spindeldorn (m), Spindelseele (f)**
shank of skewer
стержень (мр) веретена
b *fût (m) de la brochette*
fusto (m) del perno
caña (f) del husillo / canya (f) del fuset

- 4 **Glaspfännchen (n)**
glass step
стеклянная пяточка (жр) или площадка (жр)
c *crapaudine (f) en verre*
padellina (f) di vetro
crapodina (f) de vidrio / grapaldina (f) de vidro

- 5 **der Spindelfuß läuft in einem Glaspfännchen**
the bottom end or foot of the skewer runs in a glass step
нижнее острие (ср) веретена вращается в стеклянной пяточке
le pied de la brochette tourne dans la crapaudine en verre
il piede del perno gira in una padellina di vetro
el pie del husillo gira en una crapodina de vidrio / el peu del fuset gira en una grapaldina de vidro

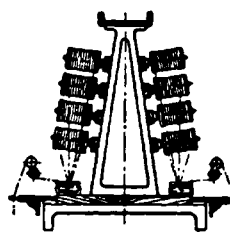
- 6 **Aufsteckgatter (f) für stehende Scheibenspulen**
creel for upright flanged bobbins
рама (жр) для вертикальных или стоячих двухфланцевых катушек
a *râtelier (m) pour bobines verticales à plateaux*
rastrelliera (f) per spole a flange verticali
fileta (f) para carretes verticales de valonas / fileta (f) per a rodets de valones verticals



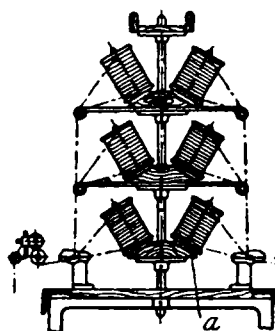
- 7 **Fadenleitstange (f)**
guide rod
нитеводный пруток (мр)
a *tringle (f) guide-fil*
asta (f) guida-filo
barra (f) guía-hilo / barra (f) guía-fil

- Glasstange (f)**
glass rod
стеклянный пруток (мр)
b *tringle (f) en verre*
asta (f) o bacchetta (f) di vetro
barra (f) de vidrio / de vidre

- Glasöse (f)**
glass eye
стеклянный глазок (мр)
c *œil (m) en verre*
occhiello (m) di vetro
ojete (m) de vidrio / ullet (m) di vidre



- Aufsteckgatter (n) für schräg liegende Spulen, Igelgatter (n)**
porcupine creel
рама (жр) для наклонных катушек
10 *râtelier (m) oblique*
rastrelliera (f) obliqua
fileta (f) oblicua / obliqua

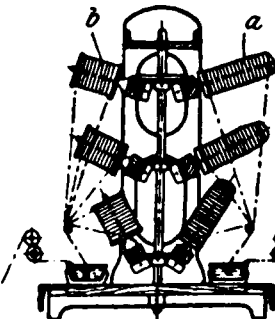


- Aufsteckgatter (n) für schweren hartgedrehten Zwirn**
creel for heavy doubling
рама (жр) для тяжелых крутых нитей
11 *râtelier (m) pour retordage d'articles lourds*
rastrelliera (f) per ritorcere articoli pesanti
fileta (f) para retorcer hilos fuertes y gruesos / fileta (f) per a retorcer fils forts i groixuts

- Filzunterlagscheibe (f)**
felt drag
суконая подкладка (жр)
a *rondelle (f) en feutre*
disco (m) di feltro
rodaja (f) de fieltro / rodanxa (f) de feltre

- die Spule bremsen**
to brake the bobbin
тормазить катушку
freiner la bobine
frenare il rochetto
frenar el carrete / el rodet

- Aufsteckgatter (n) mit verschieden geneigten Spulenreihen**
creel with rows of bobbins differently inclined
рама (жр) для катушечных рядов разного наклона
14 *râtelier (m) pour bobines à inclinaison différente*
rastrelliera (f) per bobine ad inclinazione diversa
fileta (f) con pisos de carretes de diferente inclinación / fileta (f) amb pisos de rodets d'inclinació diferent



Vorzwirrspule (f)
bobbin from the preliminary
doubler
катушка (жр) нити подгото-
вительного кручения

1

a

bobine (f) de la première ma-
chine à retordre
spola (f) del primo ritorcitoio
carrete (m) de retorcido preli-
minar / rodet (m) de retort
preliminar

Spule (f) mit gefachten Fäden
bobbin with doubling-wound
ends or assembled ends or
folded ends

2

b

катушка (жр) со сдвоенными
нитями

bobine (f) avec fils assemblés
spola (f) formata da fili ac-
coppiati
carrete (m) / rodet (m) / de
reunidora

Spulenanordnung (f) für grobe
Seidengarne
creeling system for coarse silk
yarns

3



устройство (ср) катушек для
толстой шелковой пряжи
disposition (f) des bobines pour
gros fils de soie
disposizione (f) di rocchetti
per filati grossolani di seta
tipo (m) de fileta para hilos
gruesos de seda / tipus (m)
de fileta per a fils groixuts
de seda

Spulenanordnung (f) für hart-
gedrehte Seidengarne
creeling system for hard-
twisted silk yarns

4



устройство (ср) катушек для
крутой шелковой пряжи
disposition (f) des bobines pour
fils de soie à forte torsion
disposizione (f) di rocchetti per
filati di seta a forte torsione
tipo (m) de fileta para hilos de
seda de torsión fuerte / tipus
(m) de fileta per a fils de
seda de torsió forta

5) Flügelzwirn- maschinen (fpl)

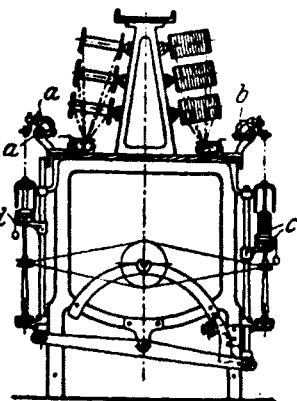
Flyer Doublers or
Twisters, Flyer
Doubling or Twist-
ing Frames

Регульчатая кру-
тильная машины
(жр)

Continus (mpl) à
ailettes à retordre
Ritorcitoio (mpl) ad
alette

Continuas (fpl) de
torcer de aletas /
Continuas (fpl) de
torcer d'aletes

5



Lieferwalze (f)
delivery roller
питательный валик (мр)
cylindre (m) alimentaire
cilindro (m) di alimentazione
cilindro (m) alimentador /
corró (m) alimentari

6

a

Zylinderträger (m)

cap bar
подставка (жр) или стойка
(жр) или державна (жр)
для [питательных] цилин-
дров

b

chapeau (m), support (m) des
cylindres
sopporito (m) dei cilindri
soporte (m) de ranuras de los
cilindros de presión / escar-
bat (m)

7

Fadenleitschnecke (f)
wire thread guide
ушко (ср), свиной хвостик
(мр)

8

queue (f) de cochon
riccio-guidafilo (m)
cola (f) de puerco / cua (f)
de porc

Spulensbremse (f)
bobbin brake, bobbin drag
тормаз (мр) катушки

c

frein (m) de bobine
freno (m) della spola
freno (m) del carrete / fre (m)
del rodet

9

Bremsschnur (f)
drag band
тормазной или тормозящий
шнурок (мр)
ficelle (f) du frein
spago (m) del freno
cordel (m) del freno / cordill
(m) del fre

10

d

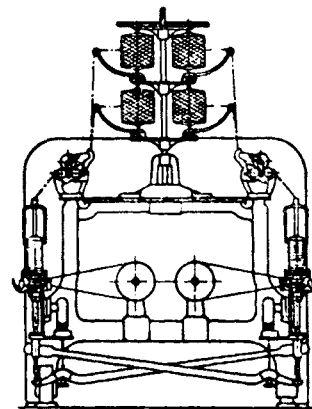
doppelseitige Flügel-
zwirnmachine (f)
für Zephyrgarne
double-sided flyer
doubler for zephyr
yarns

двухсторонняя
регульчатая кру-
тильная машина
(жр) для тонкой
пряжи

métier (m) à retordre
à ailettes double

11

pour fils zéphyr
ritorcitoio (m) ad
alette a due fronti
per filato zeffiro
máquina (f) de ale-
tas de retorcer de
dos caras para
hilos de zéfir /
máquina (f) d'aletes
de retórcer de dues
cares per a fils de
zéfir



das gefachte Garn auf
der Flügelzwirn-
maschine zwirnen
to double the folded
yarn on the flyer
twister

крутить сдвоенную
нить на регульча-
той крутильной ма-
шине

retordre les fils assem-
blés sur le métier à
retordre à ailettes
ritorcere i fili accop-
piati sul ritorcitoio
ad alette

12

retorcer los hilos dob-
lados en la continua
de aletas / retórcer
els fils doblats en la
continua d'aletes

der Faden geht um die Druckwalze herum
the yarn is guided around the top roller
1 нить (жр) подводится позади нажимного валика

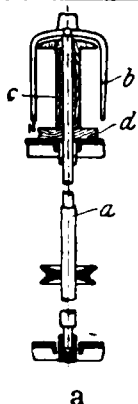
le fil passe autour du cylindre de pression
il filo passa attorno al cilindro di pressione
el hilo pasa alrededor del cilindro de presión / el fil passa al voltant del corró de pressió

Druckwalze (f) mit Kerbe
top roller with nick

rouleau (m) de pression avec rainure
cilindro (m) di pressione con scanalatura
cilindro (m) de presión con ranura / corró (m) de pressió amb galze

2

нажимной валик (мр) с зарубкой или с надрезом



Zwirnspindel (f)
doubling or twisting spindle
крутильное веретено (ср)
broche (f) à retordre
fuso (m) di ritorcitoio
púa (f) de retorcer / pua (f) de retorcer

3

a

Zwirnflügel (m)
doubling or twisting flyer
крутильная рогулька (жр)
ailette (f) à retordre
aletta (f) per ritorcere
aleta (f) de retorcer / de retorcer

4

b

Spule (f) der Flügelzwirnmachine
bobbin of the flyer doubler
катушка (жр) рогульчатой крутильной машины
bobine (f) du métier à retordre à ailettes
tubo (m) del ritorcitoio ad alette
carrete (m) de la continua de retorcer de aletas / rodet (m) de la continua de retorcer d'aletas

5

c

Rille (f) im unteren Spulengrand
groove in the bottom flange of the bobbin
канавка (жр) или выточка (жр) в нижнем флянцѣ катушки

6

d

rainure (f) dans le rebord inférieur de la bobine
scanalatura (f) nella flangia inferiore del tubo
garganta (f) en la valona inferior del carrete / gorja (f) en la valona inferior del rodet

Mangelradanordnung (f) oder Sonnenradanordnung (f) für die hin- und hergehende Bewegung des Spulenwagens

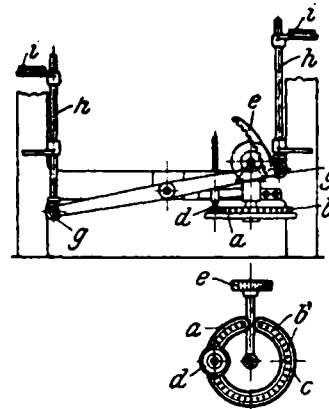
mangle wheel arrangement to move the bobbin rail to and fro

устройство (ср) маточного колеса для передвижения каретки

commande (f) par roue à soleil pour le mouvement de va-et-vient du chariot

meccanismo (m) a ruota a lanterna per il movimento di va e viene del carro

juego (m) de rueda de husillos para el movimiento de vaivén del carro porta-bobinas / joc (m) de llanterna per al moviment de vaivé del balancer



Mangelrad (n), Sonnenrad (n)
mangle wheel
маточное колесо (ср)

a

roue (f) à soleil ou de calandre, 8
roue dentée à lanterne
ruota (f) a lanterna
rueda (f) de husillos, linterna (f) / roda (f) de llanterna (f)

Zahnstifte (mpl)
pegs, pins
шины (мр), зубы (мр)
chevilles (fpl)
perni (mpl)
husillos (mpl) / pins (mpl)

b

9

vertiefte Stirnrädchenführung (f)

recessed pinion guide
углубленная дорожка (жр) для направления зубчатого колеса

c

rainure (f) pour guider le 10
pignon
scanalatura (f) per guidare il pignone
ranura-guía (f) del piñón / encaix-guía (f) o galze-guía (f) del pinyó

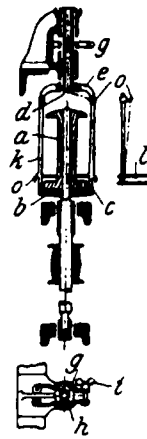
Zwischenschild (m)
spring piece
перегородка (жр)

cadre (m) ou bâti (m) intermédiaire 11
telaio (m) intermedio
bancada (f) intermedia / intermitja

unterbrochene Verzahnung (f)
intermittent gearing
перерывистое зубчатое зацепление (ср)

engrenage (m) intermittent 12
ingranaggio (m) intermittente
engranaje (m) intermitente / engravació (m) intermitent

- 1 d
Stirnrädchen (n)
spur pinion
цилиндрическое зубчатое колесо (ср)
pignon (m) droit
pignone (m) cilindrico
piñón (m) cilindrico o recto /
pinyo (m) cilindric o recte
- 2 e
Zahnbogen (m), Zahnsegment (n)
toothed segment
зубчатый сегмент (мр)
segment (m) denté
segmento (m) dentato
segmento (m) o cuadrante (m)
dentado / segment (m) o
quadrant (m) dentat
- 3 g
lose Rolle (f)
loose bowl
свободный ролик (мр) или
каток (мр)
galet (m) fou
rullo (m) folle
rodillo (m) loco / coronet (m)
boig, carrilla (f) boja
- 4 h
senkrechte [oder vertikale]
Wagenstütze (f)
vertical poker
отвѣсный или вертикальный
стояк (мр) каретки
chandelle (f)
sopporito (m) verticale del
carro
candela (f)
- 5 i
Spulenschiene (f), Spulen-
wagen (m)
bobbin rail
катушечная каретка (жр),
каретка для катушек
chariot (m) à bobines
carro (m) porta-bobine
carro (m) porta-bobinas /
carro (m) porta-rodets, ba-
lancer (m)
- 6
die Spulenschiene geht
aufwärts
the bobbin rail rises
каретка (жр) для
катушек движется
вверх
le chariot à bobines
monte
il carro porta-bobine
sale
el carro porta-bobinas
sube / el balancer
puja
- 7
die Spulenschiene geht
abwärts
the bobbin rail des-
cends
каретка (жр) для
катушек движется
вниз
le chariot à bobines
descend
il carro porta-bobine
discende
el carro porta-bobinas
baja / el balancer
bajxa
- 8 a
Kettendrucker (m)
chain depressing finger
палец (мр) или кулачек (мр),
отводящий цепь
doigt (m) tendeur de la chaîne
dito (m) tenditore della ca-
tena
dedo (m) tensor de la cadena
/ dit (m) de tirar la cadena

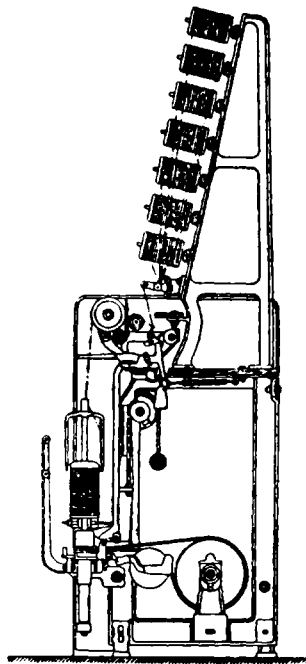


- Ringflügelsspindel (f) von Böl-
sterli
Bölsterli's ring flyer spindle
погульчатое кольцевое вере-
тено (ср) Бальстерли
- broche (f) à ailettes de Böl-
sterli pour continu à anneau 9
fuso (m) ad alette di Bölsterli
per ritorcitoio ad anelli
púa (f) de aletas para continua
de anillos / pua (f) d'aletas
per a continua d'anells /
sistema Bölsterli
- aktive Spule (f)
active bobbin
активная катушка (жр); ка-
тушка, плотно посаженная
на веретено
bobine (f) active ou agissante 10
bobina (f) attiva
bobina (f) que arrolla, bobina
actora, bobina solidaria a
la púa / rodet (m) que plega,
rodet actor, rodet solidari a
la pua
- passive Spule (f)
passive bobbin
пассивная катушка (жр);
катушка, свободно сидя-
щая на веретень 11
bobine (f) passive
bobina (f) passiva
bobina (f) pasiva o loca en
la púa / rodet (m) passiu o
boig en la pua
- Lederstulp (m)
leather cup
кожаный воротник (мр)
rebord (m) ou manchon (m) ou
cuvette (f) en cuir 12
tazza (f) o coppa (f) di cuolo
reborde (m) o manguito (m)
de cuero / vora (f) o mànega
(f) de couro
- die Spindel vom Flügel lösen
to detach the spindle from the
flyer
отделить веретено от ро-
гульки 13
détacher la broche de l'ailette
distaccare il fuso dall'aletta
desembragar la púa de la aleta
/ la pua de l'aleta
- Metallring (m)
metal ring
металлическое кольцо (ср)
anneau (m) métallique 14
anello (m) metallico
anillo (m) metálico / anella (f)
metál-lica
- Flügelrohr (n)
flyer tube
трубка (жр) рогульки
tube (m) de l'ailette 15
tubo (m) dell'aletta
tubo (m) de la aleta / tub (m)
de l'aleta

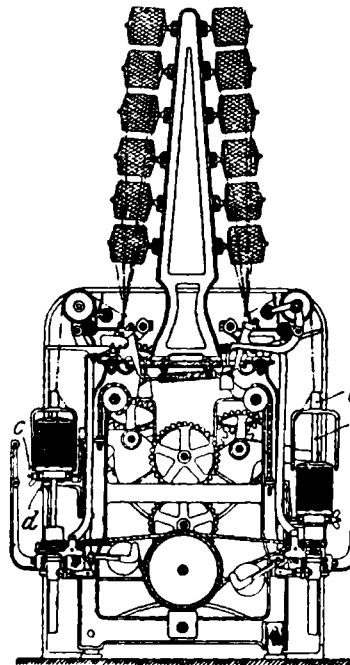
- von der Spindel getrennter Flügel (m)
flyer separated from the spindle
самостоятельная рогулька (жр)
ailette (f) séparée de la broche
aletta (f) separata dal fuso
aleta (f) separada de la púa
- 2 g Flügelbremse (f)
flyer drag
тормаз (мр) рогульки
frein (m) de l'ailette
freno (m) dell'aletta
freno (m) de la aleta / freno (m) de l'aleta
- 3 h Bremsklötzchen (n)
drag piece
тормазная колодка (жр)
joue (f) ou sabot (m) du frein
pattino (m) del freno
zapata (f) del freno / sabata (f) del fre
- 4 i Flügelmutter (f)
wing nut
барашек (мр), крыльчатая гайка (жр)
écrou (m) à oreilles
dado (m) ad alette
tuerca (f) de orejas / femella (f) d'orelles
- 5 k Flügelbein (n), Flügelarm (m)
flyer leg
ножка (жр) или плечо (ср) рогульки
bras (m) de l'ailette
braccio (m) dell'aletta
brazo (m) de la aleta / brazo (m) de l'aleta
- 6 l Kerbenring (m)
grooved ring
желобчатое кольцо (ср)
anneau (m) à gorge
anello (m) a gola
anillo (m) de garganta / anella (f) de gorja
- 7 o Fadenführerhaken (m)
yarn guide hook
нитеводный крючок (мр)
crochet (m) guide-fil
uncino (m) guida-filo
gancho (m) guía-hilo / gancho (m) guía-fil

der Flügel hebt und senkt sich um die Spulenhöhe
the flyer rises and descends by the height of the bobbin
рогулька (жр) поднимается и опускается на высоту длины катушки

l'ailette (f) monte et descend de la hauteur de la bobine
l'aletta (f) sale e discende per l'altezza della bobina
la aleta sube y baja de la altura de la bobina / l'aleta puja i baixa de l'alçada del rodel



einseitige Flügelzwirnmachine (f) für Wolle
one-sided flyer twister for wool
односторонняя рогульчатая крутильная машина (жр) для шерсти
métier (m) à retordre à ailettes simple pour la laine
ritorcitoio (m) ad alette di una sola fronte per la lana
máquina (f) de retorcer de aletas de una cara para lana / máquina (f) de retorcer d'aletas de una cara per a llana



doppelseitige Flügelzwirnmachine (f)
two-sided flyer twister
двусторонняя рогульчатая крутильная машина (жр)
métier (m) à retordre à ailettes double
ritorcitoio (m) ad alette a due fronti
máquina (f) de retorcer de aletas de dos caras / máquina (f) de retorcer d'aletas de dues cares

Gravityspindel (f), sich selbst in die Drehachse einstellende Spindel (f)
gravity or flexible spindle
самоцентрирующееся веретено (ср)

a broche (f) s'équilibrant automatiquement
fuso (m) a gravitazione o ad equilibrio automatico
púa (f) de equilibrio automático / púa (f) d'equilibri automático

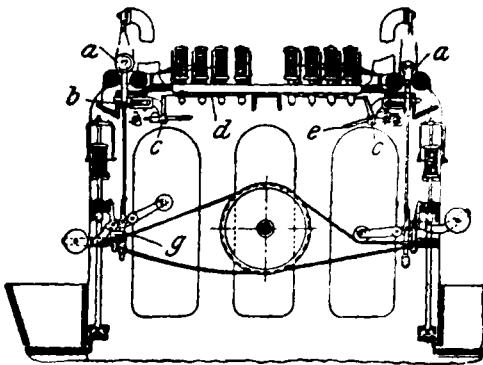
Flügel (m) mit durchbohrtem Kopf

b flyer with perforated head
рогулька (жр) с просверленной головкой
ailette (f) à tête perforée
aletta (f) a testa perforata
aleta (f) con la testa perforada / aleta (f) amb la testa foradada

Bajonettverschluß (m) zwischen Spindel und Flügel
bayonet locking between spindle and flyer
штыковый затвор (мр) между веретеном и рогулкой
fermeture (f) à baionnette entre ailette et broche
chiusura (f) a baionetta tra fuso ed aletta
cierre (m) de bayoneta entre la púa y la aleta / tanca (f) de baioneta entre la pua i l'aleta

Spulenbremse (f)
bobbin drag
тормаз (мр) катушки
frein (m) de bobine
freno (m) della spola
freno (m) del carrete / fre (m) del rodet

Bremsring (m)
drag ring
тормазное кольцо (ср)
rondelle (f) de frein
disco (m) del freno
rodaja (f) de freno / rodanxa (f) de fre



Zwirnmaschine (f) für Abfallseide
twister for waste silk
крутильная машина (жр) для шелкового угара
métier (m) à retordre pour schappe
ritorcitoio (m) per chappe
máquina (f) de retorcer schappe / máquina (f) de retorcer per a schappe

Schaltwalze (f)
locking roller
валик (мр) для выключения питания
cylindre (m) libre
cilindro (m) libero
cilindro (m) libre de presión / corró (m) lliure de pressió

Sperrplatte (f)
locking plate
тенолда (жр)
plaque (f) de fermeture
placca (f) di chiusura
placa (f) de cierre o de retención / de retenció

dreilarmiger Ausrückhebel (m)
three-armed stop lever
трехплечий остановочный рычаг (мр)

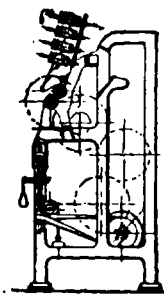
levier (m) d'arrêt à trois bras
leva (f) d'arresto a tre braccia
palanca (f) de disparo de tres brazos / palanca (f) de dispar de tres braços

Ausrückschnur (f)
stop band
шнур (мр) для останова
ficelle (f) d'arrêt
corda (f) d'arresto
cordel (m) de disparo / cordill (m) del dispar

Gegengewichtshebelarm (m)
counterpoise arm
плечо (ср) рычага противовеса

bras (m) du contrepoids
braccio (m) del contrappeso
palanca (f) de contrapeso / de contrapès

feststehender Finger (m)
fixed finger
неподвижный палец (мр)
doigt (m) fixe
dito (m) fisso
dedo (m) fijo / dit (m) fix

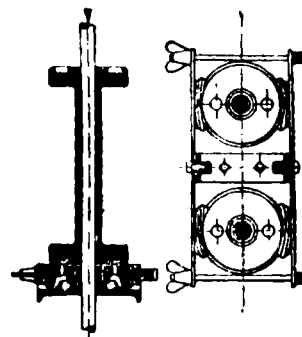


einseitige Jutezwirnmaschine (f)
one-sided jute twisting frame
односторонняя крутильная машина (жр) для джута
métier (m) à retordre le jute à un seul côté
ritorcitoio (m) per juta ad una sola fronte
máquina (f) de retorcer de una cara para yute / máquina (f) de retorcer d'una cara per a jute

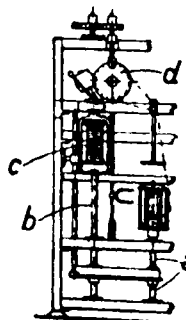
Backenbremse (f) für starke Zwirnmaschinen
shoe brake for heavy twisters

колодочный тормаз (мр) для сильных крутильных машин

frein (m) à semelles ou à sabots pour métiers à retordre lourds
freno (m) a scarpa per ritorcitori pesanti
freno (m) de zapatas para retorcedoras pesadas / fre (m) de sabates per a retorcedoras pesadas



Jutezwirnmaschine (f) von Brigg und Webb
Brigg & Webb's jute doubler
крутильная машина (жр) для джута (Бригг и Вебб)
métier (m) à retordre Brigg et Webb pour jute
ritorcitoio (m) Brigg e Webb per juta
máquina (f) de retorcer para yute / máquina (f) de retorcer per a jute / sistema Brigg & Webb



- 1 a Abgebesspindel (f)
creel spindle
питательное или подводящее
веретено (ср)
broche (f) de râtelier
fuso (m) di rastrelliera
púa (f) / pua (f) / de fileta

- 2 b Aufnahmespindel (f)
twister or doubler spindle
приемное веретено (ср)
broche (f) de retors
fuso (m) di ritorcitura
púa (f) de retorcer / pua (f) de
retórser

- 3 c Aufnahmespule (f)
twister or doubler bobbin
приемная катушка (жр)
bobine (f) de retors
rochetto (m) raccoglitore o
di ritorto
bobina (f) de retorcido / rodet
(m) de relort

- 4 d gerauhte Abzugwalze (f)
roughened drawing-off roller
питательный валик (мр) с
грубонабѣченной поверх-
ностью
cylindre (m) d'appel rugueux
cilindro (m) attiratore ruvido
cilindro (m) absorbedor de
superficie áspera / corró (m)
absorbidor de superficie aspre

γ) Ringzwirnmachines
(fpl)

Ring Doubling Frames,
Ring Twisting Frames

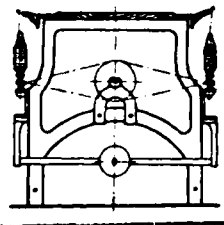
- 5 Кольцекрытильная
машина (жр), коль-
цекрытильные вате-
ры (мр)

Métiers (fpl) à retordre
à anneau

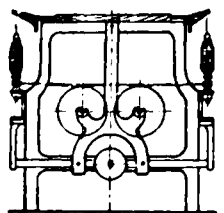
Macchine (fpl) a ritor-
cere ad anelli

Continuas (fpl) de re-
torcer de anillos /
Continuas (fpl) de re-
tórser d'anells

Ringzwirnmaschine (f) mit
einer Schnurtrommel
ring doubling frame with
single tin roller
кольцекрытильный ватер (мр)
с одним барабаном
métier (m) à retordre à anneau
avec un seul tambour
ritorcitoio (m) ad anelli con
un solo tamburo
continua (f) de retorcer de ani-
llos con una sola linterna
/ continua (f) de retórser
d'anells amb una sola llan-
terna



Ringzwirnmaschine (f) mit
zwei Schnurtrommeln
ring doubling frame with
double tin roller
кольцекрытильный ватер (мр)
с двумя барабанами
métier (m) à retordre à anneau
avec deux tambours
ritorcitoio (m) ad anelli con
due tamburi
continua (f) de retorcer de
anillos con doble linterna /
continua (f) de retórser
d'anells amb doble llanterna



schräges Auflaufen (n)
der Schnuren auf die
Wirtel
slanting running of the
bands on to the
wharves
косое набѣгание (ср)
шнуров на блочки

passage (m) en oblique
des cordes sur les
noix
passaggio (m) in ob-
liquo delle corde
sulle noci
paso (m) oblicuo de los
pianos sobre las nue-
ces / pas (m) oblic
dels pianos sobre les
nouetes

8

wagerechtes [oder hori-
zontales] Auflaufen
(n) der Schnuren auf
die Wirtel
horizontal running of
the bands on to the
wharves
горизонтальное или
прямое набѣгание
(ср) шнуров на
блочки

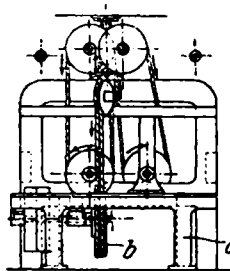
passage (m) horizontal
des cordes sur les
noix
passaggio (m) oriz-
zontale delle corde sulle
noci
paso (m) horizontal de
los pianos sobre las
nueces / pas (m)
horizontal dels pia-
nos sobre les nouetes

9

Aufbringen (n) der
Schnuren auf die
Trommel
banding
оснастка (жр) бара-
бана шнурами

montage (m) des cordes
sur le tambour
montaggio (m) delle
corde sul tamburo
pasado (m) de los pia-
nos por la linterna /
passat (m) dels pia-
nos per la llanterna

10



treibendes Doppelseil (n)
für zwei Trommeln
driving double rope for two
drums
двойной приводный канат
(мр) для двух барабанов
corde (f) double pour la con-
duite de deux tambours
corda (f) doppia per l'aziona-
mento dei due tamburi
cuerda (f) doble para las dos
linternas / corda (f) doble
per a les dues llanternes

11

Gestellbock (m)
pedestal

нижняя стойка (жр) [для
подшипников]

12

bâti (m) inférieur
banco (m)
bancada (f)

Seilscheibe (f)
rope pulley

канатный блок (мр) или шкив
(мр)

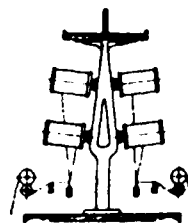
poulie (f) à corde, volant (m)
à gorge
puleggia (f) a gola
volante (m) de garganta, po-
lea (f) para cuerda / volant
(m) de gorja, poltja (f) de
corda

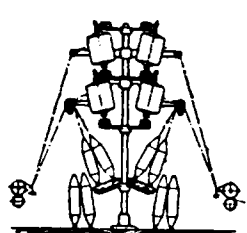
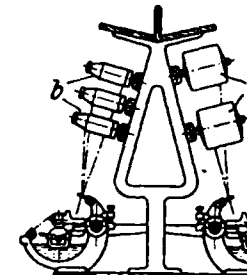
13

Aufsteckgatter (n) für Ring-
zwirnmachines
creel for ring doubling frames
рама (жр) для катушек коль-
цекрытильных ватеров

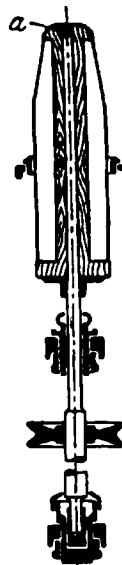
râtelier (m) pour continus à
retordre à anneau
rastrelliera (f) per ritorcitoi ad
anelli
fileta (f) para continuas de re-
torcer de anillos / fileta (f)
per a continuas de retórser
d'anells

14



zweistöckiges Aufsteckgatter (n) mit schräg liegenden Spulen 1 two-height porcupine creel двухъярусная рама (жр) с наклонными катушками	râtelier (m) oblique à deux étages rastrelliera (f) obliqua a due piani fileta (f) obliqua / obliqua / de dos pisos	Herzhebel (m) cam lever коромысло (ср) Hebelkopf (m) lever head головка (жр) коро-мысла	levier (m) de la came leva (f) dell'eccentrico palanca (f) del excéntrico / del excéntrico tête (f) du levier testa (f) della leva testa (f) de la palanca	8 9
2 	Aufsteckgatter (n) mit versetzt angeordneten Spulen creel for staggered rows of bobbins рама (жр) для катушек, устанавливаемых в шахматном порядке râtelier (m) pour l'arrangement alterné des bobines rastrelliera (f) per collocamento (m) alternato delle bobine fileta (f) para la colocación en tresbolillo de las bobinas / fileta (f) per a la col·loca ció alternativa dels rodets	Wagenhub (m) lift of ring rail ход (ср) или подъем (ср) каретки	course (f) du chariot corsa (f) del carro cursa (f) del carro o del rail porta-aros / cursa (f) del balancer unsymmetrische Herzscheibe (f) asymmetric heart cam асимметричное сердце (ср) came (f) en cœur dissymétrique eccentrico (m) a cuore asimmetrico excéntrico (m) de corazón asimétrico / excéntrico (m) de cor assymétric	10 11
3 	Gatter (n) für gemischte Aufsteckung creel for different bobbins рама (жр) для различных катушек râtelier (m) pour bobines différentes rastrelliera (f) per bobine differenti fileta (f) para distintas bobinas / fileta (f) per a diferents rodets	symmetrische Herzscheibe (f) symmetric heart cam симметричное сердце (ср) came (f) en cœur symétrique eccentrico (m) a cuore simmetrico excéntrico (m) de corazón simétrico / excéntrico (m) de cor simétric	Unterwinden (n) underwinding подмотка (жр) ниже початка	13
4 a	Kreuzwickel (mpl) cheeses катушки (ср) крестовой мотки bobines (fpl) croisées rocche (f) a filo incrociato quesos (mpl), ovillos (mpl) cruzados / formatges (mpl), ovillos (mpl) creuats	die aufwärtsgehenden Fadenwindungen (fpl) kreuzen sich mit den abwärtsgehenden the rising thread spirals cross the descending ones поднимающиеся витки (ср) нити скрещиваются с опускающимися	sous-renvidage (m) sotto-incannatura (f) extra-plegado (m) debajo la bobina / extra-plegat (m) sota el rodet les spires (fpl) de fil montantes se croisent avec les descendantes le spire dei fili ascendenti s'incrociano con quelle discendenti las espiras ascendentes se cruzan con las descendentes / les espiras que pujen se creuen amb les que baixen	14
5 b	Zwirnspulen (fpl) twister bobbins крутильные катушки (жр) bobines (fpl) du métier à retordre spole (fpl) del ritorcitoio bobinas (fpl) de la máquina de retorcer / bobines (fpl) de la máquina de retórcer	Fadenführer (m) mit veränderlichem oder sich verlegendem Hub thread guide with variable lift нитевод (ср) или нитенаправитель (ср) с переменным ходом или разгоном	guide-fil (m) à course variable ou se déplaçant guida-filo (m) a corsa variabile guia-hilo (m) / guia-fil (m) / a cursa variable	15
6 Wagenhubvorrichtung (f) der Ringzwirnmachine rail motion of the ring doubler приспособление (ср) для хода каретки кольцевой крутильной ватера	mécanisme (m) du chariot des métiers à retordre à anneau meccanismo (m) del carro del ritorcitoio ad anelli mecanismo (m) de formación de plegado en las continuas de retorcer de anillos / relloiget (m) de plegar o joc (m) de balancer en les continues de retórcer d'anells	Winden (n) oder Bilden (n) der Schicht im Aufwärtsgang winding the layer during the rise (на)мотка (жр) в восходящем направлении	formation (f) de la couche à la montée incannatura (f) o formazione (f) dello strato durante l'alzata formación (f) de la capa durante la subida / formació (f) de la capa durant la pujada	16
7 Herzscheibe (f), Herz (n) heart cam сердце (ср), мотыль (ср), эксцентрик (ср)	excéntrico (m) en cœur eccentrico (m) a cuore excéntrico (m) de corazón / excéntrico (m) de cor			

Kreuzen(n) der Schicht im Abwärtsgang crossing the layer dur- ing the descent 1 перекрест (мр) в нис- ходящем направле- нии	croisement (m) de la couche à la descente incrocio (m) dello stra- to alla discesa cruzado (m) de la capa durante el descenso / creuat (m) de la capa durant la bai- xada
feste Anspannung (f) des Fadens high tension of the thread 2 полное или плотное натяжение (ср) нити	tension (f) forte ou grande tension du fil forte tensione (f) del filo fuerte tensión (f) del hilo / forta tensió (f) del fil
Läufer (m) traveller 3 бѣгун (мр)	curseur (m) anellino (m), travellina (f), corsoio (m), mo- bile (m) corredor (m), anillito (m) / anellet (m)
Läuferreibung (f) traveller friction 4 трение (ср) бѣгунка	frottement (m) du cur- seur attrito (m) dell'anellino rozamiento (m) del co- rredor / fregament (m) del anellet
Feinheitsnummer (f) des Zwirnläufers count of the traveller 5 номер (мр) бѣгунка	numéro (m) du curseur numero (m) dell'anel- lino número (f) del corredor / del anellet
6 	Läufer (m) für Naßzwirn- maschinen traveller for wet doubling frames бѣгун (мр) для машин мо- крого кручения courseur (m) pour métiers à retordre au mouillé anellino (m) per ritorcitoio ad umido corredor (m) para máquinas de retorcer en mojado / anellet (m) per a màquines de retòrcer en mullat
7 	Läufer (m) für Trockenzwirn- maschinen traveller for dry doubling frames бѣгун (мр) для машин су- хого кручения courseur (m) pour métiers à retordre à sec anellino (m) per ritorcitoio a secco corredor (m) para máquinas de retorcer en seco / anellet (m) per a màquines de re- tòrcer en sec
8 	ohrförmiger Läufer (m) ear-shaped traveller ушкообразный бѣгун (мр) courseur (m) en forme d'oreille anellino (m) a gancio corredor (m) de oreja / anellet (m) d'orella
9 die Spindel genau in das Ringmittel ein- stellen to set the spindle exactly in the middle of the ring установить веретено точно в центрѣ кольца	régler la broche exacte- ment au centre de l'anneau mettere il fuso esatta- mente nel mezzo dell'anello centrar la púa / pua



lange Spindel (f) für schwere
Zwirne

long spindle for heavy
doubling

длинное веретено (ср) для
толстых номеров нити

longue ou grande broche (f)
pour retordage d'articles 10
lourds

fuso (m) lungo per ritorcitura
d'articoli pesanti

púa (f) larga para retorcido
grueso / pua (f) llarga per a
retort gruixut

a

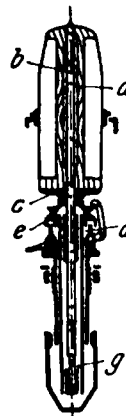
zentraler Schlitz (m) für den
Mitnehmerstift der Spule
central slit of the bobbin dri-
ver pin

центральный или диаметральный
проуѣз (мр) для за-
хватной шпильки катушки

fente (f) centrale pour le pivot
de la bobine 11

scanalatura (f) centrale per il
perno della bobina

corte (m) central para la cla-
vija de arrastre de la bo-
bina / tall (m) central per al
piu d'entrenament del rodet



Rietersche Zwirns spindle (f)

Rieter's doubling spindle

веретено (ср) для крутиль-
ных ватеров системы Ри-
тера 12

broche (f) à retordre de Rieter
fuso (m) per ritorcere di Rieter
púa (f) de retorcer de Rieter
/ pua (f) de retòrcer de Rieter

a

Holzhülse (f)
wooden bobbin

деревянная втулка (жр)

tube (m) en bois 13

tubo (m) in legno

tubo (m) de madera / tub (m)

de fusta

b

Spindel (f)

spindle 14

веретено (ср)

broche (f)

fuso (m)

púa (f) / pua (f)

c

Mitnehmerscheibe (f)

driving disc

захватная площадка (жр) или

полка (жр) 15

disque (m) d'entraînement

disco (m) di trascinamento

disco (m) de arrastre / plateret
(m) [d'entrenament]

- 1 d Öltrichter (m), Öltülle (f)
oil cup
воронка (жр) для смазки
cuvette (f) ou entonnoir (m)
à l'huile
serbatoio (m) ad olio
depósito (m) de aceite / dipòsit
(m) d'oli

- 2 e Übergriff (m) des Wirtels
overlap of the wharve
крышка (жр) блокна
recouvrement (m) de la noix
ricoprimento (m) della noce
recubrimiento (m) por la nuez
/ recobriment (m) per la
noueta

- 3 g Fußlager (n)
step
подшипник (мр)
срапаудине (f)
ralla (f)
crapodina (f) / *grapaldina* (f)

Rabbethzwirns spindle (f),
Zwirns spindle mit vereinigt-
tem Hals- und Fußlager
Rabbeth or self-contained
doubling spindle, doubling
spindle with collar and step
united

веретено (ср) для крутиль-
ных ватеров системы Раб-
бет

broche (f) de retordage Rab-
beth, broche à collet et cra-
paudine réunis
fuso (m) per ritorcere Rab-
beth, fuso per ritorcere con
collare e ralla riuniti

púa (f) de retorcer Rabbeth,
púa de crapodina y collar
formando sistema / pua (f)
de retórcer Rabbeth, pua de
grapaldina i coll formant
sistema



Gravity spindle (f)
gravity or flexible spindle
самоцентрирующееся верете-
но (ср)

broche (f) s'équilibrant auto-
matiquement

fuso (m) ad equilibrio auto-
matico

púa (f) de equilibrio automá-
tico / pua (f) d'equilibri
automatic



Selbst einstellen (n) der
Spindel in ihre
Schwerpunktachse

automatic adjustment
of the spindle to its
gravity axis

самоцентрирование
(ср) веретена, авто-
матическое занятие
(ср) веретеном на-
правления оси цен-
тра тяжести

ajustage (m) automa-
tique de la broche
suivant son axe de
gravité

agglustamento (m)
automatico del fuso
al suo asse di gravità

ajuste (m) automático
de la púa a su eje
de gravedad / auto-
mático retorn (m) de
la pua al eix de
gravetat

Spindel (f) mit ab-
nehmbarem Ölbecher
spindle with detach-
able oil cup

веретено (ср) со съем-
ным смазочным
колпачком [или со
съемной масляной
чашкой]

broche (f) avec cuvette
à l'huile détachable
fuso (m) con serbatoio
ad olio [d]istaccabile

púa (f) con depósito de
aceite separable /
pua (f) amb dipòsit
d'oli separable

Spindel (f) ohne ab-
nehmbaren Ölbecher
spindle without de-
tachable oil cup

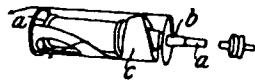
веретено (ср) без
съемного смазочна-
го колпачка

broche (f) sans cuvette
à l'huile détachable
fuso (m) senza serba-
toio ad olio stacca-
bile

púa (f) sin depósito de
aceite separable /
pua (f) sense dipòsit
d'oli separable

Zwillingszwirns spindle (f)
twin doubling spindle
двойное крутильное вере-
тено (ср)

broche (f) à retordre à
double action
fuso (m) per ritorcere a
doppia azione
púa (f) de retorcer de doble
acción / pua (f) de re-
tórcer de doble acció



schräg liegende Stahlspindel
(f)

oblique steel spindle
косо расположенное сталь-
ное веретено (ср)

broche (f) oblique en acier
fuso (m) obliquo in acciaio
púa (f) oblicua de acero /
pua (f) d'acer obliqua

seitliche Spindelöffnung (f)
lateral opening of the spindle
боковой глазок (мр) веретена

ouverture (f) latérale de la
broche
apertura (f) laterale del fuso
agujero (m) / forat (m) / lateral
de la púa

Bügel (m)
holder

стремячко (ср)

chape (f)

sostegno (m)

asa (f), chapa (f) / хара (f),
nansa (f)

der Zwirnfaden bildet
eine Schlinge um den
Bügel

the thread loops round
the holder

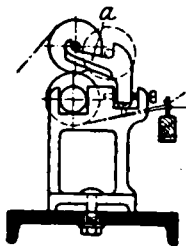
нить (жр) образует
петлю вокруг
стремячка

le fil forme une boucle
sur la chape

il filo forma un occhi-
ello sul sostegno

el hilo forma bucle al-
rededor del asa /
el fil forma boga al
volutant de la хара

der Faden wird bei der Umschlingung des Bügels gedreht the thread is twisted whilst looping the holder 1 нить (жр) крутится при образовании петли вокруг стремячка	le fil est tordu pendant qu'il boucle sur la chape il filo è torto mentre s'aggancia sul sostegno el hilo es torcido mientras forma bucles alrededor del asa / el fil es tort mentre forma bagues al voltant de la xapa
zwei Drehungen (fpl) auf eine Spindel-drehung two turns for one revolution of the spindle 2 два кручения (ср) на один оборот веретена	deux tours de torsion pour un tour de la broche due giri di torcitura con un giro del fuso dos vueltas de torsión por una vuelta de la púa / dues voltes de tort per una volta de la pua



3

Abstellvorrichtung (f) oder Fadenwächter (m) für Zwirnmäschinen
stop motion for doubling frames
приспособление (ср) для остановки крутильных машин
casse-fil (m) ou mécanisme (m) d'arrêt pour métiers à retordre
meccanismo (m) d'arresto alla rottura d'un filo per ritorcitori
mecanismo (m) de disparo para máquinas de retorcer / mecanisme (m) de dispar per a les màquines de retorcer

Oberwalzenabstellung (f) mit Spindelbremse bei Fadenbruch
top roller stop motion with spindle brake on the breakage of an end

останов (мр) нажимного валика с затормаживанием веретена в момент обрыва нити

mécanisme (m) d'arrêt du cylindre supérieur avec frein sur la broche à la rupture d'un fil

meccanismo (m) d'arresto del cilindro superiore con freno sul fuso alla rottura d'un filo

mecanismo (m) de disparo para el cilindro de presión con frenado de la púa al romperse un hilo / mecanisme (m) d'atur per el corró de pressió amb frenada de la pua quan se trenca un fil

die Lieferung unterbrechen
to interrupt the delivery
прекратить подачу или питание
interrompre la livraison
interrompere l'alimentazione
interrompirla alimentación / interrompre l'alimentació

schräger Arm (m)
slanting arm
косой приклон (мр)

bras (m) oblique
braccio (m) obliquo
brazo (m) inclinado / braç (m) inclinat

5
6 a

Fadenzug (m)
pull of the thread
натяжение (ср) нити
tirage (m) du fil
trazione (f) del filo
tracción (f) o tensión (f) del hilo / tracció (f) o tivat (f) del fil

Reißen (n) des Fadens
breakage of the thread
обрыв (мр) нити
rupture (f) du fil
rottura (f) del filo
rotura (f) del hilo / ruptura (f) del fil

Klemmdruck (m) der Walzen
nip or gripping pressure of the rollers
сила (жр) зажима валиков
pression (f) de pinçage des cylindres
pressione (f) di serraggio dei cilindri
presión (f) de contacto de los cilindros / pressió (f) del contacte dels corròns

die Fadenlieferung
setzt aus
the yarn delivery fails
подача (жр) нити прерывается
la livraison du fil est suspendue
l'alimentazione (f) del filo è sospesa
la alimentación del hilo falta / l'alimentació (f) del fil falla



a

Holzspule (f) für zylindrische Windung
wooden bobbin for cylindrical winding

[голая или пустая] деревянная катушка (жр) для цилиндрической мотки

tube (m) en bois pour bobinage cylindrique

tubo (m) in legno per incannatura cilindrica

carrete (m) de madera para plegado cilindrico / rodet (m) de fusta per a plegat cilíndric

Löcher (npl) für den Spulenmitnehmer
holes for the bobbin driver

отверстия (ср) для захватчиков катушки

trous (mpl) pour l'esquive de la bobine

fori (mpl) per l'azionatore della spola

agujeros (mpl) para el arrastre de la bobina / forats (mpl) per a la conducció del rodet

Fadenführerklappe (f) aus Stahl
steel thread guide lappet

стальная шашка (жр) или лапка (жр) нитевода

planchette (f) de guide-fil en acier

placca (f) guida-filo in acciaio

plancheta (f) de acero guía-hilo / planxeta (f) d'acer guia-fil

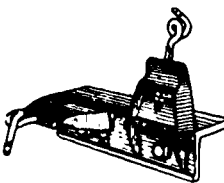
konzentrisches Einstellen (n) von Fadenführerring und Spindel
concentric adjustment of thread guide and spindle
концентрическая установка (жр) бегункового кольца и веретена

réglage (m) concentrique du guide-fil et de la broche
regolamento (m) concentrico del guida-filo e del fuso

ajuste (m) concéntrico del guía-hilo y de la púa / ajustat (m) concéntric del guía-fil i de la pua

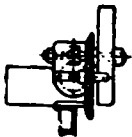
Spindelschwingung (f), [Spindelvibration (f)]
vibration of the spindle
вибрация (жр) или дрожание (ср) веретена

vibration (f) de la broche
vibrazione (f) del fuso
vibración (f) de la púa / vibració (f) o esventament (m) de la pua



Heißlaufen (n) des Spindelhalsslagers running-hot of the spindle collar 1 нагрѣвание (ср) втул- ки веретена на ходу	échauffement (m) du collet de la broche riscaldamento (m) al collare del fuso recalentamiento(m) del collar o del cuello de la púa / <i>escalfament</i> (m) del coll de la pua
--	---

2



in Öl laufendes Getriebe (n)
gearing running in oil
передаточный механизм (мр),
работающий в масле
engrenage (m) baignant dans
l'huile
ingranaggio (m) bagnante nel-
l'olio
engranaje (m) en baño de
aceite / *engravació* (f) en
bany d'oli

Auspumpen (n) des schmutzigen Öles pumping out the dirty oil 3	évacuation (f) par pom- page des huiles sales evacuazione(f) dell'olio sporco mediante pompa
--	--

откачивание (ср) за- грязненного масла	extracción (f) del aceite sucio por medio de bomba / <i>extracció</i> (f) de l'oli brut mitjan- çant bomba
---	--

die Spindeln (fpl) mit Petroleum ölen to lubricate the spindles with petro- leum 4 смазывать веретена керосином	huiler les broches (fpl) au pétrole lubrificare i fusi con petrolio engrasar la púas con petróleo / <i>untar les</i> pues amb petroli
---	---

frisches Ölen (n) fresh oiling 5 свѣжая смазка (жр)	huilage (m) frais rinnovazione (f) del- l'olio lubricación (f) nueva / <i>untat</i> (m) <i>fresc</i>
---	--

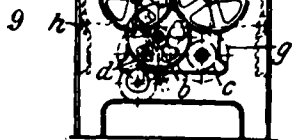
Zentralölung (f) für Zwirnspindeln central oiling for doubl- ing spindles 6 центральная смазка (жр) крутильных веретен	huilage (m) central pour broches à re- tordre oliaggio (m) centrale per fusi da ritorcere engrasado (m) central para las púas de re- torcer / <i>untat</i> (m) <i>central per a les pues</i> <i>de torcer</i>
--	--

die Spindelschnur ver- schleißt the spindle band wears out 7 веретенный шнур (мр) изнашивается или скашивается	la corde à broche s'use la corda del fuso si consuma el piano se gasta
--	---

Spindlersatz (m) replacement of a spindle 8 обновление (ср) или смена (жр) веретен	remplacement (m) de la broche ricambio (m) del fuso recambio (m) / <i>recanvi</i> (m) / de la púa
--	---

Ringzwirnmaschinen-
getriebe (n)
gearing of a ring doubling
frame
передаточный механизм
(мр) или головка (жр)
кольцевого крутильного ва-
тера

commande (f) d'un con-
tinu à retordre à anneau
organi (mpl) di comando
d'un ritorcitoio ad anelli
rodajes (mpl) de una con-
tinua de retorcer de
anillos / *rodajes* (mpl)
d'una contínua de re-
torcer d'anells



oberer Zwirnwechsel (m)
top twist wheel
верхняя крутильная смена
шестерня (жр)
rechange (m) de torsion supé-
rieur 10
pignone (m) di torsione supe-
riore, contromarcia (f)
rueda (f) de torsión o de
marcha superior / *roda* (f)
de marxa o de torta de dalt

unterer Zwirnwechsel (m)
bottom twist wheel
нижняя крутильная смена
шестерня (жр)
rechange (m) de torsion infé-
rieur 11
pignone (m) di torsione infe-
riore, pignone (m) di marcia,
marcia (f)
rueda (f) de torsión o de mar-
cha inferior / *roda* (f) de
marxa o de torta de baix

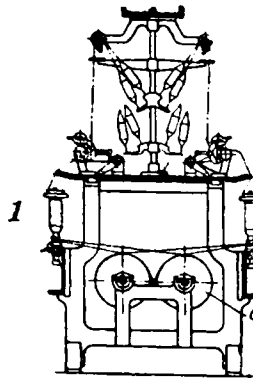
Blechtrommelttrieb (n)
tin roller wheel
барабанная шестерня (жр)
[жестяного барабана]
pignon (m) du tambour en fer-
blanc 12
pignone (m) del tamburo di
latta
piñón (m) de la linterna /
pinyo (m) de la llanterna

unteres Bockrad (n)
bottom twist carrier wheel
нижняя ходовая (жр) [ше-
стерня (жр)]
prisonnier (m) de la tête de
cheval inférieur 13
ruota (f) testa di cavallo in-
feriore
rueda (f) intermedia inferior
de torsión / *roda* (f) *inter-*
media de torta inferior

oberes Bockrad (n)
oder Bockrad (n)
top twist carrier wheel
верхняя ходовая (жр) [ше-
стерня (жр)]
prisonnier (m) de la tête de
cheval supérieur 14
ruota (f) testa di cavallo su-
periore
rueda (f) intermedia superior
de torsión / *roda* (f) *inter-*
media de torta superior

Blechtrommel (f)
tin roller
жестяной барабан (мр)
tambour (m) en fer-blanc 15
tamburo (m) di latta
linterna (f) / *llanterna* (f)

Spindelwirtel (m)
spindle wharve
блочек (мр) веретена
noix (f) de la broche 16
noce (f) del fuso
nuez (f) del huso / *noueta* (f)
de la pua



Ringzwirnmachine (f) für
Kammgarne
worsted ring doubler
кольцекрытый ватер (мр)
для гребнечесанной пряжи

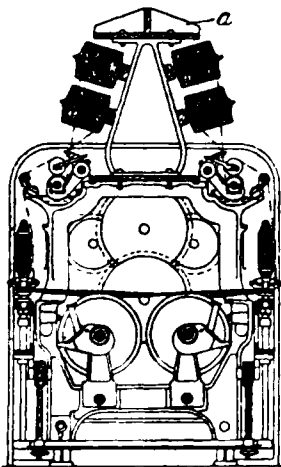
métier (m) à retordre à anneau
pour laine peignée
ritorcitoio (m) ad anelli per
lana pettinata
máquina (f) de retorcer de anillos
para estambre / máquina
(f) de retorcer d'anells per a
estam

2

a

Schlepptrommel (f)
driven drum
ведомый барабан (мр)
tambour (m) commandé par
corde croisée
tamburo (m) azionato da corda
incrociata
linterna (f) conducida [por los
pianos de la que lleva las
poleas] / lanterna (f) con-
ducida [per els pianos del
altra]

3



Ringzwirnmachine (f)
zur Erzeugung von
Nähfaden
sewing thread ring
doubler
кольцекрытый
ватер (мр) для
швейных нитей

métier (m) à retordre
à anneau pour fil à
coudre
ritorcitoio (m) ad anelli
per filo cucirino
máquina (f) de retorcer
de anillos para hilos
de coser / máquina
(f) de retorcer d'anells
per a fils de cosir

4

den Faden um die Walze
führen
to guide the thread over the
roller
заводить нить вокруг валика
guider le fil autour du cylindre
guidare il filo attorno al cilin-
dro
pasar el hilo alrededor del ci-
lindro / passar el fil al vol-
tant del corró

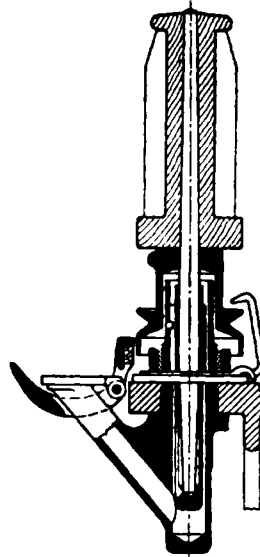
5

a

Spulenkasten (m), Spulen-
brett (n)
полка (жр) для катушек
bobbin shelf
planche (f) à bobines
tavola (f) per le spole
estante (m) para bobinas /
prestatge (m) per a rodets

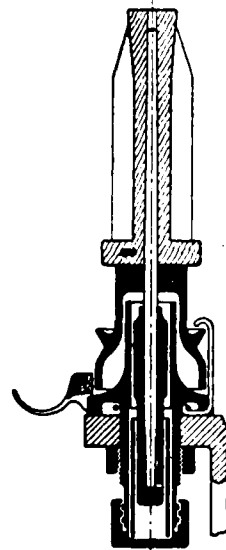
Wasseraufnahme (f)
der Fäden
absorption of water by
the yarn
поглощение (ср) воды
нитей

absorption (f) d'eau
par les fils
assorbimento (m) d'ac-
qua dai fili
absorció (f) de agua 6
por los hilos / absor-
ció (f) del aigua per
els fils



Pfeifenkopfspindel (f)
pipe bowl spindle
веретено (ср) с трубко-
образной головкой

broche (f) à tube graisseur 7
latéral
fuso (m) a serbatoio d'olio
laterale
púa (f) con depósito de
aceite lateral / pua (f)
amb dipòsit d'oli lateral



Zwirnspindel (f) für Archi-
medeswindung
doubler spindle for single
flanged bobbins
веретено (ср) для кру-
тильных машин архи-
медовой мотки или для
однофланцевых кату-
шек

8

broche (f) à retordre pour
bobine à plateau unique
fuso (m) per ritorcere per
bobine ad una sola
flangia
púa (f) de retorcer para
carretes de una valona
/ pua (f) de retorcer per
a rodets d'una valona

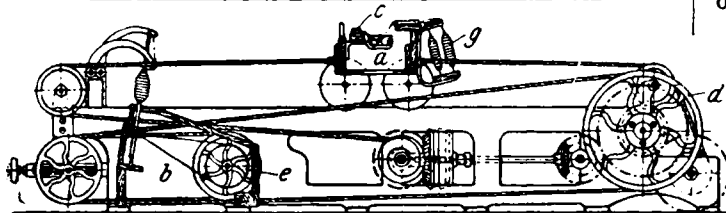
Abwinden (n) des
Garnkörpers über
den Kopf des Köt-
zers
unwinding of the yarn
endways or over the
top of the bobbin
разматывание (ср) ка-
тушки с головки

dévidage (m) du fil par
la pointe de la ca-
nette
dipanamento (m) o
svolgimento (m) del
filo per la punta
della cannetta 9
devanado (m) del hilo
por la punta de la
husada / desplegar
(m) del fil per la
punta del bitllet

Abwinden nach der
Seite
unwinding of the yarn
sideways
разматывание (ср) ка-
тушки сбоку

dévidage (m) du fil
perpendiculairement
à l'axe de la bobine
svolgimento (m) assiale 10
devanado (m) lateral
del hilo / desplegar
(m) del fil de costat

1	b) Mulezwirnmaschinen (fpl), unterbrochen arbeitende Zwirnmachines (fpl), [Selfaktorzwirnmaschinen (fpl)] Mule Twiners Брутильные сельфакторы (мр)	Renvideurs (m pl) à retordre Ritorcitoi (m pl) intermittenti automatici Selfactinas (fpl) de retorcer / Selfactines (fpl) de retórner
2	unterbrochenes Zwirnen (n) intermittent twisting перерывистое кручение (ср)	retordage (m) intermittent ritorcitura (f) intermittente retorcido (m) intermitente / retort (m) intermitent

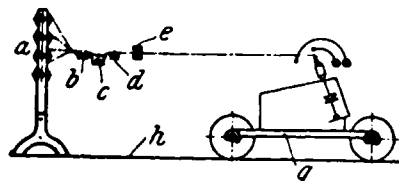


3		Mulezwirnmaschine (f) mit fahrbarem Gatter [self-acting or mule] twiner with moving or travelling creel крутильный мюль (мр) или сельфактор (мр) с кареткой для питательного аппарата [métier (m)] renvideur (m) à retordre à râtelier voyageur ritorcitoio (m) intermittente automatico o selfacting (m) ritorcitore con rastrelliera mobile selfactina (f) de retorcer con la fileta sobre carro móvil / selfactina (f) de retórner amb la fileta sobre carro móvil
4	a	beweglicher Wagen (m) travelling carriage подвижная каретка (жр) chariot (m) mobile ou voyageant carro (m) mobile carro (m) móvil / carro (m) móvil
5	b	feststehender Wagen (m) stationary carriage неподвижная каретка (жр) chariot (m) fixe carro (m) fisso carro (m) fijo o estacionario / carro (m) fix o estacionari
6	c	Fadenkluppe (f) locking device зажим (мр) для нитей pince (f) du fil pinza (f) per il filo dispositivo (m) de pinzado del hilo / dispositiu (m) de pinçat del fil
7	d	doppelläufige Seilscheibe (f) double grooved [band] pulley двухжелобчатый блок (мр) poulie (f) [à câble] à double gorge, volant (m) à deux gorges puleggia (f) a due gole volante (m) de dos gargantas / volant (m) de dues gorges

e		Schnurtrommel (f) tin roller шнуровой барабан (мр) tambour (m) des broches tamburo (m) dei fusi linterna (f) / llanterna (f)
g		Aufsteckspindel (f) skewer веретено (ср) для катушек brochette (f) perno (m) husillo (m) / fuset (m)
10		Wagenauszug (m) outward run of carriage отход (мр) или выход (мр) каретки sortie (f) du chariot andata (f) del carro salida (f) o bajada (f) / sortida (f) o baixada (f) / del carro

11		Nachzwirnen (n), Auszwirnen (n) twisting at the head докрутка (жр) torsion (f) supplémentaire torsione (f) supplementare torsión (f) / torta (f) / suplementaria

12		Anstrecken (n) oder Spannen (n) des Fadens durch den Gegenwinder tension of the yarn by means of the counter-faller натяжение (ср) нити подниточником tension (f) du fil par la contrebaguette tensione (f) del filo a mezzo della contracbacchetta tensión (f) del hilo por la grúa / tensió (f) del fil per la grua
13		Wageneinzug (m), Wageneinfahrt (f) taking-in of carriage вход (мр) каретки rentrée (f) du chariot ritorno (m) del carro entrada (f) o subida (f) / entrada (f) o pujada (f) / del carro



14		Selbstzwirner (m) oder Mulezwirnmaschine (f) mit fahrendem Wagen twiner with travelling spindles крутильный мюль (мр) с кареткой мотального аппарата renvideur (m) à retordre avec chariot voyageant ritorcitoio (m) intermittente automatico con carro mobile selfactina (f) de retorcer con las púas sobre carro móvil / selfactina (f) de retórner amb les púas sobre carro móvil
15	a	Aufsteckgatter (n) creel рама (жр) для катушек râtelier (m) rastrelliera (f) fileta (f)
16	b	Plüschlatte (f) plush-covered drag board плюшевая подушка (жр) или грудница (жр) planche (f) recouverte de peluche tavola (f) coperta di felpa tabla (f) de madera tapizada de peluche / taula (f) de fusta tapissada de peluix

1	c	Wassertrog (m) continuous trough корыто (ср) для воды bac (m) à eau truogolo (m) ad acqua artesa (f) de agua / tremuja (f) d'aigua
2	d	Führungslatte (f) guide lath нитеводная (-ый) планка (жр) или брус (мр) latte-guide (f) asta (f) di guida regla-guia (f)
3	e	geöffnete Kluppe (f) opened locking device раскрытый зажим (мр) pince (f) ouverte pinza (f) aperta pinza (f) abierta del hilo / dispositiu (m) de pinçat del fil obert
4	g	Wagengestell (n) carriage bearer рамка (жр) тележки bâti (m) du chariot telaio (m) del carro bastidor (m) del carro / marc (m) o xassis (m) del carro
5	h	Wagenstraße (f), Wagen- schiene (f) carriage rail порог (мр) rail (m) du chariot binario (m) del carro rail (m) / riell (m) o rail (m) / del carro
6		Parr-Curtis'sche Fadenkluppe (f) Parr-Curtis' locking device зажим (мр) системы Пар-Куртиса dispositif (m) de pince du fil de Parr-Curtis dispositivo (m) d'afferra- mento del filo di Parr-Curtis dispositivo (m) de pin- zado del hilo / dis- positiu (m) de pinçat del fil / sistema Parr-Curtis
7	a	Stange (f) mit Muttern bar with nuts центральный стержень (мр) или прут (мр) с установи- тельными гайками tringle (f) avec écrous asta (f) con dadí barra (f) con tuercas / amb femelles
8	b	Kluppenstangenbügel (m) loop of locking bar стремя (ср) подвижной гре- бенки зажима bride (f) de la tringle de pin- çage anello (m) dell'asta d'afferra- mento brida (f) de la barra de pin- zado / de pinçat



c	Kluppenstange (f) locking bar подвижная гребенка (жр) за- жима	9
d	tringle (f) de pinçage asta (m) d'afferramento barra (f) de pinzado / de pinçat	
d	eirunder [oder ovaler] Zapfen (m) oval-shaped peg зуб (мр) овального съечения dent (f) ovale dente (m) ovale clavija (f) oval / piu (m) o cla- villa (f) oval	10
e	Führungsschiene (f) guide bar направляющая планка (жр) barre-guide (f) asta (f) di guida barra-guia (f)	11
g	Führungsschienenzapfen (m) projection on guide bar зуб (мр) направляющей планки dent (f) de la barre-guide dente (m) dell'asta di guida diente (m) o saliente (m) / dent (f) / de la barra-guia	12
a	Kopfgestell (n) der Selbst- zwirnmachine headstock of twiner головная станина (жр) кру- тильного мюля tête (f) du renvideur à re- tordre testata (f) del ritorcitoio inter- mittente automatico testera (f) de la selfactina de retorcer / de retorcer	13
b	Zylinderbank (f) roller beam брус (мр) для цилиндров porte-cylindres (m) porta-cilindri (m) porta-cilindros (m) / porta- corróns (m)	14
c	hölzerner Wagen (m) wooden carriage деревянная каретка (жр) chariot (m) en bois carro (m) in legno carro (m) de madera / de fusta	15
d	Endschild (n) frame end боковая рама (жр) или ста- нина (жр) bâti (m) extérieur estremità (f) del telaio bancada (f) extrema / del cap de màquina	16



e) Zwirnmaschinen
(fpl) für Zierzwirne

Métiers (m pl) à retordre
pour fils [de] fantasie

1 Fancy Doubling Frames

Ritorcitoio (m pl) per fili
di fantasia

Фасонные крутильные
машины (жр)

Continuas (f pl) de fantasía /
Continuas (f pl) de fantasía

Knotengarnzwirnmaschine (f)
von Martin
Martin's doubling frame for
spot yarns
крутильная машина (жр) для
выработки узелковой нити
(Мартина)

métier (m) à retordre de Mar-
tin pour fils nouveaux
ritorcitoio (m) di Martin per
fil[at]i nodosi
continua (f) para hilos nu-
dosos / continua (f) per a
fils nuosos / de Martin

Grundfaden (m), Kernfaden
(m), Seelfaden (m)
ground thread, core thread
основная нить (жр)

fil (m) d'âme ou de fond, fil
primitif ou principal
filo (m) fondamentale
hilo (m) de fondo o de base,
ánima (f), núcleo (m) / fil
(m) base, ánima (f), nuclei (m)

Zierfaden (m), Effektfaden (m)
fancy thread
фасонная нить (жр)
fil (m) formant la fantaisie
filo (m) esterno
hilo (m) haciendo / fil (m)
fent / la fantasia

Führungsstange (f)
guide rod
направляющая планка (жр)
tringle (f) de guidage
asta (f) di guida
barra-guia (f)

Führungsarm (m)
guiding arm
направляющий журавль (мр)
bras-guide (m)
braccio (m) di guida
brazo-guia (m) / braç-guia (m)

Noppenbildvorrichtung (f)
mit zeitweise sich drehenden
Zuführwalzen
knopping motion with inter-
mittently turning feed rol-
lers

припособление (ср) для
образования шишек с
периодически вращающи-
мися питателями
mécanisme (m) de formation
de boutons avec livraison
intermittente des cylindres
alimentaires

meccanismo (m) per la forma-
zione dei bottoni con con-
segna intermittente dei ci-
lindri alimentatori

dispositivo (m) para formar
botones con rotación inter-
mitente de los cilindros ali-
mentadores / dispositiu (m)
de fer botons amb rotació inter-
mitent dels corrons alimentaris

Grundfaden (m)
ground thread
коренная или стержневая
или основная нить (жр)
fil (m) d'âme
filo (m) fondamentale
hilo (m) de ánima / fil (m)
d'ánima

Zierfaden (m)
fancy thread
фасонная или гарнитурная
нить (жр)
fil (m) formant la fantaisie
filo (m) esterno
hilo (m) haciendo la fantasia
/ fil (m) fent la fantasia

Fadenführerblech (n) mit drei
Schlitzen
thread guide plate with three
slits
нитевод (мр) с тремя проор-
зками

plaque (f) guide-fil à trois
fentes
placca (f) guida-filo a tre
scanalature
placa (f) guia-hilo con tres
ranuras / placa (f) guia-fils
amb tres traus

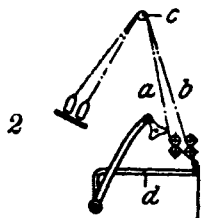
Knotengarnzwirnmaschine (f)
von Stein
Stein's doubling frame for
spot yarns
крутильная машина (жр) для
выработки узелковой нити
(Штейна)
métier (m) à retordre de Stein
pour fils nouveaux
ritorcitoio (m) di Stein per fili
nodosi
máquina (f) para hilos nudosos
/ máquina (f) per a fils nuo-
sos / de Stein

Zuführungswalze (f) mit rau-
her Mantelfläche
feed roller with rough covering
питательный валик (мр) с
шероховатой поверхностью
cylindre (m) alimentaire à sur-
face rugueuse
cilindro (m) alimentatore a
superficie ruvida
cilindro (m) alimentador de
superficie rugosa / corró (m)
alimentari vestit de matèria
rugosa o aspre

endlose Musterkarte (f)
endless pattern card
безконечная шаблонная кар-
та (жр)

carton (m) de dessin sans fin
catena (f) a disegno senza fine
cadena (f) sin fin de cartones
de muestra / cadena (f) sens
fi de cartons de mostra

Schaltrolle (f)
regulating bowl
клаток (мр) для включения
galet (m) de réglage
rullo (m) regolatore
disco (m) o rodillo (m) regula-
dor / disc (m) o corronet (m)
regulador

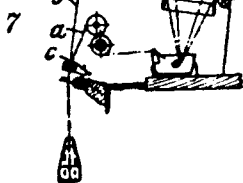


3 a

4 b

5 c

6 d

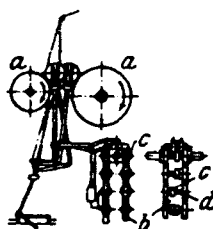


7

a

b

c



a

b

c

8

9

10

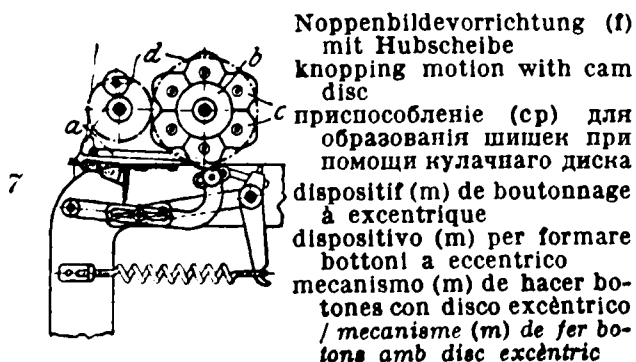
11

12

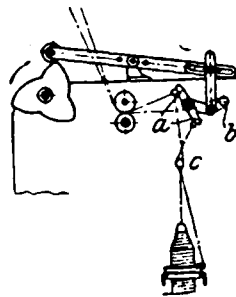
13

14

1	d	Gelenkkette (f) flat link chain шарнирная цепь (жр) chaîne (f) d'articulations catena (f) articolata cadena (f) articulada	
		der Grundfaden nimmt den Zierfaden um sich herum the ground thread carries the fancy thread коренная нить (жр) обвивает вокруг себя фасонную или гарнитурную	le fil primitif se couvre du fil fantaisie il filo fondamentale si copre del filo esterno el hilo de ánima se cubre del de fantasía / el fil d'ànima se cobreix amb el de fantasia
2		der Grundfaden gibt dem Zierfaden Drehung the ground thread twists the fancy thread коренная нить (жр) сообщает крутку фасонной или гарнитурной нити	le fil primitif donne de la torsion au fil fantaisie il filo fondamentale dà della torsione al filo esterno el hilo de ánima tuerce el de fantasía / el fil d'ànima torç al de fantasia
		Knotenbildung (f) durch Unterbrechung der Grundfadenerlieferung formation of spots by interrupting the delivery of the ground thread образование (ср) узелков путем периодического перерыва подачи коренной нити	formation (f) de fils noueux par interruption de la livraison du fil primitif formazione (f) di nodi per interruzione dell'alimentazione del filo fondamentale formación (f) de nudos por interrupción de la alimentación del hilo de ánima / formació (f) de nusos per l'interrupció de l'alimentació del fil d'ànima
4		leichtes Ablauen (n) des Zierfadens easy unwinding of the fancy thread свободное или легкое набивание (ср) фасонной или гарнитурной нити	dévidage (m) facile du fil fantaisie svolgimento (m) facile del filo esterno fácil devanado (m) del hilo de fantasía / fácil desplegar (m) del fil de fantasia
		Noppenbildung beim Aufwärtsgang des Fadenführers formation of knops during the rise of the yarn guide образование (ср) шишек при восходящем движении нитевода	formation (f) de boutons pendant la levée du guide-fil formazione (f) di bottoni durante l'alzata del guida-filo formación (f) de botones durante la subida del guía-hilo / formació (f) de botons durant la pujada del guía-filo



a	8	schwingender Fadenführer (m) des Zierfadens rocking guide of the fancy thread качающийся нитевод (мр) для фасонной нити guide-fil (m) oscillant du fil fantaisie guida-filo (m) oscillante del filo esterno guía-hilo (m) oscilante del hilo de fantasía / guía-fil (m) oscil-lant del fil de fantasia	
		Hubscheibe (f) lifter, riser кулачный диск (мр) élevateur (m) elevator (m) elevador (m), levantador (m) / aixecador (m)	9
c	10	aufgeschraubte Hubscheibe (f) cam screwed-on прикрепленный кулак (мр) excentrique (m) vissé eccentrico (m) avvitato leva (f) atornillada / lleva (f) collada	
		Stirnrad (n) spur wheel цилиндрическая шестерня (жр)	11
d		roue (f) drolte ruota (f) cilindrica rueda (f) cilíndrica / roda (f) cilíndric	



a	13	Vorrichtung (f) zur Bildung von Noppen- und Flammenswirln von Graf Graf's knop and flake yarn motion приспособление (ср) Графа для образования шишкovidной и мухояровой нити mécanisme (m) de formation de fil boutonneux et flammé de Graf meccanismo (m) di formazione del filo a bottoni e flammé di Graf mecanismo (m) de formar hilos botonosos y flameados de Graf / mecanisme (m) per a fer fil botonós i flamejat de Graf	
		schwingender Doppelhebel (m) rocking double lever качающееся двууплечее коромысло (ср) balancier (m) bilanciere (m) balancín (m) / balancer (m)	
b	14	Leitstift (m) guide pin направляющий палец (мр) aiguille-guide (f) ago (m) di guida espigón (m) guía / piu (m) guía	
		Führungsstange (f) guide bar направляющий прут (мр) barre (f) de guidage asta (f) di guida barra-guía (f)	15

- flachgängige Spirale (f)
gentle spiral
1 спираль (жр) или
винтовая линия
(жр) слабого под-
ъема, пологая спи-
раль

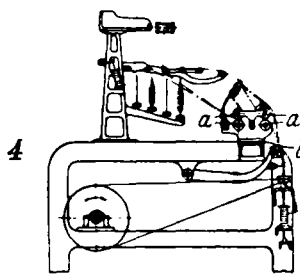
spirale (f) aplatie ou à
petit pas
elica (f) a passo piccolo
espiral (f) de pequeno
paso / de pas petit

- steilgängige Spirale (f),
Spirale mit starker
Steigung
2 steep spiral
спираль (жр) крутого
подъема, крутая
спираль

spirale (f) allongée ou
à grand pas
elica (f) a passo ampio
o largo
espiral (f) alargada o
de gran paso / espi-
ral (f) allargada o de
pas gran

- Ringzwirnmachine (f)
für Zierzwirne
3 fancy doubler, fancy
doubling frame
кольцекрутильная
машина (жр) для
фасонных нитей

métier (m) à retordre
à anneau pour fils
fantaisie
ritorcitoio (m) ad anelli
per fili di fantasia
continua (f) de fanta-
sia / continua (f) de
fantasia



Zierzwirnmachine (f)
von Hille
Hille's fancy doubler
фасонная крутильная
машина (жр) системы
Гилля

- 4 métier (m) à retordre
pour fil de fantaisie
de Hille
ritorcitoio (m) per filo
di fantasia di Hille
continua (f) de fantasia
Hille

Walzenpaar (n)
pair of rollers
пара (жр) валиков
5 a paire (f) de cylindres
coppia (f) di cilindri
par (m) de cilindros / parell (m)
de corrons

5 a

auf- und abschwingende Fa-
denführungsplatte (f)
rocking guide lath
6 b вверх и вниз качающаяся
нитеводная планка (жр)
latte (f) de guidage à mouve-
ment oscillatoire
asta (f) del guida-fili oscillante
listón (m) de guía oscilante /
llistó (m) guia oscil-lant

- schnelle stoßweise Ab-
wärtsbewegung (f)
des Fadenführers
intermittent quick
7 downward motion of
thread guide
быстрое толчкообраз-
ное нисходящее
движение (ср) ните-
вода

recul (m) rapide inter-
mittent du guide-fil
rinculo (m) rapido
intermittente del
guida-fili
retroceso (m) rápido
intermittente del
guia-hilos / retrocés
(m) rapid intermittent
del guia-fil

- Noppenspiegel (m),
Noppenentfernung
(f)
8 distance between
knops
игра (жр) шишек,
расстояние (ср)
между шишками

distance (f) entre les
boutons
distanza (f) fra i bot-
toni
distancia (f) entre los
botones / distància
(f) entre els botons

kreuzweises Überspin-
nen (n) der schon ge-
bildeten Noppen
durch einen zweiten
Faden
binding of the knops
by another thread
крестовая обмотка
(жр) шишек

liage (m) des boutons
formés par le croise-
ment d'un deuxième
fil
legamento (m) del bot-
toni con un altro
fil
9
atado (m) de los boto-
nes por el cruce de
un segundo hilo /
lligat (m) dels botons
per el creuament d'un
segon fil

gekreuzte Noppen (fpl)
bound knops
обмотанные или за-
крѣпленные шиш-
ки (жр)

boutons (mpl) liés
bottoni (mpl) legati
botones (mpl) atados
10 / botons (mpl) lligats

glatte Noppen (fpl)
plain knops
гладкие шишки (жр)

boutons (mpl) plats ou
unis
bottoni (mpl) piatti
11 botones (mpl) lisos o
unidos / botons (mpl)
llisos o units

Drehung (f) des Grund-
fadens
twisting of the ground
thread
крутка (жр) коренной
нити

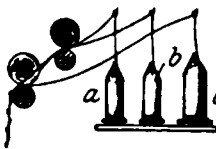
torsion (f) du fil pri-
mitif
torsione (f) del filo fon-
damentale
12 torcido (m) del hilo de
ànima / torta (f) del
fil d'ànima

Umspinnen (n) der auf-
gedrehten Flammen-
fäden mit einem drit-
ten Faden
binding of the opened
flake yarn by means
of a third thread
обмотка (жр) мухоя-
ровой нити третьей
нитью

liage (m) du fil flammé
détordu au moyen
d'un troisième fil
legatura (f) del filo
flammé distorto con
un terzo filo
13 atado (m) del hilo fla-
meado abierto por
medio de un tercer
hilo / lligat (m) del
fil flamejat obert per
mitjà d'un tercer fil

Schlingengarnzwirnmachine
(f)

loop yarn twister
крутильная машина (жр)
для производства петли-
стой пряжи



métier (m) à retordre pour
fil bouclé, boucleuse (f),
métier à faire la bouclette
14 ritorcitoio (m) per filo ad
occhielli
máquina (f) de retorcer para
el hilo con bucles / má-
quina (f) de retorcer per a
fil amb bagues

Grundfaden (m)
core thread
коренная нить (жр)
a fil (m) d'âme
15 filo (m) fondamentale
hilo (m) de ánima / fil (m)
d'ànima

Verbindungsfaden (m)
binding thread
соединительная нить (жр)
b fil (m) de liage
16 filo (m) di legatura
hilo (m) de atado / fil (m) de
lligat

- 1 **C** Crossbredsclingenfaden (m),
Mohärsclingenfaden (m)
mohair loop thread
петлистая мухояровая нить
(жр)
fil (m) bouclé en mohair
filo (m) ad occhielli di mohair
hilo (m) con bucles de mohair
/ fil (m) amb bagues de
mohair

- 2 zerschnittene Faden-
stücke (npl) ein-
zwirnen
to twist-in cut ends
вкручивать разрезан-
ные концы нитей
fixer par retordage des
bouts de fil coupés
fissare per ritorcitura
i capi tagliati
fijar por torsión los ca-
bos cortados / fixar
per torsió els caps
tallats

III.

**Haspeln (n) oder
Weifen (n) der
Garne.**

3 **Reeling of Yarns**

**Мотка (жр)
пряжи**

**Dévidage (m) des
fils**

**Aspatura (h) dei
fili**

**Aspeado (m) de
los hilos / As-
piat (m) dels
fils**

- 4 haspeln, weifen
to reel
мотать
dévider
annaspere
aspear / aspiar

- 5 abhaspeln
to reel-off
разматывать
dévider, dérouler
dipanare
devanar / desplegar

- 6 aufhaspeln
to reel-on
наматывать
enrouler
innaspere
arrollar / plegar

- 7 umhaspeln
to re-reel
перематывать
redévider
rinaspere
reaspear / re-aspiar

- 8 Haspelvorgang (m)
reeling process
процесс (мр) мотки
procédé (m) de dévi-
dage
processo (m) di asp-
tura
procedimiento (m) de
aspeado / procés (m)
d'aspiat

- 9 Haspelei (f)
reeling room, reeling
department
мотальная (жр)
atelier (m) de dévidage
riparto (m) d'innasp-
amento
sección (f) o cuadra (f)
de aspeado / secció
(f) o quadra (f) d'as-
piat

- 10 Haspler (m)
reeler
мотальщик (мр)
dévideur (m)
operaio (m) aspatore
aspeador (m), devana-
dor (m) / aspiador
(m)

- 11 Hasplerin (f)
reeler
мотальщица (жр)
dévideuse (f)
operaia (f) aspatrice,
innaspatrice (f)
aspeadora (f), devana-
dora (f) / aspiadora (f)

- Baumwollhaspler (m),
Baumwollweifer (m)
cotton reeler
мотовильщик (мр) бу-
мажной пряжи, мо-
тальщик (мр) или
размотчик (мр) бу-
мажной пряжи на
мотовилах
dévideur (m) de coton
operaio (m) aspatore
di cotone
devanador (m) o aspea-
dor (m) de algodón /
aspiador (m) de cotó 12

- Baumwollhasplerin (f),
Baumwollweiferin (f)
cotton reeler
мотовильщица (жр)
бумажной пряжи,
мотальщица (жр)
или размотчица
(жр) бумажной
пряжи на мотови-
лах
dévideuse (f) de coton
operaia (f) aspatrice di
cotone
devanadora (f) de algo-
dón / aspiadora (f) de
cotó 13

- Wollhaspler (m)
wool reeler
мотальщик (мр) шер-
сти, размотчик (мр)
шерсти на мотови-
лах
dévideur (m) de laine
operaio (m) aspatore
di lana
devanador (m) de lana
/ aspiador (m) de
llana 14

- Wollhasplerin (f)
wool reeler
мотальщица (мр) или
размотчица (мр)
шерсти на мотови-
лах
dévideuse (f) de laine
operaia (f) aspatrice
di lana
devanadora (f) de lana
/ aspiadora (f) de
llana 15

- Flachshaspler (m)
flax reeler
мотовильщик (мр)
льняной пряжи,
размотчик (мр)
льняной пряжи на
мотовилах
dévideur (m) de lin
operaio (m) aspatore
di lino
devanador (m) de lino
/ aspiador (m) de lli 16

- Flachshasplerin (f)
flax reeler
мотовильщица (жр)
льняной пряжи,
размотчица (жр)
льняной пряжи на
мотовилах
dévideuse (f) de lin
operaia (f) aspatrice di
lino
devanadora (f) de lino
/ aspiadora (f) de lli 17

- dasGespinstin Strähn-
form bringen
to put the yarn into
hank form
мотать пряжу в мотки
mettre les fils (mpl)
sous forme d'éche-
veau
ridurre il filo a matasse
disponer el hilo en for-
ma de madeja / dis-
posar el fil en forma
de madeixes 18

- Strähn (m), Strang
(m), Schneller (m),
Stück (n), Nummer
(f), Zahl (f)
hank, number
моток (мр)
écheveau (m)
matassa (f)
madeja (f) / madeixa (f) 19

- halber Strähn (m)
half-hank
полумоток (мр)
demi-écheveau (m)
mezza matassa (f)
media madeja (f) /
mitja madeixa (f) 20

- Probesträhn (m)
test-lea
пробный моток (мр)
échevette (f) de preuve
provino (m)
troquillón (m) de prue-
ba / troquilló (m) de
prova 21

- Tellsträhn (m), Ge-
binde (n), Fitze (f),
Wiedel (n), Wiel (n),
Bind (n), Unterband
(n)
lea, skein
пасыма (жр)
échevette (f)
matassina (f), filzuolo
(m)
troquillón (m) / tro-
quilló (m) 22

- Fadenumgang (m)
thread
длина (жр) одного
круга нити в мотке
tour (m)
giro (m) d'aspo
vuelta (f) de aspa /
volta (f) d'aspi 23

1	Fadenlänge (f) length of the yarn длина (жр) нити	longueur (f) du fil lunghezza (f) del filo longitud (f) del hilo / llargada (f) del fil	französischer Haspel (m) French reel французское мотовило (ср)	dévidoir (m) français aspa (f) francese aspa (f) francesa / aspi (m) frances	13
2	Haspelumfang (m) circumference of reel обхват(мр) мотовила	périmètre (m) du dévidoir periferia (f) dell'aspo perimetro (m) del aspa / perimetre (m) del aspi	irischer Haspel (m) Irish reel ирландское мотовило (ср)	dévidoir (m) irlandais aspa (f) irlandese aspa (f) irlandesa / aspi (m) irlandès	14
3	Probemachen (n) testing проба (жр), проверка (жр), определение (ср) длины нити в моткѣ	échantillonnage (m) provinatura (f) ensayo (m), prueba (f) / assaig (m), prova (f)	schottischer Haspel (m) Scotch reel шотландское мотовило (ср)	dévidoir (m) écossais aspa (f) scozzese aspa (f) escocesa / aspi (m) escocès	15
4	kurzhaspelig haspeln to reel short lengths мотать коротким раз- мотом	dévider de courts écheveaux innaspere matasse corte aspear longitudes cor- tas / aspiar llargadas curtes	englischer Haspel (m) English reel английское мотовило (ср)	dévidoir (m) anglais aspa (f) inglese aspa (f) inglesa / aspi (m) anglès	16
5	kurzer Kammgarnhas- pel (m) short worsted reel короткое мотовило (ср) для гребнечеса- льной пряжи	dévidoir (m) de périmètre court pour laine peignée aspa (f) per matasse corte di lana pettinata aspa (f) corta de estambre / aspi (m) curt d'estam	Umdrehung (f) des Haspels turn or revolution of the reel оборот (мр) мотовила	tour (m) du dévidoir giro (m) dell'aspa vuelta (f) del aspa / volta (f) del aspi	17
6	kurzgehaspeltes Garn (n) short reeled yarn пряжа (жр) короткой мотки	fil (m) à courtes échevettes filato (m) in matassine corte hilo (m) aspeado en el aspa corta / fil (m) aspiat en l'aspi curt	die Rahmenumdrehungen (fpl) zählen to count the revolutions of the reel считать обороты мотовила	compter le nombre de tours du dévidoir contare i giri dell'aspa contar las vueltas del aspa / comptar les voltes del aspi	18
7	kurzgehaspeltes Ge- binde (n) short reeled skein пасыма (жр) короткой мотки	échevette (f) dévidée court matassina (f) corta madeja (f) aspeada en el aspa corta / madeixa (f) aspiada en l'aspi curt	Zählwerk (n) für bestimmte Fadenzahl counter or indicator for a determined number of threads счетчик (мр) для постоянного количества нитей	appareil-compteur (m) pour un nombre fixe de tours meccanismo (m) contatore per un numero fissato di giri [mecanismo (m)] contador (m) del aspa para un número fijo de vueltas / comptador (m) o relloiget (m) del aspi per a un nombre fix de voltes	19
8	mittlerer Kammgarnhaspel (m) medium worsted reel среднее мотовило (ср) для гребнечесальной пряжи	dévidoir (m) de laine peignée de moyen périmètre aspa (f) per matasse di media lunghezza di lana pettinata aspa (f) mediana de estambre / aspi (m) mitja d'estam	Zählwerk (n) für veränderliche Fadenzahl counter for a variable number of threads счетчик (мр) для переменного количества нитей	appareil-compteur (m) pour un nombre variable de tours meccanismo (m) contatore per un numero variabile di giri contador (m) para un número variable de vueltas / comptador (m) per a un nombre variable de voltes	20
9	langer Kammgarnhaspel (m) long worsted reel длинное мотовило (ср) для гребнечесальной пряжи	dévidoir (m) de laine peignée de grand périmètre aspa (f) per matasse lunghe di lana pettinata aspa (f) larga de estambre / aspi (m) llarg d'estam	Messen (n) des Garnes beim Haspeln measuring of the yarn during reeling измѣрение (ср) длины нити при моткѣ	mesurage (m) du fil pendant le dévidage misurazione (f) del filo durante l'innaspamento medición (f) del hilo durante el aspeado / amidat (m) del fil durant l'aspiat	21
10	metrischer Haspel (m) metrical reel мотовило (ср) для метрической мотки	dévidoir (m) métrique aspa (f) metrica aspa (f) métrica / aspi (m) mètric	Fitzen (n) oder Unterbinden (n) der Zahlen skeining [of the leas] перевязка (жр) или талька (жр) пасем	échevettage (m) cappiatura (f) o allacciamento (m) delle matasse atadura (f) en madejas, enmadejado (m) / lligat (m) en madeixes, emmadeixat (m)	22
11	österreichischer Haspel (m) Austrian reel австрийское мотовило (ср)	dévidoir (m) autrichien aspa (f) austriaca aspa (m) austriaca / aspi (m) austríac	fitzen, unterbinden to skein перевязывать	échevetter, mettre en écheveaux cappiare, allacciare hacer madejas (fpl) / fer madeixes (fpl)	23
12	schlesischer Haspel (m) Silesian reel силезское мотовило (ср)	dévidoir (m) de Silésie aspa (f) di Silesia aspa (m) silesiana / aspi (m) silesia			

1



a

Fitzschnur (f), Fitzzwirn (m)
skeining thread
нить (жр) для перевязки или
талки, перевязь (жр)
ficelle (f) de pienne ou de
penné ou de pontine, cen-
taine (f), sentène (f)
bandolo (m), cordoncino (m),
di cappiatura
centener (m)

Kettenfitzen (n)

échevettage (m) en
chaîne

2

chain skeining
цепочная талка (жр)
или перевязка (жр)

cappiatura (f) a catena
enmadejado (m) de ca-
dena / emmadeixat
(m) de cadena

3

Einkreuzen (n) der
Fitzschnur zwischen
die Gebinde
crossing of the skein-
ing thread between
the leas

croisement (m) de la
centaine entre les
échevettes

перекрещивание (ср)
перевязи между
пасьями

incrocio (m) del ban-
dolo fra i filzuoli
cruzado (m) del cen-
tener entre los tro-
quillones / creuat (m)
del centener entre els
troquillons

4

Verknoten (n) des Fitz-
fadens mit den
Schnellerenden
knotting of the skein-
ing thread to the
ends of the hank
завязывание (ср) уз-
лом перевязи или
талочной нити с
концами мотка

nouage (m) de la ficelle
de pienne à la fin
de l'écheveau
legatura (f) del ban-
dolo ai capi della
matassa
anudado (m) del cen-
tener a los cabos de
la madeja / nuat (m)
del centener als caps
de madeixa

5

Fitzknoten (m)
knot of the lea
узел (ср) талки или
перевязки

nœud (m) d'échevette
nodo (m) o legaccio
(m) o cappio (m) del
filzuolo
nudo (m) del troqui-
llón / nus (m) del
troquilló

6

Haspelabzug (m)
set of reeled yarn

partie (f) de fil dévidé
lotto (m) cavato dal-
l'aspa

съем (ср) мотаной
пряжи
die Strähne (m pl) vom
Haspel abziehen
to doff the hanks from
the reel

partida (f) de hilo as-
peado / de fil aspiat
enlever les écheveaux
(m pl) du dévidoir
cavare le matasse dal-
l'aspa

7

снять мотки с мото-
вила

mudar las madejas del
aspa, hacer mudada
(f) / mudar les ma-
deixes del aspi, fer
mudada (f)

8

ein Haspel Garn
a reel of yarn
куфта (жр)

un dévidoir de fils
un'innaspata di filato
un aspa de hilo / un
aspi de fil

9

halber Haspel Garn
half a reel of yarn
полусъем (ср), полу-
куфта (жр)

un demi-dévidoir de
fils
una mezza innaspata
di filato
media aspa de hilo /
mig aspi de fil

10

Haspel (m) mit einem
Kopf oder einer Ab-
lieferung
single head reel
одномоточное мотови-
ло (ср)

dévidoir (m) à une tête
aspatoio (m) semplice
o con una testa
aspa (f) de una testa /
aspi (m) d'una testa

11

Haspel (m) mit meh-
reren Köpfen oder
Ablieferungen
multiple reel
многомоточное мото-
вило (ср)

dévidoir (m) à plu-
sieurs têtes
aspatoio (m) a più
teste
aspa (f) de varias tes-
tas / aspi (m) de
varies testes

x-strähliger Haspel
(m)

x hank reel

x-моточное мотовило
(ср)

dévidoir (m) à x éche-
veaux

aspa (f) a x matasse

aspa (f) de x madejas
/ aspi (m) de x ma-
deixas

12

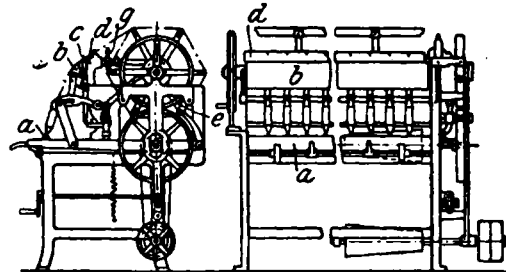
„eine Spindel“ (f)

one spangle or spyndle
четверной моток (ср)

un spindle écossais

uno spindle, un fuso
18 madejas (f pl) ingle-
sas / 18 madeixes
(f pl) anglèses

13



einseitige Weife (f), Einfach-
weife (f), einfache Fitzweife
(f)

one-sided reel, single reel
обыкновенное мотовило (ср)

dévidoir (m) simple
aspatoio (m) semplice o a una
sola fronte
aspa (f) sencilla / aspi (m)
senzill

14

a

Aufstecklatte (f)

creel board

полка (жр) для наставки по-
чатков

15

planche (f) du râtelier
tavola (f) della rastrelliera
tabla (f) / taula (f) / de fileta

b

halbrunder Führungsbogen
(m)

semi-circular guide board
грудница (жр) полукруглого
сечения

16

planche-guide (f) semi-circu-
laire
pezzo (m) di guida ricurvo
placa (f) guía semi-circular

c

emaillierte Drahtöse (f)

enamelled wire guide

эмалированный проволоочный
крючек (ср)

17

guide-fil (m) émaillé
guida-fili (m) smaltato
guia-hilo (m) de alambre es-
maltado / guia-fil (m) de fil-
ferro esmaltat

d

Fortrücklatte (f)

shifter bar

перемещающаяся планка
(жр), пасьянная рейка
(жр)

18

barre (f) de déplacement
asta (f) di spostamento
regla (f) de desplazamiento /
de desplazament

e

Bremsband (n)

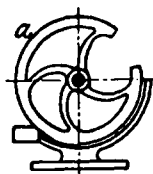
brake band

тормазной обруч (ср) или
пояс (ср), тормазная лента
(жр)

19

bande (f) de frein
nastro (m) del freno
cinta (f) de freno / de fre

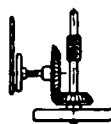
- 1 **g** Stufenscheibe (f)
step pulley
кулачный или ступенчатый
диск (мр)
poulie (f) à étages
puleggia (f) a gradini
cono (m) de poleas, polea (f)
escalonada / con (m) de
politges, politja (f) escalonada
- 2 doppelseitige Weife (f),
Doppelweife (f)
double reel
двустороннее или
двойное мотовило
(ср)
Doppelweife (f) mit
selbsttätiger Ab-
stellung bei Faden-
bruch
double stop motion
двустороннее мотови-
ло (ср) с самодей-
ствующим остано-
вом при обрыве
нити
Handhaspel (m)
hand reel
ручное мотовило (ср)
- 3 aspatoio (m) doppio
aspa (f) / aspi (m) /
doble
dévidoir (m) double à
casse-fil
aspatoio (m) doppio a
rompi-filo
aspa (f) doble con dis-
paro o para-tramas
/ aspi (m) doble amb
dispar o para-trames
- 4 dévidoir (m) à main
aspatoio (m) a mano
aspa (f) a mano / aspi
(m) a mñ
- 5 sechszarmiger Haspel (m)
hexagonal swift
шестикрыльчатое мотовило
(ср)
dévidoir (m) à six pans
aspa (f) esagonale
devanadera (f) / devanadora (f)
/ hexagonal
- 6 mechanischer Haspel (m),
Kraftweife (f)
power reel
механическое мотовило (ср)
dévidoir (m) mécanique
aspatoio (m) meccanico
aspa (f) mecánica / aspi (m)
mecànica
- 7 **a** Haspellatte (f), Haspelstab
(m), Haspelschiene (f)
stave of swift
планка (жр) или крыло (ср)
или рейка (жр) барана
batte (f) ou règle (f) du dévi-
doir
costola (f) dell'aspa
travesaño (m) o regla (f) de la
devanadera / regla (f) de la
devanadora
- 8 **b** Spulenstift (m)
bobbin peg
шпилька (жр) для катушки
fuseau (m) ou brochette (f)
de la bobine
perno (m) della spola
husillo (m) / fusel (m)
- 9 **c** verschiebbare Fadenführungs-
latte (f)
traverse guide rail
перемещающаяся нитевод-
ная рейка (жр)
latte (f) de guidage mobile ou
déplaçable
asta (f) del guida-fili a movi-
mento trasversale
barra (f) de los arañeros /
dels aranyers



a

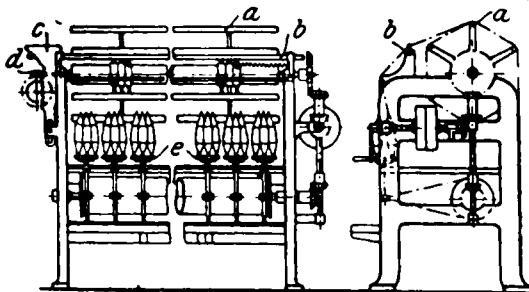
offener Ring (m), Ausdrehrad
(n) für das Abnehmen der
Strähne
spaced doffing ring
разомкнутое кольцо (ср)
roue (f) entrecoupée pour l'en-
lèvement des écheveaux, 10
demi-lune (f)
anello (m) aperto per il ritiro
delle matasse
media-luna (f) para la mudada
/ mitja lluna (f) per a la
mudada

- Brückenabnahmevor-
richtung (f)
bridge doffing motion
мостовидное припо-
собление (ср) для
спуска съема, пере-
кидчик (мр)
- dispositif (m) à pont
pour l'enlèvement des
écheveaux, pont (m)
dispositivo (m) a ponte
per il ritiro delle ma-
tasse, ponte (m) 11
dispositivo (m) de pu-
ente para la mu-
dada, puente (m) /
dispositiu (m) de
pont per a la mu-
dada, pont (m)
- Haspelendwand (f) mit
Bügel
reel end with bridge
боковая стенка (жр)
мотвила с мостом
- bâti (m) latéral ou du
bout du dévidoir
avec pont
estremità (f) del telaio
con ponte 12
bancada (f) extremad del
aspa con puente /
bancada (f) del cap de
màquina amb pont



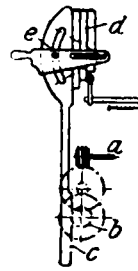
Kreuzhaspelvorrichtung (f)
crossing motion, cross reeling
motion
мотовило (ср) для крестового
размота
dispositif (m) pour le dévidage
croisé ou à grande croisure 13
meccanismo (m) ad asptura
incrociata
mecanismo (m) para devanado
cruzado / mecanisme (m) per
a plegat creuat

- Vereinigen (n) mehr-
erer Fäden in steilen
Windungen
uniting several threads
in steep winding
соединение (ср) не-
скольких нитей
крутыми витками
при мотке
- réunion (f) de plusi-
eurs fils en spires al-
longées
riunione (f) di più fili
in spire a passo largo 14
reunión (f) de varios
hilos en espiras alar-
gadas / reunió (f) de
varis fils en espiras
allargades



Fachweife (f), Dopplungsweife
(f), Dublierweife (f), Fach-
fitzweife (f), Dublierfitz-
weife (f)
doubling reel
тросильное или соедини-
тельное мотовило (ср) 15
dévidoir (m) à doubler ou
à mouliner
aspa (f) addoppiatrice
aspa (f) dobladora o reunidora
/ aspi (m) doblador o reunidor

1	a	Haspelrahmen (m), Weifrahmen (m), Haspelkrone (f), Weifkrone (f) swift баран (мр), мотало (ср), мотовильце (ср) volant (m) ou couronne (f) ou tournette (f) du dévidoir volante (m) dell'aspatioio volante (m), devanadera (f) / volant (m), devanadora (f)
		rund zusammenklappbare Krone (f) swift dropping or falling-in vertically баран (мр), складывающийся вокруг оси couronne (f) pliable circulairement volante (m) piegabile circolarmente devanadera (f) / devanadora (f) / plegable circularmente
2		längs zusammenklappbare Krone (f) swift falling-in lengthwise баран (мр), складывающийся вдоль оси couronne (f) pliable le long de l'axe volante (m) piegabile lungo l'asse devanadera (f) plegable a lo largo / devanadora (f) plegable pel llarg
		Ösenschiene (f) guide rail рейка (жр) с нитеводными крючками latte (f) guide-fil asta (f) dei guidafile regla (f) gula-hilo / regla (f) guia-fil
3		Stufenplatte (f), Treppe (f) rack plate, step rack or plate ступенчатая доска (жр), моточная лѣстница (жр) levier (m) à crans ou à gradins, diviseur (m) pezzo (m) a gradini triángulo (m) o palanca (f) de escala / triangle (m) o palanca (f) d'escala
		eingängige Schnecke (f) single worm одноходовой червяк (мр) vis (f) sans fin à pas simple vite (f) perpetua a passo semplice tornillo (m) sin fin de un filete / vis-sens-fi (f) d'un filet
4	b	Spindelteller (m) skewer plate початочная тарелка (жр) assiette (f) à brochettes piatto (m) dei perni plato (m) de husillos / plat (m) de fusets
		Selbstabstellen (n) beim Fachen automatic stopping when doubling самодѣйствующий останов (мр) при сдваиваніи
5	c	arrêt (m) automatique au doublage arresto (m) automatico durante l'addoppiatura disparo (m) automatico en caso de doblado / dispar (m) automatico en cas de doblar
6	d	
7	e	
8		



a

b

c

Stufenscheibe (f) zur Erzielung beliebiger Gebindelängen
step plate for obtaining various lengths of skein
моточная лѣстница (жр) для достижения любой длины пасьм

disque (m) à gradins pour obtention de différentes longueurs d'échevettes 9

disco (m) a gradini per ottenere differenti lunghezze di filzuoli

disco (m) escalonado para plegar distintas longitudes de troquillones / disc (m) escalonat per a plegar distintes llargades de troquillons

Weifkronenachse (f)

shaft of swift

ось (жр) барана

arbre (m) de la couronne 10

albero (m) dell'aspa

árbol (m) de la devanadera / arbre (m) de la devanadora

Weißblechachse (f)

tin plate shaft

жестяная ось (жр)

arbre (m) en fer-blanc 11

albero (m) di latta

árbol (m) de hojalata / arbre (m) de llauna blanca

Achse (f) aus Eisenrohr

locomotive tube shaft

ось (жр) из желѣзной трубы

arbre (m) en tuyau de fer 12

albero (m) a tubo di ferro

árbol (m) de tubo de hierro / arbre (m) de tub de ferro

Kronenkreuz (n), Haspelkreuz (n)

star of swift

крестовина (жр) барана

détendeur (m) ou croisillon (m) de l'asple

braccia (fpl) o razze (fpl) o 13

croce (f) dell'aspa

crucero (m) de brazos o estrella (f) o cruz (f) de la devanadera / estrella (f) o creu (m) o creuer (m) de braços de la devanadora

fein geteiltes Stirnrädchen (n)

fine pitch spur wheel

мелко-зубчатая цилиндрическая шестерня (жр)

roue (f) droite à dents fines 14

ruota (f) cilindrica a denti fini

rueda (f) cilíndrica de dientes finos / roda (f) cilíndrica de dents fines

Zahnstange (f)

rack

зубчатая рейка (жр)

crémaillère (f)

dentiera (f)

cremallera (f)

10

11

12

13

14

15

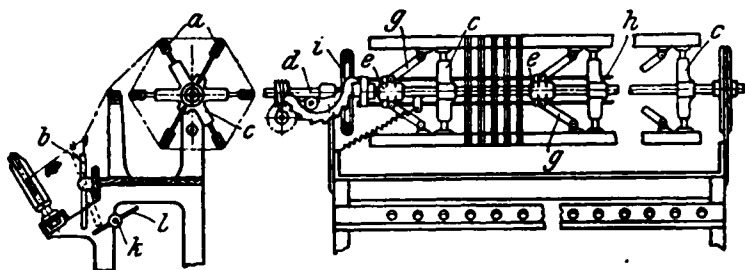
senkrecht [oder vertikal] verstellbare Stufen (fpl)
vertically adjustable steps
отвѣсно или вертикально устанавливаемые ступени (жр)

1 d

gradins (mpl) réglables verticalement
gradini (mpl) agiustabili verticalmente
escalones (mpl) ajustables verticalmente / *graons (mpl) ajustables verticalment*

Klemmschraube (f)
fixing screw
зажимной винт (мр)
vis (f) de serrage
vite (f) di fissaggio
tornillo (m) de cierre / *cargol (m) de fixació*

2 e



Haspel (m) mit Klappvorrichtung oder mit Expansionschienen
drop motion swift
баран (мр) с выдвижными крыльями
asple (m) avec dispositif d'expansion
aspa (f) con dispositivo d'espansione
devanadera (f) / *devanadora (f) / expansible*

3

Haspelschiene (f)
stave of swift
планка (жр) барана
batte (f) de l'asple
costola (f) dell'aspa
regla (f) de la devanadera / *devanadora*

4 a

zweiarmiger senkrechter Abstellhebel (m)
two-armed vertical stop lever
двухплечий отвѣсный останочный прибор (мр)

5 b

levier (m) d'arrêt vertical à deux bras
leva (f) d'arresto verticale a due braccia
palanca (f) de disparo vertical de dos brazos / *palanca (f) de dispar vertical de dos braços*

Haspelachsenrosette (f), Haspelkreuz (n)
star of swift
крестовина (жр) барана
croisillon (m) de l'asple
croce (f) dell'aspa
cruz (m) de la devanadera / *creu (m) de la devanadora*

6 c

Haspelachse (f)
swift shaft
ось (жр) барана
arbre (m) de la couronne
albero (m) dell'aspa
árbol (m) de la devanadera / *arbre (m) de la devanadora*

d

verschiebbare Büchse (f)
loose bush
передвижная втулка (жр)
collet (m) déplaçable
bossolo (m) mobile
manguito (m) loco / *manegeta (f) o dolla (f) boja*

e

Gelenkarm (m)
swivel
шарнирное плечо (ср)
bras (m) articulé
braccio (m) articolato
brazo (m) articulado / *braç (m) articulat*

g

runde Zugstange (f)
round draw rod
круглая тяга (жр)
tringle (f) de tirage ronde
tirante (m) rotondo
barra (f) redonda de tracción / *barra (f) rodona de tracció*

h

Handrad (n), Schwungrad (n)
hand wheel, fly wheel
маховик (мр)
roue (f) à main ou à volant
manovella (f)
volante (m) / *volant (m)*

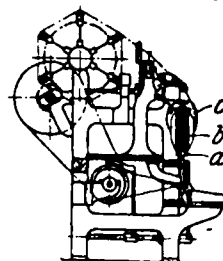
i

umlaufende Abstellachse (f)
revolving spider shaft
вращающаяся ось (жр) останова
arbre (m) d'arrêt tournant
albero (m) d'arresto girevole
árbol (m) de araña giratoria del disparo / *arbre (m) de aranya giratòria del dispar*

k

Flügel (m)
spider
крыло (ср)
ailes (fpl)
ali (fpl)
araña (f) / *aranya (f)*

l



Dochtgarneife (f)
wick reel
мотовило (ср) для мотки фитильной пряжи
dévidoir (m) pour fil de
mèche
aspa (f) per lucignolo
aspa (f) para mecha / *aspi (m) per a metxa*

a

Holzröhrchen (n)
wooden tube
цѣвка (жр)
tube (m) en bois
tubo (m) di legno
tubo (m) de madera / *tub (m) de fusta*

b

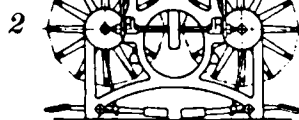
Vorgespinstspule (f)
roving bobbin
катушка (жр) для ровницы
bobine (f) des bancs à broches
spola (f) dei banchi a fusi
bobina (f) de mechera / *rodet (m) de metxera*

15

16

hochklappbare Scheidewand
(f) zwischen den Spindeln,
Fadentrenner (m)
hinged division plate between
the spindles
откидная перегородка (жр)
между веретенами
1 9
plaque (f) de séparation à
charnière entre les broches
placca (f) di separazione a
cerniera fra i fusi
placa (f) de separación a
charnela entre las púas /
placa (f) de separació de
xarnera entre les púes

Krafthaspel (m) für Lei-
nengarne
power reel for flax yarn
механическое мотовило
(ср) для льняной
пряжи



dévidoir (m) mécanique
pour fil de laine
aspatoio (m) meccanico
per fili di lino
3
aspa (f) mecánica para
hilo de lino / aspi (m)
mecànic per a fil de lli

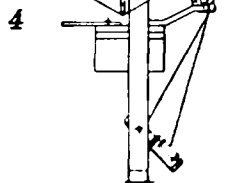
Haspel (m) für grobes
Garn
reel for coarse yarns
мотовило (ср) для
толстых номеров

dévidoir (m) pour fils
gros
aspatoio (m) per filato
grosso
aspa (f) para hilos
gruesos / aspi (m)
per a fils groixuts

Kontrollputzhaspel (m) für
Seide

testing and cleaning reel for
silk

повѣрочное или контрольное
мотовило (ср) для шелка



4
dévidoir (m) de contrôle et
de nettoyage pour soie

stracannatoio (m) incannatore
per seta

aspa (f) de prueba y de purga
para hilos de seda / aspi (m)
de prova i de purga per a fils
de seda

Plüschbacke (f)
plush thread clearer
плюшевая грудница (жр)
nettoyeur (m) en peluche
5 a
stribbia (f) o pizzichetta (f)
ricoperta di felpa
limpiador (m) de hilo, de pe-
luche / limpiador (m) o ne-
tejador (m) del fil, de peluix

endlose Schraube (f) auf dem
Zylinder

worm on cylinder shaft
червяк (мр) на цилиндрѣ

6 b
vis (f) sans fin du cylindre
vite (f) senza fine del cilindro
tornillo (m) sin fin en el árbol
del cilindro / vis-sens-fi (f)
en l'arbre del corró

liegende Aufsteck-
spindel (f)
7 horizontal creel peg
горизонтальная
шпилька (жр) для
катушек

brochette (f) horizon-
tale
perno (m) orizzontale
per il rocchetto
husillo (m) horizontal
/ fusel (m) horizontal

Ablaufzeug (n) mit
drehbaren Ablauf-
röhrchen für Schei-
benspulen
creel with revolving
tubes for flanged
bobbins
рама (жр) с вращаю-
щимися колпачка-
ми для катушек с
флянцами

râtelier (m) à tubes
tournants pour bo-
bines à disques
rastrelliera (f) a tubi
girevoli per spole a
dischi
fileta (f) con tubos
giratorios para ca-
rretes de valonas /
fileta (f) amb tubs
giratoris per a rodets
de valones 8

Ablaufzeug (n) mit
Spindeln für Nit-
schelspulen
creel with skewers for
condenser bobbins

рама (жр) со шпиль-
ками для перегон-
ных катушек

râtelier (m) avec bro-
chettes pour bobines
de frotteurs
rastrelliera (f) con per-
ni per bobine di
frotteur 9
fileta (f) con husillos
para bobinas de ro-
ta-frotador / fileta
(f) amb fusels per a
bobines de rota-frotor

Ablaufzeug (n) mit ge-
schlitzten Holzstif-
ten für Kötzer

creel with split wood
plugs for reeling
from cops

рама (жр) с разрез-
ными колышками
для початков

râtelier (m) avec bro-
chettes fendues en
bois pour dévider
les canettes

10
rastrelliera (f) con per-
ni spaccati in legno
per innaspere da
cannette

fileta (f) con husillos
hendidos de madera
para aspear de hu-
sadas / fileta (f) amb
fusels tallats de fusta
per a aspiar fusades

Ablaufzeug (n) mit
kegelförmigen Holz-
stiften

creel with conical woo-
den plugs

рама (жр) с коничес-
кими колышками

râtelier (m) avec bro-
chettes coniques en
bois

11
rastrelliera (f) con per-
ni di legno conici

fileta (f) con husillos
cónicos de madera /
fileta (f) amb fusels
de fusta còncics

Spindelteller (m) mit
eingenieteten Stahl-
spindeln für Kötzer

skewer plate with steel
cop skewers rivet-
ed-in

тарелка (жр) с при-
клепанными сталь-
ными шпильками
для початков

assiette (f) avec bro-
chettes d'acier rivées
pour canettes

12
piatto (m) con perni
d'acciaio inchiodati
per canette

plato (m) con husillos
remachados de acero
para husadas / plat
(m) amb fusels reblats
d'acer per a fusades

Ablaufzeug (n) mit
zweifedrigen Auf-
steckspindeln für
Kötzer

creel with double
spring cop skewers
рама (жр) с двупру-
жинными шпилька-
ми для початков

râtelier (m) avec bro-
chettes à deux res-
sorts pour canettes

13
rastrelliera (f) con per-
ni a due molle per
cannette

fileta (f) con husillos
de doble muelle para
husadas / fileta (f)
amb fusels de doble
molla per a fusades

ein Teller trägt meh-
rere Aufsteckspind-
eln

one plate carries several
skewers

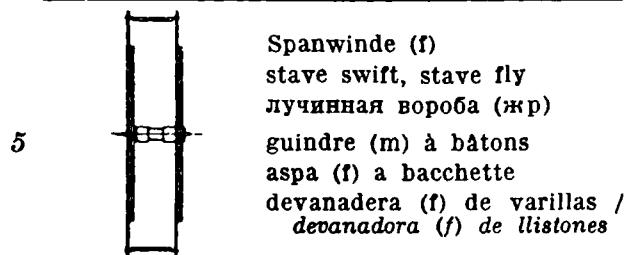
в тарелкѣ установле-
но по нѣскольку
[початочных] шпи-
лек

une assiette porte plu-
sieurs brochettes

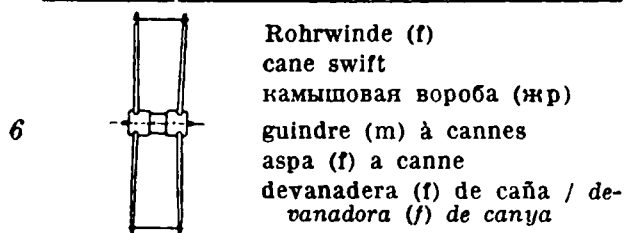
14
un piatto porta più
perni

un plato lleva varios
husillos / un plat
porta varis fusels

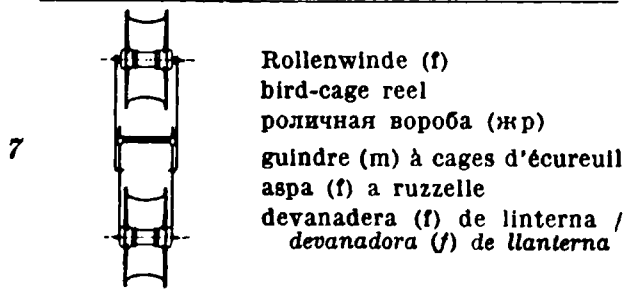
1	abnehmbares Kötzer- ablaufzeug (n) detachable cop creel съемная рама (жр) для размота почат- ков	râtelier (m) à canettes détachable rastrelliera (f) a can- nette staccabile fileta (f) desmontable para husadas / de fusades
2	Selbstspinner-Kett- kötzer (m), Warp- mulecop (m) warp cop from self- acting mules перегонный или круп- ный мюльный почат- ток (мр)	canette-chaîne (f) du renvideur bobina (f) d'ordito dei self-actings husada (f) de urdimbre / fusada (f) d'ordit / de selfactina
3	Selbstspinner-Schuß- kötzer (m), Pinmule- cop (m) pin cop from self- acting mules челночный или мелкий мюльный початок (мр)	canette-trame (f) du renvideur bobina (f) di trama dei self-actings husada (f) de trama de selfactina / fusa- da (f) de trama de selfactina, caneta (f)
4	Ablaufzeug (n) mit Rollenwinde bird-cage creel рама (жр) с роличной воробой	râtelier (m) à cages d'écureuil rastrelliera (f) a ruz- zelle fileta (f) con devana- deras de linterna / fileta (f) amb devana- dores de llanterna



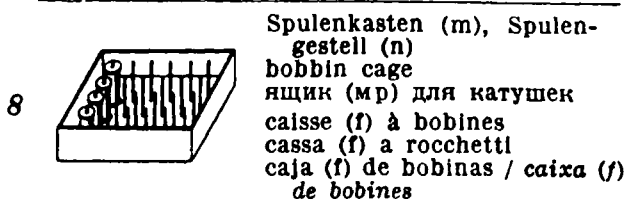
Spanwinde (f)
stave swift, stave fly
лучинная вороба (жр)
guindre (m) à bâtons
aspa (f) a bacchette
devanadera (f) de varillas /
devanadora (f) de llistones



Rohrwinde (f)
cane swift
камышовая вороба (жр)
guindre (m) à cannes
aspa (f) a canne
devanadera (f) de canya / de-
vanadora (f) de canya



Rollenwinde (f)
bird-cage reel
роличная вороба (жр)
guindre (m) à cages d'écureuil
aspa (f) a ruzzelle
devanadera (f) de linterna /
devanadora (f) de llanterna



Spulenkasten (m), Spulen-
gestell (n)
bobbin cage
ящик (мр) для катушек
caisse (f) à bobines
cassa (f) a rocchetti
caja (f) de bobinas / caixa (f)
de bobines

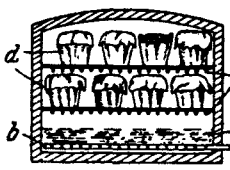
9	Spulenträger (m), Spuljenunge (m) bobbin carrier подносчик (мр) кату- шек	porteur (m) de bobines porta-spoile (m) portador (m) de bobi- nas / de bobines
---	---	---

IV.

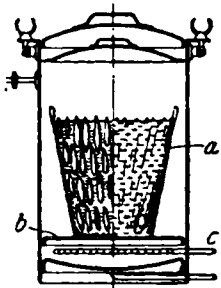
Dämpfen (n) und
Feuchten (n)
der GarneSteaming and
Humidifying
of YarnsЗапаривание (ср)
или пропарива-
ние (ср) и
увлажнение
(ср) пряжиFarbenänderung (f)
durch Dämpfenalteration of colour by
steamingперемѣна (жр) окрас-
ки от пропариванияWeichmachen (n) des
Garnes durch Dämp-
fensoftening of the yarn
by steamingразмягчение (ср) пря-
жи пропариваниемdem Garn die Neigung
zur Schleifenbildung
nehmen
to deprive the yarn of
the tendency to kinkлишить пряжу спо-
собности закручи-
ваться или петлить-
сяZusammenlaufen (n)
des Garnes beim Ab-
ziehen vom Kötzer
kinking of the yarn
when drawing it
from the copсбѣганіе (ср) пряжи
при сходя с почат-
каdas Garn dreht sich
auf
the yarn untwists
пряжа (жр) раскручи-
ваетсяVaporisage (m)
et humidifica-
tion (f) des filsVaporizzazione
(f) e condizio-
natura (f) dei
filatiVaporizado (m) 10
y humidifica-
ción (f) de
los hilos /
Vaporitzat
(m) i humi-
dificació (f)
dels filsaltération (f) de la cou-
leur par le vaporis-
sagealterazione (f) del co-
lore per vaporizza-
zione 11alteración (f) del color
por vaporizado / al-
teració (f) del color
per vaporitzatadoucissement (m) du
fil par le vaporisageaddolcimento (m) del
filo colla vaporizza-
zione 12suavizado (m) del hilo
por vaporizado / su-
avitzat (m) del fil per
vaporitzatpriver le fil de sa ten-
dence à se vriller
togliere al filo la ten-
denza a arricciarsi o
a formare occhielli o
annellini o cerchietti
o arricciature 13quitar al hilo la ten-
dencia al cargoli /
treure al fil la tendèn-
cia al cargoll, matar
la tortavrillage (m) du fil en le
tirant de la bobine
arricciamento (m) del
filo o ritorsione (f)
del filo su sé stesso
nel levarlo dalla bo-
bina 14cargoli (m) del hilo
quando se devana de
la husada / cargoll (m)
del fil quan es des-
plega de la fusada

le fil se détord

il filato si distorce 15
el hilo se destuerce /
el fil se destorc

1	Vorspringen (n) der Haarenden aus dem Garn infolge elek- trischer Einwirkung projection of the fibre ends from the yarn owing to electricity оттопыривание (ср) кончиков волокон в пряжѣ вслѣдствие электризации	éparpillement (m) des extrémités des fibres par suite de l'élec- tricité erezione (f) delle fi- brille in seguito di elettricità erección (f) de las pun- tas de las fibras del hilo por la electrici- dad / erecció (f) dels caps de les fibres del fil per l'electricitat	Dämpfen (n) in offenen Dampfkammern steaming in open [steaming] boxes запаривание (ср) в от- крытых запарках	vaporisage (m) dans des chambres ou- vertes vaporizzazione (f) in camere aperte vaporizado (m) en cá- maras abiertas / va- poritzat (m) en cam- bres obertes	9
2	Ableiten (n) der Elek- trizität durch feucht- warme Luft conducting the electri- city away by means of warm and humid air отвод (мр) электри- чества тепловлаж- ным воздухом	dérivation (f) de l'élec- tricité par l'air chaud et humide derivazione (f) del- l'elettricità con aria calda ed umida derivación (f) de la electricidad por aire húmedo y caliente / derivació (f) de l'elec- tricité per aire humit i calent		Dämpfraum (m) für Garne yarn steaming chamber запарочное помеще- ние (ср) для пряжи chambre (f) de vaporisage pour fil camera (f) di vaporizza- zione per filati cámara (f) de vaporizado del hilo / cambra (f) de vaporitzat del fil	10
3	Ölgehalt (m) des Kammgarns proportion of oil in worsted yarn содержание (ср) масла в пряжѣ гребенно- го прочеса	teneur (f) en huile du fil peigné percentuale (m) d'olio nel filo pettinato proporción (f) de aceite en los hilos de estam- bre / proporció (f) d'oli en els fils d'estam	hölzerner Kasten (m) wooden box деревянный ящик (мр) bolte (f) en bois cassa (f) di legno caja (f) de madera / caixa (f) de fusta		11
4	Beschweren (n) der Garne durch Dämp- fen weighting of the yarns by steaming утяжелѣние (ср) пря- жи путем пропарива- ния	charge (f) des fils par le vaporisage carica (f) dei filati con vaporizzazione carga (f) de los hilos por vaporizado / càrrega (f) dels fils per vaporitzat	eiserner Kasten (m) iron box железный ящик (мр) bolte (f) en fer cassa (f) di ferro caja (f) de hierro / caixa (f) de ferro		12
5	Bespritzten (n) der Garne mit kaltem Wasser vor dem Dämpfen sprinkling the yarns with cold water be- fore steaming опрыскивание (ср) или обрызгивание (ср) пряжи холодной водой перед запарива- нием	arrosage (m) des fils d'eau froide avant de vaporisage spruzzatura (f) dei fi- lati con acqua fred- da prima della vapo- rizzazione rociamiento (f) de los hilos con agua fria antes de vaporizar- los / regal (m) dels fils amb aigua freda abans de vaporitzar- los	Betonkammer (f) concrete chamber бетонное помеще- ние (ср) chambre (f) en béton camera (f) in calcestruzzo cámara (f) de hormigón		13
6	trockene Erwärmung (f) dry heating сухое нагревание (ср)	chauffage (m) à l'air sec riscaldamento (m) al- l'aria secca calefacción (f) por aire seco / calefacció (f) per aire sec	Wasserbehälter (m) water container бассейн (мр) для воды réservoir (m) d'eau recipiente (m) d'acqua depósito (m) de agua / dipòsit (m) d'aigua	a	14
7	Gewichtsabnahme (f) durch Verdampfung reduction in weight by evaporation уменьшение (ср) веса вслѣдствие испаре- ния	diminution (f) de poids par évaporation diminuzione (f) di peso per evaporazione pèrdua (f) de peso por evaporación / pèrdua (f) de pes per evapo- ració	Dampfrohr (n) steam pipe паропровод (мр), паровая труба (жр)	b	15
8	Siedepunkt (m) des Dampfwassers boiling point of stea- ming water точка (жр) кипѣнія испаряемой воды	point (m) d'ébullition de l'eau de vaporiza- tion punto (m) d'ebollizione dell'acqua di vapo- rizzazione punto (m) de ebullición del agua de vaporiza- ción / punt (m) d'ebullició del aigua de vaporització	Eisenstabfach (n) iron rod grate полка (жр) из желѣзных прутьев grille (f) en fer griglia (f) di ferro rejilla (f) de hierro / engrallat (m) de ferro	c	16
			Garnkorb (m) yarn skip корзина (жр) для пряжи panier (m) de fils cesto (m) o paniere (m) di filati cesto (m) de hilo / cistell (m) de fil	d	17
			Dämpfer (m) steamer парильщик (мр), за- парщик (мр)	vaporis[at]eur (m) operaio (m) addetto alla vaporizzazione vaporizador (m) / va- poritzador (m)	18

1	Dämpfen (n) unter Druck steaming under pressure запаривание (ср) под давлением	vaporisage (m) sous pression vaporizzazione (f) sotto pressione vaporizado (m) a presión / vaporizat (m) a pressió
2	Dämpfen (n) der Kötzer steaming of the cops запаривание (ср) початков	vaporisage (m) des canettes vaporizzazione (f) delle bobine vaporizado (m) de las husadas / vaporizat (m) de les fusades
3	die Kötzer (mpl) dämpfen to steam the cops запаривать початки	vaporiser les canettes (fpl) vaporizzare le bobine vaporizar las husadas / vaporitzar les fusades



4	Kötzerdämpfer (m) cop steaming box камера (жр) для запарки початков tambour (m) ou chaudière (f) pour vaporiser les canettes caldaia (f) di vaporizzazione per bobine caldera (f) de vaporizar husadas / caldera (f) de vaporitzar fusades
5	a weitgeflochtener Dämpfkorb (m) steaming skip with wide meshes корзина (жр) рѣдкого плетения для запарки panier (m) de vaporisage à larges espacements cesto (m) di vaporizzazione a larghe maglie cesto (m) de vaporizar a grandes mallas / cistell (m) de vaporitzar a grans malles
6	b Siebboden (m) false bottom сѣтчатое дно (ср) faux-fond (m) falso o doppio fondo (m) falso fondo (m) / fals fons (m) Dampfeintritt (m) steam inlet впуск (мр) или ввод (мр) пара arrivée (f) ou entrée (f) de la vapeur entrata (f) del vapore entrada (f) del vapor
7	c Niederschlagwasserabfluß (m), [Kondenswasserabfluß (m)] waste water outlet сток (мр) или спуск (мр) для конденсата sortie (f) de l'eau de condensation uscita (f) dell'acqua di condensazione salida (f) del agua de condensación / purga (f) de l'aigua de condensació
8	d Abzugrohr (n) let-off pipe вытяжная труба (жр) tuyau (m) de décharge tubo (m) di scarico tubo (m) de salida / tub (m) de sortida
9	e Kötzerdämpfer (m) mit liegendem Kessel horizontal cop steaming box запарная камера (жр) для початков с лежащим котлом durchlochter Weißblechkasten (m) perforated tinned plate box дырчатый ящик (мр) из белой жести Gewichtszunahme (f) der Kötzer durch das Dämpfen increase of weight of the cops by steaming увеличение (ср) веса початков от запаривания augenblickliche oder vorübergehende Gewichtsteigerung (f) momentary increase of weight временное увеличение (ср) веса bleibende Gewichtszunahme (f) permanent increase in weight остающееся увеличение (ср) веса der Dampf dringt in das Innere der Kötzer ein the steam penetrates into the interior of the cops пар (мр) проникает во внутрь початков Weichwerden (n) der Kötzer softening of the cops размягчение (ср) початков Lockerung (f) des inneren Zusammenhanges des Kötzers loosening of the built of the cop взрыхление (ср) внутреннего строения початка Dämpfen (n) im Unterdruck oder im Vakuum vacuum steaming запаривание (ср) в разряженном пространстве или в вакуумѣ

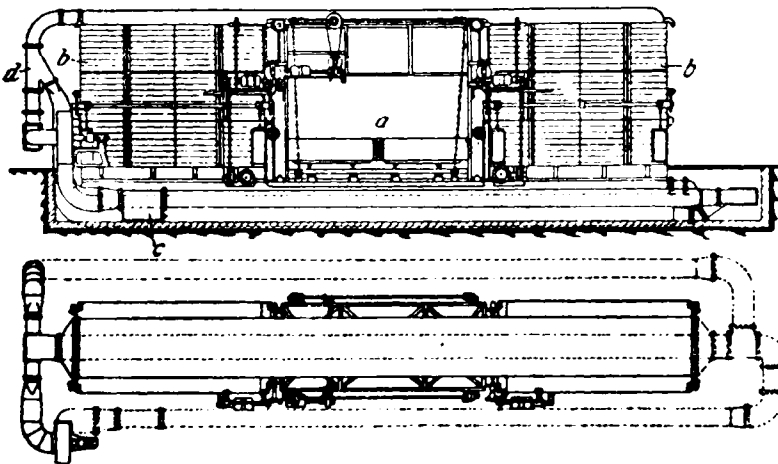
chambre (f) à vaporiser horizontale pour canettes camera (f) di vaporizzazione orizzontale per bobine cámara (f) horizontal de vaporizar husadas / cambra (f) horizontal de vaporitzar fusades	10
bolte (f) perforée en fer-blanc cassa (f) di latta perforata caja (f) de hojalata perforada / caixa (f) de llautna perforada	11
augmentation (f) de poids des canettes par le vaporisage aumento (m) di peso delle bobine per la vaporizzazione aumento (m) de peso de las husadas por el vaporizado / augment (m) de pes de les fusades per vaporizat	12
augmentation (f) de poids momentanée aumento (m) momentaneo di peso aumento (n) momentaneo de peso / augment (m) momentani de pes	13
augmentation (f) de poids restante aumento (m) permanente di peso aumento (m) permanente de peso / augment (m) permanent de pes	14
la vapeur entre dans l'intérieur des canettes il vapore penetra nell'interno delle bobine el vapor penetra en las husadas / les fusades	15
adoucissement (m) des canettes rammollimento (m) delle bobine suavizado (m) de las husadas / suavizat (m) de les fusades	16
disloquement (m) de la construction interne ou du maintien interne de la canette dislocamento (m) della costruzione interna della bobina aflojamiento (m) del plegado de la husada / aflujament (m) del plegat de la fusada	17
vaporisage (m) par le vide vaporizzazione (f) col vuoto vaporizado (m) al vacío / vaporizat (m) al buit	18

Unterdruckdampf- und Feuchtvorrichtung (f) mit Kühleinrichtung vacuum steaming and humidifying arrangement with cooling appliance 1 аппарат (мр) для запаривания и увлажнения в разряженном пространстве с холодильником	installation (f) de vaporisation et d'humidification par le vide avec refroidisseur impianto (m) per vaporizzare ed inumidire nel vuoto con refrigeratore instalación (f) para vaporizado y humidificación al vacío con refrigerador / instal·lació (f) per a vaporitzar i humidificar al buit amb dispositiu per a la refrigeració	Verdunsten (n) der Feuchtigkeit beim Erkalten des Garnes evaporation of the humidity on cooling the yarn испарение (ср) влаги при охлаждении пряжи	évaporation (f) de l'humidité par refroidissement du fil evaporazione (f) dell'umidità raffreddando il filato 9 evaporación (f) de la humedad al enfriar el hilo / evaporació (f) de la humitat en refredar el fil
Kühlgefäß (n) 2 cooling vessel холодильный чан (мр)	caisse (f) ou vase (m) à refroidissement tino (m) di raffreddamento vasija (f) refrigerante / cubell (m) refrigerant	Entweichen (n) der aufgenommenen Feuchtigkeit escape of the absorbed humidity испарение (ср) воспринятой влаги	échappement (m) de l'humidité absorbée fuoruscita (f) dell'umidità assorbita 10 escape (m) de la humedad absorbida / perdua (f) de la humitat absorbida
Beschicken (n) der Dampfkammer 3 filling the steaming chamber загрузка (жр) запа-рок	remplissage (m) de la chambre de vaporisation carica (f) della camera di vaporizzazione carga (f) de la cámara de vaporizado / càrrega (f) de la cambra de vaporitzat	verschiedene Feuchtheitsaufnahme (f) different absorption of humidity различная поглощаемость (жр) влаги	absorption (f) différente d'humidité assorbimento (m) diverso d'umidità 11 diferente absorción (f) de humedad / diferent absorció (f) d'humitat
Entleeren (n) der Dampfkammer 4 emptying the steaming chamber разгрузка (жр) запа-рок	vidange (f) de la chambre de vaporisation scarico (m) della camera di vaporizzazione descarga (f) de la cámara de vaporizado / descàrrega (f) de la cambra de vaporitzat	mit Feuchtigkeit gesättigte Luft (f) air saturated with moisture воздух (мр), насыщенный влагою	air (m) saturé d'humidité aria (f) satura d'umidità 12 aire (m) saturado de humedad / aire (m) saturat de humitat
Unterdruck (m), Luftleere (f), Vakuum (n) 5 vacuum безвоздушное пространство (ср), вакуум (мр)	vide (m) vuoto (m) vacío (m) / buit (m)	Druckausgleich (m) equalisation or balance of pressure выравнивание (ср) давления	compensation (f) de la pression compensazione (f) della pressione 13 compensación (f) de la presión / compensació (f) de la pressió
niedriger Wärmegrad (m), niedrige Temperatur (f) 6 low temperature низкая температура (жр)	basse température (f) bassa temperatura (f) temperatura (f) baja / baixa temperatura (f)	Schachtbefeuchtungsanlage (f) mit wandernden Hornden chimney humidifying installation with travelling lattices шахтообразное увлажнительное устройство (ср) с движущимися рѣшетками	installation (f) d'humidification à tabliers sans fin impianto (m) d'umidificazione a graticci senza fine 14 instal·lació (f) de chimenea para humidificar con transportadores sin fin / instal·lació (f) de xemeneia per a humidificar amb teleres sens fi
im Kessel erzeugter Wasserdampf (m) 7 steam generated in the boiler водяной пар (мр), образованный в котлѣ	vapeur (f) produite dans la chaudière vapore (m) della caldaia vapor (m) producido / produit / en la caldera	Schiebetür (f) sliding door здвижная дверь (жр)	porte (f) roulante porta (f) scorrevole puerta (f) corredera / porta (f) corredora 15
Abkühlen (n) des durch den Dampf erwärmten Garnes 8 cooling of the yarn warmed-up by the steam охлаждение (ср) нагрѣтой паром пряжи	refroidissement (m) du fil chauffé par la vapeur raffreddamento (m) del filato riscaldato dal vapore refrigeración (f) del hilo calentado por el vapor / refredament (m) del fil escal·fat per el vapor	Fahrbühne (f) travelling platform передвижная (-ой) платформа (жр) или пол (мр)	plateforme (f) voyageuse piattaforma (f) mobile 16 plataforma (f) móvil / plataforma (f) mòbil
		Feuchtfach (n) humidifying compartment увлажнятельное отделение (ср)	compartiment (m) d'humidification riparto (m) d'umidificazione 17 compartimiento (m) de humedecer / compartiment (m) d'humitejar
		Luftverteiler (m) air distributor распределитель (мр) воздуха	distributeur (m) d'air distributore (m) d'aria 18 distribuidor (m) de aire / d'aire

1	Dämpfen (n) mit kreisendem Feuchtluftstrom steaming with circulating current of moist air запаривание (ср) круговой струей влажного воздуха	vaporisation (f) par circulation de courant d'air humide vaporizzazione (f) mediante una corrente d'aria inumidita vaporizado (m) por medio de una corriente de aire húmedo / vaporizat (m) per mitjà d'uno corrent d'aire humit	zulässige Feuchtigkeit (f), [Reprise (f)] regain of humidity допустимое содержание влаги (ср) влаги	reprise (f) d'humidité tolleranza (f) di umidità reprise (f), cantidad (f) legal de humedad / reprise (f), represa (f)	9
2	Umkehrbarkeit (f) des Feuchtluftstroms in den Kammern reversibility of moist air current in the chambers обратимость (жр) струи влажного воздуха в камерах	réversibilité (f) du courant d'air humide dans les chambres riversibilità (f) della corrente d'aria umida nelle camere reversibilidad (f) de la corriente de aire húmedo en las cámaras / reversibilitat (f) de la corrent d'aire humit en les cambres	Vorbeiführen (n) feuchter Luft am Garn passing moist air over the yarn пропускание (ср) или проводка (жр) влажного воздуха мимо пряжи	passage (m) de l'air humide sur les fils passaggio (m) dell'aria umida sopra il filato paso (m) del aire húmedo sobre el hilo / pas (m) del aire humit prop del fil	10
3	Durchtreiben (n) von Feuchtluft durch das Garn forcing of moist air through the yarn продувание (ср) влажного воздуха через пряжу	passage (m) forcé de l'air humide à travers le fil passaggio (m) forzato dell'aria umida per il filato inyección (f) del aire húmedo a través del hilo / inyecció (f) de l'aire humit a través del fil	Wasserkasten (m) water box ящик (мр) для воды	caisse (f) à humidifier cassa (f) d'acqua caja (f) de agua / caixa (f) d'aigua	11
4	wechselnde Kalt- und Warmbehandlung (f) alternate cold and warm treatment переменная обработка (жр) холодным и теплым воздухом	traitement (m) alternatif par le froid et le chaud trattamento (m) alternativo di freddo e di caldo tratamiento (m) por frío y calor alternados / tractament (m) per fred i calor alternats	Rieselmatte (f) aus Drahtgewebe wire netting dripper увлажнительная сѣтки (жр) из провололочной ткани	claie (f) d'arrosage en grillage métallique graticcio (m) d'asperzione in rete metallica rociador (m) de tela metálica / ruixador (m) de tela metàl·lica	12
5	geringe Anfangsfeuchtigkeit (f) low initial humidity малая начальная влажность (жр)	humidité (f) initiale basse umidità (f) iniziale bassa baja humedad (f) inicial / baixa humitat (f) inicial	Einschlagen (n) des Garns in Feuchttücher wrapping the yarn in moist cloth завертывание (ср) пряжи в мокрые полотна или войлока	entoilage (m) du fil dans des étoffes humides coprimiento (m) del filato con delle tele bagnate embalado (m) del hilo con telas mojadas / embalat (m) del fil amb teles mullades	13
6	hohe Endfeuchtigkeit (f) high ultimate humidity высокая конечная влажность (жр)	humidité (f) terminale élevée umidità (f) finale elevata alta humedad (f) / humitat (f) / terminal	Eintauchen (n) der Garne in fließendes Wasser steeping the yarn in flowing water погружение (ср) пряжи в текущую воду	plongage (m) du fil dans l'eau courante immersione (f) del filato in acqua corrente sumersión (f) del hilo en agua corriente / submersió (f) del fil en aigua corrent	14
7	das Garn feuchten to damp or to moisten or to humidify the yarn увлажнять пряжу	humidifier le fil condizionare o inumidire il filato humidificar o humectar el hilo / humitejar el fil	Eintauchen (n) der Garne in stehendes Wasser steeping the yarn in stagnant water погружение (ср) пряжи в стоячую воду	plongage (m) du fil dans l'eau stagnante immersione (f) del filato in acqua stagnante sumersión (f) del hilo en agua estancada / submersió (f) del fil en aigua estancada	15
8	Wasseraufnahmefähigkeit (f) oder Feuchtigkeitsaufnahmevermögen (n) [oder hygroskopische] Eigenschaft (f) der Baumwolle hygroscopicity or hygroscopic capacity of cotton гигроскопическая способность (жр) хлопка	faculté (f) hygrométrique du coton igroscopicità (f) o proprietà (f) igroscopica del cotone capacidad (f) higroscópica del algodón / capacitat (f) higroscópica del coló	Netzen (n) in warmem Wasser wetting in warm water смачивание (ср) в теплой водѣ	mouillage (m) dans l'eau chaude bagnatura (f) in acqua calda mojado (m) en agua caliente / mullat (m) en aigua calenta	16
			Netzen (n) in schwachem Seifenwasser wetting in weak soap water смачивание (ср) в слабомыльной водѣ	mouillage (m) dans l'eau faiblement savonneuse bagnatura (f) in acqua leggermente saponata mojado (m) en agua ligeramente jabonosa / mullat (m) en aigua lleugerament sabonosa	17

Besprengen (n) des Garnes mit Wasser dagging the yarn 1 опрыскивание (ср) или образгивание (ср) пряжи водою	arrosage (m) du fil avec de l'eau spruzzatura (f) o an- naffiamento (m) del filato con acqua rociamiento (m) del hilo / ruixament (m) del fil	Schimmelbildung (f) formation of mildew образование (ср) плъ- сени	formation (f) de moisissures formazione (f) di muffa formación (f) de mohó / formació (f) de floridura 10
Feuchten (n) der Köt- zerschichten in Garnkästen durch Zerstäuber humidifying of the cop layers in skips by means of atomisers 2 прослойное увлажне- ние (ср) пряжи в ящиках пульвери- затором или брыз- галкой	humidification (f) des couches de canettes dans des caisses par des pulvérisateurs inumidificazione (f) de- gli strati di filato nelle casse per mez- zo di polverizzatori humidificación (f) de las capas de husadas en cestos por medio de pulverizadores / humidificació (f) de les capes de fusades en cistells per mitjà de atomitzadors	Lagerung (f) des Gar- nes in feucht gehal- tenen Kellern storing the yarn in damp cellars складывание (ср) пря- жи в сырых подва- лах	emmagasinage (m) du fil dans des caves humides deposito (m) del filato in cantine umide almacenaje (m) del hilo en sótanos húmedos / magatzematge (m) del fil en soterranis humits 11
Preßluftzerstäuber (m) compressed air ato- miser 3 пневматический пуль- веризатор (мр)	pulvérisateur (m) à air comprimé polverizzatore (m) ad aria compressa atomizador (m) o pul- verizador (m) de aire comprimido / atomitzador (m) o pulverizador (m) d'aire comprimit	Kellerfeuchtung (f) cellar moistening увлажнение (ср) в подвалах	humidification (f) dans des caves inumidificazione (f) in cantine humidificación (f) en sótanos / humidifi- cació (f) en soterranis 12
Dampfzerstäuber (m) 4 steam atomiser паровой пульвериза- тор (мр)	pulvérisateur (m) à vapeur polverizzatore (m) a vapore pulverizador (m) de vapor / polvoritza- dor (m) de vapor	Feuchtkeller (m) moistening cellar увлажнительный под- вал (мр)	cave (f) d'humidifica- tion cantina (f) di umidifi- cazione sótano (m) / soterrani (m) / humidificador 13
Druckwasserzerstäu- ber (m) 5 high-pressure water atomiser гидравлический пуль- веризатор (мр)	pulvérisateur (m) d'eau à haute pression polverizzatore (m) d'acqua ad alta pressione pulverizador (m) de agua de alta presión / polvorizador (m) d'aigua a alta pres- sió	Feuchtkeller (m) mit Zerstäuber moistening cellar with atomiser увлажнительный под- вал (мр) с пульве- ризатором	cave (f) d'humidifica- tion avec pulvérisa- teur cantina (f) di umidifi- cazione con polve- rizzatore sótano (m) humidi- ficador con pulveriza- dor / soterrani (m) humidificador amb ato- mitzador 14
Wasserstaubkegel (m) 6 cone of atomised water конус (мр) разбры- занной воды	pulvérisateur (m) d'eau à haute pression polverizzatore (m) d'acqua ad alta pressione pulverizador (m) de agua de alta presión / polvorizador (m) d'aigua a alta pres- sió	Wassernebel (m) mist водяной туман (мр)	brouillard (m) d'eau nebbia (f) d'acqua, fu- mana (f) neblina (f) / boira (f) 15
Schwimmkugelregler (m) 7 float поплавок (мр)	cône (m) d'eau pulvéri- sée cono (m) d'acqua pol- verizzata cono (m) de agua ato- mizada / con (m) d'aigua atomitzada	ruhende Feuchtluft (f) stagnant moist air неподвижный влаж- ный воздух (мр)	air (m) humide sta- gnant aria (f) umida sta- gnante aire (m) húmedo estan- cado / aire (m) hu- mit estancat 16
Vermeidung (f) von Tropfenfall 8 prevention of dripping or drop formation устранение (ср) ка- пели	flotteur (m) galleggiante (m) flotador (m)	bewegte Feuchtluft (f) moving moist air движущийся влажный воздух (мр)	air (m) humide mou- vant aria (f) umida corrente aire (m) húmedo corri- ente / aire (m) humit corrent 17
ungleichmäßige Wasseraufnahme (f) 9 irregular absorption of water неравномерное вос- приимание (ср) во- ды	empêchement (m) de formation de gouttes impedimento (m) di sgocciolamento o di stilleo evitación (f) de forma- ción de gotas / evita- ció (f) de gotims	gefuechteter und ange- wärmter Luftstrom (m) humidified and tempe- red air current увлажненная и подо- гретая струя (жр) воздуха	courant (m) d'air hu- midifié et tempéré corrente (f) d'aria umi- dificata e temperata aire (m) corrient hu- midificado y templado / aire (m) corrent humidificat i tem- perat 18
Schwimmkugelregler (m) 9 float поплавок (мр)	absorption (f) irrégu- laire de l'eau assorbimento (m) irre- golare dell'acqua absorción (f) irregular del agua / absorció (f) irregular d'aigua	Feuchtanlage (f) für Garnkeller humidification plant for yarn cellars увлажнительное устройство (ср) для пряжных подвалов	installation (f) d'humidi- fication pour caves à fils impianto (m) di umi- dificazione per can- tine per filato instalación (f) de humi- dificación para ca- vas de hilo / instal- lació (f) d'humidifica- ció per a caves de fils 19

1	Gebläse (n) mit Flügelrad ohne Ölung blower with fan without oiling arrangement воздуходувка (жр) с крыльчатым колесом без смазки	soufflerie (f) avec ventilateur sans huilage soffiattore (m) con ventilatore senza dispositivo d'oliaggio soplador (m) con ventilador sin dispositivo de ensimaje / orejador (m) amb ventilador sense ensimatge
2	ölfreie feuchte Luft (f) moist air free from oil влажный воздух (мр) без присутствия масла	air (m) humide ne contenant pas d'huile aria (f) umida libera d'olio aire (m) húmedo libre de aceite / aire (m) humit lliure d'oli
3	Feuchtkeller (m) mit Wasserkanälen moistening cellar with water channels увлажнительный подвал (мр) с водяными каналами	cave (f) d'humidification avec rigoles d'eau cantina (f) di umidificazione con canali per l'acqua sótano (m) humidificador con canales de agua / soterrani (m) humidificador amb canals d'aigua



4	Garnfeuchtvorrichtung (f) plant for moistening yarn устройство (ср) для увлажнения пряжи installation (f) à humidifier les fils impianto (m) per inumidire il filato instalación (f) para humidificar el hilo / instal·lació (f) per a humitejar el fil	
5	Fahrstuhl (m), Aufzug (m) lift вагонетка (жр) ascenseur (m) ascensore (m) ascensor (m), montacarga (m) / ascensor (m), muntacàrregues (m)	a
6	Feuchtschacht (m) moistening chamber увлажнительная шахта (жр) или камера (жр) cage (f) d'humidification camera (f) di umidificazione caja (f) de humidificació / caixa (f) d'humidificació	b

c	Luftanfeuchter (m) air moistening apparatus увлажнитель (мр) воздуха humidificateur (m) d'air apparecchio (m) di umidificazione dell'aria aparato (m) / aparell (m) / humidificador del aire	7
d	Luftrohrleitung (f) air piping воздухопровод (мр) tuyauterie (f) d'air tubazione (f) d'aria conductos (mpl) o tubería (f) de aire / conductes (mpl) o tubería (f) d'aire	8
Horde (f) tray, hurdle рѣшетка (жр)	claire (f) graticcio (m) zarzo (m), rejilla (f) / encanyissat (m), engrallat (m)	9
selbsttätige Umstellvorrichtung (f) für den Luftstrom device to automatically reverse the current of air автоматический рас-предѣлитель (мр) воздушной струи	dispositif (m) changeant automatiquement la direction du courant d'air dispositivo (m) di inversione automatica della corrente d'aria dispositivo (m) para invertir la corriente de aire automáticamente / dispositiu (m) per a invertir automàticament la corrent d'aire	10

Anfeuchtmaschine (f) für Spulen
moistening apparatus for bobbins
аппарат (мр) для увлажнения катушек

appareil (m) d'humidification pour bobines apparecchio (m) di umidificazione per spole aparato (m) humidificador para bobinas / aparell (m) humidificador per a rodets	11
--	----

Anfeuchtmaschine (f) für Kötzer moistening apparatus for cops аппарат (мр) для увлажнения початков	appareil (m) d'humidification pour canettes apparecchio (m) di umidificazione per cannette aparato (m) humidificador para husadas / aparell (m) humidificador per a fusades	12
Anfeuchtmaschine (f) für Strähne moistening apparatus for hanks аппарат (мр) для увлажнения мотков	appareil (m) d'humidification pour écheveaux apparecchio (m) di umidificazione per matasse aparato (m) humidificador para madejas / aparell (m) humidificador per a madeixes	13
wandernde Lattentücher (npl) travelling lattices безоначные движущаяся рѣшетки (жр)	tabliers (mpl) voyageurs graticci (mpl) senza fine tableros (mpl) móviles / teleres (fpl) mòbils	14

1	Bürstenzerstäuber (m) brush atomiser щёточный пульверизатор (мр)	pulvérisateur (m) à brosses polverizzatore (m) a spazzola cepillo (m) atomizador / raspall (m) atomi- zador
2	kupferne Tauchwalze (f) copper immersion roller мѣдный погружаемый валик (мр)	cylindre (m) d'immer- sion en cuivre cilindro (m) di immer- sione in rame cilindro (m) sumergi- dor de cobre / corró (m) submergidor de coure
3	die Lage des Garns ändern to alter the position of the yarn мѣнять расположение (ср) пряжи	changer la position du fil cambiare la posizione del filato cambiar la posición del hilo / canviar la posi- ció del fil
4	die Docken (fpl) wen- den to turn the knots over переворачивать куфты (жр)	détourner les torques voltare le manelle hacer girar las trocas / fer tornar les tro- ques

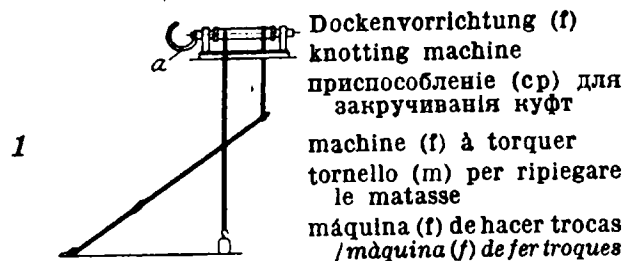
V.

	Bündeln (n) und Verpacken (n) der Garne Yarn Bundling and Packing	Emballage (m) et emballage (m) des fils Impacco (m) e imballaggio (m) dei filati
5	Связывание (ср) и упаковка (жр) пряжи	Empaquetado (m) y embalado (m) de los hilos / <i>Empaque- tat</i> (m) i <i>em- balat</i> (m) dels fils
6	das Garn bündeln to bundle the yarn связывать пряжу	empaquetar les fils impaccare o mettere in pacchi i filati empaquetar los hilos / els fils
7	Bündler (m), Packer (m) bundler паковщик (мр)	empaqueteur (m) impacchettatore (m) empaquetador (m)
8	Ablieferungsraum (m), Packerei (f), Ferg- stube (f), Garnbün- delei (f) packing room, bund- ling room or depart- ment отдѣление (ср) отпу- ска пряжи, паковоч- ная (жр)	salle (f) d'empaquetage sala (f) d'imballaggio cuadra (f) o almacén (m) de empaquetar / quadra (f) o ma- gatzem (m) d'empa- quetar

Packen (n) der Strähn- garne bundling of hank yarns паковка (жр) моточ- ной пряжи	empaquetage (m) des écheveaux de fils imballaggio (m) delle matasse empaquetado (m) de las madejas de hilo / <i>empaquetat</i> (m) de les madeixes de fil	9
Kopfmachen (n), Dok- ken (n) knotting закручивание (ср) куфты	nouage (m), torquage (m) piegatura (f) della ma- tassa trenzado (m) de made- jas / <i>trenat</i> (m) de madeixes	10
Dockenknüpferin (f) hank knotter вязальщица (жр) куфт	torqueuse (f) operaia (f) piegatrice empaquetadora (f)	11
	Docke (f), geschlickter Strähn (m), gezopfter Garnsträhn (m) knot куфта (жр) poupée (f), torque (m) de fil matassa (f) ripiegata, manella (f) madeja (f) trenzada, troca (f) / <i>madeixa</i> (f) <i>trenada</i> , <i>troca</i> (f)	12



Vereinigen (n) mehre- rer Strähne zu einer Docke uniting several hanks to a knot соединение (ср) нѣ- скольких мотков в одну куфту	réunion (f) de plusieurs écheveaux dans une seule torque riunione (f) di parec- chie matasse in una manella reunión (f) de varias madejas en una tro- ca / <i>reunió</i> (f) de va- ries madeixes en una troca	13
fünfsträhnige Docke (f) five hank knot пятимоточная куфта (жр)	torque (f) de cinq écheveaux manella (f) da cinque matasse troca (f) de cinco ma- dejas / <i>troca</i> (f) de cinq madeixes	14
zehnsträhnige Docke (f) ten hank knot десятимоточная куф- та (жр)	torque (f) de dix écheveaux manella (f) da dieci matasse troca (f) de diez ma- dejas, troca (f) cata- lana / <i>troca</i> (f) de deu madeixes, troca (f) catalana	15
den Garnsträhn strek- ken to stretch the hank растягивать моток пряжи	tendre l'écheveau (m) stirare la matassa estirar la madeja / <i>madeixa</i>	16
Sondern (n) der Dok- ken auf Wagen sorting out the knots on balances сортировка (жр) куфт на вѣсах	assortir les torques sur des bascules assortire le manelle sopra bilance sortear las trocas en básculas / <i>sortejar</i> les troques en bäs- cules	17



Dockenvorrichtung (f)
knotting machine
приспособление (ср) для
закручивания кнуф
machine (f) à torquer
tornello (m) per ripiegare
le matasse
máquina (f) de hacer trocas
/ máquina (f) de fer troques

Zopfhaken (m), Schlickhaken
(m)

knotting hook
моточный крюк (мр) или ро-
жок (мр)

crochet (m) de torquage
uncino (m) del tornello
gancho (m) de hacer trocas
/ ganxo (m) de fer troques

Garnbündel (n), Garn-
paket (n)
bundle of yarn
пачка (жр) пряжи
paquet (m) de fil
pacco (m) o mazzotto
(m) di filato
paquete (m) de hilo /
paquet (m) de fil

Garnpaket (n) zu fünf Pfund
engl.
five pound bundle, five lbs.
bundle

пачка (жр) пряжи в пять
английских фунтов

paquet (m) de cinq livres
anglaises
pacco (m) di filato di libbre
cinque
paquete (m) de cinco libras
inglesas / paquet (m) de cinc
lliures angleses

Garnpaket (n) zu zehn Pfund
engl.
ten pound bundle, ten lbs.
bundle

пачка (жр) пряжи в десять
английских фунтов

paquet (m) de dix livres an-
glaises
pacco (m) di filato di libbre dieci
paquete (m) de diez libras
inglesas / paquet (m) de deu
lliures angleses

ein Pack (m) von drei
Bündeln
a pack of three bundles
un ballot de trois pa-
quets

пакет (мр) из трех па-
чек
un involto con tre
pacchi

una paca de tres pa-
quetes / paquets

ein Pack (m) von sechs
Bündeln
a pack of six bundles
un ballot de six pa-
quets

пакет (мр) из шести
пачек
un involto con sei
pacchi

una paca de seis pa-
quetes / de sis pa-
quets

ein Pack (m) von zwölf
Bündeln
a pack of twelve
bundles
un ballot de douze pa-
quets

пакет (мр) из двенад-
цати пачек
un involto con dodici
pacchi

una paca de doce pa-
quetes / de dotze
paquets

Grosbündel (n)
gross bundle
paquet (m) d'une
grosse

pacco (m) ad una
grossa

пакет (мр) в гросс
(двенадцать дю-
жин)
paquete (m) de una
gruesa / paquet (m)
d'una grossa

Versand (m) der Bün-
del oder Pakete
despatch or dispatch
of the bundles
отправка (жр) пачек

expédition (f) des pa-
quets
spedizione (f) dei pac-
chi
expedición (f) de los
paquetes / expedició
(f) dels paquets

Packstock (m)

bundling peg

кляп (мр)

cheville (f) de paquetage

bastone (m) da imballaggio

clavija (f) de hacer paquetes

/ clavilla (f) de fer paquets

Packbank (f)

bundling stool

скамья (жр) для паковки

banc (m) à paqueter

banco (m) da imballare

banco (m) de hacer paquetes

/ banc (m) de fer paquets

Garn[pack]presse (f), Garn-
bündelpresse (f)

yarn bundling press

паковочный пресс (мр) для
пачек, ниточный пресс

presse (f) à [empaquer les]
fil[s]

pressoio (m) o torchio (m) per
pacchi, pressa (f) per filati

prensa (f) de paquetes o de
empaquetar o para hilo /

premsa (f) de paquets o
d'empaquetar

Preßboden (m), Preßkopf (m)

press table, press plate

стол (мр) или плита (жр) или
колотка (жр) прессы

plateau (m) ou table (f) de la
presse, presseur (m)

tavola (f) o piatto (m) della
pressa

plato (m) prensador, tablilla (f)
o mesa (f) de la prensa /

plat (m) premsador, taula (f)
de la premsa

Packschnur (f)

packing twine, string

бечевка (жр) для паковки,
паковочная веревка (жр)

ficelle (f) d'emballage

spago (m)

cordel (m) / cordill (m)

Packschnurkasten (m)

twine box

ящик (мр) для веревки

botte (f) à ficelles

scatola (f) per spago

caja (f) de cordeles / caixa (f)
de cordills

die Docken (fpl) auf den

Preßboden auflegen

to place the knots on the
press table

накладывать кнуфты на
колотку прессы

placer les torques (fpl) sur le
plateau

collocare le manelle sulla tavo-
la della pressa

colocar las trocas en el plato
de la prensa / col-locar les

troques en el plat de la
premsa

1	d	Preßriegel (m) top bar щеколда (жр) пресса barreau (m) du haut, tête (f) de presse testa (f) della pressa testa (f) de la prensa / de la premsa	Verpacken (n) in Bal- len packing in bales паковка (жр) в кипы	empaquetage (m) en balles imballaggio (m) in balle empaquetado (m) en balas, embalado (m) / empaquetat (m) en bales, embalat (m)	6
2	e	Sperrkegel (m) catch собачка (жр) cliquet (m) scatto (m) gatillo (m) / cadell (m)	Zusammenziehen (n) der Ballen mit eiser- nen Reifen hooping the bales стягивание (ср) кип желѣзными обру- чами	resserrement (m) des balles par des bandes en fer accerchiamento (m) delle balle atado (m) de las balas con flejes o aros de hierro / lligat (m) de les bales amb flejes o cèrcols de ferro	7
3		Senken (n) des Preß- bodens lowering of the press plate опускание (ср) колод- ки пресса abaissement (m) du presseur abbassamento (m) della tavola della pressa bajada (f) del plato de la prensa / baixada (f) de la taula o del plat de la premsa	Packen (n) der Kötzer packing the cops паковка (жр) почат- ков	emballage (m) des ca- nettes imballaggio (m) delle bobine embalado (m) de las husadas / embalat (m) de les fusades	8
4		der Preßboden senkt sich the press plate des- cends колодка (жр) пресса опускается le presseur s'abaisse ta tavola della pressa s'abbassa el plato prensador des- ciende / el plat prem- sador baixa	Verpacken (n) der Kötzer in mit Papier ausgeschlagenen Kisten packing the cops into paper-lined cases упаковка (жр) почат- ков в ящики, выло- женные бумагою	emballage (m) des ca- nettes dans des caisses garnies de papier imballaggio (m) delle bobine in casse fode- rate di carta embalado (m) de las husadas en cajas forradas de papel / embalat (m) de les fusades en caixes forrades de paper	9
5		 Einlegedraht (m) knot layer пруток (мр) для заклады- вания, закладной пруток crochet (m) de maintien ferro (m) per entrare le ma- tasse gancho (m) pasador / ganxo (m) passador	Verpacken (n) der Kötzer in Fässern packing the cops into casks упаковка (жр) почат- ков в бочки	emballage (m) des ca- nettes dans des ba- rils ou tonneaux imballaggio (m) delle bobine in barili embalado (m) de las husadas en toneles o cascos / embalat (m) de les fusades en ba- rrrils o botes	10

Q.

Garnarten (fpl)
Kinds of Yarn

1

Сорта (мр) пряжи

I.

Baumwollgarne (npl)	Fils (mpl) de coton
Cotton Yarns	Filati (mpl) di cotone
² Хлопчатобумажная пряжа (жр)	Hilados (mpl) de algodón / Filats (mpl) de cotó
Makogarn (n)	fil (m) Jumel ou de coton d'Egypte
³ Egyptian yarn пряжа (жр) из египетского хлопка, мако (мр)	filo (m) di cotone egiziano o di Macò o di Jumel [hilo (m)] Jumel (m) / fil (m) Jumel (m)
Luisianagarn (n)	fil (m) Louisiane
⁴ Louisiana yarn пряжа (жр) из лувизианского хлопка	filo (m) Luisiana hilo (m) Luisiana o americano / fil (m) Luisiana o america
Coconadagarn (n)	fil (m) Coconada
⁵ Coconada yarn пряжа (жр) коконода	filo (m) Coconada hilo (m) / fil (m) / Coconada o India
Togolinagarn (n)	fil (m) Togolina
⁶ Togolina yarn пряжа (жр) из тогolinского хлопка	filo (m) Togolina hilo (m) / fil (m) / de Togolina
Baza[r]garn (n), Pazargarn (n), Basargarn (n)	fil (m) Bazar
⁷ Bazar yarn базарная пряжа (жр)	filo (m) Bazar hilo (m) / fil (m) / de Bazar
Imitatgarn (n)	fil (m) imitation
⁸ imitation yarn пряжа-имитация (жр)	filo (m) d'imitazione hilo (m) de imitaci6n / fil (m) d'imitaci6
Vigogne-Imitatgarn (n)	fil (m) imitation de vigogne
⁹ vigogne imitation yarn вигоньевая пряжа-имитация (жр)	filo (m) d'imitazione vigogna hilo (m) imitaci6n de vicuña / fil (m) imitaci6 de vicuña
Vigognegarn (n)	fil (m) de laine dite de vigogne
¹⁰ vigogne yarn вигоньевая пряжа (жр)	filo (m) misto di lana e cotone hilo (m) „vicuña“ / fil (m) „vicuña“

Espèces (fpl) de fils

Specie (fpl) o generi
(mpl) del filato

Clases (fpl) de hilados /
Classes (fpl) de filats

Halbwollgarn (n) half woollen yarn полушерстяная пряжа (жр)	fil (m) mi-laine filo (m) di mezza-lana hilo (m) de semi-lana / fil (m) de semi-llana	11
Primagarn (n)	fil (m) de première qualité, fil extra, fil choix	
high quality yarn	filo (m) di prima qualità	12
первосортная пряжа (жр)	hilo (m) de alta calidad, primeras (fpl) / fil (m) d'alta qualitat, primeres (fpl)	
Sekundagarn (n)	fil (m) de seconde qualité, fil moyen	
second quality yarn	filo (m) di seconda qualità	
второсортная пряжа (жр)	hilo (m) de segunda calidad, segundas (fpl) / fil (m) de segona qualitat, segones	13
Tertiagarn (n)	fil (m) de troisième qualité, fil de qualité inférieure	
third quality yarn	filo (m) di terza qualità	14
третьесортная пряжа (жр)	hilo (m) de calidad inferior o de clase baja / fil (m) de qualitat inferior o de classe baixa	
Weißfärb (m)	[écheveau (m) à] liure (f) blanche	
white label	legaccio (m) bianco	15
белая перевязка (жр)	centener (m) blanco / blanc	
Rotfärb (m)	[écheveau (m) à] liure (f) rouge	
red label	legaccio (m) rosso	16
красная перевязка (жр)	centener (m) rojo / ver-mell	
Zweiwalzengarn (n), Zweizylinder-garn (n), Barchentgarn (n)	fil (m) à futaine	
barchant yarn, condensed yarn	filo (m) per fustagni	17
угарная или конденсорная пряжа (жр)	fustán (m) / cottonina (f)	
Docht-garn (n), Lunte (f), Vorgarn (n)	[fil] mèche (f) stoppino (m), lucignolo (m), filo (m) in	18
roving	grossa	
фитильная пряжа (жр)	mecha (f) / metxa (f)	
Jaspé-garn (n)	fil (m) jaspé	
grandrill yarn	filo (m) jaspé	
пряжа (жр) жаспэ	hilo (m) jaspeado / fil (m) jaspíat	19

1	Baumwollgarn (n), Twist (m) cotton yarn хлопчатобумажная пряжа (жр)	fil (m) de coton filo (m) di cotone hilo (m) de algodón / fil (m) de algodón	Strickgarn (n), Strumpfgarn (n), knitting yarn, stocking yarn, hosiery yarn вязальная пряжа (жр)	fil (m) à tricoter, re- tors (m) pour bonne- terie filo (m) da calze o da far calzette hilo (m) de punto / fil (m) de punt	13
2	Ringspinnergarn (n), Drosselgarn (n), Watertwist (m), Watergarn (n) ring warp, ring spun yarn, water twist ватерная хлопчатобумажная пряжа (жр)	fil (m) de chaîne du continu filo (m) water, filo del filatoio continuo urdimbire (m) de conti- nua, hilo (m) water / ordit (m) de conti- nua, fil (m) water	Estremaduragarn (n) six-fold knitting [yarn] вязальная пряжа (жр) шестикратной крутки	fil (m) six bouts pour bonneterie ritorto (m) a sei capi per maglieria hilo (m) para medias, bateria (f) / fil (m) per a mitgeria, bate- ria (f)	14
3	Selbstspinnergarn (n), [Selfaktorgarn (n), Muletwist (m), Mule- garn (n)] mule [spun] yarn мюльная хлопчатобумажная пряжа (жр)	fil (m) de [métier] ren- videur filo (m) del self-acting hilo (m) / fil (m) / de selfactina	Rahmengarn (n) tambour-work yarn пряжа (жр) для работ на пяльцах	fil (m) de broderie au tambour filo (m) per ricamo al tamburo hilo (m) para bordar al tambor / fil (m) per a brodar al tambor	15
4	Halbkettgarn (n), [Me- diogarn (n), Medio- twist (m), Medio (n)] mule warp, medio twist, mock water, medio yarn основа-медю (жр)	fil (m) mi-chaîne ou petite-chaîne medio (m) urdimbire (m) de sel- factina, medio-ur- dimbire (m) / ordit (m) de selfactina, mig-ordit (m)	Knüpfgarn (n) knot-work yarn узло-вязальная пря- жа (жр)	fil (m) pour filet filo (m) per filetto bramante (m) / fil (m) d'empalomar	16
5	gekardetes oder kar- diertes Baumwoll- garn (n), Baumwoll- streichgarn (n) carded cotton yarn кардочесная хлопчатобумажная пряжа (жр)	fil (m) de coton cardé filo (m) di cotone car- dato [hilo (m)] cardado (m) de algodón / fil (m) / cardat (m) de algodón	Flechtgarn (n) braiding yarn плетельная пряжа (жр)	fil (m) pour tresser filo (m) per intrecciare hilo (m) para trenzar / fil (m) per a trenar	17
6	gekämmtes Baumwoll- garn (n), Baumwoll- kammgarn (n) combed cotton yarn гребнечесанная хлопчатобумажная пряжа (жр)	fil (m) de coton peigné filo (m) di cotone pet- tinato [hilo (m)] peinado (m) / fil (m) / pentinat (m)	Garn (n) für Besatz und Borten, Posamentier- garn (n) yarn for trimmings позументная пряжа	fil (m) de passemente- rie filo (m) per passamanerie hilo (m) de pasamaneria / fil (m) de passa- maneria	18
7	Eisengarn (n), Glanz- garn (n) glacé thread, polished yarn, patent strong yarn гладкая или лощеная пряжа (жр)	fil (m) glacé filo (m) lustrato, filo glacé hilo (m) glacé o pulido / fil (m) glacé o polit	Pilotgarn (n) pilot yarn пряжа (жр) пилот	fil (m) pilot filo (m) pilot hilo (m) piloto / fil (m) pilot	19
8	Nähzwirn (m) sewing thread, sewing twist, sewing cotton швейная нить (жр)	fil (m) à coudre filo (m) cucirino, refe (m) hilo (m) de coser / fil (m) de cosir	Bibergarn (n) beaver yarn бобровая пряжа (жр)	fil (m) pour castorin filo (m) per castoro o per castorina hilo (m) / fil (m) / castor	20
9	Mattzwirn (m) dull thread матовая швейная нить (жр)	retors (m) mat ritorto (m) mat retorcido (m) mate / re- tort (m) mat	gasiertes Baumwoll- garn (n), Florgarn (n) gassed cotton yarn опаленная бумажная пряжа (жр)	fil (m) de coton gaze filo (m) di cotone ga- zato hilo (m) de algodón gaseado / fil (m) de algodón gaseado	21
10	Litzengarn (n), [Kor- donneggarn (n)] cordonnet yarn бечевочная пряжа (жр), кордонет (мр)	fil (m) cordonnet cordonet (m) cordón (m) / cordó (m)	gefärbtes Garn (n) dyed yarn крашенная пряжа (жр)	fil (m) teint filo (m) tinto hilo (m) teñido o de color / fil (m) tenyit o de color	22
11	Kördelchen (n), Litze (f) cabled thread тонкая бечевка (жр)	câblé (m) cordoncino (m) cordel (m) / cordill (m)	geflamantes [oder flam- mertes] Garn (n) flake yarn пятнистая крашенная пряжа (жр)	fil (m) flammé ou chiné filo (m) flammé o scre- ziato hilo (m) flameado o chiné / fil (m) flame- jat o xiné	23
12	Häkelgarn (n) crochet yarn бумажная пряжа (жр) для вязания на крючках	fil (m) à crocheter filo (m) per lavori al- l'uncinetto hilo (m) de ganchillo o de crochet / fil (m) de ganxet	bedrucktes Flamm- garn (n) printed flake yarn набивная пятнистая пряжа (жр)	fil (m) flammé imprimé filo (m) flammé stam- pato hilo (m) flameado estampado / fil (m) flamejat estampat	24

1	bedrucktes Garn (n) printed yarn набивная пряжа (жр)	fil (m) imprimé filo (m) stampato hilo (m) estampado / fil (m) estampat
2	Brillantgarn (n), Glanzflor (m) brilliant lisle крашеная глянцевая пряжа (жр)	fil (m) d'Écosse brillant filo (m) brillante hilo (m) de Escocia brillante / fil (m) d'Escocia brillant
3	mercerisiertes Garn (n) mercerised yarn мерсеризованная пряжа (жр)	fil (m) mercerisé filo (m) mercerizzato hilo (m) mercerizado / fil (m) mercerizatz
4	Nitragearn (n) nitrated yarn нитрованная пряжа (жр)	fil (m) nitré filo (m) nitrato hilo (m) nitrado / fil (m) nitrat

II.

Flachsgarne
(n pl), Leinen-
garne (npl)5 Flax Yarns
Льняная пряжа
(жр)Fils (mpl) de lin
Filati (mpl) di
linoHilos (mpl) [de
lino] / Fils
(mpl) [de lli]

6	Langflachsgarn (n) linen yarn, flax line yarn льняная пряжа (жр) гребенного прочеса	fil (m) de lin filo (m) di lino hilo (m) [de hilaza] / fil (m) [de filassa]
7	Werggarn (n), Hede- garn (n), [Towgarn (n)] tow yarn кудельная пряжа (жр)	fil (m) d'étoupe filo (m) di stoppa hilo (m) de estopa / fil (m) d'estopa
8	rohes Garn (n) raw yarn суровая пряжа (жр)	fil (m) brut filo (m) greggio hilo (m) en bruto o en crudo / fil (m) en brut, fil cru
9	Handgarn (n) hand spun yarn пряжа (жр) ручного прядения	fil (m) à fuseau ou à rouet, fil de main filo (m) [fatto] a mano hilado (m) a mano o con huso y rueda / filat (m) a mà o amb fus i filosa
10	Maschinengarn (n) machine or mill spun yarn пряжа (жр) машин- ного прядения	fil (m) mécanique filo (m) meccanico o a macchina hilado (m) a máquina / fil (m) a máquina
11	trocken gesponnenes Flachsgarn (n), Trockengespinnt (n) dry spun flax yarn льняная пряжа (жр) сухого прядения	fil (m) de lin [de filage] au sec filo (m) di lino di fila- tura a secco hilo (m) de lino hilado en seco / fil (m) de lli filat en sec
12	halbnaß gesponnenes Flachsgarn (n) half-wet or semi-wet spun flax yarn льняная пряжа (жр) полумокрого прядения	fil (m) de lin de filage au mi-mouillé filo (m) di lino di fila- tura a mezzo umido hilo (m) di lino hilado a medio mojado / fil (m) de lli filat mig mullat

naß gesponnenes Flachsgarn (n) wet spun flax yarn льняная пряжа (жр) мокрого прядения	fil (m) de lin de filage au mouillé filo (m) di lino di fila- tura ad umido hilo (m) de lino hilado a mojado / fil (m) de lli filat mullat	13
appretiertes Leinen- garn (n) hard finished flax thread проклеенная льняная пряжа (жр)	fil (m) de lin appreté filo (m) di lino appret- tato hilo (m) de lino apres- tado / fil (m) de lli aprestat	14
Foncégarn (n) dark tow yarn темная кудельная пряжа (жр)	fil (m) d'étoupe foncé filo (m) di stoppa scuro hilo (m) de estopa oscuro / fil (m) d'estopa fosc o negrós	15
lüstrieres Leinengarn (n) lustered flax yarn люстрированная льняная пряжа (жр)	fil (m) de lin lustré filo (m) di lino lucido hilo (m) de lino lustra- do / fil (m) de lli enllustrat	16
gebleichtes Leinengarn (n) bleached flax yarn отбеленная или отбле- нная льняная пряжа (жр)	fil (m) de lin blanchi filo (m) di lino sbian- cato hilo (m) de lino blan- queado / fil (m) de lli blanquejat	17
Webgarn (n) yarn for weaving pur- poses пряжа (жр) для тка- чества	fil (m) à tisser filo (m) per tessere hilo (m) de lino para tejer / fil (m) de lli per a teixir	18
Leinenzwirn (m) flax thread, linen thread льняная нить (жр)	fil (m) retors de lin ritorto (m) di lino torcido (m) de lino / retort (m) de lli	19
Sparseide (f) silky thread тонкая льняная нить (жр)	fil (m) retors lin soyeux ritorto (m) di lino se- taceo torcido (m) fino de lino, hilo (m) sedoso / retort (m) fi de lli, fil (m) sedós	20
Litzenzwirn (m), Ge- schirrfaden (m), Kammzwirn (m) heald twine, harness or heddle thread ремизная или ремизо- вязальная нить (жр)	fil (m) d'arcade ou pour harnais filo (m) d'arcate o per licci torzal (m) para lizos o peines / torçal (m) per a lliços o pintes	21
Nähzwirn (m) sewing thread швейная нить (жр)	fil (m) à coudre filo (m) cucirino, refe (m) hilo (m) de coser, tor- cido (m) para coser / fil (m) de cosir, re- tort (m) per a cosir	22
Spitzenzwirn (m) lace thread льняная нить (жр) для вязания кру- жев	fil (m) à dentelles filo (m) per pizzi o per merletti hilo (m) de encajes / fil (m) de puntes	23

III.

Hanfgarne (npl) Fils (mpl) de chanvre

Hemp Yarns Filati (mpl) di canapa

¹ **Пеньковая пряжа (жр) Hilados (mpl) de cáñamo / Filats (mpl) de cânem**

Hanfweraggarn (n) fil (m) d'étoupe de chanvre
² hemp tow yarn filo (m) di stoppa di canapa
 пряжа (жр) из пеньковой кудели hilo (m) de estopa de cáñamo / fil (m) d'estopa de cânem

Taugarn (n) fil (m) de caret
 gore yarn filástica (f)
³ канатная пеньковая пряжа (жр) hilo (m) de cuerda, filástica (f) / fil (m) de corde

Hanfñähgarn (n) fil (m) à coudre en chanvre
⁴ hemp thread filo (m) da cucire in canapa
 швейная пеньковая нить (жр) torcido (m) de cáñamo / retort (m) de cânem

IV.

Jutegarne (npl) Fils (mpl) de jute

Jute Yarns Filati (mpl) di juta

⁵ **Джутовая пряжа (жр) Hilados (mpl) de yute / Filats (mpl) de jute**

Jutehechelgarn (n), Feinjutegarn (n) fil (m) de jute peigné
 jute [long] line yarn, hackled jute yarn filo (m) di juta pettinata
⁶ пряжа (жр) из гребнечесанного джута hilo (m) de yute de hilaza o de yute peinado / fil (m) de jute de filassa o de jute pentinat

Juteweraggarn (n), Jutehedegarn (n), kardiertes Jutegarn (n) fil (m) d'étoupe de jute
⁷ jute tow yarn filo (m) di stoppa di juta
 пряжа (жр) из джутовой кудели hilo (m) de estopa de yute / fil (m) d'estopa de jute

Mischgarn (n) fil (m) mixte
⁸ blend[ed] yarn, mixed yarn filo (m) misto
 мѣшень (жр) hilo (m) de mezcla / fil (m) de mescla

dunkles Mischgarn (n) fil (m) mixte foncé
⁹ dark blend yarn filo (m) misto scuro
 темная мѣшень (жр) hilo (m) obscuro de mezcla / fil (m) de mescla fosc

helles Mischgarn (n) fil (m) mixte clair
 light blend yarn filo (m) misto chiaro
 свѣтлая мѣшень (жр) hilo (m) claro de mezcla / fil (m) de mescla clar

10

V.

Schafwollgarne (npl) Fils (mpl) de laine, laine (f) filée

Wool Yarns Filati (mpl) di lana 11

Шерстяная пряжа (жр) Hilados (mpl) de lana / Filats (mpl) de llana

1. Streichgarne (npl) Fils (mpl) de laine cardée

Woollen or Carded Yarns Filati (mpl) di lana cardata 12

Аппаратная пряжа (жр), пряжа из кардной шерсти Hilados (mpl) de lana [cardada] / Filats (mpl) de llana [cardada]

Universalgarn (n) fil (m) universel
 universal yarn filo (m) universale
 универсальная пряжа (жр) hilo (m) / fil (m) / universal 13

melierter Garn (n) fil (m) mélangé
 melange yarn, mingled yarn, mixture yarn, partly coloured yarn filo (m) mescolato
 меланжевая пряжа (жр) hilo (m) de mezcla, mezcilla (f) / fil (m) de mescla, meschilla (f) 14

geflamantes Streichgarn (n) fil (m) flammé de laine cardée
 woollen flake yarn filo (m) flammé di lana cardata
 пятнистая аппаратная пряжа (жр) hilo (m) flameado de lana / fil (m) flamejat de llana 15

Zibelinegarn (n) fil (m) zibeline
 zibeline yarn filo (m) zibeline
 пряжа (жр) из крашеной шерсти с примесью длинных животных волос hilo (m) / fil (m) / zibeline 16

Leistengarn (n) fil (m) à lisière
 selvedge yarn, list yarn, border thread filo (m) di cimossa
 грубая пряжа (жр) для кромок hilo (m) de orillos / fil (m) de vores 17

Kunstwollgarn (m) fil (m) de laine renaissance
 re-manufactured yarn filo (m) di lana artificiale o di lana meccanica 18
 угарная шерстяная пряжа (жр) [hilo (m) de] regenerado (m) / [fil (m) de] regenerat (m)

Shoddygarn (n) fil (m) de shoddy
 shoddy yarn filo (m) di shoddy
 пряжа-шодди (жр) hilo (m) / fil (m) / de shoddy 19

1	Tibetgarn (n) „Thibet“ yarn пряжа-тибет (жр)	fil (m) „Thibet“ filo (m) „Thibet“ hilo (m) / fil (m) / „Thibet“
2	Alpakagarn (n), Ex- traktgarn (n) extract yarn пряжа-альпака (жр)	fil (m) extract filo (m) extract o al- paga hilo (m) / fil (m) / alpaca
3	Mungogarn (n) mungo yarn пряжа-мунго (жр)	fil (m) mungo filo (m) mungo hilo (m) / fil (m) / de mungo
4	Azurgarn (n) hard twisted mungo yarn крутая пряжа-мунго (жр)	fil (m) mungo à forte torsion filo (m) mungo a forte torsione hilo (m) de mungo a fuerte torsión / fil (m) de mungo a forta torsió
5	Griseillegarn (n) griseille yarn угарная шерстяная пряжа (жр) с при- месью натуральной шерсти (гризель)	fil (m) griseille filo (m) griseille hilo (m) / fil (m) / grisalla
6	Homesprungarn (n) home spun yarn имитация (жр) ку- старной пряжи	fil (m) home spun filo (m) alla casalinga hilado (m) doméstico / filat (m) doméstico o a mans
7	Teppichgarn (n) carpet yarn ковровая пряжа (жр)	fil (m) de tapisserie filo (m) da tappeti hilo (m) para tapices o alfombras / fil (m) per a tapisssos o ca- lifes
8	Wollparisergarn (n) woollen carpet yarn шерстяная ковровая пряжа (жр)	fil (m) de laine pour tapis filo (m) di lana per tappeti hilo (m) de lana para tapices / fil (m) de llana per a tapisssos
9	Flanellgarn (n) flannel yarn шерсть (жр) для фла- нели	fil (m) pour flanelle filo (m) da flanella hilo (m) para franela / fil (m) per a franela
10	Brillantnegarn (n) brillantine yarn бриллиантовая пря- жа (жр)	fil (m) „brillantine“ filo (m) brillantino hilo (m) de mezcla lustrosa / fil (m) de mezcla llustrosa
11	Kötzergarn (n) cop spun yarn, yarn in the cop початочная пряжа (жр)	fil (m) en canette filo (m) in cannetta hilo (m) en husadas / fil (m) en fusades
12	Spulengarn (n) bobbin yarn, yarn on the bobbin катушечная пряжа (жр)	fil (m) en bobine filo (m) in rocchetto hilo (m) en bobinas / fil (m) en billots o rodets
13	Pfeifengarn (n) tube yarn, yarn on tubes цвочная пряжа (жр)	fil (m) sur tube filo (m) sul tubo hilo (m) en tubos / fil (m) en tubs
14	Garn (n) im Fett yarn in oil жирная пряжа (жр)	fil (m) dans la graisse filo (m) in olio hilo (m) enismado / fil (m) enismat



Streichgarnzwirn (m)
twisted woollen yarn
крученая пряжа (жр) из
кардной шерсти
fil (m) cardé retors
ritorto (m) di lana cardata
hilo (m) de lana torcido / fil
(m) de llana retort

15

2. Kammgarne (n pl)

Worsted Yarns

Пряжа (жр) из че-
санной шерсти,
камвольная пря-
жа

Fils (m pl) de laine
peignée

Filati (m pl) di lana
pettinata

16

Hilos (m pl) de
estambre / Fils
(m pl) d'estam

Halbkammgarn (n),
[Sayettegarn (n)]
carded [worsted] yarn,
half worsted, imita-
tion worsted, semi-
worsted yarn, mock-
worsted
полукамвольная пря-
жа (жр)

fil (m) de sayette,
peigné-cardé (m),
cardé-peigné (m),
peigné-mixte (m)
filo (m) mezzo petti-
nato
hilo (m) de estambre
cardado, semi-estam-
bre (m) / fil (m)
d'estam cardat, mig-
estam

17

ungewaschenes
Kammgarn (n)
unwashed worsted
yarn
суровая камвольная
пряжа (жр)

fil (m) peigné non lavé
filo (m) pettinato non
lavato
hilo (m) de estambre
sin lavar o en crudo
/ fil (m) d'estam cru
o en brut

18

gewaschenes Kamm-
garn (n)
washed worsted yarn
отделанная или чи-
стая камвольная
пряжа (жр)

fil (m) peigné lavé
filo (m) pettinato la-
vato
hilo (m) de estambre
lavado o desgrasado
/ fil (m) d'estam ren-
tal o desgreixat

19

Kettenkammgarn (n)

fil (m) peigné pour
chaîne, peigné-
chaîne (m)
filo (m) d'ordito, filo
di catena pettinato
urdimbre (m) de
estambre / ordit (m)
d'estam

20

worsted warp

камвольная основа
(жр)

Schußkammgarn (n)

fil (m) peigné pour
trame, peigné-trame
(m)

worsted weft, worsted
woof
камвольный уток (мр)

filo (m) di trama petti-
nato
trama (f) de estambre
/ trama (f) d'estam

21

Merinogarn (n)
merino yarn
мериносовая пряжа
(жр)

fil (m) mérinos
filo (m) merino
[hilo (m)] merino (m)
/ [fil (m)] merino
(m)

22

Cheviotgarn (n)
cheviot yarn
шевиотовая пряжа
(жр)

fil (m) cheviot
filo (m) cheviot
[hilo (m)] cheviot (m)
/ [fil (m)] xeviot (m)

23

Cheviotfarbmischgarn
(n), Cheviotmélé (n)
cheviot melange
меланж (мр) для ше-
виота

mélé-cheviot (m)

cheviot (m) mescolato
mezcla (f) de cheviot /
mezcla (f) de xeviot

24

1	Botanygarn (n) Botany yarn отборная пряжа (жр) для шевюта	fil (m) Botany filo (m) Botany [hilo (m) de] Australia (m) / <i>fil (m) d'Australia (m)</i>	Victoria-Moulinet (n) victoria ondee twist пряжа (жр), скручен- ная из двух нитей разной толщины (Виктория-мулина)	mouliné (m) Victoria mouliné (m) Vittoria molinado (m) Victoria / <i>molinat (m) Victori</i>	13
2	Werft (n) cheviot warp основа (жр) для ше- виота	chaine (f) cheviot ordito (m) di cheviot urdimbire (m) cheviot / <i>ordit (m) xeviot</i>	Genappegarn (n) genappe yarn пряжа (жр) женапп, (двойная крутая опаленая нить)	fil (m) genappe filo (m) genappe retorcido (m) fuerte gaseado, genappe (m) / <i>retort (m) fort gasejat, genappe (m)</i>	14
3	Kastorgarn (n) castor yarn касторовая пряжа (жр)	fil (m) „castor“ filo (m) di castoro hilo (m) / <i>fil (m) / de castor</i>	Wollmusselingarn (n) woollen muslin yarn шерстяная муслино- вая пряжа (жр)	fil (m) mousseline de laine filo (m) di lana musse- lina hilo (m) de lana muse- lina / <i>fil (m) de llana mussolina</i>	15
4	Lüstergarn (n) lustre yarn люстриновая пряжа (жр)	fil (m) lustre filo (m) lustrato hilo (m) de lustre / <i>fil (m) de llustre</i>	Damastgarn (n) damask yarn пряжа (жр) дамаст	fil (m) pour damassé filo (m) damascato hilo (m) adamasgado / <i>fil (m) adamascat</i>	16
5	Hairasgarn (n) hairas yarn камвольная пряжа (жр) из грубоволо- стых восточных шерстей	fil (m) hairas filo (m) hairas hilo (m) de estambre bronco / <i>fil (m) d'estam bronc</i>	Orleansgarn (n) Orleans yarn орлеанская пряжа (жр)	fil (m) Orléans filo (m) Orleans hilo (m) / <i>fil (m) / Orleans</i>	17
6	Kammgarnmelange (f), Kammwollmisch- garn (n) worsted melange камвольный меланж (мр)	mélange (m) peigné pettinato (m) mélange mezcla (f) de estambre / <i>mescla (f) d'estam</i>	Lastinggarn (n) lasting yarn ластикова́я пряжа (жр)	fil (m) pour lasting filo (m) per lasting hilo (m) / <i>fil (m) / de lasting</i>	18
7	naturfarbenes Woll- garn (n), Beigegarn (n) beige yarn бежевая пряжа (жр)	fil (m) beige filo (m) beige mezcla (f) de color de estambre natural / <i>mescla (f) de color d'estam natural</i>	Kreppgarn (n), [Crêpe- garn (n)] crape yarn креповая пряжа (жр)	fil (m) pour crêpe filo (m) per cresco hilo (m) de crepe, crespón (m) / <i>fil (m) de crepe, crespó (m)</i>	19
8	Vigoureuxgarn (n) vigoureux yarn, me- lange yarn меланжевая набивная камвольная пряжа (жр)	fil (m) vigoureux filo (m) vigoureux hilo (m) / <i>fil (m) / vigoureux</i>	Barègegarn (n), Non- nenschleiergarn (n) barege yarn бареевая пряжа (жр)	fil (m) de barège filo (m) barège hilo (m) barés o de velo / <i>fil (m) barés o de vel</i>	20
9	Jaspiertes Garn (n), Jaspé (n) [single] coloured twist yarn пряжа (жр) жаспé	fil (m) jaspé filo (m) jaspé hilo (m) jaspeado / <i>fil (m) jaspejat</i>	Tournalgarn (n) Tournay yarn пряжа (жр) Турнэ	fil (m) de Tournai filo (m) di Tournai hilo (m) / <i>fil (m) / de Tournai</i>	21
10	Mottledgarn (n) mottled yarn подкрашенная полу- шерстяная пряжа (жр) с бумажной или шелковой ни- тью	fil (m) marbré ou zébré filo (m) marmorizzato hilo (m) multi-color o estucado / <i>fil (m) multi-color o estucat</i>	Stickgarn (n) embroidery yarn вышивальная пряжа (жр)	fil (m) de broderie, fil à broder filo (m) per ricamo hilo (m) de bordar / <i>fil (m) de brodar</i>	22
11	Kammgarnzwirn (m) worsted twist, doubled worsted камвольная крученая нить (жр)	retors (m) de fil de laine peignée ritorto (m) di lana pet- tinata torcido (m) de estam- bre / <i>retort (m) d'estam</i>	Moosgarn (n), persi- sches Garn (n) Persian yarn персидская пряжа (жр)	fil (m) perse filo (m) persiano hilo (m) / <i>fil (m) / de Persia</i>	23
12	Moulinégarn (n), Mou- linetgarn (n), Zwirn (m) aus gefärbten Kammgarnen [double] coloured twist yarn пряжа (жр) мулинэ	fil (m) mouliné filo (m) mouliné hilo (m) molinado / <i>fil (m) molinat</i>	Zephirgarn (n) zephyr yarn зефирная пряжа (жр)	fil (m) zéphir filo (m) zef[fi]ro hilo (m) zefir / <i>fil (m) zéfir</i>	24

Strickgarn (n) knitting yarn 1 вязальная или чулоч- но-вязальная пря- жа (жр)	fil (m) à tricoter filo (m) da calze hilo (m) de [punto del medias / fil (m) / de punt / de mitja
halbwoolnes Strick- garn (n) union knitting [yarn] 2 полушерстяная вя- зальная пряжа (жр)	fil (m) de bonneterie union filato (m) mezza-lana per maglieria hilo (m) unión o semi- lana de punto / fil (m) unió o mitja-lla- na de punt
Häkelgarn (n), Moos- wolle (f) 3 crochet yarn шерстяная пряжа (жр) для вязанья на крючках	fil (m) à crochet filato (m) per l'unci- netto hilo (m) de ganchillo o de crochet / fil (m) de ganxet o de croxet
Trikotgarn (n) hosiery yarn 4 трикотажная пряжа (жр)	fil (m) de bonneterie filato (m) da maglia o da maglierie hilo (m) de género de punto, hilo de tricot / fil (m) de genre de punt, fil de tricot
Smyrnagarn (n) 5 Smyrna yarn смирнская пряжа (жр)	fil (m) Smyrne filato (m) di Smirne hilo (m) de Esmirna / fil (m) d'Esmirna
Tapisseriegarn (n) 6 tapestry yarn обойная пряжа (жр)	fil (m) pour tapisserie filato (m) per tappez- zeria hilo (m) de tapiceria / fil (m) de tapisserie
Garn (n) für Besatz und Borten, Posam- mentiergarn (n) 7 yarn for trimmings позументная пряжа (жр)	fil (m) de passement filato (m) di passaman- teria hilo (m) de pasamane- ria / fil (m) de passa- maneria

VI.

Haargarne (npl)	Fils (m pl) de poils
Hair Yarns	Filati (m pl) di peli
8 Пряжа (жр) из волоса	Hilos (m pl) de pelo / Fils (mpl) de pèl

weißes Haargarn (n) 9 white hair yarn бѣлая волосная пря- жа (жр)	fil (m) de poil blanc filato (m) di pelo bian- co hilo (m) de pelo blanco / fil (m) de pèl blanc
halbweißes Haargarn (n) 10 whitish hair yarn полубѣлая волосная пряжа (жр)	fil (m) de poil blan- châtre filato (m) di pelo blan- castro hilo (m) de pelo blan- quecino / fil (m) de pèl blanquinos
hellgraues Haargarn (n) 11 light grey hair yarn свѣтлосѣрая волосная пряжа (жр)	fil (m) de poil grisâtre filato (m) di pelo gri- giastro hilo (m) de pelo par- dusco / fil (m) de pèl cendrós o grisenc

dunkelgraues Haar- garn (n) dark grey hair yarn темносѣрая волосная пряжа (жр)	fil (m) de poil gris foncé filato (m) di pelo gri- gio scuro hilo (m) de pelo gris obscuro o pardo ob- scuro / fil (m) de pèl gris fosc
Kamelhaargarn (n) camel's hair yarn пряжа (жр) из вер- блюжьей шерсти	fil (m) de poil de cha- meau filato (m) di pelo di cammello hilo (m) de pelo de camello / fil (m) de pèl de camell
Alpakagarn (n) alpaca yarn пряжа (жр) шерсти альпака	fil (m) d'alpaga ou d'alpaca filato (m) d'alpaca hilo (m) de alpaca / fil (m) d'alpaca
Mottled-Alpakagarn (n) mottled alpaca yarn подкрашенная пряжа (жр) альпака	fil (m) d'alpaga marbré filato (m) d'alpaca marmorizzato hilo (m) de alpaca estucado / fil (m) d'alpaca estucat
Seidenalpapakarn (n) silk wool полушелковая пряжа (жр) альпака	fil (m) de laine de soie filato (m) misto di al- paca e seta hilo (m) de lana seda / fil (m) de llana seda
Vigognewollgarn (n), Vicuñagarn (n) vicuña yarn пряжа (жр) из ви- гоньевой шерсти	fil (m) de vigogne filo (m) di vigogna hilo (m) de vicuña / fil (m) de vicuña
Ziegenhaargarn (n) goat's hair yarn пряжа (жр) из козьей шерсти	fil (m) de poil de chèvre filato (m) di pelo di capra hilo (m) de pelo / fil (m) de pèl / de cabra
Mohärgarn (n) mohair yarn пряжа (жр) из ангор- ской шерсти	fil (m) mohair filato (m) di mohair hilo (m) mohair, hilo de pelo de cabra de Angora / fil (m) mohair, fil de pèl de cabra d'Angora
Mohärmischgarn (n) mixed mohair yarn меланж (мр) из ангор- ской шерсти	fil (m) mohair mixte filato (m) di mohair misto hilo (m) de mezcla mo- hair / fil (m) de mescla mohair
Kaschmirgarn (n) Cashmere yarn пряжа (жр) из шер- сти кашемирских коз	fil (m) caschemire filato (m) di cascemir hilo (m) de cachemira / fil (m) de caxemira
Kälberhaargarn (n) calf hair yarn пряжа (жр) из те- лячьего волоса	fil (m) de poil de veau filato (m) di pelo di vitello hilo (m) de pelo de ternero / fil (m) de pèl de vedella
Kuhhaargarn (n) cow's hair yarn пряжа (жр) из ко- ровьяго волоса	fil (m) de poil de vache filato (m) di pelo di vacca hilo (m) de pelo de vaca / fil (m) de pèl de vaca

Roßhaargarn (n) horse hair yarn	fil (m) de crin filato (m) di crine di cavallo
1 пряжа (жр) из кон- ского или жеребье- вого волоса	hilo (m) de pelo de caballo o de crin / fil (m) de pèl de ca- vall o de crin

Haarparisergarn (n) hair carpet yarn	fil (m) de poil pour tapis
2 ковровая пряжа (жр) на волоса	filato (m) di pelo per tappeti hilo (m) de pelo para alfombras / fil (m) de pèl per a tapisos

VII.

Seidengarne (n pl)	Fils (m pl) de soie
Silk Yarns	Filati (m pl) di seta
3 Шелковая пря- жа (жр)	Hilos (m pl) de seda / <i>Fils</i> (m pl) de seda

1. Reale Seiden (f pl) Net Silks	Grandes soies (f pl) Sete (f pl) reali
4 Натуральный или естественный шелк (мр)	Sedas (f pl) reales / <i>Sedes (f pl) reais</i>

Mulinierseide (f) thrown silk	soie (f) moulinée ou ouvrée ou [re]torse
5 трощеный или круче- ный шелк (мр)	seta (f) lavorata o torta seda (f) obrada o moli- nada

	Strähn (m) mulinierter Seide skein of thrown silk моток (мр) трощеного шел- ка
6 	matteau (m) ou poupée (f) de soie moulinée matello (m) o azza (f) di seta lavorata madeja (f) de seda obrada / madeixa (f) o troca (f) de seda obrada

Kettseide (f), [Organ- sinseide (f), Organ- zin (m), Orsoyseide (f)]	organsin (m)
7 organzine основный крученный шелк (мр), круче- ная шелковая осно- ва (жр)	organzino (m) organzin (m), torzal (m) de seda / <i>organzi (m)</i> , torçal (m) de seda

Seide (f) mit Satin- zwirnung, Atlas- zwirn (m)	organsin (m) à fort ap- prêt
8 strafilato шелк (мр) сатиновой крутки	strafilato (m) organzin (m) raso o liso / <i>organzi (m) ras</i> o <i>llis</i>

Seide (f) mit Sammet- zwirnung, Sammet- zwirn (m)	organsin (m) à faible apprêt
9 stratorito шелк (мр) бархатной крутки	stratorito (m) organzin (m) velloso / <i>organzi (m) pelut</i>

Seide (f) mit Grena- dinezwirnung, Gre- nadineseide (f)	grenadine (f)
grenadine silk	granatina (f)
шелк (мр) гренатино- вой крутки, шелк для гренадина	seda (f) grenadina

Tramseide (f), Trama (f), Einschlagseide (f), Schußseide (f)	sole (f) trame
tram, weft silk	seta (f) trama
уточный крученный шелк (мр), крученный шелковый уток (мр)	seda (f) trama, trama (f) de seda

Trametteseide (f) coarse tram	tramette (f) seta (f) trama grosso- lana
грубый уточный шелк (мр)	trama (f) gruesa / <i>groixuda</i>

falsche Organsinseide (f)	tors (m) sans filé
thread	falso organzino (m)
ложный крученный основный шелк (мр)	falso organzin (m) / <i>fals organzi (m)</i>

Marabuseide (f) marabou	marabout (m)
шелк (мр) марабу	marabout (m) marabú (m)

Ondé (n) ondée	sole (f) ondée
шелк (мр) „онда“	seta (f) ondata seda (f) ondeada / <i>on- dejada / o roscada</i>

Pelseide (f), Pelo (n) single	poil (m)
простой шелк (мр)	pelo (m) [di seta] sencillo (m), pelo (m) / <i>senzill (m), pèl (m)</i>

Nähseide (f), Cusir (f) sewing silk	soie (f) à coudre
швейный шелк (мр)	seta (f) da cucire, seta (f) cucirina seda (f) de coser / <i>de cosir</i>

Strickseide (f) knitting silk, netting silk	soie à filet ou à tricoter
вязальный шелк (мр)	seta (f) per maglieria seda (f) para medias / <i>seda (f) per a mitjes</i>

kordonnierte Seide (f), Kordonettseide (f)	cordonnnet (m)
purse silk, purse twist, cordonnnet	cordonetto (m)
кордонный или шну- рочный шелк (мр)	cordoncillo (m) de seda / <i>cordonet (m) de seda</i> , <i>seda (f) cordonet</i>

Crêpe (f) crape yarn	fil (m) soie crêpe
креповая шелковая пряжа (жр)	crespo (m) hilo (m) de seda de crespón, hilo de crepe de seda / <i>fil (m) de seda de crespó</i> , <i>fil de crep de seda</i>

Crêpe-de-Chine (f)	fil (m) soie crêpe de Chine
china-crape yarn шелковая пряжа (жр) для креп-де-шина	crespo (m) della Cina hilo (m) de crespón de China / <i>fil (m) de crespó de Xina</i>

Stickseide (f), platte oder flache Seide (f), Plattseide (f)	soie (f) à broder, soie plate
embroidery silk	seta (f) piatta
вышивальный шелк (мр)	[pelo (m) de] seda (f) de bordar / [pèl (m) de] seda (f) de brodar

Floches slack silk	soie (f) floche
шелк (мр) из двух очень толстых гре- жевых нитей, скру- ченных между со- бою; „флош“	floche (m) seda (f) floja / <i>fluixa</i>

1	Mi-perlé (n) mi-perlé „ми-перлэ“	mi-perlé (m) miperle (f) seda (f) cruda semi- perlé / seda (f) crua mig-perlé	lüstrierter Seide (f) glazed silk люстрированный шелк (мр)	soie (f) glacée seta (f) glacé o lucidata [seda (f)] glacé (f)	15
2	Filet (n) filet „филя“	filet (m) flocche flocche (m) hilillo (m) / filet (m)	laminierter Seide (f) flattened silk ленточный шелк (мр)	soie (f) laminée seta (f) laminata seda (f) laminada	16
3	Cablé (n) cablé „каблэ“	cablé (m) cordonetto (m) grosso- lano cableado (m) / cablejat (m)	gaufrierter Seide (f), gaufrierter Trame (f) goffered silk гофрированный шелк (мр)	trame (f) gaufrée seta (f) gaufré seda (f) gofrada o estampada	17
4	Ovalé (n) ovalé „овалэ“	ovalé (m) ovale (m) di seta ovalado (m)			
5	Webseide (f) weaving silk ткацкий шелк (мр)	soie (f) à tisser seta (f) per tessitura seda (f) para tejer seda (f) per a teixir	2. Abfallseiden- garne (n pl) Spun Silk Yarns	Fils (m pl) de dé- chets de soie Filati (m pl) di ca- scami di seta	18
6	Posamentierseide (f) silk for trimmings позументный шелк (мр)	soie (f) de passemen- terie seta (f) da passaman- teria seda (f) para pasama- neria / seda (f) per a passamaneria	Пряжа (жр) из угарного шелка	Hilos (m pl) / Fils (m pl) / de borra de seda	
7	Spitzenseide (f) blond silk кружевной шелк (мр)	soie (f) à dentelles seta (f) per merletto seda (f) para blondas o para encaje / seda (f) per a puntes o blondes	Florettgarn (n), Schappegarn (n) schappe silk yarn прочесный шелк (мр)	fil (m) de fleuret ou de schappe filato (m) di chappe hilo (m) / fil (m) / de schappe	19
8	Fransenseide (f) fringe silk бахромный шелк (мр)	soie (f) à franges seta (f) per frange seda (f) de fleco / seda (f) de sarrell	einfädiges Schappe- garn (n), Canette- seide (f) single schappe silk yarn простой прочесный шелк (мр)	trame (f) de schappe, canette (f) schappe filato (m) di chappe ad un sol capo hilo (m) sencillo / fil (m) senzill / de schappe	20
9	Maschinenseide (f) machine silk машинный шелк (мр)	soie (f) pour machine à coudre seta (f) per macchina seda (f) para máquina de coser / seda (f) per a máquina de cosir	gezwirntes Schappe- garn (n), Kettchap- pe (f), Assemblée- Seide (f) schappe silk twist крученный прочесный шелк (мр), основа (жр) из прочесного шелка	assemblé (m), chaîne (f) de schappe catena (f) di chappe torcido (m) / retort (m) / de schappe	21
10	Phantasieseide (f) fancy silk фасонный шелк (мр)	soie (f) fantaisie seta (f) fantasia seda (f) de fantasia / de fantasia	Tussahschappegarn (n) tussah schappe yarn прочесный шелк (мр) тусса	schappe (f) tussah chappe (m) tussah schappe (f) tussah	22
11	beschwerte Seide (f) loaded silk отяжеленный шелк (мр)	soie (f) chargée seta (f) caricata seda (f) cargada / carre- gada	Webeschappe (f) weaving schappe прочесный шелк (мр) для ткачества	schappe (f) pour tis- sage chappe (m) per tessi- tura schappe (f) para tejer / per a teixir	23
12	farbige Seide (f) coloured silk цветной шелк (мр)	sole (f) couleur seta (f) a colori seda (f) de color			
13	Ombre-Seide (f) ombré silk шелк-омбрэ (мр)	sole (f) ombrée seta (f) ombreggiata seda (f) sombreada / ombrejada	Galettégarn (n), Fillo- sellegarn (n) filoselle yarn пряжа (жр) галэт, пряжа филосель	fil (m) de soie galette, filoselle (f) filato (m) di filosella o di galettame seda (f) de capullos o de todo capullo / seda (f) de capolls	24
14	chevillierter Seide (f) chevillé silk умягченный краше- ный шелк (мр)	sole (f) chevillée seta (f) incavigliata seda (f) teñida suavi- zada con clavija / seda (f) tenyida cla- villada			

1	Gelbbast (m) yellow schappe silk yarn желтый прочесный шелк (мр)	fil (m) de fleuret jaune chappe (m) giallo hilo (m) de schappe amarillo / <i>fil (m) de schappe gros</i>
2	Weißbast (m) white schappe silk yarn бѣлый прочесный шелк (мр)	fil (m) de fleuret blanc chappe (m) bianco hilo (m) de schappe blanco / <i>fil (m) de schappe blanc</i>
3	Bourrettegarn (n) bourrette yarn буретная пряжа (жр)	fil (m) de bourrette filato (m) di bourrette o di borretta hilo (m) / <i>fil (m) / de seda basta</i>
4	Bourrettezwirn (m) bourrette twist крученая буретная пряжа (жр)	retors (m) bourrette ritorto (m) bourrette o borretta torcido (m) / <i>retort (m) / de seda basta</i>
3.	Kunstseiden- garne (npl)	Fils (m pl) de soie artificielle
5	Artificial Silk Yarns	Filati (m pl) di seta artificiale
	Пряжа (жр) искус- ственного шелка	Hilos (m pl) / <i>Fils (m pl) / de seda artificial</i>
	Kupfer[oxydammo- niak]seide (f), Glanz- stoff (m)	soie (f) au cuivre, soie à l'oxyde de cuivre ammoniacal, soie Glanzstoff
	cuprammonium silk, cuprate[d] silk, lu- stracellulose, Glanz- stoff	seta (f) all'ossido di rame ammoniacale, Glanzstoff (m), seta artificiale di Elber- feld o di Oberbruch
6	мѣднокисло-аммиач- ный шелк (мр), ис- кусственный шелк гланцштоф	seda (f) al cobre o al óxido cupro-amonia- cal, Glanzstoff (m), seda artificial de El- berfeld o de Ober- bruch / <i>seda (f) arti- ficial o cupro-amonia- cal de Elberfeld o de Oberbruch</i>
	Nitrozelluloseseide (f), Nitroseide (f), Ni- tratseide (f), Kollo- diumseide (f), Lehn- erseide (f), Silkin (n)	soie (f) à la nitrocel- lulose ou de Chardon- net ou au pyroxyle ou au collodion
7	nitrocellulose or Char- donnet silk, collo- dion silk, gun-cotton silk нитрошелк (мр), сил- кин (мр)	seta (f) di nitrocel- lulosa o di pirossilo o di collodio, seta Chardonnet, seta ni- tro seda (f) de nitrocelu- losa o de colodión, seda Chardonnet / <i>seda (f) de nitrocel- lulosa, seda (f) de Chardonnet o al piro- xil o al col-lodid</i>
8	Viskoseseide (f), Luna- seide (f) viscose silk, Luna silk вискозный шелк (мр)	soie (f) viscosse seta (f) viscosse, seta Luna seda (f) viscosse, seda Luna / <i>seda (f) viscosa o Lluna</i>
9	Siriusseide (f) Sirius silk грубый мѣднокисло- аммиачный шелк (мр)	soie (f) Sirius seta (f) Sirius seda (f) Sirio

Meteorseide (f)
Meteor silk
искусственный кон-
ский волос (мр) [из
нитрошелка]

soie (f) Météore
seta (f) Meteora
seda (f) Meteoro

10

Robinsseide (f), künst-
liches Roßhaar (n)
artificial [horse] hair
искусственный кон-
ский волос (мр)

crin (m) artificiel, cri-
nol (m)
crine (m) artificiale
crin (f) artificial, crenol
(m)

11

Viscellineseide (f)
viscelline yarn
висцелиновый шелк
(мр)

fil (m) de viscelline
filato (m) viscelline
hilo (m) / *fil (m) /
viscellina*

12

VIII.

Verschiedene
Garne (n pl)
Sundry Yarns

Fils (m pl) divers
Filati (m pl) di-
versi

Различные
сорта (мр)
пряжи

Hilos (m pl) di-
versos / *Fils
(m pl) diver-
sos*

13

Kokosgarn (n)
coir yarn
пряжа (жр) из коко-
сового волокна

fil (m) de coco
filato (m) di cocco
hilo (m) / *fil (m) / de
coco*

14

Ramiegarn (n)
ramie yarn, china
grass yarn
пряжа (жр) из рами

fil (m) de ramie
filato (m) di ramie
hilo (m) de ramio / *fil
(m) de rami*

15

Waldwollegarn (n)
pine needle yarn
пряжа (жр) из хвой-
ного волокна

fil (m) de laine de bois
filato (m) di lana di
pino
hilo (m) de lana de
pino / *fil (m) de llana
de pi*

16

Torf-garn (n)
peat yarn
пряжа (жр) из торфа

fil (m) de tourbe
filato (m) di torba
hilo (m) de lana y
turba / *fil (m) de
llana i turba*

17

Zellstoffgarn (n), Zel-
lulosegarn (n)
cellulose yarn
целлюлозовая пряжа
(жр)

fil (m) de cellulose
filato (m) di cellulosa
hilo (m) de celulosa /
fil (m) de cel-lulosa

18

Holzfasergarn (n)
wood fibre yarn
пряжа (жр) из дре-
весного волокна

fil (m) de fibre de bois
filato (m) di fibra di
legno
hilo (m) de fibra de
madera / *fil (m) de
fibra de fusta*

19

Papierstoffgarn (n)
pulp yarn
пряжа (жр) из бу-
мажной массы

fil (m) de pâte de pa-
pier
filato (m) di pasta da
carta
hilo (m) de pasta de
papel / *fil (m) de
pasta de paper*

20

Papiergarn (n)
paper yarn
бумажная пряжа (жр)

fil (m) de papier
filato (m) di carta
hilo (m) de papel / *fil
(m) de paper*

21

1	Xylolin (n) xylolin yarn ксилолиновая пряжа (жр)	fil (m) xyloline filato (m) xiloline hilo (m) de xilolina / fil (m) de xilonina
2	Silvalin (n) silvalin [pulp] yarn бумажная пряжа (жр) сильвалин	fil (m) [de pâte] silvaline filato (m) [di pasta] silvaline hilo (f) / fil (m) / [de pasta] „silvalina“
3	Textilose (f) textilose [paper] yarn пряжа (жр) текстилоза	fil (m) [de papier] textilose filato (m) [di carta] tessilosa hilo (m) [de papel] „textilosa“ / fil (m) [de paper] „textilosa“
4	Textilit (n) textilite [paper] yarn пряжа (жр) текстилит	fil (m) [de papier] textilite filato (m) [di carta] tessilite hilo (m) [de papel] „textilita“ / fil (m) [de paper] „textilita“
5	Textilin (n) textiline [paper] yarn пряжа (жр) текстилин	fil (m) [de papier] textiline filato (m) [di carta] tessiline hilo (m) [de papel] / fil (m) [de paper] / „textilina“
6	Rundgarn (n) round yarn круглая пряжа (жр)	fil (m) rond filato (m) rotondo hilo (m) redondo / fil (m) rodó
7	Flachgarn (n) flat yarn плоская или лентовидная пряжа (жр)	fil (m) plat filato (m) piatto hilo (m) plano / fil (m) pla
8	Flachgarn (n) mit eingelegten Fäden flat yarn with thread core лентовидная пряжа (жр) с закладными нитями	fil (m) plat avec âme de fil textile filato (m) piatto con anima di filo tessile hilo (m) plano con ânima de hilo textil / fil (m) pla amb ânima de fil textil
9	Flachgarn (n) mit eingelegten Drähten flat yarn with wire core лентовидная пряжа (жр) с закладными проволоками	fil (m) plat avec âme métallique filato (m) piatto con anima metallica hilo (m) plano con ânima de alambre / fil (m) pla amb ânima de filferro
10	Asbestgarn (n) asbestos yarn асбестовая пряжа (жр)	fil (m) d'amiant filato (m) di amianto hilo (m) de amianto / fil (m) d'amiant
11	Asbestgarn (n) mit Seele asbestos yarn with core асбестовая пряжа (жр) со стержнем	fil (m) d'amiant avec âme filato (m) di amianto con anima hilo (m) de amianto con ânima / fil (m) d'amiant amb ânima

IX.

Zierfäden (m pl) Fils (m pl) [de] fantaisie

Fancy Yarns Filati (m pl) di fantasia

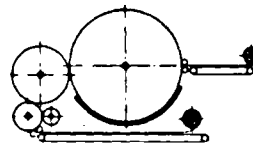
Фасонная пряжа (жр) Hilos (m) de fantasía / Fils (m) de fantasia

Musterzwirn (m), Zierzwirn (m), Effektzwirn (m), Kunstzwirn (m), Phantasiazwirn (m)
fancy twist
фасонная нить (жр) fil (m) fantaisie retordu
ritorto (m) fantasia
retorcido (m) de fantasia / retort (m) de fantasia

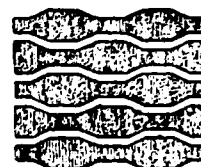


Flamm[en]garn (n), geflammtes oder flammirtes Garn (n), Flamiegarn (n)
flake yarn
застылистая пряжа (жр)
fil (m) flammé
filato (m) flammé
hilo (m) flameado o en forma de llamas / fil (m) flamejat

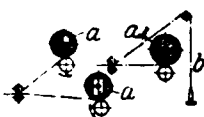
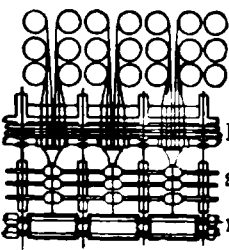
durch Fachen erzeugtes Flammgarn (n)
flake yarn made by doubling-winding
сдвоенная застылистая пряжа (жр) fil (m) flammé produit par doublage
filo (m) flammé prodotto per addoppiatura
hilo (m) flameado obtenido por torcido / fil (m) flamejat produit per torsió

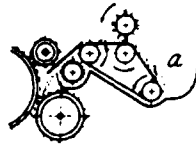


Krempel (f) für die Herstellung von Flammgarn
flake yarn card
чесальная (жр) для выработки застылистой пряжи
carde (f) pour fil flammé
carda (f) per filo flammé
carda (f) para hilo flameado / carda (f) per a fil flamejat

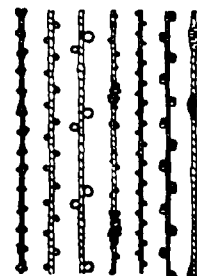


Peigneurbeschlag (m) für einfarbiges Flammgarn
doffer fillet for plain flake yarn
обтяжка (жр) вальена для одноцветной застылистой пряжи
garniture (f) du peigne pour fil flammé unicolore
guarnizione (f) del pettinatore per filo flammé di un solo colore
guarnición (f) de llevador para hilo flameado unicolor / guarnició (f) de llevador per a fil flamejat unit

1		Herstellung (f) von Flammgarn beim Feinspinnen manufacture of flake yarn in the spinning process производство (ср) или выработка (жр) застилизтой пряжи при тонком прядении fabrication (f) du fil flammé par filage en fin fabbricazione (f) del filo flammé per filatura in fino fabricación (f) del hilo flameado por proceso de hilatura / fabricació (f) del fil flamejat per procés de filatura	farbige Noppe (f) coloured knop цветная шишка (жр)	bouton (m) de couleur bottone (m) colorato botón (m) / botó (m) / de color 11
2	a	Vorgarnspule (f) condenser bobbin катушка (жр) ровницы bobine (f) de préparation rocca (f) di lucignolo bobina (f) de mecha / de metxa	lockere Noppe (f) loose knop, slub рыхлая шишка (жр)	bouton (m) floche bottone (m) molle botón (m) flojo / botó (m) fluix 12
3	b	feingespinnener Faden (m) spun preparation yarn тонкая нить (жр) fil (m) filé en fin filato (m) in fino hilo (m) hilado en fino / fil (m) filat en fi	feste Noppe (f) fast knop крепкая или плотная шишка (жр)	bouton (m) solide bottone (m) solido botón (m) sólido o fuerte / botó (m) sólido o fort 13
4		Strecke (f) für Flammkammgarnspinnerei draw frame for spinning worsted flake yarn ленточная машина (жр) для производства гребенной застилизтой пряжи banc (m) d'étirage pour le filage de fil peigné flammé stiratoio (m) per filatura di filo pettinato flammé manuar (m) para hilo de estambre flameado / manuar (m) per a fil d'estam flamejat	Zusetzen (n) der Noppen addition of the knops присадка (жр) или посадка (жр) шишек	addition (f) des boutons addizione (f) dei bottoni adición (f) de los botones / addició (f) dels botons 14
5		Noppengarn (n) knop yarn шишковидная пряжа (жр) fil (m) boutonneux filo (m) ritorto a nodi o a bottoni hilo (m) con botones / fil (m) amb botons	die Noppen (fpl) zusetzen to add the knops присаживать шишки	ajouter les boutons (mpl) aggiungere i bottoni añadir los botones / afegir els botons 15
6		Wollnoppe (f) wool knop шерстяная шишка (жр)	Vermischen (n) der Noppen mit der Wolle mixing the knops with the wool смешивание (ср) шишек с шерстью	mélange (m) des boutons à la laine mischia (f) dei bottoni alla lana mezcla (f) de los botones con la lana / barreja (f) dels botons amb la llana 16
7		Baumwollnoppe (f) cotton knop хлопчатобумажная шишка (жр)	die Noppen (fpl) auf den Zuführtisch der Vorgarnkrepelauflegen to place the knops on the feed table of the condenser card накладывать шишки на питательный стол конденсорной чесальной	placer les boutons sur le tablier alimentaire de la cardé en fin mettere i bottoni sulla tavola alimentare della carda in fino poner los botones en el tablero de la carda mechera / posar els botons en la teler de la carda metxera 17
8		Seidennoppe (f) silk knop шелковая шишка (жр)	die Noppen (fpl) auf das Vlies der Vorgarnkrepel auflegen to place the knops on the fleece of the condenser card накладывать шишки на ватку, снятую с вальныа конденсорной чесальной	placer les boutons sur le voile de la cardé en fin mettere i bottoni sul velo dalla carda in fino poner los botones en el velo de la carda mechera / posar els botons en el vel de la carda metxera 18
9		natürliche Noppe (f) natural knop естественная шишка (жр)	die Noppen (fpl) auf den Sammler oder Abnehmer der Vorgarnkrepel streuen to scatter the knops on the doffer of the condenser card разсыпать шишки по вальнуу конденсорной чесальной	semer les boutons sur le peigneur de la cardé en fin seminare i bottoni sul pettinatore della carda in fino esparcir los botones en el llevador de la carda mechera / esparcir els botons en el llevador de la carda metxera 19
10		künstliche Noppe (f) artificial knop искусственная шишка (жр)		

	Noppenstreuvorrichtung (f) knopping motion приспособление (ср) для рассыпки шишек dispositif (m) d'alimentation des boutons dispositivo (m) di alimentazione dei bottoni dispositivo (m) de alimentación de botones / dispositiu (m) d'alimentació de botons 20
--	--

1	a	Noppenbehälter (m) knop box ящик (мр) для шишек réservoir (m) à boutons serbatoio (m) a bottoni caja (f) de botones / caixa (f) de botons	
		die Noppen (fpl) auf dem fertigen Faden bilden 2 to form the knops on the finished yarn производить шишки на готовой нити	former les boutons sur le fil fini formare i bottoni sul filato finito formar los botones so- bre el hilo acabado / formar els botons sobre el fil acabat
3	ostrich yarn страусовая пряжа (жр)	Polkräuselgarn (n)	fil (m) autruche, fil à poil frisé filato (m) increspato hilo (m) de avestruz / fil (m) d'austrús
		Kernfaden (m), Grundfaden (m), Seelenfaden (m) ground thread, core thread, foundation thread 4 стержневая или за- кладочная нить (жр)	fil (m) de fond, [fil (m) d'] âme (f), fil de support filo (m) fondamentale o di fondo hilo (m) de fondo, hilo [de] ânima / fil (m) d'ànima
5	Polfaden (m) pile thread ворсовая или гарни- турная нить (жр)	Umspinnmaschine (f)	fil (m) poil filo (m) di pelo hilo-pelo (m) / fil-pèl (m) métier (m) à retordre les spirales du fil poil ritorcitoio (m) per spi- rali di filo di pelo máquina (f) de torcer las espiras de hilo- pelo / máquina (f) de torcer les espiras del fil-pèl
		6 spiral twisting ma- chine for pile threads крутильная машина (жр) для обматыва- ния нити, обмо- точная машина (жр)	fixer les spires (fpl) par la vaporisation fissare le spire con va- porizzazione fijar las espiras por vaporizado / fixar les espiras per vapo- ritzat
7	die Windungen (fpl) durch Dämpfen fe- stigen [oder fixieren] to fix the spirals by steaming закреплять витки ни- ти путем пропарива- ния	Perlfaden (m) bead yarn бисерная нить (жр)	fil (m) de perles filo (m) perlato hilo (m) de perlas, hilo rosario / fil (m) de perles, fil rosari
		9 Glasperle (f) glass bead стеклянный бисер (мр)	perle (f) en verre perla (f) di vetro perla (f) de vidrio / de vidre
10	Metallkugelchen (n) metal bead or ball металлический бисер (мр)		perle (f) métallique perla (f) metallica perla (f) de metal / de metall
		11 Goldperle (f) gold bead золотой бисер (мр)	perle (f) dorée perla (f) dorata perla (f) de oro / d'or

Silberperle (f) silver bead серебряный бисер (мр)	perle (f) argentée perla (f) argentata perla (f) de plata	12
Schellackperlarn (n), Schellackknoten- garn (n) shellac bead yarn шеллаковая бисерная пряжа (жр)	fil (m) en écailles filato (m) a perle di ceralacca hilo (m) de escama / fil (m) d'escames	13
Filzgarn (n), gefilzter Faden (m) felted yarn валеная нить (жр)	fil (m) feutré filo (m) feltato hilo (m) fieltado / fil (m) enfeltrat	14
bunte Fäden (mpl) zu- sammenzwirnen to twist variously co- loured ends together скручивать пестрые нити	retordre des fils de différentes couleurs ritorcere dei fili di vari colori torcer varios cabos te- ñidos de distintos colores / torcer varis caps ten yits de colors diferents	15
Flammenzwirn (m) flake twist застылая крученая нить (жр)	retors (m) flammé ritorto (m) flammé torcido (m) flameado o llameado / retort (m) flamejat	16
	Kreuzzwirn (m) crossed yarn нить (жр) крестовой крутки retors (m) croisé ritorto (m) incrociato torcido (m) cruzado / retort (m) creuat	17
	Knotenzwirn (m) spot yarn узелковая крученая нить (жр) retors (m) boutoné ou bou- choné filo (m) ritorto a nodi hilo (m) con botones / fil (m) amb botons	18
	Schleifenzwirn (m), Schlin- genzwirn (m), Ringelzwirn (m), Loppgarn (n) loop yarn петлистая крученая нить (жр) retors (m) bouclé ritorto (m) ad anellini hilo (m) con bucles o ojetes / fil (m) amb rinxos o bagues	19
	Perlzwirn (m), Wellenzwirn (m), Kräuselzwirn (m), Schlangenzwirn (m) waved yarn бисерная крученая нить (жр) fil (m) ondé ritorto (m) ad ondulazioni hilo (m) ondeado / fil (m) one- jat	20

R.

Seilereierzeugnisse (n pl)
Ropemaker's Ware,
Cordage

Издѣлія (ср) канатнаго
производства

Cordages (m pl)
Cordami (m pl)

Cordajes (m pl) / **Cor-**
datges (m pl)

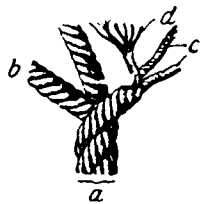
I.

Gedrehte Seiler-
waren (f pl)
Twisted Rope
Ware

Articles (m pl) **de**
corderie tordus
Cordami (m pl)
ritorti

Крученныя ка-
натныя издѣ-
лія (ср)

Artículos (m pl)
de cordelería
torcidos / Ar-
ticles (m pl)
de corderia
retorts



a

Hanftau (n)
 hemp cable
 пеньковый тросс (мр)
 câble (m) en chanvre
 cavo (m) o cordone (m) di
 canapa
 cable (m) de cáñamo / de cá-
 nem

Hanfseil (n)
 hemp rope
 пеньковый канат (мр)
 corde (f) en chanvre
 corda (f) di canapa
 cuerda (f) de cáñamo / corda
 (f) de cáñem

Hanflitze (f)
 hemp strand
 пеньковая стренга (жр) или
 жила (жр)

toron (m) en chanvre
 lignuolo (m) o trefolo (m) di
 canapa
 torón (m) de cáñamo / cordill
 (m) de cáñem

Hanffaden (m), **Hanfgarn** (n)
 hemp yarn
 пеньковая нить (жр)
 fil (m) de chanvre
 filo (m) di canapa
 hilo (m) de cáñamo / fil (m)
 de cáñem

Manila[hanf]seil (n)
 Manila rope
 манильскій пенько-
 вый канат (мр)

corde (f) en Manille
 corda (f) di Manilla
 cuerda (f) de abacá o
 de cáñamo de Ma-
 nilla / corda (f) d'aba-
 cá o de cáñem de
 Manila

Baumwollseil (n)
 cotton rope
 хлопчатобумажный
 канат (мр)
 corde (f) en coton
 corda (f) di cotone
 cuerda (f) de algodón
 / corda (f) de cotó 8

Leinengarn (n), **Flachs-**
garn (n)
 linen yarn
 льняная пряжа (жр)
 fil (m) de lin
 filo (m) di lino
 hilo (m) [de lino] / fil
 (m) / de lli/ 9

Lederseil (n)
 leather rope
 кожаный канат (мр)
 corde (f) en cuir
 corda (f) di cuoio
 cuerda (f) de cuero /
 corda (f) de couiro 10

Kabelgarn (n), **Seiler-**
garn (n)
 rope yarn, cable yarn
 кабельная пряжа
 (жр)
 fil (m) de caret
 filato (m) per corda
 cabo (m) de cordelero,
 hilo (m) de cuerda o
 de cable / cap (m)
 senzill, fil (m) de
 corda o de cable 11

leichtes Seilergarn (n)
 fine rope yarn
 тонкая канатная пря-
 жа (жр)
 fil (m) de caret délié
 filato (m) per corda
 fino
 cabo (m) fino de cor-
 delero / fil (m) fi de
 corder 12

dickes Seilergarn (n)
 coarse rope yarn
 толстая канатная
 пряжа (жр)
 fil (m) de caret gros
 filato (m) per corda
 grossolano
 cabo (m) grueso de
 cordelero / fil (m)
 gruixut de corder 13

schwulstiges Seiler-
garn (n)
 uneven rope yarn
 переслѣжистая на-
 натная пряжа (жр)
 fil (m) de caret inégal
 filato (m) per corda
 mal unito
 cabo (m) de cuerda
 desigual / fil (m) de
 corda xemicat 14

Garbenbindegarn (n)
 binder twine, reaper
 yarn, harvest yarn
 сноповязальная пря-
 жа (жр)
 fil (m) pour moisson-
 neuse-lieuse
 spago (m) per mac-
 chine mietitrici-lega-
 trici 15

Bindfaden (m)
 [binding] twine, pack
 thread, packing
 twine
 бечевка (жр), шпигат
 (мр)
 ficelle (f) [d'emballage]
 spago (m)
 bramante (m), gaita
 (f), cordel (m) / fil
 (m) d'empalomar 16

roher Bindfaden (m)
 unbleached or common
 twine, twine natural
 colour
 суровая бечевка (жр)
 ficelle (f) écrue
 spago (m) greggio
 bramante (m) en crudo
 o natural / fil (m)
 d'empalomar en cru
 o natural 17

weißer oder gebleichter Bindfaden (m), Apothekerbindfaden (m)	ficelle (f) blanch[ie]
1 bleached twine, medical twine белая или отбеленная бечевка (жр)	spago (m) imbiancato bramante (m) blanqueado / <i>fil (m) d'empalomar blanquejat</i>
Kanzleibindfaden (m) stitching twine 2 вязка (жр)	ficelle (f) à brocher spago (m) per legare bramante (m) para coser escrituras / <i>fil (m) de cosir escriptures</i>
Zuckerbindfaden (m) sugar twine 3 голосинник (мр), голландская нитка (жр)	ficelle (f) pour sucre spago (m) per zuccher bramante (m) para azúcar / <i>fil (m) d'empalomar per a sucre</i>
zweischäftiger Bindfaden (m) two-ply thread or twine, two-strand twine 4 двухстренговая или двухжильная бечевка (жр)	ficelle (f) deux brins, bitord (m) spago (m) a due capi bramante (m) de dos cabos / <i>fil (m) d'empalomar de dos caps</i>
dreischäftiger Bindfaden (m) three-strand twine, three-ply thread or twine 5 трехстренговая бечевка (жр)	ficelle (f) trois brins, merlin (m) spago (m) a tre capi bramante (m) de tres cabos / <i>fil (m) d'empalomar de tres caps</i>
Schiemannsgarn (n) spun yarn 6 обмоточная бечевка (жр)	bitord (m) comando (m) catramato meollar (m) / <i>cordill (m) per a cobrir cordam</i>
Bindfadenknäuel (m) ball of twine, twine ball 7 клубок (мр) бечевки pelote (f) de ficelle gomitolo (m) di spago ovillo (m) de bramante / <i>capdell (m) de fil d'empalomar</i>	
Bindfadenrolle (f) bobbin or roll of twine, twine roll or reel 8 катушка (жр) бечевки rouleau (m) de ficelle rocchetto (m) di spago carrete (m) de bramante / <i>rodet (m) de fil d'empalomar</i>	
Sackband (n) sack tie 9 мешочная дратва (жр)	cordón (m) de sac cordone (m) di sacco cordel (m) para atar sacos / <i>cordill (m) per a lligar sacs</i>
Schnur (f), Cordel (f) string, cable laid twine 10 шнур (мр), шнурок (мр)	retors (m), cordón (m), cordelette (f) rafforzino (m), cordicella (f), cordellina (f) cordel (m), torzal (m) / <i>cordill (m), torçal (m)</i>
Hanfchnur (f) 11 hemp string пеньковый шнур (мр)	cordón (m) ou retors (m) de chanvre cordicella (f) di canapa cordel (m) de cáñamo / <i>cordill (m) de cànem</i>

Maurerschnur (f) mason's cord струна (жр), струнка (жр)	cordeau (m) cordicella (f) da mura- tori cordel (m) de albañil / <i>cordill (m) de paleta</i>	12
Peitschenschnur (f) whip cord бечевка (жр) для кнута	corde (f) à fouet cordicella (f) da frustino trenza (f) o cordel (m) de látigo / <i>trena (f) o cordill (m) de tralla</i>	13
Litzenschnur (f) heald cord стренговый шнур (мр)	corde (f) pour lisses cordicella (f) da licci torzal (m) para lizos / <i>torçal (m) per a lliços</i>	14
Korde (f) cord корда (жр), крепкая бечевка (жр)	corde (f) cordino (m) cuerdecita (f) / <i>cordeta (f)</i>	15
Paßkorde (f), Bastkorde (f) passementery cord позументный шнур (мр)	cordón (m) de passementerie cordone (m) da passamanteria cordón (m) de pasamaneria / <i>cordó (m) de passamaneria</i>	16
Leine (f), Liene (f), Linie (f) line веревка (жр)	cordelette (f) funicella (f) cuerda (f) / <i>corda (f)</i>	17
Hanfleine (f) hemp line пеньковая веревка (жр)	cordelette (f) en chanvre funicella (f) di canapa cuerda (f) de cáñamo / <i>corda (f) de cànem</i>	18
Fangleine (f) painter чалка (жр)	bosse (f) corda (f) da lancia boza (f)	19
Packleine (f) packing line паковочная веревка (жр)	corde (f) d'emballage, seizaine (f) cordicella (f) per imballaggio cuerda (f) de embalar / <i>corda (f) d'embalar</i>	20
Waschleine (f) cloth[es] line, linen cord веревка (жр) для сушки белья	corde (f) à linge cordicella (f) per stenditoi o asciugatoi cuerda (f) de extender / <i>corda (f) d'estendre</i>	21
Uhrleine (f) clock line веревка (жр) для часовых гирь	corde (f) d'horloge fune (f) per orologi da torre cuerda (f) de reloj / <i>corda (f) de rellotge</i>	22
Sondierleine (f), Lotleine (f) lead line землемёрная веревка (жр), веревка для зондирования	ligne (f) de sonde sagola (f) di sonda o per scandaglio cordel (m) de sonda / <i>sonda (f)</i>	23
Meßleine (f), Log[g]leine (f) log line веревка (жр) для лага, лаговая веревка	ligne (f) de loch sagola (f) del solcometro o per lock cordel (m) de la corredora / <i>corda (f) de la corredora</i>	24

1	Ankerleine (f) humber line якорный канат (мр)	ligne (f) d'amarrage corda (f) di ormeggio cuerda (f) / corda (f) / de amarra
2	Drahtlitze (f) wire strand проволочная стренга (жр)	toron (m) métallique trefolo (m) o lignuolo (m) di fili metallici cordón (m) de alambre / cordó (m) de filferro
3	x-fädige Litze (f) x-thread strand х-ниточная стренга (жр)	toron (m) à x fils lignuolo (m) a x fili cordón (m) de x hilos / cordó (m) de x fils
4	 linksdrähtige Litze (f) left-hand thread strand стренга (жр) лѐвой крутки toron (m) à torsion gauche lignuolo (m) con torsione a sinistra cordón (m) de torsión izquier- da / cordó (m) de torta es- querra	
5	 rechtsdrähtige Litze (f) right-hand thread strand стренга (жр) правой крутки toron (m) à torsion droite lignuolo (m) con torsione a destra cordón (m) de torsión derecha / cordó (m) de torta dreta	
6	gleichförmig gearbei- tete Litze (f) evenly worked strand равномерная стренга (жр)	toron (m) travaillé également lignuolo (m) lavorato uniformemente cordón (m) trabajado igualmente / cordó (m) treballat igual- ment
7	äußere Litzenschicht (f) outer layer of strands наружный слой (мр) стренги	couche (f) extérieure des torons strato (m) esteriore dei lignuoli capa (f) exterior de los cordones / dels cor- dons
8	Litzenkern (m) core of strand стержень (мр) стрен- ги	âme (f) du toron anima (f) del lignuolo ánima (f) del cordón / ánima (f) del cordó
9	Strang (m), Zugstrang (m) trace постромка (жр)	trait (m) tirella (f) tirante (m) / tiranda (f)
10	Bindestrang (m), Mau- rerseil (n), Gerüst- seil (n) scaffolding cord веревка (жр) для скрепления лесов	corde (f) d'échafau- dage, corde à pont, chablot (m), cordage (m) de maçon fune (f) per legare i ponti dei muratori, corda (f) da ponte soga (f) de andamio o de albañil / corda (f) de bastides o de pa- leta
11	verjüngtes Seil (n), Strick (m) taper rope утоняющийся или схо- дящийся канат (мр)	câble (m) diminué ou conique corda (f) conica cuerda (f) achicada / corda (f) enxiquida



Strickschlinge (f), Stricköhr
(n), Strickschlinge (f)
rope noose
веревочная петля (жр), си-
лок (мр)
boucle (f) de corde
orecchio (m) di corda
bucle (m) o nudo (m) corredizo
de la soga / boga (f) o nus
(m) corredor de la soga

12

Seil (n)
rope
канат (мр)
câble (m), corde (f)
corda (f), fune (f)
cuerda (f), cable (m)
/ corda (f), cable (m)

13

x-schäftiges Seil (n)
x-strand rope
х-жильный канат (мр)
cordage (m) à x torons
corda (f) a x cordoni
cuerda (f) de x cabos
o cordones / corda
(f) de x caps o comes

14

troßweise geschlagenes
Seil (n), dreischäf-
tiges Seil (n)
cordage (m) à trois to-
rons, cordage en
trois ou commis en
haussière

hawser [-laid rope],
three-strand[ed]
rope
трехстренговый канат
(мр)
corda (f) in tre, corda
a tre capi o trefoli
guindaleta (f) de tres
cordones, maroma (f)
de tres cabos / lli-
bant (m) de tres comes

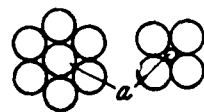
15

kugelweise geschlage-
nes Seil (n), vier-
schäftiges Seil (n)
shroud-laid rope, four-
strand[ed] rope
cordage (m) à quatre
torons, cordage (m)
[commis] en quatre
corda (f) in quattro,
corda (f) a quattro
capi o trefoli
guindaleta (f) o maro-
ma (f) de cuatro
cabos / cap (m) obenc,
llibant (m) de quatre
caps

16

kabelweise geschlage-
nes Seil (n), Greling
(n)
cable-laid rope
cordage (m) commis en
grelin
corda (f) commessa in
gherlino, cavo (m)
a gherlino
канат (мр) кабельна-
го плетения, кабель-
тов (мр)
guindaleta (f) acala-
brotada, calabrote
(m) / calabrot (m)

17



a

Seilseele (f), Seilherz (n)
rope core, rope heart
сердечник (мр) или стержень
(мр) каната

âme (f) ou noyau (m) du câble
anima (f) o animella (f) della
corda
ánima (f) / ànima (f) / del
cable

18



a

gequetschte Seilseele (f)
rope with crushed core
сжатый стержень (мр)

câble (m) à noyau écrasé
corda (f) ad anima schiac-
ciata
cable (m) con ànima aplastada
/ cable (m) amb ànima aixafada

19

ausgestreckt liegende
Seilseele (f)
straight rope core
растянутый стержень
(мр)
âme (f) du câble droite
animella (f) diritta e
tesa
ánima (f) / ànima (f) /
de cable recta

20

hanfseele (f)
hemp core
пеньковый стержень
(мр)
âme (f) de chanvre
anima (f) di canapa
ánima (f) de cáñamo /
ánima (f) de cânem

21

Drahtseele (f)	âme (f) de fil métallique
1 wire core	anima (f) di filo metallico
проволочный стержень (мр)	ánima (f) de alambre / ànima (f) de filferro
Umspinnen (n) der Seele	recouvrement (m) de l'âme, enroulement (m) des torons sur l'âme
2 laying round the core	copertura (f) dell'anima
обмотка (жр) стержня	cubrimiento (m) del ànima / cobriment (m) del ànima
die Seele umspinnen	recouvrir l'âme (f), enrouler les torons sur l'âme
3 to lay round the core	ricoprire l'anima (f)
обматывать стержень	cubrir el ànima (f) / cobrir l'ànima (f)
umspinnene Seele (f)	âme (f) recouverte
4 covered core	anima (f) ricoperta
обмотанный стержень (мр)	ánima (f) cubierta / ànima (f) coberta
Korkfüllung (f)	noyau (m) en liège
5 cork filling	riempitura (f) di sughero
пробковая начинка (жр)	núcleo (m) de corcho / nucli (m) de suro
Strohseil (n)	corde (f) en paille
6 straw band	corda (f) in paglia
соломенный канат (мр)	cuerda (f) de paja / corda (f) de palla
Holzwolleseil (n)	corde (f) en paille de bois
7 wood wool band	corda (f) in lana di legno
канат (мр) из древесной шерсти	cuerda (f) de lana de madera / corda (f) de llana de fusta
Asbestseil (n)	corde (f) en amiante
8 asbestos band	corda (f) in amianto
асбестовый канат (мр)	cuerda (f) de amianto / corda (f) d'amiant
Drahtseil (n)	câble (m) métallique
9 wire rope	fune (f) metallica
проволочный канат (мр)	cable (m) metálico / métal-lic
feindrähtiges Drahtseil (n)	câble (m) métallique à fils fins
fine-strand wire rope	fune (m) metallica a fili fini
10 канат (мр) из тонкой проволоки	cable (m) metálico de alambre fino / cable (m) métal-lic de filferro fi
grobdrähtiges Drahtseil (n)	câble (m) métallique à gros fils
coarse-strand wire rope	fune (f) metallica a fili grossi
11 канат (мр) из толстой проволоки	cable (m) metálico de alambre grueso / cable (m) métal-lic de filferro groixut
	Drahtseil (n) mit Hanfseele
	wire rope with hemp core
	проволочный канат (мр) с пеньковым стержнем
12	câble (m) métallique avec âme en chanvre
	fune (f) metallica con anima di canapa
	cable (m) metálico con ànima de cáñamo / cable (m) métal-lic amb ànima de cànem



Spiraldrachtseil (n)
spiral wire rope, twisted wire rope
спиральный проволочный канат (мр)
câble (m) métallique hélicoidal ou tors
fune (f) metallica a spirale
cable (m) metálico / métal-lic / espiral

13

flachlitziges Drahtseil (n),
Drahtseil (n) mit ungerunden
Litzenkernen
flat-strand[ed] wire rope
канат (мр) из плоских жил
câble (m) métallique à torons plats
fune (f) metallica a trefoli piatti
cable (m) metálico con cabos de alambres planos / cable (m) métal-lic amb caps de filferros plans

14

Dreikantlitzenseil (n)
triangular strand wire rope
канат (мр) из трехгранных жил
câble (m) à torons triangulaires
fune (f) a trefoli triangolari
cable (m) con cabos de alambres triangulares / cable (m) amb caps de filferros triangulars

15

verschlossenes oder vollschlächtiges Drahtseil (n)
close-laid wire rope
закрытый проволочный канат (мр)
câble (m) clos
fune (f) metallica a costruzione chiusa
cable (m) metálico cerrado / cable (m) métal-lic clos

16

biegsames Drahtseil (n)
flexible wire rope
гибкий проволочный канат (мр)
câble (m) métallique flexible
fune (f) metallica flessibile
cable (m) metálico / métal-lic / flexible

17

Kupferdrahtseil (n)
copper wire rope
медно-проволочный канат (мр)
câble (m) en fil de cuivre rouge
fune (f) di filo di rame
cable (m) de cobre / cable (m) de coure o de aram

18

Messingdrahtseil (n)
brass wire rope
латунно-проволочный канат (мр)
câble (m) en fil de laiton ou de cuivre jaune
fune (f) di filo di ottone
cable (m) de latón / cable (m) de llautó

19

Eisendrahtseil (n)
iron wire rope
канат (мр) из железной проволоки
câble (m) en fil de fer
fune (f) di filo di ferro
cable (m) de hierro / de ferro

20

Drahtseil (n) aus ungeglühtem Draht
rope of unannealed wire
канат (мр) из неотожженной проволоки
câble (m) métallique en fil non recuit
fune (f) metallica in filo non ricotto
cable (m) metálico de alambre no recocido / cable (m) métal-lic de filferro no recuit

21

1	Drahtseil (n) aus ge- glühtem Draht rope of annealed wire канат (мр) из отож- женной проволоки	cable (m) métallique en fil recuit funè (f) metallica in filo ricotto cable (m) de alambre recocido / cable (m) de filferro recuit	Tau (n) rope причал (мр), тросс (мр)	cable (m) cavo (m) cable (m), maroma (f)	14
2	Stahldrahtseil (n) steel wire rope 2 стальной проволоч- ный канат (мр)	cable (m) en fil d'acier funè (f) di filo d'acciaio cable (m) de alambre de acero / cable (m) de fil d'acer	dreifaches Tau (n) three-fold rope, three- ply rope трехжильный тросс (мр)	cable (m) en trois bouts cavo (m) a tre capi cable (m) de tres cabos / caps	15
3	Rundseil (n) round rope 3 круглый канат (мр)	cable (m) rond funè (f) rotonda cable (m) redondo / rodó	Ankertau (n) anchor rope якорный тросс (мр)	cordage (m) pour ancre, amarre (f) cavo (m) per uso an- coraggio, gomèna (f) amarra (f)	16
4	Dreikantseil (n) triangular rope трехгранный канат (мр)	cable (m) triangulaire funè (f) a sezione trian- golare cable (m) triangular	Hißtau (n) halliard, hoisting rope Фал (мр)	drisse (f) drizza (f) driza (f), cuerda (f) de izar / driassa (f), corda (f) d'issar	17
5	Förderseil (n) hauling rope 5 подъемный канат (мр)	cable (m) d'extraction funè (f) per pozzi d'estrazione, cavo (m) d'alaggio cable (m) de extracción o de arrastre / d'ex- tracció		aufgerolltes Tau (n), Taurolle (f) coil of rope канат (мр), свернутый в круг glène (f) ou roue (f) de cor- dage funè (f) arrotolata, rotolo (m) o ruota (f) di fune aduja (f) de cable, rollo (m) de cuerda / roillo (m) de corda o de cable, duja (f) de cable	18
6	Tragseil (n) carrying rope 6 подвешенный или под- держивающий ка- нат (мр)	cable (m) porteur funè (f) portante cable (m) portador	Schiffstaue (npl) ship cables корабельные канаты (мр), швартовы (мр)	cordages (mpl) pour la marine, filins (mpl) cavi (mpl) per uso marittimo cables (mpl) marinos o para buques / cables (mpl) marins o per a barcos	19
7	Zugseil (n) draw rope, pulling rope, traction rope 7 буксирный канат (мр), канат (мр) для тяжников	cable (m) tracteur funè (f) traente o di trazione cable (m) tractor o de tracción / cable (m) tractor	stehendes Tauwerk (n) standing rigging неподвижный (-ая) та- келаж (мр) или ос- настка (жр)	manceuvres (fpl) dor- mantes cavi (mpl) stanti jarcias (fpl) muertas, aparejo (m) estable / cordam (m) mort	20
8	Rahband (n), Raaband (n) rope band, roband ревант (мр), сезень (мр)	raban (m) comando (m) blanco envergue (m), cuerda (f) de envergadura / enverga (f), corda (f) d'envergadura	laufendes Tauwerk (n) running rigging подвижной такелаж (мр), тали (жр), снасти (жр)	manceuvres (fpl) cou- rantes cavi (mpl) per ma- novra jarcias (fpl) de labor o de maniobra / cor- dam (m) de maniobra	21
9	Rollseil (n) rope for pulley blocks канат (мр) для поли- спаста или для блока	chable (m) corda (f) per paranchi cuerda (f) de garrucha o de polea / corda (f) de corriola o de po- litja	Kabel (n) cable кабель (мр)	cable (m) cavo (m) cable (m)	22
10	Haspelseil (n) winch rope канат (мр) для воро- тов	cable (m) pour treuils funè (f) per aspo cable (m) para torno / cable (m) per a ca- bria o per a torn	aus parallel nebenein- ander gelegten Dräh- ten gebildetes Kabel (n) cable formed by wires laid side by side	cable (m) formé de fils métalliques placés parallèlement les uns à côté des autres cavo (m) formato da fili metallici paral- leli	23
11	Rüstseil (n), Wanttau (n) shroud ванты (мр)	hauban (m) sartia (f) obenque (m) / obenc (m)	кабель (мр), изготов- ленный из парал- лельно располо- женных проволок	cable (m) formado por la torsión de alam- bres yuxta-puestos / cable (m) format per la torsió de filferros juxtaposats	
12	Seil (n) mit Gewichts- einlagen für Fische- reizzwecke weighted rope for fish- ing purposes канат (мр) с грузила- ми для рыбной ловли	cordage (m) avec poids pour la pêche corda (f) per la pesca caricata con pesi cuerda (f) cargada con pesos para fondear las redes de pescar / corda (f) carregada amb pesos per a fon- dejar les xarxes de pescar	Spillseil (n) capstan rope канат (мр) для бра- шпиля	cable (m) de cabestan cavo (m) per argani cuerda (f) de cabres- tante / corda (f) de cabrestant	24
13	Trosse (f), Schlepptau (n) tow rope буксирный канат (мр)	cable (m) de remorque cavo (m) da rimorchio cable (m) de remolque / de remolc			

1	Triebseil (n), [Transmissionseil (n)] driving or transmission rope ведущий кабель (мр), приводный канат (мр)	cable (m) de transmission corda (f) per trasmissione cable (m) de transmisión / de transmisión
2	Bremsbergseil (n) cable for inclined planes канат (мр) для бремсберга	cable (m) pour plans inclinés funè (f) per piani inclinati cable (m) para planos inclinados / per a plans inclinats
3	Luftbahnseil (n) cable for aerial cableways кабель (мр) или канат (мр) для воздушной канатной дороги	cable (m) pour transports aériens funè (f) per ferrovie aeree cable (m) de transportadores aéreos / de transportadores aeris
4	bewehrtes [oder armiertes] Kabel (n) arm[our]ed cable бронированный кабель (мр)	cable (m) armé ou recouvert d'une arm[ature] cavo (m) armato cable (m) armado / armat

II.

	Geflochtene Seilerwaren (f pl) Braided Rope Ware Плетеные канатные изделия (ср)	Articles (m pl) de corderietressés Cordami (m pl) intrecciati Artículos (m pl) de cordeleria trenzados / <i>Articles (m pl) de corderia trenats</i>
6	geflochtene Schnur (f) braid плетеный шнур (мр)	tresse (f) treccia (f) trenza (f) / trena (f)
7	geflochtenes Seil (n) braided rope плетеный канат (мр)	corde (f) tressée corda (f) intrecciata cuerda (f) trenzada / corda (f) trenada
8	Vierkantseil (n) rectangular rope четырёхгранный канат (мр)	corde (f) [de section] rectangulaire corda (f) [a sezione] rettangolare cuerda (f) / corda (f) / rectangular

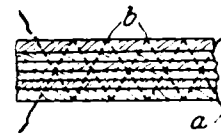


Quadratseil (n)
square rope
квадратный канат (мр)
corde (f) [de section] carrée 9
corda (f) [a sezione] quadrata
cuerda (f) cuadrada / corda (f) quadrada

Trapezseil (n) trapezium-shaped rope трапецевидный канат (мр)	corde (f) de section trapézoidale corda (f) a sezione di trapezio cuerda (f) trapeciforme / corda (f) trapezial 10
---	--

III.

Genähte Seilerwaren (f pl) Sewn Rope Ware Шитые канатные изделия (ср)	Articles (m pl) de corderie cousus Cordami (m pl) cuciti Artículos (m pl) de cordeleria cosidos / <i>Articles (m pl) de corderia cosits</i> 11
---	--



Flachseil (n), flaches oder plattes Seil (n), Bandseil (n)
band rope
канатная лента (жр), плоский канат (мр)
cable (m) plat
corda (f) piatta
cable (m) plano / pla 12

genähtes Flachseil (n) sewn band rope шитый плоский канат (мр)	cable (m) plat cousu corda (f) piatta cucita cable (m) plano cosido / cable (m) pla cosit 13
--	--

Flachdrahtseil (n), Banddrahtseil (n) flat wire rope плоский или лентообразный проволоочный канат (мр)	cable (m) métallique plat funè (f) metallica piatta cable (m) metálico plano / metálico pla 14
---	--

S.

**Garnnumerierung (f),
Numerierung (f) des
Gespinstes**

**1 Yarn Counting or Num-
bering**

Нумерация (жр) пряжи

I.

Allgemeines (n) Généralités (f pl)

2 General Terms Generalità (f pl)

**Общее (ср) Generalidades
(f pl)**

numerieren
to number
заномеровать
numéroter, titrer
determinare o stabilire
il titolo o il numero,
titolare, numerare
numerar

Garnnummer (f), Fein-
heitsnummer (f)
count or number of
yarn
номер (мр) пряжи или
тонины
numéro (m) ou titre
(m) du fil
titolo (m) o numero
(m) del filato
número (m) del hilo,
título (m) [de la se-
da] / número (m) del
fil, titol(m)/de la seda]

grobe Nummer (f)
coarse count, low
number
низкий или толстый
номер (мр)
numéro (m) gros
numero (m) basso
número (m) grueso /
gruixut

Durchschnittsnummer
(f)
medium count
средний номер (мр)
numéro (m) moyen
titolo (m) medio
número (m) medio /
mig

feine Nummer (f)
fine or high number
тонкий номер (мр)
numéro (m) fin
titolo (m) fino
número (m) fino / fi

Numerierungsgewicht
(n)
numbering weight
вѣс (мр), определяю-
щий номер
poids (m) de numéro-
tage
peso (m) di titolazione
peso (m) de numeraci-
ón / pes (m) de nu-
meració

Grundgewicht (n)
standard weight
основной или исход-
ный вѣс (мр)
poids (m) de base
peso (m) tipo o di base
peso (m) base / pes (m)
base

Garngewicht (n)
weight of yarn
вѣс (мр) пряжи
poids (m) du fil
peso (m) del filo
peso (m) del hilo / pes
(m) del fil

Grundmaß (n)
standard measure
штандартная или ос-
новная или нор-
мальная или уста-
новленная мѣра
(жр)
mesure (f) de base
misura (f) di base
longitud (f) base, tiro
(m) base / llargada
(f) base, tir (m) base

**Numérotage (m) ou titra-
ge (m) des fils**

Titolazione (f) dei filati

**Numeración (f) de los
hilados / Numeració
(f) dels filats**

Längeneinheit (f)
unit of length
единица (жр) длины
unité (f) de longueur
unità (f) di lunghezza
unidad (f) de longitud
/ unitat (f) de llar-
gada 12

Gewichtseinheit (f)
unit of weight
единица (жр) вѣса
unité (f) de poids
unità (f) di peso
unidad (f) de peso /
unitat (f) de pes 13

Garndicke (f)
size of yarn
толщина (жр) пряжи
épaisseur (f) du fil
groszezza (f) del filato
grueso (m) del hilo /
gruix (m) del fil 14

Feinheitgrad (m)
degree of fineness
степень (жр) тонины
degré (m) de finesse
grado (m) di finezza
grado (m) de finura /
grau (m) de finor 15

Garnfeinheit (f)
fineness of the yarn
тонина (жр) пряжи
finesse (f) du fil
finezza (f) del filo
finura (f) del hilo /
finor (f) del fil 16

feines Garn (n)
fine yarn
тонкая пряжа (жр)
fil (m) fin
filo (m) fino
hilo (m) fino / fil (m)
prim 17

starkes Garn (n)
strong yarn
крѣпкая пряжа (жр)
fil (m) fort
filato (m) forte
hilo (m) fuerte / fil (m)
fort 18

Docke (f) zu x Sträh-
nen
knot of x hanks
torque (f) de x éche-
veaux
matello (m) di x ma-
tasse 19

куфта (жр) в x мот-
ков
troca (f) de x madejas
/ troca (f) de x ma-
deixes

Strähnezahl (f)
number of hanks
число (ср) мотков
nombre (m) d'éche-
veau
numero (m) di matasse
número (m) de madejas
/ nombre (m) de ma-
deixes 20

Strähnlänge (f)
length of hank
длина (жр) мотка
longueur (f) d'éche-
veau
lunghezza (f) della ma-
tassa 21

Strähn (m) zu x Ge-
binden
bank of x leas
моток (мр) в x пасем
écheveau (m) de x
échevettes
matassa (f) di x ma-
tassine
madeja (f) de x tro-
quillons / madeixa
(f) de x troquillons 22

1	Gebinde (n) lea, cut, skein пасыма (жр)	échevette (f) matassina (f), filzuolo ^(m) troquillón (m) / tro- quilló (m)
	x Gebinde (n) im Strähn x leas in the hank	x échevettes (fpl) en écheveau x matassine (fpl) nella matassa
2	x пасем (жр) в моткѣ	x troquillones (mpl) en la madeja / x tro- quillons (mpl) en la madeixa
3	zwei Gebinde (npl) two cuts, one heer два пасыма (жр)	paire (f) d'échevettes due matassine (fpl) dos troquillones (mpl), un heer irlandés / dos troquillons (mpl), un heer irlandés
4	sechs Gebinde (npl) six leas, one slip шесть пасем (жр)	six échevettes (fpl) sei matassine (fpl) seis troquillones, un slip (marca de lino irlandés) / sis tro- quillons, un slip (marca delli irlandés)
5	ein Gebinde (n) zu x Fäden a cut of x threads пасыма (жр) в x ни- тей	une échevette de x fils una matassina di x giri d'aspo un troquillón de x vu- eltas de aspa o de x hilos / un troquilló de x voltes d'aspi o de x fils
6	Fäden (mpl) oder Fa- denzahl (f) im Ge- binde number of threads in the hank число (ср) нитей в пасыма	nombre (m) ou tours (mpl) de fils dans une échevette numero (m) di giri d'aspo per matassi- na número (m) de hilos o de vueltas de aspa en la madeja / nom- bre (m) de fils o de voltas d'aspi en la madeixa
7	Fadenlänge (f) des Ge- bindes length of the cut длина (жр) нити в пасыма	longueur (f) d'éche- vette lunghezza (f) della ma- tassina longitud (f) del tro- quillón / llargada (f) del troquilló
8	Faden (m) zu x Yards thread of x yards нить (жр) в x ярд	fil (m) de x yards giro (m) o sviluppo (m) d'aspo di x yards hilo (m) o vuelta (f) de aspa de x yardas / fil (m) o volta (f) d'aspi de x yardas
9	Faden (m) zu x Meter thread of x metres нить (жр) в x метров	fil (m) de x mètres giro (m) o sviluppo (m) d'aspo di x metri hilo (m) o vuelta (f) de aspa / fil (m) o volta (f) d'aspi / de x metres
10	Faden (m) thread нить (жр)	fil (m) giro (m) o sviluppo (m) d'aspo vuelta (f) de aspa, hilo (m) / volta (f) d'aspi, fil (m)

II.

Numerierungs-
arten (f pl)Numbering
SystemsМетоды (мр) или
системы (жр)
или способы
(мр) нумера-
ции

metrische oder inter-
nationale Numerie-
rung (f)
metrical or internatio-
nal system of num-
bering

метрическая или меж-
дународная нуме-
рация (жр)

metrische oder inter-
nationale Nummer
(f)
metrical or internatio-
nal count

метрический или меж-
дународный номер
(мр)

englische Nummer (f)
English count
английский номер (мр)

französische Nummer
(f)
French count
Французский номер
(мр)

alte österreichische
oder Brünner Num-
mer (f)
old Austrian count
старый австрийский
или Брюннский но-
мер (мр)

Berliner oder preu-
ßische Nummer (f)
Prussian count
Берлинский или прус-
ский номер (мр)

sächsische Nummer (f)
Saxon count
саксонский номер (мр)

alte sächsische Num-
mer (f)
old Saxon count

старый саксонский
номер (мр)

Systèmes (m pl)
de numérotageSistemi (m pl) di
titolazione o di
numerazione 11Sistemas (m pl) de
numeración /
Sistemas
(m pl) de
numeració

numérotage (m) [kilo-
gram-métrique ou
international
numerazione [chilo-
gram-metrica o
internazionale, siste-
ma (m) métrico di
titolazione 12

sistema (m) métrico o
internacional de nu-
meración / sistema
(m) métric o interna-
cional de numeració

numéro (m) [kilogram-]
métrique ou inter-
national
titolo (m) [chilogram-]
metrico o internazio-
nale
número (m) métrico o
internacional o kilo-
gramétrico / número
(m) métric o inter-
nacional o quilogra-
métric 13

numéro (m) anglais
titolo (m) inglese
número (m) inglés /
número (m) anglés 14

numéro (m) français
titolo (m) francese
número (m) francés 15

numéro (m) vieux
autrichien
antico titolo (m)
austriaco
antiguo número (m)
austriaco / número
(m) vell austriac 16

numéro (m) de Prusse
titolo (m) prussiano
número (m) de Prusia
/ de Prussia 17

numéro (m) saxon
titolo (m) sassone
número (m) de Sajonia
/ de Saxonia 18

numéro (m) vieux sa-
xon
antico titolo (m) sas-
sone
antiguo número (m)
sajón / número (m)
vell saxó 19

1	Sedaner Nummer (f) Sedan count седанский номер (мр)	numéro (m) de Sedan titolo (m) francese Sedan número (m) de Sedan	Fuß (m) (englisch) foot фут (мр) (английский)	14
2	Elbeufer-Nummer (f) Elbeuf count эльбефский номер (мр)	numéro (m) d'Elbeuf titolo (m) francese Elbeuf número (m) de Elbeuf / d'Elbeuf	a' = 0,304794 m pied (m) anglais piede (m) inglese pie (m) inglés / peu (m) anglés	
3	schweizerische Nummer (f) Swiss count швейцарский номер (мр)	numéro (m) suisse titolo (m) svizzero número (m) suizo / suis	a'' = 0,025399 m Zoll (m) (englisch) inch дюйм (мр) (английский) pouce (m) anglais pollice (m) inglese pulgada (f) inglesa / polsada (f) anglesa	15
4	niederländische Nummer (f) Dutch count голландский номер (мр)	numéro (m) néerlandais numero (m) dei Paesi Bassi número (m) neerlandés	0,66694 m Berliner oder preußische Elle (f) Berlin ell берлинский или прусский локоть (мр) aune (f) de Prusse auna (f) della Prussia vara (f) de Berlin	16
5	Längenmaße (npl) linear measures мѣры (жр) или измѣренія (ср) длины	mesures (fpl) de longueur misura (fpl) lineari o di lunghezza medidas (fpl) de longitud / mides (fpl) de longitud	0,7775586 m Wiener Elle (f) Vienna ell вѣнский локоть (мр) aune (f) de Vienne auna (f) di Vienna vara (f) de Viena	17
6	metrisches Maß (n) metrical measure метрическая мѣра (жр)	mesure (f) métrique misura (f) metrica medida (f) métrica / mida (f) métrica	0,565 m sächsische oder Leipziger Elle (f) Saxon ell саксонский или лейпцигский локоть (мр) aune (f) de Saxe ou de Leipzig auna (f) di Sassonia o di Lipsia vara (f) de Sajonia / de Saxonia / o de Leipzig	18
7	m	Meter (n) metre метр (мр) mètre (m) metro (m) metro (m) / metre (m)	1,188446 m Pariser oder französische Elle (f) aune французский или парижский локоть (мр) aune (f) de France ou de Paris auna (f) di Parigi vara (f) francesa	19
8	dm	Dezimeter (n) decimetre дециметр (мр) décimètre (m) decimetro (m) decimetro (m) / decimetre (m)	0,7112 m Arschin (n) archin аршин (мр) archine (f) archino (m) archina (f) / arxina (f)	20
9	cm	Zentimeter (n) centimetre сантиметр (мр) centimètre (m) centimetro (m) centimetro (m) / centimetre (m)	Gewichte (npl) weights вѣсовые мѣры (жр) poids (mpl) pesi (mpl) pesos (mpl)	21
10	mm	Millimeter (n) millimetre миллиметр (мр) millimètre (m) millimetro (m) millimetro (m) / millimetre (m)	kg = 1000 g Kilogramm (n) kilogram[me] килограмм (мр) kilogramme (m) chilo[gramma] (m) kilogrammo (m) / quilogram (m)	22
11	mmm = $\frac{1}{1000}$ mm	Mikromillimeter (n) micromillimetre микромиллиметр (мр) micron (m) micrón (m), micromillimetro / micró (m)	g = $\frac{1}{1000}$ kg Gramm (n) gramme, gram грамм (мр) gramme (m) grammo (m) gramo (m) / gram (m)	23
12	englisches Maß (n) English measure английская мѣра (жр)	mesure (f) anglaise misura (f) inglese medida (f) inglesa / mida (f) anglesa	$\frac{1}{10}$ g Dezigramm (n) decigramme дециграмм (мр) décigramme (m) decigrammo (m) decigrammo (m) / decigram (m)	24
13	0,91439179 m	Yard (n) yard ярд (мр) yard (m) yard (m) yarda (f)		

1	$\frac{1}{100} \text{ g}$	Zentigramm (n) centigramme сантиграмм (мр) centigramme (m) centigrammo (m) centigramo (m) / centigram (m)
2	$\text{mg} = \frac{1}{1000} \text{ g}$	Milligramm (n) milligramme (m) миллиграмм (мр) milligramme (m) milligrammo (m) miligramo (m) / mil-ligram (m)
3	453,59265 g	englisches oder Londoner Pfund (n) English pound, pound avoirdupois английский или лондонский фунт (мр) poids (m) anglais, livre (f) avoirdupois libbra (f) inglese libra (f) inglese o avoirdupois / lliura (f) anglesa o avoirdupois
4	467,711 g	prenßisches oder Berliner Handelspfund (n) Prussian or Berlin pound пруссский или берлинский торговый фунт (мр) livre (f) commerciale de Prusse ou de Berlin libbra (f) di Berlino libra (f) de Prusia o de Berlin / lliura (f) de Prússia o de Berlin
5	560,060 g	österreichisches oder Wiener Pfund (n) Austrian pound австрийский или вѣнскій фунт (мр) livre (f) autrichienne ou de Vienne libbra (f) di Vienna libra (f) / lliura (f) / austriaca o de Viena
6	500 g	deutsches Pfund (n), Zollpfund (n) pound of the Zollverein германский или таможенный фунт (мр) livre (f) allemande ou métrique ou du Zollverein libbra (f) daziaria libra (f) alemana o de la Unión aduanera / lliura (f) alemanya o de l'Unió aduanera
7	368,8 g	Turiner Pfund (n) Turin pound туринский фунт (мр) livre (f) de Turin libbra (f) di Torino libra (f) de Turin / lliura (f) de Torí
8	0,4253 kg	schwedisches Pfund (n) Swedish pound шведский фунт (мр) livre (f) de Suède libbra (f) di Svezia libra (f) / lliura (f) / sueca
9	0,4095 kg	russisches Pfund (n) Russian pound русский фунт (мр) livre (f) russe libbra (f) russa libra (f) rusa / lliura (f) russa

III.

Titrieren (n) der
Seide, Seiden-
numerierung
(f)

Silk Titration

Титрование (ср)
или нумерация
(жр) шелка

die Seide titrieren
to titrate or to sort the
silk
титровать шелк

internationale Titrie-
rung (f)
international titration

международное ти-
трование (ср)

neue Lyoner Titrie-
rung (f)
new Lyon's titration

новое лионское титро-
вание (ср)

Seidentiter (m), Titer
(m) oder Feinheits-
grad (m) der Seide,
Seidennummer (f)
silk titre
шелковый титр (мр),
степень (жр) тони-
ны шелка

Dezimaltiter (m), dezi-
maler oder inter-
nationaler Titer (m)
decimal or internatio-
nal titre
десятичный или меж-
дународный титр
(мр)

Mailänder oder lombar-
discher Titer (m)
Milan titre
миланский или лом-
бардский титр (мр)

Turiner oder piemont-
esischer Titer (m)
Turin or Piedmont
titre
туринский или пье-
монтский титр (мр)

Lyoner Titer (m)
Lyon's titre
лионский титр (мр)

französischer Titer (m)
French titre
французский титр
(мр)

Manchester Titer (m)

Manchester titre

манчестерский титр
(мр)

Titraje (m) de la
soie

Titolazione (f)
della seta 10

Titraje (m) / Ti-
tratge (m) / de
la seda

titrer la soie
stabilire il titolo della
seta 11
titular la seda

titrage (m) internatio-
nal
titolazione (f) inter-
nazionale o universale
titraje (m) / titratge (m)
/ internacional 12

nouveau titrage (m) de
Lyon
nuova titolazione (f)
di Lione 13
nuevo titraje (m) de
Lión / titratge (m)
nou de Lió

titre (m) ou numéro
(m) de la soie
titolo (m) o numero
(m) della seta 14
título (m) / títol (m) /
de la seda

titre (m) décimal ou
international
titolo (m) internazio-
nale o universale o
decimale 15
título (m) / títol (m) /
internacional o deci-
mal

titre (m) de Milan
titolo (m) milanese 16
título (m) de Milán /
títol (m) de Milà

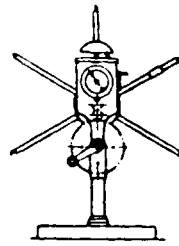
titre (m) de Turin ou
de Piémont
titolo (m) piemontese 17
título (m) de Turin o
piamontés / títol (m)
de Torí o piamontés

titre (m) de Lyon
titolo (m) di Lione 18
título (m) de Lión /
títol (m) de Lió

titre (m) français
titolo (m) francese 19
título (m) / títol (m) /
francés

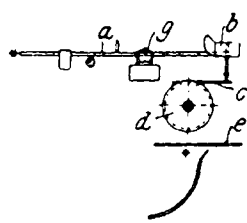
titre (m) de Man-
chester
titolo (m) di Man-
chester 20
título (m) / títol (m) /
de Manchester

1	Wiener Titer (m) Vienna titre вѣнскій титр (мр)	titre (m) de Vienne titolo (m) viennese o di Vienna título (m) / <i>títol</i> (m) / de Viena
2	alter Mailänder Titer (m) old Milan titre старый миланскій титр (мр)	titre (m) vieux Milan antico titolo (m) mil- anese antiguo título (m) de Milán / <i>títol</i> (m) <i>vell</i> de Milà
3	Mailänder Titer (m) Milan titre миланскій титр (мр)	titre (m) de Milan titolo (m) milanese título (m) de Milán / <i>títol</i> (m) de Milà
4	amerikanischer Titer (m) American titre американскій титр (мр)	titre (m) américain titolo (m) americano título (m) americano / <i>títol</i> (m) <i>americà</i>
5	grober Titer (m) coarse titre грубый титр (мр)	titre (m) gros titolo (m) tondo título (m) grueso / <i>títol</i> (m) <i>gruixut</i>
6	Durchschnittstiter (m) medium titre средний титр (мр)	titre (m) moyen titolo (m) medio o or- dinario o corrente título (m) medio / <i>títol</i> (m) <i>mig</i>
7	feiner Titer (m) fine titre тонкий титр (мр)	titre (m) fin titolo (m) fino título (m) fino / <i>títol</i> (m) <i>prim o fi</i>
8	entschälter Titer (m) degummed titre титр (мр) дегумиро- ванного шелка	titre (m) après décreu- sage titolo (m) dopo sgom- matura título (m) después del desgomado / <i>títol</i> (m) <i>després del descruat</i>
9	konditionierter Titer (m) conditioned titre кондиционный титр (мр)	titre (m) conditionné titolo (m) a peso sta- gionato título (m) acondicio- nado / <i>títol</i> (m) <i>acon- dicionat</i>
10	Titerzahl (f) number indicating the titre высота (жр) титра	nombre (m) indicatif du titre numero (m) indice del titolo número (m) indicador del título / <i>nombre</i> (m) <i>indicador del títol</i>
11	Titerwert (m) value of the titre значение (ср) титра	valeur (f) du titre valore (m) del titolo valor (m) del título / <i>del títol</i>
12	Titergrenze (f) limit of the titre предѣл (мр) титра	limite (f) ou tolérance (f) de titre limite (m) del titolo tolerancia (f) o limite (m) del título / <i>tole- rancia</i> (f) o <i>limit</i> (m) <i>del títol</i>
13	Titrierverfahren (n) titreing process процесс (мр) или спо- соб (мр) титрования	procédé (m) de titrage metodo (m) di titola- zione procedimiento (m) de titraje / <i>procediment</i> (m) <i>de titratge</i>



Titrierhaspel (m)
test reel
испытательное или титро-
вальное мотовило (ср)
dévidoir (m) pour titrage
aspino (m) per provini
aspa (f) de prueba / *aspi* (m)
de prova

Probesträhne (mpl) ziehen to draw test leas вытягивать или брать пробные мотки	retirer les échevettes (fpl) de titrage prelevare o estrarre provini (mpl) quitar los troquillones de prueba / <i>treure els troquillons de prova</i>	14
den Probestrahñ haspeln to reel the test lea размотать пробный моток	dévider l'échevette (f) de titrage innaspere il provino aspear el troquillón de prueba / <i>aspiar el troquilló de prova</i>	15
gemessene Seide (f) measured silk намеренный шелк (мр)	soie (f) à tours comptés seta (f) a giri contati seda (f) medida, seda de vueltas contadas / <i>seda</i> (f) <i>midada</i> , <i>seda a voltes comp- tades</i>	16
den Originalsträhñ nachmessen to measure the length of the original hank промерить пробный моток	mesurer la longueur de l'écheveau originel misurare la matassa originale medir la longitud de la madeja original / <i>midar la llargada de la madeixa inicial</i>	17
Haspelzettel (m) test label ярлык (мр) пробного мотка	étiquette (f) ou fiche (f) de titrage bollettino (m) del titolo etiqueta (f) o boletín (m) de prueba / <i>eti- queta</i> (f) o <i>bulletti</i> (m) de prova	18
Wägung (f) des Strähñs weighing the lea взвешивание (ср) мот- ка	pesage (m) de l'éche- vette pesatura (f) del pro- vino pesado (m) del troqui- llón / <i>pesat</i> (m) <i>del troquilló</i>	19
den Strähñ wiegen to weigh the lea взвешивать моток	peser l'échevette (f) pesare il provino pesar el troquillón / <i>el troquilló</i>	20
die Seidenprobe in De- niers wiegen to weigh-off the sample of silk in deniers взвешивать пробу шелка в деньерах	peser en deniers l'échantillon de soie pesare a denari il pro- vino di seta pesar en dineros la muestra de seda / <i>pesar la mostra de seda en diners</i>	21
Denier (m) denier деньер (мр)	denier (m) denaro (m) dinero (m) / <i>diner</i> (m)	22
0,050 g	internationaler Denier (f) international denier международный деньер (мр) denier (m) international denier (m) internazionale dinero (m) / <i>diner</i> (m) / inter- nacional	23
		24

1	0,0531 g	Grän (n) grain гран (мр) grain (m) grano (m) grano (m) / gra (m)
2		Titrierwage (f) test balance, titre balance титровальные вѣсы (мр) balance (f) ou romaine (f) de titrage bilancetta (f) o bilancia (f) o romana (f) per provini romana (f) o cuadrante (m) o balanza (f) de numeración / romana (f) o quadrant (m) o balança (f) de numeració
3		selbsttätige [oder automatische] Titrierwage (f) automatic titre balance автоматические титровальные вѣсы (мр) balance (f) de titrage automatique bilancia (f) automatica per provini balanza (f) de numeración automática / balança (f) de numeració automática
4	a	Wage (f) balance вѣсы (мр) balance (f) bilancia (f) balanza (f) / balança (f)
5	b	Strähnsattel (m) lea saddle сѣдло (ср) для мотка sellette (f) pour l'échevette selletta (f) per il provino selleta (f) para el troquillón / per al troquilló
6	c	aufgeschraubte Leiste (f) screwed-on ledge привернутая планка (жр) tringle (f) vissée regolo (m) avvitato regla (f) atornillada / collada
7	d	Schwungrolle (f) bowl качающийся каток (мр) galet (m) disco (m) disco (m) / disc (m)
8	e	schwingender Messerhebel (m) swinging knife lever качающийся ножевый рычаг (мр) levier (m) oscillant leva (f) oscillante cuchilla (f) oscilante / ganiveta (f) oscil-lant
9	g	Leistensupport (m) des Wagenhebels steadying bracket for the beam супорт (мр) или опора (жр) коромысла вѣсов support (m) du levier de balance sopporto (m) del bilanciare soporte (m) del fiel de la balanza / suport (m) de la balancera

IV.

Garnumrechnung (f)

Conversion of Counts

Перевод (мр) номеров

Nummerbestimmung (f)
determination of the count
определение (ср) номера

Verhältniszahl (f)
multiplier
коэффициент (мр) [для сравнения номеров]

Meteranzahl (f) eines Strähns
number of metres per hank

число (ср) метров в одном моткѣ

umzurechnende Nummer (f)
count to be converted
переводимый номер (мр)

gesuchte Nummer (f)
count required
искомый номер (мр)

Strähnlänge (f) in Metern
length of hank in metres
длина (жр) мотка в метрах

Strähnlänge (f) in Yards
length of hank in yards
длина (жр) мотка в ярдах

Strähn (m) von x Metern
hank of x metres
моток (мр) в x метров

Conversion (f) des numéros

Trasformazione (f) o conversione (f) dei titoli

Conversión (f) de los números / Conversió (f) dels números

détermination (f) du numéro
verifica (f) o determinazione (f) del titolo
determinación (f) / determinació (f) / del número

multiplicateur (m)
multiplicatore (m)
multiplicador (m), coefficiente (m) / multiplicador (m), coeficient (m)

nombre (m) de mètres d'un écheveau
numero (m) di metri [di filo] contenuto in una matassa
número (m) de metros por madeja / nombre (m) de metres per madeixa

numéro (m) à convertir
numero (m) da convertire
número (m) a convertir

numéro (m) cherché
numero (m) cercato
número (m) pedido o a buscar / número(m) demanat o a trobar

longueur (f) de l'écheveau en mètres
lunghezza (f) della matassa in metri
longitud (f) de la madeja en metros / llargada (f) de la madeixa en metres

longueur (f) de l'écheveau en yards
lunghezza (f) della matassa in yards
longitud (f) de la madeja en yards / llargada (f) de la madeixa en yards

écheveau (m) de x mètres
matassa (f) di x metri
madeja (f) de x metros / madeixa (f) de x metres

Strähn (m) von x Yards 1 hank of x yards моток (мр) в x ярдов	écheveau (m) de x yards matassa (f) di x yards madeja (f) de x yardas / madeixa (f) de x yardes	x-lotiges Garn (n) yarn of x half ounces x-лотовая пряжа (жр)	fil (m) de x demi-onces filato (m) di x mezz'- once hilo (m) de x medias onzas / fil (m) de x mitjes unces	7
x Strähne (mpl) wie- gen ein halbes Kilo- gramm 2 x hanks weigh half a kilogramme x мотков (мр) вѣсят пол-килограмма	x écheveaux pèsent un demi-kilogramme x matasse (fpl) pesano mezzo chilogramma x madejas pesan medio kilogramo / x ma- deixes pesen mig quilogram	Solllänge (f) oder Rech- nungslänge (f) [oder Kalkulationslänge (f)] des Garnes calculated length of the yarn высчитанная или калькулированная длина (жр) пряжи	longueur (f) calculée du fil lunghezza (f) calcolata del filato, lunghezza del filato da pro- durre longitud (f) calculada del hilo / llargada (f) calculada del fil	8
x Strähne (mpl) wie- gen ein Kilogramm 3 x hanks weigh one kilogramme x мотков (мр) вѣсят один килограмм	x écheveaux (mpl) pèsent un kilo- gramme x matasse (fpl) pesano un chilogramma x madejas (fpl) pesan un kilogramo / x madeixes (fpl) pesen un quilogram	Habenzlänge (f) des Garnes actual length of the yarn наличная или дей- ствительная длина (жр) пряжи	longueur (f) actuelle du fil lunghezza (f) riscon- trata o reale del fi- lato longitud (f) efectiva del hilo / llargada (f) efectiva del fil	9
x Strähne (mpl) wie- gen ein englisches Pfund x hanks weigh one pound 4 x мотков (мр) вѣсят один английский фунт	x écheveaux (mpl) pèsent une livre anglaise x matasse (fpl) pesano una libbra inglese x madejas (fpl) pesan una libra inglesa / x madeixes (fpl) pesen una lliura anglesa	Längenverlust (m) des Garnes loss in length of the yarn потеря (жр) длины пряжи	perte (f) en longueur du fil perdita (f) in lunghezza del filato pérdida (f) en longitud de los hilos / perdua (f) en llargada dels fils	10
x Yards (npl) auf ein englisches Pfund x yards per pound 5 x ярд (мр) в одном английском фунтѣ	x yards à la livre anglaise x yards alla libbra inglese x yardas por libra in- glesa / x yardes per lliura anglesa	Schwindmaß (n)	différence (f) entre la longueur calculée et la longueur réelle, retrait (m)	11
x Meter (npl) auf ein Kilogramm x metres per kilo- gramme 6 x метров (мр) в одном килограммѣ	x mètres (mpl) au kilogramme x metri (mpl) al chilo- gramma x metros (mpl) por kilogramo / x metres (mpl) per quilogram	difference between cal- culated and actual length усадка (жр), [разница (жр) между каль- куляционной и дей- ствительной дли- ной]	differenza (f) tra la lunghezza calcolata e quella reale diferencia (f) entre la longitud calculada y la efectiva / diferen- cia (f) entre la llar- gada calculada i la efectiva	11

T.

**Garnprüfung (f), Garn-
untersuchung (f)**

1 Yarn Testing

**Испытание (ср) или из-
сле́дование (ср) пряжи**

das Garn untersuchen oder prüfen 2 to test the yarn иссле́довать или ис- пытывать пряжу	essayer les fils (mpl) assaggiare o provinare il filato ensayar los hilos / as- sajar els fils
Garnprobe (f) 3 sample of yarn проба (жр) пряжи	échantillon (m) de fil campione (m) del filato muestra (f) de hilo / mostra (f) de fil
Reinheit (f) des Garnes 4 cleanness of the yarn чистота (жр) пряжи	propreté (f) du fil nettezza (f) del filato limpieza (f) del hilo / netedat (f) del fil
reines Garn (n) 5 clean yarn чистая пряжа (жр)	fil (m) propre filato (m) pulito hilo (m) limpio / fil (m) net
fetthaltiges Garn (n) 6 greasy yarn жирная пряжа (жр)	fil (m) gras ou grais- seux filato (m) unto hilo (m) grasiento / fil (m) greixós
ölhaltiges Garn (n) 7 oily yarn пряжа (жр), содержа- щая масло	fil (m) huileux filato (m) olioso hilo (m) aceitoso / fil (m) oliós
ungewaschenes Garn (n) 8 unwashed yarn немытая пряжа (жр)	fil (m) non lavé filato (m) non lavato hilo (m) no lavado / fil (m) no rentat
gewaschenes Garn (n) 9 washed yarn мытая пряжа (жр)	fil (m) lavé filato (m) lavato hilo (m) lavado / fil (m) rentat
Wachverlust (m) loss through washing 10 потеря (жр) от мытья	perte (f) due au lavage perdita (f) dovuta al lavaggio pérdida (f) en el lavado / pèrdua (f) en el rentat
gebleichtes Garn (n) 11 bleached yarn отбеленная пряжа (жр)	fil (m) blanchi filato (m) sbiancato hilo (m) blanqueado / fil (m) blanquejat
Bleichverlust (m) loss through bleaching 12 потеря (жр) от отбел- ки или в отбелке	perte (f) due au blan- chiment perdita (f) dovuta alla sbianca pérdida (f) en el blan- queo / pèrdua (f) en el blanqueig
gefärbtes Garn (n) 13 dyed yarn крашеная пряжа (жр)	fil (m) teint filato (m) tinto hilo (m) teñido / fil (m) tenyit

Essai (m) des fils

**Revisione (f) o assaggio
(m) dei filati**

**Ensayo (m) de los hilos
/ Assaig (m) dels fils**

echtfarbiges Garn (n) fast dyed yarn пряжа (жр) прочной окраски	fil (m) grand teint filato (m) tinto in co- lori solidi hilo (m) teñido sólido / fil (m) de tint sòlid	14
beschwertes Garn (n) weighted yarn отяжеленная пряжа (жр)	fil (m) chargé filato (m) carico hilo (m) con carga / fil (m) amb càrrega	15
Gleichförmigkeit (f) des Gespinstes evenness of the yarn равноо́бразность (жр) пряжи	égalité (f) du fil uniformità (f) o regola- rità (f) del filo uniformidad (f) o regu- laridad (f) del hilo / uniformitat (f) o regularitat (f) del fil	16
gleichartiges Gefüge (n) [oder homogene Struktur (f)] des Ge- spinstes homogeneous struc- ture of the yarn равноо́бразное строение (ср) или однород- ная структура (жр) пряжи	structure (f) homogène du fil struttura (f) omogenea del filo estructura (f) homo- gènea del hilo / ho- mogènia del fil	17
sehr gleichmäßiges Garn (n) very even yarn весьма равноо́бразная или однородная пряжа (жр)	fil (m) très égal filato (m) molto rego- lare hilo (m) muy igual / fil (m) molt igual	18
gleichmäßiges Garn (n) even yarn равноо́бразная пряжа (жр)	fil (m) uniforme ou égal filato (m) uniforme o regolare hilo (m) redondo o re- gular o uniforme / fil (m) rodó o regular o uniforme	19
minder gleichmäßiges Garn (n) rather uneven yarn недостаточно равно- о́бразная пряжа (жр)	fil (m) un peu inégal filato (m) meno rego- lare hilo (m) un poco des- igual / fil (m) una mica desigual o xe- micat	20
ungleichmäßiges Garn (n) uneven yarn неравноо́бразная пря- жа (жр)	fil (m) inégal filato (m) ineguale o irregolare hilo (m) desigual / fil (m) desigual o xemi- cat	21
harter Faden (m) hard thread жесткая нить (жр)	fil (m) dur filato (m) duro hilo (m) duro / fil (m) dur	22

mittelharter Faden(m) 1 medium hard thread нить (жр) средней жесткости	fil (m) moyennement dur filato (m) di durezza media hilo (m) de dureza mediana / fil (m) de dureza mitjana	Reißen (n) des Fadens durch Eigengewicht breakage of the yarn by its own weight разрыв (мр) нити от собственного вѣса	rupture (f) du fil par son propre poids rottura (f) del filo per il suo peso proprio rotura (f) del hilo por su peso propio / ruptura (f) del fil per son pes propi	13
2 weicher Faden (m) soft thread мягкая нить (жр)	fil (m) doux filato (m) soffice hilo (m) blando o suave / fil (m) tou o suau	Reißbelastung (f), Bruchbelastung (f) breaking load разрывающая нагрузка (жр)	charge (f) de rupture carico (m) di rottura carga (f) de rotura / càrrega (f) de ruptura	14
3 dehnbares Garn (n) elastic yarn эластичная или упругая пряжа (жр)	fil (m) élastique filo (m) elastico hilo (m) elástico / fil (m) elàstic	ZerreiBgewicht (n) breaking weight вѣс (жр) разрыва	poids (m) de rupture peso (m) di rottura peso (m) de rotura / pes (m) de ruptura	15
4 feuchtes Garn (n) moist or damp yarn влажная или сырая пряжа (жр)	fil (m) humide filato (m) umido hilo (m) húmedo / fil (m) humit	ZerreiBkraft (f) breaking power сила (жр) разрыва	force (f) de rupture sforzo (m) di rottura fuerza (f) de rotura / força (f) de ruptura	16
5 trockenes Garn (n) dry yarn сухая пряжа (жр)	fil (m) sec filato (m) secco hilo (m) seco / fil (m) sec	Festigkeit (f) oder Haltbarkeit (f) des Gespinstes strength of the yarn прочность (жр) или выносливость (жр) пряжи	résistance (f) du fil resistenza (f) del filo resistencia (f) del hilo / resistència (f) del fil	17
6 walkfähiges Garn (n) yarn suitable for milling пряжа (жр), способная сваливаться или валяться	fil (m) bon au foulage filato (m) adatto alla follatura hilo (m) capaz de ser abatanado / fil (m) feltrant	Arbeitsmodul (m) modulus of work модуль (мр) работы	module (m) de travail modulo (m) di lavoro módulo (m) de trabajo / mòdul (m) de treball	18
7 Handelswert (m) des Garnes commercial value of the yarn торговая или коммерческая цѣнность (жр) пряжи	valeur (f) commerciale du fil valore (m) commerciale del filato valor (m) comercial del hilo / del fil	Feinheitsberechnung (f) calculation of fineness расчет (мр) или калькуляция (жр) тонины	calcul (m) de la finesse calcolo (m) della finenza càlculo (m) de la finura / càlcul (m) de la finor	19
8 Handelsgewicht (n) des Garnes commercial weight of the yarn торговый вѣс (мр) пряжи	poids (m) commercial du fil peso (m) commerciale del filato peso (m) comercial del hilo / pes (m) comercial del fil	Festigkeitsversuch (m) strength test испытание (ср) на прочность	essai (m) de résistance prova (f) di resistenza ensayo (m) o prueba (f) de resistencia / prova (f) o assaig (m) de resistència	20
9 Festigkeitsprüfung (f) strength testing испытание (ср) на крепость	vérification (f) de la résistance controllo (m) della resistenza, prova (f) di tenacità prueba (f) o ensayo (m) de la resistencia / proba (f) o assaig (m) de resistència	Ziehen (n) von Hand pulling by hand натягивание (ср) ручным способом	traction (f) à la main trazione (f) a mano tracció (f) a mà	21
10 bezogene oder spezifische Festigkeit (f) specific strength удѣльная крепость (жр)	résistance (f) spécifique resistenza (f) specifica resistencia (f) específica	Abspringen (n) des Fadens snapping of the yarn обрыв (мр) нити	rupture (f) brusque du fil rottura (f) istantanea del filo rotura (f) o corte (m) brusco del hilo / trencament (m) sobtat del fil	22
11 Reißlänge (f) breaking length длина (жр) разрыва	longueur (f) de rupture lunghezza (f) di strappamento longitud (f) / llargada (f) / de ruptura	langsames Auseinanderziehen (n) slow pulling asunder медленное растягивание (ср)	séparation (f) lente separazione (f) lenta desgarro (m) lento o progresivo / esqueixat (m) pausat o progressiu	23
12 Eigengewicht (n) own weight, dead weight собственный вѣс (мр)	poids (m) propre peso (m) proprio peso (m) propio / pes (m) propi	Festigkeitsprüfer (m), [Dynamometer (n)] yarn tester, strength tester, dynamometer измѣритель (мр) крепости, динамометр (мр)	dynamomètre (m) dinamometro (m), serimetro (m) (seta) dinamómetro (m) / dinamòmetre (m)	24

1



Taschenfestigkeitsprüfer (m)
in Uhrform
watch-shaped pocket dynamo-
meter
карманный динамометр (мр)
в видѣ часов
dynamomètre (m) de poche à
cadran
dinamometro (m) tascabile a
quadrante
dinamómetro (m) de bolsillo
en forma de reloj / *dinamò-
metre (m) de butxaca en forma
de rellotge*

Festigkeitsprüfer (m)
zur Befestigung an
der Wand
2 yarn tester for fasten-
ing on the wall
стѣнной динамометр
(мр)

dynamomètre (m) pour
fixer au mur
dinamometro (m) per
fissare al muro
dinamómetro (m) para
fijar en la pared / *dinamò-
metre (m) per
a collar a la paret*

Festigkeitsprüfer (m)
mit Wage
3 yarn tester with ba-
lance
динамометр (мр) с ко-
ромыслом

dynamomètre (m) à
balance
dinamometro (m) a
peso
dinamómetro (m) de
balanza / *dinamò-
metre (m) de balança*

Festigkeitsprüfer (m)
mit Federwage
4 yarn tester with spring
balance
динамометр (мр) с
пружинными вѣса-
ми

dynamomètre (m) à
balance à ressort
dinamometro (m) a
molla
dinamómetro (m) de
balanza de resorte / *dinamò-
metre (m) de
balança de molla*

selbsttätiger Festig-
keitsprüfer (m)
5 automatic yarn tester
самодействующий ди-
намометр (мр)

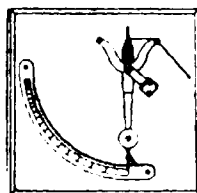
dynamomètre (m)
automatique
dinamometro (m) a
trazione meccanica
dinamómetro (m) auto-
mático / *dinamò-
metre (m) automàtic*

6



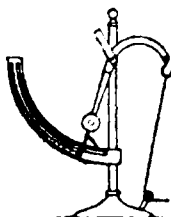
Riedingerscher Festigkeits-
prüfer (m)
Riedinger's yarn tester
динамометр (мр) Ридингера
dynamomètre (m) de Rie-
dinger
dinamometro (m) di Riedinger
dinamómetro (m) / *dinamò-
metre (m) / de Riedinger*

7

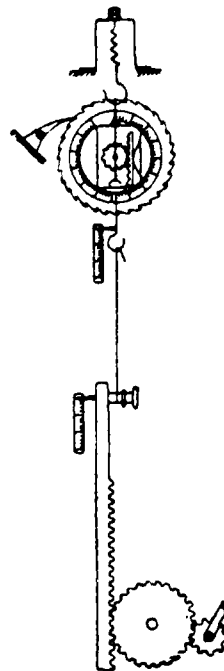


Dauidscher Festigkeitsprüfer
(m)
David's yarn tester
динамометр (мр) Давида
dynamomètre (m) de David
dinamometro (m) di David
dinamómetro (m) / *dinamò-
metre (m) / de David*

8



Pollerscher Festigkeitsprüfer
(m)
Poller's yarn tester
динамометр (мр) Поллера
dynamomètre (m) de Poller
dinamometro (m) di Poller
dinamómetro (m) / *dinamò-
metre (m) / de Poller*



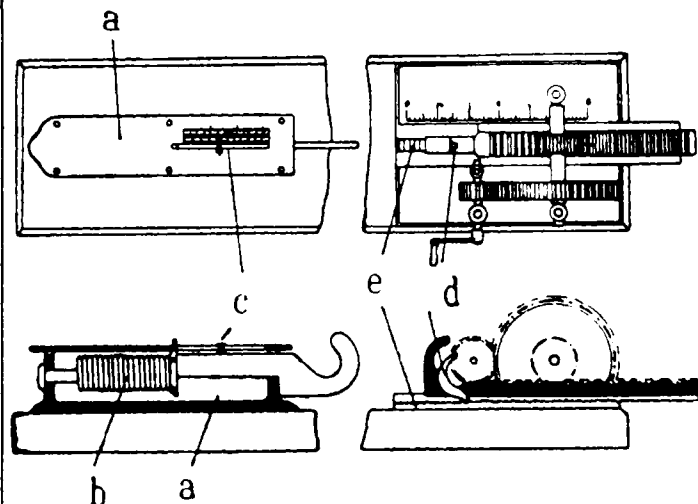
Baumgärtelscher Festigkeits-
prüfer (m)

Baumgärtel's yarn tester
динамометр (мр) Баумгертля

dynamomètre (m) de Baum- 9
gärtel

dinamometro (m) di Baum-
gärtel

dinamómetro (m) / *dinamò-
metre (m) / de Baumgärtel*



Wainwrightscher Festigkeits-
prüfer (m)

Wainwright's yarn tester
динамометр (мр) Вайнрайта

dynamomètre (m) de Wain- 10
wright

dinamometro (m) di Wain-
wright

dinamómetro (m) / *dinamò-
metre (m) / de Wainwright*

Federkasten (m)

spring box
коробка (жр) для пружины

botte (f) à ressort 11
cassa (f) a molla

caja (f) de resorte / *caixa (f)
de molla*

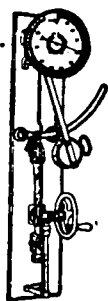
Schraubenfeder (f)

helical spring
винтовая пружина (жр)

ressort (m) à boudin 12

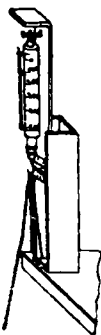
molla (f) ad elica

resorte (m) cilindrico o heli-
coidal / *molla (f) cilíndrica*



1

Garnfestigkeitsprüfer (m) mit Dehnungsmesser
yarn strength tester combined with elongation tester
динамометр (мр) с измѣрителем удлинения нити
dynamomètre (m) pour déterminer la résistance et l'allongement du fil
dinamometro (m) per determinare la resistenza e l'allungamento del filo
dinamómetro (m) indicador de la resistencia y del alargamiento del hilo / *dinamómetro (m) indicador de la resistencia i del allargament del fil*



2

Goldschmidtscher Garnfestigkeitsprüfer (m) mit Dehnungsmesser
Goldschmidt's strength tester combined with elongation tester
динамометр (мр) Гольдшмита с измѣрителем удлинения
dynamomètre (m) de Goldschmidt pour déterminer la résistance et l'allongement du fil
dinamometro (m) di Goldschmidt per determinare la resistenza e l'allungamento del filo
dinamómetro (m) indicador de la resistencia y del alargamiento / *dinamómetro (m) indicador de la resistencia i del allargament / sistema Goldschmidt*

Garnfestigkeitsprüfer (m) mit Dehnungsmesser für Kraftbetrieb

power strength tester combined with elongation tester

3

динамометр (мр) с измѣрителем удлинения с механическим приводом

dynamomètre (m) pour déterminer la résistance et l'allongement du fil à commande mécanique
dinamometro (m) per determinare la resistenza e l'allungamento del filo, azionato meccanicamente
dinamómetro (m) indicador de la resistencia y del alargamiento accionado mecánicamente / *dinamómetro (m) indicador de la resistencia i del allargament amb comanda mecànica*

selbsttätiger Garnfestigkeitsprüfer (m) mit Dehnungsmesser für einzelne Fäden

automatic single end strength and elongation tester

4

самодѣйствующій динамометр (мр) с измѣрителем удлинения для отдельных нитей

dynamomètre (m) automatique pour déterminer la résistance et l'allongement des filés simples
dinamometro (m) automatico per determinare la resistenza e l'allungamento dei fili semplici
dinamómetro (m) automático indicador de la resistencia y del alargamiento de hilo sencillo / *dinamómetro (m) automático indicador de la resistencia i del allargament d'un fil senzill*

selbsttätiger Festigkeitsprüfer (m) für ganze Strähne mit Dehnungsmesser und Elektromotor

automatic hank strength and elongation tester driven by electric motor

автоматический динамометр (мр) для целых мотков с измѣрителем удлинения и электро-мотором

dynamomètre (m) automatique à échelons pour déterminer la résistance et l'allongement, mû par moteur électrique

dinamometro (m) automatico a matasse per determinare la resistenza e l'allungamento, azionato con motore elettrico

5

dinamómetro (m) automático de madejas para indicar la resistencia y el alargamiento, accionado por motor eléctrico / *dinamómetro (m) automático de madejas per a indicar la resistencia i l'allargament, accionat per motor elèctric*

ununterbrochen arbeitender Dehnungs- und Festigkeitsprüfer (m)

continuous elongation and strength tester

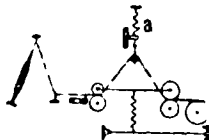
непрерывно дѣйствующій динамометр (мр) и измѣритель (мр) удлинения

dynamomètre (m) continu pour déterminer l'allongement et la résistance

dinamometro (m) continuo per determinare l'allungamento e la resistenza

dinamómetro (m) continuo indicador del alargamiento y de la resistencia / *dinamómetro (m) continuo indicador del allargament i de la resistencia*

6



Spannungsmesser (m) tension tester

измѣритель (мр) натяжения
mesureur (m) de tension
misuratore (m) di tensione
indicador (m) de la tensión / *de la tensió*

a

7

ununterbrochen arbeitender Dehnungs- und Festigkeitsprüfer (m) von Holzach continuous elongation and strength tester, Holzach system

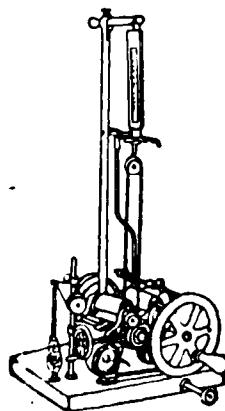
непрерывно дѣйствующій измѣритель (мр) удлинения и динамометр (мр) системы Гольцаха

dynamomètre (m) continu de Holzach pour déterminer l'allongement et la résistance

8

dinamometro (m) continuo di Holzach per determinare l'allungamento e la resistenza

dinamómetro (m) continuo indicador del alargamiento y de la resistencia / *dinamómetro (m) continuo indicador del allargament i de la resistencia / sistema Holzach*



Gleichheitsprüfung (f) testing for regularity

испытание (ср) на равномерность

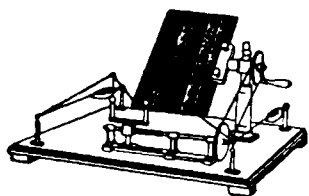
essai (m) de régularité controllo (m) della regolarità

ensayo (m) de regularidad / *assaig (m) de regularitat*

9

Fadenprüfung (f) nach dem Ansehen 1 testing the yarn by the look испытание (ср) нити на вид	essai (m) du fil à la vue giudizio (m) del filo all'occhio examen (m) visual del hilo / del fil
---	---

2



Garngleichheitsprüfer (m)
 show board tester, evenness tester, yarn examining machine
 прибор (мр) для испытания пряжи на равномерность
 vérificateur (m) d'égalité, appareil (m) pour l'examen des fils, plaque (f) noire
 apparecchio (m) per esaminare l'uniformità dei fili, tavola (f) nera
 aspa (f) para examinar la regularidad del hilo / aspi (m) per a examinar la regularitat del fil

3



Gleichheitsprüfer (m) mit Wickelkarte
 evenness tester with wrapping card
 прибор (мр) для определения равномерности с картой для намота нити
 vérificateur (m) d'égalité avec carton enrouleur
 verificatore (m) di uniformità con cartone avvolgitore
 aspa (f) de cartón arrollador para examinar la regularidad del hilo / aspi (m) de cartó plegador per a examinar la regularitat del fil

4

a

Führungsose (f)
 guide eye
 глазок (мр), ведущий нить
 œil-guide (m)
 occhiello (m) di guida
 ojete (m) gula-hilos / ullet (m)
 guia-fils

5

b

Pappkarte (f), Wickelkarte (f)
 card board
 картон (мр)
 écran (m)
 cartone (m) [a fondo oscuro], tavoletta (f) nera
 cartón (m) arrollador / cartó (m) plegador

Gleichheitsprüfer (m) mit Wickeltrommel evenness tester with wrapping drum 6 прибор (мр) для определения равномерности с обматываемым барабаном	vérificateur (m) d'égalité avec tambour enrouleur verificatore (m) di uniformità con tamburo avvolgitore aspa (f) de tambor arrollador para examinar la regularidad / aspi (m) de bombo plegador per a examinar la regularitat
---	--

Garngleichheitsprüfer (m) für zwei Fäden
 evenness tester for two ends
 прибор (мр) для определения равномерности пряжи для двух нитей

vérificateur (m) d'égalité pour deux fils
 verificatore (m) di uniformità per due fili
 aspa (f) para examinar la regularidad sobre dos cabos de hilo / aspi (m) per a examinar la regularitat sobre dos caps de fil

7

Prüfung (f) der Garndrehung
 testing the yarn for twist

опредѣление (ср) крутки пряжи

vérification (f) de la torsion du fil
 prova (f) o controllo (m) della torsione del filo
 prueba (f) o ensayo (m) de la torsión del hilo / prova (f) o assaig (m) de la torsió del fil

8

Garndrehungszähler (m)
 yarn twist tester
 счетчик (мр) для определения крутки пряжи

torsiomètre (m)
 torsiometro (m)
 torsiometro (m) / torsiomètre (m)

9

Probhaspeln (n)
 test reeling
 пробная мотка (жр)

dévidage (m) pour l'essai
 provinatura (f)
 aspeado (m) de prueba / aspiat (m) de prova

10

weifen, haspeln
 to reel
 намотать, размотать

dévider
 innaspere
 aspear / aspiar

11

geweiftes oder gehaspeltes Garn (n)
 reeled yarn
 размотанная пряжа (жр)

fil (m) dévidé
 filo (m) innaspato
 hilo (m) aspeado / fil (m) aspiat

12

voller oder ganzer Schneller (m)
 complete hank
 полная пасьма (жр)

écheveau (m) complet
 matassa (f) completa
 madeja (f) / madeixa (f) / completa

13

den Schneller abziehen
 to draw off or to take off the hank
 снять пасьму

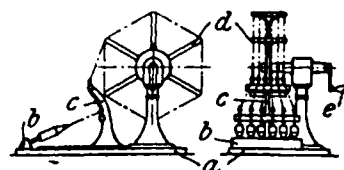
enlever l'écheveau
 togliere o cavare la matassa
 sacar la madeja / treure la madeixa

14

Sortierverfahren (n)
 wrapping process
 способ (мр) размота

procédé (m) de triage
 processo (m) d'assortimento
 procedimiento (m) de aspeado de prueba / procés (m) d'aspiat de prova

15

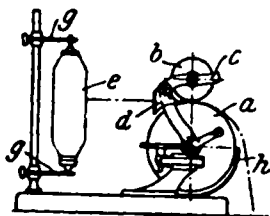


Sortierweife (f), Probhaspel (m)

wrap[ping] reel
 пробное мотовило (ср)
 dévidoir (m) de numérotage
 aspino (m) per provini
 aspa (f) de prueba / aspi (m) de prova

16

- 1 a Grundplatte (f)
foundation board
основная доска (жр)
plaque (f) de fondation
placca (f) di fondazione
placa-zócalo (f) / placa-sócol (f)
- 2 b Kötzerständer (m), Kötzer-
leiste (f)
cop lath
рама (жр) для початков
support (m) des bobines
sopporto (m) delle bobine
regla (f) porta-husadas / regle
(m) porta-fusades
- 3 c Fadenführer (m)
thread guide
нитевод (мр)
guide-fil (m)
guida-filo (m)
guia-hilos (m) / guia-fils (m)
- 4 d Haspel (m)
reel
баран (мр), мотовило (ср)
asple (m)
aspa (f)
aspa (f) / aspi (m)
- 5 e Handkurbel (f)
handle
рукоятка (жр), ручной кри-
вошип (мр), ручка (жр)
manivelle (f)
manovella (f)
manubrio (m) / maneta (f)



Yardrolle (f) oder
Sortierrolle (f) oder
Meterrolle (f) für die
Vorgespinste, Lun-
tenweife (f), Vorge-
spinstmeßapparat
(m)

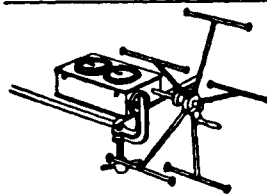
wrapping block
ярдный барабан (мр)
или метровый каток
(мр) для ровницы
appareil (m) mesureur
pour mèches de pré-
paration
apparecchio (m) misu-
ratore per lucignoli
bloc (m) desarrollador
de mecha, contador
(m) de mecha / bloc
(m) desplegador de
metxa, comptador (m)
de metxa

eiserne Rolle (f)
iron drum
железный каток (мр)
tambour (m) en fer
tamburo (m) di ferro
tambor (m) de hierro / bombo
(m) de ferro

Druckrolle (f)
press roller
нажимной каток (мр)
rouleau (m) presseur
cilindro (m) di pressione
cilindro (m) de presión / corró
(m) de pressió

aufschlagbarer Arm (m)
movable arm
откидная серьга (жр)
bras (m) mobile
braccio (m) mobile
brazo (m) móvil / braç (m)
móvil

- d Trichter (m)
funnel
воронка (жр)
entonnoir (m)
imbuto (m)
embudo (m) / embul (m)
- e Spule (f)
bobbin
катушка (жр)
bobine (f)
spola (f)
bobina (f) / rodet (m)
- g Spulenhalter (m)
bobbin holder
рама (жр) для катушки
porte-bobine (m)
porta-spola (m)
porta-bobina (m) / porta-
rodet (m)
- h Putzstreifen (m)
clearing strip
планка (жр) или полоска
(жр) для очистки
nettoyeur (n), purgeur (m)
pulitore (m)
purgador (m)

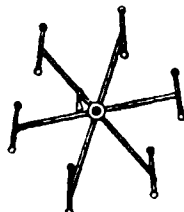


Weife (f) mit Zähluhr
counting reel
мотовило (ср) со счет-
чиком

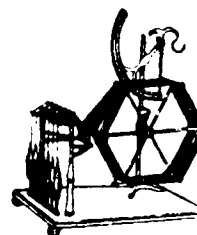
dévidoir (m) compteur
aspino (m) a contagiri
aspa (f) contadora / aspi
(m) comptador



Zählvorrichtung (f)
counting device
счетчик (мр)
compteur (m)
[meccanismo(m)] contagiri (m)
contador (m) / comptador (m),
rellotget (m)



Ansteckweife (f)
reel for slipping on
съемный барабан (мр)
dévidoir (m) décrochable
aspa (f) spostabile
devanadera (f) desmontable /
devanadora (f) desmuntable



Garnweife mit Wage (f) und
Kötzerhalter
reel with balance and cop
holder

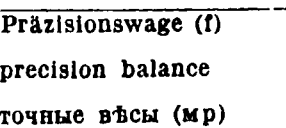
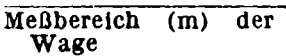
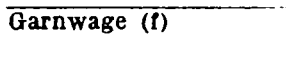
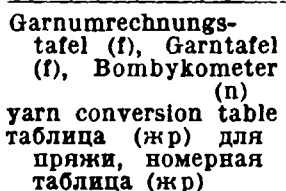
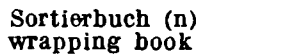
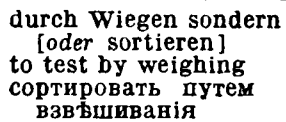
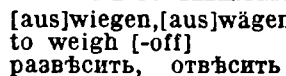
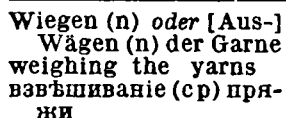
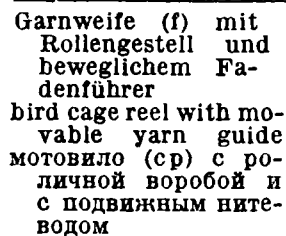
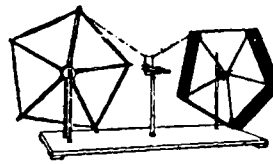
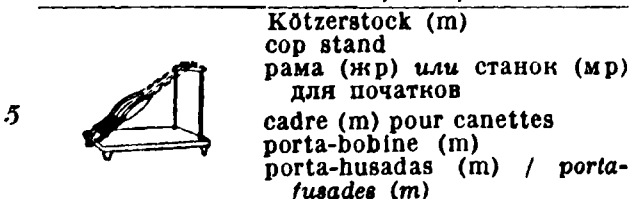
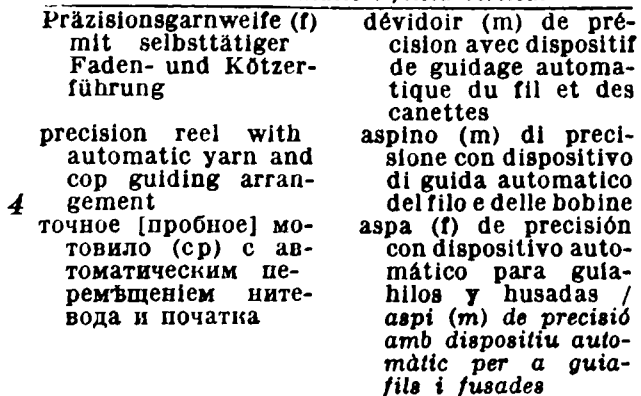
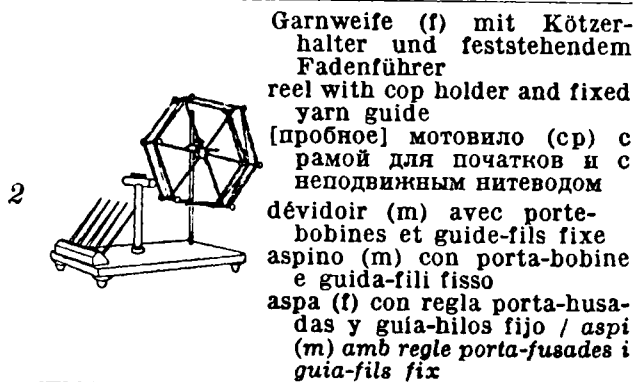
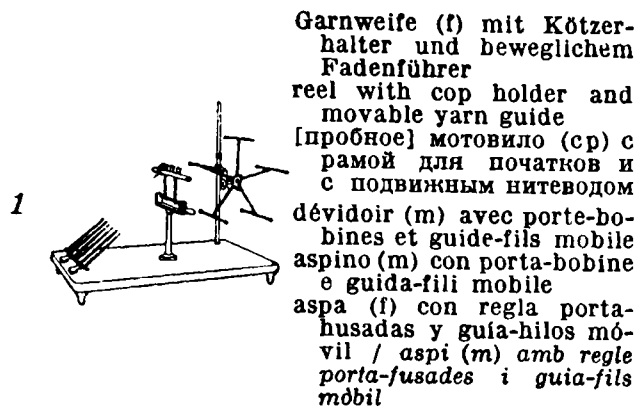
пробное мотовило (ср) с
вѣсами и рамой для почат-
ков

dévidoir (m) avec romaine et
porte-bobines
aspa (f) con romana e porta-
bobine
aspa (f) con cuadrante y regla
porta-husadas / aspi (m)
amb quadrant i regle porta-
fusades



verstellbare Rollenwinde (f)
adjustable bird cages
установочная роличная во-
роба (жр)

cages (fpl) d'écureuil réglables
aspino (m) a ruzzelle regola-
bili
jaulas (fpl) o cajas (fpl) de
linterna ajustables / gábies
(fpl) o caixes (fpl) de llan-
terna ajustables



1	Zehnerwage (f), Dezimalwage (f) decimal balance десятичные вѣсы (мр) Lastseite (f) der Wage	basculé (f) décimale bilancia (f) decimale báscula (f) / balança (f) / decimal plateau (m) de la balance pour le corps à peser
2	balance plain for body to be weighed грузовая сторона (жр) вѣсов	tavolato (m) della bilancia per il carico plato (m) de la balanza para la carga / plat (m) de la balança per a la càrrega
3	Gewichtschale (f) der Wage scale of the balance чашка (жр) вѣсов для гирь	plateau (m) des poids de la balance piatto (m) dei pesi della bilancia plato (m) de los pesos de la balanza / balança (m)



Wickelwage (f)

balance (f) pour rouleaux

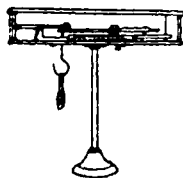
lap scales

bilancia (f) per i rotoli [degli apritoi e battitoi]

4

вѣсы (мр) для холстов

balanza (f) para telas de batán / balança (f) per a teles de batán



5

wagerechte Präzisionsgarnwage (f)
horizontal precision yarn scales

точные горизонтальные вѣсы (мр) для пряжи

balance (f) de précision horizontale pour fil

bilancia (f) di precisione orizzontale per filati

balanza (f) de precisión horizontal para hilo / balança (f) de precisio horizontal per a fil

Nummernwage (f)

balance (f) de numérotage

test balance

bilancia (f) di titolo

6

номерные вѣсы (мр)

balanza (f) de numeración / balança (f) de numeració



7

einfache Gewichtswage (f)
common beam scales
обыкновенные [рычажные] вѣсы (мр)

balance (f) à fléau ordinaire

bilancia (f) semplice a peso

balanza (f) ordinaria de platillos / balança (f) ordinária de platets

Wagebalken (m)

balance beam

коромысло (ср), вѣсовой рычаг (мр)

8

a

fléau (m) de balance

braccio (m) della bilancia

brazo (m) de la balanza / braç (m) de la balança

Wagschale (f)

weighing scale

чашка (жр) вѣсов

9

b

plateau (m) de la balance

piatto (m) della bilancia

platillo (m) de la balanza / platet (m) de la balança

Empfindlichkeit (f) der Wage
sensitivity of the scales
чувствительность (жр) вѣсовsensibilité (f) de la balance
sensibilità (f) della bilancia
sensibilidad (f) de la balanza / sensibilitat (f) de la balança

10

Schwanken (n) des Wagebalkens
oscillating of the beamoscillation (f) du fléau
oscillazione (f) del braccio della bilancia

качание (ср) коромысла

oscilación (f) del brazo de la balanza / oscilació (f) del braç de la balança

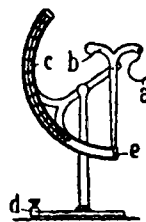
11

sachtes Anheben (n) des Wagebalkens
gentle raising of the beammouvement (m) lent du fléau
lento rialzo (m) del braccio

плавное поднимание (ср) коромысла

subida (f) lenta del brazo / pujada (f) lenta del braç

12



Bogenwage (f) [Sektorwage (f), Quadrantenwage (f)]

quadrant scales

квадрантные вѣсы (мр), квадрант (мр)

secteur (m) pour échevettes, romaine (f)

romana (f), bilancia (f) sferica o a quadrante

romana (f), cuadrante (m) de numeración / romana (f), quadrant (m) de numeració

13

Aufhängenhaken (m)

lea hook

крюк (мр) для подвѣшивания моточной пряжи

crochet (m) à échevette

gancio (m) di sospensione

gancho (m) de suspensión / ganxo (m) de suspensió

14

Gegengewicht (n)

counterpoise

противовѣс (мр)

contrepoids (m)

contrappeso (m)

contrapeso (m) / contrapès (m)

die Belastung ändern

to change the counterpoise

измѣнять нарузку

changer le contrepoids

cambiare il contrappeso

cambiar el contrapeso / can-

viar el contrapès

15

Kontrollgewicht (n)

controlling weight

контрольная гиря (жр)

poids (m) de contrôle

peso (m) di controllo

peso (m) de comprobación / pes (m) de comprovació o de control

17

Teilung (f), [Skala (f)]

scale

дѣленія (ср), шкала (жр)

échelle (f)

scala (f)

escala (f), graduación (f) / escala (f), graduació (f)

16

Gradbogen (m)

sector

дуга (жр) с дѣленіями

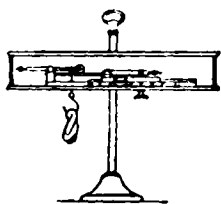
secteur (m), cadran (m), arc (m) gradué

arco (m) graduato

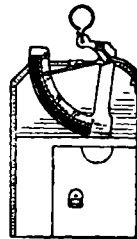
cuadrante (m) graduado / quadrant (m) graduat

19

- 1 d Stellschraube (f)
adjusting screw
установительный винт (мр)
vis (f) de réglage
vite (f) di registro
tornillo (m) de nivelación /
cargol (m) de nivell
- 2 e Nullmarke (f), Nullstrich (m)
zero mark
нулевое (-ая) дѣление (ср)
или отмѣтка (жр)
marque (f) du zéro
segno (m) dello zero
división (f) cero / marca (f)
zero / de la escala
- 3 der Zeiger ist in der
Nullstellung
the finger points to
zero
стрѣлка (жр) стоит на
нулевом дѣлении
le doigt ou l'aiguille (f)
est au zéro
la lancetta è sullo zero
la aguja o el índice
está en el cero /
l'index (m) o l'agu-
lla (f) es al zero
- 4 der Zeiger geht auf
Null zurück
the finger goes back to
zero
стрѣлка (жр) возвра-
щается к нулю
l'aiguille (f) revient à
zéro
la lancetta retrocede a
zero
el índice retrocede al
cero / l'index (m)
recula al zero
- 5 Nachprüfwägung (f),
Kontrollwägung (f)
control test
повѣрочное взвѣши-
вание (ср)
pesage (m) de contrôle
pesatura (f) di con-
trollo
pesada (f) de compro-
bación / de compro-
vació
- 6 Feinmeßgarnwage (f), [mikro-
metrische Garnwage (f)]
micrometric yarn scales
микрометрический квадрант
(мр) для пряжи
romaine (f) micrométrique
pour fils
romana (f) micrometrica per
filato
romana (f) micrométrica para
hilos / romana (f) micro-
métrica per a fils
- 7 Amsler-Laffonsche Garnwage
(f)
Amsler-Laffon's yarn scales
вѣсы (мр) для пряжи Амсле-
ра-Лафона
romaine (f) pour fil de Amsler-
Laffon
romana (f) per filato di Amsler-
Laffon
romana (f) para hilos / per
a fils / de Amsler-Laffon
- 8 Staub'sche Garnwage (f)
Staub's yarn scales
вѣсочки (мр) Штауба
romaine (f) pour fil de Staub
romana (f) per filato di Staub
romana (f) para hilos / per
a fils / de Staub
- 9 Garnsortierwage (f) mit ge-
wöhnlicher Weise
testing balance with ordinary
swift
квадрант (мр) с обыкновен-
ным мотовилом
romaine (f) et dévidoir (m)
ordinaire
romana (f) e aspa (f) ordinaria
romana (f) de numeración con
devanadera ordinaria / ro-
mana (f) de numeració amb
devanadora ordinaria



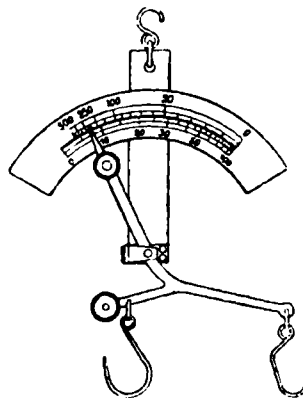
- a Gradbogen (m)
sector
дуга (жр) с дѣлениями
secteur (m)
arco (m) graduato
cuadrante (m) graduado /
quadrant (m) graduat
- 10 Teilung (f) für verschie-
dene Nummern-
systeme
scale for various num-
bering systems
дѣления (ср) для раз-
ных систем ну-
мерации
échelle (f) pour divers
systèmes de numé-
rage
scala (f) per diversi si-
stemi di titolazione
graduación (f) para
diversos sistemas de
numeración / gra-
duació (f) per a di-
ferents sistemes de
numeració
- 11



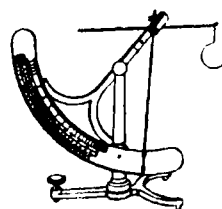
- Taschenwage (f), Reisewage (f)
pocket balance
карманные или дорожные
вѣсы (мр)
romaine (f) de poche
romana (f) tascabile o per
viaggio
romana (f) de bolsillo / de
butxaca
- 12



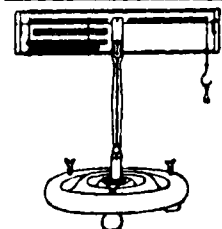
- Prozentwage (f), Kämmlings-
wage (f)
percentage balance for waste
вѣсы (мр) с процентными
дѣлениями для очеса
romaine (f) de pourcentage
pour blousse
romana (f) differenziale per i
cascami
balanza (f) diferencial para
peinado / balança (f) dife-
rencial per a pentinats
- 13



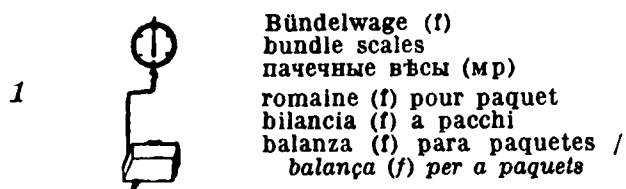
- Prozent- und Gewichtswage (f)
testing and percentage
balance
вѣсы (мр) для опре-
дѣления процент-
ных отношений и
вѣса
romaine (f) à poids et
de pourcentage
bilancia (f) differen-
ziale e di titolo
balanza (f) de nume-
ración y diferencial
/ balança (f) de nu-
meració i diferencial
- 14



- Wage (f) für Garne und Ge-
webe
balance for yarns and fabrics
вѣсы (мр) для пряжи и ткани
romaine (f) pour fils et tissus
romana (f) per filati e tessuti
romana (f) para hilos y tejidos
/ romana (f) per a fils i
teixits
- 15



- Universalgarnwage (f), Uni-
versalmusterwage (f)
universal balance
универсальные вѣсы (мр)
для [образцов] пряжи
romaine (f) universelle
romana (f) universale
romana (f) universal
- 16



Bündelwage (f)
bundle scales
пачечные вѣсы (мр)
romaine (f) pour paquet
bilancia (f) a pacchi
balanza (f) para paquetes /
balança (f) per a paquets



Präzisionsgewichtsatz (m)
set of precision weights
комплект (мр) точных разновѣсов
série (f) ou assortiment (m) de poids de précision
assortimento (m) di pesi di precisione
juego (m) de pesos de precisión / joc (m) de pesos de precisió

Feuchtigkeitsprüfung (f) [oder Konditionieren (n)] der Garne
testing for moisture of yarns
испытание (ср) пряжи на влажность, кондиционирование (ср) пряжи
épreuve (f) hygrométrique des fils
verificazione (f) d'umidità dei filati
ensayo (m) higrométrico de los hilados / assaig (m) higromètric dels filats

die Feuchtigkeit des Garnes bestimmen, [das Garn konditionieren]
to determine the humidity of the yarn
опредѣлять степень влажности пряжи, кондиционировать пряжу
déterminer l'humidité (f) du fil, conditionner le fil
determinare l'umidità (f) del filato, condizionare o stagionare il filato
determinar la humedad del hilo, acondicionar el hilo / determinar la humitat del fil, acondicionar el fil

Ermittlung (f) des Feuchtigkeitsgehaltes
determination of the degree of humidity
опредѣление (ср) содержания влаги
détermination (f) du degré d'humidité
determinazione (f) del grado d'umidità
determinación (f) del grado de humedad / determinació (f) del grau d'humitat

Wasseraufnahmefähigkeit (f) der Garne, [hygroskopische Eigenschaft (f) der Garne]
hygroscopicity of the yarn
гигроскопическое свойство (ср) пряжи, способность (жр) пряжи поглощать влагу
faculté (f) hygrométrique des filés
igroscopicità (f) dei filati
higroscopicidad (f) de los hilados / higroscopicitat (f) dels filats

mit Feuchtigkeit gesättigtes Garn (n)
yarn saturated with moisture
пряжа (жр), насыщенная влагою
fil (m) saturé d'humidité
filato (m) saturo d'umidità
hilado (m) saturado de humedad / filat (m) saturat d'humitat

schwankender Wassergehalt (m) der Garne
varying water contents of the yarns
колеблющееся содержание (ср) влаги в пряжѣ
humidité (f) variable des fils
umidità (f) o stato (m) igrometrico variabile dei filati
humedad (f) variable de los hilados / humitat (f) variable dels filats

Verfahren (n) zur Bestimmung des Trockengewichts, Feuchtigkeitsprüfverfahren (n), [Konditionierverfahren (n)]

method of testing for moisture, conditioning method
способ (мр) кондиционирования или определения влажности

Trocknen (n) bis zum absoluten wasserfreien Gewicht
drying to absolute dry weight
сушение (ср) или высушивание (ср) до абсолютного или безводного вѣса

absolute Trockenheit (f) des Garnes
absolute dryness of the yarn
абсолютная сухость (жр) пряжи

Trockenheitsgrad (m)
degree of dryness
степень (жр) сухости

vor dem Trocknen wiegen
to weigh before drying

взвѣшивать перед сушкой или высушиванием

nach dem Trocknen wieder wiegen
to weigh again after drying
снова взвѣшивать послѣ сушки

Anfangsgewicht (n)
initial weight
первоначальный или начальный вѣс (мр)

Endgewicht (n), Trockengewicht (n), wasserfreies Gewicht (n)

final weight, dry weight
конечный или чистый вѣс (мр)

Feuchtigkeitsprüfungsergebnis (n), [Konditionierungsergebnis (n)]
result of moisture test
результат (мр) кондиционирования

Feuchtigkeitsverlust (m), [Konditionierungsverlust (m)]
loss of moisture, conditioning loss
потеря (жр) влажности

méthode (f) de conditionnement

metodo (m) di condizionatura o di stagionatura
método (m) de acondicionamiento / méthode (m) d'acondicionament

dessiccation (f) complète ou à l'absolu
disseccamento (m) sino al peso assoluto
desecación (f) absoluta o completa o al peso absoluto / dessecació (f) absoluta o completa o al pes absolut

siccité (f) absolue du fil
secchezza (f) assoluta del filato
sequedad (f) absoluta del hilo / sequedad (f) absoluta del fil

degré (m) de siccité
grado (m) di secchezza
grado (m) de sequedad / grau (m) de sequedat

peser avant dessiccation
pesare prima del disseccare

pesar antes de la desecación / pesar abans de la dessecació

repeser après dessiccation
ripesare dopo il disseccare
repesar después de la desecación / després de la dessecació

poids (m) primitif
peso (m) primitivo
peso (m) primitivo / pes (m) primitiu

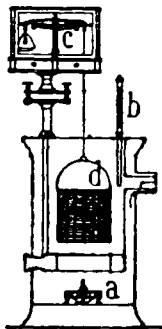
poids (m) final

peso (m) stagionato o finale o assoluto
peso (m) final o acondicionado / pes (m) final o acondicionat

résultat (m) de conditionnement
risultato (m) della stagionatura
resultado (m) del acondicionamiento / resultat (m) del acondicionament

perte (f) d'humidité au conditionnement
perdita (f) d'umidità alla stagionatura
pérdida (f) de humedad por el acondicionamiento / pèrdua (f) d'humitat per l'acondicionament

1	zulässiges Mehrgewicht (n), Aufschlag (m) auf das Trockengewicht, [Toleranzzahl (f), Reprise (f)] tolerance допустимый избыточный вес (мр)	taux (m) de reprise, tolérance (f) tolleranza (f), ripresa (f) tolerancia (f), reprise (f), retasa (f)
2	Handelsgewicht (n) (absolutes Gewicht + Toleranzgewicht) commercial weight торговый или коммерческий вес (мр)	poids (m) marchand peso (m) mercantile o a pagamento peso (m) / pes (m) / comercial
3	Konditionierschein (m) conditioning certificate кондиционное удостоверение (ср) или свидетельство (ср)	bordereau (m) ou bulletin (m) de conditionnement biglietto (m) o nota (f) di stagionatura certificado (m) o boletín (m) de acondicionamiento / <i>bulletin</i> (m) o <i>certificat</i> (m) d'acondicionament
4	Konditionieranstalt (f) testing or conditioning house кондиционное учреждение (ср)	conditionnement (m), condition (f) stabilimento (m) di stagionatura acondicionamiento (m), instituto (m) de acondicionar o de acondicionamiento / <i>acondicionament</i> (m)



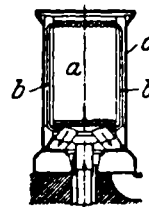
Feuchtigkeitsprüfer (m),
Konditioniervorrichtung (f)
testing oven for moisture
кондиционный аппарат (мр)
étuve (f) de conditionnement,
dessiccateur (m)
apparato (m) di stagionatura
aparato (m) de acondicionar,
estufa (f) de acondicionamiento / *estufa* (f) d'acondicionar

6	a	Spiritusbrenner (m) spirit lamp спиртовая горелка (жр) lampe (f) à alcool lampada (f) o fornello (m) ad alcool lámpara (f) / <i>llàntia</i> (f) / de alcohol
---	---	---

7	b	Quecksilberthermometer (n) mercury thermometer ртутный термометр (мр) thermomètre (m) à mercure termometro (m) a mercurio termómetro (m) de mercurio / <i>termómetro</i> (m) de mercuri
---	---	--

8	c	Präzisionswaage (f) precision balance точные или чувствительные весы (мр) balance (f) de précision bilancia (f) di precisione balanza (f) de precisión / <i>balança</i> (f) de precisio
---	---	--

d



Drahtkorb (m)
wire basket
проволочная корзинка (жр)
corbeille (f) en fil métallique
cesto (m) di filo di ferro
cesta (f) de alambre / *cistella* (f) de filferro

Feuchtigkeitsprüfer (m) oder
Trockenvorrichtung (f) [oder
Konditioniervorrichtung (f)]
für Seide
conditioning oven for silk
сушильный или кондиционный аппарат (мр) для шелка
four (m) à conditionner pour la soie
apparato (m) di stagionatura per la seta
estufa (f) de acondicionamiento para seda / *d'acondicionament per a seda*

Trockenraum (m), [Konditionierraum (m),] Trockenkammer (f), Trockenkasten
drying chamber (m)
сушильная камера (жр)
chambre (f) de séchage
camera (f) d'essiccazione
cámara (f) de secamiento / *cambra* (f) d'assecar

Heizröhre (f)
heating pipe
нагревательная труба (жр)
tuyau (m) de chauffage
tubo (m) di riscaldamento
tubo (m) de calefacción / *tub* (m) de calefacció

Mantel (m) des Trockners
casing
кожух (мр)
enveloppe (f)
involucro (m)
caja (f) / *caixa* (f) / exterior

Trockenschrank (m) für Gasheizung
gas-heated drying range
сушильный шкаф (мр) с газовым нагревом
armoire (f) à sécher chauffée au gaz
armadio (m) di stagionatura riscaldato a gas
cocina (f) de acondicionar calentada por gas / *cuina* (f) d'acondicionar *escalfada per gas*

Trockenschrank (m) für Dampfheizung steam-heated drying range сушильный шкаф (мр) для нагревания паром	armoire (f) à sécher chauffée à la vapeur armadio (m) di stagionatura riscaldato a vapore cocina (f) de acondicionar calentada por vapor / <i>cuina</i> (f) d'acondicionar <i>escalfada per vapor</i>
--	---

selbsttätiger oder automatisch wirkender Wärmeregler (m) [oder Thermoregulator (m)] automatic heat regulator or thermostat самодельствующий или автоматический регулятор (мр) нагревания или терморегулятор (мр)	régulateur (m) de chaleur ou thermorégulateur (m) automatique regolatore (m) automatico del calore termoregulator (m) automático / <i>automàtic</i>
--	---

I N D E X

Deutsch	S. 618	Français	p. 803
English	p. 668	Italiano	p. 843
Русскій	стр. 716	Español	p. 882
Català	p. 920		

Deutsch · German · Німецькій · Allemand · Tedesco · Alemán Alemany

A

Abbinden	12.19	Abführwalze	38.5, 111.6	Ablaufzeug mit Spindeln	568.9	abreißen	378.6
abbinden	12.20	Abführungs-auge	487.6	— mit zweifedrigen Auf-		— (Abzug)	146.10
Abbrennen	110.7	— walze	449.11	steckspindeln	568.13	— (Kokonfaden)	424.4
— der Lederhülsenenden	110.4	Abgabespindel	502.9	Ablaufen der Ansatz-		— den alten Beschlag	336.13
abbrennen	110.5	Abgang	49.6	schichten	155.18.19	— die Spitze der Hand-	
abbrühen	499.14	— Kämmerel-	452.15	— der Wickelbahnen	41.16	voll	216.9
Abdampfung der Fett-		— arbeiter	3.24	— der Zapfen	202.17	Abbriffeln	507.3
lösung	298.11	— arbeiterin	4.1	— des Zierfadens	560.5	Abrollen, leichtes	
Abdichtungswalze	202.9	— sortierer	4.2	ablaufen (Kammspiel)	82.20	(Wickel)	41.15
abdrehen (Walze)	203.1, 337.2	— sortiererin	4.3	— (Kokonfaden)	421.6	Abroll-richtung des Zahn-	
Abdreh-stahl	337.3	Abgänge	398.5	— vom Ansatz (Kötzer)	519.15	stangenrades	191.1
— support	405.8	Abgabespindel	550.1	— von der Spitze		— spule	520.4
abfahrbar	200.4, 320.13	abgebundener Strähn	12.21	(Kötzer)	519.14	Abrrücken	390.4
Abfall	31.15	abgedeckter Heißwasser-		ablaufen lassen (Ballen)	19.19	Abseatteln der Gewichte	107.2
— beim Dämpfen	435.17	trog	225.14	— (Waschflotte)	280.9	absatteln (Druckzylinder)	107.3
— in der Güte	14.17	abgefitzter Strähn	12.21	ablegen (Wickel)	47.9	Abseatz	355.8
— aus dem Kochkessel	436.1	abgehackte Seide	425.2	Ableiten der Elektrizität	570.2	absatzweise Drehung der	
— mit großen Noppen	96.7	abgekämmter Flor	330.13	Ablenk-rolle	281.10	Vorgarnwalze	342.3
— von natürlicher Seide	472.6	abgenutzt	390.9	— scheibe	282.16	— in säulenartigen Rip-	
— Leder	120.14	abgerundete Kerbe	373.13	Ablenkung des Ankers	360.16	pen setzen (Zähne)	69.5
— Schneiderei	397.18	— Riffeln	240.8	ablesen (Prozentsatz)	100.7	— sich — drehen	342.4
— Seiden	435.5	abgeschliffenes Leder	185.8	— an der Zähscheibe	432.8	absäuern (Faden)	467.3
— unentbasteter	436.2	abgeschnippte Hede	244.7	Ablieferung	103.7	absaugen (Ammoniak-	
Walzen	398.13	abgeschossene Lumpen	398.3	— in Bandform	221.15	dämpfe)	466.1
— abführung	39.12	abgestücktes Tau	501.3	Ablieferungs-raum	576.8	— (Schleifstaub)	72.1
— arbeiter	3.24, 216.2	abgestufte Nitschelung	333.10	— seite	35.11, 202.11	Abseuger	22.7
— arbeiterin	4.1	abgetöteter Kokon	413.10	— tuch	235.16	abscheiden (Fettstoff)	299.18
— batzen	195.8	abgewogene Fasermenge	319.15	— vorrichtung der Krem-		— (Sterblingswolle)	266.6
— faden	334.7	abgezogener Wollbart	378.8	pel	59.13	Abscheiden, streifenför-	
— faser	435.6	abhängiges Hebelwerk	185.11	— walze	247.15	miges (Zellstoffasern)	477.1
— garn	195.3	abhaspelbar, nicht	415.10	Ablieferwalze	35.9	Abscheidung der Sterb-	
— hanf	228.9	abhaspeln	562.5	Abnahme der Stärke des		lingswolle	266.5
— hechelei	211.16	— trocken (Kokon)	421.17	Kötzerkörpers	174.11	— stelle für Fremdkörper	24.12
— kammer	88.8	Abhaspeln der Kokons	420.15	— des Wickelgewichtes	42.13	Abchlagen	159.12, 165.6
— kasten	28.7, 31.11	— trockenenes	421.16	— vorrichtung, Brücken-	565.11	abschlagen (Wollbett)	311.8
— klopfwolf	267.14	abheben, von der An-		abnehmbar-es Kötzer-		— von der Trommel	
— messer	78.7	triebswalze	525.12	ablaufzeug	569.1	(Stichelhaare)	409.8
— öffener, Werg-	258.13	Abheberanordnung	202.4	— er Ölbecher	147.8	Abschlag-bewegung	205.9
— pelz	322.8	abkämmen, den Flor		Abnehmer	86.7, 97.17	— bremse	179.6
— reinigung	49.5, 298.12	(vom Abnehmer)	59.17	— mit Ringbeschlag	330.2	— bremse, doppelte	190.7
— reinigungsmaschine,		Abklären (Flüssigkeit)	462.3	— der Vorgarnkrempe	590.19	— bremshebel	163.1, 179.5
Karden	260.5	Abkochbad	433.3	— doppelte — mit zwei-		— bremsrad	161.8
— reinigungstrommel mit		abkochen (Seide)	433.8	fachem Nitschelzeug	333.8	— hebel	205.12
Staubhaube	195.7	— im Entschälbad	433.7	— teilweise mit Kratzen		— hebelachse	179.2
— rost	29.6	— in Säcken	433.10	beschlagener	330.2	— kamm	260.8
— sammelkamm	58.1	— in frischem Seifenbad	433.9	— beschlag	61.1	— kette	179.13, 184.3
Abfallseide	412.19	Abkochen (Seide)	433.11	— kamm	86.8, 88.8	— vorrichtung	166.3, 206.9
— in Kugelform	442.11	Abkochung schleimgeben-		— leiste	213.16, 245.11	— walze	368.5
— gefaute	438.8	der Pflanzen	316.13	— seite der Krempel	202.11	— zeit	207.2
— gekämmte	440.9	— Eichenrinden	419.16	— verdeck	79.2	abschleifen, sich	69.15
— überfaute	438.4	— schäumende	278.1	— walze	29.5, 88.9	Abschleifung durch das	
— ungekämmte	446.8	— abad	433.3	Abnehmevorrichtung	145.6	Schärfen	69.14
— ngarn	587.18	— sraum	436.21	Abnehmwalze, Werg-	230.6	abschlichten	175.3
Abfall-sichter	4.2	— sverlust	434.15	Abnehmen der Beled-		Abschlichten der Form-	
— sichterin	4.8	Abkröpfung, Hebel	179.1	— rung	389.11	platte	175.1
— sieb	38.9	Abkühlen des Garnes	572.8	— des Faserbastes	445.17	abschließen (Luftzutritt)	59.11
— spinnerel, Baumwoll-	194.12	abkühlen, das getrock-		— der Strähne	565.10	Abschluß-blech	404.11
— spinnerel, Seiden-	435.3	nete Garn	227.11	abnehmen (Faserbart)	445.16	— blech der Siebtrommel	45.1
— sorte	194.14	Abkühlung des Trocken-		— (Viskosität)	463.11	— keil zwischen Trommel	
— sortierer	4.2	raumes	294.12	(Wickel)	47.9	und Sammler	79.4
— sortiererin	4.3	— Trockenraum	294.12	— den alten Beschlag	336.13	abschneiden	256.12
— verarbeitung	435.9	— sfläche des Trocken-		— vom Haspel (Strähn)	424.16	—, glatt	243.4
— verschlag	22.14	raums	295.1	— mittels Zange (Kol-		—, stumpf	243.4
— verwertung, Jute-	258.10	Ablagern des Schmutzes	284.5	lodiumfaden)	461.5	— die auf die Wellen auf-	
— watte	452.18	ablagnen, in offenem Zu-		abnehmende Krätze	323.15	gewundenen Fäden	196.13
abfallen (Faden)	345.14	stände (Baumwolle)	24.15	abnutzen, sich	331.7	Abschnippen der Jute-	
— (Lieferung)	14.18.19.21, 15.1	Ablagerung, Schmutz-	284.5	Abnutzung der Stahl-		risten	243.9
abfallende Kurvenbahn	531.11	— röhre, knieförmiges	294.6	bänder	831.8	abschraubbarer Ölbecher	146.13
Abfluß, Lösungs-	298.8	Ablauf-bogen an der		Abquetschen der Wolle	288.1	abschrauben	141.4
— Niederschlagwasser-	571.8	Vorderwalze	142.13	Abquetschwalze	485.5	Abschrauben des Flügels	141.5
— rohr	280.13, 286.8	— haspel	424.13	Abreiben mit rauhen		abschwemmen (Unreinig-	
Abführen der Faser-		— röhren, drehbare	568.8	Körpern	507.2	keiten)	438.18
schichten	326.6	— spule	430.10, 526.10	abreiben, mit Glaspapier	63.10	Abseilen	500.8
abführen (Ätherdämpfe)	462.11	— trichter	487.13	— mit Schmirgelpapier	63.11	absellen	500.4
— (Kämmlinge)	446.7	Ablaufzeug mit drehbaren		Abreiß-bewegung der		abssetzen (Flug)	322.10
— (Luft)	293.15	Ablaufröhrchen für		Zange	382.13	— (Spulen)	141.9
Abführ-lattentuch	38.1, 197.12	Ablaufröhrchen für		— lederwalze	378.9	Absezen der vollen Spu-	
— rohr, Staub-	197.1, 288.10	Scheibenspulen	568.8	— walze	381.5	len	141.8
— tisch	288.10	— mit geschlitzten Holz-		— walze, belederte	85.10, 85.11	absetzend arbeitende	
— trichter	111.7	stiften	568.10	— zange	99.8	Kämm-Maschine	83.3
		— mit kegelförmigen		Abreiben	91.6	Absetzspinner	11.16, 138.13
		Holzstiften	568.11	— des Fadens	541.9	absolute Feuchtigkeit	
		— mit Rollenwinde	569.4	— des Kokonfadens	424.3	der Luft	293.13

absolut-es Gewicht	615.10	Abtreib-trommel 204.15, 356.14	abziehen, in ganzen	Alt-mungo	406.15
-es Trockengewicht	15.6	-trommelbüchse	Lagen von dem	-tuch	406.15
-e Trockenheit des Gar- nes	615.11	-zeug zum Doppeln und Zwirnen	Ballen	Aluminium-chlorid	305.16,
Absonderung, Flug-	31.14	-zeug des Selbstspinnners mit Zweiwalzenstreck- werk	-, rein (Hanf)	457.14	
absorbieren (Öl)	314.2	Abtrennen der Knöpfe	-, den Schneller	-hydroxyd	465.13
abspalten (Wasser)	302.4	- der Nähte	-, die vollen Spulen	-oxyd	484.9
Abspingen des Fadens	541.9,	- des Pelzes von der Trommel	Abzieherin	-oxydhydrat	465.13
abspringen	606.22	-, streifenweises - des Flors durch Klappen	Abzieh-messer	-salz	465.14
Abspulen vom Kötzer	541.10	abtrennen, von der Trom- mel (Pelz)	-walze für die Kamm- linge	-sulfat	303.9,
- der Kunstseide	473.1	Abtrennmesser	Abzug	-sulfatbad	459.15,
- vom Strähn	516.6	abtropfende Schmelze	- anfangen	amerikanisch-er Titer	602.4
abspulen (Seide)	468.5	Abtropfenlassen nasser Wolle	- machen	-es Lager	324.4
Abspulmaschine für Kunstseide	473.3	abtropfen lassen, die überflüssige Säure	- Rauch-	Amiant	489.6
Abspülen der Wolle	284.14	Abwärts-bewegung, schnelle stoßweise	- voller	Ammon-bisulfid	465.1
abspülen (Florettmasse)	438.17	-gang	- hechel	-salzlösung	469.7
Abspülasse	281.8	-winden	-klappe, Luft-	Ammoniak bindendes Salz	465.6
Abstand (regeln)	42.19	abwärts gehen (Spulen- schiene)	-mädchen	-, doppeltkohlen-saures	464.2
- zwischen der unteren Abzugwalze und der Unterrangenbacke	93.5	abwärtsgehende Faden- windung	-rohr	-, harn-saures	276.19
- Nadelstab	372.2	Abwasser, schmutziges	-rohr, Staub-	-, kohlen-saures	276.18
- Spindel	150.5	abwischen (Wollbart)	-vorrichtung	-, phosphor-saures	464.1
abstechen (Wollbart)	382.6	- (Wollbett)	-vorrichtung für Kamm- linge	-, saures schweflig-saures	465.1
- (Wollbett)	311.8	Abstell-achse, umlaufende	-schritt-drehung	-, schwefel-saures	469.8
- senkrecht (Schichten- häufung)	197.7	-hebel	Abzugwalze	-dampf	466.1
- die vorstehenden Tuchränder	118.8	-hebel, zweiarmiger senkrechter	- Band	-gasatmosphäre	460.8
absteigende Windung	351.12	-nadel	- eiserne	-salzbad	469.7
Abstell-achse, umlaufende	567.12	Abstellvorrichtung	- gerauhte	-salzlösung, warme	468.12
-hebel	532.12	- bei fehlendem Band	- geriffelte	-soda	276.3,
-hebel, zweiarmiger senkrechter	567.5	- für Zwirnmaschinen	- hintere geriffelte	-verbindung	276.17
-nadel	525.5	- elektrische - für Strecken	- obere	-waschverfahren	366.5
Abstellvorrichtung	504.5	- empfindliche	- untere	-wasser	458.24
- bei fehlendem Band	81.12	- selbsttätige	- vordere geriffelte	-zusatz	369.10
- für Zwirnmaschinen	554.3	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-ngestell	ammoniakalische Seifen- lösung	468.4
- elektrische - für Strecken	112.6	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Abzugzylinder	Ammonium-bikarbonat	464.2
- empfindliche	534.15	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	abzipfen, von der Um- hüllung (Baumwolle)	-chlorid	316.6
- selbsttätige	47.7	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Achtführung	-karbonat	276.18
- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	157.4,	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Achse aus Eisenrohr	-phosphat	464.1
- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	357.10	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	- mit entgegengesetzten Schraubengängen	-salzlösung, wässrige	465.7
- selbsttätige - der Strecke	110.13	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	- des Riemenhebels	-seife	276.20
Abstellen	532.3	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	- Antrieb	-sulfat	469.8
- der Maschine bei Band- bruch	81.11	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	- hohle	Amisler-Laffonsche Garn- wage	614.7
abstellen	346.12	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	- Spindel	Amylalkohol	238.20,
- (Zahlwerk)	370.12	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	- Spindeltrommel	Anapheseide	470.17
Absteller für Strecken	110.12	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	- Taster	ändern (Belastung)	613.16
- Krepel	324.9	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	- Turbinen	- (Lage des Garns)	576.3
Abstellung der Abneh- merwalze von Hand	59.13	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Achs-hubscheibe	Änderung der Spulart	535.11
- beim Reissen des Bandes	111.9	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	- richtung	- Farben-	569.11
- bei Reissen des Fadens	525.1	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-rad, Differential- wechsel	Andrehe des Fadens	158.14,
- selbsttätige	534.10	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	achsrecht hin- und her- gehende Bewegung	andrehe (Faden)	133.12,
- selbsttätige - der Ab- nehmerwalze	59.14	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-e Riffelung	158.15,	352.15
- selbsttätige - bei Fadenbruch	565.3	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Achsenentfernung der Spindeln	Andreher	3.4
- selbsttätige - bei Kötzer-vollendung	180.4	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Achsisaxent	- schlechter	159.1
- Oberwalzen	554.4	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	achsal hin- und her- gehende Bewegung	Andreherin	3.5
- Strecken	110.11	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Acme-spindel	aneinandergestückelte Bärte	383.11
Abstreichen	507.11	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Actias selene (Kokon)	Aneinanderhaften der Fasern	6.23
- der Klettenreste	406.3	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Adhaesion der Fasern	aneinanderlegen, die aus- gekämmten Faser- bärte	85.13
abstreichen, von den Na- deln (Hede)	213.17	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Ahle	Anfangs-bund	533.10
Abstreicher	118.2	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	aktive Spule	-feuchtigkeit, geringe	573.5
- Werg	230.7	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Alaunlösung	-gewicht	615.15
Abstreich-kante der Mulde	203.9	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Albertschlag	-lage der Formplatten	175.15
-walze	29.3	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Albumin-bad	anfeuchten (Gemisch)	442.13
Abstreif-bewegung des Kammes	58.7	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-faden	- (Papierbahn)	480.6
-flügel	29.3	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Aldehyd zusetzen	Anfeuchten der Kokons	442.14
-kamm	86.3,	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Alkali	- der Papierbahn vor dem Auflagen des Faserflors	480.5
-kamm, schwingender	320.3	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-bisulfatlösung	- der Papierbahn vor dem Schneiden	483.9
-messer	199.6	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-lauge, angereicherte	- der Papierbandschei- benspulen	483.12
-regler mit zurücktreten- den Stützen	30.4	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-lauge, verdünnte	- der Papierstreifen beim Aufwickeln	483.10
-stift, zurücktretender	30.7	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-lösung	- der Papierstreifen beim Verspinnen	483.11
-tisch	320.4	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-rückstand	Anfeuchter, Luft-	575.7
-walze	200.9	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-salzlösung, neutrale	Anfeuchtmachine für Strähne	575.13
-walze mit Drahtborsten	57.12	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Alkalien	- für Kötzer	575.12
abstreifen, von der Bürste (Fadenende)	420.14	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	alkalisch-e Azetonkasein- lösung	- für Spulen	575.11
Abstücken	501.1	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-es Bad	Anfeuchtwalze	226.3
abstücken	501.2	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-es Entbastungsmittel	anföhlen, die Baumwolle	13.11
abteilen (Litzen)	500.5	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-es Fällmittel	angebläuter Kammzug	386.2
Abtönung, Farben-	194.7	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-e Flüssigkeit	angedrehter Faden	158.16
Abtönen der Schmetter- lingspuppe	417.7	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-e Lauge	angefaulter Kokon	415.16
abtöten (Puppe)	417.8	- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-es Wasser	angefäulete Papierbahn	486.7,
		- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Alkohol	482.6	
		- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	alkoholfrei machen, durch Waschen	angefressener Kokon	415.17
		- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	alkoholisch-e Eisenchlo- ridlösung	angegossener Kuppelteil	348.12
		- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-e Lösung von Ammo- niumchlorid	angegriffenes Wollhaar	276.13
		- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-e Salzlösung	angelegter Kokonfaden	421.10
		- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	Alpaka-garn	angenetztes Vorgarn	226.5
		- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-spinner	angereicherte Alkalilauge	464.16
		- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-spinnerei	angerostete Nadel	86.19
		- selbsttätige - bei voll- endetem Kötzer	-wolle		

angesäuert, mit Schwefel- säure -es Wasser . . . 304.13	Ansatz-schaltlinie . . . 167.13	Anzahl s. a. Zahl	Ätallänge . . . 437.5
angeschrirter Faden . . . 498.11	-schicht . . . 155.18	- der Umdrehungen in	Ätatron . . . 276.10, 472.5
angestochener Kokon . . . 415.19	Ansaugen trockener Luft . . . 295.7	der Minute . . . 123.7	Aufbau, Kötzer- . . . 154.17
angetriebene Druckwalze . . . 267.6	- Luft . . . 31.18	- der Windungen . . . 124.19	Aufbereitung (Werg) . . . 219.12, 232.2
angewärmter Kamm . . . 375.17	ansaugen, trockene Luft . . . 295.8	- der Zähne auf die	aufbrechen (Juteballen) . . . 235.8
- Luftstrom . . . 574.18	Ansaugventil . . . 470.1	Flächeneinheit . . . 68.4	Aufbringen der Schnuren
Angora-haare . . . 409.13	Ansaugung . . . 37.8	- der Zwirndrehungen	auf die Trommel . . . 550.10
-wolle . . . 363.13	anscheren (Fäden) . . . 498.10	auf die Längeneinheit	aufbringen, Kautschuk
angreifen (Farben) . . . 403.3	anschrillen (Fäden) . . . 498.10	Anzeige- und Zählvor-	(Trommel) . . . 63.12
- (Wollhaar) . . . 270.12	Anschirren der Fäden . . . 498.9	richtung . . . 370.6	- Schmirgel (Walze) . . . 70.18
- die Baumwolle . . . 13.11	Anschirrhaken . . . 499.12	Anzetteln der Fäden . . . 498.9	Aufdrehen von Hand
angreifend, nicht -e	Anschlag . . . 180.8	anzetteln (Fäden) . . . 498.10	(Gespinst) . . . 9.12
Salzlösung . . . 465.8	- am Wagen . . . 172.2	anziehen (Bremse) . . . 347.9	- der Litzen . . . 500.8
- nicht -e Alkalisal-	- bogenförmiger . . . 186.5	- (Garniturband) . . . 337.7	- der Zöpfe . . . 514.14
lösung . . . 469.8	- feststehender . . . 167.5	Apothekerbindfaden . . . 593.1	aufdrehen . . . 501.6
Angriff . . . 13.12	- stellbarer - auf der	Apparat s. Vorrichtung	- (Juteriste) . . . 236.1
- der Rostkanten . . . 367.12	Verbindungsstange . . . 180.6	appretiertes Leinengarn . . . 581.14	- sich . . . 511.3, 569.15
Angriffsfähigkeit . . . 51.4, 67.9	-bock . . . 358.11	arabisches Gummi . . . 428.18	aufziehendes Zwirnen . . . 540.9
anhalten (Haspel) . . . 424.15	-eisen . . . 132.8	Aräometer, Beaumésches . . . 303.13	Aufeinander-pressen . . . 119.6
anhängende Unreinig-	-stelleisen . . . 346.8	Arbeit, geeilte . . . 500.7	-täfeln, schichten-
keiten . . . 454.12	-stück . . . 182.4	arbeiten, unabhängig von-	weise - des Flors . . . 326.4
Anhängestelle der Kette . . . 350.11	-stück, drehbares . . . 179.16	einander . . . 198.12	auffischen (Kokonfaden-
Anhängsel . . . 425.10	Ansehen, nach dem (Fa-	arbeitende Fläche . . . 60.18	ende) . . . 420.11
Anheben, sacht - des	denprüfung) . . . 610.1	Arbeiter . . . 5.13, 51.3	aufgebettete Wolle . . . 311.7
Wagebalkens . . . 613.12	ansetzen (Lauge) . . . 275.13	- Zubereitungs- . . . 2.1, 2.2	aufgedrehter Flammen-
Anilin . . . 457.8	- (Seifenbad) . . . 433.13	Arbeiterin . . . 5.14	faden . . . 561.13
Anker . . . 113.2, 380.11	- den gerissenen Faden . . . 133.12	Arbeiterschaft . . . 5.19	aufgefärbte Lumpen . . . 398.4
Anker-einstellschraube . . . 113.11	Anspannen der Nitschel-	Arbeitgeber . . . 61.13	aufgehängter Lattenkorb
-leine . . . 594.1	hose . . . 332.12	Arbeitsfähigkeit des	- Spulenwagen . . . 503.14
-regulierschraube . . . 113.11	Anspannung, feste - des	Zahnes . . . 67.9	aufgelegtes Gummiband
-tau . . . 596.16	Fadens . . . 552.2	-fläche des Kratzen-	477.6
Anknüpfen . . . 3.4	Anspinnen . . . 155.4	beschlags . . . 60.14	aufgelockerte Jutefasern
Anknüpfen . . . 3.5	anspinnen . . . 155.3	-fläche des Deckels . . . 61.3	247.3
Anlauf . . . 172.10	- (Faden) . . . 133.20	-fläche der Krempel-	aufgelötete Bänder . . . 477.9
Anlauf-blech . . . 87.10	- den ersten Abzug . . . 175.7	walzen . . . 323.14	- Drähte . . . 477.10
-fläche . . . 162.1	- frisch . . . 352.12	-hürde . . . 399.15	augenieteter Belag . . . 61.17
Anlege . . . 8.11	Anspinner . . . 3.4	-kamm . . . 375.13	augenommene Feuch-
- mit Kettenstrecke . . . 501.12	Anspinnerin . . . 3.5	-modul . . . 606.18	tigkeit . . . 572.10
-holz . . . 46.6	Ansteckweife . . . 611.16	-seite . . . 232.18	aufgeraute Lederhose . . . 331.16
-maschine . . . 8.11, 218.4	ansteigende Schiene . . . 180.2	-stelle der Kette . . . 447.1	aufgerolltes Tau . . . 596.18
-maschine für kurze Fa-	Anstellen, zu scharfes	-vorgang . . . 83.3, 83.12	aufgeschichteter Woll-
sern . . . 451.2	anstellen (Schleifwalze) . . . 70.10	-walze . . . 51.3, 250.7	haufen . . . 317.7
-maschine für lange Fa-	Anstocker . . . 3.6	-walzenbeschlagn . . . 248.7	aufgeschlitz, seitlich . . . 130.8
sern . . . 451.4	Anstockerin . . . 3.7	Archimedes-wicklung . . . 519.3	aufgeschraubte Hub-
-maschine für mittel-	Anstoß-stange . . . 348.14	-windung . . . 556.8	scheibe . . . 560.10
lange Fasern . . . 451.3	-vorrichtung, federnde -	Arm . . . 205.8	- Leiste . . . 603.6
-maschine mit Nadel-	für den Wagen . . . 192.9	- aufschlagbarer . . . 611.9	aufgesetzt, lose . . . 342.10
stabstrecke . . . 451.5	Anstrecken des Fadens	- Flügel . . . 130.3, 548.5	-e Eisengußplatte mit
-maschine mit Nadel-	durch den Gegenwin-	- gekrümmter - auf	vorspringenden Rip-
walzenstrecke . . . 451.7	der . . . 557.12	der Gegenwinderwelle . . . 169.7	pen . . . 376.2
-maschine, Hanf- . . . 232.1	Anstreicher, Walzen-	- Kamm- . . . 58.5	aufgespulte Seide . . . 470.13
-maschine, Jute- . . . 246.12	Anstückelmaschine . . . 330.1	- schräger . . . 554.6	aufgewundener Faden . . . 196.12
-stab . . . 46.6	Antiballon-draht . . . 153.3	- schwingbar gelagerter . . . 537.10	Aufhaltmasse . . . 348.8
-tisch . . . 247.6	-platte mit halbring-	- Sektor . . . 170.8	aufhängen, an Holz-
Anlegen . . . 8.9	förmigen Öffnungen . . . 152.19	- sichelförmiger . . . 184.7	stangen (Florett-
- der Faserbärte . . . 450.15	-platte, geschlitzte . . . 153.2	- winkelförmiger . . . 181.11	masse) . . . 440.6
- des Flachses . . . 217.20	-vorrichtung . . . 153.1	- kreuz . . . 282.13	Aufhängehaken . . . 100.6, 613.14
- der gehechelten Jute . . . 246.9	-vorrichtung, halbring-	armiertes Kabel . . . 597.4	aufhaspeln . . . 562.6
- des Kokonfadens . . . 421.8	förmige . . . 152.18	Archein . . . 600.20	- (Glasfaden) . . . 491.12
- des Langhanfes . . . 231.17	-vorrichtung mit Teil-	Arten der Lumpen . . . 396.5	aufhäufen, die durch-
- der Watte . . . 46.5	platten . . . 153.4	Asbest . . . 489.6, 493.6	gekochten Kokons . . . 436.22
anlegen . . . 8.10	Antifrikationsrolle . . . 44.1	- gesponnener . . . 491.11	Aufkarter, Garn- . . . 5.11
- (Langhanf) . . . 231.18	Antioxyd . . . 63.13	- kurzfasriger . . . 490.1	Aufkarterin, Garn- . . . 5.12
- x Bänder . . . 104.5	Antreiben des Rades	- langfasriger . . . 489.13	Aufkitten des Tuches . . . 117.5
- die gehechelte Jute . . . 246.10	durch den Gang des	- faser . . . 491.4	aufkitten, auf die Walze
- die gekämmten Bour-	Seilers . . . 497.16	- feinkrempel mit Flor-	(Tuch) . . . 117.6
rettebänder . . . 453.17	Antrieb durch Drehstrom-	teiler . . . 491.2	aufklappbarer Deckel . . . 208.2, 487.2
- Kopfende auf Wurzel-	motor . . . 157.12	- filz . . . 465.17	aufkleben . . . 64.17, 71.8
ende . . . 218.2	- durch Doppelriemen . . . 182.6	- garn . . . 589.10	Auflage . . . 41.11
Anleger . . . 219.10	- durch Gleichstrom-	- garn mit Seele . . . 589.11	- auf eine Zange . . . 448.6
- Faden- . . . 421.12	motor . . . 157.7	- krempel . . . 490.13	- gleichmäßige . . . 319.16
Anlegerin . . . 219.11	- des Hubwechsels . . . 256.8	- sell . . . 595.8	- halbgekreuzte . . . 326.10
anlegen, gleichmäßig . . . 390.2	- der Steuerwelle . . . 161.3	- spinnerel . . . 489.5	- Hand . . . 27.17
Anmacher . . . 176.2, 176.3	- über ein Vorgelege . . . 158.8	- spinmaschine . . . 491.9	- leichte . . . 102.2
Annahme . . . 15.18	- elektrischer . . . 157.6	- stück . . . 490.6	- schwache . . . 102.2
Annetzen des Vorgarns	- Vorderrylinder . . . 114.4	- vorkrempel mit Kasten-	- starke . . . 102.3
anordnen, hintereinan-	- achse . . . 60.3	speiser . . . 490.14	- ungekreuzte . . . 326.8
der . . . 279.14	- gestell . . . 95.2	- wolf . . . 490.9	- länge der Druckwalze
- nebeneinander . . . 279.13	- kegelrad des Differen-	Aschen-länge . . . 419.15	auf der Unterwalze . . . 107.6
Anordnung der Wasch-	tialgetriebes . . . 135.4	- loch . . . 402.11	- tisch . . . 20.8
bottiche . . . 279.12	- rad, Hinterrylinder . . . 114.7	Ashworthsche Deckel-	Auflaufen der Schnuren . . . 550.8.9
- der Zuführungswalzen . . . 404.6	- rad für die vorderen	einatellung . . . 56.3	auflaufender Faden . . . 517.14
anorganisches Salz . . . 463.19	Streckwalzen . . . 136.2	- Kellausgleichung . . . 74.4	Auflauf-spule . . . 430.11
anpassen (Entfernungen)	- rad, Vorderrylinder . . . 114.5	Assemblée-Seide . . . 587.21	- winkel . . . 226.12
Anprall, Wagen-	- scheibe . . . 24.2, 35.10	Assouplierbad . . . 434.10	Auflageboden, Woll- . . . 294.8
anreichern (Lauge) . . . 276.8	- scheibe, innenliegende . . . 114.3	Assouplieren . . . 434.8	Auflagen (Wickel, Faser-
- sich . . . 468.2	- scheibe, Schleuder- . . . 290.14	assouplieren (Seide) . . . 434.9	flor) . . . 50.11, 480.5
Anreicherung des Fäll-	- sell . . . 503.1	assouplierte Seide . . . 434.11	auflegen (Noppen) . . . 590.17.18
bades mit Kupfer . . . 468.3	- walze . . . 482.8	Äther . . . 297.18	- (Wickel) . . . 41.8
Ansatz . . . 167.7, 175.16	- welle . . . 120.2, 136.9	- dampf . . . 462.11	- von Hand . . . 28.1
- den - bilden . . . 154.19	- wirtel, doppellrilliger . . . 157.9	- schwefelsäure . . . 462.13	- auf den Preßboden . . . 577.17
- kegelförmiger . . . 518.17	Anwärmeplatte . . . 383.10	- waschverfahren . . . 366.6	Aufleger, Riemen- . . . 3.14
- Kötzer- . . . 154.18	anwärmen (Kamm) . . . 375.16	Äthyl-nitrit . . . 462.14	- Woll- . . . 319.12
- trichterförmiger . . . 36.10	- (Waschlauge) . . . 275.16	- schwefelsäure . . . 462.13	Auflegerin, Woll- . . . 819.13
- viereckiger . . . 121.2	Anwinden des Fadens . . . 133.21	atlasartiger Kokon . . . 416.15	auflockern (Baumwolle) . . . 25.13
- gewicht . . . 223.10	anwinden (Faden) . . . 133.20	Atlaszwirn . . . 586.8	- (Kokons) . . . 440.15
- höhe des Kötzers . . . 167.8	Anwindungs-punkt, . . . 124.18	Ätzalkalische Fällflüssig-	Auflockern der Baum-
- kanne . . . 223.11	Lunten- . . . 165.7	keit . . . 464.14	wolle . . . 25.11
- kegel . . . 167.7	- stelle, letzte . . . 165.7	Ätzkali . . . 276.9	- der Jutefasern . . . 247.2, 247.4
- kurve . . . 167.13	- stelle für die L . . . 18	Ätzkalk . . . 460.7	- des Wergs . . . 220.10

Auflösen in Bändchen (Papierbahn)	478.8	Aufsteckgatter für stehende Scheibenspulen	544.6	Aufwinden	124.16	ausdehnbare Seilscheibe	224.8
- der Baumwolle	25.6	- für Selbstspinner	188.7	- des Fadens	350.4	ausdehnen (Fasern)	100.15
- in Einzelfasern (Wollbüschel)	318.7	- für Selbstspinner-kötzer	543.13	- des Fadenvorrats	155.16	Ausdrehrad für das Abnehmen der Strähne	565.10
- in Fasern (Holz)	475.11	- für schräg liegende Spulen	544.10	- auf Papierrollen	166.17	auseinandergefaltete Riste	236.2
- des gekochten Holzes	476.8	- mit versetzt angeordneten Spulen	551.2	- nach rechts	156.12	auseinanderlaufen (Führungsgabeln)	129.12
- der Lumpen	403.8	- mit verschiedenen geneigten Spulenreihen	544.14	- nach derselben Seite	154.2	Auseinanderziehen, lang-sames	606.23
- und Mischen der Wolle	310.7	- für schweren hartge-drehten Zwirn	544.11	- ohne Spannung	154.3	Ausfahren (Wagen)	164.1
- der Spinnereibfälle	195.4	- , zweistöckiges - mit schräg liegenden Spulen	551.1	- auf die nackte Spindel	256.5	ausfahren (Wagen)	163.17
- des Wollfells	274.16	Aufsteck-knopf	431.19	- auf die Spindelklinge	155.17	Ausfahrt, Wagen-	159.10
auflösen (Faserbündel)	7.5	- latte	564.15	- auf die Spule	155.17	343.14	
- (Fasermasse)	21.7	Aufsteckrahmen	139.5, 393.1	- stell.	124.17	Ausfahrt-draht	164.4, 345.13
- (Fischleim)	459.8	- für Selbstspinner-kötzer	543.13	- auf die Spule	351.15	- richtung (Wagen)	173.9
- (Floeken)	26.1, 49.17	Aufsteckspindel	128.3, 557.9	- stell.	518.19	- seil	206.6
- (Gutta-percha)	459.7	- aus Holz	543.16, 544.1	- einrichtung	137.18	- stellung (Wagen)	461.11
- (Seidenleim)	436.20	- liegende	563.7	- geschwindigkeit	124.20, 166.19	Ausfall, gleichmäßiger	14.16
Auflösezyylinder	48.7	- lager	128.12	- kupplung	173.1	ausfällen, aus der Magermilch	471.16
Auflösung, schonende	25.14	Aufsteck-spule	538.7	- regler	171.8, 183.7	- mit Säure	468.15
- weitgehende	25.18	- stange	594.7	- spannung des Fadens	168.8	Ausfüllung der schädlichen Räume	59.10
Auflösungs-maschine, Lumpen-	405.1	- stütze	395.1	- vorrichtung	356.7	Ausgabe-nummer	102.5
- vorgang	49.15	- vorrichtung, Hülsen-	175.20, 361.2	- vorrichtung für Vor-spinnmaschinen	190.10	- wickel	47.8
auflösen (Nadel)	86.20	- zeug	391.4	aufwindende Spule	256.8	Ausgang	249.13
Auflösen der Nadeln	86.21	- zeug, dachartiges	391.5	Aufwinder	430.11	- astoffe	470.18
aufmachen (Mischung)	18.13	aufstecken (Vorgarn)	226.6	- gehobener	351.17	- stisch	313.8
Aufmachen der Mischung	17.15	- (Spule)	97.7, 128.5	- bügel	166.4, 169.7	- swalze	393.5
Aufmacher, Ballen-	18.3	Aufstecken der Spulen	128.4	- draht	160.5	Ausgeberin, Woll-	266.13
aufmischen (Baumwolle)	18.13	Aufstecker	3.6, 176.4	- leitrolle	180.11	ausgebrochene Scheibe	370.8
Aufnageln	64.4, 338.3	Aufsteckerin	3.7	- stelze	166.7	ausgefüttertes Reibebett	231.2
aufnageln (Blätter)	338.2	Aufsteckung	188.11	- stelzenasse	165.13	ausgehöhlter Block	342.14
Aufnahme, Feuchtigkeits-	572.11	- drehbare	535.6	- welle	162.8	ausgekämmer Faserbart	446.10
- Wasser-	556.6	- gemischte	551.3	- welle, auf Antifrik-tionsrollen gelagerte	169.8	ausgekernter Hanf	496.9
- fähigkeit, Wasser-	302.1, 573.8	- Spulen-	522.4	- wellenbügel	166.6	ausgekohlt-e Klette	308.11
- spindel	550.2	aufsteigend-e Kurvenbahn	531.10	Aufwindung	124.6, 137.18	- e Wolle	308.9
- spule	550.3	- es Nadelspeisetuch	28.6	- des Fadens	137.17	ausgelaufen	390.9
Aufnehmen des Läufer-zuges durch Füh-rungsscheibchen	151.1	- e Windung	351.11	- in Kötzerform	154.16	ausgemachter Hanf	496.9
aufnehmen, Feuchtigkeit (Flachs)	217.14	aufstellen, getrennt von-einander in einer Flucht nebeneinander (Köpfe)	104.1	- vorrichtung, Sektor-ketten-	173.8	ausgepreßte Brühe	279.8
- , durch Führungs-scheibchen (Läufer-zug)	151.2	- , hintereinander (Köpfe)	104.3	Aufziehbaum	337.9	ausgerückt	346.17
Aufnetzung, direkte - des Beschlags	61.15	aufstocken (Baumwolle)	22.9	Aufziehen des Bandes	63.2	ausgeschlagen, mit Plüsch	108.10
- , unmittelbare - des Beschlags	61.15	austreten (Schmirgel)	71.10	- der Bandkratzen	337.6	- , mit Lehm	376.4
Aufquellen der Faser-büschel	25.2	Aufstrich, Leim-	71.9	- des Beschlages	61.4	ausgeschleudert-e Flüssigkeit	288.15
- der Wolle	284.5	auftragen (Schmelze)	316.21	- der Fäden	498.9	- e Lumpen	403.19
aufquellen (Faserbüschel)	25.3	- (Zement)	117.7	- des Kratzenbeschlags	336.12	ausgespitzt-er Hanf	496.3
Aufquellen (Wolle)	284.2	Auftreiben	501.4	- des Ledermuffes	119.8	ausgestreckt liegende Seilseele	594.20
aufrecht-e Gestellwand	89.7	- der Zöpfe	514.14	aufziehen	119.9, 256.13	ausgewaschene Kunst-seide	473.2
- e Haargarnspule	409.2	Auftrieb der Wolle	282.9	- (Kratzenband)	63.3	ausgewuchtet-es Boden-blech	39.1
- es Speisetuch	260.9	auf- und abgehender Fadenführer	143.14	- in Schraubenlinien	63.7	- e Trommel	144.16, 312.1
aufrichten, sich (Fasern)	25.1	- schwingende Faden-führungsplatte	561.6	- in Ringen	63.6	ausgezackte Schiene	383.14
- , durch ein Gebläse (den gekämmten Fa-serbart)	447.8	auf- und nieder-gehende Bewegung	139.16	- in Schraubenwin-dungen	71.21	Ausgleich der Massen-gewichte	290.15
Aufrollen der Bänder	386.15	- gehende Bürste	448.15	Aufzieher, Kratzen-	4.11, 63.8	- , Druck-	572.13
aufrollen (Watte)	45.7	- gehendes Putzzeug	455.1	Aufzieherin, Pergament-Aufziehmaschine, Leder-muff-	3.16	ausgleichen	291.1
Aufrollen	321.11	- schneller Kamm	320.12	Aufziehverfahren	63.4	ausgleichend-e Dopplung	326.19
Aufsatteln der Gewichte	107.1	aufwärts führen, längs der Glasplatte (Wolle)	283.12	Aufziehvorrichtung für Kratzenbänder	63.9	- e Kellunterlage	73.7
Aufsatz, Wickel-	41.3	- gehen (Spulenschleife)	547.6	Aufziehvorrichtung für Hülsen-	119.10	- e Wirkung der Dopplung	81.2
aufsaugen (Fettstoff)	314.3	- gehende Fadenwindung	551.14	Aufzuchtkokon	413.6	Ausgleich-gewicht	328.5
- (Öl)	314.2	- heben (Hechelstab)	252.2	Aufzug	575.5	- kamm	200.6
Aufsaugungsvermögen, Wasser-	302.1	Aufwärts-gang	551.16	aufzupfen	198.4, 310.15	- knie	133.5
Aufschichtung	197.6	- gehen des Fadenführers	560.6	Auge	131.10, 487.6	- seiltrieb	37.1
- , Flor-	326.3	- heben des Hechelstabes	252.1	Ausgipß	493.24	Ausheben des Deckels	53.3
Aufschlag auf das Trocken-gewicht	618.1	- winden	351.14	ausblanzen	40.14, 78.13, 291.1	ausheben (Deckel)	53.4
aufschlagbarer Arm	611.9	Aufwelchen der Kokons	418.6	ausbalanziert-es Boden-blech	39.1	- (Kämmlinge)	446.7
Aufschlagen	170.2, 352.10	aufweichen, durch ko-chendes Wasser	418.8	- e Trommel	144.16, 312.1	Ausheber	200.2, 278.12
- der Ballen	18.1	Aufwickeln	124.16	Ausbalanzierung des Spulenswagens	132.10	- , Déruscher	281.1
aufschlagen (Ballen)	18.2	- der Bänder	386.15, 386.16	Ausbauchung	226.13, 467.8	- , Mc Naughtscher	283.4
aufschließen (Florett-masse)	440.1	- auf die nackte Spindel	515.9	Ausbeissen	376.10	- Melnscher	282.12
- (Kokons)	418.7	aufwickeln (Faden)	467.1	Ausbeißer	376.11	- anordnung über dem Abnehmer	202.5
aufschneiden, zwischen zwei Kämmen (Vlies)	444.7	- (Flor)	198.7	Ausbesserungswerkstät-tenleiter	5.20	- band	62.11
Aufschütteln (Haare)	514.6	- (Watte)	451.10	Ausbeute an Faserstoff	424.5	- umhüllung	202.6
aufschütteln (Vlies)	265.9	- , auf runde Holzstäbe	444.11	- der Krempel	318.12	- welle	281.3
Aufschwellen der Fäden	498.9	- in Schichten	515.6	- , Entbastungs-	437.7	Ausbebewalze	51.12
Aufseher, Krempel-	75.17	- auf Spulen	515.11	- , Hechel-	212.7	Ausbebung, zweifache - aus dem Trommel-besatz	201.14
Aufseherin, Haspel-	421.2	- auf das Wickelholz	249.2	ausblasen (Flug)	75.15	Aushecheln des Hanfes	495.10
aufsetzen, auf den Spin-delschaft	255.7	Aufwickler, Sektorketten-	482.7	Ausblaseöffnung des Saugers	312.15	aushecheln (Flachs)	211.13
Aufsetzer, Rlemen-	3.14	Aufwicklung, Faden-	850.4	Ausbrechen einfacher Bänder	387.8	Auskämmen der Wickel-watte	81.17
Aufsatz, satter (Spule)	97.4	- stab	450.10	- eines Leerlaufes	387.8	- (Enden)	376.6
Aufspulart	518.19	- vorrichtung, selbst-tätige	327.17	- der unregelmäßigen Stellen	428.20	Auskämm-ring	379.17
Aufspulen	430.9	- walze für die Papier-streifen	482.7	ausbrechen	428.21	- walze	443.2
aufspulen (Seide)	470.12	- wälze für die Papier-streifen	482.7	- (Spule)	133.16	Auskarde	199.10
aufspulen (Faden)	515.7	Aufwickler, Sektorketten-	351.4	Ausbreiten (Watte)	86.4	Auskerbung, Trommel-	444.4
aufstapeln (Ballen)	17.11	Aufwicklung, Faden-	850.4	ausbreiten, auf einer Platte	117.16	Auskern des Hanfes	496.8
Aufsteckbrett, drehbares	522.3			- , zum Trocknen	514.4	auskern	496.8
Aufsteckgatter	127.5, 141.19			Ausbuchung	174.14	Ausklauen der Faser-bärte	450.14
- für Ringzwirnmachli-nen	550.14					- der Züge	450.14

Ausklüftung	185.5	Ausrück-stange mit Handgriff	357.4	auswechseln (Spinnkopf)	470.11	Ballen-beförderung	17.5
Ausklüpfen der Lumpen	400.17	-vorrichtung, selbsttätige, von Dobson und Barlow	110.14	- (Stahllamellen)	56.6	-brecher	20.6
Ausklüpfen mit Erhaltung der Farben	403.2	-vorrichtung der Strecke	110.18	auswerfen (Wolle)	322.9	-brecher mit Förder-tüchern	20.7
- gekalkter Gerberwolle	301.7	-winkelhebel	357.2	Auswiegen	612.9	-brecher mit Pedalvorrichtung	21.10
- der Halbwole	407.22	-zeug, Riemen-	357.1	Auswuchten der Massen-	290.15	-gewicht	16.20
- mit bewegter Heißluft	308.6	Ausrückung der Muffe	163.10	gewichte	290.15	-haus	17.8
- im Loden	402.7	ausschalten	346.12	auswuchten 40.14, 78.18	290.15	-karre	17.7
- der Lumpen	402.1	Ausscheiden der pflanzlichen Bestandteile	402.2	Auswuchtung des Spulen-	132.10	-kontrolle	16.15
- des gerissenen Materials	402.6	- der Schwebestoffe	271.1	wagens	260.3	-lager	17.8
- mit Salzlösungen	305.12	- der zerstörten Kletten	308.10	Auswurf	312.2	-öffner mit Staubabzug	22.1
- der Seidenabfälle	440.7	Ausscheidevorrichtung, Stichelhaar-	322.11	- Woll-	27.18	-öffner, Kasten-	21.12
- der Seidenlumpen	456.1	Ausschlagen der Wage	320.7	-klappe	36.8	-presse für Abfälle	260.13
- im Tuch	402.8	ausschlagen	200.11	-öffnung	9.11	-prüfung	16.15
- auf nassem Wege	302.11	- mit rauhem Leder	97.14	Auszähler, Draht-	196.16	-schicht	19.17
- auf trockenem Wege	305.4	- mit Zinkblech	239.7	ausziehbar, seitlich -er	502.7	-stapel	17.12
- der Wolle 301.1, 301.6, 301.10	301.10	Ausschläger	42.2	Rost	375.12, 502.7	-transport	17.5
- (Kokons)	440.8	Ausschleifen	338.14	ausziehen	222.12, 371.13	-zange	18.4
- nasses	456.2	Ausschleifen (Kratzen)	338.15	- (Bänder)	467.12	-zeichnen	16.7
- trockenes	456.7	Ausschleudern der Wolle	288.12	- (Haarröhre)	471.8	ballig (Baumwolle)	15.11
- die Wolle im Schweiß	301.11	ausschleudern (Florettmasse)	439.16	- zu Fäden (Gelatine)	472.10	Ballon	152.11
Auskohler	301.12	- (Wolle)	305.21	Ausziehwagen	502.15	-bildung des Fadens	152.12
Auskohltrammel	402.14	- (überschüssige Säure)	304.20	Auszug	345.6, 345.7	-kurve	152.14
Auskohlung, Lumpen-	402.1	Ausschluß, Walzen-	346.10	-länge	163.16	-winkel	226.13
Auskohlungs-anlage	301.9, 306.1	Ausschnappen der Sicherung	346.14	-schnecke	177.8	-zug	152.15
-anlage mit unmittelbarer Beheizung	306.2	ausschneiden (Knopflöcher)	400.9	-seil	177.9, 359.6	Band	51.15
-kammer	306.6	Ausschneiden der Leisten	400.14	-vorrichtung	388.9	- mit voller Dopplung	386.14
-ofen für ununterbrochenen Betrieb	307.16	Ausschnitt, zugerundeter	497.14	-walze	257.9	- einfaches	386.11
-ofen mit Schubladen	307.14	- Zahnrad	94.5	-welle	173.12, 184.13	- farbiges	387.3
-ofen in Turmform	307.15	Ausschußhaft	228.3	-wellenrad	177.4	- fehlendes	81.12
-ofen mit Wagen	307.6	ausschwingender Leitkegel	528.7	-zylinder	142.7	- flammiges	101.23
-raum	308.3	ausseitsiges Spindeltrieb	134.12	- Blauholz	238.16	- gestrecktes	101.19
-verfahren	301.8	äußere Flockseide	420.10	Auszwirn	539.18	- getrocknetes	386.3
-vorrichtung für Lumpen	402.9	-r Flaum des Kokons	417.4	Auszwirnen	557.11	- schnittiges	101.22
Auskohlvorrichtung	303.17	- Litzenschicht	594.7	Auszyylinder	137.3, 142.7	- ungleiches	102.1
auskuppeln	346.12	-s Spultriebrad	135.3	automatisch-e Titrier-	603.3	- Brems-	46.13
Auslaß-ventil	470.2	- Verzahnung des Mangelrades	256.10	wage	616.16	- Eisen-	16.11
- Baumwoll-	35.7	aussetzen (Fadenlieferung)	554.10	- wirkender Wärme-	616.16	- Hanf-	496.14
- Dampf-	291.13	Luft	292.16	axiale Hin- und Herbewegung der Trommel	72.3	- Kratzen-	60.20
- Luft	296.6	aussondern (Juteabfall)	258.12	Axialextender	536.13	- Bohr-	39.10
auslaufen lassen (Krempe)	222.1	ausortiert	399.9	Axialtheide	410.12	- Stahl-	56.2
auslaufende Watte	45.9	Aussortierung	265.5	Axialtheide	458.3	- ablieferung	198.5
Ausläufer, viereckiger	121.2	Ausspannen der Risten	215.1	Azetalddehyd	458.3	- absteller, Hinter-	111.10
Auslaugen des Schweißes	272.12	Ausspanner	215.16	Azeton mit Kaliumpermanganat behandeln	460.6	- abstellung, Vorder-	112.2
auslaugen	272.13	Aussparung	383.6	Azeton-kaseinlösung,	471.20	- abzugvorrichtung	253.4
auslegen, sorgfältig	216.13	- in der Antriebscheibe	44.13	alkalische	460.3	- abzugwalze	86.5, 378.11
Auslesen aus dem Spinnerefall	196.2	- kerbenartige	186.3	-kolloidum	460.4	- beschlag	60.20
- der Kokons	413.2	Ausspitzen des Hanfes	496.2	-lösung	460.4	- bildung	50.6
auslesen, die harten Fadenenden	196.3	ausspringen, aus dem Belagstoff	64.10	Azurgarn	583.4	- bremse	46.9
Auslösehebel	455.12	Auspülen der Wolle	234.14			- bremse für die Zylinder-	347.6
auslösen (Klinke) 131.12, 357.14	357.14	auspülen, mit Wasser	298.16			- bruch	81.11
- durch den elektrischen Strom	113.14	-bürste	75.13			- doppler	453.10
Auslöser, elektrischer	112.13	-kamm	58.2			- drahtseil	597.14
Auslöse-rolle	207.5	-kamm, zurückweichender	58.4			- einlaufplatte	111.1
-stellstift	346.7	-kamm, Platts zurückweichender	58.8			- einlegung	76.19
-stift	348.14	-walze	75.12			- fänger	104.14
Ausmachen des Hanfes	496.7	Ausstoßen der Deckel	57.9			- form	221.15
ausmachen	496.8	- der Kammlinge	380.3			- fuge	81.8
Ausmachhechel	213.7, 229.5	- des Krempebeschlags	75.1			- führer	76.18, 104.12
Ausnummer	102.5	ausstoßen (Deckelbeschlag)	57.8			- führer für Vlies-	373.10
Ausnutzung der Trommeloberfläche	247.5	- (Krempe)	75.2			maschinen	89.11
Auspressen der Lauge	279.3	- (Riffeln)	120.19			- führungsblech, oberes	90.12
- der Wolle	288.1	Ausstoßer, Krempel-	75.10			- führungsstisch	63.2
auspressen, in ein Fällbad	472.3	ausstrecken (Fasern)	100.15			- garnitur	198.5
Auspumpen des Öles	148.12, 555.3	Austrich, Krempel-	398.7			- karte	179.14
auspumpen (Öl)	148.13	Austreibemaschine	502.15			- kette	326.13
Ausputz	194.17, 203.3	-einrichtung, Seil-	503.10			- kratze	337.6
- Krempel-	371.4, 398.7	-maschine, Litz-	502.8			- leger	326.13
Ausputzen der Kratzwalzen	203.2	ausstreifen	502.7			- legung, hypozyklische	76.20
ausputzen (Gitterkasten)	49.2	austretende Nummer	102.5			- leitblech	250.14
Ausputz-krücke	340.13	Austrittskanal, Dampf-	291.13			- löffel	111.11
-walze	75.12	Austrocknen des Faserstoffes	25.4			- maschine für Jute	246.12
Ausquetschen der Wolle	288.1	- der Wolle	292.8			- maschine für Seide	451.17
ausquetschen	279.1	auswägen	612.9			- platte	90.12, 219.1, 251.10
ausreichendes Haftvermögen	148.5	Auswägen der Garne	612.8			- seil	597.12
ausrückbar (Spindel)	521.6	Auswäger	16.18			- spannung	337.13
ausrücken	346.12	Auswalze	137.3, 257.9			- spule	96.13
- den Spinnkopf	470.10	Auswaschen des schwefelsauren Natrons	309.16			- stärke	386.10
Ausrücker für den Haspelantrieb	474.1	auswechselbarer Muldenhebel	33.2			- träger	379.9
- mechanischer	113.15	auswechseln (Düse)	466.10			- trichter	51.10
- Sicherheits-	357.6					- übertrager	491.1
Ausrück-gabel	95.6, 348.13					- übertragung	326.7
-hebel	209.1, 357.7					- übertragung ohne (mit) Kreuzung	326.8, 326.9
-hebel, dreiarmer	549.7					- vereiniger	81.6
-schnur	549.8					- vereinigungsmaschine	80.13, 81.6
-stange	205.7, 357.8					- vorrat	224.4

B

Backe, bewegliche	381.14	Ballen-beförderung	17.5
Backen, senkrecht verstellbarer	162.7	-brecher	20.6
- wagerecht verstellbarer	162.7	-brecher mit Förder-tüchern	20.7
-bremse	47.5	-brecher mit Pedalvorrichtung	21.10
-bremse für starke Zwirnmachines	549.12	-gewicht	16.20
Bad	277.6, 280.5	-haus	17.8
- kalkhaltiges	270.17	-karre	17.7
- salzsaures	305.6	-kontrolle	16.15
- schwefelsaures	302.18	-lager	17.8
- starkes	303.14	-öffner mit Staubabzug	22.1
- Abkochungs-	433.3	-öffner, Kasten-	21.12
- Härthungs-	74.13	-presse für Abfälle	260.13
- Seifen-	385.9	-prüfung	16.15
- Urin-	276.16	-schicht	19.17
Bahn, geschlossene	511.2	-stapel	17.12
- vorgeteilte	478.8	-transport	17.5
- Kluppen-	214.6, 230.3	-zange	18.4
- Papierstoff-	481.1	-zeichnen	16.7
- Wagen-	344.6	ballig (Baumwolle)	15.11
Bajonettverschluß	549.1	Ballon	152.11
Balancier	125.6, 162.3	-bildung des Fadens	152.12
Balanzieren der Massen	290.15	-kurve	152.14
gewichte	290.15	-winkel	226.13
Balkenrost	290.6	-zug	152.15
Ballen ohne Marke	16.6	Band	51.15
- von gleichmäßig dichter Pressung	16.3	- mit voller Dopplung	386.14
- beschädigter	16.5	- einfaches	386.11
- defekter	16.5	- farbiges	387.3
- eckiger	15.21	- fehlendes	81.12
- gepreßter	16.2	- flammiges	101.23
- nasser	15.7	- gestrecktes	101.19
- schadhafter	16.5	- getrocknetes	386.3
- seebeschädigter	15.8	- schnittiges	101.22
- ungepreßter	16.4	- ungleiches	102.1
- viereckiger	15.21	- Brems-	46.13
- zylindrischer	19.19	- Eisen-	16.11
- Baumwoll-	15.30	- Hanf-	496.14
- Flachs-	210.6	- Kratzen-	60.20
- Harz-	508.12	- Bohr-	39.10
- Woll-	264.6	- Stahl-	56.2
-aufmacher	18.8	- ablieferung	198.5

Bänderlauf	386.17	Baumwoll-haspler	562.12	Behandeln, mit alkali-		Beschlag-lücke	329.11
Bank, Spindel-	11.10	-hasplerin	562.13	-schen Laugen	437.3	-nadel, rautenförmige	248.10
Barchent-garn	193.12, 579.17	-kammer	23.1	-, mit Sulfooxysäure	457.20	-nadel, schräggestellte	243.14
-selbstspinner	204.14	-kammer	81.15	Behandlung der Druck-		-nummer	68.7
-spinnerei	193.2	-kammerin	81.16	walzen	389.9	-stoff	64.6
Barregarn	584.20	-kammgarn	580.6	-, schonende des Faser-		-streifen	60.19, 64.5
Bart	82.10	-kardenarbeiter	49.14	gutes	38.4	-zange	338.5
-, Seiden-	444.8	-kasten	29.1	Behelzung, unmittelbare	306.2	Beschlagen der Krempel	336.12
-ende, vorderes (hin-		-klasse	13.7	beiderseits kegelförmige		- der Trommel	63.1
teres)	375.9, 375.11	-klumpen	20.4	Spulen	522.10	beschlagen (Walze)	337.4
-maschine mit Nadel-		-kontrolle	12.3	Belegarn	584.7	beschlagener Deckel	53.13
tuchzuführung	443.5	-köpergewebe, fünffach		Beil	231.14, 243.7	beschleunigte Wagen-	
-maschine mit Walzen-		gekittetes	65.4	Beilage	445.11	geschwindigkeit	166.14
zuführung	443.13	-krempel	198.2	Beimengung, pflanzliche	301.4	Beschmirlung der	
-stellung	447.3	-krempier	49.14	beimischen (Mineralöl)	238.15	Walze	70.17
-teil, geknickter	383.7	-lage	19.17	Beinlinge	265.17	Beschmutzen des Gar-	
-träger, umklappbarer	446.16	-noppe	590.7	Belag, aufgenieteter	61.17	nes	227.2
Bärte	398.13	-packung	15.19	-, Holz-	312.5	beschränken (Abküh-	
-, aneinandergestückelte	383.11	-prüfung	13.3	-Putz-	340.17	lungsflächen)	295.2
Bärte, Hanf-	496.11	-putzschlauch	108.14	-brettchen mit Stahl-		Beschweren der Garne	
Basargarn	579.7	-reiniger	26.5	stiften	405.7	durch Dämpfen	570.4
Base, organische	457.5	-reißer	197.14	-nadeln, schräggestellte	243.14	beschwert-es Garn	605.15
-, oxydierbare	457.6	-samenöl	314.18, 458.12	-stoff	64.10	-e Seide	587.11
Bast, harter	411.16	-schuppen	17.8	belassen, auf der Mi-		Beschwerungsrolle	321.12
-, spröder	411.16	-seil	592.8	schung	25.5	Besen	317.5
-, Flachs-	211.17	-sorte	13.5	belasten (Spulenspindel)	527.12	-, Reisig-	420.4
-, Seiden-	411.8	-speiser	28.3	-(Streckwalzen)	143.5	Besetzung des Nadel-	
-abfall	436.2	-spinner	137.9	belastet-e Druckwalze	502.12	stabes	86.14
-gehalt des Kokons	417.1	-spinnerei	13.1	-er Schlitten	500.12	-, Zahn-	68.3
-hülle, grobe	411.17	-spinnerei (Fabrik)	1.7	-er Winkelhebel	173.10	Besitzer, Spinnerei-	1.9, 263.8
-korde	593.18	-spinnereibesitzer	1.10	Belastung des Schlittens	500.11		
-rest	434.7	-spinnereimeister	137.8	-, der Streckwalzen	143.8	Besonderheiten der	
-schicht	411.14	-spinnerin	137.10	-, Hebel-	106.11	Kratzenbeschläge	334.14
-seife	435.1	-stapel	14.8	-, ruhige	267.8	Besprengen des Garnes	574.1
basthaltig (Kokon)	417.2	-stock	22.10	-agewicht	106.15, 125.11	besprenzte Wolle	317.10
bastige Juteriste	236.15	-streckerin	100.17	-agrenze	513.10	Bespritzen der Garne	570.5
Batschen im Fach	239.2	-streichgarn	193.12, 580.5	-shebel	88.15, 90.7	Bestand, Vorgarn-	
- der Jute	237.2	-streichgarnselbst-		Belederer	3.15	teile, pflanzliche	402.2
batschen	237.4	spinner	204.14	beledern, neu (Walze)	110.3	-teile, Wollschweiß-	272.8
Batscher	239.5	-streichgarnspinnerei	193.2	belederte Walze	85.11	beständig umlaufen	182.8
Batsch-fach	239.8	-unterlage	62.12	Beledung der Walze	118.11	bestecken mit Spulen	141.11
-flüssigkeit	239.10	-verbrauch, wöchent-		Belegen der Papierbahn	480.2, 3.4	Bestecknummer	68.7
-maschine	241.4	licher	18.14	belegen, einfach (Hechel-		Besteckungsdichtigkeit	68.4
-meister	239.4	-weifer	562.12	reihen)	252.11	bestimmen (Feuchtig-	
-mittel	238.1	-weiferin	562.13	belegte Papierbahn	481.8	keit)	615.4
-öl, farbloses	238.7	-Woll-Baumwolltuch	65.2	Belesen	376.10, 450.14	-, (Sodagehalt)	276.4
-öl, nicht fleckendes	238.8	-Woll-Kautschuk-		Beleser	376.11	Bestimmung, Fettge-	
-ölprobe	238.21	unterlage	65.3	beliebige Gebindelängen	566.9	halts-	299.15
-ölprüfung	238.21	-zweizylinderspinnerei	193.2	Benadlung	86.14	-, Nummer-	603.11
-raum	239.3	-zwirner	539.8	Benetzen mit Seifen-		bestreichen mit Leim-	
-reife	237.18	-zwirnerin	539.9	wasser	317.3	wasser	120.4
-vorgang	237.5	baumwoll-artiger Griff	427.12	- mit Feuchtlappen		bestreuen, mit Kochsalz	438.22
-vorrichtung der Braun-		-freier Mungo	406.17	(Seilerware)	507.9	Beton-grube	437.16
schweißischen Jute-		Bazargarn	579.7	bengalisch-er Hanf	492.7	-kammer	570.13
spinnerei	242.5	Beanspruchung, un-		-e Rohseide	426.9	betreiben, mit Doppelseil	191.18
-vorrichtung, Malcolm-		gleichförmige	517.14	Benaldehyd	458.5	Betrieb, ununterbroche-	
sche	242.1	bearbeiten, von beiden		Benzin	297.16, 462.19	ner	307.16
-vorrichtung, Patersons	241.5	Seiten	243.17	-dampf	438.9	-seil	349.10
Batteur, einfacher	40.9	- mit gelochten Trögen	283.14	-verdampfung	438.10	-sführer	1.16
-arbeiter	42.5	beaufsichtigen, die auf-		Benzol	462.20	-seiler	1.16
Batzen, in - zerschlagen	20.3	laufenden Seidenfä-		Berechnung	19.9, 223.9	betuchen (Oberwalze)	116.18
-, Baumwoll-	20.5	den	424.14	-, Verzugs-	222.16, 387.9	betuchung	116.17
Bauart, Spindel-	145.3	Beaumésches Aräometer	303.13	Berg-flachs	489.6	Beuchen (Flachs)	217.18
Bauch-bildung des Fadens	152.12	Becher	527.9	-seide	489.6	Beutel bilden (Flor)	326.22
-haar, verfilztes	265.22	-, Elevator-	40.3	Berliner Elle	600.16	-bildung	327.1
-stück	265.23	-, Spulen-	145.11	- Handelspfund	601.4	bewegen (Wolle)	
bauchige Spule	140.19, 519.1	-spulmaschine	527.5	- Nummer	599.17	281.15, 282.1, 304.16	
Baudouinsche Stoßleiste	98.11	-tuch	40.1	Bertholonsche Spindel-		-, sich hin und her	
Baumgärtelscher		-werk	40.2	krona	432.3	(Faden)	120.9
Festigkeitsprüfer	607.9	Becken, Haspel-	422.16	Besatz	400.12	beweglich gelagerte	
Baumöl	314.19	bedecken, mit einer Öl-		-, Nadel-	68.3	Speisewalze	311.13
Baumwolle	492.13	schicht	237.11	-feinheit	68.4	- lagern	20.13
-, farbige	13.10	Bedienung der Ring-		-beschädigt-e Faser	26.2	-es Rollenlager	192.4
-, feuchte	15.3	spinnmaschine	158.11	-er Ballen	16.5	-es Stahlband	331.6
-, fleckige	13.10	Bedrucken des Kamm-		-er Kokon	415.11	Bewegung, auf- und	
-, gefärbte	194.4	zuges	374.15	Beschaffenheit	425.1	niedergehende	140.16
-, kurzstapelige	14.12	bedruckt-es Flammgarn	580.24	-, gleichmäßige	425.3	-, lotrechte	140.18
-, langstapelige	14.13	-es Garn	581.1	-, textilladenähnliche		-, öffnende - der Zange	91.6
-, unreine	15.15	-er Kammzug	374.16	(Papiergarn)	475.8	-, ruckweise	84.7
Baumwollabfall	196.15	beendeter Kötzer	357.10	- Korn-	71.1	-, rückschwingende	91.4
-klopfwolf	196.15	Befestigung des Beschla-		Beschicken der Dämpf-		-, schließende - der	
-sortierer	196.4	ges	61.16, 61.18	kammer	572.3	Zange	91.5
-spinnerei	194.12	-, Ketten-	170.13	beschicken (Bottich)	304.11	-, schwingende	92.4
Baumwoll-arbeiter	5.15	-, Kratzenblatt-	61.6	-, einfach (Hechel-		-, ununterbrochene	182.7
-arbeiterin	5.16	-, an der Wand	607.2	reihen)	252.11	-, vorschwingende	91.3
-art	13.5	-astelle der Kette	350.11	-, von Hand	28.1	-sgetriebe	122.14, 184.12
-auslaß	35.7	Befeuchten der Kokons	442.14	Beschickung der Schleuder	305.1	-srichtung	131.14
-ballen	15.20	Befeuchtungsanlage		Beschlag, 1 förmiger	344.4	bewahrtes Kabel	597.4
-ballen, geöffneten	18.8	Schacht-	572.14	-, Karden-	60.18	Bewehrung, Blech-	340.13
-batzen	20.5	befleckter Kokon	415.13	-, Kratzen-	60.12, 60.18	Bewickeln (Holzrollen)	537.7
-buntspinnerei	194.2	befördern, von Hand	17.6	-, Krempel-	60.18	Bezeichnung, Woll-	260.12
-einlaß	35.8	Beförderung, Ballen-	17.6	-, Nadel-	445.4	beziehen, mit Tuch	116.18
-farbe	13.9	befüllen, vom Glühspan	66.7	-, Sägezahntrakt-	199.7	Bezieher, Krempel-	4.11
-faser, tote	14.6	-, von den Kletten	366.14	-, Speisewalzen-	248.3	bezogene Einzugsvalze	199.2
-garn	579.2, 580.1	Beginn des Spinnens	156.9	-, Stahl-	48.12	Bezug der Druckwalze	115.11
-garn, gasiertes	580.21	Begrenzungscheibe	124.2	-, der - bewegt sich ent-		Bezug, Flanell-	78.10
-garn, gekämmtes	580.6	Behälter, Wasser-	294.2	gegengesetzt zur		- Tuch-	117.2
-garn, gekardetes	580.5	-, mit Torfgrus ge-		Zahnrichtung	323.13	Bibergarn	580.20
-gatter	22.10	füller	299.11	-, der - bewegt sich in		Biegen	475.11
-gattung	13.5	Behandeln der Fäden mit		der Zahnrichtung	323.12	biegen, rückwärts (Na-	
-gewebe	64.22	Formaldehyd	472.4	-höhe	60.13	deln)	339.18

biegsam . . . 240.5, 595.17	Bleichen mit doppelt-schwefligsaurem Natron . . . 401.10	Bremse, Band- . . . 46.9	Büffelfreibleider . . . 332.3
Biegsamkeit des Seiles . . . 513.3	— mit schwefliger Säure . . . 401.9	— Spindel- . . . 147.4, 209.3	Bügel . . . 252.14, 553.12
Biegung, scharfe . . . 517.8	— während der Wäsche . . . 286.15	— Trommel- . . . 192.11	— Aufwinder- . . . 166.4, 169.7
Bilden der Schicht . . . 551.16	bleichen (Fett) . . . 300.9	bremmen (Faden) . . . 527.11	— Stelzen- . . . 206.14
bilden (Faserband) . . . 50.2.5.7	— (Zug) . . . 374.14	— (Spule) . . . 140.9, 525.13	— lehre für den Winder- . . . 362.8
— (Spule) . . . 140.14	— Im Spülwasser . . . 286.18	Brems-backe . . . 147.5, 171.15	Buken des Flachses . . . 217.18
— (Wickel) . . . 81.5	Bleien der Gegenwinder- . . . 362.16	— band . . . 46.13, 564.19	Bund . . . 182.5, 355.8
bildend-e Kötzerschicht . . . 155.14	stangen . . . 362.16	— bergseil . . . 597.2	— Flach- . . . 217.8
— er Teil der Schicht . . . 155.14, 351.11	Bleiniete . . . 61.9	— draht . . . 153.3	— Hanf- . . . 496.19
Bildfarbe . . . 311.5	Blindwalze . . . 399.8	— druck . . . 47.1	Bündel-pressen, Garn . . . 577.13
Bildung . . . 351.11	Block, ausgehöhlt . . . 342.14	— eisen . . . 359.3	— wagen . . . 615.1
— von Faserbündchen . . . 476.18	Blutwolle . . . 284.12	— feder . . . 207.14, 358.8	— Garn- . . . 577.3
— langer Pelze mit Kreuzung . . . 327.9	Bobbinet-spule . . . 520.10	— glocke . . . 354.10	Bündel-ei, Garn . . . 576.8
— der Spule . . . 140.13	— webstuhl . . . 520.10	— hebel . . . 147.6	Bündeln (Garn) . . . 576.6
— richtung des Pelzes . . . 325.16	Bobinoir . . . 389.1	— hebel, Einfahrt- . . . 179.4	Bündeln der Garne . . . 576.5
Bind . . . 562.22	Bock, Lager- . . . 59.6	— hebelarm . . . 147.7	Bündler . . . 5.3, 576.7
binden (Wasser) . . . 302.5	— rad . . . 114.6, 136.4, 176.13	— hebel-drehachse . . . 185.9	Bündlerin . . . 5.4
Bindestrang . . . 594.10	— rad, oberes . . . 555.14	— klötzchen . . . 548.3	bunte Lumpen . . . 397.22
Bindfaden . . . 592.16	— rad, unteres . . . 555.13	— kupplung, Wagenein- . . . 161.6	Buntspinnerei, Baum- . . . 194.2
— dreischäftiger . . . 593.5	Boden, durchlöcherter . . . 283.3	— reibung . . . 47.2	woil- . . . 113.3
— gebleichter . . . 593.1	— falscher . . . 285.8	— rille, keilförmige . . . 180.14	Bürste . . . 86.6, 113.3
— roher . . . 592.17	— oberer . . . 285.8	— ring . . . 488.9, 549.3	— auf- und nieder- . . . 448.15
— weißer . . . 593.1	— Bottich- . . . 285.7	— rolle . . . 341.14, 523.1	gehende . . . 49.3
— zwischschäftiger . . . 593.4	— Korb- . . . 289.1	— schale . . . 101.10	— Gitter- . . . 93.6
— fabrik . . . 494.14	— Sieb- . . . 571.6	— schale, Stirnrad- . . . 190.8	— Oberzangenbacken- . . . 97.16
— knäuel . . . 593.7	— Verschlag- . . . 22.12	— scheibe . . . 46.12, 171.12	— Reinigungs- . . . 444.2
— rolle . . . 593.8	— blech, ausgewuchtetes . . . 39.1	— scheibe, belederte . . . 290.13	Walzen- . . . 217.17
— zwirnmachine . . . 501.14	— klappe . . . 286.3	— schnur . . . 258.2, 545.10	Bürsten des Flachses . . . 217.17
birnenförmiges Spurlager . . . 289.14	— platte, Fuß- . . . 352.18	— schnurrille . . . 140.10	— lager . . . 88.11
Biß, Zangen- . . . 382.14	Bogen, biegsamer . . . 79.10	— schuh . . . 359.2	— segmentwelle . . . 99.4
Blamire-sche Legevorrichtung . . . 327.10	— durchbrochener . . . 79.10	— schuhhebel . . . 192.12	— strich . . . 96.8
— scher Pelzbildner . . . 325.2	— federnder . . . 339.3	— vorrichtung . . . 347.5	— verdeck . . . 88.3
blank machen (Stahldraht) . . . 66.8	— fester . . . 79.12	— vorrichtung (Verseilmaschinen) . . . 506.8	— walze . . . 94.7, 97.16
— e Kratzenoberfläche . . . 338.9	— Gestell- . . . 54.5	— vorrichtung, selbst- . . . 258.4	— walze, Spiral- . . . 57.11
— e Nadel . . . 86.18	— Krempel- . . . 56.4	— tätige . . . 109.14	— welle . . . 88.5
Blasebalg, Hand- . . . 75.16	— abschnitt . . . 55.4	— wulst . . . 109.14	— zerstäuber . . . 576.1
blasender Lüfter . . . 295.6	— kranz . . . 152.3	Bremse, Läufer- . . . 150.15	Büschel, Faser- . . . 25.2
Blasrohr . . . 384.5	— leiste . . . 342.11	Brennen der Krempel . . . 222.3	— Woll- . . . 375.8
blaßgrün . . . 410.14, 415.3	— skala . . . 100.5	Brenner, Gas- . . . 455.3	büschelige Reißfläche . . . 10.7
Blatt . . . 338.3	— stellsen . . . 348.7	— Spiritus- . . . 616.6	Butterworths Patent . . . 58.4
— Karten- . . . 16.9	— stück, beledertes . . . 380.11	Bretelpflocken . . . 108.11	Byssusseide . . . 411.2
— Kratzen- . . . 60.19	— wage . . . 613.13	Brett, Spulen- . . . 556.5	
— Schlag- . . . 27.9	bogenförmiger Anschlag . . . 186.5	— Taster- . . . 29.10	
— beschlag . . . 60.19	Bohlenmantel . . . 244.11	— Vorschub- . . . 200.14	
— feder . . . 279.7, 461.7	Bohrung, kegelförmige . . . 478.13	— Windfang- . . . 391.2	
blattförmiger Draht . . . 66.2	— Spindel- . . . 488.13	Bretchen, Fadenführer- . . . 143.13	
bläuen, leicht (Kammzug) . . . 386.1	Bölslerische Ringflügel-spindel . . . 547.9	— Marken- . . . 235.6	
blauer Lackmusfarbstoff . . . 309.7	Bolzen . . . 353.17, 492.6	Brigg und Webb, Jutezwirnmachine . . . 549.13	
Blau-holzauzug . . . 238.16	— gleitetück . . . 165.11	Brille . . . 44.3	
— mungo . . . 407.5	Bombykometer . . . 612.12	Brillantgarn . . . 581.3	
Blech mit keilförmigen Einschnitten . . . 354.5	Booth-Sawyersche Spindel . . . 145.4	Brillantinegarn . . . 583.10	
— Windschutz- . . . 45.1	Borax . . . 316.9, 433.17	brillenartiges Zwischenstück . . . 44.5	
— behälter . . . 365.10	Borsten, spiralförmig . . . 389.7	bringen, in Wickelform (Watte) . . . 45.7	
— beschlag . . . 244.12, 340.15	Borte . . . 400.10	Bronze-fußlager . . . 355.1	
— bewehrung . . . 340.15	Botanygarn . . . 584.1	— halslager . . . 354.16	
— haube . . . 78.8, 195.12, 201.10	Bottich . . . 281.4	— läufer . . . 150.9	
— horde . . . 267.12	— genieteter . . . 278.6	— segment, gezahntes . . . 94.6	
— hülle, stellbare . . . 202.7	— innerer . . . 285.4	Brooks u. Doxey's Differentialgetriebe . . . 127.1	
— hülse . . . 97.2, 124.3	— rechteckiger — aus Eisenblech . . . 365.7	Brownsche Putzvorrichtung . . . 129.1	
— kanne . . . 52.2, 76.7	— schmiedeleiserner . . . 286.1	Bruch, Faden- . . . 554.4	
— kapsel mit aufklappbarem Deckel . . . 208.2	— Zersetzungs- . . . 300.1	— belastung . . . 513.9, 606.14	
— lehre . . . 78.4	— boden . . . 285.7	— dehnung . . . 513.6	
— mantel . . . 259.2	Bourrette . . . 446.12, 452.14	— stelle . . . 10.5	
— mulde . . . 84.4, 377.4	— band . . . 453.7	brüchig (Lederüberzug) . . . 110.2	
— pfeife . . . 516.4	— fleier . . . 454.3	— er Rohseidenfaden . . . 428.4	
— sieb . . . 267.12	— garn . . . 588.3	Brücke . . . 290.7	
— siebtrommel . . . 32.5	— gespinnt . . . 454.5	— nabnahmevorrichtung . . . 565.11	
— spule . . . 453.13	— industrie . . . 452.13	— nhöhlung, mit Weißmetall ausgegossene . . . 290.8	
— streifen mit Lederansatz . . . 535.3	— kämmling . . . 453.16	Brühe, ausgepreßte . . . 279.8	
— trommel . . . 144.8, 555.15	— krempel . . . 453.5	Brunnen, Filter- . . . 271.16	
— trommeltriebrad . . . 555.12	— lunte mit falschem Draht . . . 454.1	Brüner Nummer . . . 599.16	
— walze . . . 248.2	— masse, verunreinigte . . . 452.16	Brutogewicht . . . 141.14	
— walze mit zackigem Beschlag . . . 248.9	— masse, verworrene . . . 452.17	Buch . . . 445.9, 450.4	
Blei, mit — ausgeschlagen . . . 304.6	— spindelbank . . . 454.3	— Mischungs- . . . 19.6	
— becken, halbzylindrisches . . . 466.9	— spinnerel . . . 452.12	— umklappbares . . . 446.16	
bleibend-er Draht . . . 9.8	— strecke . . . 453.9	— halter . . . 5.24	
— e Härte . . . 270.1	— zug . . . 453.15	Buchenholzdruckwalze . . . 393.10	
— e Gewichtszunahme . . . 571.14	— zwirn . . . 588.4	Buchsbaum-holz . . . 110.8	
Bleich-bad . . . 470.16	Brandspitzen . . . 266.2	— spitze . . . 128.10	
— flotte . . . 287.2	braun-er Hanf . . . 492.7	Büchse . . . 59.2, 503.6	
— flüssigkeit . . . 300.10	— es Pech . . . 508.7	— für die Kammwalze . . . 92.8	
— gefäß . . . 287.1	Braunschweigische Jute-spinnerei, Batschvorrichtung . . . 242.5	— kurze . . . 130.16	
— verlust . . . 605.12	brechen (Pelz) . . . 321.13	— lange . . . 131.3	
— wirkung . . . 287.3	Brechmaschine . . . 241.4	— verschlebbare . . . 567.8	
Bleichen des Bastes . . . 261.11	— Ramiestangel . . . 261.5	— Mitnehmer- . . . 209.2	
— mit doppelt-schwefligsaurem Leukogen . . . 401.10	Brechwalze . . . 20.9, 27.4	— nführung der Tragstangen . . . 151.13	
— der Lumpen . . . 401.7.8	— Kletten- . . . 367.7	— nwalze . . . 116.5	
	breites Mundstück . . . 380.6	— nwalze, einteilige . . . 116.6	
	Bremse . . . 289.11, 337.12	— nwalze, zweiteilige . . . 116.7	
	— Abwinde- . . . 179.6	Buchspiß . . . 494.1	
	— Backen- . . . 47.5	Büffel-leder . . . 204.7	

C

Cable . . . 587.3	Camelsche Haspel- und Zwirnmachine . . . 430.3
Canetteseide . . . 587.20	Carbonetetrachlorat-waschverfahren . . . 366.7
Carrageen . . . 316.14	Chaponmaschine . . . 209.12
Chardonnet-sche Seidenmühle . . . 431.14	— sche Spinnmaschine . . . 460.16, 461.1
— sches Verfahren . . . 456.10	chemisch-e Entfettung . . . 297.9
— es Entkletten der Wolle . . . 301.1	— reine Soda . . . 309.11
— gebundenes Wasser . . . 468.1	— e Wirkung . . . 301.5
— e Wollwäsche . . . 297.7	— waschen (Wolle) . . . 297.8
— e Wirkung des Schweißes . . . 272.5	chevillierte Seide . . . 587.14
Chivot . . . 397.3	— farbmischgarn . . . 583.24
— garn . . . 583.23	— melle . . . 583.24
China-gras . . . 261.3	— seide . . . 426.5
chinesisch-e Eichenseide . . . 410.8	— e Rohseide . . . 426.5
— e Tussah . . . 410.8	Chinin . . . 457.7
Chlor-aluminium . . . 457.14, 305.16	— ammonium . . . 316.6
— ammoniumlösung . . . 468.13	— ammoniumlösung . . . 272.11
— kalium . . . 457.12	— kalzium . . . 457.19
— kalziumlösung . . . 305.17, 457.13	— magnesium . . . 465.5
— natriumlösung . . . 305.15	— verbindung . . . 305.5
— wasserstoffsäure . . . 457.15	— sink . . . 463.3
Chloroform . . . 463.3	Chrom-chlorür . . . 316.5
— kal . . . 401.13	— säure . . . 316.5
chromsaures Kali . . . 316.5	— Kalium . . . 579.5
Coconadagarn . . . 492.15	Coir . . . 492.7
Conkaneehanf . . . 341.7	Continuespinner . . . 341.7

Cop	154.9	Deckel-einstellung (Ashworthsche)	56.3	dichtgewebtes Jutepack-leinen	16.12	Doppel-mutter	290.5
Cornet (Kammgarn-spinnmaschine)	392.9	-einstellung durch Federbogen	53.15	-e Längsstreifen	477.7	-nadelwalzenstrecke	372.15
Cottonsche Hechel-anordnung	215.10	-einstellung, Rietzsche mit Bogenabschnitten	55.4	Dichtigkeit der Zahnbe-setzung	63.4	-nadel	372.1
Crêpe	586.20	-einstellung (Wilkinson-sche)	56.13	Dichtungsbloch der Sieb-trommel	45.1	-öffner	32.10
-de-Chine	586.21	-einstellungsvorrichtung von Howard & Bul-lough	53.16	Dichtungswalze	78.9, 202.9	-riemen	182.6
-garn	584.19	-einstellvorrichtung für Krempeln mit wan-dernden Deckeln	79.9	Dicke der Auflage	41.14	-rolle	44.1
Orighton-Öffner	34.11	-gewicht	53.9	-der Fadens	421.7	-sammelkarte	201.13
Crossbrechlingen-faden	562.1	-hebel	230.10	-des Kittes	117.14	-sell, treibendes	550.11
Crossley, Kammmaschine	446.13	-kardé	77.2	-der Watte	42.9	-spinnrad	11.8
Crude	489.7	-kette	73.14	-Draht-	66.16	-spiralspeisewalzen	370.4
Crüseide	426.22	-kette, gegen die Trom-mel laufende	57.7	-Faden-	10.1	-trommelkrepel	80.8
Cuitieseide	426.21	-kette, mit der Trom-mel laufende	57.6	-Pelz-	325.8	-trommelmaschine	144.10
Cusir	586.17	-krepel	77.2	-Watten-	32.9	-unthüllung	417.6
		-länge	53.8	-ungleichmäßige (Kokonfaden)	411.13	-waife	565.2
		-laufbogen	55.5	dick-es Öl	359.14	-weife mit selbsttätiger Abstellung bei Faden-bruch	565.3
		-platte, Trommel-Deckelputzvorrichtung	75.11	-es Seilergarn	592.13	-wolltrockenvorrichtung	296.14
		- (Higginsche)	52.14	-e Stelle des Fadens	159.1	doppel-armiger Flügel	123.12
		- (Pfaffsche)	52.11	-flüssiges Spindelöl	143.6	-flanschiger Ring	150.4
		- (Rietzsche)	52.13	-wandiger Kokon	416.14	-läufige Seilscheibe	557.7
		- (Wiedesche)	52.10	Differential-geschwin-digkeit der Walzen	309.1	-reihige Aufsteckung	188.11
		Deckelregulierung	53.14	-getriebe	125.14	-rilliger Antriebswirtel	157.9
		Deckelschleifvorrichtung	73.5	-getriebe (Brooks u. Doxey)	127.1	-seitige Flügelspinnma-schine für Zephir-garne	545.10
		- (Dobson u. Barlow)	74.9	-getriebe (Dobson u. Barlow)	127.3	-seitige Flügelspinnma-schine	548.10
		- (Platt Brothers)	73.8	-getriebe (Houldworth)	126.1	-seitige Maschine	209.11
		Deckel-senkung	55.3	-getriebe (Tweedale)	126.11	-seitige Weife	565.2
		-tragscheibe	56.14	-rad	126.3, 134.11	-seitige Zwirnmaschine	543.2
		-verriegelungsvorrich-tung, selbstschlie-ßende	487.14	-räderwerk	125.14	Doppeln	12.6, 222.11
		Decken	397.8	-scheibe	347.14	- der Bänder	222.20
		-bildvorrichtung mit Florstreifenschich-tung	323.7	-umlaufgetriebe	255.12	- (Hanf)	233.1
		-shoddy	407.8	-wechsel	134.6	- (Kammzug)	386.5
		-tuch	323.6	-wechselachse	135.7	- (Krempelband)	80.18
		-vorlege	359.23	-wechselachse	135.7	- (Seide)	430.6
		Decker, Zylinder-	3.15	-wechselrad	135.7	doppeln	104.6
		Deck-horde	298.9	-wechselwalze	136.10	- (Bourrettebänder)	453.8.19
		-platte, Kautschuk-	65.8	direkt abzwirnen, von den Köttern	543.11	- (Fäden)	515.8
		-stück	126.7	-e Aufnietung des B-schlags	61.15	- (Faserbänder)	251.5
		defekter Ballen	16.5	-e Dirckerzeugung	105.13	- (Krempelbänder)	80.15
		Degummieren (Seide)	432.14	Direktor, Spinnerei	1.11	- (Wattenbänder)	451.16
		degummieren	432.15, 472.7	Dobson und Barlow, selbsttätige Ausrück-vorrichtung	110.14	- (Wickelbahnen)	41.10
		degummierte Seide	434.5	-, Trommleinstellvor-richtung	79.6	Doppelt-einziehen der Bänder	387.5
		Degummierung (Bast)	261.8, 432.14	-, Deckeleinstellung	54.15	-laufen der Watte	50.13
		dehnbares Garn	606.3	-, Deckelschleifvor-richtung	74.9	- beschicken (Hechel-reihen)	252.12
		Dehnbarkeit	10.2, 513.4	-, Differentialgetriebe	127.3	doppeltlaufen (Watte)	50.14
		dehnen, sich	191.17	-, Duplex-Kamm-maschine	91.1	doppeltchromsaures Kali	300.11
		Dehnung	513.5, 603.18	-, Schaltgetriebe	132.5	- Natron	300.12
		-abestimmung	603.17	Docht-garn	579.18	doppeltkohlen-saures Am-moniak	464.2
		-s und Festigkeitsprü-fer, ununterbrochen arbeitender	609.6.8	-weife	567.14	doppelt-schwefel-saures Kali	303.8
		-messer	513.16, 603.18	Docke	576.12	doppelt-schwefel-saures Leukogen	401.10
		-prüfung	603.15	- zu s Strähnen	593.19	- Natron	401.10
		Deiß, Klammerband	62.8	- fünfsträhnlige	576.14	doppeltwirkende Wende-walze	321.7
		-sche Kratzenblatt-befestigung	62.7	- zehnstrahnlige	576.15	Doppler	5.9
		Dekantieren (Flüssig-keit)	462.3	- Hanf-	493.13	- Band-	453.10
		denaturiert-es Olivenöl	314.20	Docken	576.10	Dopplerin	2.4, 5.10
		-er Weingeist	458.6	-knüpfen	576.11	Dopplung	41.13, 81.2
		Denier	602.23	-vorrichtung	577.1	- der ersten (zweiten, dritten) Strecke	222.21, 223.1.2
		Dérusser Ausheber	231.1	Dackerin	5.2	- ausgleichende	326.19
		desintegrieren (Abfall-seide)	436.15	Döfte	493.16	- zu starke	104.9
		Desintegrieren der Sei-de	436.14	Doppel-abnehmer-krepel	201.13	- vielfache	386.13
		destilliertes Wasser	419.2	-antrieb der Spindeln	189.6	-fache	430.8
		deutsches Pfund	601.6	-an	535.1	Dopplungs-verhältnis	386.9
		-e Spielung	359.20, 493.22	-band	386.12	-walze	388.11
		Dextrin	423.15	-drahtspinnmaschine	491.10	-weife	565.15
		Dezigramm	600.24	-faden	334.6, 354.4	Dorn	538.9
		Dezimal-titer	601.15	-faden, flaumiger	425.8	- Spindel-	544.3
		-wage	613.1	-feinbank	122.10	- Spilß-	494.2
		Dezimeter	600.8	-feinfleier	122.10	-träger	484.15
		Diagonal-auflage	326.10	-feinspindelbank	122.10	Dörren der Kokons	417.10
		-speisung	326.11	-flor	326.17	- mittels heißer Luft	417.16
		-stich	68.15	-florkrepel	201.13, 491.3	- innerhalb bestimmter Temperaturgrenzen	417.12
		Diamantstich	68.15	-führer für Streckbän-der	105.2	dörren (Kokons)	417.9
		Dichte (Stoff)	64.8	-gabelläufer	150.13	- durch Sonnenhitze	417.15
		dichter Kokon	416.11	-hebel	44.6, 132.14	Dörr-hitze	417.13
				-hebel, schwingender	560.13	-hitzegrad	417.13
				-hechelfeld	451.6	-ofen, fahrbarer	417.17
				-hechelfeldstrecke	372.1	-temperatur	417.13
				-hub der Ringbank	151.9	-verfahren	417.11
				-kardage	80.9	Dotteröl	458.16
				-kegel, Grund-	167.7	Draht	9.4, 498.8
				-kegelspule	122.1	- geben	9.6
				-kule	336.4	- aufgelöteter	477.10
				-kokon	436.12, 414.12	- blattförmiger	66.2
				-krepel	319.4	- bleibender	9.8
				-krepel, Kammgarn-	369.15	- dreikantiger	66.1
				-leiftrolle	44.1	- eingeleger	589.9
				-luntenführer	129.10	- elrunder	65.12
						- falscher	9.7, 204.1
						- harter	138.8

Draht, ovaler 65.18	drehen, sich ruckweise. . . 84.8	Drei-walzenlänglavorrich- tung 45.15	Durcharbeiten der be- sprengten Wolle . . . 317.10
-, rechteckiger 65.19	-, sich in entgegenge- setzter Richtung . . . 29.4, 165.8, 447.4	-walzenstreckwerk . . . 143.11, 205.2	Durchbieger, Ketten- . . 152.9
-, vorübergehender 9.7, 331.11	-, sich mit gleichblei- bender Umfangsge- schwindigkeit . . . 516.10	-weghahn 371.1	Durchbiegung des Deckels 53.10
-, weicher 138.19	-, sich mit steigender Umfangsgeschwindig- keit 102.15	Dreschen der Kokons . . 440.13	durchbohrte Welle . . . 509.10
-, Aufwinder 160.5	-, sich mit gleichblei- bender Winkelge- schwindigkeit . . . 516.7	Dreschen 440.14	durchbrochener Bogen . . 79.10
-, Gegenwinder 160.7	Drehend, sich 137.14, 160.9	Dreschmaschine für Ko- kons 441.11	- Kokon 415.18, 436.7
-, Krätzen 65.14	Dreher, Seiden 412.15	Dressieren der Florett- seide 444.12	durcheinandergearbeite- ter Wollhaufen . . . 317.11
-, auszähler 9.11	-, Seil 494.9	dressieren (Seidenfasern) . 444.14	durchgabeln (Wolle) . . 317.9
-, borsten 57.12	-, Walzen 3.15	dressierter Faserbart . . 446.10	Durchgang 25.15, 103.8
-, dicke 66.16	Drehkopf 342.12	Dressingmaschine . . . 444.16	- des Bandes durch das Streckwerk 101.5
-, erteilung 9.5	-kopfkörper 342.14	drücker Durchzug . . . 222.19	-, mehrmaliger - der Baumwolle 25.16
-, flügel, zweiarmiger . . 431.18	-moment 149.7	- Spindelgeschwindig- keit 348.2	-, Schläger 42.4
-, gebung 9.5, 345.12	-pfahl 498.16	- strecke 222.15	-, Strecken- 371.15
-, gewebe 195.11, 573.12	-punkt der Spindel- lagerung 344.9	- r Zylinder 114.10	durchgehende Papier- hülsen 516.2
-, gitter 297.5	- richtung 8.22	Drosel-garn 580.2	- Welle 189.1
-, horde 267.13, 296.8	- richtung, umgekehrte . . 431.7	- klappe 297.8	durchgekochte Kokons . 436.22
-, hürde 295.4	- ring 392.4	-maschine 341.7	durchgezogene Seiler- ware 507.16
-, hürde, langsam bewegte 295.14	- röhren 341.12, 343.4	-spindel, Geßnersche . . 341.8	durchhängend, lose -e Kette 183.10
-, kabelschlagmaschine . 509.4	- röhren mit stählerner Nadel 343.4	- spinnerel 138.6	Durchhängestelle der Kette 447.1
-, konstante 154.8	-scheibe 422.14	- stuhl 341.7	-, an der - einen Klemmdruck erzeu- gen 447.2
-, korb 273.1, 616.9	-spindel 504.9	Druck des Preßkopfes . . 46.11	Durchhülle aus Papier . 356.8
-, kratzenbeschlag, Eisen- lehre 509.14	-spindelgestell 504.14	-ausgleich 572.13	durchkneten, den Aus- putz mit Walkerde . . 298.15
-, englische 66.20	-strommotor 157.12	-bock 158.4	Durchkrepelung 49.19
-, litze 594.2	-strommotorantrieb . . 157.12	-entlastungsvorrichtung . 94.9	durchlassen, mehrere Male (Baumwolle) . . 25.17
-, litzen- und Drahtseil- spinnmaschine . . . 509.5	Drehtopf 51.18, 76.2	-erzeugung mittels Kettenübertragung . . 106.16	Durchlaßöffnung des Rostes 48.3
-, maß 509.14	-kette 94.11	-erzeugung, direkte . . . 105.13	durchlaufen, eine ge- schlossene Bahn (Litze) 511.2
-, material 65.15	- vorrichtung 51.18, 76.2	- feder 106.2, 483.3	-, ein Natronbad (Fa- den) 459.10
-, messung 9.10	- walze 51.11	- gewicht, Mulden- . . . 43.4	-, r Strecken (Bänder) . 452.1
-, netz 202.8	Dreh-trichter 380.8	- haken 105.15	durchlöcherter Boden . 283.3
-, nitschel hose 388.3	- trichter für Kamm- wolle 372.4	- haken, federnder . . . 105.17	-e Röhre 282.8
-, nummer 66.19	-zahl der Spindel 144.4	- hebel 149.4	durchlochter Ständer . 286.4
-, nummerung, englische . 66.18	-zapfen 488.4, 530.15	- hebelbelastung 385.10	- Weißblechkasten . . 571.11
-, nummerung, franzö- sische 66.17	-zapfen, Sektor- 350.16	- hebel, oberer 385.12	Durchmesser der vollen Spule 124.15
-, öse, durch eine - gehen . 435.17	Drehung geben 429.16, 560.3	- luft 466.11	-, Seil- 500.16
-, öse, emaillierte 584.17	- geben, vorübergehen- de 331.10	- luftkratzenreiniger . . 341.2	-zunahme im Oberteil des Kötzerkörpers . . 174.9
-, prüfverfahren 66.21	- des Grundfadens 561.12	- messer 385.15	Durchmischung, innige . 310.19
-, seele 595.1	- der Sektorschraube von Hand 171.3	- regler 389.4	Durchrutschen des Spinnstoffes 319.19
Drahtseil 595.9	- der Spindeln 164.3, 347.17	- rolle 611.8	Durchschnitt, Mischungs- durchschnittlicher Wasser- gehalt der Wolle . . . 287.7
-, aus geglühtem Draht . 596.1	- des Steuerrohrs 177.2	- sattel 106.13	Durchschnitts-güte, auf - mischen 19.2
-, aus ungeglühtem Draht 595.21	- absatzweise 342.3	- sattelbelastung für die Streckwalzen 252.13	- nummer 598.6
-, mit Hanfseile 595.12	- erste 429.15	- stange, federbelastete . 21.1	- temperatur 293.9
-, mit unrunder Litzen- kernen 595.14	- tatsächlich vorhan- dene 154.8	- stelle 46.2	- titer 602.6
-, biegsames 595.17	- weiche 170.5	Druckwalze 85.11, 115.7, 142.9, 197.9, 223.6, 249.3, 389.9 546.2	- wärmegrad 293.9
-, feindrähtiges 595.10	- zweite 430.15	- mit Kerbe 546.2	durchsetzt, mit Feuch- tigkeit -e Luft 296.5
-, flachdrähtiges 595.13	- Flügels- 130.10	- angetriebene 267.6	-, mit Puppenfett -es Haspelwasser 419.10
-, grobdrähtiges 595.11	- en auf den Meter (Faden) 431.2	- belastete 502.12	durchschnittlicher Kokon . 416.16
-, verschlossenes 595.16	- zwei -en auf eine Spindeldrehung 554.2	- eiserne geriffelte . . . 115.8	- Seidenfaden 428.1
-, vollschlächdiges 595.16	- durch - festigen 9.21	- elastische 115.9	durchstechen, schräg (die nebeneinander- gelegten Seile) . . . 512.5
Drahtseil-gehäuse mit Metalleinguß 513.14	Drehungs-beschleuniger, Spindel- 181.10	- federnde 115.9	Durchtreiben von Feuchtluft durch das Garn 573.3
-spinnmaschine 509.5	- grad 9.3	- gesattelte 143.10	Durchziehen 507.13
-spinnmaschine, -spu- lige 509.13	- grad, kritischer 9.9	- einzug- 142.11	durchziehen durch den Vorsteckkamm 92.13
Drahtseilerei 509.1	- koefizient 9.2	- nsattel 143.8	Durchzug 103.8
Draht-sieb 267.13	- messer 9.11, 432.4	Druckwasser-leitung . . 478.2, 488.12	- des Bandes durch das Streckwerk 101.5
-siebtrommel 32.6	- prüfer 9.11	- presse 298.2	-, erster (zweiter, drit- ter) 222.17, 18.19
-spitze 336.1	- richtung 153.11, 541.11, 12	- strahl 477.15	- x-facher 101.17
-spule 509.8	- richtung, Einfahrt 181.8	- zerstäuber 574.5	Düse 478.1
-stärke 66.16	- stärke 9.3	Druckzylinder 142.9	-, Dampf 280.12
-stift 512.12	- stelle 165.8	Dublier-fitzweife 565.15	-, verstopfte 466.10
-tuch 295.4	- unterschied 154.5	-maschine 40.9, 453.10	Düsenmund 467.9
-verlust 146.4	- zahl 9.2	-platte 251.10	Dynamometer 606.24
-verteilung, ungleiche . . 154.7	- zähler für Spindeln . . 360.10	-spindel 502.10	
-wechsel 134.3	- zähler, Garn- 610.9	-spulmaschine für Schei- benspulen 521.15	
Drahtwirtel 157.9, 162.13	- zeiger 360.18	- weife 565.15	
-, für erste (zweite) Ge- schwindigkeit 353.3.4	dreiarmliger Ausrück- hebel 549.7	- und Zwirnmaschine . . 432.1	
-, für die kleine (große) Spindelgeschwindig- keit 189.3.4	- Einrückhebel 350.1	dublieren (s. s. duplieren) . 104.6	
Draht-zahl 9.2, 154.8	- Hebel 178.11, 179.10	- (Rohseide) 430.7	
-zähler 186.9, 207.4	dreieckiger Grobstößer . 261.6	- (Wickelbahnen) 41.10	
-zählerhebel 186.6	Dreier-Rippenstich . . . 69.4	Dublieren der Bänder . . 222.20	
Drall 498.8	- Säulenstich 69.4	Dublierer 5.9	
-, übermäßiger 501.7	drei-faches Tau 596.15	Dubliererin 2.4, 5.10	
-erhöhung 501.6	- kantiger Draht 60.1	dublierter Zwirn 589.15	
-prüfer 9.11	- kantige Spindel 455.11	Dublierung, -fache . . . 430.8	
-verminderung 501.8	Drei-kantlitzenseil . . . 595.15	Duchte 493.16	
draller Faden 498.7	- kantseil 596.4	dunkelgraues Haargarn . 585.12	
Drehachse des Quadran- ten 184.10	- kantrostetab 36.5	dunkle Flachshede . . . 220.5	
-, Bremshebel 185.9	- krepelstas 319.2	dunkles Mischgarn . . . 582.9	
Dreharm 342.9	- rämmelige Lehre 499.6	dunkle Naturfarbe der wilden Seide 427.31	
drehbar 365.11	- rilliger Spindeltrieb . . 192.3	dünflüssiger Kautschuk . 63.12, 65.11	
- gelagert 536.3	- schäftiger Bindfaden . . 593.5	Dunstkamin 297.4	
- lagern 128.6	- schäftiges Seil 594.15	Duplex-Kämmaschine . . 91.1	
Drehbewegung erhalten . 516.11, 12.13	- stöckiges Gatter 141.30	- von Dobson u. Barlow . 91.1	
Drehen 176.8		- von Schlumberger . . 91.2	
drehen 8.21		Duplieren 12.8	
-, rechtsinnig 153.15		duplieren 104.6	
-, eine Schlinge 496.17		Dupliermaschine 12.8	
-, nach derselben Seite . 154.3		duplierte Garne 12.9	
-, bei der Umchlingung des Bügels (Faden) . . 554.1			
-, sich abatzweise 342.4			

E

Eastwoodsche Woll-
waschmaschine . . . 283.13
eben-e Rißfläche . . . 10.6
-er Schmirgelbelag . . 71.14

echt-e Seide	410.8	Einfallen der Kupplung	166.10	Einleger, Jute-	239.5	einstellen (Windevor-	175.14
-farbiges Garn	605.14	durch Eigengewicht	85.9	Einlegevorgang	237.5	richtung)	85.2
Eckfaden	334.7	einfallen (Vorsteckkamm)	166.11	Einlegung, Band-	76.19	- (Zange)	105.11
eckiger Ballen	15.31	- durch Eigengewicht	166.11	Einnummer	102.4	- zu eng (Walzen)	322.17
Eckseide	426.23	(Kupplung)	589.17	Einölen der Wolle	313.13	- nach dem Gehör	60.16
edle Seide	410.5	einfarbiges Flammgarn	441.15	Einöler	366.12	(Schnellwalze)	552.9
Effekt-faden	559.4	einfetten (Schläger)	313.14	einpressen (Riffeln)	120.20	- gleichlaufend (die ar-	105.9
-zwirn	589.13	- (Wolle)	441.2	Einpressen heißer Luft	282.8	beitenden Flächen)	191.13
eggenförmiger Rahmen	283.6	Einfetten der Abfallseide	232.8	einreiben, mit Graphit	63.14	- von Hand aus (Steuer-	60.16
Eichenholz	77.6	- des Hanfwergs mit	359.11	(Trommel)	253.2	welle)	105.9
-haube, aufklappbare	201.9	- Talg	313.13	- mit Schlammkreide	333.5	- parallel (die arbeiten-	191.6
-hechelbrett	229.7	- der Seile	366.12	- mit Tran	108.4	den Flächen)	552.9
Eichen-lohgrubengerbung	332.4	- der Wolle	366.10	einreißen (Saum)	137.18	- genau in das Ringmit-	105.9
-rindenabkochung	419.16	Einfettungsvorrichtung	511.8	Einrichtung, Aufwinde-	170.6	tel (Spindel)	303.10
-seide, chinesische	500.17	Einflecht-faden	280.14	- Sektor-	346.11	- mittels Schublehre	191.6
Eichmaß	471.12	Einfluß, Waschflotten-	302.13	Einriemenflorteller	208.11	(Walzen)	105.7
Eieralbumin	414.8	- zerstörender - der	130.9	einrücken der Einzugs-	350.1	- sich selbst in die	105.10
eiförmig-er Kokon	285.1	Säuren	223.7	kupplung	67.10	Schwerpunktlage	322.16
-e Wollspülmaschine	606.12	einführen (Futter)	308.3	Einrückhebel	264.7	(Spindeln)	105.7
-e Wollspülmaschine	285.12	- von Hand (Lunte)	319.18	- dreiarmer	128.8	- tief in die Zähne der	105.10
mit Treiber	285.12	- in jede Nadelstapf-	267.7	Einrutschen der Fasern	376.1	Trommel (Schnell-	322.16
Eigengewicht	615.6	(x Bänder)	296.15	in den Beschlag	303.10	- die Walzen mittels	322.16
Eigenschaft, hygroσκο-	272.4	Einführ-tuch	249.13	einsacken (Wolle)	346.11	Stellkreuzes	214.9
pische - der Garne	538.11	-walze	566.6	Einsatz, Spitzen-	512.12	- zu weit (Walzen)	554.14
- versäufende - des	237.4	-walze, geriffelte	359.12	- Stein-	379.14	Einstellen der einander	3.10
Schweißes	237.2	Einführung, Woll-	523.9	Einsauerungsbad	586.11	gegenüberstehenden	4.8
einander gegenüber-	209.16	Einführungsrechen	589.8	einschalten	382.17	Hechelreihen	60.17
stehende Hechelreihen	174.13	Eingang	445.8	einschalten der Einzugs-	382.15	- konzentrisches - von	30.6
einballige Knäuel-	538.11	eingängige Schnecke	501.8	kupplung	448.14	Fadenführerring und	54.10
maschine	237.4	eingefettete Schnur	568.12	Einseihenbüchse	383.10	Spindel	3.10
einbatschen (Jute)	237.2	eingefüllter Hanf	501.17	Einseihen eines Draht-	573.13	Einsteller	4.8
einbinden, in den Flachs	209.16	eingelassen-er Zapfen	344.2	stiftes in die Seile	382.17	- Karden-	60.17
(Stroh und Werg)	174.13	-es Zwischenstück	589.9	-büchse	379.14	- Krempel	30.6
Einbüchtung	298.11	eingelegerter Draht	589.8	-bürste	586.11	Einstell-handgriff	54.10
Ein dampfen der Fett-	273.11	- Faden	445.8	-seide	382.15	-mutter	90.9
lösung	305.18	- Seidenbart	501.8	-vorrichtung	375.7	-schlitz	162.2
- der Lauge	471.7	eingelötete Öse	568.12	einschlagen	448.14	-schraube 92.5, 132.12, 162.2,	362.13
- der Lösung	539.14	eingenetete Stahlspindel	501.17	- in den Speisekamm	383.10	-schraube für die Abneh-	88.10
Ein drängen der Fasern in	322.14	engerolltes Auge	346.16	- (Wollbart)	573.13	merwalze	113.11
den Trommelbelag	571.15	eingerrückte	264.8	Einschlagen in Feucht-	317.1	-schraube, Anker-	167.1
ein dringen, in das Innere	383.8	-e Stellung	414.10	tücher	346.15	Einstellung des Auf-	78.4
der Kötzer (Dampf)	381.4	eingesackte Wolle	376.5	Einschmelzen mit der	120.19	winders	53.14
Eindrücker	382.18	eingeschnürter Kokon	312.6	Hand	354.5	- mit Blechlehre	78.2
- Kletten-	382.18	eingeschobener Kamm	434.17	einschnappen	174.13	- des Deckels	78.3
Eindrück-klänge,	372.8	eingeschraubter Stift	484.12	einschneiden, in die Walze	264.9	- der Einzugs-	324.1
stumpfe	384.14	eingeschrumpfter Seiden-	244.2	(Riffeln)	520.6	- nach dem Gehör	339.7
-messer, stumpfes	384.14	faden	255.3	Einschnitt, kei förmiger	543.1	- der Krempelwalzen	78.4
-walze 20.12, 311.12,	384.14	eingesetzt-er Kegeldorn	230.5	Einschnürung	529.4	- der Schleifwalze	390.18
einernitige Seidenraupen-	413.15	-e Nadel	477.11	einschürige Wolle	259.4	- mit Stellblech	58.12
rasse	252.11	-e Rippe	497.2	Einschurwolke	308.5	- der Streckweite	60.15
einfach belegen (Hechel-	133.14	-e Siebplatte	480.3	Einschurwolke	83.10	- der Walzen	174.3
reihen)	133.15	eingespannte Riste 214.13,	549.11	einseitig belasteter Trom-	549.11	- Krepel-	80.3
- beschicken (Hechel-	142.2	eingewebte Metallstreifen	548.9	melkorb	209.10	Windechiene	53.16
reihen)	515.4	eingezapfter Ständer	391.13	-es Belegen	391.13	- weite der Krempel-	58.13
- laufen (Faden)	564.14	Eingriff, im - halten	363.7	-er Flachkammer	564.14	flächen	142.2
- laufender Faden	326.16	(Kupplung)	210.9	-er Flügelschneid-	543.1	einstöckiges Gatter	281.15
-es Band	613.7	- in - stehen	445.10	für Wolle	53.6	einströmend-e Luft	282.1
-er Einlauf	213.14	- Ol-	344.12	einsetzen (Deckel)	53.5	-es Wasser	291.9
-er Faden	326.16	einhängen (Litzendenen)	495.18	einsetzen des Deckels	432.6	Einstromungskanal,	291.9
-e Fitzweise	326.16	Einheit, Wärme-	445.10	einspannen (Faden)	214.12	Eintauchen der Garne in	573.14.15
-er Flor	613.7	Einkäufer, Flachs-	99.2	- in Kluppen (Risten)	215.15	fließendes (stehendes)	278.8, 281.14
-e Gewichtswage	213.14	Einkehren der Einzugs-	103.9	- mechanischer	215.9	Wasser	278.9
-e Hechelmaschine	495.6	kupplung	191.8	einpressen	239.11	-walze	441.10
-e Knecht	369.13	Einkerbung mit Schmier-	344.13	- gleichmäßig	317.5	einteilige Büchsenwalze	116.6
-e Krempel	319.3	docht	495.18	Einpressen mit Besen	441.6	Einteilung	358.6
-e Kreuzung	422.6	einklären (Hanf)	445.10	- von Hand	441.6	Eintrag	139.1
-er Läuterputzer	150.16	einklemmen, in die Zange	99.2	- der Juteristen mit der	239.10	- kötzer	520.6
-e Leitrolle	43.16	(Faserbart)	83.6	Batschflüssigkeit	239.10	eintretende Nummer	102.4
-e Nadelwalzenstrecke	372.14	Einklemmung des Bandes	103.9	- der Wolle mittels	317.4	Eintritt, Dampf-	571.7
-es Nitschelwerk	333.9	Einkopf-Flachkammer	83.6	Gießkanne	441.8	Eintrommel-krempel	80.7
-er Schläger	40.9	-strecke	564.8	Einsprengtisch	441.7	-maschine	144.9
-er Schraubenschlüssel	363.7	Einkreuzen der Fitz-	112.10	-vorrichtung	441.7	Einwalze 50.16, 137.1, 142.5,	197.2, 253.7, 257.6
-e Spindelgeschwindig-	189.3	schnur zwischen die	112.10	-vorrichtung, Friarsche	241.6	- geriffelte	267.7
keit	371.10	Gebinde	17.9	-vorrichtung, Patersons	241.6	einwalzen (Riffeln)	120.20
-es Strecken	142.1	Einlage, Holz-	359.22	-walze	441.9	Einweichen der Haare	514.2
-es Vorgespinnt	337.16	einlagern (Baumwolle)	150.16	einpurig	353.11	Einweichen (Jute)	237.3
-er Vorstecher	539.14	- (Flachs)	129.3	Einstechen von Löchern	512.4	- in Lumpen)	401.4
-er Zwirn	371.18	Einlagerung der Ballen	84.3	in die Seile	383.4	- in Wasser (Seilerware)	507.8
Einfach-hecheifeld-	371.18	- des Flachses	111.1	- der Nadelstäbe	253.11	Einweich-becken	418.9
strecke	371.18	Einlaß, Baumwoll-	111.2	- Hechelnadeln in die	383.5	-bottich	280.3
-nadler	12.5	-walze	321.4	Watte	383.5	-bottich aus Schlefer-	304.8
-spulen	564.14	Einlauf	141.20	einstechen, in den Bart	383.5	platten	237.5
-weiße	564.14	-gabel	129.3	(Kamm)	85.9	-vorgang	500.18
einfädig-es Schappegarn	587.20	-platte	84.3	- in das Fasergut (Vor-	283.11	Einwirkung der Nässe	292.17
-er Zylinder	143.1	-platte, Band-	111.1	- in die Wolle (Rechen)	286.8	- der Wärme auf das	292.17
einfahren (Wagen)	166.13	-tisch	111.2	einstellbar-e Klappe	132.2	Wollhaar	272.6
Einfahren des Wagens	166.13	einlaufen lassen (Spin-	359.22	-er Klinkenkopf	77.8	- mechanische - des	308.1
Einfahrt	161.2	deln)	45.8	einstellen (Deckel)	151.10	Schweißes	272.6
- Wagen	159.13	einlaufende Watte	150.16	- (Ringbank)	151.10	Einwurfkasten	308.1
-bremshebel	179.4	Einläuferputzer	578.5				
-drehungsrichtung der	181.8	Einlegedraht	883.13				
Trommel	206.7	Einlegen der Fasern	289.8				
-seil	349.13	- der Juteristen	252.13				
Einfahrt-glocke	349.13	einlegen (Vorgarnspulen)	239.9				
-kupplung, Wagen-	357.13	-schichtenweise (Jute-					
Einfallen der Falle		risten)					

Einzelantrieb des Has-	
pels durch Schnur-	
riemen	473.11
Einzelfaser	49.18
Einzefflor	326.16
Einzellagerung der Spin-	
deln auf Latten	354.15
Einzelteil	121.12
Einzelverzug	101.6
einzel verarbeiten	212.5
einziehen (Schnur)	158.13,
	359.16
— (Stahllamellen)	56.7
Einziehen der Hanf-	
schnur in die Seile	512.8
— der Schnuren	359.15
—, Schnur	158.12
Einziehwalze 218.7, 251.7,	321.4,
	341.10
Einzug	170.4
—antrieb	161.5
—druckwalze	142.11
—geschwindigkeit der	
Bänder	249.5
—getriebe, Wagen-	349.7
—schnecke	169.10
—seil	169.12, 359.5
—seilbefestigung mit	
Nachspannung	181.7
—seite der Krempel	202.10
—tisch	50.10, 77.11,
—walze 43.3, 50.16, 77.12,	111.3,
	257.6, 388.6, 393.3
—walze, mit Sägezahn-	
draht bezogene	199.2
—werk, Walzen-	223.5
—zylinder 43.3, 50.16,	142.5,
	393.3
Einzugs-glocke	349.13
—kupplung	191.8
einzwirnen, zerschnittene	
Fadenstücke	562.2
Einzyylinder 50.16,	137.1
eirunder Draht	65.18
— Kokon	414.8
— Zapfen	558.10
Eisen, an der Oberfläche	
zementiertes	120.15
—band	16.11
—blech	307.9
—chlorür	456.12
—chlorürlösung, alkoho-	
lische	456.13
—draht	493.7
—draht, verkupfter	493.10
—draht, verzinkter	493.8
—draht, verzinnter	493.9
—drahtkratzenbeschlag	335.5
—drahtseil	593.20
—garn	580.7
—gatter mit Holzfutter	128.11
—gußplatte, aufgesetzte	
— mit vorspringenden	
Rippen	376.2
—kern	115.10
—kern, hufeisenförmiger	113.9
—oxydul, schwefelsaures	469.12
—oxydulsulfat	469.12
—rahmen	394.15
—reiften	16.11
—rohr	566.12
—salz	270.13
—stabfach	570.16
—sulfid, unlösliches	469.16
—vitriol	469.12
—walze	120.9
eisenfreies Wasser	438.19
eisern	115.8
Eisessig	459.8
—kollodium	459.5
Eiweißkörper	471.10
Elain	315.4
elastisch	14.4
Elastizität	66.15
— des Stoffes	64.9
— erhöhte — des Fadens	475.9
Elbeufer-Nummer	600.2
elektrisch	102.6
Elektrizität	102.7, 570.1
Elektrotechniker	5.21
Element, Faser-	6.13
Elevator	40.2
—, Déruscher	281.1
—, Schieb-	278.12
—, becher	40.3
—, welle	281.3
Elle, Berliner	600.16
—, französische	600.19
—, Leipziger	600.18
—, Pariser	600.19
—, preußische	600.16

Elle, sächsische	600.18
—, Wiener	600.17
emailierte Drahtöse	564.17
— Holzspule	149.14
Emballage	16.10
Empfangsdaumen	252.4
empfindliche Abstellvor-	
richtung	534.15
Empfindlichkeit der Seide	
gegen Alkalien	437.6
— des Speisereglers	44.7
— der Wage	613.10
emporschalten (Sektor-	
mutter)	170.15
Emulsion	275.3
— aus Wasser und Öl	239.14
—bildung	275.4
Ende, Flachs-	211.5
—, zugespitztes	243.10
Enden-öffner	405.10
—reißer	405.10
End-feuchtigkeit, hohe	573.6
—gestell	94.15
—gewicht	615.16
—platte	381.12
—schild	558.16
—stück des einfädigen	
Riffelzylinders	393.11
—träger	394.10
—verzug	101.9
—wand, Haspel-	565.12
—wickel	47.8
endgültige Reinigung der	
Baumwolle	26.8
endlos-es Fördertuch	308.2
—e Kette	254.5
—es Lattentuch	20.8
—es Leder	451.8
—e Musterkarte	559.13
—er Riemen	441.18
—e Schraube	223.15
—er Stahlgliedertisch	365.9
—es Tuch	328.6
—er Zuführtisch	259.12
englisch-e Drahtlehre	66.20
—er Haspel	563.16
—es Maß	600.12
—e Nummer	66.18, 599.14
—es Pfund	601.3
—es Spinnverfahren	364.9
—e Spilung	359.21, 493.23
—es Zwirnen	542.11
Entbasten der Abfall-	
seide mit kochendem	
Wasser	436.18
— der Seide	432.14
— der Seidenabfälle	436.14
— der Stengel	261.4
entbasten (Seide)	432.15,
	436.15, 472.7
—, halb (Seide)	434.9
—, mit kochendem Was-	
ser (Abfallseide)	436.17
—, mit Seife (Abfall-	
seide)	437.1
entbastete Seide	434.5
Entbastungs-ausbeute	437.7
—flotte	436.16
—kufe	433.1
—mittel	433.4
—mittel, alkalisches	433.5
—verfahren	433.2
entfalten (Juteriste)	236.1
entfernen (Abfall)	75.14
— (Flug)	75.14
— (Puppen)	438.21
— den harzigen Farb-	
stoff	432.16
— die äußere Flockseide	420.10
— den Flor von der Ober-	
fläche des Abnehmers	59.17
— den Schleifrat	70.4
— von der Seiloberfläche	
(Schäbeteilchen)	507.4
— Unreinigkeiten	49.21
Entfernen der Flachs-	
klümpchen	216.8
— der kurzen Fasern	374.4
— der pflanzlichen Bei-	
menungen	301.4
— des Wassers aus der	
Wolle	287.8
—, teilweise — des Spül-	
wassers mit Maschinen	287.9
Entfernung der Einzieh-	
walzen von den Streck-	
walzen	218.13
— der Stellarme	127.9
— der Stichelhaare	409.9
— der Wickel	108.1
— Noppen	561.8

entfetten	273.16
— (Wolle)	273.14
Entfetten	385.6
— mittels Alkalien und	
Wasser	275.9
— der Seide	433.6
— durch Verseifung	275.3
— der Wolle	273.13
entfettete Wolle	273.17
Entfettung	273.15
—, chemische	297.9
Entfäulzer	372.16
entflammbar	297.11
Entflammbarkeit, leichte	
— der Kollodiumseide	462.7
entflammen, leicht (Seide)	462.8
entgegengesetzt der	
Spinnendrehung	499.14
entgegengesetzte Faden-	
lage in den Windungs-	
schichten	517.9
— gerichtet (Spitzen)	67.6
— geriffelte Quetsch-	
walzen	240.11
—e Richtung	165.3
—e Schraubengänge	339.5
Enthärtung des Wassers	270.21
Entholzen der Stengel	261.4
Entholzungsmaschine für	
Ramienstengel	261.5
Entkleiten der Kamm-	
wolle	366.13
— mit Wasserglas	369.7
—, chemisches — der	
Wolle	301.1
—, mechanisches	367.2
Entkleiter, Woll-	366.15
Entkleiterin, Woll-	367.1
Entkleidungs-maschinen-	
arbeiter	367.3
—vorrichtung für Krem-	
peln	368.10
—vorrichtung, Offen-	
mausche — für Krem-	
peln	368.15
entkräuseln	385.4
Entkräuseln des Kamm-	
zugs	385.3
entkupfern, den getrock-	
neten Faden	467.16
Entkupferung des Fadens	467.15
entkuppen (Brems-	
schalen)	163.2
Entkupplung der Brems-	
schalen	163.3
—, Hebel-	121.7
—svorrichtung für Riffel-	
walzen	121.4
entladen (Preßtisch)	445.13
entlasten (Brems)	47.6
— (Gegenwinder)	163.12
Entlastung des Gegen-	
winders	168.11
Entlastungs-hebel	106.10
—seittrieb der Haupt-	
welle	37.1
—vorrichtung für die	
Trommelwelle	79.8
—vorrichtung, Druck-	94.9
—vorrichtung, Gewichts-	86.2
entleeren (Bottich)	280.15
— (Kessel)	404.12
Entleeren der Dämpf-	
kammern	572.4
Entleerung der Schleuder	305.2
—swalze	33.5
entleimte Seide	434.18
Entmischen	311.9
Entnässen der Wolle	287.6
— der Wolle durch	
Schleuder	238.12
Entölen	335.6
Entsäuern	403.6
— auf Waschmaschinen	310.1
— der Wolle	309.4
— der Wolle mit	
Schlammkreide	310.4
entsäuert-e Lumpen	403.7
—es Rübol	148.9
entschälen (Seide)	432.15
Entschälen der Seide	432.14
Entschäl-bad	433.3
—mittel	433.4
—verlust	434.14
entschält-e Seide	427.16,
	602.3
—er Titer	434.22
entschweßeln (Seide)	434.22
entschweßeln (Wolle)	271.18
Entschweßeln der Wolle	271.17
—, physikalisches	366.9
Entschweßer	298.1

Entschweßer, Malard-	
scher	365.6
Entschweiß-bad	272.14
—verfahren, Schlieper-	
sches	276.14
—vorrichtung	272.18, 298.1
entstauben (Wolle)	266.16
Entstauben der Lumpen	400.17
— der Wolle	266.15
Entstauber	22.7
Entstaubungstrommel,	
Lumpen-	400.19
Entwässerungspresse	478.17
Entweichen der aufge-	
nommenen Feuchtig-	
keit	572.19
entwirren (Flocken)	49.17
— (Jutefasern)	247.4
Entwirren der Jutefasern	247.2
Entwirrer, Garn-	3.22
Entwirrerin, Garn-	3.23
entziehen (Fett)	273.16
—, das chemisch gebun-	
dene Wasser (dem	
Faden)	468.1
Entziehung, Fett-	273.15
—, Wärme-	294.13
Entzündbarkeit, leichte	
— der Kollodiumseide	462.7
epizyklisches Stirnrad-	
getriebe	126.12
Erdnußölseife	433.19
Erdöl	315.3
erfassen (Faserschichten)	21.5
Erfassen des vorstehen-	
den Wollbartes	378.1
erforderliche Wärme-	
menge	293.1
ergänzen (Bad)	304.14
Ergänzungskokon	421.9
Ergebnis, Hechel-	212.7
—, Sortier-	266.7
erhalten, den Antrieb	
(Spindel)	516.8
—, den Antrieb (Spule)	516.9
—, beim Waschen (Stapel)	269.4
Erhaltung der Farben	403.2
— des Stapels beim Was-	
chen	269.5
Erhitzer, Luft-	306.4
erhöhen, die Spinnfähig-	
keit der Jutefaser	237.13
—, die Stärke des	
Garnes	541.15
—, die Teilbarkeit der	
Fasern	237.8
—, den Walzendruck	107.4
—, die Zähigkeit der	
Lösung	464.10
erhöhte Elastizität des	
Fadens	475.9
Erhöhung, ringartige,	490.16
erholen, sich (Fasern)	25.1
Eriaseide	410.19
Erkalten des Garnes	572.9
Erlenholz	77.5
Ermittlung des Feuch-	
tigkeitsgehaltes	615.5
— der Kammlingsmengen	100.2
Erneuerung, Luft-	293.16
Errechnung des Garn-	
preises	19.9
erregter Strom	360.15
Erregung, elektrische —	
der Fasern beim Ver-	
ziehen	102.6
Ersatz, Öl-	316.12
—, Seifen-	277.20
—, Spindel-	555.8
ersetzen, die abgenutzten	
Stifte	313.12
—, die vollen Kannen	
durch leere	60.11
Ersparnis, Wärme-	294.16
erstarrten (Wollfett)	300.17
Erstarren der Schmelze	316.17
— des Wollfettes	300.16
erstarrt-e Schmelze	316.15
—es Wollfett	300.16
Erstarrungsflüssigkeit	462.15
erste-r Abzug	175.7
— Drehung der Seide	429.15
—r Durchzug	222.17
—r Filter	362.1
—r Schicht	168.1
—r Schläger	41.20
—r Strecke	222.16
ersticken (Puppe)	417.9
—, durch Wasserdampf	
(Puppen)	418.8

Ersticken mittels Wasserdampf	418.1	Fachmaschine für starke Garne	535.14	Fadenführungsplatte, auf- und abschwingende	561.6	fahrender Wagen	557.14
erstklassige Ware	14.3	Fach- und Knäuelwickelmaschine	521.1	—, verschlebbare	565.9	Fairbairnsche Kämmerel- anlage	447.11
Erstlingsvlies, kurswolliges	365.1	—platte	251.10	Fadengehalt des Kokons	417.3	Fakturgengewicht	16.19
—, langwolliges	364.18	—welle	565.15	—greifer, Kokon-	423.7	Fall-hebel	179.8
Ertelung, Draht-	9.6	Fachen	12.6, 515.2	—klauber	190.5	—stift	536.1
erwärmen (Batschöl)	238.17	— der Bänder	222.20	—kluppe	557.0	Fall-bad	468.2
—, sich (gebatschte Jute)	237.15	— der Seide	430.6	—kluppe, Parr-Curtissche	558.0	—flüssigkeit, Ätzalka- lische	464.14
Erwärmen durch Rohr- schlangen	437.18	fachen	12.7	—lage, entgegengesetzte	517.10	—flüssigkeit, langsam wirkende	466.14
Erwärmung, trockene	570.6	— (Fäden)	515.8	— in den Windungs- schichten	517.9	—mittel, alkalisches	464.13
erweichen (Wollfett)	274.15	— (Rohseide)	430.7	—länge	563.1	Fällungsverfahren	299.16
—, durch ein Gasgebläse (einen Glasstab)	491.6	Facherin	5.9	—länge des Gebindes	599.7	Fälle	346.3
—, durch kochendes Was- ser (Kokonhülle)	418.8	Fachung, x-fache	430.8	—legung bei nicht zusätz- licher Verschiebung der Spindel	532.1	fallen (Nadel)	525.7
Erweichen des Kleb- schmutzes	274.13	Faden	9.18, 535.5, 599.10	—legung bei zusätzlicher Verschiebung der Spindel	532.2	—, von Stockwerk zu Stockwerk (Wolle)	297.1
— der Kokons	418.6	— zu x Meter	599.9	—leiter	422.2, 423.9	—, in die unteren Schrau- ben (Stab)	251.15
— des Wollfettes	274.14	— zu x Yards	599.8	—leiter, hölzerner	394.14	fallen (Kalk)	271.2
erweichter Seidenleim	412.2	—, angeschirrt	498.11	—leiterweg	535.10	— (Wollfett)	299.17
erzeugen, starke Wasser- bewegung (Treiber)	286.10	—, draller	498.7	—leitöse	525.3	—, mit Chlorammonium- lösung	468.13
Erzeuger, Flachs-	210.7	—, der — erhält x Dre- hungen auf den Meter	431.2	—leitöse, für verschiedene Höhen einstellbare	473.5	—e Kraft des Methyl- alkohols	463.7
Erzeugung von Nähfaden	556.3	—, durch Eigengewicht gestreckter	466.15	—leitrollchen	473.6	falsch-er Boden	285.8
—, Kammgarn	364.2	—, einfach laufender	133.15	—leitschnecke	545.8	—er Draht 9.7, 204.1,	331.11
—, Kratzentuch	65.13	—, einfacher	515.4, 539.5	—leitschienen-einstellung	535.12	—e Drehung geben	331.10
—, Streichgarn	263.11	—, feingespinnener	590.3	—leitstange	544.7	—e Organsinseide	586.13
Erzielung beliebiger Ge- bindelängen	566.9	—, gefilzter	591.14	—lieferung	554.10	Falten	484.18
Espartogras	492.19	—, einen gerissenen — wieder anmachen	153.15	—lieferung während des Nachdrehens	189.9	— des Flors	327.15
Essig-Ätherlösung	460.10	—, gesengter	455.13	—mantel	9.23	Falzen	484.18
—esterlösung	460.10	—, haltbarer	9.22	—prüfung nach dem An- sehen	610.1	Falzvorrichtung	488.14
—säure, verdünnte	438.11	—, harter	398.15, 605.22	—putzer, stählerner	429.7	Familienspinner-kokon, kugelförmiger	414.11
essigsäures Kali	457.17	—, vom Kötzer ablau- fender	525.2	—putzer mit Tuchüber- zug	429.5	—nest, kugelförmiges	414.11
— Natron	459.2	—, mittelharter	606.1	—regler	180.9	Fang-büchse	187.11
Estramaduragarn	580.14	—, rückgewundener	165.14	—reiniger	536.6	—daumen, Ketten-	152.9
Etagé	188.11	—, teergetränkter	518.15	—reserve	145.13	—haken	132.9, 526.2
—zwirnmachine	474.9	—, den — um die Unter- und Oberwalze her- umführen	543.5	—riß	521.7	—hebel	526.3
europäisch-er Hanf	492.3	—, zu einem — vereinigen (mehrere Kokonfäden)	421.4	—rückwinderegler	184.1	—kante des Kratzen- drahtes	335.18
—e Rohseide	426.14	—, wasserfester	468.7	—schicht, zuerst ge- wickelte	520.1	—kante der Mulde	203.9
Exhauster	37.10, 206.13	—, führen	542.6	—schleier	152.11	—kasten für Stücke	404.10
Expander	250.15	—, zur Wicklung lau- fender	528.8	—schleiertrenner	153.4	—leine	593.19
Expansionsschiene	567.3	—, zulaufender	533.3	—schleife	425.14	—nase	533.2
Explosionsfähigkeit des Kollodiums	462.4	Fäden im Gebinde	599.6	—schoner	168.13	—platte	188.3
explosiv	297.12	—, gefachte	515.5	—sichter	4.4	—trog, Wasser-	477.3
—er Pyroxylinfaden	462.10	—, in — reißten (Lumpen)	404.2	—sichterin	4.5	—walze 51.13, 323.10,	368.14
—er Schießbaumwoll- faden	462.10	—, zusammen-gelaufene	334.8	—sortierer	4.4	Fänger, Band-	104.14
—er Stoff	462.6	Faden-anfang	496.16	—sortiererin	4.5	— Werg-	213.15
Expreskarde von Risler	48.5	—anleger	421.12	—spanner	522.14	Farbe der Baumwolle	13.9
Extradoppelfein-bank	122.11	—aufwicklung	350.4	—spanner mit Porzellan- zähnen und Überlauf- rolle	536.5	— der Kokons	414.14
—feler	122.11	—ballon	152.11	—spannung	526.12	—, gute	398.1
—spindelbank	122.11	—bauch	152.11	—spannung durch Be- lastung des (Gegen- winders	155.10	—, Teer-	16.8
Extrahierfeller	122.10	—bildung	456.6, 408.10	—spirale	168.9	—, die —n werden nicht angegriffen	403.3
extrahieren (Fett)	273.18	—bruch	554.4	—stoff, Seiden-	165.5	Farben mischen	310.20
Extrahierung, Fett-	273.15	—dicke	10.1	—stück	411.9	—abtönung	194.7
Extrakteur	298.3	—ende	404.3	—stücke, zerschnittene	562.2	—änderung durch Dämp- fen	569.11
Extrakt-garn	583.2	—fertigestellung	456.9	—trenner	153.4, 568.1	—gemisch, gleichmäßiges	311.2
—kunstwolle	407.21	Fadenführer	143.12, 257.10, 423.9, 431.20, 486.14, 523.5, 525.10, 528.9, 530.9, 531.6, 534.13, 538.8, 611.3	—trum	152.13	—mischung	310.21
—öl	316.11	—Zierfadens	560.8	—umgang	562.23	—sortierung	399.12
Extraktionsapparat	298.1	—blech	523.15	—unterwindspiralen	145.13	Farben der Lumpen	401.7.17
Exzenter	60.2, 98.15, 260.10, 283.9	—blech mit drei Schlitzzen	559.10	—vorrat	145.13, 156.10	farbig-es Band	387.3
—, Achsal-	249.11	—bretchen	143.13	—vorrat, zweiter	157.2	—e Baumwolle	13.10
—, Speise-	93.12	—haken	548.7	—vorratsring	528.1	—er Glasfaden	491.14
—, Zylindersteuerungs-	162.9	—hebel	534.2	—wächter	521.8	—e Lumpen	397.22
—hebel	346.1	—hub	533.13	—wächter für Zwirn- maschinen	554.3	—e Noppe	590.11
—stange	111.15	—klappe	143.13, 391.1, 554.13	—wickel, Vorgarn-	208.3	—e Seide	587.12
—trommel	156.2	—öse	143.15	—windung	517.7	—er Zug	374.12
—verschluß	219.9	—ring	554.14	—windung, abwärts-(auf- wärts)gehende	551.14	farbloßes Batschöl	238.7
—verstellung	79.7	—röllchen	529.9	—zahl im Gebinde	599.6	Farbmischgarn, Cheviot-	583.24
—welle	182.8	—schlitz	527.10, 537.9	—zahl, bestimmte	563.19	Farbmischung, noppen- freie	311.3
exzentrisch gelagerte Kämmtrommel	447.6	—schlitztrommel	523.8	—zieherel	467.5	Farbtoff, harziger	432.16
—e Rollenscheibe	420.7	—stange, hin- und her- gehende	473.7, 529.10, 537.11	—zug	140.6, 554.7	—Lackmus-	309.6
—e Spitzführung	30.5	—stellstange	538.1	—zug, tangentialer	155.11	Farbtönung	194.7
—e Welle	106.9	—träger mit Trichter	531.7	—fädig, —e Litze	594.3	Faser	6.12, 49.18
		—welle	532.7	Fagaraseide	410.9	—, bandartige — der wil- den Seide	427.17
				Fahne	16.9	—, beschädigte	25.3
				—für die gekämmten Bärte	450.10	—, elastische	14.4
				fahrbar-er Dörröfen	417.17	—, gekräuselte	6.19
				—es Gatter	557.9	—, kraftlose	14.5
				—es Gestell	328.1	—, kurze	6.16, 195.5
				—e Spindel	343.6	—, lange	6.15
				—er Spindelträger	160.3	—, die —n liegen lose	7.10
				Fahr-bühne	572.16	—, schlechte	6.17
				—gestell	371.2	—, schlupfrige	194.8
				—stuhl	575.5	—, weilige	6.19
						—, Flachs-	211.17
						—abfall, Jute-	258.11
						—band	7.20
						—band, ein — bilden	50.7
						—bändchen	476.18
						—bandwickel	250.5
						—bandzuführung	382.3

F

Fabrik, Kratzen	69.8
Fabrik-nummer	19.8
—wäsche	268.20
Fabrikant, Kratzen-	69.6
Fabrikation, Kammgarn-	364.2
—, Streichgarn	263.11
fabrikgewaschene Wolle	268.21
Fach	239.2
—flzweise	565.15
Fachmaschine	12.7
— für Kreuzwicklung	523.1*
— für Scheibenspulen	521.15
— für Seide	430.13, 534.11
— mit selbsttätiger Ab- stellung bei Reißen des Fadens	534.10

Faserbart 82.10, 217.21, 445.12	federn-e Kraft 66.15	fest gedrehtes Garn 9.20	Fett, natürliches 315.14
- der Steckmuschel 411.4	-er Laufbogen 54.6	Festdeckelharde 77.3	- natürliches - der 274.1
- ausgekämmt 446.10	-er Läufer 529.13	fest-e Anspannung des Fadens 552.2	- neutrales 315.16
- dresierter 446.10	-er Prellbock 359.1	-er Bogen 79.12	- pflanzliches 315.11
- den - mit dem Wikelstock in die Zange legen 450.6	-e Rückbiegung des Zahnes 67.8	-er Flach 217.3	- Puppen- 419.11
Faser-bündel 7.5	fehlendes Band 81.12	-er Griff 427.9	- ranziges 274.11
- büschel 25.13	fehlerfreies Haspeln 421.3	-er Kokon 416.10	- saurehaltiges 315.15
- elektrizität 102.8	fehlerhaft-e Kokons 415.8	-e Mulde 312.3	- tierisches 315.12
- element 6.13	-er Kötzer 174.12	-e Noppe 590.13	- unverbundenes 274.3
- element der Seide 411.11	-e Stellen 455.2	-er Rechen 366.3	- verseifbares 315.10
- ertrag des Hechels 212.7	-es Vlies 264.20	-er Verschlusssteg mit Leitaue 488.2	- verseiftes 275.7
- festigkeit 6.34	Fehlgewicht 17.1	- 9 Zangenbacke 381.13	- Woll- 274.1
- flaum, Seiden- 425.9	fein geteiltes Stirnrädchen 566.14	- 9 Zusammendrehen 8.24	- entziehung 273.15
- flocke 49.16	Feinbank 122.9	-es Zusammendrehen der Sellaarbeit ohne Drallerhöhung 501.6	- extrahierung 273.15
- flor 7.18, 50.1	feindrähtiges Drahtseil 595.10	-er Zwirn 539.23	- gehalt der gebrauchten Flotte 299.3
- flor, einen - bilden 50.3	fein-er Flacus 216.18	- gekelte Mitnehmer- scheibe 158.2	- gehaltsbestimmung 299.15
- flor, zwischen zwei Papierbahnen ein- gebetteter 480.9	-es Garn 593.17	- geklemmte Wolle 311.17	- gewinnung, Woll- 299.15
- garn 486.3	-e Garnnummer 194.1	- gelagerte Speisewalze 311.14	- lösung 298.11
- garnwickel 485.11	-e Hechel 213.7	- gelagerte Unterwalze 20.10	- sammler 298.2
Fasergut 6.9	-es Korn 71.3	- hängen, in gesenkter Lage (Gegenwinder) 175.11	- säure, sulfonierte 300.13
- gekämmtes 82.2	-er Kratzenbeschlag 335.12	- halten der Fasern festhalten (Kletten) 367.14	- schicht des Wollhaares 274.5
- loses 7.9	-e Lumpen 396.14	- haltpunkt 42.17	- schweiß, wachsartiger 274.9
- ungekämmtes 82.1	-e Nummer 598.7	- halten der Fasern festhalten (Kletten) 367.14	- seife, Pflanzen- 433.18
Faser-klotz 20.5	-e Riffelung 143.4	- festigen, durch Dämpfen (Windungen) 591.7	- stoff 314.3
- klumpen 20.5	-e Rohseide 425.17	- durch Drehung 9.21	- substanz 299.18
- lage 386.7	feinfädige Rohseide 425.17	- Festigkeit der Faser 6.24	- fett-es Öl 314.10
- länge 6.14, 14.11	Feinerfleierin 2.11	- des Garnes 10.3	- freies Reißen 403.14
- masse 21.7	Feinfleierin 2.10	- des Gespinnstes 606.17	- haltiges Garn 605.6
- masse, lockere 440.18	Feinfrotteur 387.20	- der Hanfseile 513.2	- lösend 275.2
- menge, abgewogene 319.15	Fettnarngarnspinnerei, Jute- feingehelter Hanf 228.8	- des Stoffes 64.7	- reiches Öl 148.10
- oberfläche 6.20	feingemahlener Kalk 298.17	- spezifische 606.10	- reine Wolle 269.11
- reibung 6.21	Feingespinnst 9.18	- Zug- 66.11	- schwere Schweißwolle 274.6
- riste 8.7	Feingespinnener Faden 590.3	- Festigkeitsprüfer 606.24	- feucht krepeln 369.12
- riste, reine 231.10	Feinhechel 212.19	- zur Befestigung an der Wand 607.2	- verarbeiten (Roh- seide) 428.5
- riste, Seiden- 444.8	Feinheit des Kokon- fadens 416.5	- mit Federwage 607.4	Feucht-anlage für Garn- keller 574.19
- schicht 7.17	- Besatz- 68.4	- mit Wage 607.3	- fach 572.17
- schwanz 92.13	- Garn- 598.16	- Baumgärtelscher 607.9	- keller mit Wasser- kanälen 575.3
- steigungswinkel 9.1	Feinheitsberechnung 606.19	- Davidscher 607.7	- keller mit Zerstäuber 574.14
- stoff, im Flug begrif- fener 25.19	- grad 598.15	- Hoyerscher 608.7	- lappen 507.9
- stoff, frei schwebender 25.19	- grad der Seide 601.14	- Pollerscher 607.8	- luft, bewegte 574.17
- stoffbündchen 478.10	- nummer 598.4	- Reuschscher 608.11	- luft, ruhende 574.16
- strecke, mittlere 445.14	- nummer des Zwirn- läufers 552.5	- Riedingerscher 607.6	- luftstrom, kreisender 573.1
- verteilung, gleich- mäßige - ohne Pa- rallellage 263.6	Feinjutegarn 582.6	- Schopperscher 608.6	- schacht 575.6
- vlies, ein - bilden 50.5	Feinkorneisen 191.4	- senkrechter, Wain- wrightscher 608.5	- trog 485.3
- wulst 101.20	Feinkörniger Kokon 416.20	- selbsttätiger 607.5	- tücher 573.13
- zahl 100.13	Feinkrempel 199.10	- selbsttätiger - für ganze Strähne mit Dehnungsmesser und Elektromotor 609.5	- vorrichtung 485.12
faserartige Kristalle 489.12	- für Flachswerg mit Streckkopf 221.3	- vertikaler Wain- wrightscher 608.5	- vorrichtung mit Kühl- einrichtung 572.1
Fasern, durch Elektrizität erregte 102.7	- mit Wickelspeisung 250.2	- Festigkeits-prüfmaschine für Seile 513.12	- vorrichtung, Garn- walze 486.13
- gehechelte 245.3	- Asbest- 491.2	- prüfung 606.9	- walze, mit Filz bezo- gene 482.3
- die - liegen in der Laufrichtung 325.14	Feinkrempeln der Jute 249.1	- versuch 606.20	- werk 481.4
- mittellange 451.3	Feinlunter 122.9	- Festkamm 85.8, 90.1	feucht-e Baumwolle 15.3
- Öl- 361.15	Feinnitscher 387.20	- klemmen des Faden- vorrats der Unter- windungen 146.3	- es Garn 606.4
Fassendraht 493.14	Feinpelz 325.5	- festlegen des Wagens festlegendes Handbrett 318.15	- es Luft 575.2
Faul-anlage 437.14	Feinschläger 42.2	- festpressen (Tuch) 118.6	- es Vlies 264.21
- grube 437.15	Feinsortieren 399.11	- Festscheibe auf der Hauptwolle 187.3	- es Wolle 287.11
- verfahren 437.12	Feinspindelbank 122.9	- mit Lederkegel 187.3	- er Wollklumpen 287.10
- vorgang 437.13	Feinspinnen 9.16, 137.4, 390.15	- des Riemens für die Wagenausfahrt 160.12	- feuchten (Garn) 573.7
Fäulen der Seidenabfälle 437.8	- der Jute 256.14	- Festsetzung des Garn- preises 19.9	Feuchten der Garne 569.10
fäulen (Seidenabfälle) 437.11	feinspinnen 9.17	- festsetzen (Scheibe) 160.13	- der Kötzerschichten in Garnkästen durch Zerstäuber 574.2
- im Freien (Abfall- seide) 437.19	Feinspinnerei (Fabrik) 1.8	- feststehend-er Anschlag 167.5	feuchtgehaltener Keller 574.11
fauler Harn 276.15	Feinspinnselfaktor 188.16	- er Deckel 52.6	Feuchtigkeit 15.4, 293.15
Faulgeruch 437.20	Feinstellschraube 56.16	- er Fadenführer 612.3	- des Garnes 615.4
Feder 27.5, 98.8	Feinstrecke 103.14	- er Finger 549.10	- absolute - der Luft 293.13
- Druck- 106.2	Feinstrecker, Woll- 388.1	- e Haargarnspule 409.2	- zulässige 573.9
- flachdrähtige 235.17	Feinstreckerin, Woll- 388.2	- Kette 183.13	Feuchtigkeits-aufnahme, verschiedene 572.11
- gespannte 106.4	Feld, Hechel- 214.8	- es Muster 13.8	- aufnahmevermögen der Baumwolle 573.8
- Kontakt- 113.8	Fell 325.3	- er Putzdeckel 108.9	- gehalt 10.8, 15.5
- lahme 106.5	-maschine 324.11	- es Putztuch 108.9	- gehalt der Luft 293.13
- Puffer 290.4	-trommel 321.11	- e Spindeln 341.4	- prüfer 616.10
- Wagen- 279.7	Fenster 38.6	- es Spule 516.15	- prüfer für Seide 616.10
- Zangen- 89.4	-verschluss zur Sieb- trommel 44.10	- es Stahlband 331.5	- prüfung der Garne 615.3
- Zug- 106.3	Fergstube 576.8	- er Topf 385.1	- prüfverfahren 615.9
- bogeneinstellung 53.15	Fermentieren der Seiden- abfälle 437.8	- er Wagen 557.5	- verlust 615.18
- doppelboden 76.13	Fermentierungsavorgang 437.13	Fett aus Wollwasch- wasser gewinnen 299.14	Feuchtung, Keller- 574.12
- druck 235.14	Ferrosulfat 469.12	- flüssiges 315.18	feuchtwarme Luft 570.3
- einlage 106.1	- lösung 469.15	- gebundenes 272.2	Feuer fangen (Flachs) 222.4
- kasten 607.11	fertig gesponnen 164.9		- freies 418.11
- puffer 359.1	- er Faden 591.2		- gefahr 308.3
- ring 119.11	- spinnen 9.17		- gefährlichkeit der Flachskrempel 222.3
- stahl 106.6	Fertig-gespinnst 9.18		- gefährlichkeit der Kol- lodiumseide 462.7
- wage für Wickel 47.12	- spinnen 9.16		feuer-fester Kanal 227.9
federbelastete Druck- stange 21.1	- spinnen des Flachses 224.14		- gefährliche Kunstseide 462.9
federn-e Anstoßvor- richtung 192.9	- spinnen des Hanfes 234.2		Feuerung 306.14
- er Bogen 339.3	- stellen der Seidenabfall- garne 454.6		Fiberkanne 52.4
- er Druckhaken 105.17	- stellung, Faden- 456.9		
- e Druckwalze 115.9	- trocknen der Wolle 292.8		
- es Halslager 289.13	- waschen 269.2		

Fibroin	411.9	Flachs, gerissener	211.3	Flansche	150.3	Flügel mit Preßfinger	123.13, 452.4
-faden	434.6	- geschnittener	211.3	Flanschenhülse	124.1	- mit gehärtetem Ring	501.16
Fichtenholzstoff nach dem Natronverfahren	479.8	- gesunder	216.21	flaschenförmige Spule	141.1	- im Kopf	123.12
Filande, Seiden	412.9	- gleichmäßiger	216.30	Flaschenspule	519.2	- doppelarmiger	309.2
Fillet	51.7, 587.2	- grober	217.3	Flaum, äußerer - des Kokons	417.4	- spiralförmig angeordnete	548.1
Filieren der Seide	429.15	- handgehechelter	212.10	flaumfreie Seide	427.15	- von der Spindel getrennter	40.11
Filiertstuhl	429.17	- kräftiger	217.1	flaumig werden (Seide)	434.16	- zweischieniger	130.8, 548.6
filierte Seide	430.5	- kurzer	211.4	flaumig-er Doppelfaden	425.8	- arm	452.6
Fillingmaschine mit Nadeltuchzuführung	443.5	- langer	210.22	-e Rohseide	425.7	- arm, voller	125.1
- mit Walzenzuführung	443.13	- neuseeländischer	492.8	Flausche, in -n zusammenliegen (Faser)	14.7	- aufwindung	121.11
Filoselegarn	587.24	- reiner	216.19	Flecht-auge	511.14	- bank	548.5
Filter, erster (zweiter)	362.1.2	- schäbiger	217.6	- garn	580.17	- beim	548.2
- Öl	361.17	- schwacher	217.5	-maschine	506.15	- bremse	130.10
-brunnen	271.16	- ungerissener	210.23	-maschine für Quadrat-seile	510.3	- drehung	533.8
-gaze	463.13	- ungeschnittener	210.23	-maschine für Vierkant-seile	510.3	- fadenführer	11.13
-gehäuse	470.5	- ungesichteter	216.16	-stelle	511.13	- garn	138.6
-kasten	271.14	- unklassifizierter	216.16	fleckend, nicht -es	238.8	- gehäuse	44.9
-material	271.4	- weicher	217.4	Batachöl	13.10	- kopf	130.6
-presse	271.13	Flachs-ballen	210.6	fleckig-e Baumwolle	415.13, 436.9	- mutter	332.19, 548.4
-stoff	271.4	-bast	211.17	-er Kokon	121.11	-pumpe	365.14
-stoff, verstopfter	463.14	-bauer	210.7	Flcier	2.12	-rad ohne Ölung	575.1
-stoff, verunreinigter	463.14	-bund	217.8	Fliehkraft	130.14, 288.13	-rad, Saug-	37.5
-watte	463.12	-bündel, zusammenge-schnürtes	210.5	Fleischseite des Leders	118.15, 332.5	- rahmenwelle	505.12
Filtern durch Asbestfilz	271.3	-einkäufer	210.9	Flexibelbogenregelung	53.15	- rohr	130.7, 547.15
filtrieren, unter Hochdruck	207.3	-ende	211.5	Fliege	150.6	-spindel 10.19, 122.5, 139.10, 257.11, 485.8	
filtrieren, unter Hochdruck	207.3	-erzeuger	210.7	Fliehkraft	130.14, 288.13	- spinner	11.13
Filz	332.7	-faser	211.17	fließendes Wasser	573.14	- spinner, zweiseitiger	257.2
-auflage	65.4	-faser, gummireiche	225.11	Flimmern wilder Seide	427.20	- spinnerin	2.17
-band, mit Öl getränktes	356.1	-faserband	218.3	Floches	586.23	Flügelspinnmaschine	138.5, 139.3, 225.3
Filzfähigkeit, geschwächte	406.14	-garn	581.5, 592.9	Flocke	25.13, 49.17	- mit liegendem Flügel	501.13
- der Kunstwolle	396.3	-garn, halbnäß gesponnenes	581.12	Flocken des Krempel-beschlags	338.6	- für Papiergarn mit Feuchtwerk und Rundungsvorrichtung	485.1
- des Wollhaares	302.9	-garn, naß gesponnenes	581.13	flockenfreie Seide	427.15	- für Papierstoffgarn	479.5
Filz-garn	591.14	-garn, trocken gesponnenes	581.11	Flockenschicht	200.8	- für das gleichzeitige Verspinnen von Papier- und Florstreifen	485.9
-tuch	389.13, 478.16	-gebund, zugerichtetes	210.3	Flockseide	435.15	Flügelstäbe, umlaufende	195.10
-tuchmuff	115.14	-händler	210.8	- , äußere	420.10	- staub	49.7
-unterlage der Spule	140.11	-haspler	562.17	-gehalt des Kokons	424.6	- vorspinnmaschine	11.10
-unterlagscheibe	544.12	-hechelei	211.10.13	Flor	7.18	- walze	267.4
Finedel	499.4	-hechelmaschine, dop-pelte	214.3	- , abgekämmt	330.13	- walze, Leder-	368.3
Finger	533.7	-hechler	211.14	- , einfacher	326.16	- welle	404.9, 525.8
- , feststehender	549.10	-hechlerin	211.15	- , glatter	329.4	- wolf	312.9
- , stellbarer	205.11	-hede	212.13	- , gleichmäßig starker	326.15	- wolf für Seidenabfälle	442.5
finnenfreies Vlies	49.4	-hede, dunkle	220.5	- , haariger	329.5	Flügelzwirnmachine	545.5
Firnis	117.22	-hede, klebschäbige	220.6	- , mehrfacher	326.18	- für Blindfaden	501.15
Fisch-leim	333.2, 471.2	-käufer	210.10	- , rauher	329.5	- doppelseitige	548.10
-netz, altes	507.14	-klümpchen	216.8	- , Krempel-	193.5	- , einseitige - für Wolle	548.9
-tran	238.2	-knötchen	216.8	- abzug	326.20	flüssig-es Fett	315.13
Fitz(e)	12.8, 562.22	-krempelei	222.2	- aufschichtung	326.3	-er Kohlenwasserstoff	463.1
-faden	564.4	-lager	210.14	- band	331.9	-es Wollfett	300.15
-knoten	564.5	-lager, zeitweiliges	210.15	- bändchen	203.14	Flüssigkeit, alkalische	275.10
-schnur	564.1	-los	210.1	- brecher	321.15	- , langsam fallende	466.14
-weiße, einfache	564.14	-magazin	210.14	- deckentuch	328.6	- , ölartige	315.17
-zwirn	564.1	-magazin, zeitweiliges	210.15	- garn	580.21	Flüssigkeits-trog	482.4, 486.10
Fitzen	12.19	-mittelstück, langes	211.7	- legung, durch - gebil-deter Pelz	325.1	- zuleitung	488.15
- der Zahlen	563.22	-partie	210.1	- querleger	327.10	Flußwasser	270.6
-arbeiter	5.1	-partie, frisch riechende	210.2	- schicht	326.5	Flyer	11.10, 121.11
-arbeiterin	5.2	-posten	210.1	Florstreifen 203.14, 221.14, 329.8, 486.3		Folger	501.9
-reißer	405.10	-produzent	210.7	-führung	486.6	- stange	501.10
fitzen	12.20, 563.23	-reißmaschine	211.2	-schichtung	486.6	Foncégarn	581.15
Fitzer	5.1	-reiste	212.8	-wickel	485.11	Förder-band	328.11
Fitzerin	5.2	-riste	212.8	Flor-teiler 193.9, 203.11, 330.6		- becher	40.3
fixieren, durch Dämpfen (Windungen)	591.7	-schneidemaschine	211.2	-wicklung, durch - ge-bildeter Pelz	324.13	- gabel	286.9
Fixkamm	378.5	-sichter	216.6	Florett	435.14	- gitter, gegeneinander laufende	23.3
flach spinnen	496.18	-sortierer	216.6	-garn	587.19	- gitter, gleichlaufende	23.2
-e Kämmaschine	444.17	-spinner	224.15	-masse	435.14	-schnecke	40.4
-e Seide	586.22	-spinnerei	209.4.6	-material	435.14	-seil	596.5
-es Seil	597.12	-spinnerei	224.16	-seide	435.14	-tisch	453.11
Flachdraht	65.19, 493.13	-spinnerei	224.16	-sorte	451.1	-tuch	20.8
-seil	597.14	-streckerin	224.2	- spinner	435.12	-tuch, endloses	308.2
Fläche	60.16	-stuhl	215.15	- Flotte	439.3	-vorrichtung, pneuma-tische - für die Baum-wolle	37.7
Flächeneinheit	68.4	-vorgarn	224.10	- gebrauchte	299.3	-wagen für den Hürden-wagen	307.11
Flach-eisenstabrost	368.7	Flachswerg	212.13, 492.10	- , Wasch-	278.7	- der Kokons	414.5
-feder	95.11	-aufbereitung	219.12	Flottenumlauf, ununter-brochener	280.7	- der Wickelfläche	155.6
-garn	589.7	-band	221.16	flüchtiges Lösungsmittel	297.10	- , Kratzenzahn-	335.14
-garn mit eingelegten Drähten	589.9	-spinnerei	210.18	Flug absetzen	322.10	- , Mulden-	33.1
-garn mit eingelegten Fäden	589.8	Flachs-zopf	212.8	- , im - begriffener	25.19	- , Wickelflächen-	155.6
-gewinde	218.11	- zug	222.10	Faserstoff	371.5	Formaldehyd	297.17
-kammer	83.3, 376.20, 444.17	Flammegarn	589.14	- , Krempel-	194.21	Formaln	316.8
-kammer, Einkopf-	83.6	Flammen-faden, aufge-drehter	561.13	- , Sauger-	424.9	Formdrant	493.14
-kammer, einseitiger	83.10	-garn	589.14	- absonderung	81.14	Formol	316.8
-kammer, zweiseitiger	83.11	-zwirn	591.16	-fäden	424.9	Form-platte	167.6
-korn	71.5	Flammgarn	589.14	-kanal	38.14	- platte, unebene	175.3
-nadel	86.17	- bedrucktes	580.24	-wender	323.10	- schiene	167.3
-seil	597.12	- durch Fachen erzeugtes	589.15	Flügel 10.20, 22.6, 40.10, 123.12, 257.12, 538.6.12, 567.13		- schuh	167.6, 352.6
-seil, genähtes	597.13	flammiertes Garn 580.25, 589.14		- mit eingerollten Augen	501.17		
flach-drähtige Feder	235.17	flammiges Band	101.23	- mit durchbohrtem Kopf	548.12		
-gängige Spirale	561.1	Flammkammgarnspinnerei	590.4	- mit Kurvenschlitz	123.14		
-gängige Schraube	252.5	Flanell	397.6	- mit Nadelbesatz	47.18		
-litziges Drahtteil	595.14	- bezug	78.10, 117.3	- mit eingelöteten Ösen	501.18		
-zylindrischer Kokon-faden	411.12	- garn	583.9				
Flachs	492.9	- muff	115.13				
- Berg-	489.6	- shoddy	407.7				
- , feiner	216.18						
- , fester	217.2						

Fort-führrechen	278.10	Führungs-kamm für die		Gang des Seilers	497.16	Garn-nummer, niedere	193.13
-rücklatte	564.18	Papierstreifen	489.9	- Gewinde	350.15	-packpresse	577.13
-rückrad	358.5	-latte	558.2	Ganghöhe der Kötzer-		-paket	577.3
-schaltung des Sperrades	190.12	-lehre	505.4	windung	155.7	-paket zu fünf (zehn)	
Fransenseide	587.8	-leiste	104.18	- der Litzenschrauben-		Pfund engl.	577.4.5
französisch-e Elle	600.19	-löcher, versetzte	105.1	linien	498.15	-preis	19.9
-er Haspel	563.13	-nut, Messer-	196.18	Gangrad	186.10	-preisberechnung	19.9
-es Haspeln	422.1	-öse	610.4	Gangtellerachse, hohle	511.12	-presse	577.13
-es Haspelverfahren	422.1	-plättchen	392.2	ganz-e Klette	367.4	-probe	605.3
-e Nummer	599.15	-rechen	331.3	-er Schneller	610.13	-prüfung	605.1
-e Nummerung	66.17	-ring	345.30	Ganzzeug	477.12	-rechen	498.1
-e Rohseide	426.15	-rinne	334.11	Garbenbindegarn	592.15	-rolle	520.16
-es Spinnverfahren	364.10	-rolle, Ketten-	244.6	Gären der naß verpackten		-sortierwage mit gewöhn-	
-er Stich	68.15	-rollen für die Lützen	504.7	Jute	236.18	licher Weife	614.9
-er Titer	601.19	-scheibchen	150.18	Garn	9.18	-spuler	4.14
Fräser	57.1	-schiene	558.11	- aus Abfällen	195.3	-spulerin	4.15
Fräsmaschine, Hand-		-schienenzapfen	558.12	- für Besatz und		-stange	227.10
frei drehbar, auf der		-schlitz der Winde-		Borten	580.18	-stärke	10.1
Welle -e Nabe	528.11	-schiene	167.4	- im Fett	583.14	-strähn	522.12
- pendelnde Zinken-		-seil	177.10	- bedrucktes	581.1	-strähn, gezopfter	576.12
gabel	281.9	-stange	559.5	- beschwertes	605.15	-stütze	498.1
-schwebender Faserstoff	25.19	-stück des Putztuches	395.3	- dehnbares	606.3	-tafel	612.12
- werden (Feder)	528.13	-stück, hohlkegelförmig-		- echtfarbiges	605.14	-umrechnung	603.10
frei-es Alkali	277.14	ges	534.5	- feines	598.17	-umrechnungstafel	612.12
-es Fett	277.15	-stütze	357.3	- fest gedrehtes	9.20	-untersuchung	605.1
-es Feuer	418.11	-tisch, Band-	90.12	- fetthaltiges	605.6	-wage	387.10
-e Nadellänge	86.13	-walze	331.2, 393.4	- feuchtes	606.4	-wage, Amaler-Laffonsche	614.7
freihängendes Gewicht	105.14	Füll-behälter	423.11	- mit Feuchtigkeit ge-		-wage, mikrometrische	614.6
Fremdkörper	24.12	-kamm	375.14	sättigtes	615.7	-wage, Staubecke	614.8
Frirsche Einsprengvor-		Füllen des Krempel-		- flammirtes	580.23	Garnweife mit Kötzer-	
richtung	241.6	beschlags	338.6	- gebleichtes	605.11	halter und beweg-	
Friktionsschale	158.1	füllen (Presse)	448.3	- gefärbtes	580.22	lichem Fadenführer	612.1
frisch angesetzte Lauge	275.14	- sich mit Fasergut		- geflammt	580.23	- mit Kötzerhalter und	
- anspinnen	352.12	(Kamm)	443.7	- gehaspeltes	610.12	feststehendem Faden-	
- betuchte Walze	118.10	Füllung, die - aus den		- gespanntes	140.8	fürer	612.2
- riechende Flachs-		Beschlägen nehmen	75.4	- gewaschenes	605.9	- mit Rollengesteil und	
partie	210.2	- Kork-	595.5	- geweißtes	610.12	beweglichem Faden-	
frisch-es Ölen	555.5	fünf-fach gekittetes		- glattes	363.17	fürer	612.7
-es Seifenbad	433.9	Baumwollkörperge-		- gleichmäßiges	605.19	- mit Wage und Kötzer-	
Frison	435.15	webe	65.4	- haariges	193.11	halter	611.17
Frosch	207.11	-rädiges Gehänge	133.4	- ein Haspel	564.8	Garn-zuführwalze	535.15
Frotteurstrecke	387.13	-strähnige Docke	576.14	- jaspirtes	584.9	- zwirner	5.7
Frottieren	8.17	Furche	499.7	- kurzgehaspelt	563.6	- zwirnerin	5.8
frottieren	8.18	Fuselöl	297.18	- lose gedrehtes	9.19	Garne, duplierte	12.9
Frottier-leder	387.15	Fuß (englisch)	600.14	- lotiges	604.7	- gefachte	12.9
-platte	388.4	- der Aufsteckspindel		- melirtes	582.14	Garnitur, Kratzen-	
-strecke	387.13	des Kötzers	544.2	- mercerisiertes	581.3	- Walzen-	62.13
-strecke für Bourrette	454.2	- der ersten Schicht	156.13	- minder gleichmäßiges		- band	337.7
-werk	479.2	- Hülse-	147.3	- ölhaltiges	605.7	- nummer	68.7
-werk, mit wasserdich-		- Spindel-	131.4	- persisches	584.23	Gärung	236.19
ten Gummihosen be-		- Tragstangen-	151.14	- reines	605.5	Gas, Suinter-	300.6
zogenes	479.3	Fuß-boden	291.4	- rohes	581.8	- brenner	455.8
Frühlingskokon	413.7	-bodenplatte	352.18	- schlaffes	140.7	- flamme	455.6
Fucus crispus	316.14	-ende des Flachses	211.9	- schnittiges	169.1	- heizung	616.14
Fuge, Band-	81.8	-lager 97.12, 122.17, 177.14,		- sehr gleichmäßiges		- sengmaschine für	
Führerhebel	530.17	289.4, 354.14, 553.3		- starkes	598.18	Florettgarne	455.7
Führhebel	534.16	-lager, Bronze-	355.1	- straffes	140.8	- zuführung	455.9
führen, langsam (Lehre)		-lager, wassergekühltes		- trockenes	606.5	gasförmig-e Salzsäure	440.11
- durch heißes Wasser		(Vorgarn)	36.13	- ungewaschenes	605.8	- e Säure	305.10
(Vorgarn)	225.12	-lagerung	131.3	- ungleichmäßiges		- es Schwefeldioxyd	460.9
- schnell (Lehre)	499.11	-locken	265.20	- walkfähiges	606.6	Gasieren der Fäden	455.4
- mit einer Schnur		-platte 95.3, 167.10, 352.18		- wenig gespanntes		gasieren (Fäden)	455.5
(Lehre)	499.9	-platte für den Ansatz		- zerrissenes	395.13	Gasiermaschine	521.5
- durch den Trommel-		-teller	76.5	- art	579.1	gasirtes Baumwollgarn	580.21
schlitz (Faden)	524.10	-tritt	234.1	- aufkarter	5.11	Gasse	68.12
- um die Walze (Faden)		-trittspinnrad	10.18	- aufkarterin	5.12	Gatter	141.19
- durch Wasser (Fa-		-welle	115.4	- beförderer	2.14	- für doppelten Einlauf	
den)	542.6	-zapfen	97.11	- bündel	577.3	- für einfachen Einlauf	
Führer, Band-	104.12	Futter	338.7	- bündel	576.8	- für doppelreihige Auf-	
-leiste, Vorgarn-	142.8	- Seil-	494.3	- bündelpresse	577.13	steckung in vier Eta-	
Führhebel des Spulen-		Futter-ring	494.3	- dicke	598.14	gen	188.11
stiftes	523.13	-stoff	407.16	- drehung	610.8	- für gemischte Auf-	
Führung	506.6	Füttern des Krempelbe-		- drehungsprüfer	9.11	steckung	551.3
- für den Einflecht-		schlags	338.6	- drehungszähler	610.9	- für Zickzackaufstek-	
faden	511.10			- entwirrer	3.22	kung	188.10
- des Fadens durch				- entwirrerin	3.23	- Baumwoll-	22.10
kaltes Wasser	542.7			- feinheit	598.16	- dreistöckiges - für	
- aus Kupferdraht	461.11			Garnfestigkeitsprüfer		doppelten Einlauf	141.20
- der Spindeltrommel-				- mit Dehnungsmesser		- dreistöckiges - für	
leine	353.2			- mit Dehnungsmesser		doppeltes Vorgespinnt	141.20
- Kettenglied-	254.3			- für Kraftbetrieb	609.3	- einstöckiges - für ein-	
- Kullissen	46.3			- selbsttätiger - mit		fachen Einlauf	142.2
- kullissenartige	20.18			- Dehnungsmesser für		- einstöckiges - für ein-	
- Läufer	149.15			- einzelne Fäden	609.4	faches Vorgespinnt	142.2
- löffelfartige	111.11			- Goldschmidt'scher -		- fahrbares	557.3
- Rollen-	29.8, 33.4			- mit Dehnungsmesser		- leeres	24.14
- Schlitten-	125.7			Garn-feuchtvorrichtung		- Spulen-	385.7
- Spindel-	130.1			- gewicht	141.13	- volles	24.13
- Spitzen-	30.5			- gleichheitsprüfer	610.3	- zweistöckiges - für	
- verstellbare	372.10			- gleichheitsprüfer für		einfachen Einlauf	142.1
- Wagen-	345.2			- zwei Fäden	610.7	- zweistöckiges - für	
- zwangsläufige - des				Garn-kalkulation	19.9	einfaches Vorgespinnt	142.1
Aufwinders	171.9			- kasten	574.2	Gattersäule	188.12
Führungs-arm	559.6			- keller	574.19	- stab	188.13
-blech	84.3, 377.3			- korb	570.17	Gattieren der Baum-	
-blech, geschlitztes	522.5			- körper	556.9	wolle	17.15
-bogen, halbrunder	564.16			- numerierung	598.1	Gattung, Baumwoll-	13.5
-büchse	130.2			- nummer	598.4	- Spulen-	153.7
-finger	349.4			- nummer, feine	194.1	- Woll-	266.8
-gabel	129.8			- nummer, grobe	193.13	gaufrirte Seide	587.17
-kamm	461.10			- nummer, hohe	194.1	- Trame	587.17

Gaze, Filter-geätzte Glasplatte	463.13	Gehäuse	72.5	genitschelter Vorgarn-faden	334.6	geschlossen-e Wicklung	519.9
gebackener Kokon	413.10	—, Flügel-	44.9	geöffnet-er Baumwoll-	18.6	—e Zange	382.12
gebatschte Jute	237.17	—, Lager-	145.9	ballen	558.3	geschmälzte Wolle	314.5
geben (Draht)	9.6	—, Regler-	29.9	—e Kluppe	436.7	geschmeidig machen	(Jutefaser) 237.7, 240.3
Gebind	12.18	—, Seiden-	413.1	—er Kokon	382.11	— machen (Wollhaar)	314.4
Gebinde	562.22, 599.1	—, Trommel-	31.9	—e Zange	16.2	— machender Zusatz	483.16
—, ein — zu — Fäden	599.5	—deckel	31.8	gepreßt-er Ballen	20.2	—es Papier	479.13
—, sechs	590.4	gehechelt-e Fasern	245.3	—e Baumwolle	458.19	—er Zwirn	539.21
—, Seiden-	432.12	—er Flachs	216.4	gepulverter Kopal	594.19	geschmelzte Wolle	317.12
—, — im Strähnu	599.2	—er Hanf	228.5, 495.17	gequetschte Seilseele	444.17	geschmiedeter Ring	149.17
—, zwei	599.3	—e Jute	246.9	gerade Kämmaschine	68.13	geschnitten-er Flachs	211.3
—länge	566.9	geheiztes Haspelgehäuse	420.16	—r Stich	313.10	—e Lumpen	400.6
Gebälse mit Flügelrad		Gehilfe	5.17	—r Wolfstift	101.1	—e Nitschelhose	331.19
— ohne Ölung	575.1	Gehilfin	5.18	Geradelegung der Fasern	386.6	—e Streifen	483.7
—, Glas-	491.6	gehobener Aufwinder	169.6	Geradkammer	83.3	geschränkte Kegelrad-	343.2
gebleicht-er Bindfaden	593.1	— Fadenführer	528.14	geradliniges Einstechen	253.11	zahnung	508.22
—es Garn	605.11	Gehör	78.3	geradschauliger Wind-	45.3	—e Filzfähigkeit	406.14
—es Leinengarn	581.17	gekalkte Gerberwolle	301.7	flügel	550.4	—e Walkfähigkeit	406.14
—er Zug	374.13	gekämmt-e Abfallseide	446.9	gerauht-e Abzugwalze	397.5	geschwelter Kokon	413.11
gebogener Wolfstift	313.11	—er Bart	450.10	—er Wollstoff	264.12	Geschwindigkeit, erste	353.3
gebrannte Soda	309.12	—es Baumwollgarn	580.8	Gerberwolle	301.7	—, Verzugs-	102.16
gebrauchte Flotte	299.3	—e Bourrettebänder	453.17	—, gekalkte	332.4	—, Wagen-	164.2
—Lauge	276.5	—er Faserbart	447.8	Gerbung, Eichenloh-	238.3	Geschwindigkeitsregel-	207.9
gebremste Leittrommel	356.6	—es Fasergut	82.2	gruben-	67.6	rad der Zählerwelle	347.16
—Spule	516.16	—es Werg	222.10	gereinigter Robbentran	90.4	—verninderung	428.6
—Winde	522.13	—ungenügend	376.8	gerichtet, entgegengesetzt	247.13	geseift verarbeiten (Roh-	428.6
Gebund	210.11	gekardetes Baumwoll-	580.5	geriffelt-e Abzugwalze	115.8	seide)	500.7
gebundenes Fett	272.3	garn	580.5	—e Druckwalze	267.7	geseilte Arbeit	455.13
gedörter Kokon	413.10	gekauft Gebund	210.4	—e Einführwalze	448.11	gesengter Faden	175.11
gedrehte Seilerwaren	592.2	gekerbte Scheibe	421.13	—e Reibscheibe	71.19	Gesetz, Windungs-	155.5
gefachte Fäden	515.5	gekittetes, fünffach	65.4	—es Schmirgelband	30.11	gesetzmäßige Ringbank-	151.5
—Garne	12.9	Baumwollkörper-	359.10	—e Speisewalze	42.15	bewegung	236.3
gefärbt-e Baumwolle	194.4	gewebe	440.17	—e Walze	443.15	gesiebter Kies	271.12
—es Garn	580.22, 605.13	gekloppte Kokonmasse	440.17	—es Walzenpaar	34.3, 48.11	gesondert auf den Haspel	421.15
—es Kammgarn	584.12	geklöppelte Spindel-	359.10	—e Wickelwalze	115.8	bringen (Rohseiden-	212.5
—er Mungo	407.3	schnur	383.7	—er Zylinder	71.19	fäden)	236.3
gefaulte Abfallseide	438.3	geknickter Bartteil	428.17	gerillt-es Schleifband	71.15	— verarbeiten	399.8
—Seide	438.1	geknüpfte Enden	476.8	—er Schmirgelbelag	573.5	—e Jute	152.6
gefeuchteter Luftstrom	574.18	gekocht-es Holz	426.21	geringe Anfangsfeuch-	316.1	—e Lumpen	106.4
gefälschte Spinnlösung	463.15	—e Seide	514.12	tigkeit	265.21	—es Garn	140.8
gefälschter Faden	591.14	—er Zopf	6.19	— Spinnfähigkeit der	94.14	—e Litze	499.16
—Stoff	396.1	gekräuselte Faser	318.9	Mungowolle	406.13	Gespinst	9.18
geflammtes Garn	580.23, 589.14	gekremelte Wolle	387.18	— Wollstück	245.7	—, Bourrette-	153.13
—Streichgarn	582.15	gekreuzt-e Bänder	103.15	geringwertiges Öl	331.17	—, gewöhnlich gedrehtes	193.10
geflochten-e Schnur	597.6	—e Köpfe	501.10	—e Oberfläche	332.12	—, linksgedrehtes	153.13
—es Seil	597.5	—e Noppen	24.5, 330.9	—e Reibungsfläche	71.15	—, loses	159.19
—e Seilerwaren	597.5	—er Riemen	360.7	—er Schmirgelbelag	158.15	—, rechtsgedrehtes	153.14
gefärschte Nitschelhose	331.18	—er Seillauf	169.7	gerissen-er Faden	211.3	—, umgekehrt gedrehtes	491.11
Gefüge der Kokons	416.1	gekrümmt-er Arm	285.11	—e Flachs	403.11	gesponnenen Asbest	498.6
—, gleichartiges — des	605.17	—er Schlagarm	373.12	—es Lumpen	402.6	—Faden	341.8
Gespinnates	75.3	—er Steg	381.8	—es Material	413.10	Gefärsche Drossel-	166.8
gefüllt, gänzlich mit Fa-	375.15	—er Walzenkamm	45.4	gerösteter Kokon	437.20	spindel	150.2
sern (Beschlag der	91.7	—er Windflügel	464.11	Geruch, übel — beim	594.10	Gestalt	328.1
Krempel)	129.11	gekühlter Spinnkessel	44.2	Fäulen	269.21	—, fahrbares	344.5
—er Kamm	23.3	gelagerter Muldenhebel	471.9	Geruchlos machen, die	133.19	—, Rad-	22.11
Gegauffschte Kämmaschine	129.11	Gelatine	459.9, 471.9	gefäulte Seide	101.10	—, Rahmen-	448.9
gegeneinanderlaufen	23.3	—faden, unlöslicher	471.9	gerundeter Papierstreifen	143.10	—Spulen-	550.12
(Führungsgabeln)	23.3	—kunstseide	471.9	Gerüstseil	469.5	—buck	54.5
gegeneinanderlaufende	23.3	—lösung	471.4	Gesamthärte des Wassers	572.12	—bogen	55.12
Förderritter	23.3	—seide	471.4	Gesamtheit der abgezoge-	419.9	—kranz	185.6
gegeneinander verschieb-	190.4	geläutertes Rübol	314.13	nen Spulen	272.16	—nase	534.14
bare Knaggscheiben	31.1	Gelbbast	588.1	Gesamtverzugs	419.9	—rahmen	55.12
—versetzen (Schlag-	384.2	gelber Kokon	414.16	gesättigte Druckwalzen	419.9	—rippe	249.4
nasen)	39.2, 133.1	Geleise	503.9	gesättigte Salzlösung	419.9	—ständer	88.18
—versetzt	133.15	—, Hechelstab-	219.6	gekett —e Luft	293.14	—tisch	89.7
Gegengewicht	133.15	Gelenk	27.14	—, mit Puppensäften —es	304.17	gestreckt, durch Eigen-	466.15
—shebelarm	549.9	—arm	567.9	Haspelwasser	267.7	gewicht —er Faden	101.19
Gegenkurbel	292.6	—hebel	44.8	—, mit Schweiß —es	498.17	—es Band	507.12
—lenker	133.6	—kette	152.4, 184.9, 560.1	Wasser	581.21	gestrichene Seilerware	397.11
—muffe	163.5	—rahmen	201.12	—, mit Wasserdampf —e	300.5	gestrichte Hadern	603.15
—runde	499.14	—schienenstück für die	168.6	Luft	567.12	gesuchte Nummer	216.21
—schnecke	169.11, 349.15	Kreuzung	534.17	gesättigte Druckwalzen	338.16	gesund-er Flachs	365.2
—seil	169.13, 359.7	—stift	168.4	gesättigte Salzlösung	153.2	—es Vlies	508.18
—stromverfahren	280.8, 295.11	—stück, Schaltfasen-	353.16	gekett —e Luft	522.5	—es Seil	508.18
—topf	352.3	—stück, Schallnasen-	345.10	—, mit Puppensäften —es	568.10	—es Tauwerk	492.11
Gegenwinder	160.6, 175.9	geliefertes Vorgarnstück	345.10	Haspelwasser	332.14	getränkt, mit Öl —es Filz-	356.1
—bewegung, zwangsläufige	169.5	gelocht-e Abwurftrummel	24.11	—, mit Schweiß —es	208.8	band	440.13
—bügel	106.5	—e Messinghülse	124.7	Luft	523.12	—e Papierspule	149.9
—draht	160.7	—es Stahlblech	32.4	gesättigte Druckwalzen	246.4	—e Wolle	282.11
—stange	362.16	—e Stahlblechmulde	267.11	geschlammter Sulinter	511.2	Getriebe, hypozyklisches	140.3
—welle	162.6	—er Streifen	282.5	geschlickter Strähn	323.7	—, in Öl laufendes	555.2
—welle, auf Antifraktions-	169.8	—er Trog	293.14	geschliffene Krätze	242.3	—, Quadranten-	170.6
rollen gelagerte	168.4	gelöste Potasche	273.7	geschliffene Antilballon-	324.6	—, Ringspinnmaschinen-	158.10
seilgederzte Leitschiene	596.1	gemauerter Kanal	306.9	platte	511.2	—, Ringspinnmaschinen-	555.9
seilgüter Draht	397.17	gemessene Seide	602.17	—es Führungsblech	511.2		
geschälte Hadern	303.12	Gemisch	19.4	—e Holzstiften	511.2		
Gehalt	10.8, 15.5	—, Hand-	19.14	—er Kegel	511.2		
—Feuchtigkeits-	26.9	gemischt-e Aufsteckung	551.3	—er Trichter	511.2		
Gehänge, fünfadriges	193.4	—e Karde	80.6	—e Trommel	511.2		
—Pedal-	28.11	—e Partien	216.15	—e Zugstange	511.2		
gehärtet	70.6	—es Zweilabnersystem	202.3	geschlossenen-e Bahn	511.2		
—, im Einsatz —e Walze	107.7	genäht-es Flachsseil	597.13	—e Haube	511.2		
—er Ring	149.18	—e Seilerwaren	597.11	—er Kernkasten	511.2		
—e Spitze	66.5	Genappegarn	584.14	—es Lager	511.2		
—es Stahlband	331.4	genau einstellen in das	552.0				
—er Stahldraht	66.4	Ringmittel (Spindel)	98.2				
gehaspelt Garn	610.12	geneigt-e Platte	142.4				
		—es Streckwerk	507.10				
		genetzte Seilerware	278.6				
		genieteter Bottich					

Getriebe, Selbstspinner- 160.11	gezopfter Garnsträhn 576.12	gleich-förmig gearbeitete 594.6	Grad, Dörrhitze- 417.13
—, Selfaktor- 160.11	gezupftes Werg von ge- 492.11	Litze 605.16	—, Drehungs- 9.3
—, Spulenbank- 134.1	teertem Tauwerk 541.3	Gleichförmigkeit des Ge- 67.7	—, Härte- 74.12
—, Strecken- 114.1	gezwirnt, lose 587.21	spinnstes 67.7	—, Sättigungs- 272.17
getriebene Schnurscheibe 144.13	—es Schappegarn 431.8	gleichgerichtet (Spitzen) 104.4	—, Zwirn- 431.3
getrocknet-es Band 386.3	—e Seide 492.7	—e Köpfe 149.7	—bogen- 613.19, 614.10
—er Faden 467.16	Ghoze Sun 239.13	Gleich-gewicht, Dreh- 291.3	—einteilung 241.10
—es Garn 227.11	Gießkanne 340.5	moment und Reibungs- 149.7	—kammer 444.17
gewalkter Stoff 399.13	Gifschärfe der Kratze 218.9	moment sind im 610.3	Graf, Vorrichtung zur
gewaschen-e Florett- 438.22	Gill 371.17	—gewichtsregler 610.3	Bildung von Noppen-
—masse 605.9	—stab 379.12	Gleichheits-prüfer mit 610.6	und Flammenswirn 560.12
—es Garn 583.19	Gips-belag 310.6	Wickelkarte 609.9	Gramm 600.23
—es Kammgarn 332.13	Gitter 23.9	—prüfer mit Wickeltrom- 610.6	Grän 603.1
—er Lederhülle 301.6	—, Draht 297.5	mel 609.9	Granthaspel 432.2
—e Wolle 614.15	—, Holzstab 229.13	gleichlaufend einstellen 60.16	Graphit 83.14
Gewebe 64.22	—, Speise- 41.1	(die arbeitenden Flä- 60.16	Gras- China- 261.3
—Baumwoll- 65.6	—bürste 49.3	—en Fördergitter 23.2	—, Esparto- 492.19
—lage 512.1	—kasten 48.13	—e Lieferung 14.16	Grat, Schleif- 70.3
gewebte Seilerwaren 610.11	—rost 49.1	gleichmäßig anliegen 390.2	grauarbigter Kokon 415.5
gewirktes Garn 600.21	Glanz der Jutefaser 237.1	—einsprengen 239.11	Gravitätspindel 548.11, 553.5
—der rohen Wolle 269.16	—des Seidenfadens 427.18	—gezogen 66.13	Grege 425.2
—Ansatz- 16.20	—flor 581.2	—machen (Oberfläche) 64.19	Greifer 423.13
—Ballen- 125.11	—garn 580.7	—starker Flor 326.16	—, Kokonfaden- 423.7
—Belastungs- 105.14	—stoff 588.6	—e Abnahme der Stärke 174.11	Greifnase 158.5
—freihängendes 141.13	—stoffkunstseide 464.4	des Kötzerkörpers 319.16	Greiling 594.17
—Garn- 157.5	—stoffseide 464.4	—e Auflage 14.16	Grenadine-seide 586.10
—Kötzer- 94.10	Glas 467.7	—er Ausfall der ganzen 14.16	Grenze, Belastungs-
—langes 16.19	—auge 422.4	Lieferung 14.16	griechische Rohseide 513.10
—Rechnungs- 17.4	—bläser 467.11	—er Ausfall der ganzen 14.16	Griefe, Harz-
—Reifen- 212.6	—bottich 304.9	Partie 14.16	griesiger Kämmling 374.20
—Rohflachs- 141.12	—faden, biegsamer 491.8	—e Beschaffenheit der 425.3	Griff 13.12
—Spulen- 253.1	—faden, farbiger 491.14	Rohseide 311.2	—, baumwollartiger 427.12
—verstellbares 615.16	—gebläse 491.6	—es Farbengemisch 263.6	—, elastisch fester 427.9
—wasserfreies 233.15	—gespinst 491.13	—e Faserverteilung 216.20	—, harter 427.5
gewichtbelasteter Hebel 570.7	—hahn 466.5	—er Flachs 605.19	—, knirschender 427.6
Gewichts-abnahme durch 74.2	—hütte 467.10	—es Garn 66.12	—, krachender 14.1
Verdampfung 168.10	—napf 544.9	—e Härte 425.4	—, rauh im 427.10
—arm 183.1	—öse mit Einschnitt 63.10	—e Rohseide 517.4	—, schwellender 427.3
—auflage 337.10	—papier 591.9	—e Schaltbewegung des 391.9	—, Seiden- 427.11
—belastung 106.1	—perle 544.4	Fadenführers 316.22	—, trockenener 427.11
—druck durch Federein- 598.13	—pfännchen 128.14	—e Spannung der Spindel- 427.8	—brett 500.14
—lage in der Zwischen- 596.12	—pfanne, geätzte 283.12	schnüre 47.15	—griffige Seide 427.4
—stange 88.14	—platte, polierte 283.12	—es Tränken der Wolle 431.1	Grisellgarn 583.5
—einheit 105.15	—pulver 608.10	mit dem Schmelz- 316.22	Grob geriffelte Walze 92.15
—einlage 86.2	—rohr 491.13	material 47.15	—drähtiges Drahtseil 477.7
—entlastungsvorrichtung 106.7	—seide 491.5	—er Wickel 174.10	—maschiges Metalltuch 411.17
—entlastungsvorrichtung 105.15	—spinnerei 468.6	—e Zunahme 431.1	—er Flachs 217.3
für die Druckwalze 536.4	—spule 491.6	Gleichmäßigkeit der 150.3	—es Garn 568.3
—haken 16.16	—stab 544.8	Flanschen des Ringes 81.7	—e Garnnummer 193.13
—hebel 18.16	—stange 544.8	—des Wickelbandes 67.7	—es Gespinst 193.10
—kontrolle der Ballen 615.2	—trommel 109.12	gleichrichten (Spitzen) 512.10	—e Hechel 213.5, 495.14
—prüfung der Ballen 491.15	—watte 543.7	gleichschenklige Zick- 87.2	—es Jutepackkleinen 16.13
—satz, Präzisions- 466.8	—zapfen 543.7	zacklinie 157.8	—es Korn 71.2
—schale der Wage 74.11	gläserne Spule 466.8	Gleichsetzen der Nadeln 157.7	—er Kratzenbeschlag 335.11
—steigerung, augenblick- 571.13	glashart härten 74.11	Gleichstrommotorantrieb 157.7	—e Lumpen 396.13
—steigerung, vorüber- 571.13	glatt abschneiden (Wur- 243.4	gleichzeitiges Verspinnen 184.4	—e Nummer 598.5
gehende 352.2	zelenen) 116.15	von Papier- und Flor- 426.1	—e Ronseide 545.3
—topf 434.13	Glätte der Rille 507.1	streifen 485.9	—e Seidengarne 122.7
—verlust der Seide 269.17	Glätten 119.14	Gleis 503.9	—e Spindelbank 454.10
—verlust beim Waschen 614.14	—der beleederten Walze 45.13	Gleit-arm 184.4	—e Stelle des Fadens 602.5
—wage, einfache 613.7	Glättblock 87.5	—bahn 99.10, 281.11	—e Unreinigkeiten 26.11
—winkelhebel 173.10	—bürste 70.5	—blech 84.3, 377.3	—e Unreinigkeiten des
—zug 181.6	—bürste mit gehärtetem 70.6	Gleiten der Fasern zwi- 103.5	Vlieses 265.10
—zunahme der Kötzer 571.12	Stahldrahtbeschlag 45.11	schen den Walzen 499.8	Grob-bank 122.7
—durch das Dämpfen 47.13	—vorrichtung 45.11	—der Lehre 151.3	—faden 354.4
—zunahme des Wickels 571.14	—vorrichtung, Zwei- 45.14	gleiten, durch die Läufer 184.2	—fleier 122.7, 390.12
—zunahme, bleibende 352.1	walzen- 253.5	(Fäden) 165.11	—fleierin 2.8
Gewicht- und Preßluft- 529.12	Glättwalze 34.2, 329.4	Gleit-fläche, schräge 59.3	—frotteur 387.16
belastung des Gegen- 261.2	glatt-er Flor 363.17	—lager 95.5	—krepel 199.9
winders 164.5	—es Garn 515.14	—schiene (für die Abstell- 95.5	—lunter 122.7, 390.12
gewickelt, links 346.8	—e Hülse 331.15	vorrichtung) 392.3	—nitschler 387.16
Gewinde-bolzen 350.15	—e Lederhose 561.11	—stäbchen 392.3	—schläger 41.20
—gang 530.7	—es Noppen 71.20	—stück 55.8, 73.12, 121.5, 631.13	—sortieren 399.10
—spindel 529.12	—es Schmirgelband 89.12	—stück, Bolzen- 165.11	—spindelbank 390.12
—stange 261.2	—es Walzensegment 539.24	Glied, Ketten- 254.2	—spinnerei, Kammgarn- 364.13
Gewinnung der Ramie 418.5	—er Zwirn 303.7, 309.15	Glieder-anordnung 34.9	—spinnmaschine für nie-
—der Seide aus den Ko- 299.13	Glaubersalz 14.14	—speiseregler 44.4	dere Abfallgarne 209.12
kons 397.12	gleich, im Stapel 104.8	Glocke 370.11, 392.7	—spuler 122.7, 390.12
—, Wollfett- 299.13	—machen, den Verzug 200.12	glockenförmige Senkwage 365.16	—stößer, dreieckiger 261.6
gewirkte Hadern 153.13	der Dublierung 200.12	Glocken-kupplung 183.5	—strecke 371.16
gewöhnlich gedrehtes 164.5	—sein (Wagschalenfü- 223.13	—kupplung, Wageneinzug- 161.6	Grob-bündel 577.9
Gespinst 614.9	lungen) 139.11	—spindel 392.5	Größe, Verzugs- 142.13
gewöhnlich gewickelt 520.18	gleich-artiges Gefüge des 605.17	—spinnmaschine 392.5	großer Kammring 379.1
—e Weiße 174.6	—bleibende Drehungszahl 123.8	Glühen der geriffelten 120.10	—er Kopf 189.1
gewölbt-er Knäuel 372.11	—Länge der Speise- 516.7	Walze in kohlenstoff- 66.7	—er Kreiskamm 379.1
—e, nach innen — Kötzer- 310.9	—bänder 223.13	reichen Körpern 484.1	—e Spindelgeschwindig-
spitze 310.9	—Umlaufzahl 609.3	Glyzerin 315.21	kelt 189.4
—e Stäbe 334.6	Winkelgeschwindig- 49.19	glyzerinhaltiges Öl 315.21	—e Trommel 30.10, 51.3, 321.3, 369.17, 406.4
gewollte Wolle 94.6	—kelt 478.5	Glyzerinzusatz 415.3	Großhändler, Lumpen- 399.5
gewürgelter Vorgarn- 118.5	—kelt 478.5	goldgelber Kokon 591.11	großmaschiger Kokon 416.19
faden 334.6	—kelt 478.5	Goldperle 591.11	Grube, Beton- 437.16
gezahnt-es Bronzeseg- 118.5	—kelt 478.5	Goldschmidt'scher Garn- 609.3	Grund 335.1
ment 478.5	—kelt 478.5	festigkeitsprüfer mit 609.3	—doppelkegel 167.7
—e Klammer 60.13	—kelt 478.5	Dehnungsmesser 609.3	—faden 559.3.3, 561.13, 591.4
—es Kreismesser 60.13	—kelt 478.5	Grad der Durchkrem- 49.19	—fadenlieferung 560.4
gezogen, gleichmäßig 298.10	—kelt 478.5	pehung 49.19	—farbe 311.4
—e Probe 298.10	—kelt 478.5		

Grundgewicht	598.9	Hadern, gewirkte	397.12	Hand-auflage	27.17	Hand-riste, eingespannte	230.5
-kegel	167.7	-sortierer	400.1	-blasebalg	75.16	-riste, zu Knoten ge-	
-litze	509.6	-sortiererin	400.2	-brett, bewegliches	318.18	schlungene	231.5
-mas	598.11	Haften der Fasern an-		-brett, festliegendes	318.15	-riste, zusammenge-	
-platte	611.1	einander	6.23	-fertigkeit	10.14	drehte	231.4
-platte, umgebogene	62.3	Haftvermögen, ausrei-		-fräsmaschine für Spin-		-schnur	512.7, 593.11
-sell	503.2	chendes (Schmieröl)	148.5	delhalslager	363.4	-seele	594.21
-ton	311.4	Hahn, Dreiweg-	371.1	-garn	581.9	-sell	592.4
-wasser	270.9	Hairsgarn	584.6	-gemisch	19.14	-sell, altes	507.6
grün-er Kokon	415.4	Häkelgarn	580.12, 585.3	-geschicklichkeit	10.14	-sellerei	494.19
-e Seife	316.3	Haken	172.8	-griff	74.3	-sichter	231.8
Gruppe von Holzrohren	295.5	- Gewichts-	105.15	-haspel	565.4	-sortierer	231.8
Gruppenlagerung der		-hebel	523.6	-haspler	4.20	-spinner	234.11
Spindeln auf Latten	354.12	-kette	179.14, 395.6	-hasplerin	4.21	-spinnerel	228.1
Gullyscher Regler	172.4	-kopf	497.10	-hebel	21.4, 347.15, 350.9	-spinnerel (Fabrik)	234.13
Gummi arabicum	428.18	-leiste	498.1	-hebel für die Gewichts-		-spinnerin	234.12
-band, aufgelegtes	477.6	-messer	196.14	entlastung	88.14	-spinnmaschine	234.4
-einlage	76.14	-spindel	497.9, 503.4, 504.9	-hechel 8,5, 212.20, 245.4, 495.13		-strecke	233.2
-gehalt des Kokons	417.1	-stabelle	367.15	-hechel für Hanf	229.6	-tau	592.3
-hosen, wasserdichte	479.3	-walze	320.10	-hecheln	212.14	-vorspinnmaschine	233.8
-nitschelhose	332.8	-wirtel	497.8	-hechler	213.10	Handweg	232.3, 492.4
-puffer	290.3	halb entbasten (Seide)	434.9	-kammer	375.5	- unrelines	232.4
gummireiche Flachsfaser	225.11	- und halb mischen	19.3	-kammerel	375.4	-aufbereitung	232.2
Gurt-antrieb	502.2	-er Haspel Garn	564.9	-kardatsche	318.13	-garn	582.2
-band	328.8	-er Strähn	562.20	-klappe	27.11	-krempe	232.14
-tisch	201.1	-gekrenzte Auflage	326.10	-kratze	49.10, 318.13	-spinnerei	228.14
Gußisenwalze, mit Putz-		-kreisförmige Krempel	249.13	-kratzen	49.11	Hanf-zwirner	539.10
tuch bezogene	129.3	-kreisförmige Pflanne	510.8	-kurbel 71.3, 181.1, 504.8, 611.5		-zwirnerin	539.11
gußisern-er Deckel	77.7	-naß gesponnenes Flachs-		-mischung	19.14	Hänge-arm	360.2
-er Hohlzylinder	21.3	garn	581.12	-mule	159.6	-druck	105.13
-e Mulde	247.7	-ringförmige Antiballoon-		-putzblatt	75.6	-gewicht	499.3
-e Trommel	22.5	vorrichtung	152.18	-putzerei	454.13	-stab	34.8
-es Wagenzwischenstück	178.5	-ringförmiger Schleier-		-putzkratze	75.5	hängen, sich an die Bürste	
Guß-kegel	289.9	brecher	152.18	-rad	10.16, 567.11	(Kokonfadenende)	420.13
-mantel	289.7	-runder Führungsbogen	564.16	-schleifen	338.19	Hänger	499.4
-rosette	524.8	-weißes Haargarn	585.10	-schleiftuch	70.15	Hank-uhr	133.11
-stück	184.14	-wollene Lumpen	396.12	-schwingwerg	219.14	-zähler	133.11
Gut, pittafrisches	404.13	-wollenes Strickgarn	585.2	-seiler	494.7	Härchen	507.15
- unvollkommen ge-		-zirkuläre Muldenvor-		-sellerei	494.20	Harn, fauler	276.15
löstes	405.3	krempe	247.5	-speisung	27.17	-bad	276.16
Güte der Baumwolle	14.2	-zylindrisches Blei-		-spindel	10.12	harnsaures Ammoniak	276.19
- nach - sondern (Bal-		becken	466.9	-spinner	10.10	hart-er Bast	411.16
len)	18.11	Halb-deckel-Halbwalzen-		-spinnerei	10.9	-er Draht	138.8
-bezeichnung	235.5	krempe	80.6	-spinnerin	10.11	-er Faden	605.22, 398.15
-klasse der Wolle	266.9	-deckelkrempe	80.6	-spinnrad	10.16	-es Fadenende	196.2
-verbesserung des ge-		-entbasten	434.8	-spuler	4.16	-er Griff	427.5
hechelten Flachses		-flachdraht	66.3	-spulerin	4.17	-es Kammgarn	364.7
durch Lagern	217.13	-kammgarn	364.11, 583.17	-voll Flachs	212.8, 213.3	-es Kettgarn	138.10
-verhältnis	9.2, 154.8	-kammwollspinnerei	364.12	-voll machen	213.4	-er Kitt	117.15
-zeichen	235.7	-kettgarn	580.4	-vollmacher	215.14	-es Wasser	270.2
gut laufen	390.5	-naßspinnmaschine	226.2	-weiler	4.20	-es Wurzelende	243.3
gut-es Ablaufen der An-		-wagen	344.15	-weilerin	4.21	-er Zwirn	539.22
satzschichten	155.18	Halbwolle spinnen	408.3	-zug	374.8	-e Zwirndrehung	541.5
-e Farbe	398.1	- Tibet-	407.20	Händler, Flachs-		hartgedreht-es Seiden-	
-e Wäsche	269.9	Halbwoll-garn	579.11	- Lumpen-		garn	545.4
		-gespinst	408.4	- Seiden-		-er Zwirn	544.11
		-gewebe	64.23	Haft anlegen		Hard-gummiplatte	112.11
		-mungo	407.2	- ausgekernter		-gußgriffelwalze	308.14
		-spinnerei	408.1	- ausgemachter		-gußzapfen	55.1
		Halbzirkularkrempe	249.13	- ausgespitzter		Hartholz-druckwalze	225.5
		- mit oberer Arbeits-		- Ausschuß-		-hülse	124.6
		seite	232.18	- bengalischer		-leiste	98.13
		- mit unterer Arbeits-		- brauner		-meißel	110.10
		seite	232.19	- eingeklärt		-schwelle	497.1
		hälftig mischen	19.3	- europäischer		-spitze	128.9
		Hals, Walzen-	393.12	- feingehechelter		-spule	149.11
		- Zylinder-	110.1	- gehechelter		-verdeck zwischen den	
		- und Fußlager, ver-		- neuseeländischer		Spindeln	123.6
		einigtes	553.4	- ostindischer		Hartwind-en, Spitzen-	
		Halslager	130.2, 130.15, 354.13	- retnabgezogener		-er, Spitzen-	175.5
		- bewegliches	178.1	- schäbenfreier		-evorrichtung, Spitzen-	
		- Bronze-	354.16	- abfall		härten, glashart	184.5
		- elastisches	289.13	- anlegemaschine		Härte des Gespinstes	138.9
		- federndes	289.13	- ballen		- des Ringes	150.1
		Halt aneinander gewin-		- ballen, mit Bändern		- bleibende	270.1
		nen (Fasern)	8.20	unterbundener		- gleichmäßige	66.12
		Haltbarkeit des Ge-		- band		- permanente	270.1
		spinstes	606.17	- bärtel		- temporäre	269.22
		haltbarer Faden	9.22	- bund		- vorübergehende	269.22
		Halter	214.5	- docke		- grad	74.12
		- Kamm-	99.9	- faden		- grad des Wassers	269.20
		- Schlagriemen-	441.14	- faden, geteilter		Härtung des Stahldrahtes	
		- Spindellatten-	344.8	- garn		unter Luftabschluß	66.9
		- verschiebbarer	202.16	- gewebe		-abad	74.13
		- Wickel-	41.3	- hechelei		-sverfahren	66.6
		Haltezange	382.8	- hechelmaschine mit		Harz-ballen	508.12
		Hammer	252.7, 370.10	selbsttätiger Um-		-griffe	508.12
		Handels-gelatine	471.3	spannung		-kuchen	508.12
		- gewicht	616.2	- hechler		-träger	508.11
		- gewicht des Garnes	606.8	- hechlerin		harz-reicher Teer	508.1
		- gewicht des Kokons	413.13	- hede		-haltiges Öl	315.20
		- kasein	471.14	- kabel		harziger Farbstoff	432.16
		- pfund, Berliner	601.4	- knaule		haspelbar, nicht -er Ko-	
		- pfund, preussisches	631.4	- leine		kon	415.10
		- wert des Garnes	606.7	- litze		haspelbarer Kokon	413.5
		hand-gehechelter Flachs	212.10	- nähgarn		haspeln	12.15, 562.4, 610.11
		- gekämmter Kammzug	374.8	- öl		- (Probesträhn)	602.16
		- trockenes Material	306.17	- reibe		- kurzhaspelig	563.4
		- warm	60.10	- reibelsen		Haspel 12.16, 423.2, 473.9, 611.4	
		Hand, beschicken von	28.1	- reiber		- mit einer Ablieferung	564.10
		- mischen von	19.13	- reißmaschine			

Haspel mit mehreren		Hautgehalt des Kokons	424.8	Hecheln der Ramie	262.10	herunterfallen (Kamm-	
Ablieferungen	564.11	Hautwolle	264.12	hecheln	8.4	stab)	379.13
– mit Expansionschienen	567.3	Hebe-daumen	246.8, 445.7	– (Flachs)	211.13	herunterstreichen, den	
– Garn, ein	564.8	– vorrichtung	304.3	– (Jutefasern)	245.2	angedrehten Faden	
– Garn, halber	564.9	– vorrichtung für Kamm-		– den geschnittenen	212.3	an der Spindel	158.16
– für grobes Garn	568.3	– linge	380.2	– Flachs	212.3	Herz	551.7
– mit Klappvorrichtung	567.3	– walze für die Flüssig-		– den ungeschnittenen	212.3	– hebel	551.8
– mit einem Kopf	564.10	– keit	486.11	– Flachs	212.3	– scheibe	246.7, 537.13, 551.7
– mit mehreren Köpfen	564.11	Hebel 172.6, 190.2, 207.1	530.12	– mit der Hand (Flachs)	212.15	– scheibe, symmetrische	551.12
– mit Vorrichtung zum		– der Glockenkupplung	183.5	– stufenweise (Flachs)	212.1	– scheibe, unsym-	
Lockern der Strähne	432.10	– mit Gradeinteilung	241.10	Hechler, Flachs-	211.14	metrische	551.11
– englischer	563.16	– mit Knagge	350.2	– Hanf-	228.2	Hetheringtonsche	
– französischer	563.13	– mit Übergewicht	180.7	Hechlerin, Flachs-	211.15	Schleifwalze	74.6
– gebremster	522.13	– auf dem Winder	172.14	– Hanf-	229.3	Higginsche Deckelputz-	
– irischer	563.14	– dreiarmer	178.11, 179.10	Hede, abgeschnippte	244.7	vorrichtung	52.14
– mechanischer	565.8	– gewichtbelasteter	233.15	– Flachs-	212.13	Hilfs-bremsen	190.9
– metrischer	563.10	– Hand-	24.4	– Hanf-	492.4	– karder	251.3
– österreichischer	563.11	– loser	178.11	– zu reißen (Lang-		– spinner	3.1
– schlesischer	563.12	– Mulden-	28.10	jute)	244.8	– strecke	389.3
– schottischer	563.15	– niederklappbarer	172.7	– Wurzel-	220.3	– vlies	373.15
– sechsarmer	565.5	– Speisehubscheiben-	93.13	– abnehmvorrichtung	213.15	Hillesche Zierzwirn-	
– x-strähniger	564.12	– ungleicharmer	535.13	– garn	581.7	maschine	561.4
– unabhängig	431.15	– wagerechter	192.13	– garn, Jute-	582.7	Hinaufziehen des	
– abfall	424.9, 435.18	– zweiarmiger	487.17	– garnspinnerei, Jute-	234.10	Kötzers auf der Spin-	
– abzug	564.8	– abkröpfung	179.1	– kasten	214.1	del	175.13
– achse	567.7	– arm, Gegengewichts-	549.9	– schmelze	220.22	hinausschleudern, aus	
– achsenrosette	567.8	– belastung	108.11	– spinner	225.1	der Wolle (Wasser-	
– antrieb	474.1	– bolzen	354.2	– spinnerin	225.2	teilchen)	288.14
– arm, zweiteiliger	432.11	– entkupplung für die		Heft, Holz-	340.12	Hindurchziehen der Fä-	
– aufseherin	421.2	Riffelwalzen	121.7	Heilmannsche Kamm-		den durch Gasflam-	
– bank, Seiden-	422.15	– kopf	179.15, 551.9	maschine	84.1, 377.1	men	455.6
– becken	422.16, 423.12	– speiseregler	44.4	– Wergkammmaschine	222.9	hineinspinnen, in eine	
– endwand mit Bügel	563.12	– steuerung	186.1	Heim-arbeit	0.7	warne Ammoniak-	
– gehäuse, geheiztes	4.0.16	– walze, Mulden-	28.13	– arbeiter	6.5	salzlösung (Viskose-	
– kreuz	566.13, 567.6	– werk	185.11	– arbeiterin	6.6	faden)	468.12
– krone	566.1	– werk zur Hebung der		heiß laufen (Spindel)	148.17	hin- und herbewegen,	
– latte	565.7	Osen	143.16	heiß-e Flüssigkeit	274.16	sich längs der Streck-	
– mühle	431.16	– zapfen, Zangen-	89.5	– e Luft	282.7, 417.16	walzen (Faden)	129.9
– rahmen	566.1	heben (Trommel)	56.9	– e Seifenlösung	433.12	hin- und herbewegter	
– schiene	565.7, 567.4	– sich – und senken		– e Sodallösung	470.14	Wagen	233.3
– seide	412.18	um die Spulenhöhe		– es Wasser	225.12	Hin- und Herbewegung,	
– seil	596.10	(Flügel)	548.8	– es Wasserbad	418.14	achsrechte – der	
– stab	565.7	Heben des Bartes	383.12	Heißlaufen der Spindel	148.16	Trommel	72.3
– umfang	563.2	– der Trommel	56.10	– des Spindelhalzlagers	555.1	–, axiale – der Trommel	72.3
– verfahren	421.14	Heber	362.3	Heiß-luft, bewegte	308.6	hin- und hergehende Be-	
– verfahren, französisches	422.1	– Hebung der Trommel	56.10	– wasserspinnmaschine	225.8	wegung ausführen	
– verfahren, italienisches	421.18	– Ringbank	151.7	– wassertrog, abgedeckter	225.14	(Fadenführer)	516.18
– vorgang	562.8	Hechel	8.5	Heiz-rohr	308.4, 402.12	– gehender Fadenführer	
– vorrichtung, Kreuz-	565.13	–, feine	213.7, 495.16	– rohr, Rippen-	306.15	– gehender Fadenführer	522.3, 536.13
– vorrichtung, Seiden-	422.15	–, grobe	213.5, 495.14	– röhre	616.12	– gehende Fadenführer-	
Haspelwasser	419.1	– anordnung, Cottonsche	215.10	– vorrichtung	227.9	stange	537.11
–, metallsalzhaltiges	419.8	– ausbeute	212.7	Heizung, Dampf-	308.7	– rollende Walze	201.8
–, mit Puppenfett durch-		– bank	213.1, 229.10	helles Mischgarn	582.10	hinreichend auflösen	
setztes	419.10	– brett, Eichenholz-	229.7	helles raues Haargarn	585.11	(Fasermasse)	21.7
–, mit Puppensäften ge-		– ergebnis	212.7	Hemmvorrichtung,		Hinter-bandabsteller	111.10
sättigtes	419.9	– feld	214.8, 218.8, 371.17	Litzen-	504.6	– rad	500.1
Haspel-zettel	602.19	– felder, schräg liegende	246.1	herabfallen, von Hürde		– walze	142.5
– und Zwirnmaschine,		– feldstrecke, Einfach-	371.18	auf Hürde (Wolle)	295.15	– walzenrad	176.16
Camelische	430.3	– flachs	212.9	–, auf die Spindeln		– welle	255.4
Haspellei	562.9	– flachslager	217.11	(Hülsen)	361.7	wellenrad mit Fang-	
Haspeln	12.14	– garn, Jute-	582.6	Herrarrücken	390.3	büchse	187.11
– zu x Fäden	421.5	– garnspinnerei, Jute-	234.9	heraus-heben (Flor)	322.15	– zylinderantriebsrad	114.7
– der Garne	562.3	– hanf	228.5	– klaben (Kletten)	368.4	– zylindertrieb für den	
– der Kunstseide	473.1	– kette	219.5	– reiben, aus dem Faden		zweiten (dritten) Zy-	
–, fehlerfreies	421.3	– leiste	245.6	(Unreinigkeiten)	455.3	linder	114.8.10
–, französisches	422.1	– leistenmantel	230.9	– springen (Aufsteck-		hinter-e Abwickelwalze	89.9
–, italienisches	421.18	– los	212.4	spindel)	128.18	– e Abzugswalze	90.4
Haspler	4.18, 562.10	Hechelmantel	214.4	– stehender Wollbart	380.7	– es Bartende	375.11
Hasplerel, Seiden-	412.9	– scheibe	230.8	– ziehen, aus der sich		– er Kammbart	375.11
Hasplerin	4.10, 562.11	– scheibe, obere (untere)		drehenden Kapsel		– e Spur	353.10
– Kokon-	421.1		214.10.11	(Vorgarnfaden)	208.5	– e Streckwalze	137.1
Haube mit Längs-		Hechelmaschine	8.8	– ziehen, aus dem Spinn-		– es Wagenzwischen-	
schienen	312.14	– mit x Hechelsätzen	215.11	stoff (Fadenanfang)	496.18	stück	178.6
– mit Schlagleisten	312.14	–, einfache	213.14	Heraus-lesen der Kletten	369.5	– e Welle	89.2
–, aufklappbare	267.1	– nputzer	216.1	– schneiden der fehler-		hintereinander anordnen	
–, geschlossene	323.7	Hechel-nadel	229.8	haften Stellen	455.2	(Bottiche)	279.14
–, Schläger-	44.9	– partie	212.4	– springen der Aufsteck-		– aufstellen (Köpfe)	104.3
–, Schutz-	195.12	– reihe	214.8	spindel	128.17	– setzen (Zähne)	69.5
–, Trommel-	31.9	– satz	214.8	– ziehen aus der Hechel	216.10	– stehen, in geraden	
Hauerzahn	406.8	– spitze	213.9	– ziehen des Vorgarn-		Linien (Zähne)	68.14
Häufung, Schichten-	197.6	Hechelstab 36.12, 218.9,		fadens aus der Kap-		Hißtau	596.17
Haupt, Wagen-	206.2, 351.6	251.14, 253.10		sel	208.4	Hitz, trockene	417.14
Haupt-achsrad	135.4	– mit zweireihig einge-		Herbstkokon	413.8	Hobel, Kratzen-	340.1
–, fördergitter	23.7	setzten Nadeln	254.7	Herrichten der Lumpen	400.3	Hochdruck	271.3
–, krepel	369.14	– geleiße	219.6	Herrichtung der Ober-		Hochfein-lunter	122.10
–, schnecke	169.10	– kopf	252.9	walzen	116.16	– spuler	122.10
–, steuerhebel	186.2	– träger, ringförmiger	219.7	Herstellen von Farben-		hochkant stellen (Ballen)	17.13
–, trommel	199.11, 321.3	– verschiebung, horizon-		mischungen	310.22	hochklappbare Scheide-	
–, vlies	373.14	– tale	252.10	Herstellung von Flamm-		wand zwischen den	
–, welle	99.5, 161.7	Hechelstock	229.10	garn beim Feinspin-		Spindeln	568.1
–, welle parallel zum		– stuhl	213.1, 229.10	nen	590.1	–, Seitenwand	488.3
Triebkopf	188.5	–, tuch	245.12	– von Papierstoffvor-		hochprozentige Kollo-	
–, welle parallel zum Wa-		–, werg	212.12	garn	478.14	diumlösung	457.10
gen	188.4	–, zahn	229.8	– der Riffelzylinder	120.8	Höchstfein-lunter	122.11
–, wellenrad	187.5	Hechelei	217.9	herum-führen, um die		– spuler	122.11
Haus-arbeiter	6.5	–, Flachs-	211.10	Unter- und Ober-		Höchstspannung des	
–, arbeiterin	6.6	Hecheln	8.3	walze (Faden)	543.5	Fadens	454.17
–, gewerbe	412.8	– des Flachs	211.10	– gehen, um die Druck-		hohe Endfeuchtigkeit	573.9
–, industrie	412.8	– der Haare	514.5	walze (Faden)	546.1	– Garnnummer	194.1
Hausenblase	471.2	– des Hanfes	229.1, 495.10	– nehmen, um sich			
		– der Jute	245.1	(Grundfaden)	560.2		

hohe Spindelgeschwindigkeit	147.10
Höhe, Ansatz	167.8
—, Beschlag	60.13
—, Verschlag	22.13
—, Verszug	142.12
Höhenlehre, Spindel	362.9
höher einstellen, von Schicht zu Schicht (Aufwinden)	191.8
hohl schleifen	70.1
—drähtiger Zwirn	539.20
—e Achse	538.5
—e Gangtellerachse	511.12
—er Mittelteil des Kötzers	174.7
—er Ölkegel	149.2
—e Spinnachse	233.9
—e Trommelwelle	402.13
—e Wickelrolle	46.7
—e Wickelseele	46.7
—kegelförmiges Führungsgestück	534.5
—strängiger Zwirn	539.20
Hohl-arm	130.7
—arm, seitlich aufgeschlitzter	130.8
—kehle	109.15
—raum	294.10
—rinne	109.9
—schleifen	69.19
—welle	189.8
—zylinder	72.10
—zylinder, gußeiserner	21.3
Holden'sche Kammmaschine	379.4
Holländer	476.12
Holz	59.10
—belag	312.5
—boden	76.9
—bottich	304.5
—bottich, mit Blei ausgeschlagener	304.6
—daubenbottich	285.3
—deckel	77.4
—einlage	112.10
—faser	476.4
—fasergarn	588.19
—futter	128.11
—geist	459.1
—heft	340.12
—hülse 97.3, 124.4, 356.10, 518.9, 552.13	
—hülse mit Einschnitten	356.11
—hülse für den Wickel	96.6
—keil, mit Plüsch ausgeschlagener	108.10
—klotz	243.8
—lehre mit Einschnitten	356.11
—leistenbelag mit eingesetzten Nadeln	244.2
—muff	116.2
—pfeife	516.3
—rahmen	344.1
—röhrchen	567.15
—röllchen	537.8
—schliff	475.3
—span	476.2
—spule	149.10
—spule für zylindrische Windung	554.11
—spule, emaillierte	149.14
—stab, runder	444.11
—stabgitter	229.13
—stange	440.6
—stift, geschlitzter	568.10
—teer	507.20
—trichter	422.12
—unterlage	442.2
—unterlage, keilförmige	229.9
—watte	476.1
—wolle	476.1, 492.18
—wollseil	595.7
—wollmaschine	476.8
—zellstoff	475.4
—zellulose	475.4
Holzschacher ununterbrochen arbeitender Dehnungs- und Festigkeitsprüfer	609.8
hölzern	377.2, 248.1
Hornspungarn	583.6
homogene Struktur des Gespinnstes	605.17
Hoofd, dreirämmeliges	499.6
Horde	575.9
—, Blech	267.12
—, Draht	294.4
Horden, wandernde	572.14
horizontal-es Auflaufen	550.9
—e Hechelstabverschiebung	252.16

horizontale Versellmaschine	506.3
Horn, Ochsen-	497.13
—pulver	120.13
Horsfall-Schleifscheibe	339.8
—sche hin- und herwandernde Schleifscheibe	72.8
Hose, Leder-	204.6
Houldworth'sches Differentialgetriebe	126.1
Howard & Bullough, Deckeleinstellungsvorrichtung von	53.16
Hoyerscher Festigkeitsprüfer	608.7
Hub, Fadenführer-	533.13
—, Kluppen-	215.5
—, veränderlicher	144.1
—, Wagen-	214.7, 551.10
—, zunehmender	334.2
—exzenter, Kluppenbahn	230.2
—hebel	346.1
—höhe der Ringbank	151.7
—höhe, ständige - der Ringbank	151.8
—höhe, unveränderliche - der Ringbank	151.8
—nocken	531.14
—rad	134.5
—rad, Wagen-	230.1
—scheibe 60.2, 98.15, 246.8, 260.10, 283.9, 560.9	
—scheibe, aufgeschraubte	500.10
—scheibe, Speise-	93.12
—scheibenhebel, Speise-	93.13
—scheibenverschluß	219.9
—scheibenverstellung	79.7
—stange	111.15, 151.13
—verkürzung	125.13
—vorrichtung	152.7
—wechsel	134.5
—wechselrad	132.3, 135.10
—welle	246.5
Hübnersche Kammmaschine	96.10, 381.7
—Leitwalze	99.1
hufeisenförmiger Eisenkern	113.9
Hufeisenpleißung	494.1
Hülse 72.10, 145.5.12, 176.10, 188.13, 392.6, 518.8	
—mit kegelförmigem Ansatz	529.5
—mit kegelförmigem Ansatz am Fuß	518.17
—mit einer Scheibe	518.15
—mit zwei Scheiben	518.14
—, Blech-	97.2, 139.8
—, Holz-	356.10
—, kegelförmige	518.13
—, kurze	515.14
—, längsgewellte	473.4
—, Messing-	156.11
—, Papier-	175.19
—, Scheiben-	124.1
—, scheibenlose	518.18
—, wasserführende	461.3
Hülsen, die - fallen auf die Spindeln herab	361.7
—aufsteckvorrichtung	175.20, 361.2
—aufziehvorrückung	119.10
—beförderer	2.14
—fuß	147.3
—kammer	361.9
—länge	518.1
—sammier	3.9
—scheibe	518.16
—trichter	361.4
—trommel	361.8
hungrige Waschlauge	275.20
Hürde	307.10
—zum Abtropfenlassen nasser Wolle	287.16
—, Arbeits-	399.15
—, Draht-	295.4
—, von - auf Hürde herabfallen (Wolle)	295.15
Hürdenwagen	307.8
—schlene	307.13
Hütchen	431.19
hydraulisch zusammengepreßtes Vlies	264.14
—e Presse	288.2
Hydro-lyse des Zellstoffes	460.13
—zellulose	301.15
hygroskopische Eigenschaft	573.8, 615.6
Hyperbel-rad	135.2.6
—trieb	135.1.5

hypozyklisch-e Bandlegung	76.20
—es Getriebe	140.3
I	
Igel, Speise-	84.5, 377.5
—gatter	544.10
—lattentuch	22.4, 28.6
—strecke	221.8
—trommel	26.21, 27.8
—walze 84.5, 92.14, 221.9, 377.5, 384.12	
Imbssche Kammmaschine	99.3
Imitat-garn	579.8
—spinnerel	194.3
Imprägnieren (Faden)	463.18
—, mit Chlorkalziumlösung (Kollodiumwolle)	457.19
imprägnierte Papierspule	149.9
indifferente Salzlösung	465.8
indirekte Befestigung des Beschlages	61.10
Indische Mezankoorien-seide	410.15
— Rohseide	426.9
— Tasarseide	410.13
— Tussahseide	410.13
— Tusserseide	410.13
Induktionsspule	112.7
Industrie, Kratzen-induzierter Strom	69.9
ineinandergreifende Riffelwalzen	116.8
Ingenieur	1.15
Inhalt, Kasten-	30.2
Injektor	280.10
inkrustierende Stoffe	475.7
innen verbleite Schleuder	304.21
— Zentrifuge	304.21
innenliegende Antrieb-scheibe	114.3
Innen-schicht des Kokons	436.1
—tür	38.7
—verzahnung	126.10
innere Kokonhaut	417.5
— Kokonschicht	417.5
— Verzahnung des Mangelrades	256.11
innerer Bottich	285.4
Innes der Kötzer	571.15
innige Durchmischung	310.19, 318.8
Intensität der Kardierung	49.19
international-er Denier	602.24
—e Numerierung	599.12
—e Nummer	599.13
—er Titer	601.15
—e Titrierung	601.12
Interzellulärschicht der Jutezellen	237.10
irischer Haspel	563.14
irländisches Moos	316.14
isolieren, gegen den elektrischen Strom	112.9
Isolierung	112.8
italienisch-es Haspeln	421.18
—es Haspelverfahren	421.18
—e Rohseide	426.10
J	
Jacke, wollene	397.15
japanische Rasse	414.3
— Rohseide	426.6
— Strähnform der Rohseide	426.7
Jaspé	584.9
—garn	579.19
jaspirtes Garn	584.9
Jenny-Maschine	11.15, 159.5, 341.5
Josephische Spindel-schmiervorrichtung	355.15
Jute	492.14
—, die - wird angelegt	246.11
—, gebatschte	237.17
—, gesondete	236.3
—, gesonderte	236.3
—, knotige	236.16
—, lange	236.7
—, ungebatschte	237.14
—, zusammengepreßte	235.9

Jute-abfall	258.12
—abfallverwertung	258.10
—anlegemaschine	246.12
—ballen	235.2
—batscher	239.5
—einleger	239.5
—faser	242.9
—faser, aufgelockerte	247.3
—faser, biegsame	240.5
—faserabfall	258.11
—feingarnspinnerei	234.9
—garn	582.5
—hechelgarn	582.6
—hechelgarnspinnerei	234.9
—hechelmaschine, stehende - mit Abnehmerleisten	245.5
—hechelmaschine mit schräg liegenden Hechelfeldern	246.1
—hedegarn	582.7
—hedegarnspinnerei	234.10
—karder	251.2
—krempler	251.2
—lunte	254.12
—öffner	235.12
Jutepackleinen, dichtgewebtes	16.12
—, grobes	16.13
—, lose gewebtes	16.15
Jute-quetschmaschine	240.6
—quetschwalze	240.9
—reibmaschine	241.4
—reifswol	244.9
Juteriste	235.18
—, bastige	236.15
—, minderwertige	236.17
—, mißfarbige	236.14
—, zopförmig zusammengedrehte	235.19
Jute-schichten	235.11
—schlagmaschine, doppelte	259.11
—schneider	242.13
—schneiderin	242.14
—sichter	236.6
—sortierer	236.6
—spinner	256.17
—spinnerei	234.5.7
—spinnlerin	257.1
—strick	235.4
—vorgarn	254.12
—vorgespinnt	254.12
—vorspinnmaschine	254.13
—wergarn	582.7
—wergarnspinnerei	234.16
—zelle	237.9
—zwirnmaschine von Brigg und Webb	549.13
—zwirnmaschine, einseitige	549.11
K	
Kabel	596.22
—, armiertes	597.4
—, bewehrtes	597.4
—, Hanf-	494.16
—, aus parallel nebeneinander gelegten Drähten gebildetes	596.23
—garn	592.11
—schlag	501.1
—schlagmaschine, Drahtkabelweise geschlagenes	509.4
—Seil	594.17
Kachel	98.7
Kalandern der Watte	45.13
kalandern (Watte)	45.12
—, die frisch betuchte Walze	118.10
Kalanderwalze 34.2, 46.1, 51.9, 111.6	
Kälberhaar-garn	115.2
—spinner	585.22
—spinnerei	408.9
—spinnlerin	408.10
Kalbleder	64.12, 118.13
Kali, chromsaures	316.5
—, doppeltchromsaures	300.11
—, doppeltchromsaures	303.3
—, essigsaures	457.17
—, kohlenensaures	272.9, 273.8
—, reines	273.8
—, reines kohlenensaures	273.8
—, rohes kohlenensaures	273.9
—, schwefelsaures	272.16
—, übermangansaures	401.16
—seife	277.16

Kaliwasserglas	369.8	Kamm-ring	379.17, 449.5	Kammer, Werg-	222.7	Karbonisier-Ofen	440.12
kalihaltiges Wasch-		-ring, großer	379.1	Kammeret, Hand-	375.4	-temperatur	306.5
wasser	270.19	-ring, kleiner	379.3	- Seiden-	444.15	-trommel	402.14
Kaliber	362.5	-ring, Spelse-	448.12	- Woll-	376.14	-vorrichtung	303.17
- Sell-	500.16	-segment	85.4, 383.1	-abgang	452.15	Karbonisieren, s. a. Aus-	
Kalium, chromsaures	316.5	-spiel	82.17	-anlage, Fairbairnsche	447.11	kohlen	
-aluminat	469.9	-spiele, x in der		-band	374.6	- der Lumpen	402.1
-azetat	457.17	Minute	82.19	Kammerin	4.13	- der Seidenabfälle	440.7
-bichromat	300.11	-stab	48.2, 379.12	- Werg-	222.8	- der Wolle	301.1
-chlorid	272.11	-stahlführung	379.11	kämmfähige Wolle	363.16	karbonisieren (Kokons)	440.8
-chromat	316.5	-staub	375.3, 398.9	Kämm-geschwindigkeit	82.16	- die Wolle im Fett	301.11
-karbonat	272.9	-stuhl	83.1	-gut	99.7	karbonisierte Wolle	308.9
-permanganat	401.15	-stuhlarbeiter	4.12	-gut, in der Zange liegt	99.7	Karborund	70.21
-seife	277.16	-stuhlarbeiterin	4.13, 376.13	Kämmling 8.2, 82.7, 100.1	374.19	-band	71.18
-sulfat	272.10	-topf	375.18	- griesiger	374.20	Kardatsche	49.10
Kalk	271.2	-träger	58.9	- Ramie-	262.9	- Hand-	318.13
- feingemahlener un-		-trommel	97.15, 368.2	- speckiger	374.21	Karde	7.15, 49.12
gelöschter	298.17	-walze	85.3, 377.11	Kämmungs-abnehmer	94.8	- Band-	198.5
- schwefelsaurer	310.6	-wolle	363.11	-band	82.9	- Deckel-	77.2
-fettmasse	300.3	-wollmischgarn	584.6	-kiste	96.9	- Doppelsammler-	201.13
-seife	270.16	-wollspinnerei	363.9	-menge	100.2	- gemischte	80.6
-seifenniederschlag	270.18	-zahn, langer	373.5	-presse	375.1	Kardeel	493.17
-verbindung	270.12	Kammzug 8.1, 82.3,		-probe	100.2	Karden-abfall	194.16
kalk-freies Wasser	419.4	374.7, 450.9		-sammler	94.8	-abfallreinigungs-	
-haltiges Bad	270.17	- angeläuter	386.2	-vlies	82.8	maschine	260.5
-haltig, schwach -es		- bedrucker	374.16	-wage	100.3, 614.13	-aufzieher	63.8
Wasser	419.5	- handgekämmt	374.8	-walze 86.7, 94.8, 378.13,	449.12	-band	51.15
Kalkulationslänge des		- Ramie-	262.8	Kämmstuhl für lange		-beschlagn	60.18
Garnes	604.8	-band	82.4	Wollen	376.17	- einsteller	4.8
Kalkuttahant	492.7	-spule	392.10	Kämmtrommel	92.7, 262.4	-meister	4.7, 75.17
Kalorie	293.7	Kamm-zwecke	338.4	- mit Nadelstäben mit		-nadelrichter	4.9
Kalorifer	306.4	-zwirn	581.21	zunehmend dichter		-putzer	4.10
kalt laufen (Spindel)	148.15	Kämmmaschine 7.23, 83.1		gestellten Nadeln	380.10	-schleifer	4.9
kalt Fließwasser	284.16	262.3, 376.16		- exzentrisch gelagerte	447.6	-setzer	4.8
- Wasser	490.3	-maschine mit fortlau-		-welle	91.10	-system	77.1
kaltgeleimter Ledermuff	119.5	fendem Arbeitsvor-		Kämm-walze 85.3, 87.8,		-tuch	445.1, 448.1
Kalt-laufen der Spindel	148.14	gang	83.12	97.15, 321.9, 377.11,	450.8	-tuch aus Hanfgewebe	445.2
-registrieren	508.24	- mit unterbrochenem		-walzenachse	87.9	-tuch mit Kautschuk-	
-teeren	508.24	Arbeitsvorgang	83.3	Kämmungen	49.19	decke	45.3
- und Warmbehand-		- mit ununterbroche-		Kämmungskonstante	49.20	Kardierarbeiter	4.6
lung, wechselnde	573.4	nem Arbeitsvorgang	83.12	Kanal	379.6	- Baumwoll-	49.14
-waschvorrichtung	439.8	- mit zweifach wirken-		- Dampfneinströmungs-	291.9	kardieren	7.14
Kalzinierofen	273.12	der Kämmtrommel		- feuerfester	227.8	- (Baumwolle)	49.13
kalzinierte Soda	309.12	(Schlumberger)	91.2	- gemauerter	306.9	Kardieren	7.13
Kalziumchlorid	457.12	- mit zweifach wirken-		- unterirdischer	402.18	- (Baumwolle)	49.8
Kamelhaar-garn	585.13	der Kämmtrommel		- Wasser-	575.3	Kardierflügel	47.18
-spinner	408.11	(Dobson u. Barlow)	91.1	-maschine	80.12	kardierte Baumwoll-	
-spinnerin	408.12	- für kurze Wollen	376.18	-rost	33.8	garn	580.5
Kamin, Dunst-	297.4	- für lange Wollen	376.17	-rostkasten	48.13	- Werg	220.8
Kamm 245.13, 445.4,		- mit schwingender		-rost, Schläger-	33.16	Kardierung	49.19
446.3, 447.9, 466.6		Zange	91.7	-strecke	104.11	Karre, Ballen-	17.7
- Abschlag-	260.8	- absetzend arbeitende	83.3	-system	80.11	Karte, Wickel-	536.10
- angewärmter	375.17	- Crossleysche	446.13	-trockner für Flachs-		Karten-blatt	16.9
- auf- und nieder-		- flache	444.17	garne	227.7	-wickel	520.14
- schnellerer	320.12	- Gegaußsche	91.7	Kanne 52.1, 76.1.4, 219.3,	451.4	Karussellmaschine	505.6
- eingeschobener	376.5	- gerade	444.17	- aus geriffeltem Blech		Kaschmir-garn	585.31
- gefüllter	375.15	- Heilmannsche	84.1, 377.1	mit Federdoppel-		-haare	409.7
- Hacker-	51.8	- Holdensche	379.4	boden	76.13	-lumpen	407.17
- senkrechter	382.7	- Hübnersche	96.10, 381.7	- aus gewelltem Blech	76.13	-wolle	363.14
- Stahl-	36.12	- Imbesche	99.3	- mit Schutzring und		Kasein	471.13
-arm	58.5	- linkshändige	83.4	Gummieinlage	76.14	-lösung	471.15
-bart, hinterer	375.11	- Listersche	379.8	- mit Spiralfeder	76.12	-lösung, wässrig-alko-	
-bart, vorderer	375.9	- Lister-Warburton-		- aus Vulkanfaser	76.11	holische	472.2
-bartmitte	375.10	sche	449.13	- Ansatz-	223.11	-masse, schwammige	471.18
-bewegung, oszillierende	58.10	- Meunier-Grünsche	380.9	- Ol-	361.13	-seide	471.13
-bewegung, schwingende	58.10	- Nasmiths	87.7	- vollgelaufene	112.3	Kasten aus Eisenblech	307.9
-flug	375.2	- Noblesche	378.15	Kannen-art	76.6	- eiserner	570.12
Kammgarn	363.18, 583.18	- Pinel u. Lecoersche	99.14	-satz	223.12	- hölzerner	570.11
- gewaschenes	583.19	- Staub und Monfort-		-träger	2.5	-ballenöffner	21.12
- hartes	364.7	sche	99.15	-welle	115.3	-ballenöffner mit Staub-	
- meliertes	364.1	- rechtshändige	83.5	Kante, Rost-	367.12	abzug	22.1
- ungewaschenes	583.18	- ununterbrochen Zug		- schräge	317.16	-inhalt	30.2
- welches	364.8	liefernde	83.12	- Zangen-	449.2	-mischer mit Staubab-	
-doppelkreppe	369.15	Kämmen	7.21, 81.13	Kantenrost, Messer-	197.11	zug	22.1
-erzeugung	364.2	- (Baumwolle)	80.13	Kanzleibindfaden	593.2	-öffner, pneumatischer	38.3
-fabrikation	364.2	- der Bourrette	453.14	Kapillarrohr	461.2	-rost	33.8
-flügelmaschine	390.16	- der Florettseide	444.12	Kappe, dreirämmelige	499.6	-speiser	490.14
-grobspinnerei	364.13	- mit der Hand	375.4	Kapsel	487.3	-speiser, selbsttätiger	28.5
-haspel, kurzer	563.5	- mit der Maschine	376.12	- mit aufklappbarem		kastenförmig-e Kammer	307.7
-haspel, langer	563.9	- der Ramie	262.2	Deckel	487.3	-es Lagergehäuse	342.13
-haspel, mittlerer	563.8	- des Schwanzes des		- sich drehende	208.5	-er Saugöffner	38.3
-kreppe, einfache	369.13	Faserbarts	82.12	- Kupfer-	360.13	Kastorgarn	584.3
-plättchen	340.9	- des Wergs	222.5	-reste	26.15	Käufer, Flachs-	210.10
-melange	364.1, 584.6	- der Wolle	374.1, 376.14	-spindel	487.1	Kaule, Hanf-	496.14
-selbstspinner	392.14	kämmen (Faserbart)	443.10	-spinnmaschine	208.1	Kausche	494.3
-selbstspinnerstreck-		- (Schwanz)	82.15	-spinnmaschine für Pa-		Kautschuk, dünnflüs-	
werk	393.8	- (Seidenfasern)	444.14	piergarn	486.16	siger	65.11
-selfaktor	392.14	- (Werg)	222.6	Karbonsäure-bad	460.2	- künstlicher	65.10
-spinner	364.5	- den Kopf des Barts	445.13	-lösung	460.1	- natürlicher	65.9
-spinnerei	363.9	- barts	82.12	Karbonisation s. a. Aus-		- vulkanisierter	65.12
-spinnerei (Fabrik)	364.3	Kammer	573.2	kohlen		-belag, gerippter	245.7
-spinnereibesitzer	364.4	- Baumwoll-	23.1	- Lumpen-	402.1	-decke	445.3
-spinnerin	364.6	- Hülsen-	361.9	Karbonisations-anlage	306.1	-deckplatte	65.8
-spinnmaschine, System		- kastenförmige	307.7	-ofen	306.3	-klebung	65.7
Cornet	392.9	- Luft-	296.2, 352.4	-verfahren	301.8	-lösung	463.6
-watermaschine	390.16	- Trommel-	282.3	-wirkung	301.13	-muff	116.1
-zwirn	584.11	-säure	303.2	Karboniseur	301.12	-naturel, vierfach	65.7
Kamm-geschirr	498.17	Kammer	4.12, 7.23, 83.1.2	Karbonisier-anlage	301.9	-rohr	466.4
-halter	99.9	- Hand-	375.5	-arbeiter	301.12	-rolle	392.11
-ofen	375.18	- x-köpfiger	83.8	-kammer	306.6	-stoff	335.8
-reihe	85.5						

Kautschukunterlage, Baumwoll-Woll-	05.8	Kette, Gallsche	395.7	Klaue, Mitnehmer-	347.8	Klumpen, Faser-	20.5
Kegel	43.12, 255.16	- Hechel	219.5	Klauen-kupplung	345.17	klumpiger Kitt	117.13
- Ansatz	167.7	- kleine	138.21	-muffe	29.12	Klunkerwolf	406.7
- geschlitzter	332.14	- Krempel-	324.7	-walze	30.3	Kluppe mit geripptem Kautschukbelag	245.7
- oberer	136.7	- lockere	180.1	Klaviermulden-speise-regler	28.9	- Faden-	557.6
- Papier-	289.8	- lose durchhängende	183.10	-zuführung	312.7	- geöffnete	558.3
- unterer	136.8	- schlaffe	180.1	Klebermittelbehälter	118.4	Kluppenbahn	214.6
- dorn, eingesetzter	484.12	- Sektor-	170.12	kleberhaltig	435.2	-hubexzenter	230.2
- gerippe, verschlebbares	224.9	Ketten-antrieb	242.4	klebrig (Lederüberzug der Druckwalze)	109.6	-hubscheibe	230.2
- getriebe	34.7	- aufwickler, Sektor-	351.4	- werden (Baumwolle)	15.10	Kluppen-halter	214.6
- hubrad auf der Welle des Differentialwechsels	135.8	- aufwindungsvorrichtung, Sektor-	173.8	-er Viskosefaden	469.3	-hub	215.6
Kegelöffner	34.11	- befestigung	170.13	-e Wolle	269.14	-stange	558.9
- mit Voröffner	35.2	- drehung	541.1	Klebschäbe	220.18	-stangenbügel	558.8
- mit stehender Welle für Asbest	490.12	- drücker	547.3	klebschäbige Flachshede	220.6	-verschiebung	215.6
Kegelrad	24.3, 126.4, 132.7, 176.7, 187.7, 12, 252.8	- durchbieger	152.9	Klebschmutz	274.13	-wechsel	215.8
- nach oben gerichtetes	135.9	- fangdaumen	152.9	Kleiderstoff, Damen-	397.2	-wender	230.12
- auf der Hubwelle	187.13	- fitzen	564.2	kleinasiatische Rohseide	426.12	Knagge, verstellbare	241.11
- mit Klinke	187.8	- führung	253.9	klein-er Kammring	379.2	Knaggen-scheibe, gegen-einander verschiebbare -n	190.4
- zahnung, geschränkte	343.2	- führungsröle	244.6	-e Kette	138.21	Knäuel	518.4, 520.17
Kegel-reibrad, doppeltes	527.3	- glied	254.2	-er Kopf	206.8	- Bindfaden-	593.7
- riemen	28.12, 43.13, 255.17	- gliedführung	254.3	-e Spindelgeschwindigkeit	189.3	- gewölbt	520.18
- schicht	155.2	- gliedstift	254.4	Kleinmuliniergewerbe	412.12	Knäuelmaschine	518.5, 538.2
- schraube	349.3	- kammgarn	583.20	Kleister, mit - behaftete Lumpen	396.18	- einballige	518.6, 538.11
- spule	519.2	- laubahn	244.4	- Stärke	117.18	- mehrballige	518.7, 538.15
- spule, Doppel-	122.1	- rad	172.12	Klemmen der Fördergitter	23.5	Knäueln	518.2
- trieb, Riemen-	43.5	- rolle	180.12, 183.11	- des Scheibenrades	57.2	knäueln (Bindfaden)	518.3
- trommel	256.16	- rolle auf dem Zapfen des Sektors	172.13	Klemm-backen	506.12	Knäuel-spindel	538.9
- trommelriemen	255.17	- schnippmaschine	244.3	-druck	103.3	- wickelmaschine	518.5, 521.1
- wechsel	134.7	- spanner	40.5	-druck, an der Durchhängestelle einen - erzeugen	447.2	- wickeln	515.2, 518.2
kegelförmig	518.13	- spannung	351.3	-druck der Walzen	554.9	- winden	518.2
kegelig	431.17	- strecke	219.4, 253.9	-schraube	54.12, 55.9, 126.5, 567.2	Knäuler	5.5
kegelig zulaufende Spindel	145.8	- trieb	447.4	- stelle	103.2	Knäulerin	5.6
Kehle, Sattel-	106.14	- trommel, Sektor-	171.6	- stelle der Speisewalzen	311.16	Knäulwickler	5.5
Kehr-bank	448.4	- trommelwelle, Quadranten-	181.9	- vorrichtung	343.9, 384.7	Knäulwicklerin	5.6
- getriebe	23.12, 125.4	- übertragung	106.16	- vorrichtung, verschiebbare	432.5	Knicht	11.7
- getriebe mit offenen und gekreuzten Riemen	24.5	Kettgarn	138.11, 154.14	- wirkung	103.4	- doppelter	495.7
- junge	3.20	- hartes	138.10	Klemmung der Fasern zwischen den Walzen	103.1	- einfacher	495.6
- laminoir	81.9	- mittleres	138.21	Klette	402.4	kneten (Spinnpaste)	460.15
- mädchen	3.21	- spinner	2.19	- ausgekohlte	308.11	Knicken	475.11
- rad	132.3	- spinnerin	2.20	- ganze	367.4	Knien	133.3
- scheibe	448.5	- spinnmaschine	138.2	- ganze	367.4	- Krätzen	335.15
- strecke	81.9	- spule	520.5	- mürbe	302.8	- Bremse für die Spindel	147.9
- vorrichtung für die Faserbärte	446.1	Kettkötzer	154.13	- schwarze	307.2.4	- hebel	450.7
- wolle, ölige	194.20	- Selbstspinner-	569.1	- verkohlte	307.5	- scheitel	336.2
- zeug	125.4	Kett-schappe	587.21	- zerstörte	308.10	- winkel	336.3
Kehren der Bärte mit der Hand	450.11	- seide	431.9, 586.7	- zerstückelte -n	367.5	knieförmiges Ablaßrohr	294.6
- kehren (Faserbart)	445.15	- spulmaschine	12.1, 521.14	Kletten-brechwalze	367.7	Knirschen der Seide	427.7
- mit der Hand (Bart)	450.12	Kienöl	314.22	- eindrucker	381.4	knirschender Griff	427.6
Kell	73.13, 332.15, 497.7	- Kies, gesiebt	271.12	- reinerungswalze	319.20, 321.2	Knochen-leim	472.15
- ausgleichung, Asworthsche	74.4	- filter	271.10	- rest	406.3	- meißel (zum Abbrennen)	110.9
- ausgleichung, Rietersche	74.5	- schicht	271.11	- schläger	368.12	- öl	441.3
- stange 28.11, 33.3, 34.3, 43.8	43.6	Kilogramm	600.22	- walze	319.20, 368.11	Knollen	20.5
- stangenregler	43.6	Kiste, mit Papier ausge-	578.9	- wolf	367.8	Knopf	400.8
- stangenrolle	43.9	- geschlagene	96.9	- wolle	301.3	- loch	400.9
- stellvorrichtung	73.7	- Kämmlings-	117.15	- zerstörer	367.6	Knorpeltang	316.14
- stück	73.8	- Kitt, harter	117.13	- klettierte Wolle	301.3	Knoten	424.1, 454.8
- unterlage, ausgleichende	73.7	- klumpiger	117.13	Klinge, stumpfe	382.18	- zu - geschlungene Hanfriste	231.5
keilförmig-e Bremsrille	180.14	- schnell-trocknender	117.11	Klingel	223.14	- bildung	423.14
- e Holzunterlage	229.9	- Tuch-	117.10	Klingellänge	223.16	- bildung durch Unterbrechung der Grundfadenlieferung	560.4
- er Unterlagebogen	53.17	- zäher	117.12	- gleiche - der Streckbänder	223.17	- garn, Schellack-	591.13
Keller, feucht gehaltener	574.11	- maschine	117.23	Klingelvorrichtung	249.10	- garnzwirnmachine von Martin	559.2
- feuchtung	574.12	- und-Schneidemaschine	117.23	Klinke	358.9	- garnzwirnmachine von Stein	559.11
Kennel, Wasser-	543.4	kitten, übereinander (Gewebebelagen)	65.5	- Zinken-	173.7	- reißer	424.2
Kerbe	174.13, 533.1	Klammer	535.4	- Zinken-	173.7	- stelle	424.1
- abgerundete	373.13	- gezahnte	118.5	Klinken-hebel	205.6	- zwirn	591.18
kerbenartige Ausparung	186.5	- Verbindungs-	328.4	- kopf, einstellbarer	132.2	knottige Jute	236.16
Kerbenring	548.6	- band Deiß	62.8	- kopf, regelbarer	132.2	- er Seidenfaden	425.16
Kerbleiste	258.5	Klapp-boden	320.6	- rad	187.1	- es Werg	220.7
Kerbung	41.4	- vorrichtung	567.3	- zapfen	96.1	Knüpferin, Docken-	576.11
Kern	496.10	Klappe	201.4	Klinkrad	256.2	Knüpfarn	580.18
- Litzen-	594.8	- für den Auswurf	260.3	Klopfen des Flachses	217.15	Koagulations-bad aus Karbolsäurelösung	460.1
- faden	559.3, 591.4	- Auswurf	27.13	- der Kokons	440.13	- fähigkeit des Fällbades	464.5
- fänger	78.1	- drehbare	365.11	- der Wolle	266.18	- flüssigkeit	462.15
- fängermesser	78.7	- Drossel-	297.3	klopfen (Kokons)	440.14	Kochen des Flachses	217.18
- flachs	212.9	- einstellbare	286.8	- (Vlies)	265.11	- des Holzes mit Lauge	476.7
- hebel	495.16	- Fadenführer-	143.13, 391.1	- (Wolle)	266.17	kochen (Abfallseide)	436.19
- kasten, geschlossener	242.8	- Luftabzugs-	306.11	Klopf-maschine	441.11	- (Haarzöpfe)	514.11
- seife	277.19	- Verschluss-	27.11, 39.11	- raum	197.4, 267.10, 442.6	- mit Aschenlauge (Flachs)	217.19
- werg	232.6	Klappen-ventil	306.10	- saal	442.6	- auf freiem Feuer (Kokons)	418.11
Kessel, legender	571.10	- winkel	321.16	- welle	220.16	- die Kokons	418.10
- Röhren-	296.8	Klappergeschirr	498.18	- wolf	206.19, 311.10	- in Pflanzenlauge (Kokons)	419.14
- Schleuder-	289.3	Klar-anlage, Schmutzwasser-	299.8	- wolf für Baumwolle-	196.15	- in Siedekästen (Abbest)	490.4
- boden	289.1	- kufe	299.19	Klöppel	510.6	kochendes Wasser	418.8
- welle	289.2	Klären	299.6	- bahnen	510.14	Kocher	418.12
Kette zur Verkürzung der Abchlagszeit	207.2	Klären, die schmutzigen Abwässer	299.7	- büchse	510.9	Koch-kessel	436.1
- Abchlag-	206.13	Klärung und weitere Verwendung der Waschwässer	299.1	- maschine	520.9	- pfanne	418.13
- endlose	254.5	Klasse	14.20	- spule	520.9	- salz	438.22
- feststehende	188.13	- Baumwolle-	13.7	- träger in Kreuzform	510.7		
		- Güte-	266.9	Klots	243.8		
		Klassierung des gehechel-ten Flachses	216.17	- faden	169.1		
				Klumpen	20.5		

Koch-salzlauge	469.5	Kokon-hassel, selbst-		Kopf des Bastes	445.13	Kötzer-ständer	611.2
-salzlösung	465.5	tätiger	423.3	- des Faserbastes	82.12	-stock	612.5
-vorrichtung	418.12	-haspelin	421.1	- des Kötzers	556.9	-stütze	165.7
Kotille	219.13	-haut, innere	417.5	- der Riste	375.9	-tüte	175.19
Koeffizient, Reibungs-	47.3	-hülle	418.8	- durchbohrter	548.12	-vollendung	180.4
-Zwirn-	9.2	-klopmaschine	441.11	- Flügel	130.6	-windung	155.7
kohlen (Kokons)	440.8	-korb	415.20	- Haken	497.10	Krachen der Seide	427.7
Kohlen der Seidenabfälle	440.7	-masse, geklopfte	440.17	- Hebel	179.15	krachender Griff	427.6
Kohlensäureatmosphäre	459.14	-öffner	442.15	- Hechelstab	252.9	Kraft, fallende - des	
kohlensäureerfüllter		-rückstand	436.1	- kleiner	206.8	Methylalkohols	463.7
Raum	459.14	-schicht, innere	417.5	- Schrauben	54.10	- federnde	66.15
kohlensaures Ammoniak	276.18	-schlagen mit der Hand	420.3	- Spindel	123.11	-betrieb	609.3
- Kali	272.9, 273.8	-schläger, mechanischer	420.6	- Zahnstangen	46.10	-haspel für Leinengarne	568.2
- Natron	276.1, 309.10	-schlägerin	419.20	Kopfe des Flachses	211.8	-mehrverbrauch durch	
Kohlenstoff	301.16	-sieb	418.15	- der Jute faser	236.8	dickflüssiges Öl	148.11
-sulfid	238.19	-sortiererin	413.3	- des Vlieses	265.15	kräftiges Flachs	217.1
kohlenstoffreicher Kör-		-watte	436.3	Kopf-gestell der Selbst-		kräftlose Faser	14.6
per	120.12	-wattenmaschine	442.15	zwirnmaschine	558.13	krankes Schaf	206.4
Kohlenwasserstoff, flüs-		-zuführung, selbsttätige	423.3	-heber	63.7	- Vlies	365.3
siger	463.1	Kokos-bast	492.15	-kämmen	82.13	Kranz, Gestell-	55.12
Kokon	413.1	-faser	492.15	-machen	576.10	- Rad-	281.2
- von Actias selene, mit		-garn	588.14	-teller	76.3, 112.4	- Sektor-	170.11
Blättern umwickelter	414.9	Kokosnuß-faser	492.15	-wolle	265.19	Kratze	7.15, 49.12
- der bengalischen Rasse	414.4	-öl	315.7	Köpfe, gekreuzte	103.15	- abnehmende	323.15
- der einerntigen Seiden-		-ölseife	433.20	Korb, Draht-	273.1	- geschliffene	338.16
raupenrasse	413.15	Koksfeuerung	402.10	- Garn-	570.17	- Hand-	49.10
- der japanischen Rasse	414.3	Kolbe	492.4	- Kokon-	415.20	- reihige	339.15
- der mehrerntigen		Kolben	291.10	- Latten-	304.1	Kratz-maschine	7.15
Rasse	413.17	-stange	291.14	- Schleuder-	289.3	-fläche	60.14
- reiner Rasse	414.1	-werg	232.5	- Spulen-	361.11	kratzen	7.14
- der zweierntigen Rasse	413.16	Kollektor, Kupfer-	113.5	- umlaufender	305.3	Kratzen	7.13
- abgetöteter	413.10	Kollergang	476.11, 490.11	- Woll-	286.13	- (Baumwolle)	49.8
- nicht abhaspelbarer	415.10	Kollodium, leichtflüs-		-boden	239.1	- von Hand	49.11
- abwickelbarer	413.5	siges	462.12	-welle	289.2	-aufzieher	4.11, 63.8
- angefault	415.16	-faden	461.5	Korde	593.15	-aufziehvorrichtung mit	
- angefressener	415.17	-lösung	458.7	Kordel	593.10	Gewichtbelastung	337.10
- angestochener	415.19	-lösung, starke	457.10	Kordelchen	580.11	-aufziehvorrichtung,	
- atlasartiger	416.15	-lösung, wasserhaltige	462.5	Kordelmaschine	502.8	selbsttätige	337.11
- beschädigter	415.11	-seide	456.5, 588.7	Kordonnet-garn	580.10	-band	60.20, 449.4
- blaßgrüner	415.3	-wolle	457.18	-seide	586.19	-band mit Baumwoll-	
- dichter	416.11	Kolonnenstich	69.2	kordonnierte Seide	586.19	unterlage	62.12
- dickwandiger	416.14	Kolophonium	117.20	koreanische Rohseide	426.8	Kratzenbeschlag 60.12.18	323.11, 334.13
- durchbrochener	415.18, 436.7	Kombination, Leder-	64.15	Korkfüllung	595.5	- der Abnehmerwalze	88.6
- durchsichtiger	416.16	Kombinationswolf	313.3	Korkpolster	146.8	- aus verzinnem Stahl-	
- eiförmiger	414.8	Kompressions-vorrich-		Korn, feines	71.3	draht	335.7
- eingeschnürter	414.10	tung	45.11	- grobes	71.2	- mit Grund aus Leder	
- elastischer	416.21	-walze	46.1	- spitzes	71.8	und Stoffauflage	335.2
- fehlerhafter	415.8	komprimieren (Watte)	45.10	-beschaffenheit des		- mit Grund aus Stoff	
- feinkörniger	416.20	komprimierte Luft	455.10	Schmirkels	71.1	und Filz	335.1
- fester	416.10	Kondensator	298.4	Körnerspitze	233.16	- mit Stoffgrund	334.15
- fleckiger	415.13, 436.9	Kondensationswasser	316.19, 419.3	körnige Leimschicht	411.19	- feiner	335.12
- gebackener	413.10	Kondenswasser	270.8, 419.3	Körper	168.3	- grober	335.11
- gedörrter	413.10	-abfluß	571.8	- kohlenstoffreicher	120.12	- rau, gewordener	339.17
- gelber	414.16	Konditionier-anstalt	616.4	- zellstoffartiger	472.12	-nummer	335.9
- geöffnet	436.7	-ergebnis	615.17	Kotonisieren des Bastes	261.10	Kratzenblatt	60.19
- gerösteter	413.10	-raum	616.11	Kotspitzen	266.1	Kratzenblattbefestigung	61.5
- geschwefelter	413.11	-schein	616.3	kotzen (Volant)	323.6	- (Deißche)	62.7
- goldgelber	415.2	-verfäulen	615.9	Kötzer	154.9, 530.4	- mittels Draht	62.4
- graufarbiger	415.5	-verlust	615.18	- mit Kreuzwicklung	519.13	- mittels umgebogener	
- großmaschiger	416.18	-vorrichtung	616.5	- beendeter	357.10	Grundplatte	62.3
- grüner	415.4	-vorrichtung für Seide	616.10	- fehlerhafter	174.12	- mittels Stahlklammern	62.6
- haspelbarer	413.5	Konditionieren der Garne	615.3	- Kreuz-	351.16	- mittels Umbiege-	
- nicht haspelbarer	415.10	konditionieren (Garn)	615.4	- vollendeter	157.3	streifen	62.2
- lebender	413.9	konditionierter Titer	602.9	-ablaufzeug, abnehm-		- Tweedalesche - mit	
- lockerer	416.19	konisch-e Kreuzspule	523.10	bares	569.1	Wulstklammern	62.6
- männlicher	414.6	-e Schüttelmaschine	259.1	-ansatz	154.18, 543.14	Kratzen-deckel	54.18
- metallisch schimmern-		-er Zapfen	543.10	-aufbau	154.17	-draht	65.14
- der	415.6	- zulaufende Spindel	145.8	-ausrücker	357.10	-drahtindustrie	67.1
- netzartig gesponnener	416.17	konkave Kötzerspitze	174.6	-bildung	154.17	-fabrik	69.8
- regelmäßig gefertigter	416.8	Konsistenz des Kittes	117.14	-dämpfer	571.4	-fabrikant	69.6
- rostiger	415.14	Konstante, Kammungs-	49.20	-dämpfer mit liegendem		-garnitur	60.18
- schimmlicher	415.15	Kontakt, elektrischer	423.6	Kessel	571.10	-hobel	340.1
- schwimmender	420.2	-feder	113.8	-form	154.16	-industrie	67.1, 69.9
- seidenarmer	416.3	Kontinuerkrimpel	203.5	-führung, selbsttätige	612.4	-knie	335.15
- seidenreicher	416.2	Kontrolle, Ballen-	16.15	-fuß	527.17	-leder, künstliches	64.20
- aus feinfädiger Seide	416.4	- Baumwoll-	13.3	-garn	583.11	-macher	69.8
- spitzer	414.13	- Mischungs-	19.5	-gewicht	157.5	-oberfläche, blanke	338.9
- stark basthaltiger	417.2	Kontroll-feder	423.4	-halter	611.17	-oberfläche, wolke	338.10
- strohgelber	415.1	-gewicht	613.17	-hülse	175.19	-reiniger, pneumatischer	341.2
- unabwickelbarer	436.6	-hebel	423.5	-körper	543.15	-schleifmaschine	339.6
- unentwirrbarer	436.6	-putzhassel für Seide	568.4	-leiste	611.2	-setzmaschine	69.7
- unfertiger	415.9, 436.5	-wägung	614.5	-schicht	574.2	-spitze	67.5
- unregelmäßig gefertig-		Konus	43.12	-schicht, bildende	155.14	-stich	335.10
ter	416.7	-riemen	43.13	-schicht, kreuzende	155.15	-stoff	64.6
- unterbrochen gespon-		Konvexdraht	65.18	-schicht, trennende	155.15	-streifen	60.19
- nener	416.8	konvexe Spule	140.19	-spindel	531.2	-trommel	443.4
- ununterbrochen ge-		konzentrierte Alkali-		Kötzerspitze	155.1	-tuch	64.91
spinnener	416.8	lauge	464.16	- nach innen gewölbte	174.6	-tuch, vierschichtiges -	
- wasserdichter	416.12	- Kollodiumlösung	457.10	- konkave	174.6	mit Kautschuk-	
- wasserundichter	416.13	- Lauge	275.18	- zu lange	174.6	klebung	65.7
- weiblicher	414.7	konzentrisches Einstellen		- weiche	175.4	-tuch, z-schichtiges	65.1
- weißer	414.15	von Fadenführerring		Kötzerspulmaschine	526.4	-tucherzeugung	65.19
- wurmstichiger	415.10, 436.8	und Spindel	554.14	- mit hin- und hergehen-		-tuchherstellung	65.18
- arten	413.14	Kopal, gepulverter	458.19	- dem Fadenführer	520.2	-walse	202.10, 444.1
- faden	411.5	-lack zusetzen, dem Kol-		- mit Flügelfadenführer	533.9	Kratzenzahn	67.2, 335.8
- faden, angelegter	421.10	lodium	458.20	- mit Lettkegel	527.14	- mit Doppelknie	336.4
- faden, flachzylindri-		Köper	38.16	- mit Vorrichtung zum		- stumpfer	338.18
- scher	411.12	-gewebe	64.24	Aufwinden des Fadens		-form	67.5, 335.14
- fadenende, richtiges	420.12	-satz	68.15	unter beliebig ein-		-spitze	335.17
- fadengreifer	423.7	Kopf	103.8	stellbarer Spannung	520.9	-steg	335.16
- halterzelle	423.10						

Kratzenzähne, x - auf y Quadratzentimeter 335.9	Krempelwolf . . . 197.15, 313.4	Kreuzung, mit - über- tragen (Pelz) . . . 325.17	Kupfer-kapsel, sich drehende . . . 360.13
Kräusel-garn, Pol- . . . 591.3	Krempeln . . . 7.14	Kreuzungs-stelle . . . 422.3	-kollektor . . . 113.5
-zwirn . . . 591.20	- (Baumwolle) . . . 49.13	-stelle der Klöppelbahn . . . 511.1	-niete . . . 61.10
Kräuseln der Haare . . . 514.8	- (Wolle) . . . 318.6	-vorrichtung nach Ber- ger . . . 422.18	-oxydammoniak . . . 458.22
Kräuselung der Faser . . . 101.2	Krempeln . . . 7.13	-vorrichtung nach Mar- tin . . . 422.10	-oxydammoniakseide . . . 588.6
Kreis, Spitzen- . . . 30.8	- (Baumwolle) . . . 49.8	kreuzweises Überspinnen . . . 561.9	-oxydammoniakzelli- löselösung . . . 464.4
-Spulen- . . . 97.1	- des Flachswergs . . . 220.20	Kristall, faserartiger . . . 439.12	-seide . . . 464.4, 588.6
-kamm . . . 85.4, 379.7	- des Hanfwergs . . . 232.13	-soda . . . 276.2	-vitriol . . . 458.23
-kamm, groß . . . 379.1	- der Jute . . . 246.13	kristallisierte Soda . . . 276.2	kupfer-ärmer Seiden- faden . . . 467.17
-kammer . . . 83.12	- der Kammwolle . . . 369.11	kritischer Drehungsgrad . . . 9.9	-haltiger Faden . . . 467.4
-messer . . . 482.11, 483.2	- der Spinnereifälle . . . 198.1	Krollen der Haare . . . 514.8	-ne Tauchwalze . . . 576.2
-messer, gezahnte . . . 478.5	- der Wolle . . . 318.4	Krollhaar . . . 514.16	Kuppel-hebel . . . 354.8
-säge . . . 231.16	- leichtes . . . 221.2	Krone, Haspel- . . . 506.1	-muffe, Walzen- . . . 345.16
-scheibe . . . 35.3	Krempelung, doppelte . . . 80.9	- Spindel- . . . 431.19, 355.14	-rad . . . 127.4
-zange . . . 449.1	Krempel . . . 4.6	- längs zusammen- klappbare . . . 566.3	-rad, Streckwalzen- . . . 187.14
kreisen (Flotte) . . . 439.3	- Baumwoll- . . . 49.14	- rund zusammenklapp- bare . . . 566.2	-schale . . . 161.10
- (Lauge) . . . 439.3	- Woll- . . . 318.11	Kronenkreuz . . . 566.13	-teil, angegossener . . . 348.12
kreisender Fadenführer . . . 531.1	Kreppen . . . 484.19	Kron-spule . . . 519.12	-teil, verschiebbarer . . . 345.18
- Feuchtluftstrom . . . 573.1	Kreppgarn . . . 584.19	-zahl . . . 68.6	Kupplung . . . 166.10
kreisförmig-er Rahmen . . . 96.12	Kreuz der Steuerwelle . . . 394.3	Krücke, Ausputz- . . . 340.13	- Klauen- . . . 345.17
-e Teilung . . . 361.1	- ins - gelegtes Vlies . . . 325.18	Krümmen, Rohr- . . . 39.8	- Mandausen- . . . 394.4
-er Vorsteckkamm . . . 98.10	Kreuz-fachmaschine . . . 523.11	Krummzapfen . . . 373.8	- Reibungs- . . . 157.14
kreisrunde Öffnung . . . 295.9	-fachmaschine mit Ab- stellung bei Reißen . . . 525.1	Krustenbildende Stoffe . . . 475.7	- Sektor- . . . 173.1
Krempel . . . 7.15, 49.12, 480.11, 481.5	-form . . . 510.7	Kübel . . . 283.1	- Wagen- . . . 183.6
- mit zwei Abnehmern . . . 322.3	-form, in - gewickelte . . . 96.14	-deckel . . . 283.2	- Wageneinzug- . . . 161.6
- mit Ausgang entgegen- gesetzt zum Eingang . . . 249.13	-gewinde . . . 373.17	Kuchen, Harz- . . . 508.12	- Zahn- . . . 182.12
- mit feststehenden . . . 77.3	-haspelvorrichtung . . . 565.13	Kufe, Entbastungs- . . . 433.1	-shebel . . . 510.10
- mit wandernden . . . 77.9	-kopf . . . 292.1	- hölzerne . . . 304.5	Kurbel, Hand- . . . 171.4
- Deckeln . . . 77.9	-kötzer . . . 351.16	- Klär- . . . 299.19	-rechnen . . . 278.10
- mit Ein- und Ausgang . . . 250.1	Kreuzkötzerspülmaschine . . . 528.16	Kugel-form . . . 442.11	-scheibe . . . 60.2, 98.15, 292.3
- für die Herstellung von . . . 589.16	- mit kreisendem Faden- führer . . . 531.1	- gelenk . . . 334.5	-stange . . . 111.15, 292.2
- mit selbsttätiger Rei- nigung . . . 340.19	- mit als Läufer ausge- bildetem Fadenführer . . . 532.3	- kappe . . . 381.10	-zapfen . . . 219.8
- mit Stichelhaaraus- scheidevorrichtung . . . 322.11	- mit ahsrecht hin- und herbewegter Spindel . . . 530.1	- lager mit Laufrille . . . 355.7	Kurve . . . 524.12
- mit nur halb ausge- nutzter Trommelober- fläche . . . 249.13	- geschaltetem Faden- führer . . . 529.1	- lagerung . . . 355.5	- Ansatz- . . . 167.13
- mit nur oben ausge- nutzter Trommelober- fläche . . . 232.18	-schlag . . . 509.2	kugelförmig-er Familien- spinnerröken . . . 414.11	Kurven-bahn . . . 510.13
- mit nur unten ausge- nutzter Trommelober- fläche . . . 232.19	-schnur . . . 169.14	-es Familienspinnernest . . . 414.11	-bahn, abfallende . . . 531.11
- mit vollständig ausge- nutzter Trommel- oberfläche . . . 250.1	Kreuzspule . . . 96.14, 519.5	kugelweise geschlagenes . . . 594.18	-bahn, aufsteigende . . . 531.10
- mit Vortrommel . . . 321.17	- mit kegelförmigen . . . 519.7	Seil . . . 594.18	-scheibe . . . 536.13
- mit Vorwalze . . . 321.17	- Enden . . . 519.7	Kuhhaar . . . 493.5	-schienenwelle . . . 536.14
- mit Wollflugsammler . . . 322.5	- mit geschlossener . . . 519.9	- garn . . . 585.23	-schiene . . . 153.6
- Baumwoll- . . . 198.2	- mit offener Wicklung . . . 519.8	- kühl- . . . 298.4	-schlitz . . . 123.14
- Doppelabnehmer- . . . 201.13	- konische . . . 523.10	- Rückfluß- . . . 298.7	Kurz-flachs . . . 211.4
- einfache . . . 319.3	- zylindrische . . . 519.6	Kühl-einrichtung . . . 572.1	- hülsen . . . 166.18, 356.9
- halbkreisförmige . . . 249.13	Kreuzspülmaschine . . . 524.5	- gefäß . . . 572.2	- spieß . . . 493.23
- überdeckte . . . 221.12	- mit Fadenführer- schlitztrommel . . . 523.8	- schlange . . . 462.1	- splassung . . . 359.21
- uneingedeckte . . . 221.13	- mit Schlitztrommel . . . 523.8	Kühlung, Trockenraum- . . . 294.12	kürzen (Jutefasern) . . . 242.10
- zusammenarbeitende . . . 198.13	- mit Schlitztrommel . . . 523.8	Kulisse . . . 259.6	Kürzen der Jutefasern . . . 242.11
- n eines Satzes . . . 194.16	- mit zwangsläufig an- getriebener Spulen- spindel . . . 524.13	Kulissen-führung . . . 46.3	- des Seiles . . . 494.4
- abfall . . . 194.16	- für beiderseits kegel- förmige Spulen . . . 522.10	- lagerung der Oberwalze . . . 279.6	kurzfaseriger Asbest . . . 490.1
- absteller . . . 324.9	- für zylindrische Spulen . . . 522.9	Kunkel . . . 10.17	- Lumpen . . . 396.9
- arbeit . . . 318.10	- mit mehreren Spul- köpfen . . . 521.4	Kunstfaden aus Eiweiß- körpern . . . 471.10	-er Rohstoff . . . 6.10
- arbeiter . . . 4.6	- für Stickmaschinen . . . 533.9	- aus Fibroin . . . 472.5	kurz-gehaspelt Garn . . . 563.6
- art . . . 77.1, 319.8	Kreuz-wickel . . . 551.4	- aus Kasein . . . 471.13	- haspelig haspeln . . . 563.4
- aufseher . . . 75.17	- wicklung . . . 204.10, 474.7	- aus Osseinsäure . . . 472.18	- stapelige Baumwolle . . . 14.12
- ausputz . . . 371.4, 398.7	- windung . . . 155.15	- aus gallertartigen . . . 472.11	- strähnige Rohseide . . . 426.3
- ausputz, öliger . . . 298.13	- windung auf kegelför- mige Hülsen . . . 516.1	Pflanzenstoffen . . . 472.11	- wolliges Erstlingsvlies . . . 365.1
- ausstoßer . . . 75.10	- windung auf kurze glatte . . . 515.14	Kunstseide aus Kupfer- oxydammoniakzelli- löselösungen . . . 464.4	Lack für Ledermuffen . . . 120.6
- ausstrich . . . 398.7	- zwirn . . . 591.17	- aus Viskose . . . 468.9	Lack-schicht . . . 120.7
- band . . . 7.20, 51.15	kreuzen (Seidenfäden) . . . 422.5	- feuergefährliche . . . 462.9	-überzug . . . 120.7
- beschlag . . . 60.18	- die aufwärtsgehenden . . . 551.14	Kunstseiden-garn . . . 588.5	lackieren (Leder) . . . 120.5
- bezieher . . . 4.11	- Fadenwindungen . . . 386.19	- spinnerel . . . 456.3	Lackmus-farbstoff, . . . 309.7
- bogen . . . 56.4	- der Schicht im Ab- wärtsgang . . . 552.1	Kunstwolle . . . 395.10	-blauer . . . 309.7
- einsteller . . . 60.17	kreuzend-e Kötzerschicht . . . 155.15	- aus Enden . . . 395.13	-farbstoff, roter . . . 309.6
- einstellung . . . 60.15	-er Teil der Schichten . . . 155.15	- aus zerrissenen Gar- nen . . . 395.13	-papier . . . 309.8
- fläche . . . 58.13	kreuzförmiger Zapfen . . . 242.16	- aus gefilztem Stoff . . . 396.1	Lage . . . 175.11
- flor . . . 7.18, 50.1, 193.5, 326.14, 329.3	kreuzgerippte Nitschel- hose . . . 232.1	- aus ungefilztem Stoff . . . 395.14	- des Garns . . . 576.3
- flug . . . 371.5	Kreuzung . . . 155.15, 351.12	- aus zerrissenen Wirk- waren . . . 396.2	- Baumwoll- . . . 19.17
- garn . . . 263.5	- der Flore . . . 327.8	Kunstwoll-arten . . . 406.11	- Papir- . . . 64.18
- haube . . . 201.8	- der Riemen . . . 380.8	- erzeugung . . . 395.8	lagenweises Schmelzen . . . 317.6
- kette . . . 324.7	- doppelte . . . 422.7	- fabrik . . . 396.4	lager der Abnehmer- walze . . . 88.7
- meister . . . 4.7	- einfache . . . 422.8	- garn . . . 582.18	- amerikanisches . . . 324.4
- putzer . . . 4.10, 340.8	- Faden- . . . 517.10	- krempel . . . 403.10	- Ballen- . . . 17.8
- reinigung mittels Saug- vorrichtung . . . 370.13		- wolf mit doppelter Ar- beitsstelle . . . 405.6	- elastisches . . . 146.9
- roß . . . 318.14		Kunstswirn . . . 589.13	- Fuß- . . . 97.12
- satz . . . 80.10, 198.10, 318.20		künstlich-er Kautschuk . . . 65.10	- geschlossenes . . . 324.8
- schleifer . . . 4.9, 71.22		-es Kratzenleder . . . 64.30	- Hechelflachs- . . . 217.11
- setzer . . . 4.8		-e Noppe . . . 590.10	- Schleifwalzen- . . . 73.10
- sortiment . . . 198.10, 318.20		-es Rohhaar . . . 588.11	- Walzen- . . . 105.4
- spelter, Lemaitrescher . . . 320.8		-es Trocken . . . 292.14	- Wickel . . . 34.5
- speisung . . . 319.9		- erzeugte Wärme . . . 292.15	- Woll- . . . 264.5
- vlies . . . 481.6		- eingefettete Wolle . . . 274.12	-bock . . . 59.6, 105.5, 281.5
- walzenschleifmaschine . . . 202.12		Kupfer, schwefelsaures . . . 458.23	-deckel der Wagen- wellenbüchse . . . 94.13
- wirkung des Deckels . . . 58.11		-blechtrommel . . . 282.3	-gehäuse . . . 145.9
		-bürste . . . 113.3	-gehäuse, kastenförmiges . . . 342.13
		-draht . . . 461.11	-kopf für das Trommel- wellenende . . . 192.8
		-drahtseil . . . 595.18	-körper . . . 59.9, 145.9
		-haken zur Entfernung . . . 108.1	-platte . . . 132.11
			-rippe . . . 324.5
			-schale . . . 105.6, 360.1
			-ständer . . . 289.6

Lagerstütze, verstellbare	55.2	Lattengitter, Verteil-		Lauge, gebrauchte	276.5	leicht-es Seilergarn	592.12
-träger	373.7	-lungs-	23.8	- geschärft	276.7	-es Vlies	264.17
-verwalter	6.2	- waghrechtes	21.8	- konzentrierte	275.18	-e Vorlage	102.2
-winkel	349.5	Lattenhalter, Spindel-	344.8	- starke	275.18	-e Zwirnung	431.5
-zapfen der Spindel	355.12	-kasten	437.17	- warme	275.17	leichtflüssig-es Kollo-	
Lagern	217.13	-kette	446.14	- z-gradige	275.19	dium	462.12
lagern (Baumwolle)	17.9	-korb	304.1	Laugenbehälter	439.2	-es Spindelöl	148.7
- (Flachs)	210.12	-korb, aufgehängter	304.2	-bereiter	275.12	-es Wollfett	274.7
- beweglich in Kullassen-		Lattentuch 20.8, 22.3, 196.10	327.11	läutern (Fett)	300.8	Leichtflüssigkeit des Lö-	
- artigen Führungen	20.13			Läutern der Rohpott-		sungsmittels	463.10
- leicht drehbar (Vor-		- mit selbsttätiger Um-		asche	273.10	leiden (Farben)	403.4
garnspule)	128.6	-steuerung	40.7	Läuterung, Pech-	508.10	Leim	117.17
- die gefilterte Spinn-		-endloses	20.8	Läutwerk	370.9	- tierischer	459.9
lösung	463.15	- Nadel-	28.6	lauwarm	60.10	- Fisch-	333.2
- warm (Beschläge)	64.3	- Speise-	41.1	-e Sodalösung	309.18	- Seiden-	411.8
Lagerung der Aufsteck-		- unteres	29.2	Lawonsche Vorkrempel	248.8	- aufstrich	71.9
spindel	128.12	- Staubfang-	38.15	lebender Kokon	413.9	- fuge des Leders	119.7
- des Flachs	210.13	- wanderndes	575.14	Leblancsche Soda	309.14	- lösung	71.11
- des Garnes in feucht		Latten-trommel	24.1	Leder	64.11	- schicht	411.14
gehaltenen Kellern	574.11	- walze	24.6	- aus Eichenlohngruben-		- schicht, körnige	411.19
- der Trommelwelle	192.7	Lauf des Gitters	23.11	- gerbung	332.4	- schicht, Seiden-	411.10
lahme Feder	106.5	- Bänder-	386.17	- abgeschliffenes	185.8	- stelle der Hose	333.3
Lama	397.7	- schräger - des Be-		- endloses	451.8	- stoff	471.5
- garnspinner	408.18	triebseiles	349.10	- abfall	120.14	- wasser	71.11
- garnspinnerin	408.17	- Wagen-	344.6	- ansatz	535.3	Leimen des Laufleders	333.1
Lamelle, Stahl-	56.5	- bahn, Ketten-	244.4	- band mit Gewicht-		leinen (Lederbezug)	119.4
Lamellenfeder	279.7	- bogen, Deckel-	55.5	- belastung	183.1	Lein-garn	493.15
laminierter Seide	587.18	- bogen, federnder	54.6	- beschlag der Abnehmer-		- öl	458.21
Lammwolle	264.11	- bursche	3.19	walze	248.6	- samen	316.15
lang zuführen (Fasern)	328.18	- deckel	53.7, 54.7	- bezug mit Hohlrippen	109.9	Leine	593.17
langfaserig-er Asbest	489.13	- ende	73.6	- bezug der Walze	118.11	- Spindel-trommel-	353.2
-e Lumpen	396.10	- junge	3.19	- flügelwalze	368.3	leinenfreier Mungo	407.1
-er Rohstoff	6.11	- leder	93.3, 332.2	- hose	204.6	Leinengarn	581.5, 592.9
lang-stapelige Baumwolle	14.13	Laufrichtung der Deckel	57.3	- hose, aufgerauhte	331.16	- , appetiertes	581.14
- strähnige Seide	426.4	- der Fasern	325.15	- hose, glatte	331.15	- , gebleichtes	581.17
- wolliges Erstlingsvlies	364.18	- in der - liegen (Fa-		- hülsenende	110.4	- , lüstriertes	581.16
Lang-flachs	210.22, 212.9	sern)	325.14	- kegel	187.3	- weife mit beweglichem	
- flachsgarn	581.8	Lauf-rille	355.7	- kombination	64.15	Fadenführer	612.6
- flachsspinnerei	210.18	- ring	355.6	Ledermuff 98.5, 115.15, 118.12		Leinenzwirn	581.19
- hanf	496.10	- ringkugellager	355.7	- , gewaschener	332.13	Leipziger Elle	600.18
- hanfspinnerei	228.13	- rolle	447.5, 504.2, 510.12	- , kaltgeleimter	119.5	Leiste	31.10
- jute	244.8	- schiene	167.3, 431.20	- aufziehmaschine	119.10	- , aufgeschraubte	603.6
- pelzvorrichtung	327.18	- schiene, auf dem Boden		Leder-polster	442.1	- , Bogen-	342.11
- riffelung	241.2	der Seilbahn angeord-		- schlauch	98.5	- , Führungs-	104.13
- sieb	476.15	nete	504.1	- schleifmaschine	118.17	- , Haken-	498.1
- spiß	493.22	- schiene, an der Decke		- segment	85.6	- , Hartholz-	98.13
- spissung	359.20	der Seilbahn ange-		- sel	592.10	- , Kötzer-	611.2
Länge des Fadenführer-		brachte - n für den		- sektor	85.8	- , Nadel-	48.2, 86.11
hubes	533.13	Ausziehwagen	503.15	- spleißmaschine	118.20	- , Schlag-	40.13
- der Faser	6.14	- spule	153.8, 520.4	- streifen	64.16	- , schwingende	381.3
- der Speisung	93.11	- stock	430.2, 431.20	- streifenschneidmaschine	118.18	- , Zahn-	312.10
- des Stapels	14.11	laufen in derselben Rich-		- stulp	547.12	Leisten-führung zwischen	
- der Verlötung	86.1	tung wie die Trommel		- tuch	389.14	den Zangen	86.3
- , gleiche - der Speise-		(Deckel)	57.4	- überzug	110.2	- garn	582.17
bänder	223.13	- in der entgegengesetz-		- überzug der Druckwalze	109.6	- mantel, Hechel-	230.9
Längen-einheit	598.12	ten Richtung wie die		- unterlage der Spule	140.12	- rost, Nadel-	260.11
- maß	600.5	Trommel (Deckel)	57.5	- walze	85.11	- support des Wagen-	
- verlust des Garnes	604.10	- mit der Trommel		leer-es Gatter	24.14	hebels	603.9
Längsfaser-band	329.2	(Deckel)	57.4	- e Spule	141.10	Leistung je Kopf und	
- pelz	325.6	- , auseinander (Füh-		Leer-lauf	387.8	Stunde	83.9
- speisung	198.15, 329.1	rungsgabeln)	129.12	- scheibe	160.14	- der Krempel	318.12
Längs-gitter	23.7	- , einfach (Faden)	133.15	Leeson-Spule mit ge-		Leitauge	452.7
- kanal	477.4	- , gegeneinander (Füh-		schlossener Wicklung	519.11	- Faden-	423.1
- kante	119.6	rungsgabeln)	129.11	- mit offener Wicklung	519.10	Leit-blech	247.14, 250.13, 257.8
- leisten, rostartige	477.5	- gut	390.5	Lege-trichter	328.9	- hebel	379.16
- richtung des Flors	327.16	- leicht	390.7	- vorrichtung	327.13	- holz, dreirämmeliges	499.6
- schiene	312.14	- in Öl (Wellenzapfen)	290.11	- vorrichtung von Bla-		- kegel	528.2
Längsschneider	481.11, 489.4	- ruckweise	386.18	mire	327.10	- kegelachse	528.5
- mit Messerwelle und		- schlecht	390.6	legen, um die Walze		- ose, Faden-	525.3
Nutenwalze	482.14	- schwer	390.8	(Tuch)	118.7	- platte, stellbare	226.5
- mit einer Messerwelle	481.13	- gegen die Trommel		Legierung, säurebestän-		Leitrolle 144.14, 171.14,	
- mit zwei Messerwellen	481.12	(Deckel)	57.5	dige	304.22	506.7, 525.9	
- mit Nutenwalze	482.14	laufendes Tauwerk	596.21	Lehm, mit - ausgeschla-		- für das Papierband	488.19
- mit zwei Nutenwalzen	483.8	Läufer	137.20, 150.6, 321.8,	gene Platte	376.4	- , Aufwinder-	180.11
Längs-streifen, dicht-		497.17, 502.15, 532.3		Lehner-seide	588.7	- , einfache	43.16
gewebe	477.7	- für Naßzwirnmachines	552.6	- sche Spinnvorrichtung	461.13	- , polierte	384.10
- streifung, scharfe- der		- für Trockenzwirn-		Lehre	92.3, 362.5	Leitrollen-lager des drei-	
wilden Seide	427.23	maschinen	552.7	- zum Bleien der Gegen-		rilligen Schnurtriebes	192.3
längs zusammenklapp-		- federnder	529.13	winderstangen	362.16	- stelleisen	535.5
bare Krone	566.3	- kegelförmiger	231.3	- zum Stellen der Auf-		Leit-röllchen, Faden-	473.6
- gewellte Hülse	473.4	- leichter	150.10	winderwelle	362.14	- schiene	281.11
langsam bewegte Draht-		- Messingdraht	226.10	- dreirämmelige	499.6	- schiene, gegliederte	168.4
hürde	295.14	- ohrförmiger	552.3	leicht bläuen (Kammzug)	386.1	- schieneneinstellung,	
- fallende Flüssigkeit	406.14	- schwerer	150.11	- drehbar lagern (Vor-		Faden-	535.13
- führen (Lehre)	499.10	- zurückbleibender	141.18	garnspule)	128.6	- schnecke, Faden-	545.8
- trocknen	292.20	- bremsung	150.15	- drehen, beim Aufspu-		- spindel	190.15
- wirkende Fallflüssig-		- führung	149.15	len (Fäden)	430.9	- spindel für die Riemen-	
keit	466.14	- nummer	150.12	- entflammen (Seide)	462.8	gabel	527.3
langsam-es Auseinander-		- putzer, einfacher	150.16	- laufen	390.7	- stäbchen	487.19
ziehen	606.23	- reibung	150.15, 552.4	- es Ablaufen des Zier-		- stange	128.1
- e Vorlösung	25.10	- ring mit Stahlblech-		fadens	560.5	- stift	560.14
Langsam-schliff	69.17	unterlage	391.12	- es Abrollen	41.15	- trommel	245.9, 448.10
lanolin	300.19	- stab	392.1	- es Auflage	102.2	- trommel, gebremste	356.6
Lappen	400.7	- stäbchen	392.3	- e Entflammbarkeit der		- walse	482.5, 485.4
Lästingarn	584.18	- walze	200.2, 313.6	Kollodiumseide	462.7	- walse, Hübnersche	99.1
Lastseite der Wage	613.3	- zug	151.1	- e Entzündbarkeit der		leiten, über eine Brücke	
Laternen	502.5	Läufeln	497.18	Kollodiumseide	462.7	(Florschichten)	201.2
Lätsche	496.17	Lauge	275.11	- es Krampeln	221.3	- , über eine Brücke	
Lätschpfahl	494.2	- , alkalische	437.4	- er Läufer	150.10	(Watte)	201.2
Latte	354.13	- , Aschen-	419.15	- es Papier	470.13	- , mit der Hand (Fa-	
Lattengitter, unteres	21.8	- , frisch angesetzte	275.14	- e Papierhülse	124.8	den)	521.13

leiten, pneumatisch — durch Rohre (Baumwolle)	39.4
— während des Zusammenfahrens (Fäden)	498.13
Leiter, Betriebs-	1.16
— Faden-	422.2
— Spinnerlei-	1.12
Leitung der Flotte nach dem Gegenstromverfahren	280.8
— Rohr-	24.9
— Wärme-	294.15
— draht, elektrischer	113.4
Lemaire'scher Krempelspeiser	320.8
Lenkstange	131.9
letzte Anwindungsstelle	165.7
— Nadelreihe	88.2
— Schicht	168.2
Leukogen, doppelt-schweifligsaures	401.10
levantinische Rohseide	426.11
Leviathan	279.11
— mit drei Bottichen	280.1
— rechen	286.11
— trock	366.2
— Wollspülmaschine	286.12
Lieferwalze 51.9, 86.5, 378.11, 393.5, 486.9, 502.11, 526.11, 545.6	489.10
— zylinder	51.9
liefern (Wärmemenge)	293.4
— das verzogene Vorgespinnt (Streckwerk)	163.13
Lieferung	103.7
— des Lunters	133.7
— des Offners	26.18
— gleichlaufende	14.18
— Walzen-	345.9
Lieferungs-fähigkeit des Lunters	138.7
— seite	35.11
— uhr	133.9
legen, in der Zange (Kämmgut)	99.7
legend-e Aufsteckspindel	568.7
— er Flügel	501.13
— er Kessel	571.10
— er Saugöffner	39.3
— e Versellmaschine	506.3
— e Vorgarnspule	341.11
liene	593.17
linde Seide	427.16, 434.5
Lindenbast	492.17
lineal	87.4, 119.1
linie	593.17
links gedreht-es Gespinst	153.13
— e Litze	510.5
— er Zwirn aus rechts-gedrehten Fäden	540.7
links gewickelt	164.5
— verlaufend	68.18
— drähtige Litze	594.4
— gängige Schraubenlinie	517.12
— handige Kämmmaschine	83.4
— sinnig drehen (Faden)	154.1
links-drehung	540.11
— schraubengang	240.13
— zwirn	540.12
linse, Stahl-	289.5
linseförmige Scheibe	421.13
Lister-sche Kämmmaschine	379.9
— sche zweiköpfige Seidenkämmaschine	448.7
— Warburtonsche Kämmmaschine	449.13
Little und Eastwoodsche Zangentrommel	381.11
Litze	493.16, 503.12, 580.11
— gespannte	499.16
— gleichförmig gearbeitete	594.6
— Hanf-	592.6
— linksdrähtige	594.4
— links gedrehte	510.5
— rechtsdrähtige	594.5
— rechts gedrehte	510.4
— schlaffe	499.15
— z-fädige	594.3
Litzen-anstreibmaschine	502.8
— ende	504.15
— garn	580.10
— hemmvorrichtung	504.6
— kern	594.8
— kern, unrunder	595.14
— schicht, äußere	594.7

Litzen-schlagmaschinen	502.13
— schnur	593.14
— schraubenlinie	498.15
— seil, Dreikant-	595.15
— spinnmaschine, Seil-	502.13
— spule	503.13, 505.3, 509.12
— zwirn	581.21
— zwirnmachine	502.8
Loch	512.4
— für den Spulenmitnehmer	554.12
— lehre	363.1
— reihe	61.7
— scheibe	503.5, 509.9
Lochung der Deckplatte an beiden Rändern	61.8
Locke	329.12
Locken	265.18
— ohne Ende	329.16
— band	329.16
— kasten	329.14
— krempel	329.9
— machine	329.9
— mulde	329.14
— schüssel	329.14
— spinnmaschine	343.8
— tisch	329.15
— trommel	329.13
— wolle	265.18
locker gebauter Kokon	416.19
— zwirnen	431.4
— e Fasermasse	440.13
— e Kette	180.1
— er Kokon	416.19
— e Noppe	590.12
— e Welle	269.13
lockern (Florettmasse)	440.1
— (Strähne)	424.17
— beim Abnehmen (Strähne)	432.9
— den Zusammenhang der Jutezellen	237.9
Lockern der Strähne	432.10
Lockerung des inneren Zusammenhanges des Kötzers	571.17
Loden	402.7
Löffel	111.11
— Sieb-	418.16
— löffelfartige Führung	111.11
Loggleine	593.24
Lohgrubengerbung, Eichen-	382.4
Lohnkammerei	376.15
lombardischer Titer	601.16
Londoner Pfund	601.3
Loppgarn	591.19
Los, Flachs-	210.1
— Woll-	266.11
Loadrehen der Litzen	500.6
lose aufgesetzt	342.10
— gedrehtes Garn	9.19
— durchhängende Kette	183.10
— gewebtes Jutepack-leinen	16.13
— gezwirnt	541.3
— liegen (Fasern)	7.10
— sitzen (Scheibe)	160.15
— sitzen, auf der Hauptwelle (Abschlagbremsrad)	161.9
— sitzen, auf der Spindel (Spule)	255.10
— stecken (Scheibe)	160.15
— r Deckel	284.1
— s Fasergut	7.9
— s Gespinst	9.19, 159.19
— r Hebel	178.11
— Lunte	122.4
— Rolle	547.3
— Schabe	220.10
— Wicklung	169.3
— s Zusammenfahren	8.23
— s Zwirndrehung	541.4
Lösen und Reinigen des Asbestes auf nassem Wege	490.2
— und Reinigen des Asbestes auf trockenem Wege	490.5
lösen (Pottasche)	273.6
— (Verbund)	165.3
— mittels alkalischer Flüssigkeit (Kasein)	471.19
— vom Flügel (Spindel)	547.13
— durch Gas (Verkittung der Seidenfasern)	438.5
— die Interzellularsubstanz der Jutezellen	237.10

lösen, sich (Kollodiumwolle)	462.2
Löslichkeit des Leimstoffes in Wasser	471.5
— des Schweißes	272.3
— löllich-e Seife	272.7
— e Verunreinigungen	268.5
— es Zinksalz	469.13
Losrolle auf dem Sektorzapfen	171.10
Losscheibe	160.14
— auf der Hauptwelle	187.4
Lösung, Alaun-	238.18
—, alkoholische — von Ammoniumchlorid	457.11
—, neutrale	305.13
—, Pottasche-	273.5
—, Salpeter-	419.17
—, schäumende	277.10
Lösungs-abfluß	298.8
— behälter	298.3
— mittel	463.10
— mittel, flüchtiges	297.10
Lösungsvermögen	457.18
— des Haspelwassers	419.7
— der Waschmittel	275.1
löten, die ausgekämmten Faserbärte	85.13
Löt-gestell	87.1
— kolben	86.22
Lotleine	593.23
lotrecht-e Bewegung des Spulenwagens	140.16
— er Sperrschieber	526.1
— e Welle	333.14
Lowry-Ballen	16.1
Lücke, Beschlag-	329.11
—, Verzahnungs-	537.2
Luft, mit Feuchtigkeit durchsetzte	296.5
—, mit Feuchtigkeit gesättigte	572.12
—, feuchtwarme	570.2
—, heiße	417.16
—, ölfreie feuchte	575.2
—, trockene	295.7
—, verdichtete	455.10
—, mit Wasserdampf gesättigte	293.14
—, abechluß	66.9
—, abzugsklappe	306.11
—, anfeuchter	575.7
—, ansaugen	31.16
—, auslaß	296.6
—, bahnsseil	597.3
—, erhitzer	306.4
—, erneuerung durch Wärmeunterschiede	293.17
—, kammer	296.2, 352.4
—, leere	572.5
—, rohr	306.12
—, rohrleitung	575.8
—, strom	32.2
—, strom, gefeuchteter und angewärmter	574.18
—, stromstrahl	384.6
—, strömung	59.12
—, verteilte	572.18
—, wechsel	293.16
—, zug, mit der Schnellwalze kreisender	323.1
—, zutritt	294.11, 323.2
Lüfter	22.7, 259.9, 306.7
—, blasender	295.6
—, Saugzug-	24.8
Lüftung	293.16
Luisianagarn	579.4
Lumpen	396.6
—, von Damenkleiderstoffen	397.2
—, von guter Farbe	398.1
—, von schlechter Farbe	398.2
—, reifen	403.10
—, abgeschossene	398.3
—, alte	396.7
—, aufgefärbte	398.4
—, ausgebleicherte	403.19
—, bunte	397.22
—, entäuerte	403.7
—, farbige	397.22
—, feine	396.14
—, gerissene	403.11
—, geschnittene	400.6
—, gesonderte	399.8
—, grobe	396.13
—, halbwohllene	396.12
—, mit Kleister behaftete	396.18
—, kurzfasrige	396.9
—, langfasrige	396.10
—, mittelfeine	396.15

Lumpen, neue	396.8
—, reinwohllene	396.11
—, saubere	396.16
—, schmutzige	396.17
—, schwarze	397.24
—, sortierte	399.8
—, staubige	396.19
—, trocken gerissene	403.16
—, ungelöste	404.12, 405.2
—, verschiedenfarbige	397.23
—, verschossene	398.3
—, verwesene	396.21
—, verwiterte	396.20
—, weiße	397.21
—, auflösungsmaschine	405.1
—, auskühlung	402.1
—, entstaubungstrommel	400.19
—, großhändler	399.5
—, händler	399.4
—, karbonisation	402.1
—, reißer	403.12
—, reißmaschine	404.5
—, reißwolf mit doppelter Arbeitsstelle	405.6
—, sammler	399.3
—, sortierer	400.1
—, sortiererin	400.2
—, sortiertisch	399.14
—, wäsche	401.2
—, waschmaschine	401.6
—, wolle	395.10
Lunaseide	588.8
Lungenschützer der Wolfer	442.8
Lunte 9.15, 122.2, 342.6, 579.18	328.15
—, der Vorspinnkrempel	254.12
—, Jute-	122.4
—, lose	122.4
—, schwachgedrehte	122.4
Luntenanwindungspunkt	124.18
Luntenföhrer	129.6, 257.5
—, mit veränderlichem Hub	144.1
—, für den Mittelzylinder	191.12
—, latte	129.7
—, stange	129.7
Luntens-führung	129.5
—, führungstab	394.12
—, platte	257.7
—, platte, stellbare	226.3
—, riß	125.8
—, schiene	142.8
—, spannung	125.3
—, spinnmaschine	11.10
—, weife	611.6
Lunter	11.10, 121.11
Lüstergarn	584.4
lüstert-es Leinengarn	581.16
—, e Seide	587.15
Lyoner Titer	601.18
—, Titrierung, neue	601.13

M

Madrashanf	492.7
Magazin, Flachs-	210.14
—, wärter	6.2
Magermilch	471.16
mager-e Waschlauge	275.20
—, er Zwirnfaden	541.8
Magnesia, schwefelsaure	405.11
—, seife	270.15
—, verbindung	270.11
Magnesium-chlorid	305.17, 483.15
—, hydroxyd	465.13
—, salz	465.9
—, sulfat	465.11
—, sulfatbad	465.10
Magnet, Stahl-	360.11
—, pol	360.13
magnetelektrische Maschine	113.1
Mähnenhaar	493.4
Malländer Titer	601.16
Mako-abfall	194.15
—, garn	579.3
malachitgrüner Seidenfaden	467.18
Malardscher Entschweißer	365.6
Malcolmsche Batschvorrichtung	242.1
Manchester Titer	601.20
Mandause	163.7, 177.6
Mandausen-bewegung	163.8
—, kupplung	394.4
—, walze	177.6

Mandausenwelle . 163.6, 177.7, 394.5	Maß, metrisches 600.6	Messing-hülse 156.11	Mischen des Wergs 220.21	
Mangan-chlorür 457.4	Masse, Faser- 25.10	-hülse, gelochte 124.7	- der Wolle 310.7	
-oxydul, schwefelsaures 401.16	Masse, säurefeste - für 304.4	-läufer 150.8	- , inniges 318.8	
-oxydulsalz 469.14	den Säurebehälter 304.4	-rad 347.2	- , pneumatisches 24.7	
-sulfat 401.16	Massengewicht 290.15	-ring 226.11	Mischer 18.16	
-vitriol 401.16	Material, handtrockenes 306.17	Meßleine 593.24	- Kasten- 22.1	
Mangel 119.15	- , ungefilztes 395.14	Messung, Draht- 9.10	Misch-fähigkeit der 18.17	
-rad 256.9	matt-e Seide 427.19	Meß-vorrichtung 149.8	- Baumwollsorten 18.17	
-radanordnung für die 546.7	- glänzende Seide 427.19	-walze 29.3	- farbe 194.6	
hin- und hergehende 269.10	Mattzwirn 580.9	-werk mit Klingel 223.14	- garn 582.8	
Bewegung des Spul- 546.7	Maul, Zangen- 84.13	metall-beschlagene Trog- 226.1	- garn, dunkles 592.9	
lenwagens 269.10	Maulbeer-kokon 414.2	kante 419.8	- garn, helles 582.10	
mangelhafte Wäsche 119.14	- seide 410.5	-salzhaltiges Wasser 456.11	- gefachanordnung 22.15	
Mangeln der belebten 119.14	- seide, wilde 410.7	Metall-chlorür, reduzie- 513.14	- krempel mit Frottier- 370.5	
Walze 119.14	- seidenfaden 411.6	rendes 513.14	- strecke 18.15, 23.1	
mangeln, die belebte 119.13	Maurer-schnur 593.12	-einlage 149.13	- raum 18.16	
Walze 492.5	- seil 594.10	-einlage 494.17	- raumarbeiter 18.16	
Manilahanf 592.7	Maximalspannung des 283.4	-kabel 146.2	- stift, stumpfer 313.2	
-seil 592.7	Mazeration des Bastes 283.4	-knopf 591.10	- wolf 313.3	
Manilaseil 298.5	Mc Naught-scher Aus- 283.4	-kügelchen 61.8	Mischung 19.4	
männlicher Kokon 385.15	heber 283.4	-niete 333.11	- , Hand- 19.14	
Mannloch 298.5	-sche Wolltrockenvor- 295.3	-nitschelwerk 547.14	- , durch - entstandene 236.12	
Manometer 115.11	richtung 215.9	-ring 422.11	- Sorte 310.18	
Mantel der Druckwalze 616.13	mechanisch-erAusrücker 215.9	-röhre, sich drehende 460.11	- Woll- 19.1	
- des Trockners 244.11	-e Einwirkung des 272.6	-salz, in Weingeist ge- 469.4	Mischungsarbeit 19.11	
- , Bohlen- 9.23	Schweißes 367.2	- löstes 469.4	- buch 19.6	
- , Faden- 289.7	-es Entkletten 565.6	-salzlösung 477.11	- durchschnit 19.1	
- , Guß- 214.4	-er Haspel 420.6	-streifen, eingewebte 469.17	- fähigkeit der Baum- 18.17	
- , Hechel- 559.13	-er Kokonschläger 340.18	-sulfidniederschlag 469.17	- wollsarten 19.5	
- fläche, rauhe 230.8	-es Reinigen der 266.14	tuch, grobmachiges - 477.7	- kontrolle 22.15	
-scheibe, Hechel- 260.2	Kratzenbeschläge 113.14	Längsstreifen 465.18	- plan 19.5	
-stift, Trommel- 214.10	-e Reinigung der Wolle 28.4	-tuch, machiges 233.7	- prüfung 18.15	
-trommel, obere 214.11	-e Schaltung 580.4	-zinke 116.8	- raum 18.18	
-trommel, untere 586.14	-e Speisung 580.4	Metallisch schimmernder 233.7	- verhältnis 22.10	
Marabuseide 18.6	Medio 138.21	metallisch schimmernder 415.6	- verslag 236.14	
- , Qualitäts- 235.7	-garn 580.4	Kokon 600.7	mitfarbige Juteriste 144.13	
Marken-brettchen 235.6	-kette 580.4	Meteorseide 588.10	Mitlauftrömmel 140.4	
-lappen mit Gütebe- 235.5	-twist 518.7, 538.15	Meter 600.7	Mitnehmen der Spule 140.5	
-lappen mit Gütebe- 235.5	mehrballige Knäuel- 355.14	- , auf ein Kilo- 604.6	- durch den Faden 140.5	
zeichnung 235.5	maschine 568.14	- gramm 603.13	- Faden (Spule) 251.9	
-lappen mit Qualitäts- 235.5	mehreckige Spindelspitze 421.4	-anzahl eines Strähns 611.6	- , durch Reibung 537.14	
bezeichnung 494.2	mehrere Aufsteckspin- 568.14	-rolle für die Vorge- 563.10	Mitnehmer-bolzen, in der 209.2	
Maripfriem 186.10	- deln tragen 421.4	spinste 600.6	Höhe verstellbarer 347.3	
Marsch-kolben 186.10	- Kokonfäden 413.17	Methylalkohol 599.12	-büchse 552.15	
-rad 277.18	mehrerntige Rasse 326.18	-es Maß 599.13	-klausen 158.2	
Marseiller Seife 559.2	mehrfach-er Flor 338.1	-e Numerierung 599.13	-scheibe 130.5	
Martin, Knotengarn- 496.17	-er Vorstecher 41.12	-e Nummer 599.13	-scheibe, festgekelte 552.11	
zwirnmachine von 416.17	-e Wickelaufgabe 103.10	Meunier-Grünsche 56.16	-stift 375.10	
Masche 465.18	Mehrgewicht, zulässiges 25.16	Kammmaschine 600.11	-stift der Spule 122.8	
Maschen, verlötete 195.11	- der Baumwolle 42.3	Mezankoorienseide, in- 600.11	Mitte, Kammbar- 352.16	
-weite des Drahtgewebes 185.11	-es Schlagen 185.11	dische 607.13	Mittel, rostschützendes 2.9	
maschenartig gesponne- 416.17	mehrzeitige Welle 110.9	Mikrometerschraube 614.6	Mittel-bank 122.8	
ner Kokon 480.10	Meißel, Knochen- 539.20	wage 600.11	-bock 390.13	
maschig, -es Metall- 465.18	meißeldrängiger Zwirn 539.20	Mikroskop 316.4	-fleier 122.8	
tuch 480.10	Meister, Baumwollspin- 137.8	Milch 292.20	-fleierin 387.17	
Maschine zum Auflegen 480.10	neri 1.17	mild trocknen 601.2	-gestell 95.1	
eines Faserflors auf 431.2	- , Spinn- 310.21	Milligramm 600.10	-hechel 213.6	
eine im Entstehen 509.15	Melange 364.1	Millimeter 303.15	-lunter 390.13	
begriffene Papier- 478.14	Melenscher Ausheber 282.12	Mindergehalt an Säure 236.17	-schläger 42.1	
bahn 514.9	mellere 310.20	minderwertige Juteriste 266.3	-schlagmaschine 390.13	
- zum Belegen einer 482.1	Melier-wolf 582.14	- Wolle 302.17	-spindelbank 390.13	
Papierbahn mit Faser- 507.17	-wolle 582.14	-er Teer 503.2	-spuler 103.13	
flor 431.2	mellert-es Garn 364.1	Mineralöl 315.3	-stracke 103.13	
- zur Herstellung von 509.15	-es Kammgarn 309.17	Mi-parlé 18.13	-stück des einfädigen 393.13	
- zur Herstellung von 478.14	Menge, Soda- 117.21	mischen (Baumwolle) 310.20	-stück, Wagen- 177.12, 205.14, 351.5	
Papierstoffvorgarn 514.9	Mennige 583.22	- (Farben) 236.11	- teil des Flachses 211.6	
zum Krollen von Roß- 482.1	mercerisiertes Garn 612.14	- (Jute) 442.12	- teil, hohler - des 174.7	
haar 514.9	Merinogarn 563.21	- (Seidenabfälle) 195.2	Kötzers 137.2	
- mit einer Messerwelle 507.17	Meßbereich der Wage 409.10	- die Abfälle mit Na- 19.2	- walze 137.2	
zum Schneiden einer 209.11	Messen des Garnes beim 389.11	turbaumwolle 19.3	- zylinder 142.6	
Papierbahn in Strei- 113.1	Haspel 389.11	- , auf Durchschnitte- 19.3	mittel-bare Befestigung 61.16	
fen 117.24	zum Abnehmen der 389.11	güte 19.3	- des Beschlages 396.15	
- zum Spinnen von 117.24	Beledung 389.11	- halb und halb 19.3	- harter Faden 451.3	
Papiergarn aus Pa- 581.10	zum Abziehen der Ba- 389.11	- hälftig 19.13	- lange Fasern 445.14	
pierbahnen .="" 489.1<="" p=""> <td>- Drehungs- 9.11</td> <td>lederung 400.16</td> <td>- von Hand 491.4</td> <td>mittler-e Faserstrecke 563.3</td>	- Drehungs- 9.11	lederung 400.16	- von Hand 491.4	mittler-e Faserstrecke 563.3
- zum Strecken und Po- 104.2	- Haken- 196.14	auf der Krampel mit 19.16	-es Kettgarn 138.21	
llieren von Schnuren 213.13	- Oberzangen- 382.18	Baumwolle (Asbest- 293.9	-e Streckwalze 137.2	
- , doppelseitige 376.12	- sensenartiges 197.11	fasern) 293.9	-e Temperatur 293.9	
- , einseitige 361.12	- , stumpfes 197.11	- auf der Maschine 197.5	-er Wärmegrad 205.9, 349.1	
- magnetelektrische 338.21	- führungsut 409.11	Übereinanderstreuen 194.5	Moderateur 606.15	
Maschinen-bett 587.9	- hebel, schwingender 409.11	(Abfälle) 18.8	Modul, Arbeits- 409.13	
- flachs 501.11	- kantenrost 367.10	Mischen 194.5	Mohär-garn 409.15	
- garn 28.4	- oberfläche 44.3	der Abfälle mit guter 195.1	- haare 409.15	
- gestell 11.9	- achlene 512.0	Naturbaumwolle 17.15	- kämmling 409.16	
- hecheln 268.19	- schlitzen 226.10	- der Baumwolle 453.2	- krempel 585.90	
- hechler 220.1	- schneide 595.19	- der Bourrette 19.12	- mischgarn 562.1	
- kämmen 374.9	Messingdraht 512.0	- von Hand 24.7	- schlingenfaden 409.13	
- öl 434.2	- läufer 595.19	- mit der Maschine 408.2	- spinnerel (Fabrik) 363.13	
- putzerei 374.9	Messinghülse 156.11	- durch Saugluft 397.9	- wolle 409.14	
- schleifen 434.2	- hülse, gelochte 124.7	- von Schafwolle mit 410.11	- zug 458.13	
- seide 434.2	- läufer 150.8	Baumwolle 310.17	Mohnöl 314.15	
- seilerei 434.2	- rad 347.2	verschiedener Woll- 310.17	Molton 397.9	
- speisung 434.2	- ring 226.11	sorten 310.17	Moos, irändisches 316.14	
- spinnerel 434.2	Meßleine 593.24			
- wäsche 434.2	Messung, Draht- 9.10			
- werg 434.2	Meß-vorrichtung 149.8			
- zug 434.2	-walze 29.3			
Marseiller Seife 434.2	-werk mit Klingel 223.14			
Maß, englisches 600.12	metall-beschlagene Trog- 226.1			

Moos-garn	584.23	nachbehandeln, mit	467.14	Nadelstab 86.11, 372.9,	379.12, 383.2	Natron, doppeltchrom-	300.12
-wolle	585.3	Lauge (Faden)	467.14	-, drehbarer	383.3	saures	401.10
Motor	504.4	Nachbehandlung dernaß-	227.3	-abstand	372.2	-doppeltachwefflig-	459.3
Mottled-Alpakagarn	585.15	gesponnenen Garne	227.3	-kette	233.5	saures	459.3
Mottledgarn	584.10	Nachdraht 159.11, 164.16,	343.15, 506.2	-reihe	223.7	-essigsäures	276.1, 309.10
Moulinégarn	584.12	343.15, 506.2	501.4	-strecke mit Anwärme-	388.5	-kohlen-säures	463.20
Mücke	150.6	Nachdrehen	501.4	platten	372.6	-salpétrigsäures	463.20
Mucoldin	411.7	Nachdrehung geben, den	498.6	-strecke mit stufenför-	372.6	-saures schweflig-	465.3
-schleim	411.7	gesponnenen Fäden	498.6	migen Nadelreihen	372.6	-schwefelsäures	303.6, 483.14
Muff	332.16	Nachdrehvorrichtung	506.1	-streckenarbeiter	372.12	-bad	459.10
-, Leder-	118.12	nacheilen	123.10	-streckenarbeiterin	372.13	-hydrat	472.8
Muffe zum Drehen der		nacheilende Spule	124.13	-streckwerk	385.17	-lauge	276.11
Vorderwalzen des		Nachfilter	271.9	Nadel-teilung	372.3	-seife	277.17
Streckwerks	176.8	Nachfiltern	271.6	-tuch	200.7, 443.8	-verfahren	479.8
-, Klauen-	29.12	nachfüllen (Säure)	304.15	-tuchwelle	246.2	-wasserglas	369.9
-, verzahnte	531.4	nachgelassener Stahl-	66.4	-tuchzuführung	443.5	-zellulose	475.5
-, Walsenkuppel-	345.16	draht	66.4	-vorrat	86.15	Natur-baumwolle	195.1
Mugaseide	410.11	nachgeschwungenes Werg	219.15	-walze 200.9, 221.9, 250.3,	259.14, 384.12, 392.12, 443.1	-farbe, dunkle - der	427.21
Mühle, Seiden-	431.16	nachgewogen (Tara)	17.3	-walze, mit langen		wilden Seide	427.21
Mulde 43.2, 50.10, 203.6,	328.2	Nachhalter	499.4	Kammzähnen be-		-fett	315.14
-, feste	312.3	Nachhänger	499.4	setzte	373.5	-fett der Wolle	274.1
-, gußeiserne	247.7	-stange	499.1	-walzenmulde	250.4	-seldenabfall	472.6
-, Schmutzfang-	201.7	nachhärten (Zähne)	74.10	-walzenstrecke	221.8, 254.9	naturfarbenes Wollgarn	584.7
-, Wickel-	34.5	Nachhecheln des ge-	216.4	-walzenstrecke, einfache	372.14	natürliches Fett	315.14
Mulden-ballenbrecher	21.10	hechelten Flachses	231.6	-zange	86.10	-es Fett der Wolle	274.1
-druckgewicht	43.4	Nachkämme	376.9	nadelbesetzt-es Speise-		-r Kautschuk	65.9
-form	33.1	Nachlassen des Flors	327.4	tuch	260.9	-e Noppe	590.9
Muldenhebel 28.10, 32.14,		- des Glanzes der Jute-	237.1	-e Trommel	446.4	-e Seide	472.6
43.7, 312.8		faser durch Lagern	327.5	Nadeln des Hechelstabes	252.3	-es Trocknen im Freien	292.10
-, auswechselbarer	33.2	nachlassen (Flor)	124.14	- des Kamminges	449.6	Nebel, Wasser-	574.15
-, auf einer Messer-		nachlaufen (Spule)	333.4	-, - auf einen Zoll		nebeneinander anordnen	279.13
schneide gelagerter	44.2	Nachleimen	333.4	Länge stecken	68.5	(Bottiche)	279.13
-walze	28.13, 32.13	Nachliefern des Streck-		Nadler mit gewölbten		-sitzen auf demselben	
Mulden-profil	33.1	werkes beim Nach-		Stäben	372.11	Maschinengestell	104.2
-schnabel	50.15	draht	170.3	Nagel	338.4	(Köpfe)	104.2
-speiseregler, Klavier-		Nachlieferung	189.9	Nagel der Blätter	338.3	-gelegte Seile	512.3
-taste	28.10, 32.14	- beim Einzug	170.4	Nagelung	64.4	nehmen, aus den Be-	
-vorkrempel mit nur		nachmessen, den Ori-		nahe auseinanderliegen		schlagen (Füllung)	75.4
teilweiser Ausnutzung		nalsträhn	602.18	(Fadenwindungen)	517.7	Neigung zur Schleifen-	
der Trommelober-		Nachprüfung	614.5	Nähen	512.2	bildung	569.13
fläche	247.5	nachregeln (Kratzen-		Näherin, Riemen-	3.13	- Spindel-	160.2
-vorkrempel, halbzirkul-		deckel)	54.13	Nähfaden	556.3	Neigungswinkel	54.4
lare	247.5	Nachrichten des Wagens	174.2	Nähgarn, Hanf-	582.4	nervige Seide	427.14
-zuführung	21.11, 43.1,	Nachschirrhaken	499.12	Nähmaschinen-schiffchen	520.12	Nest, Familienspinner-	414.11
196.9		Nachschlaghaken 499.11,	500.9	Nähseide	586.17	Nettogewicht der Spule	141.15
-zuführung mit fester		Nachschleifen des Be-		Nähzwirn	580.8, 581.22	Netz, Draht-	202.8
Mulde für lange Wol-		schlages	340.2	Naht	400.15	-, Fisch-	507.14
len	312.3	Nachsichten des Flachses	216.5	Napf, Glas-	128.14	netzartig gesponnener	
Mule-Jenny	11.15, 343.7	Nachsichtieren des Flach-	216.5	Naphtha	297.19	Kokon	416.17
-garn	138.18, 580.3	ses	216.5	Naphthol	316.7	Netzen der Baumwolle	
-kette	138.21, 580.8	Nachspannen der		Narbenseite des Leders	332.6	mit Wasser	194.9
-maschine 11.16, 138.13,		Schnuren	359.17	Nase mit schräger An-		- in schwachem Seifen-	
159.2		- des Wagens	174.2	lauffläche	162.1	wasser	573.17
-spinnerel	138.15	Nachspannung	181.7	-, Aufwinderstelzen-	165.13	- in warmem Wasser	573.16
-twist	138.21, 580.8	Nachstellen der Reib-		-, Schlag-	27.9, 31.1	netzen (Schwingflachs)	209.17
Muleswirmaschine mit		flächen	185.7	-, Trommel-	30.13	-, mit Baumöl (Gerber-	
fahrbarem Gatter	557.3	nachstellen (Kratzen-		-, vorrückende	181.14	wolle)	269.8
- mit fahrendem Wagen		deckel)	54.13	Nasen-trommel 30.12, 33.5,	35.5	-, mit Wasser (Baum-	
Mulinier-abfall	435.18	Nachtrocknen der Wolle	202.6	-zahl	31.2	wolle)	194.10
-anstalt	412.10	Nachtwächter	6.4	-zwischenraum	31.3	neu beledern (Walze)	110.3
-gewerbe	412.11	Nachwaschen	269.1	-Naemiths Kämmaschine	87.7	neu-er Abzug	175.8
-grad	431.3	Nachwiegen der Ballen	16.16	naß gesponnenes Flach-		-e Lumpen	396.8
-industrie	412.11	nachwiegen (Ballen)	16.17	garn	581.13	-e Lyoner Titrierung	601.13
-seide	586.5	Nachzugvorrichtung,		- verpackte Jute	236.18	-er Mungo	406.16
Mulinieren der Seide	428.2	Wagen-	164.12	- zwirnen	542.5	Neu-bestecken mit leeren	
mulinerte Seide	431.8	Nachzwirnen, Organsin-	431.12	- auf nassem Wege	302.11	Spulen	141.10
Multiplikator	9.2	Nachzwirnen	557.11	nasse-es Auskochen	456.2	-mungo	406.16
Mund, Düsen-	467.9	- der Seide	430.15	-er Ballen	15.7	Neuseelandflachs	492.8
-stück	39.9	Nadel	87.12	-e Reinigung	268.8	neutral-e Alkalisalz-	
-stück, breites	380.6	- angestrichene	86.19	-e Wolle	287.6	lösung	469.6
Mündung des Haarröh-		- blanke	86.18	Naß-pressen	476.16	-es Fett	315.16
chens	467.18	- Hechel-	229.8	-reißen	403.18	-e Lösung	305.13
- Rohr	39.9	- n auf die Längen-		-reißen	404.1	-es Seife	277.13
Mungo, alter	406.16	einheit	215.12	-reißenmaschine	404.1	-es Verfahren	305.11
-, baumwollfreier	406.17	- stählerne	343.4	-spinner	225.9	-es Wasserglas	277.1
-, gefärbter	407.3	- besatz	68.3	-spinnerin	225.10	neutralisieren (Schwefel-	
-, leinenfreier	407.1	- beschlag	445.4	-zwirnen	225.8	säure)	463.4
-, neuer	406.16	- blech	86.12	-zwirnenmaschine	552.6	-, durch Bisulfit (Am-	
-, weißer	407.4	- feld	371.17	Nässe	500.18	moniak)	465.3
-garn	583.3	- kamm	368.8, 443.6	Nassen des Vorgarns	226.4	Neutralisieren der Wolle	309.4
-wolle	406.12	- kasten	525.6	Natrium, risinusöl-säures	464.9	Neutuch	406.16
mürbe Klette	302.8	-länge, freie	86.13	-, übermangansäures	401.14	Nickel-sulfatlösung	472.9
Muschel-bart	411.4	-lattentuch	22.4, 28.6	-, wolframsäures	464.3	-vitriollösung	472.9
-schleier	291.7	leiste 48.2, 86.11, 88.1,	245.6, 254.6	-aluminat	469.10	niedere Abfallgarne	209.13
-schleiersteuerung	291.6	Nadelleisten, pendelnde	220.18	-asetat	459.2	- Garnnummer	193.13
-seide	411.2	-rost	260.11	-bichromat	300.12	- niederkippbar-er Hebel	172.7
Muscelflumpen	407.13	Nadelreihe	85.5, 444.5	-bisulfit	465.3	-e Tür	195.13
Muster, feststehendes	13.8	- der Kammwalze	383.9	-karbonat	276.1, 309.10	niederländische Nummer	600.4
- Vergleichs-	13.8	- letzte	88.2	-laktat	457.16	niederlassen (Winde-	
-karte, endlose	559.18	- n, stufenförmige	372.6	-nitrit	463.20	schlene)	352.8
-zwirn	589.13	Nadel-richter, Karden-	4.9	-nitritlösung	460.5	Niederschlag von schwe-	
Mutter	558.7	-schiene	241.13	-permanganat	401.14	felsaurem Kalk	310.6
-, Sektor-	170.14	-schliff	67.13	-seife	277.17	-, Kalkseifen	270.18
		-segment 85.4, 87.11,	378.2	-sulfat	483.14	- Tonerdehydrat-	459.18
		-speisetuch, aufsteigen-		-sulfatbad	459.17	-rohr, Dampf-	294.3
		des	28.6	-sulfid	464.3	-wasser	419.3
		-spitzband	336.5	-wolframmat	464.3	-wasserabfluß	571.8
						niedersenken, sich (Auf-	
						winder)	165.16

N

Nabe, auf der Welle
feste 528.12
-, auf der Welle frei
drehbare 528.11
Nacharbeiten 515.1

Niederstreichen der Här- chen	507.15	Numerierung, metrische	599.12	offen-er Seillauf	360.8	Ol-süß	428.11
niedrig-e Temperatur	572.6	Numerierungs-art	599.11	-es Spindellager	356.2	-trichter	553.1
-er Wärmegrad	572.6	-gewicht	598.8	-e Wicklung	519.8	-tülle	553.1
nierenförmiger Kokon	414.10	-nummer	562.19	-e Wolle	269.13	-umlauf, selbsttätiger	148.4
Niete	61.13	- alte österreichische	599.16	-er Zustand (Baum- wolle)	24.15	-walze	242.7
- Metall-	61.8	- alte sächsische	599.19	Offermannsche Entkiet- tungs- Krempeln	368.15	-wolf	317.13
- versenkte	61.14	- austretende	102.5	Öffnen der Abfälle	442.9	-zertellbürste	318.1
Nietzange	61.12	- Berliner	599.17	- der Ballen	18.1, 235.1	-zusatz	458.9
Nippel	506.6	- Brünner	599.16	- der Baumwolle	25.8	-zusetzen (der Nitro- zellulose)	458.8
Nitrarn	581.4	- Draht	66.19	- der feuchten Woll- klumpen	287.10	Ölen der Lumpen	403.13
Nitratseide	588.7	- eintretende	102.4	- des Vlieses	265.8	- frisches	555.5
Nitroseide	456.5, 588.7	- Elbeufer-	600.2	Öffnen (Ballen)	18.2	Ölen (Wolle)	313.14
- aus Azetonkollodium	460.3	- englische	599.14	- (Fasergut)	7.4	- mit Petroleum (Spin- deln)	555.4
- aus Eisessigkollodium	459.5	- feine	598.7	- (Juteballen)	235.8	- ohne Spindelaushe- bung (Spindellager)	148.1
Nitrozellulose	458.2	- französische	599.15	- (Vlies)	265.7	Olein	315.4
Nitschel-exzenter	333.15	- gesuchte	603.15	- die feuchte Wolle	287.11	-seife	434.3
- fläche	332.9	- grobe	598.5	- sich selbsttätig (Presse)	450.1	Öler	3.11
Nitschelhose	204.6, 331.14	- internationale	599.13	öffnende Bewegung der Zange	91.6	- Ringspindel-	391.6
- aus Filz und Leder	332.7	- Läufer-	150.12	Öffner	7.6, 26.17	öl-freie Luft	575.2
- aus Gummi	332.8	- metrische	599.13	- für feuchte Wolle	287.12	-haltiges Garn	605.7
- Draht-	358.3	- niederländische	600.4	- mit kegeliger Schlag- nasentrommel	34.11	ölig-e Kehrwolle	194.20
- gefräste	331.18	- Partie-	19.7	- mit stehendem Kegel	35.1	-er Krempelausputz	298.13
- gerippte	331.17	- preußische	599.17	- mit wagrechter, kegel- förmiger Schlagnasen- trommel	37.3	Olivenöl	314.19
- geschnittene	331.19	- sächsische	599.18	- Crighton-	34.11	- denaturiertes	314.20
- kreuzgerippte	332.1	- schweizerische	600.3	- Jute-	235.12	- vergälltes	314.20
Nitschelhosenspannkreuz	332.17	- Sedaner	600.1	- Kastenballen-	21.12	Ölung	575.1
Nitschel-hub	334.4	- umzurechnende	603.14	- Kegel-	34.11	- dauernd gleichmäßige - durch Ringschmie- rung	148.18
- hub, regelbarer	334.3	- bestimmung	603.11	- Kokon-	442.15	Ombre-Seide	587.13
- hubscheibe	333.15	- rad	134.2	- Schläger-	34.11	Öndé	586.15
- leder	332.2	- teilung	183.15	- Trommel-	30.9	ordnen (Watte)	41.9
- platte	388.4	- wechsel	134.2	- Vertikal-	37.2	organische Base	457.5
- platte mit gerippter	333.12	- wechselrad	114.7	- arbeit-	22.8	organsinieren (Seide)	430.16
Oberfläche	568.9	- wechseltrieb	114.2, 176.14	- lattentuch	29.7	Organsinieren der Seide	430.15
- spule	387.13	Nummern-systeme	614.11	- trommel	30.12, 33.5	Organsin-nachzwirn	431.12
- walze	204.5, 333.6	- wage	613.6	Öffnung in der Antrieb- scheibe	44.13	- seide	431.9, 586.7
- walzenachse	334.1	Nummerung, englische	66.18	- des Haarröhrchens	467.13	- seide, falsche	586.13
- werk	203.16, 478.11, 479.2	- französische	66.17	- Auswurf-	36.8	- vorzwirn	431.11
- werk mit zunehmem- dem Hub	334.2	Nußöl	458.15	- kreisrunde	295.9	Organzin	586.7
- werk, sechsreihiges ein- faches	333.9	Nut, eingefräste	523.9	- Spindel-	553.11	Originalsträhn.	602.18
- zeug mit abgestufter	331.13	- Messerführungs-	196.13	Öffnungsmaschine	26.16, 371.14	Orleans-garn	584.17
Nitschelung	333.10	- Öl-	355.2	Ohr	594.12	- lumpen	407.15
- zeug mit Walzenstrek- kung	333.7	Nute	483.5	Ohr, Strick-	592.8	Orsoyseeide	431.9, 586.7
- zeugantrieb	333.13	Nuten-scheibe	182.11, 183.3	Öhrförmiger Läufer	552.8	Ose	533.4
nitscheln	8.18, 203.15	- trommel	531.9	Öl, dickes	359.14	- eingelötete	501.18
Nitscheln	8.17, 331.12, 484.17	- walze	483.4	- fettes	314.10	- Fadenführer-	143.15
- der Faserstoffbänd- chen	478.10	obere Abzugwalze	93.2	- fettreiches	148.10	Ösenschiene	566.4
Nitschelung, abgestufte	333.10	- Arbeitseite	232.18	- geringwertiges	316.1	Ossein	472.15
Nitschler	203.16	- a Bandführungsblech	89.11	- glyzerinhaltiges	315.21	- lösung	472.16
Nivellieröhre der Zy- linderbänke	363.3	- r Boden	285.8	- harzhaltiges	315.20	österreichisch-er Haspel	563.11
Noblesche Kammmaschine	378.15	- r Druckhebel	385.12	- an der Luft trocknen- des	458.11	- es Pfund	601.5
Nonnenschleiergarn	584.20	- Hechelmantelscheibe	214.10	- Pflanzen-	238.4	ostindischer Hanf	492.7
Noppe	454.7	- r Kegel	136.7	- tierisches	314.24	oszillierende Kammbe- wegung	58.10
- farbige	590.11	- Manteltrommel	214.10	- unverfälschtes	315.22	oval-er Draht	65.18
- feste	590.13	- r Riemenkegel	136.7	- vegetabilisches	148.8, 238.4	-e Wollspülmaschine	285.1
- künstliche	590.10	- Siebtrommel	33.10	- verfälschtes	315.23	-er Zapfen	558.19
- lockere	590.12	- Speisewalze	311.13	- verharztes	238.11	Ovale	587.4
- natürliche	590.9	- Trommel	406.4	- verschnittenes	315.24	oxydierbare Base	457.6
Noppen	96.7	- s Übertragungsrad	136.4	- verseifbares	315.18		
- die - auf dem ferti- gen Faden bilden	591.2	- Wickelwalze	90.10	- vulkanisiertes	458.10		
- gekreuzte	561.10	- Zangenbacke 89.16, 92.10, 99.6	555.14	Ölartig-e Flüssigkeit	315.17		
- glatte	561.11	- r Zuführtrisch	405.5	-es Wollfett	274.7		
- behälter	591.1	- s Zwintransportrad	555.14	Öl-bad	60.7		
- bildevorrichtung mit Hubscheibe	560.7	- r Zwinwechsel	555.10	- becher	148.2		
- bildevorrichtung mit zeitweise sich drehen- den Zuführwalzen	559.7	Oberfläche	59.17	- becher, abnehmbarer	147.8		
- bildung beim Aufwärts- gehen des Faden- führers	560.6	- Faser-	6.20	- becher, abschraubbarer	146.12		
- entfernung	561.8	- gerippte	333.12	- behälter	148.2, 361.16, 461.15		
- garn	590.5	Oberflächen-reibung	6.22	- einuß	148.3		
- spiegel	561.8	- schiff	67.12	- ersatz	316.12		
- streuvorrichtung	590.20	- streifung, schwache	427.22	- faß	361.15		
- zwirn	560.12	- der Maulbeerseide	270.4	- filter	361.17		
noppenfreie Farb- mischung	311.1	- wasser	149.3	- gehalt des Kammgarns	570.3		
normaler Zug	374.10	Ober-kegel	174.9	- kanne	361.13		
Normallage	200.13	- teil	84.10	- kasten	241.9		
Northropschußspule	147.2	- tell, Zangen-	142.9	- kegel, hohler	149.3		
Nortonsche Wolltrocken- vorrichtung	295.12	- walze 20.11, 85.11, 115.7, 142.9	235.14	- napfdeckel	178.3		
Nudel-geschirr	498.18	- walze mit Federdruck	235.14	- nut	355.2		
- hose	331.14	- walze mit Hanfseil um- wickelte	279.4	- pfeife	95.4		
nudeln	203.15	- walze, mit Kammszug umwickelte	279.5	- preßtuchshoddy	407.10		
Null-marke	614.2	- walzenabstellung mit Spindelbremse bei Fadenbruch	554.4	- probemaschine, Rieter- sche	149.1		
- stellung	614.3	- walzenführung	163.14	- pumpe, Ringspindel-	391.7		
- strich	614.2	- walzenrahmen	163.15	- rückstand	238.13		
numerieren	598.3	Oberzangen-backen- bürste	93.6	- schicht	237.11		
Numerierung des Ge- spinnstes	598.1	- messer	84.10, 377.9	- saure, rohe	315.5		
- internationale	599.12	Ochsenhorn	497.13	- schiff	360.4		
		- Ofen, Kamm-	375.18	- seife, Erdnuß-	433.19		
		- Karbonisations-	306.3	- seife, Palm-	424.3		
		- offen-e Dampfkammer	570.9	- seifenbad	438.2		
		- er Kokon	415.18	- spritze	239.14		
		- er Rlemen	24.5				
		- er Ring	565.10				

Papierhülse, leicht	124.8	pendelnde Schwingung der Korbweile	290.1	Platte, mit Lehm aus-		Preß-gewicht	43.4
Papierkanne	76.9	perforierte Abwurftrommel	24.11	geschlagene	376.4	-hebel	149.4
- mit Holzboden	78.8	Pergament	390.1	-, Schlagnasen-	35.3	-holz	445.11, 446.15
Papier-kegel	289.8	- pflanzliches	389.12	-, tote	87.10	-kasten	288.8
-lage	64.18	- vegetabilisches	389.12	-, Trommeldeckel-	33.6	-kolben	288.6
-maschine	476.13	Pergamentaufzieherin	3.18	platt-e Seide	586.22	-kopf	46.10, 288.4, 577.14
-röhrchen, zylindrisches	518.12	Peri-faden	591.8	-es Seil	597.12	Preßluft-belastung des	
-rolle	481.3, 489.2	-garn, Schellack-	591.13	Platte	385.5	Gegenwinders	352.1
-spule, getränkte	149.9	-moos	316.14	Plattenrost	36.7	-strahlen	478.3
-spule, imprägnierte	149.9	-mutterganz des Ko-		plätten	385.4	-zerstäuber	574.3
-stoffbahn	481.1	kons	415.7	Plätten des Kammzugs	385.3	Preß-mulde mit Füh-	
-stoffbahn, vorterteilete	478.7	-zwirn	591.20	Plätter	385.18	rungsrinnen	334.11
-stoffbündchen	478.9	permanente Härte	270.1	Plätterin	385.19	-rahmen	445.5
-stoffgarn	588.20	persisch-es Garn	584.23	Platt-seide	586.22	-raum	288.3
-stoffvorgarn	479.4	-e Rohseide	426.10	-stich	68.10	-riegel	578.1
-streifen, gerundeter	487.12	Petroleum	238.6, 462.18	Plättmaschine	385.5	-stück	334.12
-streifen, zulaufender	484.14	-dampf	438.7	Plättmaschinenarbeiter	385.18	-tisch	445.5
-streifenführung	486.5	Petsche	286.9	-arbeiterin	385.19	-trog	283.15
-streifenwickel	485.2.10	Pfaffsche Deckelputz-		platzen, an der Leimfuge		-tuchshoddy, Öl-	407.10
-wickel	482.2	vorrichtung	52.11	(Lederhuff)	119.12	-walze 20.12, 32.7, 34.2,	
Papp-einlage	62.1	Pfännchen, Glas-	544.4	Pleuelstange	96.3, 292.2	46.1, 48.10, 109.13,	
-kanne	76.10	Pfanne, halbkreisförmige	510.8	plotzbar	297.12	385.11, 453.12	
-karte	610.5	-, Steingut-	128.13	Plüsch	108.10	-zylinder	109.13
Paraffin	484.5	Pfannensäure	303.3	-backe	568.5	preußisch-e Elle	600.16
Paraldehyd	458.4	Pfeifen-garn	583.13	-latte	557.16	-es Handelspfund	601.4
parallel einstellen, die		-kopfspindel	556.7	-scheibe	98.12	-e Nummer	599.17
arbeitenden Flächen	60.16	Pferdehaar	493.2	-walze	85.12, 378.10, 522.2	Prima-garn	579.12
- laufende Zuführ-		-strick	507.5	Plüsen der Wolle	310.13	-ware	14.3
tische	221.5	Pferdekopfrad	114.6	pneumatisch leiten,		Prisma, Stahl-	213.2
- legen (Fasern)	374.5	Pflanze, schleimgebende	316.13	durch Rohre (Baum-		Probe, Batschöl-	238.21
- nebeneinandergelegte		Pflanzen-faser	402.3	wolle)	39.4	-, Garn-	605.3
Drähte	596.23	-fett	315.11	pneumatisch-e Förder-		-gezogene	298.10
- stehen zur Trommel		-fettseife	433.18	vorrichtung	37.7	-, Kämmlings-	100.2
(Schleifwalze	73.3	-gallert(e)	472.14	-er Kastenöffner	38.3	-, Woll-	363.15
Parallel-antrieb	360.5	-gummi lösen	225.13	-er Kratzenreiniger	341.2	-eine - ziehen	298.9
- legen der Fasern	231.9	-lauge	419.14	-es Mischen	24.7	-haspel	610.16
- legung der Fasern	101.1	-leim	261.8	Pol	113.6	-haspeln	610.10
- wicklung	518.20	-öl	148.8, 238.4, 314.11	-, Magnet-	360.12	-machen	563.3
- windung auf Blech-		-schleim	472.13	-faden	591.5	-strähn	562.21
pfeifen	516.4	-stoff	302.13	-kräuselgarn	591.3	Produzent, Flachs-	210.7
- windung auf durch-		-stoff, gallertartiger	472.11	Polier-band	62.10	Profil, Mulden-	33.1
gehende Papierhül-		-stoffe, zerriebene	308.12	-bürste	70.5	-draht	493.14
sen	516.2	-teer	507.20	Polieren	507.13	proteinhaltig	435.2
- windung auf Holz-		-teil	302.7	- von Schnuren	507.17	Prozent- und Gewichts-	
pfeifen	516.3	pflanzlich-e Beimengun-		polierte Glasplatte	283.5	wage	614.14
Pariser Elle	600.19	gen	301.4	Polierscher Festigkeits-	384.10	-satz	100.7
Parr-Curtissche Faden-		-e Bestandteile	402.2	prüfer	607.8	- Tara	17.2
kluppe	558.6	-es Fett	315.11	Polster, Leder-	442.1	- wage	100.3, 614.3
Partie	14.16	-es Pergament	389.12	-masse	514.15	prozentig, -es Schwe-	
-, Flachs-	210.1	Pflücken der Wolle	310.13	-material	514.15	felsäurebad	440.10
-, Woll-	266.11	Pflugschliff	67.10	Porcupine-Öffner	26.20	Prozeß, Spinn-	1.4
-nummer	19.7	Pförtner	6.3	-Schläger	26.21	-, Vorbereitungs-	17.16
Passage	103.8	Pfund, deutsches	601.6	Portier	6.3	prüfen (Garn)	605.2
-, Strecken-	371.15	Pfund, englisches	601.3	Porzellan-pfanne	128.15	Prüfen der Strähne am	
passive Spindel	233.12	-, Londoner	601.3	-zahn	536.5	Teilstock	542.12
- Spule	547.11	-, österreichisches	601.5	Posamentier-garn	580.18, 585.7	Prüfer, Garndrehungs-	9.11
Paßkorte	593.16	-, russisches	601.8	-seide	587.6	Prüf-feder	423.4
Patent, Butterworths	58.4	-, schwedisches	601.8	positiver Seittrieb	144.11	-maschine, Festigkeits-	513.12
Patersons Batschvorrich-		-, Turiner	601.7	Posten, Flachs-	210.1	Prüfung der Baumwolle	13.2
tung	241.5	-, Wiener	601.5	-, Woll-	266.11	- des Drahtes	66.10
- Einsprengvorrichtung	241.5	Phantasie-seide	587.10	Pottasche	272.9	- der Garndrehung	610.8
Pause, Spindel-	354.7	-zwirn	589.13	-, gelöste	273.7	-, Ballen-	16.15
Pazagarn	508.3	Phormiumfaser	492.8	-gewinnung aus dem		-, Batschöl-	238.21
Pech	508.7	phosphorsaures Am-	464.1	Wollschweiß	273.4	-, Garn-	605.1
-, braunes	508.4	moniak	433.15	Präparation für das		-, Mischungs-	19.5
-, rohes	508.4	Phosphorsäure	433.15	Kämmen	371.6	-, Seil-	513.1
-, schwarzes	508.6	physikalisches Ent-	366.9	Präzisionsgarnwage,	613.5	Puffer	358.16
-, weißes	508.5	schweissen	372.11	wagerechte	613.5	-, Gummi-	290.3
-grüfte	508.12	Pielstrecke	601.17	Präzisionsgarnweife mit		Puffer-bolzen	347.1
-läuterung	508.10	piemontesischer Titer	408.9	selbsttätiger Faden-	612.4	-feder	288.11, 290.4
Pedalgehänge	28.11	Pilgerschritt-bewegung	381.6	- und Kötzerführung		-platte	192.10
-speiseregler	28.9	-drehung	580.19	- mit selbsttätiger Fa-		Pulver, Seifen-	277.21
-vorrichtung	21.10	Pilotgarn	580.19	denführung und senk-		Pumpe	284.7
Peigneur	51.7, 200.3	Pinel und Lecoeur,		recht stehenden		- für Spinnlösungen	469.18
- beschlag für einfarbiges		Kämmmaschine von	99.14	Kötzern	612.3	-, Flügel-	365.14
Flammgarn	589.17	Pinnulecop	569.3	-, gelöst	612.3	-, Öl-	361.14
peltschen (Kokons)	440.14	Pitts	404.12	- gewinnung aus dem	612.15, 616.8	-, Strahl-	280.10
Peltschenschnur	593.13	Pitts	404.13	Wollschweiß	273.4	Pumpenhebel	288.6
Pektinstoff, schwerlös-		Pitze	404.12	Präparation für das		Puppe mit Doppelum-	
licher	412.3, 437.9	-, die - werden auf den		Kämmen	371.6	hüllung	417.6
Pelo	586.16	Anlegetisch zurückge-		Präzisionsgarnwage,	613.5	Puppenfett	419.11
Pelserde	426.20, 586.16	worfen	404.14	-wage	612.15, 616.8	-, mit - durchsetztes	
Pelz	7.19, 50.3, 198.8, 325.3	Pitzfangkasten	404.10	Prellbock	358.16	Haspelwasser	419.10
-, durch Florlegung ge-		Plan, Mischungs-	22.15	-federnder	359.1	Puppen-rest	441.1
bildeter	325.1	Planeten-rad	126.3	Prese	445.9, 448.2	-rückstand	438.20
-, durch Florwicklung		-träger	134.11	- zum Aufeinanderpres-		-säfte, mit -n gesättig-	
gebildeter	324.13	Platine	532.14	sen der schrägen		tes Haspelwasser	419.9
-abführung	198.6	Platt Brothers, Deckel-		Längskanten des Muf-		-säure	419.12
-bildner, Blamirescher	325.2	schleifvorrichtung	73.8	fes	119.6	-staub	442.7
-brecher	321.15	Platts zurückweichender		-, Filter-	271.13	Putz-belag	340.17
-dicke	325.8	Ausstoßkamm	58.8	-, hydraulische	288.2	-blatt	75.7
-gewicht	325.9	Plattband	355.16	-, durch Hasperröhrchen	260.12	-brett	98.4, 108.8
-karde	198.6	Plättchen, Führungs-	392.2	(Spinnflüssigkeit)	463.8	-bürste	58.8
-krempe	319.6, 324.11	Platte	117.16	-, heiße Luft in die		-deckel	95.12
-reißer	321.15	- mit versetzten Füh-		Waschflüssigkeit	282.7	-deckel, feststehender	108.0
-trommel	321.11	rungslöchern	105.1	- auf die Walze (Tuch)	118.6	-haspel, Kontroll-	568.4
-übertragung	324.12	- geneigte	98.2	Presser	130.11	-kante	429.12
-wälsche	268.17			Pressung, gleichmäßig		-kegel	109.2
pendelnde Nadelleisten	220.13			dichte (Ballen)	10.3	-keil	109.4
- Rechen	220.18			Preß-boden	577.14	-kratze	340.13
				-buchse	503.0		
				-finger	130.11, 452.5		

Putz-kratze mit Kamm-plättchen	340.9
-kratze, Hand-	75.5
-leiste	251.11, 253.6
-maschine für Florett-garne	454.15
-platte	109.3
-schlauch	108.12
-streifen	611.13
-tisch	109.3
-tuch	395.5
-tuch, feststehendes	108.9
-tuch, wanderndes	108.12
-tuchträger aus Draht	395.4
Putzvorrichtung mit auf- und niedergehendem Putzzeug	455.1
- von Brown	129.1
- für Nadelwalzen	389.6
- für ruhende Deckel	52.9
- selbsttätige - für wandernde Deckel	57.10
- Trommel-	322.13
- Wagen-	395.2
- Walzen-	108.7
Putzwalze 98.3, 142.10, 199.3, 201.11	
- aus Holz mit Flanel-bezug	108.15
- für die Schnellwalze	51.13
- mit seitlicher Ver-schiebung	109.1
- mit spiralförmig ein-gesetzten Borsten	389.7
- untere	255.2
Putzzeug, auf- und nie-dergehendes	455.1
putzen (Baumwolle)	26.4
- (Deckel)	52.8
- (Krempel)	75.2
- (Rohseidenfaden)	429.4
Putzen der Baumwolle	26.3
- des Deckels	52.7
- der Garne	454.11
- mit der Hand	454.13
- der Kokons	419.19
- der Kratzenbeschläge	340.6
- der Kratzenbeschläge mit der Hand	340.7
- des Krempelbeschla-ges	75.1
- mit der Maschine	454.14
- der Rohseide	429.1
Putzer	3.17
- Hechelmaschinen-	216.1
- Karden-	4.10
- Krempel-	340.8
- ruhender	251.11
- Trommel-	75.9
- Woll-	366.15
Putzerei, Hand-	454.13
Putzerin, Woll-	367.1
pyramidale Erhöhung	240.14
Pyroxylinfaden, explo-siver	462.10

Q

Quadrant	170.7, 350.5
-regulator	171.8
-getriebe	170.6
-kettene	184.11
-kettentrommelwelle	181.9
-mutterperrad	184.6
-wage	613.13
-zahnbogen	170.11
Quadrat-seil	597.9
-zentimeter	335.9
Qualität der Wolle	266.9
Qualitäts-abfall	14.17
-abweichung	15.2
-bezeichnung	235.5
-marke	235.7
-verbesserung des ge-hechelten Flachses durch Lagern	217.13
Quecksilber-chloridbad	459.13
-chlorürlösung	459.12
-gefäß	608.8
-thermometer	616.7
Quellwasser	270.10
quer einführen (Fasern)	325.19
- zur Länge stauchen	484.20
- liegen, zur Lauf-richtung (Fasern)	326.1
- vorlegen (Pelz)	325.17
Quer-balken	499.2
-faserband	326.12
-faserpelz	325.7

Quer-faserspelsung	198.16
-gitter	23.8
-leger, Flor-	327.10
-riegel	290.7, 500.10
-rost	27.6
-schiene	106.8
-schnitt	100.13
-streifen	329.10
-stück	344.3
-träger	290.7
Quetschen der gebatsch-ten Jute	240.1
quetschen, die gebatschte Jute	240.2
Quetsch-maschine, Jute-	240.6
-maschine, Walzen-	490.9
-presse	288.7
-prozeß	240.4
-vorgang	240.4
Quetschwalze 279.2, 288.9, 439.12	
- mit abgerundeten Rif-feln	240.8
- mit ringartigen Er-höhungen	490.10
Quetschwalzen, entgegen-gesetzt geriffelte	240.11
-werk mit wechselnder Riffelung	241.1
Quetschwerk	278.14
- Walzen-	288.7
Quillaja saponaria	278.2
Quillajarinde	278.2

R

Raaband	596.8
Rabbeth-spindel	145.7
-zwirnschindel	553.4
Rad mit angegossenem Kuppelteil	348.12
- auf der Differential-wechselachse	135.7
- auf dem dritten Zy-linder	114.11
- des oberen Riemen-kegels	135.11
- des unteren Riemen-kegels	134.7
- auf dem zweiten Zy-linder	114.9
- eisernes	497.15
- innen verzahntes	505.15
-dreher	494.11
-dreherjunge	494.11
-gestell	344.5
-kranz	281.2
-kopf	497.10
-nabe mit Seilrille	497.12
-reifen	56.15
Räder, abwechselnd an-getriebene	537.3
-gehänge	133.3
-kasten	349.2
radial stehende Nadeln	243.13
-e Verschiebung	55.13
-e Verschiebung von der Trommelmittle	56.1
Raffinieren der Rohpott-asche	273.10
raffinieren (Fett)	300.8
raffiniertes Rüßöl	314.13
Rahband	596.8
Rahmen, drehbar gela-gert	536.3
- eggenförmiger	283.6
- Haspel-	566.1
- Holz-	344.1
- kreisförmiger	96.12
- Oberwalzen-	163.15
- Spindel-	523.6
- Spulen-	502.6
Rahmen-garn	580.15
-gestell	22.11
-umdrehung	563.18
-verlängerung	580.16
-welle, Flügel-	505.12
Ramie	261.3
-faser	261.3
-garn	588.15
-kammring	262.9
-kammzug	262.8
-kammzugsspinnerei	262.12
-krempel	262.15
-spinnerei	261.1
-stengel	261.5
-stengelbrechmaschine	261.5
Rämmel	499.7

Rand, kegelförmiger	531.5
-faden	334.7
-spule	519.4
-wulst	116.9
ranziges Fett	274.11
Rasenflachs	209.7
Rasse, zweierntige	413.16
Rast	182.4
Rauch-abzug	376.3
-gas	306.16
Raufwolle	264.12
rauh im Griff	14.1
- gewordenen Kratzen-beschlag	339.17
-er Flor	329.5
-er Körper	507.2
-es Leder	381.9
-e Mantelfläche	559.12
-er Stoff	322.7
Rauhhechler	212.17
Rauhhechlerin	212.18
Raum, Klopff-	197.4
- Misch-	23.1
- schädlicher	59.10
Räumer, Schmutz-rautenförmige Beschlag-nadel	248.10
reagieren, sauer	309.5
reale Seide	586.4
Rechen	296.16
- fester	366.3
- Garn-	498.1
- Kurbel-	278.10
- pendelnde	220.13
- umlegbarer	504.12
- verstellbarer	309.3
-gestell	504.11
-wagen	504.10
Rechnungs-gewicht	16.19
-länge des Garnes	604.8
rechteckiger Bottich aus Eisenblech	365.7
- Draht	65.19
Rechts-drehung	541.1
-schraubengang	240.12
-zwirn	541.2
rechts gedrehte Litze	510.4
- gewickelt	164.6
- verlaufend	68.17
rechts-drähtige Litze	594.5
-gängige Schrauben-linie	517.11
-gedrehte Fäden	540.7
-gedrehtes Gespinst	153.14
-handige Kammmaschine	83.5
-sinnig drehen (Faden)	153.15
rechtwinklig zur Längs-richtung des Flors liegen (Haare)	327.16
recken (Seil)	513.7
reduzierendes Metall-chlorür	456.11
reelle Tara	17.3
Reepbahn	496.19
Reeper	494.9
-bahn	496.19
Reepschläger	494.6
Reepschlagerei	494.13
regelbarer Klinkenkopf	132.2
- Nitschelhub	334.3
regelmäßig gefertigter Kokon	416.6
-e Seide	427.15
-e Spelsung	27.2
-e Windung	517.8
regeln (Florabzug)	326.20
- (Wasserstand)	286.7
- (Zug)	32.1
- den Abstand der Schlageschienen vom Rost	42.19
- die Dicke des Fadens	421.7
- sich nach der Faden-dicke (Schaltbewe-gung des Fadenfüh-rers)	517.6
- selbsttätig (Baum-wollzufuhr)	30.1
- den Zufluß der Sei-lenlage	439.6
Regel-punkt	54.16
-rad, Geschwindigkeits-	207.9
-schraube	92.5, 162.3, 132.12
-stange	43.8
regelrechter Zug	374.10
Regelung der Speisege-schwindigkeit im um-gekehrten Verhältnis zur Dicke der Watte	42.9
- der Spindelneigung	178.4
- des Wasserstandes	286.6

Regelung der Watten-zuführungsgeschwin-digkeit	42.10
- Flexibelbogen-	53.15
Regenwasser	270.5, 316.20
regieren, mit einer Schnur (Lehre)	499.9
Registerplatte	503.5, 509.9
registrieren, warm	508.23
Regler, Druck-	339.4
-gehäuse	29.9
-walze	28.13, 32.15
- Gleichgewichts-	291.8
- Gullyscher	172.4
- Hebelspeise-	44.4
- Keilstangen-	43.6
- Klaviernuldenapeise-	28.9
- Rückwinde-	165.9
- Speise-	28.5, 42.8
- Zug-	31.17
Regulatorgehäuse	29.9
Regulier-punkt	54.16
-schraube	92.5, 132.12
-schraube, Anker-	113.11
Regulierung, Deckel-	53.14
Reib-band	331.14
-eisen, Hanf-	495.12
-fläche	185.7
-hose	204.6
-kegel, beledeter	158.3
-leder	332.2, 387.15
-rad	532.5
-rolle 140.1, 523.7, 529.8	530.8
-schale	158.1
-scheibe	140.1, 529.11
-scheibe, geriffelte	448.11
-wirkung der Nitschel-hosen	332.11
Reibe, Hanf-	231.1
Reibe-bett, mit Holz ausgefülltes	231.3
-birne	231.3
-kegel	231.3
-maschine, Jute-	241.4
Reiben	8.17
reiben	8.18
Reiber, Hanf-	495.11
Reibung	251.9
- Brems-	47.2
- Faser-	6.21
- Läufer-	150.15, 552.4
Reibungs-antrieb	516.14
-antrieb für den Haspel	473.10
-fläche	332.9
-fläche, gerippte	332.10
-koeffizient	47.3
-kupplung	157.14
-moment	149.7
-oberantrieb	288.17
-scheibe	233.13
-zahl	47.3
Reif, Eisen-	16.11
Reifen, Eisen-	16.11
- eiserner	578.7
- Rad-	56.15
-gewicht	17.4
Reihe, Hechel-reihige Krätze	339.15
rein abziehen (Hanf)	496.5
Reinabziehen des Hanfes	496.4
reinabgezogener Hanf	496.6
rein-e Faserriste	231.10
-er Flachss	216.19
-es Garn	605.5
-es Kali	273.8
-e Rasse	414.1
-e Seife	277.12
-es Wasser	270.23
-es Wollfett	300.19
-es Zweiabnehmer-system	202.2
Reinflachs	209.13, 212.9
Rein-gewicht der Spule	141.15
Reinhanf	495.9
Reinheit der Baumwolle	15.13
- des Garnes	605.4
- abweichend in der	15.14
reinigen (Baumwolle)	26.4
- (Bourrettemasse)	453.1
- (Deckelbeschlag)	57.8
- (Fasergut)	7.3
Reinigen des Asbestes	490.2
- der Baumwolle	25.6, 26.3
- des Hanfwergs	232.9
- der Putzvorrichtung	109.5
- der Rohpottasche	278.10
- der Spinnereiabfälle	195.4
- der Streckwalzen	108.6
- des Wergs	220.10

Reigen, mechanisches — der Kratzbe- schläge	340.18	Richtmaß Richtung	500.17 165.3	Ring, zweiseitiger 150.4 Ringbank	391.14 151.11	Roh-pelz —pottasche	325.4 273.9
— selbsttätiges — des Wagens durch Putz- tücher	193.1	Riedingerscher Festig- keitsprüfer	607.6	— mit dem Maschinen- gestell fest verbun- dene	226.9	Rohseide	425.2
— mit Benzin (Leder- bezug)	109.7	Riegel	183.12, 384.1, 497.4	—bewegung	151.4	— mit geknüpften Enden	428.17
— durch Druckluft (Düse)	466.11	— Verschluss	487.16	—bewegung, gesetz- mäßige	151.5	— bengalische	426.9
— im trockenen Zu- stande (Fasern)	196.1	Riemchen	203.12	—bewegung, veränder- liche	151.6	— chinesische	426.5
— durch Walzen (Fuß- boden)	193.8	— florteller	203.13, 330.7	—hebung	151.7	— europäische	426.14
Reiniger	3.17	— spannwalze	204.3	Ring-beschlag	221.6	— feine	425.17
— für die Abzugswalzen	90.6	Riemen	43.14, 160.12	— drossel	138.4, 141.16	— feinfädige	425.17
— Baumwoll-	26.5	— endloser	441.16	— flügelspindel von	547.9	— flaumige	425.7
— Faden-	536.6	— gekreuzte	330.9	Bösterli	138.7	— französische	426.15
— rotierender — für	253.7	— Kegel	28.12, 43.13	— garn	138.4	— gefeicht	428.8
Einziehwalzen	90.2	— offene	24.5	— kettgarnmaschine	552.9	— gleichmäßige	425.4
Speisewalzen- umlaufender — für	253.7	— antrieb	502.3	— mittel	172.1	— griechische	426.19
Einziehwalzen	253.7	— aufleger	3.14	— nase	138.18	— grobe	426.1
Reinigung der Seiden- fasern	438.16	— aufsetzer	357.1	— schmierung	489.11	— indische	426.9
— Abfall	49.5	— führer	43.11	Ringspindel 144.2, 486.15, 489.11	226.8	— italienische	426.16
— endgültige — der	26.8	— gabel	186.4	— für Flachsspinn- maschinen	391.6	— japanische	426.6
Baumwolle	266.14	— gabelhebel	161.1	— öhr	391.7	— kleinasiatische	426.12
mechanische — der	268.8	— hebel	185.2	— ölpumpe	341.9	— koreanische	426.8
Wolle	340.19	— hebschaltklinke	179.7	Ring-spinner 11.14, 138.4, 141.16, 341.9	2.18	— kurzsträhnlige	426.3
— nasse	298.12	— kegel, oberer	136.7	— spinner (Arbeiter)	141.17	— levantinische	426.11
— selbsttätige	286.14	— kegel, unterer	136.8	— spinner für Kamm- garne	390.17	— persische	426.10
Spinnereiabfall- trockene — der Wolle	270.20	— kegelachse	136.1	— spinnerel	138.5	— spanische	426.18
Wasser	446.5	— kegeltriebe	527.1	— spinnergarn	580.2	— starkfädige	426.1
Reinigungs-bürste 97.16, 446.5	260.5	— kegeltrieb	43.5	— spinnerin	2.18	— syrische	426.13
—maschine, Kardenab- fall-	199.6	— näherin	3.13	Ringspinnmaschine 11.14, 141.16, 138.4, 226.7, 341.9	342.1	— umghaspelte	424.18
—messer	31.12	— schalter	161.1	— mit Drehkopf	342.1	— ungleichmäßig dicke	424.18
—rost	466.12	— schalterexzenter	162.11	— für Kammgarne	390.17	Rohseiden-ballen	412.17
—vorrichtung für die	319.3	— schalterscheibe	162.11	— für Papiergarn	486.7	— doppelfaden mit Seiden- leimschicht	411.10
Haarröhrchen	376.7	— schalterstange	112.1	— für Papierstoffgarn	479.6	Rohseidenfaden mit An- hängsel	425.10
Reinkämmen	396.11	— schaltklinke	185.1	— für Schußkötzer	154.12	— mit Flaum	425.6
reinwollene Lumpen	614.12	— schaltvorrichtung	178.10	— mit schwingender Spindelbank	391.8	— mit Knoten	425.15
Reisewage	420.4	— scheibe	24.2, 257.13	— für Seidengarne	452.9	— mit Schleifen	425.12
Reisigbesen	606.14	— steuerung	205.5	— für Zettelkötzer	154.15	— mit Spirale	425.11
Reiß-belastung	454.18	— vorschaltvorrichtung	191.9	— für Papierstoffgarn	154.12	— brüchiger, trockener	428.4
—festigkeit des Fadens	10.4	— vorschaltung	191.10	— für Schußkötzer	154.12	— schlecht gehaspelter	425.5
—festigkeit des Garnes	196.8	Riemerpech	508.9	— mit schwingender Spindelbank	391.8	Rohseidenputzmaschine	429.13
—krepel . 199.9, 319.5, 320.14	199.9	Rieselmatte aus Draht- gewebe	573.12	— für Seidengarne	452.9	Rohstoff	6.8
—länge . 513.11, 606.11	513.11, 606.11	Rietersche Deckelein- stellung mit Bogen- abschnitten	55.4	— für Zettelkötzer	154.15	— kurzfasriger	6.10
Reißmaschine, Flachs- — Hanf-	231.15	— Deckelputzvorrich- tung	52.13	Ringspinnmaschinen- getriebe	158.10	— langfasriger	6.11
— Lumpen-	404.5	— Keilausgleichung	74.5	Ring-spinnverfahren	138.5	Roh-stoffe der Florett- spinnerei	435.13
Reiß-nadel	363.5	— Ölprobemaschine	149.1	— weite	149.16	— strecke	371.16
—stelle des Garns	10.5	— Walzeneinstellung	58.14	Ringzwirnmachine	550.5	— wasser	270.22
—trommel . 244.10	244.10	— Walzenlagerung	58.14	— zur Erzeugung von Nähfaden	556.3	roh-er Bindfaden	592.17
—wolf 197.8, 232.12, 311.11, 490.8	197.8, 232.12, 311.11, 490.8	— Zwirnspindel	552.12	— für Kammgarne	556.1	—es Garn	581.8
—wolf, Jute-	244.9	Riffel	116.11	— mit einer Schnur- trommel	550.6	—es Kali	273.9
—wolf für Schweißwolle	268.1	Riffeln	507.3	— mit zwei Schnur- trommel	550.6	—e Ölsäure	315.5
—walze	20.9	Riffelsegment	85.7, 378.3	— für Zierzwirne	561.3	—es Pech	508.4
—zange	382.9	Riffelung	116.10	— Ringzwirnmachine- getriebe	555.9	—e Wolle	274.4
Reißen des Bandes	111.8	— achsrechte	241.2	ringartige Erhöhungen	490.10	Rohr	39.4
— des Fadens	554.8	— feine	143.4	Ringelzwirn	591.19	— Zuführungs- band	28.14
— des Fadens durch	606.13	— Schrauben- — ungleiche — der Zy- linder	240.10 191.5	ringförmiger Hechelstab- träger	219.7	— band	39.10
Eigengewicht	210.21	Riffelwalze 42.15, 143.3, 191.4, 243.16	240.14	— Vorstechkamm	379.5	— bogen	39.8
— des Flaches	50.4	— mit pyramidalen stumpfen Erhö- hungen	116.9	Rippe, eingesetzte	355.3	— krümmer	39.8
— des Flors	231.11	— mit Randwulsten	116.9	— Gestell	55.12	— leitung	24.9, 37.9, 39.5
— des Hantes	125.3	Riffelwalzen, bis auf den Grund ineinander- greifende	116.8	— Lager	324.5	— leitung zum Öffner	27.15
— der Lunte	192.1	— verbindungs-	121.1	— vorspringende —n	376.2	— mündung	39.9
— des Seiles	111.8	Riffelzahl auf den Zenti- meter	116.13	Rippen-anschluß	53.11	— schelle	39.10
— des Streckbandes	111.8	— auf den Zoll	116.14	— beizrohr	294.9, 306.15	— schlange	437.18
— des Vlieses	111.8	Riffelzahl	116.12	— roh	306.15	— stutzen	289.10
— fettfreies	403.14	Riffelzahn	116.12	— stich	69.2	— trichter	39.7
reißen (Draht)	345.14	Riffelzylinder	115.6	RiB, Faden-	521.7	— verschluß	39.11
— (Flachs)	211.1	— einfädiger	393.11	— Lunt-	125.3	— winde	569.6
— in Fäden (Lumpen)	404.2	Rille	116.11	Risse zeigen (Basthülle)	412.1	Röhre, durchlöcher- te	282.6
— zu Hede (Langjute)	244.8	— im unteren Spulenrad	546.6	Rißfläche, büschelige	10.7	Röhren-kessel	296.3
— Lumpen	403.10	— Bremschnur-	140.10	— ebene	10.6	— rost	36.9
ReiBer, Baumwoll-	197.14	— Seilscheiben-	506.11	Riste, auseinandergefäl- tete	236.2	rohrförmiger Zapfen	342.15
— Pelz	321.15	Rillen, x — auf den Zoll	71.16	— eingespannte	214.13	Röllchen	520.16
— Woll-	268.2	— scheibe	171.11	— Faser	8.7	Rolle	156.3
Reiste, Flachs-	212.8	— walze	483.4, 485.7	— Flachs-	212.8	— für die Befestigung des Quadrantenket- tenendes	184.11
Reiter	150.8	Rinde, Quillaja-	278.2	— Seidenfaser-	444.8	— des Schalthebels	182.10
Rendement der Krem- pel	318.12	— Seifenbaum-	278.2	Ristenmaschine mit Na- deltuchzuführung	443.5	— Antifrikations- — Bindfaden-	44.1 593.8
Reparaturwerkstätten- leiter	5.20	Rindleder	64.14	— mit Walzenzuführung	443.13	— elserne	611.7
Reprise	573.9, 616.1	Ring	97.8, 149.15	— ristenweise sondern (Jute- ballen)	236.5	— Kautschuk-	392.11
Retorte	402.15	— mit Lauferstab	392.1	Ritter	339.16	— Keilstangen- lose	43.9 547.3
Reunionsstrecke	388.14	— mit Dampf gehelzter	380.1	Rizinusöl	314.16, 458.17	— Papter-	481.3
Reuschscher Festigkeits- prüfer	608.11	— doppelflanschiger	150.4	— säure	238.5	— Zapfen-	165.10
Rhea	261.3	— einseitiger	391.13	rizinusölsäures Natrium	464.9	Roll-kalander	119.15
rhombusförmige Be- schlag-nadel	248.10	— gehärteter	501.16	Robbentran, gereinigter	238.3	— presse	288.7
richtiges Kokonfaden- ende	420.12	— geschmiedeter	149.17	Robinseide	588.10	— sell	596.9
		— geschmiedeter und ge- härteter	149.18	Rocken	10.17	Rollen des Flaches	217.16
		— gestanzter	150.2	Roh-asbest	489.7	— der Papierstreifen von Hand	484.21
		— offener	565.10	— baumwolle	13.4	— führung	29.8, 33.4
		— mit rauhem Leder be- kleideter	381.9	— flachs	209.9	— gestell	612.7
		— Unterzangen-	98.7	— flachsgewicht	212.6	— hebel	183.8
				— gewicht	141.14	— lager, bewegliches — für das Trommelseil	192.4
				— gewicht der Seide	434.12	— lager, Trommel- scheibe, exzentrische	158.9 420.7
						— winde	569.7
						— winde, verstellbare	611.19

rollend, hin und her — e		ruckweise sich drehen		Salzlösung, mit — be-		Säure-bad	303.10
Walze	201.3	(Speisewalze)	84.8	handelte Wolle	305.14	—bad, durch Fett verun-	
Roller	3.15	— laufen	386.18	Salzrückstand	305.20	—reinigtes	303.16
—krepel	318.19	ruckweise-s Speisen	84.6	salzsauer-es Bad	305.6	—behälter	303.18
Rondontlaseide	410.16	—s Vorspeisen	377.6	—er Dampf	305.9	—dampf	305.8
Rosanilin	457.9	— Vorwärtsbewegung		—e Tonerde	305.16	—fallbad für Viskose-	
Rosette	157.10	der Speisewalze	377.7	Salzsäure	305.5	fäden	469.2
—, Haspelachsen-	567.6	Rückwinderegler	165.9,	—, gasförmige	440.11	—flotte	303.10
Rosmarinöl	314.21		179.11,	—, verdünnte	438.18	—rückstand	310.2
Roßhaar	493.2	Rüffeln.	507.3	—behälter	402.17	—schöpfer mit Selbst-	
—, künstliches	588.11	Ruffer	213.5,	—lösung, wässrige	305.7	verschlus	402.16
—garn	586.1	ruhend-er Deckel	52.6	Samenreste	26.14	—spinnverfahren	468.16
Roßkopf	176.13	—e Feuchtluft	574.16	Sammelbehälter	439.15	—verfahren	302.12
Rost	27.16, 220.12,	—er Putzer	251.11	— für Kämmlinge	447.10	—wirkung	302.14
—, Abfall-	259.3	ruhige Zylinderbelastung	267.8	Sammel-kamm, Abfall-	58.1	säure-beständige Legie-	
—, Gitter-	49.1	Rühr-arm	277.4	—kanal der Rauchgase	306.16	—rung	304.22
—, Kanal-	33.8	—bütte	476.10	—kasten	244.14	—feste Masse für den	
—, Kasten-	33.8	Rührer	299.10	—kasten, Woll-	296.1	Säurebehälter	304.4
—, kegelförmiger	35.4	rund drehen (Walzen-	203.1	—rohr	399.17	—haltiges Fett	315.15
—, Nadelleisten-	260.11	körper)		—rolle	478.6	Sauschwanz	143.15
—, Platten-	36.7	— zusammenklappbare	566.2	—walze, mit rauhem		Sauschwänzchen	524.4
—, Reinigungs-	31.12	Krone	78.12	Stoff bezogene	322.7	Sayettegarn	583.17
—, Röhren-	36.9	—, vollkommen (Trom-		Sammeln der Bärte	444.9	Schäbe	220.17
—, Schällbaumscher	48.1	mel)		— der Lumpen	399.2	—, lose	220.19
—, Schläger-	33.15,	—er Holzstab	444.11	sammeln (Bärte)	444.10	—kasten	214.2
—, seitlich ausziehbarer	196.16	—e Zugstange	567.10	—, die ausgeschleuderte		—teilchen	507.4
—, Stab-	27.6	Rund-ballen	15.22	Flüssigkeit	288.15	Schäben	495.4
—, stellbarer	48.4	—bürste	88.4	Sammet-zwirn	586.9	schäbenfreier Hanf	228.8
—, Taschen-	36.9	—draht	493.12	—zwirnung	586.9	Schaber	479.1
—, Trichter-	36.9	—eisendraht	65.17	Sammler 51.7, 79.5, 86.7,		Schabfeder	96.4
—, Trommel-	31.12,	—garn	589.6	200.3, 321.9,	368.16	Schablone	92.3
—, Zug-	48.4	—kammer	83.12,	— der Vorgarnkrepel	590.19	schäbiger Flachs	217.6
—, anordnung, Stab-	36.4	—kämmaschine, Bauart	449.14	—, Hülsen-	3.9	Schachtbefeuchtungs-	
—, kammer	33.9	Neyret-Bremer		—, Lumpen-	399.3	anlage mit wandern-	
—, kanal	33.9	—korn	71.4	—, Schlamm-	279.9	den Horden	572.14
—, kante	367.12	—nadel	86.19	Sand	26.12,	schadhafter Ballen	16.5
—, kasten	33.9,	—schlag	500.3	—filter	271.15	schädlicher Raum	59.10
—, spalte	36.6	—seil	596.3	—steinbottich	304.10	Schaf	266.4
—, stab	27.7	—sieb	476.14	Saponin	277.23	—leder	64.13,
—, stab, Dreikant-	36.5	—stange	97.9	Satinzwirnung	586.8	—wolle	408.2
rostartig angeordnete		—zapfenlager	111.12	Sattel	252.14,	—wollgarn	582.11
Schienen	369.1	Runde	498.8	—, Druckwalzen-	143.8	—wollkrepel	318.17
—e Längsleisten	477.5	—, wilde	499.13	—belastung	106.12	Schaft	493.16
Rosten des Beschlaes	64.1	Runden des Papier-		—kehle	106.14	—, Trommel-	206.4
Rösten des Bastes	261.9	streifens	484.10	satteln (Druckwalze)	143.9	—, Walzen-	345.15
rösten, die Kokons	417.9	runden (Papierstoff-	478.9	Sattelung	106.12	schäftig, —es Seil	594.14
rostfarbener Kokon	415.14	bändchen)		satter Aufsatz der Spule	97.4	Schale, Friktions-	158.1
rostiger Kokon	415.14	—, sich an der Kreu-		sättigen, sich mit Öl		—, Wasser-	242.6
rostschtützendes Mittel	64.2	zungsstelle (Seiden-		(Wolle)	314.1	—, Wickel-	34.5
roter Lackmusfarbstoff	309.6	faden)	422.8	Sättigungsgrad	272.17	Schalen-gehalt des Ko-	
Rotfärb	579.16	Rundungs-durchmesser		Sattlerpech	508.9	kons	424.8
Rotgüßbüchse	351.10	der Schraubenfeder	608.1	Satz	68.8	—kasten	203.8
rotieren, mit steigenden		—trichter	484.11,	—, Hechel-	214.8	—walze	52.5
Umfangsgeschwindig-		—trichter mit kegelför-	486.4,	—, Kannen-	223.12	Schällbaumscher Rost	48.1
keiten (Walzenpaare)	102.15	miger Bohrung	478.13	—, Krepel-	80.10,	Schaltbewegung des Fa-	
rotierend-er Reiniger	253.7	—vorrichtung	485.1	—, Strecken-	387.12	denführers	517.3
rotierender Spindel	137.14	Rupfen	16.13	—art	68.9	—, gleichmäßige — des	
Rottannenöl	458.18	russisch-es Pfund	601.9	saubere Lumpen	396.16	Fadenführers	517.4
Rüböl	314.12	—er Talg	359.13	Säubern des Garnes von		—, selbsttätige — des Fa-	
—, entsäuertes	148.9	Rüst-bock	500.13	anhängenden Unrei-		denführers	517.5
—, geläutertes	314.13	—seil	596.11	nigkeiten	454.12	Schalter	158.7
—, raffiniertes	314.13	Rutschblech	247.14,	— des Vlieses	285.12	—achse	178.12
Rück-biegung, elastische		Rutschen der Bremse	347.10	sauer reagieren	309.5	—, elektrischer	423.6
— des Zahnes	67.8	— der Fördergitter	23.6	sauere schwefligsaures	309.5	Schalt-gabel	158.6
—drehung der Haupt-				Ammoniak	465.1	—gesperre	531.8
welle	165.4			— schwefligsaures		—getriebe, Dobson u.	
—drehung des Klöppels	511.5	Saalmeister	1.17	Natron	465.2	Barlows	132.5
—drehung der Spindeln	165.2	Säbel	93.9	säuern (Faden)	467.8	—hebel	423.5
—drehung, Spindel-	348.16	sächsische Elle	600.18	Sauerstoff	301.18	—hebel, schwingender	181.13
—drehvorrichtung für die		— Nummer	599.18	saugen, durch die Spinn-		—höhe der Sektormutter	172.3
Spulenflügel	505.7	sachtes Anheben des		düse (Faden)	463.9	—klinke, Riemen-	185.1
—flußkühler	293.7	Wagebalkens	613.12	Sauger 33.12, 37.10, 45.2,		—klinke, Riemenhebel-	179.7
—führschiene für die		Sack	264.8	197.13, 259.9, 296.13,	370.16	—nase	353.15
Trennungsplatten	153.6	—band	593.9	—flug	194.21	—nassgelenkstück	353.16
—gang des Laufleders	94.4	sacken (Flor)	326.21	Saug-flügelrad	37.5	—platte	167.6
—gang, Wagen-	205.4,	Sägezahn	336.10	—kasten	37.6	—rad 125.10, 132.1.6,	
—haltekarren	85.8,	—draht	199.2	—kolben	470.3	134.4,	370.7
—haltevorrichtung	388.8	—drahtbeschlag	199.7,	—leitung	370.17	—rad, 14er	96.2
—kräuselung der Faser			336.11	—luft	24.7	—rolle	530.8,
nach dem Verstreck-		Salte, Darm-	497.5	—lüfter	37.10,	—scheibe	52.12
ken	101.3	Salmiak	316.6	—öffner, kastenförmiger	296.13	—schraube	150.4
—lauf des Gitters	23.10	Salpeter-Äther	462.14	—öffner, liegender, mit	38.3	—schraubenspindel	181.12
—schreiten des Seilers	496.20	—lösung	419.17	Voröffner und Schlag-		—spindel	184.8
Rückstand, Kokon-	436.1	—säure	303.5	maschine	39.3	—stift	181.2
—, Öl-	238.13	salpetrigsaures Natron	463.20	—vorrichtung	370.13	—vorrichtung 125.4, 152.7,	256.7
—, Salz-	305.20	Salz	302.2	—walze	392.8	—vorrichtung, Riemen-	178.10
—, Säure-	310.2	—, Ammoniak bindendes	465.6	—zuglüfter	24.8	—werk	549.5
Rücken-schliff	67.12	—, anorganisches	463.19	—zugventilator	24.8	—zeug	353.13
—wand, bewegliche	320.9	—, wasseranziehendes	463.13	Säule	505.13	Schaltung der Steuer-	
—wäsche	268.17	Salze zusetzen, dem	463.17	Säulenartig	69.5	hölse	163.11
rückgewundener Faden	165.14	Waschwasser		Säulenstich	69.2	—, mechanische	113.14
rückschwingende Bewe-		Salzlösung, nicht angrei-		Saum	108.4	Schaltungsline für den	
gung der Zange	91.4	fende	465.8	— des Streckbandes	108.3	Körper des Kötzers	168.3
rückwärts biegen (Na-		—, alkoholische	460.12	Säure	802.3	Schapppegarn	587.19
deln)	339.18	—, gesättigte	469.5	— zusetzen, der Kollo-		—, einfädiges	587.20
— gekrümmter Wind-		—, indifferent	465.8	diumlösung	458.7	—, gezwirntes	587.21
flügel	45.4			—, gasförmige	305.10	Schappespinner	452.10
—laufende Unterwalze	543.3			—, mineralische	302.17	Schappespinnerin	452.11
Rückwärtsangang	23.10			—, schwerfällige	300.7,	scharf	70.11
ruckweise Bewegung der				—, wasserfreie	303.4		
Speisewalze	84.7						

scharf trocken	292.19	Schienen-spindel	384.3	Schlange, Dampf-	298.6	Schleuder-kraft	130.14
-e Biegung	517.8	-stück, bewegliches	307.12	- Strick-	594.12	-kraft der Trommel	31.4
-e Längsstreifung der wilden Seide	427.23	-stück, Gelenk-	168.6	Schlangenzwinn	591.20	-maschine	288.16
-es Trocknen	292.18	Schießbaumwollfaden, explosiver	462.10	schlang spinnen	496.18	-sauger	33.12
-e Zwihrung	541.8	Schiffstau	596.19	Schlauch, Leder-	98.5	-zentrifuge	439.17
Schärfe des Schmirgels	71.7	Schild, beweglicher	177.5	-cospinnmaschine	208.1	Schleudern der Druck- walze	107.10
Schärfe des Beschlages	69.12	-bolzen, Wagen-	174.1	-kötzer	520.8	schlichte Faser	6.17
- des Zahnes	67.11	Schimmelbildung	574.10	-kötzerpinnmaschine	208.1	Schlickhaken	577.2
schärfen (Beschlag)	69.13	schimmiger Kokon	415.15	Schlaufe	496.17	Schliepersches Ent- schweißverfahren	276.14
- (Lauge)	276.6	Schlachtwolle	264.12	schlecht laufen	390.6	schließen (Strom)	113.12
Schärfung des Beschla- ges	69.12	schlaff sein (Kette)	152.5	- gehaspelter Roh- seidenfaden	425.5	- sich selbsttätig (Presse)	450.2
- des Zahnes	67.11	-es Garn	140.7	-es Ablaufen der Ansatz- schichten	155.19	schließende Bewegung der Zange	91.6
Schaubrett, schwarzes	422.17	-e Kette	180.1	-es Ablaufen (Wickel)	41.16	Schließkopf	61.11
Schaukelstück	125.6	-e Litze	499.15	-er Andreher	159.1	Schliff, Oberflächen-	67.12
schäumende Abkochung - Lösung	278.1	Schlag-arm	40.12	-e Farbe	398.2	- Seiten-	339.9
Scheibe mit kegelförmig- em Rand	531.5	-arm, gekrümmter	285.11	-e Spule	133.18	Schlinge, eine - um den Bügel bilden	553.13
- des Schlagflügels	35.3	-becken	420.9	Schleier	152.16	- Strick-	594.12
- Antrieb	24.2	-besen	27.9	- Faden-	152.11	schlingen, um die Rollen (Faden)	454.16
- ausgebrochene	370.8	-blatt	420.8	-bildung des Fadens	152.12	- um den Zapfen (Jute- riste)	243.1
- gekerbte linsenförmige	421.13	-bürste	266.21	-brecher	153.1	Schlingen-faden, Cross- bred-	562.1
- Herz	246.7	-flügel	495.5	-brecher, halbringför- miger	152.18	- garnzwinnmaschine	561.14
- Schlagnasen-	35.3	-kraft	31.6	-kurve	152.14	- streckvorrichtung	358.3
- Teil	54.11	-kreis	42.18	- zug	152.15	- zwinn	591.18
Scheiben-führung	253.8	-kreis der Schläger	196.7	Schleif- und Abdreh- support	405.8	Schlitten 121.5, 185.10, 499.5	324.10
- hälft	251.1	- leiste	40.13	- band	71.17	- der Riemengabel	500.12
- hülse	124.1	Schlagmaschine 7.7, 40.8, 502.14	40.9	- band, gerilltes	71.19	- belasteter	118.8
- messer	482.11	- mit zwei Flügeln	41.19	- Brett	70.13	- führung	125.7
- rad	56.14	- mit Nadelbesatz auf den Schlagflügeln	47.17	- feder	173.5	schlittenartig geführter Windeschienenträger	190.14
scheibenlose Hülse	518.18	- mit Wickelvorrich- tung	197.16	- fläche	202.14	Schlit-	429.9
Scheibenspule für die Vorzwinnmaschine	522.7	- ohne Wickelvorrich- tung	197.17	- geräusch	339.10	- Einstell-	90.9
- bauchige	519.1	- doppelte	41.19	- grat	70.3	- Fadenführer	527.10
- stehende	544.6	- einfache	40.9	- holz	338.20	- zentraler - für den Mitnehmerstift der Spule	552.11
- zylindrische	519.4	- Seil	505.2	- kupplung	173.1	- arm	360.3
Scheibenwalzenstrecke	253.8	- Werg-	258.13	- lagerbock	73.9	- führung	352.7
Schleiwand, hochklapp- bare - zwischen den Spindeln	568.1	Schlagmaschinen- arbeiter	42.5	- leder	340.4	- hebel	121.6
Scheidholz	498.1	- wickel	50.9	Schleifmaschine	71.24	- lager	342.5
Scheitel, Knie-	336.2	Schlagnase	27.9	- für den Lederbezug	109.10	- trommel	524.6
- punkt der Kurve	524.12	Schlagnase, versetzte	30.14	- Kratzen-	339.6	- trommel, Fadenführer- weite, verstellbare	429.11
Schellack-knotengarn	591.13	- platte	35.3	- Leder	118.17	Schloß, Seil-	513.18
- perlgarn	591.13	- scheibe	35.3	Schleif-mittel	70.19	Schlottern der Druck- walze	107.12
Schelle, Rohr-	39.10	- trommel	37.4	- ring	233.11	schlottern (Druckwalze)	107.11
Schenkel	493.17	Schlag-riemen aus Leder	441.12	- rolle	72.9	Schlumberger-sche Duplex-Kämmmaschine	91.2
- Zahn	335.17	- riemenhalter	441.14	Schleifscheibe	70.12	- scher Selbstspinner	184.12
Scheren der Fäden	498.9	- schiene	40.13	- Horsfallsche	72.8	Schlüpfpfahl	494.2
Schicht	155.14	- stab, Trommel-	260.1	- wandernde	339.8	Schlupfrige Faser	194.8
- Ballen-	19.17	- stäbe, spiralförmig an- geordnete	312.12	- wandernde - für Seitenschliff	72.13	Schlupfrigmachen der Jutfaser durch Ein- ölen	237.12
- Faser-	7.17	- stift	259.8	Schleif-spule	153.9	Schluß der Einfahrt	188.14
- kegelige	155.2	- trommel	267.9	- staub	339.11	- drehung	154.4
- Kies-	271.11	- trommelwelle	259.15	- stück	283.8	- vorrichtung, Sperr- kegel-	180.3
- Lack-	120.7	- walze, hölzerne	281.12	- trommel	70.9	- wickel	47.8
- Windungs-	155.13	- wirkung	31.5	- tuch	70.14	- wicklung, zylindrische	533.11
- Zementierungs-	120.16	- wolf	311.10	- vorrichtung, Deckel-	73.5	- schlüssel	86.6
Schichten verschiedener Höhe	156.1	- wolf, kegeliger	259.1	- walze 70.9, 73.11, 74.7, 202.13	74.6	Schmalz	315.1
- häufung	197.6	- zahl	31.7	- walzenlager	73.10	Schmalz-gefäß, beweg- liches	317.14
schichtenweis-e einlegen (Juteristen)	239.9	Schlagen und Putzen der Kokons	419.19	- walzenlager	73.10	- kasten	317.2
-e Aufeinanderfaltung des Flors	326.4	- der Schleifscheibe	73.1	Schleife	191.14	- maschine	241.4
-es Schmelzen	317.6	- mehrmaliges	42.3	- Umspanner-	230.11	- masse	314.8
schichtiges, z- - Kratzen- tuch	65.1	schlagen (Bourrette)	453.3	- Zwinn	540.3	- material	316.22
Schiebe-elevator	278.12	- (Hanf)	495.3	Schleifen bilden (Kokon- faden)	425.13	- öl	314.3
- fenster	31.17	- (Kokons)	440.14	- von Hand	71.23	- verfahren	314.7
- leiste	431.20	- (Schleifscheibe)	73.2	- der Kratzen	338.8	- wolf	317.15
- tür	572.15	- mit dem Reisigbesen (Kokons)	420.4	- des Krempelbeschla- ges	69.10	Schmalze	314.8
schieben, auf die Spindel (Spule)	128.5	Schläger	22.6	- bildung	133.13	- auftragen	316.21
- bis zur Spindelspitze (Kötzer)	175.12	- 22.6, 36.3, 262.7	40.9	- zwinn	169.4	- abtropfende	317.15
Schieber	31.17	- mit einem Flügel	40.9	schleifen (Krempel- beschlag)	69.11	- erstarrte	316.18
- unter der Unterzange	93.7	- aus Kautschuk	441.13	- (Leder)	118.16	- Hede-	220.22
- Muschel-	291.7	- aus Leder	441.12	- außer Arbeit	70.7	Schmalzen der Wolle	313.13
- kasten	291.8	- doppelter	41.19	- während der Arbeit	70.8	- lagenweises	317.6
- stange	292.7	- erster	41.20	- hohl	70.1	- schichtenweises	317.6
- steuerung, Muschel- tisch	291.6	- Kletten-	368.12	- mit Öl	338.18	schmalzen (Wolle)	313.14
schiefe Anordnung der Zuführungswalzen	404.6	- Kokon-	420.6	- trocken	338.17	Schmetterlingspuppe	417.7
Schieferplatte	304.8	- Reep-	494.6	Schleifer, Karden-	4.9	Schmied	5.22
Schleimannsgarn	593.6	- Seil	494.9	- Krempel-	71.22	schmiedeeiserner Bottich	286.1
Schiene	307.13	- vierflügeliger	261.7	- Wandertuch	339.1	Schmier-büchse	293.10
- mit Nummerteilung	183.15	- deckel	33.14	Schleim, Mucoidin- schleimgebende Pflanze	316.13	- docht	344.13
- ansteigende	180.2	- durchgang	42.4	Schleimige Spinnlösung	484.6	- kopf	126.8
- ausgeackte	383.14	- haube	27.9	Schlepper	608.2	- loch	126.9
- Hacker-	60.1	- kanalrost	33.16	Schlepp-tau	596.13	- Öl aufnehmender Stoff	355.1
- kurze	183.14	- Offner	34.11	- trommel	556.2		
- Schlag-	40.13	- rost	33.13	- zeiger	513.15		
- stellbare	180.2	- sicherung	44.8	schlesischer Haspel	563.12		
- Verschuß-	44.12	- speisewalze	33.13	Schleuder	288.16		
- Winde-	167.8	- speisenzylinder	33.13	- mit Reibungsüber- antrieb	288.17		
Schienen, rostartig an- geordnete	369.1	- trommel	369.4	- mit Unterantrieb	289.12		
		- verdeckt	33.14	- innen verbleite	304.21		
		Schlägerin, Kokon-	419.20	- antriebscheibe	290.14		
		Schlamm, Wollfett-	300.2	- flügel	258.3		
		- sammler	279.9	- kessel	289.3		
		schlämmen (Sulinter)	300.4	- korb	289.3		
		Schlämmkreide	298.18				

Schmieröl, das - hat ausreichendes Haft- vermögen	148.5	Schnellwalzen-beschlag mit zwischengelegten stärkeren Zähnen	336.7	Schraubenspindel 72.11, 349.12 - mit Flachgewinde	218.11	schwarz-e Klette	307.4
Schmierseife	277.16, 316.3	-haube	323.9	- Sektor-	171.2	-e Lumpen	397.24
-vorrichtung, Spindel-	355.15	Schnippen der Juteristen	243.9	- zweigängige	256.1	-es Pech	508.6
-wolf	317.13	Schnipp-hede	244.7	Schrauben-strecke 218.10, 251.6	224.1	-es Schaubrett	422.17
Schmiere, Woll-	314.8	-maschine	231.15, 243.12	-strecke für Flachswerk	135.1	-e Seife	277.16, 316.3
Schmierer	3.11	Schnitte haben (Garn).	169.2	-trieb für die Spindeln	71.21	Schwarzblechkanne	76.17
Schmirl	70.20	Schnittfläche des	335.18	-windung	312.9	Schwarzöl	314.14
-band	71.17	Kratzendrahtes	101.21	-wolf	312.9	Schwebe-stoffe	270.24
-band, geriffeltes	71.19	schnittig (Band).	108.2	schraubenförmig gewun-	92.15	-teile	270.24
-band, glattes	71.20	- (Streckband)	108.2	dene Walze	427.7	schwedisches Pfund	601.8
-belag, ebner	71.14	- (Streckvlies)	101.22	Schrei-, Seiden-	5.23	Schwefel-äther	71.13
-belag, gerillter	71.15	-es Band	169.1	Schreiner	320.14	-dioxyd, gasförmiges	460.9
-belag, gerippter	71.15	-es Garn	359.12	Schrubbelmaschine	307.14	-kammer	434.20
-brettchen	338.20	Schnur	98.16, 593.10	Schublehre	105.9	-kohlenstoff 238.19, 297.20, 438.6	438.6
-holz	70.13, 338.20	- eingefettete	597.6	Schubstange	233.14	-kohlenstoffwaschver-	366.8
-papier	63.11	- geflochtene	169.14	Schuh, Form-	167.6	fahren	302.19, 403.5
-staub	72.1	- Kreuz-	11.3	- stellbarer	206.15	-, mit - angesäuertes	304.13
-tuch	70.14, 339.2	- Trieb-	502.1	Schuhmacherpech	508.8	Wasser	304.13
-walze	109.11, 202.13	-antrieb	144.5	Schuppen, Baumwoll-	17.8	- verdünnte	303.1, 438.12
Schmutz	284.5	-antrieb der Spindel	158.12, 359.15	Schuß	12.2	-bad, -prozentiges	440.10
-ablagerung	284.5	Schnur-einziehen	144.7	-abfall	398.31	-gehalt der rohen Öl-	315.6
-absonderungsraum	361.18	-lauf	502.4	-drehung	540.11	-lösung	440.9
-brühe	279.8	-maschine	521.11	-drossel	154.12	schwefelsauer-es Am-	469.8
-fangmulde	201.7	-rad	473.11	-garn	139.1	moniak	302.18
-gehalt der Baumwolle	26.9	-riemen	180.13	-garnspinner	2.21	-es Bad	469.12
-kammer	38.8	-rille	140.10	-garnspinnerin	2.22	-es Eisenoxydul	272.10
-kasten	267.2	-rille, Brems-	144.12	-hülse	154.11	-er Kalk	310.6
-mulde	203.8	-scheibe, getriebene -	499.1	-kammgarn	583.21	-es Kupfer	458.23
-räumer	203.10	auf der Achse der	98.16	-kötzer	154.10, 520.6	-e Magnesia	465.11
-walze	52.5	Mitlauftrommel	144.13	-kötzer, Selbstspinner-	569.3	-es Manganoxydul	401.16
-wasser	439.7	-scheibe, treibende -	498.14	-ringspinner	154.12	-es Natron	303.6, 483.14
-wasserbehälter	299.9	auf der Achse der	505.1	-seide	586.11	-e Tonerde	465.15
-wasserkläranlage	299.8	Haupttrommel	504.9	-selbstspinner	188.15	Schwefel	401.11
schmutzig-es Abwasser	299.7	-stange	499.1	-spinner	2.21	- der gekochten Seide	434.19
-e Lumpen	396.17	-trieb	557.8	-spinnerin	2.22	schwefeln (Kokons)	418.4
-es Öl	555.3	-trommel	487.10	-spule für Bandweb-	520.8	schweflige Säure 300.7, 434.21, 460.9	460.9
Schnabel, Zangen-	84.13	Schnuren	400.13	-spule, Northrop-	147.2	Schweifhaar	493.3
Schnecke	72.6, 188.1	-maschine	505.8	Schulspulmaschine 12.4, 526.5	526.5	Schweineschwänzchen	143.15
- Auszugs-	177.6	Schnüre	498.14	- mit unten liegenden	526.8	Schweiß	301.10
- eingängige	566.6	schnüren	505.1	Haspeln	526.8	- Woll-	272.1
- Transport-	40.4	- (Litzen)	504.9	- für Kreuzwicklung	526.8	-filz	397.20
- Wageneinzug- 169.9, 349.14	517.8	Schnür-haken	499.12	- für Parallelwicklung	525.6	-gehalt der Wolle	271.19
schneckenförmige Win-	188.2	-nadel	499.4	Schüssel, Locken-	329.14	-wachs	274.10
Schneckenrad	207.8	schonend-e Auflösung	25.14	Schüttelmaschine,	259.1	-wasser	272.15
- mit Klauenmuffe	207.13	-e Behandlung	38.4	konische	220.11, 258.13	-wassertrog	365.8
- mit Teilung	473.8	-es Waschen	269.3	Schüttel-nadel	260.6	-wolle	268.1
-getriebe für die Faden-	359.9	Schoner, Faden-	168.13	-stäbe	38.10	-wolle, fettschwere	274.6
führerstange	351.7	Schopperscher Festig-	608.6	schütteln (Vlies)	265.9	schweizerische Nummer	600.3
Schnecken-seil	67.14	keitsprüfer	563.15	- die Stäbe - die	38.11	Schwelle, Hartholz-	497.1
- spur	535.2	schottisch-er Haspel	542.8	Baumwolle	344.14, 441.17	schwellender Griff	427.10
Schneide	338.12	schräg durchstechen, die	512.5	Schutz-blech	45.1, 48.9	schwenken (Spindel-	530.6
- des Doppelarms	70.2	nebeneinandergeleg-	366.11	-blech, Wind-	225.16, 229.11	rahmen)	288.16
- des Kratzenzahns	117.23	ten Seile	243.14	-brett	311.15	Schwenk-maschine	365.15
- überpreßte	211.2	- gelagerte Trocken-	246.1	-deckel	391.2	-wasserzufluß	390.8
-maschine	118.18	trommel	544.10	-haube	311.12	-schwer laufen	170.13
-maschine, Flachs-	210.21	- gestellte Beschlag-	553.10	-hülse für den Schmier-	344.14	- laufen (Druckwalze)	150.11
-maschine, Lederstreifen-	231.11	nadel	162.1	-docht	76.14	-er Läufer	264.18
Schneiden des Flachses	400.4	- liegende Hechelfelder	554.6	-ring	391.2	-es Vlies	552.10
- des Hanfes	211.1	- liegende Spulen 551.1, 544.10	550.8	-tisch	110.6	-er Zwirn	148.8
- der Lumpen	400.5	- liegende Stahlspindel 553.10	184.2	-walze	112.9	schwerflüssiges Spindelöl	274.8
- schneiden (Flachs)	111.13	-e Anlauffläche	317.16	schützen (Tuchunter-	149.13	- Wollfett	412.3, 437.9
- (Lumpen)	242.13	-er Arm	278.15	lage)	427.22	schwerlöslicher Pektin-	107.14
Schneidenlager	397.18	-es Auflaufen der Schnu-	326.11	- gegen den elektrischen	194.11	stoff	469.11
Schneider, Jute-	499.11	ren auf die Wirtel	530.14	Strom	573.17	Schwer-laufen der Walze	291.2
Schneiderfabrik	292.19	-e Gleitfläche	373.17	- durch Metalleinlage	102.2	-metallsalz	553.6
schnell führen (Lehre)	292.18	-e Kante	223.15	(Spule)	217.5	-punkt	191.6
- trocknen	117.11	-er Lauf des Betrieb-	568.6	schwach kalkhaltiges	419.5	-punktachse	191.6
-e Abwärtsbewegung	561.7	seiles	278.15	Wasser	419.5	-punktage	191.6
-es Trocknen	292.18	-er Siebboden	326.11	-e Auflage	102.2	schwimmen, im Haspel-	420.1
-trocknender Kitt	117.11	Schrägpeisung	530.14	-e Fläche	217.5	wasser (Kokon)	282.10
schneller laufen als die	323.3	Schraube	373.17	-e Oberflächenstreifung	427.22	- in der Lauge (Wolle) 282.10	420.2
Trommel (Schnell-	562.19	- mit Kreuzgewinde	223.15	der Maulbeerseide	191.11	schwimmender Kokon	365.12, 608.9
walze)	610.13	- endlose	568.6	-e Seifenlösung	101.11	Schwimmer	574.7
Schneller	610.13	- endlose - auf dem	349.3	-es Seifenwasser	102.2	Schwimmkugelregler	604.11
- ganzer	564.4	Zylinder	362.11	-er Verzug	431.5	Schwindmaß	391.11
- voller	133.11	- flachgängige	517.12	-e Vorlage	302.16	Schwing-arm	495.5
- ende	302.14	- kegelförmige	517.11	-e Zwirnung	122.4	-bell	209.15
-uhr	69.18	- Mikrometer-	373.9	schwächende Wirkung	471.18	-flachs, verfälschter	495.9
Schnelligkeit der Säure-	387.10	Schrauben-bolzen 346.6, 362.11	528.13	des harten Wassers	345.3	-flachs, verfälchter	186.2
wirkung	322.17	-feder	251.13	auf Säuren	618.11	-hanf	89.1
Schnell-schliff	322.16	-feder, die Welle um-	252.6	schwachgedrehte Lunte	345.4	-hebel 60.4, 125.6, 131.7, 186.2	89.1
-wage	322.16	gebende	339.5	schwammige Kasein-	517.13	-hebel für die Abzug-	112.5, 131.9
Schnellwalze 51.12, 200.2, 313.6, 321.8, 323.8	322.17	-führung der Hechel-	54.10	masse	615.8	-stange	98.17
- mit geschlossener	322.17	stäbe	63.7	Schwanken des Wagens	155.10	-verrichtung	219.18
Haube	322.17	-gang	172.15	- des Wagebalkens	82.14	-werg	528.9
- die - nach dem Ge-	322.16	-gänge entgegengesetzte	240.10	schwanken (Wagen)	375.11	-zapfen für den Leit-	587.10
hör einstellen	322.16	-kopf	363.8	schwankend-e Aufwickel-	265.16	kegel	88.12
- die - tief in die Zähne	322.16	-linie	363.7	geschwindigkeit des	93.9	-zapfen, Zangen-	495.5
der Trommel einstel-	322.16	-linie, linksgängige	363.7	Fadens	495.5	schwingbar gelagerter	495.5
len	322.16	-linie, rechtsgängige	363.7	-er Wassergehalt der	495.5	Arm	495.5
Schnellwalzen-band 62.11, 323.6	322.16	-rad	363.7	Garne	495.5	Schwinge	495.5
- band aus Leder	322.16	-regler	363.7	Schwankung in der Fa-	495.5	-messer	495.5
- beschlag mit Zahn-	322.16	-regulator	363.7	denspannung	495.5	Schwingen des Hanfes	495.5
lücken	322.16	-riffelung	363.7	Schwanz des Faserbastes	495.5	schwingen (Hanf)	495.5
		-schlüssel, doppelter	363.7	- der Riste	495.5		
		-schlüssel, einfacher	363.7	-ende des Vlieses	495.5		
		-schlüssel, einseitiger	363.7	-halter	495.5		

schwingend-er Abstreif-		Seidenfaden, durchsich-		seifenhaltige Wolle	366.4	Seil-verspleißung	493.19
kamm	320.3	tiger	428.1	Seilen durch Asbestfilz	465.17	-wirtel für das Abwin-	
-e Bewegung der Zange	92.4	- eingeschrumpter	434.17	Seil	493.18, 594.13	den und die Einfahrt	161.2
-er Doppelhebel	560.13	- knotiger	425.16	- mit Gewichtseinlagen		-wirtel, Wagen-	206.3
-er Fadenführer	143.14, 203.7, 526.13	- kupferarmer	467.17	- für Fischereizwecke	596.12	-zwirnanlage	503.10
-er Fadenführer des		- malachitgrüner	467.18	- mit Gewichtszug	181.6	Seilen	500.3
Zierfadens	560.8	-gehalt des Kokons	424.7	- Ausfahrt	206.6	sellen	500.4
-e Kammbewegung	58.10	-stoff	411.9	- Auszug	177.9	Seller	3.12, 494.6
-e Leiste	381.3	Seiden-faserbart	444.8	- dreischäftiges	594.15	-arbeit	501.6
-er Messerhebel	603.8	-faserflaum	425.9	- flaches	597.12	-arbeiten aus Haaren	514.1
-er Schalthebel	181.13	-faserliste	444.8	- geflochtenes	597.7	-bahn	498.19, 503.11
-e Spindelbank	391.8	-filande	412.9	- geteertes	508.18	-garn	592.11
-er Steuerhebel	160.10	-garn	586.3	- Hanf	592.4	-garn, dickes	592.13
-e Welle	382.2	-garn, grobes	545.3	- kabelweise geschla-		-garn, leichtes	592.12
-e Zange	91.7	-gebände	432.12	- genes	594.17	-garn, schwulstiges	592.14
Schwinger	495.8	-gehäuse	413.1	- kugelweise geschla-		-geschirr	498.17
Schwingung, pendelnde		-gewerbe	412.6	- genes	594.16	-hanf	495.2
- der Korbwelle	290.1	-griff	427.3	- plattes	597.12	-haspel	498.3
- Sektor	350.17	-händler	412.20	- mit Teer gesättigtes	508.19	-meister	494.12
- Spindel	554.15	-haspelbank	422.15	- durch das Teeren ge-		-rad	496.21
Schwingungswinkel des		-haspelvorrichtung	422.15	schwächtes	508.22	-schlitten	499.5, 500.8
Sektors	170.9	-hasperei	412.9	- troßweise geschla-		-spule	498.3
Schwitzen des Hanfes		-industrielle	412.6	- nes	594.15	-ware, durchgezogene	507.16
im Ballen	223.11	-industrieller	412.7	- ungeteertes	508.21	-ware, genetische	507.10
schwitzen (Baumwolle)	15.9	-kammmaschine	444.16	- verjüngtes	594.11	-ware, gestrichene	507.12
schwulstiges Seilergarn	592.14	-sche zweiköpfige	448.7	- vierschäftiges	594.16	Seilerwaren	507.2
Schwungrad	292.5, 343.10, 567.11	-kammerlei	444.15	- r-schäftiges	594.14	- gedrehte	494.18, 592.2
-welle	292.4	-kämmling	446.12, 452.14	Seil-anordnung für den		- geflochtene	597.5
Schwungrulle	603.7	-kokon	413.1	Wagen	173.11	- genähte	597.11
sechs Gebinde	599.4	-kokon, wilder	436.13	- austreibeinrichtung	503.10	-fabrik	494.13
-armiger Haspel	565.5	-leim	411.8	-bahn	503.15	Seilerwinde	498.3
-reihiges Nischelwerk	333.9	-leim, erweichter	412.2	-dehnung	513.5	Seilerlei	492.1, 494.13
Sechserstich in Körper	69.1	-leimschicht	411.10	-drehen	500.3	-erzeugnisse	592.1
Sedaner Nummer	600.1	-lumpen	455.15	-dreher	494.9	-Seiten-gestell	55.7
seebeschädigter Ballen	15.8	-mühle	431.16	-drehmaschine, stehende	505.2	-saum des Streckban-	
Seele, Spindel-	544.3	-mühle mit Spulen	429.17	-durchmesser	500.16	des	108.3
- umspinnene	595.4	-mühle, Chardonnat-		-faden	493.15	-schliff	67.15, 339.9
Seelen-faden	591.4	-sche	431.14	-fang	192.5	-verstärkung des Rip-	
-trommel	509.11	-noppe	590.8	-flechtmaschine	510.2	penanschlusses	53.11
Seelfaden	559.3	-numerierung	601.10	-flechtmaschine für		-wand der Trommel	79.13
Seeseide	411.2	-nummer	601.14	Vierkantseile mit ver-		-wand, um Gelenke dreh-	
Segment, Zahnrad-	360.17	-probe	602.22	schiedenem Quer-		bare	303.19
-welle, Bürsten-	99.4	-raupenrasse, einerntige	413.15	schnitt	511.7	-wand, hochklappbare	488.3
Seide	410.3	-schrei	427.7	-führung	177.8	-wandung, aufklapp-	
- von geschweiften		-shoddy	412.5	-futter	494.3	bare	488.1
Kokons	427.1	-shoddysspinnerei	455.14	-garn	493.15	seitlich aufgeschlitzter	
- mit Grenadinezwir-		-spinner	435.10	-garnspinner	494.8	Hohlarm	130.8
nung	586.10	-spinnerei	410.1	-geschirr	498.17	- ausziehbarer Rost	196.16
- mit Sammetzwirnung	586.9	-spinnlerin	435.11	-herz	594.18	-er Oleinguß	147.11
- mit Satinzwirnung	586.8	-spulerin	429.3	-kaliber	500.16	-e Spindelöffnung	553.11
- abgehaspelte	425.2	-strähn	428.2	-klemme für Verseil-		-e Verschiebbarekeit	24.6
- assoulierte	434.11	-strang	432.13	maschinen	506.9	-e Verschiebung	109.1
- beschwerte	587.11	-strecke	451.17	-lauf, gekreuzter	360.7	-e Verstellung der Wal-	
- chevillierte	587.14	-titer	601.14	-lauf, offener	360.8	zen	59.7
- degummierte	434.5	-umhaspelerin	424.19	-lauf, ungekreuzter	360.8	Sektor	152.1, 170.7, 350.5
- echte	410.5	-watte	450.17	-litzenspinnmaschine	502.13	- Leder-	85.6
- edle	410.5	-werg	446.12, 452.14	-oberfläche	507.4	- Zahn-	94.5, 152.8, 181.4
- entbastete	434.5	-zwirner	412.15	-prüfmaschine	513.12	Sektor-arm	170.8, 350.6
- entschälte	427.16, 434.5	-zwirnerin	412.10	-prüfung	513.1	-daumen	171.5
- farbige	587.12	-zwirnerin	430.17	-rad	503.3	-drehzapfen	350.16
- filierte	430.5	-zwirnmühle	431.16	-rille	497.12	-einrichtung	170.6
- flache	586.22	seiden-arme Kokon	416.3	-rolle für den Antrieb		-kette	170.12, 350.10
- flaumfreie	427.15	-reicher Kokon	416.2	der Ablieferungsseite	35.11	-kettenaufwickler	351.4
- flockenfreie	427.15	Seife	484.6	-rolle für den Antrieb		-kettenaufwindungsvor-	
- gefäulte	587.17	- die - enthält freies		des Lüfters	36.1	richtung	173.8
- gekochte	438.1	Fett	277.14	-rolle für den Antrieb		-kettentrommel	171.6
- gemessene	602.17	- die - enthält freies		der Nasentrommel	36.2	-kranz	170.11
- gewirnte	431.8	unzersetztes Alkali	277.14	Sellscheibe	503.3, 550.13	-kupplung	173.1
- griffige	427.4	- grüne	277.16, 316.3	- ausdehnbare	224.8	-mutter	170.14, 350.7
- kordonnierte	586.10	- Magnesia	270.15	- doppelläufige	557.7	-schraube	171.3
- laminierte	587.16	- Marsellier	277.19, 434.2	Seilscheiben-kegel	538.4	-schraubenspindel	171.2
- langstrännige	426.4	- neutrale	277.13	-rille	506.11	-schwingung	350.17
- linde	427.16, 434.5	- Pflanzenfett-	433.18	Seil-schlagen	500.3	-spindel	350.14
- lüstrierte	587.15	- reine	277.12	-schläger	494.9	-triebkolben	170.10
- matte	427.19	- schwarze	277.16, 316.3	Seilschlagmaschine mit		-wage	613.13
- mattglänzende	427.19	- tierische	434.1	Rückdrehvorrichtung		-zahnkranz	350.13
- mullierte	431.8	- Unschlitt-	310.5	für die Spulenflügel	505.7	-zapfen	171.10
- nervige	427.14	- unverfälschte	277.12	- horizontale	506.3	Sektoraldracht	66.2, 336.9
- platte	586.22	- weiße	316.2	- liegende	506.3	Sekundagarn	579.13
- reale	586.4	Seifenbad	277.5, 385.9	- stehende	505.28	Selbst-abstellen beim	
- regelmäßige	427.13	- frisches	433.9	Sell-schlag- und Schnur-		Fachen	566.8
- unentschälte	426.22, 434.4	- Öl-	438.2	maschine	505.8	-absteller	535.7
- ungekochte	426.22, 434.4	- zweifaches	437.2	-schloß	513.13	-abstellung beim Reißen	
- vorgedrehte	430.5	Seifen-baumrinde	278.2	Sellseele	594.18	des Fadens	524.3
- wilde	410.6	-ersatz	277.20	- ausgestreckt liegende	594.20	-abstellungshaken	524.1
Seidenabfall	435.5	-gehalt des Bades	277.6	- gequetschte	594.19	-aufleger	320.1
-garn	454.6	-kocher	277.3	Seil-spannarm	349.9	-aufleger, abfahrbarer	200.4
-klopfwolf	442.4	-lauge	275.11, 277.9	-spannrolle	144.15	-ausrücker	357.5
-spinnerei	435.3	Seifenlösung, ammonia-		-spiß	493.21	-einstellen der Spindel	
Seiden-apakagarn	585.16	- kalische	468.4	-spülung	493.19	in ihre Schwerpunk-	
-arbeiter	412.13	- heiße	433.12	-spule	505.5	achse	553.6
-arbeiterin	412.14	- schwache	194.11	-stärke	500.15.16	-entsündungsfahrer der	
-art	410.4	Seifen-pulver	277.21	Seiltrieb des Sektors		geschmälsten Wolle	317.12
-bart	444.8	-stein	276.10	- durch den Wagen	171.1	Selbstspinner	11.17, 138.14, 159.7, 204.13, 343.13
-bart, eingelegter	445.8	-verbrauch	277.3	- Ausgleich-	37.1	- für hohe Nummern	188.16
-bast	411.8	-wasser	441.5	- Entlastungs-	37.1	- Schlumbergerscher	184.12
-decke	450.17	-wasser, schwachen	573.17	- positiver - der zwei-		- Schuß-	188.15
-dreher	412.15	-wursel	277.23, 316.16	-n Trommel	144.11	-garn	580.3
-dreherin	412.16	seifen (Rohseidenfaden)	428.7	- zwangläufiger - der		-getriebe	180.11
				zweiten Trommel	144.11	-kette	138.21

Selbstspinner-kettkötzer	569.2	senken, sich (Gegen-	175.10	Silvalin	589.2	Sortierer, Hanf-	231.8
-kötzer	543.13	winder)		Siriusseide	588.9	- Werg-	216.3
-schußkötzer	569.3	-, sich heben und - um		Sisalhanf	492.6	Sortiererin, Abfall-	4.3
-seil	359.4	die Spulenhöhe (Flü-	548.8	Skala	613.18	- Hadern-	400.2
-seite	176.6	gel)		-, Bogen-	100.5	sortierte Lumpen	399.8
-triebwerk	186.7	-, sich (Preßboden)	578.4	-, kreisförmige	361.1	Sortierung, Farben-	399.12
Selbst-verschluß	402.16	senkrecht abstechen		Skene und Devallée,		Sortiment, Krempel-	198.10,
-zähler	389.5	(Schichtenhäufung)	197.7	Waschmaschine von	282.17		318.20
-zwirner mit fahrendem		-, stehen (Kötzer)	529.3	Smyrnagarn	585.5	Souple	434.11
Wagen	557.14	-, stehende Kötzer	612.3	Snoecksche Wolltrocken-		-seide	434.11
-zwirnmachine	558.13	-, verstellbarer Backen.	162.7	vorrichtung	296.7	Souplieren	434.8
selbst-putzender Deckel	53.2	-, verstellbare Stufen	567.1	-, chemisch reine	309.10	Spalte, Rost-	36.6
-regelnde Wickelma-		-er Abstellhebel	567.5	-, wasserfreie	309.11	Spalten der Fasern	230.16
-schine	249.3	-er Kamm	382.7	-, gebrannte	309.12	spalten (Fett)	300.14
-schließende Deckelver-		-e Wagenstütze	547.4	-, kalzinierter	309.12	- (Flachs)	211.19
riegelungsvorrichtung	487.14	-er Wainwrightacher		-, kristallisierte	276.2	Spaltung des Flachses	211.18
-schmierendes Trommel-		Festigkeitsprüfer	608.5	-, Leblancsche	309.14	spanische Rohseide	426.18
lager	145.2	-e Welle	333.14	-bad, alkalisches	309.19	- Spießung	493.22
selbsttätig regeln		Senkung der Trommel	56.12	-gehalt, den - einer		Spannarm	332.18
(Baumwollzufuhr)	30.1	-, Deckel-	55.3	Waschlauge bestim-		- Seil-	349.9
-, sich - öffnen (Presse)	450.1	sensenartiges Messer	231.13, 400.16	men	276.4	Spann-bolzen	344.12
-e Abstellung der Ab-		Sensenmesser	243.6	-lauge	275.21	-faden	511.8
nehmerwalze	59.14	Serizin	411.8	Sodalösung	316.10, 419.18	-führung	356.5
-e Abstellung bei		-schicht	411.14	-, heiße	470.14	-hebel	94.12
Kötzervollendung	180.4	Sesamseife	433.21	-, lauwarme	309.18	-kreuz, Nitschelosen-	332.17
-e Abstellvorrichtung	47.7,	Setz-block	87.3	Sodamenge	309.17	-lager des Bechertuches	40.1
	110.13, 157.4	-latte	363.6	Sollänge des Garnes	604.8	-leiste	340.14
-e Abstellvorrichtung		-maschine, Kratzen-	69.7	Solvay-Soda	276.5, 309.13	-rolle	41.6, 144.15, 157.11
bei beendetem Kötzer	357.10	Setzen der Zähne	68.1	Sondern und Auflockern		-rolle mit Sperrverzah-	
-e Aufwickelvorrich-		setzen (Zähne)	68.2	der Wolle	364.15	nung	177.11
tung	327.17	Setzer, Krempel-	4.8	- der Ballen	18.10	-rolle, Faden-	526.12
-e Ausrückvorrichtung	110.13	-, Stuhl-	3.10	- der Docken auf Wa-		-schlitten	41.5
-e Bremsvorrichtung	258.4	Shakertrommel	400.19	gen	576.17	-schraube	340.16, 344.10
-e Entleerung	38.13	Shoddy-garn	582.19	- nach Farbe	399.12	-schraubenwinkel	344.11
-e Fadenführung	612.3	-spinnerei, Seiden-	455.14	- nach Feinheit	265.3, 399.11	-stange	208.6
-er Festigkeitsprüfer	607.5	-wolle	407.6	- des gehechelten		-vorrichtung für den	
-er Festigkeitsprüfer für		sichelförmiger Arm	184.7	Flachses	216.4	Einfechtaden	511.11
ganze Strähne mit		Sichelmesser	196.14	- von gemischten Par-		-vorrichtung für Gegen-	
Dehnungsmesser und		Sicherheitsausrücker für		tien	216.14	winder und Faden-	
Elektromotor	609.5	die Wageneinfahrt	357.6	- des Hanfes	231.7	schoner	354.6
-er Garnfestigkeitsprü-		-schuh	351.9	- der Jute	235.1	-vorrichtung für gewa-	
fer mit Dehnungs-		-ventil	385.16	- der Kokons	413.2	schene Ledermuffen	332.13
messer für einzelne		-vorkehrung bei der		- der Lumpen	399.7	-walze	98.6
Fäden	609.4	Wageneinfahrt	170.1	- nach Stapel	265.3	-walze, Riemchen-	204.3
-er Kastenspeiser	28.5	sichern, durch Klemm-		- der Wolle	263.13	-wirtel	353.7
-er Kokonhaspel	423.3	druck (Bartstellung)	447.3	- (Seidenlumpen)	455.16	-wirtelbolzen	349.11
-e Kokonzuführung	423.8	Sicherung, Schläger	44.8	- (Wolle)	263.14	Spannen der Fäden	498.12
-e Kötzerführung	612.4	-hebelsfeder	357.12	-, nach Farbe	265.4	- des Fadens durch den	
-e Kratzenaufziehvori-		Sichte-abfall	236.13	-, nach der Feinheit	364.17	Gegenwinder	557.12
richtung	337.11	-ergebnis	266.7	-, den gehechelten Hanf	228.7	- der Kette	351.1
-er Ölumlaufl	148.4	-tisch	265.6	-, gemischte Partien	216.15	- der Schnuren	359.17
-e Putzvorrichtung für		Sichten des gehechelten		-, nach ihrer Güte		spannen (Flor)	327.3
wandernde Deckel	57.10	Flachses	216.4	- mit ihrer Güte		- (Karniturband)	337.7
-es Reinigen	193.1	- von gemischten Par-		(Ballen)	18.11	- (Kette)	351.2
-e Reinigung	340.19	tien	216.14	- mit der Hand	265.2	- (Speisegitter)	41.2
-e Schaltbewegung des		- des Hanfes	231.7	-, nach der Länge		-, durch den gehobenen	
Fadenführers	517.5	- der Wolle	263.13	(Faserbärte)	446.11	Fadenführer (Feder)	528.14
-e Speisevorrichtung	320.1	sichten (Wolle)	263.14	-, nach ihrer Länge		-, durch Gewichte	
-es Stillsetzen der Spin-		-, den gehechelten Hanf	228.7	(Wolle)	364.16	(Ketten)	244.5
del bei Fadenbruch	430.12	-, gemischte Partien	216.15	-, sorgfältig	216.13	-, durch Gewichtsauf-	
-e Streckenausrückvori-		-, sorgfältig	216.13	-, durch Wiegen	612.10	lage (Gegenwinder)	168.10
richtung	111.3	Sichter, Abfall-	4.2	Sondierleine	593.23	-, in Kluppen (Risten)	214.12
-e Titrierwage	603.3	- Jute-	236.6	Sonnen-blumenöl	314.17	Spanner	160.6
-e Überführung des		Sichterin, Abfall-	4.3	-hitze, durch - dörren	417.15	- Faden-	522.14
Faserflors	198.14	Sieb	38.9	-rad	546.8	- Spitzen-	168.13, 181.10
-es Überleiten des Was-		- mit aufgelegten		-radanordnung für die		Spannung des Flors	327.2
sers	365.13	Gummibändern	477.6	hin- und hergehende		- der Kette	351.3
-e Übertragung	198.14	-, Blech-	267.12	Bewegung des Spu-		- beliebig einstellbare	526.9
-e Umkehrung des Fa-		- Kokon-	418.15	lenwagens	546.7	-, in - erhalten, das	
serbarten	450.13	-boden	286.2, 571.6	-strecke	253.8, 372.7	fertig gesponnene	
-e Umstellvorrichtung		-boden, schräger	278.13	-wärme	292.11	Fadenstück	164.9
für den Luftstrom	575.10	-kasten	439.14	sorgfältig sondern	216.13	-, gleichmäßige - der	
-e Umsteuerung	40.7	-löffel	418.16	Sorte	236.4	Spindelschnüre	391.9
-e Vorrichtung für		-mulde	312.13	-, Baumwoll-	13.5	-, Lunt-	125.2
Spitzenhartwindung	181.10	-mulde aus Stahlblech	267.11	-, durch Mischung ent-		Spannungsmesser	609.7
-er Wärmeregler	616.16	-platte	299.12	standene	236.12	Spanwinde	569.5
-er Waschbottich	273.3	-platte, eingesetzte	285.9	- Woll-	266.8	Sparside	581.20
-e Wiederauflage des		Siebtrommel 32.8, 35.8,		Sortier-abfall	236.18	speckiger Kämmling	374.11
unvollkommen ge-		37.11, 44.14, 48.8,		-buch	612.11	Speibloch	259.5
lösten Gutes	405.3	195.9, 196.11, 313.9,		-ergebnis	266.7	speichern (Baumwolle)	17.9
Selfaktor 11.17, 138.14,	343.13			-rolle für die Vorge-		Speicherung der Baum-	
-garn	580.3	-, Blech-	476.14	spinnste	611.6	wolle	13.2, 16.14
-getriebe	160.11	-, innen mit Haken ver-	32.5	-tisch	265.6	Speise-band	448.13
-seil	359.4	sehene	400.20	-tisch, Lumpen-	399.14	-dauer	94.3
-spinner	176.1	-, obere	33.10	-verfahren	610.15	-exzenter	93.12
-zwirnmachine	557.1	-, untere	33.11	-wage	387.10	-exzenterhebel	93.13, 94.3
Senken der Fäden	455.4	-, zweite obere	33.17	-wage, Garn-	614.9	-geschwindigkeit	41.17
senken (Faden)	455.5	-, zweite untere	34.1	-weise	610.16	-gitter	41.1
Senkmaschine, Gas-	455.7	Siebzylinder	220.15	-werg	220.2	-hebel	93.14
senk-blei	363.2	Sieben des Asbestes	490.6	Sortieren der Ballen	18.10	-hubscheibe	93.12
-lot	363.2	Siede-kasten	490.4	- des gehechelten Flach-		-hubscheibenhebel	93.13, 94.3
-wage, Baumische	303.13	-punkt des Dampf-		ses	216.4	-igel	84.5, 377.5
-wage, glockenförmige	365.16	wassers	570.8	- der Kokons	413.2	-kamm	382.4
Senken des Aufwinders	165.15	sieden (Haarzöpfe)	514.11	sortieren (Abgang)	49.6	-kammring	448.12
- des Deckels	55.8	Signal- und Summier-		-, (Seidenlumpen)	455.16	-kanal	379.10
- des Gegenwinders	175.9	vorrichtung	370.6	-, nach Güte (Ballen)	18.11	-kasten	22.3, 29.1, 260.7
- des Preßbodens	578.8	Signum	16.7	-, durch Wiegen	612.10	-lattentuch	20.8, 27.1, 41.1
- der Trommel	56.12	Silberperle	591.12	Sortierer, Abfall-	4.2	-leitung	466.8
senken (Trommel)	56.11	Silkin	588.7	-, Baumwollabfall-	196.4	-mulde	89.15, 93.4
- (Windeschiene)	352.8			-, Hadern-	400.1	-platte	94.1, 98.9

Speiseregler mit Anti-		Spindel mit abnehm-		Spindel-kasten	530.2	Spinn-spule	473.2
frikationsrollen	34.6	barem Ölbecher	553.7	-klinge	155.17	-stoff, unreiner	195.6
- mit Doppelrollen	34.6	- ohne abnehmbaren	553.8	-kopf	123.11, 534.7	Spinnstuhl	11.11
- mit Gliederanordnung	34.9	Ölbecher		-krone	431.19	- für Kunstseide	466.2, 467.8
- Hebel	44.4	- für Fachmaschine	430.14	-krone, Bertholonsche	492.3	-führer	2.15
- Klaviermulden-	28.9	- für Gurtantrieb	502.2	-krone, mehreckige	355.14	-führerin	2.16
- selbsttätiger	28.5	- mit Korkpolster	146.8	-lager	177.13	Spinn-topf	52.1
Speise-regelung	42.7	- mit Körnerspitze	233.16	-lager, offenes	356.2	-topf, umlaufender	470.8
-richtung	325.12	- mit Kugellagerung	355.5	-lagerstütze	344.7	Spinnverfäbrer	1.5
-rohr	28.14	- für Riemenantrieb	502.3	-lagerung	354.11	- englisches	364.9
-stachelwalze	84.5, 377.5	- für Schnurantrieb	502.1	-lattenhalter	344.8	- französisches	364.10
-tisch	50.10, 77.11	- mit seitlichem Ölein-		-neigung	160.2	- stetiges	138.1
-trichter	39.7	guß	147.11	-öffnung, seitliche	553.11	- ununterbrochenes	138.1
-trog	284.6	- mit Vielgewindeöl-		Spindelöl, dickflüssiges	148.6	Spinnvorgang	1.1
Speisetuch 243.15, 308.3,	321.1	becher	140.11	- leichtflüssiges	148.7	- unterbrochener	138.12, 159.4
- aufrechtes	260.9	- mit Wirtel	474.5	- schwerflüssiges	148.8	Spinnvorrichtung, Char-	
- Nadel	28.6	- achsrecht hin- und		Spindel-pause	354.7	donnetsche	461.1
- nadelbesetztes	260.9	herbewegte	530.1	-platte	355.4	- Lehnresche	461.13
- walze	244.1	- Booth-Sawyersche	145.4	-rädchen	255.15	- Thielesche	466.13
Speisevorrichtung 42.6,	93.10,	- dreikantige	455.11	-rahmen 523.6, 529.6,	530.5	Spinn- und Zwiindre-	
319.17, 382.15		- sich drehende	137.14	-reihe	123.3	hung	540.4.5
- der Reißkrepel	198.17	- sich links drehende	541.14	-rückdrehung	348.16	spinn-bar	7.2
- doppelte	40.6	- sich rechts drehende	541.13	-schaft	255.7	-fähig	7.2
- selbsttätige	320.1	- eine	564.13	-schiene	391.10	Spinnen	1.2
- wechselnde	40.6	- sich selbst in die		-schmiervorrichtung,		- der Angorahaare	409.12
Speisevalze 27.4, 29.13,	32.12,	Drehachse einstellen-	146.5, 548.11	Josephysche	355.15	- der Baumwolle	121.8
77.12, 84.5, 89.14,	92.14,	- einzeln ausrickbare	521.6	-schnur 341.13, 356.3,	359.8	- des einfachen Fadens	496.15
203.7, 247.8, 287.14,	319.18,	- an beiden Enden ke-		-schnur, geklöppelte	359.10	- des Flaches	210.17
321.4, 377.5		gelig zulaufende	145.8	-schnurstreckmaschine	356.4	- der Florettseide	452.2
- beweglich gelagerte		- an beiden Enden ko-		-schwingung	554.15	- der Haare	514.7
obere	311.13	nisch zulaufende	145.8	-seele	544.3	- des Hanfes	233.6
- fest gelagerte untere	311.14	- feststehende	341.4	-spitze	130.4, 146.1	- der Jute	254.10
- geriffelte	30.11	- Flügel	122.5	-spitze mit Metallknopf	146.2	- der Kammwolle	386.4
- Schläger	35.13	- mit gleichbleibender		-spitze, mehreckige	355.14	- von Kaschmirhaaren	409.7
Speisewalzen-beschlag	248.3	Drehungszahl voran-		-teilung 129.13, 150.5		- der Kunstseide	456.4
-reiner	90.2	eilende	139.11	-teller	566.7	- der Mohärhaare	409.13
Speise-wickel	448.8	- mit gleichbleibender		-teller mit eingeneteten		- mit Nachdraht	164.13
-zange, bewegliche	381.1	Umlaufzahl sich dre-		Stahlspeindeln für		- ohne Nachdraht	164.14
-zange, unbewegliche	380.12	hende	123.8	Kötzer	568.12	- der Ramie	262.11
Speisenzylinder 28.8,	50.16,	- kegelige	431.17	-tourenzähler	133.10	- der Ramiekämmlinge	262.14
	77.12	- lange - für schwere		-trager, fahrbarer	160.3	- auf Schußhülsen	154.11
- geriffelter	30.11	Zwirne	552.10	-trieb durch Reibrolle	139.13	- der Streichwolle	341.3
- Schläger	33.13	- rotierende	137.14	-trieb durch Zahnrad	140.2	- verschiedener Haare	408.5
Speisen	319.10	- der Spule gegenüber		-trieb, außenseitiges	134.12	- ohne Wagenverzug	393.7
- ruckweises	84.6	nacheilende	123.10	-trommelachse	206.4	- zweimaliges	343.5
speisen, jede Ablieferung		- der Spule gegenüber		-trommellehre	362.10	-seide	411.1
durch 2 Bänder	81.10	voreilende	123.9	-trommelleine	353.2	spinnen	1.3
- von Hand	319.11	- stehende	208.10	-trommelwelle	162.14, 173.3	- (Baumwollabfälle)	194.13
- jeden Kopf durch 2		- stufenförmig erwei-		-umlauf	123.7	- (Flachs)	210.16
Bänder	81.10	terte	355.9	-umlaufzähler	133.10	- (Halbwolle)	408.3
- mit zwei Watten (Ma-		- die - macht 2 Um-		-vibration	554.15	- (Hanf)	234.3
schine)	91.8	drehungen in der		-wage 178.7, 362.6		- (Jute)	234.8
Speiser, abfahrbarer	200.4	Minute	144.3	-wirtel	555.16	- mit wenig Drehung	496.18
- Baumwoll-	28.2	- mit veränderlicher		Spinn-achse, hohle	233.9	- geschmolzte Wolle	318.2
- Kasten-	28.5	Geschwindigkeit		-arm, umlaufender	233.10	- auf der Mulemaschine	
Speisung mit Decken	324.12	nacheilende	139.12	-drehung	540.8	(Bourrettegarn)	454.4
- mit Pelzen	324.12	- verschlebbare	334.6	-düse	466.7	- ohne Nachdraht	164.15
- mit Pelzen vom Bla-		- viereckige	208.9	-enden	298.14	- schlank	496.18
mireschen Pelzbild-		-abstand	150.5	-fähigkeit	7.1	- trockene Wolle	318.3
ner	325.2	-achse	122.16	-fähigkeit der Jutefaser	237.13	- in eine warme Am-	
- durch unmittelbare		-allee	123.3	-fähigkeit, geringe - der		moniaksalzlösung	
Übertragung	236.2	Spindelantrieb beim		Mungowolle	406.13	(Viskosefaden)	468.12
- mit Vliesen	324.12	Verbund	188.6	-fleck	498.2	- weich	138.17
- durch Walzen	42.14	- dreirilliger	192.2	-flug	398.12	Spinner	2.15, 422.2
- Hand-	27.17	-scheibe	529.7	-flügel	225.15	- Baumwolle-	137.9
- Langsfaser	198.15, 329.1	-zwischenrad	136.13	-flüssigkeit	463.8	- Hand-	10.10
- mechanische	28.4	Spindel-aushebung	148.1	-gut	6.9	-gehilfe	3.2
- regelmäßige	27.2	Spindelbank	11.10, 121.11,	-kanne	121.13	-gehilfin	3.3
- unregelmäßige	27.3	152.10, 355.16		-kapsel	487.9	Spinnerei	1.2
Sperr-falle	185.4, 206.11	- mit Nadelstabstreck-		-kapsel mit aufklapp-		Spinnerei (Fabrik)	1.6
-haken	172.9, 608.3	werk	390.11	barer Seitenwandung	488.1	- Baumwolle-	1.7, 137.6
-hebel	180.10	- grobe	122.7	-kapsel mit selbstschlie-		- Hand-	10.9
-kegel	578.2	- schwingende	391.8	Bender Deckelverrie-		-abfall	106.2
-kegelschlußvorrichtung	180.3	-gehilfin	2.12	gelungsvorrichtung	487.14	-abfallreinigung	298.12
-klinke 95.10, 131.15,	162.15	-meister	2.6	-kessel, gekühlter	464.11	-abgang	398.11
-klinkeenträger	95.9	-wärterin	2.7	-kokon	413.5	-besitzer	1.9
-platte	549.6	Spindelbauart	145.3	-kollodium	459.6	-direktor	1.11
Sperrrad 125.10, 173.4,	190.6,	-bohrung	488.13	-krepel	203.5, 341.6	-leiter	1.12
256.2, 258.6,	358.6	-bremse	209.3	-lappen	498.2	-werg	220.9
- mit Kettenrad	172.12	-büchse	532.9	-lösung	461.14	Spinnerin	2.16
- Quadrantenmutter-	184.6	-büchse, bewegliche	146.6	-lösung, gefilterte	463.15	- Baumwolle-	137.10
-klinke	258.7	-dorn	544.3	-lösung, schleimige	464.8	Spiral-bürstenwalze	57.11
Sperring	95.7	-drehung	144.4	Spinnmaschine	137.7	-drahtteil	595.13
Sperr-schieber	525.14	-drehung, 2-en in der		- mit fahrbaren Spin-		-feder	76.12
-schieber, lotrechter	526.1	Minute	137.15	deln	343.6	-putzblatt	75.8
-schiene	369.2	-drehungsbeschleuniger	181.10	- mit feststehenden		-reiß- und Klopfwolf	312.9
-verzahnung	608.4	-ersatz	555.8	Spindeln	341.4	-speisewalze, Doppel-	370.4
-zeug	350.3	-flügel	255.8	- für Papiergarn	484.23	Spirale	425.11
spezifische Festigkeit	606.10	-führung	130.1	- Chardonnetsche	460.16	- flachgängige	561.1
Spicken der Wolle	813.13	-fuß	181.4	- Kettgarn	138.2	- steilgängige mit star-	
spicken (Wolle)	313.14	-fuß, der - läuft in		Spinn-meister	1.17	ker Steigung	561.2
Spicköl	314.9	einem Glaspfännchen	544.5	-mühle	431.16	Spiralförmig angeordnete	
Spiegel, Noppen-	561.8	Spindelgeschwindigkeit	189.2	-papier	479.11	Flügel	309.2
Spiegel, Wagen-	159.9	- doppelte	184.17	-paste	460.14	- angeordnete Schlag-	
- Zangen-	382.10	- dritte	348.2	-prozeß	1.4	stäbe	312.12
-mühl	82.18	- hohe	147.10	-rad	10.15	- eingesetzte Borsten	389.7
Spiele in der Minute	82.19	- zweite	848.1	-rad, zweispuliges	11.8	Spiritusbrenner	616.6
Spille	10.12	Spindel-halslager	363.4	-richtung	499.13	Spitze, Flachs-	211.8
Spillseil	596.24	-halter	255.5, 384.4	-ring	149.15	- gehärtete	66.5
Spindel 96.11, 160.1,	521.10,	-höhenlehre	362.9	-rocken	10.17	- Hartholz-	124.0
527.7.15, 530.8, 532.10,	552.14						

Spitze, kegelförmige . . .	519.3	Spule, feststehende . . .	516.15	Spül-rechen . . .	278.10	Stapel, im — abweichend	14.15
—, Kötzer- . . .	155.1	—, gebremste . . .	516.16	—wasser . . .	284.15	—, Ballen- . . .	17.12
—, Kratzenzahn- . . .	395.17	—, gläserne . . .	466.8	—wasserzuflußrohr . . .	285.5	—, im — gleich . . .	14.14
—, Spindel- . . .	130.4	—, mit gleichbleibender		Spülen der Lumpen . . .	401.5	—, vernichteter . . .	269.7
Spitzen . . .	400.11	Drehungszahl voran-		— der Wolle . . .	284.14	—, den — beim Waschen	
— der Risten . . .	213.8	eilende . . .	139.12	— der Wolle in reinem		erhalten . . .	269.4
—einsatz . . .	128.8	—, Holz- . . .	149.10	Wasser . . .	284.17	— den — ziehen . . .	14.10
—führung, exzentrische . . .	30.5	—, konvexe . . .	140.19	spülen, mit kaltem Fluß-		—länge . . .	14.11
—hartwinden . . .	175.5	—, in Kreuzform gewik-		wasser . . .	284.16	—ziehen . . .	14.9
—hartwindvorrichtung . . .	184.5	kelte . . .	96.14	Spur, hintere . . .	353.10	—zugmaschine . . .	373.2
—hartwinder . . .	171.5	—, nacheilende . . .	124.13	—, vordere . . .	353.9	stark basthaltiger	
—hartwindung . . .	181.10	—, passive . . .	547.11	—lager . . .	131.5	Kokon . . .	417.2
—kegel . . .	167.11	—, stehende . . .	153.9	—lager, bewegliches . . .	289.15	stark-e Auflage . . .	102.3
—kreis . . .	30.8	—, mit veränderlicher		—lager, birnenförmiges . . .	289.14	—es Bad . . .	303.14
—lattentuch . . .	22.4	Geschwindigkeit		—scheibe . . .	343.1	—es Garn . . .	598.18
—platte . . .	167.12	nacheilende . . .	139.11	Stab, Nadel- . . .	86.11	—e Kollodiumlösung . . .	457.10
—seide . . .	587.7	—, volle . . .	140.17	—, Rost- . . .	27.7	—e Lauge . . .	275.18
—spanner . . .	168.13	—, voreilende . . .	141.18	—, verschiebbarer . . .	373.8	—e Steigung . . .	561.2
—zwirn . . .	581.23	—, vorlaufende . . .	124.11	—gitter, Holz- . . .	229.13	—er Verzug . . .	101.12
spitz-er Kokon . . .	414.13	—, zylindrische . . .	140.18	—kette, Haken- . . .	367.15	—e Vorlage . . .	102.3
—es Korn . . .	71.6	spulen (Kette) . . .	11.19	—kette, Nadel- . . .	233.5	—e Wasserbewegung . . .	286.10
—er Stift . . .	197.10	— (Rohseide) . . .	429.2	Stabrost . . .	27.6	—e Zwirnmachine . . .	549.12
Spitzhede . . .	220.4	— (Schuß) . . .	12.3	— mit Hechelstab . . .	36.11	—e Zwirnung . . .	431.6
spleißen (Seil) . . .	493.20	Spulen . . .	515.2	—, Flacheisen- . . .	368.7	—fädige Rohseide . . .	426.1
Spleißen . . .	359.18	— der Kette . . .	11.18	—, anordnung . . .	36.4	Stärke . . .	428.14
— des Seiles . . .	493.19	— und Putzen der Roh-		—bürste . . .	49.3	— des Garnes . . .	541.15
Spleißer . . .	494.5	seide . . .	429.1	Stab-trommel . . .	233.4	— des Kötzerkörpers . . .	174.10
Spleiß-maschine, Leder- . . .	118.20	— des Schusses . . .	12.2	—tuch . . .	201.6	— des Säurebades . . .	303.11
—nagel . . .	494.2	—anordnung für grobe		Stäbe, gewölbte . . .	372.11	— der Säurewirkung . . .	302.15
Spleißung, kurze . . .	493.23	Seidengarne . . .	545.3	Stachel-lattentuch . . .	28.6	—, Band- . . .	386.10
—, lange . . .	493.22	—anordnung für hart-		—walze 20.9, 29.13, 313.5, . . .	367.13	—, Draht- . . .	66.18
—, vlämische . . .	493.22	gedrehte Seidengarne	545.4	—walze, Speise- . . .	84.5	—, Garn- . . .	10.1
Spliß . . .	359.19	—antrieb . . .	135.6	Stahl . . .	554.13	—, Seil- . . .	500.15
—dorn . . .	494.2	—antriebszwischenrad . . .	136.12	Stahlband . . .	56.2.5	—kleister . . .	117.18
Splisser . . .	494.5	—aufsteckung . . .	522.4	—, bewegliches . . .	331.6	Staub . . .	26.13
Spaltung . . .	359.19	—aufwindung . . .	124.21	—, feststehendes . . .	331.5	—, Flügel- . . .	49.7
—, deutsche . . .	359.20	—bank . . .	11.10, 121.11, 255.14	—, gehärtetes . . .	331.4	—, Kamm- . . .	375.3, 398.9
—, englische . . .	359.21	—bankgetriebe . . .	134.1	—florteller . . .	330.12	—, Puppen- . . .	442.7
Springen der Druckwalze . . .	107.10	—banktriebwerk . . .	134.1	Stahlbeschlag . . .	48.12	—, Ventilator- . . .	194.21
Spritz-brett . . .	225.16	—becher . . .	145.11	Stahlblech . . .	93.8	Staub-abfuhrrohr . . .	197.1
—düsen für das Teilen		—bremse . . .	545.9	—, gelochtes . . .	32.4	—abzug . . .	22.1
der Papierstoffbahn		—brett . . .	556.5	—mulde, gelochte . . .	267.11	—abzugsrohr . . .	399.18
auf dem Sieb . . .	477.14	—draht . . .	112.12	—unterlage . . .	391.12	—entwicklung der Flachs-	
—rohr . . .	439.13	—flügel . . .	505.10	Stahlbremsband . . .	347.7	krempe . . .	221.11
—strahlen . . .	477.13	—flügelhalter . . .	505.11	Stahldraht . . .	65.16, 493.11	—fanglattentuch . . .	38.15
Spritzen der Spinnflügel	225.15	—gabel . . .	356.15, 523.13, 535.8	—, gehärteter . . .	66.4	—flügel . . .	33.12
spröde (Faser) . . .	15.17	—garn . . .	583.12	—, nachgelassener . . .	66.4	—gehalt der Lumpen . . .	400.18
—r Bast . . .	411.15	—gatter . . .	385.7	—, verzinnter . . .	335.7	—haube . . .	195.7
Sprühregenform . . .	239.12	—gattung . . .	153.7	—beschlag . . .	70.6	—kammer . . .	38.8
Sprünge zeigen (Bast-		—gestell . . .	448.9	—kratzenbeschlag . . .	335.6	—kasten . . .	27.10, 38.12
hülle) . . .	412.1	—gewicht . . .	141.12	—seil . . .	596.2	—kasten mit selbsttätiger	
Spul-art . . .	535.11	—halter . . .	534.12, 611.12	Stahl-gliedertisch, end-		Entleerung . . .	38.13
—frau . . .	4.15	—hülse . . .	527.16, 530.18, 531.3	—loser . . .	365.9	—rohr . . .	259.10
—kopf . . .	521.4	—junge . . .	569.9	—kamm . . .	36.12, 340.10	—rost . . .	260.4
—mädchen . . .	4.15	—kasten . . .	113.7, 556.5, 569.8	—klammer . . .	62.5	—sammler . . .	221.10
Spulmaschine . . .	389.1	—korb . . .	361.11	—lamelle . . .	56.5	—wolf . . .	401.1
— zum Bewickeln von		—kreis . . .	97.1	—läufer . . .	150.7	Staubsche Garnwage	614.8
Holzrollchen . . .	537.7	—länge . . .	533.12	—linse . . .	289.5	Staub und Monfort, . . .	
— mit nur einer Wickel-		—latte . . .	394.11	—magnet . . .	360.11	Kämmaschine von . . .	99.15
spindel . . .	521.2	—latte mit Eisenrahmen	394.15	—nadel, kegelige . . .	241.7	Stauben der Flachs-	
— mit mehreren Spin-		—mitnehmer . . .	554.12	—platte mit aufgeniete-		krempe . . .	221.11
deln . . .	521.3	—rahmen . . .	257.3, 502.6, 503.8	tem Belag . . .	61.17	stauben (Baumwolle) . . .	15.16
— für Sternwickel . . .	536.9	—rahmen aus Blech . . .	509.7	—platte, verstellbare . . .	429.8	staubige Lumpen . . .	396.19
— für zylindrische		—rahmengestell, sich dre-		—prisma . . .	213.2	—stauchen quer zur Länge	484.20
Kreuzspulen mit		hendes . . .	506.4	—ring . . .	527.18	Stauen der Fasern . . .	103.6
durch Reibrollen an-		—rand, unterer . . .	546.6	—rohrwalze, mit Putz-		Stech-eisen . . .	118.9
getriebener Spule . . .	522.11	—reihen, verschieden		tuch bezogene . . .	129.4	—karre . . .	17.7
Spulmaschinenarbeiterin	2.13	geneigte . . .	544.14	—spindel, eingienietete . . .	568.12	stecken, über die Spindel	
Spul-rad . . .	521.9	—sammeler . . .	3.9	—spindel, schräg liegende . . .	553.10	(Spule) . . .	255.9
—träger, Vorgarn- . . .	139.8	—schicht, zerzauste . . .	387.4	—staub . . .	339.12	—, auf einen Zoll Länge	
Spule 11.1, 122.6, 128.2, . . .	137.19	—schlene . . .	547.5	—stift, mit —en besetzte		(x Nadeln) . . .	68.5
255.8, 257.15, 461.12, . . .	505.9	—spindel . . .	523.5	Trommel . . .	404.7	Steckenbleiben der För-	
506.5, 523.4, 525.11, . . .	527.6	—stab . . .	128.3	—verdeck . . .	123.5	dergitter . . .	23.5
611.11		—ständer . . .	379.9, 503.8	—wagen . . .	178.3	— des Scheibenrades . . .	57.3
— mit Archimedeswick-		—stift . . .	523.14, 565.8	—walze . . .	120.18	Steckmuschel . . .	411.3
lung . . .	519.3	—tisch . . .	123.1, 139.6, 394.13	—welle . . .	21.4	Steg . . .	251.12
— für Bobbinetweb-		—tisch, langer . . .	122.13	stählern-er Fadenputzer	429.7	— des Kratzenzahnes . . .	68.11
stühle . . .	520.10	—tisch, kurzer . . .	122.12	—e Nadel . . .	343.4	—, gekrümmter . . .	373.12
— für den Einflechtaden	511.9	—tischträger . . .	394.8	— stampfen, mit den Füßen		—, Kratzenzahn- . . .	385.16
— mit farbigen Bändern	387.3	—träger 2.14, 176.5, 382.10, . . .	569.9	(Florettmasse) . . .	440.2	— Verschluss . . .	488.3
— der Flügelzwirn-		—tragschlene . . .	140.15	Stampfer . . .	439.10	stehend-e Jutehechel-	
maschine . . .	546.5	—triebbrad . . .	126.6, 131.1, 134.8	Stampfwerk . . .	476.9	maschine mit Abneh-	
— mit gefächten Fäden	545.2	—triebbrad, äußeres . . .	135.8	Standard . . .	13.8	merleiten . . .	245.5
— für Klöppelmaschinen	520.9	—triebbrädchen . . .	131.1	—gewicht der Hechelei . . .	217.9	—e Scheibenspulen . . .	544.6
— mit Laufstock . . .	429.6	—trommel . . .	506.8	—zwirnmuster . . .	540.2	—e Seildrehmaschine . . .	505.2
— für Nähmaschinen-		—umfang . . .	124.9	— Ständer . . .	132.13, 252.15, . . .	—e Spindel . . .	208.10
schiffchen . . .	520.12	—umfang, veränderlicher	224.7	—, durchlochter . . .	286.4	—e Spule . . .	153.9
— mit Parallelwicklung . . .	518.20	—umfang, zunehmender	535.9	—, eingezapfter . . .	497.3	—es Tauwerk . . .	596.30
— für Stickmaschinen-		—wagen . . .	125.8, 140.15, 361.10, . . .	— Gestell . . .	249.4	—es Wasser . . .	573.15
schiffchen . . .	520.11	—wagen, aufgehängter . . .	503.14	—, Kötzer- . . .	611.3	—e Welle . . .	490.12
— für Umspinnmaschinen	520.7	—wechsel . . .	141.2	—, Lager . . .	289.6	Steifigkeit des Kratz-	
— mit zylindrischem Un-		—welle . . .	255.11	— Spulen- . . .	379.9	zahnnes . . .	67.4
terteile und kegelför-		—zahl . . .	429.14	ständige Hubhöhe der		Steigen des Gegenwinders	166.1
miger Spitze . . .	519.3	Spuler . . .	4.14, 121.11, 515.12	Ringbank . . .	151.8	steigen (Gegenwinder) . . .	166.3
— abwindende . . .	430.10	Spulereitabfall . . .	398.18	Stange . . .	11.7	—, nach oben im Zick-	
— aktive . . .	547.10	Spulerin . . .	2.13, 4.15, 515.13	— mit Muttern . . .	558.7	zack (Luft) . . .	297.3
— aufwindende . . .	430.11	—, Seiden- . . .	429.3	—, Kell- . . .	34.8	Steigern, stufenweises	
— bauchige . . .	140.19	spulig, x-e Drahtseil-		— Verschluss . . .	44.12	der Wärme in den	
— Doppelkegel . . .	122.1	spinnmaschine . . .	509.13	Stanze . . .	105.4	Bädern . . .	280.5
— flaschenförmige . . .	141.1	Spül-bottich . . .	280.4, 285.2	Stapel . . .	265.3	Steigerung, Gewichte- . . .	571.13
				— der Baumwolle . . .	14.8	Steig-gitter . . .	21.9, 38.2

Steig-lattentuch	21.9	Sterblingswolle	266.5	Stoff, gefilzter	396.1	Streckzylinderlehre	362.15
—rad	134.5, 207.12	sternförmig ausgezackte Walse	235.13	— gewalkter	399.13	Strecke	8.15, 102.9
—rohr	285.10	— wickel	138.21	— kratzen	64.6	— für Flammkammgarnspinnerei	590.4
—tisch	23.4	Stern-kette	520.15	— rauher	322.7	— mit gekreuzten Köpfen	103.15
—wechsel	134.5	stetiges Spinnverfahren	138.1	— Schmieröl aufnehmen	355.11	— mit gleichgerichteten Köpfen	104.4
Steigung, starke	561.2	— Zwirnen	542.18	— zu trocknender	292.9	— mit Kettenführung	253.9
steil aufwinden	351.15	Stetigspinner	11.12, 139.2	— ungefilzter	395.14	— für langen Flachs	223.4
—e Windungen	565.14	— zweiseitiger	257.2	— verseifender	275.8	— mit Scheibenführung für die Hechelstäbe	253.9
—gängige Spirale mit starker Steigung	561.2	Stetigzwirner	542.15	Stoff-auflage	335.2	— Ablieferungen und -facher Dopplung	104.10
Stein, Knotengarnzwirnmachine von	559.11	Steuer-exzenter	176.9	— grund	334.15	—, die — hat achtfachen Verzug	101.13
Stein-einsatz	376.1	— gabel	347.13	Stößen mit der Hand	231.12	—, dritte	222.15
—gutpfanne	128.13	— hebel	162.8, 348.6, 371.3	— des Hanfes	231.11	—, Hanf	233.2
—kohlentee	508.2	— hebel, schwingender	160.10	Stoß-fuge des Leders	119.7	—, zweite	222.14
Stell-arm	127.8	— hulscheibe	176.9	— leiste, Baudouinsche	98.11	— der Baumwolle	100.8
—blech	404.8, 405.4	— hülse	161.12	— lineal, Baudouinsches	98.11	— der Bourrettebänder	453.7
—bolzen der Aufwindestelze	165.12	— hülse, zeitweise in Drehung versetzte	177.1	— stelle der Pelze	325.11	— des Hanfes	233.1
—bolzen des Verbindungshebels	165.12	— organ	160.8	stoßweise Abwärtsbewegung	561.7	— des Kammzugs	386.5
—dorn der Aufwindestelze	165.12	— rohr	161.12	— sich drehen (Speisewalze)	84.8	— von Schnuren	507.17
—dorn des Verbindungshebels	165.12	— scheibe	161.11	straff aufziehen (Band)	63.5	— der Seidenbänder	451.15
Stelleisen	58.6, 206.10	— welle	161.4	— es Garn	140.8	—, doppeltes	371.11
— mit zwei Doppelarmen	129.2	— mit Schaltzeug	353.13	Straffheit der Aufwindung	155.9	—, einfaches	371.10
— mit Zeiger	80.2	— sich drehende	160.9	Strahl, Luftstrom	384.6	—, das — wiederholen	101.16
—, Anschlag	346.8	Steuerung	125.4, 160.8	Strahlenrad	379.3	— abgang	398.8
—, Bogen	348.7	— mit Hebelwerk ohne mehrzeitige Welle	185.13	strahlenförmig stehende Nadeln	243.13	— abstellung	110.11
—, Leitrollen	353.5	— mit mehrzeitiger Welle und abhängigem Hebelwerk	185.11	Strahlpumpe	280.10	— ausrückvorrichtung, elektrische	112.6
Stell-hebel	534.8	— mit mehrzeitiger Welle und teilweise abhängigem Hebelwerk	185.12	Strahlung, Wärme	294.14	— ausrückvorrichtung, selbsttätige — bei vollgelaufener Kanne	112.3
—kreuz	105.8	— des Selbstspinnners	159.8, 182.1	Strähn	12.17, 562.19	— band	101.18
—lehre	78.5	— für die Streckwerkwalzen	182.1	— mulintierter Seide	586.6	— durchgang	371.15
—punkt	54.16	— Hebel	186.1	— zu x Gebinden	598.22	— getriebe	114.1
—ring	95.14, 205.13, 346.9	—, Riemen	205.5	— von x Metern	603.18	— passage	371.15
—schiene	55.8	— Wagen	183.2	— von x Yards	604.1	— satz	387.12
Stellschraube 43.10, 54.8, 59.4, 80.1, 119.2, 258.9, 614.1		Steuerungsexzenter, Zylinder	162.9	—, abgebundener	12.21	— triebwerk	114.1
— für die Regelung der Wagenhöhe	178.8	Stich	68.8	—, abgefittzer	12.21	— wärterin	2.3
— für das Trommellager	56.8	—, französischer	68.15	—, geschlickter	576.12	strecken	8.13
Stell-stange, Fadenführer	538.1	—, gerader	68.13	—, halber	562.20	— (Band)	100.12
—stift der Aufwindestelze	165.12	—, voller	68.10	—, x-e wiegen ein Kilogramm	604.3	— (Bänder)	222.12
—stift des Verbindungshebels	165.12	Stich-art	68.9	—, x-e wiegen ein halbes Kilogramm	604.2	— (Faserband)	8.16
—support	55.2	— farbe	311.5	—, x-e wiegen 1 englisches Pfund	604.4	— (Faserbänder)	251.5
—vorrichtung	362.5	Stichelhaare	409.8	— form, japanische — der Rohseide	426.7	— (Fasern)	100.15
—vorrichtung, Keilzeug	43.15, 486.14, 527.4	Stichelhaarausscheidevorrichtung	322.11	— form, in — bringen (Gespinnt)	562.18	— (Garnsträhn)	576.16
stellbar-er Anschlag auf der Verbindungsstange	180.6	stichelhaariges Vlies	584.22	— garn	576.9	— (Jutevorgarn)	256.15
—e Blechhülle	202.7	Stick-garn	533.9	— hanf	495.9	— (Krempelband)	371.7
—er Finger	205.11	—maschinen	520.11	— länge	598.21	— (Ramle)	262.13
—e Leitplatte	226.3	—maschinenschiffchen	586.22	— länge in Metern	603.16	—, die entleimte Seide	434.18
—e Luntentplatte	226.3	—seide	586.22	— länge in Yards	603.17	—, das Fasergut mittels Walzen	102.11
—er Rost	48.4	Stift	72.12, 172.5.11	— sattel	603.5	—, die Krempelbänder vor dem Kämmen	80.15
—e Schiene	180.2	— am Fadenführer	528.10	Strähnezahl	598.20	—, in verdünnter Alkalilauge (Faden)	467.2
—er Schuh	206.15	— abgenutzt	313.12	strähnig, x-er Haspel	564.12	Streckerin, Baumwoll-	100.17
—es Windwellenlager	178.9	— eingeschraubter	312.6	Stränge, Wagen	344.6, 558.5	—, Flachs-	224.2
Stelle, Abcheidungs-	24.12	— Kettenglied	254.4	Strazze	435.18	—, Woll-	371.9
—, Abwurf	24.10	— zurücktretender	30.4	Strebe	497.3	Streckung der Fasern in der Längsrichtung	100.16
—, dicke — des Fadens	159.1	Stift-ende	512.13	Streck-band	101.18, 121.14, 387.11	—, die — zu weit treiben	101.15
—, unentschaltete	434.7	— leiste	367.9	— druckwalze	253.2	Streckungsverhältnis	386.8
Stellen der Aufwinderwelle	362.14	— reihe	444.5	— gang	103.7	Streiche	340.13
—, ungleichmäßige — im Beschlage	338.11	— walze	200.9	— kopf	103.8, 221.7, 232.17	Streichen	7.13, 507.11
—, unregelmäßige — im Faden	428.19	Stilleetzen, selbsttätiges — der Spindel bei Fadenbruch	430.12	— kopfanordnung	103.11	— (Baumwolle)	49.8
stellen (Kamm)	377.12	Stillstand, Wagenstillstehen (Aufwinder und Gegenwinder)	164.19	— organ	102.12	— (Baumwolle)	49.13
—, hochkant (Ballen)	17.13	— (Wagen)	164.18	— passage, x-fache	101.17	— (Wolle)	318.6
Stellung des ausgefahrenen Wagens	164.11	Stillstellen der Maschine bei Bandbruch	81.11	— machine, Spindel-schnur	356.4	streichende Wirkung des Deckels	58.11
— der Kratzenspitzen	67.5	— der Maschine bei fehlendem Band	81.11	— vlies	108.2	Streicher	379.3, 449.8
— der Ringbank für das Aufwinden des Fadenvorrats	156.12	Stirnrad	560.11	— vorrichtung, Schlingeng-	358.8	Streichfläche der Krempelwalzen	323.14
— der Ringbank vor Beginn des Spinnens	156.9	— auf der Hauptwelle	189.5	Streckwalzen-baum	136.6	Streichgarn	263.5, 582.12
— der Ringbank für den Fuß der ersten Schicht	156.13	— bremschale	190.8	— kuppelrad	187.14	—, Baumwoll-	580.5
— der Ringbank für die Spitze der letzten Schicht	157.1	— differentialgetriebe mit Innenverzahnung	126.10	— paar	102.14	—, geflammtes	582.15
—, eingerückte	346.18	— differentialwerk mit doppelter Übersetzung	127.2	Streckweite	218.13	— erzeugung	263.11
—, Zahn	335.13	— getriebe, epizyklisches	126.12	Streckwerk 8.15, 102.9, 159.16, 486.1	122.3, 159.16, 486.1	— fabrikation	263.11
—, Zangen	85.1	Stirnradchen	547.1	— der Spulenbank	128.19	— selbstspinner, Baumwoll-	204.14
Stellungen, verschiedene — der Ringbank beim Spinnen	156.8	—, fein geteiltes	566.14	— mit tieferstehenden Vorderwalzen	143.7	— spinner	263.9
Stelze, Aufwinder-	166.7	— führung, vertiefte	546.10	—, Drelwalzen	143.11	— spinnerel	263.2.7
Steinbügel	206.14	— Stirnscheibe	124.3	—, geneigtes	142.4	— spinnerel, Baumwoll-	193.2
Stempel	288.4	Stirnwand, Zylinder-Stock	291.11	—, Nadelstab	385.17	— spinnerelbesitzer	263.8
Stengel	261.4	— Hechel	229.10	—, Walzen	139.9	— verfahren	193.4
—brechmaschine, Ramle-	261.5	— Kötzer	612.5	—, Zweiwalzen-trieb für beide Selbstspinnerseiten	205.1	— zwirnen	583.15
Sterblings-kokon 415.12, 436.11		— höhe	22.13	— walze	176.6	Streich-hader	507.7
		— werk, von — zu Stockwerk fallend (Wolle)	297.1	— zeug	182.9	— machine	49.12
		— werkzwirnmachine	474.9	Streckzylinder 115.5.6, 142.7, 388.7	102.12, 142.7, 388.7	— messer	368.6
		Stocken der Fasern	103.6			— wolle	263.4
		stocken (Baumwolle)	22.9			— wolkrempel	318.16
		Stoff, explosiver	462.6			— wollspinnerei	263.2

Streichwollwäscherei . . .	268.11	Sulfat-soda . . .	309.14	Teller, Flor- . . .	203.11, 330.5	Titer, konditionierter . . .	602.9
Streifen . . .	329.8	-stoff . . .	475.5	Teilung . . .	613.18	- lombardischer . . .	601.18
- Beschlag . . .	60.19	Sulfit-stoff . . .	475.6	- des Flachses . . .	211.18	- Lyoner . . .	601.18
- Flor . . .	203.14, 221.14	-verfahren . . .	479.10	- des Flors in Quer- streifen . . .	329.10	- Mailänder . . .	601.18, 602.3
- gelochter . . .	282.5	-zellstoff . . .	475.6	- des Flors durch Riem- chen . . .	203.12	- Manchester . . .	601.20
- Kratzen- . . .	60.19	-zellulose . . .	475.6	- durch gezahnte Kreis- messer . . .	478.5	- piemontesischer . . .	601.17
- rundsieb . . .	477.2, 478.15	Sulfofettsäure . . .	458.1	- durch Nadeln . . .	478.4	- Turiner . . .	602.1
streifen-förmiges Ab- scheiden der Zellstoff- fasern auf dem Sieb . . .	477.1	Sulfo-olein . . .	238.10	- der Papierstoffbahn durch Spritzstrahlen . . .	477.13	- grenze . . .	602.12
- weises Abtrennen . . .	201.5	- oxysäure . . .	457.20	- durch Nadeln . . .	478.4	- wert . . .	602.10
streng laufen (Spule) . . .	97.5	Summiervorrichtung . . .	370.6	- durch Preßluftstrah- len . . .	478.3	- zahl . . .	602.10
streuen, auf den Ab- nehmer der Vorgarn- kreppe (Noppen) . . .	590.19	Sunn . . .	492.7	- für verschiedene Num- mernsysteme . . .	614.11	Titrieren der Seide . . .	601.10
- auf den Sammler der Vorgarnkreppe . . .	590.19	- hanf . . .	492.7	- kreisförmige . . .	361.1	titrieren (Seide) . . .	601.11
Streu- und Noppen- vorrichtung . . .	590.20	- Support . . .	54.9	- Nadel- . . .	372.3	Titrier-haspel . . .	602.14
Strich . . .	7.16	- Leisten- . . .	603.9	- Spindel- . . .	129.13, 150.5	- verfahren . . .	602.13
Strick . . .	594.11	Süßfällern . . .	343.5	- unvollkommene . . .	211.20	- wage . . .	603.2
- Jute . . .	235.4	symmetrische Herz- scheibe . . .	551.12	Teilungswalze . . .	330.14	- wage, automatische . . .	603.3
- Pferdehaar . . .	507.5	syrische Rohseide . . .	426.13	teilweise abhängiges He- belwerk . . .	185.12	Titrierung, internatio- nale . . .	601.12
- garn . . .	580.13, 585.1			- Ausnutzung der Trom- meloberfläche . . .	247.5	- neue Lyoner . . .	601.13
- garn, halbwollenes . . .	585.2			- Entfernens des Spül- wassers mit Maschinen . . .	287.9	Togolinagarn . . .	579.8
- öhr . . .	594.12			- mit Kratzen beschla- gener Abnehmer . . .	330.2	Toleranzzahl . . .	610.1
- schlinge . . .	594.12			Teller . . .	488.7	Tonbehälter . . .	403.1
- schlinge . . .	586.18			- spindel mit Feuchtvor- richtung . . .	488.6	Tonerde . . .	484.9
- seide . . .	269.15			- spinnmaschine . . .	488.5	- salzsaure . . .	305.16
strickige Wolle . . .	194.17			- spule . . .	519.4	- schwefelsaure . . .	303.9, 465.15
Strips . . .	402.5, 492.16			Temperatur der Luft . . .	293.8	- hydrat . . .	465.13
Stroh . . .	595.6			- des Wassers . . .	269.19	- hydratniederschlag . . .	459.16
- seil . . .	415.1			- mittlere . . .	293.9	- natron . . .	469.10
strohgelber Kokon . . .	112.9			- niedrige . . .	572.6	- salz . . .	270.14
Strom, elektrischer . . .	360.15			- grenze, bestimmte . . .	417.12	Tönung, Farb- topf . . .	194.7
- erregter . . .	360.15			Tempokreuz der Steuer- welle . . .	394.3	- feststehender . . .	385.1
- induzierter . . .	360.15			temporäre Härte . . .	269.22	- Gewichts- . . .	352.2
- Luft . . .	32.2			Teppich-garn . . .	583.7	- Kamm- . . .	375.18
- schluß . . .	113.13			- shoddy . . .	407.9	- art . . .	76.6
Strömung, die - trägt die Wolle durch das Bad . . .	283.18			Terpentin . . .	117.19	- strecke . . .	384.9
Struktur der Kokons . . .	416.1			- öl . . .	314.23, 462.16	- träger . . .	2.5
- homogene - des ge- spinnstes . . .	605.17			terrassenförmige Anord- nungen der Waschbot- tische . . .	279.12	Tophansche Vorrichtung zum Verspinnen von Viskose . . .	470.4
Strumpf . . .	397.14			Tertiargarn . . .	579.14	Torf-garn . . .	583.17
- garn . . .	580.13			Tetrachlorkohlenstoff . . .	297.21	- grus, mit - gefüllter Behälter . . .	299.11
Strusa . . .	435.15			Teufel . . .	7.8	Torsionsmesser . . .	432.4
Strusi . . .	435.15			Teufel . . .	197.3	totaler Verzug . . .	101.10
Stück . . .	582.10			Teufel . . .	197.3	tote Baumwollfaser . . .	14.8
Stücke . . .	285.18			Textilfadenähnliche Be- schaffenheit des Pa- piergarns . . .	475.8	- Platte . . .	87.10
- ungelöste . . .	404.12			Textilin . . .	589.5	Töten der Schmetter- lingspuppe . . .	417.7
Stückwolle . . .	265.18			Textilit . . .	589.4	töten (Puppe) . . .	417.8
Stufe . . .	103.8			Textilose . . .	480.8, 589.3	- durch trockene Hitze (Puppe) . . .	417.14
Stufen . . .	508.20			Thermometer, Queck- silber . . .	616.7	Tourenzähler, Spindel- . . .	133.10
- senkrecht verstellbare . . .	567.1			Thermoregulator, auto- matisch wirkender . . .	616.16	Tournalgarn . . .	584.21
- platte . . .	566.5			Thiesche Spinnvorrich- tung . . .	466.13	Towgarn . . .	581.7
- scheibe . . .	382.1, 565.1			Tibet-garn . . .	583.1	Träger, Harz- trag-arm . . .	508.11
- scheibe zur Erzielung beliebiger Gebinde- längen . . .	566.9			- halbwole . . .	407.20	- horde . . .	127.7
- trommel . . .	337.14			- nähte . . .	407.18	- scheibe, Deckel- . . .	296.10
- wirtel . . .	348.11			Tibetwolle . . .	363.14, 407.12	- schiene, Spulen- . . .	56.14
stufenförmig erweiterte Spindel . . .	355.9			- aus Futterstoffen . . .	407.16	- sell . . .	596.6
- es Ausziehen der Fäden . . .	472.10			- aus Kaschmirklumpen . . .	407.17	- stange . . .	151.13
- e Nadelreihen . . .	372.6			- aus Musselklumpen . . .	407.13	- stangenfuß . . .	151.14
stufenweis-e hecheln (Flachs) . . .	212.1			- aus Orleansklumpen . . .	407.15	Träger . . .	3.18, 54.19, 344.11
- es Steigern der Wärme in den Bädern . . .	280.5			- aus Zephirlumpen . . .	407.14	- Kamm- . . .	58.9
Stuhl, Drossel- . . .	341.7			tieferstehende Vorder- walze (Schwerpunkt) . . .	291.2	- Spulen- . . .	176.5
- einsteller . . .	3.10			Tierfett . . .	315.12	- Vorgarnspul- . . .	139.9
- setzer . . .	3.10			tierisch-er Leim . . .	459.9, 471.1	Trama . . .	586.11
Stumba . . .	446.12, 452.14			- es Öl . . .	314.24	Trame, aufgerichte . . .	587.17
stumpf abgeschnittenes Wurzelnende . . .	243.5			- e Seife . . .	434.1	Trametteide . . .	586.13
- abschneiden (Wurzeln- enden) . . .	243.4			Tiftikwolle . . .	363.18	Tramseide . . .	431.10, 586.11
- e Eindrücklinge . . .	382.18			Tisch . . .	321.1	Tran . . .	315.3
- es Eindrückmesser . . .	382.18			- Auflage . . .	20.8	- Robben- . . .	238.3
- e Erhöhung . . .	240.14			- sich drehender . . .	439.11, 442.3	Tränken, gleichmäßiges - der Wolle mit dem Schmälzmaterial . . .	316.22
- e Klinge . . .	382.18			- Einzug . . .	50.10	tränken (Faden) . . .	463.18
- er Kratzenzahn . . .	338.13			- Schieber . . .	262.6	- mit Chlorkalzium- lösung (Kollodium- wolle) . . .	457.19
- es Messer . . .	382.18			- Spulen- . . .	123.1	- mit Schwefelsäure- lösung . . .	440.9
- er Mischstift . . .	313.2			- walze . . .	319.18	- mit Sodalösung (Sel- denabfälle) . . .	437.10
- er Stift . . .	287.15			Tischler . . .	5.23	Transmissionsseil . . .	597.1
Stütze, Führungs- . . .	357.3			- leim . . .	71.12	Transport, Ballen- . . .	17.5
- Garn . . .	498.1			Titer der Seide . . .	601.14	- klinkenrad . . .	187.9
- Kötzer . . .	165.7			- alter Mailänder . . .	602.2	- rad, Zwiern- . . .	555.14
- Spindellager . . .	344.7			- amerikanischer . . .	602.4	- schnecke . . .	40.4
Stützen, Rohr- . . .	289.10			- dezimaler . . .	601.15	transportabler Dörröfen . . .	417.17
Stützführung . . .	361.8			- entschälter . . .	602.8	transportieren, von Hand . . .	17.8
Substanz, Inkrustierende . . .	475.7			- feiner . . .	602.7	Trapezseil . . .	597.10
- krustenbildende . . .	475.7			- französischer . . .	601.19	Traverse . . .	290.7
suchen (Kokonfaden- ende) . . .	420.11			- grober . . .	602.5	Treibmaschine . . .	521.14
Sulinter . . .	300.3			- internationaler . . .	601.15	- rad und Fangplatte . . .	188.8
- geschlammter . . .	300.5					- rolle . . .	470.9
- gas . . .	300.6					- schnur . . .	359.8

treibend-es Doppelsell	
für zwei Trommeln	550.11
-e Schnurscheibe	144.12
Treiber	286.9
Trennen der gewalkten	
von den ungewalkten	
Stoffen	399.13
- der langen von den	
kurzen Fasern	444.13
- der langen Wollhaare	
von den kurzen	374.3
- der Wolle von Vlies	
zu Vlies	264.23
trennend-eKötterschicht	155.15
-er Teil der Schichten	155.15
Trenner, Faden-	568.1
Trennungs-platte	153.5
-wand	306.8
Treppe	566.5
Tret-rad	10.18
-schmel	11.6
-spinnrad	10.18
Trichter	36.10, 51.10, 111.7,
370.3, 470.7, 484.16,	527.9,
611.10	
- mit eingesetztem	
Kegeldorn	484.12
- sich drehender	449.10
- geschlitzter	208.8
- Holz-	422.12
- Hülse-	361.4
- Rohr-	39.7
- Verdichtungs-	372.5
- ausschnitt mit loser	
Rolle	527.13
-rost	36.9
-spulmaschine	527.5
trichterförmiger Ansatz	36.10
Trieb auf der Achse der	
vorderen Streck-	
walzen	136.3
- auf der oberen Rie-	
menkegellachse	136.1
-hebel	537.15
-kolben, Sektor-	170.10
-kopf	188.5
-lager, Wagen-	176.11
-maschine	504.4
Trieb für die hinteren	
Streckwalzen	134.10
- für den Spulenflügel	505.14
- Blechtrammel	555.12
- Spulen-	126.6, 131.1
Triebbrädehen, Spulen-	131.1
Trieb-scheibe	249.12
-scheibe mit veränder-	
lichem Durchmesser	250.15
-schnur	11.3
-seil	503.1, 597.1
-seil für den Spulen-	
wagen	504.3
-stock	352.16
-welle	534.3
-werk, Spulenbank-	134.1
-werk, Strecken-	114.1
-wirtel	527.8
Trift	11.5
Trikot, wollener	397.16
-garn	585.4
Tritt	11.6
-hebel	47.4, 357.9
-hebel der Bremsvor-	
richtung	290.12
Trittad	10.18
- mit doppelter Schnur	11.4
- mit einfacher Schnur	10.18
trocken abhaspeln (Ko-	
kon)	421.17
- gerissene Lumpen	403.16
- gesponnenes Flachs-	
garn	581.11
- schleifen	338.17
- verspinnen (Jute)	256.19
- wolken	310.11
- zwirnen	542.3
- auf -em Wege	305.4
-es Abhaspeln	421.16
-es Auskohlen	456.7
-es Erwärmung	570.6
-es Garn	606.5
-er Griff	427.11
-e Hitze	417.14
-e Luft	292.16
-e Reinigung der Wolle	266.14
-er Rohseidenfaden	428.4
-e Wolle	318.3
-er Zustand	196.1
Trocken-boden	227.6, 293.18
- und Einfettungsvor-	
richtung für Kamm-	
wolle	366.10

Trocken-gespinst	581.11
-gewicht	615.16
-gewicht, absolutes	15.6
-gewicht, wirkliches	15.6
-heit, absolute - des	
Garnes	615.11
-heitsgrad	615.12
-kammer 294.5.7, 295.13,	
296.4,	616.11
-kasten	616.11
-luft	296.12
Trockenraum	616.11
- mit Dampfnieder-	
schlagvorrichtung	294.1
-abkühlung	294.12
-kühlung	294.12
Trocken-reißen	403.15
-reißer	403.17
-reißmaschine	403.17
-schleuder	288.16
-schrank für Dampf-	
heizung	616.15
-schrank für Gasheizung	616.14
-spinnmaschine	225.4
-spinnmaschine mit An-	
feuchtwalzen	226.2
-spinner	225.6
-spinnerin	225.7
-stange	227.10
-stoff	292.9
-temperatur	293.5
-trommel, schräg ge-	
lagerte	366.11
-vorrichtung für Florett-	
masse	440.5
-vorrichtung für Seide	616.10
-walze	481.7
-wärmegrad	293.5
-zwirnen	542.2
-zwirnmachine	552.7
-zylinder, mit Dampf	
geheizte	385.14
Trocknen bis zum abso-	
luten wasserfreien	
Gewicht	615.10
- des Flachs-garns	227.4
- des Flachs-garns über	
den Dampfkessel	227.5
- der Florettmasse	440.3
- nach dem Gegen-	
stromverfahren	295.11
- der Kammwolle	365.5
- der Wolle	287.4
- bei $\pm$ Grad Wärme	293.2
- künstliches	292.14
- natürliches - im	
Fellen	292.10
- scharfes	292.18
- schnelles	292.18
trocknen, die gewaschene	
Florettmasse	440.4
- auf der Glasspule	
(Seide)	468.6
- auf Hürden	292.13
- im Karbonisierofen	
(den getränkten Ab-	
fall)	440.12
- langsam	292.20
- durch Luft und Son-	
nenwärme	292.11
- mild	292.20
- scharf	292.19
- schnell	292.19
- unter Spannung	
(Seide)	470.16
- im Verkohlungs-Ofen	
(den getränkten Ab-	
fall)	440.12
trocknend, an der Luft	
-es Öl	458.11
Trockner	616.13
- Kanal-	227.7
- Woll-	297.6
Trocknung, Umlauf-	
Trog	293.19
- Flüssigkeits-	543.8
- Heißwasser-	482.4
- Schweißwasser-	225.14
- Speise-	365.8
- kante, metallbeschla-	
gene	284.6
Trommel	51.2, 78.11, 247.9,
250.6, 257.16, 312.4,	321.3,
370.14, 443.12, 444.3,	450.3,
522.1	
- für die Abwindkette	179.12
- mit eingefräster Nut	523.9
- aus gelochtem Stahl-	
blech	82.4
- mit Holzbelag	336.14

Trommel mit Pilger-	
schrittbewegung	406.9
- mit Schneckenspur	351.7
- mit spiralförmig ange-	
ordneten Flügeln	309.2
- mit spitzen Stiften	197.10
- ausbalanzierte	144.16, 312.1
- geschlitzte	523.12
- große	51.2, 321.3, 369.17
- gußeiserne	22.5
- nadelbesetzte	446.4
- Nasen-	35.5
- obere große	406.4
- Reiß-	48.7
- Sieb-	32.3, 35.8, 37.11, 44.14,
48.8	
- mit Stahlstiften be-	
setzte	404.7
- mit Stifteleiten be-	
setzte	367.9
- mit stumpfen Stiften	
besetzte	287.15
- untere große	406.5
- auskurbung	444.4
- ausputz	194.19
- belag	322.14
- besatz	201.14
- beschlag	60.21, 248.4
- bremse	192.11
- deckblech, aufklapp-	
bare	79.3
- deckplatte	33.6
- einstellvorrichtung von	
Dobson u. Barlow	79.6
- flug	78.14
- gehäuse	31.9
- haube	31.9
- kammer	282.3
- korb, einseitig belasteter	308.5
- lager	56.8
- lager, selbstschmier-	
des	145.2
- lagerung im Wagen	192.6
- lehre, Spindel-	362.10
- mantelstift	260.2
- mitte	55.13
- nase	30.13
- oberfläche	232.18
Trommelöffner	30.9
- mit großer Trommel	30.10
- mit mehreren kleinen	
Trommeln	34.10
- mit Schläger und	
Wickelvorrichtung	32.11
Trommel-putzer	75.9
- putzvorrichtung	322.13
- putzwalze	51.12
- rollenlager	158.9
- rost	31.12, 33.7, 79.1
- schaft	206.4
- schlagstab	260.1
- schleiftuch	70.16
- schlicht	524.10
- seil	192.4
- triebbrad, Blech-	555.12
- tür	195.14
Trommelwelle	79.8
- hohle	402.13
- Quadrantenketten-	181.9
- Spindel-	162.14, 173.3
Trommel-Wellenende	192.8
- wirtel	353.6
Trommeln, übereinander-	
gelagerte - mit strah-	
lenförmig stehenden	
Nadeln	243.13
Tropfen (sich bilden)	464.8
- bildung	464.7
- fall	574.8
Trosse	596.13
Trossenschlag	500.3
troßweise geschlagenes	
Seil	594.15
Tuch, Draht-	295.4
- endloses	328.6
- Latten-	22.3
- Steiglaten-	21.9
- Walzen-	117.4
- z-schichtiges	65.1
- bezug	117.2
- cheviot	397.4
- kitt	117.10
- lumpen	397.1
- rand	118.8
- überzug	429.6
- unterlage	110.6
- wolle	263.4
tüchtig waschen (Haare)	514.3
Tülle, Öl-	553.1
Tür, niederklappbare	195.18
- klappe	27.13

Turbine	97.13
Turbinen-achse	97.10
-scheibe	97.13
Turiner Pfund	601.7
- Titer	601.17
Türkschrotöl	238.9
Turmform	307.15
Tussah, chinesische	410.8
- indische	410.13
-schappegarn	587.22
-seide, chinesische	410.8
-seide, indische	410.13
Tusserseide, indische	410.13
Tüte, Kötzer-	175.10
Tweedale-sches Diffe-	
rentialgetriebe	126.11
-sche Kratzenblattbe-	
festigung mit Wulst-	
klammern	62.6
Twist	580.1

U

überdeckte Krempel	221.12
überdrehen, beim Zwir-	
nen (Faden)	541.7
überdrehte Stelle des	
Fadens	454.9
übereinander gelagerte	
Trommeln	243.13
- kitten (Gewebelagen)	65.5
-liegende Spindelreihen	474.9
Übereinanderstreuen	197.5
überfallte Abfallseide	438.4
überflüssige Säure	304.19
Überführen der Wasch-	
flotte von Bottich zu	
Bottich	280.6
- der Watte in Bänder	451.11
Überführung der Ge-	
bünde in die Spin-	
nerlei	210.11
- selbsttätige - des	
Faserflors	198.14
Übergewicht	180.7
Übergießen der Wolle mit	
Waschlauge	284.8
übergießen, mit Wasch-	
lauge (Wolle)	284.9
Übergriff des Wirtels	553.2
überlaufen, die Trommel	
(Schnellwalze)	323.2
Überlauf-rolle	536.5
-rohr	285.10
Überleiten, selbsttätiges	
- des Wassers	365.13
übermangansaures Kali	401.15
- Natrium	401.14
übermäßiger Drall	501.7
überprägte Schneide	70.2
Überschuß an Seife	277.7
überschüssige Säure	304.18
Übersetzung	127.2
Übersetzungs-antrieb des	
Wagens	177.3
-verhältnis	537.5
Überspeisung	28.3
Überspinnen, kreuz-	
weises - der schon	
gebildeten Noppen	561.9
übertragen, mit Kreuz-	
zung (Pelz)	325.17
Übertragung ohne Kreuz-	
zung	325.13
- Pelz-	324.12
- selbsttätige - des	
Faserflors	198.14
- unmittelbare	326.2
Übertragungs-bürsten-	
walze	444.2
-kamm	379.15
-rad, oberes	136.4
-walze	199.5, 319.20,
322.2, 368.13,	486.12
überwiegen, das Doppeln	
(Strecken)	223.3
Überziehen der Druck-	
walzen	389.10
Überzug, dünner - von	
Kitt	117.9
- Lack-	120.7
über Geruch beim	
Fäulen	437.20
Uhr, Lieferungs-	133.9
-form	607.1
-leine	593.22
Umlegestreifen	62.2
Umdrehung des Haspels	563.17

Umdrehungen, π — in der Minute (Spindel) 144.3	umwenden, beim Herausziehen aus der Hechel (Handvoll) 216.10	unrunde Walze 337.1	ununterbrochenes Zwirnen 542.18
Umdrehungsgeschwindigkeit, veränderliche 537.6	umwickelt, mit Blättern —er Kokon von Actias selene 414.9	Unrundgehen der Walze 107.8	unveränderliche Hubhöhe der Ringbank 151.8
Umfang, Sell- 600.15	—, mit Hanfseil —e Oberwalze 279.4	Unschlittseife 310.5	unverbundenes Fett 274.2
—, Spulen- 124.9	—, mit Kammzug —e Oberwalze 279.5	unsymmetrische Herzscheibe 551.11	unverfälscht-es Öl 315.22
Umfangsgeschwindigkeit, veränderliche — der Mandauge 163.9	umziehen, im Seifenbad (Seidensträhne) 433.14	Untertrieb 289.12	—e Seife 277.12
—, zunehmende 21.2	umzurechnende Nummer 603.14	Unterband 562.22	unversehrtes Vlies 264.19
Umgang, Faden- 562.23	unabhängig voneinander arbeiten 198.12	unterbinden 563.22	unvollkommen gelöstes Gut 405.3
umgebogene Grundplatte 62.3	—er Haspel 431.15	unterbrechen (Lieferung) 554.5	—e Teilung 211.20
umgehaspelte Rohseide 424.18	unabwickelbarer Kokon 415.10, 436.6	Unterbrechung der Grundfadenlieferung 560.4	unwirksam machen, durch Bisulfit (Ammoniak) 465.3
umgekehrt gedrehtes Gespinnat 153.14	unbeschlagener Deckel 53.12	unzerbrochen arbeitende Zwirnmaschine 557.1	— machen (Schwefelsäure) 463.4
— gewickelt 184.6	unbewegliche Speisezange 380.12	— gesponnener Kokon 416.9	unzerstörtes Alkali 277.14
—e Drehrichtung 431.7	unebene Formplatte 175.3	—er Spinnvorgang 138.12, 159.4	Urin, fauler 276.16
—en Draht geben 540.6	uneingedeckte Krempel 221.13	—es Verzahnung 546.12	—bad 276.16
umhaspeln 562.7	unentbasteter Abfall 436.2	—es Zwirnen 557.2	
— (Rohseide) 424.11	unentschälte Seide 426.22, 434.4	Unterbrochenspinner 138.13	
Umhaspeln der Rohseide 424.10	— Stellen 434.7	unterbunden, mit Bändern —er Hanfballen 228.12	
Umhaspelerin, Seiden- 424.19	unentwirrbarer Kokon 415.10, 436.6	Unterdeckelkrempel 80.4	
umhüllen (Handvoll) 216.12	unfertiger Kokon 415.9, 436.5	Unterdruck 572.5	
Umhüllung der Flachsbunde 217.10	ungarische Rohseide 426.17	—dampf- und Feuchtvorrichtung mit Kühleinrichtung 572.1	
—, Ausheber- 202.6	ungebatschte Jute 237.14	untereinandermischen, verschiedene Florettsorten 451.1	
Umkehrbarkeit des Feuchtluftstroms in den Kammern 573.2	ungedörrter Zustand 413.12	Untergewicht 17.1	
umkehren, die Bewegungsrichtung des Wagens 131.14	ungefilzter Stoff 395.14	unterirdischer Kanal 402.18	
Umkehren des Wagens 352.11	ungeglühter Draht 595.21	Unterkasten 242.2	
Umkehrung, selbsttätige — des Faserbastes 450.13	ungekämmt-e Abfallseide 446.8	Unterlage, hölzerne —bogen, keilförmiger 53.17	
umklappbar-er Bariträger 446.16	—es Fasergut 82.1	Unterlagscheibe 355.13	
—es Buch 446.16	ungekochte Seide 426.22, 434.4	— Filz 544.12	
Umlauf des Läufers 150.14	ungekreuzte Auflage 326.2	unterlehen, die Laufenden der Deckel mit Keilstücken 73.6	
— der Waschflotte 284.10	—er Seillauf 360.8	Unternehmer 1.14	
umlaufen, beständig (Hülse für die zwei seitige Steuerwelle) 182.8	ungelöschter Kalk 298.17	Untersatz, walzenförmiger 290.9	
umlaufend-e Abstellachse 567.12	ungelöste Lumpen 404.12, 405.2	—, zylindrischer 290.9	
—e Flügelstäbe 195.10	— Stücke 404.12	Unterschied, Drehungs- 154.5	
—er Korb 305.3	ungenügend gekämmt 376.8	— Wärme- 293.6	
—er Reinger 253.7	ungepreßter Ballen 16.4	Untersorte 13.6	
—er Spinnarm 233.10	ungerissener Flachs 210.23	untersuchen (Garn) 605.2	
—er Spinnkopf 470.8	ungeschnittener Flachs 210.23	—, auf seinen Gehalt (Säurebad) 303.12	
Umlaufgetriebe 125.14	ungesichteter Flachs 216.16	—, die Kokons 413.4	
—wechsel 134.6	ungesteuert-e Seile 508.21	—, mit dem Mikroskop (die Öffnung des Haarröhrchens) 467.13	
Umlauf-trocknung 293.19	—es Tauwerk 492.12	Untersuchung, Garn- 605.1	
—werk 125.14	ungewalkter Stoff 399.13	Unterteil, Zangen- 84.11	
—zahl 123.8	ungewaschenes Garn 605.8	—, zylindrischer 519.3	
—zähler, Spindel- 133.10	— Kammgarn 583.18	Untertisch 201.1	
umlegbarer Rechen 504.12	ungleich-es Ablaufen der Zapfen 202.17	Unterwalze 85.10	
Umlegescheibe 98.12	—es Band 102.1	—, mit Messinghülse 542.9	
umlegen (Faserbart) 445.15	—e Drahtverteilung 154.7	—, festgelagerte 20.10	
— (Rechen) 504.13	—e Riffelung der Zylinder 191.5	—, rückwärts laufende 543.3	
Umliegevorrichtung für die Faserbarte 446.1	—er Zwirn 540.1	—, vorwärts laufende 543.6	
Ummauerung 375.19	ungleicharmiger Hebel 535.13	Unterwinden 156.7, 175.8, 551.13	
Umrechnung, Garn- 603.10	ungleichförmige Beanspruchung 517.14	Unterwinde-stellung 156.9	
Umrechnungstafel, Garn- 612.12	ungleichmäßig dicke Rohseide 428.18	—vorrichtung 145.6	
umschalten 348.13	—e Dicke des Kokonfadens 411.13	Unterwindungen 146.3	
— (Steuerhülse) 163.12	—es Garn 805.21	Unterzange 93.7	
—, den Lauf des Gitters 23.11	—e Stellen im Beschlage 338.11	Unterzangen-backe 93.5	
Umschalt-hebel 24.4	—e Wasseraufnahme 574.9	—platte 84.11, 377.10	
—vorrichtung 125.4	Unionsspindel 146.5	—ring 98.7	
Umschlingung des Bügels 554.1	Universal-garn 582.13	Unterzylinder 115.6	
Umspannen der Risten 215.3	—garnwage 614.16	unter-e Abzugwalze 93.1	
umspannen, in den Kluppen (Risten) 215.4	—musterwage 614.10	—e Arbeitseite 232.19	
Umspanner 215.17	unklassifizierter Flachs 216.16	—es Bockrad 555.13	
—schleife 230.11	unlöslich-es Eisensulfid 469.16	—e Hechelmantelscheibe 214.11	
Umspannung 229.14	—er Gelatinesfaden 471.9	—er Kegel 136.8	
Umspinnen der aufgedrehten Flammfäden mit einem dritten Faden 561.13	—e Verunreinigungen 268.6	—es Latenttuch 29.2	
— der Seele 595.2	unmittelbar verseifen 276.8	—e Manteltrommel 214.11	
umspinnen (Seele) 595.3	unmittelbare Aufnietung des Beschlages 61.15	—e Putzwalze 255.2	
Umspinnmaschine 506.14	— Beheizung 306.2	—er Riemenkegel 136.8	
umspinnene Seele 595.4	— Druckerzeugung 105.13	—e Schraube 251.15	
umstellen, den Lauf des Gitters 23.11	Übertragung 326.3	—e Siebtrommel 33.11	
Umstellvorrichtung, selbsttätige — für den Luftstrom 575.10	unregelmäßig gefertigter Kokon 416.7	—e Speisewalze 311.14	
umsteuern (Wagenbewegung) 133.2	—e Speisung 27.3	—er Spulenrand 546.6	
Umsteuerad 132.3	—e Stellen im Faden 423.19	—e Trommel 400.5	
Umsteuerung 349.6	—er Wickel 47.14	—es, wagrechtes Latten-gitter 21.8	
umtreiben, die Deckelkette mittels Handkurbel 54.14	Unregelmäßigkeit in der Aufwindung 171.7	—e Wickelwalze 90.11	
umwecheln (Kehrräder) 131.15	unrein-e Baumwolle 15.15	—e Zangenbacke 89.15, 92.11	
Umwenden der Handvoll 210.11	—es Hanfwerk 232.4	—er Zwirnwechsel 555.11	
	—er Spinnstoff 195.0	ununterbrochen arbeitender Dehnungs- und Festigkeitsprüfer 609.6	
	Unreinigkeiten 15.13, 26.10	— gesponnener Kokon 416.8	
	—, anhängende 454.12	— Zug liefernde Kammmaschine 83.12	
	—, grobe — des Vlieses 265.10	—er Betrieb 307.16	
	unrichtige Einstellung 174.3	—e Bewegung 182.7	
	unrund gehen (Walse) 107.8	—er Flottenumlauf 280.7	
	— laufender Walsenkörper 202.18	—es Spinnverfahren 138.1	
	—er Litzenkern 595.14		

V

Vakuum 572.5	Vanduraseide 470.19	Vanduraseide 470.19	Vaseline 428.10
Vaucansonkette 395.6	vegetabilisch-es Öl 148.8, 238.4	—es Pergament 389.12	—er Teer 507.20
Ventil, Klappen- 306.10	— Sicherheits- 385.16	Ventilation 293.16	Ventilator 22.7, 259.9, 306.7
— Saugzug- 24.8	— Staub- 49.7, 194.21	veränderlich-er Durchmesser 250.15	—e Fadenzahl 563.20
—e Geschwindigkeit 139.11	—er Hub 551.15	—e Ringbankbewegung 151.6	—er Spulenumfang 224.7
—e Umdrehungsgeschwindigkeit 537.6	Veränderung der Länge 533.13	— der Streckweite 392.13	verarbeiten (Seidenabfälle) 435.6
— (Wollwaschwasser) 299.4	—, einzeln (die verschiedenen Flachspartien) 212.5	—, feucht (Rohseide) 423.5	—, in ungedörrtem Zustande (Kokon) 413.12
Verarbeitung der Lumpen 399.6	— der Wollwaschwasser 299.5	Verbinden 170.2, 352.10	— von Rundseilen durch Nähen 512.2
Verbindung des Wollfettes mit dem Wollschweiß zu einer löslichen Seife 272.7	—, Chlor- 305.15	—, Riffelwalzen- 121.1	Verbindungs-faden 561.16
— hebel für die Zange 89.6	— klammer 328.4	— riemen 149.5	—rohr, galvanisiertes 39.6
— stange 180.6	— stange der Formplatten 180.5	— stück 60.5	verbleit, innen —e Schieber 304.21
verbogen (Zangenbacke) 84.13	Verbrauch, Seifen- 277.8	— Woll- 264.4	Verbund 165.5
Verdampfen (Petroleum) 438.3	Verdichtung des Flors 327.6	Verdichten (Flor) 59.16, 327.7	

verdichten (Vlies) . . .	453.6	verkohlen (Klette) . . .	307.3	Verschleibungsrichtung		verstellbar-e Streck-	
— (Watte) . . .	45.10	verkohlte Klette . . .	307.3	der beweglichen		walze . . .	389.4
verdichtete Luft . . .	455.10	Verkohlungssofen . . .	440.13	Zahnstange . . .	191.2	—er Zapfen . . .	246.9
Verdichtungs-trichter		verkupfter Eisendraht . . .	493.10	verschieden gefärbte		—es Zapfenlager der Ar-	
—vorrichtung . . .	372.5, 451.13	Verkürzen des Fadens		Baumwolle mischen . . .	194.5	beitswalze . . .	324.2
—walze . . .	46.1, 48.10	durch den Draht . . .	164.7	— geneigte Spulenreihen . . .	544.14	verstellen (Schlitzweite) . . .	429.10
Verdickung des Kötzer-		— der Fäden beim		—e Feuchtigkeitsauf-		Verstellung, Exzenter-	79.7
ansatzes . . .	174.8	Zwirnen . . .	541.16	nahme . . .	572.11	—, seitliche — der Wal-	
—, wulstartige — des		verkürzen (Fadenleiter-		—e Florettstorten . . .	451.1	zen . . .	59.7
Bastes . . .	411.18	weg) . . .	535.10	—e Stellungen der Ring-		verstopft-e Düse . . .	466.10
verdünnte Alkalilauge . . .	464.15	—, den Wagenhub . . .	125.12	bank . . .	156.8	—er Filterstoff . . .	463.14
— Essigsäure . . .	438.11	—, durch den Draht		—e Wollsorten . . .	310.17	Verstrecken . . .	345.11
— Salzsäure . . .	438.13	(Faden) . . .	164.8	—farbige Lumpen . . .	397.23	Verstreckung . . .	345.11
— Schwefelsäure . . .	303.1, 438.12	—, sich (Litze) . . .	499.17	Verschlag, Abfall-		verstreichen, dünn (Kitt) . . .	117.8
— Waschlauge . . .	275.20	—, sich — beim Zwirnen		—, Mischungs-	22.10	vertellen, in Sprühregen-	
Verdunsten . . .	293.10	(Fäden) . . .	541.17	—boden . . .	22.12	form (Batschflüssig-	
— der Feuchtigkeit beim		Verkürzung des Fadens		—gestell . . .	22.11	keit) . . .	239.12
Erkalten des Garnes . . .	572.9	beim Nachdraht . . .	348.9	—höhe . . .	22.13	Verteiler . . .	466.6
verdunstete Wassermenge . . .	293.12	— des Seiles . . .	494.4	verschleifen (Spindel-		—, Luft- . . .	572.18
Veredeln des gehechelten		— Hub- . . .	125.13	schnur) . . .	555.7	Verteilungslattengitter . . .	23.8
Flachses . . .	217.12	Verkürzungsexzenter . . .	350.8	verschlossenes Drahtseil . . .	595.16	verfetzte Stirnrädchen-	
— des gehechelten		Verlängerung, Rahmen-	530.16	Verschluss, Exzenter-	219.9	führung . . .	546.10
Hanfes . . .	230.13	verlaufend, links . . .	68.18	—, Fenster-	44.10	Vertiefung der Knaggen-	
Vereinigen mehrerer Fä-		—, rechts . . .	68.17	—, Rohr-	39.11	scheibe . . .	190.5
den in steilen Wind-		verlegend, sich —er Hub . . .	551.15	—deckel . . .	355.10	Vertikalbewegung des	
dungen . . .	565.14	Verlesen der Wolle . . .	310.13	—eisen . . .	44.11	Spulenwagens . . .	140.16
— mehrerer Strähne zu		Verlätzen . . .	498.4	—haken . . .	487.5	—öffner . . .	35.1
einer Docke . . .	576.13	Verlitzmaschine . . .	502.8	—klappe 27.11, 39.11, . . .	361.5	—öffner mit Schläger	
— von Rundseilen durch		verlötete Maschinen . . .	477.8	—laden . . .	303.19	und Winkelvorrich-	
Nähen . . .	512.2	Verlötung . . .	86.1	—riegel . . .	487.16	tung . . .	37.2
—, zu Bändern (die ge-		Verlust der Festigkeit . . .	302.6	—schiene . . .	44.12	—öffner, doppelter, mit	
hecheltes Faserristen) . . .	218.1	— an Seidenleim . . .	434.14	—stange . . .	44.12	Abfallabführung . . .	39.12
—, z Bänder eines Gan-		—, Draht- . . .	146.4	—steg, fester — mit Leit-		vertikal verstellbare	
ges . . .	104.7	—, Längen- . . .	604.10	—auge . . .	488.2	Stufen . . .	567.1
—, zu Bündeln (den ge-		—, Wasch- . . .	269.17	verschnittenes Öl . . .	315.24	—e Wagenstütze . . .	547.4
hecheltes Flachses) . . .	217.7	Vermeidung von Tropfen-		Verschnürung der Jute-		—er Wainwrightscher	
—, mehrere Bottiche zu		fall . . .	574.8	ballen . . .	235.3	Festigkeitsprüfer . . .	608.8
einer Maschine . . .	279.10	vermindern (Filzfähig-	302.10	verschossene Lumpen . . .	398.3	verunreinigt, durch Fett	
—, zu einem Faden		—, die Faserzahl im	100.13	versehen, mit einer		—es Säurebad . . .	303.16
(mehrere Kokonfä-		Querschnitt . . .	100.13	Schicht Antioxyd		—e Bourrettemasse . . .	452.16
den) . . .	421.4	Verminderung der Filz-		(Trommel) . . .	63.13	—er Filterstoff . . .	463.14
vereinigt es Hals- und		fähigkeit des Woll-		—, mit Zetteln (die ge-		Verunreinigungen, lös-	
Fußlager . . .	553.4	haares . . .	302.9	kauften Gebunde) . . .	210.4	liche . . .	268.8
Vereinigungsstrecke . . .	388.14	— der Geschwindigkeit		verseifbares Fett 274.3, . . .	315.10	—, unlösliche . . .	268.6
Verfahren zur Bestim-		der Einzugwalze . . .	42.16	— Öl . . .	315.18	Verwalter, Lager-	
mung des Trockenge-		—, Drall- . . .	501.8	Verseifen des Fettes . . .	275.5	verweigern (Annahme) . . .	15.18
wichts . . .	615.9	—, Geschwindigkeits-	347.16	verseifen (Fett) . . .	275.6	Verwendung, weitere —	
—, neutrales . . .	305.11	Vermischen der Noppen		— (Öl) . . .	315.19	der Waschwasser . . .	299.1
—, Spinn- . . .	1.5	mit der Wolle . . .	590.18	—, direkt . . .	276.8	Verwertung der Seiden-	
verfälscht-es Öl . . .	315.23	vernichten, beim Wa-		—, unmit elbar . . .	276.8	abfälle . . .	435.7
—er Schwingflachs . . .	209.15	schen (Stapel) . . .	269.6	verseifend-e Eigenschaft		verweste Lumpen . . .	396.21
Verfälschung des Schwing-		vernichteter Stapel . . .	269.7	des Schweißes . . .	272.4	verwitterte Lumpen . . .	396.20
flachses . . .	209.14	Vernieten der Stiftenden	512.13	—er Stoff . . .	275.8	verworrne Bourrette-	
Verfeinern des Faser-		Verpacken in Ballen . . .	578.6	—er seifies Fett . . .	275.7	masse . . .	452.17
bandes durch Ver-		— der Garne . . .	578.5	Verseifung . . .	275.3	verzahnt, innen —es Rad . . .	505.15
ziehen . . .	100.10	— der Kötzer in Fasern	578.10	— des Fettes . . .	315.9	—e Muffe . . .	531.4
— des gehechelten Han-		— der Kötzer in mit Pa-		Versellen . . .	500.3	Verzahnung . . .	531.12
fes . . .	230.13	pier ausgeschlagenen		versellen . . .	500.4	—, äußere — des Mangel-	
verfeinern (Faserband) . . .	100.11	Kisten . . .	578.9	Versellmaschine, liegende	506.3	rades . . .	256.10
— (Hanf) . . .	230.14	verpackt, in Säcken —e		versenken (Niete) . . .	61.13	—, innere — des Mangel-	
— (Vorgespinnt) . . .	159.17	Wolle . . .	264.8	versenkte Niete . . .	61.14	rades . . .	256.11
Verfeinerungs-hechel . . .	495.15	Verpackung . . .	16.10	Versenkung, viereckige . . .	121.8	—, unterbrochene . . .	546.12
—krempe . . .	334.9	Verriegelungsvorrichtung,		versetzen, gegeneinander		Verzahnungslücke . . .	537.2
verfilst-es Bauchhaar . . .	265.22	Deckel- . . .	487.14	(Schlagnasen) . . .	31.1	Verziehen . . .	8.12
—e Wolle . . .	269.15	verringern (Ansatzhöhe) . . .	167.9	—, mit Säure (Mager-		— der Bourrettebänder . . .	453.18
verfällt-es Olivenöl . . .	314.20	Versand der Bündel . . .	577.10	milch) . . .	471.17	verziehen . . .	8.13
—er Weingeist . . .	458.6	— der Pakete . . .	577.10	versetzt anordnen		— (Band) . . .	100.12
vergleichmäßigen (Faser-		—leiter . . .	6.1	(Spindeln) . . .	123.4	— (Bänder) . . .	222.12
band) . . .	100.14	verschleibbar gelagerte		—, angeordnete Spulen . . .	551.2	— (Faserband) . . .	8.16
— (Krempeband) . . .	100.14	Zahnstange . . .	190.13	—, gänzlich mit Fasern		— (Vorgespinnt) . . .	159.17
Vergleichmäßigung durch		—, gegeneinander —e		(Beschlag der Krem-		—, um die Dopplung . . .	452.8
Doppeln . . .	81.1	Knaggen scheiben . . .	190.4	pel) . . .	75.3	—, die Schleifen des Fa-	
— der Faserlage . . .	386.7	—e Büchse . . .	567.8	—, gegeneinander . . .	384.2	dens . . .	191.14
— der Flockenschicht . . .	200.8	—e Fadenführungsplatte . . .	565.9	—e Schlagnasen . . .	30.14	verzinkter Eisendraht . . .	493.8
Vergleichsmuster . . .	13.8	—er Halter . . .	202.16	Verspinnen . . .	1.2	verzinkter Eisendraht . . .	493.9
vergrößern, am Schlusse		—es Kegeleigerippe . . .	224.9	— der Baumwolle . . .	121.8	— Stahldraht . . .	335.7
der Einfahrt (Dre-		—e Klemmvorrichtung . . .	432.5	— der Holzfasern . . .	476.4	verzogenes Vorgespinnt . . .	159.18
hungszahl der Spindel)		—er Kuppelteil . . .	345.18	— der Jute mit Flachs-		verzögerte Wagenge-	
—, 188.14		—e Spindel . . .	534.6	werg . . .	234.14	schwindigkeit . . .	166.15
Verhältnis, Mischungs-		—er Stab . . .	373.6	— der Jute mit Hanf-		Verzögerungsvorrichtung	
—zahl . . .	603.12	Verschleibbarkeit, seit-		werg . . .	234.15	für die Abschlagbe-	
verharzen (Öl) . . .	238.12, 459.4	liche — der Latten-		— der Papierstreifen . . .	484.22	wegung . . .	205.9
verharztes Öl . . .	238.11	tuchwalzen . . .	24.6	— von Viskose . . .	470.4	Verzug . . .	8.14, 101.4
verhindern (Luftströ-		verschleiben (Form-		verspinnen . . .	1.3	— der ersten Strecke . . .	222.13
mungen) . . .	59.12	schuhe) . . .	352.9	— (Viskose) . . .	468.11	—, doppelter . . .	371.12
Verhinderung des Ent-		— (Kluppen) . . .	215.7	—, mit Säure (Viskose) . . .	469.1	—, schwacher . . .	101.11
mischens . . .	313.7	— (Unterlagebogen) . . .	54.2	—, nach dem Streich-		—, starker . . .	101.12
Verhütung von Schief-		Verschlebung des Rie-		garnverfahren (Baum-		—, totaler . . .	101.10
fenbildung . . .	358.2	mens . . .	48.14	wolle) . . .	193.4	—, Watten- . . .	42.11
verjüngtes Seil . . .	594.11	— der einen Scheiben-		Verspleißen . . .	359.18	—, zu weit getriebener . . .	101.14
Verkaufsspule . . .	520.13	hälfte . . .	251.1	Verspleißung, Seil-	493.19	Verzugs-berechnung . . .	222.16, 387.9
Verkittung der Seiden-		— der Spindel . . .	532.1	Versteifung, Wagen-	345.5	—größe . . .	142.12
fasern . . .	412.4	— des Unterlagebogens . . .	54.1	Versteifungsstange . . .	89.8	—höhe . . .	142.12
Verknöten des Fittfadens		—, Kluppen- . . .	215.6	verstellbar-e Führung . . .	372.10	—rad . . .	134.2, 186.8
mit den Schneller-		—, radiale — gegen die		—es Gewicht . . .	253.1	—walze . . .	102.13
enden . . .	564.4	Trommelmitte . . .	55.18	—e Knagge . . .	241.11	—wechselrad . . .	114.7
verknöten (Litzenden) . . .	504.15	—, radiale — von der		—e Lagerstütze . . .	55.2	—wechseltrieb . . .	114.2, 176.14
verknötete Litzenden . . .	504.16	Trommelmitte her . . .	56.1	—er Rechen . . .	309.3	Vibration, Spindel-	
verknüpfen, die Faden-		—, seitliche . . .	109.1	—e Rollenwinde . . .	611.18	Vicunagarn . . .	585.17
enden . . .	421.11	—, wagerechte . . .	54.3	—e Schlitzweite . . .	429.11	vielfache Dopplung . . .	386.13
				—e Stahlplatte . . .	429.8		

Vielgewindeölbecher . . . 146.11	Vorbereitung des Hanfes für das Spinnen . . . 228.15	Vorlegtuch vorlösen (Faserstoff) . . . 321.1	Vorstreckung . . . 81.4
Vielriemenflorteller . . . 330.11	— der Jute für das Spinnen . . . 234.16	Vorlösen, langsame . . . 25.9	Vortrocknen der Wolle . . . 287.5
viereckig-er Ansatz . . . 121.2	— für das Kämmen . . . 371.6	Vorlösung, Faserstoffe . . . 25.10	Vortrommel . . . 322.1, 369.16
—er Ausläufer . . . 121.2	— der Ramie für das Spinnen . . . 262.1	Voröffner . . . 26.19	vorübergehend-er Draht . . . 9.7
—er Ballen . . . 15.21	— der Wolle für das Spinnen . . . 310.8	— mit Nasenwalze . . . 26.20	—e Drehung geben . . . 331.10
—e Spindel . . . 208.9	Vorbereitungsarbeiten für das Verspinnen der Baumwolle . . . 17.14	Vorrat, Band- . . . 224.4	—e Gewichtsteigerung . . . 571.13
—e Versenkung . . . 121.5	—kanne . . . 223.11	—, Faden- . . . 145.13, 156.10	—e Härte . . . 269.22
Viererstück in Körper . . . 68.16	—prozeß . . . 17.16	—, Woll- . . . 264.3	Vorverzug . . . 101.7
viereck Kautschuk-naturel . . . 65.7	—vorgang . . . 17.16	Vorrats-behälter . . . 320.2	Vorwalze . . . 319.20, 322.1
vierflügeliger Schläger . . . 261.7	Vordämmer . . . 536.7	—raum . . . 200.5	vorwärts gekrümmter Windflügel . . . 45.5
Vierkantsell . . . 597.8	Vorder-bandabstellung . . . 112.2	—ring, Faden- . . . 528.1	— laufende Unterwalze . . . 543.6
vierrädriger Wagen . . . 445.6	—bock . . . 206.8, 352.17	Vorreinigen (Baumwolle) . . . 26.6	Vorwärts-bewegung, ruckweise . . . 377.7
vierschäftiges Seil . . . 594.16	—rad . . . 496.21	Vorreinigung der Baumwolle . . . 26.7	—gang des Gitters . . . 23.9
vierschichtiges Kratzentuch . . . 65.7	—walze . . . 142.13, 143.7, 176.8	Vorreißer . . . 51.1, 77.13, 199.4, 406.1, 444.1	Vorwaschen . . . 268.22
Vierwalzenglättvorrichtung . . . 45.16	—walzenrad . . . 176.12	—rost . . . 78.1	Vorwickeln der Spule . . . 97.6
Vigogne-garn . . . 408.4, 579.10	—zylinder . . . 142.7	Vorrichtung zum Anlegen der Watten an die Wickelseele . . . 46.5	Vorzwirn . . . 539.17
—gespinst . . . 408.4	—zylinderantrieb . . . 114.4	— zum Aufziehen der Kratzen mit Hand . . . 337.8	—, Organsin- . . . 431.11
—imitatgarn . . . 579.9	—zylinderantriebsrad . . . 114.5	— zum Batschen und Quetschen der Jute . . . 239.1	—maschine . . . 522.7
—spinner . . . 409.1	Vordrehgestell . . . 502.14	— zur Bildung von Noppen- und Flammenzwirnen von Graf . . . 560.12	—spule . . . 545.1
—spinnerei . . . 408.1	Vorellen der Spule . . . 124.10	— zum Einlegen und Festhalten der Fasern . . . 383.13	Vorzwirnen der Seide . . . 429.15
—wollgarn . . . 585.17	Vorellen . . . 123.9	— zur Entfernung der Stichelhaare . . . 409.9	Vulkanfaser vulkanisiert-er Kautschuk . . . 65.12
Vigoureuxgarn . . . 584.8	Vorellende Spule . . . 124.11, 141.18	— zur Erzeugung von Schichten verschiedener Höhe . . . 156.1	—es Öl . . . 458.10
Viktoria-Moulinet . . . 584.13	Vorfein-frotteur . . . 387.19	— für die Hin- und Herbewegung der Schleif-trommel . . . 72.4	
Viscellinseide . . . 588.12	—nitschler . . . 387.19	— zur Nachlieferung während des Aufwindens . . . 181.15	Wachholderöl . . . 462.17
Visiermaß . . . 500.17	Vorfilter . . . 271.3	— für Veränderung der Länge des Fadenführhubes . . . 533.13	Wachs . . . 484.3
Viskose-faden, kiebriker . . . 469.3	Vorfiltern . . . 271.5	— zur Verhinderung des Entmischens . . . 318.7	—, Schweiß- . . . 274.10
—pumpe . . . 469.18	Vorfleier . . . 122.7	— zur Verhütung von Schleifenbildung . . . 358.2	wachsaartiger Fettschweiß . . . 274.9
—seide . . . 468.9, 588.8	Vorgang, Auflösungs- . . . 49.15	— zum Zerreißen der Doppelfäden . . . 354.3	Wächter, Faden- . . . 521.8
Viskosität . . . 463.11	—, Spinn- . . . 1.4	— selbsttätige . . . für Spitzenhartwindung . . . 181.10	Wage . . . 320.5, 603.4
viskose Spießung . . . 493.22	—, Vorbereitungs- . . . 17.16	—, Wickel- . . . 32.11	— für Garne und Gewebe . . . 614.15
Vlies 7.18, 50.1, 51.14, 264.13, 325.3	Vorgarn 9.15, 122.2, 204.8, 342.6, 579.18	— vorrückende Nase . . . 181.14	—, Feder- . . . 47.12
— der Vorgarnkrepel . . . 590.18	—, angenetztes . . . 226.5	Vorsatzplatte . . . 306.13	—, Garn- . . . 387.10
—, mit der Druckwasser- presse zusammenge- preßtes . . . 264.14	—, Flachs- . . . 224.10	Vorschaltvorrichtung, Riemen- . . . 191.9	—, Kämmlings- . . . 100.3
—, fehlerhaftes . . . 264.20	—, Jute- . . . 254.12	Vorschaltung, Riemen- . . . 191.10	—, Spindel- . . . 178.7, 362.6
—, feuchtes . . . 264.21	—bestand . . . 224.11	Vorschleiben (Hinterrad) . . . 500.2	—, Wickel- . . . 47.11
—, finnenfreies . . . 49.4	—enden . . . 398.14	Vorschlagen . . . 337.15	Wagebalken . . . 162.3, 613.8
—, gesundes . . . 365.2	—faden . . . 256.5	Vorschläger . . . 26.19	—hebel . . . 328.3
—, hydraulisch zusam- mengepreßtes . . . 264.14	—faden, genitschelter . . . 334.6	Vorschlagmaschine 41.20, 200.14	Wagen 92.1, 96.5, 123.1, 160.3, 327.14, 608.14
—, Kämmlings- . . . 82.8	—faden, gewürgeter . . . 334.6	Vorschub Brett . . . 200.14	— der Hechelmaschine . . . 214.6
—, krankes . . . 365.3	—fadenwickel . . . 208.3	Vorschwingende Bewe- gung der Zange . . . 91.3	— des Selbstspinnners . . . 343.18
—, ins Kreuz gelegtes . . . 325.18	—führerleiste . . . 142.8	Vorspanner . . . 536.7	— beweglicher . . . 557.4
—, leichtes . . . 264.17	—krepel . . . 590.17	Vorspinnen . . . 328.14, 390.10	— feststehender . . . 557.5
—, schweres . . . 264.18	—rolle . . . 334.10	— des Flachses . . . 224.3	— hin- und herbewegter . . . 233.3
—, stichelhaariges . . . 264.22	—spule 137.11, 204.9, 224.6, 393.2, 590.2	— des Hanfes . . . 233.7	— hölzerner . . . 558.15
—, unversehrtes . . . 264.19	—spule, auf das Gatter aufgesteckte . . . 137.12	— der Jute . . . 254.11	— vierrädriger . . . 445.6
—, zerrissenes . . . 265.14	—spule, liegende . . . 341.11	Vorspinnen . . . 9.14	— zwangläufig geführ- ter . . . 206.5
—, zusammengebundenes . . . 264.16	—spulträger . . . 139.8	Vorspinnkrepel 199.10, 203.5, 319.7, 328.13	Wagen . . . 612.9
—, zusammengerolltes . . . 264.15	—stück, geliefertes . . . 345.10	Vorspinnmaschine . . . 11.10, 121.10.11, 502.14	Wagen der Garne . . . 612.9
—krepel . . . 319.6, 324.11	—trommel . . . 204.15	— für langen Flachses . . . 224.5	Wagen-anprall . . . 191.11
—maschine . . . 373.1, 453.4	—walze . . . 342.2	— für Seide . . . 452.3	—antrieb . . . 162.13
—platte . . . 111.5	—wickel . . . 204.9	— mit passiven Spindeln . . . 233.12	—antrieb durch Schraube mit Kreuzgewinde . . . 373.17
—strecke . . . 81.9	—zähler . . . 207.3, 346.19	—, Werg- . . . 224.12	—ausfahrt . . . 159.10, 343.14
—trommel . . . 321.11	—zählerkupplung . . . 346.4	Vorspinnen . . . 328.14, 390.10	—ausfahrtkupplung . . . 163.4
—übertragung . . . 324.12	—zählrad . . . 846.5	Vorspinnen . . . 9.13, 121.9, 203.4, 328.14, 390.10	—auszug . . . 557.10
—waschmaschine . . . 284.11	—zuführung . . . 345.8	— des Flachses . . . 224.3	—auszuggetriebe . . . 347.11
—wicklerwärterin . . . 2.4	vorgedrehte Seide . . . 430.5	— des Hanfes . . . 233.7	—auszugseil . . . 177.9
Volant . . . 200.2, 321.8	Vorgelege . . . 158.8	— der Jute . . . 254.11	—auszugswelle . . . 173.12, 177.7
—anordnung . . . 202.4	—, Decken- . . . 359.23	Vorspinnen . . . 9.14	—bahn . . . 344.6, 353.1
—band . . . 62.11	—welle . . . 115.4	Vorspinnen . . . 199.10, 203.5, 319.7, 328.13	—bewegung . . . 344.16
vollbeschlagener Hacker . . . 330.3	Vorgespinnt 9.15, 122.2, 159.15	Vorspinnmaschine . . . 11.10, 121.10.11, 502.14	—einfahrt 159.13, 343.17, 349.13
voll-e Dopplung . . . 386.14	—, Jute- . . . 254.12	— für langen Flachses . . . 224.5	Wageneinzug . . . 161.6
—er Flügelarm . . . 452.6	—, verzogenes . . . 159.18	— für Seide . . . 452.3	—bremskupplung . . . 349.7
—es Gatter . . . 24.13	—meßapparat . . . 611.6	— mit passiven Spindeln . . . 233.12	—getriebe . . . 161.6
—er Schneller . . . 610.13	—spule 137.11, 139.4, 567.16	—, Werg- . . . 224.12	—glockenkupplung . . . 161.6
—e Spule . . . 140.17	vorgeteilte Papierstoff- bahn . . . 478.7	Vorspinnspule . . . 257.4	—kupplung . . . 161.6, 349.13
—er Stich . . . 68.10	Vorhechel . . . 495.14	Vorspitzen . . . 212.16	—schnecke . . . 169.9, 349.14
vollendeter Kötzer . . . 157.3	Vorhecheln . . . 212.16	Vorspringen der Haar- enden aus dem Garn infolge Elektrizität . . . 570.1	Wagen-falle . . . 162.15
Vollendungsarbeiten . . . 515.1	Vorhechelweg . . . 219.16	Vorspringende Rippen . . . 376.2	—feder . . . 279.7
vollgelaufene Kanne . . . 112.3	Vorhechler . . . 212.17, 213.11	Vorstechen . . . 378.4	—führung . . . 345.3
vollkommen rund (Trom- mel) . . . 78.12	Vorhechlerin . . . 212.18	Vorstecher, einfacher . . . 337.16	—gabel . . . 344.5, 351.8
vollschlächziges Draht- seil . . . 595.16	Vorkarde . . . 199.9	Vorstecher, mehrfacher . . . 338.1	—geschwindigkeit . . . 164.3
vollständig ausgenutzte Trommeloberfläche . . . 250.1	vorkarden (Flachswerg) . . . 221.1	Vorstechkamm 85.8, 90.1, 378.2, 381.3	—geschwindigkeit, be- schleunigte . . . 166.14
Voll-stich . . . 68.10	Vorkrempel 199.9, 232.15, 319.5, 320.14	—, kreisförmiger . . . 98.10	—geschwindigkeit, ver- zögerte . . . 166.15
—walze . . . 72.2, 189.7	—, Lawsonsche . . . 248.8	—, ringförmiger . . . 379.5	—gestell . . . 206.2, 351.6
—welle . . . 100.3	—band . . . 249.2	Vorstechstift . . . 497.11	—haupt . . . 603.9
Vomhundertwage . . . 139.11	Vorkrepeln der Jute . . . 247.1	Vorstehend-er Wollbart . . . 378.1	—höhe . . . 178.8
voranstrich . . . 117.1	Vorlage, leichte . . . 102.2	—e Zahnpitze . . . 339.16	—hub . . . 214.7, 551.10
Vorarbeiten . . . 263.12, 364.14	—, schwache . . . 102.2	Vorstrecken . . . 81.4	—hubrad . . . 230.1
Vorauslösung der Baum- wolle bis zur Flocke . . . 25.8	—, starke . . . 102.3	Vorstrecken . . . 81.4	—hubvorrichtung der Ringzwirnmachine . . . 551.6
Vorbereitung der Baum- wolle für das Verspin- nen (Baumwolle) . . . 17.17	Vorlagenummer . . . 102.4	Vorstrecken . . . 81.4	—kupplung . . . 183.6
Vorbereitung der Baum- wolle für das Mischen und Dämpfen . . . 19.10	Vorlauf des Gitters . . . 23.9	Vorstrecken . . . 81.4	—lauf . . . 344.6
— des Flachses für das Spinnen . . . 210.20	Vorlaufen der Spule . . . 124.10	Vorstrecken . . . 81.4	
	vorlaufen (Spule) . . . 124.12	Vorstrecken . . . 81.4	
	vorlaufende Spule . . . 124.11	Vorstrecken . . . 81.4	
	Vorlegen . . . 319.10	Vorstrecken . . . 81.4	
	vorlegen, von Hand . . . 319.11	Vorstrecken . . . 81.4	
	— den Schlagmaschinen- wickler der Krepel . . . 50.12	Vorstrecken . . . 81.4	
	—, x Bänder . . . 104.5	Vorstrecken . . . 81.4	

W

Wagen-mittelstück	177.18	Walzen-belastung	105.12	Warppinnerin	2.20	Wasser-flachs	209.8
—nachzugvorrichtung	205.14, 351.5	—beschlag	62.18	Wärterin, Bandwickler-	2.4	—gehalt der Baumwolle	15.6
—putzvorrichtung	164.12	—bürste	86.8, 444.2	—, Strecken-	2.3	—gehalt, durchschnitt-	
—rad	395.2	—dreher	3.16	Waschbottich	278.5, 280.3	licher — der Wolle	287.7
—rückgang	205.4, 348.10	—druck	107.4	—, selbsttätiger	273.8	—gehalt, schwankender	
—schlene	344.6, 558.5	—einstellung, Rietersche	58.14	Wasch-dauer	268.14	— der Garne	615.8
—schildboizen	174.1	—einstellung, Wiedesche	59.8	—flotte	278.7	Wasserglas	493.16
—seilwirtel	206.8	—einzugwerk	223.5	—flotteneinfluß	280.14	—, neutrales	277.1
—spiel	159.9	—garnitur	82.18	—flüssigkeit	282.7	—lösung	463.3
—spinner	11.16, 133.13, 343.13	—hals	110.1, 393.12	—kessel	439.5	—lösung mit Ammoniak-	
—stange	608.12	—kamm, gekrümmter	381.8	—lauge	275.11	zusatz	369.10
—steuerung	183.2	—klemmstelle	103.2	—lauge, hungrige	275.20	Wasser-kanal	575.3
—steuerungsexzenter	162.10	—körper, unrund laufen-	202.18	—lauge, magere	275.20	—kasten	241.8, 573.11
—steuerungsscheibe	162.10	—der	221.4	—lauge, verdünnte	275.20	—kennel	543.4
—stillstand	164.19	—kreppe	80.5, 198.3, 318.19	—leine	593.21	—leitungsrohr	461.4
—straße	344.6, 558.5	—kreppe mit Bandab-		—maschine, Lumpen-	401.6	—menge, verdunstete	293.12
—stütze, senkrechte	547.4	lieferung	198.5	—maschine von Skene		—nebel	574.15
—stütze, vertikale	547.4	—kreppe mit Pelzabfüh-		—und Devallee	282.17	—reinigung	270.20
—trieblager	176.11	—lung	198.6	—maschine, Woll-	278.4	—schale	242.6
—trommel	388.12	—kuppelmuffe	345.16	—maschinenabgang	398.6	—stand	286.6
—versteifung	345.5	—lager	105.4	—maschinenarbeiter	284.13	—staubkegel	574.6
—verzug	393.7	—lagerung, Rietersche	58.14	—mittel	274.17	—stoff	301.17
—verzugsgrad	186.12	—lieferung	345.9	—partie	268.15	—strom	285.6
—weg	164.10, 345.1	—macher	120.1	—posten	268.15	—teilchen	288.14
—welle	92.2	—macherei	119.16	—prozeß	268.13	—trog	542.10, 543.4, 558.1
—welle mit Differential-		—paar	561.5	—verfahren, Ammoniak-	366.6	—wage	362.12
getriebe	347.12	—paar, geriffeltes	443.15	—verlust	269.17, 605.10	—walze	242.8
—welle mit Umlauf-		—paar, wagerecht gela-		—vorgang	268.13	Wasser-anziehende Salze	483.13
getriebe	347.12	gertes	240.7	—abfälle	439.1	—aufnahmefähiges Pa-	
—wellenbüchse	94.13	—papier	390.1	—wasser	269.18	pier	480.1
—zahnstange	136.11	—prüfer	120.3	—wasser, kailhaltiges	270.19	—dicke Gummihosen	479.3
—zugradchen	187.10	—putzer, mit Filz über-		—zug	279.11	—dichter Kokon	416.12
—zwischenstück, guß-		zogener	255.2	Wäsche, Lumpen-	401.2	—fester Faden	468.7
eisernes	178.5	—putzvorrichtung	108.7	—, gute	269.9	—fest machender Zusatz	484.2
—zwischenstück, hinteres	178.6	—quetschmaschine für		—, mangelhafte	269.10	—freies Gewicht	615.16
—zwischenstück, vorderes	178.5	Asbest	490.9	—, Woll- (Fabrik)	268.10	—freie Säure	303.4
Wäger	16.18	—quetschwerk	288.7	Waschen mit faulem		—freie Soda	309.11
wagerecht gelagertes		—schaft	345.15	Harn	276.15	—führende Hülse	461.3
Walzenpaar	240.7	—segment, glattes	89.12	—der Florettmasse	438.14	—gekühltes Fußlager	36.13
—liegen (Kötzer)	529.4	—ständer	90.8	—von Hand	268.16	—haltige Jute	236.19
—verstellbarer Backen	162.7	—strecke	102.10	—der Baumwolle	365.5	—haltige Kolodiumlösung	462.5
—es Auflaufen der Schnu-		—streckung	333.7	—der Lumpen	401.2	—haltiger Weingeist	459.3
ren auf die Wirtel	550.9	—streckwerk	139.9, 480.13	—mit Maschinen	268.19	—haltiger Zellstoff	301.15
—er Hebel	192.13	—tafel	394.2	—mit Seife	277.2	—undichter Kokon	416.13
—e Hechelstabverschie-		—taster	120.3	—der Streichwolle	268.3	—unlöslich machen (Gela-	
bung	252.10	—tisch	105.3	—mit Walkerde	309.20	tine)	471.6
—es Lattengitter	21.8	—tuch	117.4, 118.1	—der Woll-	268.9	Wasserig-alkoholische	
—e Präzisionsagarnwage	613.5	—wickel	398.13	—der Woll- mit der		Kaseinlösung	472.2
—e Schlagnasentrommel	37.3	—zapfen	59.1, 394.1	Maschine	278.3	—e Ammoniumsazlösung	465.7
—e Verschiebung	54.3	—zuführung	42.14	—, schonendes	269.3	—e Salzsäurelösung	305.7
Wagechale	613.9	walzenförmiger Unter-		—, den Stapel beim		Water-garn	138.11, 580.2
—mit Klappboden	200.10	satz	290.9	—erhalten	269.4	—maschine 11.12, 138.2,	139.2
Wagechalenfüllungen,		Wand, Trennungs-	306.8	waschen (Florettmasse)	438.15	—maschine, Kammgarn-	390.16
die — sind stets gleich	200.12	Wander-deckel	53.7	—(Lumpen)	401.3	—spindel	139.10
Wägung des Strähns	602.20	—deckelkreppe	77.9, 248.11	—(Streichwolle)	268.12	—twist	580.2
Wainwrightscher Festig-		—putztuch	108.12	—, die aufgespulte Seide	470.13	—zwirnmachine	542.15
keitsprüfer	607.10	—tuchschleifer	339.1	—, chemisch (Wolle)	297.8	Watte	7.11, 41.7
Waldwollgarn	588.16	wandernd-er Deckel	53.7, 77.9	—, mit kaltem Wasser		—, aus Doppelkokons	436.4
Walkerde	298.15	—e Horden	572.14	—, mit Seifenwasser (Le-	490.3	—, auslaufende	45.9
walkfähiges Garn	606.6	—e Lattentücher	575.14	derbezug)	109.8	—, einlaufende	45.8
Walkfähigkeit, ge-		—es Putztuch	108.12	—, tüchtig (Haare)	514.3	—, Filter-	463.12
schwächte	406.14	—e Schleifscheibe	339.8	Wascher, Woll-	268.18	Watte-bildung	32.8
Walkfett	316.11	—e Schleifscheibe für		Wäscherei, Woll- (Fa-		—wickel	50.9
Walze mit Gipsbelag	336.15	Seitenschliff	72.13	abrik)	268.10	Watten bilden, aus den	
—mit Zapfenbüchsen	116.4	Wandung, Seiten-	488.1	—abgang	398.6	Bärten	450.16
—, Abführ-	38.6	Wange	373.11	—arbeiter, Woll-	284.12	—band	451.16
—, Abliefer-	35.9	Wantau	596.11	Wasser, alkalisches	419.6	—bildung	32.8
—, Abzug-	35.9	Ware, erstklassige	14.3	—, destilliertes	419.2	—dicke	32.9
—, beladene	115.12, 142.9	Warm-behandlung	573.4	—, eisenfreies	438.19	—maschine	451.12, 453.4
—, im Einsatz gehärtete	107.7	—laufen des Hacker-		—, hartes	270.2	—maschine, Kokon-	442.15
—, Einzugs-	43.3	gehäuses	60.9	—, kalkfreies	419.4	—menge, in der Minute	
—, Entleerungs-	38.5	—waschvorrichtung	439.4	—, kochendes	418.8	zugeführte	41.18
—, mit Fasern beladene	823.16	warm lagern (Beschläge)	64.8	—, reines	270.23	—strecke	81.9
—, frisch betuchte	118.10	—laufen (Hackergehäuse)	60.8	—, schwach kalkhaltiges	419.5	—trommel	451.9
—, geriffelte	42.15	—registrieren	508.23	—, mit Schwefelsäure	304.13	—verzug	42.11
—, mit Glaspulver be-		—e Ammoniaksalzlösung	468.12	angesäuertes		—wickel	7.12, 77.10
legte	109.12	—e Lauge	275.17	—, mit Schweiß gesät-		—zuführungsgeschwin-	
—, grob geriffelte	92.15	—e Luft	292.16	tigtes	272.16	digkeit	42.10
—, hin- und herrollende	201.3	—es Wasser	573.16	—, weiches	270.3	Wattseide	435.18
—, Kaland-	34.2	—er Zustand	508.23	—abfluß, Niederschlag-	571.8	Weberabgang	398.18
—, Nasen-	26.20	Wärme, künstlich er-		—aufnahme der Fäden	556.6	Webeschappe	587.23
—, Regler-	28.13	zeugte	292.15	—aufnahme, ungleich-		Web-garn	581.18
—, Schlägerspelse-	33.18	—einheit	293.7	mäßige	574.9	—kettenenden	398.20
—, schraubenförmig ge-		—entziehung	294.18	—aufnahme	302.1	—seide	587.5
wundene	92.15	—ersparnis	294.16	—aufnahme	302.1	—stuhl, Band-	520.8
—, Speise-	27.4	—grad, mittlerer	293.9	—aufnahme	302.1	Wechsel	230.12
—, Stachel-	20.9	—grad, niedriger	572.8	—aufnahme	302.1	—für den Verzug	134.2
—, sternförmig ausge-		—grad der Luft	293.6	—aufnahme	302.1	—, Kluppen-	215.8
zackte	235.18	—grad der Waschlauge	275.15	—aufnahme	302.1	—, Luft-	293.16
—, unrunde	337.1	—grad des Wassers	269.19	—aufnahme	302.1	—, Nummer-	134.2
—, Verdichtungs-	46.1	—leitung	294.15	—aufnahme	302.1	—, Spulen-	141.3
—, mit zunehmender		—menge, erforderliche	293.1	—aufnahme	302.1	—, Zwirn-	555.10
Umfangsgeschwin-		—quelle	293.3	—aufnahme	302.1	—rad	136.5, 187.16, 503.7
digkeit umlaufende	21.2	—regler, automatisch wir-		—aufnahme	302.1	—trieb, Verzugs-	114.2, 176.14
Walzen-abfall	398.18	kender	616.16	—aufnahme	302.1	—wirkung zwischen Luft	
—anstricher	120.3	—regler, selbsttätiger	616.16	—aufnahme	302.1	und Wärme	292.12
—anschluss	346.10	—strahlung	294.14	—aufnahme	302.1	—wirkung zwischen Luft-	
—bank	105.3	—unterschied	293.6	—aufnahme	302.1	strom und Schleuder-	
—baum	105.8, 393.6	Warpmulecop	569.2	—aufnahme	302.1	kraft	32.2
		Warppinner	2.19	—aufnahme	302.1	Wechseln des Haspel-	
				—aufnahme	302.1	wassers	419.13

wechseln (Spulen)	141.8	Wellen-rad	187.16	Wickelmaschine	453.10	Wilkinsonsche Deckel-	
wechselnde Kalt- und		—zapfen, in Öl laufender	290.10	—, Band-	81.6	einstellung	56.13
Wärmbehandlung	573.4	—zwirn	591.20	—, selbstregende	249.3	Wind-fangbrett	391.2
Riffelung	241.1	weilige Faser	6.18	Wickel-mulde	34.5	—flügel	31.13, 33.12, 45.2
— Speisevorrichtung	40.6	Wende-getriebe	23.12, 125.4	—rolle, hohle	46.7	—flügel, geradschaufliger	45.3
Wettgarnspinner	2.21	—rad	131.6	—schale	34.5	—flügel, rückwärts ge-	
Wettspinner	2.21	—ring	132.3	—scheibe	249.6	krümmer	45.4
Weg, Wagen-	164.10, 345.1	—stück	125.5, 131.8	—schritt	537.4	—flügel, vorwärts ge-	
wegschaffen, von Hand		—walze 51.5, 247.11, 250.8	321.6	—seele	46.5	krümmer	45.5
(Ballen)	17.6	—walze, doppeltwir-		—speisung	250.2	—rohr	380.5
weiblicher Kokon	414.7	kende	321.7	Wickelspindel	534.1, 538.13	—schutzblech	45.1, 48.9
Weichheit des Gespinnstes	138.20	—walzenbeschlag	248.5	— mit Drehbewegung		—werk	273.2
Weichmachen des Garns		—zeug	125.4	und achsrecht fort-		Winde, gebremste	522.13
durch Dämpfen	569.12	wenden (Docken)	576.4	schreitender Bewe-		—, Seiler-	498.3
— des Hanfes	230.15	—, beim Hecheln (Risten)	215.2	gung	517.2	Winde-maschine	12.8, 521.1
— des Holzes durch		Wender 51.5, 200.1, 321.6,		— mit Drehbewegung		—schiene	167.3, 352.5
Dämpfen	476.6	370.2, 443.3, 443.11		und achsrecht hin-		—schiene mit Gelenk-	
Weichspinnen	138.16	—, Flug-	323.10	und hergehender Be-		stück	168.4
Weichwerden der Kötzer	571.16	—, Kluppen-	230.12	wegung	517.1	—schiene, abgenutzte	174.4
Weichwolle	407.19	—riemen	324.8	—, achsrecht hin- und		—schiene, bewegliche	190.11
weich machen (Jute-		—walze	200.1	—, achsrecht hin- und		—schienenträger, schilt-	
faser)	237.7, 240.3	Wendungswechsel	134.4	herbewegte	526.14	tenartig geführter	190.14
— machen (Seidenabfall)	440.16	wenig gespanntes Garn	140.7	Wickel-spule	373.16, 474.6	—stelle	155.8
— spinnen	138.17	werfen (Volant)	323.5	—stab	46.8	—vorrichtung	167.2
—er Draht	138.19	Werft	584.2	—stock	450.5	—zeug	167.2
—e Drehung	170.5	Werg	8.8, 496.12	—strecke	81.9	Winden	156.5
—er Faden	606.2	—, eingefettetes	232.7	—träger	250.12, 379.9	— der Schicht im Auf-	
—er Flachs	217.4	—, gekämmtes	222.10	—trommel	522.8	wärtgang	551.16
—er Griff	427.8	—, gezupftes — von ge-	492.11	—vorrichtung	32.11	—, Knäuel-	518.2
—es Kammgarn	364.8	teertem Tauwerk	492.11	—wage	47.11, 613.4	winden	156.6
—e Kötzerspitze	175.4	—, gezupftes — von un-	492.12	—wagen	47.16	Winder	4.18, 12.8
—es Wasser	270.3	geteertem Tauwerk	492.12	Wickelwalze	50.8, 249.7	—draht	362.8
—er Zwirn	539.19	—, Hanf-	492.4	— für die belegte Papier-		—lehre	362.7
Weidenkorb	286.14	—, Hechel-	212.12	bahn	481.8	—wellenlager, stellbares	178.9
Weife	12.16	—, kardierte	220.8	— für die geschnittenen		Winderin	2.13, 4.19
— mit Zählrohr	611.14	—, knotiges	220.7	Streifen	483.7	windschief stehen zur	
—, doppelseitige	565.2	—, nachgeschwungenes	219.15	—, geriffelte	34.3, 48.11	Trommel (Schleif-	
—, einseitige	564.14	—, Seiden-	446.12	—, hölzerne	83.2	walze)	73.4
—, gebremste	522.13	—, abfallöffner	258.13	—, obere	90.10	Windung, absteigende	351.12
Weiß-krone	566.1	—, abnehmwalze	230.6	—, untere	90.11	—, aufsteigende	351.11
—kronenachse	566.10	—, abstreicher	230.7	Wickel-watte	7.11	—, regelmäßige	517.8
—rahmen	566.1	—, arbeiter	216.2	—welle	536.11	—, zylindrische	554.11
Weißfen	12.14	—, aufbereitung, Flachs-	219.12	Wickeln der Garne zu		Windungen, die — legen	
— der Garne	562.3	—, fänger	213.15	Knäueln	518.2	sich in schräger Rich-	
weifen	12.15, 562.4	—, garn	581.7	— der Walze	107.16	tung über den Dorn	538.10
Weifer	4.18	—, garnspinnerei, Jute-	234.10	—, Knäuel-	518.2	Windungs-gesetz	155.5
Weifereiabgang	398.19	—, junge	213.12	wickeln (Schnellwalze)	323.4	—kegel	155.12
Weiferin	4.19	—, kämmaschine, Heil-		— (Walze)	107.15	—regler	171.8
Weingeist	460.11	—, mannsche	222.9	—, auf den Haspel	473.2	—richtung	153.12
—, denaturierter	458.6	—, kämmer	222.7	—, in Kreuzwindung	515.10	—schicht	155.13
—, dem — Lösungsver-		—, kämmerin	222.8	Wickler	4.18, 5.5, 81.6	—zahl	124.19
mögen für Kollodium-		—, kasten	229.12	Wicklerin	4.19, 5.6	Winkel des Fadens mit	
wolle erteilen	457.18	—, mischung	220.21	Wicklung, Kreuz-	204.10	der Spindel	191.7
—, vergällter	458.6	—, schlagmaschine	258.13	—, lose	169.3	—, Auflauf-	226.12
—, wasserhaltiger	459.3	—, schüttelmaschine	220.11, 258.13	—, offene	519.8	—, Fasersteigungs-	9.1
weiß-er Bindfaden	593.1	—, sichter	216.3	Wiedesche Deckelputz-		—, Klappen-	321.16
—es Haargarn	585.9	—, sortierer	216.3	vorrichtung	52.10	—, Knie-	336.3
—er Kokon	414.15	—, spinner	225.1	— Walzeneneinstellung	59.8	—, Neigungs-	54.4
—e Lumpen	397.21	—, spinnerin, Hanf-	228.14	Wiedel	562.22	—, Schwingungs-	170.9
—er Mungo	407.4	—, vorgarn	224.13	Wiederauflage, selbst-		—, antrieb	360.6
—es Pech	508.5	—, vorspinnmaschine	224.12	tätige — des unvoll-		—, eisen, drehbare	367.11
—e Seife	316.2	—, wolf	220.14	kommen gelösten		—, eisenrost	367.10
—e Wolle	269.12	Werk-führer	1.16	Gutes	405.3	—geschwindigkeit, gleich-	
—er Zug	374.11	—, stättenleiter	5.20	Wiederaufsetzen des Flü-		bleibende	516.7
Weißbast	588.2	—, stättenmeister	5.20	gels	141.7	—hebel 111.14, 152.2, 162.5	
Weißblech-achse	566.11	—, zeug zum Abbrennen	110.7	wiederaufsetzen (Flügel)	141.6	179.9, 254.8, 347.4, 482.12	
—kanne	76.16	—, zeugtafel	362.4	Wiedereinstellen der Wa-		—hebel mit Schlitzarm	360.3
—kasten, durchlochter	571.11	Wickel	7.12, 34.4, 328.12	ge in die Normallage	200.13	—hebel, belasteter	173.10
Weißbuchenspule	149.12	—, aus mehreren Bändern		Destillation (das Lö-		—stück	183.4
Weißfäz	579.15	—, bilden	81.5	sungs-mittel)	463.5	winkelförmiger Arm	181.11
Weißkochen der Seide	433.11	—, des Feinschlägers	47.8	—, durch Eindampfen	463.5	Wirkwaren, zerrissene	396.2
weißkochen (Seide)	433.8	—, gleichmäßiger	47.15	(das Lösungsmittel)		wirken, sauer	309.5
Weißmetall	290.8	—, Papier-	482.2	Wiedergewinnung des		wirkliches Trockenge-	
Weite, Ring-	149.16	—, Schlagmaschinen-	50.9	Wollfettes	299.13	wicht	15.6
weitgeflochtener Dämpf-		—, Schluß	47.8	wiederholen (Strecken)	101.10	Wirkung der Batsch-	
korb	571.5	—, unregelmäßiger	47.14	Wiegemeister	16.18	mittel	237.6
weitgehende Auflösung		—, Walzen-	398.13	Wiegen der Garne	612.8	—, ausgleichende — der	
der Batzen	25.18	—, auflage, mehrfache	41.12	— der Pelze	325.10	Doppelung	81.2
Welkwerden der Haare	514.13	—, aufsatz	41.3	wiegen	612.9	—, chemische	301.5
Weißblechkanne	52.3, 76.16	—, bahn	41.10	— (Strähne)	602.21	—, chemische — des	
Welle für das Abwinden		—, band	81.7	— (Wickel)	47.10	Schweißes	272.5
und den Wagenein-		—, Lildung	45.6	—, in Deniers (Seiden-		—, Schlag-	31.5
zug	349.8	—, bildung durch Verun-		probe)	602.22	—, schwächende — des	
— der Lattentuchtrom-		reinigung der Streck-		wiegen, ein engl. Pfund		harten Wassers auf	
mel	24.1	—, fläche, kegelförmige	108.5	(= Strähne)	604.4	Säuren	302.16
— des Umlaufgetriebes	136.10	—, fläche, zylindrische —		—, ein halbes Kilogramm		Wirtel 10.13, 11.2, 144.6, 145.10,	
— für die Zange	89.3	des Ansatzes	168.2	—, ein Kilogramm	604.2	258.1, 487.8, 497.8, 521.12,	
—, durchbohrte	509.10	—, fläche, der ersten Schicht		—, nach dem Trocknen	604.3	524.9	
—, exzentrische	106.9	des Ansatzes	168.1	wieder	615.14	— mit Bremsglocke	354.10
—, vom großen zum		—, flächenform	155.6	—, vor dem Trocknen	615.13	—, Draht-	186.11
kleinen Kopf durch-		—, form, die Watte in —		—, Titer	602.1	—, Wagenseil-	206.3
gehende	189.1	bringen	45.7	—, wild-e Maulbeerseide	410.7	—halter	146.7
—, Hacker-	60.6	—, gewicht	42.13	—e Runde	499.13	—spur	353.6
—, hintere	89.2	—, halter	41.3	—e Seide	410.6	wöchentlicher Baumwoll-	
—, lotrechte	333.14	—, holz	249.17	—er Seidenkokon	486.13	verbrauch	18.14
—, schwingende	382.2	—, karte	536.10, 610.5			Wolf	7.8, 311.10
—, senkrechte	333.14	—, lager	84.5			—, Krempel-	197.15
—, Stahl-	21.4					Wolven der Kammwolle	365.4
Wellen-bund	533.6					wollen	310.10
—kopf, um Bolzen dreh-						Wolfer	197.3, 297.3
barer	534.4					wolframsaures Natrium	464.3

Wollstift, gebogener	313.11
—, gerader	313.10
Wollsaahn	406.8
wolkige Kratzoberfläche	338.10
Woll-art	268.10
—aufgeboden	294.8
—aufleger	319.12
—auflegerin	319.13
—ausgeberin	266.13
—auswurf	312.2
—ballen	264.8
—bandabfall der Druckwalzen	399.1
—bart, abgezogener	378.8
—bart, vorstehender	378.1
—bett	311.6
—bezeichnung	266.12
—büschel	375.8
—einführung	296.15
—entfettung	273.13
—entkletter	366.15
—entkletterin	367.1
—faser	314.3
—feinstrecker	388.1
—feinstreckerin	388.2
Wollfett	274.1
—, erstarrtes	300.18
—, flüssiges	300.15
—, leichtflüssiges	274.7
—, ölartiges	300.19
—, reines	274.8
—, schwerflüssiges	274.8
—, talgartiges	274.8
—, zähes	299.13
—gewinnung	300.2
—schlamm	397.19
Woll-filz	310.15
—flocke	322.5
—flugsammler	584.7
—garn, naturfarbendes	539.12
—garnswirner	539.13
—garnswirnerin	266.8
—gattung	395.11
—gewinnung aus Lumpen	276.13
—haar, angegriffenes	374.3
—haare, lange	562.14
—haspeler	562.15
—haspelerin	317.7
—haufen, aufgeschichteter	317.11
—haufen, durcheinandergearbeiteter	375.6
—kammer	374.1
—kammerel	376.14
—kammerin	376.13
—klumpen	287.10
—korb	286.13
—kremplier	318.11
—lager	264.5
—los	266.11
—menge	319.14
—mischung	310.18
—musselgarn	584.15
—noppe	590.6
—parisergarn	583.8
—partie	266.11
—posten	266.11
—probe	363.15
—putzer	366.15
—putzerin	367.1
—putzschlauch	108.13
—reißer	268.2
—sammelkasten	296.1
—schmalzer	314.6
—schmilere	314.8
—schweiß	272.1
—schweißbestandteile	272.8
—sichter	264.1
—sichterin	264.2
—sorte	266.8
—sorten, verschiedene	310.17
—sortierer	264.1
—sortiererin	264.2
—spinnerei	263.1
—spülmaschine mit Levlathanrechen	286.11
—spülmaschine, ovale	285.1
—spülmaschine, ovale mit Treiber	285.12
—stoff	335.4
—stoff, gerauhter	397.5
—streckerin	371.9
—stück, geringwertiges	265.21
—treiber	286.9
—trockenraum mit Dampfniederschlagvorrichtung	294.1
—trockenvorrichtung Mc Naughtsche	295.8

Woll-trockenvorrichtung, Nortonsche	295.12
—trockenvorrichtung, Snoecksche	296.7
—trockner	297.6
—verbrauch	264.4
—vlies	264.13
—vlieswaschmaschine	284.11
—vorrat	264.3
—waschmaschine	278.4
—waschmaschine, Eastwoodsche	283.13
—waschwasser	299.4
—wäsche	268.18
—wäsche (Fabrik)	268.10
—wäsche, chemische	297.7
—wäscherei (Fabrik)	268.10
—wäschereiarbeiter	299.2
—wäschereiarbeiterin	284.10
—wolfen	267.3
—zupfer	366.15
—zupferin	367.1
—zwirner	539.12
—zwirnerin	539.13
Wolle vom kranken Schaf	266.4
—, aufgebettete	311.7
—, ausgekohlte	308.9
—, eingesackte	264.8
—, einschürige	264.9
—, entfettete	273.17
—, fabrikgewaschene	268.21
—, festgeklemmte	311.17
—, fettreine	269.11
—, gekrempelte	318.9
—, gesäuerte	304.17
—, geschmälzte	314.5
—, getränkte	282.11
—, gewollte	310.9
—, kämmfähige	363.18
—, karbonisierte	308.9
—, klebrige	269.14
—, klettige	301.3
—, künstlich eingefettete	274.12
—, kurze	263.4
—, lange	363.11
—, lockere	269.13
—, minderwertige	266.3
—, nasse	287.6
—, offene	269.13
—, in Säcken verpackte	264.8
—, mit Salzlösung behandelte	305.14
—, seifenhaltige	366.4
—, strickige	269.15
—, verfilzte	269.15
—, weiße	269.12
—, aus zerrissenen Lumpen hergestellte	395.12
—, zusammengeballte	310.12
—, zweischürige	264.10
—, die — sättigt sich mit Öl	314.1
wollen-e Jacken	397.15
—e Lumpen	401.8
—er Trikot	397.16
Wrack	442.7
Wulst	282.4
—, Faser-	101.20
—, klammer	62.6
wulstartige Verdickung des Bastes	411.18
Würzel-hub	334.4
—strecke für Bourrette	454.2
—werk	331.13
—zeug	478.11, 479.2
Würgeln	8.17, 331.12
—, des Kammzugs	386.5
würgeln	8.18, 203.15
wurmstichiger Kokon	415.19, 436.8
Wurzelende	218.2
—, des Flachses	211.9
—, der Jutefaser	236.9
—, hartes	243.3
—, stumpf abgeschnittenes	236.10, 243.5
Wurzelhede	220.3
Xylolin	589.1
Y	
Yamamayseide, blaß-grüne	410.14

Yard	600.13
—, z — s auf ein englisches Pfund	604.5
—rolle für die Vorgespinste	611.6
Z	
Zacken-rad	74.8
—scheibe	74.1
—walze	92.14
zackiger Beschlag	248.9
zäh-er Kitt	117.12
—es Papier	479.14
—es Wollfett	274.8
Zähflüssigkeit	463.11
Zähigkeit	66.14
—, der Lösung	464.10
Zahl	562.19
Zahl, s. a. Anzahl	
—, der Drehungen für die Auszugslänge	207.7
—, der Kammspiele	82.18
—, der Spindelrehungen	144.4
—, der Spindelumläufe in der Minute	123.7
—, der Umdrehungen der Spindeln in der Minute	122.7
—, der Windungen	124.19
—, der Zähne auf die Flächeneinheit	68.4
—, Draht-	9.2, 154.8
—, Nasen-	31.2
—, Schlag-	31.7
Zählrad, mit Einteilung versehenes	358.6
—, mit Skala versehenes	358.6
—, Vorgarn-	346.5
Zähl-scheibe	432.7
—strecke	389.2
—uhr	358.4
—vorrichtung	611.15
—vorrichtung, Anzeige- und	370.6
—werk für bestimmte Fadenzahl	563.19
—werk für veränderliche Fadenzahl	563.20
zählen (Rahmenumdrehungen)	563.18
Zähler	389.2
—, Draht-	186.9
—, Garndrehungs-	610.9
—, Vorgarn-	207.3
—, Zug-	358.4
—bock	358.7
—daumen	179.3
—daumenwelle	190.1
—hebel, Draht-	186.6
—kupplung, Vorgarn-	346.4
—welle	348.4
—zeiger	207.6
Zahn	36.3, 72.12, 312.11
—, eingeschraubter	312.6
—, Hechel-	229.8
—, Kratzen-	67.2
—, Riffel-	116.12
—besetzung	68.3
—bogen	547.2
—bogen für die Rückdrehung des Klöp-pels	511.6
—bogen, Quadranten-	170.11
—form, Kratzen-	67.3
—kranz, Sektor-	350.13
—kupplung	182.12
—leiste	312.10
—lücke	330.4
—rad	187.15, 532.6
—rad mit unterbrochener Verzahnung	537.1
—rad für Zylinder- und Wagenantrieb	162.12
—radausschnitt	94.5
—radsegment	360.17
—richtung	323.12
—riffelung	241.3
—ring	369.3
—scheibe	254.1
—schenkel	335.17
—segment	547.2
—segment für die Rückdrehung des Klöp-pels	511.6
—sektor	94.5, 162.8, 181.4
—spitze	336.1
—spitze, vorstehende	339.16
—stange	343.11, 566.15

Zahn-stange, beiderseits mit Zähnen versehene	506.10
—stange, Wagen-	136.11
—stange, im Wagen verschiebbar gelagerte	190.13
—stangengetriebe zur Einstellung der Streckweite	390.18
—stangenkopf	46.10
—stangenrad	191.1
—stellung	335.13
—stift	546.9
—teilung der Trommel	311.18
—trieb für die Klemmbacken	506.13
—trommel	26.21, 27.8
—walze	368.5
Zähne der Trommel	322.16
Zahnung, Kegelrad-	343.3
Zanella	397.10
Zange 84.9, 91.9, 343.9, 445.9, 450.4, 461.6	
—, Ballen-	18.4
—, Beschlag-	338.5
—, geöffnete	382.11
—, geschlossene	382.12
—, Nadel-	86.10
—, Niet-	61.12
Zangen-apparat	92.1
—backe	84.12
—backe, feste	381.13
—backe, obere 89.18, 92.10, 99.6	
—backe, untere 89.13, 92.11	
—biß	382.14
—feder	89.4
—hebelzapfen	89.5
—kante	449.2
—maul	84.13, 92.6
—oberteil	84.10, 92.10
—reihe	449.15
—ring, mit Einschnitten versehener	449.3
—schnabel	84.13, 92.6
—schwingzapfen	88.12
—spiel	382.10
—stellung	85.1, 92.9
—trommel, Little und Eastwoodsche	381.11
—unterteil	84.11, 92.11
—welle	89.3
Zapfen	532.13
—, des Spannhebels der Drehtopf-kette	94.11
—, eingelassener, kegeliger	549.10
—, eirunder	558.10
—, Fuß-	97.11
—, Hartguß-	55.1
—, kreuzförmiger	242.16
—, ovaler	558.10
—, rohrförmiger	342.15
—, verstellbarer	246.3
—, Walzen-	59.1
—büchse	116.4
—lager	289.4, 528.4
—lager des Wenders	324.3
—lager, Rund-	111.12
—lager, verstellbares der Arbeitswalze	324.2
—lehre	363.1
—, und Lochlehre	363.1
—rolle	165.10
Zausen der Wolle	310.13
Zehnerwage	613.1
zehnstrahlige Docke	576.15
Zeichen	16.7
—stift	608.13
zeigen, gegen die Drehrichtung (Preßfinger)	130.13
—, in der Drehrichtung (Preßfinger)	130.12
Zeiger	100.4, 207.6, 348.5
—, Drehungs-	360.18
—, der — ist in der Nullstellung	614.3
—rolle	207.5
—wage	100.3
zeitweiliges Flachslager	210.15
—, Flachsmagazin	210.15
zeitweise sich drehende Zuführwalzen	559.7
Zelle, Kokonhalter-	423.10
Zellstoff	301.14
—, zusetzen, der Kaseinlösung	472.1
—, wasserhaltiger	301.15
—faser	447.1
—garn	558.18
—papier nach dem Natronverfahren	479.9

Zellstoffpapier nach dem Sulfilverfahren	479.10	zertellen (Wollflocken)	310.15	zuführen, Kopfende auf Wurzelende	218.2	zurückgehen, auf Null (Zeiger)	614.4
zellstoffartiger Körper	472.12	zerzaute Spulenschicht	387.4	—, lang (Fasern)	328.16	zurückschrauben (Sektormutter)	170.16
Zellulose	301.14	Zerziehen der gepreßten Baumwolle	20.2	Zuführung der komprimierten Luft	455.10	zurückstellen, in der Güte abweichende Ballen	18.12
—garn	588.18	zerziehen (Baumwollklumpen)	20.4	—, Mulden- 21.11, 43.1	196.9	zurücktretender Abstreiftstift	30.7
Zement auftragen	117.7	Zerzupfen der Lumpen von Hand	403.9	—, Vorgarn- 345.8		—Stift	30.4
—bottich	304.7	zerzupfen (Baumwollklumpen)	20.4	Zuführungs-geschwindigkeit der Watten	41.17	zurückweichender Ausstoßkamm	58.4.8
—masse	65.6	— (Seidenabfälle)	442.10	—mulde für die Jute-risten	244.13	zurückwerfen, auf den Anlegetisch (Pitze)	404.14
—stahl	120.17	Zettel	210.4	—rohr für die Spinnlösung	461.9	Zusammendrehen, festes —, festes — der Seilerarbeit ohne Drall-erhöhung	501.6
zementieren (Eisenwalze)	120.11	—drossel	154.15	—tuch	235.15	—, loses	8.23
zementiert	120.15	—gespinst	154.14	—walze	99.13	Zusammenhang der Jutezellen	237.9
Zementierungsschicht	120.16	—kötzer	154.13	—walze mit rauher Mantelfläche	559.12	—laufen des Garnes beim Abziehen vom Kötzer	569.14
Zentigramm	601.1	Zibelnegarn	582.16	Zug	82.3	—legen des Flors	327.6
Zentimeter	600.9	Zick-zack, im — nach oben steigen (Luft)	297.2	—, Faden-	140.6	—nähen der nebeneinandergelegten Seile	512.3
zentraler Schlitz für den Mitnehmerstift der Spule	552.11	—aufsteckung	188.10	—, farbiger	374.12	—rollen der Florbänder	331.9
Zentralölung für Zwirnspeindeln	555.6	—linie, gleichschenklige	512.10	—, gebleichter	374.13	—schlagen der Ballone	152.17
Zentrifugal-kraft	130.14	—linien, sich kreuzende	512.11	—, Kamm-	8.1	—schlagen der Schleierl.	152.17
—maschine	288.16	Ziegenhaar-garn	585.18	—, normaler	374.10	—ziehen der Ballen mit eisernen Reifen	578.7
—trockenmaschine	288.16	—spinner	408.13	—, regelrechter	374.10		
Zentrifuge	288.16	—spinnerin	408.14	—, weißer	374.11		
—, innen verbleite	304.21	Ziehen von Hand	606.21	—abrisse	398.10		
—, Schleuder-	439.17	—Stapel-	14.9	—band	384.11		
Zephir	397.13	ziehen (Probesträhne)	602.15	—beanspruchung, ungleichförmige — des auflaufenden Fadens	517.14		
—garn	584.24	—, durch ein Bad von Magnesiumsulfat (den kupferhaltigen Faden)	467.4	—feder	106.3		
—lumpen	407.14	—, einen Glasfaden	491.7	—festigkeit	66.11, 513.8		
Zerfasern (Baumwolle)	20.2	—, durch die Hechel (Handvoll)	216.7	—probe	374.17		
— der Fadenenden	404.3	—, über die Hechel spitzen (Handvoll)	213.9	—rädchen, Wagen-	187.10		
zerfasern (Asbeststücke)	490.7	—, den Stapel	14.10	—regler	31.17		
— (Baumwollklumpen)	20.4	Zier-faden	559.4.9, 589.12	—rest	374.18		
— (Seidenlumpen)	456.8	—zwirn	589.13	—rost	48.4		
—, die Enden	404.4	—zwirnmaschine von Hille	561.4	—schiene	391.3		
Zerkleinerung der Baumwollagen von Hand	20.1	Zifferblatt zur Einstellungskontrolle	80.3	—seil	596.7		
Zerlegen des Flors in Streifen	329.6	Zink-blech	239.7	—spule	388.13		
zerlegen (Vlies)	265.1	—chlorid	457.15	—stange 46.4, 241.12, 252.16, 290.2	530.13		
—, in Risten (Juteschichten)	335.11	—salz, lösliches	469.13	—stange, geschlitzte	246.4		
—, in Schichten (Juteballen)	235.10	Zinke, Gabel-	278.11	—stange, runde	567.10		
zermalmen (Puppenreste)	441.1	—, Metall-	283.7	—strang	594.9		
zerpulvern (Pflanzenteile)	302.7	Zinkengabel	173.7	—walze	262.5		
Zerreiben der ausgekohlten Kletten zu Staub	308.11	—, frei pendelnde	281.9	—zähler	207.10, 358.4		
Zerreißwolf	308.13	Zinkenklinke	173.7	zugeführte Wattenmenge	41.18		
Zerreißfen der Doppelfäden	354.3	Zinnchlorür	457.1	zugerichtetes Flachsgebund	210.3		
— der langen Hanfhede	232.11	—lösung	457.2	zugerundeter Ausschnitt	497.14		
— der Wollfasern	369.6	Zirkularkrempel	250.1	zugespitztes Ende	243.11		
zerreißen (Faserschichten)	21.6	Zirkulationstrocknung	293.19	zulässige Feuchtigkeit	573.9		
— (Jute)	243.2	Zoll (englisch)	600.15	—es Mehrgewicht	616.1		
— (Vlies)	265.13	—pfund	601.6	—es Aufwend-er Faden	533.3		
— (Wollhaar)	310.16	Zopf	217.21	—e Papierbahn	483.6		
Zerreiß-festigkeit des Garnes	10.4	—, Flachs-	212.8	—er Papierstreifen	484.13		
—gewicht	606.15	—, gekochter	514.12	Zuleitung	28.14		
—kraft	606.16	—, Haar-	514.10	—, Flüssigkeits-	488.1		
—maschine	242.15	—haken	577.2	Zuleitungs-blech	373.3		
zerriebene Pflanzenstoffe	308.12	zopförmig zusammenge-drehte Juteriste	235.19	—platte	379.10		
zerreißen-e Garne	395.13	Zubehör	360.9	—rohr, Dampf	280.11		
—e Lumpen	395.12	Zubereitungsarbeiter	2.1	zuletzt gewickelte Fadenschicht	520.2		
—es Vlies	265.14	Zubereitungsarbeiterin	2.2	Zunahme der Bandspannung	337.13		
—e Wirkwaren	396.2	Zubringer	40.2	— des Verzuges	42.12		
zerschlagen, in Batzen (Faserstoff)	20.3	—welle	281.1	—, Gewichts- 47.13, 571.12.14			
Zerschneiden des Flors	330.6	zucken (Nadelwalze)	384.13	—, gleichmäßige der Stärke des Kötzerkörpers	174.10		
— der Papierbahn in Streifen	481.9	Zucker-bindfaden	593.3	zunehmen, mit der Streckung (Walzendruck)	107.5		
zerschneiden (Flachs)	211.1	—preßtuchshoddy	407.11	zunehmend dichter gestellte Nadeln	390.10		
— (Juteriste)	242.12	zudrehen, sich (Litze)	511.4	—e Geschwindigkeit	347.17		
—, in Streifen (Papier)	481.10	zudrehendes Zwirnen	540.10	—er Hub	334.2		
zerschnittene Fadestücke	562.2	zuerst abwickeln, die zuerst gewickelte Fadenschicht	520.1	—er Spulenumfang	535.9		
Zersetzung der Chlorverbindung	305.19	Zufluß der Seifenlauge	439.6	—e Umfangsgeschwindigkeit	21.2		
Zersetzungs-bottich	300.1	—, Schwenkwasser	365.15	Zupf- und Schlagwolf mit drei Flügelwalzen	267.4		
zerstäuber	574.2	—rohr, Spülwasser	285.5	Zupfen der Wolle	310.13		
zerstören, die Farben (Schwefelsäure)	403.5	Zuführ-band	218.5	Zupfer, Woll-	366.15		
zerstörer der Einfluß der Säuren auf Pflanzenstoffe	302.13	—hebel	90.3	Zupferin, Woll-	367.1		
zerstörer, Kletten-	367.6	—lattentuch	20.8, 27.1, 199.1	Zurichten der Ballen für das Mischen	18.8		
zerstörte Klette	308.10	—mulde	93.4	— der Kratzen	339.13		
Zerstörung der Kletten durch chemische Wirkung	301.5	Zuführtrichter	196.8, 218.6, 259.4, 260.20	— der Seide	428.2		
— des Pflanzenleims	261.8	—walze 29.12, 197.2, 253.5	559.7	zurichten (Kratzen)	339.14		
zerstückelte Kletten	367.5	—walze mit rückwärts laufender Unterwalze	543.3	—, für das Mischen (Ballen)	18.9		
Zertillbürste, Öl-	318.1	—walze mit vorwärts laufender Unterwalze	543.6	zurückbleibender Laufer	141.18		
Zertellen (Baumwolle)	20.2	—zylinder	142.5	zurückdrängen, durch den ausschwingenden Leitkegel (Hakenhebel)	528.7		
— der Fadenenden	405.9			zurückdrehen	501.5		
— der langen Jutefasern	242.9						
zertellen (Abfallbatzen)	195.8						
— (Baumwollklumpen)	20.4						

zusetzen, ein Aldehyd (dem Lösungsmittel für Nitrozellulose) . . .	458.2	zweiköpfige Listersche Seidenkämmaschine . . .	448.7	Zwirn, z-facher . . .	539.16	Zwirner, Seiden- . . .	412.15
-, Kopallack (dem Kol- lodium) . . .	458.20	zweimaliges Spinnen . . .	343.5	-anlage, Sell- . . .	503.10	Zwirnerel, Seiden- . . .	412.10
-, Öl (der Nitrozellu- lose) . . .	458.8	zweireihig eingesetzte Nadeln . . .	254.7	-drehung, harte . . .	541.5	-abgang . . .	398.17
-, Salze (dem Wasch- wasser) . . .	463.17	zweischäftiger Bindfaden . . .	593.4	-drehung, lose . . .	541.4	Zwirnerin . . .	5.8, 539.7
-, Säure (der Kollodium- lösung) . . .	458.7	zweischleniger Flügel . . .	40.11	-drehungen auf die Längeneinheit . . .	542.1	-, Seiden- . . .	412.16, 430.17
-, ein Waschmittel . . .	274.19	zweischürige Wolle . . .	264.10	-faden . . .	553.13	Zwirnung, gleichmäßige . . .	431.1
-, Zellstoff (der Kasein- lösung) . . .	472.1	zweiseitig-es Belegen . . .	480.4	-faden, magerer . . .	541.8	-, leichte . . .	431.5
Zuspitzen der Enden . . .	243.10	-er Flachkammer . . .	83.11	-flügel . . .	546.4	-, scharfe . . .	541.6
Zustand, offener . . .	24.15	-er Flügelspinner . . .	257.2	-läufer . . .	430.1, 546.4	-, schwache . . .	431.5
-, trockener . . .	196.1	-er Ring . . .	150.4, 391.14	-grad . . .	431.3	-, starke . . .	431.6
Zutritt, Luft . . .	294.11, 323.2	-er Stetigspinner . . .	257.2	-koeffizient . . .	9.2	Zwischenfarbe . . .	194.6
zwangsläufig angetriebene Spulenspindel . . .	524.13	-e Steuerwelle . . .	182.8	-für Abfallseide . . .	542.14	-frotteur . . .	387.17
- geführter Wagen . . .	206.5	zweispuliges Spinnrad . . .	11.8	- mit mehreren über- einanderliegenden . . .	549.4	-nitschler . . .	387.17
-e Führung des Auf- winders . . .	171.9	zweispurig . . .	353.12	Spindelreihen . . .	474.9	-rad, Spulenantrieb- raum . . .	136.12
-e Gegenwinderbewe- gung . . .	169.5	zweistöckiges Aufsteck- gatter . . .	551.1	- für Zierzwirne . . .	559.1	-raum, Nasen- . . .	308.15
-er Seiltrieb . . .	144.11	zweite Drehung der Seide . . .	430.15	-, Bindfaden- . . .	501.14	-schild . . .	31.3
Zweibnehmer-anord- nung . . .	322.4	- Geschwindigkeit . . .	353.4	-, Camelsche Haspel- und . . .	430.3	-stange . . .	546.11
-system, gemischtes . . .	202.3	- obere Siebtrommel . . .	33.17	-, doppelseitige . . .	543.2	-stück, brillenartiges . . .	105.16
-system, reines . . .	202.2	- untere Siebtrommel . . .	34.1	-, einseitige . . .	543.1	-stück, eingelassenes . . .	44.5
Zweier-Rippenstich . . .	69.3	- Spindelgeschwindig- keit . . .	348.1	-, Flügelspinner . . .	545.5	-träger . . .	344.2
-Säulenstich . . .	69.3	- Strecke . . .	222.14	-, Seiden- . . .	431.16	-trieb an der Ring- spinnmaschine . . .	394.9
Zweikrempelsatz . . .	198.11, 319.1	zweiter Anmacher . . .	176.3	-, unterbrochen arbei- tende . . .	557.1	-triebrad . . .	158.8
- mit Längsfaserspeisung . . .	199.8	- Durchzug . . .	222.18	Zwirn-muster, Standard . . .	540.2	-verzug . . .	505.16
Zweiläuferputzer . . .	150.17	- Fadenvorrat . . .	157.2	-schleife . . .	540.3	-wand . . .	101.8
Zweipeigneur-krempel . . .	201.13	- Filter . . .	362.2	Zwirnspindel 502.10, 546.3, . . .	555.6	zwischengelegte Zähne . . .	284.4, 296.11
-system . . .	322.4	- Zuführtisch . . .	405.5	- für Archimedeswin- dung . . .	556.8	Zylinder mit Kern . . .	336.7
Zweisammlerkrempel . . .	322.3	- Zylinder . . .	114.8	- mit vereinigttem Hals- und Fußlager . . .	553.4	-, einfädiger . . .	116.5
Zweischeibenhülse . . .	518.14	zweitellig-e Büchsen- walze . . .	116.7	-, Rietersche . . .	552.12	-, Einzug- . . .	143.1
Zweischurwolle . . .	264.10	-er Haspelarm . . .	432.11	Zwirn-spule . . .	474.4, 551.5	-, geriffelter . . .	42.15, 115.6
Zweivalzen-garn . . .	579.17	Zwillings-räder . . .	132.3, 135.10, 187.6	-transportrad, oberes . . .	555.14	-, Schlägerspeise- . . .	33.13
-glättvorrichtung . . .	45.14	-zwirnspindel . . .	553.9	-vorrichtung für Kunst- seide . . .	474.3	-, Speise . . .	28.8
-streckwerk . . .	205.1	Zwinge . . .	535.4	-wechsel . . .	134.3	-, zweifädiger . . .	143.2
Zweizylinder-garn . . .	579.17	Zwirn . . .	12.13	-wechsel, oberer . . .	555.10	-antrieb . . .	162.12
-selbstspinner . . .	204.14	- aus gefärbten Kamm- garnen . . .	584.12	-wechsel, unterer . . .	555.11	-bank 105.3, 115.1, 127.6, . . .	136.6, 393.6, 558.14
-spinnerei, Baumwoll- . . .	193.2	- mit gleicher Spinn- und Zwirndrehung . . .	540.8	Zwirnen . . .	12.10, 539.1	-baum . . .	105.3, 127.6, 358.10, 393.6
zwei Gebinde . . .	599.3	- mit Kettendrehung . . .	541.2	- der Kunstseide . . .	474.2	-deckel . . .	291.11
- Spindelgeschwindig- keiten . . .	189.2	- mit Schußdrehung . . .	540.12	- auf Watermaschinen . . .	542.17	-decker . . .	3.15
zweiarmliger Abstellhebel . . .	567.5	-, dublierter . . .	539.15	- aufdrehendes . . .	540.9	-hals . . .	110.1
- Drahtflügel . . .	431.18	-, eindrätiger . . .	539.14	-, englisches . . .	542.11	-kamm . . .	377.11
- Hebel . . .	487.17	-, einfacher . . .	539.14	-, schottisches . . .	542.8	-kupplung . . .	347.6
zweiernige Rasse . . .	413.16	-, fester . . .	539.23	-, stetiges . . .	542.18	-lager . . .	358.12
zweifach wirkende Kämmtrommel . . .	91.1	-, geschmeidiger . . .	539.21	-, unterbrochenes . . .	557.2	-papier . . .	390.1
-e Aushebung . . .	201.14	-, glatter . . .	539.24	-, ununterbrochenes . . .	542.18	-putzvorrichtung . . .	108.7
-es Nitschelzeug . . .	333.8	-, harter . . .	539.22	-, zudrehendes . . .	540.10	-steuerungsexzenter . . .	162.9
-es Seifenbad . . .	437.2	-, hohldrätiger . . .	539.20	zwirnen . . .	12.11, 539.5	-steuerungsscheibe . . .	162.0
zweifädiger Zylinder . . .	143.2	-, hohlsträngiger . . .	539.20	-, (Seide) . . .	430.16	-stirnwand . . .	291.11
zweifedrige Aufsteck- spindel . . .	568.13	-, linksgedrehter - aus rechtsgedrehten Fä- den . . .	540.7	-, auf der Flügelspinn- maschine (das ge- fachte Garn) . . .	545.12	-tisch . . .	105.3
zweigängige Schrauben- spindel . . .	265.1	-, mehrfacher . . .	539.15	-, locker . . .	431.4	-träger . . .	545.7
		-, melldrätiger . . .	539.20	-, naß . . .	542.5	-zuführung . . .	42.14
		-, schwerer . . .	552.10	-, trocken . . .	542.3	zylindrisch-er Ballen . . .	19.19
		-, ungleicher . . .	540.1	-, unmittelbar von den Kötzern . . .	543.11	-e Kreuzspule . . .	519.6
		-, weicher . . .	539.19	Zwirner 5.7, 12.12, 539.6, 542.14		-es Papierröhrchen . . .	518.12
						-e Scheibenspule . . .	519.4
						-e Schlußwicklung . . .	533.11
						-e Spule . . .	140.18
						-er Untersatz . . .	290.9
						-er Unterteil . . .	519.3
						-e Wickelfläche . . .	168.1
						-e Windung . . .	554.11

A							
absolute dry weight . . .	15.6	action, reciprocal . . .	292.12	agitation, strong . . .	286.10	American bearing	
— dryness (yarn) . . .	615.11	active bobbin . . .	547.10	agitator . . .	277.4, 299.10	— bracket . . .	324.4
— humidity (air) . . .	293.13	actual length . . .	604.9	— mechanical cocoon . . .	420.6	— titre . . .	602.4
absorb, to . . .	314.2.3	— tare . . .	17.3	Ailantus silk . . .	410.12	amianthus . . .	489.6
— ed humidity . . .	572.10	— twist . . .	154.8	air admission . . .	294.11	ammonia . . .	465.8
absorption of humidity . . .	572.11	add, to — acid . . .	304.12, 458.7, 471.17	— blast pipe . . .	380.5	— addition . . .	369.10
— of water . . .	556.8, 574.9	—, to — new acid . . .	304.15	— chamber . . .	296.2, 352.4	— compound . . .	276.17
abstraction of heat . . .	294.13	—, to — the knops . . .	590.15	— current, humidified and tempered . . .	574.18	— gas . . .	460.8
accelerated carriage speed . . .	166.14	addition of glycerol . . .	315.8	— distributor . . .	572.18	— salt solution . . .	469.7
acceptance (refuse) . . .	15.18	— of the knops . . .	590.14	— moistening apparatus . . .	575.7	— soap . . .	276.20
access of air . . .	59.11	— to produce impermeability . . .	484.2	— outlet . . .	296.6	— soda . . .	309.13
accessories . . .	360.9	— to produce suppleness . . .	483.16	— outlet valve . . .	306.11	— vapours . . .	466.1
accumulation of fibres . . .	101.20, 103.6	additional twist . . .	498.6, 506.2	— pipe . . .	306.12	— washing process . . .	366.5
acetate of collodion . . .	459.5	adhere, to — to the brush . . .	420.13	— piping . . .	575.8	— water . . .	458.24
— of potassium . . .	457.17	—, to — uniformly . . .	390.2	— charged with moisture . . .	296.5	ammoniacal copper oxide . . .	458.22
— of sodium . . .	459.2	adherent chaff . . .	220.18	— saturated with moisture . . .	293.14, 572.12	— soap solution . . .	468.4
— ethyl . . .	460.10	adhering impurities . . .	454.12	—, compressed . . .	455.10	ammonium bicarbonate . . .	464.2
acetic acid, diluted . . .	438.11	adhesion . . .	6.23, 237.9	—, drying . . .	296.12	— bisulphite . . .	465.1
— acid, glacial . . .	459.8	adhesive viscose filament . . .	469.3	—, hot . . .	282.7	— chloride . . .	316.6
— aldehyde . . .	458.3	adhesiveness, good . . .	148.5	— in the open . . .	292.10, 437.19	— phosphate . . .	464.1
— ether . . .	460.10	adjust, to — the comb . . .	377.12	albumen, egg . . .	471.12	— salt solution, aqueous . . .	465.7
acetone casein solution, alkaline . . .	471.20	—, to — the distance of the beater blades to the grid . . .	42.19	albumin bath . . .	459.11	— sulphate . . .	469.9
— collodion . . .	460.3	—, to — by hand . . .	191.13	— filament . . .	471.11	amount of acid, inferior . . .	303.15
— solution . . .	460.4	—, to — the width of slot . . .	429.10	albuminous substance . . .	471.10	— of doubling . . .	452.8
acid . . .	302.3	—, to — oneself . . .	191.6	alcohol . . .	297.14	— of filament . . .	417.3
— action, to show an . . .	309.5	adjustable . . .	48.4	—, denaturated . . .	458.6	— of floss silk . . .	424.6
— bath . . .	303.10.18	adjuster, automatic drag . . .	258.4	—, hydrated . . .	459.3	— of heat, necessary . . .	293.1
— container . . .	303.18	adjusting arm . . .	348.7	— methyl . . .	459.1	— of husk . . .	424.8
— fat . . .	315.15	— bar of thread-guide . . .	538.1	alcoholic ammonium chloride solution . . .	457.11	— of impurities . . .	26.9
— free rape oil . . .	148.9	— bracket . . .	80.2, 208.10	— casein solution, aqueous . . .	472.2	— of moisture 10.8, 15.5 . . .	287.7, 293.19
— free from water . . .	303.4	— collar . . .	95.14	— ferrous chloride solution . . .	456.13	— of movement . . .	172.3
— freed rags . . .	403.7	— device . . .	527.3	— lution . . .	456.13	— of soda . . .	309.17
— liquid . . .	303.10	— handle . . .	30.8	— salt solution . . .	460.12	— of suint . . .	271.19
— process . . .	302.12	— lever . . .	534.8	aldehyde . . .	458.2	— of twist . . .	9.3
— proof alloy . . .	304.22	— nut . . .	54.10	—, acetic . . .	458.3	Ansler-Laffon's yarn . . .	614.7
— proof material . . .	304.4	— point . . .	54.18	— benzolic . . .	458.5	scales . . .	458.2
— residue . . .	310.2	— of ratch . . .	390.18	alder wood . . .	77.5	amyl alcohol . . .	297.15, 238.20
— scooper . . .	402.16	— rod . . .	354.9	alkali . . .	437.6	Anaphe nest . . .	414.11
— spinning process . . .	468.16	— the rollers . . .	58.12	— salt solution, neutral . . .	469.6	— silk . . .	410.17
— vapour . . .	305.8	— screw . . .	258.9, 362.13	— solution, vegetable . . .	419.14	anchor bar . . .	131.9
— anhydrous . . .	303.4	— slot . . .	90.3	— free undecomposed . . .	277.14	— rope . . .	596.16
— chamber . . .	303.2	adjustment by eccentrics . . .	79.7	alkaline acetone casein solution . . .	471.20	angle of bend . . .	336.3
— crude oleic . . .	315.5	— of faller . . .	167.1	— bisulphate solution . . .	465.4	— of inclination . . .	54.4
— diluted acetic . . .	438.11	— of the spindle bevel . . .	178.4	— liquid . . .	437.4	— of twist in the yarn . . .	9.1
— evaporated . . .	303.3	— of yarn guiding bars . . .	535.12	— liquor . . .	471.19	— of yarn from roller . . .	191.7
— fatty . . .	300.13	—, automatic . . .	553.6	— lye . . .	464.15.16	— nip to spindle point . . .	367.10
— gaseous . . .	305.10	—, concentric . . .	554.14	— precipitant . . .	464.13	— bars, adjustable . . .	367.11
— hydrochloric . . .	305.5	—, lateral . . .	59.7	— residue . . .	310.3	— lever . . .	152.2
— mineral . . .	302.17	—, Wiede's roller . . .	59.8	— scouring agent . . .	433.5	— roller . . .	323.10, 368.14
— muriatic . . .	305.5	— wrong . . .	174.3	— soda bath . . .	309.19	— stripper . . .	323.10
— nitric . . .	303.5	admission, air . . .	294.11, 323.2	— solution, vegetable . . .	309.9	— ballooning . . .	226.13
— pan . . .	303.3	— wool . . .	296.15	— solution 275.10, 467.2 . . .	419.6	—, winding . . .	226.12
— phosphoric . . .	433.15	adulterated oil . . .	315.23	— water . . .	419.6	—, working — of quadrant . . .	170.9
— pupa . . .	419.12	— swingled flax . . .	209.15	alley boy . . .	3.20	angular drive . . .	360.6
— pure . . .	303.4	adulteration of swingled flax . . .	209.14	— girl . . .	3.21	— flap lever . . .	321.16
— ricinoleic . . .	238.5	advance, to — the traveller . . .	500.2	alloy, acidproof . . .	304.22	— grain . . .	71.6
— sulfo-oxy . . .	457.20	aerial cableway . . .	597.3	alpaca hair . . .	363.12	— speed, constant . . .	516.7
— sulfo-sebacic . . .	458.1	affected, not (colour) . . .	403.3	— spinner . . .	408.15	— spindle point . . .	355.14
— sulphovinic . . .	482.13	African grass . . .	492.19	— spinning . . .	409.6	anhydrous acid . . .	303.4
— sulphuric . . .	302.19	after-glueing . . .	333.4	— yarn . . .	585.14.15	— soda, chemically pure . . .	309.11
— sulphurous . . .	300.7	— stretch motion . . .	164.12	alter, to — the position of the yarn . . .	576.3	aniline . . .	467.8
— superfluous . . .	304.18	— treatment of wet spun yarns . . .	227.8	alteration of colour by steaming . . .	569.11	animal fat . . .	315.12
acidulate, to . . .	467.3	— twist, to give an . . .	498.6	alternate cold and warm treatment . . .	573.4	— oil . . .	314.24, 441.3
— d, bath . . .	303.10	agate guide . . .	430.4	— ly driven wheels . . .	537.3	— soap . . .	434.1
— d wool . . .	304.17	agent, hatching . . .	238.1	— ly set . . .	384.2	annealed wire rope . . .	596.1
Acme spindle . . .	147.1	—, rust preventing . . .	64.2	alum solution . . .	238.18	annealing in a composition rich in carbon . . .	120.10
Actias selene . . .	414.9	—, scouring . . .	433.4	alumina . . .	484.9	anti-balloon plate, open . . .	152.19
action of the bar edges . . .	367.12	agglutination of silk filaments . . .	412.4	— hydroxyde . . .	459.16	— balloon wire . . .	153.3
— of the batching mediums . . .	237.6	agitate, to — with a besom (cocoons) . . .	420.4	— aluminate of potassium . . .	469.9	— ballooning device . . .	152.18, 153.1
— of the heat . . .	292.17	agitating arm, curved . . .	285.11	— of sodium . . .	469.10	— ballooning plate, closed . . .	153.2
— of humidity on ropes . . .	500.18	— besom . . .	420.5	— aluminium chloride . . .	305.16, 457.14	— ballooning ring . . .	233.11
— carbonising . . .	301.13	— brush . . .	420.8	— hydroxide . . .	465.13	— ballooning separator . . .	153.4
— carding . . .	318.10	— tank . . .	476.10	— salt . . .	270.14, 465.14	— friction bowls . . .	34.6, 44.1
— chemical . . .	272.5	— the cocoons . . .	419.19, 420.8	— sulphate . . .	303.9, 465.15	— snarling motion . . .	358.2
— continuous . . .	83.12			— sulphate bath . . .	459.15, 465.16	aperture of the capillary tube . . .	467.13
— intermittent . . .	83.3					apex of the curve . . .	524.12
— mechanical . . .	272.6						

apparatus for cop building by layers of variable heights 156.1
 — to impede falling-out of the blend 313.7
 — for mouting the card filleting by hand 337.8
 appliance to prevent double 354.3
 apply, to — the cement 117.7
 — to — the paste 117.7
 — to — the softener 316.21
 apron, feed(ing) 48.8, 308.3
 aqueous hydrochloric acid solution 305.7
 Arachis oil soap 433.19
 arc of contact with front roller 142.13
 Archimedian winding 519.3
 archin 606.20
 areometer, bell-shaped 365.16
 arm 205.8
 — of comb 58.5
 — of the immersion roller 278.9
 — of reel, collapsible 432.11
 — of taking-in friction lever 183.5
 —, adjustable bracket 127.8
 —, adjusting 343.7
 —, beater 40.12
 —, beating 266.21
 —, brake lever 147.7
 —, carriage 344.5, 351.8
 —, counterpoise 549.9
 —, curved 169.7, 206.14
 —, double 535.1
 —, eccentric 111.15
 —, expanding 332.18
 —, guiding 559.6
 —, hollow 130.7
 —, movable 342.9, 611.9
 —, nosing 184.7
 —, quadrant 170.8, 350.6
 —, sickle-shaped 184.7
 —, slanting 554.6
 —, sliding 184.4
 —, slotted 360.3
 —, tightening pulley 349.9
 —, yarn guiding 534.2
 —, of unequal length 535.13
 —, gripping 118.5
 armature 113.2, 360.14
 armed beater 267.9
 armoured cable 597.4
 arrange, to — side by side (bowls) 279.13
 —, to — straight through (bowls) 279.14
 arrangement of draw heads 103.11
 — of dust bars 36.4
 — to lay and hold the fibres 383.13
 — of rim band 353.2
 — of wash bowls in steps 279.12
 —, inclined 404.6
 —, uniform 7.18
 artificial card leather 64.20
 — drying 292.14
 — filaments from albuminous substances 471.10
 — filaments from casein 471.13
 — filaments from fibroin 472.5
 — filaments from ossein solution 472.16
 — filaments from vegetable jellies 472.11
 — heat 292.15
 — horse hair 588.11
 — knob 590.10
 — rubber 65.10
 — silk mill 467.5
 — silk spinning 456.3
 — silk yarn 588.5
 — silk, easily inflammable 462.9
 — y greased wool 274.12
 asbestos 439.6
 — band 595.8
 — card 490.13, 14
 — felt 465.17
 — spinning 489.5
 — spinning machine 491.9
 — yarn 589.10, 11
 —, long-fibred 489.13
 —, raw 489.7
 —, short-fibred 490.1
 —, spun 491.11
 ascending path of cam 531.10
 ash lye 419.15

ash pit 402.11
 Ashworth's flat bevelling arrangement 74.4
 — flat setting system 56.3
 Asia Minor raw silk 426.12
 aside, to set (bales) 18.12
 assembled ends 545.2
 assistant brake 190.9
 — friction 190.9
 —, carder's 251.3
 —, ropemaker's 494.11
 asymmetric heart cam 551.11
 atmosphere of ammonia gas 460.8
 — of carbonic acid 459.14
 atomiser, brush 576.1
 —, compressed air 574.3
 —, high-pressure water 574.5
 —, steam 574.4
 attach, to — the yarn 352.15
 attaching the yarn 352.14
 attack, to — the wool fibre 276.12
 attacked wool fibre 276.13
 —, not (colour) 403.3
 attenuate, to — the silver 100.11
 attenuation of the silver 100.10
 Aubena's throwing machine 432.1
 aune 600.19
 Austrian count, old 599.16
 — pound 601.5
 — reel 563.11
 automatic feed 320.1
 — cocoon feed 423.8
 — ally, to regulate 30.1
 autumn cocoon 415.8
 auxiliary drawing 389.3
 average of the mixing 19.1
 — amount of moisture 287.7
 — quality 19.2
 — temperature 293.9
 awn 220.17
 — box 214.2
 axial cam 249.11
 — progressive motion 517.2
 — traverse movement 72.3
 — traversing motion 517.1
 — y to and fro moving winding spindle 526.14
 axis of gravity 553.6
 — spindle 122.16
 axle of rubbing rollers 334.1

B

back board, movable 320.9
 — carriage bracket 178.6
 — change wheel 186.10
 — detaching roller weight hook 90.7
 — end of tuft 375.11
 — lap roller 89.9
 — part of carriage 178.6
 — plate 404.8
 — roller 137.1, 142.5
 — roller driving wheel 114.7
 — roller wheel 134.10, 176.15
 — roller wheel driving second (third) roller 114.8, 10
 — roller, low 389.8
 — shaft 89.2, 255.4, 394.5
 — shaft with differential year 347.12
 — shaft catch box 183.6
 — shaft coupling 394.4
 — shaft drawing-out scroll 163.7
 — shaft scroll 177.6
 — shaft scroll motion 163.8
 — shaft spur wheel and catch box 187.11
 — shaft wheel 177.4
 — shaper plate 167.12
 — stop motion 111.10
 — top roller, self-weighted 142.11
 back-off, to 165.5
 backed-off yarn 165.14
 backing, sheet metal 340.15
 — friction lever 163.1
 — lever 179.5, 205.12
 — lever for backing-off rod 179.9
 — lever pivot 185.9
 — motion 166.3, 208.9, 348.16
 — period 207.2
 — regulator 349.1

backing retarding motion 205.9
 — wheel 161.8, 9
 backing-off 159.12, 165.6, 343.16
 — chain 179.13, 184.3, 206.13
 — chain drum 179.12
 — chain tightening motion 179.11, 184.1
 — control 205.9
 — friction 179.6
 — friction, double 190.7
 backward bent blade 45.4
 — movement 23.10, 94.4
 — walking of the rope maker 496.20
 backwasher (machine) 385.5
 — (worker) 385.18, 19
 bad bobbin 133.16
 baffle plate 404.8, 405.4
 bag 433.10
 — gunny 16.13
 bagging, close woven jute 16.12
 —, loose woven jute bale 16.13
 bake, to — the cocoons 417.9
 baked cocoon 413.10
 baking the cocoons 417.10
 — method 417.11
 balance 603.4
 — of pressure 572.13
 — for yarns and fabrics 614.15
 — of the weights of moving masses 290.15
 — beam 613.8
 — lever 125.6, 131.7, 328.3
 — plain for body to be weighed 613.2
 — regulator 291.3
 — weight 39.2, 133.1, 258.8, 328.5
 —, decimal 613.1
 —, percentage — for waste 614.13
 —, pocket 614.12
 —, precision 612.15, 616.8
 —, spring — for laps 47.12
 —, test 603.2, 613.6
 —, testing — with ordinary swift 614.9
 —, testing and percentage 614.14
 — titre 603.2
 —, universal 614.16
 —, yarn 612.13
 —, to — the beater arms 40.14
 —, to — the tin roller 145.1
 —, to — the weights 291.1
 —, to — one another 149.7
 balanced cylinder 78.13, 312.1
 — drop door 39.1
 — drop lid 39.1
 — rope driving of vertical shaft 37.1
 — tin roller 144.16
 balancing of the bobbin rail 132.10
 bale of flax 210.6
 — bagging, loose woven jute 16.13
 — breaker (worker) 18.3
 — breaker 20.6
 — breaker with travelling lattices 20.7
 — breaker, pedal 21.10
 — control 16.15
 — hoop cutter 18.4
 — mark 16.7
 — opener (worker) 18.3
 — opener, exhaust hopper 22.1
 — opener, hopper 21.12
 — ticket 16.9
 — trolley 17.7
 — truck 17.7
 —, compressed 16.2
 —, cotton 15.20
 —, damaged 16.5
 —, damp 15.7
 —, hemp 228.10
 —, jute 235.2
 —, Lowry 10.1
 —, no — mark 16.6
 —, raw silk 412.17
 —, round 15.22
 —, sea-damaged 15.8
 —, square 15.21
 —, uniformly pressed 10.3
 —, unpressed 16.4
 —, wet 15.7
 —, wool 264.6
 baling and packing press for waste 260.13
 ball 392.10, 393.2, 518.4, 520.17

ball with coloured silvers 387.3
 — of twine 593.7
 — bearing 355.5
 — bobbin 388.13
 — carrier 382.16, 387.14
 — creel 379.9
 — joint 334.5
 — race 355.6
 — race bearing 355.7
 — shaped nest of Anaphe 414.11
 — winder 55.6
 — winding 518.2
 —, bellied 520.18
 —, metal 501.10
 —, to — the twine 518.3
 baller 55.6
 balling 518.2
 — the slives 386.15
 — head roller 388.12
 — machine 538.2
 — machine, multiple 538.15
 — machine, single 538.11
 — spindle 538.13
 balloon of the yarn 152.11
 — curve 152.14
 — tension 152.15
 ballooning of the yarn 152.12
 — angle 226.13
 band of paper, entering brake 46.9
 — brake for roller coupling 347.6
 — breakage 192.1
 — driven spindle 502.1
 — driving for quadrant 171.1
 — driving of the spindle 144.5
 — groove 180.13
 — guiding pulley 171.14
 — pulley 524.9
 — pulley, driven 144.13
 — pulley, driving 144.12
 — rope 597.12
 — rope, sewn 597.13
 — tightening pulley 177.11, 353.7
 — tightening screw 349.12
 — wharve 487.10
 — asbestos 595.8
 — brake 46.13
 — card wire 449.4
 — check 177.10, 359.7
 — check scroll 169.13
 — cut paper 483.7
 — drag 545.10
 — drawing-out 177.9, 206.6, 359.6
 — drawing-up 169.12, 359.5
 — driving 11.3, 98.16
 — greased 359.12
 — grid-like longitudinal 477.5
 — guide 177.10
 — main 55.12
 — mule 359.4
 — paper 486.2, 487.12
 — rope 596.8
 — rubber 477.6
 — scroll 359.9
 — self-acting 359.4
 — soldered-up 477.9
 — spindle 341.13, 356.3, 359.8
 — squaring 169.14
 — steel 56.2.5, 331.1
 — steel brake 347.7
 — stop 549.8
 — straw 595.6
 — taking-in 169.12, 206.7, 359.5
 — tin roller 192.4
 — weighted 181.6
 — wood wool 595.7
 — s banding 400.13, 550.10
 —, spindle 158.12
 bar 183.12
 — with nuts 558.7
 — edge 367.12
 — grid with spiked plate 36.11
 — anchor 131.9
 — bearing 344.3
 — beater 40.12
 — bottom tension 344.12
 — cap 545.7
 — carriage 608.12
 — comb 58.6
 — cross 384.1
 — cylinder beater 260.1
 — follower 501.10
 — gill 218.8
 — grate 27.7
 — grid 27.7

bar, guide	431.20	Bazar yarn	579.7	beating willow, waste	267.14	beveiling arrangement,	
—, guiding	429.6, 430.2	bead in the yarn	159.1	—, repeated	42.3	Bieter's flat	74.5
—, hackle	218.9, 245.6	— yarn	591.8	Beaumé hydrometer	303.13	bicarbonate, ammonium	464.2
—, locking	558.9	—, glass	591.9	beaver yarn	850.20	bichromate of potassium	300.11
—, needle	383.2	—, gold	591.11	bed of gills	218.8	— of sodium	300.12
—, nipper	377.9	—, metal	591.10	— of hackles	218.8	big piecer (workman)	176.2
—, notched	532.14	—, silver	591.12	—, machine	117.24	billy, waste	204.14
—, pin	48.2, 367.9	beaked wire	70.2	beech wood pressure		bin, batching	239.6
—, pressure	334.12	beam	603.9	— roller	393.10	bind, to — straw and tow	
—, shifter	564.18	— scales, common	613.7	begin, to — spinning	155.3	— into the flax	209.16
—, sliding	373.6	—, balance	613.8	beige yarn	584.7	—, to — the water	302.5
—, stripper	213.6, 245.11	—, roller	358.10, 393.6	Belgian condenser	330.7	binder twine	592.15
—, swinging	381.3	beard of wing shell	411.4	bell	370.11	binding of the knops by	
—, swivelling needle	383.3	bearer, carriage	558.4	—, indicator	249.10	— another thread	561.9
—, tension	337.9, 340.14	bearing	59.9	—, apparatus, signal and	370.8	— of the opened flake	
—s, dust	27.6, 29.6	— for carriage motion	176.11	— crank drive	360.6	yarn by means of a	
—s, gridlike arranged	369.1	— of tin roller shaft	192.7	— crank lever	133.6, 162.5,	third thread	561.13
—s, inclined	197.11	— bar	344.2	— 183.4, 184.4, 482.12		— the reserve for under-	
barchant spinning	193.2	— bracket, American	324.4	— crank lever of disen-		winding	146.3
— yarn	193.12, 579.17	— brasses	105.6	gaging motion	357.2	— thread	561.16
barege yarn	584.20	— bush	360.1	— crank lever with slot-		— twine	592.16
barrel	392.6	— ball	355.5	ted arm	360.3	birdcage creel	569.4
— oil	361.15	— ball race	355.7	— crank lever, weighted	173.10	— reel	569.7
— shaped bobbin	140.19, 519.1	— closed	324.6	— frame	222.13	— reel with movable	
base of the cop	527.17	— comb bar	58.9	— shaped areometer	365.16	yarn guide	612.7
— of guide	104.13	— doffer	88.7	bellied ball	520.18	—s, adjustable	611.18
— of spindle, conical	355.12	— elastic	146.9	bellows, hand	75.16	Birmingham wire gauge	66.20
— plate	352.18	— flexible collar	289.13	below contract	14.20, 21, 15.1	bisulphate of potassium	303.8
— plate of framing	290.7	— footstep	289.4	belt disengaging motion	357.1	— solution, alkaline	465.4
—, conical	518.17	— forked	530.10	— driven spindle	502.3	bisulphide of carbon	238.19,
—, cop	154.18	— grinding roller	73.10	— driving, duplex	182.6	297.20, 438.6	
—, inserted conical	543.10	— individual — of the		— guide	43.11	— of carbon washing	
—, organic	457.5	spindles	354.15	— pulley	24.2, 257.13	process	366.8
basin, beating	420.9	— knife edge	111.13	— setter	3.14	bisulphite	465.3
—, cocoon	423.11	— movable	289.15	— shifter	357.1	— of sodium bath	459.17
—, lead	466.9	— pear-shaped footstep	289.14	— cone	28.12	— ammonium	465.1
—, reeling	422.16, 423.12	— pivot	111.12, 324.2.3	— cone drum	43.13	— sodium	465.2
—, steeping	418.9	— roller	158.9	— endless	441.16	bit box	404.10
basket, cocoon	415.20	— self-lubricating tin		—s, crossed	24.5	— cop	167.7, 175.16
—, lath	304.1	roller	145.2	—s, open	24.5	—s	404.12, 405.2
—, wicker	286.14	— slide	59.3	bench	500.13	bite of the nippers	382.14
—, wire	273.1, 616.9	— spindle s. spindle		—, hackle	213.1	— "biter" shaft	404.9
—, wool	286.13	bearing		—, hackling	229.10	bi-voltine variety	413.16
bast	261.8	— tin roller — in the		bend, card framing	56.4	black burr	307.4
—, flax	211.17	carriage	192.6	—, flexible	54.8	— oakum	492.11
—, lime tree	492.17	beat, to — the bourrette	453.3	— pipe	39.8	— rape oil	314.14
—, linden	492.17	— to — the cocoons	440.14	— rigid	53.17, 79.12	— sheet iron can	76.17
basty jute strick	236.15	— to — to lumps	20.3	— slotted flexible	79.10	—, to become (burr)	307.2
batch, to — the jute	237.4	— to — the wool	266.17	— wedge-shaped	53.17	blade	27.9, 36.3
batched jute	237.17	— off, to — the dog hairs		— to — backwards	339.18	—, adjustable steel	429.8
batcher, jute (worker)	239.5	from the drum	409.8	bending	475.11	—, backward bent	45.4
batcher-softener, jute	241.4	beaten cocoon mass	440.17	— back, elastic	67.8	—, beater	40.13
batching agent	238.1	beater 22.6, 37.4, 196.6,	262.7	— point	336.2	—, doffer comb	60.1
— in bins	239.2	— arm	40.12	Bengal breed	414.4	— dull	382.18
— the jute	237.2	— bar	40.12	— hemp	492.7	—, longitudinal	312.14
— apparatus (Braun-		— bar, cylinder	260.1	— raw silk	426.9	—, scutching	495.5
schweig)	242.5	— blade	40.13	bent guide	342.11	— spindle	155.17
— apparatus, friar's	241.6	— cover	33.14, 44.9	— lever	162.5	— spring	96.4
— apparatus, Malcolm's	242.1	— cylinder	259.7	— nipper	84.12	— straight	45.3
— apparatus, Paterson's	241.5	— cylinder shaft	259.15	— outlet pipe	294.8	—s in spiral order	312.13
— bin	239.6	— dust box bars	33.16	— part of the tuft	383.7	bladed wheel	379.3
— foreman	239.4	— feed rollers	33.13	— plate	373.12	Blamire's feed	327.10
— liquid	239.10	— grid	33.16	— strip	62.2	blank space in the doffer	
— medium	238.1	— grid, conical	35.4	— wire, copper	108.1	clothing	329.11
— oil test	238.21	— holder	441.14	—, backward	45.4	blanket feed	327.10
— oil, colourless	238.7	— knife	36.3	— forward	45.5	— shoddy	407.8
— oil, stainless	238.8	— lag	40.13	benzaldehyde	458.5	blast pipe	384.5
— process	237.5	— locking motion	44.8	benzene	462.20	bleach, to — the grease	300.9
— ripeness	237.16	— opener	34.11	benzoic aldehyde	458.5	—, to — in the rinsing	
— room	239.9	— opener, horizontal		benzole	462.20	water	286.16
— stall	239.6	— conical	37.3	Berger's crossing appa-		—, to — the top	374.14
bath s. a. liquid, liquor		— opener, vertical 35.1.2,	37.2	ratus	422.13	bleached flax yarn	581.17
— for half-bolling the		— passage	42.4	Berlin ell	600.16	— top	374.15
silk	434.1	— path, circular	42.18	— pound	601.4	— twine	593.1
— acid	303.10.16	— plate, circular	35.8	Bertholon's spindle cap	432.3	— yarn	605.11
— acidulated	303.10	— rods, revolving	195.10	besom	420.4	bleaching the bast	261.11
— albumin	459.11	— scutcher	32.11	— beating	420.5	— the rags	401.7
— calcareous	270.17	— scutcher, double	41.19	best quality	14.3	— the woollen rags	401.8
— degumming	436.16	— scutcher, single	40.9	bevel of the spindle	160.2	— with sodium bisul-	
— hardening	74.13	— shaft	220.16	— and catch wheel, long		phite	401.10
— hot water	418.14	— armed	267.9	— boss	187.13	— with sulphurous acid	401.9
— hydrochloric acid	305.6	— carding	47.18	— gauge, spindle	362.6	— with sulphur	434.19
— mercuric chloride	459.13	— first	41.20	— wheel	24.8, 132.7, 176.7,	— during washing	286.15
— oil	60.7	— four-armed	261.7	— 187.7.12, 252.8		— effect	287.8
— oil soap	438.2	— India rubber	441.18	— wheel with click	187.8	— liquor 287.2, 300.10,	470.15
— scouring	433.3	— leather	441.12	— wheel, bobbin	135.6	— vessel	287.1
— soap	385.9, 433.9	— two-bladed	40.11	— wheel, lifter — on jack		— half — the rags	401.7
— steeping	272.14	beating the cocoons	440.18	— shaft	135.8	blend yarn	582.9
— strengthened	276.7	— the flax	217.15	— wheel, spindle	135.3	— yarn, dark	582.9
— strong	303.14	— the hair	514.6	— wheels	126.4	— yarn, light	582.10
— sulphuric acid	302.18	— the wool	266.18	— wheels, lifter	132.5, 135.10	—, to — by colour	310.20
— urine	276.16	— arm	266.21	— cast iron	289.9	—, to — the cotton	18.13
— used	276.5	— basin	420.9	— compressed paper	289.9	blend, to — the waste	
— washing	278.7	— besom	420.5	— spindle	178.4	silk	442.13
— water	385.13	— chamber	197.4	— upright — on lifter		— wool	310.18
batt feed	327.10	— department	442.6	—s, reversing	135.9	blended oil	315.24
Baudouin's silver forma-		— machine, cocoon	441.11	bevelled edge	119.6	blending of cotton	17.15
tion device	98.11	— room	442.6	beveling arrangement,		— various sorts	310.17
Baumgärtl's yarn tester	607.9	— space	267.10	Ashworth's flat	74.4	— wool	311.3
bayonett locking between		— willow, spiral bladed	442.5			—, colour	310.31
spindle and flyer	549.1					—, thorough	310.19

block brake.	47.5	bobbin drawing box 387.18.17.19	296.3	boiler, tubular	217.18	bowl, locking	165.13
- brake	147.5, 359.3	- driver	554.12	boiling the flax	476.7	- loose	547.3
- building	87.3	- driver pin	552.11	- the wood in a lye	418.12	- Malard's steeping	365.6
- finishing	87.5	- driving drum 356.14, 358.15	126.6	- apparatus	418.12	- rectangular sheet	365.7
- soldering	87.1	- driving pinion	518.16	- pan	418.18	iron	559.14
- tension	41.6	- flange	502.6	- point of steaming	570.8	- regulating	280.4, 285.2
- tubular	342.14	- frame	2.14	- water	436.21	- rinsing	278.6
- twisting	342.14	- hand	535.8	- room	434.8	- rivetted	510.12
- wood	243.8	- holder . 448.9, 534.12, 611.12	3.6.7	- partial	433.11	- runner	280.3
blond silk	587.7	- lath	394.11.15	- off the silk	401.13	- scouring	165.9, 165.10
blow-out, to the fly	75.15	- layer-on	123.10, 124.11	- out the rags	354.13	- shaper	272.18, 280.2
blow pipe, gas	491.6	- to lead	565.8	- block, wooden	442.2	- steeping	365.8
blower	447.8	- peg	547.5	- bronze	354.16	- suint water	366.2
- with fan	575.1	- rail 123.1, 125.8, 255.14, 547.5	122.13	- leather	442.1	- yarn tension	526.12
- glass (worker)	467.11	- rail, long	122.13	- loose	178.1	-s, antifriction	34.6, 44.1
blowing fan	295.6	- rail, short	3.6.7	Bölsler's ring flyer	547.9	-s, guide	525.9
blue litmus	309.7	- setter	556.5	spindle	347.1	-s, ordinary	43.16
- to slightly - the	386.1	- shelf	142.3	bolt, buffer	497.6	box	72.5
silver	386.2	- skewer	361.11	- iron	362.11	- frame	342.13
blued top	338.13	- skip	134.8	- screw	110.9	- minder	372.12.13
blunt card wire	236.10	- sleeve wheel	523.14	bone ending tool	445.9	- opener, pneumatic	38.3
- cut root end	313.2	- spindle	188.13	book	19.6	- awn	214.2
- pointed mixing pin	108.8	- tube	131.1, 521.9	- mixing	446.16	- bit	404.10
board, clearing	564.15	- wheel	135.3	- reversible	612.11	- can	384.9
- creel	338.20	- wheel, outside	583.12	- wrapping	5.24	- catch s. catch box	214.2
- emery	200.14	- yarn	547.10	- keeper	165.13	- chaff	207.8
- feed	11.6	- active	133.16	boot of faller leg	145.4	- clutch	203.8
- foot treadle	338.20	- bad	388.13	Booth-Sawyer's spindle	433.17	- dirt	387.16.17.19
- grinding	70.13, 229.11	- ball	519.1	borax	582.17	- drawing	24.12
- protection	391.2	- barrel-shaped 140.19, 519.1	141.1	border thread	531.5	- drop	295.13
- screen	344.8	- bottle	519.2	- cone-shaped	278.2	- drying	28.7, 31.11, 38.16
- spindle	344.9	- bottle-shaped	520.9	bork, quillaja	394.2	- dust	379.10
- stripping	500.8	- braider	512.12	boss of roller	218.12	- feed	382.17
- tackle	143.13	- braiding	516.16	- roller	116.5.6.7	- feeding-up	271.14
- thread	235.6	- braked	519.11	- roller, loose	393.11	- filter	387.20
- ticket	394.10	- close wound Leeson	204.9, 208.3	- roller, single	528.12	- finisher	306.14
- top creel	46.6	- condenser	334.10, 342.2, 590.2	- fast - on the shaft	497.12	- fire	157.14
- tucking-in	227.6	- convex	140.19, 519.1	- grooved wheel	528.11	- friction	570.12
-s, drying	123.6	- creel 430.10, 503.13, 538.7	519.5	- loose - on the shaft	584.1	- gill s. gill box	591.1
-s, hardwood - for fill-	393.2	- cross wound 96.14, 519.5	140.18	Botany yarn	519.2	- iron	437.17
ing in between the	122.15, 128.2	- cylindrical	522.7	bottle bobbin	285.7	- knob	118.4
spindles	519.3	- double flanged 124.1, 522.7	550.3	bottom of bowl	289.1	- lattice	571.11
bobbin	519.3	- doubler	516.9	- of cage	33.11	- paste	371.16
- with Archimedian	519.3	- driven	526.10	- cage	136.8	- perforated tinned	288.3
- winding	518.17	- enamelled wood	149.14	- cage, second	134.7	- plate	389.1
- with cone-shaped	122.1	- feeding	140.17	- calender roller	90.11	- preparing	29.9
head	519.3	- fixed	466.8	- cone drum	406.5	- press	329.14
- with conical base	518.17	- full	149.11	- cone end wheel	546.6	- reducing	390.14
- with conical ends	139.12	- glass	341.11	- detaching roller	21.8	- regulator	208.2
- with constant excess	519.3	- hard wood	149.12	- drum	29.2	- roll	439.14
speed and spindle	545.2	- horizontal condenser	249.7	- flange of the bobbin	84.11, 89.13	- roving	390.12
with variable retarded	520.11	- hornbeam	141.18	- horizontal lattice	92.11, 377.10	- sheet metal	203.8
speed	545.2	- lap	547.11	- lattice	214.11, 230.8	- sheeter	373.1
- with cylindrical body	520.11	- leading	520.4	- nipper	245.10	- sieve	307.7
- and tapered end	546.5	- parallel wound	567.16	- nipper plate	154.18, 167.7	- slubbing	110.8
- with doubling-wound	429.6	- passive	547.11	- roller	285.8, 571.6	- spring	544.1
ends	516.18	- revolving	520.4	- roller with brass cover-	452.16.17	- tow	128.10
- for embroidering ma-	516.12	- roving. 204.9, 224.8	257.4	ing	542.9	- twine	3.8
chine shuttles	516.11	- silver	567.16	- roller, fixed	20.10	- waste	2.5
- of the flyer doubler	140.5	- single-flanged	96.13, 448.8	- shaft	115.4	- weigh	213.12
- with guiding bar	520.12	- spaced Leeson	519.10	- sheet roller	230.8	- wheel	373.7
- lagging behind the	123.9	- straight	519.4	- tension bar	245.10	- wooden	570.11
spindle	518.20	- strand	503.13, 505.3	- twist wheel	344.12	- wool collecting	296.1
- for market	545.1	- taper	141.1, 519.2	- cop	555.11	boxlike chambre	307.7
- with parallel layers	516.18	- tin	453.13	- false	167.7	boxwood	110.8
- from the preliminary	516.12	- twister	550.3, 551.5	- hinged	571.6	- skewer	544.1
doubler	516.11	- twisting	474.4	- perforated	320.6	- tip	128.10
- revolved by a friction	516.11	- upright flanged	544.8	- slanting perforated	286.2	boy, bobbin	3.8
disc	516.12	- warping	520.6	- spring buffer	278.13	- can	2.5
- revolved by a friction	516.11	- weft	147.2, 520.8	- upper	76.13	- tow	213.12
roller	516.11	- winding	430.11	- wooden	285.8	bracket	251.12, 373.7
- revolved directly by	140.5	- wood(en) 96.6, 552.19, 554.11	392.10	bought bundle	210.4	- carrying the conical	484.15
the spindle	520.12	- worsted	520.10	bound with bands	228.12	- core	127.8
- revolved by the pull	123.9	bobbin-net machine	120.12	- (bale)	561.10	- arm, adjustable	59.6
of the yarn	511.9	body rich in carbon	203.1	- knops	452.14	- guide	324.5
- for sewing machine	520.7	- of the roller	543.15	- bourrette	453.5	- rib	178.9
shuttles	520.7	- cop	519.3	- card	453.9	- adjustable faller	206.10
- with spindle lead	593.8	- cylindrical	490.4	- drawing frame	454.3	- adjusting	324.4
- for the tension thread	520.7	boil, to - the asbestos	418.10	- flyer	452.13	- American	178.6
- for thread covering	520.7	- to - the cocoons	419.14	- industry	452.16.17	- back carriage	88.11
machines	135.6	- to - the flax	217.19	- material	453.16	- brush	174.1
- of twine	3.6	- to - the hair tresses	514.11	- noil	454.3	- carriage band	54.9, 127.7
- for wire covering ma-	356.15	- to - over an open	418.11	- roving frame	454.1	- carrying	178.5
chines	545.9	- fire	418.11	- silver	452.12	- cast iron front car-	349.5
- bevel wheel	258.2	- to partially - the	434.9	- spinning	588.4	- riage	394.9
- boy	569.8	- to - the waste silk	436.19	- twist	454.5, 588.3	- cranked	281.6
- bracket, forked	503.14	- to - in the de-	433.7	- yarn	281.4, 603.7	- creel	356.16
- brake	176.5, 569.9	- gumming bath	433.7	- on copping faller arm	180.11	- fork stud	207.11
- brake cord	387.14	- off, to - in a fresh	433.9	- of double lever	182.10	- forked bobbin	252.15
- cage	523.13, 529.6	- off, to - in a fresh	433.9	- for fastening the end	184.11	- fulcrum	73.9
- carriage, suspended	529.6	- soap bath	433.9	- of the quadrant chain	43.9	- grinding	357.3
- carrier (worker) 2.14, 3.9,	530.8	- off, to - the silk	433.8.10	- for fish tail	285.3	- guide	353.5
176.5, 569.9	145.11	- out, to - the dye	401.12	- made of wood staves	33.4	- guide pulley	162.7
- carrier	3.8	boiled tress	514.12	- rail	273.3	- horizontally and ver-	358.7
- carrier frame	545.9, 549.2	- wood	476.8	- automatic wash	180.12, 183.11	- tically adjustable	528.4
- cup	387.13	- off silk	426.31	- chain	171.11	- indicator	181.8
- doffer	277.3	boiler, soap	277.3	- grooved	285.4	- reversing	165.11
- drag				- inner		- slide	

bracket, sliding	190.14	breaking power	606.16	bump of carriage	191.11	cage, bobbin	569.8
—, slotted	342.5	— strength	10.4, 454.18	bunch, fibre	7.5	—, bottom	33.11, 34.1
—, spindle box	344.7	— strength, tensile	513.8	—, hemp	496.13	—, cylinder	308.5
—, steady — for the	603.9	— weight	608.15	bund of horse hair	507.5	—, cylindrical	195.9, 196.11, 313.9
—, supporting	54.9	— out of singles	387.8	bundle of flax	210.3.5, 217.8	—, delivery	24.11
—, tension	344.11	— up the boiled wood	476.8	— of yarn	577.3	—, dust	32.3
—, tightening	41.5	— up the cotton layers	20.1	—, boy	8.18	—, perforated — with	400.20
braid	597.6	by hand	369.16	—, scales	615.1	—, hooks inside	32.5
braider bobbin	520.9	breast	322.1	—, bought	210.4	—, perforated sheet iron	32.4
braided cordage	510.1	— roller	414.4	—, gross	577.9	—, perforated steel plate	305.3
— rope	597.7	breed, Bengal	414.3	—, five pound	577.4	—, revolving	33.10.17
— rope ware	597.5	—, Japanese	413.6	—, ten pound	577.5	—, wire	508.12
—, spindle band	359.10	breeding cocoon	306.9	—, to — the yarn	576.6	calcareous bath	270.17
braiding bobbin	519.12	brickwork duct	565.12	bundler	576.7	calcined soda	309.12
— eye	511.14	bridge	565.11	—, bundling of yarn	576.5.9	calcining oven	273.12
— machine	506.15	—, doffing motion	549.13	—, department	576.8	calcium chloride	457.12
— machine, rope	510.2	Brigg & Webb's jute	338.9	—, peg	577.11	—, chloride solution	457.19
— point	511.13	doubler	427.18	—, press, yarn	577.13	calculated length	604.8
— yarn	580.17	bright surface of card	581.2	—, room	576.8	calculation of fineness	606.19
brake	239.11, 337.12	— clothing	583.10	—, stool	577.12	—, of slivers to feed up	223.9
— band	46.13, 564.19	brightness of silk fibre	485.5	buoyancy of the wool	282.9	—, draft	222.16, 387.9
— band, steel	347.17	brilliant lisle	57.11	bur	70.3, 402.4	—, yarn price	19.9
— block	147.5, 359.3	brillantine yarn	302.8	—, beater hand	367.3	Calcutta hemp	492.7
— friction	47.2	brine	15.17	—, crusher hand	367.3	calender	119.15
— lever	147.6	bristle roller, spiral	110.2	—, crushing rollers	367.7	—, roller	46.1, 51.9, 111.6, 115.2, 453.12
— lever arm	147.7	brittle burr	389.7	—, extracting	301.1, 369.5	—, roller, bottom	90.11
— plate, leather covered	290.13	— fibre	367.5	—, picker (worker)	368.15, 367.1	—, roller, top	90.10
— pressure	47.1	— leather covering	436.7	—, residues	406.8	—, rollers	34.2, 48.10, 250.10
— pulley	46.12, 171.12, 347.8	bristles, spirally arranged	158.15	—, wool	301.3	—, roller	45.14.15.16, 119.15
— shoe	147.5, 171.13, 359.2	broken burs	525.1	—, black	307.4	—, roller, top	90.10
— shoe lever	192.12	— cocoon	534.10	—, brittle	302.8	—, rollers	45.14.15.16, 119.15
— spring	207.14, 358.8	— end	26.14	—, broken	367.5	—, roller	86.5, 378.11
— assistant	190.9	— end feeler	435.18	—, carbonised	307.5	—, to — the lap	45.12
— band	46.9, 347.6	— end stop motion	354.16	—, complete	367.4	—, to — the roller	118.10, 119.13
— block	47.5	— seeds	150.9	—, destroyed	308.10	calendering of the lap	45.13
— bobbin	545.9	— silk	127.1	burner, gas	455.8	— the leather covered	119.14
— hand	109.14	bronze bolster	317.5	burning of the card	222.3	—, roller	45.11
— knee — for the spindle	147.9	— traveller	492.7	burnishing brush	70.5.6, 62.10	—, apparatus	45.11
— shoe	549.12	Brooks and Doxey's dif-	129.1	burst, to — easily into	462.8	—, calf hair spinner	408.9.10
— spindle	147.4, 209.3	ferential motion	317.5	—, flame	119.12	—, hair yarn	585.22
— tin roller	192.11	broom	492.7	—, to (leather sleeve)	59.2, 176.10, 189.8	—, skin	64.12, 118.13
— to — the bobbin	140.9, 544.13	brown hemp	129.1	bush	358.14	caliper, slide	363.1
braked bobbin	516.16	Brown's revolving clea-	449.7	—, of driving drum shaft	367.8, 368.10.15	calorie	293.7
— cheese	525.13	rer	389.7	—, motion	319.20, 321.2	calorific	306.4
— drum	356.6	brush	93.6	—, roller	367.2	calotte	381.10
— swift	522.13	— with spirally arranged	576.1	—, mechanical	367.2	cam	60.2, 181.3, 252.7, 282.15
— yarn	527.11	bristles	88.11	burry wool	301.3	—, adjustment	79.7
brass bush	351.10	— on top nipper	88.3	burst, to — easily into	462.8	—, cylindre	531.9
— collar	156.11	— atomiser	96.8	—, to (leather sleeve)	59.2, 176.10, 189.8	—, disc	185.5, 536.13
— covering	542.9	— bracket	96.8	—, of driving drum shaft	358.14	—, lever	551.8
— ring	226.11	— cover	368.1	—, for shaft of comb	92.8	—, lever, feed	93.13, 94.3
— traveller	150.8, 226.10	— markings	99.4	—, cylinder	324.6	—, motion with lever ar-	185.11.12
— tube, perforated	124.7	— roller	88.5	—, bearing	360.1	—, plate	161.11
— wheel	347.2	— segment shaft	70.5	—, bearing	351.10	—, screwed-on	560.10
— wire	512.9	— shaft	94.7	—, brass	567.8	—, shaft	161.4, 246.5, 536.14
— wire rope	595.19	— agitator	86.6	—, loose	151.12	—, shaft with change mo-	353.13
— es, bearing	105.6	— burnishing	446.5	—, poker	532.9	—, shaft drive	161.3
break, to 108.4, 345.14,	424.4	— circular	113.3	—, spindle	532.9	—, shaft lever	346.1
—, to — the ends	146.10	— cleaning	75.9	bushed support for end	192.8	—, shaft shell	161.12, 177.1
—, to — the lap	321.13	— copper	379.14	—, of tin roller shaft	94.13	—, shaft sleeve	163.11
— out, to	64.10	— cylinder stripping	318.1	bushing of carriage main	332.19	—, shaft, revolving	160.3
— out, to — a bad	133.18	— dabbing	378.12	—, shaft	94.13	—, shell	182.3
— bobbin	237.9	— oil distributing	444.2	butterfly nut	400.8	—, adjustable	190.4
— up, to — the adhesion	444.7	— revolving	448.15	Butterworth's receding	400.9	—, axial	249.11
— up, to — the fleece	444.7	— roller	4.10	stripping comb	210.10	—, carriage	162.10
— up, to — the lumps of	195.8	— stripping	419.20	button	411.2	—, grooved	182.11, 183.3
waste	424.3	—, up and down moving	420.3	buyer, flax	411.2	—, heart	537.18, 551.7
breakage of filament	125.3	dabbing	217.17	byassus silk	411.2	—, heart-shaped	246.7
— of roving	111.8	brusher, card	283.1			—, lifter	246.8
— of silver	521.7, 554.8	— the flax	40.3			—, lifting	445.7
— of thread	50.4	bucket	217.18			—, nipper	382.1
— of web	606.13	— lid	204.7			—, roller	162.9
— of yarn	192.1	— elevator	332.8			—, strap fork	162.11
— band	232.12	bucking the flax	358.16			—, timing	179.9
breaker	261.6	buff leather	192.9			camel's hair spinner	408.11.12
— bar, triangular	197.15, 199.9, 320.14	buffalo rubber leather	332.8			—, hair yarn	585.13
— card, asbestos	490.14	buffer	192.9			Camel's spinning machine	430.3
— card, half circular	247.5	— back stops with springs	347.1			cameline seed oil	458.16
— shell	248.8	— for carriage	192.10			can	52.1, 219.3, 451.14
— card, large roller	248.8	— bolt	192.10			—, with iron protector	76.14
— card, Lawson's	41.20	— plate	290.4			—, and rubber packing	76.12
— scutcher	21.10	— spring	290.3			—, with spiral spring	76.12
— bale	18.3, 20.8.7, 21.10	— rubber	359.1			—, boy	2.5
— cotton (worker)	42.5	— spring	191.11			—, carrier	2.5
— first	319.5, 320.14	buffing of carriage	140.14			—, dish wheel	76.5
— hard waste	197.8	build, to — the bobbin	531.8			—, gill box	384.9
— knot	424.2	builder motion	140.13			—, spinning frame	208.1
— lap	321.15	building of the bobbin	87.3			—, black sheet iron	76.17
— second	319.6, 324.11	— block	137.18, 152.7			—, coiler	76.4
breaking the lap from	321.14	— motion	517.3.4.5.6			—, coiling	385.3
— device, spool	506.8	— part of layer	155.14, 351.11			—, compressed pulp	76.10
— elongation of the rope	513.6	— cop	154.17			—, corrugated iron	52.8, 76.15
— length	513.11, 606.11	bulb	467.8			—, drawing	223.11
— load	513.9, 606.14	bulge	174.14			—, fibre	52.4
— machine	242.15, 490.8	bulged clamp	62.6			—, oil	361.13
— machine for ramie	261.5					—, paper	76.8
— stalks	261.5						
— place of the yarn	10.5						

C

cabinet, oil	361.16	cage, bobbin	569.8
cabie	494.15, 506.22	—, bottom	33.11, 34.1
— for aerial cableways	597.3	—, cylinder	308.5
— for inclined planes	597.3	—, cylindrical	195.9, 196.11, 313.9
— formed by wires laid	596.23	—, delivery	24.11
— side by side	501.1	—, dust	32.3
— laying	494.10	—, perforated — with	400.20
— maker	494.13	—, hooks inside	32.5
— works	502.11	—, perforated sheet iron	32.4
— yarn	597.4	—, perforated steel plate	305.3
—, armoured	592.3	—, revolving	33.10.17
—, hemp	494.17	—, wire	508.12
—, metallic	596.19	calcareous bath	270.17
—, ship	587.3	calcined soda	309.12
cable	539.15, 580.11	calcining oven	273.12
cabled thread	539.15	calcium chloride	457.12
— yarn	594.17	—, chloride solution	457.19
cable-laid rope	501.3, 593.10	calculated length	604.8
— twine	597.3	calculation of fineness	606.19
cableway, aerial	502.8	—, of slivers to feed up	223.9
cabling machine	502.10	—, draft	222.16, 387.9
— spindle	289.3	—, yarn price	19.9
cage	35.8, 37.11, 48.8, 48.9	Calcutta hemp	492.7
— damper	289.2	calender	119.15
— shaft	289.2	—, roller	46.1, 51.9, 111.6, 115.2, 453.12

can, revolving 208.5	card clothing with cloth foundation 334.15	card, roller 198.5.6	carrage, half 344.15
- sheet iron 52.2, 76.7	- clothing with cloth and felt foundation 335.1	- roller and clearer 80.5, 198.3	- hurdle 307.8
- sheet metal 208.2	- clothing with leather and cloth foundation 335.2	- sheep's wool 221.4, 318.19	- lap 47.16
- silver 76.1, 121.13	- clothing industry 69.9	- shoddy 406.10	- rake 504.10
- spinning 470.10	- clothing manufactory 69.8	- single 80.7, 319.3	- stationary 557.5
- stationary 385.1	- clothing manufacturer 69.6	- single worsted 369.13	- steel 178.8
- tin 76.16	- clothing, iron wire 335.5	- spinning 341.6	- to-and-fro moving 233.3
- vulcanised fibre 76.11	- clothing, saw-toothed 199.7	- star-shaped 520.15	- travelling 557.4
- watering 239.13	- clothing, steel wire 335.6	- two doffer 322.3	- wooden 558.15
canal system 104.11	- clothing, tinned steel wire 335.7	- uncovered 221.13	carrier 3.18
- underground 402.18	- cover(ing) 201.8, 323.11	- under flat 80.4	- comb 448.12
cane swift 569.6	- dresser 4.11	- up-striker half circular 232.18	- roller 393.4
canvas, close woven jute 16.12	- driving chain 324.7	- woollen 318.18	- spur wheel for jacking motion 187.9
caoutchouc tube 466.4	- feed 319.9	- worker and stripper 318.19	- system for slivers 80.11
cap 392.7, 487.3	- feeding apparatus, Lemaire's 320.8	- wrapping 536.10	- wheel 505.18
- for bushing of carriage main shaft 94.13	- fillet(ing) 60.20, 337.6	- s coupled together 198.13	- wheel, double 187.6
- with hinged cover 487.2	- film 326.14	- s working in a set 198.13	- wheel, top 136.4
- bar 163.14, 545.7	- fixer 4.8	- to 7.14, 49.13, 318.6	- ball 382.16, 387.14
- bar nep 163.15	- fleece 481.6	- to - wet 369.12	- bobbin (worker) 2.14, 3.9, 176.5, 569.9
- spindle 487.1	- fly 371.5	carded cotton yarn 580.5	carrier, bobbin (of rubber drawing) 387.14
- spinning frame 392.5, 486.16	- foreman 75.17	- tow 220.8	- can (worker) 2.5
- adjustable 286.8	- foundation 64.8	- wool 318.9	- click 95.9
- metal 149.13	- framing bend 56.4	- worsted yarn 583.17	- compound 187.6
- spindle 431.19, 432.3	- gauge 78.5	- yarn 364.11	- creel table 394.8
- spinning 487.9	- grinder 4.9, 71.22	carder (engine) 7.15, 318.18	- drag motion 187.9
- twisting 487.9	- grinding 69.10, 338.8	- (worker) 4.6, 75.17	- lap 250.12
capacity, spinning 7.1	- grinding machine 339.6	- cotton 49.14	- sliding coping plate 190.14
capillary tube 461.2, 467.7	- leather, artificial 64.20	- hair 409.4	carry, to - the fancy thread (ground thread) 560.2
capstan rope 596.24	- minder 4.8	- jute 251.2	- to - several skewers (one plate) 568.14
carbolic acid bath 460.2	- mounter 63.8	- wool 318.11	- to - the drawing action too far 101.15
carbon 301.16	- mounting apparatus 337.10.11	- s assistant 251.3	- to - the wool through the bath 283.16
- bisulphide 238.19, 297.20, 438.6	- mounting machine 63.9	carding 7.13, 507.3	carrying over the washing liquid from bowl to bowl (liquid) 280.6
- tetrachloride 297.21	- roller 202.15	- of cotton 49.8	- bracket 54.9, 127.7
- tetrachloride washing process 366.7	- roller grinding machine 202.12	- of flax tow 220.20	- comb 379.15
- rich in 120.10.12	- setter 60.17	- by hand 49.11	- roller 368.13
carbonate of ammonia 278.18	- setting 60.15	- the hemp tow 232.13	- rope 596.6
- of potassium 272.9, 273.8	- setting machine 69.7	- of jute 246.13	case 72.5
- of sodium 276.1, 309.10	- shaft relieving motion 79.8	- of spinning waste 198.1	- coil 113.7
carbonisation with circulating hot air 308.6	- sheet 60.19, 64.5	- of wool 318.4	- double 417.6
- by the dry process 305.4, 456.7	- sliver 7.20, 51.15	- action 58.11, 318.10	- paper-lined 578.9
- with salt solutions 305.12	- spool 520.14	- beater 47.18	- hardened pin 55.1
- of waste silk 440.7	- staple 67.2, 335.8.9	- capacity of the wire 67.9	- hardened roller 107.7
- by the wet process 302.11, 456.2	- stripper (worker) 4.10, 75.10, 340.8	- constant 49.20	casein 471.13
carbonise, to (bur) 307.3	- stripper, pneumatic 341.2	- cylinder 443.4	- silk 471.13
- to - the cocoons 440.8	- stripping boy 75.10	- edge of the wire 335.18	- solution 471.18, 472.2
- to - the wool 301.11	- stripping, pneumatic 370.13	- engine 7.15, 49.12, 203.5, 318.18	- commercial 471.14
carbonised bur 307.5	- strips 194.17, 203.8, 371.4, 398.7	- machine 7.15	- spongy 471.18
- wool 308.9	- table, endless 445.1, 448.1	- machine, ramie 262.15	Cashmere hair 409.7
carboniser hand 301.12	- tenter 4.6	- master 4.7, 75.17	- rags 407.17
carbonising of milled material 402.8	- waste 194.16, 398.7	- room, flax 222.2	- wool 363.14
- with preservation of colours 403.2	- waste cleaning machine 260.5	- stock 318.14	- yarn 585.21
- the rags 402.1	- waste, oily 298.13	- surface 58.13	casing 616.13
- the silk rags 456.1	- web 7.18, 50.1, 193.5, 326.14, 329.3	- willow 197.15, 313.4	- cylinder 31.9
- of silpe wool 301.7	- winder 5.11.12	- wool 263.4	- fan 37.6
- the torn-up material 402.6	- wire (s. a. wire) 65.14, 67.2	- double 80.9	- fancy 323.9
- of unions 407.22	- wire with double knee 336.4	- fine 249.1	- filter 470.5
- of unmilled material 402.7	- wire band 449.4	- light 221.2	- heated reel 420.16
- of wool 301.14.10	- wire industry 67.1	- preliminary 247.1	- hinged 267.1
- action 301.13	- wire leveller 340.1	- worsted 369.11	- sheet iron 195.12, 307.9
- apparatus 303.17, 402.9	- wire point 67.5	careful treatment 38.4	- spindle footstep 255.13
- chamber 306.6	- wire, blunt 338.13	carpenter 5.23	- steel 123.3
- drum 402.14	- wire, deformed 339.13	carpet shoddy 407.9	- valve 291.8
- method 301.8	- wire, roughened 339.17	- yarn 583.7	cask 578.10
- plant 306.2, 301.9	- asbestos 490.13	- yarn, hair 586.2	cast iron flat 77.7
- stove 306.3, 307.6.14.15.16	- bourette 453.5	- yarn, woollen 583.8	- iron piece 184.14
- temperature 306.5	- cotton 198.2	- Carragheen moss 397.8	- on clutch 348.12
carborundum 70.21	- covered-in 221.12	carrage 92.1, 96.5, 106.3, 327.14, 608.14	castor oil 314.16, 458.17
- fillet 71.18	- cross strip 329.9	- of the selfactor 343.18	- yarn 584.3
card 480.11, 481.5	- double 80.8, 319.4	- arm 344.5, 351.8	catch 125.9, 131.13, 172.8.9, 181.5, 206.11, 526.2, 533.2, 578.2, 608.3
- for artificial wool 406.10	- double doffer 201.13	- band arrangement 173.11, 177.8	- on disc 29.12, 182.12
- with automatic stripper 340.19	- double worsted 369.15	- bar 608.12	- box for drawing out 163.4
- with breast roller 321.17	- flake yarn 589.16	- bearer 558.4	- box for drawing rollers 176.8
- with two doffers 201.13	- flat 77.2.3.9, 248.11	- bracket 178.5.6	- box, back shaft 183.6
- with doffing action 323.15	- full circle down-striker - with feed and delivery at the same side 250.1	- cam 162.10	- box, front roller 187.14
- with dog hair extractor 322.11	- ground 338.16	- draft 393.7	- finger 190.3
- with flats below the cylinder 80.4	- hair 409.3	- drive by screw 373.17	- lever, safety 357.12
- with fly collector 322.5	- half circle up-striker - with delivery at the opposite side from the feed 249.13	- driving gear 177.3	- nose 158.5
- for mohair 409.16	- half circular down-striker 232.19	- gain 393.7	- plate 188.3
- with roving feed 334.9	- hand 49.10, 318.13	- motion 92.3	- adjustable 132.2
- showing rows 339.15	- hemp tow 232.14	- rail 344.6, 353.1, 558.5	- holding down 146.7
- board 610.5	- intermediate 324.11	- receding motion 205.4	- holding out 162.15
- brusher 4.10	- jumbo 248.8	- rest 206.2, 351.8	- hooked 487.5
- cleaner 4.10	- main 369.14	- scavenger, travelling 395.2	- locking 185.4
- cloth 64.21	- mixed 80.6	- scrolls 169.9	- ratchet 132.9
- cloth of hemp fabric 445.2	- mixing - with rubbers 370.5	- speed 166.14.15	- safety 346.14
- cloth with India rubber layer 445.3	- revolving flat 77.9	- square 177.12, 205.14, 351.5	- strap fork 185.1
- clothier 4.11	- Risler's express 48.5	- stays 345.5	- to - fire 222.4
- clothing 60.12.18, 323.11, 334.18		- stop 358.16	catcher, oil 360.4
		- wheel 206.1	- tow 213.15
		- wheel guard 351.9	
		- controlled 206.5	
		- four-wheeled 445.6	

catgut	497.5	chain, gill	219.5	chemical wool washing	297.7	clarifying vat	299.19
caustic alkaline precipi-		- hackle	219.5	-ly combined	488.1	clash, to - together	
- tant	484.14	- hook link	179.14	-ly pure	309.11	(balloons)	152.16
- potash	276.9	- loose	180.1	chest, stuff	476.10	clashing of the balloons	152.17
- soda	472.8	- loosely hanging	183.10	cheville silk	587.14	clasp	361.5
- soda liquid	437.5	- pitch	152.4, 184.9, 395.7	cheviot	397.3	class of cotton	13.7
- soda solution	276.11	- quadrant	170.22, 350.10	- melange	583.24	- of wool	266.9
cell, cocoon container	423.10	- slack	152.5, 180.1	- warp	584.2	classifying the hackled	
- jute	237.10	- tight	152.6	- yarn	583.23	flax	216.17
cellar moistening	574.12	chamber s.a. compartment,		- woollen	397.4	claw roller	30.3
- damp	574.11	department, room		chilled fluted roller	308.14	clean combing	376.7
- moistening	574.13	- with perforated wall	286.4	chimney humidifying		- fibre stricks	231.10
cellular tissue	237.9	- acid	303.2	- installation	572.14	- flax	216.19
cellulose	301.14	- air	296.2, 352.4	- vapour	297.4	- yarn	605.5
- paper	479.9.10	- beating	187.4	china-crape yarn	586.21	clean, to - by compress-	
- yarn	588.18	- boxlike	307.7	- grass	261.3	ed air	466.11
- nitrated	458.2	- carbonising	306.6	- grass yarn	588.15	- to - the cotton	26.4
- pine wood	479.8	- concrete	570.13	Chinese oak silk	410.8	- to - in a dry condi-	
- wood	475.4	- cotton	22.10	- raw silk	426.5	tion	196.1
- like substance	472.12	- dirt	267.2	- tussah silk	410.8	- to - the flat	52.8
cement	65.6	- dirt settling	361.18	chip, wood	476.2	- to - the hemp from	
- steel	120.17	- drying	294.1.5.7, 295.13,	chloride of aluminium	305.16,	awn	495.4
- vat	304.7		296.4, 616.11	- of calcium	457.12	- to - with petrol	109.7
- roller	117.10	- dust	27.10	- of potassium	272.11	- to - with a roller	
- tenacious	117.12	- dust and dirt	38.8	- of sodium solution	465.5	scavenger	193.8
- to - the cloth	117.6	- fireproof	227.8	- of zinc	457.15	cleaned cordage	507.12
- to - the leather cover-		- mixing	22.10, 24.13.14	- ammonium	316.6	- hemp	496.9
- vering	119.4	- moistening	575.6	- chromous	457.3	cleaner	3.17.20.21
- to - the leather strips	64.16	- roller	282.3	- ferrous	456.12	- card	4.10
- to - the plies to-		- sulphuring	434.20	- magnesium	305.17, 457.15,	- comb	216.1
- gether	65.5	- tube	361.9		483.15	- cotton	26.5
- on, to	64.17	- waste	22.14	- manganous	457.4	cleaning the asbestos	490.2.5
cementate, to - the iron		change of air	293.16	- reducing metallic	456.11	- the card clothing	75.1
roller	120.11	- of bobbins	141.2	- stannous	457.1	- of the clearer	109.5
cementation	120.16	- in gearing	159.8	chlorine compound	305.15	- the cocoons	419.19
cemented iron (on the		- of holders	215.8	chloroform	463.2	- of the cotton	26.3
surface)	120.15	- in kind of winding	535.11	choked	29.14, 463.14	- of the drawing rollers	108.6
cementing the cloth on		- feed plate	94.1	chromate, potassium	316.5	- the flat	52.7
the roller	117.5	- finger	348.14	chromic acid	401.13	- by hand	454.13
centigramme	601.1	- lever	348.6	chromous chloride	457.3	- the hemp	496.7
centimetre	600.9	- mechanism of self-		chrysalis	417.8	- the hemp tow	232.9
central oiling	555.6	- acting mule	182.1	chute	439.15	- by machine	454.14
centre of backing-off		- motion	160.8	circle of bobbins	97.1	- the silk fibres	438.16
lever	179.2	- pinion	114.2, 176.14	- covered with rough		- of spinning waste	195.4,
- of gravity	191.8, 291.2	- rod	353.16	- leather	381.9		298.12
- of rotation for spindle		- wheel	136.5, 176.14, 503.7	- comb	377.11, 379.17	- the tow	220.10
footstep board	344.9	- wheel in roller motion	187.16	- feeding comb	448.12	- of the waste	49.5
- shaft, quadrant	184.10	- wheel, twist	134.3	- large	379.1, 449.5	- the yarns	454.11
- quadrant arm	172.13	- early - of driving belt	191.10	- notched	449.3	- apparatus for thread	536.6
centrifugal drying-machine		- to	346.13	- small	379.2	- apparatus for capilla-	
- flyer	288.16	- to - the bobbins	141.3	- spike	30.8	ry tubes	466.12
- force	31.4, 130.14, 288.13	- to - the counterpoise	613.16	- steam heated	380.1	- brush	97.16, 446.5
centrifugated rags	403.19	- to - the reversing		circuit	113.12, 511.2	- cloth	395.5
centrifuge, to - the waste		bevels	131.13	circular beater path	42.18	- frame for silk schappe	
silk	439.16	- to - the spinning can	470.11	- beater plate	35.3	yarns	454.15
- to - the wool	305.21	- to - the steel bands	56.6	- brush	88.4, 94.7	- machine, card waste	260.5
certificate, conditioning	616.3	changer (worker)	215.17	- comb brush	86.6	- machine, raw silk	429.13
chaff	220.17	- clamp	230.12	- comber	83.12, 376.19	- automatic	193.1
- box	214.2	changing the reeling wa-		- drawing	253.8	- dry	266.14
- adherent	220.18	ter	419.13	- frame	96.12	- final	26.8
- free from	228.8	- motion, early - for		- gill box	372.7	- mechanical	266.14
- loose	220.19	driving belt	191.9	- knife	482.11, 483.2	- preliminary	26.6.7
chaffy flax	217.6	- shaft	178.12	- nippers	449.1	- rope	507.3
chain bar drawing frame	253.9	channel	230.3, 245.8, 257.8,	- punching comb	98.10	- wet	268.8
- bar spreader	501.12		379.6	- rib	490.10	cleanliness of cotton	15.12
- bowl	180.12, 183.11	- of the hackling machine	214.6	- saw	231.16	cleanness of the yarn	605.4
- depressing finger	547.8	- guide	373.11	- scale	361.1	clear, to - the thread	429.4
- drawing frame	219.4	- lifting cam	230.2	circulate, to (lye)	439.3	clearer 51.5, 142.10, 368.12,	
- driving	242.4	- feed	379.10	circulating current of		370.3, 433.3.11	
- driving wheel	447.4	- grooved	344.13	moist air	573.1	- for silk schappe yarns	454.15
- gill drawing frame	253.9	- water	575.3	circulation of the liquor	284.10	- with up and down	
- guide	244.4	Chapon's cup spinning	209.12	- continuous	280.7	movement	455.1
- guide drawing	253.9	chappe s. schappe		- oil	148.4	- hose	108.12.13.14
- guide roller	244.6	characteristics of card		circumference of bobbin	124.9	- plate	98.4
- link	254.2	clothings	334.14	- of reel	563.2	- roller 85.12, 98.3, 199.3, 200.1,	
- roller	447.5	Chardonnet silk	588.7	- of rope	500.15	201.11	
- to shorten backing-off		-s method	456.10	- increasing	535.9	- strap	324.8
period	207.2	-s silk mill	431.14	- variable	224.7	- stripper	321.6
- shortening eccentric	350.8	-s spinning apparatus	460.16	circumferential speed	102.15	- waste	108.11
- skeining	564.2	-s spinning organ	461.1	cistern, closed	242.3	- Brown's revolving	129.1
- snipping machine	244.3	charge, to - the fixed		- lower	242.2	- cloth thread	429.5
- sprocket wheel	254.1	comb	375.7	- washing	439.5	- conical	109.3
- tension	351.3	charged with fibres	75.3	- water	241.8	- detaching roller	90.6
- tension motion, qua-		check band	177.10, 359.7	clamp	214.5, 230.4, 445.9	- double - for travel-	
drant	351.4	- scroll	169.11	- with grooved rubber		lers	150.17
- tightener	40.5	- scroll band	169.13	- lining	245.7	- feed roller	90.2
- tightening motion,		- scroll, drawing-up	349.15	- chain	446.14	- fixed	108.9
backing-off	184.1	- to - the weight	16.17	- changer	230.12	- flat	108.8
- wheel on quadrant		checking the weight	16.16	- bulged	62.6	- revolving	253.7
arm centre	172.13	cheese	523.4, 525.11, 551.4	- connecting	328.4	- roller 85.12, 108.15, 109.1,	
- backing-off	179.13, 184.3,	- with tapered ends	519.7	- Deiss's toothed	62.8	single traveller	150.16
	206.13	- braked	525.13	- rope	513.13	- steel thread	429.7
- card driving	324.7	- close wound	519.9	- steel	62.5	- top	95.12
- clamp	446.14	- conical	523.10	- to - the tuft in the		- travelling cloth	108.12
- collar driving	94.11	- cylindrical	519.6	book	445.10	- wedge-shaped	109.4
- endless	254.5	- open wound	519.8	clarification of the wash-		- yarn	536.6
- fixed	183.13	- parallel	519.6	ing water	299.1	clearing of raw silk	429.1
- flat	73.14	- tapered	523.10	clarify, to - the waste	299.7	- apparatus for rollers	108.7
- flat link	184.9, 560.1	chemical action	272.5, 301.4	water	299.7	- apparatus for the	
- Gall's	395.7	- degreasing	297.9	clarifying	299.6	swift	322.18

clearing appliance for porcupine rollers . . . 389.6	coagulating properties . . . 464.5	cocoon, open . . . 415.18	colour, not affected . . . 403.3
- board . . . 108.8	coal tar . . . 508.2	- oval . . . 414.8	- not attacked . . . 403.3
- edge . . . 429.12	coarse count . . . 193.13	- pale green . . . 415.3	- dark natural . . . 427.21
- flat . . . 108.8	- flax . . . 217.3	- permeable . . . 416.13	- mixed . . . 194.6
- strip . . . 611.13	- grain . . . 71.2	- pointed . . . 414.13	- tar . . . 16.8
click . . . 95.10, 173.7	- hackle . . . 213.5, 229.4	- pricked . . . 415.19	- a, of various . . . 194.5
- carrier . . . 95.9	- hackled tow . . . 219.16	- pure bred . . . 414.1	coloured glass filament . . . 491.14
- locking motion . . . 180.3	- impurities . . . 26.11	- raw . . . 413.9	- knop . . . 590.11
- motion . . . 173.1.2	- meshed wire cloth . . . 477.7	- reelable . . . 413.5	- silk . . . 587.12
- spring . . . 173.5	- neps . . . 96.7	- regularly spun . . . 416.6	- sliver . . . 387.3
- wheel . . . 173.4	- raw silk . . . 426.1	- rotten . . . 415.16	- top . . . 374.12
clip . . . 535.4	- strand wire rope . . . 595.11	- rust-stained . . . 415.14	- twist yarn . . . 584.9.12
- adjustable . . . 432.5	- titre . . . 802.5	- satiny . . . 416.15	- yarns . . . 194.2
- pipe . . . 39.10	- tram . . . 586.12	- solid . . . 416.10	colouring matter, resinous . . . 432.16
- steel . . . 62.5	- wire clothing . . . 335.11	- spotted . . . 415.13, 436.9	colourless batching oil . . . 238.7
clippings, tailors' . . . 397.18	- worsted spinning . . . 364.13	- spring . . . 413.7	comb (s. a. comber and combing machine) . . . 262.3, 368.8, 443.6, 445.4, 447.9
clock line . . . 593.22	- yarn of great softness . . . 193.10	- stifled . . . 413.10	- placed in the pot . . . 376.5
clockwise direction . . . 153.15	coat, to - the leather with a glue solution . . . 120.4	- straw-coloured . . . 415.1	- bar . . . 58.6
- twist . . . 541.1	coating of varnish . . . 120.7	- thick-walled . . . 416.14	- bar bearing . . . 58.9
- turning . . . 541.13	- inner - of the cocoon . . . 417.5	- transparent . . . 416.16	- brush, circular . . . 86.6
clogged nozzle . . . 466.10	- rust preventing . . . 63.13	- twin . . . 414.12	- circle . . . 377.11, 379.17
close-laid wire rope . . . 595.16	- thin - of paste . . . 117.9	cocoon, unfinished . . . 415.9, 436.5	- cleaner . . . 216.1
close wound cheese . . . 519.9	cobbler's wax . . . 508.8	- unreelable . . . 415.10, 436.6	- cylinder . . . 87.8, 92.7
- wound Leeson bobbin . . . 519.11	cock, three-way . . . 371.1	- waterproof . . . 416.12	- hand 4.12.13, 375.6, 376.13
- woven . . . 16.12	Coconada yarn . . . 579.5	- white . . . 414.15	- holder . . . 99.9
- set too . . . 70.11, 105.11	coco-nut fibre . . . 492.15	- wild silk . . . 436.13	- pot . . . 375.18
- to - the books . . . 449.16	- hair . . . 492.15	- worm-eaten . . . 415.9, 436.6	- segment 85.4, 383.1, 378.2
- to - the circuit . . . 113.12	- oil . . . 315.7	- yellow . . . 414.16	- shaft . . . 60.6, 87.9
- to - a rope . . . 500.4	- oil soap . . . 433.20	codilla . . . 210.13	- strip . . . 86.11
- to - the strand . . . 511.4	cocoon . . . 413.1	- hemp . . . 232.4	- tenter 4.12.13, 81.15.16, 375.6, 376.13
- to - automatically (nippers) . . . 450.2	- of Actias selene wrapped in leaves . . . 414.9	coefficient of friction . . . 47.3	- carrying . . . 379.15
closed bearing . . . 324.6	- of annual silkworm variety . . . 413.15	- of twist . . . 9.2	- circular punching . . . 98.10
- work . . . 500.7	- of Bengal breed . . . 414.4	coil of rope . . . 596.18	- circular top . . . 379.5
- in cover . . . 323.7	- of bivoltine variety . . . 413.16	- case . . . 113.7	- feeding . . . 382.4
closely woven . . . 477.7	- with a double case . . . 417.6	- cooling . . . 462.1	- filled . . . 375.15
closing of the circuit . . . 113.13	- of fine fibred silk . . . 416.4	- induction . . . 112.7	- fixed . . . 375.14
- head . . . 61.11	- of Japanese breed . . . 414.3	- steam . . . 298.6	- french . . . 377.1
- machine, horizontal rope . . . 506.3	- of metallic lustre . . . 415.6	- s placed on the spindle in an oblique position . . . 538.10	- heated . . . 375.17
- movement of the nippers . . . 91.5	- of the mulberry silk-worm . . . 414.2	- s, regular helical . . . 517.8	- holding . . . 375.14
- tight - the work . . . 501.6	- of multivoltine variety . . . 413.17	- s, starting . . . 533.10	- intersecting . . . 381.4
cloth covering . . . 117.2	- poor in silk . . . 416.3	coiler . . . 51.16, 76.2	- medium coarse . . . 495.15
- and felt foundation . . . 335.1	- rich in sericin . . . 417.2	- can . . . 76.4	- nip . . . 379.8
- foundation . . . 110.6, 334.15	- rich in silk . . . 416.2	- cover . . . 112.4	- Noble's . . . 378.15
- line . . . 593.21	- agittator, mechanical . . . 420.6	- driving chain . . . 94.11	- noil stripping . . . 378.14
- paste . . . 117.10	- basin . . . 423.11	- head . . . 112.4	- oscillating evener . . . 320.3
- rags . . . 397.1	- basket . . . 415.20	- roller . . . 51.11	- revolving ring . . . 379.7
- strickle . . . 339.2	- beating machine . . . 441.11	- shaft . . . 115.3	- steel . . . 340.10
- card . . . 64.21	- brusher . . . 419.20	coiling of the sliver . . . 76.19	- stripping (stripper) . . . 98.1, 245.13, 260.8, 320.12, 446.6
- cleaning . . . 395.5	- container cell . . . 423.10	- can . . . 385.2	- top 85.8, 90.1, 92.12, 378.5, 381.2, 382.5
- cotton . . . 64.22	- feed, automatic . . . 423.8	- hypocyclic . . . 76.20	- vertical . . . 382.7
- emery . . . 70.14	- filament . . . 411.5	coir . . . 492.16	- vibrating . . . 51.8
- endless . . . 328.6	- filament, flattened cylindrical . . . 411.12	- yarn . . . 588.14	- waste collecting . . . 58.1
- feeding . . . 321.1	- filament, placed . . . 421.10	coke furnace . . . 402.10	- working . . . 375.13
- five-ply cotton twill . . . 65.4	- mass, beaten . . . 440.17	cold cemented leather sleeve . . . 119.5	comb, to . . . 7.22, 81.14
- four-ply - cemented with rubber solution . . . 65.7	- matted waste . . . 436.3	- running of the spindle . . . 148.14	- to - the end of tuft 82.12.15, 445.13
- India rubber . . . 335.3	- opener . . . 442.15	- water washing apparatus . . . 439.8	- to - the fibre tuft . . . 443.10
- leather . . . 389.14	- reeler . . . 421.1	collapsible arm of reel . . . 432.11	- to - the silk fibres . . . 444.14
- moist . . . 573.13	- shell . . . 418.8	collar . . . 123.2, 130.15	- to - the tow . . . 222.6
- roller . . . 117.4, 118.1	- sieve . . . 418.15	- at the end . . . 116.9	- to - the web from the doffer . . . 59.17
- twill . . . 64.24	- sorter . . . 413.3	- on shaft . . . 533.6	- out, to - the ends . . . 376.6
- umbrella . . . 397.10	- autumn . . . 413.8	- on stripper connecting rod . . . 95.7	- out, to - the tuft . . . 82.11
- union . . . 64.23	- baked . . . 413.10	- bearing, flexible . . . 289.13	combed cotton yarn . . . 580.6
- woollen . . . 335.4, 389.13	- breeding . . . 413.6	- adjusting . . . 95.14	- fibre tuft . . . 446.10
- z-ply . . . 65.1	- broken . . . 415.18, 436.7	- brass . . . 156.11	- fibres . . . 450.9
cloth, to - with rough leather . . . 97.14	- continuously spun . . . 416.8	- long . . . 131.2	- fibrous material . . . 82.2
cloth, card . . . 4.11	- damaged . . . 415.11	- short . . . 130.16	- material . . . 8.1
clothing of the main cylinder . . . 63.1	- dead . . . 415.12, 436.11	- spindle . . . 130.2	- sliver . . . 82.4, 374.7, 384.11
- pincers . . . 338.5	- dense . . . 416.11	collect, to - the thrown out liquid . . . 288.15	- tow . . . 222.10
- wool . . . 263.4	- double . . . 414.12, 436.13	- to - the tufts . . . 444.10	- waste silk . . . 446.9
- card 60.12.18, 323.11, 334.18	- dried . . . 413.10	collecting the tufts . . . 444.9	- insufficiently . . . 376.8
- coarse wire . . . 335.11	- egg-shaped . . . 414.8	- box, noil . . . 447.10	comber (worker) . . . 4.12.13
- doffer . . . 329.11	- elastic . . . 416.21	- box, wool . . . 296.1	- (s. a. comb and combing machine) . . . 7.23, 83.1
- fine wire . . . 335.12	- faulty . . . 415.8	- comb, waste . . . 58.1	- with continuous action . . . 83.12
- flat . . . 57.8	- female . . . 414.7	- pipe . . . 899.17	- with intermittent action . . . 83.3
- Garnett . . . 336.11	- fine grained . . . 416.20	- roller . . . 478.6	- for long wool . . . 376.17
- leather . . . 248.6	- firm . . . 416.10	- roller, felt covered . . . 322.7	- for short wool . . . 376.18
- old . . . 336.13	- floating . . . 420.2	- vat . . . 439.15	- cylinder . . . 377.11
- ring . . . 221.6	- fresh . . . 421.9	collector, copper . . . 113.5	- dust . . . 375.8
- saw-toothed card . . . 199.7	- fumed . . . 413.11	- dust . . . 221.10	- fly . . . 375.2, 398.9
- worker . . . 248.7	- gnawed . . . 415.17	- fly . . . 322.5	- silver . . . 374.6
cloudy sliver . . . 101.23	- golden yellow . . . 415.2	- grease . . . 298.2	- tenter . . . 83.2
- surface of card clothing . . . 338.10	- green . . . 415.4	- sud and dirt . . . 279.9	- waste 8.2, 82.7, 100.1, 262.14, 374.19
clutch box . . . 207.8	- grey coloured . . . 415.5	collodion for spinning purposes . . . 459.6	- waste fleece . . . 82.8
- coupling . . . 345.17	- incomplete . . . 415.9, 436.8	- silk . . . 456.6, 588.7	- waste sliver . . . 82.9
- coupling, roving delivery . . . 346.4	- injured . . . 415.11	- solution containing water . . . 462.5	- circular . . . 83.12, 376.19
- fork lever . . . 347.18	- intermittently spun . . . 416.9	- solution, concentrated . . . 457.10	- continuous . . . 83.12
- plate . . . 345.19	- irregularly spun . . . 416.7	- acetone . . . 460.8	- cotton (worker) . . . 81.15.16
- disengaging . . . 345.18	- kidney-shaped . . . 414.10	- very fluid . . . 462.12	Crossley . . . 446.13
- fork . . . 347.3	- large-meshed . . . 416.18	colophony . . . 117.30	
- half coupling . . . 348.12	- loosely built . . . 416.19	colour of cocoons . . . 414.14	
coagulate, to - by ammonium sulphate . . . 468.14	- male . . . 414.6	- of cotton . . . 13.9	
coagulating liquid . . . 462.15	- meshy . . . 416.17	- of cotton blending . . . 310.31, 311.12	
	- mildewy . . . 415.18	- mixture . . . 310.31	
	- moth-eaten . . . 415.17		
	- mouldy . . . 415.15		
	- net-like . . . 416.17		

comber, Dobson and Barlow's duplex . . . 91.1	compartment, humiditying . . . 572.17	cone lever for forming cap bottom . . . 152.9	conversion table, yarn . . . 612.12
— flax (worker) . . . 211.14.15	compensating arrangement, Dobson and Barlow's . . . 79.8	— pivot . . . 528.3	converted, to be (count) . . . 603.14
— Gegauff's . . . 91.7	— swing . . . 133.5	— shaft . . . 528.5	convex bobbin . . . 140.19, 519.1
— hand . . . 375.6	— wedge . . . 73.7	— strap . . . 28.12	— wire . . . 65.18
— Heilmann's . . . 377.1	complete bur . . . 367.4	— wheel . . . 134.7	convey, to — cotton (pneumatic system) . . . 37.7
— hemp . . . 229.3	— hank . . . 610.13	— friction . . . 163.2	conveyer worm . . . 40.4
— Holden's . . . 379.4	— d cop . . . 157.3	— guiding . . . 528.2	— screw . . . 40.4
— Hübnér's . . . 206.10, 381.7	composition rich in carbon . . . 120.12	— split . . . 332.14	cooker . . . 418.12
— Imbs' . . . 90.3	compound balling machine . . . 538.15	— step . . . 337.14	cool, to — the dried yarn . . . 227.11
— left hand . . . 83.4	— chine . . . 187.6	— swinging . . . 528.7	cool, to run (spindle) . . . 148.15
— Lister's . . . 379.8	— carrier . . . 187.6	— top . . . 149.3	cooled container . . . 464.11
— Lister-Warburton's . . . 449.13	— leather . . . 187.6	— winding . . . 155.12	— water . . . 36.13
— Meunier-Grün's . . . 380.9	— wire rope machine . . . 509.5	— s. regulator . . . 34.7	cooler, return flow . . . 298.7
— Nasmith's . . . 87.7	— ammonia . . . 276.17	— s. sliding . . . 224.9	cooling of the drying chamber . . . 294.12
— Neyret-Brenier's round . . . 449.14	— chlorine . . . 305.15	cone-shaped border . . . 531.5	— of the yarn . . . 572.8
— Noble's . . . 378.15	— magnesia . . . 270.11	congeal, to (wool grease) . . . 300.16, 17.18	— appliance . . . 572.1
— oakum (worker) . . . 222.7.8	compress, to — the lap . . . 45.10	conical base, inserted . . . 543.10	— coil . . . 462.1
— one-sided rectilinear . . . 83.10	compressed air . . . 455.10	— beater grid . . . 35.4	— surface . . . 295.1
— Pinel and Lecoeur's . . . 99.14	— air atomiser . . . 574.3	— cheese . . . 523.10	— vessel . . . 572.2
— rectilinear . . . 83.3.7	— bale . . . 16.2	— clearer . . . 109.2	cop . . . 154.9, 520.6
— right hand . . . 83.5	— jute . . . 235.9	— cylinder . . . 37.4	— base . . . 154.18
— round . . . 83.12	— paper bevel . . . 289.8	— layers . . . 155.2	— bit . . . 167.7, 175.16
— Schlumberger's duplex . . . 91.2	— pulp can . . . 76.10	— oil cup . . . 149.2	— body . . . 543.15
— silk . . . 444.16, 448.7	— roller . . . 46.1, 197.9	— rollers . . . 231.3	— body forming line . . . 168.3
— single head rectilinear . . . 83.6	compressor . . . 197.9	— screw . . . 205.10, 349.3	— body, hollow . . . 174.7
— square motion . . . 379.4	Concane hemp . . . 492.7	— shell spindle . . . 355.9	— bottom 154.18, 167.7, 175.16, 543.14
— Staub and Montfort's . . . 99.15	concave cop nose . . . 174.6	— tube . . . 518.13	— bottom curve of front shaper plate . . . 167.13
— straight . . . 376.20	concentrated lye . . . 275.18	connect, to . . . 346.11	— building . . . 154.17
— tow (worker) . . . 222.7.8	concentrating by vaporisation . . . 471.7	— ed . . . 346.16	— building apparatus . . . 156.1
— two-sided rectilinear . . . 83.11	concentration of the solution . . . 305.18	connecting round ropes . . . 512.2	— bar . . . 98.14
— wool (worker) . . . 375.6	concentric adjustment . . . 554.14	— by stitching . . . 512.2	— clamp . . . 328.4
— z head . . . 83.8	concrete chamber . . . 570.13	— lever for nippers . . . 89.6	— pipe, galvanised . . . 39.6
combination of lime . . . 270.12	— pit . . . 437.16	— rod 11.7, 96.3, 99.11, 283.10, 292.2	— rod of shaper plates . . . 180.5
— of the wool fat and suint . . . 272.7	condensation water . . . 316.19	— strap . . . 149.5	consistence of the paste . . . 117.14
combine, to — several bowls to one machine . . . 279.10	condense, to — the fleece . . . 453.6	— rod of shaper plates . . . 180.5	constant lift of the ring . . . 151.8
—, to — the tipples into slivers . . . 218.1	condensed silver . . . 328.15, 334.6, 342.6	— number for twist . . . 154.8	— rail . . . 154.8
combined fat . . . 272.2	— yarn . . . 579.17	— carding . . . 49.20	— number for twist . . . 154.8
— fleece . . . 373.14	condenser . . . 298.4	— twist . . . 154.8	constituent . . . 6.13, 272.8
— stranding and wire rope laying machine . . . 509.5	— bobbin 204.9, 208.3, 334.10, 342.2, 590.2	— vegetable . . . 402.2	consumption of soap . . . 277.8
— willow . . . 313.3	— bobbin horizontal . . . 341.11	— weekly . . . 18.14	— wool . . . 264.4
— chemically . . . 468.1	— bobbin roller . . . 204.15	contact spring . . . 113.8	— electric . . . 423.6
combing . . . 7.21, 81.13	— card . . . 199.10, 203.5, 328.13	contain, to . . . 200.12, 277.14.15	contain, acid . . . 303.18
— the bourrette . . . 453.14	— drum . . . 204.15	— cooled . . . 464.11	— hydrochloric acid . . . 402.17
— of cotton . . . 80.13	— funnel . . . 372.5	— lye . . . 439.2	— oil . . . 461.15
— of the ends of the tuft . . . 82.13.14	— pipe, steam . . . 294.3	— solution . . . 298.3	— waste water . . . 299.9
— by machine . . . 376.12	— roller, traversing . . . 204.5	— water . . . 570.14	— cell, cocoon . . . 423.10
— out the lap . . . 81.17	— yarn . . . 193.12	contents of hopper . . . 30.2	— of sericin . . . 417.1
— the ramie . . . 262.2	— Belgian . . . 330.7	— dust . . . 400.18	— grease . . . 299.3
— of waste silk . . . 444.12	— rubber . . . 333.9.13	— low lime . . . 419.5	— soap . . . 277.6
— cylinder 85.3, 97.15, 262.4, 368.2, 450.8	— steel tape . . . 330.12	— soda . . . 276.4	— sulphuric acid . . . 315.6
— cylinder with fallers . . . 380.10	— tape . . . 203.13, 330.7	continuation of frame . . . 530.16	continuous circulation . . . 280.7
— with needles increasing in number . . . 380.10	condensing the web . . . 327.6	— comber . . . 83.12	— current motor . . . 157.8
— cylinder, curved . . . 381.8	— apparatus, steam . . . 294.1	— doubler . . . 542.15	— doubling . . . 542.18
— cylinder, eccentrically mounted . . . 447.8	— funnel . . . 451.13	— motion of cam shaft . . . 182.7	— spinning machine . . . 138.2, 341.7
— machine (s. a. comb and comber) . . . 83.1	— roller . . . 82.7	— spininnig method . . . 138.1	— [water] trough . . . 543.4, 558.1
— machine, Heilmann's . . . 84.1, 222.9	condition of silk . . . 427.2	— ly spun cocoon . . . 416.8	contract, below . . . 14.18, 20.21, 15.1
— machine, silk . . . 444.16	— dry . . . 196.1	contractor . . . 1.14	contractflow principle . . . 280.8
— material . . . 99.7	— even . . . 425.3	control of carriage movement . . . 345.3	— lever . . . 179.4, 423.5
— plant, Fairbairn's . . . 447.11	— granular . . . 71.1	— motion with lever arrangement . . . 185.13, 186.1	— spring . . . 423.4
— room waste . . . 452.15	— loose . . . 7.10	— test . . . 614.5	— backing-off . . . 205.9
— wool . . . 363.11	— textile thread-like . . . 475.8	— bale . . . 16.15	— setting . . . 80.3
— clean . . . 376.7	— thin liquid . . . 463.10	— led carriage . . . 206.5	— ling weight . . . 613.17
— commission . . . 376.15	conditioned titre . . . 602.9	conversion of counts . . . 603.10	
— hand . . . 375.4	—, to become (flax) . . . 217.14		
— silk . . . 444.15	conditioning certificate . . . 616.3		
— tow . . . 222.5	— house . . . 616.4		
— wool . . . 374.1	— loss . . . 615.18		
combining round ropes by sewing . . . 512.2	— method . . . 615.9		
come, to — to (flax) . . . 217.14	— oven for silk . . . 616.10		
— down, to — into the fibres (top comb) . . . 85.9	conducting the electricity away . . . 570.2		
commence, to — a fresh set of cops 175.7, 352.12 . . . 175.7	— pipe . . . 461.9		
commencement of spinning . . . 155.4, 175.6	— pipe to opener . . . 27.15		
commercial casein . . . 471.14	— wire, electric . . . 113.4		
— gelatine . . . 471.3	conduction of the liquor on the contraflow principle . . . 280.8		
— potash . . . 273.9	— heat . . . 294.15		
— value of the yarn . . . 606.7	conductor 218.6, 247.14, 379.10 . . . 250.13		
— weight 413.13, 606.8 . . . 616.2	— tin . . . 250.13		
commission combing . . . 376.15	— web . . . 250.14		
common salt solution . . . 465.6	cone . . . 43.12		
— twine . . . 592.17	— of atomised water . . . 574.8		
commutator, copper . . . 113.5	— of cop, top . . . 167.11		
compartment (s. a. chamber and room) . . . 27.12	— belt . . . 23.12, 255.17		
	— drive gear . . . 527.1		
	— drum . . . 255.16		
	— drum belt . . . 43.13		
	— drum driving . . . 43.5		
	— drum strap . . . 43.13		
	— feed regulator . . . 28.9		

cordage, plaited.	510.1	count of yarn.	598.4	covering of top roller.	115.11	creeler.	176.4
—, sewn.	512.1	—, old Austrian.	599.18	—, brass.	542.9	creeling the bobbins.	128.4
—, white.	508.21	—, coarse.	193.18, 598.5	—, card.	323.11	— system for silk yarns.	545.3.4
cordonnet.	580.10, 586.19	—, Dutch.	600.4	—, cloth.	117.2	— crescent-shaped knife.	400.16
core of strand.	594.8	—, Elbeuf.	600.2	—, cylinder.	60.21, 248.4	Crighton opener.	34.11, 37.8
— drum.	509.11	—, English.	599.14	—, doffer.	61.1	critical degree of twist.	9.9
— strand.	509.6	—, fine.	194.1	—, feeder.	248.3	crochet work rags.	397.17
— thread.	559.3, 561.15, 591.4	—, French.	599.15	—, felt.	115.14	— yarn.	580.12, 585.3
—, covered.	595.4	—, high.	194.1	—, flannel.	78.10, 115.13, 117.3	cross bar.	106.8, 384.1
—, crushed.	594.19	—, international.	599.13	—, flat.	61.2	— bar on case cover.	31.10
—, hemp.	594.21	—, low.	193.13	—, leather.	109.6.9, 102.2, 115.15	— bar, adjustable.	309.3
—, horse-shoe iron.	113.9	—, medium.	598.6	—, 118.11, 119.4		— fibre lap.	325.7
—, inserted conical.	484.12	—, metrical.	599.13	—, roller.	119.16	— gauge.	105.8
—, iron.	115.10	—, Prussian.	599.17	—, rubber.	116.1	— head.	292.1
—, rope.	594.18	—, Saxon (old).	599.18.19	—, sheet metal.	244.12, 259.2	— motion pinn winder.	528.16
—, straight rope.	594.20	—, Sedan.	600.1	—, stripper.	248.5	— 529.1, 530.1, 531.1, 532.3	
—, thread.	589.8	—, Swiss.	600.3	—, wood.	116.2	— piece.	344.3, 497.4, 499.3
—, wire.	595.1	—, to — the revolutions.	563.18	—, wood lag — with in-		— pin.	130.5
Corean raw silk.	426.8	counter for threads.	563.18.20	serted needles.	244.2	— reeling motion.	565.13
cork cushion flexible.		— twist.	9.11	— with cloth.	116.17	— ribbed rubbing leather.	332.1
— spindle.	146.8	— clockwise direction.	154.1	— with emery.	70.17	— ribbon feed.	826.9
— filling.	595.5	— clockwise twist.	540.11	— machine, braid.	506.15	— section.	100.13
— screwed thread.	539.20	— crank.	292.6	— machine, spiral.	506.14	— shaped lacer carrier.	510.7
Cornet's worsted spinning machine.	392.9	— current principle.	295.11	— 493.5		— shaped pin.	242.16
correct position of the bobbin.	97.4	— dial.	432.7	cow hair.	585.23	— strip card.	329.9
corrugated [sheet] iron.		— faller.	160.6, 165.1, 351.18	— hair yarn.	585.23	— winding.	204.10, 474.7
— can.	52.3, 76.13.15	— faller motion, positive.	169.5	— cracking.	475.11	— winding on to conical tubes.	516.1
— wood pinn.	356.11	— faller shaft.	162.6, 169.8	— cracks, to show.	412.1	— winding on to short plain tubes.	515.14
cotton.	492.13	— faller sickle.	166.5	— cradle for spindle.	523.6	— winding frame with several heads.	521.4
— of various colours.	194.5	— faller weighting with air cushioning effect.	352.1	—, lap.	34.5	— wind, to.	515.10
— bale.	15.20	— faller wire.	160.7	crank.	373.8	— wise direction, laid in a.	325.17
— bale storage.	16.14	— poise.	613.15	— disc.	292.3	— wise to the length.	484.20
— bale store.	17.8	— poise arm.	549.9	— lever.	347.4	— wound bobbin.	96.14, 519.5
— breaker.	42.5	— scroll.	169.11	— adjustable throw.	246.3	— wound cop.	351.16, 519.13
— card.	198.2	— shaft, overhead.	359.23	— cranked bracket.	349.5	—, expanding — for rubbing leathers.	332.17
— carder.	49.14	— sink, to — the rivet.	61.13	— lever.	111.14	— hand change — of change motion.	394.3
— chamber.	22.10	— sunk rivet.	61.14	crape yarn.	584.19, 586.20	— to — the silk filaments.	422.5
— cleaner.	26.5	— counting, yarn.	598.1	— craping.	484.19	— to (thread spirals).	551.14
— clearer hose.	108.14	— device.	611.15	creel 127.5, 257.3, 385.7, 393.1, 394.6, 448.9, 522.4, 557.15		crossed belts.	24.5
— cloth.	64.22	— reel.	611.14	— with bobbins set zig-zag.	188.10	— feed.	326.9
— comber.	81.15.16	coupled together.	104.2, 198.13	— for different bobbins.	551.3	— leather tapes.	330.9
— delivery.	35.7	coupling on roller shaft.	345.16	— with double spring cop.	568.13	— rope drive.	360.7
— doubler.	539.8.9	—, back shaft.	394.4	— skewers.	544.11	— slivers.	387.18
— drawer.	100.17	— clutch.	345.17	— for heavy doubling.	544.11	— yarn.	591.17
— drawing-frame tenter.	100.17	— fluted roller.	121.1	— in two heights for single roving.	142.1	crossing the layer during the descent.	552.1
— feed.	35.8	— friction.	157.14	— in three heights for double roving.	141.20	— the leather tapes.	330.8
— feeder.	28.2	— roller.	347.6	— with conical wooden plugs.	568.11	— of the skeining thread between the leas.	564.3
— fibre, dead.	14.6	— rope.	513.13	— with split wood plugs for reeling from cops.	568.10	— the slivers.	386.19
— foundation.	62.12	— roving delivery clutch.	346.4	— with revolving tubes for flanged bobbins.	568.8	— the webs.	327.8
— inlet.	35.8	— toothed.	182.12	— for ring doubling frames.	550.14	— of the yarn.	517.10
— knob.	590.7	— disc.	132.4	— with rows of bobbins differently inclined.	544.14	— apparatus, Bergier's.	422.13
— layer.	19.17	— lever.	354.8, 510.10	— for staggered rows of bobbins.	551.2	— apparatus, Martin's.	422.10
— lump.	20.5	— wheel.	127.4	— for self-acting mules.	188.7	— layer.	166.6
— mixer.	18.18	cover.	126.7, 311.15, 444.6, 487.4.15	— with skewers for condenser bobbins.	568.9	— motion.	565.13
— operative.	5.15.16	— of bale.	18.5	— for upright flanged bobbins.	544.6	— motion pinn winder.	528.16
— outlet.	35.7	— with longitudinal blades.	312.14	— board.	564.15	— 529.1, 530.1, 531.1, 532.3	
— passage.	38.14	— to fancy.	823.9	— board, movable.	522.6	— part of the layers.	155.15
— reeler.	562.12	— to oil groove.	344.14	— bobbin.	503.13, 538.7	— point.	422.3
— rope.	592.8	— lid lined with loam.	376.4	— bracket.	127.8, 394.9	— point of the lacer path.	511.1
— seed oil.	314.18, 458.12	— locking arrangement, automatic.	487.14	— peg, horizontal.	568.7	— zigzag lines.	512.11
— shaker.	42.5	— piece, fixed.	488.2	— pillar.	188.12	— double.	422.7
— spinner.	137.9.10	— plate.	31.8, 355.10, 441.17	— rod.	394.7	— single.	422.6
— spinning.	13.1	— plate, cylinder.	33.6	— spindle.	550.1	Crosley comber.	446.13
— spinning master.	137.8	— plate, flanged cast iron.	376.2	— support.	395.1	— of staple.	68.11, 385.16
— spinning mill.	1.7, 137.6	— adjustable sheet metal.	202.7	— table.	139.6, 394.18	— wheel.	114.6, 136.4, 176.13
— supplier.	28.2	— beater.	33.14, 44.9	— table carrier.	394.8	— crude oleic acid.	315.5
— twister.	539.8.9	— brush.	88.3	— ball.	379.9	— silk.	426.22
— waste hand.	196.4	— closed-in.	323.7	— bird-cage.	569.4	crush, to — the pupae residues.	441.1
— waste shaker.	196.15	— collar.	112.4	— cop.	543.13, 569.1	crushed core.	594.19
— waste spinning.	194.12	— doffer.	79.2	— double row — in four heights.	188.11	— crushing machine.	308.13
— wool-cotton foundation.	65.2	— fancy.	202.6	— flat — for single roving.	142.2	— machine, roller.	490.9
— wool-rubber foundation.	65.3	— friction.	158.1, 161.10	— iron — with wood lining.	128.11	— roller.	368.11
— yarn.	580.1	— front cylinder.	291.11	— moving.	557.3	— roller with circular ribs.	490.10
— yarn, carded.	580.5	— glass.	44.10	— porcupine.	544.10	— rollers, bur.	367.7
— yarn, combed.	580.6	— hinged.	487.2	— revolving.	535.6	— roller mill.	490.11
— yarn, gassed.	580.21	— hinged oak.	201.9	— single (double) roving.	188.8.9	— conical — with slit.	208.8
—, damp.	15.3	— loose.	284.1	— slanting.	391.5	— drip.	360.4
—, dirty.	15.15	— movable.	177.5	— sloping.	391.5	— leather.	547.12
—, dyed.	194.4	— oil cup.	178.2	— table — for single roving.	142.2	— lubricating.	126.8
—, long-stapled.	14.13	— protection.	201.8	— travelling.	557.3	— oil.	148.2, 295.10, 553.1
—, raw.	13.4, 195.12	— sheet metal.	201.10	— two-height porcupine.	551.1	— rinsing.	281.8
—, sewing.	580.8	— taker-in.	78.8	— upright.	89.7	cuprammonium cellulose solution.	464.13
—, short-stapled.	14.12	— wooden.	108.10, 248.1	— to — the bobbin.	97.7, 128.8		
—, spotted.	13.10	—, to — with cloth(ing).	116.18, 337.4	— to — the roving.	226.6		
—, stained.	13.10	—, to — with a rust preventing coating.	68.13	creed roving bobbins.	137.13		
—, tinged.	13.10	—, to — with a film of oil.	237.11				
—, free mungo.	406.17	covered core.	595.4				
Cotton's hackling arrangement.	215.10	— flat.	53.13				
cottonising the bast.	261.10	— in card.	221.12				
cottony feel.	427.12	— with fibres.	323.4				
cotty wool.	266.4	coverer, roll(er).	3.15.16, 120.1				
cotwool.	406.7	covering of bale.	18.5				
count to be converted.	603.14	— of press rollers.	389.10				
— of delivered sliver.	102.5						
— of feed.	102.4						
— of the traveller.	552.5						
— required.	603.15						
— of wire.	68.7, 385.9						

cuprammonium silk . . .	464.4,	cylinder beater bar . . .	260.1	dead cocoon . . .	415.12, 436.11	deliveries all on one side . . .	104.4
operated silk . . .	588.6	— cage charged on one . . .	308.5	— cotton fibre . . .	14.8	— in zig-zag form . . .	103.15
capillary filament . . .	467.4	— side . . .	31.9	— plate . . .	87.10	demi-sec spinning frame . . .	226.2
card soap . . .	277.19	— casing . . .	291.11	— rubber . . .	251.11, 253.6	denaturated alcohol . . .	458.6
curled hair . . .	514.18	— cover, front . . .	79.3	— space . . .	59.10	— olive oil . . .	314.20
curliness of the fibre . . .	101.2	— cover, hinged . . .	260.2	— spindle . . .	233.12	denier . . .	602.23.24
curling back of the fibre . . .	101.3	— cover pin . . .	33.6	— weight . . .	606.12	density of the material . . .	64.8
— after drawing . . .	514.8	— cover plate . . .	60.21, 248.4	— weighted . . .	337.10	— of staples . . .	68.4
— the hair . . .	6.19	— covering . . .	31.12, 33.7	— weighting . . .	266.5	department s. a. chamber, . . .	
curly fibre . . .	59.12,	— grid bars . . .	30.13	— wool . . .	210.8	compartment, room . . .	
current of air . . .	281.15	— knife . . .	34.10	dealer, flax . . .	399.4	—, beating . . .	442.6
— of compressed air . . .	478.3	— opener 30.9.10, 32.11, . . .	70.16	— rag . . .	412.20	—, bundling . . .	576.8
— of moist air . . .	573.1	— strickle . . .	75.9	— silk . . .	462.3	—, reeling . . .	562.9
—, electric . . .	112.9, 113.14	— stripping brush . . .	30.13	decantation of a liquid . . .	396.21	deposit, to (fly) . . .	322.10
—, induced . . .	360.15	— tooth . . .	194.19	decayed rags . . .	600.24	deposition of dirt . . .	284.5
—, water . . .	285.6	— waste . . .	322.16	decigramme . . .	613.1	depressing finger, chain . . .	547.8
curve, balloon . . .	152.14	— wires . . .	312.1	decimal balance . . .	601.15	deprive, to — the yarn . . .	
—, cop bottom — of front . . .	167.13	—, balanced . . .	259.7	— titre . . .	600.8	of the tendency to . . .	
shaper plate . . .	285.11	—, beater . . .	531.9	decimetre . . .	316.13	kink . . .	569.13
curved agitating arm . . .	206.14	—, cam . . .	443.4	decoction of gelatinous . . .	419.16	Derby doubler . . .	81.6
— arm . . .	169.7	—, carding . . .	377.11	— of oak bark . . .	278.1	Déru's lifter . . .	281.1
— shaft . . .	181.11	—, comb . . .	85.3, 87.8, 92.7, . . .	— frothy . . .	300.1	descend, to (bobbin rail) . . .	547.7
— nosing arm . . .	510.13	—, comb(ing) 85.3, 87.8, 92.7, . . .	97.15, 368.2, 450.8	decomposing tank . . .	305.19	—, to (gill bar) . . .	379.13
— path . . .	373.12	—, conical . . .	37.4	decomposition of the . . .	261.4	—, to (flyer) . . .	548.8
— plate . . .	123.14	—, doffing . . .	321.9	chlorine compound . . .	305.19	—, to (press plate) . . .	578.4
— slit . . .	153.6	—, drying . . .	476.17	decortication of the stems . . .	261.5	—, to (scale) . . .	200.11
— stop plate . . .	313.11	—, Little and Eastwood's . . .	381.11	decorticator, ramie . . .	261.5	—, to (winding faller) . . .	165.16
— willow pin . . .	45.4	—, nip . . .	51.2, 78.11, 199.11, . . .	decrease, gradual — in the . . .	174.11	descending path of cam . . .	531.11
—, backward . . .	45.5	—, main . . .	250.6, 321.3	diameter of cop body . . .	463.11	— spiral . . .	351.12, 551.15
—, forward . . .	84.11, 377.10	—, opening . . .	30.12, 33.5	—, to (viscosity) . . .	174.12	— (spirals) . . .	552.1
cushion plate . . .	352.3	—, perforated . . .	220.15	defective cop . . .	151.5	describe, to — a circuit . . .	511.2
cushioning pot . . .	12.18, 599.1	—, pin . . .	446.4	definite plan, according . . .	282.16	(strand) . . .	577.10
— of π threads . . .	599.5	—, porcupine 26.21, 27.8, . . .	35.35	deflecting disc . . .	281.10	despatch of the bundles . . .	6.1
— flax . . .	211.3	—, sheet metal — with . . .	248.9	— roller . . .	339.13	despatching clerk . . .	403.5
— paper band . . .	101.22, 108.2	—, toothed covering . . .	197.10	deflection of the arma- . . .	360.16	destroy, to — the colours . . .	269.6
— sliver . . .	169.1.2	—, spiked . . .	291.12	— of flat . . .	53.10	—, to — the staple . . .	417.8
— yarn . . .	101.21	—, steam . . .	385.14	deformed card wire . . .	273.14	—, to — the pupa . . .	269.7
—, to show . . .	599.3	—, steam heated drying . . .	44.7	degrease, to — the wool . . .	273.17	destruction of the burs . . .	301.5
—, two . . .	444.7	—, tearing . . .	44.14, 195.9	degreased wool . . .	385.6	destructive effect . . .	302.13
—, to — the fleece bet- . . .	211.1	—, wire . . .	243.13	— by means of alkalis . . .	275.9	detach, to . . .	378.6
—, to — the flax . . .	120.19	—, superposed — with . . .	140.18	— and water . . .	275.3	—, to — the combed ma- . . .	82.6
—, to — the flutes into . . .	242.12	—, radial pins . . .	313.9	— by saponification . . .	273.13	—, to — the spindle from . . .	547.13
the roller . . .	118.19	cylindrical bobbin . . .	195.9, 196.11, 313.9	— the wool . . .	297.9	—, to — the wool tuft . . .	382.6
—, to — the jute strick . . .	481.10	— cage . . .	519.6	— chemical . . .	142.12	detachable cop creel . . .	569.1
—, to — the leather strips . . .	243.4	— cheese . . .	476.14	degree of draft . . .	615.12	detached wool tuft . . .	378.8
—, to — the paper into . . .	244.7	— sieve . . .	554.11	— of dryness . . .	598.15	detaching the buttons . . .	400.8
strips . . .	118.8	— winding . . .		— of fineness . . .	269.20	— the combed material . . .	400.15
—, to — the root ends . . .	118.8			— of hardness . . .	615.5	— of the seams . . .	201.5
even . . .	196.12			— of humidity . . .	272.17	— the web in sheets . . .	390.2
— off jute hards . . .	400.9			— of saturation . . .	9.3, 431.8	— appliance, noil . . .	328.10
— off, to — the projecting . . .	400.6			— of twist . . .	9.9	— motion with notch . . .	381.6
edges of the cloth . . .	400.5			— of twist, critical . . .	432.15, 436.13.17, . . .	— wheel mechanism . . .	382.13
— off, to — the threads . . .	400.6			degum, to — the (waste) . . .	472.7	— movement of the nip- . . .	99.8, 382.9
wound on the shaft . . .	400.5			silk . . .	434.5	— nippers . . .	381.5
— out, to — the button . . .	400.5			degummed silk . . .	602.8	— roller 85.10, 322.6, . . .	93.1
holes . . .	400.5			— titre . . .	436.14.18	— roller, bottom . . .	90.4.5, 378.7
— up rags . . .	400.5			degumming the bast . . .	432.14	— roller, fluted . . .	378.9
— up, to — the rags . . .	400.5			— the waste silk . . .	436.16	— roller, leather 85.11, . . .	93.2
cutter . . .	118.9, 328.10			— silk . . .	435.1	— roller, top . . .	281.12
— shaft . . .	482.10, 483.1			— bath . . .	437.7	— roller, wooden . . .	90.6
—, bale hoop . . .	18.4			— bath, exhausted . . .	62.7	— roller clearer . . .	95.13
—, jute . . .	242.13.14			— yield . . .	62.8	— roller frame . . .	89.1
—, lengthwise . . .	481.11			Deil's fastening of card . . .	163.13	— roller rocker rod . . .	95.13
—, longitudinal . . .	481.11, 12.13, . . .			sheet . . .	293.4	— roller stand . . .	121.12
—, 482.14, 483.8, 489.4	57.1			— sheet . . .	45.9	details . . .	525.5
—, milling . . .	18.4			— to — the drawn- . . .	202.11	detergent . . .	274.17
—, tie . . .	480.2, 483.9			out roving . . .	235.16, 313.8	determination of the . . .	299.15
— of flax . . .	210.21			—, to — the quantity of . . .	293.4	amount of grease . . .	603.11
— by hand . . .	231.12			heat . . .	24.10, 103.7	— of the count . . .	615.5
— of hemp . . .	231.11			delivered, lap . . .	326.6	— of the degree of humi- . . .	608.17
— the long hemp hards . . .	232.11			delivery . . .	221.15	dity . . .	9.10
— the long jute fibres . . .	242.9			— of the fibrous layers . . .	356.13	— of elongation . . .	615.4
— the paper sheet into . . .	481.9			— in the form of a sliver . . .	202.11	— of twist . . .	276.4
strips . . .	330.6			— arrangement for dou- . . .	235.16, 313.8	determine, to — the hu- . . .	615.4
— the web . . .	211.2			bling and twisting . . .	59.13, 253.4	—, to — the soda con- . . .	276.4
— machine, flax . . .	118.18			— end of the card . . .	297.10	tents . . .	563.19
— machine, leather strip . . .	481.12			— lattice . . .	23.8, 35.9, 247.15, . . .	determined number of . . .	15.14
— machine, roller leather . . .	455.2			— motion . . .	488.11, 545.6	threads . . .	18.13
— shaft . . .	400.4			— plate . . .	449.11, 489.10, 526.11	deviating in cleanliness . . .	15.3
— out the faulty places . . .	397.18			— roller . . .	502.9	— in quality . . .	15.3
— out the selvages . . .	382.10			— 378.11, 384.15, 393.5, . . .	288.10	deviation of quality . . .	15.3
— up the rags . . .	373.5			— rollers . . .	346.5	development of the drum . . .	524.11
cuttings, tailors' . . .	373.5			— spindle . . .	24.11	slit . . .	268.1
cycle of nipper operations . . .	367.9			— table . . .	35.7	—, rag . . .	404.5, 405.1
cylinder 257.16, 312.4, 370.14, . . .	406.9			— wheel, roving . . .	197.16	—, tenter . . .	403.10
443.12, 444.3	287.15			— cage, perforated . . .	198.6	—, to — rags . . .	403.11
— with spirally arranged . . .				— cotton . . .	197.16	—, to — rags . . .	403.11
blades . . .				— fleece . . .	345.9	devilled rags . . .	268.2
— with wooden lagging . . .				— lap . . .	345.8	deviller . . .	365.4
— with long needles . . .				— roller . . .	198.5	devilling the combing . . .	209.7
— covered with pin bars . . .				— roving . . .	554.10	wool . . .	428.15
— with intermittent re- . . .				— silver . . .		dew-retted flax . . .	
turn motion . . .				— yarn . . .		dextrine . . .	
— covered with dull . . .							
pointed spikes . . .							

diagonal feed	326.10.11	discharge, to - the		divider, tape 203.13, 330.7.10.11		double doffer system 202.2.3.	
- set	68.15	liquor	280.9	- web 193.9, 203.11, 330.5		- draft	371.12
dial, counter	432.7	- to - the press table 445.18		- strap	204.11	- drawing	371.11
- indicator	55.10, 80.3	discharging roller	38.5	- tape	204.11	- end	334.8, 354.4
diameter of the full bob-		discoloured jute strick. 236.14		dividing by currents of		- ended spanner	363.8
bin	124.15	disconnect, to	346.12	compressed air	478.8	- ended spool	518.14
- of helical spring coils 608.1		disconnected	346.17	- the flax	211.18	- flanged bobbin	124.1
- of ring	149.16	disconnecting rod	233.14	- by toothed circular		- flanged ring	150.4
- of rope	500.16	diseased wool	266.5	knives	478.5	- flanged spool	518.14
- of wire	66.16	disengage, to	346.12	- by needles	478.4	- grooved band pulley 557.7	
diamond-shaped pin	248.10	- to - the friction cones 163.2		- the pulp sheet by		- grooved pulley	157.9
difference between cal-		- to - the latch	256.4	sprays	477.13	- headed silk comber,	
culated and actual		- to - each spindle		- of the web by leather		Lister's	448.7
length	604.11	separately	521.6	tapes	203.12	- jack frame	122.11
- in temperature	293.6	- to - the spinning can 470.10		- the web into trans-		- knee	336.4
- in twist	154.5	disengaged	346.7	verse strips	329.10	- lever	44.6, 132.14
different in staple	14.15	disengaging of the clutch 163.10		- partition	284.4, 306.8	- lift of the ring rail	151.9
differential disc	347.14	- the friction cones	163.3	- roller	204.4, 330.14	- opener	32.10
- gear	347.12	- clutch	345.18	divisibility of the fibres 237.8		- roller calender	45.14
- motion	125.14, 255.12	- fork lever	348.13	division of the card web 193.6		- roving	141.20
- motion, Brooks and		- gear, mechanical	113.15	- of the web into strips 329.6		- roving creel	188.9
Dorey's	127.1	- lever	357.7, 455.12	- mark on disc	55.11	- row creel in four	
- motion, Dobson and		- motion for reel	474.1	- plate, hinged - bet-		heights	188.11
Barlow's	127.3	- motion, automatic	357.5	ween the spindles	568.1	- rubbers	333.8
- motion, Houldsworth's 126.1		- motion, belt	357.1	Dobson & Barlow's du-		- sided flyer doubler for	
- motion, spur wheel 126.10		- rod	357.4.8	plex comber	91.1	zephyr yarns	545.11
- motion, Tweedale's	127.2	disentangle, to	7.5, 247.4	- compensating arran-		- sided machine	209.11
- speed of rollers	309.1	dish, friction	354.10	gement for wear of		- sliver guide	105.2
- wheel	126.3	- press	334.11	cylinder bearing	79.6	- speed driving of spind-	
differently inclined	544.14	- feed, fixed - for long		- differential motion	127.3	les	189.6
difficult to dissolve	437.9	wool	312.3	- flat grinding appara-		- spinning	343.5
- ly soluble pectine	412.3	- feed plate	203.6	tus	74.9	- spinning wheel	11.8
diluted lye	275.20	disintegrate, to - the		- flat setting	54.15	- thread, fluffy	425.8
diminution of the lap		waste silk	436.15	- reversing motion	132.5	- threaded screw spindle 256.1	
weight	42.13	disintegrating the waste		- automatic stop mo-		- traverse motion	129.10
dioxide, gaseous sulphur 460.9		silk	436.14	tion	110.14	- vertical opener with	
dipping drum	278.8, 281.14	disintegration of wood		doff, to	256.12	dust remover	39.12
- roller	231.14, 441.10	into fibres	475.11	- to - the bobbins	133.17, 226.14	- web	326.17
direct current motor	157.8	dispatch of the bundles 577.10		- to - the cops	175.18	- to	12.7.11, 104.6, 539.5
- feed	326.2	displace, to - the rigid		- to - the hanks	564.7	- to - direct from cops 543.11	
- riveting	61.15	bend	54.2	doffed web	330.13	- to draw and - the	
direction of course of the		- to - the copping		doffer	51.7, 94.8, 202.1, 321.9, 370.15	card slivers before	
flats	57.3	plates	352.9	- with ring fillets	330.2	combing	80.15.16
- of displacement of the		- to - the holders	215.7	- bobbin	3.8	- to - dry	542.3
travelling rack	191.2	displacement of the belt 43.14		- double - with double		- to - on the flyer twi-	
- of feed	325.12	- of the rigid bend	54.1	rubbers	333.8	ster	545.12
- of formation of the		- of one half of the ex-		- system, double	202.2.3	- to - the laps	41.10
lap	325.16	panding pulley	251.1	- piecer and	3.4.5	- to - the raw silk	430.7
- of motion of the rack		- of the holders	215.6	- tow	230.6	- to - the slivers	251.5, 451.16, 453.8.19
wheel	191.1	- horizontal	54.3	- bearing	88.7	- to - wet	542.5
- in which the fibres		- radial	55.13, 56.1	- card, double	491.3	doubled organzine	431.12
move forward	325.15	disposition of yarn with		- comb	51.8, 99.12, 230.7	- thread	539.14
- of rotation 130.12.13, 541.11		(without) additional		- comb with blank		- worsted	584.11
- of outward run of car-		traverse motion of		spaces	330.4	- yarn	12.13, 539.14
riage	173.9	spindle	532.1.2	- comb blade	60.1	doubler (frame)	542.14
- of the tin roller during		dissolve, to - in glacial		- covering	61.1, 79.2	- (worker) 2.4, 5.9.10, 539.6.7	
inward run	181.8	acetic acid	459.8	- clothing	329.11	- continuous	542.15
- of twist(ing)	8.22, 153.11, 431.7, 541.12	- to - by an alkaline		- fillet(ing)	88.6, 589.17	- cotton	539.8.9
- of winding	153.12	liquor	471.19	- set screw	88.10	- Brigg & Webb's jute 549.13	
- clockwise	153.15	- to - in boiling water 436.20		doffing	133.10, 227.1, 386.20	- Derby	81.6
- counterclockwise	154.1	- to - in carbon bi-		- the bobbins	133.18	- fancy	561.3
- in the opposite 23.3, 29.4, 57.5		sulphide	459.7	- the cops	175.17	- flyer	545.5
director, managing - of		- difficult to	437.9	- the full bobbins	141.8	- ring	551.6
spinning mill	1.11	dissolved potash	273.7	- whilst running	387.2	- sewing thread ring	556.3
dirt, adhering	274.13	dissolving the wool grease		- action, with	323.15	- worsted ring	556.1
- box	203.8	in a hot liquid	274.16	- comb 51.8, 59.18, 86.8, 88.8, 204.2, 321.10, 330.3		- bobbin	550.3
- chamber	38.8, 267.2	- capacity	275.1	- cylinder	321.9	- spindle	550.3
- collector, sud and	279.9	- fat	275.2	- knife	213.16	- spindle for single flan-	
- remover	203.10	distaff	10.17	- motion	145.6, 565.11	ged bobbins	556.8
- roller	52.5	distance between detach-		- ring, spaced	565.10	- winder (s. a.)	
- shell	201.7, 203.8	ing roller and nipper		- roller, fluted iron	247.13	doubling w.)	521.1
- settling chamber	361.18	plate	93.5	- hair extractor	409.8	- winder for double-flan-	
- trough	201.7	- of the fallers	372.2	door to wire cylinder 195.14		ged bobbins	521.15
dirty cotton	15.15	- between feed rollers		- balanced drop	39.1	doubling	12.10, 41.13, 222.21, 223.1.2
- oil	555.3	and drawing rollers 218.13		- dust delivery	27.13	- of the hemp	233.1
- spinning material	195.6	- between knobs	561.8	- grid	27.13	- in the opposite direc-	
- water	439.7	- of spindles from centre		- hinged	195.13	tion	540.9
disc	488.7	to centre	129.13	- inside	38.7	- in the same direction	
- with cone-shaped bor-		- setting	58.13	- sliding	572.15	as the twist in the	
der	531.5	distended spring	528.16	- plate	306.13	spun yarn	540.10
- fixed on main shaft 158.2		distill, to - acetone over		- keeper	6.8	- the flax slivers	222.20
- cam	185.8, 536.13	quicklime	460.7	double	334.8	- on water twisting	
- coupling	132.4	distillation of the grease		- appliance to prevent	354.3	frames	542.17
- crank	292.3	solution	298.11	- acting stripping roller 321.7		- complete	386.14
- deflecting	282.16	distilled water	419.2	- arm	535.1	- continuous	542.18
- differential	347.14	distribute, to - the li-		- arm flyer	123.12	- dry	542.3
- driving	552.15	quid in a fine spray 239.12		- armed traveller	150.13	- heavy	544.11, 552.10
- friction	233.13	distributing lattice	23.8	- armed wire fly	431.18	- equalising	326.19
- grinding	70.12, 72.9	distribution of fibres		- beater scutcher	41.19	- z-fold	430.8
- guiding	150.18	without parallelisa-		- boss roller	143.2	- multiple	386.18
- indicator	54.11, 55.10	tion	263.6	- card	80.8, 319.4	- too much	104.9
- notched	370.8, 421.13	- of twist, irregular	154.7	- carding	80.9	- wet	542.4
- revolving	422.14	distributor, air	572.18	- carrier wheel	187.6	- flyer	546.4
- plate drawing	253.8	- wool (worker)	266.13	- clearer for travellers 150.17		- frame	12.13, 453.10
- wheel	57.2	divide, to - the flax 211.19, 213.4		- clip wool	264.10	- frame, continuous	542.15
discharge motion, noil	446.2	- to - the web	329.7	- cocoon	436.12	- frame, dry	552.7
- pipe	280.13	divided rubbing leathers 333.10		- doffer card	201.13	- frame, fancy	559.1, 561.8
		divider (roller)	199.5			- frame, flyer	545.5
		- (worker)	215.14				

doubling frame, Martin's		draw frame with 2 heads		drawing, rubber	387.13	drive, lifter wheel	256.8
— for spot yarns	559.2	of 2 deliveries and 2		—, single	371.10	—, parallel	380.5
— frame, one-sided	543.1	ends	104.10	—, single-head porcupine	372.14	—, rope	144.11, 360.8
— frame, ring	550.5.6.7	— frame for spinning		—, spiral	251.8	—, underneath	291.5
— frame, silk	430.13	worsted flake yarn	590.4	—, appliance	388.9	—, to — by a double band	191.16
— frame, Stein's — for		— frame, multiple head	103.10	—, head	232.17	—, to — by friction	251.9
spot yarns	559.11	— frame, single head	103.9	—, box, bobbin	387.16.17.19	driven band pulley on	
— frame, two-sided	543.2	— frame sliver	121.14	—, can	223.11	second tin roller shaft	144.13
— frame, water	542.15	— head	103.11	— frame (s. a. draw frame		— bobbin	516.9
— frame, wet	552.6	— head with three lines		and drawing)	8.15, 102.3	— drum	556.2
— machine with several		of rollers	143.11	— frame with canal		— press roller	267.6
rows of bobbins one		— indicator	358.4	— system	104.11	— spindle	516.8
above the other	474.9	— rail	391.3	— frame with 2 lines of		driver, bobbin	552.11, 554.12
— machine, continuous	542.15	— rod	252.16, 290.2	rollers	102.10	driving the wheel by the	
— plate	219.1, 251.10	— rod, round	567.10	— frame, bourrette	453.9	walk of the ropemaker	497.16
— reel	565.15	— rod, slotted	246.4	— frame, chain	219.4	—, band — for quadrant	
— roller	388.11	— rope	596.7	— frame, chain bar	253.9	by the carriage	171.1
— spindle	546.3	— spring	106.3	— frame, chain gill	253.9	—, band — of the spindle	144.5
— spindle with collar		—, to	8.13	— frame, finishing	103.14	—, chain	242.4
and step united	553.4	—, to — by the amount		— frame, hemp	233.2	—, cone drum	43.5
— spindle, Rabbeth	553.4	of doubling	452.8	— frame, intermediate	103.13	—, double speed — of	
— spindle, Rieter's	552.12	—, to — the fibres by		— frame, long line	223.4	spindles	189.6
— spindle, self-contained	553.4	means of rollers	102.11	— frame, porcupine	221.8	—, electric	157.6.7.12
— spindle, twin	553.9	—, to — the ramie	262.13	— frame, preliminary	103.12	—, individual cord	473.11
— system, English	542.11	—, to — the roving end		— frame, preparatory	81.3	—, intermediate	158.8
— system, Scotch	542.8	from the revolving		— frame, rotary	451.7	—, spindle 139.13, 140.2, 188.6	
— winder (s. a.		can	208.5	— frame, screw gill	218.10, 251.6	—, underneath	289.12
doubler w.)	12.8	—, to — and double the		— frame, second (third)	222.14.15	— arrangement, spindle	
— winder for silk	534.11	card slivers before		— frame, silk	451.17	band	144.7
— winder with automa-		combing	80.15.16	— frame rollers	115.5	— band, single	10.19
tatic broken end stop		—, to — the jute roving	256.15	— frame sliver	101.18	— band	11.3, 98.16
motion	534.10	—, to — the sample	298.9	— frame tenter	2.3, 100.17, 371.9	— band pulley on main	
— winder for coarse		—, to — the sliver 8.16, 100.12		— head	221.3.7	tin roller shaft	144.12
yarns	535.14	—, to — the staple	14.10	— mechanism	102.12, 205.1	— bevel for differential	
— winder, quick traverse	525.1	—, to — the starting end		— rod	241.12	motion	135.4
— winding	12.6	out of the material	496.16	— roller	102.13, 115.6, 218.12, 251.8, 255.1, 182.9	— chain, card	324.7
— winding of silk	430.6	—, to — the strick		— rollers	122.3, 257.9, 388.7, 480.3, 486.1	— chain, coiler	94.11
— winding frame	12.8	through the hackle		— rollers with front rol-		— disc	552.15
— wound ends	545.2	(pins)	213.9, 216.7	lers placed low	143.7	— double rope for two	
down-striker card, half		—, to — the tail end of		— rollers of worsted mule	393.8	drums	550.11
circular	232.19, 250.1	the tuft through the		— rollers, adjustable	389.4	— drum, bobbin	358.15
downward motion, inter-		top comb	92.13	— rollers, fly frame	128.19	— gear of gripping heads	506.13
mittent quick	561.7	—, to — test leas	602.15	— rollers, inclined	142.4	— gear, carriage	177.3
drag adjuster, automatic	258.4	—, to — the tuft through		— speed	102.16	— lever	537.15
downy silk	434.16	the comb	375.12	— waste	398.8	— plate	132.4
drag band	545.10	—, in, to — air	31.18, 295.8	drawing-in the spindle		— pulley	24.2, 35.10, 136.14, 470.9
— board	525.4, 557.16	—, in, to — the spindle		banding	158.12	— pulley of hydro-	
— cord	258.2	banding	158.13	drawing-off rollers	250.10, 380.4, 449.9, 489.8	extractor	290.14
— motion, spool	508.9	—, in, to — the steel bands	56.7	— sleeve	119.8	— pulley, front roller	114.4
— motion, strand	504.6	—, off, to	378.6	drawing-out of the car-		— pulley, inside	114.3
— motion carrier	187.9	—, off, to — the hank	610.14	riage	159.10	— rim, small (large)	189.3.4
— piece	548.3	—, off, to — the vapours	466.1	— the filaments in stages	472.10	— roller	388.12, 482.8
— pinion	187.10	—, on, to — the leather		— of the sliver	100.10, 371.13	— rope	597.1
— ring	488.9, 549.3	sleeve	119.9	— band	177.9, 206.6, 359.6	— rope for the bobbin	
— wheel	186.12	—, out, to	502.7	— mechanism	347.11	carriage	504.3
— bobbin	545.9, 549.2	—, out, to — the capillary		— wheel on rim shaft	189.5	— for rubbing leathers	333.13
— felt	544.12	tube	467.12	drawing-up	161.2	— shaft	60.3, 115.4, 126.2, 136.9, 532.4, 534.5
— flyer	548.2	—, out, to — the card si-		— of carriage	343.17	— wheel	11.8
— rope	499.5, 500.8	ver	371.7	— band	169.12, 359.5	— wheel for bobbins	134.8
dragging traveller	141.18	—, out, to — the gelatine		— check scroll	349.15	— wheel for spindles	134.9
draft s. a. draught		to filaments	471.8	— friction	161.6	— wheel, back roller	114.7
— of eight	8.14, 101.4, 345.11	—, out, to — a glass fila-		— lever	179.4	— wheel, front roller	114.5
— equal to the number	101.13	ment	491.7	— motion	161.5, 349.7	— wheel, spool frame	505.14
— of ends	104.8	—, out, to — the filament		— scroll	169.10, 349.14	drop box for foreign	
— in the bell frame	222.13	in a solution	467.2	drawn sliver	101.19	matter	24.12
— in the first frame	222.13	—, out, to — the roving	159.17	— filament	467.1	— door, balanced	39.1
— carriage	393.7	—, out, to — the sliver	100.12, 251.5	— roving	159.18	— door, balanced	39.1
— considerable	101.12	—, out, to — the sliver	100.12, 251.5	— dress, to — the hemp	496.5	— formation	574.8
— double	371.12	drawn sample	298.10	— to — the silk fibres	444.14	— lever	179.8
— excessive	101.14	drawer	2.3	dressed hemp	496.6	— lid	27.11
— finishing	101.9	— cotton	100.17	— line	212.9	— lid, balanced	39.1
— intermediate	101.8	— flax	224.2	— dresser, card	4.11	— motion swift	567.8
— partial	101.6	— wool	371.9	— a tool, hand — for hemp	229.6	— pin	525.7
— preliminary	101.7	drawing s. a. draw(ing)		dressing the flax	212.19, 216.4	—, to (pin)	
— slight	101.11	frame		— the hemp	496.4	—, to — from one shelf	
— total	101.10	— (action) 8.12, 101.15, 345.11, 371.8		— the ramie	262.10	—, to another (wool)	295.13
— calculation	222.16, 387.9	— the bourette slivers	453.7.18	— the silk	444.12.15	— down, to — on lower	
— gear for both halves		— of the cotton	100.8	— machine (silk)	444.16.17	screws (faller)	251.15
— of the mule	176.6	— in excess of the doub-		dried cocoon	413.10	dropping oil	317.15
— pinion	114.2, 134.2, 176.14, 186.8	ling	223.3	— filament	467.16	— vertically (swift)	566.2
— wheel		— of the hemp	233.1	— sliver	386.3	drum	321.3, 450.3, 522.1
drain-off, to — the super-		— the roving end from		drip cup	360.4	— with milled groove	523.9
fluorous acid		the can	208.4	— dripper, oil	360.4	— covered with steel pins	404.7
draught s. a. draft		— of the silk slivers	451.15	— wire netting	573.12	— backing-off chain	179.13
— of air caused by the		— the staple	14.9	dripping	574.8	— bobbin driving	356.14
fancy roller	323.1	— the top	386.6	— drive, angular	360.6	— bottom	406.5
— of the lap	42.11	— the yarn vertically		— bell crank	360.6	— bottom cone	136.8
— plate	404.11	from the bobbin	153.10	— cam shaft	161.3	— braked	356.9
— preventer	78.9, 391.2	— auxiliary	389.3	— carriage	373.17	— carbonising	402.14
— preventer roller	202.9	— bobbin	387.13	— crossed rope	360.7	— condenser	204.15
— regulator	31.17	— chain guide	253.9	— drawing roller	182.9	— core	509.11
draw	163.16	— circular	253.8	— friction	516.14	— dipping	278.8, 281.14
— bar	530.13	— disc plate	253.8			— driven	556.3
— frame	102.9	— double	371.11			— eccentric	156.3
— frame with deliveries		double-head porcupine	372.15			— guide	448.10
all on one side	104.4	— first	371.16			— inclined	366.11
— frame with deliveries		— porcupine	254.9			— iron	611.7
in zig-zag form	103.15	— preparatory	81.4			— lap	321.11, 451.9
		— ring guide	253.8			— lattice	24.1.6
		— rotary	254.9			— quadrant	171.6

drum, scroll	171.6	duration of carbonising		Egyptian yarn	579.3	end-s, doubling-wound	545.2
- sieve	476.14	- process	307.1	- elastic bearing	146.9	-s, folded	536.8, 545.2
- slotted cam	523.8	- of washing process	268.14	- cocoon	416.21	-s, hard	298.14, 398.15
- split	523.12	dust	26.13	- fibre	14.4	-s, warp	398.20
- top	406.4	- bar, triangular	36.5	- top roller	115.9	- to - the roller	110.5
- top cone	136.7	- bars 27.6, 29.6, 33.8, 49.1	38.13	- yarn	606.3	end-on feeding of the	
- winding 171.6, 351.7, 522.8		- box 28.7, 31.11, 33.9, 38.13	38.16	- elasticity	64.9, 66.15	fibres	329.1
- winding chain	173.6	- box bars, beater	33.16	- increased	475.9	end up, to place	17.13
- shaft, hollow	402.13	- cage	32.3	Elbeuf count	600.2	ending, roller	110.4
dry carbonisation	456.1	- chamber	27.10, 38.8	- electric conducting wire	113.4	- tool	110.7, 9.10
- condition	196.4	- collector	221.10	- contact	423.6	endless belt	441.16
- cleaning	266.12	- contents of rags	400.18	- current	112.9, 113.14	- card table	445.1, 448.1
- doubling	542.7	- delivery door	27.13	- driving	157.6, 7.12	- chain	254.5
- doubling frame	552.7	- and dirt chamber	38.8	- releasing mechanism	112.13	- cloth	328.8
- ground rags	403.16	- extraction pipe	399.16	- stop motion for draw-		- [feed] lattice	20.8, 308.2
- heat	417.14	- fan	31.13, 33.12	electrical excitation of		- leather	214.4
- heating	570.6	- grid	260.4, 312.13	the fibres during		- rope	503.1
- method, by the	490.5	- hood	195.7	drawing	102.6	- screw	223.15
- reeling	421.16	- lattice	38.15	electrician	5.21	- strap	214.4
- spinner	225.6, 7	- pipe	197.1, 259.10	electricity of fibres	102.8	- travelling feed sheet	218.5
- spinning frame	225.4	- remover	39.12	element (fibre, filament)	6.13,	- wire	476.15
- spun flax yarn	581.11	- shaker	400.19	411.11		engage, to	166.11, 346.11
- way, in the	421.17	- trunk	27.10, 38.12, 13	elevating lattice	38.2	engaged	346.16
- weight	615.16	- willow	401.1	elevator	40.2	engaging of the coupling	
- wool	318.3	- comber	375.3	- bucket	40.3	by dead weight	166.10
- yarn	606.5	- fan	49.7, 194.21	- lattice	21.9, 23.4	engaging the taking-in	
- to - by air and sun	292.11	- grinding	72.1, 339.11	- tightening bracket	40.1	friction	191.8
- to - in a carbonising		- peat	299.11	eliminate, to - the im-		engine, carding	49.12
stove	440.12	- steel	339.12	purities	49.21	- oil	361.12
- to - on the glass		- to give off (cotton)	15.16	- , to - chemically com-		engineer	1.15
- bobbin	468.6	dusting of the flax card	221.11	bined water	468.1	English doubling system	542.11
- to - on hurdles	292.13	- the rags	400.17	elimination of the acid	403.6	- count	599.14
- to - quickly	292.19	- the wool	266.15	- of copper	467.15	- measure	606.12
- to - slowly	292.20	- willey	401.1	- of the suspended mat-		- pound	601.3
- to - in the sun	417.15	dusty rags	396.19	ter	271.1	- reel	563.16
- to - under tension	470.16	Dutch count	600.4	ell, Berlin	600.16	- spinning system	364.9
dryer hand	297.6	dyed cotton	194.4	- Saxon	600.18	- wire gauge	66.20
- Mc Naught's wool	295.3	- mungo	407.3	- Vienna	600.17	- wire numbering	66.18
- Norton's wool	295.12	- yarn	580.22, 605.13	elongation of the rope	513.5, 6	enrich, to - with copper	468.2
- wool (worker)	297.6	dyeing the rags	401.7, 17	- of the yarn	608.16	enrichment with copper	468.3
drying by circulating air		dynamometer	606.24	- indicator	513.16	entangled bourette ma-	
- by hot air	417.16	- watch-shaped pocket	607.1	- test	608.15	terial	452.17
- the cocoons	417.10			- tester	608.18	- layer on bobbin	387.4
- of combing wool	365.5			elongation and strength		entanglement, thread	425.14
- according to the				tester	609.6, 8	entering band of paper	484.13
counter-current prin-				embroidering machine	533.9	- paper sheet	483.6
ciple	295.11			- machine shuttle	520.11	epicyclic spur wheel mo-	
- to absolute dry weight	615.10			embroidery silk	586.22	tion	126.12
- of the fibrous material	25.4			- yarn	584.22	equal in staple	14.14
- out of the hair	514.13			emery	70.20	equalisation by doubling	81.1
- within given limits				- board	70.13, 338.20	- of pressure	572.13
of temperature	417.12			- cloth	70.14	equalise, to - the sliver	100.14
- over the steam boilers	227.5			- fillet[ing]	71.17, 19	- to - the surface	64.19
- at a temperature of x				- grinder	72.2	equalising the position of	
degrees	293.2			- layer	71.14, 15	the fibres	386.7
- of waste silk	440.3			- roller	72.2, 109.11, 202.13	- doubling	326.19
- artificial	292.14			- wheel	70.12	- effect of doubling	81.2
- flax yarn	227.4			employer	1.13	equilibrium, in	78.13
- natural - in the open				empty mixing chamber	24.14	errand boy	3.19
air	292.10			- to let run	222.1	Eria silk	410.10
- quick	292.18			- to - the bowl	280.15	escape of the absorbed	
- wool	287.4			- to - the vessel	464.12	humidity	572.10
- air	296.12			emptying the hydro-ex-		escapement wheel	207.12
- apparatus, waste silk	440.5			tractor	305.2	esparto grass	492.19
- apparatus, double				- the steaming chamber	572.4	establishment, silk ree-	
wool	296.14			emulsification	275.4	ling	412.9
- boards	227.6			emulsion of water and oil	238.14	ether	297.13
- box	295.13			enamelled wood bobbin	149.14	- , acetic	460.10
- chamber 294.5, 7, 295.13, 296.4				- wire guide	564.17	- sulphuric	71.13
616.11				- enclosing wall	375.19	- vapour	462.11
- chamber for flax-yarn	227.7			end of bobbin	147.3	- washing process	366.6
- chamber with steam				- of single boss roller	393.11	ethyl acetate	460.10
condensing apparatus	294.1			- of the cocoon fla-		ethylic sulphuric acid	462.13
- cylinder	476.17			ment	420.11, 12	European hemp	492.3
- cylinder, inclined	366.11			- of flax	211.5	- raw silk	426.14
- cylinders, steam heated				- running-on	533.3	- evaporated acid	303.3
385.14				- running-on to wind-		- quantity of water	293.12
- heat	417.13			ing	528.8	evaporating the sud	
- machine, centrifugal	288.16			- unwinding from the		- oven	273.12
- method	417.11			cop	525.2	evaporation of the humi-	
- and oiling apparatus				- frame, gearing	95.2	dity	572.9
for long wool	366.10			- framing	94.15	- , natural	293.10
- oven, portable	417.17			- plate	381.12	even condition	425.3
- range, gas-heated	616.14			- broken	133.12, 158.15	- cut root ends	243.5
- range, steam-heated	616.15			- faller	252.9	- lap	47.15
- roller	481.7			- frame	558.16	- silk	427.13
- room	293.18			- inserted	128.8	- web	326.15
- temperature	293.5			- knotted	428.17	- yarn	605.19
dryness, absolute	615.11			- lap roller	249.6	even comb 200.6, 260.6, 320.11	
duct, brickwork	306.9			- leather	535.3	- comb, oscillating	320.3
dull blade	382.18			- leashed	243.11	- roller	29.3
- lustre, of	427.19			- pointed	233.16	- roller with receding	
- pointed spikes	287.15			- roller	394.1	spikes	30.4
- thread	580.9			- root	218.2	evenly worked strand	594.6
dung bits	266.1			- square	121.2	evenness of the yarn	605.16
duplex belt driving	182.6			- starting	496.16	- tester	610.2, 3.6, 7
- comber	91.1, 2			- tapered	519.3	evenrunning quality of	
- flax hackling machine	214.8			- top	218.2	the whole lot	14.10
9.22				-s, assembled	545.3	evolutions of the self-	
drum				-s, double	334.8	acting mule	159.8
						examination of bales	16.15

examine, to — the cocoons	413.4
—, to — the capillary tube under the microscope	467.13
examining of cotton	13.2.3
— machine, yarn	610.2
excess of soap	277.7
excessive draft	101.14
— feed	28.3
— twist	501.7
excitation, electrical	102.6
exhaust fan 22.7, 24.8, 37.5.10,	296.13
— hopper bale opener	22.1
— opener, horizontal — with small opener and beater	39.3
— port, steam	291.13
exhausted degumming bath	435.1
exhauster	197.13
expand, to (fibre tufts)	25.3
expanding arm	332.18
— cross for rubbing leathers	332.17
— pulley	250.15
— pulley, half of	251.1
— rope pulley on Combe's roving frame	224.8
expansion of the fibre tufts	25.2
explosive	297.12
— gun cotton fibre	462.10
— properties	462.4
— substance	462.6
expose, to — to dry hot air	292.16
express card, Risler's	48.5
extra hard twist	541.6
extract, logwood	238.16
— wool	407.21
— yarn	583.2
—, to — the grease 273.18,	299.14
—, to — the hard ends	196.3
—, to — the impurities	49.21
extracting, bur	301.1, 369.5
— the fatty matter	433.6
— the hard ends from the spinning waste	196.2
— the vegetable constituents	402.2
— apparatus, grease	298.1
extraction of grease	273.15
— of knots from the flax	216.8
— of silk from the cocoons	418.5
extractor	298.3
—, dog hair	322.11
—, thread	196.5
eye, glass	544.9
— guide	487.6
— guide	511.14
— splice	493.24
eyelet 131.10, 143.15, 423.1,	533.4
—, glass	422.4
—, wire	137.13
—, yarn guide	525.3
—s rolled-in	501.17

F

fabric, hemp	445.2
face, indicator	432.7
—, rubber	65.8
factory, spinning	1.6
—, twine	494.14
—, wool washing	268.10
— mark	19.8
— washed wool	268.21
— washing	268.20
faded rage	398.3
Fagara silk	410.9
fall, to (yarn delivery)	554.10
Fairbairn's combing plant	447.11
fall, to (gill bar)	379.13
—, to — from stage to stage (wool)	297.1
— out, to — on to the spindles (tubes)	361.7
fallen wool	266.5
faller 218.9, 251.14, 253.10,	372.9, 379.12, 439.10
—, winding	160.4, 351.17
— bars, curved	372.11
— bracket, adjustable	178.9
— easing motion	354.6
— end	252.9
— gauge	362.7

faller guide	379.11
— leg	166.7
— leg shoe, adjustable	206.15
— sickle	166.4
— wire	160.5
—s with needles in-creasing in number	380.10
—s, graduated	372.6
falling-in leathwise (swift)	566.3
— in vertically (swift)	566.2
— off in quality	14.17
— out of the blend	311.9
false bottom	285.8, 571.6
— bottom, slanting	278.13
— twist	9.7, 204.1, 331.10.11
fan	31.13, 45.2, 306.7
— with backward bent blades	45.4
— with forward bent blades	45.5
— with straight blades	45.3
— blowing	295.6
— dust	31.13, 33.12
— exhaust 22.7, 24.8, 37.5.10,	296.13
—, suction	259.9, 296.13
— casing	37.8
— dust	49.7, 194.21
— shaft	404.9
fancy	200.2
— with closed-in cover	323.7
— over the doffer	202.5
— arrangement	202.4
— casing	323.9
— cover	202.6
— doubler	561.3.4
— doubling frame	559.1
— filleting	336.6.7.8
— roller	51.12, 321.8, 323.8
— roller fillet	62.11
— silk	587.10
— sleeve, travelling	323.6
— stripper	51.13
— thread	559.4.9
— twist	589.13
— yarn	589.12
fanny	49.7, 194.21
fast dyed yarn	605.14
— knop	590.13
— pulley on rim shaft	160.12
— rim shaft pulleys	187.2
fastener, steel	391.12
fastening of card sheet	61.5,
— 62.2.3.4.5.6.7	61.16.18
— of the clothing	497.11
— pin	350.11
— point of the chain	315.15
fat, acid	315.12
— animal	315.12
— combined	272.2
— free	277.15
— hog	315.1, 428.13
— liquid	315.13
— natural	315.14
— neutral	315.16
— pupae	419.11
— rancid	274.11
— saponifiable	274.3, 315.10
— uncombined	274.2
— vegetable	315.11
— dissolving	275.2
fatty acid	300.13
— oil	148.10, 314.10
— substance	299.18, 314.3
faultless reeling	421.3
faulty cocoon	415.8
— cop	174.12
— fleece	264.20
— places	455.2
— unrolling	41.16
fearnought	313.4
fed, lap	45.8
— slubbing	345.10
feed, automatic	320.1
— automatic cocoon	423.8
— batt	327.10
— Blamire's	327.10
— blanket	327.10
— card	319.9
— cotton	35.6
— crossed	326.9
— diagonal	326.10.11
— direct	326.3
— double — of the silvers	387.5
— excessive	28.3
— half crossed	326.10
— hand	27.17
— heavy	102.3
— intermittent	84.6, 377.6

feed, irregular	27.3
— lap	41.11
— light	102.2
— long fibre	329.1
— mechanical	28.4
— regular	27.3
— ribbon	326.7
— roller	42.14
— straight	325.13
— straight ribbon	326.8
— tin dish	377.4
— uncrossed ribbon	326.8
— uniform	319.16
— apron	48.6
— arrangement of the self-acting mule	205.3
— board	200.14
— box	379.10
— cam lever	93.13, 94.2
— channel	379.10
— curve	50.15
— end of the card	202.10
— guide	218.6
— hopper	308.1, 320.2
— lattice (s. a. feeding lattice) 27.1, 41.1, 243.15,	296.10, 308.3
— lattice, needled	443.5.8
— lever	90.3, 93.14
— motion, pedal	312.7
— motion, reversing	40.6
— motion, roller	223.5
— motion, sliver	382.5
— pedal	28.10, 32.14
— pipe	28.14, 466.3
— plate, cast iron shell	247.7
— plate, change	94.1
— plate, dish	203.6
— plate, shell	244.13
— press roller	372.8
— regulation	427.9
— regulator	42.8
— regulator with anti-friction bowls	34.6
— regulator with link arrangement	34.9, 44.4
— regulator, cone	28.9
— regulator, eccentric	93.12
— regulator, piano	21.11
— roller	32.12, 77.12, 142.5, 287.14, 341.10, 502.11
— roller with rough covering	559.12
— roller, fixed bottom	311.14
— roller, fluted	30.11
— roller, movable top	311.13
— roller, porcupine	377.5
— roller, spiked	84.5
— roller, saw-toothed	199.2
— roller, shell	247.8
— roller, spiked	29.13
— roller, toothed	313.5
— roller clearer	90.2
— rollers	27.4, 197.2, 259.13, 486.9
— rollers with bottom roller turning inwards (outwards)	543.3.6
— rollers, beater	33.13
— rollers, fluted	267.7
— sheet, endless travelling	218.5
— table	27.1, 111.2, 287.13, 443.14
— table, second	405.5
— table, upper	405.5
— tables, parallel running	221.5
— tank	423.11
— trunk	28.14
— to — with α ends up	104.5
— to — the fibres across	325.19
— to — the fibres end on	328.16
— to — by hand	28.1, 319.11
— to — with two laps	91.8
— to — the series of fallers	252.11.12
— to — each delivery with α silvers	81.10
— to — α silvers into each set of gill bars	223.7
— to — top end on root end	218.2
feeder (worker)	22.8
— (pipe)	466.3
— cotton	28.2
— hopper	28.5, 200.4, 320.1
— ribbon	491.1
— shell	247.8
— covering	248.3

feeder hand, scouring machine	284.13
— plate	77.11
— plate, shell	50.15, 196.9
feeding	319.10
— in lap form	324.12
— with laps	325.2
— with wool	305.1
— hand	27.17
— apparatus	93.10, 319.17, 382.15
— apron	308.3
— arrangement of breaker card	198.17
— bobbin	526.10
— cloth	321.1
— comb	382.4
— comb circle	448.12
— funnel	39.7, 259.4
— hopper 22.2, 196.8, 200.5,	260.7, 266.20
— lap	448.8
— lattice (s. a. feed lattice)	199.1, 235.15
— lattice, endless	20.8, 259.12
— lattice, pinned vertical	260.9
— motion	42.6
— nippers, stationary	380.12
— period	94.3
— plate	98.9
— roller (s. a. feed roller)	535.15
— roller for the yarn	370.4
— rollers, double spiral	41.17, 249.5
— speed	89.15, 284.6
— trough	93.4
— trough, lap	382.17
— up box	13.12
feel	427.3
— of silk	427.9
— compact elastic	427.11
— cottony	427.10
— dry	427.10
— elastic	427.4
— of good	427.5
— hard	14.1
— rough to the	427.6
— scrooping	427.8
— soft	13.11
— to — the cotton	530.17, 534.16
feeler	530.17, 534.16
— broken end	533.5
— plate	29.10
— plate rod	29.11
feltmongered wool	284.12
felt	478.16
— asbestos	465.17
— greasy	397.20
— thick	65.4
— woollen	397.19
— covered under-clearer	255.2
— covered collecting roller	322.7
— covered damping roller	482.3
— covering	115.14
— drag	544.12
felted material	396.1
— yarn	591.14
felting property	302.9, 396.3
— quality, reduced	406.14
female cocoon	414.7
ferment, to — the waste silk	437.11.19
fermentation of waste silk	437.8
— of the wet packed jute	236.18
— method	437.12
— process	437.13
fermented waste silk	438.3
fermenting pit	437.15
— plant	437.14
ferrous chloride	456.12
— chloride solution, alcoholic	456.13
— sulphate	469.12
— sulphate solution	469.15
fettler	75.10, 340.8
fettling	340.6
filled with combing material (nippers)	99.7
fibre	6.12
— dead cotton	14.6
— curly	6.19
— damaged	26.3
— elastic	14.4
— flax	211.17, 225.11
— individual	49.18
— injured	26.3
— long	6.16
— short	6.16, 195.6

fibre, silk	428.1	film, fibrous	480.12	first beater	41.20	flat strips	194.18
—, single	49.18	filoselle yarn	587.34	— breaker	319.5	— supporting disc	56.14
—, slipper	194.8	filter, first	271.8	— passage of drawing	103.12	— waste	194.18
—, smooth	6.17	—, gravel	271.10	— swift	322.1	— wire	65.19
—, straight	6.17	—, oil	361.17	fish glue	333.2	— wire rope	597.14
—, vegetable	402.3	—, sand	271.15	— jaw	160.9	— yarn	589.7.8.9
—, wavy	6.18	—, second	271.9	— oil	238.2	flattened round wire	66.3
—, weak	14.5	—, water	271.7	— tail	34.8	— silk	587.16
—, wool	274.5	— box	271.14	— tail pendant	33.8	flax	492.9
—, bunch	7.5	— casing	470.5	— tail regulator	43.8	—, chaffy	217.6
—, can	52.4	— gauze	483.13	— net, old	507.14	—, clean	216.19
—, element	6.13	— press	271.13	fitted with plush	108.10	—, coarse	217.8
—, feed	198.15.16	— wadding	463.12	fitter, rope	3.12	—, cut	211.8
—, holder	93.9	—, to — under high pres-		five-ply cotton twill cloth		—, dew-retted	209.7
—, mass, loose	440.18	—, sure	271.3	— with thick felt	65.4	—, fine	216.18
—, tuft	25.3, 49.18, 445.12	filtered spinning solution	463.15	— wheel swing	133.4	—, firm	217.2
—, tuft, combed	446.10	filtering, final	271.6	fix, to — the spirals by		—, grassed	209.7
—, yield of the cocoons	424.5	—, preliminary	271.5	— steaming	591.7	—, hackled	212.9
—, excited by electri-		—, material	271.4	— in, to — the thread	432.6	—, hand hackled	212.10
—, city	102.7	—, material, choked	463.14	fixed bobbin	153.9	—, healthy	216.21
—, a, combed	450.9	—, tower	271.16	— bottom feed roller	311.14	—, long	210.22
—, a, hackled	245.3	filtration through as-		— comb	375.14	—, machine hackled	212.11
—, a, pulp	477.1	bestos felt	465.17	— finger	549.10	—, machined	212.11
—, a, waste	435.6	final cleaning	26.8	— hand card	318.15	—, New Zealand	492.8
—, a, wood	476.4	— filtering	271.6	— nippers	381.13	—, raw	209.9
fibroin	411.9	— twist	154.4	— rake	366.3	—, scutched	209.13
—, filament	434.8	— weight	615.16	fixer, card	4.8	—, short	211.4
fibrous crystals	489.12	find, to — the end of the		— frame	3.10	—, soft	217.4
—, film	480.12	cocoon filament	420.11	fixing of chain	170.13	—, strong	217.1
—, material	6.9	fine carding of jute	249.1	— of the taking-in band		—, swingled	209.13
—, material, combed	82.2	— count mill	1.8	— with tightening ar-		—, uncut	210.23
—, material, flying	25.19	— count of yarn	194.1	— rangement	181.7	—, uniform	216.20
—, material, loose	7.9	— fibred silk	416.4	— screw	567.2	—, unsorted	216.16
—, material, uncombed	82.1	— flax	216.18	flake twist	591.16	—, water-retted	209.8
—, ribbon	486.3	— fluting	143.4	— yarn	580.23	—, weak	217.5
—, web	7.18, 50.1, 480.12	— grain	71.3	— yarn made by doub-		—, bale	210.6
fid, splicing	494.2	—, grained cocoon	416.20	— ling winding	589.15	—, bast	211.17
filament s. a. silk fila-		—, grained iron	191.4	— yarn, opened	561.13	—, buyer	210.10
—, ment		—, hackle	213.7, 229.5	— yarn, plain	589.17	—, carding room	222.2
—, drawn out by its own		—, hackled hemp	228.6	— yarn, printed	580.24	—, comber (worker)	211.14.15
—, weight	466.15	—, hackling	212.19	— yarn card	589.16	—, cutting machine	211.2
—, albumin	471.11	—, titre	602.7	flame, gas	455.8	—, dealer	210.8
—, artificial	471.10.13, 472.5, 11.18	—, number	598.7	flange	124.2	—, drawer	224.2
—, cocoon	411.5.12, 421.10	—, pitch spur wheel	566.14	— of the ring	150.3	—, fibre	211.17
—, cupriferous	467.4	—, raw silk	425.17	—, bobbin	518.16	—, fibre rich in gummy	
—, drawn out	467.1	—, roving frame	122.10	—, side	79.13	—, matter	225.11
—, dried	467.16	—, sorting	399.11	—, less spool	518.18	—, finisher	216.6
—, fibroin	434.6	—, strand wire rope	595.10	flannel	389.13	—, free mungo	407.1
—, glass	491.8.14	—, thread silk	425.17	—, bobbin washer	140.11	—, grower	210.7
—, mulberry silk	411.6	—, wire clothing	335.12	—, covering 78.10, 115.13	117.3	—, hackler	211.14.15
—, viscose	468.12	—, yarn	598.17	—, padding	78.10	—, hackling	211.10
—, waterproof	468.7	fineness of the cocoon		—, roller	522.2	—, hards	212.13
—, guide	422.2, 461.10, 466.6	—, filament	416.5	—, shoddy	407.7	—, harl	211.17
—, guide adjustable to		—, of the yarn	598.18	—, yarn	583.9	—, line yarn	581.6
—, different heights	473.5	—, according to	364.17	flap	201.4	—, merchant	210.8
—, guide roller	473.6	finger	100.4, 172.11, 533.7	—, detaching	328.10	—, purchaser	210.9
filature	412.9	—, adjustable	205.11	—, door for discharge	260.3	—, reeler	562.16.17
fillet	587.2	—, catch	190.3	—, lever, angular	321.16	—, ribbon	218.3
—, to — the comb	443.7	—, chain depressing	547.8	—, valve	306.10	—, roving	224.10
—, to — the press	448.3	—, change	348.14	—, valve, rotatable	365.11	—, sliver	218.3
filled comb	375.15	—, fixed	549.10	flat	51.6	—, spinner	224.15.16
fillet s. a. filleting		—, guide	349.4	—, without card wire	53.12	—, spinning	209.4, 210.17
—, burnishing	62.10	—, indicator	360.18	—, cast iron	77.7	—, spinning frame	226.8
—, carbondum	71.18	—, lifter	246.8, 445.7	—, clearing	108.8	—, spinning mill	209.6
—, card	60.20	—, locking	44.11, 180.8, 353.15	—, covered	53.13	—, store	210.14
—, doffer	589.17	—, pull indicator	513.15, 608.2	—, revolving	53.7, 54.7, 57.10	—, store, temporary	210.15
—, fancy roller	62.11	finished cordage	507.16	—, self-cleaning	53.2	—, thread	581.19
—, grooved emery	71.19	finisher	388.12	—, stationary	52.6	—, thread, hard finished	581.14
—, grooved grinding	71.19	—, flax	216.6	—, uncovered	53.12	—, tow (s. a. tow)	212.13, 492.10
—, plain grinding	71.20	—, hemp	231.8	—, wooden	77.4	—, tow, silky	220.9
—, ring	330.2	—, box	387.20	—, bevelling arrangement,		—, tow finisher card with	
—, roller	62.13	—, card	190.10, 203.5, 232.16, 319.7, 328.18	Ashworth's	74.4.5	—, drawing head	221.3
—, stripping	62.9, 75.7	—, card with web divider	491.2	—, card	77.2.3.9, 248.11	—, tow preparing	219.12
filleting s. a. fillet		—, card with drawing head	221.3	—, chain	57.6.7, 73.14	—, tow silver	221.16
—, in cotton foundation	62.12	—, card with lap feed	250.2	—, chain wheel	74.1	—, tow spinning	210.19
—, card	60.20	—, carding engine	203.5	—, clearer	108.8	—, warehouse	210.14
—, doffer	88.6	—, lap	47.8	—, clothing	57.8	—, waste	212.13
—, emery	71.17	—, scutcher	42.2	—, covering	61.2	—, yarn, bleached	581.17
—, fancy	336.6.7.8	finishing	384.8, 507.13	—, creel for single roving	142.2	—, yarn, dry spun	581.11
—, needle pointed	336.5	—, of filament	456.9	—, grain	71.5	—, yarn, half-wet spun	581.12
—, saw tooth wire	336.11	—, block	87.6	—, grinding apparatus	73.8.9	—, yarn, lustered	581.16
filling (yarn)	139.1	—, box minder	388.1.2	—, grinding motion	73.5	—, yarn, wet spun	581.13
—, with needed feed lat-		—, draft	101.9	—, iron bar grate	368.7	—, yarn drying	227.4
—, tice (machine)	443.5	—, drawing frame	103.14	—, link chain	184.9	—, yarn reel with mo-	
—, with roller feed (ma-		—, drying of the wool	292.8	—, needle	86.17	—, vable yarn guide	612.6
—, chine)	443.13	—, grinding	338.14.15	—, setting by flexible		fleece 7.19, 50.3, 51.14, 198.8	
—, the dead spaces with		—, hackle	213.7, 495.16	—, bend	53.15	—, loaded with dog hair	264.22
—, wood lining	59.10	—, hackling of hemp	231.6	—, setting, Ashworth's	56.3	—, free from neps	49.4
—, of a nipper	448.6	finishing layer, cylindri-		—, setting, Dobson and		—, formed by lapping the	
—, the steaming chamber	572.3	cal	533.11	Barlow's	54.15	—, webs	324.13
—, the hydro-extractor		—, processes	454.6	—, setting, Howard and		—, formed by superim-	
—, with wool	305.1	—, touch (card wire)	340.3	Bullough's	53.16	—, posing the webs	325.1
—, cork	595.5	—, yarn	539.18	—, setting, Rieter's	55.4	—, card	481.6
—, carrier	2.14	fire, open	418.11	—, setting, Wilkinson's	56.13	—, comber waste	82.8
—, hand	2.14	—, to catch	222.4	—, setting mechanism for		—, damp	264.21
—, piece	445.11, 446.15	—, box	306.14	—, revolving flat cards	79.9	—, faulty	264.20
film	193.5	—, proof chamber	227.8	—, spiral spring	285.17	—, heavy	264.18
—, of fibres	480.2.8.9	firm flax	217.2	—, spring	95.11	—, hydraulically pressed	264.14
—, of oil	237.11	—, thread	539.23	—, strand wire rope	595.14	—, light	264.17
—, of paper pulp	478.7	—, ly held wool	311.17	—, stripping apparatus	52.10.11.13.14, 75.11	—, long-haired first	
—, card	326.14					—, year's	364.18

fleece, main	373.14	fly frame tenter	2.7	forcing of moist air		frame, box	342.13
—, rolled	264.15	— nut	332.19	— through the yarn	573.8	—, circular	96.13
—, short-haired first		— roller	321.8	foreboard	502.14	—, detaching roller	95.13
—, year's	365.1	— rope	503.1	forehard	506.2	—, doubling	453.10
—, single	373.15	— waste under cylinder	78.14	— motion	506.1	—, drawing s. drawing	
—, sound	365.2	— wheel	292.5, 343.10, 567.11	—, to give a	498.6	frame	
—, tied	264.16	— wheel shaft	292.4	foreign matter	24.12	—, dry spinning	225.4
—, undamaged	264.19	flyer 10.20, 255.8, 257.12, 538.6.12		foreman, card	75.17	—, fly s. fly frame	
—, unsound	365.3	— and bobbin	122.15	—, fly-frame	2.8	—, hinged side	201.12
—, wool	264.13	— with eyelets rolled-in	501.17	— rope maker	494.12	—, intermediate	122.8
—, delivery	198.6	— with guide eyes sol- dered-in	501.18	foreturn	506.2	—, jack	122.10
—, machine	373.1	— with perforated head	548.12	— machine	502.14	—, looper	499.1
—, washing machine	284.11	— with presser	452.4	forged and hardened ring	149.18	—, main	505.18
flesh side of the leather	332.5	— with presser arm	123.13	fork	282.14	—, middle	95.1
flexible bend	54.6.17	— with hardened ring in the head	501.16	—, guide	331.3	—, rake	504.11
— bend, perforated	79.10	— with curved slit	123.14	—, iron	340.11	—, rocking	536.3
— collar bearing	289.13	— separated from the spindle	548.1	—, lifting	278.12	—, roving	122.9
— glass filament	491.8	—, bourrette	454.3	—, propelling	278.10	—, silk ring	452.9
— jute fibre	240.5	—, double arm	123.12	—, strap	95.6, 324.9	—, sliding	371.2
— spindle 146.5, 548.11, 553.5		—, doubling	546.4	—, swing	281.9	—, slubbing	122.7
— wire rope	595.17	—, centrifugal	258.3	—, traverse guide	129.8	—, speed	11.10, 121.10.11
flexibility of the rope	513.3	—, horizontal	501.13	—, clutch	347.3	—, spinning s. spinning	
float	365.12, 574.7, 608.9	—, revolving	233.10	—, stud	281.7	frame	
float, to — in the liquor	282.10	—, twisting	546.4	— stud bracket	281.8	—, spool	505.10
—, to — in the reeling		—, arm, solid	452.6	— frame, triangular	282.13	—, travelling	328.1
— water	420.1	—, doubler	545.5.11	— lever, disengaging	348.13	—, triangular fork	282.13
floating cocoon	420.2	—, doubling frame	545.5	forked bearing	530.10	—, twisting hook	504.14
flock silk	435.15	—, drag	548.2	— bobbin bracket	356.15	—, water	138.2
flocked noil	374.21	—, frame	11.10	— lever	166.9	—, wet spinning	225.8
floor	291.4	— frame with dead spind- les	233.12	form, in a globular	442.11	— end	558.16
— of the mixing chamber	22.12	— guide	533.8	—, roundish — of silk		— fixer	3.10
— of the walk	504.1	— leg	130.3, 548.5	— filament	422.8	— side	55.7
floss	425.6	— spindle 10.19, 122.5, 139.10, 257.11, 485.8		—, to — the bottom	154.19	framing 54.6, 88.13, 94.14, 249.4, 538.14	
—, free from	427.15	— spinning frame 11.13, 138.3, 139.3, 225.2		—, to — drops	464.8	— of chamber	22.11
—, outer	417.4, 420.10	— spinning frame for worsted yarn	390.18	—, to — the knops on the finished yarn	591.2	— end	94.15
— silk	435.16	— spinning machine, double	257.2	—, to — a lap	107.15	— iron	394.15
flowing water	573.14	— spinning machine with horizontal flyer	501.13	—, to — loops	425.13	— pedestal	289.6
flue, smoke	306.16	— spinning machine for paper yarn	485.1	—, to — pockets	326.22	— side	55.7
fluff	425.8.9	— spinning machine for pulp yarn	479.5	—, to — a sliver	50.7	—, wooden	344.1
fluffy raw silk	425.7	— spinning machine for paper and fibrous bands	485.9	—, to — the tufts into laps	450.16	— support, cylindrical	290.9
— double thread	425.8	— throstle	11.13, 138.3	—, to — a fibrous web	50.2	free on the spindle (bobbin)	255.10
— yarn	193.11	— top	130.6	—, to — the web into a fleece	198.7	—, to — from awn	495.4
fluidity of the solvent	463.10	— tube	547.15	formaldehyde	297.17	—, to — from the bur (wire)	70.4
flute	116.11	— twister	545.5	formalin	316.8	—, to — from burs (wool)	366.14
—, guiding	334.11	— twister for twines	501.15	formation of cop	154.17	—, to — from chaff	232.10
—, rounded	240.8	— twister, one-sided	548.9	— of drops	464.7	—, to — from copper	467.16
fluted back detaching roller	90.4	— twister, two-sided	548.10	— of filament	456.6, 468.10	—, to — from the cover- ing	18.5
— detaching roller	378.7	— twisting frame	545.5	— of knops	560.6	—, to — from dust	266.16
— feed roller	30.11	— yarn	138.6	— of knots	423.14	—, to — from the scale	66.7
— friction disc	448.11	flying fibrous material	25.19	— of lap	32.8, 45.6	—, to — from sulphur	434.22
— front detaching roller	90.5	fold, to — the yarn	515.8	— of long laps with crossing	327.9	—, to — from superfluous acid	304.18
— iron doffing roller	247.13	— x — yarn	539.16	— of loops	133.13	—, to — the latch	256.4
— iron top roller	115.8	folded ends	536.8, 545.2	— of milrow	574.10	freeing the yarn from adhering impurities	454.13
— lap roller	34.3, 48.11	— yarn	12.13, 515.5	— of pockets	327.1	freely suspended weight	105.14
— leather covering	109.9	folding the web	327.15	— of the rope by the eye guide	511.15	French comb	377.1
— roller	42.15, 115.6, 143.3, 243.16, 329.13	— lever	172.7	— of sheets of paper	476.18	— count	599.15
— roller with collars at the ends	116.9	— over	484.18	— of snarls	50.8	— raw silk	428.15
— roller of fine grained iron	191.4	— over appliance	488.14	— of spots	560.4	— reel	563.13
— roller with pyramidal teeth	240.14	follower	501.10	—, in state of	480.10	— reeling	422.1
— roller, chilled	308.14	— bar	600.14	forming (strand)	498.4	— spinning system	364.19
— roller coupling	121.1	— of flax	211.9	— line, cop body	168.3	— titre	601.19
— rollers	120.8	— of skewer	128.7, 544.2	— machine	502.15	— wire numbering	66.17
— rollers gearing com- pletely into each other	116.8	— conical	518.17	— machine, sliver	330.1	fresh cocoon	421.9
— rubbing surface	332.10	— lifter rod	151.14	— movement of the lat- tice	45.5	— lye	275.14
— segment	85.7, 378.3	— poker	151.14	— motion, intermittent	23.9	— oiling	555.5
fluting	116.10	— spindle	131.4	— of feed roller	377.7	— set of cops	352.13
—, alternative	241.1	— lever	47.4	— of levers	327.1	Friar's batching appara- tus	241.6
—, fine	143.4	— lever for brake	290.12	— of loops	133.13	friction of fibres	6.21
—, irregular	191.5	— plate, hard wood	497.1	— of milrow	574.10	— of the traveller on the ring	150.15
—, longitudinal	241.2, 477.4	footstep 97.11, 122.17, 131.5, 177.14, 354.14		— of pockets	327.1	— assistant	190.9
—, opposite	240.11	— of the skewer	128.12	— of the rope by the eye guide	511.15	— backing-off	179.8
—, spiral	240.10	— bronze	355.1	— of sheets of paper	476.18	— double backing-off	190.7
—, toothed	241.3	— glass	128.14	— of snarls	50.8	— brake	161.6
—, tooth	116.12	— porcelain	128.15	— of spots	560.4	— drawing-up	6.22
fly (spindle)	430.1	— pot	128.16	—, in state of	480.10	— surface	349.13
— (waste)	31.14	— rough glass	36.13	forming (strand)	498.4	— taking-in	161.6, 349.13
— card	371.5	— water cooled	36.13	— line, cop body	168.3	— traveller	552.4
—, comber	375.2, 398.9	— bearing 97.12, 131.5, 289.4.14		— machine	502.15	— bowl	529.11, 530.8
—, double-armed wire	431.18	force, centrifugal 31.4, 32.2, 288.13, 282.7		— machine, sliver	330.1	— box	157.14
—, spinning	398.12	—, to — hot air	282.7	— movement of the lat- tice	45.5	— clutch, conical — on cam shaft	161.10
—, stave	569.5	—, to — back the hooked lever	528.7	— of feed roller	377.7	— cone, double	527.3
—, collector	322.5	—, to — through capil- lary tubes	463.8	— of levers	327.1	— cone, leather covered	158.3
—, comb	51.8, 204.2	—, to — the solution into a precipitating bath	472.3	— of loops	133.13	— cones	163.3
—, comb spindle	60.6			— of milrow	574.10	— coupling	157.14
—, frame	11.10, 121.11			— of pockets	327.1	— cover	158.1
—, frame with gill box drawing	390.11			— of the rope by the eye guide	511.15	— cover, spur wheel	190.8
—, frame, silk	452.3			— of sheets of paper	476.18	— disc 140.1, 233.13, 532.5	
—, frame drawing rollers	128.19			— of snarls	50.8	— disc on spindle	529.7
—, frame foreman	2.6			— of spots	560.4	— disc, fluted	448.11
—, frame hand	2.7			—, in state of	480.10	— dish	354.10
—, frame helper	2.12			forming (strand)	498.4	— drive	516.14
—, frame overlooker	2.6			— line, cop body	168.3		
—, frame spinner	2.17			— machine	502.15		

friction drive for the reel	473.10
— drive, overhead	288.17
— groove, wedge-shaped	180.14
— moment	149.7
— pulley	46.13
— ring	488.9
— roller	341.14, 523.1.7
— surface	185.7
fringe silk	587.8
frog bracket	207.11
front carriage bracket	
— cast iron	178.5
— copping plate	167.10, 168.7
— cylinder cover	291.11
— detaching roller weight	
— hook	88.15
— end of headstock	352.17
— end of tuft	375.9
— holding out catch for carriage	162.15
— lap roller	89.10
— roller	137.3, 142.7, 251.8, 393.5
— roller catch box	187.14
— roller driving pulley	114.4
— roller driving wheel	114.5
— roller shaft	345.15
— roller wheel	176.12
— roller wheel, large	136.2
— roller wheel, small	136.3
— rollers	262.5
— stop motion	112.2
frothy decoction	278.1
— solution	277.10
Fucus crispus	316.14
fulcrum bracket	252.15
— bracket of balancing lever	132.13
full bobbin	140.17
— can stop motion, automatic	112.3
— circle down-striker card	250.1
— cop	157.3
— cop stop motion, automatic	157.4, 180.4
— cop stopping motion	357.10
— mixing chamber	24.13
— set	68.10
fuller's earth	298.15, 309.20
fumed cocoon	413.11
fumigate, to — with sulphur	418.4
funnel 51.10, 111.7, 257.8, 470.7, 484.16, 611.10	
— with an inserted conical core	484.12
— condenser	372.5
— condensing	451.13
— feeding	39.7, 259.4
— layering	328.9
— revolving	372.4, 380.8, 449.10
—, rounding	478.12.13, 484.11, 485.6, 486.4
—, silver	51.10, 370.3
—, wooden	422.12
— guide	506.6
furnace, coke	402.10
fusel oil	297.18

G

gain, carriage	393.7
galette	436.10
galvanised connecting pipe	39.6
— iron wire	493.8
Gall's chain	395.7
galloon	400.10
Garnett clothing	336.11
gas, ammonia	480.8
—, sulinter	300.6
— blow pipe	491.6
— burner	455.8
— flame	455.6
— heated drying range	616.14
— pipe	455.9
— singeing machine for silk schappe yarns	455.7
gaseous acid	305.10
— hydrochloric acid	440.11
— sulphurous acid	460.9
gasoline	462.19
gass, to — the thread	455.5
gassed cotton yarn	580.31
— thread	455.18

gassing the threads	455.4
— frame for silk schappe yarns	455.7
— machine	521.5
gathering of the rags	399.2
gauge	92.3, 362.5, 500.17
— to fix the position of [counter] faller shaft	362.14.16
— for height of spindles	362.9
— of spindles	150.5
— of wire	66.19
— by	78.4
—, Birmingham wire	66.20
— faller	362.7
— copping wire	362.8
— cross	105.8
—, English wire	66.20
— pressure	385.15
— roller	362.15
— setting	78.5
— sliding	105.9
— spindle	129.13
— spindle bevel	178.7, 362.6
— tin drum	362.10
— wire	509.14
gauze, filter	463.13
gear, automatic reversing	40.7
— cone drive	527.1
— differential	347.12
— driving	177.3, 506.13
— hypocyclic	140.3
— mechanical disengaging	113.15
— reversing	23.12
— rubber	331.13
— slide valve	291.6
— worm wheel	473.8
— to keep in	191.15
— to put in	346.11
— to put out of	163.2
— to take out of	346.12
— ratio	537.5
— wheel	532.6
— wheel, skew	135.5
— to	343.12
gearing of draw frame	114.1
— of the fly frame	122.14, 134.1
— of ring frame	158.10
— of a ring doubling frame	555.9
— running in oil	555.2
— of the self-acting mule	
— intermittent	160.11, 186.7
— end frame	537.1, 546.12
— headstock	95.2
Gegauff's comb	91.7
gelatine	459.9, 471.1
— commercial	471.3
— filament, insoluble	471.9
— silk	470.19
— solution	471.4
gelatinous plant	316.13
genappe yarn	584.14
gentle spiral	561.1
genuine silk	410.5
Gessner's throstle spindle	341.8
gill, screw	218.10
gill-bar	218.9, 251.14, 372.9, 379.12
— slide	219.6
gill-box	385.17
— with curved faller bars	372.11
— with double set of fallers	372.1
— with graduated fallers	372.6
— with single set of fallers	371.18
— with warming plates	388.5
— can	384.9
— circular	372.7
— intersecting	372.1
— preparer	371.16
— minder	372.12.13
gill chain	219.5
gilling the hair	514.5
girth of the rope	500.15
give, to — twist	9.6
— to — a false twist	831.10
giving twist	9.5
glace thread	580.7
glacial acetic acid	459.8
Glanstoff	588.6
glass bead	591.9
— blower (worker)	467.11
— bobbin	466.8
— capillary tube	467.7
— cover of the cage	44.10
— eyelet	422.4

glass filament, coloured	491.14
— filament, flexible	491.8
— footstep	128.14
— eye	544.9
— guide with nick	543.9
— hard	74.11
— peg	543.7
— plate, polished	283.5
— rod	491.8, 544.8
— silk	491.13
— spinning	491.5
— step	544.4
— tap	466.5
— tube	608.10
— vat	304.9
— wadding	491.15
— works	467.10
Glauber's salt	303.7, 309.15
glazed silk	387.15
gliding through of the spinning material	319.19
glittering of wild silk	427.20
globular form, in a glue	442.11
— joiner's	117.17
— solution	71.12
— on, to	120.4
glued joint of the leather	64.17, 71.8
— part of the rubber	119.7
glueing the rubber leather	333.3
glue substance	333.1
glutinous	471.5
glycerine	435.2
— addition	428.11, 484.1
— addition	315.8
gnawed cocoon	415.17
go back, to — to zero (finger)	614.4
goat's hair spinner	408.13.14
— hair yarn	585.18
goffered silk	587.17
going-down of the scale pan	320.7
— in of the carriage	159.13
gold bead	591.11
— en yellow cocoon	415.2
Goldschmidt's strength tester combined with elongation tester	609.2
governing motion	180.9
governor, Gully's	172.4
— screw	172.15
— winding	171.8
— motion	171.8, 183.7
grade of carding	49.19
— of rigidity	67.4
— full — below contract	14.19
— half a — below contract	14.18
grading of hemp	231.7
— the jute	235.1
gradual increase of temperature	280.5
gradually, to hackle	212.1
graduated fallers	372.6
— lever	241.10
Graf's knop and flake yarn motion	560.12
grain	603.1
— angular	71.6
— coarse	71.2
— fine	71.3
— flat	71.5
— round	71.4
— side of the leather	332.6
— soap	277.19
gram(me)	600.23
grandrill yarn	579.19
Grant reel	432.2
granular condition of the emery	71.1
— layer of sericin	411.19
graphite	63.14
grassed flax	209.7
grate	296.18
— flat iron bar	368.7
— iron rod	570.16
— bar	27.7
grating, wire	297.5
— wooden	229.13
gravel	271.11
— sieved	271.12
— filter	271.10
gravity axis	553.6
— spindle	146.5, 548.11, 553.5
grease from felting water	316.11
— free from	269.11
— saponified	275.7
— wool	274.1.7.8, 300.15
— collector	298.2
— contents	299.3
— extracting apparatus	298.1

grease scum	300.2
— solution	298.11
—, to (s. a. to oil) — the beater	441.15
greased band	359.12
— tow	232.7
greaser	3.11
greasing the bands	359.11
— with tallow	232.8
— the waste silk	441.2
greasy felt	397.20
— wool	268.1
— yarn	605.6
Grecian raw silk	426.19
Greek raw silk	426.19
green soap	277.16
— vitriol	469.12
grenadine silk	586.10
grey coloured cocoon	415.5
grid	25.6, 27.16, 220.12, 259.3
— with inclined bars	197.11
— under the cylinder	79.1
— removable at the side	196.16
— adjustable	48.4
— angle bar	367.10
— conical beater	35.4
— dust	260.4, 312.13
— pin bar	260.11
— plate	36.7
— pocket	36.9
— Schallibaum's	48.1
— taker-in	78.1
— slowly moving wire	295.14
— bar	27.7
— bars, beater	33.15
— bars, cylinder	31.12, 33.7
— door	27.13
— like arranged bars	369.1
— like longitudinal bands	477.5
grind, to — the card clothing	69.11
— to — the card when (not) working	70.7.8
— to — dry	338.17
— to — hollow	70.1
— to — the leather	118.16
— to — with oil	338.18
grinder	70.9
— for roller leather	118.17
— card (worker)	4.9, 71.22
— emery	72.2
— needle-point	72.13
— rag	404.5, 405.1
— traversing side	72.13
— traversing strickle	339.1
grinding by hand	71.23
— without oil	403.14
— of the wire	67.11
— card	69.10, 338.8
— finishing	338.14.15
— hand	338.19
— hollow	69.19
— machine	338.21
— needle	339.9
— needle point	67.13
— plough	67.16
— quick	69.18
— side	67.15
— slow	69.17
— surface	67.12
— apparatus, Platt's flat	73.8
— and turning-up apparatus	405.8
— board	70.13, 338.20
— bracket	73.9
— disc	70.12, 72.9
— disc, Horsfall's travelling	72.8
— dust	339.11
— fillet, plain	71.20
— fixing	73.9
— leather	340.4
— machine	71.24
— machine for leather covering	109.10
— machine, card	339.5
— machine, card roller	202.12
— machine, roller leather	118.17
— material	70.19
— mill	476.11
— motion, flat	73.5
— roller 70.9, 73.11, 74.7	202.13
— roller, Hetherington's	74.8
— roller, Horsfall's travelling	339.8
— roller bearing	73.10
— strickle	70.14
— surface	202.14
grip	42.17
— between the rollers	103.2

grip, rope	506.9	guide hole	452.7	hackle, rougher's	213.5, 495.14	half worsted	583.17
— to — the layers of	21.5	— lath	558.2	— bar	218.9, 245.6	— and half, to mix	19.3
fibres	230.5	— lath, rocking	561.6	— bar with pins inserted	254.7	halliard	590.17
gripped hemp strick	214.5	— lever	133.6	— in double rows	219.8	hammer	370.10
gripper	103.1	— piece, hollow cone	534.5	— bar pin	213.1	hand, bobbin	2.14
gripping of the fibres	378.1	— pin	560.14	— bench	219.5	— bur beater	367.3
— between the rollers	118.5	— plate	373.3.11	— chain	219.6	— bur crusher	367.8
— the projecting wool	384.7	— plate, adjustable	226.8	— guide	213.9	— comb	375.6, 376.13
tuft	449.2	— plate, slotted	522.5	— pin	230.9	— cotton waste	196.4
— arms	103.4	— plate, thread	523.15	— sheet	214.4, 214.8	— dryer	297.6
— appliance	506.12	— plate, web	250.14	— stock	213.1	— fly-frame	2.7
— edge of nippers	46.2	— pulley	144.14	— tool	212.12, 220.9	— opener	22.8
— effect	554.9	— pulley for spindle band	206.3	— tow	8.4	— scouring machine feeder	284.13
— heads	583.5	— pulleys	504.2	— to	211.12, 212.1, 23.15	— waste	3.24, 4.1, 213.12
— point	499.7	— pulley bracket	353.5	— to — the flax	245.2	— bellows	75.16
— pressure of the rollers	116.11, 483.5, 499.7	— pulley support of	192.3	— to — the jute fibres	245.3	— brake	109.14
griseille yarn	140.10	treble grooved rim	566.4	hackled fibres	212.9	— card	49.10, 318.13
groove	546.6	— rail	565.9	— flax	228.5, 493.17	— card, fixed	318.15
— on bobbin for weighted	506.11	— rail, traverse	392.2	— hemp	218.1	— card, loose	318.16
cord	353.9	— ring for needle	544.7	— stricks	582.6	— change cross of change	394.3
— in the bottom flange of	353.10	— rod	559.5	— jute yarn	211.14.15	— motion	374.8
the bobbin	180.13	— rod for the strap fork	527.2	hackler, flax	229.3	— combed top	375.5
— of the rope pulley	196.13	— rod, roving	394.12	— hand	215.18	— comb	375.4
— back	523.9	— rod, traversing	537.11	— hemp	8.3	— combing	229.6
— rim	355.2	— roller	489.3, 506.7	hackling	514.5	— dresser's tool for hemp	306.17
— wedge-shaped friction	353.8	— roller for the paper	488.10	— the hair	495.10	— dry material	27.17
— s, x — per inch	180.14	band	473.6	— of hemp	245.1	— feeding	213.3
grooved bowl	71.16	— roller, filament	384.10	— of jute	262.10	— ful of flax	292.8, 213.3
— cam	182.11, 183.3	— roller, polished	482.5	— the ramie	212.19	— grinding	338.19
— channel with lubrica-	344.13	— rollers	504.7	— fine	231.6	— hackle	8.5, 212.20, 245.4, 495.13
ting wick	71.19	— rollers for the strands	361.3	— finishing	211.10	— hackle for hemp	229.6
— emery fillet	71.15	— support	225.12	— flax	212.14	— hackled flax	212.10
— emery layer	548.6	— to — the roving	499.9.10.11	— hand	229.1	— hackler	213.10
— ring	483.4	through hot water	521.13	— hemp	213.13	— hackling	212.14
— roll	485.7	— to — the thread by	556.4	— machine	211.16	— labour, by	17.6
— roller	245.7	hand	521.13	— tow	211.16	— lever	347.15, 350.9
— rubber lining	353.11.12	— to — the thread over	546.1	— arrangement, Cotton's	215.10	— milling machine for	303.4
— single (double)	116.10	the roller	546.1	— bench	229.10	— spindle collars	19.14
grooving	577.9	— to — the web over a	201.2	— block, oak	229.7	— mixing	565.4
gross hundle	141.14	bridge	283.12	— machine	8.6	— reel	420.21
— weight of bobbin	434.12	— to — the wool upwards	283.12	— machine with x sets	215.11	— reeler	494.7
— weight of silk	338.16	along the glass plate	546.1	— of hackles	214.3	— rope maker	219.14
ground card	335.18	— to — the yarn around	546.1	— machine, duplex flax	214.3	— scutching tow	10.12
— flat top of the wire	503.2	the top roller	546.1	— machine, hemp — with	229.14	— spindle	10.10
— rope	559.3.8, 591.4	— to — the yarn over	543.5	— automatic screwers	229.14	— spinner	10.9
— thread	311.4	bottom and top roller	543.5	— machine, jute — with	246.1	— spinning	10.16
— tint	270.9	— to — the yarn through	524.10	inclined hackling	243.12	— spinning wheel	4.16.17
— water	433.19	the slit in the drum	524.10	— sheets	213.14	— spooler	581.9
groundnut oil soap	210.7	— to — the yarn during	498.13	— machine, single	213.14	— spun yarn	70.15
grower, flax	351.9	twisting	542.6	— machine, vertical sheet	245.5	— strickle	75.5
guard, carriage wheel	257.8	— to — the yarn through	542.6	stripper bar	220.1	— stripping board	75.6
guide	395.3	water	129.5	— machine tow	229.8	— stripping fillet	212.20
— for cleaning cloth	461.11	guiding of the rove	129.5	— pins	211.13	— tool	60.10
— of copper wire	486.6	— the yarn through cold	542.7	— room	245.12	— wheel	567.11
— for the fibrous ribbon	486.5	water	542.7	— sheet	214.4, 246.1	— by (to mix)	19.13
— for paper band	46.3	— positive (faller)	171.9	— sheets, inclined	246.1	— by (to move)	17.6
— for roller necks	530.1	— spindle	130.1	— stock, oak	229.7	handle	74.3, 171.4, 500.14, 611.5
— shifted by friction	511.10	— arm	534.2, 559.6	— teeth	229.8	— adjusting	30.6
bowl	372.10	— arrangement, automa-	612.4	hair	493.1	—, quadrant	181.1
— adjustable	430.4	— bar	430.2	— artificial horse	588.11	— relieving	106.10
— bent	342.11	— cone	528.2	— Cashmere	409.7	— valve	371.3
— chain	244.4	— disc	150.18	— cow	493.5	— weight relieving	88.14
— copping rail	167.4, 352.7	— flutes	334.11	— curled	514.16	— winch	504.8
— faller	379.11	— groove for the knife	190.13	— horse	493.2	— wooden	340.12
— feed	218.6	— holes, staggered	105.1	— mane	493.4	hang, to — the waste silk	440.6
— filament	422.2, 461.10	— mechanism, strap	178.10	— card	409.3	on wooden rods	360.2
— flyer	533.8	— pulley, band	171.14	— carder (worker)	409.4	hanger	12.17, 133.8, 562.19
— hackle	219.6	— slit for the yarn	527.10, 537.9	— carpet yarn	586.2	hank	102.5
— link	254.3	Gully's governor	172.4	— cordage	514.1	— of delivered silver	102.4
— rocking	560.8	— gum arabic	428.16	— side of the leather	332.6	— of feed	102.4
— rope	192.5	— vegetable	225.13	— spinner	408.7.8	— of x leas	595.32
— roving	257.5	gummy layer	411.14	— tress	514.10	— of x metres	603.18
— screw	251.13	— matter, rich in	225.11	— yarn	585.8	— of raw silk, Japanese	426.7
— selvedge	86.3	— places	434.7	— yarn, dark grey	585.12	— of silk	424.12
— silver	76.18, 111.1, 104.12.14	— waste	430.2	— yarn, light grey	585.11	— of x yards	604.1
— split	482.9	gun cotton fibre, ex-	462.10	— yarn, whitish	585.10	— of yarn	522.12
— Tatham	105.2	— plosive	588.7	— yarn rubbers	409.5	— complete	610.13
— thread	423.9	— cotton silk	588.7	— yarn spinning mill	408.6	— silk	426.2
— traverse	129.6, 142.8	— metal quadrant,	94.6	halras yarn	584.5	— skined	12.31
— band	177.10	toothed	16.13	half of coupling, movable	845.18	— form	562.18
— bar	431.20, 558.11, 560.15	gunny bag	497.5	— of expanding pulley	251.1	— indicator	193.11
— bar, traversing	529.10	gut band	459.7	— bleaching the rags	401.7	— knotter	576.11
— board, semi-circular	564.16	guttapercha	310.6	— boil, to — the silk	434.9	— number of silver	386.10
— bowl	529.9	gypsum	310.6	— boiled silk	434.11	— winder	5.12
— bowls	525.9			— boiling	434.8	hard	498.8
— bracket	357.8			— carriage	344.15	— ends	298.14, 398.15
— comb for the cut pa-	489.9			— circle up-striker card	249.13	— finished flax thread	581.14
— per strips	448.10			— coupling clutch	348.12	— paste	117.13
— drum	452.7, 487.6, 610.4			— crossed feed	326.10	— running of the roller	107.14
— eye	501.18			— dry spinning frame	226.2	— soap	277.17
— eyes soldered-in	349.4			— hank	562.20	— thread	539.23, 605.22
— finger	331.8			— lap, needled	85.4, 87.11, 378.3	— twist	198.8, 431.6, 541.5
— fork				— wet spun flax yarn	581.12	— twisted yarn	9.30, 498.7
				— wool mungo	407.2	— twisted mungo yarn	583.4
				— wool rags	396.12	— twisting	8.24
				— wool yarn	408.4	— warp yarn	138.10
				— wollen yarn	579.11	— waste breaker	197.8

H

hard waste breaker		heating, dry	570.6	hemp tow yarn	582.2	hoop, iron	16.11
- tenter	197.14	- steam	308.7	- truss	496.13	- set	205.13
- water	270.2	- apparatus	227.9	- twine	512.7	- cutter (bale)	18.4
- wood bobbin	149.11	- pipe	308.4, 402.12, 616.12	- twister	539.10.11	hooping the bales	578.7
- wood ending tool	110.10	- pipe, ribbed	294.9	- waste	228.9	hopper	29.1
- wood foot plate	497.1	heavy doubling	552.10, 544.11	- yarn	592.6	- feed	308.1, 320.2
- wood pressure roller	225.6	- feed	102.3	- yarn, tarred	508.16	- feeding	22.2, 196.8, 200.5, 260.7
- wood pusher	98.13	- impurities	26.11	Hetherington's grinding		- bale opener	21.12
- wood tip	128.9	- metallic salt	469.11	roller	74.6	- bale opener, exhaust	22.1
- wood tube	124.6	- running of the roller	107.14	hexagonal swift	565.5	- feeder, automatic	28.5, 320.1
- worsted yarn	364.7	- spindle oil	148.6	high count of yarn	194.1	- feeder, movable auto-	
- a, flax	212.13	- traveller	150.11	- number	598.7	- matic	200.4
- a, hemp	232.3, 492.4	- twister	549.12	- pressure water at-		horizontal displacement	54.3
- a, knotty	220.7	- wool grease	274.8	- miser	574.5	- conical beater opener	37.3
harden, to - glass-hard	74.11	heckle s. hackle		- pressure, under	271.3	- Crighton opener	37.3
- to - the yarn	498.6	heddle thread	581.21	- quality yarn	579.12	- exhaust opener with	
hardened point	66.5	heel, to - the flat ends		- spindle speed	147.10	- small opener and	
- ring	501.16	with wedges	73.6	- tension of the thread	552.2	- beater	39.9
- ring, forged and	149.18	heer, one	599.3	Higgin's flat stripping		- flyer	501.13
- steel tape	381.4	height of the bobbin	548.8	apparatus	52.14	- lever	192.13
- steel wire clothing	70.6	- of the carriage	178.8	Hille's fancy doubler	561.4	- running of the bands	
- and tempered steel		- of clothing	60.13	hinge	27.14	on to the wharves	550.9
wire	66.4	- of mixing chamber	22.13	- pin	488.4	-ly, to lie (pirn)	529.4
hardening	501.4, 506.2	- a, adjustable to diffe-		- hinged bottom	320.6	horn, powdered	120.13
- the steel wire under		- rent	473.5	- casing	267.1	hornbeam bobbin	149.12
- a vacuum	66.9	- s. in three (two)	141.20, 142.1	- cover	487.2	horse hair	493.2
- bath	74.13	Heilmann's comb	377.1	- cylinder cover	79.3	- hair, artificial	588.11
- process	66.6	- combing machine	84.1	- division plate	568.1	- hair band	507.5
hardness	74.12	- tow combing machine	222.9	- door to casing	195.13	- hair yarn	586.1
- of the ring	150.1	helical coils, regular	517.8	- lid	208.2	- shoe iron core	113.9
- of the yarn	138.9	- spring	510.11	- oak cover	201.9	- shoe splice	494.1
- permanent	270.1	helper	517.18	- part of cover	488.3	- tail hair	493.3
- temporary	269.22	- fly-frame	2.12	- side	303.19	Horsfall's travelling	
- total	269.21	- spinner	3.23	- side frame	201.12	grinding disc	72.8
- uniform	66.12	hemp free from chaff	228.8	- top	208.2	- traversing grinding	
harl, flax	211.17	- for rope making	495.2	hog fat	315.1, 428.13	roller	339.8
harness thread	581.21	- Bengal	492.7	hoisting rope	596.17	hose, clearer	108.12
harrow	283.6	- brown	492.7	hold, to - fast the bur	367.14	- leather	98.6, 204.6
harvest yarn	592.15	- Calcutta	492.7	- to - the fibres (ar-		- travelling leather	93.3
hatchel	8.5	- cleaned	496.9	- rangement)	383.13	hosiery, torn-up	396.2
- to	8.4	- Concanee	492.7	Holden's comb	379.4	- rags	397.12
hatcheling	8.3	- dressed	496.6	holder	214.5, 230.4, 553.12	- yarn	364.11, 580.15, 585.4
hatchet	231.14, 243.7	- East Indian	492.7	- with grooved rubber		hot, leather (sleeve)	115.15, 118.12
hauling rope	596.5	- European	492.3	lining	245.7	hot air	282.7, 417.16
hawser	594.15	- fine	496.9	- beater	441.14	- air, circulating	308.6
- laid rope	594.15	- fine hackled	228.6	- bobbin	448.9, 534.12, 611.12	- soap solution	433.12
- laying	500.3	- hackled	228.5, 495.17	- comb	99.9	- water bath	418.14
head 103.8, 230.3, 245.8, 355.8		- long-stapled	496.10	- fibre	93.9	- water trough, covered	225.14
- of flax	211.8	- Manilla	492.5	- lap	41.3	- running	60.9
- of the hackling machine	214.8	- New Zealand	492.8	- pivot	384.4	- to run	60.8, 148.17
- of lap rack	46.10	- nipped	496.3	- spindle	255.5	Houldsworth's differen-	
- closing	61.11	- outshot	228.3	- spring	339.3	tial motion	126.1
- coiler	112.4	- refined	496.9	- waste	447.10	hour, per	83.9
- cone-shaped	519.3	- rouhed	496.1	- wire	395.4	house, conditioning	616.4
- draw(ing)	143.11, 221.3, 232.17	- scutched	228.4, 495.9	holding comb	375.14	- testing	616.4
- intermediate	390.13	- short-stapled	496.11	- point	42.17, 46.2	Howard and Bullough's	
- jute	235.18	- Sisal	492.6	- nippers	382.8	system of flat setting	53.15
- lever	179.15, 551.9	- sorted	496.9	- out catch for carriage	162.15	Hoyer's yarn tester	608.7
- perforated	548.12	- spread	231.19	- down catch for spindle	146.7	Hübner's comb	98.10, 381.7
- press	288.4	- Sunn	492.7	hole	61.7, 512.4	- roller	99.1
- roving	390.14	- bale	228.10.12	- conical	478.13	humber line	594.1
- shaft	534.4	- bunch	496.13	- oil	126.9	humidification plant for	
- slubbing	390.12	- cable	494.16, 592.3	- spindle	488.13	yarn cellars	574.19
- spindle	123.11, 534.7	- codilla	232.4	- s for the bobbin driver	554.12	humidified air current	574.18
- twisting	342.12	- comber	229.3	- s, guiding	105.1	humidify, to - the yarn	573.7
- whirl	497.10	- core	594.21	hollow	174.13	humidifying in skips by	
- a arranged in the tan-		- drawing frame	233.2	- arm	130.7	atomisers	574.2
- dem order	104.3	- fabric	445.2	- cast iron roller	21.3	- of yarns	569.10
- a arranged in the zig-		- finisher	231.8	- cop body	174.7	- arrangement	572.1
- zag order	104.1.2	- hackler	229.2	- drum shaft	402.13	- compartment	572.17
- end of the jute fibre	236.8	- hackling	229.1	- grinding	69.19	- installation, chimney	572.14
- end of the tuft	82.12	- hackling machine with		- lap roller	46.7	humidity	15.4
- piecer	3.1	automatic screwers	229.14	- leg	130.7	- absolute	293.13
- twisting	159.11	- hards	232.3, 492.4	- pivot	342.15	- absorbed	572.10
headstock	352.16	- lap	490.14	- shaft	509.10	- high ultimate	573.6
- of twiner	558.13	- line	593.18	- space	294.10	- low initial	573.5
- gearing	95.2	- oil	458.14	- spindle	233.9	Hungarian raw silk	426.17
- main	189.1	- rope	592.4	Holzach's continuous elon-		hurdle	307.10, 575.9
head cord	593.14	- rope, old	507.6	- gation and strength		- for draining wet wool	287.16
- twine	581.21	- rope making	494.19	tester	609.8	- wire	294.4, 295.4
healthy flax	216.21	- roving frame	233.8	home industry	412.8	- carriage	307.8
heap, to - the boiled co-		- rubber	495.11	- spun yarn	583.6	husks	26.15, 436.1
coons	436.22	- scraper	495.12	- work	6.7	hydrate of potash	270.9
heart of flax	211.6	- scraper iron	495.12	- worker	6.5.6	hydrated alcohol	459.3
- rope	594.18	- snipping machine	231.15	homogeneous structure		hydraulic press	288.2
- cam	537.18, 551.7	- softening mill	231.1	of the yarn	605.17	hydraulically pressed	
- cam, asymmetric	551.11	- spinner	234.11.12	hood, dust	195.7	fleece	264.14
- cam, symmetric	551.12	- spinning	228.1, 233.6	hook of automatic knock-		hydrocarbon, liquid	463.1
- shaped cam	246.7	- spinning frame	234.4	- ing-off motion	524.1	hydrocellulose	301.15
heat, artificial	292.15	- spinning mill	234.13	- knotting	577.2	hydrochloric acid	305.5
- dry	417.14	- spread board	232.1	- lea	613.14	- acid, diluted	438.13
- drying	417.13	- strand	592.5	- spring	105.17, 529.13	- acid, gaseous	440.11
- conduction	294.15	- strick, gripped	230.5	- twisting	499.12, 503.4, 504.9	- acid bath	305.6
- regulator, automatic	616.16	- strick, knotted	231.5	- weight	100.6, 105.15	- acid container	402.17
- to - the batched jute	237.15	- strick, twisted	231.4	- yarn guide	548.7	- acid solution, aqueous	305.7
- to - the batching oil	238.17	- string	593.11	- link chain	179.14, 395.6	- acid vapour	305.9
heated comb	375.17	- thread	582.4	hooked catch	487.5	hydro-extracting of the	
- reel casing	420.16	- tow	232.8, 492.4	- lever	528.6	wool	288.12
heating of the spindle	148.16	- tow card	232.14	- pin lattice	367.15	hydroextractor	288.16, 439.17
- by steam coils	437.18	- tow preparing	232.2	- spindle	497.9		
		- tow spinning	228.14				

hydroextractor with overhead friction drive	288.17
— with underneath driving	289.12
— lead-lined	304.21
hydrogen	301.17
hydrolysis of the cellulose	460.13
hydrometer, Beaumé	303.13
hydroxide, aluminium	465.13
— magnesium	465.12
hygroscopic capacity of cotton	573.8
— property	302.1
— salts	483.13
hygroscopicity of cotton	573.8
— of the yarn	615.6
hypocyclic coiling of the sliver	76.20
— gear	140.3

I

Imbs' comb	99.3
imitation worsted	583.17
— yarn	579.8
— yarn, vigogne	579.9
immersion roller	278.8, 281.13, 14, 385.8, 441.10, 576.2
imperfect splitting	211.20
impermeability of filament	468.8
impregnate, to — the filament	463.18
—, to — with calcium chloride solution	457.19
—, to — with diluted sulphuric acid	440.9
—, to — oneself with oil	314.1
impregnated paper tube	149.9
impregnation, uniform	316.22
improving the quality by storage	217.13
impurities	15.13, 26.10
—, adhering	454.12
—, coarse	26.11
—, heavy	26.11
—, insoluble	268.6
—, soluble	268.5
—, vegetable	301.4
inch	600.15
— of length, per inclination (angle)	68.5
incline	172.10, 184.2
— to regulate backing-off	165.9
—, adjustable	180.2
—, hinged — for the crossing layer	168.6
—, movable	179.16
—, steel	182.1
inclined arrangement	404.6
— bars	197.11
— drawing rollers	142.4
— drum	366.11
— drying cylinder	366.11
— edge	317.16
— pins	243.14
— planes	597.2
— plate	98.2
— running	349.10
—, differently	544.14
incomplete cocoon	415.9, 436.5
increase of the diameter of cop body	174.9
— of draught	42.12
— of tension on fillet	337.13
— in weight (permanent)	47.13, 571.14
— of weight (momentary)	571.12, 13
—, gradual	174.10, 280.5
—, to — the divisibility of fibres	237.8
—, to — the pressure	107.4.5
—, to — the resistance	541.15
—, to — the spinning quality	237.13
—, to — the viscosity	464.10
increased elasticity	475.9
increasing circumference of bobbin	535.9
— circumferential speed	102.15
— speed	347.17
— surface speed	21.2
— traverse	334.2
incrusting substances	475.7
indented rim	383.14

independent reel	431.15
India-rubber (s. a. rubber)	65.9
— rubber, vulcanised	65.12
— rubber beater	441.13
— rubber cloth	385.3
— rubber layer	445.3
— rubber solution	63.12
Indian Mezankooria silk	410.15
Indian raw silk	426.9
— tussur silk	410.13
indicator showing number of draws	207.10
— for a determined number of threads	563.19
— elongation	513.16
— hank	133.11
— production	133.9
— roving	207.3
— spindle speed	133.10, 360.10
— bell	249.10
— bracket	358.7
— dial	55.10
— dial for adjustment control	80.3
— disc	54.11, 55.10
— face	432.7
— finger	360.18
— plate wheel	358.6
— wheel	207.5
indifferent salt solution	465.8
indirect fastening	61.18
individual-bearing of the spindles	354.15
— cord driving of the reel	473.11
— fibre	49.18
induced current	360.15
induction coil	112.7
industry, bourrette	452.13
—, card clothing	69.9
—, card wire	67.1
—, home	412.8
—, silk	412.6
—, silk noll	452.13
—, silk throwing	412.11
inferior wool	266.3
inflammability of collodion silk	462.7
inflammable	297.11
—, easily	462.9
ingredient, washing	274.17
initial humidity, low	573.5
— position	175.15
— weight	615.15
injector	280.10
injured cocoon	415.11
— fibre	26.2
inlet for the washing liquor	280.14
—, cotton	35.6
—, rinsing water	365.15
—, steam	571.7
— pipe for moistening liquid	488.15
— pipe, rinsing water	285.5
— inorganic salt	463.19
insert, to — the flat	53.6
inserted conical base	543.10
— conical core	484.12
— end of the skewer	128.8
— needles	244.2
— rib	355.3
— sieve plate	285.9
— in double rows	254.7
inserting the flat	53.6
insertion, rectilinear — of the needles into the fleece	253.11
—, wood	112.10
inside door	38.7
— driving pulley	114.3
insoluble gelatine filament	471.9
— impurities	268.6
— iron sulphide	469.16
— in water	471.6
insufficiently combed	376.8
insulate, to — from the electric current	112.9
insulation	112.8
intensity of carding	49.19
intensive opening	25.18
intercellular substance	237.10
interchange, to — the nozzle	466.10
interchangeable pedal	33.2
intermediate card	324.11
— draft	101.8
— drawing frame	103.13
— driving of the ring frame	158.8

intermediate fly-frame	
— tenter	2.9
— hackle	122.8
— head	495.15
— part of single boss	390.13
— roller	393.13
— scutcher	42.1
— speeder	2.9
— spreader	451.3
intermittent action	83.3
— feed	84.8, 377.6
— gearing	546.12
— motion of the feed roller	84.7
— return motion	406.9
— spinning process	138.12, 159.4
— turning of the condenser bobbin	342.3
— twisting	557.2
intermittently spun cocoon	416.9
— turning feed rollers	559.7
—, to revolve	84.8
—, to run	386.18
internal toothing	126.10
— ly toothing wheel	505.15
international count	599.13
— denier	602.24
— system of numbering	599.12
— titration	601.12
— titre	601.15
interrupt, to — the delivery	554.5
interruption in the gearing	537.2
intersecting	451.6
— comb	381.4
— gill-box	372.1
interspersed stronger points	336.7
intimate mixing	318.8
introduce, to — the lining	338.7
inverse ratio, in	42.9
invoice weight	16.19
inward run of carriage	159.13, 166.12
—, turning	543.3
Irish moss	316.14
— reel	563.14
iron cemented on the surface	120.15
—, corrugated	52.8
—, fine-grained	191.4
—, soldering	86.22
— bolt	497.6
— core	115.10
— core, horse-shoe	113.9
— creel with wood lining	128.11
— fork	340.11
— framing	394.15
— free water	438.19
— hoop	16.11
— protector	76.14
— rod grate	570.16
— roller	120.9
— salt	270.13
— sulphide, insoluble	469.16
— tie	16.11
— wheel	497.15
— wire	493.7
— wire, copper-coated	493.10
— wire, galvanised	493.8
— wire, round	65.17
— wire, tinned	493.9
— wire card clothing	335.5
— wire rope	595.20
irregular feed	27.3
— places in the clothing	338.11
— thickness	428.18
— winding of the bobbin	97.6
irregularities in the thread	423.19
irregularity in winding	171.7
irregularly spun cocoon	416.7
isinglass	333.2, 471.2
isocoeles zigzag line	512.10
Italian raw silk	426.16
— reeling	421.18

J

jack frame	122.10
— frame, double	122.11
— frame tenter	2.11
— shaft	136.10
— shaft wheel	135.7
— tenter	2.11
— wheel	134.6

jacking motion	164.12
— motion wheel	187.9
jam-about	3.20.21
jamming of the disc wheel	57.2
— of the lattices	23.5
Japanese breed	414.3
— grapes hank of raw silk	426.7
— raw silk	420.6
Jelly, vegetable	472.14
Jenny, Mule	343.7
—, Spinning	341.5
jet of air blast	384.6
— of water under pressure	477.15
joinder's glue	71.12
joint of laps	325.11
—, ball	334.5
—, glued — of the leather	119.7
—, lap	81.8
—, rope	513.13
Joseph's spindle lubricator	355.15
judge, to — by the feel	13.11
—, to — by the touch	13.11
jumbo card	248.8
jumping of the top roller	107.10
juniper oil	462.17
jute	492.14
— long line	236.7
—, batched	237.17
—, compressed	235.9
—, knotty	236.16
—, long	236.7
—, sorted	236.3
—, unbatched	237.14
— bagging	16.12
— bale	235.2
— batcher	239.5
— carder	251.2
— cutter	242.13, 14
— doubler, Briggs & Webb's	549.13
— fibre, flexible	240.5
— fibre waste	258.11
— hards, cut-off	244.7
— hards, snapped	244.7
— head	235.18
— knifing machine	244.9
— long line spread board	246.12
— long line yarn	582.8
— opener	235.12
— root hackling machine	243.12
— rope	235.4
— rove	254.12
— roving frame	254.13
— softener	240.6
— softener with batching apparatus	241.4
— softener roller	240.9
— sorter	236.6
— spinner	256.17, 257.1
— spinning	234.5.9
— spinning mill	234.7
— spreading machine	246.12
— strick	235.18
— strick, basty	236.15
— strick, discoloured	236.14
— strick, low quality	236.17
— strick, twisted	235.19
— teaser	244.9
— tie	235.4
— tow	258.11
— tow spinning	234.10
— tow yarn	582.7
— twisting frame, one-sided	549.11
— willow, double	259.11
— yarn	582.5
— yarn, hackled	582.6

K

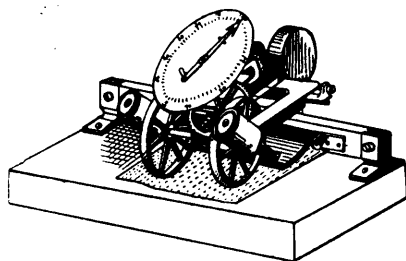
keenness of the emery	71.7
— of the wire	67.9
keep, to — the fillets in a warm place	64.3
—, to — in gear	191.15
—, to — in (under) tension	164.9, 244.5
kemp	409.8
— removing arrangement	409.9
key	87.6
kidney-shaped cocoon	414.10
kill, to — the chrysalis (pupa)	417.8.14
kilogram(me)	600.22
—, per	604.6

kind of bobbin	153.7	labourer	5.18	lasting yarn	584.18	lea saddle	603.5
— of cotton	13.5	—, rope work	494.6	latch	131.11, 256.3, 526.3	lead, red	117.31
— of silver can	76.6	lace	400.11	—, locking	487.16	— basin, semi-cylindri-	
— of silk	410.4	— thread	581.28	—, strap fork	179.7	— cal	466.9
— of waste	194.14	lacer	510.6	—, twist	207.6	— line	593.23
— of wool	266.10	— carrier, cross-shaped	510.7	— head, adjustable	132.2	— rivet	61.9
kink	540.3	— path	510.14	— lever	205.6	— lined hydro-extrac-	
kinking of the yarn	569.14	— sheath	510.9	— to	346.15	— tor	304.31
knead, to — the spinning		lactate, sodium	457.16	lateral adjustment	59.7	— lined wooden vat	304.6
— paste	460.15	ladies' dress material	397.2	— oil spout	147.11	lead of the bobbin	124.10
— to — waste with ful-		lag, beater	40.13	— opening of the spindle	553.11	— bobbin	123.10
— ler's earth	298.15	—, wooden — with steel		— strengthening of the		— spindle	123.9
knee of card wire 335.15, 336.4		— pins	405.7	rib	53.11	— to (bobbin)	124.12
— brake for the spindle 147.9		lagging behind (bobbin) 124.13		lath, bobbin	394.11	leading bobbin	141.18
knife 27.9, 36.3, 118.2, 119.3,		— plank	244.11	—, cop	611.2	leather	64.11
—, circular	382.6, 406.2	—, plaster	336.15	—, guide	558.2	— for rubbers	332.2
—, crescent-shaped	482.11, 483.2	—, wood(en)	312.5, 336.14	—, setting	363.6	—, artificial card	64.20
—, cylinder	400.16	lama	397.7	— basket	304.1	—, buff	204.7
—, doffing	30.13	— yarn spinner	408.18.17	lattice	196.10, 327.11	—, compound	64.15
—, mote	213.16	lamb's wool	264.11	—, bottom horizontal	21.8	—, endless	214.4
—, nipper	78.7, 199.6	laminated spring	279.7	—, bottom	29.2	—, grinding	340.4
—, scythe-like	84.10, 377.9	lamp, spirit	616.6	—, distributing	23.8	—, neat's	64.14
—, scythe-shaped	231.13	lanoline	300.19	—, double upright	201.6	—, sak tanned	332.4
—, sickle-shaped	400.16	lancet	502.5	—, double vertical	201.6	—, rough	97.14, 381.9
—, toothed circular	196.14	lap 7.11, 34.4, 250.5, 325.13		—, dust	38.15	—, rubber (rubbing) s.	
—, edge	44.2	— laid in a crosswise		—, elevating	38.2	—, rubber (rubbing) lea-	
—, edge bearing	111.13	— direction	325.18	—, elevator	21.9, 23.4	— ther	
—, lever, swinging	603.8	— delivered	45.9	—, endless	308.2	—, worn-off	185.8
—, rail	44.3	— fed	45.8	—, feeding(s) s. feed(ing)		— band, endless	451.8
—, roller	322.12, 368.5	— fed per minute	41.18	lattice		— band, weighted	183.1
—, slide	118.3	— from the finisher card	325.5	—, hooked pin	367.15	— beater	441.12
knifing the long hemp		— with fibres in the di-		—, horizontal — on lea-		— bobbin washer	140.12
—, machine, jute	232.11	— rection of the feeding	325.6	— ther strips	201.1	— bolster	442.1
—, knitted rags	244.9	— made out of several		—, lap	328.11	— cloth	389.14
knitting, six-fold	397.11	— slivers	81.5	—, main	23.7	— clothing of doffer	248.6
—, union	580.14	—, cross fibre	325.7	—, needle	233.5	— and cloth foundation	335.2
—, silk	585.2	—, even	47.15	—, opener	29.7	— covered friction cone	158.3
—, yarn	586.18	—, feeding	448.8	—, spiked	22.4, 28.6, 200.7	— covered roller 115.12, 142.9	
—, yarn, six-fold	580.13, 585.1	—, finisher	47.8	—, spreading	247.6	— covered segment	380.11
knock(ing)-off motion	389.5, 521.8, 524.1	—, hemp	496.14	—, stripping	320.4	— covering 115.15, 118.11, 119.4	
knop, artificial	590.10	—, scribbler	325.4	—, travelling s. travelling		— covering, brittle	110.2
—, coloured	590.11	—, scutcher	50.9, 77.10	lattice		— covering, fluted	109.9
—, cotton	590.7	—, silk	450.17	—, upright	21.9, 23.4, 38.2	— covering, fluted	109.6
—, fast	590.13	—, uneven	47.14	—, delivery 38.1, 197.12, 313.8		— covering, sticky	547.12
—, loose	590.12	—, waste	322.8	—, box	437.17	— cup	547.12
—, natural	590.9	—, to form a (roller)	107.15	—, drum	24.1.6	— cutting machine	118.18
—, silk	590.8	— bobbin	249.7	—, roller	24.6, 244.1	—, detaching roller 85.11, 378.9	
—, wool	590.6	—, breaker	321.15	—, skip	304.1	— end	535.3
—s on the doffer (conden-		—, carriage	47.16	—, skip, suspended	304.2	— flapped roller	368.3
— ser card)	590.19	—, cradle	34.5	Lawson's breaker card	248.8	— grinding machine	118.17
—s on the feed table		—, carrier	250.12	lay, to — round the core	595.3	— hose 98.5, 204.6	
(condenser card)	590.17	—, delivery	197.16	—, to — and hold the fi-		— hose, travelling	93.3
—s on the fleece (con-		—, drum	321.11, 451.9	— bres (arrangement)	383.13	— hot	115.15, 118.12
— denser card)	590.18	—, feed	41.11	—, to — the fibres paral-		— rope	592.10
—s, bound	561.10	—, feeding trough	93.4	— lel	374.5	— segment	85.6
—s, plain	561.11	—, formation due to im-		—, to — a rope	500.4	— sleeve	115.15, 118.12
—, box	591.1	—, purities	108.5	lay-out of the mixing		— sleeve, cold cemented	119.5
— and flake yarn mo-		—, guide plate	84.3	room	22.15	— splicing machine	118.20
— tion, Graf's	560.12	—, holder	41.3	layer of cementation	120.16	— strip	64.16
— yarn	590.5	—, joint	81.8	— of cotton in the bale	19.17	— strip cutting ma-	
knopping motion	590.20	—, lattice	328.11	— of fibres	7.17, 21.5.6	— chine	118.18
— motion with cam disc	560.7	—, licking	50.13	— of glue	71.9	— tape divider	330.7
— motion with intermit-		—, machine	32.11, 40.8	— of gravel	271.11	— tapes	203.12, 330.9
— tently turning feed		—, machine, regulating	249.3	— of grease	274.5	— tube	115.15, 118.12
rollers	559.7	—, machine, ribbon	81.9	— after layer	191.3	— waste	120.14
knot	424.1, 454.8, 576.12	—, machine, sliver 80.12, 81.6		— of sericin, granular	411.19	leave, to — in the mixing	
— of x hanks	598.19	—, machine, plate	377.3	— of strands, outer	594.7	(cotton)	25.5
— of the lea	564.5	lap rack head	46.10	— of thread	520.1.2	Leblanc soda	309.14
—, five hank	576.14	— rest	34.5	— of web	326.5	ledge, screwed-on	603.6
—, ten hank	576.15	— rod 46.8, 249.7, 373.16, 450.5		—, conical	155.2	Leeson bobbin, close	
—, silk	426.2	— roll	7.12	—, entangled — on bobbin 387.4		— wound	519.11
—, breaker	424.2	—, roller	50.8, 249.7	—, grooved emery	71.15	— bobbin, spaced	519.10
—, formation	423.14	—, roller, back	89.9	—, India rubber	445.3	left, running to the	68.18
—, layer	578.5	—, roller, fluted	34.3, 48.11	—, knot	678.5	left-hand comber	83.4
—, like thickening of se-		—, roller, front	89.10	—, opposite yarn	517.9	— thread strand	594.4
—, ricin	411.18	—, roller, hollow	46.7	—, plain emery	71.14	— threaded screw	373.17
—, work yarn	580.16	—, roller, wooden	84.2, 377.2	—, sericin	411.14	— twist	540.11.12
—, to — together	504.15	—, roller ends	249.6	—, twine	502.8	— twist, to give	154.1
knotted end	428.17	—, scales	47.11, 613.4	—, winding	155.13, 517.9	— twisted thread	540.7
—, hemp strick	231.5	—, shaft pulley	249.12	—s of the cop bit	155.18.19	— twisted yarn	153.13
—, knoter, hank	576.11	—, tin, top	89.11	—s of variable heights	156.1	— wound	164.5
knitting	576.10	—, tube	249.7	—s, in	317.6	left-handed screw line	517.12
— of the skeining thread		—, weight	42.13	layer-on, bobbin	3.6.7	— strand	510.5
— to the ends of the		—, to — the breaker card		layering apparatus	327.13	— thread	240.13
hank	564.4	—, slivers on the lap rod	249.2	— funnel	328.9	leg, faller	166.7
—, hook	577.2	—, to — the strick	216.12	—, cable	595.3	—, flyer	130.3, 548.5
—, machine	577.1	lapper, ribbon	81.9	—, hawser	501.1	—, hollow	130.7.8
knotty hanks	220.7	—, sliver	81.6	—, machine, cord	500.3	Lehner's spinning appa-	
—, jute	236.16	lappet	143.13, 391.1	—, machine, twine	502.4	— ratus	461.13
—, silk thread	425.16	—, steel thread guide	554.13	—, plant, rope	501.14, 502.8	Lemaire's card feeding	
		lapping the webs	324.18	—, pole	503.10	— apparatus	320.3
		— apparatus, automatic	327.17	—, top	498.16	length of bell	223.16
		lard	315.1	—, top, treble-grooved	499.6	— of bobbin	518.1, 533.12
		— large circle	379.1, 449.5	lea	12.18, 562.22, 599.1	— of cop bit	167.8
		— cylinder opener	80.10	—, test	602.15	— of the cut	599.7
		— driving rim	189.4	—s, six	599.4	— of fibre	6.14
		— front roller wheel	136.3	—s, x — in the hank	599.2	— of flat	53.8
		— meshed cocoon	416.18	— hook	613.14	— of hank	598.21
		lash, to (balloons)	152.16	— reeling	12.19	— of hank in metres	603.16
		lashing of the balloons	152.17			— of hank in yards	603.17
						— of lap feed	93.11
						— of overlapping	86.1

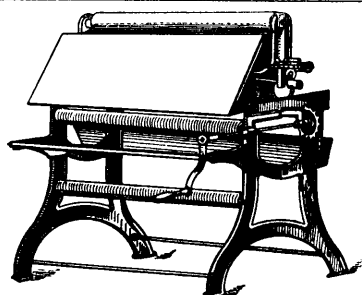
length of skein	566.6	lever, two-armed 183.9, 487.17	line, hemp	593.18	locking rack	608.4
- of slivers, same	223.17	- weight(ed) 74.2, 149.4, 180.7	- lead	593.23	- roller	549.5
- of stubbing fed	345.10	- 233.15, 536.4	- log	593.24	locomotive tube shaft	566.12
- of staple	14.11	- weighting	- long	210.22, 212.9	log line	593.24
- of top roller nip	107.6	- head 179.15, 551.9	- packing	593.20	logwood extract	238.16
- of the yarn	563.1	- pivot, backing-off	- store	217.11	long bobbin rail	122.13
- according to	364.16	- stud 354.2	- in straight -s behind		- boss bevel and catch	
- actual (yarn)	604.9	- weight(ing) 106.11.15	each other	68.14	- wheel	187.13
- calculated (yarn)	604.8	-s with fish jaw and	- to - with sheet zinc	239.7	- collar	131.2
- crosswise to the	484.20	guide pulley for back-	linear measures	600.5	- fibre	6.15
- uniform (fed slivers)	223.13	ing-off chain 166.8	linen cord	593.21	- fibre feed	329.1
- altering device of		leviathan with three	- thread	581.19	- fibre ribbon	329.2
thread guide tra-		bowls 280.1	- yarn 581.6	592.9	- fibred asbestos	489.13
verse	533.13	- rakes 286.11	lining (card)	338.7	- fibred rags	396.10
lengthwise cutter	481.11	- rinsing machine	- the card wire	338.6	- fibred raw material	6.11
- fibre feed	198.15	- washer 279.11	- grooved rubber	245.7	- flax	210.22
lens, steel	289.5	liability of fire of collo-	- stone	376.1	- haired first year's	
- shaped notched disc	421.13	dion silk 462.7	- wood 128.11	231.2	fleece	364.18
lessened end	243.11	lick, to (lap) 50.14	-s	407.16	- hemp spinning	228.13
lessening of ends	243.10	- to (roller) 107.15	link 44.5, 98.14, 105.16, 252.16		- jute	236.7
let-in stand	497.2	licker-in 51.1, 77.13, 319.20, 406.1, 444.1	- chain	254.2	- lap apparatus	327.18
let-off pipe	571.9	licking of the roller 107.16	- operating	99.11	- lever	162.5, 186.2
Levantine raw silk	426.11	- lap 50.13	- arrangement 34.9	44.4	- line	210.22, 212.9
level, spirit	362.12	lid, balanced drop 39.1	- guide	254.3	- line drawing frame	223.4
- water	362.12	- bucket 283.2	- pin	254.4	- line spinning	210.18
leveller, card wire	340.1	- cover 376.4	- regulating motion	44.4	- ruffer	229.4, 495.14
levelling of the fed sheet		- drop 27.11	linseed	316.15	- skinned raw silk	426.4
of fibres	200.8	- hinged 208.2	- oil 458.21, 484.8		- splice	493.22
- tube to test level of		lie, to - in the direction	- saturated with suint	272.16	- spreader	451.4
roller beam	363.3	of the feed 325.14	- acid	303.10	- stapled cotton	14.13
- tube roller beam	363.3	- to - horizontally 529.4	- alkaline	437.4	- stapled hemp	496.10
lever 172.6, 190.2, 207.1, 530.12		- to - at right angles	- batching	239.10	- stretch	345.6
- with arms of unequal		to the movement of	- caustic soda	437.5	- weight	94.10
length	535.13	the lap 326.1	- coagulating	462.15	- wool	363.11
- with bowl	183.8	- to - at right angles	- hot	274.16	longitudinal cutter 481.11.12.13, 482.14, 483.8, 489.4	
- and chain weighting	106.16	to the length of the	- moistening	488.15	- fluting[s]	241.2, 477.4
- on faller shaft	172.14	web 327.16	- oily	315.17	- slitter	489.4
- with tappet	350.2	- to - together in tufts	- thrown-out	288.15	- traverse motion	109.1
- adjusting	534.8	lift 575.5	- washing	280.6	- ly wavy tube	473.4
- angle	152.2	- of bobbin rail 125.12	- fat	315.13	look, by the	610.1
lever, backing-off 179.2.5, 205.12		- of head 214.7	- wool grease	300.15	- to - after the silk	
- backing-off friction	163.1	- of the holders 215.5	liquor s. a. bath, liquid		threads being wound	424.14
- balance	328.3	- of ring rail 151.7.8.9, 551.10	- of α degrees	275.19	loom, ribbon	520.8
- bell crank 133.6, 162.5, 183.4, 184.4, 357.2, 360.3, 482.12		- variable 551.15	- alkaline	471.19	loop, thread	425.14
- bent	162.5	- to - away from the	- bleaching 287.2, 300.10, 470.15		- formation	133.13
- brake	147.6	driving drum (cheese) 525.12	- scouring	275.11	- thread, mohair	562.1
- brake shoe	192.12	- out, to - the sheet of	- washing 275.11, 278.7		- yarn	591.19
- cam	551.8	fibres 322.16	-s, pupe	419.9	- yarn twister	561.14
- cam shaft	346.1	- up, to - the faller 252.2	lisle, brilliant	581.2	- to - round the holder	
- change	348.6	lifter 278.12, 357.11, 560.9	list	498.2	(thread)	553.13
- clutch fork	347.13	- Dérui's 281.1	- yarn	582.17	loose bolster	178.1
- control	423.5	- McNaught's 283.4	Lister-Warburton's com-		- boss roller	116.5.6.7
- connecting - for nip-		- Mélen's 282.12	ber	449.13	- bush	567.8
pers	89.6	- bevel wheel on jack	Lister's comber	379.8	- bowl	547.3
- coupling	354.8, 510.10	shaft 135.8	-s double-headed silk		- chaff	220.19
- crank(ed)	111.14, 347.4	- bevel wheels 132.3, 246.8	litmus paper	448.7	- chain	180.1
- dabbing brush	379.16	- cam 246.6	comber	309.8	- condition	7.10
- disengaging	357.7, 455.12	- finger 246.6, 445.7	litmus paper	309.8	- fibre mass	440.18
- disengaging fork	348.13	- rod 151.13	- blue	309.7	- fibrous material	7.9
- double	44.6, 132.14	- rod foot 151.14	- red	309.6	- hand card	318.16
- drawing-up	179.4	- shaft 281.3	little piecer (worker)	176.3	- knob	590.12
- driving	537.15	- wheel 134.5, 230.1	Little and Eastwood's		- pulley	160.14.15
- drop	179.8	- wheel drive 256.8	nip cylinder	381.11	- rim shaft pulley	187.4
- feed	90.3, 93.14	lifting the cylinder 56.10	load, breaking	606.14	- three-armed lever	178.11
- feed cam	93.13, 94.2	- up of the faller 252.1	- to - the vat	304.11	- twist	431.5
- foot	47.4, 290.12	- of the tuft 383.12	loaded silk	587.11	- twisting	8.23
- forked	166.9	- cam 445.7	loom	376.4	- winding	169.3
- graduated	241.10	- cam, channel 230.2	lock, eccentric	219.9	- wool	269.13
- guide	133.6	- fork 278.12	- screw 54.12, 55.9, 59.5		- woven bagging	16.13
- hand	347.15, 350.9	- motion 152.7	- to	346.15	- yarn	9.19
- hooked	528.6	- motion for lappets 143.16	- to - the long lever		loosely built cocoon	416.19
- horizontal	192.13	- pin 531.14	by a bent lever	162.4	- hanging chain	183.10
- latch	205.6	- poker 151.13	- to - the counter fal-		- set	342.10
- long	162.3, 186.2	- rack 136.11	ler in its low position		- spun yarn	159.19
- loose three-armed	178.11	- sleeve 209.2	- to - the stricks in		- twisted	541.3
- pedal	312.8	- tackle 304.3	the holders	214.12	- twisted yarn	9.19
- piano	32.14	light carding 221.2	locked position	346.18	- to twist	431.4
- upper press	385.12	- feed 102.2	- strick	214.13	loosen, to - the cotton	
- pump	288.6	- paper tube 124.8	locking of carriage	206.12	- to - the fibre bun-	
- releasing	455.12	- spindle oil 148.7	- of the catch	357.18	ches	7.5
- reversing	24.4, 125.6	- traveller 150.10	- bayonet	549.1	- to - the bank	424.17
- rocking	60.4	lime 271.2	- arm	346.3	- to - the jute fibres	
- rocking double	560.13	- contents, low 419.5	- arrangement	350.3	- to - the fibrous ma-	
- safety catch	357.12	- free water 419.4	- arrangement, automa-		terial sufficiently	21.7
- slit	121.6	- powder, unslaked 298.17	tic cover	487.14	- to - the skeins	432.9
- strap	185.2	- soap 270.16	- bar 44.12, 558.9		- to - the wool	310.14
- starting	208.11	- tree bast 492.17	- bowl of the winding		- up, to - cocoons	440.15
- stop	209.1, 532.12	limit of load 513.10	faller	165.12	loosened jute fibres	247.3
- strapping motion	160.10	- of the titre 602.12	- catch	185.4	loosening of the built of	
- suspended	181.13	- given -s of tempera-	- device	557.6	the cop	571.17
- swinging knife	603.8	ture 417.12	- device of builder mo-		- the cotton	25.11
- tension	94.12	- to - the cooling sur-	tion	531.8	- the jute fibres	247.2
- three-armed	179.10	faces 295.2	- device, opened	558.3	- device for skeins	432.10
- three armed drawing-		linden bast 492.17	- device, Parr-Curtis	558.6	loper	499.4
up cone clutch	350.1	line 593.17	- finger 44.11, 180.8, 353.15		- frame	499.1
- tipping	254.8	- of needles 383.9	- latch	487.16	Lord's regulator	43.6
- toggle	450.7	- of spindles 123.3	- lever	180.10	loss through bleaching	605.12
- traverse	537.12	- clock 593.22	- motion, beater	44.8	- of gum in scouring	
- treadle	357.9	- cloth 593.21	- motion, click	180.3	(bolling)	434.14.15
- twist motion	186.6	- dressed 212.9	- plate	353.14, 549.6	- in length of the yarn	604.10

loss of moisture	615.18	machine grinding	338.21	material free from bits	404.13	metallic salt, heavy	469.11
- of resistance	302.6	- hackled flax	212.11	- to be dried	292.9	- salt solution	469.4
- of twist	146.4	- hackler	215.18	- taking up the lubricant	355.11	- sieve	465.18
- through washing	605.10	- hackling	213.13	- of wire	65.15	- sulphide	469.17
- in weight of the silk	434.13	- oil	361.12	- acidproof	304.4	meteor silk	588.10
- of weight by washing	269.17	- silk	587.9	- combed	8.1	method of setting the	
lot of flax	210.1.2	- spun yarn	581.10	- felted	396.1	wires	68.9
- half a grade below		- tow	220.1	- fibrous 6.9, 7.9, 25.19,	82.12	- of testing for moisture	615.9
contract	14.18	machined flax	212.11	- filtering	271.4	- carbonising	301.8
- for washing	268.15	machinery, by	278.3	- grinding	70.19	- Chardonnet's	456.10
- of wool	266.11	magazine, tube	361.8	- hand-dry	306.17	- conditioning	615.9
- mixed	216.14	magnesia compound	270.11	- insufficiently opened	405.3	- drying	417.11
- whole	14.16	- soap	270.15	- mixed	19.1, 442.13	- fermentation	437.12
- number	19.7	magnesium chloride	305.17,	- raw	6.8, 10.11	- precipitation	299.16
Louisiana yarn	579.4	457.13, 483.15		- rough	507.2	- reeling	421.14
low count of yarn	193.13	- hydroxide	465.12	- softening	314.8	- scouring	433.2
- number	598.5	- salt	465.9	- spinning	6.9	- spinning	1.5
- quality jute strick	236.17	- sulphate	465.11	- torn-up	402.6	- by the dry	490.5
- temperature	572.8	- sulphate bath	465.10	- unfelted	395.14	- by the wet	490.2
- placed (front rollers)	143.7	magnet, steel	360.11	-s, primary	470.18	methyl alcohol	459.1
lower sliding ring	98.7	magneto	113.1	matted fibre machine	372.16	metre	600.7
- to - the cylinder	56.11	- electric machine	113.1	- wool	269.15	metrical count	599.13
- to - the shaper rail	352.8	main band	55.12	matter, foreign	24.12	- measure	600.6
lowering the counter		- card	369.14	- suspended	270.24	- reel	563.10
faller	175.9.10	- cylinder 51.2, 78.11, 199.11,	247.9, 250.6, 321.3	maximum tension of the		- numbering system	599.12
- the cylinder	56.12	- fleece	373.14	yarn	454.17	Meunier-Grün's comb	380.9
- of the flat	55.3	- frame	505.13	McNaught's lifter	283.4	mi-perlé	587.1
- of the press plate	578.3	- headstock	189.1	- wool dryer	295.3	micrometer screw	56.16
- of the top comb	378.4	- lattice	23.7	mean temperature	293.9	micrometric yarn scales	614.6
- of the winding faller	165.15	- shaft	99.5, 161.7	measure, English	600.12	micromillimetre	600.11
Lowry bale	16.1	- shaft, carriage	92.2	- metrical	600.6	microscope	467.13
lubricant	355.11	make, to - laps out of		- standard	598.11	middle frame	95.1
lubricate, to - the		several slivers	81.5	-s, linear	600.5	- part of flax	211.6.7
spindles	555.4	- to - a soap bath	433.13	measure, to - the length		- part of tuft	375.10, 445.14
- to - the wool	313.14	- up, to - the washing		of the original hank	602.18	- roller	137.2, 142.6
lubricating cup	126.8	liquor	275.13	measured silk	602.17	- roving guide	191.12
- oil of good adhesive-		maker, cable	494.10	measuring of the yarn		Milan titre (old)	601.16,
ness	148.5	- skein	5.1.2	during reeling	563.21		602.2.3
- wick	344.13	- soap solution	275.12	- motion	149.8	milddew	574.10
lubrication of the jute		making, hemp rope	494.19	- motion with bell	223.14	-y cocoon	415.15
fibres by oiling	237.12	- up piece	79.4	- parchment	500.17	milk	316.4
- ring	148.18	malachite greenish silk		mechanical action of the		- skimmed	471.16
lubricator, Josephy's		filament	467.18	suint	272.6	mill, artificial silk	467.5
spindle	355.15	Malard's steeping bowl	365.6	- burring	367.2	- edge roller	231.1
lukewarm soda solution	309.18	Malcolm's batching ap-		- cleaning	266.14	- fine count	1.8
lump, cotton	20.5	paratus	242.1	- disengaging gear	113.15	- silk reel	431.16
-s of waste	195.8	male cocoon	414.6	- feed	28.4	- shoddy	396.4
-s of wool, damp	287.10	manager	1.12, 16	- mixing	19.15	- spinning s. spinning	
-s, to beat to	20.3	managing direction of		- rope making	501.11	mill	
lumpy cotton	15.11	spinning mill	1.11	- spinning	11.9	- spun yarn	581.10
- paste	117.13	Manchester titre	601.20	- strick mounting device	215.9	milled groove	523.9
Luna silk	588.8	mane hair	493.4	- stripping of the card		- rags	399.13
lustered flax yarn	581.18	manganese sulphate	401.16	wire	340.18	milligramme	601.2
lustracellulose	588.8	manganous chloride	457.4	medical twine	593.1	millimetre	600.10
lustre of silk fibre	427.18	- oxide salt	469.14	medio twist (yarn)	580.4	milling, suitable for	606.6
- of dull	427.19	mangle wheel	256.9, 546.7.8	medium, batching	238.1	- cutter	57.1
- of metallic	415.6	- wheel arrangement	546.7	- rust preventing	64.2	- machine, band	363.4
- yarn	584.4	manhole	298.5	- scouring	433.4	- quality, reduced	406.14
lye of wood ashes	217.19	Manilla hemp	492.5	- washing	274.17	minder, box	372.12.13
- ash	419.15	- rope	592.7	- coarse comb	495.15	- card	4.6
- concentrated	275.18	mantle, cast iron	289.7	- count	598.6	- finishing box	388.1.2
- common salt	469.5	manual skill	10.14	- backle	213.6	- gill-box	372.12.13
- diluted	275.20	manufactory, card clo-		- hard thread	606.1	- self-acting	176.1
- fresh	275.14	thing	69.8	- titre	602.6	mineral acid	302.17
- soap	277.9	- packing thread	494.14	- warp yarn	138.21	- oil	315.3
- soda	275.21, 276.11	manufacture of card		- worsted	584.6	- tar	508.2
- strong	275.18	clothing	65.13	- yarn	582.14, 584.8	mingled yarn	582.14
- used	276.5	- of braided cordage	510.1	Mélen's lifter	282.12	minute, per	82.19
- warm	275.17	- of sewn cordage	512.1	mercised yarn	581.3	mist	574.15
- weak	275.20	- of twisted cordage	494.18	merchant, flax	210.8	mix, to - for average	
- weak alkaline	464.15	- of flake yarn in the		mercuric chloride bath	459.13	quality	19.2
- container	439.2	spinning process	590.1	mercurous chloride so-		- to - cotton	18.13, 194.5,
Lyon's titration, new	601.13	- of carded wool yarn	263.11	lution	459.12		491.4
- titre	601.18	- worsted yarn	364.2	mercury thermometer	616.7	- to - with raw un-	
		manufacturer, card clo-		- vessel	608.8	worked cotton	195.2
		thing	69.6	merino yarn	583.22	- to - half and half	19.3
		- silk	412.7	mesh, double	386.12	- to - by hand	19.13
		marabou	586.14	- single	386.11	- to - the jute	236.11
		mark of wool	266.12	- wire	195.11	- to - by machine	19.16
		- bale	16.7	-es, soldered	477.8	- to - by stacking in	
		- division - on dial	55.11	-es, x - per unit of		layers	197.5
		- factory	19.8	area	465.18	- to - the waste silk	451.1
		- quality	235.7	-es, with wide	571.6		
		- zero	614.2	meshy cocoon	416.17	mixed card	80.6
		markings, brush	96.8	metal, white	290.8	- colour	194.6
		marling spike	494.2	- ball	591.10	- lot	216.14
		Marseilles soap	277.18, 434.2	- bead	591.10	- material	19.1, 442.13
		Martin's crossing appa-		- plate with wedge-		- mohair yarn	585.20
		ratus	422.10	- shaped slits	354.5	- yarn	582.3
		- doubling frame for		- prong	283.7	mixer, cotton	18.16
		spot yarns	559.2	- ring	547.14	mixing (material)	19.4
		mason's cord	593.12	- rivet	61.8	- (room)	18.15, 25.5
		masses, moving	290.15	- rubbers	333.11	- of cotton	17.15
		master, carding	4.7, 75.17	- tip	146.2	- by hand	19.12
		- ropery	494.12	- tube	356.12	- the knops with the	
		- spinning	1.17	- tube, revolving	422.11	wool	590.16
		- cotton spinner	1.10	metallic cable	494.17	- sheep wool with cot-	
		- mechanic	5.20	- chloride, reducing	450.11	ton	408.2
		- spinner	1.9	- lustre, of	415.6	- the silk noils	463.2
		matching	264.23	- salt	460.11	- various sorts of wool	310.17

mixing the waste with raw unworked cotton	195.1	movable inner tube of spindle	146.6	N	nipper-s, fixed	381.13
— hand (material)	19.14	— nippers	381.14	nail on, to	—s, holding	382.8
— intimate	318.8	— oiling trough	317.14	nailing on	—s, movable	381.14
— mechanical	19.15	— steel tape	331.6	nap	—s, open	382.11
— pneumatic	24.7	— top feed roller	311.13	naphtha	—s, oscillating	381.1
— thorough	317.10	move, to — about	304.16	— wood	—s, stationary feeding	380.12
— tow	220.21	— to — in the bath	433.14	naphthol	— bar	377.9
— bock	19.8	— to — by a current of air	281.15	Nasmith's comber	— cam	382.1
— card with rubbers	370.5	— to — in the direction of the wire points	323.12	natural fat	— knife	84.10, 92.10, 377.9
— chamber	22.10, 24.13.14	— to — in the opposite direction of the wire points	323.13	— knop	— pivot	88.12
— pin, blunt pointed	313.2	— to — away from each other	129.12	— silk	— plate, bottom	92.11
— properties	18.17	— to — towards each other	129.11	— water	— shaft	89.3
— ratio	18.18	— to — by hand labour	17.6	near together (winding coils)	— spring	89.4
— room	18.5, 23.1	— to — sideways	530.6	neat's foot oil	— swivel pin	89.5
— willow	313.1	— to — by a stream of water	282.1	— leather	nipping the hemp	496.1
mixture, colour	310.21	— to — to and fro	516.17.18	neck, roller	— of the aliver	99.2
— worsted yarn	364.1	— to — upwards	170.15	needle	— effect	103.4
— yarn	582.14	movement of carriage	344.16	— conical steel	nitrated cellulose	458.2
mock water	580.4	— of the ratchet wheel	190.12	— flat	— yarn	581.4
— worsted	583.17	— of the ring rail	151.4.6	— inserted	nitric acid	303.5
modulus of work	606.18	— axial traverse	72.3	— polished	nitrite of ethyl	462.14
mohair	363.13	— backward	23.10, 91.4, 94.4	— round	— of soda solution	460.5
— loop thread	562.1	— closing — of the nippers	91.5	— rusted	— sodium	463.20
— noil	409.15	— forward	23.9, 91.3	— steel	nitro-cellulose	458.8
— spinning	409.13	— horizontal	252.10	— traveller	— cellulose silk	588.7
— spinning mill	409.12	— opening — of the nippers	91.6	— of the bar	— silk	456.5
— top	409.14	— oscillating	58.10, 92.4	—s of large circle	— silk from acetate of collodion	459.5
— yarn	585.19	— pendulum-like	290.1	needle bar	— silk from acetone collodion	460.3
moist air free from oil	575.2	— swinging	350.17	— bar, swivelling	no-mark bale	16.6
— air, moving	574.17	— up and down	140.16, 455.1	— grinding	Noble's comber	378.15
— air, stagnant	574.16	— vertical	140.16	— lattice	noil	8.2, 82.7, 100.1, 374.19
— jute	236.19	moving creel	557.3	— point grinder	— bourrette	453.16
— yarn	606.4	— masses	290.15	— point grinding	— flocked	374.21
moisten, to — the mixed material	442.13	— moist air	574.17	— pointed filleting	— mohair	409.15
— to — the yarn	573.7	mucilage	472.13	— roller	— neppy	374.20
moistened paper sheet	480.7	mucoidine	411.7	— segment	— ramie	262.9
moistening the cocoons	442.14	mulberry silk	410.5	— strip	— silk	446.12, 452.14
— apparatus	575.7, 11.12.13	— silk, wild	410.7	needed feed lattice	— collecting box	447.10
— cellar	574.13.14, 575.1	— silk filament	411.6	— half lap	— detaching appliance	380.2
— chamber	575.6	mule	11.16	— 85.4, 87.11, 378.2	— discharge motion	446.2
— liquid	438.15	— self-acting (S.A.)	11.17	needling of the comb	— press	375.1
— plant (yarn)	575.4	— 138.14, 159.7, 204.13, 343.13	11.17	— segment	— rollers	449.12
— trough	481.4	— spinning — for card-ings	343.8	— strip	— stripping comb	86.8, 378.14
moisture	15.4	— weft	188.15	neep	— noose, rope	594.12
— test	615.17	— worsted	392.14	— cap bar	nop	454.7
— amount of — of the air	293.13	— band	359.4	—s, coarse	normal position	200.13
moity wool	301.3	— carriage	343.18	—s, free from	Northrop weft bobbin	147.2
molton	397.9	— jenny	11.15, 159.6, 343.7	neppy noil	Norton's wool dryer	295.12
moment, friction	149.7	— machine	159.2	nest, ball shaped	nose of lever	179.1
— turning	149.7	— spinning	138.15	net-like cocoon	— catch	158.5
momentary increase of weight	571.13	— spinning machine	133.13, 159.2	net silk	— cop	155.1
Mooga silk	410.11	— spun yarn	580.3	— weight of bobbin	— pedal	43.2
Morel roller	368.13	— twiner	557.13	netting silk	— travelling	181.14
moss, Carragheen	316.14	— twist	133.21	— wire	— end of the nippers	84.15, 92.6
— Irish	316.14	— warp	580.4	neutral alkali salt solution	nosing arm	184.7
mote knife	78.7, 199.6	— yarn	133.18	— fat	— arm, curved	181.11
moth-eaten cocoon	415.17	multiple balling machine	538.15	— process	— motion	171.5, 184.5
mother-of-pearl lustre of cocoon	415.7	— chine	34.10	— soap	— motion, automatic	181.10
motion, continuous — of cam shaft	182.7	— doubling	386.13	— solution	notch	41.4, 109.15, 533.1
motor	504.4	— head draw frame	103.10	— waterglass	— cylinder	444.4
— continuous current	157.8	— pricker	338.1	neutralise, to — the ammonia	— rounded [off]	373.13, 497.14
— direct current	157.8	— reel	584.11	— to — the sulphuric acid	— semicircular	510.8
— three-phase current	157.13	— screw oil-cup spindle	148.11	neutralising the acid in the wool	— wheel mechanism	381.6
mottled (alpaca) yarn	484.10	— spindle bearing	354.12	New-Zealand flax	notched bar	532.14
mouldy cocoon	415.15	— spindle winding frame	521.3	— hemp	— circle of nippers	449.3
— rags	398.20	— tape divider	330.11	Neyret-Brenier's round comber	— disc	370.8
mount, to — the fillet	63.3.5.6.7	— web	328.18	nib	— disc, lens-shaped	421.13
— to — the roving bobbin loosely	128.6	multiplier	603.12	nick	nozzle	478.1
mountain cork	489.6	— twist	9.3	nickel sulphate solution	— choked	468.10
— flax	489.6	multivoltine variety	413.17	nlp	— clogged	466.10
— leather	489.6	mungo	408.12	— of the feed rollers	— spinning	466.7
mounted on wheels	320.13	— from new rags	408.16	— between the rollers	— spray	477.14
mounting the card clothing	336.12	— from old rags	408.15	— adjustable	— steam	280.12
— the card sheets	337.5	— blue	407.5	— top roller	— suction	370.18
— of the fillet	63.2, 337.6	— cotton-free	408.17	— one — is performed during one revolution of the comb segment	— end of tube	467.9
— I shaped	344.4	— dyed	407.3	—s per minute	number	562.19
— apparatus card	337.8.10.11	— flax-free	407.1	— comb	— of bobbins	429.14
— device, mechanical	215.9	— half-wool	407.2	— cylinder, Little and Eastwood's	— of coils	124.19
— strick	63.9	— union	407.4	— pressure of the rollers	— of fibres	100.13
— machine, card	63.4	— white	407.4	— to — the thread	— of flutes per centimeter (inch)	116.18.14
— method	351.11	— yarn	583.5.4	nipped hemp	— of hanks	598.80
mouthpiece	39.9	muriatic acid	305.5	nipper	— of metres per hank	603.13
— wide	380.6	— acid, gaseous	440.11	— bottom	— of nips	82.18
movable arm	842.9, 611.6	muslin rags	407.13	— top	— of revolutions	144.4
— automatic hopper feeder	200.4	— yarns, woolien	584.15	—s 84.10, 89.10, 99.6, 377.9	— of staples per unit of surface	68.4
— back board	320.9			—s 84.9, 91.9, 118.5, 343.9, 445.9	— of strokes	31.7
— bearing	289.15			—s filled with combing material	— of teeth	31.2
— cover	177.5			—s circular	— of threads in the hank	599.6
— creel board	522.6			—s closed	— of threads, determined	563.19
— incline	179.18			—s, detached	— of threads, variable	563.20



Tischmeßmaschine (f)	machine (f) à mesurer ou mètreuse (f) à table
1 table measuring machine	macchina (f) per misurare a tavolo
столовая мерительная машина (жр)	máquina (f) medidora con tabla
Faltenschieberblech (n)	plaque (f) de pliage
2 folding plate	placca (f) per piegare
железный лист (мр), сглаживающий складки	placa (f) de plegado
Walzenmeßvorrichtung (f)	mètreuse (f) à rouleaux
3 roller measuring device	macchina (f) per misurare a cilindro
барабано-мерительный прибор (мр)	[máquina (f)] medidora de rodillos



Meßmaschine (f) mit Warenschautisch	mètreuse (f) avec table de visitage
measuring machine with cloth inspecting table	macchina (f) per misurare con tavolo per verificare le pezze
4 мерительная или мерильная машина (жр) со смотровым столом	máquina (f) medidora con tabla de inspección
Meß- und Wickelmaschine (f) für Gewebe	machine (f) à mesurer et à enrouler le tissu
5 cloth rolling and measuring machine	macchina (f) per misurare ed avvolgere il tessuto
мерительно-накатная машина (жр) для тканей	máquina (f) de medir y arrollar el tejido
Meß- und Legemaschine (f) für Gewebe	plieuse-mètreuse (f) mécanique pour tissus
6 cloth measuring and lapping machine	piegatrice (f) e misuratrice (f) meccanica per tessuti
мерительно-складальная машина (жр) для тканей	máquina (f) plegadora-medidora para tejidos

Warenbreite (f), Stoffbreite (f)	largeur (f) du tissu
width of cloth	larghezza (f) o altezza (f) del tessuto
ширина (жр) товара или материи	anchura (f) del tejido
gangbare Breite (f)	largeur (f) courante
current width	larghezza (f) corrente
ходовая ширина (жр)	anchura (f) corriente
Berechnung (f) des Warengewichtes	calcul (m) du poids de la pièce
calculation of the weight of material	calcolo (m) del peso della pezza
вычисление (ср) веса товара	cálculo (m) del peso de la pieza
Gewicht (n) eines Quadratmeters Stoff	poids (m) par mètre carré du tissu
weight of a square meter of stuff	peso (m) di un metro quadrato di stoffa
вес (мр) квадратного метра материи	peso (m) por metro cuadrado del tejido
errechnetes Gewicht (n), Sollgewicht (n), [Kalkulationsgewicht (n)]	poids (m) calculé
calculated weight	
расчетный или вычисленный вес (мр)	peso (m) teorico
	peso (m) calculado
wirkliches Gewicht (n), Habengewicht (n)	poids (m) actuel ou réel
actual weight	peso (m) reale
действительный или фактический вес (мр) товара	peso (m) actual o real
Selbstkosten (fpl)	frais (mpl) de production ou de fabrication
cost of production or of making	costo (m) di produzione
себестоимость (жр)	gastos (mpl) de producción o de fabricación
Selbstkostenpreis (m)	prix (m) de revient,
cost price	prix coûtant
цена (жр) себестоимости	prezzo (m) di costo
	precio (m) de coste
Gewinnzuschlag (m)	montant (m) ajouté pour le bénéfice
amount added for profit	aggiunta (f) per profitto
прибавка (жр) на прибыль	aumento (m) añadido para el beneficio
Verdienst (m)	profit (m), bénéfice (m)
profit	beneficio (m), profitto (m)
заработок (мр), прибыль (жр), польза (жр)	beneficio (m), ganancia (f)
Handlungsunkosten (fpl), Verkaufs-kosten (fpl)	frais (mpl) de vente
selling cost	
расходы (жр) по продаже, торговые расходы	costo (m) di vendita
	gastos (mpl) de venta
Verkaufspreis (m)	prix (m) de vente
selling price	prezzo (m) di vendita
продажная цена (жр)	precio (m) de venta
Bruttoverkaufspreis (m)	prix (m) de vente brut
gross selling price	prezzo (m) lordo di vendita
валовая продажная цена (жр)	precio (m) de venta bruto
Nettoverkaufspreis (m)	prix (m) de vente net
net(t) selling price	prezzo (m) netto di vendita
чистая или неттовая продажная цена (жр)	precio (m) de venta neto

	Kunde (m), Käufer (m) customer, buyer покупатель (мр), клиент (мр)	acheteur (m), client (m) cliente (m), compratore (m) comprador (m), cliente (m)
2	Angebot (n) offer предложение (ср)	offre (f) offerta (f) oferta (f)
3	Nachfrage (f) enquiry спрос (мр)	demande (f) domanda (f) demanda (f)
4	Abschätzung (f) estimating оценка (жр)	arbitrage (m) estimo (m) arbitraje (m)
5	Grundzahl (f), Schlüsselzahl (f) constant dividend основное число (ср), коэффициент (мр)	constante (f), facteur (m) constant costante (m) constante (m)
6	Kontrolle (f) der Berechnung checking of calculation проверка (жр) или контроль (мр) расчёта	contrôle (m) de calcul controllo (m) del calcolo control (m) o verificación (f) de cálculo
7	Vorrat (m), Lagerbestand (m) stock запас (мр)	approvisionnement (m), stock (m) provvista (f) provisión (m), depósito (m), stock (m)
8	halbfertige Ware (f), [Halbfabrikat (n)] semi-manufactured goods or article полуготовый товар (мр), полуфабрикат (мр)	marchandise (f) mi-finie merce (f) mezzo-finita o semi-lavorata mercancia (f) medio terminada, artículo (m) o género (m) sin acabar
9	fertige Ware (f), [Ganzfabrikat (n)] finished or fully manufactured goods or article готовый (-ое) товар (мр) или изделие (ср)	marchandise (f) finie mercancia (f) terminada, artículo (m) o género (m) completamente acabado
10	Stückzahl (f) number of pieces число (ср) кусков	nombre (m) de pièces numero (m) di pezze número (m) de piezas
11	Lagerzeit (f) period of warehousing время (ср) или продолжительность (жр) хранения на складе	période (f) de magasinage periodo (m) di magazzino periodo (m) de almacenaje

III.

	Garnbedarf (m)	Besoins (mpl) en fil
	Yarn Requirements	Richiesta (f) di filato
12	Потребность (жр) в пряже, расход (мр) пряжи	Necesidades (fpl) de hilo

1. Berechnen (n) der Kette Warp Calculation Расчет (мр) основы	Calcul (m) de la chaîne Calcolo (m) della catena Cálculo (m) de la urdimbre	13
Wert (m) der Grundstoffe, [Materialwert (m)] value of the materials ценность (жр) материала	valeur (f) des matières valore (m) della materia valor (m) de los materiales	14
Garnbedarf (m) für die Kette yarn requirements for warp потребность (жр) пряжи для основы	besoins (mpl) en fil pour la chaîne richieste (fpl) di filato per la catena necesidades (fpl) de hilo para la urdimbre	15
Schweiflänge (f) length warped [общая или полная] длина (жр) сновки	longueur (f) de la chaîne ourdie lunghezza (f) della catena ordita longitud (f) de la urdimbre urdida	16
Kettenlänge (f) length of warp длина (жр) основы	longueur (f) de la chaîne lunghezza (f) della catena longitud (f) de la urdimbre	17
Kettenzuschlag (m) additional warp прибавка (жр) на уработку основы	chaîne (f) supplémentaire catena (f) supplementare urdimbre (f) suplementaria	18
berechnete Länge (f), Kalkulationslänge (f) calculated length вычисленная длина (жр)	longueur (f) calculée lunghezza (f) teorica longitud (f) calculada	19
Verbrauchslänge (f) length of yarn worked up продажная длина (жр)	longueur (f) de fil travaillée lunghezza (f) pratica longitud (f) de hilo trabajado	20
Fadenzahl (f) number of threads число (ср) нитей	nombre (m) de fils numero (m) di fili número (m) de hilos	21
Kammdichte (f), Blatt-dichte (f) dents per inch, set of the reed плотность (жр) берда	compte (m) au peigne riduzione (f) del pettine densidad (f) del peine	22
Zahl (f) der Rohre number of dents число (ср) зубьев [в берде]	nombre (m) de dents numero (m) di denti número (m) de dientes	23
Rohrlücke (f) space between dents, reed space просвет (мр) или промежуток (мр) между бердочными зубьями	intervalle (m) entre les dents intervallo (m) fra i denti intervalo (m) o claro (m) o espacio (m) entre los dientes	24
Kammeinzug (m) reeding пробранная в бердо основа (жр)	piquage (m) [en peigne], passage (m) au peigne passatura (f) nel pettine remetido (m) del peine	25

1	Kettenspannung (f) warp tension натяжение (ср) осно- вы	tension (f) de la chaîne tensione (f) dell'ordito tensión (f) de la ur- dimbre
	Einarbeiten (n) der Kette	rétrécissement (m) de la chaîne
2	shrinkage of warp уработка (жр) основы	contrazione (f) dell'or- dito encogimiento (m) de la urdimbre
	Kettgarnpreis (m)	prix (m) du fil de chaîne
3	price of warp yarn цена (жр) основной пряжи	prezzo (m) del filo di catena precio (m) del hilo de urdimbre
	Schaftanzahl (f) number of shafts число (ср) ремизок	nombre (m) de lames numero (m) di licci número (m) de lizos
	Leistschaft (m)	lame (f) pour les lisi- ères, lamette (f)
5	selvage shaft кромочная ремизка (жр)	liccio (m) per le ci- mosse lizo (m) para los orillos
	Helfenberechnung (f) calculation of healds расчет (мр) числа колышек	calcul (m) des lisses calcolo (m) dei licci cálculo (m) de los lizos
	2. Berechnen (n) des Schusses	Calcul (m) de la trame
7	Weft Calculation Расчет (мр) утка	Calcolo (m) della trama Cálculo (m) de la trama
	Garnbedarf (m) für den Schuß yarn requirements for weft потребность (жр) пря- жи для утка	besoins (mpl) en fil pour la trame richiesta (f) in filato per la trama necesidades (fpl) de hilo para la trama
	Schußgarnpreis (m)	prix (m) du fil de trame
9	price of weft yarn цена (жр) уточной пряжи	prezzo (m) del filo di trama precio (m) del hilo de trama
	Kammbreite (f)	largeur (f) au peigne larghezza (f) del pet- tine
10	reed space ширина (жр) берда	ancho (m) o anchura (f) del peine
	Eingehen (n) der Ware, Breitenverlust (m)	rétrécissement (m) en largeur, rentrage (m) ou embuvage (m) du tissu
11	shrinkage in width усадка (жр) товара, потеря (жр) в ши- рине	contrazione (f) in lar- gezza encogimiento (m) o estrechamiento (m) de la urdimbre en anchura
	Schüsse (mpl) auf 1 Zentimeter picks per centimeter	[nombre (m) de] duites (fpl) au centimètre trame (fpl) per centi- metro
12	уточин на один санти- метр	número (m) de pasadas por centimetro
	Schüsse (mpl) auf 1 Zoll picks per inch уточин на один дюйм	duites (fpl) par pouce trame (fpl) per pollice pasadas (fpl) por pul- gada

Schußverbrauch (m) in Kilogramm	consommation (f) de trame en kilogram- mes
weft consumption in kilograms расход (мр) утка в килограммах	consumo (m) di trama in chili consumo (m) de trama en kilogramos
Schußverbrauch (m) in Pfund	consommation (f) de trame en livres
weft consumption in pounds расход (мр) утка в фунтах	consumo (m) di trama in libbre consumo (m) de trama en libras
Gewichtsmenge (f) des eingetragenen Schusses	poids (m) de la trame employée
weight of weft worked up весовое количество (ср) введенного ут- ка	peso (m) della trama impiegata peso (m) de la trama empleada
Solllänge (f) [oder Nu- merierungslänge (f)] der Strähne	longueur (f) calculée des écheveaux
calculated length of hanks высчитанная или калькулированная длина (жр) мотков	lunghezza (f) teorica delle matasse longitud (f) calculada de las madejas
Garnverlust (m) loss in yarn потеря (жр) или угар (мр) пряжи	perte (f) en fil perdita (f) in filato pérdida (f) de hilo

IV.

Löhne (mpl)	Salaires (mpl)
Wages	Salari (mpl)
Заработная пла- та (жр), за- работок (мр)	Salarios (mpl)
Stundenlohn (m) wage per hour почасная или уроч- ная плата (жр)	salaire (m) par heure salario (m) per ora salario (m) por hora
Taglohn (m) daily wage подневная плата (жр)	salaire (m) journalier salario (m) giornaliero jornal (m)
Wochenlohn (m) weekly wage понеделная плата (жр)	salaire (m) par semaine salario (m) settima- nale salario (m) por semana
Akkordlohn (m)	salaire (m) à la tâche ou à forfait
task wage сдельная плата (жр)	salario (m) per cottimo salario (m) a destajo
Lohnzahlung (f) nach Tausenden Schüssen wage paid per thou- sand picks уплата (жр) зарабо- тка с тысячи уточин	salaire (m) payé aux mille duites salario (m) pagato per mille trame salario (m) pagado por mil pasadas
Färbelohn (m)	salaire (m) des teintu- riers
dyers wage заработная плата (жр) по крашению	salario (m) dei tintori salario (m) de los tin- toreros

Bleichlohn (m)	salaire (m) des blanchisseurs	Putzlohn (m)	salaire (m) des nettoyeurs	
1 bleachers wage	salario (m) degli sbiancatori	cleaners wage	salario (m) delle pulitrici	13
заработная плата(жр) по отбелке	salario (m) de los blanqueadores	плата (жр) чистильщикам или чистильщицам	salario (m) de las limpiadoras	
Kettspulohn (m)	salaire (m) des bobineurs	Nopplohn (m)	salaire (m) des épinceurs	
2 warp winders wage	salario (m) degli spollatori	burlers or pickers wage	salario (m) per la pulitura dei nodi	14
плата (жр) катушечницам	salario (m) de los bobinadores	плата (жр) за очистку от шишек и орешка	salario (m) de los desborradores o de los purgadores de hilo	
Schubspulohn (m)	salaire (m) des cannetteuses	Ausnäхлоhn (m)	salaire (m) des rentrayeuses	
3 weft winders wage	salario (m) delle incannatrici della trama	menders wage	salario (m) delle rammentatrici	15
плата (жр) мотальщицам	salario (m) de las [en]canilladoras	плата (жр) швеям	salario (m) de las remetedoras	
Zwirnerlohn (m)	salaire (m) des retordeuses	Stückgeld (n)	salaire (m) supplémentaire par pièce	
4 doublers wage	salario (m) delle ritorcitrici	extra pay for each woven piece	salario (m) supplementare per pezza	16
плата (жр) крутильщицам	salario (m) de las dobladoras	поштучная плата (жр), плата с куска	salario (m) con prima	
Scherlohn (m), Schweiflohn (m)	salaire (m) des ourdisseurs	Stärklohn (m)	salaire (m) des amidonniers	
5 warpers wage	salario (m) degli orditori	wage for starching	salario (m) per amidatura	17
плата (жр) сновальщицам	salario (m) de los urdidores	плата (жр) по крахмалению	salario (m) de los almidoneros	
Schlichtlohn (m)	salaire (m) des encoleurs	Meisterlohn (m)	appointements (mpl) des contremaitres	
6 sizers wage	salario (m) degli incolatori	masters wage	stipendio (m) dei capi	18
плата (жр) шлихтовальщикам	salario (m) de los encoladores	жалованье (ср) мастера	salario (m) del contra-maestre	
Bäumlohn (m)	salaire (m) des ensoupleurs ou des monteurs de chaîne	V.		
7 beamers wage	salario (m) degli insubbiatori	Betriebskosten (fpl), allgemeine Unkosten (fpl)	Frais (mpl) généraux	
плата (жр) за накатку на навои	salario (m) de los montadores de urdimbre	Working Expenses	Spese (fpl) generali	19
Andrehlohn (m)	salaire (m) des noueurs	Общие расходы (ср) производства	Gastos (mpl) generales	
8 piecers wage	salario (m) degli annodatori			
плата (жр) за присучку основы	salario (m) de los anudadores			
Einziehlohn (m)	salaire (m) des rentreurs			
9 drawer in wage	salario (m) per rimettaggio			
плата (жр) за проборку	salario (m) de los remetedores			
Weblohn (m)	salaire (m) des tisseurs			
10 weavers wage	salario (m) dei tessitori			
плата (жр) ткачу	salario (m) de los tejedores			
Lohn (m) für Stoffprüfung	salaire (m) pour la vérification des pièces			
11 wage for cloth examining	salario (m) per verificare o passare le pezze			
плата (жр) за испытание товара	salario (m) para la verificación de las piezas			
Lohn (m) für Zurechtichten, Appreturlohn (m)	salaire (m) des apprêteurs			
12 finishers wage	salario (m) degli apprettatori			
плата (жр) за дополнительные работы	salario (m) de los aprestadores			

Neuanschaffungs- kosten (pl)	frais (mpl) de renou- vellement	Steuern (fpl)	impôts (mpl)	
1 renewals	spese (fpl) per innova- zioni	rates, taxes	imposte (fpl)	14
расходы (мр) по об- новлению	gastos (mpl) para reno- vaciones	налоги (мр), налого- вые обложения (ср)	impuestos (mpl)	
Wiederherstellungs- kosten (pl), Repara- turkosten (pl)	frais (mpl) de répara- tions	Versicherung (f)	assurance (f)	
2 repairs	spese (fpl) per ripara- zioni	insurance	assicurazione (f)	15
расходы (мр) по ре- монтам	gastos (mpl) para re- paraciones	страхование (ср), страховка (жр)	seguro (m)	
Patentkosten (fpl)	frais (mpl) de brevet	Geschäftsverlust (m)	perte (f) commerciale	
3 cost of patents	costo (m) del brevetti	trade loss	perdita (f) commercia- le	16
расходы (мр) по па- тентам, патентные сборы (мр)	gastos (mpl) de pa- tentes	убыток (мр) от дела	pérdida (f) comercial	
Kraft[maschinen]- betriebskosten (fpl)	frais (mpl) de force motrice	unvorhergesehene Aus- gaben (fpl)	imprévu (mpl)	
4 cost of power	spesa (f) per forza mo- trice	unforeseen expenses	spese (fpl) impreviste	17
эксплуатационная стоимость (жр) си- лы или силовой энергии	gastos (mpl) de fuerza motriz	непредвиденные из- держки (жр)	imprevistos (mpl)	
Brennstoffkosten (fpl) für den Betrieb	frais (mpl) de combust- tible pour la force motrice	Miete (f)	loyer (m)	
5 cost of fuel for power	costo (m) del combus- tible per la forza motrice	rent	affitto (m)	18
стоимость (жр) топли- ва для производ- ства	gastos (mpl) de com- bustible para la fu- erza motriz	найм (мр), наем (мр), наемная плата (жр)	alquiler (m), arrenda- miento (m)	
Beheizungskosten (fpl)	frais (mpl) de chauf- fage	Heizung (f)	chauffage (m)	
6 cost of heating	costo (m) del riscaldamento	heating	riscaldamento (m)	19
стоимость (жр) ото- пления	gastos (mpl) de cale- facción	отопление (ср)	calefacción (f)	
Beleuchtungskosten (fpl)	coût (m) de l'éclairage	Beleuchtung (f)	éclairage (m)	
7 cost of lighting	spesa (f) per illumina- zione	lighting	luce (f), illuminazione (f)	20
стоимость (жр) освеще- ния	gastos (mpl) de ilumi- nación	освещение (ср)	alumbrado (m)	
Instandhaltungskosten (fpl) der Maschinen	frais (mpl) d'entretien des machines	Reisekosten(fpl), Reise- spesen (fpl)	frais (mpl) de voyage	
8 cost of upkeep for machinery	spesa (f) per la manu- tenzione delle mac- chine	travelling expenses	spese (fpl) di viaggio	21
стоимость (жр) содер- жания машин	gastos (mpl) de entre- tenimiento de las máquinas	проездные (жр), рас- ходы (мр) по прое- здам или поездкам	gastos (mpl) de viaje	
Zinsen (fpl) für das Be- triebskapital	intérêts (mpl) du fonds de roulement	Aufmachungskosten (fpl)	frais (mpl) de la con- fection	
9 interest on works capital	interessi (mpl) del ca- pitale disponibile	cost for making up	spese (fpl) di confe- zione	22
проценты (мр) на обо- ротный капитал	interés (m) del capital circulante	расходы (мр) по убор- ке, стоимость (жр) уборки	gastos (mpl) de con- fección	
Bankzinsen (fpl)	intérêts (mpl) du capi- tal de crédit	Musterkosten (fpl)	frais (mpl) d'échantil- lonnage	
10 interest on loan capital	interessi (mpl) bancari	cost of samples	spesa (f) dei campioni	23
проценты (мр) с капи- тала в банке	interés (m) del capital de crédito	стоимость (жр) образ- цов	coste (m) de las mues- tras	
Bankspesen (fpl)	commission (f) de banque	Kosten (fpl) für die Zeichnungen	frais (mpl) des esquisses	
11 bank charges	commissione (f) ban- caria	cost of sketches	spesa (f) degli schizzi	24
банковские издержки (жр)	comisión (f) de banca	стоимость (жр) изго- товления чертежей	coste (m) de los bos- quejos	
Diskont (m)	escompte (m)	Patronenkosten (fpl)	frais (mpl) des patrons	
12 discount	sconto (m)	cost of patterns	spesa (f) delle patrone	25
дисконт (мр), учет (мр)	descuento (m)	стоимость (жр) патро- нов	coste (m) de los gráfi- cos	
Gehälter (npl u. mpl)	appointements (mpl)	Kartenkosten (fpl)	frais (mpl) des cartons	
13 salaries	paghe (fpl)	cost of pattern cards	spesa (f) per i cartoni	26
жалованья (ср)	salarios (mpl), sueldos (mpl), pagas (fpl), remuneraciones (fpl)	стоимость (жр) карт	coste (m) de los car- tones	
		Lagerkosten (fpl)	frais (mpl) de magasi- nage	
		warehouse charges	spese (fpl) di magazzi- naggio	27
		полежалое (ср), стои- мость (жр) хране- ния, складочный сбор (мр), амбар- ные деньги (жр)	gastos (mpl) de alma- cenaje	
		Gebühren (fpl)	droits (mpl)	
		dues	tasse (fpl), diritti (mpl)	28
		повинности (жр)	derechos (mpl)	
		Gerichtskosten (fpl)	droits (mpl) légaux	
		law charges	diritti (mpl) legali	29
		судебные издержки (жр) или расходы (мр)	derechos (mpl) legales	

1	Versandkosten (fpl), Beförderungskosten (fpl), [Transport- kosten (fpl)] cost of transport плата (жр) за провоз	frais (mpl) de transport spese (fpl) di trasporto gastos (mpl) de trans- porte	5	Reklamekosten (fpl) cost of advertising расходы (мр) на ре- кламу	frais (mpl) de réclame spese (fpl) per la re- clame gastos (mpl) de recla- mo
	Frachten (fpl) 2 freight фрахт (мр)	frets (mpl) noli (mpl) fletes (mpl)		Preislistenkosten (fpl) cost of price lists стоимость (жр) прейс- курантов	frais (mpl) de prix- courants spese (fpl) per listini di prezzi gastos (mpl) de listas de precios
3	Fuhrlohn (m) cartage expenses плата (жр) за гужевой провоз	frais (mpl) de voitu- rage spese (fpl) per carret- taggio gastos (mpl) de acarreo	7	Drucksachenkosten (fpl) cost of printing расходы (мр) на пе- чатные материалы или произведения	frais (mpl) des impri- més costo (m) per gli stam- pati gastos (mpl) de impre- sos
	Postspesen (fpl) 4 postage почтовые расходы (мр)	frais (mpl) de poste spese (fpl) di posta portes (mpl)		Fernsprechgebühren (fpl), [Telephon- gebühren (fpl)] telephone charges плата (жр) за телефон	frais (mpl) de télé- phone spese (fpl) telefoniche gastos (mpl) de télé- fono

I N D E X

Deutsch S. 450	Français p. 606
English p. 496	Italiano p. 641
Русский стр. 537	Español p. 676

A					
abbinden, eng.	152.3	Ableger	341.23	Abstellblock	35.12
– die Fäden	163.4, 381.12	ableiten, die Bindung	145.14	abstellen, die Spule nach bestimmter Fadenlänge	29.19
– die Kette	42.16	Ableitung, Wasser-	74.1	– den Stuhl	313.3
Abbinden der Fäden	144.2, 381.11	ablenken, von der Bahn	312.7	– sich (gefüllte Spule)	87.22
Abbindung des Musters mit dem Grunde	223.10	Ablenker	270.7	– sich selbsttätig (Schermaschine)	52.16
Abbindung, enge	152.4	Ablenkung des Schützens	312.8	Abstellen bei Reissen des Fadens	51.7
abblasen durch einen Preßluftstrom (Käppchen)	264.22	ablesen, die Bindung	434.7	– auf elektrischem Wege	319.21
abdecken, die Ladenbahn	312.12	Ablesvorrichtung	387.12	Absteller für das Abnehmen	91.19
Abfall, Faden	4.14	Ablieferung der fertigen Ware	6.27	– für vollen Kötzer	91.16
– Garn	11.23	–s-ende des Schützens	244.18	Abstell-feder	35.14
– Weberst.	4.13	Abmessungen des Doppelplüschwebstuhls	330.14	–finger	91.8
Abfallbildung, übermäßige	86.1	Abnahme des Schälwinkels	135.18	–flügel	32.3
–garn	14.16, 85.30	– der fertigen Ware	7.1	–hebel	35.11, 50.15, 52.12, 91.10, 320.5
–garn, Baumwoll-	12.12	– Durchmesser	120.6	–hebel, gekröpfter	43.6
–sammeler	113.2	abnehmen, die Kette vom Scherrahmen	57.3	–klinke	53.17
Abfällen einer Fadenschicht	86.2	– die Spule von der Spindel	37.8	–nadel	35.6, 50.14, 51.2.3
abfangen, die Schußfadenschleife	340.14	Abnehmen	91.19	–nadelöse	53.5
abfliegende Käppchen	264.14	– der Spule	37.7	–ring für volle Kötzer	92.4
Abgang, Garn	11.23	abnehmender Kettbaumumfang	119.4	–rolle	36.10
abgearbeitete Kette	110.18	Abnutzung des Exzenters – der Wechsorgane	262.7	–schiene	53.20
–er Schützen	243.21	–, Faden-	284.15	–stange 36.11, 48.4, 50.17, 92.9	
abgebogen, seitlich (Spitze)	108.16	Abreißendes Fadenrestes	265.9	–stift	91.8
–es Ende	312.16	Abreißende	436.15	–stück	318.16
abgebrochene Kötzer-spitze	86.3	Abrollspule	86.18, 240.14	–vorrichtung	91.5
abgefallene Kötzerspitze	86.3	Abbrutschen der Fäden	57.2	–walze	51.1
abgefaßter Teppich	407.9	– der Fadenlagen	97.10	Abstellung	35.15
abgekürzte Karten-schlagen	387.15	– einer Fadenschicht	86.2	– selbsttätig	313.4
abgelaufen-e Spule	265.3, 317.17	Abschätzung	449.4	abstreichen, sich auf der Plüschwalze (Faden)	39.4
–er Kötzer	262.3	Abscheider, Niederschlagwasser-	73.22	Abstreicher, biegsamer	89.13
abgeleitete Bindungen	145.13	abschießen (Kettfäden)	247.7	Abstreichrolle	308.15
abgenutzter Schützen	243.23	– den Schützen	246.19	abstreifen, die Nissen (Blech)	28.2
abgepaßte Kette	77.8	Abschießen der Kettfäden	143.4	Abstufung der Schaltung	126.17
–er Teppich	407.9	– des Schützens	246.18	abtafeln, die Ware	298.17
–es Muster	377.21	abschlagen, sich (Schußfaden)	245.2	Abtafeln der Ware	298.18
abgerissener Kettfaden	319.7	Abschlagen der Schußspulen	247.18	abteilen, die Kettfäden	83.23
abgerundetes Führungs-brett	57.11	– Garn	245.3	–, das Ried nach Gängen	107.19
abgeschossen-er Kett-faden	143.3	Abschleudern der Schußspulen	247.18	Abteilen der Kettfäden	83.24
–er Schützen	312.5	abschmirgeln, die Splitter	244.2	– der Perlen	354.18
abgeschragter fester Teil	283.13	abschneiden, die flotten-den Fäden	344.9	Abteiler, Perlen-	354.19
abgesetzter Einzug	104.17	– die Riedstäbe	287.18	Abteil-scheibe, Perlen-	354.20
abgestochener Faden der Geschirrkette	113.16	– das Stück	77.12	–vorrichtung, Faden-	112.23
– Faden der neuen Kette	113.18	Abschneiden, Schuß-	258.8	–, Gang-	47.14
abgewebter Kötzer	243.22	Abschneid-messer	333.7	– Platinen-	214.22
abgewinkeltes Ketten-stück	118.9	–vorrichtung, Schuß-	341.24	Abtreibegestell	43.12
Abgleiten der Fadenlagen	97.10	Abschnitt, Scheren in-en	41.4	abtrennen, das Stück	77.12
abhängige Schützen-kastenbewegung	272.1	Abschrägen der Holz-platinen	211.9	abwechselnd binden, in die benachbarte Gruppe (Drehfaden)	165.8
abhebbarer Kammdeckel	49.19	Abschrägung	267.14, 317.7	Abwerfen des Riemens	373.2
abheben, den Bremshebel	95.19	Abschreibung für Gebäudabnutzung	445.22	Abwerfer, Riemen-	372.18
– die Walze von der Trommel	35.18	– der Maschinen	445.21	Abwickelbock	56.1.8
Abketbock	56.8	absetzen, das Muster	378.7	–, verschiebbarer	61.25
Abkochung von Kartoffel-mehl	66.20	–, Wolle (Flor)	405.3	abwickeln, den Faden von der Schußspule	260.10
– Leinsamen-	67.20	absetzend-er Einzug	104.17	– die Kette	77.2
ablassen, die Kette	118.2	–er Körper	150.2	– den Spulenfaden vom abfliegenden Käppchen	265.1
ablassen der Kette	118.3	Absperrhahn	265.7	– sich (Schußfaden)	245.1
Ablaßvorrichtung, Ket-ten-	119.7	Abspringen der Schlichte	64.20	– die Schlagfolge	247.22
Ablauf	79.3	abspringen	85.21	– die Stränsspannung	25.11
–haspel	34.15	– den Garnsträhnen	25.8	– die Zellengröße	365.21
–winde	34.15	Abspulen des Garnsträhns	25.9	Ändern der Hubhöhe	213.13
ablaufen, in der Achs-richtung (Faden)	237.16	– eines Kettenwickels	63.14	Änderung der Schuß-dichte	132.9
		Abstand der Bremse vom Bremsrad	311.18	–, Geschwindigkeits-	31.10
		– Noppen-	13.9	andrehen, die Kettfäden	110.10
		Abstech-nadel	113.6	– den Stuhl mit der Hand	306.4
		–vorrichtung	113.5	Andreher (Arbeiter)	110.15
		abstechen, vom Waren-rand (Schuß)	323.6	– (Knoten)	110.11
		absteigende Kette	338.3	– schlechter	28.5
		Abstell-ansatz	91.9	Andreherin	110.14

Andreh-gestell	111.2	anlängern, die Kette	110.2	anschnellen, die Kett- fäden	110.10	appretiert-es Band	427.16
-lohn	445.8	- mit dem Tuch	110.6	anschnüren, die Tritte	183.9	-es Garn	10.4
-stück	110.19	Anlängern der Kette	109.16	Anschnürung des Ge- schirrs	181.10	-es Gewebe	431.15
andriicken, den Deckel federn an den Kamm	289.3	- der Kette, Vorrich- tungen zum	111.1	ansetzen, die Frösche an die Blattenden	283.1	Appretur	436.20
- die Spule an die Welle	33.2	Anlängerschnur	110.4	anspannen, den Kett- strang	81.19	- der Zwirnlitzen	179.15
- die Spulen durch Ge- wichtshebel an die Antriebsseiben	31.5	Anlaßschalter	310.4	- die Litzen straff	180.7	-lohn	445.12
- die Steuerscheiben- rolle durch Gewicht aneinanderlegen, sich näher (Kettfäden)	37.15	Anlauf, unsicherer	309.23	- den Schußfäden	245.6	-maschine für Zwirnlitzen	180.1
Aneinanderreihen der Schnüre	220.2	anlaufen lassen, die Spu- len	87.17	Anspannen der Fäden	79.11	-masse	180.8
- der Schußfäden	132.6	- langsam (Trommel)	59.11	Anstechen, Ketten- führer	107.3	-mittel, chemisches	437.6
aneinandererschlingen, die Enden des gerissenen Fadens	51.11	Anlaufendes	306.5	anstecken, das Blatt	107.3	-mittel, mechanisches	437.4
Anfangs-faden im Spulen- gestell	44.21	- schwankendes	306.7	anstecken, das Wechsel- rad	133.17	-mittel, physikalisches	437.5
-geschwindigkeit des Schützens	247.10	Anlegekegel	60.2	ansteigend anhängen, die Schäfte	181.12	-verfahren	436.21
-kegel	87.10	anlegen, die Kegelreihe an das Fadenband	60.13	Anstoß	91.9	arabischer Teppich	410.5
-stellung	265.19	- kurz (Kette)	42.4	Anstreckzeug	132.21	-s Gummi	437.12
-stellung, in die - zu- rückkommen	248.21	- lang (Kette)	42.3	antreiben, durch Riemen - durch eine Plan- scheibe	100.11	Arbeit, getretene	154.5
anfuchten, den Schuß	101.7	- sich, an den Rahmen- kegel (Fadenband)	60.4	- durch Zahnrad	310.16	-breite	304.10
- die Spulen mit der Handspitze	101.12	Anlegen, dichtes von Schuß an Schuß	132.7	Antrieb für Exzenter	201.1	-dauer des Schützens	341.26
Anfeuchten des Schusses	101.6	- an der Hubscheibe (Rolle)	34.1	- der Einhubmaschine - des zweiten Faden- führer	213.9	-verlust	4.16
Anfeucht-vorrichtung für Garne	101.17	- an den Kettfäden (Schlichtwalze)	76.12	- durch Fest- und Los- scheibe	307.11	-weise	87.2
-walze	89.12	anliegend, sauft	78.17	- mit (ohne) totem Gang	189.4.5	- arbeiten, mit Ablegem.	341.28
angeben, die Umlaufzahl (Zeiger)	52.2	- anordnen, figurenartig	414.25	- für veränderliche Ge- schwindigkeit	303.4	- einstufig (mehr- stufig)	441.5.6
Angebot	443.2	- übereinander	155.2.12	- der Hattersley- maschine	203.15	- rückwärts (Webstuhl)	302.14
angefachte Spule	101.15	Kettbäume	116.3	- einzelner Spindelgrup- pen	92.11	- mit Schäften	181.2
angehen, langsam (Trom- mel)	59.11	- an das Rad	103.13	- für Spulenschlitten	307.11	- mit α Schützen	271.16
angeordnet, im Kreise (Zellen)	279.3	- den Warenbaum an den Zugbaum	131.4	- Double-Locker	366.6	- unsicher	273.17
- übereinander (Spu- len)	262.14	Anpressen der Spule an die Mündung der Preßluftleitung	265.6	- Einzel	305.10	- mit Unterbrechung	130.6
angespannte Feder	283.23	- des Warenbaumes an den Zugbaum	131.5	- elektrischer	309.14	- vorn (hinten) am Stuhl (Prisma)	220.12.13
angetrieben, von Reib- walzen	27.4	Anreicher	103.14	- Fadenführer	35.9	Arbeiten mit geschlos- senem Fach	142.11
- Scheibe	305.17	Anreicherin	103.14	- Gruppen	305.9	- mit offenem Fach	142.4
angezogen werden, lang- sam (Fäden)	59.12	Ansatz	87.10, 202.14, 283.17, 284.3, 309.9	- Jacquardmaschinen	212.17	arbeitende Teile	374.17
-e Schraube	439.9	- (Hülse)	86.13	- Ketten	213.14	Arbeitserschaft	4.20
Angriffspunkt der Feder Angruß	327.21	- (Spindel)	238.11	- kraftschlüssiger	213.14	Arkade	207.15, 217.15
ansalten, die Dreh- bewegung	180.20	- Abstell	91.9	- Links	305.12	Arm	291.9
- die Lade vor dem Anschlagen	292.22	- Hülse	259.7	- Ober	368.5	- mit Stellschraube	283.16
- den Stuhl	306.23	- keilartiger	242.13	- Räder	307.16	- drehbarer	54.12
Anhalten des Gewichts - des Webstuhls	306.24	- Platinen	232.14	- Rechts	305.11	- fester	29.3
Anhangeseisen	219.4	- Rutenkopf	328.8	- Reibungs-	307.12	- schwingender	137.17, 192.2
- $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{2}{3}$ lötiges	219.7.8.9	- Stempel	388.4	- Riemen	307.7	- Ausrück	268.5
anhängen, das Faden- band an die Trom- mel	57.1	- former, Kötzer	92.17	- Schaftmaschinen	203.14	- Hebel	180.7
- die Schäfte anstei- gend	181.12	ansaugen, den Faden	372.13	- Schloßrad	309.2	- Laden	134.10, 288.18
Anhängen der Hebe- schnüre an die Pla- tine	218.4	Ansaugen des Fadens	372.12	- Spindel	39.15	- Seiten	112.4
- der Helfen an die Hebeschnüre	219.11	Anschaffungskosten	445.20	- Spulenschlitten	366.20	- Schußwächter	322.13
Anhäufung, Faden-	365.24	anschnüren, die Schäfte	181.9	- Stirnäder	307.17	- paar, drehbares	29.2
anheben, das Brems- gewicht	123.10	Anschlag	178.9, 195.16, 241.8, 258.13, 290.11	- Stuhl	305.6	Armure	402.1
anheften, einen Unter- schuß	155.6	- Ausrückhebel	52.13	- Träger	62.1	arsenignsaures Salz	67.27
Anheften der Oberware an die Unterware	157.13	- Blatt (scharfer)	283.20	- Transmissions-	305.8	Art des Kammeinzugs	107.5
Anheftung des Unter- schusses	155.5	- Frottierstoffstuhl	294.8	- Unter	366.21	- Bandstuhl	355.11
Anker	301.3	- gepolsterter	358.17	- Winkelräder	307.18	- Einzugs	103.15
- Kurzschluß	309.17	- gleichmäßiger	143.12	- Zahnrad	310.12	- Spul-	23.4
ankleben, die hervor- stehenden Faserenden	64.13	- Kamm	137.2	- zwangläufiger	213.5	- Webstuhl	304.7
Ankleben der Fäden an der Schlichtwalze	74.10	- Kontakt	269.9	- geschwindigkeit, ver- änderliche	34.16, 53.13	Asbestgarne	17.22
anknoten, die Fäden der neuen Kette	110.15	- Laden	265.18	- kegel	308.6	- mit Baumwollseide	18.4
Anknoten der Kettfäden Anknotmaschine, Bar- bersche	112.20	- Schläger	241.9	- rad, kegeliges	308.10	- mit Messingseide	18.5
anknüpfen, die Fäden der neuen Kette	110.15	- Schnurbrett	222.17	- rolle, Spindel	98.16	Asbestweber	5.29
Anknüpfen der Kett- fäden	110.16	- Schuß	284.11.12	- scheibe	31.8, 36.8	Asche	436.13
Anknüpfspule	81.9	anschlagen, dicht (Schuß) - bei vertretenem Fach die Lade	284.10, 323.12	- scheibe für Langsam- gang	53.14	Assembleseide	17.9
Anlage, Schuß	132.4.15	- Wellenlinien	336.4	- stange	203.17	assoupierte Seide	16.22
		- die Kette am Scher- rahmen	42.2	- wand	304.21	assyrischer Stil	376.13
		- den Schuß	284.7.8, 336.3	- welle	54.3, 89.18, 178.2	Astrachan	170.7, 407.2
		Anschlagen des Prismas	211.17	- welle, Haupt	36.14	band	425.12
		- des Schusses	282.1	- welle, Spulen	31.1	Atlas mit zwei Steigungs- zahlen	151.4
		Anschlag-bank	177.17	Anzahl der Platinen in Hundert	214.13	- achtbindiger	224.4
		- gewicht	332.2	- Kasten	272.7	- z-bindiger	151.8
		- stellung	294.7	- Spindel	87.25	- leichter	402.12
		- stück	332.15	- Zellen	280.12	- regelmäßiger	151.9
		- winkel	332.6	anzeigen, den Leerlauf (Spulentaster)	266.6	- reiner	151.9
		anschließende Schuß- anlage	132.16	Anzettler	40.4	- z-schäftiger	151.8
		anschnüren, die Schaf- fäden	110.10	Anzettlerin	40.5	- schattierter	151.14
		Anschlingen der Hebe- schnüre an die Pla- tine	218.4	anziehen, die Schaf- fäden	181.16	- schwerer	402.11
		- der Helfen an die Hebeschnüre	219.11	- die Schraube	439.8	- unregelmäßiger	151.10
		Anschluß der Bindungen	144.21	Anziehen der Klinke	334.3	- verstärkter	151.11
				Anzug der Klinke	334.3	- woller	399.16
				- skraft, hohe (Motor)	309.22	- Baumwoll	394.20
				- Aolienne	401.20	- Kett	150.14
				Apfelbaumholzschützen	243.7	- Möbel	402.13
				appretieren, die Ware	437.1	- Schuß	150.15
				- die Zwirnlitzen	179.16	- band	425.7
						- barchent	394.11
						- bindpunkt	150.16
						- bindung	150.13
						- borte	428.2
						- grat	150.18
						- grund	151.1
						- möbelstoff	418.9
						- zwirn	16.18
						atlasartig angeordnete Florschüsse	166.19
						- er Einzug	104.10
						atlasbindiges Gewebe	432.6
						atmosphärischer Druck	74.17
						Ätznatron	68.4
						auf und ab bewegen, sich	88.13, 97.1
						auf- und ablaufen (Zahn- stange)	288.13

auf- und abschiebbare Weichenachse	179.5	Aufleger, Ketten-	77.14	Aufwindegeschwindigkeit, gleichbleibende	53.11,	Ausgleich, Spannungs-	143.7
auf- und abschleifen, das Fadenband	47.9	Auflegerin	372.18	—, Klemmen	85.6	—regler	136.5
auf- und absteigender Fadenführer	38.8	auflegende Noppe	103.14	aufwinden, fest	85.24	ausgleichen, das Gewicht des Schützenkastens	273.15
auf- und absteigendes Ried	285.11	aufmachungskosten	446.22	—, das Kettgarn auf den Haspel	46.18	—, den Längenunterschied der Schergänge	66.14
Auf- und Abwärtsbewegung der Spindel	97.4	auf- und niedergehende (Kasten).	290.18	—, lose	85.25	—, das Schienengewicht	333.3
Aufbau der Faser	436.17	auf- und niedersteigende Katze	46.3	—, nebeneinanderliegend (Fäden)	81.8	—, die Schußfadendicke	132.12
aufbäumen, die Kette	76.16	Auf- und Niederzugmaschine	187.6	Aufwinden des Fadens durch Drehung der Spindel	87.23	—, die Spannung	119.6
—, die ausgebreitete Kette	81.18	—vorrichtung	198.1	Aufwinder	77.14	Ausgleichen der Spannungsschwankung	331.10
Aufbäumen der Kette	76.14	Aufrauh, gegen	64.11	Aufwinde-richtung	22.16	ausgleichend wirken (Regler)	136.20
Aufbau der Stränge	170.17	Aufrauhung, baumrin-denartige	417.18	—trommel	324.9	Ausgleicher, Fadenspannungs-	98.1
Aufbäuer	77.14	—, wellenförmige	417.17	—vorrichtung für Scheibenspulen	31.7	Aushaken der Platinen-schnüre	211.12
Aufbaumgestell	80.2	—, aufrehtstehende Flordecke	166.16	Aufwindungswiderstand	130.9	aushalten, eine hohe Geschwindigkeit (Faden)	85.8
aufdrehen, den Faden	435.16	—e Haardecke	417.12	—, Waren-	130.15	aushängen, die Karten-	390.8
Aufdrehen der Stränge	170.16	—e Noppe	405.1	aufziehen, die Kette	118.15	—, die Litzen auf	340.8
Aufdruckmaschine, Spulen-	372.2	—er Flor	168.22	—, die Schäfte	173.5	Ausheb-	383.14
auffangen (Schützen)	312.11	Aufreißen der Perlen	414.23	Aufziehen	174.2	ausheben, die Bürste	73.8
—, mit der linken Hand	246.11	Aufreißschleife für Spulenschlitten	365.12	—, der Kette	118.14	—, den Mitnehmer	62.10
—, den (zurückkehrenden) Schützen	247.6	aufreichten, den Flor	343.19	Aufzieher, Ketten-	77.14	—, die Oberkettfäden	157.8
Auffangen des Greiferschützens, Vorrichtung zum	258.10	aufrollen, die Kette	76.16	Aufzug	7.20, 114.4, 360.18	—, die Schlagfalle	253.1
— des Schützens	252.1	aufschieben, den Kötzer auf die Spindel	38.22	—hebel	185.3, 188.4	—, den Stecher	316.22
—, federndes	254.5	—, auf das Ried (Eisenblechrohr)	287.3	—maschine, Einhub-	190.5	Ausheben des Musters ohne Bindung	232.3
Auffangvorrichtung, Schützens	315.8	aufschneiden, die Fadenverbindungen in der Nut	336.11	—spannung	118.13	— der Schlagfalle	314.4
Aufgang des Tritthebels	295.15	Aufschneiden der Flornoppen	168.12	—vorrichtung	197.20	Aushebung des Faches	141.20
aufgeben, die Fäden	103.10.11	— der Florschlauhe	167.7	Auge	175.18, 379.8	— der Kettfäden	211.1
Aufgeben	103.12	— der Florschlauhe nach dem Muster	167.9	— des Fadenführers	27.14	— des Messerkastens	224.13
Aufgeber	103.13	— der Schleifen	327.23	—, durch das — gehen (Faden)	45.6	—, -fache	220.13
Aufgeberin	103.14	—, figuraweises	167.9	—, mit freiem — bestimmen	436.10	—, mehrfädige	220.21
aufgedrehte Stränge	170.17	Schlauhe	167.9	—, aus Blech gestanztes	176.3	—, -fädige	226.17
aufgedruckte Noppe	18.10	—, reihenweises	167.9	—, längliches	225.15	—, geteilte	181.19
—es Muster	411.16	Florschlauhe	167.8	—, Draht-	176.2	—, Stachel-	316.20
aufgehängt, drehbar	289.10	Aufschneidevorrichtung für die Polfadenschleifen	327.15	—, Fadenführer-	34.14	Aushilfstrommel	196.16
—er Kamm	80.9	aufsetzen, den Spannstab ausspannen, den Haspel	139.7	—, Glas-	46.10	Ausbub	244.10
aufgehauene Feder	239.2	—, die Kette	118.15	—, Helfen	105.17	Auslaufen der Spule	45.2
—er Schaft	238.6	—, ein dunkles Tuch unter der hellen Kette	62.19	—, Metall-	176.1	Auslegen, die Spulen	30.13
aufgelegte Leinwand	414.3	—, ein helles Tuch unter der dunklen Kette	62.20	—, Nadel-	187.19	auslesen, die Spulen-	369.20
aufgelöst, in Einzelfäden	170.17	Aufspannen der (geschlitzten) Kette	72.4	—, Polfaden-	330.8	schlitten	370.1
aufgenähte Metallfigur	423.1	aufspeichern, die schlaffen Fäden in Zickzackwindungen	118.14	—, Porzellan-	46.11, 244.12	Auslesevorrichtung	189.9
aufgepreßtes Muster	406.5	Aufspringen der Kette	84.2	—, Schützen-	244.10	—, Muster-	189.9
aufgerichtete Flornoppe	167.15	aufspulen	84.14, 336.9	—, Augenbildung	150.13	Auslösefinger, verstellbarer	95.3
aufgeschlagen, verschränkt (Litzen)	173.9	aufstecken, den Kötzer auf die Schützenspindel	239.9	—draht	176.3	auslösen, den Knoten	222.18
aufgeschlittene Flornoppe	168.20	aufsteigende Kette	338.4	—helfe	174.13	—, die eingeklinkte Zugstange	95.13
aufgeschobener Ring	202.13	aufstellen, sich (Schußenden)	361.7	ausbalanzieren s. ausgleichen	23.16	Auslösung, Spindel-	88.10
aufgeschweiftes Muster	163.1	Aufstellung der Jacquardmaschine	212.6	Ausbauchung der Spule	23.16	Auslösungsstange	92.9
aufgestecktes Muster	351.8	Aufsuchen des Rapportes	434.10	Ausbesserer, Litzen-	180.10	Ausnähhahn	445.15
Aufhänge-draht, Kartenpunkt	390.11	Aufteilen der Skizze	379.12	ausbessern, das verbogene Ried	286.19	ausnehmen, das Muster	378.7
—stelle der Feder	204.8	auftragen, ein Fadenband	41.3	ausbreiten, die Fäden in einer Ebene	41.18	Ausnehmer, Muster-	373.12
Aufhängen des Garnes auf Stangen	65.27	—, die Schlichte	65.15, 73.4	—, den Strähn	25.18	ausnutzbare Blattbreite	304.10
Aufhängung, Decken-	212.15	aufwärts gebogen (Warenrand)	140.9	ausdehnen, sich (Karte)	383.22	auspressen, den Schlichteüberschuß	69.23
Aufheber	207.15	aufwärts gleiten (Drahtschlinge)	227.3	Ausdehnungsblock	54.19	Ausquetschplatte	71.19
Aufhelfvorrichtung	137.18	Aufwickelgestell	331.3.4	ausdrücken, die Spulen mit der Hand	101.13	ausrichten, die Kettfäden mittels Kamm	110.8
aufklappbare Schützenspindel	238.1	aufwickeln, den Faden in Kreuzwindung	23.2	—nehmbarer Schaft-rahmen	50.1	Ausrück-arm	208.5
aufklappen, den Haspel	29.1	—, ein Fadenband	41.3	—springen (Kettfäden)	171.17	—bolzen	308.18
Aufklappen der Sicherung	279.13	—, die Kette mit gleichmäßiger Spannung	79.8	Auseinanderspringen der Kette	84.1, 142.22	—gabel	309.6
— der Spindel	242.19	—, nebeneinanderliegend (Fäden)	81.8	ausfüllen, die Bindungsquadrate	380.16	—hebel	52.14, 95.2, 133.11, 316.12
Aufkleberin, Muster-	6.18	—, straff (Kette)	79.6	—, ein Gewebe	156.6	—hebelanschlag	52.13
aufkochen, die Schlichte	65.1	—, die Ware	298.16	Ausfüllarbeit	413.15	—kurbel	308.19
Auflegegestell, Maschinen-	206.18	—, sich (Seil)	122.5	Ausgaben, unvorhergesehene	446.17	—platte	268.6
Auflager, Traversen	212.10	Aufwickeln der Schnur	235.13	Ausgang des Materials	6.25	—puffer mit Finger	322.11
auflaufen lassen, das Garn sanft an die Baumscheiben anliegend	78.17	Aufwicklung, (un)mittelbare	131.1.3	ausgearbeitete Kette	110.18	—spindel	82.8
auflaufende Spulfäden	89.8	—, Waren-	129.18	ausgebauchte Spulenform	23.17	—stange	302.8, 308.20, 311.16
Auflaufgeschwindigkeit	85.5	—sgeschwindigkeit	85.5	—vorrichtung für die Schneidvorrichtung	332.10	—stellung	306.22
auflegen, die Fäden	103.10.11	—svorrichtung, Waren-	261.9	—vorrichtung, selbsttätige	332.10	—, die eingeklinkte Zugstange	95.13
—, die Kettfäden in Schraubengestalt auf den Haspel	46.19			—, Webgarn-	84.16	Auslösung, Spindel-	88.10
—, das Kopflager	37.6			Ausgeberin, Webgarn-	84.17	Auslösungsstange	92.9
—, den Strähn auf den Haspel	25.16			ausgebildet zum Erzen-tierung (Hebelende)	34.18	Ausnähhahn	445.15
Aufliegen	103.12			ausgebreitete Kette	81.18	ausnehmen, das Muster	378.7
— der Karte auf das Prisma	220.8			ausgefüllt, mit Farbe (Quadrat)	380.8	ausnutzbare Blattbreite	304.10
— der Kartenblätter	390.3			ausgeglühter Draht	416.18	auspressen, den Schlichteüberschuß	69.23
— des Riemens	372.17			Ausgehen der Lade	292.20	Ausquetschplatte	71.19
— des Strähns auf den Haspel	25.17			ausgehobenes Fach	142.3	ausrichten, die Kettfäden mittels Kamm	110.8
— Gewicht	123.3			ausgelesener Faden (aus den Schäften)	109.5	Ausrück-arm	208.5
Aufleger	103.13			ausgerissener Gewebefaden	140.20	—bolzen	308.18
—arm	373.1			ausgeschlagen, mit Kupferblech	70.6	—gabel	309.6
				ausgeschnitten, kreisbogenförmig (Scheibe)	275.13	—hebel	52.14, 95.2, 133.11, 316.12
				ausgeworfener Schützen	268.2	—hebelanschlag	52.13

Ausschnitt 172.15, 333.23	364.5
- für das Einlegen des Schafstabs	106.6
- gabelförmiger (Platine)	233.19
- keilförmiger (Messerkasten)	233.18
- Backen	258.5
- Platinen	191.9
ausschwingbar gelagerte Walze	51.1
Ausschwingen der Hängelade durch Exzenterdruck	295.14
Aussehen des Gewebes	391.7
- verworrenes (Gewebe)	153.3
Außenexzenter	199.10
- tritt	202.2
- trittvorrichtung	199.8
äußeres Hubexzenter	275.17
aussetzen, das Muster	373.7
Aussetzer, Muster	373.12
Ausparung	172.2.15, 366.13
- Schützen	244.11
ausstanzen, die Löcher auf einmal	387.2
Ausstoß-arm	205.12
- hebel	264.8
Ausstoßen von Spulen	363.15
Austauschgewebe	392.8
Ausrocknen	67.6
auswählen, den Kamm	106.15
Auswähler, Faden	368.10
- stange	368.15
Auswalzen des Rieddrahtes	288.1
Auswärtsbewegung der Prismale	211.19
auswechselbar-e Spindel	238.18
- e Steckspindel	239.1
- er Stift	189.19
auswechseln, die Spulen	45.3
Auswechselstelle	270.18
Auswechslung, Spulen	260.11
Ausweichen des Blattes	310.2
auswerfen, den Schützen	268.13
- nach oben	267.1, 270.2
- durch Öffnen des Kastenbodens	266.17
Auswerfen der verbrauchten Schützen	341.27
auswinden, das Garn	65.20
Auswinden des Garnes	65.21
Auswinden des eingetauchten Strähns	70.2
Auswurf-feder	268.1
- seite, Schützen	268.18
auszählen, die Bindung	434.7
Auszählernadel	434.6
Auszeichner	6.13
ausziehbar-er Haspel	29.6
- er Kamm	74.4
- es Ried	49.21
- er Scherblock	54.19
- e Trommel	48.19
Ausziehen der Ruten	327.2
Auszugried	285.21
auszuwerfender Schützen	268.12
Automatenstuhl	303.19
automatisch s. selbsttätig	
Avignon	400.18
axial verschiebbarer Führungskamm	367.9
Axialexzenter	32.12
Axinister-bindung	410.13
- chenille mit Dreherbindung	410.22
- teppich	410.12
- teppich, deutscher	410.14
- teppich, Royal	410.18
- teppich, Viktoria	410.15
- teppichwebstuhl	340.20
- ware	343.15

B

Backen	258.4
- ausschnitt	258.5
- bremse	120.20
- paar	439.1
- Brems	32.16, 91.11, 120.22
- Laden	288.19
Badeutschstoff	417.24.25.28
Bahn (Presse)	210.15
- (des Schützens)	312.7
- feste	141.17
- Kettenführungs	263.2
- Schützen	290.6

Baker und Kip, selbsttätige Schützenauswechslung	269.2
balanzierter Hebelarm	439.23
Balken	183.17, 287.9
- durch Rollen getragener	287.20
- Laden	288.19, 301.19
- wäge, ungleicharmige	439.18
Ballennummer	4.12
ballige Scheibenspule	23.18
- Spulenbewicklung	23.14
Band	46.15
- mit Figurenkette	426.11
- mit Figurenschuß	426.10
- mit Hohlkanten	424.7
- mit glatten Kanten	424.6
- mit gefalteter und geklebter Leiste	424.18
- mit aufliegenden Noppen	426.16
- mit Schußschleifen	425.21
- mit luftigen Streifen	426.9
- mit zugeordneten Zäcken	425.23
- appretiertes	427.16
- bedrucktes	427.20
- bemaltes	427.21
- durchbrochenes	426.5
- einspuliges	426.12
- gerades	424.4
- geschnittenes	424.17
- gewässertes	427.19
- gewebtes	424.3
- leinenes	424.19
- mehrspuliges	426.14
- moiriertes	427.19
- niederländer	424.21
- seidenes	425.2
- vom Stuhl kommen	427.15
- des	425.1
- wollenes	426.13
- zweisepuliges	426.13
- Batist	424.24
- Baumwoll	424.22
- Brems	57.10
- Faden	47.5
- Hosenträger	415.23
- konisches	424.5
- Köper	124.25
- Papier	189.18
- Perkal	424.23
- bremse	123.18
- bremse, schwebende	123.20
- eisen	341.7
- ende, freies	124.4
- gewebe	424.1
- kasten	301.12
- mühle	355.10
- scheren	41.1
- stuhl	355.10
- stuhl für Doppelsamt und Doppelplüsch	359.7
- stuhl mit Hängelade	360.10
- stuhl für elastische Gewebe	359.15
- stuhl für Gummistrümpfe	359.14
- stuhl mit Hängelade	355.12
- stuhl mit Quetschnadel	360.11
- stuhl für Treibriemen	360.12
- stuhlart	355.11
- stuhlgestell	355.13
- stuhlkettenspannung	356.14
- stuhllade 289.13, 356.16	358.3
- stuhlschläger	356.16
- stuhlschützen	242.1
- stuhlspitze	423.15
- weber	5.26
- weberei	3.2
Bänder	424.2
- konfektionierte	427.22
bandartiges Spulennetzgewebe	412.12
bandförmig-er Metallfaden	20.10
- e Schnürung	222.5
bandweise, scheren	41.2
Bank, Scher	43.12
- Spindel	91.3
- Trommel	35.3
- spesen	446.11
- zinsen	446.10
Barbersche Kettenanknüpfmaschine	112.20
- Knotenmacher	112.3
Barchent	394.8
- gestreift	394.14
- glatter	394.9
- rauher	394.10

Barchent, Bett	394.13
- Futter	394.12
- Plüsch	394.25
- atlas	394.11
- garn	12.7
Barege	398.2a, 401.25
Bariumsulfat	437.28
Barockstil	376.22
Barrakan	399.2
Bart, ohne - schlichten	65.17
Basseliase-Stuhl	298.9
- atlas	402.5
Bastard	393.26
Bastband	425.16
Batavia	148.14
Batist	395.28
- band	424.24
- leinwand	395.26
- musselin	393.10
- weber	5.24
- Baumwoll	393.10
Bau, Webstuhl	300.3
- arden, Stuhl	300.2
Bauchgurt	428.29
bauchig machen, die Spulen	23.15
bauchige Scheibenspule	23.18
- Spulenbewicklung	23.14
Baum ohne Randscheiben	79.4
- gescherter	48.16
- der sich geworfen	116.2
- leerer	77.4
- vierseitiger - mit abgerundeten Kanten	117.8
- voller	48.16, 77.6
- zusammengeleimter	115.5
- doppeln	82.10
- dubliermaschine	82.1
- fachen	82.10
- fachschnur	82.1
- lager, verschiebbares	80.11
- mitnehmerstange	374.2
- rad	128.19
- rute	77.19
- scheibe	78.6
- scheibe, Blech	78.8
- scheibe, Holz	78.9
- scheibe, zweiteilige	78.12
- scheren	40.19
- zafen	81.4.5
- Grundketten	333.8
- Kautschukfäden	380.1
- Laden	288.19
bäumen	76.16
- hart	57.5, 79.9
- locker	57.6
- zwischen die Randscheiben	78.16
- auf einen Baum ohne Randscheiben	79.4
- mehrere Stücke auf den Kettbaum	77.10
- weich	57.6
Bäumen der Kette	76.14
- Gut	76.17
Baum-geschwindigkeit	77.7
- gestell	80.6
- knüttel	80.5
- lohn	445.7
- maschine	80.1
- maschine für gewickelte Ketten	80.14
- stuhl	80.2
- vorrichtung	59.5, 61.24
Bäumer	77.14
- Hand	77.15
- Maschinen	77.16
Bäumung, ungleichmäßige	76.19
baumrindenartige Aufrauhung	417.18
Baumwoll-abfallgarn	12.12
- atlas	394.20
- band	424.22
- batist	393.10
- borte	427.29
- beilerger	394.23
- flanel	394.15
- garn	12.2
- garn, gasiertes	12.15
- garn, gekämmtes	12.6
- garn, gekardetes	12.5
- gewebe	392.11, 430.7
- gewebe in Körper- und Attributbindung	394.6
- gewebe in Leinwandbindung	392.12
- gewebe, gemusterte	394.22
- gewebe, glatte	392.12
- gewebe, rohes	392.14

Baumwoll-gewebe, samt-artige	394.28
- kammgarn	12.8
- kernfaden	19.19
- kötzler	280.4
- mokette	405.7
- molton	394.16
- noppe	18.11
- plüsch	406.9
- samt	394.27, 403.13
- samt, geköppter	395.5
- schützen	241.20
- seile	18.4
- stramin	394.5
- stuhlgestell	297.9
- taft	392.21
- weber	5.10
- weberei	2.10
- webstuhl	321.3
- webstuhl, mechanischer	321.9
- zwirn	12.14
- zwirn, gefirnister	175.1
baumwollene Bindekette	411.23
- Einlage	19.19
Beanspruchung der Kettfäden	143.5
- Faden	98.10
Becker, Schützenfänger von	312.13
Bedarf, Garn	443.12
bedienen, beide Stuhlseiten (Schlagexzenter)	251.6
Bedrucken, durch - erzeugt	18.25
bedruckt-es Band	427.20
- es Garn	9.27
- es Gewebe	41.6
- er Möbelstoff	418.16
- e Mokette	405.8
- er Schal	420.23
- er Teppich	407.27
- er Vorhang	419.4
beendeter Schlag	247.19
befestigen, die Kette am Scherrahmen	42.3
- die Kettfäden in Abteilungen am Warenbaum	110.3
- den Knoten auf einem Kettfaden	336.18
- die Träger am Stuhlgestell	212.11
Befestigen der Kette am Kettbaum	116.11
Befestigung der Kreuzschienen	138.1
- stange	92.22, 332.17
- seile der Schnur	204.9
- astück für die Stange	93.7
Befeuchter, Luft	102.11
Befeuchtungs-kammer, Garn	102.1
- kasten	102.10
- luft	102.15
- raum	102.1
Beförderungskosten	447.1
- fuch, Spulen	33.3
- begrenzt Hub	133.23
- Kastenhub	291.2
Begrenzungskurven der Steuerscheibe	37.17
Behälter für Spulenschlitten mit leeren Spulen	364.1
- rohrförmiger	395.13
- Schützen	267.10, 290.8
- Spulen	264.2
behängt, mit Garnsträhnen (Stock)	71.6
Beharrungsvermögen	317.4
Beheizungskosten	446.6
Beiderwand	400.5
beidrechter Chenilleteppich	410.11
- Körper	148.15
Beileger	119.10
Beinkleiderdreil	396.7
Beinkleiderzeug	399.19
beischlagen, den Schuß	284.7.8
Beischlagen der Lade	292.19
Beißzange	373.14
bekleidet, mit Leder	307.13
Bekleidung	406.10
- Blech	135.8
- Leinen	405.17
- Rücken - für Schlafsofas	405.18
- Sitz	405.16
Belag, Vulkanfaser	243.14

belasten, das Hebelende durch Gewicht	185.1	besetzt, mit Stiften	117.13	Bewegung der Spulen- schlitzen, durch- gehende	369.9	bindend, gleich -e Kett- fäden	381.20
-, die Helfenfäden durch	177.11	Bestanteile, Weberei	1.5	- beschädigte	108.11	- verschieden -e Kett- fäden	389.1
belastet-er Hebel 120.23,	121.12,	bestimmen, den Rahmen mit Spulen	44.10	- oszillierende	39.14	Binde-drahtspule	287.16
-e Zahnstange	348.9	bestickt-er Schal	420.84	- schwingende	39.14, 292.8	- fäden	342.4
Belastung (Stuhl)	307.4	-e Ware	349.7	- in -setzen	133.15	- kette	329.20
- des Bremsseils	121.11	bestimmen, mit freiem Auge	436.10	- umgekehrt - der Kurbelwelle	294.11	- kette, baumwollene	411.23
-, mittelbare	120.11	-, die Nummer	11.10	- verzögerte	198.12	- loch	382.15
-, Gewicht- der Kett- fäden	49.6	-, den Rapport	434.11	- Auswärts- (Prisma- lade)	211.19	- maschine, Blatt-	287.4
Belastungs-änderung	54.10	-, durch Verbrennen	436.11	- Blatt	283.3	- maschine, Karten-	390.4
-gewicht- 53.8, 90.13,	121.10,	Bestimmen der Appretur der Bindung	433.18	- Einwärts- (Prisma- lade)	211.20	- mittel	89.11
-gewicht für den Schaft	184.12	bestimmte Fadenzlänge	29.19	- Hebestab	144.4, 379.7	- punkt	351.16
-hebel	121.9	Bestimmung, Faden-	435.2	- Horizontal-	340.10	- punkt, Atlat-	150.16
-scheibe	93.4	-, einheits-	435.17	- Ketten-	117.19	- punkt, runder	350.1
-stange für den Kötzer	93.16	-, Nummer	436.9	- Kettfäden-	141.6	- punkt, viereckiger	379.29
bedelerte Walze	35.13	- Rohstoff-	175.6	- Kurbel-	294.1	- punkte, zerstreut lie- gende	150.17
Bedelung, Spindel- büchsen-	93.19	bestrichen, mit Seife	175.6	- Laden-	292.5	- rahmen	390.1
belegen, Rohr an Rohr	83.4	Betrieb, außer - sein (Spindel)	38.19	- Ladeladen-	211.22, 212.3	- rapport	381.9
belegt, dicht (Schiff)	173.16	-, mechanischer	300.4	- Schaf-	182.4	- schäfte	231.4
belegte, mit Zwischen- räumen	83.3	-, den Webstuhl durch motorische Kraft in -setzen	371.9	- Schuß-	284.6	- schnur, Karten-	389.19
Beleuchtung	446.20	-, Riemen-	307.7	- Schützen-	246.8	- schuß	158.23
-skost-	446.7	Betriebs-hilfsmittel	371.9	- Streichbaum-	117.3	- stoff	286.11
benaltes Band	427.21	- kapital	446.9	- Walk-	140.17	- vorrichtung	287.22
-er Teppich	407.26	-kosten	445.19	- Wellen-	183.14	- weise des Einschnitt- schusses	422.12
benennen, die Ketten- länge nach Umläufen der gekerbten Scheibe	49.4	- störung	266.11	- Zylinder-	205.9	- weise der einzelnen Ge- webe	159.13
benachbarte Gruppe	165.8	- unklarheit	266.10	- vorrichtung für Bro- schierschiffchen	348.14	Bindfäden, gepicht-	286.9
Benennung des Gewebes	430.6	Bett, Maschinen-	113.9	- vorrichtung für Säge- ladenschiffchen	357.10	bindig, r- -e Ware	144.19
- , Webstoff-	8.14	- barchent	394.13	- bewickelt, den Kegel- satz der Hülse	326.6	Bindung	7.23, 144.1
Bengaline.	398.29,	- decke	419.20, 433.13	- bewickelter Kettbaum	121.5	- für Damastgewebe	153.12
benutzen, den Waren- baum als Zugbaum.	131.2	- drell	394.13, 396.6	- bewickelt, kegelige.	24.1	- für gefurchtes Doppel-	153.12
Berechnen der Kette	443.13	- kattan	392.20	- Faden-	23.12	- für Drahtgewebe	160.9
- des Schusses	444.7	- tuch	420.12	- Schußspulen-	53.9	- für Faltenstoffe	161.9
berechnet, auf die Länge	11.24	- vorleger	433.17	- Spulen-	23.13	- für Florgewebe	166.12
-e Länge	443.19	- wäsche	420.11	- Trommel-	56.20	- für gewaschene Füll- fäden	156.5
Berechnung des Waren- gewichtes	442.9	- Beutel-gaze	401.24	- Bezeichnung der Stoffe	432.12	- für brosierte Ge- webe	162.10
- , Gewebe	440.1	- tuch, seidenes	399.1	- chemische	432.13	- für gemusterte Ge- webe	153.5
- , Helfen-	173.17	- bewegbar, einzeln (Spulen- schlitzen)	369.13	- Güte- für Garne	11.25	- für gestreifte Gewebe	153.5
- , Längen-	441.11	bewegen, die Arme durch Exzenter	285.19	- Material-	8.14	- für gewürfelte Ge- webe	153.5
Bereich, in den - des Anschlags kommen (Mitnehmer)	178.23	- , durch Druckluft (Schützen)	256.14	- beziehen, das Geschirr neu mit Kette	103.3	- für glatte Gewebe	145.17
Bereiter, Schlichte- (Ar- beiter)	69.18	- , die Haken seitlich	351.11	- , die Helfen	219.16	- für lanzierte Gewebe	162.2
Berung, Schlichte-	64.23	- , den Kasten rück- wärts	279.17	- , den Zahn	107.4	- für verstärkte Gewebe	154.7
Berk-	399.2	- , den Kasten vorwärts	279.16	bezogen, mit Stahlkrat- zen	117.9	- des ersten Gewebes	159.7
Berliner Doppelmaschine	234.8	- , jedes Prisma für sich	196.2	- bezogen, mit Stahlkrat- zen	117.9	- des mittleren Gewebes	159.9
- Jacquardmaschine	215.9	- , den Windfögel durch die Lade	76.7	Bezug für Möbel	404.21	- des dritten Gewebes	159.9
berühren, den Spulen- mantel (Abstellrolle)	37.11	- , sich auf und ab (Fadenführer)	88.13	Biber	394.15	- für Hohlgewebe	156.10
Besatz, Korsett-	427.11	- , sich entgegengesetzt (Schäfte)	184.1	- biisch	406.18	- für Hohlbaumt-	197.16
- , Schürzen-	427.12	- , sich in Gelenken (Deckel)	289.4	Biegefähigkeit	429.22	- der Oberläufe	160.1
-band	427.4	- , sich hin und her (Fadenführer)	88.14	- biegsamer Abstreicher	89.13	- der Oberware	157.7

Bindung, Kautschuk-		Blattlinie	233.8	Bogenstück	191.8, 254.15	Bremse, Ketten-	123.15
gewebe	415.5	-lücke	232.8	-gezahntes - für die	252.8	- Klapp-	245.22
- Ketadria	140.8	-messer	106.8, 108.1	-Belastungsänderung	54.10	- Plättchen-	245.18
- Köper	147.13	-rahmen	136.6, 233.6.14	- platine	191.8	- Rollen-	245.24
- Krepp	152.16	-schiene	282.6	-Bohrung mit Einschnitt	115.11	- Rotguß	245.17
- Leinwand	145.18	-schlag	233.19	- der Mitnehmerwelle	81.5	- Schmetterlings-	245.20
- Lüster	169.17	-stab	282.7	- Hehebrett	225.12	- Schraubenfeder-	125.20
- Manchester	166.13	-stecher	106.13	- Boistoff	417.9	- Seil-	121.3
- Matten	147.6	-stecher (Arbeiter)	107.1	- Bolzen	129.4, 385.3, 389.8	- Spulen-	29.13, 95.5
- Muster	413.6	-stecher (Werkzeug)	106.9	- von zunehmender		- Stahlband-	124.19
- Oberwaren	158.4	-stecher, umlaufender	109.12	- Länge	341.22	- Stiftrollen-	245.21
- Panama	147.6	-stecherin	107.2	- durchgehender	139.21	- Stuhl	311.12
- Rips	145.19	-stecherbel	106.10	- gemeinsamer	127.7	Bremsbacken	32.16, 91.11, 120.22, 316.16
- Satin	150.13	-stechmaschine	108.4	- Ausrück-	308.18	-band	125.7
- Schuadria	146.9	-stechmaschine mit um-		- Gelenk-	278.12	-band, Leder-	72.15
- Solei-	151.15	laufendem Blatt-		- Gewinde-	328.10	-böckchen	122.12
- Taft	145.18	stecher	109.12	- Messerkasten-	210.18	-feder, Spulen-	346.5
- Taftstoffs-		-stechmaschine mit		- Preßrollen-	186.17	-feder, Spulenschlitten-	365.10
- Triplestoff-	159.6	schwingendem Ein-		- Bolzenführungsschlitz	257.13	-fläche	124.22
- Tuch	145.18	ziehmesser	108.5	Bombasin	398.30	-gewicht	32.20
- Unterwaren	158.5	-zahn	109.8	bombierter Boden	69.11	-gewicht, das - anheben	123.10
- Vienschuß-	169.16	blau	380.13	Borax	438.2	-gewicht, rundes	125.10
- Waffel	152.6	Blaudruck	392.15	Borde	427.27	-gewichthebel	125.9
- Würfel	147.6	Blech, federndes	263.8	Bordüre	378.3	-hebel 95.5, 124.16, 308.8, 309.7	90.12
- Zweischuß-	169.14	- gelochtes	117.11	Bordüren-karte	197.4	-hebel, gezahnter	124.14
- Zwißt	146.4	- genarbt	110.10	- leiste	378.2	-hebelmuffe	308.8
Bindungsarten	145.16	- geschlitztes	28.6	- schnürung	222.6	-hebelzugstange	115.16
- effekt	149.4	- aus - gestanzt	176.4	Borsten (Schützen-)	240.5	- klappe	245.19
- effekt, klarer	391.12	- Fadenführer-	28.1	Borte	378.3, 428.20	- klotz	120.22
- effekt, verwischter	391.13	- baumscheibe	78.8	- doppeikantige Rock-	428.20	- mulde	125.8
- einheit	8.1, 144.14	- Bekleidung	138.8	- Flitter	428.9	- rad	311.15
- einheit, Kettfaden-	144.15	- gilet	281.2	- gewebte	427.28	- reibung	309.11
- einheit, Schußfaden-	144.16	- hülsen	10.12	- Gold-	428.3	- ring, Kettbaum-	79.12
- fläche, vorgestrichene	159.16	- hülsen mit Randscheiben	24.17	- Jet-	428.10	- rolle	93.15
- gesetzte	143.18	- hülsen, durchlöcherter	101.10	- Kleideraufputz-	428.22	- scheibe	115.16, 120.21
- grat	144.12.13	- karte	279.10, 239.20	- leonische	428.5	- scheibe, Garnbaum-	79.12
- lehre, praktische	143.17	- kegelspule	239.20	- Atlas	428.2	- scheibe, glatte guß-	124.21
- lehre, theoretische	143.16	- litze	175.15	- Küchen-	428.23	- eiserne	124.21
- maschine	232.7	- ringspule	239.18	- Livree-	428.19	- scheibe, obere	93.3
- punkt	151.5	- spule	239.17	- Militär-	428.13	- scheibe, untere	93.2
- quadrat	379.6	- streifen, federnder	328.9	- Noppen-	428.11	- scheibenhalter	92.21
- rapport	8.1, 144.14	- winkel	229.11	- Perl-	428.8	- schuh	277.2, 308.7
- reihen	197.3	Bleich-grad	429.18	- Seiden-	428.1	- seil	121.11
- teile verschieben	145.1	- kette	21.8	- Silber-	428.4	- vorrichtung, Faden-	58.10
- type	159.15	- lohn	445.1	- Tapezier-	428.16	- walze	89.21
- wechsel	196.10	Bleistab	208.12	- Velours-	428.12	- widerstand	95.18, 120.15
- wechse vorrichtung	196.11	- Bleistab	124.23	- Wagen-	428.18	bremsen, den Haspel	25.24
- weise des Riedes	286.7	- blinder Schuß	286.12	Börstelbandstuhl	360.8	- durch Riemen	119.20
- weise, besondere	421.2	- Blindkarte	197.6	Borten-stuhl	360.8	- den Kettbaum	118.8
- zeichnen	193.16, 381.14	Block	54.14, 258.17, 334.12	- weberei	209.17	- die Kette	118.8
Bittersalz	68.15, 437.25	- Abstell-	35.12	- wirkstuhl	69.1	- durch Schnur	25.25
Blasenmuster	162.2	- Ausdehnungs-	54.19	Bottich, Holz-	71.17	- die Spulen gegen Vor-	29.15
Blättchen	319.13	- Kautschuk-	415.8	- Leim-	14.14	- laufen	329.8
Blatt (siehe auch Kamm,		- breite	54.20	Bouclé-garn	411.11	- den Webstuhl	309.10
Ried)	106.14, 108.8, 282.4	- kelnut	55.1	- teppich	411.11	Bremsen durch Druck	120.2
- mit Messingstäben	284.19	- schermaschine	54.2	- teppich mit Kamm-	411.13	in Richtung der Kett-	
- mit Rohrstäben	284.17	- weile	55.12	- garnpolkette	411.13	baumachse	120.1
- mit Stahlstäben	284.20	Bobinet-gewebe	412.5	- teppich mit Streich-	411.12	- durch Druck senk-	120.1
- das - anstechen	107.3	- grund, imitierter	413.19	- garnpolkette	411.12	recht zur Kettbaum-	119.21
- beweglich gelagertes	283.13	- schützen	60.14	Bouillon	20.12	achse	119.21
- das - binden	286.6	- spitze	423.21	Bourrettegarn	17.14	Bremsung, Faden-	35.19
- drehbar aufgehängtes	317.6	- spule	366.19	Breite, gangbare	442.8	- Haspel	33.4
- das - einlesen	82.19	- webstuhl	363.6	- der - nach auf den		- Polketten-	329.4
- fallendes	283.13	Bock, verstellbarer	105.15	Stuhl stellen	217.4	- Schützen-	316.21
- auf Federn gelagertes	283.9	- Abkett-	56.8	- Blatt-	304.10	- Spulen- 88.18, 301.9, 371.15	
- feststehendes	283.5	- Abwickel-	56.1.8	- Block-	54.20	- Vornadel-	229.8
- fliegendes	317.5	- Führungs-	94.13	- Kettbaum-	78.5	Brettchen, gezahntes	290.2
- geschlossenes	49.17	- Maschinen-	209.20	- Scherband-	41.6	Brief, Scher-	40.12
- mit Holzleiste gebun-		- Schaffmaschinen-	190.12	- Stoff-	304.10	Brillantinegarn	14.7
denes	286.13	- Scher-	56.12	- Stuhl-	304.11	Brillantstoff	402.28
- mit Metalleiste ge-		Böckchen, Brems-	122.12	- Teppich-	407.11	bringen, den Zeiger in	
bundenes	286.14	- Spulen-	90.16	- Trommel-	48.18	die Nullstellung	54.17
- das - setzen	286.6	- bockförmiges Gestell	287.6	- Waren-	3.12	britischer Teppich	408.4
- überhängendes	284.1	Boden, bombierter	69.11	- Breiten-eingang der Ware	139.3	Broché, kariertes	163.5
- zurückfallendes	284.1	- geschweifert	69.11	- einstellung	139.2	- faden, die - abbinden	163.4
- Ersatz	111.6	- gewölbt	69.11	- verlust	444.11	- imitation	163.7
- Lese-	54.5	- Platinen-	210.3	- breiter Webstuhl	296.11	- kette	163.2
- Rispel-	46.14	- Trocken-	72.11	Breithalter der Ware	139.1	Brokat	402.17
- Zinnbund-	286.15	- Versteifungs-	115.13	Breithalter	138.14	- mit Figuren	402.18
Blatt-anschlag	137.2	- brett	186.7	- verstopfter	140.16	- echter	402.3
- anschlag, scharfer	283.20	- brettstab	282.15	- Dreiwälzen-	140.3	- zweifädiger	402.19
- auswerfer	317.5	- platte, geschlitzte	80.12	- mechanischer	139.14	- Gold-	402.20
- bewegung	283.3	- plattenschlitz	80.12	- selbsttätiger	139.14	- Silber-	402.21
- bindemaschine	287.4	- schiene	59.3	- Sonnen-	140.9	Brokatalartuch	423.4
- binden	287.4	- Bogen, gezahnter	51.23	- Stachelketten-	140.4	Brokatell	423.5
- binder	287.1	- im - laufen (Schüt-		- Stachelscheiben-	139.17	Bronzezahnrad	310.18
- breite	304.12	zen)	247.5	- Walzen	140.2		
- breite, ausnutzbare	304.10	- Zahn-	38.13	Breithalterträger	140.7		
- bund	282.6	- bogenförmige Eisen-		Breitschlichten	72.12		
- dichte	282.13, 443.22	schiene	206.3	Breitspannen der Ware	139.1		
- dichte, ungleiche	282.17	- es Führungsstück	280.16	Bremse	180.17, 309.8		
- druck	130.10	- es Spulengestell	44.7	- schwebende	123.7		
- einrichter	282.10	Bogen-bildung durch Figur		- zusammengesetzte	124.9		
- einzug	196.13	- schüsse	425.20	- Band-	123.18		
- ende	283.1	- rippe	71.1	- Bügel	246.3		
- feder 50.18, 97.18, 136.8	259.17	- schiffchen	340.15	- Doppel-	246.4		
- flieger	315.15	- schiffchen, einspüliger	357.2	- Faden-	31.9, 245.15		
- führung	283.4	- schläger, Kreuzschuß	357.5	- Flügel-	245.20		
- halter	106.8	- schläger, zweistöckiger	357.6	- Glasröllchen-	246.1		
				- Hebel-	246.2		

Brosche 354.16
 Broschenleiste 354.16
 broschieren, in mehreren
 Farben 344.22
 Broschieren 162.11, 344.17
 — von Hand 345.6
 — mit durchlaufendem
 Schuß 162.8
 broschier-e Gaze 349.5
 —es Gewebe 162.10, 344.13
 —er Möbelstoff 418.13
 —e Ware 344.12
 Broschier-fäden 349.3
 —lade 345.9
 —lade für Bandweb-
 stühle 346.12
 —lade mit im Bogen
 bewegten Schützen 347.12
 —lade mit geradlinig be-
 wegten Schützen 347.9
 —lade, dreifache — mit
 Hakenführung 346.21
 —lade, Schweizer 348.3
 —lade, Wiener 347.16
 —ladendeckel 345.19
 —ladenversatz 345.13
 —schiffchen 348.15
 —schuß 344.20
 —schußspule 346.7
 —schützen 346.4
 —schützen-schlagwerk 349.1
 —schützenträger 346.2
 —stelle 344.18
 —teilung 345.2
 —teilung in der Breite 345.4
 —teilung in der Länge 345.3
 —webstuhl 348.7
 —webstuhl mit Lanzier-
 einrichtung 349.2
 —wechselstuhl 349.2
 Broschierung 344.17
 — auf dem mechanischen
 Webstuhl 345.8
 —, mechanische 345.6.7
 —, mechanische — auf
 dem Handstuhl 345.7
 —, Ketten- 344.19
 —, Schuß- 344.14
 Bruch, Kettfäden- 319.12
 —, Schußfäden- 132.17
 —sicherung 313.6
 —stelle des Fadens 435.25
 —vermeidung 254.17
 brüchig werden (Faden) 64.17
 —es Garn 9.22
 Brücke 229.14
 Brüche, Leim 71.18
 Brüsseler Teppich 411.21
 Brustbaum 116.16, 136.17, 323.7, 326.8
 —, mit Fischhaut über-
 zogener 117.12
 —, mit Stahlkrätzen be-
 zogener 117.9
 —, mit Stiften besetzter 117.13
 —hebel 320.10
 —höhe 304.15
 —platte 311.17
 —rad 134.6
 —regler 134.5
 —riegel 309.4
 —stütze 305.4
 Brustholz 355.14
 Brustriegel 305.3
 Brutto-gewicht 4.10
 —verkaufspreis 442.19
 Buchbinderkatun 393.6
 Buchbaumschützen 243.8
 Büche 94.8, 281.3
 —, feststehende 60.9
 —, Spindel 94.8, 98.15
 Büchsenlager 284.2
 Buckskin 398.7
 —stuhl 253.3
 —stuhl, schnellgehender 195.6
 —stuhlwechsel 274.4
 Büffelleider 248.12
 Bügel, Draht- 33.10
 —, Einstell- 315.9
 —, Preß- 32.16
 —, schmedeiserner 293.14
 —bremse 246.3
 —fähigkeit 429.20
 —schützen 244.6
 Bund der Spulenhülse 264.17
 —, Würfel 147.6
 —auge 379.6
 —bolzen 323.3
 —rad 202.10
 —ring 89.17

Bund-scheibe 202.10
 —schnur 173.3, 176.14
 —schnüre, die — an die
 Traverse knüpfen 177.3
 —schraube 374.8
 —stab 282.6
 Bündel 209.4
 —, Faden- 47.5
 —, Garn- 11.4
 —, Haar- 259.21
 bunter Faden 19.3
 —Schal 420.22
 Bunt-kette 21.12, 64.3
 —weberei 2.4
 Bürste 110.7, 240.5
 — zum Floraufrichten 343.16
 —, langhaarige 73.7
 —, Hand- 83.19
 —, Plüschwalzen- 38.8
 —, Schlicht- 73.6, 180.4
 —, Verstreich- 72.19
 Bürsten, die Kette 33.22
 Bürsten des Garnes 73.5
 Bürsten-trommel 70.11
 —walze 71.2, 76.3, 180.2
 Bürster, Harnisch- 180.9
 Bürstmaschine für ge-
 schlichtete Garn-
 strähne 70.10

C

Cabléseide 16.15
 Camilla 394.2
 Canneteseide 17.8
 Cannelle 20.12
 Caragreen 67.21
 Cetraria islandica 67.22
 Ceylongarn 13.20
 Chagrin 402.24
 chargierte Seide 17.1
 chemisch-es Appretur-
 mittel 437.6
 —e Reaktion 436.19
 Chemnitzer Teilung 216.4
 Chemille (s. a. Raupen-
 garn) 410.17, 422.1
 —, einfarbige 411.2
 —, flache 410.20
 —, gebrannte 411.5
 —, gedrehte 411.6
 —, geschnittene 343.11, 411.4
 —, mehrfarbige 411.3
 —band 425.13
 —decke 419.23
 —schneidmaschine 343.5
 —Schuß 341.15, 411.7
 —teppich 410.10
 —teppich, beidrehter 410.11
 —teppich mit einseitigem
 Flor 410.12
 —vorhang 419.5
 —vorware 343.12
 —vorwarenbaum 343.6
 —webstuhl 340.22
 Cheviot 397.20
 — mit Decke 397.21
 —garn 14.30
 Chevron, Kammgarn- 399.14
 Chiffon 393.11
 Chinagrassgarn 13.15
 Chinagrund 413.11
 Chêneband 425.8
 Chlor-kalzium 68.11
 —magnesium 68.13
 —natrium 67.28
 —zink 68.1
 Chondrus crispus 67.21
 Chorbrett 207.21
 chorig vorrichten, das
 Schnürbrett 223.2
 Circassienne 148.14
 Clavismaschine 385.8
 Coating 397.26
 —, glatter 397.27
 Cochingarn 13.18
 Coconadakokosgarn 13.19
 Cop 84.9
 Cord 395.1, 403.16
 —bindung 167.5
 —läufer 407.15
 —samt 395.1
 Corkscrew 397.22
 Corvel-Chenille 21.1
 Covercoat 399.13
 Crêpe 16.10
 —de-Chine 401.13
 —de-Chinegarn 16.11
 —garn 15.15

Cretonne 392.23
 Croise 394.17
 —bindung 147.13
 Cromptonschaftmaschine
 mit Pappkarten 192.1
 — mit Rollenkarte 191.12
 Crossley, mechanischer
 Smyrnatteppichweb-
 stuhl von 338.18
 —, Schützenwechsel-
 vorrichtung von 269.14
 Crüseide 16.21
 Cuite-Seide 16.24

D

Damassé 402.16
 Damast 153.14
 —, dreifarbig 154.2
 —, einfacher 153.18
 —, gewöhnlicher 153.15
 —, mehrfarbig 154.3
 —, zusammengesetzter 154.4
 —, zweifarbig 154.1
 —, Baumwoll- 394.23
 —, Halb- 153.17, 396.12
 —, Jacquardmuster- 153.17
 —, Leinen- 396.11
 —, Möbel- 399.25
 —, Seiden- 402.16
 —, Woll- 399.24
 —garn 15.13
 —gewebe 432.11
 —helfe 232.12
 —maschine, Günthersche 232.5
 —maschine, Seidelsche 233.1
 —maschine, Tschör-
 nersche 232.13
 —möbelstoff 415.11
 —schützen 241.13
 —stuhlgestell 297.13
 —vorhang 419.3
 —weber 5.25
 —weberei 231.2
 Damenkleiderstoff 432.15
 Damentuch 397.12
 Dampf, hochgespannter 74.13
 —druck 74.16
 —heizrohr 72.9
 —leitung 73.21
 —rohrleitung 69.6
 dampfdichte Hülse 24.7
 Dämpfen geschnittener
 Chenille 343.14
 Darmsaiten 341.10
 Darstellung, bildliche —
 der Bindungen 143.19
 Dauer, Schlag 247.23
 Dauerhaftigkeit der Tep-
 piche 409.18
 Daumen 201.7, 288.3, 370.10
 —gabel 112.14
 —kette 273.18
 —kettenglied 274.1
 —scheibe 96.12, 202.10, 223.9
 —scheibenschalttrahd 96.13
 —zylinder 188.7
 Deck-faden 20.8, 342.4
 —kette, obere 170.2
 —kette, untere 170.1
 —platte 385.5
 Decke 44.1
 — mit klarem Muster auf
 beiden Seiten 420.1
 —, Flor 166.13
 —, Glashaas 416.13
 —, Mohär 406.2
 Decken-aufhängung für
 Jacquardmaschinen 212.15
 —macher 5.19
 —stoffe 419.18
 —zeug 397.16
 Deckel 139.22, 240.8
 —, knöcherner 347.23
 —, Broschierladen 345.19
 —, Laden 136.8, 238.20, 293.7
 —halter 82.16
 —leiste 82.15
 —schützen 240.8
 —stück 240.13
 degummierte Seide 16.23
 dehnbar 415.21
 Dehnbarkeit des Ge-
 webes 439.11
 — der Kautschukfäden 415.22
 Dehnung der Pappkarten 382.5
 —, Faden- 114.7
 Dehnungs-grenze 143.10
 —messer 440.13

Dekativfähigkeit 429.21
 Dekomponieren 430.2
 Dekorationsplüsch 406.3
 Demoulin-Schußzähler 370.7
 derbes Gewebe 431.27
 Dessin 4.1
 Dessinateur 378.11
 dessiniertes Gewebe 3.17
 deutsch-er Axminster-
 teppich 410.14
 —e Schnürweise 221.2
 Dewathmaschine 234.14
 Dextrin 66.25, 437.11
 diagonal laufender Spu-
 lenfaden 412.9
 —er Struck 154.16
 Diagonal, Kammgarn- 399.15
 —, Rips- 149.7
 —bindung 147.13
 —köper 147.18
 —trikot 160.7
 —zickzackköper 150.12
 diametral gelagerte Spu-
 len 362.7
 dicht anschlagen (Schuß) 294.10
 —es Anlegen von Schuß
 an Schuß 132.7
 —belegter Schaff 173.16
 —es Gewebe 164.19, 293.15, 431.22
 — an das Geschirr legen
 (Kreuzschiene) 138.6
 —es Holz 243.5
 —gestellte Kette 319.9
 —gestellte Noppen 404.23
 —e Kette 107.12
 —stellen, die Kette 107.11
 —e Stellung der Kette 107.10
 —e Ware 132.11
 — umspinnener Grund-
 faden 20.15
 —, ungleich (Ried) 282.16
 Dichte, Einstell- 41.15
 —, Faden- 376.7, 434.13
 —, Kamm- 282.13
 —, Ketten- 41.15, 376.8, 434.15
 —, Noppen- 409.8
 —, Schuß- 132.8, 376.9, 434.16
 —, Waren 3.13
 —, Windungs- 22.18
 dick-er Faden 236.16, 413.21
 —es Garn 9.18
 —e Garnstelle 9.9
 —es Hanfgarn 13.6
 —e Stelle des Fadens 23.3
 —e Ware 159.5
 Dicke der Fadenschich-
 ten 101.5
 —, Garn- 9.16
 —, Schußfaden- 132.12
 Differentialbremse 123.21
 —getriebe 303.3
 —hebel 125.16
 —regler 135.12
 —zugband 125.12
 Differenz, Fadenspan-
 nungs- 49.10
 —, Längen- 66.14
 Dimity 394.14
 direkt-e Aufwicklung 131.1
 —es Jacquardmuster 377.14
 — wirkender positiver
 Kettbaumregler 128.3
 Direktor, Weberei- 1.6
 Diskont 446.12
 divergierendes Scherblatt 50.1
 Dizaine 379.9
 Dirmvorhang 419.14
 Docht, Lampen- 156.12, 360.6
 —gewebe 156.10
 —stuhl, Lampen- 360.6
 Docke 11.3
 Doeskin 398.18
 Domestic 393.17
 Döppchen 242.5
 doppel-armiger Hebel 185.3
 —breiter Stuhl 296.12
 —floriger Plüsch 170.4
 —floriger Manchester 403.17
 —fähig einziehen, die
 Randkettfäden 434.23
 —kantige Rockborte 428.20
 —nasige Platine 196.6
 —seitige Kettgarnspul-
 maschine 26.19
 —seitiger Manchester 403.17
 —seitiger Schußbroché 162.18
 Doppelbremse 246.4
 —dreher 164.13
 —drehergewebe 353.7
 —fach 141.16, 339.22

Doppel-fach, Ruten- stuhl	328.15	Draht, Rechts- - Ried	9.12	Dreher, rechter	164.6	Dropper-Jacquard	369.4
-fachschaffmaschine	195.5	- auge	176.2, 360.16, 363.3	- wellenartiger	165.2	Drosselgarn	12.10
-federspindel	237.20	- arm	346.18	- Doppel-	164.13	Druck der Kette auf den Streichbaum	129.16
-federszugregister	204.10	- band	425.17	- Eineinhalb- Figuren	164.18	- senkrecht zur Kett- baumachse	120.1
-flanel	398.10	- bindung	286.12	- Ganz-	164.11, 352.16	- atmosphärischer	74.17
-fächerried	285.5	- bodenstuhl	324.11	- Halb-	164.10, 352.15	- verminderter	74.15
-gelenk	204.2, 213.12	- bügel	33.10	- Jacquard-	352.20	- Feder-	124.8
-gewebe mit Bindekette	158.3	- bügel, verstellbarer	100.1	- Links-	352.13	- Gewichts-	124.7
-gewebe mit Bindschuß	158.2	- bügel, viereckiger	263.7	- Rechts-	352.17	- Dampf-	51.16
-gewebe mit Farben	158.9	- dreherlitzze	361.15	- Schaff-	352.19	- Scheiben-	128.15
-gewebe mit Füllkette	158.1	- ende	180.18	- Voll-	164.13	- feder	205.15, 241.5
-gewebe mit Füllschuß	157.15	- fadenführer	27.15	- Zickzack-	164.20	- feder für den Schützen	348.5
-gewebe mit Unterkette	158.11	- gewebe	324.5, 416.14	- bindung	352.12	- gewicht	55.10
-gewebe mit Unterschuß	158.10	- haken	35.6, 172.20	- faden	362.14	- hebel, geschweifert	31.3
-gewebe, gefurchtes	160.9	- kern	19.21	- figurenwebstuhl	349.3, 353.12	- kattan	392.17
-gewebe, gemustertes	158.8	- lauf	324.12	- geschirr	352.4	- klinke	134.13
-gewebe, verstepptes	160.10	- litzze	175.10, 416.17	- gewebe (s. a. Gaze)	353.1	- leiste	383.17
-haken	439.6	- litzenschaft	172.8	- gewebe mit Brochékette	165.1	- litzze	174.8
-hubanordnung	193.7	- litzenschwindmaschine	180.11	- gewebe, gemustertes	164.18	- luft-	256.9
-hubjacquardmaschine	227.1	- nadel	35.6	- gewebe, glattes	164.17	- luftschlageinrichtung	256.10
-hubschaffmaschine	187.6, 192.8	- ose	363.3	- gewebe mit Handver- flechtung	165.10	- messer	69.16
-hubschaffmaschine von White	194.12	- platine für Doppelhub- maschine	227.8	- gewebe, unechtes	165.11	- minderungsventil	74.11
-jutesackkleinen	396.22	- platine, stumpfe	234.11	- harnisch	352.4	- platte	229.4, 389.15
-kegelspule	85.15	- reiter	35.6	- imitation	165.11	- reglerventil	73.20
-klinke	259.8	- ring	219.6	- litzze	352.5	- sachenkosten	447.7
-körper	148.13	- schlinge	227.3	- paar, von einem zwei- ten (dritten) Dreh- faden umschlungenes	164.14, 16	- schraube	115.17
-körper, vierbindiger	148.14	- sieb	416.21	- punkt	353.6	- selourteppich	411.15
-kurbel	213.10	- spindel	44.18	- stoff	353.1	- walze	70.19, 73.16, 89.14
-lade	290.10	- stabchen	223.1	- tritt	352.10	Drucken der Patrone	378.19
-litzze, Lyoner	174.6	- weberei	2.22	- werk	352.4, 353.5, 361.9	drücken, die Feder an die Spule	346.6
-lupe	438.11	- winkel	191.11	- wirkung	352.14	- gegen die Fäden (Finger)	177.12
-maschine, Berliner	234.8	- zange	373.15	- wirkung auf dichtem Gewebe	164.19	- durch Hebelgewicht an den Block (Walze) auf die Ladenschlange (Preßrolle)	55.20 187.4
-mokette	405.14	- zug	253.15	- Drehm	110.19	- an die Platinen (Dau- men)	188.9
-naseenplatte	193.10	- Drähte, Leonische	19.24	- Drehung des Fadens	435.15	- aus der Kaste (Abstell- hebel)	52.15
-platine	230.16	- drähtig, s. -er Zwirn	177.10	- der Kette	433.25	- die Spindel gegen den Trichter	95.11
-platinenhebel	195.8	- Drallapparat	440.8	- des Revolvers	279.14	Drucker	205.16, 211.26, 269.18, 291.9
-plüsch	169.3	- drängen, die leere Spule aus dem Schützen	262.6	- der Schraubenspindel	177.7	- für die Messerver- schiebung	236.2
-plüschwebstuhl, me- chanischer	330.12	- Drap	398.15	- der Spindel	87.23	Dübel	385.3
-ried	285.1	- de-soie	402.2	- entgegengesetzte	164.8	Duchesse	402.14
-rolle	100.14	- Drapers Schermaschine	53.1	- halbe	277.19	Duff	398.11
-rollenkurbel	295.11	- Draufsicht des Web- stuhles	304.9	- linke	165.4	Düffel	398.6
-samt	359.7	- Dreget	168.14	- rechte	165.4	- stoff	417.10
-samtwebstuhl	330.13	- Dreh-achse	193.6	- Kasten-	281.18	dunkel-e Kette	62.20
-schaffhebel	192.10	- achse, Hebel	31.4	- Links-	9.13	- es Tuch	62.19
-schlag	360.10	- bewegung des Prismas	205.10	- Mittel-	165.4	dünn-er Faden	236.17
-schnur	123.9	- faden	164.4, 353.3, 361.5	- Rechts-	9.12	- es Garn	9.17
-schützen	240.17	- fadenröhrchen	362.16	- Teil-	364.7	- es Garnstelle	9.8
-spitzenzug	104.13	- kette	163.9	- Trommel	32.7	- es Querholz	289.5
-spitzschnürung	221.12	- korps	353.9	- Drehungs-linien	145.11	Dünn-tuch	401.23
-stoff	398.8, 431.20	- lade	279.2	- richtung, Garn- zähler	317.1, 440.8	Dupliermaschine, Schuß- durchbohrter Spulen- zylinder	85.16 413.12
-stoffbindung	157.9	- ladenwechsel	279.1	- drei-armiger Hebel	129.6, 213.7, 315.11	Durchbruchung	413.12
-taft	400.13	- punkt	185.6	- bindiger Körper	147.17	durchbrochen-es Band	425.5
-teppichgewebe	408.10	- punkt, Hebel- strommotor mit Kurz- schlußanker	92.7 309.17	- eckige Grundform	366.17	- es Gewebe	431.23
-wechselhebel	277.14	- tisch	81.3	- eckiger Querschnitt	354.11	- e Randscheibe	73.4
doppeln, die gescherten Ketten	82.11	- zapfen	60.8	- eckige Zelle	412.11	- er Schützenboden	244.7
Doppeln, Baum-	82.10	- zapfen, Winkelhebel	69.5	- fache Broschierlade mit Hakenführung	346.21, 164.15	- e Ware	164.1
doppelt-e Ecklinie	380.5	- zapfen, unterer	338.11	- facher Dreher	159.2	durchfahren, die Kette mit dem Kamm	84.3
-e Gegenzugvorrich- tung	185.10	- zapfenachse	80.5	- faches Gewebe, ge- mustertes	295.9	Durchgang durch den Schlitten, freier	364.12
-es Kegelsrad	303.5	- zeug	80.5	- facher Teppich	408.12	- , Schützen-	189.7, 247.1
-er Ladenanschlag	294.9	- drehbar aufgehängte Lade	289.10	- fädiger Einzug	168.3	durchgehend-e Bewegung der Spulenschlitten	369.9
-er Manchester	403.17	- aufgehängtes Blatt	317.6	- fädiger Körper	147.17	- er Eisenstift	139.21
-es Nadelbrett	228.10	- gelagerte Fadenwäch- ternadel	53.7	- farbiger Damast	154.2	- e Hülse	230.14
-e Platinenreihe	187.12	- er Arm	54.12	- haariger Siebboden	414.16	- e Welle	125.6
-e Schnürung	222.11	- es Armpaar	29.2	- schäftiger Gegenzug	201.15	durchgeschossener Kett- faden	143.3
-es Spulengestell	44.3	- er Füllbehälter	261.1	- schäftiger (steiler) Kö- per	147.17, 18	Durchhülse	10.14, 35.15
-er Teppich	408.9	- e Hülse	338.9	- stufiges Exzenter	274.13	durchlaufend-er Körper	149.11
-es Vordergeschirr	231.13	- er Kötzerhalter	45.10	- teiliges Exzenter	97.3	- er Schuß	162.8
- gebogener Platinen- boden	231.1	- er Sperriegel	178.15	- teiliger Körper	147.17	- es Muster	154.6
- in -er Länge schnei- den	218.2	- er Stift	93.1	- vierel Eihlkante	424.11	durchlochen, die Bin- dungspunkte	384.18
Dorn	25.18	- er Streichbaum	117.4	- Dreil-schlußbindung	169.15	durchlochte Blechhülse	101.10
- gerippter	973.5	- drehen, den Rahmen von Hand	46.1	- schußmokette	405.8	durchlochte Schiene	337.2
Double	398.5	- das Schaltad durch die Klinke	96.15	- walzenbreithalter	140.3	Durchmesser der Antrieb- scheibe	305.15
- Schuß	154.18	- die Schraubenspindel	177.8	Drell	153.16, 394.7, 396.4	- des bewickelten Kett- baumes	121.5
-Locker-Antrieb für Spulenschlitten	366.5	- durch Handrad	55.22	- Beinkleider-	396.7	- des leeren Kettbau- mes	121.4
Draht	176.18	- die Spule	87.18	- Bett-	394.13, 396.8	- abnahme des Kett- baumes	120.6
- drillierter	416.17	- den Zylinder (Wende- haken)	205.18	- Handtuch-	396.9		
- federnder	326.15	- sich entgegengesetzt (Spulen)	362.9	- Jute-	397.2		
- gezühter	416.18	- sich, durch Reibung der Kötzer	99.9	- Tisch-	396.6		
- gepalteter	20.10	- drehend, sich ständig -e Walzen	50.12	- Drill	394.7		
- gewalzte	175.14	- Dreher, dreifacher	164.15	- Drillisch	394.7, 396.4		
- aus - gewunden	175.13	- gebogener	165.2	- weber	5.22		
- haarnadelförmig ge- bogener	111.13	- glatter	164.17	- drillierter Draht	416.17		
- an der Biegungsstelle zugeschärft	111.18	- linker	164.7	- Drohm	110.19		
- den - durch die Klemme festhalten	177.9	- polnischer	164.13				
- mit - umspinnen	20.13						
- Augen	176.3						
- Flach-	20.10						
- Hart-	161.15						
- Links-	9.13						

durchnähte Spule	101.14
Durchschießen der Kettfäden	143.4
Durchschlag	373.10
durchschnittene Schußfäden	343.13
Durchbeher, Waren	6.1
durchstoßen, die Karten	226.7
durchtränken, die Kette	65.13, 71.13
—er Strähn	70.13
Durchziehen der Kettfäden	102.16
durchzwängen, sich zwischen den Walzen (Nadel)	51.4
Durchzugband	427.9
Düse, Luft	74.14
—, Wasser	102.5
Düthen	10.11
Dutzendware	441.9

E

Ebene, in einer — ausbreiten	41.18
—, schiefe	339.10
Eccleswechsel	276.1
Echtbrokat	423.6
echt-e Franse	355.2
—es Goldgespinst	19.25
—es gewebte Spitze	423.15
—e Lahnorte	423.6
—e Mockette	405.5
—er Samt	403.2
—er Schal	420.20
—es Seidengewebe	430.19
—es Silbergespinst	20.3
—er Teppich	407.5
Eck-einzu	105.2
—linie, doppelte	380.5
—linie, einfache	380.4
—pfosten	297.3
—stück	378.4
—stückschürung	222.7
Eccossais	400.19
Ecoriside	16.21
Effekt, Bindungs	149.4
—, Blasen	162.2
—, Falten	162.2
—bildung durch den Unterschuß	155.7
—zwirn	19.2
effektives Gewicht	11.16
egalisieren, die Kettfäden mittels Bürste	110.7
—, die Kettfäden mit feuchten Fingern	110.9
—, die Kettfäden mittels Kamm	110.8
Egalisieren der Helfen	219.12
Erge	3.10
Eichel	204.4
—loch	383.1
Eichhahn	69.15
Eigengewicht des Hebels	121.6
Einarbeiten der Kette	114.9, 444.2
— der Ware	139.3
Ein- und Ausrücker	50.15
einbinden, in das Ober- und Untergewebe (Florkette)	169.6
—, die Riedstäbe in die Wanken	286.8
Eindrücker, Spulen	262.17
Einhalbdröher	164.12
einfach einlesen, das Fadenkreuz	138.10
—e Bindung	232.2
—er Damast	153.16
—e Ecklinie	380.4
—es Exzenter	200.1
—es Fadenkreuz	138.10.11
—es Federzugregister	204.5
—es Garn	9.3, 17.23
—es Gegenzugvorrichtung	185.7
—er Ladenschlag	326.3
—e Leinwand	414.1
—er Schützen	240.16
—er Spitzeneing	104.12
—es Spulengestell	44.2
—er Teppich	408.1
—er Tüll	363.10, 423.18
—es Vordergeschirr	231.12
Einfachstücklein	396.21
einfädeln, sich selbsttätig (Faden)	27.10

Einfädeln des Fadens in den Schützen	265.8
— durch Säugen	245.13
—, selbsttätiges — des Schusses	260.13
Einfädel-röhrchen	245.8
—vorrichtung	365.1
—vorrichtung, Northrop	260.17
Einfädelung, englische	245.14
—, selbsttätige	27.9
einfädig gelesene (Kreuzschienen)	138.11
—er Knoten	409.11
—es Schappegarn	17.8
einfallen (Prismalade)	211.18
Einfallen des Faches	142.6
— der Klinke	127.2
Einfallklinke	178.21
einfarbig-er Badetuchstoff	417.25
—e Chenille	411.2
—es Garn	10.1
—es Jacquardmuster	377.16
—e Kette	21.11
Einfederspindel	238.7
— mit Nase	238.8
—, zusammenlegbare	238.9
einfloßige Bindung	168.23
Einfluß der Garndrehung auf das Aussehen der Ware	145.7
einförmiges Muster	145.5
einführen, die Rute in das Fach	329.1
—, den Schützen beim Ladenvorgang	267.2
—, den neuen Schützen von oben	266.18
—, den neuen Schützen seitwärts	266.19
—, den neuen Schützen von unten	266.21
Einführen der Fäden	53.19
Einführstäbchen	329.16
Einfüllhahn	69.14
Eingang der fertigen Ware	6.26
eingängige Schraube	127.14
eingefallene Kötzer-spitze	86.3
—er Stecher	316.19
eingefräste Rinne	354.12
eingehen (Gewebe) — (Kettenlänge)	139.4, 66.15
Eingehen der Kettenlänge	66.16
— der Lade	292.19
— der Ware	139.3, 444.11
eingekletter Ring	115.1
eingekerbtes Ende	264.7
—es Prismende	236.5
—e Scheibe	48.7
eingeklunkte Zugstange	95.13
eingelassener Zapfen	133.1
eingespannte Karte	385.10
eingetauchter Strähn	70.2
eingewebte Rute	329.2
eingezogen, in Röhrchen (Schußfäden)	341.8
eingreifen, in die Broschierstelle (Stifte)	346.18
—, in den Spulenschlitz (Nase)	95.17
—, in die Zahnstange (Segmentzahnrad)	234.16
—, in die Zapfen der Laternen (Wendehaken)	205.19
Eingreifen der Klinke	195.18
Eingreifklinke	261.13
Eingriff der Zahnscheibe	203.11
—, außer (Klinke)	195.19
—, Klinke	126.14
Einhalten der Schußzahl	132.19
einhängen, die Kartenkette	390.7
—, den Kettbaum	106.12
—, die Schäfte	106.10
Einhängespindel	238.14
Einheit, Bindungs	8.1
Einhub-aufzugmaschine	144.14
—jacquardmaschine für Offenfach	190.5
—maschine für Auf- und Niederzug	227.11
—schaffmaschine	190.15
—einkarabinen	218.5
Einkarabinen	218.4
Einkerbung	367.2
einklemmen, die Endleisten	139.13

einklemmen, den Kötzer in den Schützen	240.10
—, die Ware in den Stoffbaum	298.14
einklinken, den Sperrhaken	205.3
Einklinken der Messer	191.19
Einklinken des Kniehebels	255.12
einknüpfen, die Polfadestücke in die Kette	336.13
Einknüpfen	409.2
einkreuzen, die Beschmürung	219.23
Einkreuzen der Bandschnürung	219.22
Einlage, baumwollene	19.19
—, Kautschuk	243.20
—, Reibscheiben	51.14
—, Wollfilz	123.19
Einlagehebel	348.10
Einlaufen des Fadenbundes	58.1
einlegen, den Baum	48.15
—, die Fäden gängeweise	83.1
—, den Kettbaum	106.12
—, den Kreuzfaden	42.13
—, die Schüre in den Kammstab	386.16
—, die Spulen	30.12
Einlegen von Kartonsblättern zwischen die Fadenschichten	62.15
— der Nadeln	168.7
— der Ruten	327.1
— des Schaffstabes	106.6
— der vollen Spule	200.12
— der Teilschnur	62.13
Einleger	103.13, 439.5
Einlegerin	103.14
Einlegestab	77.19
Einleerspindel	238.14
Einlesemaschine	209.6, 385.20
—rahmen	386.10
einlesen, das Blatt	82.19
—, das Fadenkreuz einfach	138.10
—, fadenweise	42.10
—, die Gangschnur	42.13
—, das Helfenkreuz	219.23
—, den Kegelzug	209.5
—, das Kreuz	42.8
—, das Muster	386.17
—, paarweise	42.11, 138.12
—, das Fadenkreuz zweifädig	138.12
Einlesen	42.9, 386.18
— der Fäden ins Blatt	82.20
— des Helfenkreuzes	219.22
Einleser, Kreuz	42.14
—, Muster	386.20
Einleserin, Kreuz	42.15
einlobiges Schlagexzenter	251.2
einmalige Spulenzurichtung	44.12
Einmesserschaffmaschine	190.4
einmessiges Schlagexzenter	251.2
Einpassieren der Kettfäden	102.16
einpolige Bindung	168.23
einquetschen, die Endleisten	139.13
einreiben, die Heber mit Wachs	207.16
Einreihen der Kettfäden einreihig regelmäßiges Ried	102.18
—er Perlschlung	284.21
—es Scher Brett	19.10
—es Scher Brett	46.12
Einreißen des Gewebes	439.12
Einrichter, Blatt	282.10
einrücken, die Maschine durch Fußtritt	54.1
—, die Spindel	88.5
—, den Webstuhl	306.1
Einrücken des Schalthakens	278.10
Einsatz, schlitzförmig gelochter	288.10
—, stählerner	288.9
einschenkige Flornoppe	107.14
einschießen (Schuß)	237.1
—, in das Kreuzfach (Schüsse)	351.13
Einschießen	236.11
Einschlag (s. a. Schuß) 7.22	84.7, 236.12
—faden	236.13
—garn	335.18

Einschlag-schlegel	360.19
—seide	16.6
—spuler	84.18
—spulerin	84.19
einschlagen (Schuß)	237.1
Einschlager	6.15
Einschnappen der Klinke in die Rast	48.20
Einschnitt	115.11
—, Hebel	121.18
—, Prisma-	236.4
—kette	147.4, 422.13
—schuß	147.5
einschränken, die Fortrückung des Steigrades	134.4
Einschuß	84.7, 236.12
—abwicklung	244.22
—material	236.14
—spule	84.12, 240.13
einschütziger Plüsch	169.9, 404.16
— Webstuhl	303.13
einseitig-e Kettgarnspulmaschine	26.18
—er Körper	148.12
—er Möbelstoff	418.2
—er Schützenwechsel	272.19
—e Spitze	241.17
—er Wechsel	292.2
einsetzen, die Bindung	157.23
—, den Spannstab	139.7
—, die Stempel in die Schlagplatte	385.7
—, die Stifte in die Gewebekanten	139.8
Einsetzen der Spulen in die Spulenschlitten	363.14
einsinken (Fäden)	57.8
Einsinken der Fäden	57.7
einspannen, den Gewebe-	439.10
streifen	139.4
einspringen (Gewebe)	139.4
—, in den Spulenkopf (Kralle)	263.18
einspulig-es Band	426.12
—er Bogenschläger	357.2
—er gerader Schläger	356.17
—er Webstuhl	303.13
Einstecken des Stecher-	312.1
Einsteckspindel	238.17
einstellbare Fadenführerschne	32.10
— Klinke	136.2
— Schne	32.9
Einsteil-bügel	315.9
—bügel für das Blatt	108.9
—dichte	41.15, 107.9
—dichte, endgültige	41.16
—hebel, Fach-	195.4
—weite	107.9
einstellen, das Blatt in die Nut des Ladena-	289.7
klotzes	92.13
—, die Exzenterwelle	28.7
—, den Führungsschlitz nach der Fadenstärke	89.9
—, den Kamm	205.5
—, die Karten (Warzen)	206.8
—, die Kette ins Blatt	106.17
—, die Kette licht	107.7
—, die Lade	239.16
—, die Lade durch Schnuren	290.1
—, die Lade durch Stifte	289.17
—, die Nadelreihe	205.4
—, das Prisma	187.1
—, die Schußzahl	132.18
—, den Wechsel durch die Platine	275.4
Einstellen der Kette ins Blatt	106.16
— der Lade durch Schrauben	239.18
—, des Webschützens im Kasten	265.17
Einstellung, Breiten	139.2
—, Faden	107.9
—, Teppich	409.3
Einstellungshebel, Nadel-	350.3
einsteppen, in das Gewebe (Muster)	349.11
Einstricken	177.13.14
einstühlig arbeiten	441.3
eintauchen, in das Fach (Lade)	345.11
—, in den Schlittentrog (Walze)	76.11

Eintauchen des Garns
in die Schlichte . . . 70.1
einteilen, die Musterzeichnung
in Fadengruppen . . . 386.22
-, das Schnurbrett in
Längsreihen . . . 217.8
Einteiler, Skizzen- . . . 379.15
einteiliges Kreissexzenter
Einteilung der Jacquard-
maschinen . . . 215.1
-, Faden- . . . 182.12
-, Quadrat- . . . 379.8
Eintrag . . . 7.22, 84.7, 236.12
eintragen (Schuß) . . . 237.1
-, den Einschluß zwei-
fach . . . 237.1
-, den Grundschoß . . . 336.2
-, Schuß um Schuß [ab-
wechselnd von ver-
schiedenen Seiten] . . . 247.21,
271.14, 15
Eintragen des Schusses . . . 236.11
Eintrag-faden . . . 236.13
-, nadel . . . 259.11, 358.5
-, spule . . . 84.12
-, vorrichtung, Schuß- . . . 8.3
-, zange . . . 341.1
Eintragung, gleichzeitige
- zweier Schützen . . . 257.15
-, Schuß- . . . 257.20
eintreten in das nächst-
liegende Rohr (Rohr-
öffner) . . . 109.7
Eintreten der Gabel in
das Gitter . . . 318.7
-, des Schützens in den
Kasten . . . 316.3
eintrommelter Spindel-
antrieb zweier Spin-
delreihen . . . 39.18
Einwärtsbewegung der
Prismalade . . . 211.20
einweben (Kette) . . . 114.8
-, farbige Schüsse . . . 334.18
-, den Schuß in die
Kette . . . 1.13
Einweben der Kette . . . 114.9
Einweicher . . . 101.18
Einwickler . . . 6.15
Einzelantrieb . . . 201.2
Einzelantrieb . . . 305.10
-, faden, in - aufgelöste
Stränge . . . 170.17
-, heften der Schaff-
maschine . . . 197.9
einzelne bewegliche Na-
deln . . . 330.12
-, e Hebung . . . 201.10
einziehen, die Hebe-
schnüre in das
Schnurbrett . . . 218.6
-, von hinten nach vorn
die Kette in das Ge-
schirr . . . 103.2
-, die Kettenfäden
falsch . . . 104.4
-, die Kettfäden in die
Litzenaugen . . . 103.9
-, die Randkettfäden
doppeltfädig . . . 434.23
-, 2fach in das Ried
(Kettfäden) . . . 107.16
-, von vorn nach hinten
Einziehen der Kettfäden
in der Kettfäden in die
Helfen . . . 219.15
-, der Kettfäden von
hinten nach vorn . . . 219.17
-, der Schußfäden . . . 258.7
-, des Schußfadens in
das Webschützen-
auge . . . 372.11
-, gerades . . . 219.18
-, partiweises . . . 219.19
Einzieher . . . 103.7
Einzieherin . . . 103.8
Einzieh-gestell . . . 105.11
-, haken . . . 106.7
-, haken . . . 105.9
-, lohn . . . 445.9
-, maschine, Geschirr- . . . 105.11
-, messer . . . 103.1
-, messer, schwingendes . . . 108.5
-, nadel . . . 105.9, 372.10
-, stuhl, Ketten- . . . 106.1
-, vorrichtung . . . 105.8
-, vorrichtung, Schuß-
faden- . . . 372.7
einzufädelnder Faden . . . 245.12
Einzug . . . 103.4

Einzug absetzen . . . 104.17
-, gebrochen . . . 104.16
-, gerade durch . . . 104.9
-, von hinten nach vorn
der Kettfäden in den
Kamm . . . 168.1
-, mehrfach . . . 104.19
-, in der Mitte . . . 424.15
-, spitz . . . 104.11
-, von vorn nach hinten
abgesetzt . . . 104.17
-, absetzender . . . 104.17
-, atlasartiger . . . 104.10
-, beschränkter . . . 105.4
-, Blatt . . . 106.13
-, dreifädiger . . . 168.3
-, falscher . . . 104.6
-, fortlaufender . . . 104.9
-, französischer . . . 221.4
-, gazeartiger . . . 105.7
-, gemischter . . . 105.1
-, gemusterter . . . 105.3
-, glatter . . . 104.9
-, 2grätiger . . . 104.8
-, gruppenweiser . . . 104.18
-, komplizierter . . . 105.5
-, mehrhöhriger . . . 105.6
-, mehrteiliger . . . 105.6
-, mehrwerkiger . . . 105.6
-, regelmäßiger . . . 104.9
-, salzweiser . . . 105.6
-, scheinbar unregelmäßiger . . . 105.2
-, schraubenförmiger . . . 104.17
-, schreitender . . . 104.17
-, springender . . . 104.10
-, sprunghafter . . . 104.10
-, verkehrter . . . 104.5.6
-, versetzter . . . 104.10
-, verteilter . . . 104.19
-, zerstreuter . . . 104.10
-, zusammengesetzter . . . 105.1
-, zweifädiger . . . 168.2
-, Eck- . . . 105.2
-, Kanten- . . . 424.13
-, Rechts- . . . 221.4
-, Schaff- . . . 103.4
-, Sprung- . . . 219.20
-, Waren- . . . 132.3
-, art . . . 103.15
-, band . . . 427.9
-, einheit . . . 104.1
-, faden . . . 424.14
-, fehler . . . 104.2
-, ordnung . . . 103.15
-, rapport . . . 104.1
-, weise . . . 103.15
Eisbärplüsch . . . 406.20
Eisel . . . 219.4
Eisen mit - beschlagen
blechrohr, gespaltene
dornspindel . . . 238.5
-, draht . . . 416.18
-, draht mit Ohr . . . 219.5
-, draht, starker . . . 208.11
-, drahtlitze . . . 175.11
-, drahtsieb . . . 416.24
-, Eisenverzahnung . . . 310.19
-, garn . . . 12.17
-, karte . . . 203.4
-, kegelspindel . . . 238.5
-, kern . . . 269.12
-, platte . . . 289.2
-, scheibe . . . 139.19
-, schiene, mit - n be-
schlagen . . . 243.17
-, schiene, bogenförmige . . . 206.3
-, schiene, herausnehmbare . . . 172.10
-, spindel . . . 290.13
-, spitze, schwertartige . . . 177.4
-, stabrost . . . 50.13
-, stift, durchgehender . . . 139.21
eisern-e Jacquard-
maschine . . . 215.4
-, er Kettbaum . . . 115.10
-, e Kette . . . 278.2
-, es Lineal . . . 224.5
-, er Zapfen . . . 115.4
-, elastisch . . . 415.19
-, lagern . . . 313.6
-, es Auffangen des
Schützens . . . 254.5
-, er Faden . . . 435.12
-, es Garn . . . 9.18
-, er Garnträger . . . 29.8
-, es Gewebe . . . 359.15
-, er Haspel . . . 29.7
-, er Hosenträger . . . 427.25
-, es Kettgarn . . . 114.6
-, e Rollenlagerung . . . 243.19

elastisch-e Spannung . . . 118.23
Elastizität . . . 415.20
-, smesser, Garn- . . . 440.15
Elberfelder Kunstseide . . . 17.18
elektrisch leitender
Magnetkasten . . . 387.8
-, er Antrieb . . . 309.14
-, er Federwächter . . . 319.1
-, e Kartenschlag-
maschine . . . 387.3
-, er Stromkreis . . . 320.12
-, auf -em Wege . . . 319.21
Elektrizitätsquelle . . . 320.3
Elektromagnet . . . 269.8, 301.4
elektromagnetischer
Schützenantrieb . . . 301.1
elliptisches Rad . . . 214.2
Elsässische Maschinen-
baugesellschaft, Spu-
lenauswechselvorrich-
tung der . . . 263.5
Ende des Maschinen-
bettes . . . 113.10.11
-, abgeboogenes . . . 312.18
-, eingekerbtes . . . 264.7
-, spitzes - der Spulen-
hülse . . . 264.18
-, verjüngtes . . . 328.7
-, Faden- . . . 51.10
Enden der Kötzerfäden . . . 45.9
-, zugespitzte . . . 244.17
End-faden im Spulen-
gestell . . . 44.22
-, geschwindigkeit des
Schützens . . . 247.10
-, lage der Feder . . . 137.19
-, lager der Antriebswelle . . . 55.16
-, leiste 3.10, 139.13, 282.9, 433.21
-, stege . . . 282.9
-, stellung, des Gewichts . . . 137.13
-, verbindner . . . 172.1
endgültige Einstelldichte . . . 41.16
endlos-e Handkette . . . 372.20
-, e Kette . . . 266.3
-, e Papierkarte . . . 229.19
-, e Schraube . . . 54.11, 61.10
-, er Siebmacherrahmen . . . 324.14
eng abbinden . . . 152.3
-, e Abbindung . . . 152.4
-, bindende Ware . . . 228.14
-, e Kammer . . . 244.8
-, stellen, den Spannstab . . . 139.10
englisch-e Einfädung . . . 245.14
-, er Grund . . . 413.11
-, e Leinwand . . . 393.9
-, e Schermaschine . . . 47.19
-, e Schlichtmaschine . . . 73.10
-, e Schnurmaschine . . . 225.2
-, e Schnürung . . . 221.5
-, er Schützenwächter . . . 318.6
-, e Teilung . . . 216.6
-, er Umlauf . . . 52.3
Engschlieder . . . 394.19
entbastete Seide . . . 16.23
entfernen, Flottungen . . . 145.2
-, die Unterbindungs-
schnur aus dem Fa-
denkreuz . . . 42.18
Entfernung, Noppen- . . . 18.9
entfettetes Garn . . . 10.7
entgegengesetzt verlan-
fende Bindung . . . 382.9
-, sich - bewegen
(Schäfte) . . . 184.1
-, sich - drehen (Spu-
len) . . . 362.9
-, e Drehung . . . 164.8
entgegenlaufend, den Fä-
den -e Plüschwalze . . . 39.3
Entlastung . . . 123.5
Entleeren der Horde . . . 102.13
entschälte Seide . . . 16.23
Entspannen der Kette . . . 118.11
Entspannung, Ketten- . . . 126.11
entwerfen, das Muster . . . 376.3
entwerfen, Muster . . . 378.11
entwirren, die Fäden . . . 81.14
Entwurf . . . 376.3
Eolienne . . . 401.20
Epinglé . . . 399.3
erhöhen, die Festigkeit
des Fadens . . . 64.12
erhöhter Streifen . . . 154.13
Erhöhungen im Gewebe
Erkennungszeichen der
Garne . . . 435.4
errechnetes Gewicht . . . 11.17
Ersatz für Kettendouble
-arbeiter . . . 5.7

Ersatz-blatt . . . 111.6
-, geschirr . . . 111.7
-, platine . . . 214.23
-, spule . . . 81.9, 262.4
-, trommel . . . 56.19
-, weber . . . 5.7
Ersparnis, Karten- . . . 197.1
-, Kraft- . . . 307.6
erwärmen, die Bindestel-
len . . . 286.11
Erweichungsmittel . . . 68.8
erzeugen, die Karo-
erscheinung . . . 152.11, 152.12
Eschenholz . . . 251.3
Eskimo . . . 398.5, 417.8
Etamin . . . 394.1
Etiketier . . . 6.13
Expansions-block . . . 54.19
-, haspel . . . 29.6
-, kaum . . . 74.4
-, ried . . . 49.21, 285.21
-, trommel . . . 48.19
Extraktgarn . . . 14.20
Extraregulator . . . 96.11
Exzenter (s. a. Scheibe,
Hubscheibe) . . . 112.12, 129.5
-, für geschlossenes Fach . . . 200.14
-, für offenes Fach . . . 200.13
-, für Kreuzwindung . . . 91.7
-, für doppelten Laden-
anschlag . . . 295.8
-, für dreifachen Laden-
anschlag . . . 295.9
-, für mehrbindige Ware . . . 200.12
-, für verschiedene
Schichtenhöhe . . . 97.8
-, auf der Welle . . . 250.19
-, dreistufiges . . . 274.13
-, dreiteiliges . . . 97.3
-, einfaches . . . 200.1
-, geschlossenes . . . 202.3
-, glattes . . . 200.1
-, mehrteiliges . . . 200.3
-, offenes . . . 200.1
-, aus Segmenten zu-
sammengesetztes . . . 202.15
-, verkehrt laufendes . . . 256.5
-, zusammengegossene . . . 198.23
-, zusammengesetztes . . . 200.3
-, Außen- . . . 199.10
-, Fach- . . . 198.7
-, Form- . . . 91.6
-, Herz- . . . 33.13
-, Innen- . . . 199.7
-, Laden- . . . 317.10
-, Leisten- . . . 199.6, 202.7
-, Messerkasten- . . . 213.2
-, angriff beim Ladenvor-
gang . . . 295.1
-, antrieb . . . 201.1
-, element . . . 198.14
-, flanke . . . 198.19
-, form . . . 198.10
-, hub . . . 37.16, 198.17
-, karte . . . 201.4
-, kette . . . 201.13
-, kurve . . . 198.15
-, rad . . . 38.14
-, ring . . . 34.8, 213.17, 275.18
-, rolle . . . 36.13, 200.9
-, satz . . . 198.21
-, scheibe . . . 34.9
-, scheibe mit Winkel-
hebel . . . 294.2
-, scheiben, ineinander ge-
schobene . . . 275.19
-, schlag . . . 250.18
-, schlag durch Exzenter
und Schlagwelle mit
Rolle . . . 252.5
-, schlag durch Schlag-
daumen . . . 254.6
-, schlageinrichtung mit
Rollenkurbel . . . 251.11
-, schlageinrichtung mit
Schlagfalle . . . 252.12
-, schraubenrad . . . 37.1
-, spitze . . . 250.2
-, stange, gelenkige . . . 213.18
-, stück für Hebung . . . 200.6
-, stück für Offenfach . . . 200.7
-, stück für Senkung . . . 200.5
-, teilung . . . 198.13
-, triebwerk . . . 198.8
-, welle . . . 92.13
exzentrisch gelagerte
Stachelrädchen . . . 140.1
-, gelagertes Zahnrad . . . 333.16
-, er Kranschlitz . . . 61.1
-, e Nut . . . 294.5

exzentrisch-e Scheibe . . . 94.19
 -es Zahnrad 214.1

F

Fabrik, Webstuhl 7.4
 - Webwaren- 1.7
 - Wollwaren- 2.14
 Fabrikant, Webs'uhl- 7.5
 - Webwaren- 6.23
 Fabrikat, Ganz- 4.9
 Fach 141.3, 379.5
 - das - bilden 141.4
 - durch das - laufen (Schützen) 247.3
 - das - schließen 142.7
 - das - wechseln 142.13
 - ausgehobenes 142.3
 - gebildetes 142.3
 - geschlossenes 142.14
 - gleichbleibendes 141.14
 - großes 265.15
 - halbes 141.9
 - offenes 142.4.5, 284.11
 - reines 142.21, 217.1
 - schräges 217.1
 - unreines 142.20
 - vertretenes 323.12
 - volles 142.19
 - Doppel- 141.16, 339.22
 - Ganz- 142.19
 - Hinter- 141.15
 - Hoch- 142.15, 216.15
 - Nadel- 168.5
 - Ober- 142.15
 - Ruhe- 142.18
 - Steh- 142.18
 - Tief- 142.17, 216.18
 - Unter- 142.17
 - auge 175.20
 - aushebung 181.19
 - bildegtriebe 197.19
 - bildegtriebe, geschlos-
 senes 198.6
 - bildegtriebe, offenes 198.5
 - bildevorrichtung 8.2
 - bildung 141.1, 170.20
 - bildung mittels Har-
 nisch 207.8
 - bildung mit Jacquard-
 maschine 216.14
 - bildung durch Schäfte 171.1
 - bildung durch Schafft-
 maschinen 186.1
 - bildung, innere 300.11
 - einstellhebel 195.4
 - exzenter 195.7
 - höhe 141.11, 252.11
 - länge 141.12
 - machen 335.12
 - maschine, Schuß- 98.18
 - mitte 198.4
 - öffnung 141.10
 - reinigungsvorrichtung 329.15
 - stellung, ungleiche 141.18
 - schließen 142.6
 - schluß 142.3
 - schule für Weberei 8.13
 - stillstand 189.6
 - treten 182.22
 - vorrichtung 335.11
 - wechsel 228.5
 fachbildend-e Kette 339.21
 -er Schafft 360.5
 Fachen, durch - erzeug-
 tes Flammgarn 18.21
 - Baum- 82.10
 Fächer, Trocken- 66.1
 - ried 285.4
 Fädelhaken 365.6
 Faden (s. a. Garn) 22.19
 - von besonderer Farbe 421.10
 - von eigenartiger Form 421.11
 - abgestochener - der
 Geschirrkette 113.16
 - abgestochener - der
 neuen Kette 113.18
 - ausgelesener (aus den
 Schäften) 109.5
 - bunter 19.3
 - dicker 236.16, 413.21, 421.12
 - dünner 236.17
 - einfacher 435.5
 - einzufädelnder 245.12
 - elastischer 435.12
 - von - zu Faden-
 wechseln (Faden-
 kreuzung) 153.18
 - feiner 236.17

Faden, glänzender 421.9, 435.11
 - glatter 435.9
 - gleichmäßiger 435.7
 - gefilzter 19.17
 - gerissener 51.6
 - geschmeidiger 236.18
 - gestreckter 237.4
 - grober 236.16
 - knotiger 435.8
 - metallisierter 20.17
 - mit Metallüberzug
 versehener 20.17
 - normal gedrehter 161.16
 - plattgedrückter 94.4
 - rauher 435.10
 - schlaffer 49.5
 - steifer 435.14
 - zu untersuchender 436.3
 - verführter 81.11
 - weicher 236.18
 - widerstandsfähiger 435.13
 - Baumwollkern- 19.19
 - Grob- 23.3
 - Kautschuk- 415.11, 12.13, 15.18
 - Kett- 21.15
 - Metall- 20.9
 - Oberschlingen- 166.6
 - Perl- 19.8
 - Seidenkern- 19.20
 - Unterschlingen- 166.8
 - abfall 4.14
 - abnutzung 284.15
 - abteil- und Knüpf-
 vorrichtung 112.23
 - abteilung 351.14.15
 - abwicklung 244.22
 - anhäufung 365.24
 - auswähler 368.10
 - auswähler, federnder 368.11
 - band 47.5
 - beanspruchung 98.10
 - bestimmung 435.2
 - bewicklung 23.12
 - bündel 47.5
 - bremse 31.9, 245.15
 - bremse mit Bügel 245.23
 - bremse nach Morrison 92.20
 - bremsung 35.19
 - bremsvorrichtung 58.10
 - bruch 4.6, 51.5
 - dehnung 114.7
 - dichte 107.9, 376.7, 434.13
 - drehungsmesser 440.8
 - einstellung 107.9
 - einteilung 182.12
 - einstellung, lichte 107.6
 - einstellung, schüttende 107.6
 - einzug 103.4
 - ende 51.10, 365.8
 - folge im Gewebe 43.26
 - folge in der Kette 159.14
 Fadenführer 32.1, 63.13, 90.15,
 94.17, 112.13
 - mit zwei gegen ein-
 ander verstellbaren
 geschlitzten Blechen 28.6
 - mit geteilten gegen-
 einander verstellbaren
 Führungsblechen 28.8
 - auf- und absteigender 38.8
 - hin- und hergehender 30.15
 - kreisender 35.8
 - rohrförmiger 258.3
 - umlaufender 97.2
 - verstellbarer 45.11
 - zweiter 35.1
 - Draht- 27.15
 - Pfügel- 99.16
 - Porzellan- 27.16
 - Reibrollen- 100.3
 - Sauschwanzchen-
 antrieb 35.9
 - auge, gläsernes 34.14
 - blech 28.1
 - hebel 94.18
 - hochgang 39.8
 - hub 30.14
 - hub, gleichbleibender 38.15
 - hub, gleichzeitiger 39.10
 - hub, wachsender 88.18
 - hub, wechselseitiger 39.11
 - hubstange 38.17
 - kupplung 35.10
 - platte 97.16
 - rolle 100.14
 - schaltung 101.5
 - schiene 32.13
 - schiene, einstellbare 32.10
 - schienenkette 33.16
 - spiel 88.12
 - stange 33.9, 36.12

Fadenführer-stange,
 schraubenspindel-
 artige 100.17
 - stange, schwingende 37.12
 - stielze 38.17
 - tiefgang 39.9
 - tragstange 38.17
 - trommel 31.12
 - weg 30.14
 Faden-führung durch
 Schlitztrommel 99.14
 - führungsteile 45.4
 - führungsschne 94.16
 - führungsschiene, stäh-
 lerne 367.16
 - gänge, zwei - auf eine
 Trommeldrehung 32.7
 - gruppe 386.22
 - gruppe, flottende 392.4
 - gruppen, die - ver-
 kreuzen 351.12
 - höhe 239.15
 - klemme 333.10
 - kluppe 81.16
 - und Kötzerführung,
 selbsttätige 440.6
 - kreuz 42.12, 138.9
 - kreuz, einfaches 138.10.11
 - kreuz, das - einfach
 einlesen 138.10
 - kreuz, das - machen 42.8
 - kreuze, die - festbinden 42.16
 - kreuzung 7.25
 - kreuzung (wechseln) 153.18
 - lage 97.10
 - lage, gleichmäßige 25.14
 - länge, bestimmte 29.19
 - legung, geschlossene 23.1
 - leitauge 45.5, 171.7, 244.10
 - leiter 32.1
 - leitkamm 89.9
 - loch 365.7
 - mantelförmige der Spule 23.12
 - menge 41.15
 - oberfläche 64.15
 - öffnung 141.3, 218.15
 - osenspannung 243.16
 - paar 338.18
 - rapport 40.16
 - reiniger 25.1
 - reinigungsbürste 38.7
 - reinigungsvorrichtung 39.6
 - reitler 35.6, 319.13
 - reitler zum Aufstecken 319.20
 - reitler mit Ose 319.17
 - reitler mit Schlitz 319.18
 - reserve 93.2
 - rest 22.11
 - schicht 87.6
 - schichten, stufenförmige 41.13
 - schichten, gegeneinan-
 der verschobene 97.9
 - senkung 142.8
 - spannhobel 93.14
 - spannnolle 94.16, 99.5
 - spannung, gleichmäßige 29.16
 - spannung, ungleich-
 mäßige 29.17
 - spannung, wechselnde 49.9
 - spannungsausgleicher 98.1
 - spannungsregler 58.10
 - spannungsunterschied 49.10
 - spannvorrichtung nach
 Morrison 92.20
 - stärke, nach der - ein-
 stellen 28.7
 - strang 47.5
 - suchen 51.8
 - trichter 93.10
 - überschuß, den - ab-
 ziehen 98.9
 - verbindung 336.11
 - verdränger 365.9
 - verkreuzung 144.1, 352.13
 - verlaß 46.2
 - verschlingung 81.13
 - verschränkung 7.25
 - verteilung 182.12
 - verwicklung 81.13
 - vorrat 98.2, 263.12
 - wächter 53.10, 96.20
 - wächterhebel 93.14
 - wächternadel, drehbar
 gelagerte 53.7
 - wender 339.14
 - windung 22.15
 - windung, spiralförmige 336.7
 - windungen 24.15
 - windungen, lockere 98.8
 - winkel 50.4

Faden-wulst 83.14
 - zahl 443.21
 - zahl auf die Längen-
 einheit 434.17
 - zahl auf den Zahn 107.14
 - zähler 434.14, 438.12.13.14
 - zug, zweifacher - bei
 Kreuzfach 231.11
 Fäden, flottende 344.9
 - geradzählige 41.21
 - die - werden gesenkt 142.9
 - gewirnte 97.7
 - die - gruppieren 182.16
 - stark kreuzende 173.18
 - Leonische 19.24
 - nebeneinander lie-
 gende 97.6
 - die - bleiben straff 79.7
 - tupfenbildende 412.20
 - überzählige 182.15
 - ungeradzählige 41.20
 - verdrehte 107.22
 - verfilzte 81.12
 - verwirte 81.12
 - x - im Zahn 107.15
 - zusammengeklebte 66.2
 - zusammenhängende 83.15
 fadencheiniges Gewebe 4.8
 fadenweise einlesen 42.10
 - Musterbildung 232.1
 fädig, x - e Aushebung 230.21
 Fädigkeit 107.14
 fahrbares Korbgestell 102.6
 - Spulengestell 62.17
 Fahr-bahn, obere 112.21
 - gestell, Kett- 112.22
 - strahl 198.20
 Faile 401.14
 Faktor 6.24
 Fall-haspel 25.20
 - höhe 32.1
 - kasten 35.7, 291.3
 - kastenwechsel, Smith-
 scher 274.15
 - kontakt 387.6
 - klinke 136.19
 - platinenjacquard 369.4
 - stab 45.8
 - walze 48.8, 49.7
 Falle 180.8, 289.5, 278.15
 - die - hinaufschlagen 180.6
 - Schloßrad 317.9
 - Sektor- 314.12
 fallen, herab (Faden-
 reitler) 319.19
 - in die Kerbe (gekröpf-
 ter Hebel) 48.22
 - durch den Schlitz
 (Absteltnadel) 51.3
 - in den Trog (Spindel) 96.9
 - nach unten (Schützen-
 kastenvorderwand) 268.15
 Fallen des Messerkastens 211.2
 - der Schützenkasten 290.19
 - hebel 253.14
 - lassen der Klinke 334.4
 - riemen 314.11
 - schenkel 278.20
 - steuerung 253.13
 fallend-es Blatt 283.13
 - e Spule 364.24
 - er Spulenschlitten 364.25
 falsch einziehen, die
 Kettenfäden 104.4
 - er Einzug 104.6
 - er Körper 149.13
 - es Noppengarn 18.10
 - stehende Schützen-
 kasten 313.16
 Falte, Längs- 161.17
 - Quer- 162.1
 Falten, die Ware in -
 legen 298.19
 - effekt 162.2
 - kette 161.11
 - schieberblech 442.2
 - stoff, gemusterter 161.14
 - stoff, gestreifter 161.13
 - stoff, glatter 161.12
 - streifen 162.5
 - zahlvorrichtung 441.15
 Falz 90.5
 Falzer 6.7
 Falzerin 6.8
 Falzfähigkeit 429.22
 Fang-arm 334.10
 - faden 147.11
 - faden aus Stahlendraht 355.5
 - haken 359.10
 - mulde, Nadel- 50.19
 - riemen 250.12

Fangriemen, kurzer . . .	252.4	Federn, auf — gelagert (Blatt) . . .	283.9	fest-sitzende Büchse . . .	60.9	flach-es Spulengestell . . .	44.5
riemen, langer . . .	252.3	federbelasteter Hebel . . .	137.15	—sitzend, im Spulen-schlitten —e Spulen-scheibe . . .	90.8	Flach-chenille . . .	410.20
—rolle . . .	255.17	federnd-es Auffangen — des Schützen . . .	254.5	—steckender Holzstab . . .	106.5	—chenille, gebrannte . . .	20.23
—schiene . . .	368.6	—es Blech . . .	263.8	—stehendes Blatt . . .	283.5	—chenille, genähte . . .	410.21
—stift . . .	364.6	—er Blechstreifen . . .	328.9	—stehende Führung . . .	389.7	—drabt . . .	20.10
Fänger . . .	112.8, 259.14	—er Draht . . .	326.15	—stehende Litze . . .	173.21	—feder . . .	136.9
—, Knoten- . . .	28.5	—er Fadenauswähler . . .	368.11	—stehender Mittelkamm . . .	369.19	—federstahl . . .	254.4
—, Schützen- . . .	312.4	—e Gabel mit Stift . . .	197.11	—stehender Rost 186.8 . . .	227.13	—meißel . . .	373.9
—feder . . .	112.16	—er Haken . . .	100.15	—stellbarer Träger . . .	61.19	—raupengarn . . .	20.22
Farb-postennummer . . .	3.21	—er Halter . . .	140.15	—stellen, die Flügel-schraube . . .	83.10	—schiene . . .	353.16
—scheibe . . .	74.20	—e Holzspule . . .	239.15	—weibstuhl . . .	300.8	Fläche der Fadenbewick-lung der Spule . . .	23.12
—trog . . .	74.21	—e Klinken . . .	226.3	—, gewölbt . . .	280.9	—, hohlrunde . . .	280.8
Farbe, durchgehende . . .	230.14	—e Kötterspindel . . .	95.14	—, konkave . . .	280.8	—, konvexe . . .	280.9
—, die — lesen . . .	386.23	—er Kötterspindel . . .	136.10	—, Kegel . . .	60.3	—, Kettgarn . . .	41.17
—, rote . . .	380.11	—e Lagerung . . .	310.9	—, Spulen . . .	37.11	—, Spulen- . . .	37.11
—, wechselnde . . .	230.15	—e Nadel . . .	320.15	—, Flächeneinheit . . .	409.8	Flachs-garn . . .	12.18
—, Tupf . . .	380.6	—e Platine . . .	229.20	—, gewebe in Leinwand-bindung . . .	395.7	—leinwand . . .	395.9
Farbelohn . . .	444.25	—es Ried . . .	285.23	—, weber . . .	5.12	Flammgarn . . .	18.20, 421.15
Farben, durch — erzeugtes Flammgarn . . .	18.24	—e Rollenlagerung . . .	243.19	—, durch Bedrucken er-zeugtes . . .	18.25	—, durch Fachen er-zeugtes . . .	18.21
Farben-echtheit . . .	429.9	—er Schenkel . . .	215.6	—, durch Farben erzeug-tes . . .	18.24	—, durch Spinnen er-zeugtes . . .	18.22
—folge . . .	271.8	—e Spannung . . .	118.23	—, durch Zwirnen er-zeugtes . . .	18.23	Flammenzwirn . . .	19.5, 421.16
—prisma . . .	230.13	—er Spulenhalter . . .	263.16	flammiertes Garn . . .	18.20	Flanell . . .	397.23
—stellung . . .	152.12.13, 377.3	—e Zange . . .	266.11	—, Baumwoll . . .	394.15	—, Doppel- . . .	398.10
—wechsel . . .	271.6, 421.7	Fehlen des Schußfadens . . .	268.20	—garn . . .	14.6	Flansch mit Klammern . . .	115.14
—wechsel, Schuß- . . .	341.17	Fehler im Aushub . . .	196.16	—, Kettbaum- . . .	78.12	—, Kettbaum- . . .	78.6
—wechselzeichen . . .	271.10	—, Einzugs- . . .	104.2	Flanke, Exzenter- . . .	198.19	—, Zahn- . . .	128.24
—wirkung . . .	391.18	—, Web- . . .	4.3	Flanken, gerade . . .	200.11	Flasche, Kautschuk- . . .	415.7
—wirkung im Muster . . .	3.20	fehlerhafter Schuß . . .	302.10	Flaschenzug . . .	184.3	Flaus . . .	397.26
—wirkung, gemischte . . .	152.10	Fehlwechsel . . .	260.14	Flaus-gang . . .	179.1	Flecht-gang . . .	179.1
—wirkung, reine . . .	152.9	fein linierter Patronen-papier . . .	379.3	—maschine, Litzen- . . .	178.1	Flechtung . . .	414.4
—zahl, unbeschränkte . . .	409.4	fein-er Faden . . .	236.17	—, weisses Aufschneiden der Schläuche . . .	167.9	Flecken . . .	412.19
—er Schuß . . .	271.11, 334.18	—es Garn . . .	9.17	Figuren-artig anordnen (Perlen) . . .	414.25	fliegen, im Bogen vorn heraus (Schützen) . . .	267.7
—e Seide . . .	17.1	—er Nadelstich . . .	216.11	—, Kasten (Schützen) . . .	267.3	—, nach hinten aus dem Kasten (Schützen) . . .	267.3
Faser-ende . . .	436.15	—e Nummer . . .	11.9	—, schräg nach unten (Schützen) . . .	267.6	fliegend-es Blatt . . .	317.5
—enden, hervorstehende . . .	64.13	—feinste Teilung . . .	215.11	—, geschlossener . . .	414.8	—es Ried . . .	285.22
—stofftechnik . . .	1.2	Feine . . .	173.13	—, offener . . .	414.7	Fliehkraft-kupplung . . .	311.9
FAß, Leimen im . . .	71.10	—Krefelder . . .	173.14	—, aufreichtstehender . . .	168.22	—reibungskupplung . . .	311.5
fassen, das Ende des Schußfadens (Zange) . . .	341.18	Fein-karnspule . . .	36.4	—, zwischen den beiden Geweben gebildeter . . .	169.7	—, liegender . . .	403.11
—, die Platinen (Messer) . . .	210.25	—heitsbestimmung . . .	435.17	—, aufrichten . . .	343.16	—band, genähtes . . .	342.1
—es Gewebe . . .	3.17	—heitsnummer . . .	435.18	—bildung . . .	333.4	—decke . . .	403.9
Fasson-ried . . .	285.3	—heitsnummer des Gar-nes . . .	11.6	—, aufreichtstehende . . .	160.16	—faden . . .	338.5, 342.2
—stift . . .	311.2	—leinwandweber . . .	5.24	—, Kettbaum- . . .	78.12	—fadenspule . . .	339.23
Fassung, Spindel- . . .	242.17	—meßgarnwage . . .	88.20	—, Kettbaum- . . .	78.6	—fadenstück . . .	409.5
Fälnisverhinderung . . .	67.23	—spinnspule . . .	36.4	Flanke, Exzenter- . . .	198.19	—garn . . .	12.15
Feder . . .	195.14	—steilschraube . . .	28.12	—, Zahn- . . .	128.24	—gewebe . . .	403.7
—, angespannte . . .	283.23	—stichmaschine, Wiener . . .	215.3	—, Kettbaum- . . .	78.12	—höhe, zweierlei . . .	167.13
—, aufgehauene . . .	239.2	—feinste Rohseide . . .	16.3	—, Kettbaum- . . .	78.6	—kette, gehobene . . .	168.4
—, lose . . .	238.13	—Teilung . . .	216.13	—, Kettbaum- . . .	78.6	—kettenbaum . . .	128.13
—, Abstell- . . .	35.14	Felbel . . .	403.5	—, Kettbaum- . . .	78.6	—kettenfänger, herzför-miger . . .	334.11
—, Auswurf . . .	268.1	Felbel . . .	403.5	—, Kettbaum- . . .	78.6	—miser . . .	168.19, 409.5
—, Fänger . . .	112.18	Felp . . .	403.5	—, Kettbaum- . . .	78.6	—noppel, aufgerichtete . . .	167.15
—, Hebel . . .	228.15	Felp . . .	403.5	—, Kettbaum- . . .	78.6	—noppel, aufgeschüttete . . .	168.20
—, Rückzug . . .	314.16	Felper . . .	403.5	—, Kettbaum- . . .	78.6	—noppel, einschenklig . . .	167.14
—, Schlagkupplungs- . . .	315.1	Fernsprechgebühren . . .	447.8	—, Kettbaum- . . .	78.6	—noppel, U-förmige . . .	167.11
—, Schrauben- . . .	91.12, 127.15	fertige Ware . . .	443.9	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—, Schützen- . . .	246.5	Fertig-baum . . .	114.18	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—, Sicherungs- . . .	61.7	—ware . . .	4.9	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—, Spannungs- . . .	33.11	fest-er Arm . . .	29.3	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—, Sperr- . . .	172.6	—er Messerkasten . . .	223.11	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—, Spindel- . . .	319.3	—e Nadel . . .	362.11	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—, Zungen- . . .	303.17	—e Noppe . . .	18.18	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—band . . .	270.15	—er Platinenboden . . .	210.21	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—belastung . . .	137.14	—er Schertrommelkegel . . .	60.5	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—brett . . .	210.5	—er Schützenfänger . . .	312.15	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—druck . . .	124.8	—e Spannung . . .	118.18	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—druck, unter — stehend (Stift) . . .	328.5	—er Streichbaum . . .	117.2	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—haken . . .	315.3	—e Windung . . .	85.22	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—haltung . . .	238.18	—aufeinander schlagen, die Knotenreihen . . .	409.14	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—hartz . . .	415.6	—aufwinden . . .	85.24	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—haus . . .	210.5, 371.3	—binden, die Fadenkreuze . . .	42.16	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—hebel . . .	52.19	—gebundene Rückseite . . .	152.5	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—klinge . . .	97.19, 258.12	—gedrehtes Garn . . .	17.24	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—kraft . . .	295.2	—gedrehte Trama . . .	16.8	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—kulisse . . .	186.15	—gehalten, im Schütz (Knoten) . . .	222.16	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—leinwand . . .	392.20	—geheilte Scheibe . . .	358.11	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—öse . . .	309.1	—gelagerte Führungs-walze . . .	50.5	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—plättchenbremse, regel-bare . . .	245.16	—geschlagenes Geschirr . . .	177.15	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—raupengarn . . .	21.10	—gestricktes Geschirr . . .	177.15	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—schlageinrichtung . . .	255.14	—halten, den Draht durch die Klemme . . .	177.9	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—schlageinrichtung mit verkehrt laufendem Exzenter . . .	256.5	—halten, das Fadenende (Spulenhalter) . . .	263.19	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—schlageinrichtung an einschützigen Web-stühlen . . .	255.15	—halten, die Litzenfäden beim Einstriicken . . .	177.14	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—schlagstuhl . . .	303.12	—kantiger Tüll . . .	412.13	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—schlagtreiber . . .	258.6	—klemmen, die Florket-tenfäden . . .	333.12	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—wächter, elektrischer . . .	519.1	—klemmen, die Halb-mondscheibe . . .	58.5	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—wage . . .	119.8	—klemmen, die Kettfäden . . .	81.17	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—wirkung . . .	241.3	—liegende Schiene . . .	90.17	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—zug . . .	325.5	—schlagen, die Flor-schleifen . . .	340.19	—, Kettbaum- . . .	78.6		
—zugregister, Doppel- . . .	204.10			—, Kettbaum- . . .	78.6		
—zugregister, einfaches . . .	204.5			—, Kettbaum- . . .	78.6		

Flornoppe, zweischen- kelige	167.12	Fransse, gedrehte	426.1	Führung, Steigkasten-	273.11	Gabel, Ausrück-	309.6	
-noppenschneidzeug	334.9	- Ketten-	355.4	- Walzen-	48.9	- Schuß-	268.4	
-regelzange	339.8	- Knoten-	426.2	- Waren-	140.14	- Schußwächter 270.13,	318.5	
-schiene, bewegliche	332.20	- Schuß-	355.5	Führungsbahn	323.2	- Spulen-	32.14	
-schlauchbindung	167.2	- unechte	355.3	- blatt	350.17	- arm zur Spulenpres-	32.15	
-schlauchbindung, ver- setzte	167.3	Fransenband	425.24	- blech, geteiltes	28.8	- sung	32.15	
-schleife	340.19	- breite	355.7	- bock	94.13	- kamm	339.3	
-schuß	166.14	- schuß	355.8	- bolzen	353.17	- schütz, spiralförmiger	30.9	
-schußschlauch	167.1	- ware	355.1	- brett	225.7	- schußwächter	318.1	
-schüsse, atlasartig an- geordnete	166.19	Franzleinen	395.20	- brett, abgerundetes	57.11	- wechselhebel	277.13	
-teppich	408.13	-er Grund	413.16	- bügel	348.16	- gabelförmiger Greifer	264.11	
Florence	400.18	-er Mitteltritt	322.9	- feder	100.15	- Platinenausschnitt	233.19	
Florettband	425.3	-e Teilung	216.7	- kamm	350.17, 366.12	Gabler, Spulenauswech- selvorrichtung von	265.13	
-garn	17.7	frei fallende Lade	295.10	- barer	367.9	Galettgar	17.11	
-gewebe	430.19	- durch die Schnürung	223.9	- kamm, dreiteiliger	369.14	Galgen, Holz-	71.11	
flott liegen, auf der	163.3	- gehen (Grundkette)	124.4	- kamm, zweiteiliger	367.8	Galliesche Kette	71.5, 372.15	
Warenrückseite	163.3	- es Bandende	342.8	- leiste	280.18	Gallierbrett	207.21	
(Brochéfäden)	163.3	- es Polfadenende	181.11	- leiste, Faden-	45.4	- schnur	217.15	
flotten, auf der Gewebe- rückseite (Schüsse)	344.8	- es Schnüren	273.17	- leiste, Ketten-	337.10	gallieren	218.6	
- (Kettfäden)	392.2	- fallender Kasten	317.11	- lineal	168.18	Gallieren	207.20	
flottend-e Fäden	344.9	- fallende Lade	273.10	- loch	388.18	Gallierung	220.10	
- e Fadengruppe	392.4	- fallende Steigkasten- bewegung	268.23	- platte	194.18	Gang	47.5, 107.18,	114.16
- auf dem Grundgewebe	351.7	- geben, die Platine	118.9	- platte, Ketten-	259.9	- der Kette	306.8	
liegend (Kettfäden)	145.2	- liegende Kette	184.14	- platte, Stempel-	388.4	- des Webstuhles	107.20	
Flottierung	145.2	- schwebend aufgehängte	72.1	- röhren, Polfaden-	342.3	- x - stehen (Kette)	47.6	
Flottung, Schuß-	145.2	Schäfte	35.19	- rolle	99.13, 287.15	- in - setzen (Web- stuhl)	306.1	
Flottungen entfernen	145.2	Freien, Trocknen im	97.14	- scheibe	251.9	- wieder in - setzen	266.15	
- hinzufigen	145.3	(Kette)	34.4	- schiene	136.13, 327.17	- toter - der Schalt- klinke	127.3	
- ungleiche	146.10	Frisscheibe zur Faden- bremsung	98.12	- schütz	93.6	- unregelmäßiger (Web- stuhl)	306.11	
flüchtige Noppenverteil- lung	404.24	Frikktion s. a. Reibung	55.6	- stab	72.17, 439.4	- verdrehter	47.13	
Flug, Stuhl-	4.15	Friktions-konusscheibe	34.12, 55.7	- stange	220.17, 267.15	- des Langsam- abteilung	53.14	
-geschwindigkeit des	171.3, 210.17	- kupplung	98.13	- stange der Spannwalze	53.2	- führer	45.15	
Schützens	46.7	- rädchen	48.1	- stange, gezahnte	97.17	- höhe	47.12	
Flügel	43.14	- trommel	65.4	- stange, wagrechte	108.7	- kreuz	47.4	
- Abstell-	99.16	frische Schlichte	397.26	- stange, verdeckte	280.16	- kreuzholz	46.6	
- Schweißrahmen-	89.15, 122.13, 196.15	Fries	305.9	- zunge mit verjüngtem	261.1	- öffnung	357.3	
- Spulengestell	337.11	Frise- rand	411.11	- Ende	328.7	- scheren	41.9	
-bremse	83.7, 439.2	Frieselmokette	322.10	Füllbehälter, drehbarer	261.1	- schnur, die - einlesen	107.19	
-fadenführer	366.9	Frissettband	167.20	- faden, verdeckte	156.7	- nach -n abteilen	442.8	
-mutter	407.13	Frosch	432.8	- fadengewebe, schleifen- förmiges	330.9	gangbare Breite	58.3	
-scheibe	64.22	- nase	316.11	- kette	156.8, 167.19, 330.1	Gängchenstärke	83.1	
-schraube	159.14	Frösche, die - an die	167.20	- kette, Jute-	261.12	Gängchen einlegen, die	434.20	
-welle	271.8	Frösche, die - an die	297.14	- kette aus Papier	411.17	ganze, a. (Ware)	164.11, 352.16	
Flurläufer	433.27	Fröttierbindung	77.18	- magazin	261.17	Ganzdreher	142.19	
Flüssigkeit, Leim-	222.8	- gewebe	316.13	- artiges	261.1	- fabrikat	352.8	
- Schlicht-	419.15	- stoff	412.8	- schuß	156.8, 161.2, 325.12	- fach	78.11	
Flur, Faden-	340.8	- stoffstuhlschlag	128.8	- vorrichtung, selbsttätige	261.12	ganz gepaarte Litzen	402.23	
- Kettfaden	340.1	- ware	125.13	- Schützen-	261.12	- der Schaft	413.2	
- Schuß-	363.16	- warenstuhlgestell	41.19	- füllen, den Rahmen	44.10	- appretiertes	10.4	
- Schußfaden	79.16	Fuge im Kettbaum	57.13	- sich (Spule)	87.20	- bedrucktes	9.27	
Fond	329.13	Fühlhebel 252.14, 262.11,	261.6	- Füllen des Baumes	77.5	- beschwertes	10.5	
Foolcarry-Vorhang	349.10	- hebelischnur	253.11	- Füllen des Magazins	261.2	- brüchiges	9.22	
Förderhebel, Spulen- 340-	91.6	- kopf	137.9	- der Spule	87.21	- dickes	9.18	
- kette	91.6	- walze	125.13	- Füllung	413.14	- dünnes	9.17	
- kette, Spulen-	91.6	Fühler	125.13	- Kautschuk-	256.8	- einfaches	9.3, 17.23	
-scheibe, schrittweise	91.6	- Northropschuß-	317.13	- fünf-binderiger Satin	402.5	- einfärbiges	10.1	
gedrehte	91.6	- arm	318.14	- gängige Kette	107.21	- elastisches	9.19	
-wagen, Kettbaum-	91.6	- bügel	317.13	- Furche	210.1, 327.19	- entfettetes	10.7	
-walze, mit Plüsch über- zogene	329.13	- hebel	125.15, 254.8	- im Nadel-	168.10	- durch Färben ge- schwächtes	9.26	
Form der Figuren, be- schränkte	349.10	- hebelwelle	125.18	- Furchenbildung	161.1	- feines	9.17	
- kegelige - des Trich- ters	93.17	- holzrolle	125.18	- Fuß (Spule)	240.1	- fest gedrehtes	17.24	
- Exzenter-	93.17	- nadel	125.18	- Laden	293.4	- gebleichtes	9.24	
- Kötzer	198.10	- wellenhebel	125.13	- Spindel-	242.18	- gedoppeltes	9.4	
- Schützen-	87.4	führen, die Fäden über	41.19	- arbeit	154.5	- gedrucktes	9.27	
- Spulen-	244.3	- Leitstäbe	57.13	- betrieb	86.6	- gewichtes	10.5	
- Trittherrchen-	23.11	- die Fäden über einen	261.6	- deckenzug	408.2	- brüchiges	9.22	
- Trittherrchen- exzenter	201.9	- glatten Stab	356.15	- gebilde	153.18	- dickes	9.18	
- gebung der Exzenter- kurve	91.6	- die Fadenenden über	336.12	- kreuz	47.4	- dünnes	9.17	
- rolle	91.6	- eine Rosette	257.7	- lager	249.10	- einfaches	9.3, 17.23	
-scheibe	91.6	- um Gewichtsrollen	447.3	- nadel	45.19	- einfärbiges	10.1	
Former, den - ausschalt-	92.18	- (Kette)	356.15	- schemel	321.5	- elastisches	9.19	
- Kötzer	96.11	- das Messer in der	295.4	- teppich	407.7	- entfettetes	10.7	
fort-führen, die Ware un- terhalb der Schäfte	298.20	- den Schützen zwang- läufig	314.6	- tritt	53.9, 188.6, 277.17,	- durch Färben ge- schwächtes	9.26	
-laufender Einzug	104.9	- läufig	257.7	- Futter, Reibschleiben-	321.5, 360.17	- feines	9.17	
-schleiben, die Radzähne	133.22	Führer	45.15, 140.5	- barchent	394.12	- fest gedrehtes	17.24	
-schreitende Hebung der	87.11	Fuhrlohn	447.3	- faden	412.3	- gebleichtes	9.24	
Spindel	246.20	Führung	362.18	- kattan	392.19	- gedoppeltes	9.4	
- stoßen (Schützen)	205.14	- von Kette und Ware	61.14	- kette	167.18	- gedrucktes	9.27	
Fort-leger	385.12	- des Lagerschlittens	211.5	- leinen	395.19	- gefachtes	9.4	
-rücken der Karte	130.3	- der Platinen	248.18	- plüsch	406.11	- gefärbtes	9.25	
-rücken der Kette	134.4	- des Schützenkastens	291.4	- schuß	155.4, 161.6, 325.12	- gefammtes	18.20	
-rückung des Steigrades	358.21	- der Ware	389.7	- schußschützen	271.21	- gelocktes	170.18	
-schaltung des Wagens	109.11	- feststehende	283.4	- stoff	432.20	- gemischtfarbiges	10.3	
-schaltung, seitliche	151.2	- Blatt-	98.18	- taft	400.10	- gespultes	10.16, 22.6	
-schaltungszahl	441.2	- Gelenkstück-	70.9			- gestärktes	10.4	
Foulard	355.2	- Haken-	314.6			- getriebenes	26.5	
Frachten	447.2	- Kasten	186.12			- gewiffes	10.20	
Fransse, echte	355.2	- Messerkasten-	44.19			- gewirntes	9.5, 18.6	
		- Scherspindel-	62.4			- glattes	9.20	
		- Schlitten-	257.8, 343.22, 348.4			- gleichmäßiges	9.6	
		- Schützen- 257.8, 343.22, 348.4				- grobes	9.18	
						- hart gedrehtes	9.14	

Garn, links gedrehtes . . . 145.9	Garn-kötzer . . . 38.3	gebrochen-er Körper . . . 149.8	gehärtet-e Schützen- spitze . . . 244.16
-, mehrfarbiges . . . 10.2	-menge . . . 11.19, 41.23	-er Rips . . . 146.12	-er Stahlkopf . . . 239.8
-, meliertes . . . 10.3	-näser . . . 101.16	-er Stoßarm . . . 293.17	Gehäuse . . . 258.16
-, mercerisiertes . . . 12.13	-numerierung . . . 435.17	gebildeter Plüsch . . . 406.13	-, holzernes . . . 347.17
-, offenes . . . 9.15	-nummer . . . 11.6, 435.18	Gebühren . . . 446.28	-spindel mit Hafthaken . . . 239.8
-, plattiertes . . . 20.16	-nummerzeiger . . . 440.16	gebunden, mit Holzleiste . . . 286.13	geheftete Karten . . . 389.18
-, rauhes . . . 9.21, 18.3	-scheibe . . . 78.6, 115.15	-, mit Metalleiste (Blatt) . . . 286.14	geheizte Nutenwalze . . . 343.9
-, rechts gedrehtes 9.10, 145.10	-schicht . . . 54.13, 87.6	gedoppeltes Garn . . . 9.4	gehen, durch das Auge (Faden) . . . 45.6
-, rohes . . . 9.23	-schicht, kegelförmige . . . 87.7	gedreht werden, von den Kettfäden (Schlicht- walze) . . . 76.13	-, durch das Auge (halbe Helfe) . . . 361.12
-, sprödes . . . 9.22	-stelle, dicke . . . 9.9	- werden, durch die Klöppelspindel (Wei- che) . . . 179.10	-, durch den Faden- führer (Faden) . . . 39.7
-, überdrehtes . . . 161.15	-stelle, dünne . . . 9.8	-e Chenille . . . 411.6	-, gut (Kette) . . . 114.15
-, ungleichmäßiges . . . 9.7	-strang . . . 64.1	-e Franse . . . 420.1	-, gut (Stuhl) . . . 306.9
-, in der Farbe ver- branntes . . . 9.28	-stränge, Locken- . . . 170.13	-es Raupengarn . . . 20.21	-, in die Höhe (Sperr- stift) . . . 364.10
-, weich gedrehtes . . . 9.15	-strähn, 10.21, 64.1	- hart . . . 9.14	-, durch die Nadelaugen (Schnuren) . . . 225.16
-, weich gesponnenes . . . 18.1	-strähne, geschlichtete . . . 70.10	- links (Garn) . . . 9.11, 145.9	-, durch die Nadeln (Musterfäden) . . . 350.9
-, Abfall . . . 85.30	-träger, elastischer . . . 29.8	-, normal (Faden) . . . 161.16	-, in das Oberfach (Schaft) . . . 181.24
-, Asbest . . . 17.22	-umrechnung . . . 11.12	-, rechts (Garn) . . . 9.10, 145.10	-, über Rollen (Schnu- ren) . . . 183.20
-, Baumwoll- . . . 12.2	-verbrauch . . . 11.20	-, weich (Garn) . . . 9.15	-, schlecht (Karte) . . . 390.16
-, Bourrette . . . 17.14	-vergeudung . . . 11.22	-, wenig (Mohairgarn) . . . 170.10	-, durch den Spulen- schlitten (Taster) . . . 364.11
-, Einschlag . . . 335.19	-verlust . . . 11.23, 444.18	gedrucktes Garn . . . 9.27	-, über den Streichbaum (Kette) . . . 76.10
-, Filoselle . . . 17.11	-berechnet . . . 11.24	gedrückt werden, aus der Kaste (Klinke) . . . 48.21	-, über die Stufen- scheibe (Platinen- schnüre) . . . 291.15
-, Florett . . . 17.7	-verschwendung . . . 11.22	-es Muster . . . 377.20	-, unregelmäßig (Stuhl) . . . 306.10
-, Gallette . . . 17.11	-wage . . . 439.13	gefädeltes Garn . . . 9.4	gehoben-e Florkette . . . 168.4
-, Halbwooll . . . 12.9	-wage mit Schutzkasten . . . 439.14	gefaltete Leiste . . . 424.18	-e Helfe . . . 219.10
-, Hand- . . . 12.21	-wage, Feinmeß . . . 88.20	gefalteter Rahmen . . . 217.14	-e Kette . . . 159.12, 380.9
-, Hanf . . . 13.4	-wage, Präzisions- . . . 439.16	gefärbt, in der Faser . . . 429.10	-e Stellung der Kett- fäden . . . 226.19
-, Haspel . . . 10.20	-wage, Staubische . . . 439.18	-, im Faden . . . 429.13	-er Wechselkasten . . . 272.13
-, Jute . . . 13.8	-wage, Universal- . . . 439.17	-, im Stück . . . 429.14	-, werden (Kettfäden) . . . 141.21
-, Kett- . . . 10.8, 21.15	-weife . . . 440.3	-es Garn . . . 9.25	-, in Massen (Kett- fäden) . . . 176.7
-, Knoten . . . 18.19	-weife mit selbsttätiger Faden- und Kötzer- führung . . . 440.6	-es Gewebe . . . 431.4	Geiringer, Lappetstuhl von . . . 351.3
-, Kötzer . . . 435.23	-weife mit Kötzerhalter und festem Faden- führer . . . 440.5	Gefäß, Koch . . . 69.7	gekämmt-es Baumwoll- garn . . . 12.6
-, Kunstseiden- . . . 17.17	-zuführung . . . 440.7	gefädelter Faden . . . 19.17	-e Wollhaare . . . 409.7
-, Leinen- (mercerisiert) . . . 13.2	-Garung . . . 65.7	gefärbt-er Baumwoll- zwirn . . . 175.1	gekapselter Motor . . . 309.20
-, Maschinen- . . . 12.22	Gasgewinde . . . 374.14	-e Litze . . . 174.20, 179.18	gekardetes Baumwoll- garn . . . 12.5
-, Misch . . . 13.13	gasliertes Baumwollgarn . . . 12.15	-e Schnur . . . 220.4	gekehrt, nach unten (Warensseite) . . . 345.1
-, Noppen . . . 18.8	Gasse . . . 107.17	gefitteter Strähn . . . 10.24	gekerbte Riemenscheibe . . . 309.19
-, Perl . . . 18.19	gassige Ware . . . 4.7, 143.13	gefärrnntes Garn . . . 18.20	- Scheibe . . . 49.2
-, Polkräusel . . . 19.1	Gatter, Spulen- . . . 45.14	gefärrnntes Spulennetz- gewebe . . . 412.18	- Schiene . . . 335.17
-, Polkräusel . . . 14.3	gaufrirt s. a. gepreßt	gefräste Rippen . . . 240.7	geklebt, auf Pappe . . . 387.18
-, Schappe . . . 17.7	-es Gewebe . . . 431.7	Gefüge des Gewebes . . . 391.3	-e Leiste . . . 424.18
-, Schub . . . 10.10, 84.8	-er Lahn . . . 20.11	Geführt, in Nut und Feder . . . 186.20	geknopt-er Abstellhebel . . . 48.6
-, Seidenshody . . . 17.15	-e Seide . . . 17.5	gefüllt-er Baum . . . 261.3	-e Welle . . . 301.16, 384.4
-, Spulen . . . 435.22	Gaze (s. a. Dreher- gewebe) . . . 393.28, 401.23	-es Magazin . . . 87.22	gekrümmt-es Röhrenchen . . . 338.2
-, Strähn . . . 10.20, 435.21	- mit linker, rechter und Mitteldrehung . . . 165.4	-er Spule . . . 87.22	-er Schützen . . . 347.13
-, Strang . . . 10.20, 22.3	-, broschierte . . . 349.5	-er Spulenschlitten . . . 364.14.23	gelagert, ausschwingbar (Walze) . . . 51.1
-, Tussahschappe . . . 17.16	-, Glanz . . . 393.29	gefurchtes Doppelgewebe . . . 160.9	-, beweglich (Blatt) . . . 283.13
-, abfall . . . 11.23	-, Gruppen- . . . 165.9	gefärrnnter Winkelhebel . . . 188.11	-, drehbar . . . 53.7
-, abgang . . . 11.23	-, Häkel . . . 165.9	gegeneinander verscho- bene Fadenschichten . . . 97.9	-, exzentrisch . . . 140.1
-, abschlagen . . . 245.3	- Kreuz . . . 165.7	-, verstellbar . . . 25.6	-, auf Federn . . . 283.9
-, arten . . . 12.1	- Kreuzstich . . . 165.7	gegenseitig sich um- schlingende (Kettfaden- gruppen) . . . 164.2	-, oben . . . 30.2
-, augenlitze . . . 170.12	- Netz . . . 165.7	gegen- . . . 164.2	-, in einer Schere . . . 313.9
-, baum (s. a. Ketibaum) . . . 63.19	-, Stick . . . 165.5	Gegen-fälle . . . 133.13	-, in einer Schlitzfüh- rung . . . 313.11
-, baum (s. a. Ketibaum) . . . 324.3	-, band . . . 426.6	gewicht . . . 203.19	-, in Schwenkhebeln . . . 31.2
-, baum mit durchgehen- der Welle . . . 125.6	-blatt . . . 354.1	-gewicht der Spindel- bank . . . 94.14	-, in Ständern . . . 59.10
-, baumbremsscheibe . . . 79.12	-gewebe . . . 163.8	-gewichts- . . . 123.7	-, verschiebbar . . . 129.9
-, baumbremsscheibe mit Knägel . . . 79.13	-schaft . . . 352.5	-gewichts- . . . 123.7	-, auf Zapfen . . . 335.3
-, baumring . . . 77.21	-vorhang . . . 419.1	-gewichts- . . . 123.7	gelassen, das in der Bindung - schlagen . . . 193.20
-, baumscheibe mit Rip- pen . . . 78.10	-weberei . . . 352.3	-klinge . . . 133.13, 135.11	Gelatine . . . 67.2, 437.13
-, baumscheibe, ganze . . . 78.11	gazerartig abgebundene Kette . . . 341.14	-körper . . . 149.6	gelb . . . 380.12
-, baumscheibe, volle . . . 78.7	-er Einzug . . . 105.7	-platte . . . 388.5	gelbbast . . . 17.13
-, baumstelschiene . . . 78.15	-es Seidengewebe . . . 401.22	Gegenzug für Außen- tritte . . . 202.2	gelegte Querfalten . . . 162.6
-, baumwelle, runde . . . 77.22	gazebindiges Gewebe . . . 432.7	- für fünf Schäfte . . . 202.1	geleimte Kette . . . 64.7
-, baumwelle, vierkantige . . . 78.1	Gebäudeabnutzung . . . 445.22	-, dreischäftiger . . . 201.15	Gelenk . . . 289.4
-, bedarf . . . 443.12	Gebetteppich . . . 410.8	-, vierschäftiger . . . 201.16	- Verbindungs- . . . 253.7
-, bedarf für die Kette . . . 443.15	Gebildeweberei . . . 208.15	-stuhl . . . 207.5	-bolzen . . . 278.12
-, bedarf für den Schuß . . . 444.8	gebildetes Fach . . . 142.3	-vorrichtung . . . 184.10	-kette mit Ring . . . 314.17
-, befeuchtung . . . 102.8	Gebinde . . . 10.22	-vorrichtung für Hoch- fach . . . 184.11	-stange . . . 270.5
-, befeuchtungskammer . . . 102.1	Gebliase . . . 102.4	-vorrichtung für Hoch- und Tieffach . . . 185.2	-stück . . . 98.17, 255.3
-, befeuchtungskorb . . . 102.8	gebleicht-es Garn . . . 9.24	-Tief- und Stehfach . . . 185.14	-stückführung . . . 98.18
Garn- und Bremsscheibe, vereinigte . . . 115.21	-es Gewebe . . . 431.3	-vorrichtung für Tief- fach . . . 184.15	
-bündel . . . 11.4	-e Kette . . . 21.8	-vorrichtung, doppelte . . . 185.10	
-dicke . . . 9.16	geblumtes Muster . . . 376.6	-vorrichtung, einfache . . . 185.7	
-drehung . . . 145.6	gebogen, nach aufwärts (Warenrand) . . . 140.8	Gegenzüge, nebeneinan- der gestellte . . . 185.13	
-drehungsrichtung . . . 145.8	-, hasnadelörmig . . . 111.13	geglättet werden (Faden) . . . 94.3	
-elastizitätsmesser . . . 440.15	-er Dreher . . . 165.2	-es Kartenpapier . . . 382.7	
-festigkeitsprüfer . . . 440.10	-e Hebelarmenden . . . 109.2	geglühter Draht . . . 416.18	
-festigkeitsprüfer mit Dehnungsmesser . . . 440.13	-er Riedstäbe . . . 285.8	gehalten werden, durch die Fäden in der Schwebe (Fallwalze) . . . 49.7	
-festigkeitsprüfer für Einzelfäden . . . 440.11	-er Stift . . . 57.19	-, durch Klauenhebel (Wellenzapfen) . . . 48.14	
-festigkeitsprüfer für Strähne . . . 440.12	gebohrt, doppelt (Pla- tinenboden) . . . 231.1	Gehälter . . . 446.13	
-führer . . . 92.10	gebrannte Chenille . . . 411.5	Gehänge . . . 183.15	
-geschwindigkeit . . . 42.6	Gebrauchszweck . . . 392.10	-, Rollen- . . . 199.4	
-gleichmäßigkeitsprüfer . . . 440.9	gebrenst-er Kettbaum . . . 120.3		
-haken . . . 439.19	-e Rolle . . . 176.17		
-haspel . . . 26.8	gebrochen laufen (Faden) . . . 50.3		
-horde . . . 102.9	-er Einzug . . . 104.16		
-kegel . . . 87.9			
-kette . . . 21.5			
-kiste . . . 11.27			
-korb . . . 102.7			
-körper . . . 86.12			
-körper des Kettbaumes . . . 120.5			
-körper, scheibenförmig- er . . . 54.18			

gelenkig verbundene	Gesamt-fadenzahl der	Geschwindigkeit,	Getriebe, Fachbilde-
Holzarten 189.12	Kette 41.15	Schützen 247.8	-, Klinken- 134.11
-e Exzenterstange 213.18	-rapport 381.5	-, Spindel- 88.2	-, Knowles- 203.1
-e Litze 174.18	-zahl der Kettenfäden 434.18	-, Spul- 24.19	-, Kurbel- 203.8
Geleese 42.12, 138.9	gesättigt, mit Feuchtig- 75.13	-, Trommel- 48.17	-, Schalt- 59.7, 120.12
-, Ober- 142.15	keit 446.16	-änderung des Faden- 31.10	-, Schrauben- 30.7
-, Unter- 142.17	Geschäftsverlust 48.16	führers 179.20	-, Schraubenrad- 101.21, 127.12
-blatt 49.16, 54.5	-e Kette 48.16	gesenkte Litze 380.9	getriebenes Garn 26.6
gelesen, einfädig (Kreuz- 138.11	-e Länge 52.5	-er Wechselkasten 272.15	gewalktes Gewebe 431.9
schienen) 117.11	Geschirr 105.12	gesenkt werden (Fäden) 142.9	gewalzter Draht 175.14
gelocht-es Blech 10.16	-, in das - einziehen 103.2	Gesetze, Bindungs- 143.18	-e Kautschukfäden 415.12
-e Hülse 382.12	-, (Kette) 177.15	gesicherte Klammer 172.7	gewässertes Band 427.19
-e Karte 383.4	-, festgeschlagenes 232.11	gespaltenes Eisenblech- 287.2	- Gewebe 431.8
-e Kartenstelle 385.6	-, halbes 111.7	-rohr 284.18	Gewebe (s. a. Stoff,
-e Kreuzspulenhülse 170.18	-, Dreher- 231.17	- Stroh 410.5	Ware) 3.9, 391.1
gelocktes Garn 350.1	-, Figuren- 231.17	gespannt, locker -e 166.5	- für Bettwäsche 433.4
gemeinsam bewegte Na- 127.7	- Muster- 199.11	- Schlingenkette 166.4	- mit Broschierschuß 162.12
deln 105.1	-bewegung mit senk- 524.6	-, straff -e Grundkette 118.17	- mit aufrecht stehen- 403.10
-er Bolzen 152.10	rechten Tritten 373.18	-e Kette 386.12	- dem Flor 403.11
gemischt-er Einzug 147.9	-blatt 105.11	-e Sempelschnüre 20.5	- mit Flordecke auf bei- 170.5
-e Farbenwirkung 146.5	-draht 103.4	Gespinst, leichtes 20.7	- den Seiten 156.5
-er Filz 222.12	-drahtschlüssel 171.14	-, schweres 18.2	- mit glatter Oberfläche 391.8
-e Mattenbindung 10.3	-einziehmaschine 103.4	-, ungleichmäßiges 19.25	- mit gleichmäßiger Bin- 391.11
-er Rips 146.5	-einzug 171.14	-, Gold- 19.24	dung über die ganze
-e Schnürung 105.3	-haken 175.18	-, Leonische -e 20.16	Fläche 391.11
gemischtfarbiges Garn 432.11	-häuschen 105.13	-, Metall- 20.3	- mit zwei Ketten und 158.10
gemustert s. a. figuriert 432.10	-halter 113.15, 171.15	-, Silber- 222.1	- drei Schüssen 158.11
-es Gewebe 3.17, 391.14, 421.1, 432.10	-herstellung 105.11, 106.2	gesprungene Schnürung 137.8, 196.5	- mit drei Ketten und 158.11
-es Raupengarn 285.6	-kette 176.9	gespultes Garn 176.4	- zwei Schüssen 431.1
-es Ried 413.10	-reihstuhl 176.12	Gestänge 176.4	- aus Metallfäden 431.1
-er Spitzengrund 3.23	-sektor 176.13	Blech 382.12	- mit aufgeschweiften 163.1, 351.6
-, in der Kette 3.24	-strickmaschine für 321.1	-e Karte 10.4	Mustern 3.18
genäht-e Flachchenille 342.1	-strickmaschine für 384.15	Gestell 106.8	- für Papierfilze 414.5
-es Florband 20.20	Maillonlitzten 382.12	-, bockförmiges 287.6	- mit sechseckigen Zel- 363.9
-es Raupengarn 15.4	-wächter 176.13	-, pultartiges 209.3	len 433.5
Genappgarn 117.10	-geplätteter Schuß- 245.4	- Andreh- 111.2	- für Tischwäsche 433.8
genarbes Blech 388.19	faden 70.10	- Aufbaum- 80.2	- gestärktes 431.15
genaue Lochstellung 384.15	geschlichtete Garn- 64.5	- Baum- 105.11	- atlasbindiges 431.6
Genommene, das in der 194.1	-strähne 179.21	- Einzieh- 206.11	- bedrucktes 344.13
Bindung - schlagen 413.9	- Kette 28.6	- Karten- 83.18, 111.9	- broschiertes 431.27
geometrisches Gebilde 173.11	- Litze 28.6	Kettbaum- 206.18	- derbes 3.17
gepaart, ganz (Litzen) 173.12	geschlitz-es Blech 80.10	- Ried- 106.8	- dichtet 392.18, 431.22
-, halb (Litzen) 173.9	-e Bodenplatte 130.12	- Rispelblatt 53.7	- drittes 159.9
gepöckter Bindfaden 236.9	-er Kopf 176.20	- Scherbaum- 72.14, 82.8, 83.17	- durchbrochenes 359.15
geplätteter Draht 20.10	-e Röhre 95.4	- Spindel- 30.7	- elastisches 159.7
gepolsterter Anschlag 417.23	-e Spulenbank 365.14	- Vorbaum- 83.17	- faches 159.1
gepreßter Flockenstoff 415.13	-er Spulenbehälter 94.15	- Webstuhl- 297.1	- fadenscheiniges 4.8
- Kautschukfäden 400.1	-er Spulentrichter 369.12	-bock 95.1	- fassoniertes 3.17
- Plüsch 219.18	-e Stahllamelle 52.7	-nute 48.9	- figuriertes 431.7
gerad-es Band 200.11	geschlossen-es Blatt 49.17	-rille 48.9	- gaufriertes 432.7
-es Einziehen 217.10	-es Exzenter 202.3	-schlitz 95.1	- gazebindiges 431.3
-e geböhrt-es Schnur- 234.6	-es Fach 142.14	-stück 106.4, 273.13	- gebeltes 431.3
bratt 387.11	-es Fachbildgetriebe 23.1	-wand mit Rinne 210.1	- gefärbtes 3.17, 391.14
-e Jacquardhilfe 235.5	-e Fadenlegung 414.8	-weite 308.2, 331.2	- gemustertes 150.2.3
-er Kamm 214.20	-er Filz 49.17	gestellt, schräg (Messer) 210.7	(vier-) faches 431.10
-e Maschine 221.1	-es Leinwandexzenter 404.22	- schräg (Rost) 222.14	- geraubtes 391.9
-e Platinenreihe 235.3	Geschlossenfach-exzenter 200.14	gesteuert, vom Aus- 311.4	- geripptes 431.28
-e Schnürung 244.20	-geschlossenes Wachs 424.17	rücker 407.25	- geschmeidiges 431.11
-er Schuß 104.9	Geschlossenfach-exzenter 188.19	gesteckter Teppich 237.4	- geschorenes 153.5
-e Spitze 221.1	-schaffmaschine von 189.1	-e Kette 433.24	- gestreiftes 431.8
gerade durch, Einzug 221.1	Schroers 236.18	gestreift-er Barchent 394.14	- gewalktes 431.8
- durch, Harnischstich 347.9	geschmeidiger Faden 431.26	-er Faltenstoff 161.13	- gewässertes 153.5
geradlinig bewegter 41.21	-es Gewebe 64.18	-es Gewebe 153.5	- gewürfeltes 3.16
Schützen 383.12	- machen, den Faden 67.4	-er Krimmer 406.24	- glattes 431.27
geradzählige Fäden 193.19	durch Talgzusatz 207.19	-er Manchester 395.2	- grobes 430.9
- Karte 234.4	geschmolzenes Wachs 424.17	-es Muster 377.8	- halbwoolles 400.2, 430.18
Geräte, Weberel- 431.10	geschnitten-es Band 443.11, 411.4	-er Tüll 153.7	- hartes 431.25
geraucht-es Gewebe 24.4	-e Chenille 404.3	-, längs- 153.7	- imprägniertes 153.5
-e Kreuzspulenhülse 417.6	-er Kautschukfaden 404.3	- quer- 177.15	- kariertes 163.1
-e Rolle 437.30	-er Plüsch 404.3	gestricktes Werk 11.15	- kettenbrochierendes 3.22
-e Unterseite 437.30	-er Samt 275.19	gesuchte Nummer 355.10	- kettgestreiftes 432.5
Gerbtsäure 414.24	geschoben, ineinander 431.11	Getau 226.17	- körperbindiges 431.29
Gerbstoff 446.29	geschoren-es Gewebe 404.3	geteilt-e Aushebung 78.12	- krachendes 432.2
gereiht, auf Fäden (Per- 138.8	geschwächt, durch Fär- 9.28	-es Baumscheibe 28.8	- krauses 162.7, 344.2
len) 24.11	ben 434.1	-es Führungsblech 226.13	- lanziertes 431.18
Gerichtskosten 101.3	geschweifelter Kautschuk 434.1	-e Mutter 59.22	- leinwandbindiges 432.4
geriffelte Kreuzschiene 101.3	geschweifelt, glatt (Kette) 69.11	-es Prisma 233.8	- lockeres 393.21, 431.21
- Kreuzspulenhülse 391.9	-er Boden 31.3	-e Scheibe 115.19	- mehrfaches 158.12
- Rolle 244.14	-er Druckhebel 302.15	-e Spindel 239.6	- mercerisiertes 431.6
gerippt-es Gewebe 85.7, 306.18	Geschwindigkeit, halbe 42.6	-es Spulengestell 44.4	- mittleres 159.8
-er Hohlraum des Schüt- 51.6	-, hohe 308.4	getragen, durch Rollen 287.20	- moiriertes 431.3
zens 321.7	-, veränderliche 53.13	(Balken) 65.14	- nadelbrochierendes 163.6
-er Manchester 404.3	- Antrieb 77.7	getränkt 174.21	- plüschartiges 393.13
- Kettfäden 317.6	- Auflauf- 25.29	-er Holzschützen 243.12	- punktiertes 392.7, 421.3
- Samt 359.4	- Haspel 85.7, 306.18	getrennt, durch Schei- 58.2	- samartiges 166.12, 432.9
- Schußfäden 152.14	-er Hocht- 306.19	getretene Arbeit 154.5	- schaffiges 151.5
Geröll 65.5	- Mindest- 42.6	Getriebe, hyperbolisches 135.4	- schlaues 431.28
Gerstenkornbindung 212.7	- Scher- 42.6	- verkuppelte 180.15	- schlichtes 3.16
Gerüst, Jacquardmaschi- 212.7		- verschiebbares 180.15	- schußbrochierendes 344.14

Gewebe, seitengleiches	392.5	Gewichts-nummer	435.19	Glatt-weberei	2.5	Gold-faden	423.9
-, spitzenartiges	412.25	-prüfung	11.18	-glätten, die Fadenober-		-faden, orientalisches	423.13
-, überschossenes	344.2	-rolle	356.15	-fläche	64.15	-faden, Renaissance-	423.11
-, undichtes	393.21	-schnur	235.9	Glaubersalz	68.20, 437.28	-gespinst, echtes	19.25
-, verstärktes	154.7	-umrechnung	436.7	gleich-armiger Hebel	191.5	-gespinst, halbes	20.1
-, verziertes	421.1	-verminderung	121.15	-bindende Kettfäden	144.7, 220.17	-gespinst, unechtes	20.2
-, wasserdichtes	431.12	-verteilung, ungleiche	109.3	-bindende Schußfäden	144.8	-lamelle	423.12
-, weiches	431.24	-wirkung	123.4	-bleibende Aufwinde-		-perle	19.13
-, zweiseitiges	392.5	-zug	108.17, 123.6	-geschwindigkeit 53.11, 85.6		-Gorl	402.20
-, Austausch-	392.6	-gewichtbelastet-er zwei-		-bleibendes Fach	141.14	-gotischer Stil	19.22
-, Baumwoll- (s. Baum-	430.7	-es Seil	123.1	-bleibender Fadenführer-		Grad, Zwirnungs- der	376.19
-, Doppel- s. Doppel-		-gewinkelte Kette	80.14	-hub	88.15	-Seide	16.16
-, Doppeldreher	353.7	Gewinde zur Längenrege-		-bleibende Garngeschwin-		Granit-bindung	152.16
-, Doppelteppich	403.10	-lung	204.1	-bleibender Hub des Mes-	42.7	-möbelstoff	418.10
-, Draht	416.14	-, linksgängiges	318.15	-bleibender Hub des Mes-	369.5	Graphit	104.7
-, Dreher	164.17, 18.21, 165.1	-, rechtsgängiges	318.15	-bleibende Kettenspan-	126.9	Grat	150.18
-, Flor	106.12	-Mutter	60.11	-formige Spindeldreh-		-, Atlas	147.16
-, Florett	430.19	-bolzen	328.10	-bewegung	100.12	-Köper	104.7
-, Gaze	163.8	-muffe	277.15	-lang bleiben (Fach)	141.13	-linie	144.11
-, Grund	106.15	Gewinnzuschlag	442.15	-gleichmäßig halten (Fa-	98.4	gratartige Bindung	104.8
-, Halbseiden	430.20	gewirkter Stoff	3.8	-dennspannung)		Grätenstichband	426.15
-, Hanf	430.10	gewölbt-er Boden	69.11	-auf die Spule verteilen	22.17	Größe	16.2
-, Holz	416.14	-es Fläche	290.9	(Fadenwindungen)	69.21	Greifer	128.16, 201.2, 214.3, 269.16
-, Jacquard	392.9	-es Oberfach	217.7	-verteilen (Schlichte)	143.12	-zum Eintragen des	339.24
-, Jute	430.13	geworfen (Baum)	116.2	-er Anschlag	435.7	-Schusses	246.11
-, Kautschuk	415.3	gewunden, aus Draht		-er Faden	25.14	-schwinger	342.17
-, Kammgarn	430.15	(Litze)	175.13	-es Fadenspannung	29.16	-kopf	241.2
-, Kreuz	163.8	-es Scheibe	271.13	-es Garn	9.6	-nadel	259.14
-, Leinen	430.8	gewöhnlicher Damast	153.15	-e Schäftbewegung	200.8	-schützen	241.1, 258.9
-, Messingdraht	416.19	gezähnt-er Bogen	51.23	-e Schlichteverteilung	69.22	-stange	259.14
-, Nessel	430.12	-er Bremshebel	90.12	-e Spannung	79.8	Grenadine-garn	15.10
-, Pappel	354.5	-es Brettchen	290.2	-e Verstärkung	151.12	-seide	18.20
-, Pikee	161.8	-e Führungstange	97.17	gleich-seitiger Köper	148.13	Grenze, Dehnungs-	143.10
-, Plattstich	344.15	-er Hebel	123.16	-stellen, die Schäfte	181.13	Grezeide	16.2
-, Ramie	430.11	-e Hubkastenrückseite	278.9	-stufige Schußanlage	132.15	griechischer Stil	376.15
-, Seiden	430.17	-er Kreissektor	347.15	-zeitige Eintragung	257.15	Griff	291.12
-, Schaff	392.8	-er Ringschützen	347.7	-zwei Schützen	39.10	-geben, dem Band	427.17
-, Schlingen	166.2	-er Schützen	347.10	-zeitiger Fadenführer-	120.10	-Hand	32.5
-, Streichgarn	430.14	-es Segment	358.6	Gleich-gewichtszustand	219.12	-Holz	111.15
-, Stroh	416.1	-er Spulenschlitten	368.1	-hängen der Helfen	440.9	-Kettbaum	110.4
-, art	391.6	-es Winkelhebelende	118.19	-mäßigkeitprüfer	181.14	-grob-er Faden	236.16
-, berechnung	441.1	gezerrte Kette	434.1	Garn	809.16	-es Garn	9.18
-, bindung	381.10	gezettelt, glatt (Kette)	404.12	-stellen der Schäfte	323.2	-es Gewebe	431.27
-, breite	381.6	gezogener Plüsch	404.2	-strommotor	367.13	-er Nadelstich	216.9
-, festigkeitsprüfer	438.18	- Samt	411.22	Gleit-bahn	94.13	-e Nummer	11.7
-, kante	139.8	- Teppichplüsch	97.7	-buck	250.4	Grob-faden	28.3
-, oberfläche	417.17	gezwirnt-e Fäden	9.5, 18.6	-exzenter	123.22	-stichmaschine, Wiener	216.9
-, oberseite	429.3, 438.8	-es Garn	17.9	-hebel, Winkel-	239.12	Gros	400.21
-, prüfung	3.10	-e Schappe	16.4	-lade	365.16	-d'Afrique	400.30
-, rand	140.20	-e Seide	19.22	-riemen	237.8	-d'Alger	401.2
-, rückseite	344.8	Gimpe	393.9	-rolle	263.14, 326.12	-de Berlin	400.29
-, teil	145.4	Gingam	393.9	-schiene	237.8	-de Chine	401.3
gewebt	1.15	Gingham	393.9	-schützen	123.9	-d'Étè	401.5
-, es Band	424.3	Gips	437.23	-stein	202.9	-grain	400.25
-, es Borte	427.28	Gitter, Schußwächter-	318.2	-stück	55.14, 124.14, 202.9	-des Indes	400.27
-, es Flaschenille	410.21	-Schutz	313.1	-stück, Spindel-	98.18	-d'Iapahan	400.28
-, es Raupengarn	20.19	Glanz-garn	32.17	-gleiten (Kette)	50.10	-noble	401.4
-, es Spitzen	423.14	-gaze	393.28	-in den Führungs-	307.10	-de Pologne	400.28
-, es Stoff	3.7	-kattun	392.18	-in den Führungs-	49.15	-de Suisse	401.1
-, er Treibriemen	427.14	-leinengarn	13.3	-zapfen (Walzen-	367.3	-de Tours	400.24
-, er Wandteppich	334.17	-leinwand	395.23	-in den Kamm-	291.5	groß-es Fach	265.15
gewirktes Garn	10.20	-stoff	17.18	-zen (Spulenschlitten)	208.11	-es Kreuz	47.3
Gewebe, Weberei-	1.10	glänzend werden (Faden)	94.3	-an Spillen (Kasten)	50.9	-es Prisma	235.9
gewichene Litze	179.19	-er Faden	421.9, 435.11	-über den Streichriegel	117.1	-e Trommel	74.6
-, Seidenlitze	175.5	Glas	219.1	Gleiten der Kette	37.3	-e Zelle	365.22
Gewicht	123.2, 184.16	-auge	176.6	-der Kette über den	117.1	Größe der Jacquard-	215.2
-, (Helfen-)	219.4	-brett	208.21	-des Reibscheibe	307.9	-Haspel	25.22
-, eines Quadratmeters		-hausdecke	416.13	-des Riemens	263.20	-Locken	170.19
-, Stoff	442.10	-perle	19.12	-leichtes (schweres) -	274.1	-Rapport	381.4
-, effektives	11.16	-ringhelfe	361.13	-band	259.6	-Schützen	244.4
-, errechnetes	442.11	-röhrchen	237.15	Glied, Daumenketten-	274.1	-Teppich	407.10
-, gläsernes	208.13	-röllchenbremse	246.1	-Ketten	259.6	Gruft	356.1
-, hufeisenförmiges	329.10	-spindellager	44.20	Gliederkette ohne Ende	263.1	grün	380.15
-, rechnerisch ermittelt-		-stab	35.5	Glocke	82.4	Grund ohne Bindung	413.11
-, tatsächliches	11.17	-stange	359.5	-Signal	62.7	-englischer	413.16
-, wirkliches	442.12	gläsernes Fadenführer-	34.14	-Glockenzeichen	62.6	-glatter	167.4
-, Anschlag	32.2	-auge	34.14	Gloria	401.29	-imitierter Bobinet-	413.19
-, Belastungs-	53.8, 121.10	Glasertuch	420.14	-seidenstoff	430.21	-rhombischer	413.17
-, Brems	32.20	Glasgowwächter	320.14	Glyzerin	68.9, 437.16	-uniteilbarer	412.23, 24
-, Eigen	121.6	glasiertes Steingut	208.2	Gobelin	334.17, 408.5, 422.8	-Atlas	150.1
-, Hebel	121.1	glatt geschweißte Kette	434.1	-glatter	408.6	-China	413.11
-, Kalkulations-	11.17	-e gußeiserne Brems-	124.21	-gewebe	422.2	-Guipure	413.18
-, Ketten	42.1	-scheibe	104.17	-rippe	418.7	-Loup	413.11
-, Rob-	4.10	-er Dreher	104.9	-velourteppich	408.8	-Matitisch	413.20
-, auflegen	123.3	-er Einzug	200.1	Gold-borte	423.3	-Mocktravers-	413.19
Gewichts-belastung	123.5	-es Exzenter	435.9	-brokat	402.20	-Schleifen	413.11
-, belastung der Kettfäden	49.6	-er Faden	316, 391.8			-Spitzen	413.8
-, bremse	121.7	-es Gewebe	408.6			-Tüll	413.7
-, bremse, selbsttätige	123.21	-er Gobelin	187.4			-bindung	145.12, 381.13
-, druck	124.7	-er Grund	187.4			-bindung der Figurstel-	386.25
-, hebel	91.14, 96.7	-e Kante	424.6				
-, hebelbock	125.11	-er Manchester	395.4				
-, kasten	122.2	-es Messer	375.18				
-, kontrolle	11.18	-e Oberseite	417.5				
-, menge des eingetra-		-er Stab	432.1				
genen Schusses	444.16	-er Stoff	432.1				
		Glatt-rips	145.20, 418.6				

Grund-faden 19.18, 164.5, 182.11, 353.2
 -faden, dicht umsponnenener . . . 20.15
 -faden, lang umsponnenener . . . 20.14
 -form, dreieckige . . . 366.17
 -gestell . . . 297.2
 -gewebe . . . 166.15
 -gewebebindung . . . 167.17
 -gurt . . . 429.1
 -karte . . . 383.9
 -kegel . . . 87.10
 -kette . . . 147.4, 161.4, 163.10, 167.18, 223.9 325.3
 -kette, straff gespannte . . . 166.4
 -kettenbaum . . . 333.6
 -kettenfaden . . . 339.15
 -musterkarte . . . 197.5
 -netz . . . 413.8
 -platte . . . 346.1
 -riß des Webstuhles . . . 304.9
 -scheibe . . . 200.4
 -schuß . . . 147.5, 161.5, 166.17, 411.8
 -schuß aus Leinen . . . 412.1
 -stange . . . 368.16
 -streifen . . . 162.4
 -werk . . . 353.4
 -zahl . . . 443.5
 grundlegendes Muster . . . 377.13
 Gruppe, benachbarte . . . 165.8
 - Riedstab . . . 282.14
 - Riedzahn . . . 354.17
 - Schacht . . . 181.8
 - Webstuhl . . . 304.6
 Gruppen, in - teilen (Fäden) . . . 339.11
 - antrieb . . . 305.9
 - gaze . . . 165.9
 gruppenweis-er Einzug . . . 104.18
 - e Musterbildung . . . 232.1
 gruppieren, die Fäden . . . 182.14
 - figurenartig . . . 414.25
 Guingam . . . 393.9
 Guipuregrund . . . 413.18
 Gummi, arabisches . . . 437.12
 - band . . . 425.15
 - bandstuhl . . . 359.15
 - elasticum . . . 415.6
 - faden . . . 56.13
 - faden, nackter . . . 56.14
 - faden, umsponnenener . . . 56.16
 - puffer . . . 248.15
 - stoff . . . 431.13
 - strumpf . . . 359.14
 - tragant . . . 67.3
 - zug . . . 415.24
 Günthersche Damastmaschine . . . 232.5
 Gurt . . . 183.16
 - kamm . . . 360.13
 Gurten . . . 428.24
 - stuhl . . . 360.9
 - weberei . . . 3.4
 Gürtel . . . 415.28, 427.24
 - band . . . 427.1
 Gußeisenträger . . . 212.12
 gußeiserne Bremscheibe, glatte . . . 124.21
 Gußstahl-platte . . . 190.2
 - stempel . . . 190.3
 gut gehen (Kette) . . . 114.15
 - gehen (Stuhl) . . . 306.9
 Gutbaum . . . 76.18
 Gutbäumen . . . 76.17
 Güte des Gewebes . . . 3.15
 - bezeichnung für Garne 11.25

H

Haar-band . . . 427.2
 -bündel . . . 259.21
 -büschel . . . 417.20
 -decke . . . 403.9
 -decke, aufrechtstehende . . . 417.12
 -decke, liegende . . . 417.8
 -garn . . . 15.16
 -garn-teppich . . . 408.2
 -laufstuhl . . . 324.13
 -siebboden . . . 414.14
 -stuhlzug . . . 414.18
 haarnadel-förmig gebogener Draht . . . 111.13
 Habengewicht . . . 442.12
 Hacker . . . 195.3
 Hackingwechsel . . . 275.5
 Hafen . . . 171.11
 Hafte . . . 171.13

Haften der Fäden an der
 - Schlichtwalze . . . 74.10
 Haftaken . . . 237.21
 Hahn, Absperren . . . 265.7
 - Eich . . . 69.15
 - Einfüll . . . 69.14
 - Luft . . . 69.13
 - Prüf . . . 69.15
 Haircord . . . 393.18
 Häkchen, Draht- . . . 210.10
 - Einzieh . . . 106.7
 - Platinen . . . 207.9
 - nadel . . . 351.10
 - stab . . . 351.9
 - walze . . . 70.21
 Häkel-garn . . . 14.28
 - gaze . . . 165.9
 - stab . . . 351.9
 Haken . . . 207.8, 326.10, 339.13
 - federnder . . . 100.15
 - langer . . . 207.14
 - schwingender . . . 177.1
 - Draht . . . 35.6, 172.20
 - Einzieh . . . 105.9
 - Geschirr . . . 171.14
 - Nadel . . . 259.18
 - Samt . . . 168.15
 - Schrauben . . . 124.12
 - draht . . . 339.9
 - führung . . . 70.9
 - hebel . . . 279.8
 - nadel . . . 259.12, 337.4, 338.8
 - paar . . . 334.6
 - schiene . . . 334.8
 - schienenarm . . . 333.14
 - schnur . . . 205.17
 - schraube . . . 172.19
 - spindel . . . 238.8, 239.5
 - stange . . . 45.4, 50.17, 61.8, 368.12
 - stift . . . 346.17
 - webstuhl für plüsch- . . . 334.5
 - webstuhl für plüsch- . . . 333.13
 hakenartig-er Finger . . . 368.13
 es Messer . . . 191.7
 halb gepaarte Litzen . . . 173.12
 - e Drehung . . . 277.19
 - es Fach . . . 141.9
 - er Gang . . . 47.6
 - es Geschirr . . . 232.11
 - e Hilfe . . . 174.9
 - e Hohlkante . . . 424.12
 - e Litze . . . 231.16
 - er Schacht . . . 352.9, 361.11
 - echtes Goldgespinst . . . 20.1
 - echtes Silbergespinst . . . 20.4
 - entschälte Seide . . . 18.22
 - fertige Ware . . . 443.8
 - leinene Gewebe . . . 443.9
 - mechanischer Stuhl für Bandweberei . . . 301.7
 - mechanischer Webstuhl . . . 7.9
 - reicher Stoff . . . 402.22
 - runder festliegender Streichbaum . . . 116.13
 - seidener Felpel . . . 403.6
 - wollenes Gewebe 400.2, 430.18
 - wollener Moleskin . . . 400.3
 - wollenes Tuch . . . 400.4
 Halb-damast . . . 153.17, 396.12, 402.26
 - dreher . . . 164.10, 352.15
 - fabrikat . . . 443.8
 - hedeleinen . . . 395.12
 - kammgarn . . . 15.7
 - kettgarn . . . 10.9
 - laken . . . 395.12
 - leinen . . . 395.13
 - messer, Kettbaum . . . 115.22
 - mondscheibe . . . 58.4
 - offenfachjacquardmaschine . . . 227.1
 - samt . . . 404.2
 - seidenewebe . . . 430.20
 - wollen-Lama . . . 400.5
 - wollgarn . . . 19.9
 - wollmusselin . . . 398.20
 - Hälfte, Muster . . . 40.15
 Halfter . . . 429.2
 - zügel . . . 429.11
 Hals, Ketten- . . . 79.5
 - brett . . . 208.24
 - lager . . . 69.4, 92.1, 249.9
 - schnüre . . . 208.23
 - tuch . . . 420.18
 Haltbarkeit des Gewebes . . . 429.7
 halten, den Reihkamm . . . 81.20
 Halten der Schußzahl . . . 132.19
 Halteklappen für die unterste Spule . . . 265.2

Halte-schnur . . . 233.2
 Halter . . . 93.7
 - für die Messerschärfe . . . 332.7
 - vorrichtung . . . 332.7
 - für das Schußfaden-ende . . . 264.21
 - federnder . . . 140.15
 - Blatt . . . 106.8
 - Bremscheiben . . . 92.21
 - Deckel . . . 82.16
 - Geschirr . . . 105.13
 - Haspel . . . 33.19
 - Messer . . . 332.1
 - Riemen . . . 314.15
 - Schacht . . . 105.13
 - Scherblatt . . . 59.15
 - Schnurbrett . . . 217.13
 - Schußgabel . . . 322.14
 - Seitenarm . . . 112.15
 - Spindel . . . 30.5
 - Spulen . . . 242.14, 262.18
 - Tragschienen . . . 172.5
 - Vornadel . . . 229.8
 Hammer . . . 373.11
 - Schußwächter . . . 268.3, 318.5, 322.17
 - kopf . . . 262.1
 Hand, mit der - weben . . . 4.19
 - bäumer . . . 77.15
 - breithalter . . . 138.15
 - bürste . . . 83.19
 - chenille . . . 410.18
 - druckkoller . . . 375.4
 - garn . . . 12.21
 - getriebe für den Rahmen . . . 45.20
 - griff . . . 58.8, 105.10, 237.12
 - griff für das Anlassen der Spulen . . . 32.5
 - griff für die Spulenabstellung . . . 32.5
 - habe . . . 112.19, 204.18
 - hebel . . . 55.13, 58.8, 303.8
 - kette, endlose . . . 372.20
 - kettcherer . . . 40.6
 - kettchererin . . . 40.7
 - knopf . . . 348.2
 - knüpfteppich . . . 336.19
 - kurbel . . . 26.11, 287.14
 - lade . . . 288.16
 - leimvorrichtung . . . 71.14
 - muster . . . 47.17
 - rad . . . 26.7, 192.16
 - rad mit Muttergewinde . . . 60.11
 - rad für die Trommelverschiebung . . . 59.4
 - rad, Spindel . . . 55.17
 - schlagplatte . . . 384.20
 - schlichter . . . 66.10
 - schlichterin . . . 66.11
 - schlichtvorrichtung . . . 69.25
 - schützen . . . 237.6
 - sperrad . . . 132.21
 - spritze . . . 101.12
 - spulen . . . 24.21
 - spuler . . . 25.1
 - spulerin . . . 25.2
 - stuhl . . . 7.7
 - treiber . . . 25.1
 - treiberin . . . 25.2
 - tuch . . . 420.7
 - tuchdreil . . . 396.9
 - tuchstoff . . . 433.9
 - verflechtung . . . 165.10
 - ware . . . 405.21
 - weber . . . 4.23
 - weberei . . . 4.18
 - weberin . . . 4.24
 - weblade . . . 321.8
 - webstuhl . . . 7.7, 296.3
 - webstuhl für Baumwollgewebe . . . 321.4
 - webstuhl für Drahtgewebe . . . 324.5
 - webstuhl für Frottierwaren . . . 325.1
 - webstuhl für Knüpfteppiche . . . 335.1
 - webstuhl für Leinengewebe . . . 323.6
 - webstuhl für Piquéwaren . . . 325.8
 - webstuhl für Seiden- . . . 323.13
 handgeknüpfter Knoten . . . 336.14
 - Teppich . . . 408.16
 handgeschnittenes Besatzamtband . . . 425.11
 Handelsgarn . . . 11.26

handelsübliche Bezeichnung . . . 432.13
 Handlungskosten . . . 442.17
 Hanfgarn . . . 13.4
 - dickes . . . 13.6
 - leichtes . . . 13.5
 Hanfgewebe . . . 430.10
 - gewebe in Leinwandbindung . . . 395.7
 - gurt . . . 428.25
 - leinwand . . . 395.10
 - weber . . . 5.13
 - werggarn . . . 13.7
 Hängelade . . . 289.9
 - Prisma . . . 230.3
 Hänge-nadel . . . 229.7
 - stütze . . . 212.16
 hängen, die Abstellnadeln auf die Fäden . . . 50.2
 - im Brett (Nadeln) . . . 229.23
 - mit Knoten auf dem Tragbrett (Hebeschnuren) . . . 225.9
 - im Sack (Kette) . . . 114.10
 - im Webstuhl (Geschirr) . . . 181.7
 - bleiben, in den Kartenlöchern (Nadeln) . . . 226.9
 hängend, an der Decke (Rahmen) . . . 44.1
 - ineinander (Zwirnschleifen) . . . 208.7
 Harnisch . . . 2.9
 - mehrchoriger . . . 223.3
 - offener . . . 221.6
 - verkreuzter . . . 221.3
 - Dreher . . . 352.4
 - Figuren . . . 231.18
 - Muster . . . 231.18
 - brett . . . 207.21, 217.6
 - brett aus Porzellan . . . 208.3
 - brett aus glasiertem Steingut . . . 208.2
 - brett, aus Streifen zusammengesetztes . . . 208.1
 - bürster . . . 180.9
 - einzug . . . 220.10
 - firnis . . . 220.5
 - kordel . . . 217.15
 - litze . . . 208.6, 18
 - rand, in (zu) sich spitzer . . . 221.10, 11
 - schnur . . . 220.6
 - stechen . . . 207.20
 - stich geradedurch . . . 221.1
 - webstuhl . . . 300.7
 Harasband . . . 425.1
 hart bäumen, die Kette . . . 57.5
 - 70.9
 - gedrehtes Garn . . . 9.14
 - werden (Faden) . . . 64.16
 - es Gewebe . . . 431.25
 - es Holz . . . 243.5
 - es Kammgarn . . . 14.23
 - er Ladenanschlag . . . 190.15, 19
 - e Schlichte . . . 64.26
 - e Spannung . . . 118.18, 119.12
 - e Spule . . . 23.8
 - e Spulung . . . 23.7
 - er Tritt . . . 352.10
 - es Webmaterial . . . 236.15
 - e Windung . . . 85.22
 Hartdraht . . . 161.15
 Hartmann, selbsttätige Spulenauswechselvorrichtung von . . . 262.8
 Hartpapierspule . . . 239.16
 Haspel . . . 25.19, 26.8, 46.5
 - ausziehbarer . . . 29.6
 - elastischer . . . 29.7
 - zusammenklappbarer . . . 28.16
 - Rollen . . . 29.9
 - Sechseck . . . 23.15
 - Scher . . . 56.9
 - Schweizer- . . . 29.9
 - achse . . . 25.23, 29.4
 - bremsung . . . 33.4
 - garn . . . 10.20
 - geschwindigkeit . . . 25.26
 - größe . . . 25.22
 - halter . . . 26.9, 33.19
 - lager . . . 33.19
 - schutzschiene . . . 33.18
 - speiche . . . 25.21
 - trommel . . . 58.17
 - umfang . . . 25.22, 46.6
 - welle . . . 29.4
 Haspelung, Kreuz- . . . 11.1
 Hattersley-Schachtmaschine . . . 194.1

Hauptantriebswelle	36.14	Hebe-litze	174.7	Helfen-auge aus Draht	218.17	hinterste Ladenstellung	326.7
-branchen	208.23	-messer	207.10	-auge mit einer Faden-	207.10	Hinter-baum	323.9
-branchen, zu einem Zug		-schnur	217.15, 225.4	öffnung	218.14	-fach	141.15
-gehörige	209.4	-schnuren, mit Knoten		-auge aus Glas	219.1	-kamm	369.16
-kettbaum	116.4	auf dem Tragbrett		-auge aus Messing	219.3	-scheide	356.6
-körper	149.3	hängende	225.9	-auge mit x Öffnungen	218.16	-wand des Schützen-	
-maschine	229.2	-schnüre, vernähte	218.3	-auge aus Stahl	219.2	kastens	256.1
-nadeln, die - zurück-		-schnüre, in den Winkel		-berechnung	173.17, 444.6	hin- und-herbewegen,	
-drängen	229.21	gestellte	233.4	-fäden, die - durch		den Strangöffner	81.6
-platine	229.3	-schnürezahl auf die		Ringe belasten	177.11	-bewegen, sich (Faden-	
-stromkreis	320.6	Platine	220.19	-kreuz, das - einlesen	219.23	führer)	88.14
-welle	33.3, 293.10	-stab	224.1	-kreuzschiene	220.1	-bewegte Schiene	90.18
Hauschen	175.18	-stab mit Führungsleiste	224.17	-schiene	105.16	-führen, den Faden längs	
Haus-leinen	395.17	-stab durch Schnuren		-spalter	236.4	der Spule	26.13
-wäsche	420.13	mit zwei Platinen		-zwirnfaden	176.19	-gehen, innerhalb der	
-weber	6.23	verbundener	224.12	hell-e Kette	62.19	Figur	344.21
-weberei	6.19	-stabanordnung unter		-es Tuch	62.20	-gehender Fadenführer	30.15
Hautlisse-Stuhl	298.7	dem Platinenboden	224.8	Hemmstück	284.4	-gehender Schieber	364.18
-Vorrichtung	335.16	-stabanordnung oberhalb		Hemmung	278.16	Hin- und Her-bewegung	
Hautleim	67.1	(unterhalb) des		-Selbst-	134.15	des Prismas	205.11
Hebel	236.10	Schnürbrettes	224.7	-spring	370.12	-gehen des Blattes	283.2
-belasteter	120.23, 121.12, 348.9	-stabbewegung	224.11	-schweiften, das Faden-	319.19	-schnürung	222.10
-doppelarmiger	185.3	-stäbe unter dem Schnür-		band	47.8	-schwingen der Lade	130.11
-dreiarmliger	129.6, 213.7, 315.11	brett	224.14	-ziehen, die gehobene	47.7	-zerren der Schäfte	197.17
-federbelasteter	137.15	-stäbe, mit Ersatzpla-		Heraabschweiften	47.7	hinzufügen, Flottungen	145.3
-federnder	52.19	tinen verbundene	224.16	-ziehen, die gehobene		Hitchons Meßvorrich-	
-gekröpfter	48.22	-tringle	233.6	Helfe (Anhängeisen)	219.10	tung	51.17
-gewichtbelasteter		-vorrichtung für den		heraus-fallen (Schützen)	269.13	hoch stehen, im Blatt	
zweiarmliger	108.18	Kettbaum	106.11	-fallen, durch das Eigen-		(Kette)	107.13
-gezahnter	123.16	-vorrichtung der Schäfte	181.22	gewicht	270.17	hoch-floriger Smyrna-	
-gleicharmiger	191.5	zeug	207.13	-fliegen (Schützen)	312.10	teppich	409.17
-kurzer	185.5	heben (Büchse - Kasten)	281.10	-geflogener Schützen	312.11	-gehalten durch Faden-	
-langer	185.4	- (Loch - Kasten)	281.11	-heben, die Tasternadel	389.10	spannung (Faden-	
-schwingender	90.19	- (Rolle - Kasten)	281.11	-nehmbare Eisenschiene	172.10	wächternadel)	53.18
-Abstell-	35.11, 50.15, 91.10	-den Anschlaghebel		-nehmen, die Spulen	30.13	-gehen (Kettfäden)	141.21
-Abzug	259.20	mittels Feder	325.7	-ragen, aus den Röhr-		-gehender Schacht	198.2
-Aufzug	188.4	-aus den Fäden (Häk-		-chen (Florfüden)	340.7	-gehobener Stecher	316.17
-Ausrück-	95.2, 133.11, 316.12	chen)	352.1	-springen (Schützen)	312.10	-geklappter Spindelhal-	
-Ausstoß	264.8	-die Fadenwächter-		-treten, zwischen zwei		ter	30.6
-Belastungs-	121.9	nadel durch ein He-		Grundschüssen (Flor)	168.21	-gespannter Dampf	74.13
-Blattstech-	108.11	belwerk zum Ein-		-treten, aus der Mit-		-gesteckte Nadelreihe	205.1
-Brems-	95.5	führen der Fäden	53.19	-nehmerbüchse (Spin-		-halten, die Kettfäden	
-Bremsgewicht-	125.9	-die Kasten mit den		del)	93.18	-heben, die Schäfte	190.19
-Brustbaum-	320.10	Händen	291.6	-kantig auf dem Roste		stehen (Hebestäbe)	224.10
-Differential-	125.16	-die Kasten durch		-klappen, den Spindel-		halter	30.11
-Doppelschaft-	192.10	Schnuren	291.14	-liegende Kettbaum		-ziehen, die Schäfte	181.20
-Einlag-	345.10	-den Nadelstab	350.5	-fliegen des Kötzers	239.10	Hoch-druckdampfkoche-	
-Fallen	253.14	-in das Oberfach (Fa-		-fliegen des Schützens	312.9	den	69.9
-Fühl-	316.13	den Schäft (Platine)	186.19	-gleiten des Fadens aus		-fach, sich im - befin-	216.15
-Führerwellen-	125.13	-die Schäfte (Platine)	186.19	dem Garnführer	92.19	den (Platine)	228.3
-Gegengewichts-	99.1	-die Schäfte durch Nie-		-springen des Schützens	312.9	-fachmaschine	228.7
-Gewichts-	91.14, 96.7	dertreten der Tritte	182.23	-ziehen des Schützens	326.18	-gang, Fadenführer-	39.8
-Hand-	55.13	-die Schiene	61.23	-tens	326.17	-litze	174.14
-Kasten-	275.6	-die Spule (Trichter)	96.16	herinlassen, die Kette	118.2	-schaft	231.6
-Kerben-	322.3	-den Wechselkasten	272.12	hergestellt, auf mechani-		-steigen der Spindel	243.1
-Klauen-	45.3.14	-den Wechselkasten		schem Wege	337.7	-stellung der Weichen-	179.6
-Kopflager	30.6	um x Zellen	272.16	Herrenanzugstoff	432.16	-und Tiefbewegung der	
-Ladenschlag-	325.4	-vom -ten auf den		Herringer, Schußwäch-		Schützenkasten	290.19
-Maschinen-	207.1, 213.4	-Zahnstange (Dau-	281.8	ter von	318.8	-und Tieffach 142.19, 216.17	
-Nadeleinstellungs-		men)	288.12	herstellen, das Grund-		-und Tieffach-Jacquard-	
-Parallelogramm-	350.3	-sich (Stange)	98.5	gewebe (Vorderwerk)	231.9	maschine	228.6
-Regler	125.17	-Heben der Kette durch		Herstellung genähter		Höchstgeschwindigkeit	85.7,
-Schlitz-	55.15, 96.6	das Geschirr	181.21	Floränder (Maschine)	342.1	306.18, 247.14	
-Schußwächter	318.4	-des Riedes	285.17	- des Knotens	338.12	höckerartige Wirkung	152.15
-Schwung	311.6	Heber	202.12, 208.19, 217.15, 224.3	- Geschirr	176.10	Hodgson-wechsel	276.7
-Stufen	275.3	- Wechselkasten-	277.16	- Knoten-	339.12	-Schaffmaschine	193.8
-Winkel	137.7	Hebung der Bindekette	158.6	Herunterfallen des Ka-		Höhe, in die - gehen	
-ausatz, verstellbarer		- der zweiten Kette	159.10	stens	273.16	(Sperrstift)	364.10
-arm	136.7	- der dritten Kette	159.11	hervorschnellen (Feder)	319.4	- des Brustbaumes	304.15
-arm, balanzierter	439.23	- der Lade	345.12	hervorstehende Faser-		- des Streichbaumes	304.16
-armenden, gebogene	109.2	- der Spindel, fortschrei-		enden	64.13	- Fach-	141.11
-bewegung, geringe	134.2	tende	87.11	Hervortreten des Bin-		- Gang-	47.12
-bewegung, große	134.1	- einzelne	201.10	dungsgrates	144.13	- Kegel	87.8
-bremse	246.2, 277.2	- Kettfaden-	201.12	herzförmiger Florketten-		- Noppen	327.9
-drehasse	31.4, 256.16	- Platinen-	211.11	fänger	334.11	- Ruten-	327.10
-drehpunkt	92.7	- Schäft-	181.23	Herz-exzenter	33.13	-arm	171.5
-einschnitt	121.18	Hecht	4.6	-scheibe	191.10	- Schichten-	100.2
-ende	34.18	Hede-garn	12.20	-schleife	185.15	- Sprung-	141.11
-feder	228.15	-leinen	395.11	-schwing	204.4	- Spulen-	24.13
-gestell	185.11	Heft	105.10	-scherer	40.9	-punkt der Schützen-	
-gewicht	55.10, 121.1	Heißlufttrocknung	75.4	-schützen	355.9	geschwindigkeit	257.14
-hub	133.24	Heiz-körper	75.9	-welle	178.4	hoch-Geschwindigkeit	85.8
-messer	190.11	-rohr	73.1	-zange	342.10	-es Kettenglied	196.21
-rahmen	368.15	-rohr, Dampf-	72.9	hinaufschlagen, die Falle	180.6	-e Litze	174.14
-rolle	33.15, 201.8	-rohr, Rippen-	71.7	hindurchführen, die Fä-		Höhenrapport	381.8
-schere	383.16	Heizung	446.18	den durch die		Höherstellen des Bau-	
-übersetzung	277.20	Helfe (s. a. Litze) 171.6, 218.9		Schlichte	74.8	mes	111.10
-verschluß	269.4	Helfe (s. a. Litze) 171.6, 218.9		hinten, von - nach vorn		hohler Kettbaum	115.6
-vertiefung	204.17	- gebobene	219.10	einziehen	103.18.19, 219.17	- Kolben	74.12, 256.11
-vorsprung	278.18	- halbe	174.9	hinter-e Maschine	235.6	- Träger	338.10
-werk	53.19, 333.11	- Damast-	232.12	-er Schacht	352.7	hohlrunde Fläche	250.8
-werk zur Ausrückung	53.6	- Glasring	301.13			Hohl-band	426.17
-zug	225.5	- Stahlrohr	218.11			-gewebe	156.10
Hebe-brett	225.12	- Vorderwerk	231.10			-kante	424.7
-brettbohrung	225.12	- Zwirn	218.10			-kante, dreiviertel	424.11
-daumen	196.13	Helfen, die - beziehen	219.16			-kante, ganze	424.8
-geschirr	231.14	- x - bleiben leer	219.21				
-haken	207.8	-auge	105.17, 171.7, 218.13				
-helfe	174.2						

Hohl-kante, halbe . . . 424.12
 -kegel, auswechselbarer . . . 372.3
 -kehle . . . 289.6
 -kehle für die Metall-
 hülse . . . 347.18
 -kordel . . . 424.16
 -raum des Schützens . . . 244.11
 -raum, gerippter - des
 Schützens . . . 244.14
 -schlips . . . 426.18
 -tafkante . . . 424.10
 Holländer . . . 408.2
 Holz, dichtes . . . 243.5
 -hartes . . . 243.5
 -, luftgetrocknetes . . . 243.8
 -, schweres . . . 243.5
 -ausschnitt . . . 44.19
 -baumscheibe . . . 78.9
 -bolzen . . . 46.4
 -bottich . . . 69.1
 -brettchen, gekerbtes . . . 335.17
 -faser-garn . . . 13.23
 -futter . . . 286.16
 -galgen . . . 71.11
 -gewebe . . . 416.9
 -griff . . . 111.15
 -hülse mit Ansatz . . . 86.13
 -hülse mit Randscheiben . . . 24.12
 -karte . . . 189.11, 382.11
 -karten, gelenkig ver-
 bundene . . . 189.12
 -kegel . . . 93.11
 -kegelspindel . . . 238.3
 -kegelspindel mit Rillen . . . 238.4
 -kettbaum . . . 77.20
 -kopf, abgerundeter . . . 234.1
 -körper, kegelförmig . . . 93.11
 -kranz . . . 133.4
 -lattenkegel . . . 60.2
 -leere . . . 86.11
 -leere mit Randscheiben . . . 24.12
 -leiste mit Nadeln . . . 350.2
 -leisten, durch Scharnier-
 stücke verbundene . . . 201.6
 -pfropfen . . . 188.9
 -platte . . . 210.8
 -rolle, Fühler- . . . 125.18
 -säule . . . 117.8
 -scheibe . . . 115.9, 119.13
 -schicht . . . 311.3
 -schußspule . . . 239.14
 -schützen . . . 243.4
 -schützen, getränkter . . . 243.12
 -segment . . . 115.8
 -spindel . . . 44.17
 -spule . . . 10.19
 -spule, federnde . . . 239.15
 -stab mit schwertartiger . . . 177.4
 -Eisen spitze . . . 390.2
 -stab, feststeckender . . . 106.5
 -stab, schmaler . . . 224.8
 -stabsmusterkarte . . . 353.13
 -stabschenmatte . . . 416.12
 -ständer . . . 108.6
 -stift . . . 189.13
 -trog, mit Kupferblech . . . 70.8
 -ausgeschlagener . . . 390.2
 -zapfen . . . 255.10
 -zugstange mit Sicher-
 heitsgelenk . . . 54.14
 -zylinder . . . 347.17
 hölzern-es Gehäuse . . . 215.3
 -e Jacquardmaschine . . . 114.19
 -er Kettbaum . . . 209.2
 -er Knopf . . . 116.14
 -es Lager . . . 289.15
 -er Schafstabs . . . 171.8
 -e Schußhülse . . . 86.11
 Homesprunggarn . . . 14.9
 Hopfentuch . . . 397.6
 Horde, Garn- . . . 102.9
 Horizontal-bewegung . . . 340.10
 -spule . . . 30.8
 Hosen-drell . . . 396.7
 -schöner . . . 427.13
 -stoff . . . 427.18
 -träger, elastischer . . . 427.25
 -trägerband . . . 415.23, 426.21
 Hub des Fadenführers . . . 95.12
 -der Messer . . . 193.14
 -, gleichbleibender . . . 369.5
 -, begrenzter . . . 133.23
 -, Fadenführer- . . . 30.14
 -, Messerkasten . . . 211.1
 -, Steuerscheiben . . . 37.18
 -getriebe . . . 189.2
 -element des Exzentrers . . . 198.14
 -exzenter . . . 98.14
 -exzenter, äußeres . . . 275.17
 -exzenter, inneres . . . 275.18

Hub-hebel . . . 36.12
 -höhe . . . 213.13
 -kasten . . . 291.3
 -kastenrahmen . . . 278.4
 -kastenrückseite, ge-
 zahnte . . . 278.9
 -kastenschiene . . . 278.5
 -kastenwechselstuhl . . . 303.17
 -kette . . . 38.16
 -kettenrolle . . . 92.8
 -körper . . . 370.10
 -länge . . . 126.16
 -rad . . . 277.4
 -radband . . . 277.3
 -ring . . . 34.8
 -scheibe (s. a. Scheibe,
 Exzenter) . . . 34.9, 98.14,
 315.13, 339.9, 370.3
 -scheibe für verschiedene
 Schichtenhöhen . . . 97.8
 -scheibe, Platinenboden- . . . 213.3
 -stange . . . 263.17
 -stange, Fadenführer- . . . 38.17
 -umkehrung . . . 39.12
 -verminderung . . . 135.19
 -vorrichtung, Spulen- . . . 97.11
 -wechsel . . . 189.3
 Huckbindung . . . 152.14
 hufeisenförmig-es Ge-
 wicht . . . 329.10
 -er Radkranz . . . 345.18
 Hülse 23.6, 54.14, 203.6, 241.7
 -ohne Kegelsatz . . . 96.10
 -, dampfdichte . . . 24.7
 -, drehbare . . . 338.9
 -, durchgehende . . . 10.14, 85.13
 -, gelochte . . . 10.15
 -, kurze . . . 10.13, 85.12, 90.3
 -, lange . . . 85.13
 -, perforierte . . . 10.15
 -, wasserdichte . . . 24.8
 -, Blech- . . . 10.12
 -, Messing- . . . 347.22
 -, Papier- . . . 10.11, 24.5
 -, Papp- . . . 90.7
 -, Schützen- . . . 257.17
 -, Spindelantrieb- . . . 93.12
 -, Teichrohr- . . . 86.10
 Hülsen-abziehmaschine . . . 372.4
 -ansatz . . . 259.7
 -welle . . . 55.12
 Hund . . . 205.14
 Hundehaken . . . 205.14
 hüpfen (Kasten) . . . 273.14
 hüpfen des Kastens . . . 273.13
 Hutband . . . 427.3
 hyperbolisch verzahntes
 Triebrad . . . 94.8
 -es Getriebe . . . 95.6
 -es Rad . . . 213.16
 -es Spindelrad . . . 94.7

I

Imitationgarn . . . 12.7
 Imitation, Broché . . . 163.7
 -, Dreher . . . 165.11
 -, Kettendouble . . . 156.2
 -, Pudelfell . . . 406.21
 imitiert-er Bobinetgrund . . . 413.19
 -er Knüpfteppich . . . 409.1
 -er Teppich . . . 407.6
 imprägnieren, die Kette . . . 65.13
 imprägniert . . . 65.14
 -es Gewebe . . . 431.14
 -er Holzschützen . . . 243.12
 Inanspruchnahme der
 Kettfäden . . . 143.5
 Indianschirting . . . 393.13
 Indikator s. Messer
 Indirekt-e Aufwicklung . . . 131.3
 -e Belastung . . . 120.11
 -es Jacquardmuster . . . 377.15
 indirekt wirkender posi-
 tiver Kettbaumregler . . . 128.12
 indischer Schal . . . 420.26
 -Stil . . . 376.17
 -Teppich . . . 407.25
 Industrie, Tuch- . . . 2.18
 -, Webwaren- . . . 1.10
 -, Wollstoff- . . . 2.16
 ineinander geschoben
 (Exzentrerscheiben) . . . 275.19
 -geschobener Körper . . . 150.4
 -greifende Zahnbögen . . . 192.11
 -hängende Zwirn-
 schleifen . . . 208.7
 -schieben, zwei Körper . . . 150.5
 Inlet . . . 392.20, 394.13

Innen-exzenter . . . 199.7
 -trittvorrichtung . . . 199.1
 Inner-e Fachbildung . . . 300.11
 -es Hubexzenter . . . 275.18
 Instandhaltungskosten . . . 446.8
 intermittierend arbeiten
 (Warenbaumregler) . . . 130.6
 -wirkender Waren-
 baumregler . . . 130.5
 isländisches Moos . . . 67.21
 isländisches Moos 67.22, 437.14

J

Jaconet . . . 393.26
 Jacquard, Falplatinen- . . . 369.4
 -, Manchester . . . 368.20
 -, Ober- . . . 368.20
 -, Seiten- . . . 370.8
 -dreher . . . 352.20
 -dreherlitze . . . 362.1
 -gewebe . . . 392.9
 -helfe . . . 208.6
 -helfe, (un)gerade . . . 234.6.7
 -karte . . . 382.2
 -karte aus endlosem
 Papier . . . 382.8
 -kartenschläger . . . 384.10
 -kartenschlägerin . . . 384.11
 Jacquardmaschine 7.13, 209.18,
 342.24
 -für Damastweberei . . . 231.2
 -mit zwei Kartenketten . . . 230.2
 -mit geteiltem Messer-
 kasten . . . 226.13
 -mit schwingendem
 Nadelgehäuse . . . 226.1
 -mit Platinen . . . 214.12
 -für Schrägachse . . . 228.13
 -mit feinfeder Teilung . . . 215.11
 -mit feinsten Teilung . . . 216.1
 -, Berliner . . . 215.9
 -, eiserne . . . 215.4
 -, hölzerne . . . 215.3
 -, Krefelder . . . 215.10
 -, z-reihige . . . 214.19
 -, Doppelhub . . . 227.1
 -, Einhub - für Offen-
 fach . . . 227.11
 -, Halboffenfach- . . . 227.1
 -, Hoch- und Tieffach- . . . 228.6
 -, Offenfach- . . . 226.13
 Jacquardmaschinen-
 antrieb . . . 212.17
 -gerüst . . . 212.7
 Jacquardmuster . . . 4.2
 -, direktes . . . 377.14
 -, einfaches . . . 377.16
 -, indirektes . . . 377.15
 -, mehrfarbiges . . . 377.18
 -, versetztes . . . 377.19
 -, zweifarbiges . . . 377.17
 -damast . . . 153.17
 Jacquard-stuhl . . . 7.12, 296.15
 -webstuhl . . . 7.12, 300.7
 -weberei . . . 208.15
 -zylinder . . . 210.14
 japanischer Vorhang . . . 419.13
 Jetborte . . . 428.10
 Junge, Spul- . . . 84.20
 Jute-doppelleinen . . . 396.19
 -drell . . . 397.2
 -feinkörper . . . 397.5
 -feinleinen . . . 396.18
 -füllkette . . . 167.20
 -garn . . . 13.10
 -garn, kariertes . . . 13.10
 -gewebe . . . 396.13, 430.13
 -gewebe in Körperbin-
 dung . . . 397.1
 -gewebe in Leinwand-
 bindung . . . 396.14
 -hechelgarn . . . 13.9
 -hedegarn . . . 13.10
 -kettgarn . . . 13.11
 -körper . . . 397.3
 -körper, gewöhnlicher . . . 397.4
 -leinen . . . 396.16
 -leinen, gewöhnliches . . . 396.17
 -plüsch . . . 406.7
 -sackleinen . . . 396.20, 21.22
 -schußgarn . . . 13.12
 -schützen . . . 241.16
 -teppich . . . 407.21
 -ward . . . 13.11
 -weber . . . 5.14
 -weberei . . . 2.12
 -weft . . . 13.12
 -wergarn . . . 13.10

K

Kabylen-schal . . . 420.28
 Kaffer . . . 116.14
 Kaliko . . . 393.6
 Kalk, phosphorsaurer . . . 438.7
 -, schwefelsaurer 68.16, 437.23
 -sulfat . . . 68.16
 Kalkulation s. Berechnung
 -sgewicht . . . 11.17, 442.11
 -slänge . . . 443.19
 Kalmuck . . . 398.4
 Kalzium-chlorid . . . 68.11
 -phosphat . . . 438.7
 Kambrük . . . 393.19
 Kamel-haargarn . . . 15.23
 -tasche . . . 410.9
 Kamelott . . . 399.4, 401.8
 -garn . . . 15.12
 Kamper . . . 438.4
 Kamm (s. a. Ried, Blatt) 82.7,
 83.21, 171.3, 282.4, 360.15
 -, aufgehängter . . . 80.9
 -, ausziehbarer . . . 74.4
 -, gerader . . . 367.11
 -, geschlossener . . . 49.17
 -, kreisbogenförmig ge-
 krümmter . . . 367.12
 -, offener . . . 49.18
 -, steilbarer . . . 73.2
 -, Lese- . . . 46.14, 72.16
 -, Rauten- . . . 49.20
 -, Weber- . . . 8.10
 -, Zickzack- . . . 49.20
 -anschlag . . . 137.2
 -barre . . . 366.12
 -blatt . . . 171.3
 -breite . . . 444.10
 -deckel, abhebbarer . . . 49.18
 -dichte . . . 282.13, 443.22
 -einzug . . . 106.13, 443.25
 -finger . . . 136.11
 -garn . . . 14.22
 -garn, Baumwoll- . . . 12.6
 -garn, hartes . . . 14.23
 -garn, weiches . . . 14.24
 -garne von . . . 399.14
 -garn diagonal . . . 399.15
 -garn-gewebe . . . 398.17, 430.15
 -garn-gewebe in Körper-
 und Atlasbindung . . . 399.6
 -garn-gewebe in Lein-
 wandbindung . . . 398.13
 -garn-gewebe, gemu-
 sterte . . . 399.18
 -garn-gewebe, samtartige . . . 399.26
 -garnkötzer . . . 260.5
 -garnpolkette . . . 411.13
 -garnweber . . . 5.21
 -häkchen . . . 108.1
 -hebel, verstellbarer . . . 82.6
 -messer . . . 108.1
 -radnabe . . . 275.8
 -schaft . . . 171.3
 -schlag . . . 173.13
 -schlagger . . . 177.16
 -schlitz . . . 367.14
 -schlitzbarre . . . 366.12
 -setzer . . . 287.1
 -sprung . . . 282.5
 -stab . . . 396.13
 -stand . . . 282.18
 -stechen . . . 106.13
 -stricker . . . 177.18
 -wollzwirn . . . 334.20
 -zinke . . . 367.15
 Kammer, enge . . . 244.8
 -, Schützen- . . . 244.11
 -, Trocken- . . . 71.4
 -tuch . . . 393.10
 -zahl . . . 280.12
 Kämmung von Eisen auf
 Eisen . . . 310.19
 Kanevas . . . 394.6
 Kaneteseite . . . 17.8
 Kanonenschlüssel . . . 373.21
 Kante . . . 3.10
 -, abgerundete . . . 117.8
 -, glatte . . . 424.6
 -, Gewebe- . . . 139.8
 -, Hohltafel- . . . 424.10
 -, Muster- . . . 378.1
 -, Waren- . . . 139.15
 Kanten . . . 413.4
 -einzug . . . 424.13
 -karte . . . 197.4
 -litzten . . . 173.8
 -rüsche . . . 426.20
 -schneider . . . 363.5

Kanten-schnürung	222.6
Kanten	43.12, 331.6
- für Mohärplüschweb-	
- stühle	331.9
- für Mokettwebstühle	331.8
kantige Kreuzschiene	138.6
Kantille	20.12
Kaoilin	437.22
Käppchen	264.19
- abfliegende	264.14
- mit dem Schußfaden	
- unwickeltes	264.20
Kappel	248.4
Karabiner	210.10
Karboisäure	68.6
kardiertes Jute-garn	13.10
kariertes Broché	163.5
-es Gewebe	153.5
-es Muster	160.13
-e Ware	271.18
Karorscheinung, die	
- durch Fadenkreuzung	
- [Farbenstellung und	
- Bindung zugleich] er-	
- zeugen	152.11, 12.13
Karos	153.10
- auf die Spitze ge-	
- stellte	152.7
Karte für zwei Bindungen	235.2
- mit mehreren Bindun-	
- gen	197.2
- für Drehung nach	
- rechts (links)	281.14, 15
- für die Kastendrehung	281.18
- für Kartenstillstand	281.17
- mit Quernuten	189.15
- für auswechselbare	
- Stifte	189.16
- in einem Teile	383.6
- in zwei Teilen	383.7
- in 2 Teilen	383.8
- für Wechselstillstand	281.13
- eingespante	385.10
- gelochte	382.12
- geradzählige	383.12
- geschlagene	382.12
- gestanzte	382.12
- leere	389.16
- ungeradzählige	383.11
- vollgeschlagene	383.3
- die - zurücknehmen	214.7
- Blech-	279.10, 382.10
- Holz-	382.11
- Papp-	382.4
- Papp- für Schafft-	
- maschinen	189.17
- Wechsel-	280.20
Karten, die - durch-	
- stoßen	226.7
- geheftete	389.18
- aufhängedraht	390.11
- band, endloses	229.19
- bindemaschine	390.4
- binden	389.17
- binder	384.12
- binderin	384.13
- bindeschnur	389.19
- ersparnis	197.1
- gang	206.1
- gestell	206.11
- halter	384.3
- kette	206.13, 390.6
- kopieren	389.1
- kopiermaschine	389.3
- korb	206.12
- kosten	446.28
- lauf 192.3, 193.5, 194.7,	
- laubügel	390.13
- laufrahmen	390.12
- loch	226.9
- lochen	384.6
- mustersteig	206.1
- nummern, die - kom-	
- men auf die Laternen-	
- seite	220.9
- papier	388.2
- papier, geglättetes	382.7
- presse	230.7, 384.1
- prisma	186.13, 196.12, 210.14
- rapport	206.16
- rückschlagvorrichtung	214.9
- schlagen	384.6
- schlagen für die Schau-	
- felschaffmaschine	193.15
- schlagen vom Waren-	
- bilde	387.16
- schlagen, abgekürztes	387.15
- schläger	384.8
- schlägerel	384.7
- schlägerin	384.9

Karten-schlagmaschine,	
- elektrische	387.8
- schneldmaschine mit	
- Hebelachse	383.16
- schnüren	389.17
- schnürer	384.12
- schnürerin	384.13
- sparvorrichtung	196.22, 236.7
- sparvorrichtung für	
- Taschentuchstühle	275.20
- spiel	206.15
- stanzen	384.6
- stelle, gelochte	382.14
- stelle, volle	382.14
- wächter	390.5
- walze	210.14
- zylinder	229.13
Kartoffel-mehl	66.20
- stärke	437.7
- zucker	68.5
Kartonblatt	62.15
Kaschnir	397.24
- garn	15.22
- schal	420.27
Kaschmiret	397.25
Kasimir	148.14
- halbwoollener	397.18
- reinwoollener	397.17
Kästchen, kegelförmig	
- zugespitzte	347.21
Kasten	287.7, 364.4
- freifallender	273.17
- linker (rechter)	248.2
- durch den - laufen	
- (Bundstäbe)	287.17
- Befuchtungs-	102.10
- Gewichts-	122.2
- Kupplungsfeder-	315.2
- Messer	186.10, 210.6
- Nadel	50.18
- Nadel-	35.7, 290.8
- Schützen	290.8
- Spulen-	88.19
- Wechsel-	290.12
- Zahnstangen-	356.18
- anzahl	272.7
- boden, klappenartiger	266.20
- drehung	281.18
- führung	273.11, 314.6
- hebel	275.8
- hub	273.12
- hub, begrenzter	291.2
- klappe	254.9, 256.4
- schützen	243.2
- spindel für Stahlschüt-	
- zen	239.4
- stellung	272.6
- stellungsrapport	273.3
- stillstand	281.13
- tragfeder	275.7
- zunge	280.15, 308.16
Kastorgarn	14.29
Kastorin	398.2
Katt	393.4
Kattun	392.16
- Bett-	392.20
- Buchbinder-	393.6
- Druck-	392.17
- Putter-	392.19
- Glanz-	392.18
- bindung	145.18
Katze	45.15, 56.5
- auf- und niederstei-	
- gende	46.3
Katzenschnur	45.16
Käufer	443.1
Kaufgarn	11.28
kaustische Soda	68.4
Kautschuk	415.6
- geschwefelter	415.18
- vulkanisierter	415.18
- block	415.8
- einlage	243.20
- faden, gepreßter	415.13
- faden, geschnittener	415.11
- faden, gewalzter	415.12
- faden, nackter	415.15
- faden, übersponnener	415.16
- faden, umkleideter	415.16
- fadenbaum	360.1
- flasche	415.7
- füllung	256.8
- gewebe	415.3
- gewebebindung	415.5
- kette	415.4
- platte	415.9
- röhre	415.10
Kegel (s. a. Konus)	209.2
- Holzplatten-	60.2
- Riemen-	53.4, 74.3
- Spulen-	85.19
- Trommel-	60.15

Kegel-ansatz	260.16
- ansatz der Hülse	86.16
- basis der Spule	99.8
- bildung	87.5
- bildung durch Trichter-	
- stück und Laufrolle	99.7
- brett	209.1
- fläche	60.3
- höhe	87.8
- kupplung, vom Aus-	
- rücker gesteuerte	311.4
- länge	87.8
- lehre	60.14
- rad 55.5, 61.9, 178.3,	
- rad, doppeltes	303.5
- rad, loses	127.20
- räderwendegetriebe	127.17
- rolle	99.2
- schernmaschine	58.6
- schertrommel	60.1
- schiene	61.3
- schnur	208.25
- spule	24.10, 97.12
- stuhl	208.17
- vorbaum	40.21
- ziehen	209.8
- zug, den - einlesen	209.5
kegelförmig zugespitzte	
- Kästchen	347.21
- e Garnschicht	87.7
- er Spindelansatz	93.11
kegelig s. a. konisch	
- es Antriebsrad	308.10
- e Kreuzspule	24.2
- e Papierhülse	24.9
- e Rolle	117.7
- er Spulenhals	87.14
- e Wicklung	24.1
- e gelochte Kreuz-	
- spulenhülse	24.3
kegelmantelförmiges	
- Band	424.5
- Kelle (s. a. Fach)	141.3
- in der offenen -	
- liegen (Schußfaden)	237.3
- Ober-	142.15
- Schützen-	244.13
- Unter-	142.17
- treten	182.22
- Kehre	46.15
- Kehrschuß	424.9
- Keil	293.15
- Kupplungs-	277.11
- nut	115.3
- nut, Block-	55.1
- platine	385.22
- rahmen, Kupplungs-	277.10
- stück	311.8
- treiber	373.6
keil-artiger Ansatz	242.13
- förmiger Messerkasten-	
- ausschnitt	233.18
- förmige Rute	327.14
- förmiger Schafftstab	173.10
- förmiges Spulengestell	44.6
- Kelim	408.7
- Kerbe, in die - fallen	48.22
- Kerben-hebel	322.3
- rolle	92.10
- scheibe	48.7
- Kern, Draht-	19.21
- faden	19.18
- Kersey	397.14
- Kessel, Kupfer-	69.10
- Kett-adriabindung	146.8
- atlas	150.14
- Kettbaum (s. a. Garn-	
- baum)	73.3, 77.17, 323.9,
- mit unter Federwir-	
- kung stehender Seil-	
- bremsen	122.10
- mit Randscheiben	78.3
- mit Seilbremse und	
- Belastungshebel	121.18
- aus Stahlblech	115.12
- mit eisernen Zapfen	115.4
- bewickelter	121.5
- eiserner	115.10
- gebremster	120.3
- hochlegender	116.7
- hohler	115.6
- hölzerner	114.19
- leerer	121.4
- tieflegender	116.10
- Flor-	128.13
- Haupt-	116.4
- Holz-	77.20
- Stahlrohr-	78.2
- breite	78.5

Kettbaum-bremse, selbst-	
- tätige - von Koper	129.12
- bremsring	79.12
- bremsung	130.9
- flansch	78.6
- kestell	83.18, 111.9
- griff	374.3
- halbmesser	115.22
- lager	116.6
- lager, verstellbares	61.12
- regler	126.3
- regler, mittelbar wir-	
- kender positiver	128.12
- regler, negativ wirken-	
- der	129.2
- regler, positiv wirkende	128.2
- regler, unmittelbar wir-	
- kender positiver	128.3
- rinne	77.18
- scheibe mit Klemm-	
- mufte	78.13
- ständer	79.14
- träger	79.15
- umfang, abnehmender	119.4
- wagen	79.16
- walze	77.17
Kett-bäumen	76.14
- einzieher	103.7
- einzieherin	103.8
Ketteneinzieherstuhl	105.11
Kettfaden 21.15, 367.6,	
- abgerissener	319.7
- abgeschossener	143.3
- durchgeschossener	143.3
- gerissener	321.7
- bewegung	141.6
- bindungseinheit	144.15
- bruch	319.12
- folge	433.27
- führung	298.5
- gang, winkellähnlicher	298.10
- gruppe	164.2
- hebung	141.20
- knoten	110.17
- lage	41.11
- rapport	144.15
- reihe	154.9
- richtung	433.18
- system	154.9
- teilung	412.7
- wächter s. a. Ketten-	
- wächter	50.11, 319.6
- wächter mit Faden-	
- reitern	319.14
- wächter von Schatz	320.17
- wiederholung	144.15
Kettfäden in Gruppen	341.13
- die abteilen	83.23
- an den - anliegen	
- (Schlichtwalze)	76.12
- die - bleiben liegen	142.10
- die - festklemmen	81.17
- von den - gedreht	
- (Schlichtwalze)	76.13
- die - gehen hoch	141.21
- die - gehen offen	81.15
- gleich bindende	144.7
- die - hochhalten	220.17, 381.20
- die - liegen im Ober-	
- [Unter]-fach	142.12
- in Massen gehobene	176.7
- in Massen liegen ge-	
- lassene	176.8
- von oben nach unten	
- geführte	335.14
- verschieden bindende	144.9
- 382.1	
- Ober-	157.8
Kett-fahrgestell	112.22
- farbe	230.11
- florteppeich	411.9
- flottung	392.1
Kettgarn	10.8, 21.16
- elastisches	114.8
- rauhes	182.18
- weichbleibendes	64.19
- Ringspinner-	21.19
- Selbstspinner-	22.1
- fläche	41.17
- kötzler, Ringspinner-	21.17
- kötzler, Selbstspinner-	22.2
- preis	444.3
- spulmaschine	26.16
- spulmaschine mit lie-	
- genden Spindeln	30.1
- spulmaschine mit Rei-	
- bungsantrieb	27.2
- spulmaschine mit stehen-	
- den Spindeln	36.1

Kettgarnspulmaschine		Kette, lockere	405.12	Ketten-soleil	151.17	Klemm-spule aus Blech 239.19	
mit stehenden, durch		-, locker gespannte	118.22	-spannung	118.16, 444.1	-stab	386.14
Reibscheiben ange-		-, locker gelassene	49.13	-spannung durch Feder-		-vorrichtung	113.14
triebenen Spindeln	36.2	-, mehrfarbige	21.12, 434.2	wirkung	119.8	-zange	339.6
-spulmaschine mit zwang-		-, die - nachlassen	49.12	-spannung, gleichblei-		Klemme, Faden-	333.10
läufig angetriebenen		-, neue	113.17	bende	126.9	klemmen, sich im Fach	
Spindeln	27.1	-, rohe	21.7	-spannung, unverän-		(Schützen)	315.5
-spulmaschine, einsei-		-, schlaffe	405.12	derte	129.17	-, den Warenrand in	
tige	26.18	-, schwere	21.13	-spannungsmeßvorrich-		den Breithalter	139.18
-spulmaschine, zweisei-		-, senkrechte	298.6.7	tung	371.13	Klemmer	337.12
tige	26.19	-, die - spalten	141.8	-spannungsregler, selbst-		Klingelvorrichtung	82.4
-spulmaschine, zweisei-		-, steife	405.10	tätiger	261.8	Klinke	126.23, 133.2, 332.16
tige - für Scheiben-		-, die - straff aufwik-		-stand	107.9	-, durch die - drehen	
spulen mit einer Reihe		keln	79.6	-stärker	66.8	(Schaltrad)	96.15
Triebtrommeln	31.1	-, straffe	405.10	-stärkerin	66.9	-, einstellbare	136.2
-spulmaschine, zweisei-		-, straffgespannte 118.20, 101.10		-stich	342.18	-, federnde	226.3
tige - für Scheiben-		-, die - teilen	141.8	-strecke, abgewickelte	118.9	-, Abstell-	53.17
spulen mit zwei Rei-		-, unelastische	360.4	-stück, abgewickelter	118.9	-Druck	134.13
hen Triebtrommeln		-, verleihte	319.11	-teiler	286.4	-Einfall	178.21
und oben gelagerten		-, wagrecht angeord-		-teilungsbügel	363.2	-Eingreif	261.13
Haspeln	30.2	nete	298.8	-trieb	70.17, 213.15	-Feder	97.19
-windmaschine	26.16	-, die - webt ein	114.8	-triple	156.4	-Schalt- 51.22, 58.12, 129.3	
Kett-kammgarn	15.2	-, Broché	163.2	-trockengestell	72.3	-Sperr-	58.9
-knäuel	63.8	-, Bunt	64.3	-trockenvorrichtung	72.5	Klinken auf gemeinsa-	
-körper	147.15	-, Dreh-	163.9	-trum	110.19	men Bolzen	127.7
-material	8.15	-, Einschnitt-	147.4	-wächter s. a. Kett-		-eingriff	126.14
-nummer	7.21	-Falten	161.11	fadenwächter		-getriebe	134.11
-rahmen, oberer	113.13	-, Figur	147.1, 161.3	-, und Warenlauf	114.2	-hebel	280.11
-rahmen, unterer	113.12	-, Flor-	167.21	-, und Warenschalt-		-hub	126.15
-rips	146.1	-, Füll-	156.8, 167.19	getriebe	130.2	-schaltung	135.1
-rutenholz	356.7	-, Futter-	167.19	-wächter, elektrischer -		-schaltwerk	134.11
-samt	404.1	-, Garn	21.5	mit Fadenreitern	320.1	-scheibe	136.18
-schappe	17.9	-, Grund-	147.4, 161.4	-wickel	63.8	-stange	45.4
-scheibendeckel	356.9	-, Kautschuk-	415.4	-wickel, kreuzspulenför-		-system	135.14
-seide	16.5	-, Locken	170.8	miger	63.2	-wendegetriebe	128.1
-scheren	40.1	-, Ober-	167.21	-wirkung	391.16	Kloben	122.8, 291.11
-scherer	40.4	-, Oberggrund	169.19	-zuschlag	443.18	-, mit Rolle	360.14
-schererin	40.5	-, Perlen-	354.7, 415.1	kettensbrochiertes Ge-		-hebel	322.7
-schermaschine für		-, Pol-	167.21	webe	163.1	-spindel	322.8
kreuzspulenförmige		-, Rippen-	147.2	Kessel	43.9	-zug	183.18
Wickel	63.1	-, Roh-	64.2	ketteln, die Kette	43.8	Klopfen, Trennen durch	
-spule	38.2	-, Schlingen-	170.8	Ketteln der gescherten		Kloppel	219.4
-spüler	25.3	-, Stepp-	161.3	Kette	43.7	Klöppel	179.2
-spülerin	25.4	-, Stück-	165.6	Kettler	40.4	-hebel	82.5
-spulohn	445.2	-, Untergrund-	169.18	Kettlerin	40.5	-spindel	178.17
-strang	63.9	-, Zwirn	21.6	Kidderminsterteppich	408.11	-spindel, durch die -	
-umspulmaschine	63.7	ketten, die Kette	43.8	Kieperbindung	147.13	gedreht werden (Wei-	
kett-gestreiftes Gewebe	3.22	Ketten-abgabe	118.1	kieselsaure Magnesia	68.18	che)	179.10
-streifige Ware	4.7	-ablaß	118.3	Kilim	408.7	-spindel, kurze	179.3
Kettchen	191.4	-ablaßvorrichtung	119.7	-vorhang	419.11	-spindel, lange	178.4
Kette (s. a. Zettel)	7.20, 92.5	-ablaßvorrichtung, ak-		Kirsey	397.14	-spindel, die - leiten	
- mit Mustergliedern	259.4	tive	126.3	Kiste, Garn-	11.27	(Weichenspitze)	179.11
- zu x Stück	41.22	-ablaßvorrichtung, pas-		Kitay	392.22	-teller	178.16
- eiserne	273.2	sive	119.18	Klammer	80.16, 112.7, 172.5	Klotz, Laden-	288.19, 293.3
- endlose	266.3	-abwicklung	118.5	-, gesicherte	172.7	-faden	28.3
- Exzenter	201.13	-anknüpfmaschine, Bar-		- Spindel	242.17	Klötzchen, mit Sohlen-	
- Fadenführerschienen-	33.16	bersche	112.20	Klappbremse	245.22	leder bekleidetes	248.19
- Gallese	71.5, 372.15	-anspannung	126.8	-fachschaftmaschine	188.19	Kluppe	81.18
- Geschirr-	171.15	-antrieb des Prismas	213.14	-schiene	138.7	-nzange	371.4
- Hub	38.16	-aufbäuer	77.14	-spindel	238.1	Knagge	53.17, 136.12
- Karten	206.13	-aufleger	77.14	-verschluß	269.11	-, Schlaghebel	255.9
- Stachel	140.8	-aufzieher	77.14	Klappe	342.11	Knäuel, zu einem - wik-	
- die - abbinden	42.16	-bäuer	77.14	-, Brems-	245.19	kein	63.6
- abgearbeitete	110.18	-bewegung	117.19	-, Kasten-	254.9	-, Schußfaden-	336.1
- abgepaßte	77.8	-breite	114.12	-, Schützenkasten-	253.2, 268.19	-wickelmaschine für	
- absteigende	338.3	-bremse	123.15	klappenartiger Kasten-		Ketten	63.5
- alte	113.15	-brotschierung	349.4	boden	266.20	-wickeln	63.4
- aufsteigende	338.4	-dichte	41.15, 107.9, 376.8	klar-er Bindungseffekt	391.12	Knebel	71.12
- die - aufziehen	118.15	-double	434.15	-es Muster	420.1	Kniehebel	255.4
- ausgearbeitete	110.18	-double, gemusterter	155.11	-es Muster	357.8	-verbindung	294.18
- beschwerte	64.10	-effekt	391.16	Klaue, Schußwagen-	127.18	Knochenleim	66.27
- dicht gestellte	319.9	-enden	111.8	-, Verschieb-	48.3.14	knochenner Deckel	347.23
- dicke	107.12	-entspannung	129.11	-Kupplung	51.15, 333.21	Knopf	263.13
- dunkle	62.20	-franse	355.4	-lager	48.13	-, hölzerner	209.3
- einfarbige	21.11	-führungsbahn	263.2	-muffe	80.17	-samt	404.7
- die - einstellen ins		-führungsleiste	337.10	Klavatur	385.13	Knoten	225.6
Blatt	106.17	-führungsplatte	259.9	-schlagmaschine	385.8	- im Faden	83.13
- fachbildende	339.21	-gewicht	42.1	-klebrige Litze	174.16	- den - auslösen	222.18
- freiliegende	118.9	-glied	259.6, 340.2	Klebstoff	66.18	- einfädiger	409.11
- fünfängige	107.21	-glied, hohes	196.21	Kleider-aufputzborte	428.22	- im Schlitz festgehal-	
- gazeartig abgebu-		-glied, niedriges	196.20	-stoff	432.14	tener	222.16
dene	341.14	-hals	79.5	-taft	400.12	-, handgeknüpfter	336.14
- gebleichte	21.8	-länge	41.14, 49.4, 443.17	klein-es Kreuz	47.4	- über den Schlitten	
- gehobene	159.12, 380.9	-länge, rückgewundene	49.14	-es Muster	3.18	stehende	225.10
- geleimte	64.7	-leimer	66.8	-es Prisma	233.10	-, zweifädiger - mit ge-	
- gemusterte	40.14	-leimerin	66.9	-e Trommel	74.7	trennten (nebenein-	
- gescherte	43.7	-lieferung	118.3	-e Zelle	365.23	anderliegenden) En-	
- geschlichtete	64.5, 72.4	-linie	379.10	Kleister, Stärke-	66.19	den	409.12.13
- gesenkte	380.9	-mehrbedarf	143.11	Kleim-backe	127.10, 241.6, 372.6	-, Kettfaden-	110.17
- gespannte	118.17	-rad	195.15, 259.2, 372.19	-backenschaltgetriebe	127.9	-, Perser-	336.17, 409.10
- gestreckte	433.24	-rapport	381.7	-brett	337.11	-, Smyrna-	336.15, 409.9
- um Gewichtsrollen		-rolle	33.17, 92.6, 314.18	-feder	262.19	-bildner	111.13
geführte	356.15	-schaltgetriebe	117.21	-getriebe	134.18	-bildung	339.12
- gewickelte	80.14	-scheibe	126.5	-kupplung	313.7	-fänger	28.5
- gezerrte	118.19	-scheibe mit Belastungs-		-muffe	78.13	-franse	428.1
- glatt geschweifte	434.1	gewicht	53.3	-scheibe	115.19	-garn	18.19, 421.14
- die - hängt im Sack 114.10		-schermaschine	47.18	-schiene	138.7, 339.6	-macher, Barberscher	112.4
- helle	62.19	-schlichter	66.8	-schraube	61.21, 259.1	knotenfreie Litze	338.15
- leichte	21.14	-schlichterin	66.9	-spannstock	139.12	-, Polkette	167.2
- lichte	107.8					knotiger Faden	435.3

Knowles-getriebe 203.1.	277.18	Körper in der ersten Stei-		Korkziehergewebe . . .	397.22	Kreis . . .	380.3
-wechsel	276.12	- gung	148.9	kornartige Wirkung . . .	152.15	- im -e angeordnet . . .	(Zellen) 279.3
Knüpf-faden	339.18	- mit $\angle$ Grad Steigung . . .	148.8	Kornelholz	243.10	-ausschnitt	204.6
-garn	338.13	- absehlender	150.2	Körnerspindel	80.18	-exzenter	276.3
-maschine, Litzen . . .	176.9	- beidrehter	148.13	Körper, Garn	86.12	-exzenter, einteiliges . .	200.2
-röhrchen	339.5	- dreibindiger	147.17	Korps	223.1	-lade	345.17
-schlinge	409.5	- dreifädiger	147.17	-brett	207.21	-lauf der Befeuchtungs-	
-teppich	408.15	- dreischäftiger [steiler] .	147.17	Korsettbesatz	427.11	luft	102.15
-teppich, imitierter . .	409.1	- dreiteiliger	147.17	Kosten für die Zeich-		-laufrohr	102.12
-teppich, mechanisch		- durchlaufender	149.11	nungen	446.24	-messer	343.8
hergestellter	408.19	- einseitiger	148.12	- Spul-	26.4, 88.23	-sektor, gezahnter . . .	347.15
-teppichstuhlgestell . .	408.17	- falscher	149.13	Kotze, Woll-	419.26	Kreisbogenförmig ausge-	
-vorrichtung	112.23, 338.1	- flacher	148.11	Kotzenzeug	397.16	schnittene Scheibe . .	275.13
knüpfen	409.2	- gebrochener	149.8	Kötzer	84.9	- gekrümmter Kamm . .	367.12
- die Bundschnüre an		- gleichseitiger	148.13	- abgelaufener	262.3	-es Rohr	258.3
der Traverse	177.3	- ineinandergeschobe-		- abgewebter	243.22	kreisend-er Fadenführer	35.8
- die Webelitzen . . .	176.11	ner	150.4	- voller	262.2	-e Zange	342.9
Knüttel, Baum-	80.5	- krummer	149.10	- Baumwoll-	260.4	kreisrundes Ried . . .	300.12
kochen, die Schlichte .	65.1	- mehrgratiger	149.1	- Garn-	38.3	Kreosot	437.29
Kochen der überdrehten		- normaler	148.9	- Kammgarn-	260.5	Krepon	181.15, 398.22
Lockengarnstränge . .	170.14	- steiler	148.10	- Ringspinnerkettgarn- .	21.17	Krepp	398.22, 401.12
- der Schlichte	64.28	- unterbrochener	150.2	- Schlauch-	84.11	- gemusterter	152.17
kochende Schlichte . .	65.2	- verstärkter	149.1	- Schutz-	260.6	- verworrenen	153.2
Kocher, Hochdruck-		- verzierter	149.2	- Selbstspinnerkett-		- Rips-	153.1
dampf-	69.9	- vierbindiger	148.1	garn	22.2	- Sand-	153.2
- Schlichte-	68.21	- vierbindiger versetz-		- Weft-	260.6	-bindung	152.16
- Schlichte- (Arbeiter)	69.18	ter zweiseitiger	157.10	- ansatzformer	92.17	- garn	15.15
Koch-gefäß	69.7	- vierschäftiger	148.1	- aufstecker	372.1	- gewebe	432.3
-salz	67.28	- wellenförmiger	149.9	- faden	45.9	Kreuz	42.12, 138.9, 380.2
Kochlin, Spulenauswech-		- zwölfbündiger flacher .	150.12	- form	87.4	- über - gestellt (Ried-	
selvorrichtung von . .	264.1	- Diagonalsackzack- . . .	148.13	- form, in - spulen . . .	85.18	stäbe)	285.9
Kokos-faserteppich . .	407.20	- Doppel-	148.13	- former	96.11	- großes	47.3
-garn	13.17	- Gegen-	149.6	- führung	440.6	- kleines	47.4
-mattenschützen . . .	241.14	- Haupt-	149.3	- garn	435.23	- ins - legen (Fäden) . .	42.8
-nußöl	67.11	- Jute-	397.3	- halter	440.5	- ins - lesen (Korps) . .	223.4
Kolben	101.19	- Kreuz-	150.6	- kern	84.13	- paarig ins - lesen . . .	138.12
- hohler	74.12, 256.11	- Längsackzack-	150.11	- körper	84.13	- Spulen-	323.4
- feder	358.17	- Linksgrat-	148.5	- rest	85.28	- Brett	46.6, 56.6
Kolodiamseide	17.19	- Neben-	149.5	- schergatter	45.7	- einleser	42.15
kombinierte Bremse . .	124.9	- Quersackzack-	150.10	- schützen für Band-		- einleserin	42.15
kommen, in den Bereich		- Rechtsgrat-	148.4	stühle	242.7	- einzug	104.16
des Anschlags (Mit-		- Rips-	149.7	- schützen mit Deckel . .	240.6	- fach	231.5
nnehmer)	178.23	- Schuppen-	150.1	- schützen mit Ösenblech	240.9	- fach, in das - ein-	
Kommutator	397.13	- Spitz-	150.9	- seile	240.9	schießen (Schüsse) . .	351.13
Kompensationsregler . .	136.5	- Stufen-	149.14	- spindel, federnde . . .	95.14	- fach, mit - weben . . .	223.14
komplizierter Einzug . .	105.5	- Zickzack-	150.9	- spitze, eingefallene . .	86.3	- fach, ohne - weben . .	223.15
komponieren, den Ent-		- atlas	150.8	- spulmaschine	87.1	- faden, den - einlegen	42.13
wurf	376.3	- band	424.25	- spulmaschine mit Leit-		gaze	165.7
Kompositionstheorie . .	143.14	- bindiges Gewebe	147.13	rollen	98.11	- gewebe	163.8
Kompreßholzschützen . .	243.9	- Coating	398.14	- spulmaschine mit Leit-		- greifen	42.9
Kondensationswasser-		- grat	147.16	rolle und Schlitztrom-		- haspelung	11.2
abscheider	73.22	- grat, von links nach		mel- (Spulen-) faden-		- hebel	228.14
konfektionierte Bänder .	427.22	rechts laufender	148.6	fürer	99.10.15	- körper	150.6
Konfektionsplüsch . . .	406.11	- grat, von rechts nach		- spulmaschine mit lie-		- körper, in Atlasform an-	
Kongreß-stoff	393.30	links laufender	148.7	genden Spindeln	87.15	geordneter	150.8
-vorhang	419.6	- linie	147.16	- wickeln	87.15	- körper, verflochtener .	150.7
konisch s. a. kegelig . .		- linien, die - unterbre-		- zettelgestell	45.7	- kötzler	91.2
-es Band	424.5	chen	150.3	krachendes Gewebe . . .	431.29	- meißel	373.8
-e Rolle	117.7	- Manchester	395.5	Kraft, lebendige - des		- mutter	322.4
konkave Fläche	280.8	- möbelstoff	418.8	Kraft, lebendige - des		- nagel	45.18
Konsole	333.15	- teppich	407.19	- Schützens	312.6	- rute	76.4, 137.20
Konsollager	310.11	- tuch	398.15	- , motorische	300.5	- schaft	352.9
konstante Kettenspan-		- köpern	147.12	- arm	121.3	- schiene	111.5, 137.20
nung	126.9	Kopf der Verbindungs-		- betriebskosten	446.4	- schiene mit Blech-	
Konstruktion der Exzen-		stange	276.16	- ersparnis	307.6	bekleidung	138.8
terkurve	198.9	- , geschlitzter	180.12	- stuhl	7.8	- schiene, flache	138.4
Kontakt, schleifender .	386.5	- , auf den - treten . . .	183.7	- übertragung	310.5	- schiene, geriffelte . .	138.6
-anschlag	269.9	- (Tritt)	183.7	- weberei	300.1	- schiene, kantige	138.6
-brett	387.11	- den - weben	1.1	- webstuhl	301.6	- schiene, runde	138.3
-hebel	320.3, 387.6	- , Hammer-	262.1	- zentrale	309.15	- schlüssel	373.19
-knopf	387.9	- , Platinen-	193.11	kraftschlüssig-er Antrieb	213.1	- schnur	42.17, 184.13
-schiene	320.2, 321.6	- , Spindel-	96.5, 242.18	- e Schafsbewegung . . .	182.7	- schußbogenschläger . .	357.5
-stift	318.20	- Spulen-	263.10	- er Warenbaumregler . .	131.11	- schußspulmaschine . .	99.10
-taster	318.19	- bolzen	315.10	- er Warenbaumregler		- spule	10.18, 23.20
Kontermarsch	184.10	- kreuz	47.3	mit Gewichts-(Feder-)		spule, kegelige	24.2
-stuhl	207.5	- lager	36.5	belastung	137.3.14	- spule, zylindrische . .	23.21
kontinuierliche Schal-		- lagerhebel	36.6	kräftiger Ladenschlag . .	226.6	- spulenhülse, gerauhte .	24.4
tung	130.7	- nagel	45.17	- Schlag	246.16	- spulenhülse, geriffelte	24.11
Kontremaschine	389.11	- platte	308.14, 314.7	kräftigen, den Unterbau	356.13	- spulenhülse, kegelige	
Kontroll-schnur	62.13	- rolle	257.10	Kragensamt	404.8	gelohte	24.3
-vorrichtung, Schuß- . .	370.15	- scheibe	115.7	Kralle	263.9	- spulmaschine mit Fa-	
Kontrolle der Berechnung	443.6	- tuch	420.30	Krampenschläger	356.20	denführer von Schön-	
- Gewichts-	11.18	kopieren, die Karten . . .	389.2	Kranz, verschiebbarer . .	61.2	herr	33.8
Kontur	379.17	- , das Muster	378.10	- , Holz-	133.4	- spulmaschine mit kreis-	
-bindepunkt	381.17	- , Kopieren, Karten- . . .	389.1	- , Trommel	60.18	senden Fadenführer . .	34.19
Konus s. a. Kegel		- Kopiermaschine, Karten-	389.3	- schütz, exzentrischer . .	61.1	- spulmasch. mit Kur-	
- , Riemen-	53.4, 74.3	- Kopmaschine	87.1	- verzahnung	61.4	venscheiben	32.11
- , Spulen-	85.19	Korb für Garnbefeuch-		Kratzen, mit - beschla-		- spulmaschine mit	
- , Kettenschermaschine	58.6	tung	102.8	gen	39.5	Schlitztrommel	31.11
- , schertrommel	60.1	- , Garn-	102.7	Kräusel-garn	421.17	- stab	61.17, 111.5, 137.20
- , spule	24.10	- , Karten-	206.12	- schuß	421.18	- stabarm	111.4
konvexe Fläche	280.9	- , gestell, fahrbares . . .	102.6	- teppich	411.11	- stichgaze	165.3
- Spulenbewicklung . .	23.14	- wagen (Spulen)	371.14	- zwirn	19.6	- wicklung, offene . . .	87.12
konzentrische Tasche .	123.20	Korde	207.12, 379.4	kreuzes Gewebe	432.2	- wicklung, offene . . .	23.3
Kop	84.9	Kordel	210.9	Kreas	395.18	- windung	23.2, 91.7
Köper	394.17	Kordonnet-garn	12.16	Krefelder Feine	173.14	- zwirn	19.4
- mit Kettenwirkung . .	147.15	- seide	16.14	- Jacquardmaschine . . .	215.10	kreuz-geschweiften Strang	43.4
- mit Schußwirkung . .	147.14	kordonnierte-e Seide . . .	16.14	- Samt	404.5	- gespulter Wickel . . .	63.2
		- es Strohgarn	416.6	- Teilung	216.3	- gewickelter Strang . .	43.4
				Kreide	437.27	- spulenförmiger Wickel	63.1

kreuzweise Lochung des Kettbaums . . . 119.9
kreuzen, die Grundkett-
fäden (Musterfäden) 369.3
—, die Kettfäden (Schuß) 144.3
kreuzend, stark (Fäden) 164.3
Kreuzung, Faden- . . . 7.25
—stelle . . . 144.4
—weise . . . 381.10
Krimmer . . . 170.6, 406.22
—, gestreifter . . . 406.24
—, vierfloriger . . . 407.1
—, zweifloriger [gestreif-
ter] . . . 406.23.25
Krinolin . . . 414.20
Krone . . . 26.8
Kröpfung . . . 302.2
— der Hauptwelle . . . 293.10
Krücke . . . 205.16, 242.3
krumm werden (Plati-
nen) . . . 211.3
—er Körper . . . 149.10
—e Scheibe . . . 34.6
Krumm-schlagen der Na-
deln . . . 226.8
—zapfen . . . 59.8
Krümmung, Kulissen- . . . 211.21
—, Schützen- . . . 244.5
Küchen-borte . . . 428.23
—zeug . . . 420.13
Kugel-bolzen . . . 322.15
—lagerung . . . 97.21
—zapfenlager der Spindel
Kügelchen, Metall . . . 19.16
Kuhhaar-garn . . . 15.27
—teppich . . . 403.2
kühl schlichten . . . 65.18
Kulisse . . . 128.7, 210.15, 353.19
Kulissen-hebel . . . 136.15
—krümmung . . . 211.21
—rolle . . . 210.18
—schieber . . . 313.15
—stein . . . 128.9
—zahnstange . . . 279.19
Kunde . . . 443.1
Kunst, Web . . . 1.3
—dreher . . . 164.21
—garne . . . 18.7
—seide, Eiberfelder . . . 17.18
—seide, Oberbrucher . . . 17.18
—seidengarne . . . 17.17
—seidengewebe . . . 430.22
—wollgarn . . . 14.17
—zwirn . . . 19.2
künstlich-e Noppe . . . 18.15
—er Pelz . . . 419.25
—es Roßhaar . . . 17.21
Kupfer, schwefelsaures . . . 68.2
—blech, mit — ausge-
schlagen . . . 70.8
—blech, verzinn-tes . . . 73.17
—kessel . . . 69.10
—oxydammoniakseide . . . 17.18
—seide . . . 17.18
—sulfat . . . 68.2
—vitriol . . . 68.2
—walze . . . 70.7
kupferne Tauchwaize . . . 73.14
kuppeln, die Jacquard-
maschinen . . . 214.6
—, die Spindeltriebräder
Kupplung . . . 307.1
—der Antriebelle . . . 54.4
—, die — an das Rad
anpressen . . . 95.9
—, die — ausschalten . . . 35.16
—, die — schließen . . . 334.2
—Fadenführer . . . 35.10
—Fliehkraft- . . . 311.9
—Fliehkrafttreibungs-
—, Fliehkrafttrutsch-
—, Klauen- . . . 311.10
—, 51.15
—, Klemm- . . . 313.7
—, Plan- . . . 94.9
—, Planscheiben- . . . 51.12
—, Reibungs- . . . 34.4
—, Rutsch- . . . 310.20
—, Scheiben- . . . 94.9
—, Sicherheits- . . . 279.11
—, Sicherheitsschlag-
—, Spindeltriebräder . . . 95.8
Kupplungs-feder, Schlag-
federkasten . . . 315.1
—hebel . . . 363.19
—keil . . . 277.11
—keilrahmen . . . 277.10
—ring . . . 333.17
Kurbel . . . 255.11
—mit gewöhnlicher
Schubstange . . . 293.2

Kurbel mit Winkelhebel 293.20
—mit Zahnbogen . . . 188.12
—, Ausrück- . . . 308.19
—, Doppel- . . . 213.10
—, Doppelrollen- . . . 295.11
—, Hand- . . . 26.11
—, Lenk- . . . 257.5
—, Schalt- . . . 58.14
—, Schlitz- . . . 203.15
—bewegung . . . 294.1
—getriebe . . . 203.8
—kupplung . . . 194.20
—leistangenzetriebe . . . 199.14
—schaltstange . . . 58.13
—scheibe . . . 276.8
—scheibe mit Zapfen . . . 213.8
—schere . . . 194.20, 308.13
—schlageinrichtung . . . 255.1
—schlichtmaschine . . . 72.13
—stange . . . 59.20
—webstuhl . . . 304.20
—welle . . . 274.5
—welle, schmiedeeiserne . . . 302.8
—wellenrad . . . 303.11
—zapfen . . . 59.8, 213.11, 255.2
—, 277.5, 358.12
Kurs . . . 381.7
Kurve, Begrenzungs- . . . 37.17
Kurvenscheibe 32.12, 34.6, 90.20, 277.24
kurz anlegen, die Kette . . . 42.4
—er Hebel . . . 185.5
—e Hülse . . . 85.12, 90.3
—e Latte . . . 185.5
—e Marsche . . . 185.5
—e Platine . . . 227.10
—er Quertritt . . . 185.5
—e Schubstange . . . 293.19
—er Webstuhl . . . 296.8
—floriger Smyrnatteppich . . . 409.16
Kurz-hülse . . . 10.13
—schuß . . . 320.13
—schlußanker . . . 309.17

L

Lacasse-maschine . . . 215.11
—stich . . . 216.12
Lade . . . 288.15, 335.10
—mit Ringschützen . . . 347.6
—mit Schützen . . . 301.18
—ohne Schützenbahn . . . 339.23
—, drehbar aufgehängt . . . 289.10
—, frei fallende . . . 295.10, 317.11
—, mechanisch bewegte . . . 289.8
—, Bandstuhl- . . . 289.13, 356.16, 355.3
—, Doppel- . . . 290.10
—, Lanzier . . . 344.10
—, Wechsel- . . . 290.10, 344.10
Laden-achse . . . 251.17, 278.6, 288.17, 293.5
—anschlag . . . 265.16
—anschlag bei offenem
(geschlossenem) Fach . . . 143.5.12
—anschlag, doppelter . . . 294.9
—anschlag, dreifacher . . . 295.9
—anschlag, harter . . . 130.13
—anschlag, weicher . . . 130.12
—anschlaghebel . . . 325.4
—arm . . . 134.10, 288.18
—arm, verzapfter . . . 289.19
—backen . . . 288.19, 290.8
—bahn . . . 288.19
—bahn, auf der — laufen
(Schützen) . . . 247.4
—bahnnut . . . 257.1, 350.11
—balken . . . 288.19, 301.19
—baum . . . 288.19
—bewegung . . . 292.5
—bewegung mit zwei An-
schlagstellungen . . . 294.7
—bewegung mit offenen
Exzentern . . . 294.12
—bewegung durch Fuß-
tritt . . . 292.13
—bewegung mit Kulissen-
hebel . . . 294.3
—bewegung durch Kurbel . . . 293.1
—bewegung durch Nu-
tenscheibe . . . 294.4
—bewegung mit kurzer
Schubstange . . . 293.19
—bewegung bei Stillstand
der Kurbelwelle . . . 293.18
—bewegung, zwangsläufige . . . 292.23
—deckel . . . 136.8, 288.20, 293.7
—doppelschlag . . . 294.9

Laden-ebene . . . 251.7
—exzenter . . . 317.10
—finger . . . 371.5
—fuge . . . 289.8
—fuß . . . 293.4
—kamm, federnder . . . 136.10
—klotz . . . 288.19, 293.3
—klotz auf 2 Stelzen . . . 295.3
—länge . . . 304.11, 308.3
—nut . . . 289.6
—prügel . . . 238.17
—rückgang . . . 292.20
—rückgang durch Feder-
kraft . . . 295.2
—schere . . . 308.12
—schiene . . . 346.1
—schlag . . . 292.10
—schlag durch Druck . . . 292.16
—schlag durch Stoß . . . 292.15
—schlag, einfacher . . . 326.3
—schlag, harter . . . 292.17
—schlag, kräftiger . . . 226.6
—schlag, leichter . . . 292.18
—schlag, schwacher . . . 292.18
—schlag, starker . . . 292.17
—schlag, zweifacher . . . 326.2
—schlange . . . 186.15
—schwingbolzen . . . 293.9
—schwinde . . . 288.18, 293.4
—schwingung . . . 292.8
—spiel . . . 292.8
—stellung, hinterste . . . 326.7
—stiel . . . 134.10, 288.18
—stillstand . . . 292.21
—stock . . . 288.17, 299.3
—tour . . . 292.6
—unterstützung . . . 295.5
—vorgang . . . 292.19
—winkel . . . 293.21
—zapfen . . . 230.6, 290.3
Lader . . . 113.3, 263.6
Lady-Coating . . . 598.1
Lage, Faden . . . 25.14
—, Scher- . . . 56.11
—, in schräge — bringen
(Messer) . . . 234.2
—, in wellenförmige —
bringen (Kettfäden) . . . 286.1
Lagenwechsel des
Schwinghebelstütz-
punktes . . . 194.10
Lager, das — verschieben
80.13
—, hölzernes . . . 116.14
—, verstellbares . . . 61.12
—, Büchsen- . . . 284.2
—, Haspel . . . 33.19
—, Kettbaum- . . . 116.6
—, Klauen- . . . 48.13
—, Konsol- . . . 310.11
—, Kugelzapfen- . . . 94.12
—, Schlitz- . . . 34.10
—, Streichbaum . . . 116.9
—bestand . . . 443.7
—hülse . . . 213.19
—hülse mit Längsschlitz . . . 96.4
—kosten . . . 446.27
—ring . . . 362.6
—schlitten . . . 61.13
—schlittenführung . . . 61.14
—zeit . . . 443.11
lagern, elastisch . . . 313.6
—, schlittenartig . . . 310.10
Lagerung der Führungs-
rollen . . . 301.10
—, federnde . . . 310.9
—, positive — des Schlag-
arms . . . 313.13
—, Kugel- . . . 97.21
—, Motor- . . . 300.18
—, Scherspindel- . . . 44.19
—, Warenbaum- . . . 136.4
Lahn . . . 20.10
—, gaufrierter . . . 20.11
—borte . . . 428.5
—borte, [un]echte . . . 428.6.7
Lama . . . 397.19
—haargarn . . . 15.25
—wollgarn . . . 14.5
Lamelle . . . 319.13
—, Gold- . . . 423.12
laminierter Seide . . . 17.4
Lampas . . . 402.27
—gewebe . . . 423.3
Lampen-docht . . . 156.12
—dochtstuhl . . . 380.8
—draht . . . 356.4
—wagen . . . 356.5
Landschaften weben . . . 422.11
lang anlegen, die Kette . . . 42.3
—umspinnener Grund-
faden . . . 20.14

lang, gleich — bleiben
(Fach) . . . 141.13
—er Haken . . . 207.14
—er Hebel . . . 185.4
—e Hülse . . . 85.13
—e Latte . . . 185.4
—e Marsche . . . 185.4
—e Platine . . . 227.9
—er Quertritt . . . 185.4
—haarige Bürste . . . 73.7
—haariger Schußamt . . . 403.14
Lang-filz . . . 414.7
—lachsgarn . . . 12.19
—loch . . . 249.4, 293.8
—rips . . . 146.2
—seite der Spulmaschine . . . 27.3
Länge der Hefle . . . 218.12
—des Kraftarms . . . 121.3
—, berechnete . . . 443.19
—, in doppelter (schnel-
den) . . . 218.2
—, Garnverlust auf die . . . 11.24
—, gescherte . . . 52.5
—, der — nach auf den
Stuhl stellen . . . 217.3, 225.13
—, zunehmende . . . 341.22
—, Fach- . . . 141.12
—, Hub- . . . 126.16
—, Kegel- . . . 87.8
—, Laden- . . . 304.11, 308.3
—, Noppen- . . . 409.6
—, Runden- . . . 49.1
—, Stück- . . . 3.11, 75.1, 77.9
—, Trommel- . . . 48.18
—, Verbrauchs- . . . 11.21
—, Waren- . . . 441.12
Längen-berechnung . . . 441.11
—einheit . . . 436.4
—messer . . . 52.9
—nummer . . . 435.20
—regelung . . . 204.1
—unterschied, den — aus-
gleichen . . . 66.14
Längertuch . . . 110.5
länglich-e Auge . . . 225.15
—e Öse . . . 225.15
längs der Spule hin- und
herführen (Faden) . . . 26.13
—gestreift . . . 153.7
—gestreiftes Muster . . . 160.11, 377.10
—gestreifter Schußseile . . . 152.1
Längs-falte . . . 161.17
—furchen . . . 107.17
—nut . . . 115.3
—reihe . . . 214.15
—reihen, in — einteilen
(Schnurbrett) . . . 217.8
—richtung, sich in der —
verschieben . . . 99.8, 369.7
—riegel . . . 297.4, 335.7
—schlitz . . . 245.10
—streifen . . . 153.6
—struck . . . 154.12
—trikot . . . 160.4
—zickzackkörper . . . 150.11
langsam angehen (Trom-
mel) . . . 59.11
—anzuzogen (Fäden) . . . 59.12
—anlaufen (Trommel) . . . 59.11
—arbeitender Stuhl . . . 326.4
—laufender Stuhl . . . 304.4
Langsamgang . . . 53.14
Lanzier-Broschierweb-
stuhl . . . 349.2
—einrichtung . . . 349.2
—lade . . . 344.10
—schuß . . . 162.9, 344.5
—schuß, nur in der Figur
sichtbarer . . . 344.7
Lanzieren . . . 162.8
lanziert-es Gewebe . . . 162.7, 344.2
—es Muster . . . 344.4
—e Ware . . . 344.1
Lanzierung . . . 344.3
Lappen . . . 339.4
Lappet-stickerei . . . 349.6
—stuhl . . . 349.3
—stuhl von Geiringer . . . 351.3
Lastinggarn . . . 15.11
Laterne . . . 205.13, 211.24
—der Revolverlade . . . 279.5
Laternenseite der Karte . . . 332.13
—des Prismas . . . 212.1
—, auf die — kommen
(Kartennummern) . . . 220.9
Latte mit Scheiben . . . 58.3
—mit Stiften . . . 185.5
—, kurze . . . 185.4
—, lange . . . 185.4
—, Scher- . . . 43.12

Lattenrolle	29.10
Latz	382.2
Lätze	209.12, 379.5
Latzen	386.15
-schnur	209.13
-zieher	209.14
Lauf, Karten-	193.5
- Rückwärts-	206.8
- Schützen-	247.2
- Vorwärts-	206.7
-bahn	343.18, 357.4
-katze	343.17
-krampe	356.19
-mutter	91.18, 126.1
-nuß	91.18
-rad	59.2, 388.9
-rinne für den ausge-	
-worfenen Schützen	268.2
-rolle	35.4, 99.13
-schiene	59.3
-spule	86.18, 240.11.14
laufen, die Form einer	
(Klöppelspindel)	179.13
- im Bogen (Schützen)	247.5
- über den Brustbaum	
(Ware)	298.13
- durch das Fach	
(Schützen)	247.3
- zwischen Friesschei-	
-ben (Faden)	35.18
- gebrochen (Faden)	39.2, 50.3
- durch den Kasten	
(Bundstäbe)	237.17
- auf der Ladenbahn	
(Schützen)	247.4
- von links nach rechts	
(Karten)	390.14
- 2 Meter (Garn)	11.1
- durch das Ried (An-	
-dreher)	110.12
- auf Rollen (Schnell-	
-schützen)	237.10
- in der Rollennut	
(Faden)	101.2
- durch den Rost	
(Schnuren)	207.4
- schräg in das Blatt	
(Fäden)	50.2
- um die Spule (Faden-	
-führer)	97.5
- zwischen den Stiften	
(Scherband)	57.21
- um den Stoffbaum	
(Ware)	298.15
- tangential von der	
Spule	240.15
- mit voller Tourenzahl	
durch das Walzwerk	
(Draht)	288.11
- aus dem Wickel	
(Kette)	81.2
- im Winkel auf den	
Wirtel (Schnur)	88.9
- auf dem Zahnbogen	
(Rädchen)	257.12
- im Zickzack (Muster-	
-fäden)	369.2
laufend, von links nach	
rechts	148.6
- von rechts nach links	
Läufer	407.13
- Pariser	407.14
- Cord	407.15
- Tapestry	411.20
- stuhlgestell	298.2
- teppich	407.13
Lautwerk	62.7, 82.4
lebendige Kraft	312.6
Lebensdauer der Litze	174.12
- des Schützens	244.1
Leder, mit - bekleidet	307.13
- rotgarnes	248.10
- bremsband	72.15
- leim	67.1
- leinwand	395.18
- rolle	237.12
- schlinge	251.14
- schlinge des Schlag-	
- riemens	250.8
- stück	138.2
lederbeschlagene Mulde	125.21
Ledge	86.9
Ledge	86.9
leer bleiben (Helfen)	219.21
- er Baum	77.4
- er Schützen	260.17
- er Spindel	87.24
- e Spule	23.6
- er Spulenschlitten	364.15
leer-gelassenes Quadrat	380.7
- gelaufene Schußspule	260.8.9

Leer-blatt	389.16
- gang der Schaltklinke	127.3
- lauf	310.2
- laubarbeit	310.3
- laufen der Spule	45.2
- scheibe, Riemen-	358.13
Leere	23.6, 86.9
- Papp-	86.14
Legemaschine für Ge-	
- webe	442.6
legen, das Bremsband um	
die Bremscheibe	57.10
- das Bremsseil um den	
Kettbaum	121.16
- dicht an das Geschirr	
(Kreuzschiene)	138.5
- den Faden in Schrau-	
- benlinien um die	
Spule	22.19
- die Kettfäden um die	
Kreuz-(Fuß-)nagel	47.1.2
- den Kötzer in den	
Schützen	200.3
- ins Kreuz (Fäden)	42.8
- sich näher aneinan-	
- der (Kettfäden)	114.11
- sich über (unter) die	
Schwerter (Litzen-	
- fäden)	177.5.8
- in Falten (Ware)	298.19
Leger, Stoff-	6.9
Legerin, Maschinen-	6.11
Lehnenbekleidung	405.17
Lehnerseide	17.19
Lehre, Bindungs-	143.14
- Kegel	60.13
Leib-gürtel	416.20
- wäsche	420.5
leicht gebauter Webstuhl	
- laufender Stuhl	304.2
- es Gespinst	20.8
- es Gewebe	431.16
- es Gleiten	122.14
- es Handgarn	13.5
- e Kette	21.14
- er Ladenschlag	292.18
- er Tritt	352.11
- e Ware	296.7
Leim	437.15
- flüchtig	66.28
- Haut	67.1
- Knochen-	66.27
- bottich	67.1
- brühe	71.13.18
- flüssigkeit	64.22
- mittel	66.17
- trog	75.5
- vorrichtung, Hand-	71.14
leimen, die Kette	64.6
Leimen im Fasse	71.16
- des Garnes im Strähn	69.19
- der Kette im ausge-	
- breiteten Zustand	72.12
- der Kette im Strang	71.8
Leimer, Ketten-	66.8
Leimerin, Ketten-	66.9
Leinen	395.3
- flächernes	395.9
- damast	396.11
- garn, lüstriertes	13.3
- garn, mercerisiertes	13.2
- garnspulmaschine	33.14
- gewebe in Körper- und	
- Atlasbindung	396.3
- gewebe, gemusterte	396.10
- plüsch	406.8
- weberei	2.11
- zwirn	175.3
Lein-öl, mit - firnissen	179.17
- samenabkochung	67.20
- weber	5.11
Leinwand	157.11, 395.8
- aufgelegte	414.3
- einfache	414.1
- englische	393.9
- halbaumwollene	395.13
- halbfächene	395.12
- mehrfache	414.2
- schottische	393.9
- Wiener	393.9
- band	424.19
- baum	323.8
- bindung	145.18
- bindung der Leiste	147.10
- exzenter mit geraden	
Flanken	200.11
- exzenter für gleich-	
- mäßige Schattbewe-	
- gung	200.8

Leinwand-exzenter mit	
veränderlicher Schatt-	
- bewegung	200.10
- exzenter, geschlossenes	202.5
- maschine	209.16
- probier	434.14
- stuhlgestell	297.11
- weber	5.11
leinwandbindiges Gewebe	432.4
Leiste	3.10, 166.1, 282.6
- gefaltete	424.18
- geklebte	424.18
- Bordüren-	378.2
- Deckel-	82.15
- End-	139.13
- Führungs-	280.18
- Mittel-	361.2
- Ober-	82.15
- Schnitt-	361.2
- Unter-	82.14
Leisten-exzenter	199.6, 202.7
- faden	362.8
- garn	14.15, 435.1
- schaft	199.5, 444.5
- spulengestell	331.5
Leistung, Webstuhl-	266.9
Leit-auge, Faden-	45.5
- kamm, Faden-	89.9
- kegel	99.2
- prisma	206.14, 390.10
- ring	71.16
- rinne	264.3
- rolle	99.13, 206.2
- rolle, Schnur	257.4
- seil für Pferde	429.12
- spindel	100.6
- spindel, Schaltrah-	91.17
- stab	41.19
- stangengetriebe, Kur-	
- bel	199.14
- strahl	198.20
- walze	48.10, 63.12, 71.20,
	263.4, 342.5
leiten, die Klöppelspin-	
- del (Weichenspitze)	179.11
leitend, elektrisch	387.8
Leiter	331.6, 366.14
- Weberel-	1.6
Leitung, Dampf-	73.21
- Dampfrohr-	69.6
- Druckluft-	264.13
- sdratt	387.10
Lenker	268.10
Leukkurbel	257.5
leionische Borte	425.5
- Gespinste	19.24
Leser	42.12, 138.9
- blatt	49.16, 54.5
- brett	46.9
- brett mit Glasaugen	46.10
- kamm	46.14, 72.16
- rute	82.12
- weise	386.19
lesen, ins einfache Kreuz	138.10
- die Farbe	386.23
- das Korps ins Kreuz	223.4
- paarig ins Kreuz	138.12
- die Patrone	409.3
Leser	209.7
Levantine	401.30
levieren, das Muster	209.5
Levierer	386.17
Levierer	386.20
Levier-gestell	386.10
- maschine	385.20
- rahmen	209.6
licht einstellen, die Kette	107.7
- e Fadeneinstellung	107.6
- e Kette	107.8
- e Spulenweite	24.13
Licht-echtheit	429.15
- effekt	422.15
- wirkung	422.15
Lieferung des Stuhles	304.13
- theoretische - des	
Stuhls	441.3
- Spindel	88.4
Liegbank	358.4
liegen bleiben (Kett-	
- fäden)	142.10
- bleiben (Platinen)	205.8
- bleibende Figurstelle	387.1
- gelassen, in Massen	
(Kettfäden)	176.8
- auf dem Drehtisch	
(Wickel)	81.3
- im einfachen Faden-	
- kreuz (Kreuzschienen)	138.11

liegen, links (rechts) vom	
Grundfaden (Dreh-	
- faden)	164.9
- am Hilfsbaum	
(Druckbaum)	129.1
- in der offenen Kehle	
(Schußfaden)	237.3
- auf der Rückseite	
(Unterschuß)	155.8
- auf der Seite (Schüt-	
- zen)	265.14
- im Oberfach (Kett-	
- faden)	142.1
- im Unterfach (Kett-	
- faden)	142.2
liegend-er Flor	403.11
- e Haardecke	417.8
- e Noppe	405.2
- e Platine	232.9
- er Scherrahmen	56.18
- e Spindel	44.14
- e Spule	30.8
- es Spulengestell	43.15
linde Seide	16.23
Lineal	234.15, 383.18, 354.10
- eisernes	224.5
- Führungs-	168.18
Linie, starke - des Pa-	
- tronenpapiers	379.2
- Köper-	147.16
Linien, Drehungs-	145.11
- papier	379.1
- papier mit vorgedruck-	
- ter Bindung	379.18
liniert, fein (Papier)	379.3
linke Drehung	165.4
- Seite des Stoffes	430.4
links gedrehtes Garn	9.11, 145.9
- vom Grundfaden lie-	
- gen (Drehfaden)	164.9
- von nach rechts	
zählen	151.6
Links-antrieb	305.12
- draht	9.13
- dreher	164.7, 352.18
- drehung	9.13
- einzug	221.2
- gratkörper	148.5
linksgängiges Gewinde	318.15
Linnen	395.8
Linon	393.25, 396.2
Linse	438.11
Lippe, Schienen-	270.11
Litze (s. a. Helfe)	171.6, 368.18
- ohne Auge	175.23
- aus gefirniftem Baum-	
- wollezwirn	175.1
- aus gewalztem Draht	175.14
- mit Fächauge	175.20
- aus Leinwandzwirn	175.3
- aus Wollzwirn	175.2
- mit Zwirnauge	175.19
- aus Draht gewundene	175.13
- feststehende	173.21
- gefirnifte	174.20, 179.18
- gelenkige	174.18
- geschlichtete	179.21
- gesengte	179.20
- gewichste	179.19
- halbe	231.16
- hohe	174.14
- klebrige	174.16
- knotenfreie	175.8
- rauhe	174.15
- mit Schlichte ge-	
- tränkete	174.21
- steife	174.17
- unverschiebbare	173.21
- verzinnete	175.17
- beim Auge verzinnete	176.5
- Blech-	175.15
- Draht-	175.10
- Drahtdreher-	361.15
- Eisendraht-	175.11
- Jacquarddreher-	362.1
- Kanten-	173.8
- Metall-	175.9
- Oberr-	174.4
- Röhren-	175.7
- Rumor-	173.20
- Schiebe-	173.20
- Seiden-	175.4
- Stahldraht-	175.12
- Tapestry-	330.7
- Unter-	174.5
- Zinkblech-	175.18
- Zwirn-	174.19
Litzen, halb gepaarte	173.12
- ganz gepaarte	173.11
- verschränkt aufge-	
- schlagene	173.9

Litzen, verschränkt ge-
paarte 173.9
-arten 173.19
-auge 105.17, 171.7
-auge, unrechtes 104.3
-ausbesserer 180.10
-bandstuhl 360.7
-berechnung 173.17
-fäden, die - beim Ein-
stricken festhalten 177.14
-flechtmaschine 178.1
-garn 12.16
-gewicht 208.10
-häuschen 175.18
-hebel 370.11
-heber 207.15
-knüpfmaschine 176.9
-macher 177.16
-reihe 208.8
-säcken 203.9
-schiene 105.18
-schleife 175.18
-schnur 179.17
-stellung 173.7
-stricker 177.16
-strickmaschine 176.9
-tragschiene 171.4, 172.4.12
-tragschiene, auswechsel-
bare 172.11
-windemaschine, Draht- 180.11
-zwirn 176.19
Livreeborte 428.19
Loch, Schnurbrett 217.9
-eisen 373.12, 385.2
-nadel 354.2
-nadelschiene 366.14
-platte 384.20
-platte, verschiebbare 386.5
-stab 380.14
-stellung, genaue 388.19
-zange 373.13, 384.19
lochen, die Karten 384.14
Lochen, Karten- 384.6
Löcher-brett 207.21
-platte 229.14
-reihe 197.12
Lochung, kreuzweise -
des Kettbaums 119.9
lockenbildende Kette 170.8
Locken-bildung 170.9
-garnstrang 170.13
-garnstränge, überdrehte 170.14
-größe 170.19
-kette 170.8
locker bäumen, die Kette 57.6
-e Fadenwindungen 98.8
-e Gewebe 393.21, 431.21
-gelassene Kette 49.13
-gespannte Kette 118.22
-gespannte Schlingen-
kette 166.5
-e Kette 405.12
-lassen, die Kette 49.12
-e Noppe 18.17
-er Schuß 346.10
-e Spannung 118.23
-werden (Oberfach) 142.16
Lockerwerden der Fäden 79.10
-des Kettfadens 319.8
lockern (Schlingkette) 353.11
-die Kette 49.12
Loden 397.10
Lohn für Stoffprüfung 445.11
-für Zurichten 445.12
-Spul 26.5, 88.22
-im - weben 6.20
-satz, Spul 89.1
-schlichterei 66.13
-spulerei 88.21
-weber 6.22
-weberei 6.21
-zahlung nach Tausen-
den Schüssen 444.24
Löhne 444.19
Loopgarn 421.17
Loppgarn 19.7
lösare Spulenscheibe 90.9
los-e Feder 238.13
-es Kegelrad 127.20
-e Riemenscheibe 307.14
-er Spannstab 339.2
-e Spannung 118.23
-e Windung 85.23
lose aufwinden 85.23
-auf der Welle sitzen
(Stufenscheibe) 34.17
lösen, die Bremse 309.12
-die Schraube 439.7
Lösen der Bremse 309.13

Lösen der Schlagrolle von
der Schlagwelle, Vor-
richtung zum 249.3
Los-blatteinrichtung 315.15
-scheibe 304.14
-wickeln des Fadens 346.11
Lösung der Kupplung 307.1
lötig, (Anhängeisen) 219.7.8.9
lotrechte Tritte 199.11
Louisianagarn 12.3
Louisine 147.6
Loup-Grund 401.7
Lücke, Rohr- 413.11
Lückenried 443.24
Luft, bewegte 285.2
-mit Feuchtigkeit ge-
sättigte 75.11
-mäßig warme 65.28
Luft-befeuchter 102.11
-druck 74.17
-düse 74.14
-bahn 69.13
-kammer 102.2
-kissen 256.15
-schacht 102.2
-trocknung 75.12
luftgetrocknetes Holz 243.8
lüften, die Schraube 250.3
Lüfter 113.1
luftige Streifen 426.9
Lunaseide 17.20
Lupe 438.9
-mit zwei Linsen 438.11
-mit Zeiger 438.16
-zusammenlegbare 438.10
Lüster-bindung 169.17
-garn 14.25
lüstrier-tes Leinengarn 13.3
-e Seide 17.3
Lüstrin 401.8
Luxus-decke 419.27
-plüsch 406.12
Lyoner Doppellitze 174.6
-Teilung 216.8
Lyonsische Gespinste 19.24

M

Madapolam 393.16
Madrasvorhang 419.10
Magazin 269.15
-gefülltes 261.3
-rahmen 261.4
Magnesia, kiesel-saure 68.18
-schwefelsaure 68.15, 437.25
Magnesium 437.24
-chlorid 68.13
-silikat 68.18
-sulfat 68.15
Magnetisierung des Eisen-
kerns 269.12
Magnetkasten, elektrisch
leitender 387.8
Mähnenhaar 414.13
Mailon 171.7, 177.2, 218.13
-das - zum Einstrik-
ken zuführen 177.13
-litze 176.13
Maisstroh 416.2
Makogarn 12.4
Manchester 394.27, 403.13
-doppelfloriger 403.17
-doppelseitiger 403.17
-doppelter 403.17
-gerippter 395.1, 403.16
-gestreifter 395.2
-glatter 395.4, 403.15
-Köper 395.5
-unaufgeschnittener 395.3
-ungerissener 395.3
-Bindung 166.13
-Jacquard 368.20
Manchon (Filz) 414.8
Mandarin 417.4
Mangelrad 38.9
Manometer 69.16
Mantel 101.22
-Spulen 37.11
-Trommel 30.10
-fläche, Faden-
schlitz, schrägverlau-
fender 32.8
Maraboutseide 16.13
Marke, die - weben 1.14
Markierer 6.17
Markier-hebel für Stück-
zeichen 74.22
-hebel für Teilstücke 75.3

Markier-hebel für Unter-
abteilungen 75.3
-stift 371.7
-vorrichtung 74.19
Marly 394.2
marokkanischer Teppich 410.7
Marsch 381.8
Marsche, kurze 185.5
-lange 185.4
Marzellin 400.13
Marzolanostroh 416.4
Maschine zum Ausstoßen
und Einsetzen von
Spulen 363.15
-zum Einziehen der
Kettfäden 109.14
-zur Herstellung ge-
nähter Florbänder 342.1
-gerade 235.5
-mit - spulen 26.1
-Trocknen mittels 66.3
-ungerade 235.6
-Putz 83.16
Maschinen, Weberei-
auflagegestell 206.18
-bäumer 77.16
-bett 113.9
-bock 206.18, 209.20
-chenille 410.19
-falzer 6.10
-falzerin 6.11
-garn 12.22
-hebel 207.1, 213.4
-leger 6.10
-legerin 6.11
-rapport 214.11
-scherer 40.8
-schlichter 66.12
-schmierer 375.10
-spulen 26.2
-trage 209.20
-fadensbruch 188.4
-weber 5.1
-weberei 300.1
-weberin 5.2
-zettler 40.8
Masse, schleimgebende 67.19
Massen, in - gehoben
(Kettfäden) 176.7
-beschleunigung 123.14
-fadenbruch 4.6
Maß-unrechnung 436.8
-winkel 60.16
maurischer Stil 376.18
Matelassé 160.9
-figurierte 160.10
Material, Web- 3.6
-benennung 8.14
-bezeichnung 8.14
-wert 443.14
Matte 413.20
Matteich-Grund 433.6
Matratzenstoff 385.1
Matrize 416.10
Matte 416.12
-Holzstäbchen 416.12
-Rohrstäbchen 416.11
Mattenbindung 147.6
-gemischte 147.9
Maul (Zange) 341.2
-schützen 241.1, 257.20
Maximalgeschwindigkeit 306.18
Maximum der Schützen-
geschwindigkeit 247.14
mechanisch bewegte Lade 289.8
-hergestellt 337.7, 408.19
-es Appreturmittel 437.4
-er Betrieb 300.4
-e Skizzenübertragung 378.16
-e Weberei 300.1
-er Webstuhl 7.8
Medio-garn 10.9
-twist 10.9
Mehl 437.9
mehr-bindige Ware 200.12
-chöriger Einzug 105.6
-chöriger Harnisch 223.3
-facher Einzug 104.19
-faches Gewebe 158.12
-fache Hebung 201.12
-fache Leinwand 414.2
-fache Schnürung 222.3
-fädige Aushebung 187.16
-farbige Chenille 220.18
-farbiger Damast 411.3
-farbiges Garn 154.3
-farbiges Jacquard-
muster 10.2
-farbige Kette 377.18
-malige Spulenzurich-
tung 21.12, 434.2, 44.13

mehr-reihig regelmäßiges
Ried 284.22
-spuliges Band 428.14
-stühlig arbeiten 441.6
-teiliger Einzug 105.6
-teiliges Exzenter 200.3
-teilige Schnürung 223.1
-werkiger Einzug 105.6
Mehr-anspannung des
Vorderfaches 143.8
-bedarf, Ketten- 143.11
-gratkörper 149.1
Meisterlohn 445.18
meilertes Garn 10.3
Menge, Garn- 11.19, 41.23
mercisiertes Garn 12.13
-Gewebe 431.5
-Leinengarn 13.2
Merino 399.10
-garn 14.28
Merkzeiger 54.15
Merkgewand 422.22
Meßmaschine mit Waren-
schaufel 442.4
-maschine, Tisch- 442.1
-und Legemaschine 442.6
-und Wickelmaschine 442.5
-und Transportwalze 74.2
-trommel 48.11, 58.15, 63.3
-uhr 56.10
-vorrichtung 54.9, 370.2
-vorrichtung, Hitchons 51.17
-vorrichtung, Ketten-
spannungs- 371.13
-vorrichtung, Walzen- 442.3
-walze 48.11, 54.7, 82.9
-walzenschraube 51.13
-walzenumlauf 50.6
-walzenwelle 51.24
-werk 48.12
messen, nach Strähnen
(gesochte Länge) 52.5
Messen der Stücke 441.10
Messer (des Dreherfigu-
renwebstuhls) 353.18
- (Hebe-) 186.9, 207.10, 233.13
- (Schneid-) 112.11, 336.8
-mit Haken 337.4
-mit abgerundetem
Holzkopf 234.1
-zum Schneiden von
Doppelpfusch 332.2
-glattes 375.15
-hakenartiges 191.7
-oberes 191.15
-schaufelförmiges 193.9
-schräg gestelltes 210.7
-schwingendes 196.4
-übereinander stehende 236.1
-unteres 191.16
-verschiebbares 233.15
-verstellbares 210.24
-zweikantiges 187.7
-Blatt 106.9
-Samt 168.15
-Schaft 194.19
-Längen- 52.9
-Stoff- 6.3
-finger 234.13
-halter 332.1
-hebel 190.7, 192.12, 262.16, 301.14
Messerkasten 186.10, 207.13, 210.6, 229.18
-fester 228.11
-geteilter 226.13
-in Nut und Feder ge-
führt 186.20
-oberer 226.16
-unterer 226.13
-ausschnitt, keilförmiger 233.18
-bolzen 210.18
-exzenter 213.2
-führung 186.12
-hub 211.1
-nase 226.4
-schiene 229.17
Messer-klinge 334.7
-rahmen 276.15
-scharfvorrichtung 332.7
-schlitten mit Puffer 331.16
-schlitz 193.12
-schneide 327.5
-träger 327.16
-tuch 420.16
-verschiebung 236.2
-wächter 332.19
-welle 191.13
messerartiges Werkzeug 191.2
Messerin, Stoff- 6.4
Messing 219.1

Messing-draht	416.15
-drahtgewebe	416.19
-drahtsieb	416.23
-hülse	347.22, 439.3
-platte	108.16
-seile	18.5
-stab	284.19
-stachelrädchen	139.18
-stift	117.14
Metall-auge	176.1
-beschlag	243.15
-faden	20.9, 431.1
-faden, bandförmiger	20.10
-figur, aufgenähte	423.1
-gespinst	20.16
-hülse	347.19
-kügelchen	19.10
-leiste	286.14
-litze	175.9
-patrone	387.4
-platte	384.2
-platte, verschiebbare	350.4
-rohr	171.10
-schlinge	423.7
-schützen	347.8
-stickgespinst	19.23
-streifen, flacher	173.1
-tuch	416.14
-überzug	20.17
metallener Schaftstab	171.9
metallierter Faden	20.17
Meter, z. auf ein Stück	441.14
-zahl des Gewebes	441.13
-zähler	54.16, 371.12
Mexican	393.14
Miete	446.18
Mignardise	330.10
mikrochemische Unter-	436.18
suchung	28.12
Mikrometerschraube	88.20
mikrometrische Garnwage	438.17
Mikroskop	436.16
mikroskopische Unter-	428.13
suchung	397.13
Militär-borte	402.25
-tuch	130.10
Mille-Points	130.14
mindern (Aufwindungs-	306.19
widerstand)	306.19
- (Ladenanschlag)	306.12
Mindestgeschwindigkeit	306.13
Minimalgeschwindigkeit	306.13
Minute, Schußzahl in der	306.13
- Tourenzahl in der	64.24
Mischen der Schlichte	13.13
Mischgarn	15.20
- Mohair	50.7
mitgenommen, von den	50.8
Fäden (Meßwalze)	252.16
Mitnahme durch Reibung	27.11
mitnehmen, den Schlag-	61.15, 80.15, 137.9
stock durch Riemen	178.8, 195.3.16, 358.16
- die Spule durch Rei-	62.8
bung	95.16, 98.16
Mittelnehmer	93.12
- Schlitten	93.12
- Spindel	93.13
-büchse	93.12
-büchse, Spindel	93.13
-nuß	263.3
-stange, Baum	81.5
-walze	103.4
-welle	293.18
Mitte, Fach-	170.20
- Zapfen	67.23
Mittel für die Fachbil-	68.12
dung	66.17
- zur Fäulnisverhinde-	68.8
rung	67.6
- gegen Schimmelbildung	67.6
- Beschwerungs-	67.6
- Erweichungs-	67.6
- Leim-	67.6
- Schlicht-	67.6
- Schmälz-	67.6
- Schmier-	67.6
- Schutz - gegen Aus-	67.6
trocknen	315.12
Mittel-arm des Hebels	356.8
-balken	165.4
-drehung	369.18.19
-kamm (feststehender)	203.13
-lage der Schäfte	203.12
-lage, in die - bringen	185.15
(Schäfte)	361.2
- erhalten	
- leiste	

Mittel-leiste, Vorrich-	362.3
tung zur Bildung	362.10
- einer	362.15
- leistenvorrichtung mit	222.9
Nadelstäben	305.2
- leistenvorrichtung von	369.10
Stäubli	233.12
- rapport	230.10
- riegel	222.8, 378.5
- stellung (Spulenschlit-	322.9
ten)	131.9
- stellung der Wende-	128.12
haken	135.5
- stellung, in - bringen	131.3
(Wendehaken)	120.11
- stück	11.8
- tritt, französischer	216.10
mittelbar wirkender ne-	402.13, 418.9
gativer Warenbaum-	399.25, 418.11
regler	419.19
- wirkender positiver	428.27
Kettbaumregler	418.15
- wirkender zwangsläuf-	328.19
iger Warenbaum-	404.18, 418.15
regler	328.19
- e Aufwicklung	404.21, 418.1
- e Belastung	418.16
mittler-e Nummer	418.13
- er Stich	418.2
Möbel-atlas	418.4
- damast	418.5
- decke	418.10
- gurt	418.8
- plüsch	418.12
- plüschwebstuhl	304.8
- stoff	398.25
- stoff, bedruckter	406.2
- stoff, broschierter	15.18
- stoff, einseitiger	170.11
- stoff, glatter	15.19
- stoff, ripartiger	15.21
- stoff, zweiseitiger	170.10
- stoff, Köper	15.20
- stoff, Tapiserie	399.29, 405.19
- stoff, Velour	405.23
Mocktraversgrund	405.20
Modeband	331.9
Modell, Webstuhl	395.21
- zeichnen des Webstuhles	400.20
Mohair s. Mohär	286.2
- Mohär	427.19
- decke	431.3
- garn	405.4
- garn, gekräuselter	405.8
- garn, Rein	405.6
- garn, weißes	405.5
- garn, wenig gedrehtes	405.7
- mischgarn	405.14
- plüsch	405.8
- plüsch, gemusterter	411.10
- plüsch, glatter	331.8
- plüschwebstuhl	400.3
Mohrleinen	398.3
Moiré	398.3
- effekt, schlangelinien-	394.16
artiger	394.25
moiriertes Band	222.13
- Gewebe	417.19
Mokette	87.21
- mit Friese	67.22, 437.14
- bedruckte	14.29
- echte	398.23
- Baumwoll	
- Doppel	
- Dreischuß	
- teppich	
- webstuhl	
Moleskin, halbwoolener	
Molleton	
Molton	
- Baumwoll	
- Piqué	
Monogrammschnürung	
Montagnac	
Moos, irländisches	
- isländisches	
- wolle	
Moreen	
Morrison Schußpul-	
maschine für Kreuz-	
kötzer	
- Fadenbremse	
Moskovite	
Motor	
- gekapselter	
- Drehstrom	
- Gleichstrom	
- Schorch	
- lagerung, wippenartige	
motorische Kraft	

motorischeZentrale	309.15
Mottledgarn	14.13
Moutinégarn	15.5
Moutonnestoff	417.7
Moyen apprêt	16.19
Muffe, Brems-	123.17
- Bremshebel	124.14
- Gewinde	277.15
- Klauen	80.17
Muffenkupplung	94.10
Mühle, Scher	45.13
Mulde	32.21, 125.2
- lederbeschlagene	125.21
Mulden in - ruhen	125.3
- bremse	125.1
- bremse mit zweiseitiger	125.5
Selbstregelung	125.4
- reibung	125.19
- zwischenstück	266.4
muldenförmiger Spulen-	12.11
halter	12.11
Mule	12.11
- garn	12.11
- twist	12.11
Muliniergrad der Seide	16.16
mulinierte Seide	16.4
Mull	393.22
- vorhang	418.19
Müllergaze	401.24
Multon	398.3
Mundtuch	420.9
Mündung der Preßluft-	265.6
leitung	14.18
Mungogarn	252.7
Muschelschlageinrich-	393.24
tung	393.10
Musselin	398.20
- Batist	398.19
- Halbwool	15.9
- Woll	413.5
Muster (s. a. Figur)	4.1, 430.1
- für Fußarbeit	154.5
- abgepaßtes	377.21
- aufgedrucktes	411.16
- aufgedrehtes	406.5
- aufgeschweißtes	163.1, 351.6
- aufgesticktes	406.6
- durchlaufendes	154.6
- einformiges	145.5
- gebäumtes	376.8
- gedrucktes	377.20
- gestreiftes	377.8
- grundlegendes	377.13
- kariertes	160.13
- klares	420.1
- kleines	3.18
- längsgestreiftes	160.11, 377.10
- laziertes	344.4
- quergestreiftes	160.12, 377.9
- reziproke	377.7
- symmetrisches	377.6
- vergrößertes	232.2
- verworrenes	377.12
- verziertes	376.4
- Würfel	153.10, 160.13
- Blasen	162.2
- Figuren	376.5
- Jacquard	377.14-19
- Ranken	377.4
- Rosetten	377.5
- Scher	40.13
- Stein	153.11
- Stern	377.5
- Streifen	412.17
- Würfel	160.13
- aufkleberin	6.16
- auslesevorrichtung	189.9
- ausnehmen	430.2
- ausnehmer	378.12
- aussetzer	378.12
- bildung durch den	155.7
Unterschuß	232.1
- bildung, gruppenweise	413.6
- bindung	21.9
- chenille	155.9
- effekt in Leinwand	386.20
- einleser	386.21
- einleserin	378.11
- entwerfer	223.12
- fach	413.13
- faden	349.14, 368.8, 413.13
- fadenspule	436.2
- geschirr	350.7
- glied	231.17
- halfte	259.4
- harnisch	40.15
- kante	231.18
- karte	378.1
- karte	342.25

Muster-karte, Holzstab	353.13
- kette	47.16, 223.7
- ketenschweißgestell	47.15
- kosten	446.23
- loch	383.2
- machen	299.5
- nummer	7.17
- papier	379.1
- periode	189.8
- prisma	8.1, 196.12, 230.12
- rapport	8.1, 144.14, 273.2
- repetierung	8.1
- rolle	281.4
- schläger	384.8
- schlägerin	384.9
- schneiden	375.15
- skizze	376.11
- streifen	377.11
- stube	299.6
- stuhl	304.19
- trommel	353.14
- weben	299.4
- weber	299.7
- weberei	2.6
- webstuhl	299.1
- wiederholung	8.1
- wirkung	391.15
- wirkung in Leinwand	155.9
- zahl	434.21
- zeichnen	376.1
- zeichnen	378.11
- zeichnung	376.11
- zerlegen	430.2
- zwirn	19.2
Musterei	299.5
Mustern	299.5
Musterung	299.5
- mit Adrialrippen	146.11
- figurierte	160.14
Mutter, geteilte	59.22
- Lauf	91.18
- Schrauben	139.20
- gewinde	60.11
- schraube	172.18
- zange	373.16

N

Nabe	331.14
- mit Versteifungsrip-	115.20
pen	275.8
- Kammrad	156.2
Nachbildung von Ketten-	443.5
double	81.10
Nachfrage	422.5
nachführen, den Faden	407.6
nachgeahmter Tapis-	118.23
seriestoff	136.4
- Teppich	49.12
nachgiebige Spannung	118.2
- Warenbaumlagerung	118.2
nachlassen, die Kette	181.15
- die Schafstchnuren	250.3
- die Schraube	118.2
nachliefern, die Kette	118.3
Nachlieferung, Ketten-	264.15
nachrückende Spule	43.2
Nachscheren der Leisten-	283.19
fäden	293.12
Nachschlag des Blattes	109.7
nachstellbare Schub-	183.8
stange	56.14
nächstfolgendes Rohr	327.3
Nacken, in den - treten	342.26
(Tritt)	362.12
nackter Gummifaden	320.15
Nadel	362.11
- 194.4, 275.14, 327.3	168.11
- bewegliche	113.6
- federnde	35.6, 50.14
- feste	434.6
- runde	259.11
- Abstech	259.12
- Abstell	168.9
- Auszahl	436.2
- Eintrag	259.11
- Greifer	259.12
- Haken	168.9
- Samt	168.9
- Schneid	168.13
- Schuß	259.11
- Arbeit, in - ausgeführt	187.19
- baum	117.18, 326.8
- bewegungsvorrichtung	328.1
für Samtwebstühle	204.12, 210.4
- brett	

Nadelbrett, bewegliches	196.7	nebeneinander liegende		Numerierungs-gewicht	436.6	Ober- und Unterware mit	
—brett, doppeltes	226.10	Fäden	97.6	—länge der Strähne	444.17	[je] einem Schützen	
—brettverschiebung	234.3	—stehende Schützen-		Nummer der Farbe	3.21	gearbeitet	169.11.12
—einstellungshebel	350.3	kasten	291.18	—, feine	11.9	offen gehen (Kettfäden)	81.15
—fach	168.5	negativ wirkender Kett-		—, gesuchte	11.15	—es Exzenter	200.1
—fangmulde	50.19	baumregler	129.2	—, grobe	11.7	—es Fach	142.4.5, 284.11
—feder	187.15	—e Schaffmaschine	196.17	—, mittlere	11.8	—es Fachbildegeltriebe	198.5
—führung	350.13	—e Schützenkasten-		—, umgerechnete	11.14	—er Filz	414.7
—furche	168.10	bewegung	272.2	—, umzurechnende	11.13	—es Garn	9.15
—gehäuse, schwingendes	226.2	—e Steigkastenbewe-		—, Ballen	4.12	—er Harnisch	221.6
—haken	259.18	gung	273.10	—, Garn	11.6, 435.18	—er Kamm	49.18
—hebel	191.11, 279.7	—er Warenbaumregler	131.11	—, Gewichts-	435.19	—e Kreuzwicklung	23.3
—kamm	349.16	nehmen, die Fäden ins		—, Kett	7.21	—e Schnürung	221.5
—kasten	35.7, 50.19	Ried	107.3	—, Längen	435.20	—er Schubstangenkopf	293.13
—malerei	422.4	—, die Farbe	386.23	—, Muster	7.17	—es Spulengestell	44.4
—öhr	211.6, 350.15	Nessel	392.14	—, Webstuhl	7.15	—e Zacke	425.5
—öler	375.5	—gewebe	430.12	—bestimmung	11.11	Offenfach-exzenter	200.18
—öse	362.13	—weber	5.16	—scheibe	278.14	—jacquardmaschine	226.18
—platte	229.9	Nest, Weber	4.4	—seite der Karte	382.13	—maschine von Schön-	
—reihe	214.24	Nettoverkaufspreis	442.20	nummern	11.10	herr	188.10
—reihe, hochgestellte	205.1	Netz der Skizze	379.13	Nummern der Karten	383.5	öffnen, die Blattzähne	
—reihe, tiefgestellte	205.2	—gaze	165.7	Nummerung der Jac-		(Rohröffner)	109.8
—ring	187.19	—grund	413.8	quardmaschinen	214.10	—, sich (Fach)	141.22
—rinne	168.10	—tuch	396.15	Nuß, Lauf	91.18	—, sich (Zangenmaul)	341.19
—rückziehhaken	328.4	neu beziehen, das Ge-		Nut	172.2	Öffnen des Faches	141.10
—scheibe	140.10	schriff mit Kette	103.3	—im Kettbaum	77.18	—des Kastenbodens	266.17
—schieber	229.15	—e Kette	113.17	—, exzentrische	294.5	Öffner	82.13
—schiene	359.12	—er Schützen	260.18	—, zentrische	202.8	—, Rohr-	108.15
—schläger	366.15	Neuanschaffungskosten	446.1	—, Gestell	48.9	Öffnung, (Faden-)	218.14
—schuß	168.6	—einstellung der Bremse,		—, Ladenbahn	257.1, 350.11	—, Gang-	357.3
—smymateppich	408.17	selbsttätige	120.17	—, Längs-	115.3	—, Rohr-	82.18
—spitze	350.8	—einstellung von Hand	120.18	—, Ring	99.4	—, Tisch-	365.3
—spitzen, die — verdek-		aus		—, Schraubengang-	294.6	—, Wirtel-	95.18
ken (Nadelplatte)	230.1	niederdrücken, den He-		—gewinde, schraubenför-		Öhr	171.7
—stab	349.16, 350.5.6	bel	288.14	—miges	358.1	—, Nadel-	211.6
—stab mit gemeinsam		—, die Tasten	385.17	Nuten, mit — versehen	343.7	Öl	437.19
bewerten Nadeln	350.1	—, den Stempel	388.20	—bahn	334.14	—kammer	328.11
—stabgewebe	349.5	niederländer Band	424.21	—exzenter	55.8, 228.10	—kanne	375.2
—stange	366.15	Nieder-schlagwasser-		—exzenter, vierbindiges	202.6	—(preß)tuch	399.17
—stich	216.2	abscheider	73.22	—scheibe	55.8, 199.9, 202.3	—schraube mit sechskan-	
—stich, feiner	216.11	—treten der Tritte	182.23	—trommel	228.10, 363.1	tigen Kopf	374.12
—stich, grober	216.9	niederziehen, die Schäfte	182.3	—walze, geheizte	31.12	—spritzkanne	375.3
—stichtstuhl	349.3	Nieder-ziehen	174.1	—Nuttallmaschine	193.1	—süß	68.9
—stuhl	359.8	—zugvorrichtung	197.21	Nutzleistung des Stuhls	441.4	—vorratkanne	375.1
—verschnürung	235.1	niedriges Kettenglied	196.20			Ölen der arbeitenden	
—vorrichtung	359.9	Nisse	28.2			Teile	374.17
—walze	117.18	Nitratseide	17.19			Öler, Handdruck-	375.4
Nadeln für -teilige Be-		Nitroseite	17.19			—, Nadel-	375.5
schnürung	225.14	Nitrozelluloseseide	17.19			ölgetränkter Treiber	248.13
— mit länglichen Ösen	225.15	Nocken	241.8			Olivendöl	67.13
—, einzeln bewegliche	350.12	—rad	383.3			Ondé	16.8
—, gemeinsam bewegte	350.1	—scheibe	117.6	oben liegen (Kettfäden)	144.5	Ondulé	417.15
—, in zwei Reihen an-		—aus gekämmten Woll-	206.4	—, gelagerter Haspel	30.2	Ordensband	427.6
geordnete	190.6	haaren	409.7	—, sich von unten nach		Ordnung, Einzug-	103.15
nadelbrochiertes Ge-		—, aufgedruckte	18.10	—bewegen (Nadeln)	351.1	Ordnungskamm	333.8
webe	163.6, 349.5	—, aufliegende	426.16	—, von — nach unten		Organdin	393.23
Nagel	46.4	—, aufrechtstehende	405.1	geführt (Kettfäden)	335.14	Organdy	393.23
näher aneinanderlegen,		—, farbige	18.16	ober-e Bremsscheibe	93.3	Organsinseide	16.5
sich (Kettfäden)	114.11	—, feste	18.18	—e Deckkette	170.2	Organzin	16.5
Näh-faden	342.16	—, künstliche	18.15	—e Fahrbahn	112.21	orientalischer Goldfaden	423.18
—nadel	342.15	—, liegende	405.2	—er Kettrahmen	113.13	—Schal	420.25
nahtloses Sackgewebe	156.13	—, lockere	18.17	—er Messerkasten	226.16	—Tepich	410.1
Nahtschnur	428.17	—, natürliche	18.14	—er Schützen	141.17	—Vorhang	419.9
nackter Kautschukfaden	415.15	—, Baumwoll-	18.11	—e Weichenschuiter	179.7	Orléans	399.5
Namen-stickerin	6.6	—, Seiden-	18.13	Ober-antrieb	368.5	Ornament	413.5
—weberei	222.13	—, Woll-	18.12	—brucher Kunstseide	17.18	ornamentales Muster	376.4
Nankinet	393.20	Noppen, dichtgestellte	404.23	—fach	142.15, 328.16	Orsoyseide	16.5
Nanking	393.19	—, rippenbildende	167.6	—fach, gewölbtes	217.7	—Öse	171.7, 425.22
Nase	211.14, 365.15	—abstand	18.9	—faden	160.5	—des Fadenführers	27.14
—im Schützen	265.20	—borte	428.11	—fläche, Faden-	64.15	—, Abstell-	55.5
—, Messerkasten-	226.4	—dichte	409.8	—gelese	142.15	—, Feder-	309.1
—, Platinen-	210.12, 348.18	—entfernung	18.9	—gewebe	157.14	—, Schaff-	171.12
—, Schußwächter-	318.9	—garn	421.13	—grundkette	169.19	Ösen-blech	240.9
Nasen-exzenter	228.8	—höhe	327.9	—hebestab	224.9	—häkchen	367.17
—scheibe	74.23	—länge	409.6	—Jacquard	368.20	oszillierende Bewegung	39.14
—schraube	374.6	—reihe	327.22	—kehle	142.15	Otterplüsch	406.17
—spindel	238.9	—verteilung, flüchtige	404.24	—kette	167.21	Ottoman	401.17
naß spulen	85.3	—zahl auf die Flächen-		—kettfäden, die — aus-		Oxford	394.21
—verweben, den Schuß	236.20	einheit	409.8	heben	157.8		
Naß-gespinst	13.1	Nopp-loch	383.1	—leiste	82.15		
—weberei	242.8	—lohn	445.14	—litze	174.4		
nässen, das Garn im		normal gedrehter Faden	161.16	—messer	191.15		
—Strähn	101.8	—er Körper	148.9	—rolle	199.3		
—die Spulen	101.9	—Normalkette	42.5	—schlag	248.23		
Nässen des Schusses	101.8	normannischer Stil	376.20	—schlageinrichtung	249.17		
Nässer, Garn	101.16	Northrop-einfädelvor-		—schlageinrichtung mit			
Natrium-hydroxyd	68.4	richtung	260.17	Stizkasten	249.2		
—phosphat	438.6	—magazin	261.1	—Schlagwebstuhl	303.10		
—sulphat	68.19	—schußfühler	261.11	—schlinge	166.7		
Natron, phosphorsaures	438.6	—schußzähler	370.6	—schlingenfaden	166.8		
—, schwefelsaures	68.19	—spindel	242.9	—schuß	155.3, 325.10		
natürliche Noppe	18.14	—spindel	239.7	—schußschützen	271.20		
Neben-branchen	208.20	—spule	260.15	—seite des Gewebes	349.12		
—körper	149.5	—webstuhl	260.18	—seite des Stoffes	430.3		
—widerstand	123.12	Null, den Zeiger auf —		—seite, glatte	417.5		
nebeneinander gestellte		—stellen	440.17	—sprung	142.15		
Gegenzüge	185.13	—stellung, den Zeiger in		—stielze	174.4		
—liegend aufwinden		die — bringen	54.17	—tringle	224.9		
(Fäden)	81.8	Numerieren s. Nummern		—tritt	185.3		
		Numerierung, Garn-	435.17	—ware	157.4, 169.4		
				—warenbindung	158.4		

Papier, Muster	379.1	Perl-faden	19.8	Platinen-ende, umge-		Pollfaden	342.2, 412.2
-, Patronen-	379.1	-, garn	18.19	-, bogenes	227.6	-, auge	330.8
-, Paus-	379.14	-, moos	67.21	-, hakchen	207.9	-, ende, freies	342.8
-, band	189.18	-, schlung	19.10	-, haken	343.1	-, führungsrohrchen	342.3
-, filz	414.5	-, schlung, einreihiger	19.11	-, hebel	274.14	-, schleife	327.15
-, garn	13.84	-, schlung, zweireihiger	19.11	-, hebel, Doppel-	195.8	-, spule	329.5
-, garnewebe	430.23	-, zwirn	19.6	-, hebung	211.11	-, stück	336.13
-, garnweberei	2.21	Perle, Glas-	19.12	-, kopf	186.18, 193.11	-, spannvorrichtung	329.3
-, hülsen	10.11, 24.5, 86.14	-, Gold-	19.13	-, nadel	187.14, 210.11	-, Polfügel	352.6
-, hülsen mit Grundkegel	86.15	-, Schellack-	19.15	-, nadel, verbogene	211.13	-, Polkette	167.21, 330.2
-, hülsen mit Randscheiben	24.16	-, Silber-	19.14	-, nase	186.6, 210.12, 348.18	-, mit aufgedrucktem Muster	411.16
-, hülsen, kegelige	24.9	Perlen, auf Fäden ge-		-, partie	227.4	-, Knotenfreie	167.22
-, hülsen, zylindrische	24.6	-, rechte	414.24	-, reihe	211.10, 214.14	-, Kammgarn-	411.13
-, karte, endlose	229.19	-, ohne - schlichten	65.17	-, reihe, doppelte	187.12	-, Streichgarn	411.12
-, nachertfilz	397.15	-, abteiler	354.19	-, reihe, (un)gerade	214.20.21	Polketten-baum	329.11
-, streifen mit Teilungen	371.1	-, abteilscheibe	354.20	-, schenkel	230.17	-, bremsung für Teppich-	
-, streifen, Patronen-	387.18	-, band	425.14	-, schnur	207.12, 210.9	-, stühle	329.4
Papp-hülse	90.7	-, faden	354.6, 414.22	-, schnur, die - an die		-, regler	333.5
-, karte	382.4	-, gewebe	414.21	Platinen schlingen	218.5	Pol-krauselgarn	19.1
-, karte für Schafft-		-, kette	354.7, 415.1	-, schnurschleife	224.2	-, schuß	411.7
-, maschinen	189.17	-, reihen, versetzte	354.13	-, stange	343.2	-, polierter Streichriegel	333.7
-, leere	86.14	-, schuß	354.8, 415.2	-, strupfe	210.9	-, polnischer Dreher	164.13
-, ring	90.7	-, schützen	354.9	-, teilung	210.2	-, Polsterung	256.12
Paraffin	437.21	-, webblatt	354.14	-, teilung, feine	216.11	-, Poncho	420.3
-, öl	67.14	-, weberei	3.5	-, verlängerung	195.1	-, Popeline, Woll-	398.23
parallel aufwinden (Fä-		Perserknoten	336.17, 409.10	-, verzahnung	188.13	-, Poplin	401.18
den)	81.8	Persimmonholz	243.11	-, zahl	214.11	-, Porträtgewebe	422.9
-, liegende Fäden	97.6	persischer Teppich	410.3	Plättchen mit Löcher-		Porzellan	208.3
-, e Seile	124.17	Pfanne	292.12	-, reihe	197.12	-, auge	46.11, 244.1
Parallellegung der Fäden	81.7	Pfeife	10.17	-, bremse	245.18	-, erde	68.14
Parallelogramm	192.14	Pfeifenpartie	44.9	-, Ausquetsch-	71.19	-, fadenführer	27.16
-, hebel	311.7	Pferde-decke	419.19	-, Ausrück-	268.6	-, Posamentenweberei	256.3
Paramente	422.21	-, haar	414.11	-, Brustbaum-	311.17	-, Posamentierstuhl	209.17
Paramentenstoff	402.30	-, haargewebe	414.10	-, Fadenführer-	97.16	positiv wirkende Kett-	
Pariser Läufer	407.14	-, zügel	427.28	-, Gußstahl	190.2	-, baumregler	128.2
Part	7.16, 220.7	Pflanzenfaser	13.14	-, Kautschuk-	415.9	-, e Lagerung	313.13
Partie, Pfeifen-	44.9	Pflock	46.4	-, Kettenführungs-	259.9	-, e Prismenbewegung	214.5
-, Platinen-	227.4	Pfosten	335.5	-, Messing-	168.16	-, e Schaffmaschine	196.18
-, Spulen-	44.9	Phantasie-seide	17.10	-, Nadel-	229.9	-, e Schiffenbewegung	358.2
partieweis-es Einziehen	219.19	Phenol	68.6	-, Spindel-	36.3, 38.1	-, e Schützenkastenbewe-	
-, e Figurenbildung	223.6	phosphorsauer-er Kalk	438.7	Platte	10.10	-, gung	272.1
Passage	103.4	-, es Natron	438.6	platter Metallfaden	20.10	-, er Warenbaumregler	131.10
Passieren der Kettfäden	102.16	photographisch, auf -em		plattgedruckter Faden	94.4	Postspesen	447.4
Passierer	103.7	Wege	378.17	plattiertes Garn	20.16	-, Poult-de-soie	400.23
Passierererin	103.8	photomechanisch, auf		Plattstichgewebe	344.15	-, praktische Bindungs-	
passive Kettenablaßvor-		-em Wege	378.18	Plisseegewebe	162.3	-, lehre	143.17
richtung	119.18	physikalisches Appretur-		plissierter Stoff	162.3.6	Präzisionsgarnwage	439.16
Paßstück	369.6	mittel	437.5	-, für Bekleidungs-	169.2, 404.10	-, Preislisenkosten	447.6
Patentkosten	446.3	Picker (s. Treiber)	248.4	-, zweck	406.10	-, Prell-backe	311.14, 322.10
Patrone	378.8	-, spindel	250.9	-, doppelföriger	170.4	-, leder	250.11
-, zwischen Klemmstä-		Picot	425.22	-, einschütziger	169.9, 404.16	-, Presse	190.10, 210.15
ben steckende	386.14	Pikee	394.24	-, gebügelter	406.13	-, Karten-	384.1
-, die - lesen	409.3	-, Schnürl-	160.16	-, gemusterter	404.14	pressen, den Drucker an	
-, auf photomechani-		-, gewebe, gemustertes	161.8	-, gepreßter	400.1	-, die Laterne	205.20
schem Wege gefe-		Pinsel (Schützen-)	240.5	-, geschlossener	404.22	-, das Ried an das Ge-	
tigte	378.18	Piqué	394.24	-, geschnittener	404.13	webe	284.5
-, Metall-	387.4	-, rauher	394.25	-, gezogener	404.12	Pressen des Warenba-	
-, Schal-	235.16	-, barchent	394.25	-, schüssiger	404.15	mes an den Zugbaum	
-, Schlag-	193.17	-, ware	325.8	-, wollener	399.28	-, durch Gewichtshebel	131.7
-, Wechsel-	292.1	Plaid	420.2	-, zweischütziger	169.10, 404.17	-, der Zapfenlöcher	383.21
Patronen-kosten	446.25	Plan-kupplung	94.9	-, zweiseitiger	170.4	Presser	6.14
-, papier	379.1	-, sackleinen	396.24	-, Baumwoll-	406.9	Pressung, Spulen-	32.15
-, papier, fein liniertes	379.3	-, scheibe	100.10	-, Biber-	406.18	Preß-bügel	32.16
-, papierstreifen, auf		Platine 52.12, 186.5, 207.8, 274.9		-, Dekorations-	406.3	-, luftleitung	264.13
Pappe geklebter	387.18	-, mit Handgriff	215.6	-, Doppel-	169.3	-, luftstrom	265.5
Patroneur	378.12	-, mit drei Nasen	277.23	-, Eisbar-	406.20	-, rolle	55.9, 186.16, 210.16
patronieren	378.12	-, mit Schlitz	227.12	-, Futter-	406.11	-, rollenbolzen	186.17
Patronieren	378.6	-, der Offenfachmaschine	272.7	-, Jute-	406.7	-, walze	55.9, 73.16, 360.3
-, auf photographischem		-, doppelnasige	196.6	-, Konfektions-	406.11	Prieme, Zug-	242.4
Wege	378.17	-, erste	220.15	-, Leinen-	406.8	Priemenmantel	242.6
Pauspapier	379.14	-, federnde	229.20	-, Luxus-	406.12	Prisma	186.13, 236.9
Pech-bundblatt	286.10	-, kurze	227.10	-, Möbel-	404.18	-, für Längsstreifen	196.1
-, ried	286.10	-, lange	227.9	-, Otter-	406.17	-, rechts (links) vom	
Peitsche	77.19, 248.7, 290.7	-, letzte	220.16	-, Rips-	406.1	Weber	220.14
Peitschen-arm	249.11	-, liegende	232.9	-, Schuh-	406.16	-, geteiltes	233.8
-, welle	249.8	-, senkrecht stehende	211.7	-, Seiden-	403.4	-, großes	233.9
Peiseide	16.12	-, Bogenstück-	191.8	-, Tiger-	406.19	-, kleines	233.10
Peiz, künstlicher	419.25	-, Doppel-	230.16	-, Utchter	405.22	-, sechskantiges	225.8
-, decke	419.24	-, Doppelnasen-	193.10	-, Zylinderhut-	406.14	-, achse	235.10
-, samt	403.5	-, Draht-	215.5	-, bildung auf dem Haken-		-, bewegung, positive	214.5
-, stoff	417.7	-, Hochfach-	187.8	webstuhl	334.5	-, drücker	235.15
-, teppich	407.23	-, Holz-	210.8	-, bindung für Reise-		-, eichel	210.20
pelzartige Unterseite	417.6	-, Tieffach-	187.9	-, decken	170.3	-, einschmitt	236.4
Pendel	232.8, 317.2, 440.1	-, Tringles-	233.14	-, brett	38.4	-, ende, eingekerbtes	236.5
-, gewicht	317.3	-, Wächter	320.18	-, decke mit aufgepreß-		-, hängelade	230.3
-, platine	232.8	Platinen-abteilung	214.22	tem Muster	406.5	-, lade, stehende	210.17
pendelartige Schwingung		-, ansatz	232.14	-, decke mit Frisérand	406.4	-, ladenbewegung durch	
der Lade	292.9	-, ausschnitt	191.9	-, möbelstoff	418.15	-, Zugstangen	212.3
pendeln (Breithalter)	140.19	-, ausschnitt, gabelförmig-		-, schiene	38.4	-, ladenbewegung, unab-	
Pendeln des Breithalters		ger	233.19	-, walze	38.5	-, hängige	211.22
perforiert-es Blech	117.11	-, boden	186.7, 207.11, 210.3	-, walzenbürste	38.6	-, seite der Jacquard-	
-, e Hülse	10.15	-, boden, beweglicher	210.22	-, weberei	2.23	maschine	220.11
Periode, Muster-	189.8	-, boden, fester	210.21	-, webstuhl	330.11	-, stehlade	230.4
periodisches Weiter-		-, boden, doppelt gebohr-		plüschartiges Gewebe	333.13	-, teilung	211.15
rücken der Kette	130.4	ter	231.1	pneumatische Schützen-		-, warze	210.20
Perkal	393.1	-, bodenhubscheibe	213.3	bewegung	256.9	-, welle	195.11
-, Schnürchen-	393.3	-, brett	207.11	Pol s. a. Flor		Probe, Verbrennungs-	436.12
-, band	424.23			-, überzähliger	405.11	Probierhahn s. Prüfhahn	69.15
Perkalin	393.2						
Perkan	399.2						
Perl-borte	428.8						

Profil, Spulen-	23.11
proportional	130.9
Protektor	315.8
Prozeß, Spul-	22.14
- Web-	1.9
Prüfhahn	69.15
Prüfung auf Farbenecht-	
heit	429.9
- Gewebe-	429.3
- Gewichts-	11.18
Prügel	288.17
Pudelfellimitation	406.21
Pudern der Gummifäden	56.15
Puffer	322.10
- Gummi-	248.15
- arm	254.3
- feder aus Flachfeder-	
stahl	254.4
- führung	322.12
- schieber	322.12
- welle	254.1
pulartiges Gestell	209.3
Pumpenzylinder	101.18
Punkt	380.1, 412.19
- , toter	255.13, 306.2
- , Umschlingungs-	174.10
punktiertes Gewebe	392.7, 421.3
Puppe	209.4, 220.20
putzen, die Kette	83.12
Putzen der Fäden	82.18
- der Kette	83.11
- der Stühle	375.12
Putz-brett, mit Kratz-	
beschlagenes	39.5
- lohn	445.13
- maschine	83.16
- tuch	394.3
- walze	38.5
- walze, mit Plüsch über-	
zogene	32.17
- wolle	375.13

Q

Quadrat, mit Farbe aus-	
gefülltes	380.8
- , rot getupftes	380.9
- , leergelassenes	380.7
- einteilung	379.8
- meter	442.10
Quadrant	51.23, 322.1
Quadrantenstängel	322.2
Qualität des Gewebes	3.15
Qualitätsbezeichnung	11.25
Quelle, Elektrizitäts-	320.8
Quer-balken, Webstuhl-	259.3
- falte	162.1
- falten, gelegte	162.6
- holz	46.6
- holz, dickes schweres	288.21
- holz, dünnes	289.5
- holz, mit Eisen be-	
schlagenes	289.1
- leiste	176.15
- reihe	214.16
- reihe, Knoten-	338.15
- reihe, Tupfen-	412.21
- riegel 80.3, 106.3, 190.13, 17, 297.5	
- rips	146.1
- schlitze	245.9
- schnitt, dreieckiger	354.11
- steg	278.19
- streifen	153.8, 412.16
- struck	154.15
- stück	191.6, 358.7
- trägerauflager	212.10
- trikot	160.3
- tritt	185.8
- tritt, kurzer	185.5
- tritt, langer	185.4
- welle	348.8
- zickzackkörper	150.10
quer stehen, auf dem	
Webstuhl (Maschine)	225.17
- gestreift	153.9
quer-gestreiftes Muster	160.12, 377.9
- gestreifte Ware	271.12
Quetsch-nadel	360.11
- walze	70.20

R

Rad zum Antrieb des	
zweiten Fadenführers	35.1
- , elliptisches	214.2

Rad, hyperbolisches	213.16
- , Brustbaum-	134.6
- , Kurbelwellen-	308.11
- , Sandbaum-	135.8
- , Schall-	58.11
- , Schnur-	26.12
- , Spul-	26.7
- , Stift-	38.9
- , Stirn-	137.4
- , Transport-	135.9
- , Triebstock-	38.11
- , Trommel-	58.18
- , Warenbaum-	133.10
- , Zeiger-	51.21
Rad-dreher	426.7
- dreherscheibe	426.8
- hebel	276.14
- hebelrechen	277.9
- kranz, hufeisenförmiger	345.18
- schaltung	127.4
- übersetzung	133.16
- verdeck	323.2
- zähne, schräggehende	133.21
Rädchenstempel	140.9
Räder-antrieb	307.16
- übersetzung	53.15
- wechsel	132.1
- werk	133.15
radial gestelltes Röhr-	
chen	342.7
Radiusvektor	193.20
Rahmen	112.5, 331.6, 386.11
- mit Nuten	208.5
- mit rechtwinklig sich	
kreuzenden Stahl-	
drähten	208.4
- mit dem Schiebekamm	324.12
- , an der Decke hän-	
gender	44.1
- , gefälzter	217.14
- , hölzerner	289.15
- , schräg liegender	331.7
- , schwingender	210.17
- , Blatt-	136.6, 283.6
- , Hubkasten-	278.4
- , Magazin-	261.4
- , Messer-	276.15
- , Schaff-	172.9
- , Scher-	45.13
- , Spindel-	36.7
- , Untersatz-	212.9
- , kegel	60.2
- , korden	208.20
- , umfang	46.8
- , werk	30.5
Rahmstock	208.22
Ramie-garn	13.15
- gewebe	430.11
Rand, Gewebe-	3.10
- , Scheiben-	90.6
- , Waren-	139.15, 284.9
- , kettenfaden	335.16, 434.22, 23
- , riedstab	282.9
- , riedzahn	282.19
- , scheibe	55.11
- , scheibe der Spule	24.14
- , scheibe, durchbrochene	78.4
- , schlitten	366.18
- , Rankenmuster	377.4
Rapport	381.3
- , Bindungs- 8.1, 144.14, 381.9	
- , Einzug-	104.1
- , Faden-	40.16
- , Gesamt-	381.5
- , Karten-	206.16
- , Kastenstellungs-	273.3
- , Kettfaden-	144.15
- , Maschinen-	214.11
- , Muster- 8.1, 144.14, 273.4	
- , Schlag-	273.4
- , Schuß-	144.16
- , Überspringer-	273.7
- , Wechsel-	273.1
- , breite	381.7
- , größe	381.4
- , höhe	381.8
Rapporte	in der
- , Gewebebreite	381.6
- , rapportieren	381.2
- , (Schützen)	271.18
Rasch	399.9
Rast	48.5, 364.9
- , der Ausrückstange	312.2
- , aus der - drücken	
(Abstellhebel)	52.15
Raster der Skizze	379.13
Ratiné	417.13
rauh-er Barchent	394.10
- er Faden	435.10
- es Garn	9.21, 18.3
- er Piqué	394.25

Rauhigkeit des Fadens	64.14
Raum, Schäfte-	181.6
Raupengarn (s. a. Che-	
nille)	20.18, 410.17
- , Feder-	21.10
- , Flach-	20.22
- , gedrehtes	20.21
- , gemustertes	21.9
- , genähtes	20.20
- , gewebtes	20.19
- , rundes	20.24
- , U-	20.23
- , ungeschnittenes	21.1
Raupen-teppich	410.10
- , zwirn	422.1
Rautenkamm	49.20, 83.5
Reaktion, chemische	436.19
realer Wert	429.6
Rechen	210.19
- aus Holzstäben	218.7
rechnerisch ermitteltes	
Gewicht	11.17
rechte Drehung	105.4
- , Warenseite	345.1
rechts gedrehtes Garn	9.10, 145.10
- vom Grundfaden liegen	
(Drehfaden)	164.9
- , von - nach links	
- zählen	151.7
- , gängiges Gewinde	318.15
Rechts-antrieb	305.11
- , Einzug-	9.12
- , dreher	104.6, 352.17
- , einzug	221.4
- , gratkörper	148.4
rechtwinklig sich kreuz-	
ende Stahldrähte	208.4
reduzieren, die Ketten-	
spannung	126.10
reduzierter Druck	74.15
- , Spindel-	105.4
Reduzierventil	74.11
Regel, Weber-	8.5
regelbare Federplättchen-	
bremse	245.16
regelmäßiger Atlas	151.9
- , Einzug-	104.9
regeln, die Fadenspan-	
nung	39.3, 98.3
- , die Kettenabgabe	118.1
- , den Riemenzug	310.8
- , die Schäfte	197.14
- , korden	197.14
- , die Schlagfolge	247.20
- , den Sprung des	
Schaffes	171.16
- , sich nach der Dicke	
der Fadenschichten	101.5
Regelung, Spannungs-	119.11
Regelwalze	58.10
Regenochtheit	429.16
regieren, die Kasten	
(Platinen)	291.16
Regler mit Klinkenschal-	
tung	135.1
- mit Räderwechsel	132.1
- mit Reibungsschal-	
tung	135.2
- mit Schaltabwechsel	132.2
- mit Schraubenrad	135.13
- übertragung	131.13, 135.13
- mit Stirnräderüber-	
tragung	131.12
- , schraubenartig ge-	
wundener	197.16
- , Ausgleich	136.5
- , Brustbaum-	134.5
- , Differential-	135.12
- , Polketten-	333.5
- , Schaff-	197.10
- , Waren-	342.21
- , Warenbaum-	134.7
- , getriebe	135.3
- , hebel	125.17
- , schlüssel	373.20
- , schraube	283.7
Regulator s. Regler	
regulieren s. regeln	
Regulierhebel	125.17
Reib-echtheit	429.19
- , kegel, mit Leder beklei-	
deter	307.13
- , kegelscheibe	97.14
- , rad	98.12, 100.7
- , rolle 27.5, 55.6, 100.5, 101.1	
- , rollenfadenführer	100.3
- , scheibe 27.6, 36.2.8, 51.13, 55.7	
- , scheibe mit Feder und	
Nut	61.6
- , scheibeneinlage	51.14
- , scheibenfutter	51.14

Reib-scheibenwelle	36.9
- teller	98.13
- trommel	27.5
- walze	27.6
reiben, sich an den Schäf-	
ten (Kettfaden)	182.17
Reiben des Garnes an	
der Trichterwandung	94.2
Reibung der Kettfäden	319.10
- , Brems-	309.11
- , Mulden-	125.4
- , Zapfen- des Kett-	
baumes	120.18
Reibungs-antrieb	307.12
- , bremse	120.19
- , koefizient	120.13
- , kupplung	34.4
- , kupplung, Fliehkraft-	311.5
- , rolle	34.11
- , schaltung	134.18
- , scheibe	34.12
- , trommel	35.2
- , walze	30.4
- , widerstand	120.14
- , zahl	120.13
Reichkamm	49.16
reicher Stoff	402.17
Reih-grat	104.7
- , haken	105.9
- , kamm	82.13
- , zug	103.4
Reihe paralleler Seile	124.17
- , von Spulentriebtrom-	
mel	27.3
- , der - nach (Wechsel)	273.5, 279.4
- , Litzen-	208.8
- , Nadel-	214.24
- , Platinen-	214.14
- , Schleifen-	327.22
- , Spindel-	87.29
- , Spulenschlitten-	366.2
Reihen, in zwei - ange-	
ordnet (Nadeln)	190.6
reihen, die Litzen auf	
Schäfte	173.5
Reihen der Kettfäden	102.16
reihenweis-es Aufschnei-	
den der Flossschläuche	167.8
- e bewegte Spulenschlit-	
ten	369.8
Reiher	103.7
Reiherin	103.8
reihig, s-e Jacquard-	
maschine	214.19
Reihung	103.4
rein-er Atlas	151.9
- es Fach	142.21, 217.1
- e Farbenwirkung	152.9
- farbig-er Streifen	421.5
- seidener Stoff	430.13
Reinhaltung der Web-	
stühle	375.11
reinigen, die Ware	437.2
Reinigen des Faches	329.17
Reiniger, Faden-	28.1
Reinigungs-bürste	
- Faden-	38.7
- vorrichtung, Fach-	329.16
Reinmohairgarn	15.19
Reis	66.24
- , stärke	437.3
Reise-decke	419.22, 433.14
- , kosten	446.21
- , spesen	446.21
Reißen des Gewebes	439.12
Reiß-festigkeit des Fa-	
dens	435.24
- , probe	435.14
reiben (Schußfaden)	245.2
- , beim Ablauf (Fäden)	79.3
Reißen des Fadens 4.5, 51.5,	
88.17	
Reiter	35.6, 50.14, 319.3
Reitstock	80.19
- , spindel	80.18
Reklamekosten	447.5
Rektoneker	441.15
Reliefbildung durch be-	
sondere Bindungen	422.20
- durch ungleiche Garne	422.19
Reliefgewebe	422.17
Renaissance-goldfaden	423.11
- , stil	376.21
Renforcéband	425.6
Reparaturkosten	446.2
Repetierung, Muster-	8.1
Repetierverrichtung	235.7, 343.4
- , Wiener	236.3
Reserve, Faden-	98.2

Reserve-platine	214.23	Ried-stecherin	107.2	Rips, Quer-	146.1	Rolle, Tritt-	193.3
-spule	81.9, 262.4	-stift	82.17	- Travers-	146.1	Rollen, über - gehen	
-trommel	56.19	-streifen	107.17	-band	425.9	(Schnuren)	183.20
Rest, Faden-	22.11	-zahn, Rand-	282.19	-bindung	145.19	- durch - getragen	
- Kötzer	85.28	-zahn-	354.17	-decke	419.29	(Balken)	287.20
- Spulen	22.11, 45.1, 85.29	-zwischenraum	282.8	-diagonal	149.7	- auf - laufen (Schnell-	
Revisor, Stück-	6.1	Riegel . 105.14, 333.18, 372.8		-köper	149.7	schützen)	237.10
Revolver-lade	279.5	-	385.18.22	-krepp	153.1	- und Hebelzug, zu-	
-lade von Roß	280.2	- , hölzerner	316.1	-plüsch	406.1	sammengesetzter	184.6
-ladenwechsel	279.1	- , rohrtartiger	59.6	-teppich	407.18	-band	426.18
-ladenwechselstuhl	303.18	- durch Vorziehen der		ripsartiger Möbelstoff	418.5	-bremse	245.24
-schlicht- und Bürst-		Sempelschnur gehö-		Rispe	42.12, 138.9	-deckel	356.11
maschine	70.15	-bener	386.9	Rispe-blatt	46.14, 61.16	-gehänge	199.4
-schützenkasten von		- Brustbaum-	309.4	-blattgestell	58.7	-gehäuse	133.19
Walker	280.13	- , Mittel-	305.2	-kamm	46.14, 61.16	-gestell	43.12, 440.7
-stuhl	317.12	- , Spann-	72.7	Riß-fläche	436.15	-haspel	20.9
-trommel	280.3	-ausschnitt	386.1	-stelle des Fadens	435.25	-karte	189.10, 203.4
-überspringerkarten	281.16.17.18	Riemen	112.18, 295.13	Ritzel, Rohhaut-	310.14	-kurbel	251.12
-wechsel der Reihe nach	279.4	-antrieb	307.7	Ritzer	404.2	-lagerung, federnde	243.19
-wechselkarten . 281.12.13.14.15		-antrieb für Bandstühle	358.10	Rizinusöl	67.12	-lauf	191.17
revolverartig-es Füll-		-antriebscheibe	358.14	Robinseide	17.21	-nut	101.2
magazin	261.1	-aufleger, biegsamer	372.14	Rock-borte, doppelkan-		-schere	183.19
-er Wechselautomat	270.12	-aufleger und -abwerfer	372.18	tie	428.20	-schützen	237.9
reziprok-e Muster	377.7	-betrieb	307.7	-stoff	432.17	-wechselkarte	281.1
rheinischer Teppich	407.28	-gabel für Rückwärts-		Roggenmehl	66.22	-zug	183.18, 194.4
rhombischer Grund	413.17	lauf	303.2	Roh-garn	9.23	-zug für x Schäfte	184.2
-Richtlatte	219.14	-gabel für Vorwärtslauf	303.1	-gewicht	4.10	-zugstuhl	184.4
Richtung des Bindungs-		-gabelstange	52.18	-hautritzel	310.14	Roller	6.12
grates	144.12	-halter	314.15	-kette	21.7, 64.2	-antrieb für die Spulen-	
- der Kettenabwicklung	121.2	-kegel	53.4, 74.3	-material	8.8	schlitten	367.20
- in - der Achse	307.15	-konus	74.3	-seide	16.2	römischer Stil	376.16
- Aufwinde	22.16	-leerscheibe	358.13	-seide, feinste	16.3	Ropers selbsttätige Ket-	
- Kettfaden	433.19	-leiter	363.20	-stoff	8.8	baumbremse	129.12
- Schußfaden	433.20	-scheibe	58.19, 304.13	-ware (Stuhlfuch)	431.2	Rosette	271.5
- Streifen	433.22	-scheibe, gekerbte	309.19	roh-es Garn	9.23	Rosettenmuster	277.5
Ried (s. a. Kamm, Blatt)	82.17	-scheibe, lose	307.14	-e Seide	16.2	Roß, Revolverlade von	230.2
- mit schräg eingestell-		-schlinge	254.16	Rohr	82.17, 287.7	Roßhaar	414.11
-ten Riedstäben	285.7	-verschiebung, selbst-		- an Rohr, belegen	83.4	- , künstliches	17.21
- mit in Wellenlinien an-		tätige	53.16	- erstes	330.4	-garn	15.28
-geordneten Stäben	285.10	-verschleiß	310.7	- x Fäden im	107.15	-gewebe	414.10, 430.24
- auf- und absteigendes	285.11	-zug	310.8	- gespaltenes	284.18	-litze	175.7
- ausziehbares	49.21	Riet s. Ried		- kreisbogenförmiges	258.3	-webst	5.28
- einreihig regelmässi-		-walze	117.17	- nächstliegendes	109.7	-webstuhl	259.13
- ges	284.21	- riffeln, das Band	427.18	- trichterförmiges	288.2	Rost	207.3, 322.6, 342.12
- federndes	285.23	Rille	111.16	- zweites	330.5	- aus Glasstäben	218.8
- fliegendes	285.23	- schraubenförmige	140.13	- Kreislauf	102.12	- aus Holzstäben	218.7
- gemustertes	285.6	- , Gestell	48.9	- Umleitungs-	102.3	- feststehender, 186.8, 227.13	
- kreisrundes	300.12	Rillenscheibe	122.11	- garnbaum	78.2	- schräg gestellter	222.14
- mehrreihig regel-		Ring	46.15, 171.7	- lücke	282.8, 443.24	- verstellbarer	228.12
-mäßiges	284.22	- mit Bolzen	341.5	- mündung	288.8	- draht	226.5
- ungleich dichtes	282.16	- , aufgeschobener	202.13	- offnung	108.15	- stuhlschützen	242.10
- verbogenes	286.10	- , eingekeilter	115.1	- stab	284.17, 290.14	- rot getupftes Quadrat	380.9
- verstellbares	285.20	- , zweiteiliger	311.1	- stäbchenmatte	416.11	- e Farbe	380.11
- Doppel	285.1	- , Exzenter	213.17	- stelle	107.17	- er Tupfen	380.10
- Doppelfächer	285.5	- , Garnbaum-	77.21	- streifen	107.17, 433.23	Rot-litz	10.25
- Expansions-	285.21	- , daumen	303.7	- träger	338.8	- gußbremse	245.17
- Fächer	285.4	- führung	99.4	rohr-artiger Riegel	59.6	- leder	248.10
- Fässon-	285.3	- nute	99.4	- förmiger Behälter	365.13	rotierend s. umlaufend	301.2
- Lücken	285.2	- schützen	347.6	- förmiger Fadenführer	258.3	Roulauxstoff	433.7
- Pech-	286.10	- schützen, gezahnter	347.7	- streifige Ware	4.7	Royalaxminsterteppich	410.16
- Spalier	286.4	- spinnerkettgarn	21.16	Röhrchen . 232.10, 340.5, 341.6		- rück-gewundene Ketten-	
- Spaten	286.4	- spinnerkettgarnkötzer	21.17	- gekrümmtes	338.2	-länge	49.14
- bindung	286.7	- spinnarn	12.10	- schräg gestellte	340.13	- spulen	22.9
-blatt . . 49.16, 82.13, 106.14,		Ringe, durch - belasten		- tangential gestelltes	342.6	- wärtige Stellung	295.6
282.4, 324.7		(Helfenfäden)	177.11	- , Einfädel-	245.8	- wärts arbeiten (Web-	
-blatt für Perlenweberei	354.14	Ringel-lade	345.17, 347.1	- Glas	237.15	stuhl)	302.14
-dicke	282.13	- zwirn	19.7	- Knüpf-	339.5	- wärts arbeiten lassen,	
-draht	286.18	Rinne	328.21	- radial gestelltes	342.7	die Karten	390.15
-einzieher (Arbeiter)	107.1	- , eingefräste	354.12	- Ton	208.14	- wärts bewegen, den	
-einzieherin	107.2	- , Kettbaum-	77.18	- träger	340.6	Kasten	279.17
-einzug	106.13	- , Nadel	168.10	- webstuhl für Teppiche	339.18	Rück-bewegung des	
-einzug für Brüsseler		Rippe	78.10	Röhre, geschlitzte	176.20	Warenbaums	134.17
Teppiche	330.3	- im Muster	391.10	- , Kautschuk-	415.10	- führfeder	250.1
-einzugsmuster	329.18	- , Adria-	146.11	- , Stahl-	256.7	- gang, Laden-	292.20
-gestell	106.8	- , Schuß-	146.3	Rokokostil	377.1	- halter für die nach-	
-kamm	282.4	- , Spulenkopf-	263.11	Roll-gewicht	122.4	rückenden Spulen	264.15
-köper	149.12	- Rippen, gefräste	240.7	- laufschalte	343.21	- halterklinke	133.2
-leiste	282.6	- , gewebe	154.8	- laufvorrichtung mit	343.7	- laufschalte	311.11
-machen	286.5	- , heizrohr	71.7	Differentialgetriebe	303.3	- laufvorrichtung mit	
-macher	287.1	- kette	147.2	Rolle	203.5, 287.8	Riemenbetrieb	302.16
-messer	108.1	- , samt	395.1	- gebremste	176.17	- laufwalze	48.8
-nagel	82.17	- , schuß	147.8, 154.11	- , kegelige	117.7	- schlagvorrichtung	
-öffnung	282.8	- , walze	70.12	- , gerauhete	100.16	(Karten)	214.9
-rahmen	285.12	rippenbildende Noppen	167.6	- , geriffelte	101.3	- schlagzeug	235.7
-sprung	282.5	Rips	398.27	- , Abstell-	36.10, 37.11	- schlagzeug, Wiener	236.3
-stab	282.7	- in Kette	146.1	- , Abstrich-	308.15	- seite, festgebundene	152.5
-stab, spiralförmiger	285.24	- in Schuß	146.2	- , Fadenführung-	200.9	- seite, gezahnte (Hub-	
-stabgruppe	282.14	- , figurierter zweiketti-		- , Hebel	33.15	kasten)	278.9
-stabzahl	282.15	- , gebrochener	146.13	- , Hubketten-	92.8	- seite, auf der - liegen	
-stäbe, gebogene	285.8	- , gemischter	146.5	- , Kerben-	92.10	(Unterschuß)	155.8
-stäbe, über Kreuz ge-		- , glatter	145.20	- , Ketten-	314.18	- seite, Gewebe-	344.8
stellte	285.9	- , schräger	146.7, 397.22	- , Leder-	237.12	- seite, Waren-	163.3
-stäbe, auseinander lau-		- , schräger - mit Kett-		- , Reib-	27.5, 55.6	- spulen	22.10
fende	50.1	(Schuß-)wirkung	146.8.9	- , Seiden-	56.7	- wand, Schützenkasten-	267.5
-stäbe, verlötete	285.7	- , von Schußfäden ge-		- , Spann-	43.10	- wärtsbewegung der	
-stand	282.18	bildeter	146.1	- , Sprossen-	59.1	Kurbelwelle	294.11
-stechen	106.13	- , versetzter	146.12	- , Stahl-	237.11	- wärtslauf der Karte	206.8
-stecher (Arbeiter)	107.1	- , verstärkter	146.6	- , Steuerschieber	36.13	- wärts-schalten	135.17
-stecher (Werkzeug)	108.1	- , Lang-	146.2			- ziehhaken, Nadel-	328.4

Rückzugfeder . . . 303.9, 314.16
 zugfeder, Schlager . . . 315.14
 Rücken, auf den - treten
 (Tritt) . . . 183.8
 - Zahn . . . 126.21
 -bekleidung für Schlaf-
 sofas . . . 405.18
 rückweis-es Abwickeln . . . 126.7
 Ruhe, in - sein (Spindel) . . . 38.19
 -, Platinen- . . . 211.10
 -fach . . . 142.18
 -fachschaftmaschine . . . 188.18
 ruhen, auf dem Karten-
 lauf (Hebel) . . . 194.9
 -, in Mulden . . . 125.3
 ruhender Streichbaum . . . 117.2
 Rührwerk . . . 69.3
 Rumor . . . 383.13
 -geschirr . . . 173.6
 -karte . . . 383.14
 -litze . . . 173.20
 rumoren, die Litzen . . . 173.5
 rund-er Bindepunkt . . . 380.1
 -es Bremsgewicht . . . 125.10
 -er drehbarer Streich-
 baum . . . 116.12
 -e Garnbaumwelle . . . 77.22
 -e Kreuzschiene . . . 138.3
 -e Nadel . . . 168.11
 -es Raupengarn . . . 20.24
 -er Scherrahmen . . . 46.5
 runderhebene Fläche . . . 280.9
 Rund-chenille . . . 411.6
 -filz . . . 414.8
 -lager . . . 362.6
 -webstuhl . . . 300.9
 Runde der Kerbenseiche . . . 48.23
 Runden-länge . . . 49.1
 -zahl der gekerbten
 Scheibe . . . 49.2
 Rüsche, Kanten- . . . 426.20
 russischer Stichstab . . . 351.9
 Rute . . . 77.19, 327.3
 -, eingewebte . . . 329.2
 -, keilförmige . . . 327.14
 -, π mm starke . . . 327.12
 -, Lese- . . . 82.12
 -, Samt- . . . 168.9
 -, Schneid- . . . 327.8
 -, Teil- . . . 320.18
 -, Zug- . . . 327.7
 Ruten, π - auf 10 cm . . . 327.13
 -bewegungsrichtung
 [mit Weiche] . . . 326.6.19
 -fach . . . 328.16
 -führung für Möbelplüsch-
 webstühle . . . 328.19
 -höhe . . . 327.10
 -holz, Kett- . . . 350.7
 -kopf . . . 327.6
 -kopfansatz . . . 328.8
 -messer . . . 327.4
 -sametstuhl mit zwei-
 fachem Ladenschlag . . . 326.2
 -sametwebstuhl, mecha-
 nischer . . . 326.1
 -stärke . . . 327.11
 -stuhl . . . 359.8
 -stuhldoppelfach . . . 328.15
 Rutenzange . . . 330.6
 -zug . . . 326.6
 Rutsch-gewicht . . . 122.6
 -kupplung . . . 310.20
 -kupplung, Fliehkraft-
 rutschen (Riemens) . . . 307.10
 -, (Wirtelschnur) . . . 88.7
 -, unter dem Seile
 (Kettbaum) . . . 124.13
 Rutschen des Riemens . . . 307.9
 -der Wirtelschnur . . . 88.8
 Rutscher . . . 237.8

S

Saal, Web- . . . 1.8
 -meister . . . 5.5
 Säbel . . . 319.15
 -samt . . . 403.18
 Sack, im - hängen
 (Kette) . . . 114.10
 -gewebe, nahtloses . . . 156.13
 -leinen, Jute- . . . 396.20.21.22
 -leinwand . . . 393.24
 -weber . . . 5.23
 -zwillich . . . 396.5
 Sadowa . . . 398.9
 Sago . . . 66.23, 437.10
 Sägelade . . . 345.16
 -mschiffchen . . . 357.10

Sahl-band . . . 3.10
 -leiste . . . 3.10, 433.29
 Saite, Darm- . . . 341.10
 Salizylsäure . . . 68.3, 438.1
 Salz, arsenigsaures . . . 67.27
 Sammel-behälter . . . 365.17
 -behälter für die abflie-
 genden Käppchen . . . 264.14
 -kasten . . . 269.6
 Sammet s. Samt
 Sammler, Abfall- . . . 113.2
 Samt . . . 166.12, 403.12
 -echter . . . 403.2
 -, falscher ungeschnit-
 tener . . . 399.3
 -, gerippter . . . 395.1
 -, gerissener . . . 404.3
 -, geschnittener . . . 404.3
 -, geschorener . . . 404.3
 -, gezogener . . . 404.2
 -, Krefelder . . . 404.5
 -, unechter . . . 394.27
 -, ungerissener . . . 404.2
 -, ungeschnittener . . . 404.2
 -, Utrechter . . . 405.22
 -, wollener . . . 399.27
 -, zweifloriger . . . 404.4
 -, Baumwoll- . . . 394.27
 -, Kett- . . . 167.16
 -, Knopf- . . . 404.7
 -, Kragen- . . . 404.8
 -, baumrad . . . 168.13
 -, Schuh- . . . 425.10
 -, band . . . 359.2
 -, brokat . . . 423.2
 -, haken . . . 168.15
 -, messer . . . 168.15
 -, nadel . . . 168.9
 -, rute . . . 168.9
 -, rute mit Furche . . . 327.19
 -, schneidvorrichtung . . . 168.14
 -, weber . . . 5.27
 -, weberei . . . 2.24
 -, webstuhl . . . 328.1
 -, zwirn . . . 16.17
 samtartiges Gewebe . . . 166.12, 432.9
 Sand-baum . . . 117.18, 133.7
 -baumrad . . . 135.8
 -, krepp . . . 153.2
 -, sanft anliegend . . . 78.17
 Sarsche . . . 399.8
 Sarsonet . . . 393.5
 Satin . . . 394.20
 -, fünfbindiger . . . 402.5
 -, sechsbindiger . . . 402.6
 -, siebenbindiger . . . 402.7
 -, de-Chine . . . 402.10
 -, Liberty . . . 402.8
 -, mervelleux . . . 402.7
 -, de-Messaline . . . 402.9
 -, & la Reine . . . 402.6
 -, Seiden- . . . 402.4
 -, bindung . . . 150.13
 -, zwirnung . . . 16.18
 satiniertes Kartenpapier . . . 382.7
 Sattel . . . 353.18
 -grundgurt . . . 429.1
 -gurt . . . 429.29
 -spanngurt . . . 429.1
 Satz (Werkzeuge) . . . 373.4
 -, Exzenter . . . 198.21
 -, Spullohn . . . 26.3
 satzweiser Einzug . . . 105.6
 sauer werden (Schlichte) . . . 65.10
 -e Schlichte . . . 65.11
 Säule . . . 80.7
 -holz . . . 72.6
 Säulengestell für Jac-
 quardmaschinen . . . 212.8
 Sauschwanz . . . 27.15
 Sauschwanzchenfaden-
 führer . . . 93.5
 Savonnerietepich . . . 409.15
 Sayettegarn . . . 15.7
 schachbrettartige Würfel-
 bindung . . . 147.8
 Schaffner, Waren- . . . 6.1
 Schaft . . . 171.3, 360.15
 - für stark kreuzende
 Fäden . . . 173.18
 - mit wenig Litzen . . . 173.15
 -, aufgehaener (Spin-
 del) . . . 238.6
 -, dicht belegter . . . 173.18
 -, fachbildender . . . 360.5
 -, ganzer . . . 352.8, 361.10
 -, halber . . . 352.9, 361.11
 -, hinterer . . . 352.7
 -, hochgehender . . . 198.2
 -, tiefgehender . . . 198.3

Schaft, Drahtlitzen- . . . 172.8
 - Leisten- . . . 199.5
 - Spitz- . . . 104.14
 -anzahl . . . 444.4
 -aufhänger . . . 171.13
 -bewegung . . . 182.4
 -bewegung, gleichmäßige . . . 200.8
 -bewegung, kraftschlüs-
 sige . . . 182.7
 -bewegung, veränder-
 liche . . . 200.10
 -bewegung, zwangsläu-
 fige . . . 182.6, 202.4
 -dreher . . . 352.19
 -einzug . . . 103.4
 -gewebe . . . 392.8
 -gruppe . . . 181.8
 -haken . . . 171.11, 172.14
 -halter . . . 105.13
 -haltung . . . 238.19
 -hebel . . . 191.13, 301.13
 -hebung . . . 181.23
 -höhe . . . 171.5
 -holz . . . 171.8
 -karte . . . 205.6
 -leiste . . . 171.4
 -litze . . . 171.6
 Schaft-maschine . . . 7.11, 186.3
 - mit kraftschlüssiger
 (zwangsläufiger) Bewe-
 gung der Platinen . . . 196.17.18
 - für zwei Bindungen . . . 197.7
 - für drei Bindungen . . . 197.3
 - für schnellgehende . . . 195.6
 Bueksinstühle . . . 195.6
 - für Hochfach . . . 186.4
 - für Hoch- und Tief-
 fach . . . 187.6
 - für Hoch-, Tief- und
 Stehfach . . . 187.13
 - für Tieffach . . . 187.5
 -, positive . . . 196.18
 -, negative . . . 196.17
 -, Crompton . . . 192.1.12
 -, Hattersley . . . 194.2
 -, Hodgson . . . 193.8
 -, Schönherr . . . 188.10, 191.2
 -, Tannwalder . . . 192.9
 -, Wenzel . . . 196.3
 -, Wolfum . . . 194.13
 -, Doppelfach- . . . 195.5
 -, Doppelhub- . . . 187.6, 192.8
 -, Doppelhub- von
 White . . . 194.12
 -, Einhub- . . . 190.4
 -, Einnmesser- . . . 190.4
 -, Geschlossenfach- . . . 188.19, 189.1
 -, Klappfach- . . . 188.19
 -, Offenfach- . . . 188.10
 -, Ruhfach- . . . 188.18
 -, Schaufel- . . . 193.8
 -, Schaukel- . . . 193.1
 -, Wechsel- . . . 195.10
 -, Zwischenfach- . . . 188.17
 Schaftmaschinen-antrieb . . . 203.14
 -arten . . . 186.2
 -bock . . . 190.12
 -karte . . . 205.6
 -stuhl . . . 206.17, 296.14
 -teilung . . . 204.15
 Schaft-messer . . . 194.19
 -öse . . . 171.12
 -piquestuhl . . . 325.8
 -platine . . . 191.14
 -prisma . . . 186.13
 -rahmen . . . 172.9, 194.14
 -rahmen, auseinander-
 nehmbarer . . . 171.17
 -regler . . . 197.10.15
 -schemel . . . 203.7
 -schlag . . . 173.13
 -schnur . . . 184.13
 -senkung . . . 182.2
 -stab . . . 171.4
 -stab, hölzerner . . . 171.8
 -stab, keilförmiger . . . 173.10
 -stab, metallener . . . 171.9
 -stab aus Metallrohr . . . 171.10
 -strickbank . . . 177.17
 -stuhl . . . 7.10
 -stütze . . . 172.13
 -weber . . . 181.1
 -webstuhl . . . 7.10
 -webstuhl, mechani-
 scher . . . 300.6
 -wechsel . . . 192.4
 -welle . . . 183.13
 -werk . . . 105.12
 -zahl . . . 181.4
 -ziehen . . . 182.5

Schaft-zug mittels Hilfs-
 schwingen . . . 204.4
 -zug mit Schnüren . . . 204.3
 -zugvorrichtung . . . 181.22
 -zylinder . . . 186.13
 Schäfte, mit π -n weben . . . 181.3
 -, freischwebend aufge-
 hängte . . . 184.14
 -, stehenbleibende . . . 182.10
 -, zwangsläufig bewegte . . . 184.9
 -raum im Webstuhl . . . 181.6
 schäftig, π -e Bindung . . . 144.13
 -, π -es Gewebe . . . 181.5
 -, π -e Ware . . . 144.20
 Schafwollgarne . . . 14.3
 Schal, bedruckter . . . 420.23
 -, bestickter . . . 420.24
 -, bunter . . . 420.22
 -, echter . . . 420.20
 -, indischer . . . 420.28
 -, orientalischer . . . 420.25
 -, unechter . . . 420.21
 -maschine . . . 235.17
 -patrone . . . 235.16
 -vorhang . . . 419.7
 Schalt-getriebe . . . 59.7, 126.12
 -getriebe, Ketten- . . . 171.21
 -getriebe, Klemmbacken- . . . 127.9
 -getriebe, zwangsläufiges . . . 134.12
 -größe . . . 126.13
 -haken . . . 192.15, 278.8
 -hebel . . . 133.7
 -hub der Klinke . . . 126.15
 -hubwechsel . . . 132.2
 -klinke 51.22, 58.12, 96.14, 129.3
 -kurbel . . . 58.14, 59.19
 -rad . . . 58.11, 127.5, 129.15
 -rad mit Schalthebel
 und Sperrklinke . . . 133.5
 -rad, Daumenscheiben- . . . 96.13
 -radleitspindel . . . 91.17
 -scheibe . . . 127.11
 -stange . . . 59.18, 124.18
 -stange, Kurbel- . . . 58.13
 -stern . . . 364.8
 -tätigkeit . . . 129.11
 -vorrichtung . . . 113.8
 -werk . . . 59.7, 133.6
 -werk, Klinken- . . . 134.11
 -winkel . . . 127.8
 -zahn . . . 126.19
 -zahnbogen . . . 51.22
 schalten, das Prisma um
 π Teilungen vorwärts . . . 195.17
 Schalten der Kette . . . 130.3
 - und Sperren des Pris-
 mas . . . 205.12
 -, Rückwärts- . . . 135.17
 -, Vorwärts- . . . 135.16
 Schalter, Anlaß . . . 310.4
 Schaltung, stetige . . . 130.7
 -, unausgesetzte . . . 130.7
 -, ununterbrochene . . . 126.6, 130.7
 -, Rad- . . . 127.4
 Schappe, gezwirnte . . . 17.9
 -, Kett- . . . 17.9
 -, Schuh- . . . 17.8
 -, garn . . . 17.7
 -, garn, einfädiges . . . 17.8
 schären s. Scheren
 Schären s. Scheren
 scharfer Blattanschlag . . . 283.20
 Schärffvorrichtung, Mes-
 ser- . . . 332.7
 Scharnier, Sicherheits- . . . 255.10
 -stücke, durch - ver-
 bunden . . . 201.6
 Schatten, im - trocknen . . . 65.26
 -, 72.2
 -wirkung . . . 422.16
 schattieren, streifen-
 weise . . . 380.23
 Schattieren . . . 380.22
 -, figurenweises . . . 381.1
 schattierter Atlas . . . 151.14
 Schattierung . . . 422.14
 Schatzscher Kettfaden-
 wächter . . . 320.17
 schaufelförmiges Messer . . . 193.9
 Schaufelschaftmaschine . . . 193.8
 Schaukelschaftmaschine . . . 193.1
 Schau-meister . . . 6.1
 -seite des Stoffes . . . 430.3
 Scheibe s. a. Hubscheibe,
 Exzenter
 - mit Bolzen . . . 127.8
 - mit Einschnitten . . . 201.4
 - mit Hohlkehle . . . 122.7
 -werk . . . 305.17
 -, eingekerbte . . . 48.7
 -, exzentrische . . . 94.19

Scheibe, festgekeilte . . . 358.11	Schermaschine, englische 47.19	Schiene, Abstell- . . . 53.20	Schlag-nase . . . 250.2, 254.13
-, gekerbte . . . 49.2	-, Konus- . . . 58.6	-, Fadenführer- . . . 32.13	-, patrone . . . 193.17, 381.15
-, geteilte . . . 115.19	-, Seiden- . . . 60.17	-, Flach- . . . 353.16	-, platte . . . 384.20
-, gewundene . . . 34.6	-, Stiften- . . . 57.15	-, Führungs- . . . 136.13, 327.17	-, platte, gelochte . . . 385.6
-, kreisbogenförmig aus-	Scher-meister . . . 40.10	-, Helfen- . . . 105.18	-, platte für Schaffkarten . . . 190.1
geschnittene . . . 275.13	-, mühle . . . 45.13	-, Helfenkreuz- . . . 220.1	-, rapport . . . 273.4
-, treibende . . . 305.16	-, muster . . . 7.18, 40.13	-, Hubkasten- . . . 278.5	-, riemen . . . 249.15
-, unrunde . . . 129.5	-, rahmen . . . 45.13	-, Litzen- . . . 105.18	-, rolle . . . 249.5.12, 252.5
-, Antrieb- . . . 36.8	-, rahmen, liegender . . . 56.18	-, Messerkasten- . . . 229.17	-, rolle, in der Acherich-
-, Brems- . . . 57.10	-, rahmen, runder . . . 46.5	-, Plüsch- . . . 38.4	tung verschiebbare . . . 252.9
-, Eisen- . . . 139.19	-, rahmen, stehender . . . 56.3	-, Schützenführungs- . . . 270.10	-, scheibe . . . 249.15, 314.9
-, Farb- . . . 74.20	-, spindellagerung in Holz-	-, Schwing- . . . 368.14	-, sektor . . . 251.15, 253.8, 255.6
-, Form- . . . 91.6	ausgeschnitten . . . 44.19	-, Spindel- . . . 91.3	-, starke . . . 240.14
-, Garn- . . . 115.15	-, spule . . . 44.8	-, Stahl- . . . 28.9	-, stempel . . . 388.6
-, Halbmond- . . . 58.4	-, stock . . . 43.12	-, T-förmige . . . 333.2	-, stock . . . 25.13, 249.11
-, Holz- . . . 115.9, 119.13	-, tafel . . . 43.12, 56.4	-, Teil- . . . 41.7	-, stockschuh . . . 314.14
-, Nadel- . . . 140.10	-, trommel . . . 58.17	Schienen-führungs-	-, welle . . . 252.6, 302.9
-, Nocken- . . . 117.6	-, trommel mit Stiften . . . 57.17	backen . . . 28.10	-, welle mit Langloch . . . 249.4
-, Nummer- . . . 278.14	-, trommel, liegende . . . 56.18	-, gewicht . . . 333.3	-, welle, schrägliegende . . . 254.14
-, Nuten- . . . 55.8	-, trommel, Kegel- . . . 60.1	-, halter, verstellbarer . . . 105.16	-, werk . . . 385.21
-, Radreher- . . . 426.8	-, trommelkegel, fester . . . 60.5	-, kreuz . . . 138.9	-, werk, Broschierschüt-
-, Reib- . . . 27.6, 55.7	-, trommelkegel, verstell-	-, lippe . . . 270.11	zen- . . . 349.1
-, Rillen- . . . 122.11	barer . . . 60.6	-, schütz . . . 33.6	-, werkzeug . . . 388.8
-, Schnur- . . . 70.7, 257.4	-, wickel . . . 71.15	-, träger . . . 172.14	-, zeug . . . 247.24
-, Spindel- . . . 36.3	-, zettel . . . 7.23, 40.12	Schieren . . . 40.1	-, zeug, linkes . . . 252.11
-, Spulenschlitten- . . . 364.17	Schere . . . 8.11, 258.6, 268.24	Schietuch . . . 395.16	-, zeug, rechtes . . . 252.10
-, Strich- . . . 280.10	-, für das Abschneiden	Schießen, mit x Schützen	-, zeugbruch . . . 313.2
-, Teil- . . . 178.22	des Florfadens . . . 340.18	Schiffchen (s. a. Schüt-	-, zugstange . . . 314.13
-, Zacken- . . . 119.14	-, Kurbel- . . . 308.13	zen) . . . 237.5	Schlägel . . . 82.5
-, Zahn- . . . 203.3	-, Laden- . . . 308.12	-, Bogen- . . . 340.15	Schlagen, das in der Bin-
Scheiben, durch - ge-	-, Weber- . . . 112.1	-, Broschier- . . . 348.15	dung Gelassene (Ge-
trennte Scherabtei-	-, wackel- . . . 313.3	-, Sägeladen- . . . 357.10	nommene) . . . 193.20, 194.1
lungen . . . 53.2	-, nkamm . . . 83.5	-, bewegung, unmittel-	-, die Karten . . . 384.14
-, dreher . . . 426.7	scheren, in Abschnitten	bare . . . 358.2	-, die Knotenreihen fest
-, druck . . . 51.16	-, bandweise . . . 41.2	Schiffelfeder . . . 242.2	aufeinander . . . 409.14
-, kolben . . . 256.13	-, mit gleichbleibender	Schiffmatte . . . 416.11	-, gegen das Nadelbrett
-, kupplung . . . 94.9	Garngeschwindigkeit	Schillertafel . . . 400.15	(Prisma) . . . 211.16
-, latte . . . 58.3	-, von Hand . . . 41.0	Schimmelbildung . . . 65.9	-, an die Prismalade
-, messer . . . 342.23, 343.8	-, die Kette . . . 40.11	Schimmeln (Schlichte) . . . 65.8	(Stift) . . . 235.12
-, pappe . . . 356.10	-, von Köttern . . . 40.18	Schirting . . . 393.13	-, den Strähn . . . 25.12
-, rand . . . 90.6	-, in Sektionen . . . 41.5	Schlafdecke . . . 419.21	Schlagen, Karten- . . . 384.6
-, schermaschine . . . 54.2	-, von Spulen . . . 40.17	Schlaff-er Faden . . . 49.5	Schläger aus Hickory-
-, sektor . . . 193.2	Scheren . . . 40.1	es Gewebe . . . 431.23	holz . . . 251.4
-, spule . . . 10.17, 63.10	-, in Abschnitten . . . 41.4	-, e Kette . . . 405.12	-, ein-(zwei-)spuliger
-, spule, bauchige	-, in Bändern . . . 41.1	-, er Schuß . . . 346.10	gerader . . . 356.17.21
scheibenförmig-er Garn-	-, auf dem Baum . . . 40.19	Schlaffwerden der Kette	-, zweistöckiger . . . 357.1
körper . . . 54.18	-, von Gummifäden . . . 56.13	Schlag . . . 238.15	-, Bandstuhl . . . 356.16
-, spule . . . 89.3	-, auf den Rahmen . . . 41.9	-, den - weben . . . 1.14	-, Stockwerk- . . . 357.1
Scheidekamm . . . 81.1	-, auf Spulen . . . 41.8	-, besandeter . . . 247.19	-, anschlag . . . 241.9
Scheidekamm, unregelmä-	Scherer, Handkett-	-, kräftiger . . . 246.16	-, rückzufeder . . . 315.14
ger Einzug . . . 105.8	-, Kett- . . . 40.4	-, schwacher . . . 246.15	Schlägerei, Karten- . . . 384.7
Scheinköper . . . 149.13	-, Maschinen- . . . 40.8	-, starker . . . 246.16	Schlange . . . 210.15
Schellackperle . . . 19.15	Schererei (Raum) . . . 40.3	-, Exzenter- . . . 250.18	schlangenlinienartige-
Schelle . . . 80.16	Schererin, Kett- . . . 40.5	-, Laden- . . . 292.10	Biegung des Schuß-
Schellschraube . . . 374.5	Schetterleinen . . . 395.22	-, Schützen- 4.6, 246.12, 315.7	fadens . . . 284.13
Schema, Web- . . . 434.12	Scheuern des Garnes an	-, arm . . . 249.11	-, er Moiréeffekt . . . 286.2
Schemel . . . 182.20, 195.9, 321.5	der Trichterwandung	-, arm aus Eschenholz . . . 251.3	Schlangenzwirn . . . 19.6
Schenkel . . . 379.9	Schicht, Faden- . . . 84.2	-, arm, in einer Schere	Schlauch . . . 156.11
Schenkel, federnder . . . 215.8	-, Holz- . . . 311.3	gelagerter . . . 313.9	-, Flurschuß . . . 167.1
-, Fallen- . . . 278.20	Schichtenhöhe . . . 100.2	-, arm, in einer Schlitz-	-, Walzen- . . . 156.14
-, Platinen- . . . 230.17	-, verschiedene . . . 97.8	führung gelagerter . . . 313.11	-, gewebe . . . 156.10
Scher-abschnitt . . . 54.18	Schiebkasten . . . 291.17	-, bogen- . . . 251.15, 253.8, 255.6	-, kötzler . . . 84.11
-, abteilung . . . 57.16	Schiebe-klinke . . . 96.14, 133.12	-, bolzen . . . 388.11	-, schützen . . . 240.2
-, band mit Kegellehre . . . 60.14	-, lade . . . 345.16	-, dauer . . . 247.23	-, spulmaschine, Trichter-
-, bandbreite . . . 41.6	-, leiste . . . 348.1	-, daumen . . . 254.10	Schläuche bilden (Flot-
-, bank . . . 43.12	-, litze . . . 173.20	-, deckel . . . 385.5	tungen) . . . 166.20
-, baum . . . 47.20, 73.11, 82.2	-, ring . . . 197.13	-, einrichtung für Buck-	Schlaufe . . . 108.13, 183.11
-, baumgestell . . . 72.14, 82.3, 83.17	schieben, das Führungs-	skinstühle . . . 253.3	schlecht gehen (Karte) . . . 390.16
-, blatt . . . 49.16, 59.14, 61.18	schieben auf die Schiene	-, einrichtung, Druckluft- . . . 256.10	-, er Andreher . . . 23.9
-, blatt mit auseinander	-, den Kötzer auf die	-, eisen . . . 385.2	Schlegel, Einschlag- . . . 360.19
laufenden Riestäben . . . 50.1	Schützen, Spindel . . . 239.9	-, exzenter . . . 249.15, 253.4	Schleier-garn . . . 15.14
-, blatt, divergierendes . . . 50.1	-, an die Stifte (Schüt-	-, exzenter, einnasiges . . . 251.2	-, gewebe . . . 396.1
-, blatt, verstellbares . . . 54.6	zen) . . . 346.19	-, exzenterstellung an ein-	-, tuch . . . 393.25
-, blatthalter . . . 59.15	-, den Wagen nach	schützigen Stühlen . . . 251.5	Schleif-bogen . . . 213.6
-, block . . . 54.14	rechts (links) . . . 287.19	-, falle . . . 252.13, 253.10, 255.8, 349.12	-, gewicht . . . 122.6
-, block, ausziehbarer . . . 54.19	-, sich über den Stem-	-, fallensteuerung . . . 314.3	-, kontakt . . . 387.5
-, block . . . 56.12	pelkopf (Riegel) . . . 385.19	-, feder . . . 255.16	-, schützen . . . 237.8
-, breite . . . 41.6	Schieber 172.3.16, 228.12, 229.15,	-, folge . . . 247.22	-, spule . . . 86.19, 237.14
-, breitt . . . 46.9	245.11, 255.19, 259.16, 270.9,	-, geben . . . 246.13	Schleichen bilden (Schuß-
-, breitt, einreihiges . . . 46.12	301.17, 365.4, 385.22, 388.12	-, gebung . . . 246.13	faden) . . . 245.5
-, breitt, zweireihiges . . . 46.13	-, mit Schlitzführung . . . 278.1	-, hammer . . . 385.4	Schleife . . . 175.18, 425.22
-, brief . . . 40.12	-, hin- und hergehender . . . 364.18	-, hebel . . . 251.13, 253.6, 255.7, 314.10	-, Platinschnur- . . . 224.2
-, gang . . . 47.5	-, schrittweise bewegter . . . 364.20	-, hebel mit Rolle . . . 250.21	Schleifen-grund . . . 413.11
-, gatter, Kötzer- . . . 45.7	-, Kulissen- . . . 313.15	-, hebelstöße . . . 255.9	-, reihe . . . 327.22
-, geschwindigkeit . . . 42.6	-, Schützen- . . . 340.3.15	-, kamm . . . 339.5	-, zwirn . . . 19.7
-, haspel . . . 56.9	-, Spulen- . . . 264.16	-, kamm, festliegende . . . 90.17	schleifenförmiges Füll-
-, holz . . . 45.6	-, ausparung . . . 364.22	-, kolben . . . 388.11	fadenauge . . . 330.9
-, kegel . . . 60.7	-, bolzen . . . 343.17	-, kupplung, Sicherheits- . . . 314.5	schleingebende Masse . . . 67.19
-, krone . . . 46.5	-, schütz . . . 172.17	-, kupplungsfeder . . . 315.1	Schlicht-bürste . . . 73.6, 180.4
-, lage . . . 56.11	-, stillstand . . . 364.21	-, kurbel . . . 255.18	-, flüssigkeit . . . 64.21
-, länge . . . 41.14	schiefe Ebene . . . 339.10	-, maschine für Verdol-	-, lohn . . . 445.6
-, latte . . . 43.12	Schiene . . . 99.3	karten . . . 388.1	Schlichtmaschine . . . 66.6
-, lohn . . . 445.5	-, bewegliche . . . 326.13	-, maschine, Klaviatur- . . . 385.8	-, mit Heißlufttrock-
Schermaschine . . . 47.18	-, durchlochte . . . 337.2	-, maschine, Verdolkar-	nung . . . 75.4
-, für die Bandweberei . . . 56.2	-, einstellbare . . . 32.9	ten- . . . 388.22	-, mit turmartiger Trok-
-, mit Scherbaum . . . 47.18	-, festliegende . . . 335.17	-, matrice . . . 385.1	kenkammer für Luft-
-, mit liegendem Scher-	-, gekerbte . . . 90.17	-, muschel . . . 252.8	trocknung . . . 75.12
rahmen . . . 56.17	-, hin- und herbewegte . . . 90.18	-, nadel . . . 388.10	-, englische . . . 73.10
-, mit Scherspule . . . 54.2	-, schräge . . . 59.17		-, schottische . . . 72.13
-, amerikanische . . . 53.1	-, schwingende . . . 333.9		-, Kurbel . . . 72.13
-, Drapers . . . 53.1	-, winkelförmige . . . 333.1		-, Revolver . . . 70.15

Schlichtmaschine, Strähn-		Schlingen-kette, locker		Schneide	388.14	Schönherr, Schaft-	
garn-	70.5	gespannte	166.5	schneiden, in doppelter		maschine	191.2
- Strang-	71.21	-stoff	417.21	Länge	218.2	- Spulenauswechselvor-	
- Trommel-	73.10	-stoff, gemusterter	166.11	den Polfaden	336.10	richtung	266.2
Schlicht-mittel	66.17	-zwirn	19.7	Schneiden von Doppel-		- selbsttätige Spulen-	
raumwärmegrad	73.9	Schlingung der Fiorfäden	338.14	plüsch	332.2	zuführung	262.15
-trog	70.18, 76.1	Schlipstoff	402.29	- der Hebeschnüre	218.1	- Wechsel	274.12
-vorrichtung	72.18	Schlitten	62.2, 210.6, 258.11,	- der Kartenblätter	383.15	Schorchmotor	310.15
-vorrichtung am Web-		-	326.9	schnell gehender Stuhl	326.5	Schore	56.11
stuhl	75.14	-	320.9	- laufender Stuhl	304.5	schottisch-e Leinwand	393.9
-walze	73.15, 76.2	-	90.4	Schnell-lade	248.1, 289.14	-e Schlichtmaschine	72.13
schlicht-es Gewebe	3.16	- führung	62.4	-läufer	304.5	-er Teppich	408.12
-er Stoff	432.1	- gleitbahn	367.13	-schützen	237.7	-schräg in das Blatt lau-	
- frische	64.21	- lade	289.12	-schnellen, hervor (Feder)	319.4	-fen (Fäden)	50.2
- gekochte	65.4	- mitnehmer	62.3	- den Treiber	248.17	- eingestellte Riedstäbe	285.7
- geruchlose	65.5	- platte	328.3	- nach vorn (Blatt)	283.21	- nach unten fliegen	
- mit - getränkt (Litze)	174.21	- zahn	367.1	Schneller	10.21, 52.4, 248.4	(Schützen)	267.6
- harte	64.26	schlittenartig lagern	310.10	-schnur	248.3	- geböhrt Schnurbrett	217.12
- kochende	65.2	Schlitze	225.13	Schnitt-bindung	160.2	- gereimte Stiftenlöcher	57.20
- saure	65.11	- der Platine	211.4	-fläche, Schußfaden	132.5	- gestelltes Messer	210.7
- warme	64.27	- verstellbarer	439.22	-leiste	361.2	- gestellte Röhren	340.13
- weiche	64.25	- zentrischer	228.16	-leistenvorrichtung mit		- gestellter Rost	222.14
- bereiter (Arbeiter)	69.18	- Bodenplatten-	80.12	Drehgeschirr	361.8	- gestellte Stoßnadeln	229.22
- bereitung	64.23	- Bolzenführungs-	237.13	-streifen	154.14	- liegender Rahmen	331.7
- koche	68.21	- Führungs-	93.6	Schnur	178.13, 203.10	- liegende Schlagwelle	254.14
- koche (Arbeiter)	69.18	- Gestell-	48.9	- gefirnigte	220.4	- stehende Radzähne	133.21
- koche mit Rührwerk	68.22	- Kamm-	367.14	- Anhänger	110.4	- stehendes Spulengestell	43.16
-trog	75.5	- Messer-	193.12	- Doppel-	123.9	- verlaufender Mantel-	
- überschuß, den - aus-		- Schieber-	172.17	- Fühlhebel-	253.11	schlitz	32.8
- pressen	69.23	- Schienen-	83.6	- Gewichts-	235.9	- in -e Lage bringen	
- verteilung, gleich-		- Trichter-	95.10	- Katzen-	45.16	(Messer)	234.2
- mäßige	69.22	- hebel 55.15, 96.6, 128.6, 136.15,		- Platinen-	210.9	- es Fach	217.1
- schlichten, ohne Bart	65.17	-	257.6	- Schacht-	184.13	- er Rips	140.7, 397.22
- mit der Hand	69.24	- kopf	238.15	- boden	225.5	- er Rips mit Kett-	
- die Kette	64.4	- kurbel	203.18	- brett, gerade geböhrt	217.10	(Schuß-)wirkung	146.8
- kühl	65.18	- lager	34.10	- brett, schräg geböhrt	217.12	- e Schiene	59.17
- mit der Maschine	70.3	- lagerung des Schlag-		- brett, versetzt gebohrt-		- er Struck	154.16
- ohne Perlen	65.17	- arms	313.12	- tes	217.11	Schräg-fach	142.21
- im Strähn	69.20	- platte	50.13	- brett, verschiebbares	222.15	- stellen der Platinen	211.8
- im Strang	71.9	- stange	137.16, 196.8	- brettanschal	222.17	- Schräge der Kegelfläche	60.3
- im Stuhl	76.9	- stufe	316.14	- brettthaler	217.13	Schranzholz	46.6
- warm	65.19	- trommel	31.12, 99.11	- brettloch	217.9	Schrank	42.12, 138.9
Schlichten	63.17	- trommelfadenführer	99.14	- bündel	220.20	- holz	46.6
- der Kette im ausge-		- trommelfadenführung	99.14	- leitrolle	257.4	- nägel	45.19
- breiteten Zustände	72.12	schlitzförmig gelochter		- leitrolle mit Zahnräd-		-schränken	42.8
- mit der Maschine	70.4	Einsatz	288.10	- chen	257.11	- die Fadenstränge	43.1
- im Strähn	69.19	schmaler Holzstab	224.6	- maschine, englische	225.2	- die Gänge	43.1
- im Strang	71.8	- Webstuhl	296.10	- platine	225.4.11	Schränken	42.9
- im Webstuhl	76.8	schmäler werden (Ware)	139.6	- rad	26.12	- des Fadenstrangs	42.19
Schlichter	75.6	Schmälzmittel	68.8	- rolle	26.15, 56.7, 207.2, 343.3,	Schraube	374.4
- Hand-	66.10	Schmettelingsbremse	245.20	- scheibe 70.8, 235.8, 257.4,		- mit links- und rechts-	
- Ketten-	66.8	schmiedeeisern-e Kurbel-		- trieb	257.2	gängigem Gewinde	318.15
- Maschinen-	66.12	welle	302.8	- trieb, Trommelschei-		- mit flachem Kopf	374.9
Schlichterei	66.7	- er Bügel	293.14	- ben	32.4	- angezogene	439.9
- Lohn-	66.13	schmieren, die Ruten	328.14	- trommel	178.12	- eingängige	127.14
Schlichterin, Hand-	66.11	schmieren der Brems-		- winkel	233.3	- eingängige - zum	
- Ketten-	66.9	fläche	124.22	- zug	230.5	Steuerscheibenantrieb	36.15
- klinken	340.12	- der Ruten	328.13	Schnürchenperkal	393.3	- endlose	54.11, 61.10
- rad, Schützenwächter-	333.20	- der arbeitenden Teile	374.17	Schnurzug	318.11	- Feinstell-	28.12
- radantrieb	309.2	Schmier-büchse	375.8	-	268.7, 318.11	- Füßel-	93.7
- radfalle	317.9	- fett	374.20	- Schmir-brett	207.21	- Maßwalzen	51.18
Schluß, Waren-	284.9	- kanal	375.7	- brett, bewegliches	354.3	- Stell-	92.23
- platte	267.11	- kanne	375.2	- loch	382.15	- Verbindungs-	136.3
Schlußzahl	133.19, 443.5	- loch	375.6	- muster	329.19	Schrauben-bolzen	327.20
- schließen, das Fach	142.7	- material	374.18	- ordnung	220.10	- bolzen mit Mutter-	
- das Kopflager	37.5	- mittel	67.5, 374.18	- ordnung mit Hebe-		-schrauben	172.18
- die Kupplung	334.2	- öl	374.19	- stäben	223.16	- draht	20.12, 191.3
- sich (Zungenmaul)	341.20	- seife	67.18	- rahmen	390.1	- feder	91.12, 127.15, 270.6,
Schließen des Broschier-		- stoff	374.18	- weise, deutsche	221.2	-	275.10, 389.6
schützenschlagwerks	349.1	Schmirgelstein	332.9	- weise, verschränkte	221.2	- federbremse	125.20
- des Faches	142.6	- platte	332.8	Schnüren	207.20	- gangform, in	46.18
- des elektrischen Strom-		Schmit	46.15	- freies	181.11	- gangnut	294.6
kreises	320.12	Schmitz	46.15	- Karten-	389.17	- gewinde	371.8
Schließer	270.4	Schmitzen der Kette	46.16	- Schnürpiklee	160.16	- gewinde, flaches	100.9
Schling-faden	164.4, 353.3,	Schmitzer	46.17, 74.19	- Schnürung	220.10	- getriebe	34.7, 52.10
- helfe	223.13	Schnabel	112.6, 326.14	- des Geschirrs	181.10	- haken	124.12
- helfe zum Aufziehen	174.2	- feder	112.10	- in Korps	223.1	- linien, in - legen	22.19
- helfe zum Auf- und		schneppen, in den Schlitz		- für Namenweberei	222.13	- mutter	139.20, 371.11, 374.13
Niederziehen	174.3	(Hebel)	52.20	- mit Vorderwerk	223.5	- rad	51.19, 61.11, 127.13
- helfe zum Niederziehen		Schnecke	112.9	- bandförmige	222.5	- rad, Steuerscheiben-	
kette	353.11	Schneid-exzenter	331.13	- englische	221.5	- radgetriebe 30.7, 101.21, 127.12	
Schlinge, handgeknüpfte		-exzenterhebel mit Zahn-		- gemischte	222.12	- radregler	131.13, 135.13
- Draht	227.2	- kante	111.14	- gerade	221.1	- radübertragung	131.13
- Ober	166.7	- maschine mit Kreis-		- gesprungene	222.1	- raupen	21.1
- Unter-	166.9	- messern	383.20	- mehrfache	222.3	- schlüssel	374.1
-schlingen, die Faden-		- maschine, Chenille-	343.6	- offene	221.12	- spindel 55.18, 59.18, 74.5,	
enden in Zöpfe	57.14	- maschine, Karten-	383.16	- Doppelspitz-	221.12	- spindel (Schützen)	100.6, 126.2
- die Platinenschnur an		- mit Hebelschere	383.16	- Eckstück-	222.7	- spindel in feststehender	
den Platinen	218.5	- maschine, Zacken-		- Kanten-	222.6	Büchse	60.9
- die Schnuren um den		- muster-	375.14	Schock	11.5	- welle	127.19
Ladenbalken	290.4	- messer	334.13	Schoene, Schaffregler		- zieher	373.17
Schlingen der Leisten-		- nadel	168.13	von	197.15	schrauben-artig gewun-	
bildung	361.6	- riegel	332.3	Schonen der Schäfte	204.11	dener Regler	197.16
-faden	412.2	- rute	327.8	Schoner, Treiber-	248.14	- förmiger Einzug	104.17
-garn	421.17	- spindel für den Pol-		Schönherr, Kreuzspul-		- förmiges Nutgewinde	358.1
-gewebe	166.2	-faden	336.6	maschine mit Faden-	429.8	- förmige Rille	140.13
-kette	170.8, 325.2	-tisch	383.19	führer	33.8	- gangförmige Trommel-	
		-vorrichtung	342.22	- Offenfachmaschine	188.10	spalte	32.8
		-zeug, Flornoppen-	334.9			- spindelartige Faden-	
						führerstange	100.17

schreitender Einzugs . . . 104.17	Schulßfaden-dicke . . . 132.12	Schulß-wächter von	Schützen, Broschier- . . . 346.4
schriftweise bewegter	-einziehvorrichtung . . . 372.7	Herrlinger . . . 318.8	- Buchsbaum- . . . 243.6
- Schieber . . . 364.20	-ende . . . 204.20.21	-wächter, Gabel- . . . 318.1	- Bügel- . . . 244.6
- gedrehte Förder- . . . 363.16	-folge . . . 434.4	-wächterarm . . . 322.18	- Damast- . . . 241.13
-scheibe . . . 363.16	-knäuel . . . 336.1	-wächtergabel 270.13, 318.5, 320.7	- Doppel- . . . 240.17
Schroers, Geschlossen- . . . 189.1	-reihe, eine - unter- . . . 154.10	-wächtergabelschlitten . . . 320.9	- Futter- . . . 271.21
- fachschaffmaschine . . . 216.12	- stellen . . . 433.20	-wächtergitter . . . 318.2	- Greifer- . . . 241.1
Schrörstich . . . 133.12	- schnittfläche . . . 132.5	-wächterhammer 268.8, 322.17	- Holz- . . . 243.4
- klinke . . . 133.12	- stärke . . . 132.14	-wächterhebel . . . 318.4	- Jute- . . . 241.16
- leiste . . . 301.20	- system, ein - unter- . . . 154.10	-wächternase . . . 318.9	- Kasten- . . . 243.2
- stange . . . 277.3, 293.8	- stellen . . . 144.16	-wächterschützen mit	- Kokosmatten- . . . 241.14
- stange, gewöhnliche . . . 293.19	- zuführvorrichtung . . . 341.23	Schulßfühler . . . 318.13	- Kompreßholz- . . . 243.9
- stange, kurze . . . 293.12	Schulßfäden, durch- . . . 343.13	- wagenklau . . . 357.8	- Kötzer- . . . 240.8.9
- stange, nachstellbare . . . 293.11	- schnittene . . . 144.8	- wechsel . . . 271.1	- Maul- . . . 241.1
- stange, zweiteilige . . . 293.13	- gleich bindende . . . 341.8	- wechsel ohne Wechsel- . . . 278.11	- Metall- . . . 347.8
- stangenkopf, offener . . . 251.16	- in Röhren einge- . . . 341.8	- wechsel vorrichtung . . . 271.3.22	- Northrop- . . . 242.9
Schuh . . . 308.7	- , verschieden bindende . . . 258.14	- wippe . . . 391.17	- Oberschuß- . . . 271.20
- , Brems- . . . 314.14	- , verschiedenfarbige . . . 341.17	- wirkung . . . 3.13	- Roststuhl- . . . 242.10
- , Schlagstock . . . 427.5	Schulß-farbenwechsel . . . 408.14	- zahl . . . 3.13	- Schulßwächter- . . . 318.13
- , band . . . 399.22	- flortepich . . . 166.18, 392.3	- zahl in der Minute . . . 370.5.15	- Seiden- . . . 241.12
- , kord . . . 406.16	- folge . . . 7.19, 271.9	- zähler von Demoulin . . . 370.7	- Spindel- . . . 237.18
- , plüsch . . . 399.22	- folgenmuster . . . 355.5	- zähler, Northrop- . . . 370.6	- Stahl- . . . 243.18
- , stramin . . . 8.13	- fräse . . . 318.13	- zettel . . . 7.24, 434.5	- Stahlblech- . . . 243.19
Schule, Web- . . . 150.1	- fühler . . . 261.11	- zuführung . . . 260.1	- Teppich- . . . 241.15
Schuppenkörper . . . 427.12	- fühler, Northrop- . . . 261.1	- zuführung durch Glied- . . . 263.1	- Treibriemenweb- . . . 241.18
Schürzen-besatz . . . 433.1	- füllmagazin, revolver- . . . 261.1	- dertette ohne Ende . . . 258.2	- Tuch- . . . 241.11
- stoff . . . 7.22, 236.12	- gabel . . . 263.17, 268.4, 322.13	- zuführungsvorrichtung . . . 444.12	- Tuchrollen- . . . 241.10
Schulß (s. a. Einschlag) . . . 84.7, 236.12	- gabel, r-zinkige . . . 318.8	- Schüsse auf 1 Zenti- . . . 444.13	- Velourteppich- . . . 241.19
- für das Grundgewebe . . . 247.21	- gabelgitter . . . 322.16	- auf 1 Zoll . . . 193.18.19	- anprall . . . 247.15
- um Schulß eintragen . . . 271.14	- gabelhalter . . . 322.14	- , (un)geradzählige . . . 166.10	- antrieb, elektromagne- . . . 301.1
- um Schulß abwech- . . . 271.15	- gabelrost . . . 322.16	- , Vorschlag- . . . 266.7	- tischer . . . 315.8
- sind von verschie- . . . 266.12	- gabelstellbolzen . . . 322.15	- schüttete Fadeneinstel- . . . 107.6	- auffangvorrichtung . . . 315.8
- denen Seiten ein- . . . 271.11	- garn 10.10, 84.8, 335.18	- lung . . . 32.18	- aus- . . . 244.10
- tragen . . . 162.8	- garnkötzer . . . 84.10	Schutz-blech . . . 226.11	- aussparung . . . 244.11
- , blinder . . . 334.18	- garnpreis . . . 84.19	- brett . . . 432.21	- auswechselvorrichtung . . . 267.8
- , durchlaufender . . . 302.19	- garnspuler . . . 84.18	- borte . . . 313.1	- auswurfseite . . . 268.18
- , farbig . . . 235.3	- garnspulern . . . 85.14	- gitter . . . 312.14	- bahn . . . 290.5
- , fehlerhafter . . . 346.10	- hülse . . . 85.14	- gitter, bewegliches . . . 439.15	- becken . . . 269.6
- , gerader . . . 236.19	- hülse, hölzerne . . . 86.11	- kasten . . . 67.6	- behälter 267.10, 269.6, 270.8, 290.6
- , lockerer . . . 236.12	- kammgarn . . . 15.1	- mittel gegen Austrock- . . . 33.18	- behälter, umlaufender . . . 279.2
- , schlaffer . . . 236.12	- kasten . . . 357.7	- schiene, Haspel- . . . 33.18	- bewegung . . . 246.8
- , unegal . . . 235.4	- kontrollvorrichtung . . . 370.15	- Schützen (s. a. Schiff- . . . 237.5	- bewegung durch Druck- . . . 256.9
- , verloren . . . 162.12, 344.20	- kopf . . . 84.10	- chen) . . . 343.20	- luft . . . 256.9
- , Broschier- . . . 341.15	- köper . . . 147.14	- für Axminsterweb- . . . 341.25	- bewegung, beschleun- . . . 247.13
- , Chenille- . . . 147.5	- kötzer . . . 84.10, 260.6	- stühle . . . 237.20	- bewegung, gleichförmig . . . 247.11
- , Einschnitt- . . . 166.14	- lagen, zwei - überein- . . . 155.2	- mit Doppelfederspindel . . . 237.20	- bewegung, pneumati- . . . 256.9
- , Flor . . . 156.9, 161.2	- ander anordnen . . . 379.11	- mit Einfädelsvorrich- . . . 245.7	- bewegung, zwangsläuf- . . . 256.16
- , Füll- . . . 147.5, 161.5	- linie . . . 9.1, 236.14	- tung . . . 237.19	- boden, durchbrochener . . . 244.7
- , Futter . . . 162.9	- material . . . 259.11, 318.12	- mit Einfederspindel . . . 243.16	- bremsung . . . 316.21
- , Grund- . . . 168.6	- nadel . . . 144.16, 381.8	- mit Fadenöspan- . . . 245.18	- durchgang . . . 189.7, 247.1
- , Lanzier . . . 155.3	- nadel, glatter . . . 146.3	- nung . . . 245.18	- fach . . . 323.17
- , Nadel . . . 354.8, 415.2	- rippe . . . 146.2	- plättchenbremse . . . 242.15	- fänger . . . 312.4
- , Ober- . . . 411.7	- samt . . . 403.13	- von Hettrich . . . 242.15	- fänger von Becker . . . 312.13
- , Perlen . . . 147.5, 154.11	- samt, langhaariger . . . 17.8	- aus luftgetrocknetem . . . 243.8	- fänger, fester . . . 312.15
- , Pol . . . 147.5, 154.11	- schappe . . . 236.22	- Holz . . . 244.8	- fänger, schwingender . . . 312.17
- , Rippen . . . 147.5, 154.11	- schlag . . . 360.19	- mit enger Kammer . . . 262.19	- feder . . . 246.5
- , Struck . . . 155.4	- schlegel . . . 425.21	- mit Klemmfedern . . . 240.11	- form . . . 244.3
- , Unter- . . . 258.8	- seide . . . 151.16	- für Laufspule . . . 242.3	- führung . . . 257.8, 343.22, 345.4
- , abscheiden . . . 341.24	- soleil . . . 152.1	- für Naßweberei . . . 240.3	- führungsschiene . . . 270.10
- , abschnittdvorrichtung . . . 146.9	- soleil, längsgestreifter . . . 341.3	- für Schlauchkötzer . . . 237.13	- füllvorrichtung, selbst- . . . 261.12
- , anlage . . . 132.4	- spule . . . 84.12, 341.3	- mit Schleifspule . . . 243.14	- tätige . . . 257.17
- , anlage, anschließende . . . 132.15	- spule, abgelaufene . . . 239.14	- mit Vulkanfaserbelag . . . 242.12	- hülsen . . . 244.11
- , anlage, gleichstufige . . . 132.15	- spule, leergelaufene . . . 260.8.9	- von Walter und Stolle . . . 243.21	- kammer . . . 252.15
- , anschlag bei offenem . . . 284.11.12	- spulen, leergelaufene . . . 84.6.22	- abgearbeiteter . . . 243.23	- kasten . . . 248.5, 250.7, 252.15, 290.6
- , (geschlossenem) Fach . . . 150.15	- spulen, bewickelt . . . 85.9	- abgenutzter . . . 312.5	- kasten an Federschlag- . . . 255.23
- , atlas . . . 271.5	- spulenbewicklung . . . 85.1	- alter . . . 267.1	- stühlen . . . 313.16
- , auswechselung für die . . . 284.6	- spulerei (Raum) . . . 84.22	- ausgeworfener . . . 268.12	- kasten, falsch stehende . . . 291.18
- , Buntweberei . . . 344.14	- spulerei (Raum) . . . 445.3	- im Bogen bewegter . . . 347.12	- kasten, nebeneinander . . . 280.13
- , bewegung . . . 155.10	- Spulmaschinen . . . 86.7	- einfacher . . . 240.16	- kasten, übereinander . . . 290.9
- , broche . . . 162.12	- für die Bandweberei . . . 91.2	- mit Eisenschienen be- . . . 243.17	- kasten, zelliger . . . 272.3
- , broche, doppelseitiger . . . 162.13	- für Kreuzkötzer (Mor- . . . 89.2	- schlagener . . . 347.13	- kastenbewegung, nega- . . . 272.2
- , broschierung . . . 344.19	- rison) . . . 89.2	- gekrümmter . . . 347.9	- tive . . . 272.1.2
- , kühlschichtiges Ge- . . . 344.14	- für Laufspulen . . . 91.1	- geradlinig bewegter . . . 347.10	- kastenbewegung, [un]- . . . 272.1.2
- , webe . . . 344.14	- für Seide . . . 96.19	- gezahnter . . . 312.11	- abhängige . . . 291.1
Schulß-dichte 132.8, 376.9, 434.16	- mit stehenden Spin- . . . 87.18	- herauszogener . . . 272.10	- kastenbewegung, zwang- . . . 272.1
- double . . . 154.18	- mit stehenden (liegen- . . . 100.4.13	- in 2 x-Kasten . . . 266.17	- läufige . . . 291.1
- double, gemusterter . . . 155.10	- den) Spindeln und . . . 312.13	- neuer . . . 141.17	- kastenhebung . . . 267.5
- dupliermaschine . . . 96.18	- Reibrollenfaden- . . . 315.6	- oberer . . . 301.2	- kastenklappe . . . 253.2, 268.19
- effekt . . . 391.17	- führer . . . 100.4.13	- rotlierender . . . 347.6	- kastenrückwand . . . 250.9
- eintragung durch Grei- . . . 257.20	Schulß-streifen . . . 132.13	- steckengebliebener . . . 341.27	- kastenspindel . . . 267.4
- , fersatz . . . 257.20	- suchen . . . 214.8, 307.11	- umlaufender . . . 252.2	- kastenvorderwand . . . 316.7
- , eintragung ohne Schüt- . . . 259.10	- triple . . . 156.3	- verbrauchter . . . 242.11	- kastenwächter . . . 290.15
- , eintragvorrichtung . . . 8.3	- verbrauch in Kilo- . . . 444.14	- Achsel . . . 243.7	- kastenwechsel . . . 316.8
- , eintragvorrichtung für . . . 259.13	- verbrauch in Pfund . . . 84.16	- Apfelbaumholz . . . 242.1	- kastenzunge . . . 244.13
- , eintragvorrichtung für . . . 259.13	- verteil . . . 84.17	- Bandstuhl . . . 241.20	- kehle . . . 243.3
- , eintragvorrichtung für . . . 257.21	- verteilern . . . 268.22, 317.15	- Baumwoll- . . . 90.4	- körper . . . 247.2
- , fisch . . . 379.5	- wächter . . . 268.22, 317.15	- Bobinet . . . 90.4	- lauf . . . 247.2
- , fischmaschine . . . 96.18			
- , Schulßfaden . . . 236.13, 391.5			
- , gerissener . . . 268.21, 317.18			
- , geschlängelter . . . 245.4			
- , bindungseinheit . . . 144.18			
- , bruch . . . 132.17			

Schützen-lauf für 1 und
1 Schußwechsel ab-
wechselnd von bei-
den Seiten 271.19
-magazin 269.3
-reihe 358.8
-schieber 346.3.15, 347.3
-schlag 246.12, 315.7
-schlagsteuerung 254.7, 314.2
-schlagwelle 203.18
-schläge 4.6
-seele 237.22
-spindel 237.22
-spindel, aufklappbare 238.1
-spitze 244.15
-spitze, gehärtete 244.16
-stand 291.20
-steuerung 348.19
-träger 347.14, 348.13
-trägerstift 346.14
-treiber 248.4
-wächter 315.8
-wächter für freifallende
Laden 317.11
-wächter, englischer 316.6
-wächter, Stecher 317.1
-wächterschloßrad 317.8
-wand 244.9
-wechsel mittels Dau-
menkette 273.18
-wechsel für x-kastige
Stühle 290.17
-wechsel, einseitiger 272.19
-wechsel, x-facher 272.5
-wechsel, zweiseitiger 272.20
-wechselskasten mit x
Fächern nebeneinan-
der 345.15
-wechselskasten mit x
Fächern übereinan-
der 273.9
-zahl 272.9
-zelle 274.10
-zelle der Lade 269.10
-zellenboden, zangenför-
miger 269.17
schützen, die Kette
gegen Aufraufen 64.11
Schwabewechsel 276.2
schwächer Ladenschlag 292.18
- Schlag 246.13
Schwächung des Fadens
Schwadenholz 356.3
schwanken (Kasten) 273.14
-, (Schäfte) 182.9
Schwanken des Kastens
- der Lade 293.4
- der Schäfte 182.8
schwankendes Anlaufen
Schwankung der Ketten-
spannung 120.8
-, Spannungs- 331.10
-, Touren- 310.1
-, Tourenzahl 306.20
Schwanz-korden 208.20
-knüppel 208.22
schwarz 380.14
Schwebel, in der - ge-
halten werden 49.7
schwebend-e Band-
bremse 123.20
-e Bremse 123.7
-er Streichbaum 129.9
Schweifeln 415.17
schweifelsauer-er Baryt 437.28
-er Kalk 68.16, 437.23
-es Kupfer 68.2
-e Magnesia 68.15, 437.23
-es Natron 68.19
Schweif 7.20, 114.4
-gestell 43.12
-gestell, Musterketten- 47.15
-haar 414.12
-länge 41.14, 443.16
-latte 43.12
-lohn 445.5
-muster 40.13
-rahmen 43.12, 45.13, 46.5
-rahmenflügel 46.7
-stock 45.13
-zettell 40.12, 434.3
schweifen, auf- und ab-
(Fadenband) 47.9
Schweifen 40.1
-, Herab- 47.7
Schweifer 40.4
Schweiferin 40.5
Schweisedler 248.11
schweizer Broschierlade 348.3
- Haspel 29.9
- Wechsel 277.22

schweizer Würmchen 242.2
schwer angeheender Web-
stuhl 309.21
- gebauter Webstuhl 296.4
- laufender Stuhl 304.3
-es Gespinst 20.7
-es Gewebe 431.17
-es Gleiten 122.15
-es Holz 243.5
-e Kette 21.13
-er Tritt 352.10
-e Ware 296.8
Schwerspat 437.28
Schwert 177.4.5.8
schwinden (Kettenbreite) 114.12
-, (Kettenlänge) 66.15
Schwinden der Ketten-
länge 66.16
Schwing-baum 117.5, 288.17
-bolzen, Laden- 293.9
-hebel 192.5, 194.6, 204.7, 270.14
-hebel für die Abstel-
lung 35.15
-hebel mit Kopftrolle 257.10
-hebelstützpunkt 194.10
-kasten 291.19
-lager 129.8
-punkt 199.12
-schaufel für die Ab-
stellvorrichtung 91.5
-schiene 363.14
-stange 117.6
-weite des Fadenführers 95.12
Schwinge 188.14, 192.13, 207.3
-, Laden- 288.18, 293.4
schwingen (Lade) 292.7
-, mit der Lade
(Schützenkasten) 272.18
-, schnell nach vorn 295.7
-, nach der Seite (Zy-
linderlade) 187.3
-, um die Welle (Faden-
führer) 37.13
Schwingen des Blatt-
rahmens 283.12
schwingend-er Arm 137.17, 191.2
-schützen 292.8
-es Einzelmesser 108.5
-e Fadenführstange 37.12
-er Greifer 342.17
-er Haken 177.1
-er Hebel 90.19
-es Messer 196.4
-es Nadelgehäuse 226.2
-er Rahmen 210.17
-e Schiene 333.9
-er Schützenfänger 312.17
-er Streichbaum 348.6
-er Treiber 348.6
-e Zahnschiene 319.18
Schwingung, pendelartige 292.9
Schwingungsgröße des
Kulissenhebels 128.11
Schwung-bewegung, ver-
tikale 340.11
-hebel 311.6
-rad 55.4, 254.12, 302.4
Sealskin 399.29
Seaton-Webstuhl 257.21
sechs-bindinger Satin 402.6
-eckige Zelle 412.10
-kantiges Prisma 225.8
Sechseckhaspel 28.15
Seele (Schützen) 237.22
-, Baumwoll- 18.4
-, Messing- 18.5
Seelenfaden 19.18
Segel-leinwand 395.14
-tuch 395.14
Segment auf dem Schlag-
hebel 250.20
-, gezahntes 358.6
-, Holz 115.8
-, Zahn- 112.17
-zahnrad 234.16
Seide mit Grenadinzir-
nung 16.20
- mit Samtzwirnung 16.17
- mit Satinzwirnung 16.18
- mit mittlerer Zir-
nung 16.19
-, assoulierte 16.22
-, beschwerte 17.1
-, chargierte 17.1
-, degrummierte 16.23
-, entbastete 16.23
-, entbastete 16.23
-, farbige 17.1
-, gaufrierte 17.5

Seide, gekochte 16.24
-, gezwirnte 16.4
-, halbentschälte 16.22
-, laminierte 17.4
-, linde 16.23
-, lüstrierte 17.3
-, mulinierte 16.4
-, rohe 16.2
-, souplerte 16.22
-, unentschälte 16.21
-, ungekochte 16.21
-, Kupfer 17.18
-, Nitro 17.19
-, Phantasie 17.10
-, Viskose 17.20
Seidelsche Damast-
maschine 233.1
seidenes Beuteltuch 401.24
Seiden-band 425.2
-bandstuhl 359.1
-baum 324.3, 359.6
-borte 425.1
-damast 402.16
-garn 16.1
-garn, Tussah 17.6
-gaze 401.11
-gewebe 400.7, 430.17
-gewebe in Atlasbindung 402.3
-gewebe in Köperbin-
dung 401.28
-gewebe in Leinwand-
bindung 400.8
-gewebe, echtes 430.18
-gewebe, gazeartiges 401.22
-gewebe, gemustertes 402.15
-gewebe, samtartige 403.1
-kamelott 401.6
-kernfaden 19.20
-litze 175.4
-litze, gewichste 175.5
-litze, mit Seife bestrich-
ene 175.6
-noppe 18.13
-plüsch 403.4
-rolle 43.10
-samt 403.2, 404.8
-satin 402.4
-schermaschine 60.16
-schützen 241.12
-shoddygarn 17.15
-spulmaschine 34.2
-stuhlgestell 297.12
-stock 43.10
-verarbeitung 2.20
-voile 401.21
-weberei 2.19
-zettelmachine 60.17
-zettelspule 34.13
-zwirn 334.18
Seife 68.10
-, mit - bestrichen 175.6
Seil, gewichtbelastetes 123.1
-befestigung am Brems-
hebel 124.13
-bremse 121.8, 124.10
-bremse mit zwei Hebeln 121.17
-steifigkeit 123.13
-windung 124.11
Seite, parallele 124.17
Seite, linke - des Stoffes 430.4
-, rechte - des Stoffes 430.3
-, nach der - schwin-
gen (Zylinderlade) 187.3
-, Lang- 27.8
-, Stuhl- 251.6
-, Wechsel- 279.12
Seiten-arm 112.4
-armhalter 112.15
-holz 288.18
-jacquard 370.8
-, kamm, in der Längs-
richtung verschieb-
barer 369.17
-scheibe 89.19
-ständer 335.2
-, verschiebung des He-
bels 109.1
-, seiteneich-es Gewebe 392.5
-er Stoff 430.1
seitlich abgeogene
Spitze 108.16
-, bewegen, die Häkchen 351.11
-, am Gestell gelagerte
Welle 302.6
-, verschieben, die Spin-
del 37.9
-, versetzen, die Kett-
fäden 367.18
-, versetzen, die Muster-
fäden 368.9
-, verstellen, den Träger 61.20

seitlich-e Fortschaltung 109.11
-e Spitze 241.17
-es Verschieben der
Schlagexzenter 251.8
-e Verschiebung der Bro-
schierlade 345.13
Sektion 54.18
-, Scheren in -en 41.4
Sektionalschermaschine 54.2
Sektionsscheren 41.4
Sektor 251.15, 341.9
-, Geschirr- 322.1
-, Scheiben- 193.2
-, Zahn- 38.18, 276.10
-, fälle 314.12
Selbst-abstellung bei vol-
ler Spule 37.10
-einfädelfung des Schus-
ses 260.13
-hemmung 134.15
-kosten 442.13
-kostenpreis 442.14
-regelung der Faden-
spannung 94.1
-regelung, zweiseitige 125.5
-schlag der Lade 292.14, 324.4
-spinnergarn 12.11
-spinnerkettgarn 22.1
-spinnerkettgarnkötzer 22.2
selbst-tätig, sich - ab-
stellen 52.16
-e Einfädelfung 27.9
Selektor 368.10
-stange 368.15
Selbstkork s. Selbstspin-
ner
Sempel 386.6
-schnur 386.7
-schnur, vorgezogene 386.8
-schmüre, gespannte 386.12
Sempel 386.6
senken (Büchse-Kasten) 281.10
-, (Loch-Kasten) 281.9
-, (Platinenboden) 187.11
-, (Rolle-Kasten) 281.11
-, die Kasten mit den
Händen 291.7
-, von xten auf den
yten Kasten 281.8
-, den Nadelstab 350.5
-, die Schäfte 182.3, 191.1
-, die Schiene 61.22
-, in das Unterfach
(Fadenabteilungen) 351.15
-, die Unterfachsäfte 187.10
-, den Wechselkasten 272.14
-, den Wechselkasten
um x Zellen 272.17
-, sich (Stange) 98.8
Senken des Riedes 285.18
Senker 202.11
senkrecht angeordnete
Kette 298.6
- stehende Platine 211.7
-, verstellen, das Nadel-
brett 196.9
-e Kette 298.7
-e Tritte 199.11
Senkung des Belastungs-
gewichtes 137.11
-, der Bindekette 158.7
-, Faden- 142.3
-, Schaft- 182.2
Senkungstringle 233.5
Serge 399.8, 401.28
Sersche 401.28
Serviette 429.9
Setzenleile 411.5
setzen, in Bewegung 133.15
-, das Blatt 286.8
Setzen der Umrissse 379.18
Seydlitz, Webstuhl für
Knüpfteppiche 337.3
Shoddygarn 14.19
Sibiriene 398.6, 417.10
sicheres Anlaufen 306.6
Sicherheits-fadenzähler 438.14
- fälle 279.21
-, gelenk 255.10
-, kupplung 279.11
-, schlagkupplung 314.5
-, ventil 69.17
-, ventil mit Belastung 74.18
-, vorrichtungen 312.3
sichern, die Litzenschiene
in den Ausschnitten 173.1
Sicherung 279.11
-, Bruch- 313.3
Sicherungsfeder 61.7
sichtbar, in der Figur
(Lanzierschuß) 344.7

sichtbares Sticken.	349.13	Spannung, gleichmäßige	79.8	Spindel, Spulen-	26.10	Spitzen, gewebte	423.14
Sidienne	401.16	-, in - halten (Seil)	122.9	-, Schützenkasten-	250.9	-, (unlechte gewebte	423.15.16
Sieb, Draht-	416.21	-, lose	118.23	-, Vierfeder- mit An-	238.11	-, Bobinet-	423.21
-boden	416.22	-, nachgiebige	118.23	-, Zangen-	239.6	-, Füll-	413.3, 423.21
-boden, 2-, 3-, 4haariger	414.15.16.17	-, Faden-	29.18	-, Zweifeder-	238.10	-, Zier-	330.10
-boden, Haar-	414.14	-, Fadenösen	243.16	-, anordnung, zweireihige	39.17	-band	426.3
-macherrahmen	324.11	-, Strähn-	25.11	-ansatz, kegelförmiger	93.11	-gewebe, gardinenarti-	413.1
-macherrahmen, end-	324.14	Spannungs-ausgleich	143.7	-antrieb	39.15	-gewebe, schmalestreifen-	413.4
-loser	402.7	-draht	90.14	-antrieb durch Reib-	37.2	-artige	413.4
siebenbindiger Satin	271.10	-feder	33.11	-scheiben	37.2	-grund, gemusterter	413.10
Signal, Farbenwechsel-	62.8	-gewicht	121.3	-antrieb, eintrommeliger	39.16	-saum	426.4
-, Glocken-	77.13	-regelung mittels Zacken-	119.11	zweiter Spindel-	98.16	-vorhang	419.2
-apparat	62.7	-rad	58.10	reihen	98.16	-webstuhl	369.7
-glocke	428.4	-regler, Faden-	331.10	-antriebhülse	88.10	-webstuhl mit reihen-	369.7
Silber-borte	402.21	-schwankung	118.12	-antriebbrolle	93.12	-weise (einzeln) be-	369.7
-brokat	423.10	-verhältnis der Kette	130.18	-auslösung	91.3, 99.3	wegten Spulenschlit-	369.8.13
-faden	20.3	-zug der Aufwickelvor-	120.7, 143.6	-bank	93.12, 94.8, 98.15	ten	412.25
-gespinst, echtes	20.4	-richtung	120.7	-büchse	100.12	spitzenartiges Gewebe	412.25
-gespinst, halbechtes	20.5	-zunahme	275.29	-büchsenbelederung	242.17	Spitn (Schützen)	243.13
-gespinst, unechtes	19.14	-zuwachs	113.7	-drehbewegung, gleich-	319.3	splittern (Schützen)	243.13
-perle	402.21	Sparvorrichtung, Kar-	269.7	-förmige	242.16	Spreizstück	241.4
-stoff	17.19	ten-	51.23	-fassung	98.17	Sprengelgarn	10.3
Silkin	13.25	Spaltenriem	133.13	-feder	88.2	springender Einzug	104.10
Silvalingarn	297.6	Spase-hebel	119.16	-fuß	88.2	Springlade	273.6
Sitz-bank	405.16	-vorrichtung, selbsttätige	333.19, 346.20	-gelenk	88.3	Spritz, Hand-	101.12
-bekleidung	51.24	-federnbogen	133.13	-geschwindigkeit	88.3	Spritzkanne, Öl-	375.3
sitzen, auf der Maßwal-	29.5	-falle	133.13	-geschwindigkeit, ver-	36.7	sprödes Garn	9.22
-, in Nuten (Arme)	29.5	-feder	92.3, 97.15, 119.16	-änderliche	98.18	Sprossenrolle	29.10
-, auf einer Scheibe	38.20	-feder für die Klammer	172.8	-gestell	92.11	Sprung	141.3, 282.11
(Spule)	28.13	-haken	204.18	-gleitstück	30.5	-der Hilfe	218.12
Skala	439.21	-hebel	119.15	-gruppe, stillgesetzte	30.6	-des Kastens	273.12
-tafel	75.10	-kegel	128.5, 439.5	-halter	55.17	-des Schaftes	171.16
Skeletttrommel	376.11	-klinke	135.11, 268.15	-halter, hochgeklappter	36.6	-des Ober-	142.15
Skizze, Muster-	379.15	-rad	124.15, 128.4, 133.3	-handrad	242.17	-Unter-	142.17
Skizzen-einteiler	378.16	-rad, Hand-	132.21	-hebel	96.5, 242.18	-b'att	354.1
-übertragung, mecha-	274.15	-radhebel	285.16	-klammer	44.20	-einzug	219.20
nische	15.8	-riegel, drehbarer	178.15	-kopf	88.4	-böhe	141.11, 282.5
Smithscher Falkasten-	336.15	-rute	138.15	-lager, Glas-	93.12	-böhe des Riedblattes,	324.10
wechsel	335.4	-scheibe	276.9	-lieferung	250.10	-geringe	151.2
Smurna-garn	337.5	-schiene	53.20, 192.6	-mitnehmerbüchse	36.3, 38.1	-zahl	104.10
-, auf einer Scheibe	337.1	-stift	363.17	-nase	96.3	sprungweiser Einzug	104.10
Smurna-garn	409.15	-stock	138.15	-platte	94.7	-Wechsel	292.4
-knoten	409.16	-vorrichtung für den	192.7	-rad	36.7	Spul-art	23.4
-stuhl	409.17	Kartenzylinder	988.16	-rad, hyperbolisches	87.26	-art beim Schußspulen	86.17
-tapestrietisch	409.17	Sperren des Prismas	205.12	-rahmen	336.12	-fäden, auflaufende	89.8
-tapestrietischstuhl	409.16	Sperrung des Waren-	134.16	-reihe	36.3, 38.1	-geschwindigkeit	24.19
-teppich, hochfloriger	337.7	Sperrung des Waren-	134.16	-rinne	91.3	-junge	84.20
-teppich, kurzfloriger	337.7	baum	119.5	-scheibe	237.19	-kosten	26.4, 88.23
-teppich, auf mechani-	338.18	Spiel in der Spannung	88.12	-schützen	88.1	-lohn	26.5, 88.22
stelter	68.4	-, Fadenführer	292.6	-teilung	95.7	-lohnsatz	26.3, 89.1
-teppichwebstuhl von	248.16	-, Laden-	120.12	-teller	95.7	Spulmaschine für Ket-	63.7
Crossley	151.13	-vermögen der Bremse	120.12	-triebbrad	95.8	-für Schlauchkötzer	87.3
Soda, kaustische	151.17	spielen, in der Pflanze	202.12	-triebbradkupplung	96.2	-mit stehenden, durch	37.18
Sohlenleder	151.16	(Zapfen)	123.11	-triebwellen	96.3	Schnuren angetrie-	37.18
Soliel-binding	152.1	Spiele der Bremse	26.14, 44.16	-trog	95.13	benen Spindeln	37.18
-, Kett-	320.11	Spille	240.12, 280.4	-wellenkopf	95.15	-für scheibenförmige	89.3
-, Schuß-	436.5	Spindel	240.12, 280.4	-wirtel	28.15, 29.14, 87.25	Spulen	26.16
-längestreifter	442.11	- mit Feder	239.2	-zahl	18.22	-, Kettgarn-	87.1
Solenoid	431.18	- mit aufgehauener Fe-	238.13	Spinnen, durch - erzeugt	358.15	-, Kötzer-	99.10
Soll-länge	140.9	- der	238.13	Spiral-feder (s. a. Schrau-	22.19	-, Kreuzschuß-	33.14
-länge der Strähne	23.19	- mit loser Feder	238.14	-benfeder)	139.11	-, Leinengarn-	86.7
-gewicht	16.22	- mit Schlitzkopf	238.14	-linien, in - legen	30.9	-, Schuß-	34.2
Sommerstoff	286.4	- sich auf- und ab-	97.1	-wulst	285.24	-, Seiden-	93.8
Sonnen-breithalter	141.8	bewegende	29.12	spiralförmiger Gabel-	221.11	-Trichter	22.14
-spule	80.3	- aufklappbare	290.13	- Riedstab	24.10	Spul-prozeß	22.14
Soupliseide	329.6	- auswechselbare	239.12	- spitz, in sich (Harnisch-	221.10	-rad	26.7, 86.4
souplierte Seide	93.14	- eiserne	239.6	- rand)	264.18	-rad mit Fußbetrieb	86.6
Spalierried	334.1	- geteilte	87.24	- zu sich (Harnisch-	24.10	-satz	26.3
spalten, die Kette	72.7, 80.8	- liegende	44.14, 88.15	-es Ende der Spulen-	104.11	-tarif	26.3
Spann-balken	332.4	- durch Reibscheiben	36.2	-hülse	104.12	-trichter	93.10
-hebel, Faden-	332.5	angetriebene	37.18	-ende Spule	104.13	-vorgang	22.14
-kraft der Feder	59.1	- durch Schnur ange-	44.15	Spitz-einzug	221.9	Spulung, harte	23.7
-riegel	291.10, 354.4	triebene	45.12	-einzug, einfacher	221.9	-, weiche	23.9
-riegelsteilkell	138.15, 329.7	- stehende	94.11	-einzug, versetzter	150.9	Spule für Automaten-	240.1
-rolle	339.2	- umklappbare	239.12	-faden	377.6	- für Bobinetstühle	90.1
-rolle, Faden-	139.12	- vierkantige	82.8	-figur	104.14	- für mm Fadenhöhe	239.18
-scheibe	341.4	- zwangsläufig getriebene	99.12	-körper	221.7	- mit Kegelsatz	97.12
-stab	329.3	- aufsteck-	39.1	-muster	104.14	- mit Kreuzwicklung	23.20
-stock, loser	329.3	- Ausrück-	82.8	-rapport	221.7	- mit einer Seitenscheibe	89.5
-stock, Klemm-	329.3	- Doppelfeder	237.20	-schaff	221.7	- ohne Seitenscheiben	89.6
-vorrichtung	48.8, 53.2, 63.11, 73.19	- Draht-	44.18	-schürung	221.7	- zwischen zwei Seiten-	89.4
-walze	251.18	- Einfeder	238.7	-teil der Spitzschmürung	108.16	- für Webstühle mit	240.1
spannen, die Feder	283.22	- Eisenstec-	238.7	Spitze, seitlich abge-	241.17	selbsttätiger Spulen-	240.1
-, straff (Feder)	118.10	- Eisenkegel	238.5	- bogene	244.20	auswechslung	265.3
Spannen der Kette	141.19	- Gehäuse- mit Haft-	239.3	- einseitige	152.7	- abgelaufene	101.15
Spannung des Fadens bei	122.1	- haken	239.5	- gerade	241.17	- angefeuchtete	101.14
Aushebung des Fa-	301.11	- Haken-	44.17	- auf die - gestellt	244.19	- durchnähte	364.24
ches	122.4	- Holz-	238.3	- seitliche	183.7	- fallende	366.7
- durch Gegengewicht	122.6	- Holzkegel	239.4	- stumpe	250.2	- flache	87.22
- durch Gewicht	122.6	- Kasten- für Stahl-	55.18	- auf die - treten	350.8	- gefüllte	23.8
- mit Rollgewicht	118.18	- Klöppel-	239.4	- auf die (Tritt)	244.15	- harte	239.15
- mit Schleifgewicht		- Körner-	80.18	- Exzenter-		- federnde Holz-	23.6
- feste		- Schrauben-	55.18	- Nadel-		- leere	30.8
				- Schützen-		- liegende	30.8

Spule, nachrückende	264.15	Spulenhalter	242.14, 262.18	Stab, Glas	35.5	Stäublis Mittelleisten-	
- , scheibenförmige	89.3	- halter, federnder	263.16	- falzer	3.9	vorrichtung	362.15
- , spitzendige	24.10	- halter, muldenförmiger	266.4	- reihe	282.12	Staubische Garnwage	439.18
- , überlagerte	265.10	- höhe	24.13	- rost	210.19	Staubuch	420.17
- , unbrauchbare	265.4	- hubvorrichtung	97.11	- schnur	173.3	Stearin	67.15
- , unterste	264.9	- hülsen	89.7, 346.8	Stäbchen, Draht-	228.1	stechen, die Einziehnael	103.6
- , volle	23.5, 260.12	- kasten	88.19	- , Einführ-	329.16	durch das Litzenauge	316.10
- , weiche	23.10	- kegel	85.19	Stachel-kette	140.6	- , eingefallener	316.19
- , zweitunterste	264.12	- kopf	263.10	- kettenbreithalter	140.4	- , hochgehobener	316.17
- , zylindrische	22.20	- kopfrippe	263.11	- rädchen, exzentrisch		- , Blatt-	106.9
- , Abroll-	86.18	- kreuz	323.4	- rädchen, gelagerte	140.1	- , aushebung	316.20
- , Anknüpf-	81.9	- leiter	331.6	- rädchen, Messing-	139.18	- , lappen	311.13
- , Bindendraht-	257.16	- mantel	37.11	- scheibenbreithalter	139.17	- schützenwächter mit	
- , Blech-	239.17	- nasser	101.16	- walze	117.18, 140.11	Drehungsregler	317.1
- , Blechkegel-	239.20	- netzgewebe	412.5	Stahl	219.2	- schützenwächter für	
- , Blechring-	239.18	- netzgewebe, geflecktes	412.18	- band	124.20, 371.2	Revolvertühle	317.12
- , Bobinet-	366.19	- netzgewebe, streifen-		- bandbremse	124.19	- welle	314.8, 316.9
- , Doppelkegel-	85.15	- artiges	412.12	- blech	115.12	Stechmaschine, Blatt-	108.4
- , Ersatz-	81.9	- netzwebstuhl	363.6	- blechschützen mit fe-		Stecklatte	57.18
- , Einschuß	84.12, 240.13	- partie	44.9	- dernder Rollenlage-		Steckspindel	238.17
- , Eintrag	84.12	- pressung	32.15	- rung	243.19	- mit Federhaltung	238.18
- , Feingarn	36.4	- profil	23.11	- draht	355.6	- , mit Schafhaltung	238.19
- , Hartpapier-	239.16	- rahmen, stehender	43.13	- drähte, rechtwinklig		- , amerikanische	239.1
- , Holz	10.19	- raum des Schützens	244.11	- sich kreuzende	208.4	- , auswechselbare	239.1
- , Kett-	38.2	- rest	22.11, 45.1, 85.29	- drahtlitze	175.12	stecken, in einer Bohrung	
- , Klemm- , aus Blech	239.19	- scheibe	24.14	- gußglied, viereckiges	372.16	der Mitnehmerwelle	
- , Musterfaden-	350.7	- scheibe, lösbare	90.9	- kopf, gehärteter	239.8	(Baumzapfen)	81.5
- , Northrop	260.15	- schlichten, im Spulen-		- kratze	117.9	- , auf der Körnerspindel	
- , Scheiben-	10.17	- schlichten, festsetzende	90.8	- lamelle, geschlitzte	369.12	(Baumzapfen)	81.4
- , Scher-	44.8	- schließer 98.17, 264.16, 364.13		- nadel	259.15	- , im Nadelbrett (Nadel-	
- , Schuß-	84.12	- schließerführung	98.18	- platine	194.15	spitzen)	210.23
- , Tüll-	366.19	- schlitzen	90.4, 366.8	- röhre	256.7	- , die Drahtenden in	
Spulen, aushebbare	340.8	- schlitzen mit leerer		- rohrkettbaum	78.2, 115.12	geschlitzte Köpfe	180.18
- , diametral gelagerte	362.7	Spule	364.16	- rolle	237.11	- , den Handschützen	246.9
- , im Kreise angeord-		- schlitzen, einzeln be-		- schiene, verschiebbare	28.9	- , in den Kästen (Schüt-	
nete	261.18	- wegbare	369.13	- schützen	243.18	zen)	250.14
- , im Magazin überein-		- schlitzen, fallender	364.25	- stab	337.3	- , die Schußspule auf	
einander angeordnete	262.14	- schlitzen, gefüllter	364.14, 23	- zahnrad	310.13	die Spindel	260.7
- , von Reibwalzen ange-		- schlitzen, gezählter	368.1	- stählen-er Einsatz	288.9	- , die Spulen auf Auf-	
triebene	27.4	- schlitzen, leerer	364.15	- e Fadenführungs-		steckspindeln	44.11
- , abstellung	32.5	- schlitzen, reihenweise	369.8	- schiene	240.4	- , die Spulen auf Drähte	
- , antriebswelle	33.1	- bewege	366.20	Stand des Webers, rechts		- , auf die Welle (Block)	
- , aufdruckmaschine	372.2	- schlitzenantrieb	365.10	(links) vom	220.14	steckenbleiben, im Fach	
- , ausdrücker	364.19	- schlitzenbremsfeder	366.2	- , Kamm-	282.18	(Schützen)	315.5
- , ausstoßvorrichtung	364.3	- schlitzenreihe	366.2	- , Ketten-	107.9	steckengebliebener	
- , auswechselvorrichtung		- schlitzenstange	364.17	- , Schützen-	291.20	Schützen	315.6
der Elsässischen Ma-	263.5	- schlitzentrieb	367.21	- spule	258.1	Steg	168.17
schinenbaugesellschaft		- schlitzen, in den - ein-		Ständer	111.3, 362.21	Steh-fach	142.18
- , auswechselvorrichtung		greifen (Nase)	95.17	- in - n gelagert	59.10	- faden	164.5, 353.2, 361.3
von Gabler	265.13	- spindel	28.10, 89.16	- Holz-	108.6	- fadennadel	362.19
- , auswechselvorrichtung		- spindel mit Feder	29.18	- Kettbaum-	79.14	- kette	339.19, 20
von Köchlin	264.1	- spindeln, in Schwenk-		- Windflügel-	76.5	- korps	353.8
- , auswechselvorrichtung		hebeln gelagerte	31.2	ständig sich drehende		- lade	289.11, 299.2, 350.20
von Schönherr	266.2	- taster	266.5, 13, 318.17	Walzen	50.12	- lade, Prisma-	230.4
- , auswechselvorrichtung		- tisch	32.19	Stange	371.6	- schaft	231.8, 360.2
von Hartmann	262.8	- träger	263.6	- mit abgeboenen En-		stehen, x Gang (Kette)	
- , auswechselung, selbst-		- trichter, geschlitzter	94.15	den	312.16	107.20	
- , beförderungstuch	33.3	- triebtrommel	30.4	- , Abstell-	36.11, 48.4, 92.9	- , genau über den Mes-	
- , behälter	264.2, 364.2	- verteil	84.16	- , Antrieb-	203.17	sem (Platinennasen)	
- , behälter, geschlitzter	365.14	- verteilin	84.17	- , Ausrück-	308.20, 323.1	211.14	
- , bewicklung	23.13	- vorlauf	346.9	- , Fadenführer-	33.9	- , in der Ladenebene	
- , bewicklung, ballige	23.14	- wächter	318.17	- , Führungs- der		(Schützenkasten)	251.7
- , bewicklung, tonnen-		- wächter mit Zählwerk	318.21	Spannwalze	53.2	- , in Längs- (Quer-)reihen	
artige	23.14	- wagen aus Eisen	371.10	- , Greifer-	259.14	(Platinen)	214.17, 18
- , böckchen	90.16	- wechsel von Hand	260.2	- , Haken-	94.20	- , über den Schlitzen	
- , bank, geschlitzte	95.4	- , weite, lichte	24.13	- , Klinken-	48.4	(Knoten)	225.10
- , bremse	29.13, 95.5	- , zubringer	265.18	- , Riemengabel-	52.18	stehenbleibende Schäfte	
- , bremsfeder	346.5	- , zuführung, selbsttätige	262.15	- , Schalt-	59.18, 126.18	stehend, in den Nadel-	
- , Brett	88.18, 301.9, 371.15	- , zurichtung, ein-(mehr)-		- , Zahn-	38.12	ringen (Platine)	187.20
- , Brett mit Stiften	323.5	malige	44.12, 13	- , Stangen, Aufhängen auf	65.27	- e Prisma-	234.9
- , eindrücker mit Klauen	262.17	- zylinder, durchbohrter	85.16	- , unabhängige	368.17	- er Scherrahmen	56.3
- , faden	44.23, 367.7	spulen	22.7, 84.14	- , lager	93.7	- e Spindel	38.18, 44.15
- , faden, diagonal laufen-		- , mit der Hand	24.20	- , stark kreuzende Fäden	127.1	- es Spulengestell	43.13
der	412.9	- , vom Haspel	33.5	- , Stängel, Quadranten-	322.2	- er Spulenrahmen	43.13
- , feld	43.12	- , auf Hülsen	85.11	- , Stängelchen	124.5	steif werden (Faden)	64.16
- , fläche	37.11	- , vom Kötzer	25.6	- , mit Nase	203.9	- er Faden	435.14
- , förderhebel	340.9, 10.11	- , in Kötzerform	85.18	Stanze	385.2	- e Kette	405.10
- , förderkette	340.1	- , mit Maschine	26.2	stanzen, die Karten	384.14	- e Litze	174.17
- , form	23.11	- , des Schusses	84.22	- , druck	384.17	Steif-gaze	432.21
- , form, ausgebauchte	23.17	- , Einschlag	84.18	stark kreuzende Fäden		- leinen	395.22
- , füllung	87.21	- , Spulerei (Saal)	22.6	Stärke der Feder	255.20	Steifigkeit, Seil-	123.13
- , fuß	240.2	- , Lohn-	88.21	- , Faden-	28.7	Steigkasten	291.3
- , gabel	30.5, 32.14	- , Schuß-	84.22	- , Gängen-	83.2	- bewegung, freifallende	
- , garn	10.16, 435.22	- , Spulerein, Einschlag-	84.19	- , Ruten-	327.11	Steiglade	249.1
- , gatter	43.12, 45.14	Stab	282.6	- , Schlag-	246.14	- , Tannwalder	278.3
- , gestell	43.12, 62.16, 90.11	- , mit der Hand	24.21, 26.5	- , Schußfaden	132.14	Steigladenechsel	273.8
- , gestell, bogenförmiges	44.7	- , mit Maschine	26.2	- , Starker Ketten-	66.19	- stuhl	303.17
- , gestell, doppeltes	44.3	- , des Schusses	84.22	- , Starker Ketten-	66.9	Steigrad	133.14
- , gestell, einfaches	44.2	- , Einschlag	84.18	- , Starker Ketten-	66.9	steigen, im Schrauben-	
- , gestell, fahrbares	62.16	- , Lohn-	88.21	- , Starker Ketten-	66.9	gewinde (Feder)	100.8
- , gestell, flaches	44.5	- , Schuß-	84.22	- , Starker Ketten-	66.9	steigen und Fallen der	
- , gestell, geteiltes	44.4	- , Spulerein, Einschlag-	84.19	- , Starker Ketten-	66.9	Schützenkasten	290.19
- , gestell, keilförmiges	44.6	Stab	282.6	- , Starker Ketten-	66.9	steigern, die Schlagstärke	
- , gestell, liegendes	43.15	- , mit Stiften	43.13	- , Starker Ketten-	66.9	246.17	
- , gestell, offenes	44.4	- , glatter	57.13	- , Starker Ketten-	66.9	Steigerung der Web-	
- , gestell, schräggestandes	43.16	- , Ausrück-	308.20	- , Starker Ketten-	66.9	stulleistung	266.9
- , gestell, stehendes	43.13	- , Blei-	208.12	- , Starker Ketten-	66.9	Steigung der Fadenwin-	
- , gestell, V-förmiges	44.6	- , Führungs-	72.17	- , Starker Ketten-	66.9	nung	87.13
- , gestellflügel	43.14			- , Starker Ketten-	66.9	- , Körper mit x Grad	
- , hals, kegelförmig	87.14			- , Starker Ketten-	66.9	Steigungs-grad der Kö-	
				- , Starker Ketten-	66.9	perlinie	148.8
				- , Starker Ketten-	66.9	- winkel	198.18

Steigungs-zahl	151.2	Sticken, sichtbares	349.13	Stoff, Gummi.	431.13	Streichbaum, schweben-	
stiller Körper	148.10	Stickerin, Lappet-	349.6	-, Halbselden-	430.20	der	129.9
Stein-gut, glasiertes	208.2	-faden	349.14	-, Herrenanzug-	432.16	-, schwingender	117.5
-muster	153.11	-webstuhl	349.3	-, Hosen-	432.18	-, unbeweglicher	323.10
Stell-boizen, Schußgabel-	322.15	Stickerin, Namen-	6.6	-, Kleider-	432.14	-, verschiebbar gelager-	
-brett	227.14	Stickerresse	428.15	-, Rock-	432.17	ter	129.9
-keil, Spannriegel-	332.5	Stift 123.8, 136.11, 176.21, 235.11, 389.8		-, Schlingen-	166.11	-, bewegung	117.3
-schiene, Garnbaum-	78.15	-, zur Augenbildung		-, Westen-	432.19	-höhe	304.16
-schraube	92.23	feststehender	180.13	-, Wollseiden-	430.21	-lager	116.9
-schraube mit Spitze	374.7	-, auswechselbarer	189.18	-baum	116.17	streichen, die Florfäden	
-vorrichtung	28.11	-, drehbarer	93.1	-breite 304.10, 442.7		nach oben	340.17
stellbar-er Kamm	73.2	-, unter Federdruck	328.5	-kante	367.4	Streichgarn	14.4
-es Scherblatt	54.6	stehender	57.19	-leger	6.9	-, Baumwoll-	12.5
Stelle, dünne Garn-	9.8	gebogener	91.8	-messerin	6.3	-gewebe 397.8, 430.14	
-dicke Garn-	270.16	-, Abstell-	189.13	-prüfung	445.11	-gewebe in Körper- und	
-, Auswechsel-	344.18	-, Holz-	346.14	-schauer	6.1	Atlasbindung	398.12
-, Broschier-	435.25	-, Schützenträger-	189.14	-wertung	429.5	-gewebe in Leinwand-	
-, Bruch-	144.4	-, Weichseisen-	301.20	Stopp-büchse	73.19	bindung	397.9
-, Kreuzungs-	435.25	-latte	278.7	-meister	6.2	-polkette	411.12
-, Umkehr-	38.10	Stifttrad 38.9, 201.2, 274.2, 278.7		-, Stoppwelle	254.1	-weber	5.20
stellen, dicht (Kette)	107.11	-rollebremse	245.21	Stoppung, Betrieb-	266.11	Streich-riegel 80.8, 335.8	
-, der Länge (Breite)		-scheibe	280.10	Stoß-arm, gebrochener	293.17	-riegel, polierter	335.7
nach auf den Stuhl	217.3.4	Stiften-karte 188.16, 189.11		-blech	366.6	-riegel, Waren-	116.15
-, den Spannstab eng	440.17	-löcher, schräg gereichte	57.20	-hammer	261.15	-rohr	59.6
(weit) 139.9.10		-schermaschine	57.15	-hebel 236.8, 301.15		Streifen, erhöhter	154.13
Stellen der Lade durch		Stil 376.12		-klinke 195.13		-, luftige	426.9
Schrauben 289.18		-, ägyptischer	376.13	-messer 167.10		-, reinfarbiger	421.5
-, der Nadeln 363.4		-, assyrischer	376.13	-nadel 195.2, 229.6		-, tiefliegender	154.14
Stellung, gehobene - der		-, gotischer	376.19	-nadeln, schräg gestellte	229.22	-, unreiner	421.6
Kettfäden 226.19		-, griechischer	376.15	-nadelkopf	229.10	-, Falten-	162.5
-, der Kette, dicke	107.10	-, indischer	376.17	-platine 195.2		-, Grund-	162.4
-, rückwärtige 295.6		-, maurischer	376.18	-schiene 366.8		-, Längs-	153.6
-, Kasten- 272.6		-, normannischer	376.20	-welle 314.8		-, Muster-	377.11
-, Litzen- 173.7		-, römischer	376.16	Stoßel 192.4, 194.4, 262.10, 389.14		-, Quer-	153.8
-, Mittel- 233.12		-, Barock-	376.22	stoßen, den Schützen		-, Schuß-	132.13
-, Totpunkt 306.3		-, Renaissance-	376.21	durch das Fach 246.21		-bildung	421.4
-, Zeiger 28.14		-, Rokoko-	377.1	-, die unbrauchbaren		-muster	412.17
Stelze 235.19		-losigkeit	377.2	Spulen aus dem		-richtung	433.22
Fadenführer 38.17		stillgesetzte Spindel-		Schützen 265.4		-tüll	412.12
-, Laden- 134.10, 288.18		gruppe 92.12		auf die Weichenschul-		streifen-artiges Spulen-	
-, Ober- 174.4		-er Stuhl 306.16		ter (Klöpplspindel)	179.9	netzgewebe	412.12
-, Unter- 174.5		-, den Webstuhl plötz-		Stößer 254.2, 274.11		-weise schattieren	380.23
Stempel 385.2, 386.2		lich 307.2		-, Schlaghebel-	313.14	Streifigwerden der Ware	
-, verriegelter 386.3		Stillsetzung des Web-		straff anspannen (Litzen)	180.7	Strichkontur	380.16
-, Gußstahl 190.3		stuhls während der		-, aufwickeln (Kette)	79.6	Strick	121.16
-ansatz 386.4		Schützenauswechse-		-, bleiben (Fäden)	79.7	-bank, Schaft-	177.17
-führungsplatte	388.4	lung 266.14		-, gespannte Grundkette	166.4	-garn	14.11
-kopf 385.19		Stiltsad der Kurbel-		-, gespannte Kette	118.20	-maschine, Litzen-	176.9
-vorsprung 386.4		welle 293.16		-, halten (Litze)	180.19	stricken, die Webelitzen	176.11
Steppdecke 419.30		-, der Spulenschlitten in		-, spannen (Feder)	92.16	Strippenband	427.5
Steppkette 161.3, 325.9		der Mittelstellung	369.10	-, e Kette 405.10		Stroh, gespaltenes	416.5
Stern 201.3, 214.4		-, Fach- 189.6		-, Kette 118.21		-, decke	416.8
-, achteitiger 274.3		-, Laden- 292.21		Straffheit der Kette	118.21	-faden	416.7
-, haspel 28.15		-, Schieber- 364.21		Strahlato 16.18		-garn, kordoniertes	416.6
-, haspel mit festen Armen	29.3	-, Stuhl- 307.3		strahlenförmige Würfel-		-gewebe	416.1
-muster 377.5		stillstehen (Spindel)	38.19	bindung 147.7		-, matte	416.8
-rad 128.17, 201.3, 275.12, 280.7, 340.4, 115.7		-, in ihrer rückwärtigen		Strähn 52.4		Strom, Preßluft-	265.5
-scheibe 115.7		Stellung (Lade)	295.6	-, durchtränkter	70.13	-kreis, elektrischer	320.12
stetig wirkender (zwang-		Stirn-holz 356.3		-, eingetaucher	70.2	-kreis, Haupt-	320.6
läufiger) Warenbaum-		-rad 51.20, 137.4, 178.6		-, gefitzter	10.24	-leitung	387.14
regler 130.8, 134.8		-radregler 131.12		-, unterbunder	10.24	-schluß herstellen	319.5
Steuer-hebel 276.17		-räderantrieb 307.17		-, verwirrt 25.15		Struck	154.8
-rad 38.14		-räderübertragung	131.12	-, im - nassen (Garn)	101.8	-, diagonalen	154.16
-ring 34.8		-seite der Spulmaschine	27.7	-, vom - winden	85.28	-, gemusterter	154.17
-scheibe 34.9		Stock 205.22, 209.10		-, Garn- 64.1		-, schräger	154.16
-scheibe, Windungs-	37.14	-, mit Garnsträhnen be-		-bürstmaschine	70.10	-, Längs-	154.12
-scheibenantrieb	36.15	-, hänger 71.6		-garn 10.20, 22.3, 435.21		-, Quer-	154.15
-scheibenhülse	37.16	-, Scher- 43.12		-garnschlichtmaschine	70.5	-schub	154.11
-scheibenrolle	36.13	-, Seiden- 43.10		-länge von 4 Meter (Garn)	11.1	Struktur des Gewebes	391.3
-scheibenschraubenrad	37.1	-, Zieh- 80.5		-spannung 25.11		-, Faser-	436.17
Steuern 440.14		-werkschläger 357.1		Stramin 399.22		Strumpf-band 415.25, 426.19	
Steuerung der Zahnstange	276.6	Stoff (s. a. Gewebe, Ware)	3.9	-, Baumwoll- 394.5		-band mit Kantenrüsche	426.20
-, Schlagfallen- 314.3		decke auf der Ober-		-, wollener 398.24		-halter	427.23
-, Schützen- 348.19		seite 417.8		Strang, kreuzgeschweif-		Strupfe	183.11
-, Schützenschlag- 254.7, 314.2		-, mit Längsfalten	161.17	ter 43.4		-, Platinen-	210.9
Stich 282.5		-für Leibwäsche	433.3	-, im - schlichten	43.4	Struppe	427.5
-, der Jacquardmaschine	216.2	-für Legaten Quer-		-, Faden- 71.9		Stube, Trocken-	72.10
-, mittlerer 216.10		-falten 162.6		-, Garn- 10.20, 22.3		Stück (Docke)	11.3
-, Verdol- 216.13		-für Weißnäherei	433.2	-, öffener 81.1		-, (Waren-)	41.22
-höhe 282.5		-mit Wollknötchen auf		-schlichtmaschine	71.21	-, verschiebbares	249.6
-stab, russischer	351.9	der rechten Seite	417.16	Stränge, aufgedrehte	170.17	-, das - abtrennen	77.12
Stick-faden 350.16		-, in der Faser gefärbter	429.10	-, in Einzelfäden aufge-		-, das - zeichnen	74.24
-gaze 165.5		-, ganzreicher 402.23		-löte 170.17		-beschauer	6.1
-gaze, wollene 398.24		-, gekreppter 161.9		-, Lockengarn-	170.13	-beseher	6.1
-gespinst, Metall-	19.23	-, geköppter 3.19		-, Strartorto 16.17		-flügel	352.7
-kette 165.6		-, gewebter 3.7		-, strecken, die Kette	66.5	-, fäd	445.16
-kettenfaden 349.14		-, gewirkter 3.8		-, den Strähn	25.10	-länge 3.11, 75.1, 77.9	
-lade 349.15		-, glatter 432.1		-, Strecken (Fäden)	415.14	-revisor	6.1
-lade mit einzeln beweg-		-, halbreicher 402.22		-, der Kette 66.4		-, das - abtrennen	77.12
lichen Nadeln 350.12		-, plissierter 162.6		Streichbaum 75.16, 116.8, 129.14		-, bescher	6.1
-lade mit zwei Nadel-		-, reicher 402.17		-, beweglicher	117.5	-, Kettbaum bäumen	77.10
-kämmen 351.4		-, reimeidener 430.18		-, drehbarer	117.4	Stufe	279.9
-nadel 351.2		-, schlechter 433.1		-, fester 117.2		-, Schlitz	316.14
sticken, auf der Oberseite		-, seitengleicher	430.5	-, halbrunder festliegen-		Stufen-hebel	275.3
des Gewebes 349.12		-, Damenkleider-	432.15	der	116.13	-körper	149.14
		-, Futter- 432.20		-, ruhender	117.2	-scheibe	34.5.17
		-, Gloriaseiden-	430.21	-, runder drehbarer	116.12	-scheibenwechsel	291.13

Stufenwechsel	274.16
stufenförmig übereinander liegen (Kettfadengarnen)	41.12
Stuhl (s. a. Webstuhl)	7.6
mit einer Welle	302.1
mit zwei Wellen von (ungleicher Umdrehungszahl)	302.5.7
doppeltbreiter	296.12
einschütziger	251.5
halbmechanischer für Bandweberei	301.7
kastiger	290.17
langsam laufender	304.4
leicht laufender	326.5
schnell laufender	304.2
schwer laufender	304.3
stillgesetzter	306.16
tief	324.2
ununterbrochen laufender	306.17
vom kommend (Band)	427.15
Basselisse	298.9
Baum	80.2
Borten	360.8
Federschlag	303.12
Gegenzug	207.5
Gurten	360.9
Hautelisse	298.7
Hubkastenwechsel	303.17
Kontermarsch	207.5
Lampendocht	360.6
Litzenband	360.7
Nadel	359.8
Revolvierladenwechsel	303.18
Rollenzug	184.4
Ruten	359.8
Schaftmaschinen	296.14
Steigladenswechsel	303.17
Wechsel	303.14
antrieb	305.6
antrieb links	305.14
antrieb rechts	305.13
bauart	300.2
belastung, volle	307.4
breite	304.11
bremse	311.12
flug	4.15
gestell	297.2
gestell, verspreiztes	297.7
gestell, Band	355.13
lampe	356.12
meister	5.6
nadel	307.19
säule	297.3
seile	251.6
stillstand	307.3
tuch	431.2
überlage	190.13
unterlage	304.22
zettel	7.16
zeug, Haar	414.18
stumpfe Drahtplatine	234.11
Spitze	244.19
Stundenarbeit	441.7
lohn	444.20
stürzen	47.10
Stützhebel	178.7
leiste	366.16
punkt, Schwinghebel	194.10
Stütze	287.13, 362.5
Brustbaum	305.4
Schaft	172.13
stützen, den Hebel	194.11
Substanz (s. a. Masse)	67.19
suchen, den Faden	51.9
den Rapport	434.11
Suchen, Schuß	214.8
Sumakhtepich	407.29
Support	140.7, 59.16, 62.1
antrieb	401.27
Surah	377.6
symmetrisches Muster	377.6
System, Klinken	135.14

T

Tafel, Scher	43.12
brett	208.21
tuch	420.10
Taffet s. Taft	
Taft	400.9
changeant	400.15
quadrillé	400.17

Taft-rayé	400.16
uni	400.14
Baumwoll	392.21
Doppel	400.13
Futter	400.10
Kleider	400.12
band	425.4
band mit offenen Zaken	425.5
bindung	145.18
hohlstoffbindung	160.8
punkt	381.18
teppich	407.17
Taslohn	444.21
Talg	67.9
zusatz	64.18
Talk	68.17, 207.18
tangential gestelltes Röhren	342.6
von der Spule laufen	240.15
Tannin	437.30
Tannwalder Schafft	
Steiglade	278.3
Tapestry-läufer	411.20
litze	330.7
mottledteppich	411.18
teppich	411.14
velourteppich	411.15
Tapete	407.8
Tapetengewebe	422.2
Tapetier-borte	428.16
gurt	428.27
Tapisserie-garn	15.7
gewebe	422.2
möbelstoff	418.12
stoff, nachgeahmter	422.5
stoff im großen (kleinen) Punkt	422.6.7
stoff, in Nadelarbeit	
ausgeführt	422.3
Tarif, Spul	26.3, 89.1
Tariatan	393.27
Tasche, konzentrische	128.20
Taschenfestigkeitsprüfer	
in Uhrform	440.14
Taschentuch	420.6
stoff	433.5
stuhl	275.20
Tastatur	389.13
Taste	385.14
Tastenordnung	385.13
Taster	318.18, 342.13, 353.15
Kontakt	318.19
Spulen	266.5
hebel	388.13
nadel	389.4
nadelkopf	389.5
Tätigkeit, außer setzen (Messer)	233.16
tatsächliches Gewicht	1.16
Tauchwalze, kupferne	73.14
T-Cloth	393.15
Technik, Faserstoff	1.2
Technologie, Weberei	2.2
Teichrohrhülse	86.10
Teil, abgeschrägter fester	283.18
Gewebe	145.4
drehung	364.7
kamm	82.13, 333.8, 339.1
runde der Kerbscheibe	49.3
rente	320.16
scheibe	178.22
schiene	41.7, 72.20
schnur	62.13
stab	83.20
strich	62.12
stück	75.3
teilbarer Grund	412.23
Teile, arbeitende	374.17
teilen, in Gruppen (Fäden)	321.10
den	339.11
die Kette	141.8
Teilen der Kette	141.7
Teiler	82.13
Teilung	28.13, 195.17
Chemnitzer	215.4
englische	216.6
feinfine	215.11
feinste	216.13
französische	216.7
grobe	216.9
Krefelder	216.3
Lyoner	216.8
Wiener	216.5
mit -en versehen	371.1
Broschier	345.2.3.4
Exzenter	198.13
Kettfaden	412.7
Platinen	216.2

Teilung, Prisma	211.15
Schaftmaschinen	204.15
Spindel	38.1
Zahn	126.20
Teilungsbügel, Ketten	383.2
Teketeppich	410.6
Telephonegebühren	447.8
Teller	97.15
Klöppel	178.16
Spindel	36.3, 38.1
tuch	420.15
Tempel (s. a. Breithalter)	138.15
Rädchen	140.9
Temperatur, Schlichtraum	73.9
Templaltstift	117.14
Tennistoff	399.12
Teppich	407.3, 433.15
aus künstlichem Pelz	407.24
abgepaßter	407.9
anatolischer	410.2
arabischer	410.5
bedruckter	407.27
bemalter	407.26
britischer	408.4
Brüsseler	411.21
doppelter	408.9
dreifacher	408.12
echter	407.5
einfacher	408.1
gestickter	407.25
handgeknüpfter	408.16
imitierter	407.8
indischer	407.25
marokkanischer	410.7
nachgeahmter	407.8
orientalischer	410.1
persischer	410.3
rheinischer	407.28
schottischer	408.12
tiroler	408.3
türkischer	409.15
turkmenischer	410.6
westfälischer	407.28
zusammengesetzter	407.12
Afghanistan	410.4
Arminster	410.12
Bouclé	411.11
Chenille	410.10
Druckvelour	411.15
Flor	408.13
Frise	411.11
Gobelinvelour	408.8
Handknüpf	336.19
Haargarn	408.2
Jute	407.21
Kelim	408.7
Kettflor	411.9
Kidderminster	408.11
Knüpf	408.15
Kokostaser	407.20
Köper	407.19
Krüsel	411.11
Kuhhaar	408.2
Mokette	411.10
Nadelsmyrna	408.17
Pelz	407.23
Raupen	410.10
Rips	407.18
Savonnerie	409.15
Schußflor	408.14
Smyrna	409.15
Smyrnatapestry	337.5
Sumakh	407.29
Taft	407.17
Tapestry	411.14
Tapestry mottled	411.18
Tapestryvelour	411.15
Tournai velour	412.4
Velvet	411.15
Velvet mottled	411.19
Werg	407.22
breite	407.11
einstellung	409.8
garn	14.12
gewebe, Doppel	408.10
große	407.10
knüpfstuhl mit Jacquardmaschine	335.13
plüsch, gezogener	411.22
schützer	241.18
stuhlgestell	297.15
weberei	3.1
webstuhl, Arminster	340.20
Ternausschal	420.27
Textilin	14.2
Textilil	14.1
Textillose	13.28
Textiltechnik	1.2
T-förmige Schiene	333.2

theoretische Bindungslehre	143.16
Lieferung des Stuhles	441.3
Tibet	399.11
garn	14.21, 15.22
tief-er Webstuhl	296.9, 324.2
gehender Schafft	198.3
gestellte Nadelreihe	205.2
liegender Kettbaum	116.10
liegender Streifen	154.14
ziehen, die Schäfte	182.3
Tiefbewegung der Schutzzenkasten	290.19
fach	142.17, 216.16
fachmaschine	228.8
fachplatte	187.9
gang, Fadenführer	39.9
schaft	231.7
Tiefe ohne (mit) Aufwickelgestell	331.3.4
mit Leistenspulenstellung	331.5
des Stuhles	324.1
Tiefstellen des Baumes	111.11
tierischer Leim	22.26
Tigerplüsch	406.19
tiroler Teppich	408.3
Tisch	99.3, 222.8, 238.5
zeug	365.2, 389.12
mit Nuten	343.7
mit Schlitz	50.13
Spulen	32.19
decke	410.17, 433.12
drell	396.8
meßmaschine	442.1
musterkarte	197.5
öffnung	385.3
tuch	420.10
wäsche	420.8
zeug	420.8
Toilette	389.21
Tömpel	138.15
tonnenartige Spulenbewicklung	23.14
Tonröhren	208.14
Torffasergarn	13.21
Totallieferung des Stuhls	441.3
toter Gang der Schaltklinke	127.3
Punkt	255.13, 306.2
Totpunktstellung	306.3
vordere (hintere) der Lade	238.25.26
Tour (s. a. Umlauf)	381.8
Laden	292.6
Touren, x in der Minute	306.14
schwankung	310.1
zahl in der Minute	306.13
zahl, volle	306.15
zahnschwankung	306.20
zähler	54.8, 370.3
Tournai-garn	15.3
velourteppich	412.4
Towgarn	12.20
Tragantgummi	67.3
trag-band	428.28
brist	225.3
feder, Kasten	275.7
gerüst	329.12
gurt	428.28
hebel, Trommel	31.13
schiene für die Litzen	172.4
schienenhalter	172.5
stange, Fadenführer	38.17
Trage	206.18
Maschinen	209.20
Träger	59.16, 178.11
für die Broschier	
schützen	346.2
mit Einkerbungen	129.13
feststellbarer	61.19
hohler	338.10
Breithalter	140.7
Garn	84.21
Garn, elastischer	29.8
Gußisen	212.12
Kettbaum	79.15
Messer	327.16
Röhren	340.6
Schützen	347.14, 348.13
Walzen	230.8
antrieb	62.1
band	426.21
Trägheit der Feder	255.21
Trama	16.6
festgedrehte	16.8
Trametteide	16.7
Tramseide	16.6
tränken, die Kette	65.13
Transmissionsantrieb	305.8

Transporteur	354.9
Transport-filz	414.9
-kosten	447.1
-rad	128.18, 135.9
-wagen, Kettbaum	70.18
-walze, Meß- und	74.2
Traubenzucker	68.5
Traverse	176.15
Traversenaufleger	212.10
Traversrips	146.1
Treib-finger	347.20
-lohn	20.5
-maschine	26.16
-rad	26.7
-riemen, gewebter	427.14
-riemenwebschützen	241.15
-stange	301.8
-stift	275.11, 347.2
-walze	30.4
-treiben	22.7
- den Schützen durch das Fach	246.21
- die Spule durch Reibung	87.19
- Wasser in die Spulen	101.11
Treibende Scheibe	22.4
- Zahnstange	305.16
Treiber	201.2, 248.4, 250.13, 317.14
- aus Büffelleder	248.12
- aus Ektleder	248.10
- aus Schweinsleder	248.11
- ölgefränkter	248.13
- schwingender	348.6
- Federschlag	256.6
- arm	201.10
- dorn	373.5
- führung	256.3
- fuß	243.9
- gabel	280.19
- kopf	248.8
- schnur	248.14
- schoner	412.14
Trennfaden	137.20
- stab	84.4
trennen, die Fäden	57.16
- die Scherabteilungen auf der Trommel durch Stifte	57.16
Trennen der zusammengeklebten Fäden durch Klaffen	66.2
Trennungslinie der beiden Gewebe	301.4
Treppenaufleger	407.13, 433.16
Tresse	428.14
- Sticker	428.15
Tretordnung	183.3
- weise	183.3
treten, den Tritt auf den Kopf (Rücken)	183.7.8
- in die Mitte der Zylinderlöcher (Nadeln)	188.1
- den Schmelz	183.1
Trichter	99.12
- Fibrer	97.20
- schlauchspulmaschine	94.5
- schiltz	95.10
- spulmaschine	95.8
- spulmaschine mit umlaufendem Fadenführer	96.17
- spulmaschine mit liegenden Spindeln	96.1
- spulmaschine mit stehenden Spindeln	93.9
- spulmaschine mit stehenden Spindeln für das Bewickeln von Hülsen ohne Kegelansatz	96.10
- stück	99.7
- wandung	94.2
trichterförmiges Rohr	288.2
Trieb, Ketten	213.15
- Vorgelege	135.9
- hebel für die Fadenführer	33.12
- rad	347.11
- rad, hyperbolisch verzahntes	94.6
- rad, Spindel	95.7
- rad, Spulenschlitten	367.21
- scheibe	32.12, 36.8, 305.16
- stock	39.13
- stockrad	38.11
- trommel	45.1
- trommel, Spulen	27.3.3
- welle	34.3, 302.9
- welle, Spindel	96.2

Triebwerk, Exzenter	198.8
Trikot	160.2
- Diagonal	160.7
- Längs	160.4
- Quer	160.3
- Garn	14.10
Tringle	224.1
- Hebe	233.6
- Senkungs	233.5
Tringles, [un]geradzahlig	234.4.5
-maschine	233.7
-maschine mit geteiltem Prisma	233.8
- platine	233.14
- prisma	233.10
- vorrichtung	223.16
Triple, Ketten	156.4
- Schuß	156.3
- stoffbindung	159.6
Trissel für den Rahmen	45.20
Tritt	182.20, 275.2, 321.5, 360.17
- mit Schlaufe	183.10
- harter	352.10
- leichter	352.11
- schwerer	352.10
- weicher	352.11
- einen - machen	183.6
- bewegung, zwangsläufige	323.11
- folge	183.3
- führung	322.6
- gehäuse	322.5
- gitter	322.5
- hebel	53.9, 182.20, 199.2, 295.12, 321.5, 201.7
- herzen	201.7
- herzen für eine einzelne Hebung	201.10
- herzen für zwei Hebungen	201.11
- herzen für mehrfache Hebung	201.12
- herzenform	201.9
- rolle	193.3, 201.8
- schemel	321.5
- vorrichtung	182.21
- weber	5.3
- webstuhl	182.19, 296.13
- wechsel	183.4
- weise	183.3
- zahl	183.2
Tritte, senkrechte trocken spulen	85.2
- verweben, den Schuß	236.21
- wedeln, die geschlichtete Kette	65.29
Trockenboden	72.11
- fächer	66.1
- gestirnt	12.23
- gestell, Ketten	72.3
- kammer, turmartige	71.4, 75.7
- kammer, turmartige -maschine für geschlichtete Garnstränge	71.3
- stube	72.10
- vorrichtung, Ketten-trocknen, die geschlichtete Kette	72.5
- durch bewegte Luft	65.22
- im Schatten	75.11
Trocknen der Kette im Freien	72.1
- bei mäßig warmer Luft	65.28
- mittels Maschine	66.3
- im Schatten	65.25
- der Stränge	170.15
Trockner	65.23
Trocknerin	65.24
Trocknung, Heißluft	75.4
- Luft	75.12
Troddel	111.8
Trog	89.10, 180.5
- Farb	74.21
- Leim	75.5
- Schlichte	70.18, 75.5
- Spindel	96.8
Trommel	35.18
- mit auswechselbaren Hohlkegeln	372.3
- aus verzintem Kupferblech	73.17
- mit Verzahnung des halben Umfangs	203.2
- ausziehbare	48.19
- große	74.6
- kleine	74.7
- zweigängige	32.6
- Aufwinde	324.9
- Bürsten	70.11

Trommel, Meß	58.15
- Reibungs	35.2
- Revolver	280.3
- Schlitz	99.11
- Schnur	178.12
- bank	56.29
- bewicklung	43.18
- breite	32.7
- drehung	43.17
- geschwindigkeit	60.15
- kegel	60.12
- kegel, verschiebbarer	60.18
- kranz	48.18
- länge	30.10
- mantel	32.8
- nut, schraubengangförmige	58.13, 277.7
- rad	32.4
- scheibenschnurtrieb	73.10
- schlichtmaschine	32.8
- schlit, schräg verlaufender	32.8
- spalte, schraubengangförmige	32.8
- stuhl	209.15
- traghebel	31.13
- undrehungszahl, veränderliche	53.12
- verkleidung	277.12
- verschiebung	59.4
- welle	30.3, 43.2, 60.10
Tropfschale, Wellenlager	375.9
Trumm	110.19
Tschörnersehe Damastmaschine	232.13
Tuch	397.11
- dunkles	62.19
- halbwoolles	400.4
- helles	62.20
- mit dem - anländer	110.6
- Spulenselbstförderungsbaum	33.3
- bindung	145.18
- fabrik	2.17
- industrie	2.18
- macher	5.18
- rolle	261.10
- rollenschützen	241.10
- schal	420.29
- schützen mit Backen	241.11
- stuhlgestell	297.10
- weber	5.18
- weberel	2.15
- wickel	261.10
Tüll	363.3, 423.17
- einfacher	363.10, 423.18
- festkantiger	412.13
- gemusterter	363.13, 412.15
- gestreifter	423.19
- glatter	363.11
- glatter	363.10, 412.6, 423.18
- Streifen	412.12
- Tupfen	363.12, 412.18
- gardine	413.2
- grund	413.7
- spitze	413.3, 423.21
- spule	366.19
- vorhang	418.18
- webstuhl mit Double-Locker-Antrieb	366.5
- webstuhl mit 1 Reihe Spulenschlitten	366.3
- webstuhl mit 2 Reihen Spulenschlitten	366.4
- webstuhl mit Rollerantrieb	367.20
Tülle	340.5
Tümler	185.3
Tupf-farbe	380.8
- papier	379.1
tupfen	379.19
- die gehobene Kette	434.8
- bildende Fäden	412.20
Tupfen	412.19
- roter	380.10
- versetzte	412.22
- fall	412.21
- fall	363.12, 412.18
türkischer Teppich	419.8
- Vorhang	419.8
turkmenischer Teppich	410.6
turmartige Trockenkammer	75.12
Turquoise	401.10
Türvorlage	408.18
Tussah-schappagarn	17.16
- seidengarn	17.6
Typ, Webstuhl	304.7
Type, Bindungs	159.15

U

überbäumen, die Kette	76.20
Überbäumen	77.1
Überdrehen der Lockengarnstränge	170.13
überdreht-es Garn	161.15
-e Lockengarnstränge	170.14
übereinander (Fächer)	323.18
- angeordnete Spulen	262.14
- anordnen (Schuß-lagen)	155.2
- anordnen, zwei Ketten	155.12
- greifen (Enden der Rohrdörner)	109.6
- liegen, stufenförmig (Kettfadenslagen)	41.12
- liegen, unmittelbar (Kettfadenslagen)	41.11
- stehende Messer	236.1
- stehende Schützen-kasten	367.5
Übergang der Spulenschlitten aus einer Reihe in die andere	198.16
Übergangskurve	284.1
überlagerte Spule	149.12
überhängendes Blatt	288.17
Überkörper	190.13
Überlage	307.5
Überlastung (Stuhl)	33.6
Überlaufen des Haspels	179.1
überleiten (Kloppel)	86.1
übermäßige Abfallbildung	338.17
Überschieber	143.2
Überschießen	27.13
Überschlagen des Fadens	33
- des Haspels	27.12
überschlagen, sich (Fäden)	344.2
überschossenes Gewebe	98.9
Überschuß, Faden	69.23
- Schlichte	190.14
Überschwingen des Prismas	277.20
Übersetzung, Hebel	133.16
- Rad	415.16
überspinnener Kautschukfaden	280.1
überspringen	142.23, 273.6
Überspringer	281.16, 17.18
- karten, Revolver	273.7
- rapport	279.18
- revolver	282.11
übersteigen, die Fachhöhe (Sprung)	378.15
übertragen, von Hand	378.13
- die Zeichnung	377.15
- es Jacquardmuster	212.14
Übertragen der Vibration des Stuhles auf die Maschine	294.1
Übertragung der Kurbelbewegung	379.14
- der Skizze auf Linienpapier	310.5
- Kraft	128.18
Übertragungsrad	58.19
- scheibe	262.13
- welle	118.6
überwinden, den Widerstand	118.7
Überwinden des Widerstandes	182.15
überzählige Fäden	405.11
-er Pol	117.12
überzogen, mit Fischhaut	329.13
- mit Plüsch	20.17
Überzug, Metall	156.14
- Walzen	411.5
U-Chenille	167.11
U-förmige Flornoppe	329.10
U-Gewicht	359.11
Uhr	48.12
- Zähler	145.5
Umänderung einförmiger Muster	76.20
umbäumen, die Kette	57.4
- von der Schertrommel auf den Kettbaum	77.1
Umbäumen	390.17
Umbinden der Karten	53.12
Umdrehungszahl, Trommel	54.8, 370.3
- zähler	22.9
umfahren	22.10
Umfahren	22.10

Umfang des Zugbaumes	131.6	unequaler Schuß	236.19	Unter-fach	142.17, 328.17	Verbindung, Kniehebel	294.10
—, innerer — des Ringes	341.21	uneleatische Kette	360.4	—fachsäfte	187.10	Verbindungs-art	381.10
—, Haspel	25.22	unentschälte Seide	16.21	—faden	160.6	—draht	194.16, 277.8
—, Kettbaum	119.4	ungekochte Seide	16.21	—gelese	142.17	—faden	223.11
—, Rahmen	46.8	ungekräuselter Wertgarn	170.12	—gewebe	157.14, 169.6	—fadenlenk	253.7
umfassen, zwei Platinen		ungerad-e Jacquardhilfe	234.7	—grundkette	169.18	—kurve	198.16
(Nadel)	227.5	—e Maschine	235.6	—hebestab	224.15	—riegel	297.5
umgebogenes Platinen-		—e Platinenreihe	214.21	—kehle	142.17	—schraube	136.3
ende	227.6	—er Schuß	235.4	—lage, Stuhl	304.22	—stange	253.9, 385.16
umgekehrte Bewegung		ungeradzählige Fäden	41.20	—lagplatte	385.1	verbogen-e Platinennadel	211.13
der Kurbelwelle	294.11	— Karte	383.11	—lagscheibe für Schrau-		—es Ried	286.19
umgerechnet-e Nummer	11.14	— Schüsse	193.18	ben	374.15	verbrannt, in der Farbe	9.26
umkehren, die Bewe-		— Tringles	234.5	—leiste	82.14	Verbrauch, Garn	11.29
gungsrichtung	268.27	ungerissener Manchester	395.3	—litze	174.5	Verbrauchslänge	11.21, 443.20
Umkehrstelle	38.10	— Samt	404.2	—messer	191.16, 232.15	verbrauchter Schützen	341.27
Umkehrung, Hub-	39.12	ungeschnitten-es Raupen-		—satzrahmen	212.9	Verbrennen, durch — be-	
umklappbare Spindel	45.12	garn	21.1	—schied, Fadenspan-		stimmen	436.11
umkleideter Kautschuk-		—er Samt	404.2	nungs-	49.10	Verbrennungsprobe	436.12
faden	415.16	ungewalkter Wollstoff	397.10	—schied, Längen-	66.14	Verdeck, Rad-	323.2
Umlauf der Kerben-		ungleich dichtes Ried	282.16	—schießen	143.1	verdecken, die Nadel-	
scheibe	48.23	— hohe Weichenschul-		—schlag	250.17	spitzen (Nadelplatte)	230.1
—, englischer	52.3	tern	178.20	—schlageinrichtung	251.1, 254.11	verdeckte Füllfäden	156.7
—, Meßwalzen	50.6	—e Blattdichte	282.17	—schlagwebstuhl	303.11	Verderben der Schlichte	65.6
—zahl der gekerbten		—e Fachstellung	141.18	—schlinge	166.9	Verdienst	442.16
Scheibe	49.2	—e Flottungen	146.10	—schlingenfaden	166.8	Verdol-karte	382.8
—zähler	54.8, 58.16	—e Gewichtverteilung	109.3	—schuß	155.4, 325.11	—kartenschiessmaschine	388.22
umlaufender Faden-		—armige Balkenwage	439.18	—seite des Stoffes	430.4	—maschine	229.1
führer	97.2	—mäßige Bäumung	76.19	—seite, gerauhte	417.6	—stich	216.13
— Schützen	301.2	—mäßige Fadenspannung	29.17	—sprung	142.17	verdoppeln, die Schäfte	181.18
— Schützenbehälter	279.1	—mäßiges Garn	9.7	—stellung einer Kett-		Verdränger, Faden-	365.9
Umleitungsrohr	102.3	—mäßiges Gespinst	18.2	fadenreihe	154.9	—stift	365.11
Umrechnen der Garn-		—mäßige Verstärkung	151.13	—stelze	174.5	verdreht (Fäden)	107.22
nummer	435.26	Unigarn	10.1	—stützung, Laden	295.5	—er Gang	47.13
Umrechnung, Garn-	11.12	Universal-fadenzähler	438.13	—suchen der Asche	436.13	Verdrehung der Fäden	107.23
—, Gewichts-	436.7	—garnwage	439.17	—suchung, mikroche-		vereinigte Garn- und	
—, Maß-	436.8	Unkosten, allgemeine	445.19	mische	436.18	Bremmscheibe	115.21
Umriß	379.18	unliniertes Papier	387.17	—suchung, mikroskopi-		Verfahren, Appretur-	436.21
—, Figuren-	379.17	unmittelbar übereinan-		sche	436.16	Verfeinern der Fäden	
Umrühren	69.8	der liegen (Kett-		—tringle	224.15	durch Strecken	
Umschalter	311.11	fadenlagen)	41.11	—tuch	110.5	(Kautschuk)	415.14
Umschlagfach	420.19	— wirkender positiver		—ware	157.6, 169.5	verfilzt (Fäden)	81.12
umschlingen, Ketten- und		Kettbaum-(Waren-		—warenbindung	158.5	verflochten (Litzenfäden)	179.14
umschlingen (Spulen-		baum-regler	128.3, 131.8	unterste Spule	264.9	Verflechtung, Hand-	165.10
schlittenfaden)	368.21	— wirkender Zahnrad-		ununterbrochen laufen-		verflochtener Kreuz-	
—, die Kettfäden (Spu-		antrieb	310.17	der Stuhl	306.17	körper	150.7
lenfäden)	412.8	—e Aufwicklung	131.1	—e Schaltung	126.6, 130.7	verführter Faden	81.11
—, den Stehfaden (Dreh-		—e Schiffchenbewegung	358.2	unveränderte Ketten-		Vergeudung, Garn-	11.22
faden)	353.10	unrechtes Litzenaue	104.3	spannung	129.17	Vergleichs-faden	436.2
—, sich gegenseitig (Kett-		unregelmäßig gehen		unverschiebbare Litze	173.20	—probe	436.1
fadengruppen)	164.2	(Stuhl)	306.10	unvorhergesehene Aus-		vergrößern, die Ketten-	
Umschlingungspunkt	174.10	—er Atlas	151.10	dichte	446.17	—, die Spannung	114.13
umschlingen von einem		—er Gang (Webstuhl)	306.11	U-Raupengarn	20.23	—, die Spannung	119.2
zweiten (dritten)		unrein-es Fach	142.20	Utrechtplüsch	405.22	vergrößertes Muster mit	
Drehfaden (Dreher-		—er Streifen	421.6			einfacher Bindung	232.2
paar)	164.14.16	unrunde Scheibe	129.5			Vergrößerung der Ketten-	
umspinnen, mit Draht	20.13	Unrundgehen des Bau-				dichte	114.14
umspinnen, dicht	20.15	mes	116.1			— des Musterrapports	222.4
—, lang	20.14	unsicher arbeiten	273.17			Vergrößerungsglas	438.9
—er Gummitfaden	56.16	—er Anlauf	308.23			Verhältnis der Ketten-	
umspulen	22.9, 55.20	Unsicherheit, Betriebs-	266.10	V-förmiges Spulengestell	44.6	dichte zur Schuß-	
—, Kettenwickel zu Köt-		zeilbarer Grund	412.24	Velour	417.11	dichte	376.10
zern	63.15	unten liegen (Kettfaden)	144.6	— du Nord	406.15	verherten, das Ober-	
—, Kettknäuel zu Zettel-		—, von oben nach — ge-		—möbelstoff	418.14	gewebe mit dem	
spulen	63.16	führt (Kettfaden)	335.14	—teppich, Druck-	411.15	Untergewebe	157.14
—, Spulenreste	22.12	—, nach — gekehrt (Wa-		—teppich, Tapestry-	411.15	Verhinderung, Fäulnis-	67.23
Umspulen	22.10	renseite)	345.1	—borte	428.12	verjüngtes Ende	328.7
— der Kette	63.4	—, sich von — nach oben		Velpel	403.5	Verkaufs-kosten	442.17
— von Spulenresten	22.13	bewegen (Nadeln)	351.1	Velvet	403.13	—preis	442.18.19.20
Umspulmaschine, Kett-	63.7	unter-brechen, die Körper-		—mottledteppich	411.19	verkehrt laufen (es Ex-	
umstecken, die Spulen-	45.3	linien	150.3	—teppich	411.15	zenter	256.5
umsteuern	277.21	unterbrochen wirkender		Velvetin	394.27	—er Einzug	104.5.6
umwechseln der Schlag-		Warenbaumregler	130.5	Ventil, Druckminderungs-	74.11	Verkleidung, Trommel-	276.12
nasen	250.6	—es Abwickeln	126.7	—, Druckregler	73.20	Verkleinerung der Ge-	
umwinden	22.9	—er Körper	150.2	—, Sicherheits-	69.17	wichtsbelastung	123.5
unzählen, eine Figur		unterbundener Strahn	10.24	—, Sicherheits- — mit		verknuten, den Litzenf-	
x mal	380.20	unter-e Bindung	157.1	Belastung	74.18	faden über (unter)	
umziehen, das Garn in		—e Bremmscheibe	93.2	—stange	69.2	dem Auge	175.21.22
der Schlichte	65.28	—e Deckkette	170.1	Ventilator	113.1	verkreuzen, die Fäden	42.8
umzurechnende Nummer	11.13	—er Drehzapfen	69.5	veränderliche Antriebs-		—, die Fadengruppen	351.12
unabhängige Prisma-		—er Kettrahmen	113.12	geschwindigkeit	34.16, 53.13	verkreuzter Harnisch	221.3
ladenbewegung	211.22	—er Messerkasten	226.15	— Geschwindigkeit	308.4	Verkreuzung der Fäden,	
— Schützenkastenbewe-		—e Weichenschulter	179.8	— Schafsbewegung	200.10	zerstreute	150.17
gung	272.2	—e Welle	302.9	— Spindelgeschwindig-		— der Unterfäden	160.6
— Stangen	368.17	—stellen, eine Schuß-		keit	88.3	—, Faden-	144.1, 352.13
unaufgeschnittener Man-		fadenreihe	154.10	— Trommelumdrehungs-		verkuppeln, die Regler-	
chester	395.3	—suchen, zu — der Faden	436.3	zahl	53.12	getriebe	135.3
unausgesetzte Schaltung	130.7	—weben, eine Schuß-		— Windungsdichte	22.18	verkuppelte Getriebe	135.4
unbeschränkte Farben-		fadenreihe	154.10	verändern, die Schwing-		verkürzen, den Abstell-	
zahl	409.4	Unter-abeilung	75.3	weite des Fadenfüh-		hebel	92.15
unbeweglicher Streich-		—antrieb	366.21	—ers	95.12	Verkürzung der Papp-	
baum	323.10	—band	10.22	Verarbeitung, Seiden-	2.20	karten	382.6
unbrauchbare Spule	265.4	—bau	356.13	verbinden, die Haspel-		Verlängerung, Platinen-	195.1
undichtes Gewebe	393.21	—baum	116.17	speichen durch		verlangsamten, die Bewe-	
unechtes Drehergewebe	165.11	—bindungsschnur	42.17	Schnüre	25.21	gung durch Räder-	
—e Franse	355.3	—brechen der Schalttätig-		—, den Hebel mit dem		übersetzung	53.15
—e gewebte Spitze	423.16	keit	129.11	—, den Hebel mit dem		Verlaß, Faden-	46.2
—es Goldgespinst	20.2	—brechung, mit — arbei-		—, die Jacquardmaschi-		verlassen, den Abstell-	
—e Lahnorte	428.7	ten	130.6	—, den Knoten mit zwei	214.6	sen (Schüt-	92.14
—er Samt	394.27	—brechung, mit — wir-		Kettfäden	336.16	zen)	250.16
—er Schal	420.21	kender Warenbaum-		Verbindung	157.12	verleimte Kette	319.11
—es Silbergespinst	20.5	regler	136.5				

verlorener Schuß . . .	206.12	versenkbarer Teil der		verwirrt (Fäden) . . .	81.12	Vorder-haken	92.2
verlötete Riedstäbe . .	286.17	Lade	345.10	—er Strähn	25.15	—kamm	369.15
Verlust, Arbeits- . . .	4.16	Versenksschraube mit		verwirrt Bindungs-		—kämme	231.4
—, Breiten-	444.11	blankem Kopf . . .	374.10	effekt	391.13	—schaft	352.6
—, Garn-	11.23	— mit Nasenstift . .	374.11	verworfen-es Aussehen		—scheide	356.2
—, Zeit-	4.17	versetzen, eine Figur		des Gewebes	153.3	—wand des Schützen-	
vermeiden, das Streifig-		mal	380.20	—er Krepp	153.2	kastens 256.2, 267.4,	316.7
werden der Ware . . .	222.2	—, die Fäden seitlich	367.18,	—es Muster	377.12	—werk	231.4
Vermeidung, Bruch-	254.17	368.9		Verzahnung des halben		—werk für Hoch-, Tief-	
vermindern, die Fort-		—, die Schäfte	181.17	Umfangs	203.2	und Stehschäfte . .	231.3
rückung des Steig-		Versetzen der Figuren	380.19	—, Eisen-Eisen- . . .	310.19	—werkzeuge	231.10
rades	134.4	versetzt geböhrt		—, Kranz-	61.4	Vorgang der Lade 130.16,	292.19
—, die Kettenspannung	126.10	Schnurbrett	217.11	Platinen-	188.13	—, Web-	1.9
—, die Rauigkeit des		—er Atlas	151.10	verzapfter Ladenarm .	259.19	—, Winde-	22.14
Fadens	64.14	—er Einzug	104.10	verziehen sich (Platinen)	211.3	vordruckte Bindung .	379.16
—, die Reibung der Kett-		—e Florschlauchbindung	167.3	verziert-e Gewebe . .	421.1	Vorgelege-rad . . .	133.9
fäden	182.16	—es Jacquardmuster .	377.19	—er Körper	149.2	—trieb	135.9, 137.5
—, die Spannung . . .	119.3.4	—e Perlenreihen . . .	354.13	—es Muster	376.4	Vorgeschirr	231.4
—, die Zahl der Laden-		—er Rips	146.12	Verzierung	149.4	vorgestrichene Bindungs-	
spiele	266.16	—er Spitzenzug . . .	104.16	— durch besondere Bin-		fläche	159.16
verminderter Druck . .	74.15	—e Tupfen	412.22	dungsweise	421.2	Vorgewebe	408.18
Verminderung der Schalt-		—e Versicherung . . .	446.15	— durch besondere Fä-		vorgewogene Sempel-	
größe	128.10	verspreizen, das Stuhl-		den	421.8	schnur	386.8
— der Schußdicke . .	132.10	gestell	297.8	— durch Streifenbildung	421.4	Vorhang, bedruckter .	419.4
—, Gewichts-	121.15	verstärkt-er Atlas . .	151.11	verzinnt-es Kupferblech	73.17	—, finnländischer . .	419.12
—, Hub-	135.19	—es Gewebe	154.7	—e Litze	175.17	—, japanischer . . .	419.13
vernähen, das Ober-		—er Körper	149.1	Verzinsung der Anschaf-		—, orientalischer . .	419.9
gewebe mit dem		—er Rips	146.6	fungskosten	445.20	—, türkischer	419.8
Untergewebe	157.14	Verstärkung des Gewebes	4.11	verzögert, gleichförmig		—, Chenille-	419.5
vernähte Hebeschnüre .	218.3	— durch Unterschuß .	155.1	(Schützenbewegung)	247.11	—, Damast-	419.3
verriegelter Stempel . .	386.3	—, (ungleichmäßige	151.12.13	— Bewegung	198.12	—, Djim-	419.14
Versandkosten	447.1	Versteifung	280.5	Vibriren des Stuhles .	212.13	—, Poolcarry-	419.15
Versatz, Broschierladen-		Versteifungs-boden .	115.13	Vicuagarn	15.24	—, Gaze-	419.1
bewegung	367.10	—rippe	115.20	vierbindig-er Doppel-		—, Klim-	419.11
—punkt	380.21	—stoff	414.19, 432.21	körper	148.14	—, Kongreß-	419.6
verschiebbar gelagerter		verstellbar, gegeneinan-		—er Körper	148.1	—, Madras-	419.10
Streichbaum	129.9	der	28.6	—es Nutzenexzenter	202.6	—, Mull-	418.19
—, in der Achsrichtung	252.9	—er Hebelansatz . . .	50.16	—er versetzter zweiseiti-		—, Schal-	419.7
—, axial	367.9	—es Ried	285.20	ger Körper	157.10	—, Spitzen-	419.2
—, in der Längsrichtung	369.17	—er Rost	228.12	viereckig-er Bindepunkt	379.20	—, Tüll-	418.18
—er Abwickelrock . . .	61.25	verstellen, den Hebelhub	133.24	—er Drahtbügel . . .	263.7	—gewebe	413.1
—es Baumlager	80.11	—, den Kurbelzapfen .	59.9	—es Stahlbügel . . .	372.16	—, Stoff-	418.17, 433.11
—es Getriebe	180.15	—, das Lager	55.21	Vierfach-er Gewebe, ge-		Vorlage, Tür-	407.16
—es Messer	233.15	—, die Messer	233.17	mustertes	159.3	Vorlauf, Spulen- . .	346.9
verschieben, Bindungs-		—, das Nadelbrett senk-		vierfloriger Krimmer .	407.1	Vorlaufen des Haspels	33.6
teile	145.1	recht	196.9	vierhaariger Siebboden	414.17	— des Schalttrades .	135.15
—, das Lager im Boden-		—, die Randscheiben des		vierkantige Garnbaum-		— der Schaltscheibe .	127.11
plattenschlitz	80.13	Kettbaumes	78.14	welle	78.1	— der Schertrommel .	57.9
—, den Nadelstab . . .	350.6	—, die Schraube im	134.3	— Spindel	94.11	— gegen — bremsen .	29.15
—, die Plafine	188.2	Schlitz	134.3	vierschäftiger Gegenzug	201.16	Vorläufer der Jacquard-	
—, die Schäfte	190.18	—, den Träger um Rand-		— Körper	148.1	maschine	208.16
—, auf der Schiene		breite seitlich . . .	61.20	viereckiger Baum mit		vorn herausfliegen, im	
(Scherblatthalter) . .	59.21	—, die Warzen	206.5	abgerundeten Kanten	117.8	Bogen	267.7
—, die Spindel seitlich	37.9	—, die Webstuhlteile .	304.17	Viereckgrund	413.17	—, von hinten nach —	
—, die Sprossenrolle . .	29.11	Verstellen des Nadel-		Vierfederspindel mit An-		einziehen 103.16.17,	219.17
—, die Trommel . . .	59.13	bretts	204.14.16	satz	238.11	—, nach — schnellen	
—, den Verschlingungs-		Verstellung des Scher-		Vierkant	136.14, 236.9	(Blatt)	283.21
punkt der Hilfe . . .	174.11	kegels	60.7	—welle	280.14	Vornadel	229.7
—, auf der Welle (Reib-		versteppes Doppel-		Vierschußbindung . .	169.16	—brett	229.8
rolle)	55.19	gewebe	160.10	Vigore-garn	12.8	—halter	229.3
—, sich in der Längs-		Versteppung	161.7	—wollgarn	15.24	Vorrat	443.7
richtung (Haupt-		verstopfter Breithalter	140.16	Vigoureuxgarn	15.6	—, Faden-	98.2, 263.12
welle)	99.6	Verstreichbürste . .	72.19	Viktoriaaxminstertep-		Vorrats-baum	47.20
—, sich wagrecht		verstreichen, die Schlichte		pich	410.15	—kanne, Öl-	375.1
(Schützenbehälter) .	345.14	auf den Fäden . . .	65.16	Vincenzistich	216.12	Vorrichtbock	219.13
Verschieben, seitliches		verteilen, gleichmäßig		Viskose	17.20	vorrichten, den Harnisch	217.5
— der Schlagexzenter .	251.8	(Schlichte)	69.21	—seide	17.20	—, das Schnurbrett cho-	
Verschiebung der Flot-		—, gleichmäßig auf die		Vogel	248.4	rig	223.2
tungen	152.2	Spule (Fadenwindun-		Voile	394.4, 398.21	—, den Webstuhl . .	7.14
— der Kurbelwelle in		gen)	22.17	—garn	15.14	Vorrichten des Jacquard-	
Richtung der Achse .	307.15	—, die Zusetzungspunkte	153.4	voll-er Baum	48.16, 77.6	webstuhls	217.2
— der Spule	265.11	Verteiler, Schuß- . .	84.16	—es Fach	142.19	Vorrücken der übergela-	
—, seitliche (Broschier-		—, Spulen-	84.16	—e Garnbaumscheibe .	78.7	gerten Spulen . . .	285.10
lade)	345.13	Verteilerin, Schuß- .	84.17	—e Kartenstelle . . .	382.14	vorschieben, den gezahn-	
—, Nadelbrett-	234.3	—, Spulen-	84.17	—er Kötzer	262.2	ten Bogen	52.8
—, Riemen	53.16	verteilter Einzug . .	104.19	—e Spule	23.5	Vorschieber	342.14
—, Seiten-	109.1	Verteilung der Kett-		—e Stuhlbelastung . .	307.4	Vorschlagschüsse . .	166.10
—, Trommel	59.4	fäden, unregelmäßige		—e Tourenzahl . . .	306.15	Vorschub, Stangen-	127.1
Verschiebungsgröße der		—, Faden-	182.13	—geschlagene Karte . .	383.3	Vorsprung	372.9
Nadelkämme	351.5	—, Gewichts-	109.3	—spulen, die Spule . .	22.8	— am Stirnrad . . .	52.6
verschieden bindende		—, Schlichte-	69.22	—treiben, die Spule . .	22.8	— am Zeigerrad, ge-	
Kett-(Schuß-)fäden	144.9.10	vertiefte Fläche . .	280.8	Voll-dreher	164.13, 426.7	schlitzter	52.7
—e Schichtenhöhe . .	97.8	Vertiefung im Kettbaum	77.18	—karte	197.6	—, Hebel-	278.18
—farbige Schußfäden .	258.14	— in der Wicklung . .	79.1	Vorarbeiten für das We-		—, Stempel-	386.4
Verschleiß, Riemen- .	310.7	—, Hebel-	204.17	ben	21.2	Vorsprünge an Stirnrad	
Verschleiß der Lager	313.10	vertikale Schwungbewe-		Vorarbeiter	5.4	und Zeigerrad . . .	52.11
verschlingung, Faden-	81.13	gung	340.11	Vorbaum	40.20, 47.20	Vorstechkorn	372.7
Verschlingungspunkt .	174.11	vertretenes Fach . .	323.12	—, Kegel-	40.21	Vorstecher	82.16
Verschluß, Hebel- . .	269.4	verweben, mehrere Far-		—gestell	83.17	Vorstreichen der unteren	
Verschmürung, Nadel-	235.1	ben	271.7	Vorbäumen	40.19	Bindung	157.1
verschoben, gegeneinan-		—, die Nadeln	168.8	vorbeistreichen, am		Vorware	340.21, 342.19
der (Fadenschichten)	97.9	—, naß (Schuß) . . .	236.20	Frosch (Stecher) . .	316.13	Vorwarenbaum, Chenille-	343.6
Verschrankung, Faden-	7.25	—, den Schuß mit der		Vorbereitung der Kette		vorwärts bewegen, den	
verschränkt aufgeschla-		Kette	1.13	— des Schusses . . .	84.5	Kasten	279.16
gene Litzen	173.9	— trocken (Schuß) . .	236.21	—vordere Maschine . .	235.3	—bewegen, sich schritt-	
—e Schnürweise . . .	221.2	Verweben der Kett- und		Vorder-baum	323.7	weise	340.3
Verschubklappe . . .	127.18	Schußfäden	1.12	—fach	143.4	— schalten, das Prisma	
Verschwendung, Garn-		Verwendung der Stoffe	432.12	—geschirr	231.4	um z Teilungen . .	195.17
verseifen	67.17	verwickelte Verreihung	105.5	—geschirr, doppeltes .	231.13	Vorwärts-lauf der Karte	206.7
verseift	67.18	Verwicklung, Faden- .	81.13	—geschirr, einfaches .	231.12	—schalten	135.16
—es Bienenwachs . . .	67.8						

Vorziehen der Sempelschnur 386.9
 Vulkanisierbelag 243.14
 Vulkanisieren 415.17
 vulkanisierter Kautschuk 415.18

W

Wachs 67.7, 437.20
 geschmolzenes 207.19
 Wachsen der Harnischschnüre 220.6
 wachsender Fadenführerhub 88.16
 Wächter, Glasgow- 320.14
 — Kettfaden- 50.11, 319.6
 — Schuß- 317.15
 — Schützen- 315.4
 — Schützenkasten- 314.1
 — Spulen- 313.17
 — platine 320.19
 wackelnde Spindel 239.12
 — decke 419.28
 — gewebe, gemustertes 152.8
 Wage 183.17, 185.9, 192.12
 — Garn- s. Garnwage
 Wägelchen 256.17
 Wagen (der Blattbindemaschine) 287.9
 — (des Drahtwebstuhls) 324.8
 — (des Fadenzählers) 438.15
 — (der Jacquardmaschine) 210.6
 — (der Schlagmaschine) 385.9
 — (des Tüllwebstuhls) 366.6
 — mit Laufrollen 257.9
 — Kettbaum- 79.16
 — Schlagwerk- 388.8
 — borte 359.18, 423.18
 wagrecht angeordnete Kette 298.8
 —, sich — verschieben (Schützenbehälter) 345.14
 — Führungstange 108.7
 Walk-baum 116.5
 — Bewegung des Gewebes 140.17
 — welle 116.5, 329.14
 Walkers Revolver-schützenkasten 280.13
 Wallis 394.14
 Walter und Stolle, Schützen von 242.12
 Walze s. a. Zylinder
 — mit schraubenförmigen Rippen 140.13
 — mit Spiralwulsten 139.11
 —, ausschwingbar gelagerte 51.1
 —, belederte 35.13
 —, Abstell- 51.1
 —, Antrieb- 48.1
 —, Brems- 89.21
 —, Bürsten- 71.2
 —, Druck- 70.19
 —, Führungs- 49.10
 —, Haken- 70.21
 —, Kupfer- 70.7
 —, Meß- 54.7, 82.9
 —, Meß- und Transport- 74.2
 —, Plüsch- 38.5
 —, Quetsch- 70.20
 —, Riffel- 70.14
 —, Rippen- 70.12
 —, Schlicht- 73.15, 76.2
 —, Stachel- 140.11
 Walzen, sich ständig drehende 50.12
 — breithalter (ohne Nadelspitzen) 140.2, 12
 — bürste 76.3, 328.12, 343.10
 — führung 48.9
 — meßvorrichtung 442.3
 — paar 70.16
 Walzen-schlauch 156.14
 — träger 230.8
 — überzug 156.14
 — zapfen 49.15
 Walzwerk zum Auswalzen des Rieddrahtes 288.1
 Wand, Antrieb- 304.21
 —, Gestell- 106.4, 278.13
 —, Schützen- 244.9
 —, tepich 407.8
 —, tepich, gewebter 334.17
 wandern, von Stoffkante zu Stoffkante (Schlitzen) 367.4
 Wangen 282.6

Ware s. a. Gewebe, Stoff

—, bestickte 349.7
 —, z-bindige 144.19
 —, brochierte 344.12
 —, dicke 132.11
 —, dicke 159.5
 —, engbindende 228.14
 —, fertige 443.9
 —, z-gängige 434.20
 —, gassige 4.7, 143.13
 —, gewürfelte 271.13
 —, halbfertige 443.8
 —, karierte 271.13
 —, in der Kette gemusterte 3.23
 —, kettstreifige 4.7
 —, leichte 296.7
 —, mehrbindige 200.12
 —, paarige 143.13
 —, quer gestreifte 271.12
 —, rohstreifige 4.7
 —, z-schäftige 144.20
 —, in Schlauchform 300.10
 —, im Schuß gemusterte 3.24
 —, schwere 296.6
 —, starke 159.4
 —, weiße 393.11
 —, Fertig- 4.9
 —, Ober- 169.4
 —, Unter- 169.5
 Waren-abzugswalze 360.3
 — aufwicklung 120.13
 — aufwickelvorrichtung 132.20
 — 261.9
 — aufwindung beim Rückgang (Vorgang) der Lade 130.15, 16
 Warenbaum 116.17, 135.8
 —, mit Nadelspitzen besetzer 335.9
 —, auf Zapfen gelagerter 335.3
 —, Lagerung, nachgiebige 136.4
 —, rad 133.10
 —, regler 134.7
 —, regler, kraftschlüssiger (mit Gewichtsbelastung) 131.11, 137.3
 —, regler, mittelbar wirkender negativer 131.9
 —, regler, mittelbar wirkender zwangsläufiger 135.5
 —, regler negativer 131.11
 —, regler, positiver 134.8
 —, regler, stetig wirkender (zwangsläufiger) 130.7, 134.8
 —, regler, unmittelbar wirkender positiver 131.8
 —, regler, mit Unterbrechung wirkender zwangsläufiger 136.5
 —, regler, unterbrochen wirkender 130.5
 —, regler, zwangsläufiger 131.10
 —, sperrung 134.16
 Waren-beschauner 6.1
 — bild 4.1, 378.9
 — breite 3.12, 442.7
 — dichte 3.13
 — durchseher 6.1
 — einzug, aktiver 132.3
 — fläche 431.30
 — führung 140.14
 — gewicht 442.9
 — kante 139.15
 — länge 3.11, 441.12
 — lauf 114.2
 — leiste 3.10
 — messung 441.10
 — muster 4.1
 — probe 430.1
 — rand 139.15, 284.9
 — rand, nach aufwärts gebogener 140.8
 — regler 342.21
 — rückseite 163.3
 — schaffner 6.1
 — schaltgetriebe 130.2
 — schautisch 442.4
 — schluß 284.9
 — seite, rechte 345.1
 — streichbaum 116.15
 — streichriegel 116.15
 — warm schlichten 65.19
 — e Schlichte 64.27
 Warmegrad, Schlichtraum 73.9
 Warze 206.4
 Warzen-loch 383.1
 — zapfen 206.4
 Wasch-echtheit 429.17

Waschsieb 416.25
 —, wasche 420.4
 —, band 427.8
 —, waschen 437.3
 Wasser in die Spulen treiben 101.11
 —, ableitung 74.1
 —, abscheider, Nieder- 73.22
 —, schlag- 101.20
 —, becken 431.12
 wasserdicht-es Gewebe 24.8
 —, e Hülse 102.5
 Wasser-düse 102.5
 —, zersäuber 68.7
 —, zugabe 68.7
 —, zusatz 68.7
 Water-garn 12.10, 21.15
 —, twist 12.10
 Web-art 1.11
 —, blatt 282.4
 —, blatt für Posamenten- 286.3
 —, weberei 354.14
 —, blatt, Perlen- 331.1
 —, breite 141.3
 —, fach 4.3
 —, fehler 84.16
 —, garnausgeber 84.17
 —, garnausgeberin 105.12
 —, geschirr 3.6, 8.6
 —, gut 8.15
 —, gut für Kette 9.1
 —, gut für Schuß 141.9
 —, hälfte 114.4
 —, kette 2.2
 —, kunde 1.3
 —, kunst 321.8
 —, lade, Haus- 445.10
 —, lohn 422.4
 —, malerei 3.6, 8.6
 —, material, hartes 236.15
 —, prozeß 8.6
 —, saal 1.9
 —, schaft 171.3
 —, schaft mit auswechselbaren Litzentragschienen 172.11
 —, schema 434.12
 —, schule 8.13
 —, schützen 237.5
 —, stoff 8.6
 —, stoffbenennung 8.14
 Webstuhl (s. a. Stuhl) 7.6
 —, in Ausrückstellung 306.22
 —, für Axminsterware 343.15
 —, für brochierte Waren 344.12
 —, für Chenille 340.22
 —, für Drehergewebe 352.2
 —, für Fransenware 355.1
 —, für Hakenstap 351.8
 —, mit Hängelade 303.16
 —, mit glatter Lade 303.13
 —, für lanzierte Waren 344.1
 —, mit Linksantrieb 305.12
 —, für Perlengewebe 354.5
 —, mit Rechtsantrieb 305.11
 —, mit selbsttätiger Schützenauswechslung 303.19
 —, mit selbsttätiger Spulenauswechslung 304.1
 —, mit senkrechter Kette 298.7
 —, mit Stehlade 303.15
 —, mit Sticklade 349.3
 —, für Streifentüll 365.13
 —, für gemusterten Tüll 365.19
 —, für platten Tüll 366.1
 —, für Tupfentüll 365.25
 —, mit Vorrichtung zur Herstellung einer Mittleiste 361.1
 —, mit Winkelraderantrieb 308.1
 —, breiter 296.11
 —, einschütziger 303.13
 —, einspüliger 303.13
 —, halbmechanischer 7.9
 —, kurzer 296.8
 —, leicht gebauter 296.5
 —, mechanischer 7.8
 —, schmaler 296.10
 —, schwer angehender 309.21
 —, schwer gebauter 296.4
 —, selbsttätiger 266.8
 —, tiefer 296.9
 —, zweimänniger 135.12
 —, Axminster-teppich- 340.20
 —, Band- 355.10
 —, Baumwoll- 321.3
 —, Broschier- 348.7
 —, Doppelsamt- 330.13

Webstuhl, Dreherfiguren- 353.12
 —, Gardinen- 368.3
 —, Gobelin- 334.16
 —, Hand- 296.3
 —, Jacquard- 7.12
 —, Knüppteppich- 337.6
 —, Kurbel- 304.20
 —, Northrop- 260.13
 —, Oberschlag- 303.10
 —, Röhren- (für Teppiche) 339.18
 —, Roßhaar- 259.13
 —, Schaufmaschinen- 206.17
 —, Seaton- 257.21
 —, Smyrnatepestry- 337.1
 —, Smyrnateppich- 337.8, 338.18
 —, Spitzen- 369.7
 —, Tritt- 182.19
 —, Unterschlag- 303.11
 —, bart 304.7
 —, bau 300.3
 —, bauarten 300.2
 —, fabrik 7.4
 —, fabrikant 7.5
 —, gestell 297.1
 —, gruppe 304.6
 —, leistung 286.9
 —, nummer 7.15
 —, querbalken 259.3
 —, teile 321.10
 —, weile 310.6
 —, webtechnisch 2.1
 Web-vorgang 1.9
 —, warenfabrik 1.7
 —, warenfabrikant mit Hauswebern 6.23
 —, warenindustrie 1.10
 —, weise 1.11
 weben 1.4
 —, mit der Hand 4.19
 —, den Kopf 1.14
 —, mit (ohne) Kreuzfach 223.14, 15
 —, ohne Kreuzschiene 138.13
 —, im Lohn 6.20
 —, die Marke 1.14
 —, mit z Schäften 181.3
 —, den Schlag 1.14
 —, mit leichtem Webstuhl schwere Ware 296.6
 —, mit schwerem Webstuhl leichte Ware 296.7
 Weben 1.3
 —, in Brosché 344.16
 —, mit der Hand 4.18
 —, mit gekreuzter Kette 352.3
 —, glatter Stoffe 2.5
 —, menschlicher Figuren 422.10
 Weber 4.21
 —, glas 434.14
 —, kamm 8.10, 282.4
 —, nest 4.4
 —, regel 8.5
 —, schere 8.11, 112.1
 —, schiffchen 237.5
 —, sprache 8.4
 —, vogel 248.4
 —, zange 8.12, 112.2
 Weberel (Fabrik) 1.7
 —, (Gewerbe) 1.9
 —, (Kunst) 1.3
 —, mechanische 7.2, 300.1
 —, Damast- 231.2
 —, Gebild- 208.15
 —, Jacquard- 208.15
 —, abfall 4.13
 —, besitzer 1.5
 —, direktor 1.6
 —, geräte 8.9
 —, gewerbe 1.10
 —, leiter 1.6
 —, maschinen 7.3
 —, technologie 2.2
 Weberin 4.22
 Wechsel (Rad) 136.1
 —, (Schützen-) s. Schützenwechsel
 —, von Ketten- u. Schuß- 153.13
 —, wirkung 273.5
 —, der Reihe nach 292.2
 —, einseitiger 292.2
 —, schweizer 277.22
 —, sprungweiser 292.4
 —, z-gr 133.18
 —, zweiseitiger 292.3
 —, Bindungs- 196.10
 —, Bueckinstuhl- 274.4
 —, Drehladen- 279.1
 —, Eccles- 276.1
 —, Fach- 228.5
 —, Hacking- 275.5

Wechsel, Hodgson-	276.7	Weiß-bast	17.12	White, Doppelhubschaft- maschine von	194.12	Winkel-bogen aus Band- eisen	341.7
-, Knowles-	276.12	-, fitz-	10.26	Wickel, kreuzspulenför- miger	63.1	-, eisen	323.14
-, Revolverladen-	279.1	-, ware	433.2	-, aus dem - laufen (Kette)	81.2	-, gleithebel	123.22
-, Schaf-	152.4	-, weberel	2.3	-, Tuch-	261.10	-, hebel	95.2, 124.8, 137.7, 212.5, 293.21
-, Schönherrscher-	274.12	-, zeug	433.2	-, maschine für Gewebe -, maschine, Knäuel- für Ketten	442.5 63.5	-, hebel zur Verstellung des Scherkegels	60.7
-, Schuß-	271.1	weit stellen, den Spann- stab	139.9	-, prozeß	22.14	-, hebel, gegabelter	188.11
-, Schußfarben-	341.17	Weite, Einstell-	107.9	-, tisch	81.3	-, hebeldrehzapfen	60.8
-, Schwabe	276.2	-, Gestell-	308.2	-, vorgang	22.14	-, hebende, gezahntes	259.5
-, Spulen-	260.2	weiter-gehen, um einen Zahn (Häkchen)	108.3	-, vorrichtung für Scher- maschinen mit Scher- spule	55.3	-, rad mit Nabe	331.14
-, Steigladen-	273.8	-, laufen (Stuhl)	269.1	wickeln	22.7	-, räderantrieb	307.18
-, Stufen-	274.16	-, schalten, die Karten Weiterbewegung des Gewebes	206.9 292.11	-, die Anhängerschnur um den Warenbaum -, gepichte Bindfäden um die Wangen	110.4 286.9	-, rost	229.12
-, anordnung links	281.5	Weizen-mehl	66.21	-, auf das Brettchen (Schußgarn)	335.19	-, verbindung	323.15
-, anordnung rechts	281.6	-, stroh	416.3	-, die Fadenenden um einen Knopf	261.7	winkel-ähnlicher Kett- fadengang	298.10
-, automat, revolver- artiger	270.12	Weile	33.2	-, die Kette zu einem Knäuel	63.6	-, förmige Schiene	333.1
-, bewegung	261.16	-, mit Rolle	250.22	-, auf Schußhülsen	85.14	-, Winter-buckskin	398.16
-, bock	276.13	-, in Verbindung mit dem Hebel (mit der Rolle)	184.7.8	Wickeln	22.4	-, rockstoff	417.1
-, farbe	230.15	-, durchgehende	125.6	-, Kötzer	85.17	-, stoff	431.19
-, finger	276.17	-, runde Garnbaum-	77.22	-, Kötler	6.12	Wippenlade	346.13
Wechsel-hammer	281.15	-, verkantige Garn- baum	78.1	-, zylindrische	22.21	Wippe	185.3, 279.20, 310.8
-, hebel, Doppel-	277.14	-, gekröpfte	301.16, 384.4	Widerlager	318.10	-, Schuß-	357.9
-, hebel, Gabel-	277.13	-, seitlich am Gestell gelagerte	302.6	Widerstand, der Ketten- abwicklung sich ent- gegenstellender	118.5	wippenartige Motorlage- rung	309.18
-, karte, 275.15, 277.23, 280.20		-, untere	302.9	-, Abwicklungs-	95.20	wirken, ausgleichend	136.20
-, karte aus Stahl- blech	280.21	-, Antrieb- 54.3, 89.18, 178.2		-, Aufwindungs-	130.9	wirklich-es Gewicht	442.12
-, karte, Rollen-	281.1	-, Fühlerhebel-	253.13	-, Brems-	95.18, 120.15	-, er Wert	429.6
-, karte, Revolver-	281.12	-, Haspel	29.4	-, Reibungs-	120.14	Wirkung, kornartige	152.15
-, kasten	272.4, 290.12	-, Hülsen	55.12	widerstandsfähiger Fa- den	435.13	-, Bindungs-	381.19
-, kasten, gehobener	272.13	-, Messer	191.18	Wiedel	10.22	-, Farben-	3.20
-, kasten, gesenkter	272.15	-, Prismen-	195.11	Wiederanspannen der Feder	255.22	-, Gewichts-	123.4
-, kasten, Schützen-		-, Reibschleiben-	36.9	Wiederherstellungskosten wiederholen	446.2 381.2	Wirkungsweise der Bremsen	120.9
-, mit 2 Rädern über- einander	273.9	-, Schützenschlag-	203.18	Wiederholungs-	381.3	-, der Wechselkarten	281.7
-, kastenheber	277.16	-, Stecher	316.9	Wiel	10.22	Wirtel	26.15
-, kastenvorrichtung	271.22	-, Trommel	48.2, 60.10	Wiederherstellungskosten wiederholen	446.2 381.2	-, Spindel-	29.14, 95.15
-, kette	196.19	-, Vierkant-	280.14	Wiederholungs-	381.3	-, Öffnung	95.16
-, lade	272.3, 290.10, 344.10	-, Webstuhl	310.6	-, der Bindung	144.14, 434.9	-, schnur	38.7
-, lade für Bandstühle	358.9	Wellen-antrieb	305.3	-, Kettfaden-	144.15	Wisch Tuch	420.17
-, lade mit Drucker	291.8	-, bewegung	183.14	-, Muster-	8.1	Wochenlohn	444.22
-, orkane	262.7	-, kopf, Spindel-	93.13	-, Schußfaden-	144.16	Wölbung der Spule	23.16
-, patrone	292.1	-, lagertropfschale	375.9	Wiederkehr der Schützen wiederkehren (Schützen)	271.17 271.18	Woolrum, Schaftmaschine von	194.13
-, platine	277.1	-, linie	336.4	Wiege	274.6	Woll-band	425.1
-, rad	128.21, 133.8, 135.10	-, linien, in - angeord- nete Rieststäbe	285.10	Wiel	10.22	-, borte	427.30
-, rapport	273.1	-, stuhl	209.17	Wiederherstellungskosten wiederholen	446.2 381.2	-, damast	399.24
-, schaftmaschine	195.10	-, vorrichtung	183.12	Wiederholungs-	381.3	-, decke	419.21
-, schlaghammer	261.15	-, zapfen	48.14	-, Feinstichmaschine	215.8	-, filzeinlage	123.19
-, seite	279.12	-, zwirn	19.6	-, Grobstichmaschine	215.7	-, gewebe	397.7
-, stillstand	281.13	wellen-artiger Dreher	165.2	-, Leinwand	393.9	-, haare, gekämmte	409.7
-, stuhl	303.14	-, förmig, in -e Lage bringen (Kettfäden)	286.1	-, Rückschlagzeug	236.3	-, knötenen	417.16
-, wand	305.1	-, förmige Aufraffung	417.17	-, Teilung	216.5	-, kotze	419.28
wechselseitiger Faden- führerhub	39.11	-, förmiger Körper	149.9	Wiltontepich	412.4	-, kräuselstoff	417.19
wechseln s. a. ändern		Wellington	398.11	Windflügel	73.18, 75.8, 76.6	-, musselein	398.19
-, das Fach	142.13	Wende-getriebe	127.16	Winkel	76.5	-, musselein, geköppter	399.7
-, von Faden zu Faden (Fadenkreuzung)	153.18	-, getriebe, Kegelräder	127.17	Winkel	347.16	-, noppe	18.12
-, die Farbe	341.16	-, getriebe, Klinken-	128.1	Winkel	215.8	-, plüsch	404.20
-, die Schützen	271.4	-, haken	190.9, 205.14, 211.23, 277.28, 279.6	Winkel	215.7	-, popeline	398.28
-, mit 2 Schützen	271.16	-, schnur	211.25	Winkel	215.7	-, seidenstoff	430.21
-, die Schützenkasten	290.16	wenden, um 2 Kasten	279.15	Winkel	215.7	-, stoff, ungewalkter	397.10
-, den Tritt	183.5	-, die Messer	233.17	Winkel	215.7	-, stoffindustrie	2.16
Wechseln der Kettfarben	230.11	-, das Prisma	187.2, 212.2	Winkel	215.7	-, warenfabrik	2.14
-, der Schützenkasten	290.15	Wender, Faden-	339.14	Winkel	215.7	-, weber	5.17
-, der Schützenreihen	358.8	wendig gedrehtes Mohair- garn	170.10	Winkel	215.7	-, weberel	2.13
wechselnde Fadenspan- nung	49.9	Wenzel-Schaftmaschine	196.3	Winkel	215.7	-, zwirn	175.2
wedeln, die geschlichtete Kette trocken	65.20	werfen, mit der rechten Hand	246.10	Winkel	215.7	wollener Atlas	399.16
Wett-garn, ungekräusel- tes	170.12	-, den Handschützen	246.8	Winkel	215.7	-, Plüsch	399.28
-, kötzer	260.6	-, aus dem Kasten (Schützen)	270.1	Winkel	215.7	-, Samt	399.27
Weg, Fadenführer-	30.14	-, sich (Platinen)	211.3	Winkel	215.7	Wrapper	6.15
weich bäumen, die Kette	57.6	-, sich (Spulenscheiben)	24.18	Winkel	215.7	Wulst in der Wicklung	79.2
-, gedrehtes Garn	9.15	Werg-garn	12.20	Winkel	215.7	-, Faden-	83.14
-, gesponnenes Garn	18.1	-, leinwand	395.11	Winkel	215.7	Würfel-bindung	147.6
-, machender Zusatz	67.4	-, teppich	407.22	Winkel	215.7	-, bindung, schachbrett- artige	147.8
-, er Faden	236.18	Werk	105.12	Winkel	215.7	-, bindung, strahlenför- mige	147.7
-, es Gewebe	431.24	-, gestricktes	177.15	Winkel	215.7	-, bund	147.6
-, es Kannengarn	14.24	-, Schalt-	59.7	Winkel	215.7	-, muster	153.10, 160.13
-, er Ladenanschlag	130.12	-, zeug	373.3	Winkel	215.7	Wurm	54.11, 61.10
-, er Schlichte	64.25	-, zeug, messerartiges	105.2	Winkel	215.7	-, getriebe	34.7, 52.10
-, e Spannung	118.23	Wert der Grundstoffe	433.14	Winkel	215.7	Würmchen, schweizer	242.2
-, e Spule	23.10	Wertung, Stoff-	429.5	Winkel	215.7		
-, e Spulung	23.9	Westen-stoff	432.19	Winkel	215.7		
-, er Tritt	352.11	-, zeug	399.20	Winkel	215.7		
-, e Windung	85.23	westfälischer Teppich	407.28	Winkel	215.7		
-, bleibendes Kettgarn	64.19			Winkel	215.7		
-, Weichseinstift	189.14			Winkel	215.7		
Weiche	178.18, 328.20			Winkel	215.7		
-, Zungen-	193.4			Winkel	215.7		
Weichen-achse	178.19			Winkel	215.7		
-, achse, auf- und ab- schiebbare	179.5			Winkel	215.7		
-, achse, obere	179.7			Winkel	215.7		
-, achse, untere	179.8			Winkel	215.7		
-, achtern, ungleich hohe	178.20			Winkel	215.7		
-, spitze	179.11			Winkel	215.7		
Weite	25.19, 26.8			Winkel	215.7		
weiß-es Mohärgarn	15.21			Winkel	215.7		
-, e Ware	393.11			Winkel	215.7		

Zahl, Schuß	3.13	Zeichnung, Bindungs-	193.16	Zier-muster	160.14	zurück-bewegen, die Kar-	
-, Schützen-	272.9	-, Muster-	381.14	-, spitze	330.10	ten	206.10
-, Spindel-	87.25	Zeichnungen, Kosten für	376.11	-, zwirn	19.2	-bringen, die Schäfte	182.1
-, Touren-	52.2	Zeiger	446.24	Zifferblatt der Zähluhr	52.1	-drängen, die Platinen	205.7
-, Tritt-	183.2	-rad	440.17	Zigarrenband	427.10	-drängen, die Haupt-	
zählen, von links nach		-rad	51.21	Zink-blechlitze	175.16	nadeln	229.21
-, rechts	151.6	-stellung	28.14	-chlorid	68.1	-drehen, die Kurbel-	
-, von rechts nach links	151.7	Zeitverlust	4.17	-sulphat	67.29	welle	302.12
Zählen der Schüsse	370.4	zeitweises Weiterrücken		-vitriol	67.29	-drücken, die stehen ge-	
Zähler	48.12, 440.17	der Kette	130.4	Zinke, Kamm-	367.15	bliebenen Nadeln (Na-	
-, Hitchons	51.17	Zelle, dreieckige	412.11	zinkig, -e Schuß-		delgehäuse)	226.12
-, Meter	54.16	-, große	365.22	gabel	318.6	-fallendes Blatt	284.1
-, Schuß-	370.5	-, kleine	365.23	Zinnbundblatt	286.15	-halten, den Grobfaden	28.4
-, Umlauf-	54.8, 58.16	-, sechseckige	412.10	Zinsen für das Betriebs-		-kehren, in den Kasten	
Zähl-rad	370.9	Zellen, im Kreise ange-		kapital	446.9	(Schützen)	251.19
-trommel	62.5	ordnete	279.3	Zirkass	148.14	-kehrender Schützen	252.2
-uhr	52.1	-anzahl	280.12	zittern (Kasten)	273.14	-kommen, in seine An-	
-vorrichtungen	370.2	-größe	365.21	Zittern des Kastens	273.13	fangstellung (Schüt-	
-weife	440.4	Zellstoffgarn	13.22	- des Stuhles	212.13	zen)	248.21
-werk	62.11	Zellulosegarn	13.22	Zitz	393.8	-laufen (Prisma)	235.14
Zahn	282.7	Zeltstoff	395.15	Zopt	220.20	-nehmen, die Karte	214.7
-, Fäden im	107.15	Zendeltarf	400.11	Zöpfe, in - schlingen		-prallen (Schützen)	247.17
-bogen	38.13, 129.7, 257.3, 268.8, 368.9	Zentrale, motorische	309.15	(Fadenenden)	57.14	-scheren, das Fadenband	43.5
-bogen für die Be-		Zentralhubmaschine	187.6	Zschweigert, Schützen-		-schieben, die Platine	188.3
lastungsänderung	54.10	Zentrifugal- s. Flieh-		auswechselvorrich-		-schieben, den Schlitten	62.9
-bögen, ineinandergrei-		kraft-		tung von	267.8	-schieben, den Treiber	248.20
-bögen, ineinandergrei-		zentrisch-e Nut	202.8	Zu- und Abführung,		-schlagen, die Karten	206.10
-fende	192.11	-er Schlitz	228.16	selbsttätige - der		-weben, die Karten	206.10
-bogenstück	194.8	Zephir	393.7	Garnkörbe	102.7	-ziehen, den Treiber	
-flanke	126.24	-garn	14.27	Zubringer, 261.15, 262.9, 263.15		durch Federzug	248.22
-flanke	126.22	Zerkochen der Fäden	74.9	-Spulen	265.18	Zurück-arbeiten mit hal-	
-kranz	303.6	zerlegen, die Steigungs-	151.3	Zuckersackleinen	396.23	ber Geschwindigkeit 302.15	
-lücke	282.8	zerschneiden, die Nop-		Zuckungen im Faden	98.7	-bleiben des Haspels	33.7
Zahnrad	362.4	pen zwischen den bei-		zuführen, das Maillon		-drehen des Ausstoß-	
-mit Bremse	276.4	den Grundgeweben	169.8	zum Einstricken	177.13	arms	265.12
-für den verschieb-		Zerschneiden der Che-		Zufuhrscheibe	229.13	-drehen der Kurbel-	
baren Kranz	61.3	nilleverware	343.12	Zufuhr-vorrichtung	258.15	welle	302.13
-, exzentrisches	214.1	Zerstäuber, Wasser-	102.5	-vorrichtung, Schuß-		-drehen des Zettelbau-	
-, exzentrisch gelagertes	333.16	zerstrent liegende Binde-		faden-	341.23	mes	49.11
-, Bronze-	310.18	punkte	150.17	Zuführung verschieden-		-prallen des Schützens	316.5
-, Stahl-	310.13	-er Einzug	104.10	farbiger Schußfäden	258.14	-scheren	43.6
-antrieb, unmittelbar	310.12	Zettel (s. a. Kette) 7.20, 114.4		-, Garn	85.4	-schieben des Schlittens	
wirkender	310.17	-, (Part)	220.7	-, Schuß-	280.1	von Hand	62.14
Zahn-rädchen	257.19, 362.17	-, Scher-	7.23, 40.12	-svorrichtung, Schuß-	258.2	-schnellen des Schüt-	
-scheibe	62.6, 203.3	-, Schuß-	7.24	Zug	2.9	zens	247.16
-schiene, schwingende	319.16	-, Schweif-	434.3	-, zu einem - gehörige		-weben mit halber Ge-	
-segment	112.17	-baum	47.20, 77.17	Hauptbranchen	209.4	schwindigkeit	302.15
-sektor	276.10	-gestell, Kötzer-	45.7	-, Gewichts-	108.17	zusammen-gegossene Ex-	
-stange 38.12, 190.16, 257.18, 268.9, 344.11		-länge	41.14	-, Riemen-	310.8	zenter	198.22
-stange der Spannwalze	53.2	-maschine	47.18	-band, Differential-	294.10, 384.5	-geklebte Fäden	66.2
-stange, belastete	288.4	-maschine, Seiden-	60.17	-baum	125.12	-geleimter Baum	115.5
-stange, Kulissen-	279.19	-rahmen	45.13, 359.3	-draht	117.15	-gesetzt, aus Segmenten	202.15
-stange, treibende	276.5	-spule	38.2	-eisen	259.19, 278.17	-gesetzt, aus Streifen	208.1
-stangenkasten	356.18	-spule, Seiden-	34.13	-feder	186.11	-gesetzte Bindungen	145.15
-stift	39.13	-spulmaschine	26.16	-festigkeit	199.13, 283.11, 115	-gesetzte Bremsen	124.9
-teilung	126.20	Zetteln	40.1	-geschirr	114.5, 435.24	-gesetzter Damast	154.4
-trieb-rad	133.8	-, die Kette	40.11	-haben	231.15	-gesetzter Einzug	105.1
-trommel	276.6	-, eine Normalkette	40.11	-kette	279.6	-gesetztes Exzenter	200.3
-walze	277.6	Zetteln	40.1	-klinge	137.16	-gesetzter Rollen- und	
Zähnezahl des Schalt-		Zettler	40.4	-knoten	134.14, 195.12	Hebelzug	184.6
rades	127.8	-, Maschinen-	40.8	-kraft des Riemens	183.11, 197.18	-hängende Fäden	83.15
Zampel-stuhl	209.9	Zettlerin	40.5	-nadel	307.8	-klappbarer Haspel	28.16
-korde	209.1	Zeug	3.9, 105.12	-prieme	168.11	-klappen, den Haspel	28.17
-schnur	209.11	-, Dreh-	80.5	-rate	242.4	-legbare Einfederspin-	
-stock	209.10	-, baum	116.17	-schnur	327.7	del	238.9
Zanella	400.6	-, rasch	399.9	-stange	108.12, 119.17, 188.5	-legbare Lupe	438.10
Zange, federnde	326.11	-ringel	171.7	-stange, Bremshebel-	123.23, 212.4, 229.16, 234.10	-legen, den Haspel	28.17
-, kreisende	342.9	-strickmaschine	176.9	-stange, eingeklinkte		-stellen, figurenartig	414.25
-, Eintrag-	341.1	Zibeline	398.13	-stange, Schlag-	308.8	-ziehen, die Kettfäden	
-, Florregel-	339.7	Zickzack, im - laufen	14.8	-stange, Schlag-	95.13	(Schuß)	139.5
-, Ruten-	330.6	-, das Garn durch die		-stange, Schlag-	314.13	Zusammen-knüpfen der	
-, Weber-	8.12, 112.2	Schlichte	65.12	-stange, Schlag-	181.22	Fäden mehrerer Köt-	
zangenförmiger Schüt-		-, die Kette durch Ge-		-stange, Schlag-	68.7	zer	45.8
zenzellenboden	269.17	schirr und Blatt	109.15	-stange, Schlag-	425.23	-schrauben der Exzenter	198.22
-spindel	239.6	-, durch das Nadelöhr	350.10	-stange, Schlag-	427.26	-zwirnen bunter Fäden	19.3
Zapfen 90.2, 115.2, 251.10, 323.3		(Musterfaden)		-stange, Schlag-	111.18	Zusatz, geschmeidig ma-	
-, (der Kurbelscheibe)	213.8	-, durch einen Perikopf	361.14	-stange, Schlag-	347.21	chender	67.4
-, eingelassener	193.1	-, den Schaft in das		-stange, Schlag-	244.17	- , weich machender	67.4
-, eiserner	115.4	Ober-(Unter-)fach	187.17, 18	-stange, Schlag-	242.20	-, Wasser-	68.7
-, auf - gelagert	335.5	eine Schnur durch die		-stange, Schlag-	74.13	-Zuschlag, Gewinn-	442.15
-, Kurbel-	59.8	Litzenaugen	103.5	-stange, Schlag-	120.7, 143.6	-, Ketten-	443.13
-, Laden-	327.18	-, den Schußfaden durch		-stange, Schlag-	341.22	Zusatzpunkte, die -	
-hülse	383.1	das Leitauge	244.21	-stange, Schlag-	253.2, 316.8	vertellen	153.4
-loch	383.1	Ziehen, Kegel	209.8	-stange, Schlag-	280.15, 308.16, 316.8	Zuwachs, Spannungs-	120.7
-mittel	293.18	Zieh-junge	209.14	-stange, Schlag-	308.17	zwangsläufig bewegte	184.9
-reibung des Kettbau-		-stock	80.5	-stange, Schlag-	103.10, 11	- führen, den Schützen	257.7
mes	120.18	Zier-decke	419.27	-stange, Schlag-	103.12	- getriebene Spindel	99.12
-scheibe	275.9	-fäden	18.7	-stange, Schlag-	103.13	-er Antrieb	213.5
Zeichen, Bindungs-	159.15			-stange, Schlag-	103.14	-e Ladenbewegung	292.23
-, Farbenwechsel-	271.10			-stange, Schlag-	437.1	-e Schaffbewegung	182.6
-, Glocken-	62.8			-stange, Schlag-	179.16	-es Schaltgetriebe	134.12
-, Stück-	77.11			-stange, Schlag-	180.1	-e Schützenbewegung	256.16
-geber	77.13			-stange, Schlag-	180.8	-e Schützenkasten-	
zeichnen, das Stück	74.24			-stange, Schlag-	179.15	bewegung	272.1
Zeichnen, Muster-	376.1			-stange, Schlag-	44.12, 13	-e Trittbewegung	323.11
Zeichner, Muster-	378.11			-stange, Schlag-		-er Warenbaumregler	131.10
				-stange, Schlag-		zwei-armiger Hebel	185.3
				-stange, Schlag-		-erlei Florhöhe	167.13

zwei-fach eintragen, den	zwei-reihige Spindelan-	Zwei-prismenmaschine .	Zwirn-schleifen, ineinander
Einschuß 237.1	ordnung 39.17	-schußbindung 169.14	hängende 208.7
-facher Fadenzug bei	-schenkelige Flornoppe .	-zylindergarn 12.7	Zwirnen, durch - erzeugt .
Kreuzfach 231.11	-schütziger Plüsch . . .	zweiter Fadenführer . .	Zwirnerlohn 445.4
-facher Ladenschlag . .	404.17	zweitunterste Spule . .	Zwirnungsrad der Seide .
-fädig einlesen (Faden-	-seitiges Gewebe	Zwicki, selbsttätige	Zwischen-fachschafft-
kreuz) 138.12	-seitige Kettgarnspul-	Schützenauswechsel-	maschine 188.17
-fädiger Brokat	maschine 26.19	vorrichtung von	-hebel 194.17
-fädiger Einzug	-seitige Kettgarnspul-	Zwilch 394.7, 396.4	-hebel, Ausrück-
168.2	maschine mit einer	-band 425.3	-meister 6.24
-fädiger Knoten mit	Reihe Spulentrieb-	Zwillich 394.7, 396.4	-räume, mit -n belesen .
nebeneinanderliegen-	trommeln 27.3	- Sack- 396.5	-stück, Mulden-
den (mit getrennten)	-seitiger Möbelstoff . .	-muster 153.11	-trieb 178.5
Enden 409.12.13	-seitiger Plüsch	-weber 5.22	-welle 178.4
-farbiger Damast	-seitiger Schützenwech-	Zwinge 111.17	Zwistbindung
154.1	sel 272.20	Zwirn 9.5, 435.6	zwölfbindiger flacher
-farbiges Jacquard-	-seitige Selbstregelung .	- x-drähtiger 177.10	Körper 148.2
muster 377.17	-seitiger Wechsel	- Baumwoll- 12.14	Zylinder s. a. Walze .
-florige Bindung	426.13	- Kammwoll- 334.20	- mit schraubenförmig-
109.1	-spuliger gerader Schlä-	- Muster- 19.2	gem Nutgewinde
-floriger (gestreifter)	ger 356.21	- Seiden- 334.19	- Holz- 54.14
Krimmer 406.23.25	-stöckiger Bogenschlä-	-auge 175.19	- bewegung 205.9
-floriger Samt 404.4	ger 357.6	- band 424.20	- hutplüsch 406.14
-gängige Trommel	-stöckiger Schläger . . .	- faden, Helfen-	- lade 186.14
32.6	78.12	- garn 10.9	- loch 188.1
-haariger Siebboden . . .	-teiliger Führungskamm .	- grad der Seide	- schlichtmaschine . . .
414.15	311.1	16.16	73.10
-kantiges Messer	-teilige Schubstange . .	helfe mit Metallauge .	zylindrische Kreuzspule
187.7	293.11	218.10	23.21
-kettiger Rips, figurier-	Zwei-federspindel . . .	- kette 21.6	- Papierhülse 24.6
ter 146.13	238.10	- litze 174.19	- Spule 22.20
-männischer Webstuhl . .	-prismenanordnung . . .		- Wicklung 22.21
185.12	230.11		
-polige Bindung			
169.1			
-reihiger Perischlung . .			
19.11			
-reihiges Scher Brett . . .			
46.13			

Englisch · English · Английский · Anglais · Inglese · Inglés

A

abb 7.22
abreast, placed 185.13
accelerate, to — the motion 247.12
accelerated motion 198.11, 247.13
acceleration of mass 123.14
acceptance of the fabric sheds 371.9
accumulation of threads 365.24
accurate yarn quadrant 439.16
acting point of the spring 137.1
action of catch 195.18
— of the change cards 281.7
—, to come into (driver) 178.23
—, out of 195.19, 233.16
active taking up 132.3
actual value 429.6
— weight 11.16, 442.12
actuate, to — the picking stick by means of a strap 252.16
actuated by stop rod 311.4
add, to — floats 145.3
adding weights 123.3
addition to produce a soft and pliable condition 67.4
— of fallow 64.18
— of water 68.7
additional warp 143.11, 443.18
adherent threads 66.2
adhesion of the yarn on the sizing roller 74.10
adhesive material 66.18, 89.11
adjacent set 165.8
adjust, to — the beam carrier in the neck of the ground plate 80.18
—, to — the bearing 55.21
—, to — the birdcage bobbin 29.11
—, to — the cam shaft 92.13
—, to — the cards 206.6
—, to — the comb 83.9
—, to — the crank pin 59.9
—, to — the cylinder 187.1
—, to — the guide slit to suit the counts of yarn 28.7
—, to — the height of the healds 171.16
—, to — the loom parts 304.17
—, to — the needle plate vertically 190.9
—, to — the number of picks 132.18
—, to — the row of needles 205.4
—, to — the screw in the slot 134.3
—, to — the slay 239.16
—, to — the stroke of the lever 133.24
—, to — the temple wide (narrow) 139.9.10
adjustable 80.11, 105.15
adjuster, hand 204.13
adjusting the needles 363.4
— of the needle board 204.14
— the slay by screws 289.18
— apparatus, needle board 204.16
— board 227.14
— lever, needle 350.3
— lever, shed 195.4
— nippers, pile 339.8
— nut 126.1
— piece 315.9

adjusting screw 126.2, 283.7
— wedge, tension rail 332.5
advance of the overlying bobbins 265.10
—, to — bit by bit (chain) 340.3
—, to — the toothed segment 52.8
advertising, cost of 447.5
Afghan carpet 410.4
agent to prevent decomposition of the size 67.23
— to prevent drying 67.6
—, binding 89.11
—, loading 68.12
—, sizing 68.17
agitator 68.22
—, steam pipe 69.3
air saturated with moisture 75.13
—, compressed 256.14
—, damp 102.15
—, moderately warm 65.26
— chamber 102.2
— current 69.13
— moistener 75.11
— vent 102.11, 74.14
alarm bell 62.7
alignment, exact — of the holes 388.19
all silk cloth 430.18
alongside twill 149.14
Alpaca figured thibet 399.23
— peg 238.12
— yarn 15.26
altar cloth with figures embroidered in metal threads 423.1
— cloth with wire loops effect 423.7
— cloth, brocaded 423.4
alter, to — the count of reed 287.21
—, to — the size of the mesh 365.21
—, to — the taking up speed 365.20
—, to — the tension on the yarn 25.11
altering the throw of the crank 213.13
alternate rows of beads 354.13
—, to — the shafts 181.17
alternately bound — in the adjacent sets (crossing thread) 165.8
alternating movement 367.10
— the rows of shuttles 358.8
alum 67.25, 438.3
aluminium salt 438.5
American insertion peg 239.1
— warper 53.1
amount added for profit — of let off 126.13
— of twist in the silk 16.18
analysis, cloth 430.2
angle formed by the cords 233.3
— of inclination 198.18
— of ratch 127.6
—, placed in (lifting cords) 233.4
—, to run at an 50.2
— bracket 323.14
— bracket stop 332.6
— lever, forked 188.11
— rail 333.1
angular path 50.4, 298.10
animal glue 66.26
annealed wire 416.18
antiseptic 67.24
anvil 398.5

appearance of the fabric 391.7
—, entangled — of the fabric 153.3
apple wood shuttle 243.7
application 392.10
appliqué figuring 406.6
apply, to — the bevel gauge to the warp layers 60.13
—, to — the size 65.15, 73.4
apron, travelling — for bobbins 33.3
— cloth 433.1
Arabian carpet 410.5
arched strap iron 341.7
— top shed 217.7
arm with adjusting screw 283.16
— for hook rail 333.14
—, auxiliary 280.6
—, curved 254.15
—, fixed 29.3
—, hollow 338.10
—, movable 54.12
—, shifting 373.1
—, slotted 55.15, 137.16
—, vibrating 192.2
—, vibrating — for stop motion 91.5
—, weighted 311.6
—, buffer 254.3
—, carrier s. carrier arm 278.20
— catch lever 293.8
— crank 317.13
— feeler 136.7
— lever 112.4
— side 134.10
— slay 346.16
— wire 191.5
arms, with equal 301.3
armature 402.1
armure 397.13
army cloth 397.13
arrange, to — the beads to form a pattern 414.25
—, to — the design 376.3
—, to — the healds on the shaft 173.5
—, to — two sets of warp one over the other 155.12
—, to — π warp threads in a dent 107.16
arranged in rows lengthwise (crosswise) 214.17.18
arrangement of colours 152.12
— for disconnecting the picking bowl from the picking shaft 249.3
— for using several beams 116.3
—, dispersed — of binding points 150.17
—, repeated — of bobbins 44.13
—, double row spindle 39.17
—, single — of bobbins 44.12
arrival of fabric 6.26
arrowhead twilled fabric art of weaving 1.3
article, finished 443.9
—, fully manufactured 4.9
—, semi-manufactured 443.8
artificial horsehair 17.21
— knop 18.15
— knop yarn 18.10
— silk cloth 430.22
— silk yarns 17.17
asbestos weaver 5.29
— yarn 17.22
— yarn with brass (cotton) core 18.4.5
ascending warp 338.4
ascertain, to — the length of warp by the counting mechanism 62.11

ascertaining the count of yarns 435.17
ash 436.13
ash picking stick 251.3
Asia Minor carpet 410.2
assembling rod for carriages 365.12
Assyrian style 376.13
astrakan 170.7
—, imitation 407.2
— ribbon 425.12
atlas, strong 402.11
atmospheric pressure 74.17
atomiser, water 102.5
attach, to — the neck bands to the hooks 218.5
—, to — the warp threads 110.2
attaching the harness cords to the neck bands 218.4
— the healds to the harness cords 219.11
— the warp threads 109.16
automatic loom 266.8
— weft supply 260.11
automatically, to stop 52.16
auxiliary arm 280.6
— beam 128.14
— Jacquard 229.5
— lever 194.5, 195.7
— lifter 350.13
— shuttle 355.9
— tongs 342.10
awning 395.15
axial displacement of crank shaft 307.15
axially movable comb 367.9
—, to move (main shaft) 99.6
Arminster carpet 410.12
— carpet loom 340.20, 343.15
— chenille with gauze binding 410.22
— weave 410.13

B

back of the box, toothed 278.9
— of the cloth 166.15, 430.4
— of the loom 220.18
— of shuttle box 256.1, 287.5
— of tooth 126.21
—, closely woven 152.5
—, plain 167.4
—, tabby 167.4
—, on the (warp thread) 144.6
—, from front to 103.18.19
— beam 40.20, 47.20, 73.11, 323.9
— bearer 116.8
— bearer, oscillating 329.14
— bearing split sleeve 96.4
— cloth 157.6
— cloth, diagonally twilled 154.16
— cloth, twilled warp 154.15
— cloth, twilled weft 154.12
— comb 369.16
— covering 405.17
— covering for sofa bed 405.18
— fabric, check 154.17
— machine 235.6
— part of the shed 141.15
— pick 155.4
— position, in the 295.5
— rail 116.8, 129.14
— rail, swinging 129.9
— rest 75.16, 116.8, 335.5
— rest, fixed 117.2, 323.10
— rest, half round and fixed 116.13
— rest, oscillating 117.3

back rest, polished	333.7	bar, driving	366.8	beam, cross	105.14	bearing, spindle	93.12
- rest, revolving	117.4	- easing	354.4	- drum	35.3	- , top spindle	36.5
- rest bearing	116.9	- front	356.3	- empty	77.4	bearskin	398.4
- shaft	352.7	- griffe	190.7	- filled	77.6	beat, double	326.2
- texture	167.7	- guide	353.16	- fousided - with		- , single	326.3
- weft	325.11	- hinged	368.14	- rounded edges	117.8	beat-up by dead weight	
backing	408.18	- hook	351.9	- full	48.16	- of slay	324.4
- pick	154.11	- iron	224.5	- ground	116.4	- , double	294.9
- thread	412.3	- lease	82.12	- ground warp	333.6	- , strong	226.6
- weft	155.4	- lifting	207.13	- loom	114.18	- , to - after change of shed	323.12
- weft on the back of the cloth	155.8	- link	123.22	- main	116.4	- , to - the ground weft in a wavy form	336.4
backward movement	135.17	- locker	366.9	- piece	116.17	- , to - the pile loops	340.19
- movement of slay by means of springs	295.2	- longitudinal	297.4	- pressure	123.15	- , to - tightly	284.10
backwards, to move the box	279.17	- narrow wooden	224.6	- rocking	116.5	- , to - the rows of knots tightly	409.14
- , to turn (cylinder)	235.14	- needle	349.16	- sand	117.16	- , to - the rows of 284.7.8, 336.3	
bag, saddle	410.9	- picking	301.20	- silk	359.6	beating	66.2
- weaver	5.23	- press	383.17	- sizing	40.20	beating-up of the weft	282.1
bagging	395.24	- ratchet	126.18	- skellered	116.2	- by a blow	292.15
- biscuit	396.15	- rectangular sheet	229.11	- slay s. slay beam	288.17	- with closed shed	284.12
- double warp	396.22	- metal	229.11	- swing	299.3	- with open shed	284.11
- hessian	396.23	- ridge	105.13	- warp s. warp beam	116.2	- by pressure	292.16
- single warp	396.21	- slide	136.13	- warper's s. warper's beam		- , double	295.8
baggy (warp)	114.10	- slotted	196.6	- weaver's s. weaver's beam		- supplementary - by the reed	283.19
baize	397.26	- square	136.14	- carrier	77.20	- , treble	295.9
Baker and Kip's shuttle change motion	269.2	- stretching	72.7	- carrier, adjustable	80.11	- , uniform	143.12
balance with unequal arms	439.18	- supporting	353.18	- creel	72.14	- needle	380.11
- , spring	438.19	- tension	80.8	- end plate	115.7	- tool	360.19
- yarn	439.13	- toothed	190.16	- flange with corruga- tions	78.10	beaver cotton	394.15
- weight	203.19	- traverse	90.18	- sleeve	78.13	- plush	406.18
- weight for spindle rail	94.14	- twilling	224.1	- flange in halves	78.12	beaverteen	394.16
- weight lever	99.1	- , wooden - with needles	350.2	- flange, plain	78.7	beck, copper lined wood	70.6
- , to - the weight of the rails	333.3	- , s. lease	61.17	- flange, combined - and brake ring	115.21	- , wooden	69.1
balanced lever arm	439.23	- , s. odd twilling	234.5	- flange, sheet metal	78.8	Becker's shuttle guard	312.13
bale number	4.12	Barber's knotter	112.3	- flange, undivided	78.11	bed, machine	113.9
ball of warp	63.8	- warp tying machine	112.20	- flange, wooden	78.9	- linen	420.11.12
- of weft	336.1	barchant yarn	12.7	- holder	48.3	- mat	433.17
- warp	71.15	bare cloth	4.8	- pike	115.2	- shed	420.12
- bearing	97.21	- rubber thread	50.14	- pivot, left (right) side	81.45	- side rug	433.17
- pivot bearing of spindle	94.12	- spindle	415.15	- shaft, circular	77.22	- spread	419.20
- sizing machine	71.21	- barège	398.26	- shaft, square	78.1	- ticking	392.20
- warp beaming machine	80.14	barium sulphate	437.28	- sizing	72.12	- , s. the warp is in	107.20
- warp sizing	71.8	barklike raising	417.18	- stand	111.9	bees' wax, saponified	67.8
balling the warp	63.4	baroque style	376.22	- thread	367.6	bell alarm	62.7
- machine, warp	63.5	barracan	399.2	- truck	112.22	- counter	77.13
band (s. a. ribbon)	178.13	barrel	112.12	- warper	47.19	- signal	62.7
- bast	425.16	- lag	186.13	- warping	40.19	- crank lever	95.2
- brake	125.7	- loom	209.15	- wheel	128.19	- hammer	82.5
- cigar	427.10	- shape of bobbin	23.17	- flanges	78.16	- motion	82.4
- driving - for drum	32.4	- bobbins	23.15	- to - between the flanges	79.9	- signal	62.8
- elastic	425.15	- shaped double flanged bobbin	23.18	- to - hard	81.18	- belt	295.13
- elastic - for belts	427.1	barrelled bobbin winding	23.14	- to - the open warp	81.18	- body	415.26
- elastic - for braces	426.21	base of the bobbin	263.10	- to - the threads paral- lel	81.8	- guide	363.16
- fraying	427.13	- conical	260.16	- to - several cuts on one roller	77.10	- strap	360.9
- gut	341.10	basket trolley	371.14	- to - soft	57.6	- waist	427.24
- hat	427.3	bast band	425.16	- to - tightly	57.5	- cone	74.3
- hollow	426.17	Batavia twill	148.14	- to - the warp	76.16	- driving	307.7
- lease	42.17	batiste	395.26	beamer	77.14	- motion for working backwards	302.16
- marking	62.13	- ribbon	424.24	- hand	77.15	- pulley	58.19
- neck	207.12	batten	288.15	- machine	77.16	- pulley, grooved	309.19
- paper	189.18	- cylinder	186.14	- s. lease	47.4	- shifter	372.18
- picking	248.7	- pin	230.6	- s. lease pegs	45.19	- slipper, flexible	372.14
- ridge	173.3	- spring	185.15	- s. wage	445.7	- weaving	3.4
- silk	425.2	battery	261.17	beaming direct on to the weaver's beam	76.17	belting, woven	427.14
- spindle	88.7	- full	261.3	- the untwisted hanks in single threads	170.17	- heads	360.13
- steel	124.20	- Northrop	261.1	- from warper's to weaver's beams, machine for	82.1	bend, at the	111.18
- straw	416.6	- frame	261.4	- irregular	76.19	- , to - the warp threads	236.1
- tie	110.4	bauk of reed	282.6	- warp	76.14	bending of the needles	226.8
- worsted	425.1	- wooden	286.13	- appliance	59.5	Bengaline	398.29
- adjusting lever	125.17	bead in the yarn	9.8	- yarn	19.8	bent back wire end	227.6
- brake, suspended	123.18	- glass	19.12	- s. strung on threads	414.24	- dents	285.8
- drive	257.2	- gold	19.16	beaded braid	428.8	- hook	211.3
- driven upright spindle	37.18	- metal	19.15	- material	414.21	- lever	95.2
- pulley	26.12	- shellac	19.15	- ribbon	425.14	- lever arms	109.2
- pulley with toothed wheel	257.11	- silver	19.14	- twist	19.9	- needle	211.13
bandeau	427.2	- separating disc	354.20	beam glued together	115.5	- pin	57.19
bander	6.15	- thread	354.6	- for pile warp	329.11	- point of reed opener	108.16
bank	50.4	- warp	354.7	- placed high (low) in the frame	116.7.10	- gauge	60.14
- warper's	43.12	- weaving	354.8	- auxiliary	123.14	- gear drive	307.18
- charges	446.11	- weft	415.2	- back s. back beam		- wheel	55.5
bar	333.18	- yarn	19.8	- breast s. breast beam		- wheel with boss	303.4
- with pins	83.8	- s. strung on threads	414.24	- bowl	356.11	- wheel reversing gear	127.17
- with pin holes	197.12	beaded braid	428.8	- cloth	116.17		
- of the point paper	379.2	- material	414.21				
- beam	77.19	- ribbon	425.14				
- bottom	368.16	- twist	19.9				
- breast beam	305.3	beam glued together	115.5				
- centre	358.8	- for pile warp	329.11				
- clamp	112.7	- placed high (low) in the frame	116.7.10				
- cross	80.3	- auxiliary	123.14				
- , 106.3, 176.15, 297.5		- back s. back beam					
- cylinder	186.14	- breast s. breast beam					

bevel wheel, crown . . . 303.6	blue stone 68.2	bobbin net machine, 366.5	bottom board, double 231.1
- wheel, double 303.5	- vitriol 68.2	- double locker 366.5	- perforated 231.1
- wheel, loose 127.20	blunt tip 244.19	- net pillow lace ma- 369.13	- board tappet 213.3
- wheel, skew 34.6	board, adjustable needle 196.7	- chine 369.13	- box for cops 32.21
bill 112.6, 326.14	- adjusting 227.14	- net quilling machine 365.18	- cloth 157.7
- spring 112.10	- bottom 186.7, 207.11, 210.3, 225.7	- peg with spring 29.18	- cloth weave 157.7, 158.5
bind, to - the dents in 286.8	- breast 209.1	- peg, hinged 29.12	- friction washer 93.2
- to - the face to the 157.14	- button 209.1	- plate 178.16	- guide plate 388.5
- back cloth 157.14	- clearer 39.5	- presser with claw end 262.17	- journal 69.5
- to - the reed 286.6	- comb 207.21, 217.6	- rack 262.18	- lease 47.4
- in, to - the brocading 163.4	- foot 53.9	- rail, slotted 95.4	- shed 216.16
threads 232.9	- head 225.3	- skewer 20.10	- shedding machine 223.8
binder dent 144.2	- hole 46.9	- slit 95.17	- shot 422.12
binding 381.11	- knee 33.18	- spindle 178.17	bouclé yarn 14.14
- of the threads 169.17	- neck 208.24	- spindle with spring 29.18	bound alternately in the 165.8
- mohair lustre 170.3	- needle 204.12, 210.4, 229.9, 354.15	- spindle, long 179.4	adjacent sets (cross- 165.8
- plush pile 168.23	- pin 323.5	- spindle, short 179.3	ing thread) 165.8
- double pile 169.1	- protecting 226.11	- stop handle 32.5	- round one weft thread 169.13
- reed 169.15	- race 290.5	- surface 37.11	(loop) 169.13
- double weft 169.15	- reading in 388.10	- thread 367.7	bourrette yarn 17.14
- three weft 169.15	- spiked bobbin 88.18	- thread, diagonal 412.9	bow, feeler 318.14
- four weft 286.12	- terminal 387.11	- waste 22.11, 45.1	- shuttle 244.6
- wire 89.11	- trap 225.5	- winding 23.13	- spring tension 248.3
- agent 287.22	bobbin, barrel shaped 23.18	- winding, barrelled 23.14	bowl 281.4
- apparatus 172.3	- double flanged 23.18	bobbins arranged in a 261.18	- of cam lever 33.15
- clamp 147.5	- bird cage 366.7	- arranged one above 262.14	- connected to the lever 184.7
- pick 157.12	- brass 87.22	- the other in the ma- 262.14	- connected to the pul- 184.8
- plan 381.16	- complete 24.16	- driven by friction 27.4	ley 184.8
- point 381.16	- conical 10.18, 23.20	- lifted out of the car- 340.8	- cam 36.13
- point of outline 381.16	- cylindrical 22.20	- rier chains 340.8	- chain 33.17, 38.15, 92.6
- point in taffeta 150.18	- damped 101.15	- mounted on a dia- 362.7	- colour 74.20
- point, sateen 136.3	- double conical 85.15	- meter of the wheel 362.7	- conical 117.7
- screw 173.4, 223.11, 342.4	- double flanged 24.12	body 200.4, 378.5	- friction 55.8
- thread 173.4, 223.11, 342.4	- wooden 23.6	- (cop) 84.13	- grooved 92.10
- warp 161.3, 329.20	- empty 265.3	- of yarn on the beam 120.5	- guide 35.4, 210.16
- warp, cotton 158.2	- exhausted 364.24	- shuttle 243.3	- notched 48.7
- weft 170.13, 14	- flanged 10.17, 63.10	- belt 416.20	- picking 249.5.12
bird-cage bobbin 29.9, 440.7	- flat 89.3	- lag 197.5	- tappet 200.9
- reel 415.8	- following 264.15	- linen 420.5	- top 199.3
discuit of rubber 396.15	- friction driven 27.2	boil, to - the size 65.1	- treadle 193.3
- bagging 87.10	- full 23.5	boiled size 65.3	- weighted 356.15
bit, cop 380.14	- hard 23.8	- off silk 16.24	- yarn tension 94.16
black 124.24	- horizontal 30.8	boiler, copper 69.10	box 258.16, 364.4
blade 112.11, 233.13	- lace 179.2	boiling of overtwisted 170.14	- for coupling spring 315.2
- with rounded wooden 234.1	- lowest 264.9	- binding yarn hanks 64.28	- bobbin 88.19
- head 233.15	- net 366.7.19	- the size 69.7	- bottom 32.21
- adjustable 280.15	- overlying 329.5, 339.26	- size 65.2	- brass 347.22
- box 334.7	- pile thread 10.18	bolster 92.1	- change 272.4
- knife 186.9, 207.10	- quick traverse 264.12	- India rubber 243.20	- copper lined wood 70.6
- lifting 234.13	- revolving 86.18, 343.21	bolt carrying the roller 186.17	- detector 50.13
- finger 108.2	- second 34.13, 43.10	- with head 315.10	- drop 35.7, 291.3
- tool 382.14	- silk warp 101.14	- and nuts 172.18	- free falling 273.17
blank of the card 382.14	- soaked 23.10	- cuphead 374.5	- frog 322.12
- card 197.6, 281.13.17, 283.14	- soft 81.9, 262.4	- flathead 374.9	- grease 375.8
- square 419.21	- spars 265.4	- hinge 278.12	- griffe 229.18
- horse 419.19	- spinner's 258.1	bolting cloth 399.1	- heck 45.15
- Mexican 419.26	- spoiled 22.20	- silk 401.24	- knife 186.10
- rough woollen 5.19	- stationary 24.10	bombazet 398.30	- left (right) 245.2
- maker 431.3	- straight 44.8	- twilled 399.10	- metal 347.19
bleached cloth 21.8	- tapered 38.2	bombazine 398.30	- multiple 290.12
- warp 9.24, 13.13	- warper's 84.12, 341.3	bone cover 347.23	- pin 35.7
bleacher's wage 445.1	- weft 88.19	- glue 66.27	- punch 385.21
blind 433.7	- wooden 10.19	- lid 347.23	- revolving 280.3
- for glass houses 416.13	box 29.13	boot lace 427.5	- ribbon 301.12
block 125.2, 258.17, 291.11, 334.12	- brake 29.13	borax 67.26, 438.2	- shuttle 248.5, 290.6, 357.7
- and pulley 360.14	- brake lever 95.5	border 378.3, 427.27	- size 70.18, 75.5, 76.1, 180.5
- brake 91.11, 120.22	- building 87.21	- linen 427.9	- skip 273.6
- expanding 54.19	- cage 88.18, 371.15	- rough pile 406.4	- spring 210.5, 371.3
- friction 125.8	- carriage drive 366.20	- design 77.8	- stuffing 73.19
- gauge 219.13	- carrier, swivelling 31.2	- hem 378.2	- swing 273.6
- leather covered 248.16	- carrier chain 340.1	- lag 197.4	- top 32.19
- punch 190.1	- cradle 90.16	- thread 14.15	- weight 122.2
- section 54.14	- creel (s. a. creel) 43.12, 45.14, 62.16, 90.11, 331.6	- ties, symmetrical right 221.11	- wooden 347.17
- sliding 128.9	- creel for mohair plush 331.9	- and left 407.9	- blade 280.15
- slotted 180.18	- loom 331.8	bordered carpet 428.23	- change repeat 273.1
- spring tightening 122.12	- loom 331.8	bordering, shelf 4.4	- guide 273.5
- stop 35.12	- creel end 356.9	boss of cog wheel 275.8	- key 373.19
- friction 125.4	- driving shaft 35.1	- with strengthening 115.20	- motion left (right) 281.5.6
blow of the shuttle 248.20	- ejector 364.3.19	ribs 415.7	hand side 279.1
- of the slay with open 142.5.12	- feed gear 265.18	bottom of the box 266.17	- motion, Eccles' 276.1
(closed) shed 142.5.12	- feeder 266.5.13	- of shuttle box, grab 269.17	- motion, Hacking's 275.5
- heavy 130.13, 283.20, 292.17	- filling 87.21	- shaped 126.22	- motion, Hodgson's 276.7
- light 130.12, 292.17	- frame 30.5, 43.12	- of tooth 85.28, 87.10	- motion, Knowles' 276.12
- strong 292.17	- holder 366.6	- hinged - of the box 266.20	- motion, revolving 279.1
- weak 246.15, 292.18	- holder, slotted 365.14	- open - of the shuttle 244.7	- motion, Schönherr's 274.12
blower 102.4	- holder, spring clip 263.16	- sieve 416.22	- motion, Schwabe's 276.2
- driven 66.1	- holder, trough shaped 266.4	- bar 368.16	- motion, Walker's cir- 280.13
blown off by a current 264.22	- lifting motion 97.11	- bar Jacquard 370.8	- movement, free fall- 273.10
of compressed air 264.22	- machine for healds 178.1	- board 186.7, 207.11, 210.3, 225.7	ing 273.10
(capsule) 380.13	- magazine 364.2	- board, fixed 210.21	- movement, negative 239.3
blue 68.2	- net 363.8, 412.5	- board, movable 210.22	- peg with gripping hook 239.4
- coppers 68.2	- net machine 363.8		- plate tappet 243.2

boxes, conical ended . 347.21
 -, revolving . 279.2
 boy, winder's . 84.20
 brace, to - the loom . 207.8
 framing . 207.8
 braced loom framing . 207.7
 braces . 428.21
 -, elastic . 427.25
 bracket . 59.18, 168.17, 333.15
 - for dividing rods . 111.4
 - for girder . 212.10
 - for guide pulleys . 301.10
 - for holding reed . 106.8
 - for knife sharpening motion . 332.7
 - for pin board . 323.4
 -, adjustable . 105.15
 -, angle . 323.14
 -, bush . 284.2
 -, fixing rod . 93.7
 -, frog . 322.12
 -, reed adjusting . 108.9
 -, shaft stave . 172.5
 -, side lever . 251.16
 -, slide . 172.16
 -, stop . 254.2
 -, swinging . 112.15
 -, top . 249.9
 -, treadle . 322.5
 -, wooden bearing . 116.14
 -, bush . 213.19
 -, pedestal . 310.11
 Bradford warping mill . 45.13
 braid . 427.27
 -, beaded . 428.8
 -, cotton . 427.28
 -, embroidered . 428.15
 -, fancy . 330.10
 -, flat wire . 428.5
 -, gold . 428.3
 -, looped . 428.11
 -, military . 428.13
 -, satin . 428.2
 -, silk . 428.1
 -, silver . 428.4
 -, skirt . 428.21
 -, spangled . 428.9
 -, tapestry . 428.16
 -, cheap tinsel . 428.7
 -, fine tinsel . 428.6
 -, wool . 427.30
 -, woven . 427.28
 braiding head . 179.1
 -, machine, head . 178.1
 brake . 120.18, 180.17, 309.8
 -, with helical spring . 125.20
 -, band . 123.18
 -, bobbin . 29.13
 -, chain . 123.15
 -, combination . 124.9
 -, cord . 121.8
 -, differential . 123.21
 -, friction block . 125.11
 -, loom . 311.12
 -, rope . 124.10
 -, shoe . 120.20
 -, spring - for bobbin . 346.5
 -, steel band . 124.19
 -, warp beam . 119.18
 -, yarn . 31.9
 -, arm . 123.3
 -, band . 125.7
 -, band, leather . 72.15
 -, block . 91.11
 -, friction . 309.11
 -, lever . 124.16, 308.6, 309.7, 316.15
 -, lever, bobbin . 95.5
 -, lever, notched - for bobbin . 90.12
 -, lever rod . 308.8
 -, pulley, smooth cast . 124.21
 -, iron . 123.17
 -, rim . 123.17
 -, ring . 115.16, 370.12
 -, ring, combined beam flange and . 115.21
 -, roller tension . 93.15
 -, shoe . 32.16, 120.22, 277.2, 308.7, 316.16
 -, spring, carriage . 365.10
 -, surface . 124.22
 -, weight lever . 125.9
 -, weight, round . 125.10
 -, wheel . 311.15
 -, to - each bobbin separately . 329.8
 -, to - the bobbins to prevent overrunning . 29.15
 -, to - by a cord . 25.25

brake, to - the loom . 309.10
 -, to - the reel by straps . 25.24
 -, to - the warp . 118.8
 -, to - the warp beam . 119.20
 braking by pressure in the direction of the axis of beam shaft . 120.2
 -, by vertical pressure on the beam shaft . 120.1
 -, the warp beam . 119.21
 -, reel . 33.4
 -, shuttle . 316.21
 -, resistance . 95.18
 brander . 210.6
 brass bobbin . 306.7
 -, box . 347.22
 -, core . 18.5
 -, dent . 284.19
 -, mail . 219.3
 -, pin . 117.14
 -, plate . 168.16
 -, ring, spiked . 139.18
 -, tube . 439.3
 -, wire . 416.15
 -, wire fabric . 416.19
 -, wire sieve . 416.23
 break, to (weft) . 245.2
 -, to - the warp threads (shuttle) . 247.7
 -, to - in winding off (threads) . 79.3
 breakage of thread . 88.17
 -, of warp thread . 319.12
 -, of the warp threads by the shuttle . 143.4
 -, of weft . 132.17
 -, picking motion . 313.2
 -, thread . 4.5
 breaking of an end . 51.5
 -, away of the size . 64.20
 -, of the weft . 245.3
 -, place of the yarn . 435.25
 -, strength, tensile . 114.5
 breast beam . 116.16, 136.17, 323.7, 355.14, 358.4
 -, beam covered with fish skin . 117.12
 -, beam set with pins . 117.13
 -, beam, fillet covered . 117.9
 -, beam bar . 305.3
 -, beam lever . 320.10
 -, beam plate . 311.17
 -, beam regulator . 134.5
 -, beam wheel . 134.6
 -, board . 298.1
 bridge, wire head . 328.8
 -, bright thread . 421.9
 -, brilliantine yarn . 14.7
 -, brittle, to become (yarn) . 64.17
 -, yarn . 9.22
 brocade . 402.17
 -, double thread . 402.19
 -, fancy . 402.18
 -, gold . 402.20
 -, imitation . 163.7
 -, leno . 165.1
 -, silver . 402.21
 -, true . 423.6
 -, velvet . 423.2
 -, weft . 162.12
 -, warp . 163.2
 -, s for church hangings . 402.30
 -, brocaded altar cloth . 423.4
 -, fabric . 162.10
 -, gauze . 349.5
 -, warp fabric . 351.6
 brocading . 162.11
 -, thread . 163.3
 brocatelle . 423.5
 -, broché fabric . 162.11, 344.13
 -, fabric for upholstery . 418.13
 -, goods . 344.12
 -, lathe, Swiss . 348.3
 -, slay with three shuttle change and hook . 346.21
 -, guide . 344.20
 -, weft . 51.6
 broken end . 104.16
 -, pass . 268.21
 -, pick . 146.12
 -, rib . 151.10
 -, sateen . 149.8
 -, twill . 397.2
 -, twilled jute fabric . 319.7
 -, warp thread . 143.3, 321.7
 -, weft thread . 317.16
 brush . 240.5
 -, for raising the pile . 343.16
 -, circular . 328.12

brush, distributing . 72.19
 -, dressing . 73.6
 -, hand . 83.19
 -, longhaired . 73.7
 -, plush roller . 38.6
 -, revolving . 71.2
 -, roller . 343.10
 -, sizing . 180.4
 -, thread clearer . 38.7
 -, roller . 70.11, 76.3, 180.2
 -, to - the warp . 83.22
 brusher . 180.9
 brushing the yarn . 73.5
 -, machine, hank . 70.10
 Brussels carpet . 411.21
 buckskin . 398.7
 -, loom, fast running . 195.6
 buckram . 395.22, 414.19, 432.21
 buffalo hide picker . 248.12
 buffer . 178.9, 194.21, 250.11, 311.14, 322.10
 -, rubber . 245.15
 -, arm . 254.3
 -, leaf spring . 254.4
 -, motion in buckskin looms . 253.17
 -, rod . 254.1
 -, stop, padded . 358.17
 buffing of the shuttle . 247.15
 build up, to - a standard warp . 42.5
 building, bobbin . 87.21
 -, motion, cop . 96.11
 built up tappet . 200.3
 bulge of the bobbin . 23.16
 bullion . 20.12
 bunch of harness cords . 220.20
 bundle of hair . 259.21
 -, of yarn . 11.4
 burlap . 396.17
 burier's wage . 445.14
 burning test . 436.12
 bush . 203.6, 281.3
 -, bracket . 213.19
 -, fixed . 60.9
 -, glass - for creel peg . 44.20
 -, revolving . 338.9
 -, spindle . 94.8, 98.15
 -, stud . 327.18
 -, wood - for creel pegs . 44.19
 -, bracket . 284.2
 butt of the bobbin . 263.10
 -, hardened steel . 239.8
 -, spool . 240.2
 button . 209.2
 -, hand . 348.2
 -, push . 387.9
 -, board . 209.1
 -, draw loom . 208.17
 -, velvet . 404.7
 buyer . 443.1
 bypass pipe . 102.3

C

cable silk . 16.15
 cage, bobbin . 88.18, 371.15
 cake of rubber . 415.8
 calcium chloride . 68.11
 -, phosphate . 438.7
 -, sulphate . 437.25
 calculated length . 436.5, 443.19
 -, length of hanks . 444.17
 -, weight . 442.11
 -, weight of yarn . 11.17
 calculation of healds . 444.6
 -, of length of cloth . 441.11
 -, of the weight of material . 442.9
 -, heald . 173.17
 -, warp . 443.13
 -, weft . 444.7
 -, weaving . 441.1
 calendered linen . 395.23
 calico . 391.8
 -, for lining . 392.19
 -, embossed . 393.6
 -, glazed . 392.18
 -, heavy make of . 392.16
 -, Indian . 393.1
 -, medium make of . 392.15
 -, printed . 392.17
 -, woven . 145.18
 cam . 98.14, 129.5, 315.13, 370.13
 -, and bowl picking motion . 252.5
 -, for crossing layer . 91.7

cam for varying height of layers . 97.8
 -, cop shaper . 91.6
 -, cutting . 331.13
 -, disc . 117.6
 -, friction . 127.10
 -, grooved . 55.8, 228.10
 -, heart shaped . 33.13, 191.10
 -, loose striker . 202.7
 -, picking disc . 314.9
 -, picking disc . 359.11
 -, one piece . 200.2
 -, scroll . 202.7
 -, selvage . 202.7
 -, shaper . 92.17
 -, sliding . 250.4
 -, slotted . 213.8
 -, three part . 274.13
 -, three throw . 97.3
 -, winding . 37.14
 -, bowl . 36.13
 -, disc . 90.20, 96.12, 277.24
 -, groove . 204.5
 -, lever . 319.15
 -, lever, diamond shaped - for traverse rail . 33.12
 -, lever with toothed sector for cutting motion . 331.12
 -, lift . 37.16
 -, piece for open shedding . 200.7
 -, shaft . 91.4
 -, stroke as the slay beats up . 295.1
 -, throw . 37.16
 cambric . 395.26
 -, cotton . 393.10
 -, medium cotton . 392.21
 -, weaver . 395.14
 camel hair yarn . 15.23
 camlet . 399.4
 -, silk . 401.6
 -, yarn . 15.12
 camphor . 438.4
 cane . 7.20, 290.14
 -, split . 284.18
 -, mat . 416.11
 canvas . 395.14
 -, for embroidery . 394.5
 -, for mattress . 433.6
 -, packing . 396.17
 -, shoe . 399.22
 -, worsted . 398.24
 caoutchouc . 415.6
 cap . 139.22
 -, embroidery lathe . 345.19
 -, slay . 136.8, 288.20, 293.7
 capital, loom . 446.10
 -, works . 446.9
 -, outlay . 445.20
 capstan . 72.8
 capsule . 264.19
 -, carrying the end of weft yarn . 264.20
 -, discharged . 264.14
 carbolic acid . 69.6
 card for moving the box to keep boxes at rest . 281.18
 -, for the figure . 383.10
 -, fitted in . 385.10
 -, for interchangeable pegs . 189.16
 -, operating two picks . 235.2
 -, for revolving to the right (left) . 281.14, 15
 -, with two (x) sets of holes . 383.7.8
 -, of warping particulars . 40.12
 -, cut for several weaves . 197.2
 -, blank . 197.6, 281.13, 383.14, 389.16
 -, change box . 280.20
 -, dobbie . 205.6
 -, eccentric . 201.4
 -, endless paper . 388.1
 -, even numbered . 383.12
 -, ground weave . 383.9
 -, Jacquard . 382.2
 -, odd numbered . 383.11
 -, paper . 382.4
 -, pasteboard . 382.4
 -, pattern 275.15, 277.25, 342.25
 -, perforated . 382.12
 -, fully perforated . 383.3
 -, punched . 382.12
 -, roller . 189.10, 203.4
 -, sheet metal . 279.10, 382.10
 -, single . 383.6
 -, wood . 382.11

card board	208.21	carpet, true	407.5	catch 58.9, 96.14, 126.23, 188.15,	chain, lag	194.7
- chain	206.13, 390.6	- Turcoman	410.6	191.14, 195.3, 205.14, 278.8,	- pattern	259.4
- clothing	39.5	- Turkey	409.15	339.4, 388.16	- pattern bowl	193.5
- cradle	206.12, 390.13	- Turkish	337.7	- of the hook	- spiked	140.8
- cutter	384.8.9	- Turkish tapestry	337.5	- to locking wheel	- stud link - with	
- cutter, Jacquard	384.10.11	- twill	407.19	- for picking arm	ring	314.17
- cutting	384.6	- two ply	408.9	- cylinder	- tappet	201.13
- cutting direct from		- Tyrolese	408.3	- double ended	- traverse	38.16
the sketch	387.16	- velvet pile	241.19	- double hook	- bowl, 33.17, 38.15, 92.6	
- cutting for Hodgson		- Venetian	407.13	- faller	- bowl with weight	53.3
dobby	193.15	- Victoria Axminster	410.15	- falling	- bowl, traverse	92.8
- cutting department	384.7	- warp pile	411.9	- locking	- brake	123.15
- cutting machine,	385.8	- weft pile	408.14	- movable	- carrier roller	263.3
piano	186.13, 210.14,	- Westphalian	407.23	- picking	- drive	70.17
- cylinder	385.14	- Wilton	412.4	- pushing	- drive, cylinder	213.14
- feed	390.9	- loom	297.15	- safety	- feed motion	117.21
- frame	206.11, 390.12	- loom, Axminster	340.20	- sector	- guide	263.2
- holder	384.3	- loom, narrow	298.2	- spindle	- guide plate	259.9
- lacer	384.12.13	- loom, pile	298.3	- spring	- lease	47.4
- lacing	389.17	- plush, uncut	411.22	- stop	- link	259.6
- lacing machine	390.4	- shuttle	241.18	- stop lever	- rod carrier	356.7
- paper	388.2	- strip, tapestry	411.20	- spring	- roller	314.18
- paper cutting	383.15	- weaving	3.1	- end at the selvage	- bowl, 33.17, 38.15, 92.6	
- paper cutting machine		- yarn	14.12	- hook	- temple, spiked	140.4
with circular knives	383.20	carriagee moes	67.21	- lever 253.14, 259.20, 278.15,	- warp	43.9
- paper cutting machine		carriage 256.17, 287.9, 324.8,	386.6, 385.9	- lever arm	- warping	41.9
with knife	383.16	- mounted upon wheels	257.9	- pawl	- wheel	195.15, 259.2, 372.19
- pegger	384.12.13	- with spent bobbin	364.16	- pin	chalk	437.37
- perforating	384.6	- supported on rollers	287.20	- regulator	- French	68.17
- press	384.1	- edge	366.18	- spring	chamber, air	102.2
- pulley	235.8	- empty	364.15	- thread	- conditioning	102.10
- punching	384.6	- falling	364.25	- thread, steel wire	- drying	71.4
- punching machine,		- full	364.14.23	- to - the loops of weft	- hot air	75.7
electrical	387.3	- punch	388.8	(shuttles)	- moistening	102.1.10
- rails, pattern	206.1	- brake spring	365.10	- to - the shuttle	- oil	328.11
- repeating machine	389.3	- comb	366.12	- to - the flying	- vertical	75.13
- reversing motion	214.9	- disc	367.13	- to - the flying	- s disposed in a circle	279.3
- saving motion 196.22, 236.7		- slide	367.13	shuttle	chamfer	267.14
- saving motion for		- tooth	367.1	catcher, knot	chamfering of the	
handkerchief looms	275.20	- carried by the beam	48.14	- snarl	wooden hooks	211.9
- stamping	384.6	- over weighted bowls		- vibrating	change one after the	
- suspension wire	390.11	(warp)	356.15	catching the gripping	other	273.5
cards for circular skip		carrier	178.11, 280.17	shuttle, apparatus for	- of bobbins by hand	290.2
boxes	281.17	- for the swivel shuttle	346.2	caught in the shedding	- of colour	421.7
- laced	389.18	- for tension washers	92.21	(shuttle)	- of colour in the weft	341.17
carded cotton yarn	12.5	- adjustable	105.15	caustic soda	- by cone pulley	291.13
- wool weaver	5.20	- chain rod	356.7	cellulose yarn	- of shed	228.5
- woollen goods	397.8	- elastic yarn	29.8	cent indicator	- of s shuttles	272.5
- worsted yarn	15.7	- knife	327.18	central groove	- of stroke	189.3
- yarns	14.4	- lamp	356.5	- treading motion	- of treadles	183.4
carpet	407.8, 433.15	- reed	283.6	centrally slotted guide	- of weave	196.10
- knotted mechanically		- reel	33.19	piece	- colour	271.3
- pieced together	407.12	- revolving cop	45.10	centre	- faulty	260.14
- Afghan	410.4	- roller	230.8	- of the cloth	- shuttle box	290.15
- Arabian	410.5	- shaft	183.17	- of shed	- skip	292.4
- Asia Minor	410.2	- shuttle	347.14	- dead	- speed	31.10
- Axminster	407.9	- spool	30.5, 32.14	- pivot	- weft	271.1
- Brussels	411.21	- travelling yarn skip	102.6	- switch	- box	272.4
- chenille	410.10	- tube	338.8, 340.6	- arm of lever	- box with s compart-	
- coir fibre	407.20	- warp beam	79.15	- bar	ments side by side	345.15
- double	408.9	- weft	263.6	- comb	- box with s compart-	
- embroidered	407.25	- arm for feeler roller	125.15	- comb, fixed	ments superimposed	273.9
- English	408.4	- bobbin on to the		- position	- box card	280.20
- floor	407.7	drum	32.15	- repeat	- box framing	276.19
- German Axminster	410.14	- arm, notched	129.13	- selvedge	- box lifter	277.16
- hair	408.2	- disc, notched step by		- selvedge motion	- box motion for buck-	
- hair - with woollen		step	363.16	- selvedge motion with	skin loom	274.4
- warp	407.14	- rod	332.17	- gauze harness	- box motion, foot step	274.16
- hand knotted 336.19, 408.16		- roller covered with		- shed	- box slay	272.3
- hand painted	407.26	plush	329.13	- shed dobbie	- card, roller	281.1
- imitation	407.6	- roller, chain	263.3	- shed Jacquard	- card, steel	280.21
- ingrain	408.9	- spring	275.7	- spindle, 80.18, 81.4, 139.21	- cards for circular	
- jute	407.21	- wheel	128.18, 133.9, 135.9,	- thread	boxes	281.12
- Kelim	408.7	carriage expenses	137.5, 178.5	- traverse beam	- chain	196.19
- Kidderminster	408.11	cartridge paper	447.3	- tube, paper	- fork	127.16
- knotted	408.15	case of yarn	11.27	- web	- hook	271.1
- looped	411.11	- glass	439.15	centrifugal clutch, auto-	- lever	178.7
- Moroccan	410.7	- reed	136.6	matic	- lever, double	277.14
- mottled tapestry	411.18	- shuttle	257.17	- friction clutch	- lever, forked	277.13
- mottled velvet	411.19	- shawl	420.27	- slipping clutch	- motion, rising box	273.3
- ordinary	408.1	- twill	397.25	- cetraria islandica	- motion, weft	271.3
- Oriental	410.1	- yarn	15.22	- Ceylon coir yarn	- pattern	292.1
- Persian	410.3	- casing	101.22, 287.7	- chafing of the cords	- wheel 128.21, 133.8, 135.10,	
- pile	408.13	cassimere, half woollen	397.17	chaqreen	136.1	
- praying	410.8	- pure woollen	397.17	- of cards	- wheel with s teeth	133.9
- printed	407.27	cast iron brake pulley		- of lags	- to - the bobbins	45.1
- rep	407.15.18	- smooth	124.21	- of roller cards	- to - the colour	341.10
- Royal Axminster	410.16	- iron girder	212.12	- of traverse rail	- to - the linking	
- Savonnerie	409.15	- solid, tappets	198.23	- of warp yarn	point of the head	174.11
- Scotch	408.12	- steel link, rectangular	372.16	- bobbin carrier	- to - the order of	
- Smyrna - made by		steel plate	190.2	- card	picking	247.23
needle work	408.17	- steel punch	190.3	- change	- to - from pick to	
- Soumak	407.28	- steel wire head	175.12	- dobbie	pick (interlacing of	
- stair	407.19, 433.18	castor oil	67.12	- driving	the threads)	153.15
- taffeta	407.17	- yarn	14.29	- endless	- to - the shed	142.15
- tapestry	411.14	castorine	398.2	- Gallie	- to - the shuttle	
- three ply	408.12			- harness	boxes	290.11
- tow	407.22			- iron	- to - the shuttles	271.4
- triple	408.12				- to - the treadles	183.1
					changer, weft	271.1

changing the length of		chloride of sodium	67.28	closed shed	142.14	cloth, sheared	431.11
- the stroke	132.2	- of zinc	68.1	- shed dobby	188.19	- silk	430.17
- the number of picks		choked temple	140.16	- shed dobby Schreors	189.1	- sleazy	4.8
- per inch	132.9	chondrus crispus	67.21	closely bound goods	220.14	- sponge	394.8
- the rows of shuttles	358.8	choose, to - the reed	106.15	- set warp	107.12, 319.9	- summer	431.18
- the tappet noses	250.6	church hangings	402.30	- woven back	152.5	- table	420.10
- finger	276.17	cigar band	427.10	- woven fabric	132.11	- tennis	399.12
- mechanism, weave	196.11	- main electric	319.5	closeness of the warp		- tent	395.15
- motion, cop	261.16	- short	320.13	(weft) threads	376.8.9	- top	157.4
- motion, drop box	273.8	circular beam shaft	77.22	- in winding, variable	22.18	- twill backed	154.8
- point	270.16	- bearing	362.6	closing of the bent lever	255.12	- twilled	3.19
channeled lease rod	138.6	- boxes	279.2	- the electric circuit	320.12	- twilled weft (warp)	
chappe silk cloth	340.19	- box loom	303.18	- the shed	142.6	back	154.12.15
character, external - of		- box motion	279.1	- flap	269.11	union	400.4
the thread	435.3	- box motion, Ross' ?	280.2	- plate	267.11	- unmilled	397.10
characteristics of the		- box motion, succes-		cloth (s. a. fabric, goods,		- unornamented	145.17
threads	435.4	sive	279.4	material, stuff)	3.9	- waterproof	431.12
Chardonnet silk	17.19	- box motion, Walker's	230.13	- as it comes from the		- winter	431.19
charge, maximum - on		brush	328.12	loom	431.2	- winter weight	417.1
loom	307.4	- creel	44.7	- without cover	143.13	- woollen	397.11, 430.14
charges, bank	446.11	- goods	155.10	- with x ends	144.19.20	- worsted	430.15
- law	446.29	- knife	343.8	- with x folds	159.1	- analysis	490.2
- telephone	447.8	- loom	300.9	- with small pattern	3.18	- beam	116.17, 323.8, 360.2
- warehouse	446.27	- reed	300.12	- with plain surface	432.1		366.11
chasuble	422.22	- reshuttling motion	270.12	- with similar faces	392.5	- beam supported by	
cheap tinsel braid	428.7	- swivel slay	345.17	- with a uniform weave		pivots	335.8
check back fabric	154.17	circulating pipe	102.12	over the whole sur-		- beam, chenille	343.6
- brocade fabric	163.5	circulation of the damp		face	391.11	- beam locking	134.16
- loom	303.14	air	102.15	- with warp effects	3.23	- beam regulator	134.7
- pattern	160.13	circumference of reel	25.22, 46.8	- with warp stripes	3.22	- beam wheel	133.10
- pattern fabric	271.13	- of the taking up roller	131.6	- with weft effects	3.24	- board	298.1
- pattern hopsack		- inner - of the ring	341.21	- apron	433.1	- construction, princi-	
- weave	147.8	cistern, wooden	69.1	- army	397.13	ple of	143.14
- strap	250.12, 314.11	clamp	258.4, 386.14	- artificial silk	430.22	- design	378.9
- strap, long	252.3	- binding	172.3	- back	157.6	- examining	445.11
- strap, short	252.4	- locked	172.7	- bare	4.8	- face	417.17
- taffeta	400.17	- bar	112.7	- bleached	431.3	- face consisting of hair	
- to - the returning		clamps	439.1	- bolting	399.1	tufts	417.20
shuttle (strap)	252.2	clamp, to - the strip of		- bottom	157.6	- governing	298.12
checks	153.10	cloth	439.10	- chappe silk	430.19	- industry	2.18
- raised pointed	152.7	clamping device	113.14	- compact	132.11	- locker	6.1
checking of calculation	443.6	clasp rod	138.7	- compound	158.12	- loom	297.10
- the shuttle	252.1	classification of Jac-		- corkscrew	397.22	- manufacture	2.15
- of weight	11.18	quard machines	215.1	- cotton	430.7	- manufactory	2.17
- spring - of the		Clavis machine	385.8	- crinkly	432.2	- measuring and lap-	
shuttle	254.5	claw coupling	31.15	- dark	62.19	ping machine	442.6
cheek	290.8	ends	282.9	- diagonal twilled		- mill	2.17
- of reed	282.9	clean, keeping the looms	375.11	- back	154.16	- prover	434.14
- slay	288.19	- shedding	228.13	- dish	420.15	- regulator	342.21
cheese	10.18, 23.20, 54.18	- to - the material	437.2	- double s. double cloth		- roll	261.10
- conical	24.2	- to - the warp	83.12	- dyed	431.4	- roller	6.12, 116.17, 135.6
- cylindrical	23.19	- cleaner	83.16	- extra weighted	154.7		136.16
- flat conical	23.19	- heald	180.9	- face	157.4	- roller, needle covered	335.9
- tapered	24.2	- s wage	445.13	- fancy	3.17	- roller bearing, floating	136.4
- warp	63.2	cleaning the looms	375.12	- figured three ply	159.2	- rolling and measuring	
- warping machine	63.1	- warp	83.11	- figured four ply	159.3	machine	442.5
chemical reaction	436.19	- machine	83.16	- finished	431.15	- shuttle with cheeks	241.11
Chemnitz pitch	216.4	- waste	375.13	- gauze	163.8	- testing	429.3, 438.8
chenille	410.17, 422.1	clear, to set the warp	107.7	- glass	420.14	- weaver	5.18
- Arminster	410.22	- design	420.1	- giffered	431.7	- width	331.1
- cut	343.11, 411.4	- interlacing effect	391.12	- gummy	396.20	clothing	413.14, 432.14
- feather	21.10	- set	107.6	- half linen	395.13, 430.9	- card	39.5
- flat	20.22, 410.20	- shed	142.21, 217.1	- half woollen	430.16	clouded ribbon	427.19
- hand woven	410.18	- to - the frog	316.18	- heavy	431.17	clutch, automatic centri-	
- machine woven	410.19	- to - the warp	83.12	- hemp	430.10	fugal	311.9
- multicoloured	411.3	- to - the yarn of neps		- horse	419.19	- centrifugal friction	311.5
- one colour	411.2	(slit plate)	28.2	- horsehair	430.24	- centrifugal slipping	311.10
- patterned	21.9	clearer, thread	39.6	- impregnated	431.14	- cone	311.4
- round	20.24	- yarn	28.1	- Italian	400.6	- dog	333.21
- sewn	20.20	- board covered with		- jute	430.13	- sleeve	80.17
- twisted	20.21, 411.6	card clothing	39.5	- knife	420.16	coach lace	359.13, 428.18
- uncut	21.1	- brush, thread	38.7	- leno	163.8	coarse count	11.7
- U shaped	20.23, 411.5	- guide plate	28.1	- light	431.16	- hemp yarn	13.6
- woven	20.19	- roller, plush covered	32.17	- linen	395.8, 430.8	- material	431.27
- carpet	410.10	clearing the shed	329.17	- mercerised	431.5	- mesh	365.22
- carpet with pile on		- the threads	62.18	- metallic	416.14	- pitch of needles	216.9
- one face only	410.12	- warp	83.11	- milled	431.9	- thread	236.16
- carpet, reversible	410.11	- arrangement, shed	329.15	- mixture - part silk		- tram	16.7
- cloth	343.12	- plate	28.1	- mixture - part silk	430.20	- worked tapestry	422.7
- cloth beam	343.6	clearly set warp	107.8	- nap	431.8	- yarn	9.18
- curtain	419.5	click	128.5	- nettle	430.12	coating	397.26, 432.17
- cutting machine	343.5	- to - into the slot		- oil press	399.17	- of vulcanised fibre	243.14
- loom	340.22	(lever)	52.2	- open work	431.23	- covert	399.13
- ribbon	425.13	clip	81.16, 371.4	- Ottoman	401.17	- ladies'	398.1
- rug	419.23	- spring	263.8, 270.15	- paper thread	430.23	- metal	243.15
- weft	341.15, 411.1	- spring for the binding		- patterned	391.14	- plain	397.27
cheviot	397.20	clamp	172.6	- pilot	397.26	- top	417.2
- yarn	14.30	close, to set the warp	107.11	- plain	3.16, 432.4	- twill	398.14
- unraised	397.21	- lay of threads	23.1	- pleated	162.3	- waist	399.20
- yarn	14.30	- pressing up	132.7	- printed	431.6	- cochin coir yarn	13.18
chevron, worsted	399.14	- set	107.10	- pure silk	430.18	- cock, air	69.13
chief machine	229.2	- woven goods	392.13, 431.22	- raised	431.10	- feed	69.14
chiffon	393.11	- to (mouth of tongs)	34.26	- ramie	430.11	- filler	69.14
china clay	68.14, 437.22	- to - the circuit	319.5	- reversible	430.5	- stop	265.7
china grass yarn	13.15	- to - the shed	142.7	- ribbed	391.9	- test	69.15
china ribbon	393.8	- to - up the reel	28.17	- rubber	431.13	- coco mat	241.14
chintz	373.8	closed pile	404.23	- sack	395.24	- nut oil	67.11
chisel, crosscut	373.9	- reed	49.17	- sail	395.14	coconada coir yarn	13.19
- flat	373.9					coefficient of friction	120.13
chloride of calcium	68.11					cog	370.10
- of magnesium	68.13					- lifting	288.3

cog wheel	275.8	compensation for varia-	331.10	contraction of cloth in	139.3	cord, fly	248.3
coil of yarn 22.15, 24.15, 336.7		tion in tension	125.12	width	382.6	gut	209.18
to - the warp into	63.6	compensator draw band	87.22	of the paper cards	164.8	hair	393.18
a ball		complete bobbin	164.11, 426.7	of the warp	164.8	harness	207.15, 217.15, 224.8, 225.11
to - the warp threads		crossing	164.11	contrary crossing	164.8	heald shaft	184.13
in spiral form upon		twist	105.5	douping	314.3	heck	45.18
the mill	46.19	complicated pass	377.3	control of picking	314.2	holding	233.2
coils, loose	98.8	composition of colours	158.12	catches	276.6	lacing	389.19
coir fibre carpet	407.20	compound cloth	154.4	of picking mechanism	254.7	lifting	225.4
yarn	13.17	damask	222.3	of the rack	348.19	Maitland	173.3
cold, to size	65.18	levers	256.14	picking motion	291.16	neck	207.12, 210.3
collapsible racer	28.16	tie up	280.8	shuttle	176.17	pulling	108.18
reel	25.20	compressed air	120.10	to - the boxes	119.8	shaft	188.8
ryce	28.16	air pipe	387.10	(hooks)	435.28	simple	209.11, 386.7
collar	69.4, 89.17, 203.6	wood shuttle	87.9	to - a pair of needle	317.7	varnished	220.4
spindle	98.17	concave surface	308.5	wires (needle)	227.5	weighted	123.1, 235.9
velvet	404.8	concentric link	60.6	controlled by a brake	102.7	wire	416.17
collector	365.17	condensed yarn	60.5	reel	414.9	board	207.21
waste	113.2	condition of equilibrium	439.5	by springs, warp ten-	84.11	brake	121.3
collodion silk	17.19	of the brake	60.12	sion	260.4	drawing	209.8
colour, figure	230.15	conditioning chamber	93.11	converse patterns	91.2	lever	370.11
ground	230.14	conducting wire	60.2	conversion of counts	243.22, 262.3, 317.17	machine, English	225.3
pointing	330.6	conductor	74.3	of measures	317.17	roller	207.3
red	380.11	cone of yarn	53.4	of weights	262.2	corde, neck	208.23
bowl	74.20	adjustable - of war-	58.13, 186.11, 203.17	of weights	262.2	parallel	124.17
change	271.6	ping cylinder	212.4, 253.9, 277.3	convex count	262.2	tail	208.20
cylinder	230.13	driving	194.20, 308.15	convex surface	262.2	corded percale	393.3
effect	391.18	fixed - of warping	194.20, 308.15	conveying, automatic	262.2	push	406.1
effects in the design	152.10	cylinder	99.2	of yarn skips	262.2	silk ribbon	425.4
effect, mixed	74.21	guide	439.5	felt	262.2	cording	207.20, 220.19
trough	152.10	locking	60.12	winding from inside	262.2	cordonnnet (silk)	16.14
coloured goods, weaving	18.16	sliding - of cylinder	93.11	cotton	262.2	yarn	12.18
knop	420.22	wood	60.2	cross wound	262.2	corduroy	395.1, 403.18
shawl	17.2	wood lath	74.3	emptied	262.2	weave	167.5
silk	15.5	belt	311.4	exhausted	262.2	core, brass	18.3
twist yarn	64.3	clutch, actuated by	53.4	finished	262.2	cotton	18.4
warp	271.11, 334.18	stop rod	53.4	full	262.2	wire	19.21
weaving	82.7	drum	58.6	mule warp	262.2	thread	19.13
weft	106.14, 356.13	pulley	260.16	ring warp	262.2	corkscrew	146.7
comb (s. a. reed) 49.16, 82.7		warping machine	347.21	solid	262.2	cornel wood	397.22
in two parts	367.8	connect, to - the jack to	188.8	tubular	262.2	corner	243.10
axially movable	369.16	the treadle	198.16	weft	262.2	post of the loom	378.4
back	366.12	connecting curve	253.7	worsted	262.2	corrugation	297.3
carriage	369.18	link	194.20, 308.15	woven off	262.2	corset trimming	427.11
centre	82.13	rod	58.13, 186.11, 203.17	bit	262.2	cost of advertising	447.5
dividing	339.3	rod	212.4, 253.9, 277.3	body	262.2	of fuel for power	446.6
fork	369.15	rod for picking mo-	314.13	bottom	262.2	of heating	446.6
front	89.9, 350.17	tion	59.20	building motion	262.2	of lighting	446.7
guide	367.12	rod, crank	124.5	carrier, revolving	262.2	of making	442.13
hand - for beating	367.11	rod, short	194.16, 277.8	changer, automatic	262.2	for making up	446.22
segment shaped	80.9	wire	133.19	changer, Hartmann's	262.2	of patents	446.3
straight	369.14	constant	443.5	changing, automatic	262.2	of patterns	446.23
suspended	8.10	dividend	126.9	changing motion	262.2	of pattern cards	446.26
three part	81.1, 83.5	to remain (shed	141.13	creel	262.2	of power	446.4
vibrating	367.14	length)	300.3	feeler	318.17	price	442.14
weavers'	367.14	construction, loom	444.14, 15	feeler with counter	318.21	of price lists	447.4
zigzag	84.3	consumption, weft	11.20	guard	318.17	of printing	447.4
lever, adjustable	12.6	contact, disc in - with	101.4	guard, electric spring	319.1	of production	442.13
space	207.21, 217.6	the yarn	129.1	guide	440.6	of samples	446.23
to - the warp	217.10.11	pressure beam in - with	76.12	holder	440.5	of sketches	446.24
combed cotton yarn	217.13	the auxiliary	37.11	shape	87.4	of transport	447.1
comber-board	217.12	beam - with the	129.1	shaper cam	91.6	of upkeep for machi-	446.3
with holes in straight	208.1	the warp threads	76.12	shuttle with eyeletted	240.9	inery	26.4, 88.28
(spaced) rows	222.15	stop roller in - with	37.11	shuttle for ribbon	242.7	selling	442.17
with inclined rows of	217.9	the bobbin surface	179.9	skewering device	372.1	cots, woven roller	156.14
holes	217.13	to come into - with	179.9	spindle, spring	95.14	cotter	293.13
in slips	217.13	the switch shoulder	179.9	tray	32.21	cottered ends	83.15
movable	217.13	(bobbin spindle)	179.9	winder	87.1	cotton, twilled	394.17
hole	152.13	sliding	387.5	winder with guide	98.11	beaver	394.15
support	124.9	in slight	78.17	winder with guide roller	99.15	binding warp	411.23
combination of colour and	115.21	lever	320.3	and flyer thread guide	99.15	braid	427.29
weave	150.7	rail	321.8	roller and split drum	99.10	cambric	393.10
brake	145.15	stud	387.9	thread guide	85.17	cloth	430.7
combined beam flange	11.26	weight	137.6	winding	87.1	cloth, grey	392.14
and brake ring	66.13	container for carriages	364.1	winding machine	435.23	cop	260.4
cross twill	6.22.23	with spent bobbins	264.14	yarn	73.17	core	18.4
roller and lever tackle	6.21	container for the dis-	264.14	copper, tinned	69.10	damask	394.23
weaves	231.4	charged capsules	309.16	boiler	73.14	goods	392.11
commercial yarn	396.17	continuous current mo-	309.16	immersion roller	70.6	goods, figured	394.22
commission sizing	397.4	tor	130.8	lined wood box	70.6	goods, plain	392.12
weaver	301.5	let off	130.7	roller	68.2	ground thread	19.19
weaver for home	132.11	taking up motion	104.9	sulphate	68.2	knop	18.11
weaving	274.10	movement	154.6	copperas, blue	67.29	loom	321.3
winding	273.9	pass	149.11	copy, to - the cards	389.2	moquette	405.7
common harness	207.21	pattern	308.17	to - the pattern	378.10	pile fabrics	394.26
hessian	208.2	twill	50.12	cord 119.17, 203.10, 230.5, 268.7, 318.11	395.1	plush	406.9
salt	208.3	continuously, running	379.17	(corduroy)	379.1	sateen	394.20
twilled jute sackings	136.5	revolving nip rollers	114.12	(of the point paper)	379.4	shuttle	241.20
commutator	73.13	contour, figure	139.4	for feeler	253.11	taffeta	392.21
compact cloth		contract, to (width of		to operate the catches	205.17, 211.25	twine, varnished	175.1
compartment, shuttle		to (warp)	66.15, 114.8	double	123.9	twist	12.14
box		to - in width (cloth)	139.4	draw	208.25	velvet	403.13
a, superimposed						warp cloth	400.4
compass-board						warp linen	395.13
of glazed earthenware						waste	375.13
of porcelain							
compensating motion							
roller							

cotton waste yarn . . . 12.12	covering, ribbed . . . 419.29	crimp . . . 161.9	Crossley's automatic
- weaver . . . 5.10	- rough . . . 397.16	- running across the	shuttle change mo-
- weaving . . . 2.10	- seat . . . 405.16	piece . . . 162.1	tion . . . 269.14
- weft poplin . . . 401.19	- fabrics . . . 419.16	- running lengthwise	- Turkish carpet power
- yarn . . . 12.2	- thread . . . 20.8	with the piece . . . 161.17	loom . . . 338.18
- yarn, gassed . . . 12.15	- velvet . . . 404.7	- figured . . . 161.14	crosswise, placed . . . 285.9
count to be converted . . . 11.13	- warp, lower . . . 170.1	- plain . . . 161.12	- , row . . . 214.16
- of reed . . . 282.13	- warp, upper . . . 170.2	- striped . . . 161.13	cross wound warp rope . . . 43.4
- of reed, irregular . . . 282.17	coverlet . . . 419.20	- effect . . . 162.2	crowded in the reed
- required . . . 11.15	- shaggy . . . 397.16	- warp . . . 161.11	(warp) . . . 107.13
- of the weft yarn . . . 132.14	covert coating . . . 399.18	crimped cloth . . . 432.2	crown of cylinder . . . 60.18
- of yarn . . . 11.6, 435.18	cow hair yarn . . . 15.27	crinkly cloth . . . 432.2	- , adjustable . . . 61.2
- coarse . . . 11.7	crack . . . 132.13	crinoline . . . 414.20	- bevel wheel . . . 303.6
- converted . . . 11.14	cracking off of the size . . . 84.29	crochet gauze . . . 165.9	crude silk . . . 16.21
- fine . . . 11.9	cracking material . . . 431.29	- yarn . . . 14.28	crumpled lever . . . 48.22
- medium . . . 11.8	cradle, bobbin . . . 90.16	Crompton's dobby with	- stop lever . . . 48.6
- warp . . . 7.21	- card . . . 206.12, 390.13	cards . . . 192.1	cumber board . . . 217.6
- to - from left to	crank 58.14, 59.19, 255.11, 18.	- dobby with roller	cup . . . 93.10
right . . . 151.6	206.2	cards . . . 191.12	- , fibre . . . 97.20
- to - from right to	- of the main shaft . . . 302.2	cross . . . 380.2	- , slit . . . 94.15
left . . . 151.7	- with bent lever . . . 293.20	- bar . . . 80.3, 106.3, 176.15,	- pin winding frame
- to - the warp and	- with ordinary con-	190.13, 297.5	with horizontal
weft threads . . . 434.7	necting rod . . . 293.2	- bar of the frame . . . 190.17	spindles . . . 96.1
- off, to - the inter-	- , double . . . 213.10	- bar, ironshod wood . . . 289.1	- pin winding machine
lacing points . . . 151.5	- , double roller . . . 295.11	- bar, thick heavy	with upright spindles
counter . . . 62.5	- , hand . . . 287.14	wooden . . . 288.21	[for winding on plain
- for meters length . . . 371.12	- , slotted . . . 203.16	- bar, wooden . . . 71.11	tubes) . . . 96.10
- , pick . . . 370.5.15	- arm . . . 293.8, 308.12	- beam . . . 105.14	- pin winding machine
- , revolution . . . 54.8, 58.16	- arm, adjustable . . . 293.12	- border dobby . . . 195.10	with revolving thread
- , speed . . . 370.3	- arm, divided . . . 293.17	- border motion . . . 195.22	guide . . . 96.17
- , thread . . . 434.14, 438.12	- arm, two part . . . 293.17	- groove . . . 245.9	- shaped holder . . . 284.11
- bell . . . 77.15	- connecting link . . . 194.20	- lath . . . 185.8	- slit . . . 95.10
- pane . . . 419.20	- connecting rod . . . 308.13	- piece . . . 191.6, 278.19, 388.7	- winding machine . . . 93.8
- pattern . . . 349.9	- disc . . . 276.8	- piece, thin wooden . . . 289.5	cuphead bolt [with fea-
- reel . . . 440.4	- disc keyed on . . . 358.11	- piece, top . . . 210.2	ther] . . . 374.5.6
- wheel . . . 370.9	- disc with pin . . . 213.8	- rail of loom . . . 259.3	cuprated silk . . . 17.18
counterbalance, to - the	- dressing machine . . . 72.13	- reeling . . . 11.2	curled yarn . . . 170.18
weight of the shuttle	- handle . . . 26.11, 80.5	- row of knots . . . 338.15	curis, to form . . . 245.5
box . . . 273.15	- lever . . . 234.12, 262.12	- row of spots . . . 412.21	curly mohair yarn . . . 170.11
counterpart machine . . . 389.11	- loom . . . 304.20	- section, triangular . . . 354.11	current of compressed air . . . 205.5
counterpoise weight	- motion . . . 203.8	- shaft . . . 348.8	- width . . . 442.8
brake . . . 123.7	- motion for gingham . . . 199.14	- shed . . . 231.5	cursor . . . 438.15
countersunk screw with	- picking motion . . . 255.1	- stitched gauze . . . 165.3	curtain, chenille . . . 419.5
plain head . . . 374.10	- pin 59.8, 213.11, 255.2, 277.5	- stripe . . . 412.16	- , damask . . . 419.3
- screw with feather . . . 374.11	- pin roller . . . 251.12	- stripe pattern . . . 377.9	- , damask gauze . . . 419.6
counterweight . . . 53.8, 121.14,	- shaft . . . 274.6, 301.16, 384.4	- striped . . . 153.9	- , Djim . . . 419.14
124.2, 184.12.16	- shaft, wrought iron . . . 302.8	- striped fabric . . . 271.12	- , Finnish . . . 419.12
counting . . . 11.11	cranked box key . . . 373.21	- stripes . . . 153.8	- , gauze . . . 419.1
- the picks . . . 370.4	crape . . . 398.22, 401.12, 432.3	- tie up . . . 222.10	- , Japanese . . . 419.13
- device . . . 370.2	- yarn . . . 15.15, 16.10	- twill . . . 150.6	- , Kelim . . . 419.11
- mechanism . . . 62.11	crease, to - the cloth . . . 298.19	- twill, combined . . . 150.7	- , lace . . . 419.2
couple, to - the pacing	creel (s. a. bobbin creel) 45.14,	- weaving . . . 352.3	- , Madras muslin . . . 419.10
motions . . . 135.3	301.9, 359.3	- wind, to - the thread . . . 23.2	- , mull . . . 418.19
- , to - the spindle driv-	- for cops . . . 45.7	- winder with revolving	- net . . . 413.2
ing wheels . . . 95.7	- for selvage bobbins . . . 331.5	thread guide . . . 34.19	- , Oriental . . . 419.9
- up, to - the Jacquard	- beam . . . 72.14	- winder, Schönherr's -	- , Phulkari . . . 419.15
machines . . . 214.6	- bobbin . . . 43.12, 62.16, 90.11	with traverse motion . . . 33.8	- , printed . . . 419.4
coupled pacing motions	- circular . . . 44.7	- winding . . . 87.12	- , tulle . . . 418.18
coupling . . . 35.18	- divided . . . 44.4	- winding, spaced . . . 23.3	- , Turkish . . . 419.8
- claw . . . 51.15	- double . . . 44.3	- wound bobbin . . . 10.18, 23.20	- lace machine . . . 368.3
- , driving shaft . . . 54.4	- flat . . . 44.5	- wound cop . . . 91.2	- material 413.1, 418.17, 433.11
- , flanged . . . 94.9	- horizontal . . . 43.15	- zigzag twill . . . 150.10	curvature of shuttle . . . 244.5
- , friction . . . 34.4	- inclined . . . 43.16, 331.7	- to - the ground warp	- of swan neck . . . 211.21
- , friction disc . . . 51.12	- open . . . 44.4	threads (pattern	curve, to fly forward
- , holdfast . . . 313.7	- single . . . 44.2	threads) . . . 369.3	in a . . . 267.7
- , safety . . . 279.11	- straight . . . 44.5	- to - the groups of	- , to run in a (shuttle) . . . 247.5
- , screw . . . 277.15	- , suspended . . . 44.1	warp . . . 351.12	- , connecting . . . 198.16
- , spindle driving wheel	- travelling . . . 62.17	- to - the healds . . . 223.4	curved arm . . . 254.15
- , swivel . . . 213.12	- upright . . . 43.13	- to - the porters . . . 43.1	- disc . . . 32.12, 34.6
- , thread guide . . . 35.10	- vertical . . . 43.13	- to - the stationary	- groove . . . 294.6
- , key frame . . . 277.10	- V-shaped . . . 44.8	thread (twisting	- guide piece . . . 280.16
- , lever . . . 363.19	- warp beam . . . 79.14	thread) . . . 353.10	- path . . . 347.12
- , sleeve . . . 94.10	- warper's . . . 43.12	- to - thread by thread . . . 42.10	- pressure lever . . . 31.3
- , spring for picking mo-	- warping . . . 43.12	- to - the ties . . . 219.23	- rack . . . 257.3, 368.2
tion . . . 315.1	- bar, vertical . . . 356.10	- to - the warp (weft) . . . 144.3	- rib . . . 71.1
- , strap . . . 333.17	- peg . . . 44.16	- to - the warp threads . . . 42.8	- shuttle . . . 340.15, 347.13
- , wedge . . . 277.11	- peg, horizontal . . . 44.14	crosscut chisel . . . 373.8	- tube . . . 258.3
course, shuttle . . . 247.2	- peg, vertical . . . 44.15	crossed harness . . . 221.3	- twill . . . 149.10
cover . . . 139.22	- peg, wire . . . 44.18	- over, healds . . . 173.9	cushion of air . . . 256.15
- with a clear design	- peg, wooden . . . 44.17	- by a second (third)	customer . . . 443.1
on both sides . . . 420.1	- to - the bobbins 30.12, 44.10	thread (pair of doups)	cut, to - the dents . . . 287.18
- , bone . . . 347.23	- off, to - the bobbins . . . 30.19	164.14.16	- , to - in double lengths . . . 218.2
- , furniture . . . 419.13	creeler . . . 40.9	crossing of the porters . . . 42.19	- , to - the pile thread . . . 336.10
- , table . . . 419.17, 433.12	creeling the cops . . . 38.21	- of the selvage threads . . . 361.6	- , to - the thread loops
- , tension . . . 245.19	Crefeld pitch . . . 216.3	- of threads . . . 352.19	in the groove . . . 336.11
- , wheel . . . 323.3	- rate of Jacquard . . . 215.10	- the ties . . . 219.22	- away, to - the float-
- , plate . . . 314.7	- rate of knitting . . . 173.14	- the warp threads 42.9, 164.3	ing threads . . . 344.9
- , tension . . . 245.22	- velvet . . . 404.5	- complete . . . 164.11, 426.7	cut chenille . . . 343.11, 411.4
- to - the needle ends	creosote . . . 437.29	- contrary . . . 164.8	- edge of cloth . . . 140.20
(needle board) . . . 230.1	crêpe . . . 398.22, 401.12, 432.3	- double doup . . . 164.13	- loop . . . 168.20
- to - the race board . . . 312.12	- sand . . . 153.2	- left . . . 164.7	- pile carpet . . . 412.4
- to - with wire . . . 20.13	- weave . . . 152.16	- middle . . . 165.4	- pile carpet, printed . . . 411.15
covered with plush . . . 329.13	- yarn . . . 15.15, 161.15	- right . . . 164.6, 165.4	- plush . . . 404.13
- with sheet metal . . . 138.8	crêpe-de-Chine . . . 401.13	- three fold . . . 164.15	- rubber thread . . . 415.11
- , linen . . . 414.3	crepon . . . 161.9	- layer . . . 91.7	- tape . . . 424.17
- , rubber thread 56.16, 405.17	cretonne . . . 392.23	- point . . . 144.4, 353.6	- temple roller . . . 140.12
covering, back . . . 277.12		- rod . . . 61.17, 137.20, 220.1	- threads . . . 4.6
- , cylinder . . . 419.27		- thread . . . 164.4, 353.3, 361.5	- velvet . . . 404.3
- , fancy cloth . . . 419.28		- warp . . . 163.9	- weft threads . . . 343.13
- , honeycomb . . . 419.28		- warp, eased off . . . 353.11	- off lever . . . 269.4
- , mohair . . . 406.2			- looker . . . 6.1

cut mark 75.2, 77.11
 - marker 74.22
 cutter 261.14, 268.24, 334.13,
 - for scalloping patterns 375.7, 375.14
 - card 384.8.9
 - thread 258.6
 cutters, pile thread 340.18
 cutting of the chenille
 cloth 343.12
 - the harness cords 218.1
 - the pile loops 168.12, 327.23
 - the pile tubes (to a
 figured design) 167.7.9
 - the pile tubes in rows 167.8
 - the weft 258.8
 - off the end of the yarn 265.9
 - card 384.6
 - card paper 383.15
 - pattern 375.15
 - cam 331.13
 - edge 111.14
 - machine, card paper 383.16
 - with knife 383.16
 - machine, card paper
 - with circular 383.20
 - machine, chenille 343.5
 - machine, piano card 385.8
 - machine plate 384.20
 - machine, velvet 168.14
 - motion 331.11, 342.22
 - motion for loop warp 327.15
 - motion for selvages 363.5
 - motion, pile 334.9
 - motion, weft 341.24
 - rail 332.3
 - spindle for the pile
 thread 336.6
 - table 383.19
 cylinder 236.9
 - for long striped fa-
 brics 196.1
 - in swing 230.3
 - of tinned copper 73.17
 - at the weaver's right
 (left) hand 220.14
 - card 186.13, 353.14
 - colour 230.13
 - conical ended 60.1
 - guide 206.14, 390.20
 - horizontal 230.4
 - Jacquard 210.14
 - large 74.6, 233.9
 - mill 57.17
 - pattern 196.12, 230.12
 - pegged 188.7, 229.13
 - pump 101.18
 - reserve 56.19
 - segment toothed 203.2
 - skeleton 75.10
 - small 74.7, 233.10
 - warping 58.17
 - worm 358.1
 - arm, swing 210.17
 - batten 190.8, 210.17
 - catch 277.26
 - chain drive 213.14
 - covering 277.12
 - end, grooved 236.5
 - groove 236.4
 - hammer 205.16, 235.15
 - hole 188.1
 - movement 205.9
 - operating catch 211.23
 - plate 186.14
 - peg 206.4, 210.20
 - shaft 60.10, 195.11, 235.10
 - side of the Jacquard 220.11
 - sizing machine 73.10
 - wheel 58.18, 277.7
 cylindrical bobbin 22.20
 - winding 22.21

D

daily wage 444.21
 damask 153.14, 432.11
 - two coloured 154.1
 - three coloured 154.2
 - multi-coloured 154.3
 - compound 154.4
 - cotton 394.23
 - furniture 389.25
 - half 402.26
 - Jacquard pattern 153.17,
 336.12
 - linen 396.11
 - ordinary 153.15

damask, silk 402.16
 - single 153.16
 - upholstery 418.11
 - worsted 390.24
 - curtain 419.3
 - gauze 393.30
 - gauze curtain 419.6
 - heald 232.12
 - loom 297.13
 - machine 232.5.13, 233.1
 - shuttle 241.13
 - weaver 153.12
 - weaver 5.25
 - yarn 15.13
 damp air 102.15
 - to - the bobbins (by
 hand sprinkler) 101.9.12
 - to - the weft 101.7
 - to - the yarn in the
 hank 101.8
 damp-proof tube 24.7
 damped bobbin 101.15
 damper, yarn 101.16
 damping the weft 101.6
 - arrangement, yarn 101.17
 - roller 89.12
 dandy loom 7.9
 dark cloth 62.19
 - warp 62.20
 darning 6.2
 dasher, revolving 69.3
 day work 41.7
 dead centre 306.2
 - centre of crank 255.13
 - centre of the slay 268.25.26
 - centre position 306.3
 - point 306.2
 - weight of lever 121.6
 - weight safety valve 74.18
 decoction of potato meal 66.20
 - lined 67.20
 decomposition 67.23
 decorative plush 406.3
 decreasing diameter of
 the beam 119.4
 deep loom 296.9, 324.2
 - pile Turkey carpet 409.17
 deflect, to - the shuttle
 from its course 312.7
 deflected upwards, edge
 of cloth 140.8
 deflection of the shuttle
 deflector 270.7
 degree of bleaching 429.18
 - of twist in the silk 16.16
 degummed silk 16.23
 deliquescent 68.8
 deliver, to - the warp 118.2
 delivering the warp 118.3
 - motion, warp 119.7
 delivery of fabric 6.27
 - of the warp 118.1
 - end of the shuttle 244.18
 Demoulin pick counter 370.7
 density of the cloth 3.13
 - of the weft 132.8
 dent 282.7
 - of saddle 82.17
 - between the wires 82.18
 - binder 282.9
 - brass 284.19
 - first 330.4
 - second 330.5
 - spiral shaped 285.24
 - steel 284.20
 - terminal 282.19
 - opener 108.15
 dents placed crosswise 285.9
 - per inch 282.13, 443.22
 - soldered in 286.17
 - bent 285.8
 department, card cutting 384.7
 - sizing 66.7
 - warping 40.3
 - weft winding 85.1
 - winding 22.8
 depreciation of buildings 445.22
 of machinery 445.21
 depth with creel for sel-
 vedge bobbins 331.5
 - of loom 324.1
 - of reed 282.5
 - of reed, slight 324.10
 - of the shed 141.11
 - with[out] taking up
 frame 331.3.4
 derive, to - the weave 145.14
 derived weaves 145.13
 descending order, in a 181.12
 - warp 338.3

design 4.1, 413.5
 - with border 377.21
 - with diagonal rib ef-
 fects 146.11
 - fixed between clamps 386.14
 - for interlacing 381.14
 - made by photomecha-
 nical means 378.18
 - clear 420.1
 - cloth 378.9
 - floral 376.6
 - point paper 378.8
 - weave 193.16
 - effect on plain cloth 155.9
 - paper 379.1
 - paper, flat 235.16
 - designer 378.7
 - designer 378.12
 - designing 378.6
 - pattern 376.1
 detachable disc 90.9
 details of the dobby
 machine 197.9
 detector 50.11, 319.13, 320.18
 - drop 35.6
 - Glasgow 320.14
 - box 50.13
 - wire 35.6
 detent 133.13, 135.11
 deterioration of the size 65.6
 determination of the count 11.11
 - of the dressing pro-
 cesses 436.20
 - of raw material 436.9
 determine, to - the length
 of warp by the revo-
 lutions of the notched
 bowl 49.4
 - to - the material by
 naked eye 436.10
 determining the weave 433.18
 develop, to - mildew
 (size) 65.8
 deviate, to - from a
 straight course 39.2, 50.3
 Dewath's machine 234.14
 dextrine 66.25, 437.11
 dextrose 68.5
 dhootee marker 75.3
 diagonal bobbin thread 419.9
 - rib with irregular
 floats 146.10
 - rib with warp (weft)
 effects 146.8.9
 - tricot 160.7
 - zigzag twill 150.12
 - double 380.5
 - single 380.4
 - worsted 399.15
 diagonally twilled back
 cloth 154.16
 dial of indicator 52.1
 - indicator 56.10
 diameter of the beam,
 decreasing 119.4
 - of empty (full) beam 121.4.5
 - of driving pulley 305.15
 - of the weft yarn 132.14
 diamond shaped cam
 lever 33.12
 - effect 152.11
 - ground 413.17
 - pass 104.11
 - tie up 221.7
 - yarn 19.4
 diamonds 153.10
 diaper 396.8
 dice 153.10
 - pattern 160.13
 - weave 147.6
 difference in length 66.14
 - in yarn tension 49.10
 differential brake 123.21
 - gear 303.3
 - off motion 125.16
 - taking up motion 135.12
 dimensions of loom 330.14
 dip, to - into the size
 box (roller) 76.11
 dipped hank 70.2
 dipping the yarn into the
 size 70.1
 direct acting positive let
 off motion 128.3
 - acting positive taking
 up motion 131.8
 - gear drive 310.17
 - Jacquard pattern 377.14
 - taking up 131.1

direction of the rib 144.12
 - of stripes 433.22
 - of twist in the yarn 145.8
 - of warp 433.19
 - of weft 433.20
 - of winding 22.18
 - in an inclined 267.6
 - in opposite 39.3
 - in an upward 270.2
 - winding off - of the
 warp 121.2
 disc 97.15
 - with engaging pin 127.21
 - fixed in the carriage 90.9
 - cam 90.20, 96.12, 277.24
 - carriage 364.17
 - curved 32.12, 34.6
 - detachable 90.9
 - driving 31.8, 36.8
 - friction 27.6, 34.12, 36.8,
 51.13, 55.7
 - frieze lined tension 35.19
 - gauze twisting 428.8
 - grooved 101.3, 199.9, 363.1
 - leather covered fric-
 tion 101.1
 - locking 276.9
 - number 278.14
 - pin 275.9, 280.10
 - roughened 100.18
 - shroud 275.13
 - stiffening 115.9
 - toothed 62.6, 201.5, 203.3
 - winged 337.11
 - wooden 119.13
 - cam 117.6
 - knife 342.23
 - piston 256.13
 - spool 10.17
 discharged capsule 264.14
 disconnecting of the
 cloth beam 133.20
 - the picking bowl from
 the picking shaft, ar-
 rangement for 249.3
 discount 446.12
 disengage, to (hook) 268.23
 - to - the catch 253.1
 - to - the coupling 35.18
 - to the stop rod 52.15
 - to - the tappet 62.10
 disengaged (catch) 48.21
 disengagement of the
 spindle 88.10
 disengaging the catch 334.3
 - the cloth beam 133.20
 - the clutch 307.1
 - the picking catches 314.4
 - the safety catch 279.13
 - device 52.17
 - gear for cutting mo-
 tion 332.10
 - lever 95.2, 133.11, 268.5
 - mechanism 268.11
 disentanglement, to - the
 threads 81.14
 dish, warp 81.8
 - cloth 420.15
 dispersed arrangement of
 binding points 150.17
 displace, to - the cy-
 linder 59.13
 - to - the cylinder
 pegs 206.5
 - to - the friction bowl
 along the shaft 55.19
 - to - the warp threads
 laterally 367.18
 displaced, relatively
 (thread layers) 97.9
 displacement of the
 floats 152.2
 - of the needle board 234.3
 - axial - of crank
 shaft 307.15
 - axial - of the tap-
 pets 251.8
 disposed horizontally
 (warp) 298.8
 disposition of weft 132.4
 - of weft, (ir)regular 132.15.16
 dissection, cloth 430.2
 distance of brake from
 brake wheel 311.18
 distending the cloth 139.1
 distribute, to - the ad-
 ditional dots 153.4
 - to - the coils of yarn
 uniformly on the
 bobbin 22.17
 - to - the size 65.16

distribute, to — the size	69.21	double acting spring re-	204.10	double weft binding	189.14	draw, to — the weft	
evenly	72.19	verse motion	185.10	— weft plush	404.17	ends over a guide	261.6
distributing brush	182.12	— acting reverse motion	19.11	— weft trimming	426.15	draw-in, to — from back	
distribution of the	69.22	— beaded twist	294.9	— weft weave	146.4	to front	103.19
threads	182.13	— bevel wheel	303.5	— width loom	296.12	—, to — from front to	
—, even — of size	84.16.17	— carpet	408.9	— yarn	435.6	back	102.17
—, irregular — of the	50.1	— carpet weave	408.10	double, to — the shafts	181.18	—, to — dent after dent	83.4
warp threads	217.8	— change lever	277.14	doubled silk	334.19	—, to — a new warp	103.3
distributor, yarn	386.22	— cloth	398.8	— warp	21.6	—, to — the selvage	
diverge reed	107.19	— cloth with binding	431.20	— yarn	9.4	threads doubled	434.23
divide, to — the comb	151.3	— cloth with π colour	158.9	doubler winder, weft	96.18	—, to — the warp in the	
board in slips (into	339.11	effects	157.15	doublers wage	445.4	heads	219.16
groups)	141.8	— cloth with inner pack-	157.15	doubling winding	15.21	—, to — the warp threads	
—, to — the pattern into	83.23	ing weft	157.15	doup	174.9	in a wrong order	104.4
parts	339.11	— cloth with wadding	158.1	— eye	362.18	drawer, pattern	378.11
—, to — the reed into	141.8	warp	158.8	— harness	361.9	—, warp	103.7.8
beers	339.11	— cloth, figured	157.9	— shaft	361.11	—s lease	47.3
—, to — the rising num-	339.11	— cloth weave	15.5	— thread	361.5	—s lease pegs	45.18
ber	339.11	coloured twist yarn	15.5	— weaving	352.3	drawer-in	103.7.8
—, to — the threads into	339.11	conical bobbin	123.9	douping, contrary	164.8	—, reed	107.1.2
groups	339.11	cord	213.10	dovetail, to — two twill	150.5	—, wage	445.9
—, to — the warp	339.11	crank	213.10	dovetailed twill	150.4	drawing the warp for-	
divided crank arm	339.11	— cylinder arrangement	230.11	dowel	385.3	ward	130.3
— creel	443.5	to change the colour	230.11	dowlas	395.18	— into the raddle	82.20
dividend, constant	286.4	of warp	230.11	downward travel	39.9	—, cord	209.8
divider, warp	141.7	— cylinder Jacquard	230.2	downwards, winding	47.7	drawing-in appliances	105.8
dividing the warp	83.24	diagonal	380.5	dozens	441.9	— from back to front	219.17
— of the warp threads	82.13	douped crossing	164.13	— for pique	160.15	— from front to back	103.16
— comb	361.4	draw hook	195.8	— for reeding	329.18	by groups	219.19
— line	338.8	eccentric	275.19	— for tying up	329.19	the outline	379.18
— reed	338.8	edged dress trimming	428.20	—, false	104.6	of warp threads in the	102.16
— rod 41.7, 72.20, 83.20	371.1	edged lifting knife	187.7	—, gauze	105.7	mails	219.15
division	371.1	ended catch	259.8	—, π line	104.8	— in a wrong order	104.5
— of cloth	379.8	face twill	148.13	—, point paper	378.8	—, straight	219.18
— into squares	62.12	fan-shaped reed	285.5	—, printed	379.16	—, fault	104.2
— mark	198.13	flanged bobbin, barrel	23.18	—, skip	219.20	—, frame	105.11, 106.1.2
divisions of the tappet	419.14	shaped	24.16	—, to	378.7	hook	105.9, 106.7
dizaine	186.3	flanged paper tube	24.16	drafting the under web	157.1	— and reeding frame	109.14
Dijm curtain	7.11, 186.3	flanged sheet metal	24.17	— paper	379.1	drawn simple cord	386.8
dobble	186.3	flanged wooden bob-	24.12	drag head of beam	79.12	— through tubes (weft	
dobby	186.3	bin	24.12	— pin tension	246.2	threads)	341.8
— for fast running buck-	186.4, 187.13	flannel	398.10	— taking up motion	131.11	— nearer to each other	
skin loom	187.5	form creel	44.3	— weight	32.20	(threads)	114.11
— for lifting	187.6, 188.17	gauze	353.7	drap-de-soie	402.2	— sideways (lever)	109.1
— for lowering	188.19	hair sieve bottom	414.15	Draper's warper	53.1	dreadnaught	397.26
— centre shed	189.1	heald, Lyons	174.8	draperies, ecclesiastical	422.21	dress goods	432.14
— closed shed	189.1	heald shaft lever	192.10	draught and cording	220.7	— material, plush	406.10
— closed shed (Schroers)	192.1	hook	439.6	— and tie up	434.12	— taffeta	400.12
—, Crompton's — with	195.10	hook catch	193.10	draughtsman	378.12	— trimming	428.22
roller) cards	197.7	— and tie up	208.25	draw band, compensation	125.12	— trimming, double	
— cross border	195.5	hook	194.3	edged	428.20	—, to — the goods	437.1
— double decked	195.5	hook, double	195.8	— boy	209.14	—, to — the twine heads	179.16
— double lift	187.6, 192.8	hook, double nosed	196.6	— cord	208.25	—, to — the warp	64.4.6
— Hattersley	194.2	knife	186.9	hook, double	195.8	dressed warp	64.5.7
— Hodgson	193.8	loom, button	208.17	hook, double	196.6	— yarn	10.4
— Kelghley	194.2	loom, French	7.12	— and finished ribbon	427.16	dressing	63.17, 64.21
— negative	196.17	rod, wooden — with	255.10	— of the twine heads	179.15	— the yarn in hanks	69.19
— Nuttall's	193.1	slip arrangement	255.10	— agent, chemical	437.6	— agent, chemical	437.6
— open shed	188.18	spring	199.13	— brush	73.6	— machine	66.6
— open shed (Schön-	188.10	thread	424.14	— machine	72.13	— machine, crank	72.13
herr)	196.18	threading from centre	424.15	— machine, Scotch	72.13	— machine, Scotch	72.13
— positive	196.17	threading from sel-	424.13	— processes	436.20	— room	73.9
— non positive	191.2	vedge	259.19	— room	73.9	— trough	70.18
— Schönherr's	190.4	— to — the cylinder	195.17	—, to — the goods	437.1	drift, key	373.6
— single lift	190.5	forward by π teeth	195.17	—, to — the twine heads	179.16	—, rifled	373.5
— single lift motion	190.5	—, to — the doup thread	361.14	—, to — the warp	64.4.6	drill	394.7, 396.4
— single lift up and	190.15	through a glass bead	44.23	—, sack	396.5	—, sack	396.5
down motion	190.15	—, to — the ends from	44.23	— weaver	5.22	drilled hole	115.11
— Tannwald	192.9	the bobbins	187.12	drilled hole	115.11	drive from above	368.5
— three decked	197.8	—, to — the harness cords	218.8	drive from above	368.5	— of the Jacquard	212.17
— Wenzel's	196.3	through the comb	218.8	— of the Jacquard	212.17	— of single lift machine	213.9
— White's double lift	194.12	board	218.8	— band	257.2	— belt	353.10
— Wolfsum's	194.13	—, to — the lappet thread	350.10	— bevel gear	307.18	— bobbin carriage	366.20
— Yorkshire	194.2	through the needle	340.17	— chain	70.17	— friction	307.12
— card	205.6	eye	340.17	— gear	310.12	— group	305.9
— driving	203.14	—, to — the lifted heald	219.10	— individual	305.10	— line shaft	305.8
— frame	190.12, 206.18	down (lingo)	219.10	— locking wheel	309.2	— loom	305.6
— lattice	192.3	—, to — the pile threads	340.17	— negative	213.1	— positively controlled	213.5
— loom	7.10, 206.17, 296.14	upwards	340.17	— rolling locker	367.20	— skew bevel	95.6
— loom, power driven	300.6	—, to — a portion of cloth	134.9	— spindle	93.18, 95.16	— support	307.17
— machine	186.3	forward with every	134.9	— thread guide	37.9	— variable speed	308.4
— motion, Knowles'	203.1	turn of the slay	82.19.20	— worm and worm	34.7	— wheel	
doeskin	398.16	—, to — the shaft in the	187.17.18				
doff, to — the bobbin	37.8	upper (lower) shed	187.17.18				
doffing	37.7	—, to — the warp from	118.4				
— the bobbin	248.8	the beam	118.4				
dog	333.21	—, to — the warp through	109.15				
— clutch	243.10	the healds and the	109.4				
— wood	379.12	reed	139.5				
doing up the sketch	393.17	—, to — the warp threads	244.21				
domestic	6.19	together					
— weaving	407.16	the eye					
door mat	396.8						
domic	380.1						
dot	153.4						
—, additional	159.15						
—, interlacing	434.8						
—, to mark in							

drive, to — the bobbin
by friction . . . 27.11, 87.19
—, to — the crank shaft
by belt . . . 310.6
—, to — the fan by the
sley . . . 76.7
—, to — through gearing
310.16
—, to — the loom by
motive power . . . 300.5
—, to — the mill by hand
46.1
—, to — the picker . . . 248.17
—, to — the shuttle . . . 246.19
—, to — the shuttle posi-
tively . . . 257.7
—, to — the shuttle
through the shed . . . 246.21
—, to — the spindle by
a friction disc . . . 100.11
driven friction disc . . . 98.13
— by friction rollers, bob-
bins . . . 27.4
— pulley . . . 305.17
— on right (left) hand
side (loom) . . . 305.11.12
— by the threads (mea-
suring roller) . . . 50.7
—, positively (spindle) . . . 99.12
— in, ring . . . 115.1
driver 36.8, 61.15, 128.16, 136.12,
178.8, 209.18
— shuttle . . . 346.3.15, 347.3
— needle . . . 229.6
— needle head . . . 229.10
— needles, inclined . . . 229.22
— plate . . . 229.15
driving from below . . . 366.21
— by fast and loose
pulley . . . 307.11
— by friction . . . 50.8
— with/out lost motion
the shuttle . . . 246.18
— belt . . . 307.7
— dobby . . . 203.14
— electric . . . 309.14
— gear . . . 307.16
— single tin roller — for
two rows of spindles
— spindle section . . . 39.16
— tappet . . . 201.1
— band . . . 32.4
— band pulley . . . 56.7
— bar . . . 366.8
— bar, vibrating . . . 348.6
— blade . . . 369.5
— chain . . . 213.15
— cone . . . 308.5
— disc . . . 31.8, 36.8
— disc, friction . . . 98.12
— drum . . . 48.1
— end framing . . . 304.21
— finger . . . 347.20
— gear, spindle . . . 39.15
— motion for Hattersley
dobby . . . 203.15
— pin . . . 80.15, 275.11, 347.2
— pinion . . . 347.11
— pinion, bevel . . . 308.10
— pulley . . . 305.16
— pulley for slow speed
53.14
— rod . . . 301.8
— shaft 34.3, 54.3, 89.18, 178.2,
302.9
— shaft, bobbin . . . 33.1
— shaft, spindle . . . 96.2
— shaft coupling . . . 54.4
— speed, variable . . . 34.16, 53.13
— wheel, spindle . . . 95.7
drop, to (front of the
shuttle box) . . . 268.16
—, to — into the notch
(crumpled lever) . . . 48.22
drop box . . . 35.7, 291.3
— box, lowered . . . 272.15
— box, raised . . . 272.13
— box changing motion . . . 273.8
— box lathe . . . 344.10
— box lathe with presser . . . 291.8
— box lathe for ribbon
looms . . . 358.9
— box lever . . . 275.6
— box loom . . . 303.17
— box loom for broché
goods . . . 349.2
— box motion, Smith's . . . 274.15
— box slay . . . 290.10
— detector . . . 35.6, 319.13
— motion swift . . . 28.16
— needle stop motion . . . 50.11
— pin . . . 35.6, 50.14
— pin, hinged . . . 53.7
— pin grid, steel . . . 50.13

drop reed . . . 284.1
— roller . . . 48.8
— roller end . . . 40.15
— roller guide slot . . . 48.3
— wire . . . 33.10, 35.6, 319.13
dropped end . . . 81.10
— stop rod nib . . . 316.19
dropper . . . 35.6, 319.13, 369.6
— with eye . . . 319.17
—, open ended . . . 319.21
—, slotted . . . 319.18
— Jacquard . . . 369.4
dropping into gear of the
catch . . . 127.2
— part of the slay . . . 345.10
drum with interchan-
geable hollow cones . . . 372.3
— cone . . . 53.4
—, double traverse . . . 32.6
—, driving . . . 48.1
—, expanding . . . 48.19
—, friction . . . 27.5, 35.2, 48.1
—, split . . . 31.12, 99.11
—, winding . . . 30.4
—, winding on . . . 324.9
— beam . . . 35.3
— shaft . . . 30.3, 48.2
— supporting lever . . . 31.13
dry, to wind . . . 85.2
— spun yarn . . . 12.23
— weft . . . 236.21
—, to — by air current . . . 75.11
—, to — in the shade . . . 72.2
—, to — the sized warp . . . 65.22
dryer . . . 65.23.24
drying of the hanks . . . 170.15
— in moderately warm
air . . . 65.28
— in the open air . . . 72.1
— in the shade . . . 65.23
— machine . . . 66.3
—, to prevent . . . 67.6
— apparatus, warp . . . 72.5
— blower . . . 66.1
— chamber . . . 71.4
— fan . . . 66.1
— frame, warp . . . 72.3
— loft . . . 72.11
— machine, hank . . . 71.3
— room . . . 72.10
Duchesse satin . . . 402.14
duck . . . 395.18
dues . . . 446.28
duffel . . . 398.6, 417.10
duffle . . . 417.10
durability of carpets . . . 409.18
duration of stroke . . . 247.23
— of working of the
shuttle . . . 341.28
duster . . . 420.17
dwell . . . 364.9
— of the carriages in the
centre position . . . 369.10
— of the hooks . . . 211.10
— of the pusher . . . 364.21
— of the slay . . . 292.21
—, to — in the back posi-
tion (slay) . . . 295.6
dyed in the piece . . . 429.14
— in the yarn . . . 429.13
— cloth . . . 431.4
— yarn . . . 9.25
dyeing, flake yarn made
by . . . 18.24
dyers wage . . . 444.25
dynamometer (watch
shaped pocket) . . . 440.14

E

earthenware, glazed . . . 208.2
— tube . . . 208.14
eased off crossing warp . . . 353.11
easier . . . 354.4
easing the brake . . . 309.13
— bar . . . 354.4
easy movement . . . 122.14
— running loom . . . 304.2
eccentric, double . . . 275.19
—, griffe lift . . . 213.2
—, picking . . . 249.15
—, reversible . . . 256.5
—, slay . . . 317.16
— card . . . 201.4
— movement of the beam . . . 116.1
— pick with falling catch . . . 252.12
— rod, jointed . . . 213.18
— shaft . . . 91.4
— sheave . . . 34.9, 94.19, 276.3

eccentric slit in crown . . . 61.1
— spur wheel . . . 333.16
— strap . . . 34.8, 213.17, 275.18
— toothed wheel . . . 214.1
— wheel . . . 38.14
Eccles' box motion . . . 276.1
ecclesiastical robes and
draperies . . . 422.21
echelon, pin holes set in . . . 57.20
edge of cloth . . . 139.15
— of cloth deflected up-
wards . . . 140.8
— of cloth, cut . . . 140.20
— of disc . . . 90.6
— of pattern . . . 378.1
—, cutting . . . 111.14
—, knife . . . 327.5
—, rounded . . . 117.8
— carriage . . . 366.18
edgewise, placed . . . 224.10
edging with superposed
knots . . . 426.16
— lace . . . 426.4
—, ruche . . . 426.20
—, twisted loop . . . 425.23
effect of the weight . . . 123.4
—, colour . . . 391.18
—, crimp . . . 162.2
—, diamond . . . 152.11
—, gauze . . . 352.14
—, good — of the fabric . . . 429.8
—, granulated . . . 152.15
—, interlacing . . . 381.19
—, leno . . . 352.14
—, light . . . 422.15
—, mixed colour . . . 152.10
—, pattern . . . 391.15
—, raised . . . 152.15
—, shade . . . 422.16
—, warp . . . 391.16
—, weft . . . 391.17
—, weft rib . . . 146.3
effective output of the
loom . . . 441.4
— weight . . . 11.18
efficiency, loss in . . . 4.18
Egyptian style . . . 376.14
— yarn . . . 12.4
eight end satin . . . 224.4
eject, to — the shuttle
—, to — the spent shuttle
through the bottom
of the box . . . 266.17
—, to — the spent shuttle
from the box . . . 270.1
—, to — the spent shuttle
upwards . . . 267.1
— machine to — spent
and replace full bob-
bins . . . 363.15
ejected shuttle . . . 268.2
ejection of the spent
shuttles . . . 341.27
ejector, bobbin . . . 364.3.19
— spring . . . 268.1
elastic . . . 415.19.24
— band . . . 425.15
— band for belts . . . 427.1
— braces . . . 427.25
— hook . . . 229.20
— material . . . 359.15
— reel . . . 29.7
— stocking . . . 359.14
— warp yarn . . . 114.6
— webbing for braces . . . 415.23
— wire . . . 326.15
— yarn . . . 9.19, 435.12
— yarn carrier . . . 29.8
—, non — warp . . . 360.4
elasticity . . . 415.20
electric driving . . . 309.14
— spring cop guard . . . 319.1
— stopping of the loom . . . 319.21
— warp stop motion . . . 320.1
electrical card punching
machine . . . 387.3
electromagnet 269.8, 301.4, 387.7
electromagnetic propul-
sion of shuttle . . . 301.1
elliptical wheel . . . 214.2
elongation, yarn . . . 114.7
embossed calico . . . 393.6
— cloth . . . 431.7
— plush . . . 400.1
embroider, to — on the
face of the cloth . . . 349.12
—, to — in several co-
lours . . . 344.22
embroidered braid . . . 428.15
— carpet . . . 407.25
— fabric . . . 344.2

embroidered gauze . . . 165.5
— pattern . . . 344.4
— shawl . . . 420.24
embroiderer, name . . . 6.6
embroidering face side
upwards . . . 349.13
— with extra weft . . . 344.3
— needle . . . 351.2
embroidery, flat stitch . . . 344.15
— frame, single needle . . . 350.12
— lathe with shuttles in
curved path . . . 347.12
— lathe with straight
moving shuttles . . . 347.9
— slay, Viennese . . . 347.16
— slay top . . . 345.19
— weft . . . 344.5
— weft visible only in
the figure . . . 344.7
— yarn, metal covered . . . 19.23
emery plate . . . 332.8
— roller . . . 117.16, 135.7
— stone . . . 332.9
emptied cop . . . 317.17
— shuttle . . . 243.21
empty beam . . . 77.4
— bobbin . . . 23.6
— carriage . . . 364.15
— heads . . . 219.21
— weft bobbin . . . 260.9
emptying the hurdle . . . 102.13
end of bobbin, conical . . . 37.14
— of boiler, spherical . . . 69.11
— of cylinder, conical . . . 60.15
— of hook . . . 210.12
— of lever forming ec-
centric strap . . . 34.18
— of machine bed . . . 113.10.11
— of rope, free . . . 124.4
— of thread . . . 365.3
— of warp, conical . . . 79.5
— of weft yarn . . . 264.20.21
— of the yarn . . . 51.10
— of yarn to be threaded . . . 245.12
— placed in a wrong dent
of reed . . . 81.11
— and end, lease rods
threaded . . . 138.11
— bobbin creel . . . 356.9
— broken . . . 51.6
— catch — at the sel-
vedge . . . 147.11
— conical — of bobbin . . . 85.19
—, dropped . . . 81.10
—, first — in the creel . . . 44.21
—, frame . . . 106.4
—, free — of the pile
thread . . . 342.8
—, grooved . . . 204.7
—, hook . . . 193.11, 343.1
—, last — in the creel . . . 44.22
—, lifter . . . 186.6
—, nicked . . . 264.7
—, numbered — of the
card . . . 382.13
—, open — of crank arm . . . 293.13
—, pointed iron . . . 177.4
—, switch . . . 178.20
—, toothed — of bent
lever . . . 259.5
—, various coloured . . . 19.3
— bearing of driving
shaft . . . 55.16
— binder . . . 172.1
— and-end lease . . . 47.3
— position of the spring . . . 137.19
— position of the weight . . . 137.13
— ring of warp beam . . . 77.21
ends of cop threads . . . 45.9
— per inch . . . 107.9, 434.15
—, cotted . . . 83.15
—, pointed . . . 244.17
—, two (three) — in a
dent . . . 168.2.3
—, warp — pieced to-
gether . . . 110.11
endless chain . . . 266.3
— paper card . . . 239.19
energy, kinetic . . . 312.6
engage, to — with the
bobbin butt (claw
end) . . . 263.18
—, to — the clutch . . . 334.2
—, to — with the hooks
(knives) . . . 210.26
—, to — the stop catch . . . 205.3
engagement of the catch . . . 48.20
— of knocking off finger . . . 312.1
— of the lever wheel . . . 203.11
— of the pawl . . . 126.14

engaging the catch	334.4	extra pile	405.11	fabric, silk pile	403.1	fastening the warp to	
— of knives	191.19	— shuttle	341.28	—, speckled	421.3	the beam	116.11
pin	303.7	— weft	154.11	—, spotted	392.7	rod	92.22
English carpet	408.4	— weft back	155.1	—, strong	159.4	— in the lease rods	138.1
— cord machine	225.2	— weighted cloth	154.7	—, textile	432.13	fastness of the dye	429.9
— pitch	216.6	extract yarn	14.20	—, thick	159.5	— to light	429.15
— warping measure	52.3	eye	175.18	—, twilled	432.5	— to rain	429.16
— yarn threading	245.14	— of the needle 187.19, 211.6,	350.15	—, union	400.2	— to washing	429.17
enlarged weave	232.2	— for pile thread	330.8	—, upholstery	418.1	fat	437.18
enlarging the weave	222.4	— for spring	309.1	—, velvet	166.12	fatty substances	67.5
enquiry	443.3	—, doup	302.16	—, velvet like	166.12	fault in weaving	4.3
entangled (threads) 81.12, 107.22		—, glass	176.6	—, warp backed	155.11	drawing in	104.2
appearance	153.3	—, guide	71.16	—, warp pile	404.1	faultry change	280.14
bank	23.15	—, head	103.6	—, weft backed	154.18	pick	302.10
entanglement of threads 81.13,		—, long	175.20	—, weft figured	344.14	fearnaught	397.26
107.23		—, long filling thread	330.9	—, weft pile	404.13	feather chenille	21.10
enter, to — the shed		—, metal	176.1	—, wire	416.14	shag	403.5
(lathe)	345.11	—, needle	362.13	—, worsted	398.17	shag, silk and cotton 403.6	
—, to — the warp threads 103.2		—, porcelain	244.12	—, woven	3.7	feed, card	390.9
entering the warp threads 102.16		—, shaft	171.12	—, taking up motion	132.20	yarn	85.4
entrance of the fork into		—, shuttle	244.10	face of the cloth under-		cock	69.14
the grid	318.7	—, stamped	176.4	neath	345.1	gear	258.15
of shuttle into the box 316.7		—, thread	365.7	of transfer hammer	262.1	gear, bobbin	265.18
epienne	401.20	—, thread guide	27.14	cloth	14.5	lever	113.7
Epsom salt	68.15, 437.25	—, twine	175.19	right — of the cloth 430.3		motion, chain	117.21
equal arms, lever with	191.5	—, warp	171.7	—, cloth	157.4	roller	117.15, 135.7
equalisation of strain	143.7	—, wire	176.2, 363.3	—, weft	155.3, 325.10	—, to — the mail for	
equalise, to — the difference		—, wire guide	367.17	—, weft shuttle	271.20	knitting in	177.13
in length of		eyed head	174.13	facing bar	366.16	feeder	342.14
porters	66.14	eyelet	45.5, 171.7	facon hessian	396.15	feeding various coloured	
—, to — the tension	119.6	— of drop pin	63.5	factory, weaving	1.7	weft yarns	258.14
—, to — the thickness of		for thread	218.15	falling of a weft end	268.20	— device	113.8
filling	132.12	—, glass	34.14	failure	401.14	motion, automatic	269.7
—, to — the warp threads		—, head	105.17	fall, to (bar)	98.6	motion, weft	341.23
with a brush	110.7	—, metal	218.10	fall, to (dropper)	319.19	feel	427.17
—, to — the warp threads		—, porcelain	46.11	—, to — out, (shuttle)	269.13	feeler	252.14, 262.11, 274.11,
with a comb	110.8	—, thread guide	27.14	—, to — by its own weight		bobbin	318.12, 18.19
with moistened fin-		—, wire	360.16	(shuttle)	270.17	—, cop	266.5.13
gers	110.9	eyelleted plate	240.9	—, to — through the slit		—, cop — with counter 318.21	
equaliser, thread tension 98.1				(drop pin)	51.3	— arm	317.13
equalising, to act	136.20			—, to — into the trough		— bow	318.14
— motion	136.5			(dipn)	96.9	— lever	316.13
equilibrium of the brake 120.10				—, to — into a vertical		— mechanism, Northrop 261.11	
erect pile	168.22			position (cylinder bat-		pin	318.20
eskimo	398.5, 417.3			ten)	211.18	— roller	124.6, 125.18
estimating	443.4			faller	202.11	— roller, wooden	125.18
etamines	394.1			catch	253.10	— shaft	125.14, 253.13
even distribution	69.22			falling of the box	273.16	— shaft lever	125.13
Jacquard head	234.6			— into gear of the catch 127.2		— weight	137.6
number of rows	214.20			— of the shuttle boxes. 290.19		fell of the cloth	284.9
numbered card	383.12			— bobbin	364.24	felt, conveying	414.9
numbered threads	41.21			— carriage	364.25	—, mixed	414.6
picks	193.19, 235.3			— catch	252.13	—, paper	397.15, 414.5
tension of the warp	126.9			— roller	48.8	— plain	414.7
twilling bars	234.4			— shaft	198.3	— tubular	414.8
evenly, to distribute the				false draft	104.6	felted yarn	19.17
size	69.21			— fringe	355.3	female thread	60.11
to size	65.17			— twill	149.13	fermentation	65.7
— spun yarn	9.6			fan	73.18, 75.8, 76.6,	ferrule	111.17
evenness tester	440.9			—, drying	66.1	festoon trimming	425.18
exact alignment of the				shaped reed	285.4	festooning the yarn on	
holes	388.19			—, to — the sized warp 65.29		rods	65.27
examination of the ash 436.13				fancy braid	309.10	fibre, vegetable	13.14
micro-chemical	436.18			— brocade	402.18	—, vulcanised	243.14
microscopic	436.16			— cloth	3.17	cup	97.20
examiner	6.1			— cloth covering	419.27	figure	413.5
examining, cloth	445.11			— leno	164.21	— with warp effect	380.17
of shed (depth of				— net	363.13, 412.15, 423.19	— with weft effect	380.18
reed)	282.11			— net machine	365.19	— colour	230.15
excess size	69.23			— pass	105.3	— outline	379.17
— speed of ratchet				— pattern	160.14	— shading	381.1
wheel	135.15			— plush	406.12	warp	223.7
excess, in (threads)	182.15			— reed	285.3	figured goods	3.17, 153.5
excessive production of				— silk fabrics	402.15	— pattern	376.8
waste	86.1			— silk yarn	17.10	— portion	386.24, 387.1
exhausted bobbin	265.3			— thread	421.11	— weaving	208.15
cop	243.22, 262.3, 317.17			— towelling	417.26	figuring	344.17
expand, to (card)	383.22			— twill	149.2	— by hand	345.5
expanding block	54.19			— twist	19.2	— on the power loom	345.8
drum	48.19			— warp	40.14	— with weft	344.19
reed	49.21, 73.2,			— weaving	208.15	—, appliqué	406.6
74.4,				— weaving by harness	2.9	—, mechanical	345.6
285.21				— weaving by shaft and		mechanical — on the	
reel	29.6			treadle	2.8	hand loom	345.7
expenses, cartage	447.3			— yarns	18.7	— warp	349.4
travelling	443.21			fast, to make — the warp		— whip	349.4
unforeseen	446.17			threads on the mill	42.2	— cylinder	230.12
working	445.19			— knop	18.18	— design, limited	349.10
extensibility of the rub-				— pulley	304.13, 358.14	— harness	231.18
ber threads	415.22			— reed	283.5	— hook	350.19
extensible	415.21			— running loom	304.5, 326.5	— machine	209.16
extension of the paper				fasten, to — the cloth on		— mechanism	232.6
cards	382.5			to the cloth beam	298.14	position	344.18
hook	195.1			—, to — the warp ends		— shafts	231.17
socket	259.7			to the mill	57.1	— shuttle	346.4
extensometer	440.18			—, to — the warp threads		— spool	350.7
extra figuring weft	162.9			by sections on the		— warp	165.6
pay for each woven				cloth beam	110.3	— weft	344.6
piece	445.16			fastener	172.3	fill, to (pirn)	87.20
pick	154.11						

fill, to — the creel with spools 44.10	flank of tooth 126.24	force, to — water into the bobbins 101.11	frame, reed 285.12
—, to — the dent 107.4	flannel 397.23	forced between the rol- lers (pin) 51.4	—, ribbon loom 355.13
—, to — in the squares of the outline sketch 380.16	—, double 398.10	forcing out of the swell foreman 5.4	—, running off 56.1
filled beam 77.6	flap 342.11	— warper 40.10	—, shaft s. shaft frame 244.9
— in with colour, square 380.8	— closing 269.11	fork 46.4, 236.6, 276.11	—, shuttle 335.2
filler cock 69.14	flaps, retaining — for the lowest bobbin 265.2	—, change 127.18	—, spindle 36.7
fillet, guide 280.18	flat bobbin 89.3	—, lower 45.19	—, taking up 331.3.4
—, covered breast beam 117.9	— chenille 20.22, 410.20	—, picker 280.19	—, twisting in 111.2
filling 7.22, 10.10, 84.7, 413.15	— chenille, sewn 411.1	—, top 45.17	—, weaver's beam 111.9
— the battery 261.2	— chenille, woven 410.21	—, weft 263.17, 268.4, 270.13, 318.3, 322.13	—, winding off 56.8
— the beam 77.5	chisel 373.9	— comb 339.3	—, wood 108.6
— the hurdle 102.14	gold wire 423.12	forked angle lever 188.11	—, end 106.4
— bobbin 87.21	— spring 97.18	— change lever 277.13	—, slanting 209.3
— rubber 256.8	— stitch embroidery 344.15	— rod of the griffe 210.18	—, tie with groove 210.1
— device, shuttle 372.2	— wire 20.10	— slot 233.19	framing 111.3, 278.13
— thread 84.8	— wire braid 374.9	form, to — the ground weave (pressure har- ness) 231.9	— for change box ar- rangement 305.1
— thread eye, long 330.9	flathead bolt 377.20	—, to — a loop (warp threads) 339.17	— for warpers beams 82.3
— warp 167.19, 330.1	flattened pattern 377.20	—, to — its own pattern (figuring warp) 349.8	—, change box 276.13
— weft 325.12	— silk 17.4	—, to — the shed 141.4	—, driving end 304.21
filoselle yarn 17.11	— thread 94.4	—, to — two sheds one above the other 328.18	—, loom 297.7
find, to — the broken end 51.9	flaw 4.4	—, to — the upper shed (shaft) 181.24	—, reed 283.6.14
—, to — the repeat 434.11	flax line yarn 12.19	—, to — a tunnel (floats) in a wavy 336.4	—, wooden 289.15
finding the broken end 51.8	— linen 395.9	— zigzag 49.5	fraying band 427.13
— the broken weft 214.8	— yarns 12.18	formation of cone 87.5	— braid 429.31
— lost picks 302.11	— weaver 5.12	— of cone by segment and guide 99.7	free from knots 167.22
— the repeat 434.10	fleecy 417.7	— of grooves 161.1	— and open, to go (warp threads) 81.15
fine count 11.9	flexible belt slipper 372.14	— of pile 333.4	— end of the pile thread 342.8
— bar Jacquard 370.8	— head 174.18	— of plush in hook loom interlacings 422.20	— end of rope 124.4
— pitch of needles 216.11	— stripper 89.13	— of reliefs by use of different counts of yarn 422.19	— falling box movement 273.10
— finel braid 428.6	float 4.4	— of reliefs in hook loom interlacings 422.20	— falling slay 295.10
— worked tapestry 422.6	— warp 392.1	— of shaft twill 148.1	— passage 364.12
finest gage 16.3	—, weft 166.18, 392.3	— sided beam 117.8	— swinging slay 317.11
finger 339.25, 385.18.22, 388.12	—, irregular 146.10	— spring peg with shoul- der 238.11	— tying up 181.11
— raised by drawing the simple cord 386.6	float, to (warp) 392.2	— weft binding 169.18	—, to hang (shafts) the harness (ground warp) 223.9
— blade 234.13	—, to — at the back of the cloth 163.3, 344.8	fracture 436.15	—, to — the brake 92.14, 309.12
— changing 276.17	—, to — on the ground weave 351.7	frame 112.5, 178.10, 362.21, 386.11	—, to — the knot 222.18
— driving 347.20	floating cloth roller 336.4	— for fan 76.5	—, to — the latched hook rod 95.13
— indicator 54.15	— bearing 136.4	— of head shaft 194.14	freight 447.2
— knocking off 383.17	— thread 344.9	— for making sieve bot- toms 324.11.12.13	French chalk 68.17, 207.18
— locking 110.9	floor carpet 407.7	— with steel wires cross- ing each other at right angles 208.4	— draw loom 7.12
— moistened 110.9	floral design 376.6	— battery 261.4	— ground 393.25, 396.2
finish, to — the goods 437.1	florence 400.18	— beaming 80.6	— lawn 216.7
—, to — the twine heads 179.16	flour 437.9	— bobbin 30.5, 43.12	— pitch 322.9
finished cloth 431.15	fluff, to (pile) 405.3	— card 208.11	— treadle 266.18
— cop 317.17	flute, spiral 140.13	— dobbie 100.12, 206.18	fresh shuttle 65.4
— goods 4.9, 443.9	fluted roller 70.14, 117.17, 277.6	— drawing in 105.11, 106.1.2	freshly made size 65.4
finisher 6.5	— tube for cheeses 4.15	— drawing in and reed- ing 109.14	friction of the warp threads 319.10
finishers wage 445.12	fly, loom 248.3	— harness 105.13	— of weaver's beam gud- geons 120.18
finishing process 436.21	— nut 89.15	— Jacquard 209.20, 212.7	— block 125.4
Finish curtain 419.12	— shuttle lathe 248.1, 289.14	— knife 276.15	— brake 309.11
first end in the creel 44.21	— wheel 302.4	— lever 185.11, 388.15	— bevel 127.9
— position 265.19	—, to — downward in an inclined direction (spent shuttle) 267.6	— loom 105.11, 106.1	— block 125.8
fish skin 117.12	—, to — forward in a curve (spent shuttle) 267.7	— moving 105.11, 106.1	— block, leather lined 125.21
fit, an easy — in the socket (pin) 292.12	—, to — out (shuttle) 312.10	— movable running off 61.25	— block brake 125.1
fitted in, card 385.10	—, to — out at the back of the box (shuttle) 267.3	— needle 349.16	— block brake with self- regulation at both ends of beam 125.5
fitting the bobbin to the nozzle of the com- pressed air pipe 265.6	flywheel 55.4, 254.12	— notched 208.5	— bowl 155.6
fittings, shuttle 237.17	flyer thread guide 99.16	— rebated 217.14	— cam 127.9
five beer warp 107.21	— flying off of the cop 239.10	— for steel wires cross- ing each other at right angles 208.4	— cam ratchet motion 134.18
— shaft satin 402.5	— out of shuttle 312.9	— with steel wires cross- ing each other at right angles 208.4	— clutch, centrifugal 311.5
fix, to — the girders in position over the loom 212.11	— up of the peg 243.1	— washer, bottom 93.2	— clutch, leather co- vered conical 307.13
—, to — the halfmoon plate 58.5	— shuttle 237.7	— washer, top 93.3	— coupling 34.4
—, to — the reed in the slay groove 289.7	fold, to — the cloth 298.19	— wheel 100.7	frictional let off motions 119.18
—, to — the open reel with cord 25.21	—, to — up the reel 28.17	— resistance of letting off 130.9	frieze 397.28, 417.10
fixed in the carriage (disc) 90.8	foldable single spring peg 238.9	— resistance of letting off 130.9	friezed cloth 397.28
— in grooves (spokes) 29.5	folded selvage 424.18	— resistance of letting off 130.9	fringe, false 355.3
— back rest 117.2, 323.10	— yarn 435.6	— resistance of letting off 130.9	— knotted 426.2
— grid 227.13	folder 6.7.8	— resistance of letting off 130.9	
— nip rollers 50.12	— hand 6.3	— resistance of letting off 130.9	
fixing the flanges 115.18	folding machine opera- tor 6.10.11	— resistance of letting off 130.9	
— rod bracket 93.7	— magnifying glass 438.10	— resistance of letting off 130.9	
flake twist 19.5, 421.16	— plate 442.2	— resistance of letting off 130.9	
— yarn 18.20, 421.15	— stripe 162.5	— resistance of letting off 130.9	
— yarn made by doub- ling winding 18.21	follower 98.13	— resistance of letting off 130.9	
— yarn made by dyeing 18.24	following bobbin 264.15	— resistance of letting off 130.9	
— yarn made by printing 18.25	foot board 53.9	— resistance of letting off 130.9	
— yarn made by spinning 18.22	— lease 47.4	— resistance of letting off 130.9	
— yarn made by twisting 18.23	— lever 53.9, 277.17	— resistance of letting off 130.9	
flange 89.19	— plate, loom 304.22	— resistance of letting off 130.9	
— of the bobbin 24.14	— pegs 45.19	— resistance of letting off 130.9	
— with clips 115.14	— step 249.10	— resistance of letting off 130.9	
— of the pirn 264.17	— step change box mo- tion 274.18	— resistance of letting off 130.9	
— perforated 78.4	— step lever 275.3	— resistance of letting off 130.9	
— split 115.19	force, tractive — of the belt 307.8	— resistance of letting off 130.9	
— warp beam 78.6	—, to — the cop into the shuttle 240.10	— resistance of letting off 130.9	
flanges 55.11	—, to — the spoiled bob- bins out of the shuttle 265.4	— resistance of letting off 130.9	
flanged bobbin 10.17, 63.10		— resistance of letting off 130.9	
— coupling 94.9		— resistance of letting off 130.9	
flank of tappet 198.19		— resistance of letting off 130.9	

fringe, true 355.2
 —, twisted 426.1
 —, warp 355.4
 —, weft 355.5
 —, weft 355.8
 fringed material 355.1
 — trimming 425.24
 frizzled mohair yarn 170.11
 frog 264.6, 311.14, 316.12,
 317.7, 318.10, 322.10
 — with finger 322.11
 — bracket 322.12
 front of the loom, placed
 at the 220.12
 — of shuttle box 256.2, 267.4
 —, from — to back 103.16.17
 —, shuttle box 316.7
 — bar 356.3
 — comb 369.15
 — end of winding frame 27.7
 — hook 92.2
 — leaves 231.4
 — machine 235.5
 — needle 195.2
 — plate 356.2
 — shaft 352.6
 — shed 143.8
 fuel 446.5
 fulcrum 185.6, 193.6, 199.12,
 255.5
 — of lever 31.4, 92.7
 — lever 253.16
 — bracket, weight lever 125.11
 — knife edge 388.14
 — pin, common 127.7
 — pin for bent lever 60.3
 full battery 261.3
 — beam 48.18, 77.6
 — bobbin 22.8, 23.5
 — carriage 364.14.23
 — cop 91.16
 — cop stop motion 92.4
 — cop stopping ring 93.2
 — cross gauze 352.16
 — pile plush 404.22
 — pin 87.22
 — shuttle 266.18
 — width sizing 72.12
 fully cloth 431.9
 fully manufactured goods 443.9
 — perforated card 383.3
 function 87.2
 funnel 69.12
 — shape of the cop 93.17
 fur, imitation 419.25
 — rug 407.23, 419.24
 furniture cover 419.18
 — damask 399.25
 — plush 404.18
 — plush loom 328.19
 — satin 402.13
 — stuff 404.21
 fustian 394.27, 403.13
 —, long piled 403.14
 fuzzy nose of cop 86.3

G

gabardine 394.18
 gaberdine 394.18
 Gabler's weft supply 265.13
 motion 110.5
 gait up lap 217.2
 gaiting of the Jacquard
 loom 118.14
 — up the warp 71.5, 372.15
 Galle chain 428.14.17
 galloon 329.12
 gantry 415.25, 426.19
 garter 426.20
 — with ruche edging 373.16
 gas pliers 374.14
 — thread 12.15
 gassed cotton yarn 3.13
 gauge of the cloth 60.14
 —, bevel 69.16
 —, pressure 379.15
 —, sketch dividing 88.1
 —, spindle 60.16
 —, square 219.13
 — block 432.7
 gauze 353.1, 393.28, 401.23,
 432.7
 — with left, right and
 middle crossing 165.4
 — with right (left) hand
 crossing threads 352.17.18
 — woven by Jacquard 352.20
 — woven by shafts 352.19

gauze, brocaded 349.5
 —, crochet 165.9
 —, full cross 352.16
 —, half cross 352.15
 —, cross stitched 165.3
 — damask 393.30
 — double 353.7
 —, embroidered 165.5
 —, figured 164.18
 —, glazed 393.29
 —, imitation 165.11
 —, Jacquard 352.20
 —, left 352.18
 —, net 165.7
 —, plain 164.17
 —, right 352.17
 —, Scotch 394.2
 —, silk 401.11.24
 —, wire 416.14
 —, zigzag 164.20
 — cloth 163.8
 — curtain 419.1
 — draft 352.14
 — effect 105.7
 — harness 352.4, 353.5, 361.9
 — shaft 354.1
 — shed 362.14
 — treadle 352.10
 — trimming 426.6
 — twisting disc 426.8
 — weave 352.12
 — weave as a selvage 166.1
 — weaving 352.3
 gauzy silk fabrics 401.22
 gear 112.17, 133.18
 —, bevel wheel reversing 127.17
 —, differential 303.3
 —, feed 258.15
 —, reversing 127.16, 311.11
 —, spindle driving 39.15
 —, to put out of 92.18, 306.21
 —, out of 180.6
 — drive, [direct] 810.12.17
 — driving 307.16
 — wheel, hyperbolic 213.16
 —, to — into the rack
 (toothed segment) 234.16
 gearing 133.16
 —, iron — with cast iron 310.19
 —, Knowles' 277.18
 —, ratchet 133.6
 — segments 192.11
 Geiringer's lappet loom 351.3
 gelatine 67.2, 437.13
 Geneva stop wheel 201.3
 Genoa back velvet 395.5
 genuine gold thread 19.25
 — silver thread 20.3
 geometric pattern 413.9
 German Axminster car-
 pet 410.14
 Ghiordes knot 409.9
 gilt wire 20.1
 gimp 19.22
 gingham 393.9
 girder 212.9
 —, cast iron 427.24
 girdle 428.24
 —, pommel 429.1
 — strap 428.29
 glacé thread 12.17
 Glanzstoff 17.18
 Glasgow detector 320.14
 glass, magnifying 438.9
 — web 434.14
 — bead 19.12
 — bush for creel peg 44.20
 — case 439.15
 — cloth 420.14
 — eye 176.6
 — eyelet 34.14
 — house 416.13
 — mail 219.1
 — rod 35.5, 359.5
 — step for creel peg 44.20
 — tube 237.15
 — weight 208.13
 Glauber's salt 68.20, 437.26
 glazed calico 392.18
 — earthenware 208.2
 — gauze 393.29
 — silk 17.3
 gloria 401.29, 430.21
 glucose 68.5
 glue 437.15
 — from skin and hides 67.1
 — animal 66.26
 — bone 66.27

glue solution 71.18
 glued together, beam 115.5
 glutinous substance 67.19
 glycerine 68.9, 437.16
 go, to — well (warp) 114.15
 — through of the car-
 riages 369.9
 goat's hair yarn 15.17
 gobelin 408.5, 422.8
 —, flat surface 408.6
 —, pile surface 408.8
 —, tufted surface 408.8
 — rib 418.7
 goffered cloth 431.7
 — plush cover 400.5
 — silk 17.5
 — tassel 20.11
 going part 288.19
 gold bead 19.13
 — braid 423.3
 — brocade 402.20
 — thread 423.9
 — thread, oriental 423.13
 — thread, Renaissance 423.11
 — wire, flat 423.12
 goods (s. a. cloth, fabric,
 material, stuff)
 — in dozens 441.9
 —, broché 344.12
 —, circular 156.10
 —, close woven 392.13
 —, closely bound 226.14
 —, cotton 392.11
 —, dress 432.14
 —, figured 3.17, 153.5
 —, finished 4.9, 443.9
 —, fully manufactured 443.9
 —, hand made 405.21
 —, linen 395.6, 433.2
 —, lining 394.12
 —, loose woven 393.21
 —, piece 441.8
 —, plain linen 395.7
 —, plain hemp 395.7
 —, quilted 394.24
 —, semi-manufactured 443.8
 —, tubular 300.10
 —, worsted 397.7
 Gothic style 376.19
 govern, to — the warp
 governing the warp 118.1
 — lag 118.3
 — cloth 298.12
 — warp 126.5, 298.5
 — motion, warp 119.7
 grab shaped bottom of
 shuttle box 269.17
 gradually tensioned
 (threads) 59.12
 graduation of the
 amount of let off 126.17
 grained sheet metal 117.10
 granit, figured 152.17
 —, ribbed 153.1
 —, weave 152.16
 granitic upholstery fabric 418.10
 Grant's reeling 11.2
 granulated effect 152.15
 grape sugar 68.5
 grate, treadle 124.24, 207.17
 —, weft fork 322.6
 —, wheel lever 322.18
 grease 277.9
 — box 374.20
 — greaser, machine 375.8
 great coating 417.2
 Greek style 376.15
 green 380.15
 greenhouse 416.13
 grege 16.2
 —, finest 16.3
 grenadine silk 16.20
 — yarn 15.10
 grey cotton cloth 392.14
 — warp 21.7, 64.2
 grid 186.10, 207.3, 210.19
 — of glass rods 218.8
 — of wooden slats 218.7
 —, adjustable 228.12
 —, fixed 186.8, 227.13
 —, movable 354.3
 —, needle 229.8
 —, needle pusher 229.12
 —, slanting 222.14
 —, steel drop pin 50.13
 —, weft 318.2
 griffe 186.10, 207.13, 210.6
 —, lower 226.15
 —, upper 226.16
 — bar 190.7, 192.12
 — block, fixed 228.11

griffe block, double 226.13
 — box 229.18
 — lift eccentric 213.2
 grip, to — in the bobbin
 slit (nose) 95.17
 —, to — the edge of cloth
 into the temple 139.16
 —, to — the end of the
 yarn (bobbin carrier) 263.19
 —, to — the pile warp
 threads 333.12
 —, to — the selvages 139.13
 —, to — the warp threads 81.17
 — ring 77.21, 80.16
 gripper 337.12, 339.6
 — in shuttle box 357.8
 — thread 333.10
 gripping arm 334.10
 — flange 115.19
 — hook 239.3
 — jaw 241.6, 372.6
 — shuttle 241.1, 258.9
 groove 111.16, 115.5, 172.2,
 326.21, 356.1
 — in the framing 48.9
 — in the ground plate 80.12
 — in the loom batten 289.6
 — for the metal box 347.18
 — on race board 350.11
 — of the shuttle box 248.18
 — in the shuttle race 257.1
 — in the warp beam 77.18
 — in the wire 168.19
 — cam 294.5
 — central 202.8
 — cross 245.9
 — curved 294.6
 — cylinder 236.4
 — guide 334.14
 — spindle 336.12
 — longitudinal 245.10
 — milled 240.7, 354.12
 —, slay 289.7
 grooved belt pulley 309.19
 — bowl 92.10
 — cam 55.8, 228.10
 — cylinder end 236.5
 — disc 101.3, 199.9, 363.1
 — end 264.7
 — lag 189.15
 — pile wire 327.19
 — pulley 122.7.11, 331.15, 343.3
 — ring 99.4
 — roller, heated 343.9
 — table 343.7
 — tappet 202.3
 — wire 168.13, 327.3
 gros 400.21
 — d'Afrique 400.30
 — d'Alger 401.2
 — de Berlin 400.29
 — de Chine 401.3
 — d'été 401.5
 — grain 400.23
 — des Indes 400.27
 — d'Isapahan 400.26
 — de Naples 400.22
 — noble 401.4
 — d'Orléans 401.4
 — de Pologne 400.28
 — de Suisse 401.1
 — de Tours 400.24
 gross selling price 442.19
 — weight 4.10
 ground 408.18
 — of the cloth 222.8
 — without interlacing 232.4
 — of lace 413.8
 —, diamond 413.17
 —, French 413.12
 —, guipure 413.18
 —, imitation net 413.19
 —, lace 423.20
 — loop 413.11
 —, Matitsch 413.20
 — net 413.7
 —, sateen 151.1
 — beam 116.4
 — colour 230.14
 — form, triangular 366.17
 — harness 353.4
 — pattern 377.13
 — pick 147.5, 166.7
 — plate with groove 80.10
 — stripe 162.4
 — texture 166.15
 — thread 19.18, 164.5, 182.11,
 353.2
 — thread with closely
 coiled covering 20.15

ground thread with extended coil covering 20.14
 - twill 149.3
 - warp 147.4, 161.4, 163.10, 167.18, 325.3
 - warp, straight 166.4
 - warp beam 333.6
 - warp thread 339.15
 - weave 381.13
 - weave for the figured portions 386.25
 - weave card 383.9
 - weave mechanism 232.7
 - weft 161.5, 411.8
 - weft, linen 412.1
 ground off (wire) 111.18
 group of bobbins 44.9
 - of dents 282.14, 354.17
 - of floating threads 392.4
 - of harness cords 220.20
 - of heads 208.9
 - of hooks 214.22
 - of lifting wires 227.4
 - of neck cords 209.4
 - of picks to be beaten home 166.10
 - of shafts 181.8
 - of threads 47.5
 - drive 305.9
 - lifting 226.17
 groups, by 219.19
 - left in (warp threads) 176.8
 - moved in (warp threads) 176.7
 group, to the threads 182.14
 grouped harness 223.3
 - pass 104.18
 growth of mildew 65.9
 guard, cop 318.17
 - hinged 312.14
 - knife 332.19
 - shuttle 312.4
 - shuttle box 314.1
 - thread 32.18
 - tin 32.18
 - wheel 323.2
 gudgeons of weaver's beam 120.18
 guide 140.5, 168.18, 362.18
 - for the ejected shuttle 268.2
 - box 278.5
 - chain 263.2
 - cop 440.6
 - fixed 389.7
 - hook 70.9
 - needle 350.13
 - notched 97.17
 - pig tail 93.5
 - shuttle 343.22, 356.19
 - slotted 278.1, 313.15
 - spindle collar 98.18
 - thread s. thread guide 93.5
 - wire 353.16
 - bar 353.16
 - bars, independent 368.17
 - belt 365.16
 - bowl 35.4, 210.16
 - cap, rail 28.10
 - comb 89.9, 350.17
 - cone 99.2
 - cylinder 206.14, 390.10
 - end 224.17
 - eye 71.16, 171.7
 - fillet 280.18
 - groove 334.14
 - holder, sliding steel 28.9
 - hole 388.18
 - piece 348.16
 - piece, centrally slotted 228.10
 - piece, curved 280.16
 - pin 353.17
 - plate 194.18, 251.9
 - plate, bottom 388.5
 - plate, chain 259.9
 - plate, rounded off 57.11
 - plate, stamp 388.4
 - pulley 332.12
 - pulley for the check strap 255.17
 - rail 94.13, 263.14, 327.17, 328.2
 - rail, shuttle 270.10
 - rail lifting rod 38.17
 - rail lip 270.11
 - reed 46.2
 - rod 72.17, 267.15, 268.10, 439.4
 - rod for cloth 116.15
 - rod for griffe box 229.17
 - rod for the tension roller 53.2

guide rod, horizontal 108.7
 - rod, warp 337.10
 - roller 48.10, 63.12, 73.12, 99.13, 287.15
 - roller, fixed 50.5
 - screw spindle 160.6
 - slit 28.7
 - slot 93.6
 - slot for the knife box 186.12
 - table 342.20
 - tongue with tapered end 328.7
 - trough 140.14
 - tube, pile thread 342.3
 - wire, lamp 356.4
 - to the bobbin spindle 179.11
 - to the cloth below the shafts 298.20
 - to the knife in the spindle groove 336.12
 - to the threads over a smooth rod 57.13
 guided over (bobbin spindle) 179.12
 guiding in the hooks 211.5
 - reed 283.4
 - shuttle 257.8
 guipure ground 413.18
 gum arabic 437.12
 - dragon 67.3
 - tragacanth 67.3
 gummed selvedge 424.18
 gun cotton silk 17.19
 - metal spur wheel 310.18
 gunny cloth 396.20
 Günther's damask machine 232.5
 gut band 341.10
 - cord 209.18
 gypsum 437.23

H

Hacking's box motion 275.5
 hackled jute yarn 13.9
 haft 105.10
 hair mane 414.13
 - tail 414.12
 - carpet 408.2
 - carpet with woollen warp 407.14
 - cord 393.18
 - sieve bottom 414.14
 - tuft 417.20
 - yarns 15.16
 hairpin shaped wire 111.13
 hake, lessing 42.2
 - box 45.15
 half of pattern 40.15
 - beer 47.6
 - boiled silk 16.22
 - circle 202.9
 - cross gauze 352.15
 - damask 402.26
 - harness 232.11
 - heald 174.9, 231.16
 - linen cloth 395.13, 430.9
 - moon 202.9, 322.1
 - moon plate 58.4
 - paired healds 173.12
 - porter 47.6
 - revolution 277.19
 - round and fixed back rest 116.13
 - shed 141.9
 - twist 164.10
 - woollen cloth 430.16
 - woollen yarn 12.9
 - worsted 15.7
 halter 429.2
 - rein 429.11
 hammer 211.26, 373.11, 385.4
 - bell 82.5
 - cylinder 205.16, 235.15
 - transfer 261.16, 262.9, 284.8
 - trip 252.8
 - weft 268.3, 318.5, 322.17
 hand, to drive by 46.1
 - to warp by 41.10
 - to weave by 4.19
 - to wind by 24.20
 - adjuster 204.13
 - beamer 77.15
 - brush 83.19
 - button 348.2
 - comb for beating up 336.5
 - crank 287.14

hand cut velvet ribbon 425.11
 - for trimming 425.11
 - drive for the mill 45.20
 - folder with sticks 6.9
 - inserted mat work 165.10
 - knotted carpet 336.10, 408.18
 - lacing frame 390.1
 - lathe 238.16
 - lever 55.13, 58.8, 178.14, 303.9
 - loom 7.7, 296.3
 - loom for cotton weaving 321.4
 - loom for linen weaving 323.6
 - loom for pile carpets 335.1
 - loom for piqués 325.8
 - loom for silk weaving 323.13
 - loom for terry weaving 325.1
 - loom for wire weaving 324.5
 - loom slay 321.8
 - loom weaver 4.23.24
 - board 4.18
 - made goods 405.21
 - mill warper 40.6.7
 - painted carpet 407.28
 - pressure oil cup 375.4
 - ratchet wheel 132.21
 - reel 26.7
 - sample 47.17
 - shuttle 237.6
 - size, to 69.24
 - sizer 66.19.11
 - sizer for hanks 69.25
 - sizing apparatus 71.14
 - spike, warp beam 374.3
 - spooler 25.1.2
 - sprinkler 101.12
 - spun yarn 12.21
 - temple 138.15
 - tied knot 336.14
 - warper 40.6.7
 - warping mill, small 56.12
 - wheel 192.18
 - wheel on adjusting screw 55.17
 - wheel with female thread 60.11
 - wheel to move the cylinder 59.4
 - winder 25.1.2
 - winding 24.21
 - woven chenille 410.18
 - to the threads 103.11
 handing the threads 103.12
 handkerchief loom 275.20
 - material 433.5
 - motion 196.22
 - pocket 420.6
 handle 58.8, 105.10, 204.13, 287.12, 291.12
 - (feel) 427.17
 - bobbin stop 32.5
 - crank 26.11, 80.5
 - knocking off 308.19
 - setting on 332.18
 - starting 316.12
 - wood 111.15
 hang, to - free (shafts) 184.14
 - to - loose (warp) 114.10
 - to - up the shafts 106.10
 hanger 212.18
 hanging, shawl 419.7
 - wall 407.3
 hangings, material for 418.17
 hank 10.21, 52.4, 64.1
 - binding yarn 170.13.14
 - dipped 70.2
 - entangled 25.15
 - soaked 70.13
 - suspended 71.6
 - tied up 10.24
 - brushing machine 70.10
 - drying machine 71.3
 - hook 25.13
 - sizing and wringing machine 70.5
 - tie 10.23
 - yarn 10.20, 435.21
 hard bobbin 23.8
 - material 431.25
 - size 64.26
 - weft material 236.15
 - winding 23.7, 85.22
 - wood 243.5
 - worsted yarn 14.23
 - to start (loom) 309.21
 - twisted yarn 9.14, 17.24
 - to beam the warp 79.9
 - to become (yarn) 64.16
 hardened shuttle tip 244.16

hardened steel butt 239.8
 harness 105.12
 - for crossing threads 353.9
 - with fixed healds 177.15
 - with sliding healds 173.8
 - for stationary warp 353.8
 - common 231.4
 - crossed 221.3
 - doup 361.9
 - figuring 231.18
 - gauze 352.4, 353.5, 361.9
 - ground 353.4
 - grouped 223.3
 - half 232.11
 - leno 352.4
 - lowering 231.15
 - open 221.6
 - pressure 231.4
 - pressure-for raising, lowering and stationary shafts 231.3
 - raising 231.14
 - board 207.21
 - border, reciprocal 221.10
 - chain 171.15
 - cleaner 180.9
 - cord 207.15, 217.15, 224.3, 225.11
 - cords, stitched 213.3
 - frame 105.13
 - hook 171.14, 210.10
 - mounting 220.10
 - mounting in several groups 223.1
 - repairer 180.10
 - wire 171.13
 harsh material 431.27
 Hartmann's automatic weft supply mechanism 262.8
 hat band 427.9
 Hattersley's dobby 194.2
 head of the bobbin 263.10
 - of connecting rod 276.16
 - of feeler 389.5
 - of the punch 385.19
 - braiding 179.1
 - driver needle 229.10
 - hook 193.11
 - lifter 186.18
 - nipper 241.2
 - picker 248.8
 - slotted 180.12, 238.15
 - spindle 96.5, 242.18
 - spool 240.2
 - wire 327.6
 - board 225.3
 - lease 47.3
 - peg 45.17
 - plate 308.14, 314.7
 - shawl 420.30
 - stock, section 55.3
 heading, to weave the 1.14
 heald 171.6, 218.9, 368.18
 - with long eye 175.20
 - without eye 175.23
 - with glass eye 361.13
 - with mailed eyes 176.13
 - with twine eye 175.19
 - free from knots 175.8
 - with long loops 174.14
 - in pressure harness 231.10
 - of varnished cotton twine 175.1
 - cast steel wire 175.12
 - damask 232.12
 - eyed 174.13
 - fixed 173.21
 - flexible 174.18
 - half 174.9, 231.16
 - horsehair 175.7
 - iron wire 175.11
 - Jacquard 208.6
 - Jacquard gauze 362.1
 - lifting 174.7
 - linen 175.3
 - link 223.13
 - tie lowering 174.8
 - mailed 174.13
 - metal 175.9
 - rigid 174.17
 - rolled wire 175.14
 - rough 174.15
 - sheet metal 175.15
 - sheet zinc 175.16
 - silk 175.4
 - singed 179.20
 - sized 174.21, 179.21
 - sliding 173.20
 - steel wire 218.11
 - sticky 174.16

heald, tapestry	330.7	hemp tow yarn	13.7	hollow piston	74.12, 256.11	hosepipe, woven	156.11
- tinned	175.17	- weaver	5.13	- punch	373.12	hosier yarn	14.10
- twine	174.19	- yarns	13.4	- warp beam	115.6	hot air chamber	75.7
- twisted wire	175.13	herring bone stitch trim-		- spun yarn	395.17	- air sizing machine	75.4.12
- varnished	174.20, 179.18	ming	426.15	- weaving	14.9	household linen	420.4
- waxed	179.19	- bone twilled fabric	397.2	- honeycomb covering	6.19	housing, magnet	387.8
- wire	175.10	Herringer's weft stop		- weave	419.23	- rack	356.18
- wire gauze	361.15	motion	318.8	- weave, figured	152.6	huckaback weave	152.14
- worsted	175.2	hessian	396.16	- with handle	152.8	human figure	422.10
- braiding machine	178.1	- common	396.17	hook (s. a. wire)	186.5, 274.9,	hurdle, yarn	102.9
- calculation	173.17	- facon	396.15		326.10, 339.4.13	hydraulic press tenter	6.14
- cleaner	180.9	- fine	396.18	- with three catches	227.12	hyperbolic gear wheel	213.16
- eye	105.17, 171.7, 175.18	- ordinary	396.17	- with handle	277.23		
- eye, wrong	104.3	- bagging	396.23	- of lifting wire	207.9		
- hook	105.9	Hettrich's shuttle	242.15	- with a spring leg	215.6		
- knitter	177.16	hexagonal mesh	412.10	- for twilling bars	233.14		
- knitting frame	177.17	- mesh net	363.9	- for withdrawing the			
- knitting machine	176.9	- prism	225.8	wires	328.4		
- lath	171.4	hickory picking stick	251.4	- bent	211.3		
- leveller, Schoene's	197.15	hidden wadding threads	156.7	- catch	190.9, 233.11	Iceland moss	67.22, 437.14
- leveller, twisted wire	197.16	high angled twill	148.10	- change	277.1	idler wheel	388.9
- levelling motion	197.10	- pressure steam inlet	74.13	- double	230.16, 439.6	imitation astrakan	407.2
- lift	182.5	- pressure steam mixing		- drawing in	105.9, 106.7	- brocade	163.7
- machine	186.3	apparatus	69.9	- elastic	229.20	- carpet	407.8
- maker	177.16	- speed loom	304.5, 326.5	- figuring	232.9, 350.19	- doubled threads	419.25
- making	176.10	- warp arrangement	335.15	- first	220.15	- fur	407.24
- motion	182.4	- warp loom	298.7	- front	92.2	- fur rug	165.11
- repairer	180.10	- placed	116.7	- gripping	239.3	- gauze	20.2
- sector	322.1	higher lying switch shoul-		- hank	25.13	- gold thread	409.1
- shaft cord	184.13	der	179.7	- harness	171.14, 210.10	- knotted carpet	105.11
- shaft motion by cords	204.3	highest speed of the		- head	105.9	- leno	165.11
- shaft motion with		shuttle	257.14	- head	105.9	- net ground	413.19
rocking levers	204.4	hinge bolt	278.12	- horizontal	232.9	- poodle skin	406.21
- stop motion	321.1	hinged (slay cap)	289.4	- horizontal	232.9	- shawl	420.21
- tie	181.15.16	- bar	368.14	- knife	191.7	- silver thread	20.5
- tinned at the eye	176.5	- bottom of the box	266.20	- last	220.16	- velvet	399.3
- twine	176.19	- drop pin	53.7	- lifting	187.8	- worsted	15.7
- wire key	373.18	- guard	312.14	- long	207.14, 227.9	- yarn	12.7
headls	208.18, 360.2	- peg	45.12	- lowering	187.9	immersion roller, copper	73.14
- crossed over	173.9	- reed	317.6	- main	229.3	implements, weavers'	8.9
- for the new warp	111.7	- shuttle peg	238.1	- needle	239.18	impregnate, to - the	
- for open sheds	182.10	- spindle peg	29.12	- oscillating	177.1	warp	65.13, 71.13
- belting	380.13	- wooden lags	201.6	- reed	106.9, 108.14	impregnated	65.14
- complete paired	173.11	Hitchon's indicator	51.17	- retaining	237.21	- cloth	431.14
- empty	219.21	Hodgson's box motion	276.7	- screw	232.2	- wood shuttle	243.12
- half paired	173.12	- dobby	193.8	- shaft	171.11, 172.14	inclination of the twill	
- pattern	177.15	hold, to - back the		- slotted	108.1	line	148.3
- selvage	173.8	thick places of the		- spare	275.1	incline of α degrees	148.8
header	103.7.8	yarn	28.4	- spring	100.15, 315.3	inclined direction, in an	
heart	33.13	- to - the healds		- suspended	328.8	plane	287.6
- picking	314.9	- stretched	180.7	- threading	365.6	- position of the blades	234.2
- shaped cam	33.13, 191.10	- to - the ravel	81.20	- upright	211.7	increase of the sett of	
- shaped pile warp		- to - the twine whilst		- weft inserting	339.24	the warp	114.14
gripper	334.11	knitting in the mail		- wire	172.20, 215.5	- of strain	143.6
heated grooved roller	343.9	- to - the wire with		- wooden	210.8	- of tension	120.7
heater, multitubular	75.9	the clamp	177.9	- yarn	439.19	- irregular - of binding	
heating	446.6.19	holder for end of weft		- bar	351.9	points	151.13
- pipe	73.1	yarn	264.21	- end	343.1	- uniform - of binding	
- pipe, ribbed	71.7	- for top raddle plate	82.16	- extension	193.11, 343.1	points	151.12
- pipe, steam	72.9	- beam	48.3	- guide	195.1	- to - the sett of the	
heavy blow of the reed	283.20	- card	384.3	- head	193.11	warp	114.13
- cloth	431.17	- cop	440.5	- lever	274.14, 279.8	- to - the strength	246.17
- loom	296.4	- cup shaped	264.11	- loom for plush fabrics	333.13	- to - the tension	119.2
- make of calico	392.16	- knife	332.1	- needle	338.6	increasing length	341.22
- overcoat materials	417.1	- pin	242.14	- rail	334.8	- throw	88.16
- pick	246.16	- reed	106.8	- raddle	205.8	- of the production of	
- running loom	304.3	- shuttle 269.16, 347.14	348.13	hooks left down	259.12, 351.10	a loom	266.9
- thread	20.7	- strap	314.15	hooked needle	238.8, 239.5	independent guide bars	368.17
- treadle	352.10	- temple	140.7	- pin	238.8, 239.5	- motion	211.22
- warp	21.13	- thread guide	95.1	- rod	94.20	independently mounted	
heck, leasing	46.2	- tube shaped	365.13	- wire	389.9	nip roller	51.1
- box	45.15, 56.5	- weft fork	322.14	hooking the harness cords		index	28.13
- box, up and down		- wraith	59.15	to the neck bands	218.4	- machine	186.3
traversing	46.3	holdfast coupling	313.7	hoop, adjustable wire	100.1	India-rubber	415.6
- cord	45.16	- pin, sheet metal	239.19	hop pocketing	397.6	- bolster	243.20
heddle	171.6, 218.9	holding cord	233.2	- sacking	397.6	- thread	56.13
- hook	105.9	- out the fabric	139.1	- weaving, check pattern	147.6	- warp	415.4
- to - the warp threads	103.2	hole board	46.9, 207.21	- weave, mixed	147.9	Indian calico	393.1
heddling the warp threads	102.16	- board with glass eye-		- weave, rayed	147.7	- shawl	420.28
heel, spindle	242.16	lets	46.10	hopper	264.3.4	- shirting	393.13
- treadle	322.5	- board, double row	46.13	horizontal movement	340.10	- style	376.17
height of backrest	304.16	- board, single row	46.12	- stripes	153.8	indicate, to - an empty	
- of breast beam	304.15	- in the card	383.4	horizontally, disposed		bobbin (bobbin feeler)	266.6
- of curls	170.19	- comber board	217.9	(warp)	298.8	indicator	28.14
- of drop	49.8	- cylinder	188.1	- to slide (change box)	345.14	- cent	54.16
- of the healds	171.5, 218.12	- drilled - with notch	115.11	horse cloth	419.19	- dial	56.10
- of layers	97.8	- guide	388.18	- cloth strap	428.28	- Hitchon's	51.17
- of loops	323.9	- lacing	382.15	horsehair	414.11	- yarn	48.12
- of thread	239.13	- pattern	383.2	- artificial	17.21	- yarn counts	440.16
- of wire	327.10	- peg	383.1	- cloth	430.24	- finger	54.15
- s of pile, two different		holes in the beam bored		- fabric	414.10	- wheel	51.21
held up by the tension		at right angles to		- heald	175.7	indirect acting negative	
of the yarn (drop		each other	119.9	- loom	259.13	taking up motion	131.9
pin)	53.18	- in spaced rows	217.11	- seat covering	414.18	- acting positive let off	
helical slot	32.8	- in straight rows	217.10	- weaver	5.28	motion	123.12
- spring	91.12, 127.15, 180.16,	hollow in the winding	79.1	- yarn	15.28	Jacquard pattern	377.15
	210.13, 270.6	- arm	338.10	- horseshoe weight	329.10	positive taking up	
hem, border	378.2	- band	426.17	- wheel path	345.18	motion	135.5
hemp cloth	430.10	- cone, interchangeable	372.3			- taking up	131.3
- linen	395.10	part of the shuttle	244.11			- weighting	120.11
- strap	428.25						

I

indistinct interlacing effect 391.13
 - pattern 377.12
 individual drive 305.10
 individually, to move 196.2
 industry, cloth 2.18
 - weaving 1.10
 inertia of the pendulum weight 317.4
 - of the spring 255.21
 influence of twist on the appearance of the cloth 145.7
 ingrain carpets 408.9
 ingredients, sizing 66.17
 initial speed 247.9
 inlet, high pressure steam 74.13
 inlets 394.13
 inner eccentric sheave 275.16
 - packing weft 156.9, 161.2
 insert, to - the ends of the wire in slotted blocks 180.18
 - to - the fresh shuttle from above (below) 266.18.21
 -, to - the fresh shuttle at the side 266.19
 -, to - the hand shuttle 246.9
 -, to - pick and pick (alternately from different sides) 247.21, 271.14.15
 -, to - the shuttle as the slay moves forwards 267.2
 -, to - the spikes into the edges of the cloth 139.8
 inserted peg 238.17, 18.19
 - spike 133.1
 insertion of the weft threads 258.7
 - of weft without shuttles 259.10
 -, simultaneous - of two shuttles 257.15
 - peg, interchangeable 239.1
 inside selvage 361.2
 - shedding 300.11
 - tappet 199.7
 - treading motion 199.1
 inspecting table, cloth 442.4
 insurance 446.15
 interceptor 368.10
 - spring stem 368.11
 interchangeable hollow cone 372.3
 - peg 238.16
 interest on capital outlay 445.20
 - on loan capital 446.10
 - on works capital 446.9
 interlace, to - the threads 381.12
 -, to - tightly 152.3
 -, to - with the upper and lower texture (pile warp) 169.6
 -, to - warp and weft 1.13
 interlaced threads 179.14
 interlacing 144.1
 - of bottom shot 422.12
 - the figure with the ground 223.10
 - in opposite direction 382.9
 - of the threads 381.11
 - of the upper (lower) threads 160.5.6
 - the warp and weft threads 1.12
 -, principles of 143.14
 - rib like 144.11
 - simple 232.2
 - special 421.2
 -, tight 152.4
 -, twill 144.11
 - dot 159.15
 - effect 381.19
 - effect, clear 391.12
 - effect, indistinct 391.13
 - plan, preliminary 159.19
 - point 144.4
 interlining, linen 395.19
 intermediate lever 194.17
 - lever to stop rod 308.9
 intermediate shaft 178.4, 262.13
 intermittent forward movement 130.4
 - let off 126.7
 - taking up motion 130.5
 intermittently, to work 130.6
 interrupt, to - the lines of twill 150.3
 interrupted twill 150.2

interrupting the movement of warp 129.11
 interruption of service 266.11
 intersecting the weft (warp) in the same order, threads 144.7.8
 - the weft (warp) in a different order, threads 144.9.10
 interval between knots 18.9
 intervals, to lease at 83.3
 interweave, to - the wires 168.8
 introduce, to - the wire into the shed 329.1
 Irish moss 67.21
 iron gearing with cast iron 310.19
 - wire 416.16
 ironshod wood cross bar 289.1
 ironed plush 406.13
 ironing 429.20
 irregular beaming 78.19
 - count of reed 282.17
 - disposition of weft 132.16
 - floats 146.10
 - running 306.11
 - sateen 151.10
 - shed 142.20
 - weft 236.19
 - yarn tension 9.7
 irregularly, to run (loom) 306.10
 - pitched reed 282.18
 - spun yarn 18.2
 issue of material 6.25
 Italian cloth 400.6

J

jack 45.15, 368.10, 11.12
 - for quadrant rod 322.3
 -, top 185.3, 188.4
 - lever 213.4, 322.7
 - screw 322.8
 jacquet 393.26
 Jacquard 209.18
 - with extra fine pitch 215.11
 - with the finest pitch 214.12
 - with x hooks 214.12
 - with swing needle box 226.1
 - for weaving damask 231.2
 -, auxiliary 229.5
 -, Berlin double 234.8
 -, Berlin pitch 215.9
 -, bottom bar 370.8
 -, centre shed 225.6
 -, Crefeld pitch 215.10
 -, double cylinder 230.2
 -, dropper 369.4
 -, fine bar 370.8
 -, iron 215.4
 -, little 186.3
 -, Manchester 368.20
 -, x-row 214.19
 -, thick thread 368.20
 -, top bar 368.20
 -, twilling 233.7
 -, Verdol 229.1
 -, Vienna coarse (fine) pitch 215.7.8
 -, wooden 215.3
 -, apparatus 209.18
 -, card 382.2
 -, card from an endless paper roll 382.8
 -, card cutter 384.10.11
 -, cylinder 210.14
 -, design 4.2
 -, fabric 392.9
 -, frame 209.20, 212.7
 -, gauze 352.20
 -, gauze head 362.1
 -, head, even (odd) 234.6.7
 -, loom 7.12, 206.15, 300.7
 -, machine 7.13, 209.18, 342.24
 -, shedding 228.13
 -, machine with double griffe blocks 226.13
 -, machine, double lift 227.1
 -, machine, open shed 226.18
 -, machine, single lift - for open shedding 227.11
 -, mail 208.6
 -, pattern, single (two) colour 377.18.17
 -, pattern, multicoloured 377.18

Jacquard pattern, (indirect) 377.14.15
 - pattern, transposed 377.19
 - pattern damask 153.17, 396.12
 - trestle 209.20
 - weaving 208.15
 Japanese curtain 419.13
 jaw 313.8
 -, gripping 241.6
 jean back velveteen 395.5
 jerked warp 118.19
 jerking of the head shafts 197.17
 jerky start 306.7
 jet trimming 428.10
 join, to - a backing weft 155.6
 -, to - with the tie piece 110.6
 -, to - the warp threads 110.2
 joining of the backing weft 155.5
 - the top with the bottom cloth 157.13
 - the warp threads 109.16
 - the warp threads, apparatus for 111.1
 joint, toggle 294.10
 -, universal 204.2
 jointed eccentric rod 213.18
 -, rod 270.6
 journal, bottom 69.5
 jute carpet 407.21
 - cloth 430.13
 - fabric 396.13
 - fabric, plain 396.14
 - fabric, broken twilled 397.2
 - fabric, twilled 397.1
 - filling warp 167.20
 - long line yarn 13.9
 - loom shuttle 241.16
 - plush 406.7
 - sacking, twilled 397.3
 - tow yarn 13.10
 - warp yarn 13.11
 - weaver 5.14
 - weaving 2.12
 - weft yarn 13.12
 - yarns 13.8

K

Kabyle shawl 420.23
 kaolin 68.14
 keel, to - the chain 74.24
 keeler, automatic 46.17
 keeling the warp 46.16
 keeping the looms clean - to the number of picks 132.19
 Keighley dobby 194.2
 Kelim carpet 408.7
 - curtain 419.11
 kersey 397.14
 key 373.20, 385.14
 -, box 373.19
 -, cranked box 373.21
 -, head wire 373.18
 -, drift 373.6
 -, frame, coupling 277.10
 -, lever 388.13
 -, motion 385.13, 389.13
 keyed on, crank disc 358.11
 keyway of block 55.1
 Kidderminster carpet 408.11
 kinds of yarn 12.1
 kinetic energy 312.8
 kissing, shuttle 245.13, 372.12
 Kitay 392.22
 kitchen linen 420.13
 knee 250.11
 - board 33.18
 knife 233.13, 274.8, 336.8
 - for cutting double plush 332.2
 - for grooved wire 327.4
 - with hook 337.4
 -, adjustable 210.24
 -, circular 343.8
 -, disc 342.23
 -, double edged lifting 187.7
 -, inclined 210.7
 -, lever 190.11
 -, lower 191.16
 -, oscillating 196.4
 -, scoop 193.9
 -, straight 375.16
 -, upper 191.15
 -, velvet 168.15

knife blade 186.9, 207.10, 334.7
 - box 186.10
 - box with tongue and groove guide 186.20
 - carrier 327.16
 - cloth 420.16
 - edge 327.5, 388.14
 - frame 276.15
 - guard 332.19
 - holder 332.1
 - hook 191.7
 - lever 262.16, 301.14
 - pivot 191.16
 - sharpening motion 332.7
 - slide with stop block 331.16
 knives, superimposed 236.1
 knit, to - the healds 176.11
 knitted fabric 3.8
 knitter, head 177.16
 knitting in 177.13
 - frame, head 177.17
 - machine for healds with mailed eyes 176.13
 - machine, head 176.9
 - yarn 14.11
 knock off 91.9
 knocker off 91.9
 knocking-off, automa-
 tic - when bobbin is full 37.10
 - finger 311.13
 - handle 308.19
 - motion 309.3
 - rod 308.18, 323.1
 knop, artificial 18.15
 -, coloured 18.16
 -, cotton 18.11
 -, fast 18.18
 -, loose 18.17
 -, manufactured 18.15
 -, natural 18.14
 -, silk 18.13
 -, wool 18.12
 - yarn 18.8, 421.13
 knot 11.3, 225.6
 - held in the slot 222.18
 - in the yarn 83.13
 -, double thread - with ends side by side (separated) 409.12.13
 -, Ghiordes 409.9
 -, hand tied 336.14
 -, Persian 336.17, 409.10
 -, Sehna 409.10
 -, single thread 409.11
 -, slip 183.11, 197.18
 -, superposed 426.16
 -, Turkish 336.15, 409.9
 -, warper's 120.17
 -, catcher 28.5
 -, cord 225.11
 knots placed over the slots 225.10
 -, free from 167.22
 knot, to - the head thread above (below) the eye 175.21.22
 -, to - the warp ends 110.15
 knotted carpet 408.15
 - carpet, imitation 409.1
 - fringe 426.2
 knotted 111.12
 -, Barber's 112.3
 knotting 4.4, 409.2
 - the warp ends 110.16
 - device 338.1
 - tube 339.5
 knotty yarn 435.8
 Knowles' box motion 276.12
 - dobby motion 203.1
 - gearing 277.18
 Koechlin's weft supply motion 264.1

L

label, red 10.25
 -, white 10.26
 labeller 6.13
 labourer 5.8
 Lacasse machine 215.11
 lace, boot 427.5
 -, coach 359.13, 423.18
 -, net 413.3, 423.21
 -, ribbon loom 423.15
 -, round 428.17
 -, woven 413.4, 423.14
 -, woven imitation 423.16
 - bobbin 179.2

lace curtain 419.2
 - curtain machine 368.3
 - edging 426.4
 - ground 413.8, 413.10
 - ground, figured 369.7
 - machine 369.8
 - machine, twist 426.3
 - trimming 389.18
 laced cards 412.25
 lacelike material 384.12.13
 laeër, card 389.17
 lacing, card 390.1
 - frame 382.15
 - hole 390.4
 - machine, card 412.14
 - thread 389.19
 - twine 398.1
 ladies coating 397.12
 - dress fabric 432.15
 - dress material 188.16, 189.11
 lag 186.13
 - barrel 197.5
 - body 197.4
 - border 192.3, 194.7
 - lattice 201.6
 lags, hinged wooden 403.11, 405.2
 laid to the cone (warp sheet) 397.19
 lama 170.6, 406.22
 lambskin 406.23
 - with double pile 407.1
 - four piled 406.24.25
 - striped [with double pile] 356.12
 lamp, loom 356.5
 - carrier 356.4
 - guide wire 156.12
 - wick 402.27, 423.3
 lampas 422.11
 landscape 205.13, 211.24
 lantern 382.13
 - of the revolving box 220.9
 - end of the card 212.1
 - end of the cylinder 110.5
 - side of cylinder 46.18
 lap, gait up 46.18
 lap, to - the warp round the mill 79.6
 - tightly 6.12
 lapper 349.3
 lappet loom 351.3
 - loom, Geiringer's 349.14, 350.16
 - thread 349.6
 - weaving 442.6
 lapping machine, cloth 349.3
 lappit loom 74.6, 233.9
 large cylinder 235.15
 - shed 209.12, 379.5
 lash 336.15
 lashes 44.22
 last end in the creel 15.11
 lasting yarn 95.13
 latched hook rod 57.18
 lath with pins 58.3
 - with sheet metal 61.5
 - plates 185.8
 - conical ended 171.4
 - cross 238.15
 - heald 346.12
 lathe (s. a. batten, slay) 347.6
 - for broché ribbons 344.10
 - with circular moving shuttles 248.1, 239.14
 - drop box 285.10
 - fly shuttle 288.18
 - free falling 347.1
 - hand 290.3
 - swivel 192.3
 - stud 192.3, 194.7
 lattice, doobby 446.29
 law charges 393.25, 396.2
 lawn 393.25, 396.2
 - French 5.24
 - Silesian 238.15
 - weaver 23.1
 lay 23.1
 - of threads, close 64.13
 - to - the loose fibres on the surface of the thread 47.3
 - to - the warp threads on the foot pegs 47.1
 - to - the warp threads upon the lease pegs 56.11
 layer of warp 87.6.7
 - of yarn, [conical] 91.7
 - crossing 54.13
 - yarn 54.13

layers on mill, warp 56.20
 laying on the cards 390.3
 - in the wires 327.1
 les 10.22
 - tester 449.12
 lead rod 208.12
 leading rein 429.12
 leaf 171.3, 360.15
 - with few healds 173.15
 - with healds placed close together 173.18
 lease 42.12, 47.3, 138.9
 - bottom 47.4
 - making the 42.9
 - band 42.17
 - bar 61.17, 82.12, 137.20
 - cord 42.13
 - peg 45.18
 - peg, beamer's 45.19
 - peg, weaver's 45.17
 - reed 46.14, 61.6, 72.16
 - rod 46.6, 56.6, 61.17, 137.20
 - rod covered with sheet metal 138.8
 - rod, channeled 138.4
 - rod, double 138.7
 - rod, flat 138.4
 - rod, round 138.3
 - stand 58.7
 - warping 41.9
 - to 42.8, 82.19
 - to - at intervals 83.3
 - to - by pairs of threads 42.11
 - to - by porters 83.1
 - to - the threads singly 138.10
 - to - two and two 138.12
 - leaser 42.14.15
 leash 209.12, 379.5
 leashes 386.15
 leasing 82.20
 - heck 46.2
 leather, tanned 248.10
 - covered block 248.16
 - covered friction clutch 307.13
 - covered roller 35.13
 - lined friction block 125.21
 - brake band 72.15
 - lining of the spindle bearing 93.19
 - piece 138.2
 - roller 237.12
 leave, to - the picker (shuttle) 250.16
 leaves, front 231.4
 leese (s. a. lease) 42.12
 left (warp threads) 142.10
 - down, hooks 205.8
 - in groups (warp threads) 176.8
 - crossing 164.7
 - gauze 352.18
 - hand, at the weaver's 220.14
 - hand picking mechanism 252.11
 - hand side, box motion 281.5
 - hand twist 9.13
 - hand twisted yarn 9.11, 145.9
 leg, spring 215.6
 length of block 54.20
 - of brake arm 121.3
 - of cone 87.8
 - of drum 75.1, 77.9
 - of drum 48.18
 - of the bank 11.1
 - of the piece 3.11, 441.12
 - of the shed 141.12
 - of stroke 126.16, 128.11
 - of traverse 30.14, 100.2
 - of tufts 409.6
 - of warp 443.17
 - of warp turned back 49.14
 - of warp unwound 118.9
 - of warp wound on during one revolution of notched bowl 49.1
 - of warp beam 78.5
 - warped 41.14, 443.16
 - woven 3.11
 - of yarn worked up 11.21
 - calculated 436.5, 443.19, 444.17
 - increasing 341.22
 - turn 46.13
 - warped 52.5
 lengthways, to set 217.8

lengthwise movable side 369.17
 - comb 225.18
 - placed to the loom (machine) 110.5
 - lengthening piece 195.1
 - piece of hook 353.1, 432.7
 leno 165.10
 - with hand inserted 353.7
 - mat work 164.21
 - double 165.11
 - fancy 165.2
 - imitation 165.1
 - waved 163.8
 - brocade 352.14
 - cloth 164.19
 - effect 352.4
 - effect in close woven fabrics 104.19
 - harness 352.4
 - thread 104.4, 353.3
 - treadle 352.10
 - weave 352.12
 - weaving 352.3
 lens 434.14
 - single 438.9
 lese (s. a. lease) 42.12
 let-off of the warp 118.3
 - continuous 126.6
 - intermittent 126.7
 - motion 117.21, 119.7, 261.8
 - motion, frictional 119.18
 - motion, [indirect action] positive 128.3.12
 - motion, negative 129.2
 - motion, positive 128.2
 - motion, Roper self-adjusting 129.12
 - to - the warp 118.2, 126.5
 letting-off of the warp 118.3
 - motion, pile warp 333.5
 - motion, positive 128.2
 - and taking up motion 296.4
 levantine 401.36
 level 219.14
 - of the reed 283.8
 - surface 41.18
 - to - the healds 181.13, 197.14
 leveller, Schoene's heald 197.15
 levelling of the healds 181.14, 197.13
 - motion, heald 182.20, 236.10
 lever 188.12
 - with toothed segment 191.5
 - with equal arms 194.5
 - auxiliary 99.1
 - balance weight 125.17
 - band adjusting 261.15
 - bell crank 95.2, 124.3, 261.15
 - bent 95.2, 137.7, 212.5, 255.4, 293.21
 - bent - to operate the cone 60.7
 - brake s. brake lever 320.10
 - breast beam 280.11
 - cam s. cam lever 178.7
 - catch 259.20, 278.15, 280.11
 - change 137.8
 - compound 320.3, 387.6
 - contact 370.11
 - cord 262.12
 - crank 48.22
 - crumpled 269.4
 - cut off 125.16
 - differential 133.11, 133.11
 - disengaging 268.5
 - double heald shaft 192.10
 - drop box 275.6
 - drum supporting 31.13
 - feed 113.7
 - feeler 316.13
 - feeler shaft 125.13
 - foot 53.9, 277.17
 - foot step 275.3
 - four armed 228.14
 - hand 55.13, 58.3, 178.14, 303.8
 - hook 279.8
 - intermediate 194.17
 - intermediate - to stop rod 308.9
 - jack 322.7
 - key 388.13
 - knife 262.16, 310.14
 - lifting 207.1
 - link 136.16
 - locking 270.4
 - needle 191.11, 279.7
 - notched 123.16, 322.3
 - oscillating 204.7, 270.14

lever, pedal 53.9
 - picking 314.10
 - push 236.8, 301.15
 - pusher 264.16
 - ratchet 119.15, 133.7, 285.16
 - reed hook 108.11
 - rocking 90.19, 137.17
 - shaft lifting 191.13, 301.13
 - slay stopping 325.4
 - slotted 257.6
 - spring 52.19
 - spring weighted 137.15
 - stop 35.11, 52.14, 91.10
 - stop rod 320.5
 - stopping 50.15
 - supporting 348.10
 - swing 192.5
 - swivel 194.6
 - taking up 133.5
 - tension bowl 93.14
 - thread guide 94.18
 - thread turning 339.14
 - three armed 129.6, 213.7, 315.11
 - top 185.8, 213.4
 - transferring 364.13
 - treadle 195.9, 199.2, 295.12
 - vibrating 192.13
 - weft hammer 318.4
 - weft motion 320.4, 322.18
 - weight 91.14, 96.7
 - weighted 120.23, 121.1, 9.12, 384.9
 - weighted two armed 108.18
 - wheel 276.14
 - arm 136.7
 - arm, adjustable 50.16
 - arm, balanced 439.23
 - arms, bent 109.2
 - arrangement 333.11
 - frame 185.11, 388.15
 - fulcrum 253.16
 - knife 190.11
 - notch 121.18
 - pick loom 303.11
 - spring 228.15
 - tackle 184.5
 levers, compound 53.6
 - stop motion 402.8
 Liberty satin 347.23
 lid, bone 177.5.6
 lie, to - alternately left and right of the straight thread (crossing thread) 164.9
 - to - in the open shed (weft) 237.3
 - on its side (shuttle) 265.14
 - to - side by side (warp yarn layers) 41.11
 - to - over (under) the staves (heald twines) 177.5.6
 - to - stepped over each other (warp yarn layers) 41.12
 - to - on the warp dish (ball) 81.3
 life, working 174.12, 244.1
 lift of the box 273.12
 - of the box, limited 291.2
 - of shuttle box 291.1
 - cam 37.16
 - multiple 201.12
 - shaft 182.5
 - π threads (π th bush) 220.21
 - to - box π (π th bush) 281.10
 - to - box π (π th perforation) 281.9
 - to - box π (π th roller) 281.11
 - to - from the π th box to the γ th box 281.8
 - to - the drop pins by levers for threading 53.19
 - to - the feeler out 389.10
 - to - the hooks out of the threads 352.1
 - to - the roller from the drum 35.17
 - to - the shaft 186.19
 - to - the stopping lever by spring 325.7
 - to - the warp groups into the upper shed 351.14
 - out, to - the brush 73.8
 - up, to - the brake lever 95.19

lift up, to — the brake weight 123.10	linen, packing 395.25	locking wheel for warp protector 317.8	loom, low warp 298.9
— up, to — the stop rod nib 316.22	— single 414.1	— wheel drive 309.2	—, mechanical 7.8
— up, to — the top warp 157.8	— table 420.8	—, drying 72.11	—, mohair plush 331.9
—, for the lower weft 157.8	— border 427.9	—, long check strap 252.3	—, moquette 331.8
—, to — and to lower the needle frame 350.5	— cloth 395.8, 430.8	— eye 175.20	—, multiple box 303.14
lifted (pile warp) 168.4	— damask 396.11	— haired brush 73.7	—, narrow 296.10
— (warp threads) 141.21	— goods 395.6, 433.2	— hook 207.14, 227.9	—, Northrop 260.18
—, bobbins — out of the carrier chains 340.8	— goods in twill and sateen weave 396.3	— pile shag 403.5	—, ordinary 300.8
— stop rod nib 316.17	— goods, figured 396.10	— pile Turkey carpet 409.17	—, overpick 303.10
— warp 159.12, 380.9	— ground weft 412.1	— piled fustian 403.14	—, pattern 299.1
lifter 186.5, 208.19, 308.19	— head 175.3	— ribbed warp soleil 152.1	—, plain 303.13
—, auxiliary 350.18	— interlining 295.19	— side 27.8	—, positive lift 207.5
—, bobbin 340.9, 10.11	— loom 297.11	— slot 293.6	—, power — for cotton 301.6
—, change box 277.16	— plush 406.8	— stripe pattern 377.10	—, goods 321.9
—, sector shaped 191.8	— [twist] tape 424.19, 20	— striped 153.7	—, revolving box 303.18
—, head 186.18	— weaver 5.11	— stripes 153.6	—, ribbon 355.10
—, nose 186.6	— yarn 12.19	— treadle 185.4	—, slow running 304.4, 326.4
— wheel 277.4	lingerie ribbon 427.8	— zigzag twill 150.11	—, Seaton's 257.21
lifters passing through the needle eyes 187.20	lingo 208.10, 219.4	—, to have the chain 42.3	—, semi-power 7.9, 301.7
lifting of the binding warp 158.6	lingo of 1/8, (1/4) ounce 219.7, 8	longitudinal bar 297.4, 335.7	—, short 296.8
— of x threads 224.13	lingo of 1 1/4 ounces 219.9	— groove 245.10	—, silk 297.12
— the warp by means of the healds 181.21	lining 432.20	—, tricot 160.4	—, silk ribbon 359.1
— the warp threads 141.20	— of friction disc 51.14	looker, cloth 6.1	—, simple 209.9
— of the second (third) warp 159.10, 11	—, leather 93.19	loom 7.6	—, single shuttle 303.13
— up of the stop rod nib 316.20	—, linen 395.19	— for beaded material 354.5	—, slow speed 304.4
—, group 226.17	—, moire 395.21	— for woven belting 360.12	—, small ware 355.10, 360.8
—, multiple 207.13	—, steel 293.9	— with bevel drive gear 308.1	—, spring pick 303.12
— arrangement, double 193.7	—, unbleached 395.20	— with x boxes 290.17	—, stopped 306.16
— bar 207.13	— wood 311.3	— for braidings 300.8	—, swivel 348.7
— blade 186.9, 207.10	— woollen felt 123.19	— for broché goods 344.12	—, tapestry 354.16
— cog 288.3	— goods 394.12	— with automatic cop 304.1	—, terry 297.14
— cord 225.4	— goods, plain 394.9	— changing motion 304.1	—, towel 297.14
— cords hanging with knots on the head board 225.9	— goods, striped 394.14	— running continuously 306.17	—, treadle 182.10, 296.13
— cords placed in angle 233.4	— plush 406.11	— driven on right (left) hand side 305.11, 12	—, tube 339.18
— cord loop 224.2	— taffeta 400.10	— for embroidered goods 344.1	—, Turkish carpet 335.4
— head 174.7	link 128.6, 212.4, 255.3, 257.5	— for fringed material 355.1	—, Turkish tapestry 337.1
— hook 186.5, 187.8	— of chain, high 196.21	— for figured gauze 353.12	—, underpick 303.11
— knife 186.9	— of chain, low 196.20	— for hard gear 306.22	—, velvet 359.8
— lever 207.1, 213.4	— of pattern chain 274.1	— with hook bar 353.3	—, velvet ribbon 359.2
— mechanism 197.20	— chain 259.6	— for leno weave 352.2	—, wide 296.11
— and lowering mechanism 198.1	—, concentric 128.20	— for weaving with pile wires 359.8	—, beam 73.3, 76.18, 114.18
— motion 189.2	—, connecting 253.7	— double beat 326.2	—, brake 311.12
— motion, bobbin 97.11	—, sheet iron 281.2	— for weaving plush 330.11	—, construction 300.3
— motion, yarn beam 106.11	—, slide 353.19	— for sample work 304.19	—, drive 305.6
— plan 7.18	— bar 123.22	— with one shaft 302.1	—, drive on right (left) hand 305.13, 14
— plate 74.23	— head 223.13	— with two shafts of equal speed (of different speeds) 302.5, 7	—, factory 7.4
— rod 268.17	— head for lifting and lowering 174.3	— swung slay 303.15, 16	—, fly 4.15
— rod, guide rail 38.17	— lever 136.15, 194.17	— arranged for split warp 361.1	—, to — the warp threads 103.2
— strain 118.13	— to — up the warp 43.8	— with stock and bows 184.4	—, looming the warp threads 102.16
— twilling bar 233.6	links, parallel 311.7	— for tapes 360.9	— up the warp 118.14
— wire 207.8	linking the warp yarn into chain 43.7	— for trimmings 360.7	— appliances 105.8
light blow 130.12	linseed decoction 67.20	— for two workers 185.12	— frame 105.11, 106.1
— cloth 431.18	— oil 179.17	— for double velvet 330.13	— line 104.7
— effect 422.15	linsey woolsey 400.5	— for double velvet and double plush ribbon 359.7	loop 108.13, 168.19, 425.22
— loom 296.6	lip, guide rail 270.11	— for wicks 380.6	— of the picking strap 250.8, 254.16
— satin 402.12	—, projecting — of hook 3.10	—, automatic 206.8	—, cut 251.14, 254.16
— thread 20.6	list 14.15	—, Axminster carpet 343.15	—, double sided 167.12
— treadle 352.11	listing 3.10	—, barrel 209.15	—, lifting cord 224.2
— warp 21.14	livery trimming 428.19	—, buckskin 253.3	—, lower 166.9
lighting 446.7, 20	llama yarn 15.25	—, carpet 297.15	—, lower — of the heald 174.5
lightly stretched warp 118.22	load, to — the end of the lever 185.1	—, check 303.14	—, one sided 167.14
limit of elasticity 143.10	loaded silk 17.1	—, chenille 340.22	—, raised 167.15
limited (lift of the box) 291.2	— yarn 10.5	—, circular 300.9	—, upper 166.7
— (figuring design) 349.10	loader 113.3	—, circular box 303.18	—, upper — of the heald 174.4
— stroke 133.23	loading of the brake rope 121.11	—, cloth 297.10	—, U shaped 167.11
line of twill 150.3	—, indirect — of the brake 120.11	—, cotton 321.3	—, wire 227.2
—, dividing — between two weaves 361.4	— agent 68.12	—, crank 304.20	—, formation 170.9, 423.8
—, x — draft 104.8	loan capital 446.10	—, damask 297.13	—, ground 413.11
—, looming 104.7	lock 190.10, 340.12	—, deep 296.9, 324.2	—, thread, lower 166.8
—, raised 154.13	locked clamp 172.7	—, dobby 7.10, 206.17, 296.14	—, thread, upper 166.8
—, return 387.14	— punch 386.3	—, double width 296.12	—, warp 170.8, 325.2
—, twill 147.16	locker, rolling 368.1	—, drop box 303.17	—, yarn 19.7, 421.17
—, warp 379.10	— bar 366.9	—, easy running 304.2	loops, two twine — linked together 208.7
—, weft 379.11	locking of the cloth beam 130.17, 134.16	—, fast running 304.5, 326.5	— cut between the two ground textures 169.8
— shaft drive 305.8	— of the cylinder 205.12	—, furniture plush 325.19	— forming pile cord 167.6
linen, calendered 395.23	— of the figuring mechanism 349.1	—, hand 7.7, 296.3	loop, to — the warp 43.8
— with flax warp and tow weft 395.12	— arrangement for the lag cylinder 192.7	—, handkerchief 275.20	looped braid 428.11
—, bed 420.11, 12, 433.4	— catch 333.20	—, heavy running 304.3	— carpet 411.11
—, body 420.5	— cone 439.5	—, heavily constructed 296.4	— carpet with (woollen) worsted pile warp 411.12, 13
—, cotton warp 395.13	— disc 275.9	—, high speed 304.5, 326.5	— fabric 417.21
—, covered 414.3	— finger 363.17	—, high warp 298.7	— looping the warp yarn into chain 43.7
—, flax 395.9	— lever 270.4	—, hook 333.13	loose on the shaft (step pulley) 34.1
—, hemp 395.10	— ring 197.13	—, lacehair 259.13	— bevel wheel 127.2
—, home spun 395.17	— spring 333.19	—, Jacquard 7.12, 296.15, 300.7	
—, household 420.4		—, lapet 349.3	
—, kitchen 420.13		—, lever pick 303.11	
—, multiple 414.2		—, lightly constructed 296.5	
		—, linen 297.11	

loose coils	98.8	Lyons double heald	174.6	mark, to — the chain	74.24	mechanically operated	
— inserted peg	238.17	— pitch	216.8	—, to — off the warp in		slay	289.8
— knob	18.17			dots	434.8	mechanism for operating	
— pin	93.1			marker	6.17	the wires	326.6
— pulley 304.14, 307.14, 358.13				—, cut	74.22	—, picking	247.24
— reed 136.10, 285.22, 317.5				—, dhootee	75.3	—, ratchet wheel	59.7
— reed for supplementa-				marking the warp	46.16	medio twist	10.9
ry beating up	283.13			— band	62.13	medium to prevent de-	
— reed mechanism	315.15			— motion	74.19	composition of the	
— striker cam	202.7			marly	394.2	size	67.23
— tension rod	339.2			marzolino straw	416.4	— to prevent drying	67.6
— tongue under pick	254.6			master, shed	5.5	— to prevent mildew	67.24
— warp	118.22			masters wage	445.18	medium cotton cambric	392.21
— weft	346.10			mat	416.10	— count	11.8
— woven goods 393.21, 431.21				mat of small wooden		— make of calico	392.15
loosely, to wind	85.25			staves	416.12	— pitch	216.10
loss in efficiency	4.16			—, bed	433.17	melange yarn	15.6
— in time	4.17			—, cane	416.11	melted wax	207.19
— in work	4.16			—, door	407.16	men's clothes, material	
— in yarn	11.23, 444.18			—, praying	410.8	for	432.16
— in yarn per unit				—, reed	416.11	menders wage	445.15
length	11.24			— work, hand inserted	165.10	mercerised cloth	431.5
—, trade	446.16			— weave	147.6	— linen yarn	13.2
lost motion of the pawl	127.3			matelasse	160.9	— yarn	12.13
— pick	266.12			—, figured	160.10	merino	399.10
Louisiana yarn	12.3			material s. a. cloth, fabric,		— yarn	14.26
Louisine	401.7			goods, stuff	429.10	mesh, coarse	365.22
low, placed	116.10			— dyed in the raw state	429.10	—, fine	365.23
— warp loom	298.9			— for men's clothes	432.16	—, hexagonal	412.10
lower covering warp	170.1			— with laid pile	403.11	—, triangular	412.11
— forks	45.19			— with upright pile	403.10	Messaline satin	402.9
— griffe	226.15			— for table linen	433.8	metal bar, flat	234.11
— knife	191.16			— for ties	402.29	— bead	19.16
— loop	166.9			— for underwear	433.3	— box	347.19
— lying switch shoulder	179.8			— for warp	8.15	— coating	243.15
— pile thread	166.8			— for weft	9.1	— covered embroidery	
— raddle plate	82.14			— made from wood	416.9	yarn	19.23
— shaft	302.9			— adhesive	89.11	— covered yarn	20.16
— shed 142.17, 216.16, 328.17				— beaded	414.21	— eye	176.1
— texture	169.5			— crackling	431.29	— eyelet	218.10
— twilling bar	224.15			— curtain	413.1, 433.11	— heald	175.9
— warp frame	113.12			— fringed	355.1	— pattern	387.4
— weft	157.8			— handkerchief	433.5	— plate	384.2
—, to — box * (xth				— hard	431.25	— plate, movable	350.4
bush)	281.10			—, harsh	431.27	— ribs	286.14
—, to — box * (xth per-				—, lacelike	412.25	— shaft stave	171.9
foration)	281.9			— ladies dress	432.15	— shuttle	347.8
—, to — box * (xth roller)				— preparatory 340.21, 342.19		— thread	20.9
—, to — from the xth				— raw	8.8	— tube	171.10
box to the yth box	281.8			— rubber	415.3	metallic cloth	416.14
—, to — the boxes by				— sizing	180.8	— woven fabric	431.1
hand	290.7			— slack	431.28	metallised yarn	20.17
—, to — the drop box	272.14			—, smooth	431.28	meters, * — per piece	441.14
—, to — the healds	191.1			—, soft	431.24	method of reading in	386.19
—, to — the lath	61.22			— straw	416.1	— of reed binding	286.7
—, to lift and to — the				—, weaving	3.6	— of weaving	1.11
needle frame	350.5			— weft	236.14	—, binding — for each	
—, to — the shafts (for				materials, weaving		cloth	159.13
the bottom sheds)	182.3,			— woven	391.1	Mexican	393.14
187.10				Matisch ground	413.29	— blanket	420.3
—, to — the warp threads				matrice	385.1	micro-chemical exami-	
into the under shed	351.15			matrix	385.1	nation	436.18
lowered (bottom board)	187.11			matting, straw	416.8	micrometer screw	28.12
— (threads)	142.9			mattress	433.6	microscope	438.17
— by * compartments				maximum charge on		microscopic examination	436.16
(drop box)	272.17			loom	307.4	mid position	230.10, 233.12
— drop box	272.15			— shuttle speed	247.14	middle crossing	165.4
— position, in the	228.4			— speed	85.7, 306.18	mildew, to develop (size)	65.8
— row of needles	205.2			meal, potato	66.20	military braid	428.13
— warp	380.9			—, rye	66.22	— mill	46.5
lowering of the beam	111.11			—, wheat	66.21	—, horizontal	56.18
— of the binding warp	158.7			means for forming the		—, warping	45.13
— of the griffe	211.2			shed	170.20	—, weaving	1.7
— of the peg	242.20			measure, to — in hanks		— cylinder with pins	57.17
— the reed	285.18			the length warped	52.5	— spun yarn	12.22
— of the shafts	182.2			measurement of cloth	441.10	— warping	41.1
— the threads	142.3			measurer	6.3.4	— mille-points	402.25
— of the weight	137.11			measuring the tension		milled cloth	431.9
— harness	231.15			on the warp, arrange-		— groove	240.7, 354.12
— heald	174.8			ment for	371.13	milliners ribbon	427.7
— hook	187.9			— and carrier roller	74.2	minimum speed	306.19
— mechanism	197.21			— devices	370.2	mislift	196.16
— shaft	231.7			— device, roller	442.3	mispick	302.10
— twilling bar	233.5			— and knocking off mo-		miss of weft	132.13
lowest bobbin	264.9			tion	52.9	missed thread	142.23
lubricant	67.5, 374.18			— machine, cloth	442.5.6	mixed colour effect	152.10
lubricate, to — the wires	328.14			— machine, table	442.1	— colour stripe	421.6
lubricating the brake				— machine with cloth		— felt	414.6
surface	124.22			— inspecting table	442.4	— hopsack weave	147.9
— the wires	328.13			— motion	48.12, 54.9	— mohair yarn	15.20
— oil	374.19			— motion, Hitchon's	51.17	— pass	105.1
lubricator, needle	375.5			— roller 48.11, 54.7, 58.15, 63.3,		— rib	146.5
lug	327.21			82.9		— tie up	222.12
— strap	249.14			— roller shaft	51.24	— yarn	13.13
Luna silk	17.20			mechanical figuring	345.6.7	mixer, paddle	69.3
lustered linen yarn	13.3			— loom	378.16	— size	69.18
lustracellulose	17.18			— means, by	378.16	— mixing, size	64.24
lustre wool yarn	14.25			— stiffening liquid	437.4	—, weft	271.1
lustrine	401.8			— temple	139.14	— apparatus, high pres-	
lustrous yarn	435.11			— weaving	300.1	sure steam	69.9
				— working	300.4	— apparatus, size	68.2.1

mixture, size 71.18
 — cloth part silk part 430.20
 — cotton 10.3
 — cloth part silk part 430.21
 — yarn 10.9
 — worsted 10.9
 — mode of action of the 120.9
 — brake 304.7
 — model of loom 145.5
 — modification of uniform 398.25
 — patterns 408.2
 mohair 169.17
 — covering 399.29
 — lustre binding 405.23
 — plush, figured 405.20
 — plush, plain 169.17
 — plush binding 331.9
 — plush loom 15.18
 — yarn 170.11
 — yarn, curly 170.11
 — yarn, frizzled 15.20
 — yarn, mixed 15.19
 — yarn, pure 170.10
 — yarn, slightly twisted 15.21
 — yarn, white 400.20
 moire 431.8
 — cloth 236.2
 — effect, wavy lined 395.21
 — lining 427.19
 — ribbon 238.20
 moist weft 101.7
 — moisten, to — the weft 110.9
 — moistened finger 102.11
 — moistener, air 101.16
 — yarn 101.8
 — moistening the weft 102.10
 — chamber 75.13
 — moisture, saturated with 394.19
 — moleskin 400.3
 — half woollen 417.19
 — montagnac 376.18
 — Moorish style 411.10
 — moquette 405.9
 — with rough pile 405.7
 — cotton 405.14
 — double 405.8
 — printed 405.8
 — triple weft 405.5
 — true 405.5
 — loom 331.8
 — moreen 398.23
 — Moroccan carpet 410.7
 — Morrison thread brake 92.20
 — s weft winder for cross 91.2
 — wound cops 275.8
 — mortise wheel 239.19
 — mortised slay sword 67.22
 — moss, Iceland 437.14
 — mote 417.10
 — motion s. a. movement 224.11
 — of the twilling bars 247.13
 —, accelerated 39.11
 —, alternating — of the 39.11
 — thread guides 211.22
 —, independent — of the 39.14
 — batten 198.12
 —, oscillating 39.14
 —, retarded 205.10
 —, rocking 182.4
 —, rotary 39.10
 —, shaft 205.11
 —, synchronous — of the 247.11
 — thread guides 97.4
 —, to and fro 300.5
 —, uniformly retarded 113.4
 —, up an down — of the 309.18
 — spindle 309.18
 — motive power 310.15
 — motor 309.17
 — with swivel bearing 309.20
 — and tension spring 310.15
 —, continuous current 309.17
 —, Schorch 309.20
 —, three phase 411.18
 —, totally enclosed 411.19
 — mottled tapestry carpet 14.13
 — velvet carpet 192.7
 — mounted on a frame 310.10
 — warping cylinder 59.10
 — on the measuring 51.24
 — roller shaft, worm 105.12
 — mounting 212.6
 — the Jacquard machine

mounting of the Jacquard 212.15
 — on a suspended frame 118.14
 — of the warp 223.1
 —, harness — in several 241.2
 — groups 288.8
 — mouth of tongs 417.7
 — of the tube 210.22
 — moutonne 61.25
 — movable bottom board 99.8
 — running off frame 390.16
 — move, to — axially 351.1
 —, to — badly 279.17
 —, to — from below up- 279.16
 — wards 206.9
 —, to — the box back- 211.19
 — wards 292.9
 —, to — the box forwards 284.6
 —, to — the cards for- 214.5
 — ward 292.23
 —, to — the comb to and 283.3
 — fro 265.12
 —, to — each cylinder 140.17
 — individually 345.13
 —, to — in a figure of ∞ 109.11
 — (bobbin spindle) 368.9
 —, to — the hooks side- 32.9
 — ways 279.15
 —, to — the needle frame 190.18
 —, to — in opposite di- 88.14
 — rection (shafts) 88.13
 —, to — the pattern 227.3
 — threads aside by $\times$ 133.22
 — warp threads 59.21
 —, to — in adjustable 65.28
 — rails (thread guides) 179.10
 —, to — round by $\times$ com- 176.7
 — partments 293.1
 —, to — the shafts 294.4
 —, to — to and fro 293.19
 —, to — up and down 293.16
 —, to — upward 293.1
 —, to — the wheel teeth 109.13
 — forward 183.14
 —, to — the wraith holder 202.4
 — along the inclined 246.6
 — rail 292.5
 —, to — the yarn about 293.1
 — in the size 294.4
 — moved by the bobbin 293.19
 — spindle (switch) 293.16
 — in groups (warp 293.1
 — threads) 294.4
 — movement s. a. motion 293.19
 — of the carriages from 293.16
 — one row to the other 293.1
 — of the cylinder batten 293.1
 — by connecting rods 293.1
 — of fulcrum of the 293.1
 — swivel lever 293.1
 — of ratchet wheel 293.1
 — of the reed hook from 293.1
 — left to right 293.1
 — of the reed hook from 293.1
 — right to left 293.1
 — of the reed hook by 293.1
 — treadle 293.1
 — of the roller 293.1
 — of shafts, positive 293.1
 — of the shuttle 293.1
 — of the slay 293.1
 — of the slay by means 293.1
 — of a crank 293.1
 — of the slay by means 293.1
 — of grooved cam 293.1
 — of the slay with short 293.1
 — crank arm 293.1
 — of the slay during the 293.1
 — dwell of the crank 293.1
 — shaft 293.1
 — of the slay by means 293.1
 — of links 293.1
 — of the slay by treadle 293.1
 — of slide 293.1
 — of the warp 293.1
 — of warp and cloth 293.1
 — of the warp to form 293.1
 — the shed 293.1
 — of the warp threads 293.1
 —, alternating 293.1
 —, backward 293.1
 —, backward — of the 293.1
 — cards 293.1
 —, backward — of the 293.1
 — crank shaft 293.1
 —, backward — of the 293.1
 — slay 293.1
 —, backward — of slay 293.1
 — by means of springs 293.1
 —, continuous 293.1
 —, cylinder 293.1

movement, easy — of 122.14
 — the beam in the 135.16
 — brake band 206.7
 —, forward 385.12
 —, forward — of the cards 292.11.19
 —, forward — of the slay 273.10
 —, free falling box 340.10
 —, horizontal — of the 340.10
 — lifting levers 130.4
 —, intermittent forward 211.20
 — of the warp 326.17
 —, inward — of the cy- 120.4
 — linder batten 211.19
 —, inward — of slide 292.9
 —, lengthwise — of the 284.6
 — warp 214.5
 —, outward — of the cy- 211.19
 — linder batten 292.9
 —, pendulum 284.6
 —, picking 214.5
 —, positive — of the cy- 214.5
 — linder 292.23
 —, positively controlled 283.3
 — of the slay 265.12
 —, reed 140.17
 —, return — of the ham- 345.13
 — mer 109.11
 —, rocking — of the cloth 122.15
 —, side — of the broche 130.11
 —, side — of the broche 265.11
 —, side — of the broche 340.11
 —, side — of the broche 127.1
 —, side — of the broche 360.5
 —, side — of the broche 130.3
 —, side — of the broche 16.19
 —, side — of the broche 420.18
 —, side — of the broche 84.10
 —, side — of the broche 12.11
 —, side — of the broche 22.1
 —, side — of the broche 22.2
 —, side — of the broche 393.23
 —, side — of the broche 418.19
 —, side — of the broche 411.3
 —, side — of the broche 154.3
 —, side — of the broche 377.18
 —, side — of the broche 21.12, 40.14, 434.2
 —, side — of the broche 290.12
 —, side — of the broche 291.17
 —, side — of the broche 272.3
 —, side — of the broche 303.14
 —, side — of the broche 271.22
 —, side — of the broche 10.2
 —, side — of the broche 201.12
 —, side — of the broche 414.2
 —, side — of the broche 230.18
 —, side — of the broche 426.14
 —, side — of the broche 75.9
 —, side — of the broche 14.13
 —, side — of the broche 393.24
 —, side — of the broche 393.22
 —, side — of the broche 398.20
 —, side — of the broche 398.19
 —, side — of the broche 399.7
 —, side — of the broche 15.9

N

naked eye, by 436.10
 — name of the cloth 3.14
 — of material 8.14
 —, embroiderer 6.6
 nankeen 393.19
 —, fine 393.20
 nap 403.9
 —, erect 168.22
 — cloth, pressed 417.22
 — cloth, pressed 417.23
 — cloth, pressed 169.1
 — warp 167.21
 naps forming pile cord 167.6
 napkin, table 420.9
 narrow, to adjust the 139.10
 — temple 293.2
 — carpet loom 293.10
 — loom 293.10

narrower, to become 139.8
 — (cloth) 18.14
 natural knop 18.14
 nature of the surface of 431.30
 — the cloth 250.2
 —, picking 238.6
 — peg 208.24
 neck board 225.4.11
 neck cord 208.23, 210.9, 225.4.11
 — twine 207.12
 neckerchief 420.18
 needle 187.14, 192.4, 194.4, 210.11, 275.14, 354.15
 — with eye 354.2
 — with long eyelet 225.15
 —, beating up 360.11
 —, bent 211.13
 —, driver 229.6
 —, embroidering 351.2
 —, fixed 362.11
 —, front 195.2
 —, hook 338.6
 —, hooked 259.12, 351.10
 —, movable 362.12
 —, presser 229.6
 —, selecting 353.15
 —, separating 434.6
 —, sewing 342.15
 —, spring 320.15
 —, standard 362.19
 —, steel 259.15
 —, threading 372.10
 —, vertical 229.7
 —, weft 259.11, 318.12, 358.5
 —, adjusting lever 350.3
 — bar 349.16
 — board 210.4, 229.9, 354.15
 — board, double 226.10
 — board, transverse 226.10
 — board adjusting ap- 204.16
 — paratus 226.2
 — box, swing 163.6
 — brocaded fabric 335.9
 — covered cloth roller 70.21
 — covered roller 422.3
 — embroidered tapestry 210.23
 — ends put in the needle 187.19, 362.11
 — board 349.12
 — eye 350.1
 — frame 229.3
 — frame with common 350.11
 — movement of the 229.3
 — needles 350.11
 — grid 229.3
 — guide 229.3
 — guide wire 259.18
 — hook 191.11, 375.5
 — lever 190.1
 — lubricator 196.7
 — plate for card cutting 350.8
 — plate, adjustable 350.8
 — point 229.15
 — pusher 229.15
 — pusher grid 117.18, 329.8
 — roller 187.15
 — spring 50.19
 — tray 235.1
 — trough 190.6
 — tying 226.9
 needles arranged in two 225.14
 — rows 229.3
 — caught by the perfo- 229.3
 — rations of the cards 229.3
 — for $\times$ group tie up 229.3
 — suspended in the grid 273.10
 negative box movement 196.17
 — dobbie 213.1
 — drive 129.2
 — let off motion 182.7
 — shaft motion 198.5
 — shedding motion 272.1
 — shuttle box drive 131.11
 — taking up motion 137.1
 — taking up motion 200.1
 — lever 28.1
 — tappet 423.17
 neps 333.13, 412.15
 net (s. a. bobbin net) 423.17
 —, fancy 363.1
 —, figured 363.1
 —, hexagonal mesh 363.1
 —, plain 363.1, 412.6, 412.11
 —, spotted 363.12, 412.11
 —, sprig 363.11
 —, striped 412.11
 —, traverse 412.11
 —, non-traverse 412.11
 — bobbin 366.7.19, 412.1
 — curtain 413.1

net gauze 165.7
 - ground 413.7, 423.20
 - lace 413.3, 423.21
 - machine with double
 locker bars 366.5
 - machine with rolling
 locker drive 367.20
 - machine, double tier 366.4
 - machine, single tier 366.3
 - stripe with fast sel-
 vedge 412.13
 - trimming 426.6
 nettle cloth 430.12
 - fibre weaver 5.16
 - yarn 13.16
 new warp 113.17
 nib, stop rod 311.13, 316.10
 - weft 318.9
 nick in the ground plate 50.12
 nicked end 264.7
 - plate 80.10
 nip roller, independently
 mounted 51.1
 - rollers, continuously
 revolving 50.12
 - rollers, fixed 50.12
 nipper head 241.2
 - peg 239.6
 - shuttle 241.1
 - temple 139.12
 nippers, pile adjusting 339.8
 - spring 241.3
 - weaver's 8.12, 112.2
 nitro-cellulose silk 17.19
 no load running of the
 motor 310.2
 non-positive dobby 196.17
 non-traverse net 412.24
 normal twill 148.9
 Norman style 376.20
 Northrop battery 261.1
 - feeler mechanism 261.11
 - loom 260.18
 - pick counter 370.6
 - pirn 260.15
 - shuttle 242.9
 - skewer 239.7
 - threading device 260.17
 nose 365.15
 - of cop, ruffled 86.3
 - of the jack 368.13
 - of knife box 226.4
 - in shuttle 265.20
 - lifter 186.6
 - picking 250.2, 254.13
 - stop 278.16
 notch 48.5, 279.9, 316.14
 - in lifter 191.3
 - to put in the heald
 shaft 106.6
 - in the warp beam 77.18
 - lever 121.18
 notched bowl 48.7
 - brake lever 90.12
 - carrier arm 129.13
 - frame 208.5
 - guide 97.17
 - lever 123.16, 322.3
 - plate 290.2
 - weft board 335.17
 - wheel 178.22
 nozzle 340.5
 - of the compressed air
 pipe 265.6
 number of beers 47.11
 - of cards to a pattern
 of colour 3.21
 - of compartments 280.12
 - of dents 282.15, 443.23
 - of ends of a warp 41.15
 - of filling threads per
 inch 132.8
 - of harness cords op-
 erated by a hook 220.19
 - of hooks 214.11
 - of hooks expressed in
 hundreds 214.13
 - of the loom 7.15
 - of meters of cloth 441.13
 - of pattern 7.17
 - of picks and dents in
 the pattern 381.4
 - of picks per inch 132.9
 - of picks per minute 306.12
 - of picks to the round
 of pattern 144.16
 - of pieces 443.10
 - of the reed 282.13
 - of repeats 381.5
 - of revolutions per
 minute 306.13

number of revolutions
 - of the notched bowl 49.2
 - of shafts 181.4, 444.4
 - of shuttles 272.9
 - of shuttle boxes 272.7
 - of spindles 87.25
 - of teeth in ratchet
 wheel 127.8
 - of threads 443.21
 - of threads in the beer 47.12
 - of threads per dent 107.14, 282.18
 - of threads per inch 41.15
 - of threads in the por-
 ter 83.2
 - of threads per unit of
 length 434.17
 - of threads in the warp 376.8
 - of treadles 183.2
 - by weight of given
 length 435.19
 - of wires in 10 centi-
 metres 327.13
 - of yards for a given
 weight 435.20
 - of yarn 11.6
 - bale 4.12
 - even (odd) - of rows 214.20, 21
 - progressive 151.2
 - rising 151.2
 - total - of ends 41.16
 - total - of warp
 threads 434.18
 - unlimited - of co-
 lours 409.4
 - variable - of revolu-
 tions of drum 53.12
 - disc 273.14
 - to 11.10
 numbered end of the card 382.13
 numbering 11.11
 - the cards 383.5
 - of Jacquard machines 214.10
 nut 91.18, 139.20, 371.11, 374.13
 - for quadrant rod 322.4
 - screwed home 438.9
 - adjusting 126.1
 - screw 139.20
 - sliding 55.14
 - split 59.22
 - thumb 89.15, 122.13
 - wing 122.13, 196.15, 439.2
 Nuttall's dobby 193.1

O

obliquely arranged 340.13
 odd Jacquard heald 234.7
 - number of rows 214.21
 - numbered card 383.11
 - numbered threads 41.20
 - picks 193.18, 235.4
 - twilling bars 234.5
 - odourless size 65.5
 offer 443.2
 - oil 437.19
 - castor 67.12
 - coco nut 67.11
 - linseed 179.17
 - lubricating 374.19
 - olive 67.13
 - palm 67.10
 - paraffin 67.14
 - catcher for shaft
 bearings 375.9
 - chamber 328.11
 - cup, hand pressure 375.4
 - feeder 375.2
 - feeder, pressure 375.3
 - groove 375.7
 - hole 375.6
 - press cloth 399.17
 - storage can 375.1
 oiled picker 248.13
 oiling the working parts 374.17
 old warp 118.15
 olive oil 67.13
 ondee 16.9
 ondule 417.15
 one colour chenille 411.2
 - colour towelling 417.25
 - face twill 148.12
 - face upholstery fabric 418.2
 - and a half twist 164.12
 - piece cam 200.2
 - shuttle change 272.19
 - shuttle loom 303.13
 - shuttle plush 169.9

one warp winding frame 26.18
 onesided loop 167.14
 open air, in the 72.1
 - creel 44.4
 - cross winding 23.3
 - end of crank arm 293.13
 - ended dropper 319.20
 - harness 221.6
 - reed 49.18
 - shed 142.18
 - shed dobby 188.18
 - shed dobby Schönherr 188.10
 - shed Jacquard ma-
 chine 226.18
 - texture fabric 164.1
 - tie up 221.5
 - warp 81.18
 - work 413.12
 - work cloth 431.23
 - work stripes 426.9
 - work trimming 426.5
 - worked fabric 164.1
 - yarn 9.15
 - to (shed) 141.22
 - to (mouth of tongs) 341.19
 - to - the wires of the
 reed 109.8
 - to - out the reel 29.1
 - to - out the threads 84.4
 opener, dent 108.15
 opening of the shed 141.10
 - in table 365.3
 - shuttle race 357.3
 operate, to - the cone 60.7
 - to - the gearing
 through the lever 133.15
 - to - the shuttle by
 compressed air 256.14
 operated by eccentrics
 (arms) 285.19
 operating arm for star
 wheel 201.2, 214.3
 - hook 190.9
 - mechanism for spot-
 ting shuttles 348.14
 - rack 276.5
 operator, folding machine 6.10.11
 opposite direction, to
 move in 184.1
 order of colours 271.8
 - of drawing in 103.15
 - of picking 247.22
 - of picks 271.9
 - of threads in the weave 433.28
 - of treadling 183.3
 - of the warp threads 159.14
 - of weft 434.4
 - in a descending 181.12
 - parallel - of threads 25.14
 - reeding 107.5
 - wrong 104.4
 orders, ribbon for 427.6
 ordinary carpets 408.1
 - damask 153.15
 - hessian 396.17
 - loom 300.8
 - organdie 393.23
 - orgazine 16.5
 - Oriental carpet 410.1
 - curtain 419.9
 - gold thread 423.13
 - shawl 420.25
 original position 248.21
 orlean 399.5
 ornament 4.1, 149.4, 413.5
 - ornamental pattern 376.4
 - ornamentation in groups 223.6
 - ornamented fabrics 421.1
 - ornamenting by the back-
 ing weft 155.7
 - by a special interlacing 421.2
 - by special threads 421.8
 - by stripes 421.4
 - oscillate, to (shafts) 182.9
 - to (slay) 292.7
 - to (temple) 140.19
 oscillating arm with bowl 257.10
 - back bearer 329.14
 - back rest 117.5
 - bearing 129.9
 - hook 177.1
 - knife 196.4
 - lever 204.7, 270.14
 - motion 39.14
 - motion of the reed 283.2
 - motion of the shafts 182.8
 - rail 333.9
 - sector 188.14, 193.2
 - thread guide rod 37.12

oscillating treadling
 motion, Nuttall's 193.1
 oscillation of back rest 117.3
 - of the reed carrier 283.12
 - of the slay 292.8
 - of the temple 140.18
 ossein 66.27
 ostrich yarn 19.1
 otter plush 406.17
 Ottoman cloth 401.17
 outer eccentric sheave 275.16
 outlay, capital 445.20
 outline 379.18
 - figure 379.17
 - sketch 380.16
 output, effective 441.4
 - theoretical 441.3
 outside tappet 199.10
 - treadling motion 199.8
 over-pick 248.23
 - loom 303.10
 - motion 249.1.7
 - motion with drop box 249.2
 overall width of loom 304.11
 - width of slay 308.3
 overbolting the threads 74.9
 overcharging the loom 307.5
 overcoat materials 417.1
 - heavy 417.2
 overcoating 417.2
 overcome, to - the
 resistance 118.6
 overcoming the resistance 118.7
 overlooker 5.6
 overlying bobbin 265.10
 overrunning of the cy-
 linder 190.14
 - of the friction disc 127.11
 - of the mill cylinder 57.9
 - of the reel 33.8
 - of the spool 346.9
 overswung slay 289.9
 overtwisting of binding
 yarn hanks 170.13
 own weight 270.17
 Oxford shirting 394.21

P

pace of the warp 114.16
 pacing of the warp 126.5
 - warp 298.6
 - motion 117.21, 130.2
 - motions, coupled 135.4
 packer 6.18
 packing 256.12
 - canvas 396.17
 - linen 395.25
 - warp 156.8
 pad roller 124.1
 padded buffer stop 358.17
 paddle mixer 69.3
 padesoy 400.23
 paduasoy 400.23
 painted ribbon 427.21
 pair of hooks 334.6
 - of rollers 70.16
 - of spokes, movable 29.2
 - of threads 338.16
 palm oil 67.10
 pan, boiling 69.7
 panne 403.3
 paper, card 388.2
 - cartridge 379.1
 - design 379.1
 - drafting 379.1
 - plain 387.17
 - point 379.1
 - ruled 379.1
 - satin - for cards 382.7
 - squared 379.1
 - tracing 379.14
 - unlined 357.17
 - band 189.18
 - card 382.4
 - card for dobbies 189.17
 - card, endless 229.19
 - centre tube 90.7
 - felt 397.15, 414.5
 - packing warp 411.17
 - pirn with conical base 86.15
 - strip with divisions 371.1
 - thread cloth 430.23
 - through tube 10.14
 - tube 10.11, 24.5, 86.14, 90.7
 - yarn 13.24
 - yarn, textile 14.2
 - yarn, textile 14.1
 - yarn, textile 13.26

paper yarn weaving	2.21	passage of the shuttle	189.7	pedal lever	53.9	pick counter	370.5.15
paperer	6.15	—, free — through the	247.1	pedestal, bracket	310.11	— counter, Demoulin	370.7
papier maché pirn	239.16	carriage	364.12	peg	39.1.13, 46.4, 240.12, 385.3	— counter, Northrop	370.8
paraffin	437.31	— passing through, shaft	125.8	— with loose spring	238.13	—, to — with double	237.2
— oil	87.14	— the warp threads	102.16	— for Northrop loom	239.7	—, to — the shuttle	237.2
parallel cheese	23.21	— 103.12		— with roughened spring	239.2	—, to — the shed [through the shed]	246.19.21
parallel, to beam the	81.8	paste, starch	66.19	— grip	238.14	—, to — the weft	237.1
— threads	124.17	pasteboard card	382.4	— with slotted head	238.12	—, to — the weft into the	351.13
— links	311.7	patent strong yarn	12.17	— Alpaca	238.12	— cross shed	351.13
— link motion	192.14	patents, cost of	446.3	— bobbin	29.18	— picked from the healds,	109.5
— lying threads	97.6	path, angular	50.4, 298.10	— conical	206.4	— thread	312.5
— order of threads	25.14	—, curved	347.12	—, creel	44.16	— shuttle	317.14
parallelisation of the	81.7	—, shuttle	357.4	— cylinder	210.20	—, buffalo hide	248.12
parts of cloth	145.4	pattern	4.1, 413.5	—, double spring	238.10	—, oiled	248.13
parts of change mecha-	262.7	— for card cutting	193.17	—, foldable single spring	238.9	—, pigskin	248.11
—, loom	321.10	— formed by groups of	232.1	—, foot	45.19	—, pin	356.20
—, partial revolution	364.7	— threads by single	232.1	—, four spring — with	238.11	—, spring pick	256.6
—, ass	103.2	— of loom	304.7	—, head	45.17	—, tanned leather	248.10
—, for corner pieces	105.4	— with long stripes	160.11	—, hinged	45.12	—, fork	280.19
—, broken	104.16	— with transverse stripes	160.12	—, hooked	238.8, 239.5	—, head	248.8
—, complicated	104.16	— for treadle work	154.5	—, loose inserted	238.17	—, pusher	255.19
—, continuous	104.9	— wrought on the sur-	163.1	—, inserted — with screw	238.19	—, shield	243.14
—, diamond	104.11	— face	163.1	—, inserted — with spring	238.19	—, spindle	256.3
—, double point	104.13	— change	292.1	—, catch	238.18	—, tongue	248.9
—, fancy	105.3	— check	160.13	—, interchangeable	238.16	— picks per centimeter	444.12
—, grouped	104.18	—, continuous	154.6	—, interchangeable inser-	239.1	— per inch 3.13, 376.9, 434.16,	444.13
—, x line	104.8	—, counter	349.9	—, tion	239.1	— per minute	306.12.14
—, mixed	105.1	—, dice	160.13	—, neb	238.8	—, even	193.19
—, point	104.11	—, embroidered	344.4	—, screw	238.2	—, odd	193.13
—, reduced	105.4	—, fancy	160.14	—, shaly	239.12	—, pickers wage	245.14
—, repeated	104.19	—, figured	376.5	—, shuttle	237.22	—, picking	236.11, 246.13
—, return	104.11	—, flattened	377.20	—, single spring	238.7	—, above	143.2
—, simple point	104.12	—, geometric	413.9	—, soft iron	189.14	—, below	143.1
—, skip	104.10	—, ground	377.13	—, spiral	238.2	—, by hand	246.7
—, space	105.6	—, indistinct	377.12	—, split	239.6	—, the shuttle	246.18
—, stage	104.17	—, Jacquard	377.14—19	—, two spring	237.20	—, by tappet	250.18
—, straight	104.9	—, metal	387.4	—, wooden	189.13, 390.2	—, arm carried in joint	313.9
—, to — over the back	76.10, 298.11	—, ornamental	376.4	—, wooden conical	238.4	—, arm carried in a slot-	313.11
—, to — over the breast	298.13	—, small	3.18	—, with grooves	238.4	—, band	248.7, 290.7
—, to — through the car-	364.11	—, star	377.5	—, hole	388.1	—, band, compensation	125.12
—, to — through the cas-	237.17	—, stripe	377.8, 412.17	—, plan	193.17, 381.15	—, bar	301.20
—, to — over the cone	291.15	—, cross stripe	377.9	—, pattern card	353.13	—, bowl	249.5.12, 253.5
—, to — a cord through	103.5	—, long stripe	377.10	—, pegger, card	384.12.13	—, bowl adjustable pa-	252.9
—, to — from dent to	108.3	—, transverse stripe	377.9	—, pegging plan	7.16	—, ral to the shaft	252.9
—, to — through the	45.6	—, symmetrical	377.6	—, pen, recording	371.7	—, bowl stud, adjustable	249.6
—, to — free through the	223.9	—, twist and leaf	377.4	—, pendulum	317.2, 440.1	—, cam	314.9
—, to — between frieze	35.18	—, uniform	145.5	—, movement of the slay	292.9	—, catch	255.8, 348.12
—, to — through the grid	207.4	—, warp	7.18, 40.13	—, weight	317.3	—, cord	248.3
—, to — through the	361.12	—, weft	7.19	—, percale	393.1	—, disc cam	359.11
—, to — the head eye (doup)	103.6	—, bowl chain	193.5	—, corded	393.3	—, eccentric	249.15
—, to — the head eye	42.13	—, card 275.15, 277.25, 342.25,	383.10	—, printed	393.4	—, heart	314.9
—, to — the lease band	188.1	—, card, pegged	353.13	—, tape	424.23	—, lever	251.13, 253.6, 255.7
—, to — into the middle	350.	—, card rails	206.1	—, percaline	393.2	—, lever with bowl	314.10
—, to — through the	225.16	—, chain	259.4	—, to — the cards	384.14	—, lever pusher	250.21
—, to — through the	109.7	—, cutting	375.15	—, to — the interlacing	384.19	—, mechanism	313.14
—, to — through the reed	110.12	—, cylinder	196.12, 230.12	—, perforated card	382.12	—, mechanism, right (left)	247.24
—, to — through the shed	247.3	—, designing	376.1	—, conical tube for cheeses	24.3	—, hand	252.10.11
—, to — through the	288.11	—, drawer	378.11	—, flange	78.4	—, motion	8.3
—, to — through the	39.7	—, effect	391.15	—, punching plate	385.6	—, motion for buckskin	253.3
—, to — the threads	103.10.11	—, heads	177.15	—, rail	337.2	—, motion, cam and bowl	252.5
—, to — the threads	41.19	—, hole	383.2	—, sheet metal	117.11	—, motion, crank	255.1
—, to — to and fro in	344.21	—, loom	299.1	—, tube	10.15	—, motion, pneumatic	256.10
—, to — the warp threads	103.2	—, making	299.5	—, double	231.1	—, motion, positive	358.2
—, to — the warp threads	103.9	—, repeat	8.1, 273.2	—, perforating, card	384.6	—, motion, see saw	357.9
—, to — the yarn through	65.12, 74.3	—, roller	281.4	—, pliers	384.19	—, motion, side lever	251.11
		—, room	299.6	—, perforation of the card	226.9	—, motion, spring	255.14.15
		—, selecting device	189.9	—, x th	281.9	—, motion, trip hammer	252.7
		—, sketch	376.11	—, period of warehousing	443.11	—, motion breakage	313.2
		—, stripe	377.11	—, repeat	189.8	—, motion control	254.7
		—, thread	368.8, 413.13	—, permanent softness, of	64.19	—, movement	254.6
		—, warp	147.1, 223.7	—, Persian carpet	410.8	—, neb	250.2
		—, weaver	413.6	—, knot	336.17, 409.10	—, nose	254.13
		—, weaving	2.6, 299.4	—, persimmon wood	243.11	—, point	250.2
		patterns, converse	377.7	—, photographic method, by	378.17	—, quadrant 251.16, 253.8, 255.6,	273.4
		patterned chenille	21.9	—, photomechanical means,	378.18	—, repeat	273.4
		—, cloth	391.14	—, by	378.18	—, shaft 203.18, 249.8, 252.6,	302.9
		—, fabrics	421.1	—, Phulkari curtain	419.15	—, shaft, inclined	254.14
		—, weave	200.12	—, physical stiffening liquid	437.5	—, spindle	250.9
		pawl 51.22, 58.9, 96.14, 126.23,	133.12	—, piano card cutting ma-	385.8	—, spring	255.16
		—, adjustable	133.12	—, chine	236.22, 246.12	—, stick	249.11, 291.10
		—, catch	32.5	—, pick	247.19	—, stick, ash	251.3
		—, pressing	134.13	—, done	247.19	—, stick, hickory	251.4
		—, pulling	134.14, 195.12	—, back	155.4	—, strap	248.7, 249.14
		—, pushing	195.13	—, backing	154.11	—, tappet	249.13, 253.4
		—, ratchet	133.2, 192.15	—, binding	147.5	—, piece with slit	288.10
		—, spring	346.20	—, broken	268.21	—, of warp unwound	118.9
		—, mechanism	135.14	—, even	235.3	—, cross	388.7
		pawls mounted on a	127.7	—, face weft	155.3	—, fixed inclined	289.19
		—, common fulcrum pin	445.16	—, faulty	302.10	—, intermediate — of	125.19
		pay, extra — for each	321.5	—, ground	147.5, 166.17	—, leather	138.2
		peat yarn	13.21	—, heavy	246.16	—, lengthening	110.5
		pedal	321.5	—, lost	206.12		
		— for heald levelling	322.9	—, odd	235.4		
		— motion	322.9	—, pile	166.14		
				—, smooth	246.15		
				—, wadding	156.9		
				—, wire	168.6		

piece, sliding	124.14	pin holes set in echelon	57.20	place, to — the cards in	205.5	plate, iron	289.2
—, thumb	112.14	— lease	47.4	— position	205.5	— lifting	74.23
—, tie	110.5	— picker	356.20	— to — the cop in the	260.3	— metal	384.2
—, wedge shaped	242.13	— wheel 274.2, 278.7, 388.3		— shuttle	239.9	— nicked	80.10
piece beam	116.17	pins lowered into the	346.18	— to — the cop on the	239.9	— notched	290.2
— goods	405.15, 441.8	— figuring position	341.22	— shuttle peg	386.18	— perforated	239.14
— marker	6.17	— of increasing length	373.14	— to — the cords in the	386.18	— press	389.15
—, to — the broken ends	51.11	pincers	326.11	— comb	386.18	— pressure	229.4
—, to — the warp ends	110.10	—, spring	330.6	—, to — the drop pins on	51.2	— raddle	82.14.15
pieced together, warp	110.11	—, wire	330.6	—, to — the hank on the	25.18	— rear	356.6
piecers wage	445.8	pinion	112.9, 362.17	—, to — the lease rod	138.5	— regulating — on the	78.15
pisquin picker	248.11	—, bevel driving	308.10	—, to — the punches in	385.7	— warp beam	58.3
pisgait fashion, to twist	57.14	—, driving	347.11	—, to — the top spindle	37.6	— sheet metal	323.3
— up in	93.5	—, mangle wheel	38.11	— bearing in position	220.12	— sliding	270.9, 323.3
pike, beam	115.2, 374.2	—, raw hide	310.14	— the card on the cylin-	220.8	— slit	25.1
—, iron	115.4	—, skew bevel — for	94.7	— the hank on the reel	25.17	— spindle	36.3, 38.1
pile	403.9	—, sliding	180.15	— sheets of paper be-	62.15	— stud	268.6
— formed between the	169.7	pinned swivel shuttle	347.7	— the shuttle in the box	265.17	— switch	178.18
— in the winding	79.2	—, circulating	102.3	— the wires	168.7	— thread guide	97.16
— closed	404.23	—, compressed air	264.13	— cotton goods	392.12	— top	385.5
—, erect	168.22	—, heating	73.1	— coating	397.27	—, wringing	71.19
—, extra	405.11	—, ribbed heating	71.7	— crimp	392.12	— cutting machine	384.20
—, laid	405.2	—, steam	69.6, 73.21	— decorative	408.3	— grip temple	139.12
—, thin	404.24	—, steam	69.6, 73.21	— felt	414.7	— spring	50.18, 139.9
—, upright	166.16, 405.1	—, stitching	160.16	— gauze	164.17	— tension	245.18
—, adjusting nippers	339.8	—, full	87.22	— goods	2.5	— washer	249.13
—, carpet	408.13	—, movable	87.22	— hemp goods	395.7	—, wadding	414.4
—, carpet loom	298.3	—, paper	86.15	— jute fabrics	396.14	— play of the brake 120.12, 123.11	
—, carpet loom with Jac-	335.13	—, papier mâché	239.16	— linen goods	395.7	— in the tension	119.5
—, cutting motion	334.9	—, sheet metal	239.17	— lining goods	394.9	— pleated fabric	162.6
—, fabric	403.7, 432.9	—, sheet metal holdfast	239.19	— loom	303.13	— pliable, to make the yarn	64.18
—, fabric, worsted	399.26	—, sheet metal ringed	239.18	— mohair plush	405.20	— thread	236.18
—, loop pusher	338.17	—, spring wood	239.15	— net	363.10, 412.6, 423.18	—, pliers	373.15
—, pick	166.14	—, weft	240.13	—, net machine	363.8, 366.1	—, gas	373.16
—, picks arranged as a	166.19	—, wooden	86.11, 239.14	—, paper	387.17	—, perforating	384.19
—, rail, movable	332.20	—, board with skewers	242.14	—, woven ribbon [with	425.4.5	—, plumbago	124.24
—, surface gobelin	408.8	—, holder	242.14	—, looped selvedge	202.13	—, plush	169.2, 404.10
—, thread	338.5, 342.2, 412.2	—, winding machine	86.7	—, ring pushed on	396.24	—, with cut pile	404.13
—, thread, lower	166.8	—, winding machine for	96.19	—, racking	396.24	—, for top hats	406.14
—, thread, upper	166.8	—, silk	101.19	—, shawl	429.28	—, beaver	406.18
—, thread bobbin 329.5, 339.26		—, disc	256.13	—, tube	96.10	—, corded	406.1
—, thread cutters	340.18	—, hollow	74.12, 256.11	—, upholstered fabric	418.4	—, cotton	408.3
—, thread guide tube	342.3	—, press	388.11	—, weave	145.18, 157.11	—, decorative	408.3
—, warp	167.21, 169.20, 330.2	—, spring	388.17	—, weave of the selvage	147.10	—, double	169.3
—, warp free from knots 167.22		—, pitch of figuring	345.2	—, weft plush	405.13	—, double sided	170.4
—, warp with printed	411.16	—, of figuring in the	345.3.4	—, woollen goods	397.9	—, double weft	404.17
—, warp, lifted	168.4	—, length (width)	345.3.4	—, worsted fabrics	398.18	—, embossed	400.1
—, warp, slack	166.5	—, of coil	87.13	—, plait, to — the cloth	298.19	—, fancy	406.12
—, warp beam	128.13	—, of cylinder	211.15	—, plaiting	414.4	—, figured	404.14
—, warp gripper, heart	334.11	—, of Jacquard	216.2	—, of the cloth	298.18	—, full pile	404.22
—, warp letting off mo-	333.5	—, of needles in the dob-	204.15	—, plan of loom	304.9	—, furniture	404.18
—, warp tension arrange-	329.4	—, of the reed	282.13	—, for piqué	160.15	—, ironed	406.13
—, weaving	411.7	—, of the teeth	126.20	—, binding	157.12	—, jute	406.7
—, weft	168.9, 327.3	—, of warp threads 412.7, 434.15		—, peg	193.17, 381.15	—, linen	406.8
—, wire	326.6	—, of weft threads	434.16	—, preliminary inter-	159.18	—, lining	406.11
—, wire, grooved	327.19	—, in winding, variable	216.4	—, lacing	7.16, 434.12	—, mohair	405.19
—, wire motion	326.6	—, Chemnitz	216.4	—, to — the top (under)	157.2.3	—, other	406.17
pillow	394.9	—, coarse — of needles	216.9	—, web	339.10	—, polar bear skin	406.20
pilot cloth	397.28	—, Crefeld	216.3	—, plane, inclined	287.5, 385.1	—, pressed	400.1
pin	39.13, 44.16, 40.4, 91.15	—, English	216.6	—, plate	287.5, 385.1	—, shoe	406.16
—, batten	230.6	—, [very] fine — of	216.11.12	—, beam end	115.7	—, one shuttle	169.9
—, bent	57.19	—, needles — of needles	216.13	—, bobbin	178.16	—, two shuttle	169.10
—, brass	117.14	—, French	216.7	—, brass	168.16	—, silk	403.4
—, catch	364.6	—, Lyons	216.10	—, breast beam	311.17	—, tiger skin	406.19
—, crank 59.8, 213.11, 255.2,		—, medium	216.10	—, cast steel	199.2	—, uncut	404.12
—, cylinder	210.20	—, Schröder	216.12	—, chain guide	259.9	—, upholstery	418.15
—, driving	80.15, 275.11,	—, Verdol	216.13	—, clearer guide	28.1	—, x weft	404.15
—, drop	35.6, 50.14	—, Vienna	216.5	—, clearing	28.1	—, single weft	404.16
—, engaging	303.7	—, Vincenzi	216.12	—, closing	267.11	—, board	35.4
—, feeler	318.20	—, bound reed	286.10	—, driver	229.15	—, cover, goffered	406.5
—, guide	353.17	—, thread	286.9	—, emery	332.8	—, cover with rough pile	406.4
—, hooked	346.17	—, pivot	90.2, 328.6	—, eyetied	240.9	—, border	406.4
—, loose	93.1	—, knife	191.18	—, folding	442.2	—, covered clearer roller 32.17,	
—, profiled	311.2	—, left side beam	81.5	—, front	355.2	—, dress material	406.10
—, reed	57.15	—, centre	293.18, 338.11	—, guide	191.18, 251.9	—, pile binding for tra-	170.3
—, separating	346.14	—, bearing, ball — of	94.12	—, half-moon	58.4	—, roller running in op-	39.3
—, shuttle carrying	290.3	—, place, thick — in the	9.9, 28.3	—, head	308.14	—, roller brush	38.6
—, slay	293.9	—, yarn — in the yarn	9.8			—, weaving	2.23
—, slay sword	374.16	—, to — the bobbins in	30.12			pneumatic operation of	256.9
—, split	242.4	—, to — the bobbins on	44.11			—, picking motion	256.10
—, spool	180.13	—, wire pegs	390.7			pocket dynamometer	440.14
—, stationary — to form	269.9, 371.5	—, to — the card chain	390.7			— watch shaped	420.6
—, the eye	229.1					— handkerchief	397.4
—, steel	35.7					pocketing, hop	367.19
—, striker	84.10					— of attachment of the	204.9
—, wire	275.9, 280.10					— cord	264.13
—, box						— of the pin	108.16
—, cop						— of reed opener, bent	381.16
—, disc						—, binding	270.18

point, sateen binding . . . 150.16	power loom weaver . . . 5.1.2	pressure of the reed . . . 130.10	pull of the weight . . . 123.6
- transposing . . . 380.21	- loom weaving . . . 7.2	- for turning the knives . . . 336.2	- double - on the yarn . . . 231.11
- bar . . . 366.15	- saving . . . 307.8	- of weight . . . 124.7	in cross shedding . . . 231.11
- paper . . . 379.1	- station . . . 309.15	- atmospheric . . . 74.17	pull to . . . 136.8, 288.20
- paper with printed . . . 379.16	- wasted in running on . . . 310.3	- punching . . . 384.17	pulley, band 26.12, 70.8, 178.12
- draft . . . 379.16	no load . . . 310.3	- reduced . . . 74.15	- belt . . . 58.19
- paper, fine squared . . . 379.3	practice of interlacing . . . 143.17	- spring . . . 124.8	- card . . . 235.8
- paper draft . . . 378.8	praying carpet . . . 410.8	- steam . . . 74.16	- cone . . . 53.4
- paper strip gummed . . . 387.18	predecessors of the Jac- . . . 208.16	- vertical - on the . . . 120.1	- driven . . . 305.17
- on pasteboard . . . 104.11	preliminary interlacing . . . 159.18	- beam shaft . . . 128.15	- driving . . . 305.18
- shaft . . . 104.14	preparation of size . . . 64.23	- gauge . . . 69.16	- driving - for slow . . . 53.14
- switch . . . 193.4	- of the warp . . . 21.3	- harness . . . 231.4	speed . . . 56.7
point, to . . . 379.19	- of the weft . . . 84.5	- harness for raising . . . 231.3	- driving band . . . 304.13, 358.14
pointed ends . . . 244.17	preparatory processes - . . . 21.2	- lowering and statio- . . . 231.3	- friction . . . 120.21
- iron end . . . 177.4	to weaving . . . 340.21, 342.19	- nary shafts . . . 231.13	- grooved . . . 122.7.11, 331.15
- tie up . . . 221.7	- material . . . 7.14	- harness, double . . . 231.12	343.3
pointer . . . 28.14, 52.2	prepare, to - the loom . . . 204.11	- harness, single . . . 31.3	- grooved belt . . . 309.19
pointing colour . . . 380.6	preservation of the heads . . . 384.1	- lever, curved . . . 375.3	- guide . . . 332.12
poker . . . 38.17	press, card . . . 383.17	- oil feeder . . . 229.4	- loose 304.14, 307.14, 358.13
polar bear skin plush . . . 338.7	- arm, wooden . . . 6.14	- plate . . . 73.20	- step . . . 34.5
polished back rest . . . 44.3	- man . . . 365.11	- roller 55.9, 70.19, 73.16, 89.14	- tension . . . 350.4
- thread . . . 12.17	- off . . . 388.11	- screw . . . 115.17	- tackle . . . 184.3
- yarn . . . 429.1	- piston . . . 389.15	- spring . . . 241.5	pulling cord . . . 108.12
pommel girth . . . 406.21	- plate . . . 73.16, 186.16	- prevent, to - drying . . . 67.8	- pawl . . . 134.14, 195.12
poplin . . . 401.18	- roller . . . 230.7	- to - streaks in the . . . 222.2	pump cylinder . . . 101.18
- cotton weft . . . 398.28	- spring for shuttle . . . 348.5	goods . . . 254.17	punch . . . 373.10, 385.2, 386.2, 388.6.10
- worsted . . . 244.12	- to - against the . . . 187.4	preventing breakage . . . 318.5	- and pin drift . . . 373.7
poppet, sliding . . . 46.11	- to - the bobbins by . . . 33.2	prevention of breakage . . . 444.3	- cast steel . . . 190.3
porcelain eye . . . 27.16	against the driving . . . 31.5	- of warp yarn . . . 444.9	- hollow . . . 373.12
- eyellet . . . 47.5	discs . . . 37.15	- of weft yarn . . . 442.14	- locked . . . 386.3
- thread guide . . . 107.18, 434.19	- to - the bowl against . . . 34.1	- cost . . . 442.18, 19.20	- block . . . 190.1
portion of cloth . . . 134.9	the cam by a weight . . . 37.15	- selling . . . 447.3	- box . . . 385.21
- figured . . . 387.1	(bowl) . . . 34.1	principles of interlacing . . . 143.14	- carriage . . . 388.8
- figured - left . . . 387.1	- to - the cloth beam . . . 131.4	printed calico . . . 392.17	- projection . . . 386.4
portrait tapestry . . . 272.6	- to - the coupling on . . . 95.9	- carpet . . . 407.27	- to - the cards . . . 384.14
position of box . . . 173.7	- to - the keys down . . . 385.17	- cloth . . . 431.6	- to - the holes for the . . . 194.1
- of the heads . . . 28.14	- to - the lever down . . . 288.14	- curtain . . . 419.4	rising shafts . . . 357.2
- of indicator . . . 291.20	- to - on the lifter . . . 188.9	- cut pile carpet . . . 411.15	operation . . . 193.20
- of the shuttle . . . 251.5	(pegs) . . . 205.7	- draft . . . 379.16	- to - the holes for . . . 382.12
- of tappets on single . . . 326.7	hooks . . . 229.21	- knot yarn . . . 405.6	blanks in the binding . . . 382.12
shuttle loom . . . 300.3	- to - the main needles . . . 388.20	- moquette . . . 398.4	punched card . . . 383.21
- back - of slay . . . 137.13, 19	- to - the punch down . . . 284.5	- percale . . . 427.20	punching the peg holes . . . 384.6
- dead centre . . . 179.6	- to - the reed against . . . 55.20	printed ribbon . . . 420.23	- card . . . 387.3
- end . . . 344.18	- to - the roller against . . . 289.3	- shawl . . . 418.16	- machine, electrical . . . 387.3
- figuring . . . 265.19	- to - the block by means . . . 95.11	- upholstery material . . . 9.27	- card . . . 385.6
- first . . . 234.2	- to - the lever against . . . 95.11	printing the point paper . . . 378.19	- plate, perforated . . . 384.17
- inclined of the blades . . . 203.13	- to - the spindle . . . 346.6	- draft . . . 447.7	- pressure . . . 373.13, 384.19
- mid - of the catch . . . 203.13	- to - the spool . . . 69.23	- cost of . . . 18.25	- tongs . . . 226.7
hooks . . . 248.21	- to - out the sur- . . . 183.6	- made by . . . 236.9	puncture, to - the cards . . . 421.5
- mid - of the head . . . 38.10	- to - against the . . . 415.13	prism . . . 225.8	pure colour stripe . . . 15.19
- original . . . 179.6	- against the needle . . . 205.20	process, finishing . . . 436.1	- mohair yarn . . . 430.18
- reversing . . . 196.18	board (cylinder) . . . 211.16	- weaving . . . 22.14	- silk cloth . . . 397.17
- top - of switch axle . . . 136.5	presser . . . 242.3, 262.10, 291.9	- winding . . . 21.2	- woollen cassimere . . . 20.12
positive dobby . . . 128.2.12	- for turning the knives . . . 262.17	processes preparatory . . . 304.18	purl . . . 16.14
- continuous taking up . . . 207.5	- bobbin . . . 229.8	to weaving . . . 88.4	purse silk . . . 384.17
- motion . . . 136.5	- pressing the bobbin on . . . 32.15	production of loom . . . 86.1	- twist . . . 348.1
- intermittent taking . . . 202.4	- the drum . . . 131.5.7	- per spindle . . . 23.11	push bar . . . 387.9
- motion . . . 136.5	- the taking up roller . . . 182.23	- of waste, excessive . . . 86.1	- lever . . . 236.8, 301.15
- up motion . . . 134.12	- down the treadles . . . 65.21	profile of bobbin . . . 37.17	- to - the lifter fore- . . . 188.2.3
- intermittent taking . . . 198.6	- up, close - pick . . . 192.7	- of the cam . . . 198.15	ward (backward) . . . 226.12
- motion . . . 198.6	- against pick . . . 134.13	- of the tappet . . . 311.2	- to - the remaining . . . 226.12
- shuttle box drive . . . 272.1	pressure of the chain on . . . 129.16	profit . . . 442.16	- to - the shuttles on . . . 346.19
- support . . . 313.13	the back rail . . . 120.2	progressive number . . . 151.2	- to - the slit tube . . . 287.3
- tappet . . . 199.9, 202.3	- in the direction of the . . . 120.2	- raising . . . 87.11	over the reed . . . 202.13
- treadle movement . . . 323.11	- on friction disc . . . 51.16	project, to - from the . . . 340.7	pushed on (plain ring) . . . 202.13
- to drive . . . 213.5	- power loom weaver . . . 5.1.2	projecting lip of hook . . . 232.14	pusher . . . 365.4
- controlled drive . . . 213.5	- power loom weaver . . . 5.1.2	projection 202.14, 283.17, 284.3, 372.9	- moved step by step . . . 364.20
- controlled movement . . . 292.23	- power loom weaver . . . 5.1.2	- of card cylinder . . . 206.4	- needle . . . 229.15
- controlled taking up . . . 131.10	- power loom weaver . . . 5.1.2	- on lever . . . 278.18	- picker . . . 255.19
- motion . . . 131.10	- power loom weaver . . . 5.1.2	- on spur wheel . . . 52.6	- picking lever . . . 313.14
- driven spindle . . . 99.12	- power loom weaver . . . 5.1.2	- punch . . . 386.4	- pile loop . . . 338.17
- moved shafts of heads . . . 184.9	- power loom weaver . . . 5.1.2	- slotted - on indica- . . . 52.7	- reciprocating . . . 364.18
- post, wooden . . . 72.6	- power loom weaver . . . 5.1.2	projections on spur wheel . . . 52.11	- lever . . . 264.16
postage . . . 447.4	- power loom weaver . . . 5.1.2	and indicator wheel . . . 52.11	pushing catch . . . 195.13
potash soap . . . 67.18	- power loom weaver . . . 5.1.2	prominence of the twill . . . 144.13	- stud . . . 348.17
potato meal . . . 66.20	- power loom weaver . . . 5.1.2	prominences in the tissue . . . 422.18	put, to - the block on . . . 55.2
- starch . . . 437.7	- power loom weaver . . . 5.1.2	pronged, x - (weft fork) . . . 318.6	- to - the cheeks on . . . 283.1
powdering the rubber . . . 56.15	- power loom weaver . . . 5.1.2	prop, to - the loom . . . 297.8	- to - the guide plate . . . 57.12
threads . . . 446.4	- power loom weaver . . . 5.1.2	framing . . . 297.8	- to - the loom out of . . . 306.21
power, cost of . . . 446.4	- power loom weaver . . . 5.1.2	propel, to (shuttle) . . . 246.20.21	gear . . . 43.8
- motive . . . 300.5	- power loom weaver . . . 5.1.2	propeller . . . 248.4	- to - the warp into . . . 48.15
- driven dobby loom . . . 300.6	- power loom weaver . . . 5.1.2	properties, steaming . . . 429.21	chains . . . 336.2
- loom . . . 7.8, 301.6	- power loom weaver . . . 5.1.2	proportional . . . 130.9	- to - the warp . . . 118.15
- loom for cotton goods . . . 321.9	- power loom weaver . . . 5.1.2	propulsion, electromagne- . . . 301.1	- to - the ground weft . . . 106.12
- loom for pile carpets . . . 337.8	- power loom weaver . . . 5.1.2	- tic - of shuttle . . . 64.11	put on, to - the change . . . 133.17
- loom for pile weaving . . . 326.1	- power loom weaver . . . 5.1.2	protect, to - the warp . . . 226.11	wheel . . . 6.24
- loom for double plush . . . 330.12	- power loom weaver . . . 5.1.2	against rubbing up . . . 313.1	putter out . . . 372.17
- loom, Crossley's Tur- . . . 338.18	- power loom weaver . . . 5.1.2	protecting board . . . 315.4.8	- in the full bobbin . . . 260.12
- kish carpet . . . 338.18	- power loom weaver . . . 5.1.2	- screen . . . 434.14	
- loom, Seydlitz's - for . . . 337.8	- power loom weaver . . . 5.1.2	protector, warp . . . 434.14	
- Turkish carpets . . . 337.8	- power loom weaver . . . 5.1.2	prover, cloth . . . 434.14	

putting the hank on
the reel 25.17
- in the marking band 62.13

Q

quadrant 322.
- picking 251.15
- yarn 88.20, 439.13
- rod 322.2
quadruple hair sieve
bottom 414.17
quality of the cloth 3.15
- term for yarns 11.25
quantity of yarn 11.19, 41.23
quick action treadle 352.10
- traverse bobbin 10.18
- traverse winder with
curved discs for the
thread guides 32.11
quill boy 84.20
- winding machine for
silk 96.19
quiller 84.19.19
quilling 412.12
quilt 419.30
quilted goods 394.24

R

race 290.5, 343.18
- of slay 346.1
- shuttle 290.5
- tappet 198.9
- board 290.5
racer with fixed spokes
- collapsible 29.3
rack 58.12, 257.18, 268.9,
344.11, 347.3
- for the tension roller 53.2
- bobbin 262.18
- curved 257.3, 368.2
- double 279.19
- operating 278.5
- weighted 288.4
- housing 356.18
raddle 82.13
- expanding 74.4
- plate, lower 82.14
- plate, top 82.15
radially, placed 342.7
radius of the warp beam 115.22
- vector 198.20
rag 190.16
rail 59.3
- adjustable 32.9
- adjustable thread 32.10
- guide 32.10
- adjustable traverse 32.10
- angle 333.1
- back s. back rail 321.6
- contact 320.2, 321.6
- cutting 332.3
- fixed 90.17
- guide s. guide rail 334.8
- hook 59.17
- inclined 297.4
- longitudinal 326.13
- movable 333.9
- oscillating 337.2
- perforated 326.12
- slide 61.14, 62.4, 326.12
- spindle 91.5, 99.3
- swing 288.17
- swinging back 129.9
- T 333.2
- tension 332.4
- thread guide 45.4, 367.16
- traverse 33.9
- traverse guide 32.13
- guide cap 28.10
- s. pattern card 206.1
rain coat fabric 398.11
raise, to - the boxes by
cords 291.14
- to - the boxes by
hand 291.6
- to - the drop box 272.12
- to - the healds 181.20, 190.19
- to - the lath 61.23
- to - the pile 343.19
- to - the pirn (cup) 96.18
- to - the rack (cog) 288.12
- to - the shaft 182.23
- to - the spool carrier 30.11
raised cloth 431.10
- by * compartments
(drop box) 272.16

raised drop box 272.13
- effect 152.15
- line 154.13
- loop 167.15
- pointed diamonds 152.7
- position, in 226.19, 228.2.3
- row of needles 205.1
- spool carrier 30.6
- under side 417.6
- warp threads 141.21
raising of the beam 111.10
- the figure without
interlacing 239.3
- of the hooks 211.11
- the lathe 345.12
- of the peg 242.19
- the pile 343.16
- the reed 285.17
- of the spindle, pro-
gressive 87.11
- the warp threads 141.20
- barklike 417.18
- multiple 134.18
- warp 220.18
- shaft 181.23
- wavelike 417.17
- harness 231.14
- motion, shaft 181.22
- shaft 231.6
ramie cloth 430.11
- yarn 13.15
ranging the picks to
each other 132.6
rash 399.9
ratchet 126.18
ratchet drive, friction
cam 135.2
- gearing 133.6
- lever 119.15, 133.7, 285.16
- motion 126.12, 134.11
- motion, friction cam 127.9
- motion, positive 134.12
- motion, reversible 128.1
- pawl 133.2, 192.15
- spring 92.3, 119.18
- wheel 58.11, 124.15, 127.5,
133.3.14, 136.13
- wheel for cam disc 96.13
- wheel with taking up
lever and pawl 133.5
rate of knitting 173.13.14
- s 446.14
ratoon 417.13
ratine 117.13
ratio of strains on the
warp 118.12
ravel 81.20
raw hide pinion 310.14
- material 8.8
- silk 16.2
- yarn 9.23
rayed hopsack weave 147.7
rayon cloth 430.22
reach, to - the threads 103.11
reacher in 103.10.13
reaching the threads 103.12
reaction, chemical 436.19
read 384.15
- to 209.5
- to - the colours 386.23
- to - the design 409.3
- in, to 386.17
reader 209.7
- in 386.20.21
- off 386.20.21
reading device 307.12
reading-in 386.18
- board 386.10
- machine 209.6, 385.20
readjusting mechanism 137.18
readjustment by hand 120.16
- automatic - of the
brake 120.17
real value 429.6
rear plate 356.6
rebated frame 217.14
rebound, to (shuttle) 247.17
- to - through the blow
of the shuttle (picker) 248.20
rebounding of shuttle 247.16
- 316.5
receive, to - the shuttle 246.11
receptacle, shuttle 217.8
recess 90.5, 364.5, 367.2
- of driving shaft 81.5
- in the finger 386.1
- in the lever 204.17
- in the pusher 364.22

recessed stripe 154.14
reciprocal harness border 221.10
reciprocating pusher 364.18
reclining twill 148.11
recording pen 371.7
rectangular shaft 280.14
- wire loop 263.7
rectometer 441.15
red colour 380.11
- coloured square 380.9
- label 10.25
- mark 380.10
reduce, to - the friction
on the warp threads 182.16
- to - the movement
of the ratchet wheel 134.4
- to - the roughness
of the yarn 64.14
- to - the speed by
change wheels 53.15, 266.16
- to - the tension 119.3.4,
126.10
reduced blow of the slay
- pass 105.4
- pressure 74.15
- resistance to taking
up 130.10
reducing the number of
picks per inch 132.10
- valve 74.11
reduction of angle of
ratch 135.18
- in diameter of the
beam 120.6
- of the let off move-
ment 128.10
- of stroke 135.19
- of throw 135.19
- of weight 121.15, 123.5
reed (s. a. comb) 49.16, 83.21,
108.8, 282.4, 324.7
- for bead weaving 354.14
- with wooden baulks 286.13
- of cane 284.17
- with brass dents 284.19
- with dents in a curved
line 285.10
- with inclined dents 285.7
- with steel dents 284.20
- with single row of
uniform dents 284.21
- with multiple rows of
uniform dents 284.22
- with metal ribs 286.14
- supported by springs 283.9
- for trimmings 286.3
- arranged to move up
and down 285.11
- for the new warp 111.6
- adjustable 285.20
- bent 286.19
- circular 300.12
- closed 49.17
- divergent 50.1
- dividing 338.8
- double 285.1
- double fan shaped 285.5
- drop 284.1
- expanding 49.21, 73.2, 74.4,
285.21
- fan shaped 285.4
- fancy 285.3
- fast 283.5
- figured 285.6
- fixed 283.5
- guide 46.2
- hinged 317.6
- irregularly pitched 282.16
- lease 46.14, 54.5, 61.16, 72.16
- loose 136.10, 283.13, 285.22
- 317.5
- open 49.18
- pitch bound 286.10
- soldered 286.15
- spaced 285.2
- split 284.18
- spring 285.23
- suspended 80.9
- swiveling 136.10
- zigzag 49.20
- binding 286.5
- blade 282.7
- adjusting bracket 108.9
- carrier 283.6
- case 136.6
- cover, removable 49.19
- drawer in 107.12
- frame 285.12
- framing 283.6.14
- guiding 283.4
- holder 106.8

reed hook 106.9, 108.1.5.14, 109.12
- hook lever 108.11
- locking device 282.9
- maker 287.1
- making 286.5
- making machine 287.4
- mark 107.17, 433.28
- marked fabric 4.7, 143.13
- mat 416.11
- movement 283.3
- opener 108.15
- pin 156.11
- setter 282.10
- space 304.12, 443.24, 444.10
- tube 86.10
- wire 286.18
- to 107.3
- to - the warp clear 107.7
- to - the warp close 107.11
reeded twill 149.12
reeder 107.1.2
reeding 106.13, 168.1, 443.25
- for Brussels carpets 330.3
- frame, drawing in and 109.14
- machine 108.4.5, 109.12
- order 107.5
reedy fabric 4.7
reel 25.19, 26.8, 46.5, 440.3
- of binding wire 287.16
- controlled by a brake 176.17
- with cop holder and
fixed thread guide 440.5
- with automatic thread
and cop guide 440.6
- on top 30.2
- birdcage 29.9, 440.7
- collapsible 25.20
- counter 440.4
- elastic 29.7
- expanding 29.8
- hand 26.7
- horizontal warping 56.9
- six armed 28.15
- winding off 34.15
- braking 33.4
- carrier 33.19
- centre 25.23
- spindle 29.4
- stand 26.9
- support 33.19
reeled yarn 10.20
reeling, cross 11.2
- Grant's 11.2
regular disposition of
weft 132.15
- rib 145.20, 418.6
- sateen 151.9
- yarn 9.6
regulate, to - the change
by the hook 275.4
- to - the letting off
of the warp 118.1
- to - the order of
picks 247.20
- to - the tension 39.3, 98.3,
119.1, 329.9
regulated by the spring
and swivel bearing
(pull of the belt) 310.8
regulating device 28.11
- plate on the warp
beam 78.15
regulation, automatic -
of the yarn tension 94.1
- tension - by sprocket
wheel 119.11
regulator 317.1
- breast beam 134.5
- catch 253.12
- cloth 342.21
- cloth beam 134.7
- thread tension 58.10
- yarn beam 126.3
rein, halter 429.11
- leading 429.12
relaxing the cards 427.26
relation between warp
and weft setting 376.10
relatively displaced
(thread layers) 97.9
release spring 303.9
relief, tissue in 422.17
relieving roller 308.15
remade iron shaft 14.17
removable iron shaft
stave 172.10
- reed cover 49.19
remove, to - the band
from the lease 42.18
- to - the bobbins 30.13, 37.8

remove, to - the tubes	372.5	reverse motion for upper	185.2	ribbed granit	153.1	ring temple, horizontal	140.9
from the spindles	423.11	- and lower shed	185.2	- heating pipe	71.7	- warp	12.10, 21.16
renaissance gold thread	376.21	- motion for top, bot-	185.14	- lease rod	138.6	- warp cop	21.17
- style	446.1	tom and open shed	185.10	- plush	406.1	rise of the griffe	211.1
renewals	446.18	- motion, double acting	185.10	- roller	70.12	- of treadle lever	235.15
rent	446.18	- motion, double acting	204.10	- upholstery fabric	418.5	- to	98.5, 361.7, 284.10
rep	398.27	spring	185.7	- velvet	393.1	- to - and fall 288.13, 290.13	
- regular	418.6	- motion, single acting	185.7	ribbon (s. a. band)	424.2	- to - out of the bear-	
- carpet	407.15.18	- motion, single acting	204.5	- with plain edges	424.6	ing (spindle)	93.18
repairer, head	180.10	spring	204.5	- as it comes from the		- to - up the screw	
repairs	446.2	- motions placed		loom	427.15	(spring)	100.3
repeat	381.3	- abreast	185.13	- for orders	427.6	riser	200.6, 202.12
- in position of boxes	273.3	- twill	149.6	- with a folded and		rising box motion, Tann-	
- in a diamond design	221.8	- to	268.27, 277.21	gummed selvage	424.18	wald	278.3
- of the draft	104.1	- to - the card	214.7	- with hollow selvages	424.7	- box change motion	273.8
- of interlacing	381.9	- to - the motion of		- with open work stri-		- number	151.2
- of pattern	40.16, 144.14	the cards	390.15	- pes	426.9	- shaft	198.2
- of the shuttles	271.17	- to - the order of		- for trimming	426.9	- and falling of the	
- of warp threads	144.15,	warp threads	47.10	- with figuring warp	426.11	shuttle boxes	290.19
- of weft threads	381.8	- to - the slide	82.9	- with figuring weft	426.10	- and falling spindle	97.1
- in the width	434.21	- to - in warping	43.5	- Astrakhan	425.12	robes, ecclesiastical	422.21
- box change	273.1	reversed twist	9.12	- batiste	424.24	rock, to - on the shaft	
- centre	222.9	reversible chenille carpet	410.11	- beaded	425.14	(thread guides)	37.13
- to find the	434.11	- cloth	430.5	- chenille	425.13	rocker	251.17, 279.20
- pattern	273.2	- eccentric	256.5	- chine	425.8	rocking beam	116.5, 329.14
- picking	273.4	- ratchet motion	128.1	- conical	424.5	- lever	90.19, 137.17
- skip box	273.7	reversing the slide by		- corded silk	425.9	- lever, stop motion	35.13
- x - s in the width of		hand	62.14	- cut	424.17	- motion	39.14
the cloth	381.6	- gear	127.16, 311.11	- dressed and finished	427.16	- movement of the	
- period	189.8	- gear, bevel wheel	127.17	elastic	425.15	cloth	140.17
- to	381.2	- position	38.10	- hand cut velvet - for		shaft	278.6, 288.17, 293.5
- to - in order (shutt-		- weft	424.9	trimming	425.11	- tree	258.14
les)	271.18	revolution of the drum	32.7	- lingerie	427.8	rococo style	371.1
repeated pass	104.19	- of measuring roller	50.9	- made up	427.22	rod	234.15, 371.8
repeater	389.3	- of the screw spindle	177.7	- milliners	427.7	- with bent ends	312.16
repeating the cards	389.1	- half	277.19	- moire	427.19	- with suspended hanks	71.8
- of design	8.1	- one - of the notched		- painted	427.21	- with vertical holes	350.14
- apparatus	235.3.7	bowl	48.23	- plain woven	425.4.5	- assembling - for	
- mechanism	343.4	- partial	49.3, 364.7	- printed	427.20	carriages	365.12
- repetition of the pattern	434.9	- x - s per minute	300.14	- satin	425.7	brake lever	308.8
replace, machine to -		- counter	54.8, 58.16, 370.3	- silk	425.2	- buffer	254.1
full bobbins	363.15	revolve, to - round the		- straight	424.4	- clasp	138.7
repp weave	145.19	bobbin (thread guide)	97.5	- strong taffeta	425.6	- connecting s. connect-	
required, count	11.15	- to - by friction (cop)	99.9	- twilled	424.25	ing rod	
requirements, yarn	443.12	revolver sizing and brush-		- twilled floss silk	425.3	- crossing	61.17, 220.1
reserve, yarn	98.2, 263.12	ing machine for hanks	70.15	- velvet	425.10	- dividing s. dividing rod	
- cylinder	56.19	revolving the spindle	87.23	- wire gauze	425.17	- driving	301.3
resetting the spring in		- back rest	117.4	- worsted	425.1	- fastening	92.22
tension	255.22	- back rest, round	116.12	- woven	424.3	- fixed wooden	106.5
reshuttling, automatic	266.7	- bobbin	86.18, 343.21	- box	301.12	- forked - of the griffe	210.18
- loom, automatic	266.8,	- box	280.3	- loom	355.10	- glass	35.5, 359.5
303.19		- box loom	303.18	- loom with beating up		- guide	27.17, 439.4
- motion, circular	270.12	- box motion	279.1	needle	360.11	- hooked	94.20
resistance to braking	120.15	- boxes	279.2	- loom with double		- knocking off 308.18, 323.1	
- to friction	120.14	- brush	71.2	beat up	360.10	- latched hook	95.13
- of letting off, frictional	130.9	- bush	338.9	- loom for elastic mate-		- lead	208.12
- to rubbing	429.19	- cop carrier	45.10	rial	359.15	- lease 46.6, 61.17, 76.4, 137.20	
- to taking up	130.9	- dasher	69.3	- loom for elastic stock-		- oscillating thread	
- to unwinding	95.20, 118.5	- nip rollers, conti-		ings	359.14	guide	37.12
- braking	95.18	nuously	50.12	- loom with suspended		- quadrant	322.2
- secondary	123.12	- reed hook	109.12	slay	355.12	- shaft	171.4
rest, stop rod	312.2	- skip box	279.18	- loom frame	355.13	- shed	329.16
- to - on the friction		- spool	240.14	- loom lace	423.15	- simple	209.10
blocks (beam)	125.3	- thread guide	35.8, 97.2	- loom slay	289.13, 356.16,	- smooth	57.13
- to - on the lattice		- tongs	342.3	358.3		- stay	230.5
(lever)	194.9	rewind, to	22.9, 85.20	- loom type	355.11	- stop s. stop rod	92.9
- to - on a plate (bob-		- to - ball warps on to		- weaver	5.28	- stop motion	92.9
bin)	38.20	bobbins	63.16	- weaving	56.2	- strap fork	52.18
restart, to - the loom	266.15	- to - the thread waste	22.12	- rice	66.24	- tension	123.23
restore, to - the shafts		- to - warp balls into		- starch	437.8	- top cross	322.2
to the closed position	182.1	cops	63.15	ride, to - over (yarn)	27.12	- treading	188.6, 195.9
retainer for the following		rewinding	22.10	ridge, spiral	139.11	- valve	69.2
bobbins	264.15	- of the cloth	298.18	- band	173.3, 176.14	- warp beam	119.10
retaining flaps for the		- the thread waste	22.13	- bar	105.18	- warp tension	59.6
lowest bobbin	265.2	- the warp	63.4	riding over of the yarn	27.13	- weighting	93.16
- hook	237.21	- machine for warp balls	63.7	rifled drift	373.5	- tension roller	48.8
retardation of the reel	33.7	rib	78.10	rig, to - the cloth	298.19	roll, cloth	281.10
retarded motion 198.12, 247.11		- in the pattern	391.10	right crossing	164.6	- straightening	288.11
return line	387.14	- of reed	282.6	- gauze	352.17	- whip	350.7
- motion	201.14, 202.2	- broken	148.12	- hand twist	9.12	- to - on the curved	
- movement of the		- curved	71.1	- side of the cloth	430.3	rack (toothed wheel) 257.12	
hammer	265.12	- diagonal s. diagonal		rigid head	174.17	- s for straightening the	
- pass	104.11	rib	146.7	- rim of the bobbin	24.14	dent wire	288.1
- spring	314.16, 315.14	- figured - with two		- brake	123.17	rolled rubber thread	415.12
- to - to the box		warps	146.13	- wooden	133.4	- wire head	175.14
(shuttle)	251.19	- gobelin	413.7	ring	171.7, 380.3	roller	203.5, 287.8
- to - to its original		- metal	236.14	- on the bobbin butt	263.11	- with spiral flutes	140.13
position (shuttle)	248.21	- mixed	146.5	- driven in	115.1	- with spiral ridges	139.11
- to - the picker by		- regular	145.20, 418.6	- with stud	341.3	- brush	70.11, 76.3, 180.2
means of a spring	248.22	- sateen	150.18	- brake	370.12	- chain	314.18
returned spring	250.1	- stitched	146.6	- end - of warp beam	77.21	- cloth 116.17, 135.6, 136.16	
reversal of traverse mo-		- strengthening	115.20	- grip	80.16	- cloth (workman)	6.12
tion	39.12	- warp	146.1	- grooved	99.4	- copper	70.7
- in warping	45.6	- weft	146.2	- split	311.1	- cord	207.2
reverse motion	201.14	- wooden core - s	236.16	- strengthening	115.13	- crank pin	251.12
- motion with differen-		- effects, diagonal	146.11	- temple	140.10	- damping	89.12
tial gear	803.3	- twill	149.7	- weighting	115.16	- emery	117.16, 135.7
- motion for lower shed	184.15	- weave	145.19	- wire	219.8	- falling	48.3
- motion for upper shed	184.11	- like interlacing	144.11	- frame twist	21.16	- feed	117.15, 135.7
		ribbed cloth	391.9	- spun yarn	12.10	- feeler	124.6, 128.8
		- covering	419.29	- temple	139.17	- fluted	70.14, 277.6

- roller, friction . . . 34.11, 100.5
 - guide s. guide roller . . . 343.9
 - heated grooved . . . 343.9
 - leather . . . 35.13, 237.12
 - measuring s. measuring roller . . . 326.8
 - needle . . . 70.21, 117.18, 326.8
 - pad . . . 124.1
 - pattern . . . 281.4
 - plush . . . 38.5
 - press . . . 186.16
 - pressure . . . 55.9, 70.19, 73.16, 89.14
 - relieving . . . 308.15
 - ribbed . . . 70.12
 - sand . . . 117.18, 135.7
 - shaft . . . 183.13
 - size box . . . 73.15
 - sizing . . . 73.15, 76.2
 - spiked . . . 117.18
 - spring supported . . . 243.19
 - squeezing . . . 70.20
 - steel . . . 237.11
 - stop . . . 37.11
 - stop motion . . . 36.10
 - surface . . . 117.15, 135.7
 - take up . . . 117.15
 - taking up s. taking up roller . . . 140.11
 - temple . . . 59.1, 63.11, 73.13
 - thread guide . . . 100.14
 - tin . . . 30.4
 - top s. top roller . . . 40.20
 - warp . . . 125.18
 - wooden feeler . . . 183.12
 - arrangement . . . 343.10
 - brush . . . 189.10, 203.4
 - card . . . 230.8
 - carrier . . . 281.1
 - change card . . . 184.6
 - and lever tackle, combined . . . 442.3
 - measuring device . . . 99.13
 - shaper . . . 237.9
 - shuttle . . . 241.10
 - shuttle for cloth . . . 140.2
 - weaving . . . 245.24
 - temple . . . 86.18
 - tension . . . 368.1
 - roller bobbin . . . 367.20
 - locker . . . 442.5
 - locker drive . . . 376.16
 - machine, cloth . . . 72.10
 - Roman style . . . 209.6
 - room, drying . . . 66.7
 - sample . . . 40.3
 - winding . . . 22.6
 - root of tooth . . . 123.22
 - rope of warp yarn . . . 63.9
 - weighted . . . 121.7, 124.10
 - brake . . . 121.17
 - brake with a pair of levers . . . 121.17
 - fastening on brake lever . . . 124.13
 - Roper self adjusting let off motion . . . 129.12
 - Ross' circular box motion . . . 280.2
 - rotary motion of the cylinder . . . 205.10
 - rotate, to - the bobbin . . . 87.18
 - to - the cylinder . . . 212.2
 - to - in opposite directions (bobbin) . . . 362.9
 - rotated by the warp threads (sizing roller) . . . 76.13
 - rotation of the magazine by means of a ratchet wheel . . . 262.5
 - of the revolving box . . . 279.14
 - uniform - of spindle . . . 100.12
 - rotor . . . 301.3
 - squirrel cage . . . 309.17
 - rough cloth . . . 397.10
 - head . . . 174.15
 - pile border . . . 406.4
 - rug . . . 397.16
 - yarn . . . 9.21, 18.3, 435.10
 - roughened disc . . . 100.16
 - sheet metal . . . 117.10
 - tube for cheeses . . . 24.4
 - roughness . . . 64.14
 - round of pattern . . . 144.14, 351.3
 - chenille . . . 20.24
 - lace . . . 428.17
 - wire . . . 168.11, 327.7
 - rounded edge . . . 117.8
 - rounded wooden head . . . 234.1
 - of guide plate . . . 57.11
 - row of carriages . . . 366.2
 - of parallel cords . . . 124.17
 - of dents . . . 252.12
 - of heads . . . 208.8
 - of hooks . . . 214.14
 - of hooks, double . . . 187.12
 - of loops . . . 327.22
 - of needles . . . 214.24, 205.1.2
 - of peg holes . . . 197.3
 - of spindles . . . 87.26
 - crosswise . . . 214.16
 - in the length . . . 214.15
 - cross - of knots . . . 338.15
 - warp thread . . . 154.9
 - a, alternate - of beads . . . 354.13
 - Royal Axminster carpet . . . 410.16
 - rub, to - against . . . 39.4, 182.17
 - rubber . . . 415.6, 420.17
 - vulcanised . . . 415.18
 - bottle . . . 415.7
 - buffer . . . 249.15
 - cloth . . . 431.13
 - filling . . . 256.8
 - material . . . 415.3
 - thread, bare . . . 56.14, 415.15
 - thread, covered . . . 56.16, 415.16
 - thread, cut . . . 415.11
 - thread, pressed . . . 415.13
 - thread, rolled . . . 415.12
 - thread warp beam . . . 360.1
 - tube . . . 415.10
 - rubbing of the yarn in the cup . . . 94.2
 - up . . . 64.11
 - ruche edging . . . 428.20
 - ruffle . . . 79.12, 115.16
 - with slot . . . 79.13
 - smooth cast iron brake . . . 124.21
 - ruffled nose of cop . . . 419.21
 - rug . . . 407.7, 419.21
 - bedside . . . 433.17
 - chenille . . . 419.23
 - fur . . . 407.23, 419.24
 - imitation fur . . . 407.24
 - rough . . . 397.18
 - travelling . . . 419.22, 433.14
 - rule, weaving . . . 8.5
 - s in cloth construction . . . 143.18
 - ruled paper . . . 379.1
 - run out weft bobbin . . . 260.8
 - to - from the ball (warp) . . . 81.2
 - to - the chain from the mill on to the warper's beam . . . 57.4
 - to - in a curve (shuttle) . . . 247.5
 - to - off the end of the cop (yarn) . . . 237.18
 - to - in the groove (thread) . . . 101.2
 - to - on without interruption (loom) . . . 269.1
 - to - irregularly (loom) . . . 306.10
 - to - the full number of picks (loom) . . . 306.15
 - to - between the pins (warp sheet) . . . 57.21
 - to - along the race board (shuttle) . . . 247.4
 - to - to the reed at an angle . . . 50.2
 - to - on rollers (fly shuttle) . . . 237.10
 - to - over rollers (head cords) . . . 183.20
 - to - off tangentially from the pin (yarn) . . . 240.15
 - to - out of truth on to the wharve . . . 88.9
 - to - the completed warps on the beam . . . 82.11
 - to - well (loom) . . . 306.9
 - to - the yarn on the beam . . . 78.17
 - to - zigzag (pattern threads) . . . 369.2
 - runner . . . 424.14
 - for carrying beams . . . 79.16
 - bowl . . . 35.4
 - running of the loom . . . 306.8
 - the warp ends together on the beam . . . 82.10
 - in of warp sheet . . . 58.1
 - out of spool . . . 45.2
 - continuously . . . 306.17
 - running from left to right . . . 148.6
 - in opposite direction . . . 39.3
 - from right to left . . . 148.7
 - round in a circle . . . 301.2
 - off frame . . . 56.1, 61.25
 - irregular . . . 306.11
 - no load . . . 310.2
 - untrue . . . 116.1
 - Russian sheeting . . . 395.18
 - ryce, collapsible . . . 28.16
 - rye meal . . . 66.22
 - S
 - sabre, velour . . . 403.18
 - sack, seamless . . . 156.13
 - cloth . . . 395.24
 - drill . . . 396.5
 - sacking . . . 395.24
 - hop . . . 397.6
 - plain . . . 396.24
 - saddle bag . . . 410.9
 - Sadowa . . . 398.9
 - safety appliances . . . 312.3
 - catch . . . 279.21
 - coupling for picking motion . . . 314.5
 - spring . . . 61.7
 - thread counter . . . 438.14
 - valve . . . 74.18
 - valve, dead weight . . . 66.23, 437.10
 - sail cloth . . . 395.14
 - salaries . . . 446.13
 - salicylic acid . . . 68.3, 438.1
 - salt of arsenious acid . . . 67.27
 - common . . . 67.28
 - Epsom . . . 68.15
 - Glauber's . . . 68.20
 - sample . . . 430.1
 - hand . . . 47.17
 - maker up . . . 6.18
 - room . . . 299.6
 - warp . . . 47.16
 - warping frame . . . 47.15
 - sampling . . . 299.5
 - sand beam . . . 117.18
 - crepe . . . 153.2
 - roller . . . 135.7
 - roller wheel . . . 117.18, 135.8
 - saponified . . . 67.18
 - bees' wax . . . 67.8
 - saponify, to . . . 67.17
 - sarcoenet . . . 393.5
 - sarsenet . . . 393.5, 400.11
 - twilled . . . 401.30
 - sateen with x shafts . . . 151.8
 - broken . . . 151.10
 - cotton . . . 394.20
 - [ir]regular . . . 151.9.10
 - shaded . . . 151.14
 - stitched . . . 151.11
 - two step . . . 151.4
 - upholstery . . . 418.9
 - warp . . . 150.14
 - weft . . . 150.15
 - worsted . . . 399.16
 - binding point . . . 150.16
 - ground . . . 151.1
 - rib . . . 150.18
 - weave . . . 150.13
 - satin . . . 402.4, 432.6
 - de-Chine . . . 402.10
 - merveilleux . . . 402.7
 - à la reine . . . 402.6
 - ture . . . 402.5
 - Duchesse . . . 402.14
 - eight end . . . 224.4
 - five shaft . . . 402.5
 - furniture . . . 402.13
 - Liberty . . . 402.8
 - light . . . 402.12
 - Messaline . . . 402.9
 - seven shaft . . . 402.7
 - six shaft . . . 402.5
 - strong . . . 402.11
 - braid . . . 428.2
 - paper for cards . . . 382.7
 - ribbon . . . 425.7
 - tops . . . 394.11
 - twill . . . 150.8
 - saturated with moisture . . . 75.13
 - saving in the number of cards . . . 197.1
 - in power . . . 307.6
 - motion, card . . . 196.22, 236.7
 - Savonnerie carpet . . . 409.15
 - scale . . . 28.13, 439.21
 - scale twill . . . 150.1
 - scallop . . . 425.19
 - scalloped trimming . . . 425.18
 - scalloping by figuring . . . 425.20
 - weft . . . 375.14
 - pattern . . . 420.18
 - scarf . . . 17.9
 - schappe silk twist . . . 17.4.8
 - silk yarn, [single] . . . 17.12
 - silk yarn, white . . . 17.13
 - silk yarn, yellow . . . 320.17
 - Schatz's warp stop motion . . . 383.13
 - scheme for arranging the blanks for hooks out of action . . . 11.5
 - schock . . . 197.15
 - Schoene's heald leveler . . . 188.10
 - Schönherr's open shed . . . 262.15
 - dobby . . . 274.12
 - automatic weft supply mechanism . . . 33.8
 - box motion . . . 191.2
 - cross winder with traverse motion . . . 266.2
 - dobby . . . 8.13
 - weft supply motion . . . 310.15
 - school, weaving . . . 216.12
 - Schorch motor . . . 189.1
 - Schröder pitch . . . 276.2
 - Schroers' closed shed . . . 189.3
 - dobby . . . 9.28
 - Schwabe's box motion . . . 408.12
 - scoop knife . . . 72.13
 - scorched in dyeing (yarn) . . . 394.2
 - Scotch carpet . . . 400.19
 - dressing machine . . . 56.17
 - gauze . . . 16.23
 - silk stuff . . . 10.7
 - warping mill . . . 313.1
 - scoured silk . . . 374.4
 - yarn . . . 204.1
 - screen, protecting . . . 374.12
 - screw . . . 318.15
 - for adjusting throw of crank . . . 283.7
 - with hexagon head and oil hole . . . 186.3
 - with right and left hand thread . . . 374.10
 - adjusting . . . 322.8
 - binding . . . 28.12
 - countersunk - with plain head . . . 115.17
 - jack . . . 259.1
 - micrometer . . . 83.7
 - pressure . . . 327.20, 328.10
 - set . . . 373.17
 - thumb . . . 172.19
 - bolt . . . 139.20
 - driver . . . 238.2
 - hook . . . 60.9
 - nut . . . 100.9
 - peg . . . 439.9
 - spindle . . . 124.12
 - 55.18, 59.18, 126.2, 176.18
 - spindle in a fixed bush . . . 191.3
 - spindle, thread guide . . . 198.22
 - thread, square . . . 202.7
 - screwed home, nut . . . 405.19
 - hook . . . 156.13
 - spindle . . . 243.8
 - wire . . . 297.8
 - screwing up the tappets . . . 405.16
 - scroll cam . . . 414.18
 - sealskin . . . 297.2
 - seamless sack . . . 297.2
 - seasoned wood . . . 297.2
 - seat, weaver's . . . 297.2
 - covering, horsehair . . . 297.2
 - Seaton's loom . . . 297.2
 - second bobbin . . . 264.12
 - yarn guide . . . 35.1
 - secondary resistance . . . 123.12
 - section of warp . . . 47.14, 54.18
 - of the weft threads . . . 132.5
 - block . . . 54.4
 - head stock . . . 55.3
 - warping machine . . . 54.2
 - sectional warping . . . 41.4
 - sector . . . 204.6, 341.9
 - head . . . 322.1
 - oscillating . . . 188.14, 193.2
 - toothed . . . 38.13, 194.8, 268.8, 276.10, 347.15
 - catch . . . 314.12
 - shaped lifter . . . 191.3
 - secure, to - the heald lath in the slots . . . 173.2

secure, to — the leases by hands 42.16	set, clear — of warp threads 107.6	shaft, rising 198.2	shed, large 265.15
see saw picking motion segment fixed on the picking lever 250.20	— close — of warp threads 107.10	— rocking 251.17, 278.6, 293.5	—, lower 142.17, 216.16, 328.17
—, toothed 51.23 112.17, 129.7, 358.6	— screw 61.21, 92.23, 250.1	— selvedge 199.5, 444.5	—, open 142.18
—, toothed — to vary the pressure 54.10	— screw with pointed end 374.7	— spring 185.9	—, top 142.20
—, wooden 115.8	— to — the beam flanges on the friction pulley 57.10	— standard 361.10	—, uneven 142.15, 216.15
— shaped comb 367.12	— to — the brake band 78.14	— stationary 231.8	—, upper 142.21, 217.1
— toothed cylinder 203.2	— to — the crank pin 38.22	— stop rod 314.8, 316.9	—, V 1.8
segments, gearing 192.11	— to — the Jacquard lengthways (widthways) on the loom 217.3.4	— tappet 302.9	—, weaving 328.16
Sehna knot 409.10	— to — the pointer at zero 440.17	— wiper 250.19	— adjusting lever 195.4
Seidel's damask machine seize, to — the end of the weft (tongs) 341.18	— to — the slay 289.16	— wire head 172.8	— clearing arrangement 329.15
select, to — the carriages 369.20	— to — the slay by cords 290.1	— worm 127.19	— master 5.5
—, to — the reed 106.15	— to — the slay by pins 289.17	— carrier 183.17	— rod 329.16
selected thread 113.16	— to — the temple 139.7	— cord 188.5	shedding 141.1, 335.12
selecting device, pattern mechanism, thread 113.5	— to — the warp clear (close) 107.7.11	— eye 171.12	— by dobbies 186.1
needle 353.15	— to — the warp in the reed 106.17	— frame 172.9.13	— by harness 207.6
selector 113.6, 259.14	— out, to — the loom up, to 44.10	— frame which can be taken apart 171.17	— by heads 171.1
— thread 370.1	set of the cloth 3.13	— hook 172.14	— by Jacquard machine 216.14
— device 370.1	— of the reed 134.15	— lift 182.5	— by treadles 182.22
self acting temple 139.14	— of the warp 114.13	— lifting lever 191.13, 301.13	— clean 228.13
— adjusting let off motion, Roper 129.12	setter, reed 282.10	— motion 182.4	— inside 300.11
— colour effect 152.9	setting 376.7, 434.13	— motion, negative 182.7	— mechanism 8.2
— regulation at both ends of beam 125.5	— the cops 38.21	— motion, positive 182.6	— motion, 8.2 197.19, 335.11
— stopping motion 88.11	— the slay by screws 289.18	— raising 181.23	— motion, negative 198.5
— threading of the weft 260.13	— the warp in the reed 106.16	— raising motion 181.22	— motion, positive 198.6
— threading shuttle 245.7	— in width 139.2	— rod 171.4	— motion, vertical 199.11
selfactor warp yarn 22.1	— unequal — of the shed 141.18	— rod, wedge shaped 173.10	— strain 118.13
selling cost 442.17	— on handle 316.12, 332.18	— roller 183.13	— warp 339.21
— price 442.18	— pin, weft fork 402.7	— stave 171.4, 172.4.12	sheet of paper 62.15
selvage 3.10	seven shaft satin 342.15	— stave formed from a metal tube 171.10	— of rubber 415.9
selvedge 3.10, 433.21	sewing needle 342.12	— stave, metal 171.9	— of threads 41.3
—, centre 361.2	— thread 342.12	— stave, removable iron 172.10	— bed 420.12
—, folded 424.18	sewn chenille 20.20	— stave, wooden 171.8	—, warped 41.6
—, gummed 424.18	— lat chenille 411.1	— stave bracket 172.5	— iron link 281.2
—, hollow taffeta 424.8	Seydlitz's power loom for Turkish carpets 337.8	— suspension hook 171.11	— metal, grained 117.10
—, complete hollow 424.8	shade 65.25	— weaving 181.1	— metal, perforated 117.11
—, half hollow 424.12	— effect 422.16	shafts hanging free 184.14	— metal, roughened 117.10
—, three quarter hollow 424.11	— in the 72.2	— figuring 231.17	— zinc head 175.16
—, inside 361.2	— to — by ines 380.23	— of heads, positively moved 184.9	sheets, to warp in 41.2
—, cam 202.7	shaded sateen 151.14	shag 404.10	sheeting 420.11
—, heads 173.8	shading 380.22, 422.14	—, feather 403.5	—, Russian 395.16
— shaft 199.5, 444.5	— figure 381.1	—, long pile 403.5	shelf 32.19
— tappet 199.6	shadowing 422.14	—, worsted 399.28, 404.20	— bordering 428.23
— thread 335.16, 362.8, 434.22	shaft 224.1, 360.15	shaggy coverlet 397.16	shell of spool 346.8
— yarn 14.15, 435.1	shank with ragged sur- face 238.6	shagreen 402.24	shellac bead 19.15
semi-manufactured goods 443.8	shape of bobbin 23.11	shake, to — the hank 25.12	shield, picker 245.14
— power loom for ribbon weaving 301.7	— of shuttle 244.3	shaky peg 239.12	shifting, automatic — of belt 53.16
— worsted muslin 398.20	— of tappet curves 198.9	shank 99.15	— arm 373.1
— worsted yarn 15.7	— of treading tappets 201.9	shaper, roller 92.17	shifter, belt 372.15
separate, to — the cuts (warp threads) 84.1	— barrel — of bobbin 23.17	sharp pick 246.16	shirting 393.12
—, to — the sections on the mill cylinder by pins 57.16	— conical — of the cup 93.17	sharpening motion, knife 332.7	—, Indian 393.13
—, to — the threads 84.4	— cop 87.4	shawl 420.19	—, Oxford 394.21
separated by sheet metal flanges (sections on the cylinder) 58.2	— tappet 198.10	— Cashmere 420.27	shoddy yarn 14.19
separating the beads 354.18	— of fixed length 141.14	— coloured 420.22	shoe, brake 32.16, 277.2, 308.7
— the adherent threads by beating 66.2	— for shuttle 328.17	— embroidered 420.24	— brake 316.16
— of the warp threads 142.22	— head 431.11	— imitation 420.30	— canvas 398.22
— disc, bead 354.20	— Indian 420.26	— Kabyle 420.28	— plush 406.16
— needle 434.6	— Kabyle 420.28	— Oriental 420.25	— velvet 404.9
— pins 57.15	— plain woven 420.29	— printed 420.23	shoot out, to (spring) 319.4
— and tying mechanism, thread 112.23	— true 420.20	— hanging 419.7	shorn cloth 431.11
separator 339.1	— machine 235.17	— hook 227.10	short, to have the chain 42.4
—, bead 354.19	shears, weaver's 8.11, 112.1	loom 266.8	— circuit 320.13
—, warp 363.2	sheave, eccentric 34.9, 94.19	— pile Turkey carpet 409.16	— check strap 252.4
serge 399.8, 401.28	— inner eccentric 275.16	— treadle 185.5	— connecting rod 124.5
series of cards 206.13	— outer eccentric 275.17	— tube 10.13, 85.12, 90.3	— hook 227.10
serrated vibrator 319.16	— tappet 198.14	shorten, to (warp) 66.15	— loom 266.8
serve, to — both sides of the loom (tappet) 251.6	shed 141.3	— to — the stop lever 92.15	— pile Turkey carpet 409.16
set of bobbins 44.9	— for the figure 223.12	shortening of the warp 66.16	— treadle 185.5
— of cards 206.16	— of fixed length 141.14	shot 7.22, 236.22, 246.12	— tube 10.13, 85.12, 90.3
— of looms 304.6	— for shuttle 328.17	— bottom 422.12	shrink, to (warp) 66.15
— of the reed 433.22	— for wire 168.16	— taffeta 190.15	—, to — in width (cloth) 114.12
— of tappets 198.21	— bottom 216.16	— to — in width (cloth) 114.12	shrinkage of the warp 66.16
— of tools 373.4	— centre 142.19, 216.17	— in width 444.11	shrinking of cloth 139.3
— of warp 41.15, 107.9	— clear 142.21, 217.1	— of the warp 114.9	shroud disc 275.13
— of the weft 132.8	— closed 142.14	shuttle 237.5, 257.16	— for Axminster carpet 343.20
—, adjacent 165.8	— cross 231.5	— for beak weft 354.8	— for weaving belting 241.15
	— double 141.16, 339.22	— for weaving broché goods 346.4	
	— double — for pile weaving loom 328.15		
	— formed 142.3		
	— front 143.8		
	— gauze 104.14		
	— half 141.9		
	— irregular 142.20		

shuttle for chenille loom 341.25	shuttle-box swell 253.2, 316.8	sieve bottom, quadruple 414.17	single acting spring 204.5
- with coating of vulcanised fibre 243.14	shuttle-boxes arranged 291.18	hair 414.17	- under motion 204.5
- for coco mat weaving 241.14	- side by side 291.18	- making frame, endless 324.14	- beat 326.3
- with cover 240.3	- in wrong position 313.18	signal for colour changing 271.10	- card 383.6
- for damask 241.13	- superposed 290.9	ing 271.10	- colour effect 152.9
- to be ejected 268.12	shuttle braking 316.21	- bell 62.7	- colour Jacquard pattern 377.16
- with iron side plates 243.17	- carrier 347.14	silent ratchet motion 127.9	- coloured yarn 10.1
- for weaving jute 241.16	- carrying pin 346.14	Silesian lawn 393.25, 396.2	- damask 153.16
- with narrow well 244.8	- case 257.17	silicate of magnesia 68.18	- diagonal 380.4
- with pirn 237.13	- change for loom with 290.17	silk, artificial 17.17	- faced warp winding frame 26.18
- with revolving spool 240.11	x boxes 292.2	- boiled off 16.24	- lift dobbie 190.4
- for ribbon loom 242.1	- change on one side 272.19	- bolting 401.24	- lift motion dobbie 190.5
- running round in a circle 301.2	- change from both sides 272.20, 292.3	- cable 16.15	- lift up and down motion dobbie 190.15
- of seasoned wood 243.8	- change motion, Baker and Kip's 269.2	- Chardonnet 17.19	- lift Jacquard machine for open shedding 227.11
- for solid cops (with cover) 240.3.6	- change motion, Crossley's 269.14	- crude 16.21	- linen 414.1
- with spring clips 262.19	- change motion, Zschweigert's 267.8	- cuprated 17.18	- pile binding 168.23
- with spring peg 237.19.20	- change motion, Zwicki's 270.3	- degummed 16.23	- row hole board 46.12
- with tension regulator 245.16	- changing, automatic 266.7	- doubled 334.19	- shuttle loom 303.13
- for velvet pile carpet weaving 241.19	- changing by means of a pattern chain 273.18	- flattened 17.4	- spring peg 238.7
- with weft cop 237.13	- control 348.19	- glazed 17.5	- thread 435.5
- for wet weaving 242.8	- course 247.2	- grenadine 16.20	- thread worm 36.15
- with yarn tension through eyelets 243.16	- driver 340.3.15, 347.3	- half boiled 16.22	- tier net machine 366.3
- apple wood 243.7	- eye 244.10	- loaded 17.1	- tin roller driving 39.16
- auxiliary 355.9	- filling device 372.2	- Luma 17.20	- warp bagging 396.21
- bow 244.6	- fittings 237.17	- marabou 16.13	- weft plush 404.16
- box 243.2	- frame 241.9	- nitro-cellulose 17.19	- weft trimming 426.12
- boxwood 243.6	- guard 312.4	- purse 16.14	- worm 127.14
- carpet 241.18	- guard, Becker's 312.13	- raw 16.2	- yarn 9.3, 17.23
- cloth - with cheeks 241.11	- guard, fixed 312.15	- scoured 16.23	single, to lease the threads 138.10
- compressed wood 243.9	- guard, swinging 312.17	- thrown 16.4	sinker 200.5, 202.11
- cop - for ribbon loom 242.7	- guide 343.22, 348.4, 356.19	- unscoured 16.21	sink in, to (threads) 57.8
- cotton 241.20	- guide rail 270.10	- viscose 17.20	sinking in of the threads 57.7
- curved 340.15, 347.13	- guiding 257.8	- weft 16.6	six armed reel 28.15
- double 240.17	- holder 269.18, 347.14, 348.13	- beam 324.3, 359.6	- shaft satin 402.6
- ejected 268.2	- kissing 243.13, 372.12	- braid 428.1	size of carpet 407.10
- extra 341.28	- magazine 267.10, 269.3, 270.8	- camlet 401.6	- of the mesh 365.21
- face weft 271.20	- motion for lathe with horizontally moved multiple boxes 357.10	- cord 430.17	- of Jacquard 215.2
- figuring 346.4	- motion, Swiss 277.22	- and cotton feather 403.6	- of shuttle 244.4
- flying 237.7, 312.11	- movement for 1 and 1 weft picked alternately from either side 271.19	- shag 403.6	size (dressing). 64.21.22
- fresh 266.18	- path 357.4	- damask 402.18	- boiled 65.3
- full 266.18	- peg 237.22	- fabrics 400.7	- boiling 65.2
- gripping 241.1, 255.9	- race 290.5	- fabrics in sateen 402.3	- excess 69.23
- hand 237.8	- race opening 357.3	- fabrics, fancy 402.15	- freshly made 65.4
- Heitrich's 242.15	- receptacle 269.6	- fabrics, gauzy 401.22	- hard 64.26
- impregnated wood 243.12	- spring 248.5	- fabrics, plain weave 400.8	- odourless 65.5
- jute loom 241.18	- smash 315.7	- fabrics, twilled 401.28	- soft 65.25
- loom 237.5	- tip 244.15	- gauze 401.11.24	- sour 65.11
- metal 347.8	- tip, hardened 244.18	- ground thread 19.20	- warm 64.27
- multiple loom 242.10	- threading device 372.7	- head 175.4	- box 70.18, 75.5, 76.1 180.5
- nipper 241.1	- trap 315.7	- head, soaped 175.6	- box roller 73.15
- Northrop 242.9	shuttles, x - in x + 1 boxes 272.10	- head, waxed 175.5	- mixer 69.18
- picked 312.5	- x - in 2 x boxes 272.11	- knop 18.13	- mixing 64.24
- roller 237.9	Sicilienne 401.16	- loom 297.12	- mixing apparatus (with agitator) 63.21.22
- roller - for cloth 241.10	side for changing 279.12	- manufacture 2.20	- mixture 71.18
- self threading 245.7	- of reel 43.14	- pile fabrics 403.1	- to - the ball warp 71.9
- sliding 237.8	- of tappet 198.19	- plush 403.4	- to - cold 65.18
- shouldered 242.11	- at which the shuttle is ejected 268.18	- ribbon 425.2	- to - evenly 65.17
- silk 241.12	- by side, to lie 41.11	- ribbon loom 359.1	- to - by hand 69.24
- single 240.16	- long - of winding frame 27.8	- shoddy yarn 17.15	- to - by machine 70.3
- small 348.15	- right (wrong) - of the cloth 430.3.4	- shuttle 241.12	- to - warm 65.19
- spent 260.17, 341.27	- arm 112.4	stuff (slightly) shot with gold and silver 402.22.23	- to - the warp 64.4.6
- spindle 237.18	- comb, lengthwise movable 369.17	- thread covered with flattened gold wire 423.11	- to - the warp on the loom 76.9
- spotting 346.4	- frame 335.2	- velvet 403.2, 404.6	- to - the yarn in hanks 69.20
- steel 243.18	- lever bracket 251.16	- voile 401.21	sized head 174.21, 179.21
- straight moving 347.9	- lever quadrant picking motion 251.11	- warp bobbin 34.13, 43.10	- warp 64.5.7
- swivel 346.4	- movement of the broche lathe 345.13	- warping machine 60.17	sizeman 75.6
- swivel loom 242.10	- plate, iron 243.17	- weaving 2.19	sizer 66.8.9, 75.6
- toothed 347.10	- tip 241.17	- winding frame 16.1	- hand 66.10.11
- trapped 315.6	sideways, drawn (lever) 109.1	- yarn 17.6	- machine 66.12
- upper 141.17	- to move the hooks 351.11	- yarn, tussah 17.6	- slasher 73.10
- wadding weft 271.21	- to slide the spindle 37.9	silvalin pulp yarn 13.25	sizers wage 445.6
- Walter and Stolle's 242.12	- to swing 187.3	silver bead 19.14	sizing 63.17
- weft motion - with feeler 318.13	sieve, brass wire 416.23	- braid 428.4	- the ball warp 71.3
- wooden 243.4	- iron wire 416.24	- brocade 402.21	- in hanks 69.19
- worn 243.23	- washing 416.25	- plated wire 20.4	- on the loom 76.8
- body 243.3	- wire 416.21	- thread 423.10	- in a tub 71.10
shuttle-box 248.5, 250.7, 252.15, 290.6, 357.7	- bottom 416.22	simple 386.6	- beam 72.12
- with x compartments 272.8	- bottom, hair 414.14	- cord 209.11, 386.7	- commission 66.13
- level with the race 251.7	- bottom, double hair 414.15	- cord, drawn 386.8	- full width 72.12
- on the slay 269.10	- bottom, treble hair 414.16	- cords, tightened 386.12	- machine 70.4
- of a spring picking loom 255.23		- interlacing 232.2	- agents 66.17
- x-chambered 272.8		- loom 209.9	apparatus 72.18
- change 290.15		- point pass 104.12	apparatus attached to the loom 75.14
- compartment 274.10		- stick 209.10	apparatus, hand 71.14
- drive, negative 272.2		simplified method of card cutting 387.15	- beam 40.20
- drive, positive 272.1		simultaneous insertion 257.15	- brush 73.6, 180.4
- front 316.7		singed chenille 411.5	- machine 66.6
- guard 314.1		- head 179.20	- machine for twine heads 190.1
- motion 271.22		- single 16.12	- machine, ball 71.41
- slide 273.11, 278.4, 291.4, 314.6		- acting (spring) reverse motion 185.7, 204.5	- machine, hot air 75.4

sizing and brushing machine, revolver . . . 70.15	slay beam mounted on	slit plates, adjustable . . . 28.6	solenoid 320.11
— and wringing machine, . . . 70.5	— x swords . . . 285.3	— sheet iron tube . . . 287.2	solid 379.29
— hank 70.5	— cap, 136.8, 288.20, 289.7	— cup 94.15	— cop 84.11
— material 180.8	— cap, hinged . . . 289.4	— slitter stud 374.8	— solution, glue 71.18
— roller 73.15, 76.2	— cheek 288.19	slot 128.7, 172.15, 225.18, 333.23	Soumak carpet 407.29
— room 66.7	— eccentric 317.10	— in the bracket 172.17	sour, to become (size) 65.10
— trough 70.18, 71.17	— groove 289.6	— in the clamp 258.5	— size 65.11
skein 10.22	— motion with negative tappings 294.12	— in the framing 48.9	source of electric current 320.8
skeleton cylinder 75.10	— motion for two beating up positions 294.7	— in the hook 211.4	sowe box 70.18, 75.5
skellered beam 116.2	— pin 325.4	— for knife 193.12	space between the dents 282.8, 443.24
sketch of interlacing 143.19	— pin 290.5	— for sliding block 257.13	— in the loom for the shafts 181.8
— outline 380.18	— sword 134.10, 288.18, 293.4	— in wharve for spindle 95.16	— between the wires 82.18
— pattern 376.11	— sword, mortised 289.19	— adjustable 439.22	— comb 367.14
— dividing gauge 379.15	— sword pin 293.9	— forked — of the hook 233.19	— reed 304.12, 444.10
sketcher 378.11	— to 106.17	— guide 93.6	— pass 105.6
skew bevel drive 95.6	slaying 106.16	— helical — in drum 32.8	spaced cross winding 23.3
— bevel pinion 94.7	sleazy cloth 4.8	— long 293.6	— reed 285.2
— bevel wheel 94.6	sleeve 241.7, 242.6	— spiral — in spool carrier 30.9	spangled braid 428.9
skewer 39.1, 44.16	— back bearing split 96.4	— stock 83.6	spanner 373.20, 374.1
— bobbin 26.10	— coupling 94.10	— wedge shaped — in the griffe box 233.18	spare bobbin 81.9, 262.4
— Northrop 239.7	— clutch 80.17	slotted arm 55.15, 137.16	— hook 214.23
— to — the weft bobbin 260.7	sley (s. a. slay) 288.15	— bar 196.8	special thread 421.5
skewering device, cop 372.1	— hook 108.1	— bearing 34.10	speckled fabric 421.3
skip 4.4	slide 62.2, 245.11, 258.11, 301.17, 326.9	— bobbin holder 365.14	speed of beaming 77.7
— for yarn damping 102.8	— beam carrier 61.13	— bobbin rail 95.4	— of drum 48.17
— box 273.6	— carriage 367.13	— cam 213.6	— of reel 25.26
— box, revolving 279.18	— knife 331.16	— crank 203.16	— of the shuttle 247.8
— box repeat 273.7	— shuttle box 273.11, 278.4, 291.4, 314.6	— dropper 319.18	— of spindle 88.2
— carrier, travelling yarn 102.6	— spool 90.4	— guide 278.1	— of warping 42.6
— change 292.4	— weft fork 320.9	— head 180.15	— of winding 24.19
— draft 219.20	— bar 136.13	— hook 275.1	— excess 135.15
— pass 104.10	— bracket 172.18	— lever 96.6, 257.6	— at half 302.13
skipped thread 142.23	— link 353.19	slow running loom 326.4	— high 85.8
— tie up 222.1	— rail 61.14, 62.4, 326.12	— speed loom 304.4	— highest 257.14
skirt braid 428.21	— rail, upper 112.21	slowly, to start (cylinder) 59.11	— initial 247.9
— trimming, double edged 428.20	— tappet 62.3	slub 18.17	— maximum 85.7, 247.14
slack material 431.28	— to — above one another (ends of the reed openers) 109.6	— in the yarn 83.14	— minimum 306.19
— tension 118.23	— to — in the comb spaces (carriages) 367.3	small cylinder 74.7, 233.10	— taking up 306.19
— warp 405.12	— to — along the guide rail (bobbin holder) 263.20	— pattern 246.1	— terminal 247.10
— weft 49.5	— to — over the head of the punch (finger) 385.19	— shuttle 348.15	— uniform 85.6
slacken, to (upper shed) 142.18	— to — horizontally (change box) 345.14	— square 379.6	— variable 34.16
— to — the head ties 181.15	— to — in slots (drop roller ends) 49.15	— ware 424.1	— winding 85.5
— to — the screw 250.3	— to — on spindles (boxes) 291.5	— ware loom 355.10, 360.8	— change of thread guide 31.10
— to — the warp 49.12	slider 259.16	smash, shuttle 315.7	— counter 370.3
slackened warp 49.13	sliding of the warp over the back rest 117.1	Smith's drop box motion 274.15	spent shuttle 266.17, 341.28
slackener 354.4	— block 123.9	smooth cast iron brake 124.21	spherical end of boiler 69.11
slackening of the threads 79.10	— cam 250.4	— pulley 431.26	spike, inserted 133.1
— of the warp 118.11, 129.10, 319.8	— cone 60.12	— material 246.15	spiked bobbin board 88.18
slanting of the hooks 211.8	— contact 387.5	— pick 417.5	— brass ring 139.18
— frame 209.3	— heal 173.20	— upper side 417.5	— chain 140.6
— grid 222.14	— nut 55.14	— yarn 9.20, 435.9	— chain temple 140.4
slasher, machine 66.12	— plate 270.9, 328.3	— to — the surface of the yarn 64.15	— roller 117.18
— sizer 73.10	— piece 124.14	— to — off the splinters 244.2	— spindle 238.5
— sizing machine 73.10	— pinion 180.15	Smyrna carpet made by needle work 408.17	spindle 26.14, 180.14, 280.4
slashing 72.12	— poppet 80.19	— yarn 15.8	— in swivelling bobbin carrier 31.2
slat, wooden 218.7	— shuttle 237.8	snarl catcher 28.5	— band driven 37.18
slay (s. a. lathe, batten, sley) 288.15, 335.10	— slay 289.12	— formation 170.9	— bare 87.24
— pivoted below 289.11	— spur wheel 178.6	snarls, to form 245.5	— bobbin s. bobbin spindle 139.21
— swung from top 289.9	— steel guide holder 28.9	soaked bobbin 101.14	— centre 80.18, 81.4, 139.21
— with double curved shuttle races 357.5	— weight 439.20	— hank 70.13	— friction driven 36.2
— for lappet looms [with two needle frames] 349.15, 351.4	slight contact, in 78.17	soaker, yarn 101.16	— guide screw 100.6
— with pins for guiding the shuttle 346.13	slightly twisted mohair yarn 170.10	soap 68.10	— horizontal 87.15
— without a shuttle race 339.23	sling, webbing 428.28	— potash 67.16	— iron 290.13
— change box 272.3	slip of the friction disc 37.3	— soft 67.16	— picking 250.9
— circular swivel 345.17	— arrangement 255.10	soaped silk heald 175.6	— positively driven 99.12
— drop box 290.10	— knot 183.11, 197.18	Société Alsacienne de Constructions Mécaniques weft, supply motion 263.5	— reel 29.4
— fly shuttle 289.14	— to (warp) 50.10	socket 242.5	— rising and falling 97.1
— free falling 295.10	— to (belt) 307.10	— for picking stick 314.14	— screw 55.18, 59.13, 126.2
— free swinging 317.11	— to (spindle band) 88.7	— extension 259.7	— screwed 74.5, 287.10
— hand loom 321.3	— to — under the cord (warp beam) 124.18	soda, caustic 68.4	— screwed — for ratchet wheel 91.17
— movable suspended 289.10	slipping of the belt 307.9	sodium chloride 67.28	— shuttle 237.22
— mechanically operated 289.8	— of the spindle band 57.2	— phosphate 438.6	— spiked 238.5
— overswung 289.9	— of the threads 86.2, 97.10	— sulphate 68.19	— spool 89.16
— ribbon loom 289.13, 356.16, 358.3	— of thread layers 50.9	soft, to beam 57.6	— spring 97.13
— single shuttle — with curved shuttle race 357.2	— of yarn out of the thread guide 92.19	— bobbin 23.10	— square 94.11
— sliding 289.12	— clutch, centrifugal 311.19	— size 64.25	— upright 38.18
— straight — with single (double) shuttle race 356.17, 21	— wheel 310.20	— soap 67.16	— vertical 38.18
— suspended 289.9	slit in crown, eccentric 61.1	— thread 236.18	— arrangement, double row 39.17
— swivel embroidery 345.9	— bobbin 95.17	— winding 23.9, 85.23	— band 88.7
— two high [with curved shuttle races] 357.1, 6	— cup 95.10	— iron peg 189.14	— base, conical 93.11
— underswung 289.11, 299.2, 350.20	— plate 28.1	— nose of cop 86.3	— bearing 96.2
— beam 280.19, 293.3, 301.19		— spun yarn 18.1	— bearing, top 37.6
		— worsted yarn 14.24	— bush 94.8, 98.15
		softeners 68.8	— catch 242.17
		softness, of permanent 64.19	— collar 98.17
		soldered reed 286.15	— collar guide 98.18
		— in dents 286.17	— drive 93.13, 98.16
		soleil, long ribbed warp 152.1	— drive by friction discs 37.2
		— warp 151.17	— driving gear 98.15
		— weft 151.16	— driving shaft 96.2
		— weave 151.15	— driving wheel 95.7
			— driving wheel coupling 95.8
			— frame 36.7
			— gauge 88.1
			— groove 336.12

spindle head . . . 96.5, 242.18	spring . . . 195.14, 205.15	squared paper . . . 379.1	steeper, yarn . . . 101.16
- heel . . . 242.16	- in tension . . . 283.23	- fine - paper . . . 379.3	stem of jack . . . 368.15
- peg, hinged . . . 29.12	- batten . . . 186.15	squeeze, to - the bobbins	stenciller . . . 6.17
- plate . . . 36.3, 38.1	- bill . . . 112.10	by hand . . . 101.13	step . . . 279.9
- rail . . . 91.3, 99.3	- carrier . . . 275.7	- to - the yarn . . . 65.20	- foot . . . 249.10
- section, stopped . . . 92.12	- catch . . . 112.16	squeezing the yarn . . . 65.21	- glass - for creel peg . . . 44.20
- section driving . . . 92.11	- coupling - for pick-	- roller . . . 70.20	- by step, moved . . . 364.20
- shuttle . . . 237.18	ing motion . . . 315.1	squirrel cage rotor . . . 309.17	- pulley . . . 41.12
- speed, variable . . . 88.3	- ejector . . . 268.1	stair carpet . . . 407.18, 433.16	stepped over each other . . . 41.12
- spring . . . 319.3	- flat . . . 97.18, 259.17	stage pass . . . 104.17	- warp layers . . . 41.13
- trough . . . 96.8	- helical 91.12, 127.15, 180.16,	staggered spots . . . 412.22	- twill . . . 149.14
- washer . . . 36.3, 38.1	210.13, 270.6	- weft pile weave . . . 167.3	stick, picking . . . 249.11, 291.10
- wharve . . . 29.14, 95.15	- lever . . . 228.15	stalk, weight . . . 93.16	- simple . . . 209.10
- wheel . . . 96.3	- locking . . . 333.19	stamp . . . 388.6, 389.14	- tail . . . 208.22
spinner's bobbin . . . 36.4	- loose . . . 238.13	- guide plate . . . 388.4	- tightening . . . 71.12
spinning, made by . . . 18.22	- needle . . . 187.15	stamped mail . . . 176.4	sticky head . . . 174.16
- frame bobbin . . . 36.4	- piston . . . 338.17	stamping, card . . . 384.6	stiff, to become (yarn) . . . 122.5
spiral, Swiss . . . 242.2	- plate . . . 50.18, 136.9	- carriage . . . 388.8	- movement . . . 435.14
- flute . . . 140.13	- press . . . 230.7	- machine for endless	- yarn . . . 115.13
- form, in . . . 46.19	- pressure . . . 241.5	paper cards . . . 388.1.22	stiffener . . . 437.4
- peg . . . 238.2	- ratchet . . . 92.8, 119.16	stand . . . 440.2	stiffening liquid, mecha-
- ridge . . . 139.11	- release . . . 303.9	- beam . . . 72.14, 111.9	nical . . . 437.4
- shaped dent . . . 285.24	- return . . . 250.1, 314.16	- lease . . . 58.7	- liquid, physical . . . 437.5
- slot in spool carrier . . . 30.9	- safety . . . 61.7	- reel . . . 26.9	stiffness of rope . . . 123.13
- spring . . . 358.15	- shuttle . . . 246.5	- warper's beam . . . 83.17	stirring . . . 69.8
spirals of twist . . . 145.11	- spindle . . . 319.3	- to - exactly over the	stirrup . . . 122.8, 183.19
- to wind in . . . 22.19	- spiral (s. a. spring,	knives (hooked ends) 211.14	- treadle . . . 360.17
splinter . . . 244.2	helical) . . . 358.15	standard . . . 352.8	stitch, chain . . . 342.18
- to (shuttle) . . . 243.13	- stop motion . . . 35.14	- and doup . . . 352.5	- to - a backing weft . . . 155.6
split . . . 282.7	- tension 33.11, 242.3, 283.11.15	- needle . . . 362.19	- to - the broadening
- between the wires . . . 82.18	- balance . . . 438.19	- shaft . . . 361.10	threads . . . 163.4
- cane . . . 284.18	- box . . . 210.5, 371.3	- twisted yarn . . . 161.16	- to - the face to the
- drum . . . 31.12, 99.11	- brake for bobbin . . . 346.5	- warp . . . 42.5	back cloth . . . 157.14
- drum winder for	catch 97.19, 100.15, 226.3	- weaves . . . 145.12	- to - a row of warp
cheeses . . . 31.11	- checking of the shuttle 25.5	- weight . . . 436.6	threads . . . 154.10
- flange . . . 115.19	- clip . . . 263.8, 270.15	- yarn . . . 436.2	- to - the spots into
- motion, Stäubli's . . . 362.15	- clip bobbin holder 263.16	standing still of the	the cloth . . . 349.11
- motion [with needle	- cop guard, electric . . . 319.1	shafts . . . 189.6	stitched harness cords . . . 218.3
frame) . . . 362.3.10	- cop spindle . . . 95.14	- thread . . . 361.3	- dique . . . 160.16
- nut . . . 59.22	- fork with pin . . . 197.11	- star pattern . . . 377.5	- rib . . . 146.6
- peg . . . 239.6	- grip, roughened . . . 239.2	- wheel 128.17, 201.3, 214.4,	- sateen . . . 151.11
- pin . . . 374.16	- hook . . . 100.15, 315.3	275.12, 280.7	- twill . . . 149.1
- read . . . 284.15	- leg . . . 215.8	- wheel eight to the	stitching . . . 161.7
- ring . . . 311.1	- lever . . . 52.19	round . . . 274.3	- of the backing weft . . . 155.5
- straw . . . 416.5	- loaded rope brake . . . 122.10	starch, potato . . . 437.7	- of warp thread row . . . 154.9
- tube . . . 176.20	- needle . . . 320.15	- rice . . . 437.8	- warp . . . 161.3, 325.9, 329.20
spoiled bobbin . . . 265.4	- nippers . . . 241.3	- box . . . 70.18	stock . . . 443.7
spoiling of yarn . . . 11.22	- pawl . . . 346.20	- paste . . . 66.19	- simple . . . 209.10
spoke, fixed . . . 29.3	- pick loom . . . 303.12	starching, wage for . . . 445.17	- and bowl motion . . . 183.18,
sponge cloth . . . 394.3	- pick picker . . . 256.6	start of loom . . . 306.5	184.2, 199.4
spool . . . 84.12	- picking loom . . . 255.23	- jerky . . . 306.7	- slot . . . 83.6
- for bobbinet frames . . . 90.1	- picking motion . . . 255.14	- steady . . . 306.6	stocking, elastic . . . 359.14
- with one flange . . . 89.5	- picking motion with	unsteady . . . 309.23	stop . . . 284.4, 318.16, 332.15
- without flanges . . . 89.6	reversible eccentric . . . 256.5	- to - the bobbins . . . 87.17	- of the comb board 222.17
- between two flanges . . . 89.4	- picking motion on	hand) . . . 306.1.4	- on picking lever . . . 255.9
- for x mm height of	single shuttle loom 255.15	- to - the machine by	angle bracket . . . 332.6
thread . . . 239.13	- pinners . . . 326.11	the foot lever . . . 54.1	- to - automatically
- with hole straight	- pressure . . . 124.8	- to - slowly (cylinder) 59.11	(full pilm) . . . 87.22
through . . . 85.16	- reed . . . 225.23	- to - the spindle . . . 88.5	- to - automatically
- for swivel shuttle . . . 346.7	reverse motion . . . 204.10	starter . . . 310.4	(warping machine) . . . 52.16
- disc . . . 10.17	- double acting . . . 204.10	starting handle . . . 316.12	- to - the bobbin (after
- figuring . . . 350.7	- shaft . . . 185.9, 183.17	station, power . . . 309.15	a given length is
- revolving . . . 240.14	- spindle . . . 87.19	stationary, to remain	wound) . . . 29.19, 31.6
- warper's . . . 38.2, 44.8	- stem interceptor . . . 368.11	(hooks) . . . 205.8	- to - the loom . . . 306.23,
- wood . . . 10.19	- support . . . 140.15	- bobbin . . . 258.1	313.3
- carrier . . . 30.5, 32.14	- support of the motor 310.9	- shaft . . . 231.8	- to - the loom sud-
- carrier, raised . . . 30.6	- supported rollers . . . 243.19	- warp . . . 339.19.20	denly . . . 307.2
- head . . . 240.2	- swell . . . 308.17	Staub's yarn balance . . . 439.18	- to - the slay before
- pin . . . 242.4	- tightening block . . . 122.12	Stäubli's split motion . . . 362.15	beating up . . . 292.22
- removing machine . . . 372.4	- under motion, single	stave, interchangeable . . . 172.11	- to - the spindle . . . 88.6
- slide . . . 90.18	acting . . . 204.5	- shaft . . . 171.4, 172.4.12	- to - turning . . . 180.29
- spindle . . . 89.18	- weighted lever . . . 137.15	- small wooden . . . 416.12	- block . . . 35.12
- thread . . . 368.8	- taking up motion . . . 137.14	- wooden - with	- bracket . . . 254.2
- winder . . . 86.7	- wood pilm . . . 239.15	pointed iron end . . . 177.4	- catch . . . 204.18
- to . . . 84.14	- to - up between two	cock . . . 171.3	- lever . . . 35.11, 52.14, 91.10
spooler, hand . . . 25.1.2	ground weft threads	- to breast beam . . . 305.4	- lever, crumpled . . . 48.6
- warp . . . 25.3.4	(pile) . . . 168.21	- outside - for crank	- lever catch . . . 52.13
spooling wheel . . . 26.7	sprinkler, hand . . . 101.12	shaft . . . 305.5	- motion . . . 96.20
- yarn . . . 412.19	- yarn . . . 101.16	- rod . . . 280.5	- motion when a card
spots, staggered . . . 412.22	sprocket wheel . . . 119.14, 259.2	framing . . . 297.8	is displaced . . . 390.5
- transposed . . . 412.22	spur gear drive . . . 307.17	steady start . . . 306.6	- motion for doffing . . . 91.19
spotted fabric . . . 392.7, 421.3	- wheel . . . 51.20, 137.4, 287.11	steading the cop on	- motion, drop needle . . . 50.11
- net . . . 363.12, 412.18	- wheel, eccentric . . . 333.16	the peg . . . 239.11	- motion, full cop . . . 91.16
- net machine . . . 365.25	- wheel, gun metal . . . 310.18	steam heating pipe . . . 72.9	- motion, head . . . 321.1
- weave . . . 349.7	- wheel, sliding . . . 178.6	- inlet, high pressure . . . 74.13	- motion, warp . . . 50.11, 53.10
- spotting shuttle . . . 346.4	- wheel, steel . . . 310.13	- mixing apparatus . . . 69.9	319.6
- threads . . . 412.20	- wheel taking up mo-	- high pressure . . . 69.9	- motion, weft . . . 298.22
spread, to - a dark	tion . . . 131.12	- pipe . . . 73.1.21	- motion levers . . . 53.6
(light) cloth under the	square filled in with	- pipe agitator . . . 69.3	- motion rocking lever . . . 35.15
light (dark) warp . . . 62.19.20	colour . . . 380.8	- pressure . . . 74.16	- motion rod . . . 92.9
- to - the size on the	- blank . . . 380.7	- trap . . . 73.22	- motion roller . . . 36.10, 99.5
yarn . . . 65.16	- red coloured . . . 380.9	steaming of cut chenille 343.14	- motion spring . . . 35.14
- to - out the hank . . . 25.18	- small . . . 379.6	- properties . . . 429.21	- motion tappet, [adju-
- to - out the threads	- bar . . . 136.14	stearine . . . 67.15	stable] . . . 91.8, 95.3
in a level surface . . . 41.18	- beam shaft . . . 78.1	steel band . . . 124.20, 371.2	- nose . . . 278.16
spreader . . . 241.4	- gauge . . . 80.16	- lining . . . 288.9	- rod 36.11, 48.4, 52.12, 82.8,
spreading out the sized	- meter of stuff . . . 442.10	- shuttle . . . 243.18	254.1
warp . . . 72.4	- screw thread . . . 100.9	- wire head . . . 218.11	- rod lever . . . 320.5
spring net . . . 412.15	- spindle . . . 94.11		
springy net . . . 363.13			

stop rod motion in
 - buckskin looms . . . 253.17
 - rod nib . . . 311.13, 316.10
 - rod nib, dropped . . . 316.19
 - rod nib, lifted . . . 316.17
 - rod rest . . . 312.2
 - rod shaft . . . 314.8, 316.9
 - roller . . . 37.11
 - weight . . . 32.2
 stoppage of loom . . . 307.3
 - when an end breaks . . . 51.7
 - of the spindle . . . 88.10
 - of the weight . . . 137.12
 - automatic . . . 134.15, 313.4
 stopped spindle . . . 38.19
 - loom . . . 306.18
 - spindle section . . . 92.12
 stopping of the loom . . . 306.24
 - the loom during the
 change of shuttles . . . 266.14
 - handle . . . 316.12
 - lever . . . 50.15
 - ring, full cop . . . 92.4
 - electric . . . 319.21
 storage can, oil . . . 375.1
 strafalato . . . 16.18
 straight bobbin . . . 22.20
 - comb . . . 367.11
 - course . . . 50.3
 - creel . . . 44.5
 - drawing in . . . 219.18
 - edge . . . 354.10, 383.18
 - ground warp . . . 166.4
 - knife . . . 375.18
 - moving shuttle . . . 347.9
 - part of the hook . . . 343.2
 - pass . . . 104.9
 - ribbon . . . 424.4
 - slay . . . 356.17, 21
 - thread . . . 164.5
 - tie up . . . 221.1
 - tip . . . 244.20
 - twill . . . 148.2
 - warp . . . 161.10, 405.10, 433.24
 straighten, to - the bent
 reed . . . 286.18
 straightening the dent
 wire . . . 288.1
 - roll . . . 288.11
 strain on the warp
 threads . . . 143.5
 - on yarn . . . 98.10
 - on the yarn in forming
 the shed . . . 141.19
 - lifting . . . 118.13
 - shedding . . . 118.13
 stranded wire . . . 416.17
 strap . . . 112.18, 183.16, 428.24
 - check . . . 250.12, 314.11
 - coupling . . . 333.17
 - eccentric 34.s. . . 213.17, 275.18
 - girth . . . 428.29
 - hemp . . . 423.25
 - lug . . . 249.14
 - picking . . . 248.7, 249.14
 - wrought iron . . . 293.14
 - belt . . . 360.9
 - fork . . . 309.6, 363.20
 - fork for working for-
 wards (backwards) . . . 303.12
 - fork rod . . . 52.18
 - holder . . . 314.15
 - iron, arched . . . 341.7
 - weaving . . . 3.4
 stratorito . . . 16.17
 straw, maize . . . 416.2
 - marzolino . . . 416.4
 - split . . . 416.5
 - wheat . . . 416.3
 - band . . . 416.6
 - mat . . . 416.8
 - material . . . 416.1
 - thread . . . 416.7
 - yarn, twisted . . . 416.6
 strength of the fabric . . . 420.7
 - of the spring . . . 255.20
 - of the stroke . . . 246.14, 17
 - of the warp thread . . . 143.9
 - tensile . . . 114.5, 435.24
 - test . . . 436.14
 - tester for cloths . . . 438.18
 - tester for hanks . . . 440.12
 strengthen, to - the un-
 der frame . . . 356.13
 strengthening rib . . . 115.20
 - ring . . . 115.13
 stretch of the cloth . . . 439.11
 - to - the hank . . . 25.10
 - to - the warp . . . 66.5
 - to - the weft . . . 245.8
 stretched thread . . . 237.4

stretched warp . . . 118.17
 - to keep the heald . . . 180.19
 stretcher . . . 138.15
 stretching the cloth . . . 139.1
 - of the warp . . . 66.4, 118.10
 - bar . . . 72.7
 strike, to - the cylinder
 batten (pin) . . . 235.12
 striker . . . 234.10
 - pin . . . 269.9, 371.5
 string . . . 207.15
 - to - up the healds . . . 173.5
 stringing the beads . . . 414.23
 strip of metal, flat . . . 173.1
 strip, point paper . . . 378.18
 stripe, cross . . . 153.8, 412.18
 - folding . . . 162.5
 - ground . . . 162.4
 - horizontal . . . 153.3
 - long . . . 153.6
 - mixed colour . . . 421.6
 - open work . . . 426.9
 - pattern . . . 377.11
 - pure colour . . . 421.5
 - recessed . . . 154.14
 - transverse . . . 160.12
 - twill . . . 147.16
 - warp . . . 3.22
 - loom . . . 303.13
 - pattern . . . 377.8, 412.17
 striped, cross . . . 153.9
 - long . . . 153.7
 - crimp . . . 161.13
 - lambskin . . . 406.24
 - lining goods . . . 304.14
 - net . . . 363.11
 - taffeta . . . 400.16
 stripper, flexible . . . 89.13
 stroke of the cylinder . . . 211.17
 - by dead weight . . . 292.14
 - of lever, long . . . 134.1
 - of lever, short . . . 134.2
 - of the pawl . . . 262.15
 - of the slay . . . 292.10
 - cam . . . 295.11
 - limited . . . 133.23
 strong beat up . . . 226.6
 - fabric . . . 159.4
 - iron wire . . . 208.11
 - pick . . . 246.16
 - satin . . . 402.11
 - taffeta ribbon . . . 425.6
 - tension . . . 118.18, 119.12
 - twisted yarn . . . 9.14
 - yarn . . . 435.13
 structure of the cloth . . . 391.3
 - of the fibre . . . 436.17
 strung on threads, beads . . . 414.24
 stuck together (warp) . . . 319.11
 stud . . . 263.13, 323.3, 389.8
 - under spring pressure . . . 328.5
 - adjustable picking . . . 249.6
 - bowl . . . 387.9
 - contact . . . 191.18
 - knife . . . 290.3
 - lathe . . . 348.17
 - pushing . . . 374.8
 - slitter . . . 327.13
 - bush . . . 314.17
 - link chain with ring . . . 268.6
 - plate . . . 341.22
 studs of increasing length . . . 341.22
 stuff (s. a. cloth, fabric,
 goods, material) . . . 3.9
 - for blinds . . . 433.7
 - close woven . . . 431.22
 - loose woven . . . 431.21
 - waist coat . . . 432.19
 - furniture . . . 404.21
 stuffing box . . . 73.19
 style . . . 376.12
 - of fabric . . . 391.6
 - of loom . . . 304.7
 - of pin winding . . . 86.17
 - Assyrian . . . 376.13
 - baroque . . . 376.22
 - Egyptian . . . 376.14
 - Gothic . . . 376.19
 - Greek . . . 376.15
 - Indian . . . 376.17
 - Moorish . . . 376.18
 - Norman . . . 376.20
 - renaissance . . . 376.21
 - rococo . . . 377.1
 - Roman . . . 376.16
 - substance, adhesive . . . 66.18
 - fatty . . . 67.5
 - glutinous . . . 67.19
 - weighting . . . 68.12
 successive circular box
 motion . . . 279.4

suck, to - the thread
 through the eye . . . 372.13
 sucking the thread . . . 372.12
 suet . . . 67.9
 sugar, grape . . . 68.5
 suitability for folding . . . 429.22
 - for ironing . . . 429.20
 sulphate of barium . . . 437.28
 - of copper . . . 68.2
 - of lime . . . 68.18
 - of magnesia . . . 437.25
 - of soda . . . 68.19
 - of zinc . . . 67.29
 - magnesium . . . 68.15
 summer cloth . . . 431.18
 superimposed compart-
 ments . . . 273.9
 - knives . . . 236.1
 superposed knots . . . 426.16
 - shuttle boxes . . . 290.9
 supple, to make the yarn
 supplementary beating . . . 64.18
 up . . . 283.13
 supply, weft . . . 260.1
 - to - the fresh shuttle
 from above . . . 266.18
 support . . . 59.18, 287.13, 362.5
 - of the cylinder . . . 186.14
 - of the slay . . . 295.5
 - for ridge bars . . . 105.19
 - of the Jacquard . . . 212.8
 - adjustable . . . 61.19
 - comb board . . . 217.13
 - positive - of picking
 arm . . . 313.13
 - reel . . . 33.19
 - slotted - of picking
 arm . . . 313.12
 - spring . . . 140.15
 - spring - of the motor . . . 310.9
 - drive . . . 62.1
 - to - on cushioned
 bearing . . . 313.6
 - to - the lever . . . 194.11
 supported on rollers, car-
 riage . . . 287.20
 - by pivots . . . 335.3
 - eccentrically (spiked
 rings) . . . 140.1
 supporting bar . . . 353.18
 - lever . . . 348.10
 surah . . . 401.27
 surface of the cloth . . . 431.39
 - of drum . . . 30.19
 - with upright hairs . . . 417.12
 - of web . . . 41.17
 - concave . . . 280.8
 - convex . . . 280.9
 - level . . . 41.18
 - winding - of the bob-
 bin . . . 23.12
 - roller . . . 117.15, 135.7
 surplus of yarn . . . 98.9
 - size . . . 69.23
 suspend, to - the yarn
 beam . . . 106.12
 - to - the shafts in a
 descending order . . . 181.12
 suspended in the grid
 (needles) . . . 229.23
 - in the loom (shafts) . . . 181.7
 - band brake . . . 123.20
 - comb . . . 80.9
 - creel . . . 44.1
 - hank . . . 71.6
 - hook . . . 232.8
 - slay . . . 289.9
 - freely - by the
 threads (falling roller) . . . 49.7
 - movable . . . 289.10
 suspender for stockings . . . 427.23
 suspension with spring
 shaft . . . 183.15
 - point of spring . . . 204.8
 - wire, card . . . 390.11
 swan neck . . . 210.15
 swansdown . . . 394.10, 25
 swanskin . . . 398.3
 swell . . . 253.2, 256.4, 268.19
 - of the bobbin . . . 25.16
 - of the shuttle box . . . 308.18
 - spring . . . 308.17
 swelling in the winding . . . 79.2
 swift . . . 46.5
 - drop motion . . . 23.16
 swing . . . 188.14
 - beam . . . 238.17, 299.3
 - box . . . 273.6, 291.19
 - cylinder arm . . . 210.17
 - lever . . . 192.5, 274.6, 365.5

swing movement, verti-
 cal - of the lifting
 levers . . . 340.11
 - needle box . . . 226.2
 - rail . . . 238.17
 - to - sideways (cylin-
 der batten) . . . 187.3
 - to - forward quickly
 (slay) . . . 295.7
 - to - with the slay
 (shuttle box) . . . 272.18
 swinging of the reed . . . 316.2
 - back rail . . . 129.9
 - bracket . . . 112.15
 - shuttle guard . . . 312.17
 Swiss broché lathe . . . 348.3
 - shuttle motion . . . 277.22
 - spiral . . . 242.2
 swivel bearing . . . 309.18
 - coupling . . . 213.12
 - embroidery slay . . . 345.9
 - lathe . . . 347.1
 - lever . . . 194.6
 - loom . . . 348.7
 - loom shuttle . . . 242.19
 - shuttle . . . 346.4
 - shuttle, pinned . . . 347.7
 - slay . . . 345.18
 - weaving . . . 344.16
 swivelling reed . . . 136.10
 - bobbin carrier . . . 31.2
 switch . . . 326.20
 - centre . . . 178.19
 - centre, movable . . . 179.5
 - shoulder, higher
 (lower) lying . . . 179.7.8
 - shoulders of different
 height . . . 178.20
 - wire motion . . . 326.19
 - point . . . 193.4
 - slay . . . 134.10, 288.18, 293.4
 symmetrical pattern . . . 377.6
 - right and left border
 ties . . . 221.11
 synchronous motion . . . 39.10

T

tabby . . . 391.8
 - back . . . 167.4
 - back velvet . . . 395.4, 403.13
 - weave . . . 145.18
 table . . . 288.5, 365.2, 389.12
 - cutting . . . 383.19
 - grooved . . . 343.7
 - guide . . . 342.20
 - cloth . . . 420.10
 - cover . . . 419.17, 433.12
 - linen . . . 420.8
 - napkin . . . 420.9
 - measuring machine . . . 442.1
 tackle . . . 108.17
 - lever . . . 184.5
 - pulley . . . 184.3
 taffeta . . . 400.9
 - check . . . 400.17
 - cotton . . . 392.21
 - dress . . . 400.12
 - lining . . . 400.10
 - shot . . . 400.13
 - single coloured . . . 400.14
 - striped . . . 400.16
 - carpet . . . 407.17
 - ribbon, strong . . . 425.8
 - selvedge, hollow . . . 424.10
 tail block . . . 80.19
 - cords . . . 208.20
 - hair . . . 414.12
 - spindle . . . 80.18
 - stick . . . 208.22
 - stock . . . 80.19
 take, to - the catch out
 of gear . . . 180.8
 - to - off the bobbins . . . 30.13
 - to - off the card
 chain . . . 390.8
 - to - off floats . . . 145.1
 - to - off from the
 cloth beam . . . 298.17
 take-up, to - the cloth . . . 298.18
 - to - a dropped end . . . 81.10
 - to - the slack yarn
 in a zigzag form . . . 49.5
 - to - the surplus of
 yarn . . . 98.9
 - motion . . . 132.20, 261.9
 - roller . . . 173.2
 taking-off of the cloth . . . 298.18

taking-up 129.18	tappet with quadrant 294.2	tension, warp 126.8, 444.1	thread by thread lease 47.3
- during backward (forward) movement of the slay 130.15.16	- for shedding 201.7	- weak 118.23	- backing 412.3
- active 132.3	- adjustable stop motion 95.3	- wing 245.20	- bead 354.6, 414.22
- direct 131.1	- bottom board 213.3	- to maintain the 122.9	- beam 367.6
- indirect 131.3	- box plate 200.3	- to put the spring in 233.22	- binding 173.4, 223.11, 342.4
- frame 331.3.4	- built up 200.3	- to put the spring 92.16	- bobbin 367.7
- lever 133.5	- grooved 202.3	- under strong 92.16	- border 14.15
- motion 132.20	- inside 199.7	- arrangement for pile threads 329.3	- bright 421.9
- motion with friction cam ratchet drive 135.2	- negative 200.1	- bar 43.8, 80.3.3	- brocading 163.3
- motion with ratchet wheel 135.1	- outside 199.10	- bowl lever 93.14	- catch 147.11, 358.7
- motion regulated by change wheels 132.1	- picking 249.15	- brake roller 93.15	- centre 104.15, 221.9
- motion regulated by changing the length of the stroke 132.2	- plain cloth - for uniform (variable) speed of head shafts 200.8.10	- cover 245.19	- core 19.18
- motion, continuous 130.8	- plain cloth - with equal rises 200.11	- device 341.4	- cotton ground 19.19
- motion, differential 135.12	- one piece 200.2	- device, gun metal 245.17	- course 236.16
- motion, direct acting positive 131.8	- positive 199.9, 202.3	- disc, frieze lined 35.19	- covering 20.8
- motion, indirect acting negative 131.9	- single 251.2	- gear, thread 245.15	- crossing 164.4, 361.5, 353.3
- motion, indirect positive 135.5	- slide 62.3	- pulleys 359.4	- doup 361.3
- motion, intermittent 130.5	- stop motion 91.8	- rail 332.4	- draw 424.14
- motion, negative - worked by weighted lever 137.3	- whole plate for plain weaving 202.5	- rail adjusting wedge 332.5	- fancy 421.11
- motion, positive continuous 134.8	- whole plate - for four shafts 202.6	- regulation by a sprocket wheel 119.11	- felted 19.17
- motion, positive intermittent 136.5	- bowl 200.9	- regulator 245.16	- female 60.11
- motion, positively controlled 131.10	- chain 201.13	- rod 123.23, 329.7	- filling 236.17
- motion, spring weighted negative 137.14	- curve 198.9	- rod, loose 339.2	- fine 94.4
- motion, spur wheel 131.12	- driving 201.1	- roller 59.1, 63.11, 73.13	- flattened 344.9
- motion, worm and worm wheel 131.13, 135.13	- motion 198.8	- pin roller 245.21	- foundation 19.18
- motion regulator 134.7	- nose 250.2	- spring 33.11, 242.3, 233.11.15	- gas 374.14
- roller 131.2	- plan 7.16	- washer 92.21	- genuine gold 19.25
- speed 365.20	- shaft 302.9	- weight 122.3, 329.6	- genuine silver 20.3
tallow 67.9, 437.17	- shape 193.10	- wire 90.14, 233.15	- glaze 12.17
tammy 394.1	- sheave 198.14	- to - the warp chain 81.19	- gold 423.9
tangentially, placed 342.6	- weaver 5.3	tensioned, gradually (threads) 59.12	- ground 19.18, 164.5, 182.11, 352.3
- to run off 240.15	tappets cast solid 198.23	tensioning by weights 301.11	- ground warp 339.15
tangle 4.4	tariff, winding 26.3, 59.1	- bar 138.15	- ground weft 163.21
tanned leather picker 248.10	tarpauling 396.19	tent cloth 395.15	- heavy 20.7
tannic acid 437.30	task wage 444.23	tenter, hydraulic press 6.14	- imitation gold 20.2
tannin 437.30	taxes 446.14	term, quality 11.25	- imitation silver 20.5
Tannwald dobby 192.9	T cloth 393.15	terms, weavers 432.13	- India rubber 56.13
- rising box motion 278.3	tearing of the cloth 439.12	- trade 5.4	- lacing 412.14
tape, cotton 424.22	technology of textiles 1.2	terminal board 387.11	- lappet 349.14, 350.16
- cut 424.17	- of weaving, referring to the 2.1	- dent 232.19	- left hand 318.13
- fine twilled linen 424.21	teeth of the crown 61.4	- speed 247.10	- leno 164.4, 353.3
- linen 424.19	- of lifter 188.13	terry 432.8	- light 20.6
- linen twist 424.20	telephone charges 447.8	- figured 166.11	- lower pile 166.8
- percale 424.23	temperature of sizing room 73.9	- loom 297.14	- metal 20.9
- twilled 424.25	temple 138.14	- motion 294.9	- missed 142.23
- sizing machine 71.21	- spiked chain 140.4	- pile towelling 417.24	- pattern 413.13
- weaving 3.4	- choked 140.16	- towelling 166.3	- pile 338.5
tapes 424.2	- hand 138.15	- velvet 404.2	- pliable 236.18
taper of conical end 60.3	- plate grip 139.12	- warp 325.2	- polished 94.3
- winding 24.1	- mechanical 139.14	- warp, slack 166.5	- right hand 318.15
tapered bobbin 24.10	- ring 140.9	test for fastness of the dye 429.9	- selected - of the old (new) warp 113.16.13
- cheese 24.2	- roller 140.2	- burning 436.12	- selvage 335.16, 434.22
- end 328.7	- three roller 140.3	- strength 436.14	- sewing 342.18
- paper tube 24.9	- self acting 139.14	- cock 69.15	- silk ground 19.20
- ribbon 424.5	- holder 140.7	- to - by burning 436.11	- silver 433.10
tapestries for church hangings 402.30	- ring 140.10	tester, evenness 440.9	- single 435.5
tapestry 407.8, 422.2	temporary weaver 5.7	- lea 440.12	- skipped 142.23
- coarse worked 422.7	tend, to - one loom 441.5	- twist 440.8	- standing 361.3
- fine worked 422.6	- to - several looms 441.6	- yarn strength 440.10	- straight 164.5
- machine made 422.5	tensile breaking strength 114.5	testing, cloth 429.3, 438.8	- straw 416.7
- needle embroidered 422.3	- strength 435.24	- yarn 435.2	- stretched 237.4
- portrait 422.9	- stress of the taking up motion 130.18	- elasticity of yarn, machine for 440.15	- soft 236.18
- woven 334.17	- tension by counterweight 122.1	textile fabrics 391.1	- spotting 412.20
- braid 428.16	- caused by shedding 118.13	textile paper yarn 14.2	- tie 339.16
- carpet 411.14	- of the spring 334.1	textilose paper yarn 13.26	- tie up 10.23
- carpet, Turkish 337.5	- by sliding weight 122.6	texture, ground 166.15	- thick 235.16, 421.12
- carpet strip 411.20	- by winding up weights 122.4	- lower 169.5	- thin 236.17
- fabric for upholstery 418.12	- of the warp 118.16	- upper 169.4	- twisted 9.5
- head 330.7	- bent spring 245.23	theoretical output of the loom 441.3	- under weft 155.4
- loom 334.16	- bow spring 246.3	theory of interlacing 143.18	- upper pile 166.8
- loom, Turkish 337.1	- constant - of the front warp 128.9, 129.17	thibet 399.11	- upper weft 155.3
- weaving 422.4	- cover 245.22	- alpaca figured 399.23	- wadding 156.5.9.7
tappet 80.15, 137.9, 196.13, 198.7, 228.9	- drag pin 246.2	- yarn 14.21	- warp 21.15, 367.6
- built up in sections 202.15	- double 246.4	thick fabric 159.5	- brake Morrison's system 92.20
- for double (treble) beating up 295.8.9	- increased - in the shed 143.8	- place in the yarn 9.9, 83.14	- breakage 4.5
- for closed shedding 200.14	- plate 245.18	- thread 236.16, 421.12	- clearer 39.6
- fixed on the wiper shaft 250.19	- roller 245.24	- thread Jacquard 368.20	- clearer brush 38.7
- for open shedding 200.13	- small glass roller 246.1	- yarn 9.18	- counter 434.14, 438.12
- for patterned weaves 200.12	- slack 118.23	thickness of filling 132.12	- counter, safety 438.14
	- strong 118.18, 119.12	- of yarn 9.12	- counter, universal 258.6
	- uniform 79.8	- of yarn layers 101.5	- eye 365.7
	- variable - of the yarn 49.9	- of weft 132.12	- gripper 333.10
		- of wire 327.11	- guard 32.18
		thickset 395.2	thread-guide 32.1, 63.13, 90.15, 94.17, 261.5
		thin pile 404.24	- with two adjustable silt plates 28.6
		- place in the yarn 9.8	- adjustable 45.11
		- thread 236.17	- friction roller 100.3
		thinning of threads by drawing 415.14	- flyer 99.16
		thread s.s. yarn 109.5	- porcelain 27.16
		- picked from the heads 421.10	- revolving 37.3, 97.2
		- of a special colour 42.10	- split drum 99.10
		- by thread, to cross 42.10	- steel 240.4
			- traversing 30.15

thread-guide, up and		throw, increasing - of		tinsel braid	428.5	tractive force	307.8
down traversing	38.8	thread guide	88.18	tip, blunt	244.19	trade loss	446.16
- tubular	258.3	- uniform - of thread		- side	241.17	- term	432.13
- wire	27.15	guide	88.15	- shuttle	244.15	- tragacanth	67.3
- bar	366.14	- uniform - of the		- straight	244.20	- trailing wheel	59.2
- coupling	35.10	driving blade	369.5	- to - forwards (reed)	283.21	- tram	16.6
- drive	37.9	- to - with the right		tissue in relief	422.17	- , coarse	16.7
- eyelet	27.14	hand	246.10	- , figured	402.28	- , hard twisted	16.8
- holder	95.1	- , to - the hand shuttle	246.8	to and fro, to move 81.6	88.14	transfer hammer 261.15, 262.9	
- lever	94.18	- , to - out in an upward		- motion	205.11	- , to - the chain from	
- motion regulated by		direction (shuttle)	270.2	toggle joint	294.10	the mill on to the	
the thickness of yarn		throwing off the belt	373.2	tollit	161.8	warper's beam	57.4
layers	101.5	- of the shuttle by hand	246.7	tollinet	399.21	- , to - the design	378.13
- plate	97.16	thrown silk	16.4	tongs, auxiliary	342.10	- , to - by hand	378.15
- rail	367.16	thrums, warp	110.19	- , punching	373.18, 384.19	transferring the sketch	
- rail, adjustable	32.10	- , to - the knot on one		- , revolving	342.9	to point paper	378.14
- rod	36.12	thumb nut	89.15, 122.13	- , weft	341.1	- by mechanical means	378.16
- rod, oscillating	37.12	- piece	112.14	tongue, box	280.15	- by photographic me-	
- roller	100.14	- screw	83.7	- , guide	328.7	thods	378.17
- screw spindle	100.17	thrust, to - out the		- , picker	248.9	- lever	364.13
thread guiding by split		empty bobbin from		- , shuttle	237.22	transition of types of	
drum	99.14	the shuttle	262.6	- and groove	61.6, 186.20	interlacing	144.21
- layer	86.2	ticketer	6.13	tool	373.3	transmission of crank	
- layers displaced rela-		ticking, bed	392.20, 394.13, 396.6	- , beating up	360.19	motion	294.1
tively	97.9	- weave	153.11	- , blade	108.2	- by levers	277.20
- selecting mechanism	113.5	- weaver	5.22	tools, weaver's	8.9	- of power	310.5
- selector	368.10	tie, double	426.18	tooth of comb	367.15	- of loom vibration to	
- separating and tying		- band	110.4	- of ratchet bar	126.19	the machine	212.14
mechanism	112.23	- piece	110.5	- carriage	367.1	transpose, to - a figure	
- stop motion roller	99.5	- thread	339.16	toothed back of the box	278.9	x times	380.20
- tension device, Morri-		- , to - the broken ends	51.11	- end of bent lever	259.5	- , to - the interlacing	
son's	92.20	- , to - the knot into		- bar	190.18	points	145.1
- tension equaliser	98.1	two warp threads	336.16	disc	62.6, 201.5, 203.3	transposed Jacquard	
- tension gear	245.15	- , to - the knot on one		- sector	38.13, 194.8, 205.8	- pattern	377.19
- tension regulator	58.10	thread	336.18	- segment 51.23, 112.17, 129.7, 347.15		- spots	412.22
- turning lever	339.14	- , to - the leases	42.16	- shuttle	358.6	transposing the figures	380.19
- waste	4.14, 22.11	- , to - the pattern		- wheel	347.10	- point	380.21
- , to - automatically	27.10	threads to the ground		- wheel for adjustable	257.19, 362.4	transverse machines	363.8
threads broken by		warp threads	369.1	crown	61.3	- movement of the bob-	
shuttle	4.6	- , to - the pile thread		- wheel with brake	276.4	bin	265.11
- crossing strongly	173.18	parts into the warp	336.13	- wheel, eccentric	214.1	- moving needle board	226.19
- in excess	182.15	- , to - the ridge bands		top, embroidery lathe	345.19	- stripe pattern	377.9
- intersecting the warp		on the cross bar	177.3	- bearing lever	36.6	- tricot	160.3
(weft) in the same		- , to - the warp ends	110.15	- bar Jacquard	368.20	transversely placed to	
order	144.7.8, 220.17, 381.20	ties, material for	402.29	- bowl	199.3	the loom (machine)	225.17
- intersecting the warp		- , heald	181.15	- box for cheeses	32.19	trap, steam	73.22
(weft) in a different		tie-up	7.16, 220.10	- bracket	249.9	- , shuttle	315.7
order	144.9.10, 382.1	- for bordered fabrics	222.6	- cloth	157.4	- board	225.5
- to be wound on	89.8	- commencing at the		- and under cloth each		trapped in the shedding	
- adherent	66.2	left (right) hand side 221.2.4		- worked by a separate		(shuttle)	315.5
- cut	4.6	- for corner pattern	222.7	shuttle	169.12	- shuttle	315.6
- entangled	81.12	- with lifting rods	223.16	- and under cloth work-		trash board	290.5
- even numbered	41.21	- with pressure harness 223.5		ed by one shuttle	169.11	travel of knives	193.14
- imitation doubled	156.2	- with twilling bars	223.16	- cloth weave	157.5, 158.4	- of the warp	114.16
- interlaced	179.14	- compound	222.3	- coating	417.2	- upward (downward)	
- odd numbered	41.20	- cross	222.10	- cross piece	210.2	- of the thread guide	39.8.9
- parallel lying	97.6	- diamond	221.7	- cross rod	322.2	- , to - from left to	
- , twisted	107.15	- double	222.11	- fork	45.17	right (cards)	390.14
- x - in the dent	107.15	- double pointed	221.12	- friction washer	93.3	traveller	343.17
threaded end and end		- mixed	221.12	- hat plush	406.14	travelling apron	33.3
- (lease rods)	138.11	- open	221.12	- lease	185.3, 188.4	- creel	62.17
- end of yarn to be	245.12	- pointed	221.7	- lever	47.3	- expenses	446.21
threading the yarn in the		- repeating - in bands	222.5	- plate	185.3, 213.4	- rug	433.14
shuttle	265.8	- skipped	222.1	- position	385.5	- yarn skip carrier	102.6
- the weft through the		- straight	221.1	- raddle plate	179.6	- traverse of thread guide	88.12
shuttle eye	372.11	- thread	10.23	- rail, loom	82.15	- , double - during one	
- , automatic	27.9	- , to	218.6	- rollers for three (four,	190.13	revolution of the	
- , English yarn	245.14	- , to - the harness	217.5	- five) shafts 201.15.16, 202.1		drum	32.7
- device, Northrop	260.17	- , to - the shafts	181.9	- shed	216.15, 323.16	- , uniform - of thread	
- device, shuttle	372.7	- , to - the treadles	183.9	- shed, arched	217.7	guide	88.15
- hook	365.6	- tied up hank	10.24	- shedding machine	228.7	- bar	90.18
- motion	365.1	- tier of carriages	366.2	- spindle bearing	36.5	- beam, centre	305.2
- needle	372.10	- tiger skin plush	406.19	- texture	169.4	- chain	38.16
- tube	245.8	- tight, to remain (threads)	79.7	- web	157.4	- chain bowl	92.8
three and one weft	156.3	- interlacing	152.4	- tops	394.10	- guide rail	32.13
- and one warp	156.4	- tighten, to - the heald		- , satin	394.11	- motion	33.8
- armed lever	129.6, 213.7, 315.11	ties	181.16	- torque, high starting -		- net	412.23
- coloured damask	154.2	- , to - up the nut	439.8	- of the motor	309.22	- rail	33.9
- decked dobby	197.8	- , to - the wing screw	85.10	total number of ends	41.16	- rail, adjustable	32.10
- end twill	147.17	tightened simple cords	386.12	totally enclosed motor	309.20	- , to - the carriage to	
- fold crossing	164.15	- the warp	118.10	Tournay yarn	15.3	the right (left)	287.19
- leaved twill	147.17	- stick	71.12	tow carpet	407.22	- , to - the support the	
- part cam	274.13	- tightly, to beam	57.5	- linen	395.11	full width of section	61.20
- part comb	369.14	- , to beat up	284.10	- weaver	5.15	- , to - the thread	26.13
- phase motor with		- to wind	85.24	- yarn	12.20	- , to - the width of	
squirrel cage rotor	309.17	- stretched warp	118.20	towel	420.7	the material (car-	
- ply carpet	408.12	- woven stuff	431.22	- , figured	166.11	riages)	367.4
- roller weave	159.6	- tightness of the warp	118.21	- loom	297.14	traversing thread guide	30.15
- shaft upright twill	147.18	tin guard	32.18	- weave	166.3	tray, cop	32.21
- throw cam	97.3	- roller	30.4	towelling	396.9, 433.9	- , needle	59.19
- weft binding	169.15	- roller driving, single -		- , one colour	417.25	treading motion, inside	199.1
throat of the shuttle	244.13	for two rows of		- , fancy	417.26	- motion, outside	199.8
through tube	10.14, 85.13	spindles	39.16	- , terry	166.3	- rod	188.6, 195.9
throw of the crank	213.18	tinmed copper	73.17	- , terry pile	417.24	- tappet	201.7
- of the needle frames	551.5	- heald	175.17	- Turkish	417.24, 432.8	- tappet for single	
- of the reed	137.2	- time	20.10	- T rail	353.2	(double, multiple)	
- of the tappet	198.17	- for trimmings	19.2	- trace of the sketch	379.13	lift	201.10.11.12
- , cam	37.18	- , goffered	20.11	- tracing paper	379.14	treadle	182.20, 188.6, 203.7, 275.2, 321.5

treadle with slip knot	183.10	tube, paper 10.11, 24.5, 86.14,	90.7	twill, cross zigzag	150.10	twist, complete	164.11
- French	322.9	- perforated	10.15	- curved	149.10	- cotton	12.14
- gauze	352.10	- perforated sheet me-	101.10	- diagonal zigzag	150.12	- fancy	19.3
- heavy	352.10	- plain	86.10	- dovetailed	150.4	- flake	421.16
- leno	352.11	- reed	415.10	- elongated	149.14	- half	164.10
- light	185.4	- rubber	10.12	- one face	148.12	- left hand	9.13
- long	352.10	- sheet metal	10.12	- double face	148.13	- medio	10.9
- quick action	185.3	- short	10.13, 85.12, 90.5	- false	149.13	- purse	16.14
- short	360.17	- slit sheet iron	287.2	- fancy	149.2	- one and a half	164.12
- stirrup	193.3, 201.8	- split	176.20	- four shaft	148.1	- right hand	9.12
- bowl	322.5	- steel	256.7	- four leaf transposed	157.10	- ring frame	21.36
- bracket	322.6	- tapered paper	24.9	- double faced	149.3	- schappe silk	17.9
- grate	322.5	- threading	245.8	- ground	148.10	- water	12.10
- guide	322.5	- through	85.13	- high angled	150.2	- worsted	334.20
- heel	195.9, 199.2, 295.12	- waterproof	24.8	- interrupted	150.2	- lace machine	369.8
- lever	182.19, 296.13	- weft pile	167.1	- long zigzag	150.11	- tester	440.8
- loom	5.3	- wooden - with head	86.13	- normal	148.9	- yarn, double coloured	15.5
- loom weaver	182.21	- carrier	338.8, 340.6	- reclining	148.11	- to - in the warp	110.10
- motion	154.5	- loom for carpets	339.18	- reeded	149.12	- ends	261.7
- movement, positive	159.2	- removing machine	372.4	- rib	149.7	- to - the weft ends	261.7
- work	414.16	- shaped holder	365.13	- satin	150.8	- round a pin	57.14
treble cloth, figured	288.17	- tubes arranged obliquely	340.13	- scale	150.1	- up in a tress	164.2
- hair sieve bottom	396.5	tubular cop	84.11	- several leaf	394.8	twisted round the other	368.21
treddle	57.14	- felt	414.8	- stepped	149.14	(sets of warp threads)	164.2
tree, rocking	209.20	- goods	300.10	- stitched	149.1	- round the warp and	368.21
trellis	354.11	- thread guide	258.3	- three end	147.17	- pattern threads (bob-	412.8
treble, Jacquard	366.17	tuft	409.5	- three shaft upright	147.18	- bin thread)	9.14
triangular cross section	412.11	- made of carded wool	409.7	- twelve end flat	148.2	- round the warp threads	9.11
- ground form	160.7	- hair	417.20	- upright	148.10	(bobbin thread)	9.10
- mesh	160.4	tufts per unit of surface	408.8	- warp	147.15	- hard	9.15
tricot, diagonal	160.4	tufted surface gobelin	118.19	- wave	149.9	- left hand	9.11
- longitudinal	160.3	tugged warp	423.17	- weft	147.14	- right hand	9.10
- transverse	160.2	tuft	418.18	- zigzag	150.9	- soft	9.15
- weave	427.27	tulle	166.20	- backed cloth	154.8	- strong	9.14
trimming	427.12	tunnel	410.6	- carpet	407.19	- bear	47.13
- for aprons	425.23	Turcoman carpet	409.15	- coating	398.14	- chenille	20.21
- with twisted loop	425.21	Turkey carpet	409.15	- interlacing	144.11	- fringe	426.1
- edging	425.21	- carpet, short (long)	409.16	- line	147.16	- loop edging	425.23
- with weft loops	427.11	Turkish carpet made by	337.7	- line running from left	148.6	- straw yarn	416.6
- corset	428.20	- machinery	337.7	- to right	148.6	- thread	9.5
- double edged dress	428.22	- carpet loom	335.4	- to left	148.7	- threads	97.7
- double weft	428.22	- carpet power loom	338.18	- weave	147.13	- wire head	175.13
- dress	425.18	- Cressley's	338.18	- twill, to	147.12	- wire head leveller	197.16
- festoon	425.24	- curtain	419.8	- twisted bombazet	399.10	- yarn	18.6
- fringed	426.6	- knot	336.15, 409.9	- cloth	3.19	twister in	110.13.14
- gauze	426.15	- tapestry carpet	337.5	- fabric	394.17	twisting of the pile	338.14
- herring bone stitch	426.15	- tapestry loom	337.1	- fabric, arrowhead	397.2	threads	338.14
- jet	428.10	- towelling	417.24, 432.8	- fabric, herringbone	397.2	- various coloured ends	19.3
- lace	428.19	turn of rope	124.11	- floss silk ribbon	425.3	together	18.23
- livery	426.14	- of the slay	292.6	- jute fabrics	397.1	- in frame	111.2
- multiple weft	426.12	- length	46.15	- jute sacking, common	397.3	machine, wire head	180.11
- open work	426.12	- table	81.3	- jute sacking, fine	397.5	twitching of the thread	98.7
- single weft	252.8	trip hammer	252.8	- linen trowsing	396.7	two armed lever, weigh-	108.18
- velvet	252.8	- hammer picking mo-	252.7	- muslin-de-laine	399.7	ted	108.18
- with twisted loop	408.12	- blades	233.17	- ribbon	424.25	- colour Jacquard pat-	377.17
triple carpet	405.8	- to - the cylinder	187.2	- sarsenet	401.30	- coloured damask	154.1
- weft moquette	167.10	- to - the ratchet	96.15	- satin	150.8	- faced warp winding	26.19
trivet	371.14	- wheel by the pawl	55.22	- silk fabrics	401.26	- frame	357.1
trolley, basket	371.10	- to - the screw spindle	177.8	- upholstery fabric	418.8	- high slay	293.11
- iron	74.21	turned back, length of	49.14	- warp back cloth	154.15	- part crank arm	404.4
trough	140.14	- turning	180.20	- weft back cloth	154.12	- pile velvet	408.9
- colour	50.19	- back of cloth roller	134.17	- woollen cloth	398.15	- ply carpets	383.7
- guide	70.18, 71.17	- back of the crank	302.13	twilling bar	224.1, 232.15	- set card	169.10
- needle	96.8	- shaft	49.11	- bar connected by	224.12	- shuttle plush	237.20
- sizing	101.20	- back the warper's	286.2	- cords to two hooks	224.12	- spring peg	151.4
- spindle	266.4	- beam	49.11	- bar connected to	224.17	- and one warp	155.11
- water	399.19, 432.18	- the knives	112.22	- bar with guide end	224.17	- and one weft	154.18
- shaped bobbin holder	112.22	- and locking of the	205.12	- bar, lifting	233.6	- and two, to lease	138.12
trousering	88.9	cylinder	401.10	- bar, lowering	233.5	tying the threads from	45.8
- twilled linen	167.10	Turquoise	17.6	- bar, upper	224.9	several cops	110.16
truck, beam	232.13	tussah silk yarn	17.6	- bars placed edgewise	224.10	- the warp ends	235.1
true shawl	71.10	tussore schappe yarn	17.6	- on the grid	224.10	- needle	112.20
truth, out of	341.6	- silk yarn	17.6	- bars under the	224.14	- machine, Barber's	112.20
truwat	24.11	tweel weave	147.13	- comber board	224.14	- mechanism, thread	112.23
Tschömer's damask ma-	24.11	tweeled cotton	394.17	- bars, even	234.4	- separating and	207.20
machine	24.3	tweezer	112.2	- bars, odd	234.5	tying-up	181.10
tub	24.3	- peg	239.6	- bar arrangement un-	224.8	- free	181.11
tube	342.7	tweezers, weaver's	8.12	- der the bottom board	224.8	- type of interlacing	144.21
- for cheeses, fluted	342.6	twelve end flat twill	148.2	- Jacquard [with di-	224.8	- of loom	304.7
- for cheeses, perforated	89.7	twig and leaf pattern	377.4	- vided cylinder]	233.7.8	- of winding	23.4
- conical	338.2	twill	3.19	twine	217.15	- ribbon loom	355.11
- placed radially	439.3	- alongside	149.5	- head	176.19	- mark of loom	304.8
- placed tangentially	24.9	- of 45 degrees	148.9	- lacing	389.19	Tyrolean carpet	408.3
- of spool	258.3	- with incline of α de-	148.8	- neck	207.12		
- bent	24.6	- gress	148.8	- eye	175.19		
- brass	24.7	- left to right	148.4	- head	174.19		
- conical paper	24.7	- right to left	148.5	- head with metal eye-	218.10		
- curved	24.7	- with ribs running at	148.11	- let	382.15		
- cylindrical paper	24.7	- a low angle	148.11	- hole	208.7		
- dampproof	24.7	- Batavia	148.14	- loops linked together	110.11, 435.6	umbrella cloth	392.21
- double flanged paper	24.7	- broken	149.8	- twist	433.25	unbleached lining	395.20
- double flanged sheet	24.7	- cashmere	397.95	- of warp	145.6, 435.15	uncured weft yarn	170.12
- metal	24.7	- combined cross	150.7	- in the yarn	19.9	uncut carpet plush	411.22
- earthenware	237.15	- continuous	150.8	- beaded	19.10	- chenille	21.1
- funnel shaped	339.5			- single beaded	19.11	- plush	404.12
- glass				- double beaded	19.11	- velvet	404.2
- knotting						- velveteen	395.3

U

under frame 356.13
underlinen 433.3
under motion, single 204.5
underneath (face of the cloth) 345.1
under-pick 250.17
- loose tongue 254.6
- loom 303.11
- motion 251.1, 254.11
under side, raised 417.6
underswung slay 289.11, 299.2, 350.20
under texture 169.5
- web 157.6
- weft thread 155.4
undivided beam flange 78.11
undulated weft thread 245.4
undulation of weft 284.13
unequal setting of the shed 141.18
- weighting 109.3
uneven shed 142.20
unforeseen expenses 446.17
unfulled cloth 397.10
unhooking the neck cords 211.12
uniform beating up 143.12
- pattern 145.5
- rotation 100.12
- speed 85.6
- tension 126.9
- throw 369.5
- spun yarn 435.7
uniformly, to distribute the coils of yarn 22.17
- retarded motion 247.11
union cloth 400.4, 430.16
- fabrics 400.2
unit of design 144.14
- of length 436.4
- of surface 409.3
- length, per 11.24
universal joint 204.2
- thread counter 438.13
- yarn quadrant 439.17
unlimited number of colours 409.4
unlined paper 387.17
unmilled cloth 397.10
unornamented cloth 145.17
unraised chevot 397.21
unread 384.16
unreliability in the working of the loom 266.10
unreliably, to work 273.17
unscoured silk 16.21
unscrew, to - the nut 439.7
unsteady start 309.23
untrue running of the beam 116.1
untwist, to - the yarn 435.16
untwisting of the hanks 170.16
unwind, to 85.21
- to - the hank 25.8
- to - the warp 77.2
- to - the warp from the beam 118.4
unwinding a ball of warp 63.14
- the hank 25.9
- the thread 346.11
- the warp 77.3
- of the yarn 244.22
unwound by the capsule (yarn) 265.1
- over top (yarn) 237.16
- weft yarn 245.1
- length of warp 118.9
- piece of warp 118.9
up and down, to move - motion 97.4
upholstery damask 418.11
- fabric 418.1, 433.10
- fabric, broché 418.13
- fabric, granitic 418.10
- fabric, one face 418.2
- fabric, plain 418.4
- fabric, reversible 418.3
- fabric, ribbed 418.5
- fabric, tapestry 418.12
- fabric, twilled 418.8
- material, printed 418.16
- plush 418.15
- saten 418.9
- velvet 418.4
- webbing 428.27
- weft, cost of 446.3
upper shed 142.15, 216.15
- texture 169.4
- side, smooth 417.5
upright 80.7, 207.3, 335.5
- of the loom 297.3

upright creel 43.13
- hook 211.7
- mill 56.3
- pile 166.16, 405.1
- spindle 38.18
- spindle warp winding frame 36.1
- twill 148.10
- twill, three shaft 147.18
- wire 186.5
upward travel 39.8
upwards, edge of cloth deflected 140.8
use, to - the cloth beam as the taking up roller 130.2
used up (warp) 110.18
U shaped chenille 20.23, 411.5
- loop 167.11
Utrecht velvet 405.22

V

value of the materials 443.14
- actual 429.6
- valuing the cloth 429.5
valve, dead weight safety 74.18
- pressure regulator 73.20
- reducing 74.11
- safety 69.17
- rod 69.2
variable driving speed 34.16, 53.13
- pitch in winding 22.18
- speed drive 308.4
- spindle speed 88.3
- tension 49.9
variation in number of revolutions 306.20
- in speed 310.1
- in warp tension 120.8
various coloured weft yarns 258.14
varnish for harness 220.5
- to - the head twine with linseed oil 179.17
varnished cord 220.4
- cotton twine 175.1
- heald 174.20, 179.18
varnishing the harness 220.3
vary, to - the traverse of the thread guide 95.12
varying woven goods 392.6
vat, wooden 69.1
vector, radius 198.20
vegetable fibre 13.14
velour 396.1
- du Nord 406.15
- upholstery 418.14
- sabre 403.18
- trimming 428.12
velvet 404.1
- button 404.7
- collar 404.8
- cotton 403.13
- Crefeld 404.5
- cut 404.3
- double 330.13
- imitation 399.3
- shoe 404.9
- silk 403.2, 404.6
- two pile 404.4
- uncut 404.2
- Utrecht 405.22
- velvet 167.16
- worsted 399.27
- brocade 423.2
- cutting machine 168.14
- fabric 166.12
- knife 168.15
- like fabric 166.12
- loom 359.8
- pile carpet 241.19
- ribbon 425.10
- ribbon loom 359.2
- weaver 5.27
- weaving 2.24
velveteen 394.27, 403.13
- double pile 403.17
- Jean back 395.5
- plain back 395.4, 403.15
- ribbed 395.1
- uncut 395.3
Venetian carpet 407.13
vent, air 74.14
Verdol Jacquard 229.1
- pitch 216.13

Verdol's stamping machine for endless paper cards 388.22
vertical pressure on the beam shaft 120.1
- shedding motion 199.11
- spindle warp winding frame 36.1
- swing movement 340.11
vertically, to adjust 196.9
- disposed (warp) 298.6
vest material 432.19
vesting 399.29
vibrate, to (box) 273.14
vibrating arm 192.2
- catcher 342.17
- comb 319.16
- driving bar 348.6
- lever 192.13
- lever with nose piece 203.9
vibration of the box 273.13
- of the loom 212.13
- of the slay 295.4
vibrator 333.9
- serrated 319.16
Victoria Axminster carpet 410.15
vicuna yarn 15.24
Vienna pitch 216.5
- coarse (fine) pitch Jacquard 215.7.8
- repeating apparatus 236.3
Viennese embroidery slay 347.16
vigogne yarn 12.8
Vigoureux yarn 15.6
Vincenzi pitch 216.12
viscose silk 17.20
visible only in the figure (embroidery weft) 344.7
vitriol, blue 65.2
- white 67.29
voile 394.4, 398.21
- silk 401.21
- yarn 15.14
V shaped creel 44.6
V shed 142.21, 217.1
vulcanised fibre 243.14
- rubber 415.18
vulcanising 415.17
V wreath 34.6

W

wadding pick 156.9
- thread 156.5, 6.7
- threads, hidden 156.7
warp 156.8, 167.19
- weft 161.6, 325.12
- weft shuttle 271.21
wage 444.19
- for cloth examining 445.11
- per hour 444.20
- for starching 445.17
- paid per thousand picks 444.24
- beamers 445.7
- bleachers 445.1
- burlers 445.14
- cleaners 445.13
- dally 444.21
- doublers 445.4
- drawer in 445.9
- dyers 444.25
- finishers 445.12
- masters 445.18
- menders 445.15
- piecers 445.8
- sizers 445.6
- task 444.23
- warp winders 445.2
- warpers 445.5
- weavers 445.10
- weekly 444.22
- weft winders 445.3
wages, winding 26.5, 38.22
waist belt 416.20, 427.24
- coat stuff 432.19
- coating 399.20
Walker's circular box motion 280.13
wall hanging 407.8
Walter and Stolle's shuttle 242.12
want of style 377.2
warehouse charges 446.27
warehousing 443.11
warm, to size 65.19
- size 64.27

warm, to - the binding points 286.11
warp 7.20, 114.4
- with border design 77.8
- carried over weighted bowls 356.15
- for coloured goods 40.14
- of π cuts 41.22
- disposed horizontally 298.8
- disposed vertically 298.6
- with gauze weave 341.14
- of π pieces 41.22
- which forms the ribs 147.2
- stuck together 319.11
- on under (top) ground texture 169.18.19
- additional 143.11, 443.18
- ascending 338.4
- bead 354.7, 415.1
- binding 161.3, 329.20
- bleached 21.8
- brocade 163.2
- chain 43.9
- clearly set 107.8
- closely set 107.12, 319.9
- coloured 64.3
- single coloured 21.11, 434.1
- multicoloured 21.12, 40.14, 434.2
- completed 82.11
- crimp 161.11
- crossing 163.9
- dark 62.20
- descending 338.3
- doubled 21.6
- dressed 64.5.7
- non elastic 360.4
- fancy 40.14
- figure 223.7
- figuring 165.6
- filling 167.19, 330.1
- five beer 107.21
- foundation 147.4, 422.13
- grey 21.7, 64.2
- ground 147.4, 161.4, 163.10, 167.18, 223.8
- heavy 21.13
- India rubber 415.4
- jerked 118.19
- jute filling 167.20
- lifted 159.12, 380.9
- light 21.14
- loop 170.8, 325.2
- loose 118.22
- lower covering 170.1
- lowered 380.9
- mule 22.1
- nap 167.21
- new 113.17
- old 113.15
- open 81.18
- packing 156.8
- paper packing 411.17
- pattern 147.1
- pile 167.21, 169.20, 330.2
- ring 12.10
- sample 47.16
- shedding 339.21
- single yarn 21.5
- sized 64.5.7
- slack 405.12
- slack pile 166.5
- slackened 49.13
- snarl 170.8
- standard 42.5
- stationary 339.19.20
- stitching 161.3, 325.9, 329.20
- straight 161.10, 405.10, 433.24
- stretched 118.17
- tightly (lightly) stretched 118.20.22
- three and one 156.4
- two and one 155.11
- tugged 118.19
- upper covering 170.2
- wadding 156.8, 167.19
- weighted 64.10
- worsted 15.2
- back cloth, twilled 154.15
- backed fabric 155.11
- ball 63.8, 71.15
- balling machine 63.5
- beam 77.71, 80.4, 114.17, 323.9, 360.10
- beam with brake on 120.3
- beam with flanges 78.3
- beam with lever weight- ed rope brake 121.13
- beam with iron pike 115.4

warp beam with spring loaded rope brake . . . 122.10	warp winders wage . . . 445.1	washer, plate . . . 249.13	weave, [figured] honey-comb . . . 152.6.8
- beam, hollow . . . 115.6	- winding frame . . . 26.16	- spindle . . . 36.3, 38.1	- hopsack . . . 147.6
- beam, iron . . . 115.10	- winding frame with friction driven bobbins . . . 27.2	- tension . . . 92.21	- mixed hopsack . . . 147.9
- beam, pile . . . 123.13	- winding frame with friction driven upright spindles . . . 36.2	- weighting . . . 93.4	- rayed hopsack . . . 147.7
- beam, rubber thread . . . 360.1	- winding frame with horizontal spindles . . . 30.1	- washing . . . 437.3	- ruckaback . . . 152.14
- beam, steel tube 78.2, 115.12	- winding frame with positively driven spindles . . . 27.1	- sieve . . . 416.25	- leno . . . 352.12
- beam, wooden . . . 114.19	- winding frame, double sided . . . 26.19	- waste left on bobbin . . . 22.11	- mat . . . 147.6
- beam brakes . . . 119.18	- winding frame, double sided single drum - for flanged bobbins . . . 31.1	- bobbin . . . 45.1	- nap cloth . . . 160.1
- beam carrier . . . 79.15	- winding frame, double sided - with single row of bobbin driving drums . . . 30.2	- cleaning . . . 375.13	- pattern . . . 413.6
- beam creel . . . 79.14	- winding frame, one sided . . . 26.18	- thread . . . 4.14	- plain . . . 145.18, 157.11
- beam flange . . . 78.6	- winding frame, single faced . . . 26.18	- weaver's . . . 4.13	- plain - of the selvage . . . 147.10
- beam hand spike . . . 374.3	- yarn . . . 21.15	- collector . . . 113.2	- vedge . . . 147.10
- beam rod . . . 119.10	- yarn of permanent softness . . . 64.19	- yarn . . . 14.16, 85.30	- plain circular . . . 160.8
- beaming . . . 80.1	- yarn, elastic . . . 114.6	- watch shaped pocket dynamometer . . . 440.14	- repp . . . 145.19
- beaming machines . . . 163.1	- yarn, rough . . . 182.18	- wax . . . 67.7	- rib . . . 150.13
- brocade fabric . . . 443.13	- yarn layer . . . 41.11	- to - the harness cords . . . 207.16	- sateen . . . 151.15
- calculation . . . 63.2	- to (bobbin flanges) . . . 24.18	- waxed heald . . . 179.19	- soleil . . . 349.7
- cheese . . . 83.11	- to - from bobbins . . . 40.17	- silk heald . . . 175.5	- spotted . . . 167.3
- cleaning . . . 7.21	- to - from cops . . . 40.18	- waxing the harness cords . . . 220.6	- staggered weft pile . . . 145.18
- count . . . 81.3	- to - by hand . . . 41.10	- way, water . . . 74.1	- tabby . . . 159.6
- dish . . . 286.4	- to - in sections . . . 41.5	- weak blow . . . 246.15	- ticking . . . 153.11
- divider . . . 103.7.5	- to - in sheets . . . 41.2	- tension . . . 118.23	- top cloth . . . 157.5, 158.4
- drawer . . . 66.8.9	- to - at a uniform speed . . . 42.7	- weakening of the yarn . . . 284.14	- towel . . . 166.3
- drying apparatus . . . 72.3	- to - the yarn . . . 40.11	- wear of bearings . . . 310.7	- twill . . . 147.13
- drying frame . . . 391.16	- warped, length . . . 41.14, 44.16	- of belt . . . 262.7	- tricot . . . 160.2
- effect . . . 153.13	- sheet . . . 41.6	- of parts of change mechanism . . . 250.5	- uniform - over the whole surface . . . 391.11
- end . . . 57.1	warper (s. a. warping machine) . . . 40.4.5, 47.18	- of the tappet . . . 262.7	- weft pile . . . 167.2
- ends pieced together . . . 110.11	- American . . . 53.1	- on the yarn . . . 284.15	- changing mechanism . . . 196.11
- eye . . . 349.4	- foreman . . . 40.10	weave . . . 4.1, 7.25, 144.1, 381.10	- design . . . 193.16
- figuring . . . 392.1	- hand . . . 40.6.7	- for the back cloth . . . 159.9	- weaves, combined . . . 145.15
- float . . . 113.12	- hand mill . . . 40.6.7	- for back texture . . . 167.17	- derived . . . 145.13
- frame, lower . . . 113.13	- machine . . . 40.8	- for the centre web . . . 159.8	- standard . . . 145.12
- fringe . . . 355.4	- machine . . . 43.12	- for checks . . . 153.5	weave, to . . . 1.4
- governing . . . 126.5, 298.5	- warper's bank . . . 73.11, 82.2	- for circular goods . . . 156.10	- to - several colours . . . 271.7
- governing motion . . . 119.7	- beam . . . 40.20, 47.20, 73.11, 82.2	- for crimps . . . 161.9	- to - in commission . . . 6.20
- guide rod . . . 337.10	- beam, conical ended . . . 40.21	- with x ends . . . 144.17.18	- to - without cross shed . . . 223.14.15
- layers with bevel . . . 60.14	- beam stand . . . 38.2, 44.8	- for extra weighted cloths . . . 154.7	- to - heavy goods on light looms . . . 296.6
- layers on mill . . . 56.20	- knot . . . 110.17	- for fabrics with patterns woven in by extra floating weft . . . 162.7	- to - light goods on heavy looms . . . 296.7
- layers, stepped . . . 41.13	- spool . . . 38.2, 44.8	- for the face cloth . . . 159.7	- to - by hand . . . 4.19
- let off . . . 126.5	- wage . . . 445.5	- for figured goods . . . 153.5	- to - the heading . . . 1.14
- let off motion, automatic . . . 261.8	warping . . . 40.1	- for fustians . . . 166.13	- to - landscapes . . . 422.11
- line . . . 379.10	- on section blocks . . . 41.8	- for gauze cloths . . . 163.8	- to - without lease rods . . . 138.13
- particulars . . . 7.23, 434.3	- India rubber threads . . . 56.13	- for looped fabrics . . . 166.2	- to - with x shafts . . . 181.3
- pattern . . . 7.18, 40.18	- additional - of the selvage threads . . . 43.2	- for matelasse . . . 160.9	- to - with moist (dry) weft . . . 236.20.21
- pile carpets . . . 411.9	- beam . . . 40.18	- for plain cloths . . . 145.17	weaver . . . 4.1, 2.22
- pile fabrics . . . 404.1	- chain . . . 41.9	- for pleated cloth . . . 162.3	- asbestos . . . 5.29
- protector . . . 315.4.8	- mill . . . 41.1	- for rubber material . . . 415.5	- bag . . . 5.23
- protector for circular box loom . . . 317.12	- sectional . . . 41.4	- for stripes . . . 153.5	- cambrie . . . 5.24
- protector for free swinging slay . . . 317.11	- beam . . . 47.20	- for Turkish towelling . . . 166.3	- carded wool . . . 5.20
- protector with regulator . . . 317.1	- bobbin . . . 38.2	- for velvet fabrics . . . 166.12	- commission . . . 6.22.23
- protector, English type of . . . 316.6	- creel . . . 43.12	- for velveteens . . . 166.13	- cotton . . . 5.10
- rib . . . 146.1	- cylinder (mounted on a frame) . . . 58.17, 59.10	- for fabrics with wadding threads . . . 156.5	- damask . . . 5.25
- roller . . . 40.20	- department . . . 40.3	- with three warps and two wefts . . . 158.11	- drill . . . 5.22
- rope, crosswound . . . 43.4	- frame, sample . . . 47.15	- with two warps and three wefts . . . 158.10	- figured cloth . . . 5.9
- sateen . . . 150.14	- machine (s. a. warper) . . . 47.18	- for warp velvet . . . 167.16	- flax . . . 5.12
- separator . . . 363.2	- machine with separating pins . . . 57.15	- for wicks . . . 156.10	- hand loom . . . 4.23.24
- setting . . . 376.10	- machine, American . . . 53.1	- for Axminster . . . 410.13	- hemp . . . 5.13
- sheet . . . 57.21	- machine, beam . . . 47.19	- basket . . . 147.6	- horsehair . . . 5.28
- soleil . . . 151.17	- machine, cheese . . . 63.1	- bottom cloth . . . 157.7, 158.5	- lawn . . . 5.24
- soleil, long ribbed . . . 152.1	- machine, cone . . . 58.6	- calico . . . 145.18	- linen . . . 5.11
- spooler . . . 25.3.4	- machine, section . . . 54.2	- check pattern hopsack . . . 147.8	- jute . . . 5.14
- stop motion . . . 50.11, 53.10, 319.6	- machine, silk . . . 60.17	- corduroy . . . 167.5	- nettle fibre . . . 5.16
- stop motion with detectors . . . 319.14	- measure, English . . . 52.3	- crepe . . . 152.16	- pattern . . . 299.7
- stop motion, electric - with droppers . . . 320.1	- mill for ribbon weaving . . . 56.2	- damask . . . 153.12	- power loom . . . 5.1.2
- stop motion, Schatz's . . . 320.17	- mill, Bradford . . . 45.13	- dice . . . 147.6	- ribbon . . . 5.26
- stripe . . . 3.22	- mill, Scotch . . . 56.17	- double carpet . . . 408.10	- tappet . . . 5.3
- tension . . . 126.8, 444.1	- mill, small hand . . . 56.12	- double cloth . . . 157.9	- temporary . . . 5.7
- tension controlled by springs . . . 119.8	- reel, horizontal . . . 56.9	- double weft . . . 146.4	- ticking . . . 5.22
- tension gear for ribbon loom . . . 356.14	- room . . . 40.3	- enlarged - with simple interlacing . . . 232.2	- tow . . . 5.15
- tension rod . . . 59.6	- washer for screws . . . 374.15	- gauze . . . 352.12	- treadle loom . . . 5.3
- thread . . . 21.15, 367.6, 391.4	- bottom friction . . . 93.2	- granite . . . 152.16	- velvet . . . 5.27
- thread, broken 143.3, 321.7	- top friction . . . 93.3	- ground . . . 381.13	- woollen stuff . . . 5.17
- thread row . . . 154.9	- iron . . . 139.19		- worsted . . . 5.21
- threads in groups . . . 341.13			weaver's beam . . . 73.3, 76.18, 114.18
- threads moved (left) in groups . . . 176.7.8			- beam frame . . . 111.9
- threads led down from above . . . 335.14			- beam gudgeons . . . 120.18
- thrums . . . 111.8			- beam stand . . . 83.18
- twill . . . 147.15			- comb . . . 8.10
- tying machine, Barber's . . . 112.20			- implements . . . 8.9
- velvet . . . 167.18			- lease peg . . . 45.17
- winder . . . 25.3.4, 26.16			- nippers . . . 8.12, 112.2

weaving by hand	4.18	weft change without		weft winding machines		wheel, change s. change	
- of human figures	422.10	- cards	278.11	with friction roller		wheel	
- plain goods	2.3	- change motion	271.3	thread guide	100.3	- cloth beam	133.10
- of trimmings	2.3	- changer	271.3	- winding machine with		- cog	275.8
- tubular goods	300.10	- changing for coloured		horizontal spindles	100.13	- counter	370.9
- white goods	2.3	weaving	271.5	- winding machine with		- cylinder	58.18, 35.14
- bead	354.14	- consumption	444.14.15	upright spindles	100.4	- eccentric	214.2
- coloured	271.5	- cop	84.10, 237.14, 260.6	- winding room	85.1	- elliptical	100.7
- cotton	321.4	- counter	370.5	- yarn 10.10, 84.8, 236.13, 335.18		- friction	192.16
- cross	352.3	- cutting motion	341.24	- yarn, uncurled	170.12	- hand	388.9
- doup	352.3	- distributor	84.18.17	- yarn, unwound	245.1	- idler	51.21
- fancy	2.7, 208.15	- doubler winder	96.18	- yarns, various colour-		- indicator	277.4
- figured	208.15	- effect	391.7	red	258.14	- lifting	317.3
- gauze	352.3	- feeding motion	341.23	weight 90.13, 91.13, 121.10, 123.2,		protector	275.8
- jacquard	208.15	- figured fabric	344.14	- on lever	121.1	- notched	178.22
- lappet	349.6	- float	166.18, 392.3	- on pressure lever	55.10	- pin	274.2, 278.7, 388.3
- leno	352.3	- fork	268.4, 270.13, 318.3,	- of the rails	333.3	- ratchet s. ratchet	
- paper yarn	2.21	- fork, x-pronged	318.6	- of a square meter of		wheel	
- pattern	2.6, 299.4	- fork grate	322.16	stuff	442.10	- sand roller	135.3
- power loom	300.1	- fork holder	322.14	- of warp	42.1	- single pin	201.2
- ribbon	56.2, 90.10	- fork motion	318.1	- of weft worked up	444.16	- slipping	310.20
- shaft	151.1	- fork setting pin	322.15	- of yarn, calculated	11.17	- spindle	96.3
- swivel	344.16	- fork slide	320.9	- actual	11.16, 442.12	- spooling	26.7
- tapestry	429.4	- fringe	318.2	- balance	203.19	- sprocket	119.14
- wet	242.8	- grid	318.2	- calculated	442.11	- spur	137.4, 287.11
- wire cloth	2.22	- hammer 268.3, 318.5, 322.17		- contact	137.6	- star	128.17, 201.3, 214.4,
- calculations	441.1	- hammer lever	318.4	- dead s. dead weight			275.12, 370.14
- factory	1.7	- inserting hook	339.14	- drag	32.20	- tappet	202.10
- industry	1.10	- insertion by gripping		- effective	11.16	- toothed	257.19
- machinery	7.3	shuttles	257.20	- glass	208.13	- trailing	59.2
- material	3.6, 8.6	- insertion arrangement		- gross	4.10	- winding	56.4
- mill	1.7	for horsehair looms	259.13	- horseshoe	329.10	- worm	127.13
- mill manager	1.6	- for Seaton's loom	257.21	- own	270.17	- cover	323.2
- plan	7.16, 434.12	- line	379.11	- pendulum	317.3	- lever	276.14
- process	1.9	- loop	425.21	- sliding	439.20	- lever grate	277.9
- repeat	8.1	- material, [hard]	236.14.15	- standard	436.6	- path, horseshoe	345.18
- rule	8.5	- mixing	271.1	- stop	32.2	- teeth, inclined	133.21
- school	8.13	- motion lever	320.4, 322.18	- tension	122.3	- whip figuring	349.4
- shed	1.8	- motion shuttle with		- box	122.2	- roll	350.7
- spool	84.12	feeler	318.13	- brake, counterpoise	123.7	- thread	349.14
- waste	4.13	- needle 259.11, 318.12, 358.5		- brake, self-adjusting	123.21	- white copperas	67.29
- width	331.1	- nib	318.9	- lever	91.14, 96.7, 274.7	- goods, weaving	2.3
web, centre	159.8	- particulars	434.5	- lever fulcrum bracket	125.11	- label	10.26
- top	157.4	- pattern	7.19, 329.19	- lever, brake	125.9	- lead	124.23
- under	157.6	- pile carpets	408.14	- stalk	93.16	- mohair yarn	15.21
- glass	434.14	- pile fabrics	403.13	- weight, adding	123.3	- schappe silk yarn	17.12
webbing	428.24	- pile tube	167.1	- weight, to - the heads		- vitriol	67.29
- elastic - for braces	415.23	- pile weave	167.2	- to - the head threads		White's double lift dob-	
- upholstery	428.27	- pile weave, staggered	167.3	by rings	177.11	by	194.12
- sling	428.26	- pirn	240.13	- to - the slay beam		whole plate tappet for	
wedge	311.8	- pirn winder	86.7	with an iron plate	289.2	four shafts	202.6
- coupling	277.11	- pirn winder with hori-		- to - the warp	64.9	- plate tappet for plain	
- section wire	327.14	zontal (upright)		weighted arm	311.6	weaving	202.5
- shaped piece	242.13	spindles	87.15.16	- cord	123.1, 235.9	wick, lamp	156.12
- shaped shaft rod	173.10	- pirn winding	84.22	- lever 120.23, 121.9.12, 348.9		wide, to adjust the	
- shaped slot in the		- plush, plain	405.13	- rack	288.4	temple	139.9
griffe box	233.18	- rib	146.2	- rope	123.1	- loom	296.11
weekly wage	444.22	- rib effect	146.3	- warp	64.10	width of block	54.20
weft	7.22, 84.7, 236.12	- sateen	150.15	- weight, adding	10.5	of carpet	407.11
- which forms the ribs	147.3	- setting	376.10	- weight, to - the heads		of cloth	442.7
- off the fell of the		- silk	16.6	- extra weft back	155.1	of drum	48.18
cloth	325.6	- soleil	151.16	- of the cloth	4.11	- between the flanges	24.13
- back	325.11	- stop motion 268.22, 317.15,		- the warp	64.8	- between framings	308.2
- backing	155.4	318.8		- of the warp threads			331.2
- bead	354.8, 415.2	- supply	260.1	- indirect - of the		- of fringe	355.7
- binding	158.2	- supply by endless		brake	120.11	- of goods	3.12
- broché	344.20	chain	263.1	- unequal	109.3	- of warp beam	78.5
- chenille	341.15, 411.7	- supply, automatic	260.11	- ring	115.16	- of warped sheet	41.6
- coloured	271.11, 334.18	- supply apparatus	258.2	- rod	93.18	- current	442.3
- dry	236.21	- supply mechanism,		- substance	68.12	- overall - of loom	304.11
- embroidery	344.5	Hartmann's	262.8	- washer	93.4	- overall - of slay	308.3
- extra	154.11	- supply mechanism,		well	366.13	- weaving	331.1
- extra figuring	162.9	Schönherr's	262.15	- grooved - of the		- working	304.10
- face	155.3, 325.10	- supply motion of the		shuttle	244.14	widthways, to set	217.4
- figuring	344.6	Société Alsacienne	263.5	- hollow - of the		wigan	432.21
- filling	325.12	- supply motion, Gab-		shuttle	244.11	Wilton carpet	412.4
- fringe	355.8	ler's	265.13	- narrow	244.8	wind, to	22.7, 84.14
- ground	161.6	- supply motion,		welling	417.14	- to - a beam without	
- inner packing	156.9, 161.2	Koechlin's	264.1	Wenzel's dobby	196.3	flanges	79.4
- irregular	236.19	- supply motion, Schön-		Westphalian carpet	407.23	- to - from bobbins 25.7, 37.4,	
- loose	346.10	herr's	266.2	wet, to wind	85.3	85.27	
- lower	157.8	- thread	236.13, 391.5	- spun yarn	13.1	- to - the bobbins	
- moist	230.20	- thread, broken	317.16	- weaving	242.8	barrel shape	23.15
- reversing	424.9	- thread, undulated	245.4	wharve	26.15	- to - the chain (up-	
- slack	346.10	- threads, cut	343.13	- spindle	29.14, 95.15	wards and) down-	
- three and one	156.8	- threads drawn through		wheat meal	66.21	wards	47.8.9
- two and one	154.13	tubes	341.8	- wheel for driving rolling		- to - from cops	25.8
- wadding	161.6	- tongs	341.1	locker	367.21	- to - into cops	85.18
- wavy	421.18	- twill	147.14	- for driving second		- to - the cords round	
- worsted	15.1	- winder	84.18.19	yarn guide	35.1	the slay beam	290.4
- backed fabric	154.18	- winder, Morrison's	91.2	- beam	128.19	- to - from cross	
- bar	132.13	- winding wage	445.3	- bevel	178.3	wound bobbins	89.20
- board, notched	335.17	- winding machine	86.7	- bevel crown - for		- to - dry	85.2
- bobbin	84.12, 341.3	- winding machine for		cank shaft	303.11	- to - a full bobbin	22.8
- bobbin, empty	260.9	fixed (movable) pirns		- breast beam	134.8	- to - by hand	24.20
- bobbin, run out	260.8	91.1		- carrier 128.18, 133.9, 135.9,		- to - from hanks 25.5,	
- brocade, [double		- winding machine for		137.5, 178.5		85.25	
sided]	162.12.13	ribbon weaving		- chain	259.2, 372.19	- to - loosely	85.35
- calculation	444.7					- to - by machine	26.1
- carrier	263.6						
- change	271.1						

wind, to - off	85.21	winding wages	26.5, 88.22	wizard	186.3	worsted fabrics in twill	
- to - off the warp	77.2	- wheel	86.4	Wolfrum's dobby	194.13	- and sateen weave	399.8
- to - off the weft		- wheel with treadle	86.8	wood, cornel	243.10	- fabrics, figured	399.18
bobbin	260.10	wing of creel	43.14	- dow	243.10	- fabrics, plain	398.18
- to - on to the bare		- of warping mill	46.7	- hard	243.5	head	175.2
spindle	85.10	- nut	89.15, 122.13, 106.15,	- naturally matured	243.8	- pile fabrics	399.26
- to - on the conical			439.2	- persimmon	243.11	- pile warp	411.13
base of the pirn	86.18	- screw	83.7	- seasoned	243.8	- poplin	398.28
- to - on a sheet of		- tension	245.20	- beam	77.20	- sateen	399.16
threads	41.3	winged disc	337.11	- box, copper lined	70.6	- shag	399.28, 404.20
- to - on to tubes	85.11	winter cloth	431.19	- bush for creel pegs	44.19	- twist	334.20
- to - on to weft pirns	85.14	- weight cloths	417.1	- card	382.11	- velvet	399.37
- to - pitch threads		wiper	420.7	- cone	93.11	- warp	15.2
round the baulks	286.9	- motion	198.8	- fibre yarn	13.23	- weaver	15.1
- to - from the reel	33.3	- shaft	350.19	- frame	108.6	- weft	15.1
- to - the strap round		wire (s.a. hook) 20.9, 176.18, 327.3		- handle	111.15	- woof	15.1
the picking stick	250.15	- ground off at the bend 111.18		- lath cone	60.2	- yarns	14.22
- to - the thread in		- x millimetres thick 327.12		- lining	311.3	wound on to the cloth	
spirals on the bobbin	22.19	- for the open shed		- spool	10.19	beam (cloth)	298.15
- to - the tie band on		machine	227.7	- pirn	239.14	- on, threads to be	89.8
the cloth beam	110.4	- for terry weaving	188.11	wooden peg	189.13, 390.2	- yarn	10.16, 26.6, 86.12
- to - tightly	79.6, 85.24	- for trimmings	19.24	- pirn	86.11	woven	1.15
- to - up (cord)	122.5	- woven in	329.2	woof (s.a. weft)	7.22, 84.7,	- by shafts, fabric	392.6
- to - the warp on a		- annealed	416.18		236.12	- length	3.11
beam without flanges	79.4	- brass	416.15	- worsted	15.1	- belting	427.14
- to - the warp from		- conducting	387.10	- yarn	10.10, 84.8	- braid	427.28
beam to beam	76.20	- connecting	277.8	wool braid	427.30	- chenille	20.19
- to - at a uniform		- detector	35.6	- knop	18.12	- fabric	3.7
tension	79.8	- draw	259.19, 278.17	- weaver	5.17.20	- flat chenille	410.21
- to - the weft	84.15	- drop	33.10, 35.6, 319.13	- weaving	2.13	- hosepipe	156.11
- to - the weft on the		- elastic	326.15	- yarns	14.3	- in wire	329.2
board	335.19	- flat	20.19	woollen cloth	397.11, 430.14	- imitation lace	423.16
- to - wet	85.3	- gilt	20.1	- cloth, twilled	398.15	- lace	423.14
- to - the yarn	336.9	- grooved	168.13, 327.8	- fabrics in twill and		- materials	391.1
winder s.a. winding		- hair pin shaped	111.13	sateen weave	398.12	- off cop	243.22, 262.3
frame		- harness	171.13	- felt lining	123.19	- ribbon	424.3
winder with band driven		- hooked	389.9	- goods, carded	397.8	- roller cots	156.14
upright spindles	37.18	- iron	416.18	- goods, plain	397.9	- tapestry	334.17
- cop	87.1	- lifting	207.8	- goods factory	2.14	wraith	59.14, 61.18
- hand	25.1.2	- mail	176.3	- pile warp	411.12	- V	54.6
- quick traverse		- needle guide	225.5	- stuff weaver	5.17	- holder	59.15
quick traverse winder		- pile	168.9, 327.3	- yarn for lama	14.5	wrap reel	440.4
- split drum - for		- reed	286.18	woollens weaving	2.13	- to - the brake rope	
cheeses	31.11	- round	168.11, 327.7	work, day	441.7	round the beam	121.16
- warp	25.3.4, 26.18	- screwed	191.3	- treadle	154.5	- to - the warp into a	
- weft s. weft winder		- silver plated	20.4	- to - backwards	302.14	ball	63.6
winder's boy	84.20	- stranded	416.17	- to - intermittently	130.6	wrench	374.1
winding	22.4	- tension	90.14, 253.15	- to - with shafts of		wringing plate	71.19
- downwards	47.7	- upright	207.8	heads	181.2	- out the dipped hank	70.2
- by hand	24.21, 86.5	- wedge section	327.14	- to - with x shuttles	271.16	wrinkly cloth	432.2
- the warp from beam		- arm	346.16	- to - with extra		wrong head eye	104.3
to beam	77.1	- arrangement	359.9	shuttles	341.28	- order, in a	104.5
- bobbin	23.13	- binding	286.12	- to - the treadle	183.1	- side of the cloth	430.4
- commission	88.21	- cloth weaving	2.22	- to - on the treadle		wrought iron crank shaft	302.8
- conical	24.1	- cord	416.17	at the free end	183.7	- iron strap	293.14
- cop	85.17	- core	19.21	- to - on the treadle			
- cross	87.12	- creel peg	44.18	near the fulcrum	183.8		
- cylindrical	22.21	- end bent back	227.6	worked by one (by sepa-			
- hand	24.21	- eye	176.2, 363.3	rate) shuttle (top			
- hard	23.7, 85.22	- eyelet	360.18	and under cloth)	169.11.12	yarder	6.3.4
- machine	26.2	- fabrics	416.14	- up (warp)	110.18	yarn (s.a. thread)	9.2, 435.5
- soft	23.9, 85.23	- gauze	416.14	- up, length	11.21	- in hanks	10.20, 22.3
- taper	24.1	- gauze head	361.15	worker for sick	5.7	- for the knots	338.13
- weft	84.6	- gauze ribbon	425.17	- cloth	5.18	- in oil	10.6
- weft pirn	84.22	- guide	93.5, 359.12	working backwards at		- scorched in dyeing	9.28
- cam	37.14	- guide for furniture		half speed	302.15	- to be tested	436.3
- cost	88.23	- plush looms	328.19	- with a closed shed	142.11	- unwound by the cap-	
- department	22.6	- guide eye	367.17	- with an open shed	142.4	sule	265.1
- drum	30.4	- head	327.6	- mechanical	300.4	- Alpaca	15.26
- frame s.a. winder		- head bridge	328.8	- expenses	445.19	- artificial knop	18.10
- frame, silk	34.2	- head spring	328.9	- life	174.12, 244.1	- artificial silk	17.17
- frame, warp	26.16	- head shaft	175.10	- width	304.10	- asbestos	17.23
- frame, upright spindle		- head twisting ma-		workmen	4.20	- barchant	12.7
warp	36.1	chine	180.11	works capital	446.9	- bead	19.8
- machine for flat bob-		- hook	172.20, 215.5	worm	54.11, 61.10, 371.8	- bleached	9.24
bins	89.3	- hook for the double		- of measuring roller	51.18	- blended	13.13
- machine for linen	33.14	lift machine	227.8	- and worm wheel drive	34.7,	- bobbin	435.22
- machine for solid cops	87.3,	- hoop, adjustable	100.1	127.12		- boucle	14.14
94.5		- loop	227.2	- and worm wheel tak-		- bourrette	17.14
- machine, cup s. cup		- loop, rectangular	263.7	ing up motion 131.13, 135.13		- brilliantine	14.7
winding machine		- mail	218.17	- and wheel 30.7, 52.10, 101.21		- brittle	9.22
- machine, quill	96.19	- motion for velvet		- single	127.14	- camel hair	15.23
- machine, weft	89.2	looms	328.1	- single thread - to		- camlet	15.12
- off the warp	77.3	- motion, switch	326.19	drive the cam	36.15	- carded	14.4
- off direction	121.2	- peg	44.11	- cylinder	358.1	- carded cotton	12.5
- off frame	50.8	- pick	168.6	- shaft	127.19	- carded worsted	15.7
- off reel	34.15	- pin	228.1	- wheel	51.19, 61.11, 127.13	- carpet	14.12
- on of the cord	235.13	- pincers	330.6	- wheel on cam	37.1	- cashmere	15.22
- on the yarn by re-		- ring	219.6	worm shuttle	243.23	- castor	14.29
volving the spindle	87.23	- shed	328.16	worsted, half	15.7	- cellulose	13.15
- on to weft pirns	85.9	- sieve	416.21	- imitation	15.7	- Ceylon coir	13.20
- on, to flanged bobbins,		- thread guide	27.15	- mock	15.7	- chenille	20.18
motion for	31.7	with	186.3	- band	425.1	- chevrot	14.30
- on beam	73.3	withdraw, to - the warp		- canvas	398.24	- china grass	13.15
- on drum	324.9	(the chain) from the		- cop	260.5	- coarse	9.18
- process	22.14	mill	43.3, 57.3	- chevron	399.14	- cochon coir	13.18
- room, weft	85.1	withdrawing the slide		- cloth	430.15	- coconada coir	13.19
- speed	85.5	- the wires	327.2	- damask	399.24	- coir	13.17
- speed, uniform	53.11	withstand, to - a high		- diagonal	399.15	- coloured twist	15.5
- surface	23.12	weight (thread)	85.8	- fabrics	398.17	- combed cotton	12.6
- tariff	26.3, 89.1						

Y

yarn, commercial	11.26	yarn, knotty	435.8	yarn, slack	49.5	yarn consumption	11.20
- condensed	12.7	- lastings	15.11	- smooth	9.20, 435.9	- counts indicator	440.16
- cop	435.23	- left hand twisted 9.11.	145.9	- Smyrna	15.8	- damper	101.16
- cordonnet	12.16	- linen	12.19	- soft twisted	9.15, 18.1	- damping arrangement 101.17	
- cotton waste	12.12	- list	14.15	- soft worsted	14.24	- distributor	84.16.17
- cow hair	15.27	- llama	15.25	- spot	18.19, 421.14	- elongation	114.7
- crape	15.15, 16.10	- loaded	10.5	- standard	436.2	- feed	85.4
- crêpe	161.15	- loop	19.7, 421.17	- standard twisted	161.16	- guide, driving second	35.1
- Crêpe-de-Chine	16.11	- Louisiana	12.3	- stiff	435.14	- hook	439.19
- crochet	14.23	- lustered linen	13.3	- strong	435.15	- hurdle	102.9
- curled	170.18	- lustre wool	14.25	- textile	14.2	- indicator	48.12
- damask	15.13	- machine spun	12.22	- textile	14.1	- layer	54.13, 87.6
- diamond	19.4	- medio	10.9	- textilese	13.26	- moistener	101.16
- double	435.6	- melange	15.6	- Thibet	14.21	- quadrant	88.20, 439.13
- doubled	9.4	- merino	14.26	- thick	9.13	- quadrant, accurate	439.16
- dressed	10.4	- metal covered	20.16	- Tournay	15.3	- quadrant, universal	439.17
- dry spun	12.23	- metal covered embroi-		- tow	12.20	- requirements	443.12
- dyed	9.25	- dery	19.25	- tussore schappe	17.16	- requirements for weft	
- Egyptian	12.4	- metallised	20.17	- tussore silk	17.6	(warp)	444.8.15
- elastic	9.19, 435.12	- mercerised	12.15	- twisted	18.6	- reserve	98.2, 263.12
- evenly spun	9.6	- mercerised linen	13.2	- uniform spun	435.7	- rest	116.8
- extract	14.20	- mixed	13.13	- vicuna	15.24	- skip carrier, travel-	
- fancy	18.7	- mixture	10.3	- vigogne	12.8	- ling	102.6
- fancy silk	17.10	- mohair	15.18	- Vigoureux	15.6	- soaker	101.16
- felted	19.17	- mottled	14.13	- voile	15.14	- sprinkler	101.16
- filosele	17.11	- mule spun	12.11	- warp s. warp yarn		- steeper	101.16
- fine	9.17	- multiple coloured	10.2	- waste	14.16, 85.30	- strength tester (for	
- flake	18.20, 421.15	- mungo	14.18	- waved	19.6	single ends)	440.10.11
- flannel	14.8	- muslin	15.9	- weft	10.10, 84.8, 335.18	- tension, irregular	29.17
- flax	12.18	- nettle	13.16	- weighted	10.5	- tension, uniform	29.16
- flax line	12.19	- open	9.15	- wet spun	13.1	- tension bowl	94.16
- x fold	177.10	- ostrich	19.1	- white schappe silk	17.12	- test by comparison	436.1
- gassed cotton	12.15	- paper	13.24	- wood fibre	13.23	- tester with extenso-	
- genappe	15.4	- patent strong	12.17	- woof	10.10	meter	440.13
- goat's hair	15.17	- peat	13.21	- woollen	14.4	- testing	435.2
- grenadine	15.10	- polished	12.17	- woollen - for lama	14.5	- yellow	380.12
- hair	15.16	- printed	9.27	- worsted	14.22	- schappe silk yarn	17.18
- half woollen	12.9	- printed knop	18.10	- wound	10.10, 26.8, 86.12	Yorkshire dobby	194.2
- hand spun	12.21	- pulp	13.25	- yellow schappe silk	17.13		
- hank	435.21	- ramie	13.15	- zephyr	14.27		
- hard twisted	9.14, 17.24	- raw	9.23	- zibeline	14.8		
- very hard twisted	161.15	- reeled	10.20	- balance	439.13		
- hard worsted	14.23	- regular	9.6	- balance with glass			
- hemp	13.4	- remanufactured	14.17	- case	439.15		
- fine hemp	13.5	- right hand twisted	9.10	- balance with wrap			
- coarse hemp	13.6	- ring spun	145.10	- reel	439.14		
- hemp tow	13.7	- ring warp	21.16	- balance, Staub's	439.15		
- home spun	14.9	- rough	9.21, 18.3, 435.10	- beam	75.15, 77.17, 114.17, 323.9		
- horshair	15.28	- schappe silk	17.7	- beam with shaft			
- hosiery	14.10	- scoured	10.7	- passing through	125.6		
- imitation	12.7	- selfactor warp	22.1	- beam flange	115.15		
- irregular	9.7	- selvage	14.15, 435.1	- beam lifting motion	106.11		
- irregularly spun	18.2	- semi-worsted	15.7	- beam regulators	126.3		
- jute	13.8	- shoddy	14.19	- brake	31.9		
- hackled jute	13.9	- silk	16.1	- carrier	84.21		
- jute long line	13.9	- silk shoddy	17.15	- carrier, elastic	29.8		
- jute tow	13.10	- silvalin	13.25	- clearer	28.1		
- jute warp	13.11	- single	9.3, 17.23	- clearer, double plate			
- jute weft	14.11	- single coloured	10.1	- adjustable	28.8		
- knitting	14.11	- single schappe silk	17.8	- cone	87.9		
- knop	18.8, 421.13						

Z

zephyr	303.7
- yarn	14.27
zero, to set at (indicator	
finger)	54.17, 440.17
zibeline	398.13
- yarn	14.8
zigzag comb	81.1, 83.5
- form	49.5
- gauze	164.20
- reed	49.20
- twill	150.9
- twill, cross	150.10
- twill, diagonal	150.12
- twill, long	150.11
zinc chloride	68.1
Zschweigert's shuttle	
change motion	267.8
Zwicky's shuttle change	
motion	270.3

А		Б	
автомат, сменный револьверного типа	270.12	бабка, задняя	80.19
автоматический см. самодействующий		—, подвижная	80.19
агрант, драпиро- вочный	428.18	бадьа для клея	71.17
Адриа, переплете- ние	146.7	байка	398.6, 417.10
—, переплетение с неравными под- кидными нитя- ми	146.10	байковый каток для торможения нити	35.19
—, основное пере- плетение	146.8	балка, опорная чу- гунная	212.12
—, уточное пере- плетение	146.9	—, передняя попе- речная	305.3
ажурный товар	164.1	—, подвесная опор- ная	212.16
—ая лента	426.5	—, поперечная	212.10
аксминстер, рояль	410.16	балочка, напра- вляющая	327.17
аксминстерск-ий ковер	410.12, 340.20	—, опорная	190.13
—ий ковер Викто- рия	410.15	—, полая	338.10
—ий ковер, коро- левский	410.16	банк	446.10
—ий ковер, немец- кий	410.14	банковые издерж- ки	446.11
—ий товар (станок)	343.15	барaban с двуххо- довым прорезом	32.6
—ое переплетение	410.13	— луженой листо- вой меди	73.17
альпана, пряжа	14.20	— мотовила	29.10
—, тибет-	399.23	— с прорезом	31.12
алюминевая соль	438.5	— со сменными по- лыми конусами	372.8
амбарные деньги	446.27	— со щелью	99.11
амортизация с. т. погашение	445.21	—, большой	74.6
— машин	399.29	—, вращающий	30.2.4
ангорск-ий плюш	405.20	—, вытяжной	48.19
—ий плюш, гладкий	405.23	—, запасный	56.19
—ий плюш, узорча- тый	405.23	—, зубчатый	277.6
—ая пряжа, зави- тая	170.11	—, конусный сно- вальный	60.1
—ая пряжа, слабо- крученая	170.10	—, малый	74.7
—ая пряжа, чистая	15.19	—, мерный	48.11, 63.3
—ая шерсть	15.18	—, накатный	48.1, 324.9
аншлаг	290.11	—, нитеводный	31.12
аппарат с. т. при- бор или приспособ- ление или механизм или машина или устройство	68.22	—, прорезной	99.11
— для шлихтова- рения с мешал- кой	68.21	—, речной	75.10
—, варочный — для шлихта	281.12	—, револьверный	280.3
—, револьверный	14.4	—, сновальный	58.17
аппаратная пряжа с. т. кардная пряжа	12.5	—, сновальный — лежащий в стой- ках	59.10
— пряжа	5.20	—, сновальный, снабженный шпильками	57.17
— шерсть	151.1	—, счетный	62.5
апретирование или апретур с. т. отделка — нитяных колы- шек	179.15	—, узорный	353.14
— нитяных колы- шек (машина)	180.1	—, фригидионный	27.5, 35.2
апретированная лента	427.16	—, шнурочный	178.12
апретировать то- вар	437.1	—, шеточный	70.11
апретур или апре- тирование с. т. отделка аркат (с. т. аркат- ный шнур или голосинник или подъемный шнур)	207.15, 208.19, 217.15	барaban-ый брус —ый венец	35.3
—, проступающий	209.5	—ый конус	60.15
—, узорный	231.18	—ый ткацкий ста- нок	300.9
аркат-ый голо- синник	217.15	—ая шлихтоваль- ная машина	73.10
—ый шнур	217.15, 218.3, 224.3	—ая шестерня	58.18, 277.7
—ый шнур, сшитый	218.3	—ое мотовило	29.9, 440.7
—ая липа	208.6.18	барабано — мери- тельный прибор	442.3
—ая олифа	220.5		
—ая подвязь	207.6		
—ая подвязь, груп- повая	223.3		
—ая подвязь, кре- стообразно про- бранная	221.3		
—ая подвязь, от- крытая	221.6		
армюр	402.1		
асбест	17.22		
асбестовая пряжа с хлопчатобу- мажной (латун- ной) жилой	18.4.5		
— ткань	5.29		
атлас	166.19		
— с двойным ша- гом переплета	151.4		
— усиленного типа	151.11		
—, восьми-ремизный	224.4		
—, легкий	402.12		
—, мебельный	402.13, 418.9		
—, неправильный	151.10		
—, отнесенный	151.14		
—, плотный	402.11		
—, полушерстяной	400.6		
—, пятиремизный	151.9		
—, правильный	151.8		
—, х-ремизный	151.8		
—, уплотненный	151.11		
—, тяжелый	402.11		
—, шерстяной	399.16		
атлас-ая разбивка	150.8		
—ое переплетение	150.13		
—ое переплетение, основное	150.14		
—ое переплетение, уточное	150.15		
атласовое основа- ние	151.1		
апретирование или апретур с. т. отделка — нитяных колы- шек	179.15		
— нитяных колы- шек (машина)	180.1		
апретированная лента	427.16		
апретировать то- вар	437.1		
апретур или апре- тирование с. т. отделка аркат (с. т. аркат- ный шнур или голосинник или подъемный шнур)	207.15, 208.19, 217.15		
—, проступающий	209.5		
—, узорный	231.18		
аркат-ый голо- синник	217.15		
—ый шнур	217.15, 218.3, 224.3		
—ый шнур, сшитый	218.3		
—ая липа	208.6.18		
—ая олифа	220.5		
—ая подвязь	207.6		
—ая подвязь, груп- повая	223.3		
—ая подвязь, кре- стообразно про- бранная	221.3		
—ая подвязь, от- крытая	221.6		
армюр	402.1		
асбест	17.22		
асбестовая пряжа с хлопчатобу- мажной (латун- ной) жилой	18.4.5		
— ткань	5.29		
атлас	166.19		
— с двойным ша- гом переплета	151.4		
— усиленного типа	151.11		
—, восьми-ремизный	224.4		
—, легкий	402.12		
—, мебельный	402.13, 418.9		
—, неправильный	151.10		
—, отнесенный	151.14		
—, плотный	402.11		
—, полушерстяной	400.6		
—, пятиремизный	151.9		
—, правильный	151.8		
—, х-ремизный	151.8		
—, уплотненный	151.11		
—, тяжелый	402.11		
—, шерстяной	399.16		
атлас-ая разбивка	150.8		
—ое переплетение	150.13		
—ое переплетение, основное	150.14		
—ое переплетение, уточное	150.15		
атласовое основа- ние	151.1		
апретирование или апретур с. т. отделка — нитяных колы- шек	179.15		
— нитяных колы- шек (машина)	180.1		
апретированная лента	427.16		
апретировать то- вар	437.1		
апретур или апре- тирование с. т. отделка аркат (с. т. аркат- ный шнур или голосинник или подъемный шнур)	207.15, 208.19, 217.15		
—, проступающий	209.5		
—, узорный	231.18		
аркат-ый голо- синник	217.15		
—ый шнур	217.15, 218.3, 224.3		
—ый шнур, сшитый	218.3		
—ая липа	208.6.18		
—ая олифа	220.5		
—ая подвязь	207.6		
—ая подвязь, груп- повая	223.3		
—ая подвязь, кре- стообразно про- бранная	221.3		
—ая подвязь, от- крытая	221.6		
армюр	402.1		
асбест	17.22		
асбестовая пряжа с хлопчатобу- мажной (латун- ной) жилой	18.4.5		
— ткань	5.29		
атлас	166.19		
— с двойным ша- гом переплета	151.4		
— усиленного типа	151.11		
—, восьми-ремизный	224.4		
—, легкий	402.12		
—, мебельный	402.13, 418.9		
—, неправильный	151.10		
—, отнесенный	151.14		
—, плотный	402.11		
—, полушерстяной	400.6		
—, пятиремизный	151.9		
—, правильный	151.8		
—, х-ремизный	151.8		
—, уплотненный	151.11		
—, тяжелый	402.11		
—, шерстяной	399.16		
атлас-ая разбивка	150.8		
—ое переплетение	150.13		
—ое переплетение, основное	150.14		
—ое переплетение, уточное	150.15		
атласовое основа- ние	151.1		
апретирование или апретур с. т. отделка — нитяных колы- шек	179.15		
— нитяных колы- шек (машина)	180.1		
апретированная лента	427.16		
апретировать то- вар	437.1		
апретур или апре- тирование с. т. отделка аркат (с. т. аркат- ный шнур или голосинник или подъемный шнур)	207.15, 208.19, 217.15		
—, проступающий	209.5		
—, узорный	231.18		
аркат-ый голо- синник	217.15		
—ый шнур	217.15, 218.3, 224.3		
—ый шнур, сшитый	218.3		
—ая липа	208.6.18		
—ая олифа	220.5		
—ая подвязь	207.6		
—ая подвязь, груп- повая	223.3		
—ая подвязь, кре- стообразно про- бранная	221.3		
—ая подвязь, от- крытая	221.6		
армюр	402.1		
асбест	17.22		
асбестовая пряжа с хлопчатобу- мажной (латун- ной) жилой	18.4.5		
— ткань	5.29		
атлас	166.19		
— с двойным ша- гом переплета	151.4		
— усиленного типа	151.11		
—, восьми-ремизный	224.4		
—, легкий	402.12		
—, мебельный	402.13, 418.9		
—, неправильный	151.10		
—, отнесенный	151.14		
—, плотный	402.11		
—, полушерстяной	400.6		
—, пятиремизный	151.9		
—, правильный	151.8		
—, х-ремизный	151.8		
—, уплотненный	151.11		
—, тяжелый	402.11		
—, шерстяной	399.16		
атлас-ая разбивка	150.8		
—ое переплетение	150.13		
—ое переплетение, основное	150.14		
—ое переплетение, уточное	150.15		
атласовое основа- ние	151.1		
апретирование или апретур с. т. отделка — нитяных колы- шек	179.15		
— нитяных колы- шек (машина)	180.1		
апретированная лента	427.16		
апретировать то- вар	437.1		
апретур или апре- тирование с. т. отделка аркат (с. т. аркат- ный шнур или голосинник или подъемный шнур)	207.15, 208.19, 217.15		
—, проступающий	209.5		
—, узорный	231.18		
аркат-ый голо- синник	217.15		
—ый шнур	217.15, 218.3, 224.3		
—ый шнур, сшитый	218.3		
—ая липа	208.6.18		
—ая олифа	220.5		
—ая подвязь	207.6		
—ая подвязь, груп- повая	223.3		
—ая подвязь, кре- стообразно про- бранная	221.3		
—ая подвязь, от- крытая	221.6		
армюр	402.1		
асбест	17.22		
асбестовая пряжа с хлопчатобу- мажной (латун- ной) жилой	18.4.5		
— ткань	5.29		
атлас	166.19		
— с двойным ша- гом переплета	151.4		
— усиленного типа	151.11		
—, восьми-ремизный	224.4		
—, легкий	402.12		
—, мебельный	402.13, 418.9		
—, неправильный	151.10		
—, отнесенный	151.14		
—, плотный	402.11		
—, полушерстяной	400.6		
—, пятиремизный	151.9		
—, правильный	151.8		
—, х-ремизный	151.8		
—, уплотненный	151.11		
—, тяжелый	402.11		
—, шерстяной	399.16		
атлас-ая разбивка	150.8		
—ое переплетение	150.13		
—ое переплетение, основное	150.14		
—ое переплетение, уточное	150.15		
атласовое основа- ние	151.1		
апретирование или апретур с. т. отделка — нитяных колы- шек	179.15		
— нитяных колы- шек (машина)	180.1		
апретированная лента	427.16		
апретировать то- вар	437.1		
апретур или апре- тирование с. т. отделка аркат (с. т. аркат- ный шнур или голосинник или подъемный шнур)	207.15, 208.19, 217.15		
—, проступающий	209.5		
—, узорный	231.18		
аркат-ый голо- синник	217.15		
—ый шнур	217.15, 218.3, 224.3		
—ый шнур, сшитый	218.3		
—ая липа	208.6.18		
—ая олифа	220.5		
—ая подвязь	207.6		
—ая под			

батан с двойной сменной 290.10	батист, тонкий льняной 5.24	бердо, второе 330.5	беспрерывный пробор 104.9
- с кольцевым вершиником 345.17, 347.1	- шелковый 401.23	- движущееся вверх и вниз 285.11	бечевка (с т. шнур или веревка) 173.4
- ленточного стан- ка 289.13, 356.16, 358.3	бахрома, закручен- ная 426.1	- двойное 285.1	- , картовязаль- ная 389.19
- без направляю- щей для чел- нока 339.23	- , настоящая 355.2	- заднее 61.16	- , просмоленная 286.9
- с передвижным вершиником 345.16	- , ненастоящая 355.3	- круглое 300.12	бечевочная пряжа 12.16
- на салазках 289.12	- , основная 355.4	- , ложное 349.16	бирюза 401.10
- для смены с на- жимным рыча- гом 291.8	- , узелковая 426.2	- , многорядное 284.22	бисер, золотистый 19.13
- для сменных челноков 272.3	- , уточная 355.5	- , набранное на вару 286.10	- , нанизанный на нити 414.24
- с челноком 301.18	бахромн-ый уток 355.8	- , набранное на сволокках 286.13.14	- , серебристый 19.24
- , боевой 248.1	- ая лента 425.24	- , направляющее 350.17	- , стеклянный 19.12
- , бросовой 248.1	башенная воздуш- ная сушилка 75.22	- , неподвижное 283.5	- , шеллачный 19.15
- , быстроходный 289.14	башмак (с т. ко- лодка) 251.16	- , однорядное рав- номерно набран- ное 284.21.22	бисерн-ый бордюр 428.8
- , висачий 289.9	- погонялки 314.14	- , откидное 285.22, 317.5	-ый уток 354.8, 415.2
- , восходящий 303.17	- для траверс 212.10	- , откидывающее- ся назад 284.1	- ая лента 425.14
- , вращающийся висачий 289.10	- , задерживаю- щий 284.4	- , первое (перед- нее) 330.4	- ая нить двойной оплетки 19.11
- , вышивной см. вышивной ба- тан 356.21	- , зажимной 127.10	- , передвижное 54.6	- ая нить с одной оплеткой 19.10
- , двухшпунный прямой 357.1	- , тормозной 284.4, 308.7	- , сновальное 317.6	- ая нить, тонкая 19.9
- , двухэтажный 357.1	башмачный плюш 399.22	- , поворотнo под- вешенное 317.6	- ая основа 354.7, 415.1
- , пазовый - с ду- гообразными пазами 357.6	бегунок 59.2	- , поднимающееся и опускающееся 285.11	- ая ткань 414.21
- , пазовый 366.15	Беккер, челноко- уловитель -а 312.13	- , пружинное 283.2, 285.23	бисерно-ткацкое производство 3.5
- , колодочный 356.20	беленая пряжа 9.24	- , пружинящее от- с 136.10	биток, прокидной 360.19
- , лапшетиновый см. лапшетино- вый батан 289.6	белизна в ткани 433.23	- , раздвижное 285.21	бить 428.5
- , механически движимый 289.6	белка 429.18	- , сменное 111.6	- , золотая 423.12
- , одношпунный пазовый - с дугowymi паза- ми 357.2	белошейный товар 433.2	- , сновальное 49.16	- , настоящая 428.6
- , одношпунный прямой 356.17	бел-ый медвежий плюш 406.20	- , ткацкое 282.4, 286.3	- , ненастоящая 428.7
- , пазовый - с кре- стовой прокид- ной утка 357.5	-ый суровый товар 2.3	- , ткацкое - для бисерных тка- ней 354.14	- (навой) 116.2
- , пилообразный 357.10	-ый флорет 17.12	- , установленное подвижно 283.13	блесковый бордюр 428.9
- , прокидной 344.10	- ая ангорская пря- жа 15.21	- , фасонное 285.3	блестящая нить 421.9
- , револьверный (Росса) 280.2	- ая основа 21.8	бердовщик 287.1	блок 291.11
- , ручной 288.16, 321.8	- ая перевязка 10.26	бердовязание 286.5	- грузовой цепи 53.3
- , свободно-пада- ющий 295.10	белье 420.4	бердодержатель 106.8	- с желобком 122.7
- , скользящий 289.12	- , кухонное 420.13	бердочн-ый желоб 107.17	- , грузовой 108.17
- , сменный - для ленточных стан- ков 358.9	- , постельное 420.11	-ый зуб 282.7	- , желобчатый 92.10, 122.11
- , стоячий 289.11, 350.20	бельевая тесма 427.8	-ый зуб, спирале- образный 285.24	- , направляющий 332.12
- , Таннвальдский подъемный 278.3	- ткань, просты- ная 433.4	-ый крючок 106.9	- , роличный 360.14
батушн-ый паз 289.6	- ткань, столовая 433.8	-ый нож 108.1	- , тормозной 120.21
-ый угловой ры- чаг 293.21	бенгалин 401.15	- ая машина 287.4	- , цепной 38.15, 92.6
- ая лопасть 134.10, 288.18	бенгалия 401.15	- ая проволока 286.18	- , шнурочный 56.7, 70.8
- ая лопасть, скреп- ленная шипами 289.19	бердо (с т. гребень) 108.8, 282.2, 324.7	- ая рамка 283.6.14, 285.12	- , 235.8, 331.15, 343.3
- ая ось 251.17	- с волнообразно установленными зубьями 285.10	- ое шило 108.14	блокировка товар- ного ролика 130.17
- ая смена посред- ством подема 273.8	- двойного веер- ного набора 285.5	- ое шило, вращаю- щееся 109.12	блочек веретена 26.15
- ая тяга, шарнир- ная 308.12	- с камышевыми зубьями 284.17	-ые зубья, изогну- тые 285.8	29.14, 95.15
- ая щека 290.8	- с латунными зубьями 284.19	-ые зубья, кресто- образно уста- новленные 285.9	- для шнура с ше- стеренкой, на- правляющий 257.11
батарей, нагрева- тельная 75.9	- с наклонно уста- новленными зубьями 285.7	-ые зубья, припа- енные 286.17	- , шнурочный 257.4
батист, льняной 5.24, 395.26	- с оловянными сволокками 286.16	бережное обраще- ние с ремизка- ми 204.11	блочн-ый рычаг 322.7
	- с передвижными зубьями 285.20	беркан 399.2	-ый шнур 88.7
	- для позумент- ного ткачества 286.3	бесконечн-ый винт 61.10	-ый шпиндель 322.8
	- с прогалинами (пропусками) 285.2	-ый червяк 54.11	- ая вилка 122.8
	- с раздельной плотностью рас- сатки зубьев 282.16	- ая бумажная карта 229.19	- ая серьга 291.11
	- со стальными зубьями 284.20	- ая картная лента 229.19	бобина 347.4
	- узорчатого на- бора 285.8	- ая рама для сет- коплетения 324.14	бобинка с т. ка- тушка или шпу- ля 346.7
	- , веерное 285.4	- ая ручная цепь 372.20	- для тюля 366.19
		- ая цепь 266.3	- для тюлевых станков 90.1
		- ая цепь карт 192.3, 193.5, 194.7	бобровый плюш 406.18
		- ое полотно для передвижения шпуль 33.3	бобышка 238.11
		беспорядочный вид ткани 153.3	боев-ой батан 248.1
			- ой брус 366.8
			- ой вал с продол- говатой дырой 249.4
			- ой валик, наклон- но расположен- ный 254.14
			- ой диск 314.9, 315.13
			- ой катушек, пере- двигающийся вдоль оси 252.9

боевой кривошип с каточком . . . 250.21	болт с круглой головкой . . . 374.5	брожение . . . 65.7	буксование ремня 307.9
-ой кулачек . . . 254.10	- нажимного ролика . . . 186.17	брокатель . . . 423.5	буксовать (ремень) 307.10
-ой механизм от кривошипа с каточком . . . 251.11	- ножевой решетки . . . 210.18	бронзовый тормаз 245.17	бумага . . . 13.24
-ой носок . . . 254.13	- с плоской головкой . . . 374.9	бросание челнока (механизм) . . . 247.24	- для карты . . . 388.2
-ой ремень . 249.14, 251.14	- с потайной головкой и установительной шпилькой . . . 374.11	бросать гонок . . . 248.17	- для патронов . . . 379.1
-ой рычаг 251.13, 253.8, 255.7, 314.10	- с резьбой . . . 328.10	- челнок . . . 246.19	- тонкой разливки для патронов . . . 379.3
-ой сектор 251.15, 253.8, 255.6	- толкача . . . 348.17	брошенный челнок 312.5	- , клетчатая . . . 379.1
-ой эксцентрик 249.15, 253.4	- с чистой потайной головкой . 374.10	брошировальный с. т. вышивной ая игольная рама . . . 354.15	- , клетчатая - с предварительным отпечатанным переплетением . . . 379.16
-ой эксцентрик, одноклапчатый 251.2	- с шаровой головкой уточной вилки . . . 322.15	броширование (с. т. вышивание) . 344.17	- , нелинейная . . . 387.17
-ая горка . . . 252.8	- с шестигранной головкой и сверлением для масла . . . 374.12	- в ручную . . . 345.5	- , патронная . . . 387.18
-ая защелка . . . 348.12	- , головной . . . 315.10	- прокладным утком . . . 162.8	- , прессованная . 239.16
-ая пружина . . . 255.16	- , направляющий 353.17	„брошэ“ . . . 162.10	- , прозрачная . . . 379.14
-ая собачка 252.13, 253.10, 255.8	- , общий . . . 127.7	брус с. т. прут или штанга . . . 99.3	бумаготкацкий станок . . . 321.3
-ое приспособление для буксиновых станков . 253.3	- , поперечный . . . 129.4	- для веретен . . . 99.3	- станок, механический . . . 321.9
-ое приспособление (правое, левое) . . . 252.10.11	- , сквозной . . . 139.21	- для основы, ценный . . . 356.7	- станок, ручной . . . 321.4
боек погонялки . 313.14	- , шарнирный . . . 278.12	- , барабанный . . . 35.3	бумаготкацкая . . . 5.10
бой с. т. кидка или удар	болтовая гайка 139.20, 374.13	- , боевой . . . 366.8	бумаготкацкое производство . 2.10
- при помощи кривошипа (механизм) . . . 255.1	большой барабан 74.6	- , веретенный . 37.7, 91.3	бумажно-ткацкое производство . 2.21
- челнока . . . 246.12	большая скорость 85.8	- , верхний - батана . . . 136.8	бумажно-ый бархат 403.13
- , верхний см. верхний бой .	бомбазин . . . 398.30	- , грудничный . 309.4	-ый моет . . . 405.7
- , нижний см. нижний бой .	бордюр (с. т. батсон) . . . 378.3	- , лобовой . . . 356.3	-ый патрончик 10.11, 24.5, 86.14
- , пневматический (механизм) . . . 256.10	- с ворсовыми шпешками . . . 428.11	- , накладной . 119.10	-ый патрончик, конический . . . 24.9
- , пружинный (механизм) . . . 255.14	- , бархатный . . . 428.12	- , направляющий 328.2, 343.18	-ый патрончик, цилиндрический . 24.6
- , пружинный - на одночелночных ткацких станках (механизм) . . . 255.15	- , блесковый . . . 428.9	- , направляющий для салазок . 61.14	-ый плюш . . . 406.9
- , эксцентриковый - при помощи боевого кулачка . . . 254.6	- , бумажный . . . 427.39	- , натяжной . . . 80.3.8	-ая крученая нить 12.14
- , эксцентриковый - с эксцентриком и боевым валиком с каточком . . . 252.5	- , золотой . . . 428.3	- , нижний . . . 82.14	-ая лента . . . 189.18
бок эксцентрика 198.19	- , серебряный . . . 428.4	- , нитеводный . 38.17	-ая полоска, разграфленая . . . 371.1
боковина челнока 244.9	- , стеклярусный 428.10	- , ограждающий мотовило . . . 33.18	-ая пряжа сильвалин . . . 13.25
боков-ой диск . . . 89.19	- , тканый . . . 427.28	- , основной - вершника батана . . . 346.1	-ая пряжа, угарная 12.12
-ой крайний зуб 282.19	- , шелковый . . . 428.1	- , остановочный . 36.11	-ая ткань . . . 392.11
-ой сдвиг . . . 345.13	- , шерстяной . . . 427.30	- , передаточный . 185.9	-ая ткань, узорчатая . . . 394.22
-ая гильза . . . 89.7	- , экипажный . 428.18	- , передний поперечный . . . 305.3	-ое полотно . . . 393.13
-ая поверхность зуба . . . 126.24	бордюрная ая бархатная лента . 425.11	- , поперечный соединительный . 297.5	бумаза . . . 394.8
-ая продвигка 109.11	-ое производство . 3.3	- , продольный . 335.7	- , атласная . . . 394.11
-ая стенка челнока . . . 244.9	борозда или просечка 373.12, 385.2, 386.2, 388.6	- , продольный соединительный . 297.4	- , гладкая . . . 394.9
-ая стойка . . . 335.2	- , выдвинутый задвижкой . . . 386.3	- , продольный . 337.2	- , грубая . . . 394.10
-ое движение . . . 109.1	борозда . . . 154.14	- , продырявленный . . . 337.2	- , одеяльная . . . 394.12
-ое скрепление . 172.1	- иглы . . . 168.10	- , рамный . . . 208.22	- , подкладочная . 394.14
болванка, каучуковая . . . 415.8	- основная . . . 162.4	брусок, деревянный . . . 60.2	бура . . . 67.20, 438.2
более сильное натяжение переднего зева . . . 143.8	бороздчатая двойная ткань . . . 160.9	брутто, вес . . . 4.10	бурет . . . 17.14
болт (с. т. шуруп или винт) 374.4, 385.8	бочкообразный с. т. пузатый или выпуклый . . . 23.18	брызги . . . 429.16	буфер (с. т. упорная или буферная щечка или упорка) . . . 311.14, 322.10
- с винтовой резьбой . . . 327.20	-ая дисконная катушка . . . 23.14	брюссельский ковер . . . 411.21	- с обивкой . . . 358.17
- с гайками . . . 172.18	-ая мотка шпули браковщик . . . 6.1	брючный льняной тик . . . 396.7	- , выключательный - с пальцем . . . 322.11
- с кольцевым наварком . 323.3, 374.8	брезент . . . 395.15	- товар . . . 399.19	буферный валик . 254.1
	брезентовая льняная ткань . . . 395.22	бугорчатый металлический лист . 117.10	-ый отрезок . . . 254.3
	- ткань, мешочная . . . 396.24	буйволова кожа . 248.12	-ая пружина из плоской пружинной стали . 254.4
	бриллиантовая пряжа . . . 14.7	буксин . . . 398.7	-ая щечка (с. т. буфер или упорная щечка или упорка) . . . 322.10
	бродить взад и вперед от одной кромки ткани к другой . . . 367.4	буксиновый станок . . . 274.4	
		- быстросходный станок . . . 195.6	

быстроходный ба-
тан 289.14
— станок . . . 304.5, 326.5
— челнок 237.7
Бакер и Кип, при-
способление ав-
томатическое
для смены чел-
ноков 269.2
бязь 392.14

В

вал (с. т. ось) 55.2
— барабана 30.3, 48.2, 60.10
— боевого эксцент-
рика 203.18
— с каточком . . . 250.22
— нитеводный рей-
ки 36.12
— погонялки . . . 249.8
— для приведения
катушек во вра-
щение 33.1
— призмы 195.11
— фрикционных
дисков 36.6
— шпального ры-
чага 253.13
— эксцентрика . . . 91.4
—, боевой —с про-
долговатой ды-
рой 249.4
—, ведущий . . . 34.3, 302.9
—, главный привод-
ной 36.14
—, квадратный . . 280.14
—, коленчатый см.
коленчатый вал
—, кривошипный . . 274.5
—, крыльчатый . . 366.9
—, лопастью . . . 366.9
—, мерный . . . 48.11, 54.7
—, ножовой . . . 191.18
—, передаточный . 178.4,
262.13
—, поперечный . . 348.8
—, приводный . . 34.3, 54.3,
89.18, 178.2
—, приводный —
для веретена . . 96.2
—, расположенный
сбоку станины . . 302.6
—, ударный . . . 302.9, 314.8
—, четырехгран-
ный 280.14
—, щеточный . . . 180.2
валек в мотке . . . 79.2
— нити 83.14
—, спиральный . . 139.11
валеная нить . . . 19.17
валик с. т. ролик
или каточек
— с винтовыми
рифлями (ка-
навками) 140.13
— с крючками . . . 70.21
—, буферный . . . 254.1
—, боевой 252.6
— боевой —наклон-
но расположен-
ный 254.14
—, вращающийся . . 50.12
—, игольчатый . . 117.18,
140.11
—, медный 70.7
—, медный погру-
зочный 73.14
—, мерный 82.9
—, мерный переда-
точный 74.2
—, надирочный . . 70.21

валик, нажимной
70.19, 89.14, 128.15
—, направляющий . 48.10,
63.12, 73.12, 75.16,
263.4
—, направляющий,
— лежащий в
неподвижных
подшипниках . . 50.5
—, натяжной . . 48.8, 63.11,
73.13
—, обтянутый ко-
жей 35.13
—, остановочный . . 51.1
—, отжимной . . . 70.20
—, питательный —
обтянутый плю-
шем 329.13
—, плюшевый . . . 38.5
—, ременный . . . 70.12
—, ремизный . . . 183.13
—, рифленый . . . 70.14, 117.17
—, смачивающий . . 89.12
—, соединенный с
рычагом 184.7
—, спусковой . . . 49.7
—, тормозной . . . 89.21
—, упорный . . . 254.1
—, фрикционный . 27.5, 30.4
—, чистильный —
обтянутый плю-
шем 32.17
—, шпихтоваль-
ный 73.15, 76.2, 12
—, щеточный . . . 71.2, 76.3
—, щупальный . . 128.8
валиновое припо-
сбление 183.12
валичный войлок
валовая продаж-
ная цена 442.19
Вальтер и Штолле,
(челнок) 242.12
вальцованная кау-
чуковая нить . . 415.12
вальцовка для про-
катки бердоч-
ной проволоки . 288.1
валяная ткань . . 431.9
варильщик шпих-
та 69.18
варка шпихта . . 64.28
варочный аппарат
для шпихта . . . 68.21
— сосуд 69.7
ватер 12.10, 21.15
—, кольцевой . . . 21.16
—, мюльный . . . 21.1
ватерная катушка . 38.2
— пряжа (с. т.
основная пряжа)
— пряжа с кольце-
вых ватеров . . 21.16
— пряжа, сохра-
няющая гиб-
кость 64.19
— пряжа, растя-
жимая 114.6
ввалившаяся вер-
шина початка
введение с. т. завод-
ка 133.1
— нитей 53.19
— прутков 327.1
— утка 236.11
— к станку Си-
тона (приспо-
сбление) 257.21
— — посредством
челнока с зах-
ваткой 257.20
— — (приспособле-
ние) 8.8

введение, одно-
временное
двух челноков . 257.15
вверх и вниз, дви-
гаться 88.13
— откинутая вил-
ка веретена . . 30.6
вверху располо-
женные мото-
вила 30.2
вводить грунтовый
уток 336.2
— прутки в зев . . 329.1
— одну уточину за
другой 247.21
— последовательно
одну уточину за
другой (с раз-
ных сторон) . . 271.14, 15
— свежий челнок
сбоку 266.19
— сверху новый
челнок 266.18
— новый челнок
снизу в коробку . 266.21
— ручной челнок . 246.9
— челнок в короб-
ку 250.14
— челнок во время
прибора батана . 267.2
вводиться (уток) . 237.1
вводный с. т. за-
водный или под-
бивной
—ый уток 147.5, 156.9
—ая нить 156.5
—ая основа . . . 147.4
вдавливать конце-
вые планки . . . 139.13
вдвигать два сар-
жевых перепле-
тения одно в
другое 150.5
вдвижная колыш-
ка 173.20
вдвинут —о одно в
другое сарже-
вое переплетение . 150.4
—ые один в другой
диски эксцен-
трика 275.19
вдевание с. т. завод-
ка или проде-
вание
— (английский
способ) 245.14
— всасыванием . . 245.13
— нити в челнок . 265.8
— нити (прибор) . 365.1
— уточины в хру-
сталик челнока . 372.11
— уточин (прибор) . 372.7
— уточных нитей . 258.7
— утка, автомати-
ческое 260.13
вдеваться сама
(нить) 27.10
вдевая игла . . . 372.10
—ое приспособле-
ние Нортропа . . 260.17
вделанная рукоят-
ка 133.1
вдоль оси, сдви-
гаться 99.6
ведомый привод-
ный шкив 305.17
ведущий вал . . 34.3, 302.9
—ый палец 275.11
—ый приводный
шкив 305.16
—ый шатун 301.8
—ая зубчатая рей-
ка 276.6

ведущая карты
рама 390.12
—ая планка, за-
кругленная . . . 57.11
—ая шестеренка
сыроматной ко-
жи 310.14
—ее колесо 94.6, 95.7
веер, сушильный . 66.1
веерный набор,
двойной 285.5
—ое бердо 285.4
величина завитков . 170.19
— качания кулисс-
ного рычага . . 128.11
— ковра 407.10
— машины «Жак-
карда» 215.2
— подачи 126.13
— подема 100.2
— рапорта 381.4
— сдвига иголь-
ных гребней . . 351.5
— ступеней подачи . 126.17
— хода нитевода,
постоянная . . . 88.15
— хода нитевода,
увеличивающая-
ся 88.16
— челнока 244.4
веллингэ 417.14
вельвет 403.15
вельветин 394.27
велюр 417.11
— дю нор 406.15
венед, барабанный . 60.18
—, зубчатый . . . 303.6
венская машина с
грубым (мел-
ким) делением . 215.7.8
вентиль с. т. клапан
— регулятора да-
вления 73.20
вентилятор 113.1
Венцель, каретка
верблюжий-ий ме-
шок 410.9
—ья шерсть 15.23
Вердоль, деление
—, карта 382.8
—, машина 229.1
веревка (с. т. шнур
или бечевка) . . 25.25
—, рамная 207.12
—, вспомогатель-
ная рамочная . 208.20
—, главная рамная . 208.23
—, подемная . . . 233.4
веревочный кон-
ный повод 429.12
— крючок 225.11
веретена, катушеч-
ные —укреплен-
ные в откиды-
вающихся ко-
ромыслах 31.2
—, приводимые во
вращение фрик-
ционными дис-
ками 36.2
—, приводимые во
вращение шну-
рами 37.18
веретено (с. т.
шпиндель или
ось или шпиль)
— с движением
вверх и вниз . . 97.1
— катушки 26.10
— для надевания
катушек 44.16
— с принудитель-
ным приводом . . 99.12

веретено с пружиной	97.13	весы для пряжи с предохранительной коробкой	439.15	вилкообразная захватка	264.11	виток, слабый	98.8
—, горизонтальное	30.1	— для пряжи, микрометрические	88.20	—ая ременная отводка	52.18	витые проволочных колышек (машина)	180.11
—, катушечное	44.16	— для пряжи, мотовильные	439.41	вилочка для регулирования уста-		вкладывание полных шпуль	260.12
—, лежачее	44.14	— для пряжи, точные	439.16	новки ремиза	197.10	— прутков	327.1
—, насадочное	39.1	— для пряжи, универсальные	439.17	— с штифтом, пружинящая	197.11	вкладывать навой 48.15, 106.12	
—, остановленное	38.19	—, неравноплечие рычажные	439.18	—, передвижная	439.22	включатель, скользящий	387.5
—, откидное	29.12, 45.12	—, пружинные	438.19	вилытоновский бархатный ковер	412.4	включать веретено	88.5
—, пружинное	29.18	вешать остановочные иглы на нити	51.2	виноградный сажар	68.5	— машину при помощи педали	54.1
— початочное пружинящее	95.14	вещество для проклейки	66.17	винт (с т. болт или шуруп)	374.4	— ткацкий станок 306.1	
—, пустое	87.24	—, клейкое	66.18	— с барашком	83.7, 439.2	включающий и выключающий рычаг	50.15
—, стержневое	44.15	—, связующее	89.11	— с крючком	172.19	—ее колесо	91.17
—, четырёхгранное	94.11	—, слезеобразующее	67.19	— с правой и левой резьбой	318.15	включение пита-	
веретенный брус	36.7, 91.3	—, ткацкое	3.6	—, бесконечный	61.10	тельного крюч-	
вертикальный с т. отвесный	91.3	взад и вперед, передвигать (жгутораспре-		—, завернутый туго	439.9	на	278.10
вертикальный проступный рычаг	199.11	витель)	81.6	—, зажимной	61.21, 259.1	владелец ткацкой фабрики	1.5
вертушка веретена	26.15	взаимный сдвиг	367.10	—, установительный	92.23, 283.7	влажность	75.13
вертящийся стол	81.3	взаимно — замени-	392.6	—, соединительный	136.3	влажный палец	110.9
верх	169.4	—противополож-	377.7	—, установительный — с конусом	374.7	влево крученная пряжа	9.11
верхний с т. лицевой	249.1.7	— устанавливае-	28.6, 8	винтов-ой ключ	374.1	влетание с т. вход-	
— бой (механизм)	249.2	мый	212.13	—ой пружинный	125.20	дение или вход	
— бой (механизм с атажной короб-	228.7	вибрация с т. со-	12.8	—ой шпиндель 55.18, 74.5, 100.6, 176.18, 287.10		влетание челнока в коробку	316.3
кой)	199.3	трясение	381.10	—ой шпиндель включающего колеса	91.17	влияние крутки пряжи на вид	
— зев (машина)	104.8	— станка	212.13	—ая гайка	371.11	товара	145.7
— ролик	104.7	— переплетения	431.30	—ая канавка	140.13	внешний вид ткани, красивый	429.8
вершина початка, обломанная	86.3	— поверхности то-	87.4	—ая линия	46.19	вносить перепле-	
— початка, прова-	104.7	— початка	153.3	—ая нарезка	238.2	тение лицевой (подкладочной) ткани	157.2.3
лившаяся	104.15	— ткани, беспорядочный	391.7	—ая пружина 91.12, 127.15, 270.6, 288.7, 389.6		внутренний эксцентрик	199.7
вершинная линия	104.14	— ткацкого станка	304.7	—ая резбa в креп-	371.8	вогнутой поверх-	
вершник	293.7	—, выпуклый	23.17	костиющей	60.9	ность	280.8
— батана	136.8, 288.20	—, пузатый	429.8	винтообразный прибор для вы-		вода	68.7
— батана, вышив-	345.9	—, пузистый	162.2	верки ремиза	197.16	водок	61.15, 91.15
ной	345.10	—, сводчатый	217.7	—ая мотка	23.20	водонепроницаемая гильза	24.8
— батана, качаю-	346.13	видимая вышивка	349.13	—ая щель бараба-	32.8	— ткань	431.12
щийся	345.16	викунья, лама	15.24	на	216.12	— водоотводчик	73.22
— батана, опуска-	345.11	вилка (с т. державка или рамка)	236.6, 276.11	Винценс, деление висель на доске (иглы)	229.23	водяное сопло	102.5
ющийся	345.11	— для большого пальца	112.14	— своими узлами на подвесной доске (подъемные шнуры)	225.9	военный галун	428.13
—, кольцевой	345.11	— веретена	30.5	вискозный шелк	17.20	возвратное движение берда	283.2
—, скользящий	345.16	— веретена, откинутая вверх	30.6	висюлька (с т. кегля)	219.4	— качание батана 130.11	
вес	11.18	— гонка	280.19	— лица	208.10	возвратно-движущийся	30.15, 90.18, 364.13
— брутто	4.10	— катушки	32.14	—, деревянная	209.2	—-поступательное движение веретена	97.4
— квадратного метра материи	442.10	— приспособления	309.6	—, 1/2 (1/4, 2 1/2) лотовая	219.7.8.9	возвращать ремизки в исходное положение	182.1
— основы	42.1	— ролика	183.19	—, натяжная	329.6	—ся в свое исходное положение (челнок)	248.21
—, высчитанный	11.17	— ухвата	48.13	висячий с т. подвесной	289.9	—ся в коробку (челнок)	251.19
—, действительный	442.2	—, блочная	122.8	висячий батан	289.9	возвышение в мотке	79.2
—, определяющий номер	436.6	—, переключа-	127.18	витая ангорская пряжа	170.11	—, насыщенный влажностью	75.13
—, расчетный	442.11	тельная	330.6	— нить	245.4	—, скатый	264.13
—, собственный	121.6	—, пруточная	363.20	— шениль	241.1	—, увлажняющий	102.15
—, теоретический	11.17	—, ременная	268.4, 270.13, 318.3, 320.7, 322.13	виток каната	124.11	—, умереннотеплый	65.28
весов-ой номер	444.16	—, уточная	233.19	— нити 22.15, 24.15, 336.7		воздуходувка	102.4
—ое количество	444.16	—ый коленчатый рычаг	188.11	—, зигзагообразный	49.3	крыло 73.18, 75.8, 76.6	
весочки Штауба	439.18	—ый сменный рычаг	277.13			воздушное	
вести концы нитей	261.6					в крыло	
поверх розетки	26.13					панчик	74.14
— нить взад и вперед вдоль шпу-						—ый кран	69.13
ли	57.13						
— нити поверх гладкого прутка	336.12						
— нож в выемке шпинделя	356.15						
— основу вокруг роликов, нагруженных гирей	439.13						
весы для пряжи							

воздушная башенная сушилка	75.12	ворот	72.8	воткать цветные утолщины в основные нити	334.18	всовывать челнок в коробку	250.14
-ая камера	102.2	воротник, тормазный	115.16, 120.21	воткнуть иглы в кромки ткани	139.8	вспомогательный вал	178.4
возжа	427.26	- , тормазный - навоя с запечкой	79.12	- ручную ширилку	139.7	-ый навой (с т. променуточный навой)	40.20, 47.20, 117.15, 128.14
войлок для бу-манных фабрик	414.5	ворсовый бархат	404.8	вошение аркатных шнуров	220.6	-ая игла (с т. ударная игла)	229.6
- трубой	414.8	ворс, лежащий	403.11	впадина в навое	77.18	-ая машина	229.5
- , валичный	397.15	- , лишний	405.11	впечатление, произ-водимое основой (утком)	391.16, 17	-ое установочное приспособление	137.18
- , кусковый	414.7	- , образующийся промеж двух тканей	169.7	- , производимое переплетением	381.19	-ые шипцы	342.10
- , мешаный	414.6	- , торчащий	168.22	- , производимое узором на тка-ни	391.15	вставка с т. втул-ка	260.12
войлочный холст, бесконечный	414.9	ворсов-ой с т. фле-ровый	405.1	вправка игл	168.7	- полных шпуль	363.15
-ая обшивка	123.19	-ой пучок, торча-щий	409.5	вправо крученая пряжа	9.10	- шпуль (машина)	372.2
-ая пряжа	19.17	-ой узелок	411.7	впускаться в валь-цовку (прово-лона)	288.11	- шпуль в салазки	363.14
волистая круче-ная нить	19.6	-ой уток	166.14, 411.7	вращать винтовой шпиндель	177.8	- с целлообразным отверстием	288.10
- нить	245.4	-ая с т. гарнитур-ная	417.6	- гинтовой шпин-дель махович-ком	55.22	- , резиновая	256.8
- саржа	149.9	-ая изнанка	412.2, 342.2	- на каждую призму самостоятельно	196.2	- , стальная	288.9
волюобразный газ	165.2	-ая основа	167.21, 169.20, 330.2	- назад коленча-тый вал	302.12	вставная шпрын-ка	238.17
-ый начес	417.17	-ая основа с на-бивным узором	411.16	- храповое колесо при помощи со-бачки	96.15	встречное движе-ние для верх-него и нижнего зева (прибор)	185.2
-ое изгибание уто-чины	284.13	-ая основа без узелков	167.22	- шнулю	87.18	- движение для верхнего, ниж-него и центрального зева (при-способление)	185.14
воднообразно уста-новленные	285.10	-ая основа, обра-зующая пере-плетение с ли-цевой и с под-кладной тканью	169.6	вращаться назад (призма)	235.14	- движение при верхнем (ниж-нем) зеве (при-способление)	184.11, 15
волоконно торфа	13.21	-ая петля	168.19	- в противопо-ложные сторо-ный (шпули)	362.9	- движение ремиз	207.3
- , древесное	13.23	-ая петля, разре-занная	168.20	- посредством тре-ния (початок)	99.9	- движение (при-бор с наружны-ми проступны-ми подножками)	202.2
- , кокосовое	13.18	-ая петля, скобо-образная	167.11	вращательное дви-жение	205.10	- движение (пяти-ремизный при-бор)	202.1
- , крашеное	429.10	-ая покрывка	403.9	- , движение, по-стоянное	100.12	- движение (трех-ремизный при-бор)	201.15
- , растительное	13.14	-ая петля, зави-тая	19.1	вращающий диск	31.8	- движение (четы-рехремизный роличный при-бор)	201.16
- , торчащее	64.13	-ое переплетение, простое	168.23	-ся против движе-ния нитей	39.3	- движение (при-способление)	201.14
- волос из гривы	414.13	-ое переплетение, двоянное	169.1	-ся шип	93.1	- движение (при-способления, расположенные рядом друг с другом)	185.13
- из хвоста	414.12	-ые пучки, уплот-ненные	404.23	вращение винтово-го шпинделя	177.7	- движение (двой-ное приспособ-ление)	185.10
- , двойной	414.15	-ые ткани	403.7	- коленчатого ва-ла, обратное	294.11	- движение (про-стое приспособ-ление)	185.7
- , длинный жи-вотный	14.8	-ые трубки	167.2	- , навоя, обратное	49.11	- саржевое пере-плетение	149.6
- , конский	414.11	-ые утки, располо-женные по типу атласа	166.19	револьверного барабана	279.14	вступление в дей-ствие челноков, повторное	271.17
- , конский иску-ственный	17.21	воск	67.7, 437.20	- ткацкого станка, обратное	302.13		
- , коровий	408.2	- , омыленный	67.8	- , некруглое - на-воя	116.1		
- , проволочный	324.13	- , расплывший	207.19	- , обратное - вы-талькивающего рычага	265.12		
- , торчащий	417.12	-ий и нисходящий жгутонеправи-тель	46.3	- , принудительное (веретен)	27.1		
- , тройной	414.16	-ий слева направо хребет саржи	148.6	время	4.17		
- , четверной	414.17	-ая коробка	291.3	- хранения на складе	443.11		
волосный-ый ковер	408.2	-ая основа	338.4	вручную, ткать	4.19		
-ая дорожка	407.14	-ая полоса саржи	148.8	всажен-ая рукоят-ка	133.1		
-ая покрывка	403.9, 417.12	-ее движение нити	39.8	-ое кольцо	115.1		
-ая ткань для си-дений	414.18	восьмиконечная звезда	274.3	всканывать в нож-ку шпули (за-хватка)	263.18		
волочить пряжу через шпихт	65.12	восьми-ремизный атлас	224.4	- в прорез (рычаг)	52.20		
Вольфрум, карет-ка	194.13	воткание основ-ных и уточных нитей	1.12	вскипятить шпихт	65.1		
вороба, роличная	440.7	воткать уток в основу	1.13	всовывать концы проволоки в про-резные го-ловки	180.18		
воронка	69.12						
- , мотальная	93.10						
- , мотальная - с щелью	94.15						
- , фибровая	97.20						
воронкообразная трубка	288.2						
вороночная моталь-ная машина с вертикальными веретенами	93.9						
- мотальная ма-шина с верти-кальными веретенами для мот-ки гильз без основного ко-нуса	96.10						
- мотальная ма-шина с вращаю-щимся нитиво-дом	96.17						
- мотальная ма-шина с гори-зонтальными веретенами	96.1						
- мотальная ма-шина для твер-дых трубчатых початков	94.5						

вступать в поле действия упорки (захватный палец)	178.23	выборщик нитей (с т. селектор или нитензбиратель) 368.10	выключательный буфер с пальцем 322.11	выпрядка, мокрая —, ручная	13.1
— повторно в действие (челноки) 271.18		выбранная из ремизок нить	—ый кривошип	—, сухая	12.21
вступление в действие эксцентрика при прибое батана	295.1	выбрасывать пустой челнок	—ый передвижной палец	выпуклость переплетения	144.12
вторичное растяжение пружины	255.22	— вверх	—ый рычаг и отводная рукоятка см. выключатель	— челнока	244.5
втулка (с т. вставки или станка) 213.19		— пустой челнок из коробки	—ый рычаг 95.2, 268.3, 311.16, 316.12, 323.1	— шпули	23.16
— веретена	94.8, 98.13	выбрасывающая пружина	—ый рычаг, промежуточный	выпукл-ый с т. бочкообразный или пузатый	23.17
— деревянной шестерни	275.8	вываливаться под действием собственного веса (холостой челнок)	—ый шпиндель	—ый узор	163.1
— подушки с продольным прорезом	96.4	— (челнок)	—ая пластинка	—ая полоса	154.13
— с ребрами для жесткости	115.20	— пустой челнок из коробки	—ая тяга	—ая полоса переплетения	144.12
— папфы	327.18	вывести ножки из действия	—ое коромысло	—ая мотка шпули	23.14
— для шейки	92.1	выводить переплетение	—ое приспособление для регулировки прибора	—ая флянцевая катушка	23.18
—, деревянная	346.8	выгнутый верхний зев	выключать веретено	—ая дисковая катушка	23.18
—, захватывающая — веретена	93.12	— челнок	— муфту	—ая поверхность	280.9
—, короткая	90.3	выдавливающий пряжки	— образующий механизм	—ое днище	69.11
—, крепящаяся	60.9	выдавливающая пряжки	— станок	—ое переплетение	144.11
—, латунная	439.3	выдавливающая пряжки	— тормаз	выпуск веретена	88.4
—, поворачивающаяся	338.9	выдавливающая пряжки	— тычок	выпускной конец челнока	244.18
—, разрезная	96.4	выдавливающая пряжки	— с т. приподнимать	—ое отверстие трубки	288.8
—, стальная	288.9	выдавливающая пряжки	—ся автоматически (сноваальная машина)	—ые шипцы для гарнитура	339.8
—, сцепляющая — муфты	94.10	выдавливающая пряжки	выключающий с т. отводный	выпуска	154.13, 428.17
втулочка	203.6, 242.5	выдавливающая пряжки	—ый рычаг 50.15, 320.5	— в узоре	391.10
вытканье тычка	312.1	выдавливающая пряжки	—ый рычажок	выпускной шнур	428.17
вытканье уточную шпунто на шпунто	260.7	выдавливающая пряжки	—ый прут	выработанный с т. изготовленный	
вуаль	394.4, 398.21	выдавливающая пряжки	—ый стоячок	— механическим способом смирный ковер	337.7
—, льняная	396.1	выдавливающая пряжки	—ее приспособление	выработка аксминстерских ковров (станок) 340.20	
—, шелковый	401.21	выдавливающая пряжки	выключение боевых защелок	— дамская (машина Гюнтера)	235.5
вулканизирование вулканизированный каучук	415.17	выдавливающая пряжки	— веретена	— образцов	299.5
—ая фибра	243.14	выдавливающая пряжки	— веретена при обрыве нити (автоматическое приспособление)	— товара в виде кишки	300.10
вход с т. вхождение или влетание	6.26	выдавливающая пряжки	— муфты	— шалей (машина)	235.17
— готового товара		выдавливающая пряжки	— товарного ролика	выравнивание длин лиц	219.12
— челнока в коробку	316.3	выдавливающая пряжки	— на	— колебаний натяжения	331.10
входить в вальцовку (провода)	288.11	выдавливающая пряжки	— тормаза	— напряжения	143.7
— в гребень носы (нити)	50.2	выдавливающая пряжки	— тычка	выравнять нити основы при помощи шеток (гребня)	110.7.8
— в дыры игольной доски (концы игл)	210.23	выдавливающая пряжки	— при помощи электричества	— нити основы влажными пальцами	110.9
— (рама приемы)	211.18	выдавливающая пряжки	выключенная группа веретен	— разницу в длине ходов основы	66.14
— в соседний межзубный промежуток (разводка бердочных зубьев)	109.7	выдавливающая пряжки	—ое положение станка	— толщину утка	132.12
вхождение с т. вход или влетание		выдавливающая пряжки	вылет челнока	выравнитель натяжения нити	98.1
— вилки в решетку челнока в коробку	318.7	выдавливающая пряжки	вылетать дугую вперед (пустой челнок)	выражения, ткацкие	8.4
— челнока в коробку	316.3	выдавливающая пряжки	— носы вниз (пустой челнок)	вырванная кромка ткани	140.20
входную шпунтовать	65.18	выдавливающая пряжки	— из коробки назад (челнок)	вырез (с т. пав или канавка) 333.23, 364.5, 367.2	
выбирание нитей основы группами	187.16	выдавливающая пряжки	— (челнок)	— в задвижке	386.1
выбирать бердо	106.15	выдавливающая пряжки	вылетевший челнок	— для закладывания ремизной фланки	106.6
выбирающее приспособление	370.1	выдавливающая пряжки	вынимать шпунтовую иглу	— крючка	191.9, 211.4
выборка образцов, отбор и	430.2	выдавливающая пряжки	выносимость основ нити	— для ножа	193.12
— основных нитей	141.20	выдавливающая пряжки	— ткани	— призмы	236.4
		выдавливающая пряжки	вынуть петку	—, вилкообразный	233.19
		выдавливающая пряжки	выпиленный вырез	—, выпланный	44.19
		выдавливающая пряжки	выправлять изогнутое бердо	—, клинообразный	233.18
		выдавливающая пряжки	выпряженная неровно пряжа		
		выдавливающая пряжки	выпряжка, машинная		

вырез, сегменто-образный . . . 275.13
вырезание образцов . . . 375.15
вырезанное дно челнока . . . 244.7
высвободить узел высечка (с. т. боро-док или пробой-ник или просеч-ка) . . . 373.12, 385.2
выскакивание нити из нитевода . . . 92.19
— нитей основы . . . 142.22
выскакивать впе-ред (пружинка) . . . 319.4
— из захватываю-щей втулки (ве-ретено) . . . 93.18
высок-ий началь-ный момент вращения . . . 309.22
—ое давление . . . 69.9
высота берда . . . 282.5
— берда, неболь-шая . . . 324.10
— ворсового узел-ка . . . 409.6
— грудницы . . . 304.15
— зева . . . 141.11
— конуса . . . 87.8
— опускания . . . 49.8
— петельки . . . 327.9
— прутка . . . 327.10
— ремизки . . . 171.3
— скала . . . 304.16
— слоев, различ-ная . . . 97.8
высушивание . . . 67.6
выстаивающиеся ремизки . . . 182.10
выступ . . . 283.17, 284.3, 309.9, 372.9
— борodka . . . 386.4
— бифера . . . 316.11
— для погонажки . . . 241.9
— рычага . . . 278.18
— салазок . . . 367.1
— на цилиндриче-ском зубчатом колесе . . . 52.6.11
— на челноке . . . 265.20
— со щелью на ко-лесе указателя . . . 52.7
—, запорный . . . 388.16
—, захватный . . . 358.16
—, упорный . . . 178.9, 241.8
выступление хребта переплетения . . . 144.13
выступать между двумя основны-ми утками (ворс) . . . 168.21
— из прутков (гар-нитурные нити) . . . 340.7
выступающий ру-бец . . . 154.13
—ий рубчик атласа . . . 150.18
—ие мушки . . . 152.15
высчитанный вес . . . 41.17
—ая длина . . . 436.5
высчитывать нити переплетения . . . 434.7
выталькивание шпульт (прибор) . . . 364.3
— шпульт из сала-зок (машина) . . . 363.15
выталькиватель . . . 274.11
— шпули . . . 364.19
выталькивать негод-ные шпули из челнока . . . 265.4
выталькивающий рычаг . . . 264.8

вытаскивать ремиз-ку в нижний зев . . . 187.18
вытеснитель нити . . . 365.9
вытягивание кег-лей . . . 209.8
— основы . . . 66.4
— прутков . . . 327.2
вытягивать основу . . . 66.5
— ремизку в верх-ний зев . . . 187.17
— щупальную иглу . . . 389.10
—ся (карта) . . . 383.22
вытяжка картона . . . 382.5
—, простая . . . 12.7
вытяжки-ой бара-бан . . . 48.19
—ой гребень . . . 49.21, 74.4, 83.5
—ой пруток . . . 168.11, 327.7
—ая труба для воз-духа, насыщен-ного влажно-стью . . . 75.13
—ое бердо . . . 285.21
вытянутая нить . . . 237.4
выход с веретена . . . 88.4
— материала . . . 6.25
вычес, набивной . . . 15.6
вычисление с. т. расчет
вычисление веса товара . . . 442.9
вычисление длины . . . 441.11
вычисленный с. т. расчетный . . . 442.11
— вес . . . 442.11
вышивальная пря-жа, обвитая ме-таллом . . . 19.23
вышивальщица . . . 6.6
вышивание (с. т. вышивка или броширование) . . . 162.11
— в ручную . . . 345.5
— на механическом станке . . . 345.8
— механическим способом (на ручном станке) . . . 345.6.7
— прокидным ут-ком . . . 162.8
вышивать по лице-вой стороне ткани . . . 349.12
— в несколько цве-тов . . . 344.22
вышивка (с. т. вы-шивание) . . . 344.17
— основным ни-тями . . . 349.4
— утком . . . 162.12, 344.19
—, видимая . . . 349.13
—, лапетиновая . . . 349.6
—, основная . . . 163.1
вышивной с. т. бро-шировальный . . . 345.9
вышивной батан . . . 347.9
—ой батан с движу-щимся по пря-мой челноком . . . 347.12
—ой батан с дви-жением челнока по дуге . . . 347.12
—ой батан для лен-то-ткацкий стан-ков . . . 346.12
—ой батан, вен-ский . . . 347.16
—ой батан, трой-ной — с направ-ляющей для крючков . . . 346.21
—ой батан, швей-царский . . . 348.3

вышивной верхний батана . . . 345.9
—ой ткацкий станок . . . 348.7
—ой ткацкий станок с приспособле-нием для про-кидки . . . 349.2
—ой узор . . . 406.6
—ой уток . . . 344.20
—ой челнок . . . 346.4
—ой челночек . . . 348.13
—ая игла . . . 351.2, 354.16
—ая нить . . . 350.16
—ая основная нить . . . 347.14
—ая основа . . . 163.2, 165.6
— ткань . . . 162.10
вышина ворса, двойная . . . 167.13
вышит-ый газ . . . 165.3
—ый галун . . . 428.15
—ый ковер . . . 407.25, 411.14
— бархатный ковер . . . 411.15
—ый ковер с набив-ной основой . . . 411.18
—ый смирнский ко-вер . . . 337.3
—ый товар . . . 349.7
—ая дорожка . . . 411.20
—ая на иглах ткань . . . 163.6
—ая клетчатая ткань . . . 163.5
—ая мебельная ма-териал . . . 418.13
—ая обойная ткань . . . 422.3
—ая ткань . . . 344.13
выяющаяся ворсо-вая пряжа . . . 49.1
вязальная петля . . . 409.5
— пряжа . . . 14.11
— рейка . . . 351.9
вязальщик карт . . . 384.12
— лиц . . . 177.16
вязальщица карт . . . 384.13
вязание . . . 409.2
—, закрепляющее . . . 177.14
вязанный газ . . . 165.9
— ковер, ручной (машинной вы-работки) . . . 408.16.19
— ковер, сработан-ный иглой . . . 408.17
— товар . . . 3.8
вязать ремизные колышки . . . 176.11
вязка (с. т. пере-вязка) . . . 342.4, 389.7
— берда . . . 286.7
— ковров (станок) . . . 335.13
— (прибор) . . . 338.1
—, проволочная . . . 286.12
—, ручная . . . 336.14
вялая ткань . . . 431.28

Г

габардин . . . 394.18
Габлер, приспособ-ление для сме-ны шпуль . . . 265.13
гаечный ключ . . . 374.1
—ие шпиль . . . 373.16
газ . . . 353.1, 393.28
— по вышивной основе . . . 165.1
— с крестовыми стежками . . . 165.3
— с левой, правой и средней оплет-кой . . . 165.4
— половинной (пол-ной) перекрут-ки . . . 352.15.16

газ правой (левой) оплетки . . . 352.17.18
—, вышитый . . . 165.5
—, волнообразный . . . 165.2
—, вязанный . . . 165.9
—, групповой . . . 165.9
—, Жаккардовый . . . 352.20
—, зигзагообраз-ный . . . 164.20
—, кареточный . . . 352.19
—, сетчатый . . . 165.7
—, фасонный . . . 164.21
—, шелковый . . . 401.11
—, шерстяной . . . 398.24
газов-ой прибор . . . 105.7
—ой ремиз . . . 352.4, 353.5
—ая полуремизка . . . 352.5
—ая резьба . . . 374.14
—ая ткань 353.1, 393.28
—ая ткань ручного переплетения . . . 165.10
—ая ткань, двой-ная . . . 353.7
—ая ткань, нена-стоящая . . . 165.11
—ое переплетение . . . 352.12
—ое переплетение в качестве кром-ки . . . 166.1
газообразная ткань, полшерстяная . . . 398.28
гайка с барашком . . . 89.15, 122.13, 196.15
— шпинделя про-ступного секто-ра . . . 322.4
—, болтовая . . . 139.20, 374.13
—, винтовая . . . 371.11
—, передвижная . . . 91.18, 126.1
—, разрезная . . . 59.22
галстух, труба-тый . . . 426.13
галстучный товар . . . 402.29
галун . . . 428.14
—, военный . . . 428.13
—, вышитый . . . 428.15
—, лифрейный . . . 428.19
галь с. т. колышка или лица . . . 171.4
—, ремизная . . . 71.5
Галль, цепь —я . . . 17.11
галет, пряжа . . . 17.11
гардин-ый ткац-кий станок . . . 368.3
—ый товар . . . 418.17
—ая ткань . . . 393.30
гардинообразная кружевная ткань . . . 413.1
гарнитур . . . 333.4
гарнитура с. т. об-тяжка
гарнитура, кожан-ная — втулки веретена . . . 93.19
гарнитур-ый с. т. прокидной или накидной или флеровый или голый
—ая с. т. лапетино-вая или оплеточ-ная или перекре-щивающаяся
—ая лента, шитая . . . 342.1
—ая нить (с. т. вор-совая или узор-ная нить) . . . 338.5, 342.2, 412.2
—ая основа . . . 353.3, 163.9
Гартман, самодей-ствующее при-способление для смены шпуль . . . 262.8

Гаттерслей, Добби	194.2	главн-ый навой . . .	116.4	гнездо, деревянное	116.14	гофрированн-ый	
Гейрингер, лапте-		-ая машина . . .	229.2	гниение (с. т. за-		шелк	17.5
тиновый станок	351.3	гладиться (нить) . .	94.3	гнивание)	67.23	-ая полоса	162.5
геометрическое		гладк-ий грунт . . .	167.4	гобелэн	334.17, 408.5,	-ая плоская про-	
изображение	413.9	-ий нож	375.16	- , гладкий	422.8	волока	20.11
Герлингер, остано-		-ая пряжа	9.20	- , келимский	408.6	гофрировать ленту	427.18
вочный прибор		-ая ткань	3.16, 391.8	гобелэнов-ый репс	408.7	граненый ценовый	
при обрыве утка	318.8	глаженный плюш . .	406.13	-ый станок с лежа-	418.7	пруток	138.6
Геттрих, челнок -а	242.15	глазетная парча . .	402.28	-ый ткацкий ста-		гранит, мебельный	418.10
гибк-ий екробок . .	89.18	глазковая метал-		чей (стоячей)		графит	124.24, 207.17
-ая колышка	174.18	лическая полос-		основой	298.7.9	гребенка	171.3
-ая нить	236.18	ка	240.9	-ый ткацкий ста-		- , делительная . .	339.1
-ая ткань	431.26	глазок с. т. петля		нок	334.16	- , направляющая .	46.2
гибкость	67.4	или маллон или		-ая ткань	422.3	- , подводящая . .	324.12
гибко соединенные		ушко		Годчсон, лопастная		- , распределитель-	
между собой		- для ворсовой ни-		каретка	193.8	ная	333.8
деревянные		ти	330.8	- , смена	276.7	- , сновальная 46.14,	59.14
планки решет-		- гали	103.6	головка веретена . .	96.5	- , ткацкая	8.10
ки	189.12	- заполняющей		- с вырезом	238.15	- , ударная	336.5
гильза с. т. патрон-		нити, петлеоб-		- гонка	248.8	гребенная с. т.	
чик или певка . . .		разный	330.9	- захватки	241.2	гребнечесная	
- с надиром для		- иглы	187.19, 350.15	- крючка	186.18, 193.11	или камволь-	
шпули кресто-		- колышки 105.17,	171.7,	- молоточка	262.1	ная	
вой мотки	24.4	175.18		- прутка	327.6	- хлопчатобумаж-	
- без основного		- лица	218.13	- соединительной		ная пряжа	12.6
конуса	96.10	- для нити	365.7	- тяги	276.16	гребенчатая рейка	386.13
- челнока	257.17	- нитевода	27.14	- ударной иглы . . .	229.10	гребень (с. т. бер-	
- боковая	89.7	- нитевода, сте-		- шпынки	242.18	до) 61.16, 82.7,	83.21,
- бумажная	10.11	кляный	34.14	- закаленная			340.10
- бумажная - с		- челнока	244.10	стальная	239.8	- с расходящими-	
основным кону-		- нитеводный	45.5	- , захватная	389.5	ся зубьями	50.1
нсом	86.15	- нитяной	175.19	- , захватная - ве-		- , боковой про-	
- бумажная - с		- подвесный см.		ретена	93.13	должно-пере-	
флянцами	24.16	пластинка или		- , открытая ша-		движной	369.17
- , водонепрони-		снобочка, под-		тунная	293.13	- , вилкообразный	339.3
цаемая	24.8	весная		- , плетельная . . .	179.1	- , вытяжной . . .	49.21, 74.4,
- , деревянная . . .	54.14	- , проволочный	176.2,	- , потайная	374.10		83.5
- , деревянная - с			360.16	- , прорезная	180.12	- , задний	54.5, 369.16
дисками	24.12	- , стеклянный 176.6,	237.15	- , тормозная	122.12	- , задний сноваль-	
- , деревянная - с		- , фарфоровый . .	46.11,	- , шаровая	322.15	ный	49.16
насадком	86.13	244.12		- , шестигранная . .	374.12	- , закрытый	49.17
- , длинная	85.13	- , штампованный		головн-ой болт . . .	315.10	- , зигзагообраз-	
- , жесткая	10.12	из жести	176.4	- ой каточек	257.10	ный	49.20
- , жесткая дыр-		глазурованный		- ой крест нитей . . .	47.3	- , игольный	349.16
чатая	101.10	фаяс	208.2	- ой платок	420.30	- , изогнутый по	
- , жесткая - с		глауберова соль . .	68.20,	- ой шпенек	45.17	дуге круга	367.12
флянцами	24.17	437.26		- ая скобка	308.14, 314.7	- , направляющий	
- , коническая дыр-		глина, жженая . . .	208.14	голый с. т. гарни-		- для нитей	89.9
чатая - для		- , китайская	437.22	турный или про-		- , направляющий	
шпули кресто-		- , фарфоровая . . .	68.14	кидной или на-		- из трех частей	369.14
вой мотки	24.3	437.16		кидной или фле-		- , нитераздели-	
- , короткая	10.18, 85.12	401.29		ровой		тельный	82.13
- , латунная	347.22	глубина без накат-		голая основная		- , открытый	49.18
- , металлическая .	347.19	ной станины	331.3	нить	392.1	- , передний	369.15
- , паронепрони-		- вместе с накат-		- резиновая нить . .	56.14	- , подвесный	80.9
цаемая	24.7	ной станиной	330.4	- уточная нить . . .	166.18,	- , поясной	360.13
- , продырявлен-		- вместе со стой-			392.3	- , прямой	367.11
ная	10.15	кой для кромоч-		голосинник	173.4	- , расправляющий	81.1
- , рифленая - для		ных шпуль	331.5	- , аркатный (с. т.		- , растяжной . . .	83.5
шпули кресто-		- станка	324.1	аркат или ар-		- , средний	369.18
вой мотки	24.11	глубокий станок . .	296.9	катный шнур		- , средний непод-	
- , сквозная	10.14, 85.13	324.2		или под'емный		вижный	369.19
- , трубчатая	86.10	глянцевитая нить . .	94.3	шнур)	217.15	- , угловой	54.8
- , холостая	86.9	глянцев-ый шелк . .	17.8	- , под'емный	217.15	- , устанавливае-	
гиперболическ-ая		- ая газовая ткань . .	393.29	гонок 248.4.7, 250.13,	290.7,	мый	73.2
зубчатка вере-		- ая пряжа	12.17	317.14		гребнечесная с. т.	
тена	94.7	- ое полотно	395.23	- буйволовои ножи	248.12	камовольная или	
- ое зубчатое зацеп-		глянцштоф	17.18	- красной кожи . . .	248.10	гребенная	
ление	94.6	гнезда, располо-		- для пружинного		- хлопчатобумаж-	
- ое колесо	213.16	женные по		боя	256.6	ная пряжа	12.6
гипс	437.23	окружности	279.3	- , пропитанный		греж (с. т. грежа	
гипсоровый фон . .	413.18	- , расположенные		маслом	248.13	или шелк-сы-	
гирька, стеклянная	208.13	рядом	345.15	горизонтальный		реп)	16.2
гиря (с. т. груз) 53.8,	90.13,	гнездо (с. т. по-		крючок	232.9	грежа	16.2
121.10, 124.2, 184.16		стель или по-		горка	288.3	- высшего сорта . .	16.3
- маятника	317.3	душка или ка-		- , боевая	252.8	гренадин	15.10, 16.20
- , для ремизки . . .	184.12	мера)	80.13	горшок, конденса-		ционный	73.22
- , нагрузочная . . .	137.10	- батана, челноч-		ционный	73.22	горькая соль 68.15, 18,	
- , подковообраз-		ное	269.10	горный воздух . . .	74.4	готовый товар 4.9,	443.9
ная	329.10	- для навои	116.6	гофрированн-ый		плюш	400.1
- , упорная	32.2	- для навои, пере-					
Гитчон (счетчик) . .	51.17	движное	80.11				
главн-ый с. т. основ-		- для челнока	274.10				
ной		- шпинделя	81.4				

гродезэнд 400.27
 гроденаплъ 400.22
 гродеполонъ 400.23
 гродесюсс 401.1
 гродетъ 401.5
 гродетур 400.24
 гродешин 401.3
 гродиспаган 400.26
 гродорлеан 401.4
 груб-ый шелковый
 уток 16.7
 -ая пряжа 9.18
 -ая трама 16.7
 -ое деление 216.9
 грудонасеченный 100.16
 грудница 116.16, 136.17
 267.9, 323.7, 355.14
 -, игольчатая 326.8
 -, обтнутая полот-
 ном со стальны-
 ми надираль-
 ными иглами 117.9
 -, обтнутая ры-
 бей чешуей 117.12
 -, усаженная ши-
 лами 117.13
 груднич-ый брус 309.4
 -ая поперечина 305.3
 -ая шерстяная 134.6
 груз (с. т. гиря) 90.13, 91.13
 121.10, 14, 124.2
 - на конце рычага 121.1
 - тормаз 32.20
 -, круглый тор-
 мозной 125.10
 -, натяжной 122.3
 -, неподвижный 122.6
 -, передвижной 439.20
 -, подвижной 122.4
 -, тормозной 32.20
 -, упорный 32.2
 грузов-ый блок 108.17
 -ой рычаг 91.14, 96.7,
 121.9, 274.7, 348.9
 -ой рычаг, тормоз-
 ной 125.9
 -ой рычаг хвосто-
 образный 31.3
 -ой тормаз 121.7
 -ой тормаз, само-
 действующий 123.21
 -ой ящик 122.2
 -ая скобка 329.10
 -ая цепь 53.3
 грунт (с. т. грунто-
 вая ткань или
 фон) 157.6, 222.8
 - под шениль 342.19
 -, гладкий 167.4
 -, делный 412.23
 грунтов-ый с. т.
 нижний или под-
 кладной или из-
 нанковый или
 подбивной
 -ой уток 155.4, 161.5,
 325.11, 411.8
 -ой уток, льняной 412.1
 -ой цвет 230.14
 -ая карта 197.5, 383.9
 -ая нить (с. т. стерж-
 невая или основ-
 ная или глав-
 ная нить) 19.18, 164.5,
 182.11, 353.2, 361.3
 -ая основа 161.4, 163.10,
 325.3, 330.1
 -ая основа, верх-
 ная 169.19
 -ая основа, ниж-
 ная 169.18
 -ая основа, туго
 натянутая 166.4

грунтов-ая основа,
 непринимаящая
 участия в об-
 разовании зева 339.20
 -ая ткань 157.6, 166.15
 -ая ткань под ше-
 ниль 340.21, 342.19
 грунтовая ткань
 с. т. грунт
 -ая ткань, шениль-
 ная 343.12
 -ое переплетение
 в ткани 381.13
 -ое переплетение
 узорных ча-
 стей 386.25
 группа бердочных
 зубьев 282.14
 - голых нитей 392.4
 - зубьев гребня 354.17
 - крючков 214.22
 - оплеточных ни-
 тей 353.9
 - ткацких станков
 304.6
 -, единичная - ве-
 ретен 92.11
 -, основная - ни-
 тей 353.8
 -, остановленная
 - веретен 92.12
 группировать би-
 сер по узору 414.25
 группов-ый газ 165.9
 -ой под'ем 220.18
 -ой привод 305.9
 -ой пробор 104.18
 -ой пробор, состав-
 ной 105.6
 -ая аркатная под-
 вязь 223.3
 -ая заправка 219.19
 -ая проборка под-
 вязи 223.1
 -ое проступание 220.18
 груша 108.13
 губа направляю-
 щего полоза 270.11
 гужевой провоз 447.3
 гумми арабик 437.12
 -эластик 415.24
 гусеничный ковер.
 гусеничная кру-
 ченка 422.1
 - пряжа (с. т. ше-
 ниль) 20.18
 - пряжа, крученая 20.21
 - пряжа, плоская 20.22
 - пряжа, u-образ-
 ная 30.23
 - пряжа, шитая 20.20
 Гюнтер, машина
 -а для выра-
 ботки дамаса 232.5

Д

давалец 6.24
 давальческ-ый то-
 вар 66.13
 -ая пряжа 6.20
 давление (с. т. на-
 жим) 73.20
 - вдоль оси навоя 120.2
 - воздуха 74.17
 - груза 124.7
 - между дисками 51.16
 - пара 74.16
 - пружины 124.8
 - цепи на скало 129.16
 - штампа 384.17
 -, высокое 69.9
 -, перпендикуляр-
 ное к оси навоя 120.1

давление, умень-
 шенное 74.15
 дальнейшее про-
 движение тка-
 ни 292.11
 дамаск 153.14
 - сложного пере-
 плетения 154.4
 -, бумажный 394.23
 -, двухцветный 154.1
 -, льняной 396.11
 -, мебельный 399.25,
 418.11
 -, многоцветный 154.3
 -, обыкновенный 153.15
 -, простой 153.16
 -, составной 154.4
 -, трехцветный 154.2
 -, шелковый 402.16
 -, шерстяной 399.24
 дамасков-ый ста-
 нок 297.13
 -ая пряжа 15.13
 -ая ткань 5.25
 дамассе 402.16
 дамское сукно 397.12
 двенадцатиремиз-
 ная пологая
 саржа 148.2
 дверной половинок 407.16
 двигатель 113.4
 двигать карты на-
 зад 206.10
 - челнок посред-
 ством сжатого
 воздуха 256.14
 -ся вверх и вниз
 (нитевод) 88.13
 -ся вверх по вин-
 товой нарезке
 (пружина) 100.8
 -ся взад и вперед
 (нитевод) 88.14
 -ся по груднице
 (товар) 298.13
 -ся навстречу друг
 дружке (ремиз-
 ки) 184.1
 -ся по направля-
 ющей челноч-
 ной коробки
 (гонок) 248.18
 -ся по прутку (го-
 нок) 248.19
 -ся снизу вверх
 (иглы) 351.1
 -ся в устанавли-
 ваемых полоз-
 нах (нитеводы) 32.9
 -ся шаг за шагом
 вперед (цепь) 340.3
 -ся в шарнирах
 (вершник) 289.4
 -ся при помощи
 эксцентриков
 (штанги) 285.19
 движение с. т. ход
 - барабанчика 205.9
 - батана от кри-
 вошипа 293.1
 - батана при по-
 мощи короткого
 шатуна 293.19
 - батана при не-
 подвижном ко-
 ленчатом вале 293.16
 - батана от кулис-
 ного рычага 294.3
 - батана при по-
 мощи пазовых
 дисков 294.4
 - батана при по-
 мощи поднож-
 ки 292.13

движение батана с
 двумя положе-
 ниями прибора 294.7
 - батана от откры-
 тых эксцентри-
 ков 294.12
 - берда взад и
 вперед 283.2.3
 - бердочного шила
 справа налево
 (слева направо) 109.9.10
 - бердочного шила
 при посредстве
 педали 109.13
 - валика 183.14
 - вверх и вниз
 (веретена) 97.4
 - волоса (меха-
 низм) 324.13
 - вперед 135.16
 - вышивных чел-
 ноков (меха-
 низм) 348.14
 - игол для плисо-
 вых ткацких
 станков (меха-
 низм) 328.1
 - карты вперед
 (назад) 206.7.8
 - нитей основы 141.6
 - нитевода вверх
 (вниз) 39.8.9
 - основы для обра-
 зования зева 141.5
 - основы и суровья 114.2
 - подачи основы 117.21
 - под'емной короб-
 ки со свобод-
 ным падением 273.10
 - под'емных фла-
 нок 224.11
 - призмы взад и
 вперед 205.11
 - прутков (меха-
 низм) 326.6
 - прутков (при-
 способление со
 стрелкой) 326.19
 - рамы призмы
 посредством
 тяг 212.3
 - ремиз посред-
 ством вспомога-
 тельных секто-
 ров 204.4
 - ремизок 182.4
 - салазок вперед 326.16.17
 - скала 117.3
 - для смены 261.16
 - утка 284.6
 - челнока вруч-
 ную 246.7
 - челнока по дуге 347.12
 - челнока при пи-
 лообразном ба-
 тане (механизм) 357.10
 - челнока посред-
 ством сжатого
 воздуха 256.9
 - челнока (при-
 способление
 электромагнит-
 ное) 301.1
 - челноков (упра-
 вляющий при-
 бор) 348.19
 - челночных коро-
 робок вверх и
 вниз 290.16
 -, боковое 109.1
 -, вертикальное
 качательное 340.11
 -, возвратное 283.2

движение, вращательное 205.10	двухзахватный крючок 196.6	действие груза 123.4	державка для валика 230.8
-, встречное см. встречное движение	двухниточный узелок со смежнолежащими концами 409.12	- натяжения накатного приспособления 130.18	- веретена 30.5
-, горизонтальное 340.10	-ая парча 402.19	- пружины 119.8	- кассейной доски 217.13
-, зависимое 272.1	двухножевая каретка 192.8	- расцветки 391.18	- крыла 112.13
-, замедленное 198.12	двухосновный узорчатый репс 146.13	- тормазы (способ) 120.9	- для кончика 264.21
-, зигзагообразное 298.10	-ая ткань с тремя утками 158.10	- эксцентрика при прибое батана 295.1	- для ремизных фланок 172.14
-, качательное 39.14	двухподъемная каретка Уайта 194.12	действительный вес 11.16	- тормозных шкивов 92.21
-, комбинированное роличное и коромысловое 184.6	двухпризменная машина 230.2	действовать с перерывами (регулятор для товарного ролика) 130.6	- для трубочки 338.8
-, коромысловое 184.5	-ое приспособление для смены цветов по основе 230.11	- уравнивающее (регулятор) 136.20	- уловителя 334.10
-, косвенное 358.2	двухпружинная шпиринка 238.10	делать нить гибкой прибавлением сала 64.18	- точной вилки 322.14
-, круговое 301.2	двухрядный тюлевый ткацкий станок 366.4	-ся хрупкой (нить) деление (с т. распределения) 62.12	- шпули 90.16, 242.14, 262.18
-, негативное 182.7, 272.2, 273.10	-ая сновальная дощечка 46.13	- веретен 88.1	-, направляющая - рейки 28.10
-, независимое - рамы призмы 211.22, 272.2	-ое расположение веретен 39.17	- Вердоля 216.13	-, пружинящая 140.15
-, обратное 134.17	двухсторонний монокт 405.14	- Винченса 216.12	-, стержневая 238.19
-, одиночное 369.13	-ия мотальная машина для основы 26.19	- вышивки 345.2	держатель для вышивных челноков 346.2
-, позитивное 182.6, 202.4, 214.5, 272.1	-ия мотальная машина для основы 31.1	- каретки 204.15	- сновальной планки 59.15
-, порядковое 369.8	-ия мотальная машина для основы на катушках с флянцами с одним рядом вращающих барабанов 30.2	- Ланасса 216.12	держат канат в натянутом состоянии при помощи храповика и грузового рычага 122.9
-, постоянное вращательное 100.12	-ия мотальная машина для основы на катушках с двумя рядами вращающих барабанов и с расположенными сверху мотовилами 30.2	- основных нитей 412.7	- колышку в тугое натянутом положении 180.19
-, поступательное 87.11, 120.4, 182.6, 202.4, 292.23, 323.11	-ия мотальная машина для основы на катушках с двумя рядами вращающих барабанов 27.3	- призм 211.15	- натяжение нити постоянным 98.4
-, принужденное 182.6, 202.4, 292.23, 323.11	-ия мотальная машина для основы на катушках с двумя рядами вращающих барабанов 292.3	- Проэрсра 216.12	- нитеразделительный гребень 81.20
-, равномерно замедленное 247.11	-ее саморегулирование 125.5	- эксцентрика 198.13	- в поднятом состоянии основы 228.2
-, ремизное 199.11	двухуточная лента 426.13	- английское 216.6	-ся в верхнем положении натяжением нити (игла) 53.18
-, роликовое 184.2	-ое переплетение 169.14	- венское 216.5	-ся нитями в равновесии (спусковой вали) 49.7
-, сквозное 369.9	двухходовый про-рез 32.6	- грубое 216.9	-ся ухватными рычагами (шпы вала) 48.14
-, трущиеся 140.17	двухцветный да-маск 154.1	- крефельдское 216.3	десяток 379.9
-, ускоренное 198.11, 247.13	- Жаккардовый узор 377.17	- лионское 216.8	- детали каретки 197.9
-, шнурочное 204.3	двухчелночный плюш 169.10, 404.17	- мелкое 216.11	- ткацкого станка 321.10
движимый батан (механический) 289.8	двухшпультный прямой батан 356.21	- мельчайшее 216.13	- дерюга, джутовая 396.13
движущийся вверх и вниз нитевод 38.8	-ая лента 426.13	- поперечное 345.4	джут 5.14
- принужденно 184.9	двухэтажный пазовый батан с дуговыми пазами 357.1.6	- продольное 345.3	джутовый ковер 407.21
двоекромочная сюртучная обшивка 428.20	Деват, машина -а 234.14	- среднее 216.10	-ый плюш 406.7
двойной с т. двоя-ный 330.13	дегумированный шелк 16.23	- Французское 216.7	-ый тик 397.2
- бархат, ткацкий станок 330.13	денатировка 429.21	- хемницкое 216.4	-ый уток 13.12
- плюш, механи-ческий станок для выработки 330.12	денорационный плюш 406.3	деления 28.13	-ая кудель 13.10
- подем (приспо-собление) 193.7	декос 393.26	делимый грунт 412.23	-ая мешочная ткань (простая) 396.20.21
- пружинный передаточный механизм к ре-мизу 204.10	декстрин 66.25, 437.11	делительный круг 178.22	-ая основа 13.11
двойное приспособ-ление для встречного дви-жения 185.10		-ый шнур 62.13	-ая подкладная основа 167.20
двойная вышина вorsa 167.13		-ая гребенка 339.1	-ая пряжа для основы 13.11
двубокая ворсовая петля 167.12		-ая рейка 41.7, 72.20	-ая прочесанная пряжа 13.9
двугранный нож 187.7		делить иглами участки на сновальном барабане 57.16	-ая саржа 397.3
двулучный верх-ний рычаг 185.3		участки на сновальном барабане 57.16	-ая саржа, обык-новенная 397.4
- нагруженный ги-рей рычаг 108.18		- шаг переплета 151.3	-ая саржа, тон-кая 397.5
двухвальный ткацкий станок с равным (раз-ным) числом оборотов валов 302.5.7		делящая нить 412.14	-ая саржинка 396.16
двухворсовая бар-хат 404.4		демикатон 151.17, 392.16	-ая уточная пря-жа 13.12
двухзамочный привод 366.5		Демулэн, счетчик уточин 370.7	-ая ткань 430.13
		деньги, амбарные 446.27	-ая ткань миткале-вого переплетения 396.14
		дергалка 108.13	
		дергальщик 209.14	
		дергание неглей 209.8	
		- ремизок взад и вперед 197.17	
		дергаться (основа) 118.19	
		дерево 44.19	
		- воздушной суши-ки 243.8	
		- хиккори 251.4	
		- корнелевое 243.10	
		- персимоновое 243.11	
		- плотное 243.5	
		- спрессованное 243.9	
		- твердое 243.5	
		- тяжелое 243.5	
		деревянный штифт 189.13	
		державка (с т. вил-ка или рамка) 168.17, 280.17, 287.13	
		- с т. крошштейн или суппорт или подпорка	

джутов-ая ткань саржевого переплетения . . . 397.1	диск, зубчатый 62.8, 203.3	длина, израсходованная 11.21	доска для ручной пробивки . . . 384.20
—ое полотно . . . 396.18	—, игольчатый . . . 139.17	—, калькулированная 444.17	—, игольная (подвижная) . . . 226.10, 229.9
—ое полотно для хмеля 397.8	—, канавчатый . . . 363.1	—, нормальная . . . 42.5	—, касейная см. касейная доска
—ое полотно, двойное 396.19	—, концевой — для пряжи 115.15	—, определенная . . . 29.19	—, катушечная . . . 304.9
—ое полотно, обыкновенное 396.17	—, косой . . . 32.12, 34.8	—, продажная . . . 443.20	—, кегельная . . . 209.1
—ое полотно, тонкое 396.18	—, крепкосидящий . . . 358.11	—, расчетная . . . 436.5	—, контактная . . . 387.11
—ое ткацкое производство 2.12	—, кривошипный — с пальцем . . . 213.8	—, длинный крючок . . . 227.9	—, кулисная . . . 213.6
диагональ (с. т. саржа) 149.7	—, крыльчатый . . . 337.11	длинноволос-ый смирнский ковер 409.17	—, нажимная 229.4, 389.15
— камвольной шерсти 399.15	—, мерный — с зарубкой 48.7	—ый уточный бархат 403.14	—, направляющая 208.21, 225.7, 388.4
—, двойная 380.5	—, навойный — с зажимной муфтой . . . 78.13	—ая щетка 73.7	—, ограждающая . . . 298.1
—, простая 380.4	—, направляющий . . . 251.9	длинноворсный плюш 405.19	—, опорная 210.3
диагональное трико 160.7	—, номерный 278.14	длиннополосатый . . . 153.7	—, основная 80.10
диаметр намотанного навоя 121.5	—, основной 200.4	днице, выпуклое . . . 69.11	—, отжимная 71.19
— приводного шкива 305.15	—, отводящий бисер 354.20	дно 115.7	—, передвижная касейная 222.15
— холостого навоя 121.4	—, отъемный — катушки 90.9	— коробки, клатшеобразное . . . 266.20	—, подвесная 225.3
диаметрально — расположенные шпули 362.7	—, пазовый 55.8	— сита 416.22	—, подкладная . . . 385.1
диагонально-рубчатая ткань 154.16	—, плетельный . . . 178.16	—, вырезанное . . . 244.7	—, под'емная . . . 225.12
диван, спальный 405.18	—, подающий 363.16	—, заостренно — скошенное 347.21	—, предохранительная 226.11
динамометр (с. т. измеритель крепости пряжи) . . . 440.10	—, обрабатываемый . . . 363.16	—, клещеобразное . . . 269.17	—, привертная к груднице 311.17
— с измерителем удлинения 440.13	—, ребристый навойный 78.10	—, ситчатое см. ситчатое дно	—, пробивная . . . 385.5.6
— для мотков 440.12	—, режущий 342.23	донышко для придания жесткости 115.13	—, рамная 225.5
— для одной нити 440.11	—, секционный . . . 202.10	—, клещеобразное . . . 269.17	—, сновальная 59.14, 61.18
—, карманный — в виде часов 440.14	—, торцевой 55.11	—, пружинное . . . 375.3	—, уборочная . . . 219.14
директор ткацкой фабрики 1.6	—, фрикционный . . . 34.12, 55.7, 100.10	добавочный с. т. запасной 214.23	—, установительная 227.14
диск с. т. флянец или шайба или тарелка или круг	—, конусный 97.14	—ый крючок 214.23	—, шпульная . . . 323.5, 371.15
диск с болтом 127.21	—, цельный — навои 78.11	—ое саржевое переплетение . . . 149.5	досновывание кромо-чных нитей . . . 43.2
— с выемками 201.5	—, шпальниковый . . . 280.10	—ые точки переплета 153.4	достигать наибольшей величины в середине зева (скорость челнока) 257.14
— с канавкой 199.9	—, штампованный — навои 78.8	—ые уточины 166.10	дошечка с зарубками 290.2
— катушки 24.14	диски эксцентрика, вдвинутые один в другой 275.19	Добби (с. т. каретка) 186.3	— с насечками . . . 335.17
— катушки, крепко сидящий в салазках 90.8	дисковый нож (с. т. циркулярный нож или режущий диск) . . . 342.23	— Гаттерслея 194.2	—, однорядная (двухрядная) сновальная . . . 46.12.13
— с криволинейной образующей 277.24	—ый поршень 256.13	добротность ковров 409.18	—, опорная 186.7
— кривошипа 276.8	—ая катушка, бочкообразная . . . 23.18	дождевая вода . . . 429.16	—, плюшевая 38.4
— навоя 78.6	—ая катушка, выпуклая 23.18	долговечность ковров 409.18	—, сновальная . . . 46.9.10
— навоя с отверстиями 78.4	—ая муфта 51.12, 94.9	— службы колышки 174.12	—, чистильная — обитая кардой . . . 39.5
— навоя, перфорированный 78.4	дисконт 446.12	— службы челнока . . . 244.1	дра де суа 402.2
— навоя, свергнутый из двух полотен 78.12	дифференциальный регулятор . . . 135.12	долевая деревянная планка сегментного сечения 115.8	драгант 67.3
— с направляющей кривой 90.20	—ый рычаг 125.16	— сторона мотальной машины 27.8	дранка 209.12, 386.15
— с пазом 55.8	—ый тормаз 123.21	доместик 393.17	драп 398.15
— с сегментообразным вырезом 275.13	—ая передача . . . 127.16	домотканый товар . . . 14.9	—, зимний 298.16
— со штифтом 274.2	длина барабана . . . 48.18	дополнительная колосниковая решетка 210.10	—, шелковый . . . 402.2
— эксцентрика 34.9	— батана 304.11	— приставная к берду решетка . . . 286.4	драпировочный аграмант 428.16
—, боевой 314.9, 315.13	— ворсового узелка 409.6	— работа 445.12	древесина 13.23
—, боевой 89.19	— ка 141.12	дорожка винтового хода 294.6	древесно-ая кора . . . 417.18
—, верхний прижимной 249.13	— колодки 54.20	—, вышитая 411.20	—ые волокна 13.23
—, вращающий 31.8, 36.8	— куска 75.1, 77.9	—, лестничная . . . 407.13, 433.16	дрель 396.4
—, желобчатый проступный — для четырехкратного переплетения 202.3.6	— лица 218.12	—, парижская 407.14	дробное снование . . . 41.4
—, зажимный 134.18	— основы 41.14, 443.17	—, рубчатая 407.15	дрожания нити . . . 98.7
	— отреза 49.14	— дорожный плед . . . 433.14	дрожать (коробка) . . . 273.14
	— плеча на грузки . . . 121.3	—ое одеяло 433.14	Дрэпер, американская сновальная машина — а . . . 53.1
	—, пряжки в х метров 11.1	—ое покрывало . . . 419.22	дублирная машина для навои 82.1
	—, рапорта 381.8	доска (с. т. пластина или рама) . . . 287.5	— уточная машина . . . 96.18
	—, сновки, общая . . . 443.18	— для веретен . . . 99.3	дублирование навои 82.10
	— ткани 3.11	— для подвесных игл 229.8	дублировать см. сдвигать
	— хода 126.16	— для пробивки кареточных карт . . . 190.1	дуга с. т. сегмент —, зубчатая 38.13, 129.7, 112.17, 257.3, 368.2
	—, ходов основы . . . 66.14		—, зубчатая — для измерения на-грузки 54.10
	—, возрастающая . . . 341.22		
	—, вычисленная . . . 443.19		

дуга, концентрическая 128.20
 —, направляющая желобчатая . . . 366.12
 —, несущая карты . . . 390.13
 —, храповая 51.23
 дуговой челночек . . . 340.15
 дугообразный крючок 191.8
 —ая катушечная рамка 44.7
 —ая железная скоба 206.3
 —ая направляющая колодка 280.16
 —ое ребро 71.1
 дужка (с. т. фестон) . . . 251.15, 254.15, 425.19
 —, опорная — станка 190.13
 —, угловая 341.7
 дупло челнока 244.11
 —, рубчатое — челнока 244.14
 дыра с. т. отверстие
 — насейной доски . . . 217.9
 —, сверленная с вырезом 115.11
 дыропробивные клещи 373.13
 дырчатый с. т. перфорированный или продырявленный
 —ый диск навоя 78.4
 —ая жестяная гильза 101.10
 —ая коническая гильза для шпули крестовой мотки 24.3
 —ая пластина 229.14
 —ая рамка 208.24
 —ая рейка 350.14
 дюжиный товар 441.9
 дюйм 444.13
 дюшес 402.14

Е

единица длины 436.4
 единичные группы веретен 92.11
 елочный рисунок 426.15
 естественная шпика 18.14

Ж

Жаккард, машина 208.16
 —, машина —а для дамаскового ткачества 231.2
 —, машина —а, деревянная 215.3
 —, машина —а с двумя картными лентами 230.2
 —, машина —а обх крючках 214.12
 —, машина —а с качающейся игольной рамой 226.1
 —, машина —а для кособого зева 228.13
 —, машина —а для открытого зева 226.18
 —, машина —а для полуоткрытого зева 227.1

Жаккард, одноподъемная машина для открытого зева —а 227.11
 —, машина —а с особыми приспособлениями 225.1
 —, машина —а хрядная 214.19
 —, машина (установка) 212.6
 Жаккардно-е ткачество 208.15
 Жаккардов-ый газ 352.20
 —ый картон 382.2
 —ый рисунок 4.2
 —ый ткацкий станок 7.12, 296.15, 300.7
 —ый узор, двупетный (многоцветный) 377.17.18
 —ый узор, непосредственный 377.14
 —ый узор, рассеянный 377.16
 —ый узор, свободный (одноцветный) 377.15.16
 —ая карта из бесконечного картона 382.8
 —ая лица для оплеточной нити 362.1
 —ая машина 7.18, 342.24
 —ая машина для верхнего и нижнего зева 228.8
 —ая машина с наимельчайшим делением 216.1
 —ая машина с особом мелким делением 215.11
 —ая машина с раздельной (двойной) ножовой рамой 226.13
 —ая машина со свободнопалающими крючками 369.4
 —ая машина, берлинская 215.9
 —ая машина, боковая 370.8
 —ая машина, железная 215.4
 —ая машина, крефельдская 215.10
 —ая машина, манчестерская 368.20
 —ая ткань 392.9
 жалованье мастера 445.18
 жалованья 446.13
 жгут с. т. рядок или полоска или прядь 63.9
 —, основы 43.4
 —, накрест наматанный 41.1
 жгутовая сновка 71.21
 жгутонравитель (с. т. направитель или поползунка) 45.15
 — сновального барабана 56.5
 —, восходящий или нисходящий 46.3
 жгуторасправитель 81.1
 желатин 67.2, 437.13
 железный навой 115.10

железо, листовое 287.2
 —, обручное 341.7
 —, угловое 229.11, 323.14
 желоб 125.2, 356.1
 — для выброшенного челнока 268.2
 — для иглы 35.7
 — для металлической гильзы 347.18
 — для улавливания шпилек 50.19
 — шлюза батана 257.1
 —, бердочный 107.17
 —, направляющий 264.3
 —, обитый кожей 125.21
 —, тормозной 125.8
 желобковый тормаз с двухсторонним саморегулированием 125.1.5
 желобок (с. т. канавка) 111.16, 168.10, 326.21
 — челнока 244.13
 —, центральный 202.8
 желобчат-ый блок 92.10, 122.11
 —ый диск 363.1
 —ый приемник для шпули 266.4
 —ый проступный диск (для четырехкратного переплетения) 202.3.8
 —ая дуга, направляющая 366.12, 367.8.9
 —ая лента 426.17
 желтый 380.12
 — флорет 17.13
 жемчужная крученая нить 19.6
 жепап, пряжа 15.4
 жердь, увешанная мотками пряжи 71.6
 жесткий шпихт 64.26
 жесткость каната 123.13
 жезль 281.2
 жестяной нитеводный щиток 28.1
 жженая глина 208.14
 — шениль 411.5
 живая сила челнока 312.6
 живопись, тканая 422.4
 животик 210.13
 животный клей 66.26
 — длинный волос 14.8
 жидкое мыло 67.16
 жидкость, клейкая 71.18
 —, шпихтовальная 64.21
 жила, латунная 18.5
 —, хлопчатобумажная 18.4
 жилетная материя (ткань) 399.20, 432.19
 жир 437.18
 жирная пряжа 10.6
 журавль 203.7

З

забегание шпули 346.9
 забивные уточины 166.10
 забитое кольцо 115.1
 заведение, уточное 85.1
 —, шпихтовальное (для давальческого товара) 66.7.13
 заведенная неверно нить 81.11

заведующий ткацкой фабрики 1.6
 завернутый винт 439.9
 завернуть крепче 439.8
 зависимое движение челночной коробки 272.1
 завитковая крученая нить 19.6
 — основа 170.8
 — пряжа 170.14
 завит-ый ковер с ворсовой основой аппаратной (камвольной) 411.11, 12.13
 —ой монет 405.9
 —ая пряжа 170.18
 —ая ангорская пряжа 170.11
 —ая ворсовая пряжа 19.1
 заводимая нить 245.12
 заводить мальон для его вязки 177.13
 — нити пряжи 83.1
 — ручной челнок 246.9
 — уточину в хрусталик 244.21
 —ая сама (нить) 27.10
 заводка с. т. введение или вдевание или продевание
 — всасыванием 245.13
 — разноцветных уточных нитей 258.14
 — утка без помощи челнока 259.10
 — утка (приспособление) 259.13
 заводный с. т. вводный или подбивной
 —ая игла 259.11, 358.5
 —ая основа 156.8, 422.13
 —ая палочка 329.16
 —ая трубочка 245.8
 —ое, приспособление 258.13
 —ые нити 156.5
 —ые шипы 341.1
 заводчик нити уловителя 338.17
 — шпуль, снабженный зажимными пещками 262.17
 заворотчик нитей 339.14
 завязать в узел нить колыхки над (под) глазом 175.21.22
 загиб 339.4
 — иглы 259.18
 — крючка 207.9, 210.12, 211.14, 343.1, 348.18
 — направляющего полоза 270.11
 загнивание (с. т. гниение) 67.23
 загнутый рычаг 48.22
 заготовка патронов 378.6
 заготавливать основу 42.3.4.5
 — патроны 378.7
 заготовщик патронов 378.11
 загружение с. т. заполнение или зарядка
 — решетки 102.14

загрузка основ- ных нитей . . . 143.5	закимп-ая щетка 241.6, 372.6	замыкающий с. т. контактный . . . 320.8	запор . 270.4, 333.18, 340.12
загрузочный ящик -ая шайба . . . 93.4	-ое приспособле- ние 113.14	-ий ток рычаг . . . 320.8	- , защелкивающий 269.11
зад, с -а на перед (проборка) . . . 103.18	-ые щипцы . . . 371.4	-ая ток линейка . . 320.2	- , клапанный . . . 269.11
завдвигать храпо- вую дугу . . . 52.8	закаленн-ый мысок челнока . . . 244.16	занавес, тюлевый . 418.18	- , рычажный . . . 269.4
завдвижка (с. т. ко- ленце, переда- точное или пол- зун) . 365.4, 385.18, 22	-ая стальная го- ловка 239.8	занавеска из гар- динной ткани . . 419.6	запорн-ый зуб . . . 388.18
- , поднятая оттяж- кой узорного шнура 386.9	закладка 77.19	- из мадраса . . . 419.10	-ый палец 363.17
завдвижная колыш- ка 173.20	- делительного шнура 62.13	- из келима 419.11	-ая планка, дере- вянная 316.1
- планка 301.17	закладн-ой клин . 439.5	- , восточная . . . 419.9	-ая пружина 92.3, 333.19, 346.20
завдержанный в щели узел . . . 222.16	-ой прут 77.19	- , газовая 419.1	-ая пружина для скобы 172.6
завдерживание по- чатка на шпыр- ке 239.11	-ая шпырка . . . 238.14	- , дамасковская . 419.3	-ая рейка . . . 53.20, 192.6
завдерживать батан перед прибором 292.22	закладывание кар- тона между слоями нитей . . 62.15	- , индийская Фоль- кари 419.15	-ая собачка 133.13, 333.20
- вращательное движение . . . 180.20	- делительного шнура 62.13	- , кисейная . . . 418.19	-ая щеколда, вра- щающаяся . . . 178.15
- место утолщения нити 28.4	- ремизной флан- ки 106.6	- , набивная . . . 419.4	-ое приспособле- ние для карточ- ного барабан- чика 192.7
- торможением катушки от опережения . . 29.15	закладывать нить накрест 42.13	- , турецкая 419.8	-ое приспособле- ние для товар- ного ролика . 134.16
- шишечки (же- сткая нить) . . 28.2	- нити пряжами . 83.1	- , тюлевая 413.2	заправка (с. т. про- девание или вдевание) . . . 386.18
завдерживающий башмак 284.4	законченный удар закрашивание, предваритель- ное - перепле- тения нижней сетки 157.1	- , финляндская . 419.12	- аркатной под- вязи 207.20
-ий крючок . . . 237.21	закрашенная пред- варительно по- верхность пере- плетения . . . 159.18	- , шалевая 419.7	- каймы 424.13
-ий прибор для продвигающих- ся вслед шпуль -ая собачка . . . 133.13	закреп для ремня закрепить винт с барашком . . . 83.10	- , шенильная . . . 419.6	- нитей накрест . 42.9
-ая уток кромоч- ная нить . . . 147.11	закрепление осно- вы на навое . . 116.11	- , японская . . . 419.13	- нитей основы сзади наперед 219.17
завдержка . . . 278.16	- товарного роли- ка 130.17	завнесочный то- вар 433.11	- основы 118.14
завд-ий зев . . . 141.15	закрепленн-ый де- ревянный пру- ток 106.5	заостренные кон- цы 244.17	- посередине . . 424.15
-ая машина . . . 235.6	-ая рейка 90.17	заостренно-ско- шенное дно . . . 347.21	- узора (приспо- собление) . . . 189.9
завершенная желез- ная шпырка . . 238.5	-ая скоба 172.7	запавший тычок . 316.19	- , групповая . . 219.19
завжать лунку . . 58.5	закрепляющее вя- зание 177.14	западание ножей . 191.19	- , крестообразная - арката 219.22
- нити основы . . 81.17	закругленн-ый край 117.8	- собачки 127.2	- , повторная - ка- тушек 44.13
- початок в чел- нок 240.10	-ая ведущая планка 57.11	западать в зарубку (загнутый ры- чаг) 48.22	- , простая - кату- шек 44.12
завжим (с. т. кла- пан или уха- чик) 337.12, 339.6	закрученные нити закручивать зев . 142.7	западн-ый с. т. до- бавочный . . . 56.19	- , проступная . . 219.20
- коробики . . . 254.9	закрывать зев . . 142.7	-ый крючок 214.23	- , четная 219.13
- для нитей 81.16, 333.10	закрытие зева . . 142.6	-ый ткач 5.7	завправить картон - катушечную рам- ку катушками 44.10
- уточной каретки 357.8	закрытый зев . . 142.14	-ая катушка 81.9	- каждую нить от- дельно 42.10
- шпырки 242.17	зал, ткацкий . . . 1.8	-ая шпуля 262.4	- нити попарно . 42.11
- щипцов 341.2	замазывать нити шлихтом 65.18	запах 65.5	завправлять с. т. убирать 107.4
- , пружинный . . 326.11	замедленное дви- жение . 198.12, 247.11	запирание боевого механизма вы- шивного челно- ка 349.1	- зуб 107.4
завжимать концевые кромки 139.13	заменил катунки заминут-ый зев . 142.14	- товарного роли- ка 130.17	- кегельный при- бор 209.5
- кромку товара в расправитель 139.16	-ый нитяной слой 23.1	заплетание цепью жгута основы . 43.7	- концы проволо- ки в прорезные головки 180.18
- нити гарнитур- ной основы . . 333.12	-ая передача для образования зева 198.6	заплести концы нитей в носы . . 57.14	- лица (кресто- образно) 219.16, 223.4
- полосу ткани . 439.10	-ая полая кайма . 424.8	- основу в цепь . . 43.8	- нить накрест . 42.13
- товар в товар- ный ролик . . . 298.14	замок 340.12	заполнение (с. т. загружение или зарядка) 413.14	- нити основы на крестовые (раз- водные) колки 47.1.2
-ся (завжим щип- цов) 341.20	замочное колесо . 309.2	- навоя 77.5	- основу (на сно- вальной раме) 42.2,
завжим-ой винт . . 61.21, 259.1	- колесо остано- вочного прибо- ра при недолете челнока 317.8	- из хлопка 19.19	118.15
-ой флянец . . . 115.19	замыкание тока, производить . . 319.5	- шпули 87.21	- ремизки 181.9
-ая игла 360.11	- электрической цепи 320.12	- , резиновое . . . 256.8	завправная нить . 424.14
-ая карта 385.10	- , короткое . . . 320.13	заполненн-ый с. т. заряженный . . 87.22	завправочн-ый шнур 176.14
-ая колодка . . . 127.10	замыкать соеди- тельную муфту 334.2	заполнять кату- шечную рамку катушками . . . 44.10	-ая игла 358.5
-ая муфта 313.7		- клетки перепле- тения линейно- го контура . . . 380.16	-ая картонка тка- ни 434.12
-ая рейка 138.7		-ся (шпуля) 87.20	завпутанн-ый узор 377.12
-ая скоба шпыр- ки 242.17		заполняющ-ий уток 325.12	-ые нити 81.12
-ая шпартука . . 139.12		-ая основа из бу- маги 411.17	заработная плата . с. т. плата . . . 88.22
-ая шпуля 239.19			- плата за мотку . . 88.22
			заработок 442.16
			- за мотку 26.5
			- основы 110.19
			заруб на рычаге . 121.18

зарубка 172.2, 333.23, 367.2	захватывать катуш-	звездчатый узор . 377.5	знак, отличитель-
зарядка с т. запол-	ку трением . 27.11	звено кулачной це-	ный 435.4
нение или за-	- крючки (ножи). 210.25	пи 274.1	-, отмечающий 75.2
гружение	- место вышивки	- цепи 259.6, 340.2	куски 423.12
- магазина 261.2	(костыли) 346.18	- цепи с выступом 196.21	- нить 423.9.11.13
зарядник 113.3	- погонялку при	- низкое 196.20	- парча 402.20
зарядный револь-	помощи ремня	- плоское 281.2	- пряжа 19.25, 20.1.2
верный мага-	(собачка) 252.16	- рядовое 196.20	золотистый бисер 19.13
зин 261.1	захватывающая	- толстое 196.21	зуб 39.13
- ящик 263.6	штулка верете-	- тонкое 196.20	- берда 82.17
заряженный с т.	на 93.12	- фигурное 259.4	- берда, кромо-
заполненный	- нить из сталь-	- четырехугольное	ный 282.19
-ый магазин 261.3	ной проволоки	- литой стали 372.16	-, бердочный см.
-ые шпульные са-	захлестнувшаяся	звонков 62.8	бердочный зуб
лазки 364.14	нить 142.23	звонок 62.7	-, запорный 388.16
засеченный конец	захлестывание гар-	- сигнальный 82.4	-, камышевый 284.17
236.5, 264.7	нитурных ни-	зев 141.3, 379.5	-, крайний боко-
засоренная шпа-	тей 338.14	- для газа 362.14	вой 282.19
рутка 140.18	- кромоных ни-	- постоянной дли-	-, латунный 284.19
застилающая ниж-	тей 361.6	ны 141.14	-, подающий 126.19
няя основа 170.1	- нити (нитей) 81.13	- пруточного стан-	-, стальной 284.20
застилистая круче-	захлестываться	ка, двойной 328.15	зубило, мечевид-
на 421.16	(нить) 27.12	- большой 265.15	ное 373.8
- крученая нить 19.6	заходить за голов-	- верхний 142.15	-, плоское 373.9
- пряжа 18.20	ку высечки (за-	- верхний (ниж-	зубовая уточная
- пряжа, избив-	движка) 385.19	ний) 216.15.16	вижка, х- 318.6
ная 18.25	- один за другой	- верхний и ниж-	зубчатка барабана
- пряжа, изготов-	(концы разво-	ний 216.17	- веретена, гипер-
ленная круче-	док бердочных	- верхний - свод-	болическая 94.7
нием (пряде-	зубьев) 109.6	чатого вида 217.7	зубчатый барабан
нием) 18.22.23	защелка (с т. носик) 195.3	- выгнутый верх-	-ый венец 277.6
- пряжа, краше-	- ножовой рамки	ний 217.7	-ый венец 303.6
ная 18.24	защелкивание зубча-	- двойной 141.16, 142.19	-ый диск 62.6, 203.3
- пряжа, пестрая	того диска 203.11	- задний 141.15	-ый конец колен-
- пряжа, сдвоен-	- крючка 188.13	- закрытый 142.14	чатого рычага 259.5
ная 18.21	защелкивание собач-	- замкнутый 200.14	-ый обод, сталь-
застрывать в зеве	ки 126.14	- игольчатый 168.5	ной (бронзовый)
- в отверстиях	- гиперболическое	- игольчатый 168.5	-ый прибор 310.13.18
- карт (иглы) 226.9	зубчатое 94.6	- косой 217.1, 142.21	-ый рычаг 123.16
застраивший чел-	- зубчатое 61.4, 310.19	- крестовый 231.5	-ый сегмент 112.17, 358.6
нок 315.6	защелкаться за	- неподвижный 188.18	-ый сектор 38.13, 194.8
затворная планка	штифты фонаря	- неправильный 142.20	-ый толкач 268.9
затягивание основ-	(захватные	- нижний 142.17	-ый челнок 347.10
ных нитей 1.12	крючки) 205.19	- образованный 142.3	-ая дуга 129.7, 257.3
затканый пруток	защелкивающиеся	- открытый 200.13	-ая дуга для из-
329.2, 168.8	на за другую	- полукруглый 227.1	мерения на-
заткать иглы 168.8	нитяные петли	- постоянный 142.18	грузки 54.10
затормаживать мо-	защелп-ой рычаг 192.15	- промежуточный 188.17	-ая муфта 51.15
товило ремнем	-ая собачка 134.14	- пруточный	-ая передача 53.15
- навой 119.20	защелка 58.8, 180.3, 204.18, 269.5, 278.15	(верхний) 168.5, 328.16	-ая рейка, кулисс-
- основу 118.8	- замочного коле-	- скрещенный 231.5	ная 279.19
- отдельные шпу-	са 317.9	- узорный 223.12	-ая рейка, нагру-
ли 329.8	- боевая 348.12	- челночный	женная 288.4
- ткацкий станок	- предохранитель-	(нижний) 328.17	-ая рейка, направ-
309.10	ная 279.21	- чистый 217.1	ляющая 97.17
заторможенный на-	- секторная 314.12	Зейдель, машина	-ая саржа 149.12
вой 120.3	зашелкивание но-	-я для дамаска 233.1	-ая спинка под-
- ролик 176.17	жей 191.19	Зейдлиц, механи-	емной коробки 278.9
затылок 103.19	- собачки 195.18	ческий ткацкий	-ое защелпление 61.4
- зуба 126.21	- щеколды за при-	станок 337.8	-ое колесо 61.3, 133.8, 362.4
затяжной крючок 242.4	клоя 48.20	зеленый 380.15	-ое колесо, цилин-
заусенцы 244.2	защелкивать со-	зефирная пряжа 14.27	дрическое 51.20
захватка (с т. ух-	бачку 205.3	зибелин 398.13	-ое колесо, эксцен-
ватик) 263.9, 291.12	зашелкивающий	зигзагообразный	тричное 214.1
- веретена 95.16, 98.16	запор 269.11	с т. остроконеч-	зубья, крестообраз-
- останова 94.20	- рычаг 280.11	ный 49.5	но установлен-
- вилкообразная	- сектор 314.12	-ый газ 164.20	ные бердочные 108.13, 285.9
захват-ый криво-	зашелкнувший ты-	-ый гребень 49.20	-, наклонно уста-
шип 214.3	чок 316.19	-ый прибор 104.11	новленные 285.7
-ый крючок 205.14, 359.10	зашелкнутый крю-	-ая саржа 150.9.10.11.12	
-ый палец 62.3, 80.15, 137.9, 178.8	чек (останова). 95.13	-ое движение ос-	
-ый поводок 269.18	звезда, восьмико-	новных нитей 298.10	
-ый рычаг 192.15	нечная 274.3	зимн-ий драп 398.16	
-ая головка 93.13, 389.5	- управляющая	-ий товар 431.19	
-ая игла 259.14	движением 364.8	-ия шерстяная	
-ая рейка 368.6	звездка 275.12	ткань, тяжелая 398.4	
-ое колесо, одно-	звездочка 201.3, 370.14	-ия одежда ткань 417.1	
зубое 201.2	- 280.7, 359.11, 140.10	змеевидная линия 286.2	
захватчик 61.15, 128.16, 269.16, 358.16, 364.6	- игольчатая 138.6	знак переплетения 159.15	
захватывание при	звездообразный	- для смены цвета 271.10	
помощи трения 50.8	ценовой пруток	- обозначающий	
	-ое колесо 340.4	куски 77.11	

зубья, расходящие-ся 50.1
— шестерни, косо
расположенные 133.21

И

игла (с. т. шило или
нож или шпиль-
ка) 136.11, 194.4, 275.14,
342.26
— для х-аркатной
подвязи 225.14
— с глазком 354.2
— для грунтовой
нити 362.19
— крючка 187.14, 210.11
— останава 35.6
— останава от обры-
ва нити, пово-
рачивающаяся 53.7
— с продолгова-
тым ушком 225.15
— станка 367.19
— бердочная 108.1
— вдвевная 372.10
— висьячая 229.7
— вспомогаель-
ная 229.6
— вытяжная 168.11
— вышивная 354.16
— заводная 358.5
— зажимная 360.11
— захватная 259.14
— изогнутая 57.19
— круглая 168.11
— крючечная 351.10
— крючкообразная
259.12, 337.4, 338.6
— латунная 117.14
— неподвижная 362.11
— останаовочная 50.14
— 51.3
— подвесная 229.7
— пробивная 388.10
— проборная 105.9
— прорезная 168.9
— пружинная 320.15
— сколочная 113.6
— согнутая 211.13
— стальная 259.15
— счетная 434.8
— ударная с. т.
ударная игла 229.6
— узорная 353.15
— уточная 342.15
— швейная 342.15
— шупальная 389.4
иглы, порознь пе-
редвигаемые 350.12
— расположенные
в два ряда 190.6
— совместно пере-
двигаемые 350.1
игольный батан 366.15
—ый гребень 349.16
—ый механизм 359.9
—ый рычаг 279.7
—ая доска 210.4
—ая доска, под-
вижная 226.10
—ая планка (с. т.
игольная рам-
ка 301.20, 359.12
—ая планка ните-
вода 366.14
—ая планка, дере-
вянная 350.2
—ая рама 349.16
—ая рама с совме-
стно передвигае-
мыми иглами 350.1

игольная рама,
вышивная 354.15
—ая рама, качаю-
щаяся 226.5
—ая рамка (с. т.
игольная план-
ка) 204.12
игольчат-ый с. т.
колючий
—ый валик 117.18, 140.11
—ый диск 139.17
—ый зев 168.5
—ый товарный ро-
лик 335.9
—ая грудница 326.8
—ая звездочка 140.10
—ая планка 57.18
—ая сновальная ма-
шина 57.15
—ая цепь 140.6
игольчатые каточ-
ки расположе-
ны эксцентрич-
но 140.1
игра в натяжении 119.5
— тормаза 120.12, 123.11
— шипа в подушке 292.12
избегать полоса-
тость товара 222.2
избивная застили-
стая пряжа 18.25
избыток нитей 98.9
— шпихта 69.23
известь, сернокис-
лая 68.18
извилистая саржа 149.10
изгиб 111.18
изгибание уточ-
ны, волнооб-
разное 284.13
изготовление
образцов 299.5
— патронов 378.6, 17
— шенили (станок) 340.22
изготовленный
с. т. выработан-
ный
—ая (прядением)
кручением за-
стилистая пря-
жа 18.22, 23
изготавливать патро-
ны 378.7
изделие, готовое 443.9
—, шерстяное 2.14
издержки, банко-
вые 446.11
—, непредвиденные 446.17
—, судебные 446.29
излишние нити 182.15
изменение величи-
ны хода 132.2
— высоты под'ема 213.13
— плотности утка 132.9
—, подвергать —ю
365.20, 21
— порядка связы-
вания карт 390.17
— скорости ните-
вода 31.10
изменять величину
клеточки 365.21
— натяжение мот-
ка 25.11
— направление
движения 277.21
— последователь-
ность ударов 247.22
— размах качания 35.12
— скорость подачи 365.20
— цвет 341.16
измерение нагрузки 54.10
— натяжения осно-
вы (прибор) 371.13

измеритель длины 52.9
— крепости пря-
жи (с. т. динамо-
метр) 440.10
— крутки пряжи 440.8
— удлинения 440.13
измерительный
прибор 54.9
— угольник 60.16
измерять длину
основы мотками 52.5
изнанка товара 430.4
—, крепкоперевя-
занная 152.5
—, начесанная 417.6
изнанков-ый с. т.
нижний или
грунтовой или
подкладной или
подбивной
—ый товар 169.5
—ая петля 166.9
изнашивание с. т.
износ
— ремня 310.7
— сменных частей 262.7
— строений 445.22
— эксцентрика 250.5
износ с. т. изнаши-
вание
— нити 284.15
— подшивников 313.10
— сменных частей 262.7
— эксцентрика 250.5
изображение пере-
плетений, на-
глядное 143.19
— товара 378.9
—, геометрическое 413.9
изогнут-ый диск 32.12, 34.6
—ый по дуге кру-
га 367.12
—ая игла 57.19
—ая трубочка 338.2
—ые бердочные ау-
бья 285.8
—ые концы 109.2
израсходованная
длина пряжи 11.21
имитация аксмин-
стерского ковра 410.10
— бархата 394.27, 399.3
— барашка 406.22
— брошэ 163.7
— вязаного ковра 409.1
— газовой ткани 165.11
— двойной по осно-
ве ткани 156.2
— меха 14.8
— обойной ткани 422.5
— тюлевого фона 413.19
— шерсти пуделя 406.21
— шпиковидной
пряжи 18.10
импрегнированный
деревянный
челнок 243.12
инерция (сила) 317.4
— пружины 253.21
инструмент 373.3
—, ножевидный 108.2
ирландский мох 67.21
искание уточины 302.11
искомый номер 11.15
искра (ткань) 392.7
искривление уда-
ром игл 226.8
искусствен-ый ба-
рашек 170.6
—ый каракуль 170.6
—ый конский волос 17.21
—ый мех 419.25
—ый шелк 17.17, 430.22

искусствен-ая
пишжа 18.13
исландский мох 67.22, 437.14
исправлять изог-
нутое бердо 286.19
испытание с. т. про-
ба или исследо-
вание
— нитей сравне-
нием 436.1
— на прочность
окраски 429.9
— прочности ткани
(прибор) 438.18
— пряжи на рав-
номерность
(прибор) 440.9
— на разрыв 436.14
— на сжигание 436.12
— ткани 429.3
—, микроинкоро-
скопическое 436.18
исследование с. т.
испытание или
проба
— зола 436.13
—, микроскопи-
ческое 436.16
источник электри-
ческого тока 320.8
исходн-ый с. т. на-
чальный
—ое положение 265.19
итти хорошо (осно-
ва, станок) 114.15, 306.9

К

кажушееся сарже-
вое переплете-
ние 149.13
казимир, полшер-
стяной 397.18
—, чистошерстя-
ной 397.17
каемочные салазки 366.18
кайма (с. т. кромка
или покроя) 433.21
— узора 378.1
—, гладкая 424.6
—, полая замкну-
тая 424.8
—, полая тафтяная 424.10
—, полая трехчет-
вертая 424.11
—, полуполая 424.12
—, прочная кружев-
ная 426.4
—, пустая 424.7
—, сложенная и
клееная 424.18
—, срединная 361.2
каймы, разрезные
— с газовым ре-
мизом (приспо-
сoblение) 361.8
—, срединные (при-
способление
Штейбли) 362.15
—, срединные — со
шпильками
(приспособле-
ние) 362.10
каленкор 392.18, 393.6
—, цветной 393.6
калька 379.14
калькулированная
длина мотков 444.17
калькуляция тка-
ни 441.1
кальций, серно-
кислый 437.23

кальций, фосфорно-
кислый 438.7
-, хлористый 68.11
камвольный с. т.
гребенчатый
или гребенной
-, утон 15.1
-, шеврон 399.14
-, крученая нить 334.20
-, основа 15.2
-, пряжа 14.22.23.24
-, уточная пря-
жа 15.1
-, ткань 430.15
-, ткань митка-
левого перепле-
тения 398.17.18
-, ткань сарже-
вого и атласно-
го переплетения
(узорчатая) 399.6.18
-, шерсть 5.21
камедь, арабий-
ская 437.12
камень 55.14, 202.9
-, кулисный 128.9
-, наждачный 332.9
-, передвижной 91.18
камера с. т. гнездо
-, для масла 328.11
-, для увлажнения
пряжи 102.1
-, воздушная 102.2
-, сушильная 71.4, 75.7
камилла 394.2
камлот 399.4
-, шелковый 401.6
камфора 438.4
камчатка 153.14
-, пестротканая 394.21
камыш, расколотый 284.18
камышевый зуб 284.17
-, прут 290.14
канавка (с. т. паз
или вырез или
желобок) 111.16
-, винтового хода 294.6
-, в навое 77.19
-, бердочная 107.17
-, винтовая 140.13
-, винтообразно-
нарезанная 358.1
-, кольцевая 99.4
-, профрезерован-
ная 354.12
-, шпоночная 55.1
-, эксцентричес-
кая 294.5
канал, смазочный 375.7
канат, нагружен-
ный гирей 123.1
-, тормозной 121.11
канаты, параллель-
ные 124.17
канатный тормаз 121.8, 124.10
-, тормаз с двумя
рычагами 121.17
-, тормаз, находя-
щийся под дей-
ствием пружи-
ны 122.10
канаус 400.11
канва 394.5
канитель 20.12
канительная тесь-
ма 428.5
каолин 68.14, 437.22
капельная чашка 375.9
капитал в банке 446.10
-, оборотный 446.9
каракулевая лента 325.12
каракуль с. т. ба-
рашек

каракуль, искуст-
венный 170.7
-, фальшивый 407.2
карболовая кисло-
та 68.6
карда 39.5
кардная пряжа см.
аппаратная пря-
жа
-, хлопчатобумаж-
ная пряжа 12.5
каретка (с. т. Доб-
би) 343.17, 385.9, 438.15
-, для быстроход-
ных букскино-
вых ткацких
станков 195.6
-, Венцеля 196.3
-, для верхнего зе-
ва 186.4
-, для верхнего,
нижнего и цен-
трального зева 187.6.13
-, Вольфрума 194.13
-, для двойного зе-
ва 195.5
-, двойного под-
ема 192.8
-, для двух (трех)
переплетений 197.7.8
-, для закрытого
зева (Шроэрсра) 188.19, 189.1
-, Кромптона с
роличной кар-
той 191.12
-, для неподвиж-
ного зева 188.18
-, для нижнего зе-
ва 187.5
-, Нутталля 193.1
-, для подема и
опускания ре-
мизон 187.6
-, пробирного ме-
ханизма 388.8
-, для промежу-
точного зева 188.17
-, для сменного
протупания 195.10
-, Таннвальда 192.9
-, ткацкого станка 7.11
-, Шенгерра (для
открытого зева) 188.10, 191.2
-, двухножовая 192.8
-, двухподъемная
-, Уайта 194.12
-, качающаяся 193.1
-, лопастная 193.8
-, негативная 196.17
-, одноножовая
(для подема) 190.4.5
-, одноножовая -
для подема и
опускания 190.15
-, одноподъемная 190.4
-, платочная 196.22
-, позитивная 196.18
-, ткацкая 186.3
-, уточная 357.8
кареточный бара-
банчик 186.13
-,ый газ 352.19
-,ый картон 189.17, 205.6
-,ый механический
ткацкий станок 300.6
-,ый нож 194.19
-,ый ткацкий ста-
нок 7.10, 296.14, 325.8
-,ая карта 205.6
-,ая призма 186.13

карманный динамо-
метр 440.14
-, каро 153.10
карта с. т. решетка
-, для бордюра 197.4
-, Вердоля 382.8
-, для вращения
коробки 281.18
-, для вращения
направо (нале-
во) 281.14, 15
-, для грунтового
переплетения 383.9
-, для двух пере-
плетений 235.2
-, из деревянных
планок 189.11
-, для нескольких
переплетений 197.2
-, в одно (два) по-
лотно 383.6.7.8
-, с поперечными
выемками 189.15
-, для приостанов-
ки смены (дви-
жения) коробки 281.13.17
-, для смены 277.25
-, для с'емных
штифтов 189.16
-, бесконечная бу-
мажная 229.19
-, грунтовая 197.5
-, двойная 383.7
-, деревянная 382.11
-, Жаккардовая 382.2
-, жестяная 279.10, 382.10
-, зажимная 385.10
-, кареточная 205.6
-, картонная 192.1
-, кромочная 197.4
-, нечетная 383.11
-, продырявлен-
ная (пробитая) 382.12
-, пропускная 383.14
-, проступная 201.4
-, роличная 189.10
-, слепая 197.6
-, сменная см.
сменная карта
-, узорная 342.25, 353.13
-, фигурная 383.10
-, холостая 389.16
-, четная 383.12
карты для смены с
пропусками на
револьверном
аппарате 281.16
-, собранные 389.18
-, укороченные
(приспособле-
ние) 196.22
картинный цилиндр 229.13
-,ая лента, беско-
нечная 229.19
-,ая призма 210.14, 196.12
картовязальная
бечевка 389.19
-, машина 390.4
-, рама 390.1
картодержатель 384.3
картон 382.4, 390.6
-, со шпеньками 188.16
-, глянецовый 382.7
-, Жаккардовый 382.2
-, кареточный 189.17, 205.6
картонная каре-
точная карта 189.17, 382.4
-,ое кольцо 90.7
картопробивная
машина, элек-
трическая 387.3

картопробивная
мастерская 384.7
картофельный
крахмал 437.7
-,ая мука 66.20
карточка, запра-
вочная - ткани 434.12
-, сновальная 7.23, 40.12, 434.3
-, товарная 7.18
-, уточная 7.24, 435.5
карточник 192.7
-,ый лист 383.15, 390.3
-,ая решетка 194.9
-,ая цепь 206.13
касательная 342.6
касшейная доска 207.21, 217.6
-, доска из глазу-
рованного фаян-
са 208.2
-, доска, вспомо-
гательная 354.3
-, доска, передвиж-
ная 222.15
-, доска, просвер-
ленная 227.10.11.12
-, доска из пласти-
нок (фарфоро-
вая) 208.1.3
кастор 397.26
-, гладкий 397.27
-, дамский 398.1
-, тяжелый ши-
нелый 398.2
касторная пряжа 14.29
-,ое масло 67.12
катающийся ста-
нок для корзи-
ны 102.6
-, станок для осно-
вы 112.22
катиться на роли-
ках (быстро-
ходный челнок) 237.10
каток, байковый -
для торможения
нити 35.19
-, мерный 58.15
-, натягивающий
нить 94.16
каточек (с. т. ролик
или валик) 388.9
-, под'емного ры-
чага 33.15
-, боевой 249.5.12, 253.5
-, боевой - пере-
двигающийся
вдоль оси каточ-
ка 252.9
-, головной 257.10
-, конический 117.7
-, латунный ко-
лючий 139.18
-, направляющий 99.13
-, отбойный 308.15
-, подхватываю-
щий 255.17
-, прижимной 210.16
каточки, игольча-
тые - располо-
жены эксцент-
рично 140.1
каточная шпартука 140.2
катушечный станок 62.17
катушечница 445.2
катушечный с. т.
шпульный
-,ый прут 89.16
-,ый стол 32.19
-,ая доска 301.9
-,ая планка 356.10

катушечная рама (с. т. решетка или стойка или клетка) . . . 45.14, 359.3	катушка, соснован- ная секционная . . . 54.18	кидка челнока . . . 246.18	клетчатый товар 143.13,
— ая рама, двой- ная . . . 44.3	—, тонкопрядиль- ная . . . 37.4	— челнока (меха- низм, управляю- щий — ою) . . . 314.2	—ый узор . . . 153.11, 160.13
— ая рама, дуго- образная . . . 44.7	—, флянцевая . . . 31.7	килограмм . . . 444.14	— ая бумага . . . 379.1
— ая рама, клино- видная . . . 44.6	—, цилиндричес- кая — кресто- вой мотки . . . 23.21	кинутый челнок . . . 312.6	— ое с. т. кубическое
— ая рама, косая . . . 43.18	катушкодержатель . . . 331.6	кирза . . . 397.14	или шашечное
— ая рама, лежа- чая . . . 43.15	каучук . . . 415.6	кисея . . . 393.22	или панамы или
— ая рама, оди- нарная . . . 44.2	—, вулканизиро- ванный . . . 415.18	— жесткой отделки . . . 393.23	рогожное
— ая рама, откры- тая . . . 44.4	каучуковый . . . 415.7	—, сильно про- крашенная . . . 393.27	— ое брошэ . . . 163.5
— ая рама, плос- кая . . . 44.5	— сырец . . . 415.12	кисейная зане- веска . . . 418.19	— ое переплетение . . . 147.5
— ая рама, раз- дельная . . . 44.4	каучуковая бол- ванка . . . 415.8	кислота, карболю- вая . . . 68.6	клетчатка . . . 13.22
— ая рама, сно- вальная . . . 43.12	— нить, голая . . . 415.15	—, салициловая . . . 68.3,	клетшевидная . . . 239.6
— ая рама, стои- чая . . . 43.13	— нить, оплетен- ная . . . 415.18	кислотный шпихт . . . 65.11	клетшеобразное дно
— ая рама, угло- вая . . . 44.6	— нить, прессован- ная . . . 415.13	киснуть (шпихт) . . . 65.10	челночного
— ая сновальная ма- шина . . . 54.2	— нить, резаная . . . 415.11	кип . . . 4.12	гнезда . . . 269.17
— ая стойка . . . 331.6	— основа . . . 415.4	киперная диаго- нальная ткань . . . 3.19	клетши . . . 373.14
— ое веретено . . . 44.16	— подушка (про- кладка) . . . 243.20	кипятильник, паро- вой — высокого давления . . . 69.9	—, дыропробив- ные . . . 373.13
— ое веретено, укре- пленные в откидываю- щихся коро- мыслах . . . 31.2	— ткань . . . 415.3	кипячение пере- крученных прядей завит- ковой пряжи . . . 170.14	клеющее вещество . . . 66.18
— ое ткацкие стан- ки . . . 363.6	каучуковая сода . . . 68.4	кипяченый шелк . . . 16.24	клиент . . . 443.1
катушка (с. т. бо- бинка или шпу- ля или колод- ка) . . . 10.19	качение батана . . . 292.8	— шпихт . . . 65.3	клин . . . 293.15, 311.8
— без боковых флянцев . . . 89.6	— батана, возврат- ное . . . 130.11	кипящий шпихт . . . 65.2	—, закладной . . . 439.5
— с одним боко- вым флянцем . . . 89.5	— батана, маятни- кообразное . . . 292.9	кишечная струна . . . 341.10	—, сепилюющий . . . 277.11
— с дисками . . . 10.17	— бердочной рам- ки . . . 283.12	кишка (с. т. рядок или трубка) . . . 156.11	—, установитель- ный — натяж- ного бруса . . . 332.5
— между двумя бо- ковыми дисками . . . 89.4	— ремизок . . . 182.8	— ворсового утка . . . 167.1	клиновидный при- даток . . . 242.13
— винтообразной (крестовой) мот- ки . . . 23.20	качательное дви- жение . . . 39.14	клавиатура . . . 385.13, 389.13	— ая катушечная
— на диске . . . 38.20	качаться (батан) . . . 292.7	клавиш . . . 385.14	рама . . . 44.6
— крестовой мотки . . . 10.18	— вместе с батаном (челночная ко- робка) . . . 272.18	клавишный рычаг . . . 388.13	клинообразный
— с лапетиновой нитью . . . 350.7	— около вала (ни- теводы) . . . 37.13	— ая пробивная ма- шина . . . 385.8	вырез . . . 233.18
— перевязочной проволоки . . . 287.16	— (расправитель) . . . 140.19	— ое устройство . . . 385.13	—ый прут . . . 327.14
— тонкой пряжи . . . 36.4	— (ремизки) . . . 182.9	клапан (с. т. вен- тиль или зажим) . . . 342.11	— ая ремизная
— с флянцами . . . 10.17	качающийся нож . . . 196.4	— коробки . . . 254.9, 256.4	фланка . . . 173.10
— горизонтальная . . . 30.8	качель . . . 279.20	— челночной ко- робки . . . 253.2, 268.19	клубок с. т. круг
— деревянная . . . 10.19	—, уточная . . . 357.9	—, редукционный . . . 74.11	— основы . . . 63.8,
— дисковая . . . 63.10	качество с. т. свой- ство . . . 11.25	—, предохранитель- ный . . . 69.17, 74.18	— уточной нити . . . 336.1
— дисковая выпук- лая . . . 23.18	— пряжи . . . 11.25	—, тормазный . . . 245.19	клубочная маши- на для основы . . . 63.5
—, коническая — крестовой мот- ки . . . 24.2	— ткани . . . 3.15	клапанная запор- клапанообразное дно коробки . . . 266.20	клуб . . . 112.8
—, лежащая . . . 30.8	кашмир . . . 397.24	клапанчик, воз- душный . . . 74.14	ключ для регуля- тора . . . 373.20
—, основная . . . 38.2	кашмировая шаль . . . 420.27	клеевина . . . 16.21	— для ремизной
—, плоская . . . 23.19	кашмирская . . . 15.22	клеи . . . 64.22, 437.15	проволоки . . . 373.18
—, полная . . . 23.5	квадрант . . . 322.1	—, животный . . . 66.26	—, винтовой . . . 374.1
—, приводимая во вращение фрик- ционными роли- ками . . . 27.4	—, храповой . . . 51.23	—, костяной . . . 66.27	—, гаечный . . . 374.1
—, приставная . . . 81.9	квадрат . . . 136.14	—, мядровый . . . 67.1	—, торцовый (одно- плечный) . . . 373.19, 21
—, раздвижная . . . 54.19	—, незаполненный . . . 380.7	—, клеичей-а-а масса . . . 71.18	—, установочный . . . 373.20
—, сновальная . . . 44.8	—, покрытый крас- ною . . . 380.8	— ое вещество . . . 66.18	кляп . . . 71.12
—, сновальная вы- тяжная . . . 54.19	квадратный вал . . . 280.14	клейстер, крахма- ловый . . . 66.19	кованый железный
—, сновальная для шелка . . . 34.13	— метр . . . 442.10	клепка . . . 115.8	хомут . . . 293.14
	квалификация . . . 436.9	клетка см. стойка или рама или решетка . . . 379.6	ковёр . . . 433.15
	квасцы . . . 67.25, 483.3	— см. квадрат	— из искусствен- ного меха . . . 407.24
	кверху отогнутая кромка товара . . . 140.8	— переплета . . . 379.6	— имитация . . . 407.6
	кегельный прибор . . . 209.5	—, большая . . . 379.8	— из кокосовых
	—ый станок . . . 208.17	—, малая . . . 379.6	волокон . . . 407.20
	—ый шнур . . . 208.25	—, оставленная пу- стой . . . 380.7	— мовет, плюше- вый . . . 411.19
	— ая доска . . . 209.1	—, сновальная (ка- тушечная) . . . 43.12,	— для пола . . . 407.7
	кегля (с. т. висюль- ка) . . . 209.2	—, шениль . . . 410.11, 12	— ручной вязки . . . 336.19
	кеглим . . . 419.11	—, аксминстерский см. аксминстер- ский ковер . . . 410.2	— шениль . . . 410.11, 12
	Кехлин, приспособ- ление для сме- ны шпуль . . . 264.1	клеточка с. т. ячей- ка . . . 365.22	—, анатольский . . . 408.4
	кидать челнок . . . 246.19	—, большая . . . 365.22	—, арабский . . . 410.5
	кидка с. т. бой или удар . . . 363.9	—, малая . . . 365.23	—, афганский . . . 410.4
		—, шестигранная . . . 412.10	—, бархатный го- беленовый . . . 408.8
		—, шестиугольная . . . 363.9	—, бархатный — с набивной осно- вой . . . 411.19
			—, брусельский . . . 411.21
			—, вестфальский . . . 407.28
			—, волосный . . . 408.2
			—, ворсовой . . . 408.13
			—, восточный . . . 410.1
			—, вышитый см. вышитый ковер

ковер, вязанный — сработанный иглой 408.17	коклюшечный шпиндель, ко- роткий (длин- ный) 179.3.4	колесо, цилиндри- ческое зубчатое 51.20	колышка для опле- точной нити, проволочная 361.13
—, ручной вязанный 408.16	коклюшка 179.2	—, червячное 51.19, 61.11, 127.13	— переднего меха- низма 231.10
—, гусеничный 410.10	кокопада, пряжа 13.19	—, шнурочное 26.12	— с петлей для опускания (под- ема) 174.1.2.3
—, джутовый 407.21	— из кокоса 13.17	—, шпильковое 278.7, 388.3	— из (прокатан- ной) стальной проволоки 175.12.14
—, завитой см. за- витый ковер 407.25	кокос 13.17	—, эксцентриковое 38.14	— из пролаченной хлопчатобу- мажной круче- ной нити 175.1
—, индийский 407.25	кокосов-ая пряжа, цейлонская 19.20	—, эксцентричное 214.1	— со стеклянным глазком 361.13
—, киддерминстер- ский 408.11	—ое волокно 13.18	—, эллиптическое 214.2	— без узлов 175.3
—, мароккский 410.7	—ое масло 67.11	количество пряжи 41.23	— из шерстяной крученой нити 175.2
—, моховой 407.23	колебание батана 295.4	—, весовое — вве- денного утка 444.16	—, вливиная 173.20
—, молитвенный 410.8	— натяжения осно- вы 120.8	—, неограниченное 409.4	—, вспомога- тельная 350.18
—, настоящий 407.5	— расправителя 140.18	колода узорчатого станка 209.10	—, выложенная около глаза 176.5
—, ненастоящий 407.6	— ремизок 182.8	колодка с т. баш- мак или катуш- ка 322.12	—, гибкая 174.18
—, ненастоящий вя- занный 409.1	— числа оборотов 306.20, 310.1	— буфера, направ- ляющая 35.12	—, двойная 173.9
—, основно-воре- ный 411.9	колеблющаяся зуб- чатая рейка 319.16	— останова 35.12	—, длинная 174.14
—, пакляный 407.22	колесо 302.2	— дугообразная 280.16	—, жесткая 174.17
—, персидский 410.8	— главного вала 293.10	— направляющая 127.10	—, кромочная 173.8
—, печатанный 407.27	— крючка 230.17	—, зажимная 56.6	—, лионская двой- ная 174.8
—, простой 408.1	—, пружинящее 215.6	—, крестовинная 80.5	—, липкая 174.16
—, размерный 407.9	колесо-рычажное соединение 294.10	—, навивальная 120.22, 316.16	—, луженая 175.17
—, расписной 407.26	коленце, переда- точное см. за- движка 201.7, 10.11.12	—, ходовая 46.6	—, металлическая 175.9
—, реповый 407.18	—, проступное 301.16, 384.4	—, тормозная 32.16, 120.22, 316.16	—, нажимная 174.8
—, саржевый 407.19	коленчатый с т. угловой 301.16, 384.4	—, ходовая 46.6	—, неподвижная 173.21
—, смировский см. смирский ко- вер 407.12	— вал 301.16, 384.4	—, колесочный батан 356.20	—, нитяная 174.19
—, составной 407.12	— вал кованого 302.8	—, колосчатый 120.20	—, опаленая 179.20
—, стенной 407.8	— железа 302.8	колок (с т. цен или шпенек) 46.4	—, опуская 174.1
—, сумакский 407.29	— рычаг 212.5, 255.4, 262.12, 385.11.15	—, головной 45.17	—, передвижная 173.6
—, тафтяной 407.17	— рычаг, вило- образный 188.11	—, крестовой 47.1	—, под'емная 174.2.7
—, текинский 410.6	— для привода в движение второ- го нитевода 35.1	—, нижний 45.19	—, полусдвоенная 173.12
—, тирольский 408.3	— указателя 51.21	—, разводный 47.2	—, проволочная 175.10
—, турецкий 409.15	— эксцентрика, 37.1	—, ценовый 45.18	—, прошеенная (шелковая) 175.5, 179.19
—, турнейский бар- хатный 412.4	— ведущее — с ги- перболическим зубчатым за- цеплением 94.6	колонка штатива 440.2	—, пролаченная (олифой) 174.20, 179.18
—, уточно-ворся- ной 408.14	— включающее 91.17	колосник 50.13	—, прошлихтован- ная 179.21
—, шотландский 408.12	— гиперболическое 213.16	колосниковая ре- шетка, дополни- тельная 210.19	—, ремизная 171.6
ковровый плюш, пруточный 411.22	— замочное см. за- мочное колесо 340.4	колотильный мо- лоток 385.4	—, смазанная мы- лом шелковая 175.8
—ый станок 297.15	— зубчатое см. зуб- чатое колесо 119.14	колотушка 385.4	—, сплетенная из проволоки 175.13
—ый ткацкий ста- нок, пруточный 339.18	— кулачное 38.9	колочение 66.2	—, шелковая 175.4
—ая пряжа 14.12.14	— маточное 48.7	колпачек 264.19	—, шероховатая 174.15
—ая ткань, двой- ная 408.10	— мерное — с за- рубкой 86.4.6	—, обмотанный кон- цом уточной ни- ти 264.20	—, целиком сдвоен- ная 173.11
—ое производств. 3.1	— мотальное — с ножным приво- дом 201.2	—, отлетающий 265.1	колышков-ый шнур 179.17
ковертук 399.13	—, однозубое за- хватное 127.5	колышка с т. галь- или лица 264.20	—ая нить 177.5
козла, передвига- емые 61.25	—, подающее хра- повое 58.11	— для выпитых ковровых тка- ней 330.7	—ая крученая нить 176.19
—, с'емные 56.8	—, приводное — для тихого хода 53.14	— без глазка 175.23	— кольцев-ой ватер 21.16
козлы с т. станок или стойка 79.14, 82.3, 111.9	—, ручное моталь- ное 26.7	— с длинной пет- лей 175.20	—ой наварок 89.17
— для основного (промежуточ- ного) навоя 83.17.18	—, ручное храпо- вое 132.21	— из железной про- волоки 175.11	—ой вершник 345.17
—, передвижные 105.15	—, счетное 370.9	— из конского во- лоса 175.7	—ой сегмент 345.18
—, сновальные 56.12	—, тормозное 311.15	— из листового ме- талла (цинка) 175.15.16	—ой челнок см. челнок, кольце- вой 99.4
козлообразная ста- нина 287.6	—, фонарное 38.11	— из льняной кру- ченой нити 175.3	—ая канавка, на- правляющая кольцо 99.4
козья шерсть 5.28	—, фрикционное 100.7	— с нитяным глаз- ком 175.19	кольцо 99.4
кожа 35.13	— храповое см. хра- повое колесо 100.7		— из двух половин 311.1
—, буйволова 248.12			— навоя 77.21
—, красная 248.10			— с шпинделем 341.5
—, подошвенная 248.16			—, всажненное 115.1
—, свиная 248.11			—, картонное 90.7
кожаный валик 35.13			—, направляющее 71.16
кожух 32.18, 101.22			— неподвижное 389.7
— барабана 277.12			— направляющее 362.6
— для пружины сцепляющего механизма 315.2			
— шестерен 323.2			
коклюшечный шпиндель 178.17			

кольцо, остановочное — для полных початков . . . 92.4	контроль пробора нитей 182.5	концы, початочные —, ткацкие 4.14	коромысло, оставочное 52.14
—, передвижное . . . 172.16	— расчета 443.6	—, шпульные 85.29	—, откидывающееся 31.2
—, проволоочное . . . 219.8	контрольный с. т. проверочный —ый прибор, уточный 370.15	кончик волокна 436.15	—, передаточное . . . 185.9
—, проставное . . . 202.13	—ый рычаг 262.11	копирная машина 389.3	—, приводное — нитеводного бруса . . . 33.12
—, сцепляющее . . . 333.17	—ая счетная лупа . . . 438.14	копировка карт 389.1	коромысловое движение 184.5
—, тормазное — на вая с зацепкой . . . 79.12	контур с. т. очертание — фигуры 379.17	копировать карты — узор 378.10	короткий крючок —ое замыкание . . . 320.13
—, тормозящее . . . 370.12	— линейный 380.16	копьевидный железный наконечник 177.4	коротковолосый смирнский ковер 409.16
кольчатый —ий каточек латунный 139.18	контурная нить . . . 413.13	корд 403.16	короткозамкнутый якорь 309.17
—ий ролик 140.10	конус из деревянных планок 60.2	корда 379.4	корпус с. т. тело — челнока 243.3
—ая цепь 140.6	— с зубчатым венцом 303.6	кордонет 12.16	корридорная дорожка 407.13
комбинированный ход нитеводов . . . 39.11	— основы 79.5	—, соломенный 416.6	корсетная тесьма . . . 427.11
—ий тормаз 124.9	— пряжи 87.9	—, толстый 16.15	корыто 89.10
—ое роличное и коромысловое движение 184.6	— рамы 60.4	корелева шениль 21.1	— под веретена 96.8
—ые переплетения . . . 145.15	— ременной передачи 53.4	коренной ременой шкив 358.14	— для клея 75.5
коммутатор 301.5	— шпули 85.19	— шкив 304.13	— для улавливания шпилек . . . 50.19
компенсационный валки 48.8	—, барабанный 60.15	корзина для карт — для увлажнения . . . 206.12	— для шпихта 76.1
— регулятор 136.5	—, закладной 439.5	— для увлажнения 102.8	— обитое медным листом 70.6
компенсирующее действие (регулятор) . . . 136.20	—, накладной 56.1	коркскрю 397.22	—, шпихтовальное . . . 70.18
комплект с. т. набор — карт 206.15	—, направляющий . . . 99.2	корнелеевое дерево . . . 243.10	корытце для краски 74.21
конденсационный горшок 73.22	—, начальный 87.10	коробиться (диски катушки) 24.18	косвенная нагрузка — намотка 131.3
конденсорная пряжа 12.7	—, основной 86.15	— (крючки) 211.3	косвенно — действующий негативный регулятор товарного ролика . . . 131.9
конеп ворсовой нити, свободный . . . 342.8	—, передвижной . . . 60.12	— (навой) 116.2	— положительный регулятор размота 128.12
— гарнитурной нити 409.5	—, прикладной 308.5	коробка (с. т. салязки) 258.16	— регулятор товарного ролика с принужденным движением . . . 135.5
— нити 51.10	—, фрикционный 56.1	— об х гнездах 364.4	косвенное движение челнока . . . 358.2
— подножки 183.7	—, ремной 53.4	— с заостренноскошенным донышком 347.21	косо расположенные зубья шестерни 133.21
— рычага в виде эксцентрикового хомута . . . 34.18	—, сновальный 60.7	— проступных рычагов 322.8	— стоящая катушечная рамка . . . 43.16
— ткани 145.4	—, укреплённый 60.5	— для смены челноков об х рядом расположенных гнездах . . . 345.15	косой с. т. наклонный — зев 142.21
—, выпускной 244.18	—, установочный 60.6	— для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	— 217.1
—, загнутый 227.8	—, фрикционный —, обтянутый кожей 307.13	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	— 242.3
—, засеченный 236.5	конус —ый сновальный барабан 60.1	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	— 346.17
—, зубчатый 259.5	—ый навой 40.21	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	— 186.17
—, отогнутый 312.16	—ый насадок 86.15	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	— 210.18
—, свободный 124.4	—ый слой пряжи 87.7	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	— 346.14
—, спущенный 118.9	—ый фрикционный диск 97.14	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	— 57.14
—, сдвинутый 195.1	—ая лента 424.5	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	костюм —ый с. т. — 398.14
—, утоненный 328.7	—ая сновальная машина 87.14	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	— 66.27
конечная скорость челнока 247.10	— ая шейная шпуля 87.14	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	— 347.23
—ое с. т. крайнее —ое положение груза 137.13	—ое основание шпули 99.8	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	костяной —ый с. т. — 13.18
конический ролик 117.7	конусовая муфта, управляемая выключателем . . . 311.4	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	коэффициент — 443.5
конный повод 427.26	конусообразный придаток веретена 93.11	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	— трения 120.13
конский волос 414.11	конфекционные ленты 427.22	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	—, постоянный — 133.19
— волос, искусственный 17.21	концевой диск для пряжи 115.15	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
консоль 333.16	—ой подшипник приводного вала 55.16	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
конструкция ткацкого станка 300.2	—ая нить в катушечной рамке . . . 44.22	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
контакт, падающий 387.6	—ая пластина 282.9	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
—, скользящий 387.5	—ая скобка 308.14	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
контактный с. т. замыкающий —ый рычаг 387.6	—ая шайба 115.7	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
—ая доска 387.11	—ые кромки 139.13	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
—ая линейка 320.2	—ые планки 139.13	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
—ая пуговица 387.9	концентрическая дуга 128.20	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
—ая упорка 269.9	концы на катушках 45.1	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
—ая шпилька 318.20	— нитей початков — пряжи на шпулях 45.9	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
—ое шпальце 318.19	—, заостренные 224.17	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
контргруз 55.10	—, изогнутые 109.2	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	
контркарта 389.11	—, обгирочные 375.13	—, для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9	

краев-ой с. т. кро- мочный	крестов-ый зев (с. т. скрещенный зев)	кривошип-ный ме- ханизм	кружевообразная ткань
-ая основная нить	-ой колонок	-ый палец	кружок, деревян- ный
- узор	-ой пробор	-ый ткацкий ста- нок	- колючий
- , закругленный	-ой рычаг	-ая тяга	- , оплеточный
крайн-ий боковой зуб	-ой стенок	-ая шлицтоваль- ная машина	- , торцевой
-ая кромочная нить	-ая с. т. перекрест- ная	кринголин	крутильница
-ее с. т. конечное	-ая крутка	кромка с. т. кайма или покроя	крутка с. т. круче- ние
-ее положение груза	-ая мотка	- ткани	- пряжи
-ее положение пружины	-ая мотка, маши- на для -ой - и с вращающим- ся нитеводом	- ткани, вырван- ная	- шелка
кран для наполне- ния	-ая мотка, машина для -ой - и с изогнутыми ди- сками	- товара	- бархатная
- , воздушный	-ая мотка, маши- на для -ой - и с нитеводом Шенгерра	- , срединная	- , гrenaдиновая
- , запорный	-ая мотка на мо- товиле	кромки	- , двойная
- , пробный	-ая мотка, разом- кнутая	- , концевые	- , крестовая
крап, красный	-ая мотка, редкая	кромочн-ый с. т. краевой	- , обыкновенная
крапива	-ая саржа	-ый зуб берда	- , полная
крапина	-ое мотовило с креп- ко сидящими спицами	-ая карта	- , половинная
крапины, смещен- ные	крестообразная заправка арка- та	-ая нить	- , полуторная
крапление	-ая скобка для шпули	-ая подвязь	- , правая (левая) 9.12.13, 164.6.7
крапленый тюль	-ое сверление на- вой	-ая пряжа	- , противополож- ная
красивый внешний вид ткани	-о наматывать нить	-ая ремизка 199.5, 444.5	- , сатиновая
краска для крап- ления	- пробранная ар- катная подвязь установленные	-ая шпуля	- , средняя
краска для крап- ления	кретон	-ое производство	- , тройная
- , красная	кривая, промежу- точная	-ые колыхши	крут-ой шелковый уток
красн-ый	- , соединительная кривые, образу- ющие - эксцен- трика	-ые нити	-ая пряжа
-ая кожа	кривизна	-ые салазки	-ая камвольная пряжа
красящая шайба	- челнока	Кромптон, карет- на с роличной картой	- , саржа
крахмал, картофе- льный	кривой профиль эксцентрика	- , машина с кар- тонной картой	-ая трехремизная саржа
- , рисовый	криволинейн-ый профиль кулис- ной скобы	кронштейн с. т. суппорт или дер- жавка	кручение с. т. крут- ка
крахмаление с. т. апретирование	-ая образующая	- грудницы	- нити
- нитяные колы- шек	кривошип	- с зарубками	- пряжи
крахмалить нитя- ные колыхши	- с зубчатой ду- гой	- каретки	крученка
крахмаловый клей- стер	- с каточком	- станины	- , гусеничная
крашен-ый в пря- же (куске)	- с обыкновенным шатуном	- для точильного прибора	- , застилистая
-ый шелк	- с прорезом 136.15, 203.16	- , вспомогатель- ный	- , шелковая
-ая пряжа (засты- листая)	- распределитель- ного механизма 58.14, 59.19	- , устанавливаю- щийся	кручен-ый (прочес- ный) шелк 16.4, 17.9
-ая шерсть	- с угловым ры- чагом	- , ценовой	-ая нить
крейпмейсель	- , боевой	Кросслей, механи- ческий ткацкий станок	-ая нить, бумаж- ная
кремнистый маг- ний	- , выключатель- ный	круг (с. т. флянец или шайба или тарелка или клу- бок)	-ая нить, волни- стая
креозот	- , двойной	- основы	-ая нить, завит- ковая
креп (с. т. креп)	- , двойной ролич- ный	- пряжи	-ая нить, застили- стая
- , песочный	- , захватный	- , делительный	-ая нить жемчуж- ная
- , репсовый	- , качающийся	- , наборный	-ая нить, камволь- ная
- , спутанный	- , кулисный	- , навойный	-ая нить, колыш- ковая
- , узорчатый	- , направляющий	115.15.21	-ая нить, льняная
- , шелковый	кривошипн-ый вал	- , сновальный - крестовой мот- ки	-ая нить, петли- стая
крепкая намотка	-ый диск спальцем	кругл-ый эксцен- трик	-ая нить, фасон- ная
крепоперевязан- ная изнанка		-ая шениль	-ая нить, шелко- вая
крепокользящий диск		круговое движе- ние	-ая нить, шерстя- ная
крепов-ая пряжа		кругооборот увлаж- няющего воз- духа	-ая нить, шерстя- ная
-ое переплетение		кружеви-ой ткац- кий станок 369.7.8.13	-ая пряжа (вправо) пряжа
крепон		-ой фон	-ая гусеничная пряжа
крепость нити на разрыв		-ая ткань	-ая нормально пря- жа
- основной нити		кружево, настоя- щее (настоя- щее) тканое 423.14.15.16	-ая пряжа х-крат- ной крутки
- на растяжение		- , тюлевое 413.3, 423.21	-ая хлопчатобу- мажная прола- ченная нить
крест			-ая шениль
- нитей			крыло
- нитей, головной			
- нитей, малый			
- , ценовой			
крестовинная ко- лодка			

— крыло вентилято- ра . . . 73.18, 75.8	крючок, первый . . . 220.15	кулачон-ое колесо . . . 119.14	латунно-проволоч- ная ткань . . . 416.19
— катушечной ра- мы . . . 43.14	—, передний . . . 92.2	кулисса . . . 128.7	левантин . . . 401.30
— останова . . . 32.3	—, попертыва- ющий . . . 190.9	кулисс-ый камень . . . 128.9	лев-ый ткацкий станок . . . 305.12
— сновальной ра- мы . . . 46.7	—, поворачива- ющий . . . 205.14	—ый кривошип . . . 203.16	—ое боевое приспо- собление . . . 252.11
—, воздухоподушное 73.18, 75.8, 76.6	—, поворотный . . . 193.13	—ый рычаг (с т. ры- чаг с прорезом) . . . 55.15,	левокружная пры- жка . . . 145.9
—, упругое — мо- товила . . . 29.8	—, подающий . . . 278.8	128.4, 136.15, 196.8	легкий атлас . . . 402.12
крыльчатый с т. рогулчатый . . . 29.8	—, подвесной — для пряжи . . . 439.19	—ая доска . . . 213.6	— на ходу, станок лежать на боку (челнок) . . . 265.14
—ый вал . . . 366.9	—, последний . . . 220.18	—ая зубчатая рей- ка . . . 279.19	— на вертящемся столе (крут) . . . 81.3
—ый диск . . . 337.11	—, проборный . . . 105.9	—ая опора погонял- ки . . . 313.12	— на вспомогагель- ном навое (на- жимной валик) . . . 129.1
—ый нитевод . . . 99.16	—, проволочный . . . 215.5	—ая ползушка . . . 278.1	— в гнезде веду- щего вала (пра- вый шип навои) . . . 81.5
—ый тормаз . . . 245.20	—, продвонной . . . 389.9	—ая скоба . . . 210.15	— в гнезде шпин- деля подвиж- ной бабки (ле- вый шип навои) . . . 81.4
—ая гайка . . . 89.15	—, протрунной . . . 191.14	купорос, медный . . . 68.2	—, крючки остаются . . . 205.8
крышка 139.22, 342.11,	—, пружинящий . . . 100.15,	—, цинковый . . . 67.29	— непосредственно друг на друге (слои сноваль- ных нитей) . . . 41.11
385.5	229.20	кусос с т. отрез . . . 145.4	— в открытом зеве (уточина) . . . 237.3
— вышивного ба- тана . . . 345.19	—, ремизный . . . 171.14	(х метров в —е) 441.14	— поперх (основная нить) . . . 392.2
— гребня . . . 82.15	—, сменный . . . 277.1	кусовый товар . . . 405.15,	— сверху (сверху) (основная нить) . . . 144.5.6
— гребня, с'емная на основные на- тушки . . . 356.9	—, стальной . . . 194.15	441.8	— свободно на из- нанке товара (вышивные ни- ти) . . . 163.3
—, костная . . . 347.23	—, тупой проволоч- ный . . . 234.11	кустаи-ый товар . . . 14.9	— свободно на из- нанке ткани (уточины) . . . 344.8
крап с т. креп . . . 401.13	—, ударный . . . 195.2	—ое полотно . . . 395.17	— свободно на грунтовой ткани (основные нити) . . . 351.7
— де шип . . . 401.13	—, фланковый . . . 233.14	—ое ткачество . . . 6.19	— уступами . . . 41.12
— де-шипобал пряжа . . . 16.11	—, фланочный . . . 171.12	куфта . . . 11.3.5	— лежа-ая катушеч- ная рамка . . . 43.15
кро, шелк . . . 16.21	—, неплывающий за пружину . . . 315.3	кухон-ая тесьма . . . 428.23	— ее веретено . . . 44.14
крюк с резбой . . . 124.12	—, челночный . . . 237.21	—ое белье . . . 420.13	— ее поперечные складки . . . 162.6
—, проволочный . . . 172.20	—, шнурочный (ве- речный) . . . 225.11	кушак (с т. пояс) . . . 427.24	— лежа-ый в непод- вижных под- шпниках . . . 50.5
крючок (с т. пла- стина или ко- стыль) . . . 186.5, 194.3,	—, петлеподобный . . . 367.17	кушачная лента . . . 427.1	— ий в стойках . . . 59.10
274.9, 326.10, 339.13	—, проволочный . . . 210.10	кэمبرик, рубашеч- ная ткань . . . 393.10	— ая катушка . . . 30.8
— для верхнего (нижнего) зева . . . 187.8.9	крючки, продетые сквозь ушки . . . 187.20	Лакасс, деление —а . . . 216.12	— лезвие ножа 327.5,
— в верхнем (ниж- нем) зеве . . . 228.3.4	—, расположенные продольными (поперечными) рядами . . . 214.17.18	—а, машина —а . . . 215.11	лейка для смазоч- ного масла . . . 375.1
Жаккардовой машины для от- крытого зева . . . 227.7	—, свободнопада- ющие . . . 369.4	—а, машина —а . . . 14.5	лен, чесанный . . . 12.19
— о трех загибах . . . 227.12	крючководный . . . 191.7	—а, двусторонняя полуперстная ткань . . . 400.5	— с ажурными по- лотами . . . 426.9
— иглы . . . 259.18	— нож . . . 239.5	— викуня . . . 15.24	— с гладкой кай- мой . . . 424.6
— останова . . . 94.20	крючкообразный . . . 368.13	— фланель . . . 397.19	— дифференциаль- ного натяже- ния . . . 125.12
— останова, зашел- кнутый . . . 95.13	— палец . . . 368.13	лампа, станковая . . . 356.12	— с елочным ри- сунком . . . 426.15
— с прорезом . . . 275.1	— ая ворсовая пет- ля . . . 167.11	лампазная ткань . . . 402.27,	— с закрученной выпускной пет- лей . . . 425.23
— с пружинами коленом . . . 215.6	— ая игла . . . 259.12	423.3	— с конусной обо- лочкой . . . 424.5
— рамников . . . 211.12	крючечный стер- жень . . . 368.12	ламповый фитиль . . . 156.12	— с муаровой от- делкой . . . 427.19
— с ручкой . . . 277.23	—ый ткацкий стан- ок для выра- ботки плюше- видных тканей . . . 333.13	ландшафты . . . 422.11	— основы . . . 63.3
— для узорных ни- те . . . 350.19	— ая игла . . . 351.10	лаплетин, ровный . . . 164.17	
— челнокодержа- теля . . . 346.14	— ая планка . . . 334.8	—, фигурный . . . 164.18	
— берлочный . . . 106.9	— ая рамка с двой- ным сверле- нием . . . 231.1	лаплетин-ый ба- тан . . . 349.15	
—, вспомогатель- ный . . . 188.15	— ая рейка . . . 351.9	—ый батан с двумя ложными бер- дами . . . 350.4	
—, главный . . . 229.3	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . .	
—, горизонтальный . . . 232.9	— ая рейка . . . 351.9	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, двойной 193.10, 230.18,	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
439.6	— ая рейка . . . 351.9	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, двухзахватный . . . 196.6	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, двухсторонний . . . 193.10	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, деревянный . . . 210.8	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, длинный . . . 207.14	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, длинный (корот- кий) . . . 227.9.10	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, дугообразный . . . 191.8	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, задерживающий . . . 237.21	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, затяжной . . . 242.4	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, запасный (до- бавочный) . . . 214.23	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, захватный 205.14, 359.10,	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
качающийся . . . 177.1,	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
232.8	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, отвесно-стоя- щий . . . 211.7	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	
—, оттяжной — для прутков . . . 328.4	кубическое с т. клетчатое или шапечное или панамы или ро- гожное . . . 147.6	—ый батан с по- рознь передв- гаемыми игла- ми . . . 350.12	

лента для помочей 415.23, 426.21	лента, штрипочная 427.5	лица для оплеточной нити, Жаккардовая 362.1	лупа с указателем 438.16
- с проволочной прокладкой . . . 425.17	ленто-ткацкой станок 346.12	- с петлицей 223.13	-, двойная о двух чечевицах 438.11
- с прорезом, стальная 369.12	ленточно-ткацкая станок с висячим батаном . . . 355.12	- из стальной проволоки 218.11	-, контрольная счетная 438.14
- прочесного шелка 425.3	- станок для двойных плюшевых (бархатных) лент 359.7	-, аркатная 208.6.18	-, складная 438.10
- с пустой каймой для связки сигар 427.10	- станок для приводных ремней . . . 360.12	-, нечетная - Жаккардовой машины 234.7	-, счетная 438.12
- со сложенной и клееной каймой 424.18	- станок для тесьмы к резиновым чулкам . . . 359.14	-, нитяная - с металлическим мальоном . . . 218.10	-, универсальная счетная 438.13
- со утонными петлями 425.21	- станок с двойным ударом . . . 360.10	-, четная - Жаккардовой машины 234.6	лучевое шашечное переплетение . . . 147.7
- с фасонным утком (основой) . . . 426.10.11	- станок с зажимной иглой 360.11	лицев-ой с. т. верхний	льноткацкая 5.12
- с фестонами 425.18	- станок для упругих тканей . . . 359.15	-ой и изнаночный товар сработаны каждый в один челнок . . 169.12	льноткацкий станок, ручной . . 297.11, 323.6
- ажурная 426.5	- шелкоткацкий станок 359.1	-ой слой товара 157.4	льно-ткацкое производство 2.11
-, аппретированная 427.16	- тормаз (висячий) 123.18.20	-ой товар 169.4	льнян-ой батист (тонкий) 395.28
-, атласная 425.7	- ящик 301.12	-ой уток 155.3	-ой дамаск 396.11
-, бархатная 425.10	ленточная ткань . . . 424.1	-ая петля 166.7	-ой полудамаск . . . 396.12
-, батистовая 424.24	ленточное производство 3.2	-ая поверхность из пучков волос 417.20	-ой плюш 406.8
-, бахромная 425.24	- ткачество 56.2	-ая сторона, гладкая 417.5	-ой тик для полотенц 396.9
-, бесконечная картная 229.19	лестничн-ый полковик 433.16	-ая сторона ткани, повороченная вниз 345.1	-ая вуаль 396.1
-, бисерная 425.14	-ая дорожка 407.13	-ая ткань 157.2	-ая крученая нить . . . 175.3
-, бордюрная бархатная - ручной резки . . . 425.11	летать по дугообразной кривой (челнок) . . 247.5	- товара 430.3	-ая пряжа люстровая 13.3
-, бумажная 189.18	летний товар 431.18	-, гладкое 417.5	-ая пряжа, мерсеризованная . . . 13.2
-, волосная 427.2	либери, сатин 402.8	лишний ворс 405.11	-ая ткань 430.8
-, газовая 426.6	ливрейный галун . . . 428.19	лобов-ой брус 356.3	-ая ткань миткалевого переплетения . . . 395.7
-, гарнитурная см. гарнитурная лента	линейка (с. т. планка или рейка) 354.10, 383.18	-ая сторона мотальной машины 27.7	-ая ткань, узорчатая 396.10
-, голландская . . . 424.21	- железная 224.5	лоден 397.10	-ая чортова кожа . . . 395.18
-, двойная плюшевая 359.7	-, каучуковая 333.9	ложиться на (под) прутки (колышковые нити) . . . 177.5.6	-ое масло 179.17
-, двухуточная . . . 426.13	-, контактная 320.2	ложное бердо 349.16	-ое полотно 395.9.13
-, каракулевая . . . 425.12	-, крючковая 321.6	- саржевое переплетение 149.13	-ое сема 67.20
-, китайская 425.8	-, натиная 354.4	ложно-неравномерный пробор 105.8	люлька (с. т. рама или рама) 210.17, 274.8
-, кожаная тормазная 72.15	-, скользящая . . . 326.12	ломан-ый пробор 104.18	-, приземная 186.14
-, конфекционная . . 427.22	линейный контур линии поверхности берда 283.8	-ый репс 146.12	люстраль, бумажный 392.21
-, кружевная 426.3	- вершинная 104.7	-ый шатун 293.7	люстрин, шелковый 401.8
-, лубочная 425.16	-, винтовая 46.19	-ое саржевое переплетение 149.8	люстринов-ая пряжа 14.25
-, многоуточная . . . 426.14	-, волнообразная . . 336.4	ломкая пряжа 9.22	-ое переплетение . . . 169.17
-, модная шелковая 427.7	-, змеевидная 286.2	лопасть батана 293.4	люстрированный шелк 17.3
-, набивная 427.20	-, основная 379.10	- призмной рамки 235.12	люстровая льняная пряжа . . . 13.3
-, натиная 384.5	- разделяющая - между обеими тканями 361.4	- батанная 134.10, 288.18, 289.19	
-, нитиная 424.20	-, уточная 379.11	-, каучуковая - для остановочного приспособления 91.5	
-, одноуточная 426.12	линон 393.25, 396.2	лопастн-ой вал 366.9	
-, орденная 427.6	- батист 393.28	-ая каретка Годсона 193.8	магазин с. т. приемник
-, перкалевая 424.23	лионская пряжа . . . 19.24	лотовой 219.9	- для шпуль 261.17, 264.2
-, подвязочная 426.19.20	липная колышка . . 174.16	лоток 32.21	- для челноков 269.3
-, полотняная 424.19	лист, железный - сглаживающий складки 442.2	лохматая основная пряжа 182.18	- для челноков 261.3
-, поясная 427.1	-, картонный 383.16, 390.3	лущенка 432.8	-, револьверный зарядный 261.1
-, продевная 427.9	- медный 70.6	лущенка 432.21	-, стоячий 269.15
-, пружинная 270.15	лиственный узор . . 377.4	лущенка 432.21	-, челночный 270.8
-, прямая 424.4	листов-ый металл . 175.16	лубочная лента . . . 425.16	магний 437.24
-, разрезная 424.17	-ый цинк 175.16	лубочная лента . . . 425.16	-, кремнекислый 68.18
-, расписанная 427.21	-ая медь, луженая . . 73.17	луженая колышка . 175.17	-, сернокислый 68.15
-, резиновая 425.15	-ая сталь 115.12	- листовая медь . . . 73.17	-, хлористый 68.13
-, репсовая 425.9	-ое железо 287.2	луизианский хлопнок 12.3	магнитный ящик, электропроводный 387.8
-, саржевая 424.25	литая сталь 190.2	лузин 401.7	
-, сновальная 60.14	лица (с. т. колышка или галь) . . 218.9, 368.18	лунка 58.4	
-, стальная 124.20, 371.2	- для дамаса 232.12	лупа 438.9	
-, тафтяная 425.4.5.6			
-, тканая 424.3			
-, тормозная 125.7			
-, трубчатая 426.17			
-, фальвая 425.9			
-, хлопчатобумажная 424.23			
-, шелковая 425.2			
-, шенильная 425.13			
-, шерстяная 425.1			
-, шляпная 427.3			

мадаполам 393.16
мадрас 393.1
мази 67.5
мако, пряжа 12.4
максимальная
 — скорость ткац-
 кого станка 85.7, 306.18
 — скорость челно-
 ка 247.14
мал-ый барабан 74.7
—ый крест (нитей) 47.4
—ый роомах ры-
 чага 134.2
—ах клетка 379.6
—ая клеточка 365.23
—ая призма 233.10
—ые рисунки 3.18
мадьян (с. т. глазок
или петля) 177.2,
 218.13
 — об одном (х) от-
 верстии 218.14, 16
 —, латунный 219.3
 —, металлический 176.1,
 218.10
 —, проволочный 218.17
 —, стальной 219.2
 —, стеклянный 219.1
мальчик 205.16, 211.26
 — при сновальной 40.9
 — мандарин 417.4
 — манометр 69.16
 — манчестер 395.1
 —, переплетение
 — для —а 167.5
 —, полосатый 395.2
 —, рубчатый 403.16
 —, саржевый 395.5
 —, узорчатый 403.18
манчестерская
 Жаккардовая
 машина 368.20
марабу, шелк 16.13
маркировочный
 рычаг для от-
 метки (частей)
 кусков 74.22, 75.3
—ое приспособление
 (с. т. отсчетное
 приспособле-
 ние) 74.19
маркировщик 6.17
марцолано 416.4
масса 123.14
—, клейкая 71.18
массивный флянец
 навоя 78.7
масленка с руч-
 ным нажимом 375.14
—, игольчатая 375.5
—, ручная 375.2, 3
масло 437.19
—, касторовое 67.12
—, кокосовое 67.11
—, оливковое 67.13
—, пальмовое 67.10
—, парафиновое 67.14
—, смазочное 374.19
мастер по починке
 ткани 6.2
—, сновальный 40.10
—, ткацкий 5.5
мастерская, карто-
 пробивная 384.7
мат (с. т. половики
или пыновка) 416.10
—, соломенный 416.8
материал, жесткий
 ткацкий 236.15
—, основной 8.15
—, смазочный 374.18
—, уточный 9.1, 236.14
материалы, печат-
 ные 447.7

материалы, ткацкие 8.6
—, шпихтовальные 66.17
материя с. т. товар
или ткань
 — для дамского
 платья 432.15
 — для занавесок 418.17
 — с лежачей во-
 лосной покрыш-
 кой 417.8
 — для пальто 417.2
 — с петливой по-
 верхностью 417.21
 — для покрывал 419.16
 — с хлопьевидной
 поверхностью 417.22
 — с шерстяными
 узелками 417.16
 —, брючная 432.18
 —, двухсторонняя 430.5
 —, жилетная 432.19
 —, зимняя одежная 417.1
 —, мебельная см.
 —, мебельная ма-
 терия
 —, мехообразная 417.7
 —, резиновая 431.13
 —, юбочная 432.17
матич, фон — 413.20
маточное колесо
 (с. т. шпильное
 или фонарное
 колесо или фо-
 нарь) 38.9
матрасный товар 433.6
матрица (с. т. про-
 бивная доска) 385.1
маховик 254.12, 302.4
маховичек (винта) 55.4.17
 — с внутренней
 резьбой 60.11
 — для передвиже-
 ния барабана 59.4
 — шпинделя 55.17
 —, ручной 192.16
машина с. т. при-
 способление или
 прибор или ап-
 парат или ме-
 ханизм или
 устройство
 — Вердоля 229.1
 — Гюнтера для вы-
 работки дама-
 ска 232.5
 — Девата 234.14
 — Зейделя для да-
 маска 233.1
 — Кромптона с
 картонной кар-
 той 192.1
 — Лакасса 215.11
 — Чернера для да-
 маска 232.13
 — для аппретиро-
 вания нитяных
 колышек 180.1
 — с бесконечным
 полотном 209.18
 — для вития про-
 волочных колы-
 шек 180.11
 — для верхнего зе-
 ва 228.7
 — для вставки
 шпуль 372.2
 — для выталькива-
 ния шпуль из
 салазок и для
 вставки полных
 шпуль
 — с качающимся
 шпилом для про-
 борки берда 108.5

машина для кре-
 стовой мотки с
 изогнутыми ди-
 сками для ните-
 водов 32.11
 — для крестовой
 мотки с враща-
 ющимися ните-
 водом 34.19
 — для крестовой
 мотки с нитевом
 дом Шенгерра 33.8
 — для крестовой
 мотки с прорез-
 ным барабаном 31.11
 — для нижнего зе-
 ва 228.8
 — для перематы-
 вания основы 63.7
 — для переплетения 232.7
 — для плетения
 колышек 178.1
 — для пробивки
 контркарт 389.11
 — для проборки 385.20
 — для проборки
 берда 108.4, 109.12
 — для пробора ос-
 новных нитей
 для ремиза и
 берда 109.14
 — для резки карт
 с рычажными
 ножницами 383.16
 — для резки обра-
 зов зубчиками 375.14
 — для резки шени-
 ли 343.5
 — для рисунка 232.6
 — для сводки карт 389.3
 — для стаскивания
 гильз 372.4
 — для шалей 235.17
 — для шитых гар-
 нитурных лент
 —, Жаккардовая
 см. Жаккардо-
 вая машина
 —, мерительная см.
 мерительная
 машина
 —, одноподъемная
 (привод) 213.9
 —, передняя (зад-
 няя) 235.5.6
 —, пробивная см.
 пробивная ма-
 шина
 —, установленная
 поперек (вдоль)
 станка 225.17.18
 —, фланковая см.
 фланковая ма-
 шина
машинный скла-
 дальщик 6.10
—ый сновальщик 40.8
—ый способ 70.3
—ая выпрядка 12.22
—ая мотка 26.2
—ая плита 113.9
—ая сушка 66.3
маятник 317.2, 440.1
маятникообразное
 качание батана 292.9
мебельный атлас 402.13
 418.9
—ый бархат 418.14
—ый гранит 418.10
—ый дамск 399.25, 418.11
—ый мовет 405.4
—ый плюш 418.15
—ый товар 433.10
—ая материя 418.2.3.4.5.12

мебельная обивка 404.21
—ая саржа 418.8
медвежий плюш
 белый 406.20
медно 10.9
медленно натяги-
 ваться (нити) 59.12
медный купорос 68.2
— лист 70.6
меднокисло-аммиач-
 ный шелк 17.18
медь, луженая ли-
 стовая 73.17
междузубный сосед-
 ний промежу-
 ток 109.7
мел 437.27
меланж 10.3
меланжевая пря-
 жа 10.3
мелкое деление 216.11
мельничная ткань 401.24
мельчайшее деле-
 ние 216.13
менять зев 142.13
 — направление
 своего движе-
 ния (батан) 268.27
 — плотность рас-
 садки бердоч-
 ных зубьев 287.21
 — пропускание 183.5
 — меняться от нити
 до нити (пере-
 крест нитей) 153.18
 — меняться натя-
 жение нитей 49.9
мера основы на
 оборот мерного
 колеса 49.1
—, английская 52.3
—, товарная 441.10
мерильная см. ме-
 рительная
мерильщик товара 6.3
мерильщица това-
 ра 6.4
мериносовая шерсть 14.28
мерительная ма-
 шина 442.1.4
мерительно — на-
 катная машина
 для тканей 442.5
—складальный
 прибор 441.15
—складальная ма-
 шина для тка-
 ней 442.6
мерный барабан 48.11,
 50.7, 63.3
—ый вал 54.7
—ый валик 82.9
—ый диск с заруб-
 кой 48.7
—ый каток 58.15
—ый передаточный
 валик 74.2
—ое колесо с заруб-
 кой 48.7
—ое приспособле-
 ние Гитчона 51.17
мерсеризованная
 пряжа 12.13
— льняная пряжа 13.2
— ткань 431.5
мертвый ход собач-
 ки 127.3
—ая точка 255.13, 306.2
—ая точка, задняя 268.26
—ая точка, перед-
 няя 268.25
место вышивки 344.18
— карты 382.14, 393.4
— переpleта 150.16

место переплетения	144.4	механизм, защелкивающий	314.3	мишурный бордюр	428.9	мотальн-ая машина для основы	26.16
— разрыва нити	435.25	—, игольный	359.9	многократное переплетение	200.12	—ая машина для основы с горизонтальными веретенами	30.1
— расположения ремиз на ткацком станке	181.6	—, кривошипный	203.8	многополосная саржа	149.1	—ая машина для основы с отвесными веретенами	36.1.2
— скрещения атласного переплетения	150.18	—, одинарный пружинный	204.5	многорядное равномерно набранное бердо	284.22	—ая машина для основы	27.1.2
— смены	270.16	—, остановочный	253.17	многослойный холст	414.2	—ая двусторонняя машина для основы	26.19
— схода шнурка	204.9	—, передний	231.3.4	—ая ткань	158.12	—ая двусторонняя машина для основы на катушках	30.2, 31.1
— утолщения нити	9.9	—, питательный	126.12	многочеточная лента	426.14	—ая двусторонняя машина для основы с одним рядом вращающихся катушки барабанов	27.3
металл, листовый	175.15	—, подающий	134.12	многоцветный дамаск	154.3	—ая односторонняя машина для основы	26.18
металлизированная нить	20.17	—, приводной	35.9	—ый Жаккардовый узор	377.18	—ая машина с отвесными веретенами, приводимыми во вращение шнурами	37.18
металлический шарик	19.16	—, пробивной	248.1	—ая пряжа	10.2	—ая машина для трубчатых початков	87.3
—ая нить	20.9	—, проступной	199.14	многочеточный батан для ленточных станков	358.9	—ая машина, вороночная см. вороночная мотальная машина	
—ая пряжа, легкая (тяжелая)	20.6.7	—, распределительный передаточный	58.14, 59.7	—станок	303.14.17.18	—ая машина, початочная см. початочно-мотальная машина	
метка	75.2, 77.11	—, рычажный	196.5, 333.11	многочеточная лента	426.14	—ая машина, точная см. точная мотальная машина	
метр, квадратный метрический счетчик	442.10	—, управляющий боем (кидкой)	254.7, 314.3.3	могаировая ткань	398.25	—ая машина, упругая	29.8
мех	54.16	—, счетный	48.12	модель ткацкого станка	304.8	мотальная	22.6
—, искусственный	14.8	—, храповой	134.11, 135.14	модная шелковая лента	427.7	— для давальческой пряжи	88.21
—, меховой ковер	419.25	—, шаблонный	92.17	мокет, бумажный	405.7	мотальное колесо с ножным приводом (ручное)	26.7, 86.6, 22.6
—ое покрывало	419.24	—, образующий начин	92.17	—, двойной	405.14	мотальщик вручную	25.1
мехообразная материя	417.7	механический ткацкий станок	301.6	—, завитой	405.9	— основы	25.3
механизм с т. машина или прибор или приспособление или аппарат или устройство		— ткацкий станок Кросслей	338.18	—, мебельный	405.4	— уточной пряжи	84.18
— для боя при помощи кривошипа	255.1	— ткацкий станок Зейдлица	337.8	—, набивной	405.6	мотальница вручную	25.2
— бросания	247.24	— ткацкий станок для вязаных ковров	337.6	—, настоящий	405.5	— основы	25.4
— для верхнего боя	249.1.2.7	мечевидное зубило	373.8	—, трехчеточный	405.8	— уточной пряжи	84.19
— движения волося	324.13	мешалка	69.3	— фриз	405.9	мотание вручную	24.12
— движения игол	328.1	мешан-ый войлок	414.6	мокетовый станок мокр-ый способ	331.8	— в клубки и перематывание основы	63.4
— движения прутков	326.6	—ая пряжа	13.13, 15.20	мокр-ый способ	85.3	мотать (с т. перематывать или перегонять)	22.7, 84.14
— для движения вышивных челноков	348.14	мешок	395.24	—ая выпрядка	13.1	— на веретено (гильзы)	85.10.11
— движения челнока	357.10	—, верблюжий	410.9	молескин, полшерстяной	400.3	— вручную	24.20
— натяжных роликов	359.4	мешочная ткань для сахара	396.23	молитвенный ковер	410.8	— с катушек для крестовой мотки	89.20
— для нижнего боя	251.1, 254.11	— ткань без шва	156.13	молоток	373.11	— механическим способом	26.1
— для откидного берда	315.15	— ткань, брезентовая	396.24	—, колотильный	385.4	— мокрым способом	85.3
— для подачи	113.8	— ткань, джутовая	396.20.22	молоточек	82.5		
— подачи основы и ткани	130.2	— ткань, шерстяная	399.1	— прибора при обрыве утка	268.3		
— под'ема шпуль	97.11	микрометрический винт	28.12	— остановочного прибора при обрыве утка	318.5		
— для пневматического боя	256.10	—ие весы для пряжи	88.20	— рычага уточной вилки	322.17		
— для прорезания каймы	363.5	микроскоп	438.17	—, сменный	261.15		
— для пружинного боя	255.14.15, 256.5	микроскопическое исследование	436.16	мольтон	398.3		
— для смены утка	271.22	миллиметр	327.12	—, бумажный	394.16		
— сменных челночных коробок	271.22	мил-пуан	402.25	момент вращения электромотора, высокий начальный	309.22		
— собачки	253.12	минимальная скорость ткацкого станка	306.19	монограммная проборка	222.13		
— для удара горю	252.7	миньярдиз	157.11, 392.14.15	монтаньяк	417.19		
— хода проволоки	324.12	миткаль	199.14	Моррисон, уточная мотальная машина для початков крестовой мотки —а	91.2		
— эксцентрик	189.8	миткалев-ый проступной механизм	199.14	—, нитяной тормаз	92.20		
—, боевой — от кривошипа с катушкой	251.11	—ый эксцентрик для равномерного движения	200.8.10	мостик	229.14		
—, двойной пружинный передаточный	204.10	—ый эксцентрик, закрытый	202.5	мотальн-ый барабан	58.17		
		—ый эксцентрик, прямобойный	200.11	—ый эксцентрик	37.14		
		—ое переплетение	145.18	—ая воронка	94.15		
		—ое переплетение кромки	147.10	—ая машина с т. перегонной или шпульная машина			
				—ая машина для льяной пряжи	33.14		
				—ая машина для плоских катушек	89.3		

мотать с мотка 25.5, 85.26	муаров-ая отделка 427.10	набирать колышки	навивать плотно
— с мотовила . . . 33.5	—ое подкладочное	на ремизы . . . 173.5	основу 57.5
— основу в клубок 63.6	полотно, краше-	— крест в две нити	— параллельно ни-
— плотно 85.24	ное 395.21	(парными нитя-	ти 81.8
— с початка 25.6	муарэ 398.23	ми) 138.12	— товар 298.16
— пряжу в початки 85.18	мужской костюм-	— нити в группы . 182.14	навивка 22.18
— слабо 85.25	ный товар . . . 432.16	— основу нормаль-	навой 73.3.11, 75.18, 77.17,
— сухим способом 85.2	мука 437.9	ной длины . . . 42.5	80.4, 366.10
— туго 85.24	—, картофельная . 68.20	— основу плотно . 107.11	— ворсовой основы 329.11
— уток 84.15	—, пшеничная . . 66.21	— с промежутками 83.3	— для гарнитурной
— на уточные па-	—, ржаная 66.22	— простой крест в	основы 128.13
троны 85.14	мулина, пряжа . . 15.5	одну нить . . . 138.10	— грунтовой осно-
— с шпули 85.27	мунго, пряжа . . . 14.18	набойка фрикцион-	вы 333.6
мотка с. т. перегон	муслин 393.24	ного диска . . . 51.14	— с железными ши-
— в ручную . 24.21, 86.5	— саржевого пере-	набор (с. т. ком-	пами 115.4
— початков 85.17	плетения, шер-	плект или рас-	— с канатным тор-
— утка 84.22	стяной 399.7	пределение) . . 220.7	мазом . . . 121.13, 122.10
— шпули 23.13	—, полушерстяной 398.20	— берда 286.7	— с конусом 40.21
—, бочкообразная 23.14	—, шерстяной . . 398.19	— инструмента . . 373.4	— из листового ста-
—, винтообразная 23.20	муфта нитевода . 35.10	— карт 206.15	ли 115.12
—, вышуклая 23.14	— приводного ва-	— нитей накрест . 42.9	— для основы . . . 114.17
—, жесткая 85.22	ла 54.4	— основы . . . 7.18, 40.13	— пряжи 63.19
—, коническая . . . 24.1	— с резьбой 277.15	— ремиза 173.13	— с резиновыми
—, крестовая . 11.2, 87.12	—, дисковая . 51.12, 94.9	— ремиза, кре-	нитями 360.1
—, механическая . 26.2	—, зажимная . . 313.7	фельдский . . . 173.14	— с сквозной осью 125.6
—, мягкая 85.23	—, конусовая . . . 311.4	— ремизок 181.8	— с торцевыми ди-
—, пузатая 23.14	—, кулачная . 80.17, 333.21	— эксцентриков . 198.21	сками 78.3
—, разомкнутая	—, самодействую-	—, веерный двойной 285.5	— шелкоткацкого
крестовая 23.3	щая центробеж-	—, плотный 107.10	станка 324.3
—, редкая кресто-	ная 311.9	—, узорный 386.6	— для шенильной
вая 23.3	—, скользящая . . 310.20	—, узорчатый . . . 285.6	грунтовой тка-
—, слабая 23.9	—, тормозная . . 123.17	наборн-ый круг . 202.10	ни 343.6
—, тугая 85.22	—, фрикционная . 34.4	—ая проступная	—, вспомогатель-
—, цилиндрическая 22.21	—, центробежная 311.5.10	цепь 201.13	ный 40.20, 47.20, 117.15,
мотовило (с. т. ба-	—, шипообразная . 51.15	наборщик основы . 40.4	128.14
ранчик) 25.19, 26.8, 46.5	мушка 418.19	наборщица основы 40.5	—, главный 116.4
— с автоматиче-	—, выступающая . 152.15	набранный из сег-	—, деревянный . . 77.20,
ским переме-	—, жидкое 67.16	ментов 202.15	114.19
щением нитевод	мысок, закален-	—ая плотно ремиз-	—, железный . . . 115.10
а и початков	ный — челнока 244.16	ка 173.16	— затормаживаемый 120.3
— для пряжи . . . 440.3.5	—, одноконный . . 241.17	набросок узора . . 376.11	—, накатанный . . . 77.6
— с роличной во-	—, прямой 244.20	набрюшный пояс . 419.20	—, намотанный . . 121.5
ройбой 440.7	—, тупой 244.19	наварок, кольце-	—, полный 77.6
—, барабанное . . 440.7	—, челночный . . 244.15	вой 89.17	—, пустой 77.4
—, крестовое 29.3	мытые 437.3	наваживание ар-	—, промежуточ-
—, падающее 25.20	мышьяковая соль 67.27	катных шнуров 220.6	ный 83.17
—, расположенное	мэрино 399.10	наवेशивать картон 390.7	—, расположенный
вверху 30.2	моль 12.11	— ремизки 106.10	вверх (вниз) 116.7.10
—, растяжное . . . 29.6	мюльняная основа 22.1	навивание с. т. на-	—, склеенный . . . 115.5
—, сгонное 34.15	— пряжа 12.11	матывание . . .	—, основанный . 48.18,
—, складное 28.16	мягкий шпикт . . 64.25	— на навой размо-	77.6
—, сновальное . . . 56.9	мягкость 67.4	танных прядей 170.17	—, стальной труб-
—, счетное 440.4	мягчильные сред-	— нити вращением	чатый 78.2
—, упругое 29.7	ства 68.8	веретена 87.23	—, ткацкий . 76.18, 114.18
—, швейцарское . . 29.9	мягчильник . . . 101.16	— основы 76.14	—, холостой 121.4
—, шестигранное . 29.15	мяздровый клей . 67.1	— товара, положи-	—, четырехгран-
мотовильные веса 439.14		тельно действу-	ный — с закруг-
моток 52.4		ющее 132.3	ленными края-
—, пряжи 64.1		навивальн-ый ста-	ми 117.8
—, перевязанный . 10.24		нок 80.6	—, шелковый . . . 359.6
—, перепутанный . 25.15		—ая колодка . . . 80.5	—, навойн-ый диск . 78.10.13
—, погруженный . . 70.2		—ая рама 46.5	—ый круг 78.6, 115.5.21
—, пропитанный . . 70.13		—ая станина (с. т.	—ый поводок . . . 374.2
—, прошилотован-		на) 331.4	—ый тормоз 119.18
ный 71.3		—ое приспособле-	—ая ручка 374.3
мотор 309.18		ние для кату-	наглядное изобра-
моточная пряжа . 22.3, 435.21		шечных секцион-	жение перепле-
		ных машин . . . 55.3	тений 143.19
		навивальщик	нагонять воду в
		вручную 77.15	шпули 101.11
		— основы 77.14	нагревательн-ый
		навивать с. т. на-	прибор 75.9
		катывать или	—ая труба 73.1
		наматывать или	—ая труба, паро-
		обматывать или	вая 72.9
		обвивать	—ая трубка, ребри-
		— жгут пряжи . . 41.3	стая 71.7
		—нить крестообраз-	нагревать места
		но 22.19, 23.2	перевязки . . . 286.11
		— основу 76.18	нагретый пазовый
		— основу в рас-	ролики 343.9
		правку 81.18	нагружать конец
			рычага гирей . 185.1

нагружать колыш- ковые нити	177.11	нажим-ая колыш- ка	174.8	накладн-ой узор	163.1	наматывать основу на мотовило	46.18
— полуколышки	362.2	—ая пружина 205.15,	241.5	—ой холст	414.3	— туго основу	79.6
нагруженный гирею шнур	235.9	—ая собачка 134.13,	195.13	—ая основа см. за- водная основа		— уточную пряжу на дощечку	335.19
нагрузка нитей ос- новы гирями	49.8	название материа- лов	8.14	—ая плита литой стали	190.2	—ся (канат)	122.3
— станка, полная	307.4	— ткани	3.14	накладывание гирь карточных ли- стов	123.3	груз	122.4
— тормозного ка- ната	121.11	назначение (ткани) наибольшая ско- рость	392.10	— мотка на мото- вилу	390.3	намот нити	29.19
—, косвенная	120.11	наим	85.7	— и скидка ремня (прибор)	25.17	намотанный накрест игл	43.4
—, непосредствен- ная	74.18	наименование тка- ней	446.18	накладывать с. т. подавать	372.18	намотать шпулю до отказа	22.8
—, пружинная	137.14	наименьшая ско- рость ткацкого станка	430.6	— моток на мото- вилу		намотка суровья, приспособление для и	132.20
—, скользящая	122.6	накатанный навои накатка, непосред- ственная	306.19	— нити	25.16	— товара при (от- ходе) ходе впе- ред батана	130.15, 16
нагрузочный стер- жень для поч- чатки	93.16	—, неравномерная	77.6	— нити основы по винтовой линии	103.11	— товара (приспо- собление)	261.9
надвигать веду- щую планку на брус	57.12	накатн-ый барабан	48.1	— тормозной канат на навои	46.19	—на шпули	23.4
надевание почат- ков	38.21	—ый стан	324.9	— тормозную лен- ту на тормозной блок	121.16	—, косвенная	131.3
— початков на шприжки (при- бор)	372.1	—ая машина для основ в мотках	80.2	—ся на конус рамы (прясть нитей) наклеивать этике- тов	57.10	—, крепкая	23.7
— ремня	372.17	—ая станина (с. т. навивальная станина)	80.14	наклон с. т. шаг — витка нити	60.4	намотчик вручную нанесение очерта- ний	25.1
надевать державку на катушки	37.6	—ое приспособле- ние 59.5, 61.24,	331.3	— конуса	6.13	нанизывание бисе- ра	414.23
— прутки	44.11	накатывание непо- средственно на ткацкий навои	130.18	—, нормальный	6.16	нанизанный на ни- ти бисер	414.24
— иглы на нити	51.2	— основы	76.17	наклони-ый с. т. косой	87.13	нанизывать колыш- ки на ремизы	173.5
— початок на вере- тено (шприжку)	38.22, 239.9	накатывать с. т. на- матывать или навивать или обматывать или обвивать	76.14	—ая установка крючков	60.3	напикн	393.19
надеви-ой ключ, торцевой	373.21	— жгут пряжи	41.3	наклонно распо- ложенный нож	148.9	напикнет	393.20
—ой рычаг ремне- девателя	373.1	— несколько кус- ков на навои	77.10	наклонно — лежа- щая рама	211.8	напосит крапле- нием	379.19
надежный пуск в ход	306.6	— основу	76.16	наконечник, копы- видный желез- ный	210.7	— шпихт (на нити) наполнение	63.15, 73.4
надежник	142.1	— плотно основу	57.3	накопление нитей накрепко-связа- нные ремзак	331.7	направитель (с. т. яггутонаправи- тель или попод- зушка)	69.14
нади	24.4	— основу в расправ- ку	81.18	накоплен	177.4	направление берда — болта	268.10, 283.4
надиральные сталь- ные иглы	117.9	— слабо основу	57.6	накрепко-связа- нные ремзак	365.24	— гонка	257.13, 256.3
надирующий валик накидывание	70.21	— тугую основу	79.9	накрест (набор ни- тей)	177.15	— движения основ- ных нитей	298.5
нади	143.2	— основу на навои без флянцев	79.4	— намотанный ягут	42.9	— движения прут- ков	328.19
нада	166.10	— основу с равно- мерным натя- жением	79.8	— пробранная аркатная под- вязь	43.4	— коробки	273.11
нада	143.2	— основу между торцевыми флянцами	78.16	наладка крышки гребня	221.3	— крутки пряжи	145.8
нада	332.9	— основу на навои при легком ея прилегании к флянцам	78.17	наладка крышки гребня	82.16	— крючков	211.5
нажим (с. т. давле- ние)	32.15	накатчик	6.12	налоги	181.9	— навивания	22.16
— берда	130.10	— основы	77.14	намагничивание железного сер- дечника	446.14	— нити	99.14
— груза	124.7	— основы на ма- шине	77.16	намазывать шпихт на нити	269.12	— для ножовой рамки	186.12
нажимать вниз бо- родок	388.20	накидн-ой с. т. гар- нитурный или прокидной или флеровой или голый	420.19	намазывать шпихт на нити	65.13	— основы	433.19
— на крючок (ку- лачки или дере- вянные шпень- ки)	385.17	—ой платок	344.4	наматывание с. т. навивание	24.21	— поло	433.22
— ногой на конец подножки	183.7	—ой уток	344.5	— вручную	129.18	— рельефа пере- плетения	144.12
— подножку	183.8	—ая нить	145.2	— на флянцевые катушки (при- способление)	31.7	— сматывания ос- новы	121.2
— на рамочную пружину (на- жимной ролик)	187.4	—ая основа	147.1	— шнурка	235.13	— товара	298.12
— рычаг вниз	288.14	накладка	103.12, 261.13	наматывать с. т. накатывать или навивать или обматывать или обвивать	24.20	— уточины	433.20
— на спинку под- ножек	183.8	— му	220.8	— в ручную	41.3	— хребта пере- плетения	144.12
нажимн-ой валик 70.19, 73.16, 89.14,	128.15	— фрикционного диска	51.14	— товара	24.20	— челнока	257.8
—ой винт	115.17	—, эксцентриковая	200.5.6.7	— на флянцевые катушки (при- способление)	31.7	— челночной ко- робки	291.4, 314.6
—ой палец	269.18	накладн-ой брус	119.10	— шнурка	235.13	— боковое	367.18
—ой ролик	55.9, 186.16	—ой конус	56.1	наматывать с. т. накатывать или навивать или обматывать или обвивать	24.20	— обратное	43.5
—ой рычаг	291.9			— вручную	41.3	— осевое	307.15
—ая колодка для передвижения поной	389.15, 236.2			— нить	336.6	— тангенциальное	240.15
				— основу	76.16	—, установленное	141.17

направляющий-брус для (но-жевых) салазок . . . 61.14, 332.3	напрестольная пелена 423.1.7	натягивать темное (светлое сукно под светлой (темной) основой) 62.19.20	находиться в плоскости батана (челночная коробка) 251.7
-ий валик 48.10, 63.12, 73.12, 75.18, 263.4	напряжение нити 98.10	- продольно разрезанную трубку 287.3	- по правую (левую) сторону от ткача 220.14
-ий валик, лежащий в неподвижных подшипниках . . . 50.5	наращивание основы (устройства) 111.1	- уточную нить 245.6	начальный с. т. исходный
-ий горизонтальный прут 108.7	наращивать основу - при помощи подкладки 110.6	-ся медленно (нити) 59.12	-ий конус початка 87.10
-ий гребень 350.17	нарезать бердочные зубья 287.18	натягивающий нить каток 94.16	-ий момент вращения электро-мотора, высокий 309.22
-ий гребень для нитей 89.9	- в конце двойной длины 218.2	натяжение с. т. натяжка	-ая нить в катушечной рамке 44.21
-ий гребень из трех частей 369.14	нарезка с. т. резьба - аркатных шнуров 218.1	- ворсовых нитей (прибор) 329.3	-ая скорость челнока 247.9
-ий диск 251.9	- карточных листов 383.15	- при помощи гирь 301.11	-ая установка от руки 120.16
-ий желоб 264.3	- для установки длины 204.1	- груза 123.6	-ая установка тор-маза, самодействующая 120.17
-ий каточек 99.10, 13	- винтовая 100.8	- заправки 118.13	-ое положение 265.19
-ий конус 99.2	- прямоугольная 100.9	- мотка 25.11	начес на подобие древесной коры 417.18
-ий кривошип 275.5	- при помощи на-матывающего-ся груза 122.4	нити при образо-вании зева 141.19	- волнообразный - на поверхно-сти ткани 417.17
-ий паз 334.14	нарезан-ой крюк 124.12	- основы 118.18, 444.1	начесанная изна-ка 417.6
-ий полз 136.13	-ой стол 383.19	- основы при по-мощи действия пружины 119.8	начинок 87.10
-ий полз для са-лазок 367.13	-ая машина с цир-кулярными но-жами 383.20	- основы ленточ-ного станка 356.14	небольшой образ-чик 47.17
-ий полз челнока 270.10	наличие, ткацкое 8.4	- противовесом 122.1	неверный см. не-правильный
-ий прорез стани-ны 48.9	нарушение хода 199.10	- посредством сколь-зящей нагрузки 122.6	неверно пробирать нити основы 104.4
-ий прут 72.17, 267.15	насадить сменную шестерню на ось 133.17	- более сильное - переднего зе-ва 143.7.8	- установленные челночные ко-робки 313.18
-ий пруток челноч-ной коробки 250.9	насадка, конусооб-разная верете-на 93.11	- держать в - и 122.9	негативный при-вол 213.1
-ий ролик 35.4, 206.2, 287.15	насадок на головке прутка 328.8	- меняющееся 49.9	-ий регулятор раз-мота 129.2
-ий стержень 439.4	- оправки шпули 264.17	- неизменное 129.17	-ий регулятор приемного ро-лика 137.3.11
-ий стол 342.20	- конический 260.18	- неравномерное 29.17	-ий регулятор то-варного ролика, косвенно дейст-вующий 131.9
-ий цепной ролик 33.17	- конусный 86.15	- переменное 49.9	-ая наетка 196.17
-ий шип 206.4	насадочное вере-тено 39.1	- податливое 118.23	-ая передача для образования зе-ва 198.5
-ий шпindel 100.6	насаживать катуш-ки 30.12	- постоянное 126.9	-ое движение под-емной коробки 273.10
направляющая 362.18	-початок на вере-тено 38.22	- равномерное 29.16, 79.8	-ое движение ре-мизок 182.7
- челнока 343.22, 348.4	насеченный ремен-ной шкив 309.19	натяжка с. т. натя-жение	-ое движение чел-ночной коробки 272.2
направляющая-а-а гребенка 46.2	- стержень 238.6	- основы 118.10.16	неделимый фон 412.24
-ая державка рей-ки 28.10	насквозь смочен-ная шпуля 101.14	- тугая 118.18, 119.12	недоброкачествен-ный уток 302.10
-ая доска 208.21, 225.7	наснованный слой 56.11	натяжки-ой брус 80.3.8, 332.4	недостаток ткаче-ства 4.3
-ая доска для бо-родков 388.4	насосный цилиндр 101.18	-ой валик (с. т. опускной валик) 48.8, 63.11, 73.13	недоуздок 429.2
-ая зубчатая рей-ка 97.17	настоящий бархат 403.2, 404.6	-ой груз 122.3	недочет проборки 104.2
-ая кольцо коль-цевая канавка 99.4	-ий дамаск 153.18	-ой нитенаправи-тель, трубчатый 59.6	незавитая уточная пряжа 170.12
-ая колодка бу-фера 322.12	-ий ковер 407.5	-ой прут 291.10	незаполненный квадрат 380.7
-ая колодка, дуго-образная 280.16	-ий мокет 405.5	-ой прут, свобод-нолежащий 339.2	независим-ое дви-жение 211.22, 272.2
-ая планка 168.18, 280.18	-ая бахромы 355.2	-ой прут 72.7, 329.7	-ые стержни 368.17
-ая пластина с центральными прорезами 228.16	наступление на про-ступную под-ножку 182.22	-ой ролик 59.1, 99.5	неизменный под-ем ножа 369.5
-ая пластина для цепи 259.9	наступить на под-ножку 183.1	-ой рычаг для ни-тей 93.14	некипяченый шелк 16.21
-ая пластинка 194.18	насыщенный влаж-ностью воздух 75.13	-ая висюлька 329.6	некрутое враще-ние навоя 116.1
-ая призма 206.14, 390.10	натр, сернокислый 68.19	-ая лента 384.5	нелиневанная бу-мага 387.17
-ая пружина 100.15	- фосфорнокислый 438.6	-ая линейка 354.4	
-ая плоская пру-жина для приз-менной рамки 186.15	натянуть уточную шпулю на шпрынку 260.7	-ая пружина 33.11, 199.13, 283.11.15	
-ая рейка 353.16	натягивание про-шлихтованной основы 72.4	-ая собачка 134.14, 195.12	
-ая решетка для игол 350.13	натягивать тугую шпильку 260.7	-ое приспособле-ние 341.4	
-ая скоба 348.18	натягивать тугую основу 180.7	-ые ролики (меха-низм) 359.4	
-ая стойка 94.13	- колыхки 118.15	натянутая туга основа 161.10	
-ая трубочка для ворсовых нити 342.3	- подвязь 181.18	натянуть тугую пру-жину 92.16	
-ая штанга 229.17	- пружину 251.18, 283.22	находиться в ниж-нем (верхнем) зеве (крючок) 228.3.4	
-ее кольцо 71.16	- придь основы 81.19		
-ее кольцо непод-вижное 389.7			
-ее отверстие 388.18			
-ие салазок 62.4			
направлять коклю-щечный шпин-дель (острие стрелки) 179.11			

ненастоящий бар-
хат 394.27
-ий ковер 407.6
-ая бахрома 355.3
-ая газовая ткань . 165.11
ненадежность ра-
боты 266.10
ненадежный пуск
в ход 309.23
неограниченное
количество цве-
тов 409.4
неодинаковая плот-
ность раскладки
зубьев берда . . 282.17
неотчетливый эф-
фект перепле-
тения 391.13
неочищенный
шелк-сырец . . 16.21
неплотные ткани . 393.21
неподвижно стоя-
щая шпилька . . 180.13
неподвижный чел-
нокоуловитель . 312.15
неподдельная зо-
лотая пряжа . . 19.25
- серебряная пря-
жа 20.3
непосредственная
накатка 131.1
непосредственно
действующий
положительный
регулятор раз-
мота 128.3
неправильность про-
стутания 196.16
неправильно про-
бирать нити ос-
новы 104.4
неправильный зев . 142.20
непредвиденные
издержки 446.17
непрерывный
узор 154.6
-ая саржа 149.11
непрерывно рабо-
тающий станок . 306.17
непринужденный
удар батана . . 292.14
непромокаемый
плащ 398.11
непропускающая
пар гильза . . . 24.7
непрорезанный
манчестер . . . 395.3
неравномерный
ход станка . . . 306.11
неравное распо-
ложение зева . . 141.18
нерезанная шениль
неровный уток . . 236.19
неровно выпряде-
ная пряжа . . . 9.7
несущий рычаг ба-
рабан 31.13
неттовая продаж-
ная цена 442.20
неупругая основа
нечетный ряд
крючков 214.21
-ая карта 383.11
-ая лица Жанкар-
довой машины . 234.7
-ое число уточин . 235.4
-ые нити 41.20
-ые уточины . . . 193.18
-ые фланки . . . 234.5
нечистая полоса . 421.6
неясный эффект
переплетения . 391.13
низкий номер . . 11.7

ниже расположен-
ное плечо стрел-
ки 179.8
нижний с. т. грун-
товый или под-
кладной или из-
нанковый или
подбивной
- бой (механизм)
251.1, 254.11
- брус 82.14
- зев (машина) . . 228.8
- нисходящий игу-
тонаправитель . 46.3
- ая коробка . . . 291.3
- ая основа 338.3
- ее движение ни-
тевода 39.9
нитевод 32.1, 63.13, 90.15, 112.13, 347.5
- в форме свиного
хвостика 93.5
-, возвратно дви-
жущийся 30.15
-, вращающийся . 35.8, 97.2
-, движущийся
вверх и вниз . . 38.8
-, неподвижный . 440.5
-, передвижной . 45.11
-, регулируемый . 99.16
-, из двух взаимно
устанавливае-
мых жестяных
штитков с проре-
зами 28.6
- из раздельных
взаимно уста-
навливаемых
жестяных на-
правляющих
пластинок . . . 28.8
-, трубчатый . . . 258.3
-, фарфоровый . 27.16
-, фрикционно-
роликовый . . . 100.3
нитеводный бара-
бан 31.12
-ый брус 38.17
-ый глазок 45.5
-ый прут 33.9
-ый ролик 100.14
-ый стержень . . . 100.17
-ый штиток, жестя-
ной 28.1
-ая полоска, сталь-
ная 240.4
-ая рейка 45.4, 367.16
-ая щель 93.6
нитеделительный
пруток 83.20
нитеизбиратель (с.
т. селектор или
выборщик ни-
тей) 368.10
-, пружинный . . 368.11
нитенаправитель,
трубчатый на-
тяжной 59.6
нитеразделитель . 111.5
нитеразделители,
пробранные в
одну нить . . . 138.11
нитеразделитель-
ный с. т. цено-
вый
-ый гребень 54.5, 72.16, 82.13
-ый прибор . . . 112.23
-ый прут 76.4, 82.12
-ая палочка . . . 137.20
нитеуловитель . . 112.8
нити, х-ей в берде
-, вводные 156.5

нити, вышивные . 163.4
-, голые 145.2
-, закрученные . . 107.22
-, запутанные . . . 81.12
-, излишние 182.15
-, колышковые . . 177.5
-, кромочные . . . 77.8
-, набегающие со
шпуль 89.8
-, накидные 145.2
-, неравные под-
кидные 146.10
-, нечетные 41.20
-, образующие кра-
пины 418.20
-, основы, идущие
открыто 81.15
-, основы, одина-
ково переплета-
ющиеся 220.17
-, основы, отхлест-
нутые 143.3
-, основы, одинако-
во переплета-
ющиеся 144.7
-, основы, различ-
но переплета-
ющиеся 144.9
-, основы, распо-
ложенные в под-
зевнике (надзев-
нике) 142.1.2
-, параллельно
расположенные . 97.6
-, парные 138.12
-, перекрученные . 107.22
-, перепутанные . 81.12
-, подбивные при-
крытые 156.7
-, подкидные . . . 145.2
-, приставшие од-
на к другой . . . 83.15
-, провисающие . . 49.5
-, резиновые . . . 56.13
-, склеившиеся . . 66.2
-, скрученные . . . 97.7
-, смежные 97.6
-, сновальные . . 41.11
-, соединенные
между собой . . 83.15
-, утка, одинаково
переплетающие-
ся 144.8
-, утка, различно
переплетающие-
ся 144.10
-, уточные 1.12
-, четные 41.21
нить для верхних
петель 166.6
-, грунтовой осно-
вы 339.15
-, крестовой крут-
ки 19.4
-, для нижних пе-
тель 166.8
-, новой основы,
сколотая 113.18
-, оси симметрии . 221.9
-, особой окраски
попадает не в
тот глазок ко-
лышки 104.3
-, своеобразного
вида 421.11
-, бисерная см. би-
серная нить . . 435.11
-, блестящая 421.9, 435.11
-, валеная 19.17
-, вершинная . . 104.15
-, витая 245.4
-, волнистая . . 245.4
-, ворсовая см. вор-
совая нить . . .

нить, выбранная из
ремизок 109.5
-, вытянутая (про-
тнутая) 237.4
-, вышивная . . . 350.16
-, гарнитурная
см. гарнитур-
ная нить
-, гибкая (мягкая) 236.18
-, гладкая 435.9
-, грубая (толстая) 236.18
-, грунтовая 19.18, 164.8
182.11
-, жесткая 435.14
-, заводимая . . . 245.12
-, заправная . . . 424.14
-, захватывающая . 355.6
-, золотая (сере-
бряная) 423.9.10
-, каучуковая см.
каучуковая
нить
-, контурная . . . 413.13
-, концевая 44.22
-, кромочная 147.11, 362.8
-, крученая см.
крученая нить
-, лапетиновая
см. лапетино-
вая нить
-, металлизирован-
ная 20.17
-, металлическая . 20.9
-, паружная . . . 147.11
-, начальная . . . 44.21
-, неверно подве-
денная 81.11
-, обвитая метали-
ческой нитью . . 20.18
-, обвитая шелком . 19.22
-, оборванная . . . 51.6
-, оборванная уточ-
ная 268.21
-, оплеточная . . 164.4
361.5
-, определенная . 436.2
-, основная см.
основная нить
-, парчевая 20.16
-, перевязочная . 10.23, 223.11
-, перекрещива-
ющаяся 164.4
-, перескачившая . 142.23
-, петельная . . . 358.7
-, подкладная . . 412.3
-, подлежащая
испытанию . . . 436.3
-, привязная . . . 339.16
-, пролаченная
хлопчатобумаж-
ная крученая . . 175.1
-, простая 435.3
-, прочная 435.13
-, равномерная . 435.7
-, разделяющая . . 412.14
-, резиновая голая
(оплетенная) . . 56.14.16
-, сколотая - про-
бранной основы 113.16
-, соломенная . . 416.7
-, сплюснутая . . . 94.4
-, стержневая . . . 19.18
-, таленная . . . 10.23
-, толстая 413.21, 421.12
-, тонкая 236.17
-, трощеная 435.6
-, узловатая . . . 435.8
-, улавливающая
кромочная . . . 147.11
-, упругая 435.12
-, уточная 236.13
-, уточная голая . 166.18

нить, фасонная . 421.11
-, цветная . . . 19.3
-, пероховатая . 435.10
-, швейная . . . 342.16
-, шпульная см.
шпульная нить
нитяной глазок . 175.19
-ой слой, замкну-
тый . . . 23.1
-ой слой, плотный . 23.1
-ой тормаз . . . 245.15
-ой тормаз по Мор-
рисону . . . 92.20
-ой тормаз со ско-
бой . . . 245.23
-ая колышка . . 174.19
-ая лента . . . 424.20
-ая лица с металли-
ческим мальбо-
ном . . . 218.10
-ая основа . . . 21.6
-ая петля . . . 208.7
нитроцеллюлоза . 17.19
нитро-шелк . . . 17.19
- сильки . . . 17.19
новая основа . . 113.17
нож (с. т. шило или
игла или тычок) 111.14,
136.12, 233.13, 334.13
- с закругленной
деревянной пу-
говицей . . . 234.1
- с крючком . . . 337.4
- в виде лопасти . 193.9
- предохранителя 311.13
- для прорезания
бархата . . . 168.15
- для прорезания
каймы . . . 363.5
- прутка . . . 327.4
- для режки двой-
ного плюша . . 332.2
-, бердочный . . 108.1
-, верхний (ниж-
ний) . . . 191.15.16
-, гладкий . . . 375.16
-, двугранный . . 187.7
-, кареточный . . 194.19
-, качающийся . . 196.4
-, крючковидный . 191.7
-, наклонно распо-
ложенный . . . 210.7
-, нижний . . . 232.15
-, обрезной . . . 338.7
-, опорный . . . 353.18
-, передвижной . 210.24,
233.15
-, подемный . . . 207.10
-, прорезной 167.10, 168.13
-, рычажный . . . 190.11
-, циркулярный . 342.23
ножи, расположен-
ные друг над
другом . . . 236.1
ножевидный ин-
струмент . . . 108.2
ножовый вал . . 191.18
-ой рычаг 190.7, 192.12,
262.16
-ая рама . . . 229.18, 276.15
-ая рама, непод-
вижная . . . 228.11
-ая рама, нижняя
(верхняя) . . . 226.15.16
-ая рама, раздель-
ная . . . 226.13
-ая рамка . . . 186.10.20
-ая решетка 207.13, 210.6.18
-ые салазки с бу-
фером . . . 331.18
ножка (с. т. осно-
вание) . . . 240.2, 362.21
- гонка . . . 248.9

ножка зуба . . . 126.22
- шпули . . . 263.10
- шпрынки . . . 242.16
ножн-ый привод . . 86.6
-ая петля . . . 360.17
ножницы . . . 258.6, 268.24
- для обрезания
гарнитурной
нити . . . 340.18
-, рычажные . . . 383.16
-, ткацкие . . . 8.11, 112.1
Нойльс, передаточ-
ный механизм . 277.18
-, проступной ме-
ханизм . . . 203.1
-, смена -а . . . 276.12
номера карт со
стороны фо-
наря . . . 220.9
номер кипы . . . 4.12
- образца . . . 7.17
- основы . . . 7.21
- пряжи . . . 435.18
- расцветка . . . 3.21
- сорта . . . 7.17
- ткацкого станка . 7.15
- тонины пряжи . 11.6,
435.18
-, весовой . . . 435.19
-, искомый . . . 11.15
-, низкий . . . 11.7
-, пересчитанный . 11.14
-, погонный . . . 435.20
-, подлежащий
пересчету . . . 11.13
-, ровный . . . 11.8
-, средний . . . 11.8
-, тонкий . . . 11.9
номерн-ый диск . 278.14
-ая сторона карты 382.13
номерование карт 383.5
номера . . . 11.10
нормальн-ый на-
клон . . . 148.9
-ая ремизка . . . 361.10
нормально круче-
ная пряжа . . . 161.16
Нортроп, вдевое
приспособле-
ние . . . 260.17
-, счетчик уточн-
а . . . 370.6
-, ткацкий станок . 260.18
-а . . . 261.11
-, точный щупа-
лец -а . . . 261.11
-, челнок для стан-
ка -а . . . 242.9
-, шпрынка -а . . 239.7
-, шпуля -а . . . 260.15
носик (с. т. зацеп-
ка) 112.6, 326.14, 365.15
-, крючка . . . 186.6, 232.14
-, 232.14
- ножовой рамки . 226.3
- останочного
прибора при
обрыве утка . . 318.9
- упорной щечки . 316.11
- шпинделя, упор-
ный . . . 250.10
- эксцентрика . . 250.2
носовой товар 420.5, 433.3
носовой навоев . 79.15
- пряжи . . . 84.21
носовой платок . 420.6
носок, боевой . . 254.13
нулевое положе-
ние . . . 54.17
нумерация пряжи . 435.17
нумерование ма-
шин Жаккарда . 214.10
Нутталл, каретка 193.1

О

оббивать с. т. обма-
тывать или на-
катывать или
наматывать
- концы нитей
вокруг пуговицы 261.7
- основную нить
(оплеточная
нить) . . . 353.10
- основную и узор-
ную нити (нить
шпульных са-
лазок) . . . 368.21
- проволокой . . 20.13
- ремень вокруг
погонялки . . . 250.15
- вокруг товар-
ного ролика
шнур для нара-
щивания . . . 110.4
-ся (канат) . . . 122.5
-ся вокруг товар-
ного ролика (то-
вар) . . . 298.15
-ся третьей лап-
петиновой нитью
(две пары лап-
петиновых ни-
тей) . . . 164.16
оббитая каучуко-
вая нить . . . 415.16
- металлом выши-
вальная пряжа . 19.23
- шелком нить . . 19.22
обводная труба . . 102.3
обвязывать шну-
рами лопасть
батана . . . 290.4
обезжиренная пря-
жа . . . 10.7
обертывать приз-
му . . . 187.2
обивка для сиде-
ний . . . 405.16
- для ручек . . . 405.17
-, мебельная . . 404.21
-, металлическая 243.15
-, спинная . . . 405.18
обитый железом . 289.1
- кардой . . . 39.5
- кожей желоб . . 125.21
облачение, церков-
ное . . . 422.22
обложения, нало-
говые . . . 446.14
обломанная вер-
шина початка . . 86.3
обматывать с. т.
оббивать или
накатывать или
навивать или
наматывать
- конусный наса-
док шпули . . . 86.16
- сволочки про-
смолеными бе-
чевками . . . 286.9
обмотанный навой . 121.5
обмотка барабана . 56.20
- уточной шпули . 85.9
обмыленный . . . 67.18
обмыливать . . . 67.17
обновление . . . 446.1
обод, деревянный . 133.4
-, бронзовый зуб-
чатый . . . 310.18
-, стальной зуб-
чатый . . . 310.13
-, тормазный . . . 115.16
-, тормазный -
навой с зацеп-
кой . . . 79.12.13

обозначать число
отмеров нитей
(указатель) . . . 52.2
обозначающий кус-
ки знак . . . 77.11
обозначение каче-
ства пряжи . . . 11.23
- материй по их
применению . . 432.12
- модели ткацкого
станка . . . 304.8
- ткани . . . 3.14
-, общепринятое
торговое . . . 432.13
обойма . . . 112.18
обойная ткань . 422.3.6.7
оболочка барабана 30.10
оборванная с. т.
порванная
- основная нить 319.7,
321.7
- уточина . . . 317.16
оборванная нить . 51.6,
143.3, 268.21
оборот барабана . 32.7
- каната . . . 124.11
- мерного вала . . 50.6
- мерного диска . 48.23
-, частичный . . . 364.7
обороты ткацкого
станка (х-ов) . . 306.14
оборотный капи-
тал . . . 446.9
- уток . . . 424.9
обработка шелка . 2.20
образ действия по-
чаточной ма-
шины . . . 87.2
- действия смен-
ных карт . . . 281.7
образец основы . . 47.16
- переплетения . . 159.15
- товара . . . 430.1
образование бо-
розд . . . 161.1
- гарнитура . . . 333.4
- зева . . . 181.19, 335.12
- зева при помо-
щи аркатной
подвязи . . . 207.6
- при помощи
Жаккардовой
машины . . . 216.14
- при помощи
кареток . . . 186.1
- посредством
ремиз . . . 171.1
- (приспособле-
ние) . . . 335.11
- конуса . . . 87.5,
99.7
- кромок . . . 202.7
- кудрей . . . 170.9
- переплетений
(приспособление) 8.2
- петель . . . 423.8
- плесени . . . 65.9
- плюша на крю-
чечном ткац-
ком станке . . . 334.5
- рельефов . . . 422.19.20
- рисунка участка-
ми . . . 223.6
- срединной кай-
мы (приспособ-
ление) . . . 362.3
- узла . . . 339.12
- узелка . . . 338.12
- узора . . . 232.1
- фестона . . . 425.20
-, внутреннее -
зева . . . 300.11
-, чрезмерное -
угаров . . . 86.1

образованный зев	142.3	обрываться (уток)	245.2	одинарный челнок	240.16	окончательная	
образовать воздуш-		— при сматывании		—ый пружинный		плотность на-	
ную подушку . . .	256.15	(нити)	79.3	передаточный		бора	41.16
— зев	141.4	— челноком (нити		механизм к ре-		окружность . . .	46.15
— два зева друг		основы)	247.7	мизу	204.5	— вспомогатель-	
— переплетение с	328.18	обслуживать обе		—ый прочесный		ного навола . .	131.6
лицевой и с		стороны станка		шелк	17.8	— кольца, внутрен-	
подкладной		(один боевой		—ая карта	383.6	няя	341.21
тканью (ворсо-		эксцентрик) . .	251.6	—ая нить	435.5	— мотовила . . .	25.22
вая основа) . . .	169.6	обсыпка резиновой		одиночный привод	305.10	— рамы	46.8
— попеременно пе-		нити пудрой . .	56.15	—ое движение		оксфордское двой-	
реплетение с		обтирочная ткань	394.3	шпульных са-		ное уточное пе-	
смежной групп-		—ые концы . . .	375.18	лазок	369.13	реплетение . . .	146.4
пой (лапетино-		обтянутый кожей		однобарабанный		оливковое масло .	67.13
вая нить)	165.8	валик	35.13	привод двух ря-		олифа, аркатная	220.5
— переплетение с		— плюшем	32.17	дов веретен . .	39.16	оловянные сволоч-	
одним утком		— рыбьей чешуей	117.12	однобок-ий мысок	241.17	ки	286.15
(ворсовая петля)	169.13	обтяжка с т. гар-		—ая ворсовая пет-		омыленный	67.18
— петлю (основные		нитура		ля	167.14	омыленный пчели-	
нити)	339.17	—, кожаная — втул-		—ая саржа	148.12	ный воск	67.8
— петли (уточина)	245.5	ки веретена . .	93.19	одновальный ста-		ондюла	417.15
— трубки (уточ-		обувной плюш . .	406.16	нок	302.1	онда, шелк- . . .	16.9
ные ворсовые		обхват	46.15	одновременный		опаленная колышка	179.20
петли)	166.20	— мотовила . . .	25.22	ход нитеводов	39.10	— хлопчатобумаж-	
— узор (вышивные		— рамы	46.8	однозубое захват-		ной пряжа	12.15
нити)	349.8	обхватывать два		ное колесо . . .	201.2	опережение пода-	
—ся промеж двух		крючка (игла).	227.5	однокулачный бое-		ющего колеса .	127.11
тканей (ворс)	169.7	обходная труба .	102.3	вой эксцентрик	251.2	— сновального ба-	
образующий почта-		обшивка, войлоч-		однониточный узе-		рабана	57.9
ток прибор . . .	96.11	ная	123.19	лок	409.11	— храповой шестер-	
—ий эксцентрик .	91.6	—, двоекромочная		одноносовая ка-		ня	135.15
—ая, криволиней-		сюртучная . . .	428.20	ретка	190.4.5.15	описывать восьмер-	
ная	277.24	обшивочная тесьма	427.4	однообразные ри-		ку (коклюшеч-	
—не кривые эксцен-		общее число основ-		сунки	145.5	ный шпиндель)	179.13
трика	37.17	ных нитей	434.18	одноплечий ключ,		оплетать основные	
образцовый ткац-		обшепринятое тор-		торцевой	373.21	нити (шпульные	
кий станок . . .	299.1	говое обозначе-		одноподъемная ка-		нити)	412.8
образцовая . . .	299.6	ние тканей . . .	432.13	ретка	190.4	— проволокой . .	20.13
образчик	430.1	обыкновенный		— машина Жак-		—ся другой лапче-	
— основы	47.16	дамаск	153.15	карда для откры-		тиновой нитью	
—, небольшой . .	47.17	овечья шерсть . .	14.3	того зева	227.11	(пара лапшети-	
обратный ход кар-		огнать направля-		— машина (привод)	213.9	новых нитей) . .	164.14
ты		ющий валик (ос-		однопружинная		оплетенная плотно	
— с дифферен-		нова)	76.10	шприпка	238.7.8.9	(редко) основ-	
циальной перед-		— ролики (подвяз-		однорядный толе-		ная нить	20.14.15
ачей (приспо-		ные шнуры ре-		вый ткацкий		— резиновая нить	56.16
собление)	303.3	мизок)	183.20	станок	366.3	оплетка	20.8
— ход с ременным		огонек (ткань) . .	392.7	—ая сновальная		—, двойная . . .	19.11
приводом (при-		ограничивающий мо-		дошечка	46.12	—, левая	165.4
способление) . .	302.16	товило брус . . .	33.18	—ое равномерно		—, полная	426.7
обратная подача		—ая доска	298.1	набранное бер-		—, правая	165.4
карты (приспо-		ограничение шесте-		до	284.21	—, средняя	165.4
собление)	214.9	рен	322.2	односторонняя мо-		оплеточный кру-	
обратно смотанная		ограниченный ход	133.23	тальная маши-		жок	426.8
длина основы . .	49.14	ограничивать про-		на для основы .	26.18	—ая нить (с т. гар-	
обратнодействую-		движение вперед		— саржа	148.12	нитура или	
щий регуля-		храпового ко-		— смена	292.2	перекрещива-	
тор размота . . .	129.2	леса	134.4	— смена челноков	272.19	ющаяся или лап-	
обращаться вокруг		—ся (ход коробки)	291.2	одноуточная лента	426.12	петинговая нить)	164.4,
шпули (нитевод)	97.5	одевать продоль-		одноходовой чер-		353.3, 361.5	
— слева направо		но разрезанную		вяк	36.15, 127.14	опора	318.10, 362.5
(карты)	390.14	трубку из ли-		одноцветный Жак-		— на колоннах для	
обращение, береж-		стового железа		кардовый узор	377.16	машины Жак-	
ное — с ремиз-		на бердо	287.3	—ая основа . . .	21.11, 434.1	карда	212.8
ками	204.11	одежный с т. ко-		—ая пряжа	10.1	— для поперечных	
обрез	42.4	стюмный		одночелночный		балок	212.10
обрезание утка		— плюш, полущел-		плюш	169.9, 404.18	— прутков	340.6
(приспособле-		ковый	403.6	— ткацкий станок	303.13	—, нулиссная . .	313.12
ние)	341.24	— тик	394.7	одношпульный		—, позитивная .	313.13
обрезной нож . .	338.7	одеяло	419.20, 433.13	пазовый батан		опоразживание с т.	
обручное железо .	341.7	— ангорского плю-		с дугowymi па-		разгрузке	
обры нити 4.5, 51.5,	88.17	ша	406.2	зами	357.2	— катушки	45.2
— нити (остановоч-		— с тисненым ри-		—ый прямой батан	356.17	— решетки	102.13
ный прибор при		сунком, плюше-		—ая лента	426.12	опоружиться	
е)	53.10	вое	406.5	означать поднятую		(уточная шпу-	
— основной нити .	319.12	—, плюшевое с бор-		(опущенную)		ля)	260.8
— нитей, сплошной	4.6	дюром фриз . . .	406.4	основу (крап-		опорный брус . .	178.11
— пряжи	245.3	—, стеганое	419.30	леные красным		—ый нож	353.18
— ткани	439.12	—, шерстяное . . .	419.21	цветом клетки)	380.9	—ый рычаг	178.7, 348.18
— утка (прибор) .	268.22	одеяльная ткань .	397.16	окаймленный ко-		—ая балка	212.12.16
— уточной нити .	132.17	одеяльщик	5.19	вер	407.9	—ая балочка стан-	
обрывание нитей		одинаково перепле-		— узор	377.21	ка	190.13
основы	143.4	тающиеся нити		оконечность, ото-		—ая доска для	
		основы (утка) .	144.7.8	гнутая	108.16	крючков	210.3

опорн-ая дощечка для крючков . . . 186.7	органзин 16.5	основа, накидная . . . 147.1	основн-ая доска с прорезом 80.10
-ая планка 366.16	орденная лента . . . 427.6	-, накладная 422.13	-ая катушка 38.2
-ая рама 212.9	оренбургский платок 420.27	-, натянута 118.17	-ая линия 379.10
-ая рамка для крючков . . . 210.21.22	ореховое дерево хикори 251.4	-, слабо натянута для образования петель . . . 166.5	-ая нить (с. т. стержневая или грунтовая нить) . . . 19.18, 21.16, 367.6, 391.4
-ое кольцо 362.6	орлеан 399.5	-, слабо-натянута 118.22	-ая нить, голая 392.1
-ые точки 194.10	орнамент 413.5	-, натянута туго же утка 433.24	-ая нить, кромочная 335.16, 434.22
оправка 140.5	орнаментный узор ткацкого производства 8.9	-, туго натянута 118.20, 161.10	-ая нить, лапшетиновая 349.14
- с центрирующим хвостом . . . 373.7	орудийный ключ, торцевой 373.21	-, неупругая 360.4	-ая нить, оборвавшаяся 319.7, 321.7
- челнока 257.17	освещение 446.20	-, нижняя 169.18, 170.1	-ая нить, плотно (редко) оплетенная 20.14.15
-, коническая 373.6	освободить зашкелнутый крючок 95.13	-, нисходящая 338.3	-ая нить, хлопчатобумажная 19.19
определяющие ашретуры 436.20	освободиться (крючок) 268.23	-, нитяная 21.6	-ая нить, шелковая 19.20
- нитей 435.2	оселок 332.9	-, новая 113.17	-ая полоса 162.4
- номера 11.11	ослабевание нитей 79.10	-, образующая зев складки 161.11	-ая пряжа (с. т. ва-терная пряжа) 10.8, 182.18
- переплетения 433.18	ослабить основу 49.12	-, одноцветная 434.1	-ая рама 297.2, 304.21
- рапорта 434.10	ослабление натяжения основы 118.11, 126.11, 129.10, 129.14	-, оплеточная 353.11	-ая саржа 147.15
- сырья 436.9	- нити 284.14	-, ослабленная 49.13	-ая ткань 159.7, 408.18
- тонины 435.17	- основной нити 319.8	-, отвесно установленная 298.6	-ая шестерня навоя 128.19
- упругости пряжи (прибор) 440.15	ослабленная основа 49.13	-, отработанная 110.18	-ая шпуля 240.2
- числа колец 173.17	ослаблять натяжение основы 126.10	-, отягченная 64.10	-ое атласное переплетение 150.14
определенная нить 436.2	- подвязь 181.15	-, перевязанная на подобие газа 341.14	-ое брошэ 163.1
- длина 29.19	-ся (удар батана) 130.14	-, петельная гарнитурная 325.2	-ое переплетение Адриа 146.8
определять материал на глаз (сжиганием) 436.10.11	-ся (оплеточная основа) 353.11	-, плотная 319.9	-ое саржевое переплетение 149.3
- рапорт 434.11	ослабший уток 346.10	-, подбивная 147.2	-ые нити, одинаково переплетающиеся 381.20
опускание бедра 285.18	основа 7.20, 10.8, 360.18	-, подкладная 167.19	-ые нити, лежащие по группам 176.8, 341.13
- нагрудочной гири 137.11	- из белой пряжи 21.8	-, поднятая 159.12	-ые нити, различные переплетающиеся 382.1
- навоя 111.11	- большей крутки чем уток 433.25	-, придающая рельеф 156.8	-ые нити, расположенные по направлению сверху вниз 335.14
- нитей 142.8	- для брошэ 163.2	-, проборная 107.13, 113.15, 443.25	-ые переплетения 145.12
- нитевода 39.9	- на х нусков 41.22	-, прокидная 128.13	основн-ворсные ковры 411.9
- ножовой решетки 211.2	- с кромочными нитями 77.8	-, проклеенная 64.7, 319.11	основноносек 79.16
- ремизок 182.2	- из крученки 21.6	-, прошлихтованная 65.22	основоразделительная скобка 363.2
- связывающей основы 158.7	- на навое 120.5	-, пятиходовая 107.21	основание с. т. ножка 126.22
- шпрыжки 242.20	- для оплетки 163.9	-, развернутая 41.17	-, атласовое 151.1
опускать группы нитей в нижний зев 351.15	- из прочесного шёлка 17.9	-, разноцветная 21.12, 40.14	-, коническое 97.12
- х-ую коробку (х-ый ролик) 281.11	- из пряжи 21.5	-, редкая 107.8	-, конусное 99.8
- коробки от руки 291.7	- в расправку 81.18	-, связывающая 329.20	оставаться лежать (крючки) 205.8
- рейку конуса 61.22	- для строчки 161.3	-, слаботянута 405.12	- в поднятном состоянии (основные нити) 226.19
- ремизки 182.3, 191.1	- о х ходах 107.20	-, гладко сснованная 434.1	- постоянной (длины зева) 141.13
- сменную коробку 272.14	-, белая 21.8	-, стоячая 298.7	- пустыми (х. лиц) 219.21
-ся (нити) 142.9	-, бисерная 354.7, 415.1	-, суровая 21.7, 64.2	туго-натянутыми (нити) 79.7
-ся (опорная дощечка для крючков) 187.11	-, бумажная связывающая 411.23	-, ткацкая 114.4	оставаться лежать чими по группам (основные нити) 176.8
-ся при открытии дна коробки (пустой челнок) 266.17	-, вводная 147.4	-, тугонатянута 405.10	останавливать батан перед прибоем 292.22
-ся (прут) 98.6	-, верхняя грунтовая 169.19, 170.2, 325.9	-, тяжелая 21.13	- катушку 29.19, 31.8
-ся на х гнезд (сменная коробка) 272.17	-, ворсовая 167.21.22, 169.20, 330.2	-, узорная 223.7	- (разом) станок 307.2, 313.3
опускающийся вершин батана 345.10	-, восходящая 338.4	- из бумаги 411.17	
- ремиз 198.3	-, вышивная 163.2, 165.6	-, утяжеленная 64.10	
опускн-ой валик см. натяжной валик	-, гарнитурная 163.9	-, флеровая 128.13	
-ой ремиз 231.15	-, горизонтально установленная 298.8	-, цветная 21.12, 64.3	
-ая колышка 174.1	-, грунтовая 161.4, 163.10, 223.8, 325.3, 330.1	-, шелковая 16.5	
-ая фланка 233.5	-, грунтовая - туго натянута 166.4	-, шлихтованная 64.5	
-ое приспособление 197.21	-, джутовая 13.11, 167.20	основн-ой с. т. главный	
-ое и подъемное приспособление 198.1	-, завитковая 170.8	-ой брус 346.1	
опушка ткани 284.9	-, заводная 156.8	-ой диск 200.4	
опущенная сменная коробка 272.15	-, камвольная 15.2	-ой конус початка 87.10	
оранжерейная цыновка 416.13	-, каучуковая 415.4	-ой навой 116.4	
	-, лапшетиновая 163.9	-ой стержень 368.16	
	-, лекачая 298.9	-ой узор 377.13	
	-, легкая 21.14	-ой уток 166.17	
	-, многоцветная 434.2	-ый бархат 404.1	
	-, мюльная 22.1	-ый материал 8.15	
	-, плотно набранная 107.12	-ый рапорт 144.15	
		-ый репс 146.1	
		-ый сатин 151.17	
		-ая бахрома 355.4	
		-ая группа нитей 353.8	

останавливаться сама (заполнен- ная шпуля) . . . 87.22	остановочн-ая игла 50.14, 51.3	отверстие, направ- ляющее . . . 388.18	отжимн-ой валик . . . 70.20
останов ножа (при- бор) 332.19	-ая колодка . . . 35.12	-, продолговатое . . . 293.6	-ая доска . . . 71.19
- при неправиль- ном ходе карт (приспособле- ние) 390.5	-ая рейка . . . 53.20	-, проходное . . . 367.3	отказ 22.8
- при обрыве нити . . . 51.7, 96.20	-ая тяга . . . 92.9	-, смазочное . . . 375.6	откачиваться с плюшевого ва- лика (нить) . . . 39.4
- при обрыве ос- новных нитей . . . 50.11	-ая щеколка . . . 53.17	-, щелеобразное . . . 288.10	откачивание вися- чего батана . . . 295.14
- для полного по- чатка 91.16	-ое кольцо . . . 92.4	отверстия игл . . . 57.20	- рамы призмы . . . 211.19
- для с'ема 91.19	-ое коромысло . . . 52.14	отвертка 373.17	откачиваться бы- стро вперед (ба- тан) 295.7
- товарного роли- ка 133.20	-ое приспособле- ние 91.5, 309.3	-ое веретено . . . 38.18	- в сторону (рам- ка барабанчика) . . . 187.3
-, автоматический . . . 37.10	остатки пряжи на шпулях 22.11	отвесно стоящий крючок 211.7	откидка с т. отход . . . 292.20
-, рычажный при- бор для -а . . . 53.6	острие иглы . . . 350.8	- установленная основа 289.6	- батана 316.2
остановка батана . . . 292.21	-стрелки 179.11	отвод салазок на- зад от руки . . . 62.14	- качания берда . . . 137.2
- катушки 32.5	-, латунное . . . 117.14	отводить назад кар- ту 214.7	откидн-ой валик . . . 51.1
- ползуна 364.21	-, отогнутое . . . 108.16	- салазки назад . . . 62.9	-ой рычаг 311.6
- ремизок 189.6	отрогубцы 373.14	- товар под реми- зами 298.20	-ой шпиндель . . . 29.12
- станка при не- правильном по- ложении чел- ночных коробок (прибор) 314.1	остроконечн-ый с т. зигзаго- образный 104.11	отводка 144.2	-ая шпрынка . . . 238.1
- ткацкого станка . . . 306.24	-ый пробор 150.9	- остановочного приспособления . . . 309.6	-ое бердо . . . 285.22, 317.0
- ткацкого станка во время смены челнока 266.14	-ая саржа 24.10	-, вилкообразная ременная . . . 52.18	-ое веретено . . . 45.12
- станка, автомати- ческая 313.4	остроконечность оправки шпули . . . 264.18	-, ременная - для прямого (обрат- ного) хода . . . 303.1.2	-откидывание пре- дхранителя . . . 279.13
- шпульных сала- зок 369.10	ось (с т. веретено или вал или шпиль или шпиндель) 240.12, 285.14	отводн-ый с т. вы- ключательный или остановоч- ный 311.16	- шпрынки 242.19
- при помощи электричества . . . 319.21	- батана 278.6, 293.5	отводящий палец . . . 270.7	откидывающ-еся назад бердо . . . 284.1
остановленн-ая группа веретен . . . 92.12	- барабанов 30.3	отводящий палец . . . 270.7	-иеся коромысла . . . 31.2
-ое веретено 38.19	- вращения . . . 31.4, 193.6, 253.16, 316.9	отвязывать основу . . . 42.16	откидывать боевую собачку 253.1
остановочн-ый с т. выключатель- ный или отвод- ный 51.1	- вращающегося шпи 338.11	отгибная пружина . . . 238.13	откинутая вверх вилка веретена . . . 30.6
-ый валик 253.17	- колодки 55.12	отдать тормаз . . . 309.12	откинуть вверх державку вере- тена 30.11
-ый механизм при буксиновых станках 91.8	- мерного вала . . . 51.24	отдача тормаз . . . 309.13	- вверх защелку . . . 180.6
-ый палец 268.11	- мотвила . . . 25.23, 29.4	отделанная пряжа . . . 10.4	- захватной палец . . . 62.10
-ый прибор (с т. предохрани- тельный при- бор) 318.8	- призмы 235.10	отделанная пряжа . . . 10.4	откладывание то- вара в сторону . . . 298.18
-ый прибор Гер- лингера при обрыве утка 317.11.12	- симметрии . . . 221.9	отдельная пряжа . . . 431.15	откладывать товар в сторону . . . 298.17
-ый прибор при недолете чел- нока 53.10	- стрелки . . . 178.18, 127.19	-, ткань 144.2	отклонение берда . . . 316.2
-ый прибор при обрыве нити 50.11	- червяка 125.6	отделение 354.18	- качания берда . . . 312.8
-ый прибор при обрыве основ- ных нитей 319.14	- шпального ро- лика 125.14	- бисера 83.24, 84.2	отклонять челнок от его тракто- рии движения . . . 312.7
-ый прибор при обрыве основ- ной нити с под- весными пла- стинками 320.1.17	-, батанная . . . 251.17	- склеившихся ни- тей колочением . . . 66.2	открывание с т. раскрытие 141.10
-ый прибор при обрыве основной нити 318.1	-, квадратная . . . 78.1	- ходов 47.14	- зева 200.1
-ый прибор при обрыве утка 317.15	-, круглая . . . 77.22	-, мотальное . . . 22.6	открытый эксцен- трик 81.15
-ый прилив 36.11, 302.3	-, сквозная . . . 125.6	-, сновальное . . . 40.3	открыто итти (нити основы) 316.5
-ый прут 37.11	-, четырехгран- ная 78.1	-, ткацкое 1.8	отскакивание на- зад челнока . . . 198.23
-ый ролик 35.15, 91.10, 278.15	отбивать моток . . . 25.12	-, уточное моталь- ное 85.1	отскакивание на- зад челнока . . . 316.5
	отбивать моток . . . 370.1	-, шпихтовальное . . . 66.7	отлитые в одно це- лое эксцентрики . . . 198.23
	отбитая нить осно- вы 143.3	отделитель бисера . . . 354.19	отличительный знак пряжи . . . 435.4
	отбойка 25.13	отделка см. апре- тирование 437.1	отматывать с т. сгонять 44.23
	отбойный наточен . . . 308.15	отделывать товар . . . 6.5	- катушки 245.1
	отбойщик узора . . . 384.8	отделыватьщик . . . 6.5	-ся (уточная нить) . . . 52.2
	отбойщица узора . . . 384.9	отделять нити ос- новы 83.23	- основы на обо- рот мерного ко- леса 49.1
	отбор образцов . . . 430.2	-ся одна от дру- гой (нити осно- вы) 84.1	-, английский . . . 52.3
	отборная пряжа . . . 9.17	отдых крючка . . . 211.10	отметка 77.11
	отвар льяного семени 67.20	отжимание (с т. выжимание) . . . 144.2	отметочн-ый рычаг для отметки (частей) кусков . . . 74.22, 75.3
	отваривание кар- тофельной муки . . . 66.20	- язычка челноч- ной коробки . . . 316.4	-ый штифт 371.7
	отвернуть винт . . . 439.7	отжимать избыток шлихта 69.23	-ое приспособле- ние (с т. мар- кировочное при- способление) . . . 74.19
	отверстие с т. ды- ра 95.18	- назад (главные) крючки 229.21	
	- блокка 217.9	- пряжу 65.20	
	- для нити 218.15	отжимка пряжи . . . 65.21	
	- для смычки . . . 382.15		
	- для стола 365.3		
	- для узора 383.2		
	- для шпика 288.8		
	-, выпускное 288.8		

отметчик . . . 6.17, 46.17
отмечание основы . . . 46.16
отмечать кусок . . . 74.24
— слегка краской
выступающую
основу . . . 434.8
— холстой ход
(шупалец для
шпули) . . . 266.6
отмечающее при-
способление . . . 46.17
отмотка нити . . . 346.11
отнесенная к длине
потеря в пряже . . . 11.24
отношение плотно-
стей нитей по
основе и утку . . . 376.10
отогнутая кверху
кромка товара . . . 140.8
— оконечность . . . 108.16
отодвигать салаз-
ки назад . . . 62.9
отопление . . . 446.19
отпуск основы . . . 118.11
отпускание собачки
— тормоза . . . 309.13
отпускающий от-
росток . . . 202.11
отпустить винт . . . 250.3,
439.7
— основу . . . 49.12
— тормаз . . . 309.12
отработанная ос-
нова . . . 110.18
отраженный с. т.
симметричный
—ый рапорт . . . 221.8
—ый узор . . . 349.9
—ая проборка . . . 221.7.12
отрез с. т. кусок
—, сновальный . . . 54.18
отрезание утка . . . 258.8
отрезать кусок . . . 77.12
— подкидные нити
отрезывание конца
нити . . . 265.9
отросток, буфер-
ный . . . 254.3
—, отпускающий . . . 202.11
—, упорный . . . 178.10
отскакивание ни-
тей основы . . . 142.22
— челнока . . . 247.16
— шпихта . . . 64.20
отскакивать назад
(челнок) . . . 247.17
отставание мотови-
ла . . . 33.7
отстать от кромки
товара (уток) . . . 325.6
отстегивание крюч-
ков рамников . . . 211.12
отсутствие стили . . . 377.2
— уточной нити . . . 268.20
отсчитывать слева
вправо (справа
влево) . . . 151.6.7
— точки переплета
атласа . . . 151.5
отталкиваться на-
зад прибоем
челнока (гонок) . . . 248.20
оттенение . . . 380.22, 422.14
—, фигурное . . . 381.1
—, отененный атлас . . . 151.14
оттенять полосами . . . 380.23
оттопыриваться
(концы уточин) . . . 361.7
отточенная на из-
гибе проволока . . . 111.18
оттягивать с. т. тянуть
— вниз поднятую
лицу (висюль-
ка) . . . 219.10

оттягивать гонок
при помощи пру-
жины . . . 248.22
— назад остановив-
шиеся иглы
(игловая рам-
ка) . . . 226.12
— полоску ткани
при каждом
ударе батана . . . 134.9
оттяжн-ой крючок
для прутков . . . 328.4
—ой рычаг . . . 259.20
—ой шнур . . . 233.2
—ая пружина 250.1, 303.9,
314.16, 315.4
отхлестнутая нить
основы . . . 143.3
отход с. т. откидка
— батана . . . 292.20, 295.2
— рамы призмы . . . 211.19
— салазок назад . . . 326.18
отчесывать гарни-
турные нити
кверху (гребень) . . . 340.17
отчетлив-ый эф-
фект переплете-
ния . . . 391.12
—ая вышивка . . . 349.13
отшлифовать зау-
сенцы . . . 244.2
отыскивание нити
— утка . . . 214.8
— уточины . . . 302.11
отыскивать нить . . . 51.9
от'емный диск ка-
тушки . . . 90.9
отягчение ткани . . . 4.11
отягченная основа
— пряжа . . . 10.5
отягченный шелк
оценка . . . 443.4
— товара . . . 429.5
очертание с. т. кон-
тур
— узора, ограни-
ченное . . . 349.10
— фигуры . . . 379.17
— шпули . . . 23.11
— эксцентрика . . . 198.10
очесочное полотно
очистка нитей (при-
способление) . . . 39.8
— от шпик и ореш-
ка . . . 445.14
очищать товар . . . 437.1
очищенный шелк . . . 16.23
очко остановочной
иглы . . . 53.5
— для трубочки . . . 338.8

П

падать вниз (перед-
няя стенка чел-
ночной короб-
ки) . . . 268.16
— в корыто (шпу-
ля) . . . 96.9
— (пластинка) . . . 319.19
падающий кон-
такт . . . 387.6
—ая шпуля . . . 364.24
—ее мотовило . . . 25.20
—ие коробки . . . 274.15
—ие шпульные са-
лазки . . . 364.25
падение коробки . . . 273.16
паз (с. т. вырез или
канавка) . . . 90.5, 356.1
— для закладыва-
ния ремизной
фланки . . . 106.6

паз сволочки . . . 107.17
— шлюза . . . 350.11
—, бердочный . . . 107.17
—, дуговой . . . 357.2
—, направляющий . . . 334.14,
357.4
—, продольный . . . 115.3
пазовый батан с
крестовой про-
кидной утка . . . 357.5
— диск . . . 55.8
— ролик, нагретый . . . 343.9
— эксцентрик . . . 228.10
пакля . . . 5.15
—, пеньковая . . . 13.7
пакляный ковер . . . 407.22
паквощик . . . 6.18
паквочное полот-
но . . . 395.25
палатка . . . 395.15
паленая плоская
пряжа . . . 20.23
палец (с. т. шип) . . . 176.21,
251.10, 264.4, 283.10,
339.25
— бородка . . . 386.4
— кривошипа . . . 59.8, 213.11,
255.2, 277.5
— ножа . . . 234.13
— салазок . . . 62.3
— толкача . . . 348.17
—, углового рычага . . . 60.8
—, ведущий . . . 275.11
—, влажный . . . 110.9
—, запорный . . . 363.17
—, захватный 80.15, 137.9,
178.8
—, кривошипный . . . 358.12
—, крюкообраз-
ный . . . 368.13
—, нажимной . . . 269.18
—, остановочный . . . 91.8
—, отводящий . . . 270.7
—, передвижной
выключатель-
ный . . . 95.3
—, поперечный . . . 129.4
—, сцепной . . . 303.7
палочка, деревян-
ная узкая . . . 224.6
—, заводная . . . 329.16
—, нитераздели-
тельная . . . 137.20
—, свинцовая . . . 208.12
—, стеклянная . . . 359.5
—, ценовая —, об-
тянутая жстью . . . 138.8, 320.16
—, ценочная . . . 82.12
пальмовое масло . . . 67.10
пан . . . 403.3
панам с. т. рогож-
ное или шашеч-
ное или куби-
ческое или клет-
чатое
—, переплетение . . . 147.6
пар . . . 24.7
пара валиков . . . 70.16
— зажимов . . . 439.1
— крючков . . . 334.6
— нитей . . . 338.16
— спиц, вращаю-
щаяся . . . 29.2
параллелизация
нитей . . . 81.7
параллельные ка-
наты . . . 124.17
параллельно нави-
вать нити . . . 81.8
—расположенные
нити . . . 97.6
параллелограмм . . . 192.14
—, в виде —а . . . 311.7

парафин . . . 437.21
парафиновое масло . . . 67.14
парниковая цы-
новка . . . 416.13
парные колыхки . . . 173.9
— нити . . . 138.12
паров-ой кипящий
ник высокого
давления . . . 69.9
—ая труба . . . 69.6
—ая нагреватель-
ная труба . . . 72.9
паронепроницае-
мая гильза . . . 24.7
паропровод . . . 73.21
партия катушек . . . 44.9
парусина (с. т.
холст или полот-
но) . . . 395.14.16
—, обыкновенная . . . 414.1
парусинная про-
кладка, жест-
кая . . . 432.21
парча 402.17—23.28, 423.2.5.6
— для церковных
облачений . . . 402.30
парчевая напре-
стойная пеле-
на . . . 423.4
— нить . . . 20.16
паспорт станковый . . . 7.16
пасьяма . . . 10.22
патентные сборки . . . 446.3
патрон . . . 378.8
— для работы с
проступными
подножками . . . 154.5
— для шалей . . . 235.16
—, изготовленный
фотомеханиче-
ским способом . . . 378.18
—, металлический . . . 387.4
—, пробивной . . . 193.17
—, просечной . . . 381.15
—, скрепленный
между зажимны-
ми планками . . . 386.14
—, сменный . . . 292.1
—, уточный . . . 85.14
патрончик с. т.
гильза или пев-
ка
—, бумажный . . . 10.11,
24.5.6.9, 86.14
пачка прижи . . . 11.4
педадь (с. т. под-
ножка) . . . 53.9, 295.12
педаль-ый ткацкий
станок . . . 296.13
—ая коробка . . . 322.5
пелена, напресть-
ная . . . 423.1.4
пенька . . . 5.13
пеньковая пакля . . . 13.7
— пряжа . . . 13.5.6
— ткань миткале-
вого переплете-
ния . . . 395.7
пеньковое полотно . . . 395.10
первичная ткань . . . 159.7
перебег мотовила . . . 33.6
перебивание дей-
ствия подачи . . . 129.11
перебой . . . 150.2
перевод (с. т. пере-
дача или стрел-
ка) . . . 326.20
— веса . . . 436.7
— номера (прижи) . . . 435.26
переводиться (ко-
лышка) . . . 179.12
переводный Жак-
кардовый узор . . . 377.15

переводчик на кар- ты 378.12	передача к Добби. 203.14	передвижной с. т. переставной 91.18	перемена хода 38.10, 39.12
перевозка навоев 79.16	— с зажимным дискон 134.18	— камень 91.18	— цвета 421.7
перевязание 409.2	— с мертвым хо- дом (беа) 189.4.5	переделка одно- образных рисун- ков 145.5	переменн-ая рабо- чая скорость 34.16
— нитей 381.11	— к нитеводу 101.5	передн-ий крючок 92.2	—ое число оборо- тов барабана 53.12
перевязанный мо- ток 10.24	— для образова- ния зева 198.5.8	—ий механизм (с. т. передний (—яя) ремиз или под- вязь или пере- плетные ремиз- ки) 231.3.4	перемешивание 69.8
перевязать вышив- ные нити 163.4	— для переменной скорости 308.4	—ий ремиз (с. т. пе- редний меха- низм или перед- няя подвязь или переплетные ре- мизки) 231.4.12.13	— шлихта 64.24
— нити 381.12	— для подачи 126.12	—я машина 235.5	перемещение, авто- матическое 440.6
— основу 42.16	— для подема 189.2	—я подвязь (с. т. передний меха- низм или перед- ний ремиз или переплетные ре- мизки) 231.4	перематанная пря- жа 26.6
перевязка с. т. вязка 10.23	— с положитель- ным сцеплением 135.4	перекатка основы с навои на навои 77.1	перемотка основы с навои на на- вои 77.1
—, проволочная 286.12	— силы от электро- мотора к ткац- кому станку 310.5	перекладина (с. т. поперечина или траверса) 168.17	перенесение эскиза 378.14.16
—, белая 10.26	— червячной шестер- ней 127.12	—, верхняя 105.14	переносить вручную 378.15
—, красная 10.25	—, зубчатая 53.15	переключатель 311.11	— рисунок 378.13
перевязочная нить (с. т. перевязь или талечная нить) 10.23	—, передвижная 180.15	перекрутка нитей 138.9	переплет с. т. пере- плетение 144.1
— проволока 287.16	—, реверсивная 127.16.17	— крестовая 150.6	—, плотный 152.4
перевязь (с. т. пе- ревязочная или талечная нить) 10.23,	—, реверсивная храповая 128.1	— саржа 150.6	переплетать по диагонали 147.12
42.17	—, ременная 53.4	перекрещивание нитей 352.13	— плотно 152.3
— узора с фоном 223.10	—, рычажная 277.20	перекрещивать ни- ти грунтовой основы (узорные нити) 369.3	— с нитями осно- вы (уток) 144.3
—, связывающая 223.11	—, фрикционная 134.18,	перекрещивающая- ся (с. т. оплеточ- ная или гар- нитурная или лаплетинговая) нить 164.4, 353.3	переплетающая ма- шина 232.7
перегиб нити 50.4	307.12	перекрутка нитей 107.23	—ися одинаково нити основы (утка) 144.7.8
перегибаться (нити) перегиб 50.3	—, храповая 133.6	—, половинная (полная) 352.15.16	—ися различно нити основы (утка) 144.9.10
перегиб 26.6	—, цепная 70.17, 213.15	перекручен-ый ход 47.13	переплетение (с. т. переплет) 7.25, 144.1
перегон (с. т. мот- ка) 22.10	—, червячная 30.7, 34.7,	—ые нити 107.22	— Адриа 146.7.10
— концов со шпуль 22.13	52.10	перекручивание нитей 352.13	— для бархата и бархатовидных тканей 166.12
— утка 84.22	—, шестеренная см. шестеренная пе- редача 268.7	— прялей завитко- вой пряжи 170.13	— для брошэ 162.10
перегонная маши- на с. т. моталь- ная или шпуль- ная машина 26.16	—, электрическая 309.14	— батана 312.12	— верхней ткани 159.9
— машина для осно- вы 26.16	передвигать бара- бан 59.13	перекрывающая основа 170.1.2	— ворсовых тру- бок 167.2
перегонщик вруч- ную 25.1	— вперед (назад) крючок 188.2.3	перелет мотовила 33.6	— для газа 163.8
— основы 25.3	— гнездо в прорезе основной доски 80.13	перематывание 33.6	— для гладких тка- ней 145.17
перегонщица вруч- ную 25.2	— жгуторасправи- тель взад и вне- ред 81.6	основы с клуб- ков на катушки (машина) 63.7	— грунтовой тка- ни 157.7
— основы 25.4	— игольную раму 350.6	основы с клуб- ков на катушки (машина) 63.7	— для дамаска 153.12
перегонять (с. т. перематывать или мотать) 22.9, 85.20	— игольчатую планку в вер- тикальном на- правлении 196.9	перематывание основы с клуб- ков на катушки (машина) 63.7	— двойной ткани 157.9
— с певки 25.7	— концевой под- шипник 55.21	перематывать (с. т. мотать или пе- регонять) 22.9, 85.20	— для камчатки 153.12
перегородка, же- стяная 58.2	— палец кривоши- па 59.9	— клубки основы 63.15.16	— для каучуковой ткани 415.5
—, передняя (зад- няя) 356.2.6	— планкодери- тель по рейке 59.21	— концы со шпуль 22.12	— для крепов 161.9
перегрузка станка перед, сзади на — (проборка) 103.18	— точку перепле- тения колышки 174.11	— с мотка 37.5	— лицевого нитей 160.5
передаточный брус 185.9	— фрикционный ролик по валу 55.19	— основу 76.20	— лицевого слоя товара 157.5
—ый вал 178.4, 262.13	— части переплета —ся в горизонталь- ном направле- нии (прием- ник) 345.14	— с тонкопрядиль- ных катушек 37.4	— для манчестера 167.5
—ый валик, мер- ный 74.2	—ся в горизонталь- ном направле- нии (прием- ник) 345.14	перемена положе- ния опорных точек пластины 194.10	— для мохнатой ткани 166.3
—ий механизм Нойльса 277.18	передвигающийся вверх и вниз 179.5		— мушками 152.14
—ий двойной (оди- нарный) пруж- жинный меха- низм к ремизу 204.5.10	— вдоль оси 252.9		— в х нитей 144.17
—ий распределе- тельный меха- низм 59.7	передвижение ба- рабана 59.4		— для основного бархата 167.16
—ий ременной шкив 58.19	— колеччатого ва- ла в осевом на- правлении 305.15		— основной ткани 167.17
—ая шестерня 128.18 135.9,	— шпуль 33.3		— панамы 147.6
137.5, 178.5	—, боковое 345.13		— первичной тка- ни 159.7
передача с. т. пере- вод 39.15	—, рассадочное 367.10		— для петлистых тканей 166.5
— к веретенам 39.15	передвижка иголь- ной доски 234.3		— для пижэ 160.13
— вибрации стан- ка на машину 212.14	— ремня, самодей- ствующая 53.18		— плиссэ 162.2
— вянтовыми ко- лесами 101.21	— шпули 265.11		— подкладочного товара 158.5
— движения криво- гошипа 294.1	—, осевая 251.8		— для полосатых, клетчатых и узорчатых тка- ней 153.5
			— для полых тка- ней 156.19

переплетение для тканей с прокладным утком . . .	162.7	переплетение, узорчатое	413.6	перистая шениль	21.10	пикейная ткань, узорчатая . . .	161.8
— промежуточной ткани	159.8	—, узорчатое шашечное	152.8	перкалевая лента	424.23	пилообразный батан	357.10
— в противоположные стороны	382.9	—, уточное — Адриа	146.9	перкаль	393.1.3.4	питательный с. т. подающий	
— в рассадку ворсовых трубок	167.3	—, уточное атласное	150.15	персимоновое дерево	243.11	—ый валик, обтянутый плюшем	329.13
— в х ремизок	144.18	—, четырехкратное	157.10	перфорированный с. т. продырявленный или дырчатый		—ый крючок	278.10
— для тика	160.9	—, четырехуточное	169.16	— диск навоя	78.4	—ый механизм с зажимной колодкой	126.12
— ткани	381.10	—, чешуйчатое саржевое	150.1	пест	153.2	—ый рычаг	127.9
— тканей с вводными нитями	156.5	—, шахматное шашечное	147.8	пестик	192.4, 262.10	—ая рейка	126.18
— для тканей со складками	161.9	—, шашечное	152.6	пестро-глянцевая пряжа	14.13	—ое колесо	127.5
— для трико	160.2	—, шашечное	152.6	пестротканность	2.4	—ое приспособление, самодействующее	269.7
— тройной ткани	159.6	переплетенная крепостная саржа	150.7	пестрый эффект расцветки	152.10	план ткацкого станка	304.9
— для тяжелых тканей	154.7	переплетные ремизки (с. т. передняя подвязка или передний механизм или передний ремиз)	231.4	петелька с. т. петля		планка с. т. линейка или рейка	58.3
— для уточного бархата	166.13	перепрыгивающая коробка	273.6	— прочесного шерстяного волоса	409.7	— с перегородками	
— для фигурных тканей	156.10	перепутанный моток	25.15	—, скобообразная ворсовая	167.11	— для регулирования установок ремиза	197.10
— хлопьевидных тканей	160.1	перепутанные нити	81.12	петельная гарнитурная основа	325.2	— для скрепления лиц	220.1
—, акминстерское	410.13	перепутанные нити	81.12	— нить	358.7	— сновальной рамы	46.7
—, атласное	150.13	перерасход пряжи	11.22	петинка пряжи	10.21	—, веретинная	91.3
—, ворсовое	168.23	перерывы	306.16	петлеобразный глазок	330.9	—, верхняя	82.15
—, встречное саржевое	149.6	перескакивающий револьвер	279.18	петлеподобный крючок	367.17	—, деревянная запорная	315.16
—, выпуклое	144.11	—ая коробка	273.6	петлистая крученая нить	49.7	—, деревянная узкая	224.6
—, газовое	166.1, 352.12	перескакивающая нить	142.23	— ткань, узорчатая	166.11	—, долевая деревянная — сегментного сечения	115.8
—, грунтовое см. переплетение		переслежина	9.8	петлица	105.17	—, задвижная	301.17
—, двойное уточное оксфордское	146.4	переслежистый уток	236.19	петля (с. т. глазок или маллон или петелька)	174.10, 183.11, 425.22	—, закругленная ведущая	57.11
—, двухуточное	169.14	—ая пряжа	9.7	— колышки	171.7, 175.18	—, затворная	267.11
—, диагональное	147.13	пересновывать со сновального барабана на навой	57.4	— останочной иглы	53.5	—, игольная см. игольная планка	
—, добавочное саржевое	149.5	переставлять катушки	45.3	— рамника	224.2	—, игольчатая	57.18
—, кажущееся саржевое	149.13	— винт в прорезе	134.3	— ручной вязки	336.14	—, катушечная	356.10
—, креповое	152.16	— диски навоя	78.14	—, верхняя	166.6	—, крючечная	333.14
—, левое саржевое	148.5	— концевой подшпинок	55.21	—, ворсовая	168.19	—, мотальная упругая	29.8
—, ломаное саржевое	149.8	— ножи	233.17	—, выпускная закрученная	425.22	—, набранная зубьями	83.8
—, лучевое шашечное	147.7	— ход рычага	133.24	—, визальная	409.5	—, направляющая	168.18, 280.18
—, люстриновое	169.17	— шипы	206.5	—, двубокная ворсовая	167.12	—, нижняя	82.14
—, миткалевое	145.18	переставляющийся нож	210.24	—, изнанковая	166.9	—, нитеводная	367.16
—, многократное	200.12	переставной с. т. передвижной	105.16	—, лицевая	166.7	—, плюшевая	38.4
—, основное	145.12	— супорт для реек переставлять супорт в сторону на ширину лент	61.20	—, нижняя	166.8	—, прижимная	383.17
—, основное — Адриа	146.8	— станка	304.17	—, ножная	360.17	—, расправительная	
—, основное атласное	150.14	пересчет веса	436.7	—, однокрая ворсовая	167.14	—, разрезанная ворсовая	168.20
—, основное саржевое	149.3	— номера	435.26	—, проволочная	227.2, 363.3	—, ременная	254.16
—, плюшевое	170.3	— размера	436.8	—, скобообразная ворсовая	167.11	—, торчащая вверх	167.15
—, лобочное саржевое	149.5	пересчитанный номер	11.14	—, уточная	425.21	—, уточная	425.21
—, правое саржевое	148.4	перетравленная краской пряжа	9.28	петли, две зацепляющиеся одна за другую нитяные	208.7	—, петля, две зацепляющиеся одна за другую нитяные	208.7
—, производное	145.13	перетягивать пряжу в шпикете	65.28	—, уточные ворсовые	166.20	—, концевые	189.12
—, простое ворсовое	168.23	переход переплетений	144.21	печатание патрона печатаный с. т. набивной	378.19	—, планкодержатель	59.15
—, рельефное	144.11	— шпульных салазок из одного ряда в другой период, полный — убора	189.8	—ый мовет	405.6	—, планочка с рядом дырочек	197.12
—, репсовое	145.19	периодическое повторение чередования нитей	40.18	—ая пряжа	9.27	—, планочки, деревянные — соединенные между собой шарнирами	201.6
—, рогожное	147.6			печатные произведения	447.7	—, пластина (с. т. доска или крючок)	207.8, 261.13, 342.27
—, саржевое	147.13			— рубчатый	160.16	—, дырчатая	229.14
—, саржевое противоположное	149.6			— бумага	394.25	—, игольная	229.9
—, сатиновое	151.15						
—, сдвоенное ворсовое	169.1						
—, смешанное рогожное	147.9						
—, составное	145.15						
—, ступенчатое саржевое	149.14						
—, тафтяное	160.8						
—, трехуточное	169.15						

пластина, каучу- ковая 415.9	платок, шейный . . . 420.18	плотность набора, окончатель- ная 41.18	поверхность шнура . . . 37.11
-, концевая 282.9	платочный станок . . 275.20	-, навивки, пере- менная 22.18	-, боковая 426.24
-, металлическая . . 384.2	-, ая ткань 433.5	-, нитей (по осно- ве, утку) . . . 376.7.8.9	-, вогнутая 280.8
-, направляющая - с централь- ными прореза- ми 228.18	плат 419.22, 420.2	-, основы . . . 41.15, 434.15	-, выпуклая 280.9
-, направляющая - для цепи 259.9	плед см. плед 433.14	-, раскладки зубьев 282.13.17	-, задняя 126.21
-, подъемная 339.9	плесень 65.9	-, ткани 3.13	-, лицевая - из пучков волос . . . 417.20
-, пружинящая 263.8	плесневеть (шлихт) . . 65.8	-, утка 132.8, 434.16	-, наружная 23.12
-, фланговая 233.14	плетельный диск . . . 178.16	плохая присучка . . . 9.9, 28.3	-, петлистая 417.21
пластиночный тор- маз 245.18	-, ая головка 179.1	плотка с т. тарел- ка 36.3, 38.1	-, хлопьевидная . . . 417.22
пластинка с т. глазок или ско- бочка или щи- ток 319.17	плетение 414.4	-, веретена 38.1	-, повинности 446.28
- с гребня 367.15	- колышек 178.1	-, вращающаяся початочная . . . 45.10	повод, веревочный конный 429.12
- с наждачным камнем 332.8	- проволочных се- ток 324.11	площадь ковра . . . 407.10	-, чумбурный 429.11
- остановочного прибора при обрыве основной нити 320.18	плечо вилки для нажима на ка- тушку 32.15	-, развернутой ос- новы 41.17	поводок 124.5, 347.2
- с прорезом 319.18	- зашелки 278.20	- сечения уточ- ных нитей 132.5	- звездочки 214.3
- с рядом дырочек . . 197.12	- нагрузки 121.3	плот 169.2	- кривошипа 308.13
-, выключатель- ная 268.6	- рычага 136.7, 288.6	-, ангорский см. ангорский плюш	-, захватный 269.16
-, задвижная 385.22	- рычага, нагру- женное гирей . . . 120.23	-, башмачный 406.16	-, навойный 374.2
-, жестяная - пи- тевода 28.1	- стрелки, распо- ложенное вы- ше (ниже) 179.7.8	-, белый медве- жий 406.20	-, проволочный . . . 191.3, 278.17
-, надетая 319.20	- стрелки, распо- ложенные на различной вы- соте - и 178.20	-, бобровый 406.18	-, шарнирный 270.5
-, направляющая . . 194.18	- с установитель- ным винтом 283.16	-, бумажный 406.9	поворачивание и задерживание призмы 205.12
-, передвижная металлическая . . 350.4	- шупальца 317.13	-, выдраной 406.17	поворачивать бара- банчик, (захват- ный крючок) . . . 205.18
-, подвесная 319.13	-, поворачиваю- щаяся 54.12	-, гофрирован- ный 400.1	- на х коробок . . . 279.15
-, раздельные взаимно уста- навливаемые жестяные на- правляющие - и . . 28.8	-, проволочное . . 346.16	-, двойной 169.3	- призм 187.2, 212.2
плата за гужевой провод 447.3	-, рычажное см. рычажное пле- чо 5.27	-, двухсторонний . . 170.4	поворачивающий крючок (с т. захватный крью- чок) 205.14
- за дополнительные работы 445.12	плис 5.27	-, двухлучный . . . 169.10, 404.17	- ая собачка 211.23, 277.26, 279.6
- за испытание то- вара 445.11	плисовый с т. пру- точный 326.1	-, декорационный . . 406.3	- ий шип 93.1
- катушечницам . . . 445.2	плисированная полоса 162.5	-, джутовый 406.7	- ая игла оста- нова от обрыва нити 53.7
- с куска 445.16	плиссэ 162.6	-, льняной 406.8	- еся плечо 54.12
- по крахмалению . . 445.17	плита (с т. стани- на) 287.5	-, мебельный 418.15	поворот 39.12
- по крашению . . . 444.25	- салазок 328.3	-, одержный 403.5	- призм 190.14
- крутильницам . . . 445.4	- машинная 113.9	-, однолучный . . . 169.9, 404.16	поворотный крью- чок 193.13
- мотальницам 445.3	-, накладная - ли- той стали 190.2	-, плотный 404.22	- ий шнур 211.25
- за накатку на навои 445.7	плоск-ий ткацкий станок 300.8	-, подкладочный . . 406.11	- ая собачка 233.11
- по отбелке 445.1	- ая катушка (кре- стовой мотки большого диа- метра) 23.19	-, прессованный . . 400.1	- ая точка 38.10
- за очистку от шишек и ореш- ка 445.14	- ая проволока . . . 20.10.11	-, пруточный 404.12, 411.22	поворотом подве- шенное бердо . . . 317.6
- за присучку ос- новы 445.8	- ая пружина 50.18, 97.18, 136.9, 230.7, 259.17	-, резаный 404.13	поворотная вниз лицевая сторо- на ткани 345.1
- за проборку 445.9	плоско-вышитая ткань 344.15	-, рубчатый 406.1	повторение 381.3
- за провоз 447.1	плоскогубцы 373.15	-, тигровый 406.19	- переплетения . . . 434.9
- за сновальницам . . 445.5	плоскость, наклон- ная 339.10	-, узорчатый 404.14	-, периодическое - чередования нитей 40.16
- за телефон 447.8	плотный атлас 402.11	-, х-уточный 404.15	повторная заправ- ка катушек 44.13
- за ткачу 445.10	- ая бархат 404.7	-, утрехтский 405.22	- ое вступление в действие челно- ков 271.17
- застильщицам (-дам) 445.13	- ий набор основы . . 107.10	-, утюженный 406.13	- ое приспособле- ние 235.7, 236.3, 343.4
- швеям 445.15	- ий нитяной слой . . 23.1	-, фасонный 406.12	повторность пе- реплета 144.14
- зашивальщи- цам 445.6	- ий переплет 152.4	-, шелковый 403.4	повторять 381.2
-, заработная - за мотку 26.5, 88.22	- ая основа 319.9	-, шерстяной 399.28, 404.20	погашение с т. амортизация - машин 445.21
-, наемная 446.18	- ая шапка 18.18	--, мокет 405.4	- порчи строений . . 445.22
-, поденная 444.21	- ое дерево 243.5	--, роскошь 406.12	погонялка 249.11
-, понедельная . . . 444.22	- ое прилегание уточных нитей друг к дружке . . 132.7	--, цилиндр 403.5, 406.14	- орехового дере- ва хиккори 251.4
-, сдельная 444.23	плотно мотать 85.24	плюшевый валик . . 38.5	-, пахающаяся . . . 348.6
-, урочная 444.20	плотность берда . . 443.22	- ое производство плющенный краше- ный шелк 17.4	-, покоящаяся в направляющем прорезе (нож- ницах) 313.9.11
платок, головной . . 420.30	- заправки 107.9	пневматический бой (механизм) побочное саржевое переплетение - сопротивление поваренная соль . . 67.28	погоняльный ре- мень 248.3, 249.14
-, накидной 420.19		повертывающий крючок 190.9	- ий рычаг 315.14
-, оренбургский . . . 420.27		поверх- лежащая уточная (основ- ная) нить 392.1.3	

погональ-ый шнур . . . 248.3	подбивн-ой уток . . . 154.11	подвязн-ые шнуры . . . 207.4	поднимать коробки
-ая шпилька . . . 347.20	147.3, 161.2, 325.12	подвязь (с. т. связ-	при помощи
погружаться в зев	-ая нить . . . 412.3	ка) . . . 184.13	шнуров . . . 291.14
(батан) . . . 345.11	-ая основа . . . 147.2, 167.19	- игл . . . 235.1	- х-вую коробку
- в шпихтоваль-	подведенная невер-	- лиц к аркатам . . . 219.11	(х-вое отвер-
ное корыто	но нить . . . 81.11	- аркатная . . . 217.5	стие) . . . 281.9
шпихтоваль-	подвергать отбору	- х-аркатная . . . 225.14	- крючки из нитей
ный валик) . . . 76.11	шпульные са-	- групповая ар-	- нити верхней ос-
погружение пря-	лазки . . . 369.20	катная . . . 223.3	новы при про-
жи в шпихт . . . 70.1	- узорные нити	- кромочная см.	кидах нижних
погруженный моток	сдвигу в боко-	кромочная под-	уточин . . . 157.8
погрузочный мед-	вом направле-	вязь . . . 223.3	- рейку . . . 61.23
ный валик . . . 73.14	нии . . . 368.9	- накрест про-	- ремизки . . . 181.20
подавальщик . . . 103.18	подвеска . . . 183.15	бранная аркат-	- сменную короб-
подавальщица . . . 103.14	- для лампы, пе-	ная . . . 221.3	ку . . . 272.12
подавание вперед	редвижная . . . 356.5	- открытая ар-	-ся (ворсовая ос-
расположен-	- пружины . . . 204.8	катная . . . 221.6	нова) . . . 168.4
ных друг над	- для ремизок . . . 105.13	- передняя . . . 231.4	-ся (нити основы) 141.21
дружкой шпуль	- роликов . . . 199.4	подвязывание ар-	-ся на х гнезд
карты вперед . . . 385.12	- деревянная . . . 71.11	катов к рамным	(сменная короб-
подавать с. т. на-	- катущечная . . . 331.6	веревочкам . . . 218.4	ка) . . . 272.16
кладывать . . . 206.9	- потолочная . . . 183.15	подвязывать рам-	-ся и опускаться
- карту дальше . . . 103.11	для машины	ную веревочку	(коробки) . . . 290.18
- нити . . . 103.11	Жаккарда . . . 212.15	к крючку . . . 218.5	-ся (прут, штанга) 98.5
- призму на х де-	- ремизная . . . 171.13	- ремиз к поднож-	-ся, передняя
лений вперед . . . 195.17	подвесн-ой с. т.	кам . . . 183.9	стенка челноч-
- основу . . . 118.2	висячий . . . 289.9	поддерживаемая	ной коробки . . . 268.14
- подавальщик) . . . 103.10	-ой батан . . . 439.19	роликами ка-	-ся (штанга) . . . 98.5
податливое натяже-	-ой крючок для	ретка . . . 287.20	поднимающ-ийся
ние . . . 118.23	пряжи . . . 356.4	поддерживающая	ремиз . . . 198.2
- расположение	-ой прут для лам-	пружина ко-	-ая секция . . . 202.12
товарного роли-	пы . . . 80.9	робки . . . 275.7	подножка (с. т. пе-
ка . . . 136.4	-ый гребень . . . 225.3	поддержка для ба-	даль) . . . 188.6, 275.2,
подача . . . 103.12	-ая доска . . . 229.7	тана . . . 295.5	277.17, 295.12, 321.5
- вперед каретки . . . 388.21	-ая игла . . . 212.16	поджимание колен-	- для образования
- назад . . . 135.17	-ая опорная балка	чатого рычага . . . 255.12	узора . . . 325.13
- основы . . . 118.3, 126.5,	-ая проволока для	подкнидные нити,	- с петлей . . . 183.10
130.2, 3.4	карт . . . 390.11	неравные . . . 146.10	- проступная см.
- пряжи . . . 85.4	-ая скобочка . . . 319.13	подкидывание . . . 143.1	проступная под-
- и удаление, авто-	подвешенный на	подкладка . . . 110.5, 392.22,	ножка . . . 182.20
матические . . . 102.7	станке ремиз . . . 181.7	432.20	подносчик пряжи . . . 84.21
- корзины с пря-	подвешивать ре-	- под станок . . . 304.22	поднятая основа . . . 159.12
жей . . . 102.7	мизки уступами	подкладн-ой с. т.	- ремизка . . . 231.6
- утка . . . 260.1	подвигание карты	грунтовой или	- сменная короб-
- уточны (приспо-	вперед . . . 385.12	нижний или	ка . . . 272.13
собление) . . . 341.23	подвигать карту	изнанковый или	поднятие с. т. под-
- шестерней . . . 127.4	дальше . . . 206.9	подбивной	ем . . . 211.11
- шпуль Шенгер-	- коробку вперед	-ой слой . . . 157.6	- крючка . . . 111.10
ра, автомати-	(назад) . . . 279.16, 17	-ой уток . . . 161.6	- навола . . . 141.20
ческая . . . 262.15	- тележку напра-	-ая доска . . . 385.1	- нитей . . . 159.10, 11
- механизм для	во (налево) . . . 287.19	-ая основа . . . 167.19, 20	- второй (третьей)
-и . . . 113.8	подвижн-ой груз . . . 122.4	-ая ткань . . . 169.6	основы . . . 159.10, 11
- непрерывная . . . 126.6,	-ая бабка . . . 80.19	-ая шайба для бол-	- челночной ко-
130.7	подвижно распо-	тов . . . 374.15	робки . . . 291.1
- обратная . . . 135.17	ложенное скало . . . 129.9	подкладочн-ый то-	подошвенная кожа 248.16
- обратная - кар-	подвод пара высо-	вар . . . 158.5	подпирать рыча-
ты (приспособ-	кого давления . . . 74.13	-ая ткань . . . 157.3	жок . . . 194.11
ление) . . . 214.9	подводить набор	-ое полотно, суро-	подплетина . . . 4.4
- прямая . . . 135.16	уточных нитей	вое . . . 395.20	подпорка (с. т. дер-
- следующая . . . 262.5	- нить . . . 81.10	подковообразная	жавка) . . . 287.13
подающ-ий с. т. пи-	- уток . . . 284.8	гиря . . . 329.10	- с зарубками . . . 129.13
тательный . . . 156.6	подводка набора	подмастер . . . 5.4	- касейной доски 217.13
-ий диск, шаг за	основных нитей	- ткацкий . . . 5.6	подпрута . . . 428.29
шагом вращае-	- пряжи . . . 85.4	подмастерье, ткацкий 5.6	- натяжная се-
мый . . . 363.16	- разноцветных	подмости для уста-	дельная . . . 429.1
-ий зуб . . . 126.19	уточных нитей	новки машины	- пеньковая . . . 428.25
-ий крючок . . . 278.8	- утка при помо-	Жаккарда . . . 212.7	подпятник . . . 249.10
-ий механизм с	щи бесконеч-	поднимание батана	- веретена, ша-
принужденным	ных цепей . . . 263.1	- боевых защепок	риков . . . 94.12
движением . . . 134.12	- утка (приспособ-	- основы с помо-	подработанный
-ий рычаг . . . 113.7, 340.9	ление) . . . 258.2	щью ремиза . . . 181.21	челнок . . . 243.23
-ий ход собачки . . . 126.15	подводчик . . . 262.9, 263.15,	- ремизок . . . 181.23	подразделение
-ая собачка . . . 129.3	342.14	- связывающей	Жаккардовых
-ая шестерня . . . 127.5	- шпуль . . . 264.16, 265.18	основы . . . 158.6	машин . . . 215.1
-ее храповое ко-	подводящ-ая гре-	- шпрынки . . . 243.1	- тканей по мате-
лесу . . . 58.11	бенка . . . 324.12	поднимать боевую	риалу, перепле-
подбивать ткань	-ее приспособле-	собачку . . . 253.1	тению и их наз-
подбивн-ой с. т.	ние . . . 258.15	- группы нитей в	начению . . . 392.10
вводный или за-	подвязка . . . 415.25, 426.19	- верхний зев . . . 351.14	подручный . . . 5.8
водный . . . 183.17	- ремиза . . . 181.10	- зубчатую рейку	подсасывание нити 372.12
-ой с. т. грунто-	- для чулок . . . 427.23	(кулачок) . . . 288.12	подскальник . . . 116.8
вый или ниж-	- свободная . . . 181.11	- иглы рычажным	подставка . . . 288.5, 333.15
ний или изнан-	подвязн-ая нить . . . 339.16	прибором для	- для батана . . . 295.5
ковый	-ая поперечина . . . 183.17	введения нитей	

подставка для ка- тушек	62.16	под'ем шпуль (ме- ханизм).	97.11	покрома, срединная	361.2	положение, наклон- ное	234.2
- стержня	93.7	- эксцентрика	198.17	покрывало	419.20	- нулевое	54.17
подсчет прокидов .	370.4	- групповой	220.18	- для путешествия	419.22	- среднее . 203.13,	233.12
подсчитывать нити переплетения . . .	434.7	- двойной (при- способление)	193.7	- с ясным рисун- ком по обе сто- роны	420.1	положительный (непосредствен- но) косвенно- действующий регулятор раз- мота	128.3.12
подтягивание ни- тей	79.11	- раздельный	226.17	- грубое войлоч- ное	419.26	-ое сцепление . . .	135.4
- собачки	334.3	под'емный батан	278.3	- дорожное	433.14	положительно дей- ствующее нави- вание товара .	132.3
подтяжка собачки	334.3	-ый голосинник . . .	217.15	- мебельное	419.18	полоз 59.3,	263.14
подтяжной шатун .	293.12	-ый кулачек	196.13	- меховое	419.24	- под'емной короб- ки	278.5
подтянуть винт . . .	439.8	-ый нож	207.10	- репсовое	419.29	- для салазок, на- правляющий .	367.13
подушка (с. т. по- дустель или гнез- до)	256.12	-ый ремиз	231.14	- роскошное	419.27	- направляющий	136.13,
- для направля- ющих роликов	301.10	-ый рычаг	188.4	- столовое	419.17	полосковая цепь	33.16
- скала	116.9	-ый рычаг для сменной коробки	277.16	- шашечное	419.28	полосок нитевода .	32.10.13
- каучуковая	243.20	-ый стержень	268.17	покрышка для вали- ков	156.14	полосья, верхние .	112.21
- резиновая	248.15	-ый шнур (с. т. ар- кат или аркат- ный шнур или голосинник)	217.15,	- торчащим воло- сом	417.12	- для цепи	263.2
- шариковая	97.21	-.	225.4	- ворсовая	403.9	поломка	254.17
подхватчик, сердце- видный	334.11	-ый шнур жгуто- направителя	45.16	- стоящая торчком	166.16	- боевого механиз- ма	313.2
подхватывание чел- нока (приспо- собление)	315.8	-ый эксцентрик . . .	98.14,	ворсовая	403.9	полоса с. т. хребет	378.2
- челнока, упру- гое	254.5	-ая доска	275.16.17	- флеровая	443.1	- патронной бума- ги, наклеенная на картон	387.18
подхватывающ-ий каточек	255.17	-ая колыхка	225.12	покупатель	443.1	- переплетения, выпуклая	144.12
-ая нить из сталь- ной проволоки	355.6	-ая коробка	174.2.7	полезное произво- дительность	446.27	- саржи	147.16
подхлестывание . .	143.1	-ая пластина	291.3	станка	441.4	- саржи, восходя- щая	148.3
подход призмы . . .	211.17	-ая рейка нитево- да	339.9	ползун (с. т. за- движка)	55.14,	- тюля с прочны- ми каймами . . .	412.13
подшипник для шейки	69.4,	-ая фланка 224.1.9.12.15.17,	38.17	- движущийся	128.9,	- узора	377.11
- веретена, верх- ний	249.9	-.	92.8	- скользящий в кулиссе	364.18.20	- ажурная	426.9
- веретена, стекля- ный	36.5	-ая цепь	233.6	ползунок	313.15	- боковая скрепля- ющая	172.1
- качающийся	44.20	-ая шестерня	277.4	ползушка (с. т. по- ползок)	362.20	- выпуклая	134.13
- концевой	55.16.21	-ое приспособле- ние	197.20	- шарнира	202.9,	- железная	289.2
- неподвижный . . .	50.5	-ое и опускное при- способление	106.11	- кулиссная	98.18	- основная	162.4
- передвижной . . .	61.12	-ые веревки, уста- новленные под углом	198.1	полированное	278.1	- плиссированная	162.5
подшипниковая капельная чаш- ка	375.9	-ые фланки под кассейной дос- кой	233.4	полированное	333.7	- поперечная . . .	412.16
подымать ворс . . .	343.19	-ые фланки, соеди- ненные с доба- вочными крюч- ками	224.14	полиспаст	184.3	- прочная кружев- ная	426.4
- и опускать иголь- ную раму	350.5	-ые шнуры	224.16	полка для веретен	99.3	- стальная пере- движная	28.9
- коробки от руки	291.6	- позитивный с. т. принужденный	126.3	- нитевода	97.16	- правильная (неправильная)	421.5.6
- х-вую коробку (х-вая простав- ка)	281.10	-ый регулятор ос- новы	126.3	- станины	95.1	- чистая (нечи- стая)	421.5.6
- ремизку (крюч- чек)	186.19	-ый регулятор размота	128.2	- шпульная - с прорезами	95.4	полосатость товара	222.2
- ремизки	190.19	-ый действующ- ий регуля- тор товарного ролика	131.8	полки для пряжи .	102.9	полосатый товар .	143.13
- ремизы насту- панием на под- ножку	182.23	-ая каретка	196.18	полный навой . . .	77.6	- длинно	153.7
- упорный рычаг при помощи пружины	325.7	-ая опора погонял- ки	313.13	половик (с. т. цы- новка или мат)	416.10	- поперечно	153.9
- шпуль (ворон- ка)	96.16	-ая передача для образования зе- ва	198.6	-, дверной	407.16	полосистый товар .	4.7
-ся группами (ос- новные нити	176.7	-ое движение	202.4,	-, половина основы .	141.9	полоска с. т. прядь или лента	328.9
-ся (запорный па- леп)	364.10	позументный стан- ок	214.5	- узора	40.15	- основы	63.9
под'ем (с. т. под- нятие)	100.2	покоиться в жело- бах (навой)	125.3	половинная крутка	164.10	- кожаная	138.2
- берда	285.17	- на карточной ре- шетке (рычажек)	194.9	половой ковер . . .	407.7	- металлическая	240.9
- веретена	87.11	покоробиться (на- вой)	116.2	пологая пряжа . 9.15, 18.1	14.24	- предохранитель- ная кожаная . .	250.11
- коробки	273.13	покоющийся на шипях товар- ный ролик	335.3	- камвольная пря- жа	148.2.11	- пружинная же- сткая	371.1
- нитей	141.20	покрома с. т. кай- ма или кромка		- саржа	148.2.11	- разграфленая	371.1
- нитевода	30.14			положение батана в задней (пе- редней) мертвой точке	268.25.26	- стальная ните- водная	240.4
- ножа, неизмен- ный	369.5			- батана, заднее .	326.7	- уточная . 132.13,	146.3
- ножей	193.14			- батана, непод- вижное	292.21	полосы крутки . .	145.11
- ножовой решет- ки	211.1			- груза, конечное	137.13		
- подложки	295.15			- коробки	272.6		
- ремизон (приспо- собление)	181.22.23			- на мертвой точ- ке	306.3		

полосы, поперечные 153.8	помещаться со сто-	последовательность	початочный-моталь-
—, продольные . . . 153.6	роны фонаря	проступания . . . 183.3	ная машина с
полотенце . . . 420.7.14.15.16	(номера карт) . . . 220.9	— расположения	направляющим
полотенцевый то-	помещение, увлаж-	нитей основы . . . 159.14	каточком . . . 99.10.15
вар 433.9	нительное . . . 102.1	— расположения	— машина с направ-
полотняная лента . . . 424.19	—, сушильное . . . 72.10	нитей в ткани . . . 433.26	ляющим роли-
— фабрика 5.11	—, шлихтовальное . . . 73.9	— расположения	ком 98.11
полотно (с. т. пару-	помочи, эластичные 427.25	уточин 434.4	починка ткани . . . 6.2
сина или холст) 157.11,	понинать число	поставить стрелку	починщик лиц . . . 180.10
395.8	оборотов ткац-	в нулевое по-	почтовые расходы 447.4
—, бесконечное см.	кого станка для	ложение 54.17	почтучная плата . . . 445.16
бесконечное по-	смены 266.16	поставленные на	пояс (с. т. кушак) . . . 427.24
лотно 33.3	пончо 420.3	вершины шаш-	—, набрюшный . . . 416.20
—, бумажное 393.13	попадать не в тот	ки 152.7	—, носильный . . . 428.26
—, глянецовое 395.23	глазок колыш-	постель с. т. гнездо	—, попонный . . . 428.28
—, джутовое 396.16	ки (нить) 104.3	или подушка	пояс-ой гребень . . . 360.13
—, кустарное 395.17	— в середину отвер-	— для навоя . . . 116.6	—ая ткань 415.26
—, льняное 395.9	стий барабан-	постельный поло-	поясок, ремешко-
—, обыкновенное . . . 414.1	чика (иглы) . . . 188.1	вик 433.17	вый 183.16
—, паковочное 395.25	поперечина (с. т.	—ая бельевая ткань 433.4	правила перепле-
—, пенковое 395.10	перекладина или	—ое белье 420.11	тения 143.18
—, подкладочное 395.19.20	траверса) 106.3, . . . 191.6	постоянный коэф-	правило ткачества 8.5
—, подульняное . . . 395.12	297.5, 335.6	фициент пере-	правильный атлас 151.9
—, рубашечное 393.14	— батана, верхняя 288.17,	дачи 133.19	— зев 142.21
—, рубчатое бумаж-	299.3	— ток 309.16	прав-ый ткацкий
ное — с цветной	— станины 190.17	построение очер-	станок 305.11
основой 393.18	—, верхняя . 105.14,	тания экцен-	—ое боевое при-
—, Т 393.15	210.2	трика 198.9	способление . . . 252.10
—, угарное 395.11	—, грудничная . . . 305.3	постройка ткацких	правокрученная
полприди 47.8	—, деревянная . . . 71.11	станков 300.3	пряжа 145.10
полу-бумажное	—, подвязная . . . 183.17	поступательное дви-	практическое уче-
льняное полот-	—, разводная . . . 46.6	жение . . . 87.11, 120.4	ние о перепле-
но 395.13	—, роличная . . . 356.11	потеря во времени 4.17	тении 143.17
—газ 352.15	—, средняя . 305.2, 356.8	— пряжи . . . 11.23, 444.18	превосходить ве-
—готовый товар . . . 443.8	—, ходовая . . . 46.6	— в пряже, отне-	личину откры-
—дамаск 153.17, 402.26	поперечный брус . 299.3	сенная к длине 11.24	тия зева (высо-
—дамаск, льняной 396.12	поперечно-полоса-	— в работе . . . 4.16	та берда) . . . 282.11
—камвольная пря-	сатый узор . . . 160.12,	— в ширине . . . 444.11	предварительное
жа 15.7	377.9	потолок 44.1	закрашивание
—колышка 174.4.5.9, 231.16,	—рубчатая ткань 154.15	потолочная под-	переплетения
352.5	поплин 401.18.19	веска для ма-	нижней ткани . . . 157.1
—колышковая ре-	ползушка или	шины Жаккар-	предварительно
мизка 361.11	жгутонаправи-	да 212.15	закрашенный . . . 159.16
—круглое непод-	тель) . . . 45.15, 353.19	потребность осно-	предел удлинения 143.10
вижное скало . . . 116.13	— нитевода . . . 32.13	вы, увеличенная 143.11	предложение . . . 443.2
—льняное полотно 395.12	— сновального ба-	— пряжи для осно-	предохранение от
—механический	рабана 56.5	вы 443.15	загнивания . . . 67.23
ткацкий станок	—, устанавливае-	— пряжи для утка 444.8	— от поломки . . . 313.5
(для ленточной	мая — нитевода 32.10	почасная работа . 441.7	предохранитель
ткацкой) 7.9, 301.7	попона 419.19	початок 38.3, 84.9	для гонка 248.14
—оборот 277.19	попонный пояс . . . 428.28	— бумажной пряжи 260.4	— для подхватыва-
—открытый зев . . . 227.1	порванная с. т. обор-	— ватерной пряжи	ания челнока, . . . 316.6
—парча, шелкова-	вавшаяся	с кольцевых ва-	—, тычковый — при
нительная 402.22	— основная нить . . 319.7	теров 21.17	недолете челно-
—полая кайма 424.12	порожек, попереч-	— камвольной пря-	ка с регулятор-
—полотняная ткань 430.9	ный 278.19	жи 260.5	ом вращения 317.1
—ремиз 232.11	порожние шпуль-	— крестовой мотки 91.2	предохранитель-
—ремизка 252.9, 361.11	ные салазки . . . 364.15	— мюльной основы 22.2	ный клапан 69.17, 74.18
—сдвоенные ко-	порок проборки . . 104.2	— пряжи 86.12	—ый прибор с. т.
лышки 173.12	— ткачества 4.3	— уточной пряжи. 260.6	остановочный
—торная крутка . . 164.12	порошок 56.15	—, полный 262.2	прибор
—фабрикат 443.8	портретная ткань. 422.9	—, сработанный . 243.22,	—ый сцепляющий
—чистая золотая	порча шлихта . . . 65.6	262.3	прибор для бое-
(серебряная)	поршень 101.19	84.11	вого механизма 314.5
пряжа 20.14	—, дисковый . . . 256.13	—, трубчатый . . .	—ый шток 298.1
—шелковый одеж-	—, полый 74.12, 256.11	—, твердый труб-	—ая доска 226.11
ный плюш 403.6	—, пробивной . . . 388.11	чатый 94.5	—ая защелка . . . 279.21
—шелковый фай . . 401.17	поршневая пружи-	—, уточный 84.10	—ая кожаная по-
—шелковая ткань	на 388.17	початочный чел-	лоска 250.11
с бумагой (шер-	порядковое движе-	нок 240.6.9, 242.7	—ая пружина . . . 61.7
стью) 430.20.21	ние салазок . . . 369.8	—ая мотальная ма-	—ая решетка 312.14, 313.1
—шерстяной кази-	порядок проступа-	шина с верти-	—ая тесьма, под-
мир 397.18	ния 183.3	кальными (го-	шивная 428.21
—шерстяной моле-	посадить колодку	ризонтальными)	—ое приспособление 312.3
скин 400.3	на вал 55.2	веретенами . . . 87.1.15.16	—ое приспособление
—шерстяной мус-	посадочная рейка	—ая плоская, вра-	от поломки бое-
лин 398.20	для шпульных	щающаяся 45.10	вого механизма 313.2
—шерстяная пря-	салазок 365.12	—ая пряжа 435.23	—ое средство против
жа 12.9	последний крючок 220.16	—ая рама 440.5	высупивания . . . 67.6
—шерстяное сукно 400.4	последовательная	—ая сновальная	—ое сцепление . . . 279.11
полый с. т. пустой	револьверная	рамка 45.7	предохранять ос-
— навой 115.6	смена 279.4	—ое веретено, пру-	нову от мохна-
—польза 442.16	последовательно	жинящее 95.14	тости 64.11
помечать кусок . . 74.24	заправить нити 42.10	—ые концы 85.28	

предшественники машины Жак- карда 208.16	прибор для вытал- кивания шпуль 364.2	привод единичных групп веретен . 92.11	приводный вал 34.3, 54.3, 89.18, 178.2
преодоление сопро- тивления 118.7	— для вязки 338.1	— с гиперболичес- ким зацепле- нием 95.6	—ый вал для вере- тен 96.2
преодолевать со- противление 118.6	— для измерения натяжения ос- новы 371.13	— с замочным ко- лесом 309.2	—ый вал, главный 36.14
прерывание дей- ствия подачи 129.11	— для испытания крепости ткани 438.18	— кареток 203.14	—ый диск 36.8
прерывать сарже- вые полосы 150.3	— для испытания пряжи на рав- номерность 440.9	— каретки Гаттер- слея 203.15	—ый механизм ни- тевода 35.9
прерывистый про- бор 104.10	— для надевания початков на шпырки 372.1	— катушечных са- лазок 366.20	—ый ремень, тка- ный 427.14
прерывисто дей- ствующий регу- лятор для товар- ного ролика 130.5	— для накладыва- ния и для скид- ки ремня 372.18	— к машине Жак- карда 212.17	—ый ролик вере- тена 98.16
пресс 6.14	— для натяжения ворсовых нитей 329.3	— нитевода 35.9	—ый рычаг ните- водного бруса 33.12
— для карт 384.1	— для определения упругости пря- жи 440.15	— одноподъемной машины 213.9	—ый стакан веретена 93.12
пресовщик 6.14	— для останова но- жа 332.19	— при помощи ра- бочего и холо- стого шкива 307.11	—ый фрикционный конус 308.5
прецизионные ве- сы для пряжи 439.18	— для остановки станка при не- правильном по- ложении чел- ночных коро- бок 314.1	— супорта 62.1	—ый шкив 305.16.17
прибавка на при- быль 442.15	— для останова при обрыве основ- ной нити, Глаз- говский 320.14	— ткацкого стан- ка, (правый) ле- вый 305.13.14	—ая шестерня 347.11
— на уработку ос- новы 443.18	— для остановки станка при не- правильном по- ложении чел- ночных коро- бок 314.1	— от трансмиссии — посредством ше- стерен 310.12	—ая шестерня ма- точного колеса 38.11
прибавление воды — сала 64.18	— для останова при обрыве основ- ной нити, Глаз- говский 320.14	— эксцентриков 201.1	—ая шестерня шпуль- ных салазок 367.21
прибавлять накид- ные нити 145.3	— для разрезания узлов гарни- тура 334.9	— верхний 368.5	—ая шестерня, ко- ническая 308.10
прибавление утка 282.1	— для скотки 113.5	— групповой 305.9	—ая штанга 203.17
прибивать батан после смены зе- ва 323.12	— со счетчиком, действующий при сработке шпули 318.21	— двух-замочный 366.5	—ое колесо для ти- хого хода 53.14
— гарнитурные пет- ли 340.19	— Шене для вывер- ки ремиза 197.15	— негативный 213.1	привязная нить 339.16
— грунтовый уток 336.4	— для эксцентри- кового боя при помощи боевой собачки 252.12	— нижний 366.21	привязывать за- правочные шпу- ры к поперечи- не 177.3
— плотно ряды узлов 409.14	—, действующий при сработке шпули 318.17	— ножный 86.6	приготовительные работы для тка- чества 21.2
— уток 336.3	—, действующий при обрыве ут- ка 268.22	— одиночный 305.10	приготовление шлихта 64.23
— уток (бердо) 284.7.8	—, образующий по- чаток 96.11	—, принудительный 213.5	— основы 21.3
—ся к игольной доске (призма) 211.16	—, останавлива- ющий станок при неправиль- ной кидке чел- нока 315.4	—, принуденный 134.8	— утка 84.5
прибой с. т. удар — батана 292.10.14.19, 324.4	—, пружинный электрический —, действующий при сработке шпули 319.11	—, ремной см. ре- менной привод 358.10	приготовлять бердо 286.6
— берда, дополни- тельный (рез- кий) 283.19.20	—, управляющий движением чел- ноков 348.19	—, ручной 45.20	придание эффекта при помощи осо- бого вида пере- плетения 421.2
— призмы 211.17	прибыль 442.16	—, фрикционный 27.2	придавать вид ша- шек 152.11.12.19
— рамы призмы 211.20	приведение в дви- жение трением привести в движе- ние челнок при- нудительно 257.7	—, цепной 70.17, 213.14	— катушкам пуза- тый вид 23.15
— утка при откры- том (закрытом) зеве 284.11.12	— ремизки в сред- нее положение — стрелку в нуле- вое положение 54.17	—, шнурочный 257.2	— ленте доброт- ность на ощупь 427.17
— челнока 247.15	— шпули во вра- щение 87.17	—, электрический 309.14	— основным нитям волнообразное расположение 286.1
прибор с. т. при- способление или аппарат или ме- ханизм или ма- шина или устрой- ство	привод барабана, шнурочный 32.4	—, электромо- тор) 310.6.16	придающая рельеф основа 156.8
— для боевого ме- ханизма, предо- хранительный сцепляющий 314.5	— веретен 374.2, 39.15	— ножки в наклон- ное положение 234.2	придаток, клино- видный 242.13
— для вдевания нити 365.1		— сновальную ра- му во вращение от руки 46.1	—, конусообразный 93.11
— для вдевания уточин 372.7		— ткацкий станок в движение от двигателя 300.5	придающая рельеф основа 156.8
— для встречного движения для верхнего и ниж- него зева 185.2		— шестеренную пе- редачу в дви- жение рычагом 133.15	придающая рельеф основа 156.8
— для встречного движения при нижнем зеве 184.15		— шпулю в движе- ние при помо- щи трения 87.19	придающая рельеф основа 156.8
— для встречного движения с на- ружными про- ступками под- ножками 202.2		—ся во вращение нитями (мер- ный барабан) 50.7	придающая рельеф основа 156.8
— для встречного движения (пяти-, четырёх-) трех- ремизный 201.1.15.16		—ся во вращение нитями основы (шлихтоваль- ный валик) 76.13	придающая рельеф основа 156.8
		—ся во вращение конюшечным шпинделем (стрелка) 179.10	придающая рельеф основа 156.8

приемщик 6.1	прикреплять опорные балки к станине станка . . . 212.11	приподнимание ножей 193.14	приспособление для останова при не-
прижим 190.10	— нити основы участками на товарный ролик . . . 110.3	— тычка 316.20	правильном ходе карт 390.5
прижимание товарного ролика к вспомогательному навою (грузовым рычагом) . . . 131.5.7	— прядь нитей к барабану 57.1	— валик с барабаном 35.17	— для очистки нитей 39.6
— шпули к соплу трубопровода . . . 265.6	прикрывать острия игл (игольная доска) 230.1	— тормозной груз . . . 123.10	— для подачи уточины 341.23
прижимать плотно бердо к ткани . . . 284.5	прикрытые подбивные нити . . . 156.7	— тормозной рычаг 95.19	— для подхватывания челнока . . . 315.8
— валик противовесом к колодке . . . 55.20	прилегание, легкое 78.17	— тычок 316.22	— для подема ремизок 181.22
— веретено к воронке 95.11	—, плотное 132.7	приподнятый тычок . . . 316.17	— для прокидки 349.2
— вершинки винтовыми пружинами к берду . . . 289.3	прилежать к нитям основы (шлихтовальный валик) 76.12	прирост с. т. увеличение 120.7	— для прокладки, ручное 71.14
— катушку к валу 33.2	— ближе друг к другу (нити основы) 114.11	присасывание нити 372.12	— для прорезания бархата 168.14
— катушки к приво- дным шкивам . . . 31.5	— к пряже (ролик) . . . 101.4	присасывать нить . . . 372.13	— с (наружными) внутренними проступными рычагами . . . 199.1.8
— муфту к колесу . . . 95.9	— к эксцентрику (ролик) 34.1	приспособление с. т. аппарат или прибор или механизм или машина или устройство 201.14	— для разрезания ворсовых петель 327.16
— пружинку к бо- бинке 346.6	прилеплять торчащие волокна нити 64.13	— для введения утка (к станку Ситона) . . . 8.3, 257.21	— для разрезных каем с газовым ремизом 361.8
— ролик эксцентри- ка посредством груза 37.15	прилив 202.14, 284.3, 309.9, 327.21	— для встречного движения . . . 184.10.11, 201.14	— для раз'едине- ния боевого каточка от боевого вала 249.3
— товарный ролик к вспомогательному навою . . . 131.4	— гильзы 259.7	— для встречного движения, расположенные рядом друг с другом . . . 185.18.14	— для сбережения карт для платочных станков . . . 275.20
—ся к нитям (штиф- ты) 177.12	—, остановочный . . . 91.9	— для вязки 287.22	— для смены переплетения 196.11
—ся к фонарю при- змы (мальчик) . . . 205.20	—, упорный 194.21	— Габлера для смены шпуль . . . 265.13	— для смены шпуль Эльзасского Машиностроительного Общества 263.5
прижим-ой диск, верхний 249.13	прилипание нитей к шлихтовальному валику . . . 74.10	— для двойного подема 193.7	— для срединных каем со шпильками 362.10
—ой каточек 210.18	применение нижнего утка для придачи эффекта 155.7	— для заправки узора 189.9	— со стрелкой для движения прутков 326.19
—ой ролик 360.3	—, одновременное расцветки и переплетения . . . 152.13	— Кехлина для смены шпуль . . . 264.1	— для считывания ных карт 196.22
—ой шпиль для при- змы 235.15	применять товарный ролик в качестве вспомогательного на- вои 131.2	— Кросслея для смены челноков, самодействующее 269.14	— для улавливания челнока с захваткой 258.10
—ая колышка 174.8	примесь, придающая мягкость и гибкость . . . 67.4	— для нескольких навоев 116.3	— для установки игольной планки 204.16
—ая скоба 210.15	принадлежности челнока 237.17	— для наматывания на флянцевые катушки . . . 31.7	— Цвики для смены челноков, самодействующее 270.3
—ая верхняя осно- ва 325.9	принудительный привод для машины Жаккарда 213.5	— для намотки суровья 132.20	— для чистки зева 329.15
призма (с. т. бара- банчик) 236.9, 388.4	—ое вращение веретен 27.1	— для намотки то- вара 261.9	— Швейгерта для смены челноков 267.8
— по правую (ле- вую) сторону от ткача 220.14	принудительно привести в движение челнок . . . 257.7	— для образования переплетений . . . 8.2	— Штейбли для срединных каем 362.15
—для продольных полос 196.1	—действующий регулятор для товарного ролика 131.10	— для образования срединной каймы 362.3	приставание нитей к шлихтовальному валику . . . 74.10
—, большая 233.9	принужденный с. т. позитивный 134.8	— для обратной подачи карты 214.9	приставлять концевые пластины к концам берда . . . 283.1
—, кареточная . . . 186.13	—ый привод 134.8	— для обратного хода с ременным приводом . . . 302.16	приставшая катушка 81.9
—, картная 210.14	—ое движение 182.6, 202.4, 292.23, 323.11	— для обратного хода с дифференциальной передачей 303.3	приставшие одна к другой нити . . . 83.15
—, малая 233.10	принужденно движущиеся ремизки 184.9	— для обрезания утка 341.24	пристегивание лицевого товара к грунту 157.13
—, направляющая . . . 206.14, 390.10	—действующий регулятор для товарного ролика 131.10		
—, расцветочная . . . 230.13	приостановка ткацкого станка 306.24		
—, узорная 230.12	приостановить станок 306.23		
—, фланговая 233.10	припаянные бер- дочные зубья . . . 286.17		
—, шестигранная . . . 225.8			
призмный рычаг . . . 301.14			
—ая люлька 186.14			
—ая рамка 186.14, 190.8			
прикасаться к по- верхности шпу- ли (остановоч- ный ролик) 37.11			
прикладной конус . . . 56.1			
прикладывать шаблон конуса к пряди нитей . . . 60.13			
приклон 48.5, 364.9			
— крючка 211.10			
— отводного рычага 312.2			
—, остановочный . . . 91.9			
прикрепление ка- ната к тормоз- ному рычагу . . . 124.13			
— нижнего утка . . . 155.5			
прикреплять ниж- ний уток 155.6			

производить замы- кание тока	319.5	проклеенная основа	64.7, 319.11	прорез в навое	77.18	протупать в верх- ний зев (ремиз- ка)	181.24
— основную ткань (передний меха- низм)	231.9	проклеивание в	71.10	— для направления болта	257.13	протупающая ре- мизка	360.5
— под'ем от х-вой до у-вой короб- ки	281.8	— основы пряжью	71.8	— для ножа	83.6	протупи-ой крю- чок	191.14
— прокид двойным утком	237.2	— основы в рас- правку	72.12	— передвижного кольца	172.17	—ой механизм	197.19
— протупание	183.6	проклеивать основу	64.8	— станины, направ- ляющий	48.9	—ой механизм	
— производные пере- плетения	145.13	проклеяка	63.17	—, двухходовый	32.6	Нойльса	203.1
производство бар- хата	2.24	— пряжи в мотках	69.19	—, направляющий	28.7	—ой механизм, мит- калевый	199.14
— протупания		— (ручное приспо- собление)	71.14	—, поперечный	245.9	—ой ролик	193.3
— для рисунка		пролачен-ый с. т.		—, продольный	245.10	—ой рычаг (с. т.	
— без переплетения	232.3	пропитанный	220.4	прорезание барха- та	168.14	протупная под- ножка)	182.20, 191.13,
— ремиза	176.10	—ая олифой колыш- ка	179.18	— ворса	167.7.8.9	195.8, 199.2, 203.7	
— тканых ремней	3.4	—ая олифой колыш- ка	174.20	— каймы (механизм)	363.5	—ой сектор	193.2, 322.1
— шитых гарни- турных лент (ма- шина)	342.1	—ая хлопчатобу- мажная круче- ная нить	175.1	— петель	327.23	—ый диск, желоб- чатый	202.3.6
—, бисерно-ткац- кое	3.5	пролачивание оли- фой аркатной подвязи	220.3	прорезать ворсовую нить	336.10	—ый рычаг с заруб- ками	322.3
—, бумажно-ткац- кое	2.21	пролет с. т. прокид		—ся промеж обеих основных тканей (узелки)	169.8	—ый рычаг для лиц	370.11
—, джутовое ткац- кое	2.12	— челнока	189.7, 247.1.2	прорези-ой барабан		—ый рычаг, верх- ний	301.13
—, ковровое	3.1	пролетать сквозь		—ой нож	31.12, 99.11	—ый рычаг, длинный (короткий) по- перечный	185.4.5
—, кромочное	3.3	ось (челнок)	247.3	—ой прут	167.10	—ый рычаг, фран- цусский цен- тральный	322.9
—, ленточное	3.2	промазывание	72.19	—ая головка	168.13	—ый станок	5.3
—, льно-ткацкое	2.11	промахивание	65.29	—ая игла	180.12	—ый эксцентрик	198.7,
—, механическое	300.4	промежуток между бердочными зу- бьями	443.24	просвет между бер- дочными зубь- ями	168.9	— между зубьями	82.18
—, плюшевое	2.23	—, соседний меж- зубный	109.7	просверленный		— стержень шпу- ли	85.16
—, проволочно-ткац- кое	2.22	промежуток, наби- рать с —ами	83.3	— рядами	217.10.12	— в шахматном порядке	217.11
—, суконное ткац- кое	2.15	промежуточный		— просекать карты	226.7, 384.14	—ая подножка (с. т. протупный рычаг)	182.20
—, текстильное	1.2	зев	188.17	— просечная карта	382.12	—ая подножка, на- ружная	202.2
—, тесемочное	3.2	промежуточн-ый		— просечка с. т. вы- сечка или боро- док или пробой- ник	384.6	—ая скобочка (с. т.	
—, ткацкое	1.3	навой (с. т.		— карт	381.15	протупное ко- ленце)	201.7
—, шелкоткацкое	2.19	вспомогатель- ный навой)	47.20	— просечной патрон	286.9	—ая решетка	201.4
—, шерстоткацкое	2.13	—ый выключатель- ный рычаг	308.9	— просмоленный	327.1	—ая цепь, наборная	201.13
пройма	413.12	—ый рычаг	194.17	— просовывание прут- ков	329.1	—ое коленце	201.10.11.12
прокатанная про- волока	175.14	—ая кривая	198.16	— протавить прут- ток в зев	329.1	—ые ремизки	194.1
прокатка бердоч- ной проволоки	288.1	—ая ткань	159.8	— проставка	281.3, 369.6	—ые рычаги (при- способление)	199.1.8.11
прокид с. т. пролет		—ая часть желоба	125.19	— желоба	125.19	—ая ткань	433.4
— утка	236.22	—ая шестерня	133.9	—, х-вая — поды- мает х-вую ко- робку	281.10	— простыня	420.12
— челнока	189.7, 247.1	— промывание	437.3	—, х-вая — поды- мает х-вую ко- робку	281.10	— проталкивать впе- ред зубья ше- стерни	133.22
— в два челнока с одной сменой	271.19	промышленность,		— простави-ая труба	281.3	—ся (челнок)	246.20
прокидка	344.3	суконная	2.18	—ое кольцо	202.13	— веретенного	
— (приспособление)	349.2	—, ткацкая	1.10	— простеганная		бруса	94.14
— утка	357.5	—, шерстяная	2.16	— двойная ткань	160.10	противоположн-ая	
прокидн-ой с. т.		—, пропаривание пе- рекрученных пряжей завит- ковой пряжи	170.14	— в ткань	349.11	крутка	164.8
гарнитурный		пропащая уточина	266.12	— простой станка	307.3	—ое саржевое пере- плетение	149.6
или накидной		пропитанн-ый (с. т.		— шелк	16.12	протискиваться	
или флеровой		пролаченный)	65.14	— челнок	240.16	между вали- ками (игла)	51.4
или голый		—ый деревянный		— простроченная		протягивать крае- вые основные нити попарно	434.23
—ой батан	344.10	челнок	243.12	— двойная ткань	160.10	— лапетиновую	
—ой биток	360.19	—ый маслом гопок	248.13	— протупание для		газового пере- плетения	352.10
—ой механизм	248.1	—ый моток	70.13	— в х нитей	220.21	— нитей, двойное	
—ой рисунок	344.4	—ая олифой колыш- ка	174.20	— при крестовом		зеве	231.11
—ой уток	154.11, 162.9	—ая шпихтом ко- лышка	174.21	— ремизок	182.4	—, групповое	220.18
—ой уток, видимый		пропитывать колыш- ковый шнур		—, х-кратное	224.13	—, легкое (мягкое)	352.11
—ая основа	344.7	— льняным мас- лом (олифой)	179.17	—, сменное	195.10	—, тяжелое (жест- кое)	352.10
—ая ткань	128.13	— основу	65.13, 71.13				
— прокидывание утка	236.22	пропускать	280.1				
прокидывать грун- товый уток	336.2	пропуск, набирать					
— правой рукой	246.10	с —ами	83.3				
— ручной челнок	246.8	пропускная карта	383.14				
— уточины в кре- стовый зев	351.13	пропущенный	384.16				
—ся (уток)	237.1	пропорционально,					
прокисший шпихт	65.10	сопротивление	130.9				
прокладка, жест- кая парусиная	432.21	прорез (с. т. шель)	172.15				
—, каучуковая	243.20	— воронки	95.10				

протигивать пряжу		прочность ткани	429.7	прут, камышевый	290.14	пряжи, разложен-	
через шпихт	65.12	прочно-укреплен-		-, направляющий	72.17, 267.13	ные	170.17
- шнур сквозь		удовитель	312.15	- , натяжной см.		- , размотанные	170.14
глазки колы-		прошпихтованная		натяжной прут		пряжа	9.2
шек	103.5	колышка	179.21	- , подвесной - для		- альпана	14.20, 15.26
протянутая нить	237.4	- основа	72.4	лампы	356.4	- ангорской шер-	
профиль шпули	23.11	протамповать ды-		- , остановочный	36.11, 302.3	сти	15.18
- эксцентрика 198.10.15		ры сразу	387.2	- , скрепляющий -		- из асбеста	17.22
- , криволинейный		пружина	195.14, 267.16, 326.15	для ремиз	172.13	- из бумаги	13.21
- кулисной		- иглы	187.15	- , укрепительный	92.22	- из верблюжьей	
скобы	211.21	- нитеуловителя	112.16	прутки, ценовый	320.16	шерсти	15.23
профрезерованная		- носика	112.10	прутковый шнур	209.13	- вигонь	12.8
канавка	354.12	- останова	35.14	пруток (с т. труб-		- из волокон торфа	13.21
проход, свободный		- собачки	346.20	на) 168.9, 209.12, 327.3, 341.6		- из волоса	15.16
- сквозь салаз-		- сцепляющего		- (трубка)	340.3	- для вуали	15.14
ки	364.12	прибора боево-		- для бархата с		- для вязки	338.13
проходить между		го механизма	315.1	канавкой	327.19	- галэт	17.11
байковыми кат-		- шпульных сала-		- толщиной x милли-		- для гренадина	15.10
ками (нить)	35.18	зок, тормозя-		метров	327.12	- для дамаса	15.13
- сквозь бердо		щая	365.10	- решетки	226.4	- из джутовой ку-	
(присучные		- , боевая	255.16	- , вытяжной 168.11, 327.7		толщиной x милли-	13.10
петли)	110.12	- , буферная	254.4	- , гладкий	57.13	- из древесины	13.23
- по канавке ро-		- , винтовая	91.12, 127.15	- , граненый цено-		- из древесных во-	13.23
лика (нить)	101.2	- , выкидная (вы-	180.16, 275.10, 288.7	вый	138.6	локон	13.4
- сквозь иглы		брасывающая)	268.1	- , деревянный - с		- для имитации	
(лапетиновые		- , запорная 92.3, 172.6, 333.19		ноповидным		меха	14.8
нити)	350.9	- , нажимная 205.15, 241.5, 348.5		железным на-		- из искусствен-	
- между иглами		- , направляющая 100.15		конечником	177.4	ного шелка	17.17
(снвальная		- , насеченная	239.2	- , закрепленный		- для камлота	15.12
пряжь)	57.21	- , натяжная 33.11, 199.13, 283.11.15		деревянный	106.5	- из кашмирской	
- сквозь игольные		- , натянута	283.23	- , затканый	329.2	шерсти	15.22
глазки (рамные		- , отгибная	238.13	- , катушечный	89.16	- из клетчатки	13.22
веревки)	225.16	- , оттяжная 250.1, 303.9, 314.16		- , клинообразный		- козей шерсти	15.17
- сквозь нитевод		- , плоская	97.18, 50.18, 136.9, 259.17	327.14		- из коноса (с Ко-	13.17.18
(нить)	39.7	- , плоская на-		- , круглый цено-		- из конского во-	
- свободно мимо		правляющая		вый	138.3	лоса	15.28
носика буфера		для приаженной		- , направляющий	250.9	- из коровьего во-	
(тычок)	316.18	рамки	186.15	- , натяжной 72.7, 90.14		лоса	15.27
- свободно сквозь		- , плоская - для		- , нитеводный	33.9	- из крапиви	13.16
подвязь (грун-		прижима карт		- , нитеделитель-		шерсти с при-	
товая основа)	223.9	230.7		ный	83.20	месью длинных	
- сквозь решетку		- , поддержива-		- , нитераздели-		животных волос	14.9
(подвязные		ющая коробки		тельный	76.4, 82.12	- дна крѣпа	12.20
шнуры)	207.4	- , поршневал	388.17	- , плоский цено-		- из кудели	12.20
- сквозь салазки		- , предохранитель-		вый	138.4	- для кустарных	
для шпули (шп-		ная	61.7	- , помещенный		товаров	14.9
палец)	364.11	- , рамочная	186.15	под основу	168.6	- для ламы	14.3
- над ступенчатым		- , рычажная	228.15	- , проволоочный	228.1, 277.8	- для ластика	15.11
роликом (под-		- , спиральная см.		- , прорезной	168.13	- из лунянского	
емные шнуры)	291.15	пружина	111.5	- , режущий	327.8	хлопка	12.3
- по узору вад и		- , храповая	119.18	- , соединительный	194.16	- мако	12.4
вперед (вышив-		- , челночная	246.5	- , стекляный 35.5, 359.5		- машинной вы-	
ной уток)	344.21	пружинка для тор-		- , ценовый	137.20	рядки	12.22
- сквозь ящик		ки	346.5	- , ценочный	111.5	- из мериносовой	
(сволочки)	287.17	- , язычка	308.17	- , х - нов на 10 сан-		шерсти	14.20
проходной шин-		- , шпринковая	319.3	тиметров	327.13	- мокрой выпряд-	
дель	315.10	пружинный бой		прутки, установ-		ки	13.1
-ое отверстие	357.3	(механизм)	255.14.15, 256.3	ленные носо	340.13	- в мотках	10.20
проценты с капи-		-ый передаточный		пруточный с т.		- с мотка	22.3
тал в банке	446.10	механизм к ре-		плисовый		- мулинэ	15.5.9
- на оборотный		мизу	204.5.10	-ый бархат	404.2	- мунго	14.18
капитал	446.9	-ое бердо	285.23	-ый зев	168.5, 328.18	- из набивного вы-	
- по стоимости об-		-ые весы	438.19	-ый новровый тка-		чеса	15.6
заведения	445.20	-ые щипцы	241.3	кий станок	339.18	- из некипяченого	
процесс апретиро-		пружинящий крю-		-ый плюш	404.12	шелка-сырца	16.21
вания	436.21	чок	229.20	-ый станок с двой-		го от клевины	
- мотки на шпули		прут с т. брус или		ным ударом ба-		шелка-сырца	16.21
- тканья	1.9	штанга		тана	326.1.2, 357.8	- обыкновенной	
прочесанная джу-		- с отогнутыми		-ая вилка	330.6	крутки	9.11
товая пряжа	13.9	концами	312.18	прыгание коробки		- овечьей шерсти	14.3
прочес-ый шелк	17.7.8.9	- , выключающий	308.20	прыгать (коробка)		- для основы	10.8, 21.15
-ый шерстяной во-		- , горизонтальный		пряжение	18.22	- из пеньковой па-	
лос	409.7	направляющий		прядь с т. рядок		или	13.7
-ая шелковая пря-		закладной	77.19	или полоска или		- простой вытяж-	
жа тусса	17.18			жгут или лента		ки	12.7
прочесывать осно-				- нитей	47.5	- противополож-	
ву гребнем	84.3			- основы	63.9	ной крутки	9.10
прочность на брыз-				- , сновальная	47.5	- из прочих расти-	
ги	429.18			пряди, перекручен-		тельных воло-	
- на лстирание	429.19			ные	170.17	кон	13.14
- на мыло	429.17						
- на свет	429.15						

пряжа ручной вы-
 — прядки 12.21
 — для сатина 15.11
 — сухой выпрядки 12.23
 — для трико 14.10
 — Турнэ 15.3
 — из умягченного
 шелка 16.22
 — из чесаного льна 12.19
 — для шевита 14.30
 — из шерсти ламы 15.23
 — шерсти ламы-
 викуны 15.24
 — шодди 14.19
 — на шпулях 10.16
 — филозель 17.11
 — для фланели 14.6
 — ангорская белая 15.21
 — аппаратная
 хлопчатобумаж-
 ная 12.5
 — асбестовая 18.4.5
 — белая 9.24
 — бечовочная 12.16
 — бриллиантино-
 вая 14.7
 — бумажная — сил-
 валин 13.25
 — буретная 17.14
 — ватерная см. ва-
 терная пряжа
 — войлочная 19.17
 — ворсовая 19.1
 — вправо (влево)
 крученная 9.10.11
 — вышивальная
 обвитая метал-
 лом 19.23
 — вязальная 14.11
 — гладкая 9.20
 — глиняная 12.17
 — гребенчатая
 хлопчатобу-
 мажная 12.6
 — грубая 9.18
 — гусеничная 20.18.20.21.
 22.23
 — давальческая 6.20
 — дамасковая 15.13
 — джутовая 13.9.11.12
 — жирная 10.6
 — завитая 170.11.18
 — завиточная 170.14
 — застильная 18.20—25
 — зефирная 14.27
 — золотая 19.26, 20.1.2
 — камвольная 14.23.24.
 15.1.2
 — касторовая 14.29
 — ковровая 14.12.14
 — кокосовая пей-
 лонская 19.20
 — конденсорная 12.7
 — крашенная 9.25
 — кромоочная 14.15, 435.1
 — крутая 9.14, 17.24
 — крученная 18.6, 177.10
 — крзповая 16.10
 — крзп-де-шипо-
 вая 16.11
 — левокрученная 145.9
 — лионская 19.24
 — ломкая 9.22
 — лохматая основ-
 ная 182.18
 — льняная люстро-
 вая 13.3
 — люстриновая 14.25
 — мерсеризован-
 ная 12.13, 13.2
 — металлическая 20.8.7
 — меланжевая 10.3
 — мешаная 13.13, 15.20
 — многоцветная 10.2

пряжа, моточная 435.21
 —, мохнатая 9.21, 18.3
 —, мюльная 12.11
 —, набивная 9.27
 —, намотанная на
 навое 120.5
 —, незавитая уточ-
 ная 170.12
 —, неравномерная 18.2
 —, неровная 9.7
 —, нормально кру-
 ченая 161.18
 —, обезжиренная 10.7
 —, обыкновенная 9.3,
 17.23
 —, одноцветная 10.1
 —, основная 10.8, 22.1
 —, отборная 9.17
 —, отделанная 10.4
 —, отягченная 10.5
 —, пеньковая 13.5.6
 —, перекрученная 161.15
 —, премотанная 26.6
 —, переслежистая 9.7
 —, перетравленная
 красной 9.28
 —, пестрая засти-
 лая 421.15
 —, пестро-глянце-
 вая 14.13
 —, печатаная 9.27
 —, плоская паленая 20.23
 —, пологая 9.15, 18.1
 —, полукамволь-
 ная 15.7
 —, полшерстяная 12.9
 —, початочная 435.23
 —, правокрученная 145.10
 —, простая 17.23
 —, прочесная шел-
 ковая — тусса 17.18
 —, равномерная 9.6
 —, ровная 9.6
 —, рыхлая 11.26
 —, рывочная 9.4
 —, серебряная 20.3
 —, слабо-крученная
 ангорская 170.10
 —, смирнская 15.8
 —, суровая 9.23, 18.13
 —, толстая 9.18
 —, тонкая 9.17
 —, угарная 12.12, 14.18.17
 —, узелковая 421.14
 —, узловатая 18.19
 —, узловидная 18.19
 —, упругая 9.19
 —, уточная 10.10, 84.8,
 335.18
 —, утяжеленная 10.5
 —, фасонная 18.7
 —, хлопчатобумаж-
 ная 12.5.6.15
 —, хрупкая 9.22
 —, чистая ангор-
 ская 15.19
 —, шелковая — тус-
 са 17.6
 —, шелковая —
 шодди 17.15
 —, шероховатая 9.21,
 18.13
 —, шероховатая
 основная 182.18
 —, шпиковатая 18.8
 —, шпиковидная 18.8,
 421.13
 —, шпульная 435.22
 —, эластичная 9.19
 —, зефир, двойная
 крутая 14.23
 —, имитация 12.7
 —, коконода из ко-
 коса 13.19

пряжа-рами 13.15
 —, тибет 14.21
 —, прям-ой гребень 367.11
 —, —ой ход 303.1
 —, ая открытая про-
 борка 221.5
 —, прямодействующий
 позитивный ре-
 гулятор товар-
 ного ролика 131.8
 —, размот 128.3
 —, прямобокий мит-
 калевый экс-
 центрик 200.11
 —, прямоугольная на-
 резка 100.9
 —, пуговица (с. т. шип
 или шипка) 123.8,
 206.4
 —, приамы 210.20
 —, бисерная 361.14
 —, контактная 338.9
 —, ручная 348.2
 —, пуговичный бар-
 хат 404.7
 —, пуговка 263.13
 —, пудель 406.21
 —, пудсуа 400.23
 —, пудра 56.15
 —, пузат-ый с. т. вы-
 пуклый или боч-
 кообразный 23.17
 —, —ый вид катушки 23.14
 —, ая мотка шпули 162.2
 —, пузыристый вид 102.5
 —, пульверизатор для
 воды 209.3
 —, пуск в ход станка 306.5.6.7
 —, пускать карты об-
 ратным ходом 390.15
 —, — в ход ткацкий
 станок 306.1
 —, — в ход ткацкий
 станок, снова 266.15
 —, пусковой выклю-
 чатель 310.4
 —, пустой с. т. холо-
 стой или сво-
 бодный или пол-
 ный 77.4
 —, навой 115.6
 —, пустотелый навой 141.17
 —, путь, установлен-
 ный 4.15
 —, пух, ткацкий 220.20
 —, пучок с. т. узелок 259.21
 —, аркатных шнуров 336.13
 —, волос 208.9
 —, ворсовых нитей 405.2
 —, лиц 67.8
 —, ворсовой см.
 ворсовой пучок 416.4
 —, лежащий 66.21
 —, пчелиный воск, 249.10
 —, омыленный 202.1
 —, пшеница, итальян-
 ская 402.5
 —, пшеничная мука 107.21
 —, пшеничная мука 107.21
 —, пятиходовая осно-
 ва 107.21

Р

работа 4.16
 —, при закрытом
 (раскрытом) зеве 142.4.11

работа заполнения 413.15
 —, электромотора,
 холостая 310.3
 —, дополнитель-
 ная 445.12
 —, почасная 441.7
 —, пригответель-
 ная — для тка-
 чества 21.2
 —, работать сдобавоч-
 ными челноками 341.28
 —, задним ходом
 (ткацкий станок) 302.14
 —, ненадежно (сво-
 бодно падаю-
 щая коробка) 273.17
 —, неравномерно
 (станок) 306.10
 —, с полным числом
 оборотов 306.15
 —, в рапорт (чел-
 ноки) 271.18
 —, с ремизками
 (станок) 181.2
 —, на одном (не-
 скольких) стан-
 ке (—ах) 441.5.6
 —, позади (впереди)
 станка (призма) 220.12.13
 —, хорошо (станок) 306.9
 —, с х сменными
 челноками 271.16
 —, не (веретено) 38.19
 —, рабочий на прессе 6.14
 —, по умягчению
 пряжи 101.16
 —, вспомогатель-
 ный 5.8
 —, рабочие (фабрики)
 рабоч-ий ременной
 шкив 358.14
 —, ая поверхность
 зуба 126.24
 —, ая переменная
 скорость 34.19
 —, ая ширина 304.10, 331.1
 —, равнобокая саржа 148.13
 —, равновесие 49.7
 —, тормаз 120.10
 —, равномерный атлас 151.9
 —, удар батана 143.12
 —, равномерно рас-
 пределять
 шпикт 69.21
 —, —повторяющееся
 расположение
 утка 132.15
 —, равноплечий ры-
 чаг 191.5
 —, равносторонняя
 материя 430.5
 —, равный репс 418.6
 —, радиально уста-
 новленный 342.7
 —, радиус кривизны 198.20
 —, сечения навой 115.22
 —, разбег станка 306.6
 —, разбивать кассей-
 ную доску на
 продольные ря-
 ды 217.8
 —, рисунок на груп-
 пы нитей 386.22
 —, разбивка ковра 409.8
 —, нитей 182.12
 —, пропусков 383.13
 —, атласная 150.8
 —, —у располо-
 женные точки
 переплета 150.17
 —, разборная рамка
 ремизки 171.17
 —, разваривание нитей 74.9

разварить шпихт	65.1	различно переплетаются нити основы (утка)	144.9.10	рама из скрепляющихся под прямым углом стальных проволоч	208.4	рамник (с. т. рама или рамная веревка)	207.12, 210.9
развернуться (навой)	116.2	разложенные пряжи	170.17	—, ведущая карты	390.12	рамники, принадлежащие одинаково проступающим аркам	209.4
развертка навои	116.1	разматывание с. т. смотки или сматывание	65.16	—, верхняя — для основы	113.13	рамный брус	208.22
развернутая основа	41.17	— клубка основы	63.14	—, деревянная	239.15	—ая веревка (с. т. рама или рамник)	207.12
развертываться по зубчатой дуге (шестеренка)	257.12	— пряжей	170.18	—, игольная см. игольная рама	390.1	—ая доска	225.5
развешивание пряжи на жердях	65.27	размер мотовила	25.22	—, картовязальная	210.17, 226.5	—ые веревочки, главные	208.23
разводить накрест (пряжи) жгуты нитей	42.19, 43.1	размеры ткацкого станка для выработки двойного плюша	330.15	—, навивальная	46.5	рамочная пружина	186.15
— нити основы	83.23	размещать равномерно колыхники на ремизы	173.5	—, нижняя — для основы	113.12	—ые веревочки, вспомогательные	208.20
— основу	141.8	размот	129.2	—, ножовая	226.13, 15.16, 228.11, 229.18, 276.15	рапорт	40.16, 381.3
разводка нитей основы	83.24	размотка утка	84.22	—, опорная	212.9	— карт	206.16
— основы	141.7	размотанные пряжи	170.17	—, основная	297.2, 304.21	— для кидки	273.4
разводки бердочных зубьев	108.15	размоточное мотовило	34.15	—, проборная	386.10	— машины	214.11
разводная поперечина	46.6	разница в длине ходов основы	66.14	—, ремизная	194.14	— по основе	381.7
—ая шпилька	374.16	разность натяжения нитей	49.10	—, рычажная	388.15	— основных нитей	144.15
—ые колки	45.19	разносчик шпуль	84.20	—, сменная	305.1	— переплета	144.14
разворачивать станок рукой	306.4	разноцветная основа	21.12, 40.14	—, снабженная пазами	208.5	— переплетения 8.1, рисунка	381.9, 222.4
разгон	49.8	разомкнутая крестовая мотка	23.3	—, сновальная	46.5, 56.3, 18	— смены с пропусками	273.7
— нитевода	30.14	разостлать нити в одной плоскости	41.18	рамка с. т. вилка или державка	112.5	— узора	273.3
— сдвига игольных гребней	351.5	разрезание с. т. резка	327.15	— с. т. решетка или стойка или клетка	186.14	— установок коробок	273.3
разгонная оправка разграфленная бумажная полоска	373.5, 371.1	— ворсовых петелек (приспособление)	327.15	— барабанчика	136.6	— утка	144.16
разгружение с. т. опораживание	102.13	— ворсовых узлов	168.12	— берда	30.5	— по утку	381.8
— решетки	84.16	— петель	327.23	— веретена	207.11	—, отраженный	221.8
раздатчик утка	84.21	— шенильной грунтовой ткани	343.12	— для крючков	172.9	—, полный	381.5
раздатчица утка	84.17	разрезанная ворсовая петля	168.20	— для ремиз	278.4	—, проборный	104.1
раздвигать зубья берда (разводки)	109.8	разрезать соединенные нити в выемке	336.11	— для ремиз	278.4	—, сменный	273.1
раздвижная сновальная катушка	54.19	разрезной флянец	115.19	— подъемной коробки	278.4	—, срединный	222.9
—ая сновальная колодка	54.19	—ая втулка	96.4	— призм, стоячая	234.9	рапорты, х — ов по ширине ткани	381.6
—ая собачка	136.2	—ая гайка	59.22	— сцепляющегося клина	277.10	рапортная точка	380.21
—ое бердо	285.21	—ая кайма (с. т. срединная кайма)	361.2	— с фальцами	217.14	раскладывать шаг переплета	151.3
раздел между обеими тканями	361.4	разрыв ткани	439.12	— с четвертями	217.14	расколотый камыш	284.18
разделение основы	141.7	раз'единение боевого каточка от боевого вала (приспособление)	249.3	— для шпуль	90.11	раскрывать мотовило	29.1
раздельный подъем	226.17	— нитей основы	84.2	—, бердочная	283.6.14	—ся (зев)	141.22
—ая катушечная рамка	44.4	раз'единять нити	84.4	—, дырчатая	285.12	раскрытие с. т. отрывание	141.10
—ая ножовая рама	226.13	—ся (нити основы).	84.1	—, игольная	204.12	— зева	142.3
—ые взаимно устанавливаемые жестяные направляющие пластинки	28.8	рама, гибкая	89.13	—, катушечная	43.16, 44.2-7, 45.14, 359.3	раскрывать нить распертой станины	297.7
разделять бердо по ходам	107.19	рама (с. т. доска или люлька)	178.10, 210.9, 386.11	—, крючочная — с двойным сверлением	231.1	распирать станину станка	297.8
— жестяными перегородками участками на барабане	58.2	— для веретен	36.7	—, лежащая катушечная	43.15	расписанные основы (утка)	7.23.24
— нити	84.4	— для катушек	43.11	—, неподвижная опорная — для крючков	210.21	расписанный ковер	407.28
— нити на группы	339.11	— магазина	261.4	—, ножовая	186.10.20	расположить бисер по узору	414.25
— нити основы	83.23	— машины	209.20	—, подвешенная к потолку	44.1	— основу в берде	106.17
— основу	141.8	— ленточного ткацкого станка	355.13	—, подвижная опорная — для крючков	210.22	— основу редко	107.7
разделяющая гребенка	333.8	— с подводкой гребенкой	324.12	—, початочная сновальная	45.7	— две основы одну над другой	155.12
разжиматься (зажим шпилей)	341.19	— призм	230.3.4	—, призмальная	186.14	— над прорезами (узлы)	225.10
разлиневка бумаги для патронов	379.2.3	— для сеткоплетения	324.11.14	—, разборная — ремизки	171.17	— косыми рядами отверстия игл	57.20
разлиневанная бумага	379.1			—, сновальная катушечная	43.12	— упруго	313.6
различная плотность раскладки	282.17			—, сновальная — для образцов основы	47.15	— уток в два слоя	155.2
				—, стоячая катушечная	43.13	— ценную палочку в непосредственной близости к ремизам	138.5
				—, угловая катушечная	44.6	расположение боевых эксцентриков на одночелночных станках	251.5
						— веретен в два ряда	39.17

расположение игл 363.4	распределительный механизм (передающий) 58.14, 59.7	расцветок 3.20, 152.9	регулятор с изменением величины хода 132.2
— колышек 173.7	распределять добавочные точки переплета 153.4	расцветочная призма 230.13	— натяжения нитей 58.10
— нитей 107.9	— нити в группы 182.14	расценка (распек) мотки [26.3, 89.1]	— натяжения основы, самодействующий 261.8
— основы в берде 106.16	— равномерно витки нити на шпуле 22.17	расцепление муфты 307.1	— с передачей сменными шестернями 132.1
— подъемных флажков 224.7.8	— равномерно шлихт 69.21	расчет с. т. вычисление 441.11	— подачи ворсовой основы 333.5
— сновальных шпилек в выпиленных в дереве вырезах 44.19	распускание нитей 79.10	— основы 443.13	— подачи товара 342.21
— утка 132.4.15.16	распутывать нити 81.14	— очертания эксцентрика 198.9	— размота 128.2.12, 129.2
— волнообразное 286.1	распылитель воды 102.5	— ткани 441.1	— товарного ролика 131.9.10.11, 134.7.8, 135.5, 136.5
— неравное 141.18	рассадка бердочных зубьев 282.8	— утка 444.7	— с фрикционной передачей 135.2
— плотное 107.10	— ворсовых пучков, редкая 404.24	— числа колышек 173.17, 444.6	— с храповой передачей 135.1
— податливое 136.4	рассадочное передвижение 367.10		— с червячной передачей 131.13, 135.13
— равномерное 25.14	рассаживание узор 377.19		— с цилиндрической шестеренной передачей 131.12
— редкое 107.6	—ые рядки бисера 354.13		— дифференциальный 135.12
расположенный вверх (внизу) 205.1.2	рассаживание фигур 380.19		— негативный — товарного ролика 137.3.14
—ый на изнанке нижний уток 155.9	—ый Жаккардовый узор 377.19		— непосредственно действующий положительный — размота 128.3
—ый наклонно боевой валик 254.14	—ые рядки бисера 354.13		— непрерывно действующий — для товарного ролика 130.8
—ый по направлению сверху вниз 335.14	рассаживание фигур 380.19		— позитивный — основы 126.3
—ый по типу атласа 166.19	расстояние между дисками катушки 24.13		— прерывисто действующий — для товарного ролика 130.5
—ое выше (ниже) плечо стрелки 179.7.8	— между зубьями 282.8		— прямодействующий позитивный — товарного ролика 131.8
—ое подвижное скало 129.9	— между иглами 216.2		—, уравнивательный редкая крестовая мотка 23.3
—ые друг над другом 236.1	— между рамами 308.2		—ая основа 107.8
—ые на различной высоте 178.20	— тормоза от тормозного колеса 311.18		—ая ткань 4.8
—ые косо зубья шестерни 133.21	— между шпиками 18.9		—ое расположение нитей 107.6
—ые в надзевнике (подзевнике) нити основы 142.1.2	расстройство производства 266.11		редко оплетенная основная нить 20.14
—ые по окружности 279.3	растительные волокна 13.14		— располагать основу 107.7
—ые в разбивку точки переплета 150.17	растопленный воск 207.19		редукционный клапан 74.11
—ые в два ряда иглы 190.6	растягивание товара в ширину 139.1		редуцированное давление 74.15
—ые рядом друг с другом 185.13	растягивать моток 25.10		реечный барабан 70.12
—ые поперечными (продольными) рядами 214.17.18	растяжение с. т. удлинение 114.7		—ый валик 33.16
—ые одна над другой челночные коробки 290.9	—, вторичное 255.22		—ая цепь нитевода режущий диск (с. т. дисковый или циркулярный нож) 342.23
—ые одна за другой (шпули) 262.14	растяжимый 415.21		—ий прут 327.8
распорка 241.4, 280.5	—ая ватерная пряжа 114.6		—ий прибор 332.10
расправители 138.14	растяжимость каучуковых нитей 415.22		—ее ребро 111.14
расправитель, механический 139.14	— ткани 439.11		—ее приспособление 331.11
расправительная планка 138.15	растяжн-ой гребень 49.21, 74.4, 83.5		резаный бархат 404.3
расправка 138.15	—ое мотовило 29.6		—ый плюш 404.13
расправление товара 139.1	расход пряжи 11.20		—ая шениль 343.11
расправлять мотовило 29.1	— утка в килограммах (фунтах) 444.14.15		резина 415.6
— моток 25.10	—, увеличенный — основы 143.11		резинка 415.24
расправляющий гребень 81.1	расходы по обновлению 446.1		резинов-ая нить 56.14.16
распределение с. т. деление или набор 379.8	— по патентам 446.3		—ое заполнение 256.8
— больших клеток 379.8	— на печатные материалы 447.7		
— вышивки 345.2	— по продаже 442.17		
— груза, неравномерное 109.3	— по проездам 446.21		
— нитей 182.12.13	— производства, общие 445.19		
— основных нитей 40.13	— на рекламу 447.5		
— шлихта, равномерное 69.22	— по ремонтам 446.2		
— эскиза 379.12	— по уборке 446.22		
распределитель для эскиза 379.15	—, почтовые 447.4		
	—, судебные 446.29		
	—, торговые 442.17		
	расходящиеся зубья 50.1		
		расцветок 3.20, 152.9	
		расцветочная призма 230.13	
		расценка (распек) мотки [26.3, 89.1]	
		расцепление муфты 307.1	
		расчет с. т. вычисление 441.11	
		— длины 441.11	
		— основы 443.13	
		— очертания эксцентрика 198.9	
		— ткани 441.1	
		— утка 444.7	
		— числа колышек 173.17, 444.6	
		расчетный см. вычисленный	
		расширение товара 139.1	
		расщепленная солома 416.5	
		ратина 417.13	
		рваться при сматывании (нити) 79.3	
		реакция, химическая 436.19	
		ребра, фрезерованные 240.7	
		ребро с. т. рубчик — для жесткости 115.20	
		— ножки шпули 263.11	
		—, дугообразное 71.1	
		—, поперечное 388.7	
		—, режущее 111.14	
		ребристый навойный диск 78.10	
		—ая нагревательная трубка 71.7	
		—ая ткань 154.8, 391.9	
		реверсивная передача 127.16.17, 128.1	
		револьвер 279.2	
		— с пропусками 279.18	
		револьверный аппарат 281.12	
		—ый барабан 280.3	
		—ый батан 303.18	
		—ый батан Росса 280.2	
		—ый зарядный магазин 261.1	
		—ая смена, последовательная 279.4	
		—ая челночная коробка Уокера 280.13	
		—ая шлихтовальная щеточная машина для моточной пряжи 70.15	
		регулировать с. т. уравнивать 329.9	
		— натяжение 39.3, 98.8	
		— натяжение основы 119.1	
		— подачу основы 118.1	
		— последовательность ударов 247.20	
		—ся сообразно с толщиной слоев нитей (передача к нитеводу) 101.5	
		—ся шарниром (натяжение ремня) 310.8	
		регулируемый тормаз 245.16	
		регулирующий рычаг 125.17	
		регулятор вращения 317.1	
		— для грудницы 134.5	
		— давления 73.20	

резка с. т. разреза- ние	рельефное пере- плетение 144.11	ремизки, при- нужденно дви- жущиеся 184.9	решетка из стекла- ных палочек 218.8
— карт с рычажны- ми ножницами (машина) 383.16	рельс 59.3	—, накрепко-спя- занные 177.15	— из угольников 229.12
— карточных ли- стов 383.15	— зашелкивающе- го механизма 314.11	—, остающиеся не- подвижными 182.10	— уточной вилки 322.16
— образов зубчи- ками (машина) 375.14	—, боевой 249.14, 251.14	—, переменные 194.1	— шестеренного ры- чага 277.9
— петель гарни- тура (прибор) 334.9	—, погоняльный 248.3,	—, переплетные 231.4	—, картонная 206.13
— (приспособле- ние) 342.22	—, скользящий 365.18	—, подвешенные свободно 184.14	—, колосниковая дополнитель- ная 210.19
— шенили (машина) 343.5	—, тканый привод- ный 427.14	—, постоянные 193.20	—, наклонно распо- ложенная 222.14
резкий прибор бер- да 283.20	—, улавливающий 250.12,	ремизан-ый атлас, х— 151.8	—, неподвижная 186.8,
— удар батана 292.17	252.3.4	—ый валик 183.13	227.13
резьба с. т. нарез- ка	74.3	—ый крючок 171.14	—, ножовая 207.13, 210.6
—, винтовая 60.8,	ременн-ой конус 53.4,	—ый прибор для останова при обрыве основной нити 321.1	—, передвижная 228.12
—, внутренняя 60.11	—ой привод для ленточных стан- ков 358.10	—ый сектор 322.1	—, подвижная пре- дохранительная 312.14
—, газовая 374.14	—ой шкив 58.19, 304.13,	—ая галь 171.6	—, предохранитель- ная 313.1
рейка (с. т. планка или пина или линейка) 234.15	309.19, 358.13.14	—ая колышка 171.6	—, приставная до- полнительная к берду 286.4
— конуса 61.5	—ая отводка для прямого (обрат- ного) хода 303.1.2	—ая подвеска 171.13	—, проступная 201.4
— натяжного ва- лика 53.2	—ая передача 53.4	—ая рама 194.14	—, роличная 189.10, 203.4
— нижней рамки 232.15	—ая петля 254.16	—ая скобка 171.11	—, сновальная (ка- тущенная) 43.12, 56.4
— нитевода, качаю- щаяся 37.12	—ая скобка 314.15	—ая ткань 392.8	—, уточная 318.2
— навивальной ра- мы 46.7	ремешок 183.18	—ая фланка 171.8.9.10,	решетчатый бара- бан 75.10
— таврового сече- ния 333.2	ремешковый пояс 183.18	172.4.12, 173.10	ржаная мука 66.22
— углового сече- ния 333.1	ремиз 105.12	—ая цепь 171.17	риза 422.22
—, боевая 366.8	— для газового пе- реплетения 352.4	—ое движение с вер- тикальными проступными рычагами 199.11	рис 66.24
—, возвратно-дви- жущаяся 90.18	— для грунтовых нитей 353.4	—ое стремячко 171.11	рисовый крахмал 437.8
—, вязальная 351.9	— с небольшим чис- лом колышек 173.15	—ое ткачество 181.1	рисовальщик 378.11
—, гребенчатая 386.13	— для оплеточных нитей 353.5	ремизовязальн-ый станок 177.17	рисование узора 376.1
—, движущая чел- ноки 346.3.15, 347.3	— с передвижными колышками 173.6	—ая машина для ко- лышек с нитя- ными глазками (с мальонами) 176.12.13	— переплетания 193.16,
—, делительная 41.7, 72.20	— со сменными фланками для колышек 172.11	ремизодержатель 105.13	381.14
—, дырчатая 350.14	—, газовый 353.5	ремненадеватель, гибный 372.14	— для подвязки 329.19
—, зажимная 138.7, 339.6	—, двойной перед- ний 231.13	ремонт 446.2	— для проборки берда 329.18
—, закрепленная 90.17	—, опускной 231.15	ренессанс, золотая нить 423.11	— с рубчиками ти- па Адриа 146.11
—, запорная 192.6	—, опускающийся 198.3	репс смешанного типа 146.5	— товара 4.1
—, захватная 368.6	—, передний 231.4.12	—, гладкий 145.20, 418.6	— узора 376.11
—, зубчатая см. зубчатая рейка	—, подвешенный на станке 181.7	—, косой 146.7	— для чередования утков 329.19
—, качающаяся 368.14	—, поднимающий- ся 198.2	—, косой — уточно- го (основного) образования 146.8.9	— утков 426.15
—, косая 59.17	—, под'емный 231.14	—, мебельный 418.5	— Жанкардовый 4.2
—, крючковая 351.9	—, сменный 111.7	—, основной 146.1	—, малый 3.18
—, направляющая 353.16	—, ткацкий 171.3	—, поперечный 146.1	—, однообразный 145.5
—, нижняя 82.14	—, узорный 231.17	—, продольный 146.2	—, прокидной 344.4
—, нитеводная 33.9, 45.4,	ремизка 171.3, 324.8, 360.15	—, сдвинутый 146.12	—, симметричный 221.11
367.16	— для газа 354.1	—, узорчатый двух- основный 146.13	—, тисненый 406.5
—, останочная 53.20	— для крутого скре- пления нитей 173.18	—, усиленный 146.6	рифлен-ый валик 70.14,
—, передвижная скользящая 348.1	—, верхняя 231.6	—, уточный 418.7	117.17
—, питательная 126.18	—, задняя 104.14	—, шерстяной 398.28	—ая гильза для шпули кресто- вой мотки 24.11
—, плоская метал- лическая 173.1	—, кромочная 199.5, 444.6	— плюш 406.1	рифли, винтовые 140.13
—, подвижная 325.13,	—, плотно набран- ная 173.16	—ый креп 153.1	ровн-ый лаптеин 164.17
332.20	—, неподвижная 231.8,	—ое переплетение 145.19	—ый номер 11.8
—, подъемная — ни- тевода 38.17	360.2	—ая саржа 149.7	—ая нить 435.7
—, посадочная 365.12	—, нижняя 231.7	решетка (с. т. кар- та) 207.3, 342.12	рогожное (с. т. па- нама или шаше- ное или куби- ческое или клет- чатое) перепле- тение 147.6.9
—, плюшевая 38.4	—, нормальная 361.10	— с. т. рамка или стойка или клет- ка 218.7	рогульчатый с. т. крыльчатый — нитевод 99.16
—, скользящая 326.12	—, образующая гев 360.5	— из деревянных палочек 218.7	— намотки на шпу- ли 23.4
—, стальная пере- движная 28.9	—, передняя 352.6	— для игол, на- правляющая 350.13	— переплетения 381.10
—, установочная для навоинных фланцев 78.15	—, поднятая 231.6	— с прорезами 50.13	— переплетения за- водного утка 422.12
реклама 447.5	—, полукольщико- вая 361.11	— проступных ры- чагов 322.6	— переплетения отдельных тка- ней 159.13
ректومتر 441.15	—, цельная 352.8	— для пряжи 102.9	
рельеф переплете- ния 144.12	ремизки для опле- точных нитей 361.9		
рельефы в ткань 422.18	—, выступающие 182.10		
рельефн-ая ткань 422.17			

род пробора берда 107.5	роличн-ая попере- чина 356.11	рычаг крючков 274.14	рычаг, опорный 178.7
— проборки 103.15	—ая решетка 189.10, 203.4	— машины Жак- карда 213.4	—, остановочный 35.11, 91.10, 278.5
— ткачества 1.11	—ая сменная карта из листовой ста- ли 281.1	— нитевода 94.18	—, отводный 311.16
— уточной мотки 86.17	—ое приспособле- ние 183.18	— на оси шупаль- ного ролика 125.13	—, откидной 311.6
розетка 261.5	ромбический фон. 413.17	— остановочного прибора при обрыве утка 318.4	—, отметочный 74.22, 75.3
розмах качания 95.12	Ропер, самодей- ствующий тор- маз —а для на- воя 129.12	— с прорезом (с. т. кулисный ры- чаг) 96.6, 128.6, 196.8, 257.6	—, оттяжной 259.20
— рычага 133.24, 134.1.2	Росс, револьвер- ный батан —а 280.2	— с пружинной на- грузкой 137.15	—, питательный 113.7
ролик (с. т. валик или каточек) 203.5, 287.8, 388.9	рубашечн-ый ситец —ое двойное оксфор- довое перепле- тение 146.4	— собачки 253.14	—, погоняльный 315.14
— с гнездами 92.10	рубец, выступаю- щий 154.13	— для установк зева 195.4	—, подающий шпу- ли 340.9
— с грубонасечен- ной поверхно- стью 100.16	рубчатка 154.8	— для установк игл 350.3	—, под'емный 188.4, 277.16
— для образования узора 281.4	рубчат-ый металли- ческий лист 117.10	— уточной вилки 320.4, 322.18	—, поперечный 185.8
— под'емного рычага 33.15	—ый узор типа Адриа 146.11	— для челночной коробки 275.6	—, приводной — нитеводного бруса 33.12
— под'емной цепи 92.8	—ая дорожка 407.15	— эксцентрика 319.15	—, призмный 301.14
— проступной под- ножки 201.8	—ая ткань 391.9	— режущего при- способления с зубчатым сек- тором 331.12	—, промежуточный (выключатель- ный) 194.17, 308.9
— в связи с рыча- гом 184.8	—ое душло челно- ка 244.14	— боевой 251.13, 253.7, 255.7, 314.10	—, проступной см. проступной ры- чаг
— со спиральными вальками 139.11	—ое пижэ 160.16	—, блочный 322.7	—, пружинный 52.19
— тяги 124.1	рубрик с. т. ребро — атласа, высту- пающий 150.18	—, верхний (дву- плечий) 185.3, 188.4	—, равноплечий 191.5
— шелка 43.10	— репса, уточный 146.3	—, вилокобразный сменный 277.13	—, регулирующий 125.17
— с шелком 359.6	рукав 391.10	—, включающий и выключающий 50.15	—, ручной 303.8
— эксцентрика 36.13, 200.9	—, войлочный 414.8	—, выключающий выключатель- ный 133.11, 268.5, 316.12, 323.1	—, ступенчатый 275.3
—, верхний 199.3	рукоятка (с. т. руч- ка) 26.11, 55.13, 58.8, 287.12	—, выключающий выталькивающий 320.5	—, сцепляющий 363.19
—, деревянный шу- пальный 125.18	— для остановки кагушки 32.5	—, выталькивающий 264.8	—, трехплечий 213.7
—, двойной 100.14	ручка (с. т. рукоят- ка) 58.8, 112.19, 178.14, 204.13, 291.12	—, грузовой 31.3, 91.14, 121.9, 274.7, 348.9	—, тормозной 95.5, 124.16, 308.6, 309.7, 316.5
—, заторможенный 176.17	—, деревянная 111.15	—, двуплечий, нагруженный гирей 108.18	—, тормозной — с зарубками 90.12
—, кожаный 237.12	—, навойная 374.3	—, двойной сектор- ный ремизный 192.10	—, трехплечий 129.6, 315.11
—, колючий 140.10	—, ручн-ой батан 288.16	—, двойной смен- ный 277.14	—, угловой см. угловой рычаг
—, конический 117.7	—ой ткацкий ста- нок 7.7	—, дифференциаль- ный 125.16	—, управляющий 276.17
—, нагретый пазо- вый 343.9	—ой складальщик 6.9	—, загнутый 48.22	—, установочный — гребня 82.6
—, нажимной 55.9, 186.16	— для вязаных ков- ров 335.1	—, закладной 348.10	—, ухватный 48.3
—, накладной 119.10	—ой товар 405.21	—, замыкающий ток 320.3	—, храповой 119.15, 133.7, 285.16
—, направляющий 35.4, 206.2, 287.15, 332.12	—ая выпрядка 12.21	—, зацепной 192.15	—, четырехплечий 228.14
—, натяжной 59.1, 99.5	—ая сновальная машина 45.13	—, защелкивающий 280.11	—, шестеренный 276.14
—, х-вый опускает х-ую коробку 281.11	—ая шпика 348.2	—, зубчатый 123.16	—, шупальный 125.15, 252.14, 254.8
—, остановочный 36.10, 37.11	—ое приспособле- ние для прокле- ки 71.14	—, игольный 279.7	рычажек верхнего подшипника 36.6
—, покрытый пес- ком 117.16, 135.7	—ое ткачество 4.18	—, качающийся 90.19, 192.2.5.13, 194.6, 204.7	— с двойным крюч- ком 195.8
—, приводный — ве- ретен 98.16	—ое шпихтовальное приспособление для моточной пряжи 69.25	—, клавишный 388.13	— державки вере- тена 36.6
—, приемный 135.6, 360.3	рыбья чешуя 117.12	—, коленчатый 212.6, 255.4, 262.12, 341.11, 385.11.15	— для проборки берда 108.11
—, проступной 193.3	рыночная пряжа 11.28	—, контактный 387.6	—, вспомогатель- ный 194.5, 195.7
—, рифленый 101.3	рычаг 236.10, 266.1	—, контрольный 262.11	—, выключающий 318.16
—, стальной 237.11	— барабана 31.13	—, крестовой 228.14	—, качающийся 270.14
—, товарный 116.17, 136.16, 261.10, 323.8	— батана, упор- ный 325.4	—, кулисный 55.15, 136.15, 196.8	—, шупальный 316.13
—, тормозной 93.15	— с головным ка- точком, кача- ющийся 257.10	—, маркировочный 75.3	рычажн-ый запор —ый механизм 196.5, 333.11
—, фрикционный 34.11, 55.6, 61.6, 100.5, 101.1	— грудницы 320.10	—, наливной 373.1	—ый нож 190.11
—, холостой 35.4	— каретки 207.1	—, нагруженный 121.12	—ый прибор для останова 53.6
—, цепной 33.17	— с крючком 279.8	—, нажимной 291.9	—ый тормаз 246.2, 277.2
—, шпурочный 26.15, 207.2		—, нитей 93.14	—ая передача 277.20
—, шупальный 343.21		—, несущий бара- бан 31.13	—ая пружина 228.15
—, шупальный 124.6		—, ножовой 190.7, 192.12, 262.16	—ая рама 388.15
роликов-ая шпа- рутка 140.2.12			—ое плечо, уравни- вающее 439.23
—ое движение для х ремизок 184.2			—ые ножницы 383.16
роличн-ый блок 360.14			рыхла-ая шпика 18.17
—ый кривошип, двойной 295.11			—ые витки яти 98.8
—ый привод к шупальным са- лазкам 367.20			рюш, кромочный 426.20
—ый тормаз 245.24			ряд веретен 87.28
—ый челнок (для сукна) 237.9, 241.10			— зубьев 282.12
—ый четырехремиз- ный прибор для встречного дви- жения 201.16			— игл 205.1.2, 214.24

ряд крапин, попе- речный 412.21	сантиметр 444.12	саржевое пере- плетение, про- тивоположное . . . 149.6	свободно-запада- ющая собачка . . . 136.19
— параллельных канатов 124.17	— с основным эф- фектом 147.15	— ое переплетение, ступенчатое . . . 149.14	— лежащий 339.2
— узелков, попе- речных 338.15	— с перебоем 150.2	— ое переплетение, чешуйчатое . . . 150.1	— падающий батан . . . 295.10
— шпильных сала- зок 366.2	— с углом наклона в х градусов . . . 148.8	сарпинка 395.17	сводить карты . . . 389.2
—, печетный (чет- ный) 214.20.21	— с точным эф- фектом 147.14	—, джутовая 396.15	— рисунок 378.13
—, поперечный . . . 214.16	—, волнистая . . . 149.9	сарсонет 393.5	сводка карт 389.1
—, продольный . . . 214.15	—, двенадцатире- мизная полая . . . 148.2	сатин 394.20	сводчатый вид . . . 217.7
ряды, косые 57.20	—, диагональная зигзагообраз- ная 150.12	—, китайский 402.10	сводчик рисунка . . . 286.20
рядовой пророб . . . 104.9	—, джутовая 397.3	—, основной 151.17	сводчица рисунка . . 386.21
— ое звено цепи . . . 196.20	—, зигзагообраз- ная 150.9—11	—, продольно-по- лосатый уточ- ный 152.1	свойство с. т. каче- ство 435.3
рядок (с. т. трубка или кишка или ягут) 379.9	—, зубчатая 149.12	—, пятиремизный . . 402.5	— нити, внешнее . . . 435.3
— веретен 87.28	—, извилистая . . . 149.10	—, семиримизный . . 402.7	— поверхности то- вара 431.30
— ворсового утка . . 167.1	—, костюмная . . . 398.14	—, уточный 151.16	сволокча 282.6
— лиц 208.8	—, крестовая 150.6.8	—, шелковый 402.4	—, деревянная . . . 286.13.16
— нитей 47.8	—, крутая 148.10	—, шестиримизный . 402.6	—, металлическая . . 286.14
— петель 327.22	—, крутая трехре- мизная 147.18	— либерти 402.8	—, оловянная 286.15
—, перекрученный . 47.13	—, мебельная 418.8	— мессалин 402.9	связанные карты . . 389.18
рядки бисера, рас- саженные 354.13	—, многополосная . 149.1	— сатинов-ая крутка . 16.18	связка (с. т. под- вязь) 41.5
— переплетений . . 197.3	—, обыкновенная джутовая 397.4	— ое переплетение . 151.15	— аркатных шпу- ров 220.20
рядков-ый хребет . . 104.7	—, односторонняя . 148.12	сахар 396.23	— игл 235.1
— ая сновка 41.1	—, основная 147.15	—, виноградный . . . 68.5	связующее веще- ство 89.11
рядом расположен- ные гнезда 345.15	—, переплетенная крестовая 150.7	сбегать косо (нить) — с початка в осе- вом направле- нии (нить) 237.16	связывание карт . . 389.17
С			
саго 66.23, 437.10	—, пологая 148.11	сбор, складочный . 446.27	— нити с основой . . 381.11
садиться (ткань) . . 139.4	—, равнобокая . . . 148.13	сборка карт 389.17	— узлами концов нитей основы . . 110.16
— (основа) 66.15	—, репсовая 149.7	сборник для уга- ров 113.2	— связывающая ос- нова 329.20
— по ширине (осно- ва) 114.12	—, сквозная 149.11	— для челноков . . 269.6	— верхняя основа . . 325.9
салазки (с. т. ко- робка) 62.2, 258.11, 326.9	—, ступенчатая двухсторонняя четырёхкрат- ного переплете- ния 157.10	сборный приемник . 365.17	— перевязь 223.11
— с буфером, ноже- вые 331.16	—, тонкая джуто- вая 397.5	— приемник для отлетающих кол- пачков 264.14	— связь 157.12
— подпипника . . . 61.13	—, трехремизная . 147.17	— пробор 105.1	сглаживать поверх- ность нити 64.15
— уточной вилки . . 320.9	—, узорчатая 149.2	сборы, патентные . 446.3	сглаживающий складки лист . . . 442.2
— шпули 90.4	—, усиленная 149.1	сборщик берд 282.10	сгонять (с. т. отма- мывать) 85.21
—, каемочные 366.18	—, уточная 147.14	сбрасывание ремня . 373.2	— катушки 44.23
—, шпильные см. шпильные салаз- ки 68.3, 438.1	—, фасонная 149.10	свежий челнок . . . 266.19	сгоня-ая шпуля . . . 86.19
салициловая кис- лота 67.9, 437.17	—, четырехремиз- ная 148.1.14	— шпихт 65.4	— неподвижная . . . 34.15
сало 374.20	саржевый ковер . . 407.19	сверленая дыра с вырезом 115.11	— ое мотовило . . . 34.15
—, смазочное 420.9	—ый манчестер . . 395.5	сверление для мас- ла 374.12	— ое мотовило то- вара 6.27
салфетка 73.19	— ая диагональная ткань 3.19	— под-емной доски . 225.12	сдвиг коленчатого вала в осевом направлении . . . 307.15
сальник 73.19	— ая лента 424.25	—, крестообразное — навоя 119.9	— накидных нитей . 152.2
самодельствующий с. т. автоматиче- ский 266.8	— ое переплетение (с. т. саржа) . . . 147.13	сверток из двух половин диск навоя 78.12	— нитей 57.2
— ий ткацкий ста- нок 261.12	— ое переплетение, вдвинутое одно в другое 150.4	сверток наука- сырца 415.7	—, боковой 345.13
— ее приспособление для заполнения челнока 27.9	— ое переплетение, встречное 149.6	свертывание между собой эксцент- риков 198.22	—, взаимный 367.10
— ее приспособление для продевания нити 269.7	— ое переплетение, дополнительное . 149.5	свет (прочность) . 429.15	сдвигать веретено в сторону 37.9
— ее приспособление для смены челноков . 269.14	— ое переплетение, кажущееся 149.13	светлое сукно . . . 62.20	— игольную раму . . 350.6
— ее приспособление для смены челноков . 270.3	— ое переплетение, левое 148.5	световой эффект . 422.15	— ремизки 181.17
саморегулирование натяжения нитей . 94.1	— ое переплетение, ломаное 149.8	свин-ой хвостик . . 27.15	— части переплета . 145.1
—, двухстороннее . 125.5	— ое переплетение, основное 149.3	— ая кожа 248.11	— ся вдоль оси (глав- ный вал) 99.8
самоторможение . . 134.15	— ое переплетение, побочное 149.5	свинцов-ая палоч- ка 208.12	сдвинут-ый пробор . 104.18
самшитовый чел- нок 243.6	— ое переплетение, правое 148.4	—ые белила 124.23	—ый репс 146.12
		свободн-ый с. т. пу- стой или холо- стой 377.15	—ые друг против друга слои нитей . 97.9
		—ый Жаккардовый узор 118.9	
		—ый конец основы . 292.14	
		—ый прибор батана . 292.14	

сдвинуть барабан мотовила 29.11	сетка, предохранительная 313.1	ситчатое дно из двойного (трой- ного, четверно- го) волоса . . . 414.15.16	скоба, зажимная — шпрынки 242.17
сдвоенный с. т. двойной	сеткоплетение 324.11	— дно, волосное . . . 414.14	—, закрепленная . . . 172.7
—ая машина, бер- линская 234.8	— сетчатый газ 165.7	— сипилэн 401.16	—, кулисная 210.15
—ая нить 435.6	—ый фон 413.8	— снакать (коробка) 273.14	—, направляющая . . . 348.16
—ая пряжа 9.4	—ая ткань, поло- сатая 412.5.12	скало 80.8, 116.5, 129.14, 335.8, 337.10	—, передвижная проволочная . . . 100.1
—ое ворсовое пере- плетение 169.1	сечение, сегмент- ное 115.8	— в виде ролика . . . 116.8	—, прижимная . . . 210.15
—ые целиком ко- лышки 173.11	—, тавровое 333.2	—, вращающееся . . . 117.4	—, устанавливаю- щаяся 315.9
сдвигаться струей сжатого воз- духа (колпачек) 264.22	—, треугольное . . . 354.11	—, качающееся . . . 117.5, 329.14	—, установочная — для берда 108.9
себестоимость 442.13	—, угловое 333.1	—, круглое враща- ющееся 116.12	скобка 50.14, 112.7, 168.17
— мотки 26.4	сжатый воздух . . . 264.13	—, неподвижное . . . 117.2, 323.10	—, головная 308.14, 314.7
сегмент с. т. дуга —, зубчатый 112.17, 358.6	сзади на перед, проборка 103.18	—, полированное . . . 333.7	—, грузовая 329.10
—, кольцевой 345.18	сигнал, звонковый сигнальный звонок 62.8	—, подвижно рас- положенное . . . 129.9	—, крестообразная — для шпули . . . 323.4
сегментное сечение седельная подпру- га, натяжная . . . 429.1	— прибор 77.13	—, полукруглое неподвижное . . . 116.18	—, основовразде- лительная 363.2
сектор 204.6, 274.14, 341.9	сидение 405.16	—, товарное 116.15	—, ременная 314.13
—, боевой 251.15, 253.8, 255.6	сидеть на боевом кривошипе (экс- центрик) 250.20	—, скамейка 297.6	—, ремизная 171.11
—, вспомогатель- ный 204.4	— на диске (катуш- ка) 38.20	—, скатерть 420.10, 433.12	скобообразная вор- совая петля 167.11
—, зубчатый 38.13, 194.8, 276.10, 347.15	— на оси мерного вала (червяк) . . . 51.24	скатывание см. сматывание или смотка или раз- матывание	скобочка (с. т. пла- стинка или гла- зок) 111.17
—, проступной 193.2	— в пазах (спицы) — на проступном валу (эксцентрик) . . . 250.19	скачек 292.4	—, надежная 319.20
—, храповой 51.23	— свободно на валу (ступенчатый шків) 34.17	скашивание дере- вянных крюч- ков 211.9	—, подвесная 319.13
секторный ремиз- ный рычаг, двой- ной 192.10	сидающий крепко в салазках 90.8	сквозной болт 139.21	—, проступная 201.7
—ая защелка 314.12	сила инерции гири маятника 317.4	—ой пробор 104.9	скобчатый тормаз сколотая нить про- бранной (новой) основы 113.16.18
секционн-ый диск —ая сновальная ма- шина 54.2	— натяжения осно- вы 126.8	—ая гильза 10.14, 85.13	основы 113.6
—ая основанная катушка 54.18	— натяжения пру- жины 334.1	—ая ось 125.6	скольжение блоч- ного шнура 88.8
секция, отпускаю- щая 202.11	— натяжения рем- ня 307.8	—ая саржа 149.11	— основы 50.9
—, поднимающая . . . 202.12	— пружины 255.20	—ое движение са- лазок 369.9	— основы по скалу — ремня 117.1, 307.9
селектор (с. т. пи- теизбиратель или выборщик нитей) 368.10	— удара 246.14	скидывание ремня склад 443.11	— фрикционных дисков 37.3
семиремизный са- тин 402.7	— челнока, живая силикат магния . . . 68.18	складальщик 6.7	—, свободное — на- во по тормоз- ной ленте 122.14
семья, льняное 67.20	силовая станция . . . 309.15	складальщик, ма- шинный 6.10	—, тугое — по тор- мозной ленте . . . 122.15
сердечник 33.13	сильвалин, пряжа бумажная 13.23	складальщица на машине 6.11	скользящий вверх (проволочная петля) 227.3
сердцевидный под- хватчик гарни- турной основы 334.11	сильный удар 246.16	складка 162.5	— в выемках же- лобчатой дуги (салазки) 367.3
—ая шайба эксцент- рика 33.13	сильский 399.29	—, лемная попе- речная 162.6	— под канатом (на- вой) 124.18
сердцевина, про- волочная 19.21	симметрическая проборка 221.7	—, поперечная . . . 162.1	— по направля- ющему полозу (шпуделержа- тель) 263.20
серебристый бисер серебряная нить . . 423.10	симметричный с. т. отраженный 349.9, 377.8	—, продольная . . . 161.17	— в направляющих прорезах (шпы валиков) 49.15
— парча 402.21	— узор 221.9, 380.13	складан-ая однопру- жинная шпрын- ка 238.9	— (основа) 50.10
— пряжа 20.3.4.6	система двойного станка 330.14	—ое мотовило 28.16	— по скалу (основ- ные нити) 298.11
сернистый барий 437.28	— рычагов 53.6	складочный сбор . . 446.27	— (ремни) 307.10
—ый кальций 437.23	— тяг 137.8	складывание на- воев 82.10	— по шпилькам (коробки) 291.5
—ый магний 68.15, 437.25	ситец 392.16	складывать мото- вило 28.17	— (шнур блочный) скользящий кон- такт 387.3
—ый натр 68.19	—, набивной 392.17	— накрест прядь нитей 42.19	—ий ремень 365.16
—ый цинк 67.29	—, подкладочный . . 392.19	складывать на- крест рядки нитей 43.1	—ая нагрузка 122.6
—ая известь 68.16	—, простынный . . . 392.20	— провисающие нити зигзаго- образными вит- ками 49.5	—ие в пазах шпы скопление нитей . . 365.24
серьга крючочной платки 333.14	—, рубашечный . . . 393.1	— товар складка- ми 298.19	скорость вращения веретен 88.2.3
— нитевода 94.18	—, узкий подкла- дочный 392.22	— товар в сторону —ся 429.22	— вращения катуш- ки 24.19
— пружины 309.1	—, цветной 393.8	склеенный навой . . 115.5	— вращения мото- вила 25.28
— для ремизной фланки 172.5	сито из железной проволоки 416.24	склеившиеся нити скоба (с. т. стремя) 80.16, 172.3	
— ролика 183.19	—, латунно-прово- лочное 416.23	— щупальца 318.14	
—, блочная 122.8, 291.11	—, проволочное . . . 416.21	—, дугообразная железная 206.3	
—, соединительная сетка 394.5	—, промывное 416.23		
— эскиза 379.13	Ситон, приспособ- ление для введе- ния утка в стан- ку —а 257.21		
—, грунтовая 413.8			
—, нижняя 157.1			

скорость вращения накатного барабана	48.17	слизобразующее вещество	67.19	смена проступа	189.3	смена, неправильная	260.14
— движения челнока	247.8	— сложн-ый пробор	105.5	— проступания	183.4	—, односторонняя	292.2
— навивания	24.19, 85.5	—ые переплетения	145.15	— при помощи револьверного батана	279.1	—, последовательная револьверная	279.4
— навивания, постоянная	53.11	— пряжи	54.13, 87.6	— рядов челноков	358.8	—, ступенчатая	274.16
— накатки на навой	77.7	—, конусный	87.7	— скачками	292.4	—, швейпарская	277.22
— намота	85.5.6	—, лицевой — товар	157.4	— посредством падающих коробок Смита	274.15	смени-ый автомат револьверного типа	270.12
— передачи, переменной	53.13	—, нитяной, замкнутый	23.1	— при помощи ступенчатых роликов	291.13	—ый батан для ленточных станков	358.9
— пролета челнока	247.8	—, нитяной плотный	23.1	— утка для пестроткачества	271.5	—ый крючок	277.1
— снования	42.6	—, подкладной	157.6	— утка (приспособление)	271.3	—ый молоточек	261.15
— ткацкого станка, максимальная (минимальная)	306.18.19	— слою нитей, сдвинутые друг против друга	97.9	— утка без сменных карт	278.11	—ый патрон	292.1
— челнока	257.14	— нитей, ступенчатые	41.13	— Хаккинга	275.5	—ый рапорт	273.1
—, большая	85.8	— слоенная ткань, х-смазанная мылом шелковая	159.1	— хода	189.3	—ый рычаг	277.13.14
—, конечная — челнока	247.10	— смазанная мылом шелковая	175.6	— цвета	421.7	—ая карта	275.13
—, максимальная — челнока	247.14	— смазка с т. смазывание	328.13	— цвета утка	341.17	—ая карта из листовой стали	280.21
—, наибольшая	85.7, 247.14	— прутков	374.17	— цветов	271.6	—ая карта для челноков	280.20
—, начальная — челнока	247.9	— рабочих частей	375.7	— цветов по основе (двухпризмное приспособление)	230.11	—ая карта, роличная — из листовой стали	281.1
—, переменная рабочая	34.16	— смазочн-ый канал	374.18	— челноков (автоматическое приспособление Бэкера и Кипа)	269.2	—ая коробка 272.4, 290.12	
—, половинная	302.15	—ое масло	374.19	— челноков (самодействующее приспособление Кросслей)	269.14	—ая коробка, поднятая (опущенная)	272.13.15
—, равномерная	42.7	—ое отверстие	375.6	— челноков (самодействующее приспособление Цвинки)	270.3	—ая рама	305.1
—, скос	267.14, 317.7	—ое сало	374.20	— челноков при помощи кулачной цепи	273.18	—ая шестерня 128.1, 133.8, 135.10, 136.1	
—, скошенная неподвижная часть	283.18	—ые средства	67.5	— челноков (приспособление Швейгерта)	267.8	—ая шестерня в х зубьев	133.18
—, скребок, гибкий	89.13	— смазывание поверхности тормозного обода	124.22	— челноков, двухсторонняя	272.20	—ая фланка для колыхшек	172.11
—, скрепление, боковое	172.1	— смазывать прутки	328.14	— челноков, одно-сторонняя	272.19	—ая цепочка	196.19
—, скрепленный шипами	289.19	— смазчик машин	375.10	— челноков, самодействующая	266.7	—ая шпрынка	238.16
—, скреплять лицевую ткань с грунтовой	157.14	— сматывание с т. смотка или разматывание или скатывание	63.14	— челноков для х коробочных станков	290.17	—ая вставная шпрынка	239.1
—, узелок с одной основной нитью	336.18	— клубка основы	25.9	— шпуль (самодействующее приспособление Гартмана)	262.8	—ое бердо	111.6
—, скрепляющий прут для ремиз	172.13	— мотка пряжи	43.6	— шпуль (приспособление Кехлина)	264.1	—ое приспособление, расположенное слева (справа)	281.5.6
—ая тяга	332.17	— обратнo основы толчками	126.7	— шпуль Эльзасского общества (приспособление)	263.5	—ое проступание	195.10
—, скрещенный зев (с т. крестовой зев)	231.5	— сматывать	85.21	— шпуль (приспособление Габлера)	265.13	— сменять катушки	45.3
—, скрещивание нижних нитей	160.6	— нить с уточной шпули	260.10	— шпуль (приспособление Шенгерра)	266.2	— челночные короби	290.16
—, нитей основы	164.3	— основу	77.2	— шпуль (приспособление Шенгерра)	274.12	— сменяющийся цвет сметка	85.28
—, подвязи	219.22	— основу с навоя	118.4	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— смешанны-ый пробор	105.1
—, скрещивать группы нитей	351.12	— прядь нитей со сновальной рамы	43.3	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	—ый эффект расцветки	152.10
—, нити	42.8	— ся с круга (основа)	81.2	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	—ая проборка	222.12
—, подвязь	219.23	— ся с отлетающего колпачка (уточная нить)	265.1	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	—ое рогожное переплетение	147.9
—, скрещивающиеся стальные проволки	208.4	— смахивать избыток нитей	98.9	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— смещение накидных нитей	152.2
—, скрипящая ткань	431.29	— смачивать шпули	101.9	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— смещать основные нити в боковом направлении	367.18
—, скрученн-ая проволока	416.17	— смачивающий валик	89.12	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— ремизки	181.17
—, слабые нити	79.10	— смежно-расположенные челночные коробки	291.18	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— части переплета	145.1
—, слабая (верхний зев)	142.16	— смежные нити	97.6	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— смирнский ковер	409.15
—, слабый удар	246.15	— смена на буксирных станках	274.4	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— ковер, вышитый	337.5
—, слабо мотать	85.25	— Годсона	276.7	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— ковер, длинноворсный	409.17
—, крученая ангорская пряжа	170.10	— зева	228.5	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— ковер, изготовленный механическим способом	337.7
—, натянута основа	405.12	— Нойльса	276.12	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— ковер коротковолосый	409.16
—, натянута основа для образования петель	166.5	— носиков эксцентрика	250.6	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— узелок	336.15, 409.9
—, слева направо входящий хребет саржи	148.6	— переплетения	196.10	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— швейпарская	15.8
—, следующая подача магазина	262.5	— переплетения (приспособление)	196.11	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— смит, смена при помощи падающих короби	274.15
—, слепая карта	197.8	— по порядку	273.5	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	— смотанны-ый конец основы	118.9
		— пропусками	292.4	— шпуль (приспособление Шенгерра)	276.1	—ая обратно длина основы	49.14

смотанная уточная шпуля . . .	260.9	сновальная машина, секционная	54.2	собачка, поворотная . . .	233.11, 359.10	соснованный навой . . .	48.16, 77.6
смотка с т. сматывание или разматывание		-ая рама, вертикальная . . .	56.3	-, подающая . . .	129.3	-ая секционная катушка . . .	54.19
- мотка пряжи . . .	25.9	-ая рама, горизонтальная . . .	56.18	-, пружинная . . .	258.12	сосновать вниз полосу нитей . . .	47.8
- нити . . .	346.11	-ая рама, круглая	46.5	-, пружинящая . . .	226.2	сопло, водяное . . .	102.6
- основы . . .	77.3	-ая рама для обработки основ	47.15	-, раздвижная . . .	136.2	сопротивление намотке пропорционально торможению навоя	130.9
- утка (нити) . . .	244.22	-ая поперечина	46.6	-, свободно-подающая . . .	136.19	- размотки . . .	95.20
смотровый стол . . .	442.4	-ая початочная рама . . .	45.7	-, тормозная 128.5, 268.15	133.13, 135.11	- сматыванию основы . . .	118.5
смоченный с т. увлажненный		-ая пряжа . . .	57.21	собачки на общем болте . . .	127.7	- тормоза . . .	120.15
-ая навязывающая шпуля	101.14	-ая раздвижная колодка . . .	54.19	собранные карты . . .	389.18	- торможения . . .	95.18
смычка карт . . .	389.17	-ая решетка . . .	56.4	собоенный вес рычага . . .	121.6	- трения . . .	120.14
снова пустить в ход . . .	266.15	-ая шпилька . . .	44.19	согнутый в виде шпильки . . .	111.13	-, побочное . . .	123.12
снабженный зажимными пружинами . . .	262.19	-ое бердо . . .	49.16	-ая игла крючка . . .	211.13	сосуд с т. котел или чан	
-ый зажимными печками . . .	262.17	-ое отделение . . .	40.3	сода, каустическая	68.4	- варочный . . .	69.7
-ый зубьями на полукружности	203.2	-ые козла . . .	56.12	содержание машин станков в чистоте . . .	375.11	состав для слихтовки . . .	180.8
-ая пазами рама . . .	208.5	-ые нити . . .	41.11	соединение угольниками . . .	323.15	составленный из пластинок . . .	208.1
снятие катушки	37.7	сновальня . . .	40.3	-, колесорычажное	294.10	составной из двух частей шатун	293.11
снимать картон . . .	390.8	сновальщик . . .	40.4	соединенные гибко между собой деревянные планки	189.12	-ой ковер . . .	407.12
- катушки . . .	30.13	- вручную . . .	40.6	между собой нити . . .	83.15	-ой групповой пробор . . .	105.6
- основу с сновальной рамы . . .	57.3	- машинный . . .	40.8	соединительный винт . . .	136.3	-ой дамаск . . .	154.4
сноваль-ый барабан	56.9	сновальщица . . .	40.5	-ый пруток . . .	194.16	-ой эксцентрик . . .	200.3
-ый барабан . . .	58.17	- вручную . . .	40.7	-ый проволочный пруток . . .	277.8	-ая часть эксцентрика . . .	198.14
-ый барабан, конусный . . .	60.1	снование с т. сновка	41.1	-ый шарнир . . .	253.7	-ые переплетения	145.15
-ый барабан, лежащий в стойках . . .	59.10	- на катушки . . .	41.8	-ая кривая . . .	198.16	составлять набросок узора . . .	376.3
-ый барабан, снабженный иглами	57.17	- с навоя . . .	40.19	-ая тяга . . .	253.9, 385.18	состояние покоя ползуна . . .	364.21
-ый задний гребень	49.16	- в обратном направлении . . .	43.6	-ые тяги в виде параллелограмма . . .	311.7	- равновесия тормоза . . .	120.10
-ый конус . . .	60.7	- полоски вниз . . .	47.7	соединять рычаг с подножкой . . .	188.8	- ремизок, неподвижное . . .	189.6
-ый круг крестовой мотки . . .	63.2	- частями . . .	41.4	- узелок с двумя основными нитями . . .	366.16	-, подвешенное . . .	49.7
-ый мастер . . .	40.10	- сновать жгут в обратном направлении . . .	43.5	сокращенная пробивка карт . . .	387.15	сотрясение с т. вибрация	
-ый отрез . . .	54.18	- жгутами . . .	41.2	солдатик . . .	50.14	- короби . . .	273.13
-ая гребенка 46.14, 59.14		- нити основы в обратном порядке . . .	47.10	солдатское сукно	397.13.14	- станка . . .	212.13
-ая доска . . .	59.14, 61.18	- полосу вверх и вниз (взад и вперед) . . .	47.9	соленоид . . .	320.11	сохранять натяжение нити постоянно	98.4
-ая дощечка 46.9, 10.12.13		- с початков . . .	40.18	соллома пшеницы	416.3	сочетание цветов в рисунке . . .	3.20
-ая карточка . . .	7.23, 40.12	- пряди нитей вниз	47.8	- итальянской пшеницы . . .	416.4	спаривать машины Жаккарда . . .	214.6
-ая катушка . . .	434.3	- пряжу . . .	40.11	-, кукурузовая . . .	416.2	- ремизки . . .	181.18
-ая катушка для шелка . . .	34.13	- от руки . . .	41.10	-, расколота . . .	416.5	спинка зуба . . .	126.21
-ая катушка, раздвижная . . .	54.19	- с равномерно скоростью движения пряжи . . .	42.7	соломенный кордонет . . .	416.6	-, зубчатая - подемной коробки	278.9
-ая катушечная рама . . .	43.12	- участками . . .	41.5	- мат . . .	416.8	спинная обивка . . .	405.17.18
-ая лента с приложенным к ней шаблоном конуса . . .	60.14	- с шпуль . . .	40.17	-, глауберова . . .	68.20, 437.26	спиралеобразный бердочный зуб	285.23
-ая машина с горизонтальной сновальной рамой	56.17	сновка с т. снование		-, горькая 68.15.18, 437.25		спираль . . .	22.19
-ая машина для кругов крестовой мотки . . .	63.1	- резинowych нитей . . .	56.13	-, мышьяковая . . .	67.27	спиральный виток нити	
-ая машина для ленточного ткачества . . .	56.2	-, рядковая . . .	41.1	-, поваренная . . .	67.28	-ая пружина . . .	210.13, 358.15
-ая машина с навоем . . .	47.19	-, ходовая - на барабан . . .	41.9	сообщать боковое движение крючкам . . .	351.11	-ая шель вилки . . .	30.9
-ая машина, американская - Дрэпера . . .	53.1	снять катушку с веретена . . .	37.8	сообщение удара челноку . . .	246.13	спихивать щеколду с прикллона (щеколда) . . .	52.15
-ая машина, английская . . .	47.19	- тормозной рычаг	95.19	соразмерять длину основы с числом оборотов мерного колеса . . .	49.4	спицы . . .	29.2
-ая машина, иглоплетная . . .	57.15	- шетку . . .	73.8	сорт пряжи . . .	12.1	- мотовила . . .	25.21
-ая машина, катушечная . . .	54.2	собачка 51.22, 58.12, 126.23, 133.2.12, 204.18		-, выспий . . .	16.3	-, крепко сидящие . . .	29.3
-ая машина, конусная . . .	58.6	- храповика . . .	96.14	-, соснакивать с упором (крючек) . . .	92.14	-, сидящие в пазах . . .	29.5
-ая машина, ручная	45.13	-(механизм) . . .	253.12	сосновывание полоски вниз . . .	47.7	сплетаться (все нити колыхек) . . .	179.14

сплетаться между собой (группы основных нитей)	164.2	срединн-ая кайма (с. т. разрезная кайма)	361.2	станков-ый пас-порт	7.16	станок, катучий шпульный	62.17
сплетение узора с фоном	223.10	средн-ий номер	11.8	-ая лампа	356.12	- , кегельный	208.17
сплетенная из про-волоки колыш-ка	175.13	-ая крутка	16.19	становиться жест-кой и твердой (нить)	64.16	- , х-коробочный	290.17
сплошной обрыв нитей	4.6	-ая поперечина	305.2	станок с. т. стойка или козлы		- , лапшетиновый см. лапшетино-вый станок	
сплюснутый узор	377.20	-ее деление	216.10	- для бархатных лент	359.2	- , легкий на ходу	304.2
сплюснутая нить	94.4	средства для обра-зования зева	170.20	- для бархатных тканей, механи-ческий	326.1	- , ленточный см. ленточный ста-нок	
сплозание нитей	57.2	- для производства, вспомогательные	371.9	- с обыкновенным батаном	303.13	- , механический (с. т. механиче-ский станок) для двойного бархата	330.13
- слоев нитей	97.10	- , вспомогатель-ные - для иссле-дования тканей	438.8	- с встречным движением ре-миз	207.5	- , многощелочный	303.14.17.18
- слоя пряжи	86.2	- , смазочные	67.5	- для вязки ков-ров с Жаккар-довой машиной	335.13	- , навивальный	80.6
спорт	399.12	- , умягчающие	68.8	- для гобелэнов и ковров	434.15	- , одновальный	302.1
способ апретирова-ния, механиче-ский (физиче-ский)	437.4.5	средство против образования плесени	67.24	- двойной шири-ны	296.12	- , плюсовый	326.1
- вдевания, англи-ский	245.14	- для предохра-нения шпихта от гниения	67.23	- для дорожек	298.2	- , позументный	209.17
- действия смен-ных карт	281.7	- , предохранитель-ное - против вы-сушивания	67.6	- для карт	206.11	- , полумеханиче-ский ткацкий	7.9
- действия торма-за	120.9	- , утяжеляющее	68.12	- для ламповых фитилей	360.6	- , проборный 105.11, 106.2	
- заправки	386.19	ссучать с. т. прису-чать или при-хлестывать	110.10	- для лохматых тканей	297.14	- , проступный	5.3
- скречивания	381.10	- нити основы	45.8	- машины	209.20	- , пруточный	359.8
- ткань	1.11	ссучивание нитей нескольких поч-атков	51.11	- мотовила	33.19	- , работающий с переборами (не-прерывно)	306.16.17
- , машинный	70.3	ссучивать концы оборванной ни-ти	110.11	- для навоя . 72.14, 82.3		- , ручной см. руч-ной станок	
- , механический	26.1	ставка початков	38.21	- для образцов	304.19	- , тихходный	303.4, 326.4
- , мокрый	85.3	станан с. т. втулка	94.8	- для двойного плюша (меха-нический)	330.12.15	- , ткацкий см. ткац-кий станок или станок	
- , сухой	85.2	- веретена	93.12	- для поясов	360.9	- , тюлевой	90.1
способность дека-тировки	429.21	- , приводный - ве-ретена	93.12	- для проборки основы	106.1	- , тяжелый на хо-ду	304.3
- складываться	429.22	- , пробивной	388.11	- в виде пульта	209.3	- , уборочный	219.13
- утюжиться	429.20	сталкивать щекол-ду с приклона	52.15	- с решеткой	243.10	- , узорчатый	209.9
справа налево вос-ходящий хребет саржи	148.7	-ся с приклона (щеколда)	48.21	- с роликовым дви-жением ремиза	184.4	- , шелкоткацкий с. т. шелкоткац-кий станок	
спрессованное дере-во	243.9	сталь, листовая	115.12	- Ситона	257.21	- , шпульный	62.16
спринцовка, ручная	101.12	- , литая	190.2	- для смены	276.13	станция, силовая	309.15
спрос	443.3	стальной челнок	243.19	- для смиренных ковров	335.4	стаскивание натрон-чиков (машина)	372.4
спуск воды	74.1	стан, накатный	80.2	- для срачивания	111.2	стаскивание патрон-чики с веретен	372.5
- нитей	142.8	- , ткацкий	7.6	- для сукна	297.10	стеарин	67.15
- основы	118.3	станина (с. т. пли-та)	178.10	- автоматический	240.1	стеган-ый узор	161.7
- основы (устрой-ство)	119.7	- станка	297.2	- , барабанный	209.15	-ое одеяло	419.30
спускать основу	118.2	- бумаготкацкого станка	297.9	- , басонный см. басонный ста-нок		стежка (с. т. строч-ка)	161.7
- основу с навоя	118.4	- станка для выра-ботки вязанных ковров	298.3	- , буксиновый	253.3	- , крестовая	165.3
-ся (нити)	142.9	- дамаскового станка	297.13	- , бумаготкацкий см. бумаготкац-кий станок		стежковый шов, цепной	342.18
спускающаяся ос-нова	338.3	- станка для доро-жек	298.2	- , быстходный	304.5, 326.5	стежок, мелкий (крупный)	422.6.7
спусковой валик	48.8	- коврового стан-ка	297.15	- , вырабатыва-ющий мебельный плюш	328.19	- , цепной	342.18
спутанность нитей	81.13	- ленточного ткац-кого станка	355.13	- , глубокий	324.2	стекло, увеличи-тельное	438.9
спутанный вид тка-ни	153.3	- льноткацкого станка	297.11	- , гобелэновый	298.7.9	стеклярусный бор-дюр	428.10
- креп	153.2	- станка для лох-матых тканей	297.14	- , двухвальный см. двухвальный станок		стеллаж для пря-жи	102.9
спущенный конец основы	118.9	- станка для сук-на	297.10	- , Жаккардовый ткацкий	7.12	стенка станины	278.13
срабатывание под-шипников	313.10	- шелкоткацкого станка	297.12	- , заправленный проволочным волосом	324.13	- , боковая - чел-нока	244.9
сработанный почат-ок	243.22, 262.3	- для установки каретки	206.18	- , кареточный ткацкий	7.10	- , задняя - челноч-ной коробки	256.1, 267.5
-ый челнок	243.21	- , козлообразная	287.8	- , катающийся		- , передняя - чел-ночная короб-ка	267.4.13, 316.7
-ая основа	110.18	- , машинная	113.9	- для корзины	102.8	стенн-ой ковер	407.8
-ая шпуля	265.3	- , накатная	331.4	- , катающийся		-ая ткань	422.2
-ая уточная шпу-ля	317.17	- , распертая	297.7	для основы	112.22	степень белки	429.18
-ые в один челнок (товар лицевой и изнанковый)	169.11						
сработка шпули (прибор)	318.17						
- шпули (прибор со счетчиком)	318.21						
- шпули (пружин-ный электриче-ский прибор)	319.1						
сразу остановить ткацкий станок	307.2						
средина ткани	222.8						
срединн-ый рапорт	222.9						

степень крутки		стоимость образцов	446.23	стрема, передвиж-		сушить движением	
шелка	16.16	— освещения	446.7	ное проволочное	100.1	воздуха	75.11
— натяжения осно-		— отоплелния	446.6	стремлячко, прово-		— прошилхтован-	
вы	118.12	— патронов	446.25	лочное	33.10	ную основу (про-	
стерженек с носи-		— преискурантов	447.6	—, ремизное	171.11	маживанием)	65.22.29
ком	203.9	— содержания ма-		стренга, проволоч-		— струей воздуха	75.11
стержень	25.13, 371.6	шин	446.8	ная	416.17	— в тени	72.2
— вентиля	69.2	— топлива для про-		стриженная ткань	431.11	сушка горячим воз-	
— крючка	343.2	изводства	446.5	строение волокна	436.17	духом	74.4
— нитеизбирателя	368.15	— уборки	446.22	— ткани	391.3	— придей	170.15
— початка	84.13	— хранения	446.27	строчка (с. т. стек-		— основы на откры-	
—, крючечный	368.12	стол	288.8, 358.4, 365.2, 389.12	на)	161.7	том воздухе	72.1
—, нагрузочный —		— с канавками	343.7	структура ткани	391.3	— в тени	65.23
для початка	93.16	— с прорезами	50.13	струна, кишечная	341.10	— при умеренно-	
—, направляющий	439.4	—, вертящийся	81.3	струя воздуха	75.11	теплом воздухе	65.28
—, насеченный	238.6	—, катушечный	32.19	— сжатого воздуха	265.5	—, машинная	66.3
—, независимый	368.17	—, направляющий	342.20	ступенчатый про-		сход шнура	204.9
—, нитеводный — в		—, нарезной	383.19	бор	104.17	сходить со шпули	
виде винтового		—, смотровой	442.4	—ый рычаг	275.3	в тангенциаль-	
шпинделя	100.17	—, столовой льняной		—ый шкив	34.5	ном направле-	
—, основной	368.16	тик	306.8	—ая смена	274.16	нии (нить)	240.15
—, под'емный	268.17	—, столов-ая бельева		—ая двухсторонняя		сходное положение	
—, проволочный	19.21	ткань	433.8	сарна четырех-		сух-ой способ	85.2
—, просверленный	85.16	—ая мерительная		кратного пере-		—ая выпрядка	12.23
—, стальной	337.3	машина	442.1	—плетения	157.10	сцепить передачи	
—, укрепительный	92.22	—ое покрывало	419.17	—ое саржевое пере-		регулятора	135.3
стержневая держ-		сторона выбрасы-		—плетение	149.14	сцепление железа	
жавка	238.19	вания челнока	268.18	—ые слои нитей	41.13	по железу	310.19
— нить (с. т. основ-		— призмы Жаккар-		стягивать избыток		—, положительное	
ная или грунто-		довой машины	220.11	нитей	98.9	—, предохранитель-	
вая нить)	19.18	— смены	279.12	— нити основы		ное	279.11
стиль	376.12	— карты, номерная	382.13	(уток)	139.5	сцепленные пере-	
— барок	376.22	— материи, (изнан-		судебные издерж-		дачи	135.4
—, ренессанс	376.21	ковая) лицевая	430.3.4	ки	446.29	сцеплять ведущие	
— рококо	377.1	— машинной плиты		суживаться (товар)	139.6	колеса	95.7
—, ассирийский	376.13	(правая, левая)	113.10.11	сужно	397.11	—ся с зубчатой	
—, греческий	376.19	—, долевая — мо-		—, валичное	397.15	рейкой (зубчат-	
—, египетский	376.15	тальной маши-		—, дамское	397.12	тый сегмент)	234.16
—, индийский	376.17	ны	27.8	—, полушерстяное	400.4	сцепляющ-ий клин	
—, мавританский	376.18	—, лобовая — мо-		—, светлое	62.20	—ий рычаг	277.11
—, норманнский	376.20	тальной маши-		—, солдатское	397.13.14	—ая втулка муфты	
—, римский	376.16	ны	27.7	—, темное	62.19	—ая муфта веду-	
стиральное сито	416.25	—, продольная —		суконн-ая промыш-		щего колеса ве-	
стойка для шпули	90.16	мотальной ма-		ленность	2.18	ретенна	95.8
стойка (с. т. козлы		шины	27.8	—ое ткацкое произ-	2.15	—ее кольцо	333.17
или станок) 80.7, 111.3,		—, торцевая — мо-		водство	5.18	—иеса друг с друж-	
329.12, 335.5, 386.11		тальной маши-		суконщик	5.18	кой зубчатые	
— с. т. рамка или		ны	27.7	сумка, верблюжья		луги	192.11
клетка или реш-		—, фонарная — при-		410.9		спешной палец	303.7
етка	58.7	змы	212.1	супорт (с. т. крон-		счет уточин	370.4
— берда	58.7	—, стороны, взаимно-		штейн или дер-		сметчик	56.10
— воздухоудного		заменимые	392.6	жавка)	59.16, 334.12	— Гитчона	51.17
крыла	76.5	стойка	80.7	— кронштейна	310.11	— нитей	434.14
— для втулки	284.2	стояние на мерт-		— ножей	327.16	— оборотов	54.8, 58.16,
— грузового рыча-		вой точке	306.3	— тормозных шки-			370.3
га	125.11	стоять (веретено)	38.19	вов	92.21	— уточин	370.5
— для кромочных		— неподвижно в		— шпарутки	140.7	— уточин Демуль-	
шпуль	331.5	заднем положе-		—, переставной —		на	370.7
— мотовила	26.9, 33.19	нии (батан)	295.6	для реек	105.16	— уточин Нортро-	
— для навоев 72.14,	79.14	— на ребро в реше-		—, устанавливаю-		па	370.6
— для привода	305.5	ке (под'емные		щийся	61.19	— числа метров	54.16,
— с прорезью	34.10	фланки)	224.10	суровая бумажная			371.12
— рамы с пазом	210.1	стоячий магазин	269.15	ткань	392.14	— числа нитей (с. т.	
— для рычагов	185.11	стоячок, выключа-		— основа	21.7, 64.2	счетная лупа)	438.12
— станка	106.4, 297.3	ющий	308.18	— пряжа	9.23, 18.13	счетн-ый барабан	62.5
— стержня	93.7	стоящ-ий неподвиж-		суровье	431.2	—ый механизм	48.12
— для шпуль	90.11	но	180.13	—, ткацкое	3.6	—ый прибор	370.2
—, боковая	335.2	—ая основа (при-		сушилка	72.10	—ая игла	434.6
—, деревянная 72.6,	108.6	способление)	335.15	—, воздушная ба-		—ая лупа см. лупа,	
—, катушечная	331.6	—ая торчком вор-		шенная	75.12	счетная или счет-	
—, направляющая	94.13	совая покрыв-		сушильн-ый веер	66.1	чик числа нитей	
—, под'емная	38.17	ка	166.16	—ый чердак	72.11	—ое колесо	370.9
—, сновальная ка-		страмин (башмач-		—ая камера	71.4, 75.7	—ое мотовило	440.4
тушечная	43.12	ный)	399.22	—ая машина для		считывание (при-	
—, сушильная —		страхование	446.15	прошилхтован-		способление)	387.12
для основы	72.3	страусовый уток	421.18	ных мотков пря-		счищать пишечки	
—, угловая	297.3	стрелка (с. т. пере-		жи	71.3	(нестяжной ши-	
стоимости обзаве-		вод или указа-		—ая стойка для ос-		ток)	28.2
дения	445.20	тель) 54.15, 178.18,	326.20	новы	72.3	сшивать лицевую	
стоимость изгото-		— коробки	280.15	—ое приспособление		ткань с грунто-	
вления чертежей	446.24	— с язычками	193.4	для основы	72.5	вой	157.14
— карт	446.26	стрема с. т. скоба		сушильщик	65.23	сшитые арканты	
— мотки	26.4, 88.23			сушильщица	65.24	шнуры	218.3

сыроматная кожа . 310.14
сырье 8.8
с'ем 91.10
с'емн-ая крышка
гребня 49.19
—ые козла 56.8
—ые штифты 189.16
сюра 401.27
сюртучная обшив-
ка 428.20

Т

тавровое сечение . 333.2
талечная нить (с. т.
перевязочная
нить или пере-
вязь) 10.23
тапк 68.17, 207.18
Таннивальд, карет-
ка 192.9
Таннивальдский
подъемный ба-
тан 278.3
тангенциальное на-
правление . . . 240.15
таннин 437.30
тарелка с. т. фля-
нец или шайба
или диск или
круг или площ-
ка
— веретена . 36.3, 38.1
— катушки 24.14
— шпульных сала-
зок 364.17
—, вращающаяся . 45.10
—, початочная . . 45.10
—, торцевая 55.11
—, фрикционная . 97.18, 98.13
тарлатан 393.27
тафта 400.9
—, двойная 400.13
—, клетчатая 400.17
—, оденная 400.12
—, одноцветная . 400.14
—, подкладочная . 400.10
—, продольно-поло-
сатая 400.16
—, шанжан 400.15
тафтин-ой ковер . 407.17
—ая точка перепле-
та 381.18
—ое переплетение . 160.8
тверд-ый трубча-
тый початок . . 94.5
—ое дерево 243.5
текстилин 14.2
текстилит 14.1
текстилоза 13.26
текстильное произ-
водство 1.2
тележка 256.17, 287.9,
324.8, 343.17
— с бегунками . . 257.9
— для корзин . . . 371.14
— для основы . . . 112.23
— для перевозки
навоев 79.16
— для шпуль, же-
лезная 371.10
—, поддерживае-
мая роликами . 287.20
телефон 447.8
тело с. т. корпус
— бобины 346.8
— початка 86.12
— челнока 243.3
темное сукно . . . 62.19
температура шлих-
товального по-
мещения 73.9

тень 65.25
теневой атлас . . 151.14
— эффект 422.16
теоретическ-ий вес
—ая производи-
тельность стан-
ка 441.3
теория учения о
переплетении . 143.16
теплый шпихт . . 64.27
тепловатый шпихт
тереться о ремизки
(нить основы) . 182.17
тесемочн-ая ткань
—ое производство . 3.2
тесма с. т. лента
— с накладными
шпичками . . . 426.16
— для помочей . 415.23
— н резиновым чул-
кам 359.14
—, бордюрная . . . 360.8
—, канительная . 428.5
—, кухонная . . . 428.23
—, мебельная пояс-
ная 428.27
—, оденная гарни-
турная 428.22
—, плетеная 360.7
—, подшивная брюч-
ная 427.13
—, предохранитель-
ная 428.21
—, экипажная . . . 359.13
техника, по —е тка-
чества 2.1
технология ткаче-
ства 2.2
тибет 399.11
—, пряжа 14.21
—, альпака 399.23
тигровый плюш . 406.19
тик 396.4
— для полотенц,
льняной 396.9
—, брючный льня-
ной 396.7
—, джутовый 397.2
—, мешочный 396.5
—, оденный 394.7
—, постельный . . . 396.6
—, льняной 396.6
—, простынный . . 396.8
—, столовой льня-
ной 396.8
тиковые товары . 5.22
тип ленточного
станка 355.11
— ткацкого станка . 304.7
тисненый рисунок . 406.5
тисочки, пара —ов . 439.1
тихий ход 53.14
тихоходный станок . 304.4, 326.4
тканье см. ткань
ткальня 1.7
ткан-ый 1.16
—ый товар 3.7
—ая живопись . . . 422.4
—ая шениль 20.19
ткань (с. т. материя
или товар) 3.9, 391.3
— из ангорской
шерсти 398.25
— атласного пере-
плетения 432.6
— из бумажной
массы 430.23
— с взаимно-заме-
нимыми сторо-
нами 392.6
— с торчащим (ле-
жачим) ворсом 403.10.11
— с выпуклой . . . 154.8

ткань с двухсторон-
ней ворсовой
поверхностью . 170.5
— газового пере-
плетения 432.7
— с гладкой по-
верхностью . . . 391.8
— с двойной осно-
вой 155.11
— с двойным ут-
ком 154.18
— из дерева 416.9
— из древесины . . 416.9
— искусственного
шелка 430.22
— с искрой 392.7
— из конского во-
лоса 430.24
— из крапивы . . . 430.12
— с курчавой по-
верхностью . . . 432.2
— с лежачими по-
перечными склад-
ками 162.6
— для масляных
прессов 399.17
— из металличе-
ских нитей 431.1
— миткалевого пе-
реплетения . . . 432.4
— муаровой отдел-
ки 431.8
— с мушками . . . 421.3
— с накладными ос-
новными узор-
ами 351.6
— для непромокае-
мых плащей . . . 398.11
— с огоньком . . . 392.7
— с основной вы-
шивкой 163.1
— плиссе 162.6
— с прерывистым
саржевым пере-
плетением 397.22
— с равномерным
переплетением . 391.11
— с продольными
полосами 3.22
— из рами 430.11
— с рисунком . . . 3.17.18
— саржевого пере-
плетения 432.5
— с продольными
складками 161.17
— со складками 161.12.13.14
— с выпуклыми
узорами 163.1
— с одним вышив-
ным утком 162.12
— из флорета . . . 430.19
— с шестиугольни-
ми клеточками . 363.9
— с эффектовыми
точками 392.7
—, ажурная 431.23
—, аппаратно —
шерстяная 430.14
—, апретированная 431.15
—, асбестовая 5.29
—, баржевая 401.25
—, бархатистая . . . 432.9
—, беленая 431.3
—, бельевая см.
бельевая ткань
—, бисерная см. би-
серная ткань
—, брючная 399.19
—, бумажная 430.7
—, валяная 431.9
—, волосная — для
сидений 414.18
—, ворсовая см.
ворсовая ткань

ткань, ворсованная 431.10
—, вышитая 344.13
—, вышитая на иг-
лах 163.6, 349.5
—, вышитая утком 344.14
—, газовая . 353.1, 393.28
—, газовая — руч-
ного перепле-
тения 165.10
—, гардинная . . . 393.30,
413.1
—, гладкая 3.16
—, гофрированная 431.7
—, грубая 431.27
—, грунтовая см.
грунтовая ткань
—, дамасковая . . . 432.11
—, двойная 398.9
—, двойная борозд-
чатая 160.9
—, двойная — с под-
бивной основой 158.1
—, двойная — с под-
бивным утком . . 157.15
—, двойная — о х
расцветках 158.9
—, двойная — с
нижней основой 158.11
—, двойная — со
связывающей
основой 158.3
—, двойная — со
связывающим .
утком 158.2
—, двойная узор-
чатая 158.8
—, двойная узор-
чатая по основе 156.1
—, двойная — с
нижним утком 158.10
—, двухосновная —
с тремя утками 158.10
—, двусторонняя . 392.5
—, джутовая см.
джутовая ткань
—, диагонально-
рубчатая 154.16
—, йаккардовая . . 392.9
—, жесткая 431.25
—, жилетная 399.20
—, камвольная см.
камвольная
ткань
—, каучуковая . . . 415.3
—, киперная диа-
гональная 3.19
—, клетчатая вы-
шитая 163.5
—, крашеная 431.4
—, креповая 432.3
—, кружевообраз-
ная 412.25
—, лампасная 402.27, 423.3
—, латунно-прово-
лочная 416.19
—, легкая 431.16
—, лицевая 157.2
—, лохматая 432.8
—, льняная см.
льняная ткань
—, мельничная . . 401.24
—, мерсеризован-
ная 431.5
—, мешочная 395.24
—, мешочная — без
шва 156.13
—, многослойная . 158.12
—, мохнатая 166.3
—, мягкая 431.24
—, набивная 431.6
—, настоящая шел-
ковая 430.18
—, ненастоящая
газовая 165.11

ткань, непромокае- мая 431.12	ткани аппаратной шерсти митка- левого перепле- тения 397.9	ткач мешков . . . 5.23	ткацкий станок с крючной рей- кой 351.8
—, обойная см. обойная ткань	—, бархатовидные шелковые . . . 403.1	— пакли 5.15	— станок для лох- матых тканей . 325.1
—, обтирочная . . 394.3	—, вышивные . . . 162.10	— плиса 5.27	— станок Нортро- па 260.18
—, парчевая . . . 402.17	—, газовые . . . 163.8	— на полотняной фабрике 5.11	— станок для пикэ, ручной (каре- точный) 325.8
—, пеньковая . . . 430.10	—, клетчатые . . . 153.5	— на проступном станке 5.3	— станок для про- кидных товаров 344.1
—, первичная . . . 159.7	—, петлистые . . . 166.2	— тика 5.22	— станок для про- волочных тка- ней, ручной . . . 324.5
—, платочная . . . 433.5	—, плотные . . . 392.13	— тонких льняных батистов 5.24	— станок с приспо- соблением для срединной най- мы 361.1
—, плотная . . . 431.22	—, полосатые . . . 153.5	— узорчатых тка- ней 5.9	— станок с проступ- ными поднож- ками 182.19
—, подкладная . . 169.6	—, полые 156.10	— шерсти 5.17	— станок с тяже- лым пуском в ход 309.21
—, подкладочная . 157.3	—, редкие 393.21	—, вырабатыва- ющий образцы 299.7	— станок для ра- боты двумя тка- чами 185.12
—, полотняная . . 430.8	—, сетчатые . . . 412.5	—, запасный . . . 5.7	— станок для глад- ного тюля 366.1
—, полушелковая с бумагой (шер- стью) 430.20.21	—, стенные . . . 422.2	—, работающий из давальческой пряжи 6.22	— станок для тюля с мушками . . . 365.25
—, полушерстяная 430.16	—, тесемочные . . 424.1	—, качество 1.3	— станок для поло- сатого (узорно- го) тюля 365.18.19
—, поперечно-руб- чатая 154.15	—, трубчатые . . . 156.10	— из давальческой пряжи 6.21	— станок для изго- товления шени- ли 340.22
—, портретная . . 422.9	—, узорчатые шел- ковые 402.15	— из Жаккардного . 208.15	— станок с кони- ческой шесте- ренной переда- чей 308.1
—, поясная 415.28	—, уплотненные . 154.7	—, кустарное . . . 6.19	— станок, автома- тический 303.19
—, провислая . . . 431.28	—, хлопчатобумаж- ные 392.11	—, ленточное . . . 56.2	— станок, бараба- нный 300.9
—, проволоочная 416.14	—, хлопьевидные . 160.1	—, механическое . 7.2	— станок, вышивной см. вышивной
—, продольно-руб- чатая 154.12	—, шерстяные . . . 397.7	—, ремизное . . . 181.1	ткацкий станок
—, пропитанная . 431.14	тканье 1.3	—, ручное 4.18	— станок, гардин- ный 368.3
—, плоско — выши- тая 344.15	— белых суровых товаров 2.3	—, узорчатое . . . 2.6.9	— станок, глубо- кий 296.9
—, простеганная двойная 160.10	— с вышивкой . . . 344.18	—, фасонное . . . 2.7	— станок, гобелз- новый 334.16
—, простроченная двойная 160.10	— газа 352.3	—, фигурное . . . 2.7.8	— станок, (двойной плюш) 330.13
—, ребристая 154.8, 391.9	— гладких това- ров 2.5	ткачи-кустари . . 6.23	— станок, двух- вальный 302.5
—, рельефная . . . 422.17	— образцов . . . 299.4	ткачиха 4.22	— станок, Жаккар- довый 7.12, 296.15, 300.7
—, ремизная 181.5, 392.8	— в обратном на- правлении с по- ловинной ско- ростью 302.15	— вручную 4.24	— станок, кареточ- ный 7.10, 206.17, 296.14, 300.6
—, рубашечная — нэмбрик 393.10	— человеческих фигур 422.10	ткачки-кустари . 5.2	— станок, ковро- вый 339.18
—, рубчатая 391.9	ткасть 1.4	ткацкий зал . . . 1.8	— станок, короткий 296.8
—, саржевая диаго- нальная 3.19	— вручную 4.19	— материал, жест- кий 236.15	— станок, криво- шипный 304.20
—, х-слойная . . . 159.1	— из давальческой пряжи 6.20	— мастер 5.5	— станок, кружев- ной см. кру- жевной ткацкий станок
—, соломенная . . 416.1	— с (без) крестовым зевом 223.14.15	— навой 76.18, 114.18	— станок, крюче- чный см. крю- точный ткац- кий станок
—, средняя 159.8	— ландшафты . . . 422.11	— подмастер . . . 5.6	— станок, левый . 305.12
—, стриженная . . 431.11	— легкий товар на тяжелом станке 296.7	— порок 4.3	— станок, ленточ- ный см. ленточ- ный ткацкий станок
—, трех-основная с двумя утками . 158.11	— легкий товар на легком станке 296.8	— пух 4.15	
—, тройная по ос- нове 156.4	— мокрым (сухим) утком 236.20.21	— ремиз 171.3	
—, тройная по утку 156.3	— в обратном на- правлении . . . 302.14	— станок 7.8	
—, тройная узор- чатая 159.2	— опущку ткани . 1.14	— станок с авто- матической сме- ной челноков . 303.19	
—, тяжелая 431.17	— с х ремизками . 181.3	— станок с автома- тической сменой шпуль 304.1	
—, угарно-шелко- вая 430.19	— тяжелый товар на легком стан- ке 296.6	— станок для акс- минстерского товара 343.15	
—, узорчатая 3.17, 391.14, 432.10	— без ценочного прутка 138.13	— станок для акс- минстерских ковров 340.20	
—, узорчатая — с двойным утком 155.10	— в несколько цве- тов 271.7	— станок со стоя- чим (висячим) батаном 303.15.16	
—, узорчатая пет- листая 166.11	ткач 4.21	— станок для бах- ромного товара 355.1	
—, узорчатая пикей- ная 161.8	— на бумаготкац- кой (фабрике) . 5.10	— станок для бисер- ных тканей . . . 354.5	
—, узорчатая руб- чатая 154.17	— вручную 4.23	— станок с пружи- ным (верхним, нижним) боем 303.10.11.12	
—, хрустящая . . . 431.29	— аппаратной шер- сти 5.20	— станок для выши- тых смиренских ковров 337.1	
—, чепрачная . . 397.18	— асбестовой тка- ни 5.29	— станок для вяза- ных ковров, ме- ханический (руч- ной) 335.1, 337.6	
—, четырехслойная узорчатая . . . 159.3	— бархата 5.27	— станок для газо- вых тканей . . . 352.2	
—, шелковая см. шелковая ткань	— дамасковой тка- ни 5.25	— станок для узор- чатых газовых тканей 353.12	
—, шерстяная . . . 397.10	— джута 5.14	— станок легкой конструкции . 296.5	
—, шершавая . . . 432.2	— камвольной шер- сти 5.21		
—, эластичная . . 431.26	— козьеи шерсти . 5.28		
ткажи 391.1	— конского волоса 5.28		
— аппаратной шер- сти 397.8	— крапивы 5.16		
— аппаратной шер- сти саржевого и атласного пере- плетения 398.12	— лент 5.26		
	— ленточно-ткац- кой 5.12		
	— на льоткацкой станке 5.1		

ткацкий станок, механический 7.8, 330.12, 337.8, 338.18	товар, дамский	тормаз для нитей . 31.9	торможение челнока 316.21
— станок, образцовый 299.1	—, двойной 432.15	— с противовесом 123.7	тормозить веревкой 25.25
— станок, однопелочный 303.13	—, домотканый 14.9	— со стальной лентой 124.19	— мотовило ремнем 25.24
— станок, педальный 296.13	—, дюжинный 441.9	— из стеклянных трубочек 246.1	— отдельные шпули 329.8
— станок, плоский 300.8	—, зимний 431.19	— ткацкого станка 311.12	— шнуром 25.25
— станок, полумеханический 7.8, 301.7	—, клетчатый 271.13	—, бронзовый 245.17	тормозящая пружина шпульных салазок 365.10
— станок, правый 305.11	—, костюмный 432.14	—, винтовой пружинный 125.20	— ее кольцо 370.12
— станок, ручной 7.7, 296.3	—, кусковый 405.15, 441.8	—, висячий (ленточный) 123.7.20	торф 13.21
— станок, самодельствующий 266.8	—, летний 431.18	—, грузовой 121.7	торцев-ой диск 55.11
— станок, тюлевый см. тюлевый	—, лицевой 157.4, 169.4	—, двойной 246.4	—ой (одноплечий) ключ 373.19.21
ткацкий станок	—, лицевой и изнаночный — сработаны в один челнок 169.11	—, дифференциальный 123.21	—ой кружок 115.7
— станок, узкий 296.10	—, матрасный 433.6	—, желобковый 125.1.5	—ая сторона мотальной машины 27.7
— станок, широкий 296.11	—, мебельный 433.10	—, канатный 121.8.17, 122.10, 124.10	—ая тарелка 55.11
— угар 4.13	—, мохровой 355.1	—, колодочный 120.20	торчать из прутков (гарнитурные нити) 340.7
— фабрикант на ткачах-кустарях 6.23	—, мужской костюмный 432.16	—, крыльчатый 245.20	торцев-ий ворс 168.22
— челнок 237.5	—, носильный бельевой 433.3	—, ленточный 123.18	—ая вверх петля 167.13
ткацкая 1.7	—, одежный 432.14	—, навойный 119.18	торчек для наладки крышки гребня 82.16
— ая каретка 186.3	—, плотный 132.11, 159.4	—, нитяной 92.20, 245.15.23	точильный прибор точна вращения 185.6
— ая основа 114.4	—, подкладочный 432.20	—, откидной 245.22	— вращения рычага 92.7
— ая промышленность 1.10	—, полотенец 433.9	—, пластинчатый 245.18	— качания 199.12
— ая фабрика 1.5	—, полуготовый 443.8	—, регулируемый 245.16	— перемены хода 38.10
— ая школа 8.13	—, полосатый 143.13	—, роликовый 245.24	торчек для наладки крышки гребня 82.16
— ое бердо см. бердо, ткацкое	—, прокидной 344.2	—, рычажный 246.2, 277.2	точильный прибор точна вращения 185.6
— ое нарезие 8.4	—, ручной 405.21	—, самодельствующий — для навоза, Ропера 129.12	— вращения рычага 92.7
— ое правило 8.5	—, суровый 431.2	—, скобчатый 246.3	— качания 199.12
— ое производство 1.3, 2.15	—, тиковый 5.22	—, сложный 124.9	— перемены хода 38.10
— ое суровье 3.6	—, тканный 3.7	—, фрикционный 120.19	— переплета 150.16, 381.16
— ие выражения 8.4	—, толстый 159.5	—, цепной 123.15	— переплета контура 381.17
— ие концы 4.14	—, фартовый 433.1	—, шпильный 95.5	— переплета, круглая 380.1
— ие материалы 8.6	—, х-ходовой 434.20	—, шпильный 95.5	— переплета, тафтяная 381.18
— ие машины 7.3	—, шторный 433.7	тормаз-ой башмак	— переплета, четырехугольная 379.20
— ие ножницы 8.11, 112.1	товарный ролик (с т. приемный ролик) 116.17, 136.16, 261.10, 323.8, 366.11	—ый блок 120.21, 124.21	— переплетения 381.16
— ие станки для плюша 330.11	—ый ролик на шпильках 335.3	—ый валок 89.21	— переплетения, колышки 174.10
— ие буксировочные станки, быстросходные 195.8	—ый ролик, игольчатый 335.9	—ый воротник 115.18	— подвеса 255.6
— ие станки, катушечные 363.6	—ая карточка для станка 7.18	—ой груз 32.20, 125.10	— подвески пружины 204.8
— ие щипцы 8.12, 112.2	—ая мера 441.10	—ой желоб 125.8	— приложения силы пружины 137.1
товар с т. материя	— ое скало 116.15	—ой канат 121.11	— скрепления 353.6
— с безлиной 4.7	товаронаправитель ток, постоянный 309.16	—ой клапан 245.19	— скрепления атласного переплетения 150.16
— из крашеного волокна 429.10	—, трехфазный 309.17	—ой обод навоз с запенкой 79.13	—, мертвая 255.18, 306.2
— многократного переплетения 200.12	толкая 133.12, 229.5, 236.8, 270.8, 388.12	—ой рычаг 95.5, 124.16, 308.6, 309.7, 316.15	—, поворотная 38.10
— с основным узором 3.23	— машины Жаккарда 213.4	—ой рычаг с зарубками 90.12	—, рапортная 380.21
— переплетения в х нитей (ремизок) 144.19.20	— погонялки 313.14	—ой рычаг, грузовой 125.9	точки переплета, расположенные в разбивку 150.17
— с плотным переплетением 226.14	— челнока 346.3	—ой шкив 92.21	— переплета, добавочные 153.4
— с поперечными полосами 271.12	— для шпуль 364.13	—ая головка 122.12	—, опорные 194.10
— с проймами 164.1	—, зубчатый 268.9	—ая колодка 32.16, 91.11, 120.22, 316.16	—, эффектовые 392.7
— с уточным узором 3.24	толкаящая собачка 134.13, 195.18	—ая лента 72.15, 125.7	точная установка 388.19
— ажурный 164.1	толстый товар 159.5	—ая муфта 123.17	траверса (с т. поперечина или перегибана) 176.15
— акминистерский 343.15	толчек 132.14	—ая собачка 133.13, 135.11	— ткацкого станка 259.3
— брюшной 399.19	— прутка 327.11	—ая шайба, верхняя (нижняя) 93.2.3, 311.15	траектория движения челнока 290.5
— белочный 433.2	— пряжи 83.2	— ое колесо 311.15	трама 16.8
— белый суровый 2.3	— пряжи 9.16	— ое кольцо навоз с запенкой 79.12	—, грубая 16.7
— вышитый 349.7	— слоев нитей 101.5	торможение ворсовой основы на ковровых станках 329.4	трансмиссия 305.8
— вязаный 3.8	тонина (номер) 435.18	— посредством давления перпендикулярно к (водоль) оси навоз 120.1.2	трение желоба 125.4
— галстучный 402.23	тонно-ий номер 11.9	— задерживает катушки от опережения 29.15	— основных нитей 319.10
— гладкий 432.1	— ая пряжа 9.17	— мотовила 33.4	— при о стенку 94.2
— готовый 4.9	тонкопрядильная катушка 36.4	— навоз 119.21	— при торможении 309.11
— давальческий 66.13	топливо 446.5	— нити 35.19	— в шипах навоз 120.18
	торговое обозначение тканий 432.13		
	тормаз 180.17, 278.16, 309.8		
	— катушки 29.13		

трение шнуров между собой	220.2	трубочка, проделанная	245.8	тяга (с. т. шатун) 123.22, 229.18, 234.10, 293.8, 348.11	уборочный станок 219.13
треугольная форма, основная	366.17	—, установленная по радиусу (касательной)	342.6.7	— с прорезом	—ая доска 219.14
—ое сечение	354.11	трубчатый ковровый ткацкий станок	339.18	— тормозного рычага	—ая машина 209.6
трехгранная ячейка	412.11	трубчатый навой, стальной	78.2	—, выключательная	уборщик 6.15, 209.7
трехкаточная шпальт	140.3	—ый нитевод	258.3	—, деревянная — с предохранительным шарниром 255.10	убыток от дела 446.16
трехосновная ткань с двумя утками 158.11		—ый натяжной нитенаправитель	59.6	—, железная 186.11	увеличение с. т. прирост
трехплечий рычаг 129.6, 213.7, 315.11		—ый початок	84.11	—, кривошипная 308.13	— напряжения 143.8
трехремизный прибор для встречного движения 201.15		—ая гильза	86.10	—, проволочная 253.15, 259.19	— натяжения 120.7
—ая саржа	147.17.18	—ая ткань	156.10	—, пружинная 325.5	— плотности основы 114.14
трехступенчатый эксцентрик	274.13	трущееся движение ткани	140.17	—, скрепляющая 332.17	— производительности ткацкого станка 266.9
трехуточный мокет	405.8	трипка	420.17	—, соединительная — в виде параллелограмма 311.7	— рапорта рисунка увеличенного расхода основы 143.11
—ое переплетение	169.15	— для ножей	420.16	—, цепная 230.9	— узор с простым переплетением
трехфазный ток	309.17	—, столовая	420.15	—, шарнирная батанная 308.12	увеличивать крепость нити 64.12
трехцветный дамский	154.2	туалинет	399.21	—, шарнирная эксцентриковая 213.18	— натяжение 119.2
трико, поперечное (продольное)	160.3.4	туг-ая мотка	85.22	—, шарнирная эксцентриковая 213.18	— плотность основы 114.13
— диагональ	160.7	—ая основа	405.10	—, шнурковая 230.5	— силу удара 246.17
трип	399.9	—ая шпуля	23.8	—, шнурочная 318.11	увеличивающаяся величина хода нитевода 88.16
трогаться медленно (барaban)	59.11	—ое скольжение по тормозной ленте	122.15	—, щеколдовая 50.17, 52.12, 61.8, 48.4	увеличительное стекло 438.9
тройной волос	414.16	туго мотать	85.24	тяговая проволока 259.19	увешанная мотками пряжи жердь 71.6
—ой вышивной батан	346.21	— натянуть пружину	92.16	тяжелый атлас 402.11	увлажнение пряжи (устройство) 101.17
—ой ковер	408.12	тугость натяжки основы	118.21	—ый станок 296.7	— утка 101.6
—ая крутка	164.15	тупой мысок	244.19	—ый толстый шпоз 288.21	увлажненный с. т. смоченный
—ая по основе (утку) ткань	156.3.4	— проволочный крючок	234.11	—ый на ходу станок 304.3	—ая шпуля 101.15
—ая узорчатая ткань	159.2	турнэ, пряжа	15.3	—ый шпат 437.28	увлажнитель воздуха 102.11
тросниковая циновка	416.11	тусса, шелковая пряжа (прочесанная)	17.8.18	—ая основа 21.13	увлажнительный ящик 102.10
трошенная нить	435.6	туфельный бархат	404.9	—ая металлическая пряжа 20.7	—ое помещение 102.1
труба, вытяжная	75.13	туфельный остоновочный прибор 317.12		—ое дерево 243.5	увлажнять пряжку в мотках 101.8
—, нагревательная	73.1	— предохранитель при недолете челнока	317.1	—ое проступание 352.10	— уток 101.7
—, обводная	102.3	тычок с. т. нож	316.10	—ое скольжение 122.15	— шпули ручной спринговкой 101.12
—, паровая	69.6	— буфера	316.10	тяжело разбегающийся ткацкий станок 309.21	увлажняющий воздух 102.15
—, паровая нагревательная	72.9	— предохранителя	311.13	тяжик 108.12, 119.17, 188.5	угар пряжи 11.23, 85.30, 444.18
—, проставная	281.3	—, запавший	316.19	тянуть с. т. оттягивать	— ткачества 4.13
—, циркуляционная	102.12	—, приподнятый	316.17	— вниз поднятую лицу (висюлька) 219.10	—, початочный 85.28
трубка (с. т. кишка или прутки)	156.11, 340.5	тюль	363.8, 423.17	— нити по направляющим пруткам 41.19	—, шпильный 85.29
— ворсового утка	167.1	—, гладкий	412.6	Т-полотно	угарная пряжа 14.16
— для выпуска воздуха	74.14	—, крапленный	412.18		—ая бумажная пряжа 12.12
— из листового железа с продольным прорезом	287.2	—, обыкновенный	423.18		—ая шерстяная пряжа 14.17
— с прорезом	176.20	—, полосатый	363.11, 412.12		—ое полотно 395.11
—, воронкообразная	288.2	—, простой	363.10		углов-ой с. т. коленчатый
—, ворсовая	167.2	—, узорный	363.13		—ой гребень 54.6
—, изогнутая по дуге круга	258.3	—, узорчатый	412.15, 423.19		—ой пробор 105.2
—, каучуковая	415.10	тюлевый занавес	418.18		—ой рычаг 95.2, 124.3, 137.7, 234.12, 333.22
—, латунная	439.3	—ый ткацкий станок с двухза-мочным приводом	366.5		—ой рычаг с переменным плечом (со скользяном) 123.23
—, ребристая нагревательная	71.7	—ый ткацкий станок с ролличным приводом к шпульным са-лазкам	367.20		—ой рычаг для перестановки сновального конуса 60.7
—, стальная	256.7	—ый ткацкий станок, однорядный (двухрядный)	366.3.4		—ой рычаг, батанный 293.21
трубопровод сжатого воздуха	264.13	—ый фон	413.7		—ая дужка обручного железа 341.7
трубочка	203.6, 232.10, 341.6	—ая занавеска	413.2		—ая катушечная рамка 44.6
— для ворсовой нити, направляющая	342.3	—ая ткань	412.5		—ая стойка 297.3
— глины	208.14	—ое кружево	423.21		—ая часть бордюра 378.4
— для оплеточной нити	362.16	тюркуаз	401.10		—ое железо 229.11, 323.14
—, заводная	245.8				
—, изогнутая	338.2				

угловое сечение 333.1	удлинение картона 382.5	узор, тисненый 417.23	укрепленный конус
углубление в мотке 79.1	— нитей 114.7	—, увеличенный — с простым переплетением 232.2	сноровального барабана 60.5
— в навое 77.18	удлинённый конец крючка 195.1	—, уточный 7.19	улавливание челнока 252.1
— рычага 204.17	удлиниться (карта) узел 225.6	—, фасонный — на полотне 155.9	— челнока с захватной (приспособление) 258.10
угол качания берда 137.2	— подвязи 197.18	—, фигурный 160.14, 376.5	— шпильки 50.19
— наклона в х градусах 148.8	—, задержанный в щели 222.16	—, цветистый 376.6	улавливатель челнока (с. т. челнокоуловитель) 312.4
— отклонения веревки 233.3	узелок с. т. пучок — в нити 83.13	узорный аркат 231.18	улавливать возвращающийся челнок (ремень) 252.2
— подачи 127.6	— нити основы 110.17	—ый барабан 353.14	— вылетевший челнок 312.11
— подема 198.18	— прочесного шерстяного волоса 409.7	—ый зев 223.12	— левой рукой 246.11
угольный, железный 229.11, 323.14	— ручной вязки 336.14	—ый крючок 232.9	— петлю уточины (челночки) 340.14
—, измерительный 60.16	—, ворсовый 409.5	—ый набор шнуров 386.6	— челнок 247.6
—, проволоочный 191.11	—, однопиточный (двухниточный) 409.11, 12.13	—ый ремиз 231.17	улавливающий ремень 256.12, 252.3.4
—, упорный 332.6	—, персидский 336.17, 409.10	—ый шнур 386.7.8.12	—ал кромоная нить 147.11
угольчатый пробор 104.16	—, смирнский 336.15, 409.9	—ая игла 353.15	улитка 112.9
удаление, автоматическое — корзин с пряжей 102.7	—, торчащий ворсовой 405.1	—ая карта 342.25, 353.13, 383.10	уложенные шпули уменьшать с. т. убавлять 119.3
удалять голые (накидные) нити 145.2	узелки, образующие ребра 167.6	—ая машина 232.6	— натяжение 126.10
— перевязь из провязки 42.18	узелковая пряжа 421.14	—ая нить (с. т. гарнитурная нить) 368.8, 369.2, 223.7	— натяжение основы 126.10
— подкидные нити 145.2	узкий ткацкий станок 296.10	—ая часть см. часть, узорная	— скорость движения посредством зубчатых передач 53.15
удар с. т. бой или прибор или кидка 252.7	—ая деревянная планка 224.6	узорчатый двухосновный репс 146.13	— трение нитей основы 182.16
— батана при закрытом (раскрытом) зеве 142.5.12	—ая катушка 23.19	—ый креп 152.17	— число оборотов ткацкого станка для смены челноков 266.16
— батана при помощи толчка (нажима) 292.15.16	уако переплетать — установить ручную ширинку 139.10	—ый набор 285.6	— шероховатость нити 64.14
— батана, двойной 294.8	уловатая нить 435.8	—ый плюш 404.14	—ся благодаря нажиму берда (сопротивление намотке) 130.10
— батана, (мягкий) жесткий 130.12.13	— пряжа 18.19	—ый станок 209.9	— уменьшение величины подачи 128.10
— батана, простой 326.3	уловидная пряжа 18.19	—ая двойная по основе ткань 156.1	— груза 121.15
— батана, равномерный 143.12	уловязальная машина для основы вы Барбера 112.20	—ая петлистая ткань 166.11	— диаметра навои 120.6
— батана, свободный 292.14	— трубочка 339.5	—ая пикейная ткань 161.8	— нагрузки гири 123.5
— батана, слабый (сильный) 292.17.18	уловязатель 111.12	—ая саржа 149.2	— окружности навои 119.4
— станка для выработки лохматой ткани 294.8	— Барбера 112.3	—ая ткань с двойным утком 155.10	— плотности утка 132.10
— челнока 315.7	узлоуловитель 28.5	—ая ткань со складками 161.14	— угла подачи 135.18
—, двойной 360.10	узор (с. т. рисунок или фигура) 149.4, 413.5	—ая ткань, двойная 158.8	— хода 135.19
—, законченный 247.19	— с ребрами типа Адриа 146.11	—ая ткань, тройная 159.2	уменьшенное давление 74.15
—, сильный (слабый) 226.6, 246.15.16	—, розетками 377.5	—ая ткань, четырехслойная 159.3	умеренноотелый воздух 65.28
ударник 82.6, 254.2	—, взаимно-противоположный 377.7	—ая ткань, шелковая 402.15	умягчающие средства 68.8
ударный вал 302.9, 314.8	—, выпуклый 163.1	—ое ткачество 2.6.9	умягчение пряжи 101.16
—ый крючок 195.2	—, вышивной 406.6	—ое шашечное переплетение 152.8	— диагональный шелк 16.22
—ая гребенка 336.5	—, Жаккардовый см. Жаккардовый узор	узорчато-рубчатая ткань 154.17	универсальная счетная лупа 438.13
—ая игла (с. т. вспомогательная игла) 229.6	—, запутанный 377.12	указатель (с. т. стрелка) 54.15	—ые весы для пряжи 439.17
—ая игла, наклонно установленная 229.22	—, звездчатый 377.5	— длины 52.9	Уонер, челночная револьверная коробка 280.13
удариться о лопасть призмной рамки (шпенек) 235.12	—, клетчатый 153.11, 160.13	— номера пряжи 440.16	упаковщик 6.18
— о плечо стрелки (коклюшечный шпиль) 179.9	—, лиственный 377.4	укладка уточных нитей, последовательная 132.6	упирание тычка 312.1
удерживание груза 137.12	—, накладки 163.1	укоротить остановочный рычаг 92.15	уплата заработка тысячами уточин 444.24
— початка на шпильке 239.11	—, непосредственный Жаккардовый 377.14	укорочение картона 382.6	уплотнение при помощи нижнего утка 155.1
удерживать ните-разделительный гребень 81.20	—, непрерывный 154.6	укороченные карты (приспособление) 196.22	—, равномерное (неравномерное) 151.12.13
— проволоку при помощи зажима 177.9	—, окаймленный 377.21	украшение 149.4	
— ремизку в среднем положении 185.15	—, орнаментный 376.4	— введением полос — при помощи особого вида переплетения 421.2	
удлинение с. т. растяжение	—, основной 377.13	— при помощи особых нитей 421.8	
	—, полосатый (поперечно, продольно) 160.11.12, 377.8.9.10, 412.17	укрепительный стержень 92.22	
	—, рубчатый — типа Адриа 146.11	укрепление ценовых прутков 138.1	
	—, симметричный 349.9, 377.8		
	—, сплюснутый 377.20		
	—, стеганный 161.7		

уплотненный атлас 151.11	усадка картона . . . 382.6	установка боевых эксцентриков на одночелночных станках . . . 251.6	уток для рубцов . . . 154.11
—ые ворсовые пучки 404.23	— основы при тканье . . . 66.16, 114.9	— игл 363.4	—, бахромный . . . 355.8
—ые ткани 154.7	— товара . . . 139.3, 444.11	— игольной планки (приспособление) 204.14.16	—, бисерный 354.8, 415.2
уплотнить ткань . . . 156.6	усаженный шипами 117.13	— коробки 272.8	—, вводный . . . 147.5, 156.9
упор 178.9	усиленный репс . . . 146.8	— машины Жаккарда 212.6	—, верхний . . . 325.10
упорка (с т. упорная щечка или буфер или буферная щечка) 194.21, 290.11, 332.15, 341.12, 265.16	—ая саржа 149.1	— мотора на шарнире, упругая . . . 309.18	—, ворсовой . . . 166.14, 167.1
— батана 91.9, 332.15, 341.12, 265.16	усиливать основание 356.13	— навойных кругов 115.18	—, вышивной . . . 344.20
— выключательно-го коромысла . . . 52.13	ускорение массы . . . 123.14	— отверстий, точная 388.19	—, гарнитурный . . . 411.7
— кассейной доски . . . 222.17	ускоренное движение (челнока) . . . 198.11, 247.13	— ткацкого челнока в коробке . . . 265.17	—, грунтовой . . . 161.5
— контактная 269.9	ускорять движение челнока 247.12	— тормазы, начальная самодействующая . . . 120.17	—, двойной 154.18
упорный валик 254.1	устав ткани 434.12	— ширины 139.2	—, джутовый . . . 13.12
—ый выступ 241.8	устанавливаем-ый гребень 73.2	— электромотора, пружинная . . . 310.9	—, камвольный . . . 15.1
—ый груз 32.2	—ый полозок нитевода 32.10	—, начальная — от руки 120.16	—, лицевой 155.3
—ый носик шпиндели 250.10	—ый шип рычага . . . 50.16	—, наклонная (ко-сая) 211.8	—, льняной грунтовой 412.1
—ый отросток 178.10	—ая поползушка нитевода 32.10	установка натяжения при помощи кулачного колеса 119.11	—, накидной 344.5
—ый прилив 194.21	—ые взаимно жестяные шитки (пластинки) . . . 28.6.8	— плотности ковра . . . 409.8	—, недоброкачественный 302.10
—ый рычаг батана . . . 325.4	устанавливать батан 289.16.17	— ремизок на одинаковой высоте . . . 181.14	—, неровный 236.19
—ый угольник 332.6	— батан при помощи шнуров . . . 290.1	установлен-ый вдоль (поперек) станка . . . 225.17.18	—, нижний . . . 155.4, 325.11
—ая щечка (с т. буфер или буферная щечка или упорка) подвижная 311.14	— бердо в паз шлюза 289.7	—ый путь 141.17	—, оборотный . . . 424.9
управление зубчатой рейки 276.6	— вал эксцентрика . . . 92.13	—ые крестообразно . . . 285.6	—, ослабший 346.10
управлять движением коробок (крючки) 291.10	— гребень 83.9	—ые наклонно . . . 229.22	—, основной 166.17
управляющий боем челнока механизм 254.7	— длину основы счетчиком 62.11	—ые под углом . . . 233.4	—, переслежистый . . . 236.19
— рычаг 276.17	— карты (шпы) 206.6	установочный ключ 373.20	—, подбивной 147.3, 161.2, 325.12
упругий 415.19	— направляющий прорез 28.7	—ый конус 60.6	—, подкладной . . . 161.6
—ая мотальная планка 29.8	— поворотные собачки в среднем положении . . . 230.10	—ый рычаг гребня . . . 82.6	—, прокидной . . . 154.11, 162.9
—ая пряха (с т. эластичная пряха) 9.19	— призму 187.1	—ая рейка для навойных флянцев . . . 78.15	—, узорный 344.6
—ая установка мотора 309.18	— рапорт 381.2	—ая скоба для берда 108.9	—, флеровый 166.14
—ое мотовило 29.7	— ремизки на одинаковой высоте . . . 181.13	—ое приспособление 28.11	—, цветной 271.11
—ое натяжение 118.23	— ремизную флянку в прорезах . . . 173.2	—ое приспособление, вспомогательное . . . 137.18	—, шелковый . . . 16.6.7.8
—ое подхватывание челнока 254.5	— узко ручную шпирлку 139.10	устранение поломок 254.17	—, шенильный . . . 341.15
упруго располагать 313.6	— смену посредством крючка . . . 275.4	устройство с т. приспособление или прибор или аппарат или механизм или машина 111.1	утолщение нити . . . 83.14
упругость 415.20	— на станке Жаккардовую машину в поперечном направлении . . . 217.4	— для наращивания основы . . . 111.1	утонение нитей путем вытягивания 415.14
урабатываться при тканье (основа) . . . 114.8	— стрелку указателя на нуль . . . 440.17	— для проборки . . . 105.8	утоненный конец . . . 328.7
урработка с т. усадка 444.2	— упруго 313.6	— для сбережения карт 236.7	уточина (с т. шпульная нить) 236.13, 391.5
— основы при тканье . . . 114.9, 444.2	— число уточин . . . 132.13	— для спуска основы 119.7	—, оборвавшаяся . . . 317.16
— товара 139.3	— широко ручную шпирлку 139.9	— для увлажнения пряжи 101.17	—, пропавшая . . . 266.12
уравнивать с т. регулировать 119.6	— электромотор на салазках 310.10	—, клавишное 385.13	—, холостая 266.12
— натяжение нитей 98.3	устанавливающий-ся кронштейн . . . 61.19	уступ 279.9	уточины на один сантиметр (дюйм) . . . 444.12.13
уравнительный регулятор 136.5	—ая скоба 315.9	— прореза 316.14	—, надставные . . . 166.10
уравнивающее действие (регулятор) 136.20	установительный болт уточной вилки 322.15	утки, ворсовые — расположенные по типу атласа . . . 166.19	—, нечетные 193.13
уравновесить вес рейки 333.3	—ый винт 92.23, 283.7	уток 7.22, 10.10	—, нижние 157.8
уравновешенное рычажное плечо 439.23	—ый винт с конусом 374.7	— для завитков . . . 421.18	—, продетые в трубочки . . . 341.8
уравновешивать вес челночной коробки 273.13	—ый клин натяжного бруса . . . 332.5	— для основной ткани 166.17	—, разрезанные . . . 343.13
урочная работа 441.7	—ая доска 227.14		—, четные 193.10
усадка с т. уработка	устанавливать винтов 289.18		уточн-ый бархат 403.13.14

уточн-ая мотальная машина с горизонтальными веретенами и фрикционно-роликовым нитеводом	100.13	ухватки с т. захватка или зажим — для введения утка	339.24	фестон (с. т. дужка) 425.19	флорет	17.7.12.13
— ая мотальная машина для вращающихся шпуль	89.2	— ципцов	341.2	фибра, вулканизированная	фильнец с. т. диск или шайба или тарелка или круг	
— ая мотальная машина для ленточной точноткацкой	90.10	— ухватный рычаг	342.17	фибровая воронка	— катушки	24.14
— ая мотальная машина Моррисона для початков крестовой мотки	91.2	ухватывать конец утокны (щипцы)	48.3	— с эффектом по основе (утку)	— навои	78.6.9
— ая мотальная машина для неподвижных сгонных шпуль	91.1	учение о переплетении	341.18	—, геометрическая фигурный с. т. фасонный	— со скобами	115.14
— ая мотальная машина с фрикционно-роликовым нитеводом	100.3.4	участок (с. т. часть) — на барабане	95.17	—ый лаплетин	—, жестаной	78.8
— ая мотальная машина для шелка	96.19	— на барабане	58.2	—ый узор	—, массивный	78.7
— ая нить	236.13, 367.7	— на сновальном барабане	57.18	—ый узор	—, полный	78.7
— ая нить, голая	392.3	учение о переплетении	143.14.18.17	—ый узор	—, разрезной	115.19
— ая нить, обрванная	268.21	учет	446.12	—ый узор	—, разрезной	115.19
— ая полоска (репса)	132.13, 146.3	ушко (с. т. глазок)	27.15	Фитиль, ламповый	—, разрезной	115.19
— ая пряжа	10.10, 84.8, 335.18	— иглы 187.19, 211.6, 350.15	425.22	Фитильная ткань	—, разрезной	115.19
— ая пряжа, джутовая	13.12	— колпачки	171.7	Фланелин	—, разрезной	115.19
— ая пряжа, камвольная	15.1	— шпильки	362.13	Фланель	—, разрезной	115.19
— ая пряжа, незави-тая	170.12	—, кожаное — бое-вого ремня	250.8	—, двойная	—, разрезной	115.19
— ая решетка	318.2	—, проволочное	363.3	Фланка ремизки	—, разрезной	115.19
— ая саржа	147.14	—, продолговатое	225.15	—, деревянная ре-мизная	—, разрезной	115.19
— ая шпуля	84.12, 240.13, 341.3			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— ая шпуля, дере-вянная	239.14			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— ая шпуля, смотан-ная	260.9			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— ая шпуля, срабо-танная	317.17			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— ое атласное пере-плетение	150.15			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— ое брошь	162.12.13			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— ое мотальное от-деление	85.1			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— ое оксфордское переплетение, двойное	146.4			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— ое переплетение Адриа	146.9			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
уточно-ворсовые ковры	408.14			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
утогобразный чел-нок	244.6			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
утоженный плюш	406.13			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
утожиться	429.20			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
утяжеление осно-вы	64.8			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— ткани	4.11			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
утяжеленная осно-ва	64.10			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— пряжа	10.5			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
утяжелять основу	64.9			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— полуколышки	362.2			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
— плюш железной полосой	289.2			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
утяжеляющее сред-ство	68.12			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19
ухват	48.3			—, выемная желе-зная	—, разрезной	115.19

фрикционн-ая муфта (центробежная) . . . 34.4, 311.5
 -ая передача 134.18, 307.12
 -ая тарелка . . . 97.16, 98.13
 -ое колесо . . . 98.12, 100.7
 фрикционно-роликовый нитевод 100.3
 фротта, мохнатая материя . . . 417.24, 25.26
 фулькери 419.15
 фуляр 392.7
 -, шелковый 401.9
 фунт 444.15
 футляр 258.16
 - крючка 242.6
 - пружины 210.5, 371.3
 - для пружины спеляющего прибора . . . 315.2
 -, деревянный . . . 286.16, 347.17

X

Хаккинг, смена . . . 275.5
 хвост основы . . . 111.8
 -, центрирующий 373.7
 хвостик, свиной . . . 27.15
 хвостовой волос . . . 414.12
 хвостообразный грузовой рычаг 31.3
 хинкори (дерево) . . . 251.4
 химико-микроскопическое испытание . . . 436.18
 химическая реакция . . . 436.19
 хлопок, луизианский . . . 12.13
 хлопчатобумажный с. т. бумажный
 -ая жила 18.4
 -ая пряжа 12.2
 -ая аппаратная пряжа 12.5
 -ая гребенная пряжа 12.6
 -ая гребнечесная пряжа 12.6
 -ая кардная пряжа 12.5
 -ая опаленная пряжа 12.15
 -ая лента 424.22
 -ая основная нить 19.19
 -ая пролаченная крученая нить 175.1
 -ая ткань 392.11
 -ая шишка 18.11
 хлопьевидная поверхность . . . 417.22
 - ткань 160.1
 хлористый кальций 68.11
 - магний 68.13
 - пинк 68.1
 хмель 397.6
 хоботок 124.5
 ход (с. т. движение) 107.18
 - батана 292.6
 - карт 390.9
 - нитевода . . . 30.14, 88.12
 - основы . . . 114.16, 434.19
 - основы и суровья 114.2
 - проволоки (механизм) . . . 324.12
 - роликовой карты 191.17
 - собачки 126.15
 - станка 306.8, 11
 - узорной карты . . . 206.1
 - челнока 247.2
 - эксцентрика . . . 37.16
 - электромотора, холостой . . . 310.2

ход, комбинированный 39.11
 -, мертвый с. т. мертвый ход
 -, мертвый - собачки 127.3
 -, обратный 303.2
 -, обратный - карты 206.8
 -, обратный - с дифференциальной передачей (приспособление) 303.3
 -, обратный - с ремненным приводом (приспособление) 302.16
 -, ограниченный 133.23
 -, одновременный - нитеводов . . . 39.10
 -, передний - карты 206.7
 -, перекрученный . . . 47.13
 -, прямой 303.1
 -, тихий 53.14
 хода, два - нити на один оборот батана 32.7
 ходить вверх и вниз (зубчатая рейка) 288.13
 - взад и вперед от одной кромки ткани к другой (салазки) . . . 367.4
 - плохо (картон) . . . 390.16
 холдовая, х - основа 107.20
 - попеременно . . . 46.6
 - сновка на барабан 41.9
 - ширина 442.8
 - цепь 38.16
 холост-ой с. т. пустой или свободный
 -ой навой 77.4
 -ой ролик 35.4
 -ой ход собачки . . . 127.3
 -ой ход электромотора . . . 310.2
 -ой челнок 270.17
 -ой шкив . . . 304.14, 307.14
 -ая гильза 86.9
 -ая карта . . . 383.14, 389.18
 -ая работа электромотора . . . 310.3
 -ая уточина 266.12
 -ая коническая шестерня . . . 127.20
 -ая шпуля 23.6
 холст с. т. парусина или полотно
 -, бесконечный войлочный 414.9
 -, многослойный . . . 14.2
 -, накладной 414.3
 -, обыкновенный . . . 414.1
 -, открытый войлочный . . . 414.7
 хомут 80.16, 172.3
 -, эксцентрика . . . 275.18
 -, кованный железный 293.14
 -, эксцентриковый 34.8, 213.17
 хомутки, передвигной 124.14, 172.16, 249.6
 хранения на складе (время) 443.11
 храпов-ой квадрант 51.23
 -ой механизм . . . 134.11, 135.14
 -ой рычаг . . . 119.15, 133.7, 285.16
 -ой шатун 58.18

храпов-ая передача 133.6
 -ая передача реверсивная 128.1
 -ая пружина . . . 119.16
 -ая собачка 128.5, 268.15
 -ая шестерня . . . 135.15
 -ое колесо . . . 124.15, 133.3.14, 136.18, 276.9, 285.15
 -ое колесо с кулачной шайбой . . . 96.13
 -ое колесо с подающим рычагом и собачкой . . . 133.5
 -ое колесо, подающее 58.11
 -ое колесо, ручное 132.21
 храповик . . . 58.11, 129.15
 хребет с. т. полоса
 - переплетения . . . 144.12
 - саржи 147.16
 - саржи, восходящий слева направо (справа налево) . . . 148.6.7
 -, рядковый . . . 104.7
 хрупкая нить . . . 64.17
 - пряжа 9.22
 хрусталик . . . 237.15, 244.10
 - челнока 372.11
 хрустящая ткань . . . 431.29

Ц

цанелла 400.6
 цапфа (с. т. шип) . . . 323.3, 389.8
 - кривошипа . . . 59.8
 - рамы призмы . . . 230.6
 -, нижняя 69.5
 -, переставная . . . 50.16
 цвет 3.20
 -, грунтовый . . . 230.14
 -, красный 380.9
 -, смеющийся . . . 230.15
 -, фоновый 230.14
 -, чередующийся 230.15
 цветистый узор . . . 376.6
 цветн-ой уток . . . 271.11
 -ой шелк 47.2
 -ая нить 19.3
 -ая основа . . . 21.12, 64.3
 -ая шишка 18.16
 Цвики, самодействующее приспособление для смены челноков 270.3
 цевка (с. т. гильза или патрончик) . . . 25.7
 -, деревянная . . . 54.14
 целиком просеченная карта . . . 383.3
 - слвоенные колышки 173.11
 цельн-ый диск навоя 78.11
 -ый круглый эксцентрик . . . 200.2
 -ая ремизка 352.8
 -ое место карты . . . 382.14
 цен (с. т. колон или шпенек) 76.4
 цена основной (уточной) пряжи . . . 444.3.9
 - себестоимости . . . 442.14
 -, валовая продажная . . . 442.19
 -, продажная . . . 442.18
 -, чистая продажная . . . 442.20
 ценность материала 443.14
 -, действительная 429.6

ценов-ый с. т. нитеразделительный
 -ый брус для основы 356.7
 -ый крест . . . 42.12, 138.9
 -ый кронштейн . . . 111.4
 -ый прутки . . . 320.16
 -ый прутки . . . 137.20
 -ый прутки, граненный 138.6
 -ый прутки, круглый 138.3
 -ый прутки, плоский 138.4
 -ая палочка, обтянутая жестью 138.8
 -ые шпеньки . . . 45.18
 ценочн-ый прутки 111.3
 -ая палочка . . . 82.12
 цены 61.17
 центр зева 193.4
 - шипа 293.18
 центральный желобок 202.8
 - проступный рычаг, французский 322.9
 центрирующий хвост 373.7
 центробежная муфта скольжения 311.10
 - муфта, самодействующая 311.9
 - фрикционная муфта 311.5
 цепочка 191.4
 -, сменная 196.19
 цепь 43.9, 92.5
 - Галля 71.5, 372.15
 - с фигурными звеньями . . . 259.4
 -, бесконечная . . . 266.3
 -, бесконечная - карт . . . 192.3, 193.5, 194.7
 -, железная . . . 278.2
 -, грузовая 53.3
 -, игольчатая . . . 140.6
 -, картонная . . . 206.13
 -, наборная проступная . . . 201.13
 -, подающая шпули 340.1
 -, подемная . . . 38.16
 -, полозковая . . . 33.18
 -, ремизная . . . 171.15
 -, холдовая . . . 38.16
 -, шарнирная - с роликами . . . 314.17
 цепн-ой блок 38.15, 92.6, 195.15, 263.3, 372.19
 -ой направляющий ролик 33.17
 -ой привод 70.17
 -ой привод для призм 213.14
 -ой стенок 342.18
 -ой тормаз . . . 123.15
 -ая передача . . . 213.15
 -ая тяга 230.9
 церковн-ая парча 422.21
 -ое облачение . . . 422.22
 цилиндр с винтообразнопарезанными канавками 358.1
 -, картный 229.18
 -, кулачный . . . 188.7
 -, насосный . . . 101.18
 -, снабженный зубьями на пол-окружности . . . 203.2

цилиндрический-бумажный патрончик	24.6	челнок для джута	241.18	челнок, новый	266.19	червяк, одноходовой	127.14
-ая катушка крестовой мотки	23.21	- с захваткой	258.9	- , обитый железными полосами	243.17	- , одноходовой - для привода эксцентрика	36.15
-ая шестерня	287.11	- для кокосовых рогонек	241.14	- , одинарный	240.16	червяч.-ая передача 30.7, 34.7,	52.10
-ая шестеренная передача	307.17	- с круговым движением	301.2	- , подлежащий выкидыванию	268.12	-ая шестерня	127.12
-ая шпуля	22.20	- с крышковой	240.8	- , подработанный	243.23	-ое колесо	61.11, 127.13
-ое зубчатое колесо	51.20	- для ленточных станков	242.1	- , початочный - с крышковой	240.8	-ое колесо экспен-трика	37.1
цинк, листовый	175.16	- листовой стали с упругой опорой ролика	243.19	- , початочный - с металлической глазковой пол-лоской	240.9	червячок, швейцар-ский	242.2
- , сернокислый	67.29	- для мокрого тка-чества	242.8	- , простой	240.16	чердак, сушильный	72.11
- , хлористый	68.1	- с натяжной ни-теной петлей	243.18	- , пустой	266.17	чередование нитей	40.18
цинковый купорос	67.29	- с неподвижной шпулей	237.13	- , роличный	237.9	- утка	7.19
циркулярный нож (с. т. дисковый или режу-щий диск) 342.23,	343.8	- с обивкой вул-канизированной фиброй	243.14	- , роличный - для сукна	241.10	- уточин, после-довательное	271.9
циркуляционная труба	102.12	- с однопружинной шпринкой	237.19	- , ручной	237.6	- цветков, после-довательное	271.8
цифрблат счетчи-ка	52.1	- с плечиков	242.11	- , самшитовый	243.8	- эффекта основы и утка	153.13
цыновка (с. т. мат или половик)	416.10	- для приводных ремней	241.15	- , свежий	266.19	Чернер, машина -а для дамаска	232.13
- из деревянных прутьев	416.12	- с приспособле-нием для оста-новки, снабжен-ный шпаль-цем утка	318.13	- , скользкий	237.8	черный	380.14
- , тростниковая	416.11	- с регулируемым тормазом из пружинных пла-стинок	245.18	- , снабженный за-жимными пру-жинами	262.19	чесаный лен	12.19
Ч				- , сработанный	243.21	чесуча	393.19, 20
чан с. т. котел или сосуд	71.17	- из спрессованно-го дерева	243.9	- , стальной	243.18	четверной волос	414.17
- для клея	69.1	- для станка Нор-тропа	242.9	- , ткацкий	237.5	четверть	90.5
части ткацкого станка	321.10	- для станка с решеткой	242.10	- , утюгообразный	244.6	четн.-ый ряд ключ-нов	214.20
- , из трех -ей	97.3	- для станков, вы-рабатывающих аксминстерские товары	343.20	- , холостой	270.17	-ая заправка	219.18
частичный оборот части с. т. участок - батана, опуска-ющаяся	364.7	- для станка со щечками	241.11	- , шпринковый	237.18	-ая карта	383.12
- бордюра	345.10	- для ткацких ше-нили	341.25	челноки в х короб-ках (х -ов)	272.10	-ая лица Жанкар-довой машины	234.6
- крючка	378.4.5	- для трубчатых початков	240.3	- в 2 х коробках (х -ов)	272.11	-ое число уточин	235.3
- оборота мерного колеса	227.4	- с узкой короб-кой (узким ду-плом)	244.8	челнокодержатель 346.2, 347.14, 348.13		-ые нити	41.21
- ткани	145.4	- с ухватиком	241.1	челнокоуловитель (с. т. улавлива-тель челнока)	312.4	-ые уточины	193.19
- челнока, полая	244.11	- для хлопчатой бумаги	241.20	- Беккера	312.13	-ые фланки	234.4
- , верхняя	174.4	- для шелка	241.12	- , качающийся	312.17	четырёхгран-ный вал	280.14
- , нижняя	174.5	- брошенный	312.5	- , неподвижный	312.15	-ый навои с закруг-ленными края-ми	117.8
- , промежуточная	125.19	- , быстроходный	237.7	челночек, дуговой	340.15	-ая ось навои	78.1
- , скошенная непо-движная	283.18	- , верхний - не имеющий твер-дого установлен-ного пути	141.17	челночн.-ый зев	328.17	-ое веретено	94.11
- , составная	198.14	- , возвращающий-ся	252.2	-ый крючок	237.21	четырёхкратное переплетение	202.6
- , узорная	386.24, 387.1	- , вращающийся	355.9	-ый магазин	270.8	четырёхплечий ры-чаг	228.14
чашка, подшипни-ковая капель-ная	375.9	- , вращающийся кольцевой	347.6	-ый мысок	244.15	четырёхпружин-ная шпринка с бобышкой	238.11
челнок 237.5, 257.16, 264.10		- , выгнутой	347.13	-ый ящик	269.8	четырёхремиз-ный роличный при-бор для встреч-ного движения	201.16
- с автоматической заводкой	245.7	- , вышвиной	346.4	-ая коробка в плоскости бата-на	251.7	-ая саржа	148.1.14
- для бархата со спинкой	241.19	- , движущийся по прямой	347.9	-ая коробка на станках с пру-жинным боем	255.23	четырёхслойная узорчатая ткань	159.3
- для бисерного утка	354.9	- , двойной	240.17	-ая коробка, ре-вольверная - Уокера	280.13	четырёхугольн.-ая скоба	263.7
- Вальтера и Штол-ля	242.12	- , застрявший	315.6	-ые коробки, невер-но установлен-ные	313.18	-ая точка перепле-та	379.20
- для верхнего ут-ка	271.20	- , зубчатый	347.7.10	-ые коробки, рас-положенные одна над дру-гой	290.9	-ое звено литой стали	372.16
- с вращающейся шпулей	240.11	- , импрегнирован-ный деревян-ный	243.12	-ые коробки, смеж-но-расположен-ные	291.18	четырёхуточное пе-реплетение	169.18
- Геттриха	242.15	- , коробчатый	243.2	-ая пружина	246.5	чечевида	438.11
- для грунтовой ткани	271.21	- , металлический	347.8	-ое гнездо батана	269.10	чешуйчатое сарже-вое переплете-ние	150.1
- для дамаска	241.13			человеческая фи-гура	422.10	чешуя, рыба	117.12
- с движением по дуге	347.12			чепрачная ткань	397.16	число аркатных шнуров, прихо-дящееся на ключ-чок	220.19
- с двхпружинной шпринкой	237.20			червяк	61.10	- веретен	87.25
- из дерева воз-душной сушки	243.8			- мерного вала	51.18	- гнезд	280.12
- из дерева яблони	243.7			- , бесконечный	54.11	- зубьев в берде	282.15, 443.23

число зубьев пита- тельного колеса	127.8	шаблонн-ая шайба шаг с. т. наклон	91.6	Шац, остановочный прибор при обры- ве основной нити	320.17	шелковый фуляр	401.9
— камер	280.12	— витка нити	87.18	шашечное (с. т. па- нама или рогож- ное или кубиче- ское или клетча- тое) переплете- ние	147.6, 152.6	—ая колышка	175.4.5
— коробок	272.7	— зубьев	126.20	— переплетение, лучевое	147.7	—ая крученка	16.9
— крючков (в сот- нях)	214.11.13	— за шагом вра- щаемый	151.2	— переплетение, узорчатое	152.8	—ая крученая нить	334.19
— кусков	443.10	— шагом вра- щаемый	363.16	— шахматное	147.8	—ая основная нить	19.20
— метров в ткани	441.13	шагрэн	402.21	шашки	153.10	—ая основа	16.5
— нитей	443.21	шайба с. т. флянец или диск или круг или тарел- ка		—, поставленные на вершины	152.7	—ая прочесная пря- жа тусса	17.16
— нитей на едини- цу длины	434.17	—, вращающая	31.8	Швабе, смена	276.2	—ая пряжа тусса	17.8
— нитей на зуб	107.14	—, деревянная	115.9	Швейгерт, при- способление для смены челноков	267.8	—ая пряжа шодди	17.15
— нитей в зубе	282.18	—, железная	139.19	— швейная игла	342.15	—ая ткань	430.17
— нитей в полоске	47.12	—, загрузочная	93.4	— нить	342.16	—ая ткань атлас- ного переплете- ния	402.3
— основных нитей, полное	434.18	—, концевая	115.7	— шея	445.15	—ая ткань типа га- зов	401.22
— оборотов бараба- на, переменное	53.12	—, кулачная 74.23, 96.12, 117.6, 228.9, 275.9		— шеверон, камволь- ный	399.14	—ая ткань миткале- вого переплете- ния	400.8
— оборотов валов, равное	302.5	—, красящая	74.20	— шевиот	397.20, 398.14	—ая ткань сарже- вого переплете- ния	401.26
— оборотов валов, разное	302.7	—, нижняя (верх- няя) тормозная	93.2.3	— с покрывкой	397.21	—ая ткань, барха- товидная	403.1
— оборотов мерно- го колеса	49.2	—, оплеточная	426.8	— шейка основы	79.5	—ая ткань, мешоч- ная	401.24
— оборотов в мину- ту	306.13	—, подкладная	374.15	— шпули, конусная	87.14	—ая ткань, узорча- тая	402.15
— оборотов, полное	306.15	—, сердцевидная	33.13	— шейный платок	420.18	—ая шишка	18.13
— проступных под- ножек	183.2	—, торцевая	55.11	— шелк	2.20	шелкоканительная парча (полупар- ча)	402.22.23
— ремизок	181.4, 444.4	—, фрикционная	27.6	— бархатной крут- ки	16.17	шелкосовальная машина	34.2
— узоров по шири- не	434.21	—, шаблонная	91.6	— гренاديновой крутки	16.20	шелкоткацкий ста- нок	297.12
— уточин в минуту	306.12	—, эксцентриковая	94.19	— из нитроцеллу- лозы	17.19	— станок, ленточ- ный	359.1
— уточин, нечетное	235.4	—, с угловым ры- чагом	294.2	— сатиновой крут- ки	16.18	— станок, ручной	323.13
— уточин, четное	235.3	шалева занавеска	419.7	— средней крутки	16.19	шелкоткацкое производство	2.19
— ходов	47.11	шаль	235.17	— вискозный	17.20	шеллачный бисер	19.15
— челноков	272.9	— с вышивкой	420.24	— гофрированный	17.5	Шенгерр, автома- тическая пода- ча шпуль	262.15
—, основное	443.5	— суконного пере- плетения	420.29	— дегумированный	16.23	—, каретка — а	191.2
чистый атлас	151.9	—, африканская	420.28	— искусственный	17.17	Шенгерр, каретка для открытого зева — а	188.10
—ый зев	142.21, 217.1	—, восточная	420.25	—, кипяченный	17.2	—, машина для кре- стовой мотка с нитеводом — а	38.8
—ый эффект рас- цветки	152.9	—, индийская	420.26	—, крашенный	17.2	—, приспособление для смены шпуль	266.2
—ая ангорская пря- жа	15.19	—, кашмирская	420.27	—, крученный	16.4	—, смена	274.12
—ая полоса	421.5	—, набивная	420.23	—, меднокисло- аммиачный	17.18	Шене, прибор для выверки ремиза	197.15
чистильный валик	38.5	—, настоящая	420.20	—, некипяченный	16.21	шениль (с. т. гусе- ничная пряжа)	20.18, 410.17, 422.1
—ый валик, обти- нутый плюшем	32.17	—, ненастоящая	420.21	—, отяжеленный	17.1	—, аксминстерская — газового пе- реплетения	410.22
—ая дощечка, оби- тая кардой	39.5	—, шерстяная	420.27	—, очищенный от клеевины	16.23	—, витая	21.1
—ая машина	83.16	шанжан, тафта	400.15	—, плющенный кра- шенный	17.4	—, корелева	21.1
—ая щетка для нитей	38.7	шарик, металличе- ский	19.16	—, простой	16.12	—, корытообразная	411.5
чистильщик	445.13	шариков-ый подпят- ник веретена	94.12	—, прочесный	17.7.8.9	—, круглая	411.6
— подвязи	180.9	—ая подушка	97.21	—, умягченный	16.22	—, нерезаная	21.1
чистильщица	445.13	шарнир	255.3	—, уточный	16.6	—, перистая	21.10
чистить основу	83.12	—, веретена	98.17	—, фасонный	17.10	—, ручная	410.18
— основу щеткой	83.22	—, двойной	204.2, 213.12	—, цветной	17.2	—, машинная	410.19
чистка зева	329.17	—, соединительный	253.7	—, шелк-крю	16.21	—, многоцветная	411.3
— зева (приспособ- ление)	329.15	шарнирный болт	278.12	—, шелк-люстрин	17.3	—, одноцветная	411.2
— нитей	62.18	—ый поводок	270.5	—, шелк-ондэ	16.9	—, паленая	411.5
— основы	83.11	—ый шатун	308.12	—, шелк-сырец (с. т. греж)	16.2.21	—, плоская	410.20.21
— пряжи щетками	73.5	—ая батанная тяга	308.12	—, шелк-экрю	16.21	—, резаная	343.11, 411.4
— станков	375.12	—ая цепь с роли- ками	314.17	—, шелков-ый бархат	403.2	—, танная	20.19
чистошерстяной казимир	397.17	—ая эксцентрико- вая тяга	213.18	—ый батист	401.23	—, фасонная	21.9
чортова кожа	394.19	шаровая головка	322.15	—ый вуаль	401.21	—, шитая плоская	411.1
— кожа, льняная	395.18	шатание батана	295.4	—ый газ	401.11	шениль-ый уток	341.15
чрезмерное образо- вание угаров	86.1	шатун (с. т. мотыль или тяга) 59.20, 229.16, 277.3, 293.8		—ый дамаск	402.16	—ая грунтовая ткань	343.13
чугунн-ый тормоз- ной блок глад- кий	124.21	—, ведущий	301.8	—ый драп	402.3		
—мопорные балки	212.12	—, короткий	293.19	—ый камлот	401.6		
чулок, резиновый	359.14	—, ломаный	293.17	—ый креп	401.12		
чумбурный повод	429.11	—, обыкновенный	293.2	—ый люстрин	401.8		
		—, подтяжной	293.12	—ый навой	359.6		
		—, составной	293.11	—ый плюш	403.4		
		—, храповой	58.13	—ый сатин	402.4		
		—, шарнирный	308.12	—ый уток	16.8.7.8		
		шатунная головка, открытая	293.13				
шаблон конуса	60.13	шахматное шашеч- ное переплете- ние	147.8				
шаблонн-ый меха- низм, образую- щий начинок	92.17	шахта, воздушная	102.2				

III

шероховатая ко- лышка 174.15	шестерня, привод- ная 347.11	широко установить ручную ширил- ку 139.9	шлихтовальное приспособление, ручное для мо- точной пряжи . . . 69.25
— пряжа . . . 9.21, 18.3	—, приводная — шпульных са- лазок 367.21	шитая гарнитур- ная лента . . . 342.1	—ое приспособле- ние для ткац- кого станка . . . 75.14
шероховатость нити 64.14	—, приводная — фо- нарного колеса 38.11	— гусеничная пря- жа 20.20	шлихтовальноще- точная револь- верная машина для моточной пряжи 70.15
шерстоткающее производство . . . 2.13	—, промежуточная 133.9	— мебельная ма- терия 418.12	шлихтовальщица . . . 66.7
шерсть ламы . . . 15.26	—, сменная 128.21, 133.8.18, 135.10, 136.1	шифон 393.11	шлихтовальщик . . . 66.8, 75.6
— ламы-викуны . . 15.24	—, холостая кони- ческая 127.20	шишечка 28.2	— в ручную 66.10
—, ангорская . . . 15.18	—, храповая . . . 135.15	—, накладная . . . 426.16	— на машине 66.12
—, аппаратная . . . 5.20	—, цилиндрическая 137.4, 287.11	шишка 108.13	шлихтовальщица . . . 66.9
—, верблюжья . . . 15.23	—, червячная . . . 127.12	— в мотке 79.2	— в ручную 66.11
—, камвольная . . . 5.21	—, эксцентрично — установленная 333.18	—, естественная 18.14	шлихтованная осно- ва 64.5
—, кашмирская . . . 15.22	шестигранная — призма 225.8	—, искусственная 18.15	шлихтование 63.17
—, козья 5.28	—ая икейна 412.10	—, плотная 18.18	— машинным спо- собом 70.4
—, крашеная 14.8	—ое мотовило . . . 28.15	—, шелковая 18.13	шлихтовар 69.18
—, мериносовая . . 14.26	шестиремизный са- тин 402.6	—, шерстяная . . . 18.12	шлихтоварение с мешалкой 68.22
—, обыкновенная . . 15.20	шестиугольные клеточки 363.9	шишковая пря- жа 18.8	шлихтовать вруч- ную 69.24
—, овечья 14.3	шило с т. игла или нож 106.9, 108.1.14	—, хлопчатобу- мажная 18.11	— на холодную . . . 65.18
шерстяной атлас . 399.18	—, бердочное 106.9, 108.1.14	—, цветная 18.16	— без капли 65.17
—ой бархат 399.27	—, качающееся . . . 108.5	—, шелковая 18.13	— машинным спо- собом 70.3
—ой газ 398.24	шина с т. рейка . . 59.17	—, шерстяная . . . 18.12	— основу 64.4
—ой муслин 398.19	—, косая 59.17	шишковидная пря- жа 18.8	— основу прядою . . 71.9
—ой плюш 404.20	шинельный кастор, тяжелый 398.2	шкала 28.13, 439.21	— основу на стан- ке 76.9
—ой репс 398.27	шип (с т. шпика или пуговка или палец или нап- фа) . . . 39.13, 90.2, 115.2	шкив, ведущий приводный . . . 305.16	— пряжу в мотках . 69.20
—ая крученая нить 175.2	— батана 290.3, 371.5	—, насеченный ре- менной 309.19	— тепловатым шлихтом 65.19
—ая материя с ку- дрявой поверх- ностью 417.19	— валика 49.15	—, передаточный ременной 58.19	шлихтовка основы прядою 71.8
—ая промышлен- ность 2.16	— в гнезде 81.4.5	—, привоной см. ременной шкив . 34.5.17	— основы в рас- правку 72.12
—ая угарная пря- жа 14.17	— для наладки крыш- ки гребня 82.18	—, ступенчатый . . 92.21	— пряжи в мотках . 69.19
—ая ткань для верх- них плащей . . . 397.10	— призм 210.20	—, тормазный . . . 92.21	— на ткацком стан- ке 76.8
—ая ткань с насеч- ком, двойная . . 398.9	— рамы призм . . . 230.6	—, холостой (ре- менной) 307.14, 358.13	шлюз батана 288.19, 293.3, 301.19
—ая ткань, тяже- лая зимняя . . . 398.4	— углового рычага 60.8	школа, ткацкая . . 8.13	— из тонкого дере- ва 289.5
—ая шпика 18.12	—, вращающийся 93.1, 328.6	школа, ткацкая . . 8.13	—, закрепленный на х. лопастях . 295.3
—ые изделия 2.14	—, железный 115.4	школа, ткацкая . . 8.13	—, обитый железом 298.1
шертинг 393.12	—, направляющий 206.4	школа, ткацкая . . 8.13	—, тонкий 289.5
шершавая бумага 394.10	—, для призм . . . 235.15	школа, ткацкая . . 8.13	—, тяжелый тол- стый 288.21
— ткань 432.2	—, устанавлива- емый — рычага 50.16	школа, ткацкая . . 8.13	шляпочная лента 427.3
шестеренка . . . 257.19, 362.17	шипообразная муф- та 51.15	школа, ткацкая . . 8.13	шнур (с т. бечевка или веревка) . 178.13, 332.13, 379.4
—, ведущая — сы- роматной кожи 310.14	ширилка (с т. шпа- рутка) 138.15	школа, ткацкая . . 8.13	— для крючков . . . 205.17
шестеренный ры- чаг 276.14	ширина бахромы . 355.7	школа, ткацкая . . 8.13	— для наращива- ния 110.4
—ая передача . . . 133.16	— берда 304.12, 444.10	школа, ткацкая . . 8.13	— узорчатого стан- ка 209.11
—ая передача, ко- ническая 307.18	— зева 141.11	школа, ткацкая . . 8.13	—, аркатный 207.15, 217.15, 224.3
—ая передача, не- посредственно действующая . . 310.17	— ковра 407.11	школа, ткацкая . . 8.13	—, блочный 88.7
—ая передача, ци- линдрическая . . 307.17	— колодки 54.20	школа, ткацкая . . 8.13	—, выпускной . . . 428.17
шестерня 203.3, 362.4	— материи 442.7	школа, ткацкая . . 8.13	—, двойной 123.9
— с бронзовым (стальным) зуб- чатым ободом 310.13.18	— набора 107.9	школа, ткацкая . . 8.13	—, делительный . . 62.13
— колеччатого вала 308.11	— навоя 78.5	школа, ткацкая . . 8.13	—, заправочный . . 176.14
— покрытого пес- ком ролика . . . 135.8	— полоски 41.6	школа, ткацкая . . 8.13	—, кегельный . . . 208.25
— товарного роли- ка 133.10	— рапорта 381.7	школа, ткацкая . . 8.13	—, колышковый . . 179.17
— с тормазом . . . 276.4	— станины 308.2, 331.2	школа, ткацкая . . 8.13	—, нагруженный гирею 235.9
—, барабанная 58.18, 277.7	— станка 304.11	школа, ткацкая . . 8.13	—, оттяжной . . . 233.2
—, двойная кони- ческая 303.5	— ткани 3.12	школа, ткацкая . . 8.13	—, поворотный . . . 211.25
—, грудничная . . . 134.6	— тканя 331.1	школа, ткацкая . . 8.13	—, погоняльный . . 248.3
—, коническая 55.5, 61.6, 178.3, 303.4	— товара 3.12	школа, ткацкая . . 8.13	—, подвальной . . . 207.4
—, коническая — с втулкой 331.14	— участка основы 41.6	школа, ткацкая . . 8.13	—, подемный 45.16, 217.15, 225.4.9
—, коническая при- водная 308.10	— хода 47.12	школа, ткацкая . . 8.13	—, полый 424.16
—, основная — на- воя 128.19	—, рабочая 304.10, 331.1	школа, ткацкая . . 8.13	
—, передаточная . . 128.18, 135.9, 137.5, 178.5	—, ходовая 442.8	школа, ткацкая . . 8.13	
—, передвижная . . 178.6	широкий ткацкий станок 296.11	школа, ткацкая . . 8.13	
—, поддоная 127.5		школа, ткацкая . . 8.13	
—, подемная 277.4		школа, ткацкая . . 8.13	

шнур, пролаченный олифой 220.4
 —, прутковый 209.13
 —, спитый аркатый 218.3
 —, узорный см.
 —, узорный шнур 173.3
 —, фланковый 230.5
 шнуровая тяга 268.7
 шнуровая передача 203.10
 шнурок 253.11
 — шупального рычага 183.20
 —, подвальной 178.12
 шнурочный барабан 56.7, 70.8, 235.8, 331.15, 332.11
 —ый блок 257.4
 —ый блочок 225.11
 —ый крючок 257.2
 —ый привод барабана 32.4
 —ый ролик 207.2
 —ый ролик веретена 26.15
 —ая английская машина 225.2
 —ая тяга 318.11
 —ое движение ремиз 204.3
 —ое колесо 26.12
 шодди, пряжа 14.19
 —, шелковая пряжа 17.15
 Шорх, электромотор 310.15
 шотландка 400.19
 шпартука с т. шпирлика 140.9
 — со звездочками 139.12
 — с иглычатыми дисками 140.16
 — с иглычатой цепью 140.2
 —, зажимная 140.12
 —, засоренная 138.15
 —, каточная 140.3
 —, ролликовая 437.28
 —, ручная 46.4, 123.8
 —, трехкаточная 189.14
 шпат, тяжелый 210.20
 шпенек (с т. колок или цен или штифт) 45.17
 — из мягкого железа 189.13
 — призмы 45.18
 —, головной 280.10
 —, деревянный 245.21
 —, пеновый 196.7
 шпиль (с т. шпирлика) 38.8, 278.7, 388.3
 —, из мягкого железа 383.1
 —, призм 439.22
 —, головной 26.14
 —, деревянный 26.10
 —, пеновый 39.1, 136.11
 —, из мягкого железа 365.11

шпилька для надевания катушек 44.18
 —, контактная 318.20
 —, неподвижная 362.11
 —, неподвижно стоящая для образования глазков 180.13
 —, погонильная 347.20
 —, подвижная 362.12
 —, проволоочная 44.18
 —, разводная 374.16
 —, сновальная 44.19
 —, согнутый в виде — и 111.13
 —, фасонная 311.2
 шпиль (с т. шпирлика или веретено или ось) 26.14, 180.14, 280.4, 371.8
 — подвижной бабки 80.18
 — проступного сектора 322.2
 — для резки ворсовой нити 336.8
 — челночной короби 250.9
 —, блочный 322.8
 —, винтовой 55.18, 74.5, 126.2, 176.16, 287.10
 —, винтовой — включающего колеса 91.17
 —, выключательный 82.8
 —, железный 290.13
 —, коклюшечный 178.17
 —, коклюшечный (длинный) короткий 179.3.4
 —, направляющий 100.6
 —, откидной 29.12
 —, проходной 315.10
 шпиль (с т. шпирлика) 341.22
 шплинт 374.16
 шпонка 61.8
 шпоночная канавка колодки 55.1
 шпрынка 237.22
 — с винтовой нарезкой 238.2
 — с насеченной пружиной 239.2
 — Нортропа 239.7
 — с отгибной пружиной 238.13
 — для шерсти альпака 238.12
 —, вставная 238.17
 —, вставная — со стержневой (пружинной) державкой 238.18.19
 —, двухпружинная 238.10
 —, железная заершенная 238.5
 —, закладная 238.14
 —, качающаяся 239.12
 —, клещевидная 239.6
 —, коническая деревянная 238.3.4
 —, коробочная — с задерживающим крючком 239.3
 —, крючковидная 239.5
 —, однопружинная 238.7.8
 —, откидная 238.1
 —, складная однопружинная 238.9
 —, сменная 238.16, 239.1

шпрынка, четырехпружинная — с бобышкой 238.11
 —, ящичная — для стальных челноков 239.4
 шпрынков-ый челнок 237.18
 —ая пружинка 319.3
 шпулдержатель 331.6
 — для мокоетовых станков 331.8
 — для плюшевых станков из ангорской пряжи 331.9
 —, пружинящий 263.16
 шпуленаравитель 331.6
 шпули, расположенные в магазине одна за другой 262.14
 —, расположенные по окружности 261.18
 —, уложенные в подложных цепях с возможностью их вынимания 340.8
 —, установленные по диаметру 362.7
 шпуля с т. бобинка или катушка 240.1
 — для автоматических станков 329.5
 — ворсовой нити 239.13
 — с высотой намотки в х мм 239.13
 — гарнитурной нити 339.26
 — с двойным конусом 85.15
 — с коническим насадком 97.12
 — Нортропа 260.15
 — из прессованной бумаги 239.16
 — с прорезом 319.2
 — для тельных станков 90.1
 —, вращающаяся 86.18, 240.14
 —, вторая снизу 264.12
 —, деревянная 10.18, 86.11
 —, деревянная уточная 239.14
 —, зажимная жестяная 239.19
 —, запасная 262.4
 —, заполненная 87.22
 —, жестяная 239.17.18
 —, коническая (жестяная) 24.10, 239.20
 —, мягкая 23.10
 —, неподвижная 86.19
 —, сгонная 264.9
 —, нижняя 240.2
 —, основная 25.10
 —, остроконечная 364.24
 —, падающая 366.7
 —, плоская 23.5
 —, полная 239.15
 —, пружинящая деревянная 23.6
 —, пустая 239.15
 —, смотанная уточная 260.9
 —, смоченная насквозь 101.14
 —, сработанная 265.3
 —, сработанная 317.17
 —, уточная 258.1
 —, стоячая 23.8
 —, тугая 101.15
 —, увлажненная 101.15

шпуля, уточная 84.12, 240.13, 341.3
 —, цилиндрическая 22.20
 шпуль-ый с т. катушечный 343.21
 —ый ролик 62.16.17
 —ый станок 95.5
 —ый тормаз 85.29
 —ый угар 88.18, 371.15
 —ая доска с проемами 95.4
 —ая доска со шпильками 323.5
 —ая машина с т. перегонной или мотальной машина 26.16
 —ая машина для основы 87.3
 —ая машина для трубчатых початков 87.3
 —ая нить с т. уточина 412.9
 —ая нить, направленная по диагонали 435.22
 —ая пряжа 366.8
 —ые салазки 364.16
 —ые салазки с порожней шпулей 368.4
 —ые салазки не бросающие взад и вперед 364.14
 —ые салазки, заполненные 364.23
 —ые салазки, запряженные 364.25
 —ые салазки, падающие 364.15
 —ые салазки, порожние 368.1
 —ые салазки, снабженные зубьями 216.12
 Шроэрс, деление 189.1
 —, каретка для закрытого зева 384.17
 штамп 78.8
 штампованный диск наво 176.4
 — из жести глазок 285.13
 штанга (с т. брус или прут) 314.13
 — боевого механизма 229.17
 — низма 203.17
 —, направляющая 440.2
 —, приводная 439.18
 штатив 362.15
 Штауб, весочки —а 364.6
 Штейбли, приспособление для срединных каем 371.7
 штифт (с т. колок или цен или шпенек или шпилька) 176.21
 — кольца 347.2
 —, деревянный 189.13, 390.2
 —, захватный 364.8
 —, отогнутый 371.7
 —, с'емный 189.16
 штифтик 235.11
 — под давлением 328.5
 —, пружины 433.7
 шторный товар 427.5
 штрипочная лента 407.9
 штучный ковер 374.4
 шуруп (с т. болт или винт) 374.4

Щ

щелка салазок . . .	328.3
—, батанная . . .	290.8
щеколда . . . 180.3, 333.18,	
— боевого рычага . . .	372.8
— замочного колеса . . .	255.9
— вращающаяся . . .	317.9
— запорная . . .	178.15
—, остановочная . . .	53.17
—, пружинная . . .	97.19
щеколдовая пружина . . .	92.8
— тига 48.4, 50.17, 52.12, 61.8	
щелевидная опора . . .	313.12
щель (с. т. прорез) . . .	225.13,
— воронки . . .	366.13
—, гребня . . .	95.10
— в навое . . .	367.14
— основной доски . . .	77.18
—, винтообразная . . .	80.12
— барабана . . .	32.8
—, двухходовая . . .	32.6
—, нитеводная . . .	93.6
— спиральная . . .	30.9
—, эксцентричная . . .	30.9
— венца . . .	61.1
щепиться (челнок) . . .	243.13
щетина, длинная . . .	73.7
щетка из длинной . . .	73.7
— щетины . . .	343.16
— для подымания . . .	38.8
— ворса . . .	72.19
— для плюшевых . . .	73.6
— валиков . . .	73.7
— для промазыва . . .	328.12, 343.10
— ния . . .	83.19
—, ручная . . .	38.7
—, чистильная . . .	180.4
— для нитей . . .	240.5
—, шпихтовальная . . .	180.9
— щеточка . . .	70.11
— щеточник . . .	180.2
— щеточный барабан . . .	71.2, 76.3
—ый вал . . .	70.10
—ый валик . . .	258.4
—ая машина для . . .	313.8
— прошивотан . . .	322.10
—ных мотков . . .	241.6, 372.6
— пражки . . .	138.2
— щечка . . .	168.18
—, подвижная упор . . .	311.14
—ная . . .	373.14
щипцы . . .	342.10
—, вспомогатель . . .	339.8
—ные . . .	373.16
—, выпускные . . .	342.9
—, гаечные . . .	341.1
—, движущиеся по . . .	371.4
— окружности . . .	384.19
—, заводные . . .	241.3,
—, зажимные . . .	326.11
—, пробивные . . .	112.2
—, пружинные . . .	28.1
—, такские . . .	298.1
—, 8.12, 112.2	
щиток с. т. пластинка . . .	
—, жестяной ните . . .	28.1
— водный . . .	
—, предохранитель . . .	298.1
—ный . . .	

щитки, взаимно . . .	
устанавливаем . . .	
— жестяные . . .	28.8
— с прорезами . . .	137.6, 196.14,
щупалец . . .	363.18
— для шпуль . . .	266.5.13
— Нортропа, уточ . . .	261.11
—ный . . .	128.8
щупальн-ый валик . . .	124.6, 125.18,
—ый ролик (дере . . .	252.14,
винный) . . .	254.8
—ый рычаг . . .	389.4
— 125.15, 252.14,	
—ая игла . . .	316.13, 318.18,
щупальце . . .	342.13
— утка . . .	318.13
— шпули . . .	318.17
—, контактное . . .	318.19

Э

экипажн-ый бор . . .	428.18
— дюр . . .	359.13
—ая тесьма . . .	276.1
Экклес, смена . . .	400.19
экоссез . . .	16.21
экрю, шелк . . .	446.4
эксплуатационная . . .	112.12, 129.5,
стоимость сило . . .	191.10, 370.13
экцентрик . . .	250.20
— на боевом кри . . .	200.13.14
вошине . . .	91.7
— для замкнуто . . .	200.2
го (открытого) зе . . .	213.3
ва . . .	213.2
— для крестовой . . .	202.7
мотки . . .	97.8
— с круглым про . . .	331.13
филем . . .	200.12
— для крючочной . . .	295.8.9
рамы . . .	97.3
— для ножовой ре . . .	317.10
шетки . . .	249.15, 253.4
— для образования . . .	199.7
кромки . . .	202.3.5
— для различной . . .	276.3
высоты слоев . . .	200.10
— режущего при . . .	200.8
способления . . .	37.14
— для товаров мно . . .	202.15
гократного пер . . .	199.10
реплетения . . .	91.6
— для (двойного) . . .	200.1
тройного удара . . .	251.2
батана . . .	200.1
— из трех частей . . .	228.10
— батанный . . .	
—, боевой . . .	
—, внутренний . . .	
—, закрытый (мит . . .	
калевой) . . .	
—, круглый . . .	
—, миткалевый . . .	
— для перемен . . .	
ного движения . . .	
—, миткалевый . . .	
— для равномер . . .	
ного движения ре . . .	
миза . . .	
—, мотальный . . .	
—, набранный из . . .	
сегментов . . .	
—, наружный . . .	
—, образующий . . .	
—, обыкновенный . . .	
—, одноклучный . . .	
—, боевой . . .	
—, открытый . . .	
—, пазовый . . .	

эксцентрик, под'ем . . .	98.14
—, под'емный внеш . . .	275.16.17
ний (внутренний) . . .	198.7
—, проступный . . .	199.8
—, проступной . . .	200.11
для образования . . .	250.4
кромки . . .	200.3
—, прямобокий . . .	274.13
—, миткалевый . . .	198.23
—, скользкий . . .	250.18
—, составной . . .	252.12
—, трехступенча . . .	254.6
тый . . .	252.5
эксцентрики, отли . . .	34.9
тые в одно целое . . .	213.17
эксцентриков-ый . . .	200.5.6
бой . . .	200.7
—ый бой при помо . . .	94.19
щи боевой со . . .	294.2
бачки (прибор) . . .	213.18
—ый бой при помо . . .	38.14
щи боевого ку . . .	198.17
лачка . . .	294.5
—ый бой с эксцен . . .	61.1
триком и бое . . .	214.1
вым валиком с . . .	140.1
каточком . . .	333.18
—ый диск . . .	415.20
—ый комут . . .	415.19
—ая накладка для . . .	9.19
опускания (под' . . .	309.14
ема) . . .	387.13
—ая накладка для . . .	387.3
открытого зе . . .	320.6
—ая шайба . . .	319.21
—ая шайба с угло . . .	269.8,
вым рычагом . . .	301.4, 387.7
—ая шарнирная . . .	301.1
тяги . . .	309.20
—ое колесо . . .	309.16
эксцентрицитет . . .	309.17
эксцентрика . . .	310.15
эксцентрическая . . .	387.13
канавка . . .	387.14
эксцентричн-ая . . .	387.8
щель венца . . .	387.8
—ое зубчатое колесо . . .	214.2
эксцентрично-рас . . .	
положенный . . .	
— установленный . . .	
эластичность . . .	
— эластичн-ый (с . . .	
т. т. упругий) . . .	
—ая пряжа . . .	
— электрическ-ий . . .	
привод . . .	
—ий ток . . .	
—ая картопробив . . .	
ная машина . . .	
—ая цепь, главная . . .	
электричество . . .	
электромангит . . .	
— 301.4, 387.7	
электромагнитное . . .	
приспособление . . .	
для движения . . .	
челнока . . .	
электромотор за . . .	
крытого типа . . .	
— постоянного то . . .	
ка . . .	
— трехфазного то . . .	
ка с коротко . . .	
замкнутым яко . . .	
рем . . .	
— Шорха . . .	
— электропровод . . .	
—, обратный . . .	
— электропроводный . . .	
магнитный ящик . . .	
эллиптическое ко . . .	
лесо . . .	

эльзасское Маши . . .	263.5
ностроительное . . .	446.4
общество (при . . .	401.20
способление для . . .	376.11
смены шпуль) . . .	417.3
энергия, силовая . . .	398.5
эолизн . . .	249.2
эскиз узора . . .	394.1
эскимо . . .	6.18
этажная коробка . . .	6.18
этикет . . .	
этикетчик . . .	
Эффект с. т. вид . . .	
— выступающих . . .	152.15
мушек . . .	352.14
— газового пере . . .	164.19
плетения . . .	380.17.18
— газового пере . . .	
плетения на плот . . .	
ной ткани . . .	
— по основе (утку) . . .	
— переплетения . . .	
неясный (отчет . . .	
ливый) . . .	391.12.13
— расцветка в ри . . .	3.20
сунке . . .	391.18
— расцветки . . .	286.2
—, муаровый . . .	391.16
—, основный . . .	
—, производимый . . .	381.19
переплетением . . .	162.2
—, пузыристый . . .	422.15
—, световой . . .	152.10
—, смешанный . . .	422.18
—, теневой . . .	391.17
—, уточный . . .	152.9
—, чистый . . .	392.7
эффектовые точки . . .	

Ю

юбочная материя . . .	432.17
-----------------------	--------

Я

яблоня . . .	243.7
—, являться отраже . . .	
нием правой . . .	
(левая кромоч . . .	
ная подвязь) . . .	221.10
язычок . . .	339.4
— челночной ко . . .	308.16, 316.8
робки . . .	
—, направляющий . . .	
— с утоненным . . .	328.7
концом . . .	301.3
якорь . . .	309.17
—, короткозамкну . . .	420.1
тый . . .	
ясный рисунок . . .	
ячейка с. т. клеточ . . .	
ка . . .	
—, шестигранная . . .	412.10.11
(треугольная) . . .	
ящик (с. т. прием . . .	287.7, 364.4
ник) . . .	101.20
— для воды . . .	356.18
— зубчатой рейки . . .	
— для упаковки . . .	11.27
— пражки . . .	88.19, 364.2
— для шпуль . . .	122.2
—, грузовой . . .	263.6
—, зарядный . . .	301.12
—, ленточный . . .	
—, увлажнительный . . .	102.10
—, челночный . . .	269.6
—, электропровод . . .	387.8
—, электропровод . . .	
ный магнитный . . .	
ящичная шпрын . . .	
ка для стальных . . .	
челноков . . .	239.4

Französisch · French · Французский · Français · Francese · Francés

A			
abaissement de la broche	242.20	actif, enroulement du tissu	132.3
— de la chaîne de liage	158.7	action directe, à	131.8
— du contrepoids	137.11	— du frein	120.9
— de l'ensouple	111.11	— indirecte	131.9
— des fils	142.8	actionnée par degrés	363.16
— des lames	182.2	actionner la bobine par friction	87.19
abaisser de la ^{vième} boîte à la ^{vième} boîte	281.8	— la bobine par frottement	27.11
— les groupes de fils dans le pas inférieur	351.15	— les engrenages par le levier	133.15
— les lames	182.3	— le métier par force motrice	300.5
— les lames pour la foule inférieure	187.10	— la navette par l'air comprimé	256.14
— la latte	61.22	— le ventilateur par le battant	76.7
— s'— (barre)	98.6	addition d'eau	68.7
— s'— dans l'espace à brocher (aiguilles)	346.18	— de poids	123.3
— s'— (fils)	142.9	— pour rendre doux et flexible	67.4
— s'— (planche à crochets)	187.11	— de suif	64.18
accélération des masses	123.14	additionnel, exigence — le adhésif, substance — ve.	143.11
accélérer le mouvement de la navette	247.12	adhesion des fils sur le rouleau encolleur	66.18
accessoires d'exploitation	371.9	adjonction d'une chaîne supplémentaire sur l'envers	74.10
— de navette	237.17	adoucir les éclats	154.9
accouplé, mécanismes régulateurs — s	135.4	adoucissant, produits — s	244.2
accouplement de l'arbre de commande	54.4	adragante, gomme	68.8
— automatique par force centrifuge	311.9	affaibli par la teinture	9.28
— conique commandé par tringle d'arrêt	311.4	affaiblissement du fil	284.14
— à disques de friction	51.12	affleurement du peigne	283.8
— élastique	310.20	agent d'apprêt chimique — pour empêcher la décomposition de la colle	437.6
— à friction par force centrifuge	311.10	— pour empêcher la moisissure	67.23
— à griffes	311.5	— pour prévenir le des-séchage	67.6
— par manchon à frettes	313.7	agglutinant, substance — e	67.19
— de manivelle	194.20	agitateur mécanique	69.3
— du mécanisme de chasse	315.1	agitation	69.8
— des roues de commande des broches	95.8	agrafe de fermeture	172.3
— de sûreté	279.11	— fixée	172.7
— de sûreté pour mécanisme de chasse-navette	314.5	aide du contremaître	5.4
accoupler les mécanismes régulateurs	135.3	aide-bobineur	84.20
— les mécanismes Jacquard	214.6	— ourdisseur	40.9
— les roues de commande des broches	95.7	— rentreur	103.13
accrochage des aiguilles	235.1	— rentreuse	103.14
— des fils d'arcades aux collets	218.4	aigrette	168.20
— des lisses aux fils d'arcades	219.11	aiguille (du casse-chaîne)	50.14
— du tissu supérieur à l'inférieur	157.13	— (du mécanisme de fer à velours)	327.3
— de la trame d'envers	155.5	— (du mécanisme de changement des boîtes)	275.14
accrocher les fils d'arcades aux collets	218.5	— (de la ratière)	192.4
— les lames	106.10	— (de la roue à lanterne)	39.13
— une trame d'envers	155.6	— (de la tresseuse mécanique)	178.18
accumulation de fils	365.24	— d'acier	259.15
acide carbolique	68.6	— à bec	351.10
— digallique	437.30	— brodeuse	351.2
— phénique	68.6	— casse-fil articulée	53.7
— salicylique	68.3, 438.1	— à crochet	338.6, 346.17
— tannique	437.30	— à coudre	351.10
acide, la colle devient	65.10	— en cuivre jaune	342.15
acier	228.9	— pour la décomposition	117.14
— durci	239.8	— déformée	434.4
— fondu	372.16	— détectrice	211.13
acheteur	443.1	— d'enfilage	372.10
		— du fil fixe	362.19
		— fixe	362.11
		— forcée entre les cylindres	51.4
		— horizontale	187.14, 210.11
		— indicatrice	54.15
		— à insérer la trame	259.11
		aiguille intermédiaire	195.2
		— de métier	367.19
		— mobile	362.12
		— de piquage	388.10
		— pliée	211.13
		— portant la navette	346.14
		— de pressage	360.11
		— à ressort	320.15
		— de sélection	113.6, 353.15
		— de séparation	57.15
		— tâteur articulée	53.7
		— pour trame	358.5
		— à trou	354.2
		— mettre l'— à zéro	54.17
		— l'— possède deux crochets	227.5
		— s à cheval	51.2
		— s pour π cordons	225.14
		— s disposées en deux séries	190.6
		— s mues ensemble	350.1
		— s mues individuelle-ment	350.12
		— s avec œillets longs	225.15
		— s restantes	226.12
		— s, les — restent accrochées dans les trous des cartons	226.9
		aiguillette métallique	228.1
		— verticale	229.7
		— s suspendues dans la grille	229.23
		aiguillage du couteau, support d'—	332.7
		aiguise, fil métallique	111.18
		aile d'arrêt	32.3
		aimantation du noyau en fer	269.12
		air chaud	75.4
		— circulant	75.11
		— comprimé	256.14
		— humide	102.15
		— libre, à l'—	72.1
		— tempéré	65.26
		à jour, galon	426.5
		— tissu	164.1
		ajouter des flottés	145.3
		— une trame supplémen-taire sur l'envers	154.10
		ajustable, bielle	293.12
		ajusté bas	205.2
		— haut	205.1
		ajuster les cartons (pé-donnes)	206.6
		— le support	55.21
		— le support d'ensouple dans la rainure du pied	80.13
		— le temple large (étroit)	139.9.10
		— la tournette	29.11
		alépine	398.30
		Alexandre, bobine	23.21
		alignement exact des trous	388.19
		alimentaire de bobines	265.18
		— mécanisme d'—	342.14
		alimentation automati-que, mécanisme d'—	269.7
		— du fil	85.4
		— de fils de trame de diverses couleurs	258.14
		— de trame, dispositif d'—	341.23
		— de la trame (par un chapelet à chaînons)	260.1
		—, dispositif d'—	258.15
		—, mécanisme d'—	113.8, 258.2
		alimenter le maillon à l'enfilage	177.13
		allées et venues, deux	32.7
		aller et venir, faire — le peigne	81.6
		allongement des cartons	382.5
		— du fil	114.7
		—, pièce d'—	195.1
		—, qualité d'— du tissu	439.11
		allonger, s'— (carton)	383.22
		alpaca, broche à	238.12
		alpaga-thibet	399.23
		alternatif, mouvement	39.11
		—	367.10
		alterné, couches de fil — es	97.9
		—, rangées — es	354.13
		alterner les lames	181.17
		alun	67.25, 438.3
		amalgamé, sergé	150.4
		amalgamer deux serges	150.3
		âme	19.18
		— en coton	18.4
		— en laiton	18.5
		— métallique	19.21
		amener la lame dans la foule supérieure (inférieure)	187.17.18
		— les lames à la position de milieu	203.12
		— les loquets à la position médiane	230.10
		ameublement, tissu d'—	418.1
		amiant	5.29, 17.22
		amidon	66.19
		amidonnier	445.17
		amortissement des bâti-ments	445.22
		— des machines	445.21
		amplitude de déroule-ment	126.18
		analyse des tissus	429.3
		ancienne chaîne	113.15
		angle aigu	148.10
		— de la denture	127.6
		— formé par les cordons	233.3
		— d'inclinaison	198.18
		— obtus	148.11
		— de passage du fil	50.4
		—, couvrir suivant un cer-tain (corde)	88.9
		—, le fil forme un	39.2, 50.3
		—, motif d'—	378.4
		—, mouvement en	298.10
		anneau de l'aiguille	187.19
		— d'arrêt pour cannette pleine	92.4
		— avec cheville	341.5
		— coulisant	197.13
		— sur l'embase de la bobine	263.11
		— enfoncé	115.1
		— en fer à cheval	345.18
		— de frein	370.12
		— à gorge	99.4
		— à lame	171.12
		— métallique	219.6
		— monté sur les excen-triques	202.13
		— en deux pièces	311.1
		— de renfort	115.13
		—x, mise en — de la chaîne	43.7
		annexe du tube	259.7
		annulaire, pièce-guide	280.16
		aplati, dessin	377.20
		—, fil	94.4
		appareil, v. a. dispositif, machine, mécanisme	
		— compteur	370.2
		— d'encollage à la main	71.14
		— d'encollage sur mé-tier	75.14
		— enrouleur	132.20
		— d'ensouplage	59.8, 61.24
		— humidificateur pour fils	161.17
		— de levée	207.13
		— marqueur	74.19

appareil mesureur . . .	370.2	arbre du tambour . . .	48.2, 60.10	armure toile pour tissu		aspect du tissu . . .	391.7
- de parage . . .	72.18	- du tâteur . . .	125.14	- creux . . .	160.8	aspiration du fil par la	
- pour piquage manuel . . .	384.20	- de transmission . . .	305.8	- de la trame de poil . . .	167.2	bouche . . .	372.12
- de préparation de . . .	68.22	- transversal . . .	348.8	- tricot . . .	160.2	aspirer le fil . . .	372.13
- colle avec agitateur . . .	68.22	- traversant . . .	125.6	- uni . . .	145.18	aspie . . .	25.19, 26.8
- de préparation de . . .		- de la tringle guide-fil . . .	36.12	- pour velours par		- de dévidage . . .	34.15
- colle à haute pres-		- à vilebrequin 274.5, 301.16		chaine . . .	167.16	aspie . . .	25.19
sion . . .	69.9	- à vilebrequin en fer		- du velours côtelé . . .	167.5	assiette à broche . . .	36.3, 38.1
- de séchage pour		forgé . . .	302.8	- pour velours par		assortiment de bobines	44.9
chaine . . .	72.5	- à vis sans fin . . .	127.19	trame . . .	166.13	- de métiers . . .	304.6
-s pour essais des tissus	438.8	-s tournant à la même		arqué, espolin . . .	347.13	- d'outils . . .	373.4
appareillage . . .	219.12	vitesse . . .	302.5	arranger le dessin . . .	370.3	assoupisseur de trame . . .	
- métier d' . . .	219.13	-s tournant à des vi-		arrêt . . .	241.8, 290.11, 341.12	assujettir les cartons . . .	101.16
appareiller le métier . . .	7.14	tessees différentes . . .	302.7	- de l'arbre à vilebre-		assurance . . .	446.15
apparence de confusion		arc angulaire en fer		quin . . .	293.16	assurer l'encroix par des	
du tissu . . .	153.3	feuillard . . .	341.7	- automatique . . .	134.15	ficelles . . .	42.16
appeler les couleurs . . .	386.23	- denté . . .	257.3	- automatique pour bo-		- le liseron dans les	
appliquée, dessin . . .	400.6	- tâteur . . .	318.14	bine pleine . . .	37.10	rainures . . .	173.2
appliquer la colle sur les		arcade 167.11, 168.19, 207.15		- automatique du mé-		astrakan . . .	170.7, 407.2
fil . . .	65.15	-s croisées . . .	221.3	tier . . .	313.4	atelier de construction	
- une forme conique sur		-s ouvertes . . .	221.6	- du battant . . .	292.21	- de métiers à tisser . . .	7.4
les couches de fils de		arête, armure en forme d' . . .	144.11	- de la bobine . . .	32.5	- de parage . . .	73.9
chaine . . .	60.13	argent demi-fin . . .	20.4	- des bobines suivantes	264.15	- de piquage des car-	
- le parement . . .	73.4	- faux . . .	20.5	- des chariots à leur po-		tons . . .	384.7
appointé, extrémité -e	328.7	- fin . . .	20.8	sition centrale . . .	369.10	- de tissage . . .	1.7
appointements . . .	446.13	- imitation . . .	20.5	- du contrepoids . . .	137.12	- de tissage des fils d'ar-	
- des contremaitres . . .	445.18	argentée, perle -e . . .	19.14	électrique du métier	319.21	cadées aux collets . . .	218.4
appondeur . . .	110.13	armature . . .	301.3	- de l'ensouple du tissu	130.17, 134.16	attache . . .	10.23
appondeuse . . .	110.14	armure (empoutage) . . .	220.10	du levier de roue . . .	277.9	- de la chaîne sur l'en-	
apprendre les fils de		- (v. a. liage) . . .	7.25, 144.1, 381.19	du métier . . .	306.24, 307.3	souple . . .	116.11
chaine . . .	110.2	- (tissu de soie) . . .	402.1	- du métier pendant le		attacher les cristelles à	
apprêt . . .	64.21, 180.8	- en forme d'arête . . .	144.11	changement des na-		la barre transversale	177.3
- des lisses en fil tex-		- augmentée avec liage		vettes . . .	266.14	- les fils d'arcades aux	
tile . . .	179.15	simple . . .	232.2	- de la planchette . . .	222.17	collets . . .	218.5
- de la soie, nombre d' . . .		- pour brochés-pois		- du pousseur . . .	364.21	- les fils de chaîne par	
-s . . .	16.18	trainants . . .	162.7	par rupture de fil . . .	51.7	sections sur l'en-	
- faible . . .	16.17	- cannelé . . .	145.19	- dispositif d' - pour		souple du tissu . . .	110.3
- fort . . .	16.18	- classique . . .	145.12	le cylindre à cartons	192.7	attraper la navette sau-	
- moyen . . .	16.19	- combinée . . .	145.15	- mécanique d' - auto-	88.11	lante . . .	312.11
- moyen d' . . .	437.4	- composée . . .	145.15	matique de la broche		aube, en forme d' . . .	103.9
apprêté, fil . . .	10.4	- contre-simplée de la		- mécanisme d' - pour		auge . . .	89.10, 125.2
- tissu . . .	431.15	trame de poil . . .	167.3	cannette pleine . . .	91.16	- à bobines . . .	32.21
apprêter l'étoffe . . .	437.1	- du corps du tissu . . .	167.17	- mécanisme d' - pour		auge de la broche . . .	96.8
- les lisses en fil textile	179.18	- couteil . . .	153.11	carton mal placé . . .	390.5	augmentation de l'ar-	
apprêteur . . .	445.12	- pour crêpes . . .	161.9	- mécanisme d' - pour		mure . . .	222.4
- finisseur . . .	6.5	- croisé . . .	147.13	faire la levée . . .	91.19	- de la densité de la	
approvisionnement . . .	443.7	- damier . . .	153.11	- mécanisme d' - pour		chaîne . . .	114.14
appui positif du bras de		- dérivée . . .	145.18	metier à grosse dra-		- de poids du tissu . . .	4.11
chasse . . .	313.13	- double duite . . .	146.4	perie . . .	253.17	- [ir]régulière des points	
appuyer sur la came		- pour étoffes doubles	157.9	- mouvement d' . . .	35.15	de liage . . .	151.12, 13
(galet) . . .	34.1	- d'étoffe flocon . . .	160.1	arrêté, broche -e . . .	92.12	- de la production du	
- sur l'extrémité de la		- pour étoffe plissée . . .	162.3	arrêter le battant avant		metier . . .	266.9
marche . . .	183.7	- à x fils . . .	144.17	le battage . . .	292.22	- de la tension . . .	120.7, 143.6
- sur la lanterne (garde-		- du fond . . .	167.17	- la bobine . . .	31.6	augmenté, armure -e . . .	232.2
cylindre) . . .	205.20	- fondamentale . . .	145.12	- la bobine après une		augmenter la densité de	
- sur le levier . . .	288.14	- gaze . . .	163.8, 352.12	longueur de fil déter-		la chaîne . . .	114.13
- sur la marche (près		- granité . . .	152.14	minée . . .	29.19	- la force du coup . . .	246.17
du point d'appui) . . .	183.18	- petit granité . . .	152.18	- le métier . . .	306.23, 313.3	- la résistance du fil . . .	64.12
- sur les platines (che-		- à x lames . . .	144.18	- le métier brusque-		- la tension . . .	119.2
villes) . . .	188.9	- pour lancés . . .	162.7	ment . . .	307.2	automatique, arrêt . . .	37.10
- sur les touches . . .	385.17	- du liage . . .	193.16	- la rotation . . .	180.20	automatiquement, s'ar-	
aptitude au décatissage	429.21	- de la lisière à point de		- s' - automatiquement		rière . . .	52.16
- au pliage . . .	429.22	gaze . . .	166.1	(ourdissor) . . .	52.16, 87.22	- se placer (fil) . . .	27.10
- au repassage . . .	429.20	- pour matelassé . . .	160.9	arrière de la boîte à		auxiliaire, pincettes -s	342.10
arbitrage . . .	443.4	- natté à effet damier . . .	147.8	navettes . . .	267.5	avance de la bobine . . .	346.9
arbre . . .	280.4	- natté mélange . . .	147.9	- denté de la boîte . . .	278.9	- de la chaîne . . .	117.21
- de l'axe . . .	29.4	- natté rayé . . .	147.7	- du métier, travailler		- du plateau de friction	127.11
- du bloc . . .	55.12	- natté toile . . .	147.8	à l' (cylindre) . . .	220.13	- du tambour . . .	57.9
- du butoir . . .	314.8, 316.9	- panama . . .	147.8	- mouvement en . . .	134.17, 135.17	avancement de la barre	127.1
- à cames . . .	203.18, 302.9	- du perçage de cartons	193.17	- travailler en . . .	302.14	- des cartons . . .	206.7
- de chasse . . .	252.6	- piqué . . .	160.15	arrivée de la navette		- de la chaîne . . .	130.3
- de chasse avec longue		- reps . . .	145.19	dans la boîte . . .	316.3	- latéral . . .	109.11
rainure . . .	249.4	- satin . . .	150.13	- du tissu . . .	6.26	- du tissu . . .	292.11
- de chasse-navette . . .	203.18	- serge . . .	147.13	arrondi, coin . . .	117.8	avancer pas à pas	
- de chasse oblique . . .	254.14	- pour serviette éponge	166.3	art du tissage . . .	1.3	(chaîne) . . .	340.3
- de commande . . .	36.14, 54.3, 89.18	- soleil . . .	151.15	article v. a. tissu, étoffe		- faire - le cylindre	
- de commande des bro-		- spéciale . . .	421.2	- broché . . .	344.12	de x dents . . .	195.17
ches . . .	96.2	- taffetas . . .	145.18	- fabriqué . . .	4.9	- faire - le quadrant	
- de commande des tam-		- pour tissus bouclés . . .	166.2	- fini . . .	4.9	denté . . .	52.8
bours . . .	30.3	- pour tissu broché . . .	162.10	- à franges . . .	355.1	- faire - une certaine	
- coudé . . .	384.4	- pour tissu composé . . .	154.7	- d'habillement . . .	406.10	quantité du tissu à	
- des couteaux . . .	191.18	- pour tissu damassé . . .	153.12	- laine . . .	2.16	chaque tour du bat-	
- du cylindre . . .	195.11, 235.10	- du tissu de dessous . . .	157.7	- à x lames . . .	181.5	tant . . .	134.9
- du cylindre compteur	51.24	- du tissu de dessus . . .	157.5	- léger . . .	296.7	avant du métier, tra-	
- des disques de friction	36.9	- du tissu d'endroit . . .	158.4	- lourd . . .	296.8	vailer à l' (cylindre)	220.12
- d'ensouple carré . . .	78.1	- du tissu d'envers . . .	158.5	- fait à la main . . .	405.21	- mouvement en . . .	135.16
- d'ensouple rond . . .	77.22	- pour tissu triple . . .	159.8	- à pois . . .	326.1	- avant-corps . . .	231.4
- de l'épée de chasse . . .	288.17	- pour tissu tubulaire . . .	156.10	- à points brodés . . .	349.7	- double . . .	231.13
- à excentriques . . .	91.4	- pour tissu uni . . .	145.17	- tubulaire . . .	300.10	- pour lames montantes,	
- avec galet . . .	250.22	- toile . . .	145.18, 157.11	- articulation en tôle . . .	281.2	descendantes et sta-	
- inférieur . . .	203.18, 302.9	- tole de la lisière . . .	147.10	articulé, bielle -e . . .	293.17	tionnaires . . .	231.3
- intermédiaire . . .	178.4, 262.13			artificiel, bouton . . .	18.15	- simple . . .	231.12
- du levier tâteur . . .	253.13			- crin . . .	17.21	- l' - fait le fond . . .	231.9
- à manivelle . . .	274.5			axe . . .	25.19, 26.8	- de l'axe . . .	252.9, 285.14
- moteur . . .	34.3, 89.18, 178.2			- à six bras . . .	28.15	- du battant . . .	251.17, 288.17, 293.5
- moteur des bobines . . .	33.1			- à bras repliables sur		- commun . . .	127.7
- rectangulaire . . .	280.14			eux-mêmes . . .	28.16	- de l'ensouple . . .	120.2
- des secteurs . . .	322.2			- en étoile . . .	28.15	- de l'excentrique . . .	178.19
- supporté sur le côté				- en étoile à bras fixes	29.3		
du métier . . .	302.6						

axe à l'excentrique à mouvement vertical 179.5
 - du pivot 338.11
 - de rotation du levier axial, déplacement 251.8, 307.15
 axialement, mobile 367.9
 Axminster, tapis d' 410.12

B

bac 89.10
 - à colle 70.18, 75.5, 76.1, 180.5
 - à cuisson 69.7
 - à eau 101.20
 bache à colle 70.18, 75.5
 - toile à 396.19
 baguette 281.3
 baguette 6.9
 - de bois fixe 108.5
 - d'encroix 61.17, 137.20
 - d'encroix cannelée 138.6
 - d'encroix placée à croisure simple 138.11
 - d'encroix plate 138.4
 - d'encroix à revêtement métallique 138.8
 - d'encroix ronde 138.3
 - de l'ensouple 77.19
 - d'envergeure 61.17, 76.4, 82.12, 111.5
 - de pincage 138.7
 - de séparation 41.7, 72.20, 83.20
 baguetteur 6.9
 baisse de la griffe 211.2
 - du peigne 285.18
 baisser la 2^{ème} boîte (2^{ème} douille) 281.10
 - la 2^{ème} boîte (2^{ème} roulette) 281.11
 - la 2^{ème} boîte (2^{ème} trou) 281.9
 - dans le pas (plongeur) 345.11
 Baker et Kip, mécanisme de changement de navettes 269.2
 balance 439.13
 balancier 186.14, 210.17, 274.6, 340.1
 balle 4.12
 banc à rapprocher 111.3
 - à rentrer les chaînes 105.11
 - des tambours 35.3
 - du tisseur 297.6
 - pour tricoter les lisses 177.17
 bande d'acier 124.20, 371.2
 - d'acier à rainure 369.12
 - de dessin 377.11
 - différentielle 125.12
 - élastique pour bretelle 415.23
 - en fer-blanc élastique 323.9
 - du frein 125.7
 - de frein en cuir 72.15
 - de frein, mettre la sur la poulie de friction 57.10
 - de métal plate 173.1
 - de papier 189.18
 - en papier à divisions 371.1
 - du tissu 439.10
 - de tulle avec lisière 412.13
 bandeau 427.2
 bandelette 427.2
 Barber, noueur 112.3
 -, noueuse mécanique 112.20
 -, rappondeuse mécanique 112.20
 barège 398.28, 401.25
 barillet du Northrop 261.1
 barillet-chargeur 261.17
 barre 333.18, 372.8
 - d'accouplement 277.10
 - à aiguilles 83.8, 349.16
 - avec aiguilles mues ensemble 350.1
 - à ailettes 366.9
 - d'arrière 116.8
 - d'arrière demi-ronde et fixe 116.13
 - d'arrière ronde et tournante 116.12
 - en bois avec aiguilles 350.2
 - carrée 136.14
 - de chasse 301.20
 - de commande 366.8

barre de commande
 oscillante 348.6
 - de contact 320.2
 - à crochets 351.9
 - d'ensouple 119.10
 - d'envergeure 137.20
 - de fer 289.2
 - guide 353.16
 - des guide-fils 32.13, 366.14
 - garnie de pointes 366.15
 - de la poitrine 305.3, 309.4
 - de pression 348.1
 - de poussée 383.17
 - quadrangulaire à coins arrondis 117.8
 - à rochet 126.18
 - de soutien des lisses 105.18
 - de support 366.16
 - de tension 72.7, 80.8
 - de tension à main 135.15
 - transversale 176.15, 177.3
 - de va-et-vient 90.18
 - verticale du râtelier 356.10
 - s'indépendantes 368.17
 barrette en bois 218.7
 - avec rangée de trous 197.12
 - en verre 218.8
 bas de la cannette 92.17
 -, ajusté 205.2
 -, épaulement - del'excentrique 179.8
 bas élastiques 359.14
 -, suspenseur pour 427.23
 basculant, levier 192.13
 bascule 121.9, 279.20
 - à besace 122.1
 - chargée 121.12
 - du moteur 310.8
 - double 121.17
 -, mécanisme de - de la duité 357.9
 -, support à 309.18
 base de la cannette 87.10
 - conique 260.16
 - conique de la cannette 99.8
 - conique du tube 86.16
 - de fuseau 240.2
 basse-lisse, métier à batavia 148.14
 bâti 178.10, 278.13, 386.11
 - en bois 108.6
 - des cartons 206.11
 - du changement des boîtes 276.13
 - côté changement 305.1
 - côté commande 304.21
 - de déroulement 56.8
 - à dresser 80.6
 - d'enroulement d'étoffe 331.3
 - d'entrée 72.14
 - extérieur de la commande 305.5
 - du Jacquard 209.20
 - latéral 335.2
 - des leviers 185.11, 388.15
 - de lissage 386.10
 - de la machine 287.6
 - de la mécanique Jacquard 212.7
 - du métier 297.7
 - du métier étré sillonné 297.7
 - du métier de rubanerie 355.13
 - du peigne d'envergeure 58.7
 - en forme de pupitre 209.3
 - de la ratière 190.12, 206.18
 - des rouleaux d'ourdissage 82.3
 - support 362.21
 bâtiments 445.22
 batiste 5.24
 - de coton 393.10
 - de lin 395.28
 bâton 224.1
 - de chasse 291.10
 - d'encroix 111.5
 - de rame 208.22
 - en rotin 290.14
 - de semple 209.10
 - de tension 354.4
 -, long 185.4
 battage 282.1
 - par choc 292.15
 - double 293.9
 - à pas fermé 284.12
 - à pas ouvert 284.11
 - par pression 292.16
 - uniforme 143.12
 - double 360.10

battage, triple 295.9
 battant 264.5, 335.10, 339.7
 - actionné mécaniquement 289.8
 - à boîtes montantes 358.9
 - à plusieurs boîtes 344.10
 - à bras 288.16
 - brocheur 345.9
 - brocheur à commande de navettes par aiguilles 346.13
 - brocheur avec navettes mues en ligne droite (en arc) 347.9.12
 - brocheur à petites navettes 346.13
 - brocheur à trois navettes avec guide à crochets 346.21
 - brocheur pour métier à ruban 346.12
 - brocheur suisse 343.3
 - brocheur viennois 347.16
 - brocheur avec deux peignes 351.4
 - à cercles 345.17, 347.1
 - à changement horizontal des boîtes 345.16
 - de chasse 249.11
 - à chute libre 295.10, 317.11
 - à cintres pour une navette 357.2
 - à cintres pour deux séries de navettes 357.6
 - à doubles cintres croisés 357.5
 - du cylindre 186.14, 190.8, 210.17
 - du cylindre inférieur 230.4, 234.9
 - du cylindre libre 230.3
 - du cylindre supérieur 230.3
 - du cylindre, le - revient à sa position primitive 211.18
 - à deux séries de navettes 357.1
 - droit pour une navette 356.17
 - droit pour deux navettes 356.21
 - par en dessus 303.16
 - à espoliner 349.15
 - à espoliner avec des aiguilles mues individuellement 350.12
 - à glissière 259.12
 - inférieur 259.11
 - libre 289.9
 - du métier à main 321.8
 - du métier de rubanerie 289.13, 356.16, 358.3.9
 - avec navette 301.18
 - à navettes circulaires 347.6
 - à plusieurs navettes 272.3, 290.10
 - à plusieurs navettes avec loquet 291.8
 - à navette volante 248.1, 289.14
 - à oscillation par en dessous 299.2, 350.20
 - en repos dans sa position arrière 295.6
 - à roulettes 324.8
 - sans semelle pour navette 339.23
 - de la sonnette 82.5
 - suspendu à marteau 289.10
 - suspendu sur pivot 289.10
 battoir de trame 360.19
 battre les boucles de poil 340.19
 - après changement de la foule 323.12
 - la duité 284.8, 336.3
 - la duité de fond en forme ondulée 336.4
 - l'écheveau 25.12
 beau côté du tissu 430.3
 bec 112.6, 326.14
 - d'âne 373.8
 - de cane 270.4
 - de chasse 250.2, 254.13
 - de corbin 186.6, 207.9, 210.12
 - du crochet 210.12, 343.1, 348.18
 - d'excentrique 250.2, 254.10
 - de pincettes 341.2
 - de la platine 186.6, 207.9
 - du rail-guide 270.11

bec sur tringle d'arrêt 311.13
 -s juste au-dessus des couteaux 211.14
 Becker, pare-navette 312.13
 bédane 373.8
 bénéfice 442.16
 bengaline 398.29, 401.15
 Berry, drap de 398.15
 besace, bascule à 122.1
 besoins en fil 443.12
 - en fil pour la chaîne 443.15
 - en fil pour la trame 444.8
 bielle 58.13, 229.16, 234.10, 293.8, 343.11
 - ajustable 293.12
 - articulée 293.17
 - du battant 308.12
 - ordinaire 293.2
 - en deux parties 293.11
 - petite 293.19
 bilatéral, changement de navettes 292.3
 biseau, placé en 224.10
 blanc 380.7
 - du carton 382.14
 blanchi, fil 9.24
 -, tissu 431.3
 blanchiment, degré du 429.18
 blanchisseur 445.1
 bleu 380.13
 bloc 258.17, 334.12
 - d'arrêt 35.12, 318.10, 332.15
 - de caoutchouc 415.8
 - extensible 54.19
 - à fente 180.12
 - de point d'appui du ressort 122.12
 - recouvert de cuir fort 248.16
 - sectionnel 54.14
 blocage du cylindre 205.12
 bluteau, toile à 399.1
 bobinage 23.13
 - bombé 23.14
 - conique 24.1
 - convexe 23.14
 - croisé ouvert 23.3
 - dur 23.7
 - de l'écheveau 25.9
 - à la main 24.21
 - mécanique 26.2
 - mou 23.9
 - de la trame 84.22
 -, mécanisme de - pour bobines à plateaux 31.7
 bobine (v. a. cannette) 347.4
 - Alexandre 23.21
 - la plus basse 264.9
 - en bois 10.19
 - bombée 23.18
 - à bouts coniques 85.15
 - de brochage 346.7
 - de chaîne croisée 63.2
 - de chaîne soie 43.10.13
 - conique 24.10
 - pour une course de fil de 2 mm 239.13
 - croisée conique 24.2
 - croisée cylindrique 23.21
 - cylindrique 22.20
 - à dérouler 86.18, 240.14
 - à disques 10.17
 - entre deux disques 89.4
 - à disque unique 89.5
 - sans disques 89.6
 - droite 22.20
 - dure 23.8
 - à embase conique 97.12
 - épuisée 265.3
 - à fil croisé 10.18, 23.20
 - de fil métallique pour liage 287.16
 - de fil de poil 329.5, 339.26
 - de filature 36.4
 - formée 23.5
 - horizontale 30.8
 - humectée 101.15
 - molle 23.10
 - mouillée 101.15
 - à ourdir 44.8
 - d'ourdissage 38.2, 44.8
 - plate pour métier-tulle 90.1
 - à plateaux 10.17
 - pleine 23.5
 - à rebords 10.17, 63.10
 - de réserve 81.9, 262.4
 - à rondelles 10.17
 - soleil 23.19
 - tombante 364.24
 - tournante 343.21
 - de trame 84.12, 341.3

bobine de trame bro-
 deuse 350.7
 trempée 101.14
 à tulle-bobin 366.19
 vide 23.6
 -, grosse 258.1
 -, mauvaise 265.4
 -, seconde 264.12
 -s commandées par cy-
 lindres de friction 27.4
 -s disposées dans le
 magasin d'une au-
 dessus de l'autre 262.14
 -s placées diamétra-
 lement 362.7
 -s suivantes 264.15
 -s superposées 265.10
 bobiné, fil 10.16, 26.6
 bobiner 22.7, 84.14, 85.21
 - de la bobine 37.4
 - des cannettes 25.6
 - en croisé 23.2
 - du dévidoir 33.5
 - de l'écheveau 37.5
 - l'écheveau 25.8
 - le fil 336.9
 - le fil régulièrement 22.17
 - à la machine 26.1
 - à la main 24.20
 bobineur de fil de chaîne
 - à la main 25.1
 bobineuse de fil de
 chaîne 25.4
 - à la main 25.2
 bobinoir 26.16
 - pour bobines plates 89.3
 - à broches horizontales 30.1
 - à broches positives 27.1
 - à commande des bo-
 bines par friction 27.2
 - croisé avec disques
 courbes pour les
 guide-fil 32.11
 - croisé avec guide-fil
 de Schönherr 33.8
 - croisé à tambour
 fendu 31.11
 - à une face 26.18
 - à deux faces 26.19
 - double 26.19
 - double face (pour bo-
 bines à plateaux)
 avec une seule rangée
 de tambours 27.3, 31.1
 - double face pour bo-
 bines à plateaux avec
 double rangée de tam-
 bours et râtelier su-
 périeur 30.2
 - à fil croisé avec guide-
 fil à mouvement ro-
 tatif 34.19
 - pour fils de trame 89.2
 - à lin 33.14
 - à main 26.7, 86.4
 - mécanique à broches
 verticales 36.1
 - mécanique avec bro-
 ches verticales à com-
 mande par cordes 37.18
 - mécanique à broches
 verticales conduites
 par friction 36.2
 - mécanique pour soie 34.2
 - à pédale 86.8
 - simple 26.18
 bois 417.9
 bois 80.11
 - avant 356.3
 - comprimé 243.9
 - de cornouiller 243.10
 - dur 243.5
 - imprégné 243.12
 - lourd 258.21
 - du métier 297.2
 - de persimmon 243.11
 - séché à l'air 243.8
 boîte 258.16, 287.7, 356.1, 364.4
 - à aiguilles 35.7, 50.19
 - à aiguilles oscillante 226.2
 - des aimants soumise
 à l'action d'un cou-
 rant électrique 387.8
 - à bobines 88.19
 - en bois 347.17
 - de la broche 98.15
 - de la broche avec
 fente longitudinale 96.4
 - à changement avec
 s compartiments côte
 à côte 345.15

boîte à changement
 avec s compartiments
 superposés 273.9
 - à changement hori-
 zontal 291.17
 - à coulisses 357.10
 - à couteaux 210.6
 - descendue 272.15
 - droite 248.2
 - étroite 244.8
 - gauche 248.2
 - à l'huile 375.8
 - en laiton 347.22
 - latérale 357.10
 - pour les marches 322.5
 - métallique 347.19
 - montante 291.3
 - montante Tannwald 278.3
 - montée 272.13
 - montée (descendue) de
 s compartiments 272.18, 17
 - à navette 250.7, 252.15,
 287.12, 290.4, 357.7
 - à navette du battant 260.10
 - à navette avec s com-
 partiments 272.8
 - à navette d'un métier
 à chasse par ressort 255.23
 - à navette de niveau
 avec le plan du bat-
 tant 251.7
 - à navette en position
 incorrecte 313.18
 - de la navette 244.11
 - oscillante 291.19
 - à plusieurs navettes 290.12
 - à poids 122.2
 - aux poinçons 385.21
 - de protection 439.15
 - rainurée de la navette 244.14
 - au repos 281.13
 - à ressort 371.3
 - pour ressort d'accou-
 plement 315.2
 - revolver 279.2
 - rotative 279.2
 - rotative sautante 279.18
 - à ruban 301.12
 - sautante 273.6
 - tournante 279.2
 - tournante (Ross) 280.2
 - tournante (Walker) 280.13
 - à plusieurs trames 272.4
 - s à extrémité conique 347.21
 - s manœuvrés par les
 crochets 291.16
 - s à navette placées les
 unes à côté des autres 291.18
 - s à navette superposées 290.9
 bombasin 398.8
 bombé 154.13
 -, bobine -e 23.18
 -, effet de 162.2
 bombement de la bobine 23.16
 bon effet du tissu 429.8
 bonneterie, fil de 14.10
 borax 67.28, 433.2
 bord (de la navette) 265.14
 - du tissu 139.15
 - du tissu défectueux 140.20
 - du tissu éraillé 140.20
 - du tissu replié vers le
 haut 140.8
 bordure 378.5
 - droite symétrique de
 celle de gauche 221.11
 - frisée 406.4
 - gauche est la contre-
 partie de la bordure
 droite renversée 221.10
 bosse dans l'enroulement 79.2
 -, came à trois -s 97.3
 boucle 168.19, 171.7, 175.18,
 425.22
 - à une seule aigrette 167.14
 - à double aigrette 167.12
 - de l'aiguille 211.6
 - d'attache de la lan-
 tière de chasse 250.8, 251.14,
 254.16
 - du collet 224.2
 - coupée 163.20
 - droite 167.15
 - de fil 336.11
 - inférieure 166.9
 - liée par une seule
 duite 169.13
 - métallique 227.2
 - de poil 168.12
 - supérieure 166.7

boucle de trame 340.14
 - en forme d'U 167.11
 - s formant côtes 167.6
 - s coupées entre les deux
 tissus de fond 169.8
 - s, former des 245.5
 bouclé, fil 14.14
 -, tissu 166.2, 417.21
 bouclettes de poils 417.20
 bouger, ne pas (platines) 205.8
 bougran 395.22, 414.19, 432.21
 bouillant, colle -e 65.2
 bouilli, colle -e 65.3
 bouillir, faire - la colle 65.1
 bouillon 20.12
 boule de chaîne 63.8
 - de chaîne croisée 43.4
 - boulon central 139.21
 - de la charnière 278.12
 - de débrayage 308.18
 - à écrous 172.18
 - à ergot 374.6
 - noyé avec ergot 374.11
 - noyé à tête simple 374.10
 - de peigne 136.11
 - à tête 315.10
 - à tête hexagonale et
 trou d'huile 374.12
 - à tête plate 374.9
 - à tête ronde 374.5
 - à vis 327.20, 328.16
 bouracan 399.2
 bourrelet dans l'enroule-
 ment 79.2
 bourrette 17.14
 bout 251.16
 - de chaîne 110.19
 - conique du tambour 60.15
 - du fil 51.10
 - de la navette 244.15
 - tombé 81.10
 - s de bobines 22.11, 45.1
 - s de chaîne 111.8
 - s de fils 57.14
 - s des fils de cannette 45.9
 - s de fil de poil 336.13
 - s de trame 361.7
 bouteille de caoutchouc 415.7
 bouton 28.2, 206.4, 209.2, 263.13,
 389.8
 - artificiel 18.15
 - de contact 387.9
 - de coton 18.11
 - de couleur 18.16
 - floche 18.17
 - de laine 18.12
 - à main 348.2
 - de manivelle 59.8, 213.11,
 255.2, 277.5, 358.12
 - naturel 18.14
 - de soie 18.13
 - solide 18.18
 - s, velours pour 404.7
 boyau de chaîne 63.9
 - de chaîne croisée 43.4
 - de chaîne placée sur la
 table tournante 81.3
 -, la chaîne vient du 81.2
 -, corde de 341.10
 brancard 206.1, 390.9
 branche du crochet 230.17
 - glissante 238.9
 - ressort 215.6
 branlant, broche -e 239.12
 bras 285.13
 - auxiliaire 280.6
 - du battant 134.10
 - du cantré 43.14
 - central du levier 315.12
 - de chasse 249.11
 - de chasse supporté
 dans une glissière 313.11
 - de chasse supporté par
 manchon à frettes 313.9
 - à coulisse 55.15, 137.16
 - égaux, levier à 191.5
 - en fil métallique 345.18
 - fixés dans des gorges 29.5
 - incurvé 254.15
 - latéral 112.4
 - du levier 136.7, 288.6
 - du levier d'arrêt 278.20
 - de levier équilibré 439.23
 - mobile 54.12
 - à mouvement vibra-
 toire pour mécanisme
 d'arrêt 91.5
 - mus par des excentri-
 ques 285.19
 - oscillant 137.17, 192.2
 - oscillant avec galet 257.10

bras de pincage 334.10
 - du rail des crochets 333.14
 - recourbés du levier 109.2
 - repliables sur eux-
 mêmes 28.16
 - du rouleau tâteur 125.15
 - de support pour pres-
 ser sur la bobine 32.15
 - de la tige d'arrêt 254.3
 - vertical du battant 288.18
 - avec vis de réglage 283.16
 -, tisser à 4.19
 brassière 428.26
 brèche 4.4
 bref 220.7, 434.12
 - de rentrage 7.16
 bretelles élastiques 427.25
 brevet, frais de 446.3
 briçoteau 185.3, 188.4
 bride 167.11, 168.19
 - de frein 122.14
 brillant, fil 421.9
 brillante, fil 14.7
 brin 409.5
 - de laine cardée 409.7
 brindille de bois 416.12
 brocart 402.17, 423.6
 - en broché or (argent) 402.20, 21
 - fantaisie 402.18
 - velours 423.2
 brocatelle 423.5
 brochage 162.11, 344.17
 - par chaîne 349.4
 - au lancé 162.8
 - à la main 345.5
 - mécanique 345.6
 - mécanique sur métier
 à la main 345.7
 - sur métier à tisser mé-
 canique 345.8
 - au poil traînant 162.8, 344.3
 - par trame 344.19
 -, mécanisme de 349.1
 broche 26.14, 180.14, 240.12
 - à alpaca 238.12
 - arrêtée 92.12
 - des bobines 89.16
 - en bois conique (avec
 rainures) 238.3, 4
 - branlante 239.12
 - à caisse pour navettes
 en acier 239.4
 - pour cannette à ressort 95.14
 - de cantré 44.16
 - car -e 94.11
 - à clapet 238.1
 - à commande positive 99.12
 - à coquille avec griffe 239.3
 - de serrage 336.6
 - à couper le fil de poil 179.3
 - courte du fuseau 179.3
 - à crochet 239.5
 - fendue 239.6
 - en fer 290.13
 - en fer à picots 238.5
 - du fuseau 178.17
 - du fuseau au contact
 de l'épaulement de
 l'excentrique 179.9
 - horizontale 87.15
 - longue du fuseau 179.4
 - pour métiers Nor-
 throp 239.7
 - à mortaise 238.17
 - à mortaise avec écrou
 de maintien 238.19
 - à mortaise interchan-
 geable 239.1
 - à mortaise avec res-
 sort de maintien 238.18
 - à mouvement de
 monte-et-baisse 97.1
 - de navette 237.22
 - nue 87.24
 - du peigne 262.7
 - à pied entaillé 238.14
 - pivotante 238.1
 - à pointeau 81.4
 - positive 27.1
 - de la poupée mobile 80.18
 - de râtelier 82.17
 - de râtelier 44.16
 - de rechange 238.16
 - à ressort 97.13
 - à un seul ressort 238.7
 - à deux ressorts 238.10
 - à quatre ressorts avec
 épaulement 238.11
 - avec ressort et bec 238.8
 - à ressort avec branche
 glissante 238.9

broche à ressort fou . . .	238.13
— avec ressort rugueux . . .	239.2
— spirale	238.2
— verticale	38.18
— verticale à commande par cordes	37.18
— verticale conduite par friction	36.2
broché	162.11, 344.13
— à l'aiguille, tissu . . .	163.6
— par chaîne	165.1
— par chaîne, effet de double fil	165.1
— poils traînants	162.7, 344.2
— par trame	162.12, 344.14
— par trame double-face	162.13
— imitation de	163.7
brocher	344.18
— en plusieurs couleurs	344.22
brochette	39.1, 44.16
— du bobinoir	26.10
— en bois	44.17
— à charnière	45.12
— horizontale	44.14
— métallique	44.18
— de navette	237.22
— verticale	44.15
— a placées dans des supports à charnière	31.2
brocheur, fil	344.20
broché, chaîne	420.24
— tapis	407.25
broder le dessin dans le tissu	349.11
— sur la face d'endroit du tissu	349.12
broderie à trame apparente à l'endroit du tissu	349.13
brodeuse	6.6
bronze	245.17, 310.18
brossage du fil	73.5
brosse	240.6
— circulaire 180.2, 328.12, 343.10	
— distributrice	72.19
— encolleuse	180.4
— à main	83.19
— nettoyeuse du cylindre de peluche	38.6
— nettoyeuse du fil	38.7
— à parer	73.6
— à poils longs	73.7
— pour relevage du poil	343.18
— rotative	71.2
brossement du fil	73.5
broser la chaîne	83.22
— les échiveaux, machine à	70.10
broseur de lames	180.9
broseuse et encolleuse mécanique revolver	70.15
— mécanique pour échiveaux	70.10
brûlage, essai au	436.12
brûlant, déterminer en	436.11
brûlé par la teinture (fil)	9.28
brusquement, arrêter	307.2
brut, chaîne — e	64.2
— fil	9.23
— buée	75.13
buffet de cuisine, garniture pour	428.23
buffle	248.12
buis	243.6
bulletin d'ourdissage 7.23, 40.12	
burette à huile	375.2
— à huile avec pompe	375.3
busette	85.12
butoir	178.9, 229.6, 264.6, 311.14, 322.10
— en caoutchouc	248.15
— avec doigt	322.11
— du fouet	241.9
— garni de buffle	358.17
— du levier d'arrêt	52.13
— réglable	50.16
— s placés obliquement	229.22

C

cabestan	72.8
câblé	16.15
— à x bouts	177.10
— coton verni	175.1
— laine	175.2
— lin	175.3
— pour lisse	176.19
cachemire	397.24
— de Ternaux	420.27

cachemirette	397.25
cadran à cames	359.11
— du compteur	52.1, 56.10
— à ressort	438.19
cadre	112.5, 389.11
— à aiguilles	362.10
— en bois	289.15
— du chargeur	261.4
— à feuillure	217.14
— à lisses	172.9, 194.14
— à lisses démontable	171.17
— du peigne	136.6, 283.6
— à rainures	285.12
— de la ratière	206.18
— de séchage pour chaîne	72.3
— de support des cartons	390.12
— avec tirants en acier se croisant à angles droits	208.4
cafard	402.28
cage d'écureuil	29.9
— de la mécanique Jacquard	212.7
caisse de fil	11.27
calancas	393.8
calandré, toile — e	395.23
calcul de la chaîne	443.13
— des lisses	173.17, 444.6
— de la longueur	441.11
— du poids de la pièce	442.9
— de la trame	444.7
— s de tissage	441.1
calculé, poids	11.17, 442.11
calencas	393.8
calibre diviseur d'essuie	379.15
calicot pour doublure	392.19
— fort	392.16
— imprimé	392.17
— pour literie	392.20
— moyen	392.15
calmouk	398.4
came	196.13, 288.3, 370.10
— de chasse	249.15
— en cœur	33.13
— de formation	37.14
— de friction	127.10
— simple	251.2
camelot	399.4
— de soie	401.6
camphre	438.4
canevas pour chaussure	399.22
— de coton	394.5
— de l'esquisse	379.13
— de laine	398.24
canche, peluche imitation	406.21
canellé	398.27
— brisé	146.12
— en chaîne	146.2
— diagonale	146.7
— diagonale avec effets de chaîne (trame)	146.8.9
— diagonale à flottes irrégulières	146.10
— figuré à deux chaînes	146.13
— irrégulier	146.5
— lié	146.6
— oblique	397.22
— régulier	145.20, 418.6
— renforcé	146.8
— trame	146.1
— par trame pour ameublement	418.7
caneler le ruban	427.18
canellure de la navette	244.13
— en spirale	140.13
cannetage	85.17
— sur cannettes de trame	85.9
— croisé	87.12
— à façon	88.21
— à la main	86.5
— de la trame	84.22
caneter	84.14
— sur la base conique du tube	86.16
— sur broche nue	85.10
— au mouillé	85.3
— à sec	85.2
— la trame	84.15
— sur tubes	85.11
— sur tubes trame	85.14
canneteuse	84.18
— mécanique	84.19
— mécanique	87.1
cannetier	84.18
cannetière à broches horizontales	87.15

cannetière à broches verticales	87.16
— à broches verticales (horizontales) et guide-fil actionné par rouleau de friction	100.4.13
— pour cannette à dévidage intérieur	87.3
— à cônes de guidage	98.11
— à cône avec rouleau-guide et tambour fendu	99.10
— doubleuse	96.15
— pour fils de trame	91.1
— à godet	93.9, 96.1
— à godet pour cannetier sur tube sans embase conique	96.10
— à godet pour cannettes à dévidage intérieur	94.5
— à godet à guide-fil tournant	96.17
— à guide-fil actionné par rouleau de friction	100.3
— mécanique	87.1
— Morisson à fils croisés	91.2
— à rouleau-guide et guide-fil à ailette	99.15
— pour rubanerie	90.10
— pour soie	96.19
cannetille	20.12
cannette (v. a. bobine) 38.3, 84.9	
— chaîne de continu à anneau	21.17
— chaîne de renvideur	22.2
— cocon	84.11
— de coton	260.4
— à défilier	86.19, 237.14
— à dévidage intérieur	84.11
— épuisée 243.22, 260.9, 262.3	
— en laine peignée	260.5
— pleine	262.2
— trame	84.10, 260.6
— s disposées en cercle	261.18
cannette à huile	375.1
— centre	45.14, 56.4, 331.6
— pour cannette	45.7
— double	44.3
— droit	44.5
— horizontal	43.15
— oblique	43.16
— d'ourdissage	43.12
— ouvert à angle	44.4
— semi-circulaire	44.7
— simple	44.2
— suspendu	44.1
— en forme de V	44.6
— vertical	43.13
caoutchouc	415.6
— vulcanisé	415.18
caoutchouté, tissu	431.13
cape	288.20
capie	10.23
capieuse	10.23
capital de crédit	446.10
caprice, dessin	377.12
capsule	264.19
— avec extrémité du fil de trame enroulée	264.20
— soufflée par un courant d'air comprimé	264.22
caractère extérieur du fil	435.3
caractéristiques des fils	435.4
cardé-peigné	15.7
caribari	248.7
carpette	433.15
— de Smyrne	337.5
carqueron	185.8
carragehen	67.21
carré blanc	380.7
— coloré	380.8
— du contour de l'esquisse	380.16
— arbre d'ensouple	78.1
carreau à pointe en bas et en haut	152.7
carreaux	153.10
—, tissu à	271.13
carrosserie, galon de	428.18
carsale	397.14
carsaye	397.14
carte	220.7
— pour boîtes au repos	281.13.17
— pour boîtes rotatives sautantes	281.16
— de changement en acier	280.21

carte de changement à roulettes	281.1
— à dentelle	384.10
— pour métier revolver	281.12
— d'ourdissage	40.12, 434.3
— pour tourner la boîte	281.18
— pour tourner à droite (à gauche)	281.14.15
— du tramage	434.5
carton	382.4
— blanc	197.6
— en bois	382.11
— des bordures	197.4
— de changement	275.15, 277.25
— à chevilles	188.16
— à chevilles en bois	189.11, 353.13
— à chevilles interchangeables	189.16
— de dessin	342.25, 385.10
— pour plusieurs dessins	197.2
— des excentriques	201.4
— de façonnage	383.10
— de fond	197.5, 383.9
— à galets	191.12
— glacé	382.7
— impair	383.11
— Jacquard	382.2
— pour deux liages	235.2
— métallique	279.10, 382.10
— pair	383.12
— en papier fort	189.17
— percé	382.12
— perforé	382.12
— piqué	382.12
— placé	385.10
— plein	197.6
— de ratière	205.6
— à rouleaux	189.10, 203.4
— satiné	382.7
— sauté	383.14
— sillonné de mortaises	189.15
— simple	383.6
— troué	382.12
— entièrement troué	383.3
— à deux séries de trous	383.7
— à x séries de trous	383.8
— vierge	389.16
— s en bois articulés	189.12
— s pour crochets hors d'action, disposition des	383.13
— s lacés	389.18
case	379.6
— de la boîte à navettes	274.10
— aux bobines	32.19, 88.19
casimir	145.14
— mi-laine	397.18
— pure laine	397.17
cassant, le fil devient	64.17
casse du fil	51.5, 88.17
casse-chaîne	53.10, 319.6
— automatique	50.11
— électrique à lamelles	320.1
— de Glasgow	320.14
— à lamelles	319.14
— à lisses	321.1
— de Schatz	320.17
casse-fil	96.20
— automatique	50.11
— casse-trame	268.22, 317.15
— système Herrlinger	318.8
cassé, fil	51.6, 317.16
casser (trame)	245.2
—, se — dans l'enroulement (fils)	79.3
cassin	208.21
castor, fil	14.29
—, peluche imitation	406.18
castorine	398.2
catch-bar	368.6
cavalier	35.6, 50.14
cavité de la navette	244.11
ceinture	415.28, 416.20, 427.24
cellulose	13.22
— cendres	436.13
— centaine	10.23
— s, exprimé en	214.13
— centimètre	444.12
— centrale électrique	309.15
— centre du pas	198.4
— du pivot	293.18
— cercle	86.13, 380.3
—, disposé en	261.18
céruse	124.23
cétraire d'Islande	67.22
Ceylan, fil de	13.20
chagrin	402.24
chaîne	92.5
— d'armure	273.18

chaîne à articulation avec	chaîne de poil levée	changement de navettes,	changement de la
anneau 314.17	- de poil sans nœuds . . . 168.4	mécanisme de (Baker	chaîne 64.8
- de cartons 192.3, 193.5	- à point de gaze . . . 341.14	et Kip) 269.2	- du magasin 261.2
- de changement 194.7, 206.13, 390.6	- à cinq portées . . . 107.21	- de navettes, méca-	charger la chaîne 64.9
- de commande 213.15	- de recouvrement infé-	nisme de (Crossley). . . 269.14	- les lisses 362.2
- des excentriques 201.13	rieure (supérieure) . . . 170.1.2	- de navettes, méca-	- la masse d'une barre
- en fer 278.2	- relâchée 49.13	nisme de (Zschwei-	de fer 289.2
- Galle 71.5, 372.15	- de remplissage . . . 167.19, 330.1	gert) 267.8	- la navette pleine par
- de harnais 171.15	- de remplissage en jute . . 167.20	- de navette, méca-	au-dessous 266.21
- de levée 92.8	- de renfort en papier . . 411.17	nisme de (Zwicki) . . . 270.3	- la navette pleine par
- à mailloins pour des-	- de schappe 17.9	- de ∞ navettes . . . 272.5	au-dessus (par le co-
sin 259.4	- soie 43.10	- de navettes bilatéral . . 292.3	té) 266.18.19
- pour le mouvement	- stationnaire 188.18	- de navette par boîtes	chargeur 6.24, 113.3, 263.8
des guide-fil 38.16	- supplémentaire . . . 443.18	montantes 273.8	- automatique de la
- du rail guide-fil 33.16	- tendue 118.17, 405.10	- de navettes à boîte	navette 261.12
- sans fin 266.3	- fortement tendue . . . 118.20	rotative 270.12	- automatique de la na-
- sans fin à main 372.20	- tendue lâche 118.22	- de navettes par boîte	vette (Schönher) . . . 262.15
- sans fin à picots 140.6	- tirillée 118.19	tournante 279.1	- du Northrop 261.1
- de tirage 230.9	- du tissu supérieur . . . 157.8	- de navettes au moyen	chariot (de la machine
- transportant les bo-	- de tordage 163.9	d'une chaîne d'ar-	mure 273.18
bines 340.1	- plus tordue que la	mure 273.18	- (du mécanisme de
- s portées, les bobines	trame 433.25	- de navettes d'un seul	mouvement des fers) . . 326.9
peuvent s'enlever des	- de tour 163.9	côté 272.19	- (du métier pour tapis-
chaîne (fils) 7.20, 114.4, 360.18	- 3 et 1 156.4	- de navettes des deux	chenille) 343.17
- blanche 21.8	- unicolore 21.11	côtés 272.20	- (du métier pour toile
- de bouclage lâche . . . 166.5	- unie 434.1	- de navettes pour mé-	métallique 324.8
- à boucles 170.8, 325.2	- ancienne 113.15	tier à ∞ boîtes 290.17	- (de la piqueuse) . . . 385.9
- en boyau 63.9	- nouvelle 103.3	- de navettes suisse . . . 277.22	- à bobine 366.6
- de brochage 183.2	- seconde 159.11	- de navettes unilatéral . 292.2	- avec bobine vide . . . 364.16
- de broderie 165.6	- troisième 159.11	- du nombre des duites . . 132.9	- de la boîte aux poin-
- brute 64.2	- la - vient du boyau . . 81.2	- dans l'ordre simple . . . 273.5	cons 388.8
- de caoutchouc 415.4	chaînette 43.9, 191.4	- de pas 228.5	- du couteau avec bu-
- chargée 64.10	chainon 255.3, 340.2	- de point d'appui . . . 104.10	toir 331.16
- en compte réduit . . . 107.8	- de la chaîne d'armure . 274.1	- par poulie à gradins . . 291.13	- denté 368.1
- en compte serré . . . 107.12	- rectangulaire en acier	- des rangées de na-	- de l'ensouple 112.22
319.9	fondu 372.16	vettes 358.8	- de l'extrémité 366.18
- qui forme les côtes . . 147.2	châle brodé 420.24	- sauté 292.4	- supporté par des ga-
- couleur 40.14, 64.3	- cachemire 420.27	- de la trame, dispositif	lets 287.20
- de couleur claire (fon-	- en couleur 420.22	de 271.3	- garni 364.14.23
ce) 62.19.20	- imitation 420.21	- de trame pour tissage	- pour lampe 356.5
- à plusieurs couleurs . . 434.2	- imprimé 420.23	en couleurs 271.5	- métallique pour bo-
- de crêpe 161.11	- indien 420.26	- de vitesse 31.10	bines 371.10
- descendante 338.3	- Kabyle 420.28	- de voie 178.18	- du métier-tulle 90.4
- de dessin 147.1, 223.7	- orientale 420.25	- mécanisme de (Ec-	- en osier 371.14
- avec dessin à bor-	- pour la tête 420.30	cles) 276.1	- porte-bobine 366.6
dures 77.8	- uni 420.29	- mécanisme de - dis-	- porte-ensouple 79.16
- disposée verticale-	- véritable 420.29	posé à gauche (à	- porte-navette 256.17
ment (horizontale-	chambre à air 102.2	droite) 281.5.5	- montée sur roulettes . 364.25
ment) 298.6.8	- à air chaud 75.7	changer les bobines . . . 45.3	- tombant 364.25
- droite 161.10	- de chaleur 75.7	- les boîtes à navette . . 290.16	- vide 364.15
- plus droite que la	- à huile 328.11	- le compte du peigne	- s actionnés individuel-
trame 433.24	- d'humidification . . . 102.10	au moyen de pignons	lement 369.13
- écurie 21.7, 64.2	- de mouillage 102.1	de rechange 287.21	- s actionnés par séries . 369.8
- d'échantillonnage . . . 47.18	- de séchage 71.4, 75.7	- à la couleur 341.16	charnière 278.12
- non-élastique 360.4	- à sécher 75.7	- à chaque duité (croi-	- de sûreté 255.10
- encollee 64.7	- verticale 75.12	sment des fils de	- se mouvoir dans des
- d'envers 158.11	chandelle 38.17, 249.8	chaîne) 153.18	- s 289.4
- épuisée 110.18	chanfrein 267.14	- la grosseur des mailles . 365.21	- s, relié par des 201.6
- fantaisie 40.14	chanfreinage des cro-	- les marches 183.5	chas d'aiguille 350.15
- des fils droits 339.19	chets en bois 211.9	- les navettes 271.4	chasse 358.15
- en fil retors 21.6	changeant, taffetas . . . 400.15	- avec ∞ navettes . . . 271.16	- douce 245.15
- en fil simple 21.5	changement 326.20	- la navette pendant le	- dure 246.16
- fixe 339.19	- automatique de can-	mouvement en avant	- faible 246.15
- fixe, la - ne concourt	nette 260.11, 262.8	du battant 267.2	- forte 246.16
pas à la formation du	- automatique des na-	- l'ordre des chasses . . 247.22	- à fouet vertical 248.23
pas 339.19	vettes 266.7	- le pas 142.13	- à ressort pour métier
- de fond 147.4, 161.4, 163.10, 325.3, 422.13	- de bobines à la main . . 260.2	- le point d'articulation	à une navette 255.15
- de fond droite 166.4	- des boîtes à navette . . 290.15	de la maille 174.11	- terminée 247.19
- de fond inférieure . . . 169.18	- de boîtes sans cartons . 278.11	- les points de croisure . 145.1	- mécanisme de la . . . 247.24
- de fond supérieure . . . 169.19	- de boîtes à gradins . . 274.16	- la tension de l'éche-	- mécanisme de - à
- de fourrure 156.8, 167.19	- de boîtes, mécanisme	veau 25.11	coquille 252.7
- de frisures 170.8	de - pour métier à	- la vitesse d'enroule-	- mécanisme de - droite
- jaspée 411.18	grosse draperie 274.4	ment 365.20	(gauche) 252.10.11
- de jute 13.11	- de boîtes montantes	chanvre 5.13, 13.4, 395.10	- mécanisme de - à
- lâche 405.12	(Smith) 274.15	chape de poulie 183.19	excentrique et arbre
- légère 21.14	- de boîtes par roues	- et poulie 360.14	de chasse avec galet . . 252.5
- levée 159.12	(Schwabe) 276.2	chapeau 139.22, 288.20, 385.5	- mécanisme de - avec
- de liage 329.20	- de boîtes (Hacking) . . 275.5	du battant 136.8, 293.7	manivelle à roulette . . 251.11
- de liage en coton . . . 411.23	- de boîtes (Hodgson) . . 276.7	de battant-brocheur . 345.19	- mécanisme de - pour
- lourde 21.13	- de boîtes (Knowles) . . 276.12	- déplaçable du peigne . 49.19	métier à grosse dra-
- mise en mailles 43.9	- de boîtes (Schönherr) . 274.12	- haute-forme 406.14	perie 253.8
- montante 338.4	- de couleur 271.6, 421.7	- du vautoir 82.15	- mécanisme de - à
- multicolore 21.12	- de couleurs de la	chapelet des cartons à	ressort 255.14
- normale 42.5	chaîne 230.11	galets 191.17	- mouvement de - su-
- ourdie 43.7	- de couleur dans la	- à chaînons 263.1	périeur avec boîte
- parée 64.5	trame 341.17	Chardonnet, soie artifi-	montante 249.2
- formant le pas 339.21	- de la course 189.3	cielle de 17.19	chasse de la navette . . 244.11
- de perle 354.7, 415.1	- de la course de la	charge 123.2	chasse-navette 248.4
- de pièce 167.18	manivelle 213.13	- complète du métier . . 307.4	- à bec d'excentrique . . 254.6
- à ∞ pièces 41.22	- défectueux 260.14	- sur la corde du frein . 121.11	- à chevilles 356.20
- piquée forte dans la	- d'effet de chaîne et de	- indirecte du frein . . . 120.11	- au-dessous 303.11
dent 107.13	trame 153.13	- à ressort 137.15	- au-dessus 303.10
- de piqure 161.3, 325.9	- de la foule 323.12	- substance pour la . . . 68.12	- à excentrique avec
- de poil 167.21, 169.20, 330.2	- des lames 182.4	chargé, chaîne - e . . . 64.10	loquet 252.12
- de poil avec dessin	- de liage 196.10	- fil 10.5	- inférieur, mécanisme
imprimé 411.16	- de liage, mécanisme	- magasin 261.3	de 251.1, 254.11
- de poil en laine cardée	de 196.11	- soie 17.1	- inférieur, mouvement
(peignée) 411.12.13	- de liage des cartons . . 390.17	chargement automatique	de 250.17
	- de marches 183.4	de navette 303.19	- pneumatique 256.10
	- des navettes 266.14	- automatique de la	- par ressort 303.12
		trame 304.1	

chasse-navette à ressort
avec excentrique tournant en sens contraire 256.5
— supérieur 249.1
—, mécanisme de — à manivelle 255.1
chasse, navette — 246.20
chasser la bobine épuisée de la navette 262.8
— la navette par la foule 246.21
— la navette à main 246.8
chasseur 248.4, 290.7
châssis à bobine 90.16
— à crémaillère 356.18
— pare-navette 312.14
chauble 422.22
chaud, colle — 64.27
— encoiler à 65.19
chaudière en cuivre 69.10
chauffage 448.19
chauffe, corps de 75.9
chauffé, cylindre 343.9
chauffer les points de liage 286.11
chaussure 399.22, 427.5
chef-ourdisseur 40.10
chemin 381.7, 40.16
— de fer 206.1
— en forme de ∞ 179.13
— de la navette 290.5, 357.4
— de remettage 104.7
cheminée pour évacuer les buées 75.13
chenille 410.17, 422.1
— d'Axminster à point de gaze 410.22
— coupée 411.4
— cousue 20.20
— cousue, machine pour la fabrication de 342.1
— découpée 343.11
— non découpée 21.1
— faconnée 21.9
— en hélice 21.1
— faite à la main 410.18
— faite mécaniquement 410.19
— multicolore 411.3
— plate 20.22, 410.20
— plate cousue 411.1
— en plumes 21.10
— ronde 20.24, 411.6
— tissée 20.19
— tissée plate 410.21
— torquée 20.21, 411.8
— en U 20.23, 411.5
— unicolore 411.2
cherché, numéro 11.15
chercher le fil cassé 51.9
chevalet 329.12
cheville 99.13, 91.15, 123.8, 129.4, 206.4
— d'arrêt 363.17, 364.10
— du bas 45.19
— en bois 189.13, 390.2
— au contact du butoir 178.23
— en fer doux 189.14
— fixe pour la formation du mailon 180.13
— de frappe 178.8
— inférieure 45.19
— interchangeable 189.16
— de la lanterne 205.19
— de longueur croissante 341.22
— mobile 93.1
— de l'ourdissoir 46.4
— du poussoir 348.17
— recourbée 57.19
— de séparation 57.15
— supérieure 45.17
— à tourniquet 71.12
— à d'encroix 45.18
— d'envergeure 45.18
cheviote 397.20
— non grattée 397.21
chevron 150.9
— diagonal 150.12
— en largeur 150.10
— en long 150.11
— peigné 399.14
chien 211.23
chiffon pour essuyage 394.3
— à nettoyer 375.13
— tissu 393.11
chiné, fil 18.25
—, ruban 425.8
chlorure de calcium 68.11
— de magnésium 68.13
— de sodium 67.28
— de zinc 68.1
choc de la navette 247.15, 248.20
—, battage par 292.15

chocs sur le fil 98.7
choisir les chariots 369.20
— le peigne 106.15
chondrus crispus 67.21
chute de la boîte 273.18
— du cliquet 127.2
— libre 295.10
— libre, mouvement à 273.10
cintre de support des cartons 390.13
cirage des arcades 220.6
circonférence intérieure de l'anneau 341.21
— du moulin 46.8
— du rouleau d'appel 131.6
circuit électrique principal 320.6
circulation de l'air humide 102.15
cire 67.7, 437.20
— d'abeille saponifiée 67.8
— fondue 207.19
cire, lisse — 179.19
cirer les arcades 207.16
cisaille 383.16
ciseau plat 373.9
— x de tisserand 8.11, 112.1
claire-voie 102.6
clair 132.13
—, compte 107.6
—, couleur — 62.19
—, effet 391.12
clanche 190.9, 193.13, 205.14, 279.7
clapet 342.11
— broche à 238.1
claveté, plateau 358.11
clavette 293.15, 374.16
— d'accouplement 303.7
clavier 385.13
—, piqueuse à 385.8
Clavis, machine 385.8
clef 374.1
— à douille 373.19
— à douille coudée 373.21
— d'ensouple 374.2
— pour lisses métalliques 373.18
— de réglage 373.20
client 443.1
clinquette 283.6.14
cliquet 51.22, 112.8, 136.19, 180.3, 188.15, 214.3
— d'action 133.12
— d'arrêt 133.13, 288.15
— du cylindre 190.9
— décroché 195.19
— double 259.8
— de poussée 134.13, 195.13
— réglable 136.2
— à ressort 226.2, 258.12
— de retenue 133.13
— de rochet 192.15
— du secteur 314.12
— de sûreté 279.21
— de traction 134.14, 195.12
— s montés sur un axe commun 127.7
coco 13.17
— Cochin 13.18
Cocoada 13.19
cocoqueuse mécanique 86.7
coefficient de friction 120.13
cœur, came en 33.13
coin 311.8
— d'accouplement 277.11
— arrondi 117.8
— de réglage du rail de tension 332.5
col de cygne 210.15
—, velours pour 404.8
collage des fils sur le rouleau-encolleur 74.10
collant, matière — 89.11
colle 64.22, 437.15
— acide 65.11
— animale 66.26
— bouillante 65.2
— bouillie 65.3
— chaude 64.27
— huile 65.3
— douce 64.25
— dure 64.28
— fraîche 65.4
— inodore 65.5
— de peau 67.1
collé, ensouple — 115.5
— ensemble, fils 319.11
collecteur 365.17
— des capsules soufflées 264.14
— de déchets 119.2

collet 69.4, 89.17, 207.12, 208.23, 210.9
— de la broche 98.17
colletage 218.4
colleter 218.5
colleur 75.6
— de chaînes 66.8
— à la machine 66.12
— à la main 66.10
collense de chaînes 66.9
— d'échantillons 6.18
— à la main 66.11
collier 80.16
— de l'arbre des sec-teurs 322.4
— de l'ensouple 77.21
— de l'excentrique 34.8, 213.17, 275.18
— du frein avec encoche 79.13
— du frein de l'ensouple 79.12
colonnes de support des mécaniques Jacquard 212.8
coloré, carré 380.8
combinaison de couleur et d'armure 152.13
combiné, armure — e. 145.15
—, frein 124.9
combustible pour la force motrice 446.5
commande par arbres de transmission 305.8
— des bobines par friction 27.2
— des broches par disques à friction 37.2
— des broches, mécanisme de 39.15
— des broches par tambour unique conduisant deux rangées de broches 39.16
— par came de friction 134.18
— par chaîne du cylindre 213.14
— des chariots à bobine 360.20
— par cordes 37.19
— par courroie 302.16, 307.7, 358.10
— de la crémaillère 276.6
— par en-dessous 366.21
— par au-dessus 368.5
— directe par engrenages 310.17
— droite 305.11
— électrique 309.14
— par engrenages 310.12
— par engrenages cylindriques 307.17
— des espollins 348.19
— de l'excentrique 36.15
— des excentriques, mécanisme de 201.1
— par friction 307.12
— gauche 305.12
— par groupes 305.9
— du guide-fil 35.9
— individuelle 305.10
— des loquets du chasse-navette 314.3
— de la mécanique Jacquard 212.17
— de la mécanique à simple lève 213.9
— du mécanisme de chasse-navette 314.2
— du métier 305.8
— du métier droite (gauche) 305.13.14
— avec (sans) mouvement perdu 189.4.5
— de navette électromagnétique 301.1
— négative 213.1
— positive de la mécanique Jacquard 213.5
— par poulie fixe et folle 307.11
— des ratières 203.14
— de la ratière Hattersley 203.15
— par roue à loquet 309.2
— par roues d'angle 307.18
— par rouleaux pour les chariots 367.20
— à vitesse variable 308.4
commande par cylindres de friction 27.4
—, poulie — 305.17
commander l'arbre du métier par courroie (par engrenages) 310.8.18
— la broche par un disque de friction 100.11

commercial, désignation — e des étoffes 432.13
—, fil 11.26
commission de banque 446.11
commun, axe 127.7
commutateur 301.5
comparaison, essai par 436.1
compartiment de la boîte à navettes 274.10
— s disposés en cercle 279.3
— s superposés 279.9
compensation de la tension 143.7
— des variations dans la tension 331.10
—, régulateur à — automatique 136.5
compensativement, travailler (régulateur) 136.20
compenser la tension 119.6
composer l'esquisse 376.3
composé, armure — e 145.15
—, tapis 407.12
composition des coloris — des tissus 143.14
comprimé, fil de caoutchouc 415.13
comptage des duites 370.4
compte 3.13, 376.7
— en chaîne 41.15, 376.8, 434.15
— de chaîne clair 107.6
— de chaîne en peigne 106.16.17
— de chaîne réduit 107.6.7
— de chaîne serré 107.10.11
— de fils 107.9, 434.13
— en lisses 173.13
— en lisses au taux de Krefeld 173.14
— au peigne 434.15, 443.22
— du peigne 282.13
— du peigne irrégulier 282.17
— serré, à 319.9
— total 41.16
— en trame 434.16
compte-fils 434.14, 438.12
compte-fils de sûreté 438.14
— universel 438.13
compter de droite à gauche 151.7
— les fils du dessin 434.7
— de gauche à droite 151.6
— les points de liage 151.5
compteur 45.12
— Bichon 51.17
— de duites 370.5.15
— de duites Demoulin 370.7
— de duites Northrop 370.6
— marqueur 74.19
— de mètres 371.12
— métrique 54.16
— à sonnette 77.13
— de torsion 440.8
— de tours 54.8, 58.16, 370.3
— appareil 370.2
—, mécanisme 54.9
concave, surface 280.8
concentrique, segment 128.20
conducteur électrique 387.13
— moteur 61.15
conduire le fil le long de la bobine 26.13
— les fils sur une tringle lisse 57.13
— un seul métier 441.5
— plusieurs métiers 441.6
conduite de la broche 93.13, 98.16
— de dérivation 102.3
— d'eau 74.1
— de vapeur 69.6, 73.21
cône 53.4, 74.3
— de la bobine 85.19
— en bois 93.11
— creux interchangeable 372.3
— de fil 87.9
— fixe du tambour ourdisseur 60.5
— de friction 97.14
— de friction de commande 308.5
— glissant du tambour 60.12
— à gradins 34.5
— de guidage 99.2
— à lattes de bois 60.2
— réglable du tambour ourdisseur 60.6
confection des lames 176.10
—, frais de la 446.22
confectionné, tissu 4.9
—, rubans 427.82

confectionner les harnais en fil métallique, machine à	180.11	corde de commande	257.2	couches de fil en échelons	41.12.13	courant d'air comprimé - continu	265.5
- les lisses	176.11	- de commande du tam- bour	32.4	- de fils sur le tambour	56.20	- triphasé	309.16
confusion, apparence de conique, bobinage	24.1	- du frein	123.9	- de fils les unes à côté des autres	41.11	courant léger, métier	304.2
connexion à genouillère	294.10	- des lames	184.13	couché, poil	405.2	- lourd, métier	304.3
console	59.16, 310.11, 333.15	- du plot	45.16	coucher le duvet du fil	64.13	courant, largeur -e	442.8
- de la poitrinière	305.4	- poissée	286.9	coude	302.2	courante	407.13
- réglable	105.15	- de rame	208.20	- de l'arbre à vilebre- quin	293.10	coube	210.15
- de support des ba- guettes d'envergure	111.4	- de semple	209.11	coudé, levier d'arrêt	48.6	- excentrique	198.9
consommation de fil	11.20	- du taquet	243.3	coulant 172.16, 245.11, 259.16, 301.17		- de l'excentrique	198.15
- de trame en kilo- grammes (en livres)	444.14.15	- tubulaire	424.16	coulé plein	198.23	- d'union	34.6
consommé, fil	11.21	- vernie	220.4	coulé	3.21	- disque	338.2
constant, tension -e	126.9	cordeau	185.5	coulé	62.19	coube, tube	211.21
constante	133.19, 443.5	corder les marches	185.5	- claire	62.19	coube du col de cygne	244.5
construction des métiers contact par frottement	387.5	- des boutons	208.25	- de dessin	230.15	courir sur l'arc denté (roue dentée)	257.12
- de glissement	387.5	- chargé de poids	225.9	- foncée	62.19	- dans la foule (navette)	247.3
- en léger	78.17	- de la planche	205.17	- de fond	230.14	- dans la gorge (fil)	101.2
- en - avec la sur- face de la bobine (galet d'arrêt)	37.11	- de commande	108.12, 119.17	- de pointage	380.6	- sur la gorge suivant un certain angle (corde)	88.9
- mettre en - l'ac- couplement avec la roue	95.9	- de contrôle	62.13	- pure	421.5	- sur la planchette du battant (navette)	247.4
contexture du tapis double	408.10	- d'encroix	42.17	- rouge	380.11	- sur des rouleaux (na- vette volante)	237.10
- du tissu	391.3	- de lacage	339.19	- spéciale	421.10	- en zig-zag (fils de dessin)	369.2
continu à anneau	21.16	- de lève	208.19, 225.4.11	- chaîne	64.3	couronne en bois	193.4
- déroulement	126.6	- du levier tâteur	253.11	- effets de	3.20	- du métier	190.13
- dessin	154.6	- des loquets	211.25	- tissage en	2.4	- réglable	61.2
- mouvement	130.7	- du plot	45.16	-s différentes, fil de	19.3	- du tambour	60.18
continuellement, cylindre tournant	50.12	- de rappontage	110.4	-s, à plusieurs	10.2	couroie	112.18, 295.13
contour du dessin	379.17	- de retenue	233.2	- de x	158.9	- d'arrêt longue (courte)	250.12
contracter, se (largeur de la chaîne)	114.12	- de semple tendu	386.12	couilissant, anneau	197.13	- de chasse	249.14
contraction des cartons - du tissu dans la lar- geur	382.6	- de semple tiré	386.8	coulisse	128.7, 171.7, 210.15, 293.6, 366.13	- guide	365.16
contrarié, tour	139.3	- de tirage	230.5, 243.3	- de la boîte montante	273.11	- du loquet	314.11
contre-clicquet	133.13, 135.11	-s de lève angulaires	233.4	- de la boîte à navettes	278.4, 291.4, 314.6	- de pommeau	429.1
contrecoup, cuir de	250.11	- des nœuds sur la planche supérieure	225.9	- du couteau	193.12	- de tissée	427.14
contremachine	389.11	cordonné, fil de paille	416.6	- grande	174.14	cours accéléré du guide- fil	88.16
contremaitre du métier - d'ourdissage	40.10	cordonné	16.14	- coulisse-guide	136.13	- de la boîte	273.12
- de rentrage	6.2	- en paille	416.6	- coulisseau	128.9, 202.9	- de la came	37.16
- de salle	5.5	corsage	397.22	coup du battant 265.16, 282.10		- du clicquet	132.2
contremarche	185.4	cornière du poussoir en tôle	229.11	- du battant diminué	130.14	- de l'excentrique	198.17
- à action simple	185.7	cornouiller, bois de	243.10	- ouvert (fermé)	142.5.12	- de fil de x mm	239.13
- à double action	185.10	coronelle du peigne	282.6	- du battant par son propre poids	292.14, 324.4	- du guide-fil	30.14
- pour foule haute, basse et immobile	185.14	corps	217.5	- de battant en retour	283.19	- du levier	133.24
- pour 3 (4, 5) lames 201.15.16, 202.1		- des boîtes	266.17	- de battant simple	326.3	- du levier, grande (petite)	134.1.2
- à levée	184.11	- de la cannette	86.12	- du cylindre	211.17	- du levier à glissière	122.11
- à levée et rabat	185.2	- chauffant	75.9	- doux	246.16	- limitée	133.23, 201.2
- pour marches exté- rieures	202.2	- de chauffe	75.9	- dur	246.16	- de la manivelle	213.13
- à rabat	184.15	- de l'époule	84.13	- énergétique	246.16	- de la navette	247.2
- dispositif de	184.10, 201.14	- de fil sur l'ensouple	120.5	- d'excentrique pen- dant la frappe du bat- tant	295.1	- des peignes à broder	351.5
- dispositifs de - pla- ces l'un contre l'autre	185.13	- des fils fixes	353.8	- faible	246.15, 292.18	- de remontage	104.7
contreplaqué	229.14, 388.5	- des fils de tour	353.9	- fort	226.6, 246.16, 283.20, 292.17	- de la roue à rochet	134.4
contrepoids	90.13, 91.13, 124.2, 137.10, 203.19	- de la navette	243.3	- léger	130.12, 292.18	- uniforme	389.5
- de la lame	184.12	- du tissu	167.17	- lourd	130.13, 292.17	court, mettre la chaîne -e	42.4
- du levier	55.10, 121.1	côte bombée	134.13	- du peigne	137.2	court-circuit	320.13
- du rail des broches	94.14	- dans le dessin	134.13	- supplémentaire du peigne	283.19	courtepointe	419.30
- mettre un - à l'ex- trémité du levier	185.1	- en relief	154.13	coupage des cartons pour ratière Hodgson	193.15	courtois	60.9
contre-poupee	80.19	- par trame	146.3	- des échantillons	375.15	cousu, chenille -e	20.20
contre-semblé, dessin	377.19	- par chaîne	154.15	- des fils d'arcs	218.1	côté du bobinage	28.4
contrôle de calcul	443.6	- avec effet de piqure	154.17	- du mécanisme de	334.9	couteau 112.11, 186.9, 332.14, 336.8, 388.14	
- du remontage	182.6	- oblique	154.16	- du tissu chenille	343.12	- en forme d'aube	193.9
conversion des mesures - des numéros	11.12, 435.28	- par trame	154.12	- de la trame	258.8	- circulaire	343.8
- des poids	436.7	côte arrière (avant) de la boîte à navette	256.1.2	- par rangées des tubes de poil	167.8	- pour couper le fil de poil	340.19
convertir, numéro à	11.13	- du changement	279.12	- des tubes de poil (suivant un dessin)	167.7.9	- avec crochet	337.4
convexe, bobinage	23.14	- commande, bâti	304.21	coupe-fil 258.6, 261.14, 268.24		- en forme de crochet	191.7
- surface	280.9	- d'éjection de la na- vette	268.18	coupe, velours	404.3	- pour découpage de la peluche double	332.2
copier les cartons	389.2	- droit du tissu	430.3	- velours non	395.3	- à disque	342.23
- le dessin	375.10	- envers du tissu	430.4	couper les boucles de fil dans la rainure	336.11	- droit	375.16
coquille	125.2	- de l'excentrique	198.19	- la chenille, machine à	343.5	- hors d'action	233.16
- de chasse	252.8	lanterne du carton	382.13	- les dents	287.18	- incliné	210.7
- de friction	125.8	lanterne du cylindre	212.1	- le fil de poil	336.10	- inférieur	191.16, 232.15
- recouverte de cuir	125.21	- du métier	251.6, 302.6	- les flottés	344.9	- à double lame	187.7
corbeille à cartons en forme d'arc	206.12	- de la pièce	139.15	- en longueurs doubles	218.2	- de levée	194.19, 207.19
corde 178.13, 203.10, 207.12, 268.7, 379.4		- beau - du tissu	430.3	couperose blanche	67.29	- oscillant	196.4
- de boyau	341.19	- long - du bobinoir	27.8	coupeur	258.6, 332.14, 334.13	- réglable	210.24, 233.15
- de la broche	88.7	- tiré de	109.1	coupeur à zig-zag	375.14	- supérieur	191.15
- chargée par contre- poids	123.1	coté, cylindre	70.12	- à velours	168.14	- avec tête en bois arrondie	234.1
- de chasse-navette	248.3	- velours	403.16	- lons à zig-zag	3.11	- à velours	168.15
		coton	2.10, 241.20	- coupes pour échantil- lons	9.8, 161.1	-x superposés	236.1
		- cardé	12.5	- à velours	168.14	coutil	5.22
		- d'Egypte	12.4	- coupon	3.11	- en jute	394.7, 396.4
		- à nettoyer	375.13	coupure	9.8, 161.1	- pour literie	394.13, 396.6
		- peigné	12.6	- de l'extrémité du fil	265.0	- pour pantalons	396.7
		- retors	12.14			- rayé	394.14
		cotonnade	392.12, 430.7				
		cou en S	210.15				
		couché de fils	54.13, 87.6				
		- de fils de chaîne avec jauge conique	60.14				
		- de fils de chaîne avec jauge conique	87.7				
		- de fil alternées	97.9				

couture, sac sans . . . 156.13
 couvercle du cylindre . . . 277.12
 — en os . . . 347.23
 couvert, tissu peu . . . 4.8, 143.13
 couverture en chenille . . . 419.23
 — pour chevaux . . . 419.19
 — à dessin clair sur les
 deux faces . . . 420.1
 — de dos pour lit-sofa . . . 405.18
 — de dossier . . . 405.17
 — en fourrure . . . 419.24
 — grossière en laine . . . 419.26
 — en laine . . . 419.21
 — de mobilier . . . 419.18
 — mobair . . . 406.2
 — nid d'abeille . . . 419.28
 — de parade . . . 419.27
 — en peluche avec bor-
 dure frisée . . . 406.4
 — en peluche gaufrée . . . 406.5
 — en reps . . . 419.29
 — de siège . . . 405.16
 — de voyage . . . 419.22, 433.14
 couvreur . . . 5.19
 couvre-engrenage . . . 323.2
 — lit . . . 419.29, 433.13
 — roue . . . 323.2
 couvrir la semelle du
 battant . . . 312.12
 covercoat . . . 399.13
 crable . . . 437.27
 crampon . . . 112.7
 cran . . . 48.5, 364.9
 — de la bascule . . . 121.18
 — de la tringle d'arrêt . . . 312.2
 crapaudine . . . 249.10
 craquant, tissu . . . 431.29
 cravate creuse . . . 426.18
 —, tissu pour — . . . 402.29
 crée . . . 395.18
 crémaillère 38.12, 190.16, 257.16,
 268.9, 344.11
 — chargée . . . 288.4
 — à coulisse . . . 279.19
 — courbe . . . 368.2
 — du cylindre de tension . . . 53.2
 — guide . . . 97.17
 — motrice . . . 276.5
 créosote . . . 457.29
 crêpe . . . 398.22, 401.12
 — de Chine . . . 401.13
 crêpé . . . 161.9
 — façonné . . . 161.14
 — rayé . . . 161.13
 — uni . . . 161.12
 — dans le sens de la
 longueur . . . 161.17
 —, tissu . . . 432.3
 crépon . . . 398.22
 créps . . . 395.18
 créseau . . . 397.14
 cretonne . . . 392.23
 creux de l'arbre moteur
 — dans l'enroulement . . . 79.1
 — du levier . . . 204.17
 —, cylindre . . . 85.16
 —, tissu . . . 160.8
 crible de lavage . . . 410.25
 crin . . . 5.28, 17.21
 — artificiel . . . 175.7
 — de cheval . . . 175.7
 — de la queue . . . 414.12
 crinière du cheval . . . 414.13
 crinol . . . 17.21
 crinoline . . . 414.20
 cristelle . . . 173.3, 176.14
 crochet . . . 186.5, 259.12, 326.10,
 339.4, 359.9
 — de l'aiguille . . . 259.18
 — antérieur . . . 92.2
 — d'arrêt . . . 192.6
 — baissé . . . 223.4
 — à battre . . . 25.13
 — en bois . . . 210.8
 — à branche-ressort . . . 215.6
 — court . . . 227.10
 — déclanché . . . 43.21
 — de dessin . . . 232.9, 350.19
 — double . . . 439.6
 — à double bec . . . 196.6
 — à double branche . . . 230.16
 — à échevette . . . 439.19
 — élastique . . . 229.29
 — d'enfilage . . . 365.6
 — de harnais . . . 171.14
 — horizontal . . . 232.9
 — hors d'action . . . 233.13
 — pour insérer la trame 339.24
 — de lève . . . 187.8, 207.8
 — levé . . . 223.3
 — libéré . . . 268.23

crochet à liserons 171.11, 172.14
 — long . . . 207.14, 227.9
 — de la mécanique à pas
 ouvert . . . 227.7
 — métallique . . . 172.20, 215.5
 — métallique pour double
 lève . . . 227.8
 — en forme d'œillet . . . 367.17
 — oscillant . . . 177.1, 342.17
 — pour peigne . . . 103.1
 — principal . . . 229.3
 — de rabat . . . 187.9
 — de réserve . . . 214.23
 — à ressort . . . 100.15
 — du ressort . . . 315.3
 — de retenue . . . 237.21
 — de retrait des fers . . . 323.4
 — de sûreté . . . 279.13
 — de suspension . . . 232.8
 — tournant . . . 109.12
 — à trois becs . . . 227.12
 — vertical . . . 211.7
 — à vis . . . 124.12
 —, dernier . . . 220.16
 —, gaze au . . . 165.9
 —, premier . . . 220.15
 —, placés en largeur . . . 214.18
 —, placés en longueur . . . 214.17
 croisé . . . 394.17, 432.5
 — à angle aigu . . . 143.10
 — à angle obtus . . . 143.11
 — à 45 degrés . . . 143.9
 — de droite à gauche . . . 143.5
 — à une face . . . 143.12
 — façonné . . . 149.2
 — de fantaisie . . . 149.2
 — de gauche à droite . . . 143.4
 — à inclinaison de x de-
 grés . . . 143.8
 — en jute . . . 397.3
 — en jute commun . . . 397.4
 — en jute fin . . . 397.5
 — à quatre lames . . . 143.1
 — lié . . . 149.1
 — normal . . . 143.9
 — sans envers . . . 143.13
 croisé, cannetage . . . 87.12
 —, étoffe —e . . . 3.19
 croisement . . . 7.25
 — des cordes . . . 212.2
 — des couches de fil . . . 91.7
 — à droite, gaze à . . . 352.17
 — des fils . . . 144.1, 352.13
 — des fils de chaîne . . . 164.3
 — des fils de dessus (de
 dessous) . . . 160.5, 6
 — fort . . . 173.18
 — à gauche, gaze à . . . 352.18
 croiser la chaîne (trame)
 — les cordes . . . 219.23
 — une étoffe . . . 147.12
 — les fils de fond (fils
 de dessin) . . . 369.3
 — les groupes de fils . . . 351.12
 — les portées . . . 43.1
 —, se — à angles droits 208.4
 —, se — avec un second
 (troisième) fil de tour
 164.14, 16
 croiseur, ouvrier . . . 42.14
 croiseuse, ouvrière . . . 42.15
 croissant, longueur —e 341.22
 croisure . . . 42.12, 138.9
 — des fils de lisière . . . 361.6
 — des portées . . . 42.19
 — simple . . . 138.11
 croix . . . 380.2
 Crompton, ratière — avec
 cartons à galets . . . 191.12
 —, ratière — avec car-
 tons en papier fort . . . 192.1
 Crossley, mécanisme
 automatique de
 changement de na-
 vettes . . . 269.14
 —, métier mécanique
 pour tapis de Smyrne 338.13
 cru, soie —e . . . 16.21
 cuir anglais . . . 394.19
 — de contrecoup . . . 250.11
 — fort . . . 248.16
 — tanné . . . 248.10
 — vert . . . 310.14
 cuirassé, moteur . . . 309.20
 cuiseur de colle . . . 69.13
 cuisson de la colle . . . 64.28
 — des écheneaux . . . 170.14
 — exagérée . . . 74.9
 cuite, colle . . . 65.3
 —, soie . . . 16.24
 cuivre . . . 69.10

cuivre étamé . . . 73.17
 — jaune . . . 117.14, 139.18
 cul de la cannette . . . 87.10
 culotte . . . 352.9, 361.11
 — à perle . . . 361.14
 —, lisse à . . . 174.9
 cunéiforme . . . 327.14
 curseur . . . 62.3, 91.18, 438.15
 cuve en bois . . . 69.1
 — à la colle . . . 70.18, 71.17
 — à couleur . . . 74.21
 — doublée de cuivre à
 l'intérieur . . . 70.6
 cuvette d'égouttage pour
 paliers d'arbre . . . 375.9
 cylindre (v.a. rouleau,
 tambour) . . . 236.9
 — d'arrêt . . . 51.1
 — brossé . . . 76.3
 — cannelé . . . 70.14, 277.6
 — avec cannelures en
 spirale . . . 140.13
 — à cartons . . . 196.12, 210.14,
 229.13, 343.9
 — chauffé . . . 343.9
 — à chevilles . . . 188.7
 — compteur entraîné par
 les fils . . . 50.7
 — coté . . . 70.12
 — pour la couleur . . . 230.13
 — creux de la bobine . . . 85.16
 — pour le dessin . . . 230.12
 — divisé . . . 233.8
 — double . . . 230.2
 — à droite (à gauche)
 du tisseur . . . 220.14
 — d'encollage . . . 73.15
 — enrouleur . . . 116.17
 — pour étoffes à rayures
 en long . . . 196.1
 — exprimeur . . . 70.29
 — de friction . . . 27.5, 89.21
 — garni d'aiguilles . . . 140.11
 — guide 63.12, 71.20, 342.5,
 390.10
 — Jacquard . . . 210.14
 — mesureur . . . 82.9
 — mesureur et trans-
 porteur . . . 74.2
 — nettoyeur recouvert
 de peluche . . . 32.17
 — oscillant . . . 51.1
 — de peluche . . . 38.5
 — plongeur . . . 89.12
 — de la pompe . . . 101.18
 — pressé contre la plan-
 chette aux aiguilles . . . 211.16
 — de pression 55.9, 70.19, 73.16,
 89.14
 — à prisme . . . 186.13
 — à rainure hélicoïdale . . . 358.1
 — à rainures en spirales 139.11
 — de rappel . . . 48.8
 — recouvert d'aiguilles . . . 70.21
 — recouvert de cuir . . . 35.13
 — sablé . . . 135.7
 — tendeur . . . 73.13
 — de tension . . . 45.8
 — tombant . . . 45.8
 — transporteur . . . 74.2
 — des tringles . . . 233.10
 —, grand . . . 233.9
 —, petit . . . 233.10
 —s lamineurs . . . 283.11
 —s tournant continuele-
 ment . . . 50.12
 cylindrique, bobine . . . 22.20

D

damas . . . 153.14
 — bout à bout . . . 154.4
 — cafard . . . 402.26
 — deux couleurs . . . 154.1
 — trois couleurs . . . 154.2
 — façonné Jacquard . . . 153.17
 — multicolore . . . 154.3
 — ordinaire . . . 153.15
 — simple . . . 153.16
 damassé . . . 153.14
 — d'ameublement . . . 399.25,
 418.11
 — coton . . . 394.23
 — à effet Jacquard . . . 396.12
 — laine . . . 399.24
 — lin . . . 396.11
 — de soie . . . 402.16
 damasseur . . . 5.25
 damier, armure 147.3, 153.11
 —, armure natté à effet 147.8

débrayage de l'accouple-
 ment . . . 307.1
 — de la broche . . . 88.10
 — de l'ensouple du tissu 133.20
 — du loquet . . . 334.3
 —, dispositif de — pour
 le mécanisme de cou-
 page . . . 332.10
 —, dispositif de — pour
 ourdissoir mécanique 52.17
 —, mécanisme de 268.11, 309.3
 débrayer la broche . . . 88.6
 — l'embrayage . . . 35.16
 décalquer, papier à . . . 379.14
 décatissage, aptitude au 429.21
 décharge . . . 123.5
 déchargement du tissu . . . 298.18
 décharger le tissu . . . 298.17
 déchet de coton . . . 12.12
 déchets de bobines . . . 22.11
 — de fil . . . 4.14, 85.30
 — de tissage . . . 4.13
 déclanché, crochet . . . 48.21
 déclanchement du cro-
 chet . . . 279.13
 —, mécanisme de . . . 268.11
 déclancher la tige d'arrêt 52.15
 déclie . . . 126.23
 — du levier de chasse . . . 255.9
 — mobile . . . 178.15
 décliquetage des loquets
 de chasse . . . 314.4
 décochement . . . 151.2
 décoction de féculé de
 pomme de terre . . . 66.20
 — de graine de lin . . . 67.20
 décomposition de la colle . . . 65.6
 — du tissu . . . 430.2
 découpage des cartons . . . 383.15
 — des fausses lisières . . . 363.5
 —, mécanisme de . . . 363.5
 — de la peluche double
 découpé, chenille —e 343.11
 —, chenille non —e . . . 21.1
 découpeuse mécanique
 pour carton avec ci-
 saille . . . 383.16
 — mécanique pour car-
 ton à couteaux circu-
 laires . . . 383.20
 découpeuse, ligne de . . . 361.4
 — décreusée, soie —e . . . 16.23
 décrochage des collets . . . 211.12
 décroché, cliquet . . . 195.19
 défaut de tissage . . . 4.3
 déflecteur, bord du tissu 140.20
 —, changement . . . 260.14
 —, travailler d'une ma-
 nière —se . . . 273.17
 défilier, se — suivant l'axe
 de la cannette (fil) . . . 237.16
 défecteur . . . 270.7
 déformé, aiguille —e . . . 211.13
 défreinage . . . 309.13
 défreiner . . . 309.12
 dégager le cliquet . . . 180.6
 — le loquet . . . 253.1
 — le taquet . . . 62.10
 dégonné, soie —e . . . 16.23
 dégradé, effet de . . . 422.16
 — dégraissé, fil . . . 10.7
 degré du blanchiment . . . 429.18
 —s, actionné par . . . 363.16
 déjeté, ensouple —e . . . 116.2
 déjeter, se (crochets) . . . 211.3
 délié, fil de chanvre . . . 13.5
 délicatescent, produits —s 68.8
 délivrer la chaîne . . . 118.2
 demande . . . 443.3
 démêler les fils . . . 81.14
 démêleuse-nettoyeuse . . . 83.16
 demi-creuse, lisière . . . 424.12
 — diamètre de l'ensouple
 à chaîne . . . 115.22
 — foule . . . 141.9
 — lame . . . 352.9
 — lisse . . . 174.9, 231.16, 352.9
 — maille . . . 174.9
 — once . . . 219.8
 — pas . . . 141.9
 — portée . . . 47.6
 — révolution . . . 277.19
 — rond, disque . . . 58.4
 — tour . . . 164.10
 — vitesse . . . 302.15
 démontable, cadre à lisses 171.17
 Demoulin, compteur de
 duites . . . 370.7
 densité de la chaîne . . . 114.13
 — des nœuds . . . 409.8
 — variable de renvidage 22.18

dent d'acier 284.20	descendant, chaîne — e 338.3	déterminer la longueur de chaîne d'après le compteur 62.11	direction des rayures 433.22
— d'arrêt 388.16	—, lame — e 198.3	— la longueur de la chaîne par le nombre de tours du disque à cran 49.4	— des sillons 144.12
— de la barre 126.19	descendre, faire — la boîte 272.14	— la matière en la brûlant 436.11	— de la torsion du fil 145.8
— du chariot 367.1	—, faire — les boîtes à la main — les lames 191.1	— la matière à l'œil nu 436.10	— de la trame 433.20
— par dent, introduire 83.4	—, faire — les lames 191.1	détissage à demi-vitesse 302.15	— opposées 362.9
— de l'extrémité 282.19	descendu, boîte — e 272.15	—, dispositif de — avec commande par courroie 302.16	dispersé, points de liage — s 150.17
— fausse 81.11	descente de la griffe 211.2	—, mouvement différentiel pour le 303.3	disposer la chaîne en spirale 46.19
— de garde 282.19	— de lit 433.17	détisser 302.14	— les fils de chaîne sur les chevilles 47.1.2
— de laiton 284.19	—, mouvement de 39.6	détordre le fil 435.10	— les perles pour former un dessin 414.25
— oblique 285.7	désembrayé, métier 306.22	— la navette de sa course 312.7	— le roule 48.15
— du peigne 282.7	désengrener le métier 306.21	devancement du dévidoir 33.6	dispositif v. a. appareil, machine, mécanisme 258.15
— de râtelier 82.17	désengrener l'excentrique 92.18	devant de la boîte à navettes 267.4.13	— d'alimentation 341.23
— en forme de spirale 285.24	désignation commerciale des étoffes 432.13	déverger 42.18	— d'alimentation de trame 192.7
— suivante 109.7	— de la qualité des fils 11.25	dévider 85.21	— de changement de la trame 271.3
—, deuxième 330.5	— des matières 8.14	— des bobines 85.27	— de contremarche 184.10
—, première 330.4	— du tissu 3.14, 430.6, 432.12	— de bobines croisées 89.20	— de contremarche à action simple 185.7
dents arquées 285.8	desserrant l'écrou 439.7	— des écheveaux 85.28	— de contremarche à double action 185.10
— croisées 285.9	dessin 4.1, 413.5	— se (fil de trame) 245.1	— de contremarche pour foule haute, basse et immobile 185.14
— de la roue inclinées 133.21	d'angle 222.7	dévider 85.21	— de contremarche pour 3 (4, 5) lames 201.15.16, 202.1
— soudées 286.17	d'aplatis 377.20	— des bobines 85.27	— de contremarche à levée 184.11
—, pignon à 133.18	d'appliqué 406.6	— de bobines croisées 89.20	— de contremarche à levée et rabat 185.2
denté, quadrant 51.23	d'à bordures 377.21	— des écheveaux 85.28	— de contremarche pour marches extérieures 202.2
dentelle découpée 423.16	d'apric 377.12	— se (fil de trame) 245.1	— de contremarche à rabat 184.15
— imitation 423.21	d'à carreaux 100.13	dévider 85.21	— de coupe 331.11
— mécanique 423.21	— clair sur les deux faces 420.1	— des bobines 85.27	— de double cylindre pour changement de couleurs 230.11
— au métier à ruban 423.15	— continu 154.6	— de bobines croisées 89.20	— de débrayage pour le mécanisme de coupe 332.10
— à réseaux 413.3	— de dessous 157.1	— des écheveaux 85.28	— de débrayage pour ourdissoir mécanique 52.17
— à tissées 413.4	— à effet de chaîne 380.17	— se (fil de trame) 245.1	— de déroulement de la chaîne par freinage de l'ensouple 119.18
denture de la couronne 61.4	— avec effets de diagonales 146.11	dévider 85.21	— de détente de la chaîne 119.7
— de la platine 188.13	— à effet de trame 380.18	— des bobines 85.27	— de détente de la chaîne 119.7
départ irrégulier 306.7	— pour étoffe façonnée à la marche 154.5	— de bobines croisées 89.20	— d'égalisation du pas 329.15
— lourd 309.21	— étoilé 377.5	— des écheveaux 85.28	— éjecteur de bobines 364.3
— régulier 306.6	— fantaisie 160.14	— se (fil de trame) 245.1	— d'embrochage de la cannette 372.1
dépasser la hauteur de la foule (hauteur du peigne) 282.11	— figuré 376.5	dévider 85.21	— d'enfilage 365.1
déplaçable dans le sens de la longueur 369.17	— de fils individuels 232.1	— des bobines 85.27	— d'enlèvement du galet de chasse de l'arbre du chas 249.3
— chapeau 49.19	— floral 376.6	— de bobines croisées 89.20	— d'enroulement pour ourdissoirs à sections 55.3
déplacement automatique de la courroie 53.16	— du fond 377.13	— des écheveaux 85.28	— de fausse lisière 362.3
— axial de l'arbre coudé 307.15	— géométrique 413.9	— se (fil de trame) 245.1	— de fausse lisière avec cadre à aiguilles 362.10
— axial des excentriques 251.8	— Jacquard 4.2	dévider 85.21	— de fausse lisière avec harnais de gaze 361.8
— de la bobine 265.11	— Jacquard contre-emplé 377.19	— des bobines 85.27	— de fausse lisière de Stäubli 362.15
— des couteaux 236.2	— Jacquard à une seule couleur 377.16	— de bobines croisées 89.20	— pour forcer la bobine dans la navette 372.2
— des flottés 152.2	— Jacquard à deux couleurs 377.17	— des écheveaux 85.28	— de haute-lice 335.15
— de la planche à aiguilles 234.3	— Jacquard à plusieurs couleurs 377.18	— se (fil de trame) 245.1	— d'insertion de la trame 8.3
— de la roue à rochet 127.4	— Jacquard [in]direct 377.14.15	dévider 85.21	— de liage 387.12
— à vide du cliquet 127.3	— au lancé 344.4	— des bobines 85.27	— pour double lève 193.7
déplacer la barre à aiguilles 350.6	— de liage 381.14	— de bobines croisées 89.20	— de mesure de tension de la chaîne 371.13
— la broche latéralement 37.9	— de milieu 222.9	— des écheveaux 85.28	— de nouage 338.1
— les couteaux 233.17	— mis en carte (par des moyens photomécaniques) 378.8.18	— se (fil de trame) 245.1	— de pincage 113.14
— les crochets latéralement 351.11	— ornemental 376.4	dévider 85.21	— de purgeage du fil 39.6
— les fils de chaîne latéralement 367.18	— à pointe 377.6	— des bobines 85.27	— de réglage 28.11
— le galet de friction le long de l'arbre 55.19	— quadrillé 160.13	— de bobines croisées 89.20	— de réglage de la planche à aiguilles 204.16
— latéralement les fils de chaîne de x fils de chaîne 368.9	— de ramage 377.4	— des écheveaux 85.28	— de relevage des lames 181.22
— les pédonnes 206.5	— à rayures 377.8, 412.17	— se (fil de trame) 245.1	— de renversement 311.11
— le support latéralement suivant la largeur de la section 61.20	— à rayures en long 160.11	dévider 85.21	— pour saisir la navette à pince 258.10
— le support du peigne le long de la tringle inclinée 59.21	— à rayures longitudinales 377.10	— des bobines 85.27	— de sélection du dessin 189.9
— le tambour 59.4.13	— à rayures transversales 377.9	— de bobines croisées 89.20	— de soulèvement de l'ensouple de chaîne 106.11
dérangement dans le service 266.11	— à rayures en travers 160.12	— des écheveaux 85.28	— de sûreté contre les ruptures du mécanisme de chasse-navette 313.2
dérivation, conduite de dérivé, armure — e 145.13	— de rentrage 7.16	— se (fil de trame) 245.1	
dérivé, armure — e 145.13	— à retour 349.9	dévider 85.21	
dérivé, armure — e 145.13	— à symétrique 377.6	— des bobines 85.27	
derrière, crochet 220.18	— du tissu 378.9	— de bobines croisées 89.20	
— fil du râtelier 44.22	— uniforme 145.5	— des écheveaux 85.28	
déroulé, fil 265.1	— s réciproques 377.7	— se (fil de trame) 245.1	
déroulement de la chaîne 77.3, 118.3, 126.5	— s, tissu à petits 3.18	dévider 85.21	
— continu 126.6	dessinateur 378.11	— des bobines 85.27	
— du fil 346.11	dessous, le fil de chaîne 144.6	— de bobines croisées 89.20	
— intermittent 126.7	appareil en 144.5	— des écheveaux 85.28	
— à réglage automatique, Roper 129.12	détails du métier 321.10	— se (fil de trame) 245.1	
— de la trame 244.22	— de la ratière 197.9	dévider 85.21	
—, bâti de 56.8	déTECTrice, aiguille 35.6	— des bobines 85.27	
dérouler la chaîne 77.2	détente de la chaîne, dispositif de 119.7	— de bobines croisées 89.20	
— la chaîne de l'ensouple 118.4	des fils de chaîne, mécanisme de 261.8	— des écheveaux 85.28	
— la chaîne de l'ourdissoir 43.3	détermination de l'armure 433.18	— se (fil de trame) 245.1	
— les fils des bobines 44.23	— de la matière première 436.9	dévider 85.21	
— le fil de la cannette 260.10	— du numéro 11.11	— des bobines 85.27	
—, se — de gauche à droite (cartons) 390.14	— du titre 435.17	— de bobines croisées 89.20	
—, se — mal (carton) 390.16		— des écheveaux 85.28	
—, se — tangentiellement de la bobine (fil) 240.15		— se (fil de trame) 245.1	

dispositif de suspension	183.18	disséminé, points de liage	150.17	douille entraîneuse de la	93.12	duvet de métier	4.15
— par poulies	183.18	—	150.17	— broche	213.19	— ondé sur l'endroit du	417.17
— de suspension par	183.12	dissimulé (fil de fourrure)	156.7	— de support	327.18	tissu	417.6
rouleau	183.12	distance du frein à la	311.18	— du tourillon	27.4	duveteux, envers	435.10
— de suspension avec	183.15	roue à frein	24.13	doux et flexible, rendre	246.15	— fil	405.3
tire-lisses	341.4	— entre les plateaux	69.21	— coup	431.24	— poil	405.3
— de tension	356.14	distribuer la colle uni-	153.4	— tissu	441.9	dynamomètre pour éche-	440.12
— de tension de la	92.20	formement	182.12	douzaine, marchandise à	397.11	veaux	440.10.11
chaîne	329.3.4	— les points addition-	182.13	la	402.21	— pour fil (simple)	440.13
— de tension du fil (Mo-	359.9	nels de renforcement	69.22	drap	423.7	— avec indicateur d'al-	440.14
risson)	185.13	distributeur de trames	141.8	— d'argent	423.4	longement	438.18
— de tension des fils de	44.12.13	distribution des fils	83.23	— d'autel avec boucles		— de poche en forme de	
poil	39.17	— irrégulière des fils de	339.11	— d'autel en brocart		montre	
— des verges	383.13	chaîne	217.8	— d'autel avec dessins		— pour tissu	
— de contremarche pla-	23.1	— uniforme de la colle	223.2	appliqués en fils mé-			
cés l'un contre l'autre	116.3	distributrice de trames	286.4	talliques			
disposition des bobines	132.4	diviser la chaîne	379.15	— de Berry	423.1		
uniques (répétée)	25.14	— le dessin en parties	412.23	— brut	398.15		
— des broches sur deux	116.3	— les fils de chaîne	216.6	— pour dame	397.10		
rangées	380.19	— les fils en groupes	215.9	— pour filtre à huile	398.17		
— des cartons pour cro-	24.14	— le nombre de décoche-	379.12	— fort anglais	398.16		
chets hors d'action	115.9, 119.13	ment	42.9	— fort pour pantalons	397.28		
— du fil à spires juxtapo-	74.23, 96.12	— la planche d'arcades	216.11	— frisé	397.27		
sées	101.3	dans le sens de la	215.8	— italien	400.6		
— des motifs en contre-	337.11	longueur	216.2	— de lit	420.12		
semblé	276.9	— la planchette en plu-	216.4	— militaire	397.13		
— parallèle des fils	32.12, 34.6	sieurs corps	216.9	— montagnac	417.19		
— pour plusieurs en-	48.7	diviseur de chaîne, peigne	216.6	— d'or	402.20		
souples	139.18	— calibre — d'esquisse	216.9	— tricot diagonale	160.7		
— de la trame	101.4	divisible, réseau	216.3	— tricot à rayures en			
— des tringles au-des-	32.12, 34.6	division anglaise	216.6	travers (en long)	160.3.4		
sous de la planche à	224.8	— de Berlin	215.9	— union	400.4		
collets	89.19	— en carré	379.8	— de veston	399.20		
— des tringles au-dessus	337.11	— de la chaîne	141.7	drap-de-soie	402.2		
(au-dessous) de la	276.9	— de Chemnitz	216.4	Draper, ourdissoir	53.1		
planche d'arcades	24.14	— de crochets	216.2	draperie (fabrique)	2.17		
disque	115.9, 119.13	— du cylindre	211.15	— (tissu)	2.15		
— à ailes	117.6	— de l'esquisse	379.12	— tricot	2.18		
— d'arrêt	228.9	— des fils	83.24	— tricot à rayures en	160.3.4		
— de la bobine	101.3	— des fils de chaîne	216.11	travers (en long)	400.4		
— en bois	32.12, 34.6	— fine	215.8	— de veston	399.20		
— à came	48.7	— fine — viennoise	215.8	drap-de-soie	402.2		
— à chariot de bobines	101.3	— extra-fine	215.11	Draper, ourdissoir	53.1		
— de commande	31.8	— la plus fine	216.1.13	draperie (fabrique)	2.17		
— de conduite	36.8	— française	216.7	— (tissu)	2.15		
— au contact avec le fil	101.4	— grosse — viennoise	216.9	— tricot	2.18		
— courbe	32.12, 34.6	— de Krefeld	216.3	— tricot à rayures en	160.3.4		
— à crans	48.7	— Lacasse	216.12	travers (en long)	400.4		
— en cuivre jaune garni	139.18	— de Lyon	216.8	— union	400.4		
de pointes	58.4	— moyenne	216.10	— de veston	399.20		
— demi-rond	62.6, 203.3	— de la nappe	141.7	drap-de-soie	402.2		
— denté	275.13	— Schröder	216.12	Draper, ourdissoir	53.1		
— échantonné	48.7	— de Vienne	216.6	draperie (fabrique)	2.17		
— encoché	74.20	— Vincenzi	216.5	— (tissu)	2.15		
— chargé d'encre de cou-	90.9	— s de l'excentrique	198.13	— tricot	2.18		
leur	78.6	dizaine	379.9	— tricot à rayures en	160.3.4		
— enlevable	178.22	Djim, rideau	419.14	travers (en long)	400.4		
— d'ensouple	179.5	doigt	283.10, 339.25	— union	400.4		
— à entailles	276.3	— à bascule réglable	95.3	— de veston	399.20		
— excentrique	204.2	— de changement	276.17	drap-de-soie	402.2		
— excentrique avec le-	202.10	— de commande	347.20	Draper, ourdissoir	53.1		
vier coulé	139.19	— de contact	269.9	draperie (fabrique)	2.17		
— à excentriques	90.8	— en forme de crochet	368.13	— (tissu)	2.15		
— en fer	115.16, 123.17	— indicateur	28.14	— tricot	2.18		
— fixé dans le chariot	79.12	— mouillé	110.9	— tricot à rayures en	160.3.4		
— de frein	124.12	— tâteur pour arrêt	91.8	travers (en long)	400.4		
— du frein de l'ensouple	51.13	domestic	393.17	— union	400.4		
— de frein lisse en fonte	100.10	domicile, tissage à	6.19	— de veston	399.20		
— de friction 27.6, 36.8,	55.7, 100.10	donnée de la chaîne	118.1	drap-de-soie	402.2		
— de friction 27.6, 36.8,	98.12	donner du toucher au	427.17	Draper, ourdissoir	53.1		
— de friction à com-	101.1	ruban	103.13	draperie (fabrique)	2.17		
mande positive	98.13	donneur de fils	84.16	— (tissu)	2.15		
— de friction entraîné	93.2	— de trames	103.14	— tricot	2.18		
— de friction inférieur	61.6	donneuse de fils	19.13	— tricot à rayures en	160.3.4		
— de friction avec lan-	93.3	— doré, perle — e	126.21	travers (en long)	400.4		
guette et rainure	35.19	—, couverture de	405.18	— union	400.4		
— de friction supérieur	280.10	doskin	398.16	— de veston	399.20		
— garni de frise pour la	251.9	dossier, couverture de	405.17	drap-de-soie	402.2		
tension du fil	100.14	doublage	18.21	Draper, ourdissoir	53.1		
— à goupilles	276.8	— des nappes	82.10	draperie (fabrique)	2.17		
— guide-fil à gorge	268.6	double (tissu)	398.5	— (tissu)	2.15		
— à manivelle	278.14	— d'uite, armure	146.4	— tricot	2.18		
— du mécanisme d'ar-	363.16	double-face, bobinoir	27.3	— tricot à rayures en	160.3.4		
rêt	199.9, 363.1	—, tissu	154.18	travers (en long)	400.4		
— à numéro	115.13	—, tissu — s	9.4	— union	400.4		
— porteur actionné par	100.16	doubler les chaînes our-	82.11	— de veston	399.20		
degrés	354.20	dies	181.18	drap-de-soie	402.2		
— à rainure	249.13	doubleuse, cannetière	96.18	Draper, ourdissoir	53.1		
— de renfort	426.8	doublure	394.12	draperie (fabrique)	2.17		
— rugueux	140.1	douceur permanente	64.19	— (tissu)	2.15		
— de séparation des		douille	241.7, 242.5	— tricot	2.18		
perles		— de la bobine	346.8	— tricot à rayures en	160.3.4		
— de serrage		— de la broche	94.8	travers (en long)	400.4		
— à tordre les fils de				— union	400.4		
gaze				— de veston	399.20		
— s placés en excentrique				drap-de-soie	402.2		

E

eau	68.7	échantillon	47.17, 430.1
— de condensation	73.22	— à zig-zag	375.14
éboulé, pointe de can-	86.3	échantillonnage	299.5
nette — e		échantillonneur	299.7
éboulement des couches		échappement de l'air	74.14
de fils	97.10	— des cannettes	247.18
— des fils	57.7	— du peigne	316.2
ébouler, s'— (fils)	57.8	échasse	288.15
écaille	19.15	échelle	28.13, 439.21
écartement de l'empois	64.20	échelon, couches de fils	41.13
écartement des aiguilles	204.15	— en — s	41.13
— des boutons	18.9	écheveau 10.21, 22.3, 52.4, 64.1	
— des broches	88.1	— détordu en fils séparés	170.17
— des brochés	345.2	— de fils frisés	170.13
— des brochés dans la		— immergé	70.2
longueur (largeur)	345.3.4	— imprégné	70.13
— des dents du peigne	282.13	— lié en centaines	10.24
— des fils de chaîne	412.7	— suspendu	71.6
Ecclési, mécanisme de		— vrillé	25.15
— changement	276.1	échevette	10.22
échantre, disque	275.13	éclairage	446.20
échanture de la navette	244.13	éclat	244.2
échantillon	47.17, 430.1	éclisse en forme d'arc	206.3
— à zig-zag	375.14	école de tissage	8.13
échantillonnage	299.5	économie de cartons	197.1
échantillonneur	299.7	— de force	307.3
échappement de l'air	74.14	économiseur, mécanisme	
— des cannettes	247.18	— de cartons	236.7, 275.20
— du peigne	316.2	écorce, duvet en forme	
échasse	288.15	d'— s	417.18
échelle	28.13, 439.21	écossais	400.19
échelon, couches de fils	41.13	écran protecteur	313.1
— en — s	41.13	— protecteur mobile	312.14
écheveau 10.21, 22.3, 52.4, 64.1		écrou 91.18, 139.20, 371.11,	
— détordu en fils séparés	170.17	374.13	
— de fils frisés	170.13	— à fente	59.22
— immergé	70.2	— glissant	55.14
— imprégné	70.13	— de maintien	238.10
— lié en centaines	10.24	— à oreilles	89.15, 122.15,
— suspendu	71.6	196.15, 439.2	
— vrillé	25.15	— de réglage	126.1
échevette	10.22	— serré	439.9
éclairage	446.20	écru, chaîne — e	21.7, 64.2
éclat	244.2	—, soie — e	16.21
éclisse en forme d'arc	206.3	— tissu	392.14
école de tissage	8.13	effet de bombe	162.2
économie de cartons	197.1	— de broché par chaîne	165.1
— de force	307.3	— de carreaux	152.11
économiseur, mécanisme		— de chaîne	391.16
— de cartons	236.7, 275.20	— clair	391.12
écorce, duvet en forme		— de couleur	3.20, 391.18
d'— s	417.18	— de couleurs	158.9
écossais	400.19	— de couleur mélangé	152.10
écran protecteur	313.1	— de couleur pur	152.9
— protecteur mobile	312.14	— de dégradé	422.16
écrou 91.18, 139.20, 371.11,		— de dessin sur pointé	
374.13		toile	155.9
— à fente	59.22	— de diagonales	146.11
— glissant	55.14	— de façonnage	391.15
— de maintien	238.10	— de gaze	352.14
— à oreilles	89.15, 122.15,		
196.15, 439.2			
— de réglage	126.1		
— serré	439.9		
écru, chaîne — e	21.7, 64.2		
—, soie — e	16.21		
— tissu	392.14		
effet de bombe	162.2		
— de broché par chaîne	165.1		
— de carreaux	152.11		
— de chaîne	391.16		
— clair	391.12		
— de couleur	3.20, 391.18		
— de couleurs	158.9		
— de couleur mélangé	152.10		
— de couleur pur	152.9		
— de dégradé	422.16		
— de dessin sur pointé			
toile	155.9		
— de diagonales	146.11		
— de façonnage	391.15		
— de gaze	352.14		

effet de gaze sur tissu serré	164.19	embuvage 66.16, 114.9, 139.3, 444.11	encolluse mécanique à air chaud	75.4	enroulement du cordon 235.13
— de granité	152.16	émeri, pierre d'	— mécanique à cylindres 73.10	— cylindrique	22.21
— indistinct	391.13	emmener le fouet par une lanterne de connexion	— mécanique pour chaînes en boyau	— direct	131.1
— de liage	381.19	— la formation des rayures	— mécanique pour échiveaux	— de l'étoffe, mouvement d'	261.9
— de lumière	422.15	émoussé, pointe — e	— mécanique pour lisses 180.1	— indirect	131.3
— du moiré par lignes ondulées	286.2	empaqueteur	encolluse mécanique revolver	— du tissu actif	132.3
— d'ombré	422.16	empêcher la décomposition de la colle	— mécanique à tambours 73.10	— du tissu, mécanisme d'	132.20
— de piqure	154.17	— la formation des rayures	encordage 181.10, 207.20, 220.10	— du tissu pendant le mouvement en arrière (en avant) du battant	130.15.16
— du poids	123.4	empêcher la moisissure	— libre	—, dispositif d'— pour ourdissage à sections 55.3	
— de trame	391.17	empeignage	encorder	enrouler (fil)	84.14
— bon — du tissu	429.8	— 82.20, 106.13, 168.1, 304.12	encouloir	— (corde)	122.5
effort sur le fil	98.10, 143.5	— pour moquette bouclée 330.3	encroiser les fils	— la chaîne sur le moulin	46.18
— de traction produit par l'appareil enrouleur	130.18	— utile	— fil à fil	— la chaîne du rouleau d'ourdissage sur l'ensouple du métier à tisser	76.20
— de traction du fil dû à la formation de la foute	141.19	empeigner	— simple	— la chaîne en spirale sur le moulin	46.19
égal, fil	435.7	empeigneuse	encroisure des fils	— la chaîne avec forte tension	79.8
également, encoller bien 65.17		emploi (des tissus)	encroix	— la chaîne sous une tension uniforme	79.8
égalisation des lisses	219.12	employer l'ensouple du tissu comme rouleau d'appel	—, former l'—	— les cordes autour des montants du battant	290.4
— du pas, dispositif d'	329.15	empois	— du tissu formé de bouclettes de poils	— la corde de freinage autour de l'ensouple	121.16
égaliser les différences de longueur des portées	66.14	emporte-pièce	— uni	— des cordes poissées autour des jumelles	286.9
— l'épaisseur de la trame 132.12		empoutage	énergie cinétique de la navette lancée	— le cordon de rapprochement sur l'ensouple du tissu	110.4
— les fils de chaîne avec une brosse	110.7	— avec avant-corps	— navette lancée	— les extrémités des fils autour d'un bouton	261.7
— les fils de chaîne avec les doigts mouillés	110.9	— pour bordures	— coup	— les fils parallèlement à la planchette	335.19
— les fils de chaîne avec un peigne	110.8	— à chemins	— par aspiration	— une nappe de fils	41.3
égaliseur de tension du fil	98.1	— combine	— automatique	— le tissu	298.16
égalité du fil	440.0	— croisé	— du fil dans la navette 265.8	— le tissu, machine à	442.5
égouttage, cuvette d'—	375.9	— pour dessins d'angle	— du mailon	— la trame	84.15
éjectée vers le haut (navette)	270.2	— à dispositif de tringles 223.16	— des perles	enrouler	77.14
éjecter des bobines vides, machine à — et à remplacer des bobines pleines	363.15	— double	— de la trame dans l'ocillet de la navette 372.11	— d'étoffes	6.12
— la navette	268.13	— des fils de chaîne dans les lisses	— de la trame, mécanisme d'—	— à la machine	77.16
— la navette épuisée hors de la boîte	270.1	— mixte	—, dispositif d'—	— à la main	77.15
— la navette épuisée par en haut	267.1	— pour monogrammes	—, mécanisme d'— Northrop	—, appareil	132.20
— hors de la navette les mauvaises bobines	265.4	— sur plusieurs corps	—, 260.17	ensimant, produits — s	68.8
éjecteur de bobines	364.19	— à pointe	enfilé, perles — es	ensouplage de la chaîne irrégulier	76.14
—, dispositif — de bobines	364.3	— à pointe et retour	—s dans des tubes (fils de trame)	—, appareil d'—	61.24
éjection de la navette	268.18	— sauté	enfiler le bloc sur l'arbre	ensouple	73.3, 75.15, 80.4
— des navettes épuisées 415.20		— suivi	— la trame dans l'ocillet 244.21	— en acier	78.2
élasticité	440.15	— à tour anglais	enfileur de chaînes	— d'appel	116.15
élastique	415.6.19	— à tour français	enfileuse de chaînes	— arrière	323.9
— (adj.)	415.19	empouter	enfonce, anneau	— en bois	77.20
élastiquement, supporter 313.6		encarter	— levier	— de chaîne 63.19, 77.17, 114.17, 323.9, 337.9	
électrique, commande	309.14	encarteuse	enfoncer le poinçon	— de chaîne avec arbre traversant	125.6
—, tâteur de cannette	319.1	encastrer le peigne dans la rainure de la masse 289.7	engagement du cliquet	— à chaîne creuse	115.6
électro-aimant	301.4, 387.7	enchevêtré, fils — s	— du disque denté	— de chaîne en fer	115.10
électromagnétique, commande	301.1	enchevêtrement des fils 107.22	— du levier à bec de corbin	— de la chaîne de fond 333.6	
élément de l'excentrique 198.14		enclanché, tige — e	engager l'embrayage	— de la chaîne de pièce 333.6	
élévation de l'ensouple	111.10	enclanchement du crochets	—, s'— dans les chevilles de la lanterne (clanches)	— de chaîne de poil 128.15, 329.11	
— progressive de la broche	87.11	encliquetage	—, s'— dans l'échancrure (levier)	— de chaîne principale	116.4
élever, s'— en dehors de sa douille (broche)	93.18	— des couteaux	—, s'— dans l'embase de la bobine (griffe)	— à chaîne avec tourillon en fer	115.4
élieptique, roue	214.2	encliquer le crochet 205.3	engrenage	— à chaîne en tube d'acier	115.12
emballage, toile d'—	395.25	encoche	— conique	— collée	115.5
emballeur	6.18	— pour placer le liseron dans la platine	— cylindrique	— définitive	114.18
embardes	386.15	— dans le pousseur	— en fer sur fer	— déjetée	116.2
embase en acier durci	239.8	— du secteur	— à glissière	— déroulée	114.17
— de la bobine	263.10	encoché, disque	— à vis sans fin	— de derrière	114.17
— conique de la broche 93.11		encollage	101.21, 127.12	— de derrière en bois	114.19
— du fuseau	264.17	— en cuve	engrener (segments dentés)	— de devant	116.16, 267.9
— de maintien	239.19	— en écheveaux	— avec la crémaillère (segment denté)	— de devant garni de petites aiguilles	117.13
emboire dans la largeur (tissu)	139.4	— à façon	— dans la fente de la bobine (nez)	— de devant recouverte de garnitures de carde 117.0	
embrayage à friction	34.4	— au large	enlèvement de la bobine	— de devant recouverte de peau de poisson	117.12
— à griffes	333.21	— à la main, appareil d'—	— de la courroie	— d'enroulement	360.3
— de guide-fil	35.10	— à la mécanique	— du galet de chasse de l'arbre de chasse, dispositif d'—	— enrouleuse	116.17
— du loquet	334.4	— sur métier, appareil d'—	enlever la bobine de la broche	— de l'étoffe	116.17
— à plateaux	94.9	encollé, lisse — e	— les bobines de leur support	— du fil	323.9
—, mécanisme d'— et de débrayage de la courroie	372.18	— à l'empois, lisse — e	— la brosse	— des fils de chaîne en caoutchouc	360.1
embrayer la broche	88.5	encoller la chaîne	— la chaîne de cartons 390.8	— avec frein à corde et bascule	121.13
embreuvage	183.3	— la chaîne en boyau	— le cylindre du tambour	— avec frein à corde maintenu par un ressort	122.10
embrochage de la cannette, dispositif d'—	372.1	— la chaîne sur métier	— des flottes		
embrocher la cannette	38.22, 260.7	— à chaud	— le surplus du fil		
		— en écheveaux	— les tubes des broches		
		— bien également	— les tubes, machine à enroulement sur la bobine		
		— sans ficelles	— de la chaîne du rouleau d'ourdissage sur l'ensouple du métier à tisser		
		— à froid			
		— à la machine			
		— à la main			
		— sans tresses			
		—, machine à			
		encolleur de chaînes 66.8, 75.6			
		— à la machine			
		— à la main			
		— à la main pour échiveaux			
		encolleuse			
		— à la main			
		— mécanique			

ensouple freinée	120.8	épaulement haut (bas)		étoupe d'argent	402.21	excentrique de formation	
— garnie	77.6	— de l'excentrique	179.7.8	— de couleur foncée		— de la cannette	91.6
— du métier à tisser	76.18.	— s de l'excentrique de		(claire)	62.19.20	— pour la formation du	
— pleine	114.18	différentes hauteurs. 178.20		— pour couvertures gros-		bas de la cannette	92.17
— d'ourdissage	40.20, 47.20	épée	177.4	sières	397.16	— pour la formation de	
— placée à la partie		— du battant 134.10, 288.18,		— croisée	3.19	la foule	198.7
supérieure (inférieure)		293.4		— pour dames	432.15	— glissant	250.4
du bâti	116.7.10	— de battant à mortaise	289.19	— à dessins	391.14	— à glissière	213.6
— à plateaux	78.3	— de chasse	288.18	— double	157.9	— de la griffe	213.2
— sans plateaux	79.4	épouleur	84.18	— double-face	430.5	— pour hauteurs vari-	
— pleine	121.5	épouleur	84.19	— pour doublure	432.20	ables des couches de	
— provisoire	47.20	épinceteur	445.14	— avec effet de piqure		fil	97.8
— de soie	324.3, 359.8	épinglé	399.3	— en travers	160.16	— à l'intérieur	199.7, 275.16
— du tissu	135.6, 136.16	—, velours	404.2	— d'été	431.18	— à languette	193.4
— du tissu chenille	343.6	épinglette	226.4	— façonnée	3.17	— pour double lève	201.11
— du tissu garnie d'al-		épingline	399.3	— façonnée à la marche	154.5	— pour lève multiple	201.12
guilles	335.9	épouillage	84.6	— flocon	160.1	— pour simple lève	201.10
— du tissu supportée		époule	84.9	— grand façonnée	205.15	— pour la lisière	199.6, 202.7
par des pivots	335.3	épouleur	84.18	— pour gilet	399.20, 432.19	— mis en rotation par	
— de la toile	116.17, 323.8	épouleur	84.19	— d'habillement	432.14	la broche du fuseau	179.10
— de travail	116.17	épouloir mécanique	86.7	— pour habit	432.17	— de la marche	201.9
— vide	77.4	Epsom, sel d'	63.15, 437.25	— d'hiver	431.19	— multiple	200.3
ensoupleau	116.17	épuisé, cannette — e	243.22, 260.8	— pour hommes	432.16	— négatif	200.1
ensoupler la chaîne	76.16	—, chaîne — e	110.18	— laine et soie	430.21	— pour pas fermé	200.14
— la nappe	81.18	épuisement de la bobine	45.2	— à linge serré	226.14	— pour pas ouvert	200.13
— avec forte (faible) ten-		épurateur de nœuds	28.5	— pour ling de corps	433.3	— de la planche à collets	213.3
sion	57.56	— à deux plaques en toile		— pour ling de table	433.6	— à trois pointes	274.13
ensoupleur	77.14	d'ouverture réglable	28.6	— pour lit	433.4	— à rainure	55.8, 202.3
entaille	364.5, 367.2	— à doubles plaques ré-		— à matelas	433.6	— à rainure pour quatre	
entailé, pied	238.15	glissables	28.8	— mi-soie	430.20	lames	202.6
entoilage	412.12	équerre d'arrêt	332.6	— pour mouchoirs	433.5	— à rainure pour tissu	
entonnoir	69.12	— en fer	323.14	— moutonnée	417.7	toile	202.5
— en fibre vulcanisée	97.20	équilibre	120.10	— à nœuds de laine sur		— construit à segments	202.15
entraîné par les fils (cy-		équibré, bras de levier	439.23	l'endroit	417.16	— simple	200.1
lindre)	50.7	équibrer le poids de la		— d'or	402.20	— simple à profil rond	200.2
— par les fils (rouleau-		boîte à navettes	273.15	— pour paletot	417.2	— à tapettes	200.3
encolleur)	76.13	— le poids des tringles	333.3	— pour pantalon	399.19, 432.18	— pour tissu façonné	200.12
entraînement par frotte-		— le poids des tringles	105.12	— plissée	162.6	— pour tissu toile à	
ment		émaille, bord du tissu	140.20	— avec poil couché sur		flancs droits	200.11
entraîneur	61.15, 358.16	ergot	241.17	l'endroit	417.8	— pour tissu toile pour	
— de la navette	269.10	erreur de lève	196.16	— à poil en soie	403.1	mouvement uniforme	
entrayer de chaînes	103.7	escompte	446.12	— rainée	417.13	(variable) des lames 200.8.10	
entreuse de chaînes	103.8	espace à brocher	344.18	— à rayures en long	196.1	— tournant en sens con-	
— entre-côte	4.7	— pour les lames dans		— pour rideaux	433.11	traire	256.5
entre-côte	154.14	le métier	181.6	— satinée	3.19	— un — sert pour les	
entrée du chariot	326.17	espèce de lisses	173.19	— de schappe de soie	430.19	deux côtés du métier	251.6
— de la fourchette dans		— de tissu	391.6	— pour serviette de toi-		— s coulés pleins	198.23
la grille	318.7	espolin	346.4, 348.15	lette	433.9	excentrique, fente	61.1
— de la navette dans la		— arqué	347.13	— de soie	430.17	—, placée en	140.1
boîte	316.3	— à crémaillère	347.10	— en soie artificielle	430.22	excessif, production — ve	86.1
— du tissu	6.20	— métallique	347.8	— de soie pure	430.18	—, rotation — ve	190.14
entraînement des fils	144.1	esquiller, s' (navette)	243.13	— tout soie	430.18	exécuter l'esquisse	376.3
— des fils de chaîne et		esquima	395.5, 376.11	— pour stores	433.7	exécution du dessin	376.1
de trame	1.12	essai	299.4	— pour tablier	433.1	exigence additionnelle de	
— serré	152.4	— au brûlage	436.12	— pour vêtements d'hi-		la chaîne	143.11
entraîner la chaîne et		— des fils	435.2	ver	417.1	exploitation, accessoire	
la trame	1.13	— des fils par comparai-		étoile	201.3	d'	371.9
— serrément	152.3	son	436.1	étoilé, dessin	377.5	exprimer l'excédent de	
entretien des machines	446.8	— de résistance	436.14	étoilepe	5.13, 395.11	colle	69.23
— de la propreté des mé-		— sur la solidité de la		— de chanvre	13.7	— les fils	65.20
tières	375.11	teinture	429.9	— de jute	13.10	— à la main l'eau des	101.18
entretoise	106.3, 250.5	— s des tissus, appareils		étranglé, templet	140.18	— bobines	262.6
— longitudinale	297.4, 355.7	pour	438.8	étréfilonné, bâti	297.7	expulser la bobine épuï-	
— du métier	259.3	essorer des fils	65.21	— métier	297.8	sée de la navette	262.6
— transversale	297.5, 335.6	essorer les fils	65.20	étroit, boîte — e	244.8	extensibilité des fils de	
enveloppe	101.22	— essuie-assiettes	420.15	—, devenir (tissu)	139.6	caoutchouc	415.22
— serrée	20.15	— couteaux	420.16	— étui	210.5	extensible	415.21
envelopper le fil de		— main	420.7	— oscillant	226.1	extract, fil	14.20
chaîne et le fil de		— verres	420.14	— évacuer les buées	75.13	extracteur d'eau de con-	
dessin (fil de tour)	368.21	estampé, mailon métal-		évaluation d'un tissu	429.5	densation	73.22
— avec du fil métallique		lique	176.4	évoluer de « comparti-		extrémité des aiguillettes,	
— à spires allongées	20.14	établir pour l'usage à la		ments	279.15	la planchette reçoit l'	230.1
enverser les fils	42.8	main	390.1	évolution de la boîte		— appointée	328.7
— fil à fil	42.10	étagé, poulie à — s	34.5	— tournante	279.14	— de l'arbre	48.14
— les lisses	223.4	étai de la poitrinière	305.4	exact, alignement	388.19	— conique de la bobine	87.14
— par paires de fils 42.11, 138.12		étain, peigne en	286.15	examen des cendres	436.13	— conique de la chaîne	79.5
— simple	138.10	étaler l'écheveau	25.18	excédent de colle	69.23	— côté droit (gauche)	
envergeure	42.12, 138.9	étamé, cuivre	73.17	—, fils — s	182.15	du fond de la ma-	
— (cordon)	42.17	étamine	394.1	excentrique 98.14, 178.18, 277.24,		chine	113.10.11
— du bas	47.4	étanchéer le bâti du		— axial	32.12, 90.20	— du cylindre à rainure	236.5
— des fils	42.9	métier	297.8	— pour double (triple)		— dentée du levier coudé	259.5
— du haut	47.3	état d'équilibre du frein		battage	295.8.9	— à encoche	264.7
enverser les cordes	219.23	été, étoffe d'	431.18	— du battant	317.10	— du fil	365.9
enverjurer	42.12, 138.9	étendage de la chaîne		— à trois bosses	97.3	— fournoiseuse de la na-	
— (cordon)	42.13.17	encollée	72.4	— de chasse	249.15, 253.4	vette	244.18
— des cordes	219.22	étendeur	241.4	— en cœur	314.9	d'excentrique	34.18
— des fils	42.9	étendre la colle sur les		— pour le croisement des	191.10	— libre de la bande	124.4
envers	154.10	fil	65.16	— couches de fil	91.7	— de la marche	183.7
— duvetoux	417.6	— une étoffe de couleur		— du dispositif de cou-		— du peigne	283.1
— tissé serré	152.5	claire (foncée) sous la		page	331.13	— en pointe du fuseau	264.18
— sans	148.13	foncée (claire)	62.19.20	— pour coup supplémen-		— du râtelier des bo-	
éolienne	401.20	étiqueteur	6.13	taire	295.8	bines	356.9
épais, tissu	159.5	étiquette blanche	10.26	— recourbée du crochet	227.6	— de la tringle	250.10
épaisseur des couches de		— rouge	10.25	— double	275.19	— s des aiguilles	210.23
fil	101.5	étrier l'écheveau	25.10	— extérieur	199.10, 275.17	— s des ouvreurs de dents	109.6
— du fer	327.11	étroffe (v. a. tissu, ar-		— fixé sur l'arbre infé-		— s pointues	244.17
— du fil	9.16	ticle)	3.9	rieur	250.19		
— de la trame	132.12	— pour ameublement	404.21				
épaulement	202.14, 300.9						
— du bufoir	316.11						

F		fer-blanc	328.9	fil de caoutchouc guipé	56.16, 415.16	fil flammé	18.20, 421.15
fabricant de métiers à tisser	7.5	fermentation	65.7	- de caoutchouc laminé	415.12	- flammé produit par doublage	18.21
- de tissus sans atelier de tissage	6.23	fermer le circuit	319.5	- de caoutchouc nu	56.14, 415.15	- flammé produit par filage	18.22
fabrication de chenille cousue	342.1	- le pas	142.7	- de caoutchouc recouvert	415.16	- flammé produit par impression	18.25
- de cotonnades	2.10	- se (bec de pincettes)	341.20	- cassant	9.22	- flammé produit par retordre	18.23
- de draperies	2.15	fermeture du circuit électrique	320.12	- cassé	51.6	- flammé produit par teinture	18.24
- des peignes	286.5	- par levier	269.4	- de cellulose	14.20	- pour flanelles	14.6
- de sangles	3.4	- du mécanisme de brochage	349.1	- de centre	221.9	- de fleuriet	17.7
- des soieries	2.20	- du pas	142.6	- de Ceylan	13.20	- de fleuriet blanc	17.12
- de tissus de coton	2.10	- à trappe	269.11	- de chaîne 10.8, 21.15, 387.6, 391.4		- de fleuriet jaune	17.13
fabricage de drap	2.17	feston	425.19	- de chaîne continu à anneau	21.16	- filé floche	18.1, 49.5
- de lainages	2.14	festonnage par trame de dessin	425.20	- de chaîne en dessous	144.6	- de fond 19.18, 164.5, 182.11	
fabricier le peigne	286.6	festonné, ruban	425.18	- de chaîne au dessus	144.5	- de fond en coton	19.19
- les peignes, machine à face d'endroit en dessous	287.4	feuille de caoutchouc	415.9	- de chaîne d'une douceur permanente	64.19	- de fond à enveloppe serrée	20.15
- bobinoir à une	26.18	- métallique	239.17	- de chaîne de fond 339.15		- de fond enveloppé à sutres allongées	20.14
- bobinoir double	27.3	- d'ourdissage	40.12, 434.3	- de chaîne élastique	114.6	- de fond en soie	19.20
façon de rentrage	103.15	- de papier	62.15	- de la chaîne de fond 339.15		- de fourrure	412.3
- tisser à	0.20	- du tramage	434.5	- pour chaîne de jute	13.11	- frisée	170.18
façonnage, carton de	383.10	- de zinc	175.16	- de chaîne levé	434.8	- à fuseau	12.21
façonné par trame (chaîne), ruban	426.10.11	feuille métallique	58.3	- de chaîne de renvi-	22.1	- à futaine	12.7
- étoffe -e	3.17	feutrage, cadre à feutre de laine	217.14	- leur	22.1	- glacé	12.17
- partie -e	149.4	- mélange	414.6	- de chanvre	13.4	- gnappe	15.4
-s, petits	3.18	- ouvert	414.7	- de chanvre délié	13.5	- en graine	10.6
facteur constant	443.5	- de papeterie	397.15, 414.5	- de chanvre, gros	13.6	- grenadine	15.10
faible apprêt, organasin à	16.17	- sans fin	414.9	- chargé	10.5	- gros	9.18, 28.3, 236.16
- coup	246.15	- tubulaire	414.8	- chenille	20.18	- imitation	12.7
- tension	118.23	feutré, fil	19.17	- cheviot	14.30	- imprimé	9.27
faïence	208.2	fibre de bois	13.23, 416.9	- chiné	18.25	- irrégulier	9.7, 18.8
faille	401.14	- de coco	407.20	- choisi de l'ancienne chaîne	113.16	- de jute	13.2
faisceau de collets	209.4	- végétale	13.14	- choisi de la nouvelle chaîne	113.18	- de jute peigné	13.9
- de fils	47.5	- vulcanisée	97.20, 103.5	- de coco	13.17	- de laine	14.3
faire le peigne	286.6	ficelle	25.21, 42.13, 224.12	- du coco Cochon	13.18	- de laine brillante	14.25
fait à l'aiguille, tapis noué	408.17	- d'encroix	42.17	- de Coconada	13.19	- de laine cardée	14.4
fantaisie	149.4	- de liage	173.4	- commercial	11.26	- de laine peignée	14.22
- chaîne	40.14	-s, encoller sans	65.17	- conducteur	387.10	- de laine rennaissance	14.17
- dessin	160.14	fiche de tissage	7.16	- consommé	11.21	- de lama	15.25
farine	437.9	- de renseignements sur la trame	7.24	- de continu à anneau	12.10	- laminé	173.14
- de froment	66.21	fichu	420.18	- de cordon	43.2	- pour lasting	15.11
- de seigle	66.22	figuré, dessin	376.5	- cordonnet	10.16	- léger	20.6
fausse duité	268.21, 302.10	figures humaines	422.10	- de coton	12.2	- de liage	223.11, 342.4
- frange	355.3	fil	9.2	- de coton cardé	12.5	- de lin	12.19
- lisière	361.2	- d'acier	175.12, 218.11	- en coton d'Egypte	12.4	- de lin lustré	13.3
- lisière, dispositif de	361.8	- affaibli par la teinture	9.26	- de coton gaze	12.15	- de lin mercerisé	13.2
fausse lisse	286.4	- d'alpaca	15.26	- de coton peigné	12.6	- de lisière	335.16, 362.8
- faute de rentrage	104.2	- d'âme	19.18	- à coudre	342.16	- lisse	9.20, 435.9
- en trame	268.21	- d'amiante	17.22	- de couleurs différentes à plusieurs couleurs	19.3	- de lisse	175.21
faux sergé	149.13	- d'amiante avec âme en coton (laiton)	18.45	- de couleure spéciale	421.10	- Louisiane	12.3
- rond de l'ensouple	116.1	- aplati	94.4	- de couverture	20.8, 342.4	- lourd	20.7
féculé de pomme de terre	66.20	- apprêté	94.4	- de crépe	161.15	- de main	12.21
- de riz	132.13	- d'arcade	207.15, 217.15	- crépe	15.15	- marbré	14.13
feinte	319.2	- d'argent	423.10	- de crin	15.28	- mécanique	12.22
fendu, fuseau	319.2	- d'argent demi-fin	20.4	- à crochet	14.28	- mélange boutonneux	18.8
- roseau	234.18	- d'argent faux	20.5	- à croisement fort	173.18	- à croisement fort	173.18
fente	225.13, 333.23	- d'argent fin	20.3	- de cuivre jaune	416.15	- de damassé	15.13
- de la bobine	95.17	- d'argent imitation	20.5	- pour damassé	15.13	- de déchet	14.16
- en forme de coin dans la boîte à couteaux	233.18	- en asples	10.20	- de déchet de coton	12.12	- dégraisé	10.7
- à cran	316.14	- autruche	19.1	- placé dans une dent fausse	81.11	- placé dans une dent fausse	81.11
- du crochet	211.4	- blanchi	9.24	- de dessin	368.8, 413.13	- de dessous	155.4
- excentrique dans la couronne	61.1	- de bobine	367.7	- de dessous	155.3	- doux	236.18
- en forme de fourchette de la platine	233.19	- en bobine déroulé par le mouvement de la capsule	285.1	- droit	164.5	- d'étoupe	13.7
- du godet	95.10	- bobiné	10.16, 26.6	- d'étoupe de chanvre	13.10	- d'étoupe de jute	13.10
- longitudinale	96.4	- de bonneterie	14.10	- extract	14.20	- fantaisie	18.7, 19.2, 421.11
- dans la mâchoire	258.5	- bouchonneux	421.14	- de fer	175.11, 416.16	- de fer en hélice	197.16
- dans la noix de la broche	95.18	- de bouclage inférieur	166.8	- de fer avec ceillet	33.30, 219.5	- de fer avec ceillet	33.30, 219.5
- dans le pied du bâti réglable	439.2	- de bouclage supérieur	166.6	- feutré	19.17	- de fibre de bois	13.23
- du support de bobine en forme de spirale	30.9	- bouclé	14.14, 421.17	- de fibre de bois	13.23	- à fil, enverger	42.10
- du tambour courant obliquement	32.8	- de bourrette	17.14	- fin	9.17, 236.17	- fixe	164.5, 353.2, 361.3
fer	327.3	- boutonné	18.19	- fixé à l'eau chaude	13.1		
- à cheval, anneau en	345.18	- boutonneux artificiel	18.10	- en écheveaux	10.20, 22.3, 435.21	- égal	435.7
- coupant	329.2	- boutonneux imprimé	18.10	- élastique	9.19, 435.12	- élastique	9.19, 435.12
- doux	189.14	- brillant	421.9, 435.11	- d'essai	245.12	- d'essai	436.3
- feuillard	341.7	- brillante	14.7	- d'étoupe	12.20	- d'étoupe	12.20
- forgé	293.14	- de broché	163.4	- d'étoupe de chanvre	13.7	- d'étoupe de jute	13.10
- de s millimètres d'épaisseur	327.12	- brocheur	344.20	- extract	14.20	- fantaisie	18.7, 19.2, 421.11
- placé sous la chaîne de poil	168.6	- à broder	349.14, 350.16	- de fer	175.11, 416.16	- de fer en hélice	197.16
- passé dans le pas	329.2	- de broderie	350.16	- de fer avec ceillet	33.30, 219.5	- de fer avec ceillet	33.30, 219.5
- à rainure pour velours	168.13	- de broderie recouvert de métal	19.23	- feutré	19.17	- de fibre de bois	13.23
- rond	327.3, 168.11, 327.7	- brodeur	349.14, 350.9	- de fibre de bois	13.23	- à fil, enverger	42.10
- de section cunéiforme	327.14	- brûlé par la teinture	9.26	- fin	9.17, 236.17	- fixe	164.5, 353.2, 361.3
- à velours	168.9	- brut	9.23	- fixé à l'eau chaude	13.1		
- s au décimètre	327.13	- cachemire	15.22	- en écheveaux	10.20, 22.3, 435.21	- égal	435.7
		- pour camelot	15.12	- élastique	9.19, 435.12	- élastique	9.19, 435.12
		- de canette	45.9	- d'essai	245.12	- d'essai	436.3
		- en canette	435.23	- d'étoupe	12.20	- d'étoupe	12.20
		- de caoutchouc com-primé	415.13	- d'étoupe de chanvre	13.7	- d'étoupe de jute	13.10
		- de caoutchouc coupé	415.11	- extract	14.20	- fantaisie	18.7, 19.2, 421.11

fil pour napolitaine . . . 14.5	fil de traction . . . 278.17	filtre à huile, drap pour 399.17	formation du bas de la
- pour les nœuds . . . 338.13	- pour trame . . . 84.8	fine division des aiguilles 216.11	cannette . . . 92.17
- à nouer . . . 339.16	- de trame 10.10, 236.13, 335.18	final, position -e . . . 137.13	- des boucles . . . 423.8
- noueux . . . 435.8	- de trame cassé . . . 391.5	finl, article . . . 4.9	- de la cannette, mé-
- d'or . . . 423.9	- de trame non frisé . . . 170.12	fixation des baguettes . . . 138.1	canisme de . . . 96.11
- d'or demi-fin . . . 20.1	- de trame inséré dans	- de la cannette sur la	- du cône . . . 87.5
- d'or faux . . . 20.2	le pas ouvert . . . 237.3	broche . . . 239.11	- du cône par l'enton-
- d'or fin . . . 19.25	- pour trame de jute . . . 13.12	- de la chaîne sur l'en-	noir et le rouleau-
- d'or imitation . . . 20.2	- de trame oblique . . . 412.9	souple . . . 116.11	guide . . . 99.7
- d'or oriental . . . 423.13	- de trame ondulé . . . 245.4	- de la corde sur le le-	- de coupures . . . 181.1
- d'or renaissance . . . 423.11	- à tricoter . . . 14.11	vier de frein . . . 124.13	- de duvet . . . 64.11
- ondé . . . 19.8	- type . . . 436.2	- des disques . . . 115.18	- de l'effet par la trame
- d'ortie . . . 416.7	- unicolore . . . 435.7	fixe, bras . . . 29.3	d'envers . . . 155.7
- de paille . . . 416.6	- de vigogne . . . 15.24	fixé, agrafe -e . . . 172.7	- de l'encroix . . . 42.9
- de paille cordonné . . . 416.6	- Vigoureux . . . 15.6	fixer la chaîne sur l'our-	- de la foule par harnais
- de papier . . . 2.21, 13.24	- voile . . . 15.14	dissoir . . . 42.2	- de la foule par lames
- de pâte silvaline . . . 13.25	- zébré . . . 14.13	- le disque demi-rond . . . 58.5	- de la foule par méca-
- peigné pour chaîne . . . 15.2	- zéphire . . . 14.27	- les fils de chaîne . . . 81.17	niques d'armure . . . 186.1
- peigné doux . . . 14.24	- zibeline . . . 14.8	- la nappe sur le tam-	- de la foule à la méca-
- peigné dur . . . 14.23	fils d'arcades cousus . . . 218.3	bour . . . 57.1	nique Jacquard . . . 216.14
- peigné pour trame . . . 15.1	- brodeurs, les - consti-	- les supports au bâti	- de la foule, mécanisme
- de perle . . . 354.6, 414.22	tuent eux-mêmes . . . 349.8	du métier . . . 212.11	pour la . . . 8.2
- perlé simple . . . 19.9	- leur dessin . . . 247.7	- la vis alicée . . . 83.10	- de frises . . . 170.9
- perlé à plusieurs bouts . . . 19.9	- de chaîne cassés par	flammé, fil . . . 18.20, 421.15	- intérieure du pas . . . 300.11
- garni d'une rangée de	la navette . . . 247.7	flanc de la dent . . . 126.24	- du mailloin . . . 180.13
perles . . . 19.10	- de chaîne collés en-	- de l'excentrique . . . 198.19	- de la moisissure . . . 65.9
- garni de deux rangées	semble . . . 319.11	flanelle . . . 397.23	- des nœuds . . . 339.12
de perles . . . 19.11	- de chaîne en groupes	- de coton . . . 394.15	- du pas . . . 335.12
- de plumetis . . . 349.14	- de chaîne pris (laissés)	- double . . . 398.10	- du pas, mécanisme de
- de poil 338.5, 342.2, 412.2	en groupe . . . 176.7.8	flasque . . . 55.11	8.2, 197.19
- à poil frisé . . . 19.1	- de chaîne guidés de	- d'ensouple . . . 75.8	- de la peluche sur mé-
- de poils . . . 15.16	haut en bas . . . 335.14	- de poulie . . . 183.19	tier à crochets . . . 334.5
- de poils de chameau . . . 15.23	- de chaîne immobiles	fleurét . . . 17.7	- du poil . . . 333.4
- de poils de chèvres . . . 15.17	- de chaîne levés . . . 141.21	- blanc . . . 17.12	- des rayures dans le
- de poils de vache . . . 15.27	- de chaîne liant de la	- jaune . . . 17.13	tissu . . . 222.2
- de pointe . . . 104.15, 221.9	même façon . . . 144.7, 220.17, 381.20	flexible, lisse . . . 174.18	- des reliefs par des fils
- poli . . . 94.3	- de chaîne liant dans	- rendre . . . 67.4	de différentes gros-
- raide . . . 435.14	un ordre différent . . . 144.9, 382.1	floche, fil . . . 49.5	seurs . . . 422.19
- de raison . . . 353.2	- de chaîne dans le pas	- torsion . . . 9.15	- des reliefs par un liage
- de ramie . . . 13.15	d'en haut (d'en bas) 142.1.2	floc, étoffe . . . 160.1	spécial . . . 422.20
- recouvert de métal . . . 20.16	- de chaîne, les - restent	flocconneux, tissu . . . 417.22	forme (bombée) de la
- recuit . . . 416.18	dans la position levée 226.19	floral, dessin . . . 376.6	bobine . . . 23.11, 17
- régulier . . . 9.6	- collés ensemble . . . 66.2	florence . . . 400.18	- de cannette . . . 87.4
- de rentrage . . . 424.14	- par dent, x . . . 107.15	flotté de chaîne . . . 392.1	- de carree . . . 60.18
- rentré à travers un	- doubles . . . 9.4	- irrégulier . . . 146.10	- conique du godet . . . 93.17
mailloin faux . . . 104.3	- enchevêtrés . . . 107.22	- de trame . . . 166.18, 392.3	- du dessin limitée . . . 349.10
- de renvideur . . . 12.11	- à enrouler . . . 89.8	flotter (fil de chaîne) . . . 392.2	- de l'excentrique . . . 198.10
- résistant . . . 435.13	- entrelacés . . . 179.14	- sur l'envers du tissu 163.3, 344.8	- des excentriques de la
- de retenue . . . 147.11, 358.7	- excédents . . . 182.15	- sur le tissu de fond.	marque . . . 201.9
- de retenue en acier . . . 355.6	- de fourrure recouverts 156.7	folle sur l'arbre moteur	- de la navette . . . 244.3
- retors . . . 9.5, 18.6, 435.6	- de différentes gros-	(poulie) . . . 34.17	- principale triangulaire
- à rouet . . . 12.21	seurs . . . 422.19	foncé, couleur -e . . . 62.19	366.17
- rude . . . 9.21	- impairs . . . 41.20	fonctionnement de la	formé, pas . . . 142.3
- rugueux . . . 18.3	- individuels . . . 232.1	cannetière . . . 87.2	former des boucles 245.5, 339.17
- sauté . . . 142.23	- liés . . . 83.15	- du métier . . . 266.10	- les boucles sur les fers 168.8
- de sayette . . . 15.7	- de lisses au dessus (en	fond . . . 166.15, 408.18	- l'encroix . . . 42.8
- de schappe . . . 17.7	dessous) des épées 177.5.8	- de la boîte en forme	- la foule . . . 141.4
- de schappe fantaisie . . . 17.10	- mêlés . . . 81.12	de tenailles . . . 269.17	- la foule supérieure . . . 181.24
- au sec . . . 12.23	- métalliques toronnés 416.17	- de la boîte en forme	- des lâchages (trame) . . . 245.5
- de séparation . . . 412.14	- de mouchetures . . . 412.20	un matelas d'air . . . 256.15	- un matelas d'air . . . 256.15
- de shoddy . . . 14.19	- pairs . . . 41.21	- de deux pas l'un au-des-	- deux pas l'un au-des-
- silvaline . . . 13.25	- disposés parallèlement 97.6	sus de l'autre . . . 328.18	sus de l'autre . . . 328.18
- simple . . . 9.3, 17.23, 435.5	- pris . . . 380.9	- des poux (trame) . . . 245.5	- des poux (trame) . . . 245.5
- Smyrne . . . 15.8	- retordus . . . 97.7	- des petits tubes (flot-	- des petits tubes (flot-
- de soie . . . 10.1	- séparés . . . 170.17	tés de la trame) . . . 166.20	tés de la trame) . . . 166.20
- de soie artificielle . . . 17.17	- spéciaux . . . 421.8	- des vrilles . . . 245.5	- des vrilles . . . 245.5
- soie crêpe . . . 16.10	- de trame coupés . . . 343.13	- se - entre les deux	- se - entre les deux
- soie crêpe de chine . . . 16.11	- de trame de diverses	tissus (poil) . . . 169.7	tissus (poil) . . . 169.7
- de soie gilette . . . 17.11	couleurs . . . 258.14	fort arquet . . . 16.18	fort arquet . . . 16.18
- de soie shoddy . . . 17.15	- de trame enfilés dans	fortement, tendre . . . 92.18	fortement, tendre . . . 92.18
- de soie tussah . . . 17.6	des tubes . . . 341.8	fosse de la navette . . . 244.11	fosse de la navette . . . 244.11
- souple . . . 236.18	- de trame liant de la	fossé . . . 367.14	fossé . . . 367.14
- de support . . . 19.18	même façon . . . 144.8	fouet . . . 248.7, 249.11, 290.7	fouet . . . 248.7, 249.11, 290.7
- surfilé . . . 161.15	- un ordre différent	foulard . . . 401.9	foulard . . . 401.9
- surtordu . . . 161.15	144.10	foule (v. a. pas) . . . 141.3	foule (v. a. pas) . . . 141.3
- de tapisserie . . . 14.12	- voisins . . . 163.8	- à baisse . . . 216.16	- à baisse . . . 216.16
- teint . . . 9.25	- sautés . . . 380.9	- d'en bas . . . 216.18	- d'en bas . . . 216.18
- tendu . . . 237.4	- tressés ensemble . . . 179.14	- pour le dessin . . . 223.12	- pour le dessin . . . 223.12
- de tension . . . 90.14	fil-guide pour lampe . . . 356.4	- grande . . . 265.15	- grande . . . 265.15
- textile . . . 179.16	filage . . . 18.22	- haute . . . 216.15	- haute . . . 216.15
- textiline . . . 14.2	filasse, ruban . . . 425.18	- haute arquée . . . 217.7	- haute arquée . . . 217.7
- textilite . . . 14.1	filé . . . 9.2	- intérieure du peigne . . . 282.5	- intérieure du peigne . . . 282.5
- textilose . . . 13.26	- carré . . . 100.9	- à levée . . . 216.15	- à levée . . . 216.15
- tiré des lisses . . . 109.5	- droit et gauche . . . 318.15	- de levée et de rabat 216.17	- de levée et de rabat 216.17
- Thibet . . . 14.21	- rectangulaire . . . 100.9	- oblique . . . 217.1	- oblique . . . 217.1
- tordu à droite . . . 9.10	- simple . . . 127.14	- progressive . . . 217.1	- progressive . . . 217.1
- fortement tordu . . . 17.24	- tarauté . . . 60.11	- de rabat . . . 210.16	- de rabat . . . 210.16
- tordu à gauche . . . 9.11	- de tuyau à gaz . . . 374.14	- superposée . . . 141.16	- superposée . . . 141.16
- tordu normal . . . 161.18	- de vis pour le réglage	- double . . . 141.18	- double . . . 141.18
- à torsion douce . . . 9.15	de la longueur . . . 204.1	- foulé, tissu . . . 431.9	- foulé, tissu . . . 431.9
- à torsion droite . . . 145.10	- machine à - au moyen	fourche de débrayage . . . 309.6	fourche de débrayage . . . 309.6
- à torsion floche . . . 9.15	des bobines . . . 363.6	- guide-courroie pour	- guide-courroie pour
- à torsion forte . . . 9.14, 17.24	- réseau de . . . 413.18	marque en avant (en	marque en avant (en
- à torsion gauche . . . 143.9	filet-gaze . . . 165.7	arrière) . . . 303.1.2	arrière) . . . 303.1.2
- à torsion inverse . . . 9.10	filète, tige -e . . . 55.18, 59.18	fourchette . . . 236.6, 270.11	fourchette . . . 236.6, 270.11
- à torsion montée . . . 9.14	filoselle . . . 17.11, 425.3	- du casse-trame 268.4, 270.13	- du casse-trame 268.4, 270.13
- à torsion ordinaire . . . 9.11		- 318.1, 320.7, 322.15	- 318.1, 320.7, 322.15
- à torsion reverse . . . 9.10		- de changement . . . 127.18	- de changement . . . 127.18
- de tour 164.4, 353.3, 361.5		- de la courroie . . . 52.18	- de la courroie . . . 52.18
- de tourbe . . . 13.21		- élastique avec gou-	- élastique avec gou-
- de Tournai . . . 15.3		pille . . . 197.11	pille . . . 197.11

fourchette du pouce	112.14
- presse	242.3
- du taquet	280.19
- de trame à dents	318.8
fournir la chaîne	118.2
fournisseur	384.4
fournir un tissu	156.5
fourniture artificielle	407.24
- imitation	419.25
- par trame d'envers	155.1
fraîche, colle	65.4
fraîche d'acquisition	445.20
- de brevet	446.3
- des cartons	446.20
- de chauffage	446.6
- de combustible pour la force motrice	446.5
- de la confection	446.22
- d'échantillonnage	446.23
- d'entretien des machines	446.8
- des esquisses	446.24
- de fabrication	442.13
- de force motrice	446.4
- généraux	445.19
- des imprimés	447.7
- de magasinage	446.27
- des patrons	446.25
- de poste	447.4
- de prix-courants	447.6
- de production	442.13
- de réclame	447.5
- de renouvellement	446.1
- de réparations	446.2
- de téléphone	447.8
- de transport	447.1
- de vente	442.17
- de voiturage	447.3
- de voyage	446.21
fraisé, rainure - e	354.12
frange par chaîne	355.4
- latérale	355.5
- nouée	426.2
- tordu	426.1
- par trame	355.5
- véritable	355.2
- fausse	355.3
frangé, ruban	425.24
frappe du battant	292.19
- du cylindre	211.17
frapper la duité	284.8
- rapidement (battant)	295.7
frein	180.17
- à bande	123.18
- à bande d'acier	124.19
- à bande suspendue	123.20
- de bobine	29.13
- de la boîte	253.2
- en bronze	245.17
- à chaîne	123.15
- combiné	124.9
- à contrepoids	123.7
- à coquille	125.1
- à coquille à réglage automatique des deux côtés	125.5
- à corde	121.8, 124.10
- à corde avec double bascule	121.17
- différentiel	123.21
- double	246.4
- pour le fil	31.9, 245.15
- pour fil à ressort courbe	245.23
- à friction	120.19
- à languettes échan-crées	245.22
- par leviers en chicane	246.2
- du métier	311.12
- à navette	315.4, 315.8
- à navette anglais	316.6
- à poids	121.7
- à poids automatique	123.21
- à ressorts arqués	246.3
- à ressort à boudin	125.20
- à ressort plat	245.18
- à rouleaux en forme de chevilles	245.21
- à roulettes	245.24
- à roulettes en verre	246.1
- à ruban	123.18
- de tension à ailettes	245.20
freinage de l'axe	33.4
- de l'ensouple	119.21
- de la navette	316.21
- par une pression suivant l'axe de l'ensouple	120.2

freinage par une pression verticale sur l'ensouple	120.1
freiné, ensouple - e	120.3
freiner les bobines individuelles	329.8
- les bobines pour prévenir l'avance	29.15
- la chaîne	118.8
- par une corde	25.25
- le dévidoir par une courroie	25.24
- l'ensouple	119.20
- le métier	309.10
frêne	251.3
frets	447.2
frette de serrage avec goupilles	115.14
friction des coquilles	125.4
- du fil sur le godet	94.2
- du frein	309.11
- du tourillon de l'ensouple	120.18
frise	35.19, 397.28
- croisée	398.14
frisé, fil	170.11
- fil non	170.12
frisure	170.9
froid, encoller à froissement des fils de chaîne	319.10
fromage	23.21, 54.18
fronce dans le sens de la largeur	162.1
frottement des cordes	220.2
- des fils de chaîne	182.16, 319.10
frotter contre le cylindre (fil)	39.4
- contre les lames (fil de chaîne)	182.17
fuséau	179.1
- en bois	86.11
- en bois avec ressort	239.15
- de cannette en bois	239.14
- fendu	319.2
- en feuille métallique	239.17
- métallique avec anneau	239.18
- métallique conique	239.20
- métallique avec embasse de maintien	239.19
- pour métier automatique	240.1
- de Northrop	260.15
- en papier comprimé	239.18
- de trame	240.13
fût	23.6
- rugueux	238.6
futaie	394.8
- pour doublure	394.12
- à deux envers	394.9
- à poil	394.10
- satinée	394.11

G

gabardine	394.18
Gabler, mécanisme de remplacement des bobines	265.13
galon	428.14
- d'argent	428.4
- d'attache de vêtements	428.21
- bouclé	428.11
- de carrosserie	428.18
- de coton	427.29
- à coudre	428.17
- dentelle	428.3
- à gaze	428.6
- en jais	428.10
- à jour	428.5
- de laine	427.30
- lamé	428.5
- lamé faux	428.7
- lamé fin	428.6
- double lisière pour jupes	428.20
- de livrée	428.19
- militaire	428.13
- à nœuds appliqués	428.16
- d'or	428.3
- paillé	428.9
- de parure de vêtements	428.22
- perlé	428.8
- avec picots tordus	425.23
- avec picots par trame	425.21
- satin	428.2

galon de soie	428.1
- de tapisier	428.18
- tissé	427.28
- à une seule trame	426.12
- à deux trames	426.13
- à plusieurs trames	426.14
- velours	428.12
- de voiture	359.13
galet	287.8
- d'arrêt	36.10, 37.11
- de carte	281.4
- de la chaîne	33.17, 38.15, 92.6, 314.18
- de la chaîne de levée	92.8
- de chasse	249.5.12, 253.5
- de chasse réglable parallèle à l'axe	252.9
- de la courroie d'arrêt	255.17
- de l'excentrique	38.13, 200.9
- en fer	203.5
- à frein	176.17
- de friction	55.6
- à glissement	124.1
- du levier	33.15
- de la marche	193.3, 201.8
- de pression	186.16
- racleur	308.15
- de tension du fil	94.16, 99.5
- de tension formant frein	93.15
galet-guide	35.4, 206.2, 210.16
galette, soie	17.11
Galle, chaîne	71.5, 372.15
ganses	427.27
garçon de râtelier	40.9
garde du peigne	282.9
garde-boîtes	314.1
- couteau	332.19
- cylindre	205.16, 235.15
- navette fixe	312.15
- navette oscillant	312.17
- roue	323.2
garni d'aiguilles	335.9
- de peluche	38.5
- chariot	364.14
- ensouple - e	77.6, 121.5
garnir le cantre	44.10
- la dent	107.4
garniture pour buffet de cuisine	428.23
- de carte	39.5, 117.9
- en cuir du support de broche	93.19
- de corset	427.11
- du disque de friction	51.14
- en feutre de laine	123.19
- de tablier	427.12
gaspillage de fil	11.22
gauche, côté	113.11
- de - à droite, mouvement de	109.10
gauchir (plateaux de la bobine)	24.18
gaufre, tissu	431.7
gavassinière	209.13
gaze	353.1, 393.28, 401.23
- à blutoir	401.24
- brochée	349.5
- au crochet	165.9
- à croisement à droite (à gauche)	352.17, 393.30
- damassée	393.30
- à demi-tour	352.15
- à double tour	353.7
- avec effet de broché par chaîne	165.1
- façonnée	164.18
- fantaisie	164.21
- glacée	393.29
- au Jacquard	352.20
- à la lame	352.19
- ondée	165.2
- à point de broderie	165.5
- à point croisé	165.3
- de soie	401.11
- au tour anglais	352.15
- à tour complet	352.16
- à tour gauche, droit et intermédiaire	165.4
- avec tresse à main	165.10
- unie	164.17
- en zig-zag	164.20
- à point de	341.14
gaze-bluterie	401.24
gaze-fil	165.7
gaze, fil	12.15
Geiringer, métier à plumerie	351.3
gélatine	67.2, 437.13
génappe, fil	15.4
genouillère, connexion à	294.10

genre de cannetage	86.17
- de métier	304.7
- de tissu	391.6
géométrique, dessin	413.9
gilet	399.20, 432.19
glacé, carton	382.7
- fil	12.17
Glanzstoff, soie	17.18
Glauber, sel de	68.20, 437.28
glissant, cône	60.12
glissement de la chaîne	50.9
- de la chaîne sur la traverse arrière	117.1
- de la corde à broche	88.8
- d'une couche de fil	86.2
- de la courroie	307.9
- du disque à friction	37.3
- des fils	57.2
- du fil hors du guide-fil	92.19
glisser (chaîne)	50.10
- (corde de la broche)	88.7
- (courroie)	307.19
- sur des broches (boîtes)	291.5
- sous la corde (ensouple)	124.18
- dans les fossés (chariots)	367.3
- horizontalement (boîte à changement)	345.14
- sur le rail-guide (porte-bobine)	263.20
- dans des rainures (tourillons)	49.15
- sur la tête du poinçon (platine)	385.19
- l'une au-dessus de l'autre (extrémités des ouvreurs de dents)	109.6
glissière	62.2, 128.7, 326.12, 328.2, 362.20
- du bras de chasse	313.12
- des cartons	206.1
- du collet de la broche	98.18
- de la fourchette du casse-trame	320.9
- du support d'ensouple	61.13
glissière-guide	83.6, 94.13
- des boîtes	278.5
- des chariots	367.13
- gloria	401.29
- gluose	65.5
- glycérine	68.9, 437.16
- gobelin	408.5, 422.8
- ras	408.6
- velouté	408.8
godet	93.10
- à fente	94.15
gomme adragante	67.3
- arabique	437.12
gommé sur carton	387.18
- lisière - e	424.18
gorge	115.3
- excentrique	294.5
- de guidage	334.14
- longitudinale	245.10
- transversale	245.9
go-through, mouvement de - des chariots	369.9
goupille 176.21, 235.11, 251.10, 389.8	
- en acier	337.3
- du battant	230.6, 293.9
- pour le chapeau du vautoir	82.16
- de commande	275.11, 347.2
- de contact	318.20
- d'engagement	127.21
- de la fourchette casse-trame	322.15
- de frappe	371.5
- de guidage	353.17
- du presseur	365.11
- sous pression d'un ressort	328.5
- profilée	311.2
- réceptrice	364.6
goupille-support du galet	186.17
gradin	279.9
graduation de la quantité de déroulement	126.17
grain, tôle à	117.10
graine de lin, décoction de	67.20
graisseage des fers	328.13
graisse	437.18
- de lubrification	374.29
- fil en	10.8
graisser les fers	328.14
graisseur	375.10

graisseur à aiguille . . . 375.5
 - à main . . . 375.4
 grand cylindre . . . 233.9
 - tambour . . . 74.6
 - course du levier . . . 134.1
 - vitesse . . . 195.6
 grandeur de la navette . . . 244.4
 - du rapport . . . 381.4
 granité d'ameublement . . . 418.10
 - petit . . . 152.16
 - petit - façonné . . . 152.17
 - petit - en reps . . . 153.1
 Grant, dévidage . . . 11.2
 graphique, représentation . . . 143.19
 graphite . . . 124.24, 207.17
 gras, substances -ses . . . 67.5
 gratte, tissu . . . 431.10
 - chevrote non -e . . . 397.21
 grège . . . 16.2
 - extrafine . . . 16.3
 grenadine, fil . . . 15.10
 - soie . . . 16.20
 grenier à séchage . . . 72.11
 griffe . . . 186.10, 210.6, 229.18, 262.17, 263.9
 - dans la boîte à navettes . . . 357.8
 - de la broche . . . 242.17
 - double . . . 226.13
 - fixe . . . 228.11
 - en forme de fourchette . . . 264.11
 - guidée par rainure et lanquette . . . 186.20
 - inférieure . . . 226.15
 - de serrage . . . 239.3
 - supérieure . . . 226.16
 grille . . . 46.2, 207.3, 342.12
 - avec barrettes en bois (en verre) . . . 218.7.8
 - de la boîte détectrice . . . 50.13
 - à collets . . . 210.19
 - fixe . . . 186.9, 227.13
 - de la fourchette casse-trame . . . 318.2, 322.16
 - des marches . . . 322.6
 - mobile . . . 228.12
 - placée obliquement . . . 222.14
 - du poussoir . . . 229.12
 grillette . . . 46.2, 229.8
 grisaille . . . 155.9
 gros . . . 400.21
 - d'Afrique . . . 400.30
 - d'Alger . . . 401.2
 - de Berlin . . . 400.29
 - de Chine . . . 401.3
 - d'été . . . 401.5
 - grain . . . 400.25
 - des Indes . . . 400.27
 - de Pologne . . . 400.28
 - d'Ispahan . . . 400.26
 - de Naples . . . 400.22
 - noble . . . 401.4
 - d'Orléans . . . 401.4
 - de Suisse . . . 401.1
 - de Tours . . . 400.24
 gros fil . . . 28.3
 - fil de chaux . . . 13.6
 - numéro . . . 11.7
 - point, tapisserie au . . . 422.7
 grosseur . . . 9.9
 - dans le fil . . . 28.3, 83.14
 - des mailles . . . 365.21
 grossier, fil . . . 236.16
 - tissu . . . 431.27
 groupe de bobines . . . 44.9
 - de broches arrêtées . . . 92.12
 - de collets . . . 209.4
 - de crochets . . . 227.4
 - de dents . . . 282.14, 354.17
 - de duites à battre . . . 166.10
 - de fils . . . 47.5
 - de flottés . . . 392.4
 - de lames . . . 181.8
 - de mailles . . . 208.9
 - de métiers . . . 304.6
 - commande par -s . . . 305.9
 - fils pris en -s . . . 176.7
 grouper les fils . . . 182.14
 - les perles pour former un dessin . . . 414.25
 guidage des crochets . . . 211.5
 - des fils de chaîne . . . 298.5
 - du fil par tambour fendu . . . 99.14
 - de la navette . . . 257.8
 - du peigne . . . 283.4
 - du tissu . . . 298.12
 guide . . . 140.5, 168.18, 362.18
 - de la boîte à navette . . . 248.18
 - à coulisse . . . 278.1, 313.16

guide à crochets . . . 346.21
 - fixe . . . 389.7
 - de la griffe . . . 186.12
 - pour la navette éjectée . . . 268.2
 - du rouleau tendeur . . . 48.9
 - des verges . . . 359.12
 guide-aiguille . . . 350.13
 - cannettes automatique . . . 440.6
 - cartons . . . 206.1, 390.9
 - courroie . . . 363.20
 - crochet . . . 70.9
 - espolin . . . 348.4
 - fer pour métier à peluche . . . 328.19
 guide-fil . . . 32.1, 90.15, 94.17, 347.5, 369.11, 240.4
 - en acier . . . 240.4
 - actionné par rouleau de friction . . . 100.3
 - à ailette . . . 99.16
 - automatique . . . 440.6
 - à fente . . . 28.1
 - fixe . . . 440.5
 - métallique . . . 27.15
 - à mouvement de montée et de descente . . . 34.19, 35.8
 - à mouvement rotatif . . . 27.18
 - en porcelaine . . . 93.5
 - en queue de cochon . . . 32.9
 - sur des rails réglables . . . 45.11
 - réglable . . . 96.17, 97.2
 - tournant . . . 258.3
 - tubulaire . . . 30.15
 - à va-et-vient . . . 343.22, 356.19
 guide-navette . . . 140.14
 - rail . . . 28.10
 - tissu . . . 179.11
 - guider la broche du fuseau . . . 336.12
 - le couteau dans la rainure de la broche . . . 342.3
 - le fil de poil, tube pour lames . . . 298.20
 guimpe . . . 19.22
 guindre . . . 25.19
 guingau . . . 393.9
 guipe, fil de caoutchouc . . . 415.16
 guipure, réseau de . . . 413.18
 Günther, mécanique . . . 232.5
 gypse . . . 437.23

H

habillement, article d' . . . 406.10
 - étoffe d' . . . 432.14
 habit, étoffe pour . . . 432.17
 Hacking, changement des boîtes . . . 275.5
 haïroord . . . 393.18
 harnais . . . 105.12
 - de la nouvelle chaîne . . . 111.7
 - à plusieurs corps . . . 223.3
 - de dessin . . . 231.17
 - de fond . . . 353.4
 - de la gaze . . . 352.4, 361.9
 - de lève . . . 231.14
 - à lisses fixes . . . 177.15
 - à lisses mobiles . . . 173.6
 - de rabat . . . 231.15
 harnat . . . 105.12, 138.5
 Hartmann, mécanisme de changement de cannettes . . . 262.8
 Hattersley, ratière . . . 194.2
 haut, ajusté . . . 205.1
 - épaulement - del'excentrique . . . 179.7
 - pression . . . 69.9
 haute-lice, dispositif de . . . 335.15
 - métier à . . . 298.7
 hauteur des boucles . . . 327.9
 - du cône . . . 87.8
 - de l'enroulement . . . 100.2
 - du fer . . . 327.10
 - de la foule . . . 282.11
 - des frises . . . 170.19
 - des lames . . . 171.5
 - de la lisse . . . 218.12
 - du pas . . . 141.11
 - du peigne . . . 282.5
 - de la poitrinière . . . 304.15
 - du porte-fils . . . 304.16
 - du rappel . . . 49.8

hauteur, petite - du peigne . . . 324.10
 -s, deux - différentes . . . 167.13
 -s variables des couches de fil . . . 97.8
 hélicoïdal, rainure -e . . . 358.1
 Herrlinger, casse-trame . . . 318.8
 Hettrich, navette de . . . 242.15
 heure, salaire par . . . 444.20
 hexagonal, maille -e . . . 363.9, 412.10
 Hitchon, compteur . . . 51.17
 hiver, étoffe d' . . . 431.19
 Hodgson, changement des boîtes . . . 276.7
 - ratière . . . 193.8
 homespun, fil pour . . . 14.9
 horizontal, cantre . . . 43.15
 - mouvement . . . 340.10
 huilage des parties travaillantes . . . 374.17
 huile . . . 437.19
 - de coco . . . 67.11
 - de graissage . . . 374.19
 - de lin . . . 179.17
 - de palme . . . 67.10
 - de paraffine . . . 67.14
 - d'olive . . . 67.13
 - de ricin . . . 67.12
 huilé, taquet . . . 248.13
 huiler . . . 375.10
 humectation de la trame . . . 101.6
 humecté, bobine -e . . . 101.15
 humecteur d'air . . . 102.11
 humidificateur, appareil - pour fils . . . 101.17
 humidification de la trame . . . 101.6
 humidifier la trame . . . 101.7
 hyperbolique, roue . . . 94.9, 213.18

I

illimité, nombre de cou-leurs . . . 409.4
 imbibé . . . 65.14
 imbriser la chaîne . . . 65.13
 imitation de broché . . . 163.7
 - de gaze . . . 165.11
 - tapis . . . 407.6
 - tissu double-face en chaîne . . . 156.2
 immergé, écheveau . . . 70.2
 immersion du fil dans la colle . . . 70.1
 immobile, les fils restent -s . . . 142.10
 - lames -s . . . 182.10
 impair, carton . . . 383.11
 - fils -s . . . 41.20
 imperméable à l'eau, tube . . . 24.8
 - à la vapeur, tube . . . 24.7
 - tissu . . . 431.12
 impôts . . . 446.14
 imprégné . . . 65.14
 - tissu . . . 431.14
 imprégner la chaîne . . . 65.13
 - la chaîne d'une solution de colle . . . 71.13
 impression . . . 18.25
 - de la mise en carte . . . 378.19
 imprévu . . . 446.17
 imprimé, calicot . . . 392.17
 - tissu d'ameublement . . . 418.16
 imprimés, frais des . . . 447.7
 inclinaison du bout conique . . . 60.3
 - de α degrés . . . 148.8
 - du sillon . . . 148.3
 inclinaison des crochets . . . 211.8
 incliné, couteau . . . 210.7
 incorrect, position -e . . . 313.16
 incurvé, bras . . . 254.16
 indépendant, barres -es . . . 368.17
 - mouvement . . . 211.22
 index . . . 28.13
 indicateur d'allongement . . . 440.13
 - d'élasticité des fils . . . 440.15
 - de longueur . . . 52.9
 - du numéro du fil . . . 440.16
 - de tours . . . 54.8
 indienne . . . 392.17
 indiquer une bobine vide (tâteur de bobine) . . . 266.6
 - des fils pris (carrés pointés en rouge) . . . 380.9
 - le nombre de tours (aiguille) . . . 52.2

indirect, charge -e . . . 120.11
 - enroulement . . . 131.3
 indistinct, effet - du liage . . . 391.13
 individuel, commande -le . . . 305.10
 individuellement, faire mouvoir . . . 196.2
 indivisible, réseau . . . 412.24
 induit . . . 301.3
 - en court-circuit . . . 309.17
 industrie des articles laine . . . 2.16
 - drapière . . . 2.18
 - du tissage . . . 1.10
 inégal, position -e . . . 141.18
 - répartition -e . . . 109.3
 inertie du poids du pendule . . . 317.4
 - du ressort . . . 255.21
 inférieur, tourillon . . . 69.5
 influence de la torsion du fil sur l'aspect du tissu . . . 145.7
 initial, vitesse -e . . . 247.9
 inodore, colle . . . 65.5
 insécurité dans le fonctionnement du métier . . . 266.10
 insérer, pièce -e . . . 288.9
 insérer duites à duites (alternativement sur deux côtés) . . . 247.21, 271.14, 15
 - la navette à main . . . 246.9
 - la trame dans la chaîne . . . 1.13
 - des trames couleur dans les fils de chaîne . . . 334.18
 - la trame de fond . . . 336.2
 insertion des fers . . . 108.7
 - des fils de trame . . . 258.7
 - simultanée de deux navettes . . . 257.15
 - de la trame, dispositif d' . . . 8.3
 - de la trame, mécanisme d' - du métier Seaton . . . 257.21
 - de la trame, mécanisme d' - pour métier à tisser le crin . . . 259.13
 - de la trame par navette à pince . . . 257.20
 - de la trame sans navettes . . . 259.10
 interchangeable, chevilles -s . . . 189.16
 intérêts des frais d'acquisition . . . 445.20
 - du capital de crédit . . . 446.10
 - du fonds de roulement . . . 446.9
 intermédiaire, levier . . . 194.17
 intermittences, travailler par . . . 130.6
 intermittent, mouvement . . . 130.4
 interrompre les lignes du sergé . . . 150.3
 interruption de mouvement de la chaîne . . . 129.11
 intervalle entre les dents . . . 82.18, 282.8, 367.14, 443.24
 -s, introduire par . . . 83.3
 introduire les fils dent par dent . . . 83.4
 - les fils entre les dents (par portées) . . . 82.19, 83.1
 - les fils par intervalles . . . 83.3
 inverse, torsion . . . 9.10
 - tourner en sens . . . 235.14
 irrégulier, ensouplage . . . 76.19
 - fil . . . 9.7, 18.2

J

Jacquard, machine . . . 209.18
 - mécanique . . . 342.24
 - métier . . . 296.15, 300.7
 - en bois . . . 215.3
 - de α crochets . . . 214.12
 - à double cylindre . . . 230.2
 - à division de Berlin . . . 215.9
 - à fine division viennoise . . . 215.8
 - à division extra-fine . . . 215.11
 - à la plus fine division . . . 216.1
 - à grosse division viennoise . . . 215.7

saponificare l'olio . . .	315.19	scaricamento automatico . . .	38.19	scioglimento degli stracci . . .	403.8	senso inverso . . .	57.7
saponificato, grasso . . .	275.7	— del pesi . . .	107.2	sciolto nell'alcool . . .	460.11	— longitudinale . . .	100.16
saponificazione del grasso . . .	275.5, 315.9	scaricare l'acqua di lavaggio . . .	280.9	—, le fibre si trovano — e . . .	7.10	— di movimento . . .	57.3
saponina . . .	277.23	— la controbacchetta . . .	168.12	scivolamento delle fibre nella guarnizione . . .	67.10	— della rotazione . . .	130.12
sartia . . .	596.11	— la lana . . .	322.9	— del freno . . .	347.10	— della torsione . . .	8.22, 541.12
saturato d'olio, nastro di feltro . . .	356.1	— il pettenuzzo . . .	446.2	— scoccamento . . .	159.12, 165.6	—, nello stesso . . .	67.7
— di sudiciume, liquido . . .	272.16	— il recipiente . . .	464.12	—, meccanismo di . . .	166.8	separare le fibre di lino . . .	211.19
—, aria — a d'acqua . . .	293.14	— la tavola a morsetti . . .	445.18	scodella ad olio . . .	149.2	— in manipoli (strati di juta) . . .	235.11
saturazione, grado di . . .	272.17	scaricarsi dai piani superiori sugli inferiori (lana) . . .	297.1	scolorare . . .	401.12	— la materia grassa . . .	299.18
saturato di catrame, fune — a . . .	508.19	— dalla tela superiore sulla inferiore (lana) . . .	295.15	scompartimento di bagnatura . . .	239.6	— in strati (balla di juta) . . .	235.10
— d'umidità, filato . . .	615.7	scaricatore . . .	51.7, 79.5, 97.17, 200.3, 202.1, 446.6	— d'oliaggio . . .	239.6	separatamente, avvolgere i fili di seta — sull' aspo . . .	421.15
sbarra . . .	31.10	scaricatori, sistema a due . . .	202.2.3	scomparto del banco a tirare . . .	103.8	—, trattare — le diverse partite . . .	212.5
— di chiusura . . .	44.12	scarico della camera di vaporizzazione . . .	572.4	scomposto, alcali non . . .	277.14	separato, aletta — a dal fuso . . .	548.1
— a coltelli . . .	44.3	— della controbacchetta . . .	168.11	scopa . . .	317.5	separatore di filato . . .	3.22
— a denti . . .	312.10	— dell'idroestrattore . . .	305.2	scoparina . . .	419.20	separatrice di filato . . .	3.23
— di griglia . . .	27.7	— del peso . . .	88.14	scopatore . . .	3.20	separazione in drappi foliati e non folliati . . .	399.13
— con incavature . . .	258.5	— di troppo pieno . . .	285.10	scopatrice . . .	3.21	— delle fibre di lino . . .	211.18
sbarretta 251.14, 372.9, — ad aghi (oscillante) . . .	445.4, 283.2.3	scarpa aggiustabile . . .	241.11	scopature oliose . . .	194.20	— delle fibre lunghe e delle corte . . .	374.3, 444.13
— armata di aghi . . .	245.6	scartamento degli aghi . . .	372.3	— unite . . .	194.20	— imperfetta . . .	211.20
— a due file di denti . . .	254.7	— dei cilindri . . .	218.13	scopinatrice, macchina . . .	420.6	— lenta . . .	606.23
— a pettini 218.9, 253.10, — a punte . . .	254.6, 85.5, 86.11, 88.1	— dei fusi . . .	129.13, 150.5	scopinatura dei bozzoli . . .	419.19	— della miscela . . .	313.7
sbarette ad aghi aumentando di densità . . .	380.10	— delle punte . . .	311.18	— a mano . . .	420.3	— della miscela per l'azione del lupo . . .	311.9
— incurvate . . .	372.11	— delle sbarrette . . .	372.2	scopinetto . . .	420.5	— in nastri del foglio di viso precedentemente . . .	478.8
sbattere i bozzoli . . .	420.4	— delle superfici car-danti . . .	58.13	scorrimento delle fibre tra i cilindri . . .	103.5	— in nastri della pasta da carta sullo staccio . . .	477.1
— la stoppa . . .	220.11	scarti . . .	265.5	— della forza . . .	324.10	— delle pelurie . . .	31.14
sbattitrice per cascami di seta . . .	441.11	scarto con fiocchi . . .	374.21	— per molare e tornire . . .	405.8	— della polvere dalla lana . . .	266.15
sbattrice meccanica . . .	420.6	— d'incannatura . . .	165.14	— per regolare lo scartamento . . .	392.13	— del velo in nastri a mezzo di battitori . . .	201.5
sbattuta a mano dei bozzoli . . .	420.3	— con nodi . . .	374.20	scorritore, pezzo . . .	531.13	serbatoio d'acqua . . .	294.2
sbattuto, massa di bozzoli — a . . .	440.17	— di pettinatura . . .	8.2, 82.7, 374.19, 452.15	scorza di quercia . . .	419.16	— a bottoni . . .	591.1
sbavatura . . .	70.3	— di pettinatura della lana mohair . . .	409.15	scosse, aste a . . .	38.10	— di lavaggio . . .	278.5
sbavito, stracci — i . . .	398.3	— di pettinatura del ramiè . . .	262.9	scotola doppia . . .	495.7	— ad olio 148.2, 361.16, — ad olio distaccabile . . .	553.1, 147.8
sbianca della filaccia . . .	261.12	scatola . . .	72.5	— singola . . .	495.6	— ad olio svitabile . . .	146.12
— durante il lavaggio . . .	296.15	— del pettine . . .	60.8	scotolare la canapa . . .	495.3	— ribadito . . .	278.6
— degli stracci . . .	401.7.8	— per spago . . .	577.10	scotolato, canapa — a . . .	228.4	sericina . . .	411.8
sbiancare nell'acqua di risciacquo . . .	286.16	scattare . . .	346.12	scotolatore . . .	495.8	— dura . . .	411.16
— il grasso . . .	300.9	scatto 173.7, 181.5, 190.3, — a . . .	206.11, 357.11, 578.2	scotolatura della canapa scozzese, sistema — di ritorcitura . . .	542.8	— friabile . . .	411.15
— il nastro . . .	374.14	— d'arresto . . .	47.7	— scricchiolio serico . . .	427.8.7	— rammollita . . .	412.2
sbiancato, filato . . .	605.11	— di chiusura . . .	185.4	scrolli di rientrata . . .	169.10	serie di aghi . . .	444.5
scadente, di qualità . . .	236.17	— di fermata . . .	182.4	scuotere il cotone . . .	38.11	— di aste sospese . . .	28.11
scaglia, levare le — e dal filo d'acciaio . . .	66.7	— del guida-cinghia . . .	179.7	— il vello . . .	265.9	— di cilindri . . .	103.7
scala . . .	613.18	— libero . . .	185.1	sdruciolevole, fibra . . .	194.8	— di fusi . . .	123.3
— di Birmingham . . .	86.20	— di sicurezza . . .	177.11	seccare sul graticci . . .	292.13	— di pettini . . .	371.17
— circolare . . .	361.1	scavalcarsi (file di ponte) . . .	339.15	seccatoio . . .	227.8, 293.18	— di pinze . . .	449.15
— per diversi sistemi di titolazione . . .	614.11	scemamento del peso . . .	106.10	seccatore della lana . . .	297.6	— di punte, ultima . . .	88.2
scaldare l'olio di bagnatura . . .	238.17	— della pressione . . .	106.7	seccchezza assoluta . . .	615.11	serimetro . . .	606.24
— si (fuso) . . .	148.17	scentramento del cilindro . . .	107.9	secchia . . .	283.1	serpentina refrigerante . . .	462.1
scalpello di legno duro . . .	110.10	scentrato, cilindro girante . . .	202.18	secchiello dell'elevatore . . .	40.3	— a vapore . . .	298.6
— di ossa . . .	110.9	scevro di lische, canapa — a . . .	228.8	secco al tatto . . .	306.17	serraggio delle fibre tra i cilindri . . .	103.1
scanalato . . .	42.15	Schällibaum, griglia . . .	48.1	—, carbonizzazione in via — a . . .	456.7	serrandola a mano . . .	27.11
scanalatura 116.11, 259.6, — centrale per il perno della bobina . . .	499.7, 524.7, 552.11	scheggia di legno . . .	476.2	Sedan, titolo francese . . .	600.1	serra-punte, meccanismo . . .	181.10, 184.5
— con denti . . .	241.3	schermo nero . . .	422.17	sedia del pettine . . .	213.1	serrato, avvolgimento . . .	519.9
— clicchiale . . .	240.10	schiacciare, macchina . . .	241.4	seda circolare . . .	231.18	seta (v. a. greggia) . . .	410.3
— fina . . .	143.4	schiumarola . . .	418.16	seghettato, filo . . .	425.11	— allante . . .	410.12
— nella flangia inferiore del tubo . . .	546.6	schiumoso, soluzione — a . . .	277.10	—, ritorno . . .	539.20	— dell'anaphe . . .	410.17
— di guida per il coltello . . .	196.13	Schlumberger, metodo di sgrassatura . . .	276.14	segmento (v. a. settore) . . .	55.5	— dell'anthera assama . . .	410.11
— per guidare il pignone . . .	546.10	Schlumberger, organi di comando del selfacting . . .	184.12	— dentato . . .	360.17, 547.2	— arindi . . .	410.10
— dell'imbuto . . .	527.10	— pettinatrice duplex . . .	91.2	— dentato per il movimento di ritorno del fuso . . .	511.6	— artificiale a base di gelatina . . .	470.19
— nell'imbuto con rullo folle . . .	527.13	Schopper, dinamometro . . .	608.6	— scanalato . . .	170.11	— artificiale a base dell'ossido di rame ammoniacale . . .	464.4
— irregolare . . .	191.5	sciacquare con acqua di fiume fredda . . .	284.16	— segno dello zero . . .	614.2	— artificiale di Elberfeld . . .	588.6
—, praticare le — e sui cilindri mediante laminazione . . .	120.20	sciacquatrice, macchina — con propulsore . . .	285.12	sego . . .	428.12, 484.4	— artificiale facilmente infiammabile . . .	462.9
scanalatore . . .	116.10	sciogliere i blocchi . . .	20.4	— russo . . .	359.13	— artificiale di Oberbruch . . .	588.6
— alternate . . .	241.1	— le fibre di juta . . .	247.4	selfacting . . .	138.14, 343.13	— artificiale al viscoso . . .	468.9
— arrotondate . . .	240.8	— i fiocchi in fibre elementari . . .	49.17	— per filare le trame . . .	188.15	— dell'attacus cynthia . . .	410.12
— incrociate . . .	332.1	— i fiocchi di lana . . .	310.13	— ritorcitore . . .	557.3	— del baco domestico . . .	410.5
— longitudinali . . .	241.2	— la lana . . .	310.14	sella di pressione . . .	106.13, 143.8	— a base di nitrocellulosa dall'acetato di collodione . . .	459.5
— opposte . . .	240.11	— il manipolo di juta . . .	236.1	—, disporre le — e sui cilindri . . .	143.9	— a base di nitrocellulosa di collodione di acetone . . .	460.3
scapeccchiare . . .	8.4	— la materia gommosa . . .	225.13	selletta . . .	252.14	— a bava regolare . . .	427.18
scapeccchiato, canapa — a . . .	495.17	— la potassa . . .	273.6	— per il provino . . .	603.5	— del bombo domestico . . .	427.4
scapeccchiato, a macchina . . .	212.20	— la sericina con acqua bollente . . .	436.20	selvatico, bozzolo . . .	436.13	— caricata . . .	587.11
— a mano . . .	8.5	— la sostanza intercellulare . . .	237.10	seme di lino . . .	316.15	— di caseina . . .	471.13
— meccanico . . .	8.6	sciogliersi (cotone collodio) . . .	402.2	— frantumi di . . .	26.14	— da cenci . . .	412.5
scapeccchiatrice . . .	8.6	scioglimento del cotone (pressato) . . .	20.2, 25.11	seminare i bottoni sul pettinatore . . .	590.19	— Chardonnet . . .	588.7
scapeccchiatura . . .	8.3	— delle fibre di juta . . .	247.3	semipettinato, filo di lana — a . . .	364.11	— cinese tussah . . .	410.8
scapeccchiatura — della canapa . . .	495.10	— dei fiocchi di lana nei loro elementi . . .	318.7	semplice velocità . . .	189.3	— al collodione . . .	456.5
scapeccchio di lino . . .	212.13	— della lana . . .	310.7, 364.15	—, correre (lucignolo) . . .	133.14	— a colori . . .	587.12
scardassa . . .	77.3			—, lucignolo . . .	133.15		
scardassare . . .	8.4			sensibile, meccanismo d'arresto . . .	534.15		
scardassatura . . .	8.5			sensibilità della bilancia . . .	613.10		
scardasso . . .	60.18			— del regolatore di alimentazione . . .	44.7		
				— della seta agli alcali . . .	437.6		
				senso contrario . . .	447.7		

seta cotta	426.21	salsato, denti -i	30.14, 31.1	sgrassatura col metodo		soda Leblanc	309.14
- cruda	426.22, 434.4	- fori -i	105.1	naturale con acqua	366.9	- Solvay	276.3, 309.12
- da cucire	586.17	sfarfallato	415.18, 436.7	- all'orina imputridita	276.15	- processo alla	479.8.9
- cucirina	586.17	sfeltratore	372.10	- della seta	433.6	sodo, cotone	13.4
- domestica del gelso	427.22	sfera	348.5	shoddy	407.6	soffiamento	75.15
- eri	410.10	sfibramento dei capi	405.9	- di coperte	407.8	soffiatore con ventilatore	575.1
- fagara	410.9	sfibrare i bozzoli	440.15	- di flanella	407.7	- del vetro	467.11
- fantasia	587.10	- i capi	404.4	- di seta	455.14	soffice, rendere - il ca-	
- fermentata	438.1	- i cascami di seta	442.10	- di tappeti	407.9	scame di seta	440.16
- filata	412.18	- i cenci di seta	456.8	- di tessuto di presse a		- torsione	170.5
- fina	425.17	- i fiocchi	49.17	olio (a zucchero)	407.10.11	soffietto a mano	75.16
- per frange	587.8	- i pezzi d'amianto	490.7	sicurezza, apparecchio di		soffitto	503.15
- gaufré	587.17	sfibratrice	405.10	- per avvolgere la		soffocare le crisalidi col	
- del gelso selvatico	410.7	sfibratura dei capi	404.3	tela	46.5	vapore	418.3
- a giri contati	602.17	sfilacci bianchi	492.12	- dispositivo di - per		soffocato, bozzolo	413.10
- glacé	587.15	- (non) incatramati	492.11.12	disinnestare la rien-		soffocazione con vapore	
- greggia	425.2	- neri	492.11	trata del carro	170.1	d'acqua	418.1
- greggia imbozzimata	428.8	sfilacciare gli stracci	403.10, 404.2	- meccanismo di - per		solaio della gabbia	22.12
- greggia insaponata	428.8	sfilacciato a secco, strac-		fermare il carro dur-		solfato di alluminio	303.9
- greggia di titolo irre-		ci -i	403.18	ante la entrata	357.6		465.15
- golare	428.18	sfilacciatore degli stracci	403.12	sifone	362.3	- d'ammonio	469.8
- incannata	470.13	sfilacciatrice a cenci	405.6	silicato di potassa	369.8	- di calce	310.6
- incavigliata	587.14	sfilacciatura a mano	403.9	- di sodio	369.9	- ferroso	469.12
- indiana del Mezan-		- a secco	403.15	silvaline	589.2	- di magnesio	465.11
- koora	410.15	- senza olio	403.14	simetrico	551.12	- di manganese	401.16
- innaspata	412.18, 425.1	- ad umido	403.18	singole parti	121.12	- di nickel	472.9
- lanimata	587.16	sfilacciatore bianche	492.12	singolo, stiramento	371.10	- potassico	272.10
- lavorata	586.5	- (non) incatramate	492.11.12	- velo	326.16	- di rame	458.23
- lucidata	587.15	- nere	492.11	sinistro, a comando	83.4	- di sodio	303.6, 483.14
- Luna	588.8	sfilone	425.15	- filato a torsione -a	153.13	solfato, bozzolo	413.11
- per macchina	587.9	sfioccamento del cotone		sinistrorso, torsione -a	540.12	solfatoio	434.20
- per maglieria	586.18	pressato	20.2	siringa a olio	239.14	solfatura della seta	
- in matasse	412.18	sfioccare il materiale fi-		Sirius, seta	588.9	cotta	434.19
- per merletto	587.7	brosio	7.4	Sisal	492.6	solfurazione della seta	
- Meteora	588.10	- sufficientemente	21.7	sistema a canale	80.11	cotta	434.19
- muga	410.11	sfioccatura del cotone	25.11	- di carda a filare	193.4	solfuro di carbonio	238.19, 297.20,
- naturale	472.6	sfioramento della rota-		- di cilindri	103.7		438.6
- nervosa	427.14	zione del cilindro	107.14	- di disposizione dei		- di ferro insolubile	469.16
- nitro	588.7	sforzare il filo di viscoso		denti	68.9	- metallico	469.17
- alla nitrocellulosa	456.5	- in una soluzione	468.12	- di filatura	1.5	solidezza della materia	64.7
- ombreggiata	587.13	- la soluzione in un		- di filatura ad anelli	138.5	solidificarsi (grasso)	300.17
- ondata	586.16	bagno precipitante	472.3	- inglese di ritoritura	542.11	solidificato, grasso	300.18
- opaca	427.19	- la soluzione attraverso		- di leve con forchetta		solidificazione del grasso	300.16
- operata	431.8	tubetti capillari	463.8	e rullo di guida per la		- del liquido per oliare	316.17
- oscura	427.19	sforzio di rottura	608.16	catena di scocca-		sollevamento del cappello	53.3
- all'ossido di rame am-		- di tensione irregolare	517.14	mento	166.8	- della ciocca	383.12
moniacale	588.8	sfregamento 8.17, 331.12,	484.17	- metrico di titolazione	599.12	- del tamburo	56.10
- parigina	464.4	dei balloni	152.17	- precipitante	299.18	- dispositivo di	304.3
- da passamanteria	587.6	- dei funami con corpi		- di doppio scaricatore	202.3	sollevare il cappello	53.4
- non pelosa	427.15	ruvidi	507.2	- a due scaricatori	202.2, 322.4	sollevatore Déré	261.1
- piatta	586.22	- a mano dei nastri di		- scozzese di ritoritura	542.8	- Melen	282.12
- di pirossolo	588.7	carta	484.21	- di torta all'italiana		- Mc Naught	293.4
- proveniente da bozzoli		- dei nastri di pasta da		(alla francese) 421.18,	422.1	sollevazione, meccanis-	
solforati	427.1	carta	478.10	- di trattura all'italiana		mo di	273.2
- di ragno	411.1	- del nastro pettinato	386.5	(alla francese) 421.18,	422.1	solubile, difficilmente	412.3
- ritorta	431.8	- a secco	507.3	- di trattura alla tavella	421.18	solubilità nell'acqua	471.5
- della rondontia	410.16	- a umido	507.11	sistemi di numerazione	599.11	- del sudiciume	272.3
- selvatica	410.6	- dispositivo di - a		- di titolazione	599.11	soluzione di acetone	460.4
- sgommata	427.16, 434.5	cilindri	333.7	Skene e Devallée, lava-		- acquosa di acido clo-	
- sgommata parzial-		sfregante, apparato		trice	282.17	ridrico	305.7
mente	434.11	per borretta	454.2	siappolatore della lana	366.13	- acquosa di sale di	
- Sirius	588.9	sfregare	8.18	- a macchina	367.3	ammonio	465.7
- tasar	410.13	- con creta purgata	253.2	- meccanismo	367.6, 368.10	- alcalina	275.10, 309.9
- per tessitura	587.5	- il gran tamburo con		siappolatrice della lana	367.1	- alcalina di caseina al-	
- tonda	426.1	grafite	63.14	- meccanica	367.8	l'acetone	471.20
- torta	586.5	sfregato, cordame	507.12	siappolatura della lana	366.13	- alcalina caustica	464.14
- trama	431.10, 586.11	sfregatore per canapa	495.11	- meccanica	367.2	- alcoolica acquosa di	
- trama grossolana	586.12	sfregatore per filo di		- con vetro solubile	369.7	caseina	472.2
- tussah dell'India	410.13	pell	409.5	slitta 55.6, 73.12, 99.10,		- alcoolica di cloruro	
- vera	472.7	- semplice a sei altezze	333.9	121.5, 185.10		d'ammonio	457.11
- viscose	588.8	sfregatori con corsa		- di guida per l'arresto	95.5	- alcoolica di cloruro	
- Yamamay verde pal-		aumentante	334.2	- del rullo di tensione	41.3	ferroso	456.13
lido	410.14	- doppi	333.8	slittamento del calibro	499.8	- alcoolica di un sale	480.12
setaccio	71.10	- di metallo	333.11	- delle fibre tra i cilin-		d'allume	238.18
setaiuolo	412.20	sgocciolamento	287.10	dri	103.5	- di bisolfato alcalino	465.4
sete industriali	456.3	sgocciolante, olio	317.15	smaltato, tubo di legno	149.14	- calda di soda	470.14
- reali	586.4	sgocciolatoio	360.4	smierigliare il cilindro	70.18	- di caseina	471.15
setole disposte in spirale	389.7	sgommamento della filac-		- il tamburo	63.11	- di caucciù (fluidissi-	
settimanale, consumo	18.14	cia	261.9	smierigliato, nastro	71.17	ma)	65.11, 463.6
settoriale, filo	66.2	sgommare i cascami di		smierigliatura del cilin-		- di cloruro d'ammonio	468.13
settore (v. a. segmento,		seta	472.7	dro	70.17	- di cloruro di calcio	457.19
quadrante) 152.1, 170.7,		- leggermente	434.9	smieriglio	70.20	- di cloruro mercurioso	459.12
350.5		- parzialmente	434.9	- applicare lo - sul		- di cloruro di sodio	465.5
- sull'albero delle bac-		- la seta	432.15	cilindro	70.18	- di cloruro stannoso	457.2
chette	186.5	sgommato, cascami non		smiuazzolare i residui di		- di colla	71.11
- di alimentazione	94.1	- i	436.2	crisalidi	441.1	- di collodione conte-	
- armato di punto 85.4,	87.11	sgommatura leggera	434.8	smuassato a punta	119.6	nente acqua	462.5
della bacchetta	166.6	- parziale	434.8	- dente di carda	338.13	- di collodione concen-	
- coperto di cuoio 85.6,	380.11	- della seta	432.14	smusso, coltello a lama		trata	457.10
- dentato 94.5, 152.8,	181.4	sgrassamento della lana	273.18	- a	382.18	- debole di sapone	194.11
- dentato di bronzo	94.6	- apparecchio di	298.1	- tagliato	236.10	- di etere acetico	460.10
- liscio	89.12	sgrassare la lana	273.14	- snervato, molla -a	106.5	- a filare	461.14
- scanalato	378.3	sgrassato, lana -a	273.17	Snoeck, essiccatoio	296.7	- a filare viscosa	464.6
- a spazzola	99.4	sgrassatore della lana	284.12	sobbalzare (cilindro)	107.11	- di gelatina	471.4
- meccanismo del	170.6	sgrassatura della lana	273.13	soda	276.1, 309.10	- di grasso	298.11
sevo	484.4	- mediante alcali ed		- ammoniacale	276.3, 309.11	- neutra	305.13
sezione angolare	355.17	acqua	275.9	- anidra	309.11	- neutra di sale (alca-	
- del banco a tirare	103.8	- mediante saponifica-		- calcinata	309.12	lino)	465.8, 469.8
- di rottura netta (fioc-		zione	275.8	- caustica	276.10, 472.8	- di nitrite di sodio	460.5
cosa)	10.8.7	- col metodo fisico	366.9	- cristallizzata	276.2	- di potassa	273.3
- trasversale	100.13					- di sale comune	465.3
- triangolare	455.11						

soluzione di sale		soffitto triangolare . . .	282.18	spazzatura a mano . . .	340.7	spola formata da fili	
metallico . . .	469.4	verticale . . .	89.7	meccanica . . .	340.18	accoppiati . . .	545.2
di sale satura . . .	469.5	verticale del carro . . .	547.4	pneumatica . . .	370.18	girevole . . .	153.8
di salnitro . . .	419.17	della vite di tensione . . .	344.11	di carda . . .	194.17, 203.8	di lamiera . . .	518.10
di sapone calda . . .	433.13	del volante di rinvio . . .	192.3	spazzola . . .	449.7	di legno . . .	124.4, 518.9
schiumosa . . .	277.10	sorgente del calore . . .	293.3	circolare . . .	94.7, 250.11, 368.1	di lignuolo . . .	509.12
di silicato con am-		sorta di cotone . . .	13.5	per distribuire l'olio . . .	318.1	mobile . . .	153.8
moniac . . .	369.10	di lana . . .	266.8	della mascella supe-		di preparazione	224.6
di silicato di potassio	463.3	sortita del carro . . .	159.10	riore . . .	93.6	del primo ritorcilo	545.1
di soda . . .	376.10, 419.18	per il fumo . . .	376.3	per nettare la griglia	49.3	ritardata . . .	139.11
di soda caustica . . .	276.11	sorvegliante v. a. operaio,		nettatrice . . .	58.8, 75.13	rotante a velocità	
di soda tiepida . . .	309.18	lavorante . . .		nettatrice a mano . . .	75.5	uniforme . . .	139.12
di solfato ferroso . . .	469.15	al lupo sfibratore . . .	197.14	pulitrice . . .	446.5	a svolgimento tangen-	
di solfato di nickel . . .	472.9	sorveglianza del filatoio		di rame . . .	113.3	ziale . . .	153.8, 520.4
solvente . . .	463.5	continuo ad anelli . . .	158.11	di ritegno . . .	379.14	di vetro . . .	466.8
soffitto . . .	54.9, 59.9, 132.11,	sorvegliare i fili da in-		di ritegno con movi-		spolatore . . .	3.6
252.15, 373.7		naspere . . .	424.14	mento di saliscendi	448.15	spolatrice . . .	3.7
dell'albero dei tamburi	192.7	sospensione libera, peso a	105.14	scaricatrice . . .	75.13	di seta . . .	429.3
delle alette . . .	505.11	materie in . . .	270.24	con setole disposte in		spole dei banchi collocate	
americano . . .	324.4	sospeso al soffitto . . .	503.15	spirale . . .	389.7	sulla rastrelliera . . .	137.12
dell'anima conica . . .	484.15	sospeso, alimentazione		a tamburo . . .	75.9	del ritorcilo . . .	551.5
anulare mobile a sfere	355.7	del filo —a . . .	554.10	trasportatrice . . .	444.2	spoletta . . .	145.5
dell'apparecchio mo-		sostanza arrotante . . .	70.19	spazzolatore cilindrico	97.16	per bobina . . .	175.19
latore . . .	73.9	cellulosa . . .	472.12	spazzolatura del lino . . .	217.17	per macchine ricama-	
di base . . .	289.4, 354.14	esplosiva . . .	462.6	spazzolo . . .	420.5	trici . . .	533.9
di base di bronzo . . .	355.1	gelatinosa . . .	471.5	spazzolone . . .	420.8	spoletina per le navette	
di base in forma di		intercellulare . . .	237.10	specie di bozzoli . . .	413.14	delle macchine a cu-	
pera . . .	289.14	saponificante . . .	275.8	di cotone . . .	13.5	civire . . .	520.12
di base del perno . . .	128.12	per sgommare . . .	433.4	del filato . . .	579.1	spolverare la lana . . .	266.16
del bilanciere . . .	603.9	sostanze albuminose . . .	471.10	d'incannatura . . .	518.19	sporcamento del filo . . .	227.2
di bobina in forma di		coloranti resinose . . .	432.16	di lana . . .	266.10	sporgente, parte . . .	378.1
forza . . .	356.15	incrostanti . . .	475.7	di lana artificiale . . .	406.11	sporgenza delle punte . . .	86.13
delle bobine . . .	502.8, 611.2	in sospensione . . .	270.24	di seta . . .	410.4	della scanalatura . . .	116.12
delle bobine di alimen-		vegetali . . .	301.4	di stracci . . .	396.5	sporgere (punta di dente)	336.16
tazione . . .	382.16	sostegno . . .	538.3, 553.12	di vaso . . .	76.6	sporto d'arresto . . .	348.8, 533.2
chiuso . . .	324.6	verticale incassato . . .	497.2	spedizione dei pacchi . . .	577.10	spostabile . . .	320.13
dei cilindri 90.8, 105.4,	127.6,	sostituente d'olio . . .	316.12	spedizioniere . . .	6.1	di fianco . . .	196.16
358.12, 545.7	290.9	sostituire i vasi pieni . . .	60.11	spelaia . . .	417.4, 435.16	spostacchia . . .	43.11, 357.1
cilindrico . . .		sostituto di sapone . . .	277.20	spessore della falda		spostamento dell'arco	
del cilindro scarica-		sostituzione delle bobine		(alimentatrice) . . .	41.14, 42.9	conico . . .	54.1
tore . . .	88.7	piene . . .	141.10	del filo . . .	66.16	automatico del guida-	
a collare . . .	354.13	sotterraneo, canale . . .	402.18	della tela d'ovatta . . .	32.9	filo . . .	517.5
a coltello . . .	111.13	sottile, strato . . .	117.9	spezzare la materia fi-		della cinghia . . .	43.14
del contatore . . .	358.7	sotto-incannatura . . .	156.7, 551.13,	brosa . . .	20.3	comandato . . .	206.5
per la corda del carro	174.1	sottospecie . . .	13.6	spezzarsi (bava) . . .	424.4	del guida-filo . . .	517.3
elastico . . .	146.9	sottrazione di calore . . .	294.13	(filo) . . .	541.10	laterale . . .	24.6
a forma di cassa . . .	342.13	sovramacerato, cascami	438.4	spezzatura del filo . . .	541.9	orizzontale . . .	54.3, 252.10
a forma di forza . . .	530.10	sovrapposizione di varie		spia, coperchio di . . .	27.11	d'una parte della car-	
dei fusi . . .	354.11	falde . . .	41.12	spicchio armato di punte	85.4,	ruota espandibile . . .	251.1
dei fusi aperti . . .	356.2	del velo (a squame) . . .	326.3.4	378.2, 383.1		del porta-anelli . . .	151.10
del fuso . . .	145.9	-, ricongiungere per . . .	85.13	coperto di cuoio . . .	85.6	radiale verso l'asse	
del fuso in forma di		sovrapposto, cilindri —i	243.13	rigato . . .	85.7, 378.3	(dall'asse) del tam-	
croce . . .	510.7	sovraritorcere il filo . . .	541.7	spigoli dei ferri . . .	367.12	buro . . .	55.13, 56.1
a glifo della rotola . . .	190.14	sovratorito, parte —a nel		spigolo del braccio doppio	535.2	uniforme . . .	517.4
a gomito . . .	349.5	filo . . .	454.9	del canale . . .	203.9	spostare l'arco conico . . .	54.2
guida . . .	59.8, 361.3	spaccato, cono . . .	332.14	inclinato . . .	317.16	i pattini . . .	352.9
guida-filo con coppa	531.7	spago . . .	577.15, 592.16	pulitore . . .	429.12	in su il dado . . .	170.15
individuale per i fusi	354.15	di canapa . . .	512.7	spillo di filo metallico . . .	512.12	spostatore . . .	242.3
degli ingranaggi . . .	349.2	a due (tre) capi . . .	593.4.5	spina logarata . . .	313.12	spremere la lana . . .	279.1
intermediario frontale		del freno . . .	545.10	a punta smussata . . .	313.2	spremitura della lana . . .	279.3
(posteriore) del carro	178.5.6	greggio . . .	592.17	spindle, uno . . .	564.13	della lisciva . . .	279.3
mobile per il carrello		imbiancato . . .	593.1	spingere la bobina verso		spruzzamento delle alette	225.15
a graticci . . .	307.11	per legare . . .	593.2	la punta del fuso . . .	175.12	con un inaffiatolo . . .	317.4
mobile del volante di		per macchine mieti-		spinta di galleggiamento		con una scopa . . .	317.5
rinvio per la corda		trici-legatrici . . .	592.15	della lana . . .	282.9	spruzzato, lana —a . . .	317.10
dei tamburi . . .	192.4	per zucchero . . .	593.3	spira della vite . . .	252.6	spruzzatura dei filati con	
multiplo per i fusi . . .	354.12	spalmare con acqua in-		spirale a destra . . .	517.11	acqua fredda . . .	570.5
pendente . . .	360.2	collata (cuoio) . . .	120.4	discendente . . .	351.12	del filato con acqua	574.1
del perno . . .	384.4, 528.4	spandere in istrato sot-		montante . . .	351.11	spuzzo . . .	239.12
del perno del cilindro		tile (colla) . . .	117.8	a sinistra . . .	517.12	spugnoso, caseina —a . . .	471.18
spogliatore . . .	324.3	spanditrice . . .	218.4	alette disposte in . . .	309.2	spuntato, stoppa —a . . .	244.7
per il perno della for-		per canapa . . .	232.1	spiralì opposte . . .	370.4	spuntatrice meccanica	
chetta . . .	281.6	a catena . . .	501.12	spire adiacenti in con-		(a catene) . . .	243.12, 244.3
a perno rotondo . . .	111.12	per juta . . .	246.12	tatto . . .	519.11	spuntatura della canapa	496.3
del pettine . . .	58.9, 99.9	spargere del sale sui		ascendenti (discon-		spuntito	
del pignone di comau-		cascami . . .	438.22	denti) . . .	551.14	srotolare una balla cilin-	
do del carro . . .	176.11	lo smeriglio sul cilin-		ellicoidali regolari che		drica . . .	19.19
della piletta . . .	131.5	dro mediante un se-		si invervano con una		stabilimento di stagiona-	
della placca dei fusi	343.7	tacco . . .	71.10	curva molto rapida . . .	517.8	tura . . .	616.4
della puleggia di guida	353.5	spartea . . .	492.19	di filo . . .	165.5	stabilire il titolo (della	
a ralla con raffredda-		spazio . . .	08.12, 308.15	incrociate . . .	515.10	seta) . . .	598.3, 601.11
mento ad acqua . . .	36.13	fra i denti . . .	31.3	iniziali . . .	533.10	staccabile, serbatoio ad	
della rastrelliera . . .	395.1	nocivo . . .	59.10	spirito di legno . . .	459.1	olio . . .	553.7
regolabile 55.2, 202.16,	206.10	sotto la traversa . . .	290.8	splendore della fibra . . .	237.1	staccamento del tratto	
regolabile della bac-		vuoto . . .	294.10	spogliatore . . .	370.2	pettinato . . .	82.5
chetta . . .	178.9	spazzare il cappello . . .	52.8	spola 128.2, 255.8, 505.9,	506.5	staccare dalla spazzola il	
regolabile con indice	80.2	la carda . . .	75.2	611.11		capofilo . . .	420.14
regolabile del perno		la guarnizione dei cap-		di alimentazione . . .	526.10, 538.7	il tratto pettinato . . .	82.6
del cilindro lavora-		pelli . . .	57.8	con avvolgimento pa-		il velo . . .	59.17
tore . . .	324.2	spazzatamburi . . .	4.10, 340.8	rallelo . . .	518.20	stacciato, ghisa —a . . .	271.12
del rotolo . . .	41.3	spazzatamburo, disposi-		dei banchi . . .	137.11, 139.4,	stacciatura dell'amianto	490.8
del rullo arrotatore . . .	78.10	tivo . . .	322.15	257.4, 567.16		staccio . . .	299.12
delle ruote del carro	343.5, 351.8	spazzatore di carde . . .	75.10	per corda . . .	505.5	cilindrico (a nastri)	476.14, 478.15
a saldare . . .	87.1	spazzatura automatica	340.19	con dischi di chiusura	124.1	cilindrico con sezioni	
scanalato . . .	342.5	del cappello 52.7, 57.9,	75.11	di filo metallico . . .	509.8	longitudinali . . .	477.3
della spazzola . . .	88.11	di carda . . .	371.4, 398.7	di filo di pelli verticale		girevole . . .	295.14
dei tamburi nel carro	192.6	della carda con dispo-		e fissa . . .	409.3	inserito . . .	285.9
della tavola a bobine	394.8	sizione d'aspirazione	370.13	a doppia flangia . . .	518.14	della macchina da	
tenditore dell'eleva-		delle guarnizioni 75.1,	340.6	ad una sola flangia . . .	518.15	carta . . .	476.18
tore . . .	40.1					con nastri di caucciù	477.6

staccio a polvere . . .	38.9	stiratoio semplice . . .	103.9	stracci strappati . . .	403.11	strisciatura . . .	507.3
staffa . . .	11.6	— per seta . . .	451.17	— sudici . . .	396.17	striscie di cuoio . . .	64.16
— fra il gran tamburo e lo scaricatore . . .	79.4	— supplementare . . .	389.3	— tagliati . . .	400.6	— a denti . . .	367.9
— di regolazione a doppio braccio . . .	129.2	— a più teste . . .	103.10	— di tessuti di seta . . .	455.15	— di tessuto metallico . . .	477.11
stagionare il filato . . .	015.4	— a vasi . . .	384.9	— usati . . .	396.7	— trasversali . . .	329.10
— la soluzione a filare . . .	463.15	— lavorante addetta . . .	100.17, 371.9	— vecchi . . .	396.7	strofinamento dei funami . . .	507.2
stagionato, bozzolo . . .	413.10	— primo . . .	371.16	— di zeffiro . . .	407.14	strofinare . . .	203.16
stagionatura, apparato di . . .	616.5.10	stiratrice di lino . . .	224.2	stracciato . . .	399.3	strofinatoio . . .	203.16
stagnato, filo di ferro . . .	493.9	stiratura (v. a. tiratura) . . .	101.4	stracciamento delle fibre di lana . . .	369.6	struosa . . .	435.15
stampa del nastro pettinato . . .	374.15	— del bindelli di seta . . .	451.15	stracciare la falda . . .	321.13.15	— compressa a guisa di pallottole . . .	442.11
stampato, anello . . .	150.2	— doppia . . .	371.11	— in stoppa (juta lunga) . . .	244.8	struse di diverse specie . . .	451.1
— filo . . .	581.1	— dei nastri di borretta . . .	453.7	— il vello . . .	265.13	strutto . . .	315.1, 428.13
— nastro . . .	374.16	— dei nastri di seta . . .	451.15	stracciato, vello . . .	265.14	struttura dei bozzoli . . .	416.1
stampito . . .	439.9	— singola . . .	371.10	straccio . . .	396.8	— omogenea . . .	605.17
standard . . .	13.8	stiro . . .	8.14	— per lo sfregamento . . .	507.7	stufa mobile . . .	417.17
stantuffo . . .	291.10	stivare le balle . . .	17.11	stracciavendolo . . .	399.4	stufato, bozzolo . . .	413.10
— aspirante . . .	470.3	stock di lana . . .	264.3	straffiato . . .	586.8	stufatura (a secco) dei bozzoli . . .	417.7.10
— premente . . .	288.5	stoffs diagonale . . .	64.24	strappamento a mano degli stracci . . .	403.9	stumba . . .	452.14
stato asciutto . . .	196.1	stoffs per abiti da signora . . .	397.2	strappare . . .	378.6	sudchiamento . . .	37.8
— di formazione . . .	480.10	stoppa . . .	8.8, 496.12	— la ciocca di lana . . .	382.6	sudamento della canapa . . .	228.11
— igrometrico variabile . . .	615.8	— agglutinata . . .	220.6	— la fibra di lana . . .	310.16	sudare (cotone) . . .	15.9
— umido . . .	428.5	— di battitura in filo . . .	219.15	— i fili . . .	146.10	suddivisione, tratto di . . .	55.11
Staub, romana per filato . . .	614.3	— di canapa . . .	232.3, 492.4	— gli stracci . . .	403.10	sudicio, stracci — i . . .	396.17
— e Montfort, pettinatrice . . .	99.15	— cardata . . .	220.8	— gli strati di fibre . . .	21.6	sudicume ceroso . . .	274.9
steccato della gabbia . . .	22.11	— della cernita . . .	220.2	strapparsi (l'orlo) . . .	108.4	— della lana . . .	272.1
Stein, ritorciloio per fili nodosi . . .	559.11	— impura . . .	232.4	strappato, pezzi non — i . . .	404.12	suffumigare i bozzoli . . .	418.4
stelle di cartone . . .	536.9	— ingrassata . . .	232.7	strappi, nastro con . . .	101.21.22	sughero . . .	146.8, 595.5
stelo dello stantuffo . . .	291.14	— di juta . . .	258.11	strascinamento della spola per il filo . . .	140.4	sugna . . .	428.13
— a vite del settore . . .	350.14	— di juta spuntata . . .	244.7	stracinare la spola . . .	140.5	sulfo-oleina . . .	238.10
stendere a lungo la corda . . .	513.7	— di lino . . .	212.13, 492.10	strati di altezza variabile, bobine con . . .	156.1	sun . . .	492.7
— su telai di legno (cascami di seta) . . .	440.6	— nodosa . . .	220.7	— di base della bobina . . .	155.18	suoneria . . .	223.14, 370.9
stillicidio . . .	574.8	— pettinata . . .	222.10	— di carta . . .	480.9	suono della molatura . . .	339.10
stiramento (v. a. tiratura) . . .	8.12, 101.4, 345.11	— della pettinatrice meccanica . . .	220.1	— conici . . .	155.2	superfici di frizione . . .	185.7
— ed addoppiamento dei nastri di carda . . .	80.16	— di pettinatura . . .	220.9	— di corda di canapa . . .	279.4	superficie arrotondata . . .	202.14
— del cotone . . .	100.8	— di pettinatura in grosso (in filo) . . .	219.15, 232.5.6	— fibrosi . . .	327.6	— ad aspetto nuvoloso della guarnizione . . .	338.10
— doppio . . .	371.11	— di radice . . .	220.3	— di filato opposti negli strati incannati . . .	517.9	— d'avvolgimento . . .	155.6
— della falda . . .	42.11	— rilavorata . . .	219.15	— sovrapposti . . .	197.5	— brillante della guarnizione . . .	338.9
— finale . . .	101.9	— di scotolatura (a mano) . . .	219.13.14	— di tessuto . . .	65.5	— cardante . . .	58.13
— intermedio . . .	101.8	— scura . . .	220.5	— ammucciamento a . . .	197.6	— cilindrica per il primo strato del nocciolo . . .	168.1
— di π dei nastri . . .	371.13	— delle teste . . .	220.4	— ingrasso a . . .	317.6	— del coltello . . .	409.11
— parziale . . .	101.6	stoppatore . . .	216.2	— mettere in — i manipoli . . .	239.9	— conica per l'ultimo strato del nocciolo . . .	168.2
— preparatorio . . .	101.7	stoppino (v. a. lucignolo) . . .	9.15, 122.2, 204.8, 342.6, 579.18	— tessuto a quattro strati arruffato nella bobina . . .	65.7	— della fibra . . .	6.20
— singolo . . .	371.10	— alimentato . . .	345.10	— d'avvolgimento . . .	387.4	— del filato . . .	9.23
— superiore all'addoppiamento . . .	223.3	— bagnato . . .	226.5	— di caucci . . .	155.13	— di lavoro . . .	60.14, 61.3
— supplementare del carro . . .	393.7	— continuo di loquettes . . .	329.16	— di cementazione . . .	445.3	— refrigerante . . .	295.1
— totale . . .	101.10	— di juta . . .	254.12	— di ciottoli . . .	120.16	— scanalata . . .	333.12
— rendere lo — uguale al numero dei nastri alimentati . . .	104.8	— di lino . . .	224.10	— di colla . . .	271.11	— dello scaricatore . . .	59.17
stirare . . .	8.13, 502.7	— di lubrificazione . . .	344.13	— di cotone nella balla . . .	71.9	— di sfregamento (scanalata) . . .	332.9.10
— ed adoppiare i nastri . . .	80.15, 251.5	— sfregato . . .	328.15, 334.6	— esteriore del lignuoli . . .	19.17	superiore, cilindro . . .	20.11
— l'aggrigliamento del filo . . .	191.14	stortitura a mano . . .	9.12	— di fibre . . .	7.17	— stramento — all'addoppiamento . . .	223.3
— le fibre a mezzo di cilindri . . .	102.11	stornello . . .	498.3	— di fibre tessili . . .	480.8	supplementare, frizione . . .	190.9
— il filo in una soluzione alcalina . . .	467.2	storta . . .	402.15	— di fiocchi . . .	200.8	surfilato . . .	343.5
— il lucignolo . . .	159.17	stozzare le scanalature . . .	120.19	— di ghiaia . . .	271.11	surrogato di sapone . . .	277.20
— la matassa . . .	576.16	stracannare il filo di greggia . . .	429.4	(granuloso) di sericina . . .	411.14.19	sussegguente, fuso — la bobina . . .	123.10
— il nastro 8.16, 100.12, 222.12 . . .	371.7	stracannatoio . . .	429.13	— di grasso . . .	274.5	sviluppo d'aspo . . .	59.8.9.10
— a oltranza . . .	101.15	— incannatore per seta . . .	568.4	— di nastri di lana . . .	279.5	— di polvere . . .	221.11
— il ramie . . .	262.13	stracannatura della greggia . . .	429.1	— d'olio . . .	237.11	— della scanalatura . . .	524.11
— a secondo del quantitativo d'addoppiamento . . .	452.8	stracci ammufliti . . .	396.20	— piano di smeriglio . . .	71.14	svitabile, serbatoio ad olio . . .	146.12
— lo stoppino . . .	256.15	— assortiti . . .	399.8	— di soluzione di caucci . . .	63.12	svitamento dell'aletta . . .	141.5
— il tiglio . . .	14.10	— bagnati . . .	507.9	— sottile . . .	117.9	svitare l'aletta . . .	141.4
— il tubo capillare . . .	467.12	— bianchi . . .	397.21	— striato di smeriglio . . .	71.15	svolgere una balla cilindrica . . .	19.19
stirarsi (corda) . . .	191.17	— di calzeria . . .	397.11	— superficiale del bozzolo . . .	417.4	— il lucignolo . . .	204.15
stirato regolarmente . . .	66.13	— di cascemir . . .	407.17	— di velo . . .	326.5	— la seta dal rocchetto . . .	468.5
stiratoio (v. a. banco a tirare, banco tiratore) . . .	8.15, 102.9	— centrifugati . . .	403.19	— primo . . .	156.13, 168.1	— le spire dal fuso nudo . . .	165.5
— ausiliario . . .	389.3	— cerniti . . .	399.8	— il primo — di filo avvolto è il primo svolto . . .	520.1	— il vello . . .	265.7
— per borretta . . .	453.9	— colorati . . .	397.22	— ultimo 157.1, 168.2, 533.11 . . .	533.11	svolgersi (filo del bozzolo) . . .	421.6
— a canale . . .	104.11	— di buon (cattivo) colore . . .	398.1.2	— l'ultimo — di filo avvolto è il primo svolto . . .	520.2	— dal di dentro (cannetta) . . .	519.15
— a cilindri dentati . . .	254.9	— di vari colori . . .	397.23	strattorto . . .	586.9	— con difficoltà (bobina) . . .	97.5
— circolare . . .	253.8	— disacidificati . . .	403.7	strazza . . .	435.18	— doppio (tela) . . .	50.14
— da falda . . .	451.12	— a fibra corta (lunga) . . .	396.9.10	stretto, chiusura — a della fune . . .	501.6	— dalla punta (cannetta) . . .	519.14
— per filatura di filo pettinato flammé . . .	590.4	— fini . . .	396.14	— trefole . . .	499.18	svolgimento assiale . . .	153.10, 556.10
— con π file di cilindri . . .	102.10	— grossolani . . .	396.13	striato, strato — di smeriglio . . .	71.15	— della catena . . .	350.12
— finitore . . .	103.14	— imputriditi . . .	396.21	striatura longitudinale della seta selvatica . . .	427.23	— difettoso . . .	41.16
— in grosso . . .	451.2	— inamidati . . .	396.18	— superficiale della seta domestica del gesso . . .	427.22	— facile . . .	41.15, 560.5
— intermedio . . .	103.13	— incollati . . .	396.16	strature, nastro con . . .	101.22	— irregolare . . .	41.16, 97.6
— preliminare . . .	103.12	— di panno . . .	397.1	— π — per pollice . . .	71.16	— per la punta della cannetta . . .	556.9
— riunitore . . .	81.9, 388.14	— polverosi . . .	396.19	stribbia d'acciaio . . .	429.7	— sbagliato . . .	155.19
		— puliti . . .	396.16	— ricoperta di panno (felpa) . . .	429.5, 568.5	— del vello . . .	265.8
		— di pura lana . . .	396.11	strigatrice . . .	373.2	— buon . . .	155.15
		— ritinti . . .	398.4	stringere il freno . . .	347.9	— doppio — della tela . . .	50.15
		— sbiaditi . . .	398.3	striscia arrotondata . . .	329.12	sweaters in lana . . .	397.15
		— sfilacciati (a secco) . . .	403.11.16	— perforata . . .	282.5		
		— di stoffs per abiti da signora . . .	397.2	— del velo . . .	329.8		

T

tacca . . .	533.1
— arrotondata . . .	497.14
tacchetto . . .	350.2

tacco della leva di comando della bacchetta	185.13	tamburo pettinatore montato eccentricamente	447.6	tavola per manipoli di lino pettinato	215.13	temporaneo, durezza -a	269.22
tachimetro	360.10	- a pinze di Little e Eastwood	381.11	- mobile, cilindro a.	116.5	- magazzino	210.15
tacometro	360.10	- principale	321.3, 369.17	- mobile guarnita di punto a uncino	367.15	tenace, lino	217.1
tagli trasversali (nastro)	108.2	- pulitore di cascami	195.7	- a morsetti	445.5	tenacità	66.14
tagliar fuori gli occhielli	400.9	- a punte	244.10	- della pettine	422.17, 610.2	tenaglia	84.9, 377.8
tagliare ad angoli retti le estremità delle radici	243.4	- a punte smusse	287.15	- della pressa	577.14	- per guarnizione	338.5
- una balla	18.2	- porcospino	26.21, 35.5	- di pulitura	108.8	tendenza ad arricciarsi	599.18
- la carta in nastri	481.10	- a quadrante	171.6, 173.1	- della rastrelliera	139.6	tendere la catena	351.2
- le estremità sporgenti del panno	118.8	- raccoglitore	368.10	- di scarico	235.18, 288.10	- il graticcio	41.2
- i fili avvolti sull'albero	196.12	- di rame	282.2	- a smeriglio	70.13	- il nastro di guarnizione	337.7
- il lino	211.1	- a rete metallica	32.6	- per le spole	556.5	- il velo	327.3
- il manipolo di juta	242.12	- con scanalatura fre-sata	523.0	- d'uscita	313.8	tendifili	522.14
- gli stracci	400.5	- a scanalatura spirale	523.12, 524.6	- un sol filo per	393.11	- con denti in porcellana	536.5
- le strisce di cuoio secondo la lunghezza del cilindro	118.19	- scaricatore perforato	24.11	tavolato della bilancia per il carico	613.2	tenditore	160.6
- verticalmente (mucchi)	197.7, 311.8	- spirale per il ritorno del carro	169.10, 349.14	tavole di alimentazione a marcia parallela	221.5	- per la catena	40.5
tagliato, lino (non)	210.23, 211.3	- a staccio	48.8	- continue mobili	218.5	- dei fili	522.14, 536.5
- smusso	236.10	- per svolgere il lucigno	204.15	tavoletta nera	610.5	tenore v. a. contenuto, percentuale	15.5
- olio	315.24	- gran	51.2, 78.11	tazza di cuoio	547.12	- d'acqua	287.7
tagliatore	328.10	- piccolo	200.3, 202.1	- dell'elevatore	40.3	- medio di acqua	303.12
- di juta	242.13	- primo	369.16	- di scolo	281.8	- in filo del bozzolo	424.7
tagliatrice di juta	242.14	- secondo	144.11	tegolo armato di punta tela di alimentazione	27.1	- in gallettino	299.3
- longitudinale	481.11, 12.13, 459.4	- secondo - perforato superiore (inferiore)	33.17, 34.1	- di alimentazione dell'apritolo	29.7	- in guciolo del bozzolo	424.8
- longitudinale a due cilindri a gole	483.8	tampone di cuoio	442.1	- del battitoio	50.9	- inferiore d'acido	303.15
- longitudinale con albero a coltelli e cilindro a gole	482.14	tanaglia da chiodi	61.12	- del battitoio finitore	47.8	- di polvere	400.18
- meccanica	242.15	tangenziale, tensione del filo	155.11	- completata	47.8	- in sapone	277.6
tagliatura delle balle tagliante	18.1, 67.14	tappeti	397.8	- continua	328.68	- in sericina	417.1
- con sbavatura	70.2	tara reale	17.3	- continua di filo metallico	295.14, 296.8	- di soda	276.4
taglio delle cimosse	400.14	- x per cento di	17.2	- continua superiore	296.9	- in strusa	424.6
- dei fasci di juta	243.9	tarmato, bozzolo	415.19, 436.8	- elevatrice	21.9	- di umidità	10.8, 15.5
- delle fibre lunghe	242.9	tasar, seta	410.13	- entrante	45.8	tensione del ballone	152.15
- del foglio di carta	482.1	tasca	36.10	- senza fine	196.10, 308.2	- della catena	351.1.3.4
- in nastri	481.9	tascabile, dinamometro	607.1	- fornitrice	321.1	- sulla controbacchetta a compressione d'aria	352.1
- delle parti difettose	455.2	tasche, il velo forma	326.22	- irregolare	47.14	- delle cordette	359.17
- degli stracci	400.4	tassello	73.13	- juta grossolana	16.13	- del cuoio di sfregamento	332.12
talco	253.3	tasto	312.8	- juta fitta	16.12	- del cursore	151.2
tamburi di essiccazione riscaldati a vapore	385.14	tatto	13.12	- juta a grosse maglie	16.13	- equilibrata	37.1
tamburo	257.16, 312.4, 443.12, 444.3, 450.3, 522.1	- cotonoso	427.12	- juta a maglie fine	16.12	- del filo	140.8, 498.12
- dell'anima	509.11	- craquant	427.6	- metallica	295.4	- del filo all'avvolgimento	168.8
- apritore	48.7	- dolce	427.8	- metallica senza fine	476.15	- del filo a mezzo della controbacchetta	557.12
- di aspirazione	195.9, 196.11	- duro ed elastico	427.9	- per unità di superficie	465.18	- dei fili per controbacchetta caricata	168.9
- d'avvolgimento	321.11	- elastico	427.10	- d'ovatta (v. a. ovatta, falda)	7.11, 41.7, 198.8	- del lucignolo	125.2
- d'avvolgimento della falda	451.9	- morbido	427.8	- di pettini senza fine	214.4	- massima	454.17
- avvolgitore	610.6	- ruvido	427.5	- principale	373.14	- preliminare	536.7
- azionato da corda incrociata	556.2	- secco	427.11	- regolare	47.15	- regolabile	526.9
- battitore	287.9	- della seta	427.3	- singola	373.15	- stretta dell'avvolgimento	155.9
- battitore a lame	40.10	- buono al	427.4	- smerigliata	70.14, 16	- tangenziale del filo	155.11
- di carbonizzazione	402.14	- ruvido al	14.1	- a smeriglio	70.14, 339.2	- dei trefoli	504.6
- da carda	443.4	tavella, torta alla	421.18	- a smeriglio a mano	70.15	- uniforme	391.9
- a catena	171.6, 173.6	tavola v. a. graticcio	453.11	- uniforme	47.15	- del velo	327.2
- della catena di scoccamento	179.12	- alimentare superiore	405.5	- uscente	45.9	- dispositivo di - per cuoi sfregatori	332.13
- di comando	525.12	- alimentatrice	267.5, 296.10	- formare delle - e di parecchi nastri	81.5	- forte	63.5, 552.2
- crivellato	44.14	- di alimentazione	77.11, 111.2, 235.15, 287.13, 288.8, 308.3, 443.14	telai a nastri	520.8	- mantenere la - al tratto del filo prodotto	164.9
- a denti	26.21, 27.8, 30.12, 33.5, 197.10	- di appoggio del nastro	90.12, 111.5, 251.10	- a tutte inglese	520.10	- tenere sotto (catene)	244.5
- eccentrico	156.2	- di appoggio sotto la mascella inferiore	93.7	telajo	54.5, 249.4, 534.14, 538.14	tenuo, lino	217.5
- equilibrato	144.16, 312.1	- di asperione	441.8	- a bastoni per matasse	542.13	tenua d'acqua, bozzolo	416.12
- di essiccazione inclinato	366.11	- a bobine	394.13	- della bobina	534.12, 535.8	tepidi	60.10
- a falda	321.11	- cardatrice senza fine	445.1, 448.1	- della brocca	523.6.13	- soluzione -a	309.18
- di ferro	611.7	- catturante l'acqua di spruzzamento	225.16	- della cannetta	529.6, 530.5	terebentina	117.19
- frenato	356.6	- di cernita	285.6	- del carro	177.12, 558.4	termometro a mercurio	616.7
- dei fusi	557.9	- per la cernita dei cenci	399.14	- circolare portafusi	92.12	terra cotta	128.13
- a gradini	337.14	- dei cilindri	105.3	- di fianco a cerniere	201.12	- da follone	298.15, 309.2
- guarnito di aghi	446.4	- del cilindro	394.2	- per la guida dei cilindri di pressione	163.15	- di gualchiere	298.15
- guarnito di punte d'acciaio	404.7	- continua	20.8	- intermedio	546.11	teso, animella diritta e -a	504.20
- di guida	448.10	- continua alimentare	247.6, 327.11	- in legno	344.1	- filo -a	140.8
- di immersione	281.14	- continua di alimentazione	321.1	- oscillante	536.3	- molla -a	528.14
- d'incannatura	522.8	- continua articolata d'acciaio	365.9	- del rastrello	504.11	tessere, filo per	581.18
- di lamiera	144.8	- di conversione dei filati	612.12	- dei rulli strappatori	95.13	tessile, materia	6.9
- di lamiera (d'acciaio) perforata	32.4.5	- coperta di felpa	557.16	- a scivolamento	165.11	- qualità	475.8
- di latta	144.8, 555.15	- per distendere	218.4	- spostabile	328.1, 371.2	tesiline	589.5
- lavoratore	85.3	- elevatrice	38.2	- di tavole	437.17	tessile	589.4
- con lumaca	351.7	- senza fine di alimentazione	259.12	tele bagnate	573.13	tessile	589.3
- motore	144.12	- senza fine in cuoio	451.8	tempera del filo d'acciaio nel vacuo	66.9	tessitura, seta per	587.5
- con movimento al passo di pellegrino	408.9	- senza fine provvista di guarniture da carda	445.1	temperare a durezza vitrea	74.11	tessuti viaggianti	193.1
- perforato	32.5, 35.8	- grevevole	439.11, 442.8	temperato a cartoccio	107.7	tessuto di caucci	335.8
- perforato superiore (inferiore)	33.10.11	- di guida	104.12	- aria -a	574.18	- cellulare	237.9
- perforato con uncini interni	400.20	- inclinata	98.2	temperatura dell'acqua	269.19	- per cilindro	118.1
		- per loquettere	829.15	- dell'aria	293.8	- di cotone	64.22
				- di carbonizzazione	306.5	- di cotone diagonale	65.4
				- di essiccazione	293.5, 417.13	- di guarnizione in canapa	544.2
				- della lisciva	275.15	- per guarnizione di carda	64.21
				- media	293.9	- di guarnizione con strato di caucci	445.8
				- per stufare	417.13	- di lana	335.4
				- bassa	372.6		

tessuto metallico a		tinto, filo	580.22	togliere la spelaia	420.10	torsione supplementare 159.11.	
grosse maglie	477.7	tintura degli stracci	401.7	— la stoppa dai denti	213.17	164.10, 343.15, 506.2, 557.11	
— mezza lana	64.23	tipo di bobina	153.7	togliimento del manipoli		— durante l'uscita 164.4, 345.13	
— di presse a olio (a suc-		— di carda	319.8	dal morsetti	215.1	— dare	9.5.6, 429.16, 560.3
chero)	407.10.11	— di cotone	13.5	tolla	451.14	— leggera	496.18
— pulitore	395.5	— del fuso	145.3	tolleranza	616.1	torta alla francese	422.1
— a quattro strati in-		— di prima classe	14.3	— di umidità	573.9	— all'italiana	421.18
collati con soluzione		— ufficiale	13.8	tondo, filo di ferro	65.17	— semplice	422.6
di caucciù	65.7	tirante	46.4, 105.16, 233.14,	— seta — a	426.1	— alla tavola	421.18
— a strati	65.1	241.12, 252.16, 290.2, 391.3,		— titolo	602.5	— dare la	422.5
testa	103.8	530.13		Topham, apparecchio per		— doppia	422.7
— dell'albero	534.4	— della pinza	89.8	la filatura del viscosio	470.4	torto della seta	430.13
— dell'aletta	130.6	— rotondo	567.10	torba, filato di	588.17	— filo — mentre s'ag-	
— della barba	445.13	tirar fuori il capo del		torcere	498.14	gancia sul sostegno	554.1
— del carro	206.2, 351.6	materiale da filare	496.16	— un anello	496.17	— leggermente	122.4
— di cavallo	125.4	tirare ed allungare le cor-		— assieme i fili (a mano)	422.9,	traballamento del cilindro	
— di cavallo, ruota	114.8,	dette dei fusi	356.4		431.13	107.12	
176.13, 555.13.14		— attraverso le punte		— assieme le romene	501.2	trafila	503.5, 509.9
— a croce	292.1	del pettine (manipolo)	213.9	— ed avvolgere il filato		— per seta artificiale	466.2
— della fibra	238.8	— un filo di vetro	491.7	nella stessa direzione	154.3	trafilare la gelatina	471.8
— del fiocco	375.9	— il fiocco attraverso il		— le fibre insieme	8.19	trafilato uniformemente	66.13
— del fuso	534.7	pettine	375.12	— i filati in trefolo	498.5	trafilatura graduale	472.10
— girevole	342.12	— in grosso	8.10	— il filato nel senso destro	153.15	— della seta artificiale	467.5
— della leva	551.9	— in grosso i nastri pet-		traforato		trafiorato	79.10
— del lino	211.8	tinati	453.17	tralettoia chiusa		— circolare	511.2
— del nottolino regola-		tira-stoppa	213.12	— del fuso		— incurvata	42.18
bile	132.2	tirata	163.16	— del fuso	510.14	— traino caricato	510.13
— perforata	548.12	tiratura (v. a. stiratura,		— il filato nel senso sini-	500.12	— da cordaio	499.5, 500.8
— della pressa	238.4, 578.1	stiramento)	101.4, 371.8	stoso	154.1	trama	139.1
— ribadita	61.11	— della canapa	233.1	— i fili leggermente	430.9	— di selfacting	138.18
— della ruota	497.10	— del cotone	100.8	— la seta artificiale	474.3	— seta	431.10
— di stiramento	221.7	— eccessiva	101.14	— la seta alla caviglia	434.18	tramoggia d'acqua	543.4
— di tiratura	232.17	— forte	101.12	— i trefoli	505.1	— d'alimentazione 22.2, 29.1,	
— a torsione	342.12	— in grosso	450.15	— i trefoli nella direzione		89.15, 200.5, 260.7, 266.20,	
— del vello	265.15	— leggera	101.11	(opposta) seguita		308.1	
— pettinatrice a una	83.6	— dei nastri della petti-		dalla torsione del fi-		— d'alimentazione auto-	
testata	352.16	natrice	384.8	lato	499.13.14	matica	28.5
— del ritorciloio inter-		— di otto	101.13	torcersi assieme (nastri)	387.8	— d'alimentazione della	
mittente	558.13	— preparatoria	81.4	torchio per pacchi	577.13	tela	93.4
teste disposte in cascata	104.3	— del primo banco	222.13	torcino	432.4	tramutare le nappette in	
— disposte l'una dietro		— prima	8.9	torcitoio ad aspi	431.16	falde	450.16
all'altra	104.3	tirella	594.9	— Aubena	432.1	trancia-cerchi	18.4
— disposte indipendentemente		titolare	598.3	— Chardonnet	431.14	— reggie	18.4
l'una di fianco		titolazione dei filati	598.1	— con diverse file di roc-		trapezio, a sezione di	597.10
all'altra	104.1	— internazionale	601.12	chetti	474.9	trascinare la spola	140.5
— disposte l'una presso		— di Lione, nuova	601.13	— fisso	502.14	— la lana attraverso il	
all'altra sulla stessa		— della seta	601.10	— per seta	429.17	bagno	283.16
incastellatura	104.2	— universale	601.12	torcitore	412.15	trasformare il velo in	
— disposte nella stessa		titolo v. a. numero		torcitrice	412.16, 498.17	falde	328.7
direzione	104.4	— americano	602.4	— per lavoro limitato	498.18	— il velo in tela d'ovatta	
— incrociate	103.15	— austriaco, antico	599.16	— della seta artificiale	474.2	trasformazione della falda	
— pettinatrice a più	83.7	— chilogrammetrico	599.13	— supplementare 501.4, 506.1		in nastri	451.11
testiera	352.16	— corrente	602.6	— prima	429.15	— dei titoli	603.10
— grande	189.1	— decimale	601.15	— seconda	430.15	traslatore i morsetti	215.7
— piccola	206.8, 352.17	— del filato	598.4	tornasole azzurro	309.7	traslazione dei morsetti	
tetracoloro di carbonio	297.21	— fino	598.7, 602.7	— rosso	309.6	— orizzontale	252.10
Thiele, apparecchio di		— francese	599.15, 601.19	tornello per ripiegare le		trasmissione a con	527.1
filatura	466.13	— francese Elbeuf	600.2	matasse	577.1	trasportare la falda con	
Tibet di fodere	407.16	— francese Sedan	600.1	tornire il cilindro 203.1, 337.2		incrocio	325.17
— di stracci di cascimir	407.17	— inglese	599.14	— i collari dei fusi	363.4	— la lana mediante una	
— di stracci di musselina	407.18	— internazionale 599.13, 601.15		— scorritoio per molare e	405.8	corrente d'acqua	282.1
— di stracci d'Orleans	407.16	— irregolare	428.18	— utensile per	337.3	— a mano (halla)	17.6
— di stracci di zeffiro	407.14	— di Lione	601.18	torre filtrante	271.16	trasportatore dei nastri	
— lana artificiale	407.12	— di Manchester	601.20	torsiometro	9.11, 610.9	trasporto automatico del	
tiempo	60.10	— medio	598.6, 602.8	torsione	9.4, 345.12, 498.8	velo	198.14
tiglio di cotone	14.8	— metrico	599.13	— addizionale	498.6	— delle balle	17.3
— corto	14.12	— milanese	601.16, 602.3	— Albert	509.3	— diretto	326.2
— lungo	14.13	— milanese, antico	602.2	— complementare	343.15	— con falde	324.12
— di — diverso (uguale)	14.14.15	— del nastro	386.10	— debole	431.5	— dei fasci	210.11
— libro di	492.17	— del nastro alimentato	102.4	— a destra	510.4	— senza incrocio	325.13
tino d'agitazione	476.10	— del nastro finale	102.5	— a sinistra	510.5	— a nastro con (senza)	
— di cemento	437.16	— del nastro introdotto	102.4	— destrorsa	541.1	incrocio	326.7.8.9
— di decomposizione	300.1	— del nastro prodotto	102.5	— nella direzione opposta		trasversale, sezione	100.13
— a doghe di legno	285.3	— ordinario	602.6	a quella dei fili sem-		trattamento accurato	38.4
— d'immersione	272.18	— a peso stagionato	602.9	plici	540.11	— con acido solforoso	401.11
— d'ingrasso spostabile	317.14	— piemontese	601.17	— dolce	8.23, 138.19	— delle acque di lavaggio	
— interiore	285.4	— prussiano	599.17	— eccessiva	501.7	alternativo di freddo	
— per inumidire	485.3	— sassone	599.18	— effettiva	154.6	e di caldo	573.4
— di lavaggio	278.5	— sassone, antico	599.19	— falsa	9.7, 204.1, 331.10.11	— dei cilindri	389.9
— di lavaggio automa-		— della seta	601.14	— del filato e del ritorno		— mediante formaldeide	
tico	273.3	— dopo sgommatura	602.8	nella stessa direzione		— con vapore	418.2
— raccogliore	439.15	— svizzero	600.3	(nella direzione con-		trattare con un acido	
— di raffreddamento	572.2	— tondo	602.5	traria)	540.4.5	sulfo-ossido	457.20
— di riacciacquo	285.2	— universale	601.15	— di filatura	540.8	— le acque di lavaggio	
— di sbianca	287.1	— di Vienna	602.1	— finale	154.4	— alla carda in grosso	
tinotta per acqua	242.6	— viennese	602.1	— forte	8.24, 138.8.9, 431.6	(stoppa)	221.1
— di bagnamento	304.8	— toccoamento dei balloni	152.17	— dei lignuoli e funi in		— la lana a mezzo di	
— di cemento	304.7, 437.16	toccare (balloni)	152.16	senso inverso (nello		truoghi perforati	283.14
— di chiarificazione	299.19	togliere la bava dai denti	70.4	stesso senso)	509.2.3	— con lisciva	437.3
— di fermentazione	437.15	— una bobina cattiva	133.16	— per la lunghezza del-		— col permanganato di	
— di lavaggio	278.5	al filo la tendenza a		l'agugliata	207.7	potassio	460.6
— di legno	304.5	arricciarsi	569.13	— permanente	9.8	— separatamente le di-	
— di legno rivestita di		— il cotone dalla balla	19.16	— reale	154.6	versac partite	212.5
piombo	304.6	— gli imballaggi dalla		— regolare	431.1	— con una soluzione di	
— di pietra arenaria	304.10	balla	18.5	— di ritorcitura	540.8	sapone ammoniacale	
— di vetro	304.9	— le impurità	49.21, 428.21	— a sinistra	510.5	— con una soluzione di	
tinta scura naturale	427.21	— le lappole	363.4	— sinistrorsa	540.11	male metallico	469.4
— graduazione di	194.7	— la matassa	424.16, 610.14	— soffice	170.5	— ulteriormente	467.14
tinto in colori solidi	605.14	— l'olio colla pompa	148.13	— nello stesso senso delle			
— in diversi colori	194.5	— il peso sul cilindro	107.8	sfere d'un orologio	541.1		
—, cotone	13.10						

tratti ineguali nella guarnizione	338.11	tubo della cannetta	530.18,	unità di lunghezza, x punto per	215.12	vaso di lamiera ondu- lata	52.8, 76.15
- sottili del nastro	387.8	- di carta	531.8	- di peso	598.13	- di lamiera scanalata	76.15
- di spazzola	96.8	- di caucciù	466.4	- di superficie, x maglie per	465.18	- di latta	52.2, 76.16
tratto di filo	152.13	- collettore	399.17	unto, filato	605.7	- pieno	70.11
- del filo prodotto	164.9	- di condensazione di vapore	294.3	urato ammoniacale	276.19	- raccogliatore	76.4
- grosso	159.1	- conduttore d'acqua	401.8	urto del carro	191.11, 192.9	- raffreddato per la so- luzione a filare	464.11
- pettinato	82.3	- conico	518.18	usato, lisciva - a	276.5	- dello stratoio	223.11
- della rotaia per la parte formante	168.5	- conico del fuso	855.9	- stracci - l	396.7	- vuoto	60.11
- di stoppino alimentato	345.10	- per l'estrazione della polvere	197.1	uscite, tela	45.9	vaso in lamiera	365.10
- di suddivisione	55.11	- senza flange	518.18	uscire (carro)	163.17	Vaucanson, catena	395.6
trattura senza difetti	421.3	- a getto d'acqua	439.13	- dal pettine (manipolo)	216.10	vecchia guarnizione	336.13
- alla francese	422.1	- in lamiera 97.2, 356.12, 453.13		- uscita	103.7	- rete da pesca	507.14
- all'italiana	421.18	- in lamiera per la spola	139.8	- dell'acqua di conden- sazione	571.8	- vello	264.13
- perfetta	421.3	- di latta	124.3	- dell'aria	296.6	- arrotolato	264.15
- a secco	421.18	- leggero	124.8	- del carro	159.10, 164.1,	- non danneggiato	264.19
- della seta	420.15	- di legno 356.10, 552.13, 567.16		- del perno	347.11	- difettoso	264.20
- alla tavella	421.18	- di legno per incanna- tura cilindrica	554.11	- della soluzione	128.17	- intatto	264.19
travassamento automa- tico dell'acqua	365.13	- di legno con scanala- ture	356.11	- della stoppa sotto forma di nastro	221.15	- legato	264.16
travellina (v. a. anellino, cursore, mobile)	552.3	- di legno smaltato	149.14	- degli strati fibrosi	326.6	- leggero	264.17
traversa	106.8, 290.7, 344.3, 384.1, 497.4, 499.2, 500.10	- per livellare i porta- cilindri	363.3	- del ventilatore	312.15	- malsano	365.3
- di legno	46.6	- di lubrificazione	95.4	- parte d'	202.11	- con peli grossi e rigidi	264.22
- portafusi	152.10	- metallico girevole	422.11	utensile a bruciare	110.7	- pesante	264.18
- dei rulli	29.8	- Northrop	147.2	- a tagliare	118.9	- pressato idraulica- mente	264.14
traverse di rafforzamento	345.5	- perforato	282.6	- per tornire	337.3	- della prima annata	364.18
trazione	101.4	- di riscaldamento	308.4, 616.12	- quadro per utilizzazione dell'acqua di lavaggio	362.4	- sano	365.2
- doppia	371.12	- del ritorcitoio ad alette	546.5	- del cascame di juta	258.10	- stracciato	265.14
- del filo	554.7	- a scanalature longitu- dinali	473.4	- dei cascami di seta	435.7	- umido	264.21
- a mano	606.21	- di scarico	280.13, 286.5, 289.10, 571.9			- velluto	108.10
trece	400.13	- di scarico a ginocchio	294.6			- velo	51.14
treccia	597.6	- semplice	518.18			- senza bottoni	49.4
- bollita	514.12	- di troppo pieno	285.10			- di carda	7.18, 50.1, 481.6
- di canapa	231.4	- a vapore	570.15			- di cascami di pettina- tura	82.8
- di crine	514.10	- di vetro	608.10			- distaccato	330.18
trefoli	503.12	tungstato sodico	464.3			- doppio	326.17
- piatti	595.14	turbina	97.13			- di fibre	480.12
- triangolari	595.15	tussah cinese	410.8			- di fibre fra due strati di carta	480.9
trefolo (v. a. lignuolo)	493.16	- della India	401.13			- liscio	329.4
- di canapa	592.5	Tweedale, differenziale	126.11			- multiplo	326.18
- di fili metallici	594.2	- fissaggio della guar- nizione	62.6			- ruvido	329.5
- molle	499.15					- sullo scaricatore	7.19, 50.3
- stretto	499.16					- singolo	326.16
trementina	117.19					- uniforme	326.15
treno di cinque ingra- naggi	133.4					- il - presenta dei tagli trasversali	108.2
triangolare, filo a sezione	66.1					velocità accelerata	166.14
triangoli	28.11					- di alimentazione	249.5
tricot di lana	397.16					- angolare costante	516.7
trine	400.11					- di avvolgimento	124.20
trostle	341.7					- del cilindro	42.16
truciolo di legno	476.2					- circonferenziale pro- gressiva	21.2
trughi perforati	283.14					- differenziale	309.1
truogo per acqua	242.6					- doppia	164.17, 189.4.6
- di alimentazione	196.9,					- della falda	42.10
- per inumidire	481.4					- dei fusi	188.14
- a liquido	482.4, 486.10					- d'incannatura	166.19
- di pesatura	200.10					- irregolare	517.13
- di pressione	283.15					- periferica costante	516.10
truogolo	543.8					- periferica crescente	102.15
- d'acqua 542.10, 543.4, 558.1						- periferica maggiore	323.3
tubazione	24.9, 37.9, 39.5					- periferica variabile	163.9
- all'apritore	27.15					- di pettinatura	82.16
- d'aria	575.8					- ritardata	166.15
- di riscaldamento	402.12					- di spostamento	164.2
tubetto a base conica	529.5					- di stiratura	102.16
- capillare	461.2					- di svolgimento	41.17
- capillare di vetro	467.7					- uniforme	123.8
- di carpine	149.12					- variabile	537.6
- di carta	175.19, 518.11					- due - dei fusi	189.2
- di carta cilindrico	518.12					- grande	147.10
- di carta impregnata	149.9					- piccola	189.3
- di cartone	518.11					- seconda	348.1
- corto	166.18, 356.9					- semplice	189.3
- del fuso	527.16					- terza	348.2
- girevole	341.12, 343.3					vendita, rocca per la	520.13
- girevole con ago d'ac- ciaio	343.4					ventilatore	22.7, 31.18, 33.12, 259.9, 306.7
- interno mobile del fuso	146.6					- aspiratore	37.5.10
- di legno	149.10					- a palette	45.8.4.5
- di legno duro	149.11					- soffiante	295.6
- passante	356.8					ventilazione	298.16
tubo	72.10, 145.5.12, 188.15, 392.6, 503.6					ventri	285.23
- d'acqua sotto pres- sione	478.2, 488.12					verde-malachite	467.18
- d'afflusso	285.5, 488.15					- pallido	410.14
- dell'alletta	547.15					- bozzolo	415.4
- di alimentazione	466.3					verga di collegamento dei pattini	180.5
- d'ammissione	461.9					- livellatrice	363.6
- d'aria	306.12, 384.5					- di scatto	348.14
- d'aria compressa	380.5					- di spostamento con manico	357.4
- d'aspirazione	439.13					verifica delle balle	16.15
- di aspirazione della polvere	399.16					- del peso	16.16
- con base conica	518.17					- del titolo	603.11
- per bobina	175.19					- della torsione	9.10

verificare il peso	16.17	vite a filetto rettangolare	218.11	volante dell'aspatolo	566.1	Wiede, regolazione del cilindri	59.8
verificatore di uniformità	610.3.6.7	— senza fine	72.6, 568.6	— cardatore	47.18	Wilkinson, meccanismo registratore del cap-pelli	56.13
verificazione d'umidità	615.3	— di fissaggio 55.9, 59.6, 567.2		— con coperchio chiuso	323.7		
vernice	117.22	— ad impanatura doppia	256.1	— in forma di nastro continuo	323.6		
— per i manicotti di cuoio	120.6	— drangolare	252.5	— a gola di comando	470.9		
verniciare il cuoio	120.6	— micrometrica	56.18	— per la piccola (grande) velocità	189.3.4		
verniciatore di cilindri	120.2	— operante	181.12	— piegabile	566.2.3		
versare l'acqua di lavaggio sopra la lana	284.9	— a passo contrario	373.17	— di prima (seconda) velocità	353.3		
verso della torazione	541.12	— dei pattini	184.8, 190.15	— di rinvio per la corda del tamburi	192.4		
vetreria	467.10	— perpetua 72.6, 188.1, 223.15		— di rinvio della fune dei fusi	206.3		
vetro attaccato di acido	128.16	— perpetua a passo semplice	566.6	— di rinvio a tre gole	192.3		
— filato	491.13	— di registro	54.8, 55.8	— di torsione	162.13		
— solubile	433.16	— di registro pel cilindro scaricatore	88.10	— disposizione del	202.4.5		
— solubile neutro	277.1	— di registro del sop-porto del tamburo	56.8	— mettere il — profondamente nella guarnizione	322.16		
vibrare (carro)	345.4	— regolatrice dell'altezza del carro	178.8	volante, materia fibrosa	25.19		
— (disco arrotatore)	73.2	— di regolazione del rotore	113.11	volatile, dissolvente	297.10		
vibrazione del carro	345.3	— di serraggio	126.5	voltare le manelle	576.4		
— del cilindro	107.10	— del settore	171.2	vulcanizzato, caucciù	65.12		
— del disco arrotatore	73.1	— di tensione	340.16, 344.10	—, olio	458.10		
— del fuso	554.15	— di trasporto	40.4	vuotare il bacino	280.15		
vicino, registrazione troppo	70.11	— a due vermi	256.1	vuoto	174.13, 572.5		
—, spire —e l'una all'altra	517.7	viti inferiori	251.15	—, bobine —e	141.10		
vigile notturno	6.4	vitriolo di ferro	469.12	—, vaso	60.11		
vigogne	408.1	— verde	469.12				
vigoureux, filo	584.8	Vittoria, mouliné	584.13				
virgola	173.2	volano	11.5, 292.5				
viscido, grasso	274.8	volante (apritoio)	37.4				
viscoso	468.11	— (carda) 51.12, 200.2, 321.8, 323.8					
viscosità della soluzione	464.10	— (filatoio)	343.10				
viscoso, soluzione —a	464.6	— (macchina a vapore)	292.5				
vite	72.11, 530.14	— (selfacting)	186.11				
— di arresto	43.10	— sull'albero dei tamburi	353.6				
— d'avanzamento	156.4						
— di bloccaggio	55.9						
— conica	205.10, 349.3						
— a filetto piano	252.5						

X

xiloline 589.1

Y

Yamamay, seta 410.14

yard 600.13

—a, r — alla libbra 604.5

Z

zampe, fiocchi delle 265.20

zanella 397.10

zeffiro 397.13

zephyr 397.13

zero, la lancetta retro-

cede a 614.4

—, la lancetta è sullo 614.3

zettatura Grant 432.2

zettiera guida-fili 430.2

zetto 430.2

zigzag, disposti a (fusi) 123.4

—, linee a 512.11

zincato 39.6

zinco 469.13

zoccolo 207.11

— regolabile 206.15

zona di lavoro 323.14

Spanisch · Spanish · Испанский · Espagnol · Spagnuolo · Español Espanyol

A							
abacá	492.5	abrimiento de los me-	287.10	accionamiento por tor-	373.17	acelerado, velocidad -a	166.14
abatanado, capaz de ser	606.6	chones de lana moja-	310.10	nillo de filetes cru-		aceptación	15.19
abatanar a lo largo	484.20	dos	18.2	zados		acero	21.4
abedulillo	149.12	abrir	310.10	- por volante de tres	192.2	- cementado	120.17
abertura del algodón	25.6	- una bala	235.8	gargantas		- endurecido	331.4
- entre los barrotos de		- la bala de yute	440.1	accionar por la corriente	113.14	- para resortes	106.6
la rejilla	48.3	- la borra de seda	418.7	eléctrica	191.16	- templado	70.6
- circular	295.9	- los capullos	26.1	- por cuerda doble	251.9	- templado y recocido	66.4
- cuidadosa	25.14	- el freno	163.2	- por rozamiento	403.13	acetato de potasio	457.17
- del freno	163.3	- la fricción	163.2	aceitado de los trapos	3.11	- de sodio	459.2
- intensa de los mecho-		- la lana	310.14	aceitador	148.1	ácido	302.3
nes	25.18	- la lana húmeda	287.11	aceitar el soporte del	314.15	- acético diluido	438.11
- de la lana	310.7	- la materia fibrosa	7.4	huso sin levantarlo	315.23	- anhídrido	303.4
- lenta preliminar de la		- los mechones de lana	310.15	aceite de adormidera	315.23	- carbónico	459.14
materia fibrosa	25.10	- primeramente la mate-	25.9	- adulterado	314.18	- clorhídrico	305.5
- preliminar del algodón		ria fibrosa	310.11	- de algodón	314.24	- clorhídrico diluido	438.13
en copos	25.8	- en seco	310.11	- animal	316.1	- clorhídrico gaseoso	440.11
- de salida	36.8	- suficientemente la	21.7	- bajo	315.7	- de la crisálida	419.12
- de los trapos	403.8	materia fibrosa	265.7	- de ballena	238.2	- crómico	401.13
- del vellón	265.8	- el vellón	265.7	- de calidad inferior	316.1	- etilsulfúrico	462.13
abierto insuficientemente	405.3	-se automáticamente	450.1	- de camelina	458.16	- fénico	460.2
- lateralmente	130.8	(pinzas)	25.3	- de cañamón	458.14	- fosfórico	433.15
- bala -a	18.6	-se (copos de fibras)	511.3	- de coco	315.7	- gaseoso	305.10
- carda -a	221.13	-se (cordón)	511.3	- de colza	314.12	- mineral	302.17
- lana -a	269.13	absorbedor, cilindro	378.11	- de colza desacidificada	148.9	- muriático	305.5
ablandado, sericina -a	412.2	- material	355.11	- de colza refinado	314.13	- muriático gaseoso	440.11
ablandamiento de la ma-		absorber aceite	314.2	- que contiene glicerina	315.21	- nítrico	303.5
dera por vaporizado	476.6	- humedad (lino)	217.14	- de enebro	462.17	- oléico en bruto	315.5
ablandar una barra de		- las sustancias grasas	314.3	- para engrasar la lana	314.9	- ricinólico	238.5
vidrio	491.6	(fibra de lana)	314.3	- para el engrase de las	220.22	- sebáceo	300.13
- los capullos	440.15	absorción de agua por	556.6	estopas	238.7	- sulfato-óxido	457.20
- el cordaje en el agua	507.8	los hilos	574.9	- de engrase incoloro	238.8	- sulfato-sebáceo	458.1
abrazadera	39.10	- irregular del agua	572.11	- de engrase limpio	359.14	- sulfovinílico	462.13
abridor	7.6	- diferente - de hume-	507.13	espeso	315.22	- sulfúrico	302.19
- de balas	18.3	dad	212.19	(no) falsificado	238.3	- sulfúrico concentrado	303.3
- de borras	195.7	acabado (cordaje)	507.13	- de foca refinado	317.15	- por evaporación	303.1
- de desperdicios de al-		- (lino)	212.19	- que gotas	314.10	- sulfúrico diluido	438.12
godón	197.8	- del hilo	456.9	- graso	148.6	- sulfúrico de fabricación	
- de diablo	197.3	- de los hilos de borra	454.6	- para husos muy flúido	148.7	sin concentrar	303.2
- pulverizador	308.13	- de seda	454.6	- para husos pesado	148.6	- sulfuroso	300.7
- trabajador	406.6	- de los hilos hilados en	227.3	- para husos viscoso	148.8	acidulado, baño	303.10
- obrero	22.8	mojado	227.3	- de linaza	458.21	acidular el hilo	467.3
abridora	26.17, 232.12, 371.14	- de testas y colas del	496.2	- para máquinas	361.12	aclarado, cáñamo	496.1
- ateladora	442.15	cañamo	496.2	- mezclado	315.24	aclarar el cáñamo	495.18
- de balas	20.6	acabador, bloque	87.5	- mineral	315.3	Acme, huso	147.1
- de balas con pedales	21.10	acanalado (cilindro)	115.6	- negro de colza	314.14	acolchar para calabrote	501.2
- de balas con tableros		- cruzado	332.1	- de nueces	458.15	- una cuerda	500.4
de alimentación	20.7	- dentado	241.3	- de oliva	314.19	acondicionamiento	615.9
- de cilindro	30.9	- en espiral	240.10	- de oliva desnaturali-	314.20	(instituto)	616.4
- Crighton	34.11	- fino	143.4	zado	315.7	acondicionar el hilo	615.4
- Crighton horizontal	37.3	- irregular	191.5	- de palma	359.14	acoplado, cardas -as	198.13
- doble	32.10	- longitudinal	241.2	- pesado	315.2	acoplamiento dentado	345.17
- de estopas	220.14	- redondeado	240.8	- de pescado	238.2	- de fricción	157.14
- con líneas de dientes		- cilindro de presión	115.8	- de pie de buey	441.3	acortamiento de la ca-	
en espiral para borra		acanalados	116.10	- de pino	314.22	dena	351.1
de seda	442.5	- alternados	241.1	- de pino rojo	458.18	- de la cuerda	494.4
- moledora	308.13	- opuestos	240.11	- puro	315.22	- de las fibras de yute	242.11
- neumática horizontal		acaparador, agente - de	210.9	- resinificado	238.11	- del hilo por la torsión	164.7
con abridora porcu-		lino	294.11	- resinoso	315.20	- del hilo durante la	
pina y batán	39.3	acceso de aire	360.9	- de ricino	314.16	torsión suplementaria	348.9
- preliminar	26.19	accesorios	302.14.15	- rico en materias gra-	148.10	acortar el curso del guía-	
- preparatoria	26.19	acción de los ácidos	302.14.15	sas	238.9	hilo	535.10
- preparatoria puerco-		- de los agentes de en-	237.6	- para rojo turco	314.21	- las fibras de yute	242.10
espín	35.2	grase	367.12	- saponificable	815.18	-se (cordón)	499.17
- de tambor combinada		- de los bordes de los ba-	318.10	- secante al aire	458.11	-se durante el retorcido	541.17
con batán-arrollador	32.11	rrotos	83.12	- de semilla de ador-	458.18	(hilos)	164.8
- con tambor grande	30.10	- de cardado	500.18	midera	458.12	-se por la torsión (hilo)	414.9
- de tambores múltiples	34.10	- continua	83.3	- de semilla de algodón	314.17	Actias selene, capullo de	
- vertical	35.1	- de la humedad	272.6	- de trementina	314.23	acumulación de las impu-	
- vertical para amianto	490.12	- intermitente	272.5	- de tornasol	402.16	rezas	285.5
- vertical combinada		- mecánica	272.5	- vegetal	314.11	acuoso, solución -a	305.7
con batán atelador	37.2	- química	272.5	- vulcanizado	458.10	adaptarse, hacer (husos)	359.23
- vertical combinada		- recíproca	292.12	- impregnado de	194.20	adelantado, bobina -a	124.11
con abridora prepa-		accionado por disco de	530.1	- libre de	575.2	adelantar (bobina)	124.12
ratoria puerco-espín	35.2	fricción	43.5	aceitera	361.13	adelgazado, borde	119.6
- vertical doble con ex-		accionamiento por conos	144.5	- para las púas de con-	391.6	adherencia de la tela	50.13
tractor de polvo	39.12	- por cordón	291.5	tinua de anillos	298.13	adherirse (fibras)	8.90
- de yute	235.12	- inferior	158.8	aceites (borras)	605.7	- al cepillo	420.13
		- intermedio	171.9	aceitoso, hilo	315.17	- uniformemente	390.3
		- positivo		- líquido		adhesión de las fibras	6.23
						- del tejido celular	237.9

adición de aceite . . .	458.9	agua estancada . . .	573.15	ajustable, brazo . . .	127.8	alargamiento del hilo . . .	513.6
- de los botones . . .	590.14	- de estanque . . .	270.7	- , paso de la hendidura . . .	429.11	- de rotura . . .	513.6
- emoliente . . .	483.16	- evaporada . . .	293.12	ajustado de las barras . . .	535.12	alargarse (cuerda) . . .	191.17
- de éter sulfúrico . . .	71.13	- a flor de tierra . . .	270.4	- de arañeros . . .	535.12	albúmina de clara . . .	471.12
- de glicerina . . .	315.8	- fuerte . . .	303.5	- de la inclinación del . . .	178.4	albuminoso, materia -a . . .	471.10
- impermeabilizante . . .	484.2	- gorda . . .	270.2	- huso . . .	185.7	alcalí libre sin descom- . . .	277.14
- de los ingredientes de . . .	274.18	- sin hierro . . .	438.19	- de los platos de fric- . . .	185.7	poner . . .	277.14
adicionar un ácido a la . . .	471.17	- hirviente . . .	418.8	- ción . . .	60.17	alcalino, agente . . .	433.5
leche desnatada . . .	471.17	- de jabón . . .	441.5	ajustador de cardas . . .	4.8	- , residuo . . .	310.3
adúcar . . .	435.16	- jabonosa . . .	109.8	ajustar el cilindro esme- . . .	70.10	alcance de medida de la . . .	612.14
aduja de cable . . .	596.18	- lijeramente jabonosa . . .	573.17	rilador . . .	105.7	balanza . . .	297.14
adulterado, aceite . . .	315.23	- de lavado . . .	269.18	- los cilindros con una . . .	105.7	alcohol . . .	297.15
afieltrado, lana -a . . .	265.22	- de lavado que contiene . . .	270.19	galga de cruz . . .	105.9	- amílico . . .	238.20
afilado del alambre . . .	67.11	potasa . . .	316.20	- los cilindros con gal- . . .	77.8	- que contiene agua . . .	459.3
afinado de los extremos . . .	213.8	- de lluvia . . .	270.5	gas de corredera . . .	127.9	- desnaturalizado . . .	459.6
afinador . . .	213.7	- de manantial . . .	270.10	- los chapones . . .	191.13	- metílico . . .	459.1
afinar . . .	340.3	- de mar . . .	15.8	- la distancia de los so- . . .	429.10	alcuza . . .	361.13
aflojado de los manojos . . .	215.1	- en estado natural . . .	270.22	portes de la fileta . . .	377.12	- para las púas de con- . . .	391.6
- del velo . . .	327.4	- pura . . .	270.23	- a mano . . .	151.10	tinua de anillos . . .	391.6
aflojador, mecanismo - . . .	168.13	- químicamente combi- . . .	468.1	- el mecanismo del ple- . . .	175.14	aldehído . . .	458.2
aflojamiento del plegado . . .	571.17	- nada . . .	270.6	- gado . . .	85.2	- acético . . .	458.3
aflojar el freno . . .	47.6	- de río . . .	270.9	- las mordazas . . .	322.17	- fórmico . . .	297.17
- la grúa . . .	354.6	- subterránea . . .	439.7	- al oído . . .	429.10	aldúcar . . .	435.16
- la madeja . . .	424.17	- sucia . . .	279.8	- el paso de la hendi- . . .	377.12	aleación resistente a los . . .	304.22
- las madejas al hacer . . .	432.9	- sucia exprimida . . .	570.8	- dura . . .	151.10	ácidos . . .	257.12
- mudada . . .	327.5	- de vaporización . . .	299.2	- el porta-aros . . .	58.14	aleta . . .	10.20, 255.6, 257.12,
- se (velo) . . .	327.5	- s de churre . . .	284.10	- , disposición de Rieter . . .	191.6	430.1, 505.10, 538.6, 12	
agarre de la testa de la . . .	378.1	- s de lavado . . .	299.2	para sostener y - los . . .	553.6	- de alambre . . .	431.18
mecha saliente . . .	430.4	- s residuales del lavado . . .	101.21,	cilindros . . .	60.15	- con anillo templado en . . .	501.16
ágata . . .	430.4	- de lana . . .	108.2	- se automáticamente a . . .	58.12	la testa . . .	122.15
agente acaparador de . . .	210.9	aguardiente de patatas . . .	297.18	su centro de gravedad . . .	58.12	- y bobina . . .	123.12
- alcalino de desengo- . . .	433.3	aguarrás . . .	117.19	(husos) . . .	59.8	- de dos brazos . . .	258.3
- mado . . .	433.3	agudeza del esmeril . . .	71.7	ajuste automático de la . . .	553.6	- centrífuga . . .	278.9
- de desengomado . . .	433.4	agudo, punta demasiado . . .	174.5	púa a su eje de gravi- . . .	60.15	- mersión . . .	452.4
- de engrase . . .	237.6	- a . . .	348.5,	- de la carda . . .	58.12	- con compresor 123.13, . . .	368.3
- de lavado . . .	274.17	aguja 72.12, 87.12, 172.5, . . .	360.18	- de los cilindros . . .	59.8	- de cuero . . .	233.10
- precipitante alcalino . . .	464.13	- de la barrita . . .	252.3	- de los cilindros (Wiede) . . .	78.2	- giratoria . . .	123.14
agitación en el agua . . .	286.10	- batidora . . .	260.6	- del cilindro alimenta- . . .	324.1	- vada . . .	501.13
agitador . . .	277.4, 299.10	- cónica de acero . . .	241.7	- dor . . .	339.7	- horizontal . . .	501.17
- depósito . . .	476.10	- indicadora . . .	100.4	- de los cilindros de . . .	79.6	- con ojete soldados . . .	501.18
aglomeración de las fib- . . .	103.6	- indicadora del conta- . . .	207.6	- del cilindro esmerila- . . .	554.14	- con presión centrífuga . . .	123.13
aglomerarse en copos . . .	15.11	- dor de torsión . . .	513.15,	- dor . . .	53.14	- de retorcer . . .	546.4
(algodón) . . .	412.4	- índice arrastrada . . .	608.2	- de los cojinetes del . . .	53.15	- separada de la púa . . .	548.1
de seda . . .	438.5	- oxidada . . .	86.19	- gran tambor . . .	56.3.13	- con la testa perforada . . .	548.12
aglutinante de las fibras . . .	220.17	- plana . . .	86.17	- concéntrico del guía . . .	70.11	alfombra . . .	407.9
de seda . . .	220.19	- pulida . . .	86.18	- hilo y de la púa . . .	79.7	alga marina . . .	316.14
agramiza . . .	220.17	- del rastrillo . . .	229.8	- de los chapones . . .	78.3	algodón . . .	492.13
- adherente . . .	220.19	- redonda . . .	86.16	- de los chapones por . . .	167.1	- en bruto . . .	13.4
- suelta . . .	220.19	- romboidal . . .	248.10	- cintra flexible . . .	174.3	- comprimido . . .	20.2
agregar aceite mineral . . .	238.15	- s del peine grande cir- . . .	449.6	- de los chapones por . . .	493.11	- en crudo . . .	13.4
- al aceite de engrase . . .	458.8	- cular . . .	38.10	- segmentos . . .	66.4	- egipcio . . .	194.15
- ácido . . .	304.12	agujereado (capullo) . . .	436.7	- demasiado apretado . . .	335.8	- de hebra corta . . .	14.12
- ácido a la solución de . . .	458.7	agujerear oblicuamente . . .	512.5	del cilindro esmeri- . . .	112.12	- de hebra larga . . .	14.13
- un aldehído al disol- . . .	458.2	las cuerdas yuxta- . . .	512.5	- lador . . .	113.4	- húmedo . . .	15.3
vente . . .	458.2	puestas . . .	512.5	- por excéntricos . . .	65.18	- de jumel . . .	194.15
- celulosa a la solución . . .	472.1	- al sesgo . . .	298.5	- por medio de galgas . . .	536.1	- lana-algodón . . .	65.2
- de caseína . . .	274.19	agujero de hombre . . .	478.13	- lateral de los cilindros . . .	59.7	- lana-caucho . . .	65.3
- un ingrediente de la- . . .	277.11	- cónico . . .	121.3	- al oído . . .	78.3	- manchado . . .	13.10
vado . . .	458.20	- cuadrado . . .	452.7	- del plegador . . .	493.9	- pólvora . . .	462.10
- jabón . . .	471.17	- guía . . .	553.11	- mal - de la regla . . .	67.1	- pólvora soluble . . .	457.18
- laca de copal al colo- . . .	458.20	- lateral de la púa . . .	553.11	- alambre de acero 65.18, . . .	493.11	- en rama . . .	13.4
dión . . .	471.17	- s para el arrastre de la . . .	554.12	- de acero templado y . . .	66.4	- sucio . . .	15.15
- un ácido a la leche . . .	471.17	bobina . . .	554.12	- recocido . . .	66.4	- teñido . . .	194.4
desnatada . . .	471.17	- s al tresbolillo . . .	105.1	- de carda 65.14, 67.2, . . .	335.8	algodonera . . .	5.16
- sales al agua de la- . . .	463.17	aguller . . .	163.16	- del carrete . . .	112.12	algodonero . . .	5.15
vado . . .	463.17	- corto . . .	345.7	- conductor eléctrico . . .	65.18	algodonización de la hi- . . .	261.10
agua acidulada con ácido . . .	304.13	- largo . . .	345.6	- convexo . . .	536.1	laza . . .	427.12
sulfúrico . . .	419.6	aguzado de las púas . . .	340.5	- de disparo . . .	65.18	algunos, tacto . . .	427.12
- alcalina . . .	458.24	aguzadura de la guarni- . . .	69.12	- elíptico . . .	493.9	alimentación automática . . .	423.8
- amoniacal . . .	458.24	ción . . .	69.13	- estañado . . .	595.10	- de los capullos . . .	590.20
- atomizada . . .	419.4	aguzar la guarnición . . .	417.7	- fino . . .	493.8	- de botones . . .	319.9.10
- libre de cal . . .	419.4	ahogado de la crisálida . . .	417.8	- galvanizado . . .	160.7	- de la carda . . .	198.17
- sin cal . . .	419.4	- por vapor de agua . . .	417.8	- de la grúa . . .	595.11	- de la carda abridora . . .	42.14
- lijeramente calcárea . . .	225.12	- por medio de calor . . .	417.14	- grueso . . .	65.14, 67.2	- por cilindros . . .	42.14
- caliente . . .	270.8,	seco . . .	417.14	- de guarnición . . .	67.1	- de los cilindros du- . . .	170.3.4
- de condensación . . .	419.3	- por vapor de agua . . .	418.3	- para guarnición de . . .	493.7	rante la torsión suple- . . .	382.3
- corriente . . .	573.14	aire caliente . . .	417.16	cardas . . .	65.19	mentaria (durante el . . .	387.5
- de churre . . .	272.15	- cargado de humedad . . .	296.5	- de hierro . . .	493.13	plegado) . . .	327.10
- delgada . . .	270.3	- comprimido . . .	466.11	- de latón . . .	160.5	- de las cintas . . .	326.8
- no depurada . . .	270.22	- corriente humidificado . . .	574.18	- perfilado . . .	596.1	- cruzada Blamire . . .	326.8
- destilada . . .	419.2	y templado . . .	574.17	- plano . . .	595.21	- sin cruzar . . .	326.10.11
- para devanar . . .	419.1	- húmedo corriente . . .	574.17	- del plegador . . .	65.19, 493.13	- diagonal . . .	326.10.11
- de devanar conte- . . .	419.1	- húmedo estancado . . .	574.16	- recocido . . .	596.1	- directa . . .	326.2
niendo grasa de la . . .	419.10	- húmedo libre de aceite . . .	575.2	- no recocido . . .	65.19	- excesiva . . .	28.3
crisálida . . .	419.10	- libre, en el . . .	292.10	- rectangular . . .	493.10	- de las fibras longitudi- . . .	329.1
- de devanar conte- . . .	419.8	- saturado de humedad . . .	572.12	- recubierto de cobre . . .	493.12	nalmente . . .	102.3
niendo sales metáli- . . .	419.8	- saturado de vapor de . . .	293.14	- redondo . . .	66.3	- fuerte . . .	102.3
- de devanar saturada . . .	419.9	agua . . .	296.12	- redondo aplanado . . .	525.5	- gruesa . . .	377.6
de jugos de crisálida . . .	284.15	- secador . . .	292.16	- revelador . . .	493.14	- intermitente . . .	27.8
- de enjuagar . . .	284.15	- seco y caliente . . .	112.8	- de sección especial . . .	395.4	- irregular . . .	102.2
		aislamiento . . .	112.8	- de suspensión del paño . . .	66.1	- ligera . . .	345.8
		aislar de la corriente . . .	112.9	- triangular . . .	66.1	- longitudinal de me- . . .	345.8
		eléctrica . . .	112.9	- triangular con una . . .	66.2, 336.9	- chas . . .	326.8
		ajustable en altura . . .	537.14	- cara convexa . . .	477.10	- a mano . . .	27.17
		- verticalmente . . .	567.1	- s soldados . . .	106.5	- manual . . .	27.17
				alargado, resorte . . .	106.5	- mecánica . . .	28.4
				alargamiento de la cuerda . . .	513.8	- de la mecha . . .	345.8

alimentación por mechas	326.7	alumbre	238.18	añadir jabón	277.11	apelotonado, puncha —a	374.21
— de mecha cruzada	326.9	alúmina	484.9	— de nuevo ácido	304.15	—, borra de seda —a	442.11
— paralela a las fibras	199.8	aluminato de potasa	469.9	aparato v. t. dispositivo,		apertura de agujeros en	
— por medio de pedales	43.1	— de sodio	409.10	juego, máquina, me-		las cuerdas	512.4
— pequeña	102.2	aluminio	270.14	canismo		— de las balas	18.1
— de placa fija para		alzada del porta-aros	151.7	— de acondicionar	616.5	— de la borra	442.9
lana larga	312.3	amarra	596.16	— de alimentación	42.6	— de las mordazas	91.6
— regular	27.2	amarre de la cadena	170.18	— alimentador	319.17	apilado, lana —a	311.7
— reversible	40.6	amasar la pasta para		— alimentador de carda		apilamiento por capas	197.6
— y salida diametral-		hilar	460.15	Lemaire	320.8	apilar el algodón en las	
mente opuestas	249.13	— con tierra de batán		— alimentador de cintas	326.13	jaulas	22.9
— y salida por el mismo		(borras)	298.15	— antibalónico abierto	152.18	— las balas	17.11
lado	250.1	ambulante	3.19	— antibalónico cerrado	153.1	— en capas superpuestas	197.5
— semicruzada	326.10	— en bruto	489.6, 493.6	— arrollador	197.17	— los capullos	436.22
— en sentido de la lon-		— de fibra corta	490.1	— automático formador		aplanado, hebra —a	427.17
gitud de las fibras	198.15	— de fibra larga	489.13	de telas	327.17	aplastado, ánima —a	594.19
— suplementaria durante		— crudo	489.7	— automático para mon-		aplicar una capa de solu-	
el arrollado	181.15	— hilado	491.11	tar las guarniciones	337.11	ción de caucho sobre	
— con telas formadas		amoníacal, compuesto	276.17	— de calefacción	227.9	el tambor	63.12
con el aparato Bla-		amontonar el algodón en		— carbonizador	303.17	— la cola	117.7
niere	325.2	las jaulas	22.9	— de cierre automático		— el freno	347.9
— en forma de tela	324.12	Ameler-Laffon, romana	614.7	de la tapa	487.14	— la pasta	117.7
— transversal	198.16	ancho, distancia dema-		— compensador a cuñas	74.4	— el rectificador	316.21
— uniforme	319.16	siado —a	105.10	— de corta-uniones	354.3	apolillado (capullo)	415.19, 436.8
— tela de	41.11	ángulo de balonamiento	226.13	— cruzador Bergier	422.13		
alimentado, tela —a por		— del codo	336.3	— cruzador Martin	422.10		
minuto	41.18	— formado entre el hilo		— de desborrado neu-			
alimentador de algodón	28.2	y el huso	191.7	mático	341.2		
— de lana	319.12	— de inclinación	54.4	— desbordador de cha-		apoyado en soportes mó-	
— aparato	319.17	— de plegado	226.12	pones	52.10, 11.13, 14	viles guiados por co-	
alimentadora de lana	319.13	— recto, en — del movi-		— desbordador para cha-		rrederas	20.13
alimentar con x cintas	104.5	miento de la tela	326.1	pones fijos	52.9	apoyo del huso	177.13
— x cintas en cada juego		— de torsión	9.1	— para desborrar los		aprestado, hilo	581.14
de gills	223.7	— de trabajo del sector	170.9	chapones	75.11	—, trapos —s	396.18
— cada chorro con x		anhidrido sulfuroso ga-		— para desenchufar ci-		apretado, ajuste dema-	
cintas	81.10	seoso	460.9	lindros acanalados	121.4	siado	70.11
— las fibras longitudinal-		anhidro	309.11	— desengrasador	298.1	apretar el freno	347.9
mente	328.16	anilina	457.8	— desenredador	373.2	aprovechamiento de las	
— las fibras de punta	328.16	anillito	552.3	— de devanado automá-		borras de seda	435.7
— a mano	28.1, 319.11	anillo	44.5, 97.8, 150.6	tico	423.3	— de los desperdicios de	
— las series de barritas		— de ajuste	95.14	— de devanar la seda	422.15	yute	258.10
en una capa (en dos		— circular cubierto de		— para enfilar los tubos	175.20, 361.2	aproximación	390.3
capas)	252.11, 12	cuero rugoso	381.9	— en engrasador	317.13	apuntado con punzón	
— por superposición de		— corredor de latón	226.10	— para engrasar el yute	239.1	antes de clavar	337.15
puntas y raíces	218.2	— dentado	369.3	— de engrase Braun-		arandela	355.13
— con dos telas	91.8	— de fricción	488.9	schweig	242.5	— de cuero	140.12
— de través	325.19	— de garganta	548.6	— de engrase de Friar	241.6	— de fieltro	140.11
alisado de las mechas		— guía	233.11	— de engrase de Malcolm	242.1	araña 10.20, 122.5, 123.12, 567.13	
salientes	380.7	— metálico	547.14	— de engrase de Pater-		arañero	129.6, 331.3, 422.2, 423.9, 431.20, 522.3, 536.12
— del peinado	385.3	— de paro ajustable	346.9	son	241.5	— de alambre	137.13
— de la platina	175.1	— de rodamiento	355.6	— para el esmerilado de		— con cursa variable	144.1
alisador	385.18	— templado	501.16	los chapones	73.8, 74.9	— doble	129.10
alisadora (máquina)	385.5	—s de acero	527.18	— esmerilador de los		— de madera	394.14
— (obrero)	395.19	—s, montar la guarnición		chapones	73.5	— con movimiento de	
alisar	385.4	en	63.6	— para esmerilar y tor-		vaivén	473.7, 474.8
— la platina	175.2	ánima	509.6, 559.3	near	405.8	árbol de acero	21.4
aliso, madera de	77.5	— de alambre	595.1	— de estraje con un par		— de araña giratoria del	
almacén de balas	17.8	— aplastada	594.19	de cilindros	205.1	disparo	567.13
— de empaquetar	576.8	— del cable	594.18	— formador de telas por		— batidor	220.16
— de lana	264.5	— de cable recta	594.20	plegado del velo	328.7	— del batidor	259.15
— de lino	210.14	— de cáñamo	594.21	— frotador	203.16, 479.2	— bobinador	536.11
— de lino peinado	217.11	— del cordón	594.8	— para hervir los capu-		— de cambio	178.12
— temporal de lino	210.15	— cubierta	595.4	llos	418.12	— del carro	92.2
almacenaje del algodón	16.14	animal, aceite	314.24	— hilador de Thiele	466.13	— del centinela	115.3
— de las balas	17.10	añinos	264.11	— para hilar de Char-		— del cepillo	88.5
— del hilo en sótanos		ante-tensor	536.7	donnet	461.1	— del cesto	289.2
húmedos	574.11	antibalónico, aparato		— humidificador del aire	575.7	— del cilindro inferior	
— del lino	210.13	— abierto	152.18	— humidificador para		del tablero	246.3
almacenar el algodón	17.9	—, aparato — cerrado	153.1	bobinas (para husa-		del cilindro peinador	87.9, 91.10
— el algodón en estado		—, hilo metálico	153.3	das, para madejas)	575.11, 12.13	— de conducidas	394.5
abierto	24.15	—, placa —a abierta	152.19	— para impedir la des-		— de las conduitas	163.6, 177.7
— el lino	210.12	—, placa —a cerrada	153.3	aparición de la mezcla	313.7	— del cono	528.5
almacenero	6.2	antioxidante	64.2	— limpiador de los cilin-		— de cuchillas	482.10, 483.1
almidón	428.14	anudado del centener a		dros	108.7	— de desapuntado y de	
almohadilla de cuero	442.1	los cabos de la ma-		— limpiador para el		la entrada	349.8
alpaca	363.12	deja	564.4	tambor principal	322.13	— de detrás	184.13
alquitrán	484.7, 507.19	— de la hebra de capullo	421.8	— para la limpieza de tu-		— de la devanadera	566.10, 567.7
— de hulla	508.2	— del hilo	158.14	bos capilares	466.12	— del diferencial	136.10
— mineral	508.2	— cabo	158.16	— montador de cintas de		— excéntrico	106.9
— rico en resina	508.1	— manojos de cáñamo	231.5	carda	63.9	— del excéntrico	536.14
— vegetal	507.20	anudador	176.2, 421.12	— para montar a mano		— de los excéntricos	160.9, 246.5
alquitrinado de la cuerda	508.20	— de cabos	423.7, 13	la cinta de carda	337.8	— de los excéntricos con	
— en frío	508.24	— de cuerdas	3.12	— para montar las guar-		mecanismo de cambio	353.13
— por hilos	508.17	— y mudador	3.4	naciones con contra-		— del extractor	281.8
— del hilo de cáñamo	508.18	— primer	8.1	peso	337.10	— con fileteado rectan-	
— cordaje	508.18	anudadora y mudadora	3.5	— de medición	149.8	gular	218.11
alquitrantar en caliente	508.23	anudar los cabos de las		— plegador	51.16, 76.2	— de las grúas	162.6
— el hilo de cáñamo	508.14	hebras	421.11	— rociador	441.7	— del guía-hilo	532.7
alteración del color por		— los extremos de los		— para secar y engrasar		— de hojalata	566.11
vaporizado	569.11	cordones	504.15	las lanas largas	366.10	— hueco	509.10, 538.5
alterar con la carbo-		— el hilo	352.15	— para suavizar el yute	239.1	— hueco del tambor	402.13
nización (colores)	403.4	— un hilo roto	158.15	— de transporte neumá-		— de las linternas	162.14, 173.3, 206.4
alternativo, hilera —as	69.6	— la niecha rota	133.12	tico del algodón	37.7	— de mando	115.4
alternativamente, mo-		añadir aceite mineral al		aparejo	304.3	— de mando de los ca-	
vido	537.9	aceite de engrase	238.15	— estable	596.20	rreres	255.11
alto, número — del hilo	194.1	— ácido	304.12	— de torcer	498.17	— de mando del conta-	
altura de la base de la		— un aldehído	458.2	— de torcer para trabajo		dor de torsión	348.4
husada	167.8	— los botones	590.15	fino	498.18		
— de la capa	155.7	— un ingrediente de la-		apartado	399.9		
— de la guarnición	60.13	vado	274.19				
— de la jaula	22.13						

árbol del mecanismo de la torsión	190.1	arrollado del hilo sobre el huso	166.17	aspa francesa	563.13	atomizador de aire comprimido	574.9
- motor	60.3, 126.2, 136.9, 161.7, 532.4, 534.3	- inicial del hilo	133.21	- Grant	432.2	- cepillo	576.1
- motor alargado de la testera principal a la testera menor	189.1	- irregular del carrete	97.6	- para hilos gruesos	568.3	atornillado, diente	312.6
- motor paralelo al carro	188.4	- de la reserva para formar la base	146.3	- de hilo, media	564.9	Aubena, máquina de retorcer	432.1
- motor paralelo a la testera	188.5	- empezar el vellón	133.20, 264.15	- independiente	431.15	aumentado, elasticidad	475.9
- motor del pablero	24.1	arrollador para la hoja de papel forrada	481.8	- inglesa	563.16	aumentar la calidad hilable	237.13
- oscilante	382.2	arrollamiento de la cinta	76.19	- de $\times$ madejas	564.12	- la facilidad de subdivisión de las fibras	237.8
- del peine desbarrador	60.6	- en forma de husada	154.16	- a mano	565.4	- el peso en (la presión de) los cilindros cuando se aumenta el estiraje	107.4.5
- de la pinza	89.3	- del hilo	350.4	- mecánica	565.6	- la resistencia del hilo por el retorcido	541.15
- de los plegadores	162.8	- hipocíclico de la cinta	76.20	- mecánica para hilo de lino	568.2	- la velocidad de los husos	188.14
- de la porta-bobina	505.12	arrollar	156.8, 562.6	- para mecha	567.14	- la viscosidad de la solución	464.10
- posterior	89.2, 173.12, 255.4	- las cintas de la carda		- mediana de estambre	563.8	aumento del ecartamiento	390.4
- principal	99.5, 161.7	- abridora sobre el rodillo plegador	249.2	- métrica	563.10	- del estiraje	42.12
- de salida	173.12	- en curvas rápidas	351.15	- de precisión con dispositivo automático para guía-hilos y husadas	612.4	- gradual del diámetro	174.10
- de salida con juego diferencial	347.12	- en espiral la cinta de esmeril	71.21	- de prueba	602.14, 610.16	- gradual de la temperatura	280.5
- del segmento de cepillos	99.4	- el hilo	137.16	- de prueba y de purga para hilos de seda	568.4	- momentáneo de peso	571.13
- sólido del volante	189.7	- el hilo en el sentido de las agujas de un reloj	154.2	- con regla porta-husadas y guía-hilos móvil (fijo)	612.1.2	- permanente de peso	571.14
- del tambor de la cadena del sector	181.9	- el manojo de yute alrededor de la clavija	243.1	- reunidora	565.15	- de peso de las husadas por vaporizado	571.12
- transversal con dos filetes cruzados	339.5	- la mecha sobre la bobina	124.17	- sencilla	564.14	- de tensión	337.13
- de tiempos	160.9	- los mechones en palos		- silesiana	563.12	Australia (hilo)	384.1
- de dos tiempos	161.4	- redondos de madera	444.11	- de tambor arrollador para examinar la regularidad	610.6	automático, cargadora auxiliar, fricción	28.5, 190.9
- de tubo de hierro	566.12	- la tela	45.7, 451.10	- de una testa	564.10	avance de la bobina	124.10
- tubular del disco	511.12	- el velo en forma de napa	198.7	- de varias testas	564.11	- del cambio de correa	191.10
- de la turbina	97.10	arte de hilar	1.2	- de los hilos	12.14	- del tablero	23.9
- vertical	333.14	artesa	543.8	- de prueba	610.10	avanzar (bobina)	124.12
- del volante	292.4	- de agua	242.6, 542.10, 543.4, 558.1, 284.6	- de los hilos	610.12	- el carro	500.2
- del volante desprendedor	404.9	- de alimentación	284.6	- mal	425.5	averiado (per agua de mar), bala - a	15.8, 16.5
- es de los plegadores y de las grúas montados sobre rodillos de antifricción	169.8	- de empapar	280.2	- aspeador	4.18, 562.10	avidez de las púas	340.5
arco de contacto del hilo sobre el cilindro de delante	142.13	- de engrase móvil	317.14	- de algodón	562.12	ayudante	5.18
- dentado del sector	170.11, 350.13	- de enjuagar	280.4	- de madejas	5.1	- de mechera	2.13
- elástico	339.3	- humectadora	485.3	- a mano	4.20	ayudante	5.17
archina	600.20	- de humedecer	481.4	- aspeadora	4.19, 562.11	- anudador	176.3
arena	26.12, 268.7	- interior	285.4	- de madejas	5.2	- de cardador	251.5
areómetro de Beaumé	303.13	- de lavado	280.3, 366.2	- a mano	4.21	- de cordelero	494.11
- de campana	365.16	- para el líquido	482.4, 486.10	- aspear	12.15, 562.4, 610.11	- de hilador	3.23
arista cortante	67.14	- perforada	283.14	- el filamento de vidrio	491.12	azote de los balones	152.17
armado, cable	597.4	- pesadora	320.5	- longitudes cortas	563.4	azufrado, capullo	413.11
armadura	113.2	- prensadora	283.15	- el troquillon de prueba	602.16	azufar los capullos	418.4
armazón del carro	351.5	- revestida de madera	231.2	áspero al tacto	14.1	azulear ligeramente la cinta	386.1
- de chapa	340.15	articulación esférica	334.5	- guarnición de carda	339.17	azuleado, peinado	386.2
- de la jaula	22.11	artículos de cordelería cosidos	597.11	asperón	304.10		
- de madera	344.1	- de cordelería torcidos	592.2	aspiración	37.8	bacneta de plomo semicilíndrica	466.9
- de máquina	117.24	- de cordelería trenzados	597.5	- de aire seco	295.7	badana	64.13, 118.1
- triangular	282.13	artificial, caucho	65.10	- extraer por	75.15	badana del carro	557.10
aro	56.15, 149.15	- cuero	64.20	aspirado a través de tubos (algodón)	39.4	- del plato de la prensa	578.3
- de ajuste	205.13	- secado	292.14	aspirador	24.8, 197.13, 296.13	bajar (carro porta-bobinas)	547.7
- con corredor de aguja	392.1	artificialmente, engrasado	274.12	aspirar aire	31.16	- el chapón	53.6
- dentado	383.14	asa	553.12	- aire seco	295.8	- la regla de formación	352.8
- entallado de las pinzas	449.3	asbesto	489.6	- del filtro-prensa los vapores amoniacales	466.1	- el tambor	56.11
- estampado	150.2	ascendente, cursa	531.10	- el hilo por la hilera	463.9	- la tuerca del cuadrante	170.16
- forjado	149.17	- espiral	351.11	asta de torcer	498.16	bajo, número - del hilo	193.13
- forjado y templado	149.18	ascenso del tambor	56.10	atacado con ácido	128.16	baia de algodón	15.20
- giratorio	392.4	ascensor	575.5	- color no	403.3	- de algodón abierta	18.6
- de hierro	16.11	asegurar el paralelismo de las superficies de trabajo	60.16	- fibra - a	276.13	- atada con $\times$ cuerdas	228.12
- de latón	226.11	- la posición del mechón por presión	447.3	atacar la fibra de lana	276.12	- averiada (por agua de mar)	15.8, 16.5
- reversible	150.4, 391.14	asfiado, capullo	413.10	atado de las balas con flejes de hierro	578.7	- de cáñamo	228.10
- sencillo	391.13	asfixiar la crisálida	417.8	- de las balas de yute	235.3	- cuadrada	15.21
- con soporte de acero	391.12	Ashworth, ajuste de los chapones	56.8	- de los botones por el cruce de un segundo hilo	561.9	- defectuosa	16.5
arpillera clara	16.13	- aparato compensador	74.4	- con cuerdas	228.12	- húmeda	15.7
arpón	172.8	asidero	500.14	- de cuerdas redondas por cosido	512.2	- de lana	264.6
arrancado, mecha de lana - a	378.8	asiento del huso	177.13	- en haces	210.5	- de lino	210.6
arrancar	378.6	asimétrico, excentrico	551.11	del hilo flameado abierto por medio de un tercer hilo	561.18	- Lowry	16.1
- la cola del mechón a través del peine rectilíneo	92.13	aspa	12.16, 423.2, 473.9, 611.4	- botones - a	561.10	- sin marca	16.6
- las fibras peinadas	82.6	- austriaca	563.11	- vellón	264.16	- prensada	16.3
- la guarnición vieja	336.13	- de cartón arrollador para examinar la regularidad del hilo	610.3	atadura en madejas	563.22	- bien prensada	16.3
- la mecha de lana	382.6	- contadora	611.14	atador, batán	197.16	- sin prensar	16.4
- las puntas del manojo	216.9	- de cordelero	498.3	atmósfera cargada de ácido carbónico	459.14	- de presión homogénea	16.3
arranque de las fibras peinadas	82.5	- corta de estambre	569.5	- de gas de amoníaco	460.8	- de presión uniforme	16.3
- durante una revolución del peine circular se produce un	82.30	- con cuadrante y regla porta-husadas	611.17	atocha	492.19	- redonda	15.22
arrojar la lana	322.9	- con dispositivo para aflojar las madejas	432.10	atomizado, agua - a	574.6	- de seda cruda	412.17
arrollado	124.16, 156.5	- dobladora	565.15			- de yute	235.2
- hacia abajo	351.13	- doble	565.2			- que difieren en calidad	15.12
- por la aleta	125.1	- doble con disparo	565.8			balancín	123.1, 125.8, 140.15, 255.14, 560.13
- hacia arriba	351.14	- escocesa	563.15				
- por la bobina	124.21	- para examinar la regularidad (sobre dos cabos de hilo)	610.2.7				
- de la cadena del sector	173.8						
- cruzado	204.10, 474.7						
- flojo	169.3						
- del hilo	187.17						

balanza (v. t. cuadrante, romana) 603.4	barniz de la seda 411.8	batán con devanadera provista de puntas 47.17	blanquear en el agua de enjuagar 286.18
- diferencial para peinado 614.13	barnizador de cilindros 120.2	- doble 41.19	- la grasa 300.9
- diferencial de porcentaje de borras . . . 100.3	barnizar el cuero 120.5	- con doble devanadera 41.19	- el peinado 374.14
- de hilados 612.13	- el tambor con un anti-oxidante 63.13	- intermedio 42.1	blanqueo con ácido sulfuroso 401.9
- de numeración 603.2, 613.6	barra 183.12	- con mecanismo napador 197.16	- con bisulfito de sosa 401.10
- de numeración automática 603.3	- de acoplamiento 344.2	- repasador 42.1	- de la hilaza 261.11
- de numeración y diferencial 614.14	- de agujas 86.11, 88.1, 241.13	- sencillo 40.9	- durante el lavado . . . 286.15
- ordinaria de platillos 613.7	- de aletas 525.8	- sencillo sin aparato arrollador 197.17	- de la seda 434.19
- para paquetes 615.1	- del arañero de vaivén 529.10	- con telera de entrega primer 41.20	- de los trapos de lana 401.8
- de precisión 612.15, 616.8	- de los arañeros . . . 565.9	batanado, (no) 399.13	bloc desarrollador de mecha 611.6
- de precisión horizontal para hilo 613.5	- del carro 608.12	batería 580.14	bloque acabador 87.5
- de resorte para pesar telas 47.12	- de cierre 44.12	batido de los capullos 419.19	- corredero 121.5
- de telas 47.11	- del cilindro de delante 345.15	- de la lana 266.18, 364.15	- estriado para fijar el asiento y la distribución de las agujas . . 87.3
- para telas de batán 613.4	- deslizador 283.8	- de la lana de peine 365.4	- giratorio 342.14
balón de hilo 152.11	- del disparo 96.5, 525.14	- del lino 217.15	- de madera 243.8
balonamiento del hilo 152.12	- guía para la horquilla de la correa 527.2	- a mano de los capullos 420.3	- de madera en forma de cuña 229.9
balónico, curva -a 152.14	- guía-hilo 544.7	- a mano de la lana 310.13	- de madera del tampón 442.2
bancada 88.13, 94.14, 95.3, 249.4, 534.14, 538.14, 550.12	- de pinzado 558.9	- de los pelos 514.6	- del peine de roble . . . 229.7
- del carro 177.12	- porta-bobinas . . . 394.11	- repetido 42.3	- regulador 501.9
- corredera 371.2	- porta-bobinas encajada en marco de hierro 394.15	- de los trapos 400.17	- seguidor 501.9
- extrema 558.16	- con puntas 48.2	batidor 37.4, 196.6, 266.21, 282.7	- de soldar 87.1
- extrema del aspa con puente 565.12	- redonda de tracción 567.10	- (obrero) 42.5	bobina 11.1, 122.6, 461.12, 505.9, 506.5, 611.11
- intermedia 95.1, 546.11	- de la rejilla 27.7	- de borras de algodón 196.15	- actora 547.10
- lateral 94.15	- rompedora triangular 261.6	- de cuatro brazos 261.7	- adelantada 124.11
- móvil 328.1	- de seguridad 44.12	- de caucho 441.13	- de alambre 509.8
- del rastrillo 504.11	- de la serreta 58.6	- de cuero 441.12	- de alimentación . . . 538.7
- superior 289.6	- de tensión 340.14	- mecánico para capullos 460.6	- alimentaria 128.8
-s del carro 205.14	- tensora 337.9	batidora (máquina) 266.19	- que arrolla 141.18, 547.10
banco 500.13	- transversal 106.8	- de capullos 441.11	- de arrollado 474.6
- de carda a mano 318.14	- con tuercas 558.7	- de capullos (obrero) 419.20	- de arrollado cruzado 96.14
- doble de espadar 495.7	- de vaivén del arañero 537.11	- para desperdicios 267.14	- con base cónica 518.17
- sencillo de espadar 495.6	- vertical 151.13	- con tres tambores 267.4	- en forma de botella 519.2
- extendedor 8.11	- vertical de disparo 526.1	batiente 201.4	- cilíndrica 140.18, 518.20, 519.4
- de inversión 448.4	- vertical de fileta 394.7	batir la borra con los pies 440.2	- de cinta 96.13, 448.8
- de hacer paquetes 577.12	- de vidrio 544.8	- la borrilla 453.3	- de cinta de papel . . . 485.2
- de rastrillar 213.1	-s dispuestas en espiral 312.12	- los capullos 414.14	- colocada en la fileta 137.12
- del rastrillo 229.10	barreduras impregnadas de aceite 194.20	- los capullos con la escobilla 420.4	- combada 519.1
baño (v. t. líquido)	barrendera 3.21	- la lana 266.17	- de condensador 204.9, 208.3
- de aceite 60.7	barrendero 3.20	- la materia fibrosa en pedazos 20.3	- cónica 141.1, 519.2
- de aceite, funcionando en 290.11	barreta 379.12	- el vellón 265.11	- convexa 140.19, 519.1
- ácido 303.10	- de agujas 88.1, 245.6, 372.9, 383.2, 443.6	batuar 311.10	- de cordón 505.3, 509.12
- ácido cargado de grasa 303.16	- de agujas del peine circular 383.9	- abridor y batidor con líneas de dientes en espiral 312.9	- de cuerda 505.5
- de ácido clorhídrico 305.6	- descargadora 245.11	- cardador 313.4	- de cuerpo cilíndrico y punta cónica 519.3
- de ácido fénico 460.2	- deslizando 373.6	- doble para yute 259.11	- de chapa 518.10
- ácido de precipitación 469.2	- de disparo con mango 357.4	- de doble efecto para trozos 405.6	- defectuosa 133.16
- de ácido sulfúrico 302.18	- oscilante de agujas 383.3	- ensimador 317.13	- derecha 519.4
- de ácido sulfúrico de x por ciento 440.10	-s de agujas formando serie progresiva en densidad 380.10	- fearnought 313.4	- para devanado axial 153.9
- acidulado 303.10	barril de aceite 361.15	- para garras 406.7	- para devanado tangencial 153.8
- de agua 385.13	barrilete 171.6, 173.1	- para lana húmeda 287.12	- con extremos cónicos 122.1
- de agua caliente 418.14	barrita 251.14, 253.10, 372.9	- para lanas de cascarria 406.7	- fija 516.15
- de albúmina 459.11	- de agujas 254.7	- mezclador 313.1	- frenada 516.16
- de bisulfito de sosa 459.17	- con dos hileras de agujas 254.7	- napador 442.15	- girando a más velocidad que el huso . . 123.10
- de blanqueo 470.15	barro 376.4, 403.1	- rompedor 490.8	- para el hilo de tensión 511.9
- calcáreo 270.17	barrote angular ajustable 367.11	- de trapos 400.19, 405.1	- horizontal 341.11
- de cloruro de mercurio 459.13	- inclinado 197.11	- pasar por el 310.10	- para las lanzaderas de las máquinas de bordar 520.11
- de coagulación de ácido fénico 460.1	- de rejilla ajustable 309.3	Baudouin, mecanismo para formar la cinta 98.11	- Leeson con plegado abierto (cerrado) 519.10.11
- de deschurrado 272.14	- triangular para polvo 36.5	Baumgärtel, dinamómetro 607.9	- loca en la púa 547.11
- de desengomado 433.3, 436.16	-s dispuestos en forma de rejilla 369.1	becerro 64.12, 118.13	- llena 140.17
- para desengomar usado 435.1	báscula 391.11	bencina 462.19	- de madera 518.9
- fuerte 303.14	- decimal 613.1	benzaldehído 458.5	- de la máquina de retorcer 551.5
- de jabón 275.11, 277.5, 385.9	- del freno 183.5	benzol 462.20	- para máquinas de trenzar 520.9
- de jabón, doble . . . 437.2	- mecanismo de 125.4, 131.6	Bergier, aparato cruzador 422.13	- de mecha 334.10, 342.2, 393.2, 567.16, 590.2
- de jabón de aceite 438.2	basculante, pieza 131.6	Bertholon, corona de púa 432.3	- de mechera 137.11, 139.4
- de orina 276.16	base 95.3	bicarbonato de amonio 464.2	- movida 516.9
- de sal amoníaca 469.7	- del alambre 68.11, 335.16	bicromato de potasa 300.11	- pasiva 547.11
- de sosa alcalina 309.19	- cónica del huso . . . 355.12	- de sosa 300.12	- de peinado 392.10
- para suavizar la seda 434.10	- de fieltro 110.6	biela 11.7, 96.3, 98.14, 99.11, 292.2	- plegadora 388.13
- de sulfato de aluminio 459.15, 465.16	- de la guía 104.13	- con colisa 240.4	- con plegado arquimédico 519.3
- de templar 74.13	- de la husada 154.18, 527.17	- del excéntrico 60.5, 111.15	- con plegado paralelo 518.20
- usado 299.3	- orgánica 457.5	- de la pinza 89.8	- que retarda 124.13
barba 70.3, 82.10	- oxidable 457.6	- de tracción 530.13	- de retorcido 550.3
- de fibras de seda 444.8	- color 311.4	biso 411.3	- solidaria a la púa . . . 547.10
- de la púa marina 411.4	bastidor 292.13	bisulfato alcalino 465.4	- de torcido 474.4
- hacer 146.10	- de la canilla 530.5	- potásico 303.8	- de trenzar 519.12
barca 281.4	- del carro 558.4	bisulfito 465.3	- de urdimbre 520.5
- de agua de churre 365.8	- para escurrir la lana 287.16	- de amonio 465.1	- de una valona 519.2
- de duelas de madera 285.3	- de madera 344.1	Blamire, alimentación cruzada 327.10	- con velocidad constante 139.12
- de enjuagar 285.2	- oscilante 536.3	blanco de España 298.18	- con velocidad variable retardada 139.11
- de lavado 278.5	- de tejido metálico 294.4, 295.4	blando, convertir la fibra -a, hilo 606.2	- vertical y fija de hilo de pelo 409.3
- de lavado automático 273.3	basto, envoltura -a 411.17	blanqueado, hilo 581.17, 605.11	
- rectangular 365.7	batán 7.7	- , peinado 374.13	
- robionada 278.6	- abridor 41.20		
barniz 117.22	- acabador 42.2		
- para los manguitos de cuero 120.6	- arrollador 32.11		
	- atelador 197.16		

bobina de vidrio	468.6	borras de lavadero	398.8	brazo de la grúa	166.5	cable formado por la	
-s de cordones	503.13	- del limpiador	108.11	- guía	559.6	torsión de alambres	
-s de valones	483.13	- de lino	212.13	- del guía-hilo	534.2	yuxtapuestos	596.23
bobinado	515.3	- de máquina de lavar	398.8	- hueco	130.7	- de hierro	595.20
- cruzado sobre tubitos		- de preparación	398.8	- hueco abierto lateral-		- de latón	595.19
cilíndricos	515.14	- de seda	435.5	mente	130.8	- metálico	494.17, 595.9
- cruzado sobre tubos		- del tiraje de capullos	435.6	- inclinado	554.6	- metálico de alambre	
cónicos	516.1	borilla	371.5, 452.14	- móvil	342.9, 611.9	fino (grueso)	595.10.11
- de la husada	516.5	- borrosa	452.17	- oscilante	537.10	- metálico de alambre	
- paralelo sobre tubos		- cargada de impurezas	452.18	- de la palanca del freno	147.7	(no) recocido	595.21, 596.1
largos	516.2	- enredada	452.17	- del peine	58.5	- metálico con ánima de	
- paralelo sobre tubos		- externa	420.10	- del peso	74.2	cañamo	595.12
de madera (de chapa)	516.3.4	- del hilo de seda	425.9	- del plegador	166.4	- metálico con cabos de	
- sobre la púa desnuda	515.9	- de peinadora	375.2, 398.9	- para la polea tensora	349.9	alambres planos	595.14
- de la seda cruda	429.1	- de ventilador	194.21	- de las ruedas del carro	351.8	- metálico cerrado	595.16
- sencillo	12.5	borroso, superficie -a	338.10	- del sector	350.6	- metálico espiral	595.13
- del urdimbre	11.18	bota v. t. tambor		- tubular	130.7	- metálico flexible	595.17
bobinador para urdimbre	12.1	- de púas de acero	404.7	brea	507.19	- metálico plano	597.14
bobinadora para husadas	526.4	bote	52.1, 219.3, 451.14	- vegetal	507.20	- plano	597.12
- para husadas con me-		- de cartón	78.10	brida	105.16, 252.16	- plano cosido	597.13
cianismo de ajustar la		- del centinela	76.4	- de la barra de pinzado	558.8	- para planos inclinados	597.2
tensión del hilo	526.9	- para cinta	121.13	Brigg y Webb, máquina		- portador	596.6
- a mano	521.9	- de chapa	52.2, 76.7	de retorcer para yute	549.13	- redondo	596.3
- de una púa	521.2	- de chapa acanalada	52.3	brillante, superficie	338.9	- de remolque	596.13
- de varias púas	521.3	- de chapa ondulada	52.3, 76.15	brillo de la fibra de seda	427.18	- para torno	596.10
- para urdimbre	521.14	- de chapa ondulada		- metálico	415.6	- de tracción	596.7
bobinar (urdimbre)	11.19	con fondo movable por		- nacarino del capullo	415.7	- tractor	596.7
- cruzado	515.10	resorte	76.13	broca del batidor	259.8	- de transmisión	597.1
- el hilo	461.8	- del estiraje	223.11	- batidora	195.10	- de transportadores	
- el hilo estirado	467.1	- de fibra (vulcanizada)		- desplazable	534.6	aéreos	597.3
- el hilo sencillo	515.7	- fijo	76.11	- fileteada	530.7	- triangular	509.15, 596.4
- los hilos en capas	515.6	- giratorio	51.16, 76.2, 385.2	- de la horquilla	278.11	-s marinos	596.19
- la seda	470.12	- giratorio de hilar	470.8	- interior de la tapa	260.2	cableado	587.3
- la seda cruda	429.2	- de hojalata	76.16	- del ovillo	523.5	- hilo	539.15
bobinar	12.1, 389.1	- metálico con tapa de		- del tubo	523.14	cableador	494.10
- acabador	387.20	charnela	208.2	-s de tensión	356.5	cableadora con movi-	
- doblador	388.14	- de palastro	76.17	bronce	94.6	miento de retorno de	
- en fino	387.20	- de papel	76.8	bronco, hilo	364.7	las aletas	505.7
- en grueso	387.16	- de papel con fondo de		Brooks y Doxey, meca-		cablear	498.14
- intermedio	387.17	madera	76.9	nismo diferencial	127.1	- en el mismo sentido	
- repasador	387.19	- con reborde de hierro		Brown, limpiador gira-		que la torsión de los	
boca de pez	166.9	y revestimiento de		torio	129.1	hilos	499.13
- de salida	259.5	caucho	76.14	bruto, en	13.4	- en sentido opuesto a	
- de salida de la lana	312.2	- con resorte espiral	76.12	bucle	329.12	la torsión de los hilos	499.14
boj, madera de	110.8	-s llenos	60.11	- de la sogá	594.12	cabo anudado	158.16
boletín de acondiciona-		botón	454.7	- formar - alrededor		- de cordelero	592.11
miento	616.3	- de algodón	590.7	del asa (hilo)	553.13	- de cuerda desigual	592.14
- de prueba	602.19	- artificial	590.10	bueno para peine (lana)	363.18	- devanándose de la	
bolsa	326.22, 327.1	- de color	590.11	bufalo	387.15	husada	525.2
- de ramio	262.9	- flojo	590.12	buscar el cabo de la		- doble	354.4
bolsillo	36.10	- fuerte	590.13	hebra de capullo	420.11	- duro	196.2
bomba	284.7	- en el hilo	159.1	Butterworth, peine des-		- fino de cordelero	592.12
- de aceite	361.14	- de lana	590.8	borrador con movi-		- grueso de cordelero	592.13
- de aceite para púas de		- de lino	216.8	miento de retroceso	58.4	- de la hebra de capullo	
continua de anillos	391.7	- metálico	146.2			- sencillo para cuerda	493.15
- de aletas	365.14	- natural	590.9			cabos	4.4
- para la viscosidad	469.18	- de seda	590.8			- anudados	428.17
- extraer el aceite con		- sólido	590.13			- arrollados en el árbol	196.12
la	148.13	-es atados	561.10			- dobles	334.8
bombeado, ovillo	520.18	-es gruesos	96.7			- duros	298.14, 398.15
Booth-Sawyer, huso	145.4	-es lisos	561.11			- de hilos retorcidos	398.17
boquilla aspiradora	370.16	-es unidos	561.11			- sueltos	425.10
- de la hilera	467.9	-es, mecanismo de hacer				- sueltos en espiral	425.11
borato de sosa	316.9	es, velo sin	49.4			- de urdimbre	398.20
borax	316.9, 433.17	botonoso, estopa -a	220.7			cabria	304.3
borde adelgazado	119.6	boya	365.12			cabritilla	64.13
- de la artesa con plan-		boza	593.19			cachemira, lana	363.14
cha metálica	226.1	Bradford, sistema - de				cadarzos	436.1
- del barrote	367.12	hilatura	364.9			cadena para acortar el	
- de la cinta	108.3	bramante	580.16, 592.16			desapuntado	207.2
- en forma de cuchillo	203.9	- para azúcar	593.3			- articulada	184.9, 560.1
- inclinado	317.16	- blanqueado	593.1			- de cangilones	40.2
- mordiente de las pin-		- de dos cabos	593.4			- de carda	324.7
zas	449.2	- de tres cabos	593.5			- del cuadrante	170.12
- de pico del plato ali-		- para coser escrituras	593.2			- de los chapones	73.14
mentador	50.15	- en crudo	592.17			- de los chapones que	
- purgador	429.12	- natural	592.17			se mueve en el sen-	
- recto	119.1	brazo	205.8			tido (en dirección	
- saliente	118.8	- agitador curvado	285.11			opuesta a la) del gran	
-s del chapón	61.8	- ajustable	127.8			tambor	57.6.7
borra de capullos	436.3	- de ajuste	348.7			- de desapuntado	179.13, 184.3
- externa del capullo	417.4	- de la aleta	130.3, 548.6			- fija	206.13
- impregnada	440.12	- de aleta lleno	452.6			- floja	152.5, 180.1, 183.10
- de peinado	452.15	- articulado	567.9			- Galle	395.7
- de la peinadora	82.7, 100.1	- de la balanza	613.8			- de gancho	179.14
- de seda	412.19	- batidor	40.12			- de mando del centi-	
- de seda apolotonada	442.11	- del batidor	260.1			nela	94.11
- de seda fermentada	438.3	- de cierre	346.3			- de prensas	446.14
- de seda (no) peinada	446.8.9	- del cuadrante	170.8			- del sector	350.10
- de seda superfermen-		- curvado	206.14			- sin fin	254.6
tada	438.4	- curvado sobre el árbol				- sin fin de cartones de	
- de vaporizado	435.17	de la grúa	169.7			muestra	559.13
borras	31.16, 398.5	- curvado para formar				- tendida	152.6
- aceitosas de carda	298.13	la punta	181.11			- Vaucanson	395.6
- de algodón	194.13	- de devanadera en dos				cadencia, en	68.15
- de aspeado	424.9	piezas	432.11			cadillo	402.4
- de carda	194.16, 203.3, 371.4, 398.7	- doble	585.1			- carbonizado	307.5
- de chapones	194.18	- extensible	382.18			- entero	367.4
- gomosas	436.2	- de fileta	394.9			- negro	307.4
- de hilatura	398.11					- quebradizo	302.8

cadillos rotos	367.5	calandrar el cilindro nuevamente recu- bierto	118.10	cambiar la dirección del movimiento del tablero	23.11	caña cónica del huso	355.9
caer (barreta)	379.13	- la tela	45.12	- la longitud de la cursa del gila-hilo	533.13	- del husillo	544.3
- (caballero)	525.7	calandria	45.11	- la marcha	346.13	cañamiza	232.10
- (grúa)	175.10	- de dos (tres, cuatro) cilindros	45.14.15.16	- la posición del hilo	576.3	cañamo acabado	496.6
- fuera (husillo)	128.18	calcáreo, baño	270.17	- las ruedas del juego de escala	131.13	- aclarado	496.1
- sobre los husos (tubos) de un piso a otro (lana) por su propio peso	361.7 297.1 166.11	calcetas	397.14	cambio del agua de de- vanar	419.13	- de Bengala	492.7
- de un tablero a otro (lana)	295.15	calcetinas	397.14	- del aire	293.16	- para fabricar cuerdas desbastado	495.2 496.1
- en los tornillos in- feriores (barrita)	251.15	calcinado, sosa -a calculado, longitud -a	309.12 604.8	- de bobinas	141.2	- escuadrado	496.3
caída de la grúa	175.9	calculo del estiraje	222.16	- del manguito del árbol de dos tiempos	163.11	- espado	228.4
- del husillo	128.17	- de la finura	606.19	- de marcha	349.6	- de Europa	492.3
- de la palanca de go- bierno de los plega- dores	166.10	- del número de cintas que deben ser dobla- das	223.9	- de mordazas	215.8	- de fibra corta	496.11
- de la pesadora	320.7	- del precio	19.9	- de plegado	535.11	- de fibra larga	496.10
caídas	265.5	caldera para jabón	277.3	Camel, máquina de hilar camisa de latón	430.3 542.9	- limpio de cañamizas	228.8
- abridora neumática	38.3	- tubular	296.3	camisas	436.1	- de Manila	492.5
- de aceite	295.10	- de vapor	227.5	campana	370.11	- peinado	228.5
- de agua	573.11	- de vaporizar husadas calefacción por aire seco directa	571.4 570.6 306.2	- de la entrada	349.13	- peinado en fino	228.6
- para agujas	86.12	- por vapor	398.7	- de fricción del árbol de dos tiempos	161.10	- rastrellado	228.5
- de aire de aspiración	37.6	calentado por el vapor caja -a de las deva- naderas	572.8 420.18	campeche	238.16	- repasado	495.17
- de alimentación	382.17	calentamiento de la caja del peine	60.9	campo de agujas	371.17	- de segunda calidad	496.9
- de bobinas	569.8	calentar el aceite de en- grase	238.17	canal	116.11	- sisal	492.6
- de botones	591.1	- el líquido	275.16	- para el aceite	355.2	cañizo para escurrir la lana	287.16
- de caballeros	525.6	- el peine	375.16	- de agua	575.3	capa acabadora cilíndrica	533.11
- calentada de las de- vanaderas	420.16	- por serpentines	437.18	- circular	231.2	- de aceite	237.11
- de cañamiza	214.2	calentarse (caja del peine)	60.8	- guía	247.14	- de algodón	19.17
- de los carretes	113.7	- (huso)	148.17	- de mampostería	306.9	- arrollada, primera	520.1
- colectora de frag- mentos	404.10	- (vute engrasado)	237.15	- de la peinadora me- cánica	214.6	- arrollada, última	520.2
- colectora de mermas	447.10	calibrador de alambres	509.14	- de la púa	488.13	- de barniz	120.7
- de cordeles	577.16	- inglés de alambres	66.20	- subterráneo	402.18	- de la bobina enredada	387.4
- corredora del man- guito de engrane	345.18	calibrar los cilindros	120.3	- es longitudinales	477.4	- de cementación	120.16
- para cuerpos extraños	24.12	calibre	92.3, 362.5, 445.11, 500.17	candela	151.13	- de cola	71.9
- de chapa de hierro	307.9	- para ajustar el alam- bre del plegador	362.8	cangilón	283.1	- devanada, prima	520.1
- de desecación	295.13	- para ajustar el árbol del plegador	362.14	- del elevador	40.3	- devanada, última	520.2
- de desperdicios	86.9, 96.9	- de alambres	509.14	canilla	527.6, 530.4, 532.11	- estriada de esmeril	71.15
- de distribución	291.8	- para la altura de los husos	362.9	- acanalada de madera	356.11	- exterior de los cor- dones	594.7
- de engranajes	349.2	- para los cilindros aca- nalados	362.15	- con base cónica	429.5	- de fibras	7.17
- de engrane	207.8	- para la grúa	362.16	- dispuesta horizontal- mente	529.4	- granulosa de sericina	411.19
- para estopas	214.1, 229.12	- para las linternas	362.10	- dispuesta vertical- mente	529.3	- de grasa	274.5
- del excéntrico	98.17	- para plegador	362.7	- para las lanzaderas de las máquinas de bor- dar (de coser)	520.11.12	- de grava	271.11
- exterior	616.13	- para regular la incli- nación de las púas	362.6	- de madera	149.10, 356.10	- de guiso	271.11
- externa de fundición	289.7	calidad del algodón	14.2	- de madera fuerte	149.11	- de hilos opuestos en las capas plegadas	517.9
- de filtración	470.5	- contratada	14.18	- Northrop	147.2	- de papel	64.18
- filtradora	271.14	- hilable	237.13	- para telares de cintas	520.8	- de pasta, ligera	117.9
- de fondo perforado	439.14	- de la lana	266.9	- de trama	520.6	- plana de esmeril	71.14
- de falso fondo	439.14	- de la mecha	342.7	canillera	526.4.5	- de plegado	155.13
- forrada de papel	578.9	- media	19.2	- con cono-guía	527.14	- de sericina	411.14
- de hierro	570.12	- obtenida por la mezcla de seda	236.12 410.4	- con cursa de válvén producida por disco de fricción	529.2	- de solución de caucho muy fluida	63.12
- de hilar	487.9	- textil del hilo de papel	475.8	- con devanaderas colo- cadas en la parte in- ferior	526.8	- de velo	326.5
- de hilar con aparato de cierre automático de la tapa	487.14	- uniforme de todo el lote	14.18	- con guía-hilo de aleta	533.8	- s cónicas	155.2
- de hilar con parte de la tapa a charnela	488.1	- de baja	236.17	- de plegado cruzado (con araño)	526.7, 528.16	- s superpuestas	197.6
- de hortalata perforada	371.11	- primera	14.3	- de plegado cruzado con guía-hilo giratorio	531.1	capacidad de cardado	51.4
- de humidificación	575.6	caliente, agua	418.14	- de plegado cruzado con púa oscilante axialmente y cursa accionada por disco de fricción	532.3	- de dilatación	10.2
- de impurezas	27.10, 31.11, 203.8	- sitio	64.3	- de plegado cruzado con tambor hendido	529.1	- de dilatabilidad	10.2
- de listones	437.17	calor artificial	292.15	- para plegado paralelo	526.6	- higroscópica	573.9
- loca del manguito de engranaje	163.5	- seco	417.14	- de vaso	527.6	- de ser hilable	7.1
- de madera	570.11	caloría	293.7	cantidad absoluta de hu- medad del aire	293.13	- de peso de la balanza de trabajo de la púa	612.14 67.9
- de merma	86.9	calorífero	306.4	- de ácido sulfúrico con- tenida en el ácido oléico	315.6	capullo abierto	415.18
- de paillitas	214.2	cámara abierta	570.9	- de agua evaporada	293.12	- de Actias selene en- vuelto en hojas	414.9
- del peine	60.8.9	- de aire	296.2, 352.4	- de alambres por uni- dad de superficie	68.4	- agujereado	436.7
- de polvo 33.9, 38.8.16, 267.2	48.13, 267.2	- de azufre	434.20	- de churre en la lana	271.19	- amarillo	415.16
- para el polvo con des- carga automática	38.13	- de batido	267.10	- de estraje	142.12	- apollado	415.19, 436.8
- porta-capullos	423.10	- de carbonizar	306.6	- de fibra en el capullo	417.8	- asfixiado	413.10
- de prensar	288.3	- con contrapeso	352.3	- de fibras pesadas	319.15	- averiado	415.11
- de las púas	530.2	- de desecación 294.5.7, en forma de caja	296.4 307.7	- de grasa del baño usado	299.8	- azufrado	413.11
- recoleadora de la lana del regulador	296.1 29.9	- de hervir	436.21	- de humedad	10.8, 15.5	- blanco	414.16
- rellena de metal para cables metálicos	513.14	- horizontal de vaporiz- ar husadas	571.10	- legal de humedad	578.9	- con brillo metálico	415.6
- de resorte	607.11	- de hormigón	570.13	- necesaria de calor	293.1	- con doble caja	417.6
- soporte	342.13	- incombustible	227.8	- de polvo en los trapos	400.18	- con doble cáscara	416.14
- con tapa de charnela	487.2	- con pared perforada de polvo	286.4 267.2	- de sericina del capullo	417.1	- de cáscara gruesa	416.1
- de torcer	487.9	- de polvo del tomador	78.6	- de sosa	309.17	- de color de paja	415.1
- del tubo	361.9	- de secado	227.7			- de color verde	415.4
- doble	417.6	- de secamiento	616.11			- para la cría	413.6
- s de linterna ajustables	611.18	- de sedimentación	361.18			- defectuoso	415.9
cajón	307.14	- de vaporizado del hilo de acero	570.10 56.6			- denso	416.11
cal	271.2	cambiar las cintas de el contrapeso	618.16			- doblado	414.12
- viva	440.7					- doble	436.12, 415.2
calabrote	594.17					- dorado	415.2
calandra	119.15					- elástico	416.21
calandras	34.2					- enmohecido	415.14
calandrado del cilindro	119.14					- flojo	416.19
- de la tela	45.13					- flotante	420.2
calandrar el cilindro	119.18					- de grano fino	416.20

capullo de mallas		carda con alimentación		carga de la cámara de		carro cargado	500.12
anchas	416.18	de mechas	334.9	vaporizado	572.3	para los cestos de bo-	
manchado	415.18, 436.9	para amianto	490.13	de los cilindros de		binas	361.10
mohoso	415.15	con avatren	321.17	estiraje	143.6	de cordelero	499.5, 500.1.8
muerto	415.12, 436.11	de borilla	453.5	de los hilos por va-		corto	122.12
ocal	414.12	de bucles	329.9	porizado	570.4	estacionario	557.5
de otoño	413.8	cerrada	221.12	del hidro-extractor		fijo	557.5
oval	414.8	de cilindros	80.5, 198.5	con lana	305.1	de los ganchos torce-	
de pared gruesa	416.14		221.4, 318.19	de los pesos	107.1	dores	504.14
perforado	415.18	de cilindros con en-		de una prensa	448.6	gobernado	206.5
permeable	416.13	trega en forma de		de rotura	513.9, 606.14	largo	122.13
picado	415.17	cinta (de napa)	198.5.6	cargado del carro	500.11	de madera	558.15
pobre en seda	416.3	circular con alimenta-		de fibras	323.16	móvil	557.4
podrido	415.16	ción y salida por el		de grasa	303.18	con movimiento de	
de primavera	413.7	mismo lado	250.1	de humedad	296.5	vaivén	233.3
puntiagudo	414.13	condensadora	319.7, 328.13	de pajas	301.3	de la peinadora me-	
de la raza de Bengala	414.4	cubierta	221.12	carro	500.12	cánica	214.6
de la raza de una co-		de chapones	77.2	cilindro	502.12	porta-bobinas	123.1, 125.8, 547.5
secha	413.15	con chapones debajo		grúa -a	168.9	porta-husos	140.15
de la raza de dos co-		del gran tambor	80.4	cargador	318.11	porta-vagonetas	307.11
sechas	413.16	de chapones fijos	77.3	automático	196.9	con rastillo gula-hilos	504.10
de la raza de varias		de chapones giratorios	77.8	de lana	319.12	de cuatro ruedas	445.6
cosechas	413.17		248.11	de mordazas	215.15	salido	134.11
de la raza japonesa	414.3	con desborrado auto-		cargadora abre-balas	21.12	de la selfactina	343.19
de raza pura	414.1	mático	340.19	abre-balas con venti-		suspendido de bobinas	503.14
reniforme	414.10	descargadora	323.15	lador	22.1	transportador de telas	47.16
rico en seda	416.2	doble	80.8, 319.4	automática	28.5, 320.1	cartón	76.10
rico en sericina	417.2	doble de estambre	369.15	cargar la barba en la		arrollador	610.5
satinado	416.15	emborradora	197.15, 319.5	prensa	450.6	a bobinar	536.10
secado	413.10	esmerilada	338.16	los cilindros de estiraje	143.5	de hilo de coser	520.14
de seda de hebra fina	416.4	para estopas de cáña-		la cuba	304.11	casamiento	334.8
de seda silvestre	436.13	mo	232.14	la grúa	168.10	casarse (balones)	152.16
semilla	413.6	con extractor de pelo		el peine fijo	375.7	cáscara	416.14
sólido	416.10	cabrudo	322.11	la prensa	448.3	cáscaras	26.15
no terminado	415.9, 436.5	hiladora	341.6	se de fibras (peine)	443.7	casco	578.10
transparente	416.16	para hilo flameado	589.16	cargoli	169.4, 358.1	caselina comercial	471.14
tupido	416.11	intermedia	324.11	del hilo cuando se de-		esponjosa	471.18
verde	413.9	para lana corta	318.18	vana de la husada	569.14	casimir	407.17
de un verde pálido	415.3	de lana de oveja	318.17	carnaza del cuero	118.15, 332.5	casquete esférico	381.10
verdoso	413.3	para lana regenerada	406.10	carpintero	5.23	casquillo	394.2
vivo	413.9	de doble llevador	491.3	carrera de los batidores	196.7	filado en el árbol	528.12
nuevo	421.9	de dos llevadores	201.13	circular de la devana-		del huso	510.9
cara de caucho	65.8	a mano	49.10, 318.13	dera	42.18	loco en el árbol	528.11
frotadora	332.9	a mano móvil	318.16	constante	151.8	móvil	116.5.6.7
frotadora acanalada	332.10	manuar de estopas	221.3	del porta-aros	151.7	de la púa	527.16, 532.9
a aplastadas, de	355.14	mechera 199.10, 203.5,	319.7, 328.13	carrete	11.1, 128.2, 255.8, 257.15	de un solo (cilindro)	143.1
caracol del carro	169.9	mechera para amianto		de alimentación	526.10	a de dos (cilindro)	143.2
carbón, rico en	120.12	con divisor del velo	491.2	bobinador	536.2	castigado, fibra -a	26.2
carbonato amónico	276.18	mezcladora con rota-		de bobinar	430.11	caucho	116.1
de potasa puro	273.8	frotadores	370.5	de bramante	593.8	acanalado	245.7
potásico	272.9	mixta	80.6	de la continua de re-		artificial	65.10
potásico comercial	273.9	para mohair	409.16	torcer de aletas	546.5	natural	65.9
sódico	276.1	para pelos	409.5	de desarrollado	430.10	vulcanizado	65.12
de sodio	276.1, 309.10	principal	369.14	enfilado loco sobre el		cavas de hilo	574.19
carbonización con circu-		de ramio	262.15	huso	255.10	cavidad	328.2, 383.6
lación de aire caliente	308.6	con recogedor de bo-		giratorio	356.7	debajo de la placa so-	
conservando los co-		rrilla	322.5	de hilo de coser	520.16	lera rellena con	
lores	403.2	repasadora	319.6, 324.11	de inducción	112.7	metal antifricción	290.8
por vía húmeda	302.11, 456.2	semi-circular con ali-		de latón perforado	124.7	cavidades	327.1
de la lana lavada	301.6	mentación y salida		de madera 97.8, 124.4,	537.8	cazcarrias	266.1
de la lana de piel tra-		diametralmente opu-		de madera dura	124.6	cazuela	418.13, 422.16
tada con cal	301.7	estas	249.13	de madera para ple-		de batir	420.9
de la lana suarda	301.10	sencilla	80.7, 319.3	gado cilíndrico	554.11	de remojo	418.9
de la materia cortada	402.8	sencilla de estambre	369.13	de madera para la tela	96.6	céfiro	397.13
en seco	305.4	de superficie de tra-		de mecha	334.10, 393.2	cegado, materia filtrante	
por vía seca	456.7	bajo semi-circular a		de mechera	224.6, 257.4	-a	463.14
con soluciones de sal	305.12	la parte superior del		de papel	124.5	celadora de devanado	421.2
de los trapos	402.1	tambor	232.18.19	de paquetería	520.13	célula de yute	237.10
de trapos (no) bata-		de tiras transversales	329.9	con regla gula-hilos	429.6	celulosa	301.14
nados	402.7.8	segunda	324.11	de retorcido prelimi-		de madera	475.4
de los trapos de seda	456.1	a acopladas	198.13	nar	545.1	de madera de pino pre-	
de los trapos de semi-		cardado	7.13	de reunidora	545.2	parada por el método	
lana	407.22	del algodón	49.8	de la tela	249.7	a la sosa	479.8
instalación de	301.9	de los desperdicios de		con una valona	518.15	celulósico, sustancia -a	472.12
carbonizado, lana -a	308.9	hilatura	198.1	de doble valona	124.1	cementado, acero	120.17
carbonizador de lana		doble	80.9	con dos valonas	518.14	cementar el cilindro de	
(obrero)	203.12	del estambre	369.11	de valonas para la		hierro	120.11
de trapos	402.9	de las estopas de cá-		primera reunidora	522.7	los pliegues	65.5
aparato	303.17	ño	232.13	de vidrio	466.8	las tiras de cuero	64.16
carbonizar los capullos	440.8	de las estopas de lino	220.20	carretilla para balas	17.7	cemento	65.6
la lana suarda	301.11	en fino del yute	249.1	carril del carro	344.6	cenicero	402.11
carbonizarse (cadillo)	307.8	de la lana	318.4	para las vagonetas	307.13	ceniza de madera	419.15
carbono	301.16	lijero	221.2	carriles	503.9	cintelleo de la seda sil-	
carborundum	70.21	a mano	49.11	fiados en el suelo	504.1	vestre	427.20
carda 7.15, 49.12, 480.11,	481.5	preliminar	247.1	suspendidos en el		centener	564.1
abierto	221.13	del yute	246.13	techo	503.15	blanco	579.15
abridora	197.15, 199.9,	estopa -a	220.8	carrilla	156.8, 497.17	rojo	579.16
232.16, 319.5, 320.14		hilo	580.5	carrito	344.15	centisramo	601.1
abridora, tratar en la	221.1	primer	247.1	carro (de la alimentación		centímetro	600.9
abridora para amianto		cardador	75.17	Blamire)	327.14	cuadrado	335.9
con cargadora auto-		de algodón	49.14	(del dinamómetro)	608.14	por	116.13
mática	490.14	de pelo	409.4	(de la máquina de ras-		centinela	76.2, 358.11, 385.2
abridora Lawson	248.8	de yute	251.2	trillar)	230.3	centrar la púa	552.9
abridora semicircular		cardar	7.14	(de la peinadora)	92.1, 96.5,	centrífuga	439.17
con plato de aliment-		el algodón	49.13	(de la selfactina)	245.8	centrifugado de la lana	288.12
tación curvado	247.5	la lana	318.6	de acero	178.8	trapos -s	403.19
acabadora	199.10, 232.16,	en mojado	369.12	alimentador auto-		centrifugar la borra de	
319.7, 328.13		cardero	4.6	mático	200.4	seda	439.10
acabadora con aliment-		de algodón	49.14	bobinador	387.14	la lana	305.31
tación por tela	250.2					centro de gravedad	191.0
para algodón	198.2						

centro de la palanca de desapuntado	179.2	cilindro acanalado de fundición endurecida	308.14	cilindro descargador de doble acción	321.7	cilindro de presión 109.13, 223.6, 249.8, 378.9, 385.11, 611.8	
- de rotación	344.9	- acanalado de hierro de grano fino	191.4	- descargador de estopa	230.6	- de presión acanalado	115.8
- del tambor	56.1	- acanalado intermedio	137.2	- descargador de hierro acanalado	247.18	- de presión cargado	502.12
cepillado del lino	217.17	- para el aceite	242.7	- desmotador	319.20, 321.2, 368.12, 369.4	- de presión elástico	115.9
- a mano de los capullos	420.3	- de acero	120.18	- desprendedor	22.6, 29.5, 200.9, 250.10, 322.6, 381.5	- de presión de haya	393.10
cepillo	449.7	- de acero cubierto de franela	129.4	- desprendedor de ma- dera	281.12	- de presión de madera dura	225.5
- atomizador	576.1	- del agua	242.8	- de detrás 142.5, 388.8, 393.3		- de presión con mando positivo	267.6
- batidor	420.8	- de agujas largas	373.5	- de detrás inferior	389.8	- de presión con ranura	546.2
- bruñidor	70.6	- con aletas de cuero	368.3	- divisor	204.4, 330.14	- protector	311.12
- bruñidor con púas de acero templado	70.6	- de alimentación 50.16, 251.7, 257.8, 319.18, 358.13, 386.6		- doblador	388.11	- de púas inclinadas	30.3
- de cerdas dispuestas en espiral	389.7	- de alimentación de agujas	443.1	- de entrega	35.9, 219.2, 247.15, 488.11	- de puntas 20.9, 259.14, 320.10	
- cilíndrico	378.12	- de alimentación estriado	30.11	- de entrega a la alimen- tación	311.12	- de puntas de alimen- tación	29.13
- circular	86.6, 88.4, 94.7, 250.11, 255.3, 368.1	- de alimentación guar- necido	313.5	- de entrega al bote	51.11	- purgador	52.5
- desborrador	97.16	- de alimentación con guarnición de diente de sierra dispuesta en espirales opuestas	370.4	- entrenador Hübner	99.1	- quebrantador	51.1
- para desborrar	58.3, 75.13	- de alimentación infe- rior con cojinetes fijos	311.14	- escobador	321.6	- recolector	368.14
- para desborrar el tambor	75.9	- de alimentación supe- rior móvil	311.13	- de esmeril	202.13	- recogedor revestido de fieltro	322.7
- distribuidor de aceite	318.1	- alimentador 28.8, 77.12, 99.13, 203.7, 321.4, 545.6		- esmerilador 70.9, 72.2, 73.11, 74.7, 109.11, 202.13		- recubierto de felpa	378.10
- hundidor	379.14	- alimentador con dien- tes de sierra	199.2	- esmerilador de Hethe- rington	74.6	- recubierto de papel de lija	109.12
- hundidor con movi- miento de vaivén ver- tical	448.15	- alimentador para el hilo	535.15	- estirador	102.13, 388.9	- regulador	28.13, 32.13
- limpiador	446.6	- alimentador de púas	84.6	- de estiraje	218.12, 251.8, 255.1	- regulador con puntas entrantes	30.4
- para limpiar la rejilla	49.3	- alimentador de super- ficie rugosa	559.12	- de estiraje, primer	137.3	- reunidor	388.11
- sobre la mordaza su- perior	93.6	- de ángulo	368.14	- de estiraje, segundo	137.2	- rociador	441.9
- rociador de aceite	318.1	- arrancador de cuero	85.11	- de estiraje, tercer	137.1	- rompedor	368.11
- transportador	444.2	- de arranque	378.7, 449.9	- estriado	42.15	- rompedor del cadillo	367.7
- espirales	57.11	- de arranque guarne- cido de cuero	378.9	- con estrías gruesas en espiral	92.15	- de salida	219.2, 247.15, 250.10, 449.11
- cera	484.3	- de arranque superior	93.2	- exprimidor	279.2, 485.5	- de un solo hilo por casquillo	393.11
- de churru	274.10	- arrollador	388.12	- expulsor	319.20	- suavizador con acana- lado redondeado	240.8
- cerco de hierro	16.11	- arrollador estriado	48.11	- extractor de las mer- mas	449.12	- suavizador para yute	240.9
- cerdas dispuestas en espiral	389.7	- arrollador de las tiras de papel	482.7	- de felpa	522.2	- sumergidor	486.11
- cero, estar en el (aguja)	614.3	- de aspiración	392.8	- de fricción	341.14, 523.17	- sumergidor de cobre	576.2
- , retroceder al (índice)	614.4	- batidor	22.6, 37.4, 259.7	- frotador	333.6	- superior	20.11, 486.12
- ceroso, churru	274.9	- bobinador	388.12	- de gargantas	483.4, 485.7	- superior forrado de cinta de lana peinada	279.5
- cerrado, depósito	242.3	- calandrador 46.1, 111.6, 115.2		- que gira descentrado	202.18	- superior guarnecido de cuerda de cáñamo	279.4
- cerradura excéntrica	219.9	- calandrador inferior	90.11	- guarnecido de agujas	250.3	- superior con presión por muelles	235.14
- cerrar el circuito	113.12	- calandrador superior	90.10	- con guarnición de agujas	446.4	- superior recubierto de cuero	142.9
- la prensa	449.16	- de carda	202.15	- con guarnición de dien- tes de sierra	367.13	- del tablero	244.1
- cerrarse automática- mente (pinzas)	450.2	- cardador	51.3, 443.2, 9	- guía	331.2, 485.4, 489.3	- templado superficial- mente	107.7
- (cordón)	511.4	- cargado de fibras	323.16	- guía de las cadenas	244.6	- de tensión	525.4
- certificado de acondi- cionamiento	616.3	- de un solo casquillo	143.1	- guía para la cinta de papel	488.10	- tensor	41.6, 98.6
- cesta de alambre	616.9	- de dos casquillos	143.2	- guía-cintas pulido	384.10	- tensor de las corre- huelas	204.3
- de capullos	415.20	- con casquillo móvil	116.5	- guía-bilos	473.6	- tomador	51.1
- de listones	304.1	- con un casquillo móvil	116.6	- de hierro	120.9	- trabajador	51.3, 247.10, 250.7, 321.5, 370.1
- de mimbres	286.14	- con dos casquillos	116.7	- de hierro fundido cu- bierto de franela	129.3	- transportador	199.5, 368.13
- de bobinas	361.11	- móviles	116.7	- de hojalata	248.2	- transportador del agua	486.12
- giratorio	305.3	- de caucho	392.11	- hueco de hierro fun- dido	21.3	- de vapor	291.12
- de hilo	570.17	- con cepillos espirales	57.11	- hundidor 233.4, 372.8, 383.8, 384.14		- de vapor	291.12
- para lana	286.13	- colector	478.6	- igualador	29.3	- cilindros absorbedores	489.8
- de tela metálica bas- culante	273.1	- con collarines móviles	116.4	- fundido	22.5	- acanalados engranando hasta el fondo	116.8
- de vaporizar a grandes mallas	571.5	- compresor 20.12, 51.9, 197.9, 439.12, 453.12		- inferior	115.6, 486.11	- de alimentación	27.4
- ciclo de trabajo de las pinzas	382.10	- condensador	32.7	- inferior cubierto con camisa de latón	542.9	- alimentadores	486.9
- ciento, r por	440.10	- conductor	393.4, 482.8	- inferior filo	20.10	- alimentadores con ci- lindro inferior que marcha hacia atrás (hacia delante)	543.3, 6
- cierre	27.11	- conductor de la cinta	378.11	- inferior que marcha hacia atrás (hacia delante)	543.3, 6	- alimentadores del vo- lante	33.13
- de bayoneta entre la púa y la aleta	549.1	- conductor del cuero	204.5	- de inmersión 278.8, 281.13, 14, 385.8, 441.10		- delanteros bajos	143.7
- del carro	206.12	- frotador	115.12	- intermedio	142.6	- de arranque de la puncha	380.4
- del circuito	113.13	- cubierto de cuero	115.12	- libre de presión	549.5	- arrolladores estriados	34.3
- de gancho	487.5	- de cuchillos	223.12, 368.5	- limpiador 85.12, 98.3, 201.11, 319.20, 321.6		- compresores	34.2, 48.10
- de la devanadera	44.8	- de chapa de cobre	282.2	- macizo	116.3	- de entrada	111.3
- del mecanismo de plegado	531.8	- de chapa recubierto de dientes	248.9	- nuevamente recu- bierto	118.10	- de entrega	526.11
- del trinquete	357.13	- de delante	142.7, 384.15, 388.9, 393.5	- de obturación	202.9	- estiradores inclinados	142.4
cilindrado del lino	217.16	- delantero acanalado de arranque	90.5	- de obturación del aire	78.9	- de estiraje	122.8, 139.9, 257.9, 388.7, 480.13, 486.1
cilíndrico, no	337.1	- delantero del arran- que	88.15	- partidor	199.5	- de estiraje con los ci- lindros delanteros bajos	143.7
- perfectamente	78.12	- delantero para el des- arrollo de la tela	89.10	- peñador	51.7, 85.3, 87.8, 92.7, 262.4	- de estiraje de la me- chera	128.19
cilíndrico de ángulo	323.10	- desarrollador	342.8	- peñador montado ex- céntricamente	447.6	- de estiraje reglables	389.4
- arrollador de borriola	323.10	- desarrollador de ma- dera	377.2	- porcupina	26.21	- de estiraje de la self- actina de estambre	393.8
cilindro abridor	51.1, 199.12, 244.10	- desarrollador de tela	50.8	- porcupina de alimen- tación	377.5	- exprimidores	478.17
- absorbedor	115.2, 388.9	- desborrador	51.5, 75.12, 341.1, 378.13	- posterior acanalado de arranque	90.4	- que giran con veloci- dad periférica pro- gresiva	21.3
- absorbedor de la cinta	378.11	- desborrador	51.5, 199.3, 201.11, 247.11, 321.6	- posterior para el des- arrollo de la tela	89.9	- guía	482.5
- absorbedor de super- ficie áspera	550.4	- desborrador	51.5, 199.3, 201.11, 247.11, 321.6	- posterior de presión	142.11	- humectadores	486.18
- absorbedor superior	90.10	- desborrador	51.5, 199.3, 201.11, 247.11, 321.6	- prensador	279.2, 288.9, 321.12		
- acanalado	143.3, 243.16, 329.13	- desborrador	51.5, 199.3, 201.11, 247.11, 321.6				
- acanalado de alimen- tación	267.7	- desborrador	51.5, 199.3, 201.11, 247.11, 321.6				
- acanalado con colla- rines	116.9	- desborrador	51.5, 199.3, 201.11, 247.11, 321.6				
- acanalado de delante	137.3	- desborrador	51.5, 199.3, 201.11, 247.11, 321.6				
- acanalado de detrás	137.1	- desborrador	51.5, 199.3, 201.11, 247.11, 321.6				
- acanalado con dientes romos piramidales	240.14	- desborrador	51.5, 199.3, 201.11, 247.11, 321.6				
- acanalado en forma de estrella	235.13	- desborrador	51.5, 199.3, 201.11, 247.11, 321.6				

cilindros de madera para el desarrollo de la tela	84.2	clase de bote	76.6	cola para paño	117.10	collarín loco	178.1
- de presión cargados de las sillelas	143.10	- de desperdicios	194.14	- de pescado	333.2, 471.2	- móvil	116.4
- de salida	86.5, 489.10	- de la lana	266.9	- rápida	117.11	combado, bobina -a	519.1
- secadores calentados por vapor	385.14	- de seda	410.4	- tenaz	117.12	Combe, polea extensible	224.8
- suavizadores con acanalados opuestos (alternados)	240.11, 241.1	clases de distinta pureza	15.14	cola en forma de espátula	236.10	combinación de color libre de motas	311.1
- superpuestos con dientes radiales	243.13	- de hilados	579.1	- de la fibra de yute	236.9	- de cuerdas redondas por cosido	512.2
- transportadores	322.2	- de lana regenerada	406.11	- del lino	211.9	- del churre y de la grasa de la lana	272.7
cinta	387.11, 448.13	clasificación de las balas	18.10	- de la mecha	375.11	combinado, grasa (no) -a	272.2, 274.2
- de acero	56.2.6, 331.1	- francesa del alambre	66.17	- de milano	43.6	- químicamente	468.1
- de acero endurecido	331.4	- inglesa del alambre	66.18	- del pedal	34.8, 43.8	combinar varias barcas en una sola máquina	279.10
- de acero fija	331.5	- del lino peinado	216.17	- de puerco	524.4, 545.8	comerciante de lino	210.8
- de acero del freno	347.7	- de lotes mezclados	216.14	- del vellón	265.16	- en seda	412.20
- de acero móvil	331.6	clasificado, yute	236.3	colapez	333.2	comienzo del hilado	155.4, 175.6
- con aguas	101.22	clasificador de estopas	216.3	colchar para calabrote	501.2	compacto, seda -a y elástica	427.14
- alimentada de papel	484.13	- de yute	236.6	- una cuerda	500.4	compartimiento	27.12, 244.14
- de borquilla con falsa torsión	454.1	clasificadora de capullos	413.3	colchón	198.8, 325.3	- de engrase	239.6
- de cáñamo	496.14	clasificar la bala de yute por manojos	236.5	- formado arrollando el velo	324.13	- de humedecer	572.17
- de carbóndum	71.18	- las balas según su calidad	18.11	- formado por la superposición del velo	325.1	- de mezcla	22.10
- de carda	7.20, 51.15	- los desperdicios	49.6	colector de aceite	360.4	- del sumergidor	282.3
- de carda con fundación de tejido de algodón	62.12	- a mano	265.2	- de cobre	113.5	compensación de la presión	572.13
- de cuero	203.12	- los trapos de seda	455.16	- de grasa	298.2	compensador, aparato -a cuñas	74.4.5
- desbordadora	62.9	clavamiento de las placas	338.3	colgante	33.3	compensarse mutuamente (momentos de rotación y de fricción)	149.7
- para desborrar	75.6.7.8	clavar	338.2	colgantes	28.11	componente del churre	272.8
- desigual	102.1	claveteado	64.4	colgar la borra de seda en listones de madera	440.6	- vegetal	402.2
- de desperdicios de la peinadora	82.9	clavija	354.1, 534.17	- el velo	326.21	comprador de lino	210.10
- divisora	204.11	- ajustable en altura	537.14	colocación de las agujas de un modo regular	87.2	compresor	130.11, 452.6
- doble	386.12	- de arrastre de la bobina	552.11	- de los carretes	128.4	- colocado en el sentido de (en la dirección contraria a) la rotación	130.12.13
- de esmeril	71.17	- de disparo	346.7	- de la guarnición	63.1	- mecanismo	45.11
- estirada	101.19	- en el gulo-hilo	528.10	- de los manojos de yute	239.8	comprimido, aire	455.10
- de estopa de lino	221.16	- de hacer paquetes	577.11	- de los pianos	359.15	- algodón	20.2
- estríada de esmeril	71.19	- de hierro	497.6	- de los pianos a los husos	158.12	comprimir la tela	45.10
- de fibras	486.3	- oval	558.10	- de la tela de batán sobre el cilindro desarrollador	50.11	comprobar el contenido del baño ácido	303.12
- de fibras cruzadas	326.12	- de sección en forma de cruz	242.16	- en tresbolillo	551.2	- máquina para los cilindros	120.3
- de fibras dispuestas longitudinalmente	329.2	- del sector	181.2	colocador de bobinas	3.6	compuerta basculante para el polvo	27.13
- formada anudando los extremos de las tiras	329.16	clavo	312.11	- de correas	3.14	compuesto amoniacoal	276.17
- del freno	46.13, 564.19	- atornillado	312.6	- de cuerdas	3.14	- de cal	270.12
- de guarnición	60.20	- gastado	313.12	colocar la aleta sobre el huso	255.7	- del cloro	305.15
- de guarnición de carda	449.4	- insertado	244.2	- bajo (centro de gravedad)	291.2	- de cuero	64.15
- volante	62.11	- de punta roma para mezclar	313.2	- la bala derecha	17.13	- de magnesita	270.11
- irregular	101.23	cloroformo	463.2	- la bala en pie	17.13	- rico en carbón	120.12
- de lana peinada	279.5	cloruro de aluminio	305.16, 457.14	- el carrete en el husillo	128.5	cóncavo, punta -a	174.6
- de lino	218.3	- amónico	316.6	- el carrete sobre el huso	255.9	concentración de la solución por vaporización	305.18, 471.7
- lisa de esmeril	71.20	- de amonio	457.11	- los carretes en la fileta	97.7	concentrado, lejía -a	275.18
- de manual	101.18, 121.14	- cromoso	457.12	- las hebras de seda separadamente en la devanadera	421.15	concentrico, ajuste	554.14
- de papel	486.2, 487.12	- estañoso	457.1	- los manojos de yute en capas	239.9	condensación del velo	327.6
- peinada	82.4, 384.11	- ferroso	456.12	- los pianos de los husos	359.16	condensador	298.4
- peinada de borquilla	453.16	- de magnesio	305.17, 457.13, 483.15	- las sillelas sobre los cilindros de presión	143.9	- de cintas	330.7
- peinada a mano	374.8	- manganeso	457.4	- la tela	41.8	- de cintas de cuero	203.13
- peinada a máquina	374.9	- de mercurio	459.13	- la tela de batán sobre la carda	50.12	- de correhuelas	203.13
- peinada de ramio	262.8	- mercurioso	459.12	- las trocas en el plato de la prensa	577.17	- de seis juegos de maniguitos sencillos	333.9
- de peñadora	374.6	- metálico reductor	458.11	colodión acético glacial	459.5	- de retroceso	298.7
- para el pulido	62.10	- potásico	272.11	- acetonas	480.3	- de vapor	294.1
- redondeada de papel	484.14	- de sodio	465.5	- muy fluido	462.12	- del velo	330.5
- de salida	102.5	- de zinc	457.16	- en lana	457.18	condensar el velo	59.16, 327.7, 453.6
- secada	386.3	coagulación de la grasa de lana	300.18	- propio para la hilatura	459.6	condición de la seda	427.2
- sencilla	386.11	coagulado, grasa -a	300.18	color del algodón	117.20	- uniforme	425.3
- totalmente doblada	386.14	coagulador, propiedad -a	461.5	- al alquitrán	16.8	- hilable, baja	406.13
- unida de esmeril	71.20	coagular la solución por sulfato de amonio	468.14	- no atacado	403.3	conducción de las aguas según el principio de contracorriente	280.8
- de velo	221.14	coagularse (grasa de lana)	300.17	- base	311.4	- de calor	294.15
cintas cruzadas	387.18	cobertura de cilindros	119.16	- de los capullos	414.14	- del carro	345.2
- torcidas juntas	387.7	cobre	61.10	- para combinar	311.5	del baño	283.16
- cónica	53.17	cocción parcial	434.9	- defectuoso	236.14	conducto de admisión	291.9
- flexible	54.6.17	cocimiento de corteza de encina	419.16	- matriz	311.4	- de agua	461.4
- flexible perforada	79.10	cocina de acondicionar calentada por gas (por vapor)	616.14.15	- mezclado	194.6	- del algodón	38.14
- rígida	79.12	- para hervir los capullos	418.12	- natural obscuro	427.21	- de chapa	84.4
circuito	113.12	codo	39.8	- perdido, de	236.14	- de humos	306.16
circulación de las aguas de lavado	284.10	- de la sillela	106.14	- según el	399.12	- recolector de lodo	279.9
- de aire caliente	308.6	coeficiente	603.12	columna	505.13	- de los tubos	361.4
- automática del aceite	148.4	- de rozamiento	47.3	- de la fileta	188.12	- de aire	575.8
- continua de las aguas de lavado	280.7	- de torsión	9.2	collarín	116.9, 123.2, 130.16, 176.10, 354.13	conductor	247.14, 250.13
circular (lejía)	439.3	coger las capas de fibras	21.5	- del árbol del tambor	358.14	- eléctrico	113.4
- círculo de bobinas	97.1	- el hilo de colodión con unas pinzas	461.5	- de bronce	351.10, 354.16	- de la lana	286.9
- de las puntas	30.8	cojinete	105.6, 360.1	- para el extremo del árbol de la linterna	192.8	- de detrás	163.7
circunferencia de la bobina	124.9	- del árbol del carro	94.13	- del huso	130.3	- de subida del carro	163.7
- creciente del carrete	535.9	- de bolas	355.5			- de salida del carro	177.6
- de la cuerda	500.15	- de bolas de la linterna	158.9				
- variable del carrete	224.7	- móvil	289.15				
clarificación	299.6	- del tambor	56.8				
- de las aguas de lavado	299.1	cola	117.7				
clarificar las aguas sucias	299.7	- de almidón	117.18				
claro, arpiller -a	16.18	- de carpintero	117.17				
clase de algodón	13.7	- dura	117.15				
- de bobinado	518.19	- fuerte	71.12, 117.17				

cónico a las dos extre- midades, huso	145.8	continua de torcer de aletas	545.5	corona del diferencial de sol y planeta	134.11	cortar los ojales	400.9
conmutador	113.5	- de tubos	392.5	- del freno de desapun- tado	161.8	- el velo entre dos pel- nes	444.7
cono	43.12, 255.16	continuo, acción -a	83.12	- giratoria de cobre	360.13	- en tiras	481.10
- de agua atomizada	574.6	contracción de acorta- miento de la fibra	101.8	- loca del desapuntado en el árbol motor	161.9	- las tiras de piel según la longitud del cilin- dro	118.19
- de arrollamiento	155.12	- del hilo durante el retorcido	541.16	- (numero)	68.6	corta-uniones, aparato de corte	354.3
- de cuero	187.3	contracorriente	280.8	- de púa	431.19	- brusco del hilo	67.14
- doble de fricción	527.3	- principio de	295.11	- de púa Bertholon	432.3	- del cáñamo	606.22
- de embrague exterior	158.1	contra-cuerda	169.13, 177.10, 359.7	- del puente	55.12	- central para la clavija de arrastre de la bo- bina	231.11
- de fricción recubierto de cuero	158.5	contraerse (cordón)	499.17	- de la rueda	281.2	- cuneiforme	552.11
- de fundición	289.9	contra-espiral	169.11, 349.15	- del sector	350.13	- de la estopa larga	232.11
- gula	528.3	contraído, hilo	434.17	correa abierta	24.5	- de las fibras largas de yute	242.9
- hendido	332.14	contraestre	1.17	- de los cilindros des- barradores	324.8	- de la hoja de papel en tiras	481.9
- hueco, en forma de	534.5	- de cardas	4.7, 75.17	- de los conos	28.12, 43.13, 255.17	- del lino	210.21
- inferior	136.8	- de hilatura de algodón	137.8	- cruzada	24.5	- a mano	231.12
- de papel comprimido	289.8	- de mecheras	2.6	- doble	182.6	- de los manojos de yute	243.9
- de poleas	337.14, 565.1	contra-manivela	292.6	- con pesos desiguales	183.1	- de las orillas	400.14
- superior	136.7, 149.3	contramarcha de techo	359.23	- sin fin	441.16	- de la púa de la guar- nición	338.12
- superior de la husada	167.11	contrapeso	39.2, 133.1, 257.14, 258.8, 328.5, 613.15	- de unión	149.5	- del velo	330.6
conos	34.7	contrario, dirección -a	57.5	corrección de la platina correcto, posición -a del carrete	175.1, 97.4	cortes	101.21, 108.2, 169.2
- deslizantes	224.9	contratado, calidad -a	14.18	corredera	55.6, 73.12, 99.10, 125.7, 361.6, 379.6	corteza de encina	419.16
consistencia de la pasta constante de cardado	117.14, 49.20	contratista	1.14	- para ajustar la distan- cia	392.13	- de quillaja	278.2
consumo de fuerza, ex- ceso de	148.11	conversión de los nú- meros	603.10	- de la horquilla	324.10	cosido de cuerdas yurta- puestas	512.3
- de jabón	277.8	convertir las barbas en telas	450.16	- de la horquilla	181.14	- cordaje	512.1
- de lana	264.4	- la fibra de yute suave y blanda	237.7	corredizo, tuerca -a	150.6, 552.3	costilla del soporte	324.5
- semanal de algodón	18.14	- se en vellosa al hervir (seda)	434.16	corredor	150.7	costuras	400.15
contacto eléctrico	423.6	convexo, alambre	65.18	- de acero	392.3	- de Tibet	407.18
contador	389.2, 611.15	copa	392.7	- de doble brazo	150.13	Cotton, disposición de los rastillos	215.10
- de agujeros	358.4	- de aceite	295.10	- de bronce	150.9	crapodina	122.17, 131.3, 177.14, 553.3, 354.14
- de la alimentación	346.19	- de derrame	281.8	- de latón	150.8	- de bronce	355.1
- del asa para un nú- mero fijo de vueltas	563.19	copal pulverizado	458.19	- ligero	150.10	- de corcho	146.8
- automático	389.5	copo	25.13, 49.16	- para máquinas de re- torcer en mojado (en seco)	552.6.7	- de loza	128.13
- de campanilla	223.14, 249.10	copos de borra	195.8	- de oreja	552.8	- de porcelana	128.15
- de madejas	133.11	- de fibras	25.2	- pesado	150.11	- de vidrio	128.14, 544.4
- de mecha	207.3, 611.6	- sucios	194.20	- de resorte	529.13	- de vidrio atacado con ácido	128.16
- para un número va- riable de vueltas	563.20	corcha para calabrote	501.1	- que tiende	141.18	creciente, circunferencia - del carrete	535.9
- de revoluciones de los husos	133.10, 348.3	- para guindaleza	500.3	corregir la platina	175.2	cremallera	343.11, 566.15
- de torsión	9.11, 207.4	corchado, cuerda -a para calabrote	501.3	correhuela	204.11	- doble	506.10
contar las vueltas del asa	563.18	corchar para calabrote	501.2	- cruzadas	330.9	- móvil del carro	190.13
contener álcali libre sin descomponer	277.14	- una cuerda	500.4	- correr bien	390.5	- de retención	608.4
- grasa libre	277.15	corcho	146.8	- difícilmente	390.7	- vertical	136.11
contenido de fibra en el capullo	417.3	cordaje acabado	507.16	- fácilmente	390.7	crenol	588.11
- en humedad del hilo	10.8	- (no) alquitranado	508.18.21	- fluidamente	390.6	crespón	584.19
- de impurezas	26.9	- blanco	508.21	- mal	390.8	criba cilíndrica	476.14
- inferior en ácido	303.15	- cosido	512.1	- pesadamente	390.8	- cilíndrica con secciones longitudinales	477.2
- de jabón	277.6	- humectado	507.10	corriendo a derecha	68.17	- longitudinal	476.15
- medio de agua	227.7	- pulido	507.12	- a izquierda	68.17	- con tiras de caucho	477.6
- en sericina	417.1	- rectangular de varias secciones	511.7	corriente de agua	285.6	cribado del amianto	490.6
- de la tolva	30.2	-s torcidos	494.18	- de aire causada por el volante	323.1	Crighton, abridora	34.11, 37.3
conteniendo sales metá- licas	419.8	cordel	493.17, 577.15, 580.11, 592.16, 593.10	- de aire comprimido	478.3	crin artificial	588.11
continua (v. t. máquina continua)	11.12, 138.2, 139.2	- de albañil	593.12	- de aire húmedo	573.1	- de caballo	493.2
- de aletas	11.13, 138.3, 139.3	- para atar sacos	593.9	- continua, motor de	112.9	- de la cola	493.3
- de aletas con husos muertos	233.12	- de cáñamo	512.7, 593.11	- eléctrica	360.15	crislida	417.7
- de anillos	11.14, 138.4	- de la corredera	593.24	- inducida	396.21	crystal fibroso	489.12
- de anillos con porta- púas oscilante	391.8	- de disparo	549.8	corrompido, trapos -s	120.1	cristalería	467.10
- de anillos para seda	452.9	- del freno	545.10	corronero	120.1	crítico, grado - de la torsión	9.9
- de anillos para trama	154.12	- de látigo	593.13	cortado de los puntos defectuosos	455.2	cromato de potasa	316.5
- de anillos para ur- dimbre	154.15	- de sonda	593.23	- lino	211.3	Crossley, peinadora	446.13
- de campanas	392.5	cordelería	494.13, 503.11	cortador	328.10	cruce del hilo	351.13
- de fantasía	561.3.4	- mecánica	501.11	- longitudinal	481.11, 489.4	crucero de brazos de la devanadera	566.13
- de hilar con agua fría	226.2	cordelero	494.6	- longitudinal con un solo árbol (con dos árboles) de cuchillas	481.12.13	cruceta	292.1
- de hilar de aletas	226.3	- a mano	494.7	- longitudinal con árbol de cuchillas y cilindro de gargantas	482.14	- crudo, en	13.4
- de hilar de aletas para estambre	390.16	cordón	493.16, 580.10	- longitudinal con dos cilindros de garga- ntas	483.8	- crujido de la seda	427.7
- de hilar de anillos	141.16, 226.7, 341.9	- de alambre	594.2	- de la tela	321.15	- crujiente, tacto	427.6
- de hilar de anillos para estambre	390.17	- central	509.6	- de yute	242.13	- cruz del árbol de tiempos	394.3
- de hilar de anillos para hilo de pasta de papel	479.6	- doble	11.4	cortadora mecánica	242.15, 244.3	- de la devanadera	566.18, 567.6
- de hilar de anillos con juego de falsa torsión	342.1	- flojo	499.15	- mecánica para cá- ñamo	231.15	- de expansión para manguitos de cuero	332.17
- de hilar de botas gira- torias	208.1	- fuerte	499.16	- de yute	242.14	- en forma de	242.16
- de hilar de dos caras	257.2	- grueso	493.17	cortar en ángulos rectos (fibras)	243.4	- cruzado	155.15
- de hilar Chapon	209.12	- de r hilos	594.3	- los bordes salientes del paño	118.8	- (tejido)	64.34
- de hilar en mojado	225.8	- de los husos	341.13	- los cabos arrollados en el árbol	196.12	- de algodón	65.4
- de hilar en seco	225.4	- trabajado igualmente	594.6	- las capas vertical- mente	197.7	- de la capa durante el descenso	552.1
- para hilos nudosos de Martín	559.2	- impulsador	11.8	- el colchón	821.13	- del centener entre los troquillones	564.3
- con una sola linterna	144.9	- de pasamanería	598.16	- la lana de la pila por capas verticales	811.3	- de las correhuelas	330.8
- con dos linternas	144.10	- plano	341.13, 356.3, 359.8	- el lino	211.1	- doble	422.7
- de retorcer de anillos con una sola (con doble) linterna	550.6.7	- plano trenzado	359.10	- el manojos de yute	242.12	- del hilo	517.10

cruzador, aparato —		cuerda achicada	594.11	cuña, en forma de	180.14	decantación de un líquido 462.8	
— Martín	422.10	— de algodón	592.8	— cursa accionada por disco		— decigramo	600.24
cruzamiento de las cintas 386.19		— de amarra	594.1	— de fricción	530.1	— decímetro	600.8
cruzante, parte — de la		— de amianto	595.9	— ascendente	531.10	— decocción espumosa	278.1
— capa	155.15	— de α cabos	594.14	— axial progresiva	517.2	— decortinado de los tallos 261.4	
cruzar las hebras de seda 422.5		— de cabrestante	596.24	— axial de válvén	516.17	— dedales	398.18
—se con las espiras des-		— de cáñamo	592.4, 593.18	— del carro	214.7, 345.1	— dedo	172.11, 533.7
—cendentes (espiras		— de cáñamo de Manila 592.7		— del cordón	551.10	— ajustable	205.11
— ascendentes)	551.14	— cargada con pesos		— creciente	144.7	— de embragar	353.15
cuadra de apaseado	562.9	— para fondear las redes		— descendente	334.2	— fijo	549.10
— de batido	442.6	— de pescar	596.12	— (ajustable) de los	531.11	— guía	349.4
— de empaquetar	576.8	— compensadora	189.13	— frotadores	334.3.4	— de presión centrífuga 130.11	
— de peinado de lana	370.14	— con contrapeso	181.6	— inclinada de la cuerda		— de retención	180.8
— de rastrellado del lino 211.13		— corchada para cala-		— motora	349.10	— de la subida	445.7
cuadrado, agujero	121.3	— brote	501.3	— de las mordazas	215.6	— tensor de la cadena	547.8
cuadrante (v. t. balanza,		— de α cordones	594.14	— de los porta-aros	151.7	— defectuoso, bobina —a	133.16
— romana)	170.7, 350.5,	— de crin de caballo	507.5	— del rail porta-aros	551.10	— desarrollo	41.16
— dentado	387.10	— cruzada	169.14	— de la tuerca del sector 172.3		— definitivo, torsión —a	154.4
— graduado	100.5, 613.19,	— cuadrada	597.9	— de la tuerca del sector 172.3		— deformado, la mordaza	
	614.10	— de cuero	592.10	— variable	144.1	— está —a	84.12
— de numeración 603.2,	613.13	— debilitada por el al-		— doble — del porta-		Deiss, tira de acero con	
cuadro del cilindro	394.1	— quitrinado	508.22	— aros	151.9	— puntas	62.8
cuarto de borras	22.14	— doble para las dos		— curso del carro	164.10	— , montura de la guar-	
— de engrase	239.3	— linternas	550.11	— curvilíneo	510.13	— nición	62.7
cuba	283.1	— de embalar	593.20	— del husillo	510.14	dejar el algodón en la	
— de alimentación	284.6	— engrasada	359.12	— cursor	137.20, 150.6	— mezcla	25.5
— de asperón	304.10	— de entrada del carro 169.12,		— de latón	226.10	denominación de la lana 266.12	
— de blanqueo	287.1	— 206.7, 359.5		— curva del balón	152.14	densidad de los alambres	
— de cemento	304.7	— de envergadura	596.8	— balónica	152.14, 226.13	— en la guarnición	68.4
— de desengomado	433.1	— de extender	593.21	— s rápidas, en	351.15	— del material	64.8
— de impregnación de		— de frenaje	140.10	— curvado	475.11	— dentado cónico hiperbó-	
— hojas de pizarra	304.8	— freno de los carretes	258.2	— curvadura de las palas		— lico	343.2
— de lavado	439.5	— de garrucha	596.9	— en el mismo sentido		— exterior (interior) de	
— de madera	304.5	— de izar	596.17	— (opuesta al sentido)		— la linterna	256.10.11
— de madera revestida		— de lana de madera	595.7	— de la rotación	45.4.5	— , manguito	531.4
— con plomo	304.6	— de mando	98.16			depositar el algodón en	
— perforada	283.14	— de mando del carro	503.2			— estado abierto	24.15
— de vidrio	304.9	— de mando para el				— la borilla	322.10
cubierta	444.6	— carro de bobinas	504.3			— , dispositivo para	
— del cepillo	88.3	— de paja	595.6			— (fibras)	383.13
— del cilindro de pre-		— de polea	596.9			—se en ángulo recto con	
— sión	115.11	— rectangular	597.8			— la longitud del velo	
— del cojinete	94.13	— de reloj	593.22			— (fibras)	327.16
— de cuero del cilindro 118.11		— de retención	177.10			deposito de aceite 148.2,	
— de chapa	195.12	— de salida del carro	206.6,			— 317.2, 361.16, 553.1	
— de franela 78.10, 115.13, 117.3			359.6			— de aceite destorni-	
— de madera provista de		— saturada de alquitran 508.19				— llable	146.12
— felpa	108.10	— de selfactina	359.4			— de aceite de quita y	
— de paño	117.2	— sin fin	503.1			— pon	147.8
— del tambor	31.9	— tensora	359.7			— de aceite con rosca	
— del volante	323.9	— trapeciforme	597.10			— multiple	146.11
cubierto de cuero	115.12	— trenzada	597.7			— de aceite separable	553.7.8
— , ánima —a	595.4	— de tripa	497.5			— de ácido	303.18
— , carda —a	221.12	— usada de cáñamo	507.6			— del ácido clorhídrico 402.17	
cubo de garganta de la		— vieja de cáñamo	507.6			— agitador	476.10
— rueda	497.12	— del volante	353.2			— de agua 241.8, 294.2, 570.14	
— de la pinza	98.7	— de yute	235.4			— de las aguas de churre 299.9	
cubrimiento del ánima	595.2	cuerdas de las espirales				— de agujas	86.15
— del cilindro con es-		— de pelo	514.1			— basculante con fondo	
— meril	70.17	— yuxtapuestas	512.3			— móvil	200.10
cubrir el ánima	595.3	cuerdecita	593.15			— de batir	420.9
— el cilindro con esmeril 70.18		cuerno	184.7			— de carga	423.11
— el cilindro con paño	116.18	— de buey	497.13			— cerrado	242.3
— de nuevo con cuero el		— pulverizado	120.13			— de clarificación	299.19
— cilindro	110.3	— s de ciervo	125.6			— de descomposición	300.1
—se del hilo de fantasía		— cuero	64.11			— de devanado	423.12
— (hilo de ánima)	560.2	— artificial para cardas				— de hierro forjado	286.1
cuchara	111.11	— curtido al roble	332.4			— inferior	242.2
— coladera	418.16	— de esmerillar	340.4			— de lejía	439.2
cuchilla	118.9, 368.6	— frotador	387.15			— lleno de polvo de	
— de acero ajustable	429.8	— gastado por el uso	185.8			— turba	299.11
— circular	482.11, 483.2	— de lana	389.14			— de polvo	201.7
— a lo largo	481.11	— para manguitos fro-				— de la solución	298.8
— oscilante	603.8	— tadores	332.2			— de suavizante	317.3
— purgadora	429.12	— rugoso	97.14			— de tubos	361.8
cuchillo	27.9, 36.3, 118.2,	— sin fin	98.5			depuración del agua	270.20
— 119.3, 358.11, 406.2		— de vaca	64.14			— del algodón	26.3
— del brazo doble	535.2	— , compuesto de	64.15			— del amianto por vía	
— circular dentado	478.5	cueros frotadores 331.13, 478.11,				— húmeda (por vía seca)	
— depurador	78.7	— 479.2				— 490.2.5	
— de desgarnecer	389.11	— frotadores impermea-				depurar la borilla	453.1
— desmotador	78.7, 199.6,	— bles revestidos de				— derecha, corriendo a	68.17
	381.4	— caucho	479.3			— , peinadora de mano	83.5
— en forma de hoz	231.13	cuerpo rico en carbón	120.12			— , torsión a la	153.14
— en forma de media		— cilíndrico	519.3			derivación de la electri-	
— luna	400.16	— del cilindro	203.1			— cidad	570.2
— hundidor	381.4	— de la husada	543.16			Déru, elevador	281.1
— longitudinal	312.14	— s extraños	24.12			— desacidación	403.6
— con la punta curvada 196.14		cuidado de la continua				— desacidado, trapos —s	403.7
— para quitar el cuero		— de hilar	158.11			— desacidificación	403.6
— usado	389.11	cuidadoso, tratamiento	38.4			— desacidificado, aceite	
— romo	382.18	cuidante de cardas	4.6			— desagregación del algo-	
cuello	130.15	cuidar los hilos que se				— don	25.11
— del cilindro	110.1, 393.12	— plegan	424.14			— de los desperdicios de	
— corto	130.16	culo de la husada	175.16,			— hilatura	195.4
— largo	131.2	— 527.17, 543.14				— de las fibras	230.16
— de la púa	555.1	cultivador de lino	210.7			desagregado del algodón	
cuerda	493.18, 593.17, 594.15	— cuneiforme, corte	354.5			— comprimido	20.2
— de abaca	592.7	— cuña	73.15, 332.15, 497.7			— del amianto por vía	
		— de acero	213.2			— húmeda (por vía seca)	
		— compensadora	73.7			— 490.2.5	

Ch

chamuscado de los hilos 455.4		— hilo	455.13
chamuscar el hilo	455.5	chapa	553.12
— acanalada	52.3	— de acero	93.8
— obturadora del tambor		— metálico	48.9
— ondulada	52.3	— perforada	32.5
— de zinc	239.7	chapón	51.6, 79.11
— con desborrado auto-		— mático	53.2
— desborrador superior	95.12	— de fundición	77.7
— fijo	52.6	— giratorio	53.7, 54.7
— de guarnición	53.13	— guarnecido	53.13
— sin guarnición	53.12	— de hierro fundido	77.7
— limpiador	108.9	— limpiador	95.12
— limpiador superior	95.12	— de madera	77.4
— de Chapon, continua de hi-		lar	229.12
Chardonnet, aparato		— para hilar	461.1
— , máquina de hilar	460.16	— , máquina de retorcer 431.14	
— , procedimiento	456.10	— , seda	456.5
— , chanela	27.14, 133.3	— de compensación	133.5
— de cinco ruedas	133.4	— de tapa de	79.3
— , chaveta	535.4	— , chevrot	397.8, 583.23
— chimenea de vapor	297.4	— china grass	261.3
— choque (balones)	152.16	— chorro de agua bajo pre-	
— sión	477.15	— de aire	384.6
— divisor	477.13	— a cruzados	103.15
— churre	272.1	— ceroso	274.9
— churrina	300.8		

D

dar una torsión falsa	331.10
David, dinamómetro	607.7
— débil, fibra	14.5
— , lejía	464.15
debilitado por el alqui-	
— trinado	508.22

decantación de un líquido 462.8	
— decigramo	600.24
— decímetro	600.8
— decocción espumosa	278.1
— decortinado de los tallos 261.4	
— dedales	398.18
— dedo	172.11, 533.7
— ajustable	205.11
— de embragar	353.15
— fijo	549.10
— guía	349.4
— de presión centrífuga 130.11	
— de retención	180.8
— de la subida	445.7
— tensor de la cadena	547.8
— defectuoso, bobina —a	133.16
— desarrollo	41.16
— definitivo, torsión —a	154.4
— deformado, la mordaza	
— está —a	84.12
Deiss, tira de acero con	
— puntas	62.8
— , montura de la guar-	
— nición	62.7
dejar el algodón en la	
— mezcla	25.5
denominación de la lana 266.12	
densidad de los alambres	
— en la guarnición	68.4
— del material	64.8
— dentado cónico hiperbó-	
— lico	343.2
— exterior (interior) de	
— la linterna	256.10.11
— , manguito	531.4
depositar el algodón en	
— estado abierto	24.15
— la borilla	322.10
— , dispositivo para	
— (fibras)	383.13
—se en ángulo recto con	
— la longitud del velo	
— (fibras)	327.16
deposito de aceite 148.2,	
— 317.2, 361.16, 553.1	
— de aceite destorni-	
— llable	146.12
— de aceite de quita y	
— pon	147.8
— de aceite con rosca	
— multiple	146.11
— de aceite separable	553.7.8
— de ácido	

desagregado de la borra	442.9	desecación completa	615.10	desintegración de la		destorcerse (hilo)	569.15
- de la estopa	220.10	- entre ciertos límites		madera hervida	476.8	destorcido de los cor-	
- de las fibras de yute	247.2	- de temperatura	417.12	deslizador	185.10	dones	500.6
- de los mechones de		- de los pelos	514.13	deslizamiento del freno	347.10	- de las trenzas	514.14
lana en fibras sueltas	318.7	desecado, hilo	467.16	deslizante, barreta	373.6	destornillable, depósito	
desagregar el algodón	25.12	desembalar	18.5	desmenzamiento de las		de aceite	146.12
- la borra de seda	440.1	desembragado	346.17	capas de algodón a		destornillado de la aleta	141.5
	442.10	- separadamente	521.6	mano	20.1	destornillar la aleta	141.4
- los copos en fibras		desembragar	346.12	desmontable, fileta	569.1	destreza manual	10.14
elementales	49.17	- el bote de hilar	470.10	desmontado de los trapos		destrucción de la crisá-	
- las fibras de yute	247.4	- la púa de la aleta	547.13	con ácido crómico	401.13	lida	417.7
- los haces de fibras	7.5	- el trinquete	357.14	desmontar el color	401.12	- de los residuos vege-	
- la lana	310.14	- mecanismo de seguri-		desmotado químico	301.1	tales	301.5
desaparición de la mezcla		dad de - la entrada	170.1	desmotador de lana		destructor, efecto	302.13
en el batar	311.9	desembague de la fric-		(obrero)	366.15	destruido, mechón	269.7
desapuntado	159.12, 165.6,	ción	163.10	- cilindro	321.2	destruir los colores	403.5
	343.16	- del gatillo	185.5	- cuchillo	78.7	- la crisálida	417.8
- hilo	165.14	- desencajar el gatillo	256.4	- mecanismo	367.6	- el mechón en el lavado	269.6
desarrollar una bala re-	165.5	desenclavamiento del ga-		desmotadora de lana	367.1	desuardador de lana	284.12
donda	19.19	tillo	346.14	- mecánica	367.8	desuado físico	366.9
- la madeja	424.12	desenchufado de los ci-		desmote de las barbas	450.14	- por medio de agua	366.9
- se difícilmente (carrete)	97.5	lindros acanalados		- por vía húmeda	302.11	desuadora Malard	365.6
desarrollo de la cadena	350.12	por palancas	121.7	- de la lana larga	366.13	desviación del inducido	360.16
- defectuoso de las telas	41.16	desenchufar, aparato para		- mecánico	367.2	desviador, mecanismo -	
- fácil de cada tela	41.15	- cilindros acanala-		- con vidrio soluble	369.7	de la correa	357.1
desbastado	212.16	dos	121.4	desnaturalizado, aceite	314.20	detalles	121.12
- cáñamo	496.1	desengatillar	256.4	- alcohol	458.6	deterioro del yute hú-	
desbastador	212.17	desengomado de la borra		desnudo, púa -a	515.9	medo por la fermenta-	
desbastadora	212.18	de seda	436.14	desperdicios	31.15, 398.5	ción	236.19
desbastar el cáñamo	495.18	- de la hilaza	261.8	- de algodón	194.13	determinación del alar-	
desbordado automático	53.2	- de la schappe con		- de algodón egipcio	194.15	gamiento	608.17
- del chapón	52.7, 57.9	agua hirviendo	436.18	- de algodón de jumel	194.15	- del grado de humedad	615.5
- de los cilindros	203.2	- de la seda	432.14	- de aspeado	398.19, 424.9	- del número	603.11
- de las guarniciones	75.1,	desengomar la schappe		- de bobinuar	398.16	- del porcentaje de	
	340.6.7	con agua hirviendo	436.17	- de borilla	453.16	borras	100.2
- de los limpiadores	109.5	- la borra de seda	436.15.17	- con botones gruesos	96.7	- de la proporción de	
- mecánico	340.18	- la borra de seda con		- de cáñamo	228.9	grasa	299.15
- neumático	370.13	jabón	437.1	- de carda	194.16	- de la torsión	9.10
desbordador	250.8, 443.3.11	- los desperdicios de		- de cinta de lana de		determinar el contenido	
- automático para cha-		seda	472.7	cubrir los cilindros de		de sosa	276.4
pones giratorios	57.10	- la seda	432.15	prensa de la lavadora	399.1	- la humedad del hilo	615.4
- de cardas, operario	75.10	desengrasado	385.6	- de clasificación	236.13	devanadera 12.16, 423.2,	566.1
- del cilindro alimenta-		- por álcalis y agua	275.9	- de cuero	120.14	(del apritoio)	37.4
dor	90.2	- de la lana	273.13	- de fibras de yute	258.11	(del batán)	40.10
- de los cilindros de		- con orina podrida	276.15	- del gran tambor	78.14	- de caña	569.6
arranque	90.6	- químico	297.9	- de lino	212.13	- desmontable	611.16
- a mano	75.5	- por saponificación	275.3	- de mecha	398.14	- para desplegar	424.13
- de peines	216.1	desengrasador, aparato	298.1	- de peinado	398.10	- expansible	567.3
- guarnición -a	340.17	desengrasar la lana	273.14	- de la peinadora 82.7,	100.1,	- frenada	522.13
desborrar la carda	75.2	desengrase de la lana	273.13	374.19, 452.14		- hexagonal	565.5
- el chapón	52.8	desenredador, aparato	373.2	- de seda	412.19	- de linterna	569.7
- los erizones	389.6	desenrollarse (hebra de		- de seda natural	472.6	- plegable circularmente	566.2
- la guarnición	57.6	capullo)	421.6	- de tejedura	398.18	- plegable a lo largo	566.3
descarga automática	38.13	desequilibrado, palanca -a	180.7	- de trama	398.21	- con puntas	47.18
- de la cámara de vapo-		desfibrado de los cabos	404.3,	desplazable, broca	534.6	- de dos reglas	40.11
rizado	572.4		405.9	desplazamiento automa-		- para seda artificial	473.3
- de carda	203.3	desfibrador de trapos de		tico	517.5	- de varillas	569.5
- de la grúa	168.11	lana	403.12	- de la cintra cónica	54.1	devanado	12.14
- del hidro-extractor	305.2	desfibradora	405.10	- de la correa	43.14	- a 3 cabos	421.5
- de las mermas	446.2	desfibrar el amianto		- de la corsa del guía-		- cruzado	565.13
descargas de carda	194.17	crudo	490.7	hilos (regulado por el		- del hilo por la punta	
- de chapones	194.18	- los cabos	404.4	grueso de los hilos)	517.3.6	de la husada	556.9
- del tambor	194.19	desfieltrador	372.16	- horizontal	54.3	- de la husada	516.5
descargador (de la carda)	200.1,	desgarrado de la tela	321.14	- de una mitad de la		- lateral del hilo	556.10
	250.8	- de las fibras de lana	369.6	polea extensible	251.1	- de la madeja	516.6
- (de la peinadora) 86.7,	88.9,	desgarradora de yute	244.9	- de las mordazas	215.6	- perfecto	421.3
94.8, 97.17, 446.6		desgarrar las capas de		- radial alejándose del		- por la punta de la bo-	
- de cardas, operario 4.10,	75.10	fibras	21.6	centro del tambor	56.1	bina	153.10
- del volante	51.13	- las fibras de yute	243.2	- radial hacia el centro		- en seco	421.16
descargamiento de los		- el yute largo para		del tambor	55.13	- de la seda artificial	473.1
pesos	107.2	formar estopa	244.8	- uniforme	517.4	- en troquillones	12.19
descargar la grúa	168.12	- el vellón	265.13	desplazar la cintra có-		- aparato de - auto-	
- la guarnición	57.8	desgarro lento	606.23	nica	54.2	mático	423.3
- el marco de prensas	445.18	- progresivo	606.23	- las mordazas	215.7	- fácil	560.5
descendente, cursa	531.11	desgaste, regla -a	174.4	- las plantillas	352.9	devanador	562.10
- espiral	351.12	desgastarse (cintas de		desplegado, buen	155.18	- de algodón	562.12
descender (barreta)	379.13	acero)	331.7	- mal	155.19	- de lana	562.14
- (báscula)	200.11	- al ser esmerilado	69.16	- manajo	236.2	- de lino	562.16
- (plato prensador)	578.4	desgaste de las cintas de		desplegar la madeja	424.12	devanadora	562.11
- (plegador)	165.16	acero	331.8	- el vellón	265.7	- de algodón	562.13
descenso del chapón 53.5,	55.3	- por el esmerilado	69.14	- se doble (tela)	50.14	- de lana	562.15
- del peine rectilíneo	378.4	- irregular de los cuellos		despliegue del vellón	265.8	- de lino	562.17
- del tambor	56.12	del cilindro	202.17	desprendedor	328.10	- de seda	421.1
- del plegador	165.15	desgomado de la hilaza	261.8	- cilindro	200.9	devanar	12.15, 562.5
descentrado, girar	202.18	deshilachado sin aceite	403.14	- peine	204.2	- el capullo en seco	421.17
descolorado, trapos -a	398.3	- en mojado	403.18	desprender la estopa de		- la seda	468.5
descolorar	401.12	- en seco	403.15	las agujas	213.17	- la seda artificial desde	
descomponer (grasa)	300.14	- de los trapos a mano	403.9	- el velo de la superficie		las bobinas	473.2
descomposición del com-		deshilachador de algodón	197.14	del peñador	59.17	- en troquillones	12.19
puesto de cloro	305.19	deshilachadora de trapos	404.5	desprendido, mecha -a	378.8	- se por dentro (husada)	519.15
descortezadora de ramio		- de trapos en seco	403.17	desprendimiento del velo		- se por la punta (husada)	519.14
(máquina)	261.5	deshilachar los trapos	404.2	en hojas	201.5	dextrina	428.15
deschurrado de la lana	271.17	designación de la lana	266.12	destilación de la solución		diablo (v. t. willow)	7.8, 196.15,
deschurradora	272.18	desigual, hilo	605.21	grasienta	298.11		197.8, 311.11, 490.8
- Malard	365.6	- de longitud	535.13	destilar la acetona sobre		- abridor para lana	
deschurrar la lana	271.18	- platina	175.3	cal viva	460.7	suarda	268.1
desdoblar la grasa	300.14	- un poco	605.20	destorcedura del hilo a		- combinado	313.3
desecación absoluta	615.10	desintegración de la ma-		mano	9.12	- doble para yute	259.11
- por aire caliente	417.16	dadera en fibras por		destorcer	501.5	- para el polvo	401.1
- de los capullos	417.10	curvado y hendido	475.11	- el manajo de yute	236.1	- de trapos	404.5, 405.

diagonal, alimentación . . . 326.10	dirección de la rotación . . . 181.8	disparo para el cilindro . . . 554.4	dispositivo de pinzado . . . 558.6
—, líneas —es . . . 68.15	— de la linterna . . . 541.11	— de presión . . . 357.1	— del hilo, Parr-Curtis . . . 488.14
diagrama de la hende- . . . 524.11	— de rotación de la púa . . . 173.9	— de la correa . . . 112.13	— de plegado . . . 565.11
dura del tambor . . . 249.18	— de la salida del carro . . . 541.12	— eléctrico . . . 110.12	— de puente para la . . . 522.14
diametralmente opuesto . . . 149.16	— de la torsión . . . 8.22, 153.11	— para manuales . . . 554.3	mudada . . . 534.15
dímetro del aro . . . 124.15	—, en la misma . . . 306.2	— para máquinas de re- . . . 113.14	— para tender el hilo . . . 536.5
— de la bobina llena . . . 500.16	directo, calefacción —a . . . 1.12	— torcer . . . 279.14	— tensor con dientes de . . . 164.12
— de la cuerda . . . 608.1	director de hilatura . . . 1.11	— sensible . . . 279.13	porcelana y rodillo- . . . 123.4
— de las espiras del re- . . . 10.1	— gerente de hilatura . . . 499.9	— accionar el — por la . . . 279.12	— de tiraje por el carro . . . 123.4
— del hilo . . . 36.3	— técnico . . . 603.7	disponer las barcas una . . . 562.18	dispuestos al tresbolillo . . . 372.3
diente . . . 312.11	— acanalado de fricción . . . 448.11	— después de otra . . . 279.13	— en zig-zag (husos) . . . 372.2
— de acero inclinado . . . 162.1	— de apoyo de los cha- . . . 56.14	— las barcas una al lado . . . 36.4	— de las barretas . . . 561.8
— atornillado . . . 312.6	— de arrastre . . . 552.15	— de otra . . . 144.7	— entre los botones . . . 218.13
— de la barra-guía . . . 338.13	— del batidor . . . 35.3	— el hilo en forma de . . . 177.8	— entre los cilindros ali- . . . 93.5
— de carda embotado . . . 313.11	— contador . . . 432.7	— madeja . . . 353.2	— mentadores y los de . . . 311.18
— curvado del batuar . . . 406.8	— desviador . . . 282.16	disposición de las barcas . . . 404.6	— en zig-zag (husos) . . . 105.10
— en forma de garra . . . 243.14	— enderezador forrado . . . 98.12	— en pisos . . . 103.11	— demasiado ancha . . . 105.11
— inclinado . . . 240.14	— de felpa . . . 370.8	— de los pasajes . . . 215.10	— demasiado estrecha . . . 150.5
— piramidal . . . 536.5	— con entallas . . . 529.8, 530.8, 532.5	— de los rastrillos, Cot- . . . 7.16	— entre las reglas de la . . . 42.19
— de porcelana . . . 313.10	— con entallas . . . 529.7	— de una saia de mezclas . . . 22.15	devanadera y la re- . . . 15.14
— recto del batuar . . . 336.10	— escalonado para ple- . . . 76.5	— uniforme de las fibras . . . 202.4	distinta pureza, clases de . . . 291.6
— de sierra . . . 30.13	— gar distintas longi- . . . 566.9	— del volante . . . 59.8	distribución de caja . . . 291.6
— del tambor . . . 158.5	tudes de troquillones . . . 70.12, 72.9	— de ajuste de los . . . 79.6	— por corredera . . . 154.7
— de unión . . . 48.12	— esmerilador . . . 72.8	cojinetes del gran . . . 205.3	— irregular de la torsión . . . 283.6
dientes de acero . . . 243.13	— esmerilador de Hors- . . . 140.1, 233.13, 529.8, 530.8, 532.5	— de la alimentación . . . 389.6	— sin paralelización . . . 572.18
— radiales . . . 30.14	— fall de movimiento . . . 72.8	— de la selfactina con . . . 113.15	distribuidor de aire . . . 291.7
— dispuestos al tresbo- . . . 15.2	— transversal . . . 72.8	— un par de cilindros . . . 58.14	distinto líquido de . . . 239.12
diferencia en calidad . . . 604.11	— esmerilador con movi- . . . 72.13	de estiraje . . . 205.3	engrase en lluvia fina . . . 460.11
— entre la longitud cal- . . . 293.8	miento de vaivén para . . . 339.8	— para desbollar los . . . 389.6	— potasa —a . . . 273.7
— de temperatura . . . 154.5	— esmerilar lateralmente . . . 536.13	erizones . . . 113.15	dividido previamente . . . 478.7
— de torsión . . . 125.14	— excéntrico . . . 185.3, 536.13	— mecánica de desem- . . . 53.12	dividir los cordones . . . 500.5
diferencial, juego . . . 347.14	— fijado sobre el árbol . . . 158.2	brague . . . 58.14	— el velo . . . 329.7
— plato . . . 125.14	motor . . . 140.1, 233.13, 529.8, 530.8, 532.5	— de Rieter para soste- . . . 478.4	división por agujas . . . 614.2
— mecanismo . . . 126.3	— de fricción . . . 529.7	— ner y ajustar los ci- . . . 478.3	— por corrientes de aire . . . 478.5
— rueda . . . 14.15	— de fricción enfilado en . . . 422.14	lindros . . . 198.17	— comprimido . . . 330.10
diferente, hebras de . . . 18.17	la broca . . . 76.5	— de alimentación rever- . . . 40.6	— de la hoja de pasta de . . . 477.13
— a clases de algodón . . . 18.12	— giratorio . . . 150.18	— para cambiar la longi- . . . 533.13	— del velo de carda . . . 193.6
diferir en calidad (balas) . . . 97.5	— giratorio del bote . . . 54.11, 55.10	— tud de la cursa del . . . 531.8	— del velo por cintas de . . . 203.12
difícilmente, desarrollarse . . . 10.2	— indicador para el . . . 80.3	— de cierre del meca- . . . 383.13	— del velo en tiras . . . 329.6.10
dilatabilidad, capacidad . . . 10.2	— ajuste de la cintra . . . 448.5	nismo de plegado . . . 531.8	divisor de cintas de acero . . . 330.12
dilatación, capacidad de . . . 438.11, 12.13	— de inversión . . . 421.13	— para depositar y man- . . . 383.13	— de correchuelas . . . 330.7
diminución gradual del . . . 174.11	— lenticular con entalla- . . . 292.3	— tener las fibras . . . 446.2	— de manojos . . . 215.14
dímetro . . . 42.13	dura . . . 421.13	— mermas . . . 527.4	— múltiple . . . 330.11
— del peso . . . 606.24	— manivela . . . 292.3	— de ensimague . . . 575.1	— sencillo . . . 330.10
dinamómetro . . . 607.9	— con muescas . . . 370.8	— para la extracción de . . . 380.2	— de velo 193.9, 203.11, 330.5
— de Baumgärtel . . . 607.7	— con reborde cónico . . . 531.5	— para formar botones . . . 559.7	doblado . . . 12.6, 41.13
— de David . . . 609.2	— regulador . . . 559.14	— con rotación intermi- . . . 485.12	— de x cabos . . . 430.8
— de Goldschmidt . . . 609.8	disgregar el algodón . . . 25.12	— tente de los cilindros . . . 488.6	— del cáñamo . . . 233.1
— de Holzach . . . 608.7	— los pedazos de algo- . . . 20.4	alimentadores . . . 485.1	— de las cintas . . . 222.20
— de Hoyer . . . 607.8	diminución del brillo de . . . 237.1	— para humectación . . . 485.1	— de las cintas de carda . . . 80.16
— de Poller . . . 607.6	la fibra . . . 125.13	— humectador . . . 485.1	— compensador . . . 326.19
— de Riedinger . . . 607.6	— de la cursa . . . 125.12	— para humectar y re- . . . 485.1	— del primer estiraje . . . 222.21
— de Reusch . . . 608.11	— de la dureza del agua . . . 270.21	— dondear . . . 485.1	— del segundo estiraje . . . 223.1
— de Schopper . . . 608.6	— del poder fieltante . . . 302.9	— de inversión automá- . . . 40.7	— del tercer estiraje . . . 223.2
— de Wainwright . . . 607.10	— de velocidad . . . 347.16	tica del movimiento . . . 446.1	— excesivo . . . 104.9
— automático . . . 607.5	disminuir la altura de la . . . 167.9	— para invertir la co- . . . 575.10	— igualador . . . 326.19
— de balanza . . . 607.3	base de la husada . . . 125.12	— rriente de aire auto- . . . 94.9	— múltiple . . . 386.13
— de balanza de resorte . . . 607.4	— la cursa del carro . . . 100.11	— de levantar la presión . . . 30.5	— del peinado . . . 386.5
— de bolsillo en forma . . . 607.1	— el grueso de la cinta . . . 100.11	— de movimiento excén- . . . 384.7	— de la seda . . . 430.6
— de reloj . . . 609.6	— el número de las . . . 100.13	— de pinzado . . . 557.6	— hilos —s . . . 12.9
— continuo . . . 513.12	fibras en la sección . . . 302.10	— de pinzado del hilo . . . 557.6	— parte —a de la mecha . . . 383.7
— para cordajes . . . 608.18	transversal . . . 463.11		doblador . . . 5.9, 539.6
— para determinar el . . . 608.18	— el poder fieltante . . . 274.16		— de algodón . . . 539.8
alargamiento . . . 609.1.4	disolución de la grasa de . . . 275.2		dobladora . . . 5.10, 539.7.9
— indicador de la resis- . . . 609.5	la lana . . . 297.10		— de algodón . . . 539.9
tencia y del alarga- . . . 609.5	disolvente la grasa . . . 297.18		— (máquina) . . . 12.8
miento del hilo (sen- . . . 609.5	— volátil . . . 275.1		doblar . . . 12.7, 104.6
cillo) . . . 609.5	— hacer el alcohol . . . 457.18		— las cintas . . . 251.5, 451.16
— de madejas accionado . . . 609.3	— poder . . . 275.1		— las cintas de borri- . . . 453.8
por motor eléctrico . . . 609.3	disolver la caseína me- . . . 471.19		— las cintas de carda . . . 80.15
— accionado mecánica- . . . 607.2	diente un licor alca- . . . 459.8		— los hilos . . . 515.8
mente . . . 608.5	lino . . . 438.5		— hacia atrás las púas . . . 339.18
— para fijar en la pared . . . 608.5	— la gutapercha en el . . . 459.7		— la seda cruda . . . 430.7
— vertical . . . 602.23	sulfuro de carbono . . . 225.13		— las telas . . . 41.10
dinero . . . 602.24	— la materia gomosa . . . 273.6		doble engranaje . . . 127.2
— internacional . . . 431.7	— la sericina en agua . . . 436.20		— fondo . . . 285.8
dirección de la alimen- . . . 325.12	— la sustancia inter- . . . 237.10		— hilado . . . 343.5
tación . . . 153.12	celular . . . 462.2		— velocidad . . . 164.17
— del arrollado . . . 57.5	— se (colodión en lana) . . . 521.8		— de garganta . . . 353.12
— contraria . . . 191.2	disparo . . . 535.7		
— del desplazamiento . . . 325.15	— automático . . . 566.8		
— de las fibras al avan- . . . 325.15	— automático en caso de . . . 524.3		
zar . . . 325.15	doblado . . . 566.8		
— de formación de la . . . 325.16	— automático cuando se . . . 524.3		
tela . . . 431.7	rompe un cabo . . . 524.3		
— invertida de la torsión . . . 57.3			
— de marcha de los cha- . . . 191.1			
pones . . . 23.11			
— del movimiento de la . . . 57.7			
rueda . . . 57.7			
— del movimiento del . . . 57.7			
tablero . . . 57.7			
— opuesta a la del gran . . . 57.7			
tambor . . . 57.7			

Dobson y Barlow, aparato para el esmerilado de los chapones	74.9
—, juego de escala	132.5
—, mecanismo diferencial	127.3
—, mecanismo de parada automática	110.14
—, peñadora duplex	91.1
—, regulación de los chapones	54.15
driza	596.17
duela de madera	116.3
— de madera con clavos de acero	405.7
duplex, peñadora	91.12
durable, hilo	9.22
duración de la alimentación	94.3
— de la carbonización	307.1
— del procedimiento de lavado	268.14
dureza del aro	150.1
— homogénea	66.12
— mediana	606.1
— permanente	270.1
— del plegado	155.9
— temporal	269.22
— total del agua	269.21
— uniforme	66.12
— del vidrio	74.11

E

Eastwood, lavadora de lana	283.13
ebonita	112.11
ebullición, punto de	570.8
ecartamiento	68.12, 308.15
— de las barretas	372.2
economía de calor	294.16
efectivo, torsión —a	154.8
efecto del batimiento	31.5
— del blanqueo	287.3
— de la carbonización	301.13
— de cardado	58.11
— destructor de los ácidos	302.13
— frotador de los mangos	332.11
— neutralizador del agua gorda	302.16
— recíproco	32.2
— regularizador del doblado	81.2
— de retención	103.4
eje de los cilindros frotadores	334.1
— de gravedad	553.6
— del huso	122.16
— de la plancha reguladora	29.11
elasticidad	66.15
— aumentada	475.9
— de la cuerda	513.4
— del material	64.9
elástico, hilo	606.3
electricidad de las fibras eléctricas, mando	102.8, 157.6
—, mecanismo de disparo	112.13
electrificación de las fibras durante el estirado	102.8
electrificado, fibras —as	102.7
electrotécnico	5.21
elemento de fibra	6.13
elevador	560.9
— Déru	281.1
— McNaught	283.4
— Melen	282.12
eliminación de los botones	400.8
— de los botones de lino	216.8
— del cobre del hilo	467.15
— de las fibras cortas	374.4
— de las impurezas adherentes	454.12
— de las irregularidades en el hilo	428.20
— por el lavado	309.16
— de las materias en suspensión	271.1
— de los residuos vegetales	301.4
eliminar el agua	302.4
— el agua químicamente combinada	468.1
— el alcohol por el lavado	463.16
— el azufre	434.22

eliminar el cobre del hilo desecado	467.16
— el exceso de ácido	304.20
— las últimas impurezas	49.21
— los vapores de éter	462.11
embalado	578.6
— de los hilos	576.5
— del hilo con telas mo- jadas	573.13
— de las husadas (en cajas forradas de pa- pel, en toneles)	578.8.9.10
embalaje	16.10
— del algodón	15.19
— de los paquetes de lino	217.10
embocadura	39.9
— ancha	380.6
émbolo	291.10
— de aspiración	470.3
— de presión	288.5
emborrado de la guarni- ción	338.6
emborrar	338.7
embotado, diente de carda	338.13
embragado	346.16
embragar	346.11
embrague de la cam- pana de entrada	191.8
embudo	111.7, 257.8, 370.3, 470.7, 484.16, 611.10
— de aceite	126.8, 149.2
— con aguja de acero	343.4
— de alimentación	39.7, 196.8, 259.4
— de la cinta	51.10
— condensador	372.5, 451.13
— para formar las capas	328.9
— giratorio 343.3, 380.8, — giratorio para estam- bre	449.10
— guía	372.4
— de madera	506.6
— con núcleo interior có- nico	422.12
— con ranura	484.12
— de redondear	478.12, 484.11, 485.6, 486.4
— de redondear con agu- jero cónico	478.13
— de salida	487.13
embutir el remache	61.13
emoliente, adición	483.16
empalmador	3.12
— de cuerda	494.5
empalmadora de correas	3.13
empalmar la cuerda	493.20
—se (mechones peinados)	85.13
empalme	493.21
— corto	359.21, 493.23
— de cuerdas	359.18, 493.19
— de herradura	494.1
— largo	359.20, 493.22
— a ojal	493.24
empapado, lana —a	282.11
empapar los trapos	401.4
— la borra de seda en una solución de sosa	437.10
empaquetado en balas	578.6
— de los hilos	576.5
— de las madejas	576.9
empaquetador	5.3, 576.7
empaquetadora	5.4, 576.11
empaquetar los hilos	576.6
emparrillado	259.3
— debajo del gran tam- bor	79.1
empezar el arrollado del hilo	133.20
— a hilar	155.3
— la mudada	175.7, 256.13
— una nueva mudada	352.12
empresario	1.14
empujado de la husada a la punta del huso	175.13
empujar la husada a la punta del huso	175.12
empujar la lana (rastril- los)	283.11
empuje ascensional de la lana	282.9
empunte	170.2, 352.10
emulsificación	275.4
emulsión de agua y aceite	238.14
encajado, espiga —a	543.10
encajes	400.11
encanillado sencillo	12.5
— de la trama	12.3
— del urdimbre	11.18
encanilladora	12.4

encanillar (trama)	12.3
— (urdimbre)	11.19
encanillera	12.4
encargada del alisado	385.19
— de devanado	421.2
— de los gills	372.13
— de los manuales	371.9
encargado del alisado	385.18
— de la batidora	267.3
— de cardas	4.6, 75.17
— del diablo	268.2
— del engrasado	314.6
— del engrase	239.4
— de los gills	372.12
— del surtido de cardas	318.11
encarretador	515.12
— de hilo	4.14
— a mano	4.16
encarretadora (obrero)	2.13,
— a mano	4.13, 515.13
— de seda	4.17
— (máquina)	429.3
— de cruzado rápido	12.1
— de cruzado rápido para bobinas de las máquinas de bordar	524.5, 533.9
— de cruzado rápido para ovillos paralelos con tubo movido por fric- ción	522.11
— de cruzado rápido para ovillos cilíndricos	522.9
— de cruzado rápido para ovillos con puntas cónicas	522.10
— de cruzado rápido con tambor hendido	523.8
— para estrellas de car- tón	536.9
— para hilos de coser	537.7
— de purgar seda cruda	429.13
— de tambor hendido con mando positivo de la púa	524.13
encina	419.16
enclavadura del disco	57.2
enclavar	346.15
encolado del manguito de cuero	333.1
— del paño	117.5
— suplementario	333.4
encolado en frío	119.5
— junta —a	119.7
— trapos —a	396.18
encolador de cilindros	120.2
encolar	64.17
— el esmeril sobre los cilindros	71.8
— la guarnición de cuero	119.4
— el paño al cilindro	117.6
— y cortar, máquina de encoronada, el cilindro forma una	107.15
encrespamiento de la fibra	101.2
encrespado	484.19
enchufado de los cilin- dros acanalados	121.1
enderezador	449.8
enderezamiento de los fibras en sentido longitudinal	100.16
— de las púas de carda	339.14
— las púas de carda	100.15
endurecido, acero	331.4
enfermizo, vellón	365.3
enfilador de bobinas	3.6
— de los tubos, mu- chacho	176.4
enfiladora de bobinas	3.7
enfilador los tubos, aparato para	175.20, 361.2
enfriamiento del secadero	294.12
enfriar el hilo secado	227.11
engatillado, mecanismo de	180.8
engranaje en baño de aceite	555.2
— de cierre de las mor- dazas	506.18
— de la continua de anillos	158.10
— doble	127.2
— epicitlico	126.12
— hipocíclico	140.8
— intermitente	546.12
— del manual	114.1
— de la mechera	184.1

engranaje de tornillo sin fin para mover el arañero	473.8
— de mando del carro	177.3
— de la selfactina	184.12, 186.7
engranar	343.13
engrase para la entrada del carro	161.6
engrasado de la borra	441.2
— central para las púas de retorcer	555.6
— de las cuerdas	359.11
— de la lana	313.13
— regando a capas	317.6
engrasado artificial- mente	274.12
— yute	237.17
engrasador 3.11, 239.5, — tornillo	366.12, 95.4
engrasar el batidor	441.15
— la lana	313.14
— las púas con petróleo	555.4
— el yute	237.4
engrase automático	145.2
— en compartimientos	239.2
— completo	237.16
— a mano	317.1
— con sebo	232.8
— del yute	237.3
engrosamiento del diá- metro	174.9
— del fondo de la hu- sada	174.8
engrudo de almidón	117.18
enhebrarse en los corre- dores (hilos)	151.3
enjabonado, seda —a	428.8
enjabonar el hilo de seda cruda	428.7
enjuagado de los trapos	401.5
enjuagar con agua de río fría	284.16
— la borra de seda	438.17
— la lana	286.11
enjuague en agua limpia	284.17
— de la lana	284.14
enlucir el cuero con una solución de cola	120.4
enmadedado	563.22
— de cadena	564.3
enmohecido, capullo	415.14
enredado, capa de la bo- bina —a	387.4
enrejado	307.10
— de barrotes planos de hierro	368.7
enriado de la hilaza	261.9
enriquecerse con cobre	468.2
enriquecimiento con cobre	468.3
enrollado, ojete	501.17
enrollar el hilo sobre bo- binas	461.8
ensacado, lana —a	264.8
ensacar la lana	264.7
ensayar los hilos	605.3
— por el tacto (algodón)	13.11
ensayo	563.3
— del aceite de engrase	238.21
— del alambre	66.10
— de alargamiento	608.16
— del algodón	13.8
— de cuerdas	513.1
— de elasticidad	608.15
— higrométrico	615.3
— de los hilos	605.1
— de las madejas en la clavija	542.12
— de regularidad	609.9
— de la resistencia	606.9.20
— de la torsión	610.8
ensillado de los pesos	107.1
ensimado de la lana	313.13
ensimador, batuar	317.13
ensimaje de la borra	441.2
ensimar la lana	313.14
ensuciamiento del hilo	227.3
entalla	109.15, 533.1
— para mecha engrasa- dora	344.13
entalladura del tambor	444.4
entallar los acanalados en el cilindro	120.19
entarmado para la lana	294.8
entrada del aceite	126.9, 148.3
— del agua de enjuague	365.16
— del agua de lavado	280.14
— de aire	294.11, 323.3
— del algodón	35.6

entrada del carro . . . 159.13,	esmerilador de cardas 4.9, 71.22	estantes, de tres (dos) 141.20,	estopa del peinado en
166.12, 343.17, 557.13	— con zapatas de esme-	142.1	grueso . . . 232.5
— de la lana . . . 296.15	ril de vaivén . . . 339.1	101.4	— del peinado mecánico . . . 220.1
— del vapor . . . 571.7	—, aparato — de los	453.18	— del pie . . . 220.3
entrador . . . 319.18	chapones . . . 73.5	80.16	— de la punta . . . 220.4
entrante, punta . . . 30.7	esmerilar con aceite . . . 338.18	384.8	— de la raíz . . . 220.3
entrar (carro) . . . 166.13	— el cuero . . . 118.16	386.5	— de yute . . . 258.11
entrar, hacer — el volante	— la guarnición . . . 69.11	472.10	— de yute cortado . . . 244.7
profundamente dentro	— lateralmente . . . 72.13	371.12	estopador . . . 213.12
la guarnición . . . 322.16	— en seco . . . 338.17	159.18	estrecho, distancia dema-
entrega . . . 103.7	— mientras trabaja la	66.13	siado — a . . . 105.11
— de la carda . . . 59.13	carda . . . 70.8	371.12	estregadera de cáñamo 495.11
— por cilindros . . . 345.9	— cuando la carda no	159.18	estrella . . . 132.6
— de la cinta a la pinza	trabaja . . . 70.7	66.13	— de la cadena de los
— en forma de cinta	—, aparato para — y tor-	371.16	chapones . . . 74.1
— en forma de napa	near . . . 405.8	224.2	— de cartón . . . 536.9
— a un solo lado . . . 83.10	espaciado de los alambres 195.11	371.16	— de la devanadera . . . 566.13
— por los dos lados . . . 83.11	espacio . . . 68.12	101.4	— divisora . . . 379.3
entregado, tela — a . . . 45.9	— entre los dientes . . . 31.3	8.12, 371.8	— de hilo de coser . . . 520.15
entregar la mecha esti-	— libre entre los barro-	8.14, 101.4	estria por yuxtaposición
rada . . . 163.13	tes de la rejilla . . . 48.3	100.8	de las cintas . . . 81.8
envergue . . . 596.8	— liso en la guarnición	233.1	—s en espiral . . . 92.15
envoltura basta de seri-	del peinador . . . 329.11	453.7	—s, r — por pulgada . . . 71.16
cina . . . 411.17	— vacío . . . 294.10	451.15	estriado pronunciado y
envolver el manojó . . . 216.12	espada de la grúa . . . 166.5	101.14	longitudinal . . . 427.23
epicíclico, engranaje . . . 126.12	— del plegador . . . 166.4	101.9	—, capa — a de esmeril . . . 71.15
equilibrado del carro . . . 132.10	espado del cáñamo . . . 495.1	101.9	—, cilindro . . . 42.15
—, bien . . . 78.13	— cáñamo . . . 228.4	104.8	—, debil — superficial . . . 427.22
—, mecanismo — de	espador . . . 495.8	101.8	estructura de los capullos
mando del tambor . . . 79.8	espador el cáñamo . . . 495.3	223.3	— homogénea del hilo . . . 605.17
—, tambor . . . 312.1	espadilla . . . 495.5	101.6	estuco . . . 336.15
—, tensión — a . . . 37.1	espadón . . . 495.5	101.7	estufa . . . 294.5
equilibrar los brazos . . . 40.14	espada del alambre . . . 68.11,	81.4, 101.7	— de acondicionamiento
— la linterna . . . 145.1	335.16	222.13	— para borra de seda . . . 440.5
— las masas . . . 291.1	esparcir los botones en	371.10	— de carbonización . . . 306.3,
equilibrio de las masas	el llevador de la carda	42.11	307.14, 15.16
erección de las puntas de	mechera . . . 590.19	101.10	— de desecación trans-
las fibras del hilo por	— los pelos para secarlos 514.4	371.11	portable . . . 417.17
la electricidad . . . 570.1	esparrramar el esmeril	101.12	éter . . . 297.13
erizo . . . 259.14, 384.12,	sobre el cilindro por	176.6	— acético . . . 460.10
escala . . . 613.18	medio de un tamiz . . . 71.10	101.11	— sulfúrico . . . 71.13
— circular . . . 361.1	esparto . . . 492.19	143.11	etiqueta de la bala . . . 16.9
escalones ajustables ver-	espátula, en forma de . . . 236.10	389.3	— indicadora de la cali-
ticalmente . . . 567.1	especie de algodón . . . 13.5	372.15	dad . . . 235.5
escamas . . . 66.7	— de lana . . . 266.10	372.14	— de prueba . . . 602.19
escape de la humedad . . . 572.10	— de seda . . . 410.4	254.9	—s, poner — a los haces
escoba . . . 317.5	—s de capullos . . . 413.14	219.4	evacuar las aguas de
escobador, cilindro . . . 321.6	específico, resistencia — a 606.10	221.8	lavado . . . 280.9
escobilla de cobre . . . 113.3	espesor del alambre . . . 66.16	387.13	evaporación . . . 293.10,
— batidora . . . 420.5	— de la alimentación . . . 41.14	389.3	371.11
escocés, torcido . . . 542.8	— del hilo . . . 10.1	502.7	— de bencina . . . 438.10
escoger el cáñamo pei-	— del la tela 32.9, 42.9, 325.8	100.12	— de hilatura . . . 398.12
nado . . . 228.7	espiga de la charnela . . . 488.4	371.7	— de la humedad al en-
— cuidadosamente . . . 216.13	— cónica encajada . . . 543.10	80.15	friar el hilo . . . 572.9
— los desperdicios . . . 49.6	— de fundición dura . . . 55.1	101.15	— de peinadora . . . 375.2,
— los desperdicios de	— roscada . . . 72.11	452.8	293.12
yute . . . 258.12	— de vidrio . . . 543.7	14.10	evaporar, agua — a . . . 293.12
— la lana . . . 263.14	—s verticales . . . 28.11	102.11	evaporar petróleo . . . 438.8
escogido del cáñamo . . . 231.7	espigón-gula . . . 560.14	471.8	evitación de formación
— de los capullos . . . 413.2	espira a la derecha . . . 517.11	467.2	de gotas . . . 574.8
— según el color . . . 399.12	— a la izquierda . . . 517.12	576.16	evolución de arranque
— según la finura . . . 399.11	—s alargadas . . . 565.14	159.17	de la pinza . . . 382.13
— en grueso . . . 399.10	— de barrena . . . 539.20	256.15	—es de la selfactina . . . 159.8
— de la lana . . . 263.13	— dejadas sobre el	101.13	exagerar el estiraje . . . 101.15
— del lino peinado . . . 216.4	husillo en posición	262.13	examen de la fibra . . . 14.9
— de los trapos . . . 399.7	oblicua . . . 538.10	191.14	— visual del hilo . . . 610.1
—, primer . . . 399.10	— iniciales . . . 533.10	434.18	examinar los capullos . . . 413.4
—, segundo . . . 216.5	— de plegado yuxta-	467.12	— al microscopio . . . 467.13
—, trapos —s . . . 399.8	puestas . . . 517.7	467.2	— por el tacto (algodón)
escote redondeado . . . 497.14	espiral alargada . . . 561.2	262.13	excéntricamente mon-
escuadrado del cáñamo 496.2	— sobre el árbol de de-	191.14	tado . . . 447.6
escuadrado, cáñamo . . . 496.3	trás . . . 163.7	159.17	—, girar (cilindro) . . . 107.8
escurrido de la lana por	— ascendente . . . 351.11	256.15	excéntrico 60.2, 98.15, 181.3,
hidro-extractor . . . 288.12	— del carro . . . 169.9	101.13	252.7, 260.10, 282.15, 283.9,
escurridor . . . 288.7	— descendente . . . 351.12	262.13	373.8
escurrir el exceso de	— de entrada del carro 169.10,	191.14	— para el acortamiento
ácido . . . 304.19	349.14	434.18	de la cadena del sec-
— la lana . . . 287.16	— de gran paso . . . 561.2	467.12	tor . . . 350.8
esfuerzo irregular de	— de pequeño paso . . . 561.1	220.4	— axial . . . 249.11, 536.13
tensión del hilo . . . 517.14	—, montar la cinta en . . . 63.7	220.4	— del carro . . . 162.10
eslabón de la cadena . . . 254.1	—es de salida del carro 177.6	220.4	— de los cilindros 162.9, 176.9
esmalado, alambre . . . 564.17	espíritu de madera . . . 459.1	220.4	— del contador . . . 179.8
esmeril . . . 70.20	esponjoso, hilo . . . 364.8	220.4	— de corazón . . . 246.7, 537.12,
esmerilado acabador 338.14, 15	—, caseína — a . . . 471.18	220.8	551.7
— del alambre . . . 67.11	espumoso, decocción — a 278.1	219.16	— de corazón asimétrico 551.11
— de las cardas . . . 69.10, 338.8	esquileo . . . 264.9, 10	232.7	— de corazón simétrico 551.12
— de los chapones 73.8, 74.9	estacado del hilo a la púa 352.14	220.2	— de desplazamiento
— en fino . . . 338.14	estacar el hilo . . . 352.15	219.15	axial . . . 182.8
— lateral . . . 67.15, 339.9	estado abierto . . . 24.15	220.2	— de la horquilla de la
— lento . . . 69.17	— húmedo . . . 428.5	219.15	correa . . . 162.11
— a mano . . . 71.23, 338.19	— jabonoso . . . 428.6	219.14	— de los manguitos . . . 333.15
— mecánico . . . 338.21	estambre . . . 363.18	232.4	— de las pinzas . . . 382.1
— en forma de punta de	estampado de la cinta	212.13, 492.10	— de ranura . . . 182.11, 183.8
aguja . . . 67.18	peñada . . . 374.15	220.5	— regulador de la ali-
— de las puntas con la	estampado, aro . . . 150.2	220.6	mentación . . . 93.12
máquina de guías de	—, peñado . . . 374.16	492.11	— en el sentido del eje 249.11
arado . . . 67.16	estañado, alambre . . . 493.9	220.7	— de la subida del carro 246.8
— rápido . . . 69.18	estante para bobinas . . . 556.5	220.10	— de subir el carro . . . 230.2
— refinador . . . 338.14	— para herramientas . . . 362.4	212.12, 220.9	—s ajustables . . . 190.4
— de la superficie . . . 67.12	— superior de fileta . . . 394.10	232.6	excéntrico, árbol . . . 106.9
—, carda — a . . . 338.16	—, de un solo . . . 142.2		—, movimiento . . . 107.9

excesivo, estiraje	101.14	extraer la lana jarrosa	409.8	fibra floja	14.5	fileta de tres estantes	
exceso de ácido	304.18.19.20	— del tambor	368.9	— elástica	14.4	— para doble mecha	141.20
— de consumo de fuerza	148.11	— la lana de las motas	298.9	— individual	49.17	— giratoria	535.6
— de jabón	277.7	— una muestra	75.15	— ondulada	6.18	— de hierro con revesti-	
expedición de los pa-	577.10	— el polvo por aspira-	272.13	— peinada	245.3	— miento de madera	128.11
quetes	6.1	— las sales potásicas del	272.13	— larga	6.18	— para husadas	543.14
expedidor	297.12	— churre	47.9	— de lino rica en mate-	225.11	— con husillos para bo-	
explosivo	292.18	— la tela	298.10	— rias gomosas	6.17	— binas de rota-frota-	
exponer la lana al aire	48.5	extraído, muestra —a	535.3	— lisa	14.6	— dor	568.9
seco y caliente	298.1	extremidad de cuero	393.11	— muerta	428.4	— con husillos cónicos de	
express-carda Risler	278.14	extremo de la barrita	121.2	— quebradiza	261.3	— madera	568.13
exprimido de la lana	279.1	— de cilindro	335.18	— del ramio	194.8	— con husillos de doble	
exprimidor, mecanismo	323.5	— cuadrado	211.5	— resbaladiza	6.19	— muelle para husadas	568.13
exprimir la lana	219.10	— esmerilado de la púa	211.9	— rizada	428.4	— con husillos hendidos	
expulsar las fibras (vo-	8.11	— del lino	243.11	— seca y quebradiza de	402.3	— de madera para as-	
lante)	219.11	— del manguito de piel	211.8	— seda	76.11	— pear de husadas	568.10
extendedor, obrero	8.10	— de las raíces del lino	396.4	— vegetal	240.5	— inclinada	391.5
extendedora	117.16	— rebajado	396.4	— vulcanizada	247.3	— para mecha sencilla	188.9
— (obrero)	498.10	— superior del lino	396.4	— de yute flexible	52.4	— oblicua	544.10
extender	498.10	— s de los chapones	73.6	— de yute suelta	102.7	— oblicua de dos pisos	551.1
— el cáñamo de fibra	453.17			— bote de	102.7	— con pisos de carretes	
— las cintas de borrialla	117.16			fibras electrizadas	102.7	— de diferente inclina-	
— la cola sobre una	117.8			— excitadas por la elec-	450.9	— ción	544.14
— piedra	514.4			— peinadas	7.3	— para retorcer hilos	
— los hilos	285.7			fibroso, materia —a	411.9	— fuertes y gruesos	544.11
— la pasta ligeramente	246.10			fibroina	44.2	— para selfactinas	188.7
— los pellos para secarlos	8.9			fiel, pedal sobre	396.1	— con tubos giratorios	
— el vellón	450.15			fieltrado	395.14	— para carretes de va-	
— el yute rastrillado	498.9			— no	302.9	— lonas	568.8
extendido	86.4			fieltrante, poder	406.14	filete cruzado	339.5
— de las barbas	231.17			— bajo poder	396.3	— cuadrado	252.5
— del cáñamo de fibra	217.20			— propiedad	478.16	— hacia la derecha	240.12
— de los hilos	231.19			fieltro	397.20	— hacia la izquierda	240.13
— del lino	246.11			— grasiendo	65.4	— del tornillo	252.6
— de la tela del rodillo	86.1			— grueso	397.19	fileteado rectangular	218.11
— del yute rastrillado	86.1			— de lana	397.20	filling, máquina	443.5.13
— cáñamo	541.6			— mugriento	397.20	filtración por un filtro	
— yute	156.7			— fijación de la cuerda de	61.16	— de amianto	465.17
extensión de la soldadura	551.13			— entrada con mecanis-	61.5	filtrado final	271.6
extra-fuerte, torsión	175.8			— mo tensor	214.13	— preliminar	271.5
—plegado debajo la bo-	555.3			— indirecta de la guar-	181.7	filtrante, materia	271.4
—plegado debajo la hu-	310.4			— nición	61.16	filtrar a alta presión	271.3
sada	310.1			— de la placa de guar-	61.5	filtro para aceite	361.17
extracción del aceite (su-	287.8			— ción	160.13	— de agua	271.7
cio) por medio de	196.2			fijado, manio	302.5	— de arena	271.15
bomba	555.3			— los cabos anudados en	504.16	— de grava	271.10
— del ácido de la lana	310.4			— los ganchos	591.7	— de gravilla	271.10
— mediante blanco de	310.1			— las espiras por vapo-	591.7	— prensa	271.13
España	287.8			— rizado	175.11	— preparatorio	271.8
— del ácido por medio	196.2			— la grúa en su posición	432.6	— primer	271.8
de lavadoras meca-	308.10			inferior	432.6	— segundo	271.9
nicas	402.2			— el hilo	562.2	final, estiraje	101.9
— de los cabos duros	400.15			— los manojos en las	167.5	— torsión	154.4
— del cadillo destruido	196.2			— mordazas	436.10	fino, número (hilo)	194.1
de la lana	402.2			— por torsión los cabos	471.11	finura de la hebra	416.5
— de las costuras	400.15			— cortados	471.13	— del hilo	598.16
— de dedales	196.2			filadiz	472.5	— según la	399.11
— doble de las fibras de	201.14			— artificial de caseína	471.13	firme, lino	217.2
la guarnición del tam-	273.15			— artificial de gelatina	472.11	físico, desuntado	366.9
bor principal	376.10			— vegetal	472.11	flaco, vellón	365.3
— de la grasa	395.11			— artificial de materias	471.10	fleje	16.11
— de las impurezas	395.11			— albuminosas	472.16	— de hierro	578.7
— de la lana de retazos	433.6			— artificial de la solu-	411.6	flexibilidad de la cuerda	
— de las materias grasas	287.9			— ción de caseína	434.6	flexible, convertir en	
— mecánica parcial del	380.3			— del capullo	491.8	(fibra)	240.3
agua de enjuagar	406.8			— de fibroina	471.9	flexión del chapón	53.10
— de las motas	272.12			— flexible de vidrio	236.15	— elástica hacia atrás	
— por presión	418.5			— de gelatina insoluble	582.3	del alambre	67.9
— de la puncha	238.18			— de vidrio de color	582.3	flojo, arrollado	169.3
— de los restos de cadillo	293.3			filamentoso, yute	127.5, 257.3, 385.7, 391.4, 393.1, 448.9, 557.15	— cadena —a	152.5
de las sales potásicas	272.12			filástica	379.9	— fibra —a	14.5
de churre	418.5			fileta	551.3	— hilado	9.19
de la seda de los ca-	238.18			— para bobinas	550.14	— lejía —a	275.20
pullos	293.3			— para carretes verti-	569.1	— resorte	106.5
extracto de palo cam-	281.1			— cales de valonas	569.1	— retorcido	541.5
peche	203.10			— circular	551.3	— tejido	16.13
extractor	282.12			— para la colocación en	551.3	— torsión —a	8.23
— Déri	322.11			— tresbolillo de las bo-	551.3	flor del cuero	332.6
— de impurezas	39.12			— para continuas de re-	551.3	flotador	365.12, 574.7, 608.9
— McNaught	282.12			— torcer de anillos	551.3	flotante, capullo	420.2
— Mélen	282.12			— desmontable para hu-	551.3	flotar en el agua de de-	
— de pelo cabrudo	282.12			— sadas	551.3	— vanar (capullo)	420.1
— de polvo	282.12			— con devanaderas de	551.3	— en el baño (lana)	282.10
extraer el aceite con la	282.12			— linterna	551.3	fluides del disolvente	463.10
bomba	282.12			— para distintas bobinas	551.3	fluido, aceite muy	148.7
— los cabos duros	282.12			— de doble hilera en cuatro	551.3	fogón para peines	375.18
— del filtro-prensa los	282.12			— pisos	551.3	fondo de la barca	285.7
vapores amoniacales	282.12			— para doble mecha	551.3	— basculante	320.6
— la grasa	282.12			— de un solo estante	551.3	— de cartón	61.18
— la grasa de las aguas	282.12			— para mecha sencilla	551.3	— del cesto	289.1
de lavado	282.12			— de dos estantes para	551.3	— colector	439.15
				— mecha sencilla	551.3	— de descarga bascu-	
						— lante	39.1
						— de la husada	154.18, 167.7, 543.14
						— de la jaula	22.12
						— de madera	76.9
						— movable por resorte	76.13
						— móvil	200.10
						— perforado	283.3, 286.2
						— doble	285.8

fondo, falso	285.8	freno (v. t. fricción)	280.11,	gancho del peso del cilindro (delantero)	88.15,	girar intermitentemente	84.8,
—, falso — perforado inclinado	278.13	— de la aleta	327.12, 347.5	posterior de arranque	90.7	— por medio de una manivela	342.4
forjado, aro	149.17	— del árbol de dos tiempos	161.10	— de presión por resorte	21.1	— media vuelta	163.12
forjador	5.22	— del carrete	545.9, 549.2	— de resorte	105.17	— pesadamente	107.13
forma del alambre de guarnición	67.3	— de cinta	46.9	— de retención	146.7	— con la pua (bobina)	516.11
— de los capullos	414.5	— de cinta para el mango de alimentación	347.6	— de retención del carro	162.15	— por rodillo de fricción	516.12
— de las puas de carda	335.14	— de desapuntado	179.6	— de suspensión	613.14	— con sacudidas	384.13
— de la superficie de arrollado	155.7	— para la entrada del carro	161.6	— torcedor 499.12, 500.9, 504.9		— en sentido inverso	165.3
formación de la bobina	140.13	— del huso	147.4, 209.3	ganchos	100.8	— por tracción del hilo (bobina)	140.5
— de bolsas	327.1	— de la linterna	192.11	— de acero	62.5	— de una velocidad angular constante	516.7
— de botones durante la subida del guía-hilo	560.6	— de mano	109.14	— torcedores	503.4	— de una velocidad circumferencial constante	516.10
— de bucles	358.1	— de rodilla del huso	147.9	garganta	483.5	— a velocidad periférica creciente	102.15
— de la capa durante la subida	551.16	— de zapata	47.5	— para la cuerda	180.13	— hacer — las trocas	576.4
— de cargolis	169.4, 358.1	— de zapatas para retorcedoras pesadas	549.12	— delantera	353.9	giratorio, cesto	305.3
— de cavidades	327.1	fresa	57.1	— doble	353.12	— libremente	128.6
— de la cinta	50.6	fresado, ranura —a	523.9	— de fricción en forma de cuña	180.14	glace	587.15
— de cordones	498.4	fresco, leña —a	275.14	— del manguito móvil	345.20	Glanzstoff	588.6
— de la cuerda por el ojete-guía	511.15	Friar, aparato de engrase fricción v. t. freno	241.6	— de la polea de la cuerda	506.11	glicerina	428.11, 484.1
— de una emulsión	275.4	— auxiliar	190.9	— posterior	353.10	gubernado, carro	206.5
— de encorronada	107.16	— de desapuntado	179.6	— sencilla	353.11	Goldschmidt, dinamo-metro	609.2
— de encorronada debida a impurezas sobre los cilindros	108.5	— doble del desapuntado	190.7	— en la valona inferior del carrete	546.6	golpe de peine	82.17
— del extremo del manguito de piel	110.4	frio, girar (huso)	148.15	— del volante	353.8	—s, r — por minuto	82.19
— de gotas	464.7	frotado	331.12, 484.17	Garnett, guarnición	336.11	golpear el vellón	265.11
— del hilo	456.6, 468.10	— a mano de las tiras de papel	484.21	garras	406.7	goma arábiga	428.16
— de hojas de papel en la criba de la máquina papelera	476.18	— de las tiras del velo	331.9	gas de amoniaco	460.8	— de la seda	411.8
— de la husada	154.17	frotador de cáñamo	495.11	— de suintina	300.6	gorrón del cilindro	59.1
— de la husada, mecanismo para la	152.7, 190.10	— con cilindros	333.7	gaseado de los hilos	455.4	— para fijar el extremo de la cadena del sector	184.11
— de moho	574.10	— con cursa creciente	334.2	gaseado, hilo	455.13	— redondo	111.12
— de nudos	423.14	— es metálicos	333.11	gasear el hilo	455.5	gotas	464.8
— de nudos por interrupción de la alimentación del hilo de ánima	560.4	frotamiento con carda	507.3	gaseoso, ácido	305.10	grado crítico de la torsión	9.9
— de plegado	551.6	— del cordaje con maderas rugosas	507.2	gastado	390.9	— de dureza	74.12
— de rizos	133.15, 169.4	— en mojado	507.11	—, platina —a	175.3	— de dureza del agua	269.20
— de la tela	32.8, 45.6	— del peinado	386.5	—, resorte	106.5	— de finura	598.15
— de telas largas con cruzado	327.9	— de las tiras de pasta de papel	478.10	gastarse (piano)	555.7	hidrotimétrico del agua	269.20
formador, aparato — de telas	327.18, 328.7	frotar	203.15	gasto de jabón	277.8	— de humedad	615.5
—, mecanismo — de capas	327.13	— el cuero con aceite de pescado	333.5	gata en el hilo	159.1	— de rigidez del alambre	67.4
formaldehído	297.17	— el cilindro con tiza en polvo	253.2	gatillo	95.10, 173.7, 185.4, 258.7, 357.11, 526.2, 578.2	— de saturación	272.17
formalina	316.8	— el gran tambor con grafito	63.14	— de cierre	487.16	— de sequedad	615.12
formante, parte — de la capa	155.14	Fucus crispus	316.14	— de la horquilla de la correa	179.7, 185.1	— de temple	74.12
formar la bobina	140.14	fuego directo, hervir a	418.11	— de retención	182.4	— de torsión	9.3, 431.3
— bolsas (velo)	326.22	fuelle	75.16	— de retención del carro	162.15	graduación	613.18
— los botones sobre el hilo acabado	591.2	fuente de calor	293.3	— de la rueda de estrella	131.15, 132.9	— para diversos sistemas de numeración	614.11
— bucle alrededor del asa	553.13	fuera, moverse una — de la otra (horquillas)	129.12	— de seguridad	44.11	graduado, palanca —a	241.10
— una cinta	50.7	fuerte, alimentación	102.3	gelatina	459.9, 471.1	gradual, aumento	280.5
— el extremo del manguito de piel	110.5	—, baño	303.14	— comercial	471.3	Graf, mecanismo de formar hilos botoneros y flameados	560.12
— el fondo	154.19	—, retorcido	539.23	— vegetal	472.14	grafito	63.14
— ojales (hebra de capullo)	425.13	— torsión	541.5	gelatinoso, materia —a	471.5	gramo	600.23
— la punta fuerte en las husadas, mecanismo automático para	181.10, 184.6	fuerza del baño ácido	303.11	Gegauff, peinadora	91.7	gran estiraje	101.12
— telas largas	327.19	— batidora	31.6	genappe	584.14	— palanca	162.3, 186.2
— telas de varias cintas	81.5	— centrífuga	130.14, 238.18	género de punto	396.2	— tambor	51.2, 78.11, 247.9
— un velo	50.2.5	— centrífuga del tambor	31.4	Gessner, huso de continua	341.8	— 250.6, 321.3, 370.14, 450.3	
formarse (gotas)	464.8	— de rotura	606.16	gill	218.9, 251.14, 379.12	grano	603.1
formol	316.8	funcionar, dejar — la carda descargada	222.1	— de barretas	218.10	— angular	71.6
forrado de la hoja de papel con un velo de fibras textiles antes del corte	480.2	fundación de algodón-lana-algodón	65.2	— de barretas para estopa de lino	224.1	— del esmeril	71.1
— en una sola cara	480.3	— de algodón-lana-caucho	65.3	— con barretas curvadas	372.11	— fino	71.3
— en ambas caras	480.4	— de carda con una hoja de caucho	445.8	— de botes	384.9	— grueso	71.2
— de felpa	98.12	— de la guarnición	64.6	— box	371.18, 385.17	— plano	71.5
— hoja de papel —a	481.8	— de papel	64.18	— box en escalera	372.6	— redondo	71.4
forro	407.16	— de tejido de algodón	62.12	— box con placas de calentar	388.5	Grant, aspa	432.2
fosfato de amonio	464.1	— de tejido de cáñamo	445.2	— box progresivo	372.6	granuloso del esmeril	71.1
fosfo de fermentación	437.15	— de vigas de madera	290.6	— box, primer	371.10	granuloso, capa —a de sericina	411.19
— de hormigón	437.16	fundición	77.7	— curvilíneo	372.7	grapa	533.2
frágil, fibra	15.17	— endurecida	308.14	— de estiraje con mando de las barritas por cadenas	253.9	— del batidor	441.14
fragmentos de cadillo	367.5	fustán	579.17	— soleil	253.8, 372.7	— para cables	513.13
— sin deshilachar	404.12			— de tornillos	218.10, 251.6	— combada	62.6
— duros	404.12			— de tornillos para estopa de lino	224.1	— de unión	328.4
frances, clasificación —a del alambre	66.17			—s accionados por cadena	219.5	grapón	354.1
—, sistema — de hilatura	864.10			girando como las agujas del reloj	541.13	grasa ácida	315.15
franela	389.13, 397.6			— al revés de las agujas del reloj	541.14	— de las aguas de baño	316.11
frenado, devanadera —a	522.13			— alrededor del pivote	534.4	— animal	315.12
frenar	347.9			girar continuamente	182.8	— combinada	272.2
— la bobina	140.9			— en una crapodina	544.5	— no combinada	274.2
— el carrete	544.18			— en dirección contraria	447.7	— de la crisálida	419.1
				— en la dirección del gran tambor (chaponas)	57.4	— derretida	315.1
				— en dirección opuesta al tablero (cilindro igualador)	29.4	— de lana aceitosa	274.7
				— por disco de fricción	516.13	— de lana fluida	274.7
				— excéntricamente	107.8	— de lana líquida	300.15
				— frío (huso)	148.15	— de lana sebacea	274.8
						— de lana solidificada	300.18
						— de lana tenaz	274.8
						— libre	277.15
						— líquida	315.13
						— natural	315.14
						— natural de la lana	274.1

grasa neutra	315.16	guía de la barreta de		hebra de la seda de		hilado del hilo sencillo	496.15
- rancia	274.11	aguas	379.11	capullo barnizada		- sin (con) interrupción	416.8.9
- saponificable	274.3, 315.10	- de las cadenas	244.4	de sericina	411.10	- de la lana de carda	341.3
- saponificada	275.7	- de los cilindros de presión	163.14	- de seda de la morera	411.8	- del lino	210.17
- vegetal	315.11	- de la cinta	76.18	- de seda transparente	428.1	- a mano	10.9
grasiento, hilo	605.6	- para la cinta de fibras	486.6	- de idéntica longitud	14.15	- manual	10.9
- substancia -a	299.18	- para la cinta de papel	486.5	- hedor durante la fermentación	437.20	- mecánico	11.9
graso, aceite	314.10	- de la correa	43.11	beer irlandés, un	599.3	- a medio mojado	581.12
grava tamizada	271.12	- con corredora	46.3	Heilmann, peñadora	84.1, 377.1	- del mohair	409.13
gravilla tamizada	271.12	- del cuchillo	118.3	- del peinado de ramio	262.12	- a mojado	581.13
grietas	412.1	- de la cuerda	192.5	- de los pelos	514.7	- del mohair	409.13
grifo de tres vías	371.1	- curvada	342.11	- del ramio	262.11	- a medio mojado	581.12
- de vidrio	466.5	- de entrega	379.6	- con (sin) regularidad	416.6.7	- del mohair	409.13
grosero, lino	217.3	- de los eslabones de la cadena	254.3	- de la schappe	452.2	- a mojado	581.13
grúa	160.6, 351.18	- del gill	379.11	- en seco	581.11	- del mohair	409.13
- cargada	168.9	- para el hilo de tensión	511.10	- de la seda	476.8	- del mohair	409.13
grueso	174.14	- hilo	523.3, 525.10, 528.9, 530.9, 531.6, 534.13	- hervido de la seda	337.3	- del mohair	409.13
- del alambre	66.16	- hilo de alambre esmal- tado	564.17	- hervir el amianto en calderas	490.4	- del mohair	409.13
- de la cuerda	500.15.16	- hilo a cursa variable	551.15	- en el baño de desengomado	433.7	- del mohair	409.13
- del hilo	598.14	- hilo móvil	143.14	- en un baño de jabón nuevo	433.9	- del mohair	409.13
- en el hilo	159.1, 454.10	- hilo oscilante	208.7, 526.13	- la borra de seda	436.19	- del mohair	409.13
- irregular de la hebra	411.13	- hilo oscilante del hilo de fantasía	560.8	- los capullos	418.10	- del mohair	409.13
- de la tela	325.8	- hilos	257.10, 422.2, 431.20, 461.10, 503.5, 611.3, 486.14	- a fuego directo	418.11	- del mohair	409.13
- alimentación -a	102.3	- hilos ajustable	486.14	- en una lejía alcalina vegetal	419.14	- del mohair	409.13
- número - del hilo	193.13	- hilos de altura ajustable	473.5	- parcialmente la seda	434.9	- del mohair	409.13
- parte -a en la cinta	101.20	- hendidura reglable	372.10	- la seda	433.8	- del mohair	409.13
grumoso, pasta -a	117.13	- del huso	130.1	- la seda en sacos	433.10	- del mohair	409.13
grupo de tubos de calefacción	295.6	- de inversión	230.11	- las trenzas de crines	514.11	- del mohair	409.13
guarda ajustable	404.8	- de la mecha	129.5	- hacer - el lino	217.19	- del mohair	409.13
- ruedas del carro	351.9	- mecha	111.4	Hetherington, cilindro esmerilador	74.6	- del mohair	409.13
guardacabo	494.3	- mechas	104.12.14, 257.5	hexagonal, devanadera	565.5	- del mohair	409.13
guardar las cintas de carda en sitio caliente	64.3	- mechas ajustable	226.3	hidrato de sosa	276.10	- del mohair	409.13
guarnecer el cilindro	337.4	- mechas doble	105.2	hidráulicamente, prensado	284.14	- del mohair	409.13
- la fileta	226.6	- mechas para reunidora	373.10	hidráulico, prensa -a	288.2	- del mohair	409.13
- la turbina con cuero rugoso	97.14	- mechas del segundo cilindro	191.12	hidrocarburo líquido	463.1	- del mohair	409.13
guarnecido de los cilindros de presión	389.10	- de las mordazas	245.8	hidrocelulosa	301.15	- del mohair	409.13
- de cuero	290.13	- de las orillas	86.3	hidro-extractor	288.16, 439.17	- del mohair	409.13
- de paño	429.5	- de la peinadora mecánica	214.6	- con mando por la parte inferior (superior)	283.17, 289.12	- del mohair	409.13
- chapón	53.13	- de los peines	219.6	- revestido con plomo interiormente	304.21	- del mohair	409.13
guarnición anular	221.6	- de la regla de formación	167.4, 352.7	hidrógeno	301.17	- del mohair	409.13
- de la barra con agujas	86.14	- de rodillos	33.4	hidrólisis de la celulosa	460.13	- del mohair	409.13
- de cardas 60.18, 323.11, 334.13	335.11.12	- superior para conducir la tela	89.11	hidróxido de aluminio	465.13	- del mohair	409.13
- de carda con alambres gruesos (finos)	335.11.12	- tela, mesa	84.3	- de magnesio	465.12	- del mohair	409.13
- de carda áspera	339.17	- de vidrio con escote	543.9	hierro cementado en la superficie	120.15	- del mohair	409.13
- de carda del descargador	88.6	guilador con agujeros al tresbolillo	105.1	- forjado	286.1	- del mohair	409.13
- de carda con espacios	339.15	guir las capas del velo por encima de un puente	201.2	- fundido	77.7	- del mohair	409.13
- de carda con fundación de tejido	334.15	- el cerrador despacio	499.10	- de grano fino	191.4	- del mohair	409.13
- de carda con fundación de cuero y tejido	335.2	- el cerrador a prisa	499.11	- redondo	65.17	- del mohair	409.13
- de carda con fundación de tejido y fieltro	335.1	- el hilo a mano	521.13	Higgin, aparato desbordador de chapones	52.14	- del mohair	409.13
- de carda con púas de acero (estañado)	335.6.7	- el hilo sumergido en agua	542.6	higroscopía de los hilados	615.6	- del mohair	409.13
- de carda de púas de hierro	335.6	- los hilos durante la torsión	498.13	higroscópico, propiedad -a	302.1	- del mohair	409.13
- de cilindro	62.13	- el hilo a través de la hendidura del tambor	524.10	hilable	7.3	- del mohair	409.13
- del cilindro alimentador	243.3	guir	271.11	- baja condición	406.13	- del mohair	409.13
- del cilindro peñador	61.1	guindaleta acalabrotada	594.17	- no (capullo)	436.6	- del mohair	409.13
- del cilindro trabajador	248.7	- de cuatro cabos	594.16	- hilado (acción)	1.2	- del mohair	409.13
- de cuero del cilindro	118.11	- de tres cordones	594.15	- con anillos	138.5	- del mohair	409.13
- de cuero del peñador	248.6	guita	592.16	- a un cabo	496.15	- del mohair	409.13
- de chapa	244.12	Gully, regulador de	172.4	- sobre canillas de trama	154.11	- del mohair	409.13
- del chapón	61.2	gutapercha	459.7	- del cáñamo	234.2	- del mohair	409.13
- desbordadora	340.17			- del cáñamo de fibra larga	228.13	- del mohair	409.13
- del descargador	248.5			- de las cintas de papel continuo	138.1	- del mohair	409.13
- de dientes de acero	48.12			- de los desperdicios de peinado de ramio	262.14	- del mohair	409.13
- de dientes de sierra	199.7, 336.11			- doméstico	583.6	- del mohair	409.13
- Garnett	336.11			- de la estopa de cáñamo	228.14	- del mohair	409.13
- del gran tambor 60.21	248.4			- de las fibras de madera	476.4	- del mohair	409.13
- de llevar para hilo flameado unicolor	589.17			- en fino	9.16	- del mohair	409.13
- de púas	68.3			- flojo	138.16	- del mohair	409.13
- con punta de aguja	336.5					- del mohair	409.13
- remachada	61.17					- del mohair	409.13
- de volante con espacios libres	336.8					- del mohair	409.13
- de volante con fundación de cuero	336.6					- del mohair	409.13
- de volante con púas interpuertas más resistentes	336.7					- del mohair	409.13
guata de borras	452.18					- del mohair	409.13
- filtrante	463.12					- del mohair	409.13
- de vidrio	491.15					- del mohair	409.13
guía	250.18, 251.12, 281.11					- del mohair	409.13
- alambres	509.9					- del mohair	409.13
- de alambre de cobre	461.11					- del mohair	409.13
- de alimentación	218.6					- del mohair	409.13
- del aro para corredor de aguja	392.2					- del mohair	409.13

hilar el cáñamo	234.3	hilo barés	584.20	hilo filtrado	591.14	hilo de pelo de ternero	585.22
- con la carrilla	497.18	- de base	559.3	- fino	598.17	- de pelo de vaca	585.23
- desperdicios de algodón	194.13	- de Bazar	579.7	- fino de seda cruda	425.17	- peludo	193.11
- el filamento de viscoso en una solución caliente de sal amoníaco	468.12	- blando	606.2	- flameado	580.23, 589.14	- de perlas	591.8
- en fino	9.17	- blanqueado	605.11	- flameado estampado	580.24	- de Persia	584.23
- flojo	138.17, 496.18	- en bobinas	583.12	- flameado de lana	582.15	- piloto	580.19
- la lana engrasada	318.2	- de bordar	584.22	- flameado obtenido por torcido	589.15	- plano	589.7
- la lana seca	318.3	- para bordar al tambor	580.15	- flojo	140.7, 539.19	- plano con ánima de alambre	589.9
- el lino	210.16	- de borra	193.3	- de fondo	559.3, 591.4	- plano con ánima de hilo textil	589.8
- materias de semilana	408.3	- de borras	193.12	- para franela	583.9	- pulido	580.7
- en la selfactina	454.4	- de borrilla	454.5	- frenado	527.11	- de punto	580.13
- con torsión floja	496.18	- con botones	590.5, 591.18	- fuerte	598.18	- de punto de medias	585.1
- sin torsión suplementaria	164.15	- en bruto	581.8	- fuerte de seda cruda	426.1	- de ramlo	588.15
- la viscoso	468.11	- con bucles	591.19	- de ganchillo	580.12, 585.3	- redondo	589.6, 605.19
- la viscoso con un ácido	469.1	- con bucles de mohair	562.1	- gaseado	455.13	- de regenerado	582.18
- el yute	234.8	- de cable	592.11	- de género de punto	585.4	- regular	605.19
- el yute en seco	256.16	- cableado	539.15	- glacié	580.7	- rosario	591.8
- empezar a hilar	155.3	- a un cabo	515.4	- grasiado	605.6	- retorcido	12.13
hilatura (acción)	1.2	- de 2 cabos	539.16	- grisalla	583.5	- roto	158.15
- del algodón	13.1	- de cachemira	585.21	- grueso de gran suavidad	193.10	- de schappe	587.19
- de alpaca	409.6	- calentado por el vapor	572.8	- grueso de seda cruda	426.1	- de schappe amarillo	588.1
- del amianto	489.5	- de calidad inferior	579.12	- hilado en fino	590.3	- de schappe blanco	588.2
- de las borras de seda	435.3	- de alta calidad	579.12	- de hilaza	581.6	- seco	606.5
- de la borrilla de seda	452.12	- de cáñamo	592.6	- húmedo	606.4	- de seda basta	588.3
- del cáñamo	228.1	- de cáñamo alquitranado	508.16	- en husadas	583.11	- de seda contraído	434.17
- de los desperdicios de algodón	194.12	- capaz de ser abatanado	606.6	- muy igual	605.18	- de seda de crespón	586.20
- del estambre	386.4	- de carda-mechera	193.12	- de imitación	579.8	- de seda cruda mal aseada	425.5
- de las estopas de lino	210.19	- cardado	193.12	- imitación de vicuña	579.9	- de seda cruda con borrilla	425.6
- de las estopas de yute	234.10	- cardado de algodón	580.5	- impermeable	468.7	- de seda cruda con cabos sueltos (en espi-ral)	425.10.11
- en grueso de estambre	364.13	- cardado y peinado	364.11	- impregnado de alquitran	508.15	- de seda cruda con nudos	425.15
- de hilos de color	194.2	- con carga	605.15	- India	579.5	- de seda cruda con ojales	425.12
- de hilos de imitación	194.3	- castor	580.20	- jaspeado	579.19, 584.9	- de seda cruda con vello	425.6
- de la lana	263.1	- de castor	584.3	- Jumel	579.3	- de seda nudoso	425.16
- de la lana cardada	263.2	- de celulosa	588.18	- de lana de carda	263.5	- de seda verde-malaquita	467.18
- de la lana peinada	363.9	- claro de mezcla	582.10	- de lana muselina	584.15	- de segunda calidad	579.13
- del lino	209.4	- de clase baja	579.14	- de lana de pino	588.16	- de selfactina	580.3
- del lino de fibra larga	210.18	- que contiene cobre	467.4	- de lana seda	585.16	- de semi-lana	579.11
- de la media lana	408.1	- Coconada	579.5	- de lana para tapices	583.8	- semi-lana de punto	585.2
- del medio-estambre	364.12	- de color	580.22	- de lana torcido	583.15	- sencillo 430.5, 539.3.14	515.4
- de números gruesos de algodón	193.2	- de la continua de ale- tas	138.6	- de lana y turba	588.17	- sencillo para cuerda	493.15
- de pelos	408.5	- de la continua de anillos	138.7	- de lasting	584.18	- sencillo de schappe	587.30
- de pelo de cachemira	409.7	- para cordeles de hacer gavillas	592.15	- (no) lavado	605.8.9	- de shoddy	582.19
- del ramio	261.1	- que corre al bobinado	528.8	- limpio	605.5	- silvalina	589.2
- del regenerado de seda	455.14	- con cortes	169.1	- de lino	592.9	- sobretorcido	541.8
- de schappe	435.12	- de coser	580.8, 581.22	- de lino aprestado	581.14	- sólido	9.22
- de la seda	410.1	- de crepe	584.19	- de lino blanqueado	581.17	- suave	606.3
- de la seda artificial	456.3	- de crepe de seda	586.20	- de lino hilado a (me- dio) mojado	581.12.13	- de tapicería	585.6
- de la vicuña	408.1	- de crespón de China	586.21	- de lino hilado en seco	581.11	- para tapices	583.7
- del vidrio	491.5	- de crin	586.1	- de lino lustrado	581.16	- tendido	140.8
- del yute	234.5.9	- de crochet	580.12, 585.3	- de lino para tejer	581.18	- teñido	580.22, 605.13
hilatura (fábrica)	1.6	- en crudo	581.8	- liso	363.17	- de tensión	511.8
- de algodón	1.7, 137.6	- de cuerda	582.3, 592.11	- Lusiana	579.4	- textilina	589.5
- de cáñamo	234.13	- chamuscado	455.13	- de lustre	584.4	- textilita	589.4
- de lana cardada	263.7	- cheviot	583.23	- en forma de llamas	589.14	- textillosa	589.3
- de lana peinada	364.3	- chiné	580.23	- de media lana	408.4	- "Thibet"	583.1
- de lino	209.6	- desapuntado	185.14	- de 2 medias onzas	604.7	- de Togolina	579.6
- de mohair	409.12	- desecado	467.16	- para medias	580.14	- torcido mientras forma bucles alrededor del asa	554.1
- de números finos	1.8	- desigual	605.21	- medio-estambre	364.11	- demasiado torcido	541.8
- de pelo	408.6	- un poco desigual	605.20	- medio-peinado	364.11	- con torsión derecha	153.14
- de seda	412.9.10	- de desperdicios	195.3	- medio urdimbre	138.21	- de torsión fuerte	498.7
- de seda artificial	467.5	- doble peloso	425.8	- mercerizado	581.3	- con torsión izquierda	153.15
- de yute	234.7	- durable	9.22	- merino	583.22	- de Tournai	584.31
hilaza	212.9, 435.18	- de dureza mediana	606.1	- metálico antibalístico	153.3	- para trenzar	580.17
- de lino	211.17	- duro	605.22	- de 2 metros	599.9	- de tricoot	585.4
hilera	466.7	- elástico	606.3	- de mezcla	582.8.14	- en tubos	583.13
- de agujas	85.5, 444.5	- de encajes	581.23	- de mezcla lustrosa	583.10	- uniforme	605.19
- de agujas del peine	383.9	- ensimado	583.14	- de mezcla mohair	585.20	- unión de punto	585.2
- de husos	123.3	- de escama	591.13	- mohair	585.19	- urdido	498.11
- obturada	466.10	- de Escocia brillante	581.2	- molinado	584.12	- de velo	584.20
- última - de agujas	88.2	- de Esmirna	585.5	- multi-color	584.10	- vicuña	579.10
hilillo	587.2	- de estambre	363.18	- de mungo	583.8	- de vicuña	408.4, 585.17
Hille, continua de fantasía	561.4	- de estambre bronco	364.7	- de mungo a fuerte torsión	583.4	- vigoureux	584.8
hilo	9.18, 585.5, 599.10	- de estambre cardado	583.17	- nítrido	581.4	- viscelina	588.12
- aceitoso	605.7	- de estambre en crudo	583.18	- nudoso	559.2	- de viscoso pegajoso	469.8
- adamascado	584.16	- de estambre duro	364.7	- obscuro de mezcla	582.9	- water	580.2
- para alfombras	583.7	- de estambre desgra- sado	583.19	- con ojales	591.19	- de xilolina	589.1
- de algodón	580.1	- de estambre esponjoso	364.8	- ondeado	591.20	- de 2 yardas	599.8
- de algodón gaseado	580.21	- de estambre lavado	583.19	- de orillos	582.17	- de yute de hilaza	582.6
- alpaca	583.2	- de estambre sin lavar	583.18	- Orleans	584.17	- de yute peinado	582.6
- de alpaca	585.14	- de estambre mezclado	364.1	- de papel	588.21	- zefir	584.24
- de alpaca estucado	585.15	- de estambre mixto	364.1	- de pasta	585.7	- zibellina	582.16
- americano	579.4	- de estambre suave	364.8	- de pasta de madera	476.5	hilos de borra de seda	587.18
- de amianto	589.10	- estampado	581.1	- de pasta de papel	588.20	- botonosos	580.12
- de amianto con ánima	589.11	- estrado por su propio peso	468.15	- peinado	580.6	- doblados	12.9, 515.5
- de ánima	559.8, 561.15	- de estopa	581.7	- pelo	591.5	- duros	298.14
- aspeado	591.4	- de estopa de cáñamo	582.2	- de pelo para alfombras	586.2	- de fantasía	589.12
- aspeado en el aspa corta	563.6	- de estopa oscuro	581.15	- de pelo blanco	585.9		
- de atado	561.16	- de estopa de yute	582.7	- de pelo blanqueado	585.10		
- de Australia	584.1	- estucado	584.10	- de pelo de caballo	586.1		
- de avestruz	591.8	- explosivo de algodón- pólvora	462.10	- de pelo de cabra	585.18		
		- haciendo la fantasía	559.4.9	- de pelo de cabra de Angora	585.19		
		- de fibra de madera	588.19	- de pelo de camello	585.18		
				- de pelo gris obscuro	585.12		
				- de pelo pardo obscuro	585.12		
				- de pelo pardusco	585.11		

hilos plegados en capas de espiras que cruzan fuertemente en la punta	517.8	humero	306.16	imán de acero	360.11	insertar a púas por pal- gada de longitud	68.5
- que se plegan	424.14	humidificación de las capas de husadas en cestos por medio de pulverizadores	574.2	impedir las corrientes de aire	99.8	insoluble en el agua	471.6
hinchamiento	467.8	- de los hilos	569.10	- la entrada del aire	59.12	instalación de carboniza- ción	301.9
hincharse (lana)	284.2	- en sótanos	574.12	imperfecto, separación -a	211.20	- de carbonización con calefacción directa	306.2
hinchazón de los copos de fibras	25.3	humidificador, aparato - aparato - para bo- binas (para husadas, para madejas)	575.11.12.13	impermeabilidad del hilo impermeabilizante, adic- ción	468.7	- de clarificación de las aguas sucias	299.8
- de la lana	284.3	humidificar el hilo	573.7	impermeable, hilo	484.2	- de chimenea para hu- midificar con trans- portadores sin fin	572.14
- de sericina	411.18	- instalación para	575.4	impregnación uniforme	316.22	- para la fabricación de cuerdas	503.10
hiperbólico, piñón	135.1	humo	306.16	impregnar con ácido sul- fúrico diluido	508.15	- de fermentación	437.14
- rueda -a	135.2	huidor, cilindro	383.8	- el algodón-pólvora so- luble	440.9	- de humidificación para cava de hilo	574.19
hipocíclico, arrollamiento	76.20	hundimiento de una aguja metálica en las cuerdas	512.12	- el hilo	457.19	- para humidificar el hilo	575.4
- engranaje	140.3	hundir la cinta en el peine anular	448.14	- se de aceite (lana)	463.18	- de peinado de Fair- bairn	447.11
hirviente, agua	418.8	- la testa de mecha en los peines	383.10	imprimir por prensado el acanalado del ci- lindro	314.1	- para vaporizado y humidificación al va- cío con refrigerador	572.1
hogar	306.14	husada	154.9	impurezas	120.20	instituto de acondicionar insuficientemente pei- nado	616.4
- de cok	402.10	- de arrollado cruzado	351.16	- adherentes	15.13	intensidad de la acción de los ácidos	302.15
hoja de acero con guar- nición remachada	61.17	- defectuosa	174.12	- insolubles	274.13	- del cardado	49.19
- alimentada de papel	483.6	- llena	157.3	- de peñadora	268.6	intenso, abertura -a	25.18
- de caucho	445.3	- de plegado cruzado	519.13	- pesadas	375.3	intercambiable, pedal	33.2
- humectada de papel	480.7	- terminada	157.3	- pesadas del vellón	265.10	intercelular, substancia	237.11
- humedecida de papel	482.6	- de trama	154.10	- solubles	268.5	intermitencias, con	386.18
- de pasta de papel (dividida previa- mente)	478.7	- de trama de selfactina	569.3	impuro, materia hilable -a	195.6	intermitente, alimentación	84.6
- de peine descargador	60.1	- tubular	520.3	incendiarse (lino)	222.4	- engranaje	537.1
- de pizarra	304.8	- de urdimbre	154.13	incendio de la carda	222.3	- movimiento	84.7
hojalata	248.2	- de urdimbre de self- actina	569.2	inclinación del huso	243.14	intermitentemente, girar	342.4
Holden, peñadora	379.4	husillo	128.3, 510.6, 557.9, 565.8	inclinado, diente	73.6	interrumpir la alimenta- ción	554.5
Holzach, dinamómetro	609.8	- de boj	544.1	incoloro, aceite de en- grase	238.7	interrupción de la ali- mentación	560.4
homogéneo, tela -a	47.15	- cónico de madera	568.11	incombustible, cámara	227.8	- del engranaje	537.2
horizontal, tablero	21.8	- de doble muelle	568.13	incrutable, substancia	475.7	interruptor	158.7
horizontalmente, dis- puesto	529.4	- fileteado	346.8	indicador de alarga- miento	513.16	intersecting	372.1
hornigón	437.16	- horizontal	568.7	- de mecha	207.3	intersticio entre los ba- rros	36.6
horno de calcinación	273.12	- de madera	543.16	- del número de agujeros	207.10	introducir las cintas de acero	56.7
- de carbonización con vagoneta	307.6	- ramachado de acero	568.12	- de la producción	133.9	- la mecha a la mano	130.9
- para peines	375.18	husillos	546.9	- de la tensión	609.7	inversión automática de la barba	450.13
- de potasa	273.12	huso	96.11, 160.1, 147.1	índice	100.4, 348.5, 360.18	- automática del ma- nojo	229.14
horquilla del arañero	129.8	- Acme	147.1	inducido	113.2, 360.14	- automática del movi- miento	40.7
- de la correa	161.1, 186.4	- de aleta 10.19, 122.5, 139.10, 257.11	139.10	- corriente -a	360.15	- de la carrera del carro	352.11
- de la correa de la carda	324.9	- de araña	10.19, 139.10	industria de alambre para guarnición de cardas	67.1	- a mano de las barbas	450.11
- de desembague	95.6	- Booth-Sawyer	145.4	- de borrias	452.13	- de los manojos 215.3, 216.11	216.11
- de embrague	158.6	- con cojinete de bolas	355.5	- de desperdicios de seda	452.13	- de la marcha	23.12
- de hierro	340.11	- cónico a las dos extre- midades	145.8	- doméstica	412.8	- del mechin	446.1
- del manguito de em- brague	347.3	- para continuas de anillos	144.2	- de guarniciones	69.9	- del movimiento de los husos	348.16
- oscilante	281.9	- de continua de anillos de hilar lino	226.8	- de molinaje	412.11	inverso, en sentido	165.2.3
- transportadora	278.10	- de continua Gessner	341.8	- de molinaje, pequeña	412.12	invertido, dirección -a	431.7
Horsfall, disco esmerila- dor	72.8, 339.8	- con crapodina de corcho	146.8	- de seda	412.6	- rotación -a	165.4
Houldsworth, mecanismo diferencial	126.1	- con depósito de aceite y rosca múltiple	146.11	inferior en 1/4 (1/4, 1/8, 3/4) grado a la calidad contratada 14.19.20.21, 15.1	14.17	invertdor de mordazas	215.17
Howard y Bullough, mecanismo de ajuste de los chapones	53.16	- flexible	146.5	inferioridad en calidad	297.11	invertir a mano la barba	450.12
Hoyer, dinamómetro	608.7	- girando a más velo- cidad que la bobina	123.9	inflamable	297.11	- la corriente de aire automáticamente	575.10
hoz	243.6	- girando con velocidad uniforme	123.8	inflamabilidad de la seda de colodión	462.7	- el curso del carro	131.14, 133.3
Hübner, cilindro entre- nador	99.1	- giratorio	137.14	inflamarse fácilmente	462.8	- los manojos en las mordazas	215.4
- peñadora	96.10, 381.7	- a gravitación	146.5	influencia del calor sobre la fibra de lana	292.17	- los manojos durante el peinado	215.2
hueco	383.6	- hueco	233.9	- de la humedad sobre los cables	500.18	- la marcha	346.13
humectación con agua	194.9	- manual	10.12	ingeniero	1.15	- el mechin	445.15
- de las bobinas de tiras de papel	483.12	- muerto	233.11	inglés, calibrador de alambres	66.20	- los rastillos guía-hilos	504.13
- de las bobinas de va- lones de papel	483.12	- pasivo	233.12	- clasificación -a del alambre	66.18	- la inyección de aire caliente	282.8
- de los capullos	442.14	- con pipa de aceite lateral	147.11	- sistema - de hilatura	304.9	- del aire húmedo a tra- vés del hilo	573.3
- de la hoja de papel antes del corte	483.9	- con punta cónica	233.16	- torcido	542.11	inyectar aire caliente	282.7
- de la hoja de papel antes de forrarla con el velo de fibras	480.5	- Rabbeth	145.7	ingrediente de lavado	274.17	- la solución en un baño precipitante	472.8
- de las tiras de papel durante el arrollado (hilado)	483.10.11	- de sección rectangular	208.9	inodoro, bacer	438.1	- la solución para hilar a través de tubos ca- pillares	463.8
humectado, cordaje	507.10	- con velocidad cons- tante	139.11	inorgánico, sal -a	463.19	inyector	280.10
humectador, dispositivo	488.6	- con velocidad variable retardada	139.12	inserción del alambre	68.8	irradiación de calor	294.14
humectar con agua	194.10	- vertical	208.10	- de madera	112.10	irregular, alimentación	27.3
- el cordaje con trapos mojados	507.9	hydrato potásico	276.9	- ortogonal	68.1	- cinta	101.28
- el hilo	573.7			- de las púas	68.1	irregularidad del plegado	171.7
- la hoja de papel	480.6			insertado de los alambres	335.10	irregularidades en el hilo	428.19
- la mezcla	442.13			- clavo	244.2	isóceles, línea	512.10
humedad	15.4			- a en línea recta los unos detrás de los otros (alambres)	68.14	izquierda, corriendo a	68.17
- inicial, baja	573.5			insertar los alambres	68.2	- peñadora de mano	83.4
- terminal, alta	573.6			- los alambres en líneas de costado con hile- ras alternativas unas tras otras	69.5	- torsión a la	159.31
- variable	615.8						
humedecer el lino espa- dado	209.17						
humedecido de la mecha	226.4						
húmedo, algodón	15.8						
- por vía -a	302.11						

J

jabón	484.6	lado de entrega	202.11	lavado preparatorio	268.22	libra avoldupols	601.3
- de aceite de cacahuete	433.19	- de salida	202.11	- químico	297.7	- de Berlín	601.4
- de aceite de coco	433.20	lama (hilo)	408.17	- con sulfuro de carbono	366.8	- inglesa	601.3
- de aceite de palma	428.9	- (resorte plano)	461.7	- con tetracloruro de		- de Prusia	601.4
- de aceite de sesamo	433.21	- (tejido)	397.7	carbono	366.7	- rusa	601.9
- de aceite vegetal	433.18	- con extremidad de		- con tierra de batán	309.20	- sueca	601.9
- amoniacal	276.20	cuero	535.3	- de los trapos	401.2	- de Turín	601.7
- animal	434.1	lámina de apoyo debajo		- segundo	269.1	- de la Unión aduanera	601.6
- blanco	310.2	de la mordaza infe-		- hilo (no)	605.8.9	- de Viena	601.5
- blando	277.18, 316.3	rior	93.7	lavador de lana	268.18	libre de motas, combina-	
- de cal	270.16	laminado	8.12	- mecánico	284.13	ción	311.1
- de lavandera	316.3	lámpara de alcohol	616.6	lavadora de agua caliente	439.4	libremente, suspendido	105.14
- de magnesio	270.15	lana abierta	269.13	- de agua fría	439.8	libro de las mezclas	19.6
- de Marsella	277.18, 434.2	- acidulada	304.17	- para borra de seda	439.1	- de pesadas	612.11
- negro	316.3	- afieltrada del vientre	265.22	- de lana	278.4	licor alcalino	437.4
- neutro	277.13	- de animales enfermos	266.4	- de lana de Eastwood	283.13	liger a capa de pasta	117.9
- de oleína	434.3	- apilada	311.7	- de trapos	401.6	ligero, solución	194.11
- de piedra	277.19	- artificial	395.10	lavaje sobre el dorso	268.17	lija	63.10
- en polvo	277.21	- blanca	269.12	- en pie	268.17	ligeramente jabonoso	573.17
- potásico	277.18	- carbonizada	308.9	- en vida	268.17	límite de carga	513.10
- puro	277.12	- de carda	263.4	lavar el amianto en agua		- de temperatura	417.12
- de sebo	310.5	- cardada	318.9	fría	490.3	- del título	602.12
- soluble	272.7	- cargada de pajas	301.3	- la borra de seda	438.15	limpiado de la fibras de	
- de sosa	277.17	- de cascarría	406.7	- a fondo los pelos	514.3	seda	438.16
jabonoso, agua -a	109.8	- cachemira	363.14	- la lana de carda	268.12	limpiador (obrero)	3.17
- lijamente	573.17	- cerrada	269.15	- el manguito de cuero		- del algodón	26.5
jarcias de labor	596.21	- desengrasada	273.17	con agua jabonosa	109.8	limpiador 142.10, 251.11	253.6,
- de maniobra	596.21	- empapada	282.11, 287.6	- químicamente	297.8	- de los cilindros	370.2
- muertas	596.20	- enfermiza	266.4	- la seda bobinada	470.13	- cónico	108.7
jarroso, lana -a	409.8	- engrasada	314.5	- la suintina	300.4	- corredizo	193.1
jaula de listones	304.1	- engrasada artificial-		- los trapos	401.3	para dos corredores	150.17
- de mezcla	22.10	mente	274.12	Lawson, carda abridora	248.8	- en forma de cuña	109.4
- de mezcla llena	24.13	- ensacada	264.8	leche	316.4	- fijo	108.9
- de mezcla vacía	24.14	- de un solo esquila	264.9	- desnatada	471.18	- giratorio	108.12
- suspesa	304.2	- de dos esquila	264.10	lecho de peines	218.8	- giratorio Brown	129.1
-s de linterna ajusta-		- extraída por deshila-		leer el número de tor-		- giratorio para los ci-	
bles	611.18	chado de trapos	395.12	siones en el disco	432.8	lindros de alimenta-	
-s de linterna con guía-		- libre de grasa	269.11	- el porcentaje de bo-		ción	253.7
hilos móvil	612.7	- rica en grasa	274.6	rras	100.7	- guarnecido de paño	429.5
Jenny	159.5, 341.5	- húmeda	287.11	Leeson, bobina	519.10.11	- del hilo	536.6
Jenua	159.5, 341.5	- impregnada	282.11	Lehner, máquina de hilar	461.19	- de hilo de peluche	568.5
jornalera de preparación	2.2	- inferior	266.3	lejía alcalina concen-		- inferior	109.3
jornalero de preparación	2.1	- que contiene jabón	366.4	trada	464.16	- inferior recubierto de	
juego v. t. aparato, dis-		- jarrosa	409.8	- alcalina débil	464.15	paño	255.2
positivo, máquina, me-		- larga	363.11	- alcalina vegetal	419.14	- móvil del carro	395.2
cánismo		- lavada industrial-		- caliente	275.17	- de paño sin fin de lana	
- de alimentación para		mente	268.21	- de ceniza	419.15	(de algodón)	108.13.14
doblar y retorcer	356.13	- de madera	476.1, 492.18	- concentrada	275.18	sencillo del corredor	150.16
- de barretas de agujas	371.17	- en mechones	310.12	- diluida	275.20	- para el tambor prin-	
- de cardas	80.10	- de mezcla	311.3	- floja	275.20	cipal	322.13
- de desembrague de la		- mojada	287.6	- fresca	275.14	limpiar el algodón	26.4
aspa	474.1	- mortecina	266.5	- fuerte	275.18	- la borrija	453.1
- diferencial	125.14	- muerta	266.5	- de $\angle$ grados	275.19	- la caja de polvo	49.2
- de disparo de la aspa	474.1	- pasada por el batuar	310.9	- de jabón	277.9	- los desperdicios de	
- de disparo en caso de		- de peine	363.11	- de lavado	275.11	cardas	260.5
ruptura del hilo	532.3	- buena para peine	363.16	- nueva	275.14	- las fibras en seco	196.1
- de engrane	182.12	- pelada	264.12	- regenerada	276.7	- la hilera por aire	
- de engrane de las con-		- de piel	264.12	- de sosa	275.21	comprimido	466.11
ducidas	394.4	- de piel tratada con cal	301.7	- usada	276.5	- el manguito de cuero	
- de escala de Dobson		- primera de cordero	264.11	lejivación de la madera	476.7	- con bencina	109.7
& Barlow	132.5	- regenerada	395.10	lejivado del lino	217.18	- la materia fibrosa	7.3
- de espirales	161.5	- regenerada de cabos	395.13	Lemaire, aparato alimen-		- el piso mediante ci-	
- de falsa torsión	342.1	de hilos		tador de carda	320.8	lindros	193.8
- de fricción motriz de		- regenerada de des-		lengua de serpiente	166.9	- previamente el algo-	
la aspa	473.10	hilachado de géneros	396.2	lente de acero	289.5	dón	26.6
- de gatillos	125.4, 256.7	de punto		lenticular, disco	421.13	- la superficie del gran	
- de gilla	223.7	- regenerada de mate-		lento, abertura -a pre-		tambor con lija	63.10.11
- lateral de los cilindros		rias (no) fieltadas	395.14,	liminar	25.10	limpieza del algodón 15.12, 25.6	
del tablero	24.6	- retenida	396.1	leva	252.4.7	- automática del carro	
- de muelles de guitarra	173.1	- suarda	311.17	- sobre el árbol de los		por limpiadores co-	
- de peines	214.8, 371.17	- suave	268.1	excentricos	346.2	rredizos	193.1
- de pesos de precisión	615.2	- tratada con solución	407.19	- atomillada	560.10	- de los cilindros estira-	
- de retorcer la seda		de sal	305.14	- axial	536.13	dores	108.6
artificial	474.3	- viscosa	269.14	- de levantar	531.14	- de los desperdicios	49.5
- de rueda de husillos		lanolina	300.19	- regulable	152.9	- de los desperdicios de	
para el movimiento		lanzadera	520.11	- de subida	445.7	hilatura	196.4, 298.12
de vaivén del carro		lapiz	608.13	- de subida del carro	246.6	- de la estopa	220.10
porta-bobinas	546.7	largo, la mecha va y		levantado, plegador	169.6	- de la estopa de cá-	
- de tres pares de cilin-		viene a lo - de	129.9	levantador	560.9	ñamo	232.9
dros de estiraje	205.2	lateral, ajuste	59.7	levantamiento del cha-		pon	58.3
- de trinquete	125.4	- juego	24.6	- de la mecha	383.12	- final del algodón	26.8
- el cilindro tiene	107.11	lateralmente, abierto	130.8	levantar la capa de fibras	322.15	- de las guarniciones	75.1
jugo de crisálida	419.9	- móvil	196.18	- el chapón	53.4	- del hilo	605.4
junta encolada del cuero	119.7	latón	124.7	- los gila-hilos	143.16	- a mano	310.13
		lavadero de lanas	268.10	- el mechón peinado por		- mecánica	266.14
		lavado al amoniac	366.5	soplado	447.8	- en mojado	268.8
		- de la borra de seda	438.14	- el peso	88.14	- previa del algodón	26.7
		- bueno	269.9	- el plegador a cada		- en seco de la lana	260.14
		- cuidadoso	269.3	capa del hilo	191.3	- del vellón	265.12
		- al éter	366.6	- la presión	94.9	limpio, hilo	605.5
		- final	269.2	- el tambor	50.9	linaza	316.15
		- industrial	268.20	- sin - el huso	148.1	línea de agujeros	61.7
		- con jabón	277.2	levantarse (fibras)	25.1	- de contacto de los	
		- de la lana	268.9	leviátan	279.11	cilindros	103.2
		- de la lana de peine	365.5	- de tres barcas	280.1	- isóceles en zig-zag	512.10
		- de las lanas de carda	268.8.11	ley, según una - definida	151.5	- recta	68.14
		- malo	269.10	lezna	512.6	- de retención de los	
		- a mano	268.18	liber de tilo	492.17	cilindros	103.2, 311.16
		- con máquina	268.19	libra alemana	601.6	-s diagonales	68.15
		- mecánico	278.3	- austriaca	601.5	-s en zig-zag que cruzan	512.11
						lino	492.9

K

kilogramo 600.22

L

laca de copal 458.20
 lactato de sodio 457.16
 lado alimentador de la
 carda 202.10

lino atado en haces . . . 210.5	lote de lino de olor fresco 210.5	mando del árbol vertical	manguito para la varilla
- en bruto . . . 209.9	- para peinar . . . 212.4	por cuerdas con ten-	de unión . . . 95.7
- sin clasificar . . . 216.16	Lowry, bala . . . 16.1	sión equilibrada . . . 37.1	-a frotadores . . . 331.15
- cortado . . . 211.3	loza . . . 128.15	- por cadena . . . 242.4	-a frotadores partidos . . . 335.10
- sin cortar . . . 210.23	lubricación de las fibras	- de los cilindros de	manija . . . 171.4, 504.8
- débil . . . 217.5	de yute engrasando-	estiraje . . . 182.9	manipulaciones con los
- enriado al agua . . . 209.9	las . . . 237.12	- por cinta . . . 502.3	cilindros de presión . . . 389.9
- enriado en el prado . . . 209.7	- nueva . . . 555.5	- por correa . . . 502.3	manivela . . . 171.4, 181.1, 350.9
- falsificado . . . 209.15	- regular mediante un	- por correa doble . . . 182.6	504.8
- de fibras cortas . . . 211.4	anillo . . . 148.18	- por cuerda . . . 502.1	mano, a . . . 4.16
- de fibras largas . . . 210.22	lubricador para husos . . . 355.15	- por cuerda abierta . . . 360.8	- a la . . . 130.9
- fino . . . 216.18	lumbreira de escape del	- por cuerda cruzada . . . 360.7	manejo . . . 217.21
- firme . . . 217.2	vapor . . . 291.18	- por cuerda del cua-	- de cáñamo . . . 496.13
- fuerte . . . 217.1	lustrado, hilo de lino . . . 581.16	drante por el carro . . . 171.1	- de cáñamo anudado . . . 231.5
- grosero . . . 217.3	lustre de la fibra de seda . . . 427.18	- de doble velocidad de	- de cáñamo mantenido
- grueso . . . 217.3	- mate, de . . . 427.19	los husos . . . 189..	por la mordaza . . . 230.5
- limpio . . . 216.19		- eléctrico . . . 157.66	- desplegado . . . 236.2
- de Nueva Zelandia . . . 492.8		- eléctrico por motor de	- destorcido . . . 236.2
- pajizo . . . 217.6		corriente continua . . . 157.7	- de fibras . . . 8.7
- peinado . . . 212.9		- eléctrico por motor	- de fibras limpias . . . 231.10
- peinado a mano . . . 212.10		trifásico . . . 157.12	- fijado . . . 214.15
- peinado a máquina . . . 212.11		- a escuadra . . . 360.6	- de lino . . . 212.8, 213.2
- en rama . . . 209.9		- por fricción . . . 516.14	- trenzado de cáñamo . . . 231.4
- rastrellado . . . 212.9		- por fricción en la	- de yute . . . 235.18
- resistente . . . 217.1		parte superior . . . 288.17	- de yute de baja cali-
- poco resistente . . . 217.5		- de los husos por en-	dad . . . 236.17
- sano . . . 216.21		granaje . . . 140.2	- de yute de color per-
- sedoso . . . 581.20		- del huso por platos de	dido . . . 236.14
- sin seleccionar . . . 216.16		fricción . . . 139.15	- de yute filamentosos . . . 236.15
- suave . . . 217.4		- de los husos para el	- de yute retorcido . . . 235.19
- uniforme . . . 216.20		plegado sobre el huso . . . 188.6	- de yute trenzado . . . 235.19
linteria . . . 144.8, 256.8, 502.5,		- individual de la aspa . . . 473.11	-a, repartir en . . . 213.4
546.8, 555.15, 557.8		- por la parte inferior . . . 289.12	manómetro . . . 385.15
- de la bobina de mecha . . . 204.15		- para manguitos frota-	mantas . . . 397.8
- conducida . . . 556.2		dores . . . 333.15	manteca de cerdo . . . 315.1, 428.15
- equilibrada . . . 144.16		- a mano del tornillo de	mayorista de trapos . . . 399.5
- guías . . . 525.9		cuadrante . . . 171.3	mantener las cadenas
liquido v. t. baño		- paralelo . . . 360.5	tensas mediante pesos . . . 244.5
- aceitoso . . . 315.17		- del piñón del balancín	- el hilo con tensión . . . 164.9
- de blanqueo . . . 287.2, 300.10		- positivo por cuerda	- el juego de engrane
- caliente . . . 274.16		de la segunda lin-	cerrado . . . 191.15
- coagulador . . . 462.15		terna . . . 144.11	-, dispositivo para
- de engrase . . . 239.10		- de la selfactina . . . 160.11	las fibras . . . 383.15
- extraído . . . 288.15		- por tornillo de los gills . . . 251.13	mantenido por la mor-
- de lavado . . . 275.11, 278.7		- de través . . . 360.6	daza . . . 230.5
- precipitante de efecto		mandril con resortes . . . 119.11	manual, hilado . . . 10.9
lento . . . 466.14		mandrinar, máquina de	manualera . . . 2.3, 371.9
- saturado de churre . . . 272.16		- a mano . . . 363.4	- de algodón . . . 100.17
- grasa -a . . . 315.13		manejo de la continua	- de lino . . . 224.2
liso, hilo . . . 363.17		de hilar . . . 158.11	manuar . . . 8.15, 102.9
Lister, peñadora . . . 379.8		mango . . . 74.3, 357.4, 500.14	- acabador . . . 103.14
- peñadora de doble		- de madera . . . 340.12	- de borrialla . . . 453.9
testa para seda . . . 448.7		- relevador . . . 106.10	- de una cabeza . . . 103.9
- Warbuton, peñadora . . . 449.13		- de la válvula . . . 371.3	- con x cabezas de y
Listón de guía oscilante . . . 561.6		manguito . . . 59.2, 189.8, 331.14,	chorros y doblado de = 104.10
- de madera . . . 244.2		332.16	- de varias cabezas . . . 103.10
lisura del acanalado . . . 116.15		- con acanalado cruzado . . . 332.1	- de canales . . . 104.11
Little & Eastwood, tam-		- de acoplamiento en la	- de cáñamo . . . 233.2
bor de pinzas . . . 381.11		barra del cilindro . . . 345.16	- de carda . . . 103.12
lobo . . . 311.10, 480.8		- de alza . . . 209.2	- de correderas . . . 104.11
- de borra de seda . . . 442.4		- del árbol del cilindro	- a chorros cruzados . . . 103.15
- de trapos . . . 404.5		peñador . . . 92.8	- con x hileras de ci-
loco, collarín . . . 178.1		- del árbol de dos tiem-	lindros . . . 102.10
- montado . . . 342.10		pos . . . 161.12	- para hilo de estambre
lodos de grasa de lana . . . 300.2		- de búfalo . . . 332.3	flameado . . . 590.4
longitud base . . . 598.11		- con la cara raspada . . . 331.18	- intermedio . . . 103.13
- de la bobina . . . 518.1, 533.12		- de caucho . . . 116.1, 332.8	- para lino largo . . . 223.4
- calculada del hilo . . . 604.8		- de cuero . . . 115.15, 118.12,	- con mando de los pe-
- del chapón . . . 53.8		547.12	nes por cadena . . . 219.4
- desigual . . . 535.13		- de cuero acanalado . . . 109.9,	- de napas . . . 81.9
- efectiva del hilo . . . 604.9		331.17	- de un pasaje . . . 103.9
- de la fibra . . . 6.14, 14.11		- de cuero áspero . . . 331.16	- de varios pasajes . . . 103.10
- del hilo . . . 563.1		- de cuero encolado en	- preliminar . . . 103.12
- de la línea de con-		frio . . . 119.5	- preparatorio . . . 81.3
tacto . . . 107.6		- de cuero liso . . . 331.15	- con salidas en zig-zag
- de la llamada de la		- de cuero del rotafro-	103.15
campanilla . . . 223.18		tador . . . 204.6	- con todas las salidas
- de la madeja . . . 598.21		- de cuero rugoso . . . 331.16	a un lado . . . 104.4
- de la madeja en metros . . . 603.16		- de cursa . . . 209.2	- de seda . . . 451.17
- de la madeja en yardas . . . 603.17		- dentado . . . 531.4	- de telas . . . 81.9
- de mecha alimentada . . . 345.10		- de dos tiempos con	- primer . . . 222.13
- de rotura . . . 513.11		movimiento intermi-	- segundo . . . 222.14
- de ruptura . . . 606.11		lente . . . 177.1	- tercer . . . 222.15
- de la tela alimentada . . . 93.11		- de embrague . . . 29.12	manubrio . . . 611.5
- del troquillón . . . 599.7		- de embrague del árbol	máquina v. t. aparato,
- uniforme de las cintas		de conduitas . . . 183.6	dispositivo, juego,
alimentadas . . . 223.13		- de embrague para los	mecanismo . . . 7.6
- hebras de idéntica		cilindros estiradores . . . 176.8	- abridora . . . 20.8
(diferente) . . . 14.14.15		- de engranaje para la	- abridora de balas . . . 20.8
- misma - de cinta		subida del carro . . . 163.4	- de aletas de retorcer
indicada por la lla-		- de engrane de los ci-	para hilos de séfir . . . 545.11
mada del contador . . . 223.17		lindros acanalados . . . 187.14	- batidora de capullos . . . 441.17
longitudinal, en sentido		- de engrane del conta-	- con x bobinas para
lote inferior en medio		dor de la alimenta-	cables metálicos . . . 509.13
grado a la calidad		ción . . . 346.4	- de bordar . . . 520.11
contratada . . . 14.18		- con entallas en la cara . . . 831.19	- de hacer cables me-
- de lana . . . 266.11		- de fieltro . . . 115.14	tálicos . . . 509.4
- para lavar . . . 268.15		- de fieltro y cuero . . . 832.7	- combinada de hacer
- de lino . . . 210.1		- de franela . . . 115.13	cables metálicos . . . 509.5
		- loco . . . 567.8	- para fabricar cables
			triangulares . . . 509.15

máquina de calandrar	119.15	máquina de hilar de Lehner	461.13	marca de calidad	235.7	mecanismo de alimentación de la cinta	382.3
- para calibrar los cilindros	120.3	- de hilar de platos	488.5	- de los cepillos	96.8	- de alimentación suplementaria durante el arrollado	181.16
- de hacer canillas	526.5	- de hilar para seda artificial	466.2	- de la lana	266.12	- de alimentación suplementaria durante la torsión	189.9
- de una sola cara	209.10	- para hilos nudosos de Stein	559.11	marco de la canilla (movido lateralmente)	530.56	- de arranque con movimiento a paso de peregrino	381.6
- de dos caras	209.11	- de hacer husadas	526.4	- de hierro	394.15	- de arrollado	137.18, 167.3
- de formar la cinta	330.1	- para igualar cueros	118.17	- oscilante	536.3	- de arrollado de la cadena del sector	173.8
- de colchar	502.4	- para igualar el mango de cuero	109.10	- para el paño limpiador	395.3	- arrollador para mecheras	256.6
- para comprobar los cilindros	120.3	- de insertar guarniciones	69.7	- con prensas	445.5	- automático para formar la punta fuerte en las husadas	181.10
- de fabricar cordeles	502.8	- intermitente de hilar	11.16	- de rodillos	29.8	- de avance del cambio de correa	191.9
- de fabricar cordones	502.13	- de fabricar lana de madera	476.3	marcha atrás del corde- lero	496.20	- de báscula	125.4, 131.6
- continua v. t. continua	11.13	- para lavar la lana	278.4	marchar bien	390.5	- de hacer botones con disco excéntrico	560.7
- continua de hilar de anillos	138.4	- de lavar de Skene y Devallée	282.17	- difícilmente	390.8	- de cambio	160.8, 353.13
- continua de hilar con anillos para trama (para urdimbre)	154.12.15	- de lavar trapos	401.6	- en dirección contraria a la del gran tambor (chapones)	57.5	- de cambio con árbol de tiempos y palancas	185.11.12
- continua de retorcer	542.15	- para lavar vellones	284.11	- en la dirección del gran tambor (chapones)	57.4	- de cambio de marcha del carro	183.2
- corredera	502.15	- para limpiar los desperdicios de cardas	260.5	- fácilmente	390.7	- de cambio con palancas (pero sin árbol de tiempos)	185.13, 186.1
- para cortar la hoja de papel en tiras	482.1	- magneto-eléctrica	113.1	- fluidamente	390.7	- de cierre de la devanadora	44.8
- de cortar el lino	211.2	- de mandrinar a mano para los collares de los husos	363.4	- mal	390.6	- compresor	45.11
- para cortar las pieles	118.18	- para montar los mangos de cuero	119.10	- pesadamente	390.8	- contador con timbre	370.6
- para cortar los pies de las fibras	243.12	- móvil	502.15	mármol	117.16	- de desapuntado	166.3, 206.9, 349.15
- de coser	520.12	- de ovillar	518.5	maroma	596.14	- para deshacer los car- gols	358.3
- de cubrir alambre	520.7	- de ovillar múltiple	518.7	- de cuatro cabos	594.16	- desmotador	367.7
- de cubrir hilos	520.7	- de ovillar sencilla	518.6	- de tres cabos	594.15	- desmotador para car- das (Offermann)	368.10.15
- de fabricar cuerdas y cordeles	505.8	- de papel	476.13	Martin, aparato cruzador	422.10	- desviador de la correa	357.1
- horizontal de hacer cuerda	506.3	- papelera	476.18	- continuo para hilos nudosos	559.2	- para devanado cru- zado	565.13
- de dedales	196.5	- peinadora (v. t. pei- nadora)	8.6	martillo	370.10	- diferencial	125.14, 255.12
- descortezadora de ramio	261.5	- para la preparación de mecha de pasta de papel	478.14	masa	291.1	- diferencial de Brooks & Doxey	127.1
- de deshilachar trapos en mojado	404.1	- rastrilladora	8.6	- abierta de fibras	440.18	- diferencial de Dobson & Barlow	127.3
- doble	209.11	- de rastrillar cáñamo con inversión automática del manojo	229.14	- batida de capullos	440.17	- diferencial con doble engranaje	127.2
- de encolar y cortar	117.23	- de retorcedora	11.12	mascarilla de respiración para los obreros de las máquinas batido- ras	442.8	- diferencial de Houlds- worth	126.1
- de enjuagar leviatán	286.12	- de retorcedora de aletas de una cara para lana	548.9	mate, de lustre	427.19	- diferencial de ruedas rectas y dientes interiores	126.10
- de enjuagar con ras- trillos de leviatán	286.11	- de retorcedora de aletas de dos caras	548.10	materia albuminosa	471.10	- diferencial de Twee- dale	126.11
- de enjuagar de forma ovalada	285.1	- de retorcedora de anillos para estambre	556.1	- de almohadillado	514.15	- de disparo automático	357.3
- de enjuagar ovalada con removedor	285.12	- de retorcedora de anillos para hilos de coser	556.3	- colorante resinosa	432.18	- de disparo para el ci- lindro de presión con frenado de la pua al romperse un hilo	554.4
- para el ensayo del aceite	149.1	- de retorcedora de una cara (para yute)	543.1, 549.11	- cortada	402.6	- de disparo de la correa	178.10, 357.1
- de esmerilar	71.24	- de retorcedora de dos caras	543.2	- explosiva	462.6	- de disparo eléctrico	112.13
- de esmerilar los cilindros de carda	202.12, 339.6	- de retorcedora para cor- deles	501.14	- fibrosa	7.3	- de disparo para ma- nuales	110.12
- para estirar el cordón piano	356.4	- de retorcedora para el hilo con bucles	561.14	- fibrosa a peinar	99.7	- de disparo para má- quinas de retorcer	554.3
- de estirar y pulir cor- deles	507.17	- de retorcedora de retorc- er la seda	431.16	- fibrosa en rama	7.9	- elevador	273.2
- de extender	218.4	- de retorcedora de retorc- er la seda, Chardonnnet	431.14	- fibrosa volante	25.19	- de engatillado	180.3
- para extender el velo de fibras sobre la hoja de papel	480.10, 481.2	- de retorcedora con varios pisos de bobinas	474.9	- filtrante	271.4	- de engranaje epiciclico	126.12
- para extender el yute	246.12	- de retorcedora para yute, Brigg & Webb	549.13	- filtrante obturada	463.14	- de engrase	241.4
- filling	443.5.13	- de reunir las cintas	80.12	- gelatinosa	471.5	- de entrada del carro	349.7
- de gasear	521.5	- de revestir las cuerdas	506.14	- gomosa	225.13	- de entrega de la carda	59.13
- de gasear la schappe	455.7	- para rizar las crines de caballo	514.9	- hilable	6.9	- equilibrado de mando del tambor	79.8
- para hender el cuero	118.20	- rompedora de rodillos para amianto	490.9	- hilable impura	195.6	- de estiraje	102.12
- hiladora	11.11	- rompedora de tallos de ramio	261.5	- para hilar	6.9	- de estiraje para ambos lados de la selfactina	176.6
- de hilar	11.11, 137.7	- para sacudir estopa	220.11	- prima	6.8	- para las evoluciones de la selfactina	182.1
- de hilar de aletas para el hilado simultáneo de cintas de papel y de fibras	485.9	- selfactina	11.17	- rugosa	507.2	- exprimidor	278.14
- de hilar de aletas para hilo de pasta de papel	479.5	- para separar los hilos duros de las fibras	196.5	- sin trozos duros	404.13	- para extraer la lana jarrosa	409.9
- de hilar de aleta horizontal	501.13	- de Topham para el hilado de la viscosa	470.4	- sin trozos no deshila- chados	404.13	- para la formación de la husada	152.7, 190.10
- de hilar amianto	491.9	- de torcer las espiras de hilopelo	591.6	- vegetal	302.7	- para la formación de husadas con capas de altura variable	156.1
- de hilar de anillos para hilos de papel	486.7	- de trenzar	506.15	-s grasas	148.10	- de formación de ple- gado en las continuas de retorcer de anillos	551.6
- de hilar automática	138.14	- de trenzar para cuerdas rectangulares	510.3	-s primas	470.18	- formador de capás	327.13
- de hilar para bucles de carda	343.8	- de trenzar para fabri- car cordaje rectan- gular de varias sec- ciones	511.7	-s en suspensión	270.24	- para formar la cinta de Baudouin	98.11
- de hilar de cajas para hilos de papel	486.16	- de hacer trocas	577.1	-s vegetales pulveriza- das	308.12		
- de hilar de Camel	430.3	- de hacer tul	520.10	material absorbedor del lubricante	355.11		
- de hilar el cáñamo	234.4	- de vapor para hidro- extractor	291.5	- del alambre	65.15		
- de hilar continua	11.12	marabú	586.14	- esmerilador	70.19		
- de hilar de Chardonnnet	460.16	marca de la bala	16.7	- fibroso peinado	82.2		
- de hilar a doble tor- sión	491.10			- fibroso sin peinar	82.1		
- de hilar estambre	392.9.14			- de fundación de la guarnición	64.6		
- de hilar hilos de papel	484.23			- en rama	6.8		
- de hilar hilo de papel de aletas con dispositi- vo para humectar y redondear	485.1			- seco al tacto	306.17		
- de hilar hilos de papel de hojas de papel	489.1			- que debe secarse	292.9		
- de hilar con husos fijos (móviles)	841.4, 843.6			-es de engrase	238.1		
- de hilar intermitente	138.18			matiz	194.7		

mecanismo de formar hilos botoneros y flameados de Graf.	560.12	mecha estirada	159.18	mesa extendidora	218.4	milímetro	600.10
- para formar la punta de las husadas	171.5, 184.5	- de estopa	224.13	- para cáñamo	232.1	mimbre	286.14
- para formar telas largas	327.9	- de lana	226.5	- de la fileta	139.6	minio	117.21
- de freno automático	258.4	- de lana arrancada	378.8	- giratoria	439.11, 442.3	minuto, por (vueltas)	123.7
- de freno de las bobinas de la cableadora	506.8	- de lana desprendida	378.8	- guía-tela	84.3	misma dirección, las púas tienen la	67.7
- de la horquilla de la correa	205.5	- de lino	224.10	- inclinada	98.2	mitades iguales	19.8
- de inversión	230.12	- de pasta de papel	479.4	- de inversión	448.4	mocoldina	411.7
- de inversión con correa abierta y cruzada	24.5	- rota	133.12	- de la prensa	577.14	módulo de trabajo	606.18
- de inversión de la marcha	23.12	- saliente	378.1	- de rociar	441.8	mohair	363.13
- para levantar los guíahilos	143.16	- sencilla	142.1.2	- de salida	288.10	moho	574.10
- llamador	370.9	- poco torcida	122.4	- de sorteo	265.6	mohoso, capullo	415.15
- de mando de los cilindros de estiraje	182.9	- con poca torsión	122.4	metal antifricción	290.8	- , trapos -	396.20
- de mando por conos	527.1	- de yute	254.12	metálico, botón	146.2	mojado con agua	194.9
- de mando de la selectina	160.11	-s casadas	354.4	método de acondicionamiento	615.9	- en agua caliente	573.16
- de mando por tornillo de los gills	251.13	-s falsas	334.7	- miento	301.8	- en agua lijera	573.17
- de movimiento de vaivén para el cilindro esmerilador	72.4	-s de las orillas	334.7	- de carbonización	417.11	- , en	542.45
- para la mudada	145.6	-s soldadas	383.11	- de desecación	433.2	- , lana -a	287.6
- napador	197.16	mechados de lana mo-	287.10	- de desengomado	276.14	mojar con agua	194.10
- de parada automática de Dobson & Barlow	110.14	jados	287.10	- de desengrasado	421.14	molde	503.6
- de parada automática para husada llena	157.4	mechera (obrero)	2.7	- de devanar	276.8	moler los residuos de crisálidas	441.1
- de parada automática del manual	110.13	- acabadora	388.2	- directo	437.12	moleta de esmerilar	339.8
- de parada para botes llenos	112.3	- en fino	2.10	- de fermentación	422.1	Horsfall	340.1
- de parada eléctrica	112.6	- en grueso	2.8	- frances de devanar	138.1	- igualadora de las púas	584.13
- de parada para manuares	110.12	- intermedia	2.9	- de hilado continuo	1.5	- , seda -a	431.8
- de parar cuando se rompe una cinta	81.12	- superfina	2.11	- de hilar	421.18	molinaje de la seda	428.2
- para parar automáticamente el peñador	59.14	mechera (máquina)	11.10, 121.11	- italiano de devanar	63.4	molinera de seda	412.16
- de para-tramas de delante	112.2	- para borilla	454.3	- de montaje	299.16	molinero de seda	412.15
- de para-tramas de detrás	111.10	- de cáñamo	233.8	- de precipitación	66.21	molino de cáñamo con cilindros cónicos	231.1
- de paro	504.5	- para estopas	224.12	- para la prueba del alambre	479.8	- cilíndrico de pasta	476.12
- de paro automático	47.7	- extrasuperfina	122.11	- a la sosa	563.10	- de mazas	439.9
- de paro automático para cuando la husada está llena	180.4, 357.10	- en fino	122.9, 390.11	- , sistema - de numeración	599.12	- de muelas verticales	476.11, 490.11
- de piñón y cremallera para ajustar los cilindros	390.18	- con gill	390.11	metro	600.7	- de pilones	439.9
- de plegar la cadena de desapuntado	179.11, 184.1	- en grueso	122.7, 390.12	- , -s por kilogramo	604.6	- purgador para seda cruda	429.19
- preventivo de los car-golis	358.2	- intermedia	122.8, 390.13	Meunier-Grün, peina-	380.9	- de seda	412.10
- para quitar la presión de los cilindros	86.2	- para lino largo	224.5	dora	19.4	- para suavizar yute	240.6
- para quitar la presión de los cilindros	106.7	- de seda	452.3	mezcla	17.15	- de torcer la seda	429.17
- regulador del arrollado	180.9, 183.7	- superfina	122.10	- del algodón	590.16	momento de fricción	149.7
- regulador del plegado	171.8	- para yute	254.13	- de los botones con la lana	310.17	de rotación	149.7
- para relevar la grúa	354.6	mechero acabador	388.1	- de varias calidades de lana	310.21	montacarga	575.5
- de rueda de estrella de inversión	173.2	- de gas	455.8	- de color de estambre natural	584.7	montado excéntricamente	447.6
- de salida de la carda	59.13	mechón	25.13, 82.10	- completa	810.19, 318.8	- sin fijar	342.10
- de la salida del carro	347.11	- destruido	269.7	- completa de la lana engrasada	317.10	- loco	342.10
- de salida de la cinta	253.4	- de fibras	445.12	- de cheviot	583.24	montador de guarniciones	4.11
- secador doble para lana	298.14	- de fibras de seda	444.8	- de los desperdicios de seda	453.2	- de máquinas	3.10
- del sector	170.6	- peinado	446.10	- de los desperdicios con algodón en rama	195.1	- , aparato - de cintas de carda	63.9
- de seguridad para arrollar la tela	46.5	- de seda en prensa	445.8	- de estambre	584.6	montaje de la guarnición del chapón	61.4
- de seguridad para desembagar la entrada del carro	170.1	-es, las fibras forman	14.7	- de las estopas	220.21	- del manguito de cuero	119.8
- de seguridad para la entrada del carro	357.6	media madeja	562.20	- íntima	318.8	montante en forma de l	344.4
- de tensión de los cordones	504.6	- luna para la mudada	565.10	- de lana	310.7.18	montante en forma de l	497.2
- tensor de la cadena del sector	351.4	- luna del plegador	166.6	- de la lana con el algodón	408.2	- a muesca	504.11
- tensor para manguitos de piel lavados	332.13	- vuelta del manguito	177.2	- a mano	19.12	montar la bobina libremente giratoria	128.6
- de torsión suplementaria	506.1	medias	397.14	- hecha a mano	19.14	- las cintas en anillos	63.6
- de trinquete	53.1	medición del hilo durante el aspeado	563.21	- mecánica	19.15	- la cinta en espiral	63.7
mecha	9.15, 122.2, 159.15, 204.8, 579.18	medición del hilo durante el aspeado	563.21	- neumática	24.7	- la cinta de guarnición	63.3
- alimentada	345.10	medida inglesa	600.12	- perfecta	310.19	- la cinta con tensión fuerte	63.5
- de carda	342.6	- métrica	600.6	- uniforme de color	311.2	- el manguito de cuero	119.9
- condensada por fricción	328.15, 334.6	-s de longitud	600.5	- de varias suertes de lana	310.17	montón de mezcla	311.6
- engrasadora	344.13	medio cocido, seda -a	434.11	- , dejar en la	25.5	montura de las cintas de carda	337.6
		- estambre	364.12	- , tejido de	64.23	- de la guarnición	61.18, 62.3.4.5.6.7, 396.12
		- de lavado	274.17	mezclado, aceite	315.24	- de placas de guarnición	337.5
		- protector antioxidante	64.2	- color	194.6	- de placas de guarnición mediante tiras curvadas	62.2
		- urdimbre	580.4	mezclador de algodón	18.16	mordaza	214.5, 230.4
		- , parte -a de la mecha	375.10	mezclar el algodón	18.13	- para balas	18.4
		- término - de una mezcla	19.1	- algodón con amianto en la carda	491.4	- para cables	513.13
		medir la longitud de la madeja original	602.18	- el algodón teñido de varios colores	194.5	- fija	381.13
		mejoramiento de la calidad por almacenaje	217.13	- las borras apilándolas en capas superpuestas	197.5	- con guarnición de caucho acanalado	245.7
		Mélen, elevador	282.12	- las borras de seda	442.12	- inferior	84.11, 89.18, 92.11, 377.10
		meollar	593.6	- borras de seda de varias clases	451.1	- móvil	381.14
		merino	583.22	- por colores	810.20	- superior	84.10, 89.16, 92.10, 99.6, 377.9
		merma del gran tambor	78.14	- los desperdicios con algodón en rama	195.2	mordazas	91.9, 343.9
		- de seda	446.12	- a mano	19.18	- de arranque	99.8
		membras	398.5	- con máquinas	19.16	- para guarnición	338.5
		- de aspeado	424.9	- por nitades iguales	19.3	- de la pinza	377.8, 506.12
		- de borilla	453.16	- para obtener una calidad media	19.2	- , libre de	311.1
		- de chapones	194.18	- el yute	236.11	motor	504.4
		- de peinado	452.15	mezclilla	582.14	- de corriente continua	157.8
		mesa de alimentación	50.10, 77.11, 111.2, 453.11	micrométrico, tornillo	56.16	- trifásico	157.18
		- de alimentación superior	405.6	micromilímetro	600.11		
		- de las cintas	90.12	micrón	600.11		
		- cóncava de formación de bucles	329.14	mierra de enebro	462.17		
		- curvada de arrollado	329.14	milígramo	601.3		
		- dobladora	219.1, 251.10				
		- para empaquetar el lino	215.13				
		- de escoger trapos	309.14				
		- de extender	451.2.3.4				
		- de extender de carda	501.12				
		- de extender con erizones	451.7				
		- de extender con gill-box	451.8				

mover la lana por una corriente de aire (de agua) 281.15, 282.1	muelle 149.8	nudo del hilo 425.14	obreros 5.10
moverse en la dirección de las puntas de las púas (guarnición) 323.12	- del gatillo 173.5	- del troquillón 564.5	obstruido, cargadora automática -a 29.14
- en dirección opuesta a las puntas de las púas (guarnición) 323.13	- de hojas 279.7	nudoso, hilo de seda 425.16	obtención del ramlo 261.2
- en la dirección del gran tambor (chaponés) 57.4	- plano 95.11	nuevo capullo 421.9	obturado, guarnición de cardas -a por fibras 75.8
- una hacia (fuera) la otra (horquillas guía-mecha) 129.11.12	- de seguridad 95.8	nuez 11.2, 145.10, 258.1, 343.1, 487.8, 521.12	- hilera -a 466.10
movible lateralmente 196.16	- huso 293.11	- de huso 144.8, 555.18	- materia filtrante -a 403.14
movido alternativamente 537.3	muesca 109.16	- para piano 487.10	Offermann, mecanismo desmotador 368.15
- lateralmente 530.6	- redondeada 373.13	- de la púa 527.8	oído, ajuste al 78.8
móvil 320.13	- a 497.2	numeración de los hilados 598.1	ojal 400.9
movimiento alternativo de subida y bajada del carro 140.16	muestra extraída 298.10	numeral 598.3	- de ágata 430.4
- de apertura de las mordazas 91.6	- de hilo 605.3	número del alambre 66.19	- guía 487.6
- de arranque de la pinza 382.13	- de lana 363.16	- de la alimentación 102.4	- guía-hilos 423.1
- de avance de la pinza 91.3	- de peinado 374.17	- alto del hilo 194.1	- guía-hilos de alambre 137.13
- del carro 344.16	- de seda 602.22	- austriaco, antiguo 599.16	- del hilo 425.14
- de cierre de las mordazas 91.5	- tipo 13.8	- bajo del hilo 193.13	- metálico del guía-hilo 143.15
- continuo del árbol de dos tiempos 182.7	- tipo de retorcido 540.2	- a buscar 603.15	ojaranzo 149.12
- desbarrador del peine 58.7	- quitar una 298.9	- de los carretas 429.14	ojete 533.4
- excéntrico del cilindro 107.9	Mule-Jenny 159.6, 343.7	- de la cinta 386.10	- enrollado 501.17
- excéntrico de las puntas 30.5	muletón 397.9	- de la cinta de salida 102.5	- guía 511.14
- giratorio 517.1.2	mulijenny 11.15, 159.6, 343.7	- a convertir 603.14	- guía-hilos 525.3, 610.4
- horizontal de la barrita 252.10	múltiple, doblado 386.13	- del corredor 150.12, 552.5	- en el retorcido 540.3
- intermitente 84.7	multiplicador 603.12	- de dientes 31.2	- soldado 501.18
- intermitente hacia adelante 377.7	mungo sin algodón 406.17	- de Elbeuf 600.2	- de trenzado 511.14
- lateral de vaivén 109.1	- azul 407.5	- de las espiras 124.19	- de vidrio 422.4, 544.9
- según una ley definida 151.5	- blanco 407.4	- de fabricación 19.8	oleina 315.4
- oscilante del peine 58.10	- sin lino 407.1	- fino 598.7	olor fresco, de 210.2
- oscilante de la pinza 92.4	- de media lana 407.2	- fino del hilo 194.1	olla 381.10
- oscilante del sector 350.17	- regenerado de trapo 406.12	- francés 599.15	ondulación de los pelos 514.8
- de parar cuando se rompe una cinta 81.12	- de retazos 406.18	- de golpes 31.7	ondulado, fibra -a 6.18
- a paso de peregrino 381.6, 406.9	- de teñido 407.3	- de golpes de peine 82.18	operación de engrase 237.5
- de la platabanda de los aros 151.4	- de trapos nuevos 406.16	- grueso 598.5	- de mezcla 19.11
- del porta-aros 151.4	- de trapos viejos 406.15	- grueso del hilo 193.13	- es de acabado 515.1
- positivo de la grúa 169.5	muselina 407.13	- de la guarnición 68.7	- es preparatorias para el hilado del algodón 17.14
- de retorno de las aletas 505.7	musgo de Irlanda 316.14	- del hilo 598.4	operario desbarrador de cardas 75.10
- de retorno del husillo 511.5	muslos 265.17	- de hilos en la madeja 599.8	- descargador de cardas 75.10
- del retroceso 205.4		- indicador del título 602.10	opuesto al sentido de la rotación 45.4
- de retroceso de la pinza 91.4		- inglés 599.14	- girar en dirección -a 29.4
- de retroceso de la tela sin fin de cuero 94.4		- internacional 599.13	- púas -as una a otra 67.6
- de la rueda de estrella 190.12		- kilogramétrico 599.13	oreado de la lana 287.5
- del torno por la marcha del cordelero 497.16		- de madejas 598.20	oreja-guía 131.10
- transversal 72.8		- medio 598.6	órganos de mando de la mechera 122.14
- transversal adicional de la púa 532.1.2		- métrico 599.13	organzín 431.9, 586.7
- transversal y de vaivén del cilindro esmerilador 72.3		- de metros por madeja 603.13	- liso 586.8
- de vaivén 72.4		- neerlandés 600.4	- raso 586.8
- de vaivén, recibir un 448.15		- de orden de fabricación 19.8	- retorcido a dos (tres) cabos 431.12
- variable del porta-aros 151.6		- de la partida 19.7	- no retorcido 431.11
- de - lento 295.14		- pedido 603.15	- sencillo 431.11
mozo 3.18		- de Prusia 599.17	- veloso 586.9
mucilago 472.13		- de las ranuras por centímetro 116.13	- falso 586.13
muchacho enfilador de los tubos 176.4		- de las ranuras por pulgada inglesa 116.14	orillas 400.14
- estopador 213.12		- sajón, antiguo 599.18	orina podrida 276.15
- de fileta 176.5		- de Sajonia 599.18	oscilación del brazo de la balanza 613.11
- porta-bobinas 176.5		- de Sedan 600.1	- pendular del árbol del cesto 290.1
mudada 133.19, 227.1, 386.20		- suizo 600.3	oscilador 125.6, 131.7
- de las bobinas 133.18		- de vueltas de aspa en la madeja 599.6	oscilante axialmente 530.1
- de las bobinas llenas 141.8		- de vueltas del huso 144.4	- movimiento 58.10
- de las husadas 175.17		- de vueltas de torsión por aguller 207.7	oseina 472.15
- llena 387.1		- de vueltas por unidad de longitud 542.1	ostapena 411.3
- en marcha 387.2			oval, capullo 414.8
- del mechón 445.17			ovalado 587.4
- empezar la 175.7			ovillado 518.2
- empezar una nueva 352.12			ovillador 5.11
- hacer la 256.12, 567.7			ovilladora 5.12
- al hacer 432.9			- de cruzado rápido con varias testas 521.4
mudadora 8.8			- múltiple 538.15
mudar 226.14			- sencilla 518.6, 538.11
- las bobinas 141.8.9			- de varias testas 538.15
- la bobina llena 133.17			ovillar el cordel 518.3
- los botes llenos por vacíos 60.11			ovillo 474.6, 518.4, 520.17, 523.4, 525.11
- las husadas 175.18			- bombando 520.18
- las madejas del aspa 564.7			- de bramante 593.7
			- cilíndrico 522.9
			- cónico 523.10
			- cruzado 551.4
			- frenado 525.18
			- levantado fuera de contacto con el tambor 525.12
			- para las máquinas de cubrir alambre 520.7
			- de plegado cruzado 519.5
			- con punta cónica 522.10
			oxidación de la guarnición 64.1
			oxidado, aguja -a 86.10
			óxido de aluminio 484.9
			- cuproamoniacal 458.22
			oxígeno 301.18

P

paca de doce paquetes . . . 577.8	palanca plegable . . . 172.7	paro automático de la	paso de las cintas . . . 386.17
- de seis paquetes . . . 577.7	- de presión . . . 149.4	púa cuando se rompe	- de las espirales en el
- de tres paquetes . . . 577.6	- de presión superior . . . 385.12	un cabo . . . 430.12	cordón . . . 498.15
paja . . . 402.5, 492.16	- de puesta en marcha . . . 208.11	- de los cilindros . . . 346.10	- de la hendidura ajustable . . . 429.11
- de madera . . . 492.19	- reguladora . . . 30.6, 423.5	- del huso . . . 354.7	- del hilo a través del
- de color de . . . 415.1	- y rodillo . . . 183.8	- a mano del peinador . . . 59.15	agua fría . . . 542.7
pajas, cargado de (lana) . . . 301.3	- de seguridad . . . 357.12	- de la máquina cuando se rompe una cinta . . . 81.11	- horizontal de los pianos . . . 550.9
pajilla . . . 220.17	- superior . . . 230.10	- de los tableros . . . 23.5	- oblicuo de los pianos . . . 550.8
pajizo, lino . . . 217.6	- de tensión de la cadena de mando del centinela . . . 94.11	Parr-Curtis, dispositivo de pinzado del hilo . . . 558.6	- de gran . . . 561.2
pasivo, huso . . . 233.12	- tensora . . . 94.12	parte carnosa del cuero . . . 332.5	- de pequeño . . . 561.1
palanca . . . 172.6, 190.2, 207.1, 530.12	- de tope . . . 350.2	- central del lino . . . 211.6	- primer - de manuar . . . 103.12
- acodada 111.14, 152.2, 162.5, 183.4, 347.4, 450.7	- gran . . . 162.3, 186.2	- cilíndrica vacía de la husada . . . 174.7	- segundo - de manuar . . . 103.13
- acodada de brazo con corredera . . . 360.3	-s con lengua de serpiente y rodillo de guía para la cadena de desapuntar . . . 166.8	- cruzante de la capa . . . 155.15	- tercer - de manuar . . . 103.14
- acodada con contrapeso . . . 173.10	palas . . . 45.3.4.5	- dentada . . . 531.12	-s, x - de manuar 101.17, 452.1
- acodada del desviador de la correa . . . 357.2	palastro . . . 76.17	- doblada de la mecha . . . 383.7	pasta . . . 117.7
- acodada del pedal . . . 32.14	palo arrollador de las barbas . . . 450.5	- encolada del cuero . . . 333.3	- al bisulfito . . . 475.6
- acopladora . . . 354.8	- arrollador para las barbas peinadas . . . 450.10	- fija de la tapa con ojal-guía . . . 488.2	- grumosa . . . 117.19
- de acoplamiento . . . 510.10	- campeche . . . 238.16	- formante de la capa . . . 351.11	- para hilar . . . 460.14
- ajustable . . . 534.8	- redondo de madera . . . 444.11	- gruesa en la cinta . . . 101.20	- de madera . . . 475.3
- ajustable del arañero . . . 538.1	paño . . . 389.13	- larga del medio de la fibra de lino . . . 211.7	- de papel . . . 477.12
- de alimentación 90.3, 93.14	- cheviot . . . 397.4	- media de la mecha . . . 375.9	- a la sosa . . . 475.5
- angular de la compuerta . . . 321.16	- para cilindros 117.4, 118.1	- media del mechón . . . 445.14	Paterson, aparato de engrase . . . 241.5
- de ángulo . . . 152.2	- sin fin giratorio del limpiador . . . 108.12	- móvil del manguito de engranaje . . . 163.5	patin . . . 185.10, 352.6
- del árbol del plegador . . . 172.14	- de lana . . . 335.4	- saliente de la aguja . . . 86.13	patio de cordelero . . . 496.19
- basculada por la grúa . . . 180.10	- de lana perchado . . . 397.5	- de la tapa a charnela . . . 488.3	patrono . . . 1.13
- de la bomba . . . 288.6	- limpiador . . . 395.5	partículas de agua . . . 288.14	pectina poco soluble . . . 412.3
- con brazos de desigual longitud . . . 535.13	- cubrir con . . . 116.18	partida de hilo aspeado . . . 564.6	pedal . . . 11.6, 43.7, 234.1
- de dos brazos 183.9, 487.17	- guarnecido de . . . 429.5	- de lana . . . 266.11	- apoyado sobre fiel . . . 44.2
- de tres brazos . . . 179.10	papel de celulosa preparada por bisulfito . . . 479.10	- para lavar . . . 268.15	- del freno . . . 290.12
- de tres brazos del freno de entrada . . . 350.1	- de celulosa preparada por la sosa . . . 479.9	- de lino . . . 210.1	- intercambiable . . . 33.2
- de caída . . . 179.8	- comprimido . . . 289.8	partidor de manoios . . . 215.14	pedazo de algodón . . . 20.5
- de cambio . . . 348.6	- de esmeril . . . 63.11	partir el vellón . . . 265.1	pegajoso, manguito de cuero . . . 109.6
- del cepillo hundidor . . . 379.16	- flexible . . . 479.13	pasada de la cinta a través del manuar . . . 101.5	- volverse (algodón) . . . 15.10
- de cerrar el trinquete . . . 205.6	- hilable . . . 479.11	pasado del cordel de cáñamo a través de las cuerdas . . . 512.8	pegar . . . 64.17
- de colisa . . . 121.6	- de lija . . . 109.12	- de los pianos por la linterna . . . 550.10	- se en copos (algodón) . . . 15.11
- del contador de torsión . . . 186.6	- lijero . . . 479.12	pasador . . . 384.1	peinado (acción) 7.21, 8.3, 81.13
- de contrapeso 328.3, 536.4	- pergamino para cilindros . . . 390.1	- de empalmar . . . 494.2	- del algodón . . . 80.13
- del cuadrante . . . 170.8	- permeable al agua . . . 480.1	- de los eslabones . . . 254.4	- de la borra de seda . . . 444.12
- de desembague 357.7, 532.12	- tenaz . . . 479.14	- de seguridad . . . 44.11	- del cáñamo . . . 495.10
- de desengrane . . . 346.1	- de tornasol . . . 309.8	pasaje . . . 25.15, 103.8	- a comiación . . . 376.15
- de desapuntado 179.5, 205.12	- de vidrio . . . 63.10	- de batán . . . 42.4	- de la cola del mechón . . . 82.14
- desequilibrada . . . 180.7	paquete de una gruesa . . . 577.9	- de la cinta a través del manuar . . . 101.5	- de las estopas 211.16, 222.5
- de disparo . . . 208.11, 455.12	- de hilo . . . 577.3	- repetido del algodón . . . 25.16	- en fino . . . 212.19
- de disparo de tres brazos . . . 549.7	- de cinco (diez) libras inglesas . . . 577.4.5	- primer . . . 222.17	- en fino del cáñamo . . . 231.6
- de disparo vertical de dos brazos . . . 567.5	- de lino . . . 217.8	- segundo . . . 222.18	- de la lana . . . 374.1
- doble . . . 44.6, 132.14	-s, reunir en . . . 217.7	- tercer . . . 222.19	- limpio . . . 376.7
- de entrada del carro . . . 179.4	par de cilindros . . . 561.5	pasajes dispuestos en bancadas separadas . . . 104.1	- del lino . . . 211.10
- de escala . . . 566.5	- de cilindros acanalados . . . 443.15	en zig-zag . . . 104.1	- a mano . . . 375.4
- de excéntrico . . . 551.8	- de cilindros de estiraje . . . 102.14	- dispuestos en tandem . . . 104.3	- a máquina . . . 376.13
- del excéntrico de la alimentación . . . 93.13, 94.2	- de cilindros horizontales . . . 240.7	- dispuestos uno tras otro . . . 104.3	- mecánico . . . 213.13
- del freno . . . 147.6, 192.12	para-tramas . . . 521.8	pasamanería . . . 400.12	- de los pelos . . . 514.5
- del freno del desapuntado . . . 163.1	- mecanismo de - de delante . . . 112.2	pasar por un arañero (mecha) . . . 137.13	- puro . . . 376.7
- gancho . . . 528.6	- mecanismo de - de detrás . . . 111.10	por el batuar . . . 310.10	- del ramlo . . . 262.2
- gancho empujada por el cono oscilante . . . 528.7	parada automática del manuar, mecanismo de . . . 110.13.14	por el batuar en seco . . . 310.11	- de la seda . . . 444.15
- de gobierno de los plegadores . . . 166.7	- para botes llenos, mecanismo de . . . 112.3	- el hilo alrededor del cilindro . . . 556.4	- de la tela . . . 81.17
- graduada . . . 241.10	- del carro . . . 164.19	- el hilo alrededor de los cilindros . . . 454.16	- de la testa del mechón . . . 82.13
- guía . . . 133.6	- cuando se rompe la cinta . . . 111.9	- el hilo alrededor del cilindro de presión . . . 546.1	- del yute . . . 245.1
- de hendidura . . . 121.6	- eléctrica de manuales . . . 112.6	- el hilo alrededor de los cilindros inferior y superior . . . 548.5	peinado (fibras peinadas) . . . 8.1
- horizontal . . . 192.13	- para husada llena . . . 157.4	- el hilo por un baño de sosa . . . 467.4	- 82.3, 374.7, 450.9
- horquilla . . . 185.2	- de los manuales . . . 110.11	- el hilo sumergido en agua . . . 542.6	- azuleado . . . 386.2
- de la horquilla del juego de engrane . . . 348.13	parafina . . . 484.5	- el hilo a través de llamas de gas . . . 455.6	- blanco . . . 374.11
- de la horquilla del manguito de engrane . . . 347.13	paralelismo de las superficies de trabajo . . . 60.16	- con intermitencias . . . 386.18	- blanqueado . . . 374.15
- de inversión . . . 24.4	paralelización de las fibras . . . 231.0, 386.6	- el manolo entre las agujas del rastrillo . . . 213.9	- de borra de seda . . . 446.9
- loca de tres brazos . . . 178.11	paralelizar las fibras . . . 374.5	- la mecha entre las agujas del peine . . . 375.12	- de borrilla . . . 453.15
- para la maniobra de la fricción del desapuntado . . . 179.9	parar el contador . . . 370.12	- los trapos por el diablo . . . 403.10	- de color . . . 374.12
- de mano para levantar el peso . . . 88.14	- la devanadera . . . 424.15	- varias veces (algodón) . . . 25.17	- corriente . . . 374.10
- motora . . . 537.15	- automáticamente el peinador . . . 59.14	- hacer - la mecha por agua caliente . . . 225.12	- estampado . . . 374.16
- oscilante 60.4, 181.13, 391.11, 537.12	- mecanismo de - cuando se rompe una cinta . . . 81.12	paso . . . 350.15	- a mano . . . 374.8
- oscilante de cambio . . . 160.10	pararse (carro) . . . 164.18	- del aire húmedo sobre el hilo . . . 573.10	- de mohair . . . 409.14
- oscilante del cilindro de arranque . . . 89.1	parcial, estiraje . . . 101.6	- del arrollamiento . . . 155.7	- de ramlo . . . 262.8
- oscilatoria . . . 112.5	pared envolvente . . . 375.19	- de bobinado . . . 587.4	peinado (hilo) . . . 580.8
- de paro . . . 209.1	- de - gruesa . . . 416.14		- insuficientemente . . . 376.8
- del pedal . . . 28.10, 43.7, 47.4, 812.8, 357.9			- lino . . . 212.9
- del peso . . . 74.2			- a mano, lino . . . 212.10

peinadora Crossley . . . 446.18	peine a mano para	períodos y evoluciones	Pfaff, aparato desborra-
- de doble testa para	cañamo . . . 229.6	para la formación de	dor de chapones . . . 52.11
seda (Lister) . . . 448.7	- oscilante descargador . . . 51.8	un aguller . . . 159.9	piano (palanca del pedal) . . . 312.8
- duplex (Dobson y Bar-	- recogedor de la borra . . . 58.1	perla de metal . . . 591.10	picado, capullo . . . 415.17
low) . . . 91.1	- rectilíneo 85.8, 90.1, 92.12, 331.2, 378.5, 332.3	- de oro . . . 591.11	pico . . . 478.1
- duplex (Schlumberger) . . . 91.2	- regulador . . . 320.3	- de plata . . . 591.12	- de flauta . . . 380.6
- de estopas . . . 222.8	- seccional . . . 330.4	- de vidrio . . . 591.9	- de la hilera . . . 467.9
- de estopas (Heilmann) . . . 222.9	- superior . . . 85.8	permanganato de potasa . . . 401.15	- de la pinza . . . 92.6
- Gegauff con pinza	- de todo el ancho . . . 330.3	- de sosa . . . 401.14	- a rociadores para divi-
oscilante . . . 91.7	- de trabajo . . . 375.13	permeable al agua . . . 480.1	dir la hoja de pasta
- Heilmann . . . 84.1, 377.1	- transportador . . . 379.15	permo . . . 172.5, 530.11	de papel en la criba . . . 477.14
- Holden . . . 379.4	- vertical . . . 382.7	- ajustable en altura . . . 537.14	pie del árbol funcionando
- Hübner . . . 96.10, 381.7	- bueno para (lana) . . . 363.16	- ajustable de la mani- . . . 246.3	en baño de aceite . . . 290.10.11
- Imbs . . . 99.3	peines accionados por	vela . . . 130.5	- de la cañilla . . . 147.3
- con 2 juegos de peines . . . 215.11	cadena . . . 219.5	- conductor . . . 174.1	- derecho de clavija
- para lana corta . . . 376.18	- oscilantes de agujas . . . 220.13	- de las cuerdas en el . . . 55.1	para madejas . . . 542.13
- para lana larga . . . 376.17	pelado de la pelusilla	- carro . . . 96.1	- del husillo . . . 128.7, 544.2
- Lister . . . 379.8	superficial . . . 507.15	- de fundación dura . . . 281.7	- del huso . . . 131.4
- Lister-Warburton . . . 449.13	película de fibras inter-	- del gatillo . . . 281.7	- inglés . . . 600.14
- de mano derecha . . . 83.5	puesta entre dos ca-	- de la horquilla . . . 89.5	- del lino . . . 211.9
- de mano izquierda . . . 83.4	pas de papel . . . 480.9	- de oscilación para la . . . 182.2	- de madera dura . . . 497.1
- mecánica doble . . . 214.3	peligro de combustión	- pinza . . . 182.2	- de oscilación de la
- mecánica para seda . . . 444.16	espontánea . . . 317.12	- de la palanca-hor-	palanca . . . 132.13
- mecánica sencilla . . . 213.14	- de incendio . . . 222.2, 308.8	quilla de la correa . . . 182.2	- de puerco . . . 167.4
- mecánica de yute con	pelo (seda) 426.20, 430.5, 586.16	- para la palanca de	- de rey . . . 363.1
tablero vertical y ba-	- de cabra . . . 408.14	tensión de la cadena	- s de fibras cortados en
rretas descargadoras . . . 245.5	- cabrudo, cargado con . . . 284.22	de mando del centi-	ángulos rectos . . . 243.5
- mecánica de yute con	- de cachemira . . . 409.7	nela . . . 94.11	pie de bala . . . 117.16
tableros de peines in-	- de camello . . . 408.12	- de los peines . . . 219.8	piel de búfalo . . . 204.7
clinadas . . . 246.1	- canino, cargado con . . . 264.22	- de la pinza . . . 88.12	pieles de las raíces . . . 243.3
- Meunier-Grün . . . 380.9	- de criniera del caballo . . . 493.4	- de la polea tensora . . . 349.11	pieza basculante . . . 125.5, 131.8
- Nasmith . . . 87.7	- de melena del caballo . . . 493.4	- roscado . . . 362.11	- de disparo . . . 125.5
- Noble . . . 378.15	- ondulado . . . 514.16	- del sector . . . 184.10	- del freno . . . 359.3
- de Pinel y Lecœur . . . 99.14	- de seda de bordar . . . 586.22	- del tope . . . 347.1	- de fundición . . . 184.14
- rectilínea 83.3, 376.20, 444.17	- de vaca . . . 493.5	personal obrero . . . 5.19	- guía en forma de cono
- rectilínea de una ca-	pelos . . . 493.1	pesada de comprobación . . . 614.5	hueco . . . 534.5
beza . . . 83.6	- peloso, seda -a . . . 425.7	- de las telas . . . 325.10	piezas de lana de cali-
- rectilínea de varias	pelota . . . 518.4, 520.17	pesadamente, girar . . . 107.13	dad inferior . . . 265.21
cabezas . . . 83.7	- bombeada . . . 520.18	pesadez de giro del ci- . . . 107.14	pila de balas . . . 17.12
- rectilínea con entrega	- con cintas de color . . . 387.3	lindro . . . 107.14	- de desagüe . . . 477.3
a un solo lado . . . 83.10	- de peinado . . . 392.10	pesado de la cantidad de . . . 319.14	- de lana en capas . . . 317.7
- rectilínea con entrega	- en forma de . . . 414.11	lana . . . 618.8	- de lana completamente
por los dos lados . . . 83.11	pelotera . . . 5.6	- de los hilados . . . 602.20	mezclada . . . 317.11
- de Staub y Montfort . . . 99.15	pelotero . . . 5.5	- del troquillón . . . 148.6	- de mezcla . . . 311.6
peinaje . . . 8.3	peludo, hilo . . . 193.11	- aceite . . . 150.11	pilón . . . 439.10
- de la borquilla . . . 453.14	pelusilla . . . 31.14	- corredor . . . 16.18	pina marina . . . 411.3
peinar . . . 7.22, 8.4, 81.14	pendular, oscilación . . . 290.1	pesador . . . 320.7	Pinel y Lecœur, peinadora . . . 99.14
- la cabeza del mechón . . . 445.13	penetración de las barre-	pesadora . . . 612.9	pintado preparatorio . . . 117.1
- la cola . . . 82.15, 376.8	tas de agujas . . . 383.4	- antes de la desecación . . . 615.13	pinza 84.9, 91.9, 214.5, 377.8, 503.6
- las estopas . . . 222.6	- de las fibras en la	- en dineros . . . 602.22	- abierta . . . 382.11
- las fibras de seda . . . 444.14	guarnición del tam-	- un kilogramo . . . 604.3	- abierta del hilo . . . 558.3
- las fibras de yute . . . 245.2	bor . . . 322.14	- una libra inglesa . . . 604.4	- para agujas . . . 86.10
- el lino . . . 211.12	- rectilínea de las agu-	- medio kilogramo . . . 604.2	- ajustable . . . 432.5
- el mechón . . . 82.11	jas en la napa . . . 253.11	- la tela . . . 47.10	- de arranque . . . 382.9
- los mechones de fibras . . . 443.10	penetrar en las fibras	- el troquillón . . . 602.21	- cerrada . . . 382.12
- la testa del mechón . . . 82.12	(peine fijo) . . . 85.9	peso . . . 125.11, 249.9, 482.13	- para la cuerda en las
- material fibroso sin . . . 82.1	- en las husadas (vapor) . . . 571.15	- absoluto . . . 15.6	cableadoras . . . 506.9
peine . . . 218.9, 251.14, 368.8, 372.9, 445.4, 446.3, 447.9	- en la mecha (peine) . . . 383.5	- acondicionado . . . 615.16	- fija de alimentación . . . 380.13
- de acero . . . 340.10	pequeño estiraje . . . 101.11	- ajustable . . . 253.1	- llena de materia
- alimentador . . . 382.4	- alimentación -a . . . 102.2	- de la bala . . . 16.20	fibrosa a peinar . . . 99.7
- anular . . . 379.17	porcentaje de borras . . . 100.7	- base . . . 598.9	- móvil . . . 381.1
- anular alimentador . . . 448.12	percha para el hilo . . . 227.10	- de la bobina . . . 141.12	- oscilante . . . 381.1
- anular giratorio . . . 379.7	perchado, paño . . . 397.5	- bruto . . . 141.14, 434.12	- de retención . . . 382.8
- anular superior . . . 379.5	pérdida en el blanqueo . . . 605.12	- de los cercos . . . 17.4	pinzas . . . 343.9, 450.4, 461.6
- batidor . . . 260.8	- de humedad por el	- de las cintas que de-	- circulares . . . 449.1
- calentado . . . 375.17	acondicionamiento . . . 615.18	ben ser dobladas . . . 223.10	- dentadas . . . 118.5
- de carga . . . 375.14	- en el lavado . . . 605.10	- comercial . . . 413.13, 606.8, 616.2	pinzado, dispositivo de . . . 384.7
- cargado . . . 375.15	- en longitud . . . 604.10	- de comprobación . . . 613.17	- dispositivo de - del
- cilíndrico . . . 377.11	- en peso . . . 434.13	- corriente . . . 217.9	hilo sist. Parr-Curtis . . . 558.6
- circular . . . 85.4, 98.10, 377.11	- de peso por evapora-	- del chapón . . . 53.9	pinzar el hilo . . . 432.6
- circular con barretas	ción . . . 570.7	- facturado . . . 18.19	- el mechón en la prensa . . . 445.10
de agujas formando	- de peso en el lavado . . . 269.17	- final . . . 615.16	piña de cordelero de tres
serie progresiva en	- de la resistencia . . . 302.6	- de los flejes . . . 17.4	ranuras . . . 499.6
densidad . . . 380.10	- en sericina por coci-	- del hilo . . . 141.13, 598.10	piñón (v. t. rueda) . . . 187.15
- circular curvo . . . 381.8	miento . . . 434.15	- de la husada . . . 157.5	- del árbol motor . . . 187.5
- circular interior . . . 379.2	- en sericina por des-	- de la lana en bruto . . . 269.16	- del balancín . . . 134.5
- circular pequeño . . . 379.2	engomado . . . 434.14	- largo . . . 94.10	- de cabeza de caballo . . . 134.3
- colocado en el horno . . . 376.5	- de torsión . . . 146.4	- del lino bruto . . . 212.6	- de cambio . . . 114.2, 176.14, 503.7
- desbastador . . . 213.5	perfecto, devanado	- neto . . . 141.15	- del carro . . . 134.5
- desborrador . . . 58.2, 340.9, 378.14	perfil curvo correspon-	- de numeración . . . 598.8	- cilíndrico . . . 547.1
- desborrador con movi-	diente al fondo . . . 167.13	- del pedal . . . 43.4	- del cilindro de delante . . . 136.3
miento de retroceso . . . 58.4.8	- inclinado para el ple-	- de presión . . . 523.2	- del cilindro delantero
- descargador . . . 51.8, 59.18, 86.8, 98.1, 245.13, 320.12	gado cruzado . . . 168.6	- primitivo . . . 615.15	de estiraje . . . 176.13
- descargador de la	- del pedal . . . 33.1	- propio . . . 606.12	- del cilindro de detrás
estopa . . . 230.7	- de la pinza . . . 84.13	- de la romana . . . 106.15	que mueve el segundo
- desprendedor . . . 204.2	- recto de formación del	- de rotura . . . 606.15	(tercer) cilindro . . . 114.8.10
- desprendedor de la	cuerpo de la husada . . . 168.3	- suspendido . . . 499.3	- cónico . . . 176.7, 187.7.12
estopa . . . 213.15	- de la regla para la	- suspendido libremente . . . 105.14	- cónico motor del me-
- erizo . . . 221.9	parte formante de la	- de la tela . . . 825.9	canismo diferencial . . . 135.4
- fijo . . . 85.8, 92.12, 375.14, 378.5, 381.2, 382.5	capa . . . 168.5	pestillo . . . 526.3	- cónico superior del
- fino . . . 229.5	perfilado, alambre	- de cierre . . . 346.3	árbol vertical que
- grande circular . . . 379.1, 449.5	perforación de los bordes . . . 493.14	petróleo . . . 238.6, 462.18	mueve el carro . . . 135.6
- grueso . . . 229.4	del chapón . . . 61.6	pez . . . 508.3	- del cono inferior . . . 134.7
- guía-mechas . . . 331.3	- perforado, capullo . . . 415.18	- blanca . . . 508.6	- del cono superior . . . 136.1
- igualador . . . 200.6, 260.8, 320.3.11	- tambor . . . 24.11	- en bruto . . . 508.4	- del contador de tor-
- a mano . . . 8.5, 212.20, 245.4	pergamino de medir . . . 500.17	- de guarnicionero . . . 508.9	sión . . . 186.6
	- vegetal . . . 389.12	- negra . . . 508.8	- del diferencial . . . 134.6
	perímetro del aspa . . . 563.2	- de zapatero . . . 508.8	

piñón de estiraje	114.2, 134.2, 176.14, 186.8
- hiperbólico del mando de los husos (de los carretes)	135.15
- de los husos	255.15
- de la linterna	555.12
- de mando de las bobinas	126.6
- de mando de la púa	532.8
- de marcha	134.3
- recto	547.1
- del sector	170.10
- de tiraje del carro	187.10
- de torsión	134.3
pipa del aceite	148.3
- de aceite lateral	147.11
piroxilina	462.10
pisos de carretes de diferente inclinación	544.14
pistola	123.2, 131.2
- de las barras verticales	151.12
piñón	291.10
- amortiguador	352.3
pivote	97.11, 353.17, 530.15, 532.13
- del aro	384.3
- del cono-guia	528.3
- hueco	342.15
- del husillo	544.2
- del huso	131.4
- de la palanca para el freno de desapuntado	185.9
- del sector	350.16
pizarra, hoja de	304.8
placa ajustable	404.8, 405.4
- de alimentación	203.6
- antibalónica abierta	152.19
- antibalónica cerrada	153.2
- anular calentada por vapor	380.1
- de calentar	388.10
- de carda fija	318.15
- de cierre	549.6
- de las cintas	111.5
- conductora del velo	250.14
- corrediza	262.6
- curva de retención	153.6
- curvada	373.12
- desbordadora	340.13
- desmotadora	369.2
- dobladora	219.1
- de ebonita	112.11
- de entrada	377.3
- de entrada de las cintas	111.1
- de esmeril	338.20
- de fondo	290.7
- de fundación	352.18
- de guarnición	60.19, 64.5, 373.3.11
- guía-hilo con tres ranuras	559.10
- guía-mechas	257.7
- guía semi-circular	564.16
- guía de la tela	377.3
- guía del velo	250.14
- metálica con cortes cuneiformes	354.5
- oscilante	381.3
- de puntas	36.12
- rebordada	62.3
- de retención	549.6
- de separación	153.5
- de separación a charnela entre las púas	568.1
- solera	290.7
- de suplemento	445.11
- de vidrio pulido	283.5
- zócalo	611.1
plancha esmeriladora	70.13
- guía	87.10
- de madera dura para las tapas del porta-púas	123.6
- metálica	201.10
- metálica protectora del tambor	45.1
- oscilante	201.4
- posterior móvil	320.9
- reguladora de la alimentación	29.10
plancheta de acero guía-hilo	554.13
- de guía-hilo	143.15, 391.1
plano inclinado	184.2
- inclinado móvil	179.16
- de una sala de mezclas	22.15
plano, alambre	65.19
-, capa -a	71.14

planta gelatinosa	316.13
plantilla	352.6
- guía	505.4
- guía de tres ranuras	499.6
plaquita guía-hilos metálica (con hendedura)	522.5, 523.15
platabanda	355.16
- de los aros	151.4.11
- de los husos	344.8, 355.4
plataforma de inversión	448.5
- móvil	572.16
plateret	135.6
platillo de la balanza	613.9
platina	532.14
- de delante	167.10
- de delante para la formación del fondo	168.7
- desigual	175.3
- de detrás	167.12
- de fondo de husada	167.10
- gastada	175.3
- de punta de husada	167.12
plato	249.6, 488.7
- de alimentación	244.13, 379.10
- de alimentación de hojalata	377.4
- alimentador	98.9
- alimentador curvado	247.7
- de fundición	247.7
- de la balanza para la carga	613.2
- de cambio de tiempo	161.11
- curvado del cilindro guarnecido de agujas	250.4
- de chapa	365.10
- diferencial	347.14
- de embrague	353.14
- de fricción	354.10
- de fricción de la rueda del desapuntado	190.8
- frotador con la superficie acanalada	333.12
- giratorio del bote	76.5
- giratorio superior	76.3
- de husillos	566.7
- con husillos remachados de acero para husadas	568.12
- lateral	381.12
- limpiador	98.4
- del manguito de engrane	345.19
- de los pesos de la balanza	613.3
- de la prensa	577.17
- prensador	577.14
- de presión	158.4
- de presión con canales guías	334.11
- repartidor del centinela	112.4
Platt Brothers, aparato para el esmerilado de los chapones	73.8
-, peine desbordador con movimiento de retroceso	58.8
plegable circularmente, devanadera	566.2
- a lo largo, devanadera	566.3
- palanca	172.7
plegado	124.16, 166.16, 484.18
- abierto	519.8
- arquimédico	519.3
- de la bobina	140.13
- sobre bobina	515.11
- cerrado	519.9
- de las cintas	386.15.16
- cruzado	474.7
- fuerte de la punta de la husada	175.5
- del hilo sobre el huso	155.16
- en ovillos	518.2
- paralelo	518.20
- en pelotas	518.2
- del velo	327.15
- del velo en capas	326.4
- a la derecha	164.6
- a la izquierda	164.5
plegador	160.4, 249.7, 351.17
- levantado	169.6
plegar	156.6
- la bobina	140.14
- los cabos doblados sobre tubos de papel	536.8
- la cadena de desapuntado	179.11, 184.1
- el hilo sobre el huso	155.17
- la mecha sin tensión	256.5
pliegues	65.8

plomada	363.2
- de los husos	178.7
plomo	61.9
- del huso	10.13
pobre en cobre, hilo	467.17
poder disolvente	275.1
- fletante	396.8
- fletante, bajo	406.14
- precipitante	463.7
- saponificador	272.4
podrido, capullo	415.16
-, trapes -s	396.21
polea	257.13, 470.6
- acanalada	171.11
- del árbol del plegador	249.12
- para cordón piano	521.11
- para cuerda	550.13
- para la cuerda de mando del desapuntado y de la entrada	161.2
- escalonada	348.11, 565.1
- excéntrica	420.7
- extensible	250.15
- extensible de la mecha sist. Combe	224.8
- fija	136.14
- fija del árbol del volante	187.2
- fija con cono de cuero	187.3
- fija de la correa motora	160.12
- fijada	160.13
- del freno	347.8
- del freno guarnecida de cuero	290.13
- de garganta	503.3, 524.9
- de doble garganta	157.9
- de garganta en el árbol de la linterna motora	144.12
- de garganta de mando del tornillo del sector	171.10
- de garganta motora del mecanismo de salida del algodón	35.11
- de garganta para mover la porcupina	36.2
- de garganta para mover el ventilador	36.1
- de garganta receptora en el árbol de la segunda linterna	144.13
- de gargantas escalonadas	538.7
- grande del tablero peñador	214.11
- guía	144.14
- guía de la cuerda	171.14
- guía de la cuerda del volante	206.3
- del hidro-extractor	290.14
- de impulso	24.2
- inferior del tablero	214.11, 245.10, 280.8
- de la linterna	353.6
- loca	160.14.15
- loca del árbol motor	187.4
- de mando	24.2, 35.10
- de mando del cilindro de delante	114.4
- motriz	35.10, 136.14, 470.9
- motriz interior	114.3
- pequeña del tablero peñador	214.10
- con plato de fricción	354.10
- superior del tablero	214.10, 245.9
- de tensión	144.15
- tensora	157.11, 353.7
- tensora con gatillo	177.11
- s-guia	504.2
- s de tensión para el hilo tensor	511.11
poleta	157.10
- en el brazo del plegador	180.11
- de la cadena	180.13, 183.11
- de la palanca doble	182.10
Poller, dinamómetro	607.8
polo	113.6
- magnético	360.12
polvo	26.13
- de acero	339.12
- de cal viva	298.17
- de crisálida	442.7
- de esmerilado	339.11
- de jabón	277.31
- de peñadora	375.3
- de turba	299.11
- de ventilador	49.7, 194.31
-, desprender	15.16

polvorear con sal	438.22
polvoriento, trapes -s	396.19
poner el paño alrededor del cilindro	118.7
- en tensión el tablero	41.2
- los botones en el tablero (en el velo) de la carda mechera	590.17.18
porcelana	128.15
porción para peinar	212.4
porcupina, abridora	26.20
porta-aros	151.11
- bobinas 502.6, 505.10, 611.12	611.12
- bobinas circular	96.13
- bobinas giratorio	406.4
- bobinas de plancha	509.7
- bobinas, machacho	176.5
- cilindros 105.3, 115.1, 127.6, 136.6, 399.6, 558.14	95.13
- cilindros de arranque	612.5
- husadas	391.10
- púas	391.8
- púas oscilante	569.9
portador de bobinas	3.18
- de paquetes	6.3
portero	155.8
posición de arrollado	124.18
- de arrollado de la mecha	164.11
- del carro salido	346.18
- cerrada	97.4
- correcta del carrete	175.15
- inicial de las platinas	85.1
- de las mordazas	200.13
- normal	165.7
- de partida para el plegado	85.1, 92.9
- de la pinza	175.15
- primitiva de las platinas	67.5
- de las púas	538.10
- de las púas de guarnición	156.8
- oblicua, en	157.1
- es diferentes del porta-aros durante el hilado	171.9
positivo, accionamiento	169.5
-, movimiento	300.2
posos de grasa de lana	499.1
poste de cordelero	499.1
- de gancho	273.9
potasa en bruto	276.9
- cáustica	273.9
- comercial	273.7
- disuelta	26.18
potencia de la abridora	19.9
precio del hilo	299.16
precipitación	300.3
precipitado de grasa de lana	459.16
- de hidróxido de aluminio	270.18
- de jabón de cal	310.6
- de sulfato de cal	310.6
- de sulfato de yeso	469.17
- de sulfuro metálico	464.14
precipitante a base de un álcali cáustico	466.14
- lento	463.7
- poder	271.2
precipitar la cal	471.16
- la caseína de la leche desnatada	299.17
- la grasa de la lana	468.15
- el hilo de viscoses por un ácido	468.15
- la viscoses en una solución de cloruro de amonio	468.13
preliminar, estiraje	101.7
prensa	385.11, 445.9, 448.2
- de cilindros	288.7
- de empaquetar	577.18
- para encollar los bordes adelgazados del manguito de cuero	119.6
- para formar balas y empaquetar los desperdicios	260.18
- con guarnición de caucho acanalado	245.7
- hidráulica	288.2
- para hilo	577.18
- mecánica para montar manojos	215.9
- en mojado	476.16
- de paquetes	577.13
- para puncha	375.1
- reversible	446.16

prensado, bala (bien) —a	16.2.3
— hidráulicamente	264.14
prensador, cilindro	321.12
prensar en balas	260.12
— la cubierta sobre el cilindro	118.6
— bala sin	16.4
preparación	364.14
— del algodón para la mezcla por vaporización	19.10
— de las balas para la mezcla	18.8
— de la borra de seda	444.12
— del cáñamo para el hilado	228.16
— del cáñamo para el hilado	233.7
— de los cilindros de presión	116.18
— de las estopas de cáñamo	232.2
— de las estopas de lino	219.12
— del hilado	203.4
— de la lana para cardado	310.8
— del lino para el hilado	210.20
— de la mecha	9.13, 328.14
— de la mecha del lino	224.3
— de mezclas de color	310.22
— para el peinado	371.6
— del ramio para el hilado	262.1
— para retorcer	539.17
— de la seda	444.15
— de los trapos	400.3
— del yute para el hilado	234.16, 254.11
preparado, haz de lino	210.3
preparador del baño de jabón	275.12
preparar el algodón para el hilado	17.17
— las balas para la mezcla	18.9
— un baño de jabón	433.13
— las fibras de seda	444.14
— el líquido de lavado	275.13
— la mecha	9.14
preparatorio, estiraje	101.7
— procedimiento	17.16
presa de la pinza	382.14
preservación del mechón en el lavado	269.5
preservar el mechón durante el lavado	269.4
presión por cadena y romana	106.16
— sobre los cilindros	105.12
— de contacto de los cilindros	103.3, 554.9
— del freno	47.1
— de la grúa amortiguada por aire comprimido	352.1
— por muelles	235.14
— por pesos directos	105.13
— positiva en el punto de trabajo	447.2
— por resorte insertado en la brida	106.1
— por romana	106.11, 385.10
— por silleta	106.12, 252.18
— de la testa del mecanismo compresor	46.11
— uniforme	267.8
— a alta	271.3
— dar	148.5
— mecanismo para quitar la	86.2
previo, limpieza —a	26.7
primer anudador	3.1
— batán	41.20
— cilindro de estiraje	137.3
— gill-box	371.16
— paso de manual	103.12
— retorcido	539.17
— tambor	369.16
— torsión de la seda	429.15
primera calidad	14.3
— materia	6.8
— materia de fibra corta (larga)	6.10.11
primeras	579.12
— materias	470.18
— materias de la hilatura de schappe	435.13
principal, árbol	99.5
principio del enrollamiento	155.5
procedimiento al ácido	302.12
— de aspeado	562.8

procedimiento de aspeado	
— de prueba	610.15
— Chardonnet	456.10
— de engrase	237.5
— de fermentación	437.13
— de hilado con un ácido	468.16
— de hilado intermitente	159.4
— de hilar	1.4
— de hilar intermitente	138.12
— de lavado	288.13
— de lavado al amoníaco	366.5
— neutro	305.11
— preparatorio	17.16
— de suavización	240.4
— de temple	66.6
— de titraje	602.13
proceso de separación	49.15
— a de acabado	515.1
producción por cabeza y hora	83.9
— de la carda	318.12
— de hilos de fibras de madera	475.10
— de la lana artificial	395.8
— de la mechera	133.7
— de polvo de la carda de lino	221.11
producir agitación en el agua (conductor)	236.10
— la cantidad de calor	293.4
producto antioxidante	64.2
progresivo, estirado	472.10
proyectar hacia atrás sobre el tablero de alimentación (trozos)	404.14
— las partículas de agua fuera de la lana	283.14
prolongación del bastidor	530.16
promedio, — de una mezcla	19.1
propiedad adherente	
— suficiente	148.5
— congeladora	464.5
— disolvente	419.7
— fieltro	396.3
— higroscópica	302.1
— para mezclarse de las diferentes clases de algodón	18.17
propietario de una hilatura (de algodón)	1.9.10
propio peso	166.10
proporción de aceite en los hilos de estambre	570.3
— de cáscara en el capullo	424.8
— de fiabilidad en el capullo	424.6
— de grasa	274.4
— de hebra de seda en el capullo	424.7
— inferior en ácido	303.15
— de la mezcla	18.18
protector de los pulmones para los obreros de las máquinas batidoras	442.8
— plancha metálica —a	45.1
proteger la base de fieltro	110.6
— la canilla con cabeza metálica	149.13
proteína	435.2
protóxido de manganeso	469.14
prueba	563.3
— del alambre	66.10
— de la resistencia	606.9.20
— de la torsión	610.8
púa	521.10, 527.7.15, 530.3, 532.10, 552.14
— de aleta	485.8
— de aletas para continua de anillos	547.9
— de anillo	486.15
— del aro	384.3
— que arrolla	502.10
— con barba	70.2
— del batidor	259.8
— batidora	195.10
— que bobina con movimiento giratorio y curso axial progresiva	517.2
— de bobinado cargada	527.12
— bobinadora	502.10, 534.1
— bobinadora con movimiento giratorio y curso axial de vaivén	517.1, 526.14
— cabalgada	339.16
— de caja	487.1
— de la canilla	581.3
— de carda con doble rodilla	336.4

púa cónica	431.17
— de continua de anillos	489.11
— de crapodina y collar formando sistema	553.4
— con depósito de aceite lateral	556.7
— con (sin) depósito de aceite separable	553.7.8
— que puede ser desembragada separadamente	521.6
— desnuda	515.9
— del diente de carda	335.17
— que entrega	502.9
— de equilibrio automático	548.11, 553.5
— de fileta	550.1
— de gancho	497.9
— girando como las agujas del reloj	541.13
— girando al revés de las agujas del reloj	541.15
— de guarnición	67.5
— de la horquilla	278.11
— inclinada	243.14
— interpuesta más resistente	336.7
— larga para retorcido grueso	552.10
— con mando por cinta	502.2
— con mando por correa	502.3
— con mando por cuerda	502.1
— metálica	283.7
— movida	516.8
— con nuez	474.5
— oblicua de acero	553.10
— oscilante axialmente	530.1
— ovilladora	538.13
— de plato con dispositivo humectador	488.8
— del rastrollo	229.8
— que recibe	502.10
— de retorcer	546.3, 550.2
— de retorcer para carretes de una valona	556.8
— de retorcer de doble acción	553.9
— de retorcer Rabbeth	553.4
— de retorcer Rieter	552.12
— para reunidoras	430.14
— roma	287.15
— saliente	339.10
— triangular	455.11
— púas de acero templado	70.6
— metálicas	57.12
— radiales	243.13
punte 54.5, 55.7, 289.6, 565.11	
— de la carda	56.4
puercos-espín	27.8
puerta corredera	572.15
— a charnela	303.19
— de descarga	260.3
— giratoria	195.13
— del hogar	306.13
— interior	38.7
— del tambor metálico	195.14
pulgada inglesa	116.14, 600.15
— de longitud, por	63.5
pulido	507.1
— aguja —a	86.18
— cordaje	507.12
pulimentar el alambre de acero	66.8
pulir el alambre de acero	66.8
pulpa de madera	475.3
pulsador	530.17
pulverización del cadillo carbonizado	308.11
pulverizado, materias vegetales —as	308.12
pulverizador de aceite	239.14
— de agua de alta presión	574.5
— de aire comprimido	574.3
— de vapor	574.4
pulverizar las materias vegetales	302.7
puncha	374.19
— apelotonada	374.21
— botonosa	374.20
— de mohair	409.15
punta de boj	128.10
— de caras aplanadas del huso	355.14
— cardante de la púa	335.18
— cónica	233.16
— curvada, cuchillo con la	196.14
— endurecida	66.5
— entrante	30.7
— floja de la husada	175.4

punta de hoz, cuchillo	
— con la	196.14
— de la husada	155.1, 167.11
— de la husada demasado aguda	174.5
— de la husada cóncava	174.6
— del huso	130.4, 146.1
— del huso con botón metálico	146.2
— del huso que tuerce	165.8
— insertada en el husillo	128.9
— de madera dura	128.9
— de la mecha	375.9
— de la púa	336.1
— templada	66.5
— de trazar	363.5
puntiagudo, capullo	414.13
puntillas	400.11
punto de acodado	336.2
— de ajuste	54.16
— de contacto	42.17
— de cruce	422.3
— de cruce del curso del husillo	511.1
— defectuoso	455.2
— de descarga	24.10
— de ebullición	570.8
— de empalme	359.19
— de presión	46.2
— de rotura	10.5
— de salida	24.10
— con sobretorsión en el hilo	454.9
— de sujeción de la cadena	350.11
— de trabajo de la cadena	447.1
— de trenzado	511.13
puntos gomosos	434.7
— irregulares en la guarnición	338.11
punzón de empalmar	494.2
— múltiple	338.1
— sencillo	337.16
puñado de yute	235.18
pureza del algodón	15.12
— de distinta	15.14
purga de los capullos	419.19
— del hilo	428.20, 454.11
— a mano	454.13
— mecánica	454.14
— de la seda cruda	429.1
purgador	611.13
— de acero	429.7
— guarnecido de paño	429.5
— del hilo	536.6
— con movimiento de vaivén vertical	455.1
— para schappe	454.15
purgar el hilo	428.21
— el hilo de seda cruda	429.4
puro, jabón	277.12
—, químicamente	309.11

Q

quebradizo, fibra —a	15.17
quebrantador 77.13, 199.4, 406.1	
queso	519.6, 551.4
— cilíndrico	519.6
— paralelo	516.6
— de plegado abierto	519.8
— de plegado cerrado	519.9
— de plegado cruzado con puntas cónicas	519.7
quicio del cono-guia	528.3
Quillaja saponaria	278.2
químicamente puro	309.11
— lavar	297.8
químico, lavado	297.7
quinina	457.7
quita y pon, depósito de aceite de	147.3
quitado de los sencillos	387.8
quitar el agua	302.4
— el algodón de la bala por capas	19.18
— las barbas de los alambres	70.4
— una bobina defectuosa	133.16
— la bobina llena	133.17
— la borrija externa	420.10
— el cadillo de la lana	366.14
— la cañamiza de la estopa	232.10
— al cáñamo la cañamiza	495.4
— el colchón del tambor	198.9
— las crisálidas	438.21

quitar el embalaje de	
la bala	18.5
— las encorronadas	108.1
— las escamas del alam-	
bre de acero	66.7
— el exceso de ácido	304.18
— el filadiz	420.10
— los fragmentos de	
cañamiza de la super-	
ficie de la cuerda	507.4
— por frotamiento las	
impurezas del hilo	455.3
— la guarnición vieja	396.13
— al hilo la tendencia al	
cargoli	569.13
— las husadas	175.18
— las impurezas	438.18
— las irregularidades del	
hilo	428.31
— la madeja de la aspa	424.16
— las materias colorantes	
resinosas	432.16
— el mechón	445.16
— las merinas	446.7
— las motas	366.14, 368.4
— una muestra	298.9
— los pesos del cilindro	
de presión	107.3
— la presión de los cilin-	
dros	106.7
— los troquillones de	
prueba	602.15

R

Rabbeth, huso	145.7
— púa de retorcer	553.4
radiación de calor	294.14
radiador	306.15
— de aletas	294.9
radial, desplazamiento	55.13
—, dientes —es	243.13
rail para las vagonetas	307.13
—es del carro	353.1
raíz de la fibra de yute	236.9
— en forma de espátula	236.10
— de la saponaria	277.22, 316.16
rama, en	13.4
ramal de hilo	152.13
ramio	261.3
rancio, grasa —a	274.11
rangua	289.4
— con refrigeración por	
agua	36.13
ranura 41.4, 116.11, 259.6,	
— de ajuste	90.9
— del carrete para la	
cuerda de frenaje	140.10
— del excéntrico	190.5
— fressada	523.9
— guía	482.9, 537.9
— guía del piñón	546.10
— de guía para el cuchillo	196.13
— longitudinal	473.4
— para mecha engrasa-	
dora	344.13
— en la palanca	186.3
— redondeada	497.14
— semicircular	510.8
rapidez de la acción de	
los ácidos	302.14
rápido, secado	292.18
rasgar el colchón	321.13
rasqueta	96.4, 479.1
rastrillado del cáñamo	229.1
— del cáñamo escuadrado	496.4
— en grueso	212.16
— del lino	211.10
— a mano	212.14
— de los pelos	514.5
— del ramio	262.10
— del yute	245.1
— cáñamo	228.5
rastrillador de cáñamo	229.2
— en grueso	212.17
— de lino	211.14
rastrilladora de cáñamo	229.3
— de lino	211.15
— máquina	8.6
rastrillaje	8.6
rastrillar	8.4
— el cáñamo escuadrado	496.5
— las fibras de yute	245.2
— gradualmente	212.1
— la lana	317.9
— el lino	211.12
— el lino cortado	212.3
— el lino sin cortar	212.3
— a mano	212.15

rastrillo	245.6, 282.14, 283.6
— acabador	495.16
— alimentador	382.4
— de desbaste	495.14
— elevador	278.12
— en fino	213.7, 495.16
— en grueso	213.5, 495.14
— guía-hilos reversible	504.12
— guía para las tiras cor-	
tadas de papel	489.9
— intermedio	213.6, 495.15
— de levistán	286.11
— de madera	317.8
— a mano	8.5, 212.20, 245.4,
	495.13
— a mano para cáñamo	229.6
rayador	363.5
raza de Bengala	414.4
— de una cosecha	413.15
— de dos cosechas	413.16
— de varias cosechas	413.17
— japonesa	414.3
— multipara	413.17
— pura	414.1
— unipara	413.15
reacción ácida	309.5
reajuste del carro	174.2
reapeado de la seda	
cruda	424.10
reapear	562.7
— la seda cruda	424.11
— rebaba	70.3
rebajado de la dureza	
del agua	270.21
— extremo	243.11
rebajamiento de los extre-	
mos	243.10
reblanecer la cáscara en	
agua hirviendo	418.8
— la grasa de la lana	274.15
reblanecido, sericina —a	412.2
reblanecimiento de la	
grasa de lana	274.14
— de las impurezas ad-	
herentes	274.13
reborde	174.14
— del aro	150.3
— cónico	531.5
— de cuero	547.12
— de hierro	76.14
— insertado	355.3
rebordeado, placa —a	62.3
recalentamiento del co-	
llar de la púa	555.1
— del huso	148.16
recambiar el bote de	
hilar	470.11
— la hilera obturada	466.10
recambio de la púa	555.8
recipiente	289.3
— de aceite	461.15
— de cola	118.4
— refrigerado	464.11
recíproco, efecto	32.2
recocido del cilindro aca-	
nalado en un com-	
puesto rico en carbón	120.10
—, acero templado y	66.4
—, alambre	596.1
—, alambre no	595.21
recogedor de aceite	360.4
— de borras	3.24, 216.2
— de borrilla	322.5
— de desperdicios	3.24
— de madera dura	98.13
— de tubos	3.9
recogedora de borras	4.1
— de desperdicios	4.1
recoger del embalaje bo-	
rras de algodón	18.7
— el líquido extraído	288.15
— los mechones	444.10
recogida de los mechones	444.9
recolección de trapos	399.3
recorrer un circuito con	
su husillo (cordón)	511.2
recorrido circular de la	
devanadera	42.18
rectangular, alambre	65.19
—, cuerda	597.8
rectificación de la platina	175.1
rectificador	314.8
— solidificado	316.15
rectificar	316.21
— el cuerpo del cilindro	203.1
— la platina	175.2
recubierto, nuevamente	118.10
recubridor de cilindros	8.15
recubridora de cilindros	8.16
recubrimiento del cilindro	
superior con paño	116.17

recubrimiento por la	
mues	553.3
recubrir el cilindro de	
guarnición	837.4
— las fibras con una capa	
de aceite	237.11
recuperación de la grasa	
de lana	299.15
— de la potasa del churre	273.4
recuperar el disolvente	
por destilación	463.5
rechazar la aceptación	15.18
red usada de pescar	507.14
—, en forma de	416.17
redevanado de la seda	
cruda	424.10
—, seda cruda —a	424.18
redevanar la seda cruda	424.11
redondeado de la tira de	
papel	484.10
—, ranura —a	497.14
redondear las tiras de	
pasta de papel	478.9
—se en el punto de cruce	
(hebra de seda)	422.8
redondo, alambre	493.12
reducción del ecarta-	
miento	390.3
— del grueso de la cinta	
por estraje	100.10
— de la tensión del co-	
rredor	151.1
— de la torstón	501.8
— de la velocidad	42.16
reducir las superficies de	
enfriamiento	295.2
— la tensión del corredor	151.2
reductor, cloruro metá-	
lico	456.11
reemplazar la hilera ob-	
turada	466.10
refinación de la pez	508.10
— de la potasa comercial	273.10
refinado del lino peinado	217.12
—, aceite	314.13
refinar la grasa	300.8
refrigeración por agua	36.13
— del hilo calentado por	
el vapor	572.8
— del secadero	294.12
refrigerado, recipiente	464.11
refrigerador	572.1
refuerzo lateral del nervio	53.11
regadera	239.13
regenerado	395.10, 582.18
— Alpaca	407.21
— de seda	455.14
— Tibet	407.12
— Tibet de forros	407.16
— Tibet de media lana	407.20
— Tibet de trapos de	
casimir	407.17
— Tibet de trapos de	
céfilo	407.14
— Tibet de trapos de	
estambre Orleans	407.15
— Tibet de trapos de	
muselina	407.13
regenerado, lejía —a	276.7
regenerar el baño	276.6, 304.14
registro de las balas	16.15
— del tambor metálico	48.9
regla	31.10, 40.18, 87.4
— atornillada	603.6
— corta	183.14
— con dientes	312.10
— desgastada	174.4
— de desplazamiento	564.18
— de la devanadera	565.7, 567.4
— con entalladuras	258.5
— con escala	183.15
— de formación de capas	362.5
— de formación de la	
husada	167.3
— de formación móvil	190.11
— de formación con plano	
inclinado móvil	168.4
— guía	558.2
— guía-hilos	142.8, 430.2
— guía de las mordazas	230.3
— para nivelar	363.6
— porta-aros fija	226.9
— porta-bobinas	394.11
— porta-husos	152.10
— porta-husadas	611.2, 17
— de puntas	367.9
— usada	174.4
— a dispuestas en espiral	309.3
reglaje del nivel del agua	286.6
regulación de la alimen-	
tación	42.7

regulación de la alimen-	
tación en relación	
inversa al espesor de	
la tela	42.9
— de los chapones, Dob-	
son y Barlow	54.15
— de la distancia	214.9
— de la velocidad	42.10
regulador de alimentación	42.8
— de alimentación con	
anillos y palancas	34.9, 44.4
— de alimentación de pe-	
dales	21.11
— de alimentación con	
rodillos de antifricción	34.6
— alimentador de peda-	
les	28.9
— del arrollado	180.9
— de colas de milano	43.6
— del embrague de la	
fricción del desapun-	
tado	205.9
— del equilibrio	291.3
— de la fricción del des-	
apuntado	349.1
— de Gully	172.4
— de pedales	312.7
— del plegado	171.8
— de presión	339.4
— de tiraje	31.17
— por tornillo	172.15
regular automáticamente	
la alimentación	30.1
— la corriente de aire	32.1
— la distancia	42.19
— la entrada de la lejía	439.6
— el nivel del agua	286.7
— la tensión del velo	326.20
—, alimentación	27.2
—, tela	47.15
regularidad del hilo	606.16
— de la tela	81.7
regularización de la capa	
de fibras	200.8
— mediante doblado	81.1
regularizador, efecto —	
del doblado	81.3
regularizar el diámetro	
del hilo	421.7
rehusar la aceptación	15.18
rejilla	27.16, 49.1, 220.12,
	259.3, 296.16, 575.9
— ajustable	48.4
— de alambre	297.5
— de las barras con	
puntas	260.11
— de barrotes angulares	367.10
— con barrotes inclinados	197.11
— de barrotes con placa	
de puntas	36.11
— cónica del batidor	35.4
— de chapa	267.12
— de chapa de acero	267.11
— de chapa perforada	36.7
— fija	366.3
— debajo del gran tam-	
bor	79.1
— de hierro	570.18
— de madera	229.13
— movable lateralmente	196.16
— de placas en forma de	
bolalio	36.9
— para el polvo	27.4, 29.6
— rectilíneas de tambor	33.6
— rectilíneas de volante	33.16
— Schallibaum	48.1
— del tambor	31.12, 33.7
— de tela metálica	267.13
— debajo del tomador	78.1
— del volante	33.16
— en forma de	369.1
relación de doblado	386.9
— de estraje	386.3
— de transmisión	537.5
relevador, mango	106.19
relevar la grúa	354.6
relleno de los huecos con	
trozos de madera	59.19
remachado de las agujas	512.18
— directo de la guarni-	
ción	61.16
remachado, cabeza —a	61.11
remache de cobre	61.19
— embutido	61.14
— metálico	61.8
— de plomo	61.9
rematador	387.39
remojo de los pelos	514.3
— para reblanecer los	
capullos	418.6

remojar la borra de seda en una solución de sosa	437.10	resorte tendido con la subida del guía-hilo	528.14	reunidora de cintas	373.1	rodillo limpiador de madera cubierto de franela	108.15
- el cordaje en el agua	507.8	- de tracción	106.3	- de cruzado rápido	523.11	- limpiador con movimiento lateral de vaivén	109.1
remover de la lana	286.9	restos de semillas	26.14	- con disparo automático al romperse un cabo	534.10	- loco	547.3
remover la lana en el baño	304.16	resudación del cáñamo en la bala	228.11	- para hilos gruesos	535.14	- de madera	497.8
- las madejas en el baño	433.14	resultado del acondicionamiento	615.17	- de napas	373.1	- móvil	510.12
rendimiento de los capullos	424.5	- del sorteo	266.7	- con paratramas	525.1	- de la palanca de formación de husada	105.10
- de desengomado	437.7	retales de sastré	397.18	- para seda	430.13, 534.11	- de la palanca de gobierno de los plegadores	165.12
- del rastreado	212.7	retardado, velocidad -a	186.16	reunión de varios hilos en espiras alargadas	565.14	- plegador	249.2
renovación del aire	293.16.17	retardar (bobina)	124.13	- de varias madejas en una troca	576.13	- prensador	279.2
repartidora de lana	266.13	- con respecto al huso (bobina)	124.14	reunir las balas de yute según el sorteo	236.4	- regulador	559.14
repartir en manojos	213.4	retaza	616.1	- las cintas	81.8	- rompedor con ranuras circulares	490.10
repasado	376.10	retazos	396.8	- x cintas	104.7, 223.8	- de tela	7.12
- del cáñamo	496.7	retención de las fibras entre los cilindros	103.1	- varias hebras de capullo en un solo cabo	421.4	- de tensión	526.12
- del cáñamo peinado	230.13	retener la gran palanca	162.4	- los hilos	515.8	rodillos	33.4
- de la guarnición	340.2	- las motas	367.14	- los manojos en cintas	218.1	- de antifricción	44.1
- del lino peinado	216.4	retenido, lana -a	311.17	- en paquetes	217.7	- guía de los cordones	504.7
- cáñamo	496.9	retentor	524.2	Reusch, dinamómetro	608.11	- sencillos	43.16
repasador de borras	4.2	retenido, trapos -s	398.4	reversible, dispositivo de alimentación	40.6	rolina	103.14
- en fino del cáñamo	231.8	retocar el ajuste de los chapones	54.13	- prensa	446.16	rollo de cinta de fibras	485.11
- de lino	216.6	retorcedor	5.7, 539.8	reversibilidad de la corriente de aire	573.2	- de cinta de papel	485.2.10, 488.8
- de peinado	376.11	- de algodón	539.8	revestido de sericina	412.1	- de cuerda	596.18
repasadora de borras	4.3	- de cáñamo	539.10	revestimiento de caucho	76.14	- de papel	481.3, 482.2, 489.2
repasar el cáñamo	230.14, 426.8	- de cuerda	494.9	- interior del capullo	417.5	- de tira de papel	486.8, 487.7.11
- después de la desecación	615.14	- de lana	539.13	- de listones de madera con clavos insertados	244.2	romana (v. t. balanza, cuadrante)	387.10, 613.13
- las púas	69.16	retorcedora (obrero)	5.8, 539.7	- de madera	312.5	- de bolsillo	614.12
re-peinado	376.9	- de algodón	539.9	- de piedra	376.1	- para hilos de Amsler-Laffon	614.7
reposito de las balas	16.16	- de cáñamo	539.11	- de tabloncillos de madera	244.11	- para hilos de Staub	614.8
repetido, pasaje	25.16	- de lana	539.13	revestir con una chapa de zinc	239.7	- para hilos y tejidos	614.15
repetir el estiraje	101.16	- de seda para organzin	430.17	revolución del peine circular	82.20	- micrométrica	614.6
reponer la aleta	141.6	retorcedora ((máquina).	11.12	ricinato de sodio	464.9	- de numeración	603.2
reposar, hacer - la solución	463.15	- de aletas para cordeles	501.15	rico en carbón	120.12	- de numeración con devanadera ordinaria	614.9
reposición de la aleta	141.7	- deles	502.14	- en grasa	274.6	- superior	385.12
- de los carretes llenos por otros vacíos	141.10	- fija	502.14	Riedinger, dinamómetro	607.6	- universal	614.16
reposito, dejar en - la solución	463.15	- pesada	549.12	Rieter, ajuste de los chapones	55.4	romboidal, aguja	248.10
reprise	573.9, 616.1	retorcida	12.10	- aparato compensador	74.5	romo, cuchillo	382.18
resbaladera	352.6	retorcer	12.11, 539.5	- aparato desbarrador	52.13	rompedora, máquina - de tallos de ramio	261.5
resbaladizo, fibra -a	194.8	- directamente de husadas	543.11	- disposición para sostener y ajustar los cilindros	58.14	rompe-nudos	424.2
resbalamiento del cerrador	499.8	- los hilos doblados en la continua de aletas	545.12	- púa de retorcer	552.12	romper la adhesión	237.9
- de las fibras entre los cilindros	103.5	- en mojado	542.5	- verificador de aceite	149.1	- los copos de borra	195.8
- de las fibras en la guarnición	67.10	- al revés	540.6	Risler, express-carda	48.5	- la fibra de lana	310.16
- de la materia de hilar	319.19	- la seda	430.16	rizado de la fibra	101.2	- los trapos	400.5
- de los tableros	23.6	retorcido v. t. torcido	12.10	- de los pelos	514.8	- los trapos de seda	456.8
- soporte de	59.3	retorcido (acción)	12.10	- fibra -a	6.19	romperse (borde)	108.4
reserva de agujas	86.15	- continuo	542.18	rizados	133.13, 169.4	- (hebra de capullo)	424.4
- de cinta	224.4	- en dirección contraria	540.9	roble, madera de	77.6	- (hilo)	345.14
- de hilo 145.13, 156.10, 528.1		- en la misma dirección que la torsión del hilado	540.10	robón de cabeza embutida	61.14	- bruscamente (hilo)	541.10
- de hilo, segunda	157.2	- intermitente	557.2	robón de cabeza embutida	61.14	- en la unión encolada	119.12
- de mecha	224.11	- con máquinas continuas	542.17	robón de las agujas	512.13	rosanilla	457.9
residuo de aceite	238.13	- mojado	542.4	- barca -a	278.6	roscas transportadora	40.4
- de ácido	310.2	- en seco	542.2	rociado con agua jabonosa	317.3	roscado, perno	362.11
- alcalino	310.3	- flojo	541.3	- con una escoba	317.5	roseta	157.10
- de cinta peinada	374.18	- manojo de yute	235.19	- de la lana con lejía	284.8	- de fundición	524.8
- resinoso	508.11	- primer	539.17	- a mano	441.6	rotación de la bobina por tracción del hilo	140.4
- de sal	305.20	retorcido (hilo)	12.13	- con una regadera	317.4	- del corredor	150.14
-s de cristalizadas	438.20	- a la derecha	541.2	rociador de tela metálica	573.12	- en frío del huso	148.14
-s vegetales	301.4	- desigual	540.1	rociamiento del hilo	574.1	- de los husos durante la salida del carro	164.3
resina, rico en	508.1	- duro	539.22	- de los hilos con agua fría antes de vaporizarse	570.5	- de los husos con una velocidad creciente	347.17
resinificado, aceite	238.11	- con espiras de barrena	539.20	rociar	441.4	- intermitente	342.3
resinificarse (aceite)	459.4	- de fantasía	589.13	- la lana de piel con aceite de oliva	269.8	- invertida	165.4, 348.16
resinoso, volverse (aceite)	238.12	- final	539.18	- la lejía sobre la lana	284.9	- en sentido inverso	165.2
resistencia de cordajes	513.2	- fuerte	539.23	- uniformemente	239.11	- en el sentido de la	130.12
- específica	606.10	- fuerte gaseado	584.14	rodaja de fieltro	544.12	rotafrotador	203.16, 479.2
- de la fibra	6.24	- y hilado torcidos en la misma dirección	540.8	- de freno	549.3	- para borilla	454.2
- del hilo	10.3, 606.17	- a la izquierda (de hilos torcidos a la derecha)	540.7.12	rodajes de una continua	555.9	- para hilos de pelo	409.3
- a la rotura	10.4	- liso	539.24	- de retorcer de anillos	134.1	- de tela metálica	388.3
- a la tracción	66.11, 454.18, 513.8	- mate	580.9	- de la mechera	134.1	- es planos	388.4
resistente a los ácidos	304.4	- sencillo	539.14	rodilla de la púa	335.15	rotafrotamiento	8.17
- lino (poco)	217.1.5	- sólido	539.23	rodillera	133.3	rotar	8.18
resorte	27.5, 98.8, 149.6	- suave	539.21	rodillo	43.9, 86.4	roto, hilo	158.15
- alargado	106.5	retorno automático del material abierto insuficientemente	405.3	- de antifricción	169.8	rotor	113.2.10
- cilíndrico	510.11, 607.12	retorsión suplementaria	501.4	- de la cadena	447.5	rotura brusca del hilo	606.22
- cilíndrico envolviendo el árbol	528.13	retorta	402.15	- cónico	231.3	- de la cinta	111.8
- de contacto	113.8	retortera	10.13	- desviador	281.10	- de la cuerda	192.1
- espiral	76.12	retroceso del carro	348.10	- exprimidor	279.2	- de las fibras	389.8
- espiral cónica	238.11, 290.4	- del cordelero	496.20	- de fricción	529.11	- en forma de mechón	10.7
- en espiral plano	235.17	- rápido intermitente del guía-hilos	561.7	- guía	508.7	- de la hebra de capullo	424.3
- flojo	106.5	- del tablero	23.10	- guía-hilo	529.9	- del hilo	554.8
- de freno	207.14, 358.8	- movimiento de	58.4			- del hilo por su peso propio	606.13
- gastado	106.5	reunidora (obrero)	2.4			- lisa	10.6
- de guitarra	173.5	- (máquina)	12.8, 453.10			- llana	10.6
- helicoidal	510.11, 607.12	- automática	249.3			- de la mecha	125.3
- de hojas	279.7	- para carretes de va-lonas	521.13				

rotura de los trapos.	400.4	rueda receptora del		salta (púas de la guar-		seda de color.	587.12
- del velo	50.4	cono inferior	135.7	nición)	64.10	- compacta y elástica.	427.14
rozamiento del corredor	150.15,	- del segundo cilindro	114.9	sano, lino	216.21	- de coser	586.17
- de las fibras	6.21	- del tercer cilindro	114.11	saponificable, aceite	315.18	- cruda	425.2, 426.22, 434.4
- del freno	47.2	- de tiraje del carro	186.12	saponificación de la grasa	275.5	- cruda del Asia Menor	426.12
- superficial de las fibras	6.22	- de tornillo sin fin	72.7,	saponificador, poder	315.9	- cruda de la Bengala	426.9
rueca	10.17	- de tornillo sin fin con	188.2, 373.9	saponificante, substancia	272.4	- cruda con cabos anu-	
- de cordelero	498.1	caja de engrane	207.8	saponificar el aceite	315.19	dados	428.17
rueda v. t. piñón		- de tornillo sin fin gra-		- la grasa	275.6	- cruda de Corea	426.8
- de acoplamiento	127.4	duada	207.13	- por método directo	276.8	- cruda de la China	426.5
- de ángulo	132.7	- de torsión	186.10	saponina	277.23	- cruda enjabonada	428.8
- de ángulo con man-		- de torsión inferior	555.11	sarga	64.24	- cruda española	426.18
guito de engrane	187.13	- de torsión superior	555.10	satinado, capullo	416.15	- cruda europea	426.14
- del árbol de detrás		- de trinquete	52.12, 125.10	saturado de humedad	572.12	- cruda francesa	426.15
con manguito de em-		- y plato de trinquetes	188.3	- solución -a	469.5	- cruda griega	426.19
brague	187.11	ruedas cónicas	126.4	Schallibaum, rejilla	48.1	- cruda de grueso irre-	
- en el árbol principal		- cónicas gemelas del		schappe para tejer	587.23	gular	428.18
para la salida del		juego de escala 132.3, 135.10		- tussah	587.22	- cruda húngara	426.17
carro	189.5	- con engranaje inter-		Schlieper, método de des-		- cruda de las Indias	426.9
- del balancín	230.1	mitente	537.1	engrasado	276.14	- cruda italiana	426.16
- de la barra de las bo-		- del juego de escala	131.13	Schlumberger, engranaje		- cruda del Japón	426.6
binas	135.3	- movidas alternativa-		de la selfactina	184.12	- cruda del Levante	426.11
- de la barra de los		mente	537.3	- peinadora duplex	91.2	- cruda en madejas	
husos	134.12	- de cinco	133.4	Schopper, dinamómetro	608.6	cortas	426.3
- de cabeza de caballo		ruffer	495.14	sebáceo, grasa -a	274.8	- cruda en madejas	
136.4, 176.13		rugoso, cuero	97.14	sebo	428.12, 484.4	grandes	426.4
- de la cadena en el eje		ruptura brusca del hilo	541.9	- ruso	359.13	- cruda en madejas lar-	
del brazo del sector	172.13	rusalbos	368.11	secadero	227.6, 293.18, 294.5	gas	426.4
- de cambio	136.5			- con condensador de		- cruda en madejas pe-	
- de cambio del árbol	187.16			vapor	294.1	queñas	426.3
- de cambio de plegado	135.7			secado artificial	292.14	- cruda pelosa	425.7
- del carro	206.1, 230.1			- de la borra de seda	440.3	- cruda de Persia	426.10
- cilíndrica	560.11			- por circulación de aire	293.19	- cruda redevanada	424.18
- cilíndrica de dientes				- definitivo	292.8	- cruda semiperlé	587.1
finos	566.14			- del hilo de lino	227.4.5	- cruda de la Siria	426.13
- del cilindro de delante	136.2			- de la lana	287.4	- cruda uniforme	425.4
- del cilindro de detrás	114.7, 134.10			- de la lana de peine	365.5	- cruda velluda	425.7
- del cilindro posterior				- natural en el aire libre	292.10	- cultivada	410.5
- de conducción para la				- según el principio de		Chardonnnet	456.5, 588.7
cadena	447.4			contracorriente	295.11	- desgomada	434.5
- de las conduitas	177.4			- rápido	292.18	- desgrasada	427.16
- cónica	24.3, 132.7, 252.8			- a una temperatura de		no desgrasada	426.22
- cónica del árbol corto				- grados	293.2	para encaje	587.7
horizontal	135.8			secado, capullo	413.10	- eria	410.10
- cónica con trinquete	187.8			secador de lana (obrero)	297.6	- estampada	587.17
- del cono superior	135.11			- McNaught	295.3	- fagara	410.9
- del contador de la ali-				- Norton	295.12	- de fantasía	587.10
mentación	346.5			- Snoeck	296.7	- de fleco	587.8
- de corona	114.6			secamiento de la materia		- floja	586.23
- de charnela	134.8			fibrosa	25.4	- fuerte	427.14
- dentada	532.6			secante al aire	458.11	- glacé	587.15
- dentada con esfera				secar con aire y sol	292.11	- gofrada	587.17
graduada	358.6			- sobre bastidores	292.13	- granadina	586.10
- de dentado interior	505.15			- la borra en un horno		- igual	427.13
- diferencial	126.3			de carbonización	440.12	- india de Mezankora	410.15
- de estacas	74.8			- la borra de seda la-		- india tussah	410.13
- de estrella	132.1, 134.4,			vada	440.4	- laminada	587.16
187.1, 207.12, 256.2, 358.6				- los capullos	417.9	- Luna	588.8
- de estrella de la ca-				- lentamente	292.20	- de lustre mate	427.19
dena	254.1			- rápidamente	292.19	- en madejas	412.18
- de estrella de 14 dien-				- la seda sobre la bo-		- para máquina de co-	
tes	96.2			bina de vidrio	468.6	ser	587.9
- de estrella de inversión	173.2			- la seda bajo tensión	470.16	- marina	411.2
- de estrella con rueda				- al sol	417.15	- para medias	586.18
de la cadena	172.12			sección de aseado	562.9	- medida	602.17
- de estrella de tender				- transversal	100.13	- medio cocida	434.11
cadena	184.6			seco, en	403.16	- Meteor	588.10
- fundida con medio				- por vía -a	456.7	- molinada	431.8, 586.5
manguito de engrane				sector	152.1, 170.7, 350.5	- de morera	410.5
hiperbólica de los				- de alimentación	94.1	- de morera silvestre	410.7
husos	135.2			- en el árbol de los		- muga	410.11
- hiperbólica para las				plegadores	186.5	- de nitrocelulosa	588.7
bobinas	135.6			- dentado	94.5, 152.8, 181.4	- de nitrocelulosa de	
- de husillos	546.8			seda	410.3	colodión acético gla-	
- del indicador de la				- allanthus	410.12	cial	459.5
torsión	207.5			- anaphe	410.17	- de nitrocelulosa de	
- intermedia	187.9, 505.16			- de arañas	411.1	colodión-acetona	460.3
- intermedia de charnela	136.12			- artificial de Elberfeld	588.6	- obrada	431.8, 586.5
- intermedia doble	187.6			- artificial de gelatina	470.19	- ocal	435.16
- intermedia dando mo-				- artificial fácilmente		- ocal de capullos dobles	436.4
vimiento a los husos	136.13			inflamable	462.9	- ondeada	586.15
- intermedia inferior				- artificial de Oberbruch	588.6	- al óxido cupro-amo-	
(superior) de torsión	555.13, 14			- artificial al óxido cu-		nical	588.6
- de latón	347.2			proamoniacal	464.4	- para pasamanería	587.6
- de mando	11.5			- aseada	412.18, 425.2	- de ricino	410.10
- de mando de las bo-				- del attacus cynthia	410.12	- rondontia	410.16
binas	131.1			- azache	435.15	- roscada	586.15
- de mando de los ci-				- para blondas	587.7	- salvaje	410.6
lindros y del carro	162.12			- de borda	586.22	- silvestre	410.8
- de mando de los husos	134.9			- sin borrija	427.15	- Sirio	588.9
- de marcha	186.10, 207.9			- de capullos	587.24	- sombreada	587.13
- de marcha inferior	555.11			- proveniente de ca-		- suavizada	434.11
- de marcha superior	555.10			pullos azufrados	427.1	- de buen tacto	427.4
- motriz sobre el árbol				- de todo capullo	587.24	- para tejer	587.5
de detrás	177.4			- de capullo de nido	410.17	- teñida suavizada con	
- motriz de la porta-				- cargada	587.11	clavija	587.14
bobina	505.14			- de casena	471.13	- torcida	431.8
				- al cobre	588.6	- trama	431.10, 586.11
				- cocida	426.21	- tussah de la China	410.8
				- de colodión	588.7	- uniforme	427.13
						- de vidrio	491.13

seda viscosa . . . 468.9, 588.8	separar los hilos duros . . . 196.5	soluble, poco . . . 412.3	soporte-collarín flexible 289.13
— de vueltas contadas . . . 602.17	— de las fibras . . . 196.5	solución acuosa de ácido . . . 305.7	— del contador . . . 358.7
— verdosa Yamamai . . . 410.14	— la lana de las motas . . . 368.9	clorhídrico . . . 305.7	— corridizo de la regla . . . 190.14
— s reales . . . 586.4	— la lana muerta . . . 266.6	— acuosa de sal amoníaco . . . 465.7	— de formación . . . 111.13
sedera . . . 412.14	— el polvo . . . 75.14, 266.16	— alcalina . . . 275.10, 309.9, 437.4	— de corte de cuchillo . . . 131.5
sedero . . . 412.13	— la substancia grasa . . . 299.18	— alcalina caseína-ace- . . . 471.20	— de la crapodina . . . 178.5
segado del hilo . . . 541.9	— la tierra de batán . . . 298.16	— tona . . . 467.2	— delantero de fundi- . . . 88.7
— el hilo queda . . . 541.10	sequedad absoluta del . . . 615.11	— alcohólica acuosa de . . . 472.2	— ción del carro . . . 165.11
segmento . . . 55.5	hilo . . . 6.4	— alcohólica de cloruro . . . 457.11	— del descargador . . . 279.6
— acanalado . . . 85.7, 378.3	sereno . . . 411.8	— de amonio . . . 456.13	— de desluzamiento . . . 146.9
— de agujas . . . 378.2, 383.1	sericina . . . 412.2	— alcohólica de cloruro . . . 238.18	— elástico . . . 73.9
— de cepillos . . . 99.4	— ablandada . . . 411.16	— de alumbre . . . 465.4	— del esmerilador . . . 603.9
— cubierto de cuero . . . 380.11	— dura . . . 411.15	— caliente de jabón . . . 433.12	— del fiel de la balanza . . . 395.1
— de cuero . . . 85.6	— quebradiza . . . 412.2	— caliente de sal amo- . . . 468.12	— de fileta . . . 95.9
— dentado . . . 360.17, 547.2	— reblandecida . . . 412.2	— nisco . . . 470.14	— del gatillo . . . 111.12
— dentado de bronce . . . 94.6	— suavizada . . . 214.8	— de caseína . . . 471.15	— de gorrón redondo . . . 361.3
— dentado para el movi- . . . 511.6	serie de peines . . . 449.15	— de caucho . . . 463.6	— guía . . . 59.6, 357.3, 531.7
— miento de retorno del . . . 85.4, 87.11	— de pinzas . . . 451.6	— de caucho muy fluida . . . 65.11	— del guía-hilo con vaso . . . 342.5
husillo . . . 89.12	— de gills, doble . . . 345.4	— de celulosa al óxido . . . 464.13	— de horquilla . . . 530.10
— guarnecido de agujas . . . 85.4, 87.11	serpenteo (carro) . . . 298.6	— de cobre amoniacal . . . 419.15	— del husillo en forma . . . 510.7
— liso . . . 89.12	serpeteo del carro . . . 131.9	— de ceniza . . . 419.15	— de cruz . . . 145.9
— peinador . . . 85.4, 378.2	serpentin refrigerante . . . 158.11	— de cloruro de amonio . . . 468.13	— de los husos . . . 354.11
— de peines . . . 324.11	— de vapor . . . 407.9	— de cloruro estahoso . . . 457.2	— individual de los husos . . . 201.12
segunda carda . . . 430.15	serreta . . . 59.18, 131.9	— de cloruro mercurioso . . . 459.12	— lateral oscilante . . . 145.2
— torsión de la seda . . . 579.13	servicio de la continua . . . 407.10.11	— de cloruro de sodio . . . 465.5	— de la linterna con en- . . . 127.7
segundas . . . 137.2	de hilar . . . 73.4	— de cola . . . 71.11	— grase automático . . . 20.13
segundo cilindro de . . . 103.13	sesgo, al — con respecto . . . 407.9	— de colodión concen- . . . 457.10	— móvil . . . 484.15
— estiraje . . . 137.2	al tambor (cilindro . . . 407.9	— de colodión conteniendo . . . 462.5	— oscilante de la polea . . . 192.4
— paso de manual . . . 46.5	esmerilador) . . . 407.9	— agua . . . 277.10	— para el mando por . . . 58.9
seguridad, mecanismo de . . . 413.2	shoddy . . . 407.9	— de éter acético . . . 471.4	— cuerda a la linterna . . . 44.3
selección de los capullos . . . 216.14	— de alfombras . . . 407.9	— de gelatina . . . 298.11	— oscilante de la serreta . . . 99.9
— de lotes mezclados . . . 265.3	— de filtro de prensa de . . . 407.10.11	— grasienda . . . 461.14	— de los pedales . . . 281.6
— según los mechones . . . 265.4	aceite (de azúcar) . . . 407.9	— para hilar . . . 468.4	— de los pernos de las . . . 176.11
y la finura . . . 216.13	— de franela . . . 407.7	— de jabón amoniacal . . . 194.11	— horquillas . . . 528.4
seleccionar según el color . . . 216.15	— de mantas . . . 412.5	— neutra . . . 305.13	— del piñón de mando . . . 324.2
— cuidadosamente . . . 216.15	— de seda . . . 231.16	— neutra de sal . . . 465.8	— del carro . . . 324.3
— lotes mezclados . . . 204.13	sierra circular . . . 204.2	— neutra de sal alcalina . . . 469.6	— de pivote ajustable del . . . 344.7
selfactina 11.17, 138.14, 343.13	sierrecita . . . 362.3	— de nitrato de sosa . . . 472.16	— cilindro trabajador . . . 324.3
— de estambre . . . 392.14	sifón . . . 369.8	— de potasa . . . 273.5	— del pivote del cilindro . . . 344.7
— para hilos de borras . . . 204.14	silicato potásico . . . 369.9	— de sal . . . 305.12	— descargador . . . 354.12
— para números finos . . . 188.16	— sódico . . . 252.14	— de una sal en alcohol . . . 460.12	— de las platabandas de . . . 353.5
— de retorcer con la fi- . . . 557.3	silleta . . . 523.6.13	— de sal saturada . . . 469.3	— de la polea-guía del . . . 192.3
— de retorcer con las . . . 557.14	— para la broca . . . 202.2.3	— de salitre . . . 419.17	— mando por volante . . . 505.11
púas sobre carro mó- . . . 188.15	— de los cilindros de pre- . . . 143.8	— de silicato con amo- . . . 369.10	— de tres gargantas . . . 178.6
vil . . . 557.14	— colgante . . . 360.2	— de sosa . . . 316.10, 419.18	— de las porta-bobinas . . . 545.7
— para trama . . . 188.15	— de presión . . . 106.13	— de sosa cáustica . . . 276.11	— posterior del carro . . . 59.3
selfacting, máquina . . . 11.17	— de techo . . . 360.2	— de tibia . . . 309.18	— de ranuras de los ci- . . . 545.7
semanal, consumo . . . 18.14	— para el troquillón . . . 603.5	— de sulfato ferroso . . . 469.15	— lindros de presión . . . 59.3
semicircular, ranura . . . 510.8	simétrico, excéntrico de . . . 551.12	— de sulfato de níquel . . . 472.9	— de resbalamiento . . . 355.7
semilla de lino . . . 316.15	corazón . . . 316.15	— de vidrio soluble . . . 463.8	— de rodamiento anular . . . 344.5
semillas . . . 26.14	simiente de lino . . . 316.15	— viscosa para hilar . . . 464.6	— de las ruedas del carro . . . 255.5
sencillo . . . 133.15, 586.16	sistema Bradford de . . . 364.9	— sonido del esmerilado . . . 339.10	— superior del huso . . . 394.8
— mecha — a . . . 133.14, 142.1.2	hilatura . . . 364.9	— soplar con ventilador . . . 575.1	— de las tablas de fileta . . . 41.5
sensible, disparo . . . 534.15	— de doble llevador . . . 202.2.3	— sin dispositivo de en- . . . 467.11	— tensor . . . 40.1
sensibilidad a álcalis . . . 437.6	— escocés de torcido . . . 542.8	— simaje . . . 575.1	— tensor del elevador . . . 250.12
— del regulador de ali- . . . 613.10	— francés de hilatura . . . 364.10	— de vidrio . . . 467.11	— de la tela 34.5, 41.5, 344.11
— mentación . . . 44.7	— de hilado con anillos . . . 138.5	— de gas . . . 491.6	— del tornillo tensor . . . 89.7
sentido longitudinal . . . 100.16	— de hilado intermi- . . . 138.15	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— vertical de fileta . . . 4.2
— en — inverso . . . 165.2.3	— del huso . . . 145.3	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de cabos . . . 4.4
— en el mismo . . . 45.5	— inglés de hilatura . . . 364.9	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de dedales . . . 4.4
señal de los cepillos . . . 96.8	— inglés de torcido . . . 542.11	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de desperdicios de al- . . . 196.4
separable . . . 320.13	— de inserción de los . . . 68.9	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— godón . . . 264.1
— depósito de aceite . . . 553.7.8	alambres . . . 68.9	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de lana . . . 400.1
separación . . . 68.12, 390.4	— internacional de nu- . . . 599.12	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de yute . . . 236.6
— de la borquilla . . . 31.14	— métrico de numera- . . . 599.12	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— sorteadora de borras . . . 4.5
— de las fibras . . . 230.16	— de palancas con lengua . . . 166.8	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de cabos . . . 4.5
— de las fibras largas . . . 374.3, 444.13	de serpiente y rodillo . . . 166.8	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de capullos . . . 413.3
— de las fibras de lino . . . 211.18	de guía para la ca- . . . 166.8	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de dedales . . . 4.5
— de las fibras de pasta . . . 477.1	dena de desapuntar . . . 166.8	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de lana . . . 264.2
— en fajas en la criba . . . 150.5	— de transporte de cin- . . . 80.11	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de trapos . . . 400.2
— de los husos . . . 150.5	tas . . . 80.11	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— sortear según el color . . . 265.4
— imperfecta . . . 211.20	sitio caliente . . . 64.3	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— según la finura . . . 364.17
— de la lana muerta . . . 266.5	Skene y Devallée, má- . . . 282.17	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— la lana . . . 263.14
— de la pelusilla . . . 31.14	quina de lavar . . . 282.17	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— según la longitud . . . 864.16
— del polvo . . . 266.15	slip . . . 599.4	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— por pesada . . . 612.10
— entre las superficies . . . 58.18	Snoeck, secador . . . 296.7	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— las trocas en básculas . . . 576.17
— cardantes . . . 478.8	sobretorcer el hilo . . . 541.7	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— sorteo de los capullos . . . 413.2
— en tiras de la hoja . . . 478.8	sobretorcido, hilo . . . 541.8	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de la lana . . . 263.18, 364.15
— de los trapos batana- . . . 399.13	sobretorsión en el hilo . . . 545.9	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— de la lana según las . . . 264.23
— dos de los no bata- . . . 445.11, 446.15	soga de albañil . . . 594.10	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— calidades de los ve- . . . 265.3
— nados . . . 3.22, 153.4	— de andamio . . . 594.10	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— llones . . . 265.3
separador . . . 3.22, 153.4	soldado, alambre . . . 477.10	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— según los mechones y . . . 265.3
separadora de hilos . . . 3.23	— mechas — as . . . 383.11	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— la finura . . . 276.1, 309.10
separar las balas que di- . . . 18.12	soldador . . . 86.22	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	— amoniacal . . . 276.3, 309.13
— fieren en calidad . . . 235.10	soldadura de las agujas . . . 86.20	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	
— la borilla . . . 235.10	soldar las agujas . . . 86.20	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	
— las capas de la bala . . . 235.11	soldoz del material . . . 84.7	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	
— las capas de yute en . . . 49.17	solidificación de la grasa . . . 300.16	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	
manojos . . . 75.14	— del suavizante . . . 316.17	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	
— los copos en fibras . . . 49.17	solidificado, grasa — a . . . 300.18	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	
elementales . . . 213.17	solidificarse (grasa) . . . 300.17	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	
— los desperdicios . . . 213.17	sólido, hilo . . . 9.22	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	
— la estopa de las agu- . . . 211.19	soltar el gatillo . . . 131.12	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	
— las fibras de lino . . . 211.19	solubilidad en el agua . . . 471.5	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	
	— del churre . . . 272.3	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	
	soluble, difícilmente . . . 437.9	— 54.9, 59.9, 132.11, 251.12, 252.15, 373.7	

sosa anhidra química- mente pura	309.11	sumergidor 278.8, 281.14, 385.8	tablero de rastrillar	230.6	tambor inferior	406.5
- calcinada	309.12	- automático	- de salida	235.16	- metálico	35.8, 37.11, 44.14, 48.3
- cáustica	276.10, 472.8	sumersión del hilo en	- sin fin	308.2	- metálico de aspira- ción	195.9, 196.11, 313.9
- cristalizada	276.2	agua corriente	- sin fin de acero	365.9	- metálico inferior	33.11
- de Leblanc	309.14	- del hilo en agua es- tancada	- sin fin de agujas	443.8	- metálico inferior, se- gundo	34.1
- Solvay	276.8	sun	- sin fin de alimentación	20.8, 259.12	- metálico perforado	220.15
- sulfatada	309.14	superfermentado, borra	- sin fin de carda	445.1	- metálico superior	33.10
sostén de la tela	41.3	de seda -a	- sin fin corriendo en	23.2	- metálico superior, se- gundo	33.17
sostenedora de la teta		superficie borrosa de la	la misma dirección	451.8	- con movimiento a	
de la mecha	381.3	guarnición	- sin fin de cuero	218.5	paso de peregrino	406.9
sostener, disposición para		- brillante de la guarni- ción	- sin fin con dispositivo	40.7	- napador	321.11, 451.9
- y ajustar los cilin- dros	58.14	- cilíndrica para la pri- mera capa del fondo	de inversión automá- tica del movimiento	29.2	- del núcleo	509.11
sótano húmedo	574.11	- cónica para la última	- sin fin guarnecido de	296.9	- peñador	368.2
- humidificador	574.13	capa del fondo	púas de gancho	296.8	- pequeño	369.16
- humidificador con ca- nales de agua	575.3	- del cuchillo	- sin fin inferior	201.6	- perforado	32.3
- humidificador con		- de enfriamiento	- superior	218.5	- perforado de descarga	24.11
pulverizador	574.14	- esmeriladora	- de tejido metálico	221.5	- perforado con ganchos	
Staub, romana para hilos	614.8	- de la fibra	- para la tela	22.3	en el interior	400.20
- y Montfort, peina- dora	99.15	- frotadora	- vertical doble	22.3	- de pinzas de Little y	
Stein, máquina para		- de hilo	tableros de alimentación	23.3	Eastwood	381.11
hilos nudosos	559.11	- de rotura llana	- de alimentación movi- endose paralelamente	23.3	- de la porcupina	26.21
stock de lana	264.3	- de trabajo	- sin fin que corren en	23.3	- principal	199.11
suarda	272.1	- de trabajo de los ci- lindros	direcciones opuestas	23.3	- puercos-espin	27.8, 35.5
suave, convertir en		- de trabajo del chapón	tablilla de marca	235.6	- con ranura excéntrica	531.9
(fibras)	240.3	- de trabajo de la guar- nición	- negra	422.17	- de ranura fresada	523.9
suavidad del hilo	138.20	-s cardantes	- de la prensa	577.14	- con reglas dispuestas	
suavización del yute en- grasado	240.1	superposición de varias	tablón de madera	244.11	en espiral	309.2
suavizado	434.8	telas	taco	292.1	- secador	476.17, 481.7
- del cáñamo	230.14	- del velo	- de la corredera	531.13	- secador inclinado	366.11
- del hilo por vapori- zado	569.12	suplemento de cartón	tacto	13.12	- superior	406.4
- de las husadas	571.16	suplente de hilador	- algodónoso	427.12	- de tela metálica	32.6
suavizador	314.8	surto de botes	- áspero	427.5	- gran	78.11, 247.9, 250.6, 321.3, 450.3
- de yute con mecanis- mo de engrase	241.4	- de cardas 80.10, 198.10, 318.20	- crujiente	427.6	- primer	369.18
suavizadora de yute	240.6	- de dos cardas 198.11, 319.1	- dulce	427.8	tamiz	38.9, 299.12
suavizante	314.8	- de dos cardas con ali- mentación paralela a	- elástico	427.9.10	- para capullos	418.15
- solidificado	316.18	las fibras	- lleno y elástico	427.9	- insertado	285.9
suavizar la borra de seda	440.16	- de tres cardas	- seco	427.11	tamizado, gravilla -a	271.12
- la fibra de lana	314.4	- de estirajes	- de la seda	427.3	tampón de cuero	442.1
- la seda	434.9	suspendido libremente	- suave	427.8	tandem, en	104.3
- el yute engrasado	240.2	suspenso, jaula -a	- de buen	530.17, 534.16	tangencial, tensión - del	
subespecie	13.6	sustituir los clavos gasta- dos	tactor	533.5	hilo	155.11
subida y bajada, movi- miento alternativo de	140.16	sustracción de calor	- revelador de la rotura	333.4	tanque de fermentación	437.15
- de la barrita	252.1	sweaters de lana	del hilo	253.2	- de hormigón	437.16
- del carro	159.13, 557.13		tachuela	206.15	tapa 31.8, 126.7, 311.15, 361.5, 441.17, 487.4	
- de la grúa	166.1		talco	165.13	- de acero	123.5
- del guía-hilo	560.6		talón ajustable	201.4	- ajustable	286.8
- lenta del brazo	613.12		- de la palanca de go- bierno de los plega- dores	165.13	- del cangilón	283.2
subir (carro)	163.17		tallo	201.4	- del cepillo	88.3
- (carro porta-bobinas)	547.6		tamaño de las mallas	195.11	- cerrada	323.7
- (grúa)	166.2		metálicas	195.11	- con cierre	27.11
- y bajar de la altura			tambor (v. t. bota)	257.16, 444.3, 522.1	- del cilindro peñador	79.2
de la bobina (aletas)	548.8		312.4, 369.17, 443.12, 444.3, 522.1	244.10	- de las crapodinas	255.13
- la barrita	252.2		- abridor	30.12, 33.5, 244.10	- con cuchillos longitu- dinales	312.14
- la lana a lo largo de la			- abridor con puntas	49.7	- de chapa	195.12, 259.2
placa de vidrio	283.12		metálicas	197.10	- a charnela	267.1
- en zig-zag (aire)	297.2		- armado de dientes	367.9	- de charnela de roble	201.9
- hacer - la tuerca del			- armado de reglas de	197.10	- de charnelas del gran	
cuadrante	170.15		puntas	171.6	tambor	79.3
substancia celulósica	472.12		- armado de púas	173.6	- delantera del cilindro	291.11
- explosiva	402.6		- arrollador	171.6	- del depósito de aceite	178.1
- grasienta	299.18		- arrollador de la cadena	173.6	- de descarga	260.3
- incrustante	475.7		- atelador	451.9	- de la devanadera	44.9
- intercelular	237.10		- de avan-tren	369.10	- de fundición en cruz	524.8
- de lavado	274.17		- batidor	259.7, 267.9	- de fundición con re- bordes	376.2
- saponificante	275.8		- bobinador	522.8	- de la guarda ajustable	404.11
- suavizadora	314.8		- de la cadena de des- apuntado	179.12	- lateral del gran tam- bor	79.13
substituto de aceite	316.12		- de carbonización	402.14	- de limpieza	108.8
- del jabón	277.20		- de carda	443.4	- de madera	248.1
sucio, algodón	15.15		- cargado por un lado	308.5	- metálica ajustable	202.7
suelo	291.4		- no cilíndrico	337.1	- metálica del tomador	78.8
suelto, fibras -as	7.10		- de clavos de acero	404.7	- móvil	177.5
- montado	342.10		- cribador a tiras	478.15	- de plancha metálica	201.10
suerte de lana	266.8		- de chapa	144.8	- protectora	201.8
suilina	300.3		- de chapa de acero per- forada	32.4	- de la ranura de engrase	344.14
- lavada	300.5		- de chapa perforada	32.5	- suelta	284.1
sujetador	535.4		- desarrollador	356.14, 358.15	- superior revestida con	
sulfato de aluminio	303.9, 465.15		- desarrollador de la	204.15	barro	376.4
- de amonio	469.8		bobina de mecha	336.14	- del tambor	33.6
- de cal	310.6		- de duelas de madera	312.1	- entre el gran tambor	
- de cobre	458.23		- equilibrado	351.7	y el cilindro peñador	79.4
- ferroso	469.12		- con espiral	336.15	- de vidrio del tambor	
- de magnesio	465.11		- de estuco	156.2	metálico	44.10
- de manganeso	401.16		- excéntrico	321.11	- del volante	33.14, 202.6, 323.9
- de níquel	472.9		- formador de la tela	356.8	tapetes	397.8
- potásico	272.10		- con freno apretado	287.15	taquímetro	360.10
- de sodio	303.6		- guarnecido de púas	448.10	tara efectiva	17.3
- de sosa	483.14		romas	523.12, 524.6	- de x por ciento	17.3
sulfoleína	238.10		- guiá	611.7	- real	17.3
sulfuro de carbono	238.19, 297.20, 438.6		- hendido	482.3	taza para la bobina	145.11
- de hierro insoluble	469.16		- humectador cubierto		teclado del pedal	43.2
- metálico	469.17		de fletro		tejido del alambre 68.8, 335.10	

T

tabique intermedio	284.4
tabla de las cintas	296.11, 306.8
- de equivalencias de	251.10
hilados	612.12
- de extender	218.4
- de fileta	394.13, 564.15
- de fileta móvil	522.6
- para herramientas	362.4
- de madera para el me- canismo de seguridad	46.6
- de madera tapizada	
de peluche	557.18
- para viento	391.2
- de pesos y números de	
hilados	612.12
- de protección	229.11
tablero (v. t. telera)	196.10, 327.11
- de alimentación 27.1, 41.1,	
200.14, 235.15, 243.15, 247.6	
- de alimentación de la	
abridora	29.7
- alimentador	296.10, 321.1
- alimentador vertical	260.9
- con clavos	448.1
- de cardas	399.15
- de criba	320.4
- descargador	23.8
- distribuidor	21.9, 23.4, 38.2
- elevador	38.1, 313.8
- de entrega	329.15
- de entrega de los	
bucles	28.6
- inclinado de puntas	21.8
- inferior horizontal	295.14
- metálico de movi- miento lento	575.14
- móvil	214.4
- peñador	230.9, 245.12
- de peines	246.1
- de peines inclinados	38.15
- para el polvo	23.7
- principal	22.4, 233.5
- de puntas	245.12
- rastrillador	

tejido de algodón	64.22	temple del alambre de		tiras longitudinales en		torcer en el sentido (con-	
- en cadenilla	68.15	acero al vacío	60.9	forma de rejilla	477.5	trario) de las agujas	
- de camino	68.13	tenacidad	66.14	- soldadas	477.9	de un reloj	153.15, 154.1
- de cáñamo	445.2	tenaz, papel	479.14	- de tela metálica	477.11	- se juntas (cintas)	387.6
- de caucho	335.3	tenazas para guarnición	338.5	tiradora de capullos	421.1	torcido (v. t. retorcido)	
- celular	237.9	- para remaches	61.12	tiraje, dispositivo de -		- escocés	542.8
- de costado	69.2	tendedero	293.18	por el carro	164.12	- inglés	542.11
- de costado de dos		tender la cadena	351.2	tirante 46.4, 89.8, 252.16,		- del hilo de ánima	561.12
(tres) costillas	69.3.4	- la cinta de la carda	337.7	290.2, 391.3, 594.9		- de cáñamo	582.4
- en diagonales de a		- la cuerda	513.7	- de la horquilla para la		- para coser	581.22
cuatro	68.16	- el hilo	522.14	correa	112.1	- cruzado	591.17
- en diagonales de a		- el velo	327.3	- redondo	97.9	- de estambre	584.11
seis	69.1	tendido, hilo	140.8	- de sostén	344.2	- fino de lino	581.20
- flojo	16.13	tenedor de libros	5.24	- tensor inferior	344.12	- flameado	591.16
- para guarniciones	64.21	tensión de arrollado	168.8	tirantes del carro	345.5	- de lino	581.19
- en líneas diagonales	68.15	- del balón	152.15	tirar el manojo entre el		- llameado	591.16
- en líneas longitudinales	68.13	- de la cadena	351.1.3	rastrillo	216.7	- de schappe	587.21
- de mezcla	64.23	- equilibrada	37.1	tiro base	598.11	- de la seda artificial	474.2
- ortogonal	68.10	- fuerte	63.5	tiraje internacional	601.12	- de seda basta	588.4
- de x pliegues	65.1	- del hilo	140.6, 554.7	- de Lión, nuevo	601.13	- sencillo	539.14
- de cuatro pliegues		- de los hilos	498.12	- de la seda	601.10	torcido a la derecha	510.4
pegados con solución		- del hilo por la grúa	557.12	titular la seda	601.11	- a la izquierda	510.5
de caucho	65.7	- de los hilos por grúa		título	598.4	- poco	122.4
- de cinco pliegues de		cargada	168.9	- acondicionado	602.9	tornapunta	497.3
cruzado de algodón		- del manguito de cuero	332.12	- americano	602.4	tornasol azul	309.7
con fieltro grueso		- máxima	454.17	- decimal	601.15	- rojo	309.6
interpuesto	65.4	- de la mecha	125.2	- después del desgo-		tornear el cuerpo del	
- tupido	16.12	- de los pianos	359.17	mado	602.8	cilindro	203.1
- unión	64.23	- tangencial del hilo	155.11	- fino	602.7	- el tambor	337.2
tejuelo	97.12, 289.4	- uniforme	391.9	- francés	601.19	- aparato para esmeri-	
- en forma de pera	289.14	- del velo	327.2	- grueso	602.5	lar y	405.8
- con refrigeración por		- fuerte	552.2	- internacional	601.15	tornillo	529.12, 530.14
agua	36.13	- poner en	41.3	- de Lión	601.18	- ajustador	43.10
tela	7.11, 34.4, 41.7, 325.3,	tensor de cadena	40.5	- de Manchester	601.20	- ajustador del cojinete	
	328.12	teñido de los trapos	401.7	- medio	602.6	del tambor	56.8
- de alimentación 41.11, 448.8		- algodón	194.4	- de Milán	601.16	- de ajuste 54.8, 59.4,	
- alimentada	45.8	- hilo	605.13	- de Milán, antiguo	602.2	119.2, 132.12, 238.9	
- alimentada por minuto	41.18	tercer cilindro de estraje	137.1	- de la seda	601.14	- de ajuste del peñador	88.10
- de batán	50.9, 77.10	- paso de manuar	103.14	- de Turin	601.17	- de ajuste para el rotor	113.11
- del batán acabador	47.8	terminado, husada - a	157.3	- de Viena	602.1	- de avance	156.3
- de borra	322.8	término medio de una		tiza en polvo	298.18	- de cierre 54.12, 126.5, 567.2	
- de la carda acabadora	325.5	mezcla	19.1	- tobera	478.1	- cónico	205.10, 349.3
- de la carda emborra-		termómetro de mercurio	616.7	- de vapor	280.12	- de cuadrante	171.2
dora	325.4	termoregulator automá-		- tolerancia	616.1	- engrasador	95.4
- formada de cintas	250.5	tico	616.18	- del título	602.12	- de fijación	55.9, 59.5
- dejada en una direc-		testa de la broca	534.7	tolva para el algodón	29.1	- de filete cuadrado	252.5
ción transversal	325.18	- del carro	351.6	- de alimentación 22.2, 200.5,		- de filetes cruzados	373.17
- entregada	45.9	- de estraje	232.17, 480.13,	260.7, 266.20, 308.1, 320.2		- de filete doble	256.1
- de esmeril	70.14, 339.2	- de la mecha	486.1	- alimentadora	89.15, 196.8	- fileteado	346.6
- de esmerilar a mano	70.15	- del mechón	375.9	- alimentadora de la		- micrométrico	56.16
- de esmerilar el tambor	70.16	- de la palanca	82.12	tela	93.4	- de nivelación	614.1
- de fibras cruzadas	325.7	- de la prensa	548.12	toma del cabo de mecha		- de las platinas 184.8, 190.15	
- de fibras dispuestas		- de la prensa	288.4, 578.1	del bote metálico	208.4	- regulador	162.2
en la dirección de la		testera	95.2, 352.16	tomador	77.13, 199.4, 406.1,	regulador de la altura	
alimentación	325.6	- del carro	206.2	- de cabos	444.1	del carro	178.8
- homogénea	47.15	- de delante	352.17	- tomar el cabo de la hebra		- del sector	350.14
- irregular	47.14	- delantera	206.8	- de capullo	420.11	- sin fin	72.6, 188.1, 223.15
- metálica	202.8	- menor	189.1	- del cepillo el cabo de		- sin fin en el árbol del	
- metálica con x mailas		- pequeña	206.8, 352.17	la hebra	420.14	cilindro	568.6
por unidad de super-		- principal	180.1	tonel	578.10	- sin fin de un filete	566.6
ficie	465.18	- de los rodillos	497.10	tono para combinar	311.5	- de tender la cadena	181.12
- metálica a grandes		- de la selfactina de		tope	132.8, 182.5, 192.10,	- tensor	340.10, 344.10
mallas con tiras lon-		retorcer	558.18	- ajustable	346.8, 348.8	- tensor de la polea	349.12
gitudinales espesas	477.7	testuz del vellón	265.15	- ajustable en la varilla		torno	10.15
- mojada	573.13	tetracloruro de carbono	297.21	- de conexión	180.8	- automático para mon-	
- de paraguas	397.10	textilosa	480.8	- del carro	358.16	tar las guarniciones	337.11
- regular	47.15	Thiele, aparato hilador	466.13	- en el carro	172.2	- de cordelero	496.21
- de seda	450.17	tibio	60.10	- fijo	167.5	- elevador	304.3
- silesiana	397.10	tierra de batán 298.15.16, 309.20		- de goma	290.3	- de esmerilar cilindros	
- sin fin	196.10, 328.6	timbre	370.9	- posterior con resortes		- de carda	339.6
- sin fin conductora del		tina de madera	304.6	- para el carro	192.9	- de hierro	497.15
velo	328.8	tintado de los trapos	401.17	- de resorte	359.1	- con dos husos	11.8
- sin fin de cuero	93.3	- de bobina	153.7	Topham, máquina para		- a mano	10.16
- sin fin de entrega	197.12	- de carda	310.8	el hilado de la viscoso		- montador de cintas de	
- sin fin inferior	29.2	- de fileta para hilos		torcedor	470.4	carda	63.9
- sin fin de salida	197.12	gruesos de seda	545.3	torcedura	498.17	- a pedal a cordón sen-	
- de yute de tejido tu-		- de fileta para hilos de		- torcer	8.21, 539.5	cillo (doble)	10.18, 11.4
pido (flojo)	16.12.13	seda de torsión fuerte	545.4	- y arrollar el hilo en la		torón de cáñamo	592.5
telar de cintas	520.8	- del huso	145.3	misma dirección	154.3	torrefacción de los ca-	
- para la guía de los		- obtenido por la mezcla	236.12	- un bucle	498.17	pullos	417.10
cilindros de presión	163.15	tipos de cardas	77.1	- los cabos juntos	539.4	torre-filtro	271.16
telera (v. t. tablero)	196.10	- de trapos	306.5	- varios cabos teñidos		torrón de la palanca	354.2
- de cardas	448.1	tira de acero	56.5	de distintos colores	591.15	torsiómetro	9.11, 432.4, 610.9
- horizontal	201.1	- de acero con puntas		- los cordones	505.1	torsión	9.4, 345.12, 498.8
- con puntas	200.7	Deiss	62.8	- a la derecha	153.15	- de Albert	509.3
- sin fin de alimenta-		- alimentada de papel	484.13	- en dirección contraria		- cruzada	509.2
ción	20.8	- de caucho	477.6	- las fibras	540.6	- definitiva	154.4
temperatura del agua	269.19	- de fieltro saturada con		- flojo	8.19	- a la derecha	153.14, 541.1
- del aire	293.8	aceite	356.1	- los hilos en un cordón		- en la dirección de las	
- baja	572.8	- longitudinal espesa	477.7	- el hilo de fantasía	498.5	agujas del reloj	541.1
- de carbonización	306.5	- de papel	486.2	- los hilos juntos a		- en dirección contraria	
- de desecación	417.13	- de piel	118.19	mano	431.13	a la de las agujas del	
- del líquido	275.15	- perforada	282.5	- a la izquierda	154.1	reloj	540.11
- media	293.9	- transversal	329.12	- juntos los cabos	422.9	- directa	509.3
- de secado	293.5	- de velo 193.7, 203.14, 329.8		- ligeramente durante el		- efectiva	541.6
templado, acero	70.6	tiras	400.13	plegado	480.9	- excesiva	501.7
- , acero - y recocido	66.4	- de cuero	64.16	- en mojado	542.5	- extra-fuerte	541.6
templar a la dureza del		- curvadas	62.2	- en seco	542.8	- falsa	9.7, 204.1, 331.14
vidrio	74.11					- falsa, dar una	331.10
- , volver a - las púas	74.10					- final	154.4

torsión floja . . . 8.23, 138.19,	trapos de buen color . . . 398.1	trineo de cordelero . . . 499.5	tubo con ranuras longi-
— fuerte 8.24, 138.8.9, 431.6,	— de mal color . . . 398.2	trinquete . . . 95.10, 125.9, 256.3	tudinales . . . 473.4
— inversa . . . 509.2	— de varios colores . . . 397.23	— de cierre . . . 350.3	— rebosadero . . . 285.10
— a la izquierda 153.13, 540.11	— de crochet . . . 397.17	— de seguridad . . . 350.3	— rociador . . . 439.13
— permanente . . . 9.8	— desacidados . . . 403.7	troca . . . 576.12	— de salida . . . 286.5, 289.10,
— real . . . 154.6	— descolorados . . . 398.3	— catalana . . . 576.15	487.13, 571.9
— durante la salida . . . 164.14,	— deshilachados . . . 403.11	— de cinco madejas . . . 576.14	— de la tela . . . 378.16
345.13	— deshilachados en seco . . . 403.16	— de diez madejas . . . 576.15	— sin valonas . . . 518.18
— suave . . . 170.5, 541.4	— encolados . . . 396.18	— de π madejas . . . 598.19	— de vapor . . . 570.15
— suplementaria 159.11, 164.16,	— escojidos . . . 399.8	troquillón . . . 12.18, 562.22, 599.1	— de vidrio . . . 608.10
343.15, 506.2, 557.11	— de estambre Orleans . . . 407.15	— de π hilos . . . 599.5	tuerca de ajuste . . . 54.10
— suplementaria, dar . . . 498.6	— de fibra corta . . . 396.9	— de prueba . . . 562.21	— corrediza . . . 181.14
— uniforme . . . 431.1	— de fibra larga . . . 396.10	— de seda . . . 432.12	— del cuadrante . . . 170.14
— dar . . . 9.6, 429.16	— finos . . . 396.14	— de π vueltas de aspa . . . 599.5	— doble . . . 290.5
— con poca . . . 122.4	— de lana pura . . . 396.11	troquillones, dos . . . 599.3	— de mariposa . . . 332.19
— primer — de la seda . . . 429.15	— semi-lana . . . 396.12	—, seis . . . 599.4	— de orejas . . . 548.4
— segunda — de la seda . . . 430.15	— todo lana . . . 396.11	—, π — en la madeja . . . 599.2	— del sector . . . 350.7
torsiones del hilado y del	— limpios . . . 396.16	trozo de algodón . . . 20.5	tungstato de sodio . . . 464.3
torcido en dirección	— de materias de géneros	— intermedio del cilindro . . . 393.13	— de sosa . . . 464.3
contraria . . . 540.5	para señora . . . 397.2	— de rail móvil . . . 307.12	tupido, tejido . . . 16.12
— del hilado y del tor-	— de media lana . . . 396.12	trozos sin deshilachar . . . 404.12,	turbina . . . 97.13
cido en la misma	— medio-finos . . . 396.15	405.2	tussah de la China . . . 410.8
dirección . . . 540.4	— mohosos . . . 396.20	— duros . . . 24.9, 37.9, 39.5	Tweedale, mecanismo di-
— por metro . . . 431.2	— mojados . . . 507.9	tuberia . . . 24.9, 37.9, 39.5	ferencial . . . 126.11
tortada de resina . . . 508.12	— de muselina . . . 407.13	— de aire . . . 575.8	—, montura de la guar-
tortón de resina . . . 508.12	— negros . . . 397.24	— de extracción de polvo . . . 197.1	nición con grapas
torzal . . . 593.10	— nuevos . . . 396.8	— galvanizada . . . 39.6	combadas . . . 62.6
— para lizos . . . 581.21, 593.14	— de paño . . . 397.1	— de unión . . . 39.6	
— para peines . . . 581.21	— podridos . . . 396.21	tubito . . . 356.9	
— de seda . . . 586.7	— polvorientos . . . 396.19	— cilíndrico . . . 515.14	
tostado de los capullos . . . 417.10	— retenidos . . . 398.4	— interior flexible del	
tostar los capullos . . . 417.9	— rotos . . . 400.6	huso . . . 146.6	
total, estiraje . . . 101.10	— de seda . . . 455.15	tubo 37.9, 72.10, 145.5.12, 188.13,	
trabajado de las borras . . . 435.9	— sucios . . . 396.17	503.6	última hilera de agujas . . . 88.2
trabajador . . . 199.12	— de tejido de gancho . . . 397.17	— de abedulillo . . . 149.12	unidad de calor . . . 293.7
trabajar las borras de	— de tejido de punto . . . 397.12	— a la abridora . . . 27.15	— de longitud . . . 215.12, 598.12
seda . . . 435.8	— de tela . . . 397.1	— de admisión del vapor . . . 280.11	— de peso . . . 598.13
— el capullo en verde . . . 413.12	— viejos . . . 396.7	— de agua bajo presión . . . 478.3,	— de superficie . . . 465.18
— independientemente	trascanador de madejas . . . 5.1	488.12	— térmica . . . 293.7
(cardas de un surtido) . . . 198.12	trascanadora de madejas . . . 5.2	— de aire . . . 306.12	unido, cinta —a . . . 71.20
— el manojito de los dos	— de seda . . . 424.19	— de aire comprimido . . . 455.10	uniforme, hilo . . . 605.19
lados . . . 243.17	trasiego automático del	— de aire soplado . . . 380.5, 384.5	—, presión . . . 267.8
— la seda cruda en	agua . . . 365.13	— de la aleta . . . 547.15	uniformemente, adherirse . . . 390.2
estado húmedo (ja-	— de una barca a otra	— de alimentación . . . 466.3	uniformidad del hilo . . . 605.16
bonoso) . . . 428.5.6	(agua) . . . 280.6	— alimentador . . . 28.14	— de los rebordes del aro . . . 150.3
—, cuando la carda	tratamiento con ácido	— para arrollar la tela . . . 46.7	unión . . . 354.4
(mientras no) trabaja . . . 70.7.8	sulfuroso . . . 401.11	— de aspiración . . . 370.17	— encolada . . . 119.12
—, no . . . 165.1	— de las aguas de lavado . . . 299.5	— de aspiración del polvo . . . 399.16	—, tejido . . . 64.23
trabajo apretado sin	— cuidadoso . . . 38.4	— de calefacción . . . 308.4, 402.12,	uniones de las telas . . . 325.11
aumento de torsión . . . 501.6	— por el formaldehído . . . 472.4	616.2	unir paja y estopa al lino . . . 200.16
— casero . . . 6.7	— por frío y calor alter-	— de la canilla . . . 530.18, 531.3	—se, por soldadura (me-
— a domicilio . . . 6.7	nados . . . 573.4	— capilar . . . 461.2	chones) . . . 85.13
trabajos preparatorios . . . 263.12	— de los trapos . . . 399.6	— capilar de vidrio . . . 467.7	untador . . . 366.12
tracción del hilo . . . 554.7	— por vapor . . . 418.2	— de cartón . . . 518.11	— de la lana . . . 314.6
— a mano . . . 606.21	tratar la acetona con	— de caucho . . . 466.4	untadora . . . 317.13
trama . . . 139.1	permanganato de po-	— cilíndrico de papel . . . 518.12	urato amoniacal . . . 276.19
— de estambre . . . 583.21	tasa . . . 460.6	— colector . . . 399.17	urrido de los hilos . . . 498.9
— gruesa . . . 586.12	— las aguas de churre . . . 299.4	— condensador de vapor . . . 294.3	—, hilo . . . 498.11
— de seda . . . 586.11	— el algodón por un	— cónico . . . 518.13	urdimbre . . . 138.11
— de selfactina . . . 138.18	ácido sulfo-óxido . . . 457.20	— cónico del huso . . . 355.9	— cheviot . . . 584.2
transformación de la tela	— la borra de seda con	— corto . . . 356.9	— de continua . . . 580.2
en cintas . . . 451.11	licor alcalino . . . 437.3	— corto de papel . . . 166.18	— de estambre . . . 583.20
transparente, hebra de	— las estopas en la carda	— de chapa . . . 124.3	— fuerte . . . 138.10
seda . . . 428.1	abridora . . . 221.1	— de chapa de la bobina . . . 139.8	— de selfactina . . . 580.4
transpirar (algodón) . . . 15.9	— el hilo por una solu-	— de chorro de agua . . . 439.13	— water . . . 138.11
transportable . . . 417.17	ción de sal metálica . . . 469.4	— de derrame . . . 285.10	urdir los hilos . . . 498.10
transportador de botes . . . 2.5	— la lana mediante ar-	— de descarga . . . 280.13, 286.5	usado, baño . . . 299.3
— de la cinta . . . 491.1	tesas perforadas . . . 283.14	— de descarga acodado . . . 294.6	— regla —a . . . 174.4
— sin fin . . . 572.14	— los lotes diferentes por	— de descarga del polvo . . . 399.16	utilización de las aguas
transportar la bala a	separado . . . 212.5	— de entrada de agua . . . 461.3	de lavado . . . 299.1
mano . . . 17.6	— posteriormente con	— de entrada del agua . . . 285.5	
— la tela con cruzado . . . 325.17	leja . . . 467.14	— de enjuagar . . . 461.9	
transporte automático	— la seda por una solu-	— de entrada de la solu-	
del velo . . . 198.14	ción de jabón amo-	ción . . . 461.9	
— de las balas . . . 17.5	niacal . . . 468.4	— de gas . . . 455.9	
— de cintas, sistema de . . . 80.11	travesaño . . . 344.2, 497.4, 499.2,	— giratorio . . . 341.12, 342.14,	
— sin cruzar . . . 325.13	500.10	343.8	
— de los haces a la hila-	— de la devanadera . . . 505.7	— largo de papel . . . 356.8	
tura . . . 210.11	trazo de hilo . . . 152.13	— para el líquido de	
— neumático del algodón . . . 37.7	trementina . . . 117.19	humectación . . . 488.15	
— en forma de tela . . . 324.12	tren de barcas . . . 279.11	— de madera . . . 149.10, 518.9,	
transversal, alimenta-	— de lavadoras . . . 279.11	552.13, 567.15	
ción . . . 198.16	trencillas . . . 400.13	— de madera esmaltado . . . 149.14	
—, tela dejada en una	tranza . . . 597.6	— de madera fuerte . . . 149.11	
dirección . . . 325.18	— de crines . . . 514.10	— metálico . . . 97.2, 356.12, 453.13,	
trapeziforme, cuerda . . . 597.10	— hervida . . . 514.12	518.10	
trapero . . . 399.3	— de látigo . . . 593.13	— metálico giratorio . . . 422.11	
trapo . . . 396.6	trenzado de madejas . . . 576.10	— movido por fricción . . . 522.11	
— de cordelero . . . 498.2	—, cuerda —a . . . 597.7	— para nivelar los porta-	
— rugoso . . . 507.7	—, manojito . . . 231.4	cilindros . . . 363.3	
trapos aprestados . . . 396.18	trenzadora mecánica . . . 510.2	— de ojaranzo . . . 149.12	
— bastos . . . 396.13	trepidación del cilindro	— de papel . . . 175.19, 518.11	
— blancos . . . 397.21	de presión . . . 107.12	— de papel impregnado . . . 149.9	
— de cachemira . . . 407.17	tresbolillo, al 30.14, 31.1, 123.4	— de papel ligero . . . 124.8	
— de calceta . . . 397.11	— en . . . 384.2, 551.2	— perforado . . . 282.6	
— de casimir . . . 407.17	triangular, alambre . . . 66.1	— de polvo . . . 259.10	
— de céfiro . . . 407.14	tricot de lana . . . 397.16	— de la púa . . . 527.16	
— centrifugados . . . 403.19	trifásico, motor . . . 157.13	— de purga . . . 286.5	
— de color . . . 397.22		— de purga acodado . . . 294.6	
		— radiador . . . 306.15	

U

última hilera de agujas . . . 88.2
unidad de calor . . . 293.7
— de longitud . . . 215.12, 598.12
— de peso . . . 598.13
— de superficie . . . 465.18
— térmica . . . 293.7
unido, cinta —a . . . 71.20
uniforme, hilo . . . 605.19
—, presión . . . 267.8
uniformemente, adherirse . . . 390.2
uniformidad del hilo . . . 605.16
— de los rebordes del aro . . . 150.3
unión . . . 354.4
— encolada . . . 119.12
—, tejido . . . 64.23
uniones de las telas . . . 325.11
unir paja y estopa al lino . . . 200.16
—se, por soldadura (me-
chones) . . . 85.13
untador . . . 366.12
— de la lana . . . 314.6
untadora . . . 317.13
urato amoniacal . . . 276.19
urrido de los hilos . . . 498.9
—, hilo . . . 498.11
urdimbre . . . 138.11
— cheviot . . . 584.2
— de continua . . . 580.2
— de estambre . . . 583.20
— fuerte . . . 138.10
— de selfactina . . . 580.4
— water . . . 138.11
urdir los hilos . . . 498.10
usado, baño . . . 299.3
— regla —a . . . 174.4
utilización de las aguas
de lavado . . . 299.1

V

vacia-botes . . . 384.9
vaciado del hidro-extractor . . . 305.2
vaciamiento por esmerilado . . . 69.19
vaciado la barca . . . 280.15
— por esmerilado . . . 70.1
— el recipiente . . . 464.13
vació . . . 174.13, 572.5
—, vaporizado al . . . 571.18
—, jaula de mezcla —a . . . 24.14
vagoneta con estantes de rejilla . . . 307.8
vaivén, movimiento lateral de . . . 109.1
—, movimiento de — vertical . . . 448.15
va y viene, la mecha — a lo largo de . . . 129.9
valona . . . 124.2, 249.6
— del carrete . . . 518.16
— de papel . . . 483.13
valor comercial . . . 606.7
— del título . . . 602.11
válvula . . . 366.1
— de aspiración . . . 470.1

válvula automática . . .	402.16	velo cardado . . .	7.18, 50.1	ventilador impelente . .	295.6	voltar el manójo sa-	
- de charnela . . .	306.10	- de desperdicios de la		- inyector . . .	295.6	liendo del peine . . .	216.10
- de descarga . . .	286.3	peinadora . . .	82.8	- con palas planas . . .	45.3	volver a templar las púas	74.10
- giratoria . . .	365.11	- doble . . .	326.17	verde-malaquita . . .	467.18	vulcanizado, aceite . . .	458.10
- de mariposa . . .	297.3	- de fibras . . .	480.12	verdoso . . .	415.3	- caucho . . .	65.12
- de purga . . .	286.3	- de fibras interpuesto		verificación de las balas	16.15	vuelta de la aleta . . .	130.10
- de salida . . .	470.2	entre dos capas de		- de la mezcla . . .	19.5	- de aspa 562.23, 563.17, 599.10	
- de salida del aire . .	306.11	papel . . .	480.9	- del peso . . .	16.16	- de aspa de x metros . .	599.9
- de seguridad . . .	385.16	- de fibras textiles . .	480.2	verificador de aceite . .	149.1	- de aspa de x yardas . .	599.8
- de la tubería . . .	39.11	- liso . . .	329.4	verificar el peso . . .	16.17	- del depósito a su po-	
vapor ácido . . .	305.8	- del llevador . . .	330.13	verticalmente ajustable .	567.1	sición normal . . .	200.13
- de ácido clorhídrico .	305.9	- múltiple . . .	326.18	vértice de la curva . . .	524.12	- media - del man-	
- acuoso . . .	293.11	- sobre el peinador . .	50.3	vertido automático del		guito del árbol de	
- de agua . . .	293.14	- rugoso . . .	329.5	agua . . .	365.13	dos tiempos . . .	177.2
- de bencina . . .	438.9	- sencillo . . .	326.16	vestirse con fibras (vo-		vuelta del huso por	
- de éter . . .	462.11	- uniforme . . .	326.15	lante) . . .	323.4	minuto . . .	123.7, 137.15
- de petróleo . . .	438.7	velocidad acelerada . .	166.14	vía húmeda, por . . .	490.2	- dos - de torsión por	
- producido en la cal-		- de la alimentación . .	249.5	- , seca, por . . .	490.5	una vuelta de la púa . .	554.2
dera . . .	572.7	- angular constante . .	516.7	vibración del carro . . .	345.3	- el huso da x . . .	144.3
- es amoniacaes . . .	466.1	- de arrollado . . .	124.20, 166.19	- del cilindro de presión	107.10		
vaporización . . .	19.10	- del carro . . .	164.2	- del disco esmerilador .	73.1		
vaporizado . . .	418.2	- del cilindro alimenta-		- de la púa . . .	554.15		
- en cámaras abiertas .	570.9	dor . . .	42.18	vibrar (carro) . . .	345.4		
- por medio de una co-		- circunferencial const-		- (disco esmerilador) . .	73.2		
rriente de aire hú-		- tante . . .	516.10	vidriería . . .	467.10		
medo . . .	573.1	- creciente . . .	347.17	vidrio . . .	128.14		
- de los hilos . . .	369.10	- de desarrollo de las		- hilado . . .	491.13		
- de las husadas . . .	571.2	telas . . .	41.17	- soluble . . .	433.16		
- de las madejas de seda	432.13	- diferencial de los cilin-		- soluble neutro . . .	277.1		
- a presión . . .	571.1	dros . . .	309.1	viente . . .	467.8		
- al vacío . . .	571.18	- de estiraje . . .	102.16	- amarillo . . .	266.2		
vaporizador . . .	570.18	- irregular . . .	517.13	- en el hilo . . .	454.10		
vaporizar las husadas .	571.3	- de peinado . . .	82.16	vientes . . .	265.23		
vara de Berlín . . .	600.16	- periférica creciente . .	102.15	viga de madera . . .	290.6		
- francesa . . .	600.19	- periférica progresiva . .	21.2	vigilar los hilos que se			
- de Leipzig . . .	600.18	- periférica variable . . .	163.9	plegan . . .	424.14		
- de Sajonia . . .	600.18	- retardada . . .	166.15	vilof v. t. willow, diablo			
- de Viena . . .	600.17	- superficial . . .	323.3	- de borra de seda . . .	442.4		
variable, movimiento .	151.6	- de la tela . . .	42.10	- para desperdicios . . .	267.14		
variación en la tensión	155.10	- uniforme . . .	123.8	vinagre glacial . . .	459.8		
varilla . . .	183.12	- variable . . .	537.6	viruta de madera . . .	476.2		
- ajustable . . .	354.9	- doble - de los husos . .	164.17	viscosidad . . .	463.11		
- del arañero . . .	129.7	- gran - del huso . . .	147.10	viscoso, aceite . . .	148.6		
- de cambio . . .	353.16	- segunda . . .	348.1	volante (de la abridora			
- de conexión de las		- tercera . . .	348.2	Chrington) . . .	37.4		
platinas . . .	180.5	- pequeña . . .	189.3	- (de la aspa) . . .	566.1		
- desbarradora . . .	213.16	vello . . .	425.6	- (del batán) . . .	40.10		
- de desembrague . . .	357.8	vellón . . .	7.19, 264.13	- (de la carda) . . .	51.12, 200.2		
- del disparo . . .	348.14	- arrollado . . .	264.15	321.3, 323.8			
- guía . . .	128.1	- atado . . .	264.16	- (de la devanadera) . .	567.11		
- metálica ajustable a		- cargado con pelo ca-		- (de la máquina de	343.10		
dos brazos . . .	129.2	brudo . . .	264.22	hilar) . . .			
- móvil . . .	233.14	- cargado con pelo ca-		- (de la máquina de	292.5		
- de paro . . .	205.7	nino . . .	264.22	vapor) . . .	186.11		
- de presión . . .	334.12	- defectuoso . . .	264.20	- (de la selfactina) . . .	132.4		
- para los rodillos de		- desgarrado . . .	265.14	- conductor . . .	202.5		
telas . . .	46.8	- enfermizo . . .	365.3	- encima del llevador . .	550.13		
- tensora . . .	208.6	- de fibras cortas pri-		- de dos gargantas . . .	557.7		
- de la válvula de dis-		males . . .	365.1	- de tres gargantas . . .	192.2		
tribución . . .	292.7	- de fibras largas pri-		- grande . . .	189.4		
vaselina . . .	428.10	males . . .	364.18	- pequeño . . .	189.3		
vasija . . .	422.16	- flaco . . .	365.3	- en forma de tablero			
- de desengomado . . .	433.1	- húmedo . . .	264.21	sin fin . . .	323.6		
- refrigerante . . .	572.2	- intacto . . .	264.19	- con tapa cerrada . . .	323.7		
- para sacar ácido con		- ligero . . .	264.17	- de torsión . . .	162.13		
válvula automática .	402.16	- pesado . . .	264.18	- para la gran velocidad	189.4		
vaso . . .	527.9	- prensado hidráulica-		- para la mayor veloci-	353.4		
- de barro . . .	403.1	mente . . .	264.14	- dad . . .			
- de mercurio . . .	608.8	- roto . . .	265.14	- para la pequeña velo-	189.3, 353.3		
vástago del émbolo . .	291.14	- sano . . .	365.1	- dad . . .			
Vaucanson, cadena . .	395.6	velludo, seda -a . . .	425.7	- para la primera velo-	353.3		
vedijas . . .	265.18	ventanilla . . .	38.6	- dad . . .			
- de la cabeza . . .	265.19	ventilación . . .	293.16	- para la segunda velo-	353.4		
- de las patas . . .	265.20	ventilador . . .	31.13, 33.12, 45.2	cidad . . .	25.19		
vegetal, materia . . .	302.7	259.9, 306.7		volante, materia fibrosa	297.10		
velo . . .	51.14	- de aspiración . . .	296.13	volátil, disolvente . . .	215.17		
- sin botones . . .	49.4	- aspirante 22.7, 24.8, 37.5.10		voltador de mordazas .			
- de carda . . .	193.5, 326.14, 329.3, 481.6	- con curvadura de las					
		palas . . .	45.4.5				

W

Wainwright, dinamo-	
metro . . .	607.10
- , dinamómetro vertical	608.5
Wiede, ajuste de los ci-	
lindros . . .	59.8
- , aparato desbarrador	
de chapones . . .	52.10
Wilkinson, ajuste de los	
chapones . . .	56.13
willow (v. t. diablo, vilof)	197.8, 311.10
- cónico para desper-	
dicios . . .	259.1
- doble para yute . . .	259.11
- para el polvo . . .	401.1

Y

yarda . . .	600.13
- , x -s por libra inglesa	604.5
yaso . . .	310.6
yute . . .	492.14
- con botones . . .	236.16
- clasificado . . .	236.3
- comprimido . . .	235.9
- embalado húmedo . .	236.18
- engrasado . . .	237.17
- sin engrasar . . .	237.14
- extendido . . .	246.11
- de fibra larga . . .	236.7
- con nudos . . .	236.16
yuxtaposición de las	
cintas . . .	81.8
yuxtapuesto, cuerdas	
-as . . .	512.3

Z

zamarretas de lana . .	397.15
zapata del freno 171.13,	359.2
- igualadora de las púas	340.1
- inclinada . . .	172.10
zapatilla . . .	73.13
- de la candela . . .	151.14
- del freno . . .	147.5
- para regular el des-	
apuntado . . .	165.9
zarzo . . .	575.9
zig-zag, en . . .	123.4
zócalo de máquina . .	117.24

A

abacà	492.5	acid sulfurós	434.21	agulles del rastell	229.8	ajustador de cardes	4.8
abaixar la bota	56.11	acidular el fil	467.3	- sacsejadors	38.10	ajustar l'arbre dels ex-	
- el copisplet	352.8	aclarir el canem	495.18	- r - per unitat de		centrics a mà	191.13
- la femella del qua-		acondicionament	616.4	llargada	215.12	- el balancé	151.10
drant	170.16	acondicionar el fil	615.4	aigua acidulada	304.13	- el mecanisme del ple-	
absorbir	217.14, 314.3	acoplament de fricció	157.14	- alcalina	419.6	gat	175.14
absorció (irregular) d'ai-		addició dels botons	590.14	- amoniacal	458.24	- les mordasses	85.2
gua	556.8, 574.9	- emollient	483.16	- per a aspirar	419.19.10	- el pas de l'escletxa	429.10
- d'humitat	572.11	- d'éter sulfuric	71.13	- d'aspiat portant sals		- els xapons	77.8
acabament de la neteja	26.8	- de glicerina	315.9	metalliques	419.8	ajustat concèntric	554.14
acabat	507.13	- impermeabilitzant	484.2	- bruta (espemuda)	279.8, 439.7	- del corró alimentari	78.2
- dels fils	227.3, 454.6	- d'oli	458.9	- sense calc	419.4	- per galges	78.4
- de testes i cues del		addicionar un acid	471.17	- de condensació	270.8, 419.3	- a la oida	78.3
canem	496.2	- cel·lulosa	472.1	- destil·lada	270.22	- dels plats del fre	185.7
acanalat arrodonit	240.8	adherència de la tela	50.13	- sense depurar	270.22	- del plegador	167.1
- dentat	241.3	adherir-se uniformement	390.2	- dolça	419.2	ajustatge dels cilindres	58.12
- en espiral	240.10	adhesió de les fibres	6.23	- dura	270.3	- dels xapons	53.15, 55.4
- longitudinal	241.2	adjudant de corder	494.11	- d'esbandir	270.2	- mal - del copisplet	174.3
- s alternats	241.1	aducar	435.18	- d'estany	284.15	albúmina de clara	471.12
acceptació	15.18	afegir acid	304.12, 458.7	- sense ferro	438.19	alcada de la capa	155.7
accessoris	360.8	- un aldehyd	458.2	- de font	270.10	- del carro	178.8
acció dels agents d'ensi-		- els botons	590.15	- fort	303.5	- del rodet	548.8
matge	237.6	- un ingredient de rentat	274.19	- lleugerament calcària	419.5	alcali	419.6
- de les arestes dels		- laca de copal	458.20	- de mar	15.8	alcalia de la gàbia	22.13
barrots	367.12	- de nou acid al bany	304.15	- natural	270.22	alcohol	297.14
- de cardat del xapó	58.11, 318.10	- oli (mineral)	238.15, 458.3	- de pluja	270.5, 316.20	- amilic	238.20, 297.15
- de la humitat	500.18	- palla i estopa als feixos	209.18	- pura	270.23	- que conté aigua	459.3
- mecànica	272.6	- de lli	209.18	- de rentat (contenint		- metilic	459.1
- química	272.5	- sabó	277.11	potassa)	269.18, 270.19	aldehid acètic	458.3
- recíproca	32.2, 292.12	- sals	463.17	- de riu	270.8	- fòrmic	297.17
accionament de les bosses	333.13	afegit dels ingredients de		- de sabó	441.5	aldúcar (de capolls dobles)	435.18, 436.4
- per cadena	242.4	rentat	274.18	- soma	270.4	aleació resistent als àcids	304.22
- per corda en creu	360.7	afinador	213.7	- subterrània	270.9	alena	512.6
- de doble velocitat a		afinar	340.3	- superficial	270.4	aleta v. t. aranya	
les pues	180.6	afuixament del plegat		- de xurre	272.15	- 10.20, 430.1, 505.10, 538.8.12	
- per fricció	288.17	- de la fusada	571.17	- de la veta	101.21, 108.2	- amb anella a la testa	501.16
- positiu	171.9	- del vel	327.4	aiguacuit	71.12, 117.17	- del bombo d'immersió	278.9
- de la pua per cordó		afuixar el cadeil	256.4	aiguardent de patates	297.18	- amb compressor	452.4
(plano)	144.5	- el fre	47.8	aiguarràs	117.19	- de fil-ferro de dos	
- de les pues per al ple-		- la lleva	357.14	aigües residuals del rentat	299.2	braços	431.18
gat sobre la pua	188.6	- la madeixa	424.17, 432.9	- de suarda	299.2	- de retorcer	546.4
- de les pues per volant		- se (el vel)	327.5	- de la testa	296.12	- separada de la pua	548.1
de tres canals	192.2	agafador	500.14, 535.4	aire assecador	296.12	- amb la testa foradada	548.12
accionar per la corrent		agafar les capes de fibres	21.5	- carregat d'humitat	296.5	- amb ullets enrotllats	
elèctrica	113.14	- els gruixos de fibres	21.5	- comprimit	352.1, 455.10	en els caps de l'aleta	501.17
- per fricció	251.9	- amb unes pines	461.5	- corrent humidificat i		- amb ullets soldats	501.18
acer cementat	120.17	- se al raspall (cap de bri)	420.13	temperat	574.18	alimentació (v. t. meca-	
- endurit	55.1	agarrat de la testa de		- humit corrent	574.17	nisme d'alimentació,	
- per a molles	106.6	metxa sortint	378.1	- humit estancat	574.16	dispositiu d'alimen-	
acetat de potassi	457.17	agent alcali de desguat	433.5	- humit lliure d'oli	575.2	tació)	319.10
- de sodi	459.2	- comprador de lli	210.9	- lliure	292.10	- automàtica de capolls	423.8
acetona	460.4	- de desguat	433.4	- saturat	293.14, 572.12	- a baix	326.10
acid	302.3	- precipitant alcali	464.13	airejat de la llana	287.5	- de la carda	319.9
- acètic diluït	438.11	- de rentat	274.17	aixecador	560.9	- per corrons	42.14
- anhidre	303.4	agitador (de la llana)	277.4, 286.9, 299.10	aixecadora de la testa de		- dels corrons durant el	
- carregat de greix	303.16	agitadora mecànica per		metxa	381.3	plegat del fil	170.4
- clorhídric	305.5	a capolls	420.6	aixecament de la bota	56.10	- dels corrons durant la	
- de la crisalide	419.12	aglomeració de les fibres	103.6	- de la metxa	383.12	torsió suplementària	170.3
- cròmic	401.13	agrumollarse (cotó)	15.11	- del xapó	53.3	- creuada Blamire	327.10
- etilsulfúric	462.13	aguantar la gran palanca	162.4	aixecar la barba penti-		- diagonal	326.10
- fènici	460.1	- se (fibres)	8.20	nada	447.8	- directa	326.2
- fòrfic	433.15	agudesa del esmeril	71.7	- la bota	56.9	- de dues vetes	387.5
- gasós	305.10	aguja indicadora	100.4	- el cadell	256.4	- excessiva	28.3
- hidroclòric gasós	440.11	aguja 72.12, 87.12, 172.5, 348.5, 360.18		- la capa de fibres	322.15	- de les fibres longitu-	
- mineral	302.17	- batidora	260.6	- fora de contacte		dinalment	329.1
- muriàtic diluït	438.13	agulla cònica d'acer	241.7	(ovillo)	525.12	- en forma de tela	324.12
- nítric	303.5	- index arrossegada	513.15, 608.2	- els gula-fila	143.10	- forta	102.3
- oleic en brut	315.5	- indicadora del rellot-		- la mordassa	230.10	- groixuda	102.3
- ricinòlic	238.5	get de torta	207.6	- el pes	88.14	- intermitent	84.8, 377.6
- sebaci	300.13	- plana	86.17	- el plegador	191.3	- irregular	27.3
- sulfurós	300.7	- polida	86.18	- el xapó	53.4	- longitudinal sense	
- sulfo-sebaci	458.1	- rodona	86.16	- se (les fibres)	25.1	creuar	326.8
- sulfovinic	462.13	- romboldal	248.10	aixeta de tres passos	371.1	- longitudinal de metxes	326.8
- sulfúric	302.19	- rovellada	86.19	- de vidre	466.5	- lleugera	102.2
- sulfúric concentrat		- l' - es al zero	614.3	ajudant	5.17	- a mà	27.17
per evaporació	303.3	agullar, bloc d' -	87.3	- de cardador	251.3	- mecànica	28.4
- sulfúric diluït	303.1, 438.12	aguller	163.16, 345.6.7	- de filador	3.2	- de la metxa	345.8
- sulfúric de fabricació		aguller de la barreta	252.3	- nuador	176.3	- de metxa creuada	326.9
sense concentrar	303.2	- del gran pintre circular	449.6	- ajudanta	5.18	- per metxes	326.7
				- de filador	3.3	- per mitjà de pedala	43.1
				- de metxera	2.12	- paral·lela a la direcció	
				ajustada	48.4	de les fibres	198.15

alimentació de placa		anyells	264.11	aranyer doble	105.3, 129.10	aro giratori	392.4
— fixa	312.3	aparell v. t. dispositiu		— amb cursa variable	144.1	— de llautó	226.11
— prima	102.2	— joc, màquina, meca-		— de fusta	394.14	— reversible	150.4, 391.14
— regular	27.2	— nisme, sistema		— amb moviment de		— senzill	391.13
— semi-creuada	326.10	— alimentador	310.17	— valvè	473.7, 474.8	— amb suport d'acer	391.12
— i sortida diametral-		— alimentador de carda		— preventor de les met-		arpillera clara	16.13
— ment oposades	249.13	— sistema Lemaire	320.8	— xes casades	354.3	arpió	172.8
— per teleres d'agulles	443.5	— alimentador de vetes	326.13	arbre d'accionament dels		arrel de la fibra de jute	236.9
— amb teles	325.2	— d'aspiar la seda	422.15	— rodets	255.11	— en forma d'espátula	236.10
— transversal	198.16	— d'aspiat automàtic	423.3	— d'acer	21.4	— de la sabonera 277.22, 316.16	
— uniforme	319.16	— per a assecar i ensimar	366.10	— allargat de la testera		arrencada de les fibres	
alimentador de cotó		— atelador	327.17	— gran a la testera pe-		— pentinades	82.5
— (obrer)	28.2	— Blamire	325.2	— tità	189.1	— de les motes	369.5
— de llana (obrer)	319.12	— per a bullir	418.12	— d'aranya giratòria del		— es produeix una	82.20
alimentadora de llana		— de calefacció	227.9	— dispar	567.12	arrencar	378.6
— (obrera)	319.13	— carbonitzador	303.17	— del batidor	220.16	— la cua del floc	92.13
alimentar les fibres lon-		— compensador a tas-		— del batidor	259.15	— les fibres pentinades	82.6
— gitudinalment	328.16	— cons	74.4.5	— bult	536.11	— la guarnició vella	336.13
— les fibres de punta	328.16	— de creuar	422.10.13	— bult del disc	509.10, 538.5	— la metxa de llana	382.6
— a mà	28.1, 319.11	— de desborrat neu-		— bult del tambor	511.12	— les puntes del manat	216.9
— cada raig per x cintes	81.10	— matic	341.2	— de canvi	402.13	— el vel	59.17
— les sèries de barretes	252.11.12	— descarregador de xa-		— del carro	178.12	arrepregador de fusta	
— per superposició	218.2	— pons	52.9.10.11.13.14	— del cilindre pentinador	87.9	— dura	98.13
— amb dues teles	91.8	— per a descarregar els		— de cistell	92.2	arriassat dels pèls	514.8
— de través	325.10	— xapons	75.11	— de comanda	289.2	arrodonar les tires de	
— amb x vetes	104.5, 223.7	— desengreixador	298.1	— de comandà	115.4, 161.7	— pasta de paper	478.9
allargament de la corda	513.5	— desenredador	373.2	— de comanda del comp-		— se (bri de seda)	422.8
— del fil	608.16	— per a desmanegar els		— tador de torsió	348.4	arrodonit de la tira de	
— de ruptura	513.6	— corrons	121.4	— del con	528.5	— paper	484.10
allargar-se, la corda	191.17	— per a enfilar els tubs	175.20, 361.2	— de les conduïdes 163.6, 173.12, 177.7, 184.13, 394.5		arrossegar la llana	
allisar	385.4	— per a ensimar i sua-		— de conduïdes amb joc		— (rascles)	283.11
allisat de la metxa	380.7	— vitzar	239.1	— diferencial	347.12, 163.6, 173.12, 177.7	articles de corderia cosits	597.11
allisat del pentinat	385.3	— d'ensimatge 241.5.6, 242.1.5		— del corró inferior de		articles de corderia tre-	
alpaca	383.12, 585.14	— esmerilador de xapons	74.9	— la telera	246.2	— nats	597.3
alteració del color	569.11	— per a esmerillar els		— de darrera	89.2, 255.4	articulació esfèrica	334.5
alterar amb el carbonitzat		— xapons	73.5	— del descargolat i de		— de ròtula	334.5
— (colors)	403.4	— per a esmerillar i tor-		— l'entrada	349.8	arxina	600.20
alternat, pues —des	123.4	— nejar	405.8	— de la devanadora	566.10, 567.7	asbest	489.6
alternativament, col·locat	384.2	— d'estiratge amb un		— del diferencial	136.10	ascensor	575.5
altura de la guarnició	60.13	— parell de corrons	205.1	— del excèntric	106.9, 246.5, 536.14	aspi 12.16, 423.2, 473.9	611.4
alumina	484.9	— de filar de Chardonnet	461.1	— dels excèntrics amb		— angles	563.16
aluminat de potassi	469.9	— de filar de Thiele	466.13	— mecanisme de canvi	353.13	— austriac	563.11
— de sodi	469.10	— formador de teles per		— del extractor	281.3	— de bombo plegador	610.6
— de sosa	469.10	— plegat del vel	328.7	— amb filetejat rect-		— de cartó plegador	610.3
amarar la borra de seda	437.10	— de ganiveta per a		— angular	218.11	— comptador	611.14
amarra	596.16	— treure el cuïro gastat	389.11	— de ganivetes	482.10, 483.1	— de corder	498.3
amassar les borres	298.15	— humidificador 575.7.11.12.13		— de les grues	162.6	— amb dispositiu per a	
— la pasta	460.15	— per a impedir la des-		— de guia-fil	532.7	— afliuixar les madeixes	452.10
amiant	489.6, 489.13, 490.1, 493.6	— feta de la mescla	313.7	— de la llanterna 162.14, 173.3, 206.4		— dobladora	565.15
— en brut	489.7	— mesurador	149.8	— de laauna	566.11	— doble amb dispar	565.2.3
— filat	491.11	— per a muntar les guar-		— del mecanisme de torta	190.1	— doble amb para-trames	565.3
amidat del fil	563.21	— nicions de carda	63.9	— motor 126.2, 136.9, 161.7, 532.4, 534.3		— escocès	563.15
amordassar en premsa	445.10	— per a muntar les guar-		— motor paral·lel al carro	188.4	— d'estam	563.5.8.9
anell	97.8, 150.6	— nicions amb contrapès	337.10	— motor paral·lel a la		— per a examinar la re-	
— de fricció	488.9	— per a muntar a mà la		— testera	188.5	— gularitat del fil	610.2.7
— circular cobert amb		— cinta de carda	337.8	— motor de la telera	24.1	— de fil	564.8
— cuir aspre	381.9	— netejador per a la bota	322.13	— oscil·lant	382.2	— per a fils groixuts	568.3
— corredor (de llautó)	150.6, 226.10	— netejador dels corrons	108.7	— de la pinça	89.3	— francès	563.13
— guia	233.11	— per a netejar els tubs		— dels plegadors	162.3	— Grant	431.2
— de rodament	355.6	— capil·lars	466.12	— de la porta-rodet	505.12	— independent	431.15
anella	44.5	— neumàtic de transport	37.7	— principal	99.5	— irlandès	563.14
— d'ajustatge	205.13	— ruixador	441.7	— del raspall	88.5	— per a lli	612.6
— de la cadena	254.2	— de tòrcer	498.17.18	— del segment de ras-		— a mà	565.4
— de gorja	548.6	— a torn automàtic per		— palla	99.4	— de x madeixes	564.12
— met·l·lica	547.14	— a muntar les guarni-		— del sentinella	115.3	— mecànic	565.6
— trempada	501.16	— cions	337.11	— de la serreta	60.6	— mecànic per a fil de lli	568.2
anelles d'acer	527.18	— untador	366.12	— del tambor de la ca-		— mètric	563.10
anellet	150.6, 552.3	— apilar (capolls)	436.22	— dena del quadrant	181.9	— per a metxa	567.14
— per a màquines de		— el cotó	22.9	— de temps	160.9, 161.4	— de precisió	612.3.4
— retòrcer	552.6.7	— apilotar el cotó	22.9	— transversal amb ros-		— de prova	602.14, 610.16
— d'orella	552.8	— aplegar les bales de jute	236.4	— ques creuades	339.5	— de prova i de purga	568.4
anellera que tiva	141.18	— aplicar la cola	117.7	— de tub de ferro	566.12	— amb quadrant i regla	
angle del baló	226.13	— la pasta	117.7	— de la turbina	97.10	— porta-fusades	611.17
— del colze	336.3	— el rectificador	319.21	— vertical	333.14	— des i guia-fils	612.1.2
— format entre el fil i la		— aprestat	561.14	— del volant	189.7, 292.4	— reunidora	565.15
— puja	191.7	— apretar el fre	347.9	— del volant desprendedor	404.9	— per a seda artificial	473.3
— d'inclinació	54.4	— aprimar la veta	100.11	arbres dels plegadors i		— senzill	564.14
— de plegat	226.12	— aprimat de la veta	100.10	— de les grues	169.8	— silencia	563.12
— recte	326.1	aprofitament de les aigües		— arc de contacte	142.13	— d'una testa	564.10
— de torta de les fibres	9.1	— de rentat	299.1	— dentat del quadrant	170.11	— de varies testes	564.11
— de treball del quadrant	170.9	— de les borres de seda	435.7	— dentat del sector	350.13	aspiador	4.18, 562.10
anglès, aspi	563.16	— dels desperdiciis de		— elàstic	339.3	— de cotó	562.12
— sistema — de filatura	364.9	— jute	258.10	— areòmetre de Beaumé	303.13	— de llana	562.14
anhidrid sulfur diòxid		apuntat amb punxó		— de campana	365.16	— de lli	562.17
— gasos	460.9	— avans de clavar	337.15	— aresta esmolada	67.14	— a mà	4.20
— sulfurós	460.9	aram	595.18	— arnadura	113.2	— de madeixes	5.1
anilina	457.8	aranya v. t. aleta		— armari d'elnes	362.4	aspiadora	4.19, 562.11
ànima	509.6, 559.3	— 10.20, 143.15, 255.6, 257.12, 567.18		— aro	97.8, 149.15	— de cotó	562.13
— aixafada	594.19	— centrífuga	258.3	— amb corredor d'agulla	392.1	— de llana	562.15
— del cable	594.18.20	— amb compressor	123.13	— dentat	369.3	— de lli	562.17
— de cànem	594.21	— de dos braços	123.12	— estampat	150.2	— a mà	4.21
— coberta	595.4	— amb encaix corbat	123.14	— forjat	149.17	— de madeixes	5.2
— del cordó	594.8	— amb galze corbat	123.14	— forjat (l trempat)	149.18	— de seda	421.1
— de ferro	115.10	— giratòria	233.10			— de seda	421.1
— de filferro	595.1	— amb pressió centrífuga	123.13			aspiar	12.15
anti-balónc, dispositiu	152.18	— i rodets	122.15			— (filament de vidre)	491.12
antifricció	34.6	aranyer	129.6, 208.7, 331.3, 522.3, 536.12			— llargades curtes	563.4
anti-oxidant	64.2					— en sec	421.17

aspiat	12.19	augment de tensió	337.13	bancada mòbil	328.1	barreja completa	310.19, 318.8
- a caps	421.5	augmentar la facilitat de		- del rastell	504.11	- del cotó	17.15
- dels fils	562.3	subdivisió de les fibres	237.8	- superior	289.6	- dels desperdits de	
- perfecte	421.3	- el pes en els corròs	107.4	- triangular	282.13	seda	453.2
- de prova	610.10	- la pressió	107.5	banda d'acer	56.5	- de les estopes	220.21
- en sec	421.16	- la qualitat filable	237.13	bany acid	303.10	- a fons	317.10
- en la seda	420.15	- per retort la resistència del fil	541.15	- d'acid clorhídric	305.6	- íntima	318.8
- en troquillons	12.19	- la velocitat de les pues	188.14	- d'acid fènic	460.2	- de llana	310.18
aspiració	37.8	- la viscositat	464.10	- acid de precipitació	469.2	- de la llana amb el	
- d'aire sec	295.7	Austràlia	584.1	- d'acid sulfúric	302.18	cotó	408.2
aspirador	197.13	avançar (bobina)	124.12	- acidulat	303.10	- a mà	19.12
aspirar aire (sec)	295.8	avant-tensor	536.7	- d'aigua	385.18, 418.14	- mecànica	19.15
- la pols de l'esmerilat	72.1	avenc del canvi de cor-		- d'albúmina	459.11	- neumàtica	24.7
aspre al tacte (cotó)	14.1	retja	191.10	- de bisulfit de sosa	459.17	- perfecta	310.19
assaig	563.3	- del rodet	124.10	- de blanqueig	470.15	- de varies calitats	310.17
- d'allargament	608.15	avencar el xarrió	500.2	- calcarí	270.17	barrejador de cotó	18.16
- de cables	513.1	avidesa de les pues	340.5	- de clorur mercuric	459.13	barrejar les borres amb	
- de cordes	513.1			- de coagulació d'acid		floc de cotó	195.2
- d'elasticitat	608.15			fènic	460.1	- (borres de seda)	442.12
- del filferro	66.10			- de descurat	433.3		451.1
- dels fils	605.1			- de desengomat (ex-		- per colors	310.20
- higromètric dels filats	615.3			haurit)	435.1, 436.16	- el cotó	18.13
- de les madeixes	542.12			- de desxurrat	272.14	- cotó amb amiant	491.4
- de l'oli d'ensimatge	238.21			- fort	303.14	- el cotó tenyit	194.5
- del percentatge de				- d'oli	60.7	- els desperdits apilant-	
borres	100.2			- d'orina	276.16	los en capes super-	
- de regularitat	609.9			- de sabó 275.11, 277.5	335.9	posades	197.5
- de resistència	606.20			- de sabó d'oli	438.2	- el jute	236.11
- de la torsió del fil	610.8			- de sal amoníaca	469.7	- a mà	19.13
asajar el cotó	13.11			- de sosa alcali	309.19	- amb màquines	19.16
- els fils	605.2			- de suavitzar la seda	434.10	- a parts iguals	19.3
asseccador (cambra)	227.6			- de sulfat d'alumini	459.15	- per tal obtenir una	
	293.18, 294.5				465.16	qualitat mitja	19.2
- (mecanisme)	295.3.12, 296.7			- de sulfat de magnesi	465.10	barreta	183.12, 241.12, 251.14,
- amb condensador de				- de tremp	74.13		253.10, 379.12
vapor	294.1			- doble - de sabó	437.2	- d'agulles	88.1, 245.6, 254.6,
- de llana	297.6			banya	184.7		372.9, 383.2, 443.6
asseccament amb contra-				- de bou	497.13	- d'agulles amb joc de	
corrent	295.11			- pulveritzada	120.13	ròtula	383.3
assecar amb aire i sol	292.11			banyes de cervol	125.6, 131.7	- d'agulles del pinte cir-	
- (borra de seda)	440.4			barba	70.3	cular	383.9
- en una estufa de carbo-				- fer	146.10	- ajustable	354.9
nització	440.12			- de fibres	82.10, 445.12	- del aranyer	129.7
- lentament	292.20			- de fibres de seda	444.8	- de canvi	353.16
- sobre prestatges	292.13			- pentinada	449.10	- cullessa	283.8, 373.6
- ràpidament	292.19			- de la pina marina	411.4	- descarregadora	245.11
- la seda sobre el rodet				- de seda en premsa	445.8	- del desembragar	357.8
de vidre	468.6			barca	281.4	- del dispar	205.7, 348.14
- al sol	417.15			- d'aigua de xurre	365.8	- del dispar amb mànec	357.4
- sota tensió	470.16			- de delgues de fusta	285.3	- amb dos rengles d'a-	
assecat artificial	292.14			- d'esbandir	280.4, 285.2	gulles	254.7
- de la borra de seda	440.3			- d'estovar	280.2	- d'engraïllat	309.3
- per circulació d'aire	293.19			- de fusta (recoberta		- guia	128.1
- definitiu de la llana	292.8			amb plom)	304.5.6	- metàl·lica ajustable a	
- del fil de lli	227.4.5			- reblada	278.6	dos braços	129.2
- a x graus	293.2			- rectangular de planxa	365.7	- mòbil	233.14
- de la llana	287.4			- de remullar	280.2	- tensora	208.6
- de la llana de pinte	365.5			- de rentar	439.5	- d'unió de les plantilles	180.5
- de les matèries fibroses	25.4			- de rentat (automàtic)	273.3, 366.2	barretes disposades en	
- natural al aire lliure	292.10				278.5, 280.3, 366.2	espiral	312.12
- ràpid	292.18			barnís de la seda	411.8	barril d'oli	361.15
assegurar la posició de la				barra d'acoplament	344.2	barrilet	171.6, 173.1
barba per pressió	447.3			- d'agulles	241.13	- amb espiral	351.7
assortiment de bota	223.12			- d'aletes	525.8	barrot del engraiïllat	27.7
- de cardes	80.10, 198.10, 318.20, 198.11, 319.1.2			- del aranyer (de vàlv)	529.10, 565.9	- triangular per a la pols	36.5
				- del carro	608.12	barrots d'angle ajustab-	
- de dues (tres) cardes				- amb claus	48.2	les	367.11
				- del corró de davant	345.15	- disposats en forma de	
- de dues cardes amb				- de dispar	455.12, 525.14	engraiïllat	369.1
alimentació paral·lela				- dreta de fileta	394.7	- inclinats	197.11
a les fibres	199.8			- emborradora	78.9	bàscula	391.11
- d'estratges	387.12			- d'estendre	227.10	- del fer dels espirals	183.5
asta de tòrcer	498.16			- amb femelles	558.7	base cónica de la pua	355.12
atac de la cadena	170.13			- per al fil	227.10	- del filferro	68.11, 335.16
atacar la fibra de llana	276.12			- guia	487.18, 558.11, 559.5, 560.16, 544.7	- de la fusada	527.17
atapeir (la carregadora				- guil·fil		- de la guia	104.13
automàtica)	29.14			- guia per a la forquilla		- orgànica	457.5
atmosfera carregada				- de la corretja	527.2	- oxidable	457.6
d'acid carbònic	459.14			- guia-metxa	394.12	bastaix	3.14
- de gas amoníac	460.8			- de pincat	558.9	bastiment de la gàbia	22.11
atocha	492.19			- de la planxa regula-		basto, revestit - de seri-	
atomitzador d'aire com-				dora	29.11	cina	411.17
primít	574.3			- porta-rodet	894.11.15	batan	7.7
atur	182.5			- de pressió	334.12	- acabador	42.2
- en el carro	172.2			- rodona de tracció	567.10	- atelador	40.8
- dels corròs	346.10			- de seguretat	44.13	- amb devanadora de	
- a mà del llevador	59.15			- de la serreta	58.6	delgues de claus	47.17
- dels manuals	110.11			- de tanca	44.12, 78.9	- doble	41.19
- de la pua	354.7			- tensora	337.9, 340.14	- amb doble devana-	
- al trencar-se una veta	81.11			- travessera	106.8	dora	41.19
aturada del carro	184.19			- de vàlv del aranyer	537.11	- intermedi	42.1
aturar-se (el carro)	184.18			- vertical	151.13	- amb mecanisme atela-	
augment de ecartament	390.4			- vertical de dispar	526.1	dor	197.16
- de l'estratge	42.12			- de vidre	544.8	- obridor	41.80
- gradual del diàmetre	174.10			barreja	19.4	- repassador	42.1
- gradual de la tempe-				- de les borres amb		- senzill	40.9
ratura	280.5			floc de cotó	195.1	- sensillador	41.80
- momentani de pes	571.13			- dels botons amb la		- amb telera de sortida	197.17
- permanent de pes	571.14			llana	590.16	- primer	41.80
- de pes de la tela	47.13					batanatge repetit	42.3
- de pes per vaporitzat	571.12					batent	201.4

bateria . . . 196.6, 262.7, 266.31	bloc de fusta en forma . . . 229.9	borra de seda . . . 412.19	bóta guarnida de puntes . . . 287.15
batidor . . . 441.13	— de falca . . . 442.2	— de seda fermentada . . . 438.3	— esmussades . . . 337.1
— de cautxú . . . 441.12	— de fusta del tampó . . . 342.14	— de seda en forma de pilotes . . . 442.11	— incorrecta . . . 406.5
— de cuiró . . . 196.15	— giratori . . . 229.7	— de seda (no) pentinada . . . 446.8.9	— inferior . . . 406.5
— de desperdici de cotó . . . 261.7	— del pinte . . . 501.9	— de seda superfermentada . . . 433.4	— amb moviment a pas . . . 406.8
— de quatre braços . . . 419.20	— regulador . . . 87.1	— de vaporitzat . . . 435.17	— de pelegri . . . 30.12, 197.10
batidora de capolls . . . 310.13	— seguidor . . . 446.12	— de borraix . . . 316.9, 433.17	— de nassos . . . 33.5
batiment a mà de la llana . . . 321.16	— de soldar . . . 538.7	— borraj . . . 31.15, 398.5	— obridora . . . 48.7
batiport . . . 453.3	blussa de seda . . . 538.7	— d'aspiat . . . 194.16	— obridora amb claus . . . 368.2
batre (borreta) . . . 440.14	bobina alimentària . . . 341.11	— de carda . . . 196.4	— de la pentinadora . . . 78.12
— (capolls) . . . 266.17	— d'assortiment horitzontal . . . 124.11	— de cotó . . . 398.11	— perfectament rodona . . . 369.16
— la llana . . . 20.3	— avançada . . . 519.2	— de filatura . . . 436.2	— petita . . . 322.1, 369.16
— la matèria fibrosa en floca . . . 287.14	— amb base cònica . . . 518.17	— gomoses . . . 212.13	— porcupina . . . 27.8, 35.5
— amb els peus (borra de seda) . . . 440.2	— de botella . . . 519.2	— de lli . . . 108.11	— de la porcupina . . . 26.21
batuar . . . 266.19, 311.10, 490.8	— de condensador . . . 341.11	— del netejador . . . 298.13	— de pues d'acer . . . 404.7
— per a borres . . . 287.14	— cónica . . . 519.2	— oliades de carda . . . 452.14	— amb regles disposades en espiral . . . 309.2
— de capolls . . . 441.11	— per a desplegat axial . . . 153.9	— de pentinadora . . . 108.11	— superior . . . 406.4
— cardador . . . 406.7	— per a desplegat tangencial . . . 153.8	— del raspall . . . 398.6	— gran . . . 247.9, 250.6, 370.14
— per a cascaries . . . 405.8	— fixa . . . 516.15	— de rentador . . . 435.5	— primera . . . 369.16
— de doble efecte . . . 259.11	— frenada . . . 112.7	— de seda natural . . . 472.6	botó . . . 454.7
— doble per a jute . . . 400.19, 405.1	— d'inducció . . . 520.11	— del tiratge dels capolls . . . 435.8	— artificial . . . 590.10
— de draps . . . 317.13	— per a les llençadores de les màquines de brodar . . . 520.11	— dels xapons . . . 194.18	— de color . . . 590.11
— ensimador . . . 258.13	— de metxa . . . 342.2, 590.2	— borreta . . . 452.14	— de cotó . . . 590.7
— per a estopes . . . 313.4	— moguda . . . 516.9	— borrosa . . . 452.17	— fluix . . . 590.12
— fearnought . . . 406.7	— de pentinat . . . 392.10	— carregada de impureses . . . 452.16	— fort . . . 590.13
— per a garres . . . 287.12	— plegadora . . . 388.13	— enredada . . . 452.17	— de llana . . . 590.6
— obridor i batidor amb línies de nassos en espiral . . . 312.9	— de trenar . . . 519.12	— de fil de seda . . . 425.9	— metàl·lic . . . 146.2
— per a pegues . . . 287.4	— d'una valona . . . 448.8	— de pentinadora . . . 374.2	— natural . . . 590.9
— amb tres botes . . . 440.13	— de veta . . . 429.3	— superficial del capoll . . . 417.4	— de la roda de gorja . . . 497.12
batut dels capolls . . . 266.18	bobinadora de seda . . . 461.8	— borrosa, la seda se fa — al bullir-la . . . 434.16	— de seda . . . 590.8
— de la llana . . . 365.4	bobinar el fil . . . 387.16	bossa 93.3, 98.5, 331.14, 332.16, 387.15	— sòlid . . . 590.13
— de la llana de pinte . . . 217.15	bobines de la màquina de retórcer . . . 551.5	— de búfal . . . 332.3	botonó, jute . . . 236.16
— del lli . . . 514.6	bobinar . . . 389.1	— amb la cara raspada . . . 331.18	— punxa — a . . . 374.20
— dels peis . . . 42.3	— avant-finiser . . . 387.19	— de cautxú . . . 332.8	botons lligats . . . 561.10
— repetit . . . 478.1	— doblador . . . 388.14	— de cuiró . . . 331.15.16.17	— lligats . . . 561.11
bec . . . 467.9	— en fi . . . 387.20	— de cuiró del rotafrótor . . . 204.6	— units . . . 561.11
— de filera . . . 380.8	— finiser . . . 387.17	— amb entalles en la cara . . . 331.19	bots . . . 76.1
— de flauta . . . 92.6	— intermedi . . . 387.17	— de feltre i cuiró . . . 332.7	botxa en el fil . . . 454.10
— de la pinça . . . 370.16	boca ample . . . 380.6	— amb ratllat creuat . . . 332.1	boza . . . 593.19
— de succió . . . 50.15	— de decarrega (de la llana) . . . 259.5, 312.2	bosses 331.13, 374.19, 478.11, 479.2	brac . . . 40.12, 205.8
— de la taula alimentària . . . 477.14	— de peix . . . 166.9	— frotadores impermeables . . . 479.3	— agitador corbat . . . 285.11
becs ruixadors per a dividir la pasta de paper . . . 458.5	bocins no desfibrats . . . 404.12	— partides . . . 333.10	— ajustable . . . 127.8
benzaldehid . . . 462.20	— durs . . . 404.12	— pentinadores . . . 214.4	— d'ajustatge . . . 348.7
benzina . . . 462.20	— de lapissos . . . 367.5	— de ramí . . . 262.9	— de l'aleta . . . 130.3, 548.5
benzol . . . 300.11	— no trinxats . . . 404.12	— fer (vel) . . . 326.22	— d'aleta massis . . . 452.6
bicarbonat d'amoni . . . 300.11	boia . . . 255.10	bot . . . 52.1, 219.3, 451.14	— d'aleta ple . . . 452.6
bicromat de potassa . . . 300.11	bolg sobre la pua . . . 160.14	— del estiratge . . . 223.11	— articulats . . . 567.9
— potàssic . . . 300.12	bolitja boia . . . 574.15	— de ferro galvanitzat . . . 76.16	— de la balança . . . 613.8
— sòdic . . . 300.12	boira . . . 128.10	— de fibra . . . 52.4	— del batidor . . . 260.1
— de sossa . . . 283.10, 292.2	boix, punta de . . . 284.7	— de fibra vulcanitzada . . . 385.1	— buit . . . 130.7
biela 11.7, 96.3, 98.14, 99.11, 283.10, 292.2	bomba . . . 365.12	— fixe . . . 51.16	— buit obert lateralment . . . 130.8
— del exocèntric . . . 60.5, 111.15	— d'oll . . . 361.14	— giratori . . . 470.8	— corbat sobre l'arbre de la grua . . . 169.7
— de la pinça . . . 89.6	— d'oll per a pues . . . 409.18	— giratori de filar . . . 76.7.16	— corbat per a fer la punta . . . 181.11
— de tracció . . . 530.13	per a la viscosa . . . 522.1	— de llana . . . 208.4	— de la creusa . . . 206.14
— amb trau culis . . . 246.4	bombo 257.16, 450.3, 522.1	— metàl·lic . . . 208.2	— de devanadora en dues peces . . . 432.11
biso . . . 411.2	— de l'ànima . . . 509.11	— metal·lic amb tapa de xarnera . . . 76.12	— doble . . . 535.1
bisulfat alcali . . . 465.4	— assecador . . . 476.17, 481.7	— amb molla espiral . . . 76.12	— extensible . . . 332.18
— potàssic . . . 303.8	— assecador inclinat . . . 366.11	— de paper amb cul de fusta . . . 76.8.9	— de fileta . . . 394.9
bisulfít d'amoni . . . 465.1	— atelador . . . 451.9	— de pasta comprimida . . . 76.10	— guia . . . 559.6
— de sosa . . . 465.2	— batidor . . . 267.9	— de planxa . . . 52.2, 76.7	— del guia-fil . . . 534.2
bitlla 137.19, 154.10, 520.6, 527.6, 530.4, 532.11	— excèntric . . . 156.2	— de planxa acanalada . . . 76.10	— inclinat . . . 554.6
— amb base cònica . . . 529.5	— fendit . . . 523.12, 524.6	— amb fons mòbile per molla . . . 76.13.15	— mòbil . . . 611.9
— Northrop . . . 147.2	— de ferro . . . 611.7	— de planxa de ferro negra . . . 76.17	— mòbile . . . 342.9
— posada horitzontal . . . 529.4	— formador dels mata-las . . . 321.11	— de planxa ondulada . . . 52.8	— oscil·lant . . . 537.10
— posada vertical . . . 529.3	— formador de la tela . . . 321.11	— del sentinella . . . 76.4	— de la palanca del fre . . . 147.7
bitlles, fer . . . 12.3	— amb galze excèntric . . . 531.9	— de veta . . . 121.13	— del pes . . . 74.2
bitllo 137.19, 145.5.12, 520.6	— de galze fresat . . . 523.9	— amb vora de ferro guarnit de cautxú . . . 76.14	— per a la polítila tensora . . . 349.9
— esmaltat de fusta . . . 149.14	— amb guarnició d'agulles . . . 446.4	bóta 51.2, 78.11, 199.11, 312.4, 369.17, 443.12, 444.3	— del quadrant . . . 170.8
— de fusta . . . 149.10, 518.9	— guia . . . 448.10	— armada amb regles de broques . . . 367.9	— de les rodes del carro . . . 351.8
— de fusta forta . . . 149.11	— humitejador cobert de feltre . . . 482.3	— d'avant-tren . . . 369.16	— del sector . . . 350.6
— que plega . . . 141.19	d'immersió 278.8, 281.13.14	— de carda . . . 443.4	— de la serreta . . . 58.5
blanc d'Espanya . . . 298.18	napador . . . 321.11, 451.9	— carregada per un costat . . . 308.5	bracos . . . 487.17
blanqueig amb àcid sulfúric . . . 401.9	— pentinador montat excèntricament . . . 447.8	— amb claus . . . 197.10, 244.10, 404.7	Bradford, sistema — de filatura . . . 364.9
— amb bisulfít sòdic . . . 401.10	— de pines de Little i Eastwood . . . 381.11	— equilibrada . . . 78.13, 312.1	brandament del corró de pressió . . . 107.12
— dels draps de llana . . . 401.8	— de planxa (d'acer) . . . 32.4.5	— estucada . . . 336.15	brandar, el corró de pressió branda . . . 107.11
— de la filassa . . . 261.11	— que plega . . . 522.8	— foradada amb ganxos en l'interior . . . 400.20	brea (vegetal) . . . 507.19.20
— durant el rentat . . . 286.15	— de la porcupina . . . 26.21	— guarnida amb pues xates . . . 287.15	bri del capoll . . . 411.5
blanquejar en l'aigua d'esbaudir . . . 286.16	— sedas a tires . . . 478.15		— de capoll nuat . . . 421.10
— el greix . . . 300.9	boralló . . . 49.16		— de capoll de secció oval . . . 411.12
— el pentinat . . . 374.14	borat de sosa . . . 316.9		— elemental de seda . . . 411.11
blanquejat de la seda bullida amb sulfur . . . 434.19	borra de capolls . . . 436.3		— de seda de la morera . . . 411.6
blanquinós, fil de pèl . . . 585.10	— de la pentinadora . . . 8.2, 82.7, 100.1		— de seda transparent . . . 428.1
bloc acabador . . . 87.5	— de pentinadora de ramí . . . 262.9		— doble — de la seda de capoll . . . 411.10
— d'agullar . . . 87.3	del pentinat . . . 452.15		brida . . . 105.16, 252.16
— culls . . . 121.5			— de la barra de pincat . . . 558.8
— desplegador de metxa . . . 611.6			brill de la fibra de seda . . . 427.18
— estriat per a fixar la posició de les agulles . . . 87.3			broc de sortida . . . 289.10
— del fre . . . 359.3			broca del batidor . . . 259.8

broca de la forqueta . . .	278.11
broques batidores . . .	195.10
— de tensió . . .	358.5
broqueta del oviolo . . .	523.5
— del tub . . .	523.14
brunzir . . .	82.10
bruta . . .	195.8
buata de borres . . .	452.18
— filtrant . . .	463.12
— de vidre . . .	491.15
bufado d'aire . . .	384.8
bufador de vidre . . .	467.11
bufal . . .	387.15
buida-bots . . .	384.9
buidada del hidro-ex- tractor . . .	305.2
buidar la barca . . .	280.15
— el dipòsit . . .	464.12
— per esmerilat . . .	70.1
buidat per esmerilat . . .	69.19
buit . . .	174.13, 572.5
bullir en un bany . . .	433.7.9
— la borra de seda . . .	436.19
— en calderes . . .	490.4
— els capolls . . .	418.10
— a foc directe . . .	418.11
— en un lleixiu alcali vegetal . . .	419.14
— parcialment . . .	434.9
— en sacs . . .	433.10
— la seda . . .	433.8
— les trenes de crines . . .	514.11
—, fer — el lli . . .	217.10
bullit de la seda . . .	433.11
buscar el cap de bri . . .	420.11
butlletí d'acondiciona- ment . . .	616.3
— de prova . . .	602.19
butxaca . . .	36.10

C

caballet . . .	500.13
cable 494.15, 594.13, 596.14.22	
— amb ànima aixafada . . .	594.19
— de aram . . .	595.18
— arnat . . .	597.4
— per a cabria . . .	596.10
— de canem . . .	494.16, 592.3
— de coure . . .	595.18
— d'extracció . . .	596.5
— de ferro . . .	595.20
— de fil d'acer . . .	596.2
— de filferro recuit . . .	596.1
— format per la torsió de filferros juxtaposats . . .	596.23
— de llautó . . .	595.19
— metàl·lic . . .	494.17, 595.9
— metàl·lic amb ànima de canem . . .	595.12
— metàl·lic amb caps de filferros plans (tri- angulars) . . .	595.14.15
— metàl·lic clos . . .	595.16
— metàl·lic espiral . . .	595.13
— metàl·lic de filferro fi (groixut) . . .	595.10.11
— metàl·lic de filferro no recuit . . .	595.21
— metàl·lic flexible . . .	595.17
— metàl·lic pla . . .	597.14
— pla . . .	597.12
— pla cosit . . .	597.13
— per a plans inclinats . . .	597.2
— portador . . .	596.8
— de remolc . . .	596.13
— rodó . . .	596.3
— per a torn . . .	596.10
— tractor . . .	596.7
— de transmissió . . .	597.1
— de transportadors aeris . . .	597.3
— de tres caps . . .	596.15
— triangular . . .	596.4
cablejador . . .	494.10
cablejadora amb movi- ment de retorn de les aletes . . .	505.7
cablejar . . .	498.14, 500.2
— en el mateix sentit . . .	499.13
— en sentit contrari . . .	499.14
cablejat . . .	500.7, 501.1, 587.3
cables per a barcos . . .	596.19
— marins . . .	596.19
— triangulars . . .	509.15
cabota reblada . . .	61.11
càbria . . .	304.3
caçola d'oil . . .	360.4

cadell 05.10, 125.9, 172.9, 173.7, 185.4, 206.11, 258.7, 357.11, 358.9, 526.2, 578.2, 608.3	
— de la forquilla 179.7, 185.1	
— retentor . . .	182.4
— de la roda d'estrella 131.15, 132.9	
— de seguretat . . .	44.11
— de tanca . . .	346.3, 487.16
cadena articulada 152.4, 184.9, 560.1	
— per a carda . . .	324.7
— de descargolat 179.13, 184.3	
— del descargolat . . .	206.13
— per a escursar . . .	207.2
— sens fi . . .	254.5, 559.13
— fixa . . .	183.13
— fluixa . . .	180.1
— de Galle . . .	395.7
— de ganxo . . .	179.14
— penjant . . .	183.10
— de premses . . .	446.14
— del quadrant . . .	170.12
— del sector . . .	350.10
— Vaucanson . . .	395.8
— dels xapons . . .	73.14
— dels xapons (direcció mateixa, contrària de la bota) . . .	57.6, 57.7
cadireta de sostre . . .	360.2
calçada de la crossa . . .	166.10
— del fusel . . .	128.17
— de la grua . . .	175.9
— de la pesadora . . .	320.7
— del plegador . . .	165.15
caire-mordassa de les pinces . . .	449.2
caixa . . .	72.5, 195.9, 244.14
— d'agulles . . .	525.6
— d'aigua . . .	573.11
— d'aire d'aspiració . . .	37.6
— alimentària . . .	382.17
— d'aspiració . . .	32.3
— d'assecar . . .	295.13
— de les bobines 113.7, 569.8	
— de la boja de la magrana . . .	163.5
— de botons . . .	591.1
— de la canamuixa . . .	214.2
— de cavallers . . .	525.8
— col·lectora . . .	447.10
— de cordills . . .	577.16
— culissa . . .	345.18
— descarregadora trepa- nada . . .	24.11
— de desperdiciis 31.11, 86.9, 96.9	
— dipòsit de bocins de draps . . .	404.10
— de distribució . . .	291.8
— d'engranatges . . .	349.2
— escalfada de les deva- nadores . . .	420.16
— de les estopes 214.1, 229.12	
— del excèntric . . .	98.17
— exterior . . .	616.13
— externa de fundició . . .	289.7
— de fals fons . . .	439.14
— de ferro . . .	570.12
— de filtració . . .	470.5
— filtradora . . .	271.14
— de fons foradat . . .	439.14
— de fusta . . .	570.11
— per impureses . . .	24.12, 203.8
— d'humidificació . . .	575.6
— de llautó . . .	307.9
— de llautó perforada 571.11, 437.17	
— de llistons . . .	437.17
— per matèries extran- yes . . .	24.12
— de merma . . .	86.9
— metàl·lica 35.8, 37.11, 48.8	
— de niolla . . .	607.11
— obridora neumàtica . . .	38.3
— de la palla . . .	214.2
— per a la pallota . . .	203.8
— de planxa d'acer tre- panada . . .	32.4
— de pols 28.7, 33.9, 38.8.16, 221.10, 267.2	
— de pols amb descarga . . .	38.13
— de pols del lladre . . .	78.6
— porta-capolls . . .	423.10
— de la premsa . . .	288.3
— de les pues . . .	530.2
— de recollida . . .	296.1
— del regulador . . .	29.9
— replemada de metall . . .	513.14
— suport . . .	342.13
— de tela metàl·lica . . .	32.0
— del tub . . .	361.9
caixal . . .	100.15

caixal del excèntric . . .	190.8
caixes de llanterna . . .	611.18
calabrot . . .	594.17
calaix . . .	307.14
calandra . . .	45.11, 48.10, 119.15
— a dos (tres, quatre) corrons . . .	45.14, 45.15, 45.16
calandrar el cilindre . . .	119.13
— el corró . . .	118.10
— la tela . . .	45.12
calandrat del cilindre . . .	119.14
— del lli . . .	217.16
— de la tela . . .	45.13
calandres . . .	34.2
calc viva . . .	460.7
càlcul del estiratge 222.16, 387.9	
— de la finor . . .	606.19
— del nombre de vetes . . .	223.9
— del preu . . .	19.9
caldera per a sabó . . .	277.3
— tubular . . .	296.3
— de vaporitzar . . .	571.4
calefacció per aire sec . . .	570.6
— directa . . .	306.2
— per vapor . . .	308.7
calibrar els corrons . . .	120.3
calibre . . .	362.5
calor artificial . . .	292.15
caloria . . .	293.7
calorífer . . .	306.4
cama-coix, retort . . .	539.20
cama del fil . . .	152.13
cambra d'aire . . .	296.2, 352.4
— d'assecar . . .	296.4, 616.11
— d'assecat de fil de lli . . .	227.7
— d'assecatge . . .	294.5.7
— de batut . . .	267.10
— de bullir . . .	436.21
— de carbonitzar . . .	306.6
— amb contrapès . . .	352.2
— d'ensofrar . . .	434.20
— en forma de caixa . . .	307.7
— horitzontal de vapo- ritzar . . .	571.10
— incombustible . . .	227.8
— de pols . . .	78.8, 267.2
— de sedimentació . . .	361.18
— de vaporitzar . . .	570.10
camisa de coure . . .	542.9
camp d'agulles . . .	371.17
campana . . .	392.7
— de baixada . . .	161.6, 349.13
campaneta . . .	370.11
canal circular . . .	231.2
— per a la corda . . .	180.13
— de fregament . . .	180.14
— guia d'entrega . . .	379.6
— de guia per al ganivet . . .	196.13
— d'obra . . .	306.9
— per al oli . . .	355.2
— de la pentinadora . . .	214.6
— de la pua . . .	488.13
— subterrani . . .	402.18
canals d'aigua . . .	575.3
— longitudinals . . .	477.4
canamuixa . . .	220.17
— enganxosa . . .	220.18
— fluixa . . .	220.19
canari . . .	106.13
canela . . .	153.13, 547.4
canem acabat . . .	496.6
— aclarit . . .	496.1
— sense canamuixa . . .	228.8
— de corder . . .	495.2
— desbastat . . .	496.1
— escalat . . .	496.3
— espadat . . .	228.4, 495.9
— d'Europa . . .	492.3
— de fibra llarga (curta) 496.10.11	
— per a fil de corderia . . .	495.2
— d'Índia . . .	492.7
— de Manilla . . .	492.5
— pentinat . . .	228.5.6, 495.17
— rastellat . . .	228.5, 495.17
— repassat . . .	496.9
— de segona qualitat . . .	228.3
caneta 154.10, 527.6, 530.4, 532.11, 569.3	
— de fusta . . .	356.10.11
— per a les llencadores . . .	520.11.12
— per a telers de veta . . .	520.8
canillera . . .	526.5
— amb cursa de vàlvè . . .	529.2
— amb devanadores co- locades en la part in- ferior . . .	526.8
— per a plegat creuat . . .	526.7
— de plegat creuat amb aranyer . . .	528.16

canillera de plegat creuat amb bombo fendit . . .	529.1
— per a plegat paral·lel . . .	526.6
canvi . . .	v. t. mecanisme
— de canvi . . .	
— del aigua d'aspliar . . .	419.13
— del aire . . .	293.16
— de la mànega del arbre de temps . . .	163.11
— de marxa . . .	349.6
— de mordasses . . .	215.8
— de plegat . . .	535.11
— de rodets . . .	141.2
canviar les cintes d'acer . . .	56.6
— els claus gastats . . .	313.12
— el contrapès . . .	613.16
— la direcció . . .	23.11
— la marxa . . .	346.13
— la posició . . .	576.3
— les rodes del joc d'escala . . .	131.13
canya cònica de la pua . . .	355.9
— del fusel . . .	544.3
cap . . .	4.4
— de l'aranya . . .	130.6
— de les arrels . . .	211.9
— de la barreta . . .	252.9
— de biela . . .	292.1
— del cadell . . .	132.2
— de corró d'un sol fil per casquillo . . .	393.11
— desplegant-se de la fusada . . .	525.2
— esmerilat de la pua . . .	335.18
— d'estiratge . . .	221.7
— de la fibra de jute . . .	236.8
— fluixos cargolats . . .	425.11
— de la fusada . . .	167.11
— del lli . . .	211.5.8
— de mxtxa . . .	208.4
— obenc . . .	594.16
— rebaixat . . .	243.11
— senzill . . .	592.11
— senzill per a corda . . .	493.15
— trempat . . .	66.5
capa acabadora cilíndrica 533.11, de cementació . . .	120.16
— de cola . . .	71.9
— embolicada . . .	387.4
— embullada . . .	387.4
— estriada d'esmeril . . .	71.15
— exterior dels cordons . . .	594.7
— de fibres . . .	7.17
— de fils oposats . . .	517.9
— granulosa de sericina . . .	411.19
— de grava . . .	271.11
— de greix . . .	274.5
— lleugera — de pasta . . .	117.9
— plana d'esmeril . . .	71.14
— de plegat . . .	155.13
— de sericina . . .	411.14
— de vel . . .	326.5
— de vernís . . .	120.7
— primera — del cul . . .	168.1
— la primera — plegada . . .	520.1
— la última — plegada . . .	520.1
capacitat de cardat del cilindret . . .	51.4
— de cardat de la pua . . .	67.9
— explosiva . . .	462.4
— de filatura . . .	7.1
— higroscòpica . . .	573.8
— de pes . . .	612.14
— de treball . . .	67.9
capçal v. t. capsal . . .	
— repartidor . . .	76.3
capdell . . .	518.4, 520.17
— bombat . . .	520.18
— de fil d'empalmar . . .	593.7
capdelladora senzilla (multiple) . . .	538.11.15
— de varies testes . . .	538.15
capdellar el cordill . . .	518.3
capdellat . . .	518.2
capes còniques . . .	155.3
— superposades . . .	197.5
— de vel . . .	201.2
capgirada del manat . . .	215.3
— del manat . . .	216.11
capgirador de mordasses . . .	215.17
capgirar el manat sortint del rastell . . .	216.10
— els manats en les mor- dasses . . .	215.4
— els manats durant el pentinat . . .	215.3
capoll . . .	413.1
— per acabar . . .	415.9, 436.3
— de Actias selene em- bolcat amb fulles . . .	414.9
— arnat . . .	415.10, 436.8

capoll assecat	413.10	carboni	301.16	carda amb xapons des-		carro 92.1, 96.5, 123.1, 140.15,	
- avariats	415.11	carbonització	301.1	sota la bota	80.4	160.3, 230.3, 245.8	
- blanc	414.15	- amb circulació d'aire	303.6	- de xapons (fixos)	77.2.3	- d'acer	178.3
- de closca gruixuda	416.14	- calent	403.2	- de xapons giratoris	77.9	- alimentador	200.4
- de color de palla	415.1	- conservant els colors	402.1	cardador de jute	248.11	- curt	122.12.13
- de color verd	415.4	- dels draps (no) bata-	402.1	- de pèls	251.2	- estacionari	557.5
- per a la cria	413.6	nats	402.7.8	- el cotó	409.4	- fix	557.5
- de cuc de seda de la		- dels draps de mitja-	407.22	- la llana	7.14	- de fusta	558.15
morera	414.2	- dels draps de seda	456.1	- a moll	49.13	- dels ganxos torcedors	504.14
- daurat	415.2	- de la llana de pell	301.7	cardat	318.6	- governat	206.5
- defectuós	415.8	- de la llana rentada	301.6	- del cotó	369.12	- mòbil	557.4
- doble	414.12, 436.12	- de la llana suarda	301.10	- dels desperdiciis	7.13, 580.5	- amb moviment de	
- amb doble caixa	417.6	- de la matèria trinxada	402.6	- del estam	49.8	vaivé	233.8
- amb doble closca	417.6	- en sec	305.4, 456.7	- de les estopes de ca-	198.1	- de la pentinadora	214.6
- elàstic	416.21	- amb solucions de sal	305.12	- de les estopes de lli	369.11	- porta-rodets	547.5
- ensafat	413.11	- per via humida	456.2	- en fi de jute	232.13	- porta-vagonetas	307.11
- escanyat	414.10	carbonitzador de draps	402.9	- del jute	220.20	- de quatre rodes	445.6
- espès	416.11	- de llana	301.12	- de la llana	249.1	- de rodets penjat	503.14
- femella	414.7	carbonitzar els capolls	440.8	- lleuger	246.13	- de la selfactina	343.18
- filable	413.5	- la llana suarda	301.11	- a mà	318.4	- sortit	164.11
- no filable	415.10	- se (llapissó)	307.3	- preeliminar del jute	221.2	- transportador de teles	47.16
- filat en forma de		carbonitzat de la borra	440.7	- doble	247.1	cartó a bobinar	538.10
xarxa	416.17	de seda	70.21	- primer	247.1	- de fil de cosir	520.14
- filat amb interrupció	416.9	carborundum	328.13	carder	80.9	- plegador	610.5
- filat amb regularitat	416.6	- acabadora amb ali-	250.2	- de cotó	4.6	casament	334.8
- filat sense interrupció	416.8	mentació per tela	250.2	cardes acoplades	198.13	casar-se (els balons)	152.16
- florit	415.14	- amb alimentació de	334.9	cargador automàtica	490.14	cascaries	266.1
- flotant	420.2	metxes	490.13	cargol	529.12, 530.14	casena comercial	471.14
- fluix	416.19	- per a amiant	321.17	- d'ajustat	80.1, 132.12	- esponjosa	471.18
- foradat	415.18, 436.7	- amb avant-tren	321.17	- d'ajustatge 43.10, 92.5, 119.2,	362.13	casquet esfèric	381.10
- de gra fi	416.20	- de borreta	453.5	- d'ajustatge del dau		casquillo	394.2
- gris	415.5	- de cilindre	80.5, 198.3,	de la bota	56.8	- boig (fort) en l'arbre 528.11.12	
- groc	414.16	221.4, 318.19		- d'avancament	156.4	- de la pua	532.9
- impermeable	416.12	- de cilindre amb sor-	193.6	- collador	55.9, 59.5	cassola	418.13, 422.16
- inaspilable	436.6	tida de napa	193.6	- cònic	205.10, 349.3	- de remenar	420.9
- incomplet	415.9	- de cilindre amb sor-	198.5	- de l'entrada	349.14	- de remullar	418.9
- llavor	413.6	tida de veta	198.5	- de fixació 54.12, 126.5, 567.2		catifa	407.9
- amb lluisor metàl·lica	415.6	- circular	250.1	- de galat	59.4	catífol	283.1
- de malles amples	416.18	- sense coberta	221.13	- micromètric	56.16	- del elevador	40.3
- masclat	414.6	- condensadora	319.7, 328.13	- de nivell	614.1	caure (barreta)	379.13
- mort	415.12, 436.11	- per a cotó	198.2	- de les platines	190.15	- (cavaller)	525.7
- nou	421.9	- amb desborrat	340.19	- reglable	258.9	- (crossa)	166.11
- obert	415.18	- descarregadora	323.15	- de reglatge	54.8, 55.8	- (fuset)	128.18
- ofegat	413.10	- doble	80.8, 319.4	- de reglatge del lleva-		- (grua)	175.10
- oval	414.8	- doble d'estam	369.15	dor	88.10	- d'un pis a l'altre	
- de paret gruixuda	416.14	- doble per a les dues	550.11	- de reglatge per a el		(llana)	297.1
- pesant	416.11	llanternes	550.11	rotor	113.11	- (plegador)	165.16
- picat	415.17	- de doble llavador 322.3, 491.3		- regulador	162.2	- sobre les pues (tubs)	361.7
- pobre en seda	416.3	- de dos llavadors 201.13, 322.3		- de tensió	340.16	- en les rosques (la bar-	
- podrit	415.16	- emborradora	197.15, 199.9,	- tensor de la polítila	349.12	reta)	251.15
- de primavera	413.7	319.5		- de tirar la cadena	181.12	- d'una telera a l'altra	
- punxegut	414.13	- esmerilada	338.16	- d'untatge	95.4	(llana)	295.15
- de la raça de Bengala	414.4	- d'estam senzilla	369.13	cargol del fil quan es		cautxu artificial	65.10
- de la raça de una		- per a estopes de ca-	232.14	desplega	569.14	- natural	65.9
collita (dos collites,		nem	232.14	cargols del carro	169.9	- vulcanitzat	65.12
varies collites)	413.15.16.17	- amb extractor de pel	322.11	carnassa del cuir 118.15, 332.5		cavaller	525.5, 536.1
- de la raça japonesa	414.3	cani	322.11	carrega de la cambra de		cavallet	105.5, 281.5, 538.3
- de races pures	414.1	- per a fil flamejat	589.16	vaporitzat	572.3	- del bloc regulador	501.10
- reniforme	414.10	- filadora	319.7, 341.6	- dels corrons d'estiratge	143.6	- de corder	498.1
- ric en seda	416.2	- intermèdia	324.11	- dels corrons 143.5		- dels corrons	90.8, 358.12
- ric en sericina	417.2	- per a llana curta	318.18	- del hidró-extractor	305.1	cavilla	534.17
- satinat	416.15	- de llana d'ovella	318.17	- d'una premsa	448.6	cavitat	328.2, 383.6
- de seda de bri fi	416.4	- per a llana regenerada	408.10	- de ruptura	513.9, 606.14	cedac	38.9
- de seda silvestre	436.13	- a mà	49.10, 318.13.16	carregador automàtic	196.9	cel·lulosa	301.14
- sòlid	416.10	- manual de estopes	221.3	- de llana (obrer)	319.12	- de fusta	475.4
- tacat	415.13, 436.9	- mescladora amb rota-	370.5	- de mordasses	215.15	- de fusta di pi	479.8
- de tardor	413.8	frotors	319.7,	carregadora automàtica	28.5	cementar	64.7
- transparent	416.16	metxera 199.10, 203.5, 319.7,	328.13	- obre-bales	21.12, 22.1	- el corró	120.11
- verd	413.9	- metxera per a amiant	491.2	- els corrons d'estiratge	450.6	- el drap al corró	117.6
- verdós	415.3	- mixta	80.6	- el cubell	304.11	- els plects junts	65.5
- viu	413.9	- per a mohair	409.16	- la grua	168.10	- les vetes de cuir	64.16
caps dobles	334.8	- oberta	221.13	- el pinte	375.7	cementat del drap	117.5
- dolents	334.7	- obridora	197.15, 199.9, 232.15,	- la premsa	448.3	cendr	402.11
- durs	298.14, 398.15	319.5, 320.14		- se de fibres (pinte)	443.7	centener	564.1
- enrotllats	196.12	- obridora per a amiant	490.14	carregat del xarrió	500.11	- blanc	579.15
- de fil	398.15	- obridora semi-circular	247.5	- carrera dels batidors	196.7	- vermell	579.16
- de fils retorts	398.17	- per a pèls	409.3	- del carro	345.1	centigram	601.1
- fluixos	425.10	- principal	369.14	carret	344.15	centímetre	600.9
- nuats	428.17	- de ramí	262.15	carretó per a bales	17.7	centrar la pua	552.9
- d'ordit	398.20	- amb recollidor de bor-	322.5	- per als cistells	361.10	centre de gravitat	291.2
capes per a agulles	86.12	risol	322.5	- carrilla	156.3, 470.6, 497.17	- de la palanca de des-	
capçal (v. t. capçal)	487.3	- repassadora	319.8, 324.11	- boja	547.8	cargolat	179.2
- de filar	487.9	- de rulls	329.9	- en el braç del plega-		- de rotació	344.9
- de filar amb dispo-		- segona	324.11	dor	180.11	centrífuga	439.17
sitiu de tanca auto-		- semi-circular amb		- de la cadena 180.12, 183.11,		centrifugar la borra de	
màtic de la tapa	487.14	alimentació i sortida		- de la crossa	447.15	seda	439.16
- de filar amb part de		diametralment opo-		- mòbil	510.12	- la llana	305.21
la tapa a xarnera	488.1	sades	249.13	- de la palanca de co-		- de la suarda	484.3
- de metall	149.13	- senzilla	80.7, 319.3	- pisplet	165.10	- de les puntes	30.8
- de planxa	340.15	- tapada	221.12	- de la palanca doble	182.10	cèrcols de ferro	578.7
- amb tapa a xarnera	487.2	- tencada	221.12	carilles d'antifricció	162.8	certificat d'acondiciona-	
- de torcer	487.9	- de tires transversals	329.9			ment	616.8
cara de cautxú	65.8					chemic	133.15
- frotadora (ratllada)	332.9.10					cheviot	397.3
- interna del capoll	417.5						
carbonat amònic	276.18						
- de potassa pur	273.8						
- potàssic	272.9						
- potàssic comercial	273.9						
- de sodi	276.1						
- sodic	276.1, 309.10						

china grass	261.3	classe de llana regenerada	406.11	coberta de fundició amb		collari de dispar ajus-	
cicle de treball de les		- obtinguda per la bar-		revores	876.2	table	346.9
pines	382.10	reja	236.12	- de fusta (amb pella)	108.10,	- de formació	209.2
cilindre v. t. corró		- de plegat	518.19		248.1	- de llautó	156.11
- alimentari	29.13	- de seda	410.4	- amb ganivetes longi-		- de la pua	130.2
- batidor	22.6, 37.4	classificació francesa		tudinals	312.14	- de pujada	209.2
- de carda	202.15	(anglesa) del filferro	66.17.18	- del lladre	78.8	collat de la corda de	
- compressor	51.9	- dels lots barrejats	216.14	- lliure	284.1	baixada	181.7
- condensador	32.7	classificador de borres	4.2	- de planxa	195.12,	collita	413.15
- descarregador	28.5, 38.5,	- d'estopes	216.3	- de protecció	201.8	comanda del arbre de	
	85.12, 378.13	classificador de borres	4.3	- del raspall	88.5	temps	161.3
- descarregador guarnit		classificar la bala de jute	236.5	- del volant	323.9	- per cons	43.5
amb pues	57.12	- els draps de seda	455.16	- de xarnera	267.1	- per corda	502.1
- desprendedor	22.6	- lots barrejats	216.15	- de xarnera de roure	201.9	- per corda en creu	360.7
- entrenador	99.1	clau	87.6, 312.11	cobrimet del ànima	595.3	- per corda plana	360.8
- esmerilador paral·lel		- doble	363.8	- del corró amb esmeril	70.17	- per corda del quadrant	171.1
a la bota	73.3	- de dues boques	363.8	cobrir l'ànima	595.8	- per corretja (doble)	182.6,
- espolsador	259.7	- roscat	312.6	- el corró amb esmeril	70.18		502.3
- que gira descentrat	202.18	- senzill	363.7	- el corró amb drap	116.18	- elèctrica	157.6, 7.12
- hundidor	233.4	- xato per a mesclar	313.2	- corrons	119.18	- per engranatge	140.2
- igualador	29.3	clavar	338.2	- se amb el fil de fanta-		- a escaire	360.6
- igualador de fundició	22.6	clavat dels filferros	335.10	sia (fil)	560.2	- per fricció	516.14
- lladre	321.2	- de la guarnició amb		coccó d'escorxa d'alzina	419.16	- intermèdia de la con-	
- de llana guarnit de		filferro	62.4	- de plantes gelatinoses	316.13	tina	158.8
dents	248.9	- de la guarnició amb		coeficient	603.12	- paral·lela	360.5
- llimpador	98.3	ganxos d'acer	62.5	- de fricció	47.3	- del pinyó del balanç	256.8
- netejador	98.3	- de la guarnició amb		- de torsió	9.2	- per plats de fricció	139.13
- pelador	190.3, 247.11	grapes torçades	62.6	- de torta	9.2	- positiva de la segona	
- pentinador	85.3, 87.8, 92.7,	- de la guarnició per		coixi de cuir	442.1	llanterna	144.11
	97.15	mitjà de fulla d'acer		coixinet	360.1	- de la sortida del carro	160.12
- amb raspall	57.11	i fons de cartó	61.18	cola per a drap	117.10	- del torn mitjançant la	
- ratllat	329.13	- de la guarnició per		- dura	117.15	marxa del corder	497.16
- regulador amb puntes		mitjà de placa cor-		- forta	117.17	- de traves	360.6
entrants	30.4	bada	62.3	- de fuster	117.17	- per veta	502.2
- tensor	41.6	- de la guarnició sistema		- de peix	333.2, 471.2	- del xarrió per cargol	
- de vapor	291.12	Deiss	62.7	- ràpida	117.11	de dues rosques	373.17
cilindret	51.3	- indirecte de la guar-		- tenas	117.12	comando individual del	
- d'angle	323.10	nició	61.18	- la - està estesa sobre		aspi	473.11
- enrotllador	323.10	- de les plaques	338.3	una marbre (pedra)	117.16	combinació de color	
- partidor	199.5	- de plaques de guar-		colector de coure con-		sense motes	311.1
- transportador	199.5	nició per mitjà de		mutador	113.5	- de cordes rodones per	
ciment	65.6	tires curvades	62.2	col·lector de greix	298.2	cosit	512.2
- cinta d'acer 16.11, 56.2.5,	331.1	claveguera	402.18	- dels solatges	279.9	- de la suarda i del greix	
- d'acer fixa	331.6	claveta	535.4	col·locació de les agulles	87.2	de la llana	272.7
- d'acer del fre	347.7	- en el guia-fil	528.10	- alternativa dels rodets	551.2	combinar varies barques	
- d'acer trempat	331.4	- del quadrant	181.2	- de la guarnició de la		en una sola màquina	279.10
- per a brunyir	62.10	clavetejat	64.4	bota	63.1	- se amb l'amoniac (sal)	465.6
- de carborundum	71.18	clavilla ajustable en		- dels manats de jute		combustió espontània	317.12
- de carda	62.12	alcada	537.14	- en els compartiments		començament del filat	155.4,
- per a desbollar	75.7	- de collar	497.11	d'ensimatge	239.8		175.6
- descarregadora	62.9	- de desembragar	346.7	- dels pianos a les pues	158.12,	començar de filar	155.3
- de descarregar enrot-		- de fer paquets	577.11		359.15	- la mudada	175.7, 256.13
llada en espiral	75.8	- de ferro	497.6	- dels rodets	128.4	- el plegat del fil	133.20
- per a escuretes	75.6	- oval	558.10	- de la tela de batan	50.11	- una nova mudada	352.12
- d'esmeril (llisa)	71.20, 74.17	- de travar	497.11	col·locar baix el centre		comerçant de lli	210.8
- estriada d'esmeril	71.19	clín de cavall	493.2	- de gravetat	291.2	- de seda	412.20
- del fre	46.13, 564.19	clivella conductora	130.5	- els manats de jute en		compartiment	27.12, 244.14
- de guarnició	60.20	- de secció en forma de		capes	239.9	- de barreja	22.10
- de guarnició de carda	449.4	creu	242.16	- els pianos a les pues	158.13,	- de borres	22.14
- de guarnició per el		cloroform	463.2		359.16	- del corró enfonsador	282.3
volant	62.11	clorur d'alumini	305.16,	- els rodets en la fileta	97.7	- d'ensimatge	239.6
- de vel	193.7, 203.14	- amònic	316.6	- les troques en el plat		- d'humitejar	572.17
- cínica cónica	53.17	- de calci	457.12	- de la premsa	577.17	- amb paret perforada	286.4
- flexible	54.6.17	- cromós	457.3	col·locat en zig-zag	384.2	compensació de la pressió	572.13
- flexible foradada	79.10	- estanyós	457.1	col·lodió-acetona	460.3	compensar-se (moments	
- rígida	79.12	- ferrós	456.12	- molt fluid	462.12	de rotació i de fricció)	149.7
circulació de les aigües		- de magnesi	457.13,	- propi per a la filatura	459.6	complir el cubell	304.11
- de rentat	284.10	- magnèsic	305.17	colofonia	117.20	components del xurro	272.8
- contínua de les aigües		- manganes	457.4	color barrejat	194.6	composició rica en carbó	120.10
- de rentat	280.7	- metal·lic reductor	456.11	- base	311.4	compost amoniacal	276.17
- del oli	148.4	- potàssic	272.11	- dels capolls	414.14	- de calc	270.12
circular (leijia)	439.3	- de sodi	465.5	- per a combinar	311.5	- del clor	305.15
circumferència de la bo-		- de zinc	457.15	- del cotó	13.9	- de cuilo	64.15
bina	124.9	closca gruixuda	416.14	- fosc natural	427.21	- de magnesia	270.11
- de la corda	500.15	closques	26.15	- matriu	311.4	- ric en carbó	120.12
- creixant del rodet	535.9	clot	383.6	- de quitra	16.8	comprador de lli	210.10
- variable del rodet	224.7	- dessota la placa so-		colors atacats	403.8	compressor	452.5
cistell	289.3	lera	290.8	columna	505.13	- el - està posat en la	
- de capolls	415.20	- de fermentació	437.15	- de la fileta	188.12	direcció (contraria) a	
- de fil	570.17	- de formigó	437.16	colze	39.8	la rotació	130.12.13
- giratori	305.3	cloure les mordaces	91.5	- de la sella	106.14	comprimir la tela	45.10
- per a llana	286.18	- la premsa	449.16	coll del corró	110.1,	comprobat de la bar-	
- de rodets	361.11	- se automàticament		- de la pua	555.1	reja	19.5
- de tela metal·lica		(pines)	450.2	collador	54.12	- del pes	16.16
basculant	273.1	coagulació del greix de		collaren l'arbre	533.6	- comprovar el pes	16.17
- de vaporitzar	571.5	la llana	300.16	- els manats en les mor-		- el contingut del bany	
- de vimeta	286.14	coagular per sulfat		dasses	214.12	àcid	303.12
cistella de filferro	616.9	- d'amoni	468.14	- les pines	449.16	- els corrons	120.3
- de llitons	304.1	- se (greix de llana)	300.17	collari 89.10, 59.2, 123.2,	176.10,	comptador	389.2, 611.15
cisterna	242.3	coberta	311.15, 444.6		354.13	- dels aguliers	358.4
clapes de rovell	66.7	- de la bota	31.9	- d'acoplament en la		- de l'alimentació	346.19
clariana entre vetes en		- del catúfol	283.2	barra del corró	845.16	- del aspi per a un	
formar la tela	81.8	- del corró de pressió	115.11	- d'ajustatge	95.14	nombre fix (variable)	
clarificació	299.6	- de cuilo del corró	118.11	- del arbre del cilindre		de voltes	563.19.20
- de les aigües de rentat	299.1	- de la devanadora	83.14, 44.9	- pentinador	92.8	- automàtic	389.5
- clarificar les aigües brutes	299.7	- del dipòsit de l'oli	178.2	- per a la barreta		- de campaneta 223.14, 249.10,	
classe baixa	579.14	- de drap	117.2	- d'unió	95.7		370.6
- de bot	76.6	- de franel·la	78.10, 117.8	- boig	178.1	- de madrelles	133.11
- de cotó	13.7	- de fundició amb		- de bronze	354.16	- de metxa	207.8, 611.6
- de filats	579.1	nirvis	376.3	- per al cap del arbre		- de revolucions de les	
- de la llana	266.9			de la llanterna	192.8	pues	133.10

comptador de torsió . . . 9.11, 207.4, 348.3	continua de filar d'anells 138.4, 141.16, 226.7, 341.9	corda de paleta . . . 594.10	corretja dels cons 28.12, 43.13,
comptar (voltes del aspi) . . . 563.18	- de filar d'anells per a estam . . . 390.17	- de politja . . . 596.9	- divisora . . . 204.11
con . . . 43.12, 255.16	- de filar d'anells per a fils de pasta de pa- per . . . 470.0	- de palla . . . 595.8	- doble . . . 182.6
- d'aigua atomitzada . . . 574.6	- de filar d'anells amb joc de falsa torsió . . . 342.1	- de pujada del carro . . . 206.6	- sens fi . . . 441.18
- d'embrague . . . 158.1	- de filar d'anells per a ordit . . . 154.15	- quadrada . . . 597.9	- dels peladors . . . 324.8
- de fricció doble . . . 527.3	- de filar d'anells per a ordit . . . 225.3	- rectangular . . . 597.8	- d'unió . . . 149.5
- de fricció forrat de cuïro . . . 158.3	- de filar d'aranyes . . . 341.7	- de retenció . . . 593.22	corretjes a mitja-creu . . . 24.5
- de fundició . . . 289.9	- de filar de bots gira- toris . . . 208.1	- de saturada de quitra . . . 508.19	corretjeta desequilibrada amb pesos . . . 183.1
- guisa . . . 528.2	- de filar de dues cares . . . 257.2	- de selfactina . . . 359.4	corretjó . . . 204.11
- inferior . . . 136.8	- de filar en mullat . . . 225.8	- tensora . . . 359.7	corretjons creuats . . . 330.9
- de paper comprimit . . . 289.8	- de filar en sec . . . 225.4	- trapezial . . . 597.10	corró v. t. cilindre
- de plegat . . . 155.12	- de filar sistema Cha- pon . . . 209.12	- trenada . . . 597.7	- absorbidor . . . 378.11
- de politges . . . 337.14, 348.11, 565.1	- per a fils nousos . . . 559.2	- untada . . . 359.12	- absorbidor de super- ficie aspre . . . 550.4
- superior . . . 136.7, 149.3	- amb dues llanternes . . . 144.10	cordam de maniobra . . . 596.21	- acanalat amb dents piramidals . . . 240.14
- superior de la fusada . . . 167.11	- amb una sola llan- terna . . . 144.9	- mort . . . 596.20	- d'acer . . . 120.18
- tallat . . . 332.14	- de retorcer d'anells amb una sola (doble) llanterna . . . 550.6.7	cordatge acabat . . . 507.18	- d'acer recobert de fra- nel·la . . . 129.4
concentració de la so- lució per vaporització . . . 305.18, 471.7	- de torcer . . . 12.12	- blanc . . . 508.21	- acompanyador . . . 50.16
condensació del vel . . . 327.6	- de tubs . . . 392.5	- humectat . . . 507.10	- amb agulles llargues . . . 373.5
condensador . . . 298.4	continues de fantasia . . . 559.1	- negre . . . 508.18	- del aigua . . . 242.8
- de corretjons . . . 203.13	- de retorcer d'anells . . . 550.5	- (no) quitranat . . . 508.18.21	- amb aletes de cuïro . . . 368.3
- de retorn . . . 298.7	- de torcer d'aletes . . . 545.5	- polit . . . 507.12	- d'alimentació 203.7, 319.18, 321.4
- amb sis jocs de bosses . . . 333.9	contracció del fil durant el retort . . . 541.16	cordatges cosits . . . 512.1	- d'alimentació superior mòbil . . . 311.13
- de vapor . . . 294.3	contra-corda 169.13, 177.10, 359.7	corder . . . 494.6	- alimentari . . . 28.8
- del vel . . . 330.5	- espiral . . . 169.11, 349.15	- a mà . . . 494.7	- alimentari d'agulles . . . 443.1
condensar el vel 59.16, 327.7, 453.6	- manivela . . . 292.8	corderia mecànica . . . 501.11	- alimentari amb dents de serra . . . 199.2
condició filable . . . 406.13	contramarxa de sostre . . . 359.23	cordes de les espirals . . . 359.9	- alimentari ericó . . . 377.5
- de la seda . . . 427.2	constramestre . . . 1.17	- juxtaposades . . . 512.3	- alimentari per al fil . . . 535.15
- uniforme de la seda crua . . . 425.3	- de cardes . . . 4.7, 75.17	- de pel . . . 514.1	- alimentari amb guar- nicció . . . 313.5
conducció d'aigua . . . 461.4	- de metxeres . . . 2.8	cordeta . . . 593.15	- alimentari inferior amb daus fixos . . . 311.14
- de calor . . . 294.15	contrapès . . . 39.2, 257.14, 613.16	cordill . . . 493.17, 577.15, 580.11, 593.10	- alimentari de pues . . . 84.5
- del carro . . . 345.2	contrari a la rotació . . . 130.13	- de canem 512.7, 592.5, 593.11	- alimentari ratllat . . . 30.11
- del líquid segons el principi de contra- corrent . . . 280.8	control de les bales . . . 16.15	- per a cobrir cordam . . . 593.6	- alimentari vestit de matèria aspre . . . 550.12
- a la obridora . . . 27.15	conversió de números . . . 603.10	- del dispar . . . 549.8	- alimentari vestit de matèria rugosa . . . 559.12
conduite d'admissió de vapor . . . 291.9	convertir les barbes en telas . . . 450.16	- del fre . . . 545.10	- d'angle . . . 368.14
- d'aire . . . 306.12	cop de pinte . . . 82.17	- per a lligar sacs . . . 593.9	- d'arrencar . . . 378.7, 381.5
- de planxa . . . 84.4	copa . . . 392.7	- de paleta . . . 593.12	- d'arrencar de cuïro . . . 85.11, 378.9
- de pois . . . 259.10	copal en pois . . . 458.19	- de tralla . . . 593.13	- d'arrencar inferior 85.10, 93.1, 93.2
- de sortida de vapor . . . 291.13	- polvoritzat . . . 458.19	cordó . . . 11.3, 493.16, 580.10	- d'arrencar superior . . . 93.2
- dels tubs . . . 361.4	copejar el velló . . . 265.11	- central . . . 509.8	- d'aspiració . . . 392.8
conductes d'aire . . . 575.8	copisplet . . . 167.2, 352.5	- doble . . . 11.4	- de baix . . . 486.11
conductor . . . 247.14, 250.13	- gastat . . . 174.4	- de filferro . . . 594.2	- buid de fundició . . . 21.3
- d'electricitat . . . 113.4	- mòvil . . . 190.11	- de x fils . . . 594.3	- de calandra . . . 46.1, 378.11
- de la llana . . . 286.9	- usat . . . 174.4	- fluix . . . 499.15	- de la calandra su- perior . . . 90.10
conduida sobre l'arbre de darrera . . . 163.7	cops per minut . . . 82.19	- fort . . . 499.16	- calandrador . . . 46.1
conduides de sortida del carro . . . 177.6	corba del balon . . . 152.15	- gros . . . 493.17	- amb casquillo . . . 116.5.6
conduir la llana a través del bany (corrent) . . . 283.16	- balònica . . . 152.14	- de passamaneria . . . 593.16	- d'un sol casquillo . . . 143.1
cons . . . 34.7	corbat . . . 475.11	- piano . . . 341.13, 356.3, 359.8	- de dos casquillos . . . 116.7, 143.2
- culissos . . . 224.9	corda . . . 493.18, 593.17, 594.13	- piano trenat . . . 359.10	- de cautxú . . . 392.11
- entrants . . . 224.9	- d'abaca de Manilla . . . 592.7	- de les pues . . . 341.13	- cobert de pell . . . 115.12
consistència de la pasta constant de cardat . . . 49.20	- afeblida per el quitra- nat . . . 508.22	- senzill . . . 10.18	- amb collarins mòbils . . . 116.4
- de torsió . . . 154.8	- de amarra . . . 594.1	- tivat . . . 499.16	- col·lector . . . 478.6
consum de cotó per set- mana . . . 18.14	- d'amiat . . . 595.8	- tort a la dreta (es- querria) . . . 510.4.5	- compressor . . . 46.1, 197.9, 439.12, 453.12
- de força . . . 148.11	- de baixada del carro . . . 206.7	- de torta dreta (es- querria) . . . 594.4.5	- conductor . . . 393.4, 482.8
- de llana . . . 264.4	- de bastides . . . 594.10	- treballat igualment . . . 594.6	- conductor de fileta . . . 384.10
- de sabó . . . 277.8	- de budell . . . 497.3	- cordonet de seda . . . 586.19	- de dalt . . . 486.12
contacte elèctric . . . 423.6	- de cabrestant . . . 596.24	cordons . . . 503.12	- de darrera . . . 90.4, 142.5, 393.3
contenir al·cali lliure (sabó) . . . 277.14	- de x cames . . . 594.14	corona . . . 68.6	- de darrera per a des- plegar la tela . . . 89.9
- greix lliure (sabó) . . . 277.15	- de canem (de Manilla) 592.4.7, 593.18	- d'acoblament . . . 127.4	- de darrera inferior . . . 389.8
contenir la mateixa quantitat (el dipòsit) 200.12	- de x caps . . . 594.14	- dentada que soporta els pinta . . . 219.7	- de darrera de pressió . . . 142.11
contingut en sericina del capoll . . . 417.1	- carregada amb pesos . . . 596.12	- del descargolat boja . . . 191.9	- de davant 90.5, 142.7, 384.15, 393.5
- de sabó del bany . . . 277.6	- de comanda . . . 98.16	- del diferencial de sol y planetas . . . 134.11	- de davant per a des- plegar la tela . . . 89.10
- de la tremuja . . . 30.2	- de comanda del carro . . . 503.2	- giratòria de coure . . . 360.13	- desbarrador . . . 201.11, 341.1
continua . . . 138.2	- de comanda per al carro de rodets . . . 504.3	- del joc de descargolar . . . 161.8	- descarregador . . . 75.12, 86.7, 200.9, 321.6
- d'aletes 11.13, 138.3, 139.3	- de cotó . . . 592.8	- del pont . . . 55.12	- descarregador d'esto- pes . . . 230.6
- d'anells . . . 11.14	- de creuada . . . 169.14	- de pua . . . 431.19	- descarregador de ferro acanalat . . . 247.13
- d'anells per a bitlles 154.12	- de crin de cavall . . . 507.5	- de pua sistema Bertho- lon . . . 432.3	- desmotador . . . 319.20, 321.2, 368.11.12, 369.4
- d'anells per a canetes 154.12	- de cuïro . . . 592.10	- de roda . . . 281.2	- desplegador de fusta . . . 377.2
- d'anells amb porta- pues oscil·lant . . . 391.8	- d'embar . . . 593.20	- de doble brac . . . 150.9	- de desplegat . . . 342.8
- d'anells per a seda . . . 452.9	- engreixada . . . 593.20	- de llautó . . . 150.8	- desprenedor (de fusta) 281.12, 322.8
- d'aranyes amb pues arrossegades per la mecha . . . 233.12	- de l'entrada del carro . . . 169.12, 359.12	- lleuger . . . 150.10	- divisor . . . 204.4, 330.14
- d'aranyes amb pues mortes . . . 233.12	- d'envergadura . . . 596.8	- pesat . . . 150.11	- doblador . . . 388.11
- de campanes . . . 392.5	- enxiquida . . . 594.11	corrent d'aigua . . . 285.6	- que dona aigua . . . 486.12
- de fantasia . . . 561.3.4	- d'estendre . . . 593.21	- d'aire produïda per el volant . . . 323.1	
- de filar amb aigua freda . . . 226.2	- sens fi . . . 503.1	- a dreta . . . 68.17	
- de filar d'aletes per a estam . . . 390.16	- amb format de cable . . . 501.3	- elèctrica . . . 112.9	
	- fre dels rodets . . . 258.2	- a esquerra . . . 68.18	
	- d'issar . . . 590.17	- induïda . . . 860.16	
	- de jute . . . 235.4	córrer bé . . . 390.5	
	- de llana de fusta . . . 595.7	- difícilment . . . 390.8	
	- motora . . . 349.10	- fàcilment . . . 390.7	
		- fluidament . . . 390.7	
		- malament . . . 390.8	
		- pesadament . . . 390.8	
		- al plegat (fil) 528.8, 532.9	
		- fer - les plantilles . . . 352.9	
		corretgir la platina . . . 175.2	

corró dormidor	52.5
- enfonsador . 281.14,	372.8,
	383.8
- enrotllador	388.12
- enrotllador del paper	
tallat en tires	483.7
- enrotllador de les tires	
de paper	482.7
- d'entrada	142.5
- entrador	56.18,
	77.12
- d'entrega	247.15
- d'entrega als alimen-	
taris	311.12
- d'entrega al bot	51.11
- d'esmerill	109.11,
	202.13
- d'esmerilar a biaix de	
la bóta	73.4
- esmerilador 70.9, 72.2,	73.11,
	74.7,
	202.13
- esmerilador de Hethe-	
rington	74.6
- espremador	279.1
- estirador	102.13
- d'estiratge	102.13,
	115.6,
	218.12,
	251.8,
	255.1
- d'estiratge, primer	137.3
- d'estiratge, tercer	137.1
- de ferro	120.9
- de fricció	341.14,
	523.17
- frotador	333.6
- de fundició recobert	
de franel·la	129.3
- de fusta	249.7
- de ganivetes	322.12,
	368.5
- de gorges	483.4,
	485.7
- amb guarnició d'agul-	
les	250.3
- guarnit amb dents de	
serra	367.13
- guarnit de paper de	
vidre	109.12
- guia	485.4,
	489.3,
	506.7
- guia de les cadenes	244.6
- guia per a la veta de	
paper	488.10
- guilador	331.2
- d'immersió	385.8,
	441.10
- inferior	115.6,
- inferior fix	20.10
- intermedi	142.6
- de llaua	248.2
- llevador d'estopes	230.6
- lliure de pressió	549.5
- macis	116.3
- del mig	393.4
- amb moviment de	
vaivé	201.3
- mullat	486.11
- de nassos	30.3
- d'obturació del aire	202.9
- per al oli	242.7
- de pedals	28.13
- pelador	321.6
- de pelfa	522.2
- pentinador	450.8
- de planxa de coure	282.2
- ple	116.3
- plegador	388.12
- polí gulavetes	384.10
- que porta la bossa	
frotadora	204.5
- premsador	115.2,
	279.2,
	288.9,
	321.12
- de pressió	20.12,
	109.13,
	115.7,
	223.6,
	611.8
- de pressió carregat	502.12
- de pressió amb coman-	
da positiva	267.6
- de pressió elàstic	115.9
- de pressió de falg	393.10
- de pressió de fusta	
dura	225.5
- de pressió amb galze	
de pressió ratllat de	
ferre	115.8
- protector	311.12
- amb pues	20.9
- amb puntes	320.10
- purgador	52.5
- ratllat 42.15, 143.3,	243.16
- ratllat d'arrencar	90.4.5
- ratllat amb collarins	116.9
- ratllat de darrera	137.1
- ratllat de davant	137.3
- ratllat enrotllador	48.11
- amb ratllat espiral	
grolxut	92.15
- ratllat de ferro de gra	
fi	191.4
- ratllat en forma	
d'estrella	235.13

corró ratllat de fundició	
endurida	308.14
- ratllat intermedi	137.2
- ratllat plegador	48.11
- recobert de coure	115.12
- recollidor revestit de	
feltre	322.7
- regulador	28.13,
	32.13
- reunidor	388.11
- ruixador	441.9
- del sentinella	51.11
- de sortida	35.9,
	247.15,
	488.11
- de sota forrat amb	
camisa de coure	542.9
- suavitzador amb aca-	
nalat arrodonit	240.8
- suavitzador per a jute	240.9
- submergidor	576.2
- de submersió	385.8
- superior 20.11, 115.7,	486.12
- superior amb pressió	
per molles	235.14
- superior recubert de	
coure	142.9
- superior revestit amb	
corda de canem	279.4
- superior revestit amb	
veta de llana penti-	
nada	279.5
- de la telera	244.1
- de tensió	525.4
- tensor	93.6
- tensor dels corretjons	204.3
- transportador	368.13
- trempat superficial-	
ment	107.7
- trencador amb galzes	
circulars	490.10
- vestit de fibres	323.16
- vestit de pelfa	378.10
- xuclador	90.10,
	111.6
- xuclador inferior	90.11
- el - de pressió gira	
pesadament	107.13
- primer - d'estiratge	137.3
- corronaire	3.15.16,
	120.1
- corronera inclinada	142.4
- corronet boig	547.3
- de la cadena	447.5
- desviador	281.10
- enfonsador	384.14
- gula-fils	473.6,
	529.9
- regulador	559.14
- de tensió	526.12
- corronets d'antifricció	44.1
- corrons absorbidors 388.9,	489.8
- absorbidors de la	
punxa	380.4
- aixafadors del llapisó	387.7
- d'alimentació	218.7
- alimentaris 27.4, 197.2,	253.5,
	257.6,
	259.13
- alimentaris amb corró	
inferior que marca	
cap a davant	543.6
- alimentaris amb corró	
inferior que marca	
cap a fora	543.6
- alimentaris amb corró	
inferior que marca a	
reculons	543.3
- alimentaris de la de-	
vanadora	33.13
- alimentaris ratllats	267.7
- d'arrencar	262.5,
	449.9
- assecadors escalfats	
per vapor	385.14
- compressors	34.2,
	48.10
- còncics	231.8
- cruixidors del llapisó	387.7
- de darrera	388.8
- de davant	388.9
- d'entrada	111.3
- espremadors	478.17,
	485.5
- estiradors	388.9
- d'estiratge	115.5,
	122.3,
	139.9,
	159.16,
	257.9
- d'estiratge amb els	
corrons de davant	
baixos	143.7
- d'estiratge inclinats	142.4
- d'estiratge de met-	
xera	128.19
- d'estiratge movibles	389.4
- d'estiratge de la sel-	
factina d'estam	393.8
- extractors de la blussa	449.12
- frotadors	334.1
- de fusta per al des-	
plegat de la tela	84.2

corróns-guia	482.5
- guia dels cordons	504.7
- humitejadors	486.13
- massa ecartats	105.10
- netejadors	193.8
- poc ecartats	105.11
- de pressió	385.11
- de pressió carregats	
de les selles	143.10
- ratllats	443.15
- ratllats engravant fins	
al fons	116.8
- ratllats enrotlladors	34.3
- de retenció	388.8
- rodant a una velocitat	
superficial progres-	
siva	21.2
- de sortida	86.5,
	219.2,
	250.10,
	449.11,
	489.10
- suavitzadors amb	
acanalats alternats	241.1
- suavitzadors amb	
acanalats oposats	240.11
- superposats amb dents	
radials	243.13
- superposats amb pues	
radials	243.13
- transportadors	322.2
- xucladors	250.10
- cos buidat de la fusada	174.7
- del cilindre	203.1
- de la fusada	543.15
- cosidora de corretges	3.13
- de vetes	3.13
- cosit de cordes juxta-	
posades	512.3
- cosits de Tibet	407.18
- costat alimentari de la	
carda	202.10
- de sortida de la carda	202.11
- costella del suport	324.5
- costures de Tibet	407.18
- cotó	492.13
- aspre al tacte	14.1
- brut	15.15
- cru	13.4
- enganxós	15.10
- de fibra curta (llarga) 14.12.13,	13.4
- en floca	13.4
- humit	15.3
- llana-cautxú	65.3
- llana-cotó	65.2
- premsat	20.2
- tacat	13.10
- tenyit	194.4
- cotoner	5.15
- cotonera	5.16
- cotonina	579.17
- cotonització de la filassa	261.10
- cove de rodets	361.11
- cremallera	343.11,
	566.15
- de dentat doble	506.10
- de dentat simple	190.13
- de retenció	608.4
- vertical del balancé	136.11
- cremar, el lli	222.4
- crenol	588.11
- crep de seda	586.20
- crepó	584.19
- de Xina	586.21
- creu del arbre de temps	394.3
- de braços de la de-	
vanadora	566.13
- de la devanadora	567.6
- expansiva per a bos-	
ses	332.17
- creuament de les vetes	386.19
- creuar (brins de seda)	422.5
- fortament en la punta	517.8
- creuat	155.15
- de la capa durant la	
baixada	552.1
- del centener entre els	
troquillons	564.3
- de les corretjons	330.8
- del fil	351.13,
	517.10
- senzill (doble)	422.6.7
- dels vela	327.8
- creuer de braços de la	
devanadora	566.13
- creueta	292.1
- creuat	64.24
- creure-se (espires)	551.14
- crin artificial	588.11
- de cavall	493.2
- de la cua de cavall	493.3
- cristalls fibrosos	489.12
- cromat potàssic	316.5
- crossa	166.7
- del mecanisme com-	
pressor	46.10

cruixit de la seda	427.7
- cua de la fibre de jute	236.9
- en forma d'espátula	236.10
- de la metxa	375.11
- del pedal 28.11, 33.3,	34.8,
	43.8
- de porc 143.15, 257.10,	524.4,
	545.8
- del velló	265.16
- cues d'oreneta	43.6
- cuba de blanqueig	287.1
- cubell de ciment	304.7
- de descruat	433.1
- de fusta	304.5
- d'impregnació de	
fulles de pisarra	304.8
- de pedra esmoladora	304.10
- refrigerant	572.2
- de remenar	476.10
- de vidre	304.9
- cuidant de cardes	4.6
- cuidat de la continuïa de	
filars	158.11
- cuina d'acondicionar	
escalfada per gas	616.14
- d'acondicionar escal-	
fada per vapor	616.15
- per a bullir els capolls	418.12
- cuïro	64.11
- artificial per a cardes	64.20
- aspre	381.9
- per a bosses	332.2
- curtut amb roure	332.4
- de drap	399.14
- d'esmerilar	340.4
- sens fi	98.5
- gastat per l'us	155.8
- rota-frotor	387.13
- de vaca	64.14
- cuïros frotadors	331.13,
	478.11
- cuïres	265.17
- cul de capoll	415.9
- de la fusada	154.18,
	167.7,
	174.8,
	175.16,
	527.17
- de fusta	76.9
- fer el	154.19
- cullera escorredora	418.16
- cullereta	111.11
- culis guia	537.9
- del regle	190.14
- culissa 55.6, 99.10, 185.10,	345.20,
	361.6
- d'aixecar el xapó	73.12
- del copisplet	167.4
- per a fixar l'ecarta-	
ment	392.13
- de la forquilla	324.10
- culot	141.1
- cursa ajustable dels rota-	
frotors	334.3
- ascendent del galze	531.10
- axial de vaivé 516.17,	517.1,
	526.14
- del balancé	151.7
- del balancé, doble	151.9
- del balancer	551.10
- dels batidors	196.7
- de les bosses	334.4
- del carro	164.10,
	214.7
- circular de la devana-	
dora	42.18
- constant del balancé	151.8
- del cordó	144.7
- creixent	334.2
- curvilínia	510.13
- de la femella del qua-	
drant	172.3
- del fuset	510.14
- inclinada de la corda	
motora	349.10
- de les mordasses	215.5
- variable	551.16
- vertical alternativa	
del balancé	140.16
- cursor de molla	529.13
- curva balònica	226.13

D

dau	360.1
- de boles de la llan-	
terna	158.9
- de la bóta	58.8
- de la llanterna	192.6
- movable	289.18
- debastador	213.11
- deborrat del xapó	52.7
- decantació de un líquid	
decigram	600.24

decímetre	600.8	descarregat dels cilindres	203.2	desmotar els capolls	440.8	desxurrat de la llana	271.17
decoació escumosa	278.1	— de les guarnicions 75.1, 340.6		desnaturalitzat	458.6	detalls	121.12
deixar el cotó en la barreja	25.5	— dels raspalls	109.5	despendre la substància intercel·lular	237.10	deterioració per la fermentació	236.19
— paral·leles les superfícies de treball	60.16	— del xapó	52.7, 57.9	desperdicí d'aspiat	424.9	determinació del allargament	608.17
— dels (cotó)	15.16	descarregues	371.4	— de lli	212.18	— del grau d'humitat	615.5
delga de fusta amb claus delgues de claus	405.7	— de la bota	194.19	— de pentinadora	8.2	— del número	603.11
delgues de claus	244.2	— de carda	194.17, 203.3	desperdicis	31.15, 398.5	— de la proporció de greix	299.15
demi-cocció	434.8	— dels xapons	194.18	— d'aspiat	398.19	— de la torsió	9.10
densitat dels filferros en la guarnició	68.4	descens de la bota	58.12	— de bobinuar	398.16	determinar el contingut de sosa	276.4
— del material	64.8	descolorir	401.12	— de borreta	453.16	— la humitat del fil	615.4
dent	36.3, 312.11	descollador de mordasses	215.16	— de la bota	78.14	deturar el comptador	370.12
— de la barra-guia	558.12	descomposar el greix	300.14	— amb botons	96.7	devanadora 37.4, 40.10, 423.2, 566.1	
— de carda esmossada	338.13	descomposició del compost de clor	305.19	— de canem	228.9	— de canya	569.6
— corbada del batuar	313.11	descorxat de les tijes	261.4	— de carda	194.16, 398.7	— amb delgues de claus	47.18
— en forma de urpa	406.8	— de los troncos	261.4	— de classificació	236.13	— desmuntable	611.16
— metàlica	283.7	descruar (borres)	472.7	— de cotó	194.15	— de desplegar	424.13
— del ratllat	116.12	— (seda)	432.15	— de cuir	120.14	— expansible	567.3
— recta del batuar	313.10	descruat de la seda	432.14	— de fibres de jute	258.11	— frenada	522.13
— roscada	312.6	desdoblar el greix	300.14	— de maquina de rentar	398.6	— hexagonal	565.5
— de serra	336.10	desembalar	18.5	— de metxa	398.14	— de llanterna	569.7
— d'unió	158.5	desembragar	346.12	— de pentinadora 82.7, 100.1, 452.14		— de llistons	566.2.3
dentat cònic hiperbòlic	343.2	— el bot de filar	470.10	— de pentinat	398.10	— de dues regles	40.11
— de la llanterna	256.10.11	— la entrada del carro	170.1	— de preparació	398.8	devanar	12.15
dents de bronze	94.6	— la pua	547.13	— de seda	412.19	devanat	12.14
— groixudes	335.11	desencadellar	256.4	— de teixit	398.18	dextrina	428.15
— inclinats	243.14	desencadellat	346.17	— de trama	398.21	diabrador	197.3
— interiors	126.10	— del baldó de seguretat 346.14		— de veta de llana	399.1	diable 7.8, 196.15, 197.8, 311.11, 490.8	
— piramidals	240.14	desengomar	432.15, 436.15, 472.7	despesa de sabó	277.8	— combinat	313.3
— de porcellana	536.5	— amb aigua bullenta	436.17	desplacament axial	182.3	— doble per a jute	259.11
— de serra	199.2	— amb sabó	437.1	— de la cintra cònica	54.1	— de draps	404.5, 405.1
depositar-se en angle recte (fibras)	327.16	desengomat de la borra de seda	436.14	— de la corretja	43.14	— obridor per a llana suarda	268.1
depuració del aigua	270.20	— de la schappe	436.18	— de la cursa del guia-fils	517.3.5	— per a la pols	401.1
— del cotó	26.3	— de la seda	432.14	— horitzontal	54.3	diagrama de la fenedura del bombo	524.11
— i desagregat del amiant 490.2		desengravar	346.12	— d'una meitat de la poltija extensible	251.1	diàmetre del aro	149.16
depurar la borreta	453.1	— el fre	163.2	— de les mordasses	215.6	— de la bobina plena	124.15
derivació de l'electricitat 570.2		— la fricció	163.2	— radial	55.13, 56.1	— de la corda	500.16
desacidació	403.6	desengravat del fre	163.3	— uniforme de la cursa del guia-fils	517.4	— de les espirals de la molla	608.1
desagregació i neteja dels desperdicis	195.4	— de la fricció	163.10	desplaçar la cintra cònica	54.2	— del fil	10.1
desagregar les fibres	247.4	desengreixat químic	297.9	— les mordasses	215.7	diduals	398.13
— els floccs de fibres	7.5	desfetrador	372.16	— les plantilles	352.9	diferència entre la llargada calculada i la efectiva	604.11
— la llana	310.14	desfer la borra de seda	440.1, 442.10	desplegar	562.5	— en qualitat	15.2
desagregat de la borra	442.9	— una bala rodona	19.19	— una bala rodona	19.19	— de temperatura	293.6
— del cotó premat	20.2	— les capes de fibres	21.6	— la madeixa de seda	424.12	— de torta	154.5
— i depuració del amiant 490.2.5		— els cargolins del fil 191.14		— la seda del rodet	468.5	diferencial	125.14
— de les fibres	247.2	— les floccs de cotó	20.4	desplegar-se (bri de capoll)	421.6	diferències de temperatura	293.17
— i neteja de la estopa 220.10		— els gruixos de fibres 21.6		— per dins (fusada)	519.15	dilatabilitat del fil	10.2
desbastador	212.17	desfeta de la barreja en el batuar	311.9	— malament (el rodet)	97.5	dinamòmetre 606.24, 607.6, 7.8, 10, 608.6, 7.11	
desbastadora	212.18	— dels floccs de llana	318.7	— per la punta (fusada) 519.14		— automàtic	607.5
desbastar el canem	495.18	desfibrador de cotó	197.14	— (la tela)	50.14	— automàtic indicador de la resistència	609.4.5
desbastat	212.16	— de draps	403.12	desplegat de la cadena 350.12		— de balança (de molla) 607.3.4	
desberrador de carda 4.10, 340.8		desfibradora	405.10	— del cul de la fusada 155.18		— de Baumgärtl	607.9
— per a dos corredors	150.17	desfibrar en brut	490.7	— defectuós de les teles 41.16		— de butxaca	607.1
— giratori per als corrons alimentaris	253.7	— els caps	404.4	— dolent del cul de la fusada	155.19	— per a collar a la paret 607.2	
— guarnit de feltre	255.2	desfibrat	395.13	— fàcil de cada tela	41.15	— continu indicador del allargament i de la resistència	609.6.8
— de pintes	216.1	— dels caps	404.3, 405.9	— del fil de costat	556.10	— per a cordatges	513.12
— senzill del corredor 150.16		desfilador de cotó	197.14	— del fil per la punta	556.9	— per a determinar l'allargament	608.18
— per a xapons giratoris 57.10		desfiladora de draps	404.5	— fàcil — del fil de fantasia	560.5	— indicador de la resistència i del allargament del fil	609.1.2.3
desbollar la guarnició dels xapons	57.8	desfilat els draps	404.2	desprendiment de la napa en fulles	201.5	— de Wainwright vertical	608.5
desbollar per buit	370.13	desfogar les pues	359.22	desprenedor	328.10	diner (internacional) 602.23.24	
— dels cilindres	203.2	desgarradora de jute	244.9	dessecació absoluta	615.10	dipòsit d'àcid	303.18
— de les guarnicions (a mà) 75.1, 340.6.7		desgast per l'esmerlat	69.14	— per aire	417.18	— de l'acid clorhídric	402.17
— mecànic de la guarnició	340.18	— irregular dels colls del cilindre	202.17	— dels capolls	417.10	— d'agulles	86.16
— neumàtic	370.13	— de les lames	331.8	— completa	615.10	— d'aigua 241.8, 294.2, 570.14	
— per succió	370.13	desgastar-se per l'esmerlat	69.15	— dels pels	514.13	— de les agulles de suarda 299.9	
— dels xapons	57.9	desgomat de la filassa	261.8	— al pes absolut	615.10	— d'aspiat	423.12
descadellat de la balda 185.5		desgreixar (seda)	432.15	dessecar els capolls	417.9	— basculant	200.10
descaragolar el manat de jute	236.1	desgreixat	385.6	dessecar els capolls	417.10	— de càrrega	423.11
descarga automàtica	38.13	— per emulsificació	275.3	— entre límits de temperatura	417.12	— de clarificació	299.19
descaragolar l'aleta	141.4	— per mitjà d'alcalls i aigua	275.9	destil·lació de la solució 298.11		— de cola	118.4
— el fil	165.5	— amb orina podrida	276.15	destil·lar l'acetona	460.7	— de descomposició	300.1
descaragolat 159.12, 165.6, 343.16		— per saponificació	275.3	destorcat del fil a mà	9.12	— de ferro forjat	286.1
descaragolat de l'aleta 141.5		— de la seda	432.14	destròcer	514.14	— inferior	242.3
descarrega de la cambra de vaporitzat	572.4	desintegració de la fusta bullida	476.8	— el manat de jute	236.1	— de lleixiu	439.3
— de la grua	168.11	— de la fusta per corbat i estallat	475.11	— se (fil)	569.15	— d'oli	148.3, 241.9, 317.3, 361.18, 461.15, 553.1
— del hidroextractor	305.2	desmanegat dels corrons ratllats per parpalines 121.7		destort dels cordons	500.6	— d'oli desmontable	146.12
descarregador	51.5, 446.6	desmontar el color	401.12	destal	231.14, 243.7	— per a la pols	147.8
— de cardes	4.10, 75.10	desmontat dels draps	401.13	destriador	215.14	— ple de pols de turba 299.11	
— del cilindre alimentari 90.2		desmot de les barbes	450.14	— de fils	3.22	refrigerat	464.11
— dels corrons d'arrencar	90.6	— de la borra de seda	440.7	destriadora de fils	3.22		
— de pintes	216.1	— de la llana	368.13	destrucció de la crisalide	417.7		
— del volant	51.13	— mecànic	367.2	— dels residus vegetals 301.5			
descarregament dels pesos 107.2		— químic	301.1	destruir els colors (l'acid) 403.5			
descarregar la carda	75.2	— al silicat soluble	369.7	— la metxa en el rentat 269.6			
— la grua	168.12	— per via humida	302.11	desuntadora Malard	365.6		
— la guarnició dels xapons	57.8	— amb vidre soluble	369.7	desuntat físic de l'aigua 366.9			
— el marc de premses	445.18	desmotador de llana	366.15	— per mitjà de l'aigua	366.9		
— el xapó	52.8	— a màquina	367.3	desviació del indult	360.16		
		desmotadora de llana	367.1	desxurradora	272.18		
				— Malard	365.6		
				desxurrar la llana	271.16		

dipòsit de la solució	298.3	disposició del fil (amb	distribució uniforme de	draps bruts	396.17
- de suavitant	317.2	sense moviment trans-	les fibres	- centrifugats	403.19
- tancat	242.3	versal adicional de la	distribuidor d'aire	- de color	397.22
- de tubs	361.8	pua	distribuir el líquid	- de color dolent	398.2
direcció de l'alimentació		532.1.2	d'ensimatge	- de color perdut	398.3
- contrària	325.12.14	- inclinada dels corrons	dit	- corromputs	396.21
- dels curs dels xapons	540.5	alimentaris	- ajustable	- de crochet de ganxo	397.17
- de la cursa de la cym-	57.3	dels passatges	- compressor	- desacidats	403.7
- de la cursa de la cym-	191.2	dels rastells	- d'embragar	- descolorits	398.3
- de les fibres al avançar	325.15	- d'una sala de barres	- fix	- encollats	396.18
- de formació de la tela	325.16	- uniforme de les fibres	- de fixació	- escollits	399.8
- invertida de la torsió	431.7	- del volant	- guia	- de fibra curta (llarga)	396.9.10
- mateixa de les pues	67.7	dispositiu el berrisoi	- de tivar la cadena	- fins	396.14
- del moviment de la		dispositiu v. t. aparell,	- de dividir el vel	- de llana pura	396.11
roda de la cremallera	191.1	joc, màquina, meca-	- dividir per agulles	- de matèries de genres	
- oposada de les pues	67.8	nisme, sistema	- per corrents d'aire	- per a senyora	397.2
- del plegat	153.12	- d'ajustatge de les	comprimt	- mig-fins	396.15
- de la rotació de la		barres dels aranyers	- de la fulla de pasta de	- de mitja llana	396.12
llanterna	181.8	- d'alimentació	paper	- de mitjes	397.11
- de rotació de la pua	541.11	- d'alimentació de bo-	- per ganivetes circulars	- negres	397.24
- de la sortida del carro	173.9	tons	dentats	- nets	396.16
- de la torsió (del fil)	153.11	- d'alimentació de la	- del vel de carda	- nous	396.8
- de la torta	8.22	carda obridora	- del vel per mitja de	- de panyo	397.1
- transversal	325.18	- d'alimentació rever-	corretjons	- parata	396.18
- en - contrària	323.13	sible	- del vel en tires (trans-	- podrits	396.21
director de filatura	1.12	- antibalònic clos	versals)	- polsosos	396.19
- tècnic	1.16	- antibalònic obert	divisor de corretjons	- retenyits	398.4
- gerent de filatura	1.11	- dels barrots de la pols	- de lames d'acer	- ròncas	396.20
dirigir el tupi per corda		- per a canviar la llar-	- senzill (múltiple)	- de seda	455.15
disc	499.9	gada de la cursa del	- de vel	- de semi-llana	396.12
- adreçador	603.7	guia-fil	- de vel	- tacats	396.17
- d'apoi dels xapons	98.12	- de cloure el mecanisme	doblador	- de teixit de punt	397.12
- collat sobre el arbre		de plegat	- de llana	- de teixits de gancho	397.17
motor	158.2	- de les cordes en el	- de cotó	- de tela	397.1
- comptador	432.7	carro	- de llana	- tot llana	396.11
- desviador	282.16	- de les cordes de con-	- de llana	- triats	399.8
- de la devanadora	35.3	duides	- els fils	- trinxats	304.11, 400.6
- amb entalles	370.8	- de descarrega de les	- la seda grega	- trinxats en sec	403.16
- escalonat per a plegar		blusses	- les teles	- de varis colors	397.23
d'esmeril de moviment		- de descarrega dels	- les vetes	- vells	396.7
transversal	72.3	ericons	- les vetes de borreta	drissa	596.17
- esmerilador	70.12, 72.9	- de mermes	- estirar i - les vetes	duja de cable	596.18
- esmerilador amb movi-		- per a dipositar i man-	- doblat	duració de l'alimentació	94.3
ment de vaivé	72.13	tenir les fibres	- de x caps	- del procés de rentat	268.14
- d'esmerilar Horsfall	339.8	- d'embragar	- compensador	durada del procés de car-	
- excèntric	185.3, 536.13	- per a la extracció de	- excessiu	bonització	307.1
- de fricció	140.1, 233.13,	la punxa	- igualador	dureza del aro	150.1
529.8, 530.8, 532.5		- de fer botons	- múltiple	- permanent	270.1
- de fricció enfilat a la		- de galgat dels cilindres	- del pentinat	- del plegat	155.9
broca	529.7	- de galgat dels xapons	- del primer estiratge	- regular	66.12
- de fricció ratllat	448.11	- per a humectar i arro-	- de la seda	- temporal	269.22
- giratori	422.14	donir	- de les vetes	- total del aigua	269.21
- guia	150.18	- per a humitejar	- estiratge i	- uniform	66.12
- indicador	54.11, 55.10	- d'inversió de la barba	doblegar cap al darrera		
- indicador per al galgat		per a invertir la corrent	les pues		
- d'inversió	448.5	d'aire	doll d'aigua a pressió		
- lenticular	421.13	- mecànic de desembra-	dolla		
- manivela	292.3	gar	- del arbre del tambor		
- amb mosses	370.8	- de pinçat (del fil)	- desplegador		
- regulador	559.14	- de plegar	- boja		
- amb revora cònica	531.5	- de pont per a la mu-	- de bronze		
disgregació del cotó	25.11	dada	- dentada		
disregar el cotó	25.12	- Rietter per a suportar	- de formació		
disminució del pes de la		i ajustar els cilindres	- del fuset		
tela	42.13	- de tanca automàtica de	- de fusta		
disminuir (viscositat)	463.11	la tapa	- de la pua		
- la llargada del cul de		- de tensor amb dents de	- de pujada		
la fussada	167.9	porcellana i corro-	donar al aspi els brins		
disoldre la potassa	273.6	gula	de seda		
disolució del greix de la		- de tiratge del carro	- blauet a la veta		
llana	274.16	- per a tivar el fil	- una capa de goma		
dispar	81.12, 521.8	- per a treure la pressió	sobre la bota		
- automàtic	535.7	dels corrons	- l'esmerilat acabador a		
- automàtic en cas de		dissoldre la caseina per	les dents de carda		
doblar	566.8	un licor alcali	- una neteja preliminar		
- automàtic per a fu-		- la cola de peix en el	- una pressió positiva		
sada plena	180.4	vinagre glacial	- reacció àcida		
- automàtic quan se		- amb gasos l'aggluti-	- resistència al fil		
trenca un cap	524.3	nant de les fibres de	- una torsió falsa		
- dels manuars	110.11	seda	- torsió al fil		
- sensible	534.15	- la gutaperxa en el	- torta		
- quan se trenca una		sulfur de carboni	- una torta suplemen-		
veta	111.9	- la matèria gomosa	tària		
disparador	125.5, 131.8	- la sericina amb aigua	- x voltes (pua)		
disparar el cadell	131.12	bullenta	drap		
disposar les barques de		- se en llana (col·lodió)	- cheviot		
rentar	279.13.14	dissolvent, fer al alcohol	- per a cobrir corrons		
- el fil en forma de ma-		- del col·lodió en	- de corder		
deixes	562.18	llana	- per a corrons		
disposats en zig-zag		dissolvent el greix	- de llana		
(nassos)	31.1	- volàtil	- de llana peixat		
- en zig-zag (los pas-		- distància de les agulles	- netejador		
satges)	104.1	- de les barretes	- rugoso		
disposició de l'alimenta-		- entre els botons	drapaire		
ció de la selfactina	205.3	- entre el corró d'arren-	- majorista		
- en piasos	279.12	car i la mordassa	draps aprestats		
- de la corda del volant		- de les pues	- bastos		
excèntrica de les pun-		distribució de caixa	- batanats		
tes	30.5	- irregular de la torta	- blancs		
		- per tirar	- de bon color		

E

ebonita	112.11
ecartament	68.12, 309.15
- de les agulles	372.5
- de les barretes	372.2
- dels claus de la bota	311.18
- entre els corrons d'ali-	
mentació i d'estratge	218.13
- de les pues	129.13, 150.5
- entre les superfícies	
cardantes	58.13
ecartar amb una galga	
de creu	105.7
ecartar amb galgues de	
culissa	105.9
economia del calor	294.16
efecte de batut	31.5
- del blanqueig	287.8
- de carbonització	301.15
- destructor dels àcids	
sobre les matèries	
vegetals	302.15
- frotador de les bosses	
de cuir	332.11
- neutralitzador del	
aigua dura	302.16
- de pressa	103.4
- de regularització per	
el doblat	81.2
eina per a fer la vorra	
- de fusta dura per a	
fer les vores	110.10
- d'ós per a fer les vores	
de tornejat	337.3
eix dels corrons frotadors	
- de gravetat	553.6
- de la pua	122.16
elasticitat	66.15
- augmentada del fil	475.9
- de la corda	513.4
- del material	64.9
electricitat de les fibres	
electrització de les fibres	
durant l'estratge	102.6

electrotècnic	5.21
elevador de catúfois	40.2
- Deru	281.1
eliminació del àcid	403.6
- dels botons	400.8
- del coure del fil	487.15
- de les fibres curtes	374.4
- de les impureses ad-herides del fil	454.12
- de les matèries en suspensió	271.1
- dels residus vegetals	301.4
- del sulfat de sosa per rentat	309.16
- dels remics del fil	428.20
eliminar l'aigua	302.4
- l'alcohol del fil	403.16
- el coure del fil assecat	487.16
- el sulfur de la seda	434.22
- els vapors d'èter	462.11
embà (intermedi)	284.4, 296.11, 306.8
embalat	578.6
- del cotó	15.19
- dels fils	576.5
- del fil amb teles mul-llades	573.13
- de les fusades	578.8.9.10
embalatge	16.10
- dels paquets de lli	217.10
embocadura	39.9
èmbol (de la premsa)	288.5, 289.10
embolicar el manat	216.12
emborrar	338.7
emborrat de la guarnició de carda	338.6
embotir el ratllat	120.20
- el reblió	61.13
embragar	346.11
embragat de la campana de baixada	191.8
embrutament del fil du-rant la filatura	227.2
embut	51.10, 111.7, 257.8, 370.3, 470.7
- amb agulla d'acer	343.4
- d'alimentació	196.8
- alimentari	39.7, 259.4
- d'arrodonir	484.11, 478.12, 485.8, 486.4
- d'arrodonir amb forat cònic	478.13
- per a fer les capes	328.9
- condensador	372.5, 451.13
- de fusta	422.12
- giratori	343.3, 380.8, 449.10
- giratori per a estam	372.4
- guia	506.6
- amb nucli interior cònic	484.12
- per a l'oli	149.2, 295.10
- de sortida	487.13
- tallat	208.8
- per l'untatge	126.8
emmaneixat	563.22
- de cadena	564.2
empalmar la corda	493.20
empalmat (curt, llarg)	359.18.20.21, 493.21.22.23
- de cordas	493.19
- de ferradura	494.1
- amb trau	493.24
empaquetador	5.3, 576.11
empaquetadora	5.4, 576.11
empaquetar els fils	576.6
empaquetat en bales	578.6
- del cotó	13.2
- dels fils	576.5
- de les madeixes de fil	576.9
empènyer la fusada a la punta de la pua	175.12
empenyiment de la fu-sada a la punta de la pua	175.13
empesa	428.14
empolsar la borra de seda	438.22
empresari	1.14
emulsificació	275.4
emulsió d'aigua i oli	238.14
encadellar	246.15
encadellat (del carro)	206.12, 346.18
encaix	533.1
- corbat	123.14
- guia del pinyó	546.10
- semicircular	510.8
- del suport	324.5
encaixos	400.11

encallament de la roda	57.2
- de disc	23.5
- de les teleres	575.9
encanyissat	133.13
encargolades	359.19
encarida	3.12
encaridor	494.5
- de corda	359.18
encarir	421.2
encarregada dels aspís	372.13
- dels gills	318.11
encarregat del assortiment	267.3
- de cardes	75.17
- del batuar	268.2
- de les cardes	239.4, 314.6
- del diable	372.12
- del ensimatge	267.3
- dels gills	476.2
- del llop	120.2
encenall de fusta	64.17
encolador de corrons	117.5.6
encolat del drap (al corró)	333.1
- de la mànega de cuir	333.4
- supletori	498.5
encomenar en cordó	398.13
encorronades	3.15
encorronador	484.19
encresponat	60.9
enferrissament de la caixa de la serreta	128.5
enfilat el fusat en el rodet	255.10
- sobre la pua (el rodet)	151.3
- se en els corredors (els fils)	383.10
enfonsar la testa de metxa en els pintes	448.14
- la veta en el pinte anular	512.12
enfonsat d'una agulla metàl·lica en les cor-des	3.16
enganxada	64.7
enganxar	119.4
- la coberta de cuir	1.15
enginyer	27.16, 49.1, 220.12, 259.3, 296.16
engraellat	48.4
- ajustable	367.10
- de barrots d'angle	197.11
- amb barrots inclinats	36.11
- de barrots amb placa de puntes	260.11
- de les barres amb puntes	31.12, 33.7, 79.1
- de la bota	33.15, 35.4
- (cònic) de la devana-dora	570.16
- de ferro	297.5
- de filferro	366.3
- fixe	229.13
- de fusta	196.16
- amb joc lateral	78.1
- del lladre	36.7
- de placa foradada	267.11.12
- de plaques en forma de butxaca	36.9
- per a la pols	27.6, 29.6, 280.4, 312.13
- rectilini de bota	33.8
- rectilini de devana-dora	33.16
- Schallibaum	48.1
- de tela metàl·lica	267.13
engranatge hipocíclic	140.3
engranatges del manual	114.1
- de la metxa	122.14, 134.1
- de la selfactina	186.7
engravació en bany d'oli	555.2
- de cloure les mordasses	506.13
- intermitent	546.12
engravar	343.12, 346.11
engrossiment (m)	174.14
- del cul de la fusada	174.8
- de diàmetre de cos de la fusada	174.9
enmagatzemar el cotó en estat esponjós	24.15
enreixat	307.10
enriat de la filassa	261.9
enriquiment del bany pre-cipitant en coure	468.8
enriquir-se en coure (precipitant)	468.2
enrotllador per a la fulla de paper forrada	481.8

enrotllar la cinta d'es-meril en espiral	71.21
- el manat de jute en la clivella	243.1
- la tela	45.7, 46.5, 451.10
- en vergues rodones de fusta	444.11
ensabonar el fil de seda	428.7
ensacar la llana	264.7
ensellat dels pesos	107.1
ensimador	239.5, 366.12
- de llana	314.6
ensimar	237.14
- el jute	237.4
- la llana	313.14
ensimat de la borra	441.2
- de la llana	313.13
- ruixant a capes	317.6
ensimatge cabal del jute	237.10
- en compartiments	239.2
- dels draps	403.13
- de la estopa de canem	232.8
- del jute	237.2
- a mà	317.1
ensofrar els capolls	418.4
entalla	109.15
- arrodonida	373.13
- per a ble d'untatge	344.13
- de la bota	444.4
- en la palanca	186.3
entarmat per al la llana	294.8
entrada del aigua d'es-bandir	365.15
- del aigua de rentat	230.14
- d'aire	294.11, 323.2
- del carro	159.13, 186.12, 343.17, 557.13
- del cotó	35.6
- de la llana	296.15
- del vapor	571.7
entrador	319.18
entradors amb guarnició de dent de serra a espires oposades	370.4
entrar (carro)	166.13
entrar en la metxa (pinte)	383.5
entrega	103.7
- per corrons	345.9
- de la veta a la pinça	99.2
entregar la metxa esti-rada	163.13
enverga	596.8
envermellar el cuir (amb una solució de cola)	120.4.5
equilibrar els braços	40.14
- la llanterna	145.1
- les masses	291.1
equilibrat del carro	132.10
equilibri de les masses	290.15
equivalència de números erecció dels caps de les fibres del fil per l'electricitat	570.1
erico	221.9, 259.14, 384.12, 392.12
esbandir amb aigua de riu freda	284.16
- la borra de seda	438.17
esbandit dels draps	401.5
- de la llana (en aigua neta)	284.14.17
escabatet	163.15
escalrat del canem	496.2
escala	613.18
escalfador	306.4
escalfament de la caixa de la serreta	60.8
- del coll de la pua	555.1
- de la pua	143.16
escalfar el lleixiu de ren-tat	275.16
- l'oli d'ensimatge	238.17
- el pinte	375.16
- per serpents	437.18
- se (el jute ensimat)	237.15
- se (la pua)	148.17
escampar el esmeril sobre el corró	71.10
- els pèls per a assecar	514.4
escarbat	163.14, 545.7
escarbatina	163.15
escardaces	435.16
esclatxa	429.9, 524.7
esclap	165.18, 206.15
esclapot	125.7
- de tres galzes	499.6
escobilla de coure	113.3
escollir d'acord amb la finor	364.17

escombar el paviment mitjançant corrons netejadors	193.8
escombrador	3.20
escombradora	3.21
escombreta de remenar	420.5
escorça de tília	492.17
escorces de capolls	436.1
escorregut de la llana (per centrífuga)	288.1.12
- de la llana per hidro-extractor	288.12
escórrer l'excés d'àcid	304.19
- la llana	279.1
escorxa d'alzina	419.16
- de quillaja	278.2
escot arrodonit	497.14
escurar la estopa de les agulles	213.17
escurament de la cadena	351.1
- de la corda	494.4
- de les fibres de jute	242.11
- del fil per la torsió	164.7
- del fil durant la torsió suplementària	348.9
escurar, cadena per a - el descargolat	207.2
- la cursa del guia-fil	535.10
- les fibres de jute	242.10
- se (cordó)	499.17
- se durant el retort (fils)	541.17
- se per la torsió (fil)	164.8
escurata	70.15, 75.5, 340.13
escurador	288.7
escurridor	288.7
esfors de tensió irregular del fil que's plega	517.14
esmeril	70.20
esmerilador de carda	4.9, 71.22
- amb sabates d'esmeril de vaivé	339.1
- de xapons Platt Bro-thers	73.8
esmerilar amb la carda parada	70.7
- corrons de carda	339.6
- el cuir	118.16
- la guarnició de la carda	69.11
- amb oli	338.18
- en sec	338.17
- mentre treballa la carda	70.8
esmerilat acabador	338.14
- afinador	338.14
- de les cardes	69.10, 338.8
- en fi	338.11
- dels filferros	67.11
- en forma de punta d'agulla	67.13
- lateral	67.15, 339.9
- lent	69.17
- a mà	70.23, 338.19
- de les puntes amb la màquina de guies d'arada	67.16
- ràpid	69.18
- de la superficie	67.12
esmolat la guarnició	69.13
esmolat dels filferros	67.11
- de la guarnició	69.12
espadador	495.8
espadadora	495.5
espadar el canem	495.3
espadat del canem	495.1
espadella	495.5
espal	68.12
- buit	294.10
- lils en la guarnició del pentinador	329.11
- lliure entre els barrots de la reixa	36.6
- entre els nassos	48.3
espais lliures	31.3
espargir els botons en el llevador de la carda metxa	336.8
- metxa	590.19
esparto	492.19
espasa de la grua	166.5
- del plegador	166.4
espatilla del filferro	68.11
espècie de llana	335.16
espècies de capolls	266.10
esperit de fusta	413.14
espiga d'acer endurit	459.1
- dels pintes	55.1
espigó del con-guia	219.8
espira a la dreta (esque-rra)	528.9, 617.11.12

espiral allargada	561.2
— ascendent	351.11
— descendent	351.12
— d'entrada (del carro)	169.10, 349.14
— de pas petit (gran)	561.1.2
— de pujada del carro	169.10
espirals del carro	169.9
— de sortida del carro	177.6
espires allargades	565.14
— que baixen	551.14
— deixades sobre el fusel	
— en posició obliqua	538.10
— inicials	533.10
— de plegat juxta-possa-	
— des	517.7
— que puen	551.14
espolisar	75.14
— el velló	265.9
espolset dels draps	400.17
espolseta de draps	400.19
esponjament dels flocs	
— de fibres	25.2
esprèmer la llana	279.1
espremut de la llana	288.1
espuir de la seda sil-	
— vestre	427.20
esqueixar les fibres de	
— jute	243.2
— el jute llarg	244.8
esqueixat de les fibres de	
— llana	369.6
— pausat	606.23
— progressiu	606.23
esquilada	264.9
esquincada dels gruixos	
— de cotó	20.1
esquinçar el velló	265.13
esquitxada de les aranyes	225.15
estacar el fil	352.15
estacat del fil a la pua	352.14
estallat	475.11
estam	363.18
estampat de la veta pen-	
— tinada	374.15
estantera per a escórrer	
— la llana	287.16
estanyat, pues d'acer	335.7
estat esponjos	24.15
esternalles per a guarnició	338.6
estendre	8.10
— el canem de fibra	
— llarga	231.18
— els fils	498.10
— el jute rastellat	246.10
— el velló	265.7
— les vetes de borreta	
— pentinada	453.17
estenedor	227.6, 293.18
— (obrer)	219.10
estenedora de jute	246.12
— (obrer)	219.11
estès	8.9
— dels fils	498.9
— del velló	265.8
estesa de fibra llarga	231.17
— del jute rastellat	246.9
— del lli	217.20
estiba de bales	17.12
estibada per capes	197.6
estibar les bales	17.11
estiradora en gros	371.16
— de lli	224.2
estirar	8.13, 502.7
— la corda	513.7
— el cordó piano	356.4
— i doblar les cintes	
— de carda avant del	
— pentinat	80.15
— i doblar les vetes	251.6
— tot el doblat	452.8
— la fibra	14.10
— les fibres per mitjà de	
— corrons	102.11
— el fil en una solució	
— alcalina	467.2
— un filament de vidre	491.7
— la gelatina en filaments	471.8
— la madeixa	576.16
— el manat per les agu-	
— lles del rastell	213.9
— massa	101.15
— la metxa	159.17
— la metxa de jute	256.15
— el ramí	262.13
— la seda desengomada	434.18
— el tub capil·lar	467.12
— la veta	100.12, 222.12
— la veta de carda	371.7
— de vuit (el manuar)	101.13

estirat	101.4
— progressiu dels fila-	
— ments	472.10
— uniformement	66.13
— de les vetes de borreta	453.18
estiratge 8.12.14, 101.4,	345.11, 371.8
— amb accionament dels	
— pintes per cadena	219.4
— auxiliar	389.3
— del cotó	100.8
— i doblat	222.11, 251.4
— i doblat del canem	233.1
— i doblat de les cintes	
— de carda avant del	
— pentinat	80.16
— d'ericons	221.8, 254.9
— d'ericons senzill (doble)	
— excessiu	372.14.15
— final	101.14
— igual al nombre de	
— vetes	104.8
— intermedi	101.8
— parcial	101.6
— del pentinat	386.5
— preliminar	101.7
— preparatori	81.4, 101.7
— del primer manuar	222.13
— de porcupines	221.8
— per rotatfrotors	387.13
— senzill (doble)	371.10.11
— superior al doblat	223.3
— suplementari	389.3
— de la tela	42.11
— total	101.10
— de x de les vetes	371.13
— de les vetes de borreta	453.7
— de les vetes de la pen-	
— tinadora	384.8
— de les vetes de seda	451.15
— gran	101.12
— petit	101.11
estopa	8.8, 496.12
— de l'arrel	220.3
— amb botons	220.7
— de canem	232.3, 492.4
— del cap	220.4
— cardada	220.8
— ensimada	232.7
— espadada	219.15
— d'espadat (a ma)	219.13.14
— impura de canem	232.4
— de jute tallat	244.7
— de lli	212.13, 492.10
— de lli de color fosc	220.5
— de lli enganxosa	220.6
— nusosa	220.7
— pentinada	222.10
— de pentinat	212.12, 220.9
— del pentinat en fi	232.6
— del pentinat en gros del	
— canem	232.5
— del pentinat mecànic	220.1
— del peu	220.3
— de la punta	220.4
— (no) quiltrada	492.11.12
— de rastellat en gros	219.16
— del triatge	220.2
estopes de jute	258.11
estovar amb aigua bullent	418.8
— una barra de vidre	
— a la flama d'un buf	
— de gas	491.6
— els capolls	440.15
— el greix de la llana	274.15
estovat del canem	230.15
— de fusta per vaporitzat	476.6
— del greix de la llana	274.14
— de les impureses ad-	
— herents	274.13
estrella	125.10, 132.6
— de braços de la deva-	
— nadora	566.13
— per a la cadena	254.1
— de la cadena dels	
— xapons	74.1
— divisora	379.3
— d'estaques	74.8
— de fil de cosir	520.16
estriat feble superficial	
— de la seda de morera	427.22
— pronunciat i longitu-	
— dinal de la seda sil-	
— vestre	427.23
estries, x — per polcada	71.16
estripar el matalas	321.13
— la tela	321.13
estripat de la tela	321.14
estructura dels capolls	416.1
estufa	294.5

estufa d'acondiciona-	
— ment per a seda	616.10
— d'acondicionar	616.5
— para borra de seda	440.5
— de carbonització	306.3
— de carbonització en	
— forma de torre	307.15
— de carbonitzar amb	
— alimentació i sortida	
— continua	307.16
— de carbonitzar de ca-	
— lallos	307.14
— de dessecació trans-	
— portable	417.17
esventament de la pua	554.15
èter	297.13
— acètic	460.10
etil-acetat	460.10
etiqueta de marca	16.9
— de prova	602.19
— indicant la qualitat	235.5
etiquetar els feixos de lli	
— comprats	210.4
evaporació	293.10, 371.5
— de les aigües de xurre	273.11
— de benzina	438.10
— de filatura	398.12
— de la humitat en refre-	
— dar el fil	572.9
— de pentinadora	375.2, 398.9
evaporar petroli	438.8
— evitació de gotins	574.8
evolució d'arrencada de	
— la pinça	382.13
evolucions de la selfactina	159.8
examen del cotó	13.3
— de la fibra	14.9
— visual del fil	610.1
examinar els capolls	413.4
— amb microscopi l'ober-	
— tura del tub capillar	467.13
excèntric	60.2, 98.15, 181.3, 252.7, 260.10
— axial	249.11, 536.13
— de les bosses	333.15
— de canal	182.11, 183.3
— del carro	162.10
— del comptador	179.3
— de cor 246.7, 537.15,	551.7
— de cor asimètric (si-	
— mètric)	551.11, 551.12
— dels corrons	162.9, 176.9
— de desplaçament axial	182.3
— per l'escursament de	
— la cadena del sector	350.8
— de la forquilla de la	
— corretja	162.11
— de les pines	382.1
— de pujada del carro	246.8
— de pujar el balancé	230.2
— regulador de l'alimen-	
— tació	93.12
— en el sentit del eix	249.11
excentrics ajustables	190.4
excés de consum de força	
— degut al oli espes	148.11
— de sabó	277.7
expedició dels paquets	577.10
explosiu	297.12
exposar la llana a l'aire	
— sec i calent	292.16
express-carda Riessler	48.5
extendre la pasta lleue-	
— rament	117.8
— els pèls per a assecar	514.4
extensió de la soldadura	86.1
extes de la tela de la nina	86.4
extesa de les barbes	450.15
extracció del acid de la	
— llana	310.4
— del acid per rentadores	
— mecàniques	310.1
— del aigua de la llana	287.8
— dels botons de lli	216.8
— dels caps durs de les	
— borres de filatura	196.2
— dels components vege-	
— tals	402.2
— de les costures	400.15
— dels didals	196.2
— doble de les fibres de	
— la guarnició de la	
— bota	201.14
— del greix	273.15
— d'impureses	376.10
— de la llana de draps	395.11
— del llapisó destruït	308.10
— de les matèries grasses	
— de la seda	433.6

extracció mecànica par-	
— cial del aigua d'es-	
— bandir	287.9
— de les motes	389.5
— del oli amb la bomba	148.12
— de l'oli brut mitjan-	
— cant bomba	555.5
— de la pols de la llana	266.15
— per pressió del lleixiu	279.3
— de la punxa	380.3
— dels residus de llapisó	406.3
— de retalls	395.12
— de les sals potàssiques	
— del xurre	272.12
— de la seda dels capolls	418.5
extractor 281.1, 282.12,	283.4, 298.3
— de impureses	203.10
— de pel caní	322.11
— de pols	39.12
extra-plegat dessota el	
— bitllo	156.7
— dessota la fusada	175.8
— sota el rodet	551.13
extrem quadrat	121.2
extremitat de cuiró	535.3
— fer l'— del corró de	
— pell	110.5
extret de pal campetre	238.16
extreure l'aigua química-	
— ment combinada del	
— fil	468.1
— les bales de qualitat	
— diferent	18.12
— la borra de les guarni-	
— cions	75.4
— el cap de la filassa	496.16
— les capes de la bala de	
— jute	235.10
— els caps durs	196.3
— l'emballatge de la bala	18.5
— del filtre-premsa els	
— vapors amoniacals	466.1
— el greix	273.16
— el greix de les aigües	
— de rentat	299.14
— les impureses deixades	
— per les operacions	
— anteriors	49.21
— la llana del llapisó	368.9
— una mostra	298.9
— l'oli amb la bomba	148.13
— la pols per aspiració	75.15
— la pols de la llana	266.16
— les sals potàssiques de	
— la suarda	272.13
— la tela	47.9

F

fabrica de cordes	494.13
— de fil d'empalomar	494.14
— de filats	1.6
— de guarnicions de	
— carda	69.8
— de regenerat	396.4
— de shoddy	396.4
— de tiratge de capolls	412.10
fabricació de cables	
— metàl·lica	509.1
— dels corrons ratllats	120.8
— d'estam	364.2
— del fil flamejat	590.1
— de fils de cel·lulosa de	
— la fusta	475.1
— de fils de llana cardada	263.11
— de fils de paper	479.7
— dels fils de pasta de	
— fusta	476.5
— de les guarnicions de	
— carda	65.13
— de filats d'estam	364.4
— de filats de llana car-	
— dada	263.8
— de guarnicions de	
— carda	69.6
facturador	6.1
falc	243.8
— de calçada	93.9
— de la grua	166.5
— del plegador	166.4
falca	73.13, 332.15, 497.7
— d'acer	213.2
— compensadora	73.7
fallar (alimentació del fil)	554.10
falsificació del lli espadat	209.14
felx de lli preparat	210.3
feltre	478.16
— greixós	397.30

feltre de llana	397.19	fil de castor	584.3	fil impermeable	468.7	fil de regenerat	582.18
femella d'ajustatge	54.10	- de catxemira	585.21	- impregnat de quitrà	508.15	- regular	605.19
- corredera	181.14	- de cel·lulosa	588.18	- India	579.5	- (no) rentat	605.8.9
- doble	290.5	- de classe baixa	579.14	- jaspejat	584.9	- amb rinxos	591.19
- d'orelles	548.4	- de coco	588.14	- jaspiat	579.19	- en rodets	583.12
- de papallona	332.19	- Coconada	579.5	- Jumel	579.9	- rodó	589.6, 605.10
- del quadrat	170.14	- de color	580.22	- de jute de filassa	582.6	- rosari	591.8
- del sector	350.7	- conductor d'electricitat	113.4	- de jute pentinat	582.6	- de schappe blanc	588.2
fenedura	524.7	- de contínua d'aletes	138.6	- de lasting	584.18	- de schappe groc	588.1
- en el gotet amb corronet boig	527.13	- de contínua d'anells	138.7	- de llana cardada	263.5	- sec	606.5
- guia-fil	527.10	- de corda (xemicat)	592.11.14	- de llana mussolina	584.15	- de seda basta	588.3
fermentació de la borra	437.8	- de corda	582.3	- de llana de pi	588.16	- de seda contret	434.17
- del jute embalat humit	236.18	- per a cordills de fer garbes	592.15	- de llana retort	583.15	- de seda de crespo	586.20
fermentar la borra de seda	437.11.19	- que corre al plegat	528.8	- de llana seda	585.16	- de seda grega mal aspiada	425.3
ferro cementat en la superfície	120.15	- de cosir	580.8, 581.22	- de llana per a tapis- sos	583.8	- de seda grega amb bagues	425.12
- forjat	286.1	- de cosir escriptures	593.2	- de llana i turba	588.17	- de seda grega amb borrisol	425.6
- fregador per a canem	495.12	- de cotó	580.1	- de llautó	512.9	- de seda grega amb cap fluixos (cargolats)	425.10.11
- de gra fi	191.4	- de cotó gasejat	580.21	- de lli	592.9	- de seda grega amb nusos	425.15
fibra	6.12	- de cotó polvorat	482.10	- de lli aprestat	581.14	- de seda nusos	425.18
- castigada	26.2	- de crep de seda	586.20	- de lli blanquejat	581.17	- de seda pobre en coure	467.17
- de coco	492.15	- de crepe	584.19	- de lli enllustrat	581.16	- de seda verd-mala- quita	467.18
- de cotó	14.8	- de crespo de Xina	586.21	- de lli filat en sec (mu- llat, mig-mullat)	581.11.12.13	- sedós	581.20
- curta	6.16, 195.5	- de crin	586.1	- de lli per a teixir	581.18	- de segona qualitat	579.13
- elástica	14.4	- de croxet	585.3	- de lligat	561.16	- de selfactina	580.3
- elemental	6.13, 49.18	- cru	581.8	- lliis	363.17	- de semi-llana	579.11
- fluixa	14.5	- descargolat	165.14	- Luisiana	579.4	- senzill	430.5, 515.3, 539.3.14
- individual	49.18	- desigual	605.21	- de llustre	584.4	- senzill per a corda	493.15
- de jute flexible	240.5	- doble	354.4	- a màquina	581.10	- senzill de schappe	587.20
- de llana atacada	276.13	- doble pilós	425.8	- massa tort	541.8	- de shoddy	582.19
- llarga	6.15	- dur	605.22	- merceritzat	581.3	- sobre-tort	541.8
- de lli	255.11	- de duresa mitjana	606.1	- merino	583.22	- sòlid	9.22
- llisa	6.17	- d'Ecocla brillant	581.2	- de mescla	582.8.14	- suau	606.2
- morta de cotó	14.6	- elàstic	606.3	- de mescla clar	582.10	- de tapisseria	585.6
- ondulada	6.18	- d'empalomar	580.16, 592.16	- de mescla fosc	582.9	- per a tapisos	583.7
- de ramí	261.3	- d'empalomar blanque- jat	593.1	- de mescla llustrosa	583.10	- de tensió	511.8
- reliscadissa	194.8	- d'empalomar de dos (tres) caps	593.4.5	- de mescla mohair	585.20	- tenyit	580.22, 605.13
- ricada	6.19	- d'empalomar en cru	592.17	- de metres	599.9	- "Thibet"	583.1
- seca i trencadissa	428.4	- d'empalomar natural	592.17	- fil una mica desigual	605.20	- de tint sòlid	605.14
- trencadissa	15.17	- d'empalomar per a sucre	593.3	- una mica xemicat	605.20	- tivat	140.8
- vulcanitzada	76.11	- enfeinat	591.14	- mig ordit	138.21	- de Togolina	579.6
fibres desiguals, de	14.15	- enllinat	583.14	- per a mitgeria	580.14	- amb torsió cap a la dreta	153.14
- disposades a angle recte	326.1	- d'escames	591.14	- de mitja-llana	408.4	- amb torsió esquerra	153.13
- electritzades	102.7	- d'Esmirna	585.5	- mitja-llana de punt	585.2	- de torsió forta	498.7
- excitades per l'electri- cat	102.7	- d'estam	363.18	- de mitjes unces	604.7	- amb torta cap a l'es- querra	153.13
- iguals, de	14.14	- d'estam bronc	364.7, 584.5	- mohair	585.19	- tou	606.2
- de jute desfetes	247.8	- d'estam en brut	583.18	- molinat	584.12	- de Tournai	584.21
- pentinades	82.2, 245.3, 450.9	- d'estam cardat	583.17	- molt igual	605.18	- de trama	139.1
- sense pentinar	82.1	- d'estam cru	583.18	- multi-color	584.10	- per a trenar	580.17
- vegetals	402.3	- d'estam desgreixat	583.19	- de mungo	583.3	- de tricot	585.4
- les - son deixades flonges	7.10	- d'estam dur	364.7	- de mungo a forta torsió	583.4	- en tubs	583.13
fibroina	411.9	- d'estam mesclat	364.1	- net	605.5	- uniforme	605.19
ficar les cintes d'acer	56.7	- d'estam mixte	364.1	- nitrat	581.4	- unió de punt	585.2
fil	9.18, 535.5, 599.10	- d'estam rentat	583.19	- oliós	605.7	- universal	582.13
- d'acer	65.16, 493.11	- d'estam suau	364.8	- onejat	591.20	- de vel	584.20
- adamascat	584.16	- d'estam tou	364.8	- ordit	154.14, 498.11	- "vicunya"	579.10
- alpaca	583.2	- estampat	581.1	- Orleans	584.17	- de vicunya	585.17
- d'alpaca (estucat)	585.14.15	- estirat per el pes propi	466.15	- de paper	588.21	- de vigonya	408.4
- d'alta qualitat	579.12	- estopat	581.7	- de paper "textilina"	589.5	- vigoureux	584.8
- americana	579.4	- d'estopa de canem	582.2	- de paper "textilita"	589.4	- viscelina	588.12
- d'amiant (amb ànima)	589.10.11	- d'estopa fosc	581.15	- de paper "textilosa"	589.3	- de viscosa enganxós	469.3
- d'ànima	559.8, 561.15, 591.4	- d'estopa de jute	582.7	- de passamaneria	580.18, 585.7	- de vores	582.17
- d'aspi de x yardes	599.8	- d'estopa negros	581.15	- de pasta de paper	588.20	- water	580.2
- aspiat	610.12	- estucat	584.10	- de pasta "silvalina"	589.2	- xemicat	169.1.2, 605.21
- aspiat en l'aspi curt	563.6	- feltrant	606.6	- pel	591.5	- amb xemics	169.1
- d'assortiment	193.12	- fent la fantasia	559.4.9	- de pel blanc	585.9	- xeviot	583.23
- d'Austràlia	584.1	- ferro de dispar	536.1	- de pel blanquinós	585.10	- de xilonina	589.1
- d'austràs	591.3	- ferro de suspensió del drap	395.4	- de pel de cabra (d'Angora)	585.18.19	- xiné	580.23
- amb bagues	591.19	- fi de corder	592.12	- de pel de camell	585.13	- zèfir	584.24
- amb bagues de mohair	562.1	- de fibra de fusta	588.19	- de pel de cavall	586.1	- zibelina	582.16
- barés	584.20	- de filassa	581.6	- de pel cendrós	585.11	filable	7.2
- base	559.3	- filat en fi	590.3	- de pel gris fosc	585.12	filadís	435.14, 436.10
- de Bazar	579.7	- flamejat (estampat)	580.23.24, 589.14	- fil de pel per a tapis- sos	586.2	filador	1.9, 2.15
- en bitllets	583.12	- flamejat de llana	582.15	- de pel de vaca	585.23	- d'alpaca	408.15
- blanquejat	605.11	- flamejat produït per torsió	589.15	- de pel de vedella	585.22	- de canem	234.11
- de la bobina	112.12	- fluix	140.7, 539.19	- pelut	193.11	- de contínua	141.17
- de borra	195.3	- fort	598.18	- pentinat	580.6	- de cordes	494.8
- de borreta	454.5	- fort de seda grega	426.2	- de perles	591.8	- de cotó	1.10, 137.9
- amb botons	590.5, 591.8	- per a franel·la	583.9	- de Persia	584.23	- de crins	408.7
- per a brodar al tambor	580.15, 584.22	- frenat	527.11	- pilot	580.19	- d'estam	364.5
- en brut	581.8	- en fusades	583.11	- de piroxilina explosiu	462.10	- d'estopes	225.1
- de cable	592.11	- de ganxet	580.12, 585.3	- pla	589.7	- de jute	256.17
- cablejat	539.15	- gasejat	455.13	- pla amb ànima de fil- ferro	589.9	- de lama	408.16
- per a califes	583.7	- de genre de punt	585.4	- textil	589.8	- de llana cardada	263.9
- de canem	592.6	- glacé	580.7	- pla de la seda salvatge	427.17	- de lli	224.15
- de canem quitrant	508.16	- greixós	605.6	- polit	580.7	- a mà	10.10
- a un cap	515.4	- grisalla	583.5	- prim	598.17	- a moll	225.9
- de carda-metxera	193.12	- gruxut de corder	592.13	- prim de seda grega	425.17	- d'ordit	2.19
- cardat	193.12, 580.5	- gruxut de seda grega	426.1	- de punt	580.13	- de pels	408.7
- cardat i pentinat	364.11	- gruxut de gran sua- vitat	193.10	- de punt de mitja	585.1	- de pels de cabra	408.13
- amb càrrega	605.15	- humit	606.4	- de puntes	581.23	- de pels de camell	408.11
- castor	580.20	- d'imitació	579.8	- de qualitat inferior	579.14	- de pels de vaca	408.9
		- imitació de vicunya	579.9	- de ramí	588.16	- de schappe	452.10

filador a sec	225.8	filatura del canem 228.1, 233.6,	fileta per a rodets	379.0	fons de cistell	289.1	
- de seda	412.7, 435.10	234.2.13	- per a rodets de va-	lones verticals	544.6	- de la fusada	167.7, 543.14
- de selfactina	178.1	- de canem de fibra	amb rodets en zig-zag	188.10	- de la gàbia	22.12	
- de trama	2.21	llarga	per a selfactines	188.7	- mobill	200.10	
- de vicunya	409.1	- del cotó	amb tubs giratoris	568.8	- perforat	283.8, 286.2	
filadora	2.18	- de cotó (fàbrica)	filetejat rectangular	218.11	- a xarnera	320.6	
- de canem	234.12	- dels desperdicis de	filferro	493.7	- fals	285.8, 571.6	
- de continuu d'aletes	2.17	cotó	- antibalònic	153.3	- fals - perforat in-	clinat	278.13
- de continuu d'anells	2.18	- dels desperdicis de	- de carda	67.2, 335.8	font de calor	293.8	
- de cotó	137.10	pentinat de ramí	- el-líptic	65.18	foradar a baix les cordes	juxtaposades	512.5
- de crins	408.8	- de distints pels	- estampat	493.14	forat cònic	478.13	
- d'estam	364.8	- del estam	- estanyat	493.9	- guia	452.7, 487.6	
- d'estopes	225.2	- de l'estopa de canem	- galvanitzat	493.8	- d'home	298.5	
- Jenny	159.5, 341.5	- de les estopes de jute	- de la grua	160.7	- lateral de la pua	553.11	
- de jute	257.1	- d'estopes de lli	- de guarnició	65.14, 67.2	- d'oli	126.9	
- de llana	408.17	- en fi	- ovalat	65.18	- amb plom	304.21	
- de llana cardada	263.10	- de les fibres de fusta	- pla	65.19, 493.13	- quadrat	121.3	
- de lli	224.18	- de fils de color	- del plegador	160.5	- de sortida	36.8	
- a mà	10.11	- de fils d'imitació	- rectangular	65.19	- amb tanca	27.11	
- a moll	225.10	- de gruixut d'estam	- revelador	525.5	forats per a la conducció	del rodet	554.12
- d'ordit	2.20	- sense guany del carro	- rodó	65.17, 493.12	forca dreta de corder	499.1	
- de pels	408.8	- de jute	- rodó aplanat	66.3	- transportadora	278.10	
- de pels de cabra	408.14	- del jute amb estopes	- de secció especial	493.14	forca ascensional de la	llana	282.9
- de pels de camell	408.12	de canem	- triangular	66.1	- del bany àcid	303.11	
- de pels de vaca	408.10	- del jute amb estopes	- triangular amb una	cara convexa	336.9	- batidora	31.6
- de schappe	452.11	de lli	- vestit de coure	493.10	- centrífuga	130.14, 288.13	
- a sec	225.7	- de la llana	filferros juxtaposats	596.23	- centrífuga de la bota	31.4	
- de seda	435.11	- de llana de carda	- soldats	477.10	- enfeltrant	302.9	
- de trama	2.22	- de la llana cardada	- x - per y centi-	metres quadrats	- de ruptura	606.16	
filament	6.12	- de llana cardada (fà-	brica)	263.7	- saponificadora de la	suarda	272.4
- d'albúmina	471.11	- de llana pentinada	de lli	234.14	forjador	5.22	
- del capoll	411.5	- de llana	- de llana de carda	341.3	forma dels capolls	414.5	
- de fibroina	434.6	- de llana de carda	- de la llana cardada	263.2	- del filferro de guar-	nició	67.3
- flexible de vidre	491.8	- de llana pentinada	de lli	209.6, 224.14	- de las pues de carda	335.14	
- de gelatina insoluble	471.9	- del lli de fibra llarga	- a mà	10.9	- de la superfície de	plegat	155.6
- de vidre de color	491.14	- mecànica	- mecànica	11.9	- d'engraellat, en	477.5	
- de viscosa	468.12	- del mig-estam	- del mig-estam	364.12	- de pilotes, en	442.11	
filaments artificials de	caseïna	de la mitja llana	- del mohair (fàbrica)	409.12	formació d'un aguller	159.9	
- artificials de fibroina	472.5	- de números gruixuts	de cotó	193.2	- de bosses	327.1	
- artificials de gelatines	vegetals	de números primers	(fàbrica)	1.8	- de botons	560.6	
- artificials de matèries	albuminoses	de pel de catxemira	- de pel (fàbrica)	409.7	- de la capa durant la	pujada	551.16
- artificials de la solució	d'osseïna	de pel (fàbrica)	- de pentinat de ramí	262.12	- de cargolins	169.4, 358.1	
filar	1.3	- del ramí	- del regenerat de seda	455.14	- de la corda per l'ullet-	guia	511.15
- amb un àcid	469.1	- de seda	- de seda artificial	456.3.4, 467.5	- de cordes	500.3	
- els borres de cotó	194.14	- del vidre	- de la vigonya	408.1	- de cordons	498.4	
- el canem	234.3	filera	- d'agulles	85.5	- d'una emulsió	275.4	
- amb la carrilla	497.18	filet	- cap a la dreta (esque-	rra)	- d'encargolades	133.13	
- el cotó amb el sistema	de cardes-metxeras	de la rosca	fileta 127.5, 139.5,	159.14, 257.3, 385.7	- d'encorronada	107.16	
- els desperdicis de cotó	194.13	- de les bobines	- circular	96.12	- d'encorronades per	impureses	108.5
- en fi	9.17	- per a la col·locació al-	ternativa dels rodets	551.2	- del fil	456.6, 468.10	
- el fil de borreta en la	selfactina	- per a contínues de	retorcer d'anella	550.14	- de floridura	574.10	
- fluir	138.17, 496.18	- desmontable de fusa-	des	569.1	- de fulles de paper	476.18	
- el jute (en sec) 234.8,	256.16	- amb devanadores de	llanterna	569.4	- de la fusada	154.17	
- la llana ensimada	318.2	- per a diferents rodets	dobles amb quatre	pisos	- de gotes	464.7	
- la llana seca	318.3	- de ferro amb revesti-	ment de fusta	123.11	- de llibrants	498.3	
- el lli	210.16	- per a fusades	- amb fusets per a bo-	bines de rota-frotor	- de nusos	423.14, 560.4	
- matèries de mitja	llana	- amb fusets de fusta	cònics	568.11	- de pols de la carda de	lli	221.11
- matèries de vigonya	408.3	- amb fusets de doble	molla	568.13	- de riques	133.13	
- en una solució calenta	de sal amoníac	- amb fusets tallats de	fusta	568.10	- del rodet	140.13	
- sense torsió suple-	mentària	- giratòria	- inclinada	391.5	- de la tela	32.8, 45.6	
- amb torta fluixa	496.18	- per a metxa doble	- per a metxa senzilla	188.8	- de teles llargues amb	creuat	327.9
- la viscosa	468.11	- obliqua (de dos pisos)	- amb pisos de rodets	d'inclinació diferent	- de la veta	50.6	
filassa	212.9, 435.18	- amb pisos de rodets	d'inclinació diferent	544.14	- de vores en els corrons	de pell	110.4
- de lli	211.17	- de tres prestatges per	a metxa doble	141.20	formaldehyd	297.17	
filat	9.18	- d'un (de dos) prestatge	per a metxa senzilla	142.1.2	formalina	316.8	
- sobre bitlles de trama	154.11	- per a retorcer fils	forts	544.11	formar baga al voltant	de la xapa (fil)	553.13
- d'un cap senzill	496.15	- de les vetes de paper	484.22		- bagues (bri del capoll)	425.13	
- domèstic	583.6	- de cotó	582.1		- la base	146.3	
- fluix	9.19, 138.16, 159.19	- de jute	582.5		- els botons sobre el fil	acabat	591.2
- amb fus i filosa	581.9	- de llana cardada	582.12		- una encorronada	(corró)	107.15
- del lli	210.17	filatura 1.2.6, 137.4, 204.12, 390.15			- el rodet	140.14	
- a mà	581.9	- d'alpaca	489.5		formar-se (gotes)	484.8	
- a mans	583.6	- del amiant	489.5		formatge	519.5, 551.4	
- del mohair	409.13	- de les borres de seda	435.3		- de plegat creuat amb	puntes còniques	519.7
- dels pels	514.7	- de borreta	452.12		- de plegat obert	(tancat)	519.8.9
- saturat d'humitat	615.7				formol	316.8	
- en sec	581.11				form de calcinar la po-	tassa	273.13
- amb poca torsió	9.19				- de carbonització	307.6	
- amb torsió forta	9.20				- de peraire	375.18	
- amb (sense) torsió	suplementària				- per a pintes	375.18	
- de les vetes de paper	484.22				fons de la barca	285.7	
filats de canem	582.1				- basculant	320.8	
- de cotó	579.2				- de cartó	62.1	
- de jute	582.5						
- de llana cardada	582.12						

forquilla del aranyer . . . 129.8	fundació de travesses de fusta . . . 290.6	galze del rodet per a la corda del fre . . . 140.10	girar amb intermitències . . . 342.4
- de la corretja 161.1, 186.4, 324.9	- de vigues de fusta . . . 290.6	- semicircular . . . 510.8	- intermitent (corró alimentari) . . . 84.8
- de desembragat de la corretja . . . 95.6	fundició, de . . . 21.9	galzes circulars . . . 490.10	- en la mateixa (oposada) direcció que la bota (xapons) . . . 57.4.5
- d'embrague . . . 158.6	fus a mà . . . 10.12	ganivet . . . 118.2, 119.3	- pesadament (el corró de pressió) . . . 107.13
- de ferro . . . 340.11	fusada . . . 154.9	- desbortador . . . 213.16	- amb la pua . . . 516.11
- de la magrana . . . 347.3	- defectuosa . . . 174.12	- desmotador . . . 199.6	- al revés (botes pentinadores) . . . 447.7
- d'oscil·lant . . . 281.9	- mal feta . . . 174.12	- en forma de falc . . . 231.13	- al revés (les pues) . . . 165.3
- transportadora . . . 278.10	- d'ordit . . . 154.13	- en forma de mitja lluna . . . 400.16	- no ben rodó . . . 107.8
forrar el compartiment d'ensimatge amb planxa de zinc . . . 239.7	- d'ordit de selfactina . . . 569.2	- amb punta de falc . . . 196.14	- en sentit oposat a la telera . . . 29.4
forrat en ambdues cares . . . 480.4	- mal plegada . . . 174.12	ganiveta . . . 27.9, 36.3, 118.9, 368.6, 406.2	- per tracció del fil (el rodet) . . . 140.5
- en una sola cara . . . 480.3	- de plegat creuat . . . 351.16, 519.13	- d'acer ajustable . . . 429.8	- a una velocitat angular constant (pues) . . . 516.7
- de cuir . . . 158.3	- plena . . . 157.3	- del brac doble . . . 535.2	- a una velocitat circumferencial constant . . . 516.10
- de la fulla de paper . . . 480.2	- de trama (de self-actina) . . . 154.10, 569.3	- circular . . . 482.11, 483.2	- a velocitat perifèrica creixent (els parells de corrons) . . . 102.15
fórtor durant la fermentació . . . 437.20	- tubular . . . 520.3	- de desgarnir . . . 389.11	glacé . . . 587.15
fossat d'amoni . . . 464.1	fuset 128.3, 139.7, 142.3, 557.9, 565.8	- desmotadora . . . 78.7, 381.4	glicerina . . . 428.11, 484.1
fossa col·lectora . . . 439.15	- de boix . . . 544.1	- enfonadora . . . 381.4	goma . . . 63.12
- de fermentació . . . 437.15	- de fileta horitzontal . . . 568.7	- esmotxada . . . 382.18	- aràbiga . . . 428.16
- de formigó . . . 437.16	- de fusta . . . 543.16	- longitudinal . . . 481.11	- de la seda . . . 411.8
franel·la . . . 389.13, 397.6	- roscat . . . 346.6	- moixa . . . 382.18	gorja . . . 483.5
fre . . . 289.11, 337.12, 347.5	fusets de doble molla . . . 568.13	- oscil·lant . . . 603.8	- de darrera . . . 353.10
- de l'aleta . . . 548.2	fusta . . . 59.10	- purgadora . . . 429.12	- de davant . . . 353.9
- del arbre de temps . . . 161.10	- de boix . . . 110.8	ganivets circulars dentats . . . 478.5	- de la mitja-magrana . . . 345.20
- per a baixada del carro . . . 161.6	- de roure . . . 77.6	- longitudinals . . . 312.14	- de la polijeta de la corda . . . 506.11
- de cinta . . . 46.9	- de vern . . . 77.5	ganxo de corder . . . 499.4	- senzilla (doble) . . . 353.11.12
- de cinta per a la magrana del corró alimentari . . . 347.6	fuster . . . 5.23	- de coure per a treure les encorronades . . . 108.1	- en la valona inferior del rodet . . . 546.6
- de descargolar . . . 179.6		- del dispar automàtic . . . 524.1	- del volant . . . 353.8
- del descargolat doble . . . 190.7		- de fer troques . . . 577.2	gotet . . . 527.9
- de genoll de la pua . . . 147.9		- guia-fil . . . 548.7	- de pisa . . . 128.13
- de la llanterna . . . 192.11		- del mecanisme compressor . . . 46.10	gotims . . . 574.8
- a mà . . . 109.14		- de molla . . . 105.17	gra . . . 603.1
- de la pua . . . 147.4, 209.3		- passador . . . 578.5	- angular . . . 71.6
- del rodet . . . 545.9, 549.2		- del pes del corró d'arrencar, de davant (de darrera) . . . 88.15, 90.7	- del esmeril . . . 71.1
- de sabata . . . 47.5		- dels pesos . . . 105.15	- fi . . . 71.3
- de sabates per a retorcadores pesades . . . 549.12		- de pressió per ressort . . . 21.1	- gros . . . 71.2
- suplementari . . . 190.9		- de retenció . . . 146.7	- pla . . . 71.5
fregador de canem . . . 495.11		- de suspensió . . . 613.14	- rodó . . . 71.4
fregament del anellet . . . 552.4		- torcedor 499.12, 500.9, 504.9	graduació . . . 613.18
- de les fibres . . . 6.21		- nas i . . . 162.15	- circular . . . 361.1
- del fre . . . 47.2		ganxos . . . 100.6	- per a diferents sistemes . . . 614.11
- superficial de les fibres . . . 6.22		- d'acer . . . 62.5	gradualment . . . 212.1
fregar la bota amb grafit . . . 63.14		- torcedors . . . 503.4	gram . . . 600.23
fregat . . . 484.17		garba de lli preparat . . . 210.3	grandària de les malles metàl·liques . . . 195.11
- amb carda . . . 507.3		garbellat del amiant . . . 490.6	Grant, aspi . . . 432.3
- a mà de les tires de paper . . . 484.21		garganta . . . 35.11	graons ajustables verticalment . . . 567.1
- en mullat . . . 507.11		garres i vorres . . . 285.5	grapa . . . 533.2
frenada de la pua . . . 554.4		gas amoníac . . . 460.8	- del batedor . . . 441.14
frenar . . . 347.9		- de guintina . . . 300.6	- per a cables . . . 513.13
- el fil . . . 527.11		gasa filtrant . . . 463.13	- de ganxo . . . 487.5
- la gran palanca per mitjà d'una palanca de colze . . . 162.4		gasejar el fil . . . 455.5	- de retenció . . . 180.8
- el rodet . . . 140.9, 544.13		gasejat dels fils . . . 455.4	- d'unió . . . 328.4
fresa . . . 57.1		gastar-se (plano) . . . 555.7	grapaldina 97.12, 122.17, 131.3, 177.14, 354.14
- a mà per als collarins de les pues . . . 363.4		gastat . . . 390.9	- de bronze . . . 355.1
fricció del arbre de temps . . . 161.10		- per l'ús . . . 185.8	- de forma pera . . . 289.14
- per a baixada del carro . . . 161.6		gata . . . 159.1	- de pisa . . . 128.13
- del corredor amb l'aro de descargolar . . . 179.6		- en el fil . . . 159.1	- de porcellana . . . 128.15
frotament del cordatge . . . 507.2		gavarrot . . . 338.4	- amb refrigeració d'aigua . . . 36.13
- del pentinat . . . 386.6		gelatina . . . 459.9, 471.1	- de vidre . . . 128.14, 544.4
- de les tires de pasta de paper . . . 478.10		- comercial . . . 471.3	- de vidre menjat amb àcid . . . 128.16
frotar . . . 203.15		genappe . . . 584.14	grapes torçades . . . 62.6
- el corró de pressió . . . 253.2		genoll de la pua . . . 335.15	grapo . . . 354.1
- el cuir . . . 333.5		genollera . . . 133.3	grau crític de la torsió . . . 9.9
- de les tires del vel fuetada dels balons . . . 152.17		genre de cotó . . . 13.5	- de duresa . . . 74.12
fular pel llarc . . . 484.20		Génua . . . 341.5	- de duresa del aigua . . . 269.20
fulla d'acer con guarnició reblada . . . 61.17		gill . . . 218.9, 251.14, 379.12	- de finor . . . 598.15
- de cautxú . . . 445.3		- de barretes (corbes) . . . 218.10, 372.11	- hidrotimètric del aigua . . . 269.20
- de paper alimentada . . . 483.6		- de barretes per a estopa . . . 224.1	- d'humitat . . . 615.5
- de paper forrada (amb un vel de fibres tèxtils) . . . 480.8, 481.8		- box . . . 371.18, 385.17	- de rigidesa del filferro . . . 67.4
- de paper humitejada . . . 480.7, 482.6		- box amb plaques d'estal . . . 388.5	- de saturació . . . 272.17
- de pasta de paper . . . 481.1		- box progressiu . . . 372.6	- de sequedat . . . 615.12
- de pasta de paper dividida prèviament . . . 478.7		- circular . . . 253.8, 372.7	- de torta . . . 9.3, 431.3
- de la serreta . . . 80.1		- curvillini . . . 372.11	- de tremp . . . 74.12
fulles de pisarra . . . 304.8		- d'estiratge amb accionament de les barretes per cadena . . . 253.9	grava garbellada . . . 271.12
fumeral . . . 308.16		- de rosques . . . 218.10, 251.6	- animal . . . 315.12
funcionar en bany d'oli (peu del arbre) . . . 290.11		- de rosques per a estopa de lli . . . 224.1	- combinat . . . 271.2
		- soler . . . 253.8, 372.7	- no combinat . . . 274.2
		gills accionats per cadena . . . 219.5	- de la crisal·lide . . . 419.11
		girar a batzegades (erició) . . . 384.13	- líquid . . . 315.13
		- continuament (collari del arbre de dos temps) . . . 182.8	- de llana coagulat . . . 300.18
		- per corró de fricció (bobina) . . . 516.12	- de llana fluid . . . 274.7
		- descentrat (cilindre) . . . 202.18	- de llana líquid . . . 300.15
		- per disc de fricció (bobina) . . . 516.13	- de llana oliós . . . 274.7
		- en una grapaldina de vidre (peu del fusel) . . . 544.5	- de llana solidificat . . . 300.18

greix natural	315.14
— natural de la llana	274.1
— neutre	315.18
— ranci	274.11
— saponificable	274.3, 315.10
— saponificat	275.7
— vegetal	315.11
grolxuts per a fils	535.14
grossària de la tela	325.8
grua	160.8, 351.18
— carregada	168.9
— i plegador no treballen	165.1
gruix de la capa alimentària	41.14
— de la corda	500.15.16
— de cotó en la bala	19.17
— del fil	10.1, 598.14
— del filferro	66.16
— irregular del bri de capoll	411.13
— de la tela	32.9, 325.8
grumoll de sericina	411.18
guarda ajustable	404.8
— rodes del carro	351.9
guardacap	494.3
guardar les cintes de carda en lloc calent	64.3
guarnició d'agulles de la barreta	86.14
— anular d'anells	221.6
— de la bota	60.21, 248.4
— de carda	323.11, 334.13
— de carda aspra	339.17
— de carda amb clarianes	339.15
— de carda amb dents groixudes	335.11
— de carda amb filferros fins	335.12
— de arda del llevador	88.6
— de carda amb patén de cuiro i teixit	335.2
— de carda amb patén de teixit	334.15
— de carda amb patén de teixit i feltre	335.1
— de carda amb pues d'acer (estanyat)	335.8.7
— de carda amb pues de ferro	335.5
— de carda saturada de fibres	75.3
— de cardes	60.12.18
— de cilindre	62.13, 248.7
— del corró alimentari	248.3
— de cuiro del llevador	248.6
— de dent de serra a espines oposades	370.4
— de dents d'acer	48.12
— de dents de serra	199.7, 336.11
— desberradora	340.17
— Garnett	336.11
— del llevador	61.1
— de llevador per a fil flamejat unit	589.17
— del pelador	248.5
— de planxa	244.12
— de pues	68.3
— amb punta d'agulla	336.5
— de volant amb espais llurs	336.8
— del volant amb patén de cuiro	336.6
— de volant amb pues interposades	336.7
— del xapó	61.2
guarnir el corró	337.4
— la fileta	97.14, 226.6
— la turbina amb cuiro rugós	97.14
guarnit del corró superior amb drap	116.17
gula	247.14, 250.13, 251.12, 281.11
— de les anelles de la cadena	254.3
— del aro per a corredor d'agulla	392.2
— de la barreta d'agulles	379.11
— de les cadenes	244.4
— corbada	342.11
— de la corda	192.5
— de la corretja	43.11
— a culassa	46.3
— culassa del copisplet	352.7
— enfonsadora	372.10
— fil	143.12, 523.3, 525.10, 528.9, 530.9
— de fil de coure	461.11
— fil a cursa variable	551.15
— filferros	509.9

guia-fil de filferro esmaltat	584.17
— fil mòbil	143.14
— fil oscil·lant	208.7, 526.13
— fil oscil·lant del fil de fantasia	560.8
— per al fil de tensió	511.10
— fils	422.3, 423.9, 431.20, 461.10, 503.6
— fils ajustable	486.14
— fils d'alçada ajustable	473.5
— fils de cua de porc	137.13
— del ganivet	118.3
— del gill	379.11
— d'inversió	230.11
— metxa	129.5, 257.5
— metxes ajustable	226.3
— metxes doble	105.2
— metxes del segon corró	191.12
— de les mordasses	230.3, 245.8
— de la pentinadora mecànica	214.6
— dels pintes	219.6
— de la pua	130.1
— dels rodets	33.4
— superior per a conduir la tela	89.11
— veta	76.18, 111.4
— per a la veta de fibres	486.6
— per a la veta de paper	486.5
— vetes	104.12.14
— vetes d'entrada	111.1
— de vidre amb trau obert	543.9
— de les vores	86.3
guiador amb forats en zig-zag	105.1
guiadors	104.12
guiar les capes de vel per sobre d'un pont	201.2
— a través de la fenadura del bombo (fil)	524.10
— el fil a mà	521.13
— el fil submergit en aigua	542.6
— els fils durant la torta	498.13
— de pressa (tupi)	499.11
— el tupi poc a poc	499.10
guies alimentàries	218.6
— culisses del corró superior	279.6
guix	310.6

H

habilitat manual	10.14
heer, un — irlandès	599.3
hidrat potàssic	276.9
— sòdic	276.10
hidro-carbur líquid	463.1
hidrocel·lulosa	301.15
hidro-extractor	288.16, 439.17
— amb accionament per fricció en la part superior	288.17
— amb accionament per la part inferior	289.12
— forrat amb plom	304.21
hidrògen	301.17
hidrolisis de la cel·lulosa	460.13
hidròxid d'alumini	465.13
— de magnesi	465.12
higroscopicitat dels filats	615.6
homogènia del fil	605.17
humectar el cordatge amb draps mullats	507.9
humidificació de les capes de fusades	574.2
— dels fils	589.10
— en soterranis	574.12
humitat	15.4
— variable dels filats	615.8
humitejador, bombo	482.3
humitejadora, tremuja	485.3
humitejar la barreja	442.13
— el fil	573.7
— la fulla de paper	480.6
— el lli espadat	209.17
humitejat dels capolls	442.14
— de la fulla de paper abans de forrar-la	480.5
— de la fulla de paper abans de tallar	483.9
— de la metxa	226.4
— dels rodets de valones	483.12
— dels tires de paper mentre son filades	483.11
— de les tires de paper mentre son plegades	483.10

I

igualació de la disposició de les fibres	386.7
igualar el cap de la tela	41.9
— el cuiro	115.16
— la superfície	64.19
— la veta	100.14
imant d'acer	360.11
imitació	194.3
impedir la desfeta de la mescla	313.7
impermeabilitat	468.8
impregnació uniforme de la llana	316.23
impregnar amb àcid sulfúric	440.9
— el col·lodió en llana de una solució de clorur de calci	457.19
— el fil	463.18
— se d'oli (llana)	314.1
impureses	15.13, 26.10
— adherents	274.13
— insolubles	268.6
— de pentinadora	375.3
— pesades (del velló)	26.11, 265.10
— solubles	268.5
incendi de la carda	222.3
incendiarse (el lli)	222.4
inclinació de la pua	160.2
inclinació dels caps dels xapons amb tascons (sabates)	73.6
incombustible	227.8
index	100.4, 348.5, 360.18
indicador d'allargament	513.16
— del nombre d'agulles	207.10
— de la producció	133.9
— de la tensió	609.7
induit	113.2, 360.14
indústria de borretes	452.13
— de desperdici de seda	452.13
— domèstica	412.8
— del filferro per a guarnició de cardes	67.1
— de guarnicions de carda	69.9
— de molinatge de la seda	412.11
— de la seda	412.6
inferior al contractat de 1/4, 1/2, 3/4 grau	14.20.21, 15.1
inflamabilitat de la seda de col·lodió	462.7
inflamable	297.11
inflamar-se fàcilment (seda)	462.8
inflament de sericina	411.18
inflar-se (la llana)	284.2
infior de la llana	284.3
influència del calor sobre la fibra de llana	292.17
— de la humitat en els cables	500.18
ingredient de rentat	274.17
injecció d'aire calent	282.8
— de l'aire humit a través del fil	573.3
injectar aire calent en el bany de rentat	282.7
— la solució en un bany precipitant	472.3
— en una solució calenta de sal amoníac	468.12
— la solució per a filar en tubs capil·lars	463.8
injector	280.10
inserció dels filferros	68.1
— de fusta	112.10
— ortogonal	68.10
— de les pues	68.8
insertar els filferros	68.2
— els filferros en línia recta	68.14
— x pues per una polzada de llargada	68.5
— en ratlles de costat amb línies alternes	69.5
instal·lació de carbonització	301.9, 306.1
— de carbonització amb calefacció directa	306.2
— de clarificació de les agües brutes	299.8
— per a la fabricació de cordes	503.10
— de fermentació	437.14

instal·lació d'humidificació per a caves de fils	574.19
— per a humitejar el fil	575.4
— de pentinat de Fairbairn	447.11
— per a vaporitzat al buit i humidificació	572.1
— de xemeneia per a humidificar	572.14
insuficientment pentinat intensitat de la acció dels àcids	302.15
— del cardat	49.19
intermèdia roda	136.12
interposat entre dues capes de paper	480.9
interposició de fusta	112.10
interrompre l'alimentació	554.5
interrupció d'engravat	537.2
interrupcion	158.7
intersecting	372.1, 451.6
introduir la metxa a mà	130.9
inversió automàtica de la barba	450.13
— de les barbes a mà	450.11
— de la cursa del carro	352.11
— de marxa	349.6
— de la rotació de les pues	348.16
invertir la barba (a mà)	445.15, 450.12
— la cursa del carro	131.14, 133.2
— la marxa	346.13
— els rastells guia-fils	504.13
irradiació de calor	294.14
irregularitat de plegat	171.7
isolament	112.8
isolar de la corrent elèctrica	112.9

J

Jènuia	159.5
joc v. t. aparell, dispositiu, màquina, mecanisme, sistema	
— d'alimentació per a doblar i retorcer	356.13
— de balancer en les contínues de retorcer d'anells	551.6
— de barretes d'agulles	371.17
— de bascula	125.4
— de cadells	131.6, 256.7
— de cadells de canvi	125.4
— de cap de cavall de la selfactina	176.6
— de cardes	80.10
— de desembragar	474.1
— diferencial	125.14, 126.1, 255.12
— diferencial amb rodes rectes y dents interiors	126.10
— d'encadellament	180.3
— d'escala de Dobson i Barlow	132.5
— d'escursar la cadena del sector	351.4
— d'espitals	161.5, 163.8
— de falsa torsió	342.1
— de fricció motriu del aspi	473.10
— lateral dels cilindres de la telera	24.6
— de llanterna per al moviment de vaivé del balancer	546.7
— de molles de guitarra	173.1
— de pesos de precisió	615.2
— de pintes	214.8
— de pintes d'agulles	371.17
— de plegar	137.18
— de plegar la cadena de descargolar	179.11, 184.1
— de rastells	214.8
— de retorcer la seda artificial	474.3
— de seguretat	350.3
jornaler de preparació	2.1
jornalera de preparació	2.2
Jumel	579.3
juntura encolada (de cuiro)	119.7.12
jute	492.14
— botonós	236.16
— classificat	236.3
— comprimit	235.9

jute embalat humit . . .	236.18
- sense ensimar . . .	237.14
- ensimat . . .	237.17
- de fibra llarga . . .	236.7

L

lactat de sodi . . .	457.18
lama (teixit) . . .	397.7
lama . . .	461.7
- d'acer . . .	331.1
- amb extremitat de cuuro . . .	535.3
- mòbil . . .	331.8
laminina sota la mordassa inferior . . .	93.7
laminat . . .	8.12
lanolina . . .	300.19
lente d'acer . . .	289.5
leviatan . . .	279.11, 286.12
- de tres barques . . .	280.1
llcor alcalí . . .	467.4
límit de càrrega . . .	513.10
- del títol . . .	602.12
límits de temperatura . . .	417.12
línia de contacte dels corrons . . .	103.2
- isòceles en zig-zag . . .	512.10
- de presa dels corrons . . .	103.2
- de retenció dels corrons . . .	311.18
línies en zig-zag que's creuen . . .	512.11
líquid de blanqueig . . .	287.2, 300.10
- calent . . .	274.18
- coagulador . . .	462.15
- extret . . .	288.15
- oliós . . .	315.17
- precipitant d'acció lenta . . .	466.14
- precipitant a base d'un alcali caustic . . .	464.14
- saturat de xurre . . .	272.16
lot de llana . . .	266.11
- de lli (d'olor fresca) . . .	210.1.2
- per a pentinar . . .	212.4
- per a rentar . . .	265.15
lubrificació de les fibres de jute untantes . . .	237.12
- regular per un anell . . .	148.18
lubrificador per a pues de Josephy . . .	355.15

LL

lladre 51.1, 77.13, 199.4, . . .	319.20, 365.11
llana acidulada . . .	304.17
- afetrada del ventre . . .	265.22
- d'animals malats . . .	266.4
- apilada . . .	311.7
- artificial . . .	395.10
- blanca . . .	269.12
- bona per a pinte . . .	363.16
- carbonitzada . . .	308.9
- de carda . . .	263.4
- cardada . . .	318.9
- carregada de palles . . .	301.3
- carregada de pallofes . . .	301.3
- catxemira . . .	363.14
- desengreixada . . .	273.17
- enfeltrada . . .	269.15
- engreixada artificialment . . .	274.12
- ensacada . . .	264.8
- ensimada (artificialment) . . .	274.12, 314.5
- d'una sola esquilada . . .	264.9
- de dues esquilades . . .	264.10
- exempta de greix . . .	269.11
- en floques . . .	310.12
- de fusta . . .	476.1, 492.18
- impregnada . . .	282.11
- inferior . . .	266.3
- llarga . . .	363.11
- malaltissa . . .	266.4
- de mescla . . .	311.3
- mullada . . .	287.6
- mussolina . . .	584.15
- oberta . . .	269.18
- passada per el batur . . .	310.9
- de pell . . .	264.12
- pelada . . .	264.12
- de pinte . . .	363.11
- que porta sabó . . .	366.4
- de la primera esquilada . . .	264.11

llana regenerada . . .	395.10
- regenerada de cabs de fils . . .	395.13
- regenerada per estripat de genre de punt . . .	396.2
- regenerada de matèries (no) enfeltrades . . .	395.14, 396.1
- rentada (industrialment) . . .	268.21, 301.8
- retinguda . . .	311.17
- rica en greix . . .	274.6
- suarda . . .	274.4
- suau . . .	407.19
- tractada amb solució de sal . . .	305.14
- viscosa . . .	269.14
- xopa . . .	282.11, 287.6
llanta de la roda . . .	281.2
llanterna 144.8, 256.9, 502.5, 555.15, 557.8	
- conduïda per els pianos del altra . . .	556.2
- equilibrada . . .	144.16
- porta-bobines de metxa . . .	204.15
llanternes guies . . .	525.9
llantia d'alcohol . . .	616.6
llapis . . .	608.13
llapissó . . .	402.4
- carbonitzat . . .	307.5
- destruït . . .	308.10
- negre . . .	307.4
- sencer . . .	367.4
- trencadís . . .	302.3
llapissó trencat . . .	367.5
llargada base . . .	598.11
- de la bobina . . .	518.1, 533.12
- calculada del fil . . .	604.8
- del cul de la fusada . . .	187.8
- efectiva del fil . . .	604.9
- de la fibra . . .	6.14, 14.11
- del fil . . .	563.1
- de la línia de contacte . . .	107.6
- de la madeixa . . .	598.21
- de la madeixa en metres (Yardas) . . .	603.16.17
- de ruptura . . .	513.11, 606.11
- de la tela alimentada . . .	93.11
- del toc . . .	223.16
- del troquillo . . .	599.7
- uniforme de les vetes . . .	223.13
- del vel . . .	327.18
- del xapó . . .	53.8
- mateixa - de veta . . .	223.17
llauna . . .	76.7
- blanca . . .	566.11
llaütó trepanat . . .	124.7
llavor de lli . . .	316.15
llegrir en el disc el nombre de torsions . . .	432.8
- el percentatge de borres . . .	100.7
llel, segons una - definida . . .	151.5
lleixiu alcalí concentrat . . .	464.16
- alcalí diluït . . .	464.15
- alcalí feble . . .	464.15
- calent . . .	275.17
- de cendra de fusta . . .	419.15
- concentrat . . .	275.18
- diluït . . .	275.20
- fluïx . . .	275.20
- fort . . .	275.18
- fresc . . .	275.14
- de x graus . . .	275.19
- nou . . .	275.14
- regenerat . . .	276.7
- de rentat . . .	275.11
- de sabó . . .	277.9
- de sosa . . .	275.21
- usat . . .	276.5
lleixiuar la fusta . . .	476.7
lleixiuat del lli . . .	217.18
llençar (volant) . . .	323.5
llençar la llana . . .	322.9
llengua de serp . . .	166.9
llet . . .	316.4
lleusar les fibres (volant) . . .	323.5
lleua . . .	181.3, 252.4.7
- d'alcecar . . .	531.14
- axial . . .	536.13
- collada . . .	560.19
- de pujar . . .	445.7
- regulable . . .	152.9
- sobre l'arbre dels excentrics . . .	346.2
lleuador 51.7, 79.5, 88.9, 97.17, 247.12, 330.2, 492.9, 209.9, 216.16	
- d'anells . . .	330.2
- en brut . . .	492.9
- sense classificar . . .	216.16

lli dols . . .	217.4
- embassat . . .	209.8
- enriat al aigua . . .	209.8
- enriat en prat . . .	209.7
- espadat . . .	209.13
- espadat falsificat . . .	209.15
- feble . . .	217.5
- ferm . . .	217.2
- fi . . .	216.18
- de fibres curtes . . .	211.4
- de fibres llargues . . .	210.22
- fort resistent . . .	217.1
- groller . . .	217.3
- gruixut . . .	217.3
- llarg . . .	210.22
- lligat en feixos . . .	210.5
- net . . .	216.19
- de Nova Zelanda . . .	492.8
- pallós . . .	217.6
- pentinat (a mà, amb màquina) . . .	212.9.10.11
- ple de palla . . .	217.6
- de poca resistència . . .	217.5
- en rama . . .	209.9
- rastellat . . .	212.9
- sa . . .	216.21
- sense sortejar . . .	216.16
- suau . . .	217.4
- sense tallar . . .	210.23
- tallat . . .	211.3
- sense triar . . .	216.16
- uniforme . . .	216.20
llibant de tres cames (de quatre caps) . . .	594.15.16
llibre de barrejes . . .	19.6
- de pesades . . .	612.11
lligat de les bales amb flejes (cercles) de ferro . . .	578.7
- de les bales de jute . . .	235.3
- dels botons per el creuament d'un segon fil . . .	561.9
- de cordes rodones per costit . . .	512.2
- del fil flamejat obert . . .	561.13
- per un tercer fil . . .	563.22
- en madeixes . . .	563.22
llimpiador dels corrons d'arrencar . . .	90.6
- del fil de peluix . . .	568.5
llinosa . . .	316.15
llisor de ratllat . . .	116.16
llisosa . . .	385.5
llistat guila oscil·lant . . .	561.6
llistonada amb puntes . . .	22.4
llit de pintes . . .	218.8
lliura alemanya . . .	601.6
- anglesa . . .	601.3
- austriaca . . .	601.5
- avoirdupois . . .	601.3
- de Berlín . . .	601.4
- de Prússia . . .	601.4
- russa . . .	601.9
- sueca . . .	601.8
- de Tori . . .	601.7
- de l'Unió aduanera . . .	601.6
- de Viena . . .	601.5
lliurar les pues de barbas . . .	70.4
lliure per l'aire . . .	25.19
llop . . .	311.10, 490.8
- de borra de seda . . .	442.4
- de draps . . .	404.5
llot verd . . .	316.14
llots de greix de llana . . .	300.2
lluïdor de canem . . .	495.11
lluïssor de nacre del capoll . . .	415.7
lluna, mitja - per a la mudada . . .	565.10
lluïstre de la fibra de seda . . .	427.18
- mat . . .	427.19

M

mà, de - (dreta) esquerra . . .	83.4.5
maça . . .	439.10
maceració de la filassa . . .	261.9
macerar les borres amb terra de bataner . . .	298.15
madelixa 12.17, 133.8, 562.19, 563.7	
- aspiada en l'aspi curt . . .	563.7
- aspiada en troquillons . . .	12.21
- completa . . .	610.13
- de fil . . .	522.12
- japonesa de seda crua . . .	426.7
- de x metres . . .	603.18
- de seda obrada . . .	586.6
- trenada . . .	576.12
- de x troquillons . . .	598.23

madeixa de x yardes . . .	604.1
madeixes, 18 - angleses . . .	564.13
- fer . . .	563.23
- x - per lliura anglesa . . .	604.4
madeixeta . . .	426.3
maestro de taller . . .	5.20
magatzem de bales . . .	17.8
- d'empaquetar . . .	576.8
- de filassa . . .	217.11
- de llana . . .	264.5
- de lli . . .	210.14
- de lli rastellat . . .	217.11
- provisional de lli . . .	210.15
magatzemador . . .	6.2
magatzemar el cotó (el lli) . . .	17.9, 210.12
magatzematge de les bales . . .	17.10
- del cotó (del lli) . . .	16.14, 210.13
- del fil en soterranis humits . . .	574.11
magneto . . .	113.1
magrana . . .	29.12, 182.12, 345.17
- per a baixada del carro . . .	161.6
- del comptador d'alimentació . . .	346.4
- de les conduïdes . . .	163.4, 183.6, 394.4
- dels corrons de davant . . .	187.14
- per als corrons d'estiratge . . .	176.8
majorista de draps . . .	399.5
malla de la cadena . . .	254.2
malles metal·liques . . .	195.11
- soldades . . .	477.8
maillo . . .	44.5
manat . . .	217.21
- de canem . . .	496.13
- de canem nuat . . .	231.5
- de canem sostingut per la mordassa . . .	230.5
- collat . . .	212.13
- descaragolat . . .	236.2
- destort . . .	236.2
- de fibres . . .	8.7, 82.10
- de jute . . .	235.18
- de jute de baixa qualitat . . .	236.17
- de jute carregat . . .	236.15
- de jute descolorit . . .	236.14
- de jute filamentós . . .	236.15
- de jute retort . . .	235.19
- de jute trenat . . .	235.19
- de lli . . .	212.8, 213.3
- muntat . . .	214.13
manats de fibres netes . . .	231.10
manca . . .	174.13
- de pes . . .	17.1
mandril amb molles . . .	119.11
manec . . .	74.3
- aixecador . . .	106.10
- per a aixecar el pes . . .	88.14
- de fusta . . .	340.12
- de la vàlvula . . .	371.3
manega . . .	189.8, 331.14
- del arbre de temps . . .	181.12
- de cuuro . . .	115.15, 118.12, 547.12
- de cuuro enganxada en fret . . .	119.5
- de cuuro ratllat . . .	109.9
- la - de cuuro es trenca . . .	119.12
- de feltre . . .	115.14
- de franel·la . . .	115.13
- de goma . . .	116.1
- de pell . . .	115.15
- de dos temps amb moviment intermitent . . .	177.1
- la - del arbre de temps dona mitja volta . . .	163.12
- la - de pell està trencadissa . . .	109.8, 110.2
- mitja volta de la - del arbre de temps . . .	177.2
manegament dels corrons ratllats . . .	121.1
manegata boja . . .	567.8
maneta . . .	74.3, 171.4, 181.1, 500.14, 611.5
- reguladora . . .	30.6
- rellevadora . . .	106.10
manobra de la rosca del quadrant a mà . . .	171.3
manipulació dels corrons de pressió . . .	389.9
manivela . . .	504.8
manòmetre . . .	385.15
mantenir les cadenes tívades . . .	244.5

mantenir la magrana		màquina de didals	196.5	màquina de retòrcer	542.1	matèria en brut	6.8
- closa	191.15	- d'encolar i tallar	117.23	- de retòrcer d'aletes de		- d'encoixinar	514.15
- la magrana engravada	191.15	- d'encomanar la metxa	330.1	una cara (de dues		- fibrosa	6.9
- tivat el fil filat	164.9	- d'esbandir de forma		cares)	548.9.10	- filable	6.9
manes	397.8	ovalada	285.1	- de retòrcer d'anells		- filable impura	195.6
manuàlera	2.3	- d'esbandir levistan	286.12	per a estam	556.1	- filtrant	271.4
- de cotó	100.17	- d'esbandir la llana		- de retòrcer d'anells		- trinxada	402.6
- de llana	371.9	amb rascles de levistan	286.11	per a fils de coir	555.3	- sense trocos durs	404.13
- de lli	224.2	- d'esbandir ovalada		- de retòrcer d'Aubena	432.1	- primera (fibra curta, llarga)	6.8.10.11
manuar	8.25, 102.9	- d'esbandir ovalada		- de retòrcer d'una cara		material absorbidor del	
- amb accionament dels		per a llana amb conductor	285.12	(de dues cares)	543.1.2	oil d'untatge	355.11
pintes per cadena	219.4	- d'esmerilar	70.24	- de retòrcer d'una cara		- que deu assecarse	292.9
- de borreta	453.9	- d'esmerilar cilindres		per a jute	549.11	- esmolador	70.19
- de canals	104.11	de carda	202.12	- de retòrcer per a cordills		- fibrós en floca	7.9
- de cànem	233.2	- d'esmerilar corrons de carda	339.6	- de retòrcer per a fil		- fibrós lliure per l'aire	25.19
- de carda	103.12	- per a espolsar estopa	220.11	amb bagues	561.14	- fibrós sense pentinar	82.1
- de corredors	104.11	- d'estendre (jute)	218.4, 246.12	- de retòrcer per a jute	549.13	- fibrós pentinat	82.2
- per a fil d'estam flamejat	590.4			- de retòrcer per a schappe	549.4	- del filferro	65.15
- intermedi	103.13			- de retòrcer amb varis		- filtrant cerat	463.14
- per a lli llarg	223.4	- per a estendre el vel		pisos de rodets	474.9	- filtrant embussat	463.14
- de napes	81.9	de fibres sobre la fulla		- de reunir	249.3	- de patén de la guarnició	
- d'un passatge	103.9	de paper	480.10, 481.2	- de revestir les cordes	506.14	- resistent als àcids	64.6
- de varis passatges	103.10	- d'estirar el cordó piano	356.4	- selfactina d'estam	392.14	- sec al tacte	306.17
- preliminar	103.12	- d'estirar i polir cordill	507.17	- per a separar els caps		materials d'ensimatge	238.1
- preparatori	81.3	- de fabricar llana de fusta	476.3	- durs de la borra	196.5	matèries colorants residuals	
- amb raigs creuats	103.15	- de fendre el cuir	118.20	- de tallar el lli	211.2	- noses	432.16
- amb tots els raigs d'un sol costat	104.4	- de filar 11.11, 137.7	204.13, 461.13	- per a tallar les arrels de les fibres	243.12	- primes	470.18
- amb raigs en zig-zag	103.15			- per a tallar els cuirs (les pells) dels corrons	118.18	- en suspensió	270.24
- amb x rengles de corrons	102.10	- de filar de aleta horitzontal	501.13	- per a tallar els peus de les fibres	243.12	- vegetals polvoritzades	308.12
- de seda	451.17	- de filar d'aletes per a la filatura simultània de vetes de paper i de fibres tèxtils	485.9	- de Topham per a filar la viscosa	470.4	- primeres - de la filatura	435.13
- amb totes les sortides d'un sol costat	104.4	- de filar d'aletes per a fils de pasta de paper	479.5	- de tórcer les espirals del fil-pèl	591.6	mayordom-corder	494.12
- de teles	81.9	- de filar d'anells per a fils de paper	486.7	- trencadora de corrons per a amiant	490.9	mecanisme v. t. aparell, dispositiu, joc, màquina, sistema	
- d'una testa	103.9	- de filar amiant	491.9	- de trenar	506.15	- d'accionament dels corrons d'estiratge	182.9
- amb x testes de (raigs) sortides y doblat de	104.10	- de filar de Camel	430.3	- de trenar per a fer cordatge rectangular	511.7	- d'accionament dels gills per vis	251.13
- de varis testes	103.10	- de filar el cànem	234.4	- de trenar per a cordes quadrades	510.3	- per afuixar el fil (la grua)	168.13, 354.6
- segon	222.14	- de filar de capsals per a fils de paper	486.16	- de trenar per a cordes rectangulars	510.3	- per a aixecar els guafils	143.16
- tercer pas de	103.14	- de filar de Chardonnet	460.16	- de trenar per a cordes triangulars	510.3	- d'ajustar la tensió del fil	526.9
manufactura de cordatges	494.18	- de filar continua	11.12	- de trinxar draps en mulat	404.1	- d'alimentació	42.6, 93.10
- de cordatges cosits	512.1	- de filar de doble torsió	490.10	- de fer troques	577.1	- d'alimentació per corrons	223.5
- de cordes de cànem	494.19	- de filar d'estam (Cor-net)	392.9.14	- vertical de cablejar (cordes)	505.2.6	- d'alimentació suplementària durant el plegat	181.15
- de cordes a mà	494.20	- de filar fil de paper d'aletes	485.1	- de vapor per a hidro-extractor	291.5	- d'alimentació suplementària durant la torta	189.9
- de cordes trenades	510.1	- de filar fils de paper de fulles de paper	489.1	- de fer la veta	330.1	- d'alimentació de la veta	382.3
manxa	75.16	- de filar intermitent	159.2	marabú	586.14	- d'arrencar amb roda d'entalles	381.6
màquina v. t. aparell, dispositiu, joc, mecanisme, sistema	3.10	- de filar de Lehner	461.13	marc de bala	16.7	- assecador doble per a llana	296.14
- d'aletes de retòrcer de dues cares per a fils de zèfir	545.11	- de filar de plats	488.5	- de la bitlla	530.5	- d'atur automàtic així que la fusada està plena	157.4
- amb un sol arbre de ganivetes	482.1	- de filar amb pues fixes	341.4	- del carro	558.4	- d'atur automàtic del llevador	59.14
- per a arissar les crines de cavall	514.9	- de filar amb pues mòbils	343.6	- del carret	351.5	- d'atur amb frenada de la pua quan se trenca un fil	554.4
- de bitlles	12.4, 526.4.5	- de filar seda artificial	466.2, 467.6	- de les cues d'oreneta	29.8	- automàtic per a fer la punta forta en les fusades	181.10
- de bitlles de gotets	527.5			- del disc	55.11	- de avenç del canvi de corretja	191.9
- de bitlles amb guia-fil d'aleta	533.8	- de filar per a tires de carda	343.8	- per al drap netejador	395.3	- de fer botons amb disc excèntric	560.7
- de bitlles de plegat creuat amb guia fil giratori	531.1	- de filatura intermitent	11.16, 138.13	- de fusta	344.1	- de canvi	125.4, 160.8
- de bitlles de plegat creuat amb guia-fil mòbil i joc de dispar	532.3	- filling amb alimentació per teleres d'agulles (per corrons)	443.5.13	- de la llana	266.12	- de canvi amb arbre de temps i palanques acoplades	185.11
- de bitlles amb pua oscil·lant axialment	530.1	- per a fils nuosos	559.11	- mogut lateralment	530.6	- de canvi amb arbre de temps i palanques semi-independents	185.12
- de fer cables metàl·lics	509.4	- de gasejar (la schappe)	455.7, 521.5	- oscil·lant	536.3	- de canvi amb palanques	186.1
- de fer cables metàl·lics amb x rodets	509.13	- horitzontal de fer corda	506.3	- amb premses	445.5	- de canvi amb palanques, però sense arbre de temps	185.13
- per a fer cables triangulars	509.15	- per a igualar cuirs	118.17	- de qualitat	235.7	- de canvi de marxa del carro	183.2
- de calandrar	119.15	- per a igualar la mà-nega de pell	109.10	- dels raspalls	96.8	- per als canvis de la selfactina	182.1
- per a calibrar els corrons	120.3	- d'insertar guarnicions mòbils	69.7, 502.15	- zero de la escala	614.2	- de comanda per cons	527.1
- capdelladora senzilla	518.6	- per a montar les manegues de cuir	119.10	maroma	596.14	- de comanda de la selfactina	160.11
- de capdella (senzilla, múltiple)	518.6.6.7, 538.2	- per a netejar	220.11	martell	370.10	- compressor	45.11
- de fer capdells	538.2	- per a netejar els desperdiciis	260.5	martellet	252.7	- de descargolat	166.3, 206.9
- d'una sola cara	209.10	- obridora	7.6	marxa	134.3	- de desfer el cargol	358.3
- de dues cares	209.11	- de paper	476.13	- en avant de la telera	23.9	- desmotador	367.6
- combinada de fer cables metàl·lics	509.5	- paperera	476.18	- enrra del corder	496.20		
- compound de fer cables metàl·lics	509.5	- de pentinar jute amb teleres de pintes inclinades	246.1	- enrra de la telera	23.10		
- per a comprovar els corrons	120.3	- de pentinar jute amb telera vertical	245.5	- reculada del corder	496.20		
- de fer cordes i cordills	505.8	- de preparació de metxa de pasta de paper	478.14	marxant de lli	210.8		
- de fer cordills	502.4	- per a la proba del oli	149.1	- de seda	412.20		
- de fabricar cordills	502.8	- de rentar cànem	229.14	marxar bé	390.5		
- de fabricar cordons	502.13	- de rentar draps	401.6	- difícilment	390.8		
- corredora	502.15	- de rentar llana	278.4	- fàcilment	390.7		
- d'un sol costat	209.10	- de rentar de Skene y Devallée	282.17	- fluidament	390.7		
- de dos costats	209.11	- de rentar vellons	284.11	- malament	390.6		
- descordadora de rami	261.5			- pesadament	390.8		

mecanisme desmotador		mecanisme de torsió		mida mètrica	600.6	mordasses	91.9, 343.9
per a cardes	368.10.15	suplementària	506.1	midar la llargada de la		- d'arrencar	99.8
- diferencial	126.11, 127.1.3	- per a treure la grua	354.6	madeixa inicial	602.18	- per a guarnició	338.5
- diferencial con doble		- per a treure el pel		mides de longitud	600.5	- de la pinça	506.12
engranatge	127.2	caní	409.9	mil·lígram	601.2	mordent de les pues	340.5
- de dispar 47.7, 110.14,	357.5,	- per treure la pressió	86.2	mil·límetre	600.10	mosso	3.18
	504.5	merino	583.22	millorament de la qua-		mostra extreta	298.10
- de dispar per a bot ple	112.3	merma de seda	446.12	litat del lli pentinat	217.13	- de llana	363.15
- de dispar de la correjta	178.10	mermes	398.5	mini	117.21	- de pentinat	374.17
	357.1	- d'aspiat	424.9	minva de pes de la seda	434.13	- de qualitat	13.8
- de dispar elèctric	112.6.13	- de borreta	453.16	- de sericina per coccio	434.15	- tipus	13.8
- de dispar per a fusada		- del pentinat	452.15	- en sericina per des-		- de tipus de retort	540.2
plena	357.10	mescla	19.4	cruat	434.14	mota trencadissa	302.8
- de dispar en els ma-		- de color d'estam na-		mitja lluna per a la mu-		motillo	503.6
nuars	110.12.13	tural	584.7	dada	565.10	motor	504.4
- de dispar per a les ma-		- de colors	310.21	- lluna del plegador	166.8	- de corrent continua	157.8
quines de retórcer	554.3	- d'estam	584.8	- madeixa	502.20	- trifàsic	157.13
- elevador	273.2	- uniforme de color	311.2	- magrana culissa	345.18	moure la llana per mitja	
- d'engranatge epiciclic	126.12	- de varies qualitats de		- volta de la mànega del		d'una corrent d'aigua	282.1
d'entrada del carro	349.7	llana	310.17	arbre de temps	177.2	- la llana per mitja	
- de entrega de la carda	59.13	- de xeviot	583.24	mitjes	397.14	d'una corrent d'aire	281.15
- equilibrat de comanda		mesclar per colors	310.20	mitjons	397.14	- la llana per mitja	
de la bota	79.8	mesclador	313.1	mocoidina	411.7	d'una correntia	282.1
- escorredor	278.14	- de cotó	18.18	mòdul de treball	606.18	- fer - les pues per	
- per a esmerilar	73.5	mesclilla	582.14	mohair	363.13	doble corda	191.16
- espremedor	278.14	mestre-corder	494.12	mola d'esmerilar Hors-		- se en direcció con-	
- d'estiratge	102.12	metall blanc	290.8	fall	339.8	trària (guarnició)	323.13
- de falsa torsió	342.12	mètode d'acondiconar		moldre els residus de		- se en la direcció de	
- per a fer fil botonós i		ment	615.9	crisàlides	441.1	(guarnició)	323.12
flamejat	560.13	- d'aspiar	421.14	moleta	70.12	- se, les forquilles guia-	
- de formació de la fu-		- per al assaig del fil		- igualadora de les pues	340.1	metxes es mouen	
sada	152.7, 190.10	ferro	66.21	moli de canem amb co-		l'una lluny de l'altra	129.12
- per a la formació de		- de carbonització	301.8	rrons cònics	231.1	moviment d'aixecar la	
fusades amb capes de		- de descruat	433.2	- cilíndric de pasta	478.12	pressió	94.9
altura variable	156.1	- de dessecació	417.11	- de filar	430.3	- d'arrencada de la	
- per a formar la veta	98.11	- de fermentació	437.12	- de maces	439.9	pinça	382.13
- de la forquilla de la		- de filar continu	138.1	- de moles verticals	476.11,	- d'avenc de la pinça	91.3
corretja	205.5	- francès d'aspiar	422.1		490.11	- del balancé	151.5
- de fre automàtic	258.4	- de guarnit	63.4	- de purgar seda grega	429.13	- del carro	344.16
- de fre dels rodets de		- itàlia d'aspiar	421.18	- de retórcer d'Aubena	431.1	- de cloure les mordaces	91.5
la cablejadora	506.8	- de muntatge	63.4	- de retórcer la seda	431.14.16	- continu del arbre de	
- de galgat dels xapons	53.16	- de precipitació	299.16	- de seda	412.10	temps	182.7
- dels gills per roscs	251.13	- Schlieper de rentar	276.14	- per a suavitzar el jute	240.8	- descarregador de la	
- d'inversió amb co-		- a la soga	479.8	- de tòrcer la seda	429.17	serreta	58.7
rrerres planes i a mitja-		metre	600.7	- de la seda artificial	474.2	- exocèntric del corró	107.9
creu	24.5	metres, π - per quilo-		molinatge de la seda	428.2	gratori i axial pro-	
- d'inversió (de marca)	23.12,	gram	604.6	- de la seda artificial	474.2	gressiu	517.2
230.12		metxa 9.15, 122.2, 159.15,	204.8	molinat Victoria	584.13	- horitzontal de la ba-	
			579.18	molinier de seda	412.15	rreta	252.10
		- d'assortiment	342.6	molinera de seda	412.16	- intermitent del corró	
- de moviment de vaivé		- condensada per frot-		mollin	51.11	alimentari	84.7
per al corró esmerila-		ció	328.15, 334.6	molla 27.5, 98.8, 149.6,	461.7	- intermitent del corró	
dor	72.4	- destruïda	269.7	- allargada	106.5	alimentari cap al da-	
- per a la mudada	145.6	- estirada	159.18	- de cadell	173.5	vant	377.7
- para-trames	81.12	- d'estopa	224.13	- cilíndrica	510.11, 607.12	- d'obrir les mordasses	
- de para-trames de		humitejada	226.6	- cilíndrica al voltant		oscil·lant de la pinça	91.6
darrera	111.10	- de jute	254.12	del arbre	528.13	oscil·lant del sector	350.17
- de para-trames del da-		- de llana	375.8	- de contacte	113.8	oscil·lant de la serreta	58.10
yant	112.2	- de llana arrencada	378.8	- espiral cònica	288.11, 290.4	- positiu de la grua	169.5
- de pinyó i cremallera		- de llana despresa	378.8	- espiral plana	235.17	- de retorn del fuset	511.5
per a ecartar els co-		- de lli	224.10	- de fielles	279.7	- de retrocs del carro	205.4
rrons	390.18	- de pasta de paper	479.4	- de fluixa	106.5	- de retrocs de la pinça	91.4
- plegador de metxeres	256.8	- senzilla	188.8	- del fre	207.14, 358.8	- de retrocs de la tela	
- del plegat	167.2, 190.10	- poc torta	122.4	- de fulles	279.7	sens fi	94.4
- de plegat de la cadena		- amb poca torta	122.4	- gastada	106.5	- de la roda d'estrella	190.12
del quadrant	173.8	- la - vaivé al llarg dels		- de guitarra	173.5	- transversal i de vaivé	
- per a plegat creuat	565.13	corró d'estiratge	129.9	- de la pinça	89.4	del corró esmerilador	72.3
- per a prevenir el car-		metxer acabador (obrèr)	388.1	- plana	95.11	- de vaivé del aranyer	516.18
golí	358.2	- de gas	455.8	- de pressió	106.2, 483.3,	- de vaivé del balancé	151.4
- preventor de les metxes		metxera	2.7, 11.10, 121.11		534.9	- de vaivé del guia-fils	516.18
casades	354.3	- acabadora (obrera)	388.2	- reguladora de tensió	423.4	- variable del balancé	151.6
- per a fer la punta de		- per a borreta	454.8	- de seguretat	95.8	mucllag	472.13
les fusades	171.5	- de canem	233.8	- de seguretat amb la pujada		mudada	133.19, 227.1, 386.20
- per a fer la punta forta		- per a estopes	224.12	del guia-fil	528.14	- de la barba	445.17
en les fusades	184.5	- extrasuperfina	122.12	- de tracció	106.3	- fer la	256.12
- del quadrant	170.6	- en fi	2.10, 122.9, 390.14	- la - tivada es afliu-		- de les fusades	175.17
- per a reajustar els		- amb gill	390.11	xada	528.15	- lлена	387.1
daus de la bota	79.6	- en gros	2.8, 122.7, 390.12	mollar el cotó amb aigua	194.10	- en marxa	387.2
- de reglatge	43.15	- intermèdia	122.3, 390.13	mollat del cotó amb aigua	194.9	- dels rodets (plens)	133.18,
- regulador del plegat	171.8,	- intermitja (obrera)	2.9	molsa d'Irlanda	316.14		141.8
180.9, 183.7		- per a jute	254.13	montador de guarnicions	4.11	- fer la - del rodet ple	133.17
- de roda d'estrella i		- per a lli llarg	224.5	montant a mossos de la		mudar	228.14
cadell	53.1	- de seda	452.5	testera	497.2	- els bots plens	60.11
- de roda d'estrella d'in-		- superfina	2.11, 122.10	- del rastell	504.11	- les fusades	175.18
versió	173.2	metxeres	121.10	montar la bobina llure-		- les madeixes	564.7
- de seguretat per a		metxes casades	334.8	ment giratori	128.6	- els rodets	141.3.9
desembragar la en-		- encarides	383.11	- la mànega de culro	119.9	mudador	3.4
trada del carro	170.1	- encomenades	383.11	mordassa	214.5, 230.4	mudadora	3.5.8
- de seguretat per a en-		- falses	384.7	- per a bales	18.4	muletó	397.9
rotillar la tela	46.5	- per a reunidora	373.10	- per a cables	513.13	Mulgénua	11.15, 159.6, 343.7
- de seguretat per a		- soldades	383.11	- fixa	381.13	Mule Jenny	159.6, 343.7
l'entrada del carro	357.6	- de les vores	334.7	- inferior	84.11, 89.13, 92.11,	multiplicador	603.12
- sonador	370.9	micró	600.11		377.10	mullat en aigua lleugera-	
- de sortida de la carda	59.13	mig aspi de fil	564.9	- mòbil	381.14	ment sabonosa	573.17
- de sortida del carro	347.11	- estam	384.11, 583.17	- de la pinça	377.8	mungo	406.12
- de sortida de la veta	253.4	- grau, de	14.18	- amb preses torrades de		- azul	407.5
- de tanca a la devana-		- mullat	581.12	cautxó acanalat	245.7	- blanc	407.4
dora	44.8	- ordit	580.4	- per a rebiar	61.12	- sense cotó	406.17
- per a fer teles llargues	327.18	- pentinat	364.11	- superior	84.10, 89.16, 92.10,	- de draps nous	406.16
- tensor per a bosses de		- perlé	587.1		99.6, 377.9	- de draps vells	406.15
culro rentades	332.13	mida anglesa	600.12	- torçada	84.12	- sense lli	407.1
- de tivar els cordons	504.6						

mungo de mitja llana .	407.2
- de retalls .	406.16
- tenyit .	407.3
muntacarregues .	575.5
muntador de guarnicions .	63.8
- de màquines .	3.10
muntant en forma de l	344.4
muntar la cinta en	
- espiral .	63.7
- la cinta de guarnició .	63.3
- la cinta amb tensió	
- forta .	63.5
- les cintes en anells .	63.6
- les guarnicions .	337.11
- a mà la cinta de carda	337.8
muntat bolg .	342.10
muntatge de les cintes	
- de carda .	337.8
- de la guarnició de	
- carda .	63.2, 336.12
- de la guarnició del	
- xapó .	61.4
- de la mànega de cuïro	119.8
- de plaques de guarnició	337.5

N

nacre .	415.7
nafta .	297.19
naftal .	316.7
nansa .	553.12
napa .	7.11, 34.4, 198.8, 328.12
- doblada .	373.14
- principal .	373.14
- de seda .	450.17
- senzilla .	373.15
- sola .	373.15
napadora .	451.12, 453.4
nas .	36.3
- de la bota .	30.13
- del disc .	172.1
- d'embragar .	353.15
- i ganxo .	162.15
- inclinat .	162.1
- de la palanca .	179.1
- de la pinça .	84.13
- de presa .	158.5
- reglable .	152.9
- de la taula alimentària	50.15
nassos en zig-zag .	30.14
negociant de draps .	399.4
- al por major de draps	399.5
nervi .	355.8
netedat de cotó .	15.12
- del fil .	605.4
neteja del carro .	193.1
- dels borres .	49.5
- dels corrons d'estiratge	108.6
- del cotó .	26.3
- dels desperdiciis .	49.5
- dels desperdiciis de	
- filatura .	298.12
- de la estopa de canem	232.9
- de les fibres de seda	438.16
- a mà de la llana .	310.13
- mecànica de la llana	266.14
- en mullat .	208.8
- preliminar del cotó .	26.7
- a sec de la llana .	266.14
- del velló .	265.12
netejaador .	3.17, 251.11
- de la borra .	253.6
- de cotó .	26.5
- de drap fix .	108.8
- del fil de peluix .	568.5
- fixe .	108.9
- mòbil del carro .	395.2
neteja la borreta .	453.1
- la caixa per a la pols	49.2
- el cotó .	26.4
- les fibres en sec .	196.1
- la filera per aire com-	
- prmit .	466.11
- la mànega de pell amb	
- benzina .	109.7
- el material fibrós .	7.3
- la superfície de la bota	
- amb paper d'esmeril .	63.11
- la superfície de la bota	
- amb paper de vidre .	63.10
neutralitzar l'àcid sul-	
- fúric .	463.4
- l'amoniac per un bisul-	
- fit .	465.3
neutralització dels àcids	
- en la llana .	309.4
nin en forma de pilota	414.11

nina buida per a enrot-	
- llar la tela .	46.7
- de llana .	453.12
- de la tela .	373.16
nitrit d'etil .	462.14
- de sodi .	463.20
- de sosa .	463.20
nitroseda .	456.5
nivell de l'aigua .	286.6, 362.12
- d'aire .	362.12
noi d'estopes .	213.12
- de fileta .	176.5
nom de la llana .	266.12
nombre de l'alimentació	102.4
- de cops .	31.7
- de cops de pinte .	82.18
- d'entrada .	102.4
- de les espines .	124.19
- del filferro .	66.19
- de fils en la madeixa	599.6
- de la guarnició .	335.9
- indicador del títol .	602.10
- del lot .	19.7
- de madeixes .	598.20
- de metres per madeixa	603.13
- de nassos .	31.2
- de la partida .	19.7
- de ratlles per centi-	
- metre (polcada ang-	
- llesa) .	116.13.14
- de torsions per aguller	207.7
- de la veta de sortida	102.5
- de voltes d'aspi en la	
- madeixa .	599.6
- de voltes de la pua .	144.4
- de voltes per unitat	
- de llargada .	542.1
nou capoll .	421.9
noueta .	487.8, 521.12
- per a piano .	487.10
- de la pua .	527.8, 555.16
nu .	454.8
nuador .	3.1, 176.2, 421.12
- de caps .	423.7.13
- i mudador .	3.4
nuadora i mudadora .	3.5
nuar els caps dels brins	421.11
- els caps dels cordons	504.15
- el fil .	352.15
- un fil trencat .	158.15
- la metxa trencada .	133.12
nuat .	359.18
- del bri de capoll .	421.8
- del centener als caps	
- de madeixa .	564.4
- del fil .	158.14
nucli .	559.3
- de ferro en forma de	
- ferradura .	113.9
- interior cònic .	484.12
- de suro .	595.5
nueta 11.2, 145.10, 258.1,	343.1
- de pua .	144.6
numeració dels filats .	598.1
numerar .	598.3
número alt del fil .	194.1
- del anellet .	552.5
- anglès .	599.14
- baix del fil .	193.13
- a convertir .	603.14
- del corredor .	150.12
- demanat .	603.15
- d'Elbeuf .	600.2
- fi .	598.7
- del fil .	598.4
- francès .	599.15
- gruixut (del fil) 193.18,	598.5
- de la guarnició .	68.7
- internacional .	599.13
- mètric .	599.13
- mig .	598.6
- neerlandès .	600.4
- d'ordre de fabricació	19.8
- prim del fil .	194.1
- de Prússia .	599.17
- quilogramètric .	599.13
- dels rodets .	429.14
- de Saxònia .	599.18
- de Sedan .	600.1
- suls .	600.3
- a trobar .	603.15
- vell austriac .	599.16
- vell saxó .	599.19
- de la veta .	386.10
números primers .	1.8
nus .	359.18, 424.1, 454.8
- corredor de la soga	594.12
- de fil .	425.14
- del troquillo .	564.5

O

obenc .	596.11
obertura acurada .	25.14
- de les bales .	18.1
- de la borra .	442.9
- circular .	295.9
- dels draps .	403.8
- a fons dels trossos .	25.18
- de forats en les cordes	512.4
- lenta preliminar .	25.8.10
- del tub capil·lar .	467.13
- del velló .	265.8
obrar-se (cordó) .	511.3
obrer (de cotó) .	5.13.15
- estenedor .	219.10
- obridor .	22.8
- de preparació .	2.1
- recollidor de borres .	3.24
- de seda .	412.13
- que treballa a mans	6.5
- de vilò .	197.3
obrera (de cotó) .	5.14.16
- estenedora .	219.11
- de preparació .	2.2
- recollidora de borres	4.1
- de seda .	412.14
- que treballa a mans	6.6
obrers, els .	5.19
obridor (de bales) .	18.3, 42.5
- de diable .	197.3
obridora .	26.17, 232.12, 311.10
- ateladora .	442.15
- de bales .	20.6.7, 21.10
- de bota .	30.9, 33.5
- de bota combinada	
- amb batan-atelador	32.11
- de botes múltiples	34.10
- Crighton (horitzontal)	34.11, 37.3
- cruixidora .	308.13
- de desperdiciis de cotó	197.8
- doble .	32.10
- per a espolsar borres	195.7
- d'estopes .	220.14
- de gran bota .	30.10
- de jute .	235.12
- Lawson .	248.8
- amb línies de nassos	
- en espiral .	442.5
- neumàtica horitzontal	
- amb porcupina i bat-	
- tan .	39.3
- porcupina .	26.20
- preparatòria .	26.19
- polvoritzadora .	308.13
- vertical .	35.1
- vertical per a amiant	490.12
- vertical en combinació	
- amb una porcupina	35.2
- vertical Crighton amb	
- batan atelador .	37.2
- vertical doble amb	
- extractor de pols .	39.12
obridores mecàniques .	26.16
obrimet dels flocs de	
- llana .	287.10
obrir (borra de seda, ca-	
- polla) .	310.10, 418.7, 440.1
- la bala (de jute) 18.2,	235.8
- per el batuar .	310.11
- els flocs (en fibres	
- elementals, indivi-	
- duals) .	49.17, 198.4
- les floques (de llana)	26.1,
- la llana (húmida) .	310.15
- la llana (húmida) .	287.11,
- la llana (húmida) .	310.14
- el material fibrós .	7.4
- primerament la ma-	
- teria fibrosa .	25.9
- suficientment el ma-	
- terial fibrós .	21.7
- el velló .	265.7
- se (flocs de cotó) .	25.3
- se (píneces) .	450.1
- obtenció del rami .	261.2
- ofegament de la crisalide	417.7
- per vapor d'aigua .	418.1
- ofegar la crisalide (per	
- mitja del calor sec) 417.8.14	
- per vapor d'aigua .	418.3
- oïda, a la .	322.17
- oleina .	315.4
oli adulterat .	315.23
- de les algues de bata-	
- nat .	316.11
- animal .	314.24
- assecant al aire .	458.11
- baix .	316.1

oli de balena .	238.2, 315.2
- barrejat .	315.24
- de camelina .	458.16
- de cascall .	314.15
- de coco .	315.7
- de colza desacidat .	148.9
- de colza (refinat) .	314.12.13
- copejat .	315.24
- del cotó .	314.13
- d'ensimat .	314.9
- per al ensimatge de	
- les estopes .	220.22
- d'ensimatge incolor .	238.7
- d'ensimatge net .	238.8
- espès .	359.14
- falsificat .	315.23
- de foca refinat .	238.3
- de ginebró .	462.17
- de girasol .	314.17
- gras .	314.10
- lubricant té prou ad-	
- herència .	148.5
- de llavor de canem .	458.14
- de llavor de cascall .	458.13
- de llavor de cotó .	458.12
- de llinosa .	458.21, 484.8
- de mala qualitat .	316.1
- de màquines .	361.12
- mineral .	315.5
- molt fluid per a pues	148.7
- negre de colza .	314.14
- de nous .	458.15
- d'oliva (desnatura-	
- litzat) .	314.19.20
- de palma .	315.7
- de peix .	238.2, 315.2
- pesant .	359.14
- pesat per a pues .	148.6
- de pi (roig) .	314.22, 458.18
- que porta glicerina .	315.21
- de pota de bou .	441.3
- pur .	315.22
- resinificat .	238.11
- resinós .	315.20
- ric de matèries grasses	148.10
- de ricí .	314.16, 458.17
- per a roig turc .	238.9
- de romaní .	314.21
- saponificable .	315.18
- de trementina 314.24,	462.16
- vegetal 148.8, 238.4,	314.11
- vessat .	317.15
- de vidriol .	302.19
- vulcanitzat .	458.10
olis .	194.20, 298.13
olor fresca .	210.2
olla .	381.10
- omplir les filetes .	352.13
- ondulació dels pèls .	514.8
- operacions d'acabat .	515.1
- preparatòries per a la	
- filatura .	17.14
- operari-estoper .	213.12
- de llisos .	385.18
- operària de llisos .	385.19
- ordit els fils .	498.10
- ordit de continua .	580.2
- d'estam .	583.20
- dels fils .	498.9
- fort .	138.10
- de selfactina .	580.3
- water .	138.11
- xeviot .	584.2
orejador amb ventilador	575.1
orella .	131.10
orelles de la serreta del	
- copisplet .	125.6
organsí .	431.9, 586.7
- fals .	586.13
- lliu .	586.8
- pelut .	586.9
- ras .	586.8
- retort a dos caps .	431.12
- no retort .	431.11
- senzill .	431.11
orina podrida .	276.15
oscil·lació del braç de la	
- balança .	613.11
- pendular del arbre del	
- cistell .	290.1
osselina .	472.15
ovalado .	587.4
ovilladora de creuat ràpid	521.4
oviller .	5.11
ovillera .	5.12
ovillo .	474.5, 520.17, 523.4
- bombat .	525.11
- ciliàndric .	520.18
- cònic .	519.6
- freat .	523.10
- frenat .	525.13

ovillo per a les màquines
 de cobrir fils . . . 520.7
 — de plegat creuat . . . 519.5
 ovillos creuats . . . 551.4
 òxid d'alumini . . . 484.9
 — de coure amoniacal . . . 484.13
 — cupric amoniacal . . . 458.22
 oxigen . . . 301.18

P

paca de dotze paquets 577.8
 — de sis paquets . . . 577.7
 pal campetre . . . 238.16
 — dret de corder . . . 499.1
 palanca . . . 172.6, 190.2, 207.1, 530.12
 — acolzada 184.4, 183.4, 254.8, 347.4
 — acopladora . . . 354.8
 — d'acoplament . . . 510.10
 — per a aixecar la mor-
 dassa . . . 230.10
 — ajustable (del ara-
 nyer) . . . 534.8, 538.1
 — de l'alimentació . . . 90.3, 93.14
 — angular del batiport 321.16
 — del arbre del plegador 172.14
 — d'atur . . . 209.1
 — de baixada del carro 179.4
 — boja de tres braços . . . 178.11
 — de la bomba . . . 288.6
 — de dos (tres) braços 179.10, 183.9
 — amb braços de des-
 igual llargada . . . 535.13
 — de tres braços del fre
 d'entrada . . . 350.1
 — de caiguda . . . 179.8
 — de canvi . . . 348.6
 — i carrilla . . . 183.8
 — colzada . . . 450.7, 482.12
 — colzada de pedal 28.10, 32.14
 — de colze 111.14, 152.2, 162.5
 — de colze amb contra-
 pes . . . 173.10
 — del comptador del re-
 llotget . . . 186.6
 — del comptador de
 torsió . . . 186.6
 — connectadora . . . 44.6
 — amb contrapes . . . 233.15
 — de contrapes . . . 328.3, 536.4, 549.9
 — a culissa . . . 121.6
 — de descargolat 179.5, 205.12
 — de desembregar 346.1, 357.7, 532.12
 — desequilibrada . . . 180.7
 — del dispar . . . 208.11, 549.7, 567.5
 — doble . . . 132.14
 — d'encadellar . . . 205.6
 — d'escala . . . 566.5
 — d'esquadra de braç
 amb culissa . . . 360.3
 — en esquadra del meca-
 nisme de dispar . . . 357.2
 — del excentric . . . 551.8
 — del excentric de l'alim-
 entació . . . 93.13, 94.2
 — forquilla . . . 185.2
 — de la forquilla de la
 magrana . . . 347.13, 348.13
 — del fre . . . 147.6, 192.12
 — del fre del descargolat 163.1
 — ganxo . . . 528.6
 — ganxo reculada per el
 con oscil·lant . . . 528.7
 — governada per la grua 180.10
 — graduada . . . 241.10
 — guia . . . 133.6
 — horitzontal . . . 192.13
 — d'inversió . . . 24.4
 — de mà . . . 347.15
 — per a la maniobra del
 fre de descargolar . . . 179.9
 — motora . . . 537.15
 — oscil·lant 60.4, 181.18, 391.11, 537.12
 — oscil·lant de canvi . . . 160.10
 — oscil·lant del corró
 d'arrencar . . . 89.1
 — oscil·lador . . . 112.5
 — amb pedal . . . 357.9
 — del pedal . . . 43.7, 47.4, 312.8
 — del pes . . . 74.2
 — plegable . . . 172.7
 — de posta en marca . . . 208.11

palanca de pressió (su-
 perior) . . . 149.4, 385.12
 — del raspall enfonsador 379.16
 — reguladora . . . 423.5
 — romana superior . . . 385.12
 — de seguretat . . . 357.12
 — tensora . . . 94.12
 — de top . . . 350.2
 — de valvé . . . 112.5
 palangana de remenar . . . 420.9
 palanques acoplades . . . 185.11
 — semi-independents . . . 185.12
 palanqueta . . . 168.6
 pales corbes . . . 45.4
 palla . . . 402.5, 492.16
 — de fusta . . . 492.18
 palleta . . . 220.17
 pallofa . . . 26.14
 panera . . . 289.3
 — per a llana . . . 286.13
 papallona . . . 45.1, 48.9, 252.4
 paper de cel·lulosa pre-
 parada per bisulfít . . . 479.10
 — de cel·lulosa preparada
 per la sosa . . . 479.9
 — comprimit . . . 289.8
 — d'esmeril . . . 63.11
 — per a filar . . . 479.11
 — flexible . . . 479.13
 — lleuger . . . 479.12
 — pergami per a corrons 390.1
 — permeable al aigua . . . 480.1
 — tenaç . . . 479.14
 — de tornassol . . . 309.8
 — de vidre . . . 63.10
 paquet de cinc (de deu)
 lliures angleses . . . 577.4.6
 — de fil . . . 577.3
 — d'una grossa . . . 577.9
 — de lli . . . 217.8
 paquets . . . 577.6
 parafina . . . 484.5
 paraldehid . . . 458.4
 paral·lel a la bota . . . 73.3
 paral·lelització de les
 fibres . . . 101.1, 231.9, 386.6
 paral·lelitzar les fibres . . . 374.5
 parar la devanadora . . . 424.15
 para-trames . . . 521.8
 parell de corrons d'esti-
 ratge . . . 102.14, 561.5
 — de corrons horitzontals 240.7
 — de corrons ratllats . . . 443.15
 paret externa . . . 375.19
 — gruixuda . . . 416.14
 — perforada . . . 286.4
 paro de la pua . . . 430.12
 part carnosa del cuiró . . . 332.5
 — central del lli . . . 211.6
 — de creuat de la capa 155.15, 351.12, 531.12
 — dentada . . . 531.12
 — doblegada de la metxa 383.7
 — encolada del cuiró . . . 333.3
 — fixa de la tapa . . . 488.2
 — formant de la capa 155.14, 351.11, 101.20
 — gruixuda en la veta . . . 351.11
 — llarga del mig de la
 fibra de lli . . . 211.7
 — mitja de la barba . . . 445.14
 — mitja de la metxa . . . 375.10
 — per a pentinar . . . 212.4
 — sortint de l'agulla . . . 86.13
 — de la tapa a xarnera 488.3
 partida inferior a la con-
 tractada . . . 14.18
 — de llana . . . 266.11
 — de lli . . . 210.1
 — per a rentar . . . 268.15
 partididor de manats . . . 215.14
 partir el velló . . . 285.1
 pas . . . 350.15
 — del aire humit . . . 573.10
 — de bobinat . . . 537.4
 — de l'escletxa ajustable 429.11
 — de les espirales en el
 cordó . . . 498.15
 — del fil a través del
 aigua freda . . . 542.7
 — horitzontal dels pianos 550.9
 — oblic dels pianos . . . 550.8
 — del plegat . . . 155.7
 — de les vetes . . . 386.17
 — primer — de manuar 103.12
 — segon — de manuar 103.13
 passador . . . 384.1
 — de les anelles . . . 254.4
 — d'empalmar . . . 494.2
 — de seguretat . . . 44.11
 passamaneria . . . 400.12

passar a un bany de sosa
 (fil) . . . 459.10
 — per el batuar (en sec) 310.10.11
 — a batzegades . . . 386.18
 — pel diable (draps) . . . 403.10
 — a l'entorn dels corrons
 (fil) . . . 454.16
 — fent un circuit tancat
 amb el seu fuset
 (cordó) . . . 511.2
 — el fil per un bany . . . 467.4
 — el fil submergit en
 aigua . . . 542.6
 — el fil al voltant del
 corró . . . 556.4
 — el fil al voltant del
 corró de pressió . . . 546.1
 — el fil al voltant dels
 corrons de sota i de
 sobre . . . 543.5
 — per flames de gas (fil) 455.6
 — per un guia-fils (metxa)
 . . . 137.13
 — amb intermitències . . . 386.18
 — el manat per dintre
 del rastell . . . 216.7
 — la metxa per les agu-
 lles del pinte . . . 375.12
 — els pianos . . . 359.16
 — varies voltes (el cotó)
 . . . 25.17
 — fer — la metxa per
 aigua calenta . . . 225.12
 passat del cordill de cà-
 nem a través de les
 cordes . . . 512.8
 — dels pianos . . . 359.15
 — dels pianos per la
 llanterna . . . 550.10
 passatge . . . 25.15, 103.8
 — de batan . . . 42.4
 — del cotó . . . 38.14
 — d'estirat . . . 371.15
 — repetit del cotó . . . 25.16
 — de la veta pel ma-
 nuar . . . 101.5
 — primer 222.17, 222.18, 222.19
 passatges, els — estan
 col·locats en tandem 104.3
 — els — estan disposats
 en zig-zag . . . 104.1.2
 — — de manuar . . . 101.17
 passols . . . 398.20
 pasta agromollada . . . 117.13
 — al bisulfít . . . 475.6
 — per a filar . . . 460.14
 — de fusta . . . 475.3
 — de paper . . . 477.12
 — a la sosa . . . 475.5
 pastera d'aigua . . . 242.6
 — d'ensimmar mòbil . . . 317.14
 — revestida de fusta . . . 231.2
 — tencada d'aigua . . . 225.14
 pastetes de midó . . . 117.18
 paten de les cardes amb
 una fulla de cautxú . . . 445.3
 — de les cardes de teixit
 de canem . . . 445.2
 — de cotó-llana-cautxú 65.3
 — de cotó-llana-cotó . . . 65.2
 — de paper . . . 64.18
 — de teixit . . . 62.12
 pati de corder . . . 496.19
 — inclinat . . . 172.10
 patró . . . 1.13
 — de filatura de cotó . . . 137.8
 peça basculant . . . 125.5
 — de dispar . . . 125.5
 — del fre . . . 359.3
 — de fundació . . . 184.14
 — guia de forma de con
 buïdat . . . 534.5
 pectina difícilment (poc)
 soluble . . . 412.3, 437.9
 pedal . . . 11.6, 43.7, 234.1
 — del fre . . . 290.12
 — sobre ganiveta . . . 44.2
 — intercambiable . . . 33.2
 pedra esmoladora . . . 304.10
 pega . . . 508.3
 — de baster . . . 508.9
 — blanca . . . 508.5
 — grega . . . 508.4
 — morena . . . 508.7
 — negra . . . 508.6
 — de sabater . . . 508.8
 pel . . . 426.20, 430.6, 586.16
 — cabrut . . . 264.22
 — caní . . . 322.11
 — de crinera de cavall 493.4
 — ondulat . . . 514.16
 — de seda de brodar . . . 586.22

pèl de vaca . . . 493.5
 pelador . . . 51.5, 200.1, 250.7, 341.1, 443.3.11
 — de doble acció . . . 321.7
 pelat del borrisol super-
 ficial . . . 507.15
 pelfa . . . 378.10
 pèls . . . 493.1
 pel·lícula de fibres inter-
 posat entre dues capes
 de paper . . . 480.9
 pell de búfal . . . 204.7
 — de cabrit . . . 64.13
 — s de les arrels . . . 243.3
 pendre el cap de bri . . . 420.12
 — del raspall el cap de
 bri . . . 420.14
 — el — del cap de metxa
 del bot metàl·lic . . . 208.4
 penetració de les barretes
 d'agulles . . . 383.4
 — de les fibres en la
 guarnició de la bota 322.14
 — rectilínia de les agu-
 lles en la napa . . . 253.11
 penetrar sobre les fibres
 (el pinte fixe) . . . 85.9
 — en les fusades (vapor) 571.15
 penjar (el vel) . . . 326.21
 — la borra de seda en
 llistons de fusta . . . 440.6
 — la borra de seda en
 pals de fusta . . . 440.6
 pentinador . . . 4.12, 83.2
 — de cotó . . . 81.15
 — d'estopes . . . 222.7
 — en fi . . . 231.8
 — en gros . . . 213.11
 — de llana . . . 375.6
 — de lli . . . 211.14
 — a mà . . . 213.10, 375.5
 — a màquina . . . 215.18
 pentinadora 4.13, 7.23, 8.6, 262.3
 — d'acció continua . . . 83.12
 — d'acció intermitent . . . 83.3
 — circular 83.12, 376.19, 449.14
 — de cotó . . . 81.16
 — Crossley . . . 446.13
 — duplex . . . 91.1.2
 — d'estopes . . . 222.8.9
 — amb x jocs de pintes 215.11
 — per a llana (llarga,
 curta) . . . 376.13.17.18
 — de mà esquerra (dreta) 83.4.5
 — mecànica doble . . . 214.3
 — mecànica per a seda 444.16
 — mecànica senzilla . . . 213.14
 — amb pinça oscil·lant . . . 91.7
 — rectilínia 83.3, 376.20, 444.17
 — rectilínia d'una sor-
 tida . . . 83.6
 — rectilínia amb sortida
 per un sol (abdós)
 costat . . . 83.10.11
 — rectilínia d'una sola
 testa (varies testes) 83.6.7
 — sistema . . . 84.1, 87.7, 96.10,
 99.3.14.15, 377.1, 378.15,
 379.4.8, 380.9, 381.7, 449.13
 — de x testes . . . 83.8
 — de doble testa per a
 seda . . . 448.7
 pentinar . . . 7.22, 8.4, 81.14
 — les fibres de seda . . . 444.14
 — els flocs de fibres . . . 443.10
 — el cap del floc . . . 82.12
 — la cua . . . 82.15, 376.6
 — les estopes . . . 222.6
 — les fibres de jute . . . 245.2
 — el floc . . . 82.11
 — el lli . . . 211.12
 — la testa de la barba 445.13
 pentinat 7.21, 8.1.3, 81.13, 374.7,
 450.9
 — blanc . . . 374.11
 — blanquejat . . . 374.13
 — amb blauet . . . 386.2
 — de la borra de seda 444.12,
 446.9
 — de borreta . . . 453.15
 — de canem . . . 495.10
 — del cap del floc . . . 82.13
 — de color . . . 374.12
 — corrent . . . 374.10
 — del cotó . . . 80.13
 — de la cua del floc . . . 82.14
 — estampat . . . 374.16
 — de les estopes 211.16, 222.5
 — en fi . . . 212.19
 — en fi del canem . . . 231.6
 — del jute . . . 245.1

pentinat de la llana . . .	374.1	pesadesa de rotació del		pinte gros	229.4	placa fixa	312.3
- del lli	211.10	corró	107.14	- guiametres	331.3	- de fonament	95.3
- a mà	374.8, 375.4	pesador	16.18	- igualador	200.6	- de fons	290.7
- a màquina	376.12	pesar	612.9	- a mà	8.5, 212.20, 245.4	- foradada	36.7
- mecànic	213.13	- abans de la desseca-		- a mà per a canem	229.6	- de fundació	352.18
- de mohair	409.14	- ció	615.13	- recollidor de la borra	58.1	- de guarnició	60.19, 64.5
- net	376.7	- una lliura anglesa		- rectilini	85.8, 90.1, 92.12,	- guia	373.3.11
- dels pels	514.5	(x madeixes)	604.4	- regulador	378.5, 381.2	- guia-fils amb tres	
- pur	376.7	- mig (un) quilogram		- de retenció	260.8	traus	559.10
- de rami	262.8.10	(x madeixes)	604.2.3	- superior	375.14	- guia metres	257.7
- de la seda	444.15	- la mostra de seda en		- transportador	85.8	- guia semi-circular	564.16
- de la tela	81.17	diners	602.22	- de treball	379.15	- guia del vel	250.14
pentinatge	7.21	- la tela	47.10	- vertical	375.13	- mòbil	262.6
- de la borreta	453.14	- el troquilló	602.21	- gran - circular	382.7	- oscil·lant	381.3
peraire	375.5	pesat dels filats	612.8		379.1	- amb puntes	36.12
percentatge de borres	100.2	- de la quantitat de			449.5	- de retenció	549.6
perdua en el blanqueig	605.12	llana	319.14	pintes accionats per ca-		- de separació	568.1
- de calor	294.13	- del troquilló	602.20	dena	219.5	- sòcol	611.1
- de la humitat	572.10	pesos	600.21	- d'agulles oscil·lants	220.13	- solera	290.7
- d'humitat per l'acon-		petit estiratge	101.11	pinçó	187.15	- de suplement	445.11
dicionament	615.18	petita indústria de moli-		- d'angle	187.7	- de les vetes	111.5
- en llargada dels fils	604.10	natge	412.12	- de l'arbre motor	187.5	- de vidre polit	283.5
- del llustre de la fibra	237.1	petroli	238.6	- del balancé	134.5	plana	461.7
- de pes per evaporació	570.7	peu angles	600.14	- de canvi	114.2, 503.7	planejar la platina	175.2
- de pes en el rentant	269.17	- del arbre funcionant		- de canvi d'estiratge	176.14	planejat de la platina	175.1
- de pes de la seda	434.13	en bany d'oli	290.10	- de cap de cavall	134.2	planol d'una sala de ba-	
- en el rentat	605.10	- de la bitlla	147.3	- del carro	134.5	rrees	22.15
- de la resistència	302.6	- dret	95.1	- cilíndric	547.1	plantador de lli	210.7
- de sericina per coccio	434.15	- dret de clavilla per a		- de comanda de les bo-	128.6	plantilla	352.6
- en sericina per des-		madeixes	542.13	- de comanda de la		- de tres galzes	499.6
cruat	434.14	- dret d'oscil·lació de la		pua	532.8	plantilles	167.6
- de torsió	146.4	palanca	132.13	- cònic	176.7, 187.12	- fer correr les	352.9
- de la veta pentinada	374.18	- del fuset	544.2	- cònic del arbre vertical	135.9	planxa de l'alimentació	29.10
perfil del copisplet per		- de fusta dura	497.1	- cònic de comanda del		- de darrera mòbil	320.9
al part formant de la		- del lli	211.9	diferencial	135.4	- d'esmeril	70.13
capa	168.5	- de porc	167.4	- del con inferior	134.7	- de fusta dura	123.6
- corb corresponent al		- de la pua	131.4	- del con superior	136.1	- guia	87.10
cul	167.13	- de rey	363.1	- del corró de darrera	114.8.10	- metàl·lica protectora	45.1
- del pedal	33.1	- s de fibres tallats en		- del corró de davant	114.5	- metàl·lica amb talls	
- rectilini de formació		angles rectes	243.5	- del diferencial	136.3, 176.12	atasconats	354.5
del cos de la fusada	168.3	piano	312.8	- d'estiratge	134.6	- ondulada	52.3
perforació de les vores		pila de desguàs	477.3		134.6	- de zinc	239.7
del xapó	61.8	- de llana en capes	317.7		114.2, 134.2,	planxeta guia-fil 143.13	391.1
pergamí de midar	500.17	- de llana completament			186.8		554.15
- vegetal	389.12	barrejada	317.11	- hiperbòlic de la co-		plaques d'escalfar	388.5
perill de combustió		- de mescla	311.6	manda de les pues	135.1	- de separació	153.5
espontània	317.12	pilota de pentinat	392.10	- hiperbòlic de la co-		plaqueta guia-fils	523.15
- de foc	308.8	- amb vetes de color	387.3	manda dels rodets	135.5	- guia-fils amb fenedura	522.5
- de foc en les quadres		pilotaire	5.5.6	- de la llanterna	555.12	plat	488.7
de cardes de lli	222.2	pina marina	411.3	- de les pues	255.15	- d'alimentació	379.10
perímetre del aspi	563.2	pinça 84.9, 91.9, 213.5,	377.8	- del quadrant	170.10	plat alimentari (de	
períodes i evolucions per		- per a agulles	503.6	- de recanvi	503.7	llauna)	98.9, 377.4
a la formació d'un		- ajustable	88.10	- recte	547.1	- alimentari corbat	247.7
aguller	159.9	- alimentària fixa	432.5	- del rellotget de torta	186.9	- alimentari per als ma-	
perla de metall	591.10	- d'arrencar	382.9	- de tiratge del carro	187.10	nats	244.13
- d'or	591.11	- closa	382.12	pipa d'oli	148.3	- de la balança	613.3
- de plata	591.12	- per a la corda en les		pis de la gàbia	22.12	- de canvi de temps	161.11
- de vidre	591.9	cablejadors	506.9	- de rodets	474.9	- corbat del corró	250.4
permanganat de potassa		- mòbil	381.1	pisos de rodets d'inclina-		- de la devanadora	35.3
- potàssic	401.15	- oberta	382.11	ció diferent	544.14	- diferencial	347.14
- sòdic	401.14	- oscil·lant	381.1	pistó	291.10, 352.3	- del fre de la roda del	
pern del top	347.1	- plena de floca a pen-		- aspirant	470.3	descargolat	190.8
pes	125.11, 249.9, 482.13	tinat	99.7	- de la premsa	288.5	- de fricció	354.10
- acondicionat	615.16	- rancada	382.12	pistola	123.2, 131.2	- frotador	333.12
- de la bala	16.20	- de retenció	382.8	- de les barres verticals	151.12	- de fusets	566.7
- base	598.9	- tancada	382.12	- de les candeles	151.12	- amb fusets rebllats	568.12
- brut del rodet	141.14	pinçar (fil)	432.6	piu	172.5	- giratori	76.3.5
- brut de la seda	434.12	pines 343.9, 450.4, 461.6		- ajustable en alçada	537.14	- lateral	381.12
- dels cèrcols	17.4	- circulars	449.1	- cònic encaixat	543.10	- de la magrana	345.19
- comercial	616.2	- dentades	118.5	- d'entrenament del		netejaor	98.4
- comercial del capoll	413.13	pintat preparatori	117.1	rodet	552.11	- de planxa	365.10
- comercial del fil	600.8	pinte	218.9, 251.14, 368.8,	- del fuset	128.7	- premsador	577.14
- de comprovació	613.17		372.9, 446.3	- guia	580.14	- de pressió	158.4
- de control	613.17	- d'acer	340.10	- en el guia-fil	528.10	- de pressió amb canals	
- corrent del pentinat	217.9	- anular	379.17	- oval	558.10	guies	334.11
- de factura	16.19	- anular alimentador	448.12	- de vidre	543.7	- repartidor del senti-	
- del fil	141.13, 598.10	- anular giratori	379.7	plus	546.9	nella	112.4
- final	615.16	- anular superior	379.5	pivot	97.11, 353.17, 530.15,	platabanda	355.16
- de la fusada	157.5	- anular transportador	448.12		532.13, 532.15	- de les pues	344.8, 355.4
- de la llana en brut	269.16	- de carrega	375.14	- buit	342.15	plataforma d'inversió	448.5
- llarg	94.10	- carregat	375.15	- del cèrcol	384.3	- mòbil	572.16
- del lli en brut	212.6	- cilíndric	377.11	- del fuset	544.2	plateret	135.6
- del lli en rama	212.6	- circular	85.4, 98.10, 377.11	- de la palanca	185.9	- d'entrenament	552.15
- net del rodet	141.15	- circular amb barretes		- del sector	350.16	platet de la balança	613.9
- de numeració	598.9	d'agulles	380.10	pla inclinat	184.3	platina	532.14
- del pedal	43.4	- circular corbat	381.8	placa ajustable	404.8, 405.4	- de cul (cap) de fusada	
- penjat	499.3	- circular intern	379.2	- antibalònica	153.2	- de darrera de fusada	167.10.12
- de pressió	523.2	- circular petit	379.2	- d'antibalònica	152.19	- de davant per a la for-	
- primitiu	615.15	- col·locat en el forn	376.5	- anular escalada	380.1	mació del cul	168.7
- propi	606.12	- desbastador	213.5	- de carda collada	318.15	- desigual	175.3
- reglable	253.1	- desbortador	58.2, 340.9	- de carda fixa	318.15	- de davant de fusada	167.10
- del rodet	141.12	- descarregador	245.13	- corbada	373.12	- gastada	175.3
- de la romana	106.15	- descarregador de		- corbada de retenció	153.6	platines	167.6
- de ruptura	606.15	l'estopa	230.7	- desmotadora	369.3	plats	249.6
- sec absolut	15.6	- desprenedor de		- de ebonita	219.1	- de fricció	139.13
- sospés lliurement	105.14	l'estopa	213.15	- d'embragar	112.11	plec	65.1
- de la tela	325.9	- escalfat	375.17	- d'entrada	353.14	plegador	160.4, 249.7, 351.17
- de les vetes a doblar	223.10	- fi	229.5	- d'escalafar	377.8	- aixecat	169.6
- del xapó	53.9	- fixe 85.8, 375.14, 378.5,	881.2,	- d'escalafar	388.10	- el - no treballa	165.6
pesada de comprovació	614.5		382.5	- d'esmeril	388.20	plegar	156.6, 451.10, 562.1
- de les teles	325.10						

plegar creuat	515.10	poli'tja de gorja en l'arbre		posició de les mordasses	85.1	pressió per sella	106.12
— en curves ràpides	351.15	— de la llanterna	144.12	— normal	200.13	— uniforme	267.8
— el fil	137.16	— de gorja que mou la		— obliqua	538.10	prestatge d'eines	362.4
— el fil estirat	467.1	porcupina	36.2	— de la pinça	85.1, 92.9	— de fileta mòvible	522.6
— el fil sobre la pua	155.17	— de gorja que mou la		— de plegat	124.18, 155.8	— per a rodets	556.5
— el fil en rodets	461.8	sortida	35.11	— de les pues	335.13	— de fileta	394.10
— el fil en el sentit de		de gorja que mou el		— de les pues de guar-		— de tela metàl·lica	294.4,
les agulles d'un re-		ventilador	36.1	nició	67.5	295.4	
llotge	154.2	— de gorja receptora	144.13	— tancada	346.18	prestatgeria per a esco-	
— el fil senzill	515.7	— gran de les bosses		posicions diferents del ba-		rrer la llana	287.16
— els fils en capes	515.6	pentinadores	214.11	lancé	156.8	preu del fil	19.9
— la metxa sobre el		— guia	144.15	post de fusta per al me-		prevenir les corrents	
rodet	124.17	— guia de la corda (del		canisme de seguretat	46.8	d'aire	59.12
— la metxa sense tensió		volant)	171.14, 206.3	potassa caustica	278.9	— l'entrada del aire	59.11
— la seda	470.12	— del hidro-extractor	290.14	— disolta	273.7	primeres	579.12
— sobre tubs de paper	536.8	— inferior de les bosses		precipitar per un àcid	468.15	principi del plegat	155.5
— el vel fent matalàs	198.7	pentinadores	214.11	— la calc	271.2	proba de resistència	606.9
— les vetes de la carda		— inferior de la telera	230.8,	— la caseina	471.16	procediment al àcid	302.12
obridora	249.2	— inferior de la telera	245.10	— el greix de llana	299.17	— de cementat	66.6
— i tórcer el fil en la		— de la llanterna	353.6	— la viscosa	468.13	— Chardonnnet	456.10
mateixa direcció	154.3	— morta (de l'arbre)	160.14,	precipitat de greix de		— d'ensimatge	237.5
plegat	124.16, 156.5, 166.16,	motriu	187.4,	llana	300.3	— de filar per un àcid	468.16
	484.17	— petita de les bosses		— de guix	310.6	— de filar intermitent	138.12
— per l'aranya	125.1	pentinadores	214.10	— d'hidroxid d'alumini	459.16	— de filatura intermitent	159.4
— arquimèdic	519.3	— amb plat de fricció	354.10	— de sabó de calc	270.18	— neutre	305.11
— cap avall (amunt)	351.13, 14	— superior de les bosses		— de sulfat de calc	310.6	— de rentat	366.5, 6.7, 8
— en capdells	518.2	pentinadores	214.10	— de sulfur metàl·lic	469.17	— de suavitació	240.4
— creuat	204.10, 474.7	— superior de la telera	245.9	premsa	385.11, 445.9, 448.2	— de tiratge	602.13
— creuat sobre tubs co-		— tensora	144.15, 157.11, 353.7	— de corrons	288.7	— de trempat	66.6
nics	516.1	— tensora amb cadell	177.11	— d'empaquetar	577.13	procés d'aspilat (de	
— creuat sobre tubets		— pols	26.13	— per a encolar les vores	119.6	prova)	562.8, 610.15
cilíndrics	515.14	— d'acer	339.12	— per a fer bales	260.13	— d'ensimat	314.7
— a l'esquerra (dreta)	164.5, 6	— de calc viva	298.17	— hidràulica	288.2	— de filatura	1.4
— del fil	137.17, 350.4, 351.14	— de crisalide	442.7	— en mullat	476.16	— preparatori	17.16
— del fil sobre la pua	155.16,	— d'esmerilat	339.11	— per a muntar manats	215.9	— de rentat	268.18
	166.17	— de pentinadora	375.3	— de paquets	577.13	— de separació	49.15
— flux	169.3	— de ventilador	49.7, 194.21	— amb preses forrades		processos d'acabat	515.1
— en forma de fusada	154.16	polvorització del llapissó		de castrú	245.7	producció de la carda	318.12
— fort de la punta	175.5	carbonitzat	308.11	— per a punxa	375.1	— de fils de fibres de	
— hipocíclic	76.20	polvoritzador d'aigua	574.5	— reversible	446.16	fusta	475.10
— inicial del fil	133.21	— d'aire comprimit	574.3	premsar la coberta sobre		— de la llana artificial	395.8
— irregular del rodet	97.8	— d'oli	239.14	el corró	118.6	— de la metxera	133.7
— paral·lel	516.2, 3.4	— de vapor	574.4	— els desperdiciis en bales	260.12	— de la obridora	26.18
— de la reserva	146.3, 156.12	polvoritzar les matèries		preparació	121.9, 364.14	— per testa i hora	83.9
— del rodet	140.13	vegetals	302.7	— de les bales	18.8	produir una gran agitació	
— pel rodet	124.21	polzada anglesa	600.15	— per a la barreja	19.10	en l'aigua (conductor)	286.10
— de la seda artificial	473.1	pont	54.5, 55.7, 289.6, 565.11	— de la borra de seda	444.12	— la quantitat de calor	293.4
— sobre bobina	515.11	— de la carda	56.4	— del canem	228.15, 233.7	— se una arrencada	82.20
— sobre la pua	515.9	porcupina	221.9	— dels corrons de pressió	116.16	projectar les partícules	
— tou	169.3	porta corredora	572.15	— dels draps	400.3	d'aigua fora de la	
— del vel (en capes)	326.4,	— de descarrega (bascul-		— de les estopes	219.12, 232.2	llana	288.14
	327.15	lant)	39.1, 260.3	— de la filatura	203.4, 390.10	prolongació del marc	530.16
— de la veta (en bobines)		— de la fogaina	306.13	— del jute per a la fila-		propietari d'una filatura	
	386.15, 16	— interior	38.7	tura	234.16, 254.11	(de cotó)	1.9, 10
plomada	363.2	— del tambor metàl·lic	195.14	— de la llana per al car-		propietat de barreja	18.17
— de les pues	178.7	— a xarnera	195.13, 303.19	dat	310.8	— coaguladora	464.5
pluja fina	239.12	porta-bots	2.5	— del lli per a la fila-		— dissolvent	419.7
poder dissolvent	275.1	— corrons	105.3, 115.1, 127.6,	tura	210.20	— enfeitrant	396.3
— enfeitrant	396.3, 406.14	— corrons d'arrencar	136.6, 393.6	— de mescles de color	310.22	— higroscòpica	302.1
— precipitant	463.7	— fusades	95.13	— de la metxa	9.13, 224.3,	proporció de barreja	18.18
pol	113.6	— paquets	3.18	— de la metxa	328.14	— de borres del capoll	424.6
— magnètic	360.12	— pues	391.10	— per al pentinat	371.6	— en bri de seda	424.7
poli't	507.1	— rodets	2.14, 502.6, 505.10,	— del rami per a la fila-		— de cloaca	424.8
poli'tges fixes del arbre		— rodets giratori	611.12	tura	262.1	— de greix	274.4
del volant	187.2	— rodets de planxa	506.4	— per a retórcer	539.17	— inferior d'acid	303.16
— guia	504.2	— portador de bobines	509.7	— de la seda	444.15	— d'oli	570.3
— de tensió per al fil		— de llibres	5.24	preparador del bany de		protector dels pulmons	
tensor	511.11	portar la bossa frotadora		leixiu (de sabó)	275.12	protegir la base de feltre	
poli'tgeta	157.10	(corró)	204.5	la barreja	18.9	— el bitllet	149.13
— de la crosca	165.12	— el cap nuat a la punta		— un bany de sabó	433.13	proteïna, que conté	435.2
— de la palanca	165.10	de la fusada	158.16	— el cotó per a la fila-		prova	563.3
poli'tja	257.18, 470.6	— varis fusets	568.14	tura	17.17	— de resistència	606.20
— acanalada	171.11	porter	6.3	— les fibres de seda	444.14	— de la torsió del fil	610.8
— del arbre del plegador		posa-tubs	176.4	— el lleixiu de rentat	275.13	pua 96.11, 160.1, 521.10, 527.7, 15	
— boja	160.14, 15	posador de bitllets	3.6	— la metxa	9.14	— d'acer obliqua	553.10
— de canal (de comanda)		posadora de bitllets	3.7	presa de les fibres entre		— Acmé	147.1
	35.11, 171.10, 11	— de canetes (de tubs)	3.7	els corrons	103.1	— d'aleta	10.19, 122.5, 139.10,
— de comanda	24.2, 35.10, 136.14	posar l'aranya	255.7	— de la pinça	382.14	485.8	
— de comanda del corró		— la bala en peu (en		presentar clivelles (reve-		— d'aletes per a continua	
— de comanda interior		dreta)	17.13	stit de sericina)	412.1	d'anells	547.9
— de corda	503.3, 550.18	— els botons en la telera		— esquerdes (revestit de		d'anell	486.15
— per a la corda de co-		— els botons en el vel	590.18	sericina)	412.1	— d'aranya 10.19, 122.5, 139.10,	
manda del descargolat		— el drap revestint el		preservació de la metxa		257.11	
— per a cordó piano	521.11	corró	118.7	durant el rentat	269.5	— amb barba	70.2
— de doble gorja	157.9	— els rodets buits	141.11	preservar la metxa du-		del batidor	259.8
— escalonada	565.1	— el rodets sobre la pua		rant el rentat	269.4	Booth-Sawyer	145.4
— excèntrica	420.7	— les selles sobre els		pressió per cadena i ro-		buida	233.9
— extensible	250.15	corrons de pressió	143.9	mana	106.18	— de la caneta	531.2
— extensible de la met-		— la tela (de batan)	41.8, 50.12	— per canari	106.12	— amb el cap afuat	233.16
xera	224.8	posició del balance	156.12, 13,	— del contacte dels co-		— capdelladora	538.13
— fixa amb con de cuiró			157.1	rrons	103.3, 554.9	— de capçal	487.1
— forta	136.14	— del carro sortit	164.11	— sobre els corrons	105.12	— de carda amb doble	
— forta de la corretja		de començament de		— dels corrons per selletes	252.13	genoll	336.4
motora	160.12, 13	les platines	175.15	— de la crosca del me-		cavalçada	339.16
— de fre	46.12, 171.12, 347.8	— de començament per		canisme compressor	46.11	— del cercol	384.3
— del fre recoberta de		al plegat	165.7	— del fre	47.1	— amb comanda per	
cuiró	290.13	— correcta del rodets	97.4	— de la grua amortiguada	352.1	corda	502.1
— de gorges escalonades		— inicial	175.15	— per molla	106.1	— amb comanda per co-	
— de gorja	524.9			— per pes directe	105.18	rrerla	502.3
				— per romana	106.11, 385.10	— amb comanda per veta	502.2

pua cònica	431.17	punt amb sobretorta en		quantitat inferior d'àcid	303.15	rastellar	8.4
- cònica en els dos caps	145.8	- el fil	454.9	- necessària de calor	293.1	- el canem escarlat	496.5
- de continua d'anells	144.2	- de sortida	24.10	- de pols	400.18	- les fibres de jute	245.2
	459.11	- de treball	447.1	- de sericina del capoll	417.1	- la llana	317.9
- de continua de filar		- de trenat	511.13	- de sosa	309.17	- el lli (a mà) 211.12, 212.15	
lli d'anells	226.8	- de trencament	10.5	- de xurre en la llana	271.19	- el lli gradualment	212.1
- de continua Gessner	341.8	punta aplanada de la		quedar d'un sol cap (la		- el lli sense tallar	212.2
- desembragada separa-		pua	355.14	metxa)	133.14	- el lli tallat	212.3
dament	521.6	- de boix	128.10	quilogram	600.22	rastellat del canem 229.1, 495.10	
- amb dipòsit d'oli late-		- cardant de la pua	335.18	quillaja, escorxa de	278.2	- del canem escarlat	496.4
ral	558.7	- entrant	30.7	quinina	457.7	- en gros	212.16
- amb dipòsit d'oli i		- fluixa de la fusada	175.4	quitrà	484.7, 507.19	- del jute	245.1
rosca múltiple	146.11	- forta en les fusades	181.10	- d'hulla	508.2	- del lli	211.10
- amb (sense) dipòsit		- de la fusada	155.1	- mineral	508.2	- a mà	212.14
d'oli separable	553.7.8	- de la fusada còncava	174.6	- ric en resina	508.1	- dels peïls	514.5
- que dona	502.9	- de la fusada punxa-		- vegetal	507.20	- del rami	262.10
- d'equilibri automàtic	548.11, 553.5	guda	174.5	quitrànar en calent	508.23	rastellatge	8.3
- de	550.1	- de fusta dura	128.9	- el fil de canem	508.14	ratlla	116.11
- del filferro de carda	335.17	- insertada en el fuset	128.8	quitrànat	507.18	ratllat	115.6
- flexible	146.5	- de la metxa	375.9	- de la corda	508.20	- del corró amb premsa	120.20
- de ganxo	497.9	- de la pua	130.4, 131.4, 146.1, 336.1	- del fil de canem	508.13	- creuat	332.1
- girant com (al revés)		- de la pua amb botó		- per fils	508.17	- fi	143.4
les agulles del re-		metàl·lic	146.2	- en fred	508.24	- irregular dels corrons	191.5
llotge	541.13.14	- de la pua que torc	165.8			ratllats	116.10
- giratoria	137.14	- trempada	66.5			ratlles, π - per polçada	71.16
- de grapaldina i coll		puntes	400.11			reacció àcida	309.5
formant sistema	553.4	- esmussades	287.15			- elàstica per torsió de	
- amb grapaldina de		punts gomosos	434.7			la fibra	101.3
suro	146.8	- irregulars en la guar-				reajustat del carro	174.2
- de guarnició	67.2	nició	338.11			- per excèntrica	79.7
- llarga per a retort		punxa	374.19			re-aspiar	424.11, 562.7
gruixut	552.10	- apilotada	374.21			re-aspitat	424.10
- moguda	516.8	- botonosa	374.20			rebaba	70.3
- amb noueta	474.5	- de mohair	409.15			rebaixament dels caps	243.10
- con pipa d'oli lateral	147.11	punxegut	414.13			- de la duresa del aigua	270.21
- de plat amb dispositiu		punxo d'empalmar	494.2			reblar	61.12
d'humitejar	488.6	- de marcar	363.5			reblat de les agulles	512.13
- que plega	502.10, 534.1	- múltiple	338.1			- directe de la guarnició	61.15
- que plega amb movi-		- senzill	337.16			rebló de coure	61.10
ment giratori i cursa		- de traçar	363.5			- encabotat	61.14
axial de vaivé (pro-		puresa de cotó	15.12			- metàl·lic	61.8
gressiu)	517.1.2	- diferent	15.14			- de plom	61.9
- que pren	502.10	purga de l'aigua de con-				rebre π torsions (tortes)	
- Rabbeth	145.7	densació	571.8			per minut	431.2
- de retórcer	548.3, 550.2	- dels capolls	419.19			recanvi d'agulles	86.15
- de retórcer de doble		- del fil	428.20, 454.11			- de la pua	555.8
acció	553.9	- a mà	454.13			recanviar el bot de filar	470.11
- de retórcer Rabbeth	553.4	- mecànica	454.14			- la filera obturada	466.10
- de retórcer de Rieter	552.12	purgador	611.13			recargolament de la fibra	101.2
- de retórcer per a ro-		- d'acer	429.7			recipient	289.3
dets d'una valona	556.8	- del fil	536.6			recobrimient per la	
- per a reunidores	430.14	- guarnit de drap	429.5			noueta	553.3
- amb rodament de bo-		- amb moviment de va-				recobrir el corró de	
les	355.5	l·vé	455.1			guarnició	337.4
- rodant amb velocitat		- per a schappe	454.15			- les fibres de jute amb	
uniforme (a més velo-		purgar el fil	428.21, 429.4			una capa d'oli	237.11
ciat)	123.8.9					- de pell el corró	110.3
- de secció rectangular	208.9					- recollida de les barbes	444.9
- sortint	339.16					- de draps	399.2
- de trescanadora	526.14					recollidor de borrisol	322.5
- de trescanar carregada	527.12					- de mermes	216.2
- triangular	455.11					- de tubs	3.9
- amb velocitat constant	139.11					recollir (les barbes)	444.10
- amb velocitat variable						- el líquid extret	288.15
retardada	139.12					rectificació de la platina	175.1
- vertical	208.10					rectificador	314.8
- la - volta freda	148.15					- solidificat	316.18
pues alternades en zig-zag	123.4					rectificar	319.21
- batidores	195.10					- el cos del cilindre	203.1
- col·locades en zig-zag	123.4					- la platina	175.2
- inclinats	243.14					recubrimient de pedra	376.1
- del rastell	229.8					recuit del corró	120.10
- xates	287.15					reculada del carro	348.10
pujada de la barreta	252.1					regular al zero (l'index)	614.4
- del carro	159.13, 557.13					recuperació del greix de	
- de la grua	166.1					la llana	299.13
- lenta del braç	613.12					- de la potassa del xurre	273.4
pujar (balancer)	547.6					recuperador d'oli	360.4
- (el carro)	163.17					recuperar el dissolvent	
- (la grua)	166.2					per destil·lació	463.5
- i baixar del alçada del						redrecador	449.8
rodet (aleta)	548.8					redrecament de les pues	
- la barreta	252.2					de carda	339.13
- la llana al llarc de la						- longitudinal de les	
placa de vidre	283.12					fibres	100.16
- en zig-zag (aire)	297.2					redreçar les fibres	100.15
- fer - la femella del						- les pues de carda	339.14
quadrant	170.15					reducció de la cursa	125.13
pulir el filferro	66.8					- del ecartament	390.3
pulsador	530.17					- de la força enfeltrant	302.9
punt d'acolsat	336.2					- gradual del diàmetre	174.11
- d'ajustatge	54.16					- de la tensió del corre-	
- de contacte	42.17					dor	151.1
- de creuament	422.8					- de la torsió	501.8
- de creuament de la						- de velocitat	347.18
cursa del fuset	511.1					- de la velocitat del	
- d'ebullició del aigua	570.8					corró alimentari	42.10
- de fixació	350.11					reduir la cursa del ba-	
- de pressió	46.2					lancé	125.12
- de reglatge	54.19					- la força enfeltrant	302.10
						- el nombre de fibres	100.13

reduir les superfícies de refredament	295.2	regular la corrent d'aire	32.1	rentat de la llana 268.9	273.13	retorcer els fils doblats en la continuació d'aletes	545.12
- la tensió del corredor refinat del carbonat potàssic comercial	151.2	- el desplaçament de la cursa del guia-fils	517.6	- de la llana de pinte	365.5	- directament de fusa- des	543.11
refinar el greix	300.8	- l'entrada de lleixiu de sabó	439.6	- a mà	268.10	- en mulat	542.5
refinat del lli pentinat	217.12	- el nivell de l'aigua	286.7	- a màquina	268.19	- al revés	540.6
- de la pega	508.10	- la tensió del vel	326.20	- mecànic de la llana	278.3	- en sec	552.7
reforç insertat	355.3	regularitat del fil	605.16	- preparatori	268.22	- (la seda)	430.16
reforçament lateral del nervi	53.11	- de la tela	81.7	- químic de la llana	297.7	- màquina de - v. màquina de retorcer	
refredament del asseca- dor	294.12	regularització de la capa de fibres	200.8	- amb sabó	277.2	retorn del dipòsit a la posició normal	200.13
- del fil escalfat	572.8	- mitjançant el doblat	81.1	- amb terra de bataner	309.20	- del material insufi- cientment obert	405.3
refredar el fil assecat	227.11	regularitzar el diàmetre del fil	421.7	- en viu	268.17	- del xapó	53.5
refrigeració d'aigua	36.13	reina de pl	462.17	- bon	269.9	- de la pua al eix de gravetat	553.6
- del assecador	294.12	reinflament	467.8	- procediment de 366.5.6.7.8		retornar al seu centre de gravetat (les pues)	191.6
refusar l'acceptació	15.18	reixa (de fusta) 229.13	259.13	repartidora de llana	266.13	retorsió suplementària	501.4
regadora	239.13	reixat de barrots plans de ferro	368.7	repartir el lli per manats	213.4	retort	539.1
regat dels fils amb aigua freda	570.5	relació de doblat	386.9	repasador	213.7	- en barrina	539.20
regenerar el bany	304.14	- d'estiratge	386.7	- de canem	231.8	- cama-còix	539.20
- el bany de lleixiu	276.6	- de transposició dels rodatsges	537.5	- de lli	216.6	- de canem	582.4
regenerat	395.10	relliscament de les fibres entre els corrons	103.5	- de pentinat	376.11	- de x caps	539.16
- alpaca	407.21	- de les fibres en la guarnició	67.10	repasar el canem 230.14	496.8	- continu	542.18
- de drap	406.12	- del fre	347.10	- les pues	69.16	- de cordes	501.1
- Tibet	407.12	- de la matèria a filar	319.19	repasat	376.10	- de cordills	500.3
- Tibet de drap de casi- mir (catxemiras)	407.17	- de les teleres	23.6	- del canem (pentinat) 230.13	496.7	- per a cosir	581.22
- Tibet de drap d'estam Orleans	407.14	- del tupí	499.8	- després de la desseca- ció	615.14	- creuat	591.17
- Tibet de draps de musselina	407.13	rellotge, en forma de	607.1	- de les bales	16.17	- desigual	540.1
- Tibet de drap de zeñir	407.14	rellotget	152.7, 389.5, 611.15	- de la desseca- ció	16.18	- en direcció contrària	540.9
- Tibet de forros	407.16	- dels agullers	358.4	- de les bales	101.16	- a la dreta	541.2
- Tibet de mitja-llana	407.20	- del aspi per a un nombre fix de voltes	563.19	repetir l'estiratge	59.10	- dur	539.22
registre d'aire	306.10	- de plegar en les con- tínues de retorcer	551.8	replenat dels espais buits	463.15	- a l'esquerra	540.12
- de les bales	16.15	- d'anells	207.5	reposar, deixar - la so- lució filtrada	141.7	- a l'esquerra de fils torts a la dreta	540.7
- de sortida de l'aire	306.11	- de torta	277.4, 299.10	reposició de l'aranya	573.9	- d'estam	584.11
regla	31.10, 40.13, 87.4	remenador	420.4	- dels rodets plans per altres buits	616.1	- de fantasia	589.13
- collada	603.6	remenar els capolls amb l'escombreta	433.14	represa	141.10	- fi de lli	581.20
- de copisplet	167.3	- les madeixes de seda en el bany de sabó	419.19, 420.3	reprise	573.9	- i filat torts en la ma- teixa direcció	540.8
- de copisplet amb pa- lanqueta	168.4	remenat dels capolls (a mà)	504.18	rescalfar-se (la caixa de la serreta)	616.1	- final	539.18
- de les cues d'oreneta	29.8	remetre els caps nuats en els ganxos	504.18	reserva de fil	60.8	- flamejat	591.18
- amb dents	312.10	remollat dels capolls	418.6	- de metxa	156.10	- fluix	541.3
- de desplaçament	564.18	remollat dels draps	401.4	- de veta	224.11	- fort	539.23
- de la devanadora	567.7	remoure l'aire saturat d'humitat	293.15	- segona - de fil	157.2	- fort gasejat	584.14
- amb entalles	258.5	- en el bany	304.16	residu d'àcid	310.2	- gruixut	552.10
- fixa	226.9	remullar el cordatge en l'aigua	507.8	- alcalí	310.3	- intermitent	557.2
- guia	558.2	- la borra en una so- lució de sosa	437.10	- d'oli	238.13	- de lli	581.19
- guia-fil	391.1	remullat dels capolls	418.6	- resinós	508.11	- de llibrants	500.3
- guia-fils	142.8, 430.2	- dels pels	514.2	- de sal	305.20	- lils	539.24
- porta-rodets	125.8, 394.11	rendiment dels capolls	424.5	- de la veta pentinada	374.18	- en màquines conti- nues	542.17
reglatge del nivell de l'aigua	286.6	- de desengomat	437.7	residus de crisàlides	438.20	- mat	580.9
- dels xapons	53.14, 54.14	- del rastellat	212.7	- vegetals	301.4	- en la mateixa direcció que la torta del filat	540.10
regle curt	183.14	rengle d'agulles	85.5	- resinsificar-se (l'oli)	459.4	- en mulat	542.4
- amb divisions	183.15	- d'agulles del pinte circular	383.9	resistència de cordatges de canem	513.2	- de schappe	587.21
- mòvile de plegat	190.11	- de forats	61.7	- específica	606.10	- en sec	542.2
- per a nivellar	363.6	- de pues	123.3	- de la fibra	6.12	- de la seda artificial	474.2
- porta-fusades	611.2	rengles d'agulles	444.5	- del fil 10.3, 454.18	606.17	- de seda basta	588.4
regles disposades en es- piral	309.2	- de corrons	143.11	- del fil al trencament	10.4	- senzill	539.14
regruix (m)	174.14	renovació del aire (per mitja de diferències de temperatura)	293.16, 17	- del material	64.7	- suau	539.21
- en el fil	454.10	rentador de llana 268.10	284.12	- a la tracció	66.11	- en tira-buixó	539.20
regulació de l'alimenta- ció	42.7	- mecànic	284.13	resistent als àcids	304.4	- xemicat	540.1
- de l'alimentació en raó inversa al gruix de la tela	42.9	rentadora d'aigua calen- ta (freda)	439.4.8	resorteig, segona - del lli	216.5	- primer	539.17
- de la velocitat	42.10	- per a borra de seda	439.1	resudació del canem en la bala	228.11	retorta	402.15
regulador de l'alimentació	42.8	- de draps	401.6	ressort	149.6	retrocés del carro	348.10
- de l'alimentació d'anells	34.9	- de llana de Eastwood	283.13	- de fulles	279.7	- ràpid intermitent del guia-fil	561.7
- de l'alimentació amb anells i palanques	44.4	- mecànica	310.1	- de pressió	106.2	reunidor de caps	423.7.13
- de l'alimentació de mallons	34.9	- mecànica de llana	278.4	resultat del acondiciona- ment	615.17	reunidora 2.4, 12.8, 80.12	453.10
- de l'alimentació amb pedals	21.11, 28.9	rentar l'amiant en aigua freda	490.3	- del sorteig	266.7	- de creuat ràpid	523.11
- de l'alimentació amb rodets antifrcció	34.6	- la borra de seda	438.15	restos de llavors	26.14	- de creuat ràpid amb para-trames	525.1
- per cargol	172.15	- els (draps)	401.3	retall	400.7	- amb dispar automàtic	534.10
- de cues d'oreneta	43.6	- a fons els pels	514.3	retalls	396.8	- de napes	373.1
- del embrague de la fricció de descargolat	205.9	- la llana	273.14	- de sastre	397.18	- per a rodets de va- lones	521.15
- de l'equilibri	291.3	- la llana de carda	268.12	retardar respecte a la pua (bobina)	124.14	- per a seda	430.13
- de la fricció del des- cargolat	349.1	- la llana químicament	297.8	- (bobina)	124.13	- de vetes	81.6
- de Gully	172.4	- la mànega de pell amb aigua de sabó	109.8	retassa	616.1	reunió de varis fils	565.14
- de pedals	312.7	- la seda	470.13	retenir el llapisó	367.14	reunir els brins de capoll	421.4
- de pressió	339.4	- la sulntina	300.4	retentor	524.2	- els fils	515.8
- de tiratge	31.17	rentat	269.9	retocar el gaigat dels xa- pons	54.13	- el lli pentinat en pa- quets	217.7
reguladora de l'alimen- tació	29.10	- acurat	269.3	retorcedor	539.6	- els manats de lli pen- tinat en forma de veta	218.1
regular automàticament l'alimentació	30.1	- sobre el animal	268.17	- de canem	589.10	- x vetes (a la vegada)	104.7
		- de la borra de seda	438.14	- de corda	494.9	reversibilitat de la cor- rent d'aire humit en les cambres	573.2
		- dolent	269.10	retorcedora d'aletes per a cordills	501.15	revestiment de delgues	244.11
		- dels draps	401.2	- de canem	589.11	- de fusta	312.5
		- final	269.2	- de cotó	502.14	revestit basto de sericina	411.17
		- industrial	268.20	retorcer	12.11, 539.6	- dels corrons de pressió	389.10

revolució de les pues a una velocitat creixent 347.17	roda sol 126.3	rodet de veta de paper — e vidre 485.2 486.8	ruixador de tela metàl·lica 573.12
revora cònica 531.6	— del tercer corró 114.11	rodeter 515.12	ruixadors divisors 477.13
ric en carbó 120.12	— de tiratge del carro 186.12	— de fil 4.14	ruixament del fil 574.1
— en greix 274.8	— de torta 134.3, 186.10	— a mà 4.16	— dels manats de jute 239.10
— en matèries gomoses 225.11	— de torta de dalt (de baix) 555.10.11	rodetara (màquina) 12.1	ruixar 441.4
— en resina 508.1	— de vis sens fi 72.7, 188.2, 373.9	— (obrer) 2.18, 515.13	— la llana de pell 269.8
ricat de la fibra 101.2	— de vis sens fi gra- duada 207.13	— de bombo fendit 524.13	— el lleixiu de rentar sobre la llana 284.9
ricinat de sodi 464.9	— de vis sens fi amb magrana 207.8	— de creuat ràpid 524.5	— amb sal 438.22
riell 503.9	— de xarnera 134.8	— a bobines de les mà- quines de bordar 533.9	— uniformement 239.11
— del carro 558.5	rodament de boles 355.5	— de creuat ràpid amb bombo fendit 523.8	ruixat amb aigua sabo- nosa 317.3
riells collats a terra 504.1	rodanxa de feltre 544.12	— de creuat ràpid per a ovillos cilíndrics 522.9	— amb una escombra 317.5
— penjats al sostre de la corderia 503.15	— de fre 549.3	— de creuat ràpid per a ovillos paral·lels amb tub mogut per fricció 522.11	— de la llana amb lleixiu 284.8
rigidesa 67.4	rodats de comanda del carro 177.8	— de creuat ràpid per a ovillos amb puntes còniques 522.10	— de llana amb una regadora 317.4
rindo dels capolls 424.5	— de la continuïtat d'anells 158.10	— per a estrelles de cartó 536.9	— a mà 441.6
— de desgomat 437.7	— d'una continuïtat de re- tòrter d'anells 555.9	— de fil 4.15	rull 329.12
roda d'accionament de l'arbre de les conduï- des amb magrana 187.11	— de la metxera 134.1	— per a fils de cosir 537.7	ruptura del fil 554.8
— d'acoblament 127.4	— de la selfactina de Schlumberger 184.12	— a mà 4.17	— del fil per son pes propi 606.13
— d'angle 24.9, 132.7, 252.8	rodell de gorja 497.8	— de purgar seda grega 429.13	— sobtada del fil 541.9
— d'angle del arbre curt horitzontal 135.8	rodos d'angle 126.4	rodets de cordons 503.13	rusalbos 368.11
— d'angle amb joc de cadells 187.8	— d'angle del joc d'esca- la 132.3, 135.10, 126.4	— posats en la fileta 137.12	
— d'angle amb magrana 187.13	— còniques 537.1	— senzills 43.16	
— en l'arbre motor per a la pujada del carro 189.5	— d'engravació intermi- tent 537.1	rodillo de mina 7.12	
— del balancé 230.1	— mogudes alternativa- ment 537.3	rodona dels rodets 97.1	
— de la barreta de les pues 134.12	rodol 11.1, 43.9, 122.6, 255.8	rolina 103.14	
— de la barreta dels ro- dets 135.3	— actor 547.10	romana v. t. balança, quadrant 387.10, 613.13	
— de cadell 52.12	— alimentari 526.10	— de butxaca 614.12	
— de la cadena en el torrió del braç del quadrant 172.13	— bolg en la pua 547.11	— per a fils 614.7.8	
— de canvi 136.5	— amb capsats cònics 122.1	— per a fils i teixits 614.15	
— de canvi de l'arbre 187.16	— cilíndric 140.18, 518.20, 519.4	— micromètrica per a fils 614.6	
— de canvi de plegat 135.7	— cònic 141.1	— de numeració 603.2	
— de cap de cavall 114.6, 136.4, 176.13	— de la continuïtat de retòrter d'aletes 546.5	— de numeració amb devanadora ordinària 614.9	
— del carro 206.1, 230.1	— convex 140.19	— universal 614.16	
— cilíndrica 580.11	— de corda 505.5	rosanilina 457.9	
— de comanda 11.5	— de cordó 505.3, 509.12	rosca de filet quadrat 252.5	
— de comanda de les bo- bines 131.1	— amb cos cilíndric i punta cònica 519.3	— de galgar la alçada del carro 178.8	
— de comanda dels cor- rons i del carro 162.12	— de desplegat 430.10	— múltiple 146.11	
— de comanda de les pues 134.9	— dret 519.4	— de les plantilles 184.8	
— del comptador de l'ali- mentació 346.5	— de fil de cosir 520.16	— del quadrant 171.2	
— del con superior 135.11	— de fil d'empalomar 593.8	— del sector 350.14	
— conductriu de la ca- dena 447.4	— de fil-ferro 509.8	— de tensió 344.10	
— de les conduïdes 177.4	— per al fil de tensió 511.8	— transportadora 40.4	
— cònica 24.8, 132.7	— de fusta 97.3, 124.4, 497.8	roscada 530.7	
— del corró de darrera 134.10, 176.15	— de fusta dura 124.6	roseta 157.10	
— del corró de davant 136.2	— de fusta per a plegat cilíndric 554.11	— de fundició 524.8	
— dentada 532.6	— de fusta per a la tela 96.6	rosques creuades 339.5	
— dentada amb esfera graduada 358.8	— giratori 356.7, 520.4	— inferiors 251.15	
— de dentat interior 505.15	— Leeson amb plegat obert (tancat) 519.10.11	rotació del corredor 150.14	
— de dents fines 566.14	— de llautó trepanat 124.7	— en fred de la pua 148.14	
— diferencial 126.3	— per a màquines de fer tul 520.10	— intermitent de la bo- bina de metxa 342.3	
— doble intermèdia 187.8	— per a màquines de trenar 520.9	— de les pues al revés 165.2	
— d'estrella 96.2, 125.10, 134.4, 190.6, 187.1	— de metxa 208.8, 334.10, 393.2	— de les pues durant la sortida del carro 164.3	
— d'estrella per a la ca- dena 254.1	— de metxera 137.11, 139.4, 224.6, 257.4, 587.16	— al revés del arbre principal 165.4	
— d'estrella d'inversió 173.2	— de paper 124.5	— del rodet per tracció del fil 140.4	
— d'estrella amb roda per a la cadena 172.12	— de paqueteria 520.13	— variable 537.6	
— d'estrella de tivar ca- dena 184.6	— passiu en la pua 547.11	rotafrotador 203.16	
— fosa amb mitja-ma- grana 348.12	— de planxa 518.10	rotafrotament 8.17	
— hiperbòlica de les pues 135.2	— ple 140.17	rotafrotar 8.18	
— intermèdia 187.9, 505.16	— que plega 474.6, 536.2, 547.10	rotafrotor 203.16, 331.13, 479.3	
— intermèdia de coman- da de les pues 136.13	— de plegar 430.11	— per a borreta 454.2	
— intermèdia de torta 555.13.14	— amb plegat arquime- dic 519.8	— amb corrons 333.7	
— intermèdia de xarnera 136.12	— de plegat creuat 96.14	— per a fils de pell 409.5	
— de llanterna 546.8	— amb plegat paral·lel 518.20	— de tela metàl·lica 888.3	
— de llautó 347.2	— ratllat longitudinal- ment 478.4	rotafrotors 370.5	
— de marxa 134.8, 186.10, 207.9	— amb regla guia-fils 429.8	— amb cursa creixent 334.3	
— de marxa de dalt (de baix) 555.10.11	— de retort 474.4, 550.3	— metàl·lica 333.11	
— moguda per con infe- rior 135.7	— de retort preliminar 545.1	— plans 388.4	
— motriu de la porta- rodet 505.14	— de reunidora 545.2	rotllar el cilindre cobert de cuir 119.13	
— in plat amb cadells 188.8	— solidari a la pua 547.10	rotllat del cilindre reco- bert de cuir 119.14	
— del rellotget de torta 207.5	— amb una (doble) va- lona 124.1, 518.16	rotllo de cable 596.18	
— del segon corró 114.9	— de valones amb plegat convex 519.1	— de corda 596.18	
	— de valones per a la primera reunidora 522.7	— de fricció 529.11	
	— amb dues valones 518.14	— de paper 481.3, 482.2, 499.3	
	— amb velocitat constan- tant 139.12	— de tira de paper 480.8, 487.7.11	
	— amb velocitat vari- able retardada 139.11	— de veta de fibres 485.11	
	— de veta 96.18	— de veta de paper 485.2.10, 488.8	
		rotor 113.2.10	
		roure 201.9	
		rovellat de la guarnició 64.1	
		ruffer 495.14	

S

sabata 70.15	— per a la bota 70.16
— del fre 171.13, 359.2, 548.3	— igualadora de les pues 340.1
sabateta 73.13, 180.2	— de la candela 151.14
— del fre 147.5	— que regula el descar- golat 165.9
sabó 484.6	— amoniacal 276.20
— animal 434.1	— blanc 316.2
— blanc corrent 277.19	— de calç 270.16
— dur 277.17	— de magnèsia 270.15
— de Marsella 277.18, 434.2	— moll 277.16
— negre 316.3	— neutre 277.13
— d'oleïna 434.3	— d'oli de cacauet 433.19
— d'oli de coco 433.20	— d'oli de palma 428.9
— d'oli de sèsam 433.21	— d'oli vegetal 433.18
— en pols 277.21	— potàssic 277.16
— pur 277.12	— safreig 316.3
— de seu 310.5	— de sosa 277.17
— tou 316.3	— verd 316.3
— el — conté àlcali lliure sense descompondre 277.14	sabonera 277.22
sabre 93.9	sacsejar el cotó (les aguelles) 38.11
sagí fos 315.1	— de poro 428.18
sal 302.2	— alcalina 409.6
— d'alumini 270.14, 465.14	— amoníac 316.6
— que's combina amb l'amoníac 465.6	— fèrrica 270.13
— de Glauber 303.7, 309.15	— inorgànica 463.19
— de magnesi 465.9	— metàl·lica dissolta en alcohol 460.11
— metàl·lica pesada 460.11	— de potassa comercial 273.9
— de protòxid de man- ganès 469.14	— soluble de zinc 469.13
sala de barrejes 23.1	— d'ensalmatge 239.3
— d'ensalmatge 305.5	— salnitre 419.17
sals higroscòpiques 488.13	sals potàssiques 272.12
sals salines 272.12	— saltar (les pues de la guarnició) 64.10
samarres de llana 397.15	saponificació del greix 315.9

saponificar el greix . . .	275.6	seda mig-bullida . . .	434.11	separació dels draps		sobre-tòrcer el fil . . .	541.7
- per mètode directe . . .	276.8	- per a mitjes . . .	586.18	batanats dels no ba-		sobrer . . .	3.19
- l'oli . . .	315.19	- molinada . . .	431.8, 586.6	tanats . . .	399.18	sobretaula de gartell . . .	399.15
saponina . . .	277.23	- de morera . . .	410.5	- de les fibres . . .	230.16, 374.8	soca replenada de metall . . .	513.14
sarja . . .	64.24	- de morera silvestre . . .	410.7	- de les fibres llargues . . .		sòcol . . .	95.8
saturada de fibres (guar-		- muga . . .	410.11	- i curtes . . .	374.4, 444.13	sol . . .	126.8, 291.4
nició de carda) . . .	75.8	- obrada . . .	431.8	- de les fibres del lli . . .	211.18	solatge de les impureses . . .	284.5
schappe per a teixir . . .	587.23	- de nitrocel·lulosa de		- de les fibres de pasta . . .	477.1	solatges de greix de llana . . .	300.2
- tussah . . .	587.22	col·lodió acètic gelat . . .	459.5	- en falxes en el sedas . . .	211.20	soldador . . .	86.22
secció d'aspiat . . .	562.9	- de nitrocel·lulosa de		- imperfecta . . .	266.6	soldadura de les agulles . . .	86.21
- transversal . . .	100.13	col·lodió-acetona . . .	460.3	- de la llana morta . . .		- dels brins de seda . . .	412.4
sector . . .	350.5	- obrada . . .	586.5	- en tires de la fulla . . .	478.8	soldar les agulles . . .	86.20
- d'alimentació . . .	94.1	- ombrejada . . .	587.13	prèviament dividida . . .	445.11, 446.15	- se (els flocs penti-	
- en l'arbre dels plega-		- ondejada . . .	586.15	separador . . .	153.4	nats) . . .	85.18
dors . . .	186.5	- per a passamaneria . . .	587.6	- de fils . . .	500.5	solidificació del greix de	
- dentat . . .	94.5, 152.8	- al piroxil . . .	588.7	separar les capes de . . .	235.11	la llana . . .	300.16
seda . . .	410.8	- plena i elàstica . . .	427.14	jute en manats . . .	500.5	- del suavitzant . . .	316.17
- allanthus . . .	410.12	- provenint de capolls . . .	427.1	- els cordons . . .	211.19	solidificar-se (greix de	
- d'anaphe . . .	410.17	- ensofrats . . .	587.7	- les fibres del lli . . .	368.9	llana) . . .	300.17
- d'arranyes . . .	411.1	- per a puntes . . .	410.10	- la llana del llapisó . . .	266.6	solubilitat de la matèria	
- artificial de Elberfeld . . .	588.6	- de ricl . . .	410.16	- la llana morta . . .	299.18	gelatinosa en l'aigua . . .	471.5
- artificial fàcilment in-		- rondontia . . .	586.15	- la substància grei-	298.16	- del xurre . . .	272.3
flamable . . .	462.9	- roscada . . .	410.8	rosa . . .	615.11	soluble, poc . . .	412.3
- artificial de gelatina . . .	470.19	- salvatge . . .	587.8	- la terra de bataner . . .	411.8	solució d'acetona . . .	460.4
- artificial de Ober-		- de sarrell . . .	410.6	per rentat en aigua . . .	411.8	- acuesa d'àcid clor-	
bruch . . .	588.6	- silvestre . . .	588.9	sequeat absoluta del fil . . .	411.16	hídric . . .	305.7
- artificial al òxid cu-		- Sirio . . .	434.11	sericina . . .	412.2	- acuesa de sal amoníac . . .	465.7
pricamoniacal . . .	464.4	- suavitzada . . .	427.4	- dura . . .	412.2	- alcalina . . .	437.4
- aspiada . . .	412.18, 425.2	- de bon tacte . . .	587.5	- estovada . . .	411.15	- alcalina caseina-ace-	
- del atacus cynthia . . .	410.12	- per a teixir . . .	587.14	- suavitzada . . .	419.15	tona . . .	471.20
- per a blondes . . .	587.7	- tenyida clavillada . . .	431.8	- trencadissa . . .	214.8, 419.15	- alcoholica aquosa de	
- sense borrisol . . .	427.15	- torta . . .	586.11	sèrie de pines . . .	295.5	caseina . . .	472.2
- de brodar . . .	586.22	- trama . . .	410.8	- de rastells . . .	451.6	- alcoholica de clorur	
- bullida . . .	426.21	- Tussah de la Xina . . .	427.13	- de tubs de calefacció . . .	345.3	d'amoni . . .	457.11
- de capoll de nin . . .	410.17	- uniforme . . .	410.14	- doble - de gills . . .	462.1	- alcoholica de clorur	
- de capolls . . .	587.24	- verduosa Yamamai . . .	491.13	serpenteig del carro . . .	298.6	ferros . . .	456.13
- carregada . . .	587.11	- de vidre . . .	468.9, 588.8	serpentejar (carro) . . .	231.16	- d'alum . . .	238.18
- de caseina . . .	471.13	- viscosa . . .	602.17	serpent refrigerant . . .	88.8, 98.1	- de bisulfat alcali . . .	465.4
- Chardonnay . . .	456.5, 588.7	- a voltes comptades . . .	299.12	- de vapor . . .	51.8, 59.18, 86.8, 98.1	- calenta de sosa . . .	470.14
- al col·lodió . . .	588.7	sedas . . .	413.15	serra circular . . .	340.10	- de caseina . . .	471.15
- de color . . .	587.12	- per a capolls . . .	476.14	serreta . . .	58.2, 320.12	- de cautru (molt fluida)	
- cordonet . . .	586.19	- cilíndric . . .	477.2	- d'acer . . .	260.8, 320.3, 11	da) . . .	463.6
- de cosir . . .	586.17	- cilíndric amb seccions	285.9	- descarregadora . . .	320.3, 320.3	- de cel·lulosa al òxid de	
- crua . . .	425.2, 426.22, 434.4	- longitudinals . . .	476.15	- igualadora . . .	58.4, 8	coure amoniacal . . .	464.13
- crua borrosa . . .	425.7	- insertat . . .	477.6	- amb moviment de re-	320.3	- de clorur estanyós . . .	457.2
- crua mig-perle . . .	587.1	- longitudinal . . .	412.13	trocés . . .	330.4	- de clorur mercuriós . . .	459.12
- crua pilosa . . .	425.7	- amb tires de cautru . . .	412.14	- reguladora . . .	330.3	- de clorur de sodi . . .	465.5
- cultivada . . .	410.5	seder . . .	541.9	- seccional . . .	361.13	- de cola . . .	71.11
- cupro-amoniacal d'El-		segat del fil . . .	55.5	- de tota l'amplada . . .	391.6	- de col·lodió concen-	
berfeld . . .	588.6	segment . . .	85.7	setrill . . .	428.12, 484.4	trada . . .	457.10
- descruada . . .	434.5	- acanalat . . .	85.4	- per a pues de conti-	359.13	- de col·lodió portant	
- desgreixada . . .	427.16	- amb agulles . . .	378.2, 383.1	nua d'anells . . .	407.6	aigua . . .	462.5
- non desgreixada . . .	410.10	- d'agulles . . .	378.2	seu . . .	407.9	- escumosa . . .	277.10
- éria . . .	587.17	- de barretes . . .	85.6	- rus . . .	407.9	- d'èter acètic . . .	460.10
- estampada . . .	410.9	- de cuir . . .	547.2	shoddy . . .	407.9	- d'etil-acetat . . .	460.10
- fagura . . .	587.10	- dentat . . .	511.6	- de catifes . . .	407.10	- feble d'àcid clorhídric . . .	305.7
- de fantasia . . .	438.1	- dentat per al moviment	94.6	- de filtre de premsa	407.11	- per a filar . . .	461.14
- fermentada (fer in-		de retorn del fuset . . .	89.12	d'oli . . .	407.11	- de gelatina . . .	471.4
odora) . . .	586.23	- de dents de bronze . . .	87.11	- de sucre . . .	407.11	- greixosa . . .	298.11
- fluixa . . .	427.14	- llis . . .	87.11	- de flassades . . .	407.7	- neutra . . .	305.13
- forta . . .	587.15	- pentinador . . .	378.2	- de franel·la . . .	412.6	- neutra de sal . . .	465.8
- glaci . . .	587.17	- ratllat . . .	378.3	- de seda . . .	362.3	- neutra de sal alcalina . . .	469.6
- gofrada . . .	586.10	- vestit de cuir . . .	579.13	sifó . . .	369.3	- de nítrid de sosa . . .	460.5
- granadina . . .	425.2	segones . . .	159.7	silicat potàssic . . .	369.9	- de potassa . . .	273.5
- grega . . .	426.12	selfactina 11.17, 138.14,	204.13, 343.13	- sòdic . . .	492.6	- de sabó calenta . . .	433.12
- grega del Asia Menor . . .	426.9	- per a borres . . .	204.14	sisal . . .		- de sabó lleugera . . .	194.11
- grega de Bengala . . .	426.9	- per a números primers	188.16	sistema v. t. aparell, dis-		- d'una sal en alcohol . . .	460.12
- grega amb caps nuats . . .	426.5	- de retòrcer amb la		positiu, joc, màquina,		- de sal saturada . . .	469.5
- grega de la China . . .	426.8	filleta sobre carro . . .	557.3	mecanisme . . .		- de salnitre . . .	419.17
- grega de Corea . . .	426.8	mòbil . . .	557.3	- d'alimentació . . .	382.13	- de silicat amb amo-	
- grega ensabonada . . .	426.18	- de retòrcer amb les		- angles de filatura . . .	364.9	niac . . .	369.10
- grega espanyola . . .	426.18	pues sobre carro mò-	557.14	- angles de retort . . .	542.11	- de sosa . . .	316.10, 419.18
- grega europea . . .	426.14	bil . . .	12.12	- Bradford de filatura . . .	364.9	- de sosa càustica . . .	276.11
- grega francesa . . .	426.18	- de tòrcer . . .	12.12	- de cardes-metxeres . . .	193.4	- de sosa tèbia . . .	437.5
- grega de Grecia . . .	426.19	- per a trama . . .	188.15	- escocés de retort . . .	542.8	- de sulfat ferrós . . .	309.18
- grega de gruix irregular		selfactines de retòrcer . . .	557.1	- d'estiratge amb tres		- de sulfat de níquel . . .	469.15
lar . . .	428.18	sella . . .	105.6	rengles de corrons . . .	143.11	- de vidre soluble . . .	472.9
- grega hongaresca . . .	428.17	- dels corrons de pres-	143.8	- de filar amb anells . . .	138.5	- viscosa per a filar . . .	464.6
- grega d'India . . .	426.9	sió . . .	106.13	- de filatura (intermi-	1.5, 138.15	sonda . . .	593.23
- grega italiana . . .	426.16	- de pressió . . .	252.14	tent) . . .	364.10	sorra . . .	26.12, 268.7
- grega de Japó . . .	426.6	- per a la broqueta . . .	523.6, 13	- frances de filatura . . .	68.9	sort de llana . . .	266.8
- grega de Llevant . . .	426.11	- de pressió . . .	393.9	- d'inscripció de les pues		sorteig . . .	235.1
- grega en madexetes . . .	426.3	- per al troquillo . . .	603.5	internacional de nu-	509.12	- de les baies . . .	18.10
- grega de Persia . . .	428.10	sensibilitat de la balança	613.10	meració . . .		- i batut de la llana . . .	364.15
- grega re-aspiada . . .	424.18	- del regulador de l'alim-	44.7	- de doble llevador a la		- dels capolls . . .	413.3
- grega de la Siria . . .	426.13	mentació . . .		carda emborradora . . .	202.3	- dels draps . . .	399.7
- grega en Troques . . .	426.4	- de la seda en els al-	437.6	- de doble llevador en		- segons les floques i	
- grega uniforme . . .	425.4	calis . . .	358.11, 885.2	totes les cardes del		la finor . . .	285.8
- grossera . . .	435.16	sentinella 51.16, 76.2,	358.11, 885.2	assortiment . . .	202.2	- en gros . . .	399.10
- igual . . .	427.18	sentit, en - oposat . . .	29.4	- mètric de numeració	509.12	- de la llana . . .	263.13
- India Mezankora . . .	410.15	senyal dels raspalls . . .	96.8	- de palanques con		- del lli pentinat . . .	216.17
- India tussah . . .	410.13	senzill . . .	133.15, 586.16	llengua de serp . . .	166.8	sortejador de borres . . .	196.1
- laminada . . .	587.16	separable . . .	320.18	- de tres parells de		- de draps . . .	400.1
- lluna . . .	588.8	separació . . .	68.12, 390.4	corrons d'estiratge . . .	205.2	- de jute . . .	230.6
- de llustre mat . . .	427.19	- del borrlin . . .	31.14	- de pua . . .	145.3	- de llana . . .	264.1
- en madexes . . .	412.18	- del borrisol . . .	31.14	- de transport de les		sortejadora de draps . . .	400.2
- per a màquina de co-				vetes . . .	80.11	- de llana . . .	264.3
sir . . .	587.9			slip . . .	599.4	sortejar les baies segons	
- marina . . .	411.2			so del esmerilat . . .	339.10	la qualitat . . .	18.11
- Meteoro . . .	588.10						
- midada . . .	602.17						

sortejar les barbes segons		superfície cilíndrica per		suport del raspall . . .	88.11	tambor de delgues de	
la llargada	446.11	a la primera capa del		de les rodes del carro	344.5	fusta	386.14
la llana	263.14	cul	168.1	del rodet . . .	534.12, 535.8	desplegador	356.14, 358.15
la llana segons la llargada	364.16	cònica per a la última		del rodet en forma de		espolgador	259.7
el canem pentinat	228.7	capa del cul	168.2	forquilla	356.15	con fra apretat	356.6
segons el color	265.4	esmerlladora	202.14	de la rosca de tensió	344.11	metàl·lic	196.11
a mà	265.2	de la fibra	6.20	tancat	324.6	metàl·lic d'aspiració	195.9
per pesada	612.10	del fil	9.23	de les taules de fileta	394.8	metàl·lic inferior (superior)	33.10.11, 33.17, 34.1
les troques en bascules	576.17	frotadora	332.9	de la tela	41.3, 250.12	metàl·lic trepanat	220.15
sortida	103.7	de la ganiveta	409.11	per a les teles	84.5	de la pentinadora	262.3
de l'aire	296.6	interna del capoll	417.5	tensor	41.5	tamboret de la cadena	171.6
de les capes fibroses	326.6	de refredament de la estufa	295.1	de torrió ajustable del cilindre	324.2	plegador de la cadena	173.6
del carro 159.10, 164.1, 343.14,	557.10	de treball dels corrons		del torrió del pelador	324.3	tampó de cuir	442.1
del cotó	35.7	de carda	323.14	dels torrons de les forquilles	281.6	tanca de bajoneta	549.1
de la estopa en forma		de treball de la guarnició de carda	60.14	vertical de fileta	89.7	excèntrica	219.9
de veta	221.15	de treball del sector	152.3	suportat per culisses	20.13	de ganxo	487.5
del fum	376.3	de treball semicircular	232.19	surar en l'aigua d'aspiar (capoll)	420.1	tancament del circuit	113.13
de la solució	298.8	de treball del xapó	61.3	sweater de llana	397.15	tancar el circuit	113.12
del ventilador	312.15	de trencament afuada	10.7			-se (cordó)	511.4
de veta	198.5	de trencament lliis	10.6			tap ajustable	286.8
sortida de la llana segons la qualitat dels vel·lons	264.23	superposició de varies teles	41.12			de davant del cilindre	291.11
sortint	355.8	del vel	326.3			tapa 31.8, 126.7, 201.8, 355.10,	361.5
arrodonit	282.4	suplent de filador	3.1			d'acer	123.5
de la bancada	185.6	suport 54.9, 59.9, 132.11, 251.12,	373.7			de la bóta	33.6, 79.13
del ratllat	116.12	acolzat	207.11			entre la bóta i el llavador	79.4
sortir (el carro)	163.17	ajustable	202.16, 206.10			del dau del arbre	94.13
sosa	276.11, 309.10	ajustable del plegador	178.9			de la devanadora	33.14
amoniacal	276.3, 309.13	ajustable vertical i horitzontalment	162.7			de la entalla d'untatge	344.14
anhidra químicament pura	309.11	d'ajustatge	55.2			del fons a xarnera	27.13
calcinada	309.12	americana	324.4			amb frontisses	79.3
caústica	276.10, 472.6	del anell de rodament	355.7			de fundició en creu	524.8
crystal·litzada	276.2	articulada	232.15			de les grapaldines	255.13
de Leblanc	309.14	del arbre de la llanterna	192.7			de la guarda ajustable	404.11
Solvay	276.3	de la balancera	603.9			del lladre	78.8
sulfatada	309.14	per a la barra del dispar	95.5			del llavador	79.2
sostenir-se en flocs (les fibres)	14.7	de la bitlla	529.6			metàl·lica	202.7
sotalx	400.13	del cadell	95.9			de planxa	195.12, 201.10
soterrani humidificador	574.13.14, 575.3	de caiguda de la cros-sa	165.11			del raspall	88.3
stock de llana	264.3	del cap de la pua	255.5			revestida amb fang	376.4
suada	272.1	amb casquillo	324.6			de vidre	44.10
cerosa	274.9	cilíndric	290.9			del volant	202.6
suavitat del fil	138.20	de cilindres	105.4			de xarnera de roure	201.9
suavitació del jute ensimat	240.1	collari flexible	289.13			tapets	397.8
suavitador	314.8	del comptador	358.7			taquímètre	360.10
de jute amb mecanisme d'ensimatge	241.4	del corró esmerllador	73.10			tara (efectiva)	17.2.3
suavitadora de jute	240.6	culis	59.3			real	17.3
suavitant solidificat	316.18	de darrera del carro	178.6			tascó	73.13, 184.2, 497.7
suavitat la borra	440.16	del carro	178.5			mòbil	179.16
la fibra de llana	314.4	amb dolla	324.6			tassa per a la bitlla (bitllet)	145.11
el jute ensimat	240.2	elàstic	146.9			escorredora	281.8
la seda	434.9	del elevador	40.1			taula d'alimentació	443.14
suavitat	434.8	de l'esmerllador	73.9			alimentària	50.10, 77.11, 200.14, 203.6, 453.11
del fil per vaporitzat	569.12	d'esquadra	349.5			alimentària superior	405.6
de les fusades	571.10	de fileta	395.1			cònca de rotllar	329.14
subdivisió de les fibres	237.8	en forma de forquilla	530.10			dobladora	219.1, 251.10
subgenre	13.6	en forma de ganiveta	44.3			d'eines	362.4
submersió del fil en aigua calenta	573.16	de forquilla	342.5			d'equivalències de filats	612.12
substància cel·lulòsica	472.12	del fuset	128.12			d'estendre	8.11, 218.4
explosiva	462.6	del fuset en forma de creu	510.7			d'estendre de cadena	501.12
greixosa	299.18	de galgat amb agulla index	80.2			d'estendre per a canem	232.1
intercel·lular de les cel·lules de jute	237.10	de ganivet	111.13			d'estendre amb ericons	451.7
saponificadora	275.8	de la grapaldina	131.5			d'estendre per a fibres curtes (intermèdies, llargues)	451.2.3.4
suavitant	314.8	guia	59.8, 357.3, 381.3			d'estendre amb gill-box	451.5
substàncies incrustants	475.7	del guia-fil amb gotet	531.7			d'estendre amb porcupines	451.7
substitutiu d'oli	316.12	individual de les pues	354.15			de fileta 139.6, 394.13, 564.15	
de sabó	277.20	lateral oscil·lant	201.12			de fusta tapissada de peluix	557.16
suc de rentat	275.11, 278.7	de la llanterna amb untatge automàtic	145.2			giratòria	439.11, 442.3
sucs de la crisalide	419.9	del llavador	88.7			guia-tela	84.3
suíntina	300.3	de muntant de la fileta	127.7			inclinada	98.2
rentada	300.5	de nucli cònic	484.15			d'inversió	448.4
sulfat d'alumini	303.9, 465.15	obert de les pues	356.2			per a fer paquets	215.13
d'amoni	469.8	oscil·lant de la politja	192.4			paravent	391.3
de calc	310.6	oscil·lant de la serreta	58.9			de pesos i números de filats	612.12
de coure	458.23	del pinte	99.9			de la premsa	577.14
ferrós	469.12	del pinyó de comanda	176.11			de protecció	229.11
de magnesi	465.11	de piu rodó	111.12			protecció dels esquitxos	225.10
de manganès	401.16	del pivot	384.4, 528.4			de ruixar	441.8
de potassa	272.10	de platabanda per a varies pues	354.12			de sortelg	285.6
potàssic	272.10	de les platabandes	178.5, 844.7			de sortida	288.10
sòdic	303.6	de la politja guia	353.5			de triar draps	399.14
de sosa	483.14	de la politja guia del accionament per politja de tres canals	192.3			de les vetes	90.12, 251.10
sulfoleina	238.10	de les porta-rodes	505.11			tauleta de marca	235.6
sulfur de carboni	238.19, 297.20, 438.6	de la pua	145.9, 177.18			negra	422.17
de ferro insoluble	469.16	de les pues	354.11			tebl	60.10
sum	492.7					teclado	43.3
superfície brillant (borrosa)						teixit de cadeneta	68.15
de la guarnició de carda	338.9.10						

teixit de camí	68.13	telera de sortida 197.12, 235.16,	313.8	tirant 46.4, 89.8, 241.12, 252.16,	290.2, 391.3	torn de corder	496.21
- de cautxú	335.3	- superior	298.9	- de la forquilla per a la		- d'esmerillar corrons de	
- de costat (a dues, tres		- per a la tela	328.11	corretja	112.1	carda	339.6
costelles)	69.2.3.4	- de tela metàl·lica	296.8	- de tensió inferior	344.12	- de ferro	497.15
- de cotó	64.22	- vertical (doble) 38.2, 201.6		tirants del carro	345.5	- a mà	10.16
- en diagonals de quatre		telers d'alimentació	218.5	tirar en sec	421.17	- per a muntar les guar-	
(de sis)	68.16, 69.1	- alimentàries marxant		tiratge en sec	421.16	nicions de carda	63.9
- dels filferros	335.10	- paral·lelament	221.5	tiratge internacional	601.12	- de peu amb cordó	
- per a guarnicions	64.21	- sens fi	22.3	- nou de Lió	601.13	senzill (doble)	10.18, 11.4
- en línies diagonals		- sens fi marxant a la		- de la seda	601.10	tornada del xapó	53.5
(longitudinals)	68.13.15	- mateixa direcció	23.2	- de cautxú	477.6	tornapunta	497.3
- de mescla	64.23	- sens fi marxant en		- curvades	62.2	tornar a posar l'aleta	141.6
- molt (poc) nombrat 16.12.13		direccions oposades	23.3	- longitudinals espesses	477.7	- les fibres de jute suaus	
- ortogonal	68.10	- mòbils	575.14	- longitudinals en forma		i flexibles	240.3
- de x plecs	65.1	- de pintes	214.4	- d'engraellat	477.5	- el xapó	53.6
- de cinc plecs de creu-		teles mullades	573.13	- de pell	118.19	- fer - suau i tova la	
hat de cotó	65.4	temperatura del aigua	269.19	- soldades	477.9	fibra de jute	237.7
- de quatre plecs cemen-		- del aire	293.8	- de tela metàl·lica	477.11	- se negre (lapiassó)	307.2
tats amb solució de		- d'assecat	293.5	tiruar	291.7	- se resina (l'oli)	459.4
cautxú	65.7	- de carbonització	306.5	títol acondicionat	602.9	tornassol, blau	309.7
- de les pues	68.8	- de dessecació	417.13	- america	602.4	- vermell	309.6
- unió	64.23	- del lleixiu de rentat	275.15	- decimal	601.15	tornejat la bota	337.2
- de yute molt (poc)		- mitja	293.9	- després del descruat	602.8	- el cos de cilindre	203.1
nombrat	16.12.13	- baixa	572.6	- fi	602.7	torrar els capolls	417.9
tela	7.11, 34.4, 41.7,	tenacitat	66.14	- francès	601.19	torrefacció dels capolls	417.10
	325.3,	tenir xemics (el fil)	169.2	- gruixut	602.5	torre-filtre	271.16
	328.12	tensió de la bossa de		- internacional	601.15	torrió	530.11
- d'alimentació	41.11	culro	332.12	- de Lió	601.18	- de la manivela	246.3
- alimentada	45.8	- de la cadena	351.1.3	- de Manchester	601.20	- del brac de la pinça	88.12
- alimentada per minut	41.18	- del fil	140.6	- mig	602.6	- del cadell	96.1
- alimentària	448.8	- del fil per la grua	557.12	- de Milà	601.16	- del cilindre	59.1
- de batan	50.9, 77.10	- dels fils	498.12	- piamontès	601.17	- de les cordes en el carro 174.1	
- de batan acabador	47.8	- dels fils mitjançant		- prim	602.7	- per a fixar	184.11
- de borra	322.8	grua carregada	168.9	- de la seda	598.4	- de la forquilla	281.7
- de la carda acabadora	325.5	- forta	63.5	- de Torí	601.17	- d'oscil·lació	89.5
- de la carda emborra-		- màxima del fil	454.17	- vell de Milà	602.2	- de la palanca	354.2
dora	325.4	- de la metxa	125.2	- de Viena	602.1	- de la palanca-forquilla	182.2
- disposada en una di-		- dels pianos	359.17	títular la seda	601.11	- per a la palanca de	
recció	325.18	- de plegat del fil	168.8	tivar la cadena	181.12, 351.2	tensió	94.11
- entregada	45.9	- tangencial del fil	155.11	- la cinta de la carda	337.7	- de la politja tensora	349.11
- d'esmeril	70.14, 339.2	- uniforme dels pianos	391.9	- la corda	513.7	- del quadrant	184.10
- sens fi	196.10, 328.6	- del vel	327.2	- la telera	41.2	- roscat	346.6, 362.11
- sens fi conductora de		- forta - del fil	552.2	- el vel	327.3	torsió	9.4, 345.12, 498.8
vel	328.8	tensor de cadena	40.5	tivat del fil	554.7	- d'Albert	509.3
- sens fi de cuiró	93.3	terme mig d'aigua de la		to per a combinar	311.5	- cap a la dreta	153.14
- de fibres creuades	325.7	llana	287.7	tobera de vapor	230.12	- creuada	509.2
- de fibres disposades en		- mig d'una barreja	19.1	tolerància	616.1	- en la direcció de les	
la direcció de l'ali-		termòmetre de mercuri	616.7	- del títol	602.12	agulles del rellotge	541.1
mentació	325.6	termoregulador	616.16	tomar, fer (troques)	576.4	- en direcció contrària	540.11
- formada de vetes	250.5	ternal	304.3	top	132.8, 346.8, 348.8	- directa	509.3
- homogènia	47.15	terra	291.4	- del carro	358.16	- donada durant la sor-	
- irregular	47.14	- de bataner	298.15	- fix	167.5	tida del carro	164.4
- metàl·lica	202.8	testa	103.8	- de molia	359.1	- a la dreta	541.1
- metàl·lica amb x ma-		- del arbre girant al		- regulable	241.11	- dura	541.5
lles per unitat de		voltant del pivot	534.4	topada del carro	191.11	- a l'esquerra	540.11
superfície	465.18	- de l'aranya	130.6	topador de goma	290.3	- excessiva	501.7
- metàl·lica a grans ma-		- de la broca	534.7	topu	182.5, 192.10	- extra-forta	541.6
lles amb tires longi-		- del carro	351.8	- ajustable en la barreta		falsa	9.7, 204.1, 331.11
tudinals espesses	477.7	- d'estiratge	232.17, 480.13,	d'unió	180.6	- final	153.4
- de paraigües	397.10	- foradada	548.12	- de goma	290.3	- fluixa	138.19, 170.5, 541.4
- regular	47.15	- de la metxa	375.9	- posterior amb molles	192.9	- forta	138.8.9, 541.5
- de seda	450.17	- de la palanca	179.15, 551.9	torcal	593.10	- inversa	509.2
- silèsiana	397.10	- de la premsa	288.4, 578.1	- per a llicós	581.21, 593.14	- de mà dreta	541.1
- fer - de varies vetes	81.5	- de la pua	123.11	- per a pintes	581.21	- de mà esquerra	540.11
telera	196.10, 327.11	- del velló	265.15	- de seda	586.7	- permanent	9.8
- d'acer	365.9	testera	95.2, 352.16	- torcedor	5.7, 498.17	- durant la sortida	345.13
- d'alimentació (de la		- del carro	206.2	- de llana	539.12	- suau	541.4
obridora)	29.7, 199.1	- de davant	206.8, 352.17	- torcedora	5.8	- suplementària 159.11, 164.16,	
- alimentària	27.1, 41.1, 48.6,	- menor	206.8	- de llana	539.13	343.15, 506.2	
- alimentària vertical		- petita	352.17	- de seda per a organes	430.17	- uniforme	431.1
amb claus	260.9	- dels rodets	497.10	torcer	8.21, 539.5	- primera (segona) - de	
- de cardes sens fi	448.1	- de la selfactina de		- els caps junts	539.4	la seda	429.15, 430.15
- amb claus	22.4, 200.7	retorcer	558.13	- una corda	500.4	torsions de filat i retort 540.4.5	
- descarregadora	320.4	tetraclorur de carboni	297.21	- cordes	501.2	- nombre de - per	
- de distribució	23.8	textilosa	480.8	- els cordons	505.1	aguller	207.7
- elevadora	21.9, 23.4, 38.2	tija filetejada	72.11	- en direcció contrària	540.6	torsiómetre	9.11, 432.4, 610.9
- d'entrega 38.1, 197.12, 235.16		- del pistó	291.14	- les fibres juntes	8.19	torta	9.4, 345.12, 498.8
- d'entrega dels rulls	329.15	- rodona	97.9	- al fil de fantasia (fil		- efectiva	154.6
- sens fi	308.2	- de la vàlvula d'ad-		d'ànima)	560.3	- excessiva	501.7
- sens fi d'agulles	443.8	missió	292.7	- el fil en el sentit de		- del fil d'ànima	561.12
- sens fi alimentària	259.12	timbre	370.9	les agulles d'un re-		- fluixa	8.23, 431.5
- sens fi de cardes	445.1	tintat dels draps	401.17	llogte	153.15	- forta	8.24, 431.6
- sens fi de cuiró	451.8	tipus de bobina	153.7	- el fil en sentit contrari		- suplementària	557.11
- sens fi amb movi-		- de carda	77.1, 319.8	a les agulles del re-		- donar	9.6
ment d'inversió	40.7	- de draps	396.5	llogte	154.1	- primera (segona) - de	
- amb guarnició de pues		- de fileta per a fils		- els fils en un cordó	498.5	la seda	430.15
de ganxo	367.15	gruixuts	545.3	- els fils junts a mà	431.13	- dues voltes de	554.2
- horitzontal (inferior) 21.8,		- de fileta per a fils de		- flux	431.4	tortó de resina	508.12
29.2, 201.1		torsió forta	545.4	- junta els caps de seda		trabucat automàtic del	
- inclinada amb claus	28.6	- de pua	145.3	grega	422.9	aigua	365.13
- metàl·lica	365.9	tir base	598.11	- lleugerament els caps	430.9	tracció del fil	554.7
- metàl·lica sens fi de		tira d'acer amb puntes	62.8	- l'plegar el fil en la		- a mà	606.21
moviment lent	295.14	- de feltre	356.1	mateixa direcció	154.3	tractament amb àcid	
- de pintes	230.9, 245.12	- de paper	486.2	- un rull	496.17	sulfurós	401.11
- per a la pols	38.15	- de paper alimentada	484.13	- en sec	542.3	- de les agulles de rentat	299.5
- principal	23.7	- perforada	282.5	- varis caps tenyits de		- delicat de les fibres	38.4
- amb puntes	233.5	- de vel	203.14, 329.8	colors diferents	591.15	- de draps	399.6
- rastelladora	245.12	tiradora de capolls	421.1	- se juntes (vetes)	387.6	- dels filaments per el	
- de rastellar	230.9	tiranda	594.9	torn	10.15, 304.3	formaldehid	472.4
				- amb dues pues	11.8	- per fred i calor alter-	
						nats	573.4

tractament per vapor . . .	418.2	trencament del bri de capoll . . .	424.3	triadora de llana . . .	264.3	tub radiador . . .	806.15
tractar el cotó per un àcid sulfo-òxid . . .	457.20	- de la corda . . .	192.1	triangle d'escala . . .	566.5	- rinxador . . .	439.18
- les algües de rentat . . .	299.4	- de les fibres de llana . . .	369.6	triar acuradament . . .	216.18	- sobretidor . . .	285.10
- les algües de suarda . . .	299.4	- d'un fil . . .	521.7	- el canem pentinat . . .	228.7	- de sortida . . .	280.18, 286.5, 571.9
- les estopes de lli . . .	221.1	- de la lleva . . .	357.13	- segons el color . . .	265.4	- sense valones . . .	518.18
- amb licor alcalí (borra) . . .	437.3	- de la metxa . . .	125.3	- els desperdiciis (de jute) . . .	49.6, 258.12	- de vapor . . .	570.15
- els lots de lli diferents per separat . . .	212.5	- dels punts defectuosos . . .	455.2	- lots barrejats . . .	210.15	- de vidre . . .	608.10
- la llana per tremujes perforades . . .	283.14	- sobtat del fil . . .	606.22	- la llana . . .	263.14, 864.16	tuberia . . .	24.9, 37.9, 39.5
- amb permanganat de potassa . . .	460.6	- del vel . . .	50.4	- a mà . . .	265.2	- d'aire . . .	575.8
- la seda per una solució de sabó amoniacal . . .	468.4	- de la veta . . .	111.8	- triat . . .	399.9	- d'aspiració de la pols . . .	399.16
- seguidament el fil amb lleixiu . . .	467.14	trenca-nusos . . .	424.2	- del canem . . .	231.7	- de calefacció . . .	402.12
- per una solució de sal metàl·lica . . .	469.4	trencar la adhesió del teixit cel·lular . . .	237.9	- segons el color . . .	399.12	- col·lectora . . .	399.17
trafic automàtic del aigua . . .	365.13	- la fibra de llana . . .	310.16	- segons la finor . . .	399.11	- de descàrrega de la pols . . .	399.16
trafegat de les aigües de rentat . . .	280.6	- els flocs de borra . . .	195.8	triatge dels capolls . . .	413.2	- de sortida de la pols . . .	197.1
trama . . .	139.1	- els manyocs de borra . . .	195.8	tricot de llana . . .	397.16	- d'unió . . .	39.8
- d'estam . . .	583.21	- se (bri de capoll) . . .	424.4	trineu de corder . . .	499.5, 500.8	tubet . . .	356.9
- gruixuda . . .	586.12	- se (fil) . . .	345.14	trinxador de draps . . .	403.12.17	- interior flexible de la pua . . .	146.6
- de seda . . .	586.11	- se (manega de culro) . . .	119.12	trinxadora de jute . . .	244.9	tubs . . .	518.8
- de selfactina . . .	138.18	- se sobtadament (fil) . . .	541.10	trinxar els draps de seda . . .	456.8	tungstat de sodi . . .	464.3
transformació de la tela en vetes . . .	451.11	- se una veta . . .	81.11	trinxat de draps . . .	400.4	- de sosa . . .	464.3
transport de les bales . . .	17.5	trencat dels xemecs . . .	387.8	- dels draps a mà . . .	403.9	tupi . . .	505.4
- sense creuar . . .	325.13	trenzilles . . .	400.13	- en mullat (sec) . . .	403.15.18	- de tres galzes . . .	499.6
- dels feixos a la filatura . . .	210.11	trescanadora per a bitlles . . .	526.4	- sense untatge . . .	403.14	turba . . .	299.11
- en forma de tela . . .	324.12	- per a fusades . . .	526.4	triosa . . .	367.8	turbina . . .	97.18
- del vel . . .	198.14	- de fusades amb con guia . . .	527.14	tritadora de maces . . .	476.9		
transportador . . .	282.12, 283.4	- de fusades amb mecanisme d'ajustar la tensió de fil . . .	526.9	troç de rail mòbil . . .	307.12		
- de la veta . . .	491.1	- a mà . . .	521.9	troca . . .	576.12		
transportar la bala a mà . . .	17.6	- d'ordit . . .	521.14	- catalana . . .	576.15		
- la tela amb creuat . . .	325.17	- de una pua . . .	521.2	- de x madeixes . . .	598.19		
trapa de descàrrega . . .	260.3	- de varies pues . . .	521.3	- de cinc (deu) madeixes . . .	576.14.15		
trascanador de madeixes . . .	5.1	trescanar . . .	11.19	- de seda obrada . . .	586.6	ullet . . .	538.4
trascanadora . . .	2.13	- la madeixa de seda . . .	423.12	- troços no desfibrats . . .	404.12	- agata . . .	430.4
- de madeixes . . .	5.2	- la seda grega . . .	429.2	- durs . . .	404.12	- guia . . .	511.14
- de seda . . .	424.19	- la seda del rodet . . .	468.5	- lençats cap al darrera . . .	404.14	- guila-fila . . .	423.1, 525.3, 610.4
traspuar (cotó) . . .	15.9	trescanat de la fusada . . .	516.5	- no trinxats . . .	404.12, 405.2	- en el retort . . .	540.3
trau arrodonit . . .	373.13	- de madeixa . . .	516.6	troquill . . .	12.18, 562.22, 599.1	- de trenat . . .	511.14
- culis . . .	90.9, 259.6	- per la punta del bitl·llet . . .	153.10	- de x fils . . .	599.5	- de vidre . . .	422.4, 544.9
- guia . . .	487.6	- i purga de la seda grega . . .	429.1	- de prova . . .	562.21	ullets enrotllats . . .	501.17
- obert . . .	543.9	- del ordit . . .	11.18	- de seda . . .	432.12	- soldats . . .	501.18
- de la politja . . .	44.13	- senzill . . .	12.5	- de x voltes d'aspi . . .	599.5	unglot per a la pujada . . .	246.6, 445.7
travessar . . .	344.3, 497.4, 500.10	- de la trama . . .	12.2	troquillons (x - en la madeixa) . . .	599.2.3.4		
		treure l'aigua . . .	302.4	- del mig del corró . . .	25.18	uniformitat del fil . . .	605.16
		- l'aire saturat . . .	293.15	tub . . .	37.9, 72.10, 188.13, 392.6	- de les vores del aro . . .	150.3
		- la barba . . .	445.16	- d'alguia a pressió . . .	478.2	unions de les teles . . .	325.11
		- la blussa . . .	446.7	- d'aire . . .	488.12	unitat de calor . . .	293.7
		- el borriassol exterior . . .	420.10	- d'aire bufat . . .	380.5, 384.5	- de llargada . . .	598.12
		- la canamuixa . . .	232.10, 495.4	- d'aire comprimit . . .	455.10	- de pes . . .	598.13
		- les clapes de rovell del filferro d'acer . . .	66.7	- de l'aleta . . .	547.15	- tèrmica . . .	293.7
		- el cotó de la bala . . .	19.18	- d'alimentació . . .	466.3	untador . . .	3.11
		- el cotó de l'emballatge . . .	18.7	- d'alimentació de vapor . . .	280.11	- de tassa . . .	295.10
		- les crisalides . . .	438.21	- alimentari . . .	28.14	untadora . . .	361.13
		- l'excés d'àcid . . .	304.18.20	- d'aspiració . . .	370.17	untar el batedor . . .	441.15
		- al fil la tendència al cargoll . . .	569.13	- de calefacció . . .	308.4, 606.12	- amb petroli . . .	555.4
		- el filadís exterior . . .	420.10	- de la caneta . . .	530.18, 531.3	- el suport de la pua . . .	148.1
		- els fragments de canamuixa . . .	507.4	- cap a la obridora . . .	27.15	untat central per a les pues de torcer . . .	555.6
		- per fregament les impureses del fil . . .	455.3	- capil·lar . . .	461.2	- de les cordes . . .	359.11
		- les fusades . . .	175.18	- capil·lar de vidre . . .	467.7	- dels draps . . .	403.13
		- la guarnició vella . . .	336.13	- de cartó . . .	518.11	- fresc . . .	555.5
		- les impureses . . .	438.18	- de cautxú . . .	466.4	untatge automàtic . . .	145.2
		- el llapisó de la llana . . .	366.14	- cònic . . .	518.13	urat amoniacal . . .	276.19
		- el matalàs del bombo . . .	198.9	- cònic de la pua . . .	355.9		
		- la madeixa . . .	610.14	- de descàrrega (acol·lat) . . .	286.5, 294.6		
		- la madeixa del aspi . . .	424.16	- d'entrada d'alguia . . .	461.3	vagoneta amb prestatges d'engraellat . . .	307.8
		- les matèries colorants resinoses . . .	432.18	- d'entrada del alguia . . .	285.5	valona . . .	124.2
		- la metxa del bot giratori . . .	208.5	- d'esbandir . . .	285.5	- del rodet . . .	518.16
		- el pel caní de la bota . . .	409.8	- d'entrada de la solució per a filar . . .	461.9	valones . . .	249.6
		- els pesos del corró de pressió . . .	107.3	- de fusta de la solució . . .	552.13, 567.15	valor comercial . . .	606.7
		- la pressió . . .	86.2	- de fusta forta . . .	149.11	- del títol . . .	602.11
		- un rodet mal plegat . . .	133.16	- de fusta de vern . . .	149.12	valvula . . .	366.1
		- els troquillons de prova . . .	602.15	- de gas . . .	455.9	- d'aspiració . . .	470.1
		- els xemecs del fil . . .	423.21	- giratori . . .	342.14, 343.3	- culissa . . .	291.7
		- tria dels draps . . .	399.7	- giratori que torça . . .	341.12	- de descàrrega . . .	286.3
		- dels lots barrejats . . .	216.14	- per al líquid d'humiditat . . .	488.15	- giratòria . . .	365.11
		- segons les floques i la finor . . .	265.3	- de llana . . .	139.8	- de papallona . . .	297.3
		- primera . . .	399.10	- metàl·lic . . .	97.2, 356.12, 518.10	- de tres passos . . .	371.1
		- segona - del lli . . .	216.5	- metàl·lic giratori . . .	422.11	- de purga . . .	286.3
		- de caps . . .	4.4	- per a nivellar . . .	363.3	- de seguretat . . .	385.16
		- de didals . . .	4.4	- d'oli . . .	148.3	- de sortida . . .	470.2
		- d'estopes . . .	216.3	- de paper . . .	166.18, 175.19, 518.11	- de sortida de l'aire . . .	306.11
		- de llana . . .	264.1	- de paper cilíndric . . .	518.12	- de la tuberia . . .	39.11
		triadora de borres . . .	4.5	- de paper curt (llarg) . . .	356.8.9	vapor acid . . .	305.8
		- de capolls . . .	413.3	- de paper impregnat . . .	149.9	- d'àcid clorhídric . . .	305.0
		- de caps . . .	4.5	- de paper lleuger . . .	124.8	- aquós . . .	298.11
		- de didals . . .	4.5	- perforat . . .	282.6	- produït en la caldera . . .	572.9
				- de planxa . . .	124.3	vaporat . . .	418.2
				- de pols . . .	259.10	vaporitzador . . .	570.18
				- de la pua . . .	527.16	vaporitzar les fusades . . .	571.3
				- de purga . . .	286.5	vaporitzat . . .	418.3
				- de purga acolzat . . .	294.6	- al buit . . .	571.18

U

ullet . . .	538.4
- agata . . .	430.4
- guia . . .	511.14
- guila-fila . . .	423.1, 525.3, 610.4
- en el retort . . .	540.3
- de trenat . . .	511.14
- de vidre . . .	422.4, 544.9
ullets enrotllats . . .	501.17
- soldats . . .	501.18
unglot per a la pujada . . .	246.6, 445.7
uniformitat del fil . . .	605.16
- de les vores del aro . . .	150.3
unions de les teles . . .	325.11
unitat de calor . . .	293.7
- de llargada . . .	598.12
- de pes . . .	598.13
- tèrmica . . .	293.7
untador . . .	3.11
- de tassa . . .	295.10
untadora . . .	361.13
untar el batedor . . .	441.15
- amb petroli . . .	555.4
- el suport de la pua . . .	148.1
untat central per a les pues de torcer . . .	555.6
- de les cordes . . .	359.11
- dels draps . . .	403.13
- fresc . . .	555.5
untatge automàtic . . .	145.2
urat amoniacal . . .	276.19

V

vagoneta amb prestatges d'engraellat . . .	307.8
valona . . .	124.2
- del rodet . . .	518.16
valones . . .	249.6
valor comercial . . .	606.7
- del títol . . .	602.11
valvula . . .	366.1
- d'aspiració . . .	470.1
- culissa . . .	291.7
- de descàrrega . . .	286.3
- giratòria . . .	365.11
- de papallona . . .	297.3
- de tres passos . . .	371.1
- de purga . . .	286.3
- de seguretat . . .	385.16
- de sortida . . .	470.2
- de sortida de l'aire . . .	306.11
- de la tuberia . . .	39.11
vapor acid . . .	305.8
- d'àcid clorhídric . . .	305.0
- aquós . . .	298.11
- produït en la caldera . . .	572.9
vaporat . . .	418.2
vaporitzador . . .	570.18
vaporitzar les fusades . . .	571.3
vaporitzat . . .	418.3
- al buit . . .	571.18
- en cambres obertes . . .	570.9
- per mitjà d'un corrent d'aire . . .	573.1
- dels fils . . .	569.10
- de les fusades . . .	571.3

vaporitzat a pressió . . . 571.1
 vapors de benzina . . . 438.9
 - de petroli . . . 438.7
 vara de Berlín . . . 600.16
 - francesa . . . 600.19
 - de Leipzig . . . 600.18
 - de Saxònia . . . 600.18
 variació en la tensió del fil . . . 155.10
 varietats de puresa diferent . . . 15.14
 vas de gres . . . 403.1
 - de mercuri . . . 608.8
 - per a pendre acid . . . 402.16
 vaselina . . . 428.10
 vedell . . . 64.12
 vedella . . . 118.13
 vel . . . 51.14
 - de les borres . . . 82.8
 - sense botons . . . 49.4
 - de carda 193.5, 326.14, 329.3, 481.6
 - cardat . . . 7.18, 50.1
 - de fibres . . . 480.12
 - de fibres interposat entre dues capes de paper . . . 480.9
 - de fibres textils . . . 480.2
 - irregular . . . 329.5
 - del llevador . . . 330.13
 - sobre el llevador . . . 50.3
 - lils . . . 329.4
 - senzill (doble, múltiple) . . . 326.16, 17.18
 - uniforme . . . 326.15
 - el - fa bosses . . . 326.22
 - fer un . . . 50.2
 velocitat accelerada del carro . . . 166.14
 - de l'alimentació . . . 249.5
 - alimentària de les teles . . . 41.17
 - del carro . . . 164.2
 - circumferencial (constant) . . . 323.3, 516.10
 - constant . . . 139.11
 - creixenta . . . 347.17
 - de desplegat . . . 41.17
 - diferencial dels corrons . . . 309.1
 - d'estiratge . . . 102.16
 - irregular de plegat del fil . . . 517.13
 - de pentinat . . . 82.18
 - perifèrica variable . . . 163.9
 - de plegat . . . 124.20, 166.19
 - de la pua . . . 147.10
 - de les pues (segona, tercera) . . . 348.1.2
 - retardada del carro . . . 166.15
 - de rotació variable . . . 537.6
 - superficial . . . 21.2
 - uniforme . . . 123.8
 - variable . . . 139.11
 - doble - de les pues . . . 164.17, 189.2
 velló . . . 7.19, 264.13
 - carregat amb pel cabut . . . 264.22
 - defectuós . . . 264.20
 - enrotllat . . . 264.15
 - esquinçat . . . 265.14
 - feble . . . 365.3
 - de fibres llargues (curtes) primals . . . 364.18, 365.1

velló humit . . . 264.21
 - intacte . . . 264.19
 - lleuger . . . 264.17
 - lligat . . . 264.16
 - malaltís . . . 365.3
 - pesat . . . 264.18
 - premsat hidràulicament . . . 264.14
 - sa . . . 365.2
 velon cònic per a despendicis . . . 259.1
 ventall . . . 201.5
 ventilació . . . 293.16
 ventilador . . . 31.13, 33.12, 45.2, 259.9, 306.7
 - d'aspiració 24.8, 37.10, 296.18
 - aspirant . . . 22.7, 37.5
 - impel·lent . . . 295.6
 - amb pales corbes . . . 45.4.5
 - amb pales planes . . . 45.3
 ventiladores . . . 194.21
 ventre . . . 467.8
 - groc . . . 266.2
 ventres . . . 265.23
 verd . . . 415.4
 verds . . . 415.3
 verga enrotlladora de les barbes . . . 450.5.10
 - de la nina . . . 46.8
 vernís . . . 117.22
 - per a les bosses de cuir . . . 120.6
 vernissador de corrons . . . 120.2
 vernissar la bóta . . . 63.13
 vèrtex de la corba . . . 524.12
 vestir amb fibres (volant) . . . 323.4
 vestit de cuir . . . 380.11
 veta . . . 3.13, 8.16, 387.11, 448.13
 - aiguada . . . 101.22
 - assecada . . . 386.3
 - feta amb borres de pentinadora . . . 82.9
 - de borreta amb falsa torta . . . 454.1
 - de canem . . . 496.14
 - de carda . . . 7.20, 51.15
 - desigual . . . 102.1
 - estirada . . . 101.19
 - d'estopa . . . 221.16
 - de fibres . . . 486.3
 - de fibres creuades . . . 326.12
 - de fibres disposades longitudinalment . . . 329.2
 - formada encomanant els caps dels rulls . . . 329.16
 - irregular . . . 101.23
 - de lli . . . 218.3
 - de manuar . . . 101.18, 121.14
 - de paper . . . 486.2, 487.12
 - de paper alimentada . . . 484.13
 - de paper arrodonida . . . 484.14
 - pentinada . . . 82.4, 384.11
 - pentinada de borreta . . . 453.15
 - pentinada a mà . . . 374.8
 - pentinada a màquina . . . 374.9
 - pentinada de rami . . . 262.8
 - de pentinadora . . . 374.8
 - senzilla (doble) . . . 386.11.12
 - totalment doblada . . . 386.14
 - de vel . . . 221.14
 - la - té aigües . . . 108.2
 - la - té talls . . . 101.21
 vetes . . . 400.18

vetes creuades . . . 387.18
 - de cuir . . . 64.16
 - tortes juntes . . . 387.7
 vibració del carro . . . 345.8
 - del corró de pressió . . . 107.10
 - del disc esmerilador . . . 73.1
 - de la pua . . . 554.16
 vibrar (disc esmerilador) . . . 73.2
 vidre filat . . . 491.13
 - soluble . . . 433.18
 - soluble neutre . . . 277.1
 vidrieria . . . 467.10
 vigilant . . . 6.4
 vigilar els fils de seda . . . 424.14
 vilof . . . 197.8, 311.10
 - de borra de seda . . . 442.4
 - per a borres . . . 287.14
 - per a la pols . . . 401.1
 vis de doble rosca . . . 256.1
 - cap a la dreta (esquerra) . . . 240.12.13
 vis-sens-fi . . . 72.6, 188.1, 223.15
 - en l'arbre del corró . . . 568.6
 - de comanda del aranyer . . . 473.8
 - d'un filet . . . 566.6
 volandera . . . 355.13
 - de cuir . . . 140.12
 - de feltre . . . 140.11
 - del fust . . . 10.13
 volant 11.5, 37.4, 40.10, 51.12, 186.11, 343.10, 566.1
 - amb coberta ajustada . . . 323.7
 - de comanda . . . 132.4
 - en forma de telera sens fi . . . 323.6
 - de dues gorges . . . 557.7
 - de gorja . . . 550.13
 - gran . . . 189.4
 - per a la gran velocitat sobre el llevador . . . 202.5
 - petit . . . 189.3
 - per a la petita velocitat . . . 189.3
 - per a la primera (petita, segona, gran) velocitat . . . 353.3.4
 - de torsió . . . 162.13
 - (vestirse amb fibres) . . . 323.4
 - el - llença . . . 323.5
 - el - té una velocitat major . . . 323.3
 volta de l'aleta . . . 130.10
 - d'aspi . . . 562.23, 563.17, 599.10
 - d'aspi de x yardes (metres) . . . 599.8.9
 - del pinte circular . . . 82.20
 - de la pua . . . 554.2
 voltar freda (la pua) . . . 148.15
 - els xapons mitjançant una maneta . . . 54.14
 voltes comptades . . . 602.17
 - de la pua per minut . . . 123.7, 137.15
 vora de cuir . . . 547.12
 - dreta . . . 119.1
 - encolada del cuir . . . 119.7
 - de ferro . . . 76.14
 - inclinada . . . 317.16
 - de la pastera . . . 226.1
 - de perfil de ganiveta . . . 203.9
 - de la veta . . . 108.3
 - del xapó . . . 61.6

vores . . . 265.6, 334.7
 - del aro . . . 150.8

W

willow . . . 197.8
 - cònic pera desperdici . . . 259.1
 - doble per a jute . . . 259.11
 - per a la pols . . . 401.1

X

xapa . . . 553.12
 - d'acer . . . 93.8
 xapó . . . 51.6, 79.11
 - desborrador . . . 95.12
 - amb desborrat . . . 53.2
 - deguarnit . . . 53.13
 - fixe . . . 52.6
 - de fundició . . . 77.7
 - de fusta . . . 77.4
 - giratori . . . 53.7, 54.7
 - sense guarnició . . . 53.12
 - guarnit . . . 53.13
 - limpiador . . . 95.12
 xapons . . . 194.18
 xarnera . . . 27.14, 133.3, 488.4
 - de compensació . . . 133.5
 - de cinc rodes . . . 133.4
 xarrió . . . 500.1
 - de bobinar . . . 387.14
 - carregat . . . 500.12
 - de corder . . . 499.5, 500.8
 - amb rastell guia-fils . . . 504.10
 - transportador de teles . . . 47.16
 xarxa usada de pescar . . . 507.14
 xassis del carro . . . 558.4
 - de fusta . . . 344.1
 xemeneia de vapor . . . 297.4
 xemics en el fil . . . 428.19
 xeringa d'oli per a pues . . . 391.7
 xeviot . . . 583.23
 xocar (els balones) . . . 152.16
 xuclada del oli . . . 148.12
 xuclador . . . 115.2, 370.16
 xucladors . . . 86.5
 xuclar el fil . . . 463.9
 - l'oli . . . 314.2
 - l'oli amb la bomba . . . 148.13
 - al través de tubos . . . 39.4
 xurre . . . 272.1
 xurrina . . . 300.3

Y

yarda . . . 600.13
 yarges, r - per llura anglesa . . . 604.5

Z

zèfir . . . 397.13
 zero, ésser al . . . 614.3
 zig-zag, ésser en . . . 128.4
 - forats en . . . 105.1